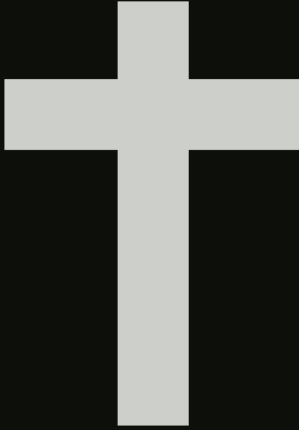


blica® Wonhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa

Asem™



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®

Wonhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa
Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nyehyee mu no, wobetumi aye adwuma yi seso de ako mmeae ahodoɔ wo eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase ko kasa foroɔ bi mu efa so nya adwuma foroɔ firi yei mu a, ese se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ese se wotwere nsakrae a woaye no ne deɛ edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wo www.biblica.com enna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ese se wotwere Owuraye Tumi no wo baabi a nwoma no edin wo ana kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdeɛ edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye afiri United States Patent and Trademark Office de hye wɔn nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ese se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, se wope se wobo Biblica, Inc. amanee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye afiri United States Patent and Trademark Office de hye wɔn nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God’s Word involves a great responsibility to be true to God’s Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 19 Apr 2023
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f

Contents

1 Mose (Gyenesis)	1
2 Mose (Eksodɔs)	73
3 Mose (Lewitikɔs)	126
4 Mose (Numeri)	161
5 Mose (Deuteronomium)	217
Yosua	261
Atemmufoɔ	292
Rut	323
1 Samuel	328
2 Samuel	368
1 Ahemfo	404
2 Ahemfo	444
1 Beresosem	484
2 Beresosem	530
Esra	575
Nehemia	590
Ester	612
Hiob	622
Nnwom	671
Mmebusem	805
Ɔsenkafoɔ	855
Nnwom Mu Dwom	869
Yesaia	879
Yeremia	981
Kwadwom	1072
Hesekiel	1085
Daniel	1151
Hosea	1170
Yoel	1186
Amos	1193
Obadia	1205
Yona	1208
Mika	1211
Nahum	1221
Habakuk	1226
Sefania	1231
Hagai	1237
Sakaria	1239
Malaki	1251
Mateo	1255
Marko	1301
Luka	1330
Yohane	1378

Asomafoo	1414
Romafoo	1458
1 Korintofoo	1478
2 Korintofoo	1497
Galatifo	1509
Efesofoo	1516
Filipifo	1522
Kolosefo	1527
1 Tesalonikafo	1532
2 Tesalonikafo	1536
1 Timoteo	1539
2 Timoteo	1544
Tito	1548
Filemon	1551
Hebrifo	1553
Yakobo	1568
1 Petro	1573
2 Petro	1579
1 Yohane	1582
2 Yohane	1587
3 Yohane	1588
Yuda	1589
Adiyisem	1591

Gyenesis Anaase Mose Nwoma A Edi Kan

Adebo Ahyeasese

¹ Ahyeasese no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. ² Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopon honhom butu nsuo no ani.

³ Onyankopon hyee se, enye hann! Na eyee hann. ⁴ Onyankopon hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho. ⁵ Onyankopon frɛɛ hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Adeɛ saee na adeɛ kyeee, eɗa a edi ekan no no.

⁶ Onyankopon kaa se, “Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu.” ⁷ Enti, Onyankopon yee nkyemu no de kyekyee nsuo a ewɔ nkyemu no ase firii nsuo a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. ⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruiɛ enna adeɛ kyeee; yei ne eɗa a etɔ so mmieniu.

⁹ Na Onyankopon kaa se, “Nsuo a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase keseɛ nna ne ho adi.” Na eyee saa. ¹⁰ Onyankopon too beaee keseɛ no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopon hunuu se eye.

¹¹ Afei, Onyankopon kaa se, “Afifideɛ mfifiri asase so; afifideɛ a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne dee, n’aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so.” Na eyee saa. ¹² Afifideɛ a eso aba ne nnua fifirii asase so na n’aba no nyini yee nnua ne afifideɛ se ne seso. Onyankopon hunuu se, eye. ¹³ Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Yei ne eɗa a etɔ so mmiensa.

¹⁴ Na Onyankopon kaa se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeee ne adesaee mu. Na emmɛye nnyinasoɔ mma ebere nkyekyemu, nna ne mfɛɛ ¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa. ¹⁶ Onyankopon yee nkanea akeseɛ mmieniu a eye owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeee so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. ¹⁷ Onyankopon de nkanea akeseɛ mmieniu yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wɔ asase so, ¹⁸ na wɔnni adekyeee ne adesaee no so, na ente hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopon hunuu se, eye. ¹⁹ Na adeɛ saee, enna adeɛ kyeee. Eɗa a etɔ so enan ne no.

²⁰ Onyankopon kaa se, “Abodeɛ a nkwa wɔ mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ ewiem no so.” ²¹ Enti, Onyankopon bɔɔ epo mu mmoa akeseɛ ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopon hunuu se eye. ²² Onyankopon hyiraa abodeɛ no nyinaa so, enna ɔkaa se, “Monwo na monye bebree na monhye epo no ma, na nnomaa ase ntre wɔ asase so.” ²³ Na adeɛ saee enna adeɛ kyeee. Eɗa a, etɔ so enum ne no.

24 Onyankopɔn kaa sɛ, “Abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne mmɔa ahodoɔ a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyɛɛ saa. 25 Onyankopɔn bɔɔ mmɔa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmɔa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu sɛ, eyɛ.

26 Onyankopɔn kaa sɛ, “Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na ɔnni epɔ mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmɔa a wɔyɛ keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so.”

27 Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;
ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn.

28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monwo na monyɛ asase so ma, na monni biribiara so. Monni epɔ mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abɔdeɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ewɔ asase so no nyinaa so.”

29 Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, “Mede asase so affideɛ a eso aba nyinaa, affideɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Eɓeyɛ w’aduane. 30 Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduane.” Na eyɛɛ saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ deɛ wayɛ nyinaa hunuu sɛ eyɛ papa. Na adeɛ sae na adeɛ kyeeɛ. Yei ne eda a etɔ so nsia.

2

1 Yei ne ekwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ewɔ mu nyinaa.

2 Eduruu eda a etɔ so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyɛɛ aseɛ yeeɛ no nyinaa. Enti, eda a etɔ so nson no, ɔgyee n’ahome.

3 Onyankopɔn hyiraa eda a etɔ so nson no, na ɔtee ho. Efiri sɛ, saa eda no na Onyankopɔn gyee n’ahome firii adebɔ nnwuma no nyinaa ho.

4 Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asem. Eberɛ a AWURADE Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na affideɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni hɔ. Efiri sɛ, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. 6 Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bepɛtee asase ani nyinaa. 7 AWURADE Onyankopɔn de asase no so ɔɔtee nwonoo onipa, na ɔhome nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no beyɛɛ ɔteasefoɔ.

8 Afei, AWURADE Onyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apueɛ fam, na ehɔ na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaɛɛ. 9 AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a eyɛ fe na wɔdie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bɔnehunu dua sisie.

10 Na nsuo tene firi Eden bɛgugu turo no mu affideɛ no so; efiri hɔ a, na saa nsuo no mu apaapae ayɛ nsubɔntene enan. 11 Wɔtoo nsuo a apaapae no mu deɛ edi ekan no edin Pison. Na ekontonkonton fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. 12 Na saa asase no so sikakɔkɔɔ yɛ. Na ehɛyɛ a eyɛ hwam ne apopobiriebɔɔ nso wɔ hɔ. 13 Asubɔnten a etɔ so mmieniu

no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus* asase ho nyinaa. ¹⁴ Asuo a eto so mmiensa no, na wɔfrɛ no Tigris a etene kɔ asase kɛsɛɛ Asiria apuɛɛ fam. Asuo a eto so enan no nso, na wɔfrɛ no Eufrate.

¹⁵ AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu ho se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. ¹⁶ Na AWURADE Onyankopɔn boɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowo ho ekwan se, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; ¹⁷ nanso wonni ho ekwan se wodi papa ne bonehunu dua no so aba. Eɗa a wobedie no, deɛ ebeye biara, wobewu.”

Onyankopɔn Bo Hawa

¹⁸ Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa se, “Enye se onipa nko ara tena; mebo oboafɔ a ɔfata no ama no.”

¹⁹ Saa eberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa se ɔnhwehwe edin ko a ɔde betoto wɔn. Edin a onipa de too abodeɛ a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyɛɛ edin a wode frɛɛ no. ²⁰ Enti, onipa totoo nyemmaa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin.

Nanso, onipa deɛ, wannya oboafɔ a ɔfata no. ²¹ Enti, AWURADE Onyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Eberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam tareɛ deɛ ɔyii mpadeɛ ho no. ²² Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no boɔ ɔbaa, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kaa se,
 “M’ankasa me dompe
 ne me honam bi nie.
 Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa efiri se,
 ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ.”

²⁴ Yei enti na ɔbarima gya n’agya ne ne na de ne ho kɔbata ne yere ho sedee wɔn baanu beye nnipa korɔ.

²⁵ Saa eberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

3

Bone A Adam Yɛɛ Ne Akyire Asem

¹ Na ɔwo ye ɔdaadaafɔ wɔ wiram mmoadoma a AWURADE Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwo no kɔɔ ɔbaa no nkyɛn kɔbisaa no se, “Enti, eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Monnni turo yi mu aduaba biara?’”

² ɔbaa no buaa ɔwo se, “Yetumi di nnua a ewo turo yi mu no so aduaba biara, ³ nanso Onyankopɔn kaa se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfimi no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a, yebewuwu.’”

⁴ Na ɔwo no ka kyereɛ ɔbaa no se, “Morenwuwu. ⁵ Onyankopɔn nim se, eɗa a mɔbedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahunu papa ne bone.”

⁶ Eberɛ a ɔbaa no hunuu se dua a esi mfimfimi no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akonnɔ, na afei ete ani no, ɔtee bi diiɛ, de bi ma ne kunu a na ɔne no wɔ ho maa ɔno nso diiɛ. ⁷ Wodi wieɛɛ no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu se wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu de kataa wɔn adagya so.

* **2:13** 2.13 Kus—Eye Hebrɛi asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dada mu no nyinaa. Asubonten a wɔbo ne din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

⁸ Eɗa no anwummere, wotee AWURADE Onyankopɔn nka se ɔnam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsɛe nnua a ewɔ turo mu ho no mu sɛdeɛ AWURADE Onyankopɔn renhunu wɔn. ⁹ Enti, AWURADE Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, "Mowɔ he?"

¹⁰ Adam buaa se, "Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na mesuro, efiri se, na meda adagya enti mekotɛɛ."

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, "Hwan na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagya? Gyama dua a meka kyerɛɛ wo se, nni so aba no, woadi n'aba no bi?"

¹² Adam kaa se, "Aane. ɔbaa no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me ma mediɛ."

¹³ Enti, AWURADE Onyankopɔn bisaa ɔbaa no se, "Edeɛn na woaye yi?"

ɔbaa no buaa se, "ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediɛ."

¹⁴ Enti, AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa adeɛ a woaye yi enti,

"Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa
ne nkekaboa mu.

Wobɛwea w'afuru so,
na wo nkwa nna
nyinaa woadi mfuturo.

¹⁵ Mede ɔtan beto
wo ne ɔbaa no
ne w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam.

ɔno na ɔbeɔ wo tire,
na wo nso woaka ne nantin."

¹⁶ Afei, AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no nso se,
"Wobete ɔyea pa ara wɔ w'awɔ mu;
ɔyea mu na wobewo mma.

Yei nyinaa akyiri no,
w'ani begyina wo kunu na ɔbedi wo so."

¹⁷ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se, "Esiane se wotiee wo yere asem, na wodii dua a mehɔɔ wo se, 'Nni so aba no' enti,

"Madome asase,
na ɔbre ne ɔhaw mu na wobedidi so
wo nkwa nna nyinaa.

¹⁸ Eɔbefiri nkasɛɛ ne nkyɛkyerɛ
ama wo na woadi wiram nhahan.

¹⁹ Wobɛsiam w'anɛm fifire
ansa na woanya aduane adi,
kɔsi se wobewu akɔ ɔteɛ mu, efiri se,
ɔteɛ no mu na menwonoo wo firii;

woye ɔteɛ,
na ɔteɛ mu na wobɛsane akɔ."

²⁰ Adam too ne yere no edin Hawa, efiri se, ɔno na ɔbeyɛ atasefoɔ nyinaa na.

²¹ AWURADE Onyankopɔn de aboa nwoma yɛɛ ntadeɛ maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. ²² AWURADE Onyankopɔn kaa se, "Afei, onipa no abeyɛ se yen ara a, wahunu papa ne bɔne. Ense se yema no ekwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba no bi die, na ɔtena ase afeɔɔ."

²³ Enti, AWURADE Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu se ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a, wɔnwonoo no firii mu no so. ²⁴ ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueɛ fam ho no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredere twa ne ho fa baabiara no sii ho se, enwen ekwan a ekɔ nkwa dua no ho.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

¹ Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma ɔnyinsene woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkaa se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. ² Akyire no, ɔsane woo n'akyiri ɔbabarima too no edin Habel.

Na Habel beyee odwanhwefoɔ, enna Kain nso beyee okuafoɔ. ³ Nna bi akyiri, Kain de n'afuom nnobaee bi koɔɔ AWURADE afɔdee. ⁴ Habel nso de ne nyemmao no mu mmakan a wɔadɔre sraɔee koɔɔ Onyankopɔn afɔdee. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔdee no. ⁵ Nanso Kain afɔrebɔdee no dee, n'ani ansɔ. Asem no anye Kain de, na ne bo fuie.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, "Aɔen enti na wo bo afuo? Aɔen enti na woamuna saa? ⁷ Se woye ade pa a, wɔbɛgye wo atom. Se wonye ade pa dee a, enneɛ, hwɛ yie. Efiri se, bɔne retwen ako atia wo, aseɛ wo, nanso eɛ se wodi ne so."

Kain Kum Habel

⁸ Eɔa bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma yenko afuom." Eberɛ a wɔwɔ afuom ho no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so, kumm no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, "Wo nua Habel wɔ he?"

Kain buaa se, "Mennim. Meye den mahunu? Me na mehwe me nua no so anaa?"

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, "Eɔeen na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so fre me. ¹¹ Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. ¹² Se woye asase no so adwuma se eɔeen ara a, worennya nnobaee biara mfiri so. Wobeye ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase so."

¹³ Kain kaa se, "AWURADE m'asotwee boro me so. ¹⁴ Enne, woapam me afiri asase so ne w'anim. Meye ɔkobɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbenya me no bekum me."

¹⁵ Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Ente saa koraa! Obiara a ɔbekum Kain no benya Kain asotwe no mprenson." Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyiraaɛ bi sɔdee ebeye a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no. ¹⁶ Enti, Kain dwane firii AWURADE anim, koɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apueeɛ fam.

Anibue Ahyeasɛɛ

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa eberɛ no, Kain kyekyerɛɛ kuro bi de too ne ba Henok. ¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de Ada ne Sila. ²⁰ Ada woo Yabal a n'asefoɔ ye wɔn a wɔte ntomadan mu yen mmoa. ²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefoɔ ye mmenhyenfoɔ ne asankubɔfoɔ. ²² Sila woo ɔbabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye koɔbere dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama.

²³ Eɔa bi Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila se, "Montie me, me yerenom
makum aberanteɛ bi a,
ɔto hyɛɛ me so, piraa me.

²⁴ Se Kain so aweretɔ beye mprenson a,

ennee, me Lamek, dee obekum me no, n'asotwe beye mpen aduɔson nson."

²⁵ Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo obabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa se, "Onyankopɔn ama me oba foforo asi Habel a Kain kumm no no ananmu." ²⁶ Set nso woo obabarima na ɔtoo no edin Enos.

Saa eberɛ no mu na nnipa hyee aseɛ boɔ AWURADE edin.

5

Adam Asefoɔ

¹ Sedee Adam asefoɔ nnidisoo tee nie.

Eberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no se ɔno ara ne seso. ² Ɔboɔ obaa ne obarima, na ohyiraa wɔn. Ɔboɔ wɔn wieee no, ɔtoo wɔn edin onipa.

³ Adam dii mfee oha aduasa no, ɔwoo obabarima se ɔno ara ne boɛa ne ne seso. Ɔtoo no edin Set. ⁴ Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfee aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ⁵ Se wɔka Adam mfee nyinaa bom a, ɔdii mfee aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu.

⁶ Set dii mfee oha ne enum no, ɔwoo Enos. ⁷ Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ⁸ Se wɔka Set mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne dumien, ansa na ɔrewu.

⁹ Enos dii mfee aduɔkron no, ɔwoo Kenan. ¹⁰ Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹¹ Se wɔka Enos mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.

¹² Kenan dii mfee aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. ¹³ Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹⁴ Se wɔka Kenan mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Yared. ¹⁶ Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ¹⁷ Se wɔka Mahalalel mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.

¹⁸ Yared dii mfee oha aduosia mmien no, ɔwoo Henok. ¹⁹ Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²⁰ Se wɔka Yared mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia mmien, ansa na ɔrewu.

²¹ Henok dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Metusela. ²² Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfee ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²³ Se wɔka Henok mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahasa aduosia enum. ²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi an hunu no bio, efiri se, Onyankopɔn faa no kɔɛ.

²⁵ Metusela dii mfee oha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. ²⁶ Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmien, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ²⁷ Se wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.

- ²⁸ Lamek dii mfee oha ne aduowotwe mmieniu no, owoo obabarima. ²⁹ Otoo no edin Noa, na okaa se, ono na obema yeanya ahomegyee afiri kuaye mu adwumaden wo asase a AWURADE adome no so. ³⁰ Lamek woo Noa akyiri no, otenaa ase mfee ahanum aduokron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. ³¹ Se woka Lamek mfee dodoo bom a, odii mfee ahanson aduason nson, ansa na orewu. ³² Noa dii mfee ahanum no, owoo mmammarima baasa a, wofre won Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bone

¹ Eberɛ a nnipa dooso wo asase so no, wowoo mmammaa. ² Onyankopɔn mmammarima no hunuu se nnipa mmammaa no ho ye fe enti, dee obiara pe no no, ofaa no wareeɛ. ³ Afei, AWURADE kaa se, "Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, efiri se, woye ohonam; na won nkwa nna beye mfee oha aduonu."

⁴ Saa eberɛ no, na nnipa akwabrane wo asase no so. Eberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi koo nnipa mmammaa yi ho no, wone won wowoee. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na woye akofoo a wogyee edin no.

⁵ AWURADE Onyankopɔn hunuu se adasamma amumuye adoo so wo asase so, na nnipa nsusuiɛ nyinaa ye bone nko ara. ⁶ Eyee AWURADE Onyankopɔn awerehoo se oboo won betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Onyankopɔn awerehoo. ⁷ AWURADE kaa se, "Mɛpepa nnipa a maboo won no afiri asase so; mmoa ne mmoa a wowea asase so ne ewiem nnomaa, efiri se, eye me ya se meboo won." ⁸ Nanso, Noa dee, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awoo ntoatoasoɔ nie.

Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wo ne beresofoo mu. Oyee Onyankopɔn apedeɛ. ¹⁰ Noa woo mmammarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bone ahye asase so ma a amumuyesem adoo so. ¹² Onyankopɔn hunuu saa bone yi nyinaa wo asase so, hunuu awurukasem ne amumuyesem, afanan nyinaa nso. ¹³ Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, "Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so enti, mɛsee nnipa ne asase a wote so no nyinaa. ¹⁴ Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa. ¹⁵ Sei na ese se woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahanan aduonum, ne tre anammɔn aduason enum, na ne osoroko nso nye anammɔn aduanan enum. ¹⁶ Bo adaka no so. Ma ne osoroko nye beye se nsateakwaɛ dunwotwe. Fa epono to adaka no nkyen, na ye nsamsɔo mmiensa; dee edi ekan, dee eda ntam ne dee ewo soro. ¹⁷ Tie! Mede nsuyire bekata asase so nyinaa, na mede ase abodeɛ a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. ¹⁸ Na wo dee, me ne wo beye apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. ¹⁹ Eɛ se wode abodeɛ a nkwa wo mu nyinaa, mmienu mmieniu a, eye onini ne obereɛ a, wo ne won betena adaka no mu nsuyire berɛ ne a, wonwuwu. ²⁰ Nnomaa ahodoo biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abodeɛ biara a ewea asase so mmienu beba wo nkyen, na woahwe won, na wanwuwu. ²¹ Afei, fa

nnuane ahodoɔ a, wodie na kora. Ɛno na ebeye wo ne won nnuane a mohedi.”

²² Noa yee biribiara perepere, sedee Onyankopɔn ka kyeree no se ɔnye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyeree Noa se, “Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkɔ Adaka no mu, efiri se, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu se wo ye ɔteneneeni.

² Fa mmoa a won ho te biara, anini nson ne aberee nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho nte nso mmienu, onini ne oberee. ³ Na fa nnomaa biara anini nson ne aberee, sedee ebeye a, nsuyire no akyiri no, won ase befee. ⁴ Nnanson se enne perepere, mema osuo ato asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepapa abodee biara a nkwa wo mu a mabo afiri asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyeree no no nyinaa so.

⁶ Eberɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfee aha nsia. ⁷ Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa kohyee adaka no mu sedee ebeye a, nsuyire no renka won. ⁸ Mmoa a won ho te ne won a won ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, ⁹ mmienu mmienu a wɔye anini ne aberee kokaa Noa ho wo adaka no mu, sedee Onyankopɔn ka kyeree Noa se ɔnye no. ¹⁰ Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hye ase.

¹¹ Noa dii mfee ahansia no mu no, bosome a eto so mmienu no eda a eto so dunson no, nsutire a ewo asase mu no nyinaa boboe, na esoro mpomma nso buebuee. ¹² Osuo toɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa eda no ara, Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu. ¹⁴ Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyemmoo ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abodee biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. ¹⁵ Abodee biara a nkwa wo won mu mmienu mmienu baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. ¹⁶ Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na wɔye anini ne aberee, sedee Onyankopɔn ka kyeree Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hye adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Emaa Adaka no so ma etee nsuo no ani. ¹⁸ Nsuo no kɔɔ so yirii tenn wo asase so, ma Adaka no tee nsuo no ani. ¹⁹ Nsuo no yirii tententen wo asase so ara kɔsii se, ekataa mmepɔ atentene akeseɛ a ewo asase so nyinaa so. ²⁰ Nsuo no yirii ara kɔsii se ekataa mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu. ²¹ Abodee biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne adasamma ase hyee. ²² Biribiara a ete asase kesee so nso ase hyee.

²³ Wɔpɛpaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abodee a wonam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpɛpaa won firii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu nko ara.

²⁴ Nsuyire no toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

8

¹ Nanso, Onyankopɔn kaee Noa ne wiram mmoa a na wone no wo adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bo faa asase so, na nsuo no twee.

² Nsutire a ewo asase ase no mu nsuo a ebɔe no gyaeɛ ba, na esoro mpomma no nso mu totoeɛ, maa nsuo no gyaeɛ to. ³ Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe kora. ⁴ Bosome a eto so nson no eda a eto so dunson so, Adaka no kɔtaa

Ararat mmepɔ so. ⁵ Nsuo no toaa so, tweee ara kɔsii ɔbosome a etɔ so edu no so. Na ɔbosome edu no eda a edi ekan no, mmepɔ no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyiri no, Noa buee mpomma a ɔtwa too adaka no ho no, ⁷ na ɔsoma kwaakwaadabi, ma ɔdii akɔneaba kɔsii se nsuo no nyinaa we firii asase no so. ⁸ Afei, ɔsoma aborɔnoma se, ɔnkɔhwɛ se asase no so awo ana. ⁹ Nanso, aborɔnoma no annyaa baabi ansi, efiri se, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa nkyen, maa Noa tenee ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka no mu. ¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyiri no, ɔsane somaa aborɔnoma no bio. ¹¹ Eberɛ a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummɛ no, na ngo dua ahammono a wate tua n'ano. Eno na emaa Noa hunuu se, nsuo no atwe afiri asase no so. ¹² Noa twenee nnanson bio, na ɔsane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfeɛ ahansia ne baako, bosome a edi ekan no mu eda a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhyɛ no, na ɔhunuu se, asase so awo. ¹⁴ ɔbosome a etɔ so mmienno no eda a etɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, ¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi. ¹⁷ Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wɔ nkyen, a eyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka no mu sedee ebeye a, wɔn ase bedɔre wɔ asase so."

¹⁸ Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. ¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A ɔhyɛɛ Noa

²⁰ Afei, Noa sii afɔrebukyia maa AWURADE. ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. ²¹ AWURADE tee afɔdeɛ no a Noa bɔɛɛ no hwam a eyɛ no, ɔkaa wɔ n'akoma mu se, "Ewom se bɔne ahyɛ onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merenseɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu bio sedee maye yi.

²² "Mmerɛ dodoɔ a asase da so wɔ hɔ yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asusɔ ne ɔpe, owia ne anadwo rentwam da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛɛ

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo, na monye bebreɛ nhyɛ asase so ma. ² Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewieni nnomaa nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. ³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduane. Sedee mede nhammono hyɛɛ mo nsa no, afei deɛ, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso, ense se mowe aboa a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no nguie no enam. ⁵ Wo nkwa deɛ, deɛ ebeye biara, mɛbisa ho akontabuo. Onipa a ɔkum ne yonko onipa no, mɛbisa no ho asem. Mpo, aboa biara a

ɔbɛkum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmissa. Mɛbisa onipa kra ho asem.

⁶ “Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya aguo, efiri sɛ, Onyankopɔn no ara seso na ɔɔɔ onipa.

⁷ Mo deɛ, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe asase so, na monnoɔso.”

⁸ Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Noa ne ne mmammarima a wɔka ne ho no sɛ, ⁹ “Ennɛ, me ne mo ne mo asefoɔ a wɔbewo wɔn no ¹⁰ ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmaa ne wiram mmoa a wɔne mo firi adaka no mu no baɛ nyinaa, ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. ¹¹ Me ne mo ye m’apam sɛ: Meremfa nsuyire nɛɛ abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nɛɛ asase bio da.”

¹² Na Onyankopɔn kaa sɛ, “Yei ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenneɛ. ¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. ɛno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam. ¹⁴ Eberɛ biara a mede omununkum bebɛa asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, ¹⁵ mɛkae m’apam a eda me ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoo no nyinaa ntam. Nsuyire a ebɛsɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. ¹⁶ Eberɛ biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mɛhunu, na makae apam a ewɔ ho daa a eda me, Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoo nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam no.”

¹⁷ Enti, Onyankopɔn ka kyereɛ Noa sɛ, “Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerenneɛ.”

Noa Mmammарima

¹⁸ Yeinom ne Noa mmammарima a wɔfiri adaka no mu baɛ: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. ¹⁹ Yeinom ne Noa mmammарima. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi baɛ.

²⁰ Noa ye okuafoɔ a ɔdii ekan. ɔyeɛ bobefuo. ²¹ Eda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya. ²² Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa sɛ ɔda adagya. ɔfirii ho no, ɔkɔɔɔ ne nuammарima baanu no amaneɛ. ²³ Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya enti, wɔanhunu n’adagya mu.

²⁴ Eberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ ne kaakyire no aye no, ²⁵ ɔkaa sɛ,

“Nnome nka Ham asefoɔ a wɔye Kanaanfoɔ.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa.”

²⁶ Noa kaa bio sɛ,

“Me nhyira a efiri AWURADE, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nye Sem akoa.

²⁷ Onyankopɔn ntre Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntomadan mu,
na Kanaan nye n’akoa.”

²⁸ Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase mfɛe ahasa ne aduonum. ²⁹ Noa dii mfɛe aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awoɔ Ntoatoasoo

¹ Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwɔwoɔ mmammarima nsuyire no akyiri.

Yafet Asefoɔ

² Yafet asefoɔ nie:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefoɔ nie:

Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefoɔ nie:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. ⁵ Na wɔn asefoɔ beyee epo so adwumayefoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.

Ham Asefoɔ

⁶ Ham asefoɔ nie:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefoɔ nie:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefoɔ nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoo keseɛ wɔ asase so.

⁹ Na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ keseɛ a AWURADE ahyira no, na wɔbo ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokoɔdurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ keseɛ a AWURADE ahyira no no ho. ¹⁰ N'ahennie hyee aseɛ wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear† aseɛ so. ¹¹ Ɔfirii saa aseɛ no so treɛ n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-ir, Kala ne ¹² Resen a eɔa Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kuro keseɛ wɔ saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, ¹⁴ Patrusfoɔ, Kasluhfɔɔ ne Kaftorfɔɔ a wɔye Filistifoɔ‡ agyanom.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het. ¹⁶ Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, ¹⁷ Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, ¹⁸ Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ.

Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no petee. ¹⁹ Kanaan nsase ahyee treɛ firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsi Gasa kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa.

²⁰ Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefoɔ

²¹ Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefoɔ nie:

Elam, Asur,§ Arfaksad, Lud ne Aram.

* **10:7** 10.7 Kus aman ahodoɔ nson no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** 10.10 Sinear kyere tete Babilonia. ‡ **10:14** 10.14 Filistifoɔ ase firii tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfee oha ne dumieniu mu a ansa na wɔrewɔ Kristo no (AWK) na wɔdii Misraim so. Wɔpamoo wɔn firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** 10.22 Asur ye Asiria tete din.

23 Aram asefoɔ nie:

Us, Hul, Geter ne Mas.

24 Na Arfaksad woo Sela,

enna Sela woo Eber.

25 Eber woo mmammarima baanu.

Abakan no din de Peleg a asekyere ne “nkyekyemu” efiri se, ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hwetee. N’akyiri ba no din de Yoktan.

26 Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, 27 Hadoram, Usal, Dikla, 28 Obal, Abimael, Seba, 29 Ofir, Hawila ne Yobab.

30 Asase a wote so no tre firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a eda bepo so wɔ apuee fam no.

31 Yeinom ne Sem mmammarima, sedee wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

32 Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sedee wɔn awoo ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

1 Eberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa korɔ. 2 Saa nnipa yi tu baa apuee fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.

3 Wɔdwennweneɛ ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie.” Wɔde ntayaa no sii abɔɔ anan na wɔde ama hyehyee ntam. 4 Afei, wɔdwennweneɛ ho bio se, “Momma yenkyekyere kuro keseɛ, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmaɛ duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yennyɛ edin, na yɛanhwete wɔ asase so.”

5 AWURADE siane firii soro baa fam, behunuu kuro keseɛ a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. 6 Afei, AWURADE kaa se, “Se nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, ennee biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den. 7 Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sedee obiara nte ne yonko kasa.”

8 Enam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaɛ kuro keseɛ no kyekyere. 9 Eno enti na wɔfɔre kuro keseɛ no Babel,* efiri se, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa eberɛ no, maa wɔn kasa hodoɔ. Efiri ho na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awɔ Ntoatoasoɔ

10 Yei ne Sem asefoɔ ho asem.

Nsuyire no akyiri, mfee mmienu no a na Sem adi mfee oha no, ɔwoo Arfaksad. 11 Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

12 Arfaksad nso dii mfee aduasa enum no, ɔwoo Sela. 13 Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

* 11:9 11.9 Edin Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

- 14 Sela dii mfee aduasa no, ɔwoo Eber. 15 Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 16 Eber dii mfee aduasa enan no, ɔwoo Peleg. 17 Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 18 Peleg dii mfee aduasa no, ɔwoo Reu. 19 Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 20 Reu dii mfee aduasa mmienu no, ɔwoo Serug. 21 Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 22 Serug dii mfee aduasa no, ɔwoo Nahor. 23 Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 24 Nahor dii mfee aduonu nkron no, ɔwoo Tera. 25 Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.
- 26 Tera dii mfee aduason no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefoɔ

- 27 Yei ne Tera asefoɔ ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. 28 Eberɛ a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ ho Ur a, ɛwo Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor warewareɛɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na ɔye Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska. 30 Na Sarai ye obonini; na ɔnni ba.

31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a ɔye Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwo Kaldea asase so sɛ, wɔrɛko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa ho.

- 32 Tera dii mfee ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Fre Abraham

1 AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ Abram sɛ, “Gya wo ɔman, wo nkurofoɔ ne wo agya fiefoɔ, na ko asase a mekyere wo no so.

2 “Mɛma wo aye ɔman kɛsɛɛ,
na mehyira wo.

Mɛma wo din atre,
na woaye nhyira ama nnipa bebree.

3 Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo,
na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

ɛnam wo so na wɔbehkira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

4 Enti, Abram kɔɛɛ, sɛdɛɛ AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ no no. Na Lot ne no kɔɛɛ. Eberɛ a Abram refiri Haran asase so ako no, na wadi mfee aduason enum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadɛɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kɔsii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wɔsii wɔn ntomadan. Saa ɛberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔte asase no so. ⁷ Afei, AWURADE Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no sɛ, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaeɛ AWURADE Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

⁸ Akyire yi, Abram firii hɔ, de n’ani kyereɛ mmepɔ bi a ɛwɔ apueɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔɛ fam, na Ai nso da apueɛ fam. Ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa AWURADE Onyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

⁹ Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafɔɔ fam.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa ɛberɛ no, ɛkɔm kɛsɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yie. ¹¹ Ɖreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai sɛ, “Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fɛ yie. ¹² Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbeka sɛ, ‘Ne yere nie. Momma yenkum no, na yemfa no.’ ¹³ Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no behwe me yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, ɛno enti, wɔrenkum me.”

¹⁴ Ɛberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho ye fɛ yie. ¹⁵ Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoɔ n’ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amanɛɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n’ahemfie hɔ. ¹⁶ Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumubereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma.

¹⁷ Na ɛsiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, AWURADE Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so. ¹⁸ Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na woaye me yi? Adɛn enti na woanka ankyere me sɛ, ɔbaa no ye wo yere? ¹⁹ Adɛn enti na wokaa sɛ, ‘Ɖye me nuabaa’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛtɛɛ deɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w’adeɛ kɔ!” ²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadeɛ nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetemu

¹ Abram tu firii Misraim. Ɖno, ne yere, Lot, n’agyapadeɛ ne ne fiefoɔ nyinaa baa Negeb. ² Saa ɛberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmaa, dwɛte ne sikakɔkɔ pii.

³ Ɖfirii Negeb hɔ no, ɔdii atutena ara kɔduruu Bet-El, baabi a ɔdii ekan sii ne ntomadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. ⁴ Ɛhɔ na kane no ɔsii n’afɔrebukyia. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so somm AWURADE.

⁵ Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefɔɔ a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ bebreɛ. ⁶ Esiane sɛ saa ɛberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoɔ pii enti, na wɔnsene asase no so. ⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfoɔ ne Lot mmoahwɛfoɔ no ntam. Saa ɛberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.

⁸ Enti, Abram ka kyereɛ Lot sɛ, “Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaɛ me mmoahwɛfoɔ ne wo mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ, yeye anuanom. ⁹ Ɛnye asase no nyinaa na eda w’anim yi? Ma yenni

* 12:10 12.10 Nsusenɛɛ a ededa Misraim no enti, ɔpe denden no anka no.

mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum.”

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiaɛɛ, hunuu se asase a ɛda Yordan ho no ye asasebereɛ. Na nsuo wɔ mu baabiara te se Eden turom anaase Misraim asase a ɛda Soar fam ho no ara pɛ. Saa ɛbereɛ no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora. ¹¹ Na Lot de n’ani kyerɛɛ apueɛ fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Yei ne ɛkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. ¹² Abram tenaa Kanaan asase so. ɛnna Lot nso dii atutena wɔ nkuropon a ɛwɔwɔ nsase tamaa no so, na ɔkɔsii ne ntomadan wɔ baabi a ɛben Sodom. ¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no ye amumuyɛfoɔ a daa wɔye bone akɛseakɛseɛ de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafoɔ fam, apueɛ fam ne atɔɛ fam. ¹⁵ Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ afeɔɔ. ¹⁶ Mɛma w’asefoɔ adɔɔso se asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. ¹⁷ Sɔre, ko na kɔhwɛhwɛ asase no so nyinaa, ɛfiri se, mede rema wo.”

¹⁸ Enti, Abram tutuu ne ntomadan betenaa odum kwaɛ bi a ɛye Mamre dea wɔ Hebron. ɛho na ɔsii afɔrebukya maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ɛbaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bereɛ so, ² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfreɛ no Soar no dii ako. ³ Saa ahemfo yi a ɛye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn akodom ano wɔ Sidim subɔnhwa a ɛno ne Nkyene ɛpo no mu. ⁴ Wɔsomm Kedorlaomer mfeɛ dumienue, na afe a ɛto so dumienue mu no, wotee atua.

⁵ Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na woko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim ⁶ ne Horifoɔ a wɔwɔ beɔ Seir so de kɔsi El-Paran a ɛda esere ano no. ⁷ Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispat a, akyire no, wɔfreɛ no Kades bekunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wote Hasason-Tamar, seeɛ wɔn ɔman no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfreɛ no Soar no kɔɔ ⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu. ¹⁰ Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ ho pen. Enti, ɛbaa se Sodomhene ne Gomorahene akodom no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no mu, na nkaɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ ho no so. ¹¹ Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorafɔɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane nyinaa de kɔɛɛ. ¹² ɛsiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoɔ no faa ɔno ne n’agyapadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

¹³ Na Sodom ne Gomora adwanefɔɔ no mu baako bebɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanɛɛ. Saa ɛbereɛ no, na Abram abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaɛ bi a ɛye Amorini Mamre dea no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔye Abram aboafɔɔ no. ¹⁴ ɛbereɛ a Abram tee se

* 14:5 14.5 Refaimfoɔ asekyere ne “nnipa abrane.”

wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete wɔn sɛ akofɔɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu. ¹⁵ Eɔa no anadwo, Abram kyekyee n'akodom no mu, ma wɔto hyee atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ewɔ Damasko atifi fam no mu. ¹⁶ Abram gyee ɔko mu nneema a wɔfae no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadee ne mmaa ne nnipa foforo a wɔkyekyee wɔn no nyinaa sane baee.

¹⁷ Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akhiri no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bɔnhwa a eno ara na wɔfrɛ no ɔhene Bɔnhwa no mu.

¹⁸ Na Salemene† Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro AWURADE Onyankopɔn ɔsofoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ no. ¹⁹ Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ: “ɔsorosoro Onyankopɔn a ɔboɔ soro ne asase, nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka ɔsorosoro Onyankopɔn, a ɔde w'atamfoɔ ahyɛ wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara nkyekyemu edu mu baako.

²¹ Afei, Sodomhene ka kyereɛ Abram sɛ, “Fa me nnipa a wɔfaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

²² Nanso, Abram ka kyereɛ Sodomhene sɛ, “Madi nse aka ntam akyere ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne asase yefoɔ sɛ, ²³ Merennye biribiara, sɛ eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyen, na woanka da sɛ, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ ²⁴ Merennye hwee mfiri wo nkyen, gye deɛ me mmарima yi adi nko. Me nkurofoɔ Aner, Eskol ne Mamre deɛ, ma wɔn wɔn kyefa.”

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Yeinom akhiri no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehunu mu sɛ,

“Abram, nsuro.

Meyɛ wo kyem.

Meyɛ wo kyefa a esom bo.”

² Abram nso buaa sɛ, “Aɔ, AWURADE Onyankopɔn, edeen na wode bɛma me wɔ eberɛ a menni ɔba. Onipa a ɔbedi m'adeɛ no ye Damaskoni Elieser?” ³ Na Abram toaa so sɛ, “Wommaa me mma enti, akɔa a wɔwoo no wo me fie no na ɔbedi m'adeɛ.”

⁴ Enna AWURADE ka kyereɛ Abram sɛ, “Saa ɔbarima yi renni w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma.” ⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Pagya w'ani hwe soro na hwe sɛ wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma anaa.” Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abram sɛ, “Saa ara na w'asefoɔ bɛɔso.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kaeɛ no diiɛ. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa teneneɛ.

⁷ Awurade Onyankopɔn kyereɛ Abram bio sɛ, “Mene AWURADE a mede wo firi Ur a ewɔ Kaldeafɔɔ asase so baee sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w'agyapadeɛ.”

† 14:18 14.18 Salem ye Yerusalem tete din.

⁸ Nanso, Abram kaa se, “Ao, Ɔsorosoro AWURADE, ebeye sen na mehunu se, asase no beye me dea?”

⁹ AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa, abirekyiberee a wadi mfee mmiensa, odwennini a wadi mfee mmiensa, anyankuku ne aborɔnoma ba bre me.”

¹⁰ Abram de yeinom nyinaa bre Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu, na ɔde afaafa no kyerekyeree animu, de guguu ho. Na nnomaa no dee, wampaapae wɔn mu. ¹¹ Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pamoo wɔn.

¹² Eberɛ a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na esum kabii a eye hu tɔɔ ne so. ¹³ Afei, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Gye di se w’asefoɔ beye ahɔhɔ wɔ asase a enye wɔn dea so. Wɔbeyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔaye wɔn ayayadeɛ mfee ahanan. ¹⁴ Nanso, metwe saa ɔman a w’asefoɔ besom wɔn no aso, na eno akyiri no, wɔɛfiri ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefoɔ. ¹⁵ Wo dee, wɔɛwɛu asomdwoɛ mu. Wɔbenyini akyere yie ansa na woawu. ¹⁶ Nanso, awɔɔ ntoatoasoɔ a etɔ so enan no mu, w’asefoɔ besane aba saa ɔman yi mu bio. Efiri se, saa eberɛ yi, Amorifoɔ a wote saa asase yi so enne yi ɔne a wɔye no nnya nnuruu dee wɔtwe wɔn aso ma eye yie.”

¹⁷ Na ebaa se owia kɔtɔɛ, na esum duruie no, Abram hunuu egyakukuo bi se erefiri wisie ne ogyaten a eredere befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. ¹⁸ Saa eɔa no ara, AWURADE ne Abram yɛɛ apam, kaa se, “Mede saa asase a efiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi asubɔnten keseɛ Eufirate ho bɛma wo ne w’asefoɔ. ¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ, ²⁰ Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimfoɔ, ²¹ Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ no.”

16

Ismael Awɔɔ

¹ Saa eberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; ² enti Sarai ka kyerɛ Abram se, “Wo ara wonim se AWURADE ama maye obonini; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penɛɛ asem a Sarai ka kyerɛɛ no no so. ³ Abram tenaa Kanaan asase so mfee edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se, ɔnware no. ⁴ Abram ne Hagar daɛɛ, na ɔnyinseneɛɛ.

Eberɛ a Hagar hunuu se wanyinsen no, ɔhyɛɛ aseɛ buu n’awuraa Sarai animtia. ⁵ Enti Sarai ka kyerɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahunu se wanyinsen no enti, ɔtiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

⁶ Nanso, Abram ka kyerɛ Sarai se, “Ɔye w’abaawa. Dee wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efiri saa eberɛ no, Sarai tanɛɛ n’abaawa Hagar ani, ma ɔdwane firii ne nkyen.

⁷ AWURADE ɔɔfoɔ hunuu Hagar wɔ nsuo aniwa bi ho wɔ esere no so. Na saa nsuo aniwa no da ekwan a ekɔ kuro bi a wɔfre no Sur no nkyen. ⁸ Ɔɔfoɔ no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Meredwane afiri m’awuraa Sarai nkyen.”

⁹ Na AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ Hagar sɛ, “Sane kɔ w’awuraa no nkyen, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.” ¹⁰ Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho sɛ, “Mɛma w’ase afɛe a, wɔkan a, enye yie.”

¹¹ AWURADE ɔbɔfoɔ no sane ka kyereɛ Hagar sɛ,

“Woanyinsen,
na wobewo ɔbabarima.
Wobetɔ no edin Ismael, ɛfiri sɛ,
AWURADE ate w’amanehunu.

¹² Ɔbeyɛ sɛ eserɛ so afunumu.

Ɔbetia nnipa nyinaa,
na nnipa nyinaa nso betia no;
atutuɛ so na
ɔne ne nuanom betena.”

¹³ Yei akyiri ɔde edin foforo maa AWURADE. Ɔkaa sɛ, “Mahunu Deɛ ɔhunu me.” Eno enti, ɔde edin El-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn a ɔhunu me” no, too no. ¹⁴ Eno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura.” Eɔa Kades ne Bered ntam besi enne.

¹⁵ Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin Ismael. ¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfeɛ aduɔwɔtwe nsia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfeɛ aduɔkron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no kaa sɛ, “Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m’anim na ye pɛ. ² Mesi apam a eɔa me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefoɔ adɔɔso.”

³ Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, ⁴ “Me fa mu deɛ, saa apam yi na eɔa me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. ⁵ Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbefrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman bebree agya. ⁶ Mɛma w’asefoɔ adɔɔso. Wɔbeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. ⁷ Mɛma m’apam no aye daapem apam a ebedɔa me ne wo ne w’asefoɔ ne awɔɔ ntoatoasɔɔ a ebedɔa no ntam. Na meyɛ wo ne w’asefoɔ Onyankopɔn. ⁸ Mede Kanaan asase a enne wote so sɛ ɔhoɔ no nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ a wɔbedɔa akyire no nyinaa. Ebeyɛ asase a eyɛ w’agyapadeɛ afɛbɔɔ. Na meyɛ wɔn Onyankopɔn.”

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham sɛ, “Wo deɛ, esɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbedɔa akyire no di m’apam no so. ¹⁰ Yei ne m’apam a eɔa me ne wo ntam a esɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbedɔa akyire no di so. Esɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara twetia. ¹¹ Esɛ sɛ motwa twetia. Eno na ebeyɛ apam a eɔa me ne mo ntam no ho nsenkyerenneɛ. ¹² Ɔbarima biara a ɔye w’aseni a wobewo no no, ɔdi nnawɔtwe pɛ a, esɛ sɛ wɔtwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w’aseni no nso, esɛ sɛ wɔtwa no twetia saa ara. ¹³ Sɛ wɔwoo no wo fie oo, sɛ nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, esɛ sɛ wɔtwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam. ¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurofoɔ mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m’apam no so.”

¹⁵ Onyankopɔn sane ka kyereɛ Abraham sɛ, “Efa wo yere Sarai ho nso, ɛfiri enne reko, wɔremfrɛ no Sarai bio. Wɔbefrɛ no Sara. ¹⁶ Mɛhyira no, na

mema no awo obabarima ama wo. Mehyira no ma wabeye aman nyinaa maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo befiri."

¹⁷ Abraham de n'anim butuu fam bio. Osere bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se obarima a wadi mfee oha bewo oha anaa? Sara nso a wadi mfee aduokron no nso, obetumi awo oha anaa?" ¹⁸ Na Abraham ka kyeree Onyankopɔn se, "Aɔ, Onyankopɔn ennee, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kaa se, "Mmom, wo yere Sara bewo obabarima ama wo, na wobeto no edin Isak, a asee ne Seree. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n'asefoɔ a wobeba akyire no nyinaa. ²⁰ Na Ismael ho asem a wokaee no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adore bebree. Obeye aberempɔn dumieniu agya. Na mema no aye oman keseɛ. ²¹ Nanso, me ne Isak a Sara bewo no, afe seseɛ no, na ebeye m'apam no." ²² Onyankopɔn kasa kyeree Abraham wiece no, ogyaa no ho kɔee.

Wɔtwaa Abraham Twetia

²³ Saa eɔa no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn firii anafɔso nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyeree no no. ²⁴ Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfee aduokron nkron. ²⁵ Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfee dumiensa. ²⁶ Saa eɔa no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. ²⁷ Obarima biara a wɔɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne obarima biara a wɔtɔɔ no firii onanani bi nkyen no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bo

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ewɔ Mamre odum kwaee ekwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyeree no. ² Abraham maa n'ani so no, ohunuɔ se mmarima baasa bi apue ne ntentesoɔ. Ohunuɔ wɔn no, otuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotoo wɔn.

³ Abraham kaa se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nkɔ. ⁴ Momma wɔmfa nsuo bi mmre mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. ⁵ Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahooɔden nkɔ mo kwan." Nnipa no penee so kaa se, "Eye, ye deɛ wope se woye."

⁶ Enti, Abraham de ahooɔhere kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntomadan no mu, ka kyeree no se, "Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na fɔto na fa to burodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem kɔɔ n'anantwibuo no mu, kokyeree nantwie ba a oye na wadɔre sraɔdeɛ de no maa ne osomfoɔ, ma oɔde ahooɔhere yee ne ho adwuma. ⁸ Afei, ofaa nufosuo ani sraɔdeɛ ne nufosuo ne nantwie ba a oɔde ano aduane no, de too nnipa baasa no epono. Eberɛ a nnipa no gu so redidie no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "Owɔ ntomadan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kaa se, "Deɛ ebeye biara, afe seseɛ meba wo nkyen, na meba no, na wo yere Sara awo obabarima."

Saa eberɛ no, na Sara gyina ntomadan no epono akyiri, retie nkɔmmo no. ¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn mfee akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho. ¹² Sara tee asem no, oseree ne tirim, kaa

se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akokoraa yi, ebeye sen na manya saa anigyedeɛ yi?"

¹³ Enti, AWURADE bisaa Abraham se, "Adeɛ enti na Sara sere bisaa se, 'Ampa ara se manyini aduru seyie yi, metumi awo ba?' ¹⁴ Biribi boro AWURADE ahooden so se obeye? Afe seseɛ a mesane aba sɛdeɛ mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo obabarima."

¹⁵ Na Sara suro enti, otwaa atorɔ se, "Mansere."

Nanso, Onyankopɔn kaa se, "Eye nokore turodoo se wosereɛ."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔreko no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan. ¹⁷ Afei, AWURADE kaa se, "Adeɛ a mabɔ me tirim se meye no, memfa nsie Abraham anaa? ¹⁸ Eye nokore turodoo se Abraham beye oman keseɛ a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. ¹⁹ Efiri se, mapa Abraham se obekyerekyere ne mma ne ne fiefoɔ AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade teneneɛ a esɔ AWURADE ani. Sɛdeɛ ebeye a AWURADE bɔ a ohyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kaa se, "Mate nnebɔne a eye duru a ereko so wɔ Sodom ne Gomora no. ²¹ Meko ho makohwe se, deɛ wɔye no ye bɔne a eye duru, sɛdeɛ mate no anaa. Se ente saa nso a, mehunu."

²² Na mmарima baasa no mu baanu danee wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ, na oɔa so gyina AWURADE anim. ²³ Afei, Abraham twe ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobeseɛ nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ nyinaa afra anaa? ²⁴ Na se nnipa teneneɛ aduonum wɔ kuro no mu a wobeseɛ kuro no a worenhwe saa nnipa teneneɛ aduonum no ho nnyae kuro no sese? ²⁵ Empare wo se wobeye saa, se wobekum nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ afra, de asotwe korɔ no ara bema nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ. Empare wo! Deɛ obu asase nyinaa aten no remmu atenteneneɛ anaa?"

²⁶ Na AWURADE kaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduonum wɔ Sodom kuro no mu a, wɔn enti, merenseɛ kuro no."

²⁷ Na Abraham bisaa se, "Afei, me a meye nsɔ ne dɔtee a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, ²⁸ se eba se nnipa teneneɛ no dodoɔ ye aduanan enum nso e? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa teneneɛ aduonum no so ama aka nnipa teneneɛ aduanan enum no enti, wobeseɛ kuro mu no nyinaa anaa?"

Onyankopɔn buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduanan enum wɔ kuro no mu a, merenseɛ no."

²⁹ Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa teneneɛ aduanan pe na wɔwɔ kuro no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa teneneɛ aduanan no enti, merenseɛ kuro no."

³⁰ Abraham kɔɔ so sɛɛ bio se, "Mesɛ wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa teneneɛ aduasa na wɔwɔ kuro no mu nso e?"

Awurade buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduasa a, merenseɛ kuro no."

³¹ Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa teneneɛ aduonu pe na wɔwɔ kuro no mu e?"

Onyankopɔn buaa se, "Saa nnipa teneneɛ aduonu no enti, merenseɛ kuro no."

³² Abraham koo so bisaa se, "Ao, AWURADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa m'asem baako pe a etwa too. Se eba se, nnipa tenenee edu na wowa kuro no mu nso e?"

AWURADE buaa se, "Saa nnipa tenenee edu no enti, merensee kuro no."

³³ Eberɛ a AWURADE ne Abraham kasa wiecee no, ogyaa Abraham ho koe. Abraham nso sane koo n'atenaem.

19

Sodom Ne Gomora Amumuye

¹ Osoro abofoo baanu no duruu Sodom anwummere. Na Lot te kuro no epono ano. Eberɛ a Lot hunuu se wɛreba no, osore kohyiaa won ekwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuu fam, nam so maa won akwaaba. ² Okaa se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoo fie, na memma mo nsuo nhororo mo nan ho, na monna, na okyena anopatutuutu, moatoa mo akwantuo no so."

Nanso, abofoo no buaa se, "Dabi, mmom, yebɛda adwaboeɛ."

³ Nanso, Lot koo so sree won aniberee so enti, wone no koo ne fie. Otoo burodo a wamfa mmɛreka amfra eɛda no ara, de too won epono, ma wodiie.

⁴ Ansa na wobeko akoda no, Sodomfoo mpanin ne mmofra nyinaa firi kuro no afanan betwaa efie no ho hyiaee. ⁵ Woteateam free Lot bisaa no se, "Mmarima a wɛbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkoda."

⁶ Lot firii adi, too ne epono mu, kohyiaa Sodom mmarima no. ⁷ Oka kyeree won se, "Me nuanom, mesre mo, monnye amumuyesem a ete saa.

⁸ Montie! Mewo mmammaa baanu a wonhunuu mmarima da. Momma memfa won mmre mo, na dee mope biara, moaye won. Na saa mmarima baanu yi dee, mommfa mo nsa nka won, efiri se, wɛba me suhye banbo mu."

⁹ Edom no teateam se, "Twe wo ho! Woye hwan? Yen na yeama wo baabi atena wo ha, na afei dee worebkyere yen dee yenyɛ. Yene wo bedi no aniberee so asene nkurofoo no." Edom no twi faa Lot so, na wɛhyee ase bubuu apono no.

¹⁰ Nanso, osoro abofoo baanu a wɛhye efie ho no pue betwee Lot kohyee efie ho, too epono no mu. ¹¹ Osoro abofoo baanu no maa mpanin ne mmofra a wɛgyinagyina epono no akyiri no ani firafraee enti, wanhunu epono no koraa.

Sodom Ne Gomora Seeɛ

¹² Afei, osoro abofoo baanu no bisaa Lot se, "Wowo abusuafoo bi wo kurom ha se eye wo nsenom, wo mmammaa, wo mmamarima anaa obi foroo bi a oye wo ho onipa? Yi won nyinaa firi ha, ¹³ efiri se, yerebesee saa kuro yi pasaa. Amumuyesem a etia nnipa yi a aduru AWURADE anim no ano den enti, wasoma yen se yemmeese kuro yi."

¹⁴ Enti, Lot firii adi, koboo mmarima bi a wɛahye bo se wobewareware ne mmammaa no amaneɛ. Oka kyeree won se, "Monye no ntem, na momfiri kuro yi mu, efiri se, AWURADE Onyankopon rebesee kuro yi!" Nanso, na saa mmarima yi susu se oredi fe bi.

¹⁵ Anopahema no, osoro abofoo no hyee Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wowa ha no firi ha ko; anye saa a, wode mo befra kuro no, ase mo."

¹⁶ Otwentweneɛ ne nan ase no, osoro abofoo no sosoo Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, twee won, de won firii kuro no mu

asomdwoee mu, efiri se, AWURADE hunuu wɔn mmɔbo. ¹⁷ Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pe, abɔfoɔ no mu baako kaa se, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyiri. Monnniyina baabiara. Monnwane nko mmepɔ no so, anye saa a, mobewuwu!”

¹⁸ Nanso, Lot ka kyeree wɔn se, “Ao, dabi me wuranom! ¹⁹ Mo akoa anya mo anim adom, na moaye me adɔee kɛsee de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nko mmepɔ no so, efiri se, mesuro se anhwe a, saa amanehunu yi bɛto me, ama mawu. ²⁰ Hwe, kuro ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?”

²¹ Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyeree Lot se, “Eye, mepene w’abisadeɛ yi so; merensee saa kuro ketewa no. ²² Enneɛ, dwane kɔ hɔ ntem, efiri se, se wonnuruu hɔ a, merenye biribiara.” Efiri saa eberɛ no, na wɔfreɛ kuro no Soar a aseɛ ne kuro ketewa.

²³ Eberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue. ²⁴ Afei, AWURADE maa sofe ne ogya to firii soro, guu Sodom ne Gomora so. ²⁵ Saa ekwan yi so na wɔfa de seeɛ saa nkuropon mmieniu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affideɛ nso nyinaa seeɛ. ²⁶ Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyiri ma ɔdaneɛ nkyene esie.

²⁷ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no. ²⁸ Ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so te se wisie a efiri fononoo mu.

²⁹ Eberɛ a Onyankopɔn seeɛ nkuro a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaeɛ Abraham, na oyii Lot firii ɔseeɛ a ebaa nkuro a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmammaa Baanu No

³⁰ Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔ no mu, efiri se, na ɔsuro se ɔbetena Soar. ³¹ Eɔa koro bi, ɔbabaa panin no ka kyeree akumaa no se, “Yen agya abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, sɛdeɛ wɔye no ewiase baabiara no. ³² Ne saa enti, ma yemma yen agya nsã nnom, na afei, yene no nna, sɛdeɛ ebeye a yenam ne so bɛma yen ase adɔre.”

³³ Saa anadwo no, womaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na ɔbabaa panin no ne no kɔdaeɛ. Lot anhunu eberɛ koro a ne babaa panin no de bedaɔ hɔ ne eberɛ koro a ɔsore kɔeɛ.

³⁴ Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyeree akumaa no se, “Nnora anadwo, me ne m’agya daeɛ. Saa anadwo yi, ma yensane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ebeye a yenam yen agya so bɛma yen ase adɔre.” ³⁵ Saa anadwo no nso, womaa wɔn agya nsã nomeeɛ. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdaeɛ. Bio, Lot anhunu eberɛ ko a akumaa no de bedaɔ hɔ ne eberɛ ko a ɔsore kɔeɛ.

³⁶ Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinseneɛ. ³⁷ Ne babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɔno na oye Moabfoɔ agya de besi enne. ³⁸ Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi enne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu firii hɔ kɔɔ anafɔɔ mantam asase bi a wɔfre no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne Sur ntem. Ɔtenaa Gerar kakra. ² Abraham maa

nnipa no tee asee se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfie.

³ Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek daee, ka kyerɛɛ no se, "Wose owuo, efiri se, ɔbaa a woakofa no no ye obi yere."

⁴ Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaee, enti ɔkaa se, "Awurade, enti wobesee onipa a ɔnyeɛ bɔne bi? ⁵ Abraham ka kyerɛɛ me se, 'Ɔye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Ɔye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyeɛ deɛ meyeɛɛ no."

⁶ Afei, Onyankopɔn soo Abimelek daee bio ka kyerɛɛ no se, "Ɔye nokore turodoɔ se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyee deɛ woyeeɛ no; eno enti, mamma woanye bɔne antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. ⁷ Ne saa enti sane fa ɔbarima no yere no kɔma no, efiri se, saa ɔbarima no ye odiyifoɔ a ɔbetumi abɔ mpaee ama wo, ama wootena. Na se woansane amfa no ankɔma no a, hunu se, wo ne w'asefoɔ nyinaa bewuwu."

⁸ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntem ara, Abimelek frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisie no ho amanee. Na wɔsuroo yie. ⁹ Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no se, "Edeɛn na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakofa afɔbusem kesee a ete see yi abeto me ne me ɔman so yi? Adeɛ a wode aye me yi nye adeɛ a anka ese se wode ye me."

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeɛn adwene na ekaa wo a emaa woyee saa?"

¹¹ Abraham buaa se, "Mesusuu se, nokorem, Onyankopɔn biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me. ¹² Yei akyiri no, ampa ara, ɔye me nuabaa. Yefiri agya korɔ. Yɛmfiri ena korɔ. Eno enti na mewaree no no. ¹³ Na eberɛ a Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham se, mentu mfiri m'agya fie nko asase a ɔbekyere me so no, me nso, meka kyerɛɛ Sara se, 'Aɔɔɛ a ese se woye me nie: baabiara a yɛbeduru no, ka se, meye wo nuabarima.'"

¹⁴ Enti, Abimelek de nwan, anantwie, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara sane brɛɛ no. ¹⁵ Abimelek kaa se, "M'asasetam na eɔa w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa."

¹⁶ Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ bɔne a wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."

¹⁷ Enti, Abraham bɔɔ mpaee, srɛɛ Onyankopɔn se, ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmaa ne mfenaa a wɔwɔ efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwɔ mma. ¹⁸ Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21

Isak Awoɔ

¹ Afei, AWURADE hunuu Sara mmɔbɔ, sedee ɔhyee no bɔ no. ² Sara nyinseneɛ, na ɔwoɔ ɔbararima maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberem, eberɛ a AWURADE hyee no bɔ no mu pɛpɛɛɛ. ³ Abraham too ɔbararima a Sara woo no maa no no edin Isak, a asee ne Seree. ⁴ Eberɛ a Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sedee Onyankopɔn hyee no no. ⁵ Wɔwoɔ Isak maa Abraham no, na wadi mfee ɔha.

⁶ Afei, Sara kaa se, “Onyankopɔn ama masere. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebom asere.” ⁷ Sara ka kaa ho se, “Hwan na ɔsoo ho daee ka kyere Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkɔkoraaberem yi, mawo ɔbabarima ama no.”

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸ Abɔfra no nyiniɛ, ma wɔtwaa no nufɔɔ. Eɔa a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too epɔno kɛsee. ⁹ Nanso, Sara hunuu se, ɔbabarima a n’afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fe. ¹⁰ Enti, Sara ka kyere Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyadee biara mu kyefa.”

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne were hoo yie. ¹² Nanso, Onyankopɔn ka kyere Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebree. Asem biara a Sara beka akyerɛ wo no, tie, efiri se, Isak so na wɔnam bekan w’asefoɔ. ¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefoɔ aye ɔman kɛsee, efiri se, ɔno nso ye w’aseni.”

¹⁴ Adee kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. Ɔde aduane no ne nsuo no sisi Hagar mmati so, ka kyere ɔne ne ba Ismael no se, wɔnkɔ. Ɔfiri ho kɔkyinkyinii Beer-Seba esere so a na ɔnhunu baabi a ɔreko.

¹⁵ Nsuo a ewɔ aboa nwoma no mu saee no, ɔde ne babarima no kohintaa wira no mu baabi. ¹⁶ Afei, ɔkɔtenaa akhiri baabi a woto ebɔ a ebetɔ, kaa se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na eberɛ a Hagar te ho saa no, ɔhyee aseɛ suie.

¹⁷ Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛe Hagar firi soro bisaa no se, “Hagar! Asem ben na eha wo? Nsuro, efiri se, Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ baabi a ɔda no. ¹⁸ Pagya abarimaa no, efiri se, mema no aye ɔman kɛsee.”

¹⁹ Afei, Onyankopɔn buee Hagar ani, ma ɔhunuu subura bi. Ɔde aboa nwoma no kɔsaa nsuo ma, enna ɔmaa abarimaa no bi nomeee.

²⁰ Onyankopɔn adom enti, abarimaa no nyiniɛ. Ɔtenaa esere so so hunuu agyantɔ yie. ²¹ Eberɛ a ɔte Paran esere so no, ne maame kɔfaa ɔbaa firi Misraim asase so de no brɛe no awadee.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa eberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn beka kyere no se, “Biribiara a woye no, Onyankopɔn ka wo ho. ²³ Enti afei, di nse ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyere me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m’asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a maye wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so se ɔmamfrani no.”

²⁴ Abraham penɛe so se, “Meka saa ntam no!”

²⁵ Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkɔa de aniɛden afa no ho asem kɔtoɔ Abimelek anim. ²⁶ Nanso, Abimelek kaa se, “Mennim onipa ko a ɔyɛe saa adeɛ no. Woammɔ me ho amaneɛ. Enne na mate saa asem yi.”

²⁷ Enti, Abraham de nnwan ne anantwie brɛe Abimelek. Na mmarima baanu yi de yeɛ apam. ²⁸ Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa. ²⁹ Na Abimelek bisaa Abraham se, “Nnwanten mma abereɛ nson a woayi wɔn agyina fa yi ase kyere sen?”

³⁰ Abraham buaa se, “N’asekyere ara ne se, eye akyerɛe a mede rema wo de adi adanseɛ se, me na metuu saa abura yi.”

³¹ Efiri saa ebere no rekoro no, wofree saa abura no, Beer-Seba a asee ne Ntanka Abura, efiri se, ehɔ na won baanu yee apam no.

³² Woyee apam no wiee wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane koo Filistifo asase so. ³³ Abraham nso duaa dua bi a wofree no esentee wo abura no ho wo Beer-Seba. Ehɔ na daa na osom AWURADE teasefo no. ³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so se omamfrani nna bebre.

22

Wɔso Abraham Hwe

¹ Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopon soo Abraham hwee. Ofree Abraham se, "Abraham!"

Abraham buaa se, "Me nie!"

² Onyankopon ka kyeree no se, "Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no ko Moria asase so, na fa no kobo ohyeef afodee wo mmepɔ a ewo ho no mu baako a mekyere wo no so."

³ Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyee n'afunumu. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa egya a ebese ohyeef afodee no bo no, osiim koo baabi a Onyankopon kyeree no se onko no. ⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu se baabi a ɔreko no wo akwirikyiri. ⁵ Na Abraham ka kyeree ne nkoa no se, "Mo ne afunumu no ntwen ha, na me ne abarimaa no nko animu kakra, nkosom. Se yesom wie a, yebesane aba."

⁶ Abraham faa anyina a wode rekobo ohyeef afodee no de soaa ne ba Isak. Enna ono nso faa egya ne sekammao kuraae. Ebere a wɔreko no,

⁷ Isak free n'agya Abraham se, "Agya!"

Enna Abraham buaa se, "Me ba, asem ben?"

Isak bisaa no se, "Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yede no rekobo ohyeef afodee no wo he?"

⁸ Abraham buaa se, "Onyankopon no ankasa bema yen aforedwan a yede rekobo ohyeef afodee no." Afei, won baanu no toaa so kɔee.

⁹ Wɔbeduruu baabi a Onyankopon kyeree no no, Abraham sii afɔrebukyia wo ho, hyehyee anyina no wo so. Okykyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wo afɔrebukyia no so. ¹⁰ Abraham twee sekammao no, pagyaa se ode rebetwa ne ba no mene akum no. ¹¹ Ehɔ ara na AWURADE obɔfo free no firi soro se, "Abraham! Abraham!"

Enna Abraham gye se, "Me nie."

¹² AWURADE obɔfo no kaa se, "Mfa wo nsa nka abɔfra no. Enye no bɔne biara. Esiane se woamfa wo do ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu se wosuro Onyankopon."

¹³ Abraham maa n'ani so hunuu se nkykyere bi aso odwennini bi mmen mu wo wira no mu ho. Abraham kɔkyeree odwennini no de no bo ohyeef afodee wo afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu. ¹⁴ Abraham too beaee no din se AWURADE De Bema. Ebesi enne no woka se, "wode bema wo AWURADE bepɔ no so."

¹⁵ AWURADE obɔfo no free Abraham firii soro dee eto so mmien kaa se, ¹⁶ "Maka me ho ntam se, esiane se woaye yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, ¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w'ase adɔre se osoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w'asefo begye won atamfo nkuropon adi so. ¹⁸ Wɔnam w'asefo so na wɔbehira ewiase amanaman nyinaa, efiri se, woadi m'asem so."

¹⁹ Afei, Abraham sane koo n'asomfoo no nkyen ne won siim koo Beer-Seba kotenaa ho.

Nahor Mma

²⁰ Yeinom nyinaa akyiri no, woka kyerɛ Abraham se, "Milka nso ye obaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Won din na edidi so yi:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima Bus na oto so mmienu.

Deɛ odi so ne Kemuel, a oye Aram agya.

²² Won a wooka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel."

²³ Saa Betuel yi na owoo Rebeka.

Milka ne Abraham nua Nahor na wowoo saa mmammarima baawotwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehumaa nso wowoo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wuo

¹ Sara dii mfee oha aduonu nson. ² Owuu wo Kiriath-Arba a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo ho.

³ Abraham gyaa ne yere Sara amu no ho, koo Hetifoo mpanimfoo nkyen, kosɛɛ won se, ⁴ "Meyɛ ohooho ne mamfrani a mete mo mu. Mesɛ mo, monton mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wo so."

⁵ Hetifoo no buaa Abraham se, ⁶ "Owura, yesɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyɛ Onyankopon osomfoo kesee wo yen mu. Yen boda biara a eso w'ani a wope se wosie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo."

⁷ Eho ara, Abraham sore boɔ ne mu ase wo Hetifoo no anim, ⁸ ka kyerɛ won se, "Se moapene so se mensie m'amu no wo ha deɛ a, mepa mo kyew, monsɛ Efron a oye Sohar babarima no mma me, ⁹ na onton Makpela oboda a ewo n'afuo ano no mma me. Monka nkyere no na onton no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛɛ mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafoo amusieɛ."

¹⁰ Saa eberɛ no na Hetini Efron a ote ne manfoo mu no buaa Abraham maa ne nkurofoo a wohaia wo kuro no epono ano nyinaa tee se, ¹¹ "Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne oboda a ewo mu no kye wo. Megyina me manfoo anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wo ho."

¹² Bio Abraham de obuo ne anidie boɔ ne mu ase wo omanfoo no anim, ¹³ ka kyerɛ Efron maa won a wohaia wo ho no nyinaa tee asem a okaɛ no se, "Mesɛ mo, omanfoo, monye aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma me, na mennya ekwan nkosie m'amu no."

¹⁴ Efron buaa Abraham se, ¹⁵ "Me wura, tie me! Asase no boɔ ye dwete kilogram enan ne fa. Yɛnye nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi aye edeɛn? Kosie w'amu no!"

¹⁶ Abraham penɛɛ Efron asem no so. Okarii dwete kilogram enan ne fa a eye asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoo ton asase wo Hetifoo oman mu, na Hetifoo mpanimfoo no dii dwumadie no ho adanseɛ.

¹⁷ Enti, wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuo no, oboda a ewo mu no, nnua a ewo afuo no mu ne n'ahyee so nyinaa maa

¹⁸ Abraham se n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wo Hetifoo no ne won a wobaa

kuro no ɛpono no ano nyinaa anim. ¹⁹ Afei, Abraham siee ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuo a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu. ²⁰ Enti, Hetifoɔ no ye nhyehyee de afuo no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se, n'agyapadee ne n'amusiee.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyini a ne mfee ko ekan yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. ² Eɔa koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne osomfoɔ panin a ohwe n'agyapadee nyinaa so se, "Fa wo nsa ka me sre ase. ³ Mɛɛ se woka AWURADE a oye osoro ne asase Onyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfoɔ a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak. ⁴ Na mmom, wobeko me oman mu, m'abusuafoɔ nkyen, akoware obaa abre no."

⁵ Osomfoɔ no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obaa no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no edeen? Memfa wo babarima no nko wo oman no mu anaa?"

⁶ Abraham kaa se, "Hwe yie na woamfa me babarima no anko ho da. ⁷ AWURADE, osoro Onyankopɔn a ode me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ no.' Ono ara na obesoma ne obofoo adi w'anim ako sedee ebeye a, wobenya oyere afiri ho ama me babarima no. ⁸ Se eba se, obaa no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokaeɛ no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." ⁹ Enti, osomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Afei, osomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahodoɔ bebreɛ kaa ho. Ode n'ani kyerɛɛ Mesopotamia, koduruu Nahor kuro mu. ¹¹ Oduruu Nahor kurotia no, omaa nyoma no butubutuu abura bi a ewo ho ho. Na onwunu adwo a eye ebere a mmaa beto nsuo wo abura no mu.

¹² Na osomfoɔ no boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantuo yi nsi yie. ¹³ Hwe, megyna abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebeto nsuo. ¹⁴ Ma emmra mu se, ababaawa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Enam yei so bema mahunu se, woahunu me wura mmobo."

¹⁵ Ogu so rebo mpaee no na Rebeka baee a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. ¹⁶ Na Rebeka no ye obaabunu a ne ho ye fe yie. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osiane koɔ abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsuo ma, sane baee.

¹⁷ Osomfoɔ no de ahochere kohyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntam ara, osoeɛ ne sukuruwa no kaa se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa osomfoɔ no nsuo no bi nom wiee no, okaa se, "Mesane akotwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom." ²⁰ Enti, Rebeka de ahochere hwieɛ ne nsuo no guu anomee bi mu, sane kotwee nsuo a ebese nyoma no nyinaa nom de baee. ²¹ Osomfoɔ no hwɛɛ Rebeka komm, karii no pee se ohunu se AWURADE ama n'akwantuo no asi no yie anaa.

22 Nyoma no nom nsuo no wiecee no, osomfoɔ no yii sikakokoo hwenemukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakokoo nkapo mmieniu a eno nso mu duru ye gram oha dunan. 23 Afei, obisaa se, "Hwan ba ne wo? Mesre wo, yebenya dabere wo wo agya fie ama adee akye anaa?"

24 Rebeka buaa no se, "Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." 25 Oka kaa ho se, "Yewo esere ne mmoa aduane bebre ne baabi a, mo nso, mobeda."

26 Afei, osomfoɔ no buu nkotodwe, sɔree AWURADE Onyankopɔn se, 27 "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, se onnyae nokoredie ne ayamye a oye ma me wura no. Me dee, AWURADE adi m'anim wo m'akwantuo yi mu, de me abeduru me wura abusuafoɔ fie."

28 Rebeka tuu mmirika kokaa nsem a asisie no nyinaa kyeree ne maame fiefoɔ. 29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahoohere koo obarima no nkyen wo abura no so. 30 Laban hunuu hwenemukawa no ne nkapo a egu ne nuabaa no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyeree Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohunuu se ogyina nyoma no ho wo asubura no so. 31 Laban ka kyeree osomfoɔ no se, "Bra, wo a AWURADE ahya wo." Obisaa osomfoɔ no se, "Adeɛ enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo dabere ne baabi a nyoma no nso beda."

32 Enti, osomfoɔ no koo efie ho maa Laban yiyii nneema a esoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa osomfoɔ no ne nnipa a woka ne ho no nsuo de hohoroɔ won nan ho. 33 Yei akyiri no, otoo won epono. Nanso, osomfoɔ no kaa se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amanee."

Laban kaa se, "Bo w'amanee e."

34 Enti, osomfoɔ no boɔ n'amanee se, "Meye Abraham osomfoɔ. 35 AWURADE ahya me wura bebre, ama waye odefoo. Wama no nnwan ne anantwie, dwete ne sikakokoo, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. 36 Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode dee owo nyinaa ama no. 37 Me wura maa mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfoɔ a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wobeko me oman mu, m'abusuafoɔ nkyen, akoware obaa wo ho abre me babarima Isak.'

39 "Na mebisaa me wura se, 'Na se eba se, obaa no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no edeen?'

40 "Me wura Abraham buaa se, 'AWURADE a manante n'anim no besoma ne obɔfoɔ, adi w'anim, sedee ebeye a, w'akwantuo no besi yie, na woanya oye ama me babarima afiri m'abusua mu a eye m'agya fie no mu. 41 Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se wɔamfa obaa no amma wo a, wo ntam a wokaɛ no renkyekyere wo.'

42 "Mebaa asubura no so enne no, mesree se, 'Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantuo yi nsi me yie! 43 Hwe, megyina abura yi so. Se ababaawa bi beto nsuo wo ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom' no, 44 na se oka se, 'Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom' a, onye ababaawa a AWURADE apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

45 "Ansa na mewie m'akoma mu mpaeebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka koo abura no so, kotoo nsuo, na meka kyeree no se, 'Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.'

46 “Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, ‘Me wura, gye bi nom na mesane atwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.’ Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa nyoma no nyinaa nso bi nomeeɛ.

47 “Mebisaa no sɛ, ‘Hwan ba ne wo?’

“Rebeka buaa sɛ, ‘Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.’

“Ɛho ara na mede hwenemukawa no hyɛɛ ne hwenemu, ɛna mede nkapo no nso guu ne nsa. 48 Afei, mebɔɔ me mu ase sɔree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ekwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. 49 Afei, sɛ wobeyɛ me wura adɔɛɛ adi no nokore a, ka kyere me. Sɛ ente saa nso a, ka kyere me, sɛdɛɛ ebeyɛ a, mɛhunu ekwan ko a mɛfa so.”

50 Laban ne Betuel buaa sɛ, “Saa asem yi firi AWURADE enti, yenni ho asem biara. 51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛdɛɛ AWURADE ahyɛ no.”

52 Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoo no tee dɛɛ wɔkaɛɛ no, ɔbuu nkotodwe wo AWURADE anim. 53 Afei, ɔsomfoo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne ntadɛɛ maa Rebeka. Ɔsane de nneema a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne maame aye. 54 Afei, ɔsomfoo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeeɛ, na wɔda maa adɛɛ kyeeɛ.

Adeɛ kyee anɔpa a wɔsoreeɛ no, ɔsomfoo no kaa sɛ, “Monnya me ekwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.”

55 Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa ɔsomfoo no sɛ, “Ma ababaawa no ntena yen nkyɛn beyɛ sɛ dadu bi, na eno akyiri, wode no akɔ.”

56 Akoa no buaa wɔn sɛ, “AWURADE ahyira m’akwantuo yi so ama me yi dɛɛ, mesɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me ekwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.”

57 Afei, wɔsii gyinaɛɛ sɛ, “Momma yɛmfɛ ababaawa no, na yɛmmisa n’adwene.” 58 Enti, wɔfrɛ Rebeka bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?”

Rebeka buaa sɛ, “Aane, mɛkɔ!”

59 Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm ne Abraham ɔsomfoo no ne ne nkurofoo ekwan. 60 Wɔhyiraa Rebeka sɛ, “Onuabaa, AWURADE nka wo ho,

na w’ase nno mpempem!

AWURADE mma w’asefoo no
nni wɔn atamfoo nyinaa so nkonim.”

61 Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesieɛ wɔn ho, tenatenaa wɔn nyoma so ne Abraham ɔsomfoo no kɔɛɛ. Yei ne ekwan a Abraham ɔsomfoo no faa so de Rebeka kɔɛɛ.

62 Saa ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi ho abetena Beer-Lahai-Roi. 63 Ɛda koro anwummere bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n’ani hunuu sɛ nyoma sa so reba. 64 Rebeka nso too n’ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, 65 bisaa Abraham ɔsomfoo no sɛ, “ɔbarima ben na ɔnam ɛsere yi so rebephyia yen yi?”

Ɔsomfoo no buaa sɛ, “ɔye me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n’anim.

66 Abraham ɔsomfoo no bɔɔ Isak nsem a asisie no nyinaa ho amaneeɛ.

67 Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbeyɛɛ ne yere. Na ɔɔɔ no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyereɛɛ wo ne maame Sara wuo akyiri.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree obaa foforo bi a ne din de Ketura. ² Abraham ne Ketura wowoo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. ³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. ⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeiinom nyinaa ye Ketura asefoɔ.

⁵ Abraham de n'agyapadee nyinaa maa Isak. ⁶ Nanso, eberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma akyedeɛ, na ɔyii won firii ne babarima Isak nkyen, ma wokoo apueɛ fam asase bi so.

Abraham Wuo

⁷ Abraham nkwanna nyinaa kosii mfee oha aduɔson enum. ⁸ Abraham nyini boɔ akokoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanimfoɔ ho. ⁹ Ne mmammarima Isak ne Ismael sieɛ no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuo a ewo Mamre apueɛ fam. ¹⁰ Yei ne asase a Abraham to firii Hetifoɔ nkyen no. Eho na wosieɛ Abraham ne ne yere Sara. ¹¹ Abraham wuo akyiri no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa eberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefoɔ

¹² Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem.

¹³ Won a wodidi so yi ye Ismael mmammarima a woabobo won edin mpanin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Won a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa edin a woabobo yi ye Ismael mmammarima no. Saa edin yi na ededa mmusuakuo dumieniu ne won atenaɛ so.

¹⁷ Ismael dii mfinrinhyia oha aduasa nson ansa na ɔrewu. Owuie ma wosieɛ no wo ne nkurofoɔ mu. ¹⁸ Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a efiri Hawila kosi Sur a eben Misraim pee wo Asiria ntenesoo. Daa na akokoakoko wo mmusuakuo yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asem nie.

Abraham woo Isak. ²⁰ Isak dii mfinrinhyia aduanan no, ɔwareɛ Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka ye Aramni Laban nuabaa.

²¹ Isak wareɛ Rebeka mfee bebree a na wonwo. Enti, Isak boɔ AWURADE mpaɛɛ, sɛɛɛ oba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE tieɛ ne mpaɛɛbo, maa ne yere Rebeka nyinseneɛ. ²² Eberɛ a Rebeka nyinseneɛ no, eto da a, na mmɔfra no di aperepereɛ wo ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Edeɛn na ereye me yi?" Afei, oboo mpaɛɛ bisaa AWURADE nkyen asekyere.

²³ AWURADE buaa no se,

“Aman mmieniu na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ beye ahooɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ.

Na ɔpanin no besom akumaa no.”

²⁴ Rebeka awoɔ duruu so no, ɔwoo ntaten. ²⁵ Na deɛ ɔdi ekan baeɛ no ye kɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se deɛ ɔhye nwi atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau. ²⁶ Yei akyiri no, ne nua no baeɛ. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfee aduosia.

²⁷ Mmɔfra no nyiniie no, Esau beyee ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wiram baabiara. Yakob nso beyee obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na eberɛ biara, ɔpɛ se ɔtena fie. ²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yie, efiri se, na eberɛ biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panin

²⁹ Eɔa bi a Esau firi wiram baeɛ a na ekɔm de no yie no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani ye kɔkɔɔ na eye akɔnnɔ nso. ³⁰ ɔka kyereɛ Yakob se, “Mesre wo, ma me w’aduane a woanoa yi bi nni!” (Eno enti na wɔfre Esau se Edom, a asekyere ne ade kɔkɔɔ).

³¹ Yakob buaa se, “Tɔn wo panin no ma me ansa.”

³² Esau kaa se, “ɔkɔm rekum me, na mede panin reyɛ edeen?”

³³ Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim se, panin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti, Yakob maa Esau aduane no bi, ma ɔdiie. ɔnom nsuo guu so, ɔɔre kɔɔ ne kwan.

Yei ne ekwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Afei, ekɔm keseɛ bi baa asase no so. Saa ekɔm keseɛ no sene deɛ ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifoɔ ɔhene Abimelek kuro mu. ² Eho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no se, “Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. ³ Tena asase yi so kakra, efiri se, mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ, na mede asi ebo a mehyee w’agya Abraham no so dua. ⁴ Mema w’asefoɔ adɔɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w’asefoɔ so na wɔbehaira ewiase aman ahodoɔ nyinaa. ⁵ Efiri se, Abraham tieɛ me nne, dii me nsem, m’ahyedeɛ ne me mmara nyinaa so.” ⁶ Enti, Isak tenaa Gerar.

⁷ Eberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkaa se, “ɔye me nuabaa.” Efiri se, na ɔsuro se ɔbeka se, “ɔye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efiri se, na ɔsusu se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfe enti, anhwe a, na kurɔm ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, eɔa bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek gyina ne mpɔmma mu na ɔhunuu se Isak regoro ne yere Rebeka ho. ⁹ Eno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfreɛ Isak. Isak baeɛ no, ɔbisaa no se, “ɔbaa no ye wo yere ankasa. Aden enti na woka se, ‘ɔye me nuabaa?’ ”

Isak buaa no ɛ, “Mesusuu ɛ, ɛ meka ɛ ɔye me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me.”

¹⁰ Enna ɔhene Abimelek kaa ɛ, “Edeɛn asem na wo ne yen adi yi? Nokore a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na woɛ mmusuo aba yen so.”

¹¹ Eno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no kɔkɔ ɛ, “Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɛkwan biara so, wɔbekum no.”

¹² Saa afe no ara Yakob dɔɔ afuo. Na AWURADE hyiraa n’adwumadeɛ so. Ne nnɔbaeɛ baa bebree. ¹³ Isak yee ɔdefoɔ. N’ahonya kɔɔ so dɔɔso, ma ɔdii taamu. ¹⁴ ɔnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebree, ma eyee saa maa Filistifoɔ no ani bere no yie. Saa anibereɛ yi enti, Filistifoɔ no de dɔteɛ kɔsirii ¹⁵ abura ahodoɔ a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyereɛ Isak ɛ, “Tu firi yen asase so, efiri ɛ, w’ahonya dodoo aka yen ahye.”

¹⁷ Isak tu firii Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar subɔnhwa mu de ho kɔyeɛ n’atenaɛ. ¹⁸ Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuɛ a ne wuo akhiri no, Filistifoɔ no sisii ne nyinaa no. ɔsane de edin korɔ no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subɔnhwa no mu, kɔtoo nsuo a eye korɔgyenn. ²⁰ Nanso, Gerar nnwanhwefoɔ ne Isak nnwanhwefoɔ gyee abura no ho akhyinyee. Gerar nnwanhwefoɔ no kaa ɛ, “Abura yi ye yen dea.” Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a aseɛ kyere akhyinyegyee abura. ²¹ Isak nkoa no sane tuu abura foforo, nanso Gerar nnwanhwefoɔ no sane ne wɔn kasakasaa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a aseɛ kyere Aperedie. ²² Isak gyaa saa abura no ho kɔtuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaeɛ no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a aseɛ ne “Afei deɛ AWURADE abɔ yen atenaseɛ na yeɛnya yen ho wɔ asase yi so.”

²³ Isak tu firii ho kɔɔ Beer-Seba. ²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no ɛ, “Mene w’agya, Abraham Onyankopon. Nsuro, efiri ɛ, me ne wo na ewo ho. Ebo a mahye m’akoa Abraham enti, mehira wo, na mama w’asefoɔ adɔɔso, na wɔaye ɔman keseɛ.”

²⁵ Isak sii afɔrebukya, somm AWURADE wɔ ho. ɔsii ntomadan, tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Eɔa bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne saheɛ Pikol firi Gerar besraa Isak. ²⁷ Isak bisaa wɔn ɛ, “Aden enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me firii mo nkyen aba me ha enne ɛ morebesra me?”

²⁸ Wɔbuaa no ɛ, “Yehunu pefee ɛ AWURADE wɔ w’afa enti, yeasi gyinaeɛ ɛ, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no, ²⁹ Ka yen ntam ɛ, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoeɛ mu. Afei, hwe sedee AWURADE ahyira wo.”

³⁰ Isak too wɔn epono, na wɔdidi nomeeɛ de twen apam a wone no rebeye no. ³¹ Adeɛ kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Afei, Isak gyaa wɔn kwan, ma wɔkɔɔ asomdwoeɛ mu.

³² Eɔa no ara, Isak asomfoɔ bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyereɛ no ɛ, “Yeato nsuo.” ³³ Isak too abura no edin Seba, a aseɛ kyere ɛ “Ntanka

abura." Kuro a akyire no wokyekyeree wo ho no, wotoo ho edin Beer-Seba a ebesi enne, woda so fre ho saa ara.

³⁴ Esau dii mfee aduanan no, owaree ababaawa bi a na wofre no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. ³⁵ Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadee no so.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak boo akokoraa a n'ani so aye no wisiwisi na onhunu adee papa no, eda koro bi, ofree ne babarima panin Esau. "Me ba."

Enna Esau gye so se, "Agya, menie."

² Isak kaa se, "Seesei mabo akokoraa, na mennim eda a mewu. ³ Fa w'agyan ne wo bemma, na ko wiram kope hanam bi bre me. ⁴ Fa noa m'akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu."

⁵ Ebere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, ebere a Esau koo se okokum enam no aba pe, enna ⁶ Rebeka ka kyerere ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee se w'agya reka akyerere wo nua Esau se, ⁷ Kope hanam bi fa noa m'akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wo AWURADE anim, ansa na mawu." ⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerere wo yi yie, na di so. ⁹ Ko nnwankuo no mu, na kokyere nnwan mmieniu a woadore sraadee bre me, na memfa nnoa akonnoduane, sedee w'agya pe no perepere mma no. ¹⁰ Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

¹¹ Yakob ka kyerere ne maame Rebeka se, "Wonim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye toromtorom. ¹² Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na onhunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka obehyira me."

¹³ Yakob maame ka kyerere no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo dee, ye dee maka akyerere wo no ara. Ko na kokyere nnwan no bre me."

¹⁴ Enti, Yakob tiee ne maame Rebeka asem, kokyeree nnwan no bre no. Na okumm won, de noaa akonnoduane bi, sedee Isak pe no perepere.

¹⁵ Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadee papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hyee. ¹⁶ Afei, ode nnwan a wokumm won no nwoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa. ¹⁷ Ode burodo a wato no foforo kaa akonnoduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

¹⁸ Yakob de aduane no koma n'agya Isak wo ne dan mu. Oduruu ho no, okaa se, "Agya!"

Isak buaa se, "Mewo ho na wo hwan a?"

¹⁹ Yakob ka kyerere n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye dee woka kyerere me se menyere no. Mede hanam a wope no bi ano a w'akonnoduane no abre wo, enti mesere wo, sore tena ase, na didi, na se wodidi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Eyee sen na wo ho aye hare see yi?"

Yakob buaa se, "AWURADE, wo Onyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

²¹ Afei, Isak ka kyerere Yakob se, "Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa anaa."

²² Yakob twe ben n'agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kaa se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau dee." ²³ Isak anhunu se eye Yakob,

ɛfiri sɛ, na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛpɛ. Enti, ɔhyiraa no.

²⁴ Isak sane bisaa Jakob sɛ, “Enti, ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?”

Yakob buaa sɛ, “Aane, me ne Esau.”

²⁵ Afei, Isak kaa sɛ, “Me ba, fa w’aduane no brɛ me na menni, na medi wie a, mahyira wo.”

Yakob de aduane no brɛɛ n’agya Isak, na ɔdiie; ɔsane de nsã brɛɛ no ma ɔnomɛɛ. ²⁶ Isak wieɛ no, ɔka kyerɛɛ Jakob sɛ, “Me ba, bra befe m’ano!”

²⁷ Enti, Jakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn kɔfee n’ano. Ɛberɛ a Isak huaa Jakob atadeɛ mu, na ɔgye too mu sɛ, eye ne ba Esau no, ɔhyiraa no sɛ, “Ampa ara! Me ba ho hwa te sɛ

ehwa a ɛfiri afuo

a AWURADE ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne asase mu sradɛɛ, na afuom aduane ne nsã mmu wo so.

²⁹ Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wɔbɛdi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo.

Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa,

na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso,

wɔbɛhyira wɔn.”

Esau Nhyira Abɔ No

³⁰ Isak hyiraa Jakob wieɛɛ, na ɔfirii n’agya nkyɛn kɔɛɛ ara pɛ, na ne nua Esau firi n’ahayɔ baɛɛ. ³¹ Ɔno nso noaa akɔnnɔduane brɛɛ n’agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Agya, sɔre na di me hanamduane no, na hyira me.”

³² N’agya Isak bisaa no sɛ, “Na hwan nie?”

Esau buaa sɛ, “Ɛye me w’abakan Esau.”

³³ Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho hyɛɛ aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, “Ɛnnɛɛ, na hwan na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm ɛnam de noaa aduane brɛɛ me yi. Medidi wieɛɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobaeɛ yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesane m’ano a, ɛrenye yie!”

³⁴ Ɛberɛ a Esau tee asem a n’agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ teeam dendeenden, ka kyerɛɛ n’agya sɛ, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

³⁵ Nanso, Isak kaa sɛ, “Ɛnnɛɛ, na wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira kɔ!”

³⁶ Esau kaa sɛ, “Ɛnye nwanwa sɛ wɔfre no Jakob* a aseɛ kyɛɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyeɛ me panin. Deɛ ɛto so mmienu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya sɛ, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau sɛ, “Manya de no ayɛ wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbenya afuom nnuane ne nsã foforo bebree. Na afei, ɛdeen bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n’agya sɛ, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowo? Ao, agya, hyira me nso bi!”

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n’agya Isak buaa no sɛ, “Tie! Asase† kesee so na wobɛtena, na esoro bosuo rentɔ wɔ so.

* **27:36** 27.36 Edin Jakob asekyɛɛ reye akɔye omimfoɔ anaɔ osisifoɔ. † **27:39** 27.39 Edom asase a na Esau asefoɔ te so no, na eye kwawee ne abotan a sradɛɛ nni mu koraa (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

40 Wode wo akofena na ebetena ase,
na woasom wo nua kumaa.

Nanso, daakye bi,
se wokentene wo ho a,
wobefiri wo nua no som ase."

Yakob Dwane Kɔ Laban Nkyen

41 Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, "Erenkyere, na m'agya Isak awu. Se onya wu a, mekum me nua Yakob."

42 Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okobɔɔ won maame Rebeka amannee. Enti, Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, "Wo nua Esau abɔ ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ ne yam. 43 Enti, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yie. Dwane ntem kɔ me nua Laban nkyen wo Haran. 44 Tena ne nkyen kakra wo ho, kɔsi se, wo nua Esau bo bedwo. 45 Se wo nua akoma to ne yam, na ne were firi dee woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafiri Haran aba. Aden enti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bom wu eda koro?"

46 Enti, Rebeka ka kyeree Isak se, "Saa Hetifoɔ mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso kɔware Hetifoɔ asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te se yeinom bi a, enneɛ, na mewuiɛ koraa a, anka eye."

28

Isak Hyira Yakob

1 Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. 2 Ka wo ho kɔ Betuel a oye wo maame Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no mu baako. 3 Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo. Omma w'ase nnoɛ bebreɛ, na w'asefoɔ no abeye oman kesee a mmusuakuo bebreɛ befiri mu aba. 4 Onyankopɔn mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefoɔ. Omma asase a enne wote so se ohohoo yi a eye asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nye wo dea." 5 Sedee Isak gyaa ne ba Yakob ekwan nie: Yakob kɔɔ Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima.

Esau Ware Ismael Babaa

6 Esau tee se Isak ahkira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkɔware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da." 7 Yakob tiee n'agya ne ne maame afotuo no siim kɔɔ Paddan-Aram. 8 Esau hunuu se n'agya Isak mpe Kanaanfoɔ mmaa asem. 9 Enti, osiim kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyen, kɔwaree ne babaa Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na oye Ismael a onno nso ye Abraham babarima babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Daee A Osoo Wo Bet-el

10 Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyeree Haran. 11 Oduruu baabi na onwunu redwoɔ no, opee baabi soeee, efiri se, na adeɛ resa. Ofaa ebɔɔ bi wo baabi a waduru ho de yee sumiɛ. 12 Odaee no, osoo daee bi. Daee no mu, ohunuu se atwedee bi si fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopɔn abɔfoɔ redi so aforosiane. 13 Ohunuu se Onyankopɔn gyina

atwedeɛ no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Mene AWURADE, Abraham Onyankopɔn, ne w’agya Isak Onyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w’asefoɔ. ¹⁴ W’asefoɔ bɛyɛ sɛ asase so mfuturo, na mobɛtrɛtrɛ ako apueɛɛ ne atɔɛɛ, atifi ne anafɔɔ nyinaa. Wo ne w’asefoɔ mu na wɔfiri bɛhyira ewiase mmusuakuo nyinaa. ¹⁵ Yeinom nyinaa akyiri no, mɛka wo ho, na baabiara a wobɛko no, mɛdi w’akyi, na mɛsane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kɔsi sɛ ɛbo a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu.”

¹⁶ Yakob nyaneɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wɔ saa beaɛɛ ha yi, a na mennim!” ¹⁷ Yakob surɔɛɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim sɛ, “Eha yɛ hu papa. Eha nye baabiara sɛ Onyankopɔn fie. Ɔsoro epono ano ne ha.”

¹⁸ Enti, Yakob sɔrɛɛ anɔpatutuutu maa ɛboɔ a ɔde yɛɛ sumiɛ no so sii hɔ, hwieɛ ngo guu so. ¹⁹ Ɔtoo beaɛɛ no edin Bet-El a aseɛ kyere Onyame fie. Kane no na anka wɔfrɛ saa kuro no Lus.

²⁰ Afei, Yakob kaa ntam sɛ, “Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ me so wo saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, ²¹ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛsane aba m’agya fie asomdwoɛɛ mu a, enneɛ, AWURADE bɛyɛ me Onyankopɔn. ²² Saa ɛboɔ a mede asi hɔ sɛ nkaɛɛdum yi bɛyɛ Onyankopɔn fie. Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu edu mu baako bɛma wo.”

29

Yakob Kɔduru Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n’akwantuo so kɔduruu apueɛfoɔ asase so. ² Asase no so baabi na ɔkɔhunuu abura bi a nnwankuo mmiɛnsa butubutu ho. Ɛfiri sɛ, saa abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwan no nom. Na ɛboɔ kɛsɛɛ bi na ɛkata abura no so. ³ Ɛberɛ biara a nnwankuo no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ no, nnwanhwɛfoɔ no pire ɛboɔ no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ɛboɔ no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa wɔn sɛ, “Anuanom, mofiri he na mobaa ha?”

Wɔbuua Yakob sɛ, “Yɛfiri Haran.”

⁵ Yakob sane bisaa wɔn sɛ, “Monim Nahor nana Laban anaa?”

Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, “Aane, yɛnim no.”

⁶ Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, “Na ne ho te sɛn?”

Wɔbuua no sɛ, “Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne nnwan reba yi.”

⁷ Yakob kaa sɛ, “Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔboaboa mmoa no ano nnuruɛ. Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nko wɔn adidibea.”

⁸ Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, “Sɛ yɛmmoaboa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpirɛɛ ɛboɔ no mfirii abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsuo nnom.”

⁹ Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no de n’agya nnwan baa hɔ. ¹⁰ Ɛberɛ a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpireɛ ɛboɔ no firii abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeɛɛ. ¹¹ Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuɛ. ¹² Na Yakob aka akyerɛ Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane yɛ n’agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n’agya.

¹³ Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyee ntem kɔhyiaa no. Laban yee no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob boɔ no n'anantesee. ¹⁴ Laban ka kyereɛ no se, nokore ni, "woye me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyen bosome.

Yakob Ware Laban Mmammaa Lea Ne Rahel

¹⁵ Eɔa koro bi, Laban ka kyereɛ Yakob se, "Ewom se woye me busuani deɛ, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se metua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo."

¹⁶ Na Laban wo mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea enna akumaa no nso de Rahel. ¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, enna Rahel ye ɔbaa fe fe a n'anim ye nyam yie. ¹⁸ Na Yakob do Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyereɛ Rahel agya Laban se, "Se wode wo babaa kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfee nson."

¹⁹ Laban kaa se, "Mepene so! Eyɛ se mede no bema wo aware mmom sene se mede no bema obi foroɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyen."

²⁰ Esiane ɔdo a na Yakob do Rahel enti, ɔsomm Laban mfee nson, na wanhunuu koraa se, wasom akyere saa. Eyee no se gyama ɔsomee nnansa bi pe.

²¹ Yakob som wieɛ no, ɔka kyereɛ Laban se, "Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no."

²² Eno enti, Laban too epono keseɛ, na ɔtoo nsa free nnipa a na ɔne won wo ho nyinaa baa apontoɔ no ase. ²³ Na eduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no daɛ. ²⁴ Eno akyiri no, Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

²⁵ Adeɛ kyeɛ no, ɔhunuu se Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel enti na mesom wo? Aden enti na woadaadaa me sei?"

²⁶ Laban buaa Yakob se, "Eha deɛ, enye yen amannee se yede ɔbabaa kumaa ma aware wo eberɛ a ɔpanin no nwareɛ. ²⁷ Ma Lea nni nnawɔtwe wo wo nkyen, na nnawɔtwe no akyiri no, se wope Rahel ara a, mema woasane asom mfrinhyia nson bio, na mede no ama wo aware."

²⁸ Yakob penɛe so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Eno akyiri, ɔsomm mfee nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareɛ. ²⁹ Laban de n'afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel se ɔnkɔsom no. ³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdo Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfrinhyia nson bio seɔdeɛ ɔne no hyehyeeɛ no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE hunuu se Yakob ani nnye Lea ho no, ɔbuɛe ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnowo. ³² Lea nyinseneɛ, woo ɔbabarima. ɔtoo no edin Ruben a asekyere ne "AWURADE ahunu mmɔboroɔ a meye." Na Lea kaa se, "AWURADE ahunu me mmɔbo. Nokorem, afei na me kunu ani begye me ho."

³³ Lea nyinseneɛ bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa se, "Esiane se AWURADE hunuu se me kunu ani nnye me ho enti, wasane akye me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a asekyere ne "AWURADE ate!"

³⁴ Lea sane nyinseneɛ bio. Na ɔwoɔ ɔbabarima bio no, ɔkaa se, "Afei deɛ, me kunu de ne ho befam me ho, efiri se, mawo mmammarima baasa ama no." Eno enti, ɔtoo no edin Lewi a asekyere ne "Ahofam."

³⁵ Lea sane nyinsenee. Eberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, “Saa eberɛ yi deɛ, mɛkamfo AWURADE.” Eno enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyerɛ ne “Nkamfoɔ.” Yei akyiri no, ɔhɔmee awɔɔ so.

30

¹ Eberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyereɛ Yakob sɛ, “Sɛ wo ne me anwo mma a, mɛwu!”

² Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa sɛ, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasi wo yafunu ano.”

³ Enna Rahel ka kyereɛ Yakob sɛ, “M’afenaa Bilha nie, wo ne no nkɔda, na ɔwoo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

⁴ Enti, Rahel de n’afenaa Bilha maa Yakob wareeɛ. Yakob ne no daeɛ. ⁵ Ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob. ⁶ Na Rahel kaa sɛ, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate m’adesre ama me ɔbabarima.” Ne saa enti, ɔtoo no edin Dan a asekyerɛ ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me.”

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo ɔbabarima a ɔto so mmieniu maa Yakob. ⁸ Na Rahel kaa sɛ, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperedie na madi nkonim.” Eno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali a asekyerɛ ne, “M’akodie.”

⁹ Eberɛ a Lea hunuu sɛ n’awɔɔ ate kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob wareeɛ. ¹⁰ Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. ¹¹ Na Lea kaa sɛ, “Akrayɛ bɛn nie.” Enti, ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyerɛ ne, “Asi me yie.”

¹² Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so mmieniu maa Yakob. ¹³ Na Lea kaa sɛ, “M’ani agye! Afei deɛ, mmaa no befre me anigyeeɛ.” Enti, ɔtoo no edin Aser a asekyerɛ ne “Anigyeeɛ.”

¹⁴ Ayuotwabere mu eda bi, Ruben kɔɔ afuom kɔhunuu affideɛ bi a wɔfre no dudaim. Ɔde bi breɛ ne maame Lea. Rahel ka kyereɛ Lea sɛ, “Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi.”

¹⁵ Nanso, Lea de abufuo buaa sɛ, “Woabɛgye me kunu akyiri no, woresane abɛgye me ba dudaim a ɔde abre me no bi apaa so?”

Na Rahel de awerɛhɔɔ kaa sɛ, “Eye, ennee, Yakob mmeda wo nkyɛn enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.”

¹⁶ Enti, eda no anwummere a Yakob firi afuom reba no, Lea kɔhyiaa no, ka kyereɛ no sɛ, “Ese sɛ wobɛda me nkyɛn enne anadwo yi, efiri sɛ, mede me ba dudaim atɔ wo.” Enti, Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.

¹⁷ Onyankopɔn tiee Lea mpaɛɛbɔ, na ɔnyinsɛn, woo ɔbabarima a ɔto so enum maa Yakob. ¹⁸ Na Lea kaa sɛ, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me.” Enti, wɔtoo abɔfra no edin Isakar a asekyerɛ ne “Akyedeɛ.”

¹⁹ Lea sane nyinsenee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so nsia maa Yakob. ²⁰ Enti, Lea kaa sɛ, “Onyankopɔn akyɛ me akyedeɛ a esom bo yie. Afei deɛ, manya me kunu anim animuonyam. Ɔde obuɔ ne anidie bɛma me, efiri sɛ, mawo mmammarima baasia ama no. Enti, ɔtoo abarimaa no edin Sebulon a, asekyerɛ ne Animuonyam.”

²¹ Akyire no, Lea woo ɔbabaa too no edin Dina.

²² Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne mpaɛɛbɔ, buee n’awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsene, woo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ, “Afei deɛ, Onyankopɔn

* **30:14** 30.14 dudaim: Yei ne sedee wɔfre dua no wo Hebri kasa mu.

apepa m'aninguasee, ama me nso mawo ōba." ²⁴ Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyere ne "AWURADE mfa ōbabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankyere na ēda koro bi, Yakob ka kyeree Laban se, "Mepe se mesane ko m'ankasa m'asase so ne me fie enti, mesre wo, gya me ekwan na menko, ²⁶ Fa me yerenom ne me mma a won enti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wonim osom pa a masom wo."

²⁷ Laban buaa se, "Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahunu se, nhyira dodoo a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyen yi so." ²⁸ Laban ka kaa ho se, "Kyerere me akatua biara a wobegye, na metua."

²⁹ Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wonim som a masom wo, ne sedee mahwe w'anantwie ne wo nnwan ama won ase afee afa. ³⁰ W'ahodee kakra a na wowo eberere a mebaee no, enne, adoooso, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, eberere ben na metumi ape biribi de agya m'abusuafo?"

³¹ Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buaa se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisadee baako pe yi ama me dee a, meko so ayen wo mmoa no. ³² Enne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a oye tuntum ne abirekyie biara a oye ntokontrama. Yeiinom na ebeye m'akatua. ³³ Yei bema woahunu se, medi nokore anaa menni nokore. Se wohunu nnwan anaa mmirekyie a woye fufuo, na wonye ntokontrama wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afiri wo dee mu."

³⁴ Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no sedee woaka no." ³⁵ Ēda no ara, Laban yiyii nnwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nnwammedee a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wo ne ho ne odwan ba biara a oye tuntum no, ode won komaa ne mmammarima. ³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no, de won twaa nnansa ekwan, firii baabi a na Yakob wo ho. Saa eberere no mu, Yakob tenaa ho, hwere Laban nnwan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: osese, edwono ne okyenkyen mman mono, yiyii ho akamakam, ma ekotoo dua kwatii no. ³⁸ Afei, ode mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sedee eba se, mmoa no ba se worenenom nsuo no bi a, wobehunu. Saa eberere no na anini no foro abereere no. ³⁹ Enti, se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama. ⁴⁰ Onam saa ekwan yi so yii Laban nnwankuo no mu aberee no guu faako, ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nnwan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa ekwan yi so na ofa gyinaa ne nnwankuo firii Laban dee mu. ⁴¹ Eduru eberere a nnwammedee a wowo ahoooden no pe se wohyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim. ⁴² Nanso, wanye nnwan aberee a woye mmere no saa. Enti, nnwammaa a wonni ahoooden no beyee Laban dea, enna won a wowo ahoooden no nso beyee Yakob dea. ⁴³ Enam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Nyaa mmoa, mfena, nkoa, nyoma ne mfunumu bebreere.

¹ Yakob tee se Laban mmammarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N’ahonya nyinaa firi yen agya nneema a wafa no.”

² Yakob hunuu se, afei dee, Laban nte n’anim nkyere no se kane no.

³ Afei, AWURADE ka kyere Yakob se, “Sane ko w’abusuafoɔ ne wo nkurofoɔ asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti, Yakob soma ma wɔkofree ne yerenom Rahel ne Lea se, wɔmmra ne nkyen wɔ esere no so, faako a one ne nnwankuo no wɔ no. ⁵ Wɔbaee no, aka kyere wɔn se, “Mahunu se, afei dee, mo agya Laban anim nye me fe se kane no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak somm no no ka me ho.

⁶ Monim se, mayi me yam, de m’ahooden nyinaa aye adwuma, ama mo agya; ⁷ nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m’akatua mu mpredu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopɔn amma no ekwan amma wanye me boe. ⁸ Se aka se, ‘Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beye w’akatua,’ na se mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Se aka se, ‘Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w’akatua’ a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. ⁹ Ekwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoo no de wɔn ama me ama maye ɔdefoɔ no ne no.

¹⁰ “Eduruu ebere a mmoa no hyiam no, mesoo daee hunuu se, nnwennini a wɔforo nnwammede no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. ¹¹ Onyankopɔn ɔbofoɔ free me wɔ daee no mu ka kyere me se, ‘Yakob!’ Enna megyee so se, ‘Me nie!’ ¹² Enna ɔsoro abofoɔ no ka kyere me se, ‘Hwe na hunu se, nnwennini a wɔforo nnwammede no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa. ¹³ Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyere wo wɔ Bet-El, beaee a wode eboɔ sii ho, hwiee ngo guu so, somm me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane ko asase a wɔwoo wo wɔ so no so.’”

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisaa se, “Enti, saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapadee mu anaa? ¹⁵ Yen agya mfa yen se ye ye ahooɔ? Watɔn yen, na yen tiri sika a ɔgyee no nso, wadi. ¹⁶ Eye nokore turodoɔ se, yen agya ahodee a Onyankopɔn gyee no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti, biribiara a Onyankopɔn aka kyere wo se ye no, ye.”

¹⁷ Eɔa bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa nyoma so. ¹⁸ Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapadee a wanya nyinaa ne mmoa a ɔnya wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n’anim se, ɔreko n’agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

¹⁹ Ebere a Laban koo wiram se ɔrekɔtwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n’akyi kowiaa n’agya fie abosom. ²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhunu se, ɔredwane. ²¹ Yakob de n’ahodee nyinaa dwanee. Ɔtwaa Asubonten Eufrate, de n’ani kyere bepo asase Gilead no so.

Laban Ti Yakob

²² Yakob ne n’abusuafoɔ dwanee no, nnansa akyiri ansa na Laban tee se wɔko. ²³ Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de aniberee tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na ɔkotoo Yakob ne ne nkurofoɔ no wɔ bepo Gilead so. ²⁴ Saa eɔa no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daee mu kyere Aramni Laban. Ɔka kyere no wɔ daee no mu se, “Hwe yie na woankoka asem biara, se eye asem pa anaa asem mone ankyere Yakob.”

²⁵ Ebere a Laban ne ne fiefoɔ kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wɔ bepo Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ no nso sisii wɔn ntomadan wɔ bepo no ayaase. ²⁶ Afei, Laban koo Yakob nkyen kobisaa no se, “Woadaadaa me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere

me mmammaa de wɔn redwane te se nnommumfoɔ. ²⁷ Aden enti na wodaadaa me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo epono, na mama nnipa abeɔ sankuo, ato nnwom wo apontɔ no ase, de agya wo kwan. ²⁸ Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annyia wɔn kwan. Woadi nkwiseasem. ²⁹ Mewɔ tumi se anka meye wo bɔne, nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya somm no no ka kyereɛ me wo daeɛ mu se, 'Hwe yie na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemme, ankyereɛ Jakob.' ³⁰ Esiane se w'ani agyina wo agya fie enti, na ese se wokɔ ara, na aden enti na wowiaa m'abosom, de kaa wo nneema ho?"

³¹ Jakob buaa Laban se, "Na mesuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam. ³² Nanso, obiara a wobehunu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owuo. W'ankasa hwehwe, se wobehunu biribiara a eye wo dea wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wohunu biribiara a eye wo dea a, fa w'adeɛ." Eberɛ a Jakob kaa saa asem yi no, na ɔnnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno enti, Laban kɔɔ Jakob, Lea, ne n'asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kohwehweɛ ho, nanso wanhunu biribiara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu. ³⁴ Efiri se, na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no ate ase, atena so. Enti, Laban kohwehweɛ nneema a ewɔ Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no.

³⁵ Afei, Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfu me se mete ho wo w'anim na mensore nnyina ho, efiri se, makɔ afikyire." Enti, Laban toaa so hwehweɛ abosom no ara, nanso wanhunu.

³⁶ Eyee saa no, Jakob bo fuu Laban yie, bisaa no se, "Bɔne ben na maye? Amumuɛsem ben na madi a eno enti, woataa me ara yi?" ³⁷ Wohwehweɛ me nneema nyinaa mu yi, edeen adeɛ na wohunuiɛ a eye wo ne wo fiefoɔ dea? Dee wohunuiɛ biara no, fa beto dwa wo me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyereɛ dee eye ne dea.

³⁸ "Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaee, wo nnwan ne wo mmirekyie aberee no ampompon, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da. ³⁹ Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammre wo; wɔn a mmoa kumm wɔn no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. ⁴⁰ Saa na asetena a me ne wo tee no tee. Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me. Meyee w'adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa se, meko kete so koraa a, mentumi nna. ⁴¹ Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyen nyinaa, na saa na m'asetena tee. Mede mafirinhyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no. Enna mede mafirinhyia nsia nso hwɛ wo nnwan. Dee etwa toɔ koraa ne se, wosesaa m'akatua mpen edu. ⁴² Se enye Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m'agya Isak a, anka nokorem nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔee. Nanso Onyankopɔn hunuu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Jakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Jakob se, "Mmaa no ye me mmammaa, mmɔfra no nso ye me nananom, enna nnwankuo no nso ye me nnwankuo. Nneema a wohunu yi nyinaa ye me dea. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmammaa ne me nananom bɔne? ⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a

ɛbedi me ne wo ntam adanseɛ. Saa apam no so na yɛbedi wɔ yen asetena nyinaa mu.”

⁴⁵ Enti, Yakob faa ɛboɔ de sii hɔ yɛɛ nkaɛɛdum. ⁴⁶ Yakob kyereɛ ne nuanom no sɛ, “Montase aboo!” Enti, wɔtasee aboo boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiɛ. ⁴⁷ Laban frɛɛ aboo kuo no Yegar-Sahaduta a asekyere ne Adanseɛ Kuo. Yakob nso frɛɛ saa aboo kuo no Gal-Ed, a asekyere ne Adanseɛ Kuo saa ara.

⁴⁸ Afei, Laban kaa sɛ, “Aboo Kuo yi na edi me ne wo ntam adanseɛ enne!” Eno enti na wɔfrɛ no Gal-Ed no. ⁴⁹ Na wɔsane frɛ aboo nkaɛɛdum no nso bio sɛ, “Mispa” ɛfiri sɛ, Laban kaa sɛ, “AWURADE mmoa yen, na sɛ yen ntam tete mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. ⁵⁰ Sɛ woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foforo ka me mmammaa yi ho a, ɛwom sɛ merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ, ɔbehunu.”

⁵¹ Laban sane ka kyereɛ Yakob sɛ, “Aboo Kuo yi ni. Nkaɛɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie. ⁵² Aboo Kuo yi ne nkaɛɛdum yi nye adanseɛ sɛ, me Laban, merentra saa Aboo Kuo yi ne nkaɛɛdum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboo kuo yi ne nkaɛɛdum yi mma baabi a mewo mmetoa me. ⁵³ Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor* Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn nye ɔtemmufoɔ wɔ me ne wo ntam.”

Enti, Yakob de n’agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔentra ɛhyee no. ⁵⁴ Afei, Yakob boɔ Onyankopɔn afɔdeɛ wɔ bepo no atifi, na ɔhyiahyaia ne nnamfonom bedidiɛ. Eno akyiri no, wɔdaa ne nkyen wɔ bepo no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Eno akyiri no, ɔsane n’akyi koo ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kɔhyia Esau

¹ Yakob ne ne fiefoɔ toaa n’akwantuo no so. Onyankopɔn abɔfoɔ behyiaa no. ² Yakob hunuu wɔn no, ɔkaa sɛ, “Eha ye Onyankopɔn fie!” Enti ɔtoo saa beaɛ hɔ edin “Mahanim,” a asekyere ne Onyankopɔn asase.

³ Yakob somaa abɔfoɔ dii n’anim koo ne nua Esau nkyen wɔ Seir a ɛwo Edom asase so. ⁴ Nkra a ɔde maa wɔn nie: “Monka nkyere me wura Esau sɛ, W’akoa Yakob sɛ, yen wɔfa Laban nkyen na makotena sɛ ɔhoɔ ara de besi enne yi. ⁵ Enne deɛ, mewo anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’abɔfoɔ yi aba wo, me wura nkyen, sɛ wɔmmeka nkyere wo sɛ, mereba. Mewo anidasoo nso sɛ, menya w’anim animuonyam ama woagye me fe so.”

⁶ Asomafoɔ no sane baa Yakob nkyen no, wɔbɛka kyereɛ no sɛ, “Yekoo wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyereɛ no, na ɔsɛ ɔreba abɛhyia wo, na mmarima ahanan na wɔka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyee nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmieniu. ⁸ ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Sɛ eba sɛ, Esau ne ne ɔom no ba beto hye ekuo baako so a, ekuo a eto so mmieniu no bedwane.”

⁹ Afei, Yakob boɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ, “Ao, Awurade Onyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak somm wo, Ao, AWURADE a woka kyereɛ me sɛ, ‘Sane kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mema woagye ɔdefoo.’

* **31:53** 31.53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) enna ɔye Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebree.

¹⁰ W'adɔɛ a wode aye me ne nokore a woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Eɔa a mefirii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me, nanso enne, me na mekura edom ahodoɔ mmieniu yi. ¹¹ Mesre wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se obeto ahye me ne me yerenom ne me mma so. ¹² Nanso, wo na woahye me bo se, 'Nokore mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afɛe aye se mpoano anwea a wontumi nkan.'

¹³ Saa eɔa no, oɔaa ho. Na oyii n'agyapadeɛ no bi se akyedeɛ a oɔde bema ne nua Esau. ¹⁴ Nneema no nie: Mmirekyibereɛ ahanu, mpapu aduonu, nnwammedeɛ ahanu, nnwennini aduonu. ¹⁵ Nyoma bereɛ aduasa ne won mma, anantwibereɛ aduanan, anantwinini edu, mfunumubereɛ aduonu, mfunumunini edu. ¹⁶ Okyekyeɛ mmoo no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hye osomfoɔ baako nsa. Oka kyereɛ n'asomfoɔ no se, "Monni m'anin nko, na mmom, momma akwan nneda mmoo akuakuo no ntam."

¹⁷ Yakob sane ka kyereɛ n'asomfoɔ a woɔdi ekan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hwan asomfoɔ ne mo? Mofiri he na moreko he na hwan mmoo na mode won nam yi a,' ¹⁸ monka nkyere no se, 'Mmoo no ye w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa ye akyedeɛ a oɔde rebrɛ ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyereɛ n'asomfoɔ a woɔso mmieniu, mmiensa ne won a woɔdidi so a woɔde mmoo no reko no se, "Se mohyia Esau a, monka saa asem korɔ no ara nkyere no. Monka nka ho se, ²⁰ 'W'akoa Yakob ankasa di yen akyiri reba.' Efi se, na Yakob aye n'adwene se, "Mede akyedeɛ ahodoɔ a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ohunu me a, wayge me ato mu." ²¹ Enti, woɔde Yakob akyedeɛ ahodoɔ no dii ekan koɛɛ. Na n'ankasa deɛ, oɔaa n'atenaɛ ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yakob asutwareɛ ho. ²³ Oɔde won twaa asubonten no wiede no, osane befaa n'agyapadeɛ a aka nyinaa de twaa asuo no. ²⁴ Afei, ekaa Yakob nko ara wo n'atenaɛ ho. Anadwo no, obi ne no betentameɛ ara kosii adekye weɛ. ²⁵ Eberɛ a oɔbarima a one no tentameɛ no hunuu se orentumi nni Yakob so no, oɔɔo Yakob dwonku, ma ehwaneɛ. ²⁶ Afei, oɔbarima no ka kyereɛ Yakob se, "Adeɛ akye enti, gyaa me ma menko."

Nanso, Yakob buaa no se, "Se woanhyira me a, meremma wonko."

²⁷ Oɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din de sen?"

Oɔbuaa se, "Me din de Yakob."

²⁸ Oɔbarima no kaa se, "Efiri enne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel, efiri se, wo ne Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Yakob bisaa se, "Mesre wo, wɔfre wo sen?"

Oɔbarima no nso bisaa no se, "Adeɛ enti na worebisa me din?" Yei akyiri no, ohyiraa Yakob.

³⁰ Emaa Yakob too beaɛ ho edin Peniel, a asekyere ne "Onyankopɔn Anim." Na okaa se, "Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara."

³¹ Yakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na oɔo gu ne nan no so. ³² Eno enti na ebasi enne yi, Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa se nkaedeɛ no. Saa ntini keseɛ a ewo Yakob dwonku

no na obarima a one no tentamee no boee, maa Yakob dwonku hwanee no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bom

¹ Yakob pagyaa n'ani hunuu se Esau ne ne mmарima ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, okyеkye ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoɔ baanu no. ² Omaa asomfoɔ no ne wɔn mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii ho. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. ³ Yakob dee, oɔii wɔn anim. Dreye aben ne nua Esau no, oboɔ ne mu ase mprenson.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Obam Yakob, fee n'ano. Na wɔn baanu nyinaa suie. ⁵ Afei, Esau maa n'ani so hunuu mmaa no ne mmɔfra no. Obisaa Yakob se, "Yeinom ye ehеfoɔ?"

Obuaa se, "Woye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w'akoa."

⁶ Afei, Yakob asomfoɔ ne wɔn mma twe ben Esau bekotoo no. ⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no.

⁸ Esau bisaa se, "Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sen?"

Yakob buaa se, "Me wura, eye akyeɛe a mede rebre wo, na manya w'anim animuonyam."

⁹ Nanso, Esau sere buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti, fa dee wode rebre me yi ka wo dee ho."

¹⁰ Yakob kaa se, "Dabi, se woagye me fe so dee a, mesre wo, gye akyeɛe a mede rebre wo yi. Nokore ni, esiane se wogyee me odo so enti, mehunuu w'anim no, na aye me seɛe mahunu Onyankopɔn anim. ¹¹ Mesre wo, gye m'akyeɛe a mede rebre wo yi, efiri se, AWURADE adom me ama maye odefoɔ." Esiane se Yakob koɔ so sreɛ no ara se onnye n'akyeɛe no enti, Esau gyeeɛ.

¹² Afei, Esau kaa se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso, Yakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se, mmɔfra no bi susua. Eɛe se mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn so breoo. Se meka wɔn so den eda koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. ¹⁴ Enti, me wura, di yen ekan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

Yakob Ko Sekem

¹⁵ Enti, Esau kaa se, "Anye bi koraa no, ma mennya me mmарima na wɔnni w'anim, mmɔ wo ho ban."

Yakob kaa se, "Cho nhia se eɛe se woye me saa adɔee no."

¹⁶ Enti, eda no ara, Esau sane n'akyiri koɔ Seir. ¹⁷ Nanso, Yakob dee, okoo Sukot kosisii ne ntomadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaee. Eno enti na wɔfre saa beaee ho Sukot, a asekyere ne Asese no.

¹⁸ Yakob firii Paddan-Aram no, okoduruu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so asomdwoe mu. ¹⁹ Yakob too asase a otenaa so no nnwete mpo oha firii Sekem agya Hamor mma nkyen. ²⁰ Wosii aforebukya wo ho, too saa aforebukya no edin El-Elohe-Israel, a asekyere ne Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn Aforebukya.

34

¹ Eɗa koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kɔsraa mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpotam hɔ no. ² Eberɛ a Hewifoohene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, ɔkyeree no kotoo no monnaa. ³ Efiri saa eberɛ no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ, ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no. ⁴ Eno enti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyeree n'agya Hamor sɛ, "Mepɛ sɛ meware ababaawa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!"

⁵ Eberɛ a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babaa Dina, akɔto no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ wiram. Enti, Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaeɛ.

⁶ Asem yi akhiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kɔdii nkɔmmɔ. ⁷ Yakob mmammarima no tee wɔn nuabaa Dina ho asem pɛ, wɔfiri wiram hɔ baɛɛ. Wɔn werɛ hoɛɛ na wɔn bo nso fuu yie, efiri sɛ Sekem ayɛ aniwudeɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daɛɛ, na yei yɛ akhiwadeɛ.

⁸ Nanso, Hamor ka kyeree Yakob sɛ, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no, na ɔnware no. ⁹ Mo ne yenni awadeɛ. Momfa mo mmammaa mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmammaa mma mo awadeɛ. ¹⁰ Mobetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so, mpe mu agyapadeɛ."

¹¹ Afei, Sekem ka kyeree Dina agya ne ne nuammarima no sɛ "Monnye me ntom. Biribiara a mobɛgye me no, mɛtua. ¹² Ɔbaa no ti adeɛ ne biribiara a mobɛgye aka ho no, mommɔ eboɔ biara a mope, na mɛtua. Deɛ ehia me ara ne sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware."

¹³ Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaɛɛ a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene fororɔ bi wɔ akhire. ¹⁴ Yakob mmammarima no ka kyeree Sekem ne n'agya Hamor sɛ, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabaa mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadeɛ. Sɛ yɛyɛ saa a, na yeagu yɛn ho anim ase. ¹⁵ Ansa na yɛde yɛn nuabaa bɛma wo awadeɛ no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. ¹⁶ Sɛ moyɛ saa deɛ a, yɛne mo bedi awadeɛ. Mobeware yɛn mmaa, na yɛn nso, yeaware mo mmaa. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako. ¹⁷ Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia deɛ a, yebeɛgye yɛn nuabaa de no akɔ."

¹⁸ Asem a wɔkaɛɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. ¹⁹ Sekem a na ɔyɛ aberantɛɛ a ɔdi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Ɔkɔtwaa twetia no, sɛdeɛ Yakob mma no kaɛɛ no, efiri sɛ, na ɔpɛ Yakob babaa no yie. ²⁰ Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ dwa wɔ kuro no epɔno ano ne ehɔ mmarima kɔkasaeɛ sɛ, ²¹ "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yie. Mompene so na wone yɛn ntena yɛn asase yi so, na yenni edwa. Efiri sɛ, yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsɛne so. Yebeɛtumi aware wɔn mmammaa, na wɔn nso betumi aware yɛn deɛ. ²² Nanso, ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa korɔ no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛdeɛ wɔn nso woatwitwa twetia no. ²³ Sɛ eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapadeɛ ne wɔn mmoa ahodoɔ a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn dea anaa? Enti, momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne wɔn ntena."

²⁴ Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no epɔno ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

²⁵ Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom ho mmarmima no nyinaa deda ho a wogye won ho a ennye no, Yakob mmarmarima baanu Simeon ne Lewi a woye Dina nuammarmima no faa won mpea. Wokoto hyee kuro no so, eberɛ a won ani nna won ho so, kunkumm mmarmima a wowa kurom ho nyinaa. ²⁶ Wode pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabaa Dina firii Sekem fie de no koo won nkyen. ²⁷ Yakob mmarmarima a waka no nso to hyee kuro no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kuro no mu nneema nyinaa pasaa, efiri se, eho na Sekem guu won nuabaa Dina ho fi. ²⁸ Wofom won anantwie, won nnwan, won mfunumo ne won agyapadeɛ biara a ewo kuro no mu ne dee ewo wiram nyinaa. ²⁹ Wofaa won ahodeɛ, won yerenom ne won mmaa, fom won afie mu nneema nyinaa.

³⁰ Afei, Yakob ka kyereɛ Simeon ne Lewi se, "Mode ohaw abeto me so, ama enne me ho koraa abon Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete won asase so yi. Yen nnooso. Se waka won ho bom, beto hye yen so a, wobehye me ne m'asefoɔ nyinaa."

³¹ Na wobuaa won agya se, "Enti, anka yentena ho nhwe na onye yen nuabaa se odwamanfoɔ anaa?"

35

Yakob Sane Ko Bet-El

¹ Afei, Onyankopon ka kyereɛ Yakob se, "Ko Bet-El kotena ho. Se woduru ho a, si afobukyia ma me. Me na meyii me ho adi kyereɛ wo eberɛ a na woredwane afiri wo nua Esau nkyen no."

² Enti, Yakob ka kyereɛ ne fiefɔɔ ne won a waka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode won firi amanone baee no nyinaa. Monwira mo ho, na mensesa mo ntadeɛ nso." ³ Otoaa so se, "Yerebetu ekwan ako Bet-El. Na se yeduru ho a, yebesii afobukyia ama Onyankopon a otie me mpaeebo wo m'amanehunu mu, na okaa me ho wo m'akwantuo mu no." ⁴ Enti, won nyinaa de won ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wo odum bi ase wo Sekem, de ne nyinaa hyee ho. ⁵ Afei, wosiiim. Woreko no, Onyankopon boɔ nkuro a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, eno enti obiara antumi anti won.

⁶ Yakob ne ne nkurofoɔ a waka ne ho no beduruu Lus a eno ara ne Bet-El a ewo Kanaan asase so no. ⁷ Osii afobukyia wo ho, too ho edin El-Bet-El, efiri se, eho na eberɛ a oredwane afiri ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyereɛ no.

⁸ Yei akyiri no, Debora a oye Rebeka bagyegyefoɔ no wuie, ma wosiee no wo odum bi a ewo Bet-El bon mu no ase. Efiri saa eberɛ no, wotoo beaee ho edin Alon-Bakut, a asekyere ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob firi Paddan-Aram beduruu Bet-El no, Onyankopon sane yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. ¹⁰ Onyankopon ka kyereɛ no se, "Ewom se wofre wo Yakob dee, nanso efiri enne, woremfre wo Yakob bio, na mmom, wobefre wo Israel a asekyere ne Onipa a one Onyankopon adi asie. Enti Onyankopon too ne din se, Israel."

¹¹ Onyankopon ka kyereɛ Yakob se, "Mene Onyankopon tumfoɔ no. W'ase nnoɛ, na w'ase mfɛe. Oman ne aman asafo befiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befiri wo mu aba. ¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Aane, mede saa asase korɔ yi ara bema w'asefoɔ."

¹³ Yei akyiri no, Onyankopon firii beaee a na one Yakob rekasa ho no koo osoro.

¹⁴ Afei, Yakob sii obodum wɔ ho, hwiee afɔresa guu so, de boɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. ¹⁵ Yakob too beaɛ a Onyankopɔn ne no kasaɛ no Bet-El, a asekyere ne Onyankopɔn fie.

Benyamin Awoɔ Ne Rahel Wuo

¹⁶ Yakob ne ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔreko no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. ¹⁷ Eberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na wɔrebɛwo ɔbabarima bio.” ¹⁸ Nanso, Rahel koo awoɔ tɔɛɛ. Na eberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyere ne M’awerehoɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin Benyamin, a asekyere ne Me dɔba.”

¹⁹ Rahel wuiɛ, ma wɔsɛe no wɔ Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. ²⁰ Yakob yɛɛ nkaeedum sii Rahel eda no so a eda so wɔ ho besi enne.

²¹ Israel toaa n’akwantuo no so, kɔsɛi ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi. ²² Eberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumienue:

²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:

Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

²⁴ Rahel nso mmammarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne
Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne
Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wuo

²⁷ Akyire no, Yakob baa n’agya Isak nkyɛn wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔhoɔ no. ²⁸ Isak dii mfeɛ ɔha ne aduɔwɔtwe. ²⁹ Isak wuiɛ, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wɔsɛe no.

36

Esau Asefoɔ

¹ Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ.

² Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane yɛ Hewini Sibeon nana ne ³ Basmat a ɔyɛ Ismael babaa na ɔyɛ Nebaiot nuabaa.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. ⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoo nyinaa, ne nyemmaa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadee biara a obre nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyen, koo asase bi so akyirikyiri. ⁷ Efiri se, na won ahonyadee no dooso se one ne nua Yakob betumi atena faako. Na won mmoa dodoo enti, won baanu no nsene asase a wote so no so. ⁸ Eno enti, Esau a wofre no Edom no koboo n'atenaee wo Seir bepo so.

⁹ Yeinom ne Esau a oye Edomfooo agya no asefooo a wowoo won maa no eberε a na owo Seir bepo so no.

- ¹⁰ Esau mmammarima no din na edidi so yi:
Elifas, a oye Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a oye Basmat babarima.
- ¹¹ Elifas nso mmammarima din na edidi so yi:
Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. ¹² Na Esau babarima Elifas nso wo mpna bi a ne din de Timna a one no woo ba a wofre no Amalek. Edin a wabobo yi ye Esau yere Ada nananom.
- ¹³ Reuel mmammarima din na edidi so yi:
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wabobo yi ye Esau yere Basmat nso nananom.
- ¹⁴ Esau yere Oholibama a oye Ana babaa, na osane ye Sibeon nana no mmammarima a owo won maa Esau no ne yeinom:
Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Yeinom ne Esau asefooo no mu atitire:

- Elifas a oye Esau abakan no nso mmammarima din na edidi so yi:
Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, ¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wabobo yi ne Elifas a oye Esau abakan no asefooo atitire a wowowoo won wo Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom.
- ¹⁷ Esau babarima Reuel mmammarima din na edidi so yi:
Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wabobo yi ne Ruel a oye Esau ba a oto so mmienno no nnipa atitire a wowoo won wo Edom asase so. Na woye Esau yere Basmat nananom.
- ¹⁸ Esau yere Oholibama mmammarima din na edidi so yi:
Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wabobo yi ne Esau yere Oholibama a oye Ana babaa no asefooo nnipa atitire no.
- ¹⁹ Saa edin a wabobo yi ne Esau a ono ara ne Edom no mmammarima. Won ara nso na woye won nnipa atitire no.

- ²⁰ Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa eberε no wotete Seir asase so no:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ²¹ Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wabobo won din yi ne Horini Seir mmammarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitire no.
- ²² Lotan mmammarima ne yeinom:
Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa.
- ²³ Sobal nso mmammarima ne yeinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
- ²⁴ Na yeinom ne Sibeon mmammarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberε bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyee firi mu ba no.

25 Ana mma nie:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no.

26 Dison mmammarima nie:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

27 Eser mmammarima ne yeinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

28 Yeinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

29 Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ³⁰ Dison, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa atitire a eberε a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

³¹ Yeinom ne nnipa a wɔdii εkan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israel mma so ɔhene:

32 Bela a ɔye Beor babarima bedii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba.

33 Na Bela wuiε no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeε sε ɔhene.

34 Na Yobab wuiε no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeε sε ɔhene.

35 Husam wuo akyiri Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeε sε ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.

36 Hadad wuiε no, Samla a ɔfiri Masreka kuroɔn mu beyee ɔhene.

37 Samla wuiε no, Saulo a ɔfiri Rehobot a eda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene.

38 Na Saulo wuiε no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.

39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiε no, Hadad bedii n'adeε, tenaa n'ahennwa so sε ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, enna ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

⁴⁰ Sɛdeε wɔn a wɔdidi so yi a wɔye Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,

⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,

⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,

⁴³ Magdiel abusua ne Iram abusua.

Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaεε no edin totoεε.

Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ.

37

Yosef Daeεso

¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sε ɔhɔhɔ no so.

² Yosef abusua ho asem nie:

Eberɛ a Yakob ba Yosef dii mfrinhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwe wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmamarima no ɔboafɔ. Na ɔye obi a nneema a ne nuanom no ye a enye no, ɔtaa beka kyere wɔn agya Yakob.

³ Na Israel pe ne ba Yosef asem sene ne mma a aka no nyinaa, efiri se, ɔwoo no ne nkokoraabere mu; eno enti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no. ⁴ Eberɛ a ne nuanom no hunuu se wɔn agya pe n'asem sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosem nkyere no.

⁵ Eɗa bi, Yosef soo daeɛ. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyereɛ ne nuanom mmamarima no, wɔtan no kyenee kane no mpo. ⁶ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, "Montie daeɛ bi a maso. ⁷ Mesoo daeɛ, na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Eberɛ a yeɟu so rekyekyere aburoo no, amonom hɔ ara, me afiafi a makyekyere no ɔre gyna ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaeɛ, kotoo no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti, w'adwene ne se wobedi yen so anaa? Wogyɛ di se, ampa ara, wobɛtumi aka yen ahye?" Esiane ne daeɛ a ɔsoeɛ no ne asem a ɔkaeɛ no enti, emaa ne nuanom no kyirii no kɔkɔkɔ.

⁹ Afei, ɔsane soo daeɛ bio. Ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyereɛ ne nuanom no se, "Montie: Maso daeɛ foforo bio. Mesoo daeɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me."

¹⁰ Saa daeɛ yi deɛ, ɔka kyereɛ n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa daeɛ no, ɔkaa n'anim se, "Edeɛn daeɛ na woaso yi? Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?" ¹¹ Yei maa ne nuammarimanom no ani bereɛ no mmorosɔ. Nanso, n'agya deɛ, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔ

¹² Eɗa bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem. ¹³ Israel ka kyereɛ Yosef se, "Seɗeɛ wonim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen."

Yosef buaa se, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti, Israel ka kyereɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwe se wo nuanom ho te sen, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyere me." Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subɔnhwa no mu.

Eberɛ a Yosef duruu Sekem no, ¹⁵ ɔbarima bi hunuu no se ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwe eɗeen?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuammarima. Mesre wo, wobɛtumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?"

¹⁷ Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuammarimanom no afiri ha kɔ. Metee se wɔreka se, 'Momma yenkɔ Dotan.'"

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kɔtoɔ wɔn wɔ Dotan hɔ. ¹⁸ Eberɛ a Yosef fitiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri se ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔ se wɔbekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Monhwe! Ɔdaesofɔ no na ɔreba no! ²⁰ Mommra seesei ara, na yenkum no, na yento no ntwene amena no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akye no awe, na yenhwe se biribi befiri ne daeɛ ahodoɔ no mu aba anaa."

²¹ Ruben a ɔye wɔn nua panin tee saa asem yi no, ɔbɔɔ mmɔden se ɔbegye Yosef nkwa. Ɔkaa se, "Mommma yenkum no. ²² Monnhwie mogya ngu. Momma yento no ntwene amena a ewɔ esere yi so no bi mu. Na

mommma yemfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no firii won nsam, sedee obenya ekwan de no akohye won agya nsa.

²³ Yosef beduruu ne nuammarimanom no nkyen no, waworoo ne batakari fefe a ehye no no. ²⁴ Afei, wotoo no twenee amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

Woton Yosef

²⁵ Afei, eberɛ a anuanom no tenaa ase sɛ woredidi no, wotoo won ani hunuu sɛ nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebɛdidi ho no. Wɔhunuu sɛ saa nkurɔfoɔ no yɛ Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi a wososo hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wode firi Gilead rekoton no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyereɛ ne nuanom no sɛ, “Sɛ yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, edeen mfasoo na yɛbenya. ²⁷ Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene sɛ yɛbekum no. Ekosi sen ara a, oye yen nua kumaa a oye yen busuani.” Ne nuanom mmарima no peneɛ n’adebisa no so.

²⁸ Eberɛ a Midian adwadifoɔ no beduru ho no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, ton no gyee dwete gram ahanu aduonu nwotwe (228) maa Ismaelfoɔ no, maa wode no koɔ Misraim.

²⁹ Ruben sane n’akyi baa amena no ho, na ohunuu sɛ Yosef nni amena no mu no, osunsuanee ne ntadeɛ mu. ³⁰ Okoo ne nuammarimanom no ho, koka kyereɛ won sɛ, “Abarimaa no nni ho oo! Enti, seesei menyɛ me ho den ni!”

³¹ Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu. ³² Wode Yosef batakari fefe no koɔ won agya nkyen, koka kyereɛ no sɛ, “Yehunuu saa atadeɛ yi wɔ wura mu ho baabi. Hwe sɛ eyɛ Yosef atadeɛ anaa?”

³³ Won agya hunuie ampa, kaa sɛ, “Nokore, eyɛ me ba Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa ara sɛ, aboa ko no atete Yosef enam pasaa.”

³⁴ Na Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, suu ne ba no nna bebree. ³⁵ Ne mmammarima ne ne mmammaa nyinaa betwaa ne ho hyiaɛ, kyekyeree ne were, nanso ankosi hwee. Yakob kaa sɛ, “Dabi, mede awerehoɔ bewu akoto me ba no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu no.

³⁶ Dee ebaɛɛ ne sɛ, Midianfoɔ no nso koton Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n’awemfoɔ so panin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Ebaa sɛ saa eberɛ ne ara mu, Yuda tu firii ne nuammarimanom no nkyen ne Adulamni obarima bi a wofre no Hira kotenaɛ. ² Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni obaa bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. ³ Sua babaa no nyinseneɛ, woo obabarima, na wotoo no edin Er. ⁴ Sua babaa no sane nyinseneɛ woo obabarima bio. Wotoo abofra no edin Onan. ⁵ Sua babaa no nyinseneɛ ne mprensa so wɔ Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso, wotoo no edin Sela.

⁶ Eberɛ a Yuda abakan Er nyiniɛ no, wawaree ababaawa bi a wofre no Tamar maa no. ⁷ Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ omumuyefoo wɔ AWURADE anim no enti, AWURADE kumm no.

⁸ Er wuo akyiri no, Yuda ka kyere Er akyiri ba Onan se, “Ese se woware okunafoɔ Tamar, sedee yen amannee te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no adedifoɔ.” ⁹ Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma enti, se one okunafoɔ Tamar kɔda a, omma n’ahobaa no ngu obaa no mu. Mmom, oma no gu fam sedee ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufoɔ no dee. ¹⁰ Esiane se dee oyee no nso AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufoɔ no enti, ono nso, okumm no.

¹¹ Afei, Yuda ka kyere n’ase okunafoɔ Tamar se, “Tu na kotena w’agya fie se okunafoɔ kɔsi se me babarima Sala benyini.” Na osuro se, Sela nso bewu, sedee ne nuanom mpanimfoɔ Er ne Onan wuwuie no. Enti, Tamar tu kotenaa n’agya fie ho.

¹² Ewo ho ara na Yuda yere a oye Sua babaa no nso wuie. Eberɛ a woyii Yuda firii kuna mu no, okoo ne nnwanhotwitwafɔɔ nkyen wo Timna. Jreko no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekɔe.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amanee se, “W’ase Yuda rebetwam ako Timna akotwitwa ne nnwan ho nwi.” ¹⁴ Enti, Tamar yii ne kuna ntaɔee no guu ho. Ofaa nkatanimu kataa n’anim, sedee ebeye a obiara nhunu se eye ono Tamar. Afei, okotenaa Enaim kurotia wo Timna ekwan so. Efiri se, ohunu se Sela anyini dee, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ommewaree no.

¹⁵ Eberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na odwene se oye obaa dwamanfoɔ bi, efiri se, na wakata n’anim. ¹⁶ Yuda koo Tamar nkyen wo ekwankyen ho a, na onnim se oye n’ase. Yuda ka kyere no se, “Ma yenko seesei ara na me ne wo nkɔda.”

Tamar bisaa no se, “Se me ne wo kɔda a, wobɛma me edeen?”

¹⁷ Yuda buaa se, “Mema wode opapo afiri me nnwankuo no mu abre wo.”

Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode opapo no beba no, edeen na wode bedi wo ho agyinu?”

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, “Edeen adeɛ na wope se mede di me ho agyinu?”

Tamar buaa se, “Deɛ fa di wo ho agyinu ne wo nsa so kawa ne n’ahoma ne saa poma a ekura wo yi.” Enti, Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔdaɛ, ma onyinseneɛ. ¹⁹ Tamar firii ho akyiri no, okoyii ne nkatanimu no guu ho, sane faa ne kunatam firaɛ.

²⁰ Yuda de opapo no maa n’adamfo Adulamni no se, omfa nkɔma obaa no, na onnye nneɛma a ode dii ne ho agyinu no mmre no no, wanhu no. Enti, Adulamni no ²¹ bisaa kurom hofoɔ no se, “Ehe na hyiadan mu obaa odwamanfoɔ a na ote Enaim kwankyen frɛfrɛ mmarima no wo?”

Wobuua no se, “Yenni hyiadan mu obaa odwamanfoɔ biara wo ha.”

²² Enti, osane koo Yuda ho, koka kyere no se, “Manhunu no. Enna kurom hofoɔ nso kaa se, ‘Hyiadan mu obaa odwamanfoɔ* biara nni ha.’”

²³ Yuda nso kaa se, “Ma no mfa nneɛma no, na anye saa a wobesere yen. Wo ara wodi ho adanse se memaa wode opapo no kɔeɛ, nanso woanhunu no.”

²⁴ Ebeye abosome mmiensa akyiri no, Yuda tee se n’ase Tamar abo adwaman, anyinsɛn.

Otee saa asem no, okaa se, “Monkokye no mmra, na yenhye no, nku no.”

* **38:22** 38.22 Na saa adwamanfoɔ yi rekoye se saa bere no yafununya anyame no.

²⁵ Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyerEE n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema nie no na one me nyinsenee. MonhwE se mobehunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi ye ne dea no anaa."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoaa so se, "Obaa yi ye oteneneeni sen me, efiri se, mamfa no amma me babarima Sela anware." Efiri saa eberE no, Yuda ankO Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awoo duruu so no, owoO nta. ²⁸ EberE a orewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ekan baee. Enti, obaa a oregye no awoo no de asaawa kokoo bo abofra no abakon, kaa se, "Yei na wawoo no kane." ²⁹ Saa abofra no twee ne nsa sane koo mu. Osane twee ne nsa koo mu no, wawoo ne nua a oka ne ho no mmom. Na owogyefoo no kaa se, "Edeen abususem ni!" Wotoo no edin Peres. ³⁰ Akyire no, owoO ne nuabarima a na asaawa kokoo bo n'abakon no. Wotoo ono nso edin Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wode Yosef koo Misraim. Misraimni Potifar a na oye Misraimhene FaraO dabehene a na otua asraafodom ano no na otoo Yosef firii Ismaelfoo adwadifoO no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho enti, n'abrabo sii no yie. Otenaa ne wura Misraimni no fie. ³ Yosef wura no hunuu se, AWURADE ka ne ho, na oyee no, AWURADE hyiraa so maa no na ⁴ n'abrabo soo ne wura no ani, maa ode no yee ne oboafoo. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoO so panin, de n'agyapadee ne n'adwumadee nyinaa hyee ne nsa. ⁵ EberE a Potifar de Yosef sii ne fiefoO so panin, de n'adwumadee nyinaa hyee ne nsa no, esiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n'agyapadee a ewoO fie ne ne mfuo nyinaa so. ⁶ Enti, ode n'agyapadee nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapadee ne n'adwumadee nyinaa hyee Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho se aduane a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a owoO nnyinasoo, na ne ho nso ye fe ye. ⁷ Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so. Eda bi, Potifar yere no ka kyerEE Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

⁸ Nanso, Yosef ampene so, ka kyerEE ne wura yere no se, "Esiane se efie ha biribiara hye me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. Ode n'agyapadee nyinaa ahye me nsa. ⁹ Obiara nni tumi nsene me wo efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wo efie ha se wo nko ara, efiri se, woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye adee a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumuyedee a ete seyie! Ebeye bone keseE atia Onyankopon." ¹⁰ Ewom se eda biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho dee, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akowie se one no beda.

¹¹ Eda koro bi, Yosef koo efie ho se orekoye n'adwuma. Oduruu ho no, na asomfoO no mu biara nni ho. ¹² Potifar yere no soo Yosef atadee mu, ka kyerEE no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso, Yosef paa n'atadee no guu ne so, dwane firii efie ho.

¹³ Potifar yere no hunuu se Yosef apa n'atadee agu ne so, na wadwane afiri efie ho no, ¹⁴ ofree ne fiefoO, de nteateam ka kyerEE won se, "MonhwE! Me kunu akofa Hebrini bi aba efie ha se ommegu yen anim ase. Obaa ha

se ɔrebeto me monnaa na meteateam. ¹⁵ Ɔtee se mereteateam no, ɔpa n'atadee guu me so, dwane firii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atadee a ɔpa guu ne so no siee, kosii se ne kunu baee. ¹⁷ Ɔbaa no boɔ ne kunu amanee se, "Hebrini akoo na a wokotoɔ no breɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me monnaa. ¹⁸ Meteateam no na ɔdwane firii efie ha, gyaa n'atadee ho."

¹⁹ Eberɛ a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyereɛ no se, "Ɔkwan a w'akoo no de me faa so nie" no, ne bo fuu yie. ²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kotoo afiase, faako a ɔhene nneduafoɔ guo no.

Eberɛ a Yosef da afiase ho no, ²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adɔee, maa eno enti, afiase sohwefoɔ panin no pee n'asem yie. ²² Eyee saa maa afiase sohwefoɔ panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na biribiara a wɔye wɔ afiase ho no hye ne nsa. ²³ Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no enti, na afiase sohwefoɔ panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri se, biribiara a Yosef beye no nso, AWURADE hyira so ma esi yie.

40

Yosef Kyere Dae Ase

¹ Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ebaa se Misraimhene Farao nsɔhyefoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin fom no. ² Farao bo fuu ne nsɔhyefoɔ panin no ne ne burodotofoɔ panin no yie. ³ Enti, ɔde won too afiase wɔ ɔwemfoɔ panin Potifar no fie, baabi koro no ara a wode Yosef kotoe ho. ⁴ Ɔwemfoɔ panin Potifar de won hyee Yosef nsa se, ɔnhwe na ɔnye dee ehia won nyinaa mma won.

Wɔdaa afiase ho kyee kakraa no, ⁵ nnipa baanu no nyinaa a na wɔye ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne nsɔhyefoɔ panin a na wɔgu afiase ho no sosoo daeɛ anadwo koro no ara. Na saa daeɛ mmienɛ no mu biara wɔ ne nkyereaseɛ.

⁶ Adee kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyen no, ɔhunuu se won nyinaa ayeye mosomosoo. ⁷ Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na wone no gu afiase ho no se, "Adeɛ enti na enne dee, mo were aho mo ho se?"

⁸ Nneduafoɔ no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo daeɛ, nanso yennya obiara wɔ ha nkyere yen aseɛ."

Yosef nso ka kyereɛ won se, "Ɔwom se Onyankopɔn na ɔkyere daeɛ ase dee, nanso monka mo daeɛ a mososoeɛ no nkyere me."

⁹ Enti, Farao nsɔhyefoɔ panin no dii ekan kaa ne daeɛ a ɔsoeɛ no kyereɛ Yosef se, "Me daeɛ mu no, mehunuɔ bobe dua. ¹⁰ Na saa bobe dua no apan mman mmiensa. Eguu nhyerenne, hyehyeeɛ, nyiniie, yee siaka bereeɛ.

¹¹ Na mekura ɔhene Farao nsɔ kuruwa. Metetee bobe aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsɔ kuruwa no mu, de maa no se ɔnom."

¹² Yosef ka kyereɛ nsɔhyefoɔ panin deduani no se, "Wo daeɛ no ase nie: mman mmiensa a wohuniɛ no kyere nnansa. ¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se ɔhene nsɔhyefoɔ panin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa sedee na woye no kane no. ¹⁴ Na se esi wo yie a, kae me. Mesre wo, eye a, ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommɛyi me mfiri afiase ha. ¹⁵ Efiri se, nokore ni, manye bone biara na wokyerɛ me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye afodisem biara a ese se wogyina so de me to afiase."

16 Ebere a burodotofoɔ panin deduani no hunuu se Yosef akyere nsāhyefoɔ panin no daee no ase, ama ato asom no, oka kyereɛ Yosef se, “Me nso, mesoo daee bi. Me daee no mu, na mesoso nkenten mmiensa a burodo gugu mu. 17 Kenten a esi esoro pee no, na nnuane ahodoɔ a wɔato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m’atifi, redi.”

18 Yosef ka kyereɛ no se, “Wo daee a wosoeɛ no asekyere ni. Nkenten mmiensa no gyina ho ma nnansa. 19 Nnansa ntam no, Farao bema wɔabeyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akosen dua so, ama nnomaa asoso wo enam.”

20 Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, otoo epono keseɛ bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Osoma ma wɔkoyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsāhyefoɔ panin nneduafoɔ no firii afiase ho baa n’anim.

21 Ohene Farao sane de ne nsāhyefoɔ panin no sii ne sibere, ma ohyee ohene Farao nsā. 22 Nanso, ne burodotofoɔ panin no dee, Farao ma wɔkosen no sedee Yosef kyereɛ ne daee no ase kyereɛ no no pɛpɛɛɛ.

23 Nsāhyefoɔ panin no nso were firii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Daee Ase

1 Mfee mmienu akyiri no, Farao soo daee bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. 2 Ohunuu wɔ daee no mu se, anantwie nson a wɔadodɔre sraɔe, na wɔn ho tua wɔn firii asubonten no mu baee bɛwee esere a na ewo ho. 3 Anantwie akeseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeye kanyakanya firii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sraɔeɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. 4 Anantwie nson a wɔafonfon ayeye kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sraɔeɛ no! Saa eberɛ no ara mu na Farao boɔ pitiri nyaneɛ!

5 Yei akyiri, nna faa Farao bio ma osane soo daee foforo. Ohunuu wɔ daee no mu se, emo asiaka nson a ewo ahooɔden na eye fe aso wɔ emo nan baako so. 6 Akyiri no pɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apueɛ mframa boɔ no ma etwintwamee. 7 Emo ntweantweaa no memeneɛ emo a ewo ahooɔden na eye fe no. Farao sane nyaneɛ bio, hunuu se, seɛ na nneema a ohunuɛ no nyinaa ye daee.

8 Adeɛ kyeeɛ no, n’adwenem yee no basaa. Enti, Farao soma ma wɔkofree nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daee a osoeɛ no nyinaa kyereɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere aseɛ.

9 Eho na Farao nsāhyefoɔ panin no ka kyereɛ Farao se, “Enne na saa asem yi ama makae me mfomsoɔ bi a maye. 10 Mmere bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfoɔ yie. Enam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoo afiase wɔ dabehene fie. 11 Yen baanu nyinaa soo daee anadwo korɔ no ara a na esono sedee yen mu biara daee no si tee. 12 Saa eberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na oye dabehene Potifar osomfoɔ ka yen ho wɔ afiase ho. Yekaa yen daee a yesosoeɛ no kyereɛ no no, okyereɛ yen mu biara daee ase, kyereɛ no pɛpɛɛɛ. 13 Na sedee osi fa kyereɛ yen daee no ase no baa mu saa pɛpɛɛɛ. Mesane kodii me dibeɛ, enna burodotofoɔ panin no, wɔsen no.”

14 Amonom ho ara, Farao soma ma wɔkoyii Yosef firii afiase ho baee. Ofiri afiase ho baee no, oyii n’abogyese, sesaa n’atadeɛ, baa Farao anim.

15 Farao ka kyereε Yosef se, “Maso daee bi a obiara ntumi nkyere aseε. Nanso, mate se wo deε, se obi ka ne daee kyere wo a, wotumi kyere aseε. Eno enti na masoma abefre wo yi.”

16 Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyere daee no ase. Onyankopon na obekyere wo daee no ase.”

17 Afei, Farao ka kyereε Yosef se, “Me daee no mu, na megyina Asubonten Nil konkon so. 18 Mehunu wɔ daee no mu se, anantwie nson a wɔadodɔre sraɔe, na wɔn ho tua wɔn firii asubonten no mu baee benantee wira no mu, hyee aseε wee serε. 19 Anantwie akeseε nson no akyiri no, anantwie nson oforo a wɔafonfon ayeye kanyakanya firii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sraɔe no ho wɔ asuo no konkon so. Efiri se wɔwoo me, menhunu anantwie a wɔn ho ye tan saa da wɔ Misraim asase yi so. 20 Anantwie nson a wɔafonfon ayeye kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre sraɔe na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ekan baee no! 21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyiri no, na sɔdeε wote ara na wote, efiri se, na wɔn ho da so ye tan kanyakanya no ara. Saa eberε no ara mu na meboɔ pitiri nyaneε.”

22 “Mesane soo daee bio hunuu se, emo siaka nson a eye fe na ewɔ ahɔɔden se aso wɔ emo nan baako so. 23 Yeinom akyiri no, emo asiaka nson bi a apueε mframa abɔ no, ama akusa, ayeye ntweantweaa soo wɔ emo nan no so. 24 Emo ntweantweaa no memenee emo nson a eye fe na ewɔ ahɔɔden no. Mekaa me daee no nyinaa kyereε nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyere me aseε.”

25 Enna Yosef ka kyereε Farao se, “Wo daee mmieniu a wosooεe no nyinaa nkyereaseε ye pe. Onyankopon nam wo daee no so, reda biribi a ɔrebema asi wɔ Misraim asase so no adi akyere wo. 26 Anantwie nson a wɔadodɔre sraɔe no ne emo siaka nson a eye fe, na ewɔ ahɔɔden no nso, ase kyere se, mfεe nson a edi anim a ebeba no beye mfεe pa ama ɔman no. 27 Anantwie nson a wɔafonfon, na wɔayeye kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeye ntweantweaa no nso kyere se, mfεe pa nson no akyiri no, ekom beba mfεe nson.

28 “Enti, Onyankopon akyere wo deε ɔrebeye. 29 Mfεe nson a edi ekan no, aduane bebu wɔ Misraim asase so nyinaa. 30 Nanso, akyire no, ekom keseε bi beba mfεe nson, ama nnipa were afiri asetena pa a wɔnyaa no mfεe nson a edi ekan no mu no. Ekom bemene asase no. 31 Esiane ekom a ebɔdi mmere pa a atwam no akyiri no ano den a ebeye no enti, saa eberε no, wɔrenkaε mmere pa no bio wɔ asase no so. 32 Saa daee mmieniu a wosoeε no kyere sɔdeε ekom no ano beye den afa. Ekyere se, deε ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa pɛpɛpɛ. Efiri se, Onyankopon na wasi gyinaeε pi saa. Na erenkyere koraa, ebεba mu saa.

33 “Enti, m’afotuo ne se, hwɛhwɛ onyansafoɔ keseε a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. 34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansini no ano no nyiyi nnɔbaeε a ebεba mmere pa mfεe nson no mu no nkyemu enum mu baako, mfa nsie. 35 Eε se saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wɔbegyegye mmere pa mfεe nson a nnuane bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa nnuane no nhyehye asan so wɔ nkuro akeseε mu. 36 Nnuane yi na mfεe nson a ekom beba Misraim asase so no,

omanfoɔ no beɔi. Saa nnuane yi na woɔde besie ama oman no. Se anye saa a, akyinnyeɛ biara nni ho se, ekom bebo oman no.”

Farao Pagya Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanimfoɔ no gyee asem a Yosef ka kyerɛɛ won no nyinaa too mu. ³⁸ Eberɛ a woredwennwene onipa ko a esɛ se woɔde saa adwuma keseɛ yi hye ne nsa no ho no, Farao bisaa se, “Hwan koraa na obetumi aye adwuma keseɛ a ete sɛɛ yi asene Yosef? Efiri se, oye onipa bi a, akwan nyinaa mu, eɔa adi pefee se, Onyankopɔn honhom ahye no ma.”

³⁹ Afei, Farao daneɛ n’ani ka kyerɛɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa daɛɛ yi ne n’asekyere akyere wo yi, hwan bio na oye onyansafoɔ a owo nhunumu sene wo wo Misraim oman yi mu! ⁴⁰ Enne, mede saa adwuma keseɛ yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M’ahennwa a me Farao, mete so no nko ara na eɔa meye kese sene wo.”

⁴¹ Enti, Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Efiri enne de rekorɔ, mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” ⁴² Afei, Farao worɔɔ ne nsoano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. Ode serekye batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. ⁴³ Omaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n’abadiakyire. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teateam se, “monkoto no!” Saa ekwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa.

⁴⁴ Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara ntumi m’firi w’akyi nye biribiara wo Misraiman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” ⁴⁵ Farao maa Yosef ahene din se Safnat-Panea. Farao maa Yosef oɔbaa nso wareɛɛ. Na ababaawa no din de Asnat a oye oɔbosom On kɔmfɔ Potifera babaa. Enam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Eberɛ a Yosef kɔɔ ohene Farao adwa ase no, na wadi m’firinhyia aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma oɔɔo aporo faa Misraim asase so nyinaa. ⁴⁷ M’fee nson a edi ekan no mu no, aduane buu so wo Misraim asase so yie. ⁴⁸ Saa m’fee nson no mu no, Yosef boabooa nnuane a eɔuu so wo Misraiman mu no ano kɔkoraa no wo nkuropɔn a eɔwoɔ Misraim no mu. Aduane biara a wonya firii kuro biara mu no bi no, woɔde sie wo ho. ⁴⁹ M’fee nson akyiri no, na Yosef akora nnuane wo nnuanekorabea ho, ama abu so ara kɔsii se, afei na obiara mmu ho nkonta bio.

⁵⁰ Ansa na ekom keseɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a oye oɔbosom On kɔmfɔ Potifera babaa no, awo mmammarima baanu. ⁵¹ Yosef too n’abakan no edin Manase, a asekyere ne Onyankopɔn ama me were afiri m’amanehunu ne m’agya fie nyinaa. ⁵² Yosef babarima a oɔo so mmieniu no nso, wɔtoo no edin Efraim, a asekyere ne Onyankopɔn ama m’ase afɛɛ wo asase a mebaa so se akɔa no so.

⁵³ Afei, m’fee nson a aduane buu so wo Misraim asase so no twaam. ⁵⁴ Sedɛɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ekom a ebɛba m’fee nson a edi so no hyɛɛ aseɛ. Ekom keseɛ sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ, na aduane abu so. ⁵⁵ Eberɛ a ekom no sii dendeenden wo Misraim asase so no, omanfoɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfoɔ nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a oɔbeka akyere mo se monye no, monye.”

⁵⁶ Eberɛ a ekom keseɛ no tretreɛ oman no nyinaa mu no, Yosef buebueɛ ne nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa Misraimfoɔ no, efiri se, na ekom no ano ye den yie ma won. ⁵⁷ Enti, na aman a atwa Misraim

ho ahyia no nyinaa koto aduane wo Yosef nkyen wo Misraim, efiri se, na ekom a aba no ano ye den ye.

42

Yosef Nuammarima Ko Misraim

¹ Eberɛ a Yakob tee se aburoo wo Misraim no, aka kyereɛ ne mmammarima no se, "Adeɛ enti na moatete agyinagyina rehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?" ² Yakob toaa so se, "Mate se aburoo wo Misraim. Monko ho, na monkoto bi mmra na ekom ankum yen."

³ Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no koo Misraim se wɔrekoto aburoo no bi. ⁴ Nanso, Yakob amma Benyamin a oye Yosef nua kumaa no anko bi, efiri se, na osuro se biribi beye no. ⁵ Enti, Israel mmammarima no de won ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so koto aburoo wo Misraim no ho, efiri se, na ekom no atre akoduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otɔn aburoo ma nnipa nyinaa wo oman no mu. Yosef nuammarima no koduru n'anim no, wɔbuu no nkotodwe, de won anim nso butubutuu fam. ⁷ Eberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pe, ohunu se woye ne nuanom, nanso oye ne ho sedee onnim won, kasaa anihanehane so kyereɛ won. Opoopo n'ani, bisaa won se, "Mofiri he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefiri Kanaan asase so, na yɛaba se yerebeto aduane."

⁸ Ewom se na Yosef ahunu won se ne nuanom, nanso ne nuanom no dee, na wonhunu se, ono ne Yosef. ⁹ Yosef kae daeɛ a mmere bi oso faa won ho no. Aka kyereɛ won se, "Moye akwansrafoɔ! Morebehwe sedee ekom yi ama yen asase yi agyigya."

¹⁰ Anuanom no team se, "Dabi yen wura, ente saa. Yɛbae se yerebeto aduane. ¹¹ Yen nyinaa firi agya baako. Yeye nnipa pa, na yenyɛ akwansrafoɔ saa."

¹² Nanso, Yosef ka tii mu se, "Dabi, morebehwe sedee asase no asi agyigya afa."

¹³ Anuanom no buaa se, "Yen, w'asomfoɔ, yeye anuanom dumienɛ. Yeye opanin bi a ote Kanaan asase so mma. Seesei, yen kaakyire no wo yen agya nkyen, enna obaako nso afiri mu."

¹⁴ Nanso, Yosef ka kyereɛ won se, "Asem a meka kyereɛ mo se moye akwansrafoɔ no, eno ara ne no. ¹⁵ Ekwan a mɛpe se mɛfa so de so mo hwe nie: mmere dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nkɔ da, kɔsi se mode mo kaakyire no beba. ¹⁶ Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yɛahunu se, mo asem a moreka no ye nokore anaɛ enye nokore. Se ekoba se monni nuabarima kumaa a oye mo kaakyire a, mmere dodoɔ a Farao te ase yi, na ekyerɛ se moye akwansrafoɔ ampa!"

¹⁷ Enti, ode won guu afiase ho nnansa.

¹⁸ Ne nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, "Meye onyamesuroni. Eno enti, merebema mo ekwan ama moasane mo ho se monye akwansrafoɔ. ¹⁹ Se moye nokwafɔ ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a moaka no nso, monkoto aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ekom rekum won no. ²⁰ Nanso, ekwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebema mahunu se, asem a moreka

no ye nokore anaase enye nokore. Na se nokore na moreka dee a, megyaa mo." Wopenee abisadee a Yosef de too won anim no so.

21 Afei, wokeka kyerekyeree won ho won ho se, "Nokorem, yen nuabarima yi enti na woretwe yen aso. Yehunuu sedee wabo huboa ne sedee osree ne nkwa no, nanso yeantie. Eno enti na saa amanehunuu yi a aba yen so enne yi."

22 Afei, anuanom no mu panin a wofre no Ruben no kaa se, "Manka mankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akonta" 23 Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no enti, na wonnim se Yosef te won kasa.

24 Yosef sore firii won nkyen kosuie. Osane baee ne won bekasaa bio. Jyii Simeon firii won mu, ma wokyekyeree no wo won anim.

25 Yosef hyee se, wonhye won nkokotuo no aburoo ma ma, na wonsane mfa obiara sika a anka ode rebeto aburoo nhye ne kotokuo mu, na womma won akwansoduane nso nka ho. Woyee yei maa won. 26 Wohyehyee won aburoo nkokotuo no wo mfunumu no so, siim se wreko won kuroom.

27 Woreko no ara, wogyinaa ekwan so anadwo homeee. Eho na won mu baako sanee ne kotokuo ano se orema n'afunumu aduane adi. Osanee ne kotokuo no ano no, ohunuu se ne sika a anka ode rekoto aburoo no hye kotokuo no fa baabi. 28 Oka kyeree ne nuanom no se, "Wode me sika no asane ahye me kotokuo no mu. Monhwe. Eno nie!"

Saa asem yi maa won akoma tutuie. Enti, wohwehwee won ho won ho anim kaa se, "Edeen anwanwadee na Onyankopon aye yen yi?"

29 Woduruu won agya Jakob nkyen wo Kanaan no, woboo no nsem a asisi no nyinaa ho amane. Wokaa se, 30 "Yeduruu Misraim asase so no, obarima a ohwe asase no so no a oye asase no so ohene oboafoo no poopoo n'ani, kasaa anihanehane so kyeree yen se, yeye akwansrafoo. 31 Nanso, yebuua no se, 'Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafoo. 32 Yeye anuanom dumieniu a yefiri agya baako. Obaako afiri no. Seesei, yen kaakyire no wo yen agya nkyen wo Kanaan.'

33 "Afei, obarima a ohwe asase no so ka kyeree yen se, 'Ekwan a mepese mefa so de so mo hwe nie: Monnya mo nuanom baako wo me nkyen ha, na monkoto aburoo no bi nkoma mo fiefoo a ekom rekum won no. 34 Nanso, momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahunu se monye akwansrafoo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mobetumi abeto aburoo no bi wo asase yi so mpen dodoo biara a mope.'"

35 Ebere a wrehowehwie won aburoo no afiri won nkokotuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ode rekotua aburoo no ka wo ne kotokuo no ano. Wone won agya hunuu sika no, won akoma tutuie. 36 Eyee saa maa won agya Jakob ka kyeree won se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

37 Ruben ka kyeree n'agya se, "Se mamfa Benjamin ansane amma a, wowo ho kwan se wokum me mmamarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abre wo."

38 Nanso, Jakob buaa se, "Me babarima no ne monnko ho, efiri se, ne nuabarima awu ama aka onno nko. Se saa akwantuo a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu."

43

Yakob Mma No Sane Ko Misraim

¹ Saa eberɛ no mu no, na ekɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. ² Enti, eberɛ a aduane a wɔkɔtɔ firii Misraim baɛɛ no reye asa no, wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monsane nkɔ, nkɔtɔ aduane kakra mmra bio.”

³ Nanso, Yuda ka kyereɛ n’agya Yakob sɛ, “Owura no suae kyereɛ yen dendeenden sɛ, ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim ha bio.’” ⁴ Sɛ wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ deɛ a, ennee, yebesane akɔ akɔtɔ aduane no bi abre wo. ⁵ Nanso, sɛ woamma yeamfa no ankɔ deɛ a, yerenkɔ, efiri sɛ, owura no suae dendeenden sɛ, ‘Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m’anim bio.’”

⁶ Israel bisaa ne mma no sɛ, “Adɛn enti na moka kyereɛ owura no sɛ mowɔ nua kumaa bi wɔ ho, na mode saa ɔhaw yi abɛtɔ me so?”

⁷ Anuanom no buaa wɔn agya Israel sɛ, “Owura no nyaa adagyee, too ne bo ara bisaa yen ne yen abusuafoɔ ho nsem nyinaa sɛ, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua oforoɔ bi ka mo ho?’ Nsem a ɔbisaa yen no na yɛbuua no. Na yennim sɛ ɔbeka sɛ, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’”

⁸ Eho na Yuda ka kyereɛ n’agya Israel sɛ, “Fa yen nua no hye me nsa, na yɛnsi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduane no bi mmra, na ekɔm ankum yen ne wo ne yen mma. ⁹ M’ankasa mehwe abɔfra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhunu sɛ wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwan na nyinaa. ¹⁰ Sɛ yeantwentwen yen nan ase a, anka saa eberɛ yi, yeako aba beye mprenu.”

¹¹ Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ meye ho hwee na erenye yie deɛ a, ennee, momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro kakra, ewɔ kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba nhye mo nkotokuo mu, nkoye owura no aye. ¹² Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmɔho mmienu, efiri sɛ, esɛ sɛ mosane de sika a kane no mode kɔɛ na ɔsane de hye mo nnesoa mu baɛɛ no kɔma no. Ebia, na eyɛɛ no anifasoɔ. ¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nkɔ. ¹⁴ Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmɔbo, na ɔnnyaa mo nua panin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Sɛ esɛ sɛ medi wɔn wuo ho awerɛhoɔ nso a, menni asem biara ka.”

¹⁵ Enti, Israel mma no faa akyedee ahodoɔ a wɔde rekɔ akoye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim kɔɛɛ. Wɔduruu Misraim no, wɔkɔyii wɔn ho adi kyereɛ Yosef. ¹⁶ Eberɛ a Yosef hunuu sɛ Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyereɛ ne fie ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa nkurofoɔ no kɔ me fie, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane, na awia me ne wɔn bɛdidi.”

¹⁷ ɔsomfoɔ panin no yeɛ sedee Yosef kaɛɛ no pɛpɛpɛ. ɔde nkurofoɔ no kɔɔ Yosef fie. ¹⁸ ɔde wɔn duruu Yosef fie no, wɔsurɔɛ. Wɔkaa sɛ, “Gyama esiane dwete a wɔde hyehyɛɛ yen nkotokuo mu no enti na ɔde yen aba ha. ɔpɛ sɛ ɔde korɔno to yen so, na ɔfa yen sɛ ne nkoa, na ɔsane fa yen mfunumu no nyinaa.”

¹⁹ Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyɛn. ²⁰ Wɔka kyereɛ no sɛ, “Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha eberɛ bi a atwam bɛtɔ aduane. ²¹ Eberɛ a yeresane akɔ yen kurom a adeɛ saɛɛ, na yɛsɔsɔɛɛ no, asoɛɛ ho na yɛbuebueɛ yen nkotokuo ano, na yehunuu sɛ obiara sika a ekura no a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hye ne kotokuo no mu

πεπερε. Εno enti, yeasane de aba. ²² Yeasane de sika foforo aba se yede rebeto aduane. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotokuo no mu."

²³ Osomfoɔ panin no ka kyereɛ won se, "Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a osom no na ode saa sika no hyehyee mo nkotokuo no mu maa mo. Na mo sika no dee, yegyeee." Afei, oyii Simeon firii afiase ho de no breɛ won.

²⁴ Osomfoɔ panin no de won koo Yosef fie, maa won nsuo hohoroɔ won nan ase, enna omaa won mfunumu no nso aduane diɛ. ²⁵ Wɔboaboa akyedee a wode bema Yosef no ano de twen no, efiri se, na wɔate se wɔbedidi wɔ efie ho awia no.

²⁶ Eberɛ a Yosef baɛɛ no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyedee no maa no. ²⁷ Yosef bisaa won sedee won ho te. Otoa so se, "Mo agya akokora a mokaa ne ho asem no ho te sen? Oda so te ase anaa?"

²⁸ Wɔbuua no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obu no anidie boɔ won mu ase wo n'anim.

²⁹ Eberɛ a n'ani too ne maame ba Benjamin anim no, obisaa se, "Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no anaa?" Otoa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" ³⁰ Yosef hunuu ne nua kumaa Benjamin no, ne werɛ hoeɛ enti, oyeɛ ntem firii adi kohyee ne piam, kosuie.

³¹ Osu wieɛ no, ohohoroɔ n'anim, sane baɛɛ de animia kaa se, "Mamma yennidi!"

³² Wotoo Yosef epɔno wɔ baabi, enna wotoo anuanom no nso epɔno wɔ baabi wɔ edan koro no ara mu. Misraimfoɔ a woye Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi foforo, efiri se, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, eye won akyiwadeɛ. ³³ Wode Yosef nuanom no tenatena ase mpanin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwirie hwehwehwehweɛ won ho won ho anim. ³⁴ Wɔtetee nnuane no firi Yosef epɔno so kɔmaa won, nanso Benjamin dee, na ne dee no doɔso sene ne nua biara dee mprenum. Emaa wone Yosef de anigyeɛ ne ahosepe didi nomeɛɛ.

44

Yosef Amma Benjamin Anko

¹ Afei, Yosef hyee ne osomfoɔ panin no se, "Fa aduane dodoo biara a mmarima no betumi asoa no hye won nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hye ne kotokuo mu ma no. ² Afei, fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hye ne kotokuo no mu." Na osomfoɔ panin no yee sedee Yosef kaɛɛ no pepepepe.

³ Adeɛ kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne won mfunumu no kwan. ⁴ Wɔannuru akhiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne osomfoɔ panin no se, "Ti nkurofoɔ no ntem so, na se woto won a, bisa won se, 'Adeɛ enti na mode bone tua papa so ka? Adeɛ enti na moawia me dwete kuruwa? ⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhunumusem no nie? Yei ye bone keseɛ a moaye.'"

⁶ Okotoo won no, otii saa asem koro yi ara mu kyereɛ won. ⁷ Nanso, anuanom no buaa no se, "Adeɛ enti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wɔbeyɛ adeɛ a ete saa! ⁸ Sika a yehunuu wɔ yen nkotokuo mu no, yeansane amfa amfiri Kanaan ammre mo anaa? Adeɛ enti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo firi wo wura fie? ⁹ Se wohunu

saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wokum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa afeboɔ.”

¹⁰ Osomfoɔ no buaa se, “Eye, na dee owiaee no nko na obeye m’akoa. Na mo a moaka no befa mo ho adi.”

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyi won nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sane won nkotokuo no ano. ¹² Afei, osomfoɔ panin no firii asee, hwehwee won nkotokuo no mu firi opanin no so kosi akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benjamin kotokuo no mu. ¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuanee won ntadee mu. Afei, won nyinaa sane hyehyee won nnesoa no wɔ won mfunumu no so, sanee won akyiri, kɔ kuro no mu bio.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Ebera a Yuda ne ne nuanom no koduruu kuro no mu ho no, na Yosef da so wo ne fie ho. Enti, won nyinaa totoo won ho guu fam wo n’anim.

¹⁵ Yosef bisaa won se, “Edeee adee na moaye yi? Monnim se onipa a ote se me nam nhunumusem so betumi ahunu biribiara mu?”

¹⁶ Yuda buaa se, “Anoyie ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahunu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w’asomfoɔ afodie yi adi. Yene dee wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa”.

¹⁷ Nanso, Yosef kaa se, “Empare me se meye adee a ete saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyen no nko ara na obeye m’akoa. Mo a moaka no dee, monsane nkɔ mo agya nkyen asomdwoee mu.”

Yuda Sre Ma Benjamin

¹⁸ Yuda sɔre kɔ Yosef anim, ka kyeree no se, “Ma me a meye w’akoa no ekwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewom se, wo ne Farao ye pe dee, nanso mesre wo, nya abotere ma wo osomfoɔ. ¹⁹ Me wura bisaa n’asomfoɔ no se, ‘Mowo agya anaa onuabarima bi?’ ²⁰ Na yebuua se, ‘Yewo agya a wabo akokoraa ne yen kaakyire a owoo no ne nkokoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne maame ba a waka. N’agya pe n’asem yie.’

²¹ “Na oka kyeree w’asomfoɔ se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’ ²² Yeka kyeree me wura se, ‘Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n’agya ho. Na se eba se ote ne ho firi n’agya ho a, n’agya no bewu.’ ²³ Enna woka kyeree w’asomfoɔ se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monni m’anim bio.’ ²⁴ Yesane kɔ w’akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no.

²⁵ “Enna yen agya kaa se, ‘Monsane nkɔ bio nkɔ aduane kakra mmra.’ ²⁶ Nanso, yeka kyeree yen agya se, ‘Yerentumi nkɔ, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nkɔ owura no anim.’

²⁷ “Afei, wo osomfoɔ, yen agya ka kyeree yen se, ‘Monim se me ne me yere woo mmammarima baanu. ²⁸ Won mu baako firii me nkyen kɔe a, manhunu no bio, ma mekaa se, ‘Aboa bi atete no pasaa.’ Efiri saa ebera no, menhunuu no bio. ²⁹ Se mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kosiane no wɔ ekwan so a, me nso, mede awerehoɔ bewu bi.’

³⁰ “Enti, saa ebera yi, se yekɔpue firi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho a, ennee, sedee n’akoma da abofra no ho fa no, ³¹ se ohunu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya adi awerehoɔ, de ne tiri so dwono ako asaman. ³² W’akoa a ode ne ho dii abofra no

agynamu se ɔde no beba kaa se, 'Se mamfa no ansane amme wo a, eho asodie no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.'

³³ "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no ananmu wo ha, na ma abofra no ne ne nuammarima no nsane nko. ³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den makopue m'agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, enye yie wo n'asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteam kyereɛ n'asomfoɔ no se, "Obiara mfiri ha nko." Enti, eberɛ a ɔyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfoɔ no mu biara nni ho. ² Ɔsuu dendeenden maa Misraimfoɔ no teɛ. Eyɛɛ saa ma eduruu Farao fiefoɔ asom.

³ Afei, Yosef ka kyereɛ ne nuammarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase anaa?" Asem no ye wɔn nwanwa yie ma etoree wɔn mumu wo n'anim.

⁴ Yosef ka kyereɛ ne nuammarimanom no se, "Montwe mmɛn me." Wɔtwe bɛn no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motonee me maa wɔde me kɔ Misraim no. ⁵ Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so se motonee me maa wɔde mebaa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. Ono na ɔsoma me, dii mo anim baa ha se memmeɛgye mo nkwa. ⁶ Mfɛɛ mmieniu ni a ekom baa asase yi so. Mfɛɛ enum a ereba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa. ⁷ Onyankopɔn asoma me ha se, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa mu, na moaye ɔman keseɛ.

⁸ "Enti, enye mo na mode mebaa ha, na eye Onyankopɔn ankasa! Waye me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwefoɔ, enna ɔde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. ⁹ Afei, monka mo ho nko m'agya nkyɛn nko nkyere no se, 'Sedeɛ wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn aye me Misraiman nyinaa sohwefoɔ. Enti, ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim! ¹⁰ Wobɛba abɛtena Gosen* asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nwan ne w'anantwie ne biribiara a wowɔ bra. ¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efiri se saa ekom keseɛ yi aka mfɛɛ enum. Se anye saa a, wo ne wo fiefoɔ ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

¹² "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. ¹³ Monka animuonyam a Onyame adom enti, wɔahye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abɛhunu no nyinaa ho asem nkyere m'agya. Monkofa m'agya nsiane mmre me ntem so."

¹⁴ Ɔyɛɛ Benjamin atuu, suie, a anigyɛɛ ne awerɛhoɔ adi afra. Benjamin nso firii aseɛ suie. ¹⁵ Ɔfɛfɛɛ ne nuanom no nyinaa ano suie, na eno akyiri no, wɔtumi ne no kasaeɛ.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

¹⁶ Eberɛ a wotee wo Farao fie se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyɛɛ. ¹⁷ Afei, Farao ka kyereɛ Yosef se, "Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnko Kanaan asase so, ¹⁸ na wɔnkofo wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere wɔn se, 'Farao

* 45:10 45.10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’

¹⁹ “Ka kyere wɔn se, ‘Momfa nteaseenam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. ²⁰ Monnha mo ho wɔ mo agyapadee ho, efiri se, mede nnepa a ewɔ Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’”

²¹ Enti, Yosef maa wɔn nteaseenam ne nnuane a wɔbedi wɔ ekwan so, sedee Farao hyee no. ²² Ōmaa ne nuanom no mu biara atadee foroɔ, nanso Benjamin dee, ōmaa no ntadee ahodoɔ enum ne dwete kilogram mmiensa ne fa. ²³ Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehye Misraim nneema pa wɔ wɔn so, mfunumuberee edu a wɔsoso aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n’akwansoduane. ²⁴ Ōgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, oka kyeree wɔn se, “Monnkokasakasa wɔ ekwan so.”

²⁵ Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyen wɔ Kanaan asase so. ²⁶ Wɔduruiɛ no, wɔde anigyeɛ bɔɔ wɔn agya amanee se, “Yosef te ase! Nokwasem nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni. ²⁷ Na eberɛ a wɔkaa nsem a Yosef ka kyeree wɔn se wɔmmeka no wieeɛ no, na ɔhunuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfa mmefa no no, wɔn agya Jakob ho sanee no. ²⁸ Afei, Israel kaa se, “Magye nsem no nyinaa adi. Eye nokore turodoɔ se, Yosef te ase. Meko makɔhunu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

¹ Enti, Israel de n’ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu Beer-Seba. Ōbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak somm no no afɔdee wɔ ho.

² Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so se, “Me nie.”

³ Onyankopɔn ka kyeree no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya somm no. Nsuro se wobeko Misraim, efiri se, mema w’ase adɔre aye ɔman kesee wɔ ho. ⁴ M’ankasa me ne wo beko Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Eduru eberɛ a worebewu a, wobewu Yosef anim.”

⁵ Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn agya Jakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatena nteaseenam a Farao soma maa wɔde befaa wɔn no mu. ⁶ Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeɛ a wɔnya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n’asefoɔ nyinaa siim kɔɔ Misraim. ⁷ Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n’asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim.

⁸ Edin a edidi so yi ye Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Jakob abakan.

⁹ Ruben nso mmammarima edin na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmammarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmammarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmammarima yɛ:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan deɛ, wɔwuwuie wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmammarima yɛ:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmammarima nso yɛ:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmammarima nso yɛ:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Wɔn a wɔabobo wɔn din yi yɛ Lea mma a ɔne Yakob woeɛ wɔ Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si nnipa aduasa mmiensa.

¹⁶ Gad nso mma din na ɛdidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na ɛdidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabaa Sera.

Beria nso mma yɛ:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Yeinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob wareeɛ no mma. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma yɛ:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On bosomfoɔ babaa woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

²¹ Benyamin nso mmammarima din na ɛdidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi yɛ Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunan.

²³ Dan babarima yɛ

Husim.

²⁴ Naftali nso mmammarima din na ɛdidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodoɔ ano si nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyɛ n'asefoɔ ankasa, a ne mmammarima yerenom nka ho dodoɔ ano si aduosia nsia. ²⁷ Sɛ wɔde Yosef mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenaseɛ Wɔ Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda, ma ɔdii ɛkan kɔɔ Yosef ho kɔbisaa no Gosen ɛkwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen. ²⁹ Yosef siesiee ne nteasenam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Yakob anim pɛ, ɔbam no, suie ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyereɛ Yosef se, “Ohunu a mahunu wo se wote ase yi enti, se owuo befa me enne koraa a, mepɛ.”

³¹ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no se, “Mekɔ makɔka makyere Farao se, 'Me nuammarimanom ne m'agya fiefoɔ a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. ³² Mmarima no ye nnwanhwefoɔ. Wɔhwe mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne hiribiara a wɔwɔ aba.' ³³ Se Farao fre mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' ³⁴ momma no mmuaee se, 'Wo nkoa ayen mmoa firi wɔn mmɔfraase, te se deɛ yen agyanom yeeɛ no ara pɛpɛpɛ.' Se moka saa kyereɛ no a, obema mode Gosen aye mo atenaee, efiri se, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwefoɔ kɔkɔkɔ.”

47

¹ Yakob mma no beduruu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao se, “M'agya ne me nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so”.

² Yosef yii ne nuammarima no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma ben na moye?”

Wɔbuua no se, “Wo nkoa ye nnwanhwefoɔ, sedee na yen agyanom nso ye nnwanhwefoɔ no.” ⁴ Anuanom no toaa so se, “Yeaba ha se amamfrafoɔ a yerebetena ha kakra, efiri se, ekɔm no ano ye den yie wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha.”

⁵ Farao ka kyereɛ Yosef se, “W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarima baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nnwan so mma me.”

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao maa Yakob hyiraa no. ⁸ Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfee ahe?”

⁹ Yakob buaa Farao se, “Madi mfee oha ne aduasa a ohaw ne abɛbrɛse wɔ mu. Mennuru m'agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee.”

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofirii n'ananim kɔee.

¹¹ Enti, Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenaseɛ wɔ Misraim asase so. Omaa wɔn agyapadeɛ wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansini mu, sedee Farao hyeeɛ no. ¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduane sedee wɔn mma dodoɔ te.

¹³ Na aduane nni ho baabiara, efiri se, na ekɔm a aba no ano aye den yie. Saa ekɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeɛ twintwameeɛ. ¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya frii aduaneton no mu no baa Farao ahemfie. ¹⁵ Eberɛ a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saee no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereɛ no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?”

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, “Se mo sika asa deɛ a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmɛgye aduane.” ¹⁷ Enti, wɔde wɔn mmoa no breɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduane no ye apɔnko, nnwan, mponkye, anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduane.

18 Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, “Yerentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. 19 Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekom ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

20 Enti, Yosef toɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekom no ano den enti, Misraimfoɔ no ton won nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam. 21 Efiri Misraim tire kosi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. 22 Asɔfoɔ nko ara nsase na wanto, efiri se, asɔfoɔ no dee, na Farao atwa anoduane bi de ama won. Ne saa enti na won dee, wɔantɔn won nsase no.

23 Yosef ka kyeree nnipa no se, “Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. 24 Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mɔbedua.”

25 Wɔkaa se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenye nkoa.”

26 Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se, womfa asase no so nnobaee nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wo ho besi enne. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N’agya Bɔ

27 Israelfoɔ no boɔ atenasee wo Gosen mansini a ewo Misraim asase so no so. Wɔnyaa agyapadee wo ho, na won ase nso dɔree yie.

28 Yakob tenaa Misraim mfee dunson. Ɔdii mfinrhya oha ne aduanan nson ansa na ɔrewu. 29 Eduruu se Yakob rebewoo no, ɔfɔree ne ba Yosef, ka kyeree no se, “Me ba, se wodɔ me dee a, ka ntam di nse se, wobeye me adɔee, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wo Misraim ha. 30 Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wo baabi a wɔsiee me mpanimfoɔ no.”

Yosef hyee bo se, “Medi asem a woaka no so.”

31 Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

1 Yei akyiri no, wɔka kyeree Yosef se, “W’agya yare.” Enti, Yosef faa ne mmammarama baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. 2 Ebere a wɔboɔ Yakob amanee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba.

3 Enna Yakob ka kyeree Yosef se, “Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyeree me wo Lus a ewo Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, 4 ka kyeree me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afee. Mema w’asefoɔ aye oman kesee. Mede saa asase yi bema w’asefoɔ se won agyapadee afeboɔ.’

5 “Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sedee Ruben ne Simeon ye me mma no. 6 Mma

foforo biara a wobewo won wo Efraim ne Manase akyiri no na wobeye wo dea. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapadee no so. ⁷ Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wo ekwan mu, ma eyee me ya. Na aka akwansini kakra na yaduru Efrat. Eno enti, mesiee no wo Eufrate, a wofre no Betlehem no kwankyɛn baabi.”

⁸ Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, obisaa se, “Na yeinom ye ehfoɔ?”

⁹ Yosef buaa n’agya se, “Woye mmammarima a Onyankopɔn de won adom me wo ha.”

Na Israel kaa se, “Fa won bra m’anim ha na menhyira won.”

¹⁰ Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so aye wisiwisi a, onhunu adee papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no koo ne nkyɛn pee, ma oyeɛ won atuu, fefee won ano.

¹¹ Israel ka kyereɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehunu w’anim bio da, nanso hweɛ deɛ Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso.”

¹² Yosef pagyaa won firii Israel kotodwe anim, enna ono ara nso buu nkotodwe de n’anim butuu fam. ¹³ Opagyaa ne mu no, ode ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Jakob benkuɔ so, enna ode ne nsa benkuɔ so Manase mu, de no gyinaa Jakob nifa so ben no pee. ¹⁴ Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a oye akumaa no apampam, enna ode ne nsa benkuɔ no too Manase nso apampam. Ewom se na Manase ye abakan deɛ, nanso ode ne nsa benkuɔ na etoo n’apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m’agyanom

Abraham ne Isak nantee n’anim,

ne me Onyankopɔn a ohweɛ me se odwanhwefoo

de besi enne no,

¹⁶ osoro obofoo a ogyee me firii ohaw nyinaa mu no,
onhyira saa mmarimaa yi.

Womfa me din ne m’agyanom,

Abraham ne Isak edin ntoto won,

na won ase mfɛ

wo asase so.”

¹⁷ Eberɛ a Yosef hunuu se n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti, oyii n’agya nsa nifa no firii Efraim apampam, kotoo Manase apampam. ¹⁸ Yosef ka kyereɛ n’agya se, “Dabi, m’agya, yei ne m’abakan, enti fa wo nsa nifa to n’apampam.”

¹⁹ Nanso, n’agya ampene so kaa se, “Me ba, menim saa. Ono nso beye oman, na waye kese. Nanso, ne nua kumaa no beye kese asene no, na n’asefoɔ beye amanaman bebreɛ.” ²⁰ Enti eda no, Jakob hyiraa mmarimaa no se,

“Israelfoo nyinaa nam mo din so behyirahyira won ho won ho.

Wobeka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so fromfrom te se Efraim ne Manase.’”

Saa ekwan yi so na Jakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyereɛ Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. ²² Wo a seesei woabeye wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase a menam me sekan ne m’agyan so gye firii Amorifoo nkyɛn no rema wo.”

49

Yakob Hyira Ne Mmammarima

1 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mommɛtwa me ho nhyia, na menka mo deɛ ɛbɛba mo so.

2 “Yakob mmammarima, mommoaboa mo ho ano, na montie; montie mo agya Israel.

3 “Ruben, wo na woyɛ m’abakan.

Wo na woyɛ me tumi ne m’ahooden nsɛnkyerenneɛ a ɛdi ɛkan a ɛboro animuonyam ne tumi so.

4 Woyɛ kirikiri sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, ɛfiri sɛ, woforoo w’agya mpa ne ne yere kɔdaɛɛ, de guu m’anim ase.

5 “Simeon ne Lewi yɛ anuanom.

Wɔgyina hɔ ma basabasayɛ ne nsisie.

6 Mma me nkɔka wɔn agyinatuo ho, ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn abufuo so akunkum nnipa, na wɔkunkumm anantwie de gyee wɔn ani.

7 Nnome nka wɔn abufuo, ɛfiri sɛ, ano yɛ den, na ɛyɛ atirimuɔdɛnsɛm!

Eno enti, mɛbɔ wɔn asefoɔ ahwete Israelman mu nyinaa.

8 “Yuda, wo nuammarimanom bɛyi wo aye.

Wobesɛɛ w’atamfoɔ nyinaa.

W’agya mmammarima bekoto wo.

9 Ao, Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w’atamfoɔ ɛnam awie.

Wote sɛ gyata a wabutu.

Hwan na ɔbɛtumi akɔka no?

10 Ahempoma remfiri Yuda nsam, na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ, deɛ ɛyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba.

11 ɔbesa n’afunumu wɔ bobɛ dua mu.

ɔde n’afunumu ba besa bobɛ pa mman mu.

ɔbesi ne ntoma wɔ nsã mu, na wasi n’atadeɛ nso wɔ bobesa kɔɔ mu.

12 N’aniwa aba bɛbiri asene bobesa.

Ne se bɛyɛ fitaa asene nufosuo.

13 “Sebulon bɛtena mpoano.

ɔbesisi ahyɛngyinabɛa ama ahyɛn.

N’ahyɛɛ so bɛtrɛ akɔsi Sidon.

14 “Isakar yɛ afunumu hoodɛnfɔɔ a ɔbutu hɔ rehome wɔ nnwankuo mu.

15 Sɛ ɔhunɔ sɛdeɛ n’ahomegyɛbɛa yɛ fa a, ne sɛdeɛ n’asase no so dwo a,

ɔbɛkuntunu agyɛ adeso, na wapɛne so sɛ akɔa ama ɔhyɛ adwuma.

16 “Dan bebu ne manfoo aten
 se Israel mmusuakuo no baako.
 17 Dan beye se otweasee a oda kwankyen;
 obeye se ahuritia a onam tempɔn mu a
 oka ɔpɔnkɔ nantin,
 sedee ebema ne sotefoo ate ahwe n’akyiri.

18 “Ao, AWURADE, wo nkwagyee na meretwen.

19 “Nnipa bonefoo beto ahye Gad so,
 na ono nso beti won ato ahye won so.

20 “Aser aduane a odi no beye aduane pa.
 Na obema ahennuane a eye akonnɔ.

21 “Naftali te se oforotee a wɔagyaa no a
 ɔwo mma ahoɔfefoo.

22 “Yosef ye ngo dua a eso aba,
 a esi asutene ho,
 na ne mman tra afasuo.

23 Agyantofoo kaa no hyee,
 de abufuo to hyee ne so.

24 Nanso, ne bema no gyinaa pintinn,
 na ne basa mu yee den;

esiane Otumfoo Onyankopɔn a Yakob somm no no
 a ɔye odwanhwefoo ne Israel botantim no;

25 esiane Onyankopɔn a w’agya somm no a oboa wo no;
 Otumfoo a ode osoro nhyira behyira wo;

nhyira a efiri asase ase pee;
 nhyira a efiri nufoo ne yafunu mu no.

26 W’agya nhyira a wɔahyira no no
 bedɔɔso asene tete ntredde mmepo
 ne nkokoɔ a etintim ho daa no so nnɔbaee.

Yeinom nyinaa mmra Yosef a oda mu fua
 a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so.

27 “Benyamin ye pataku a ɔye nam;
 ɔbo aporo anɔpa, kye n’ahaboa we,
 na eduru anwummere a, ɔkyekye enam nkaee no.”

28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumienno no agya de hyiraa won;
 obiara ne sedee efata no.

Yakob Wuo Ne Ne Sie

29 Yakob rebewuo no, oka kyeree won hyee won se, “Aka kakraa bi, na wɔrebefa me akoka me mpanimfoo ho. Se mewu a, monsie me wɔ oboda a ewɔ Hetini Efron afuo a wɔsieve me mpanimfoo mu no mu. ³⁰ Eno ne oboda ne afuo a ewɔ Makpela, a eben Mamre a ewɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa oboda no firii Hetini Efron nkyen, de yee amusiee. ³¹ Saa oboda no mu na wɔsieve Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wɔsieve Isak ne ne yere Rebeka, na mesieve Lea nso. ³² Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne oboda a eka ho no nyinaa firii Hetifoo no nkyen.”

³³ Eberɛ a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wieɛɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn.

50

Wɔsie Jakob Wɔ Kanaan

¹ Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suiɛ, fee n'ano. ² Ɛno akhiri no, Yosef maa n'aduroyɛfoɔ behyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuro, sedɛɛ ɛbeyɛ a, ɔrensɛɛ. Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyennuro. ³ Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuro no, ɛfiri sɛ, saa nna dodoo no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduro no. Misraimfoɔ suu no nnaɟua aduɔson.

⁴ Wɔsuu no wieɛɛ no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefoɔ sɛ, "Sɛ manya mo anim animuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me sɛ, ⁵ 'M'agya maa mekaa ntam,' na ɔkaa sɛ: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mewu a, ɔboda a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na monkɔsie me. 'Enti, mommisa otumfoɔ Farao ɛkwan mma me na menkɔsie m'agya, na mesane maba.'"

⁶ Farao penɛɛ akwansra no so, kaa sɛ, "Kɔ na kɔsie w'agya, sedɛɛ ɔmaa wo kaa no ntam no."

⁷ Ɛno enti, Yosef kɔ kɔsieɛ n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kogyaa Yosef ayie. ⁸ Ɛno akhiri, Yosef fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so ho. ⁹ Nteaseɛnam ne aponkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔɛɛ.

¹⁰ Wɔduruu Atad a n'asekyerɛ ne baabi a wɔpo atokoo, a ɛwɔ Asubonten Yordan atɔɛɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛsɛɛ wɔ ho. ¹¹ Eberɛ a Kanaanfoɔ a na wɔte asase no so hunuu sedɛɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ ayi kɛsɛɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ." Ɛno enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too ho edin Abel-Misraim, a asekyerɛ ne Misraimfoɔ ayi kɛsɛɛ yɛ.

¹² Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ sedɛɛ wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛɛ. ¹³ Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kɔsieɛ no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamre afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiɛɛ no mu. ¹⁴ Yosef sieɛ n'agya wieɛɛ no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kye Wɔn

¹⁵ Yosef agya wuo akhiri no, ne nuanom no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yen ho menasepɔ, na ɔtua yen bɔne ahodoɔ a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yɛyɛyɛ no ɛdeen." ¹⁶ Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef ho kɔka kyerɛɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. ¹⁷ 'Asem yi na ɛsɛ sɛ moka kyere Yosef: Mesrɛ wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kye wɔn.' Enti, afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm no no nkoa bɔne kye wɔn." Eberɛ a Yosef tee asem a ne nuanom no kaɛɛ no, ɔsuiɛ.

¹⁸ Yosef nuammarima no betotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yeyɛ wo nkoa."

¹⁹ Nanso, Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnsuro me! Meye Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa? ²⁰ Ɛwom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobeyɛ me bɔne deɛ, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbedane ade

pa, sedee ebeye a, obetumi agye nnipa dodoo nkwa, sedee oreye no enne yi. ²¹Enti, monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

Yosef Wuo

²²Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfee oha ne edu ansa na orewu. ²³Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wowoo won guu ne sre so.

²⁴Afei, Yosef ka kyere ne nuammarima no se, "Erenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopon beboa mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Yakob no so." ²⁵Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa se, "Nokorem, Onyankopon bedi aboa mo. Se mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nko Kanaan asase so."

²⁶Yosef dii mfee oha ne edu, na owuie. Wohyee no akyenkyennuro de no too efunu adaka mu wo Misraim.

Eksodós Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmienu

Israelfoó Wó Misraim

¹ Yakob mma ne wón abusuafoó a wóne no tu kótenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefoó a óne wón kóee no nyinaa ano si aduóson. Na Yosef wó Misraim dada.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wón eberé sofoó no nyinaa wuwuie, ⁷ nanso Israelfoó no ase dóree, na wóyee bebre, hyee asase no so ma.

⁸ Na óhene foforoó bi bedii adee wó Misraim a na ónnim Yosef ho asem. ⁹ Óka kyeree ne mamfoó no se, “Monhwé, Israelfoó yi ase adóre, wóreye adóso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yempe ekwan bi na yemfa so nsi saa dóre a wóredóre no ano. Se yeanye saa na óko bi si a, wóbedóm yen atamfoó ne wón ako atia yen na wóafiri óman yi mu.”

¹¹ Enti wóde nkoa sohwefoó ginyinayinaa wón kón so ma wóyee adwuma den de kyekyeree adekora nkuropón Pitom ne Rameses maa Faraó. ¹² Nanso mpén dodoó a Misraimfoó no hyee wón so no, dó ara na Israelfoó no dóso. Yei maa Misraimfoó no suroo Israelfoó ¹³ na wókoó so hyee Israelfoó no so ketee. ¹⁴ Wóde adwumadenye dii Israelfoó no nya. Wóma wóyee ntayaa ne dótee ho adwuma a eye den ne mfuom nnwuma ahodoó. Yeiinom nyinaa akhiri no Misraimfoó yee atirimuóden akwan bebre so kyeree Israelfoó no.

¹⁵ Misraimhene ka kyeree Hebrifoó awogyefoó a wón din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Se mokógye Hebrini biara awóó, na awóee hó mohunu se óye óbabarima a, monkum no, na se óye óbabaa dee a, monnye no hwee.”

¹⁷ Esiane se na awogyefoó no ye onyamesurofoó no enti, wóanni mmara a óhene no hyee wón no so maa mmarimaa a wówowoo wón no tenaee.

¹⁸ Óhene no free wón bisaa wón se, “Aden enti na moanni mmara a mehyyee no so na moama mmarimaa a Hebrifoó no wowoo wón no atena?”

¹⁹ Wóbuua no se, “Hebrifoó mmaa no de ahóóden wo óhere so enti yebéduru hó no, na wóawo dada. Wónte se Misraimfoó mmaa no.”

²⁰ Onyankopón hyiraa awogyefoó no. Na Israelfoó no dóso ara beyee óman kesee. ²¹ Esiane se na awogyefoó no ye nyamesurofoó enti, Onyankopón domm wón mma.

²² Afei, Faraó hyee mmara se Herbrifoó mmarimaa a wóbewo wón foforo no, wónto wón ngu Asubónten Nil mu na mmaayewa a wóbewo wón foforo no dee, wóntena hó.

2

Mose Awó

¹ Saa eberé no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu. ² Óbaa no nyinsénee, woo abarimaa. Abófra no maame hunuu sé ne ho yé fé yie enti óde no siee efie abosome mmiensá. ³ Éduruu eberé bi no, na óde no sie a ényé yie enti, óde mméwa nwonoo kenten bi de éhye ne aman faa ho sédeé ebéyè a, nsuo ntumi nkó mu. Óde abófra no too mu de no kósii asuo Nil konkón so wó wura a na éwó hó no bi mu. ⁴ Abófra no nuabaa kógyinaa akyiri baabi a na ówén no.

⁵ Farao babaa kóó nsuo no mu sé órèkódware. Éberé a óne ne mmaawa nam asuo no konkón so no, óhunuu kenten no sé éhye wiram hó baabi, enti ósomaá ne mmaawa no mu baako sé ónkófa mmré no. ⁶ Óde baé a óbuee so no, óhunuu sé abarimaa bi da mu a óresu. Asem no yéé no awéréhóó. Ókaa sé, “Óyè Hebrifóó yi binom ba.”

⁷ Abófra no nuabaa a na órewén no no kóó óhene babaa no nkyén kóbisaa no sé, “Menkófré Hebrifóó mmaa no baako na ómméhwe no mma wo anaa?”

⁸ Óhene babaa no buaa sé, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kóó efie kófréé abófra no maame de no baé. ⁹ Óhene babaa no ka kyeréé no sé, “Fa abófra no kó efie na kóhwe no ma me na metua wo hó ka.” Enti, óde no kóó efie kóhweé no. ¹⁰ Ónyinii kakra no, óde no bréé óhene babaa no ma ógyee no de no yéé ne ba. Ókaa sé, “Meto ne edin Mose éfiri sé meyii no firii nsuo mu.”

Mose Dwane Kó Midian

¹¹ Mose nyiniie no, éda bi, ókósráa ne manfóó Hebrifóó no. Óduruu hó no, óhunuu sé ne manfóó no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose hunuu sé Misraimni bi reboro Hebrini a óyè ne nua. ¹² Mose hwéé ha hwéé ha hunuu sé obiara nni hó no, ókumm Misraimni no tutuu fam de no hyéé hó. ¹³ Adeé kyééé no, ósane kóó Hebrifóó no hó nsrahwe. Óduruu hó no, na wón mu baanu reko. Óbisaa déé n’ásem nyé dé no sé, “Édeén na woreyè yi a worebóbó wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Óbarima no nso bisaa no sé, “Wófiri hé? Hwan na óde wo yéé yén sodifóó ne ótemmufoó? Anaasé woayé w’adwene sé wobékum mé sédeé nnóra wokumm Misraimni no?” Mose hunuu sé bóne a wayé no hó ada hó no, ósuroéé.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, óhyéé sé wónkófa Mose mmra na wónkum no. Nanso, Mose dwane kóó Midian* asase so. Éda bi a Mose kótenaa abura bi hó wó hó no, ¹⁶ Midian ósófoó mmammaa baason bi baa hó sé wórebeto nsuo de akóma wón agya nnwan. ¹⁷ Nanso, nnwanhwéfoó bi pámpam mmaayewa no. Mose bégýéé wón firii nnwanhwéfoó no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomeéé.

¹⁸ Wósane kóduruu wón agya Reuel† nkyén no, óbisaa wón sé, “Éyéé dén na énné déé monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyíe?”

¹⁹ Wóka kyeréé wón agya sé, “Misraimni bi na ógyéé yén firii nnwanhwéfoó no nsam. Óno ara na ótoo nsuo maa yén nnwan no nomeéé.”

²⁰ Wón agya bisaa sé, “Na ówó hé? Mogyaa no hó anaa? Monkófré no na ómmédidi.”

* **2:15** 2.15 Na Midian yé Abraham mmammarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoó no te Sinai atifi fam. † **2:18** 2.18 Reuel yé Yetro din fororó.

²¹ Mose koo Reuel fre no. Akyire yi no, one won kotenaee ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadee. ²² Wɔwɔo obabarima ma Mose too no edin Gersom, aseɛ ne ɔhohoo, efiri se, Mose kyere aseɛ se, “Meye ɔhohoo wo ananafoo asase so.”

²³ Mfee bi akhiri no, Misraimhene no wuie. Na Israelfoo no resi apinie wo won nkoasom no mu. Enti na woresu fre Onyankopon. ²⁴ Onyankopon nso tiee won sufre no, kae ebo a ohyee Abraham, Isak ne Yakob se ode n’asefoo besane aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopon hwe hunuu se ebere aduru se ogye won.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Eɔa bi na Mose rehwe n’ase Yetro a oye Midian osɔfoɔ nnwan. Ode nnwan no wuraa esere no mu koo akyirikyiri koduruu Horeb a eye Onyankopon bepo* no so. ² Preko pe, na AWURADE obɔfoɔ daa ne ho adi se gyaframa wo wira no mu kyereɛ no. Mose hunuu se wira no redere nanso na enhye. ³ Enti, Mose kaa se, “Meko akohwe anwanwadee yi ahunu dee enti a wira no nhye.”

⁴ Ebere a AWURADE hunuu se orekohwe no, ofree no firii wira no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyeɛ so se, “Me nie.”

⁵ Onyankopon ka kyereɛ no se, “Mmen me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron.” ⁶ Otoa so se, “Mene w’agyanom Onyankopon—Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon.” Mose kataa n’anim, efiri se, na osuro se obehwe Onyankopon anim.

⁷ AWURADE ka kyereɛ no se, “Mahunu amanehunu a me manfoo a wɔwɔ Misraim no wo mu, na mate won nkotosre a efa won nnwuma wuranom ho, na menim won ahohiahia. ⁸ Maba se merebegye won afiri Misraimfoo nsam na mayi won afiri Misraim asase so de won ako asase pa so— asase a etre; asase a ewoo ne nufosuo wo so— asase a Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo te soo no so. ⁹ Mate Israelfoo no su, na mahunu nya a Misraimfoo di won no. ¹⁰ Afei, merebesoma wo ako Faraɔ nkyen, akoyi me oman Israel afiri Misraim.”

¹¹ Mose bisaa se, “Mene hwan a metumi ako Faraɔ anim akoka se merebeyi Israelfoo afiri Misraim asase so?”

¹² Onyankopon buaa no se, “Meka wo ho. Adansedee a ekyere se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepo yi so.”

¹³ Mose bisaa se, “Se meko Israelfoo no nkyen koka se, won agyanom Onyankopon na wasoma me na wobisa me se. ‘Onyankopon ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuaee ben na memfa mma won?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene dee owo ho daa no. Ka kyere won se, ‘ME ARA na wasoma me mo nkyen.’”

¹⁵ Onyankopon toaa so se, “AWURADE a oye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon na wasoma me mo nkyen.” Yei ne me edin a wode bekae me eɔa biara firi awoo ntoatoasoo so kosi awoo ntoatoasoo so.

¹⁶ Onyankopon ka kyereɛ no se, “Fre Israelfoo mpanimfoo nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu AWURADE wo wira a na eredere mu no kyere won.

* 3:1 3.1 Onyankopon bepo ye Bepo Sinai.

Afei, ka asem a meka kyereε wo se, 'Makɔsra me nkurɔfoɔ na mahunu deε aba wɔn so wɔ Misraim no kyere wɔn. ¹⁷ Mehye bɔ se meyi wɔn afiri amanehununu ne aninguaseε a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn ako asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te so enne yi a ewɔ ne nufuso wɔ so no so.'

¹⁸ "Israelfoɔ mpanimfoɔ betie w'asem na wɔne wo ako Misraimhene hɔ akɔka akyerε no se, 'AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyerε yen se, yentu nnansa ekwan nkɔ esere so nkɔbɔ afɔdee mma no. Enti, ma yen ekwan.' ¹⁹ Nanso, menim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wɔhye no ketee. ²⁰ Enti, mehye no ketee sɛdeε esε. Menam anwanwakwan so besε Misraim na akyre no, wama mo ako.

²¹ "Mema mo anim aba nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehye akyedee ama mo, na moankɔ no nsapan. ²² Ɔbaa biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinnee ne ntoma pa mfiri n'afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmammama ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bepansam Misraimfoɔ ahonyadeε te se deε wɔafom asadeε."

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerennε

¹ Na Mose buaa no se, "Wɔrennye me nni. Asem a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyereε wo!'"

² AWURADE bisaa no se, "Edeεn na wokura yi?"

Ɔbuaa se, "Odwanhwεfoɔ poma."

³ AWURADE ka kyereε no se, "To twene fam."

Enti ɔto tweneε fam ma edanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho. ⁴ Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, "Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!" Ɔsɔ ne dua mu kyereε no no, esane danee poma no bio. ⁵ AWURADE ka kyereε no se, "Kɔye saa na wɔbɛgye wo adi. Eβema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ada ne ho adi akyerε wo ampa.

⁶ "Afei, fa wo nsa hye wo bo." Ɔde ne nsa hyeε ne bo na ɔyiiε no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

⁷ AWURADE ka kyereε no bio se, "Fa wo nsa hye wo bo bio." Ɔde ne nsa hyeε ne bo bio na ɔyiiε no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sɛdeε ete kane no.

⁸ AWURADE ka kyereε no se, "Se wɔannye anwanwadeε a edi ekan no anni a, wɔbɛgye deε etɔ so mmienunu no adi. ⁹ Na se nsenkyerennεε mmienunu yi akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firii Asubonten Nil mu na behwie gu asase weseε bi so na ebɛdane mogya."

¹⁰ Nanso, Mose srεε se, "Ao, AWURADE, mennim kasa. Eβesi enne anaa efiri eberε a wo ne me kasaeε mpo no, m'ano nte."

¹¹ AWURADE bisaa no se, "Hwan na ɔyεε onipa ano? Enye me AWURADE na meyeεε? Hwan na ɔbɔ onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adeε anaa ɔmma no nhunu adeε? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei, kɔ na kɔye deε maka akyerε wo no na meboa wo ama woatumi akasa yie, na mekyereε wo deε wobeka nso."

¹³ Nanso Mose kaa se, "Awurade mesre wo, soma onipa forɔɔ."

¹⁴ AWURADE bo fuiε enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε? Menim se n'ano ate. Na hwe ɔno na ɔrebɛhyia wo no, na se ɔhununu wo a, n'ani bεgye. ¹⁵ Wobekasa akyerε no na woaka deε esε se ɔka akyerε no.

Mεβοα mo baanu ama moakasa, na makyerε mo deε mobeyε. ¹⁶ Ɖbeyε wo okyeame ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Onyankopɔn aka asem a wope se εda edwa akyerε no. ¹⁷ Se worekɔ a, fa wo poma no sedεε ebeyε a, wobetumi de aye anwanwadeε a makyerε wo no.”

¹⁸ Mose kɔɔ efie kɔbɔ n’ase Yetro nsem a asie no ho amannee. “Mesre wo ekwan na makɔ Misraim makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo se, wɔte ase.”

Yetro penee so se, “Kɔ. Mehyira wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefiri Midian no, AWURADE ka kyerεε no se, “Nsuro se wobesane akɔ Misraim, εfiri se, wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” ²⁰ Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so se ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no hye ne nsam.

²¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Se woduru Misraim a, kɔ Farao hɔ na koyε anwanwadeε a makyerε wo yi kyerε no, nanso mema n’aso aye den, enti ɔremma nnipa no nkɔ. ²² Na se eba no saa a, ka kyerε no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan ²³ na mahye wo se, ‘Ma no ekwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.’ Nanso woampene enti mekum w’abakan.’”

²⁴ Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeε saa wɔn ma wɔpεε baabi daεε. AWURADE daa ne ho adi kyerεε Mose na ɔhunahunaa no se ɔbekum no.

²⁵ Enti, ne yere Sipora faa sekamma de twaa ne babarima kumaa twetia to tweneε Mose nan ase kaa se, “Mmogya ayeforɔkunu ne wo.” ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora kaa se, “Woye okunu a twetiatwa ama mogya aka wo.”

²⁷ Afei, AWURADE ka kyerεε Aaron se, “Kɔ esere no so kohyia Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kohyiaa Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaεε no, wɔde mfeano kyeakyεaa wɔn ho fεw so. ²⁸ Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerεε no eberε a ɔresoma no no ne anwanwadeε a ɔhyεε no se ɔnye nyinaa kyerεε Aaron.

²⁹ Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frεε Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yeε nhyiamu. ³⁰ Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerε Mose no nyinaa kyerεε wɔn enti, Mose yeε anwanwadeε no ma wɔhwεεε. ³¹ Yei maa mpanimfoɔ no gye dii se, ampa, AWURADE na wasoma wɔn. Afei, wɔtee se AWURADE akɔsra wɔn, na εnam so ama wahunu wɔn haw, na enti waye n’adwene se ɔbegye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyeε buu nkɔtodwe sɔreεε.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yeε anwanwadeε yi kyerεε mpanimfoɔ no wieεε no, wɔkɔhunuu Farao. Wɔka kyerεε no se, “AWURADE, Israel Onyankopɔn se yemmeka asem bi nkyere wo. Ɖse, ‘Ma me nkurofoɔ mfiri ha nkɔ esere so nkɔbɔ afahyedwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’”

² Farao bisaa se, “Ampa? Na hwan ne AWURADE a εse se metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ.”

³ Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, “Hebri Onyankopɔn ne yen ahyia. Eεε se yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔbɔ afɔdeε wɔ hɔ de ma AWURADE, yen Onyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yεbewuwu.”

⁴ Farao bisaa se, “Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurofoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!” ⁵ Farao toaa so

se, “Seesei, saa nnipa no dóṣṣo sene ɔmanfóṣ no, nanso mope se moma ahóhóṣ no gyae adwumaye.”

⁶ Eɗa no ara, Farao somaa nnipa maa wókóka kyereɛ wɔn a wòhwe Israelfóṣ no so no se, ⁷ “Mómma nnipa no esere a wòde beye ntayaa no bio! Mómma wɔn ankasa nkɔtwa esere no. ⁸ Afei, ntayaa dodoṣ a wòtwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a wòaka no da no adi pefee se, wòye akwadwofóṣ enti na wòreka se wòreko esere so akóṣṣo wɔn AWURADE afódee no. ⁹ Mómma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wòankotie atosem biara.”

¹⁰ Enti, adwumasohwefóṣ ne wɔn akwankyerefóṣ no ka kyereɛ Hebrifóṣ no se, “Farao aka akwere yen se yemma mo esere bio. ¹¹ Mo ara monkókyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoṣ saa ara.” ¹² Enti, Hebrifóṣ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wòrekòhwehwe esere no bi. ¹³ Adwumasohwefóṣ no hyee wɔn atir-ímuɔden so se, “Montwa ntayaa dodoṣ sedee na motwa no.” ¹⁴ Afei, Misraimfóṣ adwumasohwefóṣ no kaa Hebrifóṣ mpanimfóṣ a wòde wɔn atuatua adwuma no ano se akwankyerefóṣ no mmaa, bisaa wɔn se, “Aden enti na moanwie ntayaa a wòahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedee na moye kane no?”

¹⁵ Mpanimfóṣ yi kóṣ Farao nkyen kósrɛɛ no se, “Yesre wo, nha yen saa, ¹⁶ efiri se, wómma yen esere nso wòhye yen se yɛntwa ntayaa dodoṣ sedee na yɛtwa no. Wòka yen mmaa eberɛ a yenyee mfomsoṣ biara. Mfomsoṣ no mfiri yen. Efiri adwumasohwefóṣ no, efiri se, wòhye yen se yenyɛ adwuma a eboro yen ahooɔden so.”

¹⁷ Nanso, Farao buaa se, “Monni dwuma bi di, na se mowò dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Mómma yenkóṣṣo afódee mma AWURADE.’ ¹⁸ Monsane nkóye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoṣ a motwa no daa no, saa ara na mobetwa.”

¹⁹ Eberɛ a wòka kyereɛ Israelfóṣ mpanimfóṣ a wòdi adwuma no anim se akwankyerefóṣ no se ese se wòtwa ntayaa no dodoṣ sedee wòye daa no, wòhunuu se ahokyere aba. ²⁰ Eberɛ a wòfiri Farao anim baee a wòhunuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wò ahemfie no ho no, ²¹ wòka kyereɛ wɔn se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurófóṣ anya yen ho menasepò, na enti wama wɔn ekwan se wònkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kóṣ AWURADE nkyen kóka kyereɛ no se, “AWURADE, aden enti na woma wo manfóṣ brɛ saa? Se wonim se wòbeyɛ wɔn saa a, aden enti na wosomaa me? ²³ Efiri eberɛ a mekókaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn ekwan biara so!”

6

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wòbehunu dee mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurófóṣ no ako. Nokorem, mehye no ama wapam wɔn afiri asase no so.”

² Na Onyankopòn ka kyereɛ Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Meyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopòn tumfóṣ. Nanso, mämmo me din se AWURADE no ankyere wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehye apam se mede Kanaan asase a na tete no wòte so se ahóhóṣ no bema wɔn ne wɔn asefóṣ. ⁵ Afei, mate Israelfóṣ apinisie ne nya a Misraimfóṣ di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti, ka kyere Israelfoo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwanwadee de ayi won afiri nkoasom mu ama woadede won ho. ⁷ Megye won atom se me nkurofoo na maye won Onyankopon. Na wabehunu se mene AWURADE, won Onyankopon a wagye won afiri Misraimfoo nsam no. ⁸ Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapadee. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti, Mose kaa asem a Onyankopon ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wointie, esiane abasamutuo a efiri ohye ntrasoo enti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ¹¹ “Sane ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfoo no ekwan na wonko.”

¹² Nanso, Mose kaa se, “Dabi, afei dee, me ara me nkurofoo no rentie asem a meka biara bio. Na m’ano nso ntee yi, ebeye den na matumi akasa ama ato Farao asom?”

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wansane nko Israelfoo no ne Farao a oye Misraimfoo ohene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfoo no ekwan na womfiri Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Nuaye

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmammarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Yeinom na wowoo Ruben asefoo.

¹⁵ Simeon mmammarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame ye Kanaanni.

Yeinom na wowoo Simeon asefoo.

¹⁶ Lewi mmammarima:

Gerson, Kohat, Merari.

(Lewi dii mfee oha aduasa nson.)

¹⁷ Gerson mmammarima:

Libni, Sime i a woye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmammarima:

Amram, Ishar, Hebron, Usiel.

(Kohat dii mfee oha aduasa mmiensa.)

¹⁹ Merari mmammarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wabobo won edin mpanin mu no no ye Lewi abusuafoo.

²⁰ Amram waree n’agya nuabaa Yokebed na wowoo Mose ne Aaron.

(Amram dii mfee oha aduasa nson.)

²¹ Ishar mmammarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Usiel mmammarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a oye Nahson nuabaa Won mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

²⁴ Kora mmammarima:

Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoɔ.

²⁵ Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ mmusuakuo no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monkɔyi Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so” no. ²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ekwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no so.

²⁸ Eɔa a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no, ²⁹ ɔkaa sɛ, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔye Misraim ɔhempɔn no.”

³⁰ Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio sɛ “M’ano nteeɛ yi, ebeye den na asem a meka no beɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ m’ananmusini wɔ Farao anim na Aaron aye wo ɔkyeame. ² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim. ³ Na nna no mu, mɛma Farao aye akomaden, na maye anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ Misraim. ⁴ Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbekɔ so aye akomaden ara, enti metɔre wɔn ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so. ⁵ Na sɛ mekyere me tumi kyere Misraimfoɔ no a, wɔbehunu sɛ, nokore, mene AWURADE no, na wɔama me nkurofoɔ no ekwan ama wɔako.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdeɛ AWURADE kyereɛ wɔn no. ⁷ Eberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfɛɛ aduɔwɔtwe, enna Aaron nso adi mfɛɛ aduɔwɔtwe mmiensa.

Mose Poma Dane Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, ⁹ “Farao behwehwe sɛ mobeye anwanwadeɛ akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokore, Onyankɔpɔn na wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ebɛdane ɔwɔ.”

¹⁰ Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdeɛ AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no tweneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurofoɔ anim ma edanee ɔwɔ. ¹¹ Farao nso frɛɛ n’anyansafɔɔ ne ne nkonyaaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwanwadeɛ koro no ara bi. ¹² Wɔn nso, wɔn poma tumi danee ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no mence wɔn deɛ no. ¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na ɔmpɛ sɛ ɔtie asem a AWURADE kaɛɛ no.

Nsuo Dane Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Farao apirim n’akoma enti, ɔbekɔ so asi nnipa no ekwan sɛ ɔremma wɔnko. ¹⁵ Nanso AWURADE kaa sɛ: Sane kɔ Farao* nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a edanee ɔwɔ no kura wo. ¹⁶ Ka kyere no sɛ,

* **7:15** 7.15 Na Farao taa kɔbo mpaɛɛ wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a, sɛ enni ho a anka Misraim beye anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

'AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ esere so. Woaye asoɔden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wobɛhunu sɛ, mene AWURADE no. Efiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bedane mogya. ¹⁸ Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.'"

¹⁹ Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne poma no nkyerɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ebɛdane mogya."

²⁰ Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ wɔn no. Eberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gynyagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no danee mogya. ²¹ Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa danee mogya.

²² Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo danee mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na ɔntie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no. ²³ Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hwee ampusu no. ²⁴ Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛdɛɛ wɔbenya nsuo anom, efiri sɛ, na wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdaneɛ mogya no dii nnawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Bebreɛ Ba

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no sɛ, 'AWURADE se, Ma me nkurɔfoɔ no ekwan na wɔnkɔsom me. ² Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. ³ Wɔbɛyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabɛhyɛ mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so. ⁴ Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie biara a ɛwɔ Misraim no mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne dɛɛ mode foto asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bebu afa mo so.'"

⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa poma no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadeɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdɛɛ ebɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron yɛɛ saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ, "Monkosrɛ AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mema mo nkurɔfoɔ no ekwan na wɔakɔbɔ no afɔdɛɛ."

⁹ Mose nso ka kyerɛ no sɛ, "Kyerɛ me eberɛ ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpaeɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ eberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kaa sɛ, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buaa sɛ, "Mate, ebɛba mu sɛdɛɛ woaka no na ama woahunu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bɛwuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

¹² Mose ne Aaron firii Farao anim kɔɛɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ ɔnyi mponkyerɛne a ɔde wɔn abɛgu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mponkyerɛne wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afie mu ma tɔ.

14 Wóboaboaá mponkyerene a wóawuwuo no ano akuo akeseakeseé maa óman no mu bòn yie. 15 Nanso, Farao hunuu se mponkyerene no kò no, ósane pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no anko sedee AWURADE aka ato hò no.

Mfuturo Dane Ntontom

16 Na AWURADE ka kyereé Mose se, “Ka kyereé Aaron na ómfa ne poma no mmó mfuturo na ebedane ntontom ahye Misraim asase no so ma tó.” 17 Enti, Mose ne Aaron yee dee Onyankopòn hyee wòn no ma ntontom behyee óman mu no ne mu nnipa ne wòn nyemmoa so ma tó. 18 Nkonyaayifoo no pree se wòn nso de wòn nyankomadee ye saa ara, nanso wóantumi. 19 Nkonyaayifoo no kyereé Farao se, “Yei dee, Onyankopòn nsa wó mu.” Nanso, Farao pirim n'akoma enti wantie wòn sedee AWURADE aka ato hò no.

Nwansena Ba Manyamanya

20 Afei, AWURADE ka kyereé Mose se, “Sòre anópatutuutu kóhyia Farao na se órebedware asubonten no mu a, woaka akyeré no se, 'AWURADE se: Ma me nkurófoo nkósom me. 21 Na se wantie a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

22 “Na nsonsonoeé keseé beda eha ne Gosen asase a Israelfoo no te so no ntam, efiri se, nwansena biara renkò hò. Na ebema woahunu se, me AWURADE mewó tumi wó Misraim asase yi so. 23 Na mema wo nkurófoo ho ada nso afiri me nkurófoo ho. Ókyena nko ara nsem a maka yi nyinaa beba mu.”

24 AWURADE yee dee ókaee no, enti nwansena bebú faa óman no so maa ebi kóhyee Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tó.

25 Farao hunuu saa no, ntem ara, ófrees Mose ne Aaron ka kyereé wòn se, “Eye, monkóbo afódee mma mo Onyankopòn, nanso mommó saa afódee no wó óman yi ara mu. Monnkó esere so.”

26 Nanso Mose kaa se, “Saa dee, erenyé yie. Yen afódee a yebo ma AWURADE yen Onyankopòn no ye Misraimfoo akyiwadee, enti se yebo saa afódee no wó ha a, wóbekum yen. 27 Esee se yetu nnansa ekwan kó esere so, na yekóbo afódee ma AWURADE, yen Onyankopòn, sedee wakyereé yen se yenye no.”

28 Farao kaa se, “Eye, mema mo ekwan akó esere so akóbo afódee, na mmom, monnkó akyiri. Monka mo ho na monkókoto nsre AWURADE, mo Onyankopòn mma me.”

29 Mose kaa se, “Se me firi ha pe a, mebo AWURADE mpaae na ókyena nwansena bebrebe no ase betore wó wo, wo mpanimfoo ne wo nkurófoo mu. Nanso, merebo wo kóko se, hwe na woanhye bó se wobema nnipa no akó na akyire yi, woasesa w'adwene.”

30 Enti, Mose firii Farao nkyen kósrée AWURADE se, óntóre nwansena no nyinaa ase. 31 Na Awurade yee Mose abisadee no, tóree nwansena no nyinaa ase. 32 Nanso, Farao sane pirim n'akoma, enti wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wuó

1 AWURADE hyee Mose se, “Sane kó Farao nkyen na kóka kyere no se, AWURADE a óye Hebrifoo Onyankopòn no pe se wobema ne nkurófoo akóbo

afódee ama no.” ² Se wampene a, ³ AWURADE tumi mu oyaredóm beba abekum mo apónkó, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mpónkye nyinaa. ⁴ Nanso, AWURADE de nsonsonoee beto Israelfoo mmoa ne Misraimfoo mmoa ntam. Israelfoo mmoa dee, óbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahye eberé pótee a óde oyaredóm no beba. Ókaa se adee kye a, óbema oyaredóm no aba asase no so. ⁶ Na ebaa saa. Adee kyeee no, nyemmaa a wówó Misraim no hyee aseé wuwuie, nanso Israelman mu dee, ayemmaa baako mpo koraa anyare. ⁷ Farao somaa nnipa kó Israel kóhwée se ampa ara eho nyemmaa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bebo Farao amannee se Israelfoo nyemmaa baako mpo koraa anwu nanso, n’adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti, AWURADE ka kyereé Mose ne Aaron se, “Monkósa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wó Farao anim. ⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfuturo ama mpómponini asisi nnipa ne mmoa a wówó óman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti, wókósa nso firii fononoo mu de kó Farao anim, na órehwe no, Mose to petee ewiem na edanee mpómponini sisii nnipa ne mmoa a wówó Misraim nyinaa. ¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifoo no antumi ne Mose anni asie, efiri se, na mpómponini no bi asisi wón nyinaa. ¹² Nanso, Farao pirim n’akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereé no no.

Asukótweaa

¹³ AWURADE ka kyereé Mose se, “Sore kó Farao nkyen anópahema na kóka kyere no se, Hebrifoo AWURADE Onyankopón no se, ma me nkurófo nkósom me. ¹⁴ Afei dee, mede óhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefoo ne Misraimfoo nyinaa ahunu se, Onyankopón biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Se mepe a anka matóre mo nyinaa ase, anka mede oyaredóm beikum no nyinaa. ¹⁶ Nanso manye no saa, efiri se, na mepe se meda me tumi adi wó ewiase afanan nyinaa. ¹⁷ Woaye kyenkyerenn wó me nkurófo so a eno enti, womma wónkó. ¹⁸ Ókyena saa eberé yi ara mu, mema asukótweaa a ano ye den a ebi ntó Misraiman mu da ato. ¹⁹ Ntem! Monka mo anantwie a mode wón kó adidi no mmra efie. Efiri se, asukótweaa no beikum nnipa ne mmoa a wóbeka wiram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfoo a asem no bó wón hu no de wón anantwie ne wón asomfoo nyinaa baa efie. ²¹ Na wón a wóammu AWURADE asem a ókaeé no gyaa wón anantwie ne wón asomfoo wó wiram maa asukótweaa no kaa wón.

²² AWURADE ka kyereé Mose se, “Tene wo nsa kyere ósoro na ma ampariboo no ntó ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewó Misraiman nyinaa so.” ²³ Enti, Mose de ne nsa kyereé ewiem maa AWURADE maa ayeremo ne aprannaa dwidwaeé. ²⁴ Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, eberé a wókyekyeree Misraim kósi saa eberé no, na aprannaa mpaapae saa da. ²⁵ Misraiman seee pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, wón nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudee seé. ²⁶ Baabi a ampariboo no antó wó óman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoo no te ho.

²⁷ Afei, Farao soma ma wókófreé Mose ne Aaron ka kyereé wón se, “Afei dee, mahunu me mfomsoó. AWURADE di bem na me ne me nkurófo ayé

bōne ama atra so. ²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne ampariboo dodoo yi to ntwā na mema mo ako ntem so.”

²⁹ Mose kaa se, “Se mefiri kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpaee na aprannaa no ne ampariboo no agyae. Yei bema mo ahunu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. ³⁰ Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoo dee, yeinom nyinaa akyiri no, mobeirim mo akoma.”

³¹ Aprannaa no seee won ayuo ne won asaawa a na ereso aba no nyinaa.

³² Nanso, atokoo ne aburoo dee, ansee, efiri se, na emfirie.

³³ Enti Mose firii Farao anim wo kuro no mu maa ne nsa so kyere AWURADE maa aprannaa no ne asukotweaa no ne osuo no gyae to. ³⁴ Farao ne ne mpanimfoo hunuu se biribiara aye yie wo ho no, woko so pirim won akoma yee bone de buu ebo a woyee AWURADE no so. ³⁵ Enti, Farao amma nkurofoo no anko sedee AWURADE hyee ho nkom kyere Mose no.

10

Ntutumme Dom Haw

¹ AWURADE ka kyere Mose se, “Sane ko Farao nkyen na kobisa no dee mahye se onye mma wo no. Nanso, mapirim one ne mpanimfoo nyinaa akoma sedee ebeye a, metumi aye anwanwadee bebree akyere won ama wohunu me tumi. ² Na enam so ma woatumi aka anwanwadee a maye wo Misraim asase so no akyere wo mma ne wo mmananamom. Ka sedee memaa Misraimfoo no yee won adee se nkweiseafoo wo m’anim no ne sedee mema wohunuu se mene AWURADE no kyere won.”

³ Enti, Mose ne Aaron kohunuu Farao ka kyere no se, “AWURADE a oye Hebrifoo Onyankopon se memmisa wo se, ‘Nna dodoo sen na wope se wode bu me animtia? Ma me nkurofoo nko na wonkosom me. ⁴ Na se woamma won anko a, okyena nko ara mema ntutumme aba w’asase yi so. ⁵ Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobesee biribiara a ekae a asukotweaa a etoe no ansee no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no behye w’ahemfie ho, wo mpanimfoo afie mu ne Misraimfoo afie nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efiri eberē a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.’” Na Mose firii Farao anim koe.

⁷ Afei, mpanimfoo a woko Farao asenniie no bebisaa no se, “Nkosi da ben na wobema saa obarima yi afa yen nnommum? Wonhunuu se Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wonko nkosom AWURADE won Onyankopon!”

⁸ Enti, wosane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa se, “Eye, monkosom AWURADE, mo Onyankopon no. Na ehfoo na mo ne won beko?”

⁹ Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanin, yen mmamarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ebeko. Yede yen agyapadee nyinaa na ebetu saa ekwan no, efiri se, ese se yen nyinaa ko AWURADE afiye no.”

¹⁰ Farao de abufuo buaa se, “Se mema mode mmofra nketewa yi ko a, ennee AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu se mowo adwemmone. ¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efiri se, eno na mobisaa me.” Farao pamoo won firii n’ahemfie ho.

¹² AWURADE ka kyere Mose se, “Tene wo nsa wo Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a asukotweaa no ansee no no.”

¹³ Enti Mose maa ne poma so kyereε Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi firii apueε fam awia ne anadwo. Adeε kyeeε no, na apueε mframa no de ntutumme no abegu asase no so nyinaa. ¹⁴ Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, ntutumme mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. ¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a asukɔtweaa no ansee no no; biribiara a eye ahammono anka; se eye dua anaa afifidee a ewɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abɔfoɔ kɔfrεε Mose ne Aaron ka kyereε wɔn se, “Maye bɔne atia AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne mo nyinaa. ¹⁷ Me nkotosre a edi akyire nie; momfa saa bɔne no nkye me na monsrε AWURADE mo Onyankopɔn se ɔnyi owuo yi mfiri yen so.”

¹⁸ Enti, Mose firii Farao anim kɔsrεε AWURADE. ¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔεε fam mframa dendɛn bi ma epiaa ntutumme no nyinaa kɔguu Epo Kɔkɔɔ no mu, a anka obaako pe koraa wɔ Misraim asase no so. ²⁰ Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoɔ no ankɔ.

Esum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “Tene wo nsa kyere ɔsoro ma esum kabii mmɛduru Misraim asase so.” ²² Enti, Mose teneε ne nsa hwεε soro maa esum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. ²³ Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoɔ no deε, na deε wɔte ho ye hann.

²⁴ Farao frεε Mose ka kyereε no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wobetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nnwan ne w’anantwie no deε, ma wonka ha.”

²⁵ Nanso, Mose buaa se, “Dabi, εse se ye de yen nnwan ne yen anantwie kɔ na ye de wɔn mu bi bɔ ɔhyεε afɔdeε ma AWURADE yen Onyankopɔn.

²⁶ Aboa tote koraa yerennya wɔ ha; εse se ye bɔ AWURADE, yen Onyankopɔn no afɔdeε. Yennim deε ɔberε gye se yeduru ho.”

²⁷ Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma wɔn ankɔ. ²⁸ Farao teateaa Mose se, “Firi ha kɔ ntem. Mma menhunuu wo ha bio. Eɔa a wobeba ha bio no, wobewu.”

²⁹ Mose buaa se, “Eye, merenhunu wo bio.”

11

Misraimfoɔ Mmakan Wuo Ho Kɔkɔɔ

¹ Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, “Mεma ɔhaw a etwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na eno akyiri no, ɔbεma mo akɔ. Nokoreε, ne ho bεpere no se mobεfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu. ² Monka nkyere Israelfoɔ mmarima ne mmaa nyinaa se, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwete adwinnee.” ³ AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yeε onipa kesee a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose bɔɔ Farao amanee se, “AWURADE se menka nkyere wo se, ‘Anadwo nnondumienu metwam wɔ Misraim asase so. ⁵ Na Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bewu. Efiri Farao babarima panin so, ne dehyee a ɔbedi n’adeε, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. ⁶ Na owuo no ho agyaadwotwa beduru Misraim asase so nyinaa. Awerehoɔ a ete saa mmaa Misraim asase so

da, na ebi nso remma da bio. ⁷ Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara beye dwoodwoo na okraman mpo rempɔ. Na ebema woahunu se, AWURADE de nsonsonoee ato Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! ⁸ Wo mpanimfoɔ yi nyinaa beta mmirika, adi m'akyiri, akoto asre se, 'Yɛpa wo kyew, firi ha ntem na kɔtu wo nkurofoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.' Se eba saa a ansa na meko!" Mose wiee kasa no, ɔde abufuhyeɛ firi ahemfie ho kɔee.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, "Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwanwadeɛ de ada me tumi adi." ¹⁰ Ewom se Mose ne Aaron yeɛ saa anwanwadeɛ no nyinaa wo Farao anim nanso AWURADE pirim n'akoma sedee ɔremma nnipa no mfiri asase no so nko.

12

Twam Afahye Ahyeaseɛ

¹ Eberɛ a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ won se, ² "Efiri enne rekorɔ, bosome* yi beye bosome a edi ekan wo Yudafoɔ asranna so. ³ Ka kyerɛ Israelfoɔ nyinaa se, saa bosome yi eɔa a eto so edu no, ese se ɔbarima biara pe odwammaa baako de ma n'abusua. Ese se efie biara nya odwammaa no baako. ⁴ Se abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a eben won wo mpasua no so a won nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wo saa ekwan no so no gyina abusua no keseɛ ne enam dodoɔ a wobɛtumi awe so. ⁵ Ese se aboa no ye deɛ wadi afe. Ese se ɔye odwan anaa abirekyie a ɔnnii dem. ⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi won yi yie nkɔsi ɔbosome a edii ekan no eɔa a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nnwammaa no dasuo mu. ⁷ Wɔmfɔ won mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wobewe no wo fie ho no mogya na wɔmfɔ nye saa ahyedee yi. ⁸ Anadwo, obiara bewe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfɔ burodo a enkæɛ ne awɔnwono nni. ⁹ Wɔnnnoa enam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdee nyinaa ka ho. ¹⁰ Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ebeka no, se adeɛ kye so a, monnwe na mmom monhye no. ¹¹ Sedee monwe enam no nie: monwe wo eberɛ a mo ntadeɛ a mode tu ekwan hyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan tenten twa. Monhye mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhere so. Saa adeye yi, wobefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² "Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwo Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wɔwo Misraim nyinaa aten, efiri se, mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye aponnwa no ho no beye agyinahyedee enti, se mehunu mogya no a, metwam ako, na se merukum Misraim mmakan a, merenkum mo deɛ bi.

¹⁴ "Yei ye eɔa a ese se mokaɛɛ. Afe biara, efiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ese se mohye efa no se afahye sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ebetena ho eɔa biara. ¹⁵ Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfɔa mmɔreka mfraɛɛ nko ara. Afahye no eɔa a edi ekan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa eberɛ yi mu ɔbebu saa afahye yi mmara yi so no, wobɛtwa no asuo afiri Israelman mu. ¹⁶ Afahye no eɔa a edi ekan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi eɔa no se

* 12:2 12.2 Na eye Abib bosome, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

eda a w̄ayyi asi h̄o ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoo akuyiri no, obiara nnye adwuma foforo biara.

17 “Se modi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa eda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ese se afe biara, modi saa daponna yi firi awo ntoatoaso so k̄osi awo ntoatoaso so. 18 Obosome a edi ekan no eda a eto so dunan no anwummere k̄osi n’adaduonu eda baako so no, burodo a mm̄oreka mfra mu nko ara na monni. 19 Saa nnanson no mu, ense se w̄ohunu mm̄oreka kakra bi koraa w̄o mo afie mu. Enti, obiara a obedi aduane a mm̄oreka w̄o mu no, w̄obeyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafo a w̄one mo te ne w̄on a w̄owoo w̄on w̄o asase yi so nyinaa. 20 Mesane meti mu bio se, saa nna no mu monni biribiara a w̄ode mm̄oreka afra mu; monni burodo a mm̄oreka mfra mu.”

21 Afei, Mose fr̄ee Israel mpanimfōo nyinaa ka kyeree w̄on se, “Monkokyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no se Twam Afahye aboa. 22 Montwa odwan no mogya ngu kyensee bi mu. Momfa hisope mm̄o mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mm̄ienu a aka no ho sedee mogya no beda ho. Mowie a, mo mu biara mm̄firi nko abontene saa anadwo no. 23 AWURADE betwam afa asase yi so akunkum Misraimfōo. Na se ohunu se mogya w̄o aponnwatifi no ne aponnwa mm̄ienu no ho a, obetwa saa efie no ho ako a oremma os̄efōo no nwura h̄o nkunkum mo mmakan.

24 “Na monkae se yei ye mmara a ewo h̄o daa ma mo ne mo asefōo. 25 Na se moba asase a AWURADE de bema mo sedee ohyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no. 26 Na se mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen; saa afahye yi fa edeen ho a, 27 mobebua w̄on se, eye Twam Afahye afodee ma AWURADE. Otwa Israelfōo afie ho w̄o Misraim. Ewom se okunkumm Misraimfōo dee, nanso ogyaa yen mmusua.’” Ebere a Mose kasa wiece no, nnipa no nyinaa koto s̄oree. 28 Na Israelfōo no dii Mose ne Aaron ahyedee no so.

29 Eda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a w̄oye abakan a w̄owoo Misraim asase so nyinaa, efiri Farao babarima panin so k̄osi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. 30 Afei, Farao ne ne mpanimfōo ne nnipa a w̄owoo Misraim nyinaa s̄oree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efiri se, efie biara nni h̄o a onipa anwu w̄o mu.

31 Enti, Farao fr̄ee Mose ne Aaron anadwo no ka kyeree w̄on se, “Mesre mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkosom AWURADE sedee mokae no. 32 Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monk̄o. Nanso monhyira me ansa na moako.”

33 Misraimfōo no nyinaa ani beree Israelfōo no so pampam w̄on se w̄omfiri asase no so ntem, efiri se, w̄okaa se, “Yebewuwu.” 34 Israelfōo no faa w̄on mm̄ore a w̄oafoto a mm̄oreka mfra mu, na w̄ode w̄on ntadee kyekyeree w̄on mm̄orefoto nnaka de sisii w̄on mm̄ati so. 35 Na Israelfōo no asresre dwete ne sikakoko adwinnee ne ntadee afiri Misraimfōo no nkyen sedee Mose kaa se w̄onye no. 36 AWURADE maa Misraimfōo no hunuu Israelfōo no mm̄obo enti w̄omaa w̄on w̄on abisadee nyinaa. Enam saa ye so maa Israelfōo no twee Misraimfōo ahonyadee nyinaa k̄oe.

37 Anadwo no ara, Israelfōo no siim firii Rameses k̄o Sukot. Na w̄on dodoo ye nnipa mpem ahansia a w̄onam fam, a mmaa ne mm̄ofra de w̄ankan w̄on anka ho. 38 Nnipa ahodoo pii bi a w̄onye Israelfōo kaa

wɔn ho kɔɛɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho. ³⁹ Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔɛɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfɔɔ no pamoo wɔn. ɛno enti wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a wɔbedi wɔ ɛkwan so.

⁴⁰ Israelfɔɔ no tenaa Misraim mfɛɛ ahanan ne aduasa. ⁴¹ Na ɛda a wɔdii mfɛɛ ahanan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfɔɔ nyinaa firii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne ɛbere a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurɔfɔɔ firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfɔɔ no yi de too hɔ sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

⁴³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Aħɔħɔɔ biara nnwe odwammaa no enam no bi. ⁴⁴ Nanso, ɔsomfɔɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔħɔħɔɔ biara nnwe bi.

⁴⁶ “ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ ɛfie baako mu. ɛsɛ sɛ wɔwe enam no wɔ fie. ɛnsɛ sɛ wɔwe enam no fa biara wɔ abɔntene. ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu. ⁴⁷ ɛsɛ sɛ Israelfɔɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi bere korɔ mu.

⁴⁸ “Aħɔħɔɔ a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi. Na sɛ ɛye saa a, wɔbeyɛ deɛ wɔwɔo wɔn too mu mu. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfɔɔ ne aħɔħɔɔ a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti, Israelfɔɔ no nyinaa dii AWURADE mmara no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. ⁵¹ ɛda no ara na AWURADE yii Israelfɔɔ no firii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Te Israelfɔɔ mmamarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyereɛ nnipa no sɛ, “ɛnne ye ɛda a ɛsɛ sɛ mokae ɛda biara—ɛda a motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no. AWURADE aye anwanwadeɛ akeseɛ bebreɛ akyerɛ mo. Enti, monkae sɛ, sɛ afe duru na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nkɔ mo afie nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (beyɛ Ɔbenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfɔɔ, Hetifɔɔ, Amorifɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ nsase a ɛwɔɔ ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. ⁶ Mɔbedi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na ɛda a ɛtɔ so nson no, monto epono kɛsɛ mma AWURADE. ⁷ ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔreka wɔ ne fie anaa mo asase no ahyɛɛ so baabiara. ⁸ ɛduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma deɛ enti a moredi saa afahyɛ no. ɛye afahyɛ a mode bɛkae deɛ AWURADE ye maa mo ɛbere a motu firii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnawɔtwe afahyɛ yi, ɛnye nsenkyerenneɛ te sɛ agyiraeɛhyɛdeɛ a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara ntena mo anom, ɛfiri sɛ tumi kɛsɛɛ na ɔde yii mo firii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ɛreko Abib (beyɛ Ɔbenem) awieɛɛ no, monni afahyɛ yi.

11 “Se AWURADE de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfoɔ te so seesei no so a, monkae se, ¹² mo mmammarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmaa mmakan a wɔye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu* ba abakan. Na se wɔye w’adwene se woremfa afunumu no nni nsesa a, ese se wobu afunumu no kɔn mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan dee, ese se motɔ wɔn ti.

14 “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwanwadee akeseɛ a ɔyee so na ɔyii yen firii nkoasom mu wɔ Misraim. ¹⁵ Na Farao mpe se ɔma yen ekwan ma yeƔo enti, AWURADE kumm mmammarima ne mmoanini a wɔye mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno enti na yeƔe mmammarima a wɔye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no dee, wɔtɔ wɔn ti.’ ¹⁶ Meti mu meka bio se, saa afahye yi beda mo nso se moye Onyankopɔn mma te se dee ɔde n’agyiraehyedeɛ abɔ mo moma so se ɔdedea. Eye nkaedee a ekyerɛ se AWURADE nam ne tumi kesee no so na ɔde yii yen firii Misraim.”

Omununkum Ne Egya Akwankyere

17 Akyire no, Farao maa nnipa no kɔee. Ewom se na ese se wofa Filistifoɔ asase a ekwan no da mu tee kɔsi Bohye Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so. Dee enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so no ne se, na ɔsusu se, ewom se wɔkura wɔn akodee dee, nanso se wɔko na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebɔ ama wɔasane aba Misraim. ¹⁸ Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa esere so kɔntɔnkyekwan a ereko EƔo Kɔkɔɔ no ho no so.

19 Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔee, efiri se, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Se ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efiri se, na ɔnim se Onyankopɔn beyi wɔn afiri Misraim asase so.”

20 Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sɔaban wɔ Etam esere no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn ekwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn ekwan anadwo. Enti na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Eberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

14

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere nnipa no na wɔmmame mfa Pihahiroɔ a ewɔ Migdol ne eƔo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Se wɔduru ho a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano ho. ³ Se wɔye saa a, Farao besusu se, ‘Saa Israelfoɔ no aka esere no ne eƔo no ntam.’ ⁴ Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi sedee ebema manya animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n’asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ no nso ahunu se, mene AWURADE no.” Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyereɛ wɔn ho no.

Misraimfoɔ Taa Israelfoɔ

5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim se wɔrensane mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne n’ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa se, “Edeɛn na yeaye yi a yeama

* **13:13** 13.13 Mfunumu nye mmoa a wɔn ho te (4 Mose 18.15) a wɔtumi de wɔn bɔ afɔdee, nanso na ekwan wɔ ho se wɔde nnwammaa si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

nkoa yi ekwan ama wōkō?" ⁶ Enti, Farao faa ne teaseenam dii n'asraafō no anim taa wōn. ⁷ Ōmaa Misraim apōnkōsotefō dōm a wōn dodōo yē ahansia ne apōnkō foforō bi a asraafō tete wōn so sram wōn. ⁸ Farao taa Israelfō no so, efiri sē, na wōde Misraimfō agyapadeē bebreē kō. ⁹ Farao de n'apōnkōdōm nyinaa taa Israelfō no so betoo wōn sē wōasisi wōn ntomadan wō Pihahiroi mpoano wō Baal-Sefon anim.

¹⁰ Eberē a Misraim asraafō no rebēn Israelfō no, Israelfō no hunuu wōn firi akyiri sē wōde mmirika reba enti wōn akoma tuie, na wōsu frē AWURADE sē ōmmaa wōn. ¹¹ Ōmaa wōn ani beree Mose so bisaa no sē, "Wode yēn aba esere yi so sē yemmewuwu wō ha, efiri sē, adamena nni Misraim a sē yewuwa a wōbesie yēn wō mu? Aden enti na womaa yetu firi Misraim?" ¹² Eberē a yewō nkoasom mu no, yeanka ankyere wō sē ma yempe yēn baabi ntena? Yēkae sē yepē sē yēbehye nkoasom ase wō Misraim sene sē yēbewuwu agu esere so ha."

¹³ Nanso, Mose ka kyereē nniipa no sē, "Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwē biribi. Na mōbehunu anwanwakwan a AWURADE nam so begye mo afiri atamfō nsam enne. Misraimfō a mohunu wōn seese yi, morenhunu wōn bio. ¹⁴ AWURADE beko ama mo a monha mo ho koraa!"

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyereē Mose sē, "Aden enti na wōsu frē me? Ka kyere Israelfō no na wōnkō wōn anim. ¹⁶ Fa wō poma no. Fa kyere nsuo no so na epo no mu bēpae ama ekwan ada mu ma Israelfō no afa asase weseē so. ¹⁷ Mēpirim Misraimfō no akoma ama wōaka mo so na di a mēdi Farao ne ne dōm so bema mo ahunu m'animuonyam. ¹⁸ Na Misraimfō nyinaa behunu sē, mene AWURADE."

¹⁹ Afei, Onyankopōn ōbōfō a ōdi Israelfō anim no twee ne ho bedii Israelfō no akyi. Na omununkum dum nso bedii Israelfō no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfō no ne Misraimfō no ntam. Na anadwo no, edanee ogya maa esum tō Misraimfō no so maa ne hann no kyereē Israelfō no ekwan. Enti Misraimfō no anhunu Israelfō no akyiri kwan.

²¹ Mose teneē ne nsa wō epo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apueē mframa denden maa epo no saneē n'akyiri ma asase no yēe weseē. ²² Enti Israelfō no faa epo ekwan a emu weseē no so. Na nsuo no yēe afasuo wō benkum ne nifa maa wōn.

²³ Afei, Misraimfō no nso ne Farao apōnkō, nteaseenam ne apōnkōsotefō tii wōn kōduruu epo no mfimfini. ²⁴ Na anōpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dōm no so maa wōn ho yeraa wōn. ²⁵ Wōn nteaseenam no nan tutuie enti na wōntumi nkō bio. Enti Misraimfō no kaa sē, "Mōmma yēnnwane mfiri Israelfō anim, efiri sē, AWURADE reko ma wōn na yēn dee, ōreko tia yēn."

²⁶ AWURADE ka kyereē Mose sē, "Tene wō nsa wō epo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfō ne wōn nteaseenam ne apōnkōsotefō no so."
²⁷ Mose yēe saa, na adeē kyee anōpa no, epo no sane n'akyi teneē sēdeē na etēē. Misraimfō no pēē sē wōdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa wōn. ²⁸ Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseenam ne apōnkōsotefō no nyinaa so. Farao asraafō dodōo a wōfaa epo no mu taa Israelfō no nso, anka ōbaako koraa.

²⁹ Israelfō no nante faa asase weseē a nsuo yē ōfasuo wō benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa ēda na AWURADE gyee Israelfō firii Misraimfō nsa mu. Na Israelfō no hunuu Misraimfō no sē wōawuwu deda mpoano. ³¹ Eberē

a Israelfoo hunuu tumi a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose diie.

15

Ogyee Ho Dwom

- ¹ Afei, Mose ne Israelfoo too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:
 “Meto dwom mama AWURADE, efiri se,
 wadi nkonim animuonyam mu;
 Wato ɔpɔnkɔ ne ne sotefoo no
 agɔ epo mu.
- ² “AWURADE ye m’ahoɔden, me dwom
 ne me nkwagyeɛ.
 Oye me Onyankopɔn, na mekamfo no.
 Oye m’agya Onyankopɔn—Mema no so.
- ³ AWURADE ye ɔkofoo;
 Aane, ne din ne AWURADE.
- ⁴ Farao nteaseenam ne n’akodom, wato wɔn agu
 Ama wɔamem Epo Kɔkɔ mu.
 Misraim akofoo atitire
 awuwu asorɔkye ase.
- ⁵ Nsuo akata wɔn so.
 Wɔmemem subunu mu se eboɔ.
- ⁶ Wo nsa nifa, Aɔ, AWURADE,
 tumi ne animuonyam ahye no ma.
 Wo nsa nifa, Aɔ, AWURADE,
 atete atamfoo mu pasaa.
- ⁷ “Wo tumi kesee no mu,
 wotuu wɔn a wotia wo no guie.
 Womaa w’abufuhyeɛ
 behyee wɔn se ogya hye esere.
- ⁸ Wogu ahome a,
 nsuo mu pae.
 Egyinaa se afasuo
 ma epo taa efa ne efa.
- ⁹ ɔtamfoo de ahomasoo kaeɛ se,
 ‘Metaa wɔn, meto wɔn, aseɛ wɔn.
 Na makyɛ afodeɛ no mu.
 Metwe m’akofena wɔ wɔn so
 atwitwa wɔn asinasini.’
- ¹⁰ Nanso, Onyankopɔn boɔ ne mframa
 maa epo kataa wɔn so.
 Wɔmemem se sumpii
 wɔ subunu no mu.
- ¹¹ Hwan na ɔte se AWURADE wɔ anyame mu?
 Hwan na ɔte se wo?
 ɔberempɔn wɔ kronkronye mu;
 deɛ yeɛde surokronkron ma n’animuonyam,
 na oye anwanwadeeyefoo Onyankopɔn.
- ¹² “Woteneɛ wo nsa nifa

na asase menee wɔn.

13 Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim,
w'ayamye mu.

Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim
de wɔn aba w'asase kronkron no so.

14 Amanaman tee asem a esiie ma wɔn ho popoeɛ.
Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.

15 Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn.
Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa.

16 Ehu ne suro afa wɔn so.

Ao, AWURADE, wo tumi enti,
wɔremma yen so!

Wo nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn
betwa wɔn ho asomdwoee mu.

17 Wode wɔn beba abɛdua wɔn
wɔ wo bepɔ so,

wo ara wo efie hɔ, AWURADE—
Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 "AWURADE bɛdi ɔhene
akɔsi daa."

19 Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafaɔ ne ne nteaseenam pɛɛ se wɔfa epo no mu; nanso, AWURADE buu nsuo afasuo no guu wɔn so eberɛ a na Israelfoɔ no nam mu se asase weseɛ no. 20 Eho na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔye Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no anim ma wɔsaeɛ. 21 Enna Miriam too saa dwom yi:

"Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim animuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ
amem epo ase."

22 Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Epo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur esere so. Na wɔnantee esere no so nnansa a wɔannya nsuo annom.

23 Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom eho nsuo, efiri se, na eye nwonɔ. Eno enti na wɔfre hɔ Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. 24 Afei, nnipa no daneɛ wɔn ani tiaa Mose se, "Osukom nku yen anaa?"

25 Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu, na eyeɛ de maa wɔtumi nomeeɛ.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn se, 26 "Sɛ mobetie AWURADE mo Onyankopɔn nne, na moaye ɔsetie, aye ade teneneɛ deɛ a, yadeɛ a mema ehoɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo, efiri se, mene AWURADE a mesa mo nyarewa."

27 Wɔbaa Elim a eho na na nsubura dumieniu ne mmedua aduɔson wɔ enti, wɔsisi wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16

Nnuane A Efiri Ɔsoro

1 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin esere so a eɛa Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome a etɔ so mmienu dadu nnanum so na wɔduruu hɔ. 2 Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, 3 "Ao! Sɛ yewɔ Misraim bio na anka AWURADE rekunkum yen wɔ hɔ a,

anka yere. Na yanya nnuane bebre di wo ho. Nanso, mode yen abegu esere so ha ama ekom rekum yen.”

⁴ Enna AWURADE ka kyereε Mose se, “Merebetɔ aduane firi soro abegu asase so ama won. Obiara betumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpe ano ama dee ɔbedi no eda koro. Mede yei besɔ won ahwe se wobedi m’ahyedeε so anaase wɔrenni so. ⁵ Ka kyereε won na nnawɔtwe biara mu eda a etɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sedee daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron frεε Israelfoɔ no nyinaa ne won hyiaεε ka kyereε won se, “Anwummere yi, mɔbehunu se AWURADE na ɔyii mo firii Misraim asase so. ⁷ Se eduru anɔpa a, mɔbehunu n’animuonyanneε bebre; εfiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monnwiinwii tia yen? ⁸ Anwummere yi, AWURADE bema mo enam awe, na wama mo aduane anɔpa. Efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereε Aaron se, “Ka kyereε Israelfoɔ no nyinaa se wɔmmra AWURADE anim na wɔmmetie won anwiinwii no ho mmuaεε.”

¹⁰ Enti, Aaron frεε won boaa ano, na preko pe, wɔmaa won ani so kyereε baabi a omununkum a erekyereε won ekwan no wo no, AWURADE firii mu daa n’animuonyam kesee no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereε Mose se, ¹² “Mate won anwiinwii no, ka kyereε won se, ‘Anwummere, mɔbenya enam awe na anɔpa nso mɔbenya aduane pii adi na mɔbehunu se mene AWURADE, mo Onyankɔpɔn, no.’”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wo won atenaεε ho na anɔpa no, obosuo tɔ guu esere no so ma eyee fɔkyee; ¹⁴ obosuo no tuie no akyire no, biribi te se nsenseneεε bi a ete se nkyenkyeneεε beguu asase no so.

¹⁵ Israelfoɔ no hunuie no, wɔbisabisaa won ho won ho se, “Edeeben nie?”

Na Mose buaa won se, “Eye aduane a AWURADE de ama mo se monni no.

¹⁶ AWURADE aka se, ‘Obiara mmoaboa dodoɔ biara a ebese ɔne ne fiefoɔ die ano.’”

¹⁷ Enti, Israelfoɔ no firii adi kɔboaboa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi. ¹⁸ Wɔhwieε dee wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔɔso se obiara benya bi. Won a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna won a wɔnyaa kakra bi no nso, esoo won. Efiε biara nyaa ne so ne ne dee.

¹⁹ Mose ka kyereε won se, “Mommma adeε nkye so.”

²⁰ Nanso, ebinom yeε asoɔden maa adeε kyee so. Adeε kyee so no, na adɔre nsaama ma ebɔn enti Mose bo fuu won yie.

²¹ Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, eso efiε biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneεε. ²² Eda a etɔ so nsia no, wɔtaseε sedee wɔtase no daa no mmɔho mmienu. Wɔtaseε susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa mmiensa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no bebisaa Mose dee enti a aba saa. ²³ Mose buaa won se, “Efiri se, AWURADE aka ato ho se, ‘ɔkyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se ye ye yen nnwuma biara. Enti, monnoa dodoɔ biara a mɔpe enne, na dee ebeka no, monnya ma adeε nkye so.’”

²⁴ Na adeε kyee so no, na eyε a nsaama biara nni mu na emmɔn nso.

²⁵ Mose kaa se, “Enne, mo aduane nie, efiri se, enne ye AWURADE homeda enti aduane biara rentɔ ngu asase so. ²⁶ Momfa nna nsia mmoaboa aduane

ano, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda enti morennya aduane biara saa eda no.”

²⁷ Homeda no, nnipa no bi firii adi se worekore aduane no bi, nanso na ebi nni ho. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben? ²⁹ Wonhunu se nna nsia so no, memaa won mmoho mmienu sedee ebese won nnanu? AWURADE se momfa eda a eto so nson no se homeda; montena mo ntomadan mu. Mommfiri adi nkotase aduane mfiri asase so.” ³⁰ Enti, eda a eto so nson no, nnipa no homee.

³¹ Israelfoo no too aduane no edin se, Mana asee ne “Eye edeen?” Eye fitaa se wisa aba na eye de te se tater a ewoo wo mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyere se no se onka nkyere won se womfa aduane no susukoraa mmiensa na womfa nkosie won adekorabea afeboo sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane a AWURADE de maa won dii wo esere so ebere a oyii won firii Misraim no.

³³ Mose ka kyere Aaron se omfa kyensee na omfa mana lita mmiensa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee sedee AWURADE kyere Mose se onye no na okokoraa no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho. ³⁵ Enti, Israelfoo dii mana yi mfee aduanan kosii se woduruu Kanaan asase so a ehoo de, na afuomduane wo no.

³⁶ Omer na na wode susu mana no. Omer ye lita mmiensa.

17

Obotan Mu Nsuo

¹ Afei, AWURADE hyee maa Israelfoo no firii Sin esere no so kokoo nkuro nkuro so, koduruu Refidim. Woduruu ho no, na nsuo a wobenom biara nni ho. ² Eha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsuo nnom!”

Mose ka kyere won se, “Monye dinn! Aden enti na mo ne me regye akyinnyee? Aden enti na mope se mosoo AWURADE hwe?”

³ Na osukom a ade won no enti, woteateaam se, “Aden enti na woyii yen firii Misraim? Aden enti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su free AWURADE se, “Edeen na menye saa nkurofoo yi? Wope se wosi me aboo.”

⁵ AWURADE ka kyere Mose se, “Fa Israelfoo mpanimfoo no bi ka wo ho na fa poma a wode booo Nil mu no na di won anim fa won ko. ⁶ Mehyia wo wo obotan a ewo bepo Horeb ho. Se woduru ho a, fa wo poma no bo obotan no mu sedee wode booo Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee de AWURADE kae no wo Israel mpanimfoo no anim maa nsuo tue firii obotan no mu. ⁷ Enti, Mose too beaee ho edin Masa a asee ne Schwebea ne Meriba a asee ne Akyinnyegybea efiri se, ehoo na Israelfoo ne Mose gye akyinnyee, soo Onyankopon hwee, bisaa se, “AWURADE behwe yen so anaase orenhwe yen so?”

Israelfoo Di Amalekfoo So Nkonim

⁸ Afei, akofoo a wofiri Amalek* beto hyee Israelfoo no so wo Refidim ne won koe. ⁹ Mose ka kyere Yosua se, “Yi asraafoo ma yen na yene Amalekfoo nkoko. Okyena megyina bepo no apampam a Onyankopon poma no kura me.”

* **17:8** 17.8 Amalekfoo no ye Esau nana barima asefoo, na woto hye afoforo so fom won nneema wo anweatam no so.

¹⁰ Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfoɔ akodɔm no ne wɔn koeɛ. Saa eberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ beɔ no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodoo a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na se obre poma no ase a, na Amalekfoɔ no nso redi Israelfoo no so. ¹² Mose breeɛ a na ɔntumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur piree ebɔɔ bi too ho ma ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmieniu no so kɔsii se owia kɔtɔɛ. ¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfoɔ no so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Twerɛ yei ma enna ho afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyere Yosua se, metɔre Amalekfoɔ nyinaa ase."

¹⁵ Mose sii afɔrebukya ho na ɔtoo no edin AWURADE Nissi a aseɛ ne AWURADE ne m'akofrankaa. ¹⁶ Mose kaa se, "Efiri se wɔapagya wɔn nsa akyere AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoɔ bedi ako afiri awo ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so."

18

Yetro Afotuo

¹ Ankyere biara na Mose ase, Midian ɔsofoɔ Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopɔn aye ama ne nkurofoɔ Israelfoo ne Mose, ne sedee AWURADE ayi wɔn afiri Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔɛɛ no, n'ase Yetro gyee no ³ a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n'abakan no edin Gersom a ɔkyere aseɛ se, "Mabeye ɔhoɔhoɔ ananafoɔ asase so."

⁴ Na ne babarima a ɔto so mmieniu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyere aseɛ se "M'agyanom Onyankopɔn no ye me ɔboafɔɔ. ɔgyee me firii Farao akofena ano."

⁵ Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn beɔ no ho. ⁶ Wɔka kyereɛ Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho."

⁷ Mose sore kɔhyiaa n'ase. ɔkotoo no anidie mu gyee no fe so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sedee wɔn apɔ mu te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa wɔn amanneɛdie so. ⁸ Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyereɛ n'ase no. ɔkaa deɛ AWURADE aye atia Farao ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoo, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abereɛ mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee deɛ AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sedee ɔyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. ¹⁰ Yetro kaa se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso.

¹¹ Afei, mahunu se AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri se, wagye ne nkurofoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam." ¹² Yetro de ɔhyee afɔrebodeɛ baee na ɔbɔɔ afodeɛ maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ AWURADE anim.

¹³ Adeɛ kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa kɔsii anwummere tieɛ nsemɔ a asisi wɔ nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no hunuu bre a ɔbreɛ nnipa no ho no, ɔbisaa no se, "Aden enti na wope se wo nko ara wodi dwuma keseɛ yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummere yi?"

¹⁵ Mose buaa se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'anim se memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ. ¹⁶ Se akyyinnyeɛ bi ba

wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyere wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apedeɛ.”

¹⁷ N'ase no kaa sɛ, “Dee woreye no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na sɛ wowu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobeye. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim. ²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. ²¹ Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofoɔ na wɔye nokwafɔɔ a wɔmpɛ adanmudegyee, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛ sɛ saa onipa no nya atemmufɔɔ edu hye n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufɔɔ baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebeba wɔn anim. Sɛ wofa saa ekwan yi so a, adwuma no beye mmere ama wo, efiri sɛ, woakyekye nnwuma no ama wɔn. ²³ Sɛ wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

²⁴ Mose tie n'ase afotuo no dii so pɛpɛpɛ. ²⁵ Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yee atemmufɔɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu. ²⁶ Na wɔbuu ɔman no atɛn bere nyinaa mu. Wɔde nsem akeseɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

²⁷ Akyire no, Mose gyaa n'ase ekwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho

¹ Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n'abosome mmiensa so na wɔde koduruu Sinai esere so. ² Wɔtu firii Refidim no, wɔbeduruu Sinai Bepɔ ase hɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kohyiaa Onyankopɔn.

³ Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyen wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, “Ka saa nsem yi kyere Jakob asefoɔ Israelman sɛ, ⁴ ‘Moahunu dee meyeɛ Misraimfɔɔ no ne ekwan a menam so de mo baa me nkyen te sɛ dee na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. ⁵ Sɛ mobetie me, na moadi m'ahyedeɛ so a, mobeye me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efiri sɛ, asase nyinaa ye me dea. ⁶ Na mobeye asɔfoɔ ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfɔɔ no.”

⁷ Mose siane firii bepɔ no so baee no, ɔfrɛɛ mpanimfɔɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. ⁸ Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Yebeye biribiara a AWURADE aka sɛ yenyɛ no nyinaa.” Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Merebeba wo nkyen sɛ omununkum sedee ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama woagyɛ wo adi daa.

¹⁰ “Siane kɔ nnipa no nkyen na kɔhwe sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwe me ekwan. Fa enne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneema nyinaa. ¹¹ Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfɔɔ nyinaa rehwe ekwan. ¹² Twitwa ahyee sedee nnipa no rentra na ka kyere wɔn sɛ, ‘Monhwe yie. Mommforo nko bepɔ no atifi na monnko n'ahyee no

nso so; obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. ¹³ Se ɔye onipa anaa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wɔbesi no abɔɔ anaase wɔbetoto agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepo no ho koraa kɔsi se totorobento bi behyene ntwemu so; se eba saa a, momforo nko bepo no so!"

¹⁴ Mose siane firii bepo no so kɔɔ nnipa no nkyen kotee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneema nyinaa. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnko ɔbaa ho."

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, ma ayeremo pɛpɛ, ma omununkum kabii bi siane firii bepo no so. Totorobento bi hyenee ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoɛ. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaɛ ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepo no ase. ¹⁸ Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepo no so, efiri se, AWURADE siane baa so se ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te se deɛ efiri fononoo mu, na asasewosɔ wosoo bepo no dendeenden. ¹⁹ Totorobento no hyenee dendeenden pa ara no, Mose kasaeɛ na Onyankopɔn nso de nne keɛɛ buaeɛ.

²⁰ Enti, AWURADE baa Sinai Bepo no atifi, na ɔfɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyen. ²¹ Nanso, AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sane w'akyi kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnta ahyee no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. ²² Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anye saa a, AWURADE beɛɛ wɔn."

²³ Mose nso buaa AWURADE se, "Nnipa no deɛ, wɔremforo mma bepo no atifi, efiri se, woabo wɔn kɔkɔ dada. Woka kyereɛ me se mentwitwa ahyee mfa bepo no ho na menka nkyere nnipa no se, obiara nnko ho, efiri se, ehɔ ye Onyankopɔn dea."

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyee no se wɔreba ha. Wɔye saa a, meɛɛ wɔn."

²⁵ Enti, Mose siane kɔɔ bepo no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyerɛ no no kyereɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Edu No

¹ Afei, Onyankopɔn kaa nsem yi kyereɛ wɔn:

² "Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ "Monnsom onyame foforo biara nnka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a eɛɛ adeɛ a ewɔ ewiem, anaa deɛ ewɔ asase so, anaa deɛ ewɔ nsuo mu, anaa deɛ ewɔ asase ase.

⁵ Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkye mo do a modɔ me no. Na se nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoo a wɔtan me no nyinaa so. ⁶ Na medɔ awɔɔ ntoatoasoo mpem a wɔdo me na wɔdi m'ahyedeɛ so.

⁷ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Se moyɛ saa a, ɔbebu mo fo.

⁸ Monkæ homeda na monni no se ɛda kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na ɛda a ɛto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa ɛda no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahohoo ye adwuma biara. ¹¹ Efiri se, AWURADE de nna nsia na ɛboɔ ɛsoro, asase ne epo ne biribiara a ɛwo ne nyinaa mu, ɛna ɔhomee ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so se womfa nhome.

¹² Di w'agya ne wo maame ni na wo nna aware wo asase a AWURADE, wo Onyankopɔn, de bema wo no.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛe awadeɛ.

¹⁵ Mmɔ korɔno.

¹⁶ Nni adansekurumu.

¹⁷ Mma w'ani mmerɛ wo yonko fie anaa ne yere anaa n'asomfoɔ anaa n'anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a eye ne dea."

¹⁸ Nnipa no nyinaa hunuu ayeremo ne wisie kumonn wo bepo no so. Wotee apranna ne totorobento nne a eye hu a ɛrebo dendeenden. Enti, wote gyinaeɛ a ehu ama won ho rewoso. ¹⁹ Woka kyerɛɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyerɛ yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeawuwu."

²⁰ Mose nso ka kyerɛɛ won se, "Monnsuro na Onyankopɔn pe se ɔda ne tumi adi kyerɛ mo sedee ebeye a, efiri enne reko, mobesuro se mobeye bone atia no."

²¹ Nanso, nnipa no tee won ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu koɔ baabi a Onyankopɔn wo ho.

Afɔrebukyia No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka saa asem yi kyerɛ Israelfoɔ no. 'Modi ho adanseɛ nokorem se, mefiri soro ada me pe adi akyere mo. ²³ Monkæ se ense se moye anaa mosom ahoni a wode sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ " 'Dotee afɔrebukyia na monye mma me. Eso na mommo mo afodeɛ mma me. Mo ɔhyee afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ a mode nnwan ne anantwie bo no nyinaa mommo mma me. Baabi a mekyere mo se monsi afɔrebukyia no na monsi na meba ho abehyira mo. ²⁵ Motumi de aboo nso si afɔrebukyia, nanso aboo a wontwaee na momfa nsi. Se mode afidie bi twa aboo no di no adwini a, enye se wode si, efiri se, moagu ho fi. ²⁶ Monnye atrapoe mma afɔrebukyia no anye saa a, obi behwe mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.'

21

¹ "Mmara no nkaeɛ a ɛse se woka kyerɛ won no nie:

Nkoa Ho Mmara

² "Se woto akoo a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfee nsia, na afe a ɛto so nson no, gyaa no na onko ne baabi kwa a ontua hwee. ³ Se ɔbeyee w'akoo no na oye osigyani na se akyire no ɔware a, onko nko ara na se mfee nson no duru a ɔbeko. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akoo deɛ a, ɔne ne yere no na ɛbeko. ⁴ Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no beye owura no dea na okunu no ako ne baabi.

⁵ “Na se obarima no pae mu ka se ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem enti merenko’ a, ⁶ ne wura no de no beba atemmufoo anim na wode fitiie afiti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyen se akoa afeboo.

⁷ “Se obarima bi ton ne babaa se afenaa a, mfee nsia no duru a, worennyaa no sedee wogyaa mmarima nkoa no. ⁸ Se ne som no nso onipa a otoo no no ani a, onipa ko a oton no no wo ho ekwan se osane beto no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ekwan se oton no ma onanani biara, efiri se, se oye saa a, na wabu oton no ho nhyehyeee so. ⁹ Na se afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babaa. ¹⁰ Se ono ara ankasa ware no na osane ware foroo a, ense se ote n’aduane ne ntoma a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. ¹¹ Na se wantumi anni saa ahyedee mmiensa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara.

Awudie Ho Mmara

¹² “Obiara a obebɔ obi akum no no, wobekum no bi. ¹³ Se eye asiane a eye Onyankopon nhyehyeee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onnwapa nkohinta. ¹⁴ Se obi boapa taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ “Dee obo n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ “Obi a owia onipa no, se wokyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

¹⁷ “Dee odome n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntokwa Ho Mmara

¹⁸ “Se mmarima baanu reko na won mu baako de eboɔ anaa kuturuku bo obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, ¹⁹ na akyire no, otumi sore nante na mpo se oto ne nan so a, obarima a oboo ne yonko no di bem, nanso obaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, ese se wotwe n’aso. ²¹ Nanso, se nna bi akyi akoa no anwu a, enneɛ, owura no renko asotwe biara mu, efiri se, akoa no ye n’agyapadeɛ.

²² “Se mmarima baanu reko na oko no mu wɔpira opemfoo ma onon, nanso wanwu a, wobebɔ obarima a opiraa no no ka biara a opemfoo no kunu de beto atemmufoo anim ama woapene so no. ²³ Na se opira no mu no, obaa no nam so wu a, wonkum saa obarima no. ²⁴ Se opemfoo no pira n’ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, ²⁵ ohyee nsi ohyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan.

²⁶ “Se obarima bi bo n’akoa anaa n’afenawa ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no enti, ese se akoa anaa afenaa no ko ne baabi kwa. ²⁷ Se owura tu n’akoa se a, ne se no enti, omma no nko ne baabi.

²⁸ “Se nantwie pem obaa anaa obarima ma no wu a, wonsi nantwie no aboo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye se woate se mmerɛ bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa ma wabo ne wura no amanee a onka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsi nantwie no aboo na ne wura no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufoo no abusuafoo pe a, wobebɔ nantwiewura no ka. Atemmufoo na wobekyere eka no ano. ³¹ Mmara koroo no ara kyere nantwie a obepem abarimaa anaa abayewa. ³² Na se nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wobema akoa

anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmieniu (342), na wɔasi nantwie no aboo.

³³ “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu kɔto mu a, ³⁴ eka biara a aboa no wura bebɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

³⁵ “Se ɔbarima bi nantwie pira nantwie foforo na se ɔwu a, mmoawuranom baanuu no beton aboa a ɔnwuie no na wɔakyɛ sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no pempem dada na se ne wura no abu n’ani agu so deɛ a, enneɛ, sika mu kye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwie wɔ ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapadeɛ Ho Banbo

¹ “Se obi kɔwia nantwie anaa odwan na ɔkum no anaa ɔton no a, ɔde anantwie enum besi nantwie baako ananmu. Na ɔde nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

² “Se mohunu ɔkorɔmfɔɔ se ɔrebu efie bi awura mu na wɔkum no a, deɛ ɔkumm no no nni fɔ. ³ Na se asem no si awia deɛ a, wɔmfa no se eye awudie enti onipa a ɔkumm ɔkorɔmfɔɔ no di fɔ.

“Se mokyere ɔkorɔmfɔɔ bi a, momma ɔntua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, monton no se akoo mfa no ntua eka no. ⁴ Se mokyere no se ɔrewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuie anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekodeɛ a ɔwiaɛɛ no ho ka mpemanim.

⁵ “Se obi boapa gyaa n’aboa ma ɔko obi afuom kɔdidi ho, see afudeɛ a, ɔmfa ɔno ara n’afudeɛ mu deɛ eso ani pa ara no mmɛtua ka.

⁶ “Se obi rehye n’afuo, na ogya no tra kɔto ɔfoforo afuo mu, hye, see n’afudeɛ a, deɛ ɔsoɔ ogya no betua afudeɛ a asem no nyinaa ho ka.

⁷ “Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie ma no na wɔwia na se wɔkyere ɔkorɔmfɔɔ no a, ɔbetua no mpemanim. ⁸ Na se wɔankyere ɔkorɔmfɔɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se n’ankasa na ɔwiaa ne yonko no anaase enye ɔno. ⁹ Se eba se nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforo bi yera na deɛ n’adeɛ ayera no de n’ani kari obi se ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane se enye ɔno na wafa a, ese se wɔde nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na deɛ ɔbedi fɔ no, ɔbetua adeɛ a eyeraɛɛ no ho ka mmoho mmieniu ama ɔbaako no.

¹⁰ “Se obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na se obi anhunu ammekaa a, ¹¹ ese se deɛ ogyee aboa no ayen no ka ntam wɔ AWURADE anim se enye ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnyɛ biribiara nsi ananmu. ¹² Nanso, se wia na wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a, na ese se sohwefoɔ a wɔwiaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. ¹³ Se akekaboa na ɔkumm no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

¹⁴ “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yonko nkyɛn na se aboa no wu anaa ɔpira eberɛ a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na se ne wura no wɔ ho deɛ a, ense se ɔfemfoɔ no tua ka, efiri se, wɔbou yei nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

16 “Se ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, eɛ se ɔye ne ho adeɛ na ɔware no. 17 Se abaayewa no agya se ɔmpene awadeɛ no so a, eɛ se ɔbarima no tua ne tiri sika.

18 “Monkum mmaa nkonyaayifoɔ.

19 “ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wɔnkum no.

20 “Obiara a ɔbefiri AWURADE akhiri abɔ onyame foforo bi afɔdeɛ no, wɔnkum no.

21 “Monnhyɛ ɔhɔhɔɔ anieyaadeɛ ekwan biara so; na monkae se, na mo nso moye aɔhɔhɔ wɔ Misraim asase so.

22 “Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa; 23 na se moye saa na wɔsu frɛ me a, megye wɔn so. 24 Mede m’abufuo betia mo na mama atamfoɔ dɔm akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

25 “Se wɔbɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. 26 Se wogyɛ ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adeɛ kɔma no. 27 Efiri se, ebia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagyɛ yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se ɔsu frɛ me a, metie na mahunu no mmɔbɔ, efiri se, meye mmɔborɔhunufɔɔ.

28 “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufɔɔ anaa wɔn a wɔdi mo so.

29 “Momfa mo nnɔbaɛ mu nkyɛ mu edu mu baako mmɛ me ntɛm so.

“Saa ara nso na montua mo mmakan mmarina nkwayeɛ ho ka no.

30 Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a eto so nɔwɔte no, fa no bre me.

31 “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akwere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

23

Atɛntenɛe Ho Mmara

1 “Nkeka nkontomposɛm. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni nsawɔsɔɔ, na woanni adansekurumu.

2 “Mfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ se wɔye bɔne mu. Se woredi adanseɛ a, nhwe nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn. 3 Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanseɛ ama no.

4 “Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne wura no. 5 Se wokɔto se wo ɔtamfoɔ repagya n’afunumu agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, ntwa ne ho nkɔ. Boa no.

6 “Se obi ye ohiani a, enkyere se eɛ se wɔbu tia no. 7 Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wɔnkum obi a ɔnyɛ bɔne biara. Merempene so saa.

8 “Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira onipa ani. Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaɛ de tia onyamesuroni asem.

9 “Nhyɛ aɔhɔhɔ so; wonim sɛdeɛ woye ɔmamfrani a eteɛ. Kae deɛ wohunu wɔ Misraim asase so ho no.

Homeda Ho Mmara

10 “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkɔsi mfeɛ nsia. 11 Na mfeɛ nson so deɛ, ma asase no nna ho kɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbaɛɛ biara a eɛnyini wɔ so no; nkaɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo bobɛ turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

12 “Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bɛma w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahɔhɔ nso ahome.

13 “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobo onyame foforo biara din.

Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensana mfa nhye me animuonyam.

15 “Dee edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmoreka nni mu sedee mehyee mo no. Ese se afe biara mohye saa fa yi wo obosome Abib* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

“Eduru saa eberɛ no a, obiara mmre me afɔrebodeɛ.

16 “Eno akhiri, Otwa Afahye† na edi so. Saa afahye yi duru so a, momfa mo aduanekan mmre me.

“Dee etwa too ye afudee anoboa afahye‡ a ese se wodi no otwa bere no akhiri.

17 “Afahye ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopɔn anim.

18 “Mfa mmoa a wode won boɔ afodee no mogya nka burodo a mmoreka wo mu ho mma me.

“Saa ara nso na mmoa a wode won boɔ afodee no sraɛɛ no, mommma adee nnkye so.

19 “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.

Onyankopɔn Banbo Ho Bohye

20 “Meresoma obɔfoɔ na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21 Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efiri se, ɔremfa mo amumuye nkye mo. Jye m’ananmusini, na me din na eda ne so. 22 Na se moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ. 23 Me obɔfoɔ bedi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na moatena ho. Na meseɛ saa nnipa no nyinaa wo mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmɔ afodee mma won eda biara da. Monnni saa abosonsomfoɔ yi akhi. Monni won so na mommubu won ahoni a eye aninguasedee no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na meyi nyarewa nyinaa afiri mo so.

26 Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mɔbedi won so no so nnipa nyinaa na woadwane wo mo anim. 28 Mema kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ afiri mo anim. 29 Merenye yeinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annane esere amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mɛpam won nkakrankakra kɔsi se mɔbedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahyee afiri Eɔo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano na mede afiri esere a ewo anafɔɔ fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam won afiri mo anim. 32 Mo ne won nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne won anyame no nnye

* 23:15 23.15 Yudafoɔ bosome a ene asranna bosome Obenem hyia. † 23:16 23.16 Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnawotwe Afahye efiri se, wohye saa fa no Twam Afahye akhi bosome no nnawotwe mmiensa. Ene otwa no awieeɛ hyia. ‡ 23:16 23.16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awieeɛ.

biribiara. ³³ Mommma wɔmmɛtena mo mu, efiri se, se wɔbetena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no besane mo na se eba saa nso a, ebegu mo asu.”

24

Israelfoɔ Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbeɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wɔn a wɔaka no twe ben beɔ no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyereɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose twereɛ AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Adee kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyia wɔ beɔ no ase. Ɔde adum dumieniu twaa ho hyiaee, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumieniu.

⁵ Afei, ɔsoma mmabunu a wɔwɔ wɔn mu no bi se wɔnkɔbɔ ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee mma AWURADE. ⁶ Mose sɔnee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna ɔtoo efa a aka no petee afɔrebukyia no so.

⁷ Ɔkan nwoma a watwere a eye Apam Nwoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyereɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ beɔ no so. ¹⁰ Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan ntiasoɔ hyeren te se abɔɔdemmoɔ a ne hyeren te se ɔsoro hyeren. ¹¹ Ewom se mpanimfoɔ no hunuu Onyankopɔn dee, nanso wanseɛ wɔn. Nokorem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ beɔ so ha na tena ha kɔsi se mede mmaransɛm a matwere agu ebɔɔ so no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyere nnipa no.”

¹³ Enti, Mose ne ne ɔboafɔɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn beɔ no so.

¹⁴ Ɔka kyereɛ mpanimfoɔ no se, “Montena ha ntwen yen kɔsi se yebeba. Merekɔ yi, se asem bi kyere mo so a, monka nkyere Aaron ne Hur.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ beɔ no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE animuonyam hyee Sinai beɔ no so ma. Na omununkum sii beɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfɔreɛ Mose firii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ beɔ no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na AWURADE animuonyam a ewɔ beɔ no so no te se ogya a eredere. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ beɔ no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii beɔ no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfoɔ no se, wɔmmo afɔdee mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ me afɔdee no:

“sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere,

⁴ ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye,

abirekyie ho nwi,

⁵ odwennini nhoma a wóahye no kókóó, mmirekyie nwoma a wóahye, okuo dua,

⁶ kanea ngo,

ósra ngo, nnuhwam a wóhyee,

⁷ apopobirieboó, aboódemmoó a wóde betuatua asofotadee* ne adaaboó no mu.

⁸ “Mepé sɛ Israelfoó si asóredan kronkron ma me, sɛdeɛ ebeyɛ a, metumi atena wɔn mu. ⁹ Me fie no beyɛ ntomadan. Mɛkyerɛ mo ekwan a mepɛ sɛ mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobesiesie mu na moagyina so asi.

Apam Adaka No Yebea

¹⁰ “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nye anammɔn mmienu ne kakra. ¹¹ Na momfa sikakókóó mapa nnura ɛho ne emu nyinaa. ¹² Momfa sikakókóó nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ ɛfa baako na mmienu a aka no nso nkɔ ɛfa. ¹³ Fa okuo sene mpoma, na fa sikakókóó duradura ho, ¹⁴ na fa hyehye nkawa no mu na wóde apam adaka no asoa. ¹⁵ Monnyiyi nnua a wóde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afeboó. ¹⁶ Mowie adaka no a, momfa ɛboó a matwere Mmaransɛm Edu no agu so no nto mu.

¹⁷ “Momfa sikakókóó nye adaka no mmuasoo a wófrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, ɛna ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. ɛha ne beaɛ a mobɛnya mo bóne so ahummóbɔrɔ. ¹⁸ Momfa sikakókóó a wóaboro nye Kerubim mmienu. Momfa óbaako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa óbaako nsi anafoó. ¹⁹ Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoó na ɛne adaka no nkatasoo no nye mua. ²⁰ Kerubim a wóye abófoó no bedi nhweanimu a wóasisi wɔn ti ase rehwe mpata dwa no na wóatɛtɛ wɔn ntaban mu akata so. ²¹ Momfa ɛboó twɛrɛpono a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. ²² Na mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata beaɛ wɔ soro hɔ afa abófoó no ntam. Na adaka no mu na wóɛkora m’apam no ho mmara. ɛhɔ na meda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfoó no adi akyerɛ mo.

Epono No Yebea

²³ “Momfa okuo dua nye epono a ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa na ne ósorokó ye anammɔn mmienu ne fa. ²⁴ Momfa sikakókóó nnura ho na momfa sikakókóó hankra ntwá ho nhyia. ²⁵ Ye adaka no ho mfomfamho a ne tɛtɛtɛ ye nsateakwaɛ enan twa epono no ntentɛnoa ho hyia, na fa sikakókóó hankra fa ho. ²⁶ Ye sikakókóó nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi ²⁷ twɛtwɛwaso wɔ soro. Wóde nnua no bɛhyehye saa nkawa no mu na wóde apagya epono no asoa. ²⁸ Fa okuo ye nnua no, na fa sikakókóó dura ho. ²⁹ Momfa sikakókóó amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. ³⁰ ɛda biara, fa burodo to epono no so wɔ m’anim.

Kaneadua Yebea

* **25:7** 25.7 asofotadee yuu no, osɔfopanin no nko ara na ohye (28.6-14).

³¹ “Momfa sikakokoo a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adee baako. ³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wɔ efa na mmiensa nso wɔ efa. ³³ Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. ³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no. ³⁵ Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorabata mmienu a ewɔ aseɛ no ase, enna ebi nso bewɔ nkorabata mmienu a ewɔ osoro no so. ³⁶ Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wɔde sikakokoo amapa a wɔaboro aye.

³⁷ “Monye nkanea dua ntutuaho nson wɔ kaneadua no ho wɔ ekwan bi so a ne hyeren no beto ne hann agu n’anim. ³⁸ Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo amapa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no pɛpɛpɛ sedee merekyere mo wɔ bepo so ha yi no.

26

Ahyiaɛ Ntomadan Ho Nhyehyɛɛ

¹ “Fa asaawa a eye fe a wɔafira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaɛ Ntomadan no. ² Eɛe se nsenanotam edu no nyinaa keseɛ ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nsia. ³ Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu. ⁵ Eɛe se efa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. ⁶ Bɔ sikakokoo nkɔtɔkorɔ aduonum na fa soso nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoɔ mmienu no beye nsenanotam baako.

⁷ “Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasoo dubaako a wɔde mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaɛ Ntomadan no so. ⁸ Ntoma nkatasoo dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtɛtɛ nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn nsia. ⁹ Ka saa nkatasoo enum yi sisi anim ma enye adee tɛtɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na eno nso nye adee tɛtɛtɛ baako. Wɔbebu nkatasoo eto so nsia no ato so ama asensen fam se edan kronkron no nkatano. ¹⁰ Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabo no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. ¹¹ Na ye nsosɔmu aduonum na fa saa nsosɔmu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. ¹² Edan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaɛ Ntomadan no akyi, ¹³ na anammɔn baako ne fa nso asensen animu. ¹⁴ Momfa nneema ahodoɔ mmienu mmɔ edan no so. Dee edi ekan no nye odwennini wedee a wɔahye no kokoo, dee eto so mmienu nye abirekyie wedee a ewɔ.

¹⁵ “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho. ¹⁶ Taaboo biara osoroko nye anammɔn dunum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. ¹⁷ Eɛe se nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ. ¹⁸ Mobeye Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n’anafɔɔ. ¹⁹ Wɔde besisi dwete nsisoo aduanan so; nsisoo no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase. ²⁰ Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam nso, wɔbeye ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wɔde besisi dwete nsisoo

aduanan so a taaboo baako besi nsisisoɔ mmienu so. ²² Ahyiaɛ Ntomadan no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no bɛyɛ n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo nsia na wɔde bɛtwa ho ²³ a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. ²⁴ Wɔde nkɔtɔkorɔ bɛsoso ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. ²⁵ Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na wɔde bɛyɛ edan no fa ho a wɔde bɛsisi dwetɛ nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoɔ mmienu.

²⁶ "Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ edan no fa baako, ²⁷ na enum a aka no nso nkɔ efa baako. Fa mmeamu nnua no enum bo ntaaboo a ewɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. ²⁸ Bo mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na emfiri tire nkɔka tire. ²⁹ Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa soso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ "Fa hyehyɛbea a mekyerɛ wo wɔ bepo no so ho no so pɛpɛpɛ si Ahyiaɛ Ntomadan so.

³¹ "Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eye fɛ yɛ ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu no. ³² Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosomu nan soso ano no so. Ma fadum enan no mu biara nsi dwetɛ ntaaboo enan no baako so. ³³ Fa ntwamutam no sɛnsɛn nsosomu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebɔɔ a wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no bɛtwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuasɔɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. ³⁵ Fa ɛpono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafɔɔ, ɛnna ɛpono no asi n'atifi.

³⁶ "Fa ntoma foforo a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam yɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ano nkatano. ³⁷ Fa saa ntwamutam no sɛn okuo mpunan enum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsosomu no so. Wɔde saa mpunan no bɛsisi yaawa ntaeasɛ enum no mu.

27

Ɔhyɛ Afɔrebɔ Afɔrebukya Ho Nhyehyɛɛ

¹ "Fa okuo yɛ afɔrebukya ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara yɛ anammɔn nson ne fa na ne ɔsoroko nso yɛ anammɔn enan ne fa. ² Yɛ mmɛn enan tuatua afɔrebukya no ntwea enan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wɔde bɛyɛ afɔrebukya no, eno ara bi na wɔde bɛyɛ mmɛn no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyɛnsɛɛ nyinaa, yaawa na fa yɛ. ⁴ Fa kɔbere yɛ otwidadɛɛ na fa dadɛ nkawa hyehyɛ ne ntwea enan no so. ⁵ Fa otwidadɛɛ no hyɛ nsramma kyɛnsɛɛ no mu na fa si afɔrebukya no basa a wɔayɛ no so. ⁶ Fa okuo sene nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bɛsɔ afɔrebukya no. ⁷ Sɛ moresoa a, momfa nnua no nhyehyɛ nkawa a mode atuatua afɔrebukya no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nyɛ afɔrebukya no. Momma emu nna ekwan sɛdɛɛ medɛ kyɛrɛɛ mo wɔ bepo no so no.

⁹ "Twa adiho ma Ahyiaɛ Ntomadan no na ntoma a wɔde asaawa a eye fɛ ayɛ sɛnsɛn ho. Nsɛnanotam a ɛsɛn anafɔɔ no tenten nyɛ anammɔn ɔha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a ɛsisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu soso mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a efomfam dwetɛ afadum no ho no na ɛbɛsoso nsɛnanimu no mu. ¹¹ Adiho a ekyerɛ atifi fam no nso, saa

ara na wɔnye no. Nsenanimu a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoɔ mu a dwete nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa fomfam ho na ebegyina no.

¹² “Adihɔ no fa a ekyere atɔee fam no tɛtrɛtɛ beye anammɔn aduɔson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. ¹³ Apueee fam nso beye anammɔn aduɔson enum saa ara ¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apueee fam no, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu soso mu nsen ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔee fam no nso, wɔmfɔ nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ebesosɔ nsenanotam no mu.

¹⁶ “Adihɔ hɔ no ano ekwan nye ntoma nsenanimu a ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bedi mu adwini fɛfɛfɛ. Wɔde nnua enan a esisi ne nnyinasoɔ mu no nso besosɔ nsenanotam no mu. ¹⁷ Eɛ se nnua a ewɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwete ntweaa a dwete soso mu na n’ase no nso, wɔde hyehye kɔbere nnyinasoɔ pipiripie mu. ¹⁸ Enti, adihɔ hɔ ntentenemu beye anammɔn ɔha ne aduonum, enna ne tɛtrɛtɛ nso aye anammɔn aduɔson enum. Wɔde nsenanotam a wɔde asaawatam beye ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso beye anammɔn nson ne fa. Eɛ se wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinasoɔ mu. ¹⁹ Kɔbere na eɛ se wɔde ye Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ nkyensee a wɔde nneɛma gu mu, ne mpɛɛwa a wɔde nkyensee besensen so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

²⁰ “Ka kyere Israelfoɔ no na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ennum da no. ²¹ Aaron ne ne mmammarima na wɔde nkanea a ennum da no besi Ahyiaɛ Ntomadan no mu. Wɔbehwe so daa ama AWURADE sedee ebeye a, erenum. Yei ye mmara a eɛ se Israelfoɔ di so daa.

28

Asɔfotadeɛ

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnye asɔfoɔ nsom me. ² Pam atadeɛ kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadeɛ no na enye fɛ, sedee ebema afata n’adwuma no. ³ Ka kyere nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atadeɛ no. Eno na ebema ne ho ada nso wɔ n’afɛfoɔ mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntadeɛ ahodoɔ a wɔbɛpam no nie: adaaboɔ asɔfotadeɛ, asɔfotadeɛ, atadeɛ yuu, atadeɛ kɔnsini a eye damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔbɛpam ntadeɛ kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima no. ⁵ Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwono na ebɛpam.

⁶ “Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakɔkɔɔ ne bibire ne asaawa a ebaredum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotadeɛ no. ⁷ Wɔbɛpam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a wɔapam ne nmatire no so abɔ mu. ⁸ Abɔwomu no beye ntoma korɔ no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibirieboɔ mmienu na twere Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so. ¹⁰ Aboɔdenboɔ biara, wɔntwere edin nsia ngu so, sedee ebeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanin mu. ¹¹ Fa ekwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodoɔ no sedee Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. ¹² Fa aboɔdemmoɔ mmienu

no sisi asofotadee no mmati so na enye nkae dee mma Israelfoo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akwere AWURADE. ¹³ Ye sikakoko ntweaban a woakyinkyim mmien. ¹⁴ Na fa mmobaree mmien a wode sikakoko aye tetere mfomfamho a ewo asofotadee no mmati so no mu.

¹⁵ "Momma odwumfoo a n'adwinnie ye fe na onye atemmuo adaaboo no. Momfa asaawata a eye akokoradee, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboo no sedee mode pam asofotadee no. ¹⁶ Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma enye se kotokuo. ¹⁷ Momfa aboodemmo nsasoo enan mmobo mu. Nsasoo a edi ekan no nye bogyanambo, dee eto so mmien no nye akaratebo na dee etwa too no nye eboo a ete se ahammonobo. ¹⁸ Nsasoo a eto so mmien no nye nsrammaboo, aboodemmo ne denkyemmo. ¹⁹ Nsasoo a eto so mmienso no nso beye akutihonobo, mfrafraeboo ne beredumbo. ²⁰ Nsasoo a eto so nan no beye sikabereboo, apopobibirieboo ne ahwehweboo. Sikakoko ntotoano ntwa ne nyinaa ho nyia. ²¹ Aboodemmo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuo no baako. Na wobetwere abusua ko no din agu so se nsanodee.

²² "Ekwan a mobefa so de adaaboo no afam asofotadee no mu nie: ye sikakoko mmobaree, ²³ na ye sikakoko nkawa mmien, na fa tare adaaboo no apampam twetwewa so; ²⁴ wode sikakoko mmobaree mmien no behyehye adaaboo no nkawa mmien no mu. ²⁵ Nhoma mmien no a aka no, kyekyere biara ti bo sikakoko no a ebo asofotadee no abatiri so no mu. ²⁶ Ye sika nkawa mmien na fa hyehye adaaboo ntwea mmien a ewo asofotadee no nkyen mu. ²⁷ Sane ye sikakoko nkawa mmien hyehye asofotadee no ntwea so wo fam ma enka abowomu no. ²⁸ Fa bibire nhoma kyekyere adaaboo no ase na fa hyehye nkawa a ewo asofotadee no ase no mu. Yei remma adaaboo no mfiri asofotadee no ho nte ntowntwon.

²⁹ "Aaron befa saa ekwan yi so na ode Israel mmusuakuo no din a ewo adaaboo no so no beko kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae Israelman ebere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko AWURADE anim a, omfa Urim ne Tumim* a asee ne hann ne peye nhye adaaboo a eda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofoo ebere biara a obeko AWURADE anim no.

³¹ "Wode ntoma tuntum na ebepam asofotadee no ³² a wagya ekwan bi a Aaron de ne tiri bewura mu. Esee se wotwa mfimfini tokuro ma ano no ye den sedee wohye a erentete. ³³ Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato ano. ³⁴ Esee se wode sikakoko nnomma ne atea aba a edi afrafra twa asofotadee no mmuano ho hyia. ³⁵ Ebere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotadee yi na obehye. Jredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na edon no rewoso sedee ebeye a, orenwu.

³⁶ "Afei, boro sikakoko amapa ma enye trawa se prete na twere so sedee wokurukyire nsanodee so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntoma tuntum besoo mu asensen Aaron abotire no anim. ³⁸ Aaron de saa adee no bebo ne moma so sedee ebeye a, se Israelfoo no bo afodee

* **28:30** 28.30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu Onyankopon apede.

biara na mfomsoo ba ho a, eho asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ "Fa asaawatam a eye fe nwonon Aaron atadee konsini no. Ma enye damedame na fa ntoma koroo no ara bi pam abotire na nwonon biribi gu ne nkatakonnmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atadee yuu ne abowomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obu ne anidie mma won. ⁴¹ Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asofoo wo osom no mu, na momfa nte won ho se asofoo a woye me dea.

⁴² "Mompam serekye ntadee a efiri won sisi koka won nan ase, na wohye ansa a, wohye won ntadee no agu so. ⁴³ Ebere biara a Aaron ne ne mmammarima no reko Ahyiaee Ntomadan mu ho anaase woreko aforebukyia no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a, afobuo beba won so ma wawuwu.

"Yei ye daa apam a wohye ama Aaron ne ne mmammarima.

29

Asofohye

¹ "Ekwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofoo nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmieniu a won ho nni dem; ² afei momfa esiam muhumuhu a mmoreka nni mu nye burodo a eye de ne tater a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so. ³ Fa burodo no gu kentem mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaee Ntomadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmammarima no mma Ahyiaee Ntomadan no kwan ano ho, na momfa nsuo nnware won. ⁵ Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekonsini no, ne asofotadee no ne adaaboo no ne abowomu no, ⁶ na momfa abotire a sikakokoo kronkron bobo mu no mmoo no. ⁷ Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so. ⁸ Ne mmammarima no nso, momfa won ntadee yuu no nhyehye won. ⁹ Momfa won abowomu no ne ekye nka won ho. Saa ekwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefoo ma wonye asofoo daa nyinaa.

¹⁰ "Mode nantwie ba no beba Ahyiaee Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de won nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Afei, monkum no wo AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuataa aforebukyia no ho no so. Momfa no nsateya na enye, na monhwie mogya a ebeka no ngu aforebukyia no ase. ¹³ Monyi ne mu sralee no ne ne bereboo kotokuo no ne ne sawa mmieniu no ne sralee a ewo ho no na monhye no wo aforebukyia no so. ¹⁴ Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n'agyanan no mfiri beaee ho na monkohye no se bone ho aforebo.

¹⁵ "Se worebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wonkum no. Wonso ne mogya no na womfa mpete aforebukyia no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n'ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhye no wo aforebukyia no so; eye ohye afodee a eso AWURADE ani.

¹⁹ "Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa won nsa ngu n'apampam, ²⁰ na wonkum no. Monso mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, won kokurobetie nifa ne won nan nifa kokurobetie so. Afei mompete

nkae no ngu afōrebukya no ho nyinaa. ²¹ Montwere mogya a ewo afōrebukya no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wōn ntadee mu. Enam saa so bema wōne wōn ntadee ho ate wō Awurade anim.

²² “Momfa odwennini no srađee ne ne duapuo ne ne mu srađee ne ne berebo kotokuo ne ne sawa mmieniu ne eho srađee ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wōde behye Aaron ne ne mmammarima asofo. ²³ Momfa burodo mua baako ne taterē a wōde srango afra, na monyi ofam baako mfiri kenten a wōde burodo a mmōreka nni mu agu mu a wōde asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wōmfa nkyere se ohim afōrebōdee mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi, monnye mfiri wōn nsam na monhye no afōrebukya no so se ohwam afōdee mma no. ²⁶ Afei, momfa Aaron asōfohyedwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyere se, morebo no afōdee; eno akyi momfa ²⁷ odwennini a moate ne ho no yan ne ne sre ²⁸ mma Aaron ne ne mmammarima. Ese se daa eye Israelfo asēdee se wōbebo saa afōrebō yi—se eye asomdwoee afōrebō anaa aseda afōrebō, de hye AWURADE animuonyam.

²⁹ “Aaron ntadee kronkron yi, wōbekora na wōate ho de ama ne mmammarima a daakye wōbedi n’adee, sēdee se wōn asōfohye duru so a, wōbetumi de ahye wōn. ³⁰ Osōfopanin biara a obedi Aaron adee no behye saa ntadee yi nnanson ansa na wafiri n’asōfodwuma ase wō Ahyiaee Ntomadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ “Fa odwennini no nam a wōate ho no ne odwennini nam a wōde hyee osōfo no na monnoa no baabi a eho te. ³² Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ewo kenten no mu no, na wōde enam no abo so wō Ahyiaee Ntomadan no ano. ³³ Wōn nko ara na wōbewe enam no adi nnuane a wōde tee wōn ho no. Nnipa a wōmfra asōfo abusua no mu no renni bi, efiri se, wōate ho. ³⁴ Se eba se adee kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense se wōdi, efiri se, eye kronkron.

³⁵ “Yei ne ekwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima no asofo. Nnanson na wōmfa nni saa asōfohye no ho dwuma. ³⁶ Eda biara, mode nantwie ba bebo afōdee de adwira mo ho. Eno akyi, pra afōrebukya no ho bōne nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. ³⁷ Te afōrebukya no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopon. Eno akyi, afōrebukya no ho bete yie sēdee biribiara a wōde beka no no beye Onyankopon dea.

³⁸ “Eda biara, mommō nnwanten mma mmieniu afōdee wō afōrebukya no so. ³⁹ Momfa odwammaa no baako mmo afōdee no anōpa na momfa baako nso mmo afōdee anwummere. ⁴⁰ Afōrebō no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmieniu ne fa a wōayam no muhumuhu mfra ngo a wōakyi firi ngo dua mu nkōtoa mmieniu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa odwammaa no baako a waka no mmo anwummere afōdee a asikyiresiam ne nsā ka ho te se anōpa dee no ara. Ebeye ohye afōrehwam ama AWURADE.

⁴² “Saa afōrebō yi beko so eda biara wō Ahyiaee Ntomadan no epono ano wō AWURADE anim. Eho na mehya mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehya Israel mma wō ho na m’animuonyam ate Ahyiaee Ntomadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, mete Ahyiaee Ntomadan no ne afōrebukya no ho ne Aaron ne ne mmammarima a wōye m’asofo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo

mu na maye wɔn Onyankopɔn, ⁴⁶ na wɔbehunu se mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim baee sedee ebeye a, metena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Onyankopɔn.

30

Aduhwam Afɔrebukya

¹ “Fa okuo ye afɔrebukya ketewa bi a wobehye aduhwam wɔ so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwa dunwɔtwe, na ne ɔsoroko nso nye anammɔn mmiensa a wɔasene mmen a efiri dua a wɔde yee afɔrebukya no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wɔsene firi baabi betuatuaa ho. ³ Fa sikakɔkɔ kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ewɔ afɔrebukya no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ ntotoano twa afɔrebukya no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakɔkɔ nkawa mmienu bobɔ afɔrebukya no afanu no nkyen mu ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. ⁵ Wɔmfa okuo na enye nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afɔrebukya no si ntawumutam no akyi wɔ mpata beaee ho a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransem Edu no wɔ ho no ho ban. Mɛhya no ho.”

⁷ “Eɔa biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, ɔbehye aduhwam wɔ afɔrebukya no so. ⁸ Anwummere biara, se ɔso kanea no a, ɔbehye aduhwam wɔ AWURADE anim. Yei betoa so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. ⁹ Monhye aduhwam a wɔama ho ekwan wɔ afɔrebukya no so. Mommmɔ ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira afɔrebukya no ho ye no kronkron. Ɔde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadee. Ese se afe biara wɔte afɔrebukya no ho ye no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, efiri se, eye AWURADE afɔrebukya kronkron.”

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹² “Ebere biara a wobekan Israelfoɔ no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadee mmre AWURADE mma ne kra, sedee ebeye a, ɔyaredom biara remma wɔn mu bi so. ¹³ Ese se obiara a wɔkan no no ma dwetebena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetebena boɔ tee no). ¹⁴ Obiara a wadi mfee aduonu rekoro no na ɔbebo saa afɔdee yi. ¹⁵ Ense se adefoɔ ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafoɔ nso ma dee esua sene saa, efiri se, eye AWURADE afɔdee a ɔde rete yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaee Ntomadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfoɔ so, na aye mpatadee nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyeree Mose se. ¹⁸ “Fa kobere ye atam a ne nnyinasoɔ nso ye kobere. Fa si Ahyiaee Ntomadan no ne afɔrebukya no ntam na fa nsuo gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmammariima behohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho ²⁰ ebere a wɔreko Ahyiaee Ntomadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase nso wɔreko akɔbo afɔdee wɔ afɔrebukya no so ama AWURADE no. Ebere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, ese se wohohoro wɔn ho; anye saa a, wobewuwu. ²¹ Yei ne mmara a wɔahye ama Aaron ne ne mmammariima firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no.”

²² Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ²³ “Hwehwe nuhwam papa se kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmetire hwamhwam kilogram mmiensa. ²⁴ Kurobo dodoɔ a mobefa no nye se sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita enan. ²⁵ AWURADE

ahye nnuhwamfrafō a wāben yie, sē wōmfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wōde te onipa ho. ²⁶ AWURADE kaa sē, momfa yei nte Ahyiaē Ntomadan ne Apam Adaka, ²⁷ ne epōno ne ēho nkyensee ne ōhyee afōrebukyia no ho. ²⁸ Saa ara nso na momfa nte afōrebukyia no ne ēho nneema ne atam ne deē esi mu no ho. ²⁹ Monte ho na enye kronkron; biribiara a ēbēka saa nneema yi ho bēte.

³⁰ “Momfa nsra Aaron ne ne mmamarima ho sēdeē ēbēye a wōn ho bēte na wōatumi aye asōfodwuma ama me. ³¹ Na monka nkyere Israelfō sē, ‘Yei ne me srango kronkron. ³² Ense sē wōhwie gu obiara so kwa, na ense sē mo ara ankasa nso moyē bi, ēfiri sē, eye kronkron enti ēsē sē mo nso moyē no kronkron. ³³ Obiara a ōbēfra aduhwam a ēte sē no anaa ōbehwie bi agu obi a ōnye ōsōfō so no, wōbetwa no asuo.’”

³⁴ AWURADE hyē mmara a efa aduhwam no ho maa Mose sē, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prēkēsē hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wōnsusu ne nyinaa mu duru ma enye pē, ³⁵ na fa ye aduhwam a wōhyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wōmfa nkyene mfra mu; na ēbēye aduhwam kronkron. ³⁶ Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mēhyia mo wō Ahyiaē Ntomadan no mu hō no. Saa aduhwam yi ne deē eye kronkron koraa wō ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, ēfiri sē, wōakora ama AWURADE enti, ēsē sē mohunu sē eye kronkron. ³⁸ Obiara a ōbēye bi afa no, wōbetwa no asuo.”

31

Onyankopōn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerēē Mose sē, ² “Mayi Besaleel a ōye Uri babarima na ōye Hur nana a ōfiri Yuda abusua mu ³ de Onyankopōn Honhom ahye no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ōde bēsi Ahyiaē Ntomadan no aye biribiara a ēwō mu. ⁴ Ōye sika, dwete ne kōbere ho dwumfōo kēsē. ⁵ Ōwō agudeē adwinneē ne nnuasene ho nimdeē nso. ⁶ Mayi Ahisamak ba Oholiab a ōfiri Dan abusua mu sē ōnye ne ōboafōo.

“Eno akyi no, mama adwumayēfōo no nyinaa nimdeē sononko bi sēdeē ēbēye a, wōbetumi adi dwuma biara a mēkyere wōn sē wōnni no:

- ⁷ “sē eye Ahyiaē Ntomadan,
 sē eye Apam Adaka, ne ahummōborōbea;
 sē eye Ahyiaē Ntomadan no mu ahyehyēdeē,
⁸ sē eye epōno no ne eso nneema;
 sē eye sikakōkōo kaneadua ne ēho nneema;
 sē eye ohwam afōrebukyia;
⁹ sē eye ōhyee afōrebukyia ne ēho nneema;
 sē eye kudio ne ne nnyinasōo;
¹⁰ sē eye ōsōfōo Aaron ntadeē kronkron fēfē no
 ne ne mma ntadeē sēdeē wōbetumi adi asōfōo;
¹¹ anaasē ōsra ngo no ne kronkronbea hō aduhwam.

“Esē sē wōfa ekwan a mēkyere wo no so na wōye yeinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ¹³ “Ka kyere wo nkurofoɔ Israelfoo no sɛ, ‘Sɛ ɛduru homeda a, wɔnhome, ɛfiri sɛ, saa homeda no na daa ɛkae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae sɛ mene AWURADE a meye mo kronkron no.”

¹⁴ “Monhome homeda no, ɛfiri sɛ, eye ɛda kronkron. Obiara a ɔɛbu saa mmara yi so no, ɔɛwu. Na deɛ ɔɛyeɛ adwuma saa ɛda no nso, wɔɔɛkum no. ¹⁵ Nnansia na mode ɔɛyeɛ adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Obiara a ɔɛyeɛ adwuma homeda no, wɔɔɛkum no. ¹⁶ Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛda a ɛto so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa mmara yi ye apam ne ahyɛdeɛ a ɛwo ho daa ma Israelfoo. ¹⁷ Eɔɛyeɛ daa apam a ɛda me ne Israelfoo ntam no ho nsenkyerennee. ɛfiri sɛ, nna nsia mu na AWURADE de boɔ ɔsoro ne asase, ɛnna ɔhomeɛ ɛda a ɛto so nson no.”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so wieweɛ no, ɔde aboo apono mmienɔ a ɔde ne nsa atwere Mmaransɛm Edu no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwie Ba

¹ Mose kyereɛ wɔ bepo no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyereɛ no sɛ, “Ntɛm, ye anyame a wɔɔɛdi yen anim ma yen, ɛfiri sɛ, yɛnhunu baabi a Mose a ɔdii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

² Aaron nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.” ³ Wɔɔyiyii wɔn nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. ⁴ Aaron nanee sikakokoo nsonkawa no de boɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teeam sɛ, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.”

⁵ Aaron hunuu sɛ nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii afɔrebukyiia sii nantwie ba no anim kaa sɛ, “Ɔkyena yebehye fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema firii aseɛ boɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ de maa nantwie ba ohoni no. Eno akyi, wɔtoɔ epɔno keseɛ bi, didi nomeɛ, goroɔ abosomgoroɔ, yeɛ ahuhudeɛ hodoo.

⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Ye ntɛm na siane ko wo nkurofoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baeɛ no nkyɛn, ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔaye sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, ‘Ao, Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.’”

⁹ AWURADE kaa sɛ, “Mahunu sɛdeɛ saa nnipa yi ye asooden na wɔsane ye adɔnyefoo fa. ¹⁰ Enti afei, mede m’abufuhyeɛ betore wɔn ase na mama wo Mose mmom aye ɔman keseɛ.”

¹¹ Nanso, Mose sɛre Onyankopɔn sɛ ɔnnye saa. Ɔkoo so sɛ, “AWURADE, adɛn enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurofoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi? ¹² Woɔpɛ sɛ Misraimfoo no ka sɛ, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepo no so sɛdeɛ ɔɔɛnya wɔn akum wɔn, atore wɔn ase afiri asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode rebetia wo nkurofoɔ no. ¹³ Kae ɛbo a wohyeɛ w’asomfoo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ, ‘Mɛma mo asefoɔ adɔso sɛ ɛsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo

yi nyinaa bema mo asefoɔ na wɔatena so afeboɔ.' " 14 Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyee wɔn.

15 Afei, Mose siane firii bepo no so baee a okura Mmaransɛm Edu no a wɔatwere agu aboo apono mmieniu akyi ne animu no. 16 Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛ mmaransɛm no wɔ apono no so.

17 Eberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ gyegyegye no, oka kyereɛ Mose sɛ, "Eyɛ me sɛ wɔreboaboa wɔn ho ako oko!"

18 Enna Mose nso buaa no sɛ, "Ennye nkonimdie mu anigyee anaa, nkoguo na mmom, eyɛ nnwontoɔ."

19 Wɔbeduruu atenaɛ hɔ, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyɛ too twɛre apono no hwee fam ma ebubuu wɔ bepo no ase. 20 ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya mu na edwoee no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ.

21 Afei, ɔbisaa Aaron sɛ, "Edɛn nko ara na nnipa no ka kyereɛ wo a enti enam so maa wode saa bone keseɛ yi baa wɔn so?"

22 Aaron buaa no sɛ, "Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sɛdeɛ wo nkurofoɔ yi ye nnipa bone fa. 23 Wɔn ara na wɔka kyereɛ me sɛ, 'Ye onyame bi ma yen na onkyereɛ yen ekwan na biribi aye saa Mose a ɔdii yen anim firii Misraim no.' 24 Enti, me nso mekaa sɛ, 'Monyiyi mo sikakokoɔ nsonkawa mma me.' Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no."

25 Mose hunuu sɛ Aaron ama nnipa no adane adwamammɔfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no, 26 ɔgyinaa wɔn atenaɛ hɔ ɛpono no ano team sɛ, "Mo a mowo AWURADE afa no, mommra me nkyɛn." Lewifoɔ no nyinaa koɔ ne nkyɛn.

27 Oka kyereɛ wɔn sɛ, "AWURADE Israel Onyankopɔn sɛ, 'Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaɛ hɔ akoneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.'" 28 Enti, woyee saa maa nnipa beyɛ mpensa totoɔ eda no. 29 Afei, Mose ka kyereɛ Lewifoɔ no sɛ, "Enne, moatu mo ho akye sɛ mobesom AWURADE, ɛfiri sɛ, moayɛ ɔsetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti ɔbehaira mo bebreɛ."

30 Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofoɔ no sɛ, "Moayɛ bone a eso bi mmaa da, nanso mesane ako AWURADE nkyɛn wɔ bepo no so akohwe sɛ ebia, menyɛ bonefakye ama mo anaa."

31 Enti, Mose sane koɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Aɔ, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wɔde sikakokoɔ aye wɔn anyame. 32 Enti, meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bone kye wɔn, na sɛ ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a wɔatwere no mu."

33 AWURADE buaa Mose sɛ, "Obiara a wayɛ me bone no, mɛpepa no afiri me nwoma mu. 34 Enti afei, kɔ na di nkurofoɔ no anim kɔ beaɛ a mekyereɛ wɔɔ no na mehɛ wo bo sɛ, mɛma me ɔbofoɔ adi w'anim; nanso sɛ mɛbesra nkurofoɔ no a, mɛtwe wɔn aso wo wɔn bone no ho."

35 Na esiane sɛ nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn so.

33

1 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Di saa nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, ɛfiri sɛ, mekaa sɛ, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ.' 2 Mesoma ɔbofoɔ adi w'anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ

ne Yebusifoo. ³ Eye asase a ewoo ne nufosuo sene wo so. Na me ne mo rentu saa ekwan no efiri se, moye asooden ne basabasayefoo. Se me ne mo ko a, anhwε a, mesεe mo wo ekwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wotwaa agyaadwo. Afei, waworoworo won ho nkawa ne ahyehyedeε nyinaa. ⁵ AWURADE ka kyereε Mose se onka nkyere won se, “Moye nnipa basabasayefoo ne asooden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metore mo ase. Monworoworo mo nkawa ne agudee a ehyehye mo no nyinaa kosi ebere a mehunu dee meye mo.” ⁶ Yei akyi no, obiara woroo n’agudee wo Bepo Horeb so.

⁷ Na Mose sii hyiabea ntomadan wo sraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkufaho no ko ho. Wotoo dan no edin “Ahyiaεε Ntomadan.”

⁸ Ebere biara a Mose beko Ahyiaεε Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntomadan ano hwe no kosi se obeduru edan no ano.

⁹ Jrewura mu a, omununkum fadum behyia no wo ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. ¹⁰ Na nnipa no nyinaa agyina won ntomadan apono ano akoto asore omununkum fadum no. ¹¹ Edan no mu, na AWURADE kasa kyereε Mose animu ne animu, sedee obi ne n’adamfo di nkommoo. Na se Mose sane ko nsraban no ho a, aberantee a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no dee, otena Ahyiaεε Ntomadan no mu ara kosi se Mose besane aba.

¹² Mose ka kyereε AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi ko bohye asase no so, nanso wonkyereε me onipa a onka me ho ne me nko. Wose woye m’adamfo a woaye me adoeε bebreε.’” ¹³ Na se saa na ete a, di m’anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so perepere. Na mma wo were mfiri se saa oman yi ye wo nkurofoo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo beko na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kaa se, “Se wo ne yen renko dee a, mma yenntu yen nan mfiri ha. ¹⁶ Se wo ne yen anko a, hwan na obehunu se me ne me nkurofoo anya wo ho adom a ama nsonsonoeε abeda yen ne asase sofoo a aka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, meye w’abisadeε ama wo, efiri se, woanya ahummoboro afiri me nkyen na woye m’adamfo.”

¹⁸ Na Mose sree se ope se ohunu Onyankoron animuonyam.

¹⁹ AWURADE buaa se, “Mema mo ahunu m’adoeε na mebo me din AWURADE no akyerε mo. Dee mepe se mehunu no mmobo no, mehunu no mmobo, na dee mepe se meye no adoeε nso, meye no adoeε. ²⁰ Nanso, morenhunu m’animuonyam, efiri se, obi bi renhunu m’anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina obotan yi so wo me nkyen ha. ²² Na se m’animuonyam resene a, mede wo behye obotan no mu na mede me nsa akata wo so kosi se metwam. ²³ Afei, meyi me nsa na woahunu m’akyi, na m’anim dee, worenhunu.”

34

Onyankoron Twere Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “Ye aboo twere apono mmienu te se dee woyee kane no na metwereε mmara koro no ara sedee na ewo dee wobubuu mu no so ara pe ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepo so anopa na fa

wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepo no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepo no.”

⁴ Enti, Mose twaa twere apono mmienue te se kane dee no de ko Sinai Bepo so anopahema sedee AWURADE hyee no. ⁵ AWURADE siane baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bo no din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa n'anim frɛɛ no kaa se, “Me, AWURADE, Onyankopon mmɔborɔhunufoo ne ɔdomfoo a me ho kyere fu na mewo ɔdo na medi nokore nso; ⁷ me AWURADE, me do nnipa mpempem na mede atirimuoden, atuatee ne bone kye. Metwe afodie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne enan aso.”

⁸ Mose kotoo AWURADE somm no. ⁹ Ɔkaa se, “Se eye nokore pa ara se woage me atom dee a, Ao AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi ye asooden dee, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buaa se, “Eye, me ne wo beye nhyehyee bi. Merebeye anwanwadee bi a ebi nsii asase so da, na enam so ama Israelfoo nyinaa ahunu tumi a AWURADE wo. Menam wo so na meye saa tumidee no. ¹¹ Wo fam dee a wobeye ara ne se, wobetie nsem a mehye wo no na woage ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifoo, Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no nyinaa afiri w'anim. ¹² Hwe wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a woreko mu no mufoo ampam, efiri se, se woye saa a, ebema wo nso woage nnebɔne a woye no bi. ¹³ Bubu won abosonsom afɔrebukyia no. See won aboo adum no na montutu won abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foroo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no.

¹⁵ “Wone onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoee apam biara, efiri se, wonni me nokore, na wɔbo afodee ma won anyame de tia me. Se wo ne won fa yonko a, wobeto nsa afre wo se ma yenkosom yen anyame na anhwe yie a, wobeko. ¹⁶ Afei, eye saa a, mɔbegye won mmammaa aware ama no mmammarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnsom ahoni biara.

¹⁸ “Bo mmɔden se wobedi Apiti Afahye no nnanson sedee meka kyere wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoo bosome a edi ekan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara ye me dea, se eye nantwie, odwan anaa abirekyie. ²⁰ Afunumu ba a ɔye abakan dee, womfa no nsesa odwammaa. Na se wompe se wode no di nsesa dee a, bu ne kon mu. Mo mmammarima dee, monsesa won nyinaa.

“Obiara mma m'anim a ɔnkura akyedee bi.

²¹ “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Eɔa a eto so nson no dee, monni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Eɔa a eto so nson no, monhome.

²² “Monkae na monni saa afahye mmiensa a ewo afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atokoo a edi ekan Afahye ne Otwa Afahye. ²³ Saa afahye mmiensa yi mu biara duru so a, ese se Israelfoo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba AWURADE wo Onyankopon anim. ²⁴ Se moko AWURADE, mo Onyankopon, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbetao mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wo mo anim na matre mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ enam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma adeɛ nkye so.

²⁶ “Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a esɔ ani mmɛ me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Twerɛ saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efiri sɛ, egyina hɔ ma me ne wo ne Israel apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wɔ beɔ no so, na saa eberɛ no, Mose annidi annom. Saa eberɛ no, Onyankopɔn twerɛɛ Mmaransɛm Edu no guu eboɔ twerepono so.

²⁹ Eberɛ a Mose de twerɛ apono no fi Onyankopɔn nkyen resiane beɔ no, na ɔnnim sɛ n’anim rehyerɛn. ³⁰ Esiane n’anim hyerɛn a na ehyerɛn no enti, Aaron ne Israelfɔɔ no hunuu Mose no, wɔsuroeɛ sɛ wɔbɛbɛn no. ³¹ Nanso, Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyen maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔɔ ne no bekasaeɛ. ³² Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen maa ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ beɔ no so hɔ no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wieweɛ no, ɔde nkatanimu kataa n’anim, ³⁴ na eberɛ biara a ɔbɛkɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ ne AWURADE akokasa no, ɔyi nkatanimu no kɔsi sɛ ɔbesane aba bio; ɔba saa a, asɛm biara a Onyankopɔn aka akyere no no, na ɔno nso aka akyere nnipa no ³⁵ a wɔhunu sɛ n’anim ayɛ hyerɛn. Akyire no, ɔde nkatanimu no kɔta n’anim bio kɔsi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyen na ɔne no akokasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Yei ne AWURADE mmara a esɛ sɛ modi so. ² Monye adwuma nnansia. Na eda a etɔ so nson no deɛ, momfa nhome; eyɛ eda kronkron a esɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa eda no, ɔbewu. ³ Eda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afie mu.”

⁴ Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Nsɛm a AWURADE ahyɛ sɛ monye nie. ⁵ Obiara a ɔpɛ no mfa saa afɔrebodeɛ yi mu biara mmɛ AWURADE:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraeɛ;

⁶ ntoma a wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan ayɛ ne abirekyie nwi,

⁷ odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ ne mmirekyie nhoma a wɔahyɛ, okuo dua;

⁸ kanea ngo, ɔsra ngo; nnuhwam a wɔhyɛɛ;

⁹ abɔɔ a etɛ sɛ apɔpɔbibirieboɔ ne aboɔdemmoɔ a wɔde behyehyɛ asɔfotadeɛ no ne adaabɔɔ no mu.

¹⁰ “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribi yɛ ho no, mo nyinaa mommra na monye deɛ AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

¹¹ “Ahyiaɛɛ Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoɔ, nkɔtɔkɔɔ, aponnwa nnua a esisi mu, adum ne nnyinasoɔ;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beaeɛ ntwamutam a ekata kronkronbea hɔ,

- 13 Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;
 14 nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;
 15 aduhwam aförebukyia ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa, nsenanimu a wode besen Ahyiaee Ntomadan no epono ano;
 16 köbere Aförebukyia a wode bebö öhyee afödee, köbere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema, ne dee wösi mu nneema ne ne ntaamu,
 17 adihö hö no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihö hö ekwan ano,
 18 Ahyiaee Ntomadan no adihö hö nnua ne ne ntampehoma,
 19 asöfotadee a wöapam no fefefe a wöhye kö kronkronbea hö no bree no ma öhwëe. Afei, wode Aaron asöfotadee kronkron no nso ne ne mmammarmima dee a wöbehye de aye asöfodwuma no bekyeree no."

20 Enti, nnipa no nyinaa köw wön ntomadan mu köyee akyedee no ho ahoboa. 21 Wön a Onyankopön honhom kaa wön akoma no de wön akyedee a wode besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no bree AWURADE. 22 Mmaa ne mmarmima a asem no kaa wön akoma no nyinaa baee. Wode sikakököw, agudee, nsonkawa, nkawa, könmuadee ne sikadwinnee bebre bre AWURADE. 23 Wön a wöwö ntoma pa, kuntu a eye tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wöahye, odwennini nhoma a wöahye no kököw anaa aboa nhoma a eye fe nso de baee. 24 Aforöw nso de dwete ne köbere bre AWURADE se wön akyedee. Ebinom de okuo nnua nso baee. 25 Mmaa no bi a wönim adepam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yee ntoma a eye fe de bre AWURADE. 26 Aforöw nso de anigye nam wön dom akyedee so de abirekyie nwi yee ntoma. 27 Mpanimfoö a wödi wön anim no de aboo a ete se apopobibirieboö baee se wömfa nye asöfotadee no ne n'adaaboo. 28 Wode nnuhwam ne ngo a wode begu nkanea mu ne dee wode befra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baee. 29 Yei di ho adanse se Israel mmarmima ne mmaa a na wöpe se wöboa dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyee wön nsa no firi wön pe mu de wön akyedee bre no.

30 Mose ka kyeree Israelfoo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a öye Hur a öfri Yuda abusua mu nana 31 no se öno Onyankopön Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a öde besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewö mu. 32 Öbetumi adi adwini afiri sikakököw, dwete, ne köbere mu. 33 Öwö agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso. 34 Na Onyankopön ama öno ne Oholiab a öye Ahisamak a öfri Dan abusuaquo mu babarima adom akyedee a wönam so kyere aforöw aade. 35 Onyankopön ama wön baanu akyedee sononko se adwumfoö, duadwumfoö, adenwonofoo a wötumi nwono nneema a eye fe gu ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan mu. Wönim saa adwinnee yi nyinaa di ma eboro so.

36

1 Adwumfoö a wöaka a Onyankopön ama wön adom akyedee no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wöasi asiesie Ahyiaee Ntomadan no mu, sedee AWURADE kaee no."

² Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se ɛse se wɔboa dwumadie no se wɔnhɛ aseɛ. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekɛɛɛ no maa wɔn, na adekɛɛɛ biara nso, na wɔnya akɛɛdeɛ foforo. ⁴ Akyire no, adwumayefo no nyinaa gyaeɛ wɔn adwumaye no ⁵ kɔ Mose nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Nneɛma a yen nsa aka no doɔso sen deɛ yehia.”

⁶ Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei deɛ, obiara mmekye wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Ɛfiri se, na nneɛma a wɔwɔ no beso dwuma no die aboro so mpo.

⁸ Deɛ edi ekan, Ahyiaɛ Ntomadan no sie no, adenwonofo pa ara no de asaawa a wɔafira yeɛ nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu. ⁹ Nsenanotam edu no nyinaa keɛɛ ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tetreɛ nso ye anammɔn nsia. ¹⁰ Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Enna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforo. ¹¹ Wɔde ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wɔkeka sisii animu no mu biara ano ¹² a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu. ¹³ Afei, wɔyeɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de sosɔ nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoɔ mmienu no yeɛ nsenanotam baako.

¹⁴ Wɔde ntoma nkatasoɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi na aye ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan enum na ne tetreɛ ye anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma eyee bamma tenten baako enna ɔsane de afoforo nsia sisii animu maa eno nso yeɛ bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, ɔbobɔ nkantankorowa aduonum wɔ emu biara ano ¹⁸ enna ɔyeɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoa nkantankorowa no, seɛe eɛɛma nkataho no bekyere pintinn. ¹⁹ Wɔsiesieɛ nneɛma ahodoɔ mmienu de kataa edan no so. Deɛ edi ekan no ye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔ, deɛ etɔ so mmienu ye abirekyie wedee a ɛso.

²⁰ Wɔde okuo yeɛ ntaaboo de twaa Ahyiaɛ Ntomadan no ho. ²¹ Taaboo biara ɔsoroko no ye anammɔn dunum na ne tetreɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. ²² Nkɔtɔkoro mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. ²³ Na Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n’anafɔ ²⁴ a wɔn ase sisi dwete nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ no mmienu mmienu hyehye taaboo biara ase. ²⁵ Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a ɛsisi dwete nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisoɔ mmienu so. ²⁷ Ahyiaɛ Ntomadan no fa a ekyerɛ atɛɛ fam no ye n’akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo nsia na etwa ho, ²⁸ enna ne twetwewa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. ²⁹ Wɔde nkɔtɔkoro besoɔ ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. ³⁰ Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde beye edan no fa ho a wɔde besisi dwete nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoɔ mmienu.

³¹ Afei, ɔyeɛ okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum kɔ ntaaboo no fa baako. ³² Wɔyeɛ afoforo enum nso kɔ ɛfa baako. Na mmeamu nnua no enum nso bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɛɛ fam no. ³³ Wɔbɔ mmeamu dua baako de bɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu firi tire kɔkaa tire. ³⁴ Na wɔde sikakɔkɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔ nkawa asoɔ mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔ dura mmeamu nnua no nso ho.

³⁵ Wɔde ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu fefɛfe na aye ntwamutam wɔ Ntomadan no mu. ³⁶ Na

wóyee okuo nnua fadum enan a wóde sikakókóo adura ho ne sikakókóo nsosómu enan maa ntawamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasóo enan so. ³⁷ Afei, wóyee Ahyiaee Ntomadan no ano nkatanimu. Wóde asaawatam a eyee fe a wóde tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. ³⁸ Wóde nkótókoróo enum na asosó saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wóde sikakókóo adura ho na ne nnyinasóo enum no nso, wóde kóbere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Óde okuo na eyee. Na ne tenten ye anammón mmiensa ne fa, ne tètreté nso ye anammón mmienu ne fa enna ne ósorokó nso ye anammón mmienu ne fa. ² Na wóde sikakókóo duraa eho ne emu nyinaa enna wóde sikakókóo hankra twaa ho hyiaee. ³ Na wóde sikakókóo nkawa ahyehye ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wó efa baako na mmienu a aka no nso wó efa baako. ⁴ Ósenee okuo nnua bi de sikakókóo duraa ho. ⁵ Enna wóde nnua no hyehyee adaka no nkyyen nkawa no mu, na wóde asoa.

⁶ Afei, óde sikakókóo mapa yee ne mmuasóo a wófre no Mzata Dwa. Na ne ntentenu ye anammón mmiensa ne fa, enna ne tètreté nso ye anammón mmienu ne fa. ⁷ Óboroo sikakókóo ma eyee trawa de yee Kerubim mmienu enna óde tetaree adaka no mmuasóo etire ne etire. ⁸ Wóde Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoó, na ene adaka no nkatasóo no yee mua. ⁹ Na Kerubim no di nhweanimu a wóasisi wón ti ase rehwe Mzata Dwa no na wóatreté wón ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, óde okuo yee epono a ne tenten ye anammón mmiensa; ne tètreté ye anammón baako ne fa enna ne ósorokó ye anammón mmienu ne fa. ¹¹ Na wóde sikakókóo adura ho, enna wóaye eho sika hankra ahyia. ¹² Wóyee adaka no ho mfomfamho a ne tètreté ye nsateakwaa enan twaa epono no ntentenoa ho hyiaee, na wóde sikakókóo hankra faa ho. ¹³ Afei, óyee sikakókóo nkawa enan na óde hyehyee epono no nan enan no nyinaa ase. ¹⁴ Óde nnua no hyehyee saa nkawa no mu a wóde bepagya epono no asoa. ¹⁵ Óde okuo nnua a óde sikakókóo agu ho yee nnua a wóde besoa. ¹⁶ Óde sikakókóo amapa yee nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wóde bedi ahwiesa afórebó ho dwuma.

¹⁷ Bio, óde sikakókóo a wóaboro yee kaneadua. Ne nnyinasóo, n'abaa, dee wóde nkanea no hyehye mu ne nhwiren a wóde siesiee no nyinaa bom ye adee fua. ¹⁸ Kaneadua no wó nkorabata nsia a mmiensa wó efa na mmiensa nso wó efa. ¹⁹ Wóde nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. ²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wóadi nhwiren a eyee fe bi adwini de asiesie no. ²¹ Nhwiren no bi wó ne dua no ase wó nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wó nkorabata mmienu a ewó ase no ase, enna ebi nso wó nkorabata mmienu a ewó ósoroto no so. Ne nyinaa ye nsia. ²² Dee wóde siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adee fua a sikakókóo amapa a wóaboro na wóde yee.

²³ Afei, óyee nkanea nson, adaban akape, ne apaawa. Ne nyinaa wóde sikakókóo amapa na eyee. ²⁴ Na kaneadua no ne eho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakókóo.

²⁵ Wode okuo na eyee aduhwam aforebukya no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwotwe. Na ne osoroko ye anammɔn mmiensa a mmen a etuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma eye adee fua. ²⁶ Ode sikakokoo kataa ne soro, ne nkyen ne mmen a ewo aforebukya no ho no nyinaa. Na ode sikakokoo ntotoano twaa aforebukya no ho nyinaa hyiaee. ²⁷ Na oyee sikakokoo nkawa mmienu de boboo aforebukya no afanu nkyen mu wo asee ho a wode nnua a wode besoa no bewurawura mu. ²⁸ Nnua a na wode soa no ye okuo nnua a wode sikakokoo adura ho.

²⁹ Ofaa nuhwamyefoo mu abenfoo ekwan so yee srango kronkron a wode sra asofoo ne ohyee nuhwam nso.

38

Ohyee Afodee Aforebukya

¹ Ohyee aforebukya no nso, okuo na wode yeee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne osoroko nso ye anammɔn enan ne fa. ² Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma eye adee fua a wode kobere adura ho. ³ Woyee aforebukya no ho nneema te se nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyensee a wobenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, ode kobere nwonoo aforebukya no ho otwidadee a ete se atena de sii adaka a ebodeda egya adaka no mfimfini. ⁵ Wode nkawa enan enan sensenee otwidadee no fa biara a wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. ⁶ Okuo nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa. ⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkawa no a ebobo aforebukya no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yeee. Na emu da ekwan nso.

⁸ Wode kobere a wootwa afiri kobere ahwehwe a mmaa a wosom wo Ahyiaee Ntomadan no ano no de kyeee no na eyee adee wosi mu nneema ne ne ntaasee no.

⁹ Afei, woyee adihoo. Fasuo a ewo n'anafoo no, na ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyeee.

¹⁰ Nnua aduonu a esisi kobere nnyinasoo aduonu mu na esoso mu. Dwete nkotokoro ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no nso soso nsenanimu no mu. ¹¹ Na atifi ofasuo no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinasoo a dwete nkotokoro ne mpomma ka ho.

¹² Atsee fam ofasuo no tetrere ye anammɔn aduuson enum. Wode nnurahotam na eyee ofasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoo ne dwete nkotokoro ne ntweaa na na ema saa ofasuo no gyina. ¹³ Apueee fam nso, na ne tre ye anammɔn aduuson enum. ¹⁴ Na adihoo ho ekwan no wo apueee fam a wode nkatanimu mmienu akata ho. Na nkatanimu a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu. ¹⁵ Na nkatanimu a ewo benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eye fe na wode nwonoo nnurahotam a wode twaa adihoo ho no ho. ¹⁷ Na dua biara wo ne kobere nnyinasodee, nanso eho nkotokoro ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu so na mpomma a wode besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

¹⁸ Asaawatam a wóde tuntum, bibire ne koogyan anwono mu feféfe na wóde yee nnurahotam kataa adihó hó ekwan no ano. Na ne tenten ye anammón aduasa na ne tétrete nso ye anammón nson ne fa te se nnurahotam a wóde duraa adihó hó afasuo no ho no. ¹⁹ Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kóbere nnyinasodee enan a dwete nkótókoró ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. ²⁰ Nnadewa a wóde sii Ahyiaee Ntomadan no ne adihó hó no nyinaa ye kóbere.

²¹ Yei ne ekwan a wófaa so sii Ahyiaee Ntomadan a wóde Apam Adaka no besi mu no sedee ebeye a Lewifó no betumi aye wón asófodwuma. Ekwan a Mose kyeree wón se wómfa so nsi no ara so na wófae. Ósófo Aaron ba Itamar na óhwée dwumadie no so. ²² Na Hur ba Uri ba Besaleel a ófiri Yuda abusuakuo mu no yee dee AWURADE hyee Mose nyinaa. ²³ Ne óboafó ne Oholiab a óye Ahisamak a ófiri Dan abusua mu ba. Na óno nso ye odwumfó a ótumi twa atwere gu nneema mu. Afei na óye adenwonofó a ótumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. ²⁴ Nnipa no de sikakókó kilogram apem bae. Wóde ne nyinaa nso yee Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400). ²⁶ Saa dwete yi firi etó a wótwa maa mmарima a wóadi mfee aduonu rekoró a wókan wón no. Wógye firii mmарima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum hó. ²⁷ Kronkronbea hó nnyinasó óha ne mpunan a esosó ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasó biara beye dwete kilogram aduasa enan. ²⁸ Dwete kilogram aduonu a ekae no nso, wóde yee nnua no de bi duraa apampam, de bi yee mpomma no ne nkótókoró no.

²⁹ Kóbere mfrafrae a wóde bae no nso, na eye kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400). ³⁰ Eno na wóde yee adum no nnyinasó wó Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wóde yee kóbere mfrafrae aforebukyia, kóbere mfrafrae otwidadee, ³¹ aforebukyia no so nneema, adum no nnyinasodee a ekura nnurahotam a etwa adihó no ho hyia no ne nnadewa a wóde si Ahyiaee Ntomadan no de yee adihó hó adwuma nyinaa.

39

Asófotadee

¹ Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asófotadee maa asófo no a wóde besom wó kronkronbea hó. Saa ntadetam no ara bi na wóde pam Aaron ntadee kronkron no sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

² Wóde asaawatam bi a wóanwono afiri asaawa a wóafira mu na wópam asófotadee nkatasee no. ³ Besaleel boroo sikakókó ma eye trawa, enna ótwitwaa no nteawanteawa se ahoma na óde bobó ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apo yie. ⁴ Wóde nhoma a wópam sosó nkatasee no mu firi ase besii mmati nhoma mmienu no mu. ⁵ Enna wóde abówomu no yee ntoma koró no ara bi. Na eye nsaawatam a eye akókósradee, tuntum, bibire ne koogyan, sedee AWURADE ka kyeree Mose no.

⁶ Apopobibirieboó mmienu a wótwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a esó asófotadee no nkatasee no mu no, wóde sikakókó tweree Israelfó mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wótwere nsateaa

so kawa so no. ⁷ Saa aboodemmoɔ yi sisi asofotadee no mmati so, na eye nkaedee de ma AWURADE fa Israelfoo ho, na woyee ne nyinaa sedee AWURADE ka kyeree Mose se wonye no no ara pe.

⁸ Adaaboo no, wopam no te se asofotadee a wode nwera amapa yee, na wode sikakokoo ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. ⁹ Eye ntomasini bi a wootwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaa nkron a wopam afam so ama aye se kotokuo ¹⁰ a aboodemmoɔ a wode asesa so nsesasoo nsesasoo enan wo mu. Nsesasoo a edi ekan no ye bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahahammonoboɔ. ¹¹ Nsesasoo a eto so mmieniu no ye nsrammaboo, aboodemmoɔ ne denkyemmoɔ. ¹² Dee eto so mmiensa no ye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ ¹³ enna dee eto so enan no ye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ a emu biara wode sikakokoo atwa ho ahyia. ¹⁴ Woyee aboodemmoɔ no te se nsaanodee bi tweree Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so.

¹⁵ Sedee ebeye a wobetumi de adaaboo no aso asofotadee no mu no, wode sikakokoo nkawa hyehyee asofotadee no mmati ntasesoo mmieniu no so. ¹⁶ Wosane yee sikakokoo nkawa mmieniu de hyehyee adaaboo no ntwetweaso soro. ¹⁷ Wode sikakokoo nhoma mmieniu no hyehyee sikakokoo nkawa a ewo adaaboo no mu no. ¹⁸ Wobekykyere nhoma mmieniu no ti de abobo sikakokoo no a ebo asofotadee no abatiri so no mu. ¹⁹ Wode sikakokoo nkawa mmieniu nso hyehyee adaaboo no ntwea mmieniu no so a egu asofotadee no so pee. ²⁰ Wode sikakokoo nkawa mmieniu sosoo asofotadee no mmati ntasesoo no mu ma ebenee abowomu a wcanwono no fefee ne asofotadee no ahyiaee so. ²¹ Sedee ebeye na adaaboo no begyina pɛpɛpɛ wo abowomu fefe no so enti, wode ntoma tuntum kyekyeree nkawa a esoso adaaboo no ne asofotadee no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wonye.

²² Asofotadee no fa kesee no ara dee, wode ntoma tuntum na enwonoe ²³ na wotwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yee den sedee wohye a erentete. ²⁴ Na wode bibire ne atea a eberedum ne koogyan a wafira yee biribi te se atea aba de sensenee batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wode sikakokoo yee nnonomma na wode biribi te se atea aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaee. ²⁶ Se Aaron hye asofotadee yi a wode sikakokoo nnomma ne atea aba agu ano a, na ekyere se orekosom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se onye no.

²⁷ Wode asaawatam a eye fe pam asofotadee no bi maa Aaron ne ne mmammarima. ²⁸ Wode ntoma a eye fe na epam adaaboo, abotire, ekye ne nhyesetam ahodoɔ no. ²⁹ Bio, wode ntoma a eye fe na epam abowomu no na wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyeree Mose se onye no.

³⁰ Na afei, woboroɔ sikakokoo amapa ma eyee trawa se prete a wotwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wode ntoma tuntum na asina abonimu no abo abotire no mu sedee AWURADE kyeree no.

³² Yei nyinaa akyi, wowiee Ahyiaee Ntomadan no si sedee AWURADE kyeree Mose se wonsi no no. ³³ Afei, wode Ahyiaee Ntomadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinasoo, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoo;

- 34 nnwennini nhoma a wóahye no kókóó, abirekyie nhoma a wóahye, nsenanotam,
 35 adaka no a Mmaransɛm Edu no wó mu ne nnua a wóde soa Mpata Dwa no;
 36 Epono no ne eho nneema ne Hyiadan mu Burodo;
 37 Sika nkaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo
 38 Sikakókóó afórebukyia, srango, aduhwam ne Ahyiaɛ Ntomadan no nsenanotam;
 39 Kóbere afórebukyia, kóbere otwidadeɛ, nnua no ne eho nneema, deɛ wósi mu nneema ne ne ntaamu;
 40 ntwahotam a wóde twa adiho ho ófasuo ho, ne eho nnua a esoso mu, nnyinasodeɛ ne ntwahotam a ewó adiho epono ano, ntamphoma ne nnadewa ne biribiara a wóde boaa Ahyiaɛ Ntomadan no sie.
 41 Wóde asófatadeɛ a wóapam no fɛfɛfɛ a wóhɛ kó kronkronbea ho no brɛɛ no ma óhwɛɛ. Afei, wóde Aaron asófatadeɛ kronkron no nso ne ne mmammarima deɛ a wóbehye de aye asófodwuma no bekyereɛ no.

42 Enti, Israelfoo no dii nsem a AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ onka nkyere wɔn no nyinaa so. 43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa hunuu sɛ biribiara nto kyema wó ho no, ohyiraa wɔn, efiri sɛ, sedee AWURADE kaɛɛ no ara pɛ na wóyɛɛ.

40

1 Afei AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, 2 “Bosome a edi ekan no eda a edi ekan no na si Ahyiaɛ Ntomadan no. 3 Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wó mu no si mu. Na fa ntwaamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. 4 Afei, fa epono no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. 5 Fa sikakókóó afórebukyia a wóbehye aduhwam wó so no besi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sɛn Ahyiaɛ Ntomadan no ano.

6 “Fa óhyɛɛ afódeɛ afórebukyia no si Ahyiaɛ Ntomadan no ekwan ano. 7 Fa atam no si Ahyiaɛ Ntomadan no ne afórebukyia no ntam na hye no nsuo ma. 8 Afei, siesie adiho bi twa Ahyiaɛ Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sɛn ne kwan no ano.

9 “Fa srango no na pete gu Ahyiaɛ Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewó mu ne nneema a ewó ho nyinaa ne nkonnwa so, na fa te ho. 10 Óhyɛɛ afódeɛ afórebukyia no ne eho nneema nyinaa nso, pete ósra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron. 11 Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

12 “Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyiaɛ Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho 13 na fa atadeɛ kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ómmeyɛ me ósofoó. 14 Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadeɛ hyehye wɔn 15 na pete ngo gu wɔn so sedee woyɛɛ wɔn agya no, sedee wóbesom me sɛ asófoó. Wɔn ngosra no bɛtɛna ho daa firi awo ntoatoasoó so akósi awo ntoatoasoó so. Na daa wɔn asefoó beyɛ asófoó.” 16 Enti, Mose kó kóyɛɛ sedee AWURADE akyerɛ no no.

17 Afe a etó so mmieniu no mu bosome a edi ekan no eda a edi ekan no, wókekaa Ahyiaɛ Ntomadan no sisii animu. 18 Mose sii Ahyiaɛ Ntomadan

no; ɔde nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de nnyinasoɔ no hyehyee mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkurusoɔ no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoɔ guguu so sane de ngugusoɔ a edi akyire kuruu so sedee AWURADE se ɔnye no.

²⁰ Ɔde aboo a wɔatwerɛ Mmaransem Edu no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebesoa no sosoɔ mu. Ɔde ne nkatasoɔ a wɔde sikakɔkɔ aye a eye mpata nkatasoɔ no kataa so. ²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiaae Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sedee AWURADE hyeeɛ no.

²² Afei, ɔde epono no sii Ahyiaae Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no akyi, ²³ de Ɔkyere Burodo no too so wɔ AWURADE anim sedee AWURADE hyeeɛ no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii epono no nkyen wɔ Ahyiaae Ntomadan no anafoɔ fam. ²⁵ Afei, ɔsoɔ kanea no wɔ AWURADE anim sedee AWURADE kyereɛ no no pɛpɛpɛ, ²⁶ enna ɔde sikakɔkɔ afɔrebukyia sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu. ²⁷ Afei, wɔde ohwam hyee nnuhwam sedee AWURADE hyeeɛ no.

²⁸ Ɔde Ahyiaae Ntomadan no ano nsenanotam seneɛ ano. ²⁹ Ɔde afɔrebukyia a wɔbo ɔhyee afɔdeɛ wɔ so no si ben Ahyiaae Ntomadan ekwan no ano, enna ɔboɔ so ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ sedee AWURADE hyeeɛ no.

³⁰ Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaae Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na wɔhyee no nsuo ma sedee asɔfoɔ no benya bi ahohoro wɔn ho. ³¹ Mose ne Aaron ne Aaron mmammarima hohoroɔ wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ ho. ³² Eberɛ biara a wɔbɛfa afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaae Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoroɔ wɔn ho sedee AWURADE kyereɛ Mose no.

³³ Ɔsii biribi twaa Ahyiaae Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho hyiaɛ na wɔde nsenanotam seneɛ ano. Enti Mose yee yei de wiew n'adwumaye.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiaae Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyee no ma. ³⁵ Esiane se na omununkum no asi wɔ ho no enti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE animuonyam hyee Ahyiaae Ntomadan no ma.

³⁶ Eberɛ biara a omununkum no beparya ne ho atu atene no, na Israelfoo no nso di akyire. ³⁷ Na se egyptina a, na wɔn nso agyina kɔsi se ebetu atene bio. ³⁸ Awiabere mu deɛ, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaae Ntomadan no so na se eduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sedee Israelfoo no nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.

Lewitikos Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmiensa

Ohyee Afɔrebo

¹ Afei, AWURADE kasa firii Ahyiaee Ntomadan no mu kyereɛ Mose sɛ, ² “Kyere Israelfoo no sɛ, ‘sɛ morebo AWURADE afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommo saa afɔdeɛ no.

³ “Sɛ mo afɔrebodeɛ a mode rebɛbo ohyee afɔdeɛ no yɛ nantwie a ɔfiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dem na mommo saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ebɛso AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiaee Ntomadan no epɔno ano na eho na asɔfoɔ no begye w’ayeyedeɛ a wode rebɛre AWURADE no. ⁴ Eɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so sɛ mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankɔɔn bɛpɛ aboa no wuo sene sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bɛwu sɛ ne bɔne so akatua. ⁵ Afɔrebɔni no bɛkum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ no asɔ aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔrebukyia a esi Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa. ⁶ Afei, asɔfoɔ no bɛpa aboa no ho nhoma na wɔabobo. ⁷ Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima no bɛso ogya wɔ afɔrebukyia no so. ⁸ Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sɛdeɛ agu nnyensin no so. ⁹ Wɔnhohoro n’ayamdeɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ohyee afɔdeɛ a ɛso AWURADE ani.

¹⁰ “Sɛ aboa a wode no rebɔ ohyee afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini a ne ho nni dem biara. ¹¹ Onipa a ɔde no baɛɛ no bɛkum no AWURADE anim wɔ afɔrebukyia no atifi na Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu afɔrebukyia no so ne eho nyinaa. ¹² ɔbɛhyehyɛ enam no na asɔfoɔ no de n’asinasini no ne botire no ne ne sɛdeɛ ne agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no so. ¹³ Wode nsuo behohoro n’ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; ɛfiri sɛ, ohyee afɔdeɛ so AWURADE ani.

¹⁴ “Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ohyee afɔdeɛ a, ɔmfa nturukuku anaa mmɔrɔnoma mma. ¹⁵ ɔsɔfoɔ no bɛfa anomaa no de no ako afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, ɔbɛsɔne agu afɔrebukyia no nkyɛn. ¹⁶ Afei, ɔsɔfoɔ no bɛyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wɔ afɔrebukyia no apueɛ fam. ¹⁷ Afei, ɔbɛtwe n’atabu mu ama emu ntini no atete asensen ho. Na ɔsɔfoɔ no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na AWURADE de anigyɛɛ begye saa afɔrebɔ yi.

2

Atokoo Afɔrebo

¹ “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbo aduane afɔdeɛ de ma AWURADE no, ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ɛbo. ² Eɛ sɛ ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu baako hye sɛ afɔrebodeɛ, na ebɛyɛ AWURADE aniso. ³ Eɛ sɛ wode asikyiresiam no nkaɛɛ ma Aaron ne ne mmammarima sɛ wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

4 “ ‘Se wode burodo a wato no fononoo mu bre AWURADE se afobodee a, ese se wode asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmoreka nni mu na ebo saa afodee no. Motumi de burodo ntrawa dede a mmoreka nni mu na mode ngo afa so nso bo afodee ma eye yie. 5 Se afobodee no ye aduane a wato no dadee so a, asikyiresiam muhumuhu a mmoreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmoo saa afodee no. 6 Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na enye se atokoo afodee ara pe. 7 Se monoa mo afodee no wo kyensee mu a, eno nso, momfa asikyiresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmo saa afodee no. 8 Se moye aduane bi, se motooe, se mokyee anaase mohoe no, ese se mode saa afobodee no koma osotoo na ono nso de ko afobukyia no anim de koma AWURADE. 9 Afobodee no mu kakra bi na ese se asotoo no hye, nanso AWURADE ani besoo ade mu no nyinaa. 10 Dee ebeka no ye asotoo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ohyee afodee kronkron a waboo de ama AWURADE.

11 “ ‘Afoboo a mode asikyiresiam na ebo no, mommfa mmoreka mfra mu, efiri se, ense se ohyee afodee biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmoreka anaa ewoo fra mu. 12 Mode bebre AWURADE se aduanekan afobodee, nanso ense se wohye wo afobukyia no so se afodee a eso AWURADE ani. 13 Momfa nkyene mfra afobodee biara, efiri se, nkyene ye nkaedee wo Onyankopon apam no mu.

14 “ ‘Se mode mo mfudee a edi ekan mu aba kane rebebo afodee a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade. 15 Momfa ngo ne aduhwam nye ho, efiri se, eye atokoo afodee. 16 Na asotoo no behye aburoo no bi a wode ngo ne aduhwam afra no se nkaedee wo AWURADE anim.

3

Asomdwoee Afoboo

1 “ ‘Se obiara pe se obo asomdwoee afodee ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwiberee bo, nanso ese se aboa no ye dee ne ho nni dem biara. 2 Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyaee Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu afobukyia no ho, 3 na wahye aboa no ayamdee ne eho sradee nyinaa 4 ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wo AWURADE anim. 5 Na ebese AWURADE ani yie.

6 “ ‘Se abirekyie anaa odwan na mode bebo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ense se edem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa oberee. 7 Se mode odwan ba se mo akyedee a, 8 momfa mo nsa ngu n’apampam na monkum no wo Ahyaee Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu afobukyia no ho nyinaa. 9 Saa asomdwoee afobodee yi, fa bi na wofa mma AWURADE se ohyee afobodee a ne dua ne mu nneema ne eho sradee, sradee a ewoo ne yam adee nyinaa ho, 10 ne sawa mmienu ne eho sradee a eben ne sisia ne ne berebo a wobeyi eno ne ne sawa no ka ho. 11 Osotoo no behye no wo afobukyia no so se aduane a eye ohyee afodee ama AWURADE.

12 “ ‘Se obi de abirekyie bre AWURADE se n’afobodee a, 13 fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wo Ahyaee Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete afobukyia no ho nyinaa. 14 Ese se wohye saa afobodee yi fa bi ma AWURADE. Saa afobodee fa no ye

aboa no yam sraɗee, ¹⁵ ne sawa mmieniu ne eho sraɗee a eɓen n'asene mu ne ne bereboɔ a wɔɓeyi aka ne sawa no ho. ¹⁶ Ɔsofoɔ no behye wɔ afoɗebukyia no so se ɔhyee afɔdee. AWURADE ani beɔ saa ɔhyee afɔdee no. Kae se sraɗee no nyinaa ye AWURADE dea.

¹⁷ “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Monni sraɗee anaa mogya.”

4

Bone Ho Afɔrebo

¹ Afei AWURADE hyee mmara foforoɔ maa Mose se: ² “Ka kyere Israelfoɔ se, ‘saa mmara yi na ewɔ ho ma obiara a wanhye da na ɔɓebu AWURADE mmara no bi so.

³ “Se ɔsofoɔ bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afɔbuo ba nnipa no so a, ese se ɔde nantwinini ba a ɔnnii dem bo bone ho afɔdee de ma AWURADE. ⁴ Ese se ɔde aboa no ba Ahyiaee Ntomadan no epono ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na ɔkum no wɔ ho wɔ AWURADE anim. ⁵ Ɔsofoɔ no de aboa no mogya beko Ahyiaee Ntomadan no mu. ⁶ Ɔde ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete no mprenson wɔ AWURADE anim wɔ ntoma a esen kronkron mu kronkron no anim. ⁷ Afei, ɔsofoɔ no de mogya no bi begu aduhwam no toa a esi afoɗebukyia no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu; mogya no a ebeka no, wɔɓehwie agu afoɗebukyia no ase de abo ɔhyee afɔdee wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. ⁸ Afei ɔbetete sraɗee a ewɔ ne nsono no ho nyinaa, ⁹ ne sawa mmieniu no ne sisia sraɗee ne ne bereboɔ kotokuo, ¹⁰ na wahye no wɔ ɔhyee afoɗebukyia no so te se nantwinini anaa nantwiberee a wode no bo asomdwoee afɔdee no pe. ¹¹ Nanso nantwie ba no ho nneema a ebeka a eye ne nhoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamdee, ne ne nsono no dee, ¹² womfa nko afahyebea bi a eho te wɔ akyiri baabi a wode nsɔ firi afoɗebukyia no so ko ho ko hye no nnyensin so no.

¹³ “Se Israelfoɔ nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye boapa ye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. ¹⁴ Na se wɔhunu wɔn bone a, wode nantwie ba beba abebo bone ho afɔdee wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. ¹⁵ Se wɔrebo saa afɔdee no a, ɔman no mu mpanimfoɔ de wɔn nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wɔ AWURADE anim. ¹⁶ Na ɔsofoɔ no de ne mogya aba Ahyiaee Ntomadan no mu, ¹⁷ na ɔde ne nsateaa baako abo mogya no mu apete no mprenson wɔ AWURADE ne ntoma a etwa edan no mu no anim. ¹⁸ Ɔde mogya begu mmen a etuata afoɗebukyia no ho no so wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu wɔ AWURADE anim. Afei ɔɓehwie mogya a aka wɔ ɔhyee afɔdee no afoɗebukyia no ase no agu wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. ¹⁹ Sraɗee a ewɔ aboa no mu nyinaa, ese se woyi na wɔhye no wɔ afoɗebukyia no so. ²⁰ Ɔbɛfa ekwan a wɔfa so bo bone ho afɔdee no so pepepe. Yei bema ɔsofoɔ no abeye mpatadee ama ɔman no na wode obiara bone bekye no. ²¹ Afei asofoɔ no betwe nantwinini ba no de no ako beaee foforo bi so akohye no wɔ ho te se dee ɔrebo ɔbaakofoɔ bone ho afɔdee no. Nanso yei dee, eye ɔman mu no nyinaa afoɗebodee.

²² “Se mpanimfoɔ no bi ye bone a ɔnnim se wafom AWURADE Onyankopon mmara no baako ²³ na woma no te ne ho ase a, ese se ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba se n'afɔrebodee. ²⁴ Ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beaee a wɔkum ɔhyee afɔdee mmoa no de ama

AWURADE no. Yei ye ne bone ho afɔrebɔdeɛ. ²⁵ Afei, ɔsɔfoɔ no de ne nsateaa baako bebo afɔrebɔdeɛ mogya no mu na ɔde afɔre afɔrebukyia a wɔbo ɔhyee afɔdeɛ wɔ so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkaeɛ agu afɔrebukyia no ase. ²⁶ Wɔbɛhye sraɔdeɛ no nyinaa wɔ afɔrebukyia no so te se deɛ wɔhye asomdwoeɛ afɔdeɛ sraɔdeɛ no ara pɛ; ekyere se, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beɔpata ama ɔpanin ko no wɔ ne bone no ho na wɔde ne bone no bekye no.

²⁷ “Se ɔpapahwekwaa bi ye bone a ɔnnim se wafom a, ɔdi ho fɔ. ²⁸ Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, eɛ se ɔde abirekyibereɛ a ne ho nni dem ba ma wɔde pata ne bone no. ²⁹ Ɔde no beba beaɛe a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bo ɔhyee afɔdeɛ ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no. ³⁰ Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmen no ho. Afei, ɔsɔfoɔ no behwie mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia no ase. ³¹ Wɔbɛyi sraɔdeɛ no nyinaa afiri mu te se deɛ wɔfa bo asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara. Na ɔsɔfoɔ no behye no wɔ afɔrebukyia no so. Na AWURADE ani beɔo. Ekyere se, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beɔpata ama saa onipa no na wɔde ne bone bekye no.

³² “Na se ɔpe se ɔde odwammaa bebo ne bone ho afɔdeɛ nso a, eɛ se ɔye ɔbereɛ a eɔdem biara nni ne ho. ³³ Ɔde no beba beaɛe a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bo ɔhyee afɔdeɛ ho no, na ɔde ne nsa ato bone no afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no se bone ho afɔrebɔdeɛ. ³⁴ Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmen no ho. Na wahwie mogya no nkaeɛ no agu afɔrebukyia no ase. ³⁵ Wɔbɛye sraɔdeɛ no seɔeɛ wɔye asomdwoeɛ odwammaa sraɔdeɛ no. Ɔsɔfoɔ no behye sraɔdeɛ no wɔ afɔrebukyia no so te se afɔdeɛ ahodoɔ a wɔde ogya bo ma AWURADE no ara pɛ. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beɔpata ama onipa ko no, na wɔde ne bone bekye no.

5

Bone Ahodoɔ A Eɛ Se Wɔbo Ho Afɔdeɛ

¹ “Obiara a ɔnka bone bi a ɔnim ho biribi ho hwee no di ho fɔ.

² “Obiara a ɔde ne nsa ka adeɛ bi a amanɛe kwan so, eho nte, te se aboa bi a ne ho ntee no funu, se ɔye wiram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea fam no, mpo se wɔnnim se wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no se wɔn ho nte na wɔdi fɔ. ³ Se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a eɔfiri onipa mu a eho nte na ɔte ne ho ase se waye saa adeɛ no a, ɔdi ho fɔ. ⁴ Se obi ka ntam a, se ntam no ye anaa eye ntanhunu no, se ɔhunu se eye ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. ⁵ Se obi di yeinom bi ho fɔ a, eɛ se ɔka ne bone no mu nokore ⁶ na ɔde odwanbereɛ anaa abirekyibereɛ bo afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbebo onipa ko no bone no ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beɔpata ama no.

⁷ “Se ɔye ɔhiani a ɔrennya odwammaa mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmra se ne bone ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa no mu baako beye ne bone no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako aye ne hyee afɔrebɔdeɛ. ⁸ Ɔde beɔma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ekan no abo bone afɔdeɛ no. Ɔbekyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so, ⁹ na wapete ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no

nkaee no, obehwie agu aforebukyia no ase. Yei ne aforebo kwan a epepa bone. ¹⁰ Ode anomaa a oto so mmieniu no bebo ohyee afodee sedee oboo afodee a edi ekan no ara pe. Osotoo no nam saa aforebo yi so bepata ama dee waye bone no, na enam so ma wode ne bone akye no.

¹¹ “Se oye ohiani buruburo a orentumi mfa nturukuku anaa mmoronomma mma mmebo ne bone ho afodee a, ode asikyiresiam papa lita mmieniu ne fa beba se ne bone ho aforebodee. Ense se ode osra ngo fra. Ense se ode aduhwam nso gu so, efiri se, eye bone afodee. ¹² Ode bema osotoo no. Na osotoo no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no aforebukyia no so ama AWURADE se aforebodee biara. Yei beye ne bone ho aforebo. ¹³ Se eba saa a, osotoo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa no no wode ne bone no bekye no. Asikyiresiam a aka no, wode bema osotoo no te se afudee aforebodee no ara pe.”

¹⁴ AWURADE hyee mmara maa Mose se, ¹⁵ “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ode odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpatadee wo ne fo no ho beba abebo AWURADE afodee. ¹⁶ Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ode foforo besi anan na watua dekodee no boo oha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ode ne nyinaa bema osotoo na ode odwennini no abo bone afodee no na wode ne bone akye no.

¹⁷ “Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fo enti ese se otua afobudee a Mose behye no. ¹⁸ Ese se ode odwennini anaa opapo a onni dem bre osotoo se ne bone no ho aforebodee. Na osotoo no de aye mpatadee ama no sedee bone biara a oyee a wanhye da no, na wode ne bone bekye no. ¹⁹ Ese se wobo saa afodee no se afodie aforebo, efiri se, odi fo pefee wo AWURADE anim.”

6

Bone A Ese Se Wobo Ho Afodie Afodee

¹ Na AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Se obi ye bone tia me, se ebia, ompe se osane de biribi a wode ama no asie koto baabi a eda anaase obo korono, anaa osisi ne yonko, ³ anaa otu ahunu na oka ntam sane wo ho se dekodee no nni ne nkyen a, ⁴ se obi ye bone na odi ho fo a, obesane de ne koronodee no anaa ne tintinnyedee anaa dee wode maa no sieee anaa agyapadee a wode ahye ne nsa, anaa adee a ayera no aba. ⁵ Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, obesane de ne nyinaa aba na ode ho mfentom oha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a ne dea no, eda a orebo afodie ho afodee no. ⁶ N’afodie ho aforebodee no beye odwennini a onni dem. Ese se odi ebo biara a wobebo no no. Ode no bema osotoo ⁷ na osotoo no de no aye mpatadee ama no wo Awurade anim na wode ne bone akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ⁹ “Fa saa mmara a efa ohyee afodee ho yi ma Aaron ne ne mmammarmama. Wobegya ohyee aforebodee no wo ogya no so anadwo mu no nyinaa a aforebukyia ogya no gu so rehye. ¹⁰ Ade kye a, osotoo no behye n’asofotadee nahanaha wo ase na wahye atadetam koroo no ara bi ngugusoo na wakopra ohyee afodee nsō no de agu aforebukyia no nkyen. ¹¹ Afei, obesesa ne ntadee no na wasoa nsō no afiri beaee ho de akoo beaee foforo a wote ho no. ¹² Saa eberɛ yi nyinaa ese se ogya a ewo aforebukyia no so no dere. Ense se edum. Anopa biara osotoo no de ogya foforo behye mu na ode eda biara ohyee afodee agu so,

na wahye sraɗee a wode bo eɗa biara asomɗwoee afodee no. ¹³ Eɗe se eberɗe biara ogya no ko so dere. Enɗe se eɗum.

¹⁴ “Atokoo afodee ho mmara nso nie: Aaron mmammarima begyina aforebukya no anim na wode atokoo aforebo no ama AWURADE. ¹⁵ Osɗoo no besa asikyiresiam a wayam no muhumuhu no ne nsabuo ma na oɗe ngo ne aduhwam afra ahye no wo aforebukya no so se ananmusidee ama Awurade; na AWURADE ani beso. ¹⁶ Osa ne nsabuo ma wie a, deɗe ebeka no ye Aaron ne ne mmammarima dea a wobedie. Wobedi a woremfa mmoreka mfra wo Ahyiaɗe Ntomadan no adihɗo ho. ¹⁷ Si so dua se, se woto a, wommfa mmoreka mfra mu. Mede saa ohyeɗe afodee a wobo maa me no bi ama asoofo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodie ho aforebo enti, eye kronkron. ¹⁸ Aaron asefoɗ mmarima ne asoofo na wonni mfirmi awoo ntoatoasoo so nkoɗi awoo ntoatoasoo so. Nanso asoofo no nko ara na wonni aforebodee a wobo no ogya so ama AWURADE no.”

¹⁹ Awurade ka kyereɗ Mose se, ²⁰ “Eɗa a wbesra Aaron ne ne mmammarima ngo no, eɗe se wode asikyiresiam lita mmienɗu ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anɗa na wode fa aba anwummeɗe. ²¹ Wode ngo befra ato wo dadeɗe apaawa so. Eɗe se woto no yie na wode bre AWURADE se n’aforebodee a eso n’ani yie. ²² Osɗoo a ofiri Aaron mmammarima mu a worehye no osoofo ma wasi n’agya anan no de beɗa AWURADE sɗede wahaɗe ho mmara afeboɗ se wonhye ne nyinaa no. ²³ Osɗoo biara atokoo afodee a obobo no, eɗe se wahye ne nyinaa. Enɗe se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyereɗ Mose se, ²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se bone aforebo ho mmara nie: Saa aforebodee yi ho ye kronkron yie enti eɗe se wokum no AWURADE anim wo beaɗe a wokum ohyeɗe aforebodee wo ho no. ²⁶ Eɗe se osoofo a oye aforebo no ho adwuma no we aforebodee no wo Ahyiaɗe Ntomadan no adihɗo ho. ²⁷ Won a wote won ho a waye asoofo nko ara na wowa ho kwan se wode won nsa ka enam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete won ntadeɗe mu a, eɗe se wosi ntadeɗe no wo beaɗe a wote ho ho. ²⁸ Kukuɗo a wonoaa enam no wo mu no, eɗe se wobo no; na se eye koɗere nso a, eɗe se wotwi mu, na wode nsuo hohoro mu nyinaa yie. ²⁹ Obarima biara a ofra asoofo no mu no bedi aforebodee no bi—won nko ara—efiri se, eye kronkron yie. ³⁰ Se wode bone ho aforebodee no mogya no bi ko Ahyiaɗe Ntomadan mu ho de koɗe mpatadeɗe wo kronkronbea ho a, osoofo biara renwe bi. Eɗe se wode ogya hye aboa no nyinaa wo Awurade anim.

7

¹ “Amannee a efa bone aforebo a eye kronkron no nie: ² Wobeɗe aboa a wode no rebo afodee no wo beaɗe a wokum aboa a wode no bo ohyeɗe afodee no na wode ne mogya no apete aforebukya no ho ahyia. ³ Osɗoo no de aboa no mu sraɗee nyinaa, ne dua, ⁴ ne sawa mmienɗu ne ne sisia sraɗee ne ne bereboɗ kotokoo no nyinaa begu nkyaɗe de abo saa afodee no. ⁵ Asoofo no behye no aforebukya no so se efodie ho afodee de ama Awurade. ⁶ Mmarima a wofra asoofo no mu nko ara na wobewe enam no bi. Wonwe no beaɗe a eho ye kronkron, efiri se, eye aforebodee a eho te yie.

⁷ “Amannee koro no ara na wobefa so abo bone afodee ne efodie afodee no. Osɗoo a odi mmaratodee no ho dwuma no na eɗe se owe enam no. ⁸ Se aforebo no ye ohyeɗe aforebo a, wode aboa no ho nhoma no beɗa osoofo

a ɔbedi dwuma no. ⁹ Se asofoo a wobɔ atokoo ho afodee ma AWURADE no wie saa aforebo no a, wɔde atokoo no nkaee bema won. Se aforebodee no, woto o, wokye o, wonoa o, amannee korɔ no ara ase na ehye. ¹⁰ Atokoo aforebo biara a aka no, se wode ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmammarima nyinaa dea.

¹¹ “ Amannee a efa asomdwoee afodee sononko a wobɔ ma AWURADE no nie:

¹² “ Se eye asomdwoee afodee a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a wode ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a wode ngo agu so ne asikyeresiam mfrafrae a wode afra ngo nka saa aforebodee no ho. ¹³ Wɔmfa burodo a wode mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoee afodee yi ho. ¹⁴ Wode saa aforebodee yi bi begyina aforebukyia no anim na wɔahim no aforebukyia no anim ako fa aba fa de akyerɛ se, wode ama AWURADE. Afei, wobedane aforebodee no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wode no bebɔ afodee no mogya a ɔboa dwumadie no. ¹⁵ Se wode aboa no bo AWURADE afodee de ma no se asomdwoee aforebo de kyere se eye aniso ne asedadee a, wobewe ne nam eda no ara. Ense se ebi ka na adee kye a wɔawe.

¹⁶ “ Na se obi de aforebodee bi ba a enye asomdwoee afodee na mmom, se eye bohye anaa efiri n'akoma mu na ɔde rebre AWURADE dee a, dee ebeka biara wɔ aforebo no akyi no, se adee kye so a, wotumi we. ¹⁷ Biribiara a ebeka a ebedi nnansa no dee, wɔnhye no. ¹⁸ Se obi we dee adi nnansa no bi a, AWURADE rennye aforebodee no; na erenni mu se aforebodee, na onipa a ɔde baee se wɔmfa mmɔ saa afodee no rennya ho mfasoo biara. ɔsofo a ɔbewe no nso bedi ho fo, efiri se, eye akyiwadee ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa enam no, ese se ɔyi ne ho ano wɔ saa boɔne no ho.

¹⁹ “ Enam biara a eka biribi a wɔntee ho no, wɔnnwe; wɔnhye no. Enam biara a aka dee, obiara a ne ho te wɔ ho kwan se ɔwe. ²⁰ ɔsofo biara a ne ho nte na ɔbedi asomdwoee afodee no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi. ²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na ɔbedii asomdwoee aforebodee no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²³ “Ka kyere Israelfoo no se wɔnnni sraɔdeɛ, se efiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu. ²⁴ Se yadeɛ bi bo aboa bi na ɔwu anaase mmoa boɔne bi taataa aboa foforo bi so kum no a, wɔnnni ne sraɔdeɛ na mmom, wɔmfa nye ade foforo. ²⁵ Obiara a ɔbedi sraɔdeɛ a efiri aforebodee a wobɔ no ogya so de ma Awurade no, wɔbetwa no asuo. ²⁶ Monnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa. ²⁷ Obiara a ɔbeyɛ saa no, wɔbetwa no asuo.”

²⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁹ “Ka kyere Israelfoo se, obiara a ɔpe se ɔbo Awurade asomdwoee afodee no, ɔno ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. ³⁰ ɔmfa aforebodee a eye sraɔdeɛ ne ne yan a wɔbehim no aforebukyia no anim de ama AWURADE no mmra. ³¹ Afei, ɔsofo no behye sraɔdeɛ no wɔ aforebukyia no so na ne yan no dee, Aaron ne ne mmammarima befa, ³² na ɔsofo a ɔredi dwuma no afa ne sre nifa no. ³³ Na Aaron mmammarima no mu deɛ ɔde mogya ne sraɔdeɛ a efiri aforebodee no mu beba aforebukyia no so na ɔbefa sre nifa no. ³⁴ Mahye se wɔmfa ne yan no ne ne sre no mma se akyerɛdeɛ a efiri Israelfoo nkyn a wode rebre Aaron mmammarima. Eberɛ biara, wɔmfa saa aforebodee no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: ɔhyee afɔrebɔ no, wɔde beto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asofɔɔ a eye Aaron ne ne mmammarima. ³⁶ Efiri se, eda a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyee se Israelfɔɔ mfa saa kyefa no mma wɔn; eye wɔn kyefa daa daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

³⁷ Yeinon ne amannee a efa ɔhyee afɔrebɔ, atokɔɔ afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, efɔdie afɔrebɔ, ahotee afɔrebɔ ne asomdwoee afɔrebɔ ho. ³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se ɔno nso mfa mma Israelfɔɔ no sedee ebeye a, wɔbehunu ekwan a ese se wɔfa so bɔ wɔn afɔdee ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai esere so ho.

8

Asɔfohye

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano. Wɔmfɔ wɔn ntadee, ɔsra ngo, nantwie ba a wɔde no bebɔ bɔne afɔdee, nnwennini mmienue ne burodo a mmɔreka nni mu nkentemma mmienue ³ na fre Israelfɔɔ no nyinaa na wɔmmra ho bi.” ⁴ Enti nnipa no nyinaa hyiaee wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano.

⁵ Mose ka kyeree wɔn se, “Adee a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyee.” ⁶ Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroɔ wɔn ho, ⁷ de Aaron atadee sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadee a wɔde tam a eye fe aye n’abɔwomu hyee no. ⁸ Afei, Mose de adaabɔɔ fam Aaron ho de Urim ne Tumim no hyee mu. ⁹ ɔbɔɔ Aaron abotire a ewɔ sika abɔnimu kronkron sedee AWURADE hyee no se ɔnye no ara pe.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaee Ntomadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tee ne nyinaa ho. ¹¹ ɔduruu afɔrebukyia no so no, ɔpetee so mprenson. Afei, ɔpetee nkukuo a ewɔ afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. ¹² Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho se ɔnhye n’adwuma ase. ¹³ Dee edi ho ne se, Mose de mmatakari no hyehyee Aaron mmammarima a abɔwomu ne ekye ka ho sedee AWURADE hyee no se ɔnye no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔdee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, ¹⁵ ma Mose kumm no. ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔrebukyia mmen nan no ho ne afɔrebukyia no ankasa ho de tee ho, enna ɔhwiee mogya no nkaee no guu afɔrebukyia no ase de tee ho se mpatadee. ¹⁶ ɔfaa n’ayamdee ho sralee ne ne berebɔɔ ho sralee ne ne sawa mmienue no ne eho sralee hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁷ Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne n’agyanan wɔ sraban no akyi sedee AWURADE hyee Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini maa AWURADE se ɔhyee afɔdee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam ¹⁹ na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afɔrebukyia no ho nyinaa. ²⁰ Afei, ɔbɔbɔɔ odwennini no nam na ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sralee ka ho. ²¹ Na ɔde nsuo hohoroɔ n’ayamdee ne ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ AWURADE anim. Eye ɔhyee afɔdee a esɔɔ AWURADE ani yie, efiri se, Mose dɔi Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛpɛ.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔye ahotee dwennini baee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu n’apampam. ²³ Mose kumm no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan

nifa kokurobetie. ²⁴ Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔde mogya no nkaɛɛ petee afɔrebukya no ho nyinaa. ²⁵ Afei, ɔfaa sraɛɛ no, ne dua, ne ne mu sraɛɛ, ne berɛboɔ kotokuo, ne sawa mmienno ne ne eho sraɛɛ ne n'abati nifa ²⁶ enna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kɛntɛn a wɔde besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu yeinom nyinaa so. ²⁷ Wɔde yeinom nyinaa hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukya no anim sɛ ɔhim afɔrebɔ mma AWURADE. ²⁸ Mose gyee ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukya no so de maa AWURADE; na afɔrebɔ no sɔɔ AWURADE ani. ²⁹ Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyefa wɔ ahotee odwennini no mu sɛɛɛ AWURADE ka kyereɛ no sɛ ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukya no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho maa AWURADE dwumadie.

³¹ Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ, “Monnoa enam no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfɔhyɛ afɔrebɔɛɛ wɔ mu no sɛɛɛ meka kyereɛ mo no. ³² Enam ne burodo biara a ɛbeka no, monhye. ³³ Bio, ɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfɔhyɛ dwumadie no. ³⁴ Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no ɛda no nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. ³⁵ Ɔsane hyɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Sɛ mofiri ho a, mobɛwuwu. Yei ne asem a AWURADE aka.’”

³⁶ Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfɔdwuma No Ahyɛaseɛ

¹ Ahodwira no akyi ɛda a ɛto so nwɔtwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. ² Ɔka kyereɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔɛɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyɛɛ afɔɛɛ. Ɔka kyereɛ no sɛ ɔmmɔ saa afɔɛɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim.

³ Afei Mose kyereɛ wɔn sɛ, “Monka nkyere Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔɛɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyɛɛ afɔɛɛ no.

⁴ Bio, ka kyere wɔn sɛ wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoɛɛ afɔɛɛ na wɔmfa asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔɛɛ. Ka kyere ma wɔmfa saa afɔrebɔɛɛ yi nyinaa mma AWURADE, ɛfiri sɛ enne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo.”

⁵ Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano sɛɛɛ Mose hyɛɛɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim. ⁶ Mose ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ modi AWURADE mmara so a, mobɛnya n'animuonyam.”

⁷ Mose ka kyereɛ Aaron sɛ ɔnkɔ afɔrebukya no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyɛɛ afɔɛɛ no mfa nye mpataɛɛ mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

⁸ Enti Aaron foro koo afɔrebukyia no so. Okumm nantwie ba no de boɔ ɔno ara ne bone ho afɔdee. ⁹ Ne mmammarima no de mogya no brɛɛ no enna ɔde ne nsateaa baako boɔ mu fɔree mmen a ewɔ afɔrebukyia no ho no enna ɔhwiee nkaee no guu afɔrebukyia no ase. ¹⁰ Afei, ɔhyee sradee, sawa, bereboɔ, bereboɔ nɔkotokuo a efiri bone afɔrebodee no mu sɛdee AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Na enam no dee, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.

¹² Dee edi ho ne se, okumm ɔhyee afɔdee aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa, ¹³ Wɔde aboa no brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. ɔhyee aboa no akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁴ Afei, ɔhoroo aboa no ayamdee ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so se ɔhyee afɔdee.

¹⁵ Afei, ɔboɔ afɔdee maa ɔmanfoɔ. Okumm abirekyie nanso ɔfaa ekwan korɔ a ɔfaa so boɔ bone afɔdee maa ne ho no so boɔ afɔdee maa ne ho.

¹⁶ Saa ekwan no so na ɔfa boɔ wɔn ɔhyee afɔdee de maa AWURADE sɛdee Onyankopɔn mmara kyere no. ¹⁷ Afei, ɔboɔ atokoo afɔdee no, ɔfaa ne nsabuo ma enna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyee afɔrebo no ho.

¹⁸ Okumm nantwie ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoee afɔrebodee no. Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa. ¹⁹ ɔyii nantwie no ne odwennini no sradee. ɔyii wɔn padua mu sradee ne wɔn ayamdee sradee, ne wɔn sawa ne wɔn bereboɔ kotokuo. ²⁰ Wɔde sradee no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no so. ²¹ Na ɔhim ayan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyeree se afɔdee no ye ne dea sɛdee Mose hyee no.

²² Afei, Aaron trɛɛ ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, enna ɔsiane firii afɔrebukyia no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron koo Ahyiaee Ntomadan mu ho na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so. ²⁴ Na ogya firi AWURADE nkyen behyee ɔhyee afɔrebodee no ne sradee a ewɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateam butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wuo

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyee adee mu. Wɔde aduhwam no petee ogya no so ma wɔnam saa ekwan yi so buu AWURADE mmara so, efiri se wɔde ogya a enye dee AWURADE ahye baa n'anim. ² Enti ogya dɛree firi AWURADE nkyen behyee wɔn. ³ Mose ka kyeree Aaron se, "AWURADE kaa se,

"Mede me ho kronkron bekyere
wɔn a wɔben me na nnipa nyinaa
ahye me animuonyam no,
asee ne no."

Na asem no tɔree Aaron mumu.

⁴ Afei, Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔye Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. ɔka kyeree wɔn se, "Monkotwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri Ahyiaee Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ sraban no akyi."

⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadee mu sɛdee Mose aka akyere wɔn no.

⁶ Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, "Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwoo. Monnsunsuane mo ntadee mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuo beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a woka no dee, esiane ogya a AWURADE de baee no enti, wotumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awereho tumi su won nso. ⁷ Na mommfri Ahyaee Ntomadan no ano, anye saa a mobewuwu, efiri se, AWURADE gosra wo mo so." Na wodii asem a Mose kaee no so.

⁸ Afei, AWURADE hyee Aaron se, ⁹ "Se wokoo Ahyaee Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsaa a ano ye den. Woye saa a, wobewu. Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w'asefo nyinaa firi awoo ntoatoaso so kosi awoo ntoatoaso so. ¹⁰ Wo nnwuma ne se, wobedi wo nkurofo ntam nsem akyere won nsonsonoe a eda dee eho te ne dee eye teta ntam ne dee eye kronkron ne dee enye kronkron ntam, ¹¹ na kyere won mmara a AWURADE nam Mose so de ama no nyinaa."

¹² Afei, Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, "Se mohye AWURADE aforebodee no nsabuo ma AWURADE a, monni dee ebeka no wo aforebukyia no ho. Monhwe se mmoka nni mu efiri se eye kronkron. ¹³ Enti monni no kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmammarima dea, na eye wo ne wo mmammarima no kyefa a efiri afodee a wode ogya bo maa AWURADE no mu. Yei na waha ye se menyee. ¹⁴ Nanso, ne yan ne ne sree a mohim no AWURADE anim no, motumi we no beaee biara a amanee kwan so no eho tee. Eye wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyefa wo Israelfo Asomdwoee aforebodee no mu. ¹⁵ Ne sree ne ne yan a wohim no, ese se wode ka sra dee aforebodee a wohye de ma AWURADE no ho. Afei ebeye wo ne w'asefo dea daa sedee AWURADE ahye no."

¹⁶ Ebera a Mose bisaa dee aye abirekyie a wode no bebobo bone afodee no ho asem no, ohunu se waha ye no. Eno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na woye Aaron mmammarima no. ¹⁷ "Obisaa won se, 'Aden enti na moanwe bone aforebodee no wo kronkronbea ho? Eye aforebodee kronkron! Wode maa mo se momfa nyi nnipa no afodie na enye mpatadee mma won wo AWURADE anim. ¹⁸ Esiane se woomfa ne mogya anko kronkronbea ho no enti, anka mobetumi awe no ho ara sedee mehyee no.'"

¹⁹ Aaron sree Mose maa ne mma no se, "Enne me mma no booo won bone afodee ne ohyee afodee maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afodee enam yi bi enne a, anka AWURADE ani besoo anaa?"

²⁰ Na Mose tee saa no, ogye too mu.

11

Mmoa A Won Ho Te Ne Won A Won Ho Nte

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, ² "Monka nkyere Israelfo no se, 'yei ne mmoa a mobetumi awe wo asase so mmoa no mu. ³ Motumi we aboa biara a ne tote mu apae na opu wesa no.

⁴ "Monnnwe mmoa a edidi so yi. Yoma, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee; ⁵ Atwaboa, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. ⁶ Adanko, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. ⁷ Oprako, efiri se, ne tote mu apae nanso ompu nwesa. ⁸ Monnnwe won nam anaa mommfa mo nsa nka won funu; woye akyiwadee nnuane ma mo.

9 “ ‘Monni nsuomnam biara a ewo ntete ne abon a efiri nsubontene anaa epo mu; 10 nanso nsuomnam a aka no dee, mokyì. 11 Ense se mowe won nam anaa mode mo nsa ka won afunu. 12 Meti mu bio se, nsuomnam biara a enni ntete anaa abon no, mokyì.

13 “ ‘Nnomaa a mokyì no korakora nso ne: okodee, ne okorewa ne okomfufuo, 14 okompete (won ahodo nyinaa), osansa, 15 anene (won ahodo nyinaa), 16 sohori, anadwokoroma, epo so akoroma, akoroma (won ahodo nyinaa), 17 opatuo, esere so patuo, patukesee, 18 bakanoma, nantwinoma, opete, 19 asukonkon (won ahodo nyinaa), asokwaa ne apan.

20 “ ‘Ntuboa a wonante no, ense se wowe 21 agye won a wohuri; 22 ntutumme ahodo nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we. 23 Nanso mmoawa a wotu na wowo nan enan no dee, mokyì.

24 “ ‘Obiara a ode nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere 25 na amonom ho ara, ese se onii no si ne ntoma na otwe ne ho firi nnipa mu kosi anwummere de kyere se, ne ho agu fi.

26 “ ‘Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiee anaa aboa a ompu nnwesa no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a ne nan ye enan na onam ne mmowere so no, mokyiri ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho agu fi kosi anwummere; eye mo akyiwadee. 28 Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se osi ne ntoma na ne ho nnte ara kosi anwummere.

29 “ ‘Mmoa a wowea fam a won ho nte no nie: Koko, okusie, akura, 30 efiewura, omampam, okotere, sre so kotere, abosomakotere. 31 Obiara a ode ne nsa beka won mu bi funu no ho beye fi kosi anwummere 32 na biribiara a won funu no ho beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a won ho beka no, womfa ngu nsuo mu nkosi anwummere. Eno akyi, wotumi de di dwuma bio. 33 Kukuo biara a ebi beto mu no, dee ewo mu biara ho begu fi enti ese se wobo saa kukuo no. 34 Nsuo a wode behohoro nneema a eho nte wo kukuo no mu no, se ebi ka aduane bi a, egu aduane no ho fi. Na nsa biara a ewo kukuo a eho agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara. 35 Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fonono a wode ebo anwono a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubuguo. 36 Se aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wo mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho agu fi. 37 Na se aboa no funu ka aduane a wobedua no afuom a, eho nguu fi, 38 nanso se wofa aba no na efunu no te to so a, aba no ho agu fi.

39 “ ‘Se yadee bi kum aboa a wama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho gu fi kosi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a obewe ne enam no besi ne ntoma na ne ho agu fi akosi anwummere.

41 “ ‘Monnwe mmoa a wowea fam no enam. 42 Won a wotwe won ho ase fa won afuru so ne won a wonam won nan enan so nyinaa ka ho. Monnwe won a wowa nan bebre na wowea no nam nso, efiri se, won ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi. 44 Mene AWURADE wo Onyankopon. Momma mo ho nte wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efiri se, meye kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wowea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo beyee mo Onyankopon no. Eno enti, ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron.

46 “Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne won a wowea asase so no ho. 47 Yei ne nsonsonoe a eda mmoa a won ho te a ese se wowe won enam ne won a won ho nte a ense se wowe won enam wo mmoa a wowa asase so no ntam.”

12

Awoɔ Akyi Ahodwira

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se onhye Israelfoo mmara se, 2 “Se obaa bi wo obabarima a, ne ho nnte nnanson, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. 3 Ne nnawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. 4 Na nnafua aduasa mmiensa a eda n’anim a ode rete ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. 5 Se obaa bi wo obabaa a, ne ho nnte nnawotwe mmienu, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei ese se otwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.

6 “Se saa ahotee nna yi twam a (mmara a edi so yi ka obaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), ese se ode odwammaa a wadi afe bebo ohyee afodeɛ na ode aborɔnoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afodeɛ. Ese se ode won ko Ahyiae Ntomadan no ano koma osɔfoɔ no, 7 na osɔfoɔ no de ama AWURADE de aye mpatadeɛ ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wo n’awoo mu mogyaguo ho.

“Yei ne awoɔ akyi ahyedeɛ. 8 Na se oye ohiani a orennya odwammaa no a, enneɛ, ese se ode mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wode baako bebo ohyee afodeɛ na wode baako abo bone ho afodeɛ. Osɔfoɔ no de yeyinom beye mpatadeɛ ama no, sedee ebeye a ne ho bete bio.”

13

Ohonam Ani Nsaneyadeɛ Ho Mmara

1 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, 2 “Se obi hunu se biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpo anaa sowanini asi no na adidi ko ne honam mu a, onhunu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no koma osɔfoɔ Aaron anaa ne mmammarima no mu baako 3 na ohwe ahonoɛ no. Se enwi a esi ahonoɛ ho dane ye fitaa na ahonoɛ no ato honam no mu a, na eye kwata a ese se osɔfoɔ no da no adi se oyarefoɔ no ye okwatani. 4 Na se ahonoɛ no ntoo honam no mu na se ahonoɛ ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se osɔfoɔ no yi oyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson. 5 Nnanson no duru a, osɔfoɔ no behwe no bio na se ahonoɛ ne nsesaɛ na entretreɛ honam no ani a, osɔfoɔ no besane atwa no asuo nnanson bio. 6 Afei ne nnanson so no, osɔfoɔ no behwe ne honam ani bio, na se ohunu se yadeɛ no ano abre ase a entretreɛ a, osɔfoɔ no beka ato dwa se, oyarefoɔ no ho ato no; obekyere mu se eye nsawa bi na eguu no bere tiawa bi mu. Enti se oyarefoɔ no si ne ntoma a wobefa no se wanya ayaresa awie. 7 Na se nso oyarefoɔ no ba osɔfoɔ no nkyen ma ohwe no na yadeɛ no atretre a, ese se osane ba osɔfoɔ no nkyen bio 8 na ohwe no na se yadeɛ no atretre ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanneɛ kwan so no, ne ho nte na eye ohonam ani nsaneyadeɛ.

9 “Se obi nya ohonam ani nsaneyadeɛ a, ese se wode no kokyere osɔfoɔ na ohwe no. 10 Se osɔfoɔ no hunu se nwi no bi aye fitaa na ekuro ato saa beaɛ ho a, 11 na ekyere se eye ohonam ani nsaneyadeɛ, na ese se osɔfoɔ no de to dwa se amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa

a, wɔnhwehwe yadee no mu bio, efiri se eda adi pefee se honam no aye kwata.

¹² “Nanso se ɔsofoɔ no hunu se kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi ne nan ase nyinaa a, ¹³ ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa. ¹⁴ Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbepaɛ mu ka se onipa no ye ɔkwatani. ¹⁵ Eɛ se ɔsofoɔ no pae mu ka ntem ara a ɔhunu ekuro wɔ honam no fa baabi, efiri se akuro no kyere se kwata wɔ honam no mu. ¹⁶ Na se akuro no wu na edane ye fitaa se honam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofoɔ no ho bio. ¹⁷ ɔsofoɔ no behwe no na se honam no fa ho aye fitaa deɛ a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se ne ho ato no.

¹⁸ “Se pɔmpɔ si obi na egyae ¹⁹ na se baabi a pɔmpɔ no siie no biribi hyenn, bi anaa deɛ ebere kakra hono wɔ ho a, eɛ se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofoɔ. ²⁰ Na se ɔsofoɔ no hwe na yadee no adidi ko ne honam mu na enwi a ewɔ honam no ho no aye fitaa a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se ɔyarefoɔ no ho nte, efiri se, kwata apue afiri pɔmpɔ no mu. ²¹ Nanso se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wɔ ho no, na yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahusuo no ye nsonso a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson. ²² Saa ebere no mu se beaɛe ho no tretre a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se, onipa no yare kwata. ²³ Na se beaɛe a eho aye hyenn no anhono bio na antretre a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se, ne ho te.

²⁴ “Se obi hyehye na se nhyehyeeɛ no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, ²⁵ eɛ se ɔsofoɔ no hwe nhyehyeeɛ ho. Se nwi a ewɔ beaɛe a eho nni dem biara no dane ye fitaa na se eye adeɛ a adidi ko honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeeɛ no mu, enti eɛ se ɔsofoɔ no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. ²⁶ Na se ɔsofoɔ no hwe hunu se nwi fitaa nni beaɛe a eho ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadee no regyae a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson ²⁷ na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tre fa ɔhonam no ani a, eɛ se ɔsofoɔ no pae mu ka se kwata aye onipa no. ²⁸ Nanso se honam no fa ho a aye hyenn no antretre honam no ani, na se eye se deɛ eho retwintwam no a, wɔbɛfa no se eye nhyehyeeɛ twa bi, enti ɔsofoɔ no beda no adi se ɔnyare kwata.

²⁹ “Se ekuro da ɔbarima anaa ɔbaa bi tirim anaa n’afono ho a, ³⁰ eɛ se ɔsofoɔ no hwe; se ɔhwe na ɔhunu se yadee no adidi ko honam no mu na ɔsane hunu enwi a ete se akokɔradeɛ wɔ ekuro no mu a, eɛ se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata. ³¹ Na se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ewɔ honam no ani a enwi tuntum wɔ mu a, eɛ se wɔyi onipa no firi nnipa mu nnanson, ³² na ne nnanson so no, wɔsane hwe no bio. Se yadee no ntretreɛɛ na enwi a ete se akokɔradeɛ nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ honam no mu a, ³³ ɔbewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na ɔsofoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. ³⁴ Ne nnanson so, ɔbesane ahwe no bio na se yadee no ntretreɛɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se onipa no ho ate na se ɔsi ne ntoma wie a, na afei wadi mu. ³⁵ Na se akyre no saa yadee no tretre a, ³⁶ eɛ se ɔsofoɔ no hwe no bio a ɔnhwe se enwi a ete se akokɔradeɛ fra yadee no mu na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata. ³⁷ Na se yadee no tre a eretretre no gyaɛ na se enwi tuntum fu wɔ beaɛe ho a, na ekyerɛ se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti eɛ se ɔsofoɔ no pae mu ka se, ne ho ate.

38 “Se obarima anaa obaa bi honam ani ye fitaa nahanaha, 39 na akyire no, honam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi.

40 “Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa dee, nanso eno nkyere se oye okwatani! 41 Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. 42 Na mmom, se nsisiie nkoko a fitaa frafra mu wo atipa no so a, na ekyere se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no. 43 Se eba saa a, osofo no behwe no na se biribi koko aboa ne ho baabi te se kwata a, 44 na ekyere se, kwata aye no, enti ese se osofo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

45 “Onipa biara a wobehunu se oyare kwata no, ese se ofira ntoma a atete na oma ne tirinwi fu, twa mpesempese na okata n’anim fa na onam a oteateam se, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ 46 Na nna dodoo a yadee no nkoe no dee, wobefa oyarefo no se ne ho nte enti ese se otena kuro no akyi baabi.

47 “Se kwata ho nsenkyerennee bi ka atadee mu 48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, 49 na se nsisiie ahammono anaa koko wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osofo na ohwe. 50 Osofo no de beko akosie nnanson 51 na nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ohunu se nsisiie no atrete a, na ekyere se, eye kwata a etumi sane nnipa, 52 enti ese se ode ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, efiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa.

53 “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisiie no ntretree a, 54 osofo no behye ama wosai nneema a wdwene se yadee no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson. 55 Se nnanson bio akyi faako a yadee no wo ho no nsesaa n’ahosuo na entretree a, wobefa no se eye kwata enti ese se wohye adee no, efiri se, yadee no adidi ko mu ara yie. 56 Na se osofo no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, obetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wode adi dwuma bi no mu. 57 Na se esane ba bio dee a, na eye kwata enti ese se wohye no. 58 Se wosi na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara ebera a wasane asi bio no.”

59 Yeinom ne mmara a efa kwata a ewo ntoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekodee no mu anaa ebi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

1 AWURADE ka kyeree Mose se, 2 “Eda a wobedwira okwatani ho no, eho mmara nie: Wode no beko akoma osofo, 3 na osofo no ahwe no wo sraban no akyi. Na se osofo no hunu se kwata no agyae a, 4 obebisa nnomaa mmienu bi a wowe, na afei wode ntwneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wode beye ahodwira ahyedee ama okwatani no abre no. 5 Osofo no beka ama wakum nnomaa no mu baako wo ayowaa a nsuo wo mu so. 6 Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne ntwneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman no behye anomaa a wokumm no no mogya no mu. 7 Na osofo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afiri no so mprenson, na wapae mu aka se ne ho ate na wagyaa anomaa a wokum no no.

8 “Na oyarefo a ne ho ato no no besi ne ntoma nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obedware na wasane abetena baabi a kane no na ote ho bio;

nanso ese se ɔtena ne ntomadan akyi nnanson. ⁹ Nnanson no so no, ɔbeyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbeyi n'abɔgyese ayi n'aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka se ne ho ate.

¹⁰ “Eɔa a eɔi so a eye nnawɔtwe so no, ɔbefa nnwammaa anini mmieniu a wɔn ho nni dem ne odwammaa beree baako a ɔno nso ho nni dem, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. ¹¹ Afei ɔsɔfoɔ a ɔbehwehwe ɔyarefoɔ no ho ahwe se ne ho ato no de onipa no ne n'afɔrebɔdee beba AWURADE anim wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano.

¹² “Ɔsɔfoɔ no befa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE se efɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ afɔrebukyia no anim. ¹³ Afei, wɔbekum odwammaa no wɔ beaee a wɔbɔ bɔne ne ɔhyee afɔdee no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa afɔdie afɔrebɔdee yi bema ɔsɔfoɔ no sedee wɔye no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Eye afɔrebɔ a eye kronkron ankasa. ¹⁴ Ɔsɔfoɔ no befa saa efɔdie afɔrebɔdee mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. ¹⁵ Afei, ɔsɔfoɔ no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu ¹⁶ na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mprenson wɔ AWURADE anim. ¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ɔsɔfoɔ no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ɔde efɔdie mogya yee wɔ efɔdie afɔrebɔ no mu no ara pɛ. ¹⁸ Ɔde ngo no nkaee a ewɔ ne nsam no befo ɔbarima no tiri ho. Yei bekyere se, ɔsɔfoɔ no de ne ho aye mpatadee ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ese se ɔsɔfoɔ no bɔ bɔne afɔdee na ɔsane ye mpatadee ho adee ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; eno akyi, ɔsɔfoɔ no bekum ɔhyee afɔrebɔdee no ²⁰ na ɔde abɔ ene atokɔ afɔdee wɔ afɔrebukyia no so de aye mpatadee ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri.

²¹ “Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nnwammaa mmieniu no a, ennee, ɔde odwammaanini baako bebo efɔdie afɔdee no de ama AWURADE se mpatadee a wɔhim no afɔrebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmieniu ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atokɔ afɔdee no a ngo akɔtoa ka ho. ²² Eno akyi, ɔde mmorɔnoma mmieniu anaa nturukuku mma mmieniu mu biara a ɔbenya no mu baako bebo bɔne afɔdee na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyee afɔdee.

²³ “Eɔa a etɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne nyinaa beko akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano na ɔsɔfoɔ no de adwira no wɔ AWURADE anim. ²⁴ Ɔsɔfoɔ no befa odwammaa no de abɔ efɔdie afɔdee. Ɔde ngo toa ma beka ho na wɔhim no afɔrebukyia no anim de akyere se, wɔde rema AWURADE. ²⁵ Afei, wɔbekum odwammaa no de no abɔ efɔdie afɔdee na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. ²⁶ Ɔsɔfoɔ no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu ²⁷ na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mprenson wɔ AWURADE anim. ²⁸ Na ese se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ɔyee mogya no ebere a ɔrebɔ efɔdie afɔdee no. ²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ɔde fo ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de ye mpatadee wɔ AWURADE anim. ³⁰ Afei, ese se ɔde nturukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mmieniu no mu biara a ɔtumi tɔee no ba. ³¹ Wɔde mmieniu a ɔnyaee no mu baako bebo bɔne afɔdee na baako a aka no, ɔde

abɔ ɔhyee afɔdee a saa eberɛ no ara mu wɔbebo atokoo afɔdee nso, na ɔsofoɔ no beye mpatadee ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

³² Yeinom ne mmara a efa wɔn a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa aforebodee a eho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, ³⁴ “Sɛ moduru Kanaan asae a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afie bi mu a, ³⁵ ennee, efiewura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofoɔ no na ɔnka sɛ, ‘Eye me sɛ kwata wɔ me fie ha!’ ³⁶ ɔsofoɔ no behye ama wɔatu efie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho sedee ebeye a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wɔ ho. ³⁷ Sɛ ɔhunu nsensanee ahammono anaa kɔkɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a, ³⁸ ɔbetɔ efie no mu nnanson ³⁹ na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na sɛ nsensanee awurawura afasuo no mu a, ⁴⁰ ennee, ɔsofoɔ no behye ama wɔawerewere nsisiie no afiri ho na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho ho nte wɔ kuro no akyi baabi. ⁴¹ Afei, ɔbehye ama afasuo a ewɔ efie no mu no, wɔawerewere no yie na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho nte wɔ kuro no akyi baabi. ⁴² Na wɔde aboo foforo bi abehye deɛ wɔawerewereɛ no anan na wɔde dɔtee foforo asra efie no ho.

⁴³ “Na sɛ nsisiie no ba bio a, ⁴⁴ ɔsofoɔ no beba bio abehwe na sɛ ɔhunu sɛ nsisiie no atretre a, na eye kwata na ekyere sɛ efie no ho nte. ⁴⁵ Sɛ eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu efie no agu. Wɔbetwe mmubuiɛ no mu aboo, nnua ne dɔtee no nyinaa afiri kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a eho ho nte.

⁴⁶ “Obiara a ɔbewura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi anwummere. ⁴⁷ Na obiara a ɔbeda ho anaa ɔbedidi wɔ efie ho no besi ne nneema nyinaa.

⁴⁸ “Na sɛ wɔsra efie no ho bio na ɔsofoɔ no behwe na nsisiie no mmaa bio a, ɔbepae mu aka sɛ wɔate efie no ho na kwata no nso kɔ. ⁴⁹ ɔbedi efie no ahodwira ho dwuma. ɔde nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kɔkɔ ne hisope mman na ebedi saa dwuma no. ⁵⁰ ɔbekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ ayowaa mu so, ⁵¹ na ɔde sida dua no ne hisope mman ne ahoma kɔkɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete efie no mpreɔson. ⁵² Wɔye yei de te efie no ho. ⁵³ Afei, ɔbegyae anomaa a ɔnwuie no ama watu ako kuro no akyi baabi. Ye i ne ekwan a wɔfa so de ye mpatadee de ma efie sane de dwira ho no.”

⁵⁴ Yeinom ne mmara a efa mmeammae a kwata ba ho ho. ⁵⁵ Sɛ eye atadee mu anaa efie mu, ⁵⁶ anaa honam ani nhonhonoee, anaa ɔhyehyee mu mpumpunnya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn. ⁵⁷ Saa ekwan yi so na wɔbefa ahunu sɛ eye kwata anaa enye kwata.

Ye i enti na wɔhyee saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, ² “Monhye saa mmara yi mma Israelfoɔ: ‘ɔbarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi. ³ Eberɛ a ne ho resene guo ne eberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.

⁴ “Mpa a ɔbeda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi; ⁵ enti obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummere, enti ese sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. ⁶ Obiara a ɔbetena akonnwa a ɔbarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummere, enti ese sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware.

⁷ “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

8 “Obiara a obarima no bete ntasuo agu ne so no ho nte kosi anwummere enti ese se onii no si ne ntoma na odware.

9 “Ɔponko adwa biara a obetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware.

11 “Se onipa a ne ho nte no rekoso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, efiri se, ne ho nte kosi anwummere.

12 “Se saa onipa no so ayowaa biara mu a, ese se wobo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asene dee a, ese se wode nsuo hohoro ho.

13 “Se n’ahosene no twa a, ese se ode nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na osi ne ntoma na okodware wo asubonten mu. 14 Eda a eto so nwoawe no, ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu beba AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no ano na ode ama osoko no.

15 Ɔsofo no de won bebɔ afodee a baako ye bone ho afodee na baako no nso ye ohyee afodee; na ekyerere se, osoko no beye mpatadee wo AWURADE anim ama obarima no, enam n’ahosene no enti.

16 “Se obarima biara ahobaa gu a, ese se odware ne ho nyinaa, efiri se, ne ho nso nte kosi anwummere. 17 Ntoma anaa mpatotam biara a ahobaa no bi begu mu no, ese se wosi, efiri se, eho nte kosi anwummere. 18 Se obarima fa obaa a, won nna no akyi, ese se obaa no ne obarima no nyinaa dware, efiri se, won ho nte kosi anwummere.

19 “Se obaa ko afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa eberere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte kosi anwummere.

20 “Biribiara a obeda so anaa obetena so saa eberere no mu no nso ho agu fi. 21 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no besi ne ntoma, adware, efiri se, onii no ho agu fi kosi anwummere. 22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho agu fi kosi anwummere, 23 se eye ne mpatotam anaa n’akonwa.

24 “Se obarima ne no da saa eberere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “Se eberere duru se ofiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba eberere a ense mu wo bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wode ka ho asem. 26 na ekyerere se, biribiara a obeda so saa eberere no ho agu fi te se dee n’afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se osi ne ntoma, sane dware, efiri se, ne ho nte kosi anwummere.

28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. 29 Eda a eto so nwoawe no, ode nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu beko akoma osoko no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano 30 na osoko no de baako abɔ bone ho afodee na ode baako abɔ ohyee afodee na aye mpatadee ama obaa no wo AWURADE anim wo n’afikyiko no ho fi no ho.

31 “Saa ekwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de ate won ho anye saa a, esiane se woagu m’Ahyiaee Ntomadan a esi won mu no ho fi enti, wobewuwu.’”

32 Yeinom ne mmara a ewo ho ma obarima a ne ho sene 33 ne obaa a wako afikyire ne obiara a ode ne ho ka osakyimafɔ wo eberere a ne ho ntee no mu no.

¹ Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnko kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam no akyi beaɛɛ a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaɛɛ hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a ɔɛwuu, ɛfiri sɛ, m’ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata beaɛɛ so no mu.

³ “Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, deɛ esɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ. ⁴ Ɛsɛ sɛ ɔdware na ɔhyɛ atadeɛ nahanaha ne ne nhyɛaseɛ na ɔbɔ abɔwomu ne abotire. ⁵ Afei, Israelfɔɔ bɛbrɛ no mmirekyie mmieniu a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔdeɛ ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyɛɛ afɔdeɛ.

⁶ “Deɛ edi ekan no, ɔde nantwie ba no bɛma AWURADE sɛ bɔne ho afɔdeɛ a ɔrebɔ ama ne ho de aye mpatadeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ. ⁷ Afei, ɔde mmirekyie mmieniu no bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano ⁸ na wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu AWURADE deɛ, ne deɛ esɛ sɛ wɔsane de no koro. ⁹ Aaron de abirekyie a wɔde no rebɛbɔ AWURADE afɔdeɛ no bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ. ¹⁰ Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpatadeɛ ho dwumadie bi agu ne so na wɔde no akɔ esɛrɛ so akɔgya no wɔ hɔ sɛ mpatadwan.

¹¹ “Aaron de nantwinini ba no abɔ bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, ¹² ɔbɛfa adeɛ a wɔhyɛ aduhwam wɔ mu a egyasramma a wɔfaa no AWURADE afɔrebukyia no so aye no ma. Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi. ¹³ Ɛhɔ na ɔde aduhwam no bɛgu bidie no so wɔ AWURADE anim na ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaɛɛ apam ne adaka (a abɔɔ apono a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenwu. ¹⁴ Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaɛɛ hɔ apueɛ fam na wapete no mprenson wɔ animu.

¹⁵ “Afei, esɛ sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bɔne ho afɔdeɛ na wɔde ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu mpata beaɛɛ hɔ ne animu sɛdeɛ ɔde nantwinini ba no mogya no yɛɛɛ no ara pɛ. ¹⁶ Na ɛkyerɛ sɛ, wayɛ mpatadeɛ ama beaɛɛ kronkron hɔ, ɛfiri sɛ, Israelfɔɔ bɔne ama efi aka beaɛɛ hɔ ne Ahyiaɛɛ Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. ¹⁷ Sɛ Aaron wura Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpatadwuma no a, enni ho kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpatadeɛ no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfɔɔ nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ AWURADE anim akɔyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fɔre mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no ho, ¹⁹ na ɔde ne nsateaa baako pete mogya no mprenson gu afɔrebukyia no so de te ho firi Israelfɔɔ bɔne no ho yɛ no kronkron.

²⁰ “Sɛ ɔwie mpatadeɛ a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaɛɛ Ntomadan no ho nsem nyinaa ne afɔrebukyia no ho a, ɔde abirekyie no bɛba anikann ²¹ de ne nsa mmieniu agu aboa no apampam, na waka atirimuɔden ne atuategɛ a Israelfɔɔ ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bɛkɔ esɛrɛ so. ²² Enti abirekyie no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wɔ esere so hɔ.

²³ “Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ bio akɔworo n’atadeɛ nahanaha a ɔhyɛɛ wɔ ntwamutam no akyi no na wagya no wɔ hɔ. ²⁴ Ɔbɛkɔ akɔdware wɔ baabi a wɔate hɔ ho na wahyɛ ne ntadeɛ no bio na wafiri

adi akɔbo ɔno ankasa ɔhyee afodee asane abo ɔhyee afodee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne won. ²⁵ Ɔbehye sraɔee de abo boɔne ho afodee wɔ afɔrebukya no so.

²⁶ “Akyire no, ɔbarima a ɔde abirekyie no kɔɔ esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio. ²⁷ Na nantwie ba ne abirekyie a wode boɔ boɔne ho afodee no a Aaron de won mogya kɔɔ kronkronbea ho kɔyee mpatadee no, wode won beko sraɔne no akyiri baabi akɔhye a won ho nhoma ne won ayamɔdeɛ ka ho. ²⁸ Akyire yi, onipa a ɔrebɔhye afɔrebodee no besi ne ntoma, adware na wasane akɔ beaee ho bio.

²⁹ “Yei ye mmara a ewɔ ho daa. Ɔbosome a etɔ so nson dadu so no, enɔse se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eɔa no nkari mo ho nhwe wɔ ahobɔreaseɛ mu. Saa mmara yi ka won a wɔwɔo won wɔ asase yi so anaa ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ tee; ³⁰ efiri se, eɔa yi na wode kae mo mɔpata ne mo ahodwira wɔ mo boɔne ho wɔ AWURADE anim. ³¹ Eye homeda a ese se mode home enti ese se modi eɔa no dinn wɔ ahobɔreaseɛ mu. Eye mmara a ewɔ ho daa. ³² Saa ahyeɔdeɛ yi, awɔɔ ntoatoasɔɔ akyi, Ɔsofopanin a wɔasra no no na ɔbesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wɔ beaee ho. Ono nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔhye atadeɛ kronkron nahanaha no ³³ na ɔye mpatadee wɔ kronkronbea ho wɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho, afɔrebukya no so, de ma asɔfoɔ no ne nnipa no.

³⁴ “Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfoɔ boɔne enti, moagyina so afe biara de aye mpatadee ama Israelfoɔ afiri won boɔne nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Hye saa mmara a efiri AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoɔ no nyinaa. ³ Israelni biara a ɔde nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebɔ afodee wɔ sraɔne mu anaa akyire no ⁴ a anka ese se ɔde no ba Ahyiaee Ntomadan no ano ho de no ma AWURADE se afɔrebodee wɔ AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ano no, wɔbɔfa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu. ⁵ Saa mmara yi bebra Israelfoɔ no a eremma wɔmfa mmoa mmoa afodee wɔ wiram baabiana kwa. Ebehye won ama wode afɔrebodee no abɔe ɔsofoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano seɔdeɛ ɔsofoɔ no betumi de ama AWURADE se asomdwoee afɔrebodee. ⁶ Se wɔfa saa ekwan no so a, ɔsofoɔ no betumi apete mogya agu AWURADE afɔrebukya no so wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na wɔahye sraɔee no se ohwam ama AWURADE ani asɔ. ⁷ Na ama ɔmanfoɔ agyae afodee a wɔbo ma ahonhomɔne wɔ wiram no. Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

⁸ “Meti mu bio se, ‘Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyee afɔrebodee no anaa afɔrebɔ no ba, ⁹ na se wɔamfa amma Ahyiaee Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wɔbetwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu.

¹⁰ “ Na medane m’ani matia obiara a ɔbedi mogya ekwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ahɔhoɔ a ɔte mo mu. ¹¹ Efiri se, ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔrebukya no so se mpatadee mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu enti na wode

ye mpatadee ma onipa kra. ¹² Eno enti, mereka akyere Israelfoo se, “Mma won anaa ahohoo a wote won mu no nni mogya.”

¹³ “Israelni anaa ohohoo biara a ote won mu a obeko ahayo na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onsona ne mogya na omfa mfuturo nkata so, ¹⁴ efiri se, aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno enti na meka kyeree Israelfoo se, “Monnni mmogya, efiri se, nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asuo.”

¹⁵ “Obiara a owe aboafunu a ono ara awuo anaase akekaboa bi na okumm no no, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho nte kosi anwummere; eno akyi, ese se wopae mu ka se ne ho ate. ¹⁶ Na se wansi ne ntoma annware a, wone no bedi no sedee mmara no see.’ ”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Ka kyere Israelfoo no se, ² ‘Mene AWURADE mo Onyankopon, ³ enti mommmoo mo bra se abosonsomfoo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo baabi a mede mo reko no. Monnsuasua won. ⁴ Me mmara ne m’ahyede ara so na ese se modi; na ese se modi so perepere, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopon. ⁵ Se modi so a, mobenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “‘Mo mu biara nni ho ekwan se odware obusuani a oben no. Mene AWURADE.

⁷ “‘Ense se abaayewa ware n’agya anaase obabarima ware ne maame.

⁸ “‘Anaa n’agya yerenom mu bi.

⁹ “‘Anaa ne nuabaa anaa n’agya babaa anaa ne maame babaa, se wowo no efie no mu anaa efie foforo mu.

¹⁰ “‘Ense se moware mo nanabaa, se oye mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, efiri se, oye obusuani.

¹¹ “‘Ense se woware wo nuabaa a oye w’agya yerenom bi babaa.

¹² “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa, efiri se, oye w’agya abusuani pee.

¹³ “‘Saa ara na ense se woware wo maame a oye wo maame nuabaa, efiri se, oye wo maame abusuani pee.

¹⁴ “‘W’agya nuabarima yere nso, wonni ho ekwan se woware no.

¹⁵ “‘Wonni ho ekwan se woware wo babarima yere, efiri se, oye w’ase.

¹⁶ “‘Saa ara nso na wontumi nnware wo nuabarima yere, efiri se, oye wo nuabarima dea.

¹⁷ “‘Worentumi nware obaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, efiri se, won nyinaa ye abusuafo pee na eye awudisem nso.

¹⁸ “‘Ense se woware anuanom mmaa baanu, efiri se, wobetwe kora. Na se eba se wo yere wu na woware ne nuabaa bi dee a, eye.

¹⁹ “‘Ense se wofa obaa a wako afikyire.

²⁰ “‘Ense se wofa wo yonko yere de gu wo ho fi.

²¹ “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek na ommfa no mmoo afodee wo n’afobekyia so. Ngu wo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

²² “‘Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwadee kesee na eye bone a eso nso.

²³ “‘Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadee kesee.

24 “ ‘Monngu mo ho fi wɔ saa akwan ahodoɔ yi biara so na yeinom ne deɛ abosonsomfoɔ yɛ. Esiane sɛ woyɛ saa enti, merebeyi wɔn afiri asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi wɔn afiri asase no so. 26 Eɛ sɛ modi me mmara ne m’ahyedeɛ no nyinaa so pɛpɛpɛ na ense sɛ moye saa akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoɔ mo Israelman mu ne ahohoo a wone mo te nyinaa. 27 Ampa ara, efiri sɛ daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so yɛ saa akyiwadeɛ yi enti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa adeɛ no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo afiri asase no so sɛdeɛ meye wɔn a wote ho seesei no.

29 “ ‘Obiara a ɔbeyɛ akyiwadeɛ yi mu bi no, wɔbetwa no asuo afiri ɔman yi mu. 30 Enti monhwɛ sɛ mobɛdi me mmara no so na monnye saa abusudeɛ keɛɛ yi bi. Monnkoyɛ abususem a wɔn a wote asase a moreko so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.’ ”

19

Abrabɔ Kronkron

1 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, ‘Eɛ sɛ moye kronkron, efiri sɛ, me AWURADE a meye mo Onyankopɔn no, meye kronkron.

3 “ ‘Eɛ sɛ mode anidie ma mo maamenom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri sɛ, meye AWURADE mo Onyankopɔn.

4 “ ‘Monnsom ahoni, efiri sɛ, meye AWURADE mo Onyankopɔn.

5 “ ‘Eɛ sɛ mobɔ asomdwoɛɛ afɔdeɛ ma AWURADE a momfa ekwan pa so mmɔ na asɔ AWURADE ani. 6 Eɛda a mobɛɔ saa afɔdeɛ no, monni no eɛda no ara, na aboro so koraa na eɛ sɛ modi no adekyeɛ. Monhyɛ deɛ ebɛdi nnansa no. 7 Na deɛ mobɛdi no nnansa so no yɛ akyiwadeɛ ma me, enti mɛpɔ. 8 Sɛ modi no nnansa so a, modi ho fɔ na moagu AWURADE kronkronyɛ nso ho fi, na wɔbetwa mo asuo afiri AWURADE nkurofoɔ mu.

9 “ ‘Sɛ motwa mo nnobaɛɛ a, monntwa nnobaɛɛ a ewɔ mo mfuo nhanao no. Sɛ moretwa a, aba a ebɛgu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, ense sɛ mote so nyinaa. Na deɛ ebɛte agu aseɛ no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne akwantufoɔ a wɔbɛfa ho no na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

11 “ ‘Mommɔ korɔno.

“ ‘Monntwa atorɔ.

“ ‘Na monnsisi obiara.

12 “ ‘Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopɔn din ho fi, efiri sɛ, mene AWURADE.

13 “ ‘Nwia wo yɔnko na monnsisi obi.

“ ‘Na mo apaafɔɔ nso, montua wɔn ka ntem na mommma adeɛ nkyɛ so.

14 “ ‘Monnnome ɔsotifoɔ na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “ ‘Eɛ sɛ ebɛɛ biara atemmufɔɔ bu atenteneneɛ a wɔnhwɛ sɛ deɛ wɔrebɔ no aten no yɛ ohiani anaa osikani. Eɛ sɛ daa wɔn atemmuo yɛ pɛpɛpɛ.

16 “ ‘Monnni nsekuro.

“ ‘Mfa bɔne bi ho asem nto wo yɔnko so, na mene AWURADE.

17 “ ‘Ntane wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara.

18 “Nto were. Nnya obi ho menasepo; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “Monni me mmara so:

“Mma wo nantwie mforo aboa foforo bi.

“Nnua afifidee a egu ahodoz mmieniu wo w’afuo mu.

“Nhye atadee a efa ye kuntu na efa nso ye serekye.

20 “Se obi bo afenaa bi a obi asi no asiwaa ason a, ese se wodi won asem wo asenniie nanso ense se wokum won, efiri se, afenaa no nne ne ho. 21 Obarima no na ode ne fodie aforebodee bebre AWURADE wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Ese se aforebodee no ye odwennini. 22 Osotoz no de odwennini no beye mpatadee ama obarima no bone a oyee no na ama wode ne bone no akye no.

23 “Se moko asase bi so kodua nnuaba ahodoz pii wo so a, nnobaetwa mmiensa a edi ekan no, monnni, efiri se, wobu no se eho agu fi. 24 Na ne mfee enan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfee enum so no, aba no ye mo dea. Mene AWURADE mo Onyankopon.

26 “Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya enam.

“Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so.

27 “Ense se motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so sedee abosonsomfo ye no.

28 “Mommotabota mo ho mma ayiye, na monnye nsohyede wɔ mo honam ani nso. Mene AWURADE.

29 “Mma wo babaa nkobɔ adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abonefo asase.

30 “Monni me homeda mmara no so na monni m’Ahyiaee Ntomadan no ni, efiri se, mene AWURADE.

31 “Monnkɔ abisa wo adebisafɔz ne abayifɔz nkyen mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Onyankopon.

32 “Momfa obuɔ ne anidie mma mpanimfoz wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “Mommfa no se yewɔ ahɔhɔz wo yen oman yi mu enti yebesisi wɔn.

34 Mommu wɔn sedee mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahɔhɔz wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Onyankopon.

35 “Ense se mobu ntenkyea wo adesusuo, adekari anaa ade dodɔz mu.

36 Ese se mo nsania ne mo nkaribɔz ye pɛpɛpɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudee ne nneema a enye nsunsu no nso, ese se eye pɛpɛpɛ, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopon a mede mo firi Misraim baee no.

37 “Ese se modi me mmaransɛm ne m’ahyedeɛ no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bone So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se onka nkyere Israelfɔz no se, 2 “Obiara a ofiri mo mu a ode ne ba bebo ohyee afodee ama Molek no, se oye Israelni anaa ohozo no, wobesi no aboo. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurofoz mu, efiri se, ode ne ba ama Molek ama m’Ahyiaee Ntomadan adane baabi a metena a enye yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi. 4 Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye wɔn ho se wɔnnim se obarima no de ne ba abo afodee ama Molek na

wɔankum no a, m'ankasa metia ⁵ ɔbarima no ne ne fiefɔɔ na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa asuo.

⁶ “Metia obiara a ɔko adebisafɔɔ ne abayifɔɔ ho abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurɔfɔɔ mu.

⁷ “Enti monte mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Onyankopɔn. ⁸ Eɛe se modi me mmara nyinaa so, efiri se, mene AWURADE a meye mo kronkron no.

⁹ “Obiara a ɔbedome n'agya anaa ne maame no, ekwan biara so wɔbekum no, efiri se, wadome n'ankasa ne honam ne ne mogya.

¹⁰ “Se ɔbarima bi kɔfa obi yere a, eɛe se wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa.

¹¹ “Se ɔbarima bi ne n'agya yere da a, eɛe se wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, efiri se, wɔn nyinaa aye bone keseɛ.

¹² “Na se ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔye ne babarima yere a, eɛe se wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi.

¹³ “Se ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpe wɔn wuo.

¹⁴ “Se ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, eye bone keseɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesem afiri mo mu.

¹⁵ “Se ɔbarima bi fa aboa a, wɔbekum ɔbarima no na wɔakum aboa no nso.

¹⁶ “Se ɔbaa nso ma aboa fa no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, efiri se, saa asotwe no fata wɔn.

¹⁷ “Se ɔbarima ne ne nuabaa da a, se eye n'agya babaa o, se nso eye ne maame babaa o, eye aninguasesem, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn asuo afiri Israelfɔɔ mu. ɔbarima no ara besoa n'afodie.

¹⁸ “Se ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a, wɔbetwa wɔn baanu no nyinaa asuo, efiri se, ɔbarima no ada ɔbaa no ho a ente no adi.

¹⁹ “Se obi ne n'agya nuabaa da a, eye akyiwadeɛ. Saa ara nso na ɔne ne maame nuabaa da a, eye akyiwadeɛ ara ne no, efiri se, wɔn nyinaa ye mogya baako. Eɛe se wɔtwe wɔn aso.

²⁰ “Se ɔbarima bi fa n'agya nuabarima yere a, wafa adeɛ a eye n'agya nuabarima no dea; wɔn asotweɛ ne se, wɔbesoa wɔn bone awu a wɔnwɔ ba.

²¹ “Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afideɛ, efiri se, wafa ne nua adeɛ na wɔn nyinaa renwo ba.

²² “Eɛe se modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so. ²³ Monnni ɔman no amanneɛ a maka no wɔ mo anim se enye no akyi, efiri se, nneɛma a wɔye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Eno enti na mekyiri saa aman no. ²⁴ Mahye mo wɔn asase no ho bɔ se mede bema mo. Eye asase a nufosuo ne ewɔɔ sen wɔ so. Mene AWURADE mo Onyankopɔn a mama mo ada nso wɔ aman a aka no nyinaa mu.

²⁵ “Eɛe se mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ekwan se monwe wɔn nam ne wɔn a enɛe se mowe wɔn nam no ntam nsonsonoeɛ. Ewom se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so deɛ, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo. ²⁶ Mɔbɛye kronkron ama me efiri se, me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyɛn se moye me dea.

27 “ Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔye samanfrɛfoɔ anaase ɔsumanni wɔ mo mu no, esɛ sɛ mokum wɔn. Esɛ sɛ mosi wɔn aboo. Eyɛ bone kɛsɛe.’ ”

21

Asɔfodie Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ asɔfoɔ no sɛ, ‘Wɔnnso efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Sɛ wɔbɛso efunu mu a, na eyɛ wɔn fieni, sɛ ebɩa, ɛna, agya, ɔbarɩma, ɔbabaa, onuabarɩma 3 anaa onuabaa a ɔye ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no. 4 Efiri sɛ, ɔsɔfoɔ no yɛ obi a ɔtua ne nkurɔfoɔ ano a ɛnsɛ sɛ ɔgu ne ho fi sɛdɛɛ onipa foforo bi bɛtumi agu ne ho fi no.

5 “ ‘Asɔfoɔ no nni ho kwan sɛ wɔbo’, yi wɔn abɔgyɛsɛ anaase wɔsɛsa wɔn ho. 6 Esɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wɔgu ne din ho fi. Sɛ ɛba saa a, wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbo aduane afɔdɛɛ ama AWURADE wɔn Onyankopɔn.

7 “ ‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforo so. Ɔnni ho kwan sɛ ɔware ɔbaa bi a wagyaɛ awadɛɛ, efiri sɛ, ɔsɔfoɔ yɛ onipa kronkron ma Onyankopɔn. 8 Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi ho sɛ ɔmma no Onyankopɔn afɔdɛɛ; ɔyɛ kronkron na me AWURADE a metɛ mo ho ma moyɛ kronkron no nso, meyɛ kronkron.

9 “ ‘Ɔsɔfoɔ babaa biara a ɔbɛbo adwaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti esɛ sɛ wɔhyɛ no.

10 “ ‘Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko bi asra no ahyɛ no atadɛɛ sononko no gyaɛ ne tirinwi ma esɛnsɛn wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan sɛ ɔsunsuane n’atadɛɛ mu. 11 Ɔnni ho kwan sɛ ɔko efunu ho— n’agya anaa ne maame funu koraa ɔnni ho kwan sɛ ɔko ho. 12 Sɛ ɔgu so reyɛ n’asɔfodwuma wɔ kronkronbɛa ho a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa m’Ahyiaɛ Ntomadan sɛ efie bi kɛkɛ, efiri sɛ, ne Onyankopɔn ngo a wɔde tee ne ho no da so wɔ ne so. Mene AWURADE.

13 “ ‘Esɛ sɛ ɔware ɔbaabunu. 14 Ɛnsɛ sɛ ɔware okunafoɔ anaa ɔbaa bi a wagyaɛ awadɛɛ anaa odwamanfoɔ. Esɛ sɛ ɔbaa a ɔbɛware no no yɛ ɔbaabunu a ɔfiri ne ɔman mu, 15 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ɔngu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfoɔ mu. Mene AWURADE a metɛɛ ne ho no.’ ”

16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, 17 “Ka kyerɛ Aaron sɛ, efiri awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so no, n’asefoɔ biara a wɔadi dem no nni ho kwan sɛ wɔbo Onyankopɔn afɔdɛɛ. 18 Obi a wadi dem mmɛm me: onifirani anaa apakye anaa dɛɛ ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; 19 obi a ɔyɛ abasin anaa nansin, 20 anaa dɛɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa dɛɛ n’ani nyɛ anaa dɛɛ ekuro atutu no anaa dɛɛ ɔyɛ etwo. 21 Ɔsɔfoɔ Aaron aseni biara a wadi dem mma mmɛbo ɔhyɛɛ afɔdɛɛ mma AWURADE. Wadi dem, ɛno enti ɛnsɛ sɛ ɔtwe bɛn sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane rebre no. 22 Nanso sɛ wɔbo afɔdɛɛ no wie a, ɔsɔfoɔ no tumi ma no Onyankopɔn afɔdɛɛ no aduane no bi di a ɛmfa ho sɛ eyɛ afɔdɛɛ kronkron. 23 Nanso ne dem no enti, ɔnni ho kwan sɛ ɔko ntwamutam no akyi anaa ɔbɛn afɔrebukyia no. Yei bɛgu me kronkronbɛa ho ho fi na eyɛ AWURADE na wate ho ho.”

24 Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoɔ nyinaa.

22

¹ AWURADE ka kyereε Mose se, ² “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se, wɔmfɔ anidie mma afɔrebɔdeε kronkron a Israelfɔ ate ho ama me no, sedee ebeye a wɔnngu me din ho fi. Mene AWURADE.

³ “Efiri enne rekorɔ, se ɔsɔfɔ biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyedee biara a nnipa no de aba se wɔmfɔ mmo afɔdeε mma AWURADE a, wɔbewɔɔ n’atadeε. Mene AWURADE.

⁴ “Ɔsɔfɔ biara a ɔwɔ honam ani nsane yadeε biara nni ho kwan se ɔdi afɔrebɔdeε kronkron no bi gye se, wɔasa no yadeε ama ne ho afiri ani. Ɔsɔfɔ biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosene enti ne ho begu fi no, ⁵ anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwadeε bi anaa obi a biribi enti, wɔagu ne ho fi no, ⁶ saa ɔsɔfɔ no ho begu fi kɔsi anwummere. Ɔrenni afɔrebɔdeε a wɔate ho no bi kɔsi anwummere a ɔbedware. ⁷ Se owia kɔtɔ a, ne ho bete na eno akyi ɔbetumi adi afɔrebɔdeε kronkron no bi, efiri se, eye n’aduane. ⁸ Ense se ɔdi aboa funu anaa dee akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

⁹ “Bo ɔsɔfɔ no kɔkɔ na wɔnni saa mmara yi so yie, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so enti. Mene AWURADE a mate wɔn ho.

¹⁰ “Obiara nni ho kwan se ɔdi afɔrebɔdeε kronkron no bi gye se ɔye ɔsɔfɔ. Ɔhɔhɔ a wabesra ɔsɔfɔ no nni ho kwan se ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfɔ a wɔtua no ka nni ho kwan se ɔdi bi. ¹¹ Nanso se eba se ɔsɔfɔ no de ɔno ara ne sika tɔ akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbewɔ wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan se wɔdi bi. ¹² Se ɔsɔfɔ babaa kɔware firi abusuaquo no akyi baabi a, ɔnni ho kwan se ɔdi afɔrebɔdeε kronkron no bi. ¹³ Na se ɔye okunafɔ anaa obi a wɔagyaa no awadeε na ɔnni babarima a ɔbehwe no na eno enti ɔsane ba n’agya nkyen a, ɔtumi di n’agya aduane no bi bio. Yeinom akyi no, ɔsɔfɔ no abusuafoɔ nko ara na wɔwo ho kwan se wɔdi afɔrebɔdeε kronkron no.

¹⁴ “Se obi anhunu na ɔkɔdi saa afɔrebɔdeε kronkron no bi a, ese se ɔtua ho ka na ɔsane bo ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho. ¹⁵ Efiri se, afɔrebɔdeε kronkron a Israelfɔ de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wɔnni bi no di bi, efiri se, AWURADE na ɔde saa afɔrebɔdeε yi nyinaa abre no. ¹⁶ Na obiara a ɔbebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efiri se, wadi afɔrebɔdeε kronkron. Na mene AWURADE a mete afɔrebɔdeε nyinaa ho.”

¹⁷ AWURADE ka kyereε Mose se, ¹⁸ “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima ne Israelfɔ nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bo ɔhyee afɔdeε ma AWURADE a, se eye afɔrebɔdeε a eye bohye bi enti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebɔ no, ¹⁹ se afɔrebɔdeε no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE begye. ²⁰ Ense se wɔde biribiara a edem wɔ ho bo afɔdeε, efiri se, wɔrennye. ²¹ Obiara a ɔfiri n’anantwie anaa ne nnwan mu se ɔrebɔ asomdwoee afɔdeε ama AWURADE no, se eye bohye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afɔdeε no, efiri se, wɔrennye. ²² Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nweweeε wɔ ne ho, anaa wedee ani yadeε aye no no, ense se wɔde no bo afɔdeε ma AWURADE. Ɔmfata se wɔde no ba afɔrebukyia so bebo afɔdeε ma AWURADE. ²³ Se biribi a ebɔro so anaa eto sin wɔ nantwie ba anaa odwan ba a wɔde no rebre AWURADE no ho a, ese se wɔde no bo ɔpe mu afɔdeε na mmom, enye bohye afɔdeε. ²⁴ Ense se wɔde aboa a wɔasa no bo AWURADE afɔdeε

ekwan biara so. ²⁵ Saa mmara yi da ho ma ahohoo a wofra mo mu a wope se woboo afodee ne mo ankasa, efiri se, aboa biara a wadi dem no nye mma saa aforebo no.”

²⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, ²⁷ “Se wowo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ese se aboa no tena ne maame nkyen nnanson. Na efiri nnawotwe rekoroo no, se wode no bo ogya afodee a, AWURADE begye. ²⁸ Ense se mokum aboa bi ne ne ba eda koro, se oye nantwie anaa odwan.

²⁹ “Se morebo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ese se mofa ekwan pa so, ³⁰ ene se, mobewe aboa a wode no boo afodee no nam eda no ara a wokumm no no. Mommma adee nnkye ebi so. Mene AWURADE.

³¹ “Monni me mmarahye nyinaa so na mene AWURADE. ³² Ense se mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho, ³³ nam so gye mo firii Misraim ma mobeyee m’ankasa me nnipa! Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahodoo

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ma Israelfoo nte se, ‘Ese se wodi AWURADE afahye ahodoo no mmere a Israelfoo nyinaa behyia asom me no.

Homeda No

³ “Mowo nna nsia a mode ye adwuma, na eda a eto so nson no ye Homeda a mode home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo baabi a motee. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “Yeinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se moboo ho dawuro wo ebere a woahe: ⁵ Wofiri AWURADE Twam Afahye no ase wo obosome a edi ekan no eda eto so dunan no anwummere. ⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wofiri ase sa obosome no eda a eto so dunum; na mobedi apiti nnanson. ⁷ Eda a edi saa afahye yi ekan no, mobeye nhyiamu kronkron, na monnye adwuma biara. ⁸ Nnanson no mu no, mommo ohyee afodee mma AWURADE eda biara. Na eda a eto so nson no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnobaee A Edi Ekan

⁹ AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁰ “Kasa kyere Israelfoo no se, ‘Se moduru asase a mede bema mo no so na motwa mo nnobaee a, momfa nnobaee afiafi no mu baako nkoma ososoo. ¹¹ Obehim no wo AWURADE anim de akyerere se ode rema no na Awurade begye se mo akyedee. ¹² Eda no ara, mobede onwenni a wadi afe a onni dem bebbo AWURADE ohyee afodee, ¹³ ne n’aduane aforebodee a eye esiam kilogram mmiensa a wode ngo afra. Ebeye ohyee afodee a eyi hwa deede ma AWURADE. Wode nsā lita enan ne fa aforebodee beka ho. ¹⁴ Ense se modi burodo biara, se eye aduane a wato anaa eye foforo, kosi eda a mode saa aforebodee yi bebre mo Onyankopon. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no wo baabiara a mobetena.

Nnawotwe Nnawotwe Afahye

¹⁵ “Homeda no akyi eda a edi ekan a womaa atokoo afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebodee no, mobefiti ase abubu nnawotwe nson. ¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so nson no akyi

eda koro na momfa atokoo foforo mmebo afodee mma AWURADE. ¹⁷ Yei beye burodo mmieniu a mode befiri mo afie mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikyiresiam lita enan a wode mmoreka afra nto saa burodo yi. Eye mo aduane a edi ekan aforebodee a mode rema Awurade. ¹⁸ Mode burodo ne nsā beka nnwan mma nson a woadi afe a edem biara nni won ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmieniu ho abo ohyee afodee ama AWURADE. Yeinom nyinaa ye ogya aforebodee a eso AWURADE ani yie. ¹⁹ Mode opapo baako bebo bone afodee. Na mode nnwammaa mmieniu a won mu biara adi afe no abo asomdwoee afodee. ²⁰ Asofoo no behim saa aforebodee yi ne burodo mmieniu a esi mo mfudee a edi akyire no ananmu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofoo no se won aduane. ²¹ Eda no, ese se mobo nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no wo baabiara a mobetena.

²² “Se motwa mo mfuo mu nnobaee a, monntwa ntu aseee nnobaee no, na dee aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoo ne ahohoo a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Onyankopon!”

Totorobento Afahye

²³ AWURADE ka kyeree Mose se, ²⁴ “Ka kyere Israelfoo se: ‘Obosome a eto so nson no eda a edi ekan no, ese se mohome eda no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen totorobento dendeenden de kae. ²⁵ Saa eda no, obiara nni ho ekan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afodee mma AWURADE.’”

Mpata Eda

²⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, ²⁷ “Saa bosome a eto so nson yi eda a eto so edu ne Mpata Eda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommo ogya so afodee mma AWURADE ²⁸ Monnye adwuma biara saa eda no, efiri se, eye Mpata Eda, eberε a wopata ma mo wo AWURADE mo Onyankopon anim. ²⁹ Obiara a wannu eda no ahonu ne awerehoo so wo ne bone ho no, wobeyi no afiri ne nkurofoo mu. ³⁰ Obiara a obeye adwuma saa eda no, mesee no. ³¹ Monnye adwuma biara koraa. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no, wo baabiara a mobetena. ³² Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efiri eda a eto so nkron kosi eda edu no anwummerε no, ese se modi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyeree Mose se, ³⁴ “Ka kyere Israelfoo se, ‘Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebēdi. ³⁵ Eda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara. ³⁶ Eda biara wo nnanson no mu, ese se mobo ogya so afodee ma AWURADE. Eda a eto so nwotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo ogya so afodee ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa too. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Yeinom ne afahye ahodoo a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuro se eye nhyiamu kronkron a wode aforebodee a wohye no ogya so ma AWURADE no ba: ohyee afodee ne aduane afodee, aforebodee ahodoo ne nsā aforebodee a eho hia eda biara. ³⁸ Monni saa afahye yi nka AWURADE

Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔdeɛ nso beka mo ankasa ayeyedeɛ, ɛbɔ a moahye ne deɛ mofiri mo pɛ mu de ma AWURADE ho.

39 “Enti ɛfiri bosome a etɔ so nson no ɛda a ɔtɔ so dunum no a moatwa asase no so nnɔbaɛ no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. ɛda a ɛdi ɛkan ne deɛ etɔ so nnwɔtwe ye ahomegyee nna. 40 ɛda a ɛdi ɛkan no, montwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkensono ne mman a nhahan wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Onyankopɔn anim nnanson. 41 ɛse se saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 42 Saa nnanson no mu, mo a moye Israelfoɔ mma no, ɛse se motena ase no ase. 43 Nkyereaseɛ a ɛwɔ mu ara ne se, ɛkae Israelfoɔ no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so se, me na megyee mo firii Misraim ma mobetenaa ase ase. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

44 Yeiinom ne AWURADE afahye ahodoɔ a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfoɔ no. Enti, Mose kyereɛ afahye ahodoɔ a Israelfoɔ no bebɔ ama AWURADE.

24

Ngo Ne Burodo Kronkron

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfoɔ na wɔmmre wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ennum da, 3 adanseɛ ntawumutam no akyi wɔ Ahyiaɛ Ntomadam no mu, Aaron behwe nkanea a ɛwɔ AWURADE anim no so, firi anwummere kɔsi anɔpa biara. ɛye daa ahyedeɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. 4 ɛse se wɔhwe nkanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wɔ AWURADE anim no so ɛbere biara.

5 “Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo amuamua dumieniu. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara. 6 Monhyehye no akyerɛpen mmienu, a nsia biara wɔ kyerepen baako so wɔ sikakɔkɔ amapa ɛpono so wɔ AWURADE anim. 7 Mode aduhwam pa beɔ kyerepen biara ho de asi burodo no anan mu aye afɔrebɔdeɛ a wɔhye wɔ ogya so ma AWURADE. 8 ɛse se wɔde saa burodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ɛbeyɛ apam a enni awieɛ ama Israelfoɔ. 9 Burodo yi ye Aaron ne ne mmammarima dea, na ɛse se wɔdi wɔ kronkronbea hɔ, ɛfiri se, ɛye kronkron pa ara wɔ wɔn kyefa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ a wɔhye ma AWURADE no mu.”

Wɔsii Musubɔni Bi Aboɔ

10 ɛda bi aberanteɛ bi a ne maame ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfoɔ no baako nyaa ntɔkwa wɔ wɔn atenaɛ. 11 Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima no domeɛ Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen se wɔmmu no aten. Na ne maame din de Selomit a ɔye Dibri a ɔfiri Dan abusua mu. 12 Wɔde no too afiase twɛn AWURADE akwankyerɛ.

13 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 14 “Fa obusuyeni no firi atenaɛ ha kɔ na kɔka kyere wɔn a woteɛ asem a ɔkaɛɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboɔ nku no. 15 Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ɛse se ɔnya ho asotwe: 16 obiara a ɔgu AWURADE din ho fi no, ɛse se wɔkum no. ɛse se ɛdom no nyinaa si no aboɔ. ɔhɔhɔɔ anaa Israelni biara a ɔbegu AWURADE din ho fi no, ɛse se wɔkum no.

17 “‘Obiara a okum ne yonko onipa no, ese se wokum no. 18 Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye ananmu. 19 Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. 20 Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; ese nsi ese ananmu. Sedee obi pira ofoforo no, saa ara na wompira ono nso. 21 Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. 22 Mmara koroo no ara wo ho ma ohohoo ne kuromani. Mene AWURADE, mo Onyankopon.’”

23 Enti Mose kasa kyereɛ Israelfoo no, na woyii obusuyeni no firii atenaɛ ho kosii no aboo. Israelfoo no yee sedee AWURADE hyee Mose no.

25

Homeda Afe

1 Mose wo Sinai Bepoo so no, AWURADE ka kyereɛ no se, 2 “Kasa kyere Israelfoo no se, ‘Se moduru asase a mede rebema mo no so a, mfee nson biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. 3 Momfa mfee nsia nnua mo nnobaeɛ wo mo mfuoo mu na monyiyi mo bobo turo mu na montwa mo nnobaeɛ. 4 Na mfee nson so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Monnnua so aba. Afe no nyinaa mu, monnyiyi mo bobo turo no mu. 5 Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobo no nso, mommmoaboa ano mfa. Efiri se, eye afe a ese se asase no home. 6 Nanso, aba biara a asase no bema saa afe no beye aduane ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hohoo, 7 w’ayemmao ne wiram mmoa a ewoo asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no bema biara.

Mfirinhyia Aduonum Afahye

8 “‘Bubu Homeda mfee nson, mfee nson ahodoo nson, na wobonya mfee aduanan nkron. 9 Afei, bosome a etoo so nson no eda edu no ye Mpata Eda. Monhyen totorobento wo baabiara. Mpata Eda no, monhyen totorobento no dendeenden nkye wo oman no mu baabiara. 10 Monte mfee aduonum no ho na mompae ahofadie mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirinhyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besane ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafoo ho. 11 Aane, mfee aduonum no beye mfirinhyia aduonum afahye ama mo; monnnua biribiara na monntwa nnobaeɛ biara, na bobo a moadua nso, monnte so aba. 12 Efiri se, eye mfirinhyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tee. Monni dee monya firi asase no mu nko ara.

13 “‘Saa mfirinhyia aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

14 “‘Se wo ne wo yonko ye nhyehyeeɛ a wonam so reto anaa woretɔn agyapadeɛ bi a, ense se obi sisi ne yonko. 15 Se woretɔn asase afiri wo yonko nkyen a, mobekan mfee dodoo no so fa afiri Mfirinhyia Aduonum Afahye a etwaam no. Odetɔnfɔo no begye wo booo a egyina mfee dodoo a aka ansa na mfirinhyia aduonum afahye a ereba no. 16 Mfee no dodoo na ema ebɔo no ko soro. Saa ara nso na mfee kakra bi ma ebɔo no ko fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a oretɔn asase no retɔn otwa dodoo a wobetwa afiri asase no so. 17 Monsuro mo Onyankopon na moammoo ebɔo a eboro so! Na mene AWURADE.

18 “‘Se mope se motena asase no so asomdwoee mu dee a, monni me mmara so. 19 Se moye osetie a, aduane bebu so wo asase no so na moadi

amee wɔ asomdwoee mu. ²⁰ Nanso, mobeɓisa se, “Na se wɔse yennua anaa yenntwa saa afe no so a, edeen na mfee nson no so yebadie?”
²¹ Mmuaae ara ne se, mfee nsia no so, mehyira mo ama nnɔbaae aba abu so kɔsi se mobetwa mfee nwɔtwe mu nnɔbaae no. ²² Se modua nnɔbaae wɔ mfee nwɔtwe no mu a, mobeɔ so adi afe a etwaam no mu nnuane. Nokorem, nnuane dada no na mobeɔi kɔsi se otwaberɛ beduru so mfee nkron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se motɔn no afeɔɔ. Moye ahɔhɔɔ na meye asasewura ma mo. ²⁴ Asasetɔn mu no, ese se moye nhyehyee se asasetɔnfoɔ no tumi sane begye asase no eberɛ biara.

²⁵ “Se ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafoɔ tumi begye. ²⁶ Se ɔnni obi a ɔbegye ama no na se n’ankasa nya sika a, ²⁷ wɔbesese eso nnɔbaae a wɔatwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wɔagyina so atua eka no, na dee ɔtɔee no nso adane asase no ama no. ²⁸ Na se dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enneɛ, ebeye dee ɔtɔee no dea ara kɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahye no, na dee ɔtɔee no de onii no adeɛ asane ama no.

²⁹ “Se obi tɔn efie wɔ kurom a, ɔwɔ afe a ɔtumi sane gye n’adeɛ a biribiara nsi no ho ekwan. ³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye dee ɔtɔee no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, ɔrensane mfa mma onipa a kane no na eye ne dea no bio. ³¹ Nanso akuraase dan a wɔntoo ɔfasuo ntwa ho nhyiaɛ te se agyapadeɛ a ewɔ wiram dee, wɔtumi sane kɔgye no eberɛ biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese se wɔsane de ma ne wura ankasa.

³² “Asem baako bi na enka ho. Lewifoɔ afie a ewɔ nkuro a wɔde afasuo atwa ho mu no, wɔtumi sane gye eberɛ biara, ³³ na wɔde ama wɔn wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifoɔ no dee, wɔremma wɔn mfuo nsase te se mmusuakuo a aka no, na mmom, wɔbema wɔn afie wɔ wɔn nkuro ne wɔn mfuo a atwa wɔn ho ahyia no mu. ³⁴ Mma wɔnntɔn nsase a atwa Lewifoɔ nkuro ho ahyia, efiri se, yeinom ye wɔn agyapadeɛ afeɔɔ a ense se wɔne obiara kye.

³⁵ “Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ɔmmetena ho bi. ³⁶ Suro wo Onyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobɔ no bosea a, nnye no ho ba. ³⁷ Kae se, wɔrennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfasoo! ³⁸ Efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopɔn yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sedee meye mo Onyankopɔn.

³⁹ “Se ohia hia wo yonko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhye ne so se ɔɔnko ⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wotua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no se wo hɔhɔɔ na ɔnsom wo nkɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahye no. ⁴¹ Eduru saa mmere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ wɔn abusuafoɔ nkyen. ⁴² Me na mede mo firi Misraim asase so baee se mommesom me sedee obi rentumi ntɔn mo se nnipa hunu bi ⁴³ na obi nso ntumi nha mo; monsurɔ mo Onyankopɔn.

⁴⁴ “Nanso mobetumi ato asomfoɔ afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so. ⁴⁵ Saa ara nso na motumi to ahɔhɔɔ a mo ne wɔn te no mma a emfa ho se wote mo mu. ⁴⁶ Wɔbeye nkoa afeɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoɔ no dee, ense se moye wɔn saa.

47 “ ‘Se ɔhɔhɔ a ɔte mo mu no beye osikani, na se Israelni di hia, na ɔton ne ho ma ɔhɔhɔ no anaa ɔhɔhɔ no abusuafoɔ a, 48 ne nuanom bi tumi begye no. 49 Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho onipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, ɔtumi de begye ne ho. 50 N’ahogyee no gyina mfee a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro ne sika dodoo a se anka wɔde kofaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbegye saa mfee a aka no mu. 51 Se aka mfee pii ansa na Ahosepe Afe no aso a, ɔbetua sika a ɔgyeee wɔ eberɛ a ɔton ne ho no nyinaa; 52 na se mfee no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro a, enneɛ, ɔbetua sika a ɔgyeee eberɛ a ɔton ne ho no mu kakraa bi. 53 Se ɔton ne ho ma ɔhɔhɔ a, ɔhɔhɔ no befa no se ne ɔsomfoɔ a ɔtua no ka. Ense se ɔfa no se ne ɔsomfoɔ buruburo anaa n’agyapadeɛ.

54 “ ‘Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wɔnnyee no a, wɔbegyaa ɔne ne mma nyinaa. 55 Israelfoɔ ye m’asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26

Osetie So Akatua

1 “ ‘Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboo mma mo ho. Mommfa aboo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekoto wɔn. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

2 “ ‘Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “ ‘Se modi me mmara no nyinaa so a, 4 daa metɔ osuo ama mo ama mo nnɔbae aye yie abu so, na mo nnua nso beso aba a ebekyere wɔ nnua no so. 5 Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borɔdoma beko so abere. Mɔbedidi amee na moatena asase no so asomdwoee mu,

6 “ ‘Efiri se, mema mo asomdwoee, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri mo ho. 7 Mɔɛpam mo atamfoɔ; na wɔɛwuwu wɔ mo asekan ano. 8 Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ betoto wɔ akofena ano wɔ mo anim.

9 “ ‘Mehwe mo so na mama mo adɔre, na madi apam a me ne mo pameeɛ no so. 10 Mo nnɔbaeɛ bebu so a se otwa bere foforo duru so a, morenhunu deɛ mode beye. 11 Na metena mo mu, na meremmu mo animtiaa. 12 Me ne mo benante, na maye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurofoɔ. 13 Mene AWURADE mo Onyankopɔn a ɔde mo firi Misraim asase so baee se ɔmpɛ se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mema mo anante animuonyam so.

14 “ ‘Na se moantie me, anni m’asem so, 15 na mopo me mmara a, 16 deɛ meye mo nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahwan. Mɔbedua nnɔbaeɛ agu kwa, efiri se, mo atamfoɔ na wɔbedie. 17 Meyi m’ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfoɔ anim. Wɔn a wɔtan mo bedi mo so. Mɔbedwane eberɛ a obiara mpam mo.

18 “ ‘Na se moko so ye asoɔden a, metwe mo aso mmɔho nson a emu ye den wɔ mo bɔne no ho. 19 Meseɛ mo ahantan tumi no na maye mo soro se dadeɛ ne mo fam se kɔbere. 20 Mɔbeseɛ mo ahoɔden kwa, na mo asase nnya nnɔbaeɛ biara, na eso nnua nso renso aba.

21 “ ‘Na se tie ara na monntie me a, mo bɔne enti, mede ɔyaredɔm mmɔho nson begu mo so. 22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na

wɔakunkum mo anantwie, na mate mo dodoo so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

²³ “Na se yei antumi ansesa mo, na moko so tia m’apedee a, ²⁴ me nso, metia mo apedee, na me ara m’ankasa metwe mo aso mprenson wo mo bone ho. ²⁵ Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobe dwane ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfoo bedi mo so. ²⁶ Mesee mo nnuane a mobenya nyinaa kosi se mpo, fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu bedi. Aduane kakra a mobedi no akyi, ekom bede mo.

²⁷ “Na se moko so ye asoden a, ²⁸ mo bone enti, me bo befufu mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho nson. ²⁹ Mobe we mo mmammari ma ne mo mmammaa enam. ³⁰ Mesee mo soronsorommae. Metwitwa mo aduhwam afobukuyia agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. ³¹ Mema mo nkuro aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam afoboo no. ³² Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfoo atena so, na dee meye mo no aye mo nwanwa. ³³ Meko mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede oko ase mo. Mo asase beda mpan na wasee mo nkuro. ³⁴ Akyire no, asase no beda ho ahome de asi mfee dodoo a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfoo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. ³⁵ Ebera a asase no da mpan nyinaa, ebanya home a moamma annya wo Homeda dodoo a motenaa soo no.

³⁶ “Won a wogyaa won ho a wonwue no nso, mema wootwe won ako akyirikyiri nsase so se oko mu nne duafoo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebu ahahan koraa a, wobedwane te se dee obi a okura akofena repam won; wobehwehwe ase wo ebera a obi mpan won. ³⁷ Obiara rempamo won nanso ehu enti, wibesuntisunti won ho won ho te se dee woredwane afiri akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfoo anim no. ³⁸ Mobe yera wo aman mu, na mo atamfoo ase mo. ³⁹ Won a wobeka no, won bone enti, won ho beyera won wo atamfoo nsase so, bone a won agyanom yeee no enti.

⁴⁰ “Nanso akyire no, me nkurofoo beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka sedee wodii me hwammoo na wotiaa me no. ⁴¹ Se me nso metia won te se dee ese na mede won ko won atamfoo asase so a, afei, won akomaden no ano bebre ase, na wobetua won bone so ka. ⁴² Afei, mekae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. ⁴³ Asase no da ho dinn no, ebadi ne homeda. Nanso akyire no, wobanya won asotwe se wanni me nhyehyeee so na wotiaa me mmara. ⁴⁴ Na dee woyee no nyinaa akyi no, merensee wone m’apam no korakora, efiri se, mene AWURADE won Onyankopon. ⁴⁵ Mekae tete apam a me ne won agyanom a weyii won firii Misraim, ebera a amanaman nyinaa rehwe no, yeee no. Me AWURADE ne won Onyankopon.’”

⁴⁶ Yeinom ne mmara ne ahyedee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoo no wo Sinai Bepo so no.

27

Sedee Wogyee Dee Eye AWURADE Dea

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyeree Israelfoo no se, ‘Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a, ³ obetua dwete gram ahanum ne aduoon (570) ama obarima a wadi mfee

aduonu kōsi mfee aduosia, ⁴ se ɔye ɔbaa a wadi mfee aduonu kōsi aduosia a, wɔbetua dwete gram ahasa ne aduanan (340), ⁵ abarimaa a wadi mfee enum kōsi aduonu no nso wɔbetua dwete gram ahanu ne aduasa (230). Se ɔye ɔbaa a, wɔbetua dwete gram ɔha ne dunum (115). ⁶ Abarimaa a wadi bosome kōsi mfee enum no wɔbetua dwete gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwete gram 35. ⁷ ɔbarima a wadi boro mfee aduosia no wɔbetua dwete gram ɔha aduɔson (170); na ɔbaa nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum (115). ⁸ Na se obi ye ɔhiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no hɛba ɔsɔfoɔ anim, na ɔsɔfoɔ no akɔyere no sika a ɔbetumi atua.

⁹ “Se ɔde aboa hye bɔ se afɔrebɔdee a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no beye kronkron. ¹⁰ Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde dee eye sesa dee enye anaa se ɔde dee enye sesa dee eye. Se eba se wɔye saa nsesaye yi a, wɔbefa no se mmoa mmienu no nyinaa ho te. ¹¹ Se aboa a ɔde rema AWURADE no ho nte na emfata se wɔde ye afɔrebɔdee ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre ɔsɔfoɔ. ¹² ɔno na ɔbehwe se aboa no di mu anaa se ɔnte saa, na wakyere sika dodoo a ese se ɔtua de si aboa no anan. ¹³ Se aboa no ye dee ese se wɔde no bɔ afɔdee nanso onipa a ɔde no reba no pe se ɔsane gye n’adee a, ɔbetua sika ɔha mu nkyemu aduonu aka eboɔ a ɔsɔfoɔ no betwa ama no se ɔntua no ho.

¹⁴ “Se obi de ne fie ma AWURADE na se ɔpe se ɔsane gye a, ɔsɔfoɔ no besese ne boɔ a ɔnte so, ¹⁵ na saa onipa no atua, asane atua ebo korɔ na ara ɔha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeye ne dea bio.

¹⁶ “Se ɔbarima bi pe se ɔde n’abusua asase fa bi bɔ afɔdee ma AWURADE a, wɔbegyina aba kentenma dodoo a ebehia se wɔbedua wɔ so no so atwa asase no boɔ; aba kentenma biara boɔ ye dwete gram ahanum ne aduɔson (570). ¹⁷ Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuo kye a, ne boɔ no rensesa. ¹⁸ Na se ɔde asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahye no akɔyi a, ɔsɔfoɔ no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne boɔ, na wɔbetumi ate so. ¹⁹ Na se ɔbarima no pe se ɔgye n’asase a, ɔsɔfoɔ no boɔ a ɔbebo no, ɔbetua ɔha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. ²⁰ Na se nso ɔye n’adwene se ɔmpe se ɔgye asase no bio, anaase se wɔɔn asase no ama obi foforo a, ennee wɔrentumi nnye bio. ²¹ Se wɔdane asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wɔde ato ho ama AWURADE. Ebeye asɔfoɔ no agyapadee.

²² “Se obi bi de asase a wɔɔn ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a, ²³ ɔsɔfoɔ no begyina mfee a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne boɔ. Ese se onipa ko no tua eboɔ no eɔa no ara, na eye afɔrebɔdee kronkron ma AWURADE. ²⁴ Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane akɔ dee ɔtɔnee no nkyen anaase dee na ɔye asase no wura no. ²⁵ Wɔbesese eho ka no nyinaa wɔ nnwetebena a wɔgye wɔ hyiadan mu, a eye gram dubaako.

²⁶ “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efiri se abakan biara, se ɔye nantwie anaa odwan no, ye AWURADE dea dada. ²⁷ Se ɔye mmoa a wɔn ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne boɔ no, na ɔde eboɔ no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no antɔ bio dee a, wɔbetɔn aboa no sedee ne boɔ tee.

²⁸ “Adee biara a wɔde ama AWURADE no, se eye nɔipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se wɔɔn anaa wɔsane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ “Onipa biara a AWURADE ayi no asi nkyen ama ɔsɛɛ no, wɔmmfa biribi ntua ne tiri ka. Ɛsɛ sɛ wɔkum no.

³⁰ “Asase no so nnɔbaɛ nkyemu edu mu baako, sɛ eye aburoo anaa aduaba no yɛ AWURADE dea. Eye kronkron. ³¹ Sɛ obi pɛ sɛ ɔsane tɔ saa aduaba anaa aburoo no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne boɔ nkyemu enum mu baako ka ho. ³² Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ dudu nyinaa, aboa biara a ɔtɔ so edu a ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam no yɛ kronkron ma AWURADE. ³³ Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnhwɛ sɛ ɔyɛ anaa ɔnyɛ, na wɔmmfa biribiara nsi n’anammu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔde biribiara si anammu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’”

³⁴ Yeiinom ne mmara a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no.

Numeri Anaase Mose Nwoma A Etɔ So Enan

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiaɛ Ntomadan a ɛwɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, obosome a etɔ so mmienu no no eda a edi ekan. Ɔkaa se: ² “Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twereɛ ɔbarima biara din. ³ Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne deɛ eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. ⁴ Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na ɔbeboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no edin nie:

- “Ruben abusuakuo no ntuanoni ye Sedeur babarima Elisur;
- ⁶ Simeon abusuakuo no ntuanoni ye Surisadai babarima Selumiel;
- ⁷ Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Aminadab babarima Nahson;
- ⁸ Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar babarima Netanel;
- ⁹ Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye Helon babarima Eliab;
- ¹⁰ Yosef mmammarima no:
Efraim abusuakuo no ntuanoni ye Amihud babarima Elisama;
Manase abusuakuo no ntuanoni ye Pedahsur babarima Gamaliel;
- ¹¹ Benyamin abusuakuo ntuanoni ye Gideoni babarima Abidan;
- ¹² Dan abusuakuo ntuanoni ye Amisadai babarima Ahieser;
- ¹³ Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran babarima Pagiell;
- ¹⁴ Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel babarima Eliasaf;
- ¹⁵ Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Yeinom ne mmarima a wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔye ntuanofɔɔ ma wɔn agyanom mmusua no.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobo wɔn edin yi, ¹⁸ na eda a edi ekan wɔ ɔbosome a etɔ so mmienu no mu no, wɔfɔreɛ ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn mmusuadua na wɔtwereɛ mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa no edin mmaako mmaako ¹⁹ sedee AWURADE hyee Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai esere so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sedee wɔn mmusua tee.

²¹ Nnipa dodoo a wɔfiri Ruben abusuakuo mu ye mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).

²² Simeon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sedee wɔn mmusua tee.

²³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu ye mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

²⁴ Gad asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ²⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ²⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye mpem aduɔson enan ne ahansia (74,600).

²⁸ Isakar asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ²⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo no ye mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

³⁰ Sebulon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ³¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

³² Yosef mmammarima no:

Efraim asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ³³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

³⁴ Manase asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ³⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem aduasa mmienu ne ahanu (32,200).

³⁶ Benjamin asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ³⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benjamin abusuakuo no mu ye mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

³⁸ Dan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. ³⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).

⁴⁰ Aser asefoɔ:

Mmarima a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wobetumi ako osa no, wotwerεε won edin sedee won mmusua tee. ⁴¹ Nnipa dodoo a wofiri Aser abusuakuo no mu ye mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

⁴² Naftali asefoo:

Mmarima a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wobetumi ako osa no, wotwerεε won edin sedee won mmusua tee. ⁴³ Nnipa dodoo a wofiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

⁴⁴ Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumienu no ntuanofoo kan won. ⁴⁵ Israelfoo a na woadi mfee aduonu anaa dee eboro saa no a wobetumi adom Israel akodom no nso, wogyinaa won mmusua so kan won. ⁴⁶ Na won nyinaa dodoo ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wowa Lewi abusuakuo no dee, wankan won anka won a aka no ho. ⁴⁸ Na AWURADE aka akyerε Mose se, ⁴⁹ "Nkan Lewifoo abusuakuo no, na mfa won nka Israelfoo a wooka no ho. ⁵⁰ Fa Ahyaee Ntomadan no ho dwumadie hye Lewifoo no nsa. Wonhwe nneema a wode asiesie mu ne dee ekeka ho nyinaa so. Won na wobesoa Ahyaee Ntomadan no ne emu nneema, wobehwe so na wootenatena ho. ⁵¹ Ebere biara a ese se wotu Ahyaee Ntomadan no, Lewifoo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeye. Onipa foroo biara a obeben ho no, wobekum no. ⁵² Israel abusuakuo biara benya n'atenaee ne ne frankaa. ⁵³ Lewifoo no besisi won ntomadan atwa Ahyaee Ntomadan no ho ahyia, sedee ebeye a Onyankoroon abufuhye remma Israelfoo no so. Lewifoo no na wobehwe Ahyaee Ntomadan no so."

⁵⁴ Israelfoo no yee yeinom nyinaa sedee AWURADE hyee Mose no.

2

Israel Mmusuakuo Atenaee Ho Nhyehyee

¹ AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se: ² "Abusua biara benya n'afa wo atenaee ho, na ekuo biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaee ahodoo no mfimfini na wode Ahyaee Ntomadan no besi."

³ Apueee fam,

baabi a owia pue firi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyemu ahodoo no nyinaa bo won atenaee wo won frankaa ase. Yudafoo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. ⁴ Na ne dom no ano si mpem aduonon enan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuo na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel. ⁶ Na ne dom no ano si mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuo na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab. ⁸ Na ne dom no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodoo a wowa Yuda atenaee no nyinaa sedee won nkyekyemu tee no ano si mpem oha aduwotwe nsia ne ahanan

(186,400). Sɛ Israelfoo no tu a, saa mmusuakuo mmiensa yi na edi ekan.

- ¹⁰ Anafoo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahodoɔ no nyinaa bebo wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).
- ¹² Simeon abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).
- ¹⁴ Gad abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).
- ¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu.
- ¹⁷ Afei Lewifoo no de Ahyiaɛ Ntomadan befiɛ wɔn atenaɛ mfimfini ho ako. Mmusuakuo no nyinaa beko no nnidisoo sedee wɔn atenaɛ nhyehyee tee, wo wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.
- ¹⁸ Efraim abusuakuo befa atenaɛm ho atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahanum (40,500).
- ²⁰ Manase abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,200).
- ²² Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).
- ²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ɔha ne nnwɔtwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiensa.
- ²⁵ Dan abusuakuo befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. ²⁶ Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).
- ²⁷ Aser abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).
- ²⁹ Naftali abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).
- ³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum nson ne ahansia (157,600).
- ³² Sei na Israelfoo a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum (603,550). ³³ Sedee AWURADE hyee Mose no, wɔankan Lewifoo no anka Israelfoo no ho.

³⁴ Enti Israelfoo yee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no. Wɔboboo wɔn atenaɛ, tenatenaa wɔn frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoo nnidisoo sedee wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

3

Lewifoo

1 Eberɛ a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so no.

2 Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmammarima edin na edidi soɔ yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. 3 Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfoɔ. 4 Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim eberɛ a wɔhyee afɔrebodeɛ wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai esere so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm sɛ asɔfoɔ, eberɛ a wɔn agya Aaron te ase.

5 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ: 6 "Frɛ Lewifoo no, na fa wɔn ma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ n'aboafɔɔ. 7 Wɔbeyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa. 8 Afei, wɔbehwe nneɛma a wɔde siesie Ahyiaɛ Ntomadan mu no so, de asi Israelfoo no no anan mu aye asodie a wɔyɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. 9 Fa Lewifoo no ma Aaron ne ne mmammarima; wɔn ne Israelfoo a wɔde wɔn bɛma no korakora. 10 Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom sɛ asɔfoɔ; onipa foforo biara a ɔbɛbɛne kronkronbɛa hɔ no, ɛsɛ sɛ wɔkum no."

11 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, 12 "Mayi Lewifoo no afiri Israelfoo no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoo no yɛ me dea, 13 ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Eberɛ a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene AWURADE."

14 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai esere so sɛ, 15 "Kan Lewifoo no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi bosome baako so." 16 Enti Mose kanɛe wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no.

17 Yeinom ne Lewi mmammarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

18 Gerson asefoɔ nie:

Libni ne Simej.

19 Kohat asefoɔ:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

20 Merari asefoɔ:

Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoo sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

21 Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri Libni ne Simej ase.

22 Na Gersonfoɔ mmammarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoo yɛ mpem ahanson ne ahanum (7,500).

23 Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam.

24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

25 Saa mmusuakuo mmienyi na na wɔhyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne nkataho no ne ekwan nsenanotam no so. 26 Afei, na wɔhwɛ adiho nsenanotam, nhoma ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma ahodoo no nyinaa so.

27 Kohat asefoɔ yɛ mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a woadi bosome ne dee eboro saa dodoo ye mpem aha nwotwe ne ahansia (8,600).

Won na na wohwe kronkronbea mu ho so.

²⁹ Womaa won atenaee wo Ahyaee Ntomadan no anafoo fam.

³⁰ Na Kohatfoo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

³¹ Saa mmusua enan yi na na wohwe apam adaka, epono, kaneadua, aforebukyia hodoo, ne dee ekeka ho a na wode di dwuma wo kronkronbea ho, mfimfiri ntwamutam ne nneema a wode di dwuma ahodoo wo ho nyinaa no so.

³² Aaron babarima ososoo Eleasa no na na oye opanin wo Lewifoo no nyinaa so. Oye no panin wo asoofo a wohwe kronkronbea no so.

³³ Na Merari asefo no ye mmusua a wofiri Mahli ne Musi ase.

³⁴ Merarifoo mmusua no mu na mmarima a woadi bosome ne dee eboro saa dodoo ye mpem nsia ne ahanu (6,200).

³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wotenaah Ahyaee Ntomadan no atifi fam.

³⁶ Dwumadie a wode hyee saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne se, wobehwe Ahyaee Ntomadan no nnyinasoo so. Afei, wobehwe mmeamu nnua, mpunan, nsisisoo ne eho nneema a wode di dwuma nyinaa. ³⁷ Afei, mpunan a ewo adihoo ho nyinaa ne ne nsisisoo, mpeewa, ne ntampehoma nyinaa, wobehwe so.

³⁸ Ahyaee Ntomadan no apueee fam, dee owia pue firi no, wogya maa Mose ne Aaron ne ne mmamarima se wonsisi won ntomadan wo ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfoo no anan mu di Ahyaee Ntomadan no ho dwuma nyinaa.

Onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no, wobekum no.

³⁹ Lewifoo a AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonkan won sedee won mmusua tee a obarima biara a woadi bosome ne dee eboro saa ka ho no dodoo ye mpem aduonu mmienu (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyeree Mose se, "Kan Israelfoo mmakan a woye mmarima na woadi bosome ne dee eboro saa no, na twerw won edin. ⁴¹ Lewifoo no beye me dea. Ma wonsi Israelfoo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoo nyemmoa mmakan nsi Israelfoo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE."

⁴² Enti Mose kanee Israelfoo mmakan nyinaa sedee AWURADE hyee no no.

⁴³ Mmamarima mmakan a woadi bosome ne dee eboro saa no a otwerw won edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne aduuson mmiensa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ⁴⁵ "Ma Lewifoo nsi Israelfoo mmakan ananmu. Na Lewifoo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfoo nyemmoa mmakan ananmu. Lewifoo ye me dea. Mene AWURADE. ⁴⁶ Ansa na mobegye Israelfoo mmakan ahanu aduuson mmiensa no a waboro Lewifoo no dodoo so no, ⁴⁷ momma wontua tiadee, sedee hyiadan mu nnetebena tee, a emu duru ye gram aduonum nson. ⁴⁸ Fa tiadee sika no ma Aaron ne ne mma."

⁴⁹ Enti Mose gyegye Israelfoo ahanu aduuson mmiensa a na waboro Lewifoo no dodoo so no tiadee. ⁵⁰ Sika a wogyegee no nyinaa ano

sii dwete kilogram dunum ne fa. ⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima sedee AWURADE hyee no no.

4

Kohar Mmammарima

¹ Afei AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se: ² “Kan Kohatfoɔ no dodoo a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua mu. ³ Saa nnipakan yi beye mmарima nko ara a wɔadi firi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadie ne se wɔbehwe akronkronnee no so wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. ⁵ Se wɔretu afiri atenaee ho a, Aaron ne ne mma mmарima na wɔbedi ekan akɔ Ahyiaee Ntomadan no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho. ⁶ Afei, wɔde abirekyie nhoma nekata nkatanimu no ho na wɔde ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nse epono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere, dwarese akese, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so. ⁸ Wɔde ntoma kɔkɔ bekata so na wɔasane de abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye epono no mu.

⁹ “Afei, ese se wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. ¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso, wɔde abirekyie nhoma nekata ho na wɔde nkyekyeree yi nyinaa abegu epono so.

¹¹ “Ese se wɔde ntoma tuntum kata sikakɔkɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔrebukyia no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so.

¹³ “Ese se wɔtu nsɔ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na wɔde ntoma kɔkɔ bibire kyekyere ho. ¹⁴ Ese se wɔde afɔrebukyia no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntoma no so. Saa nneema no ne nkyensee a wɔnoa mu, nsosomu, sofi, kyensee kese ne nneema a wɔkora mu nneema gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde guo.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmарima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafoɔ beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wɔnni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneema a eho te no bi. Wɔye saa a, wɔbewuwu. Kohat mma na ese se wɔsoa nneema a ewɔ Ahyiaee Ntomadan no mu.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasa na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhwam, daa aduane a wɔde bɔ afɔdee, ɔsra ngo ne Ahyiaee Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a ewɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, ¹⁸ “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri Lewifoɔ mu. ¹⁹ Se wɔresoa nneema a eho te no a, dee ese se wɔye a wɔrenwuwu nie: Ese se Aaron ne ne mma mmарima no ne wɔn kɔ ho kɔkyere wɔn adee a ese se wɔn mu biara soa. ²⁰ Se wɔanye saa a, ense se wɔkɔ kronkronbea ho koraa. Se wɔye saa a, wɔbehunu nneema a eho te no na enrenkyere koraa wɔawuwu.”

Gerson Mmammарima

²¹ AWURADE ka kyereε Mose se, ²² “Kan Gerson asefoo a wofra Lewifoo abusua mu no, ²³ firi mmарima a woadi mfee aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wo Ahyaieε Ntomadan mu ho so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedie nie: ²⁵ Wobesoa ntoma a etwa Ahyaieε Ntomadan mu ho, Ahyaieε Ntomadan no ankasa ne dee ekata ho, abirekyie nhoma nkurusoo ne ntoma a esen Ahyaieε Ntomadan no ano no. ²⁶ Afei, wobesoa nkataho a ekata adihoo ho ofasuo no ho no. Wobesoa ntoma a etwa adihoo ho ekwan no ano ne aforebukyia ne Ahyaieε Ntomadan no ntam no. Wobesoa aforebukyia no, ntampehoma ne dee ekeka ho nyinaa. Won na ese se wohwe, twe yeinom nyinaa. ²⁷ Aaron anaa ne mmammарima no bi tumi ma Gerson asefoo no bi dwuma di. ²⁸ Nanso Gersonfooo no behye Aaron Itamar ase.

Merari Mmammарima

²⁹ “Afei, kan Merari asefoo a wofra Lewifoo abusua mu no ³⁰ efiri mmарima a woadi mfee aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wo Ahyaieε Ntomadan mu ho. ³¹ Se wopagya Ahyaieε Ntomadan no a, won na ese se wosoa ne nnyinasoo, nnua a esisi mu, ne nsisiso ³² mpunan a wode yeε adihoo ho ofasuo no ne ne nsisiso, mpeewa, ntampehoma ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoo no hye nnipa a wobebobo won edin nsa. ³³ Merari asefoo no, Aaron babarima Itamar na obehwe won so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanimfooo no bi kokaan Kohatfooo

³⁵ a mmарima a woadi mfee aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyaieε Ntomadan mu adwuma ka ho, ³⁶ na wohunuu se won nyinaa dodoo ye mpem mmienu ne ahanson aduonum. ³⁷ Woyee yeinom nyinaa de dii AWURADE ahyedee a ohyee Mose no so.

³⁸ Wokan Gersonfooo no mmusua ne won mmusuakoo.

³⁹ Wokan mmарima a woadi mfee aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyaieε Ntomadan no mu. ⁴⁰ Won nyinaa dodoo yeε mpem mmienu ahansia ne aduasa. ⁴¹ Enti na Gersonfooo a wofata se wosom wo Ahyaieε Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wokan won sedee AWURADE hyee won no.

⁴² Merarifooo no nso, wokan won mmusua ne won mmusuakoo.

⁴³ Wokan won mmарima a woadi mfee aduasa kosi aduonum a wofata se woye adwuma wo Ahyaieε Ntomadan no mu. ⁴⁴ Won nyinaa dodoo yeε mpem mmiensa ne ahanu. ⁴⁵ Enti Merarifooo a wofata se wosom wo Ahyaieε Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wokan won sedee AWURADE hyee Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfooo nam Lewifoo no mmusua ne won afie so kan won nyinaa. ⁴⁷ Mmarima a na woadi firi mfee aduasa kosi mfee aduonum no nyinaa a na wofata se woye adwuma wo Ahyaieε Ntomadan no mu ho no ne won a wobesoa ako no ⁴⁸ dodoo ye mpem aha nwotwe ahanum ne aduwotwe.

⁴⁹ AWURADE hye a ohyee Mose no enti na wonam so kanee nnipa no.

5

Israelfoo Atenaee Kronkronye

¹ Yei ne mmara a AWURADE sane hye maa Mose: ² “Ka kyere Israelfoo no se, ese se wɔpam akwatafoo nyinaa firi atenaee ho. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn. ³ Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi ho sedee ebeye na atenaee ho a me ne mo betena no ho rengu fi”. ⁴ Wɔdii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ⁶ “Ka kyere Israelfoo no se, se obarima o, obaa o, ɔdi AWURADE hwammɔ a, eye bɔne. ⁷ Esee se ɔka ne bɔne na adee a ɔwiaee no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no. ⁸ Na se onipa ko a ɔyee no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔben no a wɔbetua ho ka ama no no a, ese se, se ɔtua ka no ma ɔsofoo a, odwennini ka ho se mpatadee. Eye AWURADE dea. ⁹ Akyedee kronkron a Israelfoo de bekye ɔsofoo no ye ne dea. ¹⁰ ɔsofoo biara befa akyedee kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se, ¹² “Ka kyere Israelfoo no se, se obarima bi yere kɔbɔ adwaman ¹³ nanso ɔnhunu asem no mu nokore na ɔnnya ɔdanseni ¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, ¹⁵ obarima no de ne yere no beko ɔsofoo anim a obaa no ho aforebodee a eye atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraee lita mmienu ka ho. Efiri se, eye ninkuntwe aforebo. Eno na ebema nokore ada adie ama wɔahunu se obaa no di fo anaa ɔdi bem.

¹⁶ “ɔsofoo no de obaa no beba AWURADE anim, ¹⁷ na wasa Ahyiaee Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron* a egu asansuo kесе bi mu no. ¹⁸ ɔbesane ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu aforebodee no agu ne nsam de ahwe se obarima no nsusue no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. ɔsofoo no begyina n’anim a ɔkura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no. ¹⁹⁻²² ɔbema no aka ntam se ɔnnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne obarima biara nnaee ka wo kunu nko ara ho dee a, ennee, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na se woabo adwaman a, ennee, AWURADE bedome wo wo wo nkurofoo mu. ɔbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na obaa no beka se, ‘Aane, saa na ese se eba.’

²³ “ɔsofoo no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu. ²⁴ Se ese se obaa no nom nsuo no na se ɔnom wo ebere a waye bɔne a, eye nwononwononwono wo ne mu. ²⁵ Afei, ɔsofoo no begye ninkunu aforebodee no afiri obaa no nsam na wahinhim no AWURADE anim na ɔde ako aforebukyia no so. ²⁶ ɔbesa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wo aforebukyia no so na wama obaa no anom nsuo no. ²⁷ Se ne ho agu fi na wabo adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no beye nwononwononwono wo ne mu na ne yafunu ahono na ne sre aporo na waye nnome wo ne nkurofoo mu. ²⁸ Se ɔye kronn a ɔmmɔ adwaman a, wɔrenha no, na erenkyere, ɔbenyinsen.

²⁹ “Yei ne mmara a efa obaa a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu ³⁰ de hwehwe mu hunu se ɔdi ne kunu nokore anaa ɔnni no nokore no ho. ɔde no beba AWURADE anim na ɔsofoo no adi dwuma a woabobo so

* **5:17** 5.17 Nsuo kronkron ne mfuturo a wɔde afra no kyere atentenenee a wɔbebu nneboneyefoo no.

no nyinaa. ³¹ Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara se wama yare bone bi aba ne yere so, efiri se, eye ono ara na oma ebaa saa.”

6

Ahotuafoɔ Mmara

¹ AWURADE sane ka kyereɛ Mose se ² onka nkyere Israelfoɔ no se, “Se obarima anaa obaa koye Nasareni de te ne ho wɔ AWURADE anim a, ³ eno akyi, saa eberɛ a owɔ ahoteɛ no mu no, onni ho kwan se onom nsã a eye den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. ⁴ Saa eberɛ no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efiri bobɛ mu, se eye n’aba anaa ne hono.

⁵ “Saa eberɛ no mu no, ense se oyi ne tirinwi, efiri se, oye kronkron na wɔate ne ho ama AWURADE; eno enti na ese se oma ne tirinwi fu no.

⁶ “AWURADE bohyɛ no nna no mu no, onni ho kwan se owɔ owufoɔ ho.

⁷ Se owufoɔ no ye n’agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, onnko ne ho, efiri se, ne bo a ohyɛ de tee ne ho no, oda so hyɛ aseɛ, ⁸ na saa eberɛ no mu nyinaa, wɔate ne ho ama AWURADE.

⁹ “Se obi wu to ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi, ese se oyi ne tirinwi a eho agu fi no. Afei, wɔbedwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de aka no no. ¹⁰ N’adekyeeɛ a eye eda a eto so nwotwe no, ese se ode nturukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mma mmieniu bre owɔfoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. ¹¹ Owɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bebɔ bone ho afodeɛ na ode obaako abɔ ohyɛ afodeɛ, na aye mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi no. Na eda no ara, ese se oti ne bohyɛ mu na osane ma ne tirinwi no fu bio. ¹² Nna dodoo a odii ne bohyɛ a edi ekan no so no nyinaa ahyɛ agu. Obɛhyɛ AWURADE bo foforoɔ de afiri aseɛ, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebɔ efodie ho afodeɛ.

¹³ “Eda a ne bohyɛ a ete ono ne AWURADE ntam no wie duru no, ese se owɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano ¹⁴ kobɔ ohyɛ afodeɛ ma AWURADE. Ode odwan ba a wadi afe a onni dem na ebebɔ saa afodeɛ no. Ese se ode odwanberɛɛ a wadi afe a onni dem bo bone ho afodeɛ na ode odwennini a onni dem bo asomdwoeɛ afodeɛ. ¹⁵ Nneɛma a ode beka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wode ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wode ngo aye so a aduane ne nsã afɔrebodeɛ ka ho.

¹⁶ “Owɔfoɔ no de saa afɔrebodeɛ yi nyinaa beba AWURADE anim. Deɛ ode bedi ekan aba no ye bone ho afodeɛ ne ohyɛ afodeɛ, ¹⁷ afei, odwennini a wode no bebɔ asomdwoeɛ afodeɛ a burodo kentenma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ etwa toɔ a ode beba no ne aduane ne nsã afodeɛ a ode bema AWURADE.

¹⁸ “Afei, ohotuafo no beyi ne tirinwi a afu kuhaa no; eno ne nsenkyerenneɛɛ a ekyere se, onhyɛ bohyɛ no ase bio. Wɔbeyɛ yei wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoeɛ afodeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahyɛ no.

¹⁹ “Wɔayi obarima no tirinwi no awie no, owɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu behyɛ obarima no nsam. ²⁰ Owɔfoɔ no behim no ako n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekyere ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho te ma owɔfoɔ no. Wɔbeyɛ no sedɛɛ woyɛ odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ AWURADE anim no.

Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ekyerɛ sɛ, wɔayi no afiri ne bohyɛ no mu.

²¹ “Yeinom ne mmara a ɛda ho ma Nasareni a wahyɛ n’ahofama ho bo awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛ ho bo sɛ ɔde bɛba no ba.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ²³ “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ ɛsɛ sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ:

²⁴ “ ‘AWURADE nhyira mo
na ɔnhwɛ mo so.

²⁵ AWURADE nte n’anim nkyerɛ mo
na ɔnnom mo.

²⁶ AWURADE mma n’ani so nhwɛ mo
na ɔmma mo asomdwoɛ.’

²⁷ “Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m’ankasa nso mɛhyira wɔn.”

7

¹ ɛda a Mose wiesɛ Ahyiaɛ Ntomadan no hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no ne eho nneɛma nyinaa ka ho. ² Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baɛɛ. ³ Wɔde nteaseɛnam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumieniu na wɔde baɛɛ. Na nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanimfoɔ mmieniu dea, a nantwie baako yɛ wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ⁵ “Gye wɔn akyɛdeɛ no na fa nteaseɛnam no yɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a eho hia wɔn.”

⁶ Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no. ⁷ ɔmaa Gerson ne ne nkurofoɔ nteaseɛnam mmieniu ne anantwie ɛnan ⁸ ɛnna ɔmaa Merari ne ne nkurofoɔ nso nteaseɛnam ɛnan ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ɔdi so panin. ⁹ Wɔamma Kohat nkurofoɔ nteaseɛnam no bi, ɛfiri sɛ, na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiaɛ Ntomadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmatiɛ.

¹⁰ ɛda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenaseɛbo akyɛdeɛ beguu afɔrebukyia no anim da a wɔresra afɔrebukyia no ngo no. ¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kyekyɛ nna a obiara de n’atenaseɛboɛdeɛ bɛba afɔrebukyia no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n’atenaseɛboɛdeɛ baa ɛda a ɛdi ɛkan no.

¹³ Nneɛma a ɔde baɛɛ no yɛ:

dwetɛ prɛte baako a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwetɛ kyɛnsɛɛ bi a ɛbɛyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.

¹⁴ Afei, ɔde sikakɔkɔ adaka ketewa bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma baɛɛ.

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ.

¹⁶ Wɔde abirekyie baɛɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ

17 na asomdwoee afõrebõdee no dee, anantwie mmienu, nnnwennini enum, mmirekyie enum ne nnnwammaa enum a wõadi afe na wõde wõn baee.

Yei ne afõdee a Nahson babarima Aminadab de baee.

18 Eða a etõ so mmienu no, Suar babarima Netanel a õda Isakar abusuakuo ano no de n'afõrebõdee baee.

19 Na n'afõrebõdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wõde atokõ afõrebõdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wõde ngo afra ahyehye no ma ma.

20 Õde sikakõkõõ akoradee bi a ekari gram õha ne dunan (114) a wõde aduhwam ahye no ma nso baee.

21 Õde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se õhyee afõdee,

22 õpapo se bõne ho afõdee

23 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mpapo enum ne nnnwammaa enum a wõn mu biara adi afe se asomdwoee afõdee.

Yei ne afõdee a Suar babarima Netanel de baee.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a õda Sebulon abusuakuo ano no de n'afõrebõdee baee.

25 Na n'afõrebõdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wõde atokõ afõrebõdee a eye asikyiresiam a wõayam no muhumuhu a wõde ngo afra ahye no ma ma.

26 Õde sikakõkõõ akoradee a emu duru ye gram õha ne dunan (114) a wõde aduhwam ahye ma nso baee.

27 Õde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se õhyee afõdee,

28 õpapo se bõne ho afõdee;

29 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum ne mmirekyinini enum se asomdwoee afõdee.

Yei ne afõdee a Helon babarima Eliab de baee.

30 Ne nnnanan so no, Sedeur babarima Elisur a õda Ruben abusuakuo ano no de n'afõrebõdee baee.

31 Na n'afõrebõdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wõde afõrebõdee a eye asikyiresiam a wõayam no muhumuhu a wõde ngo afra ahye no ma ma.

32 Afei, õde sikakõkõõ akoradee a emu duru ye gram õha ne dunan (114) a wõde aduhwam ahye no ma nso baee.

33 Õde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baee se õhyee afõdee,

34 õpapo se bõne ho afõdee;

35 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mpapo enum ne nnnwammaa enum a wõn mu biara adi afe.

Yei ne afõdee a Sedeur babarima Elisur de baee.

- 36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 37 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma.
- 38 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a emu duru bɛyɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wɔadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ,
- 41 ne anantwie mmienɛ, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Surisadai ba Selumiel de baɛɛ.

- 42 Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 43 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no ma ma.
- 44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,
- 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 47 ne nantwie mmienɛ, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Deguel ba Eliasaf de baɛɛ.

- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 49 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no ma ma.
- 50 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradɛɛ bi a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ;
- 52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 53 ne nantwie mmienɛ, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Amihud babarima Elisama de baɛɛ.

- 54 Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 55 Na n'afɔrebɔdeɛ no yɛ:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no ma ma.

56 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohyee afodee,

58 Ɔpapo se bone ho afodee;

59 ne nantwie mmieniu, nnwennini enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benjamin abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

61 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

62 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohyee afodee,

64 Ɔpapo se bone ho afodee

65 ne anantwie mmieniu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Gideoni babarima Abidan de bae.

66 Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

67 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

68 Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

69 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee,

70 Ɔpapo se bone ho afodee;

71 ne anantwie mmieniu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Amisadai babarima Ahieser de bae.

72 Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiell a oda Aser abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

73 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

74 Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

75 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee;

76 Ɔpapo se bone ho afodee;

⁷⁷ ne anantwie mmienyu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afodee. Yei ne afodee a Okran babarima Pagiel de bae.

⁷⁸ Ne dadu nna mmienyu so no, Enan babarima Ahira a oda Naftali abusuakuo ano no de n'afɔrebodee bae.

⁷⁹ Na n'afɔrebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo afɔrebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

⁸⁰ Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

⁸¹ Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee;

⁸² opapo se bone ho afodee;

⁸³ ne anantwie mmienyu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afodee. Yei ne afodee a Enan babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Enti, yei ne afɔrebukyia no afɔrebodee a Israel mpanimfoɔ de ba besraa afɔrebukyia no nam so boɔ no atenase:

dwete mprete dumienyu, dwete hweaseammɔ dumienyu ne sikakokoo aduhwam akoradee dumienyu. ⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneema no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prete biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyensee no nso kari kilogram baako.

⁸⁶ Sikakokoo a wode bekyyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a kyerɛ se, sikakokoo no akoradee no mu biara duru ye nnwetsbena edu a wode aduhwam ahye no ma.

⁸⁷ Wode anantwie dumienyu ne nnwennini a wɔn mu biara adi afe na wode bebɔɔ ohyee afodee no a atokoo afɔrebɔ nso ka ho. Wode mpapo bebɔɔ bone ho afodee.

⁸⁸ Asomdwoee afodee nneema a wode bae nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wɔn mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Eberɛ a Mose koo Ahyiaee Ntomadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi firi soro a erekasa kyere no firi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a Kerubim mmienyu no sisi no ntam.

8

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² "Ka kyere Aaron se, se oso nkanea nson a ewo kaneadua no so no a, onso no sedee ebeye a, ebeto ne hann no ako n'anim."

³ Enti, Aaron yee saa. ⁴ Kaneadua no ne nhwiren a wode asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakokoo a waboro na wode yee. Woyee no sedee AWURADE kyereɛ Mose se wonye no no.

⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁶ "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te wɔn ho. ⁷ Fa ahodwira nsuo pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnsi wɔn nneema nyinaa, afei wɔn ho bete. ⁸ Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduane afɔrebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no

bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ mmra. ⁹ Afei, frɛ Israelfoo no nyinaa hyia na fa Lewifoo no bra Ahyiaɛ Ntomadan no ɛpono ano. ¹⁰ Ɛhɔ, wɔ AWURADE anim, mpanimfoo a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de wɔn nsa begu wɔn so ¹¹ na Aaron aye nsenkyerɛnɛɛ bi sɛ ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel manfoo nyinaa nkyɛn. Lewifoo besɛ nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

¹² “Afei, Lewifoo mpanimfoo no de wɔn nsa begu nantwie mma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako nso abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ de aye mpatadeɛ ama Lewifoo no. ¹³ Afei, wɔde Lewifoo no bɛma Aaron ne ne mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so de ma AWURADE no. ¹⁴ Monam saa ekwan yi so beyi Lewifoo no afiri Israelfoo no mu ama me, na wɔayɛ me dea.

¹⁵ “Sɛ mote wɔn ho na mofa saa ekwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbedi ahɛnfirɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. ¹⁶ Israelfoo mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfoɔ, na magyɛ wɔn atom asi Israelfoo mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoo no sɛ wɔn ananmusifoɔ. ¹⁷ Ɛfiri sɛ, Israelfoo mmakan nyinaa yɛ me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ. ¹⁸ Mafa Lewifoo no asi Israelfoo mmakan nyinaa anan mu. ¹⁹ Na mede Lewifoo no bekyɛ Aaron ne ne mmammarima. Lewifoo no na wɔbeyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfoo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de aye mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfoo no, nanso sɛ nnipa afɔforɔ biara kɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, wɔbeyareyare.”

²⁰ Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoo no nyinaa faa ekwan a AWURADE kyereɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifoo no maa Awurade. ²¹ Lewifoo no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma ɛna Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho. ²² Ɛno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafɔɔ. Wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ²⁴ “Sɛ Lewini biara di mfɛɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu, ²⁵ na wɔdi mfɛɛ aduonum a, wɔɔpɔn wɔn ho. ²⁶ Sɛ wɔɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenketɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ. Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgyɛ wɔn bere.”

9

Twam Afahyɛ

¹ Bosome a edi ɛkan no mu afe a ɛto so mmieniu no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Mose ɛbere a ɔne Israelfoo wɔ Sinai ɛsɛɛ no so no sɛ, ² “Ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a edi ɛkan no dadu nna ɛnan no, Israelfoo di Twam Afahyɛ no. ³ Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ. Ɛsɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho so.”

⁴ Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no die ase ɛda a ɛto so dunan no anwummerɛ ⁵ wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.

⁶ Na asem a ɛsiɛ ne sɛ, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufoo enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahyɛ dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn ⁷ bekɛyɛkyɛɛ nsem a ɛha wɔn mu kyereɛ wɔn. Wobisaa sɛ, “Yɛde

yen ho aka funu, nanso edeen enti na yene Israelfoo nyinaa rentumi mfa yen aforebodee mmre AWURADE sedee nhyehyeee no tee no?"

⁸ Mose kaa se obebisa AWURADE.

⁹ Obisaa AWURADE no, mmuaee a onyaae nie: ¹⁰ "Israelni biara a obeso efunu mu, se oye nneemma anaa ofiri awo ntoatoaso a ereba no mu no, se eye Twam Afahyebere a, ne ho agu fi, efiri se, waso efunu mu. Se wonam akwantuo mu enti wountumi amma a, wotumi di AWURADE Twam Afahye no bosome akyi; ¹¹ bosome a eto so mmieniu no eda a eto so dunan no anwummere na ese se wohye asee. Saa ebere no na ese se wowe odwammaa no a burodo a mmoreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. ¹² Ense se wogya bi ma adee kye so. Ense se woboo ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so perepere. ¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan no nanso wannu Twam Afahye no wo ne bere ano no, wobetwa no asuo afiri Israelfoo no mu, efiri se, oboa pa se oremmo afodee mma AWURADE ebere a ese mu, enti ese se eho afodie ba ne so.

¹⁴ "Se ohohoo bi fra mo mu na ope se odi Twam Afahye no bi de hye AWURADE animuonyam a, ese se odi mmara koroo no ara so. Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa."

Egyamununkum

¹⁵ Eda a womaa Ahyaee Ntomadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dane yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa. ¹⁶ Saa ara na ete ebere biara, na eduru anadwo a, omununkum no dane ye se ogya. ¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoo no dii akyiye kosii baabiara a ekoo kogyinaee ma woboo ho atenaee. ¹⁸ Yei kyere se, se AWURADE ka se wonko a, woko, na se oka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina kosi mmere dodo a egyina ho no nyinaa. ¹⁹ Se egyina baabi kye a, won nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakra bi a, won nso gyina ho nna kakra bi saa ara, efiri se, saa na AWURADE ahye won se wonye. ²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahyaee Ntomadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu firii won atenaee. ²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akoo adekyeee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaee ho di akyi. ²² Se omununkum no ba Ahyaee Ntomadan no atifi na edi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe, na won nso atu. ²³ Yei kyere se, won atenaseebo ne won akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ohye ma won so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wonye no, woyeee.

10

Dwete Ntorobento

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ² "Fa dwete a waboro ye ntorobento mmieniu na wahyen de afre nnipa no, na watu ntomadan no akoo. ³ Se wohyen ntorobento mmieniu no a, nnipa no behunu se, ese se woba won ho ano wo Ahyaee Ntomadan no ano. ⁴ Na se wohyen baako pe a, na ekyerere se Israel mmusua no mu mpanimfoo na ese se woba wo nkyen. ⁵ Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuo a wowo Ahyaee Ntomadan apuee fam no betu won atenaee ho na woko. ⁶ Se mohyen dee eto so mmieniu no a, mmusuakuo a wowo anafoo fam no bedi

so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wonko. ⁷ Na se mofre nnipa no ma wobehyia a, momfa ekwan foforo so nhyene ntotorobento no.

⁸ “Aaron mmammarmima asofoo nko ara na wobema won ekwan ama woaheen ntotorobento no. Yei ye mmara a ebetena ho daa afiri awoo ntoatoasoo so akosi awoo ntoatoasoo so. ⁹ Se moduru Bohye Asase no so na mo ne mo atamfoo ko na mohyen ntotorobento no a, AWURADE, mo Onyankopon betie mo na wagye mo afiri mo atamfoo nsam. ¹⁰ Anigyebera mu nso, monhyen ntotorobento no. Afe mu daponna nso, monhyen. Bosome biara ahyeasee nso, monhye mfa nnye mo ani wo ohyee afodee ne asomdwoee afodee ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopon apam a one mo apam no. Na mene AWURADE mo Onyankopon.”

¹¹ Bosome a eto so mmieniu no eda a eto so aduonu no a eye mfee mmieniu a Israelfoo firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaee Ntomadan no so, ¹² enti Israelfoo no firii Sinai esere so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran esere so. ¹³ Ebera a ese se wotu no duruie no, AWURADE nam Mose so ka kyeree won.

¹⁴ Akwantuo no mu no, mmusua a wohye Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otu won frankaa na wodi ekan. ¹⁵ Won a wodi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na odi won anim. ¹⁶ Sebuloon abusuakuo na wodi ho a Helon babarima Eliab na odi won anim. ¹⁷ Wotutuu Ahyiaee Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofiri Lewifoo mu no soaa Ahyiaee Ntomadan no dii won afa wo santen no mu.

¹⁸ Afei, Ruben abusuakuo tuu won frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na odi won anim. ¹⁹ Won a na wodi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na odi won anim; ²⁰ Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na odi won anim. ²¹ Enna Kohatfoo no nso na na wodi ho a wososo kronkronbea ho nneema. Woduruu ho no, na woaehyehye Ahyiaee Ntomadan no wo beaee foforo ho dada.

²² Won a na wodi so ne Ephraim abusuakuo a na wodi won frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na odi won anim; ²³ enna won a na wodi so ne Manase abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na odi won anim; ²⁴ afei, Benjamin abusuakuo na na wodi so a Gideoni babarima Abidan na na odi won anim.

²⁵ Won a na wotwa too koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di won anim a na won panin ne Amisadai babarima Ahieser no. ²⁶ Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuo anim. ²⁷ Enna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim. ²⁸ Saa nhyehyeee yi na mmusuakuo yi faa so tuu won kwan no.

²⁹ Eda bi, Mose ka kyeree n’akonta Hobab, Midiani Reuel ba se, “Yei nyinaa akyi no, yereko Bohye Asase no so. Bra na yenko na yebehwe wo so yie; efiri se, AWURADE ahye Israelfoo bo a emu ye den!”

³⁰ Nanso n’akonta no buaa no se, “Dabi, ese se meko m’asase so ne m’abusuafoo nkyen.”

³¹ Mose srɛe se, “Tena yen nkyen, efiri se, wo na wonim sedee esere so asetena tee enti wo ho beba mfasoo ama yen. ³² Se woba a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wobanya bi.”

³³ Wofiri AWURADE Bepo so no, wonantee nnansa a AWURADE Adaka no di won anim se worekore baabi a wobesoe. ³⁴ Wofirii won akwantuo no ase awia a woreko no nyinaa na AWURADE omununkum no di won anim.

³⁵ Wɔmaa adaka no so koo wɔn anim kakra no, Mose team se,
 “Ao, AWURADE, sɔre!

Na hwete w’atamfoo;
 ma wɔn nyinaa nnwane mfiri w’anim.”

³⁶ Wɔsoɛɛ adaka no, okaa se,

“Ao, AWURADE, sane bra
 Israelfoo ɔpepe no mu.”

11

Israelfoo Anwiinwii

¹ Ankyere biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii se nneɛma nko yie mma wɔn, na AWURADE teeɛ. N’abufuhyee koo wɔn so wo wɔn anwiinwii no ho. Yei enti, AWURADE maa ogya behyee beaɛɛ a na wote ho no mfiikyire.

² Wɔteateam frɛɛ Mose se ɔmmegye wɔn. Mose boɔ mpaɛɛ sɛɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumiɛ. ³ Efiri saa eberɛ no, wɔtoo beaɛɛ ho edin se Tabera a asekyere ne “Ahyee”, efiri se, ogya a efiri AWURADE nkyen no hyee wɔn atenaɛɛ ho.

⁴ Misraimfoo a na wɔwo wɔn ntam no kon doɔ nneɛma pa a na ewo Misraim no. Yei amma Israelfoo no ani ansɔ baabi a na wɔwo ho no, enti wɔsuu se, “Hwan na ɔbɛma yen aduane adi? ⁵ Eberɛ a na yewo Misraim no, na yɛnya enam ne nsuomnam we. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, eferɛ, gyeene ne galik nso die. ⁶ Nanso, seesei deɛ, yen ahooɔn so ate na eɔa biara yɛnnya biribiara se mana nko ara.”

⁷ Na mana no ksee te se wisa aba na ese ehye a awaawae firi dubona ho agu fam. ⁸ Nnipa no taseɛ firi fam na wɔayam anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi ye taterɛ. Woka w’ano a, ete se taterɛ a wɔakye wo nhahamma ngo mu. ⁹ Anadwo bosuo mu na mana no to.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuo no nyinaa gynyagyna, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee AWURADE abufuo yie. Na anye Mose nso abodwo koraa. ¹¹ Mose bisaa AWURADE se, “Adɛn enti na woye me saa na wode saa nnipa a wote seyie yi nyinaa adesoa abesoa me? ¹² Woye me mma anaase me nso meye wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama me se menhwe wɔn se nkokoaa kosi se yɛbeduru asase a wohyee wɔn agyanom ho bo no?

¹³ Ehefa na merəkofa enam abre nnipa yi? Wɔsu kyere me se, ‘Ma yen enam!’ ¹⁴ M’ankasa merentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! ¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no deɛ a, mesre, kum me seesei ara; ebyeɛ adom ama me! Yi me firi saa ahokyerɛ yi mu!”

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Frɛ Israelfoo mpanimfoo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaɛ Ntomadan no mu na wo ne wɔn nyina ho. ¹⁷ Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akɔgu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa sɛdeɛ ɛrenye wo nko ara w’adesoa.

¹⁸ “Ka kyere nnipa no na wɔnnwira wɔn ho na okyena, wɔbenya enam awe. Ka kyere wɔn se, ‘AWURADE ate mo sufɛ a efa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho na ɔrebɛma mo enam. Mobewe; ¹⁹ enye eɔa koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! ²⁰ Na bosome baako mu, mobewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri se, moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu ama Misraim nso.’”

²¹ Mose kaa se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, enna woahye wɔn bɔ se wobema wɔn enam awe ara bosome! ²² Se yekum yen nnwan ne yen anantwie nyinaa koraa a, erenso wɔn so. Eɛe se yekyere epo mu enam nyinaa ansa na yeatumi adi wo bohye no so!”

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, “Da ben na meyeɛ mmere? Afei wobehunu se m’asem ye nokore anaa enye nokore.”

²⁴ Enti Mose firii Ahyiaɛ Ntomadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no. Oboaboa mpanimfoɔ aduɔson ano ma wɔtwaa Ahyiaɛ Ntomadan no ho hyiaɛ. ²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaɛ, na ofaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson no so. Eberɛ a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛ nkɔm mmere tiawa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu baanu a wɔfre wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ ho. Na mmere a honhom no baa wɔn so wo ho no, wɔhyɛ nkɔm wo ho. ²⁷ Mmerantɛ bi tuu mmirika kɔbɔ Mose asem a asie no ho amanɛ ²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose oboafɔ no ampene so, na ɔkaa se, “Owura, ma wɔnnyae!”

²⁹ Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfɔ nyinaa ye adiyifoɔ a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!” ³⁰ Afei, Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔ wɔn atenaɛ ho.

³¹ AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko firi epo mu beguu atenaɛ ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn enan. ³² Enti eda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n’adekyeeɛ nso. Deɛ wanna bi no koraa na ɔnyaa susukora oha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ ho nyinaa. ³³ Na nnipa no firii aseɛ wee mmoo no bi. Wɔhyɛ aseɛ weɛ no, AWURADE bo sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa keɛɛ no ara. ³⁴ Enti wɔtoɔ beaɛ ho edin se Kibrot-Hataawa a asekyere ne, “Akɔnnɔ damena” efiri se, wɔn a na wɔn ani bere enam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsieɛ wɔn wo ho.

³⁵ Ɔman no tu firii ho kotenaa Haserot kakra.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Eɛa koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. ² Afei, wɔkaa se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so? Na yen nso ɔnnkasa mfa yen so bi anaa?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobreaseni sene obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, ɔfreɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. Ɔhyɛ wɔn se, “Mo baasa no mommra ha.” Enti wɔbegyinagyinaa AWURADE anim. ⁵ Afei, AWURADE nam omununkum no mu siane ba begyinaa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano, na ɔfreɛ Aaron ne Miriam. Eberɛ a wɔtwe kɔ wɔn anim no, ⁶ Oka kyereɛ wɔn se, “Montie me, “Se AWURADE odiyifoɔ wo mo mu a, menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no daɛɛ mu.

⁷ Nanso ente saa wo me ɔsomfoɔ Mose ho. Me fie nyinaa mu, ɔye ɔnokwafɔ.

⁸ Me ne no kasa animu ne animu, kasa a emu da ho na enye abebu.

Na ɔhunu AWURADE sɛdɛɛ ɔtɛɛ.

Adɛn enti na moansuro

sɛ mobekasa atia me ɔsomfoɔ Mose?"

⁹ Afei, AWURADE bo fuu wɔn denden pa ara enna ɔfirii ho kɔɛɛ.

¹⁰ Eberɛ a omununkum no refiri Ahyiaɛ Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no, ¹¹ ɔteam sɛ, "Aɔ, Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yen aso; yeyɛ nkwaseafoɔ sɛ yeyɛɛ adeɛ a ɛte saa. ¹² Mma no nye sɛ owufoɔ a ne fa apɔɔ firi n'awoɔ mu."

¹³ Na Mose team frɛɛ AWURADE sɛ, "Aɔ, Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yadeɛ!"

¹⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, "Sɛ n'agya tee ntasuo guu n'anima, anka ne ho begu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaɛɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyire no, ɔbetumi aba bio." ¹⁵ Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaɛɛ ho ma ɔkodii nnanson. Nnipa no twen kɔsii sɛ wɔsane de no baɛɛ ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi, wɔfirii Haserot bebɔɔ atenaɛɛ wɔ Paran esere so.

13

Akwansrafoɔ Kɔ Kanaan Asase So

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ² "Soma akwansrafoɔ na wɔnko Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni."

³ Enti Mose yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ no no. ɔsoma mmarima dumieniu a wɔn nyinaa ye mmusuakuo ntuanofɔɔ firi wɔn atenaɛɛ wɔ Paran esere so.

⁴ Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfoɔ no edin na ɛdidi so yi:

Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuo (a eye Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi

¹⁵ Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na omaa Nun ba Hosea edin Yosua.

¹⁷ Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monko atifi fam wɔ Negeb bepo no so ¹⁸ na monhwɛ sɛdɛɛ eho asase no te; afei, monhwɛ wɔn a wote ho no nso tebea mu sɛ wɔwo ahoɔden anaa wɔye mmere, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua ¹⁹ anaase asase no mu wo sraɔɔɔ anaase nso sraɔɔɔ nni mu, ne nkuro a ewo ho, sɛ eye nkuraa anaa wɔabo ho ban, ²⁰ sɛ asase no ye asaseberɛɛ anaa asasenini

anaase nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ nnɔbaeɛ no bi mmra.” Saa ɛberɛ no na wɔrete bobɛ atekane.

²¹ Enti wɔkɔsraa asase no firii Sin esereɛ so kɔsii Rehob a ɛben Hamat no. ²² Wɔreko atifi fam no, wɔdii ɛkan faa Negeb bɛduruu Hebron. ɛhɔ na wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kuro dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. ²³ Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ hɔ “Eskol” a aseɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobɛ siaka bebree wɔ hɔ! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaɛɛ. Enna wɔfaa ateaɛ ne borɔdɔma aba sɛ adekyerɛdeɛ de kɔɛɛ. ²⁴ Saa ɛberɛ no, Israelfɔɔ no too subɔnhwa hɔ edin sɛ “Eskol” a asekyereɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobɛ no siaka pii wɔ hɔ. ²⁵ Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baɛɛ.

²⁶ Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran esereɛ so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baɛɛ no kyereɛɛ. ²⁷ Asem a wɔbɛkaɛɛ ne sɛ, “Yɛduruu asase a wosoma yen sɛ yenkɔsra no no so, na nokwasem, ɛye ɔman a ɛye fɛ— asase a ewoɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba a yede baɛɛ yi di ho adanseɛ. ²⁸ Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no ye den. Wɔn nkuro no soso na wɔabo ho ban nso. Yehunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ hɔ. ²⁹ Amalekfoɔ te anafoɔ enna Hetifoɔ, Yebusifoɔ ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Enna Kanaanfoɔ nso tete ntam ɛpo no ne Yordan subɔnhwa ntam.”

³⁰ Na ɛberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sane hyeɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma yemforo nko hɔ prɛko pɛ na yenkɔgye wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yeɛbetumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, “Nanso ɛnye ahooɛdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yene wɔn di asie. Wɔbetore yen ase!” ³² Akwansrafoɔ no mu fa kɛsɛɛ no ara asem a wɔkaɛɛ no maa Israelfɔɔ no aba mu buie. Wɔkaa sɛ, “Akofɔɔ bebree wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa nso ye ahooɛdenfoɔ, ³³ na yehunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ mu woyɛ abrane no. Sɛ yene wɔn gyina hɔ a, na yeaye te sɛ mmeɛbe wɔ yen ani so. Na saa nso na yeɛyeɛ wɔ wɔn ani so.”

14

Nnipa No Tee Atua

¹ Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa. ² Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yewuwuu wɔ Misraim anaɛ esereɛ so ha a, anka yeɛ no saa ara ³ sen sɛ wɔde yen beko kuro a ɛwɔ yen anim no so. AWURADE bekum yen wɔ hɔ na yen yerenom ne yen mma aye nkoa wɔ hɔ. Momma yemfiri ha na yenko Misraim!” ⁴ Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dem. Enti wɔteaaɛ sɛ, “Momma yenyi ɔpanin bi na ɔnni yen anim nsane mfa yen nko Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfɔɔ no anim. ⁶ Akwansrafoɔ baanu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu ⁷ na wɔka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yen anim no ye asase pa. ⁸ Na sɛ yesɔ AWURADE ani a, ɔde yen bɛduru asase no so dwoodwoɔ na ɔde hɔ ahye yen nsa. ɛye asase bereɛ, asase a nufosuo ne ewoɔ sen wɔ soɔ, na ɔde bema yen. ⁹ Aɔ, monnye dɔm ntia AWURADE, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte sɛ burodo bi a yedie ma yen! AWURADE ne yen wɔ hɔ na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!”

¹⁰ Nanso mmuaee a nnipa no mae ara ne se, wabesi won aboo. Afei, AWURADE animuonyam bae ¹¹ na AWURADE bisaa Mose se, "Nnipa yi bebua me anintia akosi da ben? Anwanwadee dodoo a maye akyerere won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni?" ¹² Megye won nsam nneema a mede ama won nyinaa na mama oyaredom ase won na maye mo oman kesee a eso sene won!"

¹³ Mose sree AWURADE se, "Na se Misraimfo yi te a, edeen asem na wobedwene? Won nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurofo. ¹⁴ Wooka saa asem yi akyerere won a wote asase yi so a wonim, AWURADE, se wowa Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wohunu omununkum dum ne ogya se egypta yen atifi, na wonim se wodi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo. ¹⁵ Na se wokum wo nkurofo nyinaa a, aman a wote wo din no beka se, ¹⁶ 'ese se AWURADE kum mu won, efiri se, wantumi anhwere won so wo esere so ho. Onni ahoo den a onam so betumi de won aba asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.'

¹⁷ "Ao, mesre wo, fa wo tumi kesee a ntoboase wo mu no so fa yen bone kye yen, na do yen yie. Ewom se woaka se, ¹⁸ 'AWURADE bo kyere fu na n'adosee dooso. Nanso obonefo remfa ne ho nni a wontwe n'aso; nanso, fa yen bone kye yen. Yenim se wonam agyanom bone so twee won mma a wowa awoo ntoatoaso mmiensa ne nan mu no aso.' ¹⁹ Ao, mesre wo, fa saa nnipa yi bone kye won, efiri se, wo do enti, wode won bone akye won firi Misraim abesi saa ebere yi."

²⁰ AWURADE kaa se, "Eye, mede bekye won sedee woabisa no. ²¹ Nanso, se mete ase yi, na AWURADE animuonyam ahye asase nyinaa ma yi, ²² saa nnipa yi mu biara rensi asase no so eda biara da. Wohunu m'animuonyam ne anwanwadee a meye wo Misraim ne esere so no, nanso ebere biara woye asoo den de so me hwe. ²³ Worenhunu asase a mede hyee won agyanom bo no. Won a woyee asoo den kyere me no mu biara rensi ho. ²⁴ Nanso, m'akoa Kaleb ye onipa sononko. Wadi me nsem so perepere. Mede no beko asase a okoo so se okwansrafo no, na n'asefo anya ehoo mu kyefa. ²⁵ Nanso, esiane se Israelfoo suro Amalekfo na Kanaanfo tete bonhwa mu no enti, okyena, ese se mosane de mo ani kyere Po Koko no ko esere so."

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, ²⁷ "Da ben na saa nnipa bonefo yi begyae me ho nkommodie? Na mate nsem a woka fa me ho nyinaa. ²⁸ Ka kyere won se, 'AWURADE ka ntam se obeye dee mosuro. ²⁹ Mo nyinaa mobewuwu wo esere so ha: Efiri won a woadi mfee aduonu rekoroo no a woadi me ho nkommoo no, ³⁰ won mu biara renko Bohye Asase no so. Won a wobeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. ³¹ Moka se mo mma beye nnipa a wote asase no so no nkoo. Eye, mede won beko asase no so dwoodwo ama wookofa dee mose mompe no. ³² Na mo dee, mo amu na ebeka esere so ha. ³³ Ese se mokyini esere so ha se atutenafoo mfee aduanan. Saa ekwan yi so na mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kosi se onipa a otwa too no bewu ato esere so ha. ³⁴ Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no enti, ese se mo nso mokyinkyini esere no so mfee aduanan a afe biara gyina ho ma eda koro a eye mo bone so akatua. Se meye obi otamfo a mobehunu sedee etee.' ³⁵ Me, AWURADE, na makasa. Mo mu biara a waye dom atia me no bewu wo esere so ha."

³⁶ Akwansrafoo edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma wɔyɛɛ dɔm tiaa AWURADE no, ³⁷ wɔkunkumm wɔn wɔ AWURADE anim. ³⁸ Akwansrafoo no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were hoeɛ. ⁴⁰ Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔreko Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yɛahunu sɛ yɛayɛ bɔne, nanso, yɛasiesie yen ho sɛ yɛbeko asase a AWURADE hyɛɛ yen ho bɔ no so.”

⁴¹ Nanso, Mose kaa sɛ, “Aka akyi. Afei, morebu AWURADE asem a ɔkaa sɛ monsane nko esere so no so. ⁴² Monnkɔ sedee moasusu no, anyɛ saa a, atamfoɔ no bedi mo so, efiri sɛ, AWURADE nni mo afa. ⁴³ Mo were afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa AWURADE enti ɔno nso bepa mo.”

⁴⁴ Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepo no so a emfa wɔn ho sɛ AWURADE adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaɛ hɔ. ⁴⁵ Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte bepo no so no siane baa fam beto hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kɔsii Horma.

15

Afɔrebɔ Ahodoɔ Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede ama mo no so ³ na moɔ sɛ mobɔ ɔhyɛɛ afɔdee anaa afɔdee biara a wɔbɔ no ogya so ma esɔ AWURADE ani a, esɛ sɛ afɔrebɔdee no yɛ aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Sɛ eyɛ ɔhyɛɛ afɔdee, anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a efiri ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu nnapɔnna bi mu no a, esɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdee ka ho. ⁴ Dee ɔde ba no, esɛ sɛ ɔde aduane afɔrebɔdee a eyɛ esiam kilogram mmieniu a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. ⁵ Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyɛɛ afɔdee no, esɛ sɛ wɔde nsã afɔrebɔdee a eyɛ bobesa lita baako ka ho.

⁶ “Sɛ odwennini na wɔde rebɔ afɔdee a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako, ⁷ ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔdee. Yei ne afɔrebɔ a ebɛsɔ AWURADE ani.

⁸ “Sɛ wosiesie nantwie ba ma ɔhyɛɛ afɔdee anaa afɔrebɔdee de hyɛ bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam afɔdee a wɔrebɔ ama AWURADE a, ⁹ fa atokoo afɔrebɔdee a eyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho ¹⁰ a bobesa lita mmienu ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔdee. Egya na wɔde bɛbɔ saa afɔdee yi na asɔ AWURADE ani. ¹¹ Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdee ho. ¹² Afɔrebɔdee biara a mo mu biara de bekɔ no, esɛ sɛ ɔfa saa ekwan yi so.

¹³ “Esɛ sɛ Israelfoɔ ne ahɔhɔɔ a wɔne mo tee a wɔpe sɛ wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi so. ¹⁴ Na sɛ ahɔhɔɔ a wɔte mo mu no pe sɛ wɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdee ma esɔ AWURADE ani a, esɛ sɛ wɔfa saa ekwan korɔ no ara so. ¹⁵ Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahɔhɔɔ; na eyɛ nokore a etim hɔ daa firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so sɛ wɔn nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim. ¹⁶ Mmara baako na ewɔ hɔ ma mo nyinaa.”

¹⁷ AWURADE ka kyereɛ Mose saa eberɛ no sɛ, ¹⁸ “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, sɛ wɔduru asase a mede rebema wɔn no so ¹⁹ na wɔdi asase no so aduane a, wɔmfɔ bi mmo afɔdee mma AWURADE. ²⁰ Atokoo a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛdee sedee moyɛ atokoo otwakane

no wɔ ayuporobeaa no. ²¹ Efiri awɔɔ ntoatoasoo a ebɛba no, esɛ sɛ mode saa afɔdeɛ a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhye Da Anye Afɔrebo

²² “Sɛ mo mu bi firi awerɛfirie mu bu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, ²³ na sɛ daakye mo asefoɔ bu mmara ahodoɔ a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, ²⁴ na sɛ wɔfom awerɛfirie mu a nnipa no nnim a, esɛ sɛ wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne onom afɔrebɔdeɛ ne ɔpapo a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔdeɛ ka ho ma AWURADE. ²⁵ Na ɔsofoɔ no aye mpatadeɛ ama Israelfoo nyinaa na wɔde wɔn bɔne akye wɔn; efiri sɛ, eye mfomsoo, na wɔnam ɔhyee afɔrebo so abɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim a wɔn bɔne afɔrebɔdeɛ ka ho. ²⁶ Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bekye wɔn, efiri sɛ, ɔmanfoɔ no nyinaa na wɔyee mfomsoo a wɔanhye da; na wɔde akye wɔn nyinaa.

²⁷ “Sɛ obi ye mfomsoo awerɛfirie mu a, esɛ sɛ ɔde abirekyibereɛ ba a wadi afe bebɔ bɔne ho afɔdeɛ ²⁸ na ɔsofoɔ no aye mpatadeɛ ama no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne akye no. ²⁹ Saa mmara yi wɔ ho ma Israelfoo ne ananafoɔ a wɔte mu mu no.

³⁰ “Na sɛ obi boapa ye mfomsoo a, sɛ ɔye Israelni anaa ɔnanani no, ɔgu AWURADE din ho fi, enti wɔbeyi no afiri nnipa no mu. ³¹ Mperɛ dodoɔ a wɔabu AWURADE asem animtiaa na wɔboapa abu AWURADE mmara so no, esɛ sɛ wɔyi no firi nnipa no mu na ne bɔne gu ne tiri so.”

Homeda Sobu, Eho Asotwe

³² Eɔa bi a Israelfoo no wɔ esere so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu mmabaa homeda. ³³ Wɔkyeree no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufoo bi anim. ³⁴ Wɔde no too afiase kɔsii sɛ wɔhunuu Awurade adwene a ɔwɔ wɔ saa onipa no ho. ³⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Esɛ sɛ wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboo wɔ atenaɛ no akyi baabi.” ³⁶ Enti wɔde no kɔɔ atenaɛ no akyi baabi kɔsii no aboo sedee AWURADE hyee no.

³⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, ³⁸ “Ka kyere Israelfoo na wɔmma biribi nsensene wɔn ntadeɛ ano mfiri awɔɔ ntoatoasoo so nkɔsi awɔɔ ntoatoasoo so a ebeye mmara a etim ho daa na wɔmfɔ ahoma tuntum nkyekyere sɛ nkaɛɛ adeɛ mfam ntadeɛ ano. ³⁹ Saa mmara yi botaaɛ ne sɛ, ebere biara a mobehunu saa adeɛ yi no, mobekaa AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apɛdeɛ so, na moamfa mo ankasa mo akwan sedee na moye de som anyame afoforoɔ no. ⁴⁰ Ebekaa mo ama moaye kronkron ama Onyankopɔn. ⁴¹ Mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim asase so baɛɛ no. Aane, mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

16

Kora Atuates

¹ Eɔa koro bi Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmammarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no firi Ruben abusuakuo mu boɔ pɔ ² tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. ³ Wɔkɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ. “Mo ahomasoo no amee yen; monnye kronn nsene obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Aden enti na moma mo ho so sene obiara wɔ ebere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

4 Mose tee saa asem yi no, ɔde n'ananim butuu fam. 5 Ɔka kyereɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, "Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne deɛ ɔye kronkron ne deɛ wɔayi no se ne ɔsofoɔ. 6 Deɛ eɛ se moye nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyee nkukuo 7 na monhye aduhwam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na yebehunu deɛ Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei deɛ, Lewifoɔ moaye ama aboro so."

8 Mose sane bisaa Kora se, 9 "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebreɛ mu ama woaben no pɛɛ no, a wɔye AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no ye wo ade kumaa? 10 Enye wo aniso se ɔde saa adwuma yi ahye Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no aye? 11 Deɛ worehwehwe ara ne no! Ɛno enti na woreye ɔm atia AWURADE. Na eɛɛn na Aaron aye a wompe?"

12 Afei Mose free Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔankɔ. 13 Wɔkaa se, "Wosusu se eye asenketewa se wode yen firi yen asase pa Misraim so de yen aba esere so se worebekum yen, na afei, wope se wodi yen so ɔhene? 14 Afei, womfaa yen mmaa asase pa a wohyee yen ho bo no so, enna nso wommaa yen asase biara a yenyɛ so adwuma. Hwan na worepe no abu no kwasea? Yeremma".

15 Mose bo fuiɛ na ɔka kyereɛ AWURADE se, "Nnye wɔn afɔrebɔdeɛ biara! Menwɔaa wɔn afunumu baako mpo na menyee wɔn mu biara bɔne bi."

16 Mose ka kyereɛ Kora se, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha. Aaron nso beba ha bi. 17 Monkae na momfa mo aduhwamhyee nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyee kukuo mmra. Ne nyinaa dodɔ ye ahanu aduonum, na momfa mmre AWURADE. Na Aaron nso de ne deɛ beba ha bi." 18 Enti wɔyee saa. Wɔde wɔn aduhwamhyee nkukuo baɛ. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaɛ Ntomadan no ano. 19 Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwe. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so 20 na Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, 21 "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ekwan aseɛ wɔn ntem."

22 Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim. Wɔsreɛ se, "Aɔ, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na eɛ se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

23 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 24 "Ennee ka kyere nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu."

25 Enti, Mose yee ntem kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka kyereɛ nnipa no se, 26 "Ntem, mofiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Se moye saa a, wɔde mo beka wɔn bɔne a wɔaye no ho na wɔbeseɛ mo ne wɔn nyinaa." 27 Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Enna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.

28 Mose kaa se, "Enam yei so bema moahunu se, AWURADE na ɔsomaɛ me se menyɛ deɛ maye yi nyinaa. Enye me ara me tumi mu na mefiri yee saa. 29 Se owuo nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wɔhunu deɛ etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me. 30 Na se AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na emene wɔn ne wɔn

ahodee na se woko asamando anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia.”

³¹ Wankasa anwie koraa, asase a ewo won ase no mu pae preko pe, ³² na emenee won ne won ntomadan, won abusuafo, won nnamfonom a na wogynagyina won ho ne won agyapadee nyinaa. ³³ Enti, wawuraa asase mu anikann koo asamando na asase no sane ka too mu ma woyerae. ³⁴ Israelfoo nyinaa de nteateamu dwaneee, efiri se, “Nna wosuro se asase no bemene won nso!”

³⁵ Afei, ogya firi AWURADE nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na worehye aduhwam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyere Mose se, ³⁷ “Ka kyere osolfoo Aaron babarima Eleasa se onyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na onyi gyasramma no ³⁸ mfiri saa nnipa a woye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no ase. Obegoro aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ode akata aforebukyia no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wode adi dwuma wo AWURADE anim. Na aforebukyia no nkataso yi beye kokobo ama Israelfoo.”

³⁹ Enti, osolfoo Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na oboro ma eyee ntrawa na ode kataa aforebukyia no so, ⁴⁰ na Israelfoo no nam so akae se obiara a wommaa no ho kwan anaa omfiri Aaron ase no, onni ho kwan se oja AWURADE anim behyee aduhwam. Se oye saa a, asem a etoo Kora ne n’ahokafo no bi beto no. Sei na Mose yee dee Awurade ka kyere no se onye no.

⁴¹ Adee kyee anopa no, nnipa no nyinaa firi asee nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurolfoo.”

⁴² Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa won ho ano. Wogu so rehwe Ahyiaee Ntomadan no, preko pe, omununkum no pueee ma wahunuu AWURADE animuonyam nwanwaso no. ⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, ⁴⁴ na AWURADE ka kyere Mose se, ⁴⁵ “Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi ase won preko pe.” Nanso, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo AWURADE anim.

⁴⁶ Na Mose ka kyere Aaron se, “Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firi aforebukyia no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa koye mpatadee ma won, efiri se, AWURADE abufuo aduru won so. Jyaredom no afiri ase.” ⁴⁷ Aaron yee dee Mose hyee no se onye no, na otuu mmirika faa nnipa no mu. Na oyaredom no aba ampa, na ohyee aduhwam no de yee mpatadee maa won. ⁴⁸ Na ogyinaa atasefo ne awufoo ntam, na oyaredom no gyaeee, ⁴⁹ nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abeka won a wone Kora wuwuie eda a edi animu no ho. ⁵⁰ Jyaredom no gyaeee no, Aaron sane koo Mose nkyen wo Ahyiaee Ntomadan no ano.

17

Aaron Poma Fefe

¹ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere Israelfoo no se, abusua biara odaanoni no ntwa poma na ontwere ne din wo ho. ³ Aaron din na wobetwere agu Lewi abusuakuo poma no ho. ⁴ Momfa mpoma yi ngu Ahyiaee Ntomadan no mu ahyaeeem wo baabi a mehyia mo wo adaka no anim ho no. ⁵ Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne

poma no ho befeɛ! Eno akyi, anwiinwii a wɔnwiiinwii tia wo no nyinaa to beɛwa.”

⁶Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumienno no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma breɛ no. ⁷Ɔde guu AWURADE anim wɔ Adanseɛ Ntomadan no mu ho.

⁸Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔ mu no, ɔhunuu se Aaron poma a ewɔ ho ma Lewi abusuakuo no afeɛ aye frɔmm, aso aba a esensen so. ⁹Eberɛ a Mose de firii AWURADE ho baee se ɔde rebekyerɛ nkurofoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko.

¹⁰AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔmfa Aaron poma no nto adaka no ho pee na ɔmfa nkae saa adɔnye no. Na ese se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wo ho a etia Aaron tumi a, ebese amanehunuu foforo a anka ebɛba nnipa no so no ano. ¹¹Enti, Mose yee deɛ AWURADE hyee no se ɔnye no.

¹²Nanso Israelfoɔ no kɔɔ so nwiinwiiɛ se, “Yeye teaseawuo. ¹³Obiara a ɔbeɛn AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ho no wu. Ese se yen nyinaa ase hye anaa?”

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Asedeɛ

¹AWURADE kasa kyereɛ Aaron se, “Wo, wo mmammarima ne w’abusuafoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a efa kronkronbea ho no ho asodie beda mo so. Na se biribi anko so yie wo asɔfodwuma no mu a, wɔbeɛbisa wo ne wo mmammarima ho asem. ²Fa wo nkurofoɔ a wɔwɔ Lewi abusuakuo no mu ma wɔmmao wo mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔye no Ahyiaee Ntomadan no anim. ³Ese se Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a eye kronkron wɔ afɔrebukyia no so mu. Se wɔye saa a, meseɛ wo ne wɔn. ⁴Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan se ɔboa wo ekwan biara so.

⁵“Kae se asɔfoɔ no nko ara na ese se wɔdi dwuma a eho te wo kronkronbea ho ne afɔrebukyia no so. Se wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoɔ no so bio se wɔabu mmara yi so. ⁶Meka bio se, Lewifoɔ a wɔye wo nkurofoɔ no na wɔmmao wo wo Ahyiaee Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔye akyedeɛ firi AWURADE ho ma wo. ⁷Nanso, wo ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mɔbedi dwuma a eho te wo afɔrebukyia no so ne deɛ ewɔ ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, eye mo ara mo dom akyedeɛ dwumadie. Onipa foforo biara a ɔbeɛ n’adwene se ɔbedi dwuma no bi no beɛwu.”

⁸AWURADE sane ka kyereɛ Aaron se: “Mede akyedeɛ a nkurofoɔ de abre AWURADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyedeɛ yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyee no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara enti, eye mo ne mo mmammarima dea. ⁹Aduane afɔrebɔ, bone afɔrebɔ ne afɔbɔ afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia so de kye AWURADE no nko ara. Yeiinom nyinaa ye afɔrebɔdeɛ a eye kronkron pa ara. ¹⁰Ese se wɔdi no baabi a eye kronkron pa ara. Na mmarima nko ara na ese se wɔdie.

¹¹“Akyedeɛ afɔforo a wɔnam him a wɔbehim wɔ afɔrebukyia no so de bekye me no ye wo ne w’abusuafoɔ, wo mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w’abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne ho nte.

¹² “Otwa bere a edi ekan mu akyedee a nnipa no de beba se aforebodee a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudee biara no, ne nyinaa ye mo dea. ¹³ Se mo abusuafoo hwe na won ho te a, wotumi di yeinom nyinaa bi.

¹⁴ “Dee wode bema AWURADE biara ye mo dea. ¹⁵ Israelfoo abakan ne won mmoa nyinaa abakan a wode bre AWURADE ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo ekwan se wonwe won nam no dee, monnnye won abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan. ¹⁶ Se abakan no di bosome a, na ese se wode ogye booo a eye dwete gram aduonum nsia sedee kronkronbea ho nkariboo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no tee no ba.

¹⁷ “Nanso anantwie, nnwan ne mponkye mmakan dee, ense se wogye won. Esee se wode won bo afodee ma AWURADE. Won mogya na ese se wode pete aforebukyia no so na wohye won sradee no se ogya afodee. Eye adee a AWURADE ani so. ¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa enam beye mo dea. Ne yan ne ne sre nifa a wobehim no aforebukyia no anim de akyere se wode ama AWURADE no nso, mobefa. ¹⁹ Mede aforebodee a Israelfoo de bebre AWURADE a wobehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoo. Mo ne mo abusuafoo mfa na monni. Yei ye bohye a eda mo ne AWURADE ne mo asefoo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyeree Aaron se, “Mo asofoo no nso, ense se mope agyapadee ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo.

²¹ “Na Lewi abusuakuo dee, wofiri Israel asase so ho adwumadee ntotosoo dudu no mu na ebetua won ka. ²² Efiri enne rekoroo, Israelfoo a wonye asofoo ne Lewifoo no nni ho kwan se woko kronkron mu kronkron ho. Woye saa a, wobebu won fo na wawuwu. ²³ Lewifoo no nko ara na wobeye adwuma wo ho. Se wanye a, wobebu won fo. Eye mmara a eda ho afeboo se ense se Lewini biara nya agyapadee wo Israelman mu. ²⁴ Mmom, ntotosoo dudu a omanfoo de ba ma wohim no aforebukyia no anim de ma AWURADE no na ese se Lewifoo no fa. Yei ye agyapadee, enti eho nhia se wope agyapadee foforo bi bio.”

²⁵ AWURADE sane ka kyeree Mose se, ²⁶ “Ka kyere Lewifoo no se, ntotosoo dudu a wonya no, womfa nkyemu edu mu baako mma AWURADE. Ebeye ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu a wonam him a wobehim no aforebukyia no anim de ama AWURADE no so. ²⁷ Na AWURADE begye no se mo aforebodee a edi ekan a eye aduane ne nsaa a mode rema no sedee efiri mo ara mo agyapadee mu. ²⁸ Saa ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu yi a mobenya yi mu na mode bema osofoo Aaron se AWURADE kyefa. ²⁹ Biribiara a wode bema mo no, momfa emu dee eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.

³⁰ “Na wobefa no se dee efiri mo ankasa mo ayuporobeaa ne no nsakyibea ho. ³¹ Aaron ne ne mmammarima ne n'abusuafoo betumi adi no wo won fie anaababiara a wope, efiri se, eye won adwuma a woye no wo Ahyiaee Ntomadan mu no ho akatua. ³² Mo Lewifoo no, se mogye AWURADE ntotosoo dudu no na mode emu nkyemu edu a eso ani mu baako ma asofoo no a, monni afobuo biara. Nanso, monhwe yie na akyedee kronkron a Israelfoo de aba no, moammu no ade teta bi. Se moye saa a, mobewuwu.”

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ² “Me som ho mmara foforo nie: Ka kyere Israelfoo se womfa nantwie ba bereɛ kokoo a onnii dem na ontwee nneema da mmre me. ³ Momfa no mma osɔfoɔ Eleasa na ode no beko atenaee no akyi baabi na obi akum no eberɛ a onno ara nso rehwe. ⁴ Eleasa de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ode apete Ahyiaee Ntomadan no anim mpreɛnson. ⁵ Afei, obehwe ama obi ahye nantwie ba no. Obeye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan nyinaa. ⁶ Na egu so rehye no, Eleasa befa odum dua ne hisope mman ne asaawa kokoo na wato agu nneema a wɔrehye no mu. ⁷ Yei akyi, ese se osi ne ntadeɛ na odware na afei oko atenaee ho a wɔfa no se ne ho agu fi kɔsi anwummere. ⁸ Onipa a ohyee aboa no nso, ese se osi ne ntadeɛ, na odware, efiri se, onno nso ho agu fi kɔsi anwummere.

⁹ “Afei, obi a ne ho nguu fi no besesa aboa a wɔhyee no no nsɔ de ako atenaee no akyi baabi a eho ye kronkron na wakokora no wo ho. Israelfoo no de begu won nsuo a wode dwira won ho de pam won bone no mu. ¹⁰ Onipa a obɛboaboa nantwie ba no nsɔ no ano no nso, ese se osi ne ntadeɛ, efiri se, ne ho gu fi kɔsi anwummere; yei ye mmara a ewo ho daa a eho wo mfasoo ma Israelfoo no ne ahohoo a wote won mu no nyinaa.

¹¹ “Obiara a obeso efunu mu no ho begu fi nnanson. ¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ode nsuo a wode dwira won ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Se ne nnansa so wanye yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. ¹³ Won a woso efunu mu na wonnwira won ho sedee makyere yi no, wogu AWURADE Ahyiaee Ntomadan ho fi, na ese se woyi saa nnipa no firi Israelfoo mu. Esiane se woamfa ahodwira nsuo no bi ampete won ho no enti, won ho agu fi ara.

¹⁴ “Se obi wu wo ntomadan mu a, eho mmara nie: Obiara a obewura saa ntomadan no mu ne won a wowo mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. ¹⁵ Adeɛ biara a wode biribi gu mu a enni mmuasoo no nso ho gu fi.

¹⁶ “Se obi a owɔ abontene de ne nsa ka obi a otoo wo akofena ano funu anaa se obi a onye otɔfoɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Ansa na ne ho bete bio no, gye se wode nantwie ba kokoo no nsɔ a wode bo bone ho afodeɛ no fra nsuo a wode agu asuhina mu. ¹⁸ Na obi a ne ho te afa hisope mman na ode abo nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ewo ntomadan no mu no nso so ne obiara a na owɔ ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a owoo dompe mu anaa owoo obi a wɔakum no anaa dee ode ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho. ¹⁹ Woye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na dee ne ho agu fi no nso, ese se osi ne ntadeɛ na odware, na eduru anwummere a, afei ne ho ate. ²⁰ Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Efiri se womfaa nsuo a ese se wode pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho agu fi. ²¹ Yei ye mmara a ewo ho afeboɔ.

“Onipa a obetu nsuo no apete no nso, ese se akyire no, osi ne ntadeɛ, na obiara a ode ne nsa beka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummere. ²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besoo mu no nso ho gu fi kɔsi anwummere.”

20

Nsuo Firi Ɔbotan Mu

1 Israelfoo no duruu Sin esere so bosome a edi ekan no mu. Wosisii won ntomadan wo Kades, na ehɔ na Miriam wuie ma wosiee no.

2 Na nsuo a wobenom nni ho enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron.

3 Nnipa no boɔ Mose soboo se, “Se yene yen nuanom wuwuu wo AWURADE anim a anka yepe. 4 Mode AWURADE oman ne yen nnwan ne yen anantwie aba esere yi so se yemmewuwu? 5 Aden enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bone yi so? Borodoma, atokoo, bobo ne atea nni asase yi so. Nsuo a yebenom nso nni ha.”

6 Mose ne Aaron sɔre koo Ahyiaee Ntomadan no ano de won anim butubutuu fam wo AWURADE anim; na wɔhunuu AWURADE animuonyam.

7 Na AWURADE ka kyeree Mose se, 8 “Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfre nnipa no nyinaa. Worehwe mo no, kasa kyere ɔbotan a ewo noho no se nsuo mfiri mu mmra. Mobenya won nsuo a ebese wone won anantwie afiri ɔbotan no mu!”

9 Mose yee de AWURADE kae no. Ɔfaa abaa no firii baabi a wode asie wo AWURADE anim, 10 na Mose ne Aaron free nnipa no nyinaa ma wobebaa ɔbotan no ho na woka kyeree won se, “Adonyefoo, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?” 11 Afei Mose maa abaa no so de boɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebree firii mu baee maa nnipa no ne won anantwie nomee.

12 Nanso, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, “Esiane se moante me ho wo Israelfoo no anim no enti, moremfa won nko asase a mehyee won ho bo no so!”

13 Wofree beaee ho Meriba a ase ne: Adonye Nsuo, efiri se, ehɔ ne baabi a Israelfoo tee AWURADE atua na, ehɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyeree won se oye kronkron.

Edom Si Israel Ekwan

14 Eberɛ a Mose wo Kades no, osomaa nnipa ma wokoo Edomhene nkyen se wonkoka nkyere no se:

“Saa nkra yi firii w’abusuafoo a woye Israelfoo nkyen. Wonim abebrese a yefa mu, 15 sedee yen agyanom kotenaa Misraim. Yetenaa ho mfee bebree na yehunuu amane se Misraimfoo nkoa. 16 Nanso, yesu free AWURADE no, otiee yen na osomaa obofoo ma obeyii yen firii Misraim.

“Seesei yewo Kades wo mo asase hyee so. 17 Yesre mo se, momma yentwa mu mfa mo oman yi mu. Yebehwe yie se yeremfa mo mfuo ne mo bobo nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsuo. Yebefa ohene kwantempon so na yeremfiri so kosi se yebetra mo hyee a ewo efa noho no.”

18 Nanso, Edomhene kaa se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede akodom behyia mo!”

19 Israelfoo no buaa se,

“Owura, yebefa tempon no so. Se yen ayemmoa nom mo nsuo a, yebetua ka. Yepe se yetwam wo mo asase so na yenni adwemmone bi.”

20 Nanso Edomhene buaa se,

“Mommfa yen asase so!”

Ɔboaboaa n'akodom ano de won koo ehɛɛ no so. ²¹ Esiane se Edom amma won ekwan amma Israelfoo no amfa won oman mu no enti, womane faa nkyen.

Aaron Owuo

²² Wofirii Kades koo Bepo Hor so. ²³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wo Bepo Hor a ewo Edom hyee so se, ²⁴ "Eberɛ aduru se Aaron wuo, na orenko asase a mede ama Israelfoo no so bi, efiri se, mo baanu yee me dom wo Meriba nsuo no ho. ²⁵ Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa ko Bepo Hor so. ²⁶ Eho na wobeyi Aaron asofotadeɛ no de ahɛ ne babarima Eleasa. Eho na Aaron bewu na watoa n'agyanom."

²⁷ Enti, Mose yee deɛ AWURADE hyee no se onye no. Won baasa nyinaa koo bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. ²⁸ Woduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asofotadeɛ no de hyee ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wo bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane won akyi, ²⁹ na woboo nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanee no, wosu no adaduasa.

21

Kanaanfoɔ So Nkonimdie

¹ Arad ohene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfoo nam Atarim ekwan so rebɛ. Ɔboaboaa n'akodom ano koto hyee Israelfoo no so kyekyeree binom se nneɔuafoɔ. ² Afei, Israelfoo no kaa ntam kyereɛ AWURADE se, se oboɔa won ama woadi Arad ohene ne de dom so a, anka wobegu nkuro akeseɛ a ewo ho nyinaa. ³ AWURADE tieɛ won abisadeɛ no, enti omaa wodii Kanaanfoɔ no so; Israelfoo no seeɛ won ne won nkuro akeseɛ pasaa. Wotoo ho edin Horma a aseɛ ne "Ɔseeɛ."

Kɔbere Mfrafraeɛ Ɔwo

⁴ Afei, Israelfoo no sane koo Bepo Hor so. Wofiri ho no, wokoo anafoɔ fam ekwan a ekɔ Eɔo Kokoɔ no so no so sedee ebeye a, wobetumi atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buie. ⁵ Wohyee aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopon enti wokaa won ahiasem kyereɛ Mose se, "Aden enti na woayi yen afiri Misraim de yen aba se yemmewuwu esere yi so? Aduane a yebadie nni ha. Nsuo a yebenom nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yen."

⁶ Enti, AWURADE maa awo a won ano wo borɔ yie kokekaa won mu bebree ma wuwuwuie. ⁷ Afei, nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bɔne, efiri se, yeakasa atia AWURADE ne wo. Bo mpaee kyereɛ AWURADE na awo no nko." Mose boɔ mpaee maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Fa kɔbere ye saa awo yi mu baako seso na fa no sen poma bi so, na se awo no bi ka obi na onii no hwe no keke a, orenwu." ⁹ Enti, Mose yee owo seso no; na obiara a owo no bi beka no no, se opagya n'ani hwe no a, onwu.

Israelfoo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfoo no firi ho no, wotoaa won akwantuo no so koo Obot kotenaa ho. ¹¹ Afei, wotoaa so koo Iye-Abarim wo esere so wo Moab apueɛ fam. ¹² Wofiri ho no, wotoaa so koo asuwa Sered Subonhwa mu koboo atenaɛ wo ho. ¹³ Afei, wotu koo akyirikyiri fam wo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifoo bo hyee. Asubonten Arnon na eye ehɛɛ a eda Moabfoɔ ne Amorifoo ntam. ¹⁴ Enti, wokaa saa asem yi wo AWURADE akodie nwoma no mu se,

asubɔnten Arnon subɔnhwa

ne kuro Waheb ¹⁵ da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam.

¹⁶ Afei, Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne “Abura.” Eha na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo.”

¹⁷ Eho na Israelfoɔ too dwom sɛ,

“Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To abura yi ho dwom, mmarɔmma na wɔtuie;
na akunini titii mu
wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma.”

Afei, Israelfoɔ no firii esere no so kɔfaa Matana, ¹⁹ Nahaliel ne Bamot.

²⁰ Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdie

²¹ Afei, Israelfoɔ tuu abɔfoɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon sɛ:

²² “Mɔmma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛfa ekwan tempɔn so, na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyɛɛ. Yɛrentiatia mo mfudeɛ so, yɛremfa yɛn nsa nka mo boɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsuo.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n’akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ so wɔ esere so ho ne wɔn koo wɔ Yahas. ²⁴ Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa wɔn asase a efiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii Amorifoɔ ahyɛɛ so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma ahɔndenfoɔ bi a wɔakyere sɛraban enti wɔantumi anko anko wɔn anim bio. ²⁵ Enti Israelfoɔ no faa Amorifoɔ no nkuro akeseɛ nyinaa a Hesbon kuroɔpɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. ²⁶ Na Hesbon yɛ Amorifoɔhene Sihon Kuroɔpɔn. Sihon na ɛda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa bɛsii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne sei enti tete, anwensem twerefoɔ twereɛ yei faa ne ho sɛ,
“Bra Hesbon, Sihon kuroɔpɔn,
yɛnkykyere na ensi ne dada mu.

²⁸ “Egya turi firii Hesbon

Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,

Ehyɛ Ar kuroɔpɔn a ewɔ Moab;

ɛsɛɛ sodifoɔ a wɔwɔ Arnon mmepɔ so.

²⁹ Ao Moabfoɔ, moseɛɛ bɛba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!

Kemos agya ne mmammarima sɛ atutenafɔɔ,

Ne ne mmammaa

sɛ Amorifoɔhene Sihon nnommumfoɔ.

³⁰ “Yɛaseɛ wɔn pasaa,

efiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon.

Yɛaseɛ wɔn ara akɔsi Nofa

De kɔ ara kɔsi Medeba.”

³¹ Enti Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ asase so.

³² Mose somaa akwansrafoɔ sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu ho. Ɔde asraafɔ toaa wɔn, faa wɔn nkuro nyinaa, pamoo Amorifoɔ no. ³³ Afei, wɔde wɔn ani kyereɛ kuro kɛsɛ Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se onnsuro na wadi atamfoɔ no so dada. AWURADE sane hyee Mose nkuran se asem a etoo ohene Sihon wo Hesbon no, saa asem koɔ no ara bi na ebeto no.

³⁵ Ampa ara, Israelfoɔ dɔi nkonim na wokumm ohene Og ne ne mmammarima ne ne nkurofoɔ nyinaa a anka won mu baako mpo. Enti Israelfoɔ no tenaa asase no so.

22

Balak Fre Balaam

¹ Afei, Israelfoɔ no koɔ Moab tata so kotenaa Asubonten Yordan apuee fam a eho ne Yeriko di nhweanimu no.

² Sipor babarima Moabhene Balak hunuu deɛ Israelfoɔ aye Amorifoɔ.

³ Eberɛ a ohunuu Israelfoɔ dodoo a wɔwo ho no, one ne nkurofoɔ boɔ huboa.

⁴ Ntem ara, wone Midian mpanimfoɔ tuu agyina. Wokaa se, "Saa dom yi bewɛ biribiara a wohunu sedɛɛ nantwie we serɛ."

Enti, Moab ohene Balak ⁵ somaa nnipa ma wokoo Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben Asubonten Euftrate ho. Osrɛɛ Balaam se ommeboa no.

Okaa se, "Nnipadom bi firi Misraim aba. Wokata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna me. ⁶ Mesre wo, bra na bedome won ma me, efiri se wɔdooɔo dodo. Ebia metumi adi won so nkonim na mapam won afiri asase no so. Na menim nhyira a eba won a wohyira won no so, enna menim musuo a eba won a wodome won so."

⁷ Nnipa a osomaa won no ye atitire a wofiri Moab ne Midian. Wofaa sika se wode rekotua Balaam ka ama wadome Israelfoɔ. Enti wokoo Balaam nkyen kɔkaa deɛ ehia Balak kyereɛ no.

⁸ Balaam kaa se, "Monna ma adeɛ nkye mo. Adeɛ kye a, deɛ AWURADE bekyere me se menyɛ no, meka akyerɛ mo." Enti wodaaɛ.

⁹ Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, "Saa nnipa yi ye ehɛfoɔ?"

¹⁰ Obuaa se, "Wofiri Moabhene Balak nkyen. ¹¹ Na nnipadom bi firi Misraim aba ne hyee so, na ope se meko ho ntem so na mekodome won sedɛɛ ebeye a, obetumi adi won so."

¹² Onyankopon ka kyereɛ no se, "Nko. Ense se wodome won, efiri se, mahyira won!"

¹³ Adeɛ kyeeɛ no, anɔpa, Balaam ka kyereɛ nnipa no se, "Monsane nko fie! AWURADE rempene mma mennyɛ saa."

¹⁴ Enti, ohene Balak ananmusifoɔ no sane won akyi bebɔo amanɛɛ se ose oremma.

¹⁵ Balak so hwɛɛ bio. Saa eberɛ no deɛ, osomaa nnipa dodoo pa ara a animuonyamfoɔ a wokyen kane dom no fra won mu. ¹⁶ Wobaa Balaam nkyen beka kyereɛ no se,

"Ohene Balak se osre wo se bra. ¹⁷ Obɛhyɛ wo animuonyam na sika biara a wobɛgye no no nso, obetua. Ka sika a wobɛgye! Ose, wo deɛ, bra na bedome saa nnipa no ma yen."

¹⁸ Nanso, Balaam buaa se, "Se oma me ahemfie a wode dwete ne sikakokoo ahyɛ no ma to koraa a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyɛdeɛ a AWURADE a oye me Onyankopon no ahyɛ no so. ¹⁹ Nanso, monna ha ma adeɛ nkye na yenhwe se AWURADE beka asem foforo bi aka deɛ waka dada no ho anaa."

20 Anadwo no, Onyankopɔn ka kyereɛ Balaam sɛ, “Sɔre na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwɛ yie na yɛ deɛ mekyere wo sɛ yɛ no nko ara.”

21 Adee kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ n’afunumu, tenaa ne so ne wɔn hyɛɛ aseɛ kɔɛɛ. 22 Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ɔde kɔɛɛ no; enti ɔsomaɔ ɔsoro AWURADE ɔɔfoɔ kɔgyinaa akwantemfi sɛ ɔnkum no wɔ hɔ. Eberɛ a Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, 23 preko pɛ, Balaam afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ ɔkura sekan gyina ekwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ebeye a, ɔbɛfa ekwan mu.

24 Baabi a na AWURADE ɔɔfoɔ no gyina hɔ no yɛ bobefuo afasuo mmieniu ntam. 25 Eberɛ a afunumu no hunuu AWURADE ɔɔfoɔ no, ɔde ne ho twee ofasuo no ho maa Balaam nan pekɛyɛɛ. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio.

26 Afei, AWURADE ɔɔfoɔ no kɔɔ ekwan no anafɔɔ kɔgyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa. 27 Enti, ɔbutuu ekwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa. 28 Afei, AWURADE hyɛɛ afunumu no ma ɔkasae! ɔbisaa ne wura no sɛ, “Edeɛn na mayɛ enti a eɛ sɛ wohwe me mprensa?”

29 Balaam nso buaa no sɛ, “Efiri sɛ, woama mase ɔkwasea. Na sɛ mekura sekan a, anka mekum wo.”

30 Afunumu no nso bisaa no sɛ, “Me ne wo tenaɛɛ yi, mayɛ sei pen?” Ne wura no buaa sɛ, “Dabi.”

31 Afei, AWURADE buɛ Balaam ani ma ɔhunuu ɔsoro ɔɔfoɔ no sɛ watwe sekan gyina ekwan no mfimfini enti ɔkɔbutuu n’anim.

32 AWURADE ɔɔfoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wohwe w’afunumu no mprensa saa? Maba sɛ merebeka ama woagyae, efiri sɛ, worepɛ adee aseɛ. 33 Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara ɔkwae faa baabi; anyɛ saa a, anka mekum wo na magyaa no.”

34 Afei, Balaam ka kyereɛ AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ, “Mafom. Na mennim sɛ wowɔ hɔ. Sɛ wompɛ sɛ metoa m’akwantuo no so deɛ a, meresane ako efie.”

35 Nanso, AWURADE ɔɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn kɔɛɛ.

36 Eberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubonten Arnon ho wɔ ne hyɛɛ so. 37 ɔbisaa Balaam sɛ, “Adɛn enti na wokyerɛ saa? Anaase, mehɛyɛ wo bɔ sɛ mehɛyɛ wo animuonyam no na wonnye nni?”

38 Balaam buaa sɛ, “Ewom sɛ maba deɛ, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopɔn beka akyerɛ me sɛ menka no nko na meka.”

39 Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot, 40 baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no. 41 Adee kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. ɔfiri hɔ too n’ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ hɔ.

23

Balaam Hyira Israelfoɔ

1 Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa wɔn bɔ afɔdeɛ.” 2 Balak tie

Balaam asem no, enti ode nantwie ba ne odwennini ba boɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdee.

³ Afei Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Sɔre gyina wo ɔhyee afɔdee no ho na mehwe se AWURADE behyia me, na asem a ɔbeka akyerɛ me no nso, meka akyerɛ wo.” Enti, oforo koɔ apampam baabi.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyerɛɛ AWURADE se, “Masiesie afɔrebukyia nson. Mabo afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdee.”

⁵ Afei, AWURADE de nkra maa Balaam se ɔnkɔka nkyere ɔhene Balak.

⁶ Eberɛ a Balaam sane baee no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina ɔhyee afɔdee no ho. ⁷ Nkɔmhyɛ a Balaam de maaɛɛ no nie: “ɔhene Balak soma befɛɛ me firii Aram.

Moabhene frɛɛ me firii apueɛ fam nkokoɔ so.

ɔkaa se, ‘Bra bedome Yakob ma me!

Bra beka mmusuo a ebeba Israelfoɔ so.’

⁸ Ebeɛɛ den na matumi madome wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn?

Ebeɛɛ den na matumi abu wɔn fo, nnipa a AWURADE mmuu wɔn fo?

⁹ Mehunu wɔn firi abotan atifi; mehwe wɔn firi nkokoɔ so.

Mehunu nnipa a wote wɔn ho ase, a woayi wɔn afiri amanaman mu.

¹⁰ Hwan na ɔbetumi akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso se mfuturo? Hwan na ɔbetumi akan Israelfoɔ nkyemu enan mu baako?

Ma menwu se ɔteneneeni; na mawieɛ nye se wɔn dee.”

¹¹ ɔhene Balak bisaa Balaam se, “Edeɛn na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfoɔ, nanso woahyira wɔn!”

¹² Nanso, Balaam buaa se, “Metumi aka biribi a AWURADE nkaa se menka anaa?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Etɔ So Mmienu

¹³ Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo. Yeduru ho a, wobehunu ɔman Israel fa bi wo ho. Dome wɔn a wobehu wɔn wo ho no nyinaa.” ¹⁴ ɔhene Balak faa Balaam de no koɔ Sofim bepo Pisga atifi. ɔsii afɔrebukyia nson wo ho. Enna ode nantwie ba ne odwennini boɔ afɔrebukyia biara so afɔdee.

¹⁵ Afei, Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Gyina wo ɔhyee afɔdee no ho wo ha na me nso merekoɔhyia AWURADE.”

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔkaa asem a ɔnkɔka kyerɛɛ no.

¹⁷ Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene no ne Moab ahenemma no wo a woɔgyina wɔn ɔhyee afɔdee no ho. ɔhene no de ahopere bisaa se, “AWURADE aka sen?”

¹⁸ Nkɔmhyɛ a Balaam de maaɛɛ no nie: “Balak, sore na tie;

Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nnye onipa na wadi atorɔ; ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

Wakasa a wanye anaa?

Wahye bo bi pen a wannu so anaa?

²⁰ Wɔhyee me se menhyira;

wahyira, na merentumi nnane no!

21 “Menhunu amanehunu bi a ebeba Yakob so.

Ɔhaw biara nni ho mma Israel!

AWURADE, wɔn Onyankopɔn ka wɔn ho.

Ɔne wɔn ɔhene!

22 Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim;

ɔte se nantwie hoodenfoɔ ma wɔn.

23 Nnome biara renka Yakob,

abayisem biara nni tumi wɔ Israel so.

Na wɔbeka wɔ Yakob ho se,

‘Hwe anwanwadee a Onyankopɔn aye ama Israel!’

24 Saa nnipa yi sore se gyataburu.

Wɔgyina ho se gyata hoodenfoɔ.

Ɔnnye n’ahome kɔsi se ɔbewe n’ahaboa awie

na wanom ne mogya nyinaa!”

25 Ɔhene no ka kyeree Balaam se, “Se worennome wɔn a, ennee nhyira wɔn.”

26 Nanso Balaam buaa no se, “Manka ankyeree wo se asem a AWURADE beka akyerɛ me se menka no na meka?”

Balaam Nkɔmhye A Etɔ So Mmiensa

27 Afei, ɔhene no ka kyeree Balaam se, “Mede wo beko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopɔn se wobegyina ho adome wɔn.” 28 Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ bepo Peor a ani kyere anweatam no atifi pɛe so.

29 Bio, Balaam ka kyeree ɔhene no se ɔnsi afɔrebukyia nson na ɔnsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma afɔrebɔ. 30 Ɔhene no yɛe deɛ Balaam kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba boɔ afodeɛ wɔ afɔrebukyia nson no biara so.

24

1 Afei, Balaam hunuu se AWURADE pɛ se ɔhyira Israel. Yei enti, wanko abisa sedee ɔtaa ye no. Na mmom, ɔtoo n’ani hwɛɛ esere no so, 2 hunuu se Israelfoɔ mmusuakuo no abobo wɔn atenaɛɛ. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, 3 na yei ne nkɔmhye a ɔmaaeɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhye no nie;

nkɔmhye a efiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie,

4 deɛ ɔte Onyankopɔn asem;

deɛ ɔhunu anisoadeɛ a efiri Otumfoɔ ho;

na ɔda fam, a n’ani gu so:

5 “Ao Yakob, mo ntomadan ye fe,

Ao Israel, mo afie ye ahomeka.

6 “Esam m’anim te se mmɛfuo,

te se nturo frɔmfrɔm wɔ asubɔnten ho.

Wɔte se pɛpere a AWURADE adua,

te se ntweneduro a ebeɛn nsuo ho.

7 Wɔbenya nsuo bebree.

Wɔn mma benya deɛ ehia wɔn nyinaa.

“Wɔn ɔhene beye kese akyen Agag;
wɔn ahennie bekorɔn.

8 “Onyankopɔn de wɔn firi Misraim aba;
ɔtwee wɔn se wiram nantwie.
Ɔsee amanaman a wɔtia no nyinaa,
ɔbubu wɔn nnompe mu asinasini,
ɔto beɓma wowɔ wɔn.

9 Israel butu hɔ se gyata;
ɔte se gyataburu, na hwan na ɔbetumi anyane no?

“Aɔ Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira wo,
na nnome nka obiara a ɔdome wo.”

10 Ɔhene Balak bo fuu Balaam. Ɔde Abufuo bɔɔ ne nsam guu ne so teeam se, “Mefrɛe wo se bedome, m’atamfoɔ nanso woahyira wɔn mprensa.
11 Firi me so kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyee m’adwene se anka mehye wo animuonyam, nanso, AWURADE de akame wo!”

12 Balaam buaa no se, “Wonkae asem a meka kyerɛe w’asomafoɔ no? Mekaa se, 13 ‘Se Balak ma me ahemfie a wɔde dwete ne sikakɔkɔ ahye hɔ ma koraa a, menni tumi se meye biribi atia AWURADE apedeɛ.’ Meka kyerɛe wo se asem a AWURADE aka no nko ara na meka. 14 Afei, meresane akɔ me nkurɔfoɔ nkyen. Nanso, deɛ edi ekan no, ma menka deɛ Israelfoɔ no beye wo nkurɔfoɔ daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkɔmhye A Edi Akyire No

15 Yei ne nkɔmhye a Balaam de maeɛ:

“Beor ba Balaam nkɔmhye no nie;
nkɔmhye a efiri ɔbarima a n’ani hunu adeɛ yie,
16 deɛ ɔte Onyankopɔn asem;
deɛ ɔwɔ nyansa a efiri Ɔsorosoroni no
deɛ ɔhunu anisoadeɛ a efiri Otumfoɔ hɔ;
na ɔda fam, a n’ani gu so:

17 “Mehunu no, nanso enye seesei;
mehwe no wɔ daakye akyirikyiri.

Nsoromma bepue afiri Yakob mu!
Ahempoma befiri Israel mu.

Ɔbeyam Moabfoɔ tiri,
na wapaapae Moab mma tikwankora.

18 Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔye ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi ne so nkonim,
na Israel beko so adi nkonim.

19 Ɔhene bi besɔre wɔ Yakob mu
ɔno na ɔbesɛe Ir nkaeefoɔ.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Enum

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyee nkɔm se,
“Amalek na na eye aman nyinaa abakan,
nanso ne hyeɛberɛ ne ɔseeɛ!”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Nsia

21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyee nkɔm se,

* 24:18 24.18 Edomfoɔ ye Esau asefoɔ.

“Mo atenaee ye pa ara,
wanwono mo pirebuo wo abotan mu.

²² Nanso, wobesee Kenifoo
ebere a Asurhene afa mo nnomum.”

Balaam Nkómhye A Etó So Nson

²³ Nsem a ode wíee ne nkómhye no ne se:

“Aa, se Onyankopón ye sei a, hwan na obetena nkwa mu?

²⁴ Ahyen befiri Kipro mpoano aba

Na abeka Eber† ne Asur ahye.

Nanso wón nso, wobesee wón pasaa.”

²⁵ Enti, Balaam ne Balak sane koo wón kurom.

25

Moabfoo Daadaa Israelfoo

¹ Ebere a Israelfoo boo atenasee wo Sitim no, wón mu mmarima no bi hyee ase ne Moab mmabaawa no boo adwaman de guu wón ho fi. ² Saa mmabaawa yi too nsa frée wón se wómra wón afodee a wobo ma wón anyame no ase. Ankyere biara, mmarima no koo wón apontoo ase na wosomm Moab anyame. ³ Ebere tiawa bi akyi, Israelfoo no nyinaa kosom Baal-peor a oye Moabfoo nyame. Yei maa AWURADE bo fuu ne nkurofoo no yie.

⁴ Ohyee saa mmara yi maa Mose se, “Kunkum mpanimfoo a wotuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sen wón wo AWURADE anim awia ketee sedee ebeye a, n’abufuo a ano ye den no befiri wón so.”

⁵ Enti, Mose hyee atemmufoo no ma wokunkum wón a wosomm Baal-peor no nyinaa.

⁶ Nanso, Israelni ohantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wón atenaee ho maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no ebere a na wón nyinaa gyina Ahyiaee Ntomadan no epono akyi retwa adwo no. ⁷ Ebere a Pinehas a oye Eleasa babarima a na oye osoofo Aaron nana hunuu yei no, ohuri soo pea mu ⁸ taa saa obarima no so de no kwuraa ne ntomadan mu baabi a ofaa obaa no. Ode pea no wowoo obarima no sane de woo obaa no yafunu mu. Enti, ohaw no to twaa wo Israelfoo no mu, ⁹ nanso ekosi saa ebere no, na nnipa mpem aduonu enan awuwu dada.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ¹¹ “Eleasa babarima Pinehas a oye osoofo Aaron nana adwodwo m’abufuo ano, efiri se, oboo mmoden te se me ara wo m’animuonyam ho, enti sedee meye m’adwene se mese Israelfoo nyinaa no, magyae. ¹² Enti ka kyere no se, me ne no rebeye asomdwoee apam. ¹³ Saa apam yi mu, ono ne n’asefoo beye asoofo afeboo, efiri se watwe me, ne Onyankopón, ho ninkunu wo Israelfoo mu de aye mpata ama wón.”

¹⁴ Obarima a wokumm no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na oye Salu a otua Simeon abusuakuo ano no babarima. ¹⁵ Obaa no nso, na ne din de Kosbi a na oye Midianhene babarima Sur babaa.

¹⁶ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, ¹⁷ “To hye Midianfoo no so na see wón, ¹⁸ efiri se, wofaa mo se atamfoo, na wodaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a oye Midian ntuanoni babaa a wokumm no wo Peor oyaredom eda no.”

† 24:24 24.24 Eber asefoo ye Hebrifoo (1 Be 25-27).

26

Israel Nnipakan A Eto So Mmienu

¹ Ɔyaredom no akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose ne ɔsofoɔ Aaron babarima Eleasa se, ² “Monkan Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa nyinaa na monhwɛ dodoɔ a wɔbetumi ako ɔsa wɔ abusua biara mu.” ³ Saa eberɛ no, na Israelman no nyinaa abɔ atenaɛe wɔ Moab tata so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔne Yeriko di nhwɛanimu. Enti Mose ne ɔsofoɔ Eleasa kaa nhyehyɛɛ a efa nnipakan no ho kyereɛ Israelfoɔ ntuanofɔɔ no se, ⁴ “Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa sedee AWURADE hyɛɛ Mose no.”

Sɛdeɛ nnipakan no a efa Israel mma a wɔfiri Misraim baɛɛ no ano kɔsiɛ nie.

Ruben Abusuakuo

⁵ Yeinom ne mmusua a wɔye Jakob babarima panin Ruben asefoɔ:

Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufoɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

⁶ Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduanan mmiensa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu ye Eliab aseni, ⁹ na Nemuel na ɔwoo Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔye nnipa no ntuanofɔɔ a wɔne Kora yeɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE anintia. ¹⁰ Na asase mu bue menea wɔn ne Kora. Egya firi AWURADE nkyɛn bɛsɛɛe wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yeɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa. ¹¹ Nanso, Kora mmammarima deɛ, wɔanwuwu da no.

Simeon Abusuakuo

¹² Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu:

Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

¹³ Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmienu ne ahanu.

Gad Abusuakuo

¹⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima mu:

Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi.

Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni.

¹⁶ Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni.

Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

¹⁷ Arodfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod.

Arelifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

Yuda Abusuakuo

- 19 Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so.
- 20 Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda mmammarima a na wɔte ase no ase.
Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela.
Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres.
Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.
- 21 Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase.
Hesronfoɔ abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron.
Hamulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.
- 22 Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoo ye mpem aduɔson nsia ne ahanum.

Isakar Asefoɔ

- 23 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase:
Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola.
Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa.
- 24 Yasubfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub.
Simronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.
- 25 Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoo ye mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

Sebulon Asefoɔ

- 26 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase:
Seredfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered.
Elonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.
Yakleefoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.
- 27 Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoo ye mpem aduosia ne ahanum.

Manase Abusuakuo

- 28 Ɛnam Manase ne Efraim so na mmusua mmieniu firii Yosef mu baɛɛ.
- 29 Manase asefoɔ:
Makirfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir.
Gileadfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
- 30 Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase:
Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser.
Helekfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Helek.
- 31 Asrielfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel.
Sekemfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem.
- 32 Semidafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida.
Heferfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
- 33 Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsaa.
- 34 Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoo ye mpem aduonum mmieniu ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuo

- 35 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase:
Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela.
Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker.
Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.

³⁶ Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:
Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.

³⁷ Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu
dodoɔ ye mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,500).
Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ.

Benyamin Abusuakuo

³⁸ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.
Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.

Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.

Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram.

³⁹ Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam.

Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam.

⁴⁰ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu.

Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Ard.

Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa
dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuo

⁴² Yei ne abusua a ɛfiri Dan babarima asefoɔ mu.

Suhamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham.

Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ. ⁴³ Mmarima a na wɔwɔ
saa mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia ɛnan ne
ahanan (64,400).

Aser Abusuakuo

⁴⁴ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu.

Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna.

Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui.

Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria.

⁴⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu.

Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Heber.

Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye
mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

Naftali Abusuakuo

⁴⁸ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu.

Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel.

Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Guni.

⁴⁹ Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser.

Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye
mpem aduanan enum ne ahanan (45,400).

Nnipa Dodoɔ A Wɔkan Wɔn

⁵¹ Enti, nnipa dodoɔ a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne
baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, ⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua
no seɔdeε wɔn dodoɔ teε. ⁵⁴ Ma abusua a εso no asase keεε na abusua a

esua no asase ketewa. ⁵⁵ Hwe se wɔnam ntontobo so bekyekye asase no. Dee ese se ekuo biara nya na begyina n'agyanom abusuakuo edin dodoo so. ⁵⁶ Ese se wɔbo ntonto wɔ agyapadee no kyekye so wɔ akuo akese ne nketewa no mu."

⁵⁷ Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie:

Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari.

⁵⁸ Yeinom nso ye Lewifoɔ mmusua:

Libnifoɔ,

Hebronfoɔ,

Mahlifoɔ,

Musifoɔ ne

Korafoɔ.

Kohat ye Amram tete agya; ⁵⁹ Eberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo obabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. ⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. ⁶¹ Nanso, eberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron breɛ AWURADE no, wɔwuwuie.

⁶² Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoo ye mpem aduonu mmiensa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔamma Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, efiri se, wɔrekye nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi.

⁶³ Enti, sedee Mose ne ɔsofoɔ Eleasa fa kyereɛ nnipa no ano wɔ Moab bepo a eben Asubɔnten Yordan na ene Yeriko di nhweanimu no ne no. ⁶⁴ Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni ho a nnipakan a edi ekan no, wɔkan no wɔ Sinai esere so ho, ⁶⁵ efiri se, na mfee aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sedee AWURADE kae se. "Wɔbewuwu wɔ esere so" no. Wɔn a ekaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmammaa

¹ Eda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogle, Milka ne Tirsa baa Ahyiaee Ntomadan no ano se wɔde adesre bi rebeto Mose, ɔsofoɔ Eleasa ne mmusua panin ne afoforo a wɔwo ho no anim. ² Na mmaa no ye Yosef babarima Manase abusuafɔɔ fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔye Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead ye wɔn nana nkansowa enna ne babarima Hefer nso ye wɔn nana enna wɔn babarima Selofehad ye wɔn agya. ³ Wɔkaa se, "Yen agya wuu esere so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yee dɔm tiaa AWURADE a enti emaa wɔwuwuie no ho. Ono ankasa bone enti na ɔwuiɛ. ⁴ Aden enti na esiane se yen agya anwo obabarima enti ne din ayera? Yegyɛ di se, ese se wɔma yen agyapadee a yen agya nuammarinanom anya no bi."

⁵ Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. ⁶ AWURADE buaa Mose se, ⁷ "Asem a Selofehad mmammaa no ka no ye nokore. Ma wɔn ne wɔn agya

nuanom no asase. Fa agyapadee a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

⁸ “Dee edi ho bio ne se, esiane se eye mo mmara se, se obi wu na onni mmammarima a wobedi n’adee a ese se n’agyapadee ko ne mmammaa ho enti, monye no saa. ⁹ Na se onni obabaa nso a, ese se agyapadee no ko ne nuammarima nkyen. ¹⁰ Na se onni nuammarima a, eko ne wofanom nkyen. ¹¹ Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfoo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

Woyi Yosua Se Mose Abadiakyire

¹² E da bi, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ko bepo a ewo Abarim mmpo no so na to w’ani fa asubonten a e da ho no so ma enkosi asase a mede maa Israelfoo no so. ¹³ Se wohwe wie a, wobewu sedee wo nua Aaron wuie no, ¹⁴ efiri se, wosore tiaa me mmara wo Sin esere so ho. Ebere a Israelfoo no sore tiaa me no, woamma wozanunu me kronkronye wo nsuo no ho.” Na oretwe n’adwene aba Meriba nsuo “Akoee” a ewo Kades a ewo Sin esere so no so.

¹⁵ Mose ka kyeree AWURADE se, ¹⁶ “Ao AWURADE, Onyankopon a woye nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebfa me no, mesre, yi obi si m’anan ¹⁷ a ode won beko oko na obehwe won so sedee ebeye a AWURADE nnipa benya odwanhwefoo a obehwe won so.”

¹⁸ AWURADE buaa no se, “Ko na kofre Nun babarima Yosua a owo Honhom no wo ne mu no, ¹⁹ na fa no ko osofo Eleasa nkyen, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hye ne nsa. ²⁰ Fa wo tumi ma no wo badwam sedee ebeye a, Israelfoo nyinaa betie no. ²¹ Se wohia akwankyeri a efiri AWURADE ho a, Yosua begyina osofo Eleasa anim, na osofo Eleasa abo ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Saa ekwan yi so na Yosua ne Israelfoo no befa so ahwehwe dee ese se woye.”

²² Enti, Mose yee dee AWURADE hyee no se onye no. Ode Yosua kyeree osofo Eleasa ne nnipa no nyinaa. ²³ Mose de ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa sedee AWURADE hyee no.

28

Aforebo Ahodo

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyere Israelfoo se, aforebodee a mohye no wo aforebukyia so no ye m’aduane a m’ani gye ho. ‘Enti, hwe na womfa mmra wo eberere-ano-berere-ano na womfa mmoo afodee sedee mahye no. ³ Se mobo chyye afodee a, momfa nnewenni mma a woadi afe a wonni dem biara na emmo AWURADE afodee no. E da biara, momfa mmienu mmoo afodee. Mommo no wo bere-ano-berere ano. ⁴ Momfa odwamma no baako mmoo afodee anopa na momfa baako mmoo anwummere. ⁵ Se morebo saa afodee no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a woyam no muhumuhu na wode ngo afra nka ho. ⁶ Yei ne chyye afodee a wohyee asee wo Sinai Bepo so a ese se woboo no wo bere-ano-berere-ano ma eyi hwa. Eye afodee a wode ogya bo de ma AWURADE. ⁷ Ese se wode onom aforebodee a eye nsã a apae lita baako a odwamma ka ho ka aforebodee no ho a wobehwie agu beae bi a eho ye kronkron wo AWURADE anim. ⁸ Momfa odwamma a oto so mmienu no mmoo afodee anwummere a aburoo ne nsã aforebodee ka ho. Eno nso ye AWURADE hwam. Eye chyye aforebo.

9 “ ‘Se eduru homeda a, momfa nnwammaa a woadi afe a wonnii dem biara ne afõrebõdee ahodõõ a ese se mode ka ho no mmõ afõdee. Ese se aburoo afõrebõdee lita enan ne fa a wõayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wõde bõ saa afõdee no. 10 Yei ne õhyee afõdee a wõbõ no homeda biara de ka eberẽ ano õhyee afõdee ne nsã afõrebõ ho no.

11 “ ‘Saa ara nso na eða a eði ekan wõ bosome biara mu no, ese se mobõ õhyee afõdee foforõ bi ka ho de ma AWURADE. Afõrebõdee no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a woadi afe a wonnii dem biara. 12 Dee ese se mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa a wõayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a wõayam no muhumuhu lita enan a wõde ngo afra bebõ aburoo afõdee a odwennini no ka ho; 13 na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa afõrebõdee yi wõde ogya na ebehye, na ebese AWURADE ani. 14 Afõrebõdee biara no, nsã afõrebõ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebeye õhyee afõdee wõ bosome biara mu. 15 Afei, bosome biara mu eða a eði ekan no, mode õpapo bebõ bõne ho afõdee ama AWURADE. Mobebõ saa afõdee yi de aka õhyee afõdee ne nsã afõdee a mobõ no wõ bere-ano-bere-ano no ho.

16 “ ‘Afe biara bosome a eði ekan no eða a etõ so dunan no nso, mobedi AWURADE Twam Afahye no. 17 Eða a eði so no, mofefiti aseedi dapõnna a wõde anigyeedi di no nnanson no, nanso, morenni burodo a mmõreka wõ mu. 18 Afahye no eða a eði ekan no, nnipa no nyinaa bebõ ahotee dwa na obiara renye adwuma biara. 19 Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a woadi afe a wonnii dem bebõ õhyee afõdee ama AWURADE. 20 Mode esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini no ho, 21 na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita mmiensa aka ho. 22 Ese se mode õpapo bõ bõne ho afõdee se mpatadee ma mo ho. 23 Mode saa afõrebõdee yi beka dee daadaa mobõ no ho. 24 Nna nson no mu eða biara adidie mu no, mobebõ saa afõdee korõ yi ara bi. Ebeye AWURADE anisõ yie. 25 Eða a etõ so nson no, ebeye eða kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa eða no, obiara renye adwuma biara.

26 “ ‘Aduanekan eða no a wõfre no Nnawõtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa bõ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa bere Afahye no. Eða no, ese se mode mo mfuo mu nnõbaee foforõ bebõ AWURADE aduane afõdee. Ense se mo mu biara ye adwuma saa eða no. 27 õhyee afõdee sononko a eso ani na ese se saa eða no, mobõ ma AWURADE. Afõrebõdee no beye anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a woadi mfee nson. 28 Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wõayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho; 29 na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara ho. 30 Afei, momfa õpapo baako nye mpatadee mma mo ho. 31 Saa afõdee ahodõõ sononko yi ka daa õhyee afõdee, aburoo afõdee ne nsã afõdee no ho. Monhwe se mmoa a mode wõn rekõbõ saa afõdee no nnii dem biara ansa na mode wõn abõ saa afõdee no.

1 “Bosome a eto so nson no eda a edi ekan wo afe biara mu no, monhye totorobento afahye no. Nnipa no nyinaa de kommye behyia na obiara renye adwuma biara. 2 Saa eda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem bebo chyeef afodee. Yeinon ye aforebodee a AWURADE ani beso na n’ani nso begye ho. 3 Mode aburoo lita nsia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra bebo aburoo afodee no a nantwie no ka ho. Wode lita enan beka odwennini no ho 4 enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho. 5 Esee se mosane de opapo bo bone ho afodee de yei ye mo mpatadee. 6 Saa aforebo sononko yi ka chyeef afodee a mobo no bosome biara ne eda no dea no ho; afei nso, eka daa chyeef afodee a mobo a aburoo ne nsā aforebo ka ho no ho sedee aforebo no ho mmara tee no. Eye chyeef afodee a eso AWURADE ani.

Mpata Da Aforebo

7 “Bosome a eto so nson no eda a eto so edu no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eye eda a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrasee mu wo AWURADE anim, na ense se won mu biara ye adwuma biara. 8 Saa eda no, mobebo chyeef afodee ama AWURADE—n’ani beso. Aforebodee no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem biara. 9 Fa nantwie ba no siesie atokoo afodee a mode asikyiresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. 10 Lita enan na mode beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. 11 Esee se mode opapo baako bo bone ho afodee. Yei ka bone aforebodee a wobo de pata ne chyeef afodee a wobo no daadaa a aduane aforebodee ne nsā afodee ka ho.

Asef Afahye

12 “Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se eda no, obiara ye adwuma. Eye nnanson afahye ahyeasee wo AWURADE anim. 13 Nneema a mode bebo saa afodee sononko yi ama AWURADE ani aso no beye nantwie mma dumiensa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan. 14 Esee se, sedee moye no daa no, mode atokoo aforebodee, asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnwennini no baako biara ho 15 enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho. 16 Esee se mode opapo bo bone ho afodee ka daa chyeef afodee a mobo no ho a aburoo ne nsā afodee ka ho.

17 “Eda a eto so mmienu wo saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe dunan a wonnii dem biara bebo afodee. 18 Saa aforebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsā aforebodee a wahye no beka ho. 19 Chyeef aforebo a mobo no daa akyi no, mode opapo beka atokoo aforebodee ne nsā aforebodee no ho abo bone ho afodee.

20 “Afahye eda a eto so mmiensa no so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara 21 a sedee moye no daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane ne nsā aforebodee beka aforebodee biara ho. 22 Esee se mode opapo bo bone ho afodee de ka daa chyeef aforebo no ho a atokoo aforebodee ne nsā aforebodee ka ho.

²³ “‘Afahye a eto so nan no, mode anantwie mma edu, nnewennini mmienu, ne nnewammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara ²⁴ a mode atokoo aforebodee ne nsã aforebodee beka won mu biara ho. ²⁵ Afei, momfa opapo a sedee moye daa no atokoo ne nsã aforebodee ka ho nka aforebo a mobo no daa no ho.

²⁶ “‘Afahye eda a eto so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnewennini mmienu ne nnewammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara. ²⁷ Sedee moye no daa no, mode atokoo aforebodee ne nsã aforebodee beka ho. ²⁸ Momfa opapo a aburoo aforebodee ne nsã aforebodee ka ho mmo bone ho afodee sononko nka afodee ahodoa a mobo no daa no ho.

²⁹ “‘Afahye eda a eto so nsia no, mode anantwie mma nwotwe, nnewennini mmienu ne nnewammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan ³⁰ beka won atokoo ne won nsã aforebodee no ho sedee moye no daa no. ³¹ Momfa opapo a atokoo aforebodee ne nsã aforebodee ka ho mmo bone ho afodee sedee moye no daa no.

³² “‘Afahye eda a eto so nson no, mode anantwie mma nson, nnewennini mmienu ne nnewammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan ³³ a mode atokoo ne nsã aforebodee beka won mu biara ho bebo afodee. ³⁴ Afei, mode opapo baako bebo bone ho afodee a atokoo ne nsã aforebodee ka ho aka daa aforebo no ho sedee moye no daa no.

³⁵ “‘Eda a eto so nwotwe no, fre nnipa no nyinaa na wonhyia kommye so. Ense se moye adwuma biara saa eda no. ³⁶ Mommoo ohye afodee. AWURADE ani so saa afodee no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnewammaanini a woadi afe a wonnii dem nson mmo afodee. ³⁷ Na se morebo saa afodee no a, momfa atokoo ne nsã aforebodee nka ho. ³⁸ Afei, mode opapo baako bebo bone ho afodee a atokoo ne nsã aforebodee ka ho a daa afodee a mobo no nso ka ho.

³⁹ “‘Se mohyia didi afrinhyia no mu a, twa ara na etwa se mobo saa afodee yi ma AWURADE. Na eka mo aforebo a mobo fa ebo a moahye anaa dee efiri mo pe mu a eye ohye afodee, atokoo afodee, nsã afodee anaa asomdwoee afodee no ho.’”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyeree Israelfoo no sedee Awurade hyee no no.

30

Bohye Ho Mmara

¹ Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfoo no ka kyeree won se, “AWURADE ahye se, ² se obi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo no, ense se obu so. E se oye dee oka se obeye no perepere.

³ “Se ababaawa bi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo ebera a oda so te n’agya fie, ⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bohye no di mu. ⁵ Nanso se eba se n’agya no si no bohye no ho ekwan eda a obete no a, ode see bohye no. AWURADE de bekye ababaawa no, efiri se, n’agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ohye bo a enye na akyire no okoware ⁷ na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwee eda no ara a, ne bohye no di dwuma. ⁸ Na se ne kunu no po bohye bone no a, po a opoe no di mu enti, AWURADE de bekye no.

9 “Se obaa ye okunafoo anaa wogayaa no aware a, ekwan biara so, ese se odi ne bohye nyinaa so.

10 “Se waware na ote ne kunu fie a eho na ohyee ebo no, 11 na ne kunu no teee na wanka ho hwee a, ne bohye no di mu. 12 Na se eda no ara a otee no, se wampene so a, ne bohye no nni mu na AWURADE de bekye no. 13 Enti, ne kunu na obesi so dua anaase obekasa atia bohye no. 14 Se eda mu no nyinaa wanka ho hwee dee a, na ekyere se, ope ne so. 15 Se otwen ma eda koro fa so na se obeka se bohye no nni mu a, eho asotwe biara a obaa no penee so no beba obarima no so.”

16 Yei ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa obarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a won nyinaa te efie baako mu no.

31

Midianfoo So Awereto

1 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, 2 “Esiane se Midianfoo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no enti, to won so aware. Yei akyi no wobewu na woko won agyanom nkyen.”

3 Mose ka kyeree nkurofoo no se, “Monyi mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a ode tia Midianfoo no. 4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko asa no.” 5 Woyee saa nyaa mmarima mpem dumienu siesie won maa oko no. 6 Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofiri abusuakuo biara mu. Osfoo Eleasa babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode kronkronnee a ewo kronkronbea ho ne torobento a wobehyen akanyane akodom no koe.

7 Na sedge AWURADE hyee no, wokumm Midian mmarima nyinaa wo oko no mu. 8 Won a wokumm won no bi ne Midian ahemfo baanum a won edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wokumm no. 9 Afei, Israel asrafoo no kyekyeree Midian mmaa ne mmofra nyinaa ne won anantwie ne won nnwan fom nneema pii kaa ho. 10 Wotoo Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. 11 Wofaa asadee ne afodee a nnipa no ne mmoa ka ho. 12 Wode nneuafoo no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osfoo Eleasa ne Israelfoo a na wabo won atenasee wo Moab bepo so baabi a na eben Asubonten Yordan a wotwa firi Yeriko ba ho no.

13 Mose ne osfoo Eleasa ne mpanimfoo a wotuataua nnipa no ano no kohyiaa nkonimdifo no ekwan. 14 Nanso, Mose bo fuu mpanimfoo a wotuataua akodom no ano no.

15 Obisaa won se, “Aden enti na moankunkum mmaa no? 16 Yei nom ara ne nnipa no a wotie Balaam enti womaa Israelfoo gyaa AWURADE kosom abosom wo bepo Peor so a enti emaa ohaw ne abebrese bebree baa yen so bessee yen no. 17 Monkunkum mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wone mmarima adeda no nyinaa. 18 Mommfa no nsa nka mmaayewa nketewa no. Won dee, momfa won na mo ne won nkotena.

19 “Afei, momfiri atenaee ha nkotena baabi nnanson, efiri se, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne mo nneuafoo ne nnansa ne ne nnanson so. 20 Monkae na monnwira mo ntadee ne biribiara a wode aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua aye.”

21 Afei, osfoo Eleasa ka kyeree mmarima a woko oko no se, “Yei ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose. 22 Biribiara a etumi gyinaa

ogya ano te se sikakokoo, dwete, kobere, dadee, sanya anaa sumpii no, ²³ ese se wode ka ogya sedee eho bete. Yei akyi, ese se wode ahodwira nsuo dwira ho ma eho te. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no dee, womfa nsuo nnwira ho. ²⁴ Nnanson so, ese se mosi mo ntadee na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaee ho."

Wokyekye Afodee

²⁵ AWURADE ka kyeree Mose se, ²⁶ "Ese se wo ne osofoo Eleasa ne mmusua no mpanimfoo nyinaa twerere afodee a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no oko no mu. ²⁷ Afei, monkye afodee no mu mmienu. Momfa efa mma mmarima a wokoo oko no na momfa efa a aka no mma nnipa a aka no. ²⁸ Nanso, dee edi ekan no, ese se AWURADE nya kyefa a eye nneduafoo, anantwie, mfunumu, ne nnwan a efiri akofoo no kyefa mu. AWURADE kyefa no beye ahanum biara mu baako. ²⁹ Fa saa kyefa yi ma osofoo Eleasa na onhim no afobekyia no anim mfa mma AWURADE. ³⁰ Afei Israelfoo a waka no kyefa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoo a wohwe AWURADE Ahyaee Ntomadan no so no." ³¹ Enti, Mose ne osofoo Eleasa ye dee AWURADE hyee won se wonye no.

³² Afodee a ekaee a akofoo no faee no dodoo ye nnwan mpem ahansia aduonon enum (675,000); ³³ anantwie mpem aduonon mmienu (72,000); ³⁴ mfunumu mpem aduosia baako (61,000); ³⁵ ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

³⁶ Nneema no fa a wode maa asraafoo no dodoo nie:

Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500) ³⁷ a wode mu ahansia aduonon enum (675) maa AWURADE;

³⁸ Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wode mu aduonon mmienu (72) maa AWURADE;

³⁹ mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) ye AWURADE kyefa;

⁴⁰ mmaayewa mpem dunsia (16,000); wode won mu aduasa mmienu (32) maa AWURADE.

⁴¹ Wode AWURADE kyefa no nyinaa maa osofoo Eleasa sedee AWURADE kyeree Mose se onye no ara pe.

⁴² Afodee no a Israelfoo no nyaa no na edidi soo yi: ⁴³ nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500), ⁴⁴ anantwie mpem aduasa nsia (36,000), ⁴⁵ mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne ⁴⁶ mmaayewa mpem dunsia (16,000). ⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyaae no, Mose yiyii nneduafoo ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoo a wohwe AWURADE Ahyaee Ntomadan so no. Woyee yei nyinaa sedee AWURADE hyee Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafoo mpanimfoo baa Mose nkyen beka kyeree no se, ⁴⁹ "Owura yeabu nnipa a yede won koo oko no nyinaa ano akyere wo na yen mu baako koraa anyera. ⁵⁰ Eno enti, yefiri dee yenyaa no oko no mu no bi mu rebada AWURADE ase. Yen asedadee no ye sika adwinnee, nkapo, nkawa, nsonkawa ne konmuadee. Yeiinom beye mpatadee ama yen kra wo Awurade anim."

⁵¹ Mose ne osofoo Eleasa gyee saa akyedee yi a eye sikakokoo ne adwinnee firii asraafoo mpanimfoo no nkyen. ⁵² Ne nyinaa mu sikakokoo a

asahene no de baee se akyedeɛ a wɔde rebre AWURADE no ano si nkariboo kilogram oha ne aduokron. ⁵³ Na asraafoɔ no afa oko no mu nneema a wɔnyaɛ no bi. ⁵⁴ Enti Mose ne Eleasa gyee akyedeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no ho, na wɔde sikakokoo no baa Ahyiaɛ Ntomadan no mu se enye nkaee adeɛ mma AWURADE se Israelfoo ye ne dea.

32

Mmusuakuo A Wɔwɔ Yordan Apueɛ Fam

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyemmoa pii, enti wohunuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nnwan ne anantwie no, ² wɔkoo Mose ne osɔfoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoo no nkyen. Wɔka kyereɛ wɔn se, ³ “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. ⁴ Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoo. Ebeye ama yen nnwan ne yen anantwie. ⁵ Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na monnyaɛ Asubonten Yordan fa nohoa a mope se mode ma yen no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfoo ne Gadfoo no se, “Mokyerɛ se, mope se motena ha wɔ eberɛ a mo nuanom atwa mu rekoko? ⁷ Mope se mobu nnipa a aka no aba mu ma wosane se wɔrenko asase a AWURADE de ama wɔn no so no? ⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yeeɛ. Mesomaa wɔn firii Kades-Barnea se wɔnkosra asase no ⁹ nanso eberɛ a wɔwieɛ nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baee no, wɔbuu nnipa no aba mu se wɔrenko AWURADE Bɔhyɛ Asase no so. ¹⁰ Na AWURADE bo fuu wɔn enti okaa ntam se, ¹¹ wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara nni ho a wadi boro mfrinhyia aduonu a obɛhunu asase a ohyɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, efiri se, wɔanni ne mmara so. ¹² Agye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho, efiri se, wɔde wɔn akoma nyinaa dii AWURADE akyi, hyɛɛ nnipa nkuran se wɔnko Bɔhyɛ Asase no so. ¹³ AWURADE ma yekyinkyinii esere no so ho mfrinhyia aduanan kosii se saa awoɔ ntoatoasoɔ amumuyefoo no nyinaa wuwuie.

¹⁴ “Nanso, monhwɛ, abonefoo, moreye saa bone koro no ara bi. Esiane se mo doɔso enti, AWURADE bo a afu Israel no ano beye den sen kane no. ¹⁵ Se motwe mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, obɛma nnipa no atena esere so ho akyere na se nnome bi ba wɔn so a, eho asodie da mo so.”

¹⁶ Wɔteam se, “Ente saa koraa! Yebeye yen nnwammuo na yeakyekyere nkuro akeseɛ asi nketewa no anan ¹⁷ na yen ankasa de akodeɛ behyehye yen ho adi Israelfoo a aka no anim kɔsi se yede wɔn beba asomdwoeɛ mu ama wɔabefa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ edi ekan no, ese se yekyekyere nkuro a yebeye afasuo afa ho ama yen nkurofoɔ atena mu na ehoofoɔ no ankoto anhye wɔn so. ¹⁸ Se Israelfoo no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no a, yerentena ha. ¹⁹ Yempe Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpe asase a eɔa apueɛ fam ho no.”

²⁰ Mose kaa se, “Eye. Se mobeye sedee moaka no, na mode akodeɛ ahyehye mo ho ama AWURADE oko no, ²¹ na mode mo akodɔm no atware Yordan kɔsi se AWURADE bepamo n’atamfoo no a, ²² enneɛ, se asase no ho asem dwo breoo wɔ AWURADE anim a, motumi sane ba. Eba saa a, na

* **32:12** 32.12 Sedee 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifoo ye Kanaanfoo a wɔye Esau asefoo.

ekyere se, moaye mo asedee ama AWURADE ne Israelfoo nyinaa. Na asase a eda apueee no nso, Awurade de bema mo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia AWURADE, na se eba saa a, monhunu se, eho asotwe beba mo so. ²⁴ Monko so nkyekyere nkuro mma mo fiefoo na monye nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaee no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofoo no kaa se, “Yebedi w’ahyedee no so perepere.

²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nnwan ne yen anantwie betena Gilead nkuropon mu. ²⁷ Nanso, yen a wokyere yen se asraafoo no beko ama AWURADE sedee woaka no.”

²⁸ Enti, Mose penee so ka kyeree Eleasa, Yosua ne mpanimfoo a wotuata Israel mmusuakuo ano no se, ²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a wokyere won ahye sraa mu se wonkoko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; ³⁰ na se wanko a, ennee wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi.”

³¹ Gad ne Ruben abusuafoo kaa bio se, “Yebedi AWURADE asem so; ³² yede akodee behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan nanso, yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti, Mose maa wode Amorifoohene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkuro akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.

³⁴ Gad nkurofoo na wokyekyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, ³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkuro a nnwan wo mu yie. ³⁷ Ruben mmamarima na wokyekyeree saa nkuro a edidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wototoo nkuro a wokyekyere no edin foroo.

³⁹ Afei, Makir asefoo a wofiri Manase abusuakuo mu koo Gilead koko dii ho so pamoo Amorifoo a saa ebera no na wote ho no nyinaa. ⁴⁰ Enti, Mose de Gilead maa Makirfoo, Manase asefoo, ma wotena ho. ⁴¹ Manase abusuakuo mu nnipa foroo bi a wofiri Yair nso tenatena Gilead nkuro bebree so, sesaa beaee a wowo ho no din free ho Hafrotiyair. ⁴² Obarima bi a ne din de Noba dii asraafoo bi anim de won koo Kenat ne ne nkuraasee koboo won atenaee wo ho, enti ode ne din Noba too saa beaee ho.

33

Israelfoo Akwantuo

¹ Yei ne akwantuo nhyehyeee a Israelfoo dii so ebera a Mose ne Aaron de won firi Misraim no. ² Mose twereee faako a wofaee nyinaa sedee AWURADE kyeree no se onye no. Yeinom ne mmea mmea a wosoee wo won akwantuo no mu.

³ Wosiim firii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eda a eto so dunum. Wode akokoooduru firii ho a Misraimfoo no rehwe won. ⁴ Saa ebera no, na Misraimfoo no resie won mmakan a AWURADE kunkumm won anadwo a adee rebekye ama wotu ekwan no no. AWURADE nam atemmuo nnwuma akese yi so dii Misraimfoo anyame no nyinaa so nkonim.

⁵ Wofirii Rameses no, wobaa Sukot.

⁶ Wofirii Sukot bebba atenaee wo Etam, esere no ano.

7 Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiroṭ a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔɔ atenaɛe wɔ beɔ Migdol ho.

8 Wɔfirii Pihahiroṭ, na wɔtwaa Ɛpo Kɔkɔɔ no kɔɔ esere so. Wɔde nnansa nante kɔɔ Etam esere so kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Mara.

9 Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na nsuwa dumieniu ne mmɛdua aduɔson wɔ ho.

10 Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛe wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.

11 Wɔfirii Ɛpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Sin anweatam so.

12 Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.

13 Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Alus.

14 Wɔfirii Alus kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma nnipa no nnom.

15 Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai esere so.

16 Wɔfirii Sinai esere so no, wɔkɔɔ atenaɛe wɔ Kibrot-Hataawa.

17 Wɔfirii Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot.

18 Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma.

19 Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon Peres.

20 Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ Libna.

21 Wɔfirii Libna kɔɔ Risa.

22 Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata.

23 Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Sefer Beɔ so.

24 Wɔfirii Sefer Beɔ so kɔɔ Harada.

25 Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot.

26 Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat.

27 Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Tera.

28 Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka.

29 Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona.

30 Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot.

31 Wɔfirii Moserot kɔɔ Beneyaakan.

32 Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad.

33 Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata.

34 Wɔfirii Yotbata kɔɔ Abrona.

35 Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber.

36 Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Kades, wɔ Sin esere so.

37 Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Beɔ Hor so, wɔ Edom hyee ano.

38 Ɛbere a wɔduruu Beɔ Hor ase no, AWURADE ka kyeree ɔsɔfoɔ Aaron se ɔnko beɔ no atifi, na eho na ɔkɔwuiɛ. Asem yi sii mfee aduanan so a Israelfoɔ tu firii Misraim no. 39 Aaron dii mfee oha aduonu mmiensa, na ɔwuiɛ wɔ Beɔ Hor so.

40 Saa ebere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee se Israelfoɔ no reba n'asase so.

41 Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Beɔ Hor so kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Salmona.

42 Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.

43 Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.

44 Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyee so.

45 Wɔfirii ho no, wɔkɔɔ Dibon Gad.

46 Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Diblataim.

47 Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔ a ɛben Nebo no so.

48 Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaɛe wɔ Moab tata so a ɛben Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no. 49 Wɔwɔ saa beaɛe ho no,

wōtenaa mmeaee bebre a eben Asubōnten Yordan ho—efiri Bet-Yesimot kōsi Abel Sitim a ewō Moab tata so no.

⁵⁰ Eberē a wōabō atenasēe hō no na AWURADE nam Mose so kasa kyereē Israelfō no sē, ⁵¹ “Sē motwam Asubōnten Yordan kōduru Kanaan asase so a, ⁵² mompam nnipa a wōte hō no nyinaa na monsee wōn abosom ne ahoni a wōdē abōō ayē ne asōreee a wōasisi no petee mu wō mmepō so ne beaee a wōsom wōn ahoni no nyinaa. ⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. ⁵⁴ Mo mmusua mu nnipa dodoō so na wōbehwe ama mo asase. Wōn a wōdōōso no, wōberna wōn asase kēsee na wōn a wōsua no nso benya asase ketewa.

⁵⁵ “Sē moampam nnipa a wōte hō no a, wōbeyē mo ani ase mpe ne mo honam mu nkasēe. Wōbeha mo wō asase no so. ⁵⁶ Na mede deē mahyē sē meye wōn no beyē mo.”

34

Kanaan Ahyeē

¹ AWURADE ka kyereē Mose sē, ² “Ka kyereē Israelfō no sē, ‘Sē mobeduru Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sē mo ankasa asase no a, sei na mo ahyeē beye:

³ “‘Asase no anafoō fam no beye Sin esere so a eda Edom ano. Anafoō hyee no ano befiri Nkyene Epo no. ⁴ Ebeṭoa so akōtra Akrabbim wō anafoō hō a erekō Sin no. N’anafoō pa ara no beye Kades-Barnea, na efiri hō akōsi Hasarada de akōwie Asmon. ⁵ Efiri Asmon a, ehyye no bekō ara akōsi Misraim asuwa no mu na ano akōpem Po Kēsee no ano.

⁶ Mo hyee a ewō atōee no beye Po Kēsee a eda hō no.

⁷ Mo hyee a eda atifi no befiti aseē wō Po Kēsee no ano, na atoa so akō apueeē fam akōsi bepo Hor, ⁸ de akō Lebo Hamat na akō Sedad ⁹ ne Sifron akō Hasar-Enan.

¹⁰ Apueeē hyee no befiri Hasar-Enan anafoō akō Sefam ¹¹ akōsi Ribla wō Ain apueeē fam. Efiri hō a, ebekō akōpem Kineret epo no wō apueeē fam, ¹² na asiane afiri Asubōnten Yordan, na akōpem Nkyene Epo no.

“‘Sedeē mo asase ahyeē tee nie.’”

¹³ Afei Mose ka kyereē Israelfō no sē, “Yei ne asase a mobēbō so ntonto akyekye afa no. AWURADE ahye sē mmusua nkron ne fa a aka no na wōbekyekye mu afa. ¹⁴ Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no deē, wōama wōn asase no bi ¹⁵ wō Yordan apueeē fam a ene Yeriko di nhweanimu no.”

Ntuanofō A Wōbekye Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyereē Mose sē, ¹⁷ “Nnipa a wōn edin didi so yi na mayi wōn sē wōnkyekye asase no mu: ɔsɔfōō Eleasa, Nun babarima Yosua. ¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanin baako na ɔmmaa wōn nni saa dwuma yi.

¹⁹ “Wōn edin na edidi sōō yi:

“Yuda abusuakuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb;

²⁰ Simeon abusuakuo ntuanoni, Amihud babarima Semuel;

- 21 Benyamin abusuakuo ntuanoni, Kision babarima Elidad;
 22 Dan abusuakuo ntuanoni, Yogli babarima Buki;
 23 Yosef babarima Manase abusuakuo ntuanoni, Efod babarima Haniel;
 24 Yosef babarima Efraim abusuakuo ntuanoni, Siftan babarima Kemuel;
 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuo ntuanoni;
 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuo ntuanoni;
 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuo ntuanoni;
 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuo ntuanoni.”

29 Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekye Kanaan asase no mu mma Israelfoɔ no.

35

Lewifoɔ Nkuro

1 Eberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho, Moab tata so a ene Yeriko di nhweanimu no, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ² “Ka kyere Israelfoɔ no na wɔmfa wɔn agyapadeɛ no mu bi a eye nkuro ne eho mmoa addidibea mma Lewifoɔ. ³ Nkuro no mu na wɔbetena na wɔn anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ addidibea hɔ.

4 “Wɔn mmoa addidibea no kɛsɛɛ bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tetretɛ ye anammɔn apem ne ahanum. ⁵ Monsusu anammɔn mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wɔ n’afanan nyinaa. Yei beyɛ addidibea kɛsɛɛ ama nkuro no.

Dwanekɔbea Nkuroɔn

6 “Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea nkuroɔn nsia, baabi a obi a wafom akum ɔforɔɔ no betumi adwane ako. Momfa nkuro aduanan mmieniu nka wɔn ho. ⁷ Ne nyinaa beyɛ nkuro aduanan nwtɔwe ne ho addidibea. ⁸ Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadeɛ mu. Mmusuakuo no mu akɛsɛɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo biara bɛma sɛdɛɛ n’agyapadeɛ kɛsɛɛ tɛ.”

9 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, ¹⁰ “Ka kyere nnipa no sɛ, sɛ wɔduru asase no so a, ¹¹ wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane kɔ hɔ. ¹² Saa nkuro yi beyɛ dwanekɔbea ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafɔɔ a wɔpɛ sɛ wɔɔ owufoɔ no wuo so awere; na enɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no, gye sɛ wɔadi n’asɛm abu no kumfo. ¹³ Eɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiensa wɔ Kanaan asase so ¹⁴ na wɔsisi mmiensa nso wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam. ¹⁵ Enye Israelfoɔ nko na eho beyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom, ebeyɛ dwanekɔbea ama ahɔhɔɔ ne akwantifoɔ nyinaa.

16 “Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu, enti eɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. ¹⁷ Anaase, sɛ wɔde ebɔɔ kɛsɛɛ bi bɔɔ owufoɔ no a, eye awudie enti eɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no. ¹⁸ Saa ara nso na sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a, ete ara ne no. ¹⁹ Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkum no bi. ²⁰ Enti, sɛ obi nam ɔtan so to biribi bɔ obi, anaase ɔtɛtɛ no, ²¹ ana ɔde abufuo bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifoɔ enti eɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ no.

22 “Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi anhyɛ da na ɔtoo biribi ana ebɔɔ bi a wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ ebɛbɔ obi ²³ anaase enye n’adwene sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa ko no wu a, ²⁴ eɛ sɛ wɔdi asɛm no.

Wɔbɛhwe sɛ eyɛ nkwanhyia anaa ɛnye nkwanhyia, anaase esɛ sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufɔɔ no weretɔni nsa anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa. ²⁵ Sɛ wɔsi gyinaɛ sɛ eyɛ nkwanhyia a, nnipa no bɛgye owudifɔɔ no afiri ɔweretɔfɔɔ no nsam. Wɔbɛma owudifɔɔ no atena Dwanekɔbea Kuro no mu hɔ ara akɔsi sɛ ɔsɔfopanin bɛwu.

²⁶ “Sɛ owudifɔɔ no firi kuro no mu ²⁷ na ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa no sɛ eyɛ awudie, ²⁸ ɛfiri sɛ, anka esɛ sɛ owudifɔɔ no tena kuro no mu kɔsi mmɛrɛ a ɔsɔfopanin no bɛwu. ɔsɔfopanin no wuo akyi no, owudifɔɔ no tumi kɔ ne kurom.

²⁹ “Yei yɛ Israelfɔɔ mmara a ɛwɔ hɔ daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

³⁰ “Esɛ sɛ wɔkum awudifɔɔ nyinaa. Nanso gye sɛ adansefɔɔ boro onipa baako di tia no ansa na esɛ sɛ wɔkum no. Sɛ onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ɛnsɛ sɛ wɔkum no.

³¹ “Eberɛ biara a wɔbɛbua obi kumfɔ no, esɛ sɛ ɔwuo a wɔnnye mpata biara.

³² “Odwanefɔɔ bi a ɔhyɛ Dwanekɔbea Kuropon no mu no nso nni ho ekwan sɛ ɔtua sika ma wɔma no ekwan kɔ ne kurom ansa na ɔsɔfopanin no awu.

³³ “Yei na ɛbɛma awerehyɛmu sɛ asase a mote so no ho rengu fi, ɛfiri sɛ, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi nye mpadadeɛ foforɔ biara mma awudie gye sɛ wɔkum owudifɔɔ no. ³⁴ Monngu asase a morekotena so no ho fi, ɛfiri sɛ, Me, AWURADE mete hɔ bi. Mene AWURADE a mete Israelfɔɔ mu no.”

36

Mmammaa Bi Agyapadeɛ

¹ Afei, Gilead abusua no ntuanofɔɔ, Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nana asefɔɔ kɔɔ Mose ne Israel ntuanofɔɔ nkyɛn de adesɛdɛɛ kɔtoo wɔn anim. ² Wɔkaa sɛ, “AWURADE ka kyɛrɛɛ wo sɛ bɔ ntonto kronkron na gyina so kyɛkyɛ asase no ma Israelfɔɔ. AWURADE ka kyɛrɛɛ wo sɛ fa yɛn nuabarima Selofehad agyapadeɛ ma ne mmammaa. ³ Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforɔ mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko awadeɛ. Sɛ ɛba saa a, yɛn abusua no asase kɛsɛɛ so betɛ. ⁴ Sɛ Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no duru so a, saa agyapadeɛ no beka hɔ ara. Na ɛbɛfiri abusuakuo a anka ɛwɔ no no nsam koraa.”

⁵ Enti Mose de saa ɔhyɛ nsem a ɛfiri AWURADE yi maa Israelfɔɔ no: “Yosef abusuakuo mu nnipa no asem no yɛ nokorɛ. ⁶ AWURADE ɔhyɛ nsem a ɛfa Selofehad mmammaa no ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ɔfiri wɔn agya abusuakuo mu. ⁷ ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforɔ nsam, ɛfiri sɛ, esɛ sɛ abusuakuo biara agyapadeɛ tena hɔ sɛdɛɛ ɛtɛɛ firi kane no. ⁸ Mmammaa a wɔwɔ Israel mmusuakuo mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn nsam no, esɛ sɛ wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo mu na wɔn agyapadeɛ amfiri wɔn abusuakuo mu. ⁹ ɛnsɛ sɛ agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam kɔdi ɔfɔforɔ nsam, esɛ sɛ Israel abusuakuo biara bɔ n’agyapadeɛ ho ban.”

¹⁰ Selofehad mmammaa no yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ Mose no. ¹¹ Mahla, Tirsā, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewareɛ wɔn agyanom nuammarmma. ¹² Wɔwarewareɛ wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapadeɛ no kaa wɔn abusuakuo mu.

¹³Yei ne mmara ne nhyehyeee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoo eberε a wɔbɔɔ atenaεε wɔ Moab tata so so, wɔ Asubɔnten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.

Deuteronomium Anaase Mose Nwoma A Etò So Enum

Wòtu Firi Horeb

¹ Yei ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfoo nyinaa wò esere no so wo Yordan apueeɛ. Wòbò atenaee wò Yordan bònghwa a eben Suf, wò Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Efiri Horeb de kò Kades-Barnea no, ekwan a efa bepo Seir no ye nnafula dubaako kwan.

³ Israelfoo firii Bepò Sinai no, afe a etò so aduanan no bosome dubaako no eda a edi ekan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyee no se onka nkyere Israelfoo no pɛpɛɛ kyereɛ wòn. ⁴ Ōkaa saa asem yi wò eberɛ a na wòadi Amorifoo ohene Sihon a na odi adee wò Hesbon ne Basanhene Og a na odi adee wò Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan agya a ewò Moab asase so na Mose firii aseɛ kyerekyereɛ mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyereɛ yen wò Horeb se: “Moatena saa bepo yi so akyere dodo. ⁷ Montutu nkòtena Amorifoo nkokoò so; monkòtena nnipa a wòbemmen Araba mmepò no mu ne atɔee mmepò ayaase nyinaa mu; monkò Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfoo asase so ne Lebanon nkòduru Asubònten Eufrate ho. ⁸ Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monkò na monkòfa asase a AWURADE hyee bò se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wòn asefoò no.”

Akannifoo No Yie

⁹ Saa eberɛ no, meka kyereɛ nnipa no se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. ¹⁰ AWURADE, mo Onyankopòn, ama moadɔre enti enne yi, mo ase afee te se ɔsoro nsoromma. ¹¹ AWURADE mo agyanom Onyankopòn mma mo nnɔre mmòho mpempem na onhyira mo sedee wahye mo bò no. ¹² Na ebeye den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? ¹³ Monyi mmarima bi a wòwò nyansa, nteasee, na wòwò edin pa mfiri abusuakuo biara mu na memfa wòn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mobuaa me se, “Dwuma a woasusu se wobedi no ye.”

¹⁵ Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoo a wòn anim wò nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ohà ohà, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so se ahwefoo. ¹⁶ Na atemmufoo a wòwò ho saa eberɛ no nso, mehyee wòn se, se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohòhò bi a, monhwe na mommu atentenenee. ¹⁷ Mo atemmoo mu, mommmu ntenkyea. Montie oketewa ne okeseɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, efiri se, Onyankopòn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na menni. ¹⁸ Na saa eberɛ no, mekaa biribiara a ese se moye kyereɛ mo.

Wòsoma Akwansrafoo

¹⁹ Na sedee AWURADE hyee yen no, yefirii Horeb de yen ani kyereɛ Amorifoo bepo a yenam esere pradada a moahunu no so kòduruu Kades-Barnea. ²⁰ Afei, meka kyereɛ mo se, “Moaduru Amorifoo bepòman a

AWURADE de rema yen no so. ²¹ AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntu mo aba mu.”

²² Enna mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, “Momma yɛnsoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no mma yen na wɔmmɛka deɛ wɔbɛhunu nkyereɛ yen na eno na ɛbɛkyereɛ yen ɛkwan ne nkuro ko a yɛbɛfa so.”

²³ Na saa nsusuie yi ye ma me enti meyii akwansrafoɔ dumieniu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumieniu no mu. ²⁴ Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkaa sɛ, asase a AWURADE yen Onyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

Israelfoɔ Anwiinwii

²⁶ Nanso, na mompe sɛ moforo kɔ soro. Motee AWURADE asem so atua. ²⁷ Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, “AWURADE tan yen enti na ɔde yen firi Misraim de yen abɛhyɛ Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yen.

²⁸ Yerekɔ no sen? Yen akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka sɛ asase no so nnipa ye atentene ahooɔdenfoɔ sene yen. Wɔn nkuro ye akɛsɛɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yehunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ hɔ!’ ”

²⁹ Na meka kyereɛ mo sɛ, “Monnsuro! ³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛdeɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. ³¹ Na mohunuu nso sɛdeɛ AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ esere so ha sɛdeɛ agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaɛ ha.”

³² Nanso, deɛ ɔye maa mo no nyinaa akyi no, moannyɛ AWURADE anni. ³³ Ɔdii mo anim pɛɛ beaɛ pa maa mo tenaɛ, de ogyadam kyereɛ mo ɛkwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo ɛkwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ, ³⁵ “Saa awoo ntoatoasoɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a maka hɔ ntam sɛ mede bɛma mo agyanom ³⁶ agye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefoɔ, ɛfiri sɛ, wadi AWURADE akyi nokorem.”

³⁷ Me nso, ɛsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Ɔka kyereɛ me sɛ, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da! ³⁸ Na mmom, wo ɔboafɔn Nun babarima Yosua na ɔbedi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran. ³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn nnoम्मum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so. ⁴⁰ Na mo deɛ, monnane mo ani nkɔ esere so a ɛrekɔ ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ.”

⁴¹ Enna mogye too mu sɛ “Yeaye bɔne atia AWURADE. Yeɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛdeɛ AWURADE aka akyerɛ yen no.” Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaɛɛ. Na wɔgye di sɛ ɛhɔ sodie beye mmere ama wɔn.

⁴² Nanso, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Mma wɔnnkɔko, ɛfiri sɛ, wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bedi wɔn so.’ ”

⁴³ Asem a meka kyereɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre tiaa AWURADE ahyɛdeɛ no bio nam ahomasoo so kɔɔ asase no so kɔkɔɛɛ.

⁴⁴ Amorifoɔ a wɔte bepɔ no so nso sɔre baa sɛ nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. ⁴⁵ Afei, mosane baa mo akyi besuu wɔ AWURADE anim, nanso wantie. ⁴⁶ Enti, motena Kades nna bebree.

2

Eserɛ So Ananteananteɛ

¹ Afei, yesane yen akɛyi de yen ani kyereɛ esere so wɔ baabi a Ɛpo Kɔkɔ no da hɔ sedee AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenanteanante faa Seir bepo ho nna bebreɛ.

² Akyire no, AWURADE ka kyereɛ me se, ³ “Moatwa afa saa bepo yi ho akyere yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hye ɔman no se, ‘Mɔbɛfa mo nuanom Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no asase so. Edomfoɔ no besuro mo, nanso monhwe yie. ⁵ Monnhye wɔn abufuo a ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan betia, ɛfiri se, mede Seir bepo kuro ama Esau se n’atenaɛ. ⁶ Aduane biara a mɔbedi ne nsuo biara a mɔbenom no, montua wɔn ho ka.’”

⁷ AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantuo wɔ esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yefaa Araba subɔnhwa ekwan no a ɛfiri Elat ne Esion-Geber no so na yɛɛbɛfaa Moab esere so ekwan no so.

⁹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnha Moabfoɔ no anaa monnteeteɛ wɔn sedee ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Ɛfiri se, mede Ar ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.”

¹⁰ Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfoɔ no. ¹¹ Wɔn nso, na wɔye abrane se Anakfoɔ no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfre wɔn Emifoɔ. ¹² Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ. Wɔsee Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu sedee Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapadeɛ no so no pepepeɛ.

¹³ AWURADE kaa se, “Afei, sɔre na kɔtwa asuwa Sered no.” Na yekɔtwaa asuwa Sered.

¹⁴ Na nna dodoo a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfirinhyia aduasa nɔwtwe. Saa eberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini yie a wɔbetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ esere no so sedee Awurade kaɛ no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kɔsi se wɔn nyinaa bewuwuu wɔ wɔn atenaɛ hɔ.

¹⁶ Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pe, ¹⁷ AWURADE ka kyereɛ me se, ¹⁸ “Enne, ese se wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. ¹⁹ Na se woduru Amonfoɔ mu a, nha wɔn anaa nhye wɔn ahometee a ede wɔn beko ɔko mu, ɛfiri se, meremma mo Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.”

²⁰ Saa beaɛ hɔ na abrane akɛsee a na Amonfoɔ fre wɔn Samsumin no na wɔte kane no. ²¹ Na wɔye nnipa ahɔɔdenfoɔ a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfoɔ no. Na AWURADE see Samsumifoɔ no wɔ Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa wɔn anan mu. ²² Saa ara na AWURADE see Horifoɔ wɔ Esau asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi enne yi. ²³ Na Awifoɔ nso a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete koduruu Gasa no nso, Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor besee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Wɔdi Amorihene Sihon So

²⁴ “Sɔre kɔtwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne n’asase ahye wo nsa. Koto hye ne so, na monko, na fa n’asase no.

²⁵ Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw.”

²⁶ Metuu abɔfoɔ firii Kedemot esere so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoee so kɔka kyereɛ no se, ²⁷ “Ma yentwam w’asase so ha. Yɛbɛfa ekwan tempɔn mu a yɛremmane mfa benkum anaa nifa so baabiara.

²⁸ Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobɛma yen ama yeatwam wɔ w’asase so, ²⁹ sɛdeɛ Esau asefoɔ a na wɔte Seir ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yee yen no. Ma yentwam nkɔsi se yeɛbetwam Yordan akɔsi asase a AWURADE de ama yen no so.” ³⁰ Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n’asase so antwam. Efiri se, AWURADE yee ne honhom sisirii, pirim n’akoma sɛdeɛ ɔnam so de no behye wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sɛdeɛ waye no enne yi.

³¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Mafiti aseɛ de Sihon ne ne ɔman ahye wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa n’asase no.”

³² Eberɛ a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen ɔko so wɔ Yahas no, ³³ AWURADE de no maa yen ma yedii ɔno, ne ne manfoɔ nyinaa so. ³⁴ Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa eberɛ no sɛɛɛ ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuroɔpɔn biara mu a yeannya obiara, ³⁵ gye afieboa nko na yefomm wɔn faɛɛ, enna nkuro a yɛfaɛɛ no mu asadeɛ. ³⁶ Efiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a ɛda subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni ho a na esodie ye den ma yen; AWURADE de ne nyinaa hyee yen nsa. ³⁷ Nanso, yeammɛn Amorifoɔ a na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔ no so nkuro no baabiara a AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yennko no.

3

Basanhene Og So Nkonimdie

¹ Afei, yede yen ani kyereɛ Basan ekwan so. Basanhene Og ne n’asraadɔm firi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koeɛ. ² Nanso, AWURADE ka kyereɛ me se, “Nsuro no, efiri se, mede ɔno ne n’akodɔm ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Asem a etoo Amorifoɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no.”

³ Enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, sane de Basanhene Og ne n’akodɔm nyinaa hyee yen nsa. Yɛbɔɔ wɔn guie a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa eberɛ no, yɛfaa wɔn nkuroɔpɔn nyinaa. Nkuroɔpɔn aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanye amfiri wɔn nsam. Argɔb mantam a eye Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. ⁵ Saa nkuroɔpɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de nnadeɛ apono atoto ano. Saa eberɛ korɔ no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebreɛ. ⁶ Yesɛɛɛ Basan kuroɔpɔn no korakora sɛdeɛ yesɛɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yesɛɛɛ nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadeɛ dee, yefom faɛɛ.

⁸ Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apueɛɛ fam no nyinaa, yɛfaɛɛ—nsase a efiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepɔ Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion enna Amorifoɔ frɛ no Senir.

¹⁰ Yeadi nkuroɔpɔn a ɛwɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ɛwɔ Salɛka ne Edrei, a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abrane no dee, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiensa enna ne tɛtɛɛtɛ ye anammɔn nsia. ɛda so wɔ Amonfoɔ kuroɔpɔn Raba mu seesei ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuee Fam

¹² Yefaa asase no, mede asase no fa a eda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead bepo fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. ¹³ Afei, mede asase no nkaee a eye Gilead ne Basan nyinaa a eye na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase. ¹⁴ Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyee so. Ɔde ne din too asase no frɛe ho Hawot-Yair de besi enne. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a efiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a eye Amonfoɔ hyee no so. ¹⁷ Atɔee hyee no firi Asubɔnten Yordan a eda Araba a efiri Kineret kɔsi Nkyene Eɔpo a eda Pisga bepo ayaase no.

¹⁸ Na mehyee mo saa eberɛ no sɛ, “AWURADE mo Onyankopɔn de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofɔɔ nyinaa nhye akodee nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwa Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so. ²⁰ Sɛ AWURADE ho Israelfoɔ a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de ama wɔn a etwam Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so.”

Wɔamma Mose Anko Asase No So

²¹ Saa eberɛ no, meka kyeree Yosua sɛ, “Woahunu deɛ AWURADE wo Onyankopɔn aye saa ahemfo baanuu yi. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ Yordan atɔee fam no nyinaa. ²² Nsuro aman a wɔwɔ ho no na AWURADE beko ama wo.”

²³ Saa eberɛ no, mesrɛɛ AWURADE sɛ, ²⁴ “Aɔ Otumfoɔ AWURADE, meye w’akoa. Afei, na worekyere me wo kɛseyɛ ne wo tumi. Onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbetumi aye mmaninneɛ te sɛ wo? ²⁵ Mesrɛ wo, ma me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a eda efa ho, ɔman fefe no ne Lebanon mmepɔ no.”

²⁶ Nanso esiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyeree me sɛ “Eye, nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. ²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔee ne atifi ne anafɔɔ ne apueeɛ. Esiane sɛ, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no. ²⁸ Nanso, tu Yosua na bo n’aba so, na hye no den na ɔno na ɔbedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.” ²⁹ Eno enti, yetenaa subɔnhwa a eben Bet-Peor.

4

Ɔsetie Ho Afotuo

¹ Afei, Israel montie mmara ne nhyehyeeɛ a merebekyerɛkyere mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumɛi ako asase a AWURADE mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena ho. ² Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopɔn de ama me sɛ memfa mma mo no mu, na mmom monni so.

³ Mode mo ani hunuu deɛ AWURADE yee mo wɔ Baal-peor no. Ɔseeɛ nnipa pii a na wɔsom abosom no. ⁴ Nanso, wɔn a na wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besi enne.

⁵ Sɛ moduru asase a mobetena so no so a, yeinom ne mmara a esɛ sɛ modi so. Efiri Awurade, yen Onyankopɔn, nkyen. Ɔde ama me sɛ memfa mma mo. ⁶ Sɛ modi so a, ebɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu.

Na se aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbeteam se, “Ɔman ben na wɔwɔ nyansa ne adwene se Israel!” ⁷ Ɔman kɛsee ben na ɛwɔ onyame a ɔben wɔn pɛe te se AWURADE, yen Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yen so yi? ⁸ Na ɔman ben na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara pa te se saa mmara yi a mede rema mo enne yi?

⁹ Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo were amfiri deɛ moahunu se AWURADE yɛ ma mo. Se mote ase yi, mommma saa nsem yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwɛ nso se mo mma ne mo nananom nso bete. ¹⁰ Ka kyere wɔn, ne titire no, ɛda a mokɔgyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ beɔ Horeb a ɔka kyereɛ me se, “Fre ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mekyere wɔn deɛ wɔnye no. Se ɛba saa a, wɔbesua sɛdeɛ wɔbedi me ni bere dodoɔ a wɔte ase no, na enam so ma wɔatumi akyerɛ wɔn mma mmara no.” ¹¹ Mobɛgyina benɛe beɔ no ayaase ɛberɛ a na beɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyereɛ mo. Moteɛ nsem no, nanso moanhunu no. Enne kɛkɛ na ɛbaɛ. ¹³ Ɔdaa n’apam a ɔkyereɛ mo se monni so no adi; mmaransem edu a ɔtwereɛ guu abɔɔ ɛpono mmienso no. ¹⁴ Saa ɛberɛ no na Awurade hyɛɛ me se memfa mmara a ɛse se modi so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma mo.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Monhwɛ yie! Ɛberɛ a AWURADE kasa faa ogya mu kyereɛ mo firi beɔ Horeb so no, moanhunu no. ¹⁶ Ɛno enti, Monnaadaa mo ho nye mfonihunu bi wɔ mo tirim se ɔye ɔbaa anaa ɔbarima, ¹⁷ aboa anaa anomaa, ¹⁸ aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. ¹⁹ Na se mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛɛ saa ewiem abɔdeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. ²⁰ Na mo deɛ, AWURADE yii mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim se mommɛye n’adedifoɔ sɛdeɛ mote enne yi.

²¹ Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se mo agyapadeɛ sononko no so da. ²² Ɛwom se mobɛtwa Yordan akɔtena ho asase no so, na me deɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha. ²³ Enti, monhwɛ yie na moamnu apam a AWURADE, mo Onyankopɔn, ne mo aye no so. Se moye abosom sɛso biara a mo AWURADE mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyere se, moabu apam no so. ²⁴ AWURADE, mo Onyankopɔn, ye Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye adeɛ Onyankopɔn.

²⁵ Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyerɛ no, se bɔne fa mo na moye ohoni bi nam so ye bɔne wɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani so nam so hye no Abufuo a, ²⁶ mɛfrɛ ɔsoro ne fam se m’adansefoɔ de tia mo saa ɛda yi se, ntem so, mobɛhyɛ afiri asase a moretwam wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkyɛ na wɔaseɛ mo pasapasa. ²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbetena ase. ²⁸ Ɛho a ɛye ahɔhosase no so na mobɛsom ahoni a wɔde nnua ne abɔɔ na aye, anyame a wɔnhunu adeɛ na wɔnte asem na wɔnnidi nte hwa no. ²⁹ Ɛho na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE mo Onyankopɔn. Na se mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no. ³⁰ Se ɔhaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobɛsane akɔ AWURADE mo Onyankopɔn nkyɛn na moaye ɔsetie ama no. ³¹ Ɛfiri se, mo Awurade mo Onyankopɔn no ye mmɔborɔhunu

Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensee mo anaa ne were remfiri apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Ye Baako

³² Hwehwe abakɔsem mu firi eberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi enne yi. Afei, hwehwe firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwe se biribi kesee a ete se yei asi pen anaase woate biribi saa pen? ³³ Ɔman bi ate Onyankopɔn nne se ɔrekasa afiri ogya mu sedee moteeɛ na wɔda so te ase yi anaa? ³⁴ Onyame forɔɔ bi nam ɔgye a ɔnam amanehunu, nsenkyerennee a eye nwanwa, ɔko, tumidie ne ahodwiredee so agye ɔman bi afiri ɔman forɔɔ bi nsam afa se ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a mo ani hunuie.

³⁵ Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyeree mo sedee ebeye a mɔbehunu se AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ. ³⁶ Ɔmaa motee ne nne firi soro nam so teneteneɛ mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya fadam wɔ asase so, enna motee ne nne firii ogya no mfimfini. ³⁷ Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpee se ɔhyira wɔn asefoɔ enti na ɔno ara nam ne tumi kesee so yii mo firii Misraim no. ³⁸ Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho ye den sene mo wɔ mo anim sedee mɔbeba wɔn asase so abedi so sedee ete enne yi.

³⁹ Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio! ⁴⁰ Se moye ɔsetie ma mmara no ne ahyedee no a mede bema mo enne no a, ebasi mo ne mo mma yie. Mɔbenyini akwere wɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.

Apueɛ Fam Dwanekɔbea Nkuropɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropɔn mmiensa bi wɔ Yordan apueɛ fam ⁴² a, se eba se obi akum obi a wanhye da na ɔnni onipa ko no ho menasepɔ bi a, ɔtumi dwane kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa. ⁴³ Ɔyii Beser a eɔda esere ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ enna ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuo.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoɔ no. ⁴⁵ Israelfoɔ no firii Misraim no, yeinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyedee a Mose de maa wɔn ⁴⁶ eberɛ a wɔduruu bɔnhwa a eben Bet-Peor a eɔda Asubɔnten Yordan apueɛ fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔte asase yi so eberɛ a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ereba no, wɔsee ɔhene yi ne nkuɔfoɔ. ⁴⁷ Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifoɔ ahemfo a wɔte Yordan apueɛ. ⁴⁸ Saa asase yi na efiri Aroer a eɔda Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion bepo, a wɔfre no Hermon no ho. ⁴⁹ Israelfoɔ no sane faa nsaase a efiri Araba epo no ano kɔsi bepo Pisga ase.

5

Mmaransɛm Edu No

¹ Mose free Israelfoɔ nyinaa ka kyeree wɔn se:

Montie mmara ne ahyedee a mede rema mo enne no yie. Monsua na monni so. ² Eberɛ a ɛwɔ Horeb no, AWURADE yen Onyankopɔn ne yen yee apam bi. ³ Enye yen agyanom na AWURADE ne wɔn yee apam tete no, na mmom, ɔne yen a yete ase enne yi na eyeeɛ. ⁴ AWURADE ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. ⁵ Megyinaa mo ne AWURADE ntam,

ɛfiri sɛ, na mosuro ogya no enti, moamforo bepo no. Okasa kyereɛ me na me nso mekaa nsem a okaeɛ no kyereɛ mo.

Nsem a okaeɛ no nie:

⁶ “Mene AWURADE mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a esɛ adeɛ a ewɔ ewiem, anaa deɛ ewɔ asase so, anaa deɛ ewɔ nsuo mu, anaa deɛ ewɔ asase ase.

⁹ Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkye mo do a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bone a waye enti metwe won aso a, metwe won aso kosi won awontoatoaso a wɔtan me no nyinaa so.

¹⁰ Na medɔ awɔ ntoatoaso mpem a wɔdo me na wɔdi m’ahyedeɛ so.

¹¹ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moye saa a, obɛbu mo fo.

¹² Monkae homeda na monni no sɛ eda kronkron, sɛdeɛ AWURADE ahye no. ¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁴ na eda a etɔ so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa eda no, ense sɛ moye adwuma biara; ense sɛ mo mmammārīma, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahɔhoɔ ye adwuma biara. ¹⁵ Monkae sɛ bere bi a atwam no na moye nkoa wɔ Misraim, na AWURADE, mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na oyii mo firii ho. Eno enti na AWURADE mo Onyankopɔn hye mo sɛ monni homeda no.

¹⁶ Di w’agya ne wo maame ni sɛdeɛ AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo no. Na ebɛma wo nkwa nna aware wɔ asase a AWURADE wo Onyankopɔn de bema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsɛe awadeɛ.

¹⁹ Mmɔ korɔno

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurumu

²¹ Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fie anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenawa, ne n’anantwie, n’afunumu anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.”

²² AWURADE de nne kɛsɛɛ a ɛfiri ogyaframa no mu ka kyereɛ mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsem a okaeɛ ara ni na otwereɛ ne nsem no guu abɔɔ epɔno mmienu so na ɔde maa me.

²³ Motee nne no firii esum mu ebere a bepo no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofɔɔ no nyinaa baa me nkyen. ²⁴ Wɔkaa sɛ, “AWURADE yen Onyankopɔn, akyere yen n’animuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afiri ogya mu. Enne, yeahunu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. ²⁵ Na afei, aden enti na esɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yen Onyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ yebewuwu na ogya no ahye yen pasaa. ²⁶ Enti, okra teasefoɔ bɛtumi ate Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa? ²⁷ Wo, ko na kotie deɛ AWURADE yen Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na bɛka biribiara a okra kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne eberɛ a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Mate nsem a nnipa ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaaɛ no nyinaa yɛ. ²⁹ Ao, sɛ daa wobɛnya akoma sedɛɛ ebɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛdɛɛ nyinaa so a, anka ebɛyɛ ama wɔn ne wɔn asefoɔ nyinaa afeboɔ.

³⁰ “Ɔɔ na kɔka kyerɛ wɔn sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu.

³¹ Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha sedɛɛ ebɛyɛ a mɛtumi de me nhyɛ ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sedɛɛ wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapadɛɛ.”

³² Enti, Mose ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdɛɛ nyinaa, na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛɛɛɛ.

³³ Akwan a AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no so.”

6

Ɖɔ AWURADE Wo Onyankopɔn

¹ Yeinom ne ahyɛdɛɛ, mmara ne nhyehyɛɛɛ a AWURADE mo Onyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ menkyerɛ mo na monni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so no, ² sedɛɛ ebɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn mma bɛsuro AWURADE mo Onyankopɔn mmɛɛ dodoo a mote ase. Sɛ modi ne mmara ne n’ahyɛdɛɛ nyinaa so a, mo nkwa nna beware. ³ Montie, Ao Israel, na monhwɛ yie nni so sedɛɛ ebɛyɛ a, ebɛsi mo yie na mo ase atɛɛ yie wɔ asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so sedɛɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho ho no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro. ⁵ Ɖɔ AWURADE wo Onyankopɔn firi w’akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w’ahoodɛn nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmransem a mede rema wo ennɛ yi ntena no akoma mu. ⁷ Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowo fie anaa monam ekwan so, sɛ moda ho anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. ⁸ Monkyerɛkyerɛ no sɛ agyinahyɛdɛɛ mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotire. ⁹ Montwerɛ ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho.

¹⁰ Erenkyerɛ biara, AWURADE mo Onyankopɔn de mo bebɛa asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eyɛ asase a animuonyam nkuropon a enyɛ mo na mokyekyerɛɛɛ ahyɛ so ma. ¹¹ Wɔde nneɛma pa a enyɛ mo na moyɛɛɛ behyɛ no ma. Mobɛto nsuo afiri abura a enyɛ mo na motuɛ mu, na mobɛdidi afiri turo a enyɛ mo na moyɛɛɛ mu ne ngo nnua a enyɛ mo na moduaɛɛ. Sɛ modidi mee wɔ saa asase yi so wie a, ¹² monhwɛ yie na mo were amfiri AWURADE a ɔgyɛɛ mo firii nkoasom mu Misraim asase so no.

¹³ Eɛ sɛ mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. ¹⁴ Monnni anyame foforo akyi—anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no dea; ¹⁵ na AWURADE mo Onyankopɔn a ɔwo mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkunfoɔ a n’abufuhyɛɛ no behyɛ mo na ɔbɛsɛɛ mo afiri asase so. ¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nhwɛ sedɛɛ moyɛɛɛ eberɛ a na mowo Masa no. ¹⁷ Eɛ sɛ modi AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdɛɛ so pɛpɛɛɛɛɛ—monni mmara no mu nsem nyinaa so sedɛɛ ɔde ama mo no. ¹⁸ Monyɛ deɛ etene na eyɛ wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yie. Na moako akɔtena asase pa a

AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no. ¹⁹ Mobepam atamfoo a wote mo asase no so nyinaa sedee AWURADE ka kyeree mo se obeye no.

²⁰ Daakye bi, mo mma bebisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede e AWURADE, yen Onyankopon de ama yen yi ase ne sen?" ²¹ Monka nkyere won se "Na ye ye Farao nkoa wo Misraim, nanso AWURADE nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim. ²² Yehunuu AWURADE nsenkyerennee nnwuma a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofoo nyinaa. ²³ Oyii yen firii Misraim sedee ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. ²⁴ Na AWURADE yen Onyankopon hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuuo ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi. ²⁵ Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Onyankopon, de ama yen no so a, ebema yeaye ateneneefoo."

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Se AWURADE mo Onyankopon de mo ba asase a morebeko akotena so no so a, obepam amanaman pii a wɔwɔ mo anim no a wɔye Hetifoo, Girgasifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo. Yeinom ye aman nson a wososo na wɔye den sen mo. ² Se AWURADE mo Onyankopon de saa aman yi hye mo nsa na modi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nnhyehye apam biara na monnhunu won mmɔbo. ³ Mo ne won nni awadee na mommma mo mmammaa ne mo mmammarima nware won mmammarima ne won mmammaa. ⁴ Efiri se, wɔakosom won anyame foroo. Na AWURADE abufuo behuru atia mo na wasee mo. ⁵ Dee ese se moye won ne se, mommubu won afɔrebukya na monnwiri won abosom adum no ngu. Montwitwa won abosompɔ ngu na monhye won ahoni. ⁶ Na moye nnipa kronkron a moye AWURADE mo Onyankopon dea. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE mo Onyankopon ayi mo se n'agypadee sononko.

⁷ Enye se modɔso sene nnipa a aka no enti na AWURADE anya mo ho do no, na mo na mosua koraa wo nnipa no nyinaa mu. ⁸ Na mmom, eye AWURADE do a do mo, ne ne ntam a doii so no: ntam a oka kyeree mo agyanom se ode ne nsa a tumi wo mu no beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. ⁹ Monhunu se AWURADE mo Onyankopon ye Onyankopon; oye nokore Onyankopon a odi ne do apam so kɔsi awɔ ntoatoaso apem a wɔdo no na wodi n'ahyede so. ¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔsee. Otwe won a wɔmpɛ n'asem aso, see won. ¹¹ Eno enti, monni ahayedee ne mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

¹² Se motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokorem a, AWURADE, mo Onyankopon, nso bedi n'apam a ofiri ne nokore do mu ne mo agyanom pameee no so. ¹³ Obedo mo na wahyira mo na waye mo ɔman kese. Obema mo awo mma bebree na wama mo asase adɔre na mo nyemmaa ase aye bebree. Se moduru asase a ohyee ho bo se ode bema mo agyanom no so a, mobenya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne mpɔnkye bebree. ¹⁴ Wɔbehyira mo aboro aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima renye saadwe, na mo mmaa nso renye abonini, na mo nyemmaa nso bewowo. ¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afiri yadee nyinaa ho. Jemma owuyadee a ebi boɔ mo wo Misraim no bi mmɔ mo, na ode saa yadee no nyinaa bema mo atamfoo. ¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Onyankopon

de behye mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebɛsum mo afidie.

¹⁷ Mobeɓisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen a, ebeye den na yeatumi apamo wɔn?” ¹⁸ Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adee a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yee Farao ne ne manfɔ nyinaa wɔ Misraim. ¹⁹ Mode mo ankasa mo ani hunuu amanehunu, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem a ebɛa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne abasa a wɔatre mu a AWURADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, AWURADE Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so. ²⁰ Eno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn, bema mmɔborɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn ateeɛ mu kɔsi se wɔn ase behye. ²¹ Monnsuro saa aman no, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa. ²² Nkakraankakra, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri hɔ preko pe; anye saa a, nkekaɓoa no ase bedɔre ntem na wɔaba mo so. ²³ Nanso, AWURADE, mo Onyankopɔn de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa kɔsi se ɔbeseɛ wɔn. ²⁴ Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobeɓepa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobeɓee wɔn. ²⁵ Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere eso dwete anaa sikakɔkɔɔ no, na mommfa nto mo ho na anye afidie anyi mo, efiri se, eye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. ²⁶ Mommfa akyiwadeɛ biara mma mo fie, na moankɔye nnome se saa nneema no, na amma wɔanseɛ mo. Eɛe se mokyɛ saa nneema no korakora, efiri se, eye abusudeɛ.

8

Mma Wo Were Mfiri AWURADE

¹ Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, sedee ebeye a, mobeɓena ase na moadɔɔso na moakɔ asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom hɔ no na moatena so. ² Monkae sedee AWURADE mo Onyankopɔn dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so bɛɛ mo ase de ɔɔ mo suban hwɛɛ se mobeɓi ne mmara so anaase morenni so no. ³ Nokorem, ɔmaa ekɔm dee mo nam so bɛɛ mo ase, enna ɔmaa mo mana, aduane a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyee saa de kyereɛ mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne AWURADE asem. ⁴ Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na mo nan ammɔ mpumpunnya na anhonhono nso. ⁵ Enti, dee eɛe se mohunu ne se, sedee ɔbaatan tea ne ba no, saa ara nso na AWURADE mo Onyankopɔn tea mo de boa mo.

⁶ Monni AWURADE mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so na monnante n’akwan so na momfa anidie mma no. ⁷ Efiri se, mo AWURADE de mo reko asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wɔ bonhwa ne mmepɔ mu; ⁸ asase a atokoo, ayuo, bobe, borɔɔma, atea, ngo dua ne ewɔ wɔ so. ⁹ Eye asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; eye asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te se abɔɔ, na sumpii nso nye na wɔ ne mmepɔ mu.

¹⁰ Se modidi mee a, monhyira AWURADE mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde ama mo no enti. ¹¹ Nanso, monhwe yie na mo were amfiri AWURADE mo Onyankopɔn a morenni ne mmara ne n’ahyɛdeɛ a merehye mo enne yi so. ¹² Anye saa a, se modidi na momeɛ na mosisi mo afie fefe, na mokɔtena mu ¹³ na mo anantwie ne nnwan ase ɔre, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa ɔɔso ¹⁴ a, saa eberɛ no na eɛe se mohwe yie.

Monnye ahomasoo na mommma mo werε mfiri AWURADE mo Onyankopon a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Mommma mo werε mfiri se ono na odii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ono na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awo ne anyanyankyerε a won ano wo boro wo so no so. Omaa mo nsuo firi obotan mu. ¹⁶ Omaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diie wo esere so. Oye yei de breε mo ase, de soo mo hwεε wo mo ankasa yiedie mu. ¹⁷ Oye saa de kyereε mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahooden mu. ¹⁸ Daa monkae se, AWURADE mo Onyankopon a oma mo tumi ma moye adefoo no, oye saa de dii apam a one mo agyanom hyeeε no so.

¹⁹ Na mereka akyerε mo se, se mo werε firi AWURADE, mo Onyankopon, na mokodi anyame foforo akyi, som won, koto won a, seeε na wobeseε mo. ²⁰ Sedee AWURADE aseε amanaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE mo Onyankopon a, saa ara na wobeseε mo.

9

Israel Nkonimdie Firi Onyankopon Adom

¹ Ao Israel, montie! Morekotwa Yordan na moawura mu akogyε aman a esoso na wowo ahooden kyen mo na wowo nkuropon akeseε na won afasuo koka sorosoro no agyapadeε. ² Nnipa no wo ahooden na wowoware—Anakfoo. Moate won nka na moate se woka se, “Hwan na obetumi ne Anakfoo agyina?” ³ Nanso, merehye mo ase enne se, AWURADE mo Onyankopon na oredi mo anim te se ogya dereε a eresee adeε. Obeseε won. Obebre won ase wo mo anim. Na moapam won na moatore won ase ntem pa ara sedee AWURADE hyee mo bo no.

⁴ Se Awurade, mo Onyankopon, tu won gu a, monnka no wo mo akoma mu se, “Esiane yen teneneε enti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi. Esiane se aman no ye amumuyefoo no enti na AWURADE reye saa. ⁵ Enye se moye ateneneefoo ne nokwafoo no enti na morekofa won asase no. Esiane won amumuye enti, AWURADE, mo Onyankopon, bepamo saa aman yi adi mo anim de akyerε se, wadi ntem a oka kyereε mo agyanom Abraham, Isak ne Jakob no so. ⁶ Meka bio se, enye se moye teneneefoo enti na AWURADE, mo Onyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Ente saa. Moye oman a asooden ahye mo ma.

Sikakokoo Nantwie Ba

⁷ Monkae yei na mommma mo werε mfiri sedee mohyεε AWURADE, mo Onyankopon Abufuo wo esere so ho no. Efiri eberε a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi, moate AWURADE anim atua. ⁸ Mohyεε AWURADE abufuo wo Horeb a anka ope se osee mo. ⁹ Mekoo bepo no so se merekogyε aboo twerepono a na wootwere apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaufa aduanan. Mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a ewo aboo twerepono so a Onyankopon ankasa atwereε so nsem maa me. Ofiri ogya a ewo bepo no so no mu na ode maa me.

¹¹ Na adaduanan awia ne anadwo no baa awieεε no, AWURADE de aboo epono mmieniu a wootwere apam no wo so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kyereε me se, “Siane firi ha ntem ko, efiri se, nnipa a wodii won anim firi Misraim no adane abonefoo. Womane afiri ekwan a mehyεε won se wontena ase no so dada, na wode sikakokoo aye ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyereε me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, won aso ye den pa ara. ¹⁴ Ma me ekwan na menseε na mempepa won din mfiri

osoro ase. Na menam so maye w'asefoɔ ɔman keseɛ; ɔman a eso na ewo ahoɔden sene sedee ete enne yi."

¹⁵ Enti, mesiane firii ogya bepo no so a aboo apono mmieniu a apam no wo so no kura me. ¹⁶ M'ase ho no, mehunuɔ sikaɔkɔɔ nantwie ba a mofiri no bone keseɛ mu aye atia AWURADE, mo Onyankopɔn. Ankyere koraa na modane firii AWURADE ekwan a okyeree mo se momfa so no so. ¹⁷ Enti, mepagyaa boɔ apono no koo soro enna meto hwee fam. Mebubuu no wo mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyee yei, efiri se moyee adee a AWURADE kyi, na enam so maa ne bo fuu yie. ¹⁹ Mesuro maa mo, efiri se, na AWURADE aye n'adwene se obeseɛ mo. Nanso, otiee me bio. ²⁰ AWURADE bo fuu Aaron ara kosii se anka ope se osee no. Nanso, meboɔ mpaee maa Aaron nso. ²¹ Mefaa mo bone no, nantwie ba a moaye no, na menanee no wo ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a etene firi bepo no so no mu.

²² Mohyee AWURADE abufuo wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wo saa ohye yi so se, "Monko soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopɔn ahyedee no na moamfa mo ho anto no so antie n'asem.

²⁴ Aane, efiri se mehunuɔ mo no, daa mosore tia AWURADE.

²⁵ Eno enti na eberɛ a AWURADE sii n'adwene pi se ope se osee mo no, mekoɔdaa n'anim awia ne anadwo nnaɔfa aduanan no. ²⁶ Meboɔ mpaee kyerɛɛ AWURADE se, "Otumfoɔ AWURADE, nsee wo ɔman ne w'agyapadeɛ a wode wo keseɛ agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. ²⁷ Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Se wosee saa nnipa yi a, Misraimfoɔ beka se, 'AWURADE seɛ won, efiri se, wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, osee won, efiri se, ɔtan won; ode won baa esere so se orekokunkum won.' ²⁹ Nanso, woye wo nkurofoɔ ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a eso ne w'abasa a wama soɔ so yii won."

10

Aboo Epono Foforo

¹ Saa eberɛ no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Twa aboo epono no mmieniu te se kane dee no na foro bra me nkyen wo bepo no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu. ² Metwɛɛ nsem a metwɛɛ guu aboo epono mmieniu a edi ekan a wobubuu mu no bi pɛpɛɛɛ agu so. Na wode ahye adaka no mu."

³ Na mede dua okuo yee adaka, seneɛ aboo epono mmieniu se kane dee no, na meforoɔ bepo no a apono mmieniu no kura me nsam. ⁴ AWURADE twɛɛɛ Mmaransɛm Edu no a ɔdii ekan twɛɛɛ firii ogya mu wo bepo no so wo mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me. ⁵ Na mesiane firii bepo no so na mede aboo apono no behyee adaka a meyyee no mu sedee AWURADE hyee me se menyee no, na ewo ho besi enne.

⁶ Na Israelfoo tu firii Beerot-Bene-Yaakan koo Mosera. Eho na Aaron wue na wosiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii ɔsofoɔ. ⁷ Wofiri ho no, wotu koo Gudgod. Wofiri Gudgod ho no, wokoɔ Yotbata, asase a nsuo abu so wo so. ⁸ Eho na AWURADE yii Lewifoɔ abusuakuo

se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wɔnnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira. Yeinom da so ye wɔn nnwuma de besi enne. ⁹ Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadee a wɔnya mu mfasodee wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapadee sedee AWURADE mo Onyankopɔn ka kyeree wɔn no.

¹⁰ Sedee maka dada no, metenaa bepɔ no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE tiee me sufɔre enti, wansɛe mo. ¹¹ AWURADE ka kyeree me se, “Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no se agyapadee.”

Monsuro AWURADE

¹² Enti Israel, edeen na AWURADE, mo Onyankopɔn, hwehwe afiri mo nkyɛn? Ɔhwehwe se mosuro no na moye n'apɛdeɛ, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, ¹³ na moɔ AWURADE ahyɛdeɛ ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE mo Onyankopɔn, dea. ¹⁵ Nanso, AWURADE yii mo agyanom se ne dɔ nhwesodeɛ. Na ɔyii mo a moye wɔn asefoɔ gyaa ɔman biara sedee ete enne yi. ¹⁶ Eno enti, momma wɔnte mo akoma mu na monnyae asoɔden no. ¹⁷ AWURADE mo Onyankopɔn ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a ɔnkyea n'aso na ɔnnye adanmudeɛ nso. ¹⁸ Ɔbu nwisiaa ne akunafoɔ atenteneneɛ. Ɔda ne dɔ adi kyere ahɔhɔɔ a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma. ¹⁹ Mo nso, eɛe se modɔ ahɔhɔɔ, efiri se, mo nso eberɛ bi na moye ahɔhɔɔ wɔ Misraim asase so. ²⁰ Eɛe se modi AWURADE mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu. ²¹ Ɔye mo Onyankopɔn a eɛe se mokamfo no. Ɔno na waye anwanwadeɛ akeseɛ a mo nyinaa ahunu bi. ²² Eberɛ a mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoɔ ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopɔn ama moadɔre te se ɔsoro nsoromma.

11

Dɔ AWURADE Na Tie No

¹ Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn na di n'apɛdeɛ, ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so bere nyinaa. ² Montie enne se, ɛnye mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne basa keseɛ, ne nsa a watene mu, ³ nsenkyerenneɛ a ɔyɛɛɛ ne nneɛma a wɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa. ⁴ Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam, anaa sedee ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seɛe wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seɛe wɔn de besi enne yi. ⁵ Wɔanhunu sedee na AWURADE hwe mo so yie wɔ esere so hɔ kɔsii se mobɛduruu ha. ⁶ Na wɔnni hɔ enti, wɔanhunu deɛ wɔde yeɛ Eliab a ɔye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a wɔyɛɛ bɔne na asase mu bue mence wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a eye wɔn agyapadeɛ no. ⁷ Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a ɔyɛɛɛ nyinaa.

⁸ Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sedee ebeye a, mobɛnya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, ⁹ na mo nna

aware asase a nufosuo ne εωω resene wɔ so a AWURADE kaa ntam kyeree mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefoɔ no so. ¹⁰ Asase a morebeko so no nte se Misraim asase a mofiri so bae no a na modua mfudee a mode mo nan twa nsuka te se dee moredua nhahannuane no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmeɔ mmeɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ ho yie ¹² a eye asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, hwe so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no ahyeasee kɔsi n'awiee.

¹³ Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom no a, ¹⁴ enne, ɔbeto osuo ne bere mu ama mo na moatumɔ atwa nnɔbae de bi aye nsā ne ngo. ¹⁵ ɔbema mo esere pii na mo anantwie awe na mo nso mobedidi amee.

¹⁶ Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so nkɔsom anyame foforo. ¹⁷ Se moye saa a, AWURADE Abufuo no behuru atia mo. ɔbeto ɔsoro mu, agyina osuto, na mo nnɔbaetwa aye basaa. Na ntem so, mobewuwu wɔ asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti, momma me nsem yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedee na momfa mmo abotire. ¹⁹ Monkyyekyere mo mma. Se mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosɔre anɔpa a, monkyyekyere wɔn. ²⁰ Montwere ngu mo afie aponnwa ne mo abontenpono ho, ²¹ sedee ebeye a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedɔre wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bema mo agyanom no so.

²² Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere ɔdɔ a modɔ no. ²³ Ewom se aman a wɔwɔ mo asase so ye den sen mo dee, nanso AWURADE bepamo wɔn nyinaa. ²⁴ Baabiara a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo ahyee beye efiri esere so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ atifi fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ apuee fam kɔsi Ntam Po no fam. ²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, beto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sedee ohyee mo bo no wɔ baabiara a mobeko wɔ asase no so.

²⁶ Hwe, enne mede nhyira ne nnome resi mo anim, ²⁷ Se modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehye ama mo enne yi so a, ebeye nhyira. ²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Onyankopɔn mmara dane firi n'akwan a merehye mo enne yi so, kɔsom anyame foforo a, ebeye nnome. ²⁹ Na se AWURADE, mo Onyankopɔn, de mo duru asase a moreko so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfiri Gerisim Bepɔ no so na monka nnome nsem nso mfiri Ebal Bepɔ so. ³⁰ Saa mmeɔ mmienu yi wɔ Asubɔnten Yordan atɔee fam, asase a na Kanaanfo a na wɔte Yordan subɔnhwa a eɛn kuro Gilgal no te ho. Na wɔwɔ atɔee fam a eɛn More kwaee no. ³¹ Moreye atwa Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Se mokɔfa saa asase no kotena so a, ³² monhwe yie na monni mmara ne ahyedee a mede rema mo enne yi so.

12

Beae A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Yeinom ne mmara ne ahyedee a ese se modi so, ebere a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, de ama mo no so. ² Se motu amanaman a wɔtete ho no firi ho a, ese se mosse mmeamma a wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmeɔ no atifi, nkokoɔ no atifi ne nnua a eyi

nhahammono no ase nyinaa. ³ Mommubu wɔn afɔrebukya nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhye wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri mmeamma hɔ.

⁴ Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn. ⁵ Na mmom, monhwehwe baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din hɔ se n'atenaee. Beae hɔ na ese se moko. ⁶ Eho na momfa mo hyee afɔrebodee mmra mmebo a mo ntotosoɔ dudu, akyedee sononko, adee a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebodee a efiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho. ⁷ Eho na AWURADE mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafɔɔ bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ahira mo.

⁸ Enne yi, dee mope biara na moye, nanso, enye ne kwan ne no, ⁹ efiri se, monnuruu ahomegyebea a AWURADE mo Onyankopɔn de rebema mo no hɔ. ¹⁰ Erenkyere biara, mobetwa Asubɔnten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee sononko no so. Se oma mo ahomegyee ne banbo wɔ mo atamfɔɔ ho a, ¹¹ momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra a eye mo chye afɔrebodee, ntotosoɔ dudu, akyedee sononko ne mo oma ahodoɔ ne mo bohye afodee. Momfa nko beae a AWURADE mo Onyankopɔn beyi ama mo a mobekamfo ne din wɔ hɔ no. ¹² Mo ne mo mmamarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no se, wɔnni asase a eye wɔn dea. ¹³ Monhwe yie na moammɔ mo hyee afodee wɔ baabiara kwa. ¹⁴ Motumi ye saa wɔ baabi patee a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Eho na motumi bo chye afodee na moye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso, kuro biara a mope so no, motumi kum mmoa we sedee mokum atwe ne adabo no. Motumi we enam dodoɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn, de bema mo. Mo nyinaa, se mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi. ¹⁶ Mmara a ebata ho ara ne se, monnni mogya no. Montwa ngu fam te se nsuo. ¹⁷ Ense se modi mo afodee, ntotosoɔ dudu a efiri mo aburoo mu, mo nsã foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa dee mofiri akoma pa mu ahye ho bo anaa akyedee sononko biara, ense se modi. ¹⁸ Mmom, ese se modi no wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no a mo, mo mmamarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn anim wɔ biribiara a momeye no ho. ¹⁹ Monhwe yie na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ mmere dodoɔ a mote mo asase so yi.

²⁰ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, tre mo asase mu sedee wahye mo ho bo no a, ennee, mobetumi awe enam mmere biara a mope. ²¹ Etumi ba se baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi ama mo se monkamfo ne din hɔ no ne mo fie kwan ware. Se eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a AWURADE de ama mo no bi we enam no wɔ mo fie sedee mahye mo no. ²² Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedee mowe ɔtwe ne ɔdabo no. ²³ Mmara a ewo ho ara ne se, monnni mogya no, efiri se, mogya no ye nkwa enti ense se modi nkwa no fra enam no. ²⁴ Mmom,

monhwie mogya no ngu fam se nsuo. ²⁵ Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri se, moaye dee eso AWURADE ani.

²⁶ Momfa mo akayedee kronkron ne mo bohye aforebodee nko beaee a AWURADE akwere. ²⁷ Esee se mode enam ne mogya a mode bo chyeef afodee no gu Awurade mo Onyankopon no aforebukyia so. Mogya a eka mo afodee foforo bi a mobo ho no, monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopon, aforebukyia no nkyen nanso motumi we enam no. ²⁸ Monhwe yie na monni me mmara so na biribiara beko yie ama mo ne mo mma, efiri se, mobeye dee eso AWURADE mo Onyankopon ani.

²⁹ Se AWURADE, mo Onyankopon, see aman no na mopam won kotena won asase no so a, ³⁰ mommma ekwan a wofa so som won anyame no nye afidie mma mo. Mommmisa se "Ekwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yeye se yedi won akwi." ³¹ Mommma saa ekwan yi so nsom AWURADE, mo Onyankopon, efiri se, won anyame no som mu no, woyee akwiwadee bebree a AWURADE mpe. Mpo, wohyee won mmammarima ne won mmammaa wo ogya a wode rebo afodee ama won anyame no mu.

³² Monhwe se, dee mahye mo no nyinaa mobedi so; mommma bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

13

Ahonisom Ho Koko

¹ Se odiiyifo anaa obi a onam daeeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem kyere mo, ² na se nsenkyerennee anaa anwanwasem no ba mu na oka se, "Momma yenni anyame foforo akwi (anyame a monnim won) na yensom won" a, ³ monntie saa odiiyifo anaa odaeefofo no nsem. AWURADE, mo Onyankopon, reso mo ahwe se modo no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. ⁴ AWURADE, mo Onyankopon, na ese se modi n'akwi na ono na ese se mode obu no anidie ma no. Monni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na momfam ne ho den. ⁵ Esee se wokum saa odiiyifo anaa odaeefofo no, efiri se, okasa tia AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo firi ekwan a AWURADE, mo Onyankopon, ahye se momfa so no so. Esee se motutu abonefofo nyinaa firi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyen beka kyere wo se, "Momma yenkosom anyame foforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhunu bi da," ⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia dea, se wobon anaa wowo akwiri firi asase ano kosi ano no a, ⁸ mfa wo ho mma no, anaase ntie no. Nhunu no mmobo. Mfa ne ho nkye no na mmoo ne ho ban nso. ⁹ Kum na ese se wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. ¹⁰ Monsi no aboo nku no, efiri se, opee se otwe wo firi AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. ¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wosuro na obiara nni ho a obefiri mo mu a, obeye saa adee no bio.

¹² Se eba se mote wo nkuro a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no baako so se ¹³ nnipa bonefofo bi asore wo won mu adi nnipa a wowo kuro no mu anim de won akosi bone mu aka se, "Momma yenkosom anyame foforo," anyame a monnhunu bi da a, ¹⁴ ese se mobisa mu, hwehwe mu yie.

Na se eye nokore na se nhwehwemu ada no adi se nneboneye bi ako so wo mo mu a, ¹⁵ ese se wode akofena kunkum won a wowa kuro no mu nyinaa. Monsae kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa. ¹⁶ Afei, mommoaboa asadee no nyinaa ano wo kuro no adwaboe na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyee afodee mma AWURADE, mo Onyankopon. Saa kuro no nye amamfo daa; ense se wosane kyekyere bio. ¹⁷ Asadee a wode agu nkyen se wobesee no no, mommfa bi. Se moye saa a, AWURADE bedane afiri n'abufuhye no ho na wahunu mo mmobo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adore sedee okaa ntam hyee mo agyanom bo no, ¹⁸ efiri se, moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon, na modi ne mmara a mede rema mo enne yi so, na moye dee eso n'ani.

14

Nuane A Eho Tee Ne Nea Eho Ntee

¹ Moye AWURADE mo Onyankopon mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnyi mo moma so mma awufoo, ² efiri se, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopon. Nnipa a wowa asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agypadee a esom bo.

³ Monnni akyiwadee biara. ⁴ Yeinom ne mmoa a ese se mowe: nantwie, odwan, abirekyie ⁵ oforotee, adowa, owansane, eyuo, otwe, ekoo ne aberee. ⁶ Na monni atoteboa biara a ne tote mu apae mmienu na opu wesa. ⁷ Nanso, ntoteboa a wopu wesa anaa won tote mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efiri se, wopu wesa dee, nanso won tote mu mpaee; won ho nte mma mo. ⁸ Oprako nso ho nte. Ewom se ne tote mu apae dee, nanso ompu nwesa. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsuomnam a wowa tete ne abon nyinaa motumi we. ¹⁰ Nanso, nsuomnam a wonni tete ne abon dee, monnwe. Won ho nte mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho te no, monwe. ¹² Nnomaa a ense se mowe nie: okodee, opete, asuo so okodee, ¹³ okompete, nkoroma ahodo nyinaa ¹⁴ kwaakwaadabi ahodo nyinaa, ¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahodo nyinaa, ¹⁶ opatuo, opatukesee, bakanoma ¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so anene, ¹⁸ ne asukonkon ahodo nyinaa, asokwaa ne apan.

¹⁹ Ntuboa a wonante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. ²⁰ Nanso ntuboa a won ho te nyinaa dee, monwe.

²¹ Monnwe aboa bi a ono ankasa awuo. Momfa ma ohoho a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa dee, monnwe, efiri se, woyi mo asi nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Onyankopon.

Monnoa abirekyie ba wo ne maame nufusuo mu.

Ntotoso Dudu Ho Mmara

²² Mo mfuo mu nnobae no, monyi mu ntotoso dudu a eye nkyemu edu mu baako wo mo nnobae mu afe biara otwabere mu. ²³ Momfa saa ntotoso dudu yi mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopon, bekyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wo n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmariam nso, monye won saa ara. Ntotoso dudu no botae ne se, ekyerere mo se, ese se daa mosuro AWURADE, mo Onyankopon. ²⁴ Se beaee a AWURADE, mo Onyankopon, bekyere mo se monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, ²⁵ motumi ton mo afudee ne mo nyemmao ntotoso dudu no kyefa gye sika de ko faako a AWURADE,

mo Onyankopɔn, akyerɛ mo ho. ²⁶ Sɛ moduru ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebɛa, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsā biara a ɛye den ne adeɛ biara a mo kra pɛ na monni wɔ ho wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. ²⁷ Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, momma mo werɛ mfiri wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnni kyɛfa biara a wɔdi so sedee mowɔ no.

²⁸ Mfɛɛ mmiensa biara awieɛɛ no, momfa mo mfudeɛ ntotosoɔ dudu no mmra mmekora no wɔ kuro a ɛben mu. ²⁹ Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so sedee wɔbetumi adidi amee. Na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nnnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Mfirinhyia nson biara awieɛɛ, montwa mo aka mu. ² Ekwan a ɛsɛ sɛ mofa so nie: Ɛsɛ sɛ boseabɔni biara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, ɔde kye no. Ɛnsɛ sɛ wɔdan wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka, ɛfiri sɛ, AWURADE ɛberɛ a wɔde bosea kye no aduru. ³ Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nka ho. ⁴ Ɛnsɛ sɛ ahiafoɔ ba mo mu ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so. ⁵ Sɛ moto mo bo ase di AWURADE mo Onyankopɔn mmara a mede rema mo ɛnne yi so a, mobɛnya saa nhyira yi. ⁶ AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo sedee wahye mo bo no. Mobɛbo aman bebree bosea nanso mo deɛ, morenko aboseabo da. Mobɛdi aman bebree so nanso wɔrenni mo so.

⁷ Sɛ moduru nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so na sɛ ahiafoɔ wɔ ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. ⁸ Mmom, mongo mo nsam na momfɛm wɔn deɛ chia wɔn. ⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim sɛ ɛka mu twa berɛ no reye aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Sɛ moammɔ ahiafoɔ no bosea na sɛ wɔsu frɛ AWURADE a, wɔbɛbu mo fo sɛ moaye bɔne. ¹⁰ Momma no akoma pa mu na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo ne biribiara a mobeyɛ so. ¹¹ Ɛberɛ biara, mobɛhunu ahiafoɔ wɔ mo mu. Ɛno enti na merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ.

Asomfoɔ Ahofadie

¹² Sɛ wo nua Hebrini barima anaa obaa tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mafirinhyia nsia a, afe a ɛtɔ so nson no, gya no ekwan. ¹³ Na sɛ woregya no ekwan a, mma no nko nsapan. ¹⁴ Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ w'adonneɛ bi a AWURADE, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. ¹⁵ Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii ho. Ɛno enti na mede saa mmara yi rema mo ɛnne yi.

¹⁶ Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyere wo sɛ, "Merennya wo ho nko", ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo ne w'abusuafɔɔ asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, ¹⁷ ɛnneɛ, fa fitiie bɔne n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Mma no nye wo ya sɛ woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akodie. Monkae sɛ, mfɛɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ wokɔfaa apaafɔɔ sɛ wɔnsom wo a, anka wɔbetua apaafɔɔ no sika mmɔho mmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi hɔ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nko mo mfuo mu nkɔye nnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afira anaa wadi edem foforo bi a, mommfa no mmɔ afodee mma AWURADE mo Onyankopɔn. ²² Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Se obi ho te o, se ne ho nte o, ɔtumi di bi sedee obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no. ²³ Nanso, monnni mogya no. Monhwie ngu fam te se nsuo.

16

Twam Afahye

¹ Daa monni Twam Afahye no wɔ ɔbosome Abib* no mu mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, ɔbosome Abib mu eda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii Misraim. ² Monkum anantwie anaa nnwan se Twam Afahye aforebodee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE beyi se atenaee wɔ ne din mu. ³ Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, efiri se, ɔhere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae ebere a motu firii Misraim no. ⁴ Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode bɔɔ afodee eda a edi ekan no anwummere no nnka ogya so nkɔsi anɔpa.

⁵ Monnni Twam Afahye no wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. ⁶ Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no na monni Twam Afahye no. Se owia rekoto a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no. ⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no. Na adee kye a, monko mo ntomadan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfrae. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa eda no, obiara nnye adwuma.

ɔtwa Bere Afahye

⁹ Ebere a wɔrebefiri aseɛ atwa aburoo no na monkan nnanson no. ¹⁰ Monni Nnapen Dapɔnna ma AWURADE, mo Onyankopɔn, na mommɔ ayamyɛ afodee sedee nhyira a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo no seso so. ¹¹ Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbeyi se atenaee a wɔbekamfo ne din no—mone no mo mmammama ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo tee. ¹² Monkae se, na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yie na monni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adee ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. ¹⁴ Saa afahye yi beye ahoto ne ahosepe bere ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. ¹⁵ Nnanson na momfa nni saa

* **16:1** 16.1 Hebrifoɔ bosome Abib no taa si ɔbenem ne Oforisuo ntam.

afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a ɔbeyi, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudee bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahye yi ye ahosepe ma obiara.

¹⁶ Afe biara mu, ese se mo mmarima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbeyi no mprensa de ma Apiti Afahye, Otwa bere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Obiara mma dee ne nsa beso so wɔ sedee AWURADE mo Onyankopɔn ahaira no.

Atemmufɔ

¹⁸ Monsisi atemmufɔ ne mpanimfɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔɔɔɔ atentenenee wɔ nsase no nyinaa so. ¹⁹ Mommmu ntenkyea da biara da. Monnnye adanmudee, efiri se, adanmudee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaee de tia onyamesuroni asem. ²⁰ Momma asentenenee nna adi sedee ebema moatumu atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Monnsisi nnua biara se abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyaia a morebesi ama no no ho. ²² Saa ara nso na monnsi aboo adum nsom wɔn, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadee.

17

¹ Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dem mmɔ afɔdee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, eye n'akyiwadee.

² Se eba se ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu aye bɔne wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no ³ se ɔresom anyame foforo anaa ɔresom owia, ɔrane anaa ɔsoro atumfɔ bi a mabra no, na ⁴ se mote saa asem no a, monhwehwe mu yie. Se eye nokore na wɔkɔ mu hunu se eye akyiwadee na waye wɔ Israel a, ⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a waye saa bɔne no mmra mo kuropon epono ano na monsi no aboo nkum no. ⁶ Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asem so na ese se wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ense se wɔgyina ɔdanseni baako ano asem so kum obi. ⁷ Adansefoɔ no to ɔboɔ a edi ekan a, nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nso beto wɔn dee de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobefa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu.

Asenniie

⁸ Se wɔde nsem bi ba mo asenniie a ne die ye mo den se mobebu ho aten, se eye awudie, asennie, anaase ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no. ⁹ Monko asofoɔ a wɔye Lewifoɔ ne ɔtemmufɔ a ɔte adwa mu saa ebere no nkyen. Mommisa wɔn na wɔnkyere mo aten a mommuo. ¹⁰ Monni gyinaee a wɔbesi no so pɛpɛpɛ wɔ beaee a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no ho. Monhwe yie na monni biribiara a wɔbekyere mo se monye no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Monni mmara a wɔkyere mo ne gyinaee a wɔbesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnane dee wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. ¹² ɔbarima a ɔɔɔɔ ɔtemmufɔ anaa ɔsofoɔ a ɔgyina ho resom AWURADE mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no. Ese se motɔre amumuyesem ase wɔ Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtia bio.

Ohene

¹⁴ Se moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yɛnsi yɛn so ohene te se aman a atwa yɛn ho ahya no nyinaa a,” ¹⁵ monhwɛ se mobɛpa obi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi no asi mo so ohene. Eɛ se ɔye mo nuanom no mu bi. Momma ɔhɔhɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so ohene. ¹⁶ Ense se saa ohene no pɛ apɔnkɔ dodoɔ se n’agyapadeɛ anaase ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ hɔ, ɛfiri se, AWURADE aka akyerɛ mo se. “Ense se mosane kɔ mo akyi bio.” ¹⁷ Ense se ɔware yerenom bebree anye saa a, n’akoma bɛfiri AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwete ne sika pii ano.

¹⁸ Se ɔtena ahennwa no so se ohene a, ese se ɔtwere mmara nwoma no wɔ mmobɔɛ se wɔ Lewifoɔ asɔfoɔ anim na ɔfa. ¹⁹ Mmere dodoɔ a ɔte ase no, ese se ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sedee ebeye a, ɔbedi mmara no so na wasuro AWURADE ne Onyankopɔn. ²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ɔsene ne manfoɔ no. Ebesi no kwan se ɔbetwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei besɩ no gynaeɛ se ɔne n’asefoɔ bedi adeɛ awɔɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Akyedee

¹ Asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ, nokorem Lewi abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel ɔman mu te se mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no bedi ogya afɔdee a wɔbɔ ma AWURADE no bi se wɔn agyapadeɛ. ² Israelfoɔ mu dee, wɔrennya agyapadeɛ biara se wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa beye wɔn kyɛfa sedee ɔhyee wɔn hɔ no ara.

³ Yei ne kyɛfa a asɔfoɔ no bɛnya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bebɔ afɔdee no mu: n’abati, n’apantan ne n’ayamdee. ⁴ Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã foforo ne ngo ne nwi a edi ekan a wɔtwitwa firi odwan ho. ⁵ ɛfiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu se wɔnnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, ⁷ ɔtumi som wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, din mu te se dee ne nkurofoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara. ⁸ Se mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebodeɛ no mu se Lewini no bɛma no se asedee.

Nneyɛ A Eye Akyiwadeɛ

⁹ Se monya duru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwɛ yie na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanneɛ a eye akyiwadeɛ. ¹⁰ Momma wɔnnhunu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyee afɔdee. Na momma mo nnipa no nnye akɔmfoɔ a wɔhye abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ ¹¹ ne nkaberekyerefoɔ ne asamanfrefoɔ, adutofoɔ a ɔbisa afunu. ¹² Obiara a ɔye saa adeɛ yi bi no ye AWURADE akyiwadeɛ na saa akyiwadeɛ yi enti, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepamo saa aman no afiri mo anim. ¹³ Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.

Odiyifoɔ

14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyesem. Nanso mo deɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, mma mo kwan se monye saa. 15 AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi odiiyifoɔ a ɔte se me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Eɛ se moye ɔsetie ma no. 16 Saa na mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Onyankopɔn, eberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ se mompe se mote AWURADE, mo Onyankopɔn, nne anaa mohunu egyadereɛ bio, efiri se, mosuro se anhwe a, mobɛwuwu.

17 Na AWURADE buaa se, "Meyɛ wɔn abisadeɛ ama wɔn. 18 Mɛda odiiyifoɔ te se wo adi afiri wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ mu. Mɛkyere saa odiiyifoɔ no asem a mehye no se ɔnka nkyere nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn. 19 Obiara a wantie asem a odiiyifoɔ no beka wɔ me din mu no, m'ankasa me ne ɔsoɔndenfoɔ no beɔi. 20 Na odiiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforo bi so ka asem anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu."

21 Mobeɔbisa mo ho se, "Ebeɛ den na yɛahunu se adiyisem no firi AWURADE anaase emfiri no?" 22 Se odiiyifoɔ no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no maeɛ. Na ekyerɛ se, saa odiiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asem bi kwa enti ense se wosuro no.

19

Dwanekɔbea Nkuroɔn

1 Se AWURADE mo Onyankopɔn see aman a ɔde wɔn nsase rema mo na se mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a, 2 monyi nkuroɔn mmiensa* a ewɔ asase no mfimfini a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo afa no. 3 Monyiyi akwan nkɔ ho na monkyɛ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ no mu mmiensa sedee ebeɛ a, se obi kum obi a, ɔbedwane akɔ ho.

4 Se obi anhye da na ɔkum obi a ɔnni ne ho menasepɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. 5 Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na se eba se ɔbaako de abonnuu rebu dua bi na se abonnuu no hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa. 6 Se dwanekɔbea biara mmen ho a, ɔtaafɔɔ bi betumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Se eba saa a, ekyerɛ se, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ eberɛ a wanhye da akum obi. Wankum onipa, na mmom deɛ ɔyɛɛ yɛ asiane. 7 Ne saa enti na merehye mo se monyi nkuroɔn mmiensa nsi nkyen no.

8 Se AWURADE mo Onyankopɔn tre mo ɔman mu sedee ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo sedee ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, 9 eɛ se moyi nkuroɔn mmiensa si nkyen. Se moto mo bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so enne yi se monno AWURADE mo Onyankopɔn na monnante n'akwan so a, enneɛ, ɔde asase no bɛma mo. 10 Monye yei, sedee ebeɛ a, wonhwie mogya a enni fo no ngu wɔ mo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se mo agyapadeɛ no so, na moanni mogyahwieguo no ho fo.

11 Se obi tan obi enti ɔhye da kɔte no kumm no na ɔdwane kɔ nkuroɔn no bi so kɔte a, 12 eɛ se mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu ho no soma ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane de no ba kuroɔn no mu ma owufɔɔ no nkurofoɔ

* 19:2 19.2 Yei ye nkuroɔn mmiensa a ebekaa baako a na ewɔ ho dada a na ewɔ Yordan apueɛ fam se dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Yordan atɔɛ fam.

nso kum no bi. ¹³ Mommma onipakumfoɔ no asem nha mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fɔ wɔ Israel nyinaa mmra, sedee ebeye a, biribiara beko yie ama mo.

¹⁴ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee sononko no so a, monntutu ehɛe a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase.

Adansefoɔ

¹⁵ Mommmu obi a ɔdanseni baako abedi atia no no fɔ. Soboo bedi mu ebere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse.

¹⁶ Se atorɔ danseni bi ba bebɔ obi amumuye bi ho kwaadu a, ¹⁷ enne, ese se kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa ba asɔfoɔ ne atermufɔɔ a wɔreye AWURADE adwuma no anim. ¹⁸ Ese se wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na se wɔhunu se kwaadubɔni no retwa atorɔ a, ¹⁹ wɔde asotwe a anka ese se wɔde ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bema no. Se mofa saa ekwan yi so a, mobetu amumuyesem nyinaa afiri mo mu. ²⁰ Wɔn a wɔbete no besuro se wɔbeye saa bone no bi. ²¹ Monnhunu obiara mmɔbo! Mo mmara a ese se modi so no ye nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

20

Akodie Ho Nkyerkyere

¹ Se moko ɔko de tia mo atamfoɔ na mɔhunu apɔnko ne nteaseenam ne akodɔm a wɔdɔso sen mo a, monnsuro wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no beka mo ho. ² Se morebeka ɔko a, ɔsɔfoɔ no beba abekasa akyerɛ akodɔm no. ³ Ɔbeka se, “Montie me, mo Israel mmarima! Enne, moreko ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. ⁴ Na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔne mo reko. Ɔbeka atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim.”

⁵ Akodɔm mpanimfoɔ no bebisa akodɔm no se, “Mo mu bi asi edan foforo a ɔntena mu da? Se obi wɔ ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akotena mu! ⁶ Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii mu aba da? Se obi wɔ ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akodi mu aba. ⁷ Obi wɔ ha a wagye obaa bi awadee? Se obi wɔ ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware ne siyere no.” ⁸ Afei, mpanimfoɔ beko so abisa se, “Mo mu bi suro anaa n’akoma atu? Ennee, ɔnko fie sedee ebeye a, ne nuammarima nso akoma ntu.” ⁹ Se mpanimfoɔ no wie akodɔm no kasakyere a, afei wɔbera asahene asisi wɔn ano.

¹⁰ Se moben kuro biara a morekoto ahye wɔn so no ano a, dee edi ekan no, monkyere nnipa no asomdwoee nhyehyee a mowo ma wɔn. ¹¹ Se wɔpene mo nhyehyee no so na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa, mɔbehɛ wɔn ama wɔasom mo. ¹² Na se wɔampene asomdwoee nhyehyee no so na se wɔse wone mo beko a, enne, monto nhye kuro no so. ¹³ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, dane kuro no hye mo nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ Nanso, eye a momfa kuro no mu mmaa, mmofra, nyemmoa ne asadee a aka nyinaa se agyapadee. Momfa asadee no nyinaa a AWURADE de ama mo no. ¹⁵ Saa nhye yi fa nkuro a ewɔ akyiri nko ara ho, na enye nkuro a ewɔ bohɛ asase no so.

¹⁶ Na amanaman nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee sononko no dee, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ no. ¹⁷ Monsee Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ pasaa sedee AWURADE, mo Onyankopɔn, hyee mo no. ¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyyere mo akyiwadee ho amannee a wɔnam so somm wɔn anyame a anka ebema mo aye bɔne a emu ye duru atia AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

¹⁹ Se moretua kuroɔn bi na ɔko no rekɔ so a, monnsee nnua. Monni nnuaba no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfoɔ a ese se moto hye so! ²⁰ Nanso, motumi twa nnua a monim se enye aduane. Momfa nye deɛ eho hia mo mfa ntua kuro no kɔsi se ebɛdi nkoguo.

21

Awudie A Wɔnnim Owudifoɔ No Ho Mzata

¹ Se wɔhunu se wɔakum obi da afuom wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so, na se monnim owudifoɔ no a, ² mo ntuanfoɔ ne atemmufɔɔ beko akɔsusu ekwan a eda deɛ owufɔɔ no da hɔ ne kuro a eɛen no ntam. ³ Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a eɛen owufɔɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyee adwuma da na ɔntwee funtumfidie da, ⁴ na wɔnni n'anim mfa no nko subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuaa hwee wɔ hɔ da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na ese se wɔbu nantwie ba no kɔn mu. ⁵ Lewifoɔ asɔfɔɔ beba hɔ, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi wɔn se wɔnka asem na wɔnhaira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wɔsi asennie ne asotwe so dua. ⁶ Kuro a eɛen efunu no mu mpanimfoɔ no, ese se wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. ⁷ Na afei wɔbeka se, "Enye yen nsa na yehwiee mogya yi guie na yeanhunu nso. ⁸ Aɔ, AWURADE, fa kye wo ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so." Wɔwie yei a, na ekyyere se, wɔayi eso a eda wɔn so no afiri wɔn so. ⁹ Se wɔdi saa nkyyerekyere yi so na wɔye deɛ etene wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaee hɔ.

Mmaa Nnommumfoɔ Awadeɛ

¹⁰ Se moko ɔko tia mo atamfoɔ na AWURADE mo Onyankopɔn dane wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnomum, ¹¹ na se wɔn mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfɔfɔɔ bi a mope se mofa no se ɔyere a, motumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwere, ¹³ na monyi ntaɔee a na ehye no wɔ eberɛ a mokyeree no no ngu hɔ. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔye ɔyere. ¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpe se ɔkɔ. Monntɔn no na monnye no se afenaa, efiri se, moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔɔ ɔbaako kyen deɛ ɔka ho no, na wɔn baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no wɔ ɔbabarima nanso n'abakan no ye ɔyere a ɔmpe n'asem no babarima, ¹⁶ na se ɔhye nsamansɛ de ma ne mmammariima a, enɛ se se ɔde kyɛfa keɛɛɛ no ma ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔɔ no no babarima. ¹⁷ ɔbɛfa ne babarima a ɔye ɔyere a ɔmpe n'asem no se n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeɛ no mmɔho mmienu. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahooɔden nsenkyerennee a edi ekan. Eno enti, abakan kyɛfa ye ne dea.

Jbabarima A Jte Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuategoo a ontie n'agya ne ne maame asem a nso wotene ne so a, ¹⁹ dee ese se eba ara ne se, agya no ne maame no de won babarima no beko mpanimfoo a wohwe kuro no so no anim. ²⁰ Ese se wopae mu ka se, "Yen babarima yi ye asooden ne otuategoo a ontie yen asem. Jye onipa teta kowensani." ²¹ Eba saa a, ese se mmarima a wowo kuro no mu nyinaa si no aboo kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa bone a aba mo mu no, na Israel nyinaa bete, na abo won hu.

Mmara Ahodo

²² Se obi ye amumuyesem bi a efata owuo na enti wokum no na wode no sen dua so a, ²³ ense se osene dua no so ma adee kye so. Ese se eda no ara, wosie amu no, efiri se, obiara a wosen no dua so saa no ye Onyankopon nnome. Monngu asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee sononko no ho fi.

22

¹ Se wohunu se obi nantwie anaa se ne dwan nam basabasa a, enye sedee wonhunuu no. Kyere no koma ne wura. ² Se ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no ko wo fie kosi se ne wura no beba abehwehwe no na fa n'aboa ma no. ³ Se wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wo ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wohunu se wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyen. Kooa wo yonko no na omma aboa no nsore.

⁵ Ense se obaa hye mmarima atadee, saa ara nso na ense se obarima hye mmaa atadee, efiri se, won a woye yei ye AWURADE, mo Onyankopon, akyiwadee.

⁶ Se wokoto se anomaa pirebua da ekwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam na se anomaa no maame te ne ba no ho anaa obutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nko. ⁷ Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne maame no ako sedee ebese wo yie, na wo nkwa nna aware.

⁸ Se wosi edan foforo a, si ban fa wo edan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo edan no so.

⁹ Wo bobefuo no, nnua nnobae foforo biara wo bobo no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobo aba wo bobefuo no mu anaase nnobae foforo no so aba biara.

¹⁰ Mfa nantwie ne afunumu mmu mu mfuntum afuo.

¹¹ Mfira ntoma a wode kuntu ne serekye afra anwono.

¹² Se wopam atadee a, ye mpesee wo n'ahinanan enan no biara ano.

Nneye A Efata Wo Awadee Mu

¹³ Se obarima ware obaa na one no da na akyire no, ompe no bio, ¹⁴ na enti oka ne ho asemone, bo no edin bone se, "Mewaree no no, manhunu se oye obaabunu," ¹⁵ a, obaa no agya ne ne maame wo ho ekwan se wode adansedia a ekyere se won babaa no ye obaabunu bekyere kuro no mpanimfoo wo kuro no epono ano. ¹⁶ Ese se obaa no agya ka kyere won se, "Mede me babaa maa obarima yi awadee nanso ose ompe no bio. ¹⁷ Wabo no kwaadu agu n'anim ase aka se, owaree no no wahunu se onye obaabunu. Nanso adansedee a ekyere se oye obaabunu no nie." Afei,

wobetere ntoma no mu wo atemmufoo no anim. ¹⁸ Atemmufoo no betwe obarima no aso. ¹⁹ Wobebɔ no ka dwete kilogram baako se wahye da agu Israel obaabunu no anim ase se onye obaabunu. Wobetua sika no ama obaa no agya. Afei, obabaa no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode boɔ no no ye, na woannya adansedee a efa ne baabunuye no ho ankyere a, ²¹ wode obaa no beba n'agya fie abontenpono ano na kurom ho mmarima asi no aboo wo ho akum no. Onam adwamammɔ so aye aninguasee bone wo Israel ebere a one n'awofoo te. Esee se wopepa saa bone no firi mo mu.

²² Se wohunu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, esee se wokum obarima a one obaa no daee no ne obaa no nyinaa. Esee se motu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaawa a oye obaabunu a one obi ahyehye awadee na obarima no ne ababaawa no da, na se saa asem no sii kuro no mu a, ²⁴ esee se mode won baanu no ko kuro no apono ano kosi won aboo kum won. Ababaawa no di fo, efiri se, woteateam ampe mmoa. Esee se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere. Saa ekwan yi so na monam betu bone afiri asase no so.

²⁵ Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadee wo baabi a enye won oman mu, na obarima no hye no ne no da a, esee se wokum saa obarima no.

²⁶ Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, onyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yonko so akum no. ²⁷ Esiane se obarima no hyee no ne no daee wo wiram enti, wofa no se, oteateam nanso wanna ogyefoo biara annye no.

²⁸ Se wokyerere obarima bi a one ababaawa bi a obi ne no nhyehyee awadee ada a, ²⁹ esee se otua dwete kilogram mmienu ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, esee se obarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anim ase na orentumi nnyae no awadee da.

³⁰ Obarima biara nni ho okwan se one n'agya yere da, ensee se ugu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Womfata Awurade Badwa Aseko

¹ Obarima a woasa no anaa wotwa ne barima atwene no mma AWURADE badwa ase.

² Won a woye mpena mma ne won asefoɔ kosi awoo ntoatoasoɔ a eto so edu no mma AWURADE badwa ase.

³ Amonfoɔ anaa Moabfoɔ anaa se won asefoɔ kosi awoo ntoatoasoɔ edu no mu biara mma AWURADE badwa ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo ebere a mofiri Misraim reba no. Mmom, wokoboo Beor babarima Balaam a ofiri Petor a ewo Mesopotamia paa se ommedome mo. ⁵ Nanso AWURADE, mo Onyankopon, antie Balaam. Odanee nnome no ma eyee nhyira maa mo, efiri se, AWURADE mo Onyankopon do mo. ⁶ Na se mote ase yi, mommma Amonfoɔ ne Moabfoɔ ekwan biara so da biara da.

⁷ Monnyiri Edomfoɔ anaa Misraimfoɔ, efiri se, Edomfoɔ ye mo nuanom na motenaa Misraimfoɔ nso mu se ahohoo. ⁸ Misraimfoɔ awoo ntoatoasoɔ mmiensa a wone mo frii Misraim no beko AWURADE badwa ase.

⁹ Se moko oko de tia mo atamfoo a, montwe mo ho mfiri dee eho nte biara ho. ¹⁰ Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, ese se ofiri atenaee ho kotena baabi eda mu no nyinaa. ¹¹ Eduru anwummere a, ese se odware na owia koto a, onsane mmra atenaee ho.

¹² Montwa baabi a mobegya mo anan wo asraafoo atenaee ho. ¹³ Mo mu biara mfa sofi nka ne nneema ho. Ebere biara a mobegya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. ¹⁴ Ese se asraafoo atenaee ho ye kronkron, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, nam mo atenaee no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfoo so nkonim. Ense se ohunu aninguasadee biara wo mo mu; se eba saa a, obedane n'akyi akyyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se eba se nkoa dwane firi won wuranom nkyen na woba mo nkyen begye won ho dwanekobea a, mommpam won mma wonnsane won akyi. ¹⁶ Momma wontena mo mu wo kuro biara a wope so a monnnye won anieyaadee.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa obaa ye no ho hyiadan mu odwamanfoo. ¹⁸ Mommfa afobodee anaa adenya bi a efiri odwamanfoo nkyen, se oye obarima anaa obaa, mma AWURADE mo Onyankopon fie, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopon akyyiwadee.

¹⁹ Bosea a mobo mo yonko Israelni no, se eye sika, aduane anaa biribi foforo no, monnnye ho mfentom. ²⁰ Motumi gye bosea ho mfentom firi ahohoo nkyen, na enye Israelfoo nkyen, sedee AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no.

²¹ Se mohye AWURADE mo Onyankopon bo a, biribiara a mohyee no ho bo no, monye no ntem so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopon hwehwe se, ebo a moahye no no, mobedi so ntem so. Se moanye a, mobedi ho fo.

²² Nanso, se moanhye biribiara ho bo a, monyee bone biara. ²³ Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon na woahye no bo no.

²⁴ Wotumi di bohe aba dodoo biara wo wo yonko bobo turom nanso, mfa bi ngu kentem mu nko. ²⁵ Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

24

¹ Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaee krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie, ² na ofiri fie ho na obarima foforo koware no, ³ na ne kunu a oto so mmienno no gyaa no anaa se owu a, ⁴ ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eye akyyiwadee wo AWURADE ani so. Mommfa afobuo mma asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee no so.

⁵ Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Ese se otena fie afe a onye adwuma biara sedee ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahotu.

⁶ Obi nnye adeyam boba kesee no ne ne ketewa no anaa adeyam boba ketewa no nko ara awowa, efiri se, dee eye ne dea no, eno ho na odidi.

⁷ Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa otan no a, ese se onyadifoo no wuo. Ese se motu bone ase firi mo mu.

⁸ Monhwe honam ani nsaneyadee nyinaa yie na monni eho mmara a Lewifoɔ asofoɔ bekyere mo no so; monni mmara a mahye ama mo no so. ⁹ Monkae dee eberɛ a mofiri Misraim reba no AWURADE, mo Onyankopɔn, yee Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fie nkoɔgye awowasidee.

¹¹ Gyina afikyire na ɔyonko a ɔfem w'adee no de awowasidee no bebre wo.

¹² Se ɔyonko no ye ohiani na ɔwo ntoma baako a ɔpe se ɔde si wo awowa a, nkora ntoma no nkɔsi adekyeeɛ. ¹³ Fa ntoma no kɔma wo yonko no owiatobere sedee ɔde beda na wahyira wo. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, beka se woaye wo nyamedwuma na wahyira wo.

¹⁴ Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhohɔɔ a ɔte mo nkuro baako mu no so. ¹⁵ Tua n'apaadeɛ ma no eɔa biara ansa na owia akɔɔ, efiri se, ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, ɔbesu afre AWURADE atia wo, na wobedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se mma bone bi a woaye enti wokum won awofɔɔ de si anan. Saa ara nso na ense se awofɔɔ bone bi a woaye enti wokum won mma de si anan. Won a owuo se won no, ese se wokum won wo won ankasa bone ano.

¹⁷ Eɛe se wobu ahohɔɔ a wote mo mu no ne nwisiaa atentenɛɛ, na ense se mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de si eka a ɔde ho awowa. ¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔgyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no.

¹⁹ Se woretwa w'afuo mu nnobaɛɛ, na wo were firi afi bi wo afuom ho a, nsane nkɔfa. Gya wo ho ma ahohɔɔ, awisiaa anaa akunafoɔ sedee ebeye a, AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. ²⁰ Se wote wo ngo nnuu so aba a, nko so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahohɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. ²¹ Saa nso na wote wo hobe nturo so aba a, nko so mprenu. Gya aba a aka wo so no ma ahohɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. ²² Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno enti na mehye mo se monye yei no.

25

¹ Se akasakasa si mmarima baanu ntam a, wɔmfafa asem no nko asenniie na ɔtemmufɔɔ no nni asem no. ɔbegyaa dee ɔdi bem no na wɔatwe dee ɔdi fo no aso. ² Se ɔbarima a ɔdi fo no fata se wɔtwa no mmaa a, ɔtemmufɔɔ no bema no ada ho na watwa no mmaa dodoɔ a efata ne bone no wo n'anim. ³ Nanso, ense se wɔtwa no mmaa boro aduanan. Se wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoɔ ano.

⁵ Se nuammарima baanu te fie na won mu baako wu a wanwo ɔba a, ense se okunafoɔ no kɔware ɔhohɔɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na ese se ɔware okunafoɔ no, na waye okunu nua asedee ama okunafoɔ no. ⁶ Abakan a wɔbewo no no, wɔde no beto n'agya a wawuo no sedee ebeye a, owufɔɔ no din rempepa mfiri Israel.

⁷ Na se eba se owufɔɔ no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no beko kuro no mpanimfoɔ nkyen wo kuro no epono ano akɔka akyerɛ won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrentumi nye okunu nua asedee mma me." ⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanimfoɔ befre no akasa akyerɛ no. Se ɔse pene ara na ɔrempene no so a, ɔbeka se, "Mempɛ se meware no" a, ⁹ okunafoɔ no beko ɔbarima no anim a mpanimfoɔ no nso wo ho bi. ɔbeworo ɔbarima no mpaboa baako,

ate ntasuo agu n'anim na waka se, "Sei na ese se woye obarima a ompe se otoa ne nua abusua so." ¹⁰ Wobefre saa onipa no asefoɔ wɔ Israel se abusua a wɔaworɔ wɔn mpaboa.

¹¹ Se Israelfoo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pe se oboa ne kunu enti, ɔso obarima baako no barima mu a, ¹² ese se wɔtwa obaa no nsa no a ahummɔborɔ biara nni mu.

¹³ Momfa nsania papa nkari adwadee ¹⁴ na monssusu adwadee no pɛpɛpɛ. ¹⁵ Aane, momfa nsania pa na monssusu adwadee nso pɛpɛpɛ na moanya nkwa nna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. ¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari adwadee no ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadee.

¹⁷ Mommma mo were mfiri dee Amalekfoɔ yee mo eberɛ a mofiri Misraim reba no eda biara da. ¹⁸ Wɔto hyee mo so eberɛ a moabrebre na moatoto baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbɔbɔ wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. ¹⁹ Eno enti, se AWURADE mo Onyankopɔn ma mo ahomegyee firi mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo se agyapadee sononko no so a, ese se mose Amalekfoɔ, na yeankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfiri yei da!

26

Otwa Afɔrebɔdeɛ Ne Ntotosoɔ Du Du

¹ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebema mo se mo agyapadee sononko no so, na moko gye tena so a, ² momfa otwakane wɔ otwa bere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. ³ Monko ɔsofoɔ a ɔwɔ ho saa eberɛ no nkɛn na monka nkɛyɛ no se, "Menam saa akyɛdeɛ yi so reda no adi se AWURADE, yen Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyee m'agyantom bɔ no so." ⁴ Afei, ɔsofoɔ no begye kenten no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukɛya no anim. ⁵ Na wobeka saa nsɛm yi wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, "Na me tete agya Jakob ye otutenani Aramni a ɔkotena Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔɔɔso bebree beyee ɔman keseɛ. ⁶ Eberɛ a Misraimfoɔ dii yen nya nam so ma yeyee wɔn nkoa no, ⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yen agyantom Onyankopɔn. ɔtee yen sufɛ na ɔhunuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a yewɔ mu. ⁸ Enti, AWURADE nam tumi a eye nwanwa, ehubɔ a emu ye den, nsenkyerennee a epusu nnipa ne anwanwasem so gyee yen firii Misraim. ⁹ ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ewoɔ resene so yi maa yen. ¹⁰ Afei, Aɔ AWURADE, mede akyɛdeɛ a eye m'aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no. ¹¹ Afei, kɔ na kogye w'ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyee no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nso.

¹² Mfee mmiensa biara, ese se moma mo mfudeɛ ho ntotosoɔ dudu sononko. Eɛɛ se mode saa ntotosoɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ ebeɛye a, wɔbenya bi adi amee wɔ mo nkuro so. ¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, "Mede akyɛdeɛ kronkron a efiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdeɛ wohyee me no. Memmuu wo mmara no bi so ana me were mfirrii wo mmara no bi. ¹⁴ Manni bi eberɛ a meretwa adwo anaase eberɛ a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma

awufoo. Matie AWURADE, me Onyankopon, na maye biribiara a wohyee me se menyee no. ¹⁵ Firi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofoo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufosuo ne ewoo retene wo so sedee wohyee yen agyanom bo no.”

AWURADE Mmara So Die Ho Nkaeebo

¹⁶ AWURADE, mo Onyankopon, hye mo enne se, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so. ¹⁷ Moapae mu aka no enne se, AWURADE ye, mo Onyankopon, na mobenante n’akwan so na mbedi ne mmara so aye osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka no enne se, moye ne nkurofoo, n’agyapadee a n’akoma da ho sedee ohyee bo no; eno enti, ese se modi ne mmara nyinaa so. ¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kesee asene oman biara. Afei, mobenya nkamfoo, animuonyam, na mo din behyeta. Mobe ye oman a eye kronkron ma AWURADE, mo Onyankopon sedee ohyee bo no.

27

Bepo Ebal Aforebukyia

¹ Mose ne Israel mpanimfoo hyee omanfoo no se, “Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so. ² Se motwa Yordan koduru asase a AWURADE, mo Onyankopon de rema mo no so a, monhyehye aboo akesee na momfa akaadoo nsra ho. ³ Se motwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Onyankopon de rema mo no so, asase a ewoo ne nufosuo resene so no so a, montwere mmara no nyinaa ngu so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopon, hyee mo bo no. ⁴ Na se motwa Yordan a, monhyehye aboo no wo Ebal bepoo so sedee merehye mo enne yi na momfa akaadoo no mfa ho. ⁵ Monsi aforebukyia, aboo aforebukyia wo ho mma AWURADE, mo Onyankopon. Mommfa daade biribiara nka. ⁶ Momfa aboo nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopon aforebukyia no na mommo ohyee afodee wo so mma AWURADE, mo Onyankopon. ⁷ Mommo asomdwoee afodee nso wo so na momfa anigye nni wo ho wo AWURADE, mo Onyankopon, anim. ⁸ Montwere mmara no mu nhyehyee nyinaa perepere ngu aboo a wode akaadoo aka so no so.”

Nnome A Efiri Bepo Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifoo asoo kasa kyeree Israelfoo no se, “Ao Israel, monye komm na montie! Enne, moabe ye AWURADE, mo Onyankopon manfoo. ¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopon, na monni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo enne yi so.”

¹¹ Saa eda no ara, Mose hyee omanfoo no se,

¹² Se motwa Asubonten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wonnyina Gerisim bepoo so nhyira oman no. ¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepoo so nnome.

¹⁴ Na afei, Lewifoo nteam ngu nnipa a wowa Israel nyinaa so se:

¹⁵ “Nnome nka onipa a obeye ohoni a wosene anaa dee wagu de ahye kokoam. Saa ahoni adwumfoo nsaano nnwuma yi ye AWURADE akiywadee.”

Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!”

¹⁶ “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne maame animtia.”

- Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 17 "Nnome nka obiara a osesa hyee nam so bo ne yonko korono."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 18 "Nnome nka obiara a oma onifirani fom ekwan."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 19 "Nnome nka obiara a osisi ahoho, nwisiaa ne akunafo." Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 20 "Nnome nka obiara a one n'agya yere beda, efiri se, wagu n'agya mpa ho fi."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 21 "Nnome nka obiara a one aboa beda."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 22 "Nnome nka obiara a one ne nuabaa beda, se oye n'agya babaa anaa ne maame babaa."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 23 "Nnome nka obiara a one n'ase baa beda."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 24 "Nnome nka obiara a obekum ofoforo wo kokoam."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 25 "Nnome nka obiara a ogye apaabodee na okum onipa a onyee bone biara."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 26 "Nnome nka obiara a wanni mmaransem yi so na wannye anto mu."
Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

28

Osetie Mu Nhyira

1 Na se motie AWURADE, mo Onyankopon, na modi mmara a mede rema mo enne yi so a, AWURADE, mo Onyankopon, beparya mo asene aman a wowa ewiase nyinaa. 2 Se motie AWURADE, mo Onyankopon a, mobenya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wo mo nkuro ne mo oman mu.

4 Wode mma bebree ne nsase beree behyira mo. Wode anantwie ne nnwan a won ase dore behyira mo.

5 Wode nnuaba nkenten ma ma, ne mmore kodoo a burodo ahye so ma behyira mo.

6 Wobehyira mo wo baabiara a mobeko, mo fieba mu ne mo adifire mu.

7 Se atamfo to hye mo so a, AWURADE bedi won so. Wobefiri baabi ato ahye mo so na wofa akwan nson so ahwete afiri mo anim.

8 Biribiara a mobeeye no, AWURADE behyira so na ode aburoo ahye mo apata ma ma. AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo wo asase a ode rema mo no so.

9 Se modi AWURADE, mo Onyankopon, mmara no so na monante n'akwan so a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sedee ohyee mo bo se obeye no. 10 Afei, ewiase aman nyinaa behunu se, moye nnipa a AWURADE afa mo, na wobesuro mo. 11 AWURADE bema mo nneema pa ma aboro so ma—nyemmao ne afudee pii wo asase a ohyee mo agyanom bo se ode bema won no so.

12 AWURADE firi n'ahonya dodoo a ewo soro no mu bema osuo atoto wo ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii nanso,

mo dee, moremfem hwee mfiri wɔn nkyen. ¹³ Se motie saa AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, AWURADE beye mo ti na enye nan, na moakorɔn. ¹⁴ Ense se motwe mo ho firi mmara a mede rema mo enne yi biara ho se morekɔdi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asoɔden Mu Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo enne no so a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wo mo nkuro ne mo oman mu.

¹⁷ Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini bedome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini bedome mo.

¹⁹ Baabiara a mobekorɔ, mo fieba ne mo adifire mu, wɔbedome mo.

²⁰ AWURADE bema nnome, basabasaye ne hwammɔdie aba adee biara a moye mu, kɔsi se awiee no wɔbese mo koraa se moaye bone na moagya me enti. ²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akɔsi se wɔbese mo nyinaa wo asase a morebeko akɔfa no so. ²² AWURADE de yadee a ebema mo afonfon beka mo. Wɔbema hurae ne ahonhono abo mo na wama ohyee a ano ye den, mfudee nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kɔsi se mo ase behye. ²³ Osoro a ekata mo tiri so no bedane sumpii na efam adane dadee. ²⁴ AWURADE bedane osuto a ewo mo oman mu no mfuturo; ebepore afiri soro agu mo so kɔsi se wɔbese.

²⁵ AWURADE bema mo atamfoɔ adi mo so nkonim. Mobefa baabi akoto ahye mo atamfoɔ so, nanso, mobefa akwan nson so adwane afiri wɔn anim. Mobeye ahodwiredee wo ahennie a ewo asase yi so nyinaa ani so.

²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wiram mmoa aduane, na obiara nso nni ho saa eberɛ no a obepam wɔn. ²⁷ AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii mo wo Misraim no bi asisi mo. Na ode nsisiwa, ntutuie ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. ²⁸ AWURADE de adammɔ, anifirae ne ayamhyehyee beto mo so. ²⁹ Mode mo nsa behwehwe ekwan awia ketee te se dee onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbehye mo so, abo mo korɔno daa na obiara mmegye mo.

³⁰ Mobegye obaa aware nso obi ne no beda. Mobesi dan nso obi hunu na obetena mu. Mobeɔo bobefuo nanso monnni mu aba. ³¹ Wɔbekum mo nantwie wo mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wɔbegye mo afunumu afiri mo nsam a, orensane mma bio. Wɔde mo dwan bema mo atamfoɔ na morennya oboafɔ a obegye no ama mo. ³² Wɔde mo mmammarima ne mo mmammaa bema oman foforo na daa mobe hwe wɔn ara ama mo ani atɔre sia, nanso morenni nye ho hwee. ³³ Nnipa a monnim wɔn na wɔbefo mo mfuo mu nnobaee adi, na daa wɔasane ahye mo so. ³⁴ Na mo ani so adee a mbehunu no bebo mo dam. ³⁵ AWURADE bema mpɔmpɔ a eye ya a woko a enko abobo mo kotodwe ne mo nan ho na atre afiri mo nan ase akɔsi mo tiri so.

³⁶ AWURADE bepamo mo ne mo ohene a oɔdi mo so no ako oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame foforo, anyame a wɔde nnua ne aboo aye. ³⁷ Aman a AWURADE de mobe ko so no nyinaa so, mobeye akiwadee ne aseredee ama wɔn.

³⁸ Mobeɔua bebreɛ nanso mobeɔwa kakraa bi, efiri se, ntutumme bewe mo mfudee. ³⁹ Mobeye bobɛ nturo ahwe so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, efiri se, asonson beɛɛ bobɛ no. ⁴⁰ Mobeɔua ngo nnua

afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, efiri se, aba no bete agu fam eberɛ a emmereɛ. ⁴¹ Mobeɔwo mmammarima ne mmammaa nanso enye mo na mobetete wɔn, efiri se, wobekyere wɔn de wɔn ako nkoasom mu. ⁴² Mo mfuo nyinaa, mmoawa beɛɛ no.

⁴³ Ahɔhɔɔ a wɔte mo mu no benya ahɔɔden anya no mmorosɔɔ, na mo deɛ, mobeyɛ mmere aye mmere mmorosɔɔ. ⁴⁴ Wobeɔɔ mo bosea a moremɔ wɔn bi. Wobeyɛ tiri na moaye nan.

⁴⁵ Se moanye ɔsetie amma AWURADE, mo Onyankopɔn, anni mmara a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bedi mo akyi na abunkam afa mo so kɔsi se wobeseɛ mo. ⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerennee ne kɔkɔɔ ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane se moamfa anigyeɛ ne ahoseɛ ansom AWURADE mo Onyankopɔn wɔ mfasɔɔ dodoo a moanya no ho enti, ⁴⁸ mobesom mo atamfoɔ a AWURADE, mo Onyankopɔn, besoma wɔn abetia mo no. Ekɔm bede mo; sukɔm bede mo; mobeɔa adagya na biribiara ho ahia mo. Wobehye mo kɔnnua kɔsi se wobeseɛ mo.

⁴⁹ AWURADE de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano beba abetia na na wɔato ahye mo so te se ɔkɔdeɛ. Eye ɔman a monte wɔn kasa; ⁵⁰ ɔman a wɔn ho ye hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni ahummɔborɔ ma abɔfra. ⁵¹ N'asraadɔm beɔo ahye mo nyemmoa ne mo nnɔbaeɛ so na ekɔm ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na enam so ama mo aseɛ.

⁵² Wobeɔua mo nkuroɔn nyinaa. Afasuo denden a mode mo ho too so se ebeɔɔ mo ho ban wɔ mo ase no so no nyinaa, wobeka agu fam. Wobeɔo ahye nkuro a ewɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de ama mo no.

⁵³ Esiane ɔhaw ne abeɔreɛ a ɔtamfoɔ de beba mo so wɔ otua no mu no enti, mobewe mo mmammarima ne mmammaa a AWURADE de ama mo no enam mono. ⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobɔreɛsɛni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no ne ne mma a wote ase no so mmɔɔ, ⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara enam no bi nwe. Esiane se, ɔnni biribi a aka a ɔbewe wɔ otua no a mo atamfoɔ no beɔua mo nkuroɔn no nyinaa enti. ⁵⁶ Mo mu ɔbaa a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ ne mu, a mpo ɔmpe se ɔde ne nan besi fam no, ɔbenya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menaseɔ. ⁵⁷ ɔbaa no de awodeɛ ne abɔfra a wawo no forɔɔ no besie wɔn sedee ɔbetumi awe ne nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abeɔreɛ a mo atamfoɔ de beba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wobewe wɔ otua no mu.

⁵⁸ Se moanni mmara no nyinaa a wɔatwereɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani AWURADE mo Onyankopɔn no din a, ⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a eye hu beɔre mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano beye den na erennyae. Mobeɔa nnompe na moaye mmɔɔ. ⁶⁰ ɔde yadeɛ a ebaa mo so wɔ Misraim a eɔɔɔ mo hu no beɔre mo a eremfiri mo so da. ⁶¹ AWURADE besane de nyarewa ahodoɔ beɔreɛ ne amanehunu a wɔntwereɛ no mmara nwoma no mu beɔre mo kɔsi se wobeseɛ. ⁶² Mo a na moɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so bete koraa, efiri se, moantie AWURADE, mo Onyankopɔn. ⁶³ Sedee na eye Awurade aniso se ɔbema mo akɔ so no, saa ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwereɛ mo na waseɛ mo. ɔbetutu mo ase afiri asase a morekɔ so akofa no so.

⁶⁴ Na AWURADE beɔɔ mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano. Eho na mobesom ahɔhɔɔ anyame a mo anaa mo agyanom nhunu bi da; anyame a wode nnua ne aboo aye! ⁶⁵ Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahomegyeɛ. Na AWURADE beɔa mo akoma

atutu na mo ani aye siamoo na mo kra akusa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu. Anadwo ne awia nyinaa mobebo ehu a morennya gyidie biara se mobehunu anopa hann. ⁶⁷ Anopa mobeka se, “Se eyee anadwo a!” Na anwummerε nso mobeka se, “Se eyee anopa a!” Mobeka saa, efiri se, mohunu se ehu atwa mo ho ahyia. ⁶⁸ Na AWURADE bema mo asane ako Misraim wo ahyen mu, akwantuo a mehyee mo bo se morentu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfoɔ se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Yei ne nhyehyeeε a ewo apam a AWURADE hyee Mose se one Israelfoo no nye wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no.

² Mose free Israelfoo no nyinaa ka kyereε won se:

Mo ahunu dee AWURADE yee Faraο ne ne mpanimfoɔ ne ne oman nyinaa wo Misraim no. ³ Mo ankasa mohunuu sohwε akeseε, nsenkyerenneε a eye hu ne anwanwadeε akeseε no. ⁴ Nanso, ebεsi enne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehunu adeε anaa aso a ete asem. ⁵ Mfee aduanan mu a medii mo anim faa esere so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a ehye mo nan nso anhi. ⁶ Moanni aduane, annom nsā anaa nsā a ano ye den. Meyee saa sedee mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopon, no.

⁷ Yeduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso, yedii won so. ⁸ Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no se won agyapadeε.

⁹ Eno enti, monni saa apam yi so sedee ebeye a, biribiara a mobeye no beye yie. ¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoo, mo ahwefoo ne Israel mmarima nyinaa, enne mogyina AWURADE, mo Onyankopon, anim, ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahooɔ a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsuo. ¹² Mogyina ha se mo ne AWURADE, mo Onyankopon, rebeye apam, apam a AWURADE ne mo reye enne. Ode ntam beso ano, ¹³ na wasi so gyinaee se enne, moye ne nkurofoɔ na ono nso beye mo Onyankopon sedee chyye mo bo no na okaa ntam kyereε mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, enye mo a ¹⁵ mo ne yen gyina ha enne wo AWURADE mo Onyankopon anim no nko dea. Na mmom ewo ho ma won a wonni ha nso.

¹⁶ Mo ankasa monim sedee yetenaa Misraim ne sedee yereba ha no yefaa aman so besii ha. ¹⁷ Mohunuu akyiwadeε ahoni a wode nnua ne aboo ne dwete ne sikakokoɔ aye wo won nkyen. ¹⁸ Monhwe yie se obarima anaa obaa anaa abusua biara a wowo mo mu enne no mu biara akoma rennane mfiri AWURADE, mo Onyankopon, ho nkosom saa aman yi anyame; monhunu se, duhini biara nni mo mu a epu bonwoma a eye nwonoo saa.

¹⁹ Ense se obiara a ote nnome ho kokobo nsem yi susu se ono dee hwee renka no. Mma no nka wo ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Yei de oseeε a eso beba. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu behye atia won. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa beba won so na AWURADE bepepa won din afiri osoro ase. ²¹ AWURADE betwe won afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na

wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.

²² Afei, nkyirimma a wɔbeba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase so behunu asase no sɛɛ ne nyarewa a AWURADE de bebɛ asase no. ²³ Wɔbehunu sɛ, wɔn asase no dɔtɛ adane sɔfɛ ne nkyene a wɔdua so biribiara a enye yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, esere ahahan. Ebeɛ te sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE sɛɛ no n'abufuo mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa sɛ, "Adɛn enti na AWURADE aɛ saa asase yi saa? Adɛn enti na ne bo fu denden saa?"

²⁵ Na wɔbɛka akyerɛ wɔn sɛ, "Saa asem yi siɛ, efiri sɛ, nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn yɛɛ eberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim asase so. ²⁶ Wɔdane kɔsom anyame fofɔ a wɔye ahɔhɔ ma wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛ wɔn sɛ wɔnsom. ²⁷ Eno enti na AWURADE abufuo dɛre tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no baa wɔn so no. ²⁸ Abufuhyɛ mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn kɔguu asase fofɔ a wɔte so seesei no."

²⁹ Ahintasɛm nyinaa firi AWURADE mo Onyankopɔn hɔ, na nneema a wada no adi akyerɛ yɛn ne yɛn asefɔ no, esɛ sɛ yɛhyɛ no nso, sɛdɛ ebeɛ a, yɛbedi ne mmarsɛm yi so.

30

Awurade Nkyen Ba Ho Kɔkɔ

¹ Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara a AWURADE mo Onyankopɔn behwete mo akɔ wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma sane ba AWURADE, mo Onyankopɔn, nkyen, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa yɛ ɔsetie ma no sɛdɛ merekyerɛ mo enne yi a, ³ enneɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de mo akraɛde bɛma mo, na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afri amanaman a ɔbɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane de mo aba bio. ⁴ Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efiri hɔ no, AWURADE, mo Onyankopɔn, beboaboa mo ano asane de mo aba bio. ⁵ AWURADE Onyankopɔn de mo bebɛ asase a eyɛ mo agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadɛɛ. Ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. ⁶ AWURADE, mo Onyankopɔn, betene mo ne mo asefɔ akoma so sɛdɛ ebeɛ a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moatena. ⁷ AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so. ⁸ Afei, mobesane atie, adi AWURADE mmara a mede rema mo enne no so. ⁹ AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yie. Ɔbɛma mo mma pii. Mo nyɛmmaa bɛdɔɔso. Na mo mfuɔ mu nnɔbaɛ nso bebɛ so, efiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdɛ na ɔye mo agyanom no. ¹⁰ Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, nne, na modi n'ahyɛdɛɛ ne ne mmara a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiedie ho.

Owuo Ne Nkwa

¹¹ Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama mo enne yi sodie nyɛ den, na enye adeɛ a morentumi nyɛ nso. ¹² Enni soro a enti mobɛka sɛ, "Hwan na ɔbɛkɔ soro ama yɛn na wakɔgyɛ abɛ yɛn, na yeate adi so?" ¹³ Saa ara nso

na enni epo agya a enti mobeka se, “Hwan na obetwa ako epo fa nohoa ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?” ¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɗa w’ano, na ewo w’akoma mu. Eno enti, monni so.

¹⁵ Montie, enne, mede nkwa ne nkosoɔ, owuo ne osee asi mo anim. ¹⁶ Se motie AWURADE, mo Onyankopon, mmara a merehye ama mo enne yi, nam so do AWURADE, mo Onyankopon, nante n’akwan mu, di ne mmara so a, mobenya nkwa na mo ase adore, na AWURADE, mo Onyankopon behyira mo wo asase a moreko akotena so no so.

¹⁷ Nanso se mo akoma dane, se moanye osetie, na se wotwe mo kokoto anyame foforo, na mosom won a, ¹⁸ mepae mu ka kyere mo enne se, nokorem wobesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akofa se agyapadee no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim se monyi dee mope. Mefre osoro ne asase se adansefoɔ. Momfa nkwa, sedee ebeye a, mo ne mo asefoɔ benya nkwa! ²⁰ Monno AWURADE, mo Onyankopon. Monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efiri se, ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyere wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Adec

¹ Eberɛ a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfoɔ wieeɛ no, ² okaa bio se, “Seesei madi mfee oha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan. ³ Nanso AWURADE, mo Onyankopon, ankasa bedi mo anim atwa. Obesee aman a wote ho na mobefa hyan asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sedee AWURADE hyee mo bo no. ⁴ AWURADE besee amanaman a wote asase no so no sedee osee Sihon ne Og a na woye Amorifoɔ ahemfo no. ⁵ AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na mo ne won bedi no sedee mehye mo no. ⁶ Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro won! AWURADE, mo Onyankopon, bedi mo anim. Orenni mo hwammo na orennya mo nso.”

⁷ Afei, Mose fɛɛ Yosua ka kyereɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a AWURADE kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won.

⁸ AWURADE na oredi w’anim. Obeka wo ho; orenni wo hwammo na orennya wo, enti nsuro na mma w’akoma ntu!”

Mmara No Akenkan

⁹ Afei, Mose twerɛ mmara yi too ho; ode maa asofoɔ a woye Lewi mmammariima a wosoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. ¹⁰ Mose hyee won se, “Mfee nson biara awieeɛ, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no. ¹¹ Israelfoɔ nyinaa nhyia wo AWURADE mo Onyankopon anim wo baabi a obekyere no, na moakan saa mmara yi wo won anim ama wote. ¹² Fre nnipa no nyinaa, mmariima, mmaa, mmofra ne ahohoɔ a wote mo nkuro so nso sedee ebeye a, wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Onyankopon, na wobedi mmara no so peperepe, ¹³ na ama won mma a wonnim mmara no ate na wosua sedee ese se wosuro AWURADE, mo Onyankopon, mmere dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akofa se agyapadee so no.”

Woka Israel Asoden Ho Asem

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Wo owuo berɛ aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n’adwuma behyɛ ne nsa wɔ hɔ.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadam omununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano. ¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose “Erenkyerɛ, wobɛwu na woakɔka w’agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi befiti aseɛ asom anyame ahɔhɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔreko so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. ¹⁷ Eba saa a, m’abufuo bedere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m’anim asie wɔn na wobesɛ wɔn. ɔhaw a emu yɛ den beba wɔn so ama wɔaka sɛ, ‘Saa ɔhaw yi twa sɛ eba, efiri sɛ, Onyankopɔn nni yen nkyen bio.’ ¹⁸ Saa ɛberɛ no mede m’anim besie wɔn esiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔaye afa anyame foforo a wɔsom no ho enti.

¹⁹ “Afei, montwere saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfoɔ no, na wɔnto sedee ɛbeyɛ adansedee ama me, na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn beba asase a nufosuo ne ewoɔ resene wɔ so sedee mekaa ntam hyɛ wɔn agyanom hɔ no. Na wɔdidi mee yɛ akeseɛ a, afei, wɔbedane wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m’apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn so a, ɛdwom yi betia wɔn, efiri sɛ, wɔn asefoɔ were remfiri da. Menim dee ese sɛ wɔyɛ ansa koraa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahyɛ hɔ no so.” ²² Enti, Mose twerɛ dwom no guu hɔ saa eda no, na ɔkyerɛ Israelfoɔ no.

²³ Afei, AWURADE hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, “Yɛ den na yɛ nnam, efiri sɛ, wo na wode Israelfoɔ beba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho hɔ no so, na m’ankasa meka mo ho.”

²⁴ ɛberɛ a Mose twerɛɛ mmaramsem no nyinaa guu nwoma mu wieɛ no, ²⁵ ɔde saa ɔhyɛ nsem yi maa Lewifoɔ a wɔsoaa AWURADE apam adaka no: ²⁶ “Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto AWURADE, mo Onyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ɛbeda sɛ adansedee a etia Israelfoɔ. ²⁷ Efiri sɛ, menim sedee moye atuatefoɔ ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente! ²⁸ Momfrɛ mo mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanfoɔ nyinaa sedee metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanseɛ atia wɔn. ²⁹ Menim sɛ me wuo akyi, mobesɛ koraa na moapae afiri ekwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmerɛ a ereba no mu, amanehunuo beba mo so, efiri sɛ, monam bɔne a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so behyɛ no abufuhyɛ.”

Mose Dwom

³⁰ Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ no.

32

¹ Monyɛ aso, Ao ɔsoro na mekasa!

Tie, Ao asase, nsem a efiri m’anom.

² Me nkyerɛkyerɛ betɔ agu mo so sɛ nsuo;
me kasa beɔgu sɛ obosuo.

Me nsem betɔ sɛ osuo a egu esere foforo so,
te sɛ nsuo a epete affideɛ foforo so.

³ Mɛbɔ AWURADE din;

Animuonyam wɔ yen Onyankopɔn.

4 Ɔye Ɔbotan; n'adwuma ye pɛ;
Biribiara a ɔye nam ne kwan so, na eye.
Ɔye Onyankopɔn nokwafɔɔ a ɔnye mfomsɔɔ;
Ɔteneneeni ne nokwafɔɔ ne no.

5 Nanso wɔaye amumuyesem atia no;
se wɔye saa a, na wɔye ne mma anaa?
Wɔye adaadaafɔɔ ne nkyirimma kɔntɔnkye.

6 Saa na ese se mo ne AWURADE di no?
Mo nkwareafɔɔ ne adwenemherɛfɔɔ.
Enye ɔno ne mo Agya, mo yefɔɔ?
Enye ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinasoɔ?

7 Monkae tete nna;
monnwene awɔɔ ntoatoasoɔ a atwam ho.
Mommisa mo agya na ɔɔɛkyere mo.

Mommisa mo mpanimfɔɔ na wɔɔɛka akyere mo.

8 Eberɛ a Ɔsorosoroni kyekyee nsase maa amanaman,
na ɔkyekyee adasamma mu no,
ɔtotoo ahyee maa nnipa no
sedee Israelfɔɔ no ano sie.

9 Efiri se, Israelfɔɔ ye AWURADE dea;
Yakob ye n'agyapadee sononko.

10 Ɔhunuu wɔn wɔ esere asase so
Asase keseɛ a hwee nni so so.
Ɔtwaa wɔn ho hyiaɛɛ, hwɛɛ wɔn so;
Wɛn wɔn se n'agyapadee a esom bo.

11 Sedee ɔkɔdɛ hwanyan ne mma,
na ɔbɔ mpɛmpɛn fa wɔn ho,
saa ara na ɔtreɛ ne ntaban mu bumaa wɔn,
sɔɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ soro.

12 Awurade nko na ɔkyere wɔn ekwan.
Wɔtenaa ase a wɔnni ananafɔɔ anyame biara.

13 Ɔma wɔnante faa nkokɔɔ so;
Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaɛɛ;
ɔde abotan mu wɔɔ,
ne ngo a efiri abohemaa mu siesie wɔn.

14 Ɔde anantwie nufosuo mu sraɛɛ ne nnwan nufosuo,
nnwan ne mmirekyie mu sraɛɛ ma wɔɔɔɛ.
Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a wɔadɔɛ,
ne atokɔɔ papa maa wɔn.
Monom bobesa papa a efiri bobɛ mu.

15 Nanso, ankyere Yeshurun dɔree sraɛɛ yee ahomasoɔ;
nnipa no mu yee duru, yee abrane, yee pemee!
Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn;
wɔammu wɔn Botan a ɔye wɔn nkwayyee no.

16 Wɔkanyane ne ninkunutwe, efiri se wɔsomm anyame foforo;
wɔyee akyiwadeɛ pii de hyee no abufuo.

- 17 Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa ahonhom fi, anyame huhuo,
anyame a na wɔnnim wɔn dada,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na wɔn agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mɔpaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.
Mo were firii Onyankopɔn a ɔwɔo mo no.
- 19 AWURADE hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no nwunu.
Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ no abufuo.
- 20 Ɔkaa se, “Mɛgya wɔn ho;
Mema wɔn awieɛɛ aba!
Ɛfiri se, wɔyɛ awɔɔ ntoatoasoɔ kɔntɔnkye;
mma a wɔnni nokore.
- 21 Wɔde anyame foroɔ som akanyane me ninkuntwe;
wɔde anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama wɔn ani abere;
mɛhyira aman amanmufoɔ a wɔnni nteaseɛ ahyɛ wɔn abufuo.
- 22 M’abufuo dere se ogya,
na ɛhyɛ kɔsi damena mu.
Ɛsɛɛ asase ne so nnɔbaɛɛ nyinaa
na ɛpaapae mmepɔ fapem.
- 23 “Mɛhɔre amanehunu wɔ wɔn so
na mato me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Mede ɛkɔm kɛsɛɛ,
huraɛnini ne owuyadeɛ bɛba wɔn so.
Wɔde wiram mmoa se
ne awɔ a wɔn ano wɔ borɔ a wɔwea fam bɛha wɔn.
- 25 Mmɔntene so no wɔbɛwuwu akofena ano,
na afie mu, ehu bɛtɔ wɔn so.
Mmerantee ne mmabaawa
mmɔfra ne mpanin nyinaa.
- 26 Meyɛɛ m’adwene se mɛbɔ wɔn ahwete
ama wɔn nkaɛɛ ayera.
- 27 Nanso, mesuroo ɔtamfoɔ fɛdie,
se ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka se,
‘Yɛn tumi adi nkonim!
Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ!’ ”
- 28 Israel yɛ ɔman a wɔnni adwene.
Nnipa no yɛ nkwaseafoɔ, na wɔnni nteaseɛ.
- 29 Aɔ, se wɔnim nyansa a, anka wɔbɛte yei ase!
Aɔ, anka wɔbɛhunu wɔn hyɛbere!
- 30 Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bɛma ɔpedu adwane,
gye se wɔn Botan atɔn wɔn.
Gye se AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Na wɔn botan nte se yɛn Botan,
sɛdeɛ wɔhunu no.
- 32 Wɔn bobe nyini firi Sodom bobe mu
firi Gomora bobe nturom.
Wɔn bobe aba yɛ awuduro

na wɔn siaka nso ye nwonon.

33 Wɔn bobesa ye awɔ ano borɔ;
aprammire ano borɔ kɔdiawuo.

34 “Merekora saa nneema yi nyinaa,
aso ano de asie m’adekoradan mu.

35 Metɔ awere; wɔn a efata wɔn no, ebetua wɔn so ka.
Erenkyere wɔn nan bewatiri.

Wɔn amanehunu da no beduru,
na wɔn hyeberɛ beto wɔn.”

36 AWURADE bebɔ ne nkurɔfoɔ atɛn
na wasesa n’adwene wɔ ne nkɔa ho,
Eberɛ a wahunu sɛ wɔn ahoɔden asa,
na enkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyee.

37 Ɔbebisa sɛ, “Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛe wɔn dwanekɔbea no,

38 anyame a wɔdii wɔn afɔrebɔdeɛ mu sɔdeɛ no
na wɔnom wɔn afɔrebɔdeɛ mu nsã no?

Ma saa anyame no nsɔre mmeboa mo!
Ma wɔnye mo dwanekɔbea!

39 “Afei, monhunu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!

Me na mekum na mema nkwa:
Me na mepira, na mesa;
obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.

40 Afei, mepagya me nsa kyere soro
Ka sɛ: Sɛ mete ase yi,

41 Sɛ mese m’akofena a epa yere yere ano
na mefiri atemmuo ase a,

metɔ m’atamfoɔ so awere
na matua wɔn a wɔtan me so ka.

42 Mema me bemma anom mogya abo,
na m’akofena asɛe honam,

atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya,
ne atamfoɔ ntuanofɔɔ tiri.”

43 Aɔ ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie,
efiri sɛ, ɔbetɔ n’asomfoɔ mogya so were.

Ɔbetɔ n’atamfoɔ so awere
na wadwira n’asase ne ne nkurɔfoɔ ho.

44 Mose ne Nun babarima Hosea baeɛ bekaa dwom yi mu nsem nyinaa
kyerɛɛ nnipa no. 45 Mose wiee saa dwom no mu nsem no ka no, 46 ɔka
kaa ho sɛ, “Momfa nsem a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo akoma mu.
Monka nkyerɛ mo mma nso sedee ebeye a wɔbedi emu asem biara so sɛ
mmara. 47 Saa nkyerɛkyerɛ yi nye nsem bi kwa, eye mo nkwa! Sɛ modi so
a, mo nkwa nna beware wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔtena
so no so.”

Mose Owuo

48 Eda no ara, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, 49 “Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a
ewɔ asuo no apuee no so, na foro Nebo bepɔ a ene Yeriko di nhweanim

no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfoo se won agyapadee no. ⁵⁰ Eho na wobewu wo bepo no so, na woakoka w'agyanom ho, sedee wo nua Aaron wuu wo Hor bepo so koka n'agyanom ho no. ⁵¹ Efiri se, mo baanu dii me hwammoo wo Israelfoo mu wo Meriba ne Kades asuo ho wo Sin esere so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfoo no wo ho. ⁵² Eno enti, mobe hunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a mede rema Israelfoo no so."

33

Mose Hyira Mmusuakuo No

¹ Yei ne nhyira a Onyankopon onipa Mose de hyiraa Israelfoo no ansa na arewu: ² Okaa se,

"AWURADE firi Sinai ba bepuee
yen so firii Seir;
ohran firii Paran bepo so.

Ode akronkronfoo pii ba firii
anafoo fam ne mmepo nsianee so.

³ Nokore mu, wo wodo wo nnipa no,
akronkronfoo nyinaa wo wo nsam.

Wokoto wo nan ase,
na wonya nkyerekyere firi wo ho;

⁴ mmara a Mose de maa yen no:
Yakob nkurɔfo agyapadee.

⁵ AWURADE yee ohene wo Yeshurun
eberɛ a nnipa no ntuanofoo hyiaa
Israel mmusuakuo no.

⁶ "Ma Ruben nya nkwa. Mma n'ase ntore.
Na ne mmarima nso, mma won so nhwan."

⁷ Asem a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie:
"Tie Ao AWURADE, tie Yuda sufre
fa no bre ne nkurɔfo.

Ode n'ankasa ahooden bo ne ho ban.
Ye ne oboafoo na tia n'atamfoo!"

⁸ Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie:
"Ao AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfoo nokwafoo Lewifoo.

Wosoo won hwɛɛ wo Masa
wone won koe wo Meriba asuo ho.

⁹ Lewifoo tie w'asem
bo w'apam no ho ban.

Wodii wo nokore
sene sedee wodii won awofoo,
won abusuafoo ne won mma nokore.

¹⁰ Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no.
Ma womfa wo nkyerekyere no mma Israelfoo.

Wode aduhwam beba w'anin
Abebo chye afodee wo aforebukya so.

¹¹ Hyira Lewifoo, Ao AWURADE
na ma won nnwuma nyinaa nso w'ani.

Bubu won atamfoo nnwonku;
bo won atamfoo hwe fam a wonsore bio."

12 Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuo ho nie:

“AWURADE dɔ Benjamin nkurɔfoɔ
na wɔnya banbo wɔ ne mu.

ɔtwa wɔn ho hyia eberɛ biara
na ɔbo wɔn ho ban firi ohaw biara mu.”

13 Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:

“AWURADE nhyira wɔn nsase;
ɔmfa ne bosuo pa a efiri sorosoro
ne nsuo a efiri asase ase pɛɛ no,

14 ne nnɛpa a enyini wɔ owia mu
ne adonneɛ a eba ɔbosome biara mu;

15 ne nnɔbaɛ pa a efiri tete mmepɔ mu
ne deɛ abu so wɔ nkokoɔ a etim ho daa mu

16 ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ a efiri asase mu,
ne adom a efiri deɛ ɔpuee wɔ ogya a ɛredɛɛ no mu.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so
nhyɛ no ahenkyɛ wɔ ne nuanom mu.

17 Yosef wɔ ahoɔden ne tumi sɛ nantwie ba.
N’ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmen.

ɔde bɛwɔwɔ akyirikyiri aman,
apamo wɔn ako asase ano.

Yei nɛ me nhyira a
mede rema Efraim bebrebe
ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:

“Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo akwantuo biara mu.
Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo fie ntomadan mu.

19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ bɛpɔ no so
kɔbo afɔdeɛ a edi mu wɔ ho.

Wɔnya mfasoɔ firi epo mu nnɛpa
ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie:

“Nhyira nka obi a ɔtrɛ Gad mantam mu!
Gad aye krado sɛ gyata
a ɔrebetu abasa anaa wate etire.

21 Gad nkurɔfoɔ gyee asase pa no maa wɔn ho;
ɔkannifoɔ kyɛfa na wɔde maa wɔn.

Eberɛ a nkurɔfoɔ no mpanimfoɔ hyiaɛ no,
wɔde AWURADE atenteneneɛ yɛɛ adwuma,
na wɔdii mmara a wɔde maa Israelfoɔ no so.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie:

“Dan ye gyata ba a
ɔrehurihuri firi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie:

“Ao Naftali, wowɔ adom bebree
na AWURADE nhyira aye wo ma;
atɔɛ fam ne anafoɔ fam bɛye wo kyɛfa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:

“Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim;
ne nuanom mfa anidie mma no;
wɔmfa ngo nsra ne nan ho.

25 W’apono ho nkyerewa nyɛ dadeɛ ne kɔbere mfrafraɛ;

Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna nyinaa.

- 26 “Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun Onyankopɔn;
 ɔnam ɔsorosoro beboa wo,
 ɔde ne tumi nante omununkum mu.
- 27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo dwanekɔbea;
 n’abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo.
 ɔberɛpam w’atamfɔɔ afiri w’anim;
 ɔno na ɔteaam sɛ, ‘Sɛe wɔn!’
- 28 Enti, Israel betena ase asomdwoee mu;
 Yakob a wanya nkɔsoɔ benya banbo
 wɔ asase a aduane ne nsā wɔ so,
 na ɔsoro tɔ bosuo gu so.
- 29 Nhyira nka mo, Aɔ Israel!
 Hwan na ɔte sɛ mo,
 nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
- ɔye mo akokyem ne mo ɔboafɔɔ
 ne mo nkonimdie akofena!
 Mo atamfɔɔ bekoto mo anim,
 na moatiatia wɔn so.”

34

Mose Owuo

¹ Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoo no wɔ Yeriko ntentenesoo. Na AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan; ² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; ³ Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. ⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Yei ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefɔɔ no. Afei, mama wo de w’ani ahunu, nanso wo nan rensi so.”

⁵ Enti Mose, AWURADE ɔsomfɔɔ wuu wɔ Moab asase so sɛdeɛ AWURADE kaɛɛ no. ⁶ Wɔsɛe no wɔ bɔnhwa bi a ɛben Bet-Peor nanso ɛbesi enne, obiara nnim beaɛɛ ko pɔtee. ⁷ Mose dii mfrinhyia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n’ani hunu adeɛ yie na ne ho nso yɛ den. ⁸ Israelfɔɔ suu no nnafua aduasa de wieɛ n’ayie wɔ Moab tata so.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfɔɔ yɛɛ ɔsetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifoɔ biara mmaɛɛ a AWURADE nim no animu ne animu. ¹¹ AWURADE somaa Mose ma ɔkɔyɛɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerɛnneɛ a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Faraɔ, n’asomfɔɔ ne asase no nyinaa. ¹² Na ɛnam Mose so na AWURADE daa ne tumi kɛsee ne ahodwirie nneyɛɛ adi kyerɛɛ Israel nyinaa.

Yosua Nwoma

Onyankopɔn De Dwumadie Hye Yosua Nsa

¹ Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ wuo akyi no, AWURADE ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔɔ no se, ² "Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, ɛse se wodi me nkurɔfoɔ no anim kotwa Asubɔnten Yordan ko asase a mede rema wɔn no so.* ³ Mehye wo bo a mehyee Mose no se, baabiara a wode wo nan besi no beye asase a mede ama woa. ⁴ Efiri Negeb esere a ewo anafɔɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ewo atifi fam, efiri Asubɔnten Eufrate a ewo apueee fam kɔsi Eɔo Keseɛ a ewo atɔee fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa. ⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna nyinaa. Sedee na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w'akyi da. ⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efiri se, wobedi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ "Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobedi nkonim wɔ biribiara a woye mu. ⁸ Sua saa Mmara Nwoma yi eberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sedee ebema woaye biribiara a wɔatwere wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yie. ⁹ Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w'aba mu mmu, na AWURADE wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobeko."

Yosua Kyere Deɛ Israelfɔɔ Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔɔ no se, ¹¹ "Momfa atenaee no mu na monka nkyere nnipa no ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama mo no."

¹² Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyereɛ wɔn se, ¹³ "Monkae ahyedee a AWURADE ɔsomfoɔ Mose maa mo no: 'AWURADE, mo Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama mo.' ¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie betena Yordan apueee fam ha. Nanso, mo akofɔɔ a wɔasiesie won ho ama ɔko no bedi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho ¹⁵ nkɔsi se AWURADE bema wɔn ahomeɛ sedee waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apueee fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, beye mo atenaee."

¹⁶ Wɔbuua Yosua se, "Dee woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebeko. ¹⁷ Yebeye ɔsetie ama wo sedee yeye maa Mose no. AWURADE wo Onyankopɔn, nni w'akyi sedee ɔdii Mose akyi no. ¹⁸ Obiara a ɔbete w'asem so atua na wanni w'ahyedee mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hye wo ho den na ma wo bo nye duru!"

2

Rahab Bɔ Akwansrafoɔ Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam firii Israelfɔɔ atenaee a ewo Sitim. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Monkɔsra asase a eda Yordan

* 1:2 1.2 Na Israelfɔɔ no wɔ Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

agya no, ne titire ne dee atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmарima baanu no sii mu koduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa ho anadwo no.

² Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ, “Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔreɓsra asase yi.” ³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa mmарima a wɔabesɔe wo no ma yen. Wɔye akwansrafoɔ a wɔreɓsra yen asase yi ahwehwe ekwan a wɔɓefa so ato ahye yen so.”

⁴ Rahab a na ɔde mmарima baanu no asie no buaa sɛ, “Mmarima no baa me ha dee, nanso mennim baabi a wɔfiri baee. ⁵ Adeɛ reyɛ asa a wɔrebetoto kuropon no apono mu no na wɔkɔee, nso manhunu baabi a wɔfae. Sɛ moye ntem ti wɔn a, ebia, mobeto wɔn.” ⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye edan atifi, akɔhinta ɔkyenkyen a waboa ano akuakuo ase.) ⁷ Enti, ɔhene asomafɔɔ no sii mu sɛ wɔrekɔhwehwe akwansrafoɔ no wɔ ekwan a ekɔ Asubɔnten Yordan atwareeɛ ho. Asomafɔɔ no frii ho ara pɛ na wɔtotoo kuropon no apono mu.

⁸ Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ edan no atifi ne wɔn kɔkasaeɛ sɛ, ⁹ “Menim sɛ AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. ¹⁰ Yeate sɛdeɛ AWURADE maa ɛpo kɔkɔɔ no weeɛ ma monyaa ekwan faa mu eberɛ a mofirii Misraim no. Na yɛnim sɛdeɛ moyeɛ Sihon ne Og a na wɔye Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueeɛ fam no ne sɛdeɛ moseeɛ wɔn nkurofoɔ pasaa no. ¹¹ Enye nwanwa sɛ yen akoma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokɔduru a sɛ ɔte nsem a ete sei a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Onyankopon no, ne otumfoɔ Onyankopon a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me sɛ, esiane sɛ maboa mo enti, mobeye me ne m’abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bohye so sɛ, ¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me maame, me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m’abusuafoɔ nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no peneɛ so kaa sɛ, “Yeɛde yen nkwa si yen bohye so. Sɛ woanyi yen amma na sɛ AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so.”

¹⁵ Esiane sɛ wɔsii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianeɛ wɔn faa mpomma mu ma wɔsii fam. ¹⁶ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnwane mfa bepo so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmарima no beko no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yeɛɛbɔ mo nkwa ho ban ¹⁸ na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a esen wo mpomma ano no na ma w’abusuafoɔ a eye w’agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmehye efie no mu a wɔnnko baabiara. ¹⁹ Sɛ wɔpue si abɔntene a, wɔɓekum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboɔ sɛ yeabu yen ntam so. Na yeka ntam sɛ, obiara a ɔhye efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wo wɔn so. ²⁰ Na sɛ wodi yen hwammɔ dee a, ntam yi renkyekyere yen wɔ ekwan biara so.”

²¹ ɔbaa no buaa sɛ, “Mepene mo nhyehyeeɛ no nyinaa so.”

ɔgyaa wɔn ekwan wɔ eberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sene efie no mpomma no ano.

²² Akwansrafoɔ no kɔɔ bepo asase no so kɔtenaa ho nnansa. Atifoɔ no hwehweɛ ekwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara. ²³ Afei akwansrafoɔ baanu no siane frii bepo asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa

kyereɛ Yosua. ²⁴ Wɔkaa sɛ, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bɛma yen, ɛfiri sɛ, yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3

Israelfoo Twa Asubonten Yordan

¹ Adee kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoo no nyinaa tu firii Sitim koduruu Asubonten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. ² Nnansa akyi no, Israelfoo ntuanoofoɔ no faa atenaɛe ho nyinaa ³ maa nnipa no akwankyere sɛ, “Sɛ mohunu sɛ Lewifoo asoofoɔ no so AWURADE, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn akyi. ⁴ Esiane sɛ momfaa ha da no enti, wɔbekyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyereɛ nkurofoɔ no sɛ, “Monnwira mo ho, ɛfiri sɛ, ɔkyena AWURADE beye anwanwadeɛ wɔ mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asoofoɔ no sɛ, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubonten no.” Ɛno enti wɔsiim.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Ɛnne, mɛhye aseɛ aye wo keseɛ wo Israelfoo no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho sɛdeɛ na meka Mose ho no. ⁸ Fa saa akwankyere yi ma asoofoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ moduru Asubonten Yordan nsunoo ho a, monnante nko nsuo no mu kakra na monnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyereɛ Israelfoo no sɛ, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Onyankopɔn aka. ¹⁰ Ɛnne mobehunu sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoo, Hewifoo, Perisifoo, Girgasifoo, Amorifoo ne Yebusifoo. ¹¹ Monnwene ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne dea no bedi mo anim de mo atware Asubonten Yordan. ¹² Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu. ¹³ Asoofoɔ no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si nsuo no mu ara pɛ, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wɔ ho.”

¹⁴ Ɛberɛ a nnipa no sɔree sɛ wɔrɛkɔtwa Yordan no, asoofoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. ¹⁵ Na eye otwabere mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asoofoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pɛ, ¹⁶ asuo no ano hyee aseɛ boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ ho Adam a ɛben Saretan. Na asuo a ɛwɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Ɛpo no mu kɔsii sɛ asuo no subɔnhwa no weɛ. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaɛ bi a ɛben Yeriko kuroɔn no. ¹⁷ Saa ɛberɛ no mu, asoofoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase keseɛ so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtweneɛ wɔ ho kɔsii sɛ obiara faa asase keseɛ so twaa Yordan.

4

Abɔ Dumieniu Nkaɛɛdum

¹ Ɛberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieɛ no, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, ² “Yiyi mmarinaa dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu ³ na ka kyere wɔn sɛ, wɔmfa abɔɔ dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asoofoɔ no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmɛgu baabi a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frɛɛ mmarmima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoo no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no, ⁵ na ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfiri. ɔbaako biara mfa eboɔ nto ne batiri so sedee Israelfoo mmusuakuo no dodoo te, ⁶ na enye nsenkyerneeɛ wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa aboo yi ase kyereɛ sen’ a, ⁷ monka nkyereɛ wɔn se, Yordan asutene no twaɛɛ wɔ AWURADE apam adaka no anim. Eberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa aboo yi beye nkaedee ama Israelfoo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarmima no yee sedee Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa aboo dumieniu firii Asubɔnten Yordan mfimfiri a eboɔ baako biara gyina ho ma abusuakuo baako, sedee AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa ho anadwo no na wɔsɔii nkaeedum wɔ ho. ⁹ Yosua nso de aboo dumieniu sii nkaeedum wɔ Yordan mfimfiri wɔ baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina ho. Ewɔ ho besi enne.

¹⁰ Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfiri ho ara kɔsɔii se AWURADE ahyedee a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyee ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yee ntem twaa asuo no kɔsɔii ne konkon so. ¹¹ Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa ho no, asɔfoɔ no nso de AWURADE adaka no tware kɔɔ efa ho bi. ¹² Na akofɔɔ a wɔahye wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofɔɔ no dii Israelfoo no anim twaa Yordan sedee Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ. ¹³ Saa akofɔɔ yi, na wɔn dodoo beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

¹⁴ Saa eda no, Awurade yee Yosua kɛsee wɔ Israelfoo no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoo de obuo ne anidie maa no sedee wɔde obuo ne anidie maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, ¹⁶ “Hyɛ asɔfoɔ a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, wɔmfiri subɔnhwa no mu ho mmra.” ¹⁷ Enti, Yosua hyee wɔn. ¹⁸ Na eberɛ a asɔfoɔ a wɔso AWURADE apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan sane ka sram so tententen te se kane no.

¹⁹ Bosome a edi ekan no eda eto so edu no nnipa no foro firii Yordan kɔɔɔ atenaɛɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueɛɛ. ²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa aboo dumieniu a wɔde firi Asubɔnten Yordan mu baɛɛ no ano. ²¹ Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfoo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa aboo yi kyereɛ sen?’” ²² Na mo nso moaka akyereɛ wɔn se, ‘Eha ne beaɛɛ a Israelfoo twaa Yordan wɔ asase weseɛ so no.’” ²³ AWURADE, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma eweeɛ ara kɔsɔii se mo nyinaa twareɛɛ, sedee ɔyeeɛ wɔ Eɔo Kɔkɔɔ no. ɔmaa no weee ara kɔsɔii se yen nyinaa twareɛɛ. ²⁴ ɔyee yei sedee aman a wɔwɔ ewiase nyinaa behunu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Onyankopɔn, daa nyinaa.”

5

¹ Eberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔɛɛ fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Eɔo Kɛsee no mpoano tee se AWURADE ama Asubɔnten Yordan awe wɔ Israelfoo anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuie na ehu kyekyeree wɔn.

² Saa eberɛ no, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Yɛ twɛrɛboɔ sekammao na fa twa Israelfoo no twetia bio.” ³ Enti, Yosua yɛɛ twɛrɛboɔ sekammao no de twitwaa Israelfoo nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoo so.

⁴ Na esɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ esere no so. ⁵ Nnipa a wɔtu firii Misraim baɛɛ no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwɔwoo wɔn wɔ esere no so wɔ Otukoro bere no mu no deɛ, na wɔntwitwaa wɔn twetia. ⁶ Israelfoo no kyinkyinii wɔ esere no so mfeɛ aduanan kɔsii sɛ mmarima a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔɛfiri Misraim no nyinaa wuwuɛ. ɛfiri sɛ, wɔyɛɛ asoɔden maa AWURADE, na okaa ntam sɛ oremma wɔn nan rensi asase a waka ntam sɛ oɔde bɛma yen no so, asase a nufosuo ne ɛwɔɔ resene wɔ so no. ⁷ Enti Yosua twitwaa wɔn mmamarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ eberɛ a na wɔrɛko Bohyɛ Asase no so no. Yeiinom yɛ wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no. ⁸ ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia wiesɛ no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaɛɛ hɔ kɔsii sɛ wɔn hɔ tɔɔ wɔn.

⁹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Enne mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho animguasɛɛ no afiri mo so.” ɛno enti, wɔfrɛ beaɛɛ hɔ Gilgal de besi enne.

¹⁰ Eberɛ a Israelfoo no wɔ Gilgal atenaɛɛ hɔ wɔ Yeriko asase parada no so no, wɔdii Twam Afahyɛ no wɔ bosome a edi ekan no eda a eto so dunan no anwummerɛ. Saa bosome no na wɔde kae eberɛ a wɔtu firii Misraim no. ¹¹ Eda no ara, wɔhyɛɛ asɛɛ dii apiti ne aburoo a wɔtwa firii asase no so a wɔakye. ¹² Mana amma eda no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, ɛfiri saa eberɛ no, Israelfoo no dii Kanaan asase no so nnobaɛɛ.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Eberɛ a Yosua reben Yeriko kuropon no, ɔpagyaa n’ani hunuu obarima bi a oƙura akofena rehyia no. Yosua koo ne nkyɛn bisaa no sɛ, “Wowo yen afa anaa woyɛ otmfofo?”

¹⁴ Na obarima no buaa sɛ, “Menyɛ wɔn mu biara, meye AWURADE asraadom so safohene.” Yosua tee yei no, oɔdaa hɔ de n’anim butuu fam wɔ anidie mu na okaa sɛ, “Kyere me deɛ menyɛ, edeen na woƣɛ sɛ wo ɔsomfoɔ ye?”

¹⁵ AWURADE asraadom safohene no buaa sɛ, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na Yosua yɛɛ deɛ okyereɛ no sɛ onye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, ɛfiri sɛ na wɔsuro Israelfoo no. Wɔamma obiara ɛkwan ma wankɔ mu anaa wamfiri adi.

² AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, “Mede Yeriko, eho ohenɛ ne eho akofoo nyinaa ahyɛ wo nsa. ³ Ma w’asraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkorɔ eda biara nna nsia. ⁴ Asɔfoɔ baason a obiara kura nnwennini abɛn bedi Adaka no anim. Eda a eto so nson no, esɛ sɛ mobo nsra twa kuropon no ho mprenson, a asɔfoɔ no rehyɛn nnwennini mmen no. ⁵ Sɛ mote sɛ asɔfoɔ no hyɛn mmen no dendeenden ma ekyere a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahyɛ kuropon no so.”

⁶ Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Momfa AWURADE Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura nnwennini abɛn.”

7 Enti, ɔhyee nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na won a wɔkurakura akodee no bedi AWURADE adaka no anim.”

8 Yosua kasa kyeree nnipa no wieee no, asofoɔ baason a wɔkura nnwennini mmen no hyee aseɛ bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asofoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi.

9 Won a wɔkurakura akodee no bi bɔɔ nsra wɔ asofoɔ no a wɔrehyen mmen no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asofoɔ a wɔso Adaka no akyi wɔ eberɛ a asofoɔ no gu so rehyen mmen no. 10 Yosua hyee se, “Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi se meka akyerɛ mo se monteam na moateam.” 11 Enti, eda no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho preko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaɛ ho kɔhomee anadwo no.

12 Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na asofoɔ no soaa AWURADE Adaka no bio. 13 Asofoɔ baason a wɔkurakura nnwennini mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim wɔ eberɛ a wɔrehyen won mmen. Won a wɔkurakura akodee no bi nso bɔɔ nsra wɔ asofoɔ a wɔkurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asofoɔ no rehyene won mmen no. 14 Eɔa a etɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho preko, na wɔsane kɔɔ atenaɛ ho. Wɔkɔɔ so yee saa ara nansia.

15 Eɔa a etɔ so nson no, Israelfoɔ no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛɛ, sedee wɔayɛ dada no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson. 16 Ne mprenson so no, eberɛ a asofoɔ no hyeneɛ won mmen dendeenden ma ekyereɛɛ no, Yosua hyee ɔmanfoɔ no se, “Monteateam! Na AWURADE de kuropon no ama mo! 17 Kuropon no ne emu nneema no, ese se moseɛ ne nyinaa se afɛrebodeɛ ma AWURADE. Odwamanfoɔ Rahab ne n’afifoɔ nko na ese se wɔgyaa won, efiri se, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. 18 Momma nneema a ese se wɔsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔbesɛ mo korakora na mode ɔhaw bebɛɛ Israel nyinaa. 19 Biribiara a wɔde dwete, sikakokɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wɔde ba n’adekoradan mu.”

20 Eberɛ a nnipa no tee mmen no nnyegyeeɛ no, wɔteateam dendeenden sedee wɔbetumi. Preko pe Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to hyee kuropon no so na wɔfaeɛ. 21 Wɔseeɛ biribiara a ewɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.

22 Afei, Yosua ka kyerɛ akwansrafoɔ baanu no se, “Monni mo bohye no so. Monko odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.” 23 Mmeranteɛ no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyen no nyinaa baɛɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsieɛ baabi a ɔhaw biara nni ho na eben Israelfoɔ atenaɛɛ.

24 Afei, Israelfoɔ no hyee kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhye no ye deɛ wɔde dwete, sikakokɔɔ, kɔbere mfrafraeɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsieɛ AWURADE fie adekoradan mu. 25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n’abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, efiri se, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa won Yeriko no sieɛɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu besi enneɛ.

26 Saa eberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n’adwene se ɔbekyeryere Yeriko kuropon no bio.

“Ɔde n’abakan na ebehye ase,
na ɔde n’akumaa na ebesisi ano apono.”

27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

1 Nanso, Israel anni nokore wɔ nneema a wɔgya maa AWURADE no ho. Obarima bi a wɔfre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan ye Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbo Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuo mu no babarima.

2 Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuropon a ewɔ Bet-El apuee a eɛben Bet-Awen no.

3 Wɔsane baee no, wɔbeka kyeree Yosua se, “Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa se wɔbeseɛ kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho.” 4 Enti, wode akofoo beye mpensa koo ho nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfoɔ no firi kuropon no ɛpono ano kɔsii Sebarim, na wɔkunkumm wɔn mu nnipa beye aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfoɔ no na wɔbotoeɛ.

6 Yosua ne ɔman ntuanofoo de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kɔsii anwummere. 7 Afei, Yosua su freɛ Awurade se, “Otumfoo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wonim se Amorifoo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara. 8 AWURADE, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoo anim yi, asem ben na menka? 9 Na se Kanaanfoo ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wɔbetwa yen ho ahyia na wɔatore yen ase afiri asase yi so. Na afei edeen na wɔbeyɛ de ahyɛ wo din keseɛ a ewɔ animuonyam no?”

10 Na AWURADE ka kyeree Yosua se, “Sɔre! Aden enti na wode w’anim abutu ho saa? 11 Israel aye boɛne. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wɔnnya mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu. 12 Eno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane afiri wɔn atamfoo anim. Seesei dee, wɔayi Israel asi ho ama ɔseee. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ewɔ mo nkyɛ a anka ese se moseɛ no.

13 “Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopon se: Aɔ, Israel, mode nneema a anka ese se wɔgya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoo so da kɔsi se moyi saa nneema no firi mo mu.

14 “‘Adekyee mu no, abusuakuo biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuo a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere efie a ne ho wɔ asem no. Awieeɛ no, efie a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. 15 Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no, wɔbehye no ne n’agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri se wabu AWURADE apam no so na waye dee ɛmfra koraa wɔ Israel.’”

Akan Bɔne

16 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no. 17 Afei Yuda mmusuaban

baa anim, na woyii Serafoo. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na woyii Simri efie. ¹⁸ Na Simri efie baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyere Akan se, "Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopon, na ka nokore. Ka wo bone ne dee waye kyere me. Mfa nsie me."

²⁰ Akan buaa se, "Maye bone atia AWURADE, Israel Onyankopon.

²¹ Mehunu atadee ngugusoo fefe bi a wokra firii Babilonia,* dwete kilogram mmienu ne fa ne sikakokoo poma baako a ano si gram ahanum ne aduuson (570). M'ani bereee enti, mefae. Mede asie fam wo me ntomadan mu, na dwete no dee, ehye fam kye nkae no."

²² Enti, Yosua somaa mmarima bi se wonkohwehwe. Wotutuu mmirika koo ntomadan no mu kohunu awifodee no se wode asie wo ho, sedee Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase ton.

²³ Wotasee nneema no firii ntomadan no mu de bre Yosua ne Israelfoo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfoo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atadee ngugusoo no, sikakokoo poma no, ne mmamarima, ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n'agyapadee nyinaa na wode no baa Akor bnhwa mu. ²⁵ Yosua bisaa Akan se, "Ade enti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo."

Na Israelfoo nyinaa sii Akan ne n'abusuafoo aboo, hyee won amu no.

²⁶ Wosoo aboo guu Akan funu so horee no esie a eda so wo ho besi enne. Enti, na wofre saa beae ho Akor Bnhwa no. Afei, AWURADE bo dwoee.

8

Israelfoo Di Ai So

¹ Afei, AWURADE ka kyere Yosua se, "Nsuro anaase mma w'akoma nntu. Fa w'asraadom no nyinaa na koto hye Ai so, efiri se, mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n'asase ama wo. ² Wobesee won sedee wosee Yeriko ne ne ohene no. Nanso, saa eber yi dee, motumi fa asadee ne anantwie no. Ma w'asraafoo no nkote kuropon no akyi."

³ Na Yosua ne Israel akodom no siim se wrekoto ahye Ai so. Yosua yii akodom opeduasa, somaa won anadwo, ⁴ hyee won se, "Monkote wo atee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. ⁵ Se yen asraafoo no to hye Ai so a, Ai mmarima befiri adi abeko, sedee woyee kane no, na yebedwane. ⁶ Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befiri kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfoo no redwane sedee woyee kane no.' ⁷ Afei mobefiri mo atee ho ntem so akofa kuropon no, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon de bema mo. ⁸ Monto kuropon no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye."

⁹ Enti, wofirii ho anadwo no kote Bet-El ne Ai atee fam ntam. Nanso, Yosua dee, okaa nnipa no mu wo won atenaee ho anadwo no.

¹⁰ Adee kyee anopahema no, Yosua nyanee n'akodom maa wode won ani kyere Ai a Israel ntuanofoo ka won ho. ¹¹ Wokoboo atenaee wo Ai atifi fam a bnhwa da wone kuropon no ntam. ¹² Anadwo no, Yosua somaa akodom mpem enum se wonkote Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atee

* 7:21 7.21 Hebr mu no, Babilon ye Sinar.

fam. ¹³ Enti, ɔmaa akodom no mu fa kɛsee gyinaa kuropon no atifi fam a na atefoo no bi nso wo kuropon no atɔee fam. Yosua ankasa dee, ɔtenaa bonhwa no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene hunuu se Israelfoo no wo bonhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodom nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfoo no, to hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefoo bi wo kuropon no akyi. ¹⁵ Yosua ne ne Israel akodom no dwane koo esere no so yee sedee Aifoo no adi won so, ¹⁶ enti Aifoo no frɛɛ mmarima a wɔwo kuropon no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfoo no. Eyee saa maa won nyinaa firii kuropon no mu. ¹⁷ Anka obi biara wo Ai anaa Bet-El a wankɔtaa Israelfoo, na wɔgyaa kuro no maa ano daa ho.

¹⁸ AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo pea no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee sedee wɔhyee noo no. ¹⁹ Yosua nyamaa atefoo no ara pe, wɔsɔree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoo mu ogya.

²⁰ Aifoo no hwɛɛ won akyi hunuu se wisie kumonn aduru soro, na wɔanna baabi anko, efiri se Israelfoo no a wɔdwane koo esere so no daneɛ won ani taa won. ²¹ Eberɛ a Yosua ne Israelfoo a wɔaka no hunuu se atefoo no afa kuropon no, na wisie aye kumonn wo ewienu no, wɔdaneɛ won ho beto hyee Aifoo no so. ²² Israelfoo a na wɔwo kuropon no mu firii akyire hyee aseɛ kunkumm atamfoo no. Enti Ai mmarima no dii nsensen mu na won nyinaa wuwuie. Anka obi biara. ²³ Ai ɔhene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua.

²⁴ Eberɛ a Israelfoo akodom kunkumm Ai mmarima a wɔpue firii kuropon no mu wieɛɛ no, wɔsane koo kuropon no mu kɔkunkumm won a wɔaka wo mu nyinaa. ²⁵ Enti eda no, wɔkunkumm nnipa a wɔwo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumieniu. ²⁶ Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii se obiara a ɔte Ai no, wɔsɛɛɛ no pasaa. ²⁷ Anantwie ne agyapadeɛ a ewo kuropon no mu nko ara na wɔanseɛ no; Israelfoo no ankasa faee, sedee AWURADE hyee Yosua no.

²⁸ Enti, Ai bedanee mmubuie esie ne asase bonini de besi enne. ²⁹ Yosua seneɛ Ai ɔhene wo dua bi so gyaa no dua no so kɔsii anwummere. Owia kɔtɔɛ no, Israelfoo no yii amu no de no kotoo kuropon no epono ano. Wɔhyee aboo esie wo ne so a eda so wo ho besi enne.

Wɔhye AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔrebukyia maa AWURADE, Israel Onyankopon, wo Ebal bepo so. ³¹ Ɔdii nkyerekyerɛ a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoo atwere wo Mmara Nwoma no mu se, "Fa aboo a wɔntwaɛɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ nsenseneɛ ho si afɔrebukyia ma me." Na wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ maa AWURADE wo afɔrebukyia no so. ³² Na Yosua twerɛɛ Mose Mmara no guu afɔrebukyia no aboo no so wo eberɛ a na Israelfoo no rehwe no. ³³ Afei, Israelfoo nyinaa, ahɔhoɔ ne ɔmanfoo, ntuanofoo, adwumayefoo ne atemmufoo nyinaa, wɔkyee won mu akuo mmieniu. Ekuo baako gyinaa Gerisim bepo ayaase enna ekuo baako nso gyinaa Ebal bepo ayaase. Akuo mmieniu yi dii nhweanimu. Na Lewifoo asofo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa won mfimfimi. Wɔyee yeinom nyinaa sedee AWURADE ɔsomfoo Mose nkyerekyerɛ a ɔnam so hyiraa Israelfoo no tee.

³⁴ Afei, Yosua kenkanee nhaira ne nnome nsem a Mose atwere wo Mmara Nwoma no mu no kyeree won. ³⁵ Asem biara a Mose ahye no,

Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmaa, mmɔfra ne ahohoo a wone Israelfoo no tee no nso ka ho.

9

Gibeonfoɔ Daadaa Israelfoo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo ahemfo a na wɔtete mmepɔ nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔ ayaase ne ɛpo Kɛsɛɛ no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.) ² Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoo.

³ Nanso Gibeonfoo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, ⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifoo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a ayɛ dada na wɔatete mu soaa wɔn mfunumu. ⁵ Wɔhyehyɛɛ ntadeɛ dada ne mpaboa a akyere na wɔapempam. Afei wɔfaa burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane. ⁶ Wɔduruu Israelfoo atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmarimma no sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na aba rebɛsɛ mo sɛ mo ne yen nye asomdwoɛ apam.”

⁷ Israelfoo no buaa saa Hewifoo* yi sɛ, “ɛbɛyɛ den na yɛahunu sɛ monnte mmen ha? ɛfiri sɛ, sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wɔbuua sɛ, “Yɛbɛyɛ mo asomfoo.”

Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moyɛ ɛhefoo na mofiri he?”

⁹ Wɔbuua sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Onyankopɔn no kɛsɛyɛ ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. ¹⁰ Afei yɛate deɛ ɔyɛɛ Amorifoo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). ¹¹ ɛno enti, yen mpanimfoo ne ɔmanfoo no ka kyereɛ yen ɔhyɛ so sɛ, ‘Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia Israelfoo na mompae mu nka sɛ, “Yɛn nkurofoo bɛyɛ wɔn asomfoo na mompere asomdwoɛ.”’ ¹² Yɛresi mu no, na burodo yi yɛ hyehyehyɛ a ɛfiri fononoo mu. Nanso sedɛɛ mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu. ¹³ Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, ɛbere a yɛde nsã guu mu no na ɛyɛ foforo, nanso seesei, apaapae ayɛ dada. Na yen ntadeɛ ne mpaboa nso, ɛsiane akwantuo tenten enti, atete.”

¹⁴ Enti, Israelfoo no hwɛhwɛɛ wɔn burodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. ¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoɛ apam no na Israel mpanimfoo no kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokorɛ no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfoo no te bɛn. ¹⁷ Enti, Israelfoo no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kariat-Yearim. ¹⁸ Nanso, Israelfoo no anto anhyɛ nkuro no so, ɛfiri sɛ, na wɔn mpanimfoo aka ntam akyere AWURADE, Israel Onyankopɔn.

ɛsiane Apam no enti, Israelfoo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanimfoo no. ¹⁹ Na mpanimfoo no buaa sɛ, “Yɛaka ntam wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yen nsa nka wɔn. ²⁰ ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yɛbu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo bɛfu yen. ²¹ Momma

* 9:7 9.7 Na Hewifoo yɛ nnipa bi a wɔn ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka sɛ wɔyɛ Amonfoo.

wɔntena. Nanso, yebema wɔabu nnua, ako asuo ama asafo no nyinaa." Enti Israelfoo no dii ebo a wɔahye Gibeonfoo no so.

²² Na Yosua frɛe Gibeonfoo mpanimfoo no bisaa wɔn se, "Aden enti na motwaa atorɔ kyeree yen? Aden enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ eberɛ a mote yen mu pɛe? ²³ Nnome mmra mo so! Efiri enne rekorɔ, mɔɛbu nnua, atwe nsuo de ako me Onyankopon fie."

²⁴ Wɔbuua Yosua se, "Yeyee saa, efiri se, wɔka kyeree yen se, AWURADE, mo Onyankopon hyee ne osomfoo Mose se ommeke nni saa asase yi nyinaa so na onsee nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mɔɛkum yen. Eno enti na ema yeyee saa. ²⁵ Seesei yedan mo. Dee mosusu se eye ma mo biara no, monye."

²⁶ Yosua amma Israelfoo no ankum wɔn. ²⁷ Na eda no, omaa Gibeonfoo no yee nnuabufoo ne asukɔfoo maa Israelfoo ne Awurade afɔrebukyia no wɔ baabiara a AWURADE beka se wɔnso no no. Saa nhyehyee no wɔ ho besi enne.

10

Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum eho ohene, sedee wasɛe Yeriko kuropon akum eho ohene no. Otee nso se Gibeonfoo ne Israelfoo aye asomdwoee apam, na wɔaye baako.

² Eno enti, one ne nkurofoo bo tuu yie, efiri se, Gibeon ye kuropon kɛɛ te se ahemman no nkuropon no bi a eso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofoo a wɔye dene. ³ Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔo ahemfo afoforo bebree nkɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyeree wɔn se, ⁴ "Mommra mmeboa me na yensɛe Gibeon, efiri se, wɔne Yosua ne Israelfoo aye asomdwoee apam."

⁵ Enti, Amorifoo ahemfo baanum no de wɔn akodom boɔ mu maa oko. Wɔde wɔn akodom no gynagyinaeɛ, na afei wɔto hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfoo no soma kɔo Yosua nkɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyeree no se, "Nnyaa w'asomfoo. Bra yen nkɛn ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efiri se, Amorifoo ahemfo a wɔte mmepɔ so de wɔn akodom rebeko atia yen."

⁷ Enti, Yosua ne Israel akodom nyinaa firii Gilgal se wɔrekoboa Gibeonfoo. ⁸ Awurade ka kyeree Yosua se, "Nnsuro wɔn; mema woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nyinaa."

⁹ Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoo akodom no mu. ¹⁰ AWURADE ma wɔboɔ hu wɔ Israelfoo no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfoo no taa atamfoo no faa ekwan a eko Bet-Horon no, na wɔto hyee wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne Makeda. ¹¹ Eberɛ a Amorifoo redwane wɔ ekwan a eko Bet-Horon so no, AWURADE himm aboo akɛɛɛ guu wɔn so kɔsii se wɔduruu Aseka. Aboo no kunkumm wɔn mu bebree sene dodoɔ a Israelfoo de akofena kunkumm wɔn no.

¹² Eda a AWURADE de Amorifoo no hyee Israelfoo no nsa no, Yosua boɔ AWURADE mpaeɛ wɔ Israelfoo no anim se,

"Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so
na osrane nso ntae wɔ Ayalon bonhwa mu."

¹³ Na owia ne osrane gynaa dinn,
kɔsii se Israelfoo dii atamfoo no so.

Wɔntwerɛɛ saa nsem yi wɔ Teefɔɔ Nwoma no mu anaa?

Owia gyinaeɛ wɔ ewiem mfimfini na ankɔtɔ sedee eye daa no. ¹⁴ AWURADE ko maa Israel eɔa no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisadee sei firii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaee hɔ.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Ɔko no mu, ahemfo baanum no dwane kohyee Makeda ɔbodan mu. ¹⁷ Yosua tee se wɔahunu wɔn no, ¹⁸ ohyee se, "Momfa abotan akeseɛ nsi ɔbodan no ano kwan, na momma awemfoɔ no nnwen ano na ahemfo no nhye mu. ¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ no na monkunkum wɔn mfiri akyire. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkuro so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bema mo adi wɔn so nkonim."

²⁰ Enti, Yosua ne Israel akodɔm toaa so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no ase ma ekaa eɔɔm no kakra bi a wɔtumi dwane kɔɔ wɔn nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no mu. ²¹ Afei, Israelfoɔ no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kaa se, "Monyiyi abotan a ekata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me." ²³ Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum no firi ɔbodan no mu baeɛ: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. ²⁴ Yosua ka kyereɛ n'akodɔm asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so." Na wɔyee sedee wɔkyereɛ wɔn no.

²⁵ Yosua ka kyereɛ n'asraafoɔ no se, "Monnsuro na mommma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, AWURADE rebeye yei atia mo atamfoɔ nyinaa." ²⁶ Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn senseɛn nnua enum so kɔsii anwummere.

²⁷ Owia rekɔtɔ no, Yosua hyee se wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wɔnkɔtɔ wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetee mu no mu. Afei, wɔde abotan akeseɛ mmoano sii ɔbodan no ano a eɔa so wɔ hɔ besi enne.

Israelfoɔ See Anafoɔ Fam Nkuroɔn

²⁸ Eɔa no ara, Yosua seeɛ Makeda kuroɔn no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne eho ɔhene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuroɔn no mu. Ɔkumm Makedahene te se dee ɔkumm Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna kɔto hyee wɔn so. ³⁰ Eho nso, AWURADE de kuroɔn no ne eho ɔhene no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ kuroɔn no mu a anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee ɔkumm Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔto hyee wɔn so. ³² Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfoɔ. Eho nso, wɔkunkumm kuroɔn no mu nnipa nyinaa sedee wɔyee Libna no. ³³ Wɔto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodɔm baa se wɔrebeɔba aɔ kuroɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarmima no kumm no seeɛ n'akodɔm no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel akodɔm no kɔɔ Eglon kɔto hyee so. ³⁵ Wɔde eɔa koro faa kuro no dommum na eho nso, wɔkumm obiara wɔ kuroɔn no mu sedee wɔyee Lakis.

³⁶ Wɔfiri Eglon no, wɔkɔto hyee Hebron so, ³⁷ faa hɔ ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sedee wɔyee Eglon no, wɔkunkumm eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wosane won akyi koto hyee Debir so. ³⁹ Wofaa kuropon no, won ohene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommmum. Na wokumm obiara a owo mu a anka obaako mpo. Wossee Debir pasaa sedee wossee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Dii ahemfo no, nnipa a wote mmepo oman no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepo nsianee so no nyinaa so. Ossee won nyinaa pasaa a anka oteasefofua fua mpo sedee AWURADE, Israel Onyankopon, hyee no. ⁴¹ Yosua kunkumm won firi Kades-Barnea kosii Gasa, de firii Gosen* koduruu Gibeon. ⁴² Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won asase, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopon, reko ma ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel akodom no sane koo won atenaee wo Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Ebera a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wadidi so yi nkra dendeenden: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; ² ahemfo a wowo atifi fam mmepo so, ahemfo a wowo Yordan Bonhwa a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowo atoe fam nkoko so; ahemfo a wowo Nafot Dor atoe fam; ³ Kanaan ahemfo a wowo apuee ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wowo Yebusifo mmepo asase so; ne Hewifo a wowo nkuro a ewo Hermon bepo ase wo Mispa asase so. ⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won akodom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won akodom no nyinaa, aponko dodoo ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano anwea. ⁵ Woboo won atenaee wo asuo a eben Merom ho se woreboko atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro won. Okyena sese bere mu na won nyinaa atoto. Bubu won aponko no nan na hye won nteaseenam no."

⁷ Na Yosua ne n'akodom koo Merom asuo no ho koto hyee won so mpofirim. ⁸ Na AWURADE ma wadii won atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara kosii Sidon Kesee ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bonhwa no mu wo apuee fam, kosii se atamfo no akofoo baako mpo anka. ⁹ Enna Yosua hubuu aponko no nan, sane hyee nteaseenam no sedee AWURADE hyee won no.

¹⁰ Yosua sane n'akyi begyee Hasor kuro no faee, kumm eho ohene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) ¹¹ Israelfo no see biribiara a nkwa wo mu wo kuropon no so. Wannya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu ogya.

¹² Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne won manfo see won pasaa sedee Mose, AWURADE osomfo, hyee no peperepe. ¹³ Mmom, Yosua anhye kuropon biara a esi esie so gye Hasor. ¹⁴ Na Israelfo no faa asadee ne anantwie a wowo nkuro mmubuie no mu nanso wokumm emu nnipa no nyinaa. ¹⁵ Sedee AWURADE hyee ne osomfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee sedee woka kyeree no no, dii dee AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti, Yosua ko gyee omantam no nyinaa a eye mmepo oman, Negeb, Gosen asase, atoe fam nkoko, Yordan Bonhwa, Israel mmepo ne nsase tata fae. ¹⁷ Enti afei, Israel nsase beyee dee efiri Halak bepo a ekosi Seir wo

* **10:41** 10.41 Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, ¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu. ¹⁹ Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛe asomdwoee apam gye se Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. ²⁰ AWURADE pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ eberɛ a anka ɛse se wɔ ne wɔn ye asomdwoee nhyehyɛe. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔborɔ biara nni mu sɛdeɛ AWURADE hyɛe Mose no.

²¹ Saa eberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkuro no pasaa. ²² Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛe Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ se wɔn agyapadeɛ sononko kyekyɛe mu maa mmusuakuo no. Enti awieeɛ no asase no so dwoee.

12

Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Yordan Apuee Fam

- ¹ Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuee fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apuee fam nyinaa ka ho.
- ² Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subɔnhwa ano na etene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a eɔa hɔ se ehyɛe ma Amorifoɔ no. Enne yi, Gilead fa a eɔa Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.
- ³ Efiri Yordan bɔnhwa atifi a eɔen Galilea epo no atɔee fam mpoano na esiane ba anafoɔ fam besi Nkyene Epo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianee so hyɛe Sihon ase.
- ⁴ Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. ⁵ Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a efiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuee fam nyinaa, de kɔ atɔee fam kɔsi Gesurfɔɔ ne Maakatfoɔ ahemman ehyɛe so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne efa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.
- ⁶ Na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuee Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔee fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ekɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no se wɔn agyapadeɛ, ⁸ a ene bepɔ so ɔman, atɔee fam nkokoo, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianee, Yudea esere so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaɛe hɔ no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako
Ai a eben Bet-El ohene	baako
¹⁰ Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
¹¹ Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
¹² Eglonhene	baako
Geserhene	baako
¹³ Debirhene	baako
Gederhene	baako
¹⁴ Hormahene	baako
Aradhene	baako
¹⁵ Libnahene	baako
Adulamhene	baako
¹⁶ Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
¹⁷ Tapuahene	baako
Heferhene	baako
¹⁸ Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
¹⁹ Madonhene	baako
Hasorhene	baako
²⁰ Simronhene	baako
Aksafhene	baako
²¹ Taanakhene	baako
Megidohene	baako
²² Kedeshene	baako
Yokneam a ewo Karmel ase ohene	baako
²³ Dor a ewo Dor kokoɔ so ohene	baako
amanaman a ewo Gilgal no ohene	baako
²⁴ Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsee wɔn ne wɔn nkuro nyinaa ano si aduasa baako.

13

Asase Aka

¹ Eberɛ a Yosua* boɔ akɔkoraa no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Worebo akɔkoraa nso nsase pii wo ho a ese se woko di so.

² “Ese se nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur,

³ “nsase a na eye Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a eɔa Misraim ehyee so a etene fa atifi fam kɔsi Ekron ehyee so,

* **13:1** 13.1 Na Yosua adi mfee beye aduɔkron kɔsi oha. Na Kaleb adi mfee aduɔwɔtwe enum. Na Gesurfoɔ te Palestina anafoɔ fam a eben Misraim mpoano.

4 a Filistifoo nkuropon enum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoo asase a eda anafoo fam no nso, wonko nnii so. Atifi fam nso, wonko nnii saa nsase yi so;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfoo dea no, de kosi Afek, koduru Amorifoo ehaye so

5 ne Gebalfoo asase ne

Lebanon nyinaa wo apuee fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepo ase, de kosi Hamat fam.

6 “Mmepo asase a efiri Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoo se agyapadee sononko sedee mahye wo no. 7 Fa saa asase yi nyinaa se Israelfoo agyapadee wo ebera a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.”

Wokyekye Jordan Apuee Fam Asase Mu

8 Manase abusua no mu fa ne Rubenfoo ne Gadfoo dee, na wanya won agyapadee wo Jordan apuee fam, efiri se na Mose a oye AWURADE osomfoo no de saa asase no ama won dada.

9 Won asase no firi Aroer a eda Arnon Subonhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de ko esere a etoa Medeba so kosi Dibon.

10 Amorifooehene Sihon a odii adee wo Hesbon kosi Amonfoo ehaye so nkuro nyinaa nso ka ho.

11 Gilead, asase a ewo Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepo Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, 12 enna Basanhene Og a odii ehene wo Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ehene Og ye Rafatni a otwa too, efiri se na Mose ne won ako apamo won. 13 Nanso, Israelfoo no antu Gesurfoo ne Maakafoo enti wotena Israelfoo no mu de besi enne.

Lewi Abusuakuo Agyapades

14 Na Lewi abusuakuo no dee, wamma won agyapadee biara. Won agyapadee firi aforebodee a wohye wo aforebukyia so ma AWURADE, Israel Onyankopon no.

Ruben Abusuakuo Asase

15 Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewo Ruben abusuakuo mu.

16 Won asase no firi Aroer a eda Arnon Subonhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de ko esere a etoa Medeba so. 17 Nkuro ne nkuraase a ekeka hoo nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas, Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bonhwa no kokoo so, 20 Bet-Peor, Pisga nsianee mu ne Bet-Yesimot. 21 Nkuro a ewo tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorifooehene a na odii adee wo Hesbon, dee Mose kumm no ne Midian ahemfo a won ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wowa mpotam ho a wone Sihon ye baako. 22 Israelfoo no kumm Beor babarima nkonyaayifoo bi a na wofre no Balaam.

23 Jordan Asubonten no ye Ruben asase no ehaye wo atoe fam. Wode nkuro ne nkuraase a ewo saa beaee yi maa mmusua a ewo Ruben abusuakuo no mu se won agyapadee.

Gad Abusuakuo No Asase

- ²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ewo Gad abusuakuo mu:
²⁵ Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer kuro a ewo Raba atɔee fam pɛe. ²⁶ Na efiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kɔsi Debir. ²⁷ Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaee wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔee fam hɔ ehyee na etoa so de kɔsi Galilea epo no mu.
²⁸ Nkuro ne nkuraasee a ewo saa beaee yi na wɔde maa mmusua a ewo Gad abusuakuo mu se wɔn agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuo Fa No

- ²⁹ Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewo Manase abusuakuo fa no mu.
³⁰ Na wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ewo Yair a ewo Basan no.
³¹ Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho.
 Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefoɔ.
³² Yeinom ye nkyekyemu a Mose yee eberɛ a na ɔwo Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuee fam. ³³ Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapadee.

14*Yordan Atɔee Fam Asase No Mu Kyekye*

¹ Israelfoɔ mmusuakuo nkaee no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapadee, sɛdee ɔsofoɔ Eleasa,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofoɔ no de maa wɔn. ² Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobo so na wɔnyaa wɔn agyapadee no sɛdee AWURADE faa Mose so hyee no. ³ Na Mose ama mmusuakuo mmienu ne fa no nsase se wɔn agyapadee wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam dada. ⁴ Yosef abusuakuo no deɛ, na abeyɛ mmusuakuo mmienu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne addidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bekɔ so adidi. ⁵ Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛɛɛ.

Kaleb Bisaa N'asase Ase

⁶ Wɔtuu asomafɔɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a efa me ne wo ho wɔ eberɛ a na yewo Kades-Barnea no. ⁷ Eberɛ a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no somaa me firi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfeɛ aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma pa mu bekaa deɛ mehunuiɛ nyinaa, ⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn akyi. ⁹ Enti saa eɔa no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi beyɛ wo ne w'asefoɔ agyapadee

* 14:1 14.1 Aaron babarima ne Eleasa.

sononko daa nyinaa, efiri se, wofiri w'akoma nyinaa mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, sɛdɛɛ wohunu yi, AWURADE ahwɛ me so yie mfɛɛ aduanan enum firi ebɛrɛ a Mose hyɛɛ saa bɔ yi wɔ ebɛrɛ a na Israelfoɔ nenam esɛrɛ so no. Ennɛ madi mfɛɛ aduwɔtwɛ enum. ¹¹ Me ho yɛ den ennɛ te sɛ eda a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano seesei te sɛ kane no. ¹² Enti merebisa na wode bepo asase a AWURADE de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobekae sɛ na yeyɛ akwansrafoɔ no, yehunuu sɛ Anakfoɔ tete nkuropon akɛsɛɛ a wato ɔfasuo afa ho mu. Nanso sɛ AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afiri asase no so sɛdɛɛ AWURADE kaa no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no sɛ agyapadɛɛ. ¹⁴ Hebron da so yɛ Kaleb, Yefune a ɔyɛ Kenesini babarima no asefoɔ dea, efiri sɛ ɔde n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel Onyankopɔn akyi. ¹⁵ (Kane no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriati-Arba. Wode Arba yi too Anakfoɔ mu okunini kɛsɛɛ pa ara bi.)

Na akokoakoko firii asase no so.

15

Yuda Abusuakuo No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wɔbom yɛ Yuda abusuakuo no koduruu Edom ehyɛɛ so wɔ anafoɔ fam, na Sin esɛrɛ so na ekɔpɛm.

² Anafoɔ fam ehyɛɛ no hyɛɛ asɛɛ wɔ Nkyene Eɔo no mpoano a ewɔ anafoɔ fam, ³ tene faa Akrabbim kɔsii Sin esɛrɛ so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafoɔ fam kɔsii Hesron. Afei ekɔɔ soro kɔsii Adar, enna edane kɔɔ Karka. ⁴ Etwaaam kɔɔ Asmon koduruu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kɔwɛɛ wɔ eɔo kɛsɛɛ no mu. Yei ne wɔn anafoɔ fam ehyɛɛ.

⁵ Apueɛɛ fam ehyɛɛ no firi Nkyene Eɔo no koduru Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam ehyɛɛ no firi beaɛɛ a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Eɔo no mu, ⁶ na etwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔɔ no ho. Na Bohan yɛ Ruben babarima. ⁷ Efiri hɔ a, ekɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka Debir, na edane wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwam firi Adumim nsianɛɛ mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyen mu. Efiri hɔ a, ehyɛɛ no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpɛm En-Rogel. ⁸ Afei, ehyɛɛ no fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafoɔ nsianɛɛ so, deɛ Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔɛɛ fam wɔ bepo no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam. ⁹ Efiri hɔ a, ehyɛɛ no toa so kɔfa bepo no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri hɔ kɔ nkuro a ededa Efron bepo so no. Na ehima kɔ Baala (a eyɛ Kiriati-Yearim.)

¹⁰ Ehyɛɛ no twa fa Baala ho wɔ atɔɛɛ fam kɔsi bepo Seir so, ekɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ bepo Yearim atifi nsianɛɛ so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna. ¹¹ Ehyɛɛ no kɔ ara kɔsi bepo no nsianɛɛ a ewɔ Ekron atifi fam, baabi a edane hwɛ Sikron ne Baala bepo no. Etra Yabneel na akɔpɛm Eɔo kɛsɛɛ no.

¹² Na atɔɛɛ fam ehyɛɛ no nso ne Eɔo kɛsɛɛ no mpoanompɔano.

Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Yuda mmusuakuo no ahyɛɛ.

Asase A Wode Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se omfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no. ¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woye Anak asefoo no firii ho.

¹⁵ Afei, oko tiaa nnipa a na wote kuro Debir (a kane no na wofre no Kiriati-Sefer) no. ¹⁶ Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." ¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ohyee no se ommisa n'agya Kaleb na omfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menyee mma wo?"

¹⁹ Oka kyeree no se, "Hyira me bio. Woaye adom ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

Nkuro A Ebeyee Yuda Agyapades

²⁰ Yei ne mmusua a woboo mu ye Yuda abusuakuo no agyapades.

²¹ Na Yudafooo nkuro a ededa Edom ahyee so wo anafooo pee no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, ²² Kina ne Dimona ne Adada, ²³ Kedes ne Hasor ne Itnan, ²⁴ Sif ne Telem ne Bealot, ²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriat Hesron (a ene Hasor), ²⁶ Amam ne Sema ne Molada, ²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, ²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, ²⁹ Baala ne Iim ne Esem, ³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma, ³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana, ³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne won nkuraasee a atwa ho ahyia dodoo ye aduonu nkron.

³³ Saa nkuro a na ewoo atooe fam nkokoo no so a wode maa Yuda nie: Estaol ne Sora ne Asna. ³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, ³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, ³⁶ Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dunan.

³⁷ Dee eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, ³⁸ Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, ³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon, ⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis, ⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dunsia.

⁴² Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, ⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib, ⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye nkron.

⁴⁵ Ekron nkuro ne nkuraasee nyinaa ka Yuda asase ho, ⁴⁶ Efiri Ekron no, ehyye no tre de ko atooe fam a nkuro a eben Asdod ne won nkuraasee a atwa ho ahyia ka ho. ⁴⁷ Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraasee, Gasa nkuro ne ne nkuraasee kosi Misraim asuwa no, de kofa Epo Kesee no mpoano ka ho.

⁴⁸ Yuda sane nyaa nkuro a edidi so yi a na ewoo nkokoo asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, ⁴⁹ Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir, ⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim, ⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dubaako.

- ⁵² Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, ⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, ⁵⁴ Humta ne Kiriati-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.
- ⁵⁵ Nkuro a edidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, ⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, ⁵⁷ Kain, Gibeaa ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia.
- ⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, ⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.
- ⁶⁰ Saa ara na Kiriati-Baal (a ene Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienu ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.
- ⁶¹ Eserɛ so nkuro no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, ⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

⁶³ Na Yebusifoɔ a wote Yerusalem no deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu won enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no tenaɛ de besi enne.

16

Efraim Ne Manase Agyapadeɛ

- ¹ Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubonten Yordan fa a eɛn Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apueɛ fam, kɔfa esere no so kɔpue Bet-El bepo asase no so. ² Efiri Bet-El (a eye Lus) a, efa Atarot a ewo Arkifoɔ mantam mu. ³ Esiane fa atɔɛ fam kɔsi Bet-Horon Anafoɔ a ewo Yafletifoɔ mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akɔsi Epo Keseɛ no mu.
- ⁴ Yosef mmammarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapadeɛ.

Asase A Wode Maa Efraim

- ⁵ Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapadeɛ.
- Won agyapadeɛ no ehɛe a ewo apueɛ fam no firi Atarot-Adar. Efiri ho ko Bet-Horon Soro, ⁶ na ako Epo Keseɛ no ho. Atifi fam ehɛe no firi Epo Keseɛ no, efa apueɛ fam, twam wo Mikmetat, na akontono afa apueɛ fam, atwam wo Taanat-Silo ako Yanoa apueɛ fam. ⁷ Efiri Yanoa a, edane fa anafoɔ fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpɛm Asubonten Yordan. ⁸ Efiri Tapua a, ehɛe no ko atɔɛ fam, nam Kana Suka no mu kɔsi Epo Keseɛ no. Saa agyapadeɛ yi na wode maa mmusua a wobɔ mu ye Efraim abusuakuo no.
- ⁹ Wode nkuro bi ne won nkuraasee a ewo Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri Geser, enti Geserfoɔ te ho se nkoa besi enne.

17

¹ Wode asase no fa a eda atɔɛ fam no maa Manase abusuakuo no fa a oye Yosef babarima panin no asefoɔ. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apueɛ fam no ama Makir abusua no dada, efiri se, na oye okofoni keseɛ. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.) ² Asase

a eɗa Yordan atɔɛ fam no, wɔde maa mmusua nkaɛ a wɔwɔ Manase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na ɔnni mmammarima. Mmom, na ɔwɔ mmammaa baanum. Na wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas. ⁴ Saa mmaa yi baa ɔsofoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofɔɔ no nkyen bekaa se, “AWURADE hyɛɛ Mose se ɔmma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuo mu no agyapadeɛ.”

Enti, Yosua maa wɔne wɔn agyanom agyapadeɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no. ⁵ Eno enti Manase agyapadeɛ beɣeɛ nsasetea edu a Gilead ne Basan a eɗeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, ⁶ efiri se, Manase asefoɔ a wɔye mmaa no ne wɔn a wɔye mmarima nyaa agyapadeɛ. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefoɔ a wɔye mmarima nkaɛ no).

⁷ Manase abusuakuo no ehyɛɛ no firi Aser ehyɛɛ ano kɔsi Mikmetat, a eɔwɔ Sekem apueɛ fam. Afei, ehyɛɛ no firi Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa a wɔte ben Tapua asuo no ho no. ⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahɣia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a eɗa Manase mantam no ehyɛɛ so no ye Efraim abusuakuo no dea.) ⁹ Manase ehyɛɛ no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Epa Kɛseɛ no. (Nkuro bebree a eɔwɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuo no dea.) ¹⁰ Asase a eɗa suka no anafoɔ fam no ye Efraim dea, na deɛ eɗa atifi fam nso wɔ Manase, na Epa kɛseɛ no ye Manase asase no ehyɛɛ wɔ atɔɛ fam. Aser asase no da Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueɛ fam.

¹¹ Wɔde saa nkuro a eɔwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraaseɛ.

¹² Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte ho no. ¹³ Akyire yi, eberɛ a Israelfɔɔ nyaa ahoɔden no, wɔhyɛɛ Kanaanfoɔ no ma wɔyɛɛ adwuma se nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

¹⁴ Yosef asefoɔ baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aɗen enti na woama yen asasete baako pɛ wɔ eberɛ a AWURADE ama yen ase aɔɔre?”

¹⁵ Yosua buaa se, “Se Efraim beɔ asase no sua ma mo dea, monkɔɔ kwaɛ a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no.”

¹⁶ Na wɔbuua se, “Beɔ so asase no sua ma yen, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ beɔ no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bonhwa ho ahɣia no wɔ nnadeɛ nteaseɛnam na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye Yosef asefoɔ no se, “Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den enti, mobenya nsasetam no bi aka baako no ho. ¹⁸ Wɔde kwaɛɛ a eɗa beɔ no so no beka mo ho. Monno asase no sɛdeɛ mobetumi biara na montena ho. Ewom se Kanaanfoɔ no ho ye den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyemu se mobetumi apamo wɔn afiri bonhwa no mu.”

18

¹ Afei a asase no abedi Israelfoo nsam no, Israelfoo nyinaa boaa won ho ano wo Silo* na wosii hyiadan. ² Nanso, na aka mmusuakuo nson a womfaa won kyefa no mmaa won.

³ Enti, Yosua bisaa won se, "Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkaee a AWURADE, mo agyanom Onyankopon de ama mo no? ⁴ Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mesoma won ama woakosra baabi a wonnii ho soo no. Wosane ba a, wobetweree dee wohnuie agu krataa so akwere me sedee wobekykye agyapadee no. ⁵ Akwansrafoo no bekykye asase no mu nson, na woremfa Yuda asase a eda anafoo fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho. ⁶ Afei, mebo ntonto a eho te wo AWURADE, yen Onyankopon anim, ape baabi a wode bema abusuakuo biara. ⁷ Nanso, Lewifoo no rennya asase biara. Won dwumadie se AWURADE asofo no beye won agyapadee. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, efiri se, wanya won agyapadee a Mose a nye AWURADE osomfo de maa won wo Asubonten Yordan apuee fam no dada."

⁸ Mmarima a wrekosusu asase no rebeko no, Yosua hyee won se, "Monkykye asase no, na monsane mfa dee mohunui ho nsem a moatwere agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wodebo no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuo no." ⁹ Mmarima no yee sedee whyee won no, kyekyee asase no nyinaa mu nson, tweree nkuro a ewo asase no nkyekyemu biara so. Wosane koo Yosua nkyen wo Silo atenaee ho.

¹⁰ Silo ho na Yosua booo ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasete a ese se abusuakuo biara fa.

Asase A Wode Maa Benyamin

- ¹¹ Asase no nkyekyemu a edi ekan no koo mmusua a ewo Benyamin abusuakuo no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.
- ¹² Atifi fam ehyye no firi Asubonten Yordan ko Yeriko nsianee no atifi, na afei, afa bepo mantam ne Bet-Awen esere so ako atoe fam. ¹³ Ehyye no firi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafoo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepo atifi a ewo Bet-Horon Anafoo wo anafoo fam.
- ¹⁴ Afei ehyye no fa anafoo fam, nam bepo a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentesoo, kosi Kiriati-Baal akuraa (a eye Kiriati-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atoe fam ehyye.
- ¹⁵ Anafoo fam ehyye no, firi Kiriati-Yearim mfikyire. Efiri ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansuwa asutire ho, ¹⁶ na esiane ako bepo a ewo Hinom bonhwa a ewo Refaim bonhwa no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafoo fam, na atwam wo nsianee a na Yebusifoo tee no anafoo fam na akoduru En-Rogel. ¹⁷ Ehyye no firi En-Rogel a eko atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akopem Gelilot a ene Adumim di nhweanimu na afei esiane ako Bohan booo ho (Na Bohan ye Ruben babarima). ¹⁸ Etoa so fa nsianee a ehwe Yordan Bonhwa no atifi fam. Afei ehyye no ko bonhwa no mu, ¹⁹ ekofa Bet-Hogla nsianee no atifi

* **18:1** 18.1 Silo a efiri Yerusalem ko ho no ye kilomita 40 no beyee amanyesem ne gyedisom man wo Israel. Na Ahiaee Ntomadan no si ho ara kosis Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wode koo Gibeon (1 Be 21.29).

fam na akɔpem Nkyene Eɔo no atifi faka ano a eɣe Asubɔnten Yordan anafɔɔ fam abɔee.

²⁰ Apueee fam ehyee no ye Asubɔnten Yordan.

Yei ne agyapadee a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no.

Nkuro A Wɔde Maa Benjamin

²¹ Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo na edidi soɔ yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, ²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, ²³ Awim, Para ne Ofra, ²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot, ²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa, ²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala, ²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifɔɔ kuropon (a eɣe Yerusalem), Gibeon ne Kiriath-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraasee.

Yei ne agyapadee a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

¹ Asase no kyefa a etɔ so mmieniu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. ² Na deɛ edidi soɔ yi ne Simeon agyapadee:

Beer-Seba, Seba ne Molada, ³ Hasar-Sual, Bala ne Esem, ⁴ Eltolad, Betul ne Horma, ⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, ⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiensa ne wɔn nkuraasee.

⁷ Nkuro a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne wɔn nkuraasee, ⁸ ne nkuraasee a ewɔ anafɔɔ fam kɔsi Baalat-Beer (a wɔfre no Rama a ewɔ Negeb).

Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadee.

⁹ Wɔn agyapadee no ye Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa Yuda, efiri se, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadee firii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no kyefa a etɔ so mmiensa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuo no nsam.

Sebulon agyapadee ehyee no hye aseɛ wɔ Sarid. ¹¹ Efiri ho kɔ atɔee fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apueee fam asuwa ho. ¹² Ehyee no fa firi Sarid kɔ apueee fam kɔsi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. ¹³ Afei, etoa so kɔ apueee fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea. ¹⁴ Sebulon ehyee a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu.

¹⁵ Nkuro ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahyia.

¹⁶ Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no kyefa a etɔ so enan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no nsam. ¹⁸ N'ahyee nenam saa nkuro yi so:

* **19:15** 19.15 Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

Yesreel, Kesulot ne Sunem, ¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat, ²⁰ Rabit, Kision ne Abes, ²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ehyee no kofa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie Asubonten Yordan ho.

Nkuro dunsia ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

²³ Yei ne mmusua a wobo mu ye Isakar abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wode Maa Aser

²⁴ Asase no kyefa a eto so enum no koo mmusua a wobo mu ye Aser abusuakuo no nsam. ²⁵ N'ahyee no fa saa nkuro yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, ²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ehyee a eda atoe fam no firi Karmel ko Sihor-Libnat, ²⁷ na ebuka fa apuee fam ko Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bonhwa no mu, ko atifi fam koduru Bet-Emek ne Neiel. Etoa so ko atifi fam, kofa Kabul, ²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kese. ²⁹ Afei ehyee no dane kofa Rama ne Kuropon Tiro a wobo ho ban no besi Epa Kese no ho wo Hosa. Nkuro a ewo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, ³⁰ Uma, Afek ne Rehob.

Nkuro aduonu mmienu ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

³¹ Yei ne mmusua a ebo mu ye Aser abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wode Maa Naftali

³² Asase no kyefa a eto so nsia no koo mmusua a wobo mu ye Naftali abusuakuo no nsam.

³³ Ne ehyee no firi Helef, Saananim dupon no ho, kofa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so ko Lakum kopem Asubonten Yordan. ³⁴ Atoe fam ehyee no twam wo Asnot-Tabor ko Hukok, kosi Sebulon ehyee no wo anafoo fam, Aser ehyee wo atoe fam ne Asubonten Yordan wo apuee fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wobo ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, ³⁶ Adama, Rama ne Hasor, ³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor, ³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkuro dunkron ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

³⁹ Yei ne mmusua a wobo mu ye Naftali abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wode Maa Dan

⁴⁰ Asase no kyefa a eto so nson no koo mmusua a wobo mu ye Dan abusuakuo no nsam. ⁴¹ Nkuro a na ewo Dan agyapadee mu no bi ye:

Sora, Estaol ne Ir-Semes, ⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla, ⁴³ Elon, Timna ne Ekron, ⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat, ⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, ⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansidee wo won asase no fa ho enti woko tiaa Lesem. Wodii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa ho, tena ho. Wode won tete agya Dan din too kuro no.

⁴⁸ Yei ne mmusua a wobo mu ye Dan abusuakuo no agyapadee, saa nkuro yi ne won nkuraasee.

Asase A Wode Maa Yosua

⁴⁹ Wokyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuo no wieee no, Israelfoo no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadee. ⁵⁰ Na AWURADE

aka se kuro biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewo Efraim bepo asase no so. Jkyekyeree kuro no foforo na otenaa ho.

⁵¹ Yeinom ne agyapadee a ososoo Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoo no nam ntontobo kronkron a woboo wo AWURADE anim wo hyiadan epono no ano wo Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, emaa asase no mu kyekye baa awiee.

20

Dwanekobea Nkuropon

¹ AWURADE ka kyeree Yosua se, ² "Afei, ka kyere Israelfoo no na woyiyi dwanekobea nkuropon no sedee mehyee Mose no. ³ Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi dwane ko nkuropon yi bi so, kobo ne ho adwaa, sedee owufoo no abusuafoo no ntumi nto okum no so were. ⁴ Se onipa a wanhye da na okum obi no duru kuropon no bi so a, onkohunu kuropon no mu mpanimfoo wo kuropon no epono ano na onkyere won dee esiie. Ee se woma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wone no tena. ⁵ Se owufoo no abusuafoo ba se worebeto okum no so were a, ense se mpanimfoo no yi okumfoo no ma, efiri se, eye esiane. ⁶ Nanso, ese se okumfoo no tena kuropon no mu na omanfoo di n'asem bu no bem. Na ese se okumfoo no ko so tena kuro no mu, efiri se, owuo no ye asiane. Obetena ho akosi se ososopanin a owo ho saa ebere no a asem no siie no bewu. Eno akyi, okumfoo no wo ho kwan se osane ko ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee ho dwanekobea nkuropon: Kedes a ewo Galilea wo Naftali bepo asase so, Sekem a ewo Efraim bepo asase so, Kiriath-Arba a wofre no Hebron a ewo Yuda bepo asase so. ⁸ Na Asubonten Yordan apuee fam nso a etwam firi Yeriko no, saa nkuropon a edidi soo yi na woyiyi se dwanekobea nkuropon: Beser a ewo esere pradada so a eye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ewo Gilead a ewo Gad abusuakuo asase so ne Golan a ewo Basan a eye Manase abusuakuo no asase. ⁹ Yeinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfoo ne ahoho a wone won tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ofoforo no, otumi kope dwanekobea wo saa nkuropon yi mu biara so. Se wofa saa ekwan yi so a won a worepe awereto nsa renka awudifoo no nkum won ansa na waba omanfoo asenniie abeyi won ho ano.

21

Nkuro A Wode Maa Lewifoo

¹ Afei, Lewifoo abusua mu ntuanofoo koo ososoo Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofoo nkyen. ² Woka kyeree won wo Silo a ewo Kanaan asase se, "AWURADE hyee Mose se, omma yen nkuro na yentena mu ne adidibea mma yen anantwie."

³ Na sedee AWURADE hyee no, wode nkuro a edidi soo yi a won adidibea ka ho maa Lewifoo se won agyapadee.

⁴ Aaron asefoo a na woye Kohat abusua mma, na wofra Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoo dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuo no dea.

- 5 Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusua fa no nsase mu.
 6 Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusua fa no wɔ Basan.
 7 Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen.

8 Enti, Israelfoɔ no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoɔ.

- 9 Israelfoɔ no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no
 10 maa Aaron asefoɔ a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusua ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no bɔɔ wɔn.

11 Kiriati-Arba a (wɔfre no Hebron), a ewɔ Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) 12 Nanso, nsase ne nkuraasee a atwa kuro no ho ahyia no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

13 Nkuro a edidi soɔ yi ne wɔn adidibea no, wɔde maa ɔsofoɔ Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea Kuropɔn), Libna, 14 Yatir, Estemoa, 15 Holon, Debir, 16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoɔ nkron a wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyen.

- 17 Wɔfiri Benyamin abusua mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ:

Gibeon, Geba, 18 Anatot, Almon—a eye nkurotoɔ enan.

19 Enti, nkurotoɔ dumiensa na wɔde maa asɔfoɔ a wɔye Aaron asefoɔ no.

20 Kohat* abusua nkaefoɔ a wɔfiri Lewi abusua mu no nso, wɔde saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusua nkyen maa wɔn:

- 21 Sekem, (dwanekɔbea kuroɔpɔn), Geser. 22 Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoɔ enan.

- 23 Saa nkuro ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan abusua mu:

Elteke ne Gibeton, 24 Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ enan.

- 25 Manase abusua fa no de saa nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ mmienu.

26 Enti, nkuro edu ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkaee no.

27 Gerson abusua a wɔye Lewi abusua no fa bi no nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn adidibea

firii Manase abusua fa no nkyen.

Nkuro no ne Golan a ewɔ Basan (dwanekɔbea kuroɔpɔn) ne Beestra.

- 28 Isakar abusua no nso maa wɔn:

Kision, Daberat, 29 Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

- 30 Aser abusua no maa

* 21:20 21.20 Kohatfoɔ—Na saa nnipa yi nye asɔfoɔ, efiri se, na wɔnye Aaron asefoɔ.

Misal, Abdon, ³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

³² Naftali abusuakuo no maa wɔn Kedes a ewɔ Galilea (dwanekɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wɔn adidibea.

³³ Enti, nkuro dumiensa ne eho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

³⁴ Lewifoɔ nkaee a wɔye Merari abusua no nso, wɔnya saa nkuro yi a

ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyen:

Yokneam, Karta, ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ enan ne eho adidibea.

³⁶ Ruben abusuakuo no nso maa wɔn Beser, Yahas, ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ enan ne wɔn adidibea.

³⁸ Gad abusuakuo no maa wɔn Ramot a ewɔ Gilead (dwanekɔbea kuropon), Mahanaim, ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ enan ne ho adidibea.

⁴⁰ Enti, nkurotoɔ dumienun na wɔde maa Merari abusua.

⁴¹ Nkuro dodoo ne eho adidibea a na ewɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifoɔ no nyinaa ye aduanan nwoɔwe. ⁴² Na kuro biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti, AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema wɔn agyanom no maa Israelfoo no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho. ⁴⁴ Na AWURADE ma wɔnya ahomee wɔ afanan nyinaa, sɛdeɛ ohyee wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri se, AWURADE boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. ⁴⁵ Bohye pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu.

22

Apuee Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efe

¹ Afei, Yosua frɛe Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nyinaa. ² Oka kyereɛ wɔn se, “Moaye sɛdeɛ Mose, AWURADE osomfoɔ hyee mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so. ³ Ewom se dwumadie no agye bere tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Onyankopon hye maa mo no so de abesi enne. ⁴ Na seesei AWURADE, mo Onyankopon ama mmusuakuo a aka no ahomegyee sɛdeɛ ohyee wɔn bo no. Enti, monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE osomfoɔ no de maa mo wɔ Asubonten Yordan apuee fam no so. ⁵ Monhwe yie na monni mmara a Mose hye maa mo no so. Monko AWURADE, mo Onyankopon. Monnante n’akwan nyinaa so, monni n’ahyedeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkoo fie. ⁷ Mose de Basan asase a ewɔ Yordan apuee fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a eda Yordan atɔee fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn, ⁸ kaa se, “Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyen no, mo ne mo abusuafoɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwie dodoo ne nnwan bebrebe no, mo dwete ne

sikakokoo, mo kabere mfrafraee, dadee ne aduradee no nyinaa, mo ne won nkye.”

⁹ Enti, Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoo nkaee no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wohyee won akwantuo ase se woresane ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dada a AWURADE hyee Mose ma ode maa won no so.

¹⁰ Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no sii afobukuyia kesee bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faako a wofre ho Gelilot no. ¹¹ Israelfoo a woka no tee se wiasi afobukuyia wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe fam, wo Kanaan asase so no, ¹² won nyinaa boaa won ho ano wo Silo, siesiee won ho se wrekoko atia won nuanom.

¹³ Dee edi ekan no, wotuu nnipa a osfofo Eleasa babarima Pinehas tua won ano koo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no rekokasa. ¹⁴ Nnipa a wotuu won no ye mpanimfoo edu a obiara gyina ho ma Israel mmusakuo edu no mu baako, na osane ye okandifoos ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduruu Gilead asase so no, woka kyerere Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no se, ¹⁶ “AWURADE asafokuo nyinaa pe se wohunu dee enti a moredi Israel Onyankopon no hwammoo. Aden enti na motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kosi afobukuyia de tia no? ¹⁷ Bone a yeyee no Peor no nnosoo mmaa yen anaa? Yennwiraa yen ho mfirii ho, oyaredom a ebetoo AWURADE asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. ¹⁸ Nanso enne yi, moretwe mo ho afiri AWURADE ho se morenni n’akyi?”

“Se mosore tia AWURADE enne a, okyena ne bo befu yen nyinaa. ¹⁹ Se mosusu se efi aka mo asase enti afobukuyia ho hia mo a, ennee mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a AWURADE ne yen te wo n’Asorefie na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore nntia AWURADE na mommfa afobukuyia foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatee mu. AWURADE, yen Onyankopon nokore afobukuyia ye baako pe. ²⁰ Ebere a Akan a ofiri Serah abusua mu nam korono a oboo wo nneema a woyi asi ho ama AWURADE, nam so yee bone no, Onyankopon antwe Israel manfoos nyinaa aso? Enye ono nko ara na esiane bone no enti owuie.’”

²¹ Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoos no se, ²² “AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi afobukuyia no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, enne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhunu se, ²³ yennsii afobukuyia mmaa yen ho se yefefiri AWURADE nkyen. Na yeremmoo ohyee afodee ne aduane afodee anaa asomdwoee afodee wo so nso. Se yei enti na yesii afobukuyia no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ “Yeeasi saa afobukuyia yi, efiri se yesuro se daakye bi mo asefoos bebisa yen asefoos se, ‘Tumi ben na mowo se mobesom AWURADE, Israel Onyankopon? ²⁵ AWURADE de Asubonten Yordan ato yen nkurfoos ne ne nkurofoos ntam ehyee. Monni kyefa wo AWURADE mu!’ Enti, mo asefoos bema yen asefoos agyae AWURADE som.

²⁶ “Eno enti yeyee yen adwene se yebesi afobukuyia, na enye se yebeso ohyee afodee wo so, ²⁷ na mmom se nkaeedum. Ebebo yen asefoos ne mo asefoos nkaee se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ohyee afodee, aduane afodee ne asomdwoee afodee.

Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere yen asefoɔ no se, 'Monni kyefa wɔ AWURADE mu.'

²⁸ "Se wɔka sei a, yen asefoɔ betumi aka se, 'Monhwe AWURADE afɔrebukya seso a yen agyanom siie. Wɔansi amma ɔhyee afɔrebo ana afɔrebo, na mmom, eye nkae adee a ekyere ayɔnkofa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.'

²⁹ "Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afiri ne ho akosi yen ankasa afɔrebukya ama ɔhyee afodee, aduane afodee ana afɔrebo. AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukya a esi ne Ahyiaae Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma no."

³⁰ Ɔsofoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa ho no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. ³¹ Ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn se, "Enne yɛahunu se AWURADE wɔ yen ntam, efiri se, monyee bone ntiaa AWURADE sedee yesusuiɛ no, mmom moagye Israel nkwa afiri ɔseee a anka AWURADE de reba wɔn so."

³² Afei, Pinehas, ɔsofoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyen wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ no amanee. ³³ Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukya no edin se "Ɔdanseni," ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam se AWURADE ye yen nso Onyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfee bebree twaam a AWURADE maa Israelfoɔ no ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio. Yosua a afei na wanyini yie no ² frɛe mpanimfoɔ, ntuanfoɔ, atemmufɔɔ ne adwumayefɔɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyeree wɔn se, "Seesei, mabɔ akɔkɔraa. ³ Moahunu biribiara a AWURADE, mo Onyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ. ⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nni so ne dee yeadi soɔ ama mo se mo agyapadee, efiri Asubɔnten Yordan kɔsi Eɔo Keseɛ a ewɔ atɔee fam no. ⁵ Saa asase yi beye mo dea, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bepamo nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mobesi wɔn anan mu atena ho, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn hyee mo bo no.

⁶ "Enti, monye den! Monhwe na monni nkyerekyere a wɔatwere wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so peperepe. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. ⁷ Monhwe yie se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. ⁸ Na monni AWURADE, mo Onyankopɔn no nokore sedee moaye abesi enne yi.

⁹ "Efiri se, AWURADE apamo amanaman akeseɛ a wɔye dene ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. ¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfoɔ apem agu, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ko ma mo sedee wahye bo no. ¹¹ Enti, monhwe yie na monno AWURADE, mo Onyankopɔn no.

¹² "Nanso se motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaefɔɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadeɛ a, ¹³ ennee akyinnyee biara nni ho se AWURADE, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase so. Mmom,

wobeye afidie ama mo, oyea wo mo mfe mu ne kasee a ehye mo aniwa mu, na wobetore mo ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo Onyankopon de ama mo yi so.

¹⁴ “Erenkyere biara mewu, sedee obiara korɔ no. Mo akoma mu no monim se ebo biara a AWURADE, mo Onyankopon hyeee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! ¹⁵ Nanso, sedee AWURADE, mo Onyankopon de nnepa a ohyee ho bo maa mo no, saa ara na se moannye osetie amma no a ode amanehunu beba mo so. Obepra mo afiri saa asase pa a ode ama mo yi so. ¹⁶ Se mobu AWURADE, mo Onyankopon apam no so na mosore anaa mosom anyame fororo a, n’abufuo behye mo na obepra mo ntem so afiri asase pa a ode ama mo no so.”

24

Wɔti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua fɔee Israelfoo nyinaa, won mpanimfoo, ntuanfoo, atem-mufoo ne adwumayefoo koo Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim.

² Yosua ka kyeree won se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopon see nie: Mo tete agyanom, Tera a oye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Eufrate agya nohoa na wosomm anyame fororo. ³ Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a eda Eufrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoo dooso. ⁴ Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepoman no maa Esau, enna Yakob ne ne mma siane koo Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede oyaredom a eye hu baa Misraimfoo no so na akyire yi, meyii mo firii ho ma monyaa ahofadie. ⁶ Ebere a mo agyanom duruu Eɔ Koko ho no, Misraimfoo no de won nteaseenam ne won apokokafoo taa won. ⁷ Mosu fɔee AWURADE no, mede esum betoo mo ne Misraimfoo no ntem, memaa Eɔ no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mode mo ani hunuu dee meyeee. Afei motenaa esere so mfee bebre.

⁸ “Mede mo baa Amorifoo asase so wo Yordan apuee fam. Wone mo koe, nanso memaa modii won so nkonim na mofaa won asase. ⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak hyee ase ko tiaa Israel. Oka kyeree Beor babarima Balaam se onnome mo. ¹⁰ Nanso, mantie no, na mmom mema ohyiraa mo, na megye mo firii Balak nsam.

¹¹ “Na motwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofoo pii nso ko tiaa mo a Amorifoo, Perisifoo, Kanaanfoo, Hetifoo, Girgasifoo, Hewifoo ne Yebusifoo ka ho. Nanso, mema modii won so nkonim. ¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wokopamoo Amorifoo ahemfo baanu no. Enye mo akofena anaa mo agyan na ema modii nkonim. ¹³ Memaa mo asase a enye mo na modii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyeree, nkuropon a mote mu seesei no. Memaa mo bobo nturo ne ngo dua mfuo se mobenya aduane, a mpo enye mo na moduaee.

¹⁴ “Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom somee no wo ebere a na wote Asubonten Eufrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. ¹⁵ Se nso mompe se mosom AWURADE a, enne yi ara, monkyere dee mobesom no. Anyame a mo agyanom somm won wo ebere a na wowo

Eufrate agya no na mope? Anaa Amorifoo a mote won asase so seesei no anyame? Na me ne me fie dee, yebesom AWURADE.”

¹⁶ Na oman no buaa se, “Yerempa AWURADE akyi nkosom anyame foforo.

¹⁷ Efiri se, AWURADE, yen Onyankopon na ogyee yen ne yen agyanom frii nkoasom mu wo Misraim. Jyee anwanwadee akesee wo yen anim. Na yefaa esere so wo yen atamfoo mu no, oboo yen ho ban. ¹⁸ Eye AWURADE na opamoo Amorifoo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efiri se, ono nko ne yen Onyankopon.”

¹⁹ Na Yosua ka kyeree nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efiri se, oye kronkron ne ninkunfoo Onyankopon. Jremfa mo atuatee ne mo bone nkye mo. ²⁰ Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, obedane atia mo, ase mo a emfa ho se one mo adi no yie.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

²² Yosua nso kaa se, “Mobe bu saa gyinae yi ho akonta. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Aane, yebebu ho akonta.”

²³ Yosua kaa se, “Eye, monsee ahoni a mowo nyinaa na momfa mo akoma nto AWURADE, Israel Onyankopon so.”

²⁴ Nnipa no ka kyeree Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Onyankopon. Yebeye osetie ama ono nko ara.”

²⁵ Enti, Yosua ne nnipa no yee apam saa eda no wo Sekem, de won hyee nhyehyeee a emu ye den na ebetena ho daa wo wone AWURADE ntam.

²⁶ Yosua tweree yeinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nwoma no mu. Jfaa obotan kese bi pire kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntomadan no ase se nkaee adee.

²⁷ Yosua ka kyeree nnipa no se, “Saa obotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Onyankopon nokore a, ebeye adansedee atia mo.”

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara koo n’agyapadee so.

Yosua Wuo

²⁹ Asem yi akyi, ankyere na Nun babarima Yosua, AWURADE osomfoo wuie. Jdii mfrinhyia oha ne edu. ³⁰ Wosiee no wo n’agyapadee asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepo asase so, wo Gaas Bepo atifi fam.

³¹ Na Israel somm AWURADE wo Yosua, ne mpanimfoo a wanyinyini sene noo a wahunuu dee AWURADE ye maa Israel won nkwa nna nyinaa mu.

³² Na Yosef nnompe a Israelfoo de firi Misraim bae no, wosiee wo Sekem wo asasetam bi a Yakob too no dwete mpo oha frii Hamor mmammarima nkyen no so. Na saa asase yi wo Efraim ne Manase mmusuakuo a woye Yosef asefoo asase kyefa a wode maa won no so.

³³ Aaron babarima Eleasa nso wuie. Wosiee no wo Efraim bepo asase no so wo Gibea kuro no a na wode ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufoo Nwoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wuo akwi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

² Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

³ Enti, Yuda ntuanfoo ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no kee.

⁴ Ebera a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek. ⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek dwaneee, nanso ankyere na Israelfoo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

⁷ Emaa Adoni-Besek kaa se, "Ebera bi na mewo Ahemfo aduon a wotwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meyerere won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

⁸ Yuda mmarima no to hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

⁹ Eno akwi, wodane faa anafoo fam, koto hyee Kanaanfoo a wotete bepo asase, Negeb ne atoe fam nkokoo so no so. ¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. ¹¹ Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriati-Sefer no).

¹² Na Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofaee. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyerere no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka dee wowo no ho. Ofiri n'afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menye mma wo?"

¹⁵ Obuua se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesere wo ma me asase a nsuo wo so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

¹⁶ Ebera a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoo a woye Mose ase barima asefoo ne won koo Yuda esere no so. Wotena nniipa a wowo ho no mu wo beaee bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfoo a wote Sefat no seee kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma. ¹⁸ Eno akwi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofoo ho enti, emaa wofaa bepo nsase no. Nanso, wootumi ampam nnipa a wote tata so no amfiri ho, efiri se, na wowo nnadee nteasenam. ²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb sedee na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pamoo nnipa a na woye Anak mmamarima baasa no asefoo no firii ho. ²¹ Benyamin abusuakuo no

antumi ampam Yebusifoo a na wote Yerusalem no. Enti, ebasi enne yi, Yebusifoo ne Benyamin nkurofoo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefoo koto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wosomaa akwansrafoo koo Bet-El (a kane no na wofre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofiri kuropon no mu reba. Woka kyere no se, "Kyere yen ekwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehunu wo mmobo." ²⁵ Enti, okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaa obarima no ne n'abusuafoo. ²⁶ Akyire no, obarima no tutu koo Hetifoo asase so. Okykyeree kuropon wo ho. Otoo kuropon no edin Lus. Na saa edin no da kuropon no so de besi enne.

²⁷ Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraasee no, efiri se, na Kanaanfoo no aka se, sedee etee biara, ehoo ara na wope se wotena. ²⁸ Israelfoo no nyaa ahoo den kakra no, whyee Kanaanfoo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won a wampamo won amfiri asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoo a na wote Geser no enti Kanaanfoo no koo so ne won tenaee. ³⁰ Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoo a na wote Kitron ne Nahalol, enti wakoo so ne won tenaee. Nanso, whyee won ma woyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuo no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. ³² Nokorem, esiane se wnantumi antu won no enti, Kanaanfoo no dooso wo asase a Aserfoo no te soo no so. ³³ Naftali abusuakuo no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoo no dooso wo asase a wote soo no so. Nanso whyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofoo. ³⁴ Dan abusuakuo no dee, Amorifoo hyee won maa wotu koo bepo nsase no so na wamma won amma tata so ho. ³⁵ Amorifoo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepo so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoo no yee den mmorosoo no, whyee Amorifoo no ma woyee adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifoo hyee firi Akrabbim aforoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Bofoo Ba Bokim

¹ Na Awurade obfoo firi Gilgal koo Bokim de nkra komaa Israelfoo se, "Meyii no firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekaa se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam dee ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won aforebukyia nyinaa. Na aden enti na moanni me mmaransam so? ³ Dee moaye yi enti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyenmu nkasee na won anyame nso aye mfidie ama mo."

⁴ Awurade obfoo kasa wiecee no Israelfoo no suu denden. ⁵ Enti wotoo beaee ho edin "Agyaadwotwa". Na woboo afodee wo ho maa Awurade.

Yosua Owuo

⁶ Yosua gyaa nkurofoo no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kofaa n'agyapadee a wode maa no se ne kyefa no. ⁷ Na Israelfoo no somm Awurade wo Yosua ne mpanimfoo a wanyini sene Yosua a wahunuu nneema akesee a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade osomfoo wuie a na wadi mfirinhyia oha ne edu. ⁹ Wosiee no wo n'awunya asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewo Gaas bepo no atifi fam no.

Israelfoo Ye Asooden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awoo ntoatoasoo no akyi no, awoo ntoatoasoo foforo nyiniie a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akesee a waye ama Israel. ¹¹ Na Israelfoo no yee dee enye wo AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni. ¹² Wogyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wotwa won ho ahya no dea. Na womaa AWURADE bo fue. ¹³ Wogyaa AWURADE akyi die, kosom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ode won hyee afomfafoo nsa, ma woviaa won ahodee. Otan won maa won atamfoo a wotwa won ho ahya, na wountumi annyina won ano. ¹⁵ Eberɛ biara a Israelfoo beko oko no, AWURADE ko tia won ma wodi nkogoo, sedee ohyee bo no. Enti, won ho hiahiaa won papaapa.

Onyankopon Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wobegye Israelfoo firi won atamfoo nsam. ¹⁷ Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wokoo so de won ho boo anyame foforo, kotoo won. Wotwee won ho ntem so firii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmaransem no kwan so. ¹⁸ Eberɛ biara a AWURADE de otemmufoo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufoo no ho na ogye nnipa no firi won atamfoo no nsam wo saa otemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Efiri se, AWURADE hunuu ne nkurɔfo a woredi won nya na worehunu amane no mmobo. ¹⁹ Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane koo won bra bone no mu a, afei na wosese sene won a wodii won anim ekan no. Wodii anyame foforo akyi. Wokotoo won, somm won. Na wampɛ se wogyae won nnebonesem ne konseneesem no.

²⁰ Enti, AWURADE bo fuu Israel. Okaa se, "Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wapo me mmaransem enti, ²¹ merempamo aman a Yosua anni won so ansa na orewuo no. ²² Meyee yei de soo Israel hwɛɛ se wobɛtie AWURADE sedee won agyanom yee no." ²³ Eno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

3

Aman A Wokaa Kanaan

¹ Awurade gyaa aman bi wo asase no so a na onam so pe se oso Israelfoo a wonko Kanaan ko no bi da hwɛ. ² Oye saa de kyeree Israel nkyirimma a wonko oko da no sedee wobɛnya akodie no nimdeɛ. ³ Saa aman no nie: Filistifoo (won a na wohye Filistifoo ahemfo baanom bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wote Lebanon bepo no so firi Baal Hermon bepo ho de kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaa saa nkurɔfo yi de soo Israelfoo no hwɛɛ, pee se wohunu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa won agyanom no so anaa.

⁵ Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. ⁶ Na wodii won ho awadeɛ. Israelfoo mmammarima no warewaree won mmammaa enna wode Israelfoo

mmammaa nso maa wɔn mmammarima awadee. Na Israelfoo no somm wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Ɔtemmufoo

⁷ Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone. Wɔn were firii AWURADE wɔn Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyaia.

⁸ AWURADE abufuo mu yee den tiaa Israel enti, ɔde wɔn hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yee Kusan-Risataim nkoa mfirmihya nwɔtwe.

⁹ Nanso, Israelfoo su frɛe Awurade no, ɔyii obarima bi se ɔgyefoo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyee Israel ɔtemmufoo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

¹¹ Enti, asomdwoe baa asase no so mfirmihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuie.

Ehud Beye Israel So Ɔtemmufoo

¹² Bio, Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone, na eno enti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma ɔdii Israel so. ¹³ Eglon boabooa Amonfoo* ne Amalekfoo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔto hyee Israelfoo so. Wɔdii wɔn so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfoo no somm Moabhene Eglon mfirmihya dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfoo no su frɛe AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ɔgyefoo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Israelfoo no somaa Ehud se ɔmfa wɔn apeatoɔ sika nkɔma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu a ne tenten ye nsateakwa dunwɔtwe. Ɔde hyee ne sre nifa ho de siee n'atadee mu.

¹⁷ Ɔde apeatoɔ sika no brɛe Eglon a waye kese twɔfee no. ¹⁸ Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

¹⁹ Nanso, eberɛ a Ehud duruu aboo ahoni a eɛen Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyɛn beka kyeree no se, "Mewɔ kokoamsem bi meka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfoo no nyinaa yee dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii edan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka kyeree no se, "Mewɔ asem bi a efiri Onyankopɔn nkyɛn ka kyere wo!" Eberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonkwa mu ara pe, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahye ne sre nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. ²² Sekan no kɔɔ akyiri kɔsɔii se n'abona no mpo wuraa ɔhene no sraɔde mu maa eso kataae. Enti, Ehud gyaa sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guie. ²³ Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsusenee no mu dwane kɔe.

²⁴ Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfoo no baa ho behunuu se, apono a eko aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene se ɔwɔ agyananbea ho, ²⁵ enti, wɔtwenee. Wɔtwenee ara na ɔhene no mma no, ehaa wɔn ma wɔkɔpɛe safoa bi. Na wɔbuee epono no, wɔhunuu se wɔn wura awu da fam.

²⁶ Eberɛ a asomfoo no retwen no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a ɔreko Seira. ²⁷ Ɔduruu Efraim bepɔ asase no so no, Ehud hyenee

* **3:13** 3.13 Na Amonfoo ye Lot asefoo (1 Mose 19.38). Na Amalekfoo nso ye Esau asefoo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na wɔye Israelfoo atamfoo kese.

totorobento kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfɔ akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoc kuo bi anim sianee bepo no.

²⁸ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfoc a wɔyɛ mo atamfoc no so nkonim.” Enti, wɔtu dii n’akyi. Israelfoc no faa asubɔnten Jordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. ²⁹ Wɔto hyɛɛ Moabfoc no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no beye ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane. ³⁰ Enti, Israelfoc dii Moabfoc so nkonim saa ɛda no, na asomdwoɛɛ baa asase no so mfinrinhya aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Ɔtemmufoc

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoc. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoc aha nsia.

4

Debora Beyɛ Israel So Ɔtemmufoc

¹ Ehud wuo akyi no, Israelfoc no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. ² Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua n’akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuoden hyɛɛ Israelfoc no so mfinrinhya aduonu. Afei Israelfoc no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifoc baa na ɔbeyɛɛ Israelfoc ɔtemmufoc. ⁵ Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepo asase no so. Ɛhɔ na na Israelfoc no kɔ ma ɔdi wɔn nsem. ⁶ Ɛda bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyereɛ no sɛ, “Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn hye wo sɛ ye: Kɔboaboa akofoc ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor bepo so hɔ. ⁷ Medaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofoc ako Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mema woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ wo ne me beko dea, meko!”

⁹ Debora buaa no sɛ, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, AWURADE nkonimdie wɔ Sisera so no befiri ɔbaa nsam.” Enti, Debora ne Barak kɔɔ Kedes. ¹⁰ Kedes hɔ, Barak frefrɛɛ Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoc ɔpedu ne no kɔɛɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛɛ.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoc* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefoc no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua keseɛ bi a esi Saanim a ɛben Kedes no ho.

¹² Ɛberɛ a wɔka kyereɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepo so no, ¹³ ɔboaboa ne nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne n’akofoc nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyereɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Ɛnne ne ɛda a AWURADE de Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, AWURADE atu sa adi w’anim.” Enti, Barak dii n’akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepo no kɔkɔɛɛ.

¹⁵ Ɛberɛ a Barak to hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne

* **4:11** 4.11 Ɛfiri Mose bere so na Kenifoc ne Israelfoc ye baako (2 Mose 3.1). Ɛberɛ a wodi Kanaanfoc so no, wone Israelfoc na woko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

nteaseenamkafoo ne n'akoofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseenam mu sii fam dwanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfoo no akodom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akoofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

¹⁷ Sisera dwane kohyee Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se, na Heber abusuafoo ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

¹⁸ Yael firii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoo kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyeree no se, "Mesre wo, sukom de me enti ma me nsuo." Enti omaa no nufosuo se onnom, na osane kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyeree no se, "Gyina ntomadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabl."

²¹ Nanso, obre enti, Sisera faa mu daee. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode hamre ne preewa na ekoe. Ode preewa no sii ne moma so de hama no boo so, kosii se ehwiree ne moma mu sii fam ma owuie.

²² Ebera a Barak baa se arebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, "Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe noo no." Enti, odii n'akyi koo ntomadan no mu kohunuu Sisera se wawu da ho a preewa si ne moma so.

²³ Eda no na Israel hunuu se Onyankopon adi Kanaanene Yabin so nkonim. ²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahoo den tiaa ohene Yabin ara kosii se akyire yi, wossee no.

5

Debora Dwom

¹ Eda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² "Israel mpanimfoo sore dii animu,
na nnipa no de anigyee dii won akyi.
Nhyira nka AWURADE!

³ "Mo ahemfo, montie!
Monye aso, mo aberempom!
Na meto dwom ama AWURADE.
Mema me nne so ama AWURADE, Israel Onyankopon.

⁴ "AWURADE, ebera a wofirii Seir,
na woboo nsra faa EDOM mfuo so no,
asase wosoe
na osoro omununkum tuee nsuo.

⁵ AWURADE ba no maa mmepo wosoe.
Sinai Bepo mpo wosoe wo AWURADE, Israel Onyankopon anim.

⁶ "Anat ba Samgar ne Yael bere so,
nnipa amfa akwantempom so,
na akwantufoo faa anammankwan kontonkye so.

⁷ Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraasee
kosii se Debora sree se ena maa Israel.

⁸ Ebera a Israel somm anyame foro no,
oko sree kuropon no apono ano.
Nanso wanhunu kyem anaa pea

wɔ akofoo ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu!

9 Mewɔ Israel ntuanofoo afa
ne wɔn a wɔde anigyee dii wɔn akyi.
Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so,
tete nsaa a eye fe so, montie!

Ne mo a esɛ sɛ monante fam nso, montie!

11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoo a wɔɔboa wɔn ho ano wɔ anomeeɛ.
Wɔkeka AWURADE teneneɛ nkonimdie,
ne ne nkuraasefɔo nkonimdie wɔ Israel ho asɛm.

“Afei AWURADE nkurofɔo
bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔɔn no apono ano.

12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!

Sɔre, Barak!
Di wo nneduaafɔo anim kɔ, Abinoam ba!’

13 “Nkaefɔo no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ ahooɔdenfɔo so.
AWURADE nkurofɔo bɔɔ nsra kɔɔ akofoo ahooɔdenfɔo so.

14 Wɔfiri Efraim baeɛ, asase a na kane no na eye Amalekfɔo dea,
na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra firi Makir;
ɔsahene pomakuraafɔo firi Sebulon baeɛ.

15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne Barak ho.
Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa bonhwa no mu.

Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,
wɔansi wɔn adwene pi.

16 Adɛn enti na wotenaa efie wɔ nnwanhwɛfɔo mu,
tie nnwanhwɛfɔo a wɔde hwerɛma frɛ wɔn nnwan?

Ruben abusuakuo mu,
wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apueɛ ho.
Na Dan deɛ, adɛn enti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n’ahyɛn gынabea ahooɔɔ ho.

18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyere
sɛdeɛ Naftali yɛɛ wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a ɛben Megido nsutire ho,
nanso, wɔannya asadeɛ biara anko.

20 Nsoromma firi soro koeɛ.

Nsoromma nam wɔn kyeneneɛ so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔɛɛ,
tete asuo, Kison.
Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra kɔ w’anim!

22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatente, Sisera apɔnkɔ ahooɔdenfɔo no mmirikatente.

23 ‘Nnome nka Merosfɔo,’ AWURADE ɔbɔfɔo na ɔsɛɛ.
Ma nnome a ano ye den nka wɔn

ɛfiri sɛ, wɔammɛboa AWURADE,

wɔammɛboa AWURADE anko antia akofoo ahooɔdenfoo no.

- 24 “Nhyira nka Yael,
Heber a ofiri Keni yere.
Ne nhyira nsene mmaa a wɔtete ntomadan mu nyinaa.
- 25 Sisera srɛɛ nsuo,
na Yael maa no nufosuo;
bonsua a efata ahemfo no mu
na ɔde nufosuo ani sraɔɛɛ brɛɛ no.
- 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan pɛɛwa,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoo asaɛ.
Ɔde boɔ Sisera, pɛkyɛɛ ne ti.
Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, boɔ so kɔɔ ne tirim.
- 27 Ɔhodwoɛɛ, ɔhweɛ ase;
ɔwu wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;
ɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,
ɔkaa sɛ, ‘Adɛn enti na ne teaseɛnam akyere ba yi?
Adɛn enti na yente teaseɛnam nhankra nnyegyeeɛ yi?’
- 29 Ne mmaa anyansafoo no rema mmuaɛɛ no,
ɔtii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho sɛ:
- 30 ‘Wɔrekyɛ asadeɛ a wɔnyaɛɛ no,
ɔbarima biara nya ɔbaa baako anaa mmieniu.
Sisera bɛnya ntadeɛ a eye fɛ
na me nso menya ntadeɛ a ekura ahosuo ahooɔɔ na wɔanwono mu
fɛɛfɛ.’
- 31 “AWURADE, ma w’atamfoo nyinaa nwu sɛ Sisera!
Nanso, ma wɔn a wɔɔɔ wo no nkɔso sɛ owigyinaɛɛ.”
Afei, asomdwoɛɛ baa asase no so mfirmhyia aduanan.

6

Gideon Bɛyɛ Israel So Ɔtemmufoo

¹ Israelfoo no yɛɛ deɛ eye Awurade ani so boɛne bio. Eno enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfoo* nsa mfee nson. ² Esiane sɛ na Midianfoo no ye atirimuɔɔdenfoo enti, Israelfoo no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaɛɛ wɔ abodan ne atu mu. ³ Eberɛ biara a Israelfoo duaa wɔn nnɔbaɛɛ no, Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa a wɔte apueɛɛ fam no kɔto hyɛ wɔn so. ⁴ Wɔbɛyɛ atenaɛɛ wɔ wɔn asase no so sɛɛ mfudeɛ no firi Gasa a wɔnnya Israelfoo aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu. ⁵ Saa atamfoo dɔm yi de wɔn nyemmaa ne wɔn ntomadan foro ba te sɛ ntutumɛ. Wɔtete nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi eso nneɛma nyinaa bɛsa. ⁶ Enti Midianfoo no maa ekɔm baa Israel. Afei Israelfoo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa. ⁷ Eberɛ a Midianfoo enti, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, ⁸ AWURADE somaa odiyifoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkaa sɛ, “Asem a Awurade, Israel Onyankopɔn,

* 6:1 Midianfoo ye Abraham ne Ketura asefoo (1 Mose 25.2).

ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu ⁹ Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoo de wɔn asase maa mo. ¹⁰ Meka kyereɛ mo se, 'Mene AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."

¹¹ Na Awurade ɔɔɔfoɔ betenaa odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wo nsakyiamena ase se ɔde resie Midianfoo no. ¹² AWURADE ɔɔɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa se, "Dɔmmarima, AWURADE ka wo ho."

¹³ Gideon buaa se, "Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden enti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwanwadee a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wo he? Wɔanka se, 'AWURADE yii yen firii Misraim anaa?' Nanso, seesei dee, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfoo nsam."

¹⁴ Na AWURADE danee ne ho ka kyereɛ no se, "Fa ahɔɔden a wowɔ no ko na kɔgye Israelfoo firi Midianfoo no nsam. Me na meresoma wo."

¹⁵ Gideon buaa se, "Na Awurade, meye den magye Israelfoo? M'abusua na eye mmere koraa wo Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wo me fiefoo nyinaa mu."

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ no se, "Meka wo ho. Wobeseɛ Midianfoo no sɛdee woresɛe onipa fua."

¹⁷ Gideon buaa se, "Se wobɛboa me ampa ara dee a, ye nsenkyerennee bi ma menhunu se, nokorem, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

¹⁸ Nko, kɔsi se mesane m'akyi aba de m'afɔrebɔdee abre wo."

AWURADE buaa se, "Metena ha atwen kɔsi se wobɛba."

¹⁹ Gideon yee ntem kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de baee. Ɔde breɛ ɔɔɔfoɔ no wo odupɔn no ase.

²⁰ AWURADE ɔɔɔfoɔ no ka kyereɛ no se, "Fa enam no ne burodo a enkaee no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yee dee ɔɔɔfoɔ no kyereɛ no se ɔnye no. ²¹ Afei, AWURADE ɔɔɔfoɔ no de poma a ekura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee dee ɔde baee no nyinaa. Na ɔɔɔfoɔ no yeraee.

²² Eberɛ a Gideon hunuu se eye AWURADE ɔɔɔfoɔ no, ɔteaam se, "Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔɔɔfoɔ animu ne animu."

²³ AWURADE buaa se, "Nsuro na worenwu." ²⁴ Na Gideon sii afɔrebukyia wo ho maa Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Ye Asomdwoee." Afɔrebukyia no da so wo Ofra a eye Abieserfoo abusua asase so de besi enne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔto so mmienu na wadi mfee nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. ²⁶ Afei, si afɔrebukyia wo bepɔ yi so ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehye afɔrebukyia abɔɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyee afɔdee wo afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwaae no yensin ye egya."

²⁷ Enti, Gideon faa n'asomfoo edu de wɔn yee sɛdee Awurade hyee noɔ no. Nanso, ɔyee no anadwo, ɛfiri se, na ɔsuro n'agya fiefoo ne kuro mma no. Na ɔnim dee ebesie, se wɔhunu onipa a ɔyee saa adeɛ no a.

²⁸ Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa hyee aseɛ nyanenyaneɛ no, obi hunuu se wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi

ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebodee bi nkaee wɔ so.

²⁹ Ɔmanfoo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hwan na ɔyee yei?” Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu se Yoas babarima Gideon na ɔyee saa.

³⁰ Ɔmanfoo no teeam guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a ɔsee Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ese se ɔwuɔ.”

³¹ Nanso, Yoas teeam guu nnipakuo no so se, “Adeɛ enti na mogye Baal ti? Mɔbetumi aka n’asem ama no anaa? Obiara a ɔbegye ne ti no, wɔbekum no ansa na adee akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum deɛ ɔdwirii n’afɔrebukyia no!” ³² Ɛfiri saa eberɛ no rekɔ no, wɔfɛɛ Gideon Yerubaal a asekyere ne “Baal nni mma ne ne ho,” ɛfiri se, ɔno ara na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guie.

³³ Afei, Midianfoo nyinaa, Amalekfoo nyinaa ne nnipa a wɔffiri apueee fam no kaa wɔn ho boɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan, kɔboɔ atenaee wɔ Yesreel bɔnhwa mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔboɔ totorobento de fɛɛ dɔm. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. ³⁵ Ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfɛɛ wɔn akodɔm, na wɔn nyinaa penee so.

³⁶ Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Se wonam me nsa so begye Israel sedee woahye bo no a, ³⁷ fa saa ekwan yi so kyere me, mede odwannwi bekata ayuporobeɔ ho anadwo yi. Se obosuo fɔ odwannwi no, na se eho amfo a, na mahunu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sedee woahye ho bo no.” ³⁸ Na saa na ebaee. Gideon sɔree adekyeeɛ kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adee ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adee baako. Ma memfa odwannwi no nso biribi nhwe. Saa eberɛ yi deɛ, ma odwannwi no nye weseɛ na baabi a eɔa ho no nyinaa mfo.” ⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yee sedee Gideon bisaae no. Anɔpa no odwannwi yee weseɛ a na obosuo afɔ fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfoo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n’akodɔm kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo ho. Midian akodɔm nso boɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a eɛn More bepo no. ² AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Akofɔɔ a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfoo a, Israelfoo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me se wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wɔgyee wɔn ho sii ho. ³ Eno enti, ka kyereɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔye teboɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na ɔnkɔ efie.’” Wɔn mu ɔpeduonu mmieniu na wɔkɔɔ fie, enna ekaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛɛ se wɔbeko.

⁴ Nanso, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wɔne wo renko.”

⁵ Eberɛ a Gideon de n’akofɔɔ no kɔɔ nsuo no ho no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Kye nnipa no mu akuo mmieniu. Fa nnipa a wɔkɔɔ nsuo gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrɛma tafere no se nkraman no ko ekuo baako mu. Ekuo a eɔo so mmieniu no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hye mu.” ⁶ Mmarima no mu ahasa pɛ na na wɔnom

nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo firi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyereɛ Gideon se, "Menam saa mmarima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie." ⁸ Enti, Gideon gyegyee wɔn akwansoduane ne ntotorobento firii akofoo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna omaa mmarima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfoo no atenaee wɔ bɔnhwa a ewɔ Gideon ase pɛɛ. ⁹ Anadwo no, AWURADE kaa se, "Sɔre! Kɔ Midianfoo no atenaee no mu wɔ aseɛ hɔ, na mema mo adi wɔn so nkonim! ¹⁰ Na se wosuro se wobekoto ahye wɔn so a, wo ne wo osomfoo Pura nkɔ hɔ. ¹¹ Tie deɛ Midianfoo no reka na ebɛhye wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woato ahye wɔn so."

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfoo no atenaee no mfikyire. ¹² Saa ebere no na Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa no nkae a wɔɔfiri apueeɛ fam no abeye bitibiti te se ntutumme wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn nyoma nso dodoɔ te se mpoano anwa. Wɔdɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduruu hɔ no, na obarima bi reka ne dae a osoeɛ akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo daeɛ na burodo kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoo atenaee. Ekɔpem ntomadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase!"

¹⁴ N'adamfo no kaa se, "Wo daeɛ no kyere adee baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne mpanfoo nyinaa so nkonimdie ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

¹⁵ Ebere a Gideon tee daeɛ no ne n'asekyere no, okoto sɔree Onyankopɔn. Osane baa Israel atenaee mu team se, "Monsɔre! AWURADE de Midianfoo ahye mo nsa." ¹⁶ Okyerɛ mmarima ahasa no mo akuakuo mmiensa. Ode ntotorobento ne dɔtee kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, oka kyereɛ wɔn se, "Monhwe me. Monni m'akyi. Se meduru atenaee no mfikyire a, deɛ meye biara no, monye bi. ¹⁸ Se me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntotorobento no a, mo a moatwa atenaee no ho ahya no nyinaa, mo nso monhyen mo deɛ na monteam se, 'Yeke ma AWURADE ne Gideon.'"

¹⁹ Anadwo dasuo mu a wɔasesa awemfoo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima oha a wɔka ne ho no koduruu Midianfoo atenaee mfikyire. Mpofirim wɔhyeneɛ wɔn ntotorobento no, bobɔɔ dɔtee nkuruwa a na ehɛhye wɔn nsam no. ²⁰ Afei akuo mmiensa no nyinaa hyeneɛ wɔn ntotorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyaten a eredere no wɔ wɔn nsa benku mu na wɔkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteam se, "AWURADE akofena ye Gideon akofena!" ²¹ Obarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaee no ho, hwɛɛ Midianfoo no se wɔabɔ huboa reteam na wɔredwane.

²² Ebere a Israelfoo ahasa no hyeneɛ wɔn ntotorobento no, AWURADE maa wɔn atamfoo akofoo a wɔwɔ atenaee hɔ no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane koduruu Bet-Sita a eɛn Serera ne Abel-Mehola hyee a eɛn Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofoo a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian akodom a wɔredwane no. ²⁴ Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kokaa se "Mommra mmɛto nhye Midianfoo so. Montware wɔn wɔ Yordan aworoɔ a ewɔ Bet-Bera hɔ no."

Na Efraim mmarima no yeɛ sedee wɔka kyereɛ wɔn no. ²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so enna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa

Midianfɔɔ no. Akyire no, Israelfɔɔ no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfɔɔ no bisaa Gideon sɛ, “Aɔɛn enti na woyɛ yɛn saa? Aɔɛn enti na worekɔko atia Midian kane no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔnɛ Gideon kasaa anibereɛ so.

² Na Gideon buaa wɔn sɛ, “Eɔɛn na mayɛ a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabɛrɛ akyi no nyɛ nsɛn Abieser bobɛ a wɔntɛɛ nyinaa?” ³ Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na woyɛ Midian asahene no so. Eɔɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yɛi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuaɛɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubɔntɛn Yordan, ɛwom sɛ na wɔabɛrɛ deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfɔɔ no. ⁵ Wɔɔduruu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofɔɔ a wɔwɔ ho no sɛ, “Momma m’akofɔɔ no aduane nni na wɔabɛrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

⁶ Na Sukot ntuanofɔɔ no buaa sɛ, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofɔɔ no aduane adi.”

⁷ Gideon buaa sɛ, “Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsane aba de ɛsɛrɛ so nkasɛɛ ne akraatɛɛ abɛsunsuane mo honam ani.”

⁸ Na Gideon firii ho kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduane bio, na ɔnyaa mmuaɛɛ kɔrɔ no ara. ⁹ Na ɔka kyereɛ Penuelfɔɔ no sɛ, “Sɛ mɛfiri nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantɛntɛn yi.”

¹⁰ Saa ɛberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofɔɔ mpɛm dunum wɔ Karkor, aboafɔɔ a wɔfiri apuɛɛɛ fam a na emu ɔpɛha aduonu atɔtɔ dada no nkasɛfɔɔ. ¹¹ Gideon faa atutenafɔɔ ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuɛɛɛ fam no ho hyiaɛɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so. ¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneɛɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofɔɔ nyinaa nnommum.

¹³ Yɛi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantɛmpɔn so saneɛɛ. ¹⁴ ɛho na ɔkyereɛ aberantɛɛ bi a ɔfiri Sukot. ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwerɛ nnipa aduɔson nson a woyɛ sodifoo ne ntuanofɔɔ a wɔwɔ kuro no mu no din mma no. ¹⁵ Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyereɛ ɛho ntuanofɔɔ no sɛ, “Seba ne Salmuna nie. Yɛbaa ha no modii me ho fɛ, kaa sɛ, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofɔɔ a wɔabɛrɛ no aduane adi.’” ¹⁶ Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofɔɔ kyereɛ wɔn nyansa. ɔde ɛsɛrɛ so nkasɛɛ ne akraatɛɛ twee wɔn aso. ¹⁷ ɔsane dwirii Penuel abantɛntɛn no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna sɛ, “Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔtɛ sɛn?”

Wɔɔbuaa sɛ, “Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔhɛnɛba.”

¹⁹ Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ, “Na woyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

²⁰ ɔdanɛɛ n’ani kyereɛ ne babarima panin Yeter sɛ, “Ku wɔn.” Nanso Yeter antwe n’akofɛna, ɛfiri sɛ, na ɔyɛ abarimaa enti na ɔsuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon sɛ, “Mma abarimaa nyɛ ɔpanin adwuma! Wo ankasa yɛ!” Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyɛɛ agudeɛ a ɛsɛnsɛn wɔn yoma kɔn mu no.

* 8:8 8.8 Penuel yɛ baabi a Yakob ne Onyankopɔn pɛrɛɛ so no.

Gideon Asofotadee Kronkron No

²² Na Israelfoo no ka kyereε Gideon se, “Di yen so ohene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yen ahemfo, efiri se, woagye yen afiri Midianfoo nsam.”

²³ Nanso, Gideon buaa se, “Merenni mo so ohene na me babarima nso renni mo so ohene. Awurade na obedi mo so.” ²⁴ Mmom Gideon ka kyereε won se, mewo adebisa baako. “Mo mu biara mma me asomuadeε baako a mofa firii asadeε a monya firii mo atamfoo a modii won so no nkyen.” (Atamfoo a na woye Ismaelfoo no na obiara hye sikakokoo asomuadeε).

²⁵ Wobuua se, “Yepene so dodo.” Wode akatasoε seε fam. Na obiara de ne sikakokoo asomuadeε a onyaeε beguu so. ²⁶ Na sikakokoo asomuadeε dodoo a wonyaeε no kariii kilogram aduonu a asrane nketewa ne konmuadeε, Midian ahemfo adehyeε ahyehyedeε ne nkonsonkonson a egu won yoma kon mu nka ho. ²⁷ Gideon de yeε asofotadeε kronkron na ode sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoo no kosom no de guu won ho fi na edanee afidie maa Gideon ne ne fiefoo.

²⁸ Yei ne abasem a ekyere sedeε Israelfoo dii Midianfoo so nkonim a wantumi ansore bio. Gideon nna a etwa too beye mfee aduanan mu no, na asomdwoeε wo asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane koo ne kurom. ³⁰ Na owɔ yerenom bebree enti owoo mmamarima aduɔson. ³¹ Na owɔ mpɛna nso wo Sekem a one no woo obabarima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wuie no na wanyini yie. Na wosieε no wo n’agya Yoas damena mu wo Ofra wo Abieserfoo abusuasase so.

³³ Gideon wuie ara pe, Israelfoo no kosom Baal ahoni, de boɔ won ho ahohwi. Wɔnam so yeε Baal-Berit† won nyame. ³⁴ Won wereε firii AWURADE, won Onyankopɔn a ogyee won firii won atamfoo a wɔatwa won ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a one Gideon) fiefoo wo nneema pa a oye maa Israelfoo no ho.

9

Abimelek Di Ohene Wo Sekem

¹ Eda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kosraa ne wofanom a woye ne maame nuanom mmarima. Oka kyereε won ne ne ne maame fiefoo nkaeεfoo se, ² “Mommisa omanfoo a wɔwo Sekem no se, woye se Yerub-Baal mmamarima aduɔson no nyinaa di won so anaase woye se obarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogyani!”

³ Enti, Abimelek wofanom gyinaa n’anan mu kasa kyereε nnipa a wɔwo Sekem nyinaa. Na wotieε won adwenkyere no, wɔpeneε so faa Abimelek, efiri se, oye won busuani. ⁴ Wofaa dwete sika pranpran aduɔson firi Baal-Berit asoreεε so de maa Abimelek, na ode faa asraafoo a wɔpeneε so se wobedi n’akyi. ⁵ Ode asraafoo no koo n’agya kurom wo Ofra. Na ehɔ, ebɔɔ bi so, na okunkumm n’agya mmamarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wofre no Yotam no dwane kotεε baabi. ⁶ Enti, Sekemfoo ne Bet-Miloofoε yeε nhyiamu wo odupɔn a eben nkaeεdum a ewɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek won so ohene.

⁷ Yotam tee asem yi no, oforo koo Gerisim bepɔ no atifi na oteaam ka kyereε won se, “Sekemfoo montie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo dee

† 8:33 8.33 Baal-Berit ye onyame bi a na n’asoredan si Sekem.

a, montie me! ⁸ Ebere bi, nnua nyinaa pee se wosi won so ohene. Dee edi ekan no, woka kyeree ngo dua se, 'Bedi yen so ohene!'

⁹ "Nanso, wampene so kaa se, 'Aden? Mennyaе me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa animuonyam no, na menkokyinkyin nnua a aka so anaa?'

¹⁰ "Afei, woka kyeree borodoma se, 'Bedi yen so ohene!'

¹¹ "Borodoma nso buaa se, 'Na mennyaе aba so na menkyini nnua foforo so?'

¹² "Afei woka kyeree bobе se, 'Bedi yen so ohene.'

¹³ "Na bobе no buaa se, 'Se megyaе me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigyee no ma a, na afei na merebеkyini nnua bi so?'

¹⁴ "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyeree nkasee se, 'Bedi yen so ohene.'

¹⁵ "Na nkasee buaa se, 'Se eye mo adwene kann se mode me besi mo so ohene a, mommra mmehye me nwunu yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfiri nkasee mu mmehye Lebanon ntwneduro nyinaa.'

¹⁶ "Afei mogye di se moaye dee eho wo nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so ohene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefoo nyinaa apede. Moaye dee efata ama m'agya anaa? ¹⁷ Na oko maa mo de ne ho bo afodee eberе a ogyee mo firii Midianfoo nsam no. ¹⁸ Na enne moasore atia m'agya ne n'asefoo, akunkum ne mmammарima aduосon wo eboо baako so. Mode Abimelek a oye ne osomfoo baa babarima asi Sekem manfoo so ohene, se oye mo busuani enti. ¹⁹ Se moaye dee eho wo nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoo a, enne mobenya ahosepe wo Abimelek mu na onо nso anya ahosepe wo mo mu. ²⁰ Se dee moaye no mfa ne kwan mu dee a, enne ogya mfiri Abimelek nkyen mmehye mo, Sekemfoo ne Bet-Miloofo. Na ogya nso mfiri Sekemfoo ne Bet-Miloofo nkyen mmehye Abimelek!'

²¹ Na esiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kotenaa Beer.

Sekem Sore Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no, ²³ Onyankopon somaa honhom fi bi maa ode ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoo ntam na wotee atua. ²⁴ Nsem a esisii akyre no mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfoo aso se wokunkum Yerub-Baal mmammарima aduосon no. ²⁵ Sekem mmарima bi kotee Abimelek wo mmepo atifi, na woboo obiara a otwaam wo ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n'ase.

²⁶ Saa eberе no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammарima koo Sekem. Na Sekemfoo no nyaa won mu awerhyemu. ²⁷ Eberе a wordi otwa afahye wo Sekem wo eho nyame bi asoree so no, bobesa buu so ho maa obiara hyee ase domee Abimelek. ²⁸ Ebed babarima Gaal team se, "Hwan ne Abimelek? Onye Sekem aseni kann, na aden enti na ese se yeye n'asomfoo? Oye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne oman ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofiri Hamor, won na woye Sekem asefoo kann. Aden enti na ese se yesom Abimelek? ²⁹ Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyere no se, 'Pe asraafoo bebreе bra beko!' "

³⁰ Na Sebul a otua kuro no ano tee dee Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuiе. ³¹ Osomaa abofoo koo Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyeree no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammарima abetena Sekem na woretu omanfoo no aso se wonsore ntia wo. ³² Fa akodom bra anadwo bete mfuo

yi mu. ³³ Adee kyeee ara pe, to hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfoo ba betia wo a, dee wopee biara wotumi ye won."

³⁴ Na Abimelek ne ne mmарima koo anadwo no, na wokyeee won mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaee. ³⁵ Eberе a Abimelek ne n'akodom pue firii atee mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epono ano. ³⁶ Eberе a Gaal hunuu won no, oka kyereе Sebul se, "Hwe, nnipa bi firi bepo no so reba!"

Sebul buaa se, "Eye mmeпо no sunsum na aye se nnipa no."

³⁷ Nansо Gaal sane kaa se, "Dabi, nnipa bi resiane mmeпо no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akomfoo Dupon ho no reba."

³⁸ Afei, Sebul dane guu ne so se, "Anosem a na woyeye no ase ne sen? Enye wo ara na wokaa se 'Hwan ne Abimelek, na aden enti na ese se yeye ne nkoo' no? Nnipa a wodii won ho fe no, woaduru yen mfikyire ha yi ara! Ko na wo ne won nkoko!"

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmарima anim se worekoko atia Abimelek, ⁴⁰ nansо, odii nkoguo na odwaneee. Wokunkumm Sekem akofoo bebree see won afunu kete wo ekwan a eko kuropon no epono ano no so.

⁴¹ Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmарima firii Sekem.

⁴² Adee kyeee no, Sekemfoo no koo wira mu se worekoko. Abimelek tee no, ⁴³ okyee ne mmарima mu akuakuo mmiensa ma wokoteteе wira mu. Eberе a Abimelek hunuu se nnipa no firi kuropon no mu reba no, one ne mmарima no firii won atee mu to hyee won so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuo no kogyee kuropon no epono ano ho faee sedee ebeye a Sekemfoo rentumi nsane won akyi. Afei, akuo mmienu to hyee Sekemfoo a wowa wiram ho no so kunkumm won. ⁴⁵ Oko no koo so eda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkumm nnipa no, see kuropon no, na opeteе nkyene wo ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaa Baal-Berit asoree so. ⁴⁷ Obi koboo Abimelek amanee se nnipa no bi aboa won ho ano wo asoree so ho, ⁴⁸ enti odii n'akodom anim koo Salmon Bepo so. Ofaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyereе ne dom no se, "Ntem, dee maye yi, monye bi!" ⁴⁹ Enti, won mu biara twitwaa dua mman no bi, sedee Abimelek yee no. Wobooaa mman no ano wo asoree no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodoo beye mmарima ne mmaa apem no nyinaa wuwuе.

⁵⁰ Afei Abimelek to hyee kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nansо, na abandenden bi wo kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kohyee mu. Wotoo won ho epono mu, foforo koo abandenden no atifi pee. ⁵² Abimelek toaa won se okokoto ahye abandenden no so. Oye n'adwene se oreto mu ogya pe, ⁵³ obaa bi a owo abandenden no atifi gyaa ayuyammoо mu ma ebeboо Abimelek moma so na epekyee ne ti kwankoraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyereе aberantee a okura n'akodee se, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka se obaabasia na okumm Abimelek!" Enti, aberantee no de n'akofena woo no ma owuе. ⁵⁵ Eberе a Abimelek nkurofoo hunuu se wawuo no, wode won akodee guu ho sane koo won afe mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okumm ne nuammарima aduonon no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee

mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahodoɔ a woyee no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So Otemmufoo

¹ Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwo Efraim bepo asase so. ² Ɔye Israel so ɔtemmufoo mfee aduonu mmiensa. Ɔwuiɛ no wɔsieɛ no wɔ Samir.

Yair Beye Israel So Otemmufoo

³ Tola wuo akyi no, Yair a ɔfiri Gilead beyee Israel so ɔtemmufoo mfee aduonu mmienu. ⁴ Ne mmammarima aduasa tena wɔn mfunumu so kyinkyini, na wɔdi nkuro aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi enne wofre ho Yair Nkuro. ⁵ Yair wuiɛ na wɔsieɛ no Kamon.

Amonfoo Hye Israelfoo So

⁶ Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bɔne. Wɔsomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee wɔn ho firii AWURADE ho a wɔansom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuu Israelfoo, na ɔde wɔn hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa, ⁸ na wɔfirii aseɛ hyee wɔn so saa afe no. Wɔhyee Israelfoo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueee fam wɔ Amorifoo (wɔ Gilead) asase no so mfee dunwɔtwe. ⁹ Amorifoo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔee fam kɔto hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfoo kɔɔ ahokyere kesee mu. ¹⁰ Afei Israelfoo su frɛe AWURADE se, “Yeaye bɔne atia wo, ɛfiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopɔn ho na yeasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buaa se, “Mannye mo amfiri Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo ¹² Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Eberɛ a wɔhyee mo so no, mosu frɛe me na megyee mo. ¹³ Nanso, moagya me akɔsom anyame foforo. Eno enti, merennye mo bio. ¹⁴ Monkɔsu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wɔnnye mo eberɛ a morehunu amanee yi.”

¹⁵ Nanso, Israelfoo no kɔɔ so sɛe AWURADE se, “Yeaye bɔne. Twe yen aso sɛdeɛ ɛfata. Nanso, gye yen firi yen atamfoo nsam enne.” ¹⁶ Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa eberɛ no na Amonfoo asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔto ahye Israel akodɔm so wɔ Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanofoo no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a ɔbedi ekan ato ahye Amonfoo so no, beye deɛ ɔbedi Gileadfoo nyinaa so.”

11

Yefta Beye Israel So Otemmufoo

¹ Gileadni Yefta ye ɔkofoto kesee. N’agya din de Gilead. Nanso ne maame ye ɔbaa dwamanfoo. ² Gilead yere woo mmammarima bebree, na saa mmammarima no nyinyiniɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worennya yen agya agyapadeɛ biara, ɛfiri se, woye ɔbaa dwamanfoo bi ba.” ³ Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankyere, ɔnyaa atuafefoo bebree bedii n’akyi.

⁴ Eberɛ korɔ yi ara, Amonfoc de ɔko bekaa Israel. ⁵ Eberɛ a Amonfoc to hyɛ Israelfoc so, Gilead mpanimfoc soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baɛ. Wɔka kyereɛ no sɛ, ⁶ “Bra na beyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛnɛ Amonfoc nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn sɛ, “Enyɛ mo na motane me, pamoo me firii m’agya fie no? Adɛn enti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?”

⁸ Gilead mpanimfoc no ka kyereɛ Yefta sɛ, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko tia Amonfoc a, yɛbeyɛ wo Gileadfoc nyinaa sodifoc.”

⁹ Yefta buaa sɛ, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma medi Amonfoc so nkonim a, ampa ara sɛ mode me beyɛ nnipa no nyinaa sodifoc anaa?”

¹⁰ Gilead ntuanofoc no buaa no sɛ, “AWURADE ne yɛn danseni. Yɛbeyɛ sɛdɛɛ woka biara.” ¹¹ Enti, Yefta ne ntuanofoc no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifoc ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfoc kɔɔ Amonfoc ɔhene nkyɛn sɛ wɔnkɔbisa no dɛɛ enti a ɔrebto ahyɛ Israel so. ¹³ Amonfoc ɔhene buaa Yefta abɔfoc no sɛ, “Eberɛ a Israel firii Misraim baɛɛ no, wɔfaa m’asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, toaso kɔsi Yordan. Enti, sane fa m’adɛɛ ma me asomdwoɛɛ mu.”

¹⁴ Na Yefta sane somaa abɔfoc kɔɔ Amonfoc ɔhene ho sɛ,

¹⁵ “Sɛdɛɛ Yefta sɛɛ nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfoc asase biara. ¹⁶ Eberɛ a Israelfoc tuu kwan firii Misraim, twaa ɛpo Kɔkɔɔ na wɔduruu Kades no, ¹⁷ wɔsomaa abɔfoc kɔɔ Edomhene ho sɛ ɔmma wɔn ɛkwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfoc tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne sɛ, wɔnam ɛsɛɛ so twa faa Edom ne Moab ho hyiaɛɛ. Wɔfaa Edom apueɛ fam hyɛɛ so kyereɛ sɔrabɛn wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso, wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfoc somaa abɔfoc kɔɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adɛɛ firi Hesbon na wɔbisaa ɛkwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so ko baabi a wɔrɛko. ²⁰ Nanso, ɛsiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfoc mu gyidie enti ɔboabooa ne ɔɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so.

²¹ “Na AWURADE, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurofoc dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoc faa Amorifoɔ asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu ²² firi Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi ɛsɛɛ no so de kɔsi Yordan nyinaa dii so.

²³ “Enti, moahunu, ɛyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn na ɔgyɛɛ asase no firii Amorifoɔ nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na ɛsɛ sɛ yede ma mo? ²⁴ Dɛɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, dɛɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn de maa yɛn biara no yeafa. ²⁵ Mosene Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi. ²⁶ Na afei, mfee ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa eberɛ tenten yi, wɔatɛ afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn enti na dadaada yi moanyɛ mo adwene sɛ mɔbeyɛ asase yi? ²⁷ Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ ɔtemmufoc no mmua ɛnnɛ, sɛ yɛn mu hwan na n’asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia.

²⁹ Saa eberɛ no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii akodom anim to hyee Amonfoo so. ³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Okaa se, "Se woma medi Amonfoo so a, ³¹ mede adee a ebɛdi ekan afiri me fie abehyia me eberɛ a mede nkonimdie reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyee afodeɛ."

³² Enna Yefta dii n'akodom anim tiaa Amonfoo, na AWURADE ma odii nkonim. ³³ Odii Amonfoo so pasaa, seee nkuro beye aduonu, firii Aroer de kosii baabi a eben Minit, kɔee ara kosii Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfoo hyeeɛ.

³⁴ Eberɛ a Yefta firi akono koo ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba koroo no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasaeɛ, na anigyeɛ enti, oresa. ³⁵ Yefta hunuu no no, ode awerehoɔ sunsuanee ne ntadeɛ mu, team se, "Ao, me ba, m'akoma rete! Edeɛn ahometesem se woaba, rebhyia me. Na naka AWURADE ntaam merentumi mmu so."

³⁶ Ne babaa no buaa se, "M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me sedee woahye bo no, efiri se AWURADE ama woadi w'atamfoo a woye Amonfoo no so nkonim. ³⁷ Nanso, dee edi ekan no, ma memforo mmepoo nkokyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienɛ, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da."

³⁸ Yefta ka kyereɛ no se, "Wotumi ko." Enti, omaa no ko kodii abosome mmienɛ. One ne nnamfonom koo mmepoo no so kosuie, efiri se, orennya mma. ³⁹ Eberɛ a osane baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owuu se ababaawa a onhunuu obarima da.

Yei abeye amannee wo Israel ⁴⁰ ama Israel mmaabunu se afe biara wobeko baabi akodi nna enan na woakosu Yefta babaa no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakoo no boaboa akodom ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: "Aden enti na woansoma ammekaa ankyere yen se yemmɛboa mo nko ntia Amonfoo? Yerebehye wo ne wo fie nyinaa pasaa!"

² Yefta buaa se, "Mansotwe no ahyeasɛɛ no, mefree mo, nanso moamma. Moammɛboa yen wo yene Amonfoo apereapereɛ no mu. ³ Mede me nkwa too me nsam kokoeɛ a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoo so nkonim. Na aden enti na afei woaba se wo ne me rebeko?"

⁴ Efraimfoo ntuanofoo no buaa se, "Gileadfoo nye nnipa biara se adwanefoo a wofiri Efraim ne Manase." Enti Yefta free n'akodom, woto hyee Efraimfoo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoso. Eberɛ biara a odwanefoo bi a ofiri Efraim pe se ofa ho dwane ko n'akyi no, Gileadfoo no bisa no se, "Wofiri Efraim abusua mu anaa?" Se obarima no bua se, "Dabi" a, ⁶ woka kyere no se, onka "Sibolet." Se ofiri Efraim a, oka, "Sibolet," Efiri se, nnipa a wofiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Se eba saa a, na woakye no akokum no wo Asubonten Yordan aworoso ho. Enti, Efraimfoo opeduanan mmienɛ na wokunkumm won saa eberɛ no.

⁷ Yefta yee Israel so otemmufoo mfee nsia. Owuie no, wosieɛ no wo Gilead nkuro no baako so.

Ibsan Beye Israel So Otemmufoo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufoo wo Israel. Otенаa Betlehem. ⁹ Na owoo mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Omaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foroo mu. Ne mmammarima no dee, ofaa mmaabunu aduasa firii mmusua foroo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfee nson. ¹⁰ Owuie no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Otemmufoo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofiri Sebulon na obeyee otemmufoo wo Israel. Obuu Israel aten mfee edu. ¹² Ebere a owuie no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Otemmufoo

¹³ Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ofiri Piraton na obeyee otemmufoo wo Israel. ¹⁴ Onyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na won mu biara tena mfunumu so. Oye otemmufoo wo Israel mfee nwoowe. ¹⁵ Owuie ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewoo Amalekfoo bepo asase no so.

13

Samson Awoo

¹ Bio, Israelfoo no yee dee eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifoo nsam ma whyee won so mfee aduanan.

² Saa eberere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoo, enti na wonni mma. ³ AWURADE obofoo yii ne ho kyere Manoa yere kaa se, "Ewom se wonnyaa awoo dee, nanso, erenkyere worebenyinsan na woawo obabarima. ⁴ Ense se wonom bobesa anaa nsaa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akywadee. ⁵ Wobenyinsan na woawo obabarima, na hwe se oyiwan nka ne tire, efiri se, ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon firi awoo mu. Obegye Israel afiri Filistifoo nsam."

⁶ Obaa no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amanee se, "Onyankopon onipa bi yii ne ho adi kyere me. Na ote se Onyankopon abofoo no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ofiri bae, na ono nso ammoo ne din ankyere me. ⁷ Nanso, oka kyere me se, 'Wobenyinsan na woawo obabarima. Enti nnom bobesa anaa nsaa a ano ye den na nni biribiara a eye akywadee. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni firi awoo mu kosi eberere a obewu.'"

⁸ Na Manoa booo AWURADE mpae se, "Aoo AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon onipa no nsane mmra yen nkyen na ommekyere yen nyehyee e efa abarimaa a yebewo noo no ho."

⁹ Onyankopon tiee Manoa. Obofoo no yii ne ho adi kyere no bio wo eberere a owoo afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. ¹⁰ Obaa no yee ntem koboo ne kunu amanee se, "Obarima a oyii ne ho adi kyere me e da no no asane aba bio!"

¹¹ Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduruu obarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyere me yere no anaa?"

Obuua se, "Aane, eye me."

¹² Enti, Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewoo ho ma abarimaa no asetena ne n'adwumaye?"

13 AWURADE obofoo no buaa se, "Hwe se wo yere bedi nhyehyeee a mekyeree noo no so. 14 Ense se odi bobo anaa biribiara a efiri bobo mu. Ense se onom bobesa anaa nsā a ano ye den. Ense se odi aduane biara a eye akyiwadee."

15 Enti, Manoa ka kyeree AWURADE obofoo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woako."

16 AWURADE obofoo no buaa se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ohyee afodee se aforebodee de ma AWURADE." (Na Manoa anhunu se oye AWURADE obofoo.)

17 Afei, Manoa bisaa AWURADE obofoo no se, "Wo din de sen? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo animuonyam."

18 AWURADE obofoo no bisaa no se, "Adeh enti na wobisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worente ase."

19 Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane aforebodee de booo afodee wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwanwadee bi. 20 Egyaderee a ewo aforebukyia no mu no tene koo ewiem no, AWURADE obofoo no faa mu foro kooe. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wode won anim butubutuu fam.

21 Obofoo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu se eye AWURADE obofoo, 22 na oka kyeree ne yere se, "Yebewuwu, efiri se, yeahunu Onyankorɔn!"

23 Nanso, ne yere kaa se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyee afodee ne aduane afodee no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwanwasem nkyere yen, nye saa anwanwadee yi nso."

24 Obaa no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyini no, Awurade hyiraa no. 25 Na ebera a owo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyee ase ba ne so.

14

Samson Awadee Ne N'aborɔme No

1 Dabi a na Samson wo Timna* no, ohunuu Filistini ababaawa bi. 2 Osane koo efie no, oka kyeree n'agya ne ne maame se, "Mahunu Filistini ababaawa bi wo Timna a mepa se meware no."

3 N'agya ne ne maame ampene so kaa no aniberee so se, "Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoo yi mu, obaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Adeh na ese se wokoo Filistifoo abosonsomfoo mu kope oyere?"

Nanso, Samson ka kyeree n'agya se, "Koye ne ho adee ma me. Ono ara na mepa." 4 N'agya ne ne maame anhunu se AWURADE na oreye n'adwuma, re pa kwannya bi a obefa so atia Filistifoo a saa ebera ne na wodi Israelfoo so.

5 Samson ne n'awofoo reko Timna no, gyata ba bi to hyee Samson so wo beaee bi a eben Timna bobo nturo. 6 Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahooɔn mu, na ode ne nsa hunu waae gyata no apantan. Owaae te se dee orewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka dee oyee yi ankyere n'awofoo. 7 Samson duruu Timna no, one obaa no kasaae na n'ani gyee ne ho.

8 Akyire no a oresane ako Timna akohyia ayeforo no, omane kohwee gyata no funu no. Ohunuu se nwowa kuo akoye ewoo wo mu. 9 Okotii

* 14:1 14.1 Timna ye kuro bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifoo te saa kuro yi mu ansa na Israelfoo rebefa ho.

ewoc no bi dii wo ekwan so. Omaa n'awofoc no bi ma wodiiɛ. Nanso, wanka ankyere won se onyaa ewoc no wo gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, eberɛ a n'agya reye ahoboa ama awaregyɛɛ no, Samson too epono wo Timna, sɛdɛɛ amanneɛ kyere saa eberɛ no. ¹¹ Wotoo nsa frɛɛ mmerantɛɛ aduasa a wɔfiri kuro no mu se wommɛka ne ho. ¹² Samson ka kyereɛ won se, "Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson apontoc yi mu, motumi yi ano a, mema mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoc bi nso aduasa. ¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoc bi nso aduasa." Woka kyereɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

¹⁴ Okaa no se,

"Dɛɛ ɔdie mu na wonya biribi a wodie;
ɔhooɔdenfoc mu na ɔde firi ba."

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nna enan soc no, wokoka kyereɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuaɛɛ firi wo kunu ho ma yen, anyɛ saa a, yɛbɛhye wo ne w'agya fie ama wawu. Motoo nsa frɛɛ yen wo ha se morebesisi yen anaa?"

¹⁶ Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkaa se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfoc, nanso, wonkyereɛ me aseɛ."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me maame nso menkyereɛ won aseɛ. Na adɛn enti na esɛ se mɛka kyere wo?" ¹⁷ Enti, ɔsu guu ne so biribiara one no wo ho. Okoc so saa ara nna a aka na apontoc no aba n'awieɛɛ nyinaa. Nnanson so no, esiane ha a ohaa no enti, ɔkyereɛ no aseɛ. Ono nso kaa aborɔme asekyere no kyereɛ mmerantɛɛ no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebɛɔ no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyereɛ no aseɛ se,

"Edeɛn na eye de sene woc?
Edeɛn na ewo ahooɔden sene gyata?"

Samson buaa won se, "Se mo ne ɔfatwafoc no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyereɛ."

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooɔden kɛsɛɛ bi baa ne so. Okoc Askelon[†] kuro mu. Okunkumm mmarima aduasa faa won agyapadeɛ nyinaa. Ode won ntadeɛ maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ebacɛ no ho yie enti okoc ne fie na one n'awofoc kotenaɛɛ.

²⁰ Enti, wode ne yere no maa obarima a na ɔdi Samson nan ase wo won ayeforɔhyia mu no awadeɛ.

15

Samson Awerɛɔ Wo Filistifoc So

¹ Akyire yi, ayuotwaberɛ mu no, Samson faa abirekyie ba se ɔde rekokye ne yere. Opreɛ se anka okoda ne nkyɛn nanso, obaa no agya amma no mu ekwan.

² Obaa no agya no kaa se, "Medweneɛ se na wotan no, eno enti, mede no ama obarima a na ɔdi w'anan ase wo mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan."

³ Samson kaa se, "Saa eberɛ yi, obiara rentumi mmɔ me soboc wo biribiara a merebɛye mo Filistifoc ho." ⁴ Afei ɔfiri ho kɔɛɛ, kokyeree asakraman ahasa. Okyekyeree sakraman mmienu mmienu dua boc ho. Mmienu biara nso, okyekyeree ogyatɛn fam ho. ⁵ Ococ ogyatɛn no na

[†] 14:19 14.19 Na Askelon ye Filistia kuro.

omaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ohyee won ayuo nyinaa pasaa; dee woahehye no apa so ne dee wonntwae nyinaa. Jsee won bobefuo ne ngo nnuu nyinaa.

⁶ Filistifoo no bisaa se, “Na hwan na oye sa amumuye yi?” Won ara buaa se, “Eye Samson efiri se, n’ase barima a ofiri Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohia mu no awadee.” Enti, Filistifoo kokyeree obaa no ne n’agya hyee won ma wowuie.

⁷ Samson suaee se, “Esiane de moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!” ⁸ Enti, ode abufuo koto hyee Filistifoo no so kunkumm won mu bebre. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifoo no nso kyeree srahan wo Yuda ssee Lehi kuro no de tuaa ne so ka. ¹⁰ Yuda mmarima bisaa Filistifoo no se, “Aden enti na moto hye yen so saa?”

Filistifoo no buaa se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Dee oye yen no, yerebetua no so ka.” ¹¹ Enti, Yudafooo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se wrekokyere Samson. Woka kyeree Samson se, “Wonnim se Filistifoo na wodi yen so? Edeen na woye yen yi?”

Nanso, Samson buaa won se, “Dee woye me no na metuaa won so ka.”

¹² Nanso, Yuda mmarima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akoma Filistifoo.”

Samson kaa se, “Eye, nanso, monhye me bo se mo ankasa dee, morenkum me.”

¹³ Wobuua se, “Yebekyere wo de wo akoma Filistifoo. Yerenkum wo.” Enti, wode ahoma foforo mmieniu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii obotan no mu.

¹⁴ Samson duruu Lehi no, Filistifoo no booo ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooen baa Samson so. Otetee nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n’abakon guu fam. ¹⁵ Afei, omaa afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkumm Filistifoo apem. ¹⁶ Na Samson kaa se,

“Mede afunumu apantan,

Ahore won se esie!

Mede afunumu apantan,

akunkum mmarima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, otoo apantan no twenee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a asee ne Apantan bepo.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yie enti osu free AWURADE se, “Wonam w’akoa ahooen so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nku me, na mento wo saa abosonsomfooo yi nsam?” ¹⁹ Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi enne.

²⁰ Samson ye Israel so otemmufoo mfee aduonu ebera a na Filistifoo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apono

¹ Eda bi, Samson koo Filistifoo kuropon Gasa mu, na one obaa dwamanfooo bi kodaa anadwo no. ² Ankyere na kuro mma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boaboa won ho ano na wotwenee kuro no

epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kaa se, "Adee kye a yebekum no."

³ Na Samson daa ho ara kosii dasuo mu. Osore soo kuro no apono no ne n'aponnwa mmienu mu hodwoo no, na otutuu dadee abaa a eda akwire ne dee ekeka ho nyinaa. Jde ne nyinaa guu ne mmature so, soa de koo bepo bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akwire no, Samson nyaa obaa bi wo Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila. ⁵ Filistifoo* ntuanofoo koo obaa no nkyen koka kyere no se, "Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo dee ema onya ahoo den saa ne sedee yebetumi adi ne so, akwekyere no pampee. Na yen mu biara bema wo nnwetebena kilogram dumienu ne fa."

⁶ Enti, Delila ka kyere Samson se, "Mesre wo kyere me dee ema wo ahoo den saa ne dee ebeye a yebetumi akwekyere wo pampee."

⁷ Samson buaa no se, "Se obi de agyan so nhoma nson a enwoee kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara."

⁸ Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoee bre Delila maa ode kyekyeree Samson. ⁹ Saa eberere yi na ode mmarima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteam se, "Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!" Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoee no mu te se ahoma bi a wode aka ogya deree. Enti, wanhunu n'ahoo den no ahintasem.

¹⁰ Akwire yi, Delila ka kyere no se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me sedee wobetumi akwekyere wo pampee."

¹¹ Samson buaa no se, "Se wode ntampehoma mono a womfa nii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiara."

¹² Enti, Delila kofaa ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa eberere no na mmarima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teeam fre no se, "Samson! Filistifoo aba se worebekye wo!" Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyere no se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me sedee wobetumi akwekyere wo pampee anaa?"

Samson buaa no se, "Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmere te se obiara." Enti odaee no, Delila bo ne tirinwi mmesa nson no ¹⁴ de bo ntoma bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!" Eho ara, Samson nyaneee, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

¹⁵ Delila som n'ano kaa se, "Wotumi ka se wodo me, wo eberere a wonka wo kokoamsen nkyere me? Woadi me ho fe mprensa, nanso wonkaa dee ema wo ahoo den no nkyere me!" ¹⁶ Odwan ne ho adekyee biara kosii se afei na wabre no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyere no se, "Wonyii me tirinwi da, efiri se, wode me maa Onyankopon se Nasareni firi awo mu. Se woyi me tirinwi a, m'ahoo den no befiri me mu ama maye mmere te se obiara."

¹⁸ Delila hunuu se afei dee waka nokore akwire no no, osoma kofree Filistifoo ntuanofoo no se, "Mommra bio, efiri se waka biribiara akwire

* **16:5** 16.5 Na Filistia ye nkurotooo enum a aka abom a wowo ahemfo baanum.

me.” Enti, Filistifoo ntuanofoo no sane won akyi kofaa sika no bae. ¹⁹ Delila defedee Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi bae ma obeyii ne tirinwi sedee ne kyere no beye yie. Na n’ahooden no firii ne mu. ²⁰ Afei, oteam se, “Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!”

Onyaneee no, okaa wo ne tirim se, “Meye sedee kane no na meye no mewoso me ho agye me ho.” Nanso na onnim se AWURADE afiri ne mu.

²¹ Na Filistifoo no kyeree no, tutuu n’ani. Wode no koo Gasa na wogu no kobere mfrafrae mpokyerere ma oyamm atokoo wo nnedua fie. ²² Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyee ase fue.

Samson Nkonimdie A Edi Akyire

²³ Filistifoo ntuanofoo hyee fa kesee bi, boo afodee maa won nyame Dagon dii ahurisie kaa se, “Yen nyame de Samson a oye yen otamfoo no ahye yen nsam!”

²⁴ Eberere a nnipa no hunuu no no, wokamfoo won nyame kaa se,

“Yen nyame de yen otamfoo
ahye yen nsam;
dee okunkumm yen mu bebree no
yen nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no boroo nsã kakra no, wohyee se, “Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani.” Enti, woyii Samson firii nnedua fie. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wo adum mmienu a ekura edan no mmoso no ntam.

²⁶ Samson ka kyeree osomfoo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsoso adum mmienu no mu, na mennye m’ahome.” ²⁷ Na nnipa ahye asorefie ho ma to. Filistifoo ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmoso no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wo so a worehwe Samson na woredi ne ho fe.

²⁸ Na Samson su free AWURADE se, “Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopon, mesre wo ma me ahooden bio na mentua Filistifoo so ka wo m’ani a wotutu no so.” ²⁹ Afei Samson sosoo adum mmienu a ewo asorefie no mfimfini no mu. Ode n’ahooden nyinaa piaee. ³⁰ Samson boo mpae se, “Ma me ne Filistifoo no nwu.” Na asorefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, okumm nnipa bebree sene dodo a okumm won eberere a na ote ase no.

³¹ Akyire yi, ne nuammarima ne n’abusuafoo a woaka kofaa no. Wode no koo ne kuroom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, baabi a wosiee n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so otemmufoo mfee aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Obarima bi tenaa Ephraim bepo asase so a na wofre no Mika. ² Eda koro bi, oka kyere ne maame se, “Metee se wodomee okoromfoo a owiaa wo nnwetebena kilogram dumieniu firii wo nkyen no. Eye, enie. Me ara na mefae.”

Ne maame kaa se, “AWURADE nhyira wo se woaka nokore.” ³ Ode sika no maa no no, ne maame no kaa se, “Mede saa nnwetebena kilogram dumieniu ne fa yi ma AWURADE. Mema woye nsesodee ne ohoni a wogu de ahye me babarima animuonyam.”

⁴ Enti ne maame de nnwetebena ahanu komaa dwetedwumfoo na ode yee nsesodee ne ohoni. Na wode sii Mika fie. ⁵ Mika yee asoree na oye

asofotadee ne efiefoo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmammarima no mu baako osfofo. ⁶ Saa eberere ne na Israel nni ohene, enti na nnipa no ye dee wope biara.

⁷ Eda bi, Lewini aberantee bi a ofiri Betlehem a ewo Yuda ⁸ beduruu saa beaee ho wo Efraim asase so a orepere baabi pa atena. Ebaa se, okosoe Mika fie. ⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wofiri?"

Ono nso buaa se, "Mey Lewini a mefiri Betlehem wo Yuda na merepere baabi matena."

¹⁰ Mika ka kyereee no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyee agya ne osfofo ama me. Mema wo nnwetebena gram oha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadee ne aduane." ¹¹ Lewini no penee so na obeyee se Mika mmammarima no mu baako. ¹² Enti, Mika hyee Lewini no osfofo, na otenaa Mika fie. ¹³ Na Mika kaa se, "Menim se AWURADE behyira me, efiri se, mewo Lewini a oresom se me osfofo."

18

Dan Abusuakuo Mu Ahonism

¹ Saa eberere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri se, na wontumi mpamoo nnipa a wote asase a wode maa won no so. ² Enti, mmarima a wofiri Dan abusuakuo yii akofoo enum a na wote Sora ne Estaol se wonkore asase a wobetumi atena so.

Eberere a saa akofoo yi duruu Efraim bepoo asase so no, wokoo Mika fie kodaa ho anadwo no. ³ Wotie Lewini aberantee no sedee okasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hwan na ode wo baa ha na edeen na woreye? Na aden enti na wowo ha?" ⁴ Okaa nhyehyee a one Mika aye kyereee won na okyereee mu se, oye osfofo ma Mika.

⁵ Na wokaa se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase erensi yie."

⁶ Osfofo no kaa se, "Monko no asomdwoee mu, efiri se, Awurade bedi mo anim wo mo akwantuo no mu."

⁷ Na mmarima baanum no koo kuro bi a wofre no Lais mu. Wohunu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfofo na ete ho. Na wowo asomdwoee ne banbo. Na nnipa no wo sika, efiri se, na won asase no ye asase beree. Na wone Sidon ntam twe yie, na wonni adomfofo a woben.

⁸ Eberere a wosane koo Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, "Edeen na mohunuie?"

⁹ Na wobuaa se, "Mamma yenkoto nhye won so! Yeahunu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa, monkofa asase no. ¹⁰ Se moduru ho a, mobehunu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopon ama yen asase beree yantamm a biribiara wo so."

¹¹ Enti, akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. ¹² Wokyereee nsraban wo beaee bi a ewo Kiriati-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi enne. ¹³ Wofiri ho no, wokoo Efraim bepoo asase no so, baa Mika fie.

¹⁴ Enti, mmarima baanum a wokosraa Lais asase no ka kyereee won a aka no se, "Asoreee bi wo ha a asofotadee kronkron, abusua ahoni, nsesodee a wasane ne ohoni a wagu ho wo ho. Monim dee ese se yeye." ¹⁵ Enti, mmarima baanum no koo Mika fie, baabi a Lewini aberantee no tee na wokyeaa no fe so. ¹⁶ Saa eberere no na akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu no ginyagyina abontenpono no ano pee,

¹⁷ na akwansrafoo baanum no koo asoree hɔ, kɔfaa nsesodee a wɔasene, asɔfotadee kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

¹⁸ Eberɛ a ɔsɔfoɔ no hunuu sɛ mmarima no retwe akronkronnɛɛ no afiri Mika asoree hɔ no, obisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na moreyɛ yi?”

¹⁹ Wɔbuua no sɛ, “Mua w’ano! Di yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn ɔsɔfoɔ. Wonnye nni sɛ eyɛ sɛ wobeyɛ Israel abusuaakuo bi ɔsɔfoɔ sene sɛ wobeyɛ onipa baako fidua mu ɔsɔfoɔ?” ²⁰ ɔsɔfoɔ aberantɛɛ no ani gyɛɛ sɛ ɔnɛ wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotadee kronkron no, abusua ahoni ne nsesodee a wɔasene no. ²¹ Wɔsiim bio de wɔn mma, nyɛmmaa ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.

²² Eberɛ a Dan abusuaakuo mu nnipa no afiri Mika fie kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn. ²³ Wɔbɛn wɔn no wɔtɛateam. Na Dan mmarima no daneɛ wɔn ani kaa sɛ, “Edeɛn na morehwehwe? Adɛn enti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaɛ yɛn sei?”

²⁴ Mika buaa sɛ, “Wobisa sɛ edɛn na worehwehwe a na wokyerɛ sɛn? Moafa m’anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na menni hweɛ bio!”

²⁵ Dan mmarima no buaa sɛ, “Hwe deɛ woka no yie! Yɛn mu bi bo nkyere fu, anhwe a wɔn bo befu na woakum wo ne w’abusuafoɔ.” ²⁶ Enti, Dan mmarima no toaa so koo wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdaneɛ ne ho koo efie.

²⁷ Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne ɔsɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu nnipa wɔ asomdwoɛɛ ne banbɔ no mu. Wɔto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa, hyɛɛ kuro no dworobɛɛ. ²⁸ Na obiara nni hɔ a ɔbɛgyɛ kuro no mufɔɔ, efiri sɛ, na deɛ wɔtɛ no ne Sidon mu twe na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso. Saa asɛm yi sii bɔnhwa a eɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuaakuo no mma sane kyekyereɛ kuro no, na wɔtenaa hɔ. ²⁹ Wɔde kuro no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kane no wɔfɛ hɔ Lais.

³⁰ Afei, wɔgyinaa nsesodee a wɔasene no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Manase aseni sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa koo so yɛɛ asɔfoɔ maa Dan abusuaakuo kosii Otukorɔ bere. ³¹ Enti Dan abusuaakuo no toaa so somm nsesodee a eyɛ Mika dea no wɔ eberɛ tenten a na Onyankorɔn Ahyiaɛ Ntomadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa eberɛ no na Israel nni ohene. Na ɔbarima bi a ɔfiri Lewi abusuaakuo mu te Efraim bepɔ asase no so akyirikyiri baabi. Eɔa bi, ɔde ɔbaa bi firi Betlehem a eɔwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. ² Nanso, ɔbaa no anni no nokorɛ enti ɔsane koo n’agya fie wɔ Betlehem. Abosome enan akyi, ³ ne kunu no faa ɔsomfoɔ ne afunumu foforo kaa ne ho koo Betlehem sɛ ɔde rekɔkorɔkorɔ no na wasane n’akyi aba. ɔduruu ɔbaa no agya fie no, ɔde no koo efie no mu maa n’agya no gyɛɛ no fɛ so. ⁴ ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ ɔntena nkyɛ kakra. Enti, ɔdii nnansa, didiɛ, nomeɛɛ, daa ho.

⁵ Ne nna enan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ, “Didi ansa na woako.” ⁶ Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiɛ, nomeɛɛ. Afei, ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.” ⁷ ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔreko, nanso, n’ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti, ɔpenɛɛ so daa hɔ anadwo no. ⁸ Nnanum

so anopa no, osoree bio a opee se oko. Nanso, bio, obaa no agya kaa se, "Didi ansa, na awiam kakra no wobetumi ako." Enti, wosane didii bio.

⁹ Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne osomfoc boaboa won ho pee se wokoo. Nanso, n'ase no ka kyeree no se, "Montie! Adee reye asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena wobetumi asim anopahema."

¹⁰ Nanso, afei dee obarima no pee se obeko. Enti ofaa ne mfunumu mmieniu a woahehye won no ne mpena no, na wode won ani kyeree Yebus (a eye Yerusalem). ¹¹ Ebere a waduruu Yebus no na adee reye asa, na osomfoc no ka kyeree ne wura no se, "Adee reye asa, enti momma yenna Yebusifoc kuropon yi mu anadwo yi."

¹² Ne wura no buaa se, "Dabi, yerentumi ntena ananafoc kuropon a Israelfoc nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa. ¹³ Yebena dabere anadwo yi wo Gibeaa anaa Rama." ¹⁴ Enti, wotoaa so. Worebeduru kuro Gibeaa a ewo Benyamin asase so no, na owia rekoto, ¹⁵ Enti woda hoo anadwo no. Woda kuro no abontene kese so, na obiara amfa won anko fie ankosom won hohoo.

¹⁶ Anwummere no, akokoraa bi firii n'afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wo Benyamin asase so. ¹⁷ Ebere a ohunuu akwantufoc yi se wotete kuro no abontene kese so no, obisaa won baabi a wofiri ne baabi a worekoro.

¹⁸ Obarima no buaa no se, "Yefiri Betlehem a ewo Yudea na yereko Efraim bepo asase no so kuro bi a ewo akyirikyiri, na yereko AWURADE Asorefie. Nanso obiara amfa yen anko ne fie anko ye yen dabere, ¹⁹ ewom se yewo dee ehia yen biara. Yewo esere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewo burodo ne nsã."

²⁰ Akokoraa no kaa se, "Mommra mmesoe me. Mema mo biribiara a ebhia mo. Na mmom, anadwo yi dee, ense se moda abontene kese so ho." ²¹ Enti, ofaa won de won koo ne fie, na omaa won mfunumu no aduane. Wohohoro won nan ase wiese no, woboo mu didiie.

²² Ebere a woregye won ani no, kuro no mu nripan bonefoc bi betwaa fie no ho hyiaee. Wohyee ase pempepono no teateam guu akokoraa no so se, "Fa obarima a wabesoe wo no ma yen sedee yebetumi ne no ada."

²³ Akokoraa no firi bae, bekasa kyeree won se, "Dabi, anuanom, monnye bone a ete saa. Saa obarima yi ye me hohoo na se moye saa a, ebeye aninguase. ²⁴ Me babaa obaabunu ne obarima yi mpena nie. Mede won bema mo. Na dee moye biara no monye won. Na mo ne saa obarima yi nye saa aninguasedee yi."

²⁵ Nanso, wantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadake no na wogyaa no ma okoe. ²⁶ Obaa no koduruu fie a ne kunu no te mu epono ano ara pe na otoo mum. Odaa ho ara kosii se anim tete.

²⁷ Ebere a ne kunu buee epono se orepue pe na ohunuu se oda ho. Na n'anim butu ho a ne nsa gu aponnwa no so. ²⁸ Ohunuu no no, okaa se, "Sore! Ma yenko!" Nanso, wammua. Enti, ode no too n'afunumu no so de no koo efie.

²⁹ Oduruu fie no, otwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumieniu. Na ode esini baako biara koo Israel mmusuakuo dumieniu no mu. ³⁰ Na obiara a ohunuu saa aninyanee yi kaa se, "Efiri ebere a Israel

firii Misraim no, obi nnii saa amumuyesem yi bi da. Aden enti na ense se yekasa na yeye ho biribi?"

20

Israelfoo Tu Benyaminfoo So Sa

¹ Afei, Israelfoo nyinaa; efiri Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa AWURADE anim se nnipa baako wo Mispa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena koo Onyankopon mma dwabo no ase. ³ (Nkra duruu Benjamin asase so se Israelfoo mmusuakuo a woaka no ko Mispa.) Israelfoo no bisaa dee eyee a saa awudisem yi siie.

⁴ Enti, Lewini a oye obaa a wokumm no no kunu no kaa se, "Me ne me mpena baa Gilead a ewo Benjamin asase so bedaa ho. ⁵ Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho hyiaee, pee se wokum me, na wotoo me mpena no monnaa ma owuie. ⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara koo Israel mantam biara so. Efiri se, saa mmarima yi aye atantanssem ne aniwusem wo Israel. ⁷ Enti, seesei, ese se Israelfoo nyinaa fa adwene wo yei ho."

⁸ Nnipa no nyinaa sore buaa se, "Yen mu biara rensane nko fie. ⁹ Mmom, yebeko ntonto na yeahunu won a wobeko akoto ahye Gibeaa so. ¹⁰ Abusuakuo biara mu mmarima nkyemu edu mu baako na wobeyi won ama woama yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso ato Geba so weree wo animguasedee a woaye wo Israel no." ¹¹ Enti, Israelfoo nyinaa ano koo benkoro mu boaa won ho ano se wobeko akoto ahye kuro no so.

¹² Israelfoo no somaa abofoo koo Benjamin abusuakuo no mu kobisaa won se, "Edeen awurukasem na moaye wo mo mu yi? ¹³ Monyi saa amumuyefoo a wofiri Gibeaa no mmra, na yenkum won na yentu saa awurukasem yi ase mfiri Israel."

Nanso, Benyaminfoo no antie. ¹⁴ Mmom, wofiri won nkuro mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfoo no rebeko. ¹⁵ Akofoo mpem aduonu nsia a wokurakura akofena koduruu Gibeaa, kokaa akofoo ahanson a na wote ho dada no ho. ¹⁶ Na Benjamin akofoo no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye toamfom wo ahwimmoo too mu. ¹⁷ Na Israelfoo wo akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena a Benjamin akofoo nka ho.

¹⁸ Ansa na worebefiri oko no ase no, Israelfoo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuo ben na ese se wodi oko no anim tia Benyaminfoo no?"

AWURADE buaa se, "Yuda na ese se wodi animu."

¹⁹ Enti, Israelfoo no siim anopahema kokyeree sraiban wo baabi a eben Gibeaa. ²⁰ Afei, wotu teneee de won ani kyeree Gibeaa se worekoto ahye Benjamin mmarima no so. ²¹ Nanso, Benyaminfoo akofoo a na woreko kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no opeduonu mmieniu wo akono ho eda no ara.

²² Nanso, Israelfoo nyaa akokooduru boaa won ho ano wo baabi a wokoo eda a edi animu no. ²³ Na woko Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummee. Afei, wabisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafoo a wofiri Benjamin nko bio anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Monko na mo ne won nkoko."

²⁴ Enti, wəkoko tiaa Benjamin akofoo no, ²⁵ na Benjamin mmarima no sane kumm Israelfoo akofoo a wɔnim akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfoo no kɔɔ Bet-El kɔsuu wɔ AWURADE anim kyenee kɔm kɔsii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfoo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛ akwankyere. (Saa eberɛ no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasa babarima Pinehas a ɔye Aaron nana no na na ɔye ɔsofoɔ). Israelfoo no bisaa Awurade, sɛ, “Ese sɛ yeko tia yen ara yen abusuafoo Benjamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buaa sɛ, “Monkɔ! Ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaae. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaee koro ho ara. ³¹ Eberɛ a Benyaminfoo akofoo pue baee wɔ ɔko so no, wɔtwɛe wɔn firii kuro no mu. Na sɛdee na wɔayɛ pen no, wɔhyee aseɛ kunkumm Israelfoo no. Ebeɛye Israelfoo aduasa na wɔwuwuɛ wɔ akono petee mu ho a ebi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibeaa ho. ³² Afei Benjamin akofoo no teaa sɛ, “Yeredi wɔn so sɛdee yedii wɔn so wɔ ɔko a edi ekan no mu no!” Na saa eberɛ no na Israelfoo no apene so dada sɛ wɔbedwane ama Benjamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri kuro no mu.

³³ Eberɛ a Israelfoo akodɔm keseɛ no duruu Baal-Tamar no, wɔdaneɛ wɔn ho koeɛ. Eho na Israelfoo a wɔate wɔ Geba no pueɛ preko pɛ firii wɔn ateeɛm ³⁴ kɔsii Benyaminfoo no akyi tohyee wɔn so. Ɔko no mu yee den ara kɔsii sɛ na Benyaminfoo no ntumi nhunu amanehunuu a ebeba. ³⁵ Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wɔdii Benjamin so nkonim. Saa eɔa no, Israelfoo kunkumm Benjamin akofoo no mpem aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena ano ko yie. ³⁶ Afei, Benyaminfoo no hunuu sɛ wɔadi nkoguo. Israelfoo no dwane firii Benjamin akofoo no anim, sɛdee ebeɛye a, wɔn a wɔakɔ ate no benya ekwan aye wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔate no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibeaa, kunkumm obiara a ɔwɔ kuro no mu. ³⁸ Wɔtueɛ wisie kumɔnn wɔ kuro no so, ³⁹ a eye nsenkyerenneɛ ma Israelfoo no sɛ wɔnsane mmra mmɛto nhye Benjamin akofoo no so.

Saa eberɛ no na Benjamin akofoo no akum Israelfoo no aduasa, a wɔteaa sɛ, “Yeredi wɔn so sɛdee yedii wɔn so ɔko a edi ekan no mu no!” ⁴⁰ Nanso, eberɛ a Benjamin akofoo no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfoo no sane baee beto hyee wɔn so. Afei, Benjamin akofoo no hunuu sɛ asem aba na wɔbɔɔ hubaa. ⁴² Enti, wɔdwane de wɔn ani kyereɛ esere so. Nanso, Israelfoo no taa wɔn kunkumm wɔn. ⁴³ Israelfoo no twaa Benyaminfoo no ho hyiaae, taa wɔn aniberee so, kɔtoo wɔn wɔ Gibeaa atɔɛɛ fam. ⁴⁴ Eɔa no, Benjamin akofoo akeseɛ mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no dwane kɔɔ esere so baabi a eɛben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoo no kunkumm wɔn mu mpem enum wɔ ekwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi a eɛben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti, Benjamin abusuakuo no hweree akofoo akokoɔdurufoo ɔpeduonunum saa eɔa no, ⁴⁷ ma ekaa mmarima ahansia pɛ a wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho abosome enan no. ⁴⁸ Afei Israelfoo no sane baee bekunkumm abɔdee biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, firii nnipa so kɔsi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

21

Benyaminfoo Yerenom

¹ Israelfoo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmammaa mma obarima biara a ofiri Benyamin abusuakuo mu awadee.

² Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu dendeenden kaa se, ³ "Ao AWURADE, Israel Onyankopon, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii aforebukyia, na woboo ohye ne asomdwoee afodee. ⁵ Wobisaa se, "Abusuakuo bi wo ho a wannya onanmusini ebere a yekoo nhyiamu kesee wo AWURADE anim wo Mispa no anaa?" Saa ebere no, na wooka ntankesee wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfoo no dii yea wo Benyaminfoo no ho kaa se, "Enne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n'ase reye atore. ⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a wooka no, esiane se, yeaka AWURADE ntam se yeremfa yen mmammaa mu biara mma won awadee?"

⁸ Enti wobisaa se, "Ebere a yede yen ho kyeree AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi anaa?" Eho na wohunuu se, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. ⁹ Na wokan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofiri Yabes Gilead. ¹⁰ Enti, wosomaa akofoo mpem dumieniu koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmaa ne mmofra ka ho. ¹¹ Wokaa se, "Yei na ese se moye. Monkum obarima ne obaa biara a onye obaabunu." ¹² Yabes Gileadfoo mu no, wohunuu mmaabunu ahanan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraan a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoee abofoo ma wokoo Benyaminfoo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. ¹⁴ Na Benyaminfoo no sane koo won afie mu, na wode mmaabunu a wofiri Yabes Gilead a wankum bi no maa won awadee. Nanso, mmaa no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. ¹⁶ Enti, Israel ntuanofoo no bisaa se, "Se wotore mmaa a wofiri Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a aka no? ¹⁷ Ese se Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sdee ebeye a, Israel abusuakuo bi ase ntore. ¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma won awadee, efiri se, yeaka ntankesee se, obiara a ode ne babaa bema Benyaminni awadee no, AWURADE nnome mmra ne so." ¹⁹ Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, dee wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo ekwan a efiri Bet-El kosi Sekem no apuee fam.

²⁰ Na woka kyeree Benyamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkote wo bobe nturo no mu. ²¹ Se mmaa a wofiri Silo no ba besa won asa no a, mompue mfiri bobe nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako efie se ne yere. ²² Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akwere won se, 'Yese mo, monte ase. Momma womfa mo mmammaa no, efiri se, ebere a yekunkumm Yabes Gileadfoo no, yeannya mmaa a ebese won nyinaa so amma won. Monnni ntam no ho fo, efiri se, enye mo na mode mo mmammaa maa won awadee.'"

²³ Enti, Benyamin mmarima no yee sdee wokweree won no. Wowiawiaa mmaa a wobaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapadee

no so. Na wokyekyeree won nkuro no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfoo mmusuakuo ne mmusua no firii ho sane koo won ankasa afie mu.

²⁵ Saa eberɛ no na Israel nni ohene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ eyɛ wo won ani so no na woyɛ.

Rut Nwoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

¹ Eberɛ a na atemmufɔɔ di Israel so no, ɛkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kɔtenaa Moab. ² Na ɔbarima no din de Elimelek* ɛnna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifɔɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔ Moab kɔtenaa hɔ. ³ Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ɛkaa ne mmammarima baanu no. ⁴ Wɔwareware Moabfɔɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka hɔ no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfee edu no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abedɔm ne nkurɔfɔɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. ⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛ hɔ faa ɛkwan a ede wɔn bɛkɔ akɔsi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyereɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nkɔ mo maamenom fie. AWURADE ne mo nni no yie sedee mo ne awufɔɔ ne me dii no yie no.” ⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ okunu fofɔɔ fie.” Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suie.

¹⁰ Na wɔka kyereɛ Naomi sɛ, “Yɛne wo besane akɔ wo nkurɔfɔɔ nkyɛn.”

¹¹ Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Mereko wo mmammarima bio a wɔbetumi awareware mo anaa? ¹² Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, ɛrenye yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasɔɔ bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara menya kunu na me ne no wo mmammarima a, ¹³ mobetwen kɔsi sɛ wɔbenyinyini? Mobetena atwen wɔn anaa? Dabi, me mma. Asem no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!”

¹⁴ Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut beharee Naomi sɛ ɔne no bɛtena.

¹⁵ Nanso, Naomi ka kyereɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfɔɔ ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

¹⁶ Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfɔɔ beyɛ me nkurɔfɔɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn.

¹⁷ Baabi a wobewuo no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na ɛnam biribi fofɔɔ biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” ¹⁸ Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ɔgyaa ne pɛ maa no.

¹⁹ Eno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Eberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, “Naomi nie anaa?”

²⁰ Ɔkaa sɛ, “Mommfɛ me Naomi, na mmom, momfɛ me Mara, ɛfiri sɛ, AWURADE ama asetena ayɛ nwono ama me. ²¹ Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara nanso, AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn enti na mofɛ me

* **1:2** 1.2 Wɔnyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Eno enti, Elimelek de n’abusua din no too ɔmantam a ehen Betlehem a ɛto da a wɔfɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

Naomi wɔ ɛberɛ a AWURADE ama me ahunu amane na Otumfoɔ de saa abɛbrɛɛ yi aba me so?"

²² Enti, Naomi firi Moab baɛɛ a, n'ase Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

2

Rut Di Boas Afuo Mu Mɔpɔ

¹ Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

² Ɖda koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi sɛ, "Ma menko afuo mu na menkoaboaba atokoɔ nkaseɛ na menni obi a ɔbɛma me adi n'akyi."

Na Naomi kaa sɛ, "Ɖyɛ, me babaa, ko." ³ Enti, Rut ko kodii atwafɔɔ no akyi. Na sɛdɛɛ ɛbaɛɛ ne sɛ, ɔhunuɔ sɛ ɔyɛyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no afuo mu.

⁴ Ɖberɛ a ɔwɔ ho no, Boas firi Betlehem baɛɛ. Ɖkyɛaa atwafɔɔ no sɛ, "AWURADE ne mo ntena!" Atwafɔɔ no gyee so sɛ, "AWURADE nhyira wo."

⁵ Ɖnna Boas bisaa ne sohwefoɔ sɛ, "Ababaawa bɛn na ɔwɔ nohoa ho no?"

⁶ Sohwefoɔ no buaa sɛ, "Ɖyɛ ababaawa bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baɛɛ.

⁷ Anɔpa yi ara na ɔbisaa me sɛ, ɔbɛtumi aboaboaba atokoɔ ano adi atwafɔɔ no akyi ana. Ɖyɛ nsiyɛfoɔ a ɛberɛ kakra bi na ɔde homeɛ wɔ pata no ase ho."

⁸ Boas koɔ ho kɔka kyerɛɛ Rut sɛ, "Me babaa tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboaba atokoɔ; mma nko afuo foforoɔ biara mu. Di mmaa a wɔyɛyɛ adwuma wɔ m'afuo yi mu no akyi pɛɛ. ⁹ Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerantɛɛ no kɔko sɛ wɔnnha wo. Na sɛ sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no bi."

¹⁰ Rut butuɛ, de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkaa sɛ, "Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meye ɔnanani yi?"

¹¹ Boas buaa sɛ, "Dɛɛ woayɛ ama w'ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyerɛ me, sɛ wofirii w'agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne nnipa a wɔnnim wɔn baabiara no bɛtenaɛɛ no. ¹² AWURADE, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo."

¹³ Na ɔno nso kaa sɛ, "Ma menko so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awɛrɛkyɛkyɛɛ na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamyɛ so, me a mɛnsɛ na memfata wo nnwumayɛfoɔ no mu baako mpo no."

¹⁴ Ɖduruu adidibɛɛ no, Boas frɛɛ no sɛ, "Bra ma yɛnnidi. Wotumi de wo burodo no bo nsã biara a wɔpɛ mu."

Enti, ɔne n'ayutwafɔɔ no tenaa ase na Boas maa no aduane sɛdɛɛ ɔbɛtumi adi mpo. ¹⁵ Ɖberɛ a Rut sane koɔ n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerantɛɛ no sɛ, "Momma no mmoaboaba atokoɔ no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan. ¹⁶ Na monyiyi afiafi no mu dɛɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesa, na monnha no."

¹⁷ Enti, Rut sesaa atokoɔ no wɔ ho da mu no nyinaa na ɔporoo atokoɔ no saa anwummɛɛ no, ɔnyaa bɛyɛ lita aduonu mmien. ¹⁸ Ɖsoa de koɔ kurom, de kɔkyɛɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ɔgya sii ne ho no maa no.

¹⁹ Naomi hunuie no, otaam se, “Edoo so yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoo yi nyinaa ano firi? Ehe na wokoyee adwuma? AWURADE nhyira dee oboaa wo no!”

Rut kaa obarima a oye adwuma wo n’afuom no ho asem kyeree n’ase no, otaam so kaa se, “Dee meye adwuma wo n’afuom no, wofre no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyeree n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Oreyere yen ne wo kunu a wawuo no n’ayamyee. Saa obarima no ye abusuafooo a wobeyen yen pee no mu baako a oye abusua no mu ogyefoo baako.”

²¹ Rut kaa se, “Dee eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyeree me se, mensane mmra na me ne n’atwafoo no mmetena kosi ebera a wobewie otwa no.”

²² Naomi team se, “Anwanwasem nie! Ye dee oka no. Wo ne n’adwumayefoo no ntena kosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuo biara mu.”

²³ Enti, Rut ne mmaa a wowa Boas afuom ho no yee adwuma. One won boaboa atokoo no ano kosii atokotwa no awiee. Afei, one won twaa ayuo nso. Nanso, saa ebera no nyinaa na one n’ase na ete.

3

Rut Wo Ayuporobea

¹ E da bi Naomi ka kyeree Rut se, “Me babaa, ebera aduru se mehwehwe fie a wobetena mu na wobonya dee ehia wo biara. ² Boas ye yen busuani pee na waye adoe mmorosoo se wama wo ne n’adwumayefoo aboaboa atokoo ano. Anadwo yi, obehuhu atokoo so wo ayuporobea ho. ³ Enti, ye dee merekyere wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadee pa bi hye. Afei, ko ayuporobea ho, nanso mma Boas nhunu wo kosi se obedidi awie. ⁴ Hwe na hunu baabi a oda ho yie, afei, ko na koyi ne nan ho akatasoo na da ho. Obeka dee ope se woye akyerere wo.”

⁵ Rut kaa se, “Biribiara a wobeka akyerere me se menyee no, meye.” ⁶ Enti, okoo ayuporobea ho anadwo no, na odii akwankyerere a n’ase de maa no no so.

⁷ Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, okyee ne ho too atokoo mmoano no ho, na ofaa mu daee. Rut yee nwa koyii ne nan ho akatasoo na o daa ho. ⁸ Anadwo dasuo mu no, Boas booo pitiri dane ne ho. Eyee no nwanwa se ohunuu se o baa da ne nan ase.

⁹ Obisaa se, “Na hwan nie?”

O buaa se, “E ye me wo osomfoo Rut. Tre* wo nkatasoo no mu kakra gu me so na woye m’abusua gyefoo.”

¹⁰ Na Boas kaa se, “AWURADE nhyira wo, me babaa! Worekyere abusua do a ebi mmaa da se woankodi aberantewaa bi akyi, se owo sika anaa oye ohiani. ¹¹ Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Meye dee eho hia, efiri se, obiana a owo kuro yi mu nim se woye o baa a wodi wo ho ni. ¹² Nanso, akwansidee baako wo ho. E ye nokore turodoo se meye mo abusua agyefoo mu baako dee, nanso, obarima foforo bi wo ho a oye obusuani nimpoo sene me. ¹³ Tena ha anadwo yi na se adee kye a, me ne no bekasa. Se e ye ne pe se obegye wo a, enne ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, enne, ekwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma adee nkye.”

* 3:9 Tre a obi tre n’atadee ano de gu o baa so no kyere awadee ho banbo.

¹⁴ Enti, Rut daa ne nan ho kōsii adekyeēe nanso ɔsoree eberē a na anim aye hwanihwani no. Na Boas ka kyereē no sē, “Ense sē obi hunu sē ɔbaa bi bēdaa ayuporee ha.”

¹⁵ Boas toaa so kaa sē, “Fa w’atadeē ngugusoɔ no bra na tre mu.” Ɔsesaa atokoo no susukora nsia guu mu na ɔboaa no maa ɔde hyeē n’akyi. Na Boas sane koo kuro no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyen no, ɔbisaa no sē, “Me babaa, ekosii sēn?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no kyereē Naomi, ¹⁷ na ɔtoaa so sē, “Ɔmaa me atokoo susukora nsia kaa sē, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kaa sē, “Me ba, twen kōsi sē wobehunu deē ebēsi. Ɔbarima no renna so kōsi sē ɔbewie dwumadie no. Ɔbema asi enne dua yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas koo kuro no ɛpono ano kōtenaa ase wɔ ho. Eberē a obusuani gyefoo nimpɔn a ɔkaa ne ho asem no baa ho no, Boas frēe no kaa sē, “M’adamfo, mesre wo bra na mepre sē me ne wo twetwe nkommɔ.” Enti, wōtenaa ase.

² Na Boas frēe kuro no mu ntuanofoo edu sē wōmmetena ase sē adansefoo. ³ Na Boas ka kyereē obusuani gyefoo nimpɔn no sē, “Wonim Naomi a ɔfiri Moab baēe no. Ɔretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. ⁴ Mesusu sē, esē sē, me ne wo di ho nkommɔ na sē wope a, woagye. Sē wope asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa adansefoo yi anim. Na sē wompe nso a, ma mente no seesei ara, ɛfiri sē, sē woantumi annyē a, me ne onipa a medi w’akyi wɔ abusua no mu a esē sē megye.”

Na ɔbarima no buaa sē, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyereē no sē, “Sē woto asase no firi Naomi nkyen a, na esē sē woware Moabni okunafoo Rut no. Sē eba saa a, ɔbewo mma a ne kunu din bēda wɔn so na asase no bētena abusua no mu.”

⁶ Eho ara na abusua mu gyefoo nimpɔn no kaa sē, “Ennee merentumi ntɔ asase no, ɛfiri sē, ebēha m’agyapadee. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

⁷ Saa eberē no, na eye Israel amannee sē, sē obiara redane n’adee bi a wato no ekwan pa so ama obi foforo a, ɔworo ne mpaboa de ma ɔtofoo no. Woye saa wɔ badwa mu de hye adeto no mu den. ⁸ Enti, abusua gyefoo nimpɔn no woroo ne mpaboa ka kyereē Boas sē, “Wo ara tɔ asase no.”

⁹ Na Boas ka kyereē ɔman no ntuanofoo no ne ɛdom a wɔatwa ahyia ho no sē, “Enne matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapadee a ewo Naomi nsam, na moye eho adansefoo. ¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafoo no sē me yere. Eno enti, sē ɔwo ɔbabarima a, ɔbēfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapadee a ewo ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefoo.”

¹¹ Afei, ntuanofoo no ne ɔmanfoo no nyinaa sore gyinae kaa sē, “Yeye adansefoo! AWURADE mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba wo fie no nye sē Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeye kese wɔ Efrata na woagye edin wɔ Bethlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaawa yi so mma wo asefoo a wobeye sē yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

* **4:11** 4.11 Israelfoo nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefoo. † **4:12** 4.12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Boas Asefoo

¹³ Enti, Boas waree Rut de no koo ne fie. Afei, okoo ne ho na AWURADE ma onyinsenee na owoo obabarima. ¹⁴ Na kuro no mu mmaa ka kyeree Naomi se, "Animuonyam nka AWURADE se enne eda yi, wama woanya abusua gyefoo! Ommeyε okunini wo Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na onhwe wo wo wo mmerewabo mu. Efiri se oye w'ase a odo wo na osene mmammarima nson ma wo no babarima."

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ohwee no te se ono ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmaa a wone no bo fipam kaa se, "Afei dee Naomi anya obabarima bio." Na wotoo no din Obed. Ono na obeyee Yisai agya ne Dawid nana.

¹⁸ Tete agya Peres awoo ntoatoasoo nie:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
enna Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
enna Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
enna Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
enna Yisai woo Dawid.

Samuel Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Samuel Awoo

¹ Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepo asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. ² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asofoɔ wɔ hɔ saa ɛbere no.

⁴ Da biara a Elkana beba abeɔbɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, ɛfiri se, na ɔdo no yie, ɛwom se na AWURADE mmaa no mma. ⁶ Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few.

⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Ɛbere biara a wɔbekɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. ⁸ Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, edeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowɔ mmammarima edu mpo?"

Hana Bɔ Mpaee Se Ɔpe Ɔba

⁹ Ɛda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fie akɔbɔ mpaee. Na ɔsofoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie epono ano hɔ. ¹⁰ Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, ɛbere a na ɔrebo AWURADE mpaee. ¹¹ Na ɔhyee bɔ se, "Aɔ AWURADE Otumfoɔ, se wɔbehwe wo ɔsomfoɔ awerehoodie so, na wotie me mpaeebɔ ma me ɔbabarima a, ennee mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea. Deɛ ɛbeyɛ adansedie se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa yiwan nka ne ti da."

¹² Ɔgu so rebo AWURADE mpaee no, na Eli rehwe no. ¹³ Ɔhunuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu se wanom nsã. ¹⁴ Ɔbisaa no se, "Ɛse se woba ha ɛbere a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buaa se, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. ¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbaa omumuyefoo. Na aniberee ne awerehoɔ so na merebo mpaee."

¹⁷ Ɛnna Eli kaa se, "Se saa na ete deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w'abisadeɛ mma wo."

¹⁸ Hana team se, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane kɔ kodidiie, na wanni awerehoɔ bio.

Wɔwoo Samuel De No Maa Onyankopɔn

¹⁹ Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sore kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Ɛbere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa se, "Mebisaa no firii AWURADE nkyen."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama AWURADE. ²² Hana ankɔ bi. Ɔka kyeree ne kunu se, "Se

abofra no twa nufoo a, mede no beko AWURADE fie na makogya no ho ama AWURADE afeboo.”

²³ Elkana kaa se, “Dee wogye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bohye so.” Enti obaa no tenaa fie hwee ne babarima no.

²⁴ Otwaa no nufoo wiee no, ode no koo AWURADE asorefie wo Silo. Wode nantwinini a wadi mfee mmiensa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. ²⁵ Wode nantwinini no boo afodee wiee no, wode abofra no bre Eli. ²⁶ Hana bisaa no se, “Owura wokae me anaa? Me wura, me ne obaa a obegyinaa ha mfee bebree ni boo AWURADE mpaee no. ²⁷ Meboo saa abofra yi ho mpaee, na AWURADE aye m’abisadee ama me. ²⁸ Enti, seesei, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, obeye AWURADE dea.” Na wosomm AWURADE wo ho.

2

Hana Ayeyie Mpaeebo

¹ Na Hana boo mpaee se,
 “M’akoma di ahurisie wo AWURADE mu!
 Ao, AWURADE mu na me nhyira wo!
 Afei, manya mmuaee ama m’atamfoo,
 na m’ani gye wo wo gye no ho.

² “Obiara nye kronkron se AWURADE!
 Obi bi nka wo ho;
 Obotan bi nni ho se yen Onyankopon.

³ “Gyae ahantansu ne ahomasoo no,
 nkasa wo ahantan so saa!
 Efiri se, AWURADE ye Onyankopon a onim wo nneyee
 na obebu wo dee woaye no so aten.

⁴ “Won a na woye atumfoo no nnye atumfoo bio;
 na won a na woye mmere no nso, afei, woaye den.
⁵ Won a na wodidi mee pintinn no afei okom rekum won.
 Na won a okom rekum won no nso afei wamee pintinn.
 Afei, obonini wo mma baason,
 na obaa a na owo mma pii no mma bebo no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;
 Oka ebi hye damena mu, na onyane ebinom.

⁷ AWURADE ye obi ohiani na waye obi odefoo;
 obre obi ase na wapagya obi.

⁸ Opagya ohiani firi mfuturo mu
 aane, oyi no firi nsosie mu;
 oye won se mmapomma
 de won tena animuonyam nkonnua so.

“Efiri se, asase fapem ye AWURADE dea,
 na watoto ewiase sedee ese.

⁹ Obobo nyamesurofoo ho ban,
 na amumuyefoo beyera esum mu.

"Se ahooden mu nko dee a, obi renni nim;
¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwere wɔn.
 ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;
 AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

"Ɔma ne ɔhempon ahooden kesee;
 dee wasra no no, ɔhye n'ahooden mu den."

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE ɔboafɔɔ, efiri se, ɔboaa ɔsofɔɔ Eli.

Eli Mmammarima Amumuyefɔɔ

¹² Eli mmammarima no ye asansafoɔ a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asofodwuma. Eberɛ biara a obi beba abɛbɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ewɔ ano mmiensa ba. Eberɛ a enam no si ogya so no, ¹⁴ ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhye se deɛ adinam no bɛwɔ mu no nyinaa ye Eli mma no dea. Wɔde Israelfɔɔ a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ekwan yi so. ¹⁵ Eto dabi a, ansa na wɔbɛhye sraɔee* no, ɔsofɔɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyere onipa a ɔrebo afɔdeɛ no se, "Ma ɔsofɔɔ no enam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo enam a woanao, na mmom, enam mono nko ara."

¹⁶ Onipa a ɔrebo afɔdeɛ no ka se, "Fa dodoo biara a wɔpɛ, nanso sraɔee no deɛ, eɛ se wɔhye ansa." Eho na ɔsomfoɔ no beka se, "Dabi, fa ma me seesei ara, anye saa a, mede tumi befa."

¹⁷ Na saa bone a mmerantee yi ye yi ye akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, efiri se, na wɔbu AWURADE afɔrebo no animtia.

¹⁸ Samuel deɛ, ewom na ɔye abarimaa, nanso na ɔye AWURADE ɔboafɔɔ. Na wɔde nwera asofotadeɛ ahye no te se ɔsofɔɔ. ¹⁹ Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbɔ afrinhyia afɔdeɛ no, na ne maame pam batakari kumaa bi de kɔma no. ²⁰ Ansa na wɔbesane akɔ efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbaa yi nwo mma, na ɔmmesi deɛ ɔbɔɔ ho mpaɛɛ nyaɛɛ a ɔde no maa AWURADE no ananmu." ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli bɔɔ akokoraa, nanso na ɔnim deɛ ne mmammarima no de reye Israelfɔɔ. Nhwɛsoɔ bi ne se, na ɔnim se ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboaa ntomadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyereɛ wɔn se, "Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyen a efa amumuyesɛm a modie no ho. Adɛn enti na mokɔ so ye bone? ²⁴ Me mma, eɛ se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurɔfɔɔ nkyen fa mo ho no nye. ²⁵ Se obi ye bone tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifɔɔ no. Nanso, se obi ye bone tia AWURADE a, hwan na ɔbetumi adi agyinamu?" Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n'adwene se ɔbekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyiniɛ, na ɔkɔɔ so nyaa adom firii AWURADE ne ɔmanfoɔ nkyen.

Eli Abusuafoɔ Kɔkɔbɔ

²⁷ Eɔa koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi brɛɛ no se, "Sei na AWURADE ka, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fie eberɛ a na wɔye nkoa wɔ Misraim no anaa? ²⁸ Israel mmusuakuo no nyinaa mu no,

* **2:15** 2.15 Na mmara no ka se, eɛ se wɔhye sraɔee ne sradanam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

Aaron na meyii no se, ɔnye me ɔsofoɔ a ɔbeɔko afɔrebukyia anim akɔhye aduhwam, na wahye asɔfotadee wɔ m'ananim. Na mede afɔdee a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asofoɔ no. ²⁹ Aden enti na motiatia me kum afɔdee ne m'aduane afɔdee so? Aden enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afɔrebodee a me nkurofoɔ Israelfoɔ bɔ no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akesee!

³⁰ "Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne se, 'Meremma nneema bɔne a moreye yi nko so! Mehyee bɔ se wo Lewi abusua fa no beye m'asofoɔ, nanso, wɔn a wɔdi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, meɔbɔ wɔn ahohora. ³¹ Mema mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mnee. ³² Mode aniberee na ebehwe nkɔsoɔ a mede bema me nkurofoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no mu biara nni ho a ɔbeɔko akɔkoraa. ³³ Wɔn a wɔbeɔka akyire no betena ase awerehoɔ ne ntehem mu. Na wɔn mma bewuwu atɔfowuo.

³⁴ "Na sedee ebeye na wobehunu se dee maka no beba mu saa no enti, mema wo mmammarima baanu no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da korɔ mu. ³⁵ Eno akyi masi ɔsofoɔ foforoɔ a ɔye ɔnokwafɔɔ a ɔbesom me, na waye dee mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n'asefoɔ, na ne fiefoɔ beye ahene a mesra wɔn ngo no asefoɔ akɔsi daa. ³⁶ Na w'asefoɔ nyinaa bekoto n'asefoɔ, asresre wɔn sika ne aduane. Wɔbeɔka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asofoɔ no mu sedee ebema yeanya aduane adi, amee." "

3

Awurade Frɛ Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa eberɛ no na asem a wote firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye adee a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afira koraa no kɔdae nkyeree koraa.

³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiɛ. Saa eberɛ no na Samuel da Ahyaɛe Ntomadan no mu baabi a eɛn Onyankopɔn adaka no. ⁴ Preko pe, AWURADE frɛe se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buaa se, "Menie." ⁵ Na ɔyee ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyeree no se, "Menie! Wofrɛe me?"

Eli nso buaa no se, "Memfrɛe wo, na sane kɔda." Enti ɔsane kɔdae.

⁶ AWURADE sane frɛe bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel sane yee ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyeree no se, "Menie! Wofrɛe me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛe wo, na sane kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhunu AWURADE, efiri se, na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ Enti afei, AWURADE frɛe Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyeree no se, "Menie! Wofrɛe me?"

Eho na Eli hunu se eye AWURADE na ɔrefre abarimaa no. ⁹ Enti, ɔka kyeree Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so na ka se, 'Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛe bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buaa se, "Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyeree Samuel se, "Merebeye akomatuo adee bi wo Israel. ¹² Merebeye dee maka atia Eli ne n'abusuafoɔ no nyinaa. ¹³ Mabo no kɔko mpen bebreɛ se, atemmuo reba ɔne n'abusuafoɔ so, efiri se, ne

mmammarima abo mmusuo atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. ¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmammarima bone no, se woboo okum afodee anaa aduane afodee koraa a, woremfa nkye won da.”

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa ho ara kosii se adee kyee. Obuebuee ntomadan ho mfiensere sedee otaa ye no. Na osuro se obeka asem a AWURADE ka kyeree no no akyerE Eli. ¹⁶ Nanso, Eli frEE no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buaa se, “Menie!”

¹⁷ Eli bisaa no se, “Asem ben na AWURADE ka kyeree wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w’aso.” ¹⁸ Enti, Samuel kaa biribiara kyeree Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka so so se, “Eye AWURADE pe. Onye dee osusu se eye na efata biara.”

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wo ne nyiniE mu, na biribiara a Samuel kaee no, na eye nyansasem a eboa. ²⁰ Nnipa a wowo Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kosi n’anafoo, na wonim se woahe Samuel AWURADE odiyifo.

²¹ AWURADE koo so daa ne ho adi wo Silo, na ode nsem maa Samuel wo ntomadan mu ho.

4

¹ Na nnipa a wowo Israel nyinaa tee nsem a efiri Samuel ho.

Filistifoo Fa Apam Adaka No

Saa eberE no, na Israelfoo ne Filistifoo reko. Israelfoo akodom kyeree sraban wo Ebeneser enna Filistifoo nso kyeree sraban wo Afek. ² Filistifoo no to hyee Israelfoo akodom no so, dii won so nkonim, na wokumm nnipa mpemnan. ³ Oko no baa awieeE, na Israel akodom sane koo won sraban mu ho no, Israel mpanimfoo no bisaa se, “Aden nti na AWURADE ama yeadi nkoguo enne yi wo Filistifoo anim yi? Momma yenkofa AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Se yede ko osa a, ebegye yen afiri yen atamfoo nsam.”

⁴ Enti, nnipa no somaa mmarima koo Silo, na wode Otumfoo AWURADE a ote Kerubim ntam Apam Adaka no baee. Saa eberE no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wosoa Onyankopon Apam Adaka no koo akono ho no ho.

⁵ EberE a Israelfoo no hunuu se wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa booo ose maa asase wosoeE. ⁶ Filistifoo no bisaa se, “Edeen na erekoo so yi? Edeen osebo na ewo Hebrifoo sraban mu ho yi?”

WoteE se AWURADE Apam Adaka no na abeduru sraban mu ho no, ⁷ wosuroeE. Na woka se, “Anyame no aba won sraban mu ho. Ennee, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sei bi da. ⁸ Hwan na ebegye yen afiri saa Israel anyame atumfoo yi nsam? Wone anyame a wode owu yadee ahodo nyinaa bi see Misraimfoo, eberE a Israelfoo wo esere so ho no. ⁹ Monnyere mo ho, Filistifoo! Monnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifoo no befa mo nkoa sedee wooye yen nkoa no.”

¹⁰ Enti, Filistifoo no koo anibereE so, dii Israelfoo no so bio. Won a wokunkumm won no dooso. Israelfoo opeduasa na wokunkumm won eda no. Won a wonyaa won ti didii mu no dwane koo won ntomadan mu.

¹¹ Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkumm Eli mmammarima baanu a woye Hofni ne Pinehas no.

Eli Wuo

¹² Eda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii akono hɔ bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n'awerɛhɔɔ. ¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, efiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfoɔ no ba bekaa asem a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. ¹⁴ Eli bisaa sɛ, "Saa nteateamu yi ase ne sen?"

Ɔbɔfoɔ no yɛɛ ntem kɔɔ Eli, ¹⁵ a na wadi mfɛɛ aduɔkron nɔwɔtwe na n'ani afira no nkyɛn. ¹⁶ Ɔka kyereɛ Eli sɛ, "Seesei ara na mɛfiri akono hɔ baɛɛ. Nnɛ yi ara, na mɛwɔ hɔ."

Eli bisaa sɛ, "Na ekɔsii sen?"

¹⁷ Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, "Israelfoɔ adi nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem atoto wɔ akono hɔ. Afei, wo mmammarima baanu a eyɛ Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa."

¹⁸ Ɔbɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu buie, efiri sɛ, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mɛfirinhyia aduanan.

¹⁹ Saa eberɛ no na n'ase baa a ɔyɛ Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awɔɔ. Ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awɔɔ kaa no amonom hɔ. ²⁰ Ɔwuu wɔ awokoo mu, nanso ansa na ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awɔɔ no kaa sɛ, "Nsuro woawo abarimaa." Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebeseɛ n'ano too abarimaa no edin Ikabod, "Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa," efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. ²² Ɔkaa sɛ, "Animuonyam afiri Israel mu, efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no."

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropon Asdod mu. ² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyɛn. ³ Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anım butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. ⁴ Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anım butu fam. Saa eberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda epono no. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu. ⁵ Ɔno enti na ebesi enne yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a ɔbewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so no.

⁶ Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hɔfoɔ no. ⁷ Eberɛ Asdodfoɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa sɛ, "Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyɛn. Ɔtia yen! Ɔbeseɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." ⁸ Enti, wɔfrɛɛ Filistifoɔ nkuropon enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn sɛ, "Ɔdeɛn na yenye Israel Onyankopɔn Apam Adaka yi?"

* 5:2 Dagon ye Filistifoɔ nyame keseɛ (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

Sodifoɔ no susu asem no ho na wɔbuua se, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufɔɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. ¹⁰ Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropon mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu se, “Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” ¹¹ Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn se, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa eberɛ ne na ɔyaredɔm a efiri Onyankopɔn nkyen no ahyɛ aseɛ dada ama huboa abetɔ kuropon no so. ¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson. ² Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn se, “Edeɛn na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ekwan a yemfa so nsane mfa nkɔ asase a efiri sɔɔ no so.”

³ Wɔka kyereɛ wɔn se, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyedee nka ho. Momfa afodie afodeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ebema moahunu se enye Onyankopɔn na ɔde baee.”

⁴ Wɔbisaa se, “Ennee, na afodie afodeɛ ben na yemfa nkɔ?”

Na wɔka kyereɛ wɔn se, “Esiame se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monye sikakɔkɔɔ* te se mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum te se deɛ sodifoɔ no dodɔɔ tee. ⁵ Monye saa nneema yi nyinaa fa nkyere anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbegyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. ⁶ Monnye asoɔden, nnye adɔnyefɔɔ, sɛdee Farao ne Misraimfoɔ yeeɛ no. Wɔamma Israelfoɔ anko kɔsii se Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

⁷ “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwehwe anantwibereɛ mmieniu a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu. ⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a wɔpe. ⁹ Na se wɔtra yen asase hyee, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ebema yɛahunu se, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu keɛɛ yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehunu se saa ɔyaredɔm a ebɔa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfiri AWURADE, ekwan biara so.”

¹⁰ Wɔyee saa. Wɔfaa anantwie mmieniu a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu. ¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. ¹² Afei, anantwie no de su faa tempon a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so.

* 6:4 6.4 Sikakɔkɔɔ nneema no ye nneema a na wɔye de so anyame no ani.

¹³ Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokoo wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie. ¹⁴ Teaseenam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, egyptinaa ɔbotan kɛsɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseenam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ maa AWURADE. ¹⁵ Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛsɛ no so. Saa eɗa no, Bet-Semesfoɔ[†] bɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na eɗa no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakokoo mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa AWURADE no yɛ akyɛdeɛ a eɓiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn. ¹⁸ Sikakokoo akusie sɛso enum no nso gyina ho ma Filistifoɔ nkuropon enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan kɛsɛ a na eɓɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no siiɛ no nso da so tim Yosua afuom besi enne sɛ nkaɛdeɛ a ekyere asem a esi ho no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima aduɔson sɛ wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yɛɛɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. ²⁰ Wɔsu bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afiri ha ako?”

²¹ Enti, wɔsomaɛ abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Filistifoɔ no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesɛ mo, mommra ha mmɛgye!”

7

¹ Enti, Kiriati-Yearimfoɔ begyɛɛ AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a eɗa bepo nkyɛn baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ ɔnhwe so. ² Apam Adaka no kyereɛ yie wɔ Kiriati-Yearim. Eɗii mɓirinhyia aduonu wɔ ho. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, eɓiri sɛ na aye sɛ AWURADE agya wɔn.

Samuel Ye Israel So ɔtemmufɔɔ

³ Na Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ nyinaa sɛ, “Sɛ mode mo akoma nyinaa resane ako AWURADE nkyɛn deɛ a, enneɛ, montwe mo ho mɓiri ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi sɛ mobeyɛ ɔsetie ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na ɔbegye mo afiri Filistifoɔ nsam.” ⁴ Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne Astoret guie, somm AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, “Mo nyinaa mommra Misa, na memmɔ AWURADE mpaeɛ mma mo.” ⁶ Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie guu AWURADE anim. Wɔdii abuada eɗa no, na wɔkaa nokore sɛ wɔaye bɔne atia AWURADE. Enti, Misa ho na Samuel beyɛɛ Israel so ɔtemmufɔɔ.

⁷ Eberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Misa no, wɔboaboa wɔn akodɔm ano, tu teneɛɛ. Na Israelfoɔ no tee sɛ

[†] **6:15** 6.15 Bet-Semes ye Lewifoɔ kuro (Yos 21.16). Na Lewifoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de ko baabi foroɔ (5 Mose 10.8). * **7:1** 7.1 Adaka no sii ho ara kosii sɛ Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

Filistifoɔ no reben wɔn no, wɔn akoma tuu yie. ⁸ Wɔɔdwane toaa Samuel se, "Sre AWURADE, yen Onyankopɔn, na ɔnyne yen mfiri Filistifoɔ nsam."

⁹ Enti, Samuel faa odwan ba a ɔnyiniɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyee afɔdee maa AWURADE. Ɔsree AWURADE maa Israelfoɔ, na AWURADE tiee.

¹⁰ Eberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyee afɔdee no, Filistifoɔ no baa se wɔrebɛko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoɔ no mu, maa Israelfoɔ no dii wɔn so nkonim. ¹¹ Israel mmarmima pamoo wɔn firi Mispa, kɔsɛii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ekwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔbɔɔ kɛsɛɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoɔ no edin Ebeneser a aseɛ ne "Ɔboa bɔɔ" na ɔkaa se, "Eha na AWURADE aboa yen abesi!"

¹³ Enti, wɔɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifoɔ. ¹⁴ Na Israel nkuro a eɛben Ekron ne Gat no a na Filistifoɔ no agyegye no. Wɔde asase a aka a Filistifoɔ no agyegyee no kaa ho. Emaa asomdwoee baa Israel ne Amorifoɔ[†] ntam saa eberɛ no.

¹⁵ Samuel kɔɔ so yee Israel so ɔtemmufoɔ ne nkwa nna a aka nyinaa. ¹⁶ Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu aten wɔ n'asenniɛ. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El[‡] de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoɔ aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. ¹⁷ Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ɔhene

¹ Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarmima se wɔnye Israel atemmufɔɔ. ² N'abakan no din de Yoel enna ne ba a ɔto so mmienu no din de Abiya. Na wɔye atemmufɔɔ wɔ Beer-Seba. ³ Nanso, na ne mmammarmima no nte se wɔn agya. Wɔyee sikaniberee. Wɔgyegyee adanmudee, buu ntenkyea.

⁴ Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. ⁵ Wɔka kyereɛ no se, "Woabo akɔkoraa, na wo mmammarmima nso nnante w'akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yen anim sɛɛɛ aman bebree ye noɔ no."

⁶ Wɔn abisadeɛ no anye Samuel de enti, ɔkɔɔ AWURADE anim kɔbisaa akwankyerɛ. ⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Tie nsem a ɔmanfoɔ no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se mennni wɔn so ɔhene bio. ⁸ Efiri eberɛ a meyii wɔn firi Misraim no besi enne yi no, wɔakɔ so apo me akɔɔdi anyame fɔforɔ akyi; na enne yi, saa ara na wɔde reye wo. ⁹ Eno enti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔko aniberee so, na ma wɔnhunu ekwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so."

¹⁰ Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no. ¹¹ "Sei na ɔhene ne mo bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmammarmima akɔfra n'asradɔm mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseenam anim. ¹² Ebinom beye n'akodɔm ma asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfoɔ. Wɔbɛhye ebinom ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na afɔforɔ aye n'akodeɛ ne ne teaseenam ho nneɛma. ¹³ Ɔhene no bɛgye mo mmammaa

[†] 7:14 7.14 Edin "Amorifoɔ" no se wɔbɔ so a, na wɔkyere Kanaanfoɔ nyinaa. [‡] 7:16 7.16 Bet-El, Gilgal ne Mispa ye nkurotoɔ mmiensa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

afiri mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔaye nnuhwam nso ama no. ¹⁴ Ɖɛgye mo mfuo ne mo bobɛ mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfoɔ. ¹⁵ Ɖɛgye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefoɔ ne n'asomfoɔ. ¹⁶ Ɖɛpɛ sɛ ɔbenya mo mfenaa ne nkoa, na wagyɛ mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn aye n'adwuma. ¹⁷ Ɖɛgye mo nnwan mu nkyɛmu edu mu baako na moaye n'asomfoɔ. ¹⁸ Sɛ ɛda no duru a, mobɛsrɛ ahomɛgyɛɛ afiri saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo.”

¹⁹ Nanso, ɔmanfoɔ no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkaɛɛ ara ne sɛ, “Sɛ ete sɛn koraa a, yɛpɛ ɔhene. ²⁰ Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahya no. Yɛn ɔhene bɛdi yɛn so, na wadi yɛn anim ako ɔko.”

²¹ Enti, Samuel kaa asem a nkurofoɔ no ka kyɛrɛɛ no no kyɛrɛɛ AWURADE, ²² na AWURADE buaa sɛ, “Yɛ deɛ wɔrɛka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penɛɛ so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Ɖbarima ɔdefoɔ bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuaquo mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. ² Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yie sene obiara wo Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so.

³ Ɛda bi Kis mfunumu yeraɛɛ, na ɔka kyɛrɛɛ Saulo sɛ, “Fa asomfoɔ no mu baako, na wone no nkɔhwɛhwɛ mfunumu no.” ⁴ Enti, Saulo faa asomfoɔ no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.

⁵ Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyɛrɛɛ ɔsomfoɔ a ɔka ne ho no sɛ, “Bra, ma yɛnsane nkɔ baabi a yɛfiri baɛɛ, na ebia, m'agya agyɛɛ mfunumu no ho dwene, ɛredwene yɛn ho mmom.”

⁶ Nanso, ɔsomfoɔ no buaa sɛ, “Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asem biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnko ne ho seesei ara, ebia ɔbetumi akyɛrɛɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛfa.”

⁷ Saulo buaa no sɛ, “Yenni hweɛ a yɛbetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuane mpo asa, yenni biribiara a yɛde bema no.”

⁸ Ɖsomfoɔ no buaa no bio sɛ, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram mmiensa. Yɛbetumi de ama no, na yɛahwɛ deɛ ɛbesie.” ⁹ (Saa ɛberɛ no, sɛ nnipa rekɔbisa Onyankopɔn ho adeɛ a, wɔka sɛ, “Momma yɛnkɔbisa ademuhununi” ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na wɔfrɛ adiyifoɔ ademuhunufoɔ.)

¹⁰ Saulo penɛɛ so ka kyɛrɛɛ ne ɔsomfoɔ no sɛ, “Ɛyɛ, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔ bi ako kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrɛkɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoɔ no bisaa wɔn sɛ “Ademuhununi no wɔ ha ɛnnɛ?”

¹² Wɔbuua sɛ, “Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mobɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano ho. Ɖrɛbeduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ no so ho. ¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira aduane no so.”

¹⁴ Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo beɔ no. ¹⁵ Na AWURADE aka akyerɛ Samuel, ɛda a atwam no sɛ, ¹⁶ “Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurofoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. Ɖɛgye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔboro ahwe me nkurofoɔ, na mate wɔn sufrɛ.”

¹⁷ Ɛberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, AWURADE kaa sɛ, “Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na ɔbedi me nkurofoɔ so no.”

¹⁸ Ɛhɔ ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ, “Wɔbɛtumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?”

¹⁹ Samuel buaa sɛ, “Mene adehunumuni no. Di m’anim ɛkan wɔ beɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdɛɛ hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo deɛ wope sɛ wohunu, na magya wo ɛkwan. ²⁰ Na mfunumu a wɔyeraɛ nnansa ne enne no, mma wɔn ho asem nha wo koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa yɛ wo ne wo fiefoɔ.”

²¹ Saulo buaa sɛ, “Mefiri Benyamin a eyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusaukuo no mu. Na me fie nso yɛ ketewa koraa wɔ Benyamin mmusua no nyinaa mu. Na aden enti na woka yei kyere me?”

²² Enti, Samuel de Saulo ne ne ɔsomfoɔ no baa asa so hɔ. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afre wɔn no ɛpono ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ nnipa dodoo bɛyɛ sɛ aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyereɛ osoodoni no sɛ, “Fa enam sini a mede maa wo no bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ no animuonyam no.”

²⁴ Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa sɛ, “Di deɛ wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiie.

²⁵ Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kɔsiesie dabere maa no. ²⁶ Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyen kɔfrɛɛ no sɛ, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa ɛberɛ yi wonam ɛkwan so.” Enti, Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu firii ɛfie hɔ. ²⁷ Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ɛkan. Ɔsomfoɔ no kɔɛɛ no, Samuel kaa sɛ, “Tena ha, ɛfiri sɛ, Onyankopon de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, fee n’afono ho, kaa sɛ, “Mereyɛ yei de akyerɛ sɛ AWURADE apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel. ² Sɛ wogya me ha enne na wɔrekɔ a, wɔbehya mmarima baanu wɔ baabi a ɛben Rahel ɛda a ɛwɔ Selsa a ɛben Benyamin hyɛɛ no. Wɔbɛka akyerɛ wo sɛ, ‘Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwehweɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti, seesei, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ, ‘Obi ahunu me babarima no anaa?’”

³ “Moduru dua kɛsɛɛ bi a esi Tabor ho a mɔbehya mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopon. Ɖbaako so mmirekyie mma mmiensa, ɔbaako nso so burodo mua mmiensa enna deɛ ɔka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. ⁴ Wɔbɛkyea mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na ɛsɛ sɛ mogye firi wɔn nkyen.

5 “Na se moduru Onyankopɔn kokoo a ewo Gibeaa a Filistifoo akodom abo kyempem wo ho no a, mɔbehunu adiyifoo asafodom se wofiri afɔrebukya a ewo bepo no so ho resiane ba. Eho na mɔbehya adiyifoo asafoda wɔresiane firi bepo no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di won anim a wɔrehye nkɔm. 6 Saa eberɛ no, AWURADE Honhom beba wo so wo tumi mu, na wo ne won behye nkɔm. Wobesakya aye onipa foforo. 7 Saa nsenkyerennee yi akyi no, ye dee wogyɛ di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho. 8 Afei, siane di m’anim ko Gilgal* na kotwen me wo ho nnanson. Mɛba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyee afodee ne asomdwoee afodee. Na se meduru ho a, mekyere wo dee ese se woye bio.”

Samuel Nsenkyerennee Ba Mu

9 Saulo danee ne ho pɛɛ se oko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa n’akoma, na Samuel nsenkyerennee nyinaa baa mu da no. 10 Eberɛ a Saulo ne ne osomfoo no duruu Gibeaa no, wɔhunuu se adiyifoo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na onno nso hyee aseɛ hyee nkɔm. 11 Eberɛ a ne nnamfonon tee saa asem yi no, woteaam se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkɔmhyeni? Eyee den na Kis babarima tumi beyee nkɔmhyeni?”

12 Nanso, ehoni bi kaa se, “Sedee n’agya te dee, emfa ho; obiara tumi beyee nkɔmhyeni.” Enti, ebeyee sennaho se, “Enti, Saulo nso abeye nkɔmhyeni?”

13 Saulo gyaee nkɔmhye no, oforo bepo no koo afɔrebukya no so.

14 Oduruu ho no, Saulo wofa bisaa no se, “Ehefa na wokooe a dadaada yenhunu wo yi?”

Saulo buaa se, “Yekohwehwee mfunumu a wayera no, nanso yeanhunu won. Eno enti, yekoo odiyifoo Samuel nkyen kobisaa no baabi a wowa.”

15 Ne wofa no bisaa se, “Saa? Na asem ben na okae?”

16 Saulo buaa se, “Okaa se, wɔahunu mfunumu no.” Nanso, Saulo anka ankyere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

17 Samuel frɛɛ Israelfoo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,† 18 na oka kyereɛ won se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie, ‘Mede Israelfoo firi Misraim baee, na megye mo firi Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.’ 19 Nanso, ewom se maye bebree ama mo dee, nso moapo me aka se, ‘Yɛɛ ohene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

20 Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baee no, Benyamin abusuakuo na woyii won. 21 Afei omaa Benyamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, enna awieeɛ no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwee no no, na wonhunu baabi a wafa. 22 Enti, wobisaa AWURADE se, “Na owo he?”

Na AWURADE buaa se, “Aane, ode ne ho ahinta nneema mu.”

23 Enti, wotuu mmirika kofaa no baee. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. 24 Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Obarima a AWURADE apa no se mo ohene nie. Obiara nni Israel ha a onno se.”

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, “Ohene nkwa so!”

* 10:8 10.8 Kronkronbea a edi ekan a wosii no Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

† 10:17 10.17 Mispa na na wotaa hyia ma omanfoo dwendwene won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

²⁵ Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahennie no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔtwɛrɛ guu nwoma mmobɔɛɛ so, de kɔtoɔ AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afie.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nnipakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bebɔɔ no. ²⁷ Nanso, anumuyɛfoɔ bi kaa sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?” Wɔsopaa no a wɔammrɛ no akyɛdɛɛ biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfoɔ So Nkonim

¹ Ɛbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii n’akodɔm anim bɛtoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoɛɛ. Wɔsrɛɛ sɛ, “Mommma yɛne mo nye apam, na yɛbɛyɛ mo asomfoɔ.”

² Nahas kaa sɛ, “Ɛyɛ, na adeɛ baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, mɛtu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

³ Na Yabes mpanin no buaa sɛ, “Ma yɛn nnanson, na yɛmfɛ nsoma abɔfoɔ mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafoɔ amma ammɛgye yɛn dɛɛ a, yɛbɛpɛne wo nhyehyɛɛ no so.”

⁴ Abɔfoɔ no bɛduruu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asem a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suie. ⁵ Saa ɛberɛ no, na Saulo refuntum n’afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa sɛ, “Ɛdɛɛn asem na asie? Adɛn enti na nisuo abu obiara kɔn yi?” Enti, wɔbɔɔ asem a ɛfiri Yabes ho aba no ho amannɛ.

⁶ Onyankopɔn honhom bɛsɪi Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. ⁷ Ɔfaa anantwie mmienɛ, twitwaa wɔn asinasini, na wɔmaa abɔfoɔ no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoɔ yi kaa ho sɛ, “Obiara a wannɪ Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwie bɛyɛ!” Na AWURADE maa nnipa no suro Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano. ⁸ Ɛberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoo yɛ ɔpɛhasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoo yɛ ɔpeduasa.

⁹ Enti, Saulo somaa abɔfoɔ no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔkyena awia prɛmtobɛrɛ mu, yɛbɛyi mo afiri mo ahokyerɛ no mu.” Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no, anigyɛɛ bunkam faa ho. ¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfoɔ no sɛ, “Ɔkyena yɛbɛba mo so, na dɛɛ mɔpɛ no, monye yɛn.”

¹¹ Nanso, ansa na adeɛ rebekye no, na Saulo aduru ho dada. Ɔkyekyɛɛ n’akodɔm no mu akuo mmiensa. Ɔto hyɛɛ Amonfoɔ no so mpɔfrim, kunkumm wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkɛɛ no bo hwetee baabira a obi mpo nhunu sɛ wɔn mu baanu bi gyina baabi.

¹² Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ, “Nnipa a wɔka sɛ ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so ɔhene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yɛnkum wɔn.”

¹³ Nanso, Saulo buaa sɛ, “Wɔrenkum obiara ɛnnɛ, ɛfiri sɛ, AWURADE agye Israel ɛnnɛ.”

¹⁴ Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo ahennie no so dua.” ¹⁵ Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo sahenekyɛ wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoɛɛ afɔdɛɛ maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoɔ nyinaa ani gyɛɛɛ.

12

¹ Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio se, “Dee moƆee se meye no maye, mama mo ɔhene. ² Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha se akokora tidwono. Masom se mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase. ³ Afei, monka nkyere me, eberɛ a megyina AWURADE ne dee wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudeɛ bi pen anaa? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na metenetene dee manye no yie.”

⁴ Wɔbuua se, “Dabi, wonsisii yen, na wonnii yen nya ekwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ fua pe mpo.”

⁵ Samuel kaa se, “AWURADE ne ne onipa a wɔasra no no ye m’adansefoɔ se morentumi nka se mabo mo korɔno.”

Wɔn nyinaa kaa se, “Ampa ara, eye nokore!”

⁶ Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na ɔyii Mose ne Aaron. Ɔno na ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so. ⁷ Seesei, monnyina ha dinn wɔ AWURADE anim eberɛ a megu so rekaakae mo nneema akeseɛ a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Eberɛ a na Israelfoɔ wɔ Misraim na wɔsu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor akodɔm sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii wɔn so. ¹⁰ Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wogyɛ yen firi yen atamfoɔ nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ ¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta na Samuel, na ɔgyee mo firii mo atamfoɔ nsam na mobetena asomdwoeɛ mu.

¹² “Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene Nahas enti, moka kyereɛ me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Onyankopɔn ye mo so ɔhene. ¹³ Afei, mo ɔhene a moayi no nie; dee mobisaeɛ no. Hwe, AWURADE aye mo apedeɛ ama mo. ¹⁴ Se mosuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopɔn akyi a, biribiara beye yie. ¹⁵ Na se moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beye duru wɔ mo so sedee eyeɛ mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade keseɛ a AWURADE rebeye. ¹⁷ Monim se saa eberɛ yi a eye ayuotwabere yi, osuo nntɔ. Mema AWURADE adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei mobehunu bone a moyeeɛ se mobisaa ɔhene no.”

¹⁸ Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na eda no ara, AWURADE dwa aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. ¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyereɛ Samuel se, “Bɔ AWURADE, wo Onyankopɔn, mpaɛɛ ma w’asomfoɔ sedee yerenwuo, na yerenye bone nka yen bone ahodoɔ nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

²⁰ Samuel buaa se, “Monnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi dee, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE. ²¹ Monnsane nkɔdi ahoni huhuo a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efiri se, wɔn ho nni mfasoɔ. ²² Esiane ne din keseɛ no enti, AWURADE rempo ne nkurofoɔ. AWURADE afa mo se n’ankasa n’adeɛ. ²³ Na me dee, merenye bone ntia AWURADE se meremmo mpaɛɛ mma mo. Na meko so akyerɛ mo papa ne bone. ²⁴ Nanso, monhwe

se mobesuro AWURADE na moasom no nokorem. ²⁵ Na se moko so ye bone a, wobesee mo ne mo ohene nyinaa.”

13

Israel Ne Filistia Akodie

¹ Eberɛ a Saulo dii adee no, na wadi mfirmihya aduasa. Na odii adee mfirmihya aduanan mmienu.

² Saulo yii akodom sononko bi a won dodoɔ ye mpensa firii Israel, na omaa nkaeɛ no koo efie. Ofaa akodom no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas no bepɔ nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibe a wo Benjamin asase so.

³ Yei akyi no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii won so wo Geba. Asem no treɛ ntem so wo Filistifoɔ no mu. Enti Saulo hɛn torobento wo Israel nyinaa se, “Hebrifoɔ, monsore!” ⁴ Israelfoɔ nyinaa tee se Saulo atore Filistifoɔ asraafoɔ a wowo Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho aye Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodom no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

⁵ Filistifoɔ boaboaa asraadom keseɛ pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodom a won dodoɔ te se mpoano anwea ano. Wokyeree sraban wo Mikmas wo Bet-Awen apueeɛ fam.

⁶ Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no akodom mpempem no, won ho dwodwoeɛ enti, woyee se wobeko akosuma won ho wo abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛ mu. ⁷ Ebinom twaa Asubonten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wo ahopopoɔ ne suro mu. ⁸ Odii nnanson wo ho sedee Samuel hyee no se onni no; nanso, Samuel dee, wamma Gilgal, na Saulo hunuu se mmarima no rebɔ pete. ⁹ Enti, ohyee se, “Momfa ohyee afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ no mmre me.” Na Saulo ankasa boɔ ohyee afodeɛ no. ¹⁰ Orewie afodeɛ no bo ara pe, na Samuel koduruu ho. Enti, Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, “Edeɛn na woaye yi?”

Saulo buaa se, “Mehunuu se mmarima no rehweɛ, na womma no, na Filistifoɔ no nso reboa won ho ano wo Mikmas no, ¹² medweneɛ se, ‘Afei dee, Filistifoɔ no besiane abetoa me wo Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyen adom.’” Enti, metee nka se, ese se mebo ohyee afodeɛ ansa na woaba.” ¹³ Na Samuel kaa se, “Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyee wo no so. Se wodii so a, anka obetim w’ahennie ase wo Israel afebɔɔ. ¹⁴ Na seesei, w’ahennie no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye n’akoma apedeɛ na woyai no se ne nkurofoɔ okannifoɔ, efiri se, woanni AWURADE mmara no so.”

¹⁵ Na Samuel firii Gilgal koo ne baabi na akodom no nkaeɛ no ne Saulo kohyiaa atamfoɔ no. Wofiri Gilgal koo Gibe a ewo Benjamin asase so. Saulo kaneɛ mmarima a na woka ne ho no, na won ano si aha nsia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eben Gibe a wo Benjamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sraban wo Mikmas. ¹⁷ Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sraban mu. Ekuo baako de n’ani kyereɛ Ofra ekwan so, koo Sual mpotam ho. ¹⁸ Aforoɔ faa Bet-Horon kwan so enna won na woka ho nso faa ehyee a ekyere Seboim bonhwa no kwan so, koo esere so fam.

¹⁹ Saa eberɛ no, na otomfoɔ biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, efiri se, wosusuu se atomfoɔ no

bebo akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no. ²⁰ Enti, na Israelfoɔ no nyinaa ko Filistifoɔ nkyen kɔse wɔn funtum nnadeɛ, nso, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano. ²¹ (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asoso a wɔse no biara ho dwete gram nɔwɔtwe, na se wɔse mmonnua anaa nnadeɛ a, wogye dwete gram enan.) ²² Eno enti na Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa eberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no fa bi ako akɔfa tempɔn a eda Mikmas no.

14

Yonatan Akokoɔdurusem

¹ Eɔa bi, Yonatan ka kyereɛ aberantɛɛ a osɔa n'akodeɛ se, "Bra na yenko baabi a Filistifoɔ abɔ dɔmpem ho." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. ² Saa eberɛ no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sraban wɔ Gibe a nkwantia wɔ ateaɔ dua a ewɔ Migron no ase. ³ (Onipa a na oka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a oye Awurade osɔfoɔ a na ohye serekye asɔfotadeɛ no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nana nso. Na Eli ye Awurade osɔfoɔ a na osom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sraban mu.

⁴ Ansa na Yonatan beduru Filistifoɔ sraban mu no, na ese se osiane fa abotan mmepɔ mmienu bi a wɔfre no Boses ne Sene no ntam. ⁵ Obotan a etwere ho a na ewɔ atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na dee ewɔ anafoɔ fam no nso, na ekyere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyereɛ aberantɛɛ a oye n'akodeesofoɔ no se, "Ma yentwam nko abosonsomfoɔ no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efiri se, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akodɔm dɔɔso anaa wɔsua."

⁷ Aberantɛɛ no kaa se, "Ye dee wogye di se eye biara. Gyinaeɛ biara a wobesie no, metaa w'akyi pintinn."

⁸ Yonatan kaa se, "Eye, yebetwam ako ho, na yeama wɔahunu yen. ⁹ Na se wɔka se, 'Monnyina baabi a moaduru ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, ennee, yebegyina a yerenko wɔn nkyen. ¹⁰ Na se wɔka se, 'Momforo mma mmeko' a, ennee, yebeforo ako osoro. Ebeɛ AWURADE nsenkyerennee se obeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.'" ¹¹ Eberɛ a Filistifoɔ no hunuu se woreba no, wɔteam se, "Monhwe o! Hebrifoɔ no na wɔrewaɛwea afiri wɔn abɔn mu no!"

¹² Na wɔteam frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyereɛ n'akodeesofoɔ no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

¹³ Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroɛɛ, na Yonatan ne n'akodeesofoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kogui. ¹⁴ Wɔkunkumm mmarima beɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no beɛ se eka fa so. ¹⁵ Eho ara, ehu boɔ Filistifoɔ nsraadɔm no wɔ sraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofoɔ no mpo. Eho ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ.

Israel Di Filistifoɔ So Nkonim

¹⁶ Saulo awɛmfɔ a wɔwɔ Gibe a hunuu biribi a eye wɔn nwanwa. Eno ara ne se, Filistifoɔ akodɔm no abɔ ahwete mmaa nyinaa. ¹⁷ Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwe akodɔm no mu nhwe

se obi nni ho anaa." Wohwehwee hunuu se Yonatan ne n'akodeesofofo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyere Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa eberɛ no na ewo Israelfofo nkyen.) ¹⁹ Eberɛ a Saulo rekasa akyere osɔfofo no, na basabasa a asi Filistifofo sranan no mu no ano den ara na ereye. Enti, Saulo ka kyere osɔfofo no se, "Gyae! Ma yenko."

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so, firii akono ho kohunuu se, Filistifofo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na ehɔ nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara. ²¹ Mpo, Hebrifofo a na wodom Filistifofo akodom no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfofo nkae no. ²² Saa ara na mmarima a na wɔakotete wo mmepo mu no hunuu se Filistifofo no redwane no, kaa won so bi. ²³ Enti, AWURADE gyee Israel eda no. Na oko no koo so ara traah Bet-Awen.

Saulo Ntanhunu

²⁴ Afei, saa eda no na Israelfofo no abrebre, efiri se, na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa matɔ m'atamfofo no so were." Enti, obiara amfa hwee anka n'ano eda mu no nyinaa, ²⁵ ewom, wɔhunuu se ewoo kyem da fam wo kwae no ase. ²⁶ Wɔamfa won nsa ansɔ ewoo no mu mpo, efiri se, na won nyinaa suro ntam a wɔaka no. ²⁷ Nanso, na Yonatan deɛ, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewoo kyem no mu, dii ewoo no bi. Odi wiee no, ne ho baee no. ²⁸ Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyere no se, "W'agya maa asraafofo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no."

²⁹ Na Yonatan team se, "M'agya de wɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwe se ewoo kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. ³⁰ Se mmarima no nyaa ekwan dii nnuane a wɔhunuu wo yen atamfofo no nkyen a, anka mo ara mobehunu won dodoo a yebekum aka ho."

³¹ Nanso, ekom no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifofo no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kɔsii Ayalon. Na afei, wɔbrebre mmoroso. ³² Anwummere no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wokunkumm won, wee won enam ne won mogya nyinaa fraeɛ. ³³ Afei, obi ka kyere Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efiri se, wɔrewe enam a mogya fra mu."

Na Saulo kaa se, "Eye bone pa ara. Mompire eboɔ keseɛ bi mmeto ha. ³⁴ Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere won se, 'Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum won na monsone won mogya mfiri won mu. Monnnwe enam a mogya da so wo mu mmfa so nnye bone nntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafofo no de won anantwie baee, bekunkumm won wo ho. ³⁵ Na Saulo sii afɔrebukyia wo ho, de maa AWURADE, deɛ edi ekan a osiie.

³⁶ Na Saulo kaa se, "Momma yenko Filistifofo no so anadwo yi, na yenkosɛe won ara nkɔsi ahemadakyɛ a yerennya won mu baako koraa." Na wɔbuah se, "Biribiara a wogyɛ di se eye no, yebeye."

Nanso, osɔfofo no kaa se, "Momma yenni ekan mmisa AWURADE ansa." ³⁷ Enti, Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifofo no? Na wɔbeboa yen ama yeadi won so anaa?" Nanso, AWURADE amma won mmuaeɛ biara saa eda no.

³⁸ Enti, Saulo ka kyereɛ ntuanofoo no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Eɛe se yehunu bone a yeaye enne. ³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se dee woaye bone no bewu, mpo se oye me babarima Yonatan!" Na mmarmma no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfoo no nyinaa se, "Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so.

⁴¹ Enti, Saulo boɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, mpaee se, "Ao AWURADE Israel Onyankopɔn, yesɛe wo kyere yɛn dee odi fo ne dee odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofoɔ no mu? Mfomsɔɔ no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." ⁴² Na Saulo kaa se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, "Ka dee woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewoo kakra kaa m'ano. Eye kakra bi a na ewo abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?"

⁴⁴ Saulo kaa se, "Aane, Yonatan, eɛe se wowuo. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sore teaam ka kyereɛ Saulo se, "Enti, efata se Yonatan a ogyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Eberɛ dodoo no a AWURADE te asee yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, efiri se, Onyankopɔn afa ne so aye anwanwadeɛ enne." Enti, nnipa no gyeɛ Yonatan, na woankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛɛ akodom no se wonntaa Filistifoo no so bio. Enti, Filistifoo no sane koɔ efie.

Saulo Akodie Mu Nkonimdie

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaee a ohaw biara mma no, oko tiaa n'atamfoɔ wo afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoo ahemfo. Na baabiara a okooɛ no, odii nkonim. ⁴⁸ Okoo mmarmma so, dii Amalekfoɔ so, gyeɛ Israelfoo firii won afomfafoɔ nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmammarmma ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a oye panin ne Mikal nso a oye akumaa. ⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na oye Ahimaas ba. Na ne sahenɛ din de Abner a na oye Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woɛɛ Abiel mma.

⁵² Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoo taa ne Israelfoo di ako. Enti eberɛ biara a Saulo behunu aberanteɛ biara a ne bo ye duru na owo ahooɛn no, otwe no de no fra n'akodom mu.

15

Saulo See Amalekfoɔ

¹ Eɛa koro bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efiri AWURADE nkyɛn no. ² Asem a Otumfoɔ AWURADE seeɛ nie, 'Me ne Amalekfoɔ beɛdi wo dee woɛɛ de tiaa Israelfoo eberɛ a na wofiri Misraim reba no. ³ Enti, ko na kooɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmma ne mmaa, mmofra ne nkokoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.'"

⁴ Enti, Saulo frɛɛ n'akodom boaa won ano wo Telaim. Na won dodoo ye asraafoɔ opehanu ne opedu nso a wofiri Yuda. ⁵ Saulo koɔ Amalek kuropon no mu, kotɛɛ bonhwa no mu. ⁶ Na otoo Kenifoo no nkra se, "Momfiri

dee Amalekfoɔ tee ho na mansee mo ne wɔn, efiri se, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no hu.

⁷ Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apuee fam. ⁸ Okyerɛe Amalekfoɔ ohene Agag anikann, nanso okunkumm nnipa no nyinaa. ⁹ Na Saulo ne n’akodɔm no anye Agag bone biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sraɔdeɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛɛ dee eho nni wɔn mfasoɔ na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, ¹¹ “Manu me ho se masi Saulo ohene, efiri se, wanni me nokore, na afei waye n’adwene se ɔrentie m’asem.” Asem no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntɛm kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekɔsi nkaeɛdum de ahye ne ho animuonyam, na ɔfirii ho kɔɔ Gilgal.”

¹³ Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyɛaa no anigyee so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛɔdeɛ no so.”

¹⁴ Samuel bisaa se, “Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete yi?”

¹⁵ Saulo gye too mu se, “Eye nokore se akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wɔɔde yei rebɛbo afɔɔɔdeɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn. Biribiara a eka ho no dee, yeaseɛ no.”

¹⁶ Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyereɛ me anadwo a atwam yi.”

Saulo bisaa se, “Eɔɔɛn asem?”

¹⁷ Samuel ka kyereɛ no se, “Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wo Israel so. ¹⁸ Na ɔsomaɔ wo se kɔɔi dwuma bi ma no, na ɔsee wo se, ‘Ko na kɔsɛɛ amumuyɛfoɔ a eye Amalekfoɔ no pasapasa, kɔsi se mobɛɔɔre wɔn ase dworobɛɛ.’ ¹⁹ Adɛn enti na woantie AWURADE? Adɛn enti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ dee AWURADE kaa se monnye?”

²⁰ Saulo nso kaa no dendeɛndɛn se, “Metieɛ AWURADE. Dee okyerɛɛ me se menyɛ no, meyerɛɛ. Mede ohene Agag sane baɛɛ. Na wɔn a aka no dee, mesɛɛɛ wɔn nyinaa. ²¹ Na m’akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeɛ baɛɛ se wɔɔde rebɛbo afɔɔɔdeɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn wo Gilgal.”

²² Na Samuel buaa se, “Eɔɔɛn na ɛsɔ AWURADE ani:

se wobɛbo ohyee afɔɔɔdeɛ ne okum afɔɔɔdeɛ
anaase wobeyɛ ɔsetie ama AWURADE nne?

Osetie ye sene afɔɔrebo,

se wobɛtie no no ye sene se wode nnwennini akɛsɛɛ sraɔdeɛ bɛma.

²³ Adɔnyɛ te se bayie,

ɛna asoɔɔɔn nso te se ahonisom.

Esiane se woapo AWURADE asem no enti,

ɔno nso apo w’ahennie.”

Saulo Sre Bonefakye

²⁴ Na Saulo ka kyereɛ Samuel se, “Maye bone. Manni AWURADE ahyɛɔdeɛ ne wo nkyerekyere so. Na mesuro nnipa no enti na meyerɛ wɔn apɛɔdeɛ

maa wɔn no. ²⁵ Enti, mesre wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

²⁶ Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Merensane ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahɛdɛɛ enti AWURADE nso apo w’ahennie!”

²⁷ Samuel yɛɛ sɛ ɔreko no, Saulo sɔɔ n’atadeɛ mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ no mu suaneeɛ. ²⁸ Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ ɛfiri ɛnnɛ, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforo a ɔyɛ sene wo. ²⁹ Deɛ ɔyɛ Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa n’adwene; ɛfiri sɛ, ɔnnye onipa na wasesa n’adwene.”

³⁰ Saulo srɛɛ bio sɛ, “Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesre wo sɛ, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me nkurɔfoɔ anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Onyankopɔn.” ³¹ Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔɛɛ, na Saulo somm AWURADE.

Samuel Kum ɔhene Agag

³² Afei, Samuel kaa sɛ, “Fa ɔhene Agag brɛ me.”

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susuu sɛ ɛhɔ a wakɔ no deɛ, owuo apare no.

³³ Nanso, Samuel kaa sɛ, “Sɛdɛɛ w’akofena akum mmaa bi mmammarima no, wo nso wo maame bɛyɛ ɔbaa a ɔnni ba.”

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

³⁴ Na Samuel firi ho kɔɔ Rama ɛna Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibeaa.

³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso ɔdii ne ho yea bebree. Na ɛyɛɛ Awurade yea sɛ wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel sɛ, “Woadi Saulo ho awerɛhoɔ sɛdɛɛ ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel ɔhene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako sɛ ɔnye me ɔhene foforo.”

² Samuel bisaa sɛ, “Meyɛ den aye yei? Sɛ Saulo te a ɔbɛkum me.”

Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka sɛ, maba sɛ merebɛbɔ afɔdɛɛ ama AWURADE. ³ To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mekyɛɛ wo ne mmammarima no mu deɛ wobesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yɛɛ deɛ AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no, ɛhɔ mpanimfoɔ no bɔɔ hu. Wɔbisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoɛɛ mu anaa?”

⁵ Samuel buaa sɛ, “Aane, asomdwoɛɛ mu. Merebɛbɔ afɔdɛɛ ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mɔmmɛka me ho na yɛmmɔ.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn afɔrebɔ no ase.

⁶ Wɔduruiɛ no, Samuel hunuu Eliab na ɔdweneɛ sɛ, “Ampa, deɛ AWURADE asra noɔ no ni.”

⁷ Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, ɛfiri sɛ, mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma sɛdɛɛ nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ aniwa hunu, na AWURADE deɛ, ɔhwɛ akoma mu.”

⁸ Na Yisai frɛɛ Abinadab maa ɔtwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa sɛ, “Yei nye deɛ AWURADE ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa sɛ, “Saa ara na AWURADE nyii yei.” ¹⁰ Yisai maa ne mmammarima

baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no sɛ, “AWURADE nyii wɔn mu biara.” ¹¹ Enti, ɔbisaa Yisai sɛ, “Mmammarima a wowɔ nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa sɛ, “Akumaa pa ara wɔ ho, nanso ɔrehwe nnwan.”

Samuel kaa sɛ, “Soma na wɔnkɔfa no mmra seesei. Sɛ ɔmmaɛ a, yɛrentena ase nnidi.”

¹² Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no baɛɛ. Na ɔyɛ bɔkɔɔ a ahoɔfɛ adware no na n’ani yɛ fe.

AWURADE kaa sɛ, “Sɔre na sra no ngo. Ɔno nie.”

¹³ Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, ɛfiri saa ɛda no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfie

¹⁴ Saa ɛberɛ yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. Ɛmaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu.

¹⁵ Ɛbaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi kyereɛ adwene bi sɛ, “Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ honhommɔne bi na ɛreha wo. ¹⁶ Sɛ saa a, ɛnnɛɛ, momma yɛmpɛ sankubɔfoɔ papa bi, na sɛ honhom no ba beha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na ɛrenkyere, wo ho betɔ wo bio.”

¹⁷ Saulo kaa sɛ, “Ɛyɛ asem papa. Monhwehwe sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha.”

¹⁸ Asomfoɔ no mu baako ka kyereɛ Saulo sɛ, “Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie. Ɛnye ɛno nko. Ɔyɛ ɔkokooɔdurufɔɔ hoodenfoɔ, na ɔyɛ ɔbadwemma nso. Ɔyɛ aberantɛɛ a ne ho yɛ fe, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no sɛ, “Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ no brɛ me.” ²⁰ Yisai penɛɛ so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehyɛ aduane ne nsã wɔ ne so ka ho.

²¹ Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yie, enti ɔbeyɛɛ Saulo akodeɛkurafɔɔ no mu baako. ²² Na Saulo too Yisai nkra sɛ, “Mesre wo, ma Dawid mmɛka m’adwumayɛfoɔ ho, ɛfiri sɛ, mɛpɛ n’asɛm yie.”

²³ Na ɛberɛ biara a honhommɔne a ɛfiri Onyankɔpɔn beba Saulo so abɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifoɔ boaboa wɔn akɔɔm ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyereɛ sraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

² Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne ɔɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bɔnhwa.

³ Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoodenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sraban mu baɛɛ. Na ne tenten beboro anammɔn nkron. ⁵ Na ɔhyɛ kɔberɛ kyɛ, hyɛ kɔberɛ akotaadɛɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru yɛ dwetɛ kilogram aduonum nson. ⁶ Na ne nan nso, kɔberɛ nkatanan kata ho ɛna kɔberɛ pea nso sɛn n’akyi. ⁷ Na ne pea ano dadɛɛ no te

se ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadee no kari dwete beye kilogram nson. Na ekyemkurani di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho team guu Israelfoɔ no so se, "Akodɔm yi nyinaa na morebeko ana? Monyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifoɔ anan mu. Yebeko de awie asem no ka! ⁹ Se mo onipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoo. Na se mekum no a, mobeye yen nkoo." ¹⁰ Filistini no kaa se, "Memma Israel akodɔm nye hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me beko." ¹¹ Eberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoeɛ.

Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmamarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfee a wadi no kɔ anim yie. ¹³ Na Yisai mmamarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔtɔ so mmiensa no din de Sama. ¹⁴ Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, ¹⁵ nanso, na Dawid di akoneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Eɔda koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewee lita aduonu mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. ¹⁸ Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsfohene no. Eye a hwe sedee wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi wɔn nkyen bre me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ." ²⁰ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwefoɔ bi na ɔfaa akyedeɛ no kɔeɛ. ɔduruu sraban mu ho eberɛ a na akodɔm no reko mpasua ahodoɔ no so. Wɔreko no, na wɔreteam reto ɔko nnwom. ²¹ Ankyere na Israel ne Filistifoɔ no benee wɔn ho a wɔdi nhweanimu. ²² Dawid gyaa ne nneema maa akodeɛ sohwefoɔ no, yeɛ ntem kɔɔ akono ho kɔkyeaa ne nuanom. ²³ Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teatea mu kasatwie so kyereɛ Israel akodɔm no. ²⁴ Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔeɛ.

²⁵ Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu se, "Woahunu ɔbrane no? ɔba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye se ɔde bema obiara a ɔbetumi akum noɔ no? ɔhene ahye se ɔde ne babaa bema no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoɔ biara a wɔgye no Israelman mu."

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no se, "Edeɛn na mobeye ama ɔbarima a ɔbekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a ese se ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?"

²⁷ Wɔtii asem a wɔaka dada no mu kyereɛ no se, "Deɛ woate dada no ye nokore. Eno na yebeye ama onipa a ɔbekum ɔbrane no."

²⁸ Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa se, "Aden enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ esere so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sedee wogye wo ho die ne sedee w'akomapirim tee. ɔko yi hwe ara enti na wobaeɛ."

²⁹ Dawid bisaa se, "Maye edeen? Nti, ɛnse se mekasa mpo?" ³⁰ Afei, ɔdaneɛ ne ho ne afoforo kɔkasaeɛ. ɔde asem koro no ara baeɛ, na

mmarima no buaa no sedee wɔaka dada no. ³¹ Asem a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfrɛe no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyereɛ Saulo sɛ, “Mma hwee nha wo. Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko.”

³³ Saulo buaa Dawid sɛ, “Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa nanso, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔsraani firi ne mmɔfraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu sɛ, “Mahwɛ m’agya nnwan ara, na sɛ gyata anaa sisi bi ba sɛ ɔrebekyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a, ³⁵ mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no firi n’anom. Na sɛ aboa no dane n’ani ba me hɔ a, mesɔ n’abɔgye, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no. ³⁶ Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini ɔbɔsonsomni no nso, efiri sɛ, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi. ³⁷ AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwere ano no, ɔno ara na ɔbegye me afiri Filistini yi nsam.

Saulo peneɛ so kaa sɛ, “Eyɛ, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. Ɔde kɔbere kye ne akotaadeɛ kaa ne ho. ³⁹ Dawid de hyɛɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn beyɛ mmieniu, kɔɔ n’anim hwɛɛ sedee etee, efiri sɛ, na ɔnhyɛɛ biribi a ete saa da.

Afei, ɔkaa sɛ, “Merentumi mfa yeinom nhyehyɛ me ho nkɔ, efiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da.” Enti, ɔworɔɔ ne nyinaa guu hɔ. ⁴⁰ Ɔfaa kokwabɔɔ enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. Ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n’ahwimmɔɔ nko ara. Afei, ɔsii ekwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko.

⁴¹ Goliat twe pinii Dawid a n’akokyɛmkurafɔɔ di n’anim. ⁴² Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. ⁴³ Ɔworoo so kyereɛ Dawid sɛ, “Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domeɛ Dawid. ⁴⁴ Goliat woroo so sɛ, “Bra m’anim ha, na mede wo enam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Enna Dawid nso teeam guu ne so sɛ, “Wode, akofena, pea ne bɛmma na ereba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. ⁴⁶ Ennɛ, AWURADE bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w’akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa behunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! ⁴⁷ Na obiara behunu sɛ, Onyankopɔn mfa akodeɛ na egye ne nkurɔfoɔ. Eyɛ ne ko, na enyɛ yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!”

⁴⁸ Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. ⁴⁹ Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwabɔɔ baako de hyɛɛ n’ahwimmɔɔ no mu toee, ma ekɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabɔɔ no wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweeɛ, maa n’anim kɔbutuu fam. ⁵⁰ Enti, Dawid de ahwimmɔɔ ne kokwabɔɔ baako dɔi Filistini ɔkwabrane no so. Na esiane sɛ na ɔnni akofena enti, ⁵¹ ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee n’akofena firii ne bɔha mu. Dawid de akofena no kumm ɔkwabrane no twaa ne ti.

Eberɛ a Filistifɔɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete sane wɔn akyi, dwaneeɛ.

Israel Di Filistifɔɔ So Nkonim

⁵² Afei, Israelfoo no bɔɔ ose kɛsɛ nkonimdie so, taa Filistifoo no ara kɔduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoo a wɔawuwuo no afunu ne apirafoo no gugu ekwan so, de firi Saaram de kɔduruu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfoo akodɔm sane wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifoo sraaban a wɔadwane afiri hɔ no mu faa wɔn nneɛma.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa ne ntomadan mu.

⁵⁵ Eberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔye n'akodɔm sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberantɛ yi?"

Abner buaa sɛ, "Nokore nie, mennim."

⁵⁶ ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, "Eye, bisa."

⁵⁷ Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no sɛ, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Eberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieɛ no, ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodɔ wɔn ho preko pɛ na wɔbeyɛɛ nnamfo pa ara.

² Efiri saa ɛda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahɛmfie hɔ a wampɛ sɛ ɔbesane ako ne fie.

³ Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu maa Dawid de sɔɔ apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛɛ. Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafɔɔ so ɔsahene, maa n'akofɔɔ ne wɔn mpanimfɔɔ nyinaa de anigyɛɛ penɛɛ so.

⁶ Nanso, eberɛ a Israelfoo nkonimdifɔɔ reko fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siiɛ. Mmaa fifiri nkuro a ebɛmmɛn ekwan no ho no betwee mmomone maa ɔhene Saulo. Wɔtɔo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaeɛ ne kyankyan.

⁷ Wɔn dwom a wɔtoɛɛ no nie: Saulo akum ne mpɛmpɛm,

na Dawid deɛ, ɔpedupedu!

⁸ Yei maa Saulo bo fuu yie. ɔkaa sɛ, "Yei ase ne sɛn? Wɔde ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me deɛ, wɔde mpɛmpɛm. Deɛ edi hɔ ne sɛ, wɔbesi no ɔhene."

⁹ Enti, efiri saa eberɛ no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Adeɛ kyeeɛ no, nokorem, Onyankopɔn honhomone sii Saulo so ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔbɔdamfɔɔ. Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdeɛ saa asem yi si a, ɔye no.

Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, ¹¹ too pea no preko pɛ kyereɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo.

Nanso, Dawid huri sii nkyɛn na ɔdwaneɛɛ. Saa asem korɔ yi ara sii bio, ¹² efiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso sɛ, AWURADE agya no ako Dawid afa.

¹³ Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no firi n'anim na ɔma ɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafɔɔ apɛm pɛ so. Nanso, Dawid de adwenemutɛɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn kɔɔ sa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yɛɛɛ no, ɔdii nkonim wɔ mu, efiri sɛ, na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Eberɛ a Saulo hunuu yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosɔɔ.

¹⁶ Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, efiri sɛ, na ɔdi n'akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babaa

¹⁷ Eɗa bi Saulo ka kyereɗe Dawid se, “Mepe se mede me babaa panin Merab ma wo awadeɗe. Dee eɗi ekan ne se wobekyere se woye okofoo kесеe a wobeko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wo ne tirim se, “Merentene me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifoo no na woakum no.”

¹⁸ Na Dawid ka kyereɗe Saulo se, “Me see ne hwan a meye ohene ase? Me fie, me m’agya abusua a ewo Israel nka hwee?” ¹⁹ Enti, bere no duruu se wode Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɗe no, wode no maa Adriel a ofiri Meholat awadeɗe.

²⁰ Na Saulo babaa Mikal do Dawid, enti eberɗe a Saulo teɗe no, eyee no anigye. ²¹ Saulo kaa wo ne tirim se, “Akwannya foforo a ebema Filistifoo nsa aka no akum no nie.” Na oka kyereɗe Dawid se, “Afei, manya ekwan foforo ama wo a wonam so beye ohene ase.”

²² Na Saulo hyee ne nkoa se, “Monka no kokoam nkyere Dawid se, ‘Hwe, ohene ani so wo, na yen nyinaa pe w’asem. Aden enti na wompe se woye ohene ase barima?’”

²³ Wotii saa nsem yi mu kyereɗe Dawid. Nanso, Dawid kaa se, “Ohianiwaa a me fie nni bi, ehe na menya ohene babaa tirinsa?”

²⁴ Nkoa no koka asem a Dawid ka kyereɗe won no kyereɗe Saulo no, ²⁵ Saulo kaa se, “Monkoka nkyere Dawid se, ‘Ohene nhwehwe tirinsa biara se Filistifoo oha mmarima ano wedee. M’atamfoo so aweretɗo nko ara ne adee a mepɗe.’” Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

²⁶ Dawid de anigyeɗe penɗe adebisa no so. Enti ansa na bere no beduru no, ²⁷ Dawid ne ne mmarima koe kokumm Filistifoo no ahanu. Ode won mmarima ano wedee breɗe ohene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɗe.

²⁸ Saulo hunuu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso do Dawid no, ²⁹ Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid koo so yee Saulo otamfoo.

³⁰ Eberɗe biara a Filistifoo akodom to hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a woaka no. Yei maa Dawid gyeɗe edin asase no so nyinaa.

19

Saulo Pe Se Okum Dawid

¹ Saulo hyee n’asomfoo ne ne babarima Yonatan se wankum Dawid. Nanso, esiane se na Yonatan adamfo breboɗ ne Dawid enti, ² Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyereɗe no tuu no fo se, “Okyena anɗa, pe wiram baabi kobo wo ho adwaa, efiri se, m’agya reɗe wo akum wo. ³ Meka akyerɗe m’agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyerɗe no. Na biribiara a mehunu wo ho no nso, mebo wo amanee.”

⁴ Adeɗe kyeɗe anɗa no, Yonatan ne n’agya dii nkommoo faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sree n’agya se, “Mesre wo, nye bone biara ntia Dawid. Jnyee biribiara a ebaha wo. Daa, onam ekwan biara a obetumi so boa wo. ⁵ Wo were afiri eberɗe a ode ne nkwa too ne nsam, kokumm Filistini obrane, na enam so maa AWURADE de nkonimdie kесеe breɗe Israel no? Saa eberɗe no, akyinnyee biara nni ho se, w’ani gyeɗe. Aden enti na ese se wokum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyereaseɗe pa biara nni so koraa.”

⁶ Enti, Saulo tieɗe Yonatan, na okaa ho ntam dii nse se, “Se AWURADE te ase yi, worenkum Dawid.”

⁷ Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sedee kane no na etee no ara pe.

⁸ Ankyere biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. Ɔde aniberee tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneeɛ.

⁹ Nanso, ɛda bi Saulo te fie ara na honhomɔne a ɛfiri AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Eberɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ɔhene no, ¹⁰ Saulo too ne pea kyereɛ Dawid so, pee se ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneeɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwen ho se, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔko se, "Se woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbekum wo." ¹² Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneeɛ. ¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so.

¹⁴ Eberɛ a Saulo somaa mmarima se wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, "Ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so."

¹⁵ Saulo sane somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sedee metumi akum no." ¹⁶ Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na ɛkata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn enti na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?" Mikal buaa no se, "Na ɛse se meye saa ɛfiri se ɔka kyereɛ me se, 'Mammaa no a, ɔbekum me.'" ¹⁸ Eberɛ a Dawid dwaneeɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kɔkaa deɛ Saulo aye noɔ no nyinaa kyereɛ no. Enti, Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.

¹⁹ Eberɛ a Saulo tee se Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, ²⁰ ɔsomaa akodɔm se wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi se wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyee nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforo, nanso wɔn nso kɔhyee nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mprensa so. ²² Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu abura kɛsee bi a ɛwɔ Seku ho. Ɔbisaa se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyereɛ no se, "Wɔn baanuu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama ho."

²³ Na ɔreko Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyee aseɛ hyee nkɔm. ²⁴ Ɔsunsuaneɛ n'atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teateam se, "Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifoɔ?"

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid dwane firii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhunuu Yonatan. Ɔbisaa se, "Bɔne ben na maye? Bɔne ben na maye w'agya, a enti ɔpe se ɔkum me yi?"

² Yonatan teeam se, "ɛnye nokore. Menim yie se ɔnnweneɛ biribi a ete saa ho, ɛfiri se, ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Menim se ɔrentumi mfa saa asem a ete see nsie me da. Ente saa ara da!"

³ Eho ara, Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayonkofa yi mu pefee enti, waka wo ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan. Aden enti na ese se mede ohaw to no so?’ Nanso, meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo okra ka ntam!”

⁴ Na Yonatan ka kyere Dawid se, “Kyere me dee menye!”

⁵ Dawid buaa se, “Okyena yebedi Obosome Foforo Afahye. Eberɛ biara, se daponna no duru saa a, me ne w’agya to nsa didi. Nanso, okyena dee, mekora me ho wo wiram ara kosi ne nnansa so anwummerɛ. ⁶ Na se w’agya bisa se mewo he a, ka kyere no se, ‘mesreɛ ekwan se mereko me kurom Betlehem, na me ne me fiefoɔ akɔbo afirinhyia afodeɛ.’ ⁷ Se oka se, ‘Eye’ a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, orehyehye ho se, obekum me. ⁸ Eɛda saa adɔɛ yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nse akyerɛ wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso, mesre wo, nyi me mma.”

⁹ Yonatan teeam se, “Empare me! Wo ara wonim se, se menim m’agya nsusuiɛ no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dada.”

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahunu se w’agya bo afu anaase ne bo mfuɛ?”

¹¹ Yonatan buaa se, “Bra na yenko wiram ho.” Na won nyinaa ko ho.

¹² Yonatan ka kyere Dawid se, “Okyena akyi seseɛ, mehye bo wo AWURADE Israel Onyankopon din mu se me ne m’agya bekasa, na mema woahunu dee oka fa wo ho. Se odi wo ho adanseɛ pa a, mema woate no ntem. ¹³ Nanso se m’agya bo afu, na ope se okum wo, na se manka akyerɛ wo ma wo anwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sɛdeɛ okaa m’agya ho no. ¹⁴ Na fa AWURADE nokore do no bi do me eberɛ a mete ase yi. Na se mewu, ¹⁵ na eba se AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w’adɔɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da.”

¹⁶ Enti, Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, “AWURADE ntore Dawid atamfoɔ nyinaa ase.” ¹⁷ Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no enti, omaa no tii ne ntam no mu bio, efiri se, na odo no sɛdeɛ odo ono ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, “Okyena na eye obosome foforo afahye no. Yerenhunu wo, efiri se, w’akonnwa so beda ho. ¹⁹ Okyena akyi, ereko anwummerɛ no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseɛ no, wokosumaa wo ho no, na twɛn wo aboɔ esie no ho. ²⁰ Meto agyan mmiansa afa ne nkyɛn, te se dee mereto abo biribi no. ²¹ Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo fa ha; tase bre me a, bra, efiri se, mmere dodoɔ ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bone bi nni ho. ²² Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, ennee, na ese se woko, efiri se, AWURADE na ope ko. ²³ Na AWURADE mmoa yen na yenni ebo a yehyehye yen ho yen ho no so, efiri se ono ne yen danseni.”

²⁴ Na Dawid koteɛ wiram, na eberɛ a obosome foforo afahye no duruiɛ no, ohene no tena ase se orebedidi. ²⁵ Otenaa n’atenaɛ a ehen ofasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaɛ ho dee, eɛdaa ho bio. ²⁶ Na eɛda no, Saulo anka asem biara. Na odweneɛ se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na onni ha enne no.” ²⁷ Na adeɛ kyeeɛ a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?”

²⁸ Yonatan buaa se, “Nokorem, Dawid sree me ekwan se areko Bethlehem. ²⁹ Okaa se, ‘Ma menko, efiri se, me fiefo rebɔ afodee wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno enti na wamma ohene didipono ho no.”

³⁰ Saulo bo fuu Yonatan, ka kyeree no se, “Wo oba kwasea, okaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? ³¹ Mmere dodoɔ a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkɔfa no mmre me, na menkum no!”

³² Yonatan bisaa n’agya se, “Aden enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?” ³³ Eho ara, Saulo too pea se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eda a eto so mmienii wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne were hoo wo n’agya aninguasedee a ope se oye Dawid no ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan ko wiram. Sedee wɔahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboaboabo ne bemma ano. ³⁶ Oka kyeree abarimaa no se, “Hye ase tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no.” Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traɔ no. ³⁷ Na eberɛ a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan fɔre no se, “bemma no ntraa wo anaa?” ³⁸ Enti, Yonatan team se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no sane baa ne wura nkyen. ³⁹ Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. ⁴⁰ Na Yonatan de n’akodee maa abarimaa no kaa se, “Ko, soa sane fa ko kurom.”

⁴¹ Eberɛ a abarimaa no koee ara pe, Dawid pue firii baabi a okohintae ho a eben aboo sie no baee. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuu fam. Na wofee won ho ano, na womaa won ho won ho nante yie, na wosuɛ, ne titire no, Dawid.

⁴² Akyire no, Yonatan ka kyeree Dawid se, “Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afebɔɔ.” Na Dawid koee, enna Yonatan nso sane koɔ kuro no mu.

21

Dawid Dwane Saulo

¹ Dawid koɔ Nob osɔfoɔ Ahimelek nkyen. Eberɛ a osɔfoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoeɛ. Obisaa no se, “Aden enti na aka wo nko? Aden enti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa osɔfoɔ Ahimelek se, “Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyeree me se, mennka dee enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. ³ Afei, edeen na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo.”

⁴ Na osɔfoɔ no buaa Dawid se, “Menni burodo teta yi bi wo ha. Burodo kronkron dee, ebi wo ha, nanso mede bema wo a, gye se mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”

⁵ Dawid buaa se, “Mma hwee nha wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmaa. Na se wotena ase kronn wo akwantuo teta mu a, aden enti na saa dwumadie a cho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu.” ⁶ Na esiane se aduane foforo

biara nni ho no enti, ɔsɔfoɔ no de burodo kronkron a wɔde burodohyew asi ananmu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho wɔ AWURADE anim saa ɛda no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ pea anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodeɛ biara.”

⁹ Ɔsɔfoɔ no buaa se, “Akofena a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wokumm no wɔ Ela bɔnhwa mu no dea. Wɔde ntoma akyekyere ho da asɔfotadeɛ no akyi. Se wope a, fa eno, ɛfiri se, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Na Dawid dwanee firi Saulo ho, kɔɔ Gathene Akis nkyen. ¹¹ Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho ntɔ won se ɔwɔ ho. Wɔbisaa se, “ɛnye saa Dawid yi na ɔye asase yi so ɔhene no? ɛnye ɔno na nnipa nam asa ne nnwontɔ so hyee no animuonyam se, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum opedupedu no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo se ebia ɔhene Akis beye no biribi. ¹³ Eno enti, ɔhyee da yee ne ho se bɔdamfoɔ, ɔwereweree apono ho maa ntasuo tene faa n’abogyese mu. ¹⁴ Dee edi akyire ne se, ɔhene Akis ka kyeree ne mmarima se, “Bɔdamfoɔ na ese se mode no bre me? ¹⁵ Yewɔ pii wɔ ha dada! Aden enti na ese se mema obi a ɔte see yi beye me ɔhɔhɔ?”

22

Dawid Kɔhye Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid dwane firii Gat kɔteɛ ɔbodan a ewɔ Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wɔ ho. ² Afɔforɔ bi nso kɔkaa ne ho wɔ ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da won so anaa won a wɔdede aka ne won a asetena nko won yie. Wɔbae ara kɔsii se Dawid beyee ɔkannifoɔ maa nnipa beye se ahanan.

³ Akyire yi, Dawid kɔɔ Mispe a ewɔ Moab. Eho na ɔbisaa ɔhene no se, “Wobema m’agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kɔsi se mehunu dee Onyankopɔn beye ama me anaa?” ⁴ Ɔhene no penee so, maa Dawid awofɔɔ tenaa Moab a na Dawid nso te n’abanbɔe mu.

⁵ ɛda bi, odiyifoɔ Gad ka kyeree Dawid se, “Firi abanbɔe mu ha, na sane ko Yuda asase so.” Enti, Dawid kɔɔ Heret kwae mu.

⁶ Ɔkɔɔ Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa eberɛ no, na ɔhene no te gyedua bi ase wo Gibe a beɔ so a ɔkura ne pea na ne mpanimfoɔ atwa ne ho ahyia.

⁷ Saulo tee asem no, ɔteaam se, “Monye aso, mo mmarima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahye mo mfuo ne bobɛ nturo ho bɔ bi anaa? Wahye mo bɔ se mobeye n’asafohene wɔ n’akodɔm so anaa?”

⁸ Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Na enha mo koraa nna me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ɔmpɛ me nku me!”

⁹ Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofɔɔ gyina ho no kaa se, “Mehunuu Yisai ba no se ɔbaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob.

¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE dee Dawid nye. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde Filistini Goliat akofena no kaa ne ho.”

11 ǃhene no somaa se wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔye asɔfoɔ wɔ Nob no nyinaa mmra. 12 Wɔbaee no, Saulo kaa se, "Tie! Ahitub ba."

ǃbuaa se, "Nana asem ben."

13 Na Saulo bisaa no se, "Aɔen enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE maa no. Aɔen enti na wohye no nkuran se ɔnye ɔm ntia me na ɔmmeto nhye me so wɔ ha?"

14 Ahimelek buaa se, "Nana, mesre mebisa se, w'asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔye nokwafɔɔ te se w'ase Dawid anaa? Hwe ɔye w'awemfoɔ nyinaa so safohene, na wɔbu no yie wɔ wo fidua mu. 15 ɔnye saa eda no ne eda a edi ekan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! ɔnse se ǃhene no de soboo bo ne ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, efiri se, w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

16 Na ǃhene kaa se, "ɔkwan biara so, wobewu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bewu."

17 Na ǃhene ka kyerere n'awemfoɔ a wɔwɔ ho no se, "Monkunkum AWURADE asɔfoɔ no nyinaa, efiri se, wɔn nso ko Dawid afa. Na wɔnim se ɔredwane, nanso wɔanka ankyere me."

Nanso, na ǃhene asraafɔɔ no mpe se wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no.

18 Enti, ǃhene hyee Doeg se, "Dane wo ho na kunkum asɔfoɔ no." Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkumm wɔn. Eda no, ɔkumm mmarima a na wohye serekye asɔfotadee aduɔwɔtwe enum. 19 Afei, ɔkoo Nob a eye asɔfoɔ no kurɔm, kɔkunkumm asɔfoɔ no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfre no Abiatar dwane koo Dawid nkyen. 21 Ebere a ɔka kyerere Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfoɔ no, 22 Dawid teeam se, "Na menim! Ebere a mehunu Doeg wɔ ho saa eda no, na menim se ɔbeka akyere Saulo. Seesei, mama w'agya fiefoɔ nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebo wo ho ban, efiri se, onipa koroo no ara na ɔrehwehwe yen baanu akum yen."

23

Dawid Bo Keila Kuro Ho Ban

1 Eda koro bi, Dawid tee se Filistifoɔ no aba Keila, na wɔrewia wɔn ayuo wo wɔn ayuporobe. 2 Dawid bisaa AWURADE se, "Menkoto nhye wɔn so anaa?"

AWURADE buaa se, "Aane, ko na kogye Keila."

3 Nanso, Dawid mmarima no kaa se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifoɔ akodom no nyinaa."

4 Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim."

5 Enti, Dawid ne ne mmarima koo Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ no nyinaa, faa wɔn nyemmaa, gyee Keilafoɔ no. 6 Ahimelek ba ǃsɔfoɔ Abiatar redwane ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotadee se ɔrekogyee mmuaee afiri AWURADE nkyen ama Dawid.

7 Ankyere, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. ǃteeam se, "Eye. Afei, yen nsa aka no! Afei, Onyankopon de no ama me. ǃno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!" 8 Enti, Saulo boabooa n'akodom nyinaa ano se ɔde wɔn reko Keila akotua Dawid ne ne mmarima.

⁹ Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyeee, na oka kyeree ososofo Abiatar se, omfa asofotadee no mmra, na ommisa AWURADE dee ese se oye. ¹⁰ Na Dawid hoo mpaee se, "Ao, AWURADE, Israel Onyankopon, mate se Saulo aye nhyehyeee se obeba abesee Keila, efiri se, mewo ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sedee mete no? Ao, AWURADE, Israel Onyankopon, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Obeba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, wobeyi mo ama."

Dawid Kohinta Esere So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia firii Keila, na wokyyinkyinii baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afiri Keila no, ogyaee n'akyi die.

¹⁴ Afei, Dawid tenaa n'abanboee ho wo esere so ne Sif mmepo asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesaae biara, nanso AWURADE amma no anhunu no.

¹⁵ Dabi a Dawid wo Hores wo Sif esere so no, otee se Saulo nam ekwan so reba ho abehwehwe no akum no. ¹⁶ Na Yonatan koo Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wo Onyankopon ho gyidie mu. ¹⁷ Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhunu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w'abadiakyire, sedee m'agya Saulo nim no." ¹⁸ Won baanu no hyee won ayonkofa apam mu den wo AWURADE anim. Afei, Yonatan koo efie na Dawid dee, otenaa Hores ho.

¹⁹ Enna Sififo no koo Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohinta. Owo banboee mu, wo Hores a ewo Hakila mmepo mu, wo Yesimon anafoo fam ha yi. ²⁰ Ohene, ebera biara a wobena kwan no, bra na yebekyere no ama wo."

²¹ Saulo kaa se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu se, m'asem fa obi ho. ²² Monko mu bio, nkohwehwe, nhunu baabi a ote ne obi a wahunu no wo ho, efiri se, menim se oye oniferefo. ²³ Monhwehwe n'ahintaem, na monsane mmra mmeka biribi patee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owo epo mu ho nko ara dee a, menya no, na mpo, se ese se mehwehwe ahintaee biara a ewo Yuda a, meye!"

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo ekan koo won kurom. Saa ebera no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon esere a ewo Araba bonhwa a ewo Yesimon anafoo fam no so. ²⁵ Ebera a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, odoo mu koo esere so akyyiryiri, kosii obotan kesee no ho, tenaa Maon esere so ho. Nanso Saulo koo so pee no.

²⁶ Afei Saulo ne Dawid kodii afa ne afa wo bepo no so. Ebaa se Saulo ne ne mmarima hyee ase se woreben Dawid no, ²⁷ Saulo nyaa nkra bi a emu ye den se, Filistifoo abeto ahye Israel so reform won nneema bio. ²⁸ Eno enti, Saulo gyaee Dawid akyidie, na osane n'akyi se one Filistifoo no rekoko. Efiri saa ebera no, baabi a Dawid tenaee ho no, wotoo no edin Dwaneee Botan. ²⁹ Enti, Dawid kotenaa En-Gedi banboee.

24

Dawid Ampe Se Okum Saulo

¹ Saulo ne Filistifoo no ko wieee no, woka kyeree no se, "Dawid hye En-Gedi esere so ho." ² Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa

nyinaa, de wɔn kɔɔɛ sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beaee bi a ɛben Wiram Mmirekyie Abotan no.

³ Ɔbeduruu nnwammuo bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrɛkɔgye n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akwirikyiri.

⁴ Mmarima no kaa sɛ, “Ɛnne ne ɛda a AWURADE kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoo behye wo nsa, na woaye no deɛ wopɛ biara’ no”. Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kɔtwaa n'atadeɛ ano.

⁵ Na Dawid adwenem antene no sɛ watwa Saulo atadeɛ ano. ⁶ Ɔka kyereɛ ne mmarima no sɛ, “AWURADE nim sɛ enɛ sɛ meye saa. Ɛye musuo sɛ obi metene me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; ɛfiri sɛ, AWURADE ankasa na wapa no.” ⁷ Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue baee, teateaam dii n'akyi sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. ⁹ Afei, ɔteeam, bisaa Saulo sɛ, “Adɛn enti na wotie nkurɔfoo ano sɛ merepe wo aha wo? ¹⁰ Ɛnne dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ ɛnye nokorɛ. Ɛfiri sɛ, AWURADE de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereɛ me sɛ, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa sɛ, ‘Merenye no bɔne biara da, ɛfiri sɛ, ɔye obi a AWURADE asra no.’ ¹¹ M'agya, hwe adeɛ a mekura yi. Ɛye w'atadeɛ sin bi. Metwaeɛ, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee sɛ merenɛna wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me so reɛ me akum me. ¹² AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, deɛ woaye enti, AWURADE betwe w'aso wɔ deɛ wopɛ sɛ woyɛ me no ho, na me deɛ, merenɛna wo da. ¹³ Ɛbe no se, ‘Abɔnefoo mu na bɔne firi ba.’ Enti, gye di sɛ, merenɛna wo.

¹⁴ “Hwan na Israelhene reɛ no akye no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛ ne bere taataa obi a ne ho nni mfasoɔ sɛ ɔkraman funu anaa edwie? ¹⁵ Ma AWURADE mmu atɛn nkyere yen mu deɛ ɔdi bem, na ɔntwe ɛfɔdifoo no aso. Ɔno ne me kamafoo, na ɔbegye me afiri wo tumi ase.”

¹⁶ Saulo buaa sɛ, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ɔhyɛɛ aseɛ suie. ¹⁷ Ɔtoaa so sɛ, “Wotene sene me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me deɛ mayɛ wo bɔne. ¹⁸ Ampa ara woaye me papa a ɛboro so, ɛfiri sɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa a, anka wobetumi akum me nanso woanku me. ¹⁹ Sɛ obi nsa ka ne ɔtamfoo a, ɔgyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɛkwan a wode me afa so ɛnne yi ho. ²⁰ Afei mahunu sɛ, deɛ ɛbeyɛ biara, wɔbesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yie wɔ wo pen so. ²¹ Afei, suae AWURADE din mu kyere me sɛ, sɛ wobedi adeɛ a, worentwa m'asefoo anaa worempepa me din mfiri m'agya fie.”

²² Enti, Dawid suae kyereɛ Saulo. Na Saulo sane kɔɔ efie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn banbɔɛ mu.

25

Samuel Owuo

¹ Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yɛɛ no ayie. Na wɔsisee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon esere so.

² Na ɔbarima ɔdefoo bi a ɔfiri Maon a na ɔwo agyapadeɛ wɔ baabi a ɛben akuraa Karmel. Na ɔwo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmoa ho nwi twitwa bere. ³ Saa ɔbarima no din de Nabal. Ne yere nso

din de Abigail. Na ɔye ɔbaa a ɔnim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔee, na ne suban nso nye fe.

⁴ Eberɛ a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, ⁵ ɔsoma mmarima mmabunu edu kɔɔ ne nkyen. Ɔde nkra maa wɔn sɛ, ⁶ “Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya ahooɔden! Na w’agyapadeɛ nyinaa nso nye nhyira.

⁷ “Mate sɛ woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Eberɛ a na mo nnwanhwɛfoɔ wɔ yen nkyen ha no, yeanye wɔn basabasa. Na mmere dodoɔ a wɔdii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara annyera. ⁸ Bisa wo ara w’asomfoɔ na wɔbɛka akyerɛ wo. Yeaba ha wɔ afahye ɛda, eno enti, mesrɛ wo, na yen aduane biara a wo nsa bɛso so.”

⁹ Dawid mmerantɛɛ no de nkra no maa Nabal na wɔtweneɛ ne mmuaɛɛ.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebreɛ retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho. ¹¹ Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m’aboa a makum no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?”

¹² Na Dawid mmarima no sane kɔɛɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaeɛ no kyerɛɛ no.

¹³ Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “Momfa mo akofena.” Na Dawid nso faa ne deɛ. Mmarima bɛye sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔɛɛ, ɛna mmarima ahanu nso tena weneɛ akodeɛ no.

¹⁴ Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abofoɔ firi ɛsere no so sɛ wɔ ne yen wura mmekasa, nanso ɔdidii wɔn aɛm. ¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔannye yen bɔne biara. Eberɛ a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nnwan no ho ban. ¹⁷ Enti, dwene ho yie, anye saa a aɛm bɛto yen wura ne n’abusua nyinaa. Ɔye obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyere no.”

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma mmienɔ, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewee susudeɛ enum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. ¹⁹ Na ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni ekan nkɔ. Meti mo.” Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.

²⁰ Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii beɔ bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔresiane hyia no. ²¹ Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwe saa onipa yi agyapadeɛ so wɔ ɛsere so a ne biribiara annyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka. ²² Sɛ eba sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.”

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ɔhuri firii n’afunumu no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim. ²⁴ Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, “Me wura, megye saa aɛm yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie aɛm a mewɔ ka. ²⁵ Menim sɛ Nabal ye otirimuɔdenfoɔ a ne bo nso ha no; mesrɛ wo, ntiɛ no. Ɔye ɔkwasea sedee ne din kyere no. Na mpo, abofoɔ a wosoma wɔn no, manhunu wɔn. ²⁶ Afei, me wura, mpɛn dodoɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudie ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusuo mmra w’atamfoɔ nyinaa so, sedee ebi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyedeɛ a mede abre wo ne wo mmerantɛɛ no nie.

²⁸ “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kye me. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ AWURADE de efie a n’ahennie ase betim bedom wo, ɛfiri sɛ, woreko Awurade ko. Na

wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. ²⁹ Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopon, begye wo, abo wo ho ban sedee wobo ademudee ho ban. Na w'atamfoɔ nkwa dee, eberyera te se aboo a woto firi ahwimmoo mu. ³⁰ Se AWURADE di ebo a ohye wo no nyinaa so ma wo, na ode wo di Israelhene a, ³¹ mma yei nnye nkekaawa wo w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efiri mogyakaguo ne awereto a eho nni mfasoo ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a wama woabehyia me enne. ³³ Eba AWURADE ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum obarima no, na woamma mamfa me nsa anto wedee. ³⁴ Na meka AWURADE, Israel Onyankopon a wamma me manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebuduru okyena anpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gyee n'akyedee no, ka kyerere no se, "Sane ko efie asomdwoee mu. Yerenkum wo kunu no."

³⁶ Eberɛ a Abigail duruu fie no, ohunuu se Nabal ato epono kesee se ohene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. ³⁷ Ade kyee a n'ani so ada ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyerere no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa so. ³⁸ Dadu akyi no, AWURADE boɔ no ma owuie.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, okaa se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma koo Abigail nkyen, maa wokoka kyerere no se, obeware no. ⁴⁰ Asomfoɔ no koo Karmel koka kyerere Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmebisa wo se wobeware no ana?"

⁴¹ Obɔɔ ne mu ase de n'anim kyerere fam kaa se, "Aane, masiesie me ho se mesom Dawid asomfoɔ mpo." ⁴² Ntem ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfoɔ no koe, na obeyee Dawid yere. ⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofiri Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofiri Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Siffoo koo Saulo nkyen wo Gibea koka kyerere no se, "Dawid akohinta ne ho wo Hakila bepo a ekyere Yesimon no mu."

² Enti, Saulo yii n'akodom mpensa kaa won ho koo Sif esere so se wɔrekohwehwe Dawid. ³ Saulo boɔ n'atenaee wo kwankyen wo ekwan a eben Hakila bepo a ene Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akohinta ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti ⁴ osomaa akwansrafoɔ se won tete no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenasee ho anadwo bi. Ohunuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye safohene adeda atenaee no mu a asraafoɔ a woadeda atwa ne ho ahyia.

* **25:43** 25.43 Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kane (27.3) a na ne babarima a odi kane no wofre no Amnon.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hwan na ɔde ne ho bebo afodee ɔne me beko Saulo nkyen atenaee no mu ho?"

Abisai buaa se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti, Dawid ne Abisai koo asraafoo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaee no mu a, ɔde ne pea apoma fam wo ne tiri ho pee. Na Abner ne asraafoo no nso atwa ne ho ahya a woadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Enne dee, Onyankopon ayi wo otamfoo ahye wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso, Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi, nsee no. Hwan na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? ¹⁰ Nokore nie, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyini na wawu. ¹¹ AWURADE mma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wonim biribi? Yebefa ne pea ne ne sukuruwa na yeako."

¹² Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wokoe a obiara anahunu won na won mu biara nso annyane mpo. Na won nyinaa adeda, efiri se, AWURADE de nnahoo too won so.

¹³ Dawid foroo bepo a ene atenaee ho di nhweanimu kosii se oduruu baabi a bone bi ntumi nka no. ¹⁴ Jteeam frɛe Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hwan nie?"

¹⁵ Dawid goroo ne ho se, "Abner, woye onipa keseɛ, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoo bi wo? Na aden enti na woannwen wo wura, ohene no eberɛ a obi baa se ɔrebekum no no? ¹⁶ Saa aseɛ yi nye koraal Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarina no nyinaa se owuo, efiri se, moantumi ammoo mo wura, dee AWURADE asra noo no ho ban. Monhwe mo ho nhya. Ohene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne enti ofree se, "Wo nie me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me. ¹⁸ Aden enti na wotaa me? Edeɛn na maye? Me bone ne sen? ¹⁹ Na afei mɛpe se me wura tie ne osomfoo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, enneɛ ma onnye m'afodee. Na se nso eye onipa nhyehyeeɛ a, enneɛ, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyeeɛ no. Efiri se, moapam me afiri me fie sedee ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofoo ntena, nsom sedee ese. ²⁰ Menwu wo ananafoo asase so a ehoo ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwe edwie baako pe? Aden enti na moko me atwee sedee obofoo ko ha pe akokohwedee wo mmepoo so?"

²¹ Enna Saulo kaa nokore se, "Maye bone. Sane bra fie, me ba na merenha wo bio, efiri se enne, woama me nkwa asom wo bo. Maye nkwasadee na mafom yie."

²² Dawid buaa se, "Aa, ohene, wo pea nie. Ma wo mmeranteɛ no mu baako mmra mmegye. ²³ AWURADE na oma papaye ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efiri se woye obi a AWURADE asra no. ²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, sedee wo dee asom me bo enne yi. Onnye me mfiri me haw nyinaa mu."

* **26:6** 26.6 Na Seruia ye Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Eno enti na Abisai ye ne wofaase te se dee Yoab (a oyee Dawid Sahene) ne Asahei no.

²⁵ Na Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ mmaninneɛ ne nkonimdini keseɛ.”

Na Dawid kɔɛɛ ɛna Saulo nso kɔɔ efie.

27

Dawid Wɔ Filistifoɔ Mu

¹ Na Dawid dweneɛ ho sɛ, “ɛda bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na deɛ mɛyɛ a ɛbeyɛ pa ara ne sɛ, mɛdwane akɔ Filistifoɔ nkyɛn. ɛba saa a, Saulo begyae m’akyi die na mɛnya banbo.”

² Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. ³ Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabaa no kɔɛɛ. ⁴ Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no, wannɛ n’akyi anhwɛhwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyereɛ Akis sɛ, “Sɛ ɛrenha wo a, ma yɛn baabi wɔ nkuro no bi so na yɛnkɔtena ho sene sɛ yɛbetena ahenkuro yi mu.”

⁶ Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na ɛfiri saa ɛda no, ɛho abeyɛ Yuda ahemfo atenaɛɛ de besi ɛnnɛ), ⁷ na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne abosome ɛnan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto hyɛɛ Gesurfɔɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a ɛtene kɔ Sur a ɛwɔ Misraim ɛkwan so no. ⁹ Dawid annya onipa baako anikann wɔ nkura a ɔkɔto hyɛɛ wɔn so no mu. ɔfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis nkyɛn.

¹⁰ Akis bisaa Dawid sɛ, “ɛhe na ɛnne mofom nneɛma kɔduruie?”

Dawid buaa sɛ, “Yekɔɔ Yuda anafoɔ fam, kɔto hyɛɛ Yerahmeelfoɔ* ne Kenifoɔ so.” ¹¹ Dawid kumm wɔn nyinaa. Wannya obiara a ɔbetumi aba Gat abekyere faako a ɔkɔɛɛ. Saa adeɛ yi kɔɔ so ara wɔ ɛberɛ a na Dawid te Filistifoɔ mu no. ¹² Akis gyee Dawid diiɛ, na ɔdweneɛ ne tirim sɛ, “Saa ɛberɛ yi deɛ, Israelfoɔ bekɔyiri no kɔkɔkɔ. ɛsɛ sɛ ɔtena ha, na ɔsom me afeboɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa ɛberɛ no mu, Filistifoɔ no boabooa wɔn akodɔm ano sɛ wɔrebekɔ atia Israel. Akis ka kyereɛ Dawid sɛ, “Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ ɔko no.”

² Dawid peneɛ so sɛ, “ɛyɛ pa ara, woankasa behunu deɛ yɛbetumi aye.”

Akis kaa sɛ, “Mɛyɛ wo me hobanbofoɔ afeboɔ.”

³ Saa ɛberɛ yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wɔsɛɛ no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa ɛberɛ no, na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ afiri asase no so.

⁴ Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano, kyereɛ sraban wɔ Sunem. ɛna Saulo nso boabooa Israelfoɔ no nyinaa ano, kyereɛ sraban wɔ Gilboa. ⁵ ɛberɛ a Saulo hunuu Filistifoɔ akodɔm dodoɔ no, ɔsurɔɛɛ, maa ehu behyɛɛ n’akoma ma. ⁶ ɔbisaa AWURADE deɛ ɔnyɛ nanso AWURADE ammua no, wɔ adaɛsɔɔ anaa ntontobo kronkron anaa adiyifoɔ so. ⁷ Saulo ka kyereɛ

* **27:10** 27.10 Yerahmeelfoɔ nam Hesron so beyɛɛ Yuda asefoɔ (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifoɔ ho wɔ Ate 4.11.

n'afotufoo se, "Monhwehwe o'baa samanfrefoo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufoo no buaa se, "O'baa samanfrefoo bi wo Endor."

⁸ Enti, Saulo sesaa ne ho, hyee ntadee afoforo nsakeramu bi a enye ohene afadee, na one mmarima no mu baanu koo o'baa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?"

⁹ O'baa no bisaa se, "Wope se wokum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefoo ne ahohomfrefoo nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, worentwe w'aso wo yei ho da."

¹¹ Afei, o'baa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?"

O'baa se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na o'baa no hunuu Samuel no, ode nne kesee teeam ka kyeree Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ Ohene no ka kyeree no se, "Nsuro. Edeeben na wohunu?" O'baa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba."

¹⁴ Saulo bisaa se, "Ote sen?"

O'baa se, "Akokoraa bi a ohye batakari, na o'reba."

Eho na Saulo hunuu se eye Samuel enti, oboo ne mu ase de n'anim butuu fam.

¹⁵ Samuel bisaa se, "Aden enti na wofre me de ha me saa?"

Saulo buaa se, "Efiri se, ohaw ne abebrese amene me. Filistifoo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agya me. Mente ne nka wo adiyifoo nkyen anaa daeso mu. Enti, mafre wo se kyere me dee menyee."

¹⁶ Na Samuel buaa se, "Se AWURADE agya wo, abeye wo otamfoo a, aden enti na worebisa me? ¹⁷ AWURADE aye dee okaa se obeye no perepere. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a one wo resi akan. ¹⁸ AWURADE aye saa, efiri se, woanni ne mmara a efa Amalekfoo ho no so. ¹⁹ Dee eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodom nyinaa bema Filistifoo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel akodom no nyinaa adi nkoguo."

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee enti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam tim. Afei nso, na onni ahooden biara, efiri se, na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ O'baa no hunuu adwenem haw a owo mu no, oka kyeree no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisadee. ²² Enti, ye dee mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sedee ebema woanya ahooden, asane ako w'akyi."

²³ Nanso, Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti, akyire yi, openee so sore firi fam ho, tenaa akonnwa so.

²⁴ Na o'baa no aye nantwie ba ama wadore sradee enti, oyee ntem kokumm no, na ofoo asikyiresiam, fotoe de too apiti. ²⁵ Ode aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wodii. Na wofirii ho koo anadwo no.

29

Filistifoo Pamo Dawid

¹ Filistifoo no boaboa won akodom nyinaa ano wo Afek, na Israelfoo nso kokyeree sraaban wo asutire bi ho wo Yesreel. ² Ebere a Filistifoo ntuanofoo de won nsraadom akuakuo oha oha mu ne mpempem retu osa no, na

Dawid nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. ³ Filistifoɔ asahene no bisaa sɛ, “Edeɛn na Hebrifoɔ yi reyɛ wɔ ha?”

Akis buaa sɛ, “Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abetena bebɔro afe nie. Na ɛfiri ebere a ɔgyaa Saulo hɔ besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara.”

⁴ Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa sɛ, “Ma ɔbarima no nsane nko, sɛdeɛ ɔbeko baabi a wode maa no no. Ense sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, ɛfiri sɛ, sɛ anhwɛ a, ɔbedane n’ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ekwan foforo bi wɔ hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ɛsene sɛ ɔbeko atia yɛn anaa?” ⁵ Enyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu sɛ:

“Saulo akum ne mpempem
na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?”

⁶ Na Akis frɛɛ Dawid ka kyereɛ no sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, menhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka mɛpe sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so. ⁷ Enti, sane w’akyi na kɔ no asomdwoɛ mu. Eno enti, nye biribiara a ebɛha Filistifoɔ no.”

⁸ Dawid bisaa sɛ, “Edeɛn na mayɛ a ɛsɛ sɛ wode me fa saa ekwan yi so? Adɛn enti na ense sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?”

⁹ Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa sɛ, “Me nko ara me fa mu deɛ, woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn ɔbofoɔ. Nanso, asahene no suro sɛ wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. ¹⁰ Enti, sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko ebere a animu retete no.”

¹¹ Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ asase so, na Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfoɔ Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abeto ahyɛ Negeb so ahyɛ Siklag pasaa. ² Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwo mu nyinaa a eye mmɔfra ne mpanin. Wɔankum wɔn mu biara, na mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔɛ.

³ Ebere a Dawid ne ne mmarima no hunuu sɛdeɛ Siklag asɛɛɛ ne asem a ato wɔn abusuafɔɔ no, ⁴ wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sɛ afei na wɔntumi ntwa agyaadwoɔ no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔɛ no ho. ⁶ Dawid ho yeraa no yie, ɛfiri sɛ, na mmarima no adwene ho sɛ wɔbesi no aboo, ɛsiane, wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa a wɔakyekye wɔn no enti. Nanso, Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyereɛ ɔsofoɔ Abiatar, sɛ, “Fa asɔfotadeɛ no brɛ me.” Na Abiatar de baɛɛ. ⁸ Na Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Menti ɛdɔm no anaa? Mɛto wɔn anaa?”

AWURADE buaa no sɛ, “Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.” ⁹ Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na wɔduruu Besor asuu so. ¹⁰ Nanso, mmarima no mu ahanu deɛ, na wɔabɛɛbre yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodɔm ahanan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Dawid akodɔm no bi hunuu Misraimni barima bi wɔ wiram hɔ na wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no burodo sɛ ɔnni ne nsuo sɛ ɔnnom.

¹² Wosane maa no borɔɔɔma ofam sin bi ne bobɛ aba abɔnta, efiri sɛ, na hwee nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na onyaa ahɔɔden.

¹³ Dawid bisaa no sɛ, "Hwan onipa ne wo, na wofiri he?"

ɔbuaa sɛ, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me hɔ, efiri sɛ, na meyare. ¹⁴ Yɛkɔtuaa Keretifoɔ* wɔ Negeb a eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyee Siklag nkyɛrɛɛɛ."

¹⁵ Dawid bisaa no sɛ, "Enti, wobedi m'anim akɔ wɔn nkyɛn?"

Aberantɛɛ no buaa sɛ, "Sɛ wode Onyankɔpɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me anaa worenasane mfa me mma me wura deɛ a, ennɛɛ, mɛdi w'anim de wo akɔ."

¹⁶ Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfoɔ no atenaɛɛ. Eberɛ a Dawid ne ne mmarima no duruu hɔ no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ eserɛ no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa, efiri sɛ, na wɔanya asadeɛ bebreɛ afiri Filistifoɔ nkyɛn ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyɛɛ no anwummɛɛ. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane, agyɛ mmarima ahanan a wɔtenatenaɔ nyoma so dwaneeɛ no.

¹⁸ Dawid gyɛɛ biribiara a Amalekfoɔ no faɛɛ, sane gyɛɛ ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera: sɛ eyɛ ketewa anaa kesɛɛ, ɔbabarima anaa ɔbabaa anaa biribiara a wɔfom faɛɛ no, Dawid de ne nyinaa sane baɛɛ.

²⁰ N'akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no so, de wɔn baɛɛ. Na wɔkaa sɛ, "Yeinom nyinaa wɔ Dawid sɛ n'adwuma pa so akatua."

²¹ Na wɔduruu Besor asuwa no so na wɔhunuu mmarima ahanu a ɔbrɛ dodoɔ enti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyeaa wɔn anigyɛɛ so.

²² Nanso, Dawid mmarima no mu asempefoɔ bi kaa sɛ, "Wɔne yɛn ankɔ enti, wɔrennya asadeɛ no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyɛrɛ wɔn sɛ, wɔmfiri yɛn ani so nkɔ."

²³ Nanso, Dawid kaa sɛ, "Dabi, anuanom! Monnye deɛ AWURADE de ama yɛn no ho pɛsɛmenkɔmenya. Wakora yɛn so, aboa yɛn ama yeadi yɛn atamfoɔ so nkonim. ²⁴ Mogye di sɛ sɛ moka no saa a, obi bɛtie mo? Sɛ yɛrɛkyɛ a, momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn a wɔhwe akodeɛ so nyinaa." ²⁵ Efiri saa eberɛ no, Dawid yɛɛ yɛi mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di so saa ara de besɛ ennɛ.

²⁶ Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ, "Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie."

²⁷ Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a sɛwɔ anafoɔ fam, Yatir. ²⁸ Aroer, Sifmot, Estemoa, ²⁹ Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfoɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifoɔ kuro mu, ³⁰ ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmea a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31

Saulo Owuo

¹ Afeɪ, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfoɔ no dwaneeɛ wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa bepɔ so. ² Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmamarima so, kunkumm wɔn mu baasa a eyɛ Yonatan, Abinadab ne

* **30:14** 30.14 Na Keretifoɔ ne Filistifoɔ bɔ abusua. Akyire yi, wɔɔɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

Malki-Sua. ³ Ōko no mu yee den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifoɔ agyantofoɔ no ben no, na wɔpiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo firi yea mu ka kyerɛɛ n'akodeɛkurafoɔ no sɛ, "Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammwɛwo me, angu m'anim ase."

Na n'akodeɛkurafoɔ no suroo sɛ obɛyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. ⁵ Eberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho. ⁶ Enti, Saulo ne ne mma mmarmima baasa, n'akodeɛkurafoɔ ne n'akodɔm nyinaa totɔɔ saa ɛda no.

⁷ Eberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmarmarima no nso atoto no, wɔgyaa wɔn nkuro ho dwaneɛɛ. Na Filistifoɔ no betenaa ho.

⁸ Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmarmarima baasa no amu wɔ Gilboa bepo so. ⁹ Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n'akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa. ¹⁰ Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreɛ so, na wɔkyekyerɛ n'amu no fam kuropon Bet-San ɔfasuo ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, ¹² wɔn akofɔɔ twaa ekwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmarmarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyee wɔn. ¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

Samuel Nwoma A Etò So Mmienu

Dawid Te Saulo Owuo

¹ Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a òdii Amalekfoò so no mu bètenaa Siklag nnanu. ² Ne nnansa so no, òbarima bi firii Saulo srahan mu a watete ne ntadee mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyeree se òretwa adwo baee. Òduruu Dawid nkyen no, òdanee ne ho hwee fam anidie mu.

³ Dawid bisaa no se, “Èhe na wofiri?”

Òbuaa se, “Madwane afiri Israel srahan mu.”

⁴ Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Òko no kòsii sen?”

Òkaa se, “Mmarima no dwane firii akono. Bebreè totòee. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atotò.”

⁵ Enti, Dawid bisaa aberantee a òbèbòò no saa amanee no se, “Eyee den na wohnuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

⁶ Aberantee no buaa se, “Mekòfirii Gilboa bepo so, na mekòtoo se Saulo sina ne pea so a atamfoò no nteaseenam ne n’apònkòsotefoò aben no ara.

⁷ Òdanee ne ho a òhunuu me no, òteaam frèe me se memmra. Mebisaa no se, ‘Menye edeen?’

⁸ “Òbisaa me se, ‘Wone hwan?’

‘Mebuaa no se, ‘Meye Amalekni.’

⁹ “Na òsrèe me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepè se mewu.’

¹⁰ “Enti, megyinaa ne so kumm no, efiri se, na menim se tebea a òwò mu no, òrennya nkwa. Na metuu n’ahenkye a ehye no no ne n’abasa so kapo no se mede rebre wo, me wura.”

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wòde awerèhòò sunsuaneè wòn ntadee mu. ¹² Wòtwaa ho agyaadwòò, suie, bua daa da mu no nyinaa wò Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne AWURADE akodòm ne Israelman se wòn mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberantee a òbèbòò wòn saa amanee no se, “Wofiri he?”

Na òbuaa se, “Meye òhòhòò Amalekni a mete mo asase so.”

¹⁴ Dawid bisaa no se, “Na wonsuro se wobekum obi a AWURADE asra no no?”

¹⁵ Dawid ka kyerèe ne mmarima no mu baako se, “Ku no!” Enti, òbarima no twee n’akofena de wòò Amalekni no, kumm no. ¹⁶ Na Dawid kaa se, “W’ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri se, wo ara na wokaa se woakum obi a AWURADE asra no no.”

Dawid Dwom A Òhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. ¹⁸ Na òhyee se wònkyye nnipa a wòwò Yuda nyinaa to. Wòtoo no edin se agyan dwom a wòatwere wò Yasar Nwoma mu.

¹⁹ “W’animuonyam ne w’ahosepe, Ao Israel, awu da mmepò so!

Akofò akeseè atotò!

²⁰ “Monnka asem yi wò Gat,*

* **1:20** 1.20 Gat ne Askelon ye Filistia nkuro.

na Filistifoɔ abɔ ose!
 Monnka wɔ Askelon mmɔntene so,
 na abosonsomfoɔ ansere ahoseɛ mu.

21 “Ao Gilboa mmepɔ,
 mma bosuo anaa osuo ntɔ ngu wo so,
 anaa wo nsianee so.
 Efiri se, eho na wɔguu okofɔɔ keseɛ no akokyem ho fi;
 wɔremfa ngo nsra Saulo akokyem ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkumm wɔn atamfoɔ ahoɔdenfoɔ!
 Wɔamfiri akono amma no nsapan.

23 Ɔɔɔ ne ahoɔfe ben
 na na Saulo ne Yonatan nni,
 wɔn mu antete da, nkwa ne owuo mu.
 Na wɔn ho ye hare kyen akodeɛ;
 na wɔn ho ye den kyen agyata.

24 “Ao, Israel mmaa,
 monsu Saulo,
 efiri se, ɔfiraa mo ntoma pa,
 hyehyee mo sikakokɔɔ agudeɛ.

25 “Akofɔɔ akeseɛ atoto akono.
 Yonatan awu da mmepɔ no so.

26 Hwe sedee mesu wɔɔ, me nua Yonatan;
 Ao, hwe ɔɔɔ a mede ɔɔɔ wɔɔ!
 Na wo ɔɔ a wode ɔɔɔ me no mu ɔɔ;
 emu ɔɔ sene mmaa ɔɔ!

27 “Hwe sedee akofɔɔ akeseɛ atoto!
 Wɔayiyi wɔn akodeɛ afiri wɔn ho, na wɔawuwu deda ho.”

2

Dawid Di Yuda So Ɔhene

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensane nko Yuda anaa?”

AWURADE buaa no se, “Ko.”

Dawid bisaa no se, “Kuro ben na menko so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so. ⁴ Afei, Yuda ntuanofɔɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so.

Na eberɛ a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, ⁵ ɔtoo wɔn nkra se, “AWURADE nhyira mo se moayi nokore a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so. ⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yie na ɔntua mo ɔɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo dee moaye yi so ka. ⁷ Afei a Saulo awu yi, mepe se mobeye m’asomfoɔ nokwafɔɔ se Yudafɔɔ a wɔasra me ngo se menni wɔn so ɔhene no.”

Is-Boset Di Jhene Wɔ Israel

8 Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n'akodɔm so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. ⁹ Ɛhɔ na ɔsɔii Is-Boset ɔhene wɔ Gilead, Yesreel, Ephraim, Benyamin, Asurifoɔ* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Ɛberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduanan, na ɔdii adeɛ firi Mahanaim mfee mmienu. Na Yuda abusuakuo no dii Dawid nokorɛ.

¹¹ Dawid yɛɛ Hebron ne kuroɔn. Na ɔdii Yuda so ɔhene mfrinhyia nson ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Ɛda koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi Mahanaim kɔɔ Gibeon. ¹³ Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaa ase a na wɔdi nhweanimu. ¹⁴ Afei, Abner susuu ho kyerɛɛ Yoab sɛ, "Ma yɛmfɛ yɛn akofoɔ no mu kakra, na wɔmfɛ wɔn nsa nni ako nye oyikyere."

Yoab peneɛ so kaa sɛ, "Wɔnsɔre nko ɛ."

¹⁵ Enti, wɔyii mmarmima dumienɔ firi ekuo biara mu sɛ wɔnni wɔn ho ako. ¹⁶ Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de n'akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuɛ. Enti, wɔfrɛ atɔɛɛ mu ho sɛ Akofena Afuo de besi enne.

¹⁷ Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awieɛɛ no, na Dawid akodɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Owuo

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmarmarima baasa no ka Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforoteɛ, ¹⁹ na ɔpamoo Abner ara sɛ, ɔɛkyere no. ²⁰ Ɛberɛ a Abner twaa n'ani hunuu sɛ ɔgu ne so no, ɔtaam sɛ, "Wo nie, Asahel!"

Ɔbuua sɛ, "Aane, ɛye me!" ²¹ Na Abner ka kyerɛɛ no sɛ, "Enneɛ, kɔpɛ obi foforoɔ, na wone no nko. Kɔ na kɔsi mmɛranteɛ no baako so, na gye n'akodeɛ a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no.

²² Bio, Abner teaa ka kyerɛɛ Asahel sɛ, "Firi ha kɔ! Sɛ mekum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa pea no pue firi n'akyi. Ɔbu hwee fam ho wuɛ. Na obiara a ɔduruu atɔɛɛ mu ho no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda ho.

²⁴ Ɛberɛ a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwe Abner. Ɛberɛ a wɔduruu Amma beɔ a ɛben Gia a ɛwɔ ɛkwan a ɛda ho kɔ Gibeon esere so no, na onwunu adwo. ²⁵ Abner akodɔm a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wɔ beɔ no so yɛɛ krado maa ɔko.

²⁶ Ɛhɔ na Abner teaa, ka kyerɛɛ Yoab sɛ, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa akofena so de ka yɛn ntam asem anaa? Monnhunu sɛ, saa ɛkwan no de nitan beto yɛn ntam? Da ben na wɔbefrɛ wo mmarmima no aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnnyae wɔn nuanom Israelfoɔ akyidie?"

²⁷ Na Yoab kaa sɛ, "Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na ɔnim deɛ ɛbeba; anka yɛbetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti, Yoab hyɛn ne totorobento,† maa ne mmarmima no gyaeɛ Israel akodɔm no so taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarmima nante kɔɔ Araba. Wɔtwaa Yordan bɔnhwa, toaa so kɔɔ Bitron, beduruu Mahanaim.

* 2:9 2.9 Asuri yɛ Aser abusuakuo mu nnipa. † 2:28 2.28 Sɛ wɔhyɛn totorobento a, na ɛkyere ɔko bi ahyɛsɛɛ anaase n'awieɛɛ.

³⁰ Na Yoab gyaee Abner akyidie, na ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wɔhunuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. ³¹ Nanso, na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfoɔ no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. ³² Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantee anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyee.

3

¹ Ɔko a ebetɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyeree yie, na ne ahyeasee nie. Eberɛ a Dawid adedie renya ahooden no, na Saulo adedie no resɛe.

² Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ɔfiri Yesreel no babarima.

³ Deɛ ɔto so mmieniu no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ɔfiri Karmel no kunabaa babarima;

deɛ ɔto so mmiensa no din de Absalom a ɔye Gesurhene* Talmai babaa Maaka babarima.

⁴ Deɛ ɔto so enan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

deɛ ɔto so enum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

⁵ Na deɛ ɔto so nsia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglababbarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kɔdom Dawid

⁶ Eberɛ a na ɔko a eda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi Saulo akyi no so. ⁷ Emu ho Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu se one n'agya Saulo mpena a wɔfre no Rispa, a ɔye Aya babaa, ada.

⁸ Abner bo fuu yie kaa se, "Meye nkraman sodifoɔ wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Deɛ maye ama wo ne w'agya, a mannyi mo amma Dawid no, m'ayeyie ne se, mode ɔbaa yi ho asem rekyekyere me?"

⁹ Se mammoa Dawid ma ne nsa anka deɛ AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono. ¹⁰ Mede Saulo ahennie beko akɔma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wɔ Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi Beer-Seba." ¹¹ Esiane se na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyeree no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadane Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buaa se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babaa no bre me."

¹⁴ Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efiri se, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na etɔ no."

¹⁵ Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. ¹⁶ Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi koduruu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, "Sane kɔ efie." Na Paltiel sane kɔɔ efie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofɔɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyeree wɔn se, "Mmerɛ kakra a atwam nie no, na mope se mosi Dawid ɔhene. ¹⁸ Eberɛ

* **3:3** 3.3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kɔpɛe dwanekɔbea (13.37-38; 14.23).

no nie. Efiri se, AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurɔfoɔ mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ nyinaa nsam.' "

¹⁹ Abner sane ne Benyamin abusua mu ntuanofɔɔ kasaeɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. ²⁰ Eberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn epono kɛseɛ. ²¹ Na Abner ka kyereɛ Dawid se, "Ma menko na menkofɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo ohene. Na ebema woadi biribiara a w'akoma pe so." Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

Yoab Kum Abner

²² Abner kɔɛ ara pe, Yoab ne Dawid akodom no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura asadeɛ bebreɛ. ²³ Eberɛ a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa ho nkyeree koraa, na abesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoee mu no, ²⁴ Yoab yeɛ ntem kɔhunuu ohene bisaa no se, "Edeɛn na woaye yi? Abner ko a womaa no kɔɛɛ yi, wokyereɛ sen? ²⁵ Wonim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafoɔ, behwehwɛɛ deɛ woreye nyinaa mu anaa?"

²⁶ Eho ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa abɔfoɔ se wɔnti Abner. Wɔkotoo no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. ²⁷ Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii epono ano te se deɛ ɔrekɔka kɔkoamsem akyere no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so wedee no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuiɛ.

²⁸ Akyire no a Dawid tee saa asem yi no, ɔkaa se, "Me ne m'ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. ²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fie so! Yoab efie deɛ, awɔɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, deɛ ɔnam poma ho nanteɛ anaa deɛ ɔwu akofena ano ne deɛ ɔsrɛsrɛ aduane rempa ho da."

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, efiri se, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, "Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ." Na ohene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ eda no so. ³² Wɔsɛɛ Abner wɔ Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne damena no ho.

³³ Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

"Ese se Abner wu sɛdeɛ nkwaseafoɔ wuo anaa?"

³⁴ Wɔankykyere wo nsa;

wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wɔdii wo awu;

amumuyefɔɔ atirimpo so adeɛ."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. ³⁵ Eda a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam se, "Se medidi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nku me."

³⁶ Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorem, biribiara a ohene no yeɛɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. ³⁷ Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu se, enye ohene Dawid na ɔkumm Abner.

³⁸ Na ohene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no se, "Monhunu se ɔkannifoɔ kɛseɛ ne onipa kɛseɛ ato fam enne wɔ Israel anaa? ³⁹ Na ewom se me ne ohene a wɔasra no deɛ, nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai deɛ, wɔye

den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno enti, AWURADE ntua saa mmarrima amumuyefoo yi so ka wo won amumuyesem ho.”

4

Is-Boset Owuo

¹ Eberɛ a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurofoɔ no boɔ huboa. ² Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekaɔ na na woye asafohene ma Is-Boset akofoɔ no. Na woye Rimon a ofiri Benyamin efie wo Beerot kuro mu no mmammarrima. Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho, ³ efiri se, won a na wote Beerot dadaada no dwane koɔ Gitaim a woda so te ho se ahohoɔ de besi enne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wo obabarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafoɔ firi ne mmofraase. Wokumm Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfee enum. Eberɛ a oko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no dwaneeɛ. Nanso, eberɛ a oredwane no, ohwee ase maa abofra no boɔ fam, ma oye obubuafoɔ.

⁵ Dabi Beerotni, Rimon mmammarrima baanu a won din de Rekaɔ ne Baana koɔ Is-Boset fie awia bere mu a na oregye n'ahome. ⁶ Epono ano hwefoo a na oreporo ayuo no, na wada. Enti Rekaɔ ne Baana twaa ne ho koɔ Is-Boset pia mu, kawoo ne yafunu mu sekan, na wodwaneɛɛ.

⁷ Ansa na wobeko no, wotwaa ne ti eberɛ a oda ne mpa so. Wofaa ne ti no kotwaa Yordan bonhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa koeɛ. ⁸ Wode Is-Boset tire no breɛ Dawid wo Hebron, na woka kyeree ohene no se, “Wo otamfoɔ Saulo a anka orepɛ wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Enne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekaɔ ne ne nua Baana se, “Mmere dodoɔ a AWURADE a ogyee me firi ohaw ne abebrese mu te ase yi, meka nokore akyerɛ mo. ¹⁰ Eberɛ a onipa bi beka kyeree me se, ‘Saulo awu’ a na odwene se oreaka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kumm no wo Siklag. N'asem a obeka kyeree me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumuyefoo a wookum obi a ne ho nni asem wo ne fie eberɛ a oda ne mpa so. Ense se mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?”

¹² Enti, Dawid hyee ne mmarrima ma wokunkumm won. Wotwitwaa won nsa ne won nan, na wode kuntunsini no sensen Hebron otadeɛ ho. Na wofaa Is-Boset tire no kosieɛ no wo Abner oboda mu wo Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene

¹ Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa koɔ Dawid nkyen wo Hebron koka kyeree no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafoɔ. ² Mmereɛ bi a atwam no a mpo na Saulo ye yen ohene no, wo ara na wodii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wobeye me manfoɔ Israel so odwanhwefoo. Wobeye won kannifoɔ.’”

³ Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wo AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii adeɛ no, na wanya mfrinhyia aduasa. Na odii adeɛ mfrinhyia aduanan. ⁵ Otanaa Hebron dii adeɛ wo Yuda so mfrinhyia nson ne abosome nsia. Na otanaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so ohene mfrinhyia aduasa mmiensa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akodom anim koo Yerusalem koko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho fe se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoo ne mmubuafoo betu mo afiri ha." Efiri se, na Yebusifo no dwene se wowo banbo. ⁷ Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wofre no Dawid Kuropon no.

⁸ Ebere a atennidie nkra firi banbofoo a wowo kuro no mu duruu Dawid asom no, oka kyerere ne dom no se, "Momfa nsudoroben no mu nko kuro no mu, na monkoese Yebusifo mpakye ne anifirafoo no, efiri se mekyiri won! 'Anifirafoo ne mpakye' noko efie no mu" no abosee nie.

⁹ Enti, Dawid yee aban no n'atenaee, na ofree ho Dawid Kuropon. Osisii banbodan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wohyee dwumadie no ase wo Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid koo so yee kesee, efiri se, Asafo AWURADE Onyankopon ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa aboofoo koo Dawid nkyen a nnua dwumfoo ne aboo adansifo ka won ho se wonkosi ahemfie mma no. Hiram de ntwneduro nnua bebree koo ho se wompae. ¹² Na Dawid hunuu se, ne nkurofoo Israelfoo enti, Awurade asi no ohene, na waye n'ahemman kesee.

¹³ Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, owaree mmaa bebree faa mpenafoo nso. Eno enti, owoo mmammarima ne mmammaa bebree. ¹⁴ Yeinom ne Dawid mmammarima a wowowoo won wo Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Ebere a Filistifo tee se wasra Dawid, de no asi Israelhene no, woboabooa won akodom ano, kohwehwee Dawid se wobenyaa no akye no. Na Dawid tee no, ono nso koo ne banboeem. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduruu Refaim bonhwa mu, na wotretree won ho mu wo ho. ¹⁹ Enti, Dawid bisaa AWURADE se, "Menkoto nhye Filistifo yi so anaa? Wobedane won ahye me nsa anaa?"

AWURADE buaa no se, "Aane, ko na medane Filistifo no ahye wo nsa."

²⁰ Enti, Dawid koo Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. Okaa se, "AWURADE aye! Obo wuraa m'atamfoo no mu se nsuyire a ereworo so!" Enti Dawid too beaee ho din se Baal-Perasim. ²¹ Filistifo no gyaa won ahoni wo ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa koe.

²² Filistifo no sane baa bio behwete won ho mu wo Refaim bonhwa ho, ²³ enti, Dawid bisaa AWURADE dee onye. AWURADE buaa se, "Nko tee, mmom, twa fa won ho wo won akyi, na to hye won so wo baka nnua no anim. ²⁴ Na se wote nnyegyeee te se nsrabo bi wo baka nnua no atifi a, kotua won! Ekyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no."

²⁵ Enti, Dawid yee dee AWURADE ka kyerere no no, na osee Filistifo no firi Geba de kosii Geser.

6

Wode Apam Adaka No Ko Yerusalem

¹ Na Dawid boabooa akodom sononko opeduasa ano. ² Odii won anim firi Baala a ewo Yuda, se worekofa Onyankopon Adaka a ekura AWURADE Otumfoo no a wode no asi Kerubim ntam no din. ³ Wode Onyankopon Adaka no sii teaseenam fororo so, de firii Abinadab fie a na ewo bepo so no

baee. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmammarima no na na wokyerere teaseenam oforo no ⁴ a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi animu. ⁵ Dawid ne Israel manfo gyee won ani wo AWURADE anim wo ahooden so a woretu nnwom, na wode nsankuo, benta, akasae, mfrikiyiwa ne kyankyan nenam mu.

⁶ Na woduruu Nakon ayuporobea no, nantwie no nan totoee, maa Usa tenee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se oretene no. ⁷ Na AWURADE bo fuu Usa se oyee saa, na Onyankopon bo no, maa owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuie, efiri se, AWURADE abufuo atia Usa. Otoo saa beaee ho edin Peres-Usa a aseee ne abufuhyee a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi enne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE enti obisaa se, "Ebeye den na metumi de AWURADE adaka no aba me nkyen, na mahwe so?" ¹⁰ Na Dawid yee n'adwene se, oemma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koo Obed-Edom a oye Gatni fie. ¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefo nkyen abosome mmiensa, na AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, woka kyereee ohene Dawid se, "Esiane AWURADE Adaka no enti, AWURADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a owo so." Enti, Dawid koo ho kofaa Adaka no, de osebo keseee baa Dawid Kuropon no mu. ¹³ Nnipa a AWURADE Adaka no so won no tuu anammom nsia pe, wogyinaa ho tweneee, sedge Dawid betumi de nantwie ne nantwie ba a wadore sradee abo afodee. ¹⁴ Na Dawid firii n'ahooden nyinaa mu saa wo AWURADE anim a na ohye asofotadee yuu. ¹⁵ Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kooee.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Ebera a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kotee mpomma mu hwee. Ohunuu se ohene Dawid rehurihuri, resa anigye so wo AWURADE anim no, n'ani annyee.

¹⁷ Wode AWURADE Adaka no kosii n'afa wo ntomadan a eno enti, Dawid asi no mu, na Dawid bo ohyee afodee ne asomdwoee afodee wo AWURADE anim. ¹⁸ Owiee no, ohyiraa nnipa no wo AWURADE Otumfo din mu. ¹⁹ Afei, omaa Israel dom no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobee aba ofam. Na won mu biara koo ne fie.

²⁰ Ebera a Dawid sane koo ne fie se orekohyira ne fiefo no, Mikal firii adi ba behyiaa no ka kyereee no abufuo so se, "Enne dee, na Israelhene nse ha! Opa ne ho kyereee ne mfenaa te se dee obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

²¹ Dawid buaa Mikal se, "Na meresa wo AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyaee no anim. Oyii me se menye Israel a woye AWURADE nkurofo okannifo. Eno enti, eye me pe se meye me ho se okwasee, sedge ebema makyerere m'ahokeka a mewo wo AWURADE mu. ²² Aane, na mepe se meye okwasee koraa sene yei, na mmaayewa koroyi ara a woreka won ho asem yi behye me animuonyam."

²³ Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

¹ Eberɛ a wobɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n'ahemfie na AWURADE ama asomdwoɛɛ aba asase no so no, ² Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan sɛ, "Hwɛ, mete ahemfie a wɔde ntweneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntomadan mu."

³ Na Natan buaa ɔhene no sɛ, "Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ no, kɔ so na yɛ, na AWURADE ka wo ho."

⁴ Na anadwo no, AWURADE asem baa Natan so sɛ,

⁵ "Kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Wone obi a ɛsɛ sɛ wosi ɛdan ma me na metena mu anaa? ⁶ Efiri eberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baɛɛ de besii ɛnne no, mentenaɛ ɛdan mu da. Daa wɔtu m'ase firi beaɛɛ kɔ beaɛɛ. ⁷ Eberɛ biara a wɔtu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wonhwɛ me nkurofoɔ Israelfoɔ no sɛ, "Aden enti na momfaa ntweneduro nsii fie mmaa me da?"'

⁸ "Afei, kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid sɛ, 'Sɛdɛɛ AWURADE Otumfoɔ sɛɛ nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ɔhene. ⁹ Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfoɔ nyinaa afiri w'anim. Na mema wɔagyɛ din wɔ asase yi nyinaa so. ¹⁰ Na mape tenabere ama me nkurofoɔ Israel; beaɛɛ bi a ɛwɔ banɔ a obiara renha wɔn. Eho bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman anumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sɛdɛɛ wɔyɛɛ wo eberɛ bi a atwam no, ¹¹ efiri eberɛ a mepaa atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurofoɔ so no. Mesane ama mo banɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyere wo sɛ, ɔno AWURADE na ɔbekyɛkyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie. ¹² Na sɛ wo nna to twa a, mema w'aseni a ɔfiri w'asennem adi w'adeɛ, na matim n'ahemman ase. ¹³ Ɔno ne obi a ɔbesi dan de me din ato so. Na matim n'ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ. ¹⁴ Mɛyɛ n'agya, na wayɛ me ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mema aman bi atwe n'aso. ¹⁵ Nanso, merenyi me do mfiri ne so da, sɛdɛɛ meyi mefirii Saulo a meyii no firii w'anim no so ansa na wobɛdii n'adeɛ no. ¹⁶ Wo fie ne w'ahemman betim wɔ m'anim afebɔɔ; na w'ahennwa betena ho daa.'"

¹⁷ Natan kaa saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ Dawid.

Dawid Aseda Mpaɛɛɔ

¹⁸ Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpaɛɛ sɛ,

"Ao, AWURADE Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ yɛ ɛdeɛn a wode me abɛduru ɛnne? ¹⁹ Na afei Otumfoɔ AWURADE, yeinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahennie a ɛte ho daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoɔ?"

²⁰ "Edeɛben bio na metumi aka? Efiri sɛ, wonim sɛdɛɛ w'akoa tee, Ao AWURADE Otumfoɔ. ²¹ W'asem ne wo pɛ mu enti, woayɛ nneɛma kɛsɛ yi nyinaa akyere wo ɔsomfoɔ.

²² "Wo kɛsɛyɛ yɛ kokuroo, Ao AWURADE Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni ho sɛ wo, na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asem!

²³ Ɔman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn aye wo ɔman? Eberɛ a woyii wo nkurofoɔ firii Misraim no, wogyɛɛ edin. Woyɛɛ anwanwadeɛ akɛsɛɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na woyɛ akwansideɛ na wo nkurofoɔ.

²⁴ Woatim wo nkurofoɔ Israel sɛ w'ankasa w'adeɛ afebɔɔ, na wo Ao AWURADE, woabɛyɛ wɔn Onyankopɔn.

²⁵ “Na afei, AWURADE Onyankopon, di ebo a wohye faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa. ²⁶ Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka se, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Israel so Onyankopon.’ Na ma wo osomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wo w’anim.

²⁷ “Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopon, masi me bo abo saa mpaee yi efiri se woakyerɛ se wobekyerɛ fie a eye daa ahennie ama me. ²⁸ Ao, AWURADE Otumfoɔ, woye Onyankopon! Wo nsem mu wo ahotosoɔ, na woahye wo osomfoɔ nnepa ho bo. ²⁹ Afei, ma enye wo pe se wobehyira w’akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wo w’anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo osomfoɔ fie no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

¹ Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, breɛ won ase. Oko gyee Gat a eye won kuropon keseɛ no.

² Dawid sane dii Moabfoɔ* so. Omaa nnipa no dedaa fam, na ode ahoma susuu won. Osusu ahoma no mmieniu a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusu ahoma no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfoɔ a na afe biara woyi etoɔ bre no.

³ Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi ohene wo Soba no akodom, eberɛ a Hadadeser koɔ Asubonten Eufrate ho, pee se okohye ne nnisoɔ mu den. ⁴ Dawid kyere ne nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammontwa asraafoɔ opeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam aponko no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

⁵ Eberɛ a Aramfoɔ a wofiri Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm won mu opeduonu. ⁶ Na ode akodom a woye bansifoɔ kotenaa Damasko, ma Aramfoɔ beyee Dawid nkurofoɔ a na woyi toɔ bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koɔ Yerusalem. ⁸ Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu koberɛ bebree kaa ne ho kooɛɛ.

⁹ Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser akodom no ase pasaa no, ¹⁰ osomaa ne babarima Yoram wo Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfoɔ firi teteete a woko atia won ho mpen bebree. Yoram kokyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakokoo ne koberɛ mfrafraeɛ.

¹¹ Ohene Dawid too akyedeɛ no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya firii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho. ¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne dee efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Yei maa Dawid gyee edin. Osane n’akyi kooɛ no, okunkumm Edomfoɔ mpem dunwotwe wo Nkyene Bonhwa mu. ¹⁴ Ode akodom bansifoɔ siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesoo

* **8:2** 8.2 Na Moabfoɔ no ye Lot asefoɔ (1 Mose 19.37) a wotena Nkyene Po no apuee fam. Saa bere no na Saulo adi won so dada (1 Sam 14.47). Eberɛ a Dawid wo asutwa mu no, omaa n’abusuafoɔ kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom firi Moab (Rut 1.22; 4.22).

foforo a ekyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii no baabiara a okɔɛ no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so ohene, na one obiara tenaa yie. ¹⁶ Seruia babarima Yoab na na oye asafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakɔsemtwereni. ¹⁷ Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofoo. Na Seraia ye asenniɛ twerefoo. ¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifoo‡ ne Peletifoo so, enna Dawid mmammarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adɔɛ

¹ Eɔa bi, Dawid pɛɛ se obɛhunu se obi aka wo Saulo fie anaa. Efiri se na wahye Yonatan bo se obeye won adɔɛɛ.

² Ofreɛ obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfoo mu. Na ohene bisaa no se, “Wo na wofre wo Siba no anaa?”

Obuaa no se, “Aane, mene Siba no.”

³ Ohene no bisaa no se, “Obi aka wo Saulo efie anaa? Se ete saa a mɛpe se mɛye won adɔɛɛ a efiri Onyankopon wo ekwan biara a metumi so.”

Siba buaa ohene se, “Yonatan babarima obubuafoo bi da so wo ho.”

⁴ Ohene bisaa se, “Owo he?”

Siba buaa se, “Owo Amiel babarima Makir fie wo Lo-debar.”

⁵ Na ohene Dawid ma wokofaa no firii Amiel babarima Makir fie wo Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a oye Yonatan babarima ne Saulo nana. Obaa Dawid anim no, ode ahoporo kotoo no, kaa se, “Meye wo osomfoo.”

⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Nsuro, na dee ebeye biara no, esiane w’agya Yonatan enti, meye wo adɔɛɛ. Nsase a na eye wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mesane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.”

⁸ Mefiboset boɔ ne mu ase kaa se, “Hwan ne me, okraman funu a ese se woye me saa adɔɛɛ yi?”

⁹ Ohene frɛɛ ne osomfoo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fiefoo agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. ¹⁰ Wo ne wo mmammarima ne mo asomfoo na mobeɔ asase no, aye so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoo. Na Mefiboset dee, one me betena m’ahemfie ha.”

Na Siba a na owo mmammarima dunum ne asomfoo aduonu no buaa se, ¹¹ “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efiri saa ebere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te se dee oye n’asene mu ba.

¹² Na Mefiboset wo oba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa ebere no, Siba fiefoo nyinaa beyee Mefiboset asomfoo. ¹³ Na Mefiboset a oye obubuafoo no tu koɔ Yerusalem kotenaa ahemfie ho.

10

Dawid Di Amonfoo So Nkonim

† **8:17** 8.17 Sadok ye Eleasa aseni. Odi Dawid nokore na akyire yi, asraa Salomo ngo se onni Dawid adɛɛ se ohene. ‡ **8:18** 8.18 Na Keretifoo ne Peletifoo ye ahoɔo asraafoo a woko won paa ma woko. Keretifoo no ase firi Krete enna Peletifoo no nso ase firi Filistia. Wotaa bo saa akuo mmienyi dii se awemfoo a wɔwen adehyee.

¹ Akyire no, Amonhene* Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. ² Dawid kaa sɛ, "Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔɛɛ, sɛdɛɛ n'agya yɛɛ me adɔɛɛ no." N'agya wuo enti, Dawid tuu abɔfɔɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Eberɛ a Dawid abɔfɔɔ baa Amonfɔɔ asase so no, ³ Amonfɔɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun sɛ, "Wogyɛ di sɛ ba a Dawid somaa n'abɔfɔɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyere anidie ampa ara anaa? Wonnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuroɔɔn na wɔɔbetu agu?" ⁴ Eno enti, Hanun kyereɛ Dawid abɔfɔɔ no, yii obiara abɔgyɛsɛ fa, twitwaa wɔn ntadɛɛ to mfimfini ho, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ɛkwan, maa wɔdɛ aningyɛsɛɛ kɔɛɛ.

⁵ Eberɛ a wɔbɔɔ Dawid amanɛɛ no, ɔtuu abɔfɔɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, ɛfiri sɛ, wɔguu wɔn anim ase yie. ɔhene ka kyereɛ wɔn sɛ, "Montena Yeriko kɔsi sɛ mo abɔgyɛsɛ bɛfu ansa na moasane aba."

⁶ Eberɛ a Amonfɔɔ hunuu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfɔɔ asraafɔɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumieniu. ⁷ Eberɛ a Dawid tee saa asɛm yi no, ɔsɔmaa Yoab ne n'akofɔɔ sɛ wɔnɛ wɔn nkɔko. ⁸ Amonfɔɔ no gyinaa wɔn kuro no epono ano. Saa eberɛ no na Aramfɔɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwen ɔtamfɔɔ no.

⁹ Eberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfɔɔ no wɔ mfikyire ho. ¹⁰ ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfɔɔ no so. ¹¹ Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfɔɔ no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, beboa me. Na sɛ Amonfɔɔ no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abeboa wo. ¹² Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfɛ akokɔɔduru nko nnye yɛn nkurofɔɔ ne yɛn Onyankɔɔɔn nkuro. AWURADE pɛ nye ho."

¹³ Eberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfɔɔ no so no, wɔhyɛɛ asɛɛ dwaneɛɛ. ¹⁴ Na Amonfɔɔ no hunuu sɛ Aramfɔɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no mu. ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfɔɔ no hunuu sɛ enyɛ wɔn afɛ ne Israelfɔɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. ¹⁶ Aram akodɔm foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsɔmaa ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubonten Eufurate fa nohoa baɛɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee dɛɛ ereba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, dɛ wɔn twaa Asubonten Jordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. ɛho na Aramfɔɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid so. ¹⁸ Nanso, bio, Aramfɔɔ no dwane firii Israelfɔɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafɔɔ ahanson ne apɔnkɔsɔtefɔɔ mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho. ¹⁹ Hadadeser ne n'adɔmfɔɔ Aramfɔɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfɔɔ nkoa.

Eno akyi, Aramfɔɔ suroo sɛ wɔbɛboaa Amonfɔɔ.

* 10:1 10.1 Amonfɔɔ yɛ nniɛ a na wɔtɛ anweatam a na ɛwo Jordan apuɛɛ fam no so.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa kuropon Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem.

² Ɖda bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. Ɖgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fe yie, ³ na Dawid somaa obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsem. Ɖbarima no bekaa sɛ, "Ɖye Eliam babaa Batseba, a ɔye Hetini Uria yere."

⁴ Na Dawid tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfre no mmre no. Ɖbaa Dawid nkyen. Dawid ne no daeɛ. (Ɖdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na ɛnkyereɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. ⁵ Ɖberɛ a Batseba hunuu sɛ wanyinsen no, ɔsoma maa wɔkɔka kyereɛ Dawid.

⁶ Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyereɛ no sɛ, "Fa Hetini Uria brɛ me." ⁷ Ɖberɛ a Uria duruu Dawid nkyen no, ɔbisaa gynabere a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeɛ ɔko no reko so. ⁸ Na ɔka kyereɛ Uria sɛ, "Kɔ efie na kɔhome." Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ no, Dawid soma maa wɔde akyedeɛ bi kɔmaa no. ⁹ Nanso, Uria anko fie. Ɖne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no ano.

¹⁰ Ɖberɛ a Dawid tee deɛ Uria aye no, ɔfreɛ no bisaa no sɛ, "Ɖdeɛn na sha wo? Wofirii fie akyere na adɛn na woanko hɔ ɛnnora anadwo?"

¹¹ Uria buaa sɛ, "Apan Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadani mu, ɛna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atenaɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na ɛbeyɛ deɛn na matumi ako efie akɔnom nsã, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam sɛ merenyɛ yei na madi ho fɔ."

¹² Na Dawid ka kyereɛ no sɛ, "Ɖye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobeko akodɔm no mu." Enti, Uria tenaa Yerusalem ɛda no ne n'adekyeeɛ. ¹³ Na Dawid freɛ no anadwoduane apontɔɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeɛ. Na ɛno mpo, Uria anko efie ankɔhunu ne yere. Ɖdaa ahemfie no ɛkwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wuo Ho

¹⁴ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twerɛɛ krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyereɛ Yoab sɛ, "Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, wɔbekum no."

¹⁶ Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a ɛben kuro no fasuo, a ɛhɔ na ɔnim sɛ atamfoɔ no mmarima a wɔye den no reko. ¹⁷ Ɖhɔ na wɔkumm Hetini Uria ne Israel asraafɔ no bebreɛ.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amanee kɔbɔɔ Dawid. ¹⁹ Ɖka kyereɛ n'abɔfoɔ no sɛ, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. ²⁰ Nanso, ebia ne bo befu, ama wabisa sɛ, 'Adɛn enti na akodɔm no kɔben kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ wɔbɛto agyan afiri afasuo no mu? ²¹ Ɖbaabasia anto ayuyammɔ ammo Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no sɛ, wɔakum Hetini Uria nso."

²² Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanee kyereɛ Dawid sɛdeɛ Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka. ²³ Abɔfoɔ no ka kyereɛ Dawid sɛ, "Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no ɛpono ano. ²⁴ Ɖhɔ na agyantofɔɔ too w'asomfoɔ firii

ɔfasuo ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyerɛɛ abɔfoɔ no sɛ, "Ɛyɛ, Monka nkyere Yoab sɛ ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na monni kurɔpɔn no so nkonim."

²⁶ Ɛberɛ a Batseba tee sɛ ne kunu awuo no, ɔsuo no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokɔfaa no baa ne fie. Ɔbeyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na deɛ Dawid yɛɛ no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifoɔ Natan sɛ ɔnkɔka abasɛm yi nkyerɛ Dawid: "Na mmarima baanɔ bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako yɛ osikani, na deɛ ɔka ho no nso yɛ ohiani. ² Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebreɛ, ³ ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka odwanberɛɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte sɛ ɔbaba ma no."

⁴ "Ɛda koro bi, ɔhɔhɔɔ bi baa osikani no nkyɛn, nanso wankum ne nnwan anaɛ ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hɔhɔɔ. Na mmom, ɔkɔkyerɛɛ ohiani no odwanberɛɛ no, de yɛɛ aduane maa ɔhɔhɔɔ a wabesɛ no no."

⁵ Dawid tee asɛm no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie, na ɔka kyerɛɛ Natan sɛ, "Mmɛrɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wuo. ⁶ Ɛsɛ sɛ ɔtua odwanberɛɛ no ka mmɔ ho enan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔboroɔ biara."

⁷ Ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid sɛ, "Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛ, 'Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. ⁸ Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛnonom nnɔso a, anka mɛma wo bebreɛ aka ho. ⁹ Adɛn enti na woabu Awurade asɛm animtia, na woaye bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. ¹⁰ Ɛfiri ɛnne rekorɔ, akofena na ɛbeyɛ ahunahunadɛɛ ama wo fiefoɔ, ɛfiri sɛ, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

¹¹ "Ɛsiane deɛ woaye yi enti, me AWURADE, mɛma w'ankasa fidua mufoɔ asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahunu. ¹² Woyɛɛ yei wɔ kɔkoam, nanso mɛma deɛ ɛreba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu."

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

¹³ Na Dawid ka kyerɛɛ Natan sɛ, "Mayɛ bɔne atia AWURADE."

Natan buaa sɛ, "AWURADE ayi wo bɔne no afiri wo so. Worenwu. ¹⁴ Nanso, sɛ woama AWURADE atamfoɔ ekwan sɛ wɔmmu no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu."

¹⁵ Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, AWURADE maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yareɛ dendeenden. ¹⁶ Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abɔfra no nkyɛ. Ɔkyenɛɛ ho kɔm, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim. ¹⁷ Mpanimfoɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. ¹⁸ Ne nnanson so, abɔfra no wuie. Na Dawid afotufoo no suro sɛ wɔbebo no amanɛɛ sɛ abɔfra no awu, ɛfiri sɛ, na wɔn adwene ne sɛ, "Ɛberɛ a na abɔfra no te ase no, yekasa kyerɛɛ Dawid, nanso

wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerɛ no sɛ abɔfra no awu? Anhwe a, ɔbeye ne ho biribi.”

¹⁹ Na Dawid hunuu sɛ n'afotufɔɔ no reye huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abɔfra no awu. ɔbisaa sɛ, “Abɔfra no awu anaa?”

Wɔbuua sɛ, “Aane, wawu.”

²⁰ Na Dawid sɔre firii fam ho. Afei, ɔdware wiewe a ɔpetee ne ho aduhwam, na ɔsesaa ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ AWURADE efie kɔsomee. Afei, ɔkɔɔ n'ankasa efie, na ɔno ankasa bisa ma wɔbrɛɛ no aduane, na ɔdidiiɛ.

²¹ N'afotufɔɔ no bisaa no sɛ, “Dee woreye yi, aseɛ ne sɛn? Eberɛ a abɔfra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwoɔ. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidie!”

²² ɔbuua sɛ, “Eberɛ a na abɔfra no da so te ase no deɛ, medii abuada, twaa agyaadwoɔ. Medweene sɛ, ‘Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade behunu me mmɔɔ ama abɔfra no atena.’” ²³ Na afei a wawu yi, aden enti na eɛ sɛ medi abuada? Metumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha da.”

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na ɔne no daɛɛ. ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no edin Salomo. AWURADE pɛɛ abɔfra no asem, ²⁵ na ɔde asem faa odiyifoɔ Natan so sɛ, eɛ sɛ abɔfra no din ye Yedidia, efiri sɛ na AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa eberɛ no, na Yoab ne Israel akodom no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. ²⁷ Yoab somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyereɛ no sɛ, “Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo firie. ²⁸ Afei, fa akodom a wɔaka no bra na wɔnwie adwuma no, sedee ebeye a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no sene sɛ ebeye me dea.”

²⁹ Enti, Dawid dii n'akodom a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa ho. ³⁰ Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyɛ no a abɔdemmoɔ bobɔ mu. Na emu duru ye kilogram aduasa enan. Dawid foo asadeɛ bebree wɔ kuropon no mu. ³¹ ɔsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ewan, pinkase ne nkuma yeɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ. Na Dawid ne n'akodom sane kɔɔ Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Monnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar.* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kɔsii sɛ ebɔɔ no yadeɛ. Na ɔye ɔbaabunu enti, na Amnon susu sɛ ne dɔ no nkɔsi hwee.

³ Na Amnon wɔ adamfo oniferefoɔ bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. ⁴ Eɔda koro bi, Yonadab bisaa Amnon sɛ, “Asem bɛn na aba? Adɛn enti na eɛ sɛ ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no sɛ, “Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no.”

⁵ Yonadab kaa sɛ, “Eye, mekyere wo deɛ wobeye. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye sɛ deɛ woyare no. Sɛ w'agya behunu wo a, ka kyere

* **13:1** 13.1 Na Tamar ye Maaka babaa. Na Maaka yi ye Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a ɔdi ekan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanee mu no, ɔbedi adeɛ daakye.

no se onka nkyere Tamar, na ommeɛ aduane bi mma wo nni. Ka kyere no se, se onno bre wo aduane di a, wo ho beɔ wo.”

⁶ Enti, Amnon boapa yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma menni.” ⁷ Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fie, konoaa aduane maa no.

⁸ Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie ho no, okoo edan a na oda mu no mu, sedee se Tamar refoto asikyiresiam a obehunu. Enti, otoo burodo sononko bi maa no. ⁹ Nanso, ode aduane no guu apaawa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n’asomfoɔ a wɔwɔ ho no se, “Obiara mfiri ha nko!” Enti, won nyinaa koe.

¹⁰ Afei, oka kyere Tamar se, “Fa aduane no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti, Tamar maa so de koo ho. ¹¹ Na eberɛ a oɔgu so de rema no no, oto hyee ne so, na okaa se, “Wo ne me nna, me nuabaa odofoɔ.”

¹² Na Tamar teeam se, “Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasem no! Enye me saa! Wonim se, se woye a, eye bone keseɛ wo Israel. ¹³ Na ehe na anka mede saa aniwuo no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwaseafoɔ akeseɛ a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” ¹⁴ Nanso, Amnon ampene so. Na esiane se owo ahooɔden sene Tamar enti, otoo no monnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon do no danee otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteateam se, “Firi ha ko ntem!”

¹⁶ Tamar nso teateam se, “Dabi. Se worepam me afiri ha seesei no ye bone keseɛ koraa sene dee woye me dada no.”

Nanso, Amnon ampe se obetie no. ¹⁷ Oteam frɛɛ ne osomfoɔ hyee no se, “Pam saa obaa yi firi ha, na to epono no mu!” ¹⁸ Enti, osomfoɔ no pamoo no. Na ohye batakari tenten fefe bi sedee na amannee kyere wo ohene babaa a oye obaabunu ho no. ¹⁹ Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, ode ne nsa kataa n’ani, de esu sii ekwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Ye dinn, me nuabaa; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye w’akoma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhoni baa wo Absalom fie.

²¹ Eberɛ a ohene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, otan Amnon yie, efiri se, wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Awere

²³ Mfee mmienu akyi, eda koro bi a na woretwitwa Absalom nnwan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hyee so no, Absalom too nsa frɛɛ ohene mmamarima nyinaa se wommra ho. ²⁴ Absalom koo ohene nkyen koka kyere no se, “Me nnwan nwtitwitwafɔɔ reyɛ adwuma. Ohene ne n’asomfoɔ beba abeka me ho anaa?”

²⁵ Ohene buaa se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo.” Ewom se Absalom hyee no dee, nanso wampene se obekoro, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kaa se, “Se saa na ete dee a, ma me nuabarima Amnon mmeɛka yen ho.”

Ohene no bisaa no se, “Aɔɔɔ enti na wobisa Amnon?” ²⁷ Nanso, ohyee no enti, omaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyereɛ ne nkurofoɔ no se, “Montie! Montwen na Amnon mmoro nsã, na afei meye nsenkyerennee na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokooduru nye.” ²⁹ Enti, Absalom mmarmima no yee Amnon saa, sedee Absalom hyee won no. Afei, ahene mmarmarima no nyinaa sore tenatena wɔn mfunumu so, na wɔdwanee.

³⁰ Eberɛ a wɔresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmarmarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” ³¹ Ohene no huri sii fam, sunsuanee n’atadeɛ mu, daa fam. N’afotufɔɔ nyinaa de ahodwirie ne awerehoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso, ankyere biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduruu ho kaa se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na woakunkum wɔn. Amnon nko ara na woakum no. Efiri eberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yee n’adwene saa.” ³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwuie saa. Eye Amnon nko ara.”

³⁴ Saa eberɛ no, na Absalom adwane.

Ɔwɛmfoɔ a ɔwo Yerusalem ɔfasuo so no hunuu se edom keseɛ firi atɔɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kobɔɔ ohene amanee se, “Mahunu se edom firi Horonaim ekwan a eda bepo no nkyen mu ho no so reba.”

³⁵ Yonadab ka kyereɛ ohene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sedee mekaeɛ no.”

³⁶ Ankyere na wɔbeduruie a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ohene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane koɔ ne nana barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ohene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkotena Gesur ho mfee mmiensa. ³⁹ Na Dawid a afei wagyae Amnon wuo no ho asem no pee se one ne babarima Absalom sane ka bom.

14

Absalom Sane Ba Yerusalem

¹ Na Yoab hunuu se ohene pe se ohunu Absalom. ² Enti, ɔsoma ma wɔkoɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a wagye edin yie breɛ no. Yoab ka kyereɛ no se, “Hye da ye wo ho se wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbaa a wadi awerehoɔ nna bebree. ³ Na ko ohene nkyen kɔka asem a merebeka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbaa no kɔka no kyereɛ no.

⁴ Na Tekoani baa no duruu ohene no anim no, ohwee fam de n’anim butuu fam team se, “Ao Nana! Boa me!”

⁵ Ohene no bisaa no se, “Eye asem ben?”

Ɔbuua no se, “Meye okunafoɔ. ⁶ Me mma baanu kodii ako wo akono. Na esiane se na obiara nni ho a ɔbepata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako.

⁷ Nanso, abusua no nkaeɛ no bisaa se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no. Yɛbekum no, efiri se, woakum ne nuabarima. Ɔmfata se ɔbedi efie agyapadeɛ so.’ Na se meye saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie beyera wɔ asase so ha.”

⁸ Ohene ka kyereɛ no se, “Gyae asem no ma me. Ko efie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Ɔkaa se, “Ao, me wura, meda wo ase. Na se mmoa a woaboa me yi enti, se obi kasa tia wo a, mefa ho soboɔ no.”

¹⁰ Ɖhene no kaa se, “Mma yei nha wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn bre me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara nwiinwii wɔ ho bio.”

¹¹ Afei, ɔbaa no kaa se, “Fa AWURADE, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Merenhwehwe mogyahwieguo bio.”

Ɖhene no nso kaa se, “Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ewo ne tiri so mu baako mpo ho renka.”

¹² Afei, ɔbaa no kaa se, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyere me wura ohene.”

Ɖbuaa se, “Ko so kasa.”

¹³ Ɖbaa no bisaa se, “Aɔen enti na wonye mma Onyankopɔn nkurofoɔ sedee wɔahye bo se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gynaae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba efiie.

¹⁴ Se ekɔsi sen ara, obiara bewu. Na sedee nsuo hwie gu fam a wosesa a enye yie no, saa ara na nkwa tee. Eno enti na Onyankopɔn sane de yen ba ne nkyen eberɛ a yeate yen ho afiri ne ho no. Wɔn a ohwe wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ “Na maba se merebedi ama me babarima, efiri se, wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyere me ho se, ‘Ebia, ohene betie me, ¹⁶ na wagye yen afiri wɔn a wɔbetwa yen afiri Onyankopɔn nkurofoɔ ho no nsam.’”

¹⁷ “Aane, ohene no bema yen asomdwoee bio. ‘Menim se wote se Onyankopɔn ɔbofoɔ a wɔbetumi ahunu papa ne boɔne ntam nsonsonoe. AWURADE, wo Onyankopɔn, nka wo ho.’”

¹⁸ Ɖhene bisaa se, “Mepɛ se mehunu adeɛ baako.”

Ɖbaa no kaa se, “Eye edeen, me wura?”

¹⁹ Na ohene no bisaa se, “Yoab na ɔsoma wo ha anaa?”

Ɖbaa no buaa se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Eye nokore se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyeree me asem a menka. ²⁰ Ɖye saa, sedee mɛfa ekwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te se Onyankopɔn ɔbofoɔ, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote asee.”

²¹ Enti, ohene no soma ma wɔkofaa Yoab baeɛ, na oka kyereɛ no se, “Eye, ko na kɔfa aberanteɛ Absalom bra.”

²² Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisadeɛ ama me.”

²³ Na Yoab koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. ²⁴ Nanso, ohene maa ahyedee yi se, “Absalom tumi ko ɔno ankasa ne fie, nanso onhwe na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anhunu ohene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efiri ne tiri so kɔsi ne nan ase, na wohunu se ɔye ɔbarima ankasa. ²⁶ Afe biara, na ɔyi ne ti penkorɔ, efiri se, ne nwi no ye adeso ma no. Na se ɔyi na ɔkari a, na eye kilogram mmieniu ne fa.

²⁷ Na ɔwo mmammarmima baasa ne ɔbabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfe a emma oka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfee mmieniu a wanhunu ohene no da. ²⁹ Afei, Absalom soma kofree Yoab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. ³⁰ Eno enti, Absalom ka kyereɛ n’asomfoɔ se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokoɔ afuo a

ɛbɛn mɛ dɛɛ no ho mu.” Na wɔde ogya kɔtoɔ afuo no mu, sɛdɛɛ Absalom hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na w’asomfoɔ akɔto m’afuo mu ogya?”

³² Na Absalom buaa no sɛ, “Ɛfiri sɛ, na mɛpɛ sɛ wokɔbisa ɔhɛnɛ ma mɛ sɛ, adɛn enti na ɔmaa mɛ sanɛ firɪ Gesur baɛɛ, nanso ɔmpɛ sɛ ɔhunɔ m’anim koraa? Ɛnnɛɛ, sɛ anka metɛnaa mɛ dada mu ho ara a, anka ɛyɛ. Ma mɛnhunu ɔhɛnɛ no, na sɛ mɛdi fɔ wɔ biribi ho a, ɔtumi kum mɛ.”

³³ Enti, Yoab kaa aɛm a Absalom aka akyerɛ no no kyɛrɛɛ ɔhɛnɛ no. Afei, Dawid frɛɛ nɛ ba a wate nɛ ho no, ma ɔbaa n’anim. Absalom bɛduruu ɔhɛnɛ no anim no, ɔbɔɔ nɛ mu aɛ, na Dawid fɛɛ n’ano.

15

Absalom Atuateɛ

¹ Yei akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam nɛ apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wɔbɛdi n’anim. ² Adekyɛɛ biara, ɔsɔrɛ nɛm na wakɔtena kuropon no ɛpono ano. Na sɛ nnipa bi de aɛm bɛto ɔhɛnɛ no anim sɛ ɔmmu ho atɛn a, Absalom bɛbisaa faako a wɔfirɛ, na wɔakyerɛ abusuakuo a wɔfiri mu. ³ Na Absalom bɛka sɛ, “W’asɛm yɛ dɛ dɛɛ, nanso ɔhɛnɛ nni obiara a ɔbɛtie. ⁴ Sɛ mɛyɛ ɔtemmufɔɔ anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nɛm bɛba m’anim, na mabu wɔn atɛn.”

⁵ Sɛ nnipa pɛ sɛ wokoto no a, Absalom mma wɔn nyɛ saa na mmom ɔɔ wɔn nsa, yɛ wɔn atuu. ⁶ Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfɔɔ no nyinaa wɔ n’afa.

⁷ Mfirinhya ɛnan akyi, Absalom ka kyɛrɛɛ ɔhɛnɛ no sɛ, “Ma mɛnkɔ Hebron na mɛnkɔbɔ afɔdɛɛ mma AWURADE sɛdɛɛ mahyɛ no bɔ no. ⁸ Ɛbɛrɛ a na mɛwɔ Gesur no na mɛhyɛɛ saa bɔ no sɛ, ‘Sɛ AWURADE de mɛ sanɛ ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔdɛɛ ama no wɔ Hebron.’”

⁹ Ɔhɛnɛ no kaa sɛ, “Ɛyɛ, kɔ na kɔdi wo bɔhyɛ so.” Enti, Absalom kɔɔ Hebron.

¹⁰ Ɛbɛrɛ a ɔwɔ ho no, ɔfaa sum aɛ somaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa kɔhwanyanɛɛ ɔmanfoɔ de tiaa ɔhɛnɛ no. Nɛ nkra nɛ sɛ, “Sɛ mote totorobɛnto nɛ pɛ a, monka sɛ, ‘Absalom adi ɔhɛnɛ wɔ Hebron.’”

¹¹ Absalom faa mmarima ahanu firii Yerusalem kaa nɛ ho a na wɔnnim Absalom nsusuɛ yi ho hwee. ¹² Ɛbɛrɛ a Absalom rebɔ afɔdɛɛ no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufɔɔ firɪ nɛ kurom Gilo baɛɛ. Ankyɛrɛ nnipa bɛbrɛɛ no ara bɛkaa Absalom ho, na atirisopam no mu yɛɛ dɛn.

Dawid Dwane Firi Yerusalem

¹³ Ankyɛrɛ, ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem bɛka kyɛrɛɛ ɔhɛnɛ Dawid sɛ, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ dɔm atia wo.”

¹⁴ Ɛho ara, Dawid ka kyɛrɛɛ nɛ mmarima sɛ, “Monyɛ no nɛm na yɛnnwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sɛdɛɛ amanɛhunɔ bɛpare yɛn nɛ Yerusalem kuro mu no nyinaa.”

¹⁵ N’afotufɔɔ no buaa sɛ, “Yɛgyina w’akyi. Biribiara a wogyɛ di sɛ ɛyɛ no, yɛ.”

¹⁶ Enti, ɔhɛnɛ no nɛ nɛ fiefɔɔ sii so kɔɔ preko pɛ a wannya biribiara wɔ akyirɛ sɛ nɛ mpenafɔɔ edu bi a wɔbɛhwe n’ahɛmfɛ no so. ¹⁷ Ɔhɛnɛ no nɛ nɛ nkurofoɔ no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi, ¹⁸ maa Dawid

akodom no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofiri Gat a ne banbofo nso ka ho.

¹⁹ Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye asafohene no se, "Adeh enti na woka yen ho reko? Sane koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efiri se, woye ohoho wo Israel ne omamfrani a wotwa wo asuo. ²⁰ Woduruu ha nnora nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yebekoro. Sane w'akyi na kofa w'akodom ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokore."

²¹ Nanso, Itai ka kyeree ohene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a dee ebesi biara mfa me ho, se eye nkwa anaa owuo."

²² Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fiefo kaa won ho koe.

²³ Awereho kесеe sii asase no so, eberе a ohene ne n'akyidifo resene koro no. Wotwaa Kidron bonhwa no de won ani kyeree esere so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afodee wo ho kosi se obiara senee.

²⁵ Na ohene no ka kyeree Sadok se, "Sane fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se menya AWURADE anim adom a, obesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio. ²⁶ Nanso, se one me awie a, ma onye dee eye ma no."

²⁷ Na ohene no ka kyeree osoko Sadok se, "Me nhyehyeee nie: Wo ne Abiatar nye kodee nsane nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho. ²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko esere no so ho kosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebesi Yerusaleм, ansa na mako esere so." ²⁹ Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de sane koo Yerusaleм, na wotena ho.

³⁰ Dawid faa ekwan a eko Ngo Bepo so no so a, orekо no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne tiri so, enna ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehoodie. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won tiri so, twaa adwo eberе a wogu so refo bepо no. ³¹ Eberе a obi ka kyeree Dawid se, afei dee ne ofotufо Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid boo mpaе se, "Ao AWURADE, ma Ahitofel ntu Absalom efo bone!"

³² Woduruu Ngo Bepo no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid hunu Husai a ofiri Arki a oretwen no. Na Husai asunsuane n'atadee mu, de dotee afore ne tirim, de kyere awerehoodie. ³³ Na Dawid ka kyeree no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adesoа ama me. ³⁴ Sane ko Yerusaleм, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo futufо sеdeе da bi ho no na meye w'agya futufо no.' Eba saa a, wobetumi atia Ahitofel afotuo mu, asе no. ³⁵ Asoko Sadok ne Abiatar won ho. Ka adwena wofa wo me ho, pe se wokyerе me no kyere won, ³⁶ na wobesoma won mmamarima Ahimaas ne Yonatan na wabehwehwe me, aka dee ereko so akyerе me."

³⁷ Enti, Dawid adamfo Husai sane koo Yerusaleм, koduruu ho bere koro no a Absalom nso duruu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sianee bepо no pe na one Mefiboset osomfo Sibа hyiaе. Na odi mfunumu mmienу a wаhyehye burodo mua ahanu, bobe aba a wabo no ntowantowa oha ne nsā nwoma kotokuo ma wo won so. ² Ohene no bisaa

Siba se, “Na yeinom nso e?” Na Siba buaa se, “Mfunumu no, mo nkurofoɔ ntena wɔn so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerantee no na wɔnni. Na nsã na nso, momfa nkɔ esere so ho, na wɔn a ɔbre enti wɔbeto baha no, anom.”

³ Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buaa se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa se, ‘Enne, mesane agye me nana Saulo ahemman no.’”

⁴ Ɔhene no ka kyerɛ Siba se, “Se saa na ete dee a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no mema wo.”

Siba buaa se, “Meda wo ase awura. Eberɛ biara, biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye.”

Simeɪ Dome Dawid

⁵ Eberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurofoɔ retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue firii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. ⁶ Ɔpaa Dawid ne ne mpanimfoɔ ne akodom a wɔatwa wɔn ho ahɔya no nyinaa aboo. ⁷ Ɔteaam guu Dawid so se, “Firi hanom ko! Mogyapefoɔ a ɔte se woo! Ɔsansani! ⁸ AWURADE atua wo ka se wohwie Saulo ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa n’ahennwa, na afei AWURADE de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa aduro, wo mogyapefoɔ.”

⁹ Enna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn enti na ese se ɔkraman funu yi tumi dome me wura, ɔhene? Ma menko na menkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso, ɔhene no kaa se, “Edeɛn na me ne mo Seruia mmamarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, onnome me a, me ne hwan a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?”

¹¹ Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanimfoɔ se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se okum me. Na edɛn na esi Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Monnyaa no, momma onnome, efiri se, AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnye saa. ¹² Ebia, AWURADE behunu se woyeye me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no enne yi no so ka.”

¹³ Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so koo wɔn ekwan a saa eberɛ no, na Simeɪ nso nam bepo bi a eberɛ wɔn so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, toto aboo ho Dawid, tu mfuturo gu ewiem. ¹⁴ Ɔhene ne ne nkurofoɔ nyinaa brɛɛ wɔ ekwan so enti, woduruu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotuo

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. ¹⁶ Na Husai a ɔfiri Arki a ɔye Dawid adamfo no, koo Absalom nkyɛn koka kyerɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Yei ne ekwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn enti na wo ne w’adamfo anko?”

¹⁸ Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewo ha efiri se meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. ¹⁹ Dee eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sedee mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Enna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel se, “Edeɛn bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w’agya mpenafoɔ no nna, efiri se, waga wɔn ho se wɔnhwe ahemfie ho. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” ²² Enti, wosii ntomadan wɔ ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom koo ntomadan no mu, na ɔne n’agya mpenafoɔ no daee.

²³ Absalom tiee Ahitofel afotuo sedee Dawid yeee no pɛpɛɛɛ. Na asem biara a efiri Ahitofel anom baee no mu nyansa no, yee sedee efiri Onyankopɔn anom.

17

¹ Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi akodom mpem dumieniu, na mafiri ha anadwo yi akotaa Dawid so. ² Meto no wo eberɛ a wabrɛ na n’aba mu abu. Ɔne n’akodom nyinaa bebɔ hu na wɔadwane. Ɖhene no nko ara na meɔɔ no ahwe, ³ na mede nnipa no asane abre wo, sedee ayeforɔ ko ne kunu nkyen. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a wɔrenha obiara.” ⁴ Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu

⁵ Nanso, Absalom kaa se, “Momfre Husai a ɔfiri Arki no mmra na yentie deɛ ɔwɔ ka.” ⁶ Husai baee no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei ɔbisaa no se, “W’adwene ne sen? Yemfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyere yen w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “M’adwene ne se saa eberɛ yi deɛ Ahitofel aye mfomsoɔ. ⁸ Wonim w’agya ne ne dom; woye akofɔ akeseɛ. Saa eberɛ yi, wɔn ani abre se sisire a wɔawia ne mma wo wiram. Eno da nkyen a, w’agya nim de wo akodie mu. Ɖne n’akodom no rentena anadwo yi. ⁹ Se merekasa yi, wakote ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se ɔdi ekan to hye mo so na mo mu kakra bi mpo toto a, ehu beɔ wo dom no so na obiara beteam se wɔrekunkum wo dom na. ¹⁰ Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a n’akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo ye duru.

¹¹ “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woye saa a wobɛnya akodom a wɔn dodoo beye se mpoano anwea. Na megye medi se w’ankasa bedi akodom no anim. ¹² Na se yehunu Dawid a, yɛbeto ahye no so, sedee bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. ¹³ Na se Dawid adwane ko kuropon bi so a, wode Israel akodom nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bonhwa a eben mu, kɔsi se eboɔ biara a ewɔ mu no beyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no.” Efiri se, AWURADE ahyehye se Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no beseɛ, sedee ebeye a, ɔhaw ne abebreɛ beba Absalom so.

Husai Bo Dawid Koko Se Ɖnnwane

¹⁵ Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyerɛ asofɔ Sadok ne Abiatar. ¹⁶ Ɖka kyerɛ wɔn se, “Ntem! Monkoɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubonten Yordan aworɔso ho anadwo yi. Eɛ se ɔtwa ko esere no so akyi, anye saa a, ɔne n’akodom nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sedee ebeye a, wɔrenko kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na woye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ɔhene Dawid no bebre wɔn. ¹⁸ Nanso abarimaa bi hunuu wɔn se wɔrefiri En-Rogel ako Dawid nkyen enti, ɔkoka kyerɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsieɛ abura bi a ewɔ n’adiho mu. ¹⁹ Ɖbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoo guu so te se deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu se nnipa hye abura no mu.

²⁰ Eberɛ a Absalom mmarima no duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, “Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?”

Ɔbuaa wɔn sɛ, “Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no hwehwɛe wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem.

²¹ Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, “Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotuo a eberɛma wɔakyere no akum no no kyereɛ no. ²² Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kɔtwaa Yordan. Eɔduuru ahemadakyɛ no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya.

²³ Ahitofel hunuu sɛ n’anim agu ase, efiri sɛ wɔamfa n’afotuo no, ɔhyehyɛɛ n’afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyɛɛ ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no wɔ n’agya da mu.

²⁴ Ankyɛre na Dawid duruu Mahanaim. Saa eberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan. ²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahenɛ no ananmu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwareɛ Abigail a ɔyɛ Nahas babaa, na ɔyɛ Seruia nuabaa, a ɔyɛ Yoab na no ba. ²⁶ Israelfoɔ no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fɛ so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fɛ so. ²⁸ Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atokɔɔ, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asɛdua, ²⁹ εwɔɔ ne nufosuo ani sraɔɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa sɛ, “Mo nyinaa moabrebrɛ, na ekɔm ne sukɔm de mo efiri sɛ moanante ekwan tenten wɔ esere so.”

18

Absalom Nkoguɔ Ne Ne Wuɔ

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akodɔm anim. ² Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na ɔtuaa nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso ano. Enna nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyereɛ n’akodɔm no sɛ, “Me ne mo na erekɔ.”

³ Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden sɛ, “Ense sɛ woko bi. Na sɛ eba sɛ, ese sɛ yɛwae, na yɛdwane, na sɛ mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara yɛ yen mu ɔpedu enti, eyɛ sɛ wobetena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yen a, wode beba.”

⁴ Ɔhene penɛɛ so sɛ, “Sɛ modwene sɛ eno ne adwene pa deɛ a, mate.”

Enti, ɔkɔgyinaa kuro no epono ano, eberɛ a akodɔm no rekɔ no. ⁵ Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai sɛ, “Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔɔ so.” Na akodɔm no nyinaa tee saa nhyɛ a ɔhene hyɛɛ n’asafohene no.

⁶ Enti, ɔko no hyɛɛ aseɛ wɔ Efraim kwaɛɛ mu. ⁷ Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel akodɔm no pasaa. Eyɛ akofena ano kum, na da no, mmarima

* 17:27 17.27 Saa Makir yi ara na ɔgyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafɔɔ) no ne no tenaa Lo-debar.

ɔpeduonu na wɔhweree wɔn nkwa. ⁸ Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na esiane kwaee no enti, nnipa pii wuwuie sene wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano no.

⁹ Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ ɔdwane wɔ n'afunumponko so, nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma ɔkaa mu. N'afunumponko no deɛ, na kɔ ara na ɔreko enti, ɔgyaa no hɔ a, ɔsensen dɔtɔ no mu a ɔreto adonko wɔ ewiem.

¹⁰ Dawid mmarima no baako hunuu asem a asi no, ɔka kyeree Yoab sɛ, "Mehunuu Absalom sɛ ɔsensen dua bi so wɔ dɔtɔ mu."

¹¹ Yoab bisaa sɛ, "Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoɔduru abɔwomu sɛ akraɔdeɛ."

¹² Ɔbarima no buaa sɛ, "Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyeree wo, Abisai ne Itai sɛ, 'Me enti, obiara nnye aberantɛ Absalom bɔne.' ¹³ Na sɛ mebu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka deɛ ebeye biara, ɔhene behwehwe deɛ ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wobeyi me ama."

¹⁴ Yoab kaa sɛ, "Saa nkwiseasem yi aye yie." Enti, ɔtwee mpɛmɛ mmiensa de wɔwɔ Absalom akoma mu ebere a na ɔsensen odum no so a na ɔnwuie no. ¹⁵ Yoab akodeekurafoɔ no mu mmerantɛɛ edu twaa Absalom ho hyiaɛ, na wɔkumm no.

¹⁶ Na Yoab hyeneɛ totorɔbɛnto, maa akodɔm no gyaɛɛ Israel so taa. ¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no to tweneɛ amena donkudonku bi mu wɔ kwaɛɛ mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa dwane kɔɔ wɔn afie. ¹⁸ Ebere a Absalom te ase no, ɔsii nkaɛɛdum bi wɔ ɔhene bɔnhwa mu de kaaɛ ɔno ara ne ho, efiri sɛ, ɔdweneɛ sɛ, "Menni ɔbabarima biara a ɔbeye nkaɛɛɛ biara de akaa me din." Ɔde nkaɛɛdum no too ne ho, na wɔfɛɛ no Absalom Nkaɛɛdum de besi enne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kaa sɛ, "Momma mentu mmirika nkɔbɔ ɔhene amanɛɛ sɛ, AWURADE ayi no afiri atamfoɔ nsam."

²⁰ Na Yoab nso ka kyeree no sɛ, "Sɛ ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobetumi akɔbɔ saa amanɛɛ no eda foforo bi, na enye enne."

²¹ Na Yoab ka kyeree Kusni bi sɛ, "Kɔ na kɔka deɛ woahunu no kyere ɔhene." Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na ɔtuu mmirika kɔɛɛ.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab sɛ, "Deɛ ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ."

Nanso, Yoab bisaa no sɛ, "Me ba, adɛn enti na woɛɛ sɛ woko? Wonni amanɛɛɛbɔ biara a ebɛma wo abasobɔdeɛ biara."

²³ Ɔkaa sɛ, "Mɛpene so, nanso ma menkɔ."

Enti Yoab ka kyeree no sɛ, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tata no so kɔɛɛ, kɔsianeɛ Kusni no ho.

²⁴ Ebere a Dawid te kuro no epɔno ano no, ne wɛmfɔɔ no kɔɔ kuro no epɔno no atifi wɔ ɔfasuo no so. Ɔtoo n'ani no, ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba. ²⁵ Ɔwɛmfɔɔ no team ka kyeree Dawid na ɔhene no buaa sɛ, "Sɛ ɔno nko ara na ɔnam deɛ a, ebɛa, na ɔde asem pa nam." Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛɛ.

²⁶ Afei ɔwɛmfɔɔ no hunuu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteam sɛ, "Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ɔhene no kaa sɛ, "Ebɛa, na ɔno nso de asem pa na enam."

27 Ɖwemfoɔ no kaa se, “Ɖbarima a ɔdi ekan no se Sadok babarima Ahimaas.”

Ɖhene no kaa se, “Ɖye onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

28 Na Ahimaas teama, free ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɖkotoo wo ɔhene no anim, de n’anim butuu fam kaa se, “Animuonyam nka AWURADE, wo Onyankopɔn. Ɖde nnipa a woɣe ɔm tiaa me wura ɔhene ahye ne nsa.”

29 Ɖhene bisaa se, “Na aberantee, Absalom ho ye anaa?” Ahimaas buaa se, “Ebere a Yoab yeɛ n’adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ no, mehunu se nneema aye basaa a na menhunu mu yie.”

30 Ɖhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyen ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa nkyen tweneɛ.

31 Na Kusni no beduruɛ kaa se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Enne, AWURADE ayi wo afiri won a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

32 Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberantee Absalom ho te sen?” Kusni no buaa se, “Me wura ɔhene, atamfoɔ nyinaa ne won a wɔsɔre tia wo, pe se woɣe wo bone no, nhunu amane se saa aberantee no.”

33 Ɖhene ho wosoeɛ. Ɖfaa ekwan ano epono no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuɛ, twaa adwo. Ɖreko no, ɔkaa se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ɖhene Anim

1 Ankyere na nkra duruu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerehoɔ wo Absalom ho. 2 Ebere a akodɔm no tee ɔhene no awerehoɔ a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyɛɛ a na wɔwo mu saa da no daneɛ awerehoɔ. 3 Wɔwɔiaa won ho kɔɔ kuro no mu sedee won a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu. 4 Ɖhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, “Enne yeagyɛ wo, ne wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, wɔreyɛ yei de gu yen anim ase te se deɛ yeaye bone bi.

6 Wɔɔ w’atamfoɔ, na wotan w’adɔfoɔ. Wɔada no adi enne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka woɣe no saa.

7 Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na meɔ AWURADE din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asene kane no.”

8 Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no abɔntenpono no ano. Na asem no treɛ kuro no mu nyinaa se ɔwo ho no, obiara kɔɔ ne nkyen. Saa ebere no na Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ won afie mu. 9 Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi abooboɔ, gye akyinnyeɛ. Na nnipa no reka se, “Ɖhene no gyee yen firii atamfoɔ a woɣe Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu. 10 Na seesei Absalom a yesraa no se mmedi yen so ɔhene no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsane mmra mmedi yen so.”

11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ se, “Aden enti na mo deɛ, mompɛ se mode ɔhene ahennie besane ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo nan ase. 12 Moye m’abusuafoɔ, m’abusuakuo, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, aden enti na motwa toɔ wo won a wɔpene se mesane aba no mu?” 13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa

se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopon ne me nni no nwononwono.”

¹⁴ Afei, Amasa korokoroɔ Yuda ntuanfoɔ nyinaa, ma wotiee no se nripa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid Sane Ko Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n’ani kyeree Yerusalem. Oduruu Asubonten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no se wode no retwa asuo no. ¹⁶ Gera a oye Benyaminni a ofiri Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid. ¹⁷ Orekɔ no, na Benyaminfoɔ apem ka ne ho a, na Siba a na oye Saulo fidua mu soodoni, ne ne mmammarima dunum ne n’asomfoɔ aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no ekan koduruu Yordan ho. ¹⁸ Wotwa koo konkɔna kofaa ohene fiefɔ de won twaa asuo no, na wɔboaa won wɔ ekwan biara a wɔbetumi so.

Ebere a ohene no rebetwa asuo no, Gera babarima Simei kohwee n’anim. ¹⁹ Osree no se, “Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae amumuyesem a meye ee ebere a wofirii Yerusalem. ²⁰ Mahunu bone a maye, enti na madi ekan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekye wo yi.”

²¹ Na Seruia babarima Abisai kaa se, “Simei se owuo, efiri se, odomee dee AWURADE asra no no.”

²² Na Dawid bisaa se, “Mo Seruia mma, edeen na me ne mo wo ye? Enne nnye da a wokum obi. Eye anigye da! Masane abedi ohene wo Israel so bio!” ²³ Enti, ohene no kaa ntam kyeree Simei se, “Worenkum wo.”

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a oye Saulo nana nso kohyiaa ohene no bi. Efiri ebere a ohene no koe no, na onnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadee da, kosii se ohene baa asomdwoee mu no. ²⁵ Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden enti na wo ne me anko?”

²⁶ Obuaa se, “Nana, me osomfoɔ Siba daadaa me. Meye obubuafo enti, mekaa se, ‘hyehye m’afunumu ma me, na mentena ne so, sedee metumi ne ohene ako.’” ²⁷ Siba abesee me akyere me wura ohene se mampɛ se meba. Nanso menim se wote se Onyankopon obɔfoɔ; ne saa enti, ye dee wogyɛ di se eye. ²⁸ Biribiara mfata me ne m’abusuafoɔ se owuo a ebefiri me wura, ohene, nanso, woahye me animuonyam wo won a wɔdidi wo epono so no mu. Enti, tumi ben na mewo se mebisa ohene dee mehewhe?”

²⁹ Ohene ka kyeree no se, “Aden enti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyeree ohene no se, “Edoo me so se me wura ohene asane aba efie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abɔ akokoraa a wadi mfee aduowɔtwe, na oye odefoɔ keseɛ. Ono na omaa ohene biribi diie ebere a na ote Mahanaim no. ³³ Ohene no ka kyeree Barsilai se, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ohene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotena Yerusalem, Nana?” ³⁵ Madi mfirinhyia aduowɔtwe, na biribiara nye me akonno. Aduane ne nsã nye me de. Nnwontofɔ nne so, merente na adesoa nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Animuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asuo no. ³⁷ Ma wo osomfoɔ nsane n’akyi, sedee mewu wo

me ara me kurom faako a wosiee m'awofoo. Na me babarima Kimham nie. Ma one me wura ohene nko na ade pa biara a wope no, ye ma no."

³⁸ Ohene no gye too mu kaa se, "Eye, Kimham ne me beko, na dee anka meye ama woo no, meye ama no."

³⁹ Enti, nnipa no nyinaa ne ohene no twaa Yordan. Ohene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n'akyi koo ne kurom. ⁴⁰ Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda akodom nyinaa ne Israel akodom no mu fa de ohene twaa asuo no.

Ohene Ho Akyinnyegyee

⁴¹ Nanso, Israel mmарima nyinaa benwiinwii kyeree ohene se, "Ade enti na yen nuanom Yuda mmарima awia wo ko, na wode Ohene ne ne fiefoo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?"

⁴² Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, "Yeyee saa, efiri se, ohene no ye yen busuani pee. Ade enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yeanye no hwee na ono nso amma yen aduane anaa akyedee biara nso."

⁴³ Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, "Yewo mmusuakuo edu wo Israel na eno enti yewo ohene no mu kyefa edu. Na ade enti na mobu yen abomfiaa? Enye yen na yedii ekan kaa se, womfa yen ohene nsane mmra?"

Na Yuda mmарima no ano yee den sene Israel mmарima no.

20

Seba Adonye

¹ Ntokwapeni bi a wofre no Seba na oye Bikri a ofiri Benjamin babarima, hyenee totorobento team se, "Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapadee biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima, momura na yen nyinaa nko yen kurom!"

² Enti, Israel mmарima gyaa Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso, Yuda mmарima no dee, wotena won ohene nkyen, na wowowaa no firi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Ebere a oduruu n'ahemfie ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenafoo edu a ogyaa won no, womfa won nkohye kokoam baabi. Na ese se woma won won ahiadee nyinaa, nanso one won nna bio. Enti, won mu biara tenaa ase se okunafoo, kosii ne wuda.

⁴ Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda akodom ano, na ommeka biribi nkyere no saa ebere no mu. ⁵ Enti, Amasa koboo akodom no amanee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyeree Abisai se, "Saa ntokwapeni Seba no rebeha yen asene se dee Absalom haa yen no. Ntem, fa m'akodom no, na taa ne so ansa na wabo ne ho adwaa wo abanboee nkuro no mu baabi a yen nsa renka no." ⁷ Enti, Abisai ne Yoab yiyii awemfoo a wodi mu firii Yoab akodom ne ohene no ankasa dee mu de tii Seba.

⁸ Na woduruu Gibeon obo kesee no ho no, Amasa hyiaa won. Na Yoab hye n'akotadee a ode akofena abo n'ataaso. Utuu nten koo n'anim se, orekokyea Amasa pe, oye nwaaw twee akofena no firii boha mu. ⁹ Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te sen?" Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyese mu, se dee orefe n'ano. ¹⁰ Amasa anahunu se akofena no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no woo ne yam, maa ne nsono

tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wuie. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no ho, toaa so tii Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab akodom no mu aberantee a oye panin wo akodom no so no mu baako teaam kyeree Amasa akodom no se, "Obiara a otaa Yoab akyi ne obiara a otwo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi." ¹² Amasa daa ne mogyabura mu, wo ekwan no mfmfini. Na obarima no hunuu se akodom no aduru ho a woagyina rehwe Amasa no, otwee no firii ekwan no mu, de no too wiram, de atadee kataa ne so. ¹³ Woyii Amasa firii ekwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se worekokyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa ebere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fiefoo Bikrifoo ano wo Abel-Bet-Maaka. ¹⁵ Yoab akodom no duruu ho no, woto hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii epie wo kuro no akyi, de bo wo ban firii atamfoo ho na wopempem afasuo no, pee se wodwiri guo. ¹⁶ Na obaa nyansafoo bi teaam firi kuro no mu se, "Montie! Montie! Monka nkyere Yoab se, ommra ha, na menka asem bi nkyere no." ¹⁷ Yoab koo ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wofre wo Yoab no?"

Obuaa se, "Aane."

Okaa se, "Tie asem a w'afenaa pe se oka no."

Obuaa se, "Meretie."

¹⁸ Okaa se, "Tete no, na yeka se 'Yerekope afotuo wo Abel.' ¹⁹ Yere asomdwoee ne nokore wo Israel. Wope se wosee kuro a adi nokore wo Israel. Aden enti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?"

²⁰ Yoab buaa se, "Enye se mepese mesee wo kuropon. ²¹ Dee merehwehwe no ara ne obarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofiri Efraim bepo so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa obarima no bra, na mefiri kuro no mu."

Obaa no ka kyeree Yoab se, "Wobetoo ne ti afiri ofasuo no so ama wo."

²² Afei, obaa no koka n'afotu pa no kyeree nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, ohyenee totorobento, maa ne mmarima no ho hwetee, maa obiara koo ne fie. Na Yoab sane koo ohene nkyen wo Yerusalem.

²³ Yoab beyee Dawid akodom so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene banbofoo so panin.

²⁴ Adorinam na na ohwe adwumayefoo so,

na Yehosafat a oye Ahilud babarima twere ahemfo ho abakosem.

²⁵ Na Sewa ye asenniie twerefoo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asofoo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid osoofoo.

21

Dawid To Were Ma Gibeonfoo

¹ Dawid ahennie so no, ekom baa asase no so mfee mmiensa, enti Dawid bisaa AWURADE ekom no ho asem. Na AWURADE kaa se, "Esiane efo a Saulo ne ne fiefoo di wo kunkum a wokunkumm Gibeonfoo no ho enti na ekom saa aba no."

² Enti, ohene Dawid free Gibeonfoo no nyinaa. Na wonka Israelfoo no ho, na mmom, woye Amorifoo* nkaefoo bi. Israel kaa ntam se, worenkum

* **21:2** 21.2 Edin Amorifoo ye din a wode fre Kanaanfoo nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokorem, Gibeonfoo ye Hiwifoo (Yos 9.7; 11.19).

wɔn, nanso esiane Saulo ahopereɛ enti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔrɛ wɔn ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfoɔ no sɛ, “Edeɛn na metumi aye de apata mo? Monka, sɛdeɛ ebeye a AWURADE behyira ne nkurɔfoɔ bio.”

⁴ Gibeonfoɔ no buaa sɛ, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wɔbɛkunkum Israelfoɔ aweretɔ so.”

Enti, Dawid kɔɔ so bisaa wɔn sɛ, “Enti, edeɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.”

⁵ Na wɔbuaa sɛ, “Eye Saulo na ɔdweneɛ ho sɛ ɔbesɛɛ yɛn, sɛdeɛ yɛrennya afa biara wɔ Israel. ⁶ Enti, wɔnyi Saulo mmammarima anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na yɛbɛkum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeon beɔ no so.”

Ɔhene no kaa sɛ, “Eye. Mɛyɛ.”

⁷ Dawid gyaɛɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nana no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no enti. ⁸ Nanso, ɔde Saulo mmammarima baanum a na wɔn edin de Armoni ne Mefiboset a na wɔn maame Rispa no ye Aia babaa maa wɔn. Ɔsane de Saulo babaa Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ɔfiri Mehola no yere mmammarima baanum no maeɛ. ⁹ Na Gibeon mmarima no kunkumm wɔn wɔ beɔ no so wɔ AWURADE anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a ɔye mmarima no mu baanum maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so, tenaa ho ɔtwabere no nyinaa mu. Wamma apɛtɛ ammetɛtɛ wɔn amu no awiabere mu, na anadwo nso, ɔsii nkekaboa ho kwan. ¹¹ Eberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na ɔye Saulo mpɛna no aye no, ¹² ɔkɔɔ nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtaseɛ wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntɛ so.) ¹³ Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe baɛɛ. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe baɛɛ.

¹⁴ Ɔsɛɛ wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase so.

Israel Ne Filistifoɔ Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na eberɛ a ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, Dawid tɔɔ baha. ¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abrane no asefoɔ mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wɔde akofena foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebɛkum no. ¹⁷ Nanso, Seruia babarima Abisai begyɛɛ Dawid, na ɔkumm Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam sɛ, “Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel kanea bedum.”

¹⁸ Yei akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so reko no, Sibekai† a ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno nso ye abrane no asefoɔ no bi.

¹⁹ Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem kumm Gatni Goliath nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru beyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. ²⁰ Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abrane no aseni no ²¹ pɛɛ sɛ ɔbu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na ɔkumm no.

† 21:18 21.18 Na Sibekai da Dawid akodom a eto so nwɔtwe no ano (1 Be 27.11).

²² Saa Filistifoɔ abrane baanan yi ye Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid ne n'akofoɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

22

Dawid Ayeyie Dwom

¹ Eberɛ a Awurade gyee Dawid firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE ayɛ.

² Nsɛm a ewɔ dwom no mu nie:

“AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

³ me Onyankopɔn ye me botan; ne mu na menya banbɔ.

Ɔye me kyem, me nkwagyee mu ahɔɔden ne me banbɔɛɛ,
m'abantenten, m'agyenkwa, deɛ ɔgye me firi basabasaye mu.

⁴ “Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyie sɛ no,
ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.

⁵ Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaɛɛ;
ɔsɛɛ yiri faa me so.

⁶ Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.

⁷ “Na m'amanehunu mu no, mesu mefrɛɛ AWURADE.
Aane, mefrɛɛ me Onyankopɔn prɛ mmoa.

Ɔtee me nne firii ne kronkronbea.
Me sufɛ duruu n'asom.

⁸ Na asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ;
ɔsoro fapem wosoeɛ;
wɔwosoeɛ, n'abufuo enti.

⁹ Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom;
na egyasramma dɛre firii mu.

¹⁰ Ɔfirii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase.

¹¹ Ɔte Kerubim so tuiɛ;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

¹² Ɔde sum kataa ne ho hyiaɛɛ,
ɔde osuo omununkum dii n'anim ɛkan.

¹³ Hann keseɛ hyerɛn wɔ n'anim,
na anyinam pa firi mu.

¹⁴ AWURADE bobɔɔ mu firi soro;
Ɔsorosoroni no teaam denden.

¹⁵ Ɔtoo n'agyan maa n'atamfoɔ hweteeɛ;
anyinam dwaɛɛ ma wɔyɛɛ basaa.

¹⁶ AWURADE kasaɛɛ,
na ewiase nnyinasoɔ no nyinaa daa ho.

Wɔtumi hunuu epo ase,
na asase fapem ho daa ho.

¹⁷ “Ɔfiri ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu;
ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu.

¹⁸ Ɔgyee me firii m'atamfoɔ a wɔye den nsam,
atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho ye den pa ara ma me.

- 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
- 20 Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ;
ogyee me, ɛfiri sɛ, n'ani ku me ho.
- 21 "AWURADE ne me adi no sɛdɛɛ me teneneɛ tɛɛ;
wahwɛ me nsa a ɛho tɛɛ so atua me ka.
- 22 Ɛfiri sɛ, manante AWURADE akwan so;
Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
mentwee me ho mfirii ne nhyehyɛɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;
matwe me ho afiri bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papaye so ka,
ɛfiri sɛ menni fɔ wɔ n'anim.
- 26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyere wɔn a wɔdi nokorɛ,
wɔn a wɔdi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi mu.
- 27 Woyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,
nanso amumuyɛfoɔ deɛ wokyiri wɔn.
- 28 Wogyɛ ahobrɛasefoɔ,
nanso w'ani kɔ ahantanfoɔ so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase.
- 29 Aɔ AWURADE, woyɛ me kanea.
Aane, AWURADE woma me sum dane hann.
- 30 W'ahɔɔden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm gu;
me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo.
- 31 "Onyankopɔn deɛ, n'akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ akokyɛm
ma wɔn a wɔhwɛhwɛ banbɔ wɔ ne mu.
- 32 Hwan ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?
Hwan ne ɔbotantim no, gye sɛ yɛn Onyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m'aban a ɛyɛ den;
wagyɛ me, na wama me kwan so ayɛ pɛ.
- 34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforotɛɛ deɛ;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.
- 35 Ɔsiesie me ma ɔko;
na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraɛɛ tadua.
- 36 Woama me wo nkwagyɛɛ kyɛm.
Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛsɛɛ.
- 37 Woabɔ ɛkwan tɛtrɛɛ ama me nan
sɛdɛɛ ɛrenwatiri.
- 38 "Metaa m'atamfoɔ so sɛɛɛ wɔn;
mannyina kɔsii sɛ wɔdii nkoguo.
- 39 Meyamoo wɔn, meɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansorɛ;
wɔhwɛhwee ase wɔ me nan ase.
- 40 Wohyɛɛ me ahɔɔden maa ɔko;
woaka m'atamfoɔ ahyɛ me nan ase.
- 41 Womaa wɔdaneɛ wɔn ani dwaneɛɛ,
na mesɛɛ wɔn a wɔtan me nyinaa.

- 42 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.
Wɔsu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyamoo wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfuturo;
mepraa wɔn guu nsuka mu sɛ wira.
- 44 “Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so.
Woahwe sɛ mɛyɛ amanaman sodifoɔ;
na nnipa a mennim wɔn som me.
45 Ananafoɔ brɛ wɔn ho ase ma me;
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wɔde ahopopoɔ firi wɔn nsraban mu ba.
- 47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwegyɛɛ botan so.
- 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔha me so awere;
ɔka amanaman no hyɛ m’ase
49 na ɔgye me firi m’atamfoɔ nsam.
Wode me si baabi a m’atamfoɔ nnuru,
wogyɛ me firi atutuɛfoɔ a wɔtia me nsam.
- 50 Aɔ AWURADE yei enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu nyinaa;
na mɛto ayeyie nnwom ama wo edin.
- 51 “Wode nkonimdie akɛsɛɛ ama wo ɔhene;
woda ɔɔɔ a ɛnsa da adi kyerɛ deɛ woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n’asefoɔ afeboɔ.”

23

Dawid Nsem A Etwa Toɔ

- 1 Yei ne Dawid nsem a etwaa toɔ:
“Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a ɛye nwanwa,
na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no,
ne nnwomsiaani papa bi nie:
- 2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tɛkrɛma so.
- 3 Israel Onyankopɔn kasaeɛ,
Israel botan ka kyerɛɛ me sɛ:
‘Onipa a ɔdi ɔhene teneneɛ mu,
na ɔde Nyamesuro di ɔhene no,
4 ɔte sɛ anɔpa hann,
ɔte sɛ owiapue a ɛhyeren ɛberɛ a omununkum nni ho;
ɔte sɛ osuto a ɛma ahodwoɔ,
na ɛma esere foforoɔ pue firi asase mu.’
- 5 “Ɛyɛ me fie na Onyankopɔn ayi.
Aane, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ ho daa.
Ne nhyehyɛɛɛ ye afeboɔ, ebi nni ho bio, na wɔaso ano.
Ɔbehwe me yiedie ne me nkɔsoɔ daa.
- 6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ nkasɛɛ a wɔbeto aguo,

ɛfiri se, wɔwɔwɔ nsa a ɛsɔ mu.

⁷ Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya behye wɔn dworobɛ.”

Dawid Nnɔmmarima

⁸ Edin a edidi sɔɔ yi ye Dawid nnɔmmarima:

Deɛ ɔdi ɛkan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akofɔɔ akɛsɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne pea kumm atamfɔɔ akofɔɔ aha nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu.

⁹ Deɛ ɔto so mmienu wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahohi aseni. Ɛberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaɛ, de tiaa Filistifɔɔ ɛberɛ a Israel akodɔm no nyinaa adwane. ¹⁰ Ɔkunkumm Filistifɔɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne pea. Nanso, AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Akodɔm a aka no ansane amma, kɔsii ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asadeɛ no.

¹¹ Deɛ ɔdi hɔ ye Sama a ɔye Agee a ɔfiri Harar babarima. Ɛda koro bi, Filistifɔɔ no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyɛɛ Israelfɔɔ no so asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneɛ, ¹² nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa Filistifɔɔ no guie. Enti, AWURADE ma ɔdii nkonim.

¹³ Ɛberɛ bi, ɛduruu twabɛɛ no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm bekyeree sraɓan wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na wɔye nimdefɔɔ wɔ Dawid akofɔɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. ¹⁴ Saa ɛberɛ no na Dawid te sraɓan mu hɔ a na Filistifɔɔ akodɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem. ¹⁵ Dawid daa n'akɔnnɔ adi sɛ, “Ao, sɛ menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no ano hɔ no bi a, menom.” ¹⁶ Enti, Baasa no bu faa Filistifɔɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim. ¹⁷ Ɔteaam sɛ, “AWURADE ma empare me sɛ menom yei! Saa nsuo yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa nsuo yi brɛɛ me yi mogya.” Enti, Dawid annom. Aninsem a Baasa no yɛɛɛ nhwesɔɔ bi nie.

Dawid Akofɔɔ Akɛsɛɛ Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɛda bi, ɔde ne pea kumm atamfɔɔ akofɔɔ ahasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. ¹⁹ Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwom na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofɔɔ kokodurufɔɔ a ɔfiri Kabseel. Ɔdii aninsem bebrɛɛ a ebi ne sɛ, ɔkumm Moab akofɔɔ akɛsɛɛ baanu. Ɛberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro deɛ, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no. ²¹ Ɛberɛ bi nso, na akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm Misraimni ɔkofɔɔ kɛsɛɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no. ²² Yeinom ne mmaninsem a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. ²³ Na ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfɔɔ no so ɔsahene.

²⁴ Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan;
²⁵ Sama a ɔfiri Harod;
 Elika a ɔfiri Harod;
²⁶ Heles a ɔfiri Palti;
 Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima;
²⁷ Abieser a ɔfiri Anatot;
 Sibekai a ɔfiri Husa;
²⁸ Salmon a ɔfiri Ahoa;
 Maharai a ɔfiri Netofa;
²⁹ Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima;
 Itai, Ribai a ɔfiri Gibe (Benyamin abusuakuo mu) babarima;
³⁰ Benaia a ɔfiri Piraton;
 Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas;
³¹ Arbatini Abi-Albon;
 Asmawet a ɔfiri Bahurim;
³² Eliahba a ɔfiri Saalbon;
 Yaasen mmammarima;
³³ Yonatan, Sama a ɔfiri Harar babarima;
 Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima;
³⁴ Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima;
 Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima;
³⁵ Hesro a ɔfiri Karmel;
 Paarai a ɔfiri Arba;
³⁶ Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima;
 Bani a ɔfiri Gad;
³⁷ Seleke a ɔfiri Amon;
 Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeɛkurafoɔ);
³⁸ Ira a ɔfiri Yitri;
 Gareb a ɔfiri Yitri;
³⁹ Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodoɔ ye aduasa nson.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Ɔwɔ na kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa.”

² Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab sɛ, “Ɔkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, ɛfiri Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na ama mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no sɛ, “AWURADE mma wo ntena ase kɔsi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahennie yi mu ase bɛtrɛ mmɔho ɔha. Na adɛn enti na wopɛ sɛ woyɛ yei?”

⁴ Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayefoɔ kɔkaneɛ nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔtwaa Yordan kotenaa Aroer, kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ɛkyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so kɔduruu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. ⁷ Afei, wɔbaa Tiro

aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafɔɔ, kɔduruu Beer-Seba de wiecee.

⁸ Wɔwurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafula adonu wiee nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodoo a wɔnyaee breɛ ohene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfɛe so wɔ Israel no dodoo ye mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmuo

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiecee no, n'atiboa buu no fɔ, enti oka kyereɛ AWURADE sɛ, "Deɛ meyeɛe yi enti, maye bɔne kesee. Enti, AWURADE, mesre wo, yi saa afɔbuo yi firi wo osomfoɔ so. Maye nkwasɛadeɛ."

¹¹ Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Gad a ɔye Dawid ɔdehunifoɔ nkyen sɛ: ¹² "Kɔka kyere Dawid sɛ, Sɛdeɛ AWURADE sɛe nie: 'Mede nsem mmiensa reto w'anin. Yi mu baako na meye.'"

¹³ Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔbisaa no sɛ, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfɛe mmiensa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔɔgu wo so no wobɛdwane wɔn abosome mmiensa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaɛe a memfa nkɔma AWURADE."

¹⁴ Dawid ka kyereɛ Gad sɛ, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efiɛ sɛ, n'adɔɛe dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam."

¹⁵ Enti, AWURADE too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuie. ¹⁶ Eberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na oka kyereɛ no sɛ, "Eye! Gyae." Saa eberɛ no na AWURADE ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.

¹⁷ Eberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, oka kyereɛ AWURADE sɛ, "Me na maye bɔne. Yeiinom deɛ wɔnnim ho hwee, edeen na wɔayɛ? Ma wo ɔbɔfoɔ nsee me ne me fiefoɔ."

Dawid Si Afɔrebukya

¹⁸ Eɔa no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyereɛ no sɛ, "Kɔ na kɔsi afɔrebukya ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ."

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no. ²⁰ Eberɛ a Arauna hunuu sɛ ohene ne ne mmarima reba no, ɔpuɛɛ, bekotoo ohene, de n'anin butuu fam.

²¹ Arauna bisaa sɛ, "Adɛn enti na woaba, me wura?"

Dawid buaa sɛ, "Merebetɔ ayuporobea hɔ, na masi afɔrebukya wɔ hɔ ama AWURADE, sɛdeɛ AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae."

²² Arauna ka kyereɛ Dawid sɛ, "Me wura fa na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wɔde bebɔ ohyɛɛ afɔdeɛ nie. Wobetumi de ayuporeɛ nnua ne nantwie mpamho nnua no aye anyina wɔ afɔrebukya no so. ²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesre sɛ, AWURADE, wo Onyankopɔn nnye afɔdeɛ yi."

²⁴ Na ohene no buaa Arauna sɛ, "Dabi, mepe sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ohyɛɛ afɔdeɛ mma AWURADE, me Onyankopɔn, a mammɔ ho ka biara."

Enti, Dawid tuaa dwete beyɛ gram ahanum aduɔson enum (575) de tɔɔ ayuporobea ne nantwie no. ²⁵ Dawid sii afɔrebukya wɔ hɔ maa AWURADE,

* **24:7** 24.7 Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoɔ rebedi ɔman no so.

na ɔboɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ ho. Na AWURADE tiee ne
mpaeeɔ maa ɔyaredom no gyae.

Ahemfo Nwoma A Edi Ekan

Dawid Nkɔkoraabere

¹ Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na se wɔde nnasoɔ ahe ara kuru ne ho koraa a, enka ne ho hye koraa. ² Enti, n'afotufoo ka kyereɛ no se, "Yeberɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbedɛ wo kokom, na ama wo ho aye wo hye."

³ Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwewhweɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no. ⁴ Na ɔye abaa yewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbehweɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkɔfa biara.

Adoniya Si Ne Ho Ɔhene

⁵ Saa eberɛ no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfre ne maame Hagit no yee ahomasoo kaa se ɔbesi ne ho ɔhene, ahye n'agya a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyee nteaseenam, preɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpreɛ mmarima aduonum, twii nteaseenam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. ⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo se ɔbebisa no se, "Edeɛn na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wo awoo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penee se wɔbeboa no ama wadi ɔhene. ⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simej, Rei ne Dawid ho banbofoɔ.

⁹ Adoniya koo Sohelet boɔ a eɛn En-Rogel asutire ho. Eho na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afodeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammарima nyinaa, ɔhene Dawid mmammарima no, ne Yuda adehyee mpanimfoɔ.

¹⁰ Nanso, wamfre odiyifoɔ Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banbofoɔ anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifoɔ Natan koo Batseba a ɔye Salomo maame no nkyen kobisaa no se, "Wonim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? ¹² Se wope se wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotuo yi. ¹³ Ko ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, enye wo na wohyee me bo se, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w'adeɛ se ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na adɛn enti na Adoniya aye ɔhene?' ¹⁴ Na eberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba koo ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na ohwe no. ¹⁶ Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no se, "Edeɛn na menyɛ mma wo?"

¹⁷ Ɔbuaa no se, "Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyee me bo se, me babarima Salomo na ɔbedi w'adeɛ, na watena w'ahennwa so. ¹⁸ Nanso, ewieɛ aseɛ no, Adoniya na wabeye ɔhene foforo

* 1:5 1.5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so enan (2 Sam 3.4) a na wadi beye mfee aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 1.7 Na Seruia ye Dawid nuabaa. ‡ 1:7 1.7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

a mpo, wonnim ho hwee. ¹⁹ Ɔde anantwie ne anantwie mma a wɔɔdɔre sraɔee ne nnwan abɔ afɔɔee. Na ɔtoo nsa frɛe wo mmammarima nyinaa ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodɔm sahene no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. ²⁰ Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen dee wobekyerɛ sɛ ɔnni w'adee sɛ ɔhene. ²¹ Na sɛ woanye biribi na sɛ wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛye me ne me ba Salomo sɛ awudifoɔ."

²² Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifoɔ Natan bɛduruu ho. ²³ Ɔhene afotufoɔ no ka kyerɛe no sɛ, "Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunuu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no.

²⁴ Ɔbisaa sɛ, "Me wura, woaye w'adwene sɛ Adoniya na ɔnni w'adee, na ɔntena w'ahennwa so ana? ²⁵ Ɛnne, ɔde anantwie, anantwie mma a wɔɔdɔre sraɔee ne nnwan abɔ afɔɔee, na ɔtoo nsa frɛe wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahye no ase. Ɔfrɛe Yoab a ɔye akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam sɛ, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' ²⁶ Na me a meye wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. ²⁷ Ɛye nokorɛ sɛ me wura aye saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa a ɔbɛdi n'adee sɛ ɔhene no ho hwee?"

Dawid Si Salomo Ɔhene

²⁸ Dawid kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim bɛgyinaa ho.

²⁹ Na ɔhene hyɛe bɔ sɛ, "Mmerɛ dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firii ɔhaw ne abɛbrɛse mu da so te ase yi, ³⁰ ɛnne, mehɛe mmara sɛ, wo babarima Salomo na ɔbɛdi adee sɛ ɔhene, na ɔbetena m'ahennwa so, sɛɔee mekaa ntam kyerɛe wo wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no." ³¹ Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteeam sɛ, "Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afeɔɔ!"

³² Na ɔhene Dawid hyɛe sɛ, "Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim no, ³³ ɔhene ka kyerɛe wɔn sɛ, "Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo ntena m'afunumpɔnkɔ so. ³⁴ Ɛho na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobento, na monteateam sɛ, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' ³⁵ Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔbetena m'ahennwa so. Ɔbɛdi m'adee sɛ ɔhene, ɛfiri sɛ, mayi no sɛ ɔnye ɔhene wo Israel ne Yuda so."

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ, "Amen! AWURADE a ɔye me wura, ɔhene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. ³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho sɛɔee ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nye yie nkyɛn wo dee no mpo."

³⁸ Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho banbɔfoɔ faa Salomo de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afunumpɔnkɔ so. ³⁹ Ɛho na ɔsɔfoɔ Sadok faa ngotoa§ firii ntomadan* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobento maa nnipa no nyinaa teateam sɛ, "Ɔhene Salomo nkwa so!" ⁴⁰ Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurisie. Na anigyee ne ahosɛpɛ ne nteateam no ano yɛe den ara kɔsii sɛ, wɔn nne no wosoo asase.

§ 1:39 1.39 Ngo a wɔbɔ din ha yi ye ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no.

* 1:39 1.39 Ntomadan no ye ntomadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wosii no anweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

⁴¹ Adoniya ne n'ahohoo tee osebo ne nteateam eberɛ a wɔreyɛ awie wɔn apontoo no. Na Yoab tee totorobento nne no, obisaa sɛ, "Na asem ben na asie? Na aden nso na kuro no mu ayɛ gyegyeeɛye yi?"

⁴² Eberɛ a ɔgu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsofoɔ Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyereɛ no sɛ, "Bra mu, efiri sɛ, woyɛ onipa papa. Mɔnim sɛ asem pa wɔ w'ano."

⁴³ Yonatan buaa sɛ, "Dabi! Seesei ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. ⁴⁴ ɔhene no maa ɔne ɔsofoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho banbofoɔ rebɔ wɔn ho ban, koo Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afunumponko so, ⁴⁵ enna Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agyɛ bum ahokeka so. Gyegyeeɛye no asekyere ara ne no. ⁴⁶ Afei, seesei, Salomo te ahennwa so sɛ ɔhene. ⁴⁷ Adehyɛɛ mpanimfoɔ nyinaa koo ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no amo, kaa sɛ, 'Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nyɛ kɛsɛɛ nsene wo deɛ no!' Na ɔhene sii ne tiri ase yii AWURADE ayɛ, eberɛ a na ɔda ne mpa mu, ⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi sɛ ɔntena m'ahennwa so wɔ eberɛ a mete ase, na mehunu deɛ erekɔ so nyinaa.'"

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoo no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. ⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti ɔdwane koo ntomadan kronkron no mu kɔsoɔso mmen a esisi afɔrebukyia no so no mu. ⁵¹ Ankyere na Salomo tee sɛ Adoniya akɔsoɔso mmen a esisi afɔrebukyia no so, na ɔresre sɛ, "Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!"

⁵² Salomo buaa sɛ, "Sɛ ɔbedi me nokore deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa deɛ a, wɔbekum no." ⁵³ Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no firi afɔrebukyia no so kɔɛɛ. ɔkotoo ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no sɛ, "Kɔ efie."

2

Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwa Toɔ

¹ Dawid rebɛwuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa sɛ:

² "Merekɔ baabi a esɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ biara kɔ, enti yɛ den na kyere wo mmaninyɛ, ³ na yɛ deɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, hwɛhwe sɛ woyɛ, nante n'akwan mu, na di ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so sɛdeɛ wɔatwere wɔ Mose mmara no mu no, sɛdeɛ ebeye a, wobekɔ so wɔ biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobekɔ nso. ⁴ Sɛ woyɛ yei a na AWURADE bedi ne bo a ɔhyɛɛ me no so sɛ, 'Sɛ w'asefoɔ hwe wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu nante nokore mu wɔ m'anim a, wɔn mu baako betena Israel ahennwa no so.'

⁵ "Wonim sɛ Seruia babarima Yoab kumm m'akodom asahene baanu no a eyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guie asomdwoeɛ bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abowomu a ebɔ n'asene mu ne ne mpaboa a ehyɛ ne nan so. ⁶ Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena mu asomdwoeɛ mu.

⁷ "Na yɛ Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔɛɛ, na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Eberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔɛɛ.

⁸ “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Sime. Ɖomee me dendeenden, da a meredwane ako Mahanaim no. Na ɔbehɔyaa me wo Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam se, Merenkum no. ⁹ Nanso, ntam no mma onni bem. Woye ɔnyansafoɔ na wobehunu ekwan a wobefa so aka ne mogya agu.”

¹⁰ Na Dawid wuie, na wɔsiee no wo Dawid kurom. ¹¹ Ɖdii ɔhene wo Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, ɔdii Hebron so mfee nson enna Yerusalem nso, ɔdii adee mfee aduasa mmiensa. ¹² Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiie yie.

Salomo Ye N'ahennie Nhyehyeeɛ

¹³ Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne maame Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoee so anaa?”

Ɖbuaa no se, “Eye asomdwoee so.” ¹⁴ Na oka kaa ho se, “Mepɛ se woye me adɔee bi.”

Na Batseba bisaa se, “Adɔee ben.”

¹⁵ Adoniya kaa se, “Sedee wonim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won ɔhene. Nanso, nneema sesaee, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efiri se, AWURADE pe no saa.

¹⁶ Seesei, adee baako na mepɛ se mebisa wo. Mfa nkame me.”

Ɖkaa se, “Wotumi bisa me.”

¹⁷ Na ɔtoaa so se, “Kobisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodee no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.”

¹⁸ Na Batseba buaa se, “Eye, meka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

¹⁹ Enti Batseba koo ɔhene Salomo nkyen se ɔrekokasa ama Adoniya. Ɖhene no ɔree se ɔrebɔhyia no, boɔ ne mu ase ansa na ɔretena n'ahennwa so. Na ɔhyee se wɔmfa adwa mmɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

²⁰ Ɖka kyerɛ ɔhene se, “Mewo adee ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.”

Ɖhene no buaa no se, “Bisa me, me maame. Meye ama wo.”

²¹ Enti, oka se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.”

²² Ɖhene Salomo bisaa ne maame se, “Adɛn enti na wopɛ se Adoniya ware Sunamni Abisag? Ennee, se wobebisa ahemman nso ama no. Wonim se ɔye me nua panin na ɔsofoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

²³ Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. ²⁴ Na seesei dee, mmere dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wo m'agya Dawid ahennwa so, na wabo me fie ahennie mu nnidisoo atenaseɛ ama me, sedee ɔhyee me bo no, Adoniya dee, twa ara na etwa se ɔwu enne yi ara.” ²⁵ Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okumm Adoniya.

²⁶ Na ɔhene no ka kyerɛ ɔsofoɔ Abiatar se, “Sane ko wo kurom Anatot. Wofata se wowuo, nanso merenku wo seesei, efiri se, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wo n'abebrese nyinaa mu.” ²⁷ Enti, Salomo woroo Abiatar* atadeɛ se ɔsofoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyee wo Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

* **2:27** 2.27 Abiatar nko ara na otumi gyinaa kwasafɔ kum wo Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20).

²⁸ Ewom, ahyeasee no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kodom Adoniya adonye no. Eberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, otuu mmirika koo AWURADE ntomadan kronkron no mu, na okososoɔ mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no mu. ²⁹ Eberɛ a ohene Salomo tee asem yi, osomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

³⁰ Na Benaia koo AWURADE ntomadan kronkron no mu koka kyereɛ Yoab se, “Ohene se firi adi.”

Nanso, Yoab buaa se, “Dabi, mewu wo ha.”

Enti, Benaia sane koo ohene no nkyen koka asem a Yoab aka no kyereɛ no.

³¹ Ohene no tee asem a Yoab kae no, oka kyereɛ Benaia se, “Ye dee okae no. Ku no wo afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemhere mogyahwieguo ho afodie afiri me ne m’agya fiefoɔ so. ³² Na AWURADE betua no kum a okumm mmarima ateneneefoɔ amapa baanu a na woye sene no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na oye Israel akodom sahene ne Yeter babarima Amasa a na onno nso ye Yuda akodom sahene no wuo ho hwee. ³³ Yoab ne n’asefoɔ dee, saa awudie ahodoɔ yi ho afodie ntena won so, na AWURADE mma Dawid ne n’ahennwa asomdwoee afebo!”

³⁴ Enti, Yehoiada babarima Benaia sane koo ntomadan kronkron no mu, kokumm Yoab, na wosiee Yoab[†] wo ne kurum wiram baabi. ³⁵ Na ohene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se osafohene. Na oyii osɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

³⁶ Ohene no soma ma wokofree Simej ka kyereɛ no se, “Si efie wo Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nko baabiara. ³⁷ Na da a wobetwa Kidron bonhwa no, wobewu; na wo mogya begu w’ankasa wo tiri so.”

³⁸ Na Simej buaa se, “W’atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ohene behye se menyɛ no, meye.” Enti, Simej tenaa Yerusalem kyeree yie.

³⁹ Na mfee mmiensa akyi no, Simej asomfoɔ baanu dwane koo Gathene[‡] Akis, Maaka babarima nkyen. Eberɛ a Simej hunuu baabi a wowo no, ⁴⁰ ohyehye n’afunumu, koo Gat, kohwehwɛ won. Ohunuu won no, ode won sane baa Yerusalem.

⁴¹ Salomo tee se Simej afiri Yerusalem ako Gat asane aba. ⁴² Enti, wosoma ma wokofree Simej baeɛ, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE edin mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wobewu? Na wobuaa se, ‘Atemmuo no ye kronkron; na medii asem a woaka no so.’ ⁴³ Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhye?”

⁴⁴ Na ohene no ka kaa ho se, “Akyinnyeɛ biara nni ho se wokae amumuye a woyee m’agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w’aso wo ho. ⁴⁵ Na medee, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so.”

⁴⁶ Na ohene no nhye so, Yehoiada babarima Benaia faa Simej de no firii adi kokumm no.

Enti ahemman no timiie wo Salomo nsam.

3

Salomo Bisa Nyansa

¹ Salomo ne Misrahene Farao yee apam, nam so waree ne babaa. Ode no betenaa Dawid kurum kosii se osii n’ahemfie, sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho ofasuo nso wieeɛ. ² Saa eberɛ no mu, na Israelfoɔ

[†] 2:34 2.34 Na wosie nniipa wo won ankasa nsase so, efiri se, na oman amusiee nni ho saa bere no. [‡] 2:39 2.39 Gat wo Filistia.

gu so bɔ afɔdee wɔ sorɔnsorɔmmae, efiri se, na wɔnsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so. ³ Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ maa AWURADE, efiri se, na ɔnam n'agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so pɛpɛɛɛ. Mmom na ɔbɔ afɔdee wɔ sorɔnsorɔmmae hɔ, hye aduhwam wɔ hɔ nso.

⁴ Gibeon na na afɔrebukyia no mu atitire wɔ, ehɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyee afɔdee apem wɔ afɔrebukyia so. ⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ daee mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Edeɛn na wope? Bisa na mede bɛma wo.”

⁶ Salomo kaa se, “Woada adɔɛ kɛsee pa ara adi akyerɛ m'agya Dawid, efiri se, na ɔdi wo nokore, ye ɔteneneeni a n'akoma mu nso da hɔ. Woatoa so aye no saa adɔɛ kɛsee yi ara, na enne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n'ahennwa nso so.

⁷ “Afei, Aɔ AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene,* se mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abɔfra ketewaa bi a mennim sedee mesi aye m'adwuma. ⁸ Eha na w'akoa abɛduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoo enti, obi ntumi nkan wɔn. ⁹ Eno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a ɔbetumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbetumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoe. Na hwan koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a wɔye wo dea yi so?”

¹⁰ AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuaɛ no, na n'ani gyee se ɔbisaa nyansa. ¹¹ Enti, AWURADE buaa se, “Esiɛne se woabisa nyansa a wode bedi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, ¹² mede deɛ woabisa no bɛma wo. Mema wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. ¹³ Na deɛ woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne animuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. ¹⁴ Na se wodi m'akyi, na wodi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten.” ¹⁵ Na Salomo nyaneɛɛ, na ɔhunuu se eye daee. Ɔkɔɔ Yerusalem kɔgyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdee ne asomdwoɛ afɔdee. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn ɛpono.

Salomo Bu Atɛnteneneɛ

¹⁶ Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ se ɔka wɔn asem bi na wɔn. ¹⁷ Wɔn mu baako hyee aseɛ se, “Me wura, mesre wo meka se, saa ɔbaa yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo ɔba ebere a ɔne me te efie hɔ. ¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie hɔ a obiara nka yen baanu ho.

¹⁹ “Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kumm no. ²⁰ Na ɔsɔree anadwo no faa me ba firii me nkyɛn ebere a mada. Ɔde ne ba a wawu no too m'abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdaɛɛ. ²¹ Adee kyeɛɛ a meɛɛ se mema me ba no nufɔɔ no, na wawu. Nanso, anim teteɛ kakra a mehweɛ abɔfra no yie no, mehunuɔ se, enye me ba no koraa.”

²² Ehɔ ara na ɔbaa baako no gyee hwanyan kaa se, “Abɔfra a wawuo no ye wo ba no, enna deɛ ɔnwuie no nso ye me deɛ no.”

Enna ɔbaa a ɔdi ekan no nso se, “Dabi, deɛ wawuo no ye wo ba no, enna deɛ ɔnwuie no nso ye me deɛ no.” Enti, wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

* 3:7 3.7 Salomo dii adeɛ se ɔhene no, na wadi beye mfɛɛ aduonu.

²³ Ɖhene no kaa se, “Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwuiɛ no ye ne dea, na abofra a wawuo no deɛ, onye obiara dea.

²⁴ “Se saa na ete deɛ a, mommre me akofena.” Enti, wɔde akofena breɛ ɔhene no. ²⁵ Afei, ɔkaa se, “Mompae abofra a onwuiɛ no mu mmieniu, na momfa efa mma mmaa no mu biara.”

²⁶ Na ɔbaa a nokorem, oye abofra a ɔte ase no maame a ɔpe ne ba yi asem yie no teateam se, “Aɔ! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nku no!”

Nanso, ɔbaa baako no kaa se, “Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

²⁷ Eho na ɔhene no kaa se, “Monnku no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbaa a ɔpe se abofra no tena ase no, na onno ne ne maame no.”

²⁸ Ɖhene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii won wɔ nyansabun a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentenene no ho.

4

Salomo Mpanimfoɔ Ne Amradofɔ

¹ Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene.

² Na yeinom ne ne mpanimfoɔ:

Sadok babarima Asaria* na na ɔye ɔsofoɔ.

³ Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asenniɛ atwerɛfoɔ. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyɛ abakɔsem twerɛfoɔ.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye akodɔm sahene.

Sadok ne Abiatar na na wɔye asofoɔ.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔye amansini amradofɔɔ titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsofoɔ no, na na ɔye ɔhene fotufɔɔ a ɔde ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na ɔye ahemfie sohwefoɔ.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayefɔɔ so.

⁷ Na Salomo wɔ amansini amradofɔɔ dumieniu wɔ Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wɔgye nnuane firi ɔmanfoɔ nkyen de kɔma ahemfiefɔɔ. Won mu biara hwe, di saa dwuma yi ɔbosome baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofɔɔ dumieniu no edin na edidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepo asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbin, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɖwaree Salomo babaa Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eɛben Saretan a ewɔ Yesreel anafoɔ ne nkuro a efiri Bet-Sean, de kɔsi Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so.

* 4:2 4.2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima

- 13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde too Manase babarima Yair) a εwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a εwɔ Basan a nkuroƆɔn aduosia a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho.
- 14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.
- 15 Na Ahimaas wɔ Naftali (Ono nso waree Salomo babaa Basmat.)
- 16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.
- 17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.
- 18 Na Ela babarima Simei wɔ Benjamin.
- 19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwe Yuda asase so.

Salomo Nkɔsɔ Ne Nyansa

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoo te se mpoano anwea. Dee wɔnya di ne dee wɔnya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubɔnten Eufurate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyee so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ bre Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.

22 Nnuane a na wohia daa wɔ Salomo ahemfie no ye asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, 23 anantwie a wɔadɔɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayen wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre. 24 Na Salomo amantoo no ye ahennie ahodoo a εwɔ Asubɔnten Eufurate atɔee fam nyinaa de firi Tifsa‡ kɔsi Gasa. Na asomdwoee wɔ asase no so mmaa nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoee mu. Na efiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobee ne borɔɔɔma mfikyifuo.

26 Na Salomo wɔ aƆɔnkɔdan mpem enan ma ne nteaseenam aƆɔnkɔ ne aƆɔnkɔ mpem dumieniu.

27 Amansini mu amradofoo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asenniie nuane pɛpɛɛɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. 28 Na wɔde atokoo ne esere a eho hia bre adehyee aƆɔnkɔ no wɔ wɔn dabere.

29 OnyankɔƆɔn maa Salomo nyansa, nteasee ne nhunumu a emu nni hwehwebea. 30 Nokorem, ne nyansa no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apueee ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahya no so. 32 Ɔbuu mme mpem mmiensa, enna ɔtwereε nnwom apem ne enum. 33 Na ɔtumi ka affideε biara ho nsem, efiri Lebanon ntwneduro so de kɔsi hisope a εfifiri ɔfasuo mpaapaε mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsem nso. 34 Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asɔredansie Ho Ahoboa

† 4:21 4.21 Salomo ahemman ahyeε no ano kɔka baabi a OnyankɔƆɔn hyee Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ 4:24 4.24 Tifsa ye kuro titire bi a eben Asubɔnten Eufurate. Na saa kuro no hyee ano si amantoo no atifi apueee fam. Na Gasa ne Filistia a eben Epo Keseε no nso ye anafoo apueee hyee ano.

¹ Na Tirohene Huram ye ÷hene Dawid adamfo nokwafoo, enti eberɛ a otee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ÷hene sɛ onni n'agya Dawid adeɛ no, osomaa n'asomafoo koo Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa. ² Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfɛ nkɔma Huram sɛ,

³ “Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Onyankopɔn din animuonyam, esiane akokoakoko a ÷ne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diiɛ enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ AWURADE de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase. ⁴ Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, menni otmfoɔ biara na biribiara reko yie. ⁵ Ne saa enti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopɔn sedɛɛ AWURADE ka kyereɛ m'agya Dawid sɛ me na mɛyɛ no. ‘Wo ba a mede no betena ahennwa so, asi w'anammu no besi asɔredan ahyɛ me din animuonyam.’

⁶ “Eno enti, hyɛ ma wɔnkɔtwa ntweneduro a efiri Lebanon mmɛɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wobɛgyɛ ama wɔn no, metua. Wo ara wonim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu.”

⁷ Eberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, “Ayɛyie nka AWURADE enne, efiri sɛ, wama Dawid ÷ba nyansafoɔ sɛ ommɛdi saa oman kɛsɛɛ Israel yi so.”

⁸ Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo sɛ,

“Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisadɛɛ a efa nnua no ho no. Metumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abre wo. ⁹ M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mmɛɛɔ so aba Po Kɛsɛɛ so, na wɔakyekyere abooɔ mu sɛ mpata. Afei wode befa nsuo no ani de ako baabiara wobekyerɛ. Eno akyi yɛbesane mu, na yede nnua no abre wo. Wode aduane a me fiefoɔ bɛdi betua me ka.”

¹⁰ Enti, Huram maa Salomo ntweneduro ne pepeaa nnua sedɛɛ oɔɔ. ¹¹ Na Salomo maa Huram atokoo afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. ¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, sedɛɛ ohyɛɛ no bo no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoɛ apam.

¹³ Na ÷hene Salomo twerɛɛ adwumayefoo oɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. ¹⁴ Osomaa wɔn akuakuo koo Lebanon, bosome biara mu, nnipa oɔpedu ko, sedɛɛ ebɛyɛ a, oɔbarima baako biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmieniu wɔ efie. Adoniram na na ohyɛ saa adwumayefoo yi so. ¹⁵ Salomo nso faa nnesoasoafoo oɔpeduonon; faa abopaefoo oɔpeduowɔtwe firii beɔɔ asase no so ¹⁶ ne wɔn so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbɛhwe adwuma no so. ¹⁷ ÷hene no hyɛɛ ma abotwafoo no paɛɛ, twaa abooɔdenboɔ no, yiyii ho sedɛɛ wode bɛhyɛ Asɔredan no fapem. ¹⁸ Mmarima a wɔfiri Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifoo no, ma wɔsiesieɛ nnua ne abooɔ no maa Asɔredan no sie.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfɛɛ ahanan aduwɔtwe a wɔgyɛɛ Israelfoo firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ÷hene mfɛɛ enan no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtonimaa) mu no, ohyɛɛ aseɛ sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ÷hene Salomo si maa AWURADE no tentenemu ye anammɔn aduokron, ne tetretɛ ye anammɔn aduasa enna ne osoroko ye anammɔn aduanan enum. ³ Ntwonoo a eda asɔredan no anim no tentene ye

anammon aduasa a, ene asoredan no ntremu ye pe. Na, ne tetrete nso ye anammun dunum. ⁴ Salomo yee ntokua wo ofasuo no soro hyiaae. ⁵ Asoredan no fasukyire no nso, wosisii adan bebree fomfam ho hyiaae. ⁶ Na eye aborosan a etoa so mmiensa a asee dan no tetrete mu ye anammun nson ne fa. Aborosan a eto so mmienu no tetrete ye anammun nkron enna apampam dan no tetrete ye anammun edu ne fa. Wode mpunan a egugu nmannua bi a ehyye ofasuo no mu na aka adan no afomfam ofasuo no ho. Enti, ekyye se woomfa mpunan no anhyehye ofasuo no ankasa mu.

⁷ Na aboo a wode sii asoredan no nso, wosiesiee ho wo abopaebea ho enti, edan no sie no, obi ante hama, peee anaa dadee biara nnyegyeee wo adansiie ho.

⁸ Na ekwan a wode ko asee adan no mu no da Asoredan no anafoo fam. Atwede kyinkyimie na woforo ko edan a eto so mmienu no so na oforo nso wo adan a eto so mmienu ne mmiensa no ntam. ⁹ Wowiee asoredan no sie no, Salomo de nnua ne ntwneduro mpunan yee ani nsamsoo no. ¹⁰ Sedee wooka no, na adan wowo edan no afanan nyinaa a wonan ntwneduro so de afam Asoredan no afasuo no ho. Edan no mu biara osoroko ye anammun nson.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi bree Salomo se, ¹² "Efa saa Asoredan a woresie yi ho no, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyeee a, na wodi me ohye nsem so a, menam wo so bedi ebo a mehyee w'agya Dawid no so. ¹³ Metena Israel mamfo mu, na merempa me nkurofo aki da."

Asoredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asoredan no sie. ¹⁵ Na emu nyinaa, efiri fam kosi nsamsoo no, wode nnua na ekataa ofasuo no anim. Wode tweneduro na ekataa ofasuo no anim, na wode pepeaa kataa abrannaa no so. ¹⁶ Otwaawo mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wo asoredan no tiri mu ho pee. Na eho atweemu ye anammun aduasa a wode tweneduro asam fam ho, de kosi ani nsameee no so. ¹⁷ Asoredan no ankasa a na ewo kronkron mu kronkron no aki no, na ne ntentenu ye anammun aduosia. ¹⁸ Wode tweneduro na esam aboo ofasuo a ewo asoredan no nyinaa so, na wosenee nkoraa fefe ne nhwiren, de dii nsameee no ani adwini.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi. ²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne ntentenu ye anammun aduasa na ne tetrete ye anammun aduasa, enna ne osoroko nso ye anammun aduasa. Na Salomo de sikakoko amapa duraa n'afasuo ne ne nsamsoo no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afobukyia a wode tweneduro aye no ho. ²¹ Afei, asoredan no mu nkaee no, ode sikakoko amapa sam ho nyinaa, na ode sikakoko yee nkonsokonson de guu ekwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de bo ho ano ban. ²² Enti, ode sikakoko sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afobukyia no nyinaa ho, de wieee.

²³ Kronkronbea mu ho, ode ngo dua senee Kerubim mmienu a emu biara osoroko ye anammun dunum, de sisii ho. ²⁴ Kerubim baako biara ataban mu tre ye anammun dunum a, ataban baako biara tenten ye anammun nson ne fa. ²⁵ Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne won kese ye pe ²⁶ a obaako biara osoroko ye anammun dunum. ²⁷ Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ataban mu tre no firi ofasuo baako koka ofasuo baako. Na won ntaban a ewo ntam

no hyia edan no mfimfini. ²⁸ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa Kerubim mmienu no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasuo ne edan mu no, ɔdii adwini a eye Kerubim mmɛdua ne nhwiren guu ho. ³⁰ Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan mmienu no abrannaa so.

³¹ Ekwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua yee apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. ³² Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. ³³ Afei, ɔde ngo dua yee aponnwa a emu biara wɔ twɛtwɛwa enan a wɔfa ho kɔ asɔredan no mu. ³⁴ ɔde pepeaa nnua yee apono mmienu a wɔbobɔ, na wɔsii epono no biara ekwan bi so se, emu biara tumi bobɔ gu eno ara so. ³⁵ Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

³⁶ Wɔsii adiho ho afasuo no kwan bi so a ntwneduro nnua ntosoɔ baako wɔ abɔɔ a wɔatwa ntotosoɔ mmiensa biara so.

³⁷ Wɔtwaa AWURADE Asɔredan fapem no bosome Siv (beye Kɔtonimaa) mfimfini a saa eberɛ no na Salomo adi ɔhene mfee enan no. ³⁸ Wɔwieɛ edan no ho biribiara bosome Bul (beye Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfie

¹ Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na mfrinhya dumienso na ɔde wieɛ ahemfie no sie. ² Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeɛm Ahemfie.* Na ne ntentenemu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum, enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduanan enum. Na ntwneduro nsamsɔɔ no mpunan no deda ntwneduro fadum enan a wɔatoto ahyehye no tee so. ³ Na wɔabɔ ntwneduro nsamsɔɔ a ɛtwere mpunan aduanan enum a eno nso gugu fadum a wɔatoto, ahyehye no ntentesesɔ mmiensa mu a, dunum na ewɔ ntentesesɔ baako biara mu. ⁴ Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu. ⁵ Apono no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu.

⁶ ɔsii afadum asa a ne ntentenemu ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduanan enum. Na ntwnoo a wɔakuru so wɔ animu a esi afadum so.

⁷ Na ahennwa asa a na wɔnim no se atemmuo asa nso wɔ ho. Eho na na Salomo tena, di nsem. Na wɔde ntwneduro asam firi fam, de kɔsi nsamsɔɔ so. ⁸ Baabi a na Salomo tee no twa asenniɛ a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Ekwan korɔ no ara so na wɔfa de siiɛ. ɔsii ne dan no seso de maa Farao babaa a na ɔye ne yerenom no mu baako.

⁹ Abɔɔ akeseɛ a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne boɔ ye den yie na wɔde sii saa adan no. ¹⁰ Abɔɔ a wɔde too edan no fapem no ntentenemu ye anammɔn dunum, enna ebi nso ntentenemu ye anammɔn dumienso. ¹¹ Abɔɔ a ne boɔ ye den yie a wɔde sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛpɛ a ntwneduro mpunan nso ka ho. ¹² Adihɔ keseɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwneduro mpunan aduntire baako biara too abɔɔ a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te se afasuo a ewɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu ho a ntwnoo kwan ka ho.

* **7:2** 7.2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwaeɛm Ahemfie efiri se, na wɔahyehye sida adum no te se kwaeɛm nnua. Na sida no firi Lebanon.

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹³ Ọhene Salomo bisaa ọbarima bi a ọfiri Tiro a ne din de Hiram ase se ọmfiri Tiro mmra, ¹⁴ ẹfiri se, na ọye odwumfoọ a ọnim kọbere mfrafrae ho adwinnee yie. Na ọye Israelni fa, ẹfiri se, ne maame ye okunafọọ a ọfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ọye adwuma wọ baabi a wọnane nnadee wọ Tiro. Enti, ọbeyee adwuma maa ọhene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kọbere mfrafrae afadum mmienu a emu biara ọsoroko ye anammọn aduonu nson, enna ne kankomu nso ye anammọn dunwotwe.

¹⁶ Afadum no apampam no, ọde kọbere mfrafrae yee aduntire a emu biara ọsoroko ye anammọn nson ne fa. ¹⁷ Ntaasọ biara nso, wode atena a wọnwono nson ne nkọnsọnkọnsọn na ahyehye ho. ¹⁸ Na ọye atea nseso a esesa so tee mmienu bebaree atena a wọnwono no de siesie aduntire a ewo afadum no atifi. ¹⁹ Ntaasọ a ewo afadum a ewo ntwonoo no mu no, na wọye no se sukooko a ne ọsoroko ye anammọn nsia. ²⁰ Ntaasọ biara a na ewo afadum mmienu no so no nso, na atea nseso ahanu a wọhyehye no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, ẹben kankonimu a etoa atena a wọnwono no so. ²¹ Hiram de afadum no sisii Asoredan no ekwan ano a baako kyere anafoọ fam na baako nso kyere atifi fam. Ọtoo baako a ekere anafoọ fam no din Yakin (Ọde atim ho) enna dee ekere atifi fam no, ọtoo no Boas (Ne mu na ahoodeen wọ). ²² Afadum no aduntire no, wọye no se sukooko. Saa na ọye de wiece afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Hiram twaa dwaresen kurukuruwa keese bi a ẹfiri ano kọka ano no ye anammọn dunum. Wotoo no edin Epo. Na emu tenten ye anammọn nson ne fa, na ne kankomu nso ye anammọn aduanan enum. ²⁴ Epo no ano pe na na wode nkoraa a woadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraa beye nsia a ekwan a ekeda wọn ntam ye anammọn baako. Na wọye ama aye se dwaresen no fa bi.

²⁵ Na Epo no si nsiasae a eye kọbere mfrafrae anantwie dumieniu seso so. Na wọn nyinaa ani kyerekyere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atoe fam. Mmiensa kyere anafoọ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueee fam. ²⁶ Na Epo no afasuo mu pipiripie beye nsateakwa mmiensa, na ano no ntramu te se bonsua, na na ete se sukooko a apaee. Na ebetumi akora nsuo beye gyare mpem dubaako.

²⁷ Hiram sane yee nteaseenam edu a wode twe nsuo a emu biara tentenemu ye anammọn nsia na ne tetrtemu nso ye anammọn nsia, enna ne ọsoroko ye anammọn enan ne fa. ²⁸ Na sedee wọye nteaseenam no ne se, ewowo mfomfamsoọ ntrawantrawa a wọabram so. ²⁹ Wode agyata, anantwie ne Kerubim a woaasen siesie mfomfamsoọ no ne nnadee a wode bram epono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wọn ase na wọagu nhwiren a wọhyehye, de asiesie wọn. ³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wọ kọbere mfrafrae ntwahonan enan ne kọbere mfrafrae ntwahodadee. Na nteaseenam biara twetwewa no wọ nnyinasọ afadum de ma kọbere mfrafrae dwaresen no; saa nnyinasọ no ho na woadi nhwiren a wọhyehye adwini. ³¹ Nteaseenam no biara wọ nnyinasọ kurukuruwa bi wọ n'atifi ma dwaresen no. Na ehwire mu, kọ soro beye anammọn baako ne fa wọ teaseenam no atifi te se ntaamudee kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammọn mmienu ne nsateakwa mmiensa. Eho no na wode nhwiren a wọhyehye adwinnee asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoọ no ye ahinanan na enye kurukuruwa. ³² Mfomfamsoọ no ase na ntwahonan enan a wode atoa ntwahodadee so a wọagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na ẹfiri ntwahonan no kanko ano kosi ano

ye anammɔn mmienu ne nsateakwa mmiensa, ³³ a na ete se teaseenam a ewɔ ntwahonan mmienu. Emu ntwahodadee, mpadee, hankra ne ne breɔ no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na eyee.

³⁴ Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ hɔ, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu. ³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tetrete ye nsateakwa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyenkyen mfomfamsɔ no nso, wɔagu ma ene teaseenam no atoa mu. ³⁶ Wɔde Kerubim, agyata ne mmedua a wɔasene siesie mfomfamsɔ no ne nnyinasɔ ahodɔ no ho baabiara a ekwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. ³⁷ Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ mu.

³⁸ Huram sane ye kɔbere mfrafrae dwaresen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwaresen no mu tetrete ye anammɔn nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. ³⁹ ɔhyehye nsuo nteaseenam no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam enna enum nso wɔ atifi fam. Wɔde Epo no sii Asɔredan no anafoɔ apuee fam twetwewa so. ⁴⁰ Afei, ɔyee nkukuo, sofi ne dwaresen a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyeree no se ɔnye wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

⁴¹ afadum mmienu,

aduntire a wɔaye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi,
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wɔde asiesie aduntire no,

⁴² atea nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu aduntire
no so (ateaa a wɔahyehye no ntenteso mmienu a ebiara sa
nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ewɔ afadum no atifi no so no),

⁴³ nsuo nteaseenam edu a dwaresen edu sisi so,

⁴⁴ Epo no ne anantwie dumienue a ehyehye ase,

⁴⁵ Nkukuo, sofi ne dwaresen.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafrae a wɔapɔ ho. ⁴⁶ ɔhene ma wɔguu no kankua a na ewɔ Yordan bɔnhwa a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. ⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efiri se, na edɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesie AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔ afɔrebukya,

sikakɔkɔ kyere epɔno a Hyiadan mu Burodo no gu so,

⁴⁹ sikakɔkɔ kaneadua† a ennum sisi anafoɔ fam,
na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron animu hɔ;

nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne nkape a ne nyinaa ye sikakɔkɔ,

⁵⁰ nkuruwa, nkanea akape, nsisɔ, nyowaa ne nkyensee a wɔnoa mu
nyinaa ye sikakɔkɔ nko ara;

ekwan ano apono a ekɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne
animu nyinaa, wɔde sikakɔkɔ duraa ho.

† 7:49 7.49 Na kaneadua baako a ewɔ mman nson na na ewɔ ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

⁵¹ Ǿhene Salomo wíee AWURADE asòredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyeɔee a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wo adekoradan mu wo AWURADE Asòredan mu ho.

8

Wode Apam Adaka No Ba Asòredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanfooo nyinaa, se wonhyia wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ewo wo Dawid kuro a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asòredan mu ho. ² Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afirinhyia afahye a wofre no Dwanekobeaa Afahye no ase wo bosome Bul (beye Ahinime) mu.

³ Ebere a mpanimfooo no duruu Israel no, asofooo no maa Adaka no so. ⁴ Afei, asofooo no ne Lewifooo maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa de koo Asòredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wote ho no ka ho. ⁵ Ohene Salomo ne Israel manfooo no nyinaa de nnwan ne anantwie a won dodoo nni ano booo afodee wo Adaka no anim.

⁶ Afei, asofooo no soaa AWURADE Adaka no de koo Asòredan no kronkron mu kronkron ho. Wode sii Kerubim no ntaban ase. ⁷ Kerubim no treɛ won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyeɛ se kyiniie wo Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. ⁸ Na nnua a esoso mu no woware ara kooi se, se obi gyina Asòredan no kwan a ewo anim dan kesee a eye kronkronbea no ano a, ohunu, nanso se ogyina akyire dee a, ohunu. Ne nyinaa da so wo ho besi enne. ⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmienu a Mose de guu mu wo Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoo yeɛ apam, ebere a wofirii Misraim no.

¹⁰ Asofooo no refiri Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asòredan no ma. ¹¹ Asofooo no antumi antoa won dwumadie no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Asòredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo booo mpaee se, "Aa, AWURADE, woaka se wobetena omununkum kusuu mu. ¹³ Nanso, masi Asòredan a ewo animuonyam ama wo a wobetumi atena mu afeboo."

¹⁴ Na ohene no danee ne ho kyereɛ omanfooo a wogyina n'anim no nyinaa, hyiraa won se, ¹⁵ "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a wadi ebo a ohyee m'agya Dawid no so. ¹⁶ Na oka kyereɛ m'agya se, 'Efiri da a mede me nkurofooo Israel firi Misraim baee no, mannyi kuro biara wo Israel mmusuakuo no mu a ese se wosi asòredan, de hye me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid se onni ohene wo me nkurofooo so.'"

¹⁷ Na Salomo kaa se, "M'agya pee se anka oosi Asòredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopon din animuonyam. ¹⁸ Nanso, AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se wope se wosi Asòredan de hye me din animuonyam, ¹⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarima no mu baako na obesi.'

²⁰ "Na seesei, AWURADE aye dee ohyee ho bo no, efiri se, madi adee se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asòredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopon din animuonyam. ²¹ Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yeɛ wo ebere a oyii won firii Misraim no."

Salomo Mpaeɛbo

²² Na Salomo gyinaa ho, pagyaa ne nsa kyereɛ soro wo AWURADE afɔrebukyia no anim wo Israelfoo no nyinaa anim. ²³ Ɔboɔ mpaeɛ se,

“Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni ho a ɔte se wo wo ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda wo do a enni awieeɛ adi kyere won a wotie wo, na wɔpe se wɔye w’apɛdee nso. ²⁴ Wo bo a wohyee wo ɔsomfoo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyee wo ɔsomfoo Dawid a ɔye m’agya no mmra mu. Woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefoo bo won bra yie, na wodi me mmara so sedee woaye no a, wobedi Israel so ohene daa daa.’ ²⁶ Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebo a woahye wo ɔsomfoo, m’agya Dawid no so.

²⁷ “Na eye ampa se Onyankopɔn betena asase so? Mpo, se ɔsorosoro sua ma wo a, edeen na yebeka afa Asoredan a masi yi ho! ²⁸ Tie me mpaeɛbo ne m’adesɛdee, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo ɔsomfoo resu ne mpaeɛ a wo ɔsomfoo rebɔ akyerɛ wo enne. ²⁹ Wobehwe Asoredan yi so awia ne anadwo; saa beaee a woaka se wode wo din beto so no. Wobetie mpaeɛ a mebo wo beaee yi daa. ³⁰ Tie m’ahobreasee ne nokore abisadee a efiri me ne wo nkurofoo Israelfoo nkyen, eberɛ a yerebo mpaeɛ wo beaee ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

³¹ “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔrebukyia a esi asoredan mu no anim a, ³² tie firi soro, na bu w’asomfoo baanuu no a eye dee wɔabo no soboo no ne soboɔbofoɔ no ntam aten. Dee odi fo no, twe n’aso na gyaa dee odi bem no.

³³ “Se wodi wo nkurofoo Israel so, efiri se, woaye bone atia wo, na se wodane ba wo nkyen, na wobo wo din fre wo, na wobo wo mpaeɛ wo Asoredan mu ha a, ³⁴ enneɛ, tie firi soro, na fa won bone kye won, na ma wonsane nko asase a wode maa won agyanom no so.

³⁵ “Se ɔsoro mu ato, na osuo nto, efiri se, wo nkurofoo aye bone atia wo, na afei, wobo mpaeɛ wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wodane firi won bone ho, efiri se, woatwe won aso a, ³⁶ enneɛ, tie firi soro, na fa w’asomfoo, wo nkurofoo Israelfoo bone no kye. Kyere won dee eye, na ma osuo nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofoo se won agyapadee sononko no so.

³⁷ “Se ekom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumɛ ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoo atamfoo ba asase no so betua won nkuro a, sedee ohaw no te biara no, ³⁸ na se wo nkurofoo bo mpaeɛ wo won haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya won nsa wo asoredan yi mu a, ³⁹ tie firi soro, dee wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofoo ma won, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. ⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔanante w’akwan so, bere dodoo a wote asase a wode maa yen agyanom yi so no.

⁴¹ “Na se ananafoo te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kesee no a, ⁴² wobete wo nka, wo nsenkyerennee akeseɛ no ne wo tumi ho asem, na se wobo mpaeɛ wo saa asoredan yi mu a, ⁴³ tie firi soro ho a wote no, na ye won abisadee ma won. Na ebema nnipa a wɔwo asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sedee wo ara wo nkurofoo

Israelfoo ye no. Wɔn nso behunu se, wo din da saa Asoredan a masi yi so.

⁴⁴ “Se wohye wo nkurofoo ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoo, na se wɔbɔ mpaeɛ, sre AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, ⁴⁵ ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

⁴⁶ “Se wɔye bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyee bɔne da? Wo bo befɔ wɔn, na woama wɔn atamfoo adi wɔn so, na woafa wɔn nnommm de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akɔyiri anaase eben so. ⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu sane ba wo nkyen, bɔ mpaeɛ se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumuyesem ne atirimuɔdensem,’ ⁴⁸ Na se wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi a, ⁴⁹ ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro baabi a wote ho. Ye wɔn apedeɛ ma wɔn, ⁵⁰ na fa wo nkurofoo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommmfafaɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, ⁵¹ efiri se, wɔye wo nkurofoo, w’agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu.

⁵² “Bue w’ani ma m’abisadeɛ ne wo nkurofoo Israelfoo abisadeɛ. Eberɛ biara a wɔbesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. ⁵³ Efiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoo AWURADE, woka kyerɛ wo ɔsomfoo Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w’agyapadeɛ sononko.”

Asoredan No Anobue

⁵⁴ Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeɛbɔ ne n’abisadeɛ a ɔde danee AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE afɔrebukɔya anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyere soro. ⁵⁵ ɔgyinaa ho teeam, hyiraa Israelfoo no so se,

⁵⁶ “Agyeie nka AWURADE a wama ne nkurofoo Israelfoo ɔhome, sedee ɔhyee ho bɔ no. Eɔ nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. ⁵⁷ AWURADE, yen Onyankopɔn, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da. ⁵⁸ ɔmma yenya ɔpe a yeɛde beye n’apedee wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyedee a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. ⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpaeɛ wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopɔn, betie me ne Israelfoo, na waye deɛ ehia yen daa ama yen. ⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. ⁶¹ Na ma a moye ne nkurofoo no, nni AWURADE, yen Onyankopɔn, no nokore daa. Monni ne mmara ne n’ahyedee so daa, sedee moye no enne yi.”

⁶² Na ɔhene no ne Israelfoo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔdee maa AWURADE.

⁶³ Salomo bɔɔ asomdwoee afɔdee maa AWURADE. N’afɔrebɔdee no ye anantwie ɔpeduonu mmienye ne nwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa eda no ara, ɔhene no daa Asoredan no adihɔ no mfimfini a eka AWURADE Asoredan ho no adi. ɔbɔɔ ɔhyee afɔdee, atokoo afɔdee ne asomdwoee afɔdee ho sraɛe no wɔ ho, efiri se, na kobere mfrafrae afɔrebukɔya a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔdee bebree.

65 Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Onyankɔpɔn, anim. Nnipadɔm no firi Lebo Hamat* wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afoɔbukyia no adi, enna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahye no. 66 Afahye no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahoseɛ ne ahotoɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE ne ne osomfoɔ Dawid ne Israelfoɔ adi no yie.

9

Awurade Mmuuaeɛ

1 Eberɛ a Salomo wiae AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no, ɔhunuu sɛ waye deɛ ɔpɛ sɛ ɔye no nyinaa awie. 2 AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dada no. 3 AWURADE ka kyereɛ no sɛ:

“Mate wo mpaeeɔ ne w’adesɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛdeɛ wɔbɛhye me din animuonyam wɔ ho afeɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

4 “Na wo, sɛ wode nokorɛ ne nyamesuro di m’akyi, sɛdeɛ w’agya Dawid yeeɛ, na ɔdii me mmara ne m’ahyedeɛ nyinaa so no a, 5 metim w’ahennie nnidisɔɔ ase wɔ Israel afeɔɔ, sɛdeɛ meka kyereɛ w’agya Dawid sɛ, ‘Eremma sɛ worennya ɔbarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.’

6 “Na sɛ wo anaa wo mmammarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara ne m’ahyedeɛ a mede ama mo no so, na sɛ wɔfiri akyire kɔsom anyame afoforɔ sore wɔn a, 7 enneɛ, metwa Israel afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a mate ho wɔ me din mu no. Eɛma Israel atɔ sin, na aye aseredɛ wɔ nnipa nyinaa mu. 8 Na ewom sɛ saa Asɔredan yi ye fɛ deɛ, nanso, wɔn a wɔbetwam wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboɔ, abisa sɛ, ‘Adɛn enti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?’ 9 Nnipa bebua sɛ, ‘ɛfiri sɛ, wɔapa AWURADE, wɔn Onyankɔpɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforɔ a wɔresom wɔn, sore wɔn. Eno enti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebɛsɛ yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Huram Nhyehyeeɛ

10 Mfɛɛ aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfie no akyi, 11 ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Huram, ɛfiri sɛ, Huram maa no ntwneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakɔkɔɔ a na ɔhia. 12 Huram firii Tiro kɔhwɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. 13 ɔbisaa sɛ, “Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!” Enti, ɔfɛɛ ho Kabul, “Deɛ enni mu” de besi enne. 14 Na Huram asoma ma wode sikakɔkɔɔ tɔno 4 akɔma Salomo.

Salomo Mpontuo Nnwuma

15 ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wɔsii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: 16 Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee ho faeɛ. ɔkumm

* 8:65 8.65 Lebo Hamat: Eɛ sɛ wokyere eha ase sɛ, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te sɛ Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ewɔ Misraim a ekɔ anafoɔ fam no.

Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee ho pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babaa no se akyedee eberɛ a ɔwaree Salomo no. ¹⁷ Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ɛwɔ Bet-Horon anafoɔ, ¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ ɛsere so, n'asase so. ¹⁹ Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteasenam ne n'aponko wɔ ho. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sedee n'akoma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. ²¹ Yeinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo hyee wɔn ma wɔyee n'adwumayefoɔ, na wɔda so ye de besi enne. ²² Nanso, Salomo ahyee Israelfoɔ amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyee asraafoɔ, aban adwumayefoɔ. Ɔmaa ebinom yee n'akodom, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafoɔ so asahene. ²³ Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛe ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so.

²⁴ Eberɛ a Salomo yii ne yere a ɛye Faraɔ babaa no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforoɔ a wasi ama no no mu no, ɔsii Milo.

²⁵ Afe biara mu, na Salomo bo ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee ma AWURADE wɔ afɔrebukya a ɔsiie no so mpɛnsa. Na ɔhye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ɔde wiee asɔredan no si.

²⁶ Akyire no, ɔhene Salomo yee ɛpo so ahyen wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a ɛben Elot a ɛwɔ Edom asase so ho a ɛwɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no mpoano. ²⁷ Na Hiram maa n'ahyen mu adwumayefoɔ a wɔnim hyen mu adwuma yie no, ne Salomo nkurofoɔ de ahyen no yee adwuma. ²⁸ Wɔyee adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno 16 brɛɛ Salomo.

10

Sebahemmaa Nsrahwe

¹ Eberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ɛhye AWURADE din animuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyie ye den besɔɔ Salomo hwɛɛɛ.

² Ɔde n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsɔso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Eberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwenwenee nsem bebree a na ɛwɔ ɔhemmaa ani so no ho. ³ Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmo, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ɛse. ⁴ Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, ⁵ ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu se esisi ne didipono so no yee no nwanwa. Sedee na wahyehye ne fie so ahwefoɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ɛhyehye wɔn, ne sedee nkuruwakurafɔɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyee afɔdee a Salomo boɔ no AWURADE Asɔredan mu ho no yee no ahodwirie.

⁶ Ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka kyeree ɔhene no se, "Nsem a metee wɔ me ɔman mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokore!" ⁷ Na mennye nni kɔsii se mebeduruu ha a m'ankasa mede m'ani abehunu yi. Nokorem, see mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro deɛ woka kyeree me no so koraa. ⁸ Anigyeɛ ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoɔ a wɔne wowo ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? ⁹ AWURADE, wo Onyankopɔn no ye keseɛ ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi Israel

* **9:26** 9.26 Salomo nsa a ɛkaa hyengyinabea a ɛwɔ Esion kuro a ɛwɔ Edom no na ɛmaa ɔnyaa ekwan kɔɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ne India Ɛpohahanaa no so.

ahennwa so. Efiri se, ɔɔɔ a AWURADE de ɔɔ Israel no ye ɔɔɔ a ensa da. Wasi wo ɔhene se wode atentenenee ne teneneeye bebu ɔman no.”

¹⁰ Na ɔkyee ɔhene no sikakɔkɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebre ne aboɔdemmoɔ. Obiara ammfā nnuhwam dodoɔ saa ammekye Salomo bio, seɔee Sebahemmaa de bekyee no no.

¹¹ Nanso, eberē a Huram ahyen no firi Ofir de sikakɔkɔ baee no, na samfona nnua bebre ne aboɔdemmoɔ ka ho. ¹² ɔhene de samfona nnua no yee aforoee wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfie no mu, enna ɔde bi yee asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafoɔ. Ebesi saa eberē no ne saa eberē no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eye fe saa nkɔɔ ho da.

¹³ Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa deɔ amanneɔ enti, ɔnam ayamyee so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n’asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N’animuonyam

¹⁴ Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔ beye tɔno 25. ¹⁵ Adwadeɔ a na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no so amradofɔɔ no nkyen nka ho.

¹⁶ ɔhene Salomo maa wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro, yee akyem akeseɔ ahanu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram nson. ¹⁷ ɔsane yee sikakɔkɔ akokyem nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɔ a na sikakɔkɔ a wɔde yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. ɔhene no kɔkoraɔ saa akokyem yi wɔ Lebanon Kwaee Ahemfie mu.

¹⁸ Na ɔhene no de asonse yee ahennwa keseɔ bi, na ɔde sikakɔkɔ amapa huraa ho. ¹⁹ Na ahennwa no wɔ atwedee ntiasoɔ nsia na n’akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye agyata seɔ mmienu asisi ho. ²⁰ Salomo sane yee agyata seɔ dumieniu a ɔbaako biara gyina atwedee ntiasoɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiaɔ a wɔbetumi de atoto Salomo deɔ no ho. ²¹ ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ amapa na wɔde yee. Saa ara na nneɔma ahodoɔ a ewɔ Lebanon Kwaee Ahemfie mu no nso tee. Wɔamfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wɔbu dwete ade teta bi. ²² Na ɔhene no wɔ epo so adwadihyen bebre a ene Huram deɔ no ye adwuma ho mu. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔ, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehye wɔn ma.

²³ Enti, ɔhene Salomo beyee ɔdefoɔ ne onyansafɔɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. ²⁴ Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁵ Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyedeɔ te se dwete, sikakɔkɔ, ntadeɔ, akodeɔ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnkɔ bebre. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumieniu. ɔde emu fa keseɔ guguu nteaseenam nkuropon no so enna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem. ²⁷ ɔhene no maa dwete buu te se aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyyee nnua a efifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. ²⁸ Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. ²⁹ Saa eberē no, na wɔtumi to Misraim nteaseenam a wɔde ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebree

¹ Farao babaa no akyi no, ohene Salomo dɔɔ ananafɔɔ mmaa bebree a na wɔye Moabfɔɔ, Amonfɔɔ, Edomfɔɔ, Sidonfɔɔ ne Hetifɔɔ. ² Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurofɔɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadeɛ, efiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. ³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafɔɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho. ⁴ Eberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn so, sedee n'agya Dawid yeeɛ no. ⁵ Salomo dii Sidonfɔɔ nyamebaa Astoret ne Amonfɔɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi. ⁶ Enti, Salomo yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɛ AWURADE akyi, sedee n'agya Dawid yeeɛ no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfɔɔ nyame Kemos, a na ɔye akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ewɔ Yerusalem apueɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfɔɔ nyame Molek, a na ɔye akyiwadeɛ. ⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananyerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuu Salomo, efiri sɛ, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. ¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame foforɔ akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyɛdeɛ so. ¹¹ Enti, AWURADE ka kyereɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mete ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfɔɔ no mu baako. ¹² Nanso, esiane w'agya Dawid enti, merenye saa eberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam. ¹³ Eno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, esiane me ɔsomfɔɔ Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no enti."

Salomo Atamfɔɔ

¹⁴ Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnye ɔtamfɔɔ ntia Salomo. ¹⁵ Mfee bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsieɛ Israelfɔɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Eberɛ a wɔwɔ ho no, anka Israel akodɔm no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. ¹⁶ Yoab ne akodɔm no tenaa ho abosome nsia kunkum wɔn. ¹⁷ Nanso, Hadad ne n'agya adehyee ntuanofɔɔ no mu kakra dwaneeɛ. (Saa eberɛ no na Hadad ye abɔfra ketewa bi.) ¹⁸ Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduane ne asase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ohemmaa Tapanthes nuabaa. ²⁰ One no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Genubat, na wɔtete no fraa Farao mmammarima mu wɔ Farao ahemfie.

²¹ Eberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyereɛ Farao sɛ, "Ma mensane nkɔ m'ankasa me ɔman mu."

²² Farao bisaa no sɛ, "Adɛn? Edeɛn na eho hia wo wɔ ha? Edeɛn ho na yeadi wo hwammɔ a enti wope sɛ wokɔ wo kurom?"

Ɔbuaa sɛ, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mɛpɛ sɛ mekɔ efie."

²³ Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛɛ ɔtamfɔɔ tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ohene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn ²⁴ beyɛɛ adɔnyefɔɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ohene wɔ ho. ²⁵ Reson

beyee Israel otamfoɔ kesee wɔ Salomo ahennie nkaee no nyinaa mu; na oyee oteteefoɔ sedee Hadad yeee no. Reson koo so tanee Israel dendeenden, na otoa so dii ohene wɔ Aram.

Yeroboam Te Salomo So Atua

²⁶ Otuatfoɔ panin foforoɔ bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oyee Salomo ankasa mpanimfoɔ no mu baako. Na ofiri kuro Sereda a ewo Efraim mu. Na wofre ne maame Senua a oyee okunafoɔ.

²⁷ N'atuattee no asekyere nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogy so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, ²⁸ na Yeroboam ye nsiyefoɔ. Salomo hunuu no se oyee odayefoɔ no, odo no tuaa adwumayefoɔ a wofiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

²⁹ Eɔa bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ohyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ ekwan so a ohye atadee foforoɔ. Na won baanu nko na wowo wiram ho. ³⁰ Eho na Ahiya woroo n'atadee foforoɔ a na ehye no no, tetee mu asinasini dumieniu. ³¹ Na oka kyerere Yeroboam se, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. ³² Na esiane me osomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. ³³ Efiri se, Salomo agya me ho, akosom Astoret a oyee Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a oyee Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye dee eso m'ani. Wann me mmara ne m'ahyedeɔ so te se n'agya Dawid.

³⁴ "Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberɛ yi. Esiane me osomfoɔ Dawid, dee meyii no no, na otiee m'ahyedeɔ, dii me mmara so no enti, mema Salomo adi adee mfee a aka no wo ne nkwa mu. ³⁵ Na megye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. ³⁶ Ne babarima benya abusuakuo baako, sedee eberɛ a, me osomfoɔ Dawid asefoɔ beko so adi ohene wɔ Yerusalem, kuro a mayi se me din nna so no. ³⁷ Na mede wo besi Israel ahennwa no so, na wobedi adee no sedee w'ankasa w'akoma pe. ³⁸ Se wotie asem a meka kyerɛ wo, na wonante m'akwan mu, na woye dee medwene se eye, na wotie me mmara, di m'ahyedeɔ so, sedee me osomfoɔ Dawid yeee no a, ennee, daa meka wo ho. Metim wo fie adedie ase, sedee meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. ³⁹ Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefoɔ aso, nanso erenye afeboɔ."

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso odwane koo Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wuie.

⁴¹ Na Salomo ahennie ho nsem nkaee, dee oyee ne ne nyansa no dee, wɔatwere wɔ Salomo Ho Nsem Nwoma no mu. ⁴² Salomo dii ohene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mafirinhya aduanan. ⁴³ Eberɛ a Salomo wuie no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'adee se ohene foforoɔ.

12

Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua

* **11:40** 11.40 Sisak na oyee Farao a oto so aduonu mmieniu wɔ Misraim mpanin nnidisoɔ mu efiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

1 Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekosi no ohene. 2 Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awuo no, ofiri Misraim baee, efiri se odwane firii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. 3 Enti, Israel mpanimfoo soma ma wɔkofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kɔkasae se, 4 “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu.”

5 Rehoboam buaa se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuaee.” Enti, nnipa no sane kɔee.

6 Na ohene Rehoboam ne ne mpanimfoo a wosom n’agya Salomo eberɛ a ote ase no tuu asem no ho agyina. Obisaa mpanimfoo no se, “Moka asem no ho edeen? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

7 Wobuaa no se, “Se enne yi, wope se woye osomfoo ma saa nnipa yi, na woma won mmuaee pa a, enne, daa wobesom wo nokore mu.”

8 Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, okoo n’atipenfoo mmabunu bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

9 Obisaa won se, “Mo nso mo adwene ne sen? Mmuuae ben na memfa nkoma nnipa a wope se mete adesoa a m’agya de soaa won no so?”

10 N’atipenfoo mmabunu buaa no se, “Ka kyere won a wonwiinwii no se, ‘Me kɔkorobeto mu pi sene m’agya asene; se modwene se ohyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.’ 11 Aane, m’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyere bekeka mo.”

12 Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuaee, sedee okae no. 13 Ohene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoo no afotuo no; 14 ofaa mmabunu no afotuo. Oka kyeree nnipa no se, “M’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me dee mede anyanyankyere bekeka mo.” 15 Enti, ohene no antie nnipa no adesre. Sedee nneema mu daneee no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ofiri Silo so ka kyeree Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

16 Eberɛ a Israel nyinaa hunuu se ohene anye won abisadee amma won no, woteateam se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoo no sane koo won fie. 17 Na Rehoboam toaa so dii Israelfoo a wotenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ohene.

18 Na ohene Rehoboam somaa Adoram a na otua adwumayefoo ano no se onkohwe, na asomdwoee mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ohene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ohuri tenaa ne teasenam mu, dwane koo Yerusalem. 19 Israel mmusuakuo a wowo atifi fam no ampene se Dawid aseni bedi won so, de besi enne.

20 Eberɛ a Israelfoo tee se Yeroboam firi Misraim asane aba no, woyee nhyiamu, sii no ohene wo Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaee, somm Dawid fie nokore mu.

Semaia Nkomhye

21 Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, oboabooa Yuda ne Benjamin akodom ano. Jyii akofoo mpem oha ne aduwotwe, se wɔrekoko atia Israel akodom, na wɔafa ahemman no adi so.

22 Nanso, Onyankopon ka kyeree Semaia, Onyankopon onipa no se, 23 “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofiri

Yuda ne Benjamin se, ²⁴ ‘Sedee AWURADE see nie, Mo ne mo nuanom Israelfoo nntwa mo ho nko. Monsane nko mo akyi, na dee asi no nyinaa firi me!’” Enti, wotiee AWURADE asem no, sane koo won fie sedee AWURADE hyee no.

Yeroboam Ye Sika Anantwie

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wo Efraim bepo asase so, ma ebeyee ne kuropon. Akyire yi, okokyekyeree kuro Penuel. ²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see n’akomam se, “Se manhwe yie a, ahemman no besane ako Dawid fiefoo adedifoo nsam. ²⁷ Na se woko Yerusalem, koboo afodee wo AWURADE Asoredan mu nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ono mmom asi won so ohene.”

²⁸ Enti, otiee dee n’afotufoo ka, na oyee sikakokoo anantwie mma mmienu. Oka kyeree nnipa no se, “Eye obree bebre se mobeforo ako Yerusalem akosom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a wayii mo firii Misraim!” ²⁹ Ode nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. ³⁰ Yei beyee bone kesee, efiri se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wotwa ekwan ko Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wo nkoko so, na opana asofoo firii nnipa no mu a na wamfiri Lewi asofoo abusua mu. ³² Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wo Bet-El a na wodi saa nna no Bul bosome (beye Ahinime) mu a na ete se Yuda Dwanekobe a Afahye no ara. Bet-El ho na ono ankasa booo afodee maa anantwie mma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso, na opana asofoo, maa abosomfie a osisiie no. ³³ Na ono ankasa yii da bi too ho, Bul bosome (beye Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam koboo afodee wo aforebukyia so wo Bet-El. Ohyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo aforebukyia no so kohyee aduhwam.

13

Odiyifoo Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame onipa bi ma okoo Bet-El, na oduruu ho ebera a na Yeroboam reko aforebukyia no ho akoboo afodee. ² Na ofiri AWURADE ohye nsem mu teeam guu aforebukyia no se, “Ao, aforebukyia! Aforebukyia! Sedee AWURADE see nie: ‘Wobewo obabarima bi a wobeto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ode asofoo a wofiri asoree so ha a wohye aduhwam ne nnipa nnompe no beboo afodee!’” ³ Eda no ara, Onyankopon onipa no yee nsenkyerennee, na okaa se, “Yei ne nsenkyerennee a AWURADE ada no adi. Aforebukyia no mu bepa mmienu, na nsɔ a egu so no ahwie agu.”

⁴ Ohene Yeroboam ho fuu Onyame onipa yi se wakasa atia aforebukyia yi. Enti otenee ne nsa wo ne so, teeam se, “Monkyere no!” Nanso, ne nsa a otenee wo obarima no so no sensenee a wantumi anye ho hwee. ⁵ Na aforebukyia no mu pae mmienu, na nsɔ a egu so no hwie guie, sedee nsenkyerennee a Onyankopon onipa nam AWURADE ohye nsem so daa no adi kyereee no.

⁶ Afei, ohene no sree Onyankopon onipa no se, “Sre AWURADE, wo Onyankopon, ma me na me nsa no nnya ahoo den.” Enti, Onyankopon

* **12:31** 12.31 Yeroboam yii asofoo a wonye Lewifoo, efiri se, na Lewifoo bebre ne Rehoboam adwane ko Yerusalem akope dwanekobe a (2 Be 11.13-17).

onipa no sree AWURADE maa no, na ohene no nsa nyaa ahooden ma eyee sedee na etee kane no.

⁷ Afei, ohene no ka kyeree Onyankopon onipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyedee bi."

⁸ Nanso, Onyankopon onipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapadee mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na burodo nso, merenni na manom nsuo wo ha. ⁹ AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wodi burodo anaa wonom nsuo wo ho. Afei, nsane mfa ekwan a wofaa so koo Bet-El no so.'" ¹⁰ Enti, ofiri Bet-El faa ekwan fororo so, se oreko efie.

¹¹ Na ebaa se na odiiyifoo akokoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa dee Onyankopon onipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wokaa asem a waka akyerere ohene no nyinaa, kyeree won agya no.

¹² Odiiyifoo akokoraa no bisaa won se, "Na ofaa he?" Na ne mmammarima no kyeree no kwan a Onyankopon onipa no faa so ksee. ¹³ Oka kyeree ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me ntem." Na wohyehyee afunumu no maa no no, ohuri tenaa ne so ¹⁴ tii Onyankopon onipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiiyifoo akokoraa no bisaa no se, "Wo ne Onyankopon onipa a wofiri Yuda no anaa?"

Oubaa no se, "Aane, me a."

¹⁵ Afei, odiiyifoo no ka kyeree no se, "Ma yenko efie, na kodidi."

¹⁶ Onyankopon onipa no ka kyeree no se, "Merentumi nsane m'akyi. Menni ho ekwan se medidi anaa menom nsuo wo ha. ¹⁷ AWURADE hyee me se, 'Ense se wodi aduane biara anaa wonom nsuo ebera a wowo ho, anaa wofa ekwan a wofaa so koo ho no so sane w'akyi.'" "

¹⁸ Odiiyifoo akokoraa no buaa se, "Me nso, meye odiiyifoo se wo ara. Na obofoo bi kaa AWURADE asem kyeree me se, 'Fa no sane bra wo fie, na ommedidi na onnom nsuo.'" Nanso na odiiyifoo akokoraa no redaadaa no.

¹⁹ Enti, Onyankopon onipa no ne no sane ksee, kodidi nomee wo ne fie.

²⁰ Ebera a wote didipono ho redidi no, nkra firi AWURADE nkyen baa odiiyifoo akokoraa no so. ²¹ Oteeam guu Onyankopon onipa a ofiri Yuda no so se, "Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyedee a AWURADE, wo Onyankopon, hyee wo no so. ²² Wosane baa ha bedii aduane, nom nsuo, nanso oka kyeree wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane yei enti, worense w'amu wo w'agyanom damena mu." ²³ Na Onyankopon onipa no didi nom wiee no, odiiyifoo no hyehyee n'afunumu no maa no, ²⁴ na Onyankopon onipa no sii ekwan so bio. Na oreko no ara, gyata bi ba bekumm no. N'amu no daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no gynagyina ho. ²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wokoboo amanee wo Bet-El baabi a odiiyifoo akokoraa no te ho.

²⁶ Ebera a odiiyifoo akokoraa no tee asem no, okaa se, "Eye Onyankopon onipa no a wanni AWURADE ahyedee so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se omaa gyata to hyee no so, kumm no."

²⁷ Na odiiyifoo no ka kyeree ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me." Na wohyehyee afunumu no. ²⁸ Okoe kohunuu se amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so gynagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyee afunumu no nso so. ²⁹ Enti, odiiyifoo no faa Onyankopon onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no koo kurom, kosuu no, siee no. ³⁰ Ode amu no too n'ankasa ne damena mu, frii awereho mu, suu no se, "Ao, me nua!"

³¹ Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, “Sɛ mɛwɔ a, monsie me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. ³² Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ onka ntia afɔrebukya a ɛwɔ Bet-El ne abosomfie no a ɛwɔwɔ Samaria nkuro so no, ɛbɛba mu.”

³³ Nanso, yɛi akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, ɔtumi yɛɛ ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie ho. ³⁴ Yei bɛyɛɛ bɔne kɛsɛɛ, na enam so sɛɛ Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuie.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

¹ Saa ɛberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. ² Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere sɛ, “Sesa wo ho, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu wo sɛ wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo. ³ Fa burodo mua edu, ɔfam ne ɛwɔ akɔtoa kokyɛ no, na bisa no dɛɛ ɛbɛba abarimaa no so.”

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa ɛberɛ no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ. ⁵ Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya sɛ, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asem, ɛfiri sɛ, ɔyare dendeenden. Sɛ ɛba saa a, fa mmuaɛɛ a mɛde bɛma wo no ma no.”

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ ɛpono ano no, ɔfrɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asemɔne ka kyerɛ wo. ⁷ Fa saa nkra yi a ɛfiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ, ‘Mɛpagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. ⁸ Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyɛdɛɛ so a ɔdɛ n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ sɛ ɔyɛ no. ⁹ Bɔne a woaye no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wɔɔ no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na ɛsiane sɛ woadane w’akyi akyerɛ me enti, ¹⁰ mɛde amanehunu bɛba wo fie ahennie nnidisoɔ so, na makum wo mmammarima nyinaa, akɔa ne dɛɛ ɔdi ne ho so nso. Mɛhyɛ w’ahennie nnidisoɔ no ase, sɛdɛɛ obi hye wura ma aseɛ tu koraa no. ¹¹ Mɛ, AWURADE, mɛka ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na wɔbɛwe wɔn enam, na wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso, apɛte na wɔbɛsɔɔ wɔn enam.’”

¹² Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere sɛ, “Kɔ ɛfie, na sɛ wɔwura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bɛwu. ¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no yie, na saa abɔfra no nko na AWURADE, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. ¹⁴ Na AWURADE bɛpagya ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbetɔre Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asem no besii ɛnɛ yi ara, saa dɔnhwerɛ yi ara mu. ¹⁵ Na AWURADE bɛwoso Israel te sɛ sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbetutu Israelfoɔ ase afiri saa asase pa a ɔdɛ maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apɛte, atra Asubɔnten Eufrate, ɛfiri sɛ, wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukya no so ahye AWURADE abufuo. ¹⁶ Ɔbetɔ Israel asaworam, ɛfiri sɛ, Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne.”

¹⁷ Na Yeroboam yere sane koo Tirsaa. Na eberɛ a owuraa ne fie no, abofra no wuiɛ. ¹⁸ Eberɛ a Israelfoo siee no no, wosuu no sedee AWURADE nam odiyifoo Ahiya so hyee no.

¹⁹ Yeroboam ahennie ho nsem nkaee, n'akodie nyinaa ne ekwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, wotwɛrɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma Mu. ²⁰ Yeroboam dii adee wo Israel mfee aduonu mmienu. Owuiɛ no, ne babarima Nadab na odii n'adee se ohene.

Rehoboam Di Ohene Wo Yuda

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi ohene wo Yuda. Eberɛ a odii adee no, na wadi mfee aduanan baako, na odii adee mfee dunson wo Yerusalem, kuro a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuo no nyinaa mu, se ode rehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a oye Amonni. ²² Eberɛ a na Rehoboam dii adee no, nnipa a wowo Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuu wo won bone no ho. Na saa bone no sene dee won agyanom no yee mpo. ²³ Wosisii abosomfie, gyinaa nnannua a wote ho ne Asera afɔrebukyaia wo bepo biara so ne dutan fromfrom biara ase. ²⁴ Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadee ahodoɔ a amanaman a wosom abosom no yee enti a AWURADE pamoo won frii asase no so maa Israelfoo no.

²⁵ Rehoboam dii adee ne mfee enum so no, Misraimhene Sisak beɔ hyee Yerusalem so. ²⁶ Obɔ wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. ²⁷ Akyire yi, Rehoboam yee kabere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfie awemfoo no nsa se wonhwe so. ²⁸ Eberɛ biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfoo no soa ko ho bi, na se owie na oɛba a, wosane de begu awemfoo edan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no ne dwuma a odiiɛ no dee, wotwɛrɛ ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ³⁰ Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. ³¹ Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wosiee no wo n'agyanom korabere wo Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a oye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'adee se ohene.

15

Abia Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii adee wo Israel ne mfee dunwotwe soo no, Abiyam hyee n'adedie ase se ohene wo Yuda. ² Odii ohene wo Yerusalem mfee mmiensa. Na ne maame din de Maaka a oye Absalom babaa.

³ N'agya bone a oyee nyinaa no, oyee bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopɔn mu, sedee ne nana Dawid yee no. ⁴ Nanso, esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan na wokoo so dii adee, na omaa Abiyam obabarima a obedi n'adee wo Yerusalem. ⁵ Na Dawid aye dee eye wo AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyedee so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ono ne Yeroboam ntam. ⁷ Nsem a aka a esisi wo Abiyam ahennie mu ne dee oyee no, wotwɛrɛ wo Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Oko daa Abia ne Yeroboam ntam eberɛ biara. ⁸ Na Abiyam wuiɛ no, wosiee no Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'adee se ohene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii ohene wɔ Israel ne mfee aduonu so no, Asa bedii ohene wɔ Yuda. ¹⁰ Ɔdii ohene Yerusalem mfee aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔye Absalom babaa. ¹¹ Asa yee deɛ eɔ AWURADE ani, sedee ne nana Dawid yeeɛ no. ¹² Ɔpamoo asoreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yeeɛ no nyinaa. ¹³ Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwadee. Asa twaa dua no na ohyee no wɔ Kidron bonhwa mu. ¹⁴ Ewom se wɔanseɛ abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. ¹⁵ Ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asoredan no baee.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Judahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. ¹⁷ Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbo sedee obi ntumi nni ahyenfirie wɔ Judahene Asa asase so. ¹⁸ Asa taseɛ dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asoredan no akoradan mu ne deɛ na ewɔ ahemfie no akoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsomaɔ wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ohene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho. ¹⁹ “Ma yenye apam a na eɔda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyedee a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee ɔremfa ne nsa nka me.”

²⁰ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadeɛ no so, na ɔsomaɔ n'akodom, ma wɔkɔto hyee Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. ²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa ho. ²² Afei, ohene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ohwehwe se obiara biara beboa asoa edansie aboɔ ne nnua a na Baasa de reye banbodwuma wɔ Rama no afiri ho. Asa de saa banbo nneema no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no.

²³ Asa ahennie ho nsem nkaee ne deɛ ne tumi koduruie no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabo mu no, ɔyaree ne nan. ²⁴ Eberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Jehosafat bedii n'adeɛ se ohene.

Nadab Di Ohene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfee mmienu. ²⁶ Na ɔyee bone wɔ AWURADE ani so. Ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bone, somm abosom sedee na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

²⁷ Na Ahिया babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberɛ a na ɔne Israel akodom akyere sɔaban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. ²⁸ Baasa kumm Nadab wɔ ohene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a ɔdi ho.

²⁹ Ntem ara, ɔkunkumm ohene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyee abusua no mu baako koraa anka, sedee AWURADE nam odiyifoɔ Ahिया a ɔfiri Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. ³⁰ Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyee bone no, ehyee AWURADE, Israel Onyankopon, abufuo.

³¹ Nadab ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. ³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So ɔhene

³³ Ahiya ba Baasa hyee asee dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adee Tirsaa mfee aduonu enan. ³⁴ Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sedee Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, ² “Mepagayaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa me nkurofoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofoɔ Israel yee bɔne, maa won bɔne a woyee no hyee me abufuo. ³ Enti, merebese Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam dee. ⁴ Wɔn a wɔbewuwu wɔ kuro no mu a woyee Yeroboam dea no dee, nkraman bewe won enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesosɔ won a wɔbewuwu wiram no.”

⁵ Na Baasa adedie ne eho nsem nkaee, dee ɔyee ne ne mponentu no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁶ Baasa wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n’adee se ɔhene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, esiane bɔne dodoo a na waye wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyeeɛ no hyee AWURADE abufuo. Na ɔyee sedee ɔyee Yeroboam fie no ara pe, efiri se, Baasa nso seee Yeroboam fie.

Ela Di Israel So ɔhene

⁸ Baasa babarima Ela hyee asee dii Israel so wɔ Tirsaa a saa eberɛ no, na ɔhene Asa adi adee wɔ Yuda mfee aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee mmienu.

⁹ Na Simri, a na ɔye safɔhene wɔ adehyee nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ se ɔbekum Ela. Eɔda bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔye ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsaa. ¹⁰ Simri kɔɔ ho de adee kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa asem yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a etɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ɔhene a ɔdi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wanna abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntetebusuafoɔ ne ne nnamfonom. ¹² Simri seee Baasa ahennie nnidisoɔ no, sedee Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahye no. ¹³ Yeinom siiɛ esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne won bɔne dodoo a wɔdii Israel anim ma woyeeɛ no enti. Wɔde won abosom huhuo hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

¹⁴ Ela ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Simri Di Israel So ɔhene

¹⁵ Simri tenaa Tirsaa dii adee Israel, eberɛ a na ɔhene Asa adi adee wɔ Yuda mfee aduonu nson mu, nanso ɔdii adee nnanson pe. Eberɛ a Israel akodɔm a na wɔrekɔto ahye Felistifoɔ kuro Gibeton so no ¹⁶ tee se Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii adee se won ɔhene forɔɔ. ¹⁷ Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuua Tirsaa a eye Israel ahenkuro no. ¹⁸ Eberɛ a Simri hunuu se wɔafa kuro no, ɔkɔɔ ɔhene no abankesewa mu wɔ ne fie, na ɔhyee ho ne ne ho fraee, ma ɔwuu egyptereɛ

no mu. ¹⁹ Na ɔno nso aye bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛɛɛ no so.

²⁰ Simri adedie ho nsem nkaeɛ ne ne pɔ bɔne a ɔbɔɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfɔɔ no mu akyɛ mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so ɔhene, enna efa a aka no nso gynaa Omri akyi. ²² Nanso, Omri akyidifɔɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifɔɔ no so. Enti, wɔkumm Tibni, ma Omri dii ɔhene.

²³ Omri hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel eberɛ a ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfeɛ dumieniu a ɔde emu nsia tenaa Tirsaa. ²⁴ Na Omri tɔɔ bepo bi a seesei wɔfɛ na Samaria, firii Semer a na eyɛ ne dea no nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Ɔkyekyeree kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyɛ Semer animuonyam. ²⁵ Nanso, Omri yɛɛ bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ. ²⁶ Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so somm abosom, sedɛɛ Yeroboam dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no. Ɔde yei hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

²⁷ Omri adedie ho nsem nkaeɛ no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiie no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁸ Omri wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Ɔhene

²⁹ Omri ba Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nwɔtwe mu. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ aduonu mmienu. ³⁰ Nanso Omri ba Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ. ³¹ Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso ho ara. Ɔwareɛ Isebel a na ɔye Sidonfoɔhene Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ aseɛ somm Baal, sɔree no. ³² Deɛ edi ekan no, ɔsɛɛ abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. ³³ Afei, ɔsɛɛ Asera afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

³⁴ N'ahennie so na ɔbarima bi a wɔfɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim abɔntenpono de wɛɛɛ no nso, ne kaakyire Segub nso wuiɛ. Yei nyinaa sisiɛ, sedɛɛ asem a efiri AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no tee.

17

Anene Ma Elia Aduane

¹ Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ewɔ Gilead no ka kyereɛ ɔhene Ahab sɛ, “Mmerɛ dodoo a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ebɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeɛ kakra bi mu, gye sɛ enam m'asɛm so.”

² Na AWURADE ka kyereɛ Elia sɛ, ³ “Kɔ asuo Kerit a ewɔ apueɛ fam no a ebɔ Asubɔnten Jordan mu no, na kɔhinta ho. ⁴ Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de bebɛre wo, efiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmɛre wo aduane.”

⁵ Enti, Elia yɛɛ sedɛɛ AWURADE aka akyereɛ no no. Ɔbɔɔ atenaɛ wɔ asuo Kerit ho. ⁶ Anene no brɛɛ no burodo ne enam anɔpa ne anwummɛre biara,

na onom nsuo firii asuo no mu. ⁷ Na akyire yi, asuo no weee, efiri se, na osuo nto wo asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Obaa Kunafoo No

⁸ Na AWURADE ka kyere Elia se, ⁹ “Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kuro no mu. Okunafoo bi wo ho a obema wo aduane adi. Makyere no dee onye.”

¹⁰ Na Elia koo Sarefat. Oduruu kuro no abontenpono no ano no, ohunu okunafoo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wobetumi ama me nsuo kuruwama bi?” ¹¹ Orekosa nsuo no aba no, osree no se, “Eye a fa burodo sini bi nso ka ho.”

¹² Okunafoo no kaa se, “Meka AWURADE, wo Onyankopon no ntam se, menni burodo sini koraa wo fie. Na dee mewo wo efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakra bi. Mekopere mmabaa kakra a mede benoa aduane a etwa too, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso, Elia ka kyere no se, “Nsuro! Ko na konoa aduane a etwa too no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di ekan ma me ansa. Na eno akyi no, aduane bebree beka ama wo ne wo ba no. ¹⁴ Na dee AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, ‘Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wo wo adekoradee no mu kosi ebere a AWURADE bema osuo ato, ama nnobae anyini bio.’”

¹⁵ Na ogyee sedee Elia kae no. Enti ono, Elia ne ne ba no koo so dii asikyiresiam ne ngo a na owoo no ara nna bebree. ¹⁶ Ebere biara na owoo asikyiresiam ne ngo a ebese won di wo won adekoradee mu sedee AWURADE nam Elia so hyee ho bo no.

¹⁷ Akyire yi, obaa no babarima no yaree. Yadee no koo so ara kosii se abofra no wuie. ¹⁸ Obaa no bisaa Elia se, “Ao, Onyankopon onipa, edeen na woaye me yi? Wobaa ha se wobebetwe m’aso wo me bone a maye ho enti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso, Elia ka kyere no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no firii ne nsam. Ode no koo esoro dan* bi a wosoe no mu no mu. Ode owufoo no too ne mpa so. ²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “Ao, AWURADE, aden enti na wode saa awerehoo yi abeto okunafoo yi a ode ne fie asom me hohoo yi so, na wama ne ba awuo yi?” ²¹ Obutuu abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me Onyankopon, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tiee Elia mpaeebo, na abofra no nyaa nkwa bio. ²³ Enti, Elia de no firi soro ho bree ne maame, ka kyere no se, “Hwe, wo ba no anyone.”

²⁴ Na obaa no ka kyere Elia se, “Afei, mahunu pefee se woye Onyankopon onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepo So Akansie

¹ Mfee mmiensa akyi, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kokyere ohene Ahab na ka kyere no se enkyere biara, mema osuo ato asase no so.” ² Elia de ne ho kokyere ohene Ahab.

Na ekom no ano yee den yie wo Samaria. ³ Ahab free Obadia a na ohwe n’ahunkie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie. ⁴ Ebere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoo no, Obadia faa adiyifoo no oha de won kosiee

* 17:19 17.19 Abansoro dan no ye ahohodan na wokora aduane wo ho.

abodan mmieniu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. ⁵ Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Ɛse se yehwehwe asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa se ebia yɛbenya ɛsere ama aponko ne mfunumu yi awe sedee wɔrenwu.” ⁶ Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa efa na Obadia nso faa efa.

⁷ Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kaeɛ no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa se, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

⁸ Elia buaa se, “Aane, kɔka kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

⁹ Obadia bisaa se, “Me wura, edeen bɔne na mayɛ a enti woressoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me? ¹⁰ Mmereɛ dodoɔ a AWURADE, wo Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wɔ so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka se wonni soɔ no, ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhunu wo. ¹¹ Na afei, wɔka kyerɛ me se menko me wura nkyɛn nkɔka nkyɛɛ no se, ‘Elia wɔ ha.’ ¹² Mennim baabi a se megya wo ho ko a, AWURADE honhom bɛpagya wo akɔsi. Se mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, ɔbekum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ, masom AWURADE firi me mmɔfraase. ¹³ Me wura, wontee deɛ meyerɛ eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no ɔha sieɛ abodan mmieniu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. ¹⁴ Na afei, wɔka kyerɛ me se menko me wura nkyɛn nkɔka nkyɛɛ no se, ‘Elia wɔ ha!’ ɔbekum me!”

¹⁵ Elia kaa se, “Mmereɛ dodoɔ a AWURADE a mesom no te ase yi, deɛ ebeyeɛ biara, mede me ho bɛma Ahab ɛnne.”

¹⁶ Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia.

¹⁷ ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no se, “Wo nie, wo a woha Israelfoɔ?”

¹⁸ Elia buaa se, “Menhaa Israel ekwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae AWURADE mmara so die, akɔdi Baal akyi. ¹⁹ Enti, fre Israel nnipa nyinaa na wɔmmehyia me Karmel bepo so. Na fa Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.”

²⁰ Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifoɔ no ano wɔ Karmel bepo so. ²¹ Elia dii nnipa no anim kaa se, “Moadwene beyɛ ntanta wɔ saa asem yi ho akɔsi da bɛn? Se AWURADE ye Onyankopɔn a, monni n’akyi, na se Baal nso ye Onyankopɔn a, monni n’akyi.” Nanso, nnipa no yeɛ dinn.

²² Elia ka kyerɛɛ ɔman no se, “Me nko ara ne AWURADE odiyifoɔ a maka, nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum. ²³ Momma yen anantwinini mmieniu. Momma wɔnyi mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nso wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka no, meyerɛ ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya. ²⁴ Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

ɔmanfoɔ no nyinaa penɛe so.

²⁵ Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifoɔ no se, “Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, ɛfiri se, mo dɔɔso. Momfre mo nyame a monnto mu ogya.” ²⁶ Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa se wɔmfa no no, siesie no too afɔrebukya no so. Afei, wɔfreɛ Baal, freɛ no, freɛ no firi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔteateaam saa ara, nanso wɔannya mmuaɛɛ biara! Afei wɔde anibereɛ sa faa afɔrebukya a wɔasi no ho hyiaɛɛ.

²⁷ Eduruu owigyinaeε no, Elia dii wɔn ho fe se, “Monteateam den! Jye onyame! Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnyaa adagyee anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a eεε se wɔnyane no.” ²⁸ Enti, wɔteateam den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔ wɔn ho wɔn ho pea sedee wɔn amannee tee, maa mogya pram wɔn. ²⁹ Owigyinaeε no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhye no so, kɔsii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso, mmuaee biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.

³⁰ Afei, Elia ka kyereε ɔmanfoɔ no nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔɔ ne nkyen, na ɔsiesie AWURADE afɔrebukyia a na abubuo no. ³¹ Elia faa abɔɔ dumieniu a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuo baako, ³² na ɔde abɔɔ no sane sii AWURADE afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena a ne tɛtɛtɛ beye anammɔn mmiensa faa afɔrebukyia no ho hyiaε. ³³ ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa se, “Monhye pɔre akeseε no nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdeε no ne nnyensin no so.”

Wɔyee deε ɔkaεε no wieεε no, ³⁴ ɔkaa se, “Monye saa ara bio!”

Na wɔyee saa wieεε no, ɔkaa se, “Monye saa ne mprensaa so.” Wɔyee sedee ɔkaεε no, ³⁵ maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, ebu faa amena no so.

³⁶ Eduruu eberε a eεε se wɔbɔ anwummere afɔdeε, sedee wɔn amannee kyere no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaεε se, “Aɔ, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyere enne se woye Onyankopɔn wɔ Israel, na meye wo ɔsomfoɔ. Kyere se, deε mereye yi nyinaa firi wo. ³⁷ Aɔ, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu se, Aɔ, AWURADE, woye Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyen.”

³⁸ N’ano siie pe, na ogya a efiri AWURADE nkyen te firii soro behyee nantwinini ba no, nnyensin no, abɔɔ no ne mfuturo no. Mpo, ewee amena no mu nsuo no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hunuie no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateam se, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

⁴⁰ Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpaεε

⁴¹ Elia ka kyereε Ahab se, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate se osu keεεε hi rebɛtɔ.” ⁴² Enti, Ahab too epono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaεε.

⁴³ Na ɔka kyereε ne ɔsomfoɔ se, “Kɔ na fa w’ani kyere epo so.”

ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwεε hɔ, na ɔba bεka kyereε Elia se, “Manhunu hwee.”

Elia kaa saa kyereε no mprenson se ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. ɔno nso kɔɔ mprenson.

⁴⁴ Ne mprenson so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyereε no se, “Mehunuu omununkum hi a ete se onipa abasa a, apue afiri epo no so reforo.”

Ehɔ ara na Elia team se, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na sane kɔ efie. Se woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.’ ”

⁴⁵ Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osuframa bɔεε, na osu keεεε tɔεε, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel. ⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahɔɔden

sononko bi. Ɔkekaa n'atadee hyee n'abosoo mu, na ɔdii Ahab teaseenam no ekan ara kosii Yesreel ekwan ano.

19

Elia Dwane Kɔ Bepɔ Sinai So

¹ Eberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia aye nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyereɛ Isebel. ² Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia sɛ, “Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo, sɛdeɛ woakum nkurofoɔ yi a, anyame no nku me bi.”

³ Elia tee nkra no, ɔsuroɛɛ, enti ɔdwane de peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ewɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ ho. ⁴ Na ɔno nko ara nantee da mu nyinaa kɔɔ esere so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaɛɛ sɛ anka ɔnwu. Ɔkaa sɛ, “Deɛ mahunu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m'agyanom.”

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfoɔ bɛkaa no, ka kyereɛ no sɛ, “Sɔre na didi.” ⁶ Ɔhwɛɛ ne ho hyiaɛɛ hunuu burodo bi a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiɛ, nom nsuo no, sane daa bio.

⁷ Na AWURADE ɔbɔfoɔ no sane baa bio bɛkaa no kaa sɛ, “Sɔre na didi pii ka ho, na ekwan a eda w'anim no ware.” ⁸ Enti, ɔsɔre didiɛ, nomee. Aduane no maa no nyaa ahɔɔden a ɔde bɛtwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb* a eye Onyankopɔn bepɔ no so. ⁹ Ɔkɔduruu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kɔ Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no sɛ, “Elia, edeen na woreye wɔ ha?”

¹⁰ Elia buaa sɛ, “Mede ahɔɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyeeɛ no so, nam so abubu w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

¹¹ AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Firi adi kɔgyina m'anim wɔ bepɔ no so.” Na eberɛ a Elia gyina ho no, AWURADE bɛfaa ho, na mframa denden bi bo sii bepɔ no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooɛ. Nanso, na AWURADE nni asasewosoo no mu. ¹² Na asasewosoo no akyi, ogya pueɛɛ. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka asomusɛm baɛɛ. ¹³ Elia tee nne no, ɔde n'atadeɛ kataa n'anim† enna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa sɛ, “Elia, edeen na woreye wɔ ha?”

¹⁴ Ɔbuaa bio sɛ, “Mede ahɔɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyeeɛ no so, nam so abubu w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Sane w'akyi kɔ baabi a wofiri baɛɛ, na kɔ Damasko esere so. Na sɛ woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. ¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w'ananmu sɛ me

* **19:8** 19.8 Herob ye Sinai Bepɔ no din forɔɔ a eho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

† **19:13** 19.13 Elia kataa n'anim, ɛfiri sɛ, obiara nhunu Onyankopɔn na ɔnnya nkwa

odiyyifoo. ¹⁷ Obiara a obedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no. ¹⁸ Yeinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem nson bi a wowa Israel a wonkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban."

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia kohunuu Safat babarima Elisa se ode anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wodi n'anim, enna Elisa nso de mpamho a eto so dumieniu refuntum. Elia koo ne nkyen kotoo n'atadee guu ne mmati so, na osane n'akyi koe. ²⁰ Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerere no se, "Dee edi ekan no, ma menkakra m'agya ne me maame ansa na me ne wo ako."

Elia buaa se, "Sane w'akyi na ko. Na dee maye wo no, dwene ho."

²¹ Afei, Elisa sane koo anantwie no ho kokunkumm won. Ode funtumfidie no ho nnua no yee nnyensin de totoo enam no. Ode enam no komaa mmarima a wode funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma woweese. Na one Elia koe se ne oboafoo.

20

Ben-Hadad To Hye Samaria So

¹ Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodom ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo aboafoo aduasa mmieniu dea ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria, to hyee so. ² Ben-Hadad somaa abofo koo kuro no mu se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, ³ 'Mo dwete ne mo sikakokoo ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.'"

⁴ Ahab buaa se, "Mate, me wura! Dee mewo nyinaa ye wo dea."

⁵ Ankyere biara Ben-Hadad abofo sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yerenom ne mo mma mma me. ⁶ Okyena sese, mesoma me mpanimfoo, na wabehwehwe mo ahemfie ne mo nkurofo afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

⁷ Na Ahab free asase no so ntuanofoo no nyinaa, ka kyerere won se, "Monhwe sedee saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dada se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakokoo bema no."

⁸ Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa se, "Se obisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no."

⁹ Enti, Ahab ka kyerere abofo a wofiri Ben-Hadad nkyen baee no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kane no dee, mede bema no. Na dee obisaa no akyire no dee, merentumi mfa mma no.' " Enti, Ben-Hadad abofo no sane koboo no amanee.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyerere Ahab se, "Se mansee Samaria pasaa, na emu mfuturo dodo bi ka a ebeboro asraafoo no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden so."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyerere no se, "Ense se okofoo kese a orefa n'akofena ako akono, tu ne ho se okofoo kese a wadi nkonim dada."

¹² Ahab mmuaee yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a woka no asom ebera a na worenom nsa wo won ntomadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Monsiesie mo ho nkoko." Enti, wosiesie won ho se wrekoto ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiiyifoɔ bi behunuu ɔhene Ahab ka kyereɛ no se, “Sedeɛ AWURADE see nie, ‘Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? Enne, mede wɔn behye wo nsa. Na wobehunu se mene AWURADE.’”

¹⁴ Ahab bisaa se, “Na sen na ɔbeyɛ no?” Na odiiyifoɔ no buaa se, “Sedeɛ AWURADE see nie, ‘Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini ano no na wɔbeyɛ.’”

Ahab bisaa se, “Enti, yenni ekan nto nhyɛ wɔn so?”

Odiyifoɔ no buaa se, “Aane.”

¹⁵ Enti, Ahab boaboaɔ ɔmansin no asahene ahanu aduasa mmieniu akodɔm ano. Afei, ɔfɛɛ n’akodɔm a wɔaka a wɔn dodoo ye mpem nson no.

¹⁶ Ebeyɛ owigyinaeɛ a Ben-Hadad ne n’apamfoɔ ahemfo aduasa mmieniu gu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no, ¹⁷ amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔreben no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka kyereɛ no se, “Akodɔm bi firi Samaria reba.”

¹⁸ Ben-Hadad hyɛ se, “Se wɔbaa asomdwoee anaa ɔko so a, monkeyere wɔn anikann.”

¹⁹ Nanso, saa eberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim, kɔ ɔko no. ²⁰ Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Eno enti, amonon ho ara, Aram asraafoɔ no boɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa aponko so dwaneɛɛ. ²¹ Nanso wɔseɛe aponko ne nteaseɛnam a ekaa ho no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.

²² Akyire yi, odiiyifoɔ no ka kyereɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutɔbere mu.”

Ben-Hadad Ntohyesoo A Eto So Mmienu

²³ Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyereɛ no se, “Israel anyame no ye mmeɔ anyame, na eno enti na ema wɔdii nkonim no. Na se wɔduru tata so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmre ho koraa. ²⁴ Dee eho hia ara ne se, saa eberɛ yi, eɛ se wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. ²⁵ Momfa asraafoɔ foforo a wɔn dodoo te se wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen aponko no dodoo, nteaseɛnam ne mmarima dodoo saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara nni ho se yebedi wɔn so.” Enti, ɔhene Ben-Hadad yeɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔ Israelfoɔ so wɔ Afek se wɔne wɔn rekɔko. ²⁷ Israel boaboaɔ n’asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛ ɔko no mu. Na se wode Israel akodɔm no toto Aram akodɔm no dodoo a wɔahye ho ma no ho a, na Israel akodɔm no dodoo te se mmirekyikuo nketewa mmieniu bi.

²⁸ Onyankopon onipa no kɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Sedeɛ AWURADE see nie: Aramfoɔ no aka se, ‘AWURADE ye mmeɔ AWURADE na ɔnye tata so Awurade. Enti, meboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ebema woahunu se, mene AWURADE no.’”

²⁹ Asraadɔm mmieniu yi boboo wɔn atenaɛ, ma edii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛ asee. Eɛda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha. ³⁰ Nkaɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyereɛ no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Eno enti, momma yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yen ti ase, mfa nkyere ahobreaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab bema woatena ase.”

³² Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrɛɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad sɛ, ‘Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisaa sɛ, “Ɔda so te ase anaa? Ɔyɛ me nuabarima!”

³³ Mmarima no yɛɛ ntem sɔɔ anidasoɔ a enni nnyinasoɔ yi mu, buaa sɛ, “Aane, wo nua Ben-Hadad.”

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkofa no mmra.” Eberɛ a wɔde Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede nkuro a m’agya gye firii w’agya nsam no besane ama wo, na woahyehyɛ adwadie wɔ Damasko, sedee m’agya yɛɛ wɔ Samaria no.”

Na Ahab kaa sɛ, “Saa nhyehyɛɛ yi so na mɛgyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Eberɛ no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyere ɔfoforo sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso wanyɛ.

³⁶ Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ, “Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyereɛ no kumm no.

³⁷ Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, piraa no.

³⁸ Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. ³⁹ Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mɛwɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaase wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’” ⁴⁰ Na eberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, ‘Ɔyɛ w’ankasa wo mfomsɔɔ. Wo ara woabu wo ho aten.’”

⁴¹ Ɔhɔ ara na odiyifoɔ no sane ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako. ⁴² Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sedee AWURADE see nie: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekaa sɛ, esɛ sɛ wɔkum no no enti, esɛ sɛ wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka esɛ sɛ ne nkurofoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurofoɔ na wɔbɛkunkum wɔn.” ⁴³ Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a eɛn Samariahene Ahab ahemfie. ² Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nyɛ atosodeɛfuɔ, ɛfiri sɛ, eɛn m’ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wope a, ebɔɔ biara a asase no die no, mɛtua.”

³ Nanso, Nabot buaa sɛ, “AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapadeɛ bɛma wo.”

⁴ Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho potɔɔ. Ɔkɔdaɛ a wannidie, de n’anim kyerɛɛ fasuo.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no sɛ, “Adɛn enti na woayɛ bosaa saa? Adɛn enti na wompe sɛ wodidie?”

⁶ Ɔbuaa no sɛ, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mɛma no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisaa se, “Wonye Israelhene anaa? Sore na didi! Mma yei nha wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel twere nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsoano soo ano, de koma mpanimfo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsem ne se:

“Yi eda bi to ho a wode beye akonkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wo nnipa no mu. ¹⁰ Monhwehwe ahuhufo baanu na womm no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkosi no aboo nku no.”

¹¹ Enti, mpanimfo ne atitire a wote Nabot kuro no mu no yee dee Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. ¹² Wonye akonkyene no ase, de Nabot tena animuonyambea wo nnipa no mu. ¹³ Na ahuhufo baanu no bebbo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti, wode no koo kurotia, kosi no aboo kumm no. ¹⁴ Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyere no se, “Wosasi Nabot aboo, ama wawu.”

¹⁵ Ebere a Isebel tee se wosasi Nabot aboo, akum no no ara pe, oka kyere Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se orenton mma wo no. Onte ase bio, na wawu.” ¹⁶ Enti eho ara, Ahab siane kofaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Enna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ¹⁸ “Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Seesei ara owo Nabot bobeturo no mu a orebefa. ¹⁹ Ka kyere no se, sei na AWURADE ka: ‘Ennoso se wokum Nabot? Ee se woboo no korono nso? Dee woaye yi enti beaee a nkraman taferee Nabot mogya no, eho ara na nkraman betafero wo mogya, aane, wankasa wo mogya!’”

²⁰ Ahab ka kyere Elia se, “Woahunu me, me otamfo.”

Obuua se, “Aane maba bio efiri se, woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so. ²¹ Mede ohaw ne abebresee bebre wo. Mehye w’asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa too koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehyee, afiri Ahab ho. ²² Mema wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bone!’

²³ “Na efa Isebel ho nso no, AWURADE ka se, Yesreel nkraman bewe ne enam wo kuropon no afasuo ho.

²⁴ “Won a na wowa Ahab afa a wawuwuu wo kuro no mu no nso, nkraman bewe won enam, na apete nso asoso won a wawuwuu wo wiram no enam.”

²⁵ (Obiara nni ho a otan ne ho maa bone wo AWURADE ani so, sedee Ahab yee no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bone. ²⁶ Oye bone ara, kosi se okoo ahoni so, te se Amorifoo* a AWURADE pamoo won wo Israelfoo anim no).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuane ne ntadee mu, firaa ayitoma, kyenee kom. Ofiraa ayitoma no saa de awereho a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ²⁹ “Woahunu sedee Ahab bre ne ho ase wo m’anim? Esiane se obree ne ho ase enti, meremfa saa ohaw ne abebresee yi a ewo ho ma no enne yi mmre no. Ebeba ne mmammarima so; mesece n’asefo nyinaa.”

* **21:26** 21.26 Edin Amorifoo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dada ansa na Israelfoo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

22

Yehosafat Ne Ahab

1 Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfee mmiensa. 2 Na mfee mmiensa no mu, ɔhene Yehosafat a ɔdi adee Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyen. 3 Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ se, “Moahunu se Aramfoɔ da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyee ho hwee!”

4 Enti ɔbisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eɣe asem a eɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akodɔm ye wo dea, se wobeka asem a wope akyere wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” 5 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afoɔtu.”

6 Enti, ɔhene Ahab frɛe n’adiyifoɔ a wɔn dodoɔ beɣe ahanan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?”

Wɔn nyinaa buaa se, “Kɔ so! AWURADE beɛma woadi nkonim animuonyam so.”

7 Nanso, Yehosafat bisaa se, “Enti, AWURADE odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka mɛpe se mebisa no saa asem koro no ara.”

8 Ɔhene Ahab buaa se, “AWURADE odiyifoɔ baako da so wo ha, nanso metane no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne, na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwo ka.”

9 Enti, Israelhene frɛe ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyerɛe no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

10 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntadee, tenaa wɔn ahennwa mu wo apɔnnwa a eɛben Samaria ekwan no ano. Saa eberɛ no, na Ahab adiyifoɔ no rehye nkɔm wo wɔn anim. 11 Wɔn mu baako a wɔfre no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yee dadee mmen bi ka too dwa se, “Sedee AWURADE ka nie: Mode saa mmen yi beɛwowɔ Aramfoɔ no akunkum wɔn.”

12 Adiyifoɔ a wɔwo ho no nyinaa penɛe so, kaa se, “Aane, monko Ramot-Gilead, na monkoɛdi nkonim, efiri se, AWURADE beɛma moadi nkonim.”

13 Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛe no se, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hye nkonimɛie ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beɣe baako, na wo nso, wobehye nkonimɛie ho nkɔm.”

14 Nanso, Mikaia kaa se, “Mmere dodoɔ a AWURADE te aseɣe yi, dee AWURADE aka akyere me se menka no na meka.”

15 Eberɛ a Mikaia beduruu ahennimu no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennkɔ?”

Na Mikaia buaa se, “Monko! Na AWURADE beɛma ɔhene adi nkonim animuonyam so.”

16 Nanso, ɔhene no soɔ so se, “Mpen ahe na menka se, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?”

17 Na Mikaia ka kyerɛe no se, “Anisoadehunu mu, mehunu se Israel abɔ apete mmepɔ no so, te se nnwan a wɔnni ɔhwefoɔ. Na AWURADE kaa se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie asomdwoe mu.’”

18 Israelhene ka kyerɛe Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo? Eɛda biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔntoroɔ na ɔhye fa me ho.”

¹⁹ Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka. Mehunuu AWURADE se ote n'ahennwa so a ne sorofoo akodom nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so." ²⁰ Na AWURADE bisaa se, "Hwan na obetumi adaadaa Ahab, ama wakoo oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?"

Wosusuu nsem ahodoo bebree ho wo ho, ²¹ kooii se ne korakora no, honhom bi koo AWURADE nkyen koka se, "Metumi aye!"

²² AWURADE bisaa se, "Ekwan ben so na wobefa aye yei?"

Na honhom no buaa se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifoo, ama woadi atoroo."

AWURADE kaa se, "Ko so ye, na wobedi nkonim."

²³ "Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifoo anomu. Na AWURADE adwene ohaw ne abebrese ama wo."

²⁴ Enna Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo n'ani so. Obisaa no se, "Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyeree wo?"

²⁵ Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo ebere a wobedwane akote kookoam dan bi mu."

²⁶ Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kuro no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. ²⁷ Monka saa nhye a efiri ohene nkyen nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kooi se mesane afiri akono aba asomdwoee mu.'"

²⁸ Nanso, Mikaia buaa se, "Se wosane ba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyeree won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nso."

Ahab Owuo

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, koto hyee Ramot-Gilead so. ³⁰ Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, "Yereko oko yi, mesakjera me ho, sedee ebeye a, obiara renhunu me. Nanso, wo dee, hye w'ahentadee." Enti, Ahab sakyeraa ne ho, na wokoo oko no.

³¹ Saa ebere no, na Aramhene ahye ne nteaseenamkafoo aduasa mmienno no se, "Monto nhye Israelhene nko ara so!" ³² Enti, ebere a Aramhene nteaseenamkafoo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee no, wotaa no. Woteateam se, "Israelhene no ne no." Nanso, ebere a Yehosafat teeam no, ³³ nteaseenamkafoo no hunuu se enye ono ne Israelhene no enti, wogyaa n'akyidie.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannasoo too agyan kyeree Israel asraafoo no so, ma ekowoo Israelhene wo ne nkataboo ahyiaee so. Ahab teeam kyeree ne teaseenamkafoo no se, "Fa me firi ha ntem, na wopira me pa ara."

³⁵ Ooko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab tweree biribi wo ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfoo no. Mogya tuu no firi n'apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoee no, owuie. ³⁶ Onwunu reye adwo no, woteateam faa akodom no nyinaa mu se: "Ooko no aba awiee. Monsane nko efie!"

³⁷ Na ohene no wuie no, wode n'amu no koo Samaria, kosiee no wo ho. ³⁸ Na wohoroow teaseenam no ho wo asubura bi a ewo Samaria a adwamanfoo dware ho, na nkraman betaferree ohene no mogya no, sedee AWURADE aka ato ho no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a okyekyeree nyinaa no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma

no mu. ⁴⁰ Eberɛ a Ahab wuie no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehosafat Di ɔhene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so eberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ enan so no. ⁴² Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirmhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. ⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ ho. ⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoɛɛ mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkaɛɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwereɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁴⁶ Ɔpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa. ⁴⁷ Saa eberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohwefoɔ nko.

⁴⁸ Yehosafat yeɛ adwadihyɛn bebree sɛ enkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anye adwuma, esɛɛɛ wɔ Esion-Geber. ⁴⁹ Saa eberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyereɛ Yehosafat sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ epɔ so akwan nsrahwe." Nanso, Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wuie no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di ɔhene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so eberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienɛ. ⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ⁵³ Ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu AWURADE, Israel Onyankopɔn, bo sɛdeɛ n'agya yeɛɛ no.

Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie. ² Eɔa bi, Israelhene foforo Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsoma abofo koo Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se ɔbenya ahooden anaa.

³ Na AWURADE ɔbofo ka kyeree Tisbini Elia se, "Ko na kɔhyia Samariahene abofo no, na bisa wɔn se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden anaa? Onyankopon nni Israel anaa?' ⁴ Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie: 'Worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Eberɛ a abofo no sane baa ohene nkyen no, ɔbisaa wɔn se, "Aden enti na moaba ntem saa?"

⁶ Wɔbuua se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ɔde firi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobewu.'" "

⁷ Ohene no bisaa se, "Na saa ɔbarima no ye hwan? Na ɔte sen?"

⁸ Wɔbuua se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbo aboa nwoma abofo." "

Ohene no teamu se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ ɔsoma asraafoɔ so safohene ne asraafoɔ aduonum se wɔnkɔkye no. Wɔhunuu se ɔte bepo bi atifi. ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon onipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, "Se meye Onyankopon onipa deɛ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti, ohene no sane somaa ɔsafohene foforo a asraafoɔ aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon onipa, ohene se bra seesei ara."

¹² Elia buaa se, "Se meye Onyankopon onipa deɛ a, enneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafoɔ aduonum. Saa eberɛ yi deɛ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. ɔsrɛɛ no se, "Aɔ, Onyankopon onipa, mesre se, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa kye yen. ¹⁴ Hwe sɛdeɛ ogya firi ɔsoro abehye akuo mmienu a wɔdi ekan no. Nanso, seesei mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE ɔbofo ka kyeree Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sɔre koo ohene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyeree ohene no se, "Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Aden enti na wosomaa abofo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene

* **1:2** 1.2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a ewo Mateo 10.25; 12.27 no.

benya ahooden anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensoere mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na dee ebeye biara wobewu." ¹⁷ Na Ahasia wuie sedee AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'adee enti, ne nuabarima Yoram na odii n'adee se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Judahene babarima Yehoram adedee mfee mmienu mu. ¹⁸ Nsem a esisii wo Ahasia ahennie mu no nkaee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

2

Wɔfa Elia Ko Osoro

¹ Eberɛ a AWURADE pɛɛ se onam ahum so fa Elia ko osoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ekwan so. ² Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Bet-El." Na Elisa buaa se, "Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da." Enti, wɔnante koo Bet-El.

³ Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyɛn enne?"

Elisa buaa se, "Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyere obiara."

⁴ Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko."

Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da." Enti, wɔnante koo Yeriko.

⁵ Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyɛn enne anaa?"

Jbuua bio se, "Eye nokore turodoo, menim. Nanso, monnka nkyere obiara."

⁶ Na Elia ka kyereɛ Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho."

Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo." Enti wɔtoaa so kɔɛ.

⁷ Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔɛɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ se Elia ne Elisa gyina Asubonten Yordan ho ho.

⁸ Na Elia boboo n'atadee, de bɔɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyee mmienu, ma wɔfaa asase kesse so twareeɛ.

⁹ Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa se, "Edeɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me ako?"

Na Elisa buaa se, "Mesɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho."

¹⁰ Elia kaa se, "Woabisa adee a ne ye ye den. Na se wohunu se wɔrefa me afiri wo nkyɛn a, wo nsa beka w'abisadeɛ no. Na se amma saa dee a, wo nsa renka."

¹¹ Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam baɛɛ a ogya aponko retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteɛɛ, na ahum bi faa Elia de no koo osoro. ¹² Elisa hunuie, teaa se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!" Na wɔyeraɛ no, Elisa suanee n'atadeɛ mu mmienu.

¹³ Na Elia faa Elia atadeɛ ngugusoo a efirri ne ho guie no, na osane koo Asubonten Yordan konkɔn no so. ¹⁴ Ode atadeɛ ngugusoo no bɔɔ nsuo no ani teaa se, "AWURADE, Elia Onyankopon wo he?" Eho ara nsuo no mu paa mmienu maa Elisa faa mu.

¹⁵ Eberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asem a asie no, wɔteaam sɛ, “Elisa abɛdi Elia adeɛ!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no. ¹⁶ Wɔkaa sɛ, “Owura, ka biribi na yɛn mu ahoɔdenfoɔ aduonum bekyini esere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepo bi so anaa bɔnhwa bi mu.”

Elisa kaa sɛ, “Dabi, monnsoma wɔn.” ¹⁷ Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnye ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, “Eyi, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehweɛɛ, nanso wɔanhunu Elia. ¹⁸ Eberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. ɔbisaa wɔn sɛ, “Manka ankyere mo sɛ monnko?”

Elisa Nsenkyerenneɛ A Edi Ekan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “ɔdɛɛfoɔ, yewɔ dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneema a atwa ho ahyia ye fɛ, sɛdɛɛ wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnɔbaɛ.”

²⁰ Elisa kaa sɛ, “momma me nsukoradeɛ foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baɛɛ.

²¹ Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hofoɔ sa nom no mu, kotoo nkyene no guu mu. Na ɔkaa sɛ, “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Mayɛ nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbaɛɛ.” ²² Na ampa ara, efiri saa eberɛ no, nsuo no aye nsu pa sɛdɛɛ Elisa kaɛɛ no.

²³ Elisa firii Yeriko kɔɔ Bet-El. ɔreko no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fɛ, sereɛ no sɛ, “Tipa, foro ko ɛ! Tipa, foro ko ɛ!” ²⁴ Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domeɛ wɔn. Na sisire mmieniu pue firii wiram, bekunkum wɔn mu aduanan mmieniu. ²⁵ Elisa firii ho no, ɔkɔɔ bepo Karmel so, na ɔfirii ho kɔɔ Samaria.

3

Moab Ne Israel ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfɛɛ dunwɔtwe wɔ Yuda no. ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfɛɛ dumieniu. ² ɔye AWURADE ani so bɔne. Nanso, na n’amumuye no nte sɛ n’agya ne ne maame deɛ no. ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n’agya siie no. ³ Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛdɛɛ Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yɛn nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a eye nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara. ⁵ Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. ⁶ Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boaboa Israel akodɔm ano. ⁷ Ekwan so no, ɔto nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat sɛ, “Moabhene asɔre atia me. Wobeboa me na me ne no ako anaa?”

Na Yehosafat buaa sɛ, “Aden enti na meremma wo. Wo ne me ye anuanom, na m’akodɔm ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m’aponko da wo da.”

⁸ Na Yehosafat bisaa sɛ, “Ekwan bɛn na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buaa sɛ, “Yɛbetoa wɔn afiri Edom* esere so.”

* 3:8 3.8 Yei kyere sɛ na ese sɛ wɔfiri atoɛ fam tware fa Nkyene Po na wɔtumi kɔtua Moab firi anafoɔ fam. Eno enti na ese sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu.

⁹ Edomhene† ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiensa no de nnanson twaa ntwahokwan a efa esere so no. Nanso, na nsuo nni hɔ ma mmarima no anaa wɔn mmoa.

¹⁰ Israelhene team bisaa se, "Yenyɛ yen ho edeen? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so."

¹¹ Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa se, "Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yen ho ha? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE dee yenyɛ."

Ɔhene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa se, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia ɔboafɔɔ."

¹² Enti, Yehosafat kaa se, "Ɛnnee, AWURADE betumi akasa afa ne so." Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyerɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyen." Nanso, ɔhene Yoram kaa se, "Dabi! Na eyɛ AWURADE na ɔfɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha, se Moabhene nsee yen!"

¹⁴ Na Elisa buaa se, "Mmere dodoɔ a AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wɔ wo ho. ¹⁵ Afei, ma obi a ɔbetumi abɔ sankuo mmra."

Ebere a worebɔ sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so, ¹⁶ ma ɔkaa se, "Sedee AWURADE see nie: Saa bɔnhwa a emu nsuo awe yi, wɔde nsuo behye no ma. ¹⁷ Worenhunu mframa anaa osuo sedee AWURADE ka no, nanso saa bɔnhwa yi, wɔbehye no nsuo ma. Mɔbenya bi ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. ¹⁸ Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. Ɔbema moadi Moab akodɔm so nkonim. ¹⁹ Mɔbedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mɔbetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mɔbesisi wɔn nsuo aniwa, na mode abɔɔ aseɛ wɔn nsase pa."

²⁰ Na adeɛ kyeeɛ; ɛduruu ebere a wɔbɔ anɔpa afodeɛ no, nsuo puee preko pe. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

²¹ Ebere a Moabfoɔ tee se akodɔm mmiensa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wɔbetumi ako, mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyee so. ²² Na adeɛ kyeeɛ a wɔsoreeɛ no, na owia no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere se mogya. ²³ Moabfoɔ no team se, "Eyi mogya. Akodɔm mmiensa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfo asadeɛ no!"

²⁴ Ebere a wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kɔtoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneɛɛ. Israel akodɔm no taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na wɔreseɛ wɔn nneema. ²⁵ Wɔsɛɛ wɔn nkuro akeseɛ, de abɔɔ kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekaeɛ, na eno mpo, wɔto hyee so.

²⁶ Ebere a Moabhene hunuu se ɔredi nkoguo no, ɔdii n'akofɔ ahanson anim, miaa wɔn ho, pee se wɔpem fa atamfoɔ no nsraban a eben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. ²⁷ Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka ese se ɔdi n'adeɛ se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyee afodeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo keseɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

† 3:9 3.9 Nokorem, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na ɔyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

4

Elisa Boa Ɔbaa Kunafoɔ No

¹ Eɔa bi, Elisa mfefoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdɛɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ nkoa.”

² Elisa bisaa no sɛ, “Edeɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wo efie.” Ɔbuaa sɛ, “Menni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodoo biara a wobɛnya firi wo nnamfonom ne wo mfefoɔ nkyɛn. ⁴ Afei, fa wo mmammarima no kɔ wo fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo no firi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ebɛye ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no de nhina bebree bɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma. ⁶ Ankyere na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu baako sɛ, “Brɛ me ahina foroɔ.”

Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saɛɛ.

⁷ Eberɛ a ɔkaa aɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.”

Elisa Ne Ɔbaa A Ɔfiri Sunem No

⁸ Eɔa koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. Eɛfiri saa eberɛ no, eberɛ biara a ɔbɛtwam hɔ no, ɔfa hɔ kɔdidi. ⁹ Ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, “Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn onipa kronkron. ¹⁰ Ma yensiesie eɔan bi mma no wo ɛsoro hɔ na yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛɛ.”

¹¹ Eɔa bi, Elisa sane baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. ¹² Ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoɔ Gehasi sɛ, “Ka kyere ɔbaa no sɛ, mɛpɛ sɛ meka aɛm bi kyere no.” Ɔbaa no baɛɛ no, ¹³ Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Ka kyere no sɛ, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no deɛ yen so yeɔbetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyere ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?”

Ɔbuaa sɛ, “Dabi, ɛfiri sɛ, m’abusuafoɔ hwe me yie.”

¹⁴ Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ, “Edeɛn na wogyɛ di sɛ yeɔbetumi ayɛ ama no?”

Ɔto maa no sɛ, “Ɔnni babarima na ne kunu nso abɔ akɔkoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Frɛ no bra bio.” Ɔbaa no baɛɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wo ɛpono no ano sɛ, ¹⁶ “Afe sɛsɛɛ saa eberɛ yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

Ɔteaa mu sɛ, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwɛ me nkontompo saa. Ao, Onyankopɔn onipa.”

¹⁷ Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, ɔbaa no nyinsɛneɛɛ. Na afe saa eberɛ no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdɛɛ Elisa kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ.

¹⁸ Ne ba no nyiniɛ no, da bi, ɔkɔsraa n’agya a na ɔne n’apaafɔɔ reyɛ adwuma. ¹⁹ Preko pɛ, ɔkaa sɛ, “Me ti pae me! Me ti pae me!”

N’agya ka kyerɛɛ n’apaafɔɔ no mu baako sɛ, “Fa no kɔ efie kɔma ne maame.”

²⁰ Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyee no too ne srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaɛɛ mu no, ɔwuiɛ. ²¹ Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no mpa so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa no hɔ kɔɛɛ.

²² Ɔsoma ɔbɔfoɔ kɔbɔɔ ne kunu amanee se, “Soma apaafɔɔ no baako na ɔmfa afunumu mmra, sedee metumi akɔduru Onyankopɔn onipa no ho ntem, asane aba.”

²³ Ɔbisaa se, “Adeɛn enti na wɔpe se wokɔ enne yi ara? Enye Ɔbosome Foforo Afahye, na enye homeda nso.”

Nanso, ɔkaa se, “Ɔwom saa.”

²⁴ Enti, ɔyehyee afunumu no, ka kyeree ɔpaani no se, “Ka wo ho. Enye me enti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to wo bo ase.” ²⁵ Ɔrebɛduru Onyankopɔn onipa no nkyen wɔ bepo Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyeree Gehasi se, “Hwe, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba. ²⁶ Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye anaa?’”

Ɔbaa no buaa Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyen wɔ bepo no so no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyeree me dekodee no.”

²⁸ Na ɔbaa no kaa se, “Wo ara me wura, wo na wokaa se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyeree Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkaa obiara ho wɔ ekwan so. Kɔ na fa poma no kɔto abɔfra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no maame kaa se, “Mmere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ efie gye se woka me ho.” Enti, Elisa sane ne no kɔee.

³¹ Gehasi yee ntem dii ekan, de poma no kɔto abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerennee biara amma. Ɔsane n’akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amanee se, “Abɔfra no nnyanee.”

³² Eberɛ a Elisa duruu ho no, ampa na abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. ³³ Ɔno nko kɔɔ ho, too ne ho epono mu, bɔɔ AWURADE mpaee.

³⁴ Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n’ano tuaa abɔfra no ano, de n’ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔ abɔfra no nsa. Afei, abɔfra no ho hyee aseɛ yee hye bio. ³⁵ Elisa sɔre, dii akoneaba wɔ edan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so bio. Saa eberɛ yi, abɔfra no nwanɔii mpreɛnson, na ɔtee n’ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Fre abɔfra no na bra.” Ne maame no baee no, Elisa ka kyeree no se, “Wo ba no nie, fa no kɔ.” ³⁷ Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane kɔɔ fam.

Ɛkɔm Kesee Bi Mu Nsenkyerennee

³⁸ Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ekɔm asi asase no so. Eɛda bi a adiyifokuo tete n’anim no, ɔka kyeree ne ɔsomfoɔ se, “Fa esen kesee si ogya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.”

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wiram se ɔrekɔpe atosodee, na onyaa eferɛ bɔto ma de baee. Ɔtwitwa de guu esen no mu a na ɔnnim se awuduro wɔ mu.

⁴⁰ Na wɔdii kakra bi pe, wɔteateam se, “Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu no mu!” Eno enti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kaa se, “Mommre me asikyiresiam kakra.” Ɔde guu esen no mu, kaa se, “Afei, aye yie enti monkodi.” Na anha wɔn bio.

⁴² Eɛda bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani breɛ Onyankopɔn onipa no atokoo foforo bɔto ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa se, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni.”

43 Ɔsomfoɔ no team se, “Wose sen? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi anaa?”

Nanso, Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na ebi mpo beka akyire.’” 44 Na ampa ara, obiara didi mee ma ebi mpo kaaee, sedee AWURADE hyee ho bo no.

5

Naaman Ayaresa

1 Na Aramhene* bu Naaman a ɔye akodom sahene no yie. Efiri se, enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akesee bebree. Ewom se na Naaman ye okofoo kesee dee, nanso na ɔyare kwata.

2 Afei, na Aram akofoo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wokyerere wɔn nnommm no ho. Wode saa abaayewa no maa Naaman yere se n'abaawa. 3 Eda bi, abaawa no ka kyeree n'awuraa se, “Se me wura kohunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka mɛpe. Anka obesa no yadee ama kwata no afiri ne honam ani.”

4 Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ɔfiri Israel no ka kyeree no no kyeree ohene. 5 Ohene† no ka kyeree no se, “Ko, na kɔsra odiyifoɔ no. Metwere krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti, Naaman hyee n'akwantuo no ase. Ɔfaa dwete akyedee kilogram ahasa aduanan (340), sikakoko kilogram aduosia nkron ne ntadee mmoho edu. 6 Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyere wo. Mɛpe se wosa no yadee ma ne kwata no firi ne honam ani.”

7 Eberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometee sunsuanee n'atadee mu, kaa se, “Saa ɔbarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yadee! Meye Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepe ekwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabeto ahye yen so bio.”

8 Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ohene no nsenkae no, ɔtoo nkra komaa no se, “Adɛn enti na woasunsuane wo ntadee mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na ɔbehunu se, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel.”

9 Enti, Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie epɔno ano. 10 Na Elisa somaa ɔbofoɔ kɔka kyeree no se, “Kohohoro wo ho mprenson wɔ Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.”

11 Na Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa se, “Na menim se, dee ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na menim se ebia, ode ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadee. 12 Nsubontene Abana ne Parpar a ewo Damasko nsene nsubontene a ewo Israel nyinaa? Adɛn enti na menkohohoro me ho wo mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman daneɛ ne ho de abufuo sii mu.

13 Nanso, ne mpanimfoɔ boɔ mmɔden kasa kyeree no se, “Owura, se odiyifoɔ no kaa se ye adwuma keseɛ bi a, anka worennye anaa? Eno enti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, na wo ho betɔ wo no, na di so.”

14 Enti, Naaman koo Asubonten Yordan mu, kɔdɔɔ asuko mprenson, sedee Onyankopɔn onipa no hyee no se ɔnye no. Ne honam ani daa ho te se abɔfra, maa ne kwata no nyinaa kɔeɛ.

15 Naaman ne ne dom no sane kɔeɛ, kohwehwɛe Onyankopɔn onipa no akyiri kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kaa se, “Afei na mahunu

* 5:1 5.1 Na ohene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 5.5 Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

se Onyankopon nni ewiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m'akyedee yi."

¹⁶ Nanso, Elisa buaa se, "Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, merennye akyedee biara." Ewom se Naaman hyee no biara se onnye akyedee no, nanso Elisa annye.

¹⁷ Afei, Naaman kaa se, "Eye, enne, ma me ekwan na memfa eha dotee atifi mmieniu nsoa me mfunumpɔnkɔ mmieniu, na memfa nka me ho nko me kurom. Efiri enne, AWURADE akyi no, meremmo chye afodee anaa afodee biara mma onyame bi bio. ¹⁸ Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura chene reko Rimon abosomfie akosom, na mesoso ne mu a, me nso mekoto enti, AWURADE mfa nkye me."

¹⁹ Elisa kaa se, "Ko asomdwoee mu." Enti, Naaman sane sii ekwan so.

Gehasi Aniberee

²⁰ Nanso, Elisa osomfoɔ Gehasi kaa wo ne tirim se, "Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyedee yi. Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, meti no, na makogyee biribi afiri ne nkyen."

²¹ Enti, Gehasi tii no. Eberɛ a Naaman hunuu no se ode mmirika reba ne so no, osi firii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, "Wobaa no asomdwoee mu anaa?"

²² Gehasi buaa se, "Aane, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabunu baanu bi a woye adiyifoɔ a wofiri Efraim kuro a eda bepo so no mu abeduru seesei ara. Jse orepe dwete kilogram aduasa enan ne ntadee nsakyeramu mmieniu de ama won."

²³ Naaman kaa se, "Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa enan yi." Omaa no ntadee nsakyeramu mmieniu, kyekyeree sika no wo nkokotuo mmieniu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyedee no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso, wɔduruu bepo no so no, Gehasi gyee akyedee no firii asomfoɔ no nkyen, ma wosane won akyi kɔee. Afei, ode akyedee no kosiee efie no mu.

²⁵ Eberɛ a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, "Gehasi, wokoo he?"

Jbuua se, "Menkoo baabiara."

²⁶ Nanso, Elisa bisaa no se, "Woanhunu se eberɛ a Naaman si firii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa eberɛ yi na ese se wogyee sika ne ntadee ne ngo dua mfuo ne bobee mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? ²⁷ Dee woaye yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

6

Abonnuatire A Ete Nsuo Ani

¹ Eda bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyen beka kyeree no se, "Sedee wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. ² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnuu bebree wo ho. Eho dee, yebetumi asi edan fororo, ahyia mu wo ho."

Oka kyeree won se, "Eye, monkoye."

³ Obi kaa n'adwene se, "Mesre wo, beka yen ho na yenko."

Okaa se, "Mate yebeko."

⁴ Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyee ase buu nnuu. ⁵ Nanso, won mu baako rebu dua no, n'abonnua hon too nsuo no mu. Oteaam se, "Aa! Me wura, eye abonnua a mekosree!"

⁶ Onyankopon onipa no bisaa se, “Ehefa na etoee?” Okyerere Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na oto twenee nsuo no mu. Eho ara abonnuu tire no pagyaa ne ho, betee nsuo no ani. ⁷ Elisa ka kyerere no se, “Ma so yi.” Na obarima no tenee ne nsa yiie.

Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No

⁸ Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa se, “Yɛbeboaboa yen akodɔm ano wɔ ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopon onipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔkɔ se, “Ntwe mmen beaee ho, efiri se, Aramfoɔ no reye nhyehyeeɛ, aboaboa won akodɔm ano wɔ ho.” ¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beaee a Onyame onipa kyerere no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ohene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeaee a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene wɛɛ hoo wɔ asem yi ho. ɔfɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa won se, “Mo mu hwan na ɔye ɔfatwafɔɔ no? Hwan na ɔka me nhyehyeeɛ a maya kyere Israelhene?”

¹² Mpanimfoɔ no mu baako buaa se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifoɔ wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsem kyere Israelhene.”

¹³ Ohene no hyee se, “Monkohwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma akodɔm ama wɔakɔkye no.” Na nkra baee se, “Elisa wɔ Dotan.” ¹⁴ Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne won nteaseenam ne won apɔnkɔ kotwaa kanko faa kuropon no ho. ¹⁵ Eberɛ a Onyankopon onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakyɛ, sii afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa ho ahyia. ɔteaam kyerere Elisa se, “Aa, me wura, edeen na yenyɛ?”

¹⁶ Elisa ka kyerere no se, “Nsuro na yɛwɔ edɔm sene won.”

¹⁷ Afei, Elisa bɔɔ mpaee se, “Ao, AWURADE, bue n’ani na ma ɔnhunu adeɛ,” AWURADE buɛɛ ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpagyaa n’ani no, ɔhunuu se Elisa nkyɛn mu a ekyerɛ bepɔ no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye ho ma.

¹⁸ Eberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puua won no, Elisa bɔɔ mpaee se, “Ao, AWURADE, mesɛɛ wo, ma won ani mfirafira.” Na AWURADE yɛɛ deɛ Elisa bisaae no.

¹⁹ Na Elisa firii adi, kɔka kyerere won se, “Moafa ekwan bɔne so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na ɔdii won anim kɔduruu Samaria.

²⁰ Na wɔduruu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaee se, “Ao, AWURADE, afei bue won ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na AWURADE yɛɛɛ, na wɔhunuu se wɔwɔ Samaria.

²¹ Eberɛ a Israelhene hunuu won no, ɔteaam, bisaa Elisa se, “M’agya, menkunkum won anaa?”

²² Elisa buaa no se, “Dabi. Eɛɛ se yekunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma won aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nkɔ won wura nkyɛn wɔ won kurom.” ²³ Enti, ohene no too won epono keɛɛɛ, ma wɔnsane kɔɔ won ohene nkyɛn wɔ won kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofoɔ no twee won ho firii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akodɔm nyinaa ano, de won kɔtuua Samaria. ²⁵ Ebaa saa no, ekɔm keɛɛɛ baa kuro no mu.

* 6.9 Israelhene no din de Yoram.

Ɛyee kakra no, na wɔtɔn afunumu ti dwete kilogram baako, enna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwete gram aduonum nwɔtwe.

²⁶ Ɛda bi a Israelhene nam kuro no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛe no sɛ, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

²⁷ Ɔbuaa no sɛ, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, edeen na metumi ayɛ? Menni aduane ana a mede bɛma wo.” ²⁸ Ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɛdeen asem?”

Ɔbuaa sɛ, “Saa ɔbaa yi kaa sɛ, yɛnwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yɛawe ɔno nso deɛ. ²⁹ Enti, yɛnoaa me babarima weɛɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyereɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.”

³⁰ Na ɔhene no tee saa asem yi, ɔde anibiannasɔ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase. ³¹ Ɔhene no kaa ntam sɛ, “Sɛ enne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nku me.”

³² Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfɔɔ reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfɔɔ kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfɔɔ no rebɛduru no, Elisa ka kyereɛ mpanimfɔɔ no sɛ, “Owudifɔɔ asoma ɔbarima bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to ɛpono no mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyere ne wura no bɛdi n’akyi aba.” ³³ Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfɔɔ no baɛɛ.

Na ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?”

7

¹ Elisa buaa sɛ, “Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokɔɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwete gram dumieniu pɛ.”

² Ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, ɛremma saa da!”

Na Elisa kaa sɛ, “Wɔbɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso wɔrentumi nni emu biara bi.”

Akwatafɔɔ Ba Atamfɔɔ Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafɔɔ* baanan bi bɛtenatena kuro no apono ano. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yetena ha twɛn ara wuwuo? ⁴ Sɛ yetena ha a, ɛkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara nso na sɛ yesane kɔ kuro no mu nso a, ɛkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfɔɔ akodɔm no. Na sɛ wɔma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na sɛ wɔkunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.”

⁵ Enti, saa anwummɛɛ no, wɔsiim kɔɔ Aramfɔɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. ⁶ Na AWURADE ama akodɔm no nyinaa ate nteaseenam a ɛrekɔ mmirikaden no nan ase ne apɔnkɔ no ne akodɔm kɛsɛɛ a wɔrɛbɛn wɔn no nan ase. Wɔteateam sɛ, “Israelhene afa Hetifɔɔ ne Misraimfɔɔ sɛ wɔmmetɔ nhyɛ yɛn so.” ⁷ Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwaneɛ anadwo no, gyaa wɔn ntomadan, apɔnkɔ, mfunumu ne wɔn biribiara, de pɛrɛ wɔn nkwa.

⁸ Ɛbɛrɛ a akwatafɔɔ no duruu sraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiɛ, nom nsã, taseɛ dwete, sikakɔkɔɔ ne ntadeɛ de kɔsieɛɛ.

* 7:3 7.3 Akwatafɔɔ nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).

⁹ Akyire yi, wɔkɛka kyerekyerɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Deɛ yɛrɛyɛ yi nɔyɛ. Yei yɛ asem papa a yɛmmɔɔ obiara amanɛɛ. Na sɛ yɛtwɛn kɔsi adekyɛɛ a, deɛ ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Mommra ma yɛnsane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahɛmfie no amanɛɛ.”

¹⁰ Enti, wɔsane wɔn akɔyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono anohwɛfɔɔ no asem a asi no ho amanɛɛ sɛ wɔakɔ Aramfɔɔ sɔraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa aponkɔ ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛrɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. ¹¹ Apono anohwɛfɔɔ no teateam, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahɛmfie hɔ no teɛ.

Israel Wura Nsɔraban No Mu

¹² Ɔdasuom, ɔhene no sɔrɛ firii ne mpa so, ka kyɛrɛɛ ne mpanimfɔɔ sɛ, “Menim asem a asi. Aramfɔɔ nim sɛ ɛkɔm rekum yɛn enti, wɔatu afiri wɔn sɔraban mu, akɔtɛtɛ wiram baabi. Wɔrɛhwɛhɛ sɛ yɛbɛfirii kuro no mu, na wɔakɔkyɛ yɛn anikann, na wɔafa kuro no.”

¹³ Mpanimfɔɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ yɛbɛsoma akwansrafɔɔ, na wɔakɔhwɛhɛ mu. Momma wɔmfɔ aponkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwɛrɛɛ kɛsɛɛ biara sɛ wɔbɛtɛna ha ne yɛn a yɛaka no bɛwuwu.”

¹⁴ Enti, wɔsiesiɛɛ nteaseɛnam mmienɛ ne aponkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafɔɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfɔɔ akɔdɔm no. ¹⁵ Wɔkɔɛɛ ara kɔduruu Asubɔntɛn Jordan, dii ntadɛɛ ne ahyɛhyɛdɛɛ a Aramfɔɔ ato agu no akɔyi, ɛberɛ a na wɔdɛ anikrakra redwane no. Akwansrafɔɔ no sane bɛbɔɔ ɔhene no amanɛɛ. ¹⁶ Enti, Samariafɔɔ bɔɔ twi, kɔfɔo Aramfɔɔ sɔraban no. Ɛno enti, na ɛyɛ nokɔrɛ sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwɛtɛ gram dubaako, atokɔɔ lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwɛtɛ gram dumienɛ, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛrɛ.

¹⁷ Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyɛnfirɛ so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛrɛ, sɛdɛɛ Onyankɔpɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no.

¹⁸ Onyankɔpɔn onipa no ka kyɛrɛɛ ɔhene no sɛ, “Ɛbɛduru ɔkyɛna sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agyɛ dwɛtɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokɔɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agyɛ dwɛtɛ gram dumienɛ.”

¹⁹ Ɔhene no panin no buaa sɛ, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mɛnsɛrɛ mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankɔpɔn onipa no kaa sɛ, “Wɔbɛhunɔ sɛ ɛbɛba mu saa, nanso wɔrenni emu biara bi.” ²⁰ Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

8

Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akɔrɛɛ ɔbaa a ɔnyanɛɛ ne ba no sɛ, “Wo ne wo fiefɔɔ ntu nkɔ baabi fɔfɔrɔ, ɛfirii sɛ, AWURADE ahyɛɛ sɛ ɛkɔm mmra Israel mɛfɛ nson.”

² Enti, ɔbaa no yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE onipa no hyɛɛɛ no. Ɔfaa ne fiefɔɔ kɔtɛnaa Filistifɔɔ asase* so mɛfɛ nson.

³ Ɛkɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no sɛ ɔregyɛ ne fie ne n’asase. ⁴ Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ

* **8:2** 8.2 Na Filistiman no yɛ asase pa sene Israel mmɛpɔ mmɛpɔ so no. Afei na Siria asraafɔɔ nhunahuna saa ɔman no.

Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneema akeseɛ a Elisa aye no bi kyere me. ⁵ Saa eberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Eberɛ koro no ara mu, abarimaa no maame koo ɔhene no anim, kɔsrɛ ɔhene no fa n'abisadeɛ no ho.

Gehasi team se, "Hwe, me wura! ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ono na Elisa nyanee no no!"

⁶ ɔhene no bisaa ɔbaa no se, "Eye nokore anaa?" ɔbaa no buaa se eye ampa. Enti, ɔhene no ka kyereɛ ne mpanimfoɔ no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfama mma no. N'afudeɛ a wɔtwaeɛ a na ɔnni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa koo Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ɔhene no se, "Onyankopɔn onipa no aba ho," ⁸ eberɛ a ɔhene no tee saa asem no, ɔka kyereɛ Hasael se, "Fa akyedee koma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyere no, na ɔmmisa AWURADE se, 'Me ho beto me bio anaa?'"

⁹ Na Hasael hyehye nyoma aduanan so nnepa a efiri Damasko, se akyedee a ɔde rekoma Elisa. ɔkoo ne nkyen ka kyereɛ no se, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se, memmebisa se ne ho beye no den anaa."

¹⁰ Na Elisa ka kyereɛ no se, "Ko na koka kyere no se, 'Wo ho beye wo den.' Nanso, AWURADE ada no adi akyerɛ me se, dee ebeye biara, obewu."

¹¹ Elisa hwee Hasael anim, koo sɛ Hasael yee basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyee aseɛ suie. ¹² Hasael bisaa no se, "Me wura, eye edeen asem? Elisa buaa se, Menim nneema a eye hu a wobeye Israelfoo. Wobehye won nkuro a wɔabobo ho ban, akunkum won mmeranteɛ, de won mma nketewa adweradwera fam, apaapae apemfoɔ yafunu!"

¹³ Na Hasael buaa se, "Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma keseɛ a ete seɛ yi?"

Nanso, Elisa buaa se, "AWURADE akyerɛ me se, wo na wobeye Aramhene."

¹⁴ Eberɛ a Hasael sane kɔɛ no, ɔhene no bisaa no se, "Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?"

Hasael buaa se, "ɔka kyereɛ me se, dee ebeye biara, wo ho beye wo den."

¹⁵ Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa nnasoo, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, koo sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n'anana mu se Aramhene.

Yehoram Di ɔhene Wo Yuda

¹⁶ ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberɛ a ɔhene Yoram adi adeɛ wo Israel mfee enum so. Na Yoram ye Ahab babarima.

¹⁷ Eberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi mfee aduasa mmienu. ɔdii adeɛ wo Yerusalem mfrinhyia nwoɔwe. ¹⁸ Nanso, Yehoram yee sɛɛɛ Israel ahemfo yeeɛ. Na ɔye otirimuɔdenfoɔ te se ɔhene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bɔne wo AWURADE ani so. ¹⁹ Nanso, na AWURADE mpe se ɔseɛ Yuda, efiri se, na ɔne Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefoɔ na wɔbeko so adi ɔman no so afeboɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsɛi won ankasa won ɔhene. ²¹ Enti, Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kɔto hyee Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne nteaseenamkafoɔ ho hyiaɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no mu dwaneeɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa no ho dwaneeɛ.

²² Edom ate Yuda so atua de besi enne. Saa eberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaɛɛ.

²³ Nsem a esisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁴ Eberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsie no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di ɔhene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram† adedie wɔ Israel ne mfeɛ dumieniu mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. ²⁶ Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmieniu, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ Israelhene Omri nana. ²⁷ Ahasia dii amumuyesem, dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛɛ no anammɔn akyi. ɔyɛ amumuyesem wɔ AWURADE ani so efiri sɛ, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwareɛ Ahab efieni no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. ²⁹ Eberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebasa n'apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wɔsi Yehu Israelhene

¹ Na odiiyifoɔ Elisa afre adiiyifoɔ no mu baako afiri adiiyifoɔ kuo no mu. ɔka kyereɛ no sɛ, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho ko. ² Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam, ³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no sɛ, ‘Sedeɛ AWURADE sɛɛ nie: Meresra wo ngo, ama wɔabedi Israel so ɔhene.’ Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!”

⁴ Enti, odiiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ wɔka kyereɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. ⁵ ɔduruu ho no, ɔhunuu Yehu sɛ ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. ɔkaa sɛ, “ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisaa sɛ, “Yɛn mu hwan?”

ɔbuua sɛ, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

⁶ Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no ho, kɔɔ efie. Na odiiyifoɔ kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kaa sɛ, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: Mesra wo ngo sɛ, di AWURADE nkurofoɔ Israelfoɔ so ɔhene. ⁷ Eɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mɛfa atua m'adiiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. ⁸ Eɛ sɛ wɔpɛpa Ahab fiefoɔ nyinaa firi ho—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. ⁹ Mesɛɛ Ahab fie, sɛdeɛ mesɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no. ¹⁰ Na nkraman bɛwe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiiyifoɔ kumaa no buɛe epono no, tuu mmirika dwaneɛɛ.

¹¹ Yehu sane kɔɔ ne nkurofoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no sɛ, “Edeɛn na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara ye anaa?” Yehu buaa sɛ, “Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa.”

¹² Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Woboa. Ka nokorɛ.” Enti, Yehu kaa sɛ, odiiyifoɔ no ayi akyereɛ no sɛ AWURADE asra no ngo sɛ ɔmmɛdi Israel so ɔhene.

† 8:25 8.25 Na wɔfre Yoram yere Atalia. Na ɔyɛ Ahab babaa.

¹³ Wɔde wɔn ntadee sesee ntweee no so ntem ara, hyenee totorobento, teateaam se, "Yehu ye ohene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti, Yehosafat babarima Yehu a oye Nimsi nana pam ohene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ akodom wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodom. ¹⁵ Nanso, na wɔapira Yoram wɔ oko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebasa ne ho yadee. Enti, Yehu ka kyeree mmarima a wɔka ne ho no se, "Esiame se mope se medi ohene no enti, mma obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka dee yeaye wɔ ho." ¹⁶ Na Yehu kotenaa teaseenam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwee ohene Yoram a na wɔapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

¹⁷ Ɔwemfoɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurɔfoɔ se wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so se, "Mehunu se akodom reba. Soma ɔponkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoee so anaa." Ohene Yoram nso teeam.

¹⁸ Enti, ɔponkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, "Ohene pe se ohunu se moreba no asomdwoee so anaa."

Yehu buaa se, "Edeɛn na wonim fa asomdwoee ho? Ma mensene!"

Ɔwemfoɔ no frɛe ohene se, "Ɔponkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

¹⁹ Enti, ohene no somaa ɔponkɔkafoɔ a ɔɔ so mmieniu. Ɔkɔduruu wɔn nkyɛn bisaa se, "Ohene pe se ohunu se moreba no asomdwoee so anaa." Bio, Yehu bisaa se, "Edeɛn na wonim fa asomdwoee ho? Di m'akyi!"

²⁰ Ɔwemfoɔ no teeam se, "Ɔponkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatente so no."

²¹ Ohene Yoram hyee se, "Ntem, monye me teaseenam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseenam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. ²² Ohene Yoram bisaa se, "Wobaa no asomdwoee so anaa, Yehu?"

Yehu buaa se, "Mpen dodoo a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoee so?"

²³ Enna ohene Yoram twee ne teaseenam ponko no ahoma, de daneɛ ɔponkɔ no ani, dwaneɛ a ɔreteateam se, "Ɔmammfoɔ Ahasia!"

²⁴ Na Yehu twee n'agyan to wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwireɛ n'akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseenam no mu, wuiɛ. ²⁵ Yehu ka kyeree ne kunini Bidkar se, "To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae eberɛ a na yetete nteaseenam mu di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kaa se, ²⁶ 'Meka ntam di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmammarima nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wo Nabot asase yi so.'"

²⁷ Eberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateaam se, "Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔtoɔ Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoeɛ a eɛn Yibleam. Ɔtumi kɔe ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ ho. ²⁸ Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsieɛ no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurum. ²⁹ Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfee dubaako.

Isebel Owuo

³⁰ Eberɛ a ɔhemmaa Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yee ne ti fefeɛfe, tee mponmma mu. ³¹ Eberɛ a Yehu wuraa ahemfie

epono no mu no, ohemmaa no teaam guu ne so se, “Owudifoo, wobaa no asomdwoee so anaa? Wote se Simri a okumm ne wura no.”

³² Yehu pagyaa n’ani hunuu no wo mpomma no mu teaam se, “Hwan na owō m’afa!” Na apiafoo baanu anaa baasa hwee no. ³³ Yehu teaam se, “Monto no ntvene fam.” Enti, wotoo no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bo petee ofasuo no ne n’aponko ho. Na Yehu maa n’aponko tiatiaa n’amu no so.

³⁴ Na Yehu koo ahemfie ho kodidi, nomeee. Akyire yi, okaa se, “Monko nkosie obaa a woadome no yi, efiri se, oye ohene babaa.” ³⁵ Nanso, wakoo se worekosie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wohunuie.

³⁶ Ebere a wobeboo Yehu amanee no, okaa se, “Yei hye asem a AWURADE nam ne osomfoo Tisbini Elia so kae no ma se, ‘Asase tam bi a eda Yesreel no so na nkraman bewe Isebel enam. ³⁷ Na n’amu bebō apete, te se wura wo Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Efefoo

¹ Na Ahab wo mmammarima aduuson a wotete Samaria.* Na Yehu tweree krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoo, ntuanofoo ne won a wohwe Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka se, ² “Ohene mmammarima no wo mo nkyen. Ne nteaseenam, n’aponko, kuro a wobao ho ban ne akodee nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, ³ monyi ohene Ahab mmammarima no mu dee ofata a owō mu no, na monsi no mo so ohene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.”

⁴ Nanso, woboo huboa kaa se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa obarima yi! Na edeen na yebetumi aye?”

⁵ Enti, mpanimfoo a wohwe ahemfie ho ne kuro no so ne ntuanofoo ahodoo no ne won a wohwe ohene mmammarima so no de saa nkra yi kōmaa Yehu se, “Yeye wo nkoa, na biribiara a wobeka se yenyē no, yebeye. Yerensi obiara ohene. Dee wogyē di se eye biara no, ye.”

⁶ Yehu tweree krataa a eto so mmienu de buaa se, “Se mowō m’afa, na mobetie m’asem dee a, okyena ebeye sese mmerē mu, momfa ohene no mmammarima tiri mmre me wo Yesreel.”

Na Samaria ntuanofoo bi na wohwe ohene mmammarima aduuson no so a wotete won firi won mmofraase pee. ⁷ Krataa no duruie ara pe, na ntuanofoo no kunkum ohene no mmammarima aduuson no nyinaa. Wode won tiri no guu nkenten mu, na wode kōmaa Yehu wo Yesreel. ⁸ Obōfoo koo Yehu nkyen kōka kyeree no se, “Wode ohene mmammarima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyee se, “Mommooaboa ano akuo mmienu wo kuro no epono ano, na monnya ho nkosi adekyeee.”

⁹ Adeē kyee no, okokasa kyeree edom a ahyia ho no se, “Ense se obi bo mo soboo. Me na meboo po de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na okunkumm yeinom? ¹⁰ Dee ewo ho ne se, ese se asem a efiri AWURADE nkyen a wōka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne osomfoo Elia so daa no adi se yei beba mu.” ¹¹ Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoo a wotete Yesreel no ne ne mpanimfoo atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoo nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

* **10:1** 10.1 Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon firi Ohene Omri bere so (1 Ah 16.24).

† **10:4** 10.4 Ahemfo baanu a wōreka won ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwefoɔ ahɔhɔdan mu. 13 Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafɔɔ bi. Ɔbisaa se, “Moye ehefoɔ?”

Wɔbuua se, “Yeye ɔhene Ahasia abusuafɔɔ. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmammarmima ne ɔhemmaa no.”

14 Yehu teaam, ka kyereɛ ne mmarmima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan mmienu no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wɔn mu biara annwane.

15 Eberɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Reka[‡] babarima Yehonadab a na ɔrebeyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wieɛ no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, sɛdeɛ mewɔ wo ho adwene pa no anaa?”

Yehonadab buaa se, “Aane.”

Yehu toaa so se, “Sɛ wowɔ me ho adwene pa deɛ a, ennee, kyea me.” Yehonadab teneɛ ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseenam no mu.

16 Na Yehu kaa se, “Afei, wo ne me nko, na hunu sɛdeɛ mede me ho ama AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kɔɛɛ.

17 Eberɛ a Yehu duruu Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no.

Yehu Kum Baal Abosomfoɔ

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn se, “Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie. 19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n’abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bebba, efiri se, merebebɔ Baal afɔdeɛ keɛseɛ. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wɔbekum no.” Na Yehu adwene ne se, ɔbesɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

20 Afei, Yehu hyɛɛ se, “Monhyia, mmɔ dwa anibereɛ so, na monsɔre Baal!” Enti, wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfie[§] hɔ ma tɔ, firi tire kɔsi tire. 22 Na Yehu hyɛɛ deɛ ɔhwɛ ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyɛ batakari maa wɔn.

23 Na Yehu ne Reka babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyereɛ Baal asomfoɔ no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” 24 Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ afɔdeɛ ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduwɔtwɛ twaa edan no ho hyiaɛɛ, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

25 Yehu wieɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ no se, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no beguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu. 26 Wɔtwɛɛ Baal adum no a na wɔde som no no, seeɛ no. 27 Wɔbubuu Baal adum no, seeɛ n’abosomfie no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besɛ enne.

28 Yehu nam saa ekwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. 29 Nanso, Yehu ansee sika anantwie mma a ɛwɔ Bet-El

[‡] 10:15 10.15 Na Reka[‡] bɔfoɔ no yɛ Reka[‡] asefoɔ a na wɔda so te ase Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔben Awurade yie. Na wɔdi atutena. Na wɔyɛ Kenifoɔ a Yetro a na ɔyɛ Mose agyananmu ase firi wɔn mu. [§] 10:21 10.21 Ahab na ɔsii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

ne Dan no, bone kɛsɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyɛɛ.

³⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yehu sɛ, “Woayɛ ade sɛ wotieɛ m’asɛm, nam so sɛɛ Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ enan so.” ³¹ Nanso, Yehu amfa n’akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no ho.

Yehu Owuo

³² Nna no mu, AWURADE hyɛɛ aseɛ tee Israel asase no kɛsɛɛ so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so ³³ wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a ɛfiri Aroer kuro a ɛda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahennie mu nsem a ɛsisiɛ, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiiɛ ne deɛ ɔtumi yɛɛɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

³⁵ Ɛbere a Yehu wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. ³⁶ Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfee aduonu nwɔtwe.

11

Atalia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ɛbere a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔɛɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no. ² Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no. ³ Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfee nsia, ɛbere a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

Atuateɛ A Ɛtia Atalia

⁴ Atalia adedie mfee nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ apaafɔɔ ne awɛmfoɔ baa AWURADE asɔredan mu ho. Ɔne wɔn yɛɛ nyehyɛɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbedi nokɔre wɔ AWURADE asɔredan mu ho. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyereɛ wɔn sɛ, “Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiensa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bewɛn ahemfie no.

⁶ Nkyɛmu mmiensa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur ɛpono no ano. Na nkyɛmu mmiensa mu baako a aka no nso, bewɛn ahemfie no akɛyɛ. Saa akɛyɛ mmiensa yi nyinaa bewɛn ahemfie no. ⁷ Akɛyɛ mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bewɛn ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu.

⁸ Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfoɔ kuo, a mokurakura mo akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, monkum no. Ɛbere biara, mommɛn ɔhene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim.

* **11:2** 11.2 Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba yɛ Ɔsɔfopanin Yehoiya yere (2 Be 22.11). Eno enti na ɔtumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na ɛyɛ ɔsɔfoɔ no mpiam no. † **11:4** 11.4 Na Karifoɔ yɛ ahɔhoɔ asraafoɔ a wɔbo wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbesii Keritifoo anan Dawid bere so (2 Sam 8.18).

¹⁰ Ɔmaa wɔn mpea ne akyem a na bere bi eye ohene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu ho no. ¹¹ Awɛmfɔɔ no gyinagyinaa ohene no ho hyiaae a wɔkurakura wɔn akodee. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ohene babarima Yoas no pueee, hyee no ahenkye. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesɔɔ no bi, sii no ohene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateam se, “Ohene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹³ Atalia tee gyegyeegeye no a awɛmfɔɔ no ne nnipa no reye no, ɔyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛe dee ereko so. ¹⁴ Ohunu se ohene foforo no gyina beaee bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sedee amannee kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfɔɔ ne totorobentohyenfɔɔ atwa ne ho ahya. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyen totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometee sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateam se, “Amammɔeesem! Amammɔeesem!”

¹⁵ Na ɔsofɔɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ nsraadom no so no se, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkm obiara a ɔpe se ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” ¹⁶ Enti, wɔkyeree no de no puee epono no ano wɔ baabi a apɔnko fa ba ahemfie ho no, kumm no wɔ ho.

Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ

¹⁷ Na Yehoiada yee apam de too AWURADE ne ohene ne nnipa no ntam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofɔɔ. Ɔsane yee apam too ohene no ne nnipa no ntam. ¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfɔɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsofɔɔ Yehoiada maa awɛmfɔɔ weneɛ AWURADE asɔredan no. ¹⁹ Na asahene, Karifɔɔ asraafɔɔ apaafɔɔ, awɛmfɔɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ohene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfɔɔ no epono no ano, kɔɔ ahemfie ho, na ohene no kotenaa ahennwa no so. ²⁰ Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa kuropon no mu, efiri se, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

²¹ Yoas bedii adeɛ no, na wadi mfinrinhya nson.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ohene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas* nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. ² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee deɛ esɔ AWURADE ani, efiri se, na ɔsofɔɔ Yehoiada kyerekyerɛ no. ³ Na Yoas ye ohene papa a ɔdii n’agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee adeɛ a esɔ AWURADE ani. Nanso, n’ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afodee, hyee aduhwam wɔ ho.

⁴ Eɔa bi, ohene Yoas ka kyeree asofɔɔ no se, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebodeɛ kronkron no, se eye daa daa too tua, aboadɛɛ anaa akyedee a efiri ɔpe mu no. ⁵ Momma asofɔɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara.” ⁶ Nanso, ohene Yoas

* 12:1 12.1 Ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yehoa

dii adee mfee aduonu mmiensa no, na asofoɔ no nsiesiee Asoredan no. ⁷Enti, ɔhene Yoas[†] soma kɔfrɛe Yehoiada ne asofoɔ a aka no, bisaa wɔn se, “Aɔen enti na monsiessie asoredan no? Mommfa akyedeɛ no nhye mo ho bio. Efiri enne reko, ese se mode ne nyinaa siesie asoredan no.”

⁸Enti, asofoɔ no penee so se wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asoredan no.

⁹Na ɔsofoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kesee bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ AWURADE Asoredan no kwan ano. Asofoɔ a wɔwen ekwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰Eberɛ biara a adaka no beye ma no, asɔre twerefoɔ ne ɔsofopanin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, de gu ntokuo mu.

¹¹Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwesofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asoredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, ¹²abohyehyefoɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abɔɔ a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asoredan no. Na eka biara a eba Asoredan no nsiesie ho no, wɔtua.

¹³Na wɔamfa sika a wɔde beba Asoredan mu hɔ no anye dwete nkuruwa, nkanea akape, nkyensee akeseɛ, ntotorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwete ye ma AWURADE Asoredan no. ¹⁴Na wɔde tuaa adwumayefoɔ no ka, ma wɔde siesie asoredan no. ¹⁵Na adwuma no hwefoɔ akontabuo biara ho anhia, efiri se, na wɔye adwumayefoɔ nokwafɔɔ. ¹⁶Nanso, afodie ne bɔneye ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asoredan mu hɔ. Na wɔde ma asofoɔ no se wɔn kyefa.

Yoas Ahennie Awieeɛ

¹⁷Ebeye saa eberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho kɔto hyeɛ Yerusalem so. ¹⁸ɔhene Yoas boaboa akronkronneɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama AWURADE ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ewɔ akoraɛɛ a ewɔ Awurade asoredan mu hɔ ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, emaa Hasael gyaeɛ te a anka ɔrekɔto ahye Yerusalem soɔ no.

¹⁹Nsem a esisii wɔ Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyeeɛ no nyinaa, wɔatwere wɔ Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²⁰Nanso, ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ekwan a ekɔ Sila no so. ²¹Awudifoɔ no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔɔ nokwafɔɔ. Wɔsiesie Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adeɛ se ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di ɔhene Wɔ Israel

¹Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyeɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi adeɛ mfee aduonu mmiensa wɔ Yuda. ɔdii adeɛ mfee dunson wɔ Samaria. ²Nanso, ɔyeeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwesɔɔ akyi, toaa ahonism a ɔdii Israelfoɔ no anim yeeɛ no so. ³Enti, AWURADE bo fuu Israelfoɔ, na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfee bebree.

⁴Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaeɛ, sɛɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaeɛbɔ. Na AWURADE hunuu nhyesotrasɔɔ a Aramhene de maa Israelfoɔ no. ⁵AWURADE yii ɔgyefoɔ bi ma ɔbegyee Israelfoɔ no firii Aramfoɔ

[†] 12:7 12.7 Saa bere no na Yoas adi mfee aduasa.

nhyesotrasoo no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛdɛɛ na wɔtɛ kane no. ⁶ Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔnɛ, wɔdii Yeroboam nhwesobɔnɛ no akyi. Na mpo, wɔsii Asera afɔrebukyia wɔ Samaria.

⁷ Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm no so te bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoo aduonum, nteaseenam edu ne anammɔntwa asraafoo ɔpedu. Na Aramhene akunum nkaɛɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahennie mu nneɛma a esisiɛ, dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. ⁹ Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkɛn. Na ne babarima Yehoas* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehoas Di ɔhene Wɔ Israel

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia. ¹¹ Na ɔyɛɛ bɔnɛ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. ¹² Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaɛɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔnɛ Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. ¹³ Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsɛɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmieniu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa To

¹⁴ Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafoo!"

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no sɛ, "Hwehwe tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no. ¹⁶ Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a ekɛyɛ apueɛ fam no." Na ɔbueɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoɛɛ.

Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne AWURADE agyan a eyɛ Aram so nkonimdie, efiri sɛ, wobedi Aramfoo so pasaa wɔ Afek. ¹⁸ Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam." Enti, ɔhene no taseɛɛ, na ɔtoto wowɔ fam mprensa. ¹⁹ Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, "Anka eɛɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Eno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔrɛ wɔn ase. Enti, wobedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wuiɛ, na wɔsɛɛ no. Na Moabfoo afomfafoo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. ²¹ Eberɛ bi a Israelfoo resie obi no, wɔhunuu afomfafoo bi. Eno enti, wɔyɛɛ no ntem too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoo no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so!

²² Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoo so eberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. ²³ Nanso, AWURADE hunuu Israelfoo mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔrɛ. Esiane apam a na ɔnɛ Abraham, Isak ne Yakob aye no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na eɛsi enne, ɔntɔrɛɛ wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. ²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyɛ nkuro a Hasael gyegyɛ firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegyɛɛ Israel nkuro no.

* 13:9 13.9 ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yoas

14

Amasia Di Zhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na zhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfee mmieniu. ² Amasia dii adeɛ no, na wadi mfee aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. ³ Ɔyɛɛ deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛɛ. Zhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛsoo so. ⁴ Amasia ansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

⁵ Eberɛ a Amasia ase timiie sɛ zhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. ⁶ Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahye no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔayɛ enti. Eɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde frɛ ho de bɛsi enne no.

⁸ Eɔa bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nana anim sɛ, "Behyia me ma yenko."

⁹ Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Judahene Amasia sɛ, "Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntwneduro nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, 'Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.' Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasɛɛ no so sɛɛ no. ¹⁰ Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama wɔayɛ achantan. Ma w'ani nso wɔ nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ zhaw a ɛde amanehunu beba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?"

¹¹ Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboa n'akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmieniu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. ¹² Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteɛɛ, dwane kɔɔ wɔn kurum. ¹³ Israelhene Yoas kyereɛ Judahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei zhyɛɛ n'akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim ɛpono no de kɔsii Twetwewaso ɛpono no, a ne tenten beyɛ sɛ anammɔn ahansia no. ¹⁴ Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinneɛ nyinaa frii AWURADE asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahennie mu nsem nkaɛɛ ne deɛ ne tumi kɔsiie ne ako a ɔne Judahene Amasia diie no nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. ¹⁶ Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmieniu na ɔdii n'adeɛ sɛ zhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Judahene Amasia tenaa ase mfee dunum. ¹⁸ Amasia ahennie mu nsem nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu. ¹⁹ Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ ho. ²⁰ Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurum.

²¹ Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfee dunsia no zhene. ²² N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

* 14:7 14.7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

Yeroboam A Ɔto So Mmienu Di Ɔhene Wɔ Israel

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfee dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a Ɔto so mmienu bedii Ɔhene wɔ Israel. Ɔdii adee wɔ Samaria mfirmhyia aduanan baako. ²⁴ Ɔyee bɔne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoo koo mu no ho. ²⁵ Yeroboam a Ɔto so mmienu gyegyee Israel nsase a eɔa Lebo Hamat ne Nkyene Eɔo no ntam no sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyee ho bɔ no.

²⁶ AWURADE hunuu sedee obiara a ɔwo Israel no reteetee, na wɔnni obiara a ɔbeboa wɔn nso. ²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se ɔbeɔɔɔ Israel din koraa no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a Ɔto so mmienu ahennie mu nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa, dee ne tumi ano kɔsiie, n'akodie ne nsase a ɔgyegyee maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewo Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁹ Ebere a Yeroboam wuie no, wɔsisee no ne mpanimfoɔ a na wɔye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n'adee se ɔhene.

15

Usia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ebere a Yeroboam a Ɔto so mmienu di adee wɔ Israel no, ne mfee aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyee aseɔ dii adee wɔ Yuda. ² Ɔbedii ɔhene no, na wadi mfee dunsia. Na ɔdii adee Yerusalem mfirmhyia aduonu mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem. ³ Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. ⁴ Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurɔfoɔ no kɔ ho kɔbɔ afɔdee, hye nnuhwam.

⁵ AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kɔsi da a ɔwuie.* Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛe ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

⁶ Na Asaria adedie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdii nyinaa no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁷ Asaria wuie no, wɔsisee no ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adee se ɔhene.

Sakaria Di Ɔhene Wɔ Israel

⁸ Yudahene Asaria dii adee ne mfee aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a Ɔto so mmienu babarima Sakaria nso dii adee Israel wɔ Samaria. Ɔdii adee abosome nsia. ⁹ Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, sedee n'agyanom yee no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoo soomee no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no. ¹¹ Sakaria dwuma a ɔdii nkaee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ¹² Enti, AWURADE asem a ɔka kyeree, Yehu se, "W'asefoɔ na wɔbeyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoo a ɛto so enan" mu no, baa mu.

Salum Di Ɔhene Wɔ Israel

* **15:5** 15.5 Sedee 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efiri se, na wagye ɔsɔfoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** 15.5 Yotam dii adee Asaria nkwa nna a aka no mu.

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so ohene no, na eye Yudahene Usia adedie mfee aduasa nkron mu. Salum dii adee Samaria bosome baako pe. ¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa koo Samaria. Okoto hyee Yabes babarima Salum so kumm no, na otenaa akonnwa no so.

¹⁵ Salum ahennie ho nsem nkaee ne po a obbee no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Menahem Di Ohene Wo Israel

¹⁶ Saa ebere no mu, Menahem firii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a owo ho ne ne nkuroto nyinaa, efiri se, ehofoo no ampene so se wode kuro no bema. Okunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem hyee ase dii Israelhene ebere a na Usia adi adee Yuda ne mfee aduasa nkron so. Odii ohene wo Samaria mfrinhyia edu. ¹⁸ Nanso, Menahem yee bone wo AWURADE ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyaee bone a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoo anim de won asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul[‡] bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkariboo tono aduasa nson no sedee obetaa n'akyi ama n'ahennie no atim. ²⁰ Menahem nam apoobo so gyegyee Israel asikafoo no mu biara nkyen dwete gram ahanum aduason (570) se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankoto anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²² Ebere a Menahem wuie no, ne babarima Pekahia na odii n'adee se ohene.

Pekahia Di Ohene Wo Israel

²³ Menahem babarima Pekahia hyee ase dii Israelhene wo Yudahene Usia ahennie ne mfee aduonum so. Odii ohene wo Samaria mfee mmienu. ²⁴ Nanso, Pekahia yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoo anim, ma wosomee no ho. ²⁵ Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraadom sahene no boo po tiaa no. Ofaa mmarmima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kokumm ohene no ne Argob ne Arie wo Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei obedii ohene wo Israel.

²⁶ Pekahia ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Peka Di Ohene Wo Israel

²⁷ Remalia babarima Peka bedii ohene Israel wo ebere a na Usia adi ohene wo Yuda mfee aduonum mmienu. Odii adee Samaria mfrinhyia aduonu. ²⁸ Nanso, Peka yee bone AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wosomee no ho.

²⁹ Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotuaa Israelfoo bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnommum koo Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea boo po tiaa Peka, na okumm no. Ohyee ase dii Israel so ohene ebere a na Usia babarima Yotam nso adi adee mfee aduonu wo Yuda. ³¹ Peka adedie mu nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

[‡] 15:19 15.19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii adee 745-727 ansa na worewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5:26).

Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda

³² Usia babarima Yotam dii ɔhene wɔ Yuda eberɛ a na ɔhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mƆfirinhyia mmienɔ. ³³ Ɔdii adeɛ no, na wadi mƆfirinhyia aduonu enɔm, na ɔdii Yerusalem so ɔhene mƆfee dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. ³⁴ Yotam yee deɛ eɔ AWURADE ani, sɛdeɛ n'agya Usia yeeɛ no ara pɛ. ³⁵ Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsane sii AWURADE Asɔredan no atifi epono.

³⁶ Yotam ahennie ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyeeɛ nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ³⁷ Saa mmereɛ no mu, AWURADE hyee aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto nhye Yuda so. ³⁸ Eberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfɔɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16

Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mƆfee dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii adeɛ wɔ Yuda. ² Ahas dii ɔhene no, na wadi mƆfirinhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene mƆfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ eɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yeeɛ no. ³ Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwesɔɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a eye akyiwadeɛ ma AWURADE a eno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfɔɔ anim no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. ⁶ Saa eberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. Ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfɔɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ete enne yi.

⁷ Ɔhene Ahas somaa abɔfɔɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no sɛ, “Meye wɔ ɔsomfɔɔ ne wo ba. Bra na begye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahye no nsam.” ⁸ Na Ahas faa dwete ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyee Asiriahene no. ⁹ Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfɔɔ no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyerɛ eɔhɔfɔɔ no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.

¹⁰ Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no seso ho mƆfɔni, kɔmaa ɔsofɔɔ Uria. ¹¹ Uria nam ɔhene no asem so yee saa afɔrebukyia no bi pɛpɛpɛ, na eberɛ a ɔfiri Damasko baɛ no, na wɔaye awie. ¹² Ɔhene no firi Damasko baɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. ¹³ Ɔhene no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne atokoo afɔdeɛ, hwieɛ nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. ¹⁴ Na ɔhene Ahas yii kɔbere mƆfrafraɛ afɔrebukyia a na esi ekwan no ano ne afɔrebukyia foforo yi ntam no, firii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforo no atifi fam.

¹⁵ Ɔka kyereɛ ɔsofɔɔ Uria sɛ, “Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a eye ɔhyee afɔdeɛ no, anwummere atokoo afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyee afɔdeɛ ne atokoo afɔdeɛ ne

* 16:1 16.1 Ahas ne n'agya Yotam dii ɔhene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

nnipa no nyinaa afodee a wɔn nsa afodee ka ho wɔ so. Mogy a efiri ɔhyee afodee no nyinaa mu no, wɔmfra mpete afɔrebukyia forɔɔ no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔrebukyia dada no bedi dwuma.”¹⁶ Na ɔsofo Uriah yee dee ɔhene Ahas ka kyeree no se ɔnye no pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nshina nso firi nsuo teasenam no so. Afei ɔyii Po no firi kɔbere mfrafrae anantwie no akyi de sii aboo nsamee no so. ¹⁸ Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔayɛ wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abontenkwan a ekɔ AWURADE Asɔredan mu no firii ho.

¹⁹ Ahas ahennie ho nsem nkae no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ²⁰ Eberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Heskia bedii n’adeɛ se ɔhene.

17

Hosea Di ɔhene Wɔ Israel

¹ Ela babarima Hosea hyee aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirmhyia dumieniu. ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfɛɛ nkron. ² ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso se Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebedi adeɛ no.

³ Asiriahene Salmaneser koo ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyee Israel ma wɔtuua apeatoɔ a emu ye duru maa Asiria. ⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmɔa firii Misraimhene a wɔfre no So nkyɛn, se ɔmma no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n’atuatɛɛ ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuua Samaria mfɛɛ mmiensa. ⁶ Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfɛɛ nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoo asuo koo Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ewɔ Gosan a efra Media nkuroɔn no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunuu yi baa Israelman so, efiri se, nnipa no somm anyame forɔɔ, yee bɔne tia AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. ⁸ Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a eɔa wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. ⁹ Na Israelfoo no nso nam esum ase, ayɛ nneema pii a na ensɔ AWURADE wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, efiri wɔn nkuro akeseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. ¹⁰ Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyia wɔ kokoo biara so ne dua biara a eyɛ frɔmm ase. ¹¹ Wɔhyee nnuhwam wɔ asoreɛ ho, te se deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a eɔa wɔn anim no so no yeeɛ pɛ. Enti, Israelfoo yee bɔne bebree hyee AWURADE abufuo. ¹² Aane, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. ¹³ AWURADE somaa n’adiyifoo ne ademuhunufoo ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔko se, “Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Mɔnye ɔsetie mma m’ahyɛdeɛ ne me mmara, deɛ mehyee no agyanom se wɔnni so no nyinaa, deɛ menam m’asomfoɔ adiyifoo no so de maa mo no.”

¹⁴ Nanso, Israelfoo no antie. Na woyee asooden se won agyanom, na wɔannye AWURADE, won Onyankopɔn, anni. ¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne won agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdane nnipta teta. Wɔhwɛ aman a atwa won ho ahya no nhweso so, nam so yee asooden maa AWURADE nhye a ɔhyee se wɔnnsuasua won no.

¹⁶ Wɔantie AWURADE won Onyankopɔn nhye no nyinaa, na woyee nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii Asera afɔrebukyia, somm Baal ne ewiem atumfoo nyinaa. ¹⁷ Na mpo, wɔde won ankasa mmammarama ne won mmammaa bɔɔ afɔdee wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn won ho maa bɔne, de hyee AWURADE abufuo.

¹⁸ Na esiane se AWURADE bo fuie enti, ɔpepa won firii n'anim. Yuda abusuakuo* nko ara na ekaa won wɔ asase no so. ¹⁹ Na mpo, nnipta a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, won Onyankopɔn, ahayedee so. Wɔfaa ekwan bɔne a Israel faa so no so. ²⁰ Eno enti, AWURADE poo Israel asefoo nyinaa. Ɔde won maa won atamfoo, nam so twee won aso, kɔsii se wɔsɛee won.

²¹ Na eberɛ a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoo gyaae AWURADE akyidie, ma woyee bɔne keɛɛ. ²² Na Israelfoo no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyaɛ ahonisom ho bɔneye no, ²³ kɔsii se, ne korakora, AWURADE pepaa won firii ho, sɛdee n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebeba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria ase so baabi a wɔte besi enne yi.

Amamfrafɔ Ɔtɛna Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipta akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkuro so, ma wɔsii Israelfoo ananmu. Enti Asiriafoo no faa Samaria ne Israel nkuro a ekeka ho no. ²⁵ Nanso, esiane se saa ahɔhɔ atutenafɔ yi ansom AWURADE eberɛ a wɔduruu ho ara pe no enti, AWURADE maa agyata kɔɔ won mu, kɔkunkumm won mu bi. ²⁶ Enti, wɔde nkra komaa Asiriahene se, "Nnipta a woabɔ won atenasee wɔ Israel nkuro so no nnim sɛdee wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ won mu, akɔsɛe won, ɛfiri se, wɔansom no aniso mu."

²⁷ Enna Asiriahene nso hyee se, "Soma asɔfoo a wɔatwa won asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nko Israel. Ma ɔnkyere ahɔhɔ no ekwan a wɔfa so som asase no so Onyankopɔn." ²⁸ Enti, asɔfoo a wɔatwa won asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyere ahɔhɔ no kwan a wɔfa so som AWURADE.

²⁹ Nanso, saa ahɔhɔ akuakuo ahodɔ yi kɔɔ so somm won ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde won ahoni kɔsisi abosonnan a Israelfoo no asisi no mu. ³⁰ Won a wɔfiri Babilonia no somm won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wɔfiri Kut somm won nyame Nergal. Na won a wɔfiri Hamat somm Asima. ³¹ Awifo somm won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipta a ɛfiri Sefarwain hyee won ankasa mma se afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek. ³² Saa ahɔhɔ yi somm AWURADE deɛ, nanso woyii asɔfoo bi firii won mu a, na woabɔ afɔdee wɔ abosonnan mu. ³³ Na wɔsom AWURADE deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanee kwan a won aman a wɔfiri so fa so som no so.

* **17:18** 17.18 Anafɔ Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefoo nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wɔdi no nokore (hwe 1 Ah 11.31-32).

³⁴ Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi enne. Na wɔda so ye kane nneɔne no a anka ese se wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyerɛ ne ahyedee a ɔde maa Jakob a ɔsesaa ne din ma ebeyee Israel asefoɔ no so. ³⁵ Nanso, na AWURADE ne Jakob asefoɔ aye apam, ahye wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommma ɔfodee mma wɔn. ³⁶ AWURADE a ɔnam nsenkyerennee akese ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ese se mosom no, na mokoto no, na mobɔ afodee ma no. ³⁷ Monhwe yie, na monni mmara, nkyerekyerɛ ne ahyedee a ɔtwere maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. ³⁸ Mommma mo were mfiri apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. ³⁹ Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na ɔbegye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.”

⁴⁰ Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. ⁴¹ Enti, eberɛ a ahohɔ yi resom AWURADE no, berɛ korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebese enne, wɔn asefoɔ ye ade korɔ no ara.

18

Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas babarima Hesekia hyee asee dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfee mmiensa. ² Ɔdii ɔhene no na wadi mfinrinhya aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfinrinhya aduonu nkron. Na ne maame ye Sakaria babaa a wɔfre no Abi. ³ Ɔyee dee efata wɔ Awurade ani so, sdee ne tete agya Dawid yee no. ⁴ Ɔtutu abosonnan, bubuu afadam kronkron no, kaa Asera afɔrebukya no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efiri se, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N’akyi ne n’anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se no wɔ Yuda asase so. ⁶ Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokore, na ɔde ntoboasee dii ahyedee a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. ⁷ Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyee mu. Ɔyee ɔɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. ⁸ Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n’ahyee so, firi ne nkuraasee, de kɔsii wɔn kuropon a wɔato ɔfasuo atwa ho no.

⁹ Hesekia ahennie no mfee enan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n’ahennie wɔ Israel mfee nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel, hyee asee kaa Samaria kuropon hyee. ¹⁰ Mfee mmiensa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adee mfee nsia mu a, na eye ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfee nkron mu no, Samaria bɔee. ¹¹ Saa eberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan nkonkonoa ne nkuro akese a ewɔ Media mu. ¹² Efiri se, wɔantie AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n’apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyee maa wɔn no.

Asiria Tuu Yuda So Sa

¹³ Ɔhene Hesekia adedie mfee dunan so, Asiriahene Sanaherib bɛto hyee Yuda nkuro a na wɔabo ho ban no so, dii wɔn so nkonim. ¹⁴ Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Maye mfomsoɔ. Se wobefiri ha akɔ nko ara dee a, apeatoɔ biara a wobegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpatadee a eboro dwete tɔno 11 ne sikakɔɔ nso beye tɔno baako.

¹⁵ Enti, ohene Hesekia de dwete a woakora no AWURADE asoredan no mu ne dee ewo ahemfie adekorae ho nyinaa mae. ¹⁶ Mpo, Hesekia waawae sikakoo a wode aduradura AWURADE asoredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadomhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodom a won mu ye duru, ko Hesekia* so wo Yerusalem. Asiriafoo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otadee nsuo a eben ekwan a ede ko baabi a wopa ntoma ani no ho. ¹⁸ Wofree Hesekia, nanso osomaa ne mpanimfoo yi se wonkohyia won: Hilikia babarima Eliakim a ohwe ahemfie ho so, otwerefoo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfie abakosem twerefoo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyeree won se, "Monka nkyere Hesekia se,

"Asem a otumfoo Asiriahene ka nie: Edeen na wode wo ho to so a ema wogye wo ho di saa? ²⁰ Wogye di se wobetumi de anosem hunu asi akodie mu nyana ne n'ahooden anan? W'akyitaafoo ben na wobetaa w'akyi, ama woatumi ako atia Asiria? ²¹ Misraim anaa? Se wotwere Misraim a, wobehunu se, ete se abaa a wo mu duru bebu no, na awo wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotoso korakora. ²² Ebia, wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Onyankopon so!" Nanso, enye ono na ohene Hesekia didii n'atem no? Hesekia ammubu abosonnan ne aforebukyia nyinaa, anhye Yudafoo se wonsom wo aforebukyia a ewo Yerusalem ha nko ara no so?

²³ "Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wobonya apokosotefoo mpenu, afiri w'asraadom mu a, obema won apokoo mpenu ama watenatena won so. ²⁴ Na w'asraadom ketewa see yi, ebeye den na woaso daee se wobetumi ne me wura akodom no mu fa bi a woye mmere mpo adi asie. Menim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apokosotefoo mmoa so. ²⁵ Dee eka ho ne se, wogye di se yeadi mo asase yi so a AWURADE akwankyere nni mu? AWURADE ankasa na oka kyeree yen se, Ko na kosee no!"

²⁶ Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeree ohene no ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase ye. Nka Hebri nkyere yen, efiri se nnipa a wowo ofasuo no so no bete."

²⁷ Na osahene no buaa se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ekom ne sukom weremfoo bede nkurofoo no ara kosi se, wobedi won ara agyana, anom won dwonso."

²⁸ Afei, osore gyinaee, maa ne nne so kasa wo Hebri mu, kyeree nnipa a wowo ofasuo no so se, "Montie nkra a efiri Asiria ohene kese no nkyen! ²⁹ Sedee ohene see nie: Mommma ohene Hesekia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo mfiri me tumi ase. ³⁰ Mommma onnaadaa mo se, momfa mo ho nto AWURADE so, nnka se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kuropon yi mma Asiriahene da.'

³¹ "Monntie Hesekia. Yeinom ne nhyehyee a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobee ne

* **18:17** 18.17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tuie no ma wonyaa nsuo firii Asubonten Gihon mu.

borɔɔɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. ³² Na meye nhyehyeee de mo ako asase foforo bi a ete se yei so. Eye oman a atokoo, nsã, burodo, bobo nturo, ngo nnua ne ewoo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

“Mommma Heseikia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’ ³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofoɔ afiri Asiriahene nsam da? ³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa? ³⁵ Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pe din. Na afei, edeen na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuaee biara, efiri se, na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

³⁷ Afei, Hilikia babarima Eliakim, ahemfie sohwefoɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakosem twerefoɔ, sane koo Heseikia nkyen. Wɔsunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu, na wɔkɔhunuu ɔhene no, kaa asem a Asiria ɔnanmusini kaee no kyerɛɛ no.

19

Heseikia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Eberɛ a ɔhene Heseikia tee yeinom no, ɔsunsuaneɛ ne ntadeɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkoo AWURADE asoredan mu. ² Na ɔsomaɛ ahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadeɛ koo Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyen. ³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Sedeɛ ɔhene Heseikia ka nie: Saa eda yi ye ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te se deɛ mmɔfra awoo duru so na ahooɔden a wode bewo wɔn nni ho. ⁴ Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate se Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaee mma nkaeefoo a wote nkwa mu no.”

⁵ Na ɔhene Heseikia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, ⁶ na Yesaia buaa se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sedeɛ AWURADE see nie: Mma abususeɛ a Asiriahene asomafoo no ka tiaa me no nha wo. ⁷ Montie! Mede honhom bi rebeye ne mu, sedeɛ ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesane ako ne oman mu, na ehɔ na mema wode akofena akum no.’ ”

⁸ Eberɛ a ɔsahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n’akyi kɔhunuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi akodom anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesane akohyia akodom no, ɔtoo saa nkra yi se wɔmfa nkoma Heseikia wɔ Yerusalem. ¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ ¹¹ Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wobegye mo anaa? ¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nananom seeɛ wɔn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? ¹³ Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

¹⁴ Heseikia nsa kaa krataa a abofoɔ no de baee no, ɔkenkaneɛ. Afei ɔforo koo AWURADE asoredan no mu kotree mu wɔ AWURADE anim. ¹⁵ Na Heseikia boɔ mpaee kyerɛɛ AWURADE se: “Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so

ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. ¹⁶ Bre w'aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w'ani, Ao AWURADE, na hwɛ! Tie Sanaherib nsem a aka de bu Onyankopɔn teasefoɔ no animtiaa.

¹⁷ "AWURADE, eye nokore se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, sedee nkra no ka no. ¹⁸ Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi see wɔn efiri se na wɔnye anyame koraa. Na woye nnua ne abɔɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa aye. ¹⁹ Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne tumi ase, na ebema ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se wo nko ara, Ao AWURADE, na woye Onyankopɔn."

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm

²⁰ Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: 'Mate wo mpaeɛbɔ a efa Asiriahene Sanaherib ho no. ²¹ Yei ne asem a AWURADE aka atia no:

"Ɔbabaabunu Sion sopa wo,
na ɔsere wo.

Ɔbabaa Yerusalem di wo ho fe,
na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

²² Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no
na wohwɛɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

²³ Wonam w'asomafɔɔ so

adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

"Mede me nteaseɛnam bebrebe no

adi beɔɔ tentene pa ara so,

aane, Lebanon nkokoɔ a ewɔ akyirikyiri no.

Matwitwa ntweneduro atentene pa ara

ne ne pepeaa a edi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwɛwa so akyirikyiri

na manantente ne kwaɛɛbirentuo mu.

²⁴ Matutu nsubura wɔ ahɔhɔɔ nsase bebre so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubɔntene mu

sedee m'akodɔm betumi atwa!"

²⁵ "Na Monteeɛ?

Eberɛ tentene a atwam na mehye too hɔ.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu se,

moadane nkuroɔn a mosee nkuro a wɔwɔ banbɔ

ma wɔdane abɔɔ asie.

²⁶ Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no

ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn.

Wɔte se afuo so nnua,

ne affideɛ foforo a eye mmre;

wote se esere a efifiri edan atifi

a owia tumi hye so see no.

²⁷ "Nanso, menim deɛ woteɛ

eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro

ne sedee wo bo huru tia me.

28 Na esiane mo ahomasoo a etia me,
na m'ankasa mate no enti,
mede me darewa besoo mo hwene mu,
na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ekwan
a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.'

29 "Yei na ebeye nsenkyerennee ama woɔ, Ao Heskia:
"Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie,
afe a eto so mmienu no, wobedi dee efiri mu ba.

Na afe a eto so mmiensa so no, mobedua mfudee, na moatwa.
Mobeye bobo nturo, na moadi n'aba no.

30 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ohaw ne abebrese
no ano no,
mobesane atena mo asase so, na wobedi yie na moadore.

31 Na nkaefoo bi befiri Yerusalem aba,
na nkaefoo dom afiri Bepo Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

32 "Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
"Orenhyene saa kuropon yi mu
na orento bemma wo ha.

Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi
na orensi otua pie ntia no.

33 Ohene no kwan a ofaa so baeɛ no ara so na obesane afa ako n'ankasa
oman mu.
AWURADE ka se,
orenwura saa kuro yi mu.

34 Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti,
mebo ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE obofoo koo Asiria sraban mu, kokumm
Asiria akodom no mpem oha aduwotwe enum. Asiriafoo a wokaee no
nyanee anopa no, wohunu se afunu gugu mmontene so baabiara. 36 Na
Asiriahene Sanaherib gyaee oko no, koo n'ankasa n'asase so. Okotenaa
n'ahenkuro Ninewe mu.

37 Eɔa koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no,
ne mmammarima Adramelek ne Sareser de won akofena kokumm no.
Wodwane firii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo
Esarhadon bedii n'adee se Asiriahene.

20

Heskia Yadeɛ Ne N'ayaresa

1 Saa ebere no mu, ohene Heskia yaree yarewuo, enna Amos babarima
odiyifoo Yesaia kosraa no. Okaa saa asem yi kyereɛ ohene no, "Sedeɛ
AWURADE seɛ nie: Hyɛ wo nsamansee, efiri se, wobewu. Wo yadeɛ no
rennyaɛ."

2 Ebere a Heskia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE
mpaɛɛ se, 3 "Kae, Ao, AWURADE, sedeɛ manante w'anim nokorem na mede
m'akoma ayeɛ dee efata wo w'anim." Na Heskia suu bebree.

4 Na ansa na Yesaia befiri adihoo no mfimfimi no, AWURADE de asem yi
besii ne so se, 5 "Sane ko Heskia a oye me nkurofoo okannifoo no nkyɛn,
na koka kyereɛ no se, 'Sei na AWURADE a oye w'agya Dawid Onyankopon seɛ:
Mate wo mpaeebo no, ahunu wo nisuo no. Mesa wo yadeɛ, na nnansa akyi

no, wobesore afiri mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. ⁶ Mede mfee dunum beka wo mfee ho, na megye wo ne saa kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Me osomfoɔ Dawid enti, meye yei, de agye m'animuonyam.' "

⁷ Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfoɔ no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pompo no so." Woyee saa, na Hesekia nyaa ahooɔden.

⁸ Ansa na orehenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerennee ben na AWURADE beye, de akyere se obesa me yadee, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye akyere wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsum a eda sunsumma susuniwa no ko n'anim anammontuo edu anaa esane n'akyi anammontuo edu?"

¹⁰ Hesekia buaa se, "Sunsum no ko n'anim ebere biara. Na mmom, ma enkɔ n'akyi."

¹¹ Enti, Yesaia bisaa AWURADE se onye yei, na omaa sunsum no tete sane n'akyi anammontuo edu wo Ahas sunsumma susuniwa no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wokomaa Hesekia tirinkwa ne akyedee, efiri se, na wate se yare denden bi ho Hesekia. ¹³ Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakoko, nnuhwam ne ngo a eye hwam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, sane kyerɛɛ won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie ho anaa n'ahemman mu ho a Hesekia ankyere won.

¹⁴ Na odiyifoɔ Yesaia koo ohene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Edeɛn na saa nni pa no repe? Na wofiri he na wobaee?"

Hesekia buaa se, "Wofiri Babilonia akyirikyiri asase so pee."

¹⁵ Yesaia bisaa no se, "Edeɛn na wohunuu wo w'ahemfie ho?"

Hesekia buaa se, "Wohunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere won."

¹⁶ Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie saa asem a efiri AWURADE nkyen yi: ¹⁷ Eberɛ bi reba a biribiara a wowo no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa, wobetwe ako Babilonia a erenka hwee. Sedee AWURADE see nie:

¹⁸ W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wobefa won nnommum. Wobeye apiafoɔ a wobesom wo Babiloniahene ahemfie."

¹⁹ Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efiri AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso, na ohene no redwene se, "Me bere so dee ese se yenya asomdwoee ne banbo."

²⁰ Nsem a esisii Hesekia ahennie mu nkaeɛ no a ne tumidie ka ho, ne sedee oyeɛ subunu, twaa suka† maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wotwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²¹ Eberɛ a Hesekia wuɛ no, ne babarima Manase na odii n'adeɛ se ohene.

21

Manase Di Ohene Wo Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii ohene no, na wadi mfee dumienyu, na odii ohene Yerusalem mfinrinyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba.

² Jyeɛ bone wo AWURADE ani so, suasua abosonsomfoɔ aman nneyeeɛ

* **20:12** 20.12 Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no. † **20:20** 20.20 Hesekia twaa asase ase nsuka firii Asubonten Gihon mu, sedee eba se otua bi ba a, wobenya nsuo.

a eye akyiwadee. Usuaa dee enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɗa Israel anim no so no. ³ Usane sisii abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesekia bubu guie no. Jyee aforebukyia pii maa Baal, enna osii Asera dua, sɛdee Israelhene Ahab yee ara pe. Afei, okoto sɔree ewiem atumfoɔ. ⁴ Na mpo, osisii abosom aforebukyia pii wɔ Awurade asoredan mu; baabi a AWURADE aka se wonhye ne din animuonyam no. ⁵ Osisii saa aforebukyia no wɔ AWURADE Asoredan no adihɔ mmieniu hɔ. ⁶ Na mpo, Manase de onɔ ankasa babarima bɔɔ afodee wɔ ogya mu. Na oye abayisem, kɔ abisa. Okɔ asamanfrefoɔ hɔ ne asumanfoɔ so. Jyee bɔne bebree AWURADE ani so, ma ehyee no abufuo.

⁷ Manase faa Asera dua a waye no, de kɔsii asoredan mu, beaee koro no ara a AWURADE ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbehye me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asoredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. ⁸ Na se Israelfoɔ betie m'ahyedeɛ a menam m'akoa Mose so hye maa won no a, merentwa won asuo mfiri asase yi a mede maa won agyanom no so." ⁹ Nanso, nnipa no antie. Manase dii won anim, ma woyee bɔne bebree a esene abosom aman a AWURADE sɛee no eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n'asomfoɔ a woye n'adiyifoɔ so kaa se, ¹¹ "Yudahene Manase aye akyiwadee bebree. Na mpo, oye omumuyefoɔ sene Amorifoɔ* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de won akɔ ahonisom mu. ¹² Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, se: Mede ohaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no gyenn. ¹³ Mefa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te se dee obi hohoro ayowaa mu, na odane butu no. ¹⁴ Na mpo, mɛpo me nkurofoɔ kakra a wɔaka no, na mede won bema won atamfoɔ se asadeɛ. ¹⁵ Efiri se, woyee bɔne kɛsee wɔ m'anim, nam so ahye me abufuo, firi eberɛ a won agyanom firii Misraim no."

¹⁶ Manase kunkumm nnipa a wɔnyee bɔne nso bebree kɔsii se, mogya a eɗi bem hyee Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a omaa Yudafoɔ no ye de won kɔɔ bɔne a woyee no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odiie nyinaa ne bɔne a oyee no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ¹⁸ Manase wuie no, wɔsiee no wɔ ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'adeɛ se ohene.

Amon Di Adeɛ Yuda

¹⁹ Amon dii ohene no, na wadi mfee aduonu mmieniu. Odii ohene Yerusalem mfee mmieniu. Na wofre ne maame Mesulemet a na oye Harus a ofiri Yolba no babaa. ²⁰ Jyee bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdee n'agya Manase yee no ara pe. ²¹ Ofaa n'agya nhwesoo so, somm ahoni koro no ara a na n'agya somm won no. ²² Ogyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampe se obefa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. ²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ohene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ se ohene.

* **21:11** 21.11 Edin Amorifoɔ no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan ansa na Israelfoɔ redi won so.

²⁵ Amon ahennie ho nsem nkae ne dwuma a odiie no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. ²⁶ Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adee se ohene.

22

Yosia Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yosia dii ohene wɔ Yuda no, na wadi mfrinhya nwɔtwe, na odii adee Yerusalem mfee aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔye Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. ² Ɔyee deɛ ɛso AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwesoo. Wammame ankɔ nifa anaa benkum.

³ Ohene Yosia dii mfrinhya dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asenniiɛ twerefoɔ Mesulam nana, koo AWURADE Asoredan mu. Ɔka kyereɛ no se, ⁴ "Koo ɔsofopanin Hilkia nkyen, na ma onkan sika a apono anohwefoɔ no agyegyɛ afiri nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asoredan mu no. ⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asoredan no ho nsiesie no nsa. Na wode atua adwumayefoo a wɔbesiesie AWURADE Asoredan no ho ka. ⁶ Eho behia se wɔbefa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyefoo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne aboo a wɔatwa a wode besiesie asoredan no. ⁷ Nanso, eho nhia se adansie no sohwefoɔ bebu sika a wɔn nsa beka no ho nkonta, efiri se, wɔye nokwafoo."

Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsofopanin Hilkia ka kyereɛ asenniiɛ twerefoɔ Safan se, "Mahunu Mmara Nwoma no wɔ AWURADE Asoredan mu ho." Na Hilkia de nwoma mmobɔɛ no maa Safan, na okenkaneeɛ. ⁹ Safan sane koo ohene no nkyen kɔkaa se, "Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyɛ wɔ AWURADE asoredan no mu no ama adwumayefoo no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asoredan no ho no." ¹⁰ Safan sane ka kyereɛ ohene no se, "Ɔsofoɔ Hilkia de nwoma mmobɔɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyereɛ ohene no.

¹¹ Eberɛ a ohene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometee sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. ¹² Na ohyee ɔsofoɔ Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniiɛ twerefoɔ Safan ne ohene fotufoɔ Asaia se, ¹³ "Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwere agu nwoma mmobɔɛ no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyee aba yen so, efiri se, yen agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Enye deɛ nwoma yi ka se yenye no na yeye."

¹⁴ Enti, ɔsofoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia koo Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ohwe ntadeɛ adaka a ewɔ asoredan mu so no nso nana. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn akasa. Monkoka nkyere onipa a ɔsomaɔ mo no se, ¹⁶ 'Sedeɛ AWURADE see nie: Meseɛ kuropon yi ne mu nnipa, sedeɛ matwere wɔ nwoma mmobɔɛ a mokenkaneeɛ no mu no. ¹⁷ Efiri se, me nkurofoɔ agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuo. M'abufuhyee redere wɔ ha, na erenum.' ¹⁸ Na monko Yudahene a ɔsomaɔ mo no nkyen nkohwehwe AWURADE, na monka nkyere no se, Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa asem a woate no seesei no ho. ¹⁹ Woteɛ asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode

ahometee sunsuanee wo ntadee mu, suu wo m'anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE se, 'mate wo sufɛ. ²⁰ Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.'"

Enti, wosane de ne nkra no komaa ohene no.

23

Yosia Gyedisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ohene no fɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa. ² Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asofoɔ ne adiyifoɔ a efiri akumaa so kɔsi okeseɛ so, foro koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkaneɛ Apam Nwoma a wɔahunu wo AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyereɛ won. ³ Ohene no tenaa beaɛɛ bi a ekyerɛ ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo AWURADE anim. Ohyee bo se, efiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaraɛm ahɛdeɛ ne mmara nyinaa so. Ofaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahodoɔ a na wɔatwɛɛ wo nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wɔbedi so.

⁴ Afei, ohene hyee ɔsofopanin Hilkia ne asofoɔ akunini ne asoredan sohwefoɔ nyinaa se, wɔnyiyi nneema a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri AWURADE asoredan no mu. Ohene no ma wɔhyee ne nyinaa wo Kidron bɔnhwa a ewo Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de koo Bet-El. ⁵ Ɔpamoo abosom akomfoɔ a Yuda ahemfo a wɔdii ekan no yii won no nyinaa, efiri se, na wɔhye nnuhwam wo Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na eɛɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ.

⁶ Ohene no tuu Asera afɔrebukya* no firii Awurade asoredan mu, de koo Yerusalem mfikyire wo Kidron bɔnhwa mu ho kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kotoo ne mfuturo no guu amusieɛɛ. ⁷ Ɔdwirii asoreɛ adwamanfoɔ adan a na ewo AWURADE Asoredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guiɛ.

⁸ Yosia sane de AWURADE asofoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsee eho abosonnan no nyinaa. Saa beaɛɛ no na na wɔhye nnuhwam no. Ɔhubuu abosonnan a ewo Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no epono ano. Se obi rewura kuropon no mu a ɔbehunu saa epono no wo kuropon epono no benkum so. ⁹ Asofoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma won ekwan mma wɔnnsom wo AWURADE afɔrebukya a ewo Yerusalem no so, nanso na wɔma wone asofoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

¹⁰ Afei, ohene no see Tofet afɔrebukya a na ewo Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmo afɔdeɛ wo ogya mu wo so se afɔrebodeɛ a wɔde ma Molek bio. ¹¹ Ɔtutuɔ apɔnko seso a wɔagu a esisi AWURADE Asoredan ekwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii ho. Na ne nyinaa wowo adihɔ a eben opiani bi a wɔfɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseenam a na wɔato edin ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔrebukya a Yuda ahemfo sisii wo ahemfie no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu afɔrebukya a Manase sisii wo AWURADE Asoredan no adihɔ mmienɔ ho no nyinaa guiɛ. Ɔdwirii

* **23:6** 23.6 Hesekia see Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

no pasapasa, too ne nkunkumaboo no petee Kidron bonhwa no mu. ¹³ Zhene no sane guu abosonnan a ewo Yerusalem apuee fam no ne dee ewo Jsee Bepo no anafo fam no. Saa beaee no na Israelhene Salomo siii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone. ¹⁴ Yosia dwer ee afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera aforebukyia no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Zhene no sane bubuu aforebukyia a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee eber e a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam aboo no, ma edanee mfuture, hyee Asera dua no. ¹⁶ Eber e a Yosia retoto n'ani no, ohunuu damena pii wo kokoo no nkyenmu. Zhyee se wontu nnompe no, na zhyee ne nyinaa wo aforebukyia a ewo Bet-El no so, de guu aforebukyia no ho fi. Yei sii ee sedee AWURADE nam Onyankopon onipa so ahye no, eber e a Yeroboam kogyinaa aforebukyia no ho wo afahye da no. Afei Yosia dane ne ho hwee Onyankopon onipa a zhyee yeinom nyinaa ho nkoo no damena.

¹⁷ Yosia bisaa se, "Nkaeedum ben na ewo nohoa no?"

Na nnipa a wowa kuro no mu ka kyeree no se, "Ewe Onyankopon onipa na a ofiri Yuda a zhyee nkoo faa dwuma a woadi seesei wo aforebukyia a ewo Bet-El ho no oboda."

¹⁸ Yosia buaa se, "Momma no nwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno enti, wozhye ne nnompe no anaa odiyifo akokoraa a ofiri Samaria no dee nso.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, sedee zhyee wo Bet-El no. Israel ahemfo ahodo bi na wosisiie de hyee AWURADE abufuo. ²⁰ Okunkumm asoree so abosomfo no wo won ankasa aforebukyia so, na zhyee nnipa nnompe wo aforebukyia ahodo no so, de guu ho fi. Akyire yi, osane koo Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ Zhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se modi Twam Afahye ma AWURADE, mo Onyankopon, sedee wotwere wo Apam Nwoma mu no."

²² Efiri eber e a atemmufoo dii Israel so mfee bebre e a atwam wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. ²³ Eber e a zhene Yosia dii mfee dunwotwe wo akonnwa so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia tore asamanfrefoo ne adunsifoo ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Zhyee saa de dii mmara a wotwere wo nwoma mmoboe e a osofo Hilkia kohunuu wo AWURADE Asoredan mu no so. ²⁵ Zhene biara mmae e a ote se Yosia a ode n'akoma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na zhene biara nso mmae e a ote se ono.

²⁶ Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dere tiaa Yuda, esiane bone akese e a Zhene Manase yee no. Eno enti, wanyi n'abufuhye no amfiri won so. ²⁷ AWURADE kaa se, "Mese e Yuda, sedee mese e Israel no. Mepam nnipa no afiri m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wozhye me din animuonyam wo mu no."

²⁸ Yosia ahennie ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wotwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

²⁹ Eber e a Yosia di zhene no, Misraimhene Farao Neko koo Asubonten Eufrate ho kobooa Asiriahene. Zhene Yosia de n'akodom tuu sa, koko tiaa no, nanso eber e a wozhyiaa wo Megido no, zhene Neko kumm no. ³⁰ Yosia

akodɔm mu mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem besiee no ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ɔhene.

Yehoahas Di ɔhene Wɔ Yuda

³¹ Eberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na wadi mfɛɛ aduonu mmiensa, na ɔdii adeɛ Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. ³² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no pɛpɛɛpɛ. ³³ Farao Neko de Yehoahas too afiasɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdɛɛ ebɛyɛ a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ Yuda ntua too dwɛtɛ tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa enan sɛ apeatoo. ³⁴ Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wode Yehoahas koo Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ ho.

Yehoiakim Di ɔhene Wɔ Yuda

³⁵ Sɛdɛɛ ebɛyɛ a ɔbɛnya dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ too a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegyɛɛ akwabrantoo firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuaa sɛdɛɛ n'ahonya tɛɛ.

³⁶ Eberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhya aduonu enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfɛɛ dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma babaa. ³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no.

24

¹ Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuaa too maa no mfɛɛ mmiensa, nanso ɔtɛɛ Nebukadnessar so atua. ² Na AWURADE somaa akooɔ firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, sɛdɛɛ AWURADE nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no. ³ Saa amanehunuu yi baa Yuda so, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no, sɛdɛɛ ebɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne dodoɔ a Manase yɛɛɛ no enti. ⁴ Manase kaa mogya a ɛdi bem guie de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE amfa yɛi ankyɛ.

⁵ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiie nyinaa, wɔatwɛɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ⁶ Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

⁷ Na ɛno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyɛɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di ɔhene Wɔ Yuda

⁸ Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfɛɛ dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta. ⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ betuaa Yerusalem. ¹¹ Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuroɔpɔn no mu. ¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufooɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfɛɛ nwɔtwe so no, ɔkyɛɛ Yehoiakyin, de no too afiasɛ. ¹³ Sɛdɛɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar taseɛ agyapadɛɛ a ɛwo

AWURADE Asoredan mu ho no ne ahemfie ho nyinaa. Wossee sikakoko akoradee a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa. ¹⁴ Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahememma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wodi mu ka ho. Eno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa won wo asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no koo Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ohemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. ¹⁶ Afei, ofaa akofoo a wote apo no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a won nyinaa ye mmarima a won ho ye den na wofata akodie. ¹⁷ Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wofa Matania dii adee se ohene foforo. Osasaa Matania din free no Sedekia.

Sedekia Di Ohene Wo Yuda

¹⁸ Eberɛ a Sedekia dii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu baako. Odii adee wo Yerusalem mfirmhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofiri Libna no babaa. ¹⁹ Na Sedekia yee bone wo AWURADE ani so, sedee Yehoiakim yee no. ²⁰ Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, oyii n'ani firii won so.

Yerusalem Asehwee

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25

¹ Obosome Tebet (beye Ɔpepon) da a eto so dunum wo Sedekia ahennie mfee nkron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akodom nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiaee. Woboboɔ mpampim wo kuropon no afasuo ho. ² Wokaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

³ Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekom a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama won aduane a aka no nyinaa asa. ⁴ Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yee adwene se, wobedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoɔ atwa kuropon no ho ahyia enti, wotwen kosii anadwo, na wodwane faa epono a eda afasuo mmienu a ewo ohene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wiramkwan de won ani kyeree Yordan bonhwa no.

⁵ Nanso, Babiloniafoɔ no tii won, kokyeree ohene no wo Yeriko tata so, efiri se, saa eberɛ no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya no. ⁶ Wode no breɛ Babiloniahene wo Ribla, ma wobuu no aten. ⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛe se, wɔrekunkum ne mmammarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kobere nkonsɔnkonsɔn guu no, na wode no koo Babilonia.

Wosɛe Asoredan No

⁸ Ab bosome (beye Ɔsanna) eda a eto so dunan wo afe a eye Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔye awemfoɔ so panin a ɔye Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no koo Yerusalem. ⁹ Ohyee AWURADE Asoredan ne ahemfie ne afie a ewo Yerusalem nyinaa. Adan pa a ewo kuropon no mu no, osɛee ne nyinaa. ¹⁰ Awemfoɔ so panin no hwe maa Babilonia akodom no bubuu Yerusalem afasuo no. ¹¹ Nebusaradan a ɔye awemfoɔ so panin no kyekyeree won a wokaa

kuropon no mu no, twaa won ne nnipa a aka no ne akodom a woda wón ho adi se wotaa Babiloniahene akyi no asuo. ¹² Na awemfoɔ so panin no maa mmɔborɔfoɔ no mu bi tenaa Yuda, se wónhwe bobo mfuo ne mfuo foforo a eka ho no so.

¹³ Babiloniafoɔ no hubuu kɔbere mfrafrae afadum, kɔbere mfrafrae nsuo nteaseenam ne Po a na ewɔ AWURADE Asoredan mu ho no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁴ Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea akape, nyowaa ne kɔbere mfrafrae nneema ahodoɔ a wode di wón afɔrebo ho dwuma wɔ Asoredan no mu no nyinaa. ¹⁵ Nebusaradan a ɔye awemfoɔ so panin no sane tasee nkyensee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wode sikakɔɔ ne dwete aye no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wɔnya firii afadum mmieniu, nsuo teaseenam ne Eɔo no mu no, na emu ye duru dodo se wɔbetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔye saa nneema yi guu AWURADE Asoredan mu. ¹⁷ Na afadum no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafrae no ntaasoɔ a ededa afadum no mu biara so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wode kɔbere mfrafrae no ara bi a eye atena seso ne atea aba seso atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

¹⁸ Awemfoɔ so panin no kyekyeree ɔsofopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfoɔ baasa se nneuafoɔ. ¹⁹ Nnipa a na wɔakotete no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadom no mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadom sahene no twerefoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ aduosia. ²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wón nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²¹ Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wón.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nana no se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa Yuda no so. ²³ Eberɛ a asraadom asahene ne wón mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhomet a ɔfiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wón mmarima nyinaa. ²⁴ Gedalia dii nse, kyeree wón se, Babilonia mpanimfoɔ no amma ho ɔhaw so. Ɔtuu wón fo se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yie."

²⁵ Tisri bosome (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nana a na ɔfiri adehyee abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. ²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri akumaa so, kɔsi ɔkese so ne akodom asahene, boɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, ɛfiri se, na wɔsuro se Babiloniafoɔ no beye wón biribi.

Israel Adehyee Anidasoɔ

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbo, enti ɔyii no firii afase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so mmieniu. ²⁸ Ɔkaa abodwosem kyeree no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wone no wɔ Babilonia no deɛ. ²⁹ Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyen, na ɛfiri saa eda no ɔdidii wɔ

ɔhene didipono so eberɛ biara, kɔsii ne wu da. ³⁰ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika eberɛ-ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

Bereseosem Nwoma A Eɗi Ekan

Efiri Adam So Kɔsi Noa Mma So

- ¹ Adam asefoɔ ye Set, Enos,
² Kenan, Mahalalel, Yared,
³ Henok, Metusela, Lamek,
⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefoɔ

- ⁵ Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
⁶ Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma.
⁷ Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefoɔ

- ⁸ Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
⁹ Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ ye Saba ne Dedan. ¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoɔ kesee wo asase so.
¹¹ Misraim ye tete agya ma Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, ¹² Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a won ase na Filistifoɔ firi.
¹³ Na Kanaan abakan din de Sidon a na oye Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso ye Hetifoɔ, ¹⁴ Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, ¹⁵ Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, ¹⁶ Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.

Sem Asefoɔ

- ¹⁷ Na Sem asefoɔ ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.
¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. ¹⁹ Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔɔ hwetee. N'akyiri ba no din de Yoktan.
²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, ²¹ Hadoram, Usal, Dikla, ²² Obal, Abimael, Seba, ²³ Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ye Yoktan asefoɔ.
²⁴ Eno enti, yei ne abusuadua a efiri Sem: Arfaksad, Sela, ²⁵ Eber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Tera, ²⁷ ne Abram a akyire yi, wɔfrɛ no Abraham no.

Abraham Asefoɔ

- ²⁸ Abraham mmammarima ye Isak ne Ismael.
²⁹ Na Ismael mmammarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, ³⁰ Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, ³¹ Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mmammarima.

³² Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
Na Yoksan asefoɔ ye Seba ne Dedan.

³³ Na Midian mmammarima ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima.

Isak Asefoɔ

³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmammarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefoɔ

³⁵ Na Esau mmammarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

³⁶ Na Elifas mmammarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.

³⁷ Na Reuel mmammarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfoɔ Abɔsee

³⁸ Na Seir mmammarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

³⁹ Na Lotan mmammarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din de Timna.

⁴⁰ Na Sobal mmammarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana.

⁴¹ Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

⁴² Na Eser mmammarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.

Na Disan mmammarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifoɔ

⁴³ Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoɔ renya ahemfo:

Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii ɔhene.

⁴⁴ Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeɛ se ɔhene.

⁴⁵ Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeɛ se ɔhene.

⁴⁶ Husam owuo akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ se ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.

⁴⁷ Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyɛɛ ɔhene.

⁴⁸ Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene.

⁴⁹ Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.

⁵⁰ Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ɔhene. Na ne yere a wɔfre no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

⁵¹ Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanfoɔ ne Timna, Alwa, Yetet, ⁵² Oholibama, Ela, Pinon, ⁵³ Kenas, Teman, Mibsar,

⁵⁴ Magdiel ne Iram.

Yeinom na na wɔye Edom mmusua ntuanfoɔ.

2

Israel Awoɔ Ntoatoasoɔ

* **1:34** 1.34 Israel: Yei ne edin a Onyankopon de too Yakob

- 1 Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, 2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefoɔ

- 3 Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoɔ enti, AWURADE kumm no. 4 Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum.
- 5 Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul.
- 6 Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye enum.
- 7 Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadee a wɔgya maa AWURADE no so, de amanehunuu baa Israelfoɔ so.
- 8 Na Etan babarima ne Asaria.

Efiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So

- 9 Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. 10 Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya. 11 Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. 12 Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. 13 Yisai abakan ye Eliab. Dee ɔto so mmienu ye Abinadab enna dee ɔto so mmiensa ye Simea. 14 Na dee ɔto so enan ye Netanel enna Radai to so enum. 15 Ne babarima a ɔto so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔto so nson. 16 Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel. 17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

- 18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriota. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon. 19 Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur. 20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
- 21 Ebera a Hesron dii mfee aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔye Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub. 22 Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no. 23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahya no nyinaa.) Na yeinon nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefoɔ. 24 Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankye na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin ye
 Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Yerahmeel wɔ yere a
 ɔto so mmieniu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.
- 27 Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmammarima ye
 Maas, Yamin ne Eker.
- 28 Onam mmammarima ye
 Samai ne Yada.
- Na Samai mmammarima ye
 Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima ye
 Ahban ne Molid.
- 30 Na Nadab mmammarima ye
 Seled ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo mma;
- 31 na Apaim deɛ, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi.
 Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.
- 32 Na Samai nuabarima Yada woo
 Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a wanwo ba biara,
- 33 nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfrɛ
 wɔn Pelet ne Sasa.
 Na yeinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.

- 34 Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa mmammaa.
 Na ɔwo Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din de Yarha. 35 Sesan de ne
 mmammaa no mu baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima
 too no edin Atai.
- 36 Atai woo Natan
 na Natan woo Sabad.
- 37 Sabad woo Efial.
 Efial woo Obed.
- 38 Obed woo Yehu
 na Yehu woo Asaria.
- 39 Asaria woo Heles.
 Heles woo Eleasa.
- 40 Eleasa woo Sisemai
 na Sisemai woo Salum.
- 41 Salum woo Yekamia,
 na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- 42 Yerahmeel nua Kaleb
 babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.
 Na Kaleb babarima a ɔto so mmieniu din de Maresa a ɔye Hebron agya.
- 43 Na Hebron mmammarima ye
 Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
- 44 Na Sema woo Raham.
 Raham woo Yorkeam.
- Na Rekem woo Samai.
- 45 Na Samai woo Maon.
 Maon woo Bet-Sur.
- 46 Na Kaleb mpena Efa woo
 Haran, Mosa ne Gases.
 Na Haran woo Gases.
- 47 Na Yahdai mmammarima ye

Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.

⁴⁸ Kaleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo
Seber ne Tirhana.

⁴⁹ Osane woo Saaf a na oye Madmana agya
ne Sewa a na oye Makbena ne Gibeaa agya.
Na Kaleb woo obabaa a ne din de Aksa.

⁵⁰ Yeinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima ye

Sobal a oye Kiriati-Yearim agya ⁵¹ Salma a oye Betlehem agya ne Haref
a oye Bet-Gader agya.

⁵² Sobal a oye Kiriati-Yearim agya no mmammarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini ⁵³ na ne fa a aka no firi Kiriati-Yearim
mmusua mu. Sobal asefo a woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo
ne Misraimfo. Won mu na Sorafo ne Estaolfoo firie.

⁵⁴ Salma asefo ye

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatfo fa bi, Sorifo,
⁵⁵ ne atwerefao mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafao ne
Sukatfo. Yeinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a oye Rekab agya no
asefo.

3

Dawid Asefo

¹ Yeinom ne mmammarima a wawowoo won maa Dawid wo
Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ofiri Yesreel no din de
Ahinoam.

Ne ba a oto so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ofiri
Karmel no din de Abigail.

² Ne ba a oto so mmiensa no, na wofre no Absalom. Na ne maame din
de Maaka a na oye Gesurhene Talmai babaa.

Ne ba a oto so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit.

³ Ne ba a oto so enum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne maame
Abital.

Ne ba a oto so nsia no din de Yitream a na wofre ne maame Egla.

⁴ Wawowoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo
Hebron. Dii adee wo ho mfinrinhya nson ne fa.

Dawid yii kuropon no koo Yerusalem, na dii adee mfinrinhya
aduasa mmiensa wo ho. ⁵ Mmammarima a wawowoo won maa
Dawid wo Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na owo saa
mmarima yi.

⁶ Wosane wowoo mmammarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar,
Elisua, Elifelet, ⁷ Noga, Nefeg, Yafia, ⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ obabaa bi a wɔfrɛ no Tamar.

Salomo Asefoɔ

- ¹⁰ Na Salomo asefoɔ yɛ
Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,
¹¹ Yehoram, Ahasia, Yoas,
¹² Amasia, Asaria, Yotam,
¹³ Ahas, Heseikia, Manase,
¹⁴ Amon ne Yosia.
¹⁵ Na Yosia mmammarima ne
Yohanan a ɔyɛ abakan,
Yehoiakim a ɔto so mmienu,
Sedekia a ɔto so mmiensa,
ɛnna Salum a ɔto so ɛnan.
¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ,
ɛnna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bɛdii n'adeɛ.

Yehoiakyin Asefoɔ

- ¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no kotoo afiasɛ no
mmammarima ne Sealtiel, ¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia,
Hosama ne Nedabia.
¹⁹ Na Pedaia mmammarima yɛ
Serubabel ne Simei.
Na Serubabel mmammarima yɛ
Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ obabaa nso a ne din de Selomit. ²⁰ Na
ne mmammarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia,
Hasadia ne Yusab-Hesed.
²¹ Na Hanania mmammarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia
babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na
Obadia babarima din de Sekania.
²² Na Sekania asefoɔ yɛ
Semaia ne ne mmammarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na
wɔn nyinaa yɛ baasia.
²³ Na Nearia mmammarima din de
Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ baasa.
²⁴ Na Elioenai mmammarima din de
Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ
baason.

4

Yuda Asefoɔ Nkaɛɛ

- ¹ Yuda asefoɔ no bi edin de
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
² Sobal babarima Reaia na ɔwɔo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad.
Yeinom na na wɔyɛ Sorafoɔ mmusua.
³ Na Etam asefoɔ no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas, ɛnna Haslelponi a na ɔyɛ ne babaa, ⁴ Penuel a
na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a na ɔyɛ Husa agya. Yeinom na na wɔyɛ
Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem agya no asefoɔ.
⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanua a wɔfrɛ wɔn
Hela ne Naara.

⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.

⁷ Hela woo

Seret, Sohar, Etnan, ⁸ ne Kos a n'asefoo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

⁹ Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a oyee okesee sene ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, efiri se, onyaa oyea wo n'awoo mu. ¹⁰ Yabes ne obi a oboo mpaee kyeree Israel Onyankopon se, "Ao, hyira me na tre m'ahyee mu. Mesre wo, ka me ho wo dee meye biara mu, na yi me firi ohaw ne oyea nyinaa mu." Na Onyankopon yee n'abisadee no maa no.

¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. ¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefo.

¹³ Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia.

Otniel mmammarima ne

Hatat ne Meonotai. ¹⁴ Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ohyee Adwumfoe Bonhwa ase, efiri se, na adwumfoe pii tete ho.

¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmammarima ye

Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye

Kenas.

¹⁶ Yehalelel mmammarima ne

Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

¹⁷ Esra mmammarima ye

Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimni baa ma owoo Miriam, Samai ne Yisba a obeyee Estemoa agya no. ¹⁸ Mered nso waree obaa a ofiri Yuda.

Ono nso woo Yered a obeyee Gedor agya, Heber a oye Soko agya, ne Yekutieli a oye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni no Bitia a na oye Misraimhene babaa.

¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nuabaa.

Ne mmammarima no mu baako na owoo Keila a oye Garmini na obaako nso woo Estemoa a oye Maakatni.

²⁰ Simon mmammarima ne

Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefoo no ne

Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefoo no ne Er a owoo Leka, Lada a owoo Maresa a na woye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea,

²² Yokim, Koseba mmammarima, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubilehim se no. Saa edin yi nyinaa, wonya frii tete atwere a na wotwere agu ho mu. ²³ Na woye nkukuonwomfoe a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

²⁴ Na Simeon mmammarima no edin de

Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefoo ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefoo ye Hamuel, Sakur ne Simeï.

²⁷ Simeï woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia. Ne nuamarima no dee, na wɔn mu biara nni abusua kesee saa. Eno enti, Simeon abusua annɔre te se Yuda abusua no. ²⁸ Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, ²⁹ Bilha, Esem ne Tolad, ³⁰ Betuel, Horma ne Siklag, ³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hyee wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid bere so. ³² Wɔn asefoo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so, ³³ ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia no kɔsii Baal.

Na wɔn atenaee nie, na wɔahyehye saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua nkrataa mu.

³⁴ Wɔn a wɔka Simeon asefoo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, ³⁵ Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, ³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Edin a yeabobo yi ye ntuanofoo a wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔye adefoo no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ bɔnhwa no apueee fam se wɔrekɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so. ⁴⁰ Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefoo no bi akɔtena Gedor fa mu ho dada.

⁴¹ Yudahene Hesekia eberɛ so no, Simeon ntuanofoo no ko dii ho so, seee Ham ne Maonfoo afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte ho, faa asase no, efiri se, na wɔpe se wɔnya mmoa didibea pa no. ⁴² Akofoo no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ beɔ Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmammarima no na na wɔdi wɔn anim. ⁴³ Amalekfoo kakra a wɔkaee no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

5

Ruben Asefoo

¹ Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafoo no mu baako kɔdaee no enti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmammarima. Esiane saa asem yi enti, wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho se abakan. ² Yuda asefoo na wɔyee abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa enti wɔyii ɔman no sodifoo firi wɔn mu, nanso, mpaninnie no dee, na eye Yosef dea. ³ Israel abakan Ruben no mmammarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefoo ne

Semaia, Gog, Simeï,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ koo nnommmufa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no anim.

⁷ Wɔatwerɛ Beera nkurofoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua ne abusua no tɛɛ: Yeiel ne wɔn ntuanoni, enna Sakaria ⁸ ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaɛɛ a ɛfiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi koo apueɛɛ fam wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ Asubɔnten Eufrate no ho.

¹⁰ Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu koo Hagarfoɔ atenaɛɛ a ɛwɔ Gilead apueɛɛ fam ho no.

Gad Asefoɔ

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtrɛ koo apueɛɛ fam kɔsii Saleka.

¹² Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'abofoɔ.

¹³ Na wɔn abusuafɔɔ a wɔyɛ ntuanofɔɔ ma mmusua afɔforɔ nson din ne:

Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Yeinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuanoni.

¹⁶ Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam eberɛ so na wɔtwerɛɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apueɛ Fam Mmusuakuo

¹⁸ Na akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan enan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu. ¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. ²⁰ Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtiee wɔn mpaɛɛɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. ²¹ Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn no ye nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafɔɔ ɔpeha. ²² Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebree ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa wɔn asuo.

²³ Manase abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepo Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie. ²⁴ Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofɔɔ keseɛ ne ɔkandifoɔ. ²⁵ Nanso, na wɔnni nokorɛ, na wɔbuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm

* **5:10** 5.10 Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔyɛ Israelfɔɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).

aman a Onyankopon sɛɛ wɔn no anyame. ²⁶ Enti, Israel Onyankopon de hyɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ onko mfa asase no, na onkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubonten Gosan ho a wɔda so te ho besi enne.

6

Asɔfoɔ Awɔɔ Ntoatoasɔɔ

¹ Na Lewi mmammarima ye:
Gerson, Kohat ne Merari.

² Na Kohat asefoɔ nso ye:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

³ Na Amram mma ye:
Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmammarima ye:
Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

⁴ Eleasa woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.

⁵ Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi,

⁶ Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,

⁷ Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub,

⁸ Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas,

⁹ Ahimaas woo Asaria,
Asaria woo Yohanan,

¹⁰ Yohanan woo Asaria,
a onno na na oye ɔsofopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem
no mu.

¹¹ Asaria woo Amaria,
Amaria woo Ahitub,

¹² Ahitub woo Sadok,
Sadok woo Salum,

¹³ Salum woo Hilkia,
Hilkia woo Asaria.

¹⁴ Asaria woo Seraia,
Seraia woo Yehosadak.

¹⁵ Wɔtwaa Yehosadak asuo ebere a AWURADE de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommmu mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

Lewifoɔ Mmusua

¹⁶ Na Lewi mmammarima din de:
Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁷ Na Libni ne Simej ka Gerson asefoɔ ho.

¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefoɔ no ho.

¹⁹ Na Mahli ne Musi
ka Merari asefoɔ no ho.

Yeinom ne Lewifoɔ mmusua sɛdeɛ wɔn mpanimfoɔ nnidisoo tee.

²⁰ Na Gerson asefoɔ ye:
Libni, Yahat,

- Sima, ²¹ Yoa,
 Ido, Serah
 ne Yeaterai.
- ²² Na Kohat asefoɔ ne
 Aminadab, Kora,
 Asir, ²³ Elkana,
 Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
 Usia ne Saulo.
- ²⁵ Na Elkana asefoɔ ne:
 Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
 Yeroham, Elkana ne Samuel.
- ²⁸ Na Samuel mmammarima din ne:
 Yoel a ɔye ɔpanin
 ne Abiya a ɔto so mmienu no.
- ²⁹ Na Merari mma ne:
 Mahli, Libni,
 Sime, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
 ne Asaia.

Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefoɔ

³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi soɔ yi dii AWURADE fie nnwom anim, eberɛ a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. ³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsi sɛ Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

³³ Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ hɔ no.

Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu.

- Wɔto n'abusuadua ana firi
 Yoel, Samuel,
³⁴ Elkana, Yeroham,
 Eliel, Yoa,
³⁵ Suf, Elkana,
 Mahat, Amasai,
³⁶ Elkana, Yoel,
 Asaria, Sefania,
³⁷ Tahat, Asir,
 Ebiasaf, Kora,
³⁸ Ishar, Kohat,
 Lewi ne Israel ase;
- ³⁹ Herman abadiakyire a ɔdi ekan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua mu.
 Wɔto Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea,
⁴⁰ Mikael, Baaseia,
 Malkia, ⁴¹ Etni,
 Serah, Adaia,
⁴² Etan, Sima,
 Sime, ⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi ase.

- ⁴⁴ Herman abadiakyire a ɔto so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua mu.
 Wɔto Etan abusuada ana firi Kisi, Abdi, Maluk, ⁴⁵ Hasabia, Amasia, Hilkia, ⁴⁶ Amsi, Bani, Semer, ⁴⁷ Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefoɔ

⁴⁸ Na wɔn abusuafoɔ a wɔye Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi dii wɔ Ahyiaɛ Ntomadan a eye Onyankopɔn fie no mu. ⁴⁹ Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom se asofoɔ. Na wode afɔrebodeɛ gu ɔhyee afɔrebukyia ne ohwam afɔrebukyia so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so yee mpatadeɛ maa Israel.

- ⁵⁰ Na Aaron asefoɔ ye:
 Eleasa, Pinehas, Abisua, ⁵¹ Buki, Usi, Serahia, ⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub, ⁵³ Sadok ne Ahimaas.

- ⁵⁴ Yei ne abakoɔsem a efa nkuro ne asase a wɔnam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua mu no.
- ⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. ⁵⁶ Nanso, kuro no ho mfuo ne eho nkuraa no deɛ, wode maa Yefune babarima Kaleb. ⁵⁷ Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na wode maa Aaron asefoɔ: Hebron a eye dwanekɔbea kuro, Libna, Yatir, Estemoa, ⁵⁸ Hilan, Debir, ⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes. ⁶⁰ Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot firii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.
 Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa Aaron asefoɔ.

- ⁶¹ Na Kohat asefoɔ a wɔkaɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu a wɔnam ntontobo kronkron so firii Manase abusua fa no asase so.
- ⁶² Gerson asefoɔ nam ntontobo kronkron so nyaa nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a eye Manase dea, a ewɔ Yordan apueɛ fam no.
- ⁶³ Merari asefoɔ nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ.

- ⁶⁵ Wɔnam ntontobo kronkron so na wode nkuro a ewowo Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so maeɛ sɛdeɛ wɔaka dada no.

⁶⁶ Saa nkurotoɔ yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii Efraim asase so:

- ⁶⁷ Sekem a eye dwanekɔbea kuro a ewɔ Efraim bepo asase no so, Geser, ⁶⁸ Yokmeam, Bet-Horon, ⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

- ⁷⁰ Kohat asefoo nkaee no, wode saa nkurotoo a efiri Manase abusua fa no mu na emaa won: Aner ne Bileam a emu biara mmoo adidibea ka ho.
- ⁷¹ Gerson asefoo nyaa kuro a wofre no Golan a ewo Basan no firii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoo adidibea da ho.
- ⁷² Isakar asase so nso, womaa won Kedes, Daberat, ⁷³ Ramot ne Anem a won mmoo adidibea ka ho.
- ⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, ⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoo adidibea ka ho.
- ⁷⁶ Naftali asase so, wode Kedes a ewo Galilea, Hamon ne Kiriataim maa won, a na mmoo adidibea ka emu biara ho.
- ⁷⁷ Merari asefoo nkaee no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro firii Sebulon asase so, a na mmoo adidibea ka ebiara ho.
- ⁷⁸ Ruben asase a eda Asubonten Yordan apuee fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye anweatam kuro, Yahas, ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoo adidibea ka emu biara ho.
- ⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim, ⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoo adidibea ka ebiara ho.

7

Isakar Asefoo

- ¹ Na Isakar mmammarima baanan no din de
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- ² Tola mmammarima no ne:
Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na won mu biara ye won agyanom mmusua ntuanofoo. Zhene Dawid eberere so no, na mmarima dodoa a wowa saa mmusua yi mu a woye asraafoo no dodoa ye opeduonu mmienu ne ahansia (22,600).
- ³ Na Usi babarima din de:
Yisrahia.
- Na Yisrahia mmammarima din de:
Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na won baanum tuatua mmusua ano. ⁴ Mmarima dodoa a na wowa ho a woye asraafoo no dodoa ye opeduasa nsia. Na won baanum no nyinaa yerenom ne won mmammarima ye bebre.
- ⁵ Mmarima a na wowa ho a wofiri Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafoo no dodoa ye opeduowotwe nson (87,000). Wotwerere won nyinaa din nnidisoa nnidisoa guu won abusuadua krataa mu.

Benyamin Asefoo

- ⁶ Na Benyamin mmammarima baasa no din de:
Bela, Beker ne Yediael.
- ⁷ Na Bela mmammarima ye:
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoo baanum yi ye mmusua ntuanofoo. Nnipa a wofiri won asefoo mu ye asraafoo no dodoa ye opeduonu mmienu ne aduasa enan (22,034). Wotwerere won nyinaa din guu won abusuadua krataa mu.
- ⁸ Na Beker mmammarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
⁹ Sēdee na wɔn abusuada kyerē no, na wɔn abusua ntuanofɔɔ akyi
 no, wɔn asefɔɔ ɔpeduonu ne ahanu (20,200) wɔ hɔ a wɔtumi dɔm
 sraa.

¹⁰ Na Yediael babarima ne:
 Bilhan.

Na Bilhan mmammarima ne:

Yeus, Benjamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. ¹¹ Na wɔye
 Yediael mmusua no mu ntuanofɔɔ a wɔn asefɔɔ a na wɔka wɔn ho
 a wɔtumi dɔm sraa no dodoo ye ɔpedunson ne ahanu (17,200).

¹² Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefɔɔ

¹³ Na Naftali mmammarima ye:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha
 asefɔɔ.

Manase Asefɔɔ

¹⁴ Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel
 ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. ¹⁵ Makir pɛe ɔyerenom maa Hupim
 ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefɔɔ no mu
 baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa nko ara. ¹⁶ Makir yere
 Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din de
 Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de:
 Bedan.

Na wɔn nyinaa ye Gileadfɔɔ a wɔye Manase babarima Makir asefɔɔ.

¹⁸ Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmammarima ye:
 Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefɔɔ

²⁰ Efraim asefɔɔ ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada,
 Tahat, ²¹ Sabad ne Sutela.

Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri se,
 wɔpɛɛ se wɔwia nyemmaa firi akuafɔɔ a wɔben hɔ no. ²² Wɔn agya
 Efraim suu wɔn kyeree yie, na n'abusuafoɔ bekyekyeree ne were.
²³ Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho, na ɔnyinsenee, woo ɔbabarima.
 Efraim too no edin Beria ɛsiane abɛbreɛɛ a n'abusuafoɔ faa mu no
 enti. ²⁴ Efraim woo ɔbabaa too no edin Seer. Ɔno na ɔkyekyeree
 nkuro Bet-Horon Anafɔɔ, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefɔɔ nmidisoɔ ne Refa, Resef, Tela, Tahan

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama, ²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefɔɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa afa
 anafɔɔ fam, Naaran a ɛda apueɛ fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a
 ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa
 atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. ²⁹ Manase hyee
 so no, na nkuro a ɛdeda hɔ ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne
 wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefɔɔ tenaa
 saa nkuro yi so.

Aser Asefɔɔ

³⁰ Na Aser mmammarima ye:

- Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera.
- 31 Na Beria mmammarima din de:
Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.
- 32 Na Heber mmammarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua.
- 33 Na Yaflet mmammarima din de:
Pasak, Bimhal ne Aswat.
- 34 Na Semer mmammarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.
- 35 Na ne nuabarima Helem mmammarima din de:
Sofa, Yimna, Seles ne Amal.
- 36 Na Sofa mmammarima din de:
Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, ³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.
- 38 Na Yeter mmammarima din de:
Yefune, Pispā ne Ara.
- 39 Na Ula mmammarima din de:
Arah, Haniel ne Risia.
- ⁴⁰ Na Aser asefoɔ no mu biara ye wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa ye akofɔɔ pa ne ntuanofɔɔ a wɔdi mu. Na mmammarima ɔpeduonu nsia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔatwere wɔn din agu wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔye akofɔɔ a wɔagye edin.

8

Benjamin Asefoɔ

- 1 Benjamin mmammarima na ɛdidi soɔ yi:
Bela (abakan), Asbel, Ahra,
² Noha ne Rafha.
- 3 Bela mmammarima ye:
Adar, Gera, Abihud, ⁴ Abisua, Naaman, Ahoa, ⁵ Gera, Sefufan ne Huram.
- 6 Ehud mmammarima, mmusua ntuanofɔɔ, a na wɔte Geba a wɔpamoo wɔn firii hɔ kɔɔ Manahat nie:
⁷ Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na eberɛ a wɔretu no, ɔdii wɔn anim.
- 8 Saharaim gyaaɛ ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wo Moab asase so. ⁹ Ne yere foforoɔ Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, ¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi beyee mmusua ntuanofɔɔ. ¹¹ Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.
- 12 Elpaal mmammarima ye:
Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraaseɛ no, ¹³ Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofɔɔ a na wɔte Ayalon, na wɔpamoo ɔmanfoɔ a wɔte Gat no.
- 14 Beria mmammarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, ¹⁵ Sebadia, Arad, Eder, ¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.
- 17 Elpaal mmammarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, ¹⁸ Ismerai, Yislia ne Yobab.
- 19 Simei mmammarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, ²⁰ Elienai, Siletai, Eliel, ²¹ Adaia, Beraia ne Simrat.

- ²² Sasak mmammarima ye Yispan, Eber, Eliel, ²³ Abdon, Sikri, Hanan, ²⁴ Hanania, Elam, Antotia, ²⁵ Yifdeia ne Penuel.
- ²⁶ Yeroham mmammarima ye: Samserai, Seharia, Atalia, ²⁷ Yaaresia, Elia ne Sikri.
- ²⁸ Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoo a wootwerε wɔn din wɔ wɔn mu biara abusuadua nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

- ²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka ³⁰ a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³¹ Gedor, Ahio, Seker, ³² ne Miklot a ɔye Simea agya. Na saa mmusuafoɔ yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
- ³³ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Ebsaal.
- ³⁴ Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- ³⁵ Mika mmammarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- ³⁶ Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. ³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- ³⁸ Asel woo mmammarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.
- ³⁹ Na Asel nuabarima Esek wɔ mmammarima baasa a wɔne
Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so mmienu ne Elifelet a ɔto so mmiensa.
- ⁴⁰ Ulam mmammarima nyinaa ye akofoɔ a wɔakwadare wɔ akodie mu, na wɔye agyantofoo toamfom. Na wɔwɔ mma ne mmanananom bebree a na wɔn nyinaa dodoɔ ye ɔha aduonum.
- Yeinom nyinaa ye Benyamin asefoɔ.

9

¹ Wootwerεε Israel abusuadua biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane sε na Yudafoo no nni AWURADE nokore no enti, wɔtwaa wɔn asuo koo Babilonia.

Atukɔfoɔ A Wɔsane Baε

- ² Wɔn a wɔsane baε befaa wɔn agyapadeε wɔ wɔn nkuro dada mu no ye Israelfoo bi, asɔfoɔ, Lewifoo ne asɔredan mu aboafoo.
- ³ Nnipa a wɔfiri Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye:
- ⁴ Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefoɔ.
- ⁵ Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu no ye:
Asaia a ɔye abakan no ne ne mmammarima.
- ⁶ Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane baε.
Yuda abusuaakuo no mu mmusua ahansia aduokron (690) na wɔsane baε.

⁷ Wɔn a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu a wɔsane baee no ne: Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

⁸ Yibneia a ɔye Yeroham babarima; Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baee.

⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔɔ, na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wɔsane baee.

Asɔfoɔ A Wɔsane Baee

¹⁰ Asɔfoɔ a wɔsane baee no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin;

¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima, a ɔno nso ye Mesulam babarima, na ɔno nso ye Sadok babarima, na ɔno nso ye Meraiot babarima, na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fie ahwefɔɔ so panin.

¹² Asɔfoɔ a wɔsane baee no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima, a na ɔno nso ye Pashur babarima, na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima, na ɔno nso ye Yahsera babarima, na ɔno nso ye Mesulam babarima, a ɔno nso ye Mesilemit babarima, na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asɔfoɔ a wɔsane baee nyinaa dodɔɔ ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofɔɔ a wɔye nsiyefɔɔ. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fie.

¹⁴ Lewifɔɔ a wɔsane baee no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima, a na ɔye Asrikam babarima, a na ɔno nso ye Hasabia babarima, a na ɔye Merari aseni;

¹⁵ Bakbakar; Heres; Galal; Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima, na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima, a ɔye Galal babarima, na ɔno nso ye Yedutun babarima, ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

¹⁷ Apono anohwefɔɔ a wɔsane baee no ye: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafɔɔ. Salum na na ɔye ɔpono ano hwefɔɔ panin. ¹⁸ Kane no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene epono a ekyere apuee fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifɔɔ atenaee apono ano ahwefɔɔ.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafɔɔ a wɔye Korafɔɔ no na na wɔwen ekwan a eko kronkronbea ho no, sedee na wɔn mpanimfɔɔ wenee Ahyiaee Ntomadan wɔ AWURADE atenaee ho no.

²⁰ Eleasa babarima Pinehas na kane no na ɔhwe apono ano ahwefɔɔ no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ekwan a eko Ahyiaee Ntomadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa eberɛ no, na apono ano ahwefɔɔ no dodɔɔ ye ahanu ne dumienu (212) a na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehunufoo no yiyii won agyanom, efiri se na woye nokwafoo. ²³ Saa apono ano ahwefoo yi ne won asefoo no, na wokyekye won mu kowen ekwan a ekɔ AWURADE efie, a kane no na eye ntomadan no ano. ²⁴ Wode apono ano ahwefoo no gynyagynaa afaan no nyinaa a eye apueee, atoe, atifi ne anafoo. ²⁵ Eberɛ-ano-berɛ-ano, na won abusuafoo a wɔwɔ nkuraasee no beboa won wɔ won nnanson nnanson dwumadie mu. ²⁶ Saa apono ano ahwefoo mpanimfoo baanan a na woye Lewifoo no, na won adwuma no ye dee ekura asodie kesee, efiri se, won na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankopɔn fie hɔ no so. ²⁷ Wɔwen Onyankopɔn fie hɔ anadwo, efiri se, na eye won asedee. Afei, na eye won adwuma se da biara anɔpa wɔbuebie apono no.

²⁸ Na apono ano ahwefoo no bi adwuma ne se wɔhwe nneema ahodoɔ a wode ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresane de akɔgu hɔ no nyinaa a, wɔhwe se ebi nnyera. ²⁹ Afoforo nso hwe nneema a wode asiesie hɔ, nneema a ewɔ kronkronbea hɔ, nneema a wode bre won, se ebia, asikyiresiam a woyam no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ so. ³⁰ Nanso, na asofoo no na wɔdi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma. ³¹ Matitia a ɔye Lewini, na ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a wode hɔ afodee no. ³² Na nnipa bi a wɔfiri Kohat abusua mu nso na na wɔhwe, siesie burodo a wode to epono Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefoo a na won nso ye Lewifoo atitire no nyinaa, na wɔtete Asoredan no mu. Na wɔmma wɔnnye adwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa enti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifoo mmusua no nyinaa ntuanofoo a wɔatwere won din ahye won mmusuadua krataa mu.

Jhene Saulo Abusuadua

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, ³⁶ a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. ³⁸ Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa mmusuafoo yi tete bemmen won ho won ho wɔ Yerusalem.

³⁹ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmammarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. ⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmammarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.

10

Jhene Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifoo no beto hyee Israel so, ma Israelfoo no dwanee. Wɔkunkumm won mu pii wɔ bepɔ Gilboa so. ² Filistifoo no kaa Saulo ne

ne mmammарima hyee. Wokunkumm won mu baasa a won ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Oko no ano yee den wo Saulo ho hyiaae, ma Filistifoо agyantofoo no nyaa Saulo piraa no yie.

⁴ Saulo firi apenesie mu ka kyeree n'akodeekurafoо no se, "Twe w'akofena, na fa wo me kum me na Filistifoо abosonsomfoо yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso, na n'akodeekurafoо no suro enti, wanyee saa. Enti, Saulo twee ono ara n'akofena, de kumm ne ho. ⁵ Eberе a n'akodeekurafoо no hunuu se Saulo awuo no, ono nso de n'akofena kumm ne ho. ⁶ Eno enti, Saulo ne ne mmammарima baasa no wuwuu wo ho ara, ma n'ahennie nnidisoo no baa awiee.

⁷ Eberе a Israelfoo a wowa Yesreel bonhwa no mu no hunuu se woadi won akodom no so, na Saulo ne ne mmammарima baasa no awuwu no, wadwane gyaa won nkuro ho. Eno enti, Filistifoо no kofaa won nkuro no.

⁸ Adeе kyee a Filistifoо no koo se worekoyiyi atofoo no ho nneema no, wuhunuu se Saulo ne ne mmammарima no amu gugu bepo Gilboa so.

⁹ Enti, woyiyii Saulo akodee firii ne ho, twaa ne ti. Afei wowa Saulo wuo no ho dawuro, maa won ahoni ne nnipa a wowa Filistia nyinaa tee. ¹⁰ Wode n'akodee no guu won anyame no abosonnan mu, na wokyekyeree ne ti no fam Dagon asoredan no ofasuo ho.

¹¹ Nanso, Yabes Gileadfoо tee deе Filistifoо aye Saulo no, ¹² won akofoo kofaa Saulo ne ne mmammарima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee won amu wo odum dua bi a ewo Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wuie, efiri se, wanni Awurade nokore. Wanni AWURADE ahyedee so, na mpo, okoo asamanfre, ¹⁴ wo eberе a anka ese se obisa akwankyerе firi AWURADE ho. Eno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyee Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene

¹ Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyeree no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafoo. ² Mmere tenten bi a atwam, mpo eberе a Saulo di yen so ohene no, na wone obi a nokorem na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopon, aka kyere wo se, 'Wobeye odwanhwefoо ama me nkurofoо Israel. Wobeye won sodifoо.'"

³ Enti, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wo AWURADE anim wo Hebron. Wosraa no ngo, sii no Israelhene sedee AWURADE nam Samuel so hyee ho bo no.

Dawid Ko Faa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, sedee na wofre ho kane no, efiri se, Yebusifoо na wokotenaа asase no so kane kyekyeree. ⁵ Nnipa a wofiri Yebus no ka kyeree Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso, Dawid faa aban a na ewo Sion a wofre no Dawid Kuro no.

⁶ Dawid ka kyeree n'akodom no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakoto ahye Yebusifoо no so no, ono na obeye m'akodom so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyesoo no anim, enti obeyeе Dawid akodom so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na eno enti na wofree ho Dawid kuro no. ⁸ Dawid kyekyeree kuro no, tree mu firi Milo de twaa ho hyiaae, eberе a

na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. ⁹ Na Dawid tumi yee kesee, efiri se, na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Nnɔmmarima

¹⁰ Yeinom ne Dawid nnɔmmarima ntuanofoo. Wone Israel nyinaa boom, sii gyinae se wode Dawid beye won so ohene sedee AWURADE ahye bo afa Israel ho no. ¹¹ Dawid nnɔmmarima no ho nsem nie: Dee odi ekan no ne Yasobeam, a oye Hakmonini a na oda Baasa no ano se osahene—Baasa no ye nnɔmmarima akatakyie a na wowa Dawid asraafo mu. Eberɛ bi, ode ne pea kunkumm atamfoo ahasa wo akodie baako mu.

¹² Dee oto so mmieniu wo Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasa a oye Ahoa aseni. ¹³ Eberɛ a Dawid sore tiaa Filistifoo wo Pas-Damim no, na oka ne ho. Oko no sii wo baabi a na eye atokofuo nko, na Israel asraafo no dwaneeɛ. ¹⁴ Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa won nan so wo afuo no mfimfini, bo Filistifoo guie. Na AWURADE maa wodii nkonim de gyee won.

¹⁵ Eɛda bi a Dawid wo obotan bi a eɛben Adulam obodan ho no, na Filistifoo asraadom akyerɛ sraban wo Refaim bonhwa mu. Baasa no a na woka Aduasa no a wogye edin wo Dawid akodom mu no siane kɔhyiaa no wo ho. ¹⁶ Saa eberɛ no, na Dawid te abanboe mu ho a na Filistifoo akodom kuo bi akotena Betlehem. ¹⁷ Dawid firi akonno mu kaeɛ se, “Ao me kon do nsu pa a ewo abura a ewo Betlehem no bi; dee eɛben epono ano no bi.” ¹⁸ Enti, Baasa no bo wuraa Filistifoo no mu, kosaa abura no no nsuo no bi de breɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim ¹⁹ team se, “Empare me se menom saa nsuo yi. Esom bo te se saa mmarima yi a wode won ho bo afodeɛ kosa breɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom. Yei ye Baasa no mmaninsem no bi nhwesoo.

Dawid Nnɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ono na ode ne pea kunkumm atamfoo no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na ogyee edin te se Baasa no. ²¹ Abisai na na ne din ahyeta yie wo Aduasa no mu se won sahene, nanso na onka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofiri Kabseel no nso wo ho. Na ono nso di mmaninsem. Oyeɛ bebree a emu baako ne se okunkumm Moab akofoo akeseɛ baanuu bi. Eberɛ foforo bi nso, otua gyata maa aboa no kotoo amena mu. Na sukyeremma ama fam aye toro, nanso, okyeree gyata no kumm no. ²³ Eɛda bi a na okura aporibaa nko ara no, okumm Misraimni okofoo bi a na ne tenten ye anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te se ntomanwomfoo nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no. ²⁴ Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. ²⁵ Whyeɛ no animuonyam sene nkaeɛ a woka Aduasa no ho no, nanso na omfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfoo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na woka Dawid nnɔmmarima no ho nie:

Yoab nuabarima Asahel;
 Dodo babarima Elhanan a ofiri Betlehem;
²⁷ Samot a ofiri Harori;
 Heles a ofiri Pelon;
²⁸ Ikes babarima Ira a ofiri Tekoa;
 Abieser a ofiri Anatot;

29 Sibekai a ɔfiri Husa;
 Salmon a ɔfiri Ahoa;
 30 Maharai a ɔfiri Netofa;
 Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;
 31 Ribai a ɔfiri Gibeababarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu);
 Benaia a ɔfiri Piraton;
 32 Hurai a ɔfiri baabi a ɛben Nahale-Gaas;
 Abiel a ɔfiri Araba.
 33 Asmawet a ɔfiri Baharum;
 Eliahba a ɔfiri Saalbon.
 34 Hasem mmammarima a wɔfiri Gison;
 Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.
 35 Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;
 Ur babarima Elifar.
 36 Hefer a ɔfiri Mekera;
 Ahiya a ɔfiri Pelon.
 37 Hesro a ɔfiri Karmel;
 Esbai babarima Naarai.
 38 Natan nuabarima Yoel;
 Hagri babarima Mibhar.
 39 Selek a ɔfiri Amon;
 Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔye Yoab akodeɛkurafoɔ);
 40 Ira a ɔfiri Yitri;
 Gareb a ɔfiri Yitri;
 41 Hetini Uria;
 Ahlai babarima Sabad;
 42 Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmammarima aduasa
 ka ne ho;
 43 Maaka babarima Hanan;
 Yosafat a ɔfiri Mitna;
 44 Usia a ɔfiri Astera;
 Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima Sama ne Yeiel;
 45 Simri babarima Yediael;
 Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;
 46 Eliel a ɔfiri Mahawi;
 Elnaam mmammarima Yeribai ne Yosawia;
 Yitma a ɔfiri Moab;
 47 Eliel ne Obed;
 Yaasiel a ɔfiri Soba.

12

Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodɔm Ho

1 Ɛbere a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmammarima yi kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboɔa Dawid wɔ akodie mu. 2 Na wɔn nyinaa ye agyantofɔɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkung ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmɔɔ. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafɔɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu.

3 Na dee ɔtua wɔn ano ye Semaa a ɔfiri Gibeababarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkae:

Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot; ⁴ Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoo kɛsee ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera; ⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif; ⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafoo; ⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor.

⁸ Gadfoo akofoo akokoɔdurufoo bi a wɔakwadare akodie mu dwane koo Dawid afa ebere a na ɔwo abanbɔee mu wɔ esere no so. Na wɔye anintini wɔ nkataboo ne pea akodie mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔ so atwe.

⁹ Eser na na ɔtua wɔn ano.
Obadia ye abadiakyire.

Eliab na ɔto so mmiensa.

¹⁰ Dee ɔto so enan ne Mismana.

Dee ɔto so enum ne Yeremia.

¹¹ Atai to so nsia, Eliel to so nson.

¹² Yohanan to so nwɔtwe, Elsabad to so nkron.

¹³ Yeremia to so edu, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi ye asahene. Dee ɔnye den koraa no, ɔtumi ne asraafoo ɔha ko, enna dee ɔye den no tumi ne asraafoo apem ko.

¹⁵ Afe no ahyeasee a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apuee ne n'atɔee nkonkon so nyinaa firii ho.

¹⁶ Afofoo a wɔfiri Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ abanbɔee ho. ¹⁷ Dawid kɔhyiaa wɔn kaa se, "Se moaba asomdwoee so se morebeboa me a, ye ye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfoo wɔ ebere a menyee bone bi a, yen agyanom Onyankɔpon nhye mmu no aten."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbeyee Aduasa no so panin no so, na ɔkaa se,

"Ye ye wo dea, Dawid!

Ye wo w'afa, Yisai ba;

Asomdwoee ne nkɔsoo nye wo kyefa

na w'aboafoo nyinaa nnya nkɔsoo,

ɛfiri se, wo Onyankɔpon ne dee ɔboa wo."

Enti, Dawid maa wɔbekaa ne ho, na ɔyee wɔn mpanimfoo wɔ n'akodɔm mu.

¹⁹ Manase mmarima no bi tee wɔn ho kɔdɔmm Dawid wɔ ebere a na ɔne Filistifoo no rekɔko atia Saulo no. Nanso, asem no ani danee a Filistifoo ntuanofoo ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka wɔn ho ako. Wɔdwendwenee ho ara no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa se, "Se Dawid dane n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na ye de betwa so."

²⁰ Manase mmarima a wɔwae koo Dawid afa wɔ ebere a na ɔresane ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem ano. ²¹ Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoo no, ɛfiri se, na wɔye akokoɔdurufoo ne akofoo akesee a wɔbeyee asahene wɔ n'akodɔm mu. ²² Adekyee biara, mmarima bebre kɔdɔm Dawid kɔsii se ɔnyaa asraadɔm a eso te se Onyankɔpon dee.

²³ Yeinom ne akofoo akesee dodoo a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di ɔhene, sedee AWURADE ahye ato ho no.

- 24 Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura nkataboo ne mpea.
- 25 Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem nson ne oha.
- 26 Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem enan ne ahansia (4,600). ²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiensa ne ahanson (3,700) a wɔhye n'ase. ²⁸ Saa ara nso na na Sadok, obabunu okofoɔ keseɛ ne n'abusuafoɔ aduonu mmienu a wɔn nyinaa ye asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho.
- 29 Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu a woye Saulo abusuafɔ no, na wɔn dodoo ye mpem mmiensa (3,000). Na Benyaminfoɔ no mu fa keseɛ no taa Saulo akyi ara.
- 30 Akofoɔ akeseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduonu ne aha nwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua mu.
- 31 Manase abusuakuo fa a na ewɔ Yordan atɔɛ fam no nso, wɔtuu mmarmima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botaeɛ ara ne se wɔbeboaa Dawid ma wadi ohene.
- 32 Ntuanofɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn abusuafɔ dodoo ye ahanu. Na saa mmarmima yi nyinaa te nsem a ereko so saa eberɛ no ase, na wɔnim ekwan pa a eye ma Israel nso.
- 33 Akofoɔ a wɔakwadare akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- 34 Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo mu no ye asraafoɔ mpanimfoɔ apem (1,000) ne akofoɔ akeseɛ mpem aduasa nson (37,000) a wɔkurakura nkataboo ne mpea.
- 35 Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduonu nwɔtwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama oko.
- 36 Akofoɔ akeseɛ a wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama oko.
- 37 Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apueɛ fam no maa asraadɔm mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akodeɛ ahodoo nyinaa.

³⁸ Saa asraafoɔ yi nyinaa koo amia mu na wɔkoo Hebron a wɔn botaeɛ ara ne se wɔde Dawid beye Israelhene.

Nokorem, Israel nyinaa adwene koo benkorɔ mu se, ese se Dawid na oye wɔn ohene. ³⁹ Wɔne Dawid didiɛ, nomeɛ nnansa, efiri se, na wɔn abusuafɔ no aye ahoboa rehwe wɔn ekwan. ⁴⁰ Nnipa bi a wɔfiri akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie so baɛ. Wɔde asikyiresiam, ofam, ehye, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebree baa afahye no ase. Anigyee a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pɛ Sɛ Okɔfa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne mmpaɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. ² Na okasa kyereɛ Israelfɔ a wɔahyia ho no nyinaa

se, “Se mopene so na se eye AWURADE yen Onyankopon pe a, momma yento nkra nkoma Israelfoo a wowa oman no afanan nyinaa a asofoe ne Lewifoo a wowa nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho. ³ Eberɛ aduru se yesane de yen Onyankopon Apam Adaka no ba, efiri se, Saulo ahennie eberɛ so no, yeampe anhwe.” ⁴ Badwa no peneɛ saa asem yi so efiri se, wohunu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti, Dawid freɛ nriɛ a wowa Israel nyinaa, efiri oman no tire kɔsi tire, se wommeka ne ho na womfa Onyankopon Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra. ⁶ Afei, Dawid ne Israelfoo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se wɔrekofa Onyankopon Apam Adaka a wode ahye Kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ekwan. ⁸ Dawid ne Israelfoo nyinaa firii won ahooɛden mu too nnwom, boɔ mmen ahodoɔ a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wo Onyankopon anim.

⁹ Nanso woduruu Nakon ayuporobea no, anantwie no anan totoeɛ maa Usa teneɛ ne nsa se oretene Apam Adaka no. ¹⁰ Eho na AWURADE abufuo soɛre tiaa Usa maa owuie efiri se, oɛde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fuie, efiri se AWURADE abufuo atia Usa. Otoo beaɛe ho edin Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi enne.

¹² Afei, na Dawid suru Onyankopon, na obisaa se, “Ebyeɛ den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?” ¹³ Enti, Dawid yeɛ n’adwene se onna mfa Apam Adaka no nko Dawid kuro no mu. Mmom, oɛde koo Gatni, Obed-Edom fie wo Gat. ¹⁴ Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafoo nkyen abosome mmiensa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fiefoɔ nyinaa.

14

Dawid Ahemfie Ne N’abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofoɔ ne aboo adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ koo Dawid nkyen se, wonkɔsi ahemfie mma no. Afei, Hiram sane de ntweneduro nnua a wobepae koɛɛ. ² Na Dawid hunuu se AWURADE de no asi Israel so ohene, na esiane Israel enti, waye n’ahennie keɛɛɛ.

³ Afei, Dawid wareɛ mmaa bebree wo Yerusalem, na owowoo mmamarima ne mmammaa bebree. ⁴ Dawid mmamarima a wawoo won Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, ⁵ Yibhar, Elisua, ne Elifelet, ⁶ Noga, Nefeg ne Yafia, ⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim

⁸ Eberɛ a Filistifoɔ tee se wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ohene no, wobaabooa won akodɔm nyinaa ano se, wɔrebekye no. Na woka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ono nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa won. ⁹ Na Filistifoɔ no abeduru Refaim bonhwa mu, aseɛ ho pasaa. ¹⁰ Enti, Dawid bisaa Onyankopon se, “Mempue na me ne Filistifoɔ no nkoko? Wode won behye me nsa anaa?”

AWURADE buaa se, “Aane, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim.”

¹¹ Enti, Dawid ne n’akodɔm koo Baal-Perasim kodii Filistifoɔ no so wo ho. Dawid team se, “Onyankopon aye! Onam me so ama mabo awura

m'atamfoɔ mu te se nsuyire a ano ye den." Enti, wɔtoɔ beaee ho edin Baal-Perasim (a asekyere ne se "Awurade a ɔbo wura mu"). ¹² Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa ho enti, Dawid hye maa wɔhyee ne nyinaa.

¹³ Nanso, ankyere biara, Filistifoɔ no sane baa bonhwa no mu beseeee ho. ¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnye bio. Onyankopɔn buaa se, "Nko tee nkoɔ nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhye wɔn so wɔ baabi a eɛen baka nnua no. ¹⁵ Na se mote nnyegyee bi te se nnipa bi a wɔrebo nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto nhye wɔn so. Eno na ebeye nsenkyerennee a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekoka Filistifoɔ no agu." ¹⁶ Enti, Dawid yee deɛ Onyankopɔn hyee no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guie firi Gibeon de kɔsii Geser.

¹⁷ Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. ² Afei, ɔhyee se, "Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de reko a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. AWURADE ayi wɔn se, wɔn nko ara na ese se wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n'anim daa daa."

³ Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfɛ AWURADE Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no.

⁴ Yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoo ye ɔha aduonu a Uriel ye wɔn ntuanoni.

⁶ Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoo ye ahanu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoo ye ɔha ne aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefoɔ ye ahanu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefoɔ ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel ye wɔn ntuanoni.

¹⁰ Na Usiel asefoɔ ye ɔha ne dumieniu (112) a Aminadab ye wɔn ntuanoni.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. ¹² ɔka kyereɛ wɔn se, "Mo na moye Lewifoɔ mmusua mu ntuanofoo. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sedee ebeye a, wobetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka beba beaee a masiesie ama no no. ¹³ Esiane se, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, abufuo sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ekwan pa a ese se yefa so soa." ¹⁴ Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sedee ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn Apam Adaka no ako Yerusalem. ¹⁵ Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wode soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, sedee AWURADE hyee Mose no.

¹⁶ Dawid hyee Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso se, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontoɔ

ho nimdee na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyankyan mmeto anigyeɛ nnwom.

¹⁷ Na Lewifoɔ no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim. ¹⁸ Wɔyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafɔɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwɛfɔɔ Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Wɔyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraeɛ kyankyan no. ²⁰ Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmenta no. ²¹ Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asania sɛ wɔmmɔ asankuten no. ²² Wɔyii Kenania a ɔyɛ Lewifoɔ panin no sɛ ɔnna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdee enti.

²³ Wɔyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwen Apam Adaka no. ²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfoɔ no na wɔbɛto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntotorobento no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso sɛ wɔnwen Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

²⁵ Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie sɛ wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. ²⁶ Na esiane sɛ akynnɛyɛɛ biara nni ho sɛ AWURADE ka Lewifoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afɔdeɛ. ²⁷ Wɔhyɛɛ Dawid serekye atadeɛ fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔyɛ nnwomtofoɔ kwankyɛfɔɔ no nso yɛɛɛ. Na Dawid hyɛ asɔfoɔ ngugusoo bi nso. ²⁸ Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyɛn ne totorobentohyɛn, kyankyanbɔ, mmenta ne asankutenbɔ de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Na ɛberɛ a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. ɛberɛ a ɔhunuu sɛ ohene Dawid resa na ɔde anigyeɛ rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

16

¹ Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn anim. ² Dawid wieeɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE din mu. ³ Na ɔkyɛɛ Israelfoɔ mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne bobɛ aba ɔfam.

⁴ Dawid yii saa Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Onyankopɔn ase na wɔnkamfo no. ⁵ Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ yɛ Sakaria a ɔto so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. ⁶ Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntotorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa ɛda no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfɛfoɔ Lewifoɔ:

⁸ ɛda AWURADE ase na da ne keseyɛ adi.

Ma ewiase nyinaa nhunu dee waye.

- 9 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no;
monka n'anwanwadee no nyinaa.
- 10 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu;
momma won a wohwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.
- 11 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;
na monhwehwe n'anim ebere biara.
- 12 Monkae anwanwadee a waye,
ne nsenkyerennee ne atemmuo a obuie.
- 13 Ao Israel mma, Onyankopon osomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa won.
- 14 Oye AWURADE, yen Onyankopon;
n'ahennie da adi wo asase so nyinaa.
- 15 Okae n'apam daa nyinaa,
asem a ohye maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no.
- 16 Yei ne apam a one Abraham yeeɛ
ne ntam a oka kyeree Isak.
- 17 Ohyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ;
- 18 "Mede Kanaan asase no bema wo
se kyefa a ebeye w'agyapadee."
- 19 Okaa yei wo ebere a na wonnɔɔso,
ahohokuo ketewa bi a woɔɔ Kanaan.
- 20 Wɔfirii aman so koo aman so,
firii ahemman mu koo ahemman mu.
- 21 Nanso, wamma obi anhye won so;
won enti, okaa ahene anim se;
- 22 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo,
na monnye m'adiyifoɔ bone bi."
- 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Eda biara mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.
- 24 Mommɔ n'animuonyam nneyee ho dawuro wo amanaman mu.
Monka anwanwadee a oye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye keseɛ! Na ofata ayeyie!
Ese se wosuro no sene anyame nyinaa.
- 26 Anyame a woɔɔ aman foforo so ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na obɔɔ osoro!
- 27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahooden ne ahoofe wo n'atenaee.
- 28 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa animuonyam a efata mma AWURADE!
Momfa mo afɔrebodee mmra mmesom no.
- Monsɔre AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- 30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.
Wɔatim ewiase denden a entumi nhinhim.

- 31 Momma osoro ani nnye na asase nsepe ne ho!
Momma aman nyinaa nte se, "AWURADE ye ohene!"
- 32 Momma epo ne dee ewo mu nyinaa nteam nkamfo no.
Momma mfuwo ne won nnobae mfa ahosepe mpue.
- 33 Momma kwaeem nnua nnyegyee
nye ayeyie AWURADE anim!
Efiri se orehebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efiri se oye
na n'adsee wo ho daa.
- 35 Monteateam se, "Gye yen, Ao yen nkwayee Onyankopon!
Boa yen ano, na gye yen firi amanaman nsam,
na yeatumi ada wo din kronkron ase,
na yeadi ahurisie akamfo wo."
- 36 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopon,
emfiri mmeresanten nkosi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

Jerusalem Ne Gibeon Isom

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye dee ehia se woye no da biara.

38 Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoo aduosia nwotwe a woye apono anohwefoo.

39 Dawid de osfoo Sadok ne ne mfefoo asfoo tenaa AWURADE Ahyiae Ntomadan a ewo bepo Gibeon mu no, se wonsom AWURADE anim wo ho. 40 Anopa ne anwummere biara, wobo ohyee afodee wo afobekyia a woyi asi ho ama saa dwumadie no so. Na wodii biribiara a wotwere se AWURADE mmara a ode ama Israel no so. 41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a woboboo won din, yiyi won no se, wonna AWURADE ase "Na n'adsee no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun booo won ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoo de gyegyee ayeyie nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmammarima maa woyee apono anohwefoo.

43 Na nnipa no nyinaa sane koo won afie mu. Dawid nso sane koo ne fie, kohyiraa ne fiefoo.

17

AWURADE Apam Bohye A Ode Maa Dawid

1 Afei, ebera a Dawid nyaa atenasee wo n'ahemfie ho no, oka kyere odiyifo Natan se, "Me dee manya ahemfie a wode ntwneduro asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no dee, ehye ntomadan mu."

2 Natan buaa se, "Dee ewo w'adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyere Natan se,

4 "Koka kyere me osomfoo Dawid se, 'Sedee AWURADE see nie: enye wo na ese se wosi asoredan ma me tena mu. 5 Efiri ebera a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentena asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurofoo nnwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: "Adeh enti na momfaa ntwneduro nsii efie mmaa me da?"'

7 “Afei, koka kyere me osomfoɔ Dawid se, ‘Sedeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Meyii wo se di me nkurofoɔ Israelfoɔ anim wo eberɛ a na woye abarimaa dwanhwɛfoɔ a worehwe wo nwan wo adidibea. 8 Baabiara a wokɔɛɛ no, mekaa wo ho. Na maseɛ w’atamfoɔ nyinaa. Na mema woagyɛ edin wo asase yi nyinaa so. 9 Mama me nkurofoɔ Israelfoɔ no baabi a wobɛtena afeboɔ. Beaeɛ bi a ewɔ banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoɔ renhye won so, sɛdeɛ woyeɛ wo eberɛ bi a atwam no, 10 firi eberɛ a meyii atemmufoɔ se wonni me nkurofoɔ so no. Na meka w’atamfoɔ nyinaa ahye.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi efie ama wo, ahennie nnidisoɔ. 11 Na se wowu a, mema wo mmamarima no mu baako so, na mama n’ahennie aye den. 12 Ono ne obi a obesi efie a eye asɔredan no ama me. Na metim n’ahennwa ase afeboɔ. 13 Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfiri ne so, sɛdeɛ meyi firii Saulo a wodii n’adeɛ so no. 14 Memma n’ase atim wo m’ahennie nnidisoɔ ne m’aheman mu eberɛ nyinaa mu, na n’ahennwa no bɛtena ho daa.’”

15 Enti, Natan sane koo Dawid nkyen koka saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaeebo

16 Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaee se,

“Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a enti wode me abɛduru saa tebea yi mu? 17 Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka se wobɛma me ahennie nnidisoɔ afeboɔ. Wokasa me ho te se obi a meye okeseɛ pa ara, Ao AWURADE Onyankopɔn!

18 “Edeɛn na menka bio mfa ekwan a woafa so ahye me animuonyam yi ho? Wonim sɛdeɛ w’akoa tee ankasa. 19 Ao AWURADE, me enti ne wo pe mu enti, woye saa nneɛma akeseɛ yi nyinaa, na woada no adi.

20 “Ao AWURADE, obiara nni ho a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! 21 Oman foforo ben na ewɔ asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de won abeye w’ankasa wo nkurofoɔ? Eberɛ a wogyee wo nkurofoɔ firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsenkyerenneɛ a eye ahodwirie so pamoo aman a woaye akwansideɛ ama won. 22 Woyii Israel se wɔmmeye wo nkurofoɔ afeboɔ, na wo, Ao AWURADE, woabeye won Onyankopɔn.

23 “Ao AWURADE, afei di ebo a wohye faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma enye bohye a ebɛtena ho daa. 24 Wo din ase ntim, na wonhye no animuonyam afeboɔ sɛdeɛ eberɛ a ewiase nyinaa beka se, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo osomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no ase ntim wo w’anim.

25 “Ao me Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaee yi, efiri se, woada no adi se wobesi fie ama me, m’ahennie nnidisoɔ a ebɛtena ho daa. 26 Efiri se, woye Onyankopɔn, Ao AWURADE. Na me, wo osomfoɔ, woahye me ne nneɛma pa yi ho bo. 27 Na afei, aso w’ani se wobehyira me ne m’abusuafoɔ, sɛdeɛ yen ahennie nnidisoɔ beko so afeboɔ wo w’anim. Na se wohyira a, Ao AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

¹ Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyee, bre wɔn ase. ² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wɔtua apeatoɔ ma no.

³ Afei, Dawid toree ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodom ase, de kɔsii Hamat wɔ eberɛ a Hadadeser boɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufirate ho se anka orehye ne tumi mu den no. ⁴ Dawid ko gyeɛ nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei, ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ekaa ɔha pe.

⁵ Eberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa se wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkumm wɔn mu ɔpeduonu mmienu. ⁶ Afei, ɔde asraafodɔm guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no beyee Dawid nkoa a na wɔbre no apeatoɔ. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim. ⁷ Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koɔ Yerusalem. ⁸ ɔde kɔbere mfrafraeɛ bebree a ɔfiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baee. Akyire yi, Salomo nanee kɔbere mfrafraeɛ no de yee asɔredan no ho adwuma. ɔde yee kɔbere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wɔ asɔredan no mu.

⁹ Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Sobahene Hadadeser akodom ase no, ¹⁰ ɔsomaɛ ne babarima Hadoram ma ɔkoɔ Dawid nkyen kɔmaa no amo wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane wɔn ho akyere, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kokyee Dawid sikakokoo, dwete ne kɔbere mfrafraeɛ bebree.

¹¹ ɔhene Dawid hyiraa saa akyedee yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakokoo a ɔfa firii aman foforo a ɔkaa wɔn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. ¹³ ɔde asraafoɔ duaduaɛ Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye sɛdeɛ AWURADE ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkoee no nhwesoo.

¹⁴ Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie.

¹⁵ Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakosɛmtwereni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfoɔ.

Sawsa na na ɔye asenniie twerefoɔ.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ɔhene awɛmfoɔ no so panin.

Dawid mmammarima somm se ɔhene aboafɔ mpanimfoɔ.

19

Dawid Di Amorifoɔ So Nkonim

¹ Yei akyiri no, Amonhene Nahas wuie, na ne babarima Hanun bedii adee. ² Dawid kaa se, “Me ne Hanun beye baako, ɔfiri se, n’agya Nahas ne me yee baako nokorem.”

Eno enti, Dawid tuu abofoɔ maa wɔkoɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wuo no enti. Nanso, eberɛ a abofoɔ no duruu Amon asase so no, ³ Hanun afotufɔɔ bisaa no se, “Enti, wogyɛ di ampa ara se, saa mmarmarima yi baa se wɔrebɛhye w’agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.” ⁴ Enti, Hanun kyeree Dawid

abofoo no, werɛ wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane de animguaseɛ koo Dawid nkyen.

⁵ Eberɛ a Dawid tee asem no, otuu abofoo koo abofoo no nkyen koka kyerɛ wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi sɛ wɔn abogyese no befu, efiri sɛ, na wɔn ho aye fereɛ.

⁶ Afei, Amonfoo hunuu abufutrasoo a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfoo soma maa wɔde dwete nkariboo ani tɔno 38 kogyee nteaseenam ne akodom firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. ⁷ Wɔsane pɛɛ nteaseenam mpem aduasa mmien, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodom nkyen. Saa akodom yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon akodom a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, osomaa Yoab ne n'akofoo sɛ wɔne wɔn nkoko. ⁹ Amonfoo akodom no begyinyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinyinaa esere no so.

¹⁰ Eberɛ a Yoab hunuu sɛ esɛ dom no anim kyere ne so wɔ n'anim ne n'akyi no, oyii n'akodom no mu akofoo a wɔnim ako no. Ode wɔn hyɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim koko tiaa Aramfoo no a wɔgyinyina esere no no. ¹¹ Ogyaa akodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ onkoto nhyɛ Amonfoo no so. ¹² Na Yoab ka kyerɛ ne nuabarima no sɛ, "Sɛ Aramfoo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so sɛ, "Sɛ Amonfoo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. ¹³ Hyɛ wo ho den. Ma yemfa akokooduru nko nnye yen nkurofoo ne yen Onyankopɔn nkuro. AWURADE pɛ nye ho."

¹⁴ Eberɛ a Yoab ne n'akodom to hyɛ Aramfoo so no, wɔfirii aseɛ dwaneɛ. ¹⁵ Na Amonfoo hunuu sɛ Aramfoo no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab sane koo Yerusalem.

¹⁶ Afei, Aramfoo no hunuu sɛ enye wɔn afe ne Israelfoo enti, wɔfɛɛ Aram akodom foforo firii Asubɔnten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa akodom a wɔhyɛ Sofak a oyɛ Hadadeser akodom nyinaa sahene ase no baɛ.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akodom no gyinyinaa wɔn mpasua so. Afei, ohe atamfoo no de oko hyehyɛ so, maa woko tiaa no. ¹⁸ Eha nso, Aramfoo no dwane firii Israelfoo no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodom no kunkumm nteaseenamkafoo mpem nson ne anammɔntwa asraadom opɛduanan a Sofak a oyɛ akodom no sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfoo hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Eno akyi, Aramfoo ampe sɛ wɔbeboa Amonfoo bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asuso bere, afe mu eberɛ a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel akodom anim, koto hyɛ Amonfoo nkuro ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodie no mu no, wɔtuua Raba kuropon no, sɛɛ no. Saa eberɛ no, na Dawid te akyire wɔ Yerusalem. ² Eberɛ a Dawid duruu Raba no, otuu ohene no ahenkyɛ, na wɔde hyɛ Dawid. Sikakoo na wɔde ye ahenkyɛ no na wɔde aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa enan. Dawid faa asadeɛ bebreɛ firii kuro no mu. ³ Ode Rabafoo no ye nkoa, hyɛ wɔn ma wɔde ewan, fatudadeɛ ne mmonnua ye adwuma. Saa ara na

ohyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuroɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

Wɔne Filistifoɔ Ko No

⁴ Yei akyi, ɔko sii wɔne Filistifoɔ ntam wɔ Geser. ɔko no mu, Sibekai a ɔfiri Husa kumm Sipai a ɔye ɔbrane no aseni. Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyee.

⁵ ɔko foforo bi a wɔne Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua.

⁶ ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifoɔ koo wɔ Gat no, ɔbrane bi a ɔye abrane asefoɔ no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no ⁷ buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.

⁸ Na saa Filistifoɔ yi ye Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoo kunkumm wɔn.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ ɔbonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoɔ. ² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewɔ anafoo fam kɔsi Dan a ewɔ atifi fam, na momfa wɔn dodoo mmre me, na emma menhunu wɔn ano."

³ Na Yoab kaa se, "AWURADE mmɔ ne nkurofoɔ no dodoo ho mpen oha oha! Na me wura, aden enti na wope se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfoɔ anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?"

⁴ Nanso, ɔhene no kaa se, dee etee biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na ɔsane baa Yerusalem ⁵ bekaa nnipa no dodoo kyeree Dawid. Na wɔn dodoo ye mmarima ɔpepem baako ne ɔpeha a wɔaso ɔsa kɔ wɔ Israel ne ɔpehanan aduɔson wɔ Yuda.

⁶ Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, ɛfiri se, na dee ɔhene ahye no se ɔnye no ye no ahomete.

Dawid Bɔne Ho Atemmuo

⁷ Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa enti, ɔtwee Israel aso wɔ ho.

⁸ Na Dawid ka kyeree Onyankopɔn se, "Maye bone keseɛ. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwasadeɛ a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyeree Gad a ɔye Dawid ɔdehunumuni no. Na nkra no nie: ¹⁰ "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Sedeɛ AWURADE see nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menye ntia wo.'"

¹¹ Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, "Nneema mmiensa a AWURADE de ama wo no nie: ¹² Wope a, yi mfee mmiensa a ekɔm keseɛ beba anaa abosome mmiensa a w'atamfoɔ bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yie a, AWURADE ɔbofoɔ nam so de ɔsee beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaɛe ko a memfa nkɔma AWURADE."

¹³ Dawid buaa Gad se, "Yei ye ahohiahiasem. Ma ɛfiri AWURADE nsam, ɛfiri se, n'ahummɔboro so. Mma ɛmfiri onipa nsam."

¹⁴ Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa ɔpeduɔson wuwuie. ¹⁵ Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbofoɔ se ɔnkɔsee Yerusalem. Na ɔsoro ɔbofoɔ no reye ahoboa aseɛ no no, AWURADE nyaa ahummɔboro

ka kyerɛɛ owuo soro obɔfoɔ no sɛ, “Gyae! Eno ara dɔɔso!” Saa eberɛ no na ɔsoro obɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna ayuporobea hɔ.

¹⁶ Dawid pagyaa n’ani hunuu sɛ AWURADE obɔfoɔ no gyina ɔsoro ne asase ntaa a, watwe n’akofena de akyerɛ Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyerɛɛ wɔn ahoyera, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuu hɔ.

¹⁷ Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn sɛ, “Me na mede nnipakan no ho asem baee! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ, eso bi nna wɔn so. Edeɛn na wɔayɛ? Aɔ AWURADE me Onyankopɔn, ma w’abufuo mmra me ne me fiefoɔ so, na nsee wo nkurɔfoɔ.”

Dawid Si Afɔrebukya

¹⁸ Na AWURADE obɔfoɔ no ka kyerɛɛ Gad sɛ ɔnka nkyerɛ Dawid ma ɔnsi afɔrebukya mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. ¹⁹ Na Dawid yɛɛ deɛ AWURADE nam Gad so ka kyerɛɛ no no. ²⁰ Arauna a saa eberɛ no n’ani abere repore n’atokɔɔ so no danee ne ho hunuu obɔfoɔ no wɔ hɔ. Ne mmammarmma baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no dwane kɔtɛɛɛ. ²¹ Eberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene Dawid reba ayuporobea hɔ no, ɔfiri hɔ kɔkotoɔ n’anim.

²² Na Dawid ka kyerɛɛ Arauna sɛ, “Tɔn ayuporobea yi ma me sɛdeɛ ne bɔɔ tee. Na mesi afɔrebukya ama AWURADE wɔ hɔ sɛdeɛ obesi ɔyaredɔm no ano.”

²³ Arauna ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Fa, me wura, na fa yɛ deɛ wopɛ. Anantwie a wode bebɔ afɔdeɛ nie. Wobetumi de ayuporobea nnua yi aye anyina de asɔ ogya wɔ afɔrebukya no so. Fa atokɔɔ no nso bɔ atokɔɔ afɔdeɛ. Mede ne nyinaa bɛma wo.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, “Dabi! Mepɛ sɛ metua deɛ efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapadeɛ mfa mma AWURADE. Meremmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ a memmɔɔ ho ka.”

²⁵ Enti, Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna, de tɔɔ ayuporobea no. ²⁶ Dawid sii afɔrebukya wɔ hɔ maa AWURADE, bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpaɛɛ no, AWURADE tieɛ no, nam so de ogya firi soro behyɛɛ afɔrebɔdeɛ a ɛwɔ afɔrebukya no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyerɛɛ obɔfoɔ no maa ɔsane de n’akofena no hyɛɛ ne bɔha mu. ²⁸ Eberɛ a Dawid hunuu sɛ AWURADE atie ne mpaɛɛbɔ no, ɔbɔɔ afɔdeɛ pii wɔ Yebusini Arauna ayuporobea hɔ. ²⁹ Saa eberɛ no na AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan ne afɔrebukya a Mose sii wɔ esere so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. ³⁰ Nanso, Dawid antumi ankɔ hɔ ankɔbisa Onyankopɔn ase, ɛfiri sɛ, akofena a AWURADE obɔfoɔ no tweɛɛ no bɔɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kaa sɛ, “Eha ne baabi a wɔbesi AWURADE Onyankopɔn Asɔredan no ne afɔrebukya a Israel bebɔ so ɔhyɛɛ afɔdeɛ no.”

Asɔredan No Sie Ho Ahoboa

² Eno enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔhɔɔ a wɔte Israel nyinaa boaa ano. ɔmaa wɔtwaa abɔɔ a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. ³ Dawid maa nnadeɛ pii a wɔde beyɛ nnadewa a eho behia ama apono ne mfewa. ɔmaa kɔbere mfrafraɛɛ nso bebree a na wɔntumi nkari mpo. ⁴ ɔmaa

ntweneduro nnua pii nso, efiri se na mmarima a wofiri Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dada.

⁵ Dawid kaa se, “Me babarima Salomo nnyiniie, na onni osuahunu bi, nanso ese se AWURADE asoredan yi ye kese, gye edin na eye animuonyamhyedee wo ewiase afanan nyinaa. Enti, mafiri ase aye ahoboa ama ne sie enne yi ara.” Enti, Dawid pee adansie ho nneema bebree guu ho ansa na orewu.

⁶ Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyeree no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Onyankopon. ⁷ Dawid ka kyeree no se, “Me ba, na anka mepe se mesi asoredan de hye AWURADE, me Onyankopon, din animuonyam. ⁸ Nanso, AWURADE ka kyeree me se, ‘Woakunkum nnipa bebree akodie akese a wodii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wo m’anim enti, enye wo na wobesi asoredan de ahye me din animuonyam. ⁹ Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoee ne ahoto beba. Mema asomdwoee abeda one n’atamfo a wowa nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wobefre no Salomo. N’ahennie mu no, mema asomdwoee ne ahoto aba Israel. ¹⁰ Ono ne obi a wbesi asoredan, de ahye me din animuonyam. Obeye me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahennie ahennwa atim wo Israel afebo.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na omma wo nkoso wo ebera a wodi n’ahyedee so, na woresi AWURADE, wo Onyankopon, asoredan yi. ¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne nteasee, na woadi AWURADE, wo Onyankopon mmara so wo ebera a wodi Israel so ohene yi. ¹³ Se wodi mmara ne ahyedee a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yie a, ebasi wo yie. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma w’akoma ntu.

¹⁴ “Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no sie ho nneema, sikakoko beye tono 4,000, dwete beye tono 40,000 ne nnadee ne kobere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne aboo a wode beye afasuo no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. ¹⁵ Wowo aboo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahodo mu adwumfo bebree. ¹⁶ Woye abenfo wo sikakoko, dwete adwinnie mu, kobere mfrafrae ne nnadee ho adwumayefo. Afei hye adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanofoo nyinaa se wommoa Salomo wo saa dwumadie no mu. ¹⁸ Okaa se, “AWURADE, wo Onyankopon ka wo ho. Wama asomdwoee aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Jde won ama me, enti woye AWURADE ne ne nkurofo nkoa. ¹⁹ Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Onyankopon. Si AWURADE Onyankopon kronkronbea sedee ebeye a, wobetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronnee no nyinaa ako asoredan a w’asi de rehye AWURADE din animuonyam no mu.”

23

Lewifo Nnwuma

¹ Ebera a Dawid bo akokoraa no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so ohene.

² Dawid frefree Israel amanye ntuanofoo nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wommra ahensie afahye no ase. ³ Wokanee Lewifo a woadi mfrinhyia aduasa anaa dee eboro saa, na won nyinaa dodoo ye mpem aduasa nwotwe. ⁴ Na Dawid kaa se, “Won mu mpem aduonu enan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem nsia besom se mpanimfo

ne atemmufoo. ⁵ Mpem enan beye apono ano ahwefoo na mpem enan foforo de nnwontodee a maye no bekamfo AWURADE.”

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifoo no mu akuakuo de mmusuakuo a woye Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefoo no din totoo won so.

Gersonfoo

⁷ Gerson mmammarima ne:

Libni ne Simei.

⁸ Libni asefoo no mu baasa ye:

Yehiel (a oye abusuapanin), Setam ne Yoel.

⁹ Yeinom na na woye Libni abusua no mpanimfoo.

Na Simei asefoo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simei asefoo baanan a wooka no ne:

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye obapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efiri se, na won mu biara nni mmammarima dodoo.

Kohatfoo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoo no ho.

¹³ Amram mmammarima ye:

Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefoo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommoo afodee wo AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wo ne din mu daa daa. ¹⁴ Mose a oye Onyankopon onipa no dee, wode ne mmammarima kaa Lewi abusua no ho.

¹⁵ Mose mmammarima no ye

Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebuel a oye abusuapanin no ka Gersom asefoo no ho.

¹⁷ Na Elieser wo obabarima baako a wofre no Rehabia a na oye abusuapanin.

Na Rehabia mmammarima ye bebree.

¹⁸ Na Selomit a oye abusuapanin no ka Ishar asefoo no ho.

¹⁹ Na Yeria a oye abusuapanin,

Amaria a odi ho,

Yahasiel a oto so mmiensa

ne Yekameam a oto so enan no

ne Hebron mmammarima no.

²⁰ Na Mika a oye abusuapanin ne Yisia a odi ho no

ye Usiel asefoo no.

Merarifoo

²¹ Na Mahli ne Musi ye

Merari mmammarima.

Mahli mmammarima ne:

Eleasa ne Kis.

²² (Eleasa wuie a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree won nuanom a woye Kis mmammarima.)

²³ Musi mmammarima baasa no din de:

Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Yeinom na na wɔn mmusua enti wɔye Lewi asefoɔ, na wɔye wɔn mmusua akuo no ntuanofoo a na wɔahwe atwere wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfrinhya aduonu anaa deɛ eboro saa, ansa na waso AWURADE fie som. ²⁵ Na Dawid kaa se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn ama yen asomdwoee, na daa ɔbetena Yerusalem. ²⁶ Afei, eho nhia se Lewifoɔ no besoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." ²⁷ Sedeɛ Dawid no ara akwankyere a etwa too no see no, ese se wɔtwere Lewifoɔ a wɔadi mfrinhya aduonu ne deɛ eboro saa nyinaa din ma ɔsom.

²⁸ Na Lewifoɔ no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfoɔ no a wɔye Aaron asefoɔ no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fie no mu. Afei, wɔbehwe adihɔ ne adan a ewɔ nkyenkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. ²⁹ Na wɔhwe burodo kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ, taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sraɛɛ akye ne burodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asedeɛ bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. ³⁰ Na anɔpa ne anwummere biara nso, wɔgyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. ³¹ Wɔbeboa ɔhyee afɔdeɛ a wɔbɔ ma AWURADE homeda ahodoɔ mu wɔ ɔbosome Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadie mu. Ebere biara, na Lewifoɔ dodoɔ a efata wɔ ho a wɔsom AWURADE anim.

³² Eno enti, Lewifoɔ no a na wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokoredie yee wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE efie.

24

Asɔfoɔ No Nnwuma

¹ Sedeɛ wɔkyekyeɛ Aaron asefoɔ a wɔye asɔfoɔ no mu akuakuo ma wɔsomeeɛ no nie: Na Aaron mmammariima no ye Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. ² Nanso, Nadab ne Abihu wuie a wɔnni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ekaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asɔfoɔ. ³ Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasa aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyeɛ Aaron asefoɔ mu akuakuo sedeɛ wɔn dwumadie tee. ⁴ Wɔkyee Itamar deɛ mu akuo nɔwɔtwe, efiri se, na Eleasa asefoɔ mu mmusua mpanimfoɔ no doɔso. ⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyeɛ dwumadie ahodoɔ nyinaa maa akuakuo no, sedeɛ erenye nhweanimsem biara. Efiri se, na mpanimfoɔ bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔye Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso wɔ ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔtwerefoɔ. ɔtwereɛ din ne nnwuma ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ ntonto sedeɛ edidi soo yi:

⁷ Ntonto a edi ekan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a etɔ so mmienu no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a etɔ so mmiensa no bɔɔ Harim.

Ntonto a etɔ so enan no bɔɔ Seorim.

- 9 Ntonto a eto so enum no boɔ Malkia.
 Ntonto a eto so nsia no boɔ Miyamin.
 10 Ntonto a eto so nson no boɔ Hakos.
 Ntonto a eto so nwoɔtwe no boɔ Abia.
 11 Ntonto a eto so nkron no boɔ Yesua.
 Ntonto a eto so edu no boɔ Sekania.
 12 Ntonto a eto so dubaako no boɔ Eliasib.
 Ntonto a eto so dumieniu no boɔ Yakim.
 13 Ntonto a eto so dumiensa no boɔ Hupa.
 Ntonto a eto so dunan no boɔ Yesebeab.
 14 Ntonto a eto so dunum no boɔ Bilga.
 Ntonto a eto so dunsia no boɔ Imer.
 15 Ntonto a eto so dunson no boɔ Hesir.
 Ntonto a eto so dunwoɔtwe no boɔ Hapises.
 16 Ntonto a eto so dunkron no boɔ Petahia.
 Ntonto a eto so aduonu no boɔ Yeheskel.
 17 Ntonto a eto so aduonu baako no boɔ Yakim.
 Ntonto a eto so aduonu mmienu no boɔ Gamul.
 18 Ntonto a eto so aduonu mmiensa no boɔ Delaia.
 Ntonto a eto so aduonu enan no boɔ Maasia.

19 Ekuo biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanimfoɔ

20 Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

- Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.
 Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.
 21 Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.
 22 Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.
 Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.
 23 Hebron asefoɔ ntuanofɔɔ ne:
 Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔto so mmiensa na Yekameam to so enan.
 24 Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.
 Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir
 ne Mika nuabarima Yisia.
 25 Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.
 26 Merari asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli ne Musi.
 Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.
 27 Merari asefoɔ a woɔfri Yasia mu no, ntuanofɔɔ no ne:
 Beno, Soham, Sakur ne Ibri.
 28 Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.
 29 Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.
 30 Musi asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua tee.

31 Wɔnam ntonto kronkron a woɔboɔ wo wɔn so na woɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a woanhwe mfɛɛ a woadi ne wɔn dibɛɛ. Wɔdii dwuma no wo ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifɔɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

25

Nnwontofoo No Nnwuma

¹ Dawid ne asahene no yiyii mmarmima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se womfa nsankuten, mmenta ne kyankyan mmo Onyankopon asem no ho dawuro. Won din ne won nnwuma na edidi soa yi:

² Na Asaf mmarmima no nie:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wohye won agya Asaf ase. Ono na ohene hyee no ma oboo Onyankopon asem no ho dawuro.

³ Na Yedutun wo mmarmima a won nie:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wohye baasia a wohye won agya Yedutun ase. Ono na onam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE de boo Onyankopon asem no ho dawuro.

⁴ Na Heman mmarmima din nie:

Bukia, Matania, Usiel, Sebuell, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. ⁵ Yeinom ne Heman a oye ohene nkomhyeni no mmarmima. Onyankopon domm no mmarmima dunan ne mmamma baasa.

⁶ Na saa mmarmima yi nyinaa hye won agyanom ase, na wonam so too nnwom wo AWURADE fie. Won nnwuma ne se wobo kyankyan, mmenta ne nsankuten wo Onyankopon fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ohene no ase. ⁷ Na wootete won ne won abusuafo nyinaa wo nnwom a wobo wo AWURADE anim no mu. Na won nyinaa dodoo ye ahanu aduwotwe nwotwe (288) na won mu biara wo nnwontoo ho nimdee. ⁸ Wonam ntontobo kronkron so yiyii nnwontofoo tuatuaa nnwuma ahodoo ano a wanhwe se obi ye abofra anaa opanin, okyerekyerefo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi ekan no boo Yosef a ofiri Asaf abusua mu, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a eto so mmienu no boo Gedalia, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁰ Ntonto a eto so mmiensa no boo Sakur, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹¹ Ntonto a eto so enan no boo Yisri, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹² Ntonto a eto so enum no boo Netania, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹³ Ntonto a eto so nsia no boo Bukia, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁴ Ntonto a eto so nson no boo Yesarela, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁵ Ntonto a eto so nwotwe no boo Yesaia, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁶ Ntonto a eto so nkron no boo Matania, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁷ Ntonto a eto so edu no boo Simei, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

¹⁸ Ntonto a eto so dubaako no boo Asarel, one ne mmarmima ne n'abusuafo (12)

- 19 Ntonto a eto so dumieniu no boɔ Hasabia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 20 Ntonto a eto so dumiensa no boɔ Subael, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 21 Ntonto a eto so dunan no boɔ Matitia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 22 Ntonto a eto so dunum no boɔ Yeremot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 23 Ntonto a eto so dunsia no boɔ Hanania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 24 Ntonto a eto so dunson no boɔ Yosbekasa, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 25 Ntonto a eto so dunwɔtwe no boɔ Hanani, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 26 Ntonto a eto so dunkron no boɔ Maloti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 27 Ntonto a eto so aduonu no boɔ Eliata, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 28 Ntonto a eto so aduonu baako no boɔ Hotir, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 29 Ntonto a eto so aduonu mmienu no boɔ Gidalti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 30 Ntonto a eto so aduonu mmiensa no boɔ Mahasiot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)
- 31 Ntonto a eto so aduonu enan no boɔ Romamti-Eser, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

26

Apono Ano Ahwefoɔ Nnwuma

¹ Yeinom ne apono ano ahwefoɔ no akuakuo:

Korafɔɔ mu no:

yewɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu. ² Meselemia mmammarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so mmienu,
Sebadia a ɔto so mmiensa, Yatniel a ɔto so enan.

³ Elam a ɔto so enum, Yehohanan a ɔto so nsia,
ne Eliehoenai a ɔto so nson.

⁴ Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔye apono ano ahwefoɔ ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so mmienu,

Yoa a ɔto so mmiensa, Sakar a ɔto so enan,
Netanel a ɔto so enum, ⁵ Amiel a ɔto so nsia,

Isakar a ɔto so nson, ne Peuletai a ɔto so nwɔtwe.
Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adeɛ ye yie enti, wɔnyaa dibeɛ a ekura tumi wɔ abusua no mu. ⁷ Na wɔn edin ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdemmɔfoɔ.

⁸ Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduosia mmienu (62) no ye nnipa a, na wɔbo wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwõtwe (18) no ne wõn abusuafoõ nso bõ wõn ho mmõden yie.

¹⁰ Hosa a õfiri Merari abusua mu yii Simri a na õnye abakan no se ntuanoni, wõ ne mmammarima mu.

¹¹ Na ne mmammarima no bi ne:

Hilkia a õtõ so mmienu, Tebalia a õtõ so mmiensa ne Sakaria tõ so enan.

Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoõ a wõsom se apono ano ahwẽfoõ no nyinaa dodoõ ye dumiensa (13).

¹² Saa apono ano ahwẽfoõ akuo yi nam wõn mmusua ntuanofõõ so somm wõ AWURADE fie, sedee wõn abusuafoõ yee no. ¹³ Wõnam ntontobõ kronkron so, de õwen adwuma wõ apono ahodoõ ano hyee mmusua no nsa a wõnhwe mfirmhyia a obi adi, anaa ntetee a wanya soõ.

¹⁴ Wõde apuee epono ho dwumadie no hyee Selemia ne ne ekuo nsa. Atifi epono ho dwumadie nso, wõde hyee ne babarima onyansafoõ Sakaria nsa.

¹⁵ Anafoõ epono* no, wõde hyee Obed-Edom nsa, na wõmaa ne mmammarima no hwee adekoradan no so.

¹⁶ Wõmaa Supim ne Hosa hwee atõee epono no ne ekwan a ekõ asõredan no mu no so.

Wõkyekyee õwen nnwuma no pẽpẽpẽ maa wõn.

¹⁷ Eda biara, na wõma Lewifoõ baasia kõ apuee epono no ho, baanan kõ atifi epono no ho,

baanan nso akõ anafoõ epono no ho, na baanu baanu akõ adekoradan ahodoõ no biara ho.

¹⁸ Eda biara, na wõma baasia kõ atõee epono no ho. Baanan kõ ekwan a ekõ asõredan no mu no so, na baanu nso akõ adihõ hõ.

¹⁹ Yeinom ne apono ano ahwẽfoõ a wõfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

Fotosanfoõ Ne Adwumayefõõ Nkaee

²⁰ Lewifoõ a wõaka a na Ahiya da wõn ano no na na wõnhwe Onyankopõn fie sikakorabea ne adekoradan so.

²¹ Libni fie a na ewõ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na õtua wõn ano. ²² Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wõnhwe AWURADE fie sikakorabea so.

²³ Yeinom ne ntuanofõõ a wõye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoõ.

²⁴ Amram abusua mu, Sebuel ye Mose babarima Gersom aseni. Ono na na õye õpanin a õhwe sikakorabea no so. ²⁵ Wõn a wõnam Elieser so ye n'abusuafoõ ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

* **26:15** 26.15 Anafoõ pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ewõ asõredan no anafoõ fam. Saa anafoõ pono no mu na na õhene no fa. Saa õpono yi anohwe dwumadie no ye animuonyamhyedee ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

²⁶ Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama AWURADE no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanifoɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa AWURADE no. ²⁷ Na saa mmarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baeɛ se wɔmfɛ nsiesie AWURADE fie. ²⁸ Afei, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔye nkɔmhyeni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneɛma nkaeɛ a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ehye wɔn nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania firi.

Ɔne ne mmammarima na wɔyɛi wɔn se ɔman sohwɛfoɔ ne atemmufɔɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia firi. Ɔne n'abusuafoɔ a wɔye mmɔdemmofoɔ a wɔn dodoo ye apem ahanson na wɔma wɔhwɛ Israel nsase a ededa Asubɔnten Yordan atɔee fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asedeɛ. ³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awɔɔ ntoatoasoɔ nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfoɔ no ntuanoni.

(Dawid dii ɔhene no, ne mfee aduanan so, wɔhwɛhwɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmarima a wɔɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu. ³² Na mmarima a wɔɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuee fam, ma wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsem a efa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asedeɛ.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuo

- ¹ Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wɔhwɛ asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na edɔm a wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). Wɔn edin na edidi soo yi:
- ² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye ekuo a edi ekan no sahene, a na wɔkɔ adwuma bosome a edi ekan wɔ afe no mu. Na ne ekuo no akodɔm dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). ³ Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa so bosome a edi ekan no mu.
- ⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye ekuo a etɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoo ye mpem aduonu enan (24,000), a na Miklot ye n'abadiakyire.
- ⁵ Ɔsofoɔ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ekuo a etɔ so mmiensa a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). ⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfre wɔn Akofoɔ Akeseɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abadiakyire.
- ⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye ekuo a etɔ so enan, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no

- akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000). Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adeɛ.
- ⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye ekuo a eto so enum, a na wɔko adwuma bosome a eto so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ⁹ Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔye ekuo a eto so nsia, a na wɔko adwuma bosome a eto so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ɔfiri Pelon no na na ɔye ekuo a eto so nson, a na wɔko adwuma bosome a eto so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔye ekuo a eto so nɔwɔtwe, a na wɔko adwuma bosome a eto so nɔwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹² Abieser a na ɔfiri Anatot a ɛda Benjamin asase so no na na ɔye ekuo a eto so nkron, a na wɔko adwuma bosome a eto so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔye ekuo a eto so edu, a na wɔko adwuma bosome a eto so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹⁴ Benaia a ɔfiri Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔye ekuo a eto so dubaako, a na wɔko adwuma bosome a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹⁵ Heldai a ɔye Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔye ekuo a eto so dumieniu, a na wɔko adwuma bosome a eto so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).

Mmusuakuo No Ntuanofɔ

¹⁶ Mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔ nie:

- Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;
 Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
¹⁷ Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia
 Aaron (asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok;
¹⁸ Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu;
 Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
¹⁹ Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
 Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;
²⁰ Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
 Manase (atɔɛ fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel;
²¹ Manase (apueɛ fam) abusuakuo Sakaria babarima Ido;
 Benjamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
²² Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔ.

²³ Eberɛ a Dawid ma wɔkanee nnipa no, wɔankan wɔn a wɔnnii mfɛɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na AWURADE ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfɔɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. ²⁴ Yoab na ɔhyɛ nnipakan no ase, nanso wanwie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwerɛ nnipa no nyinaa dodoɔ angu Ohene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahennie Mu Mpanimfɔ

²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ohwe omantam no sikakorabea a ewowo nkuro, nkuraasee ne aban a ewo Israel nyinaa so.

²⁶ Kelub babarima Esri na na ohwe apaafoo a na wodo ohene mfuo so.

²⁷ Simei a na ofiri Rama na na ohwe ohene bobo mfuo so.

Sabdi a ofiri Sifim na na ohwe aba a wode ye nsā ne nsā a woye so.

²⁸ Baal-Hanan a ofiri Geder no na na ohwe ohene ngo nnua ne akjee nnua a na ewo Yuda bepo ase no so.

Yoas na na ohwe ma woye ngo.

²⁹ Sitrai a ofiri Saron na na ohwe anantwie a na wowo Saron esere so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwie a wowo bonhwa ahodo mu no so.

³⁰ Ismaelni Obil na na ohwe nyoma so.

Yehdia a ofiri Meronot na na ohwe mfunumu so.

³¹ Yasis a ofiri Hagar na na ohwe ohene nnwan so.

Saa mpanimfoo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapadee so.

³² Yonatan a na oye Dawid wofa no ye ofotufoo nyansafoo maa ohene.

Na oye otwerefoo a owo nhunumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyere ohene mmammarima adee.

³³ Ahitofel na na oye ohene ofotufoo.

Na Husai a ofiri Arki ye ohene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel adee na Abiatar betoaa adedie no so.

Yoab na na oye Israel akodom so sahene.

28

Dawid Akwankyere A Ode Maa Salomo

¹ Dawid frɛe ne mpanimfoo nyinaa ko Yerusalem. Saa mpanimfoo no ne mmusuakuo no ntuanofoo, asahene a wodeda akodom akuo dumieniu no ano, asraafoo mpanimfoo a waka no, won a wohwe ohene agyapadee ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoo akese ne akofoo a waka wo ahennie no mu no.

² Dawid sore gyinaa won anim, kasa kyeree won se, “Me nuanom ne me nkurofoo, anka mɛɛɛ se mesi asoredan a wode AWURADE Apam Adaka, Onyankopon nan ntiasoo no besi afebɔɔ. Meye ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, ³ nanso Onyankopon ka kyeree me se, ‘Ense se wosi asoredan de hye me din animuonyam, efiri se, woye okofoo a woahwie mogya bebree aguo.’

⁴ “Nanso, AWURADE, Israel Onyankopon, ayi me wo m’agya abusua mu se, menni ohene wo Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuo se wonni ohene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eye AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so ohene. ⁵ Na me mmammarima pii a AWURADE de won maa me no mu nso, oyii Salomo se onni m’adee wo n’ahennie Israel ahennwa so. ⁶ Oka kyeree me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asoredan ne n’adiho nyinaa, efiri se mayi no se me babarima na meye n’agya. ⁷ Na se oko so di m’ahyede ne me mmara so, sɛɛɛ oye seesei yi a, mema n’ahennie atim afebɔɔ.’

⁸ “Enti, seesei a Onyankopon ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfoo no: Monhwe yie na

monni AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyɛdeɛ nyinaa so sɛdeɛ mobɛfa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopɔn. Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efiri sɛ, Awurade hunu akoma biara mu, enti ɔhunuu na ɔnim emu nhyehyɛɛ ne nsusuɛ biara. Sɛ wohwehwe no a, wobɛhunuu no. Na sɛ wɔpo no a, ɔbɛpo wo afeɔɔ. ¹⁰ Enti, fa no asenhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɛ a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofarem a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. ¹² Nhyehyɛɛ biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asɔredan adiho ho, akyire adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛdeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛ Salomo. ¹³ Saa ara na Dawid kyerɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyemu ahodoɔ no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛ nneema pɛtee a eɔo AWURADE Asɔredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne deɛ wɔde bo afɔdeɛ.

¹⁴ Dawid kyerɛ sikakɔkɔ ne dwete dodoɔ a wɔmfa nye nneema a eho behia. ¹⁵ ɔkyerɛ Salomo sikakɔkɔ dodoɔ a eho behia ama sikakɔkɔ nkaneadu no ne nkanea no, enna ɔkyerɛ dwete dodoɔ a eho behia ama dwete nkaneadu no ne nkanea no ye, ne ekwan korɔ a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no so. ¹⁶ ɔkyerɛ sikakɔkɔ dodoɔ a wɔmfa nye epono a wɔde Hyiadan mu Burodo no bɛto so enna ɔkyerɛ dwete dodoɔ a wɔmfa nye apono a eka ho no. ¹⁷ Dawid sane kyerɛ sikakɔkɔ dodoɔ a wɔmfa nye enam darewa a wɔde besosɔ afɔrebɔ enam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwete dodoɔ a wɔmfa nye ayowaa biara. ¹⁸ Deɛ ɔde wieɛ ne sɛ, ɔkyerɛ sikakɔkɔ a wɔabere ho dodoɔ a wɔde beye nnuhwam afɔrebukya no ne sikakɔkɔ Kerubim a n’ataban atre wɔ AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyerɛ Salomo sɛ, “Saa mfonɛ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde twere maa me.”

²⁰ Afei, Dawid toaa so sɛ, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no keseye ntu wo bo, efiri sɛ, AWURADE Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo ho. ɔrenni wo hwammo na ɔrennya wo. ɔbehwe sɛ dwumadie biara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho no, wɔbewie no pɛpɛpɛ. ²¹ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

29

Asɔredan No Sie Ho Akyɛdeɛ

¹ Afei, ɔhene Dawid daneɛ n’ani kyerɛ ɔmanfoɔ no kaa sɛ, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no sɛ ɔnni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so ye abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a eɛda n’anim no so, na Asɔredan a ɔbesi no nye eɛdan hunu bi. Eye AWURADE Onyankopɔn no ankasa dea. ² Mede deɛ metumi ye biara adi dwuma, maboaboa deɛ metumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔ, dwete, kobere mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnua ne apopobiribieɔ ne aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ ho. ³ Na esiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asɔredan no

enti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa edan no sie. Yeinom beka adansie no ho nneema a maboaboa ano, ama asoredan kronkron no ho. ⁴ Mama Ofir sikakokoo a eboro tono 112 ne dwete a waohoa ho tono 262 a wode begu adan no afasuo anim, ⁵ ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfoo no beye no. Afei, hwan na oheyi ne yam de n'ayeyedee ama AWURADE enne?"

⁶ Na abusua ntuanofoo, Israel mmusuakuo ntuanofoo, asahene ne asraafoo mpanimfoo ne ohene adwumayefoo nyinaa firii ope pa mu mae. ⁷ Womaa sikakokoo beye tono 188, sika ankasa opedu, enna dwete beye tono 375, kobere mfrafraee beye tono 675 ne nnadee beye tono 3,750, de boaa Asoredan no sie. ⁸ Womaa aboodemmoobebree a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fie maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so. ⁹ Nnipa no ani gyee oma no ho, efiri se, wofiri ope pa ne akoma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ohene Dawid ani gyee yie.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se, "Ao AWURADE, yen agya Israel Onyankopon, ayeyie nka wo daa nyinaa.

¹¹ Kesyee, ahooden, animuonyam, nkonimdie ne tumi ye wo dea Ao AWURADE. Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo dea, Ao AWURADE, na ahennie yi nso wo wo.

Yema wo so se wone adee nyinaa so otumfoo.

¹² Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara, efiri se, woye adee nyinaa sodifoo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam na wope mu na wofiri ma nnipa ye kesee na wonya ahooden.

¹³ Ao, yen Onyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ "Na me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewo no firi wo nkyen, na dee yede ma wo no ye dee wode ama yen dada. ¹⁵ Yewo ha mmere tiawa bi se nsrahwefoo ne ahohoo wo asase a yen agyanom dii ekan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsumma a etwam ko ntem so a wonhunu bio. ¹⁶ Ao AWURADE, yen Onyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron animuonyam yi mpo firi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. ¹⁷ Me Onyankopon, menim se wohwehwe yen akoma mu, na se wohunu nokoredie wo mu a, w'ani gye. Wonim se mede adwene pa na eyee yeinom nyinaa, na mahwe ahunu sedee wo nkurɔfoɔ firi akoma pa ne anigyee mu de won akyedee aba. ¹⁸ Ao, AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Onyankopon, ma wo nkurɔfoɔ nye osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa. ¹⁹ Ma me babarima Salomo akoma nyinaa mu ope pa, na onni w'ahyedee, wo mmara ne wo nkyerkyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa yi."

²⁰ Afei, Dawid ka kyeree omanfoo no nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo Onyankopon!" Na omanfoo no nyinaa kamfoo AWURADE, won agyanom Onyankopon, na wokoto buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

²¹ Adeε kyeeε no, wɔde anantwinini apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa anini apem bebɔɔ ɔhyee afɔdee maa AWURADE. Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de ɔnom afɔrebɔdee pii ne afɔrebɔdee ahodoɔ baeε.

²² Wɔde ahosepe didi nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyee Dawid babarima Salomo ahenkye se wɔn ɔhene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim se wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo se wɔn ɔsofoɔ. ²³ Na Salomo tenaa AWURADE ahennwa no so se n'agya Dawid ɔnanmusini, na ɔkoɔ so yie, na Israel nyinaa tiee no. ²⁴ Adehyee mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyereε ɔhene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoo, na ɔmaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya.

Dawid Owuo

²⁶ Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene. ²⁷ Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, ɔtenaa Hebron mfee nson dii adeε, na mfee aduasa mmiensa nso, ɔtenaa Yerusalem. ²⁸ Ɔtenaa ase kyeree, nyinii yie, nyaa ahodeε ne animuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'adeε se ɔhene. ²⁹ Efiri Ɔhene Dawid adedie ahyeaseε de kɔsi n'awieεε mu nsem nyinaa, wɔatwere agu ɔdehunufɔɔ Samuel abakɔsem nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsem nwoma ne ɔdehunufɔɔ Gad abakɔsem nwoma mu. ³⁰ N'adedie mu akokoɔdurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔatwereε.

Bereseem Nwoma A Eto So Mmienu

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo so ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraadom ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afiri Kiriath-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. ⁵ Nanso, na kobere mfrafraee afobukuya a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerere. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafraee afobukuya no ho wo AWURADE anim, boo ohyee afodee ahodoa apem wo so.

⁷ Eda no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyeree Salomo, bisaa no se, "Edeee na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wodii m'agya Dawid nokore na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. ⁹ Na afei AWURADE Onyankopon, mesre wo di ebo a wohyee m'agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoo te se asase so mfuturo so ohene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo aman kesei sei so?"

¹¹ Onyankopon ka kyeree Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kesei ne se wope se woboa wo manfoo, na woammisa ahodee, animuonyam anaa w'atamfoo wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoo so yie enti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wobisae no. Afei, mema wo sika, ahodee ne animuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepo no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel so.

¹⁴ Salomo boabooa asraadom a wodooso yie a na nteaseenamkafoo apem ahanan ne aponko opedumieniu ka ho ano. Omaa won mu dodoo no tenaa nteaseenam nkuropon mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem.

¹⁵ Salomo eberere so no, dwete ne sikakokoo buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro abooden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepo ayaase no. ¹⁶ Na wokra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoo no nya no yie wo Kilikia. ¹⁷ Saa eberere no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoo ne Aram ahemfo.

1 Afei, Salomo dwenee se eberɛ a ɛsɛ se ɔsi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. 2 Ɔfaa apaafɔɔ ɔpeduɔson, abotwafɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepo so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wɔdi adwuma no anim.

3 Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:

"Brɛ me ntwneduro nnua te se deɛ wɔde brɛɛ m'agya Dawid eberɛ a na ɔresi n'ahemfie no. 4 Merebesi Asoredan ahyɛ AWURADE, me Onyankopɔn din animuonyam. Ɛbeyɛ beaɛɛ bi a wɔayi asi hɔ se wɔnhyɛ nnuhwam ne kurobo wɔ n'anim, nna afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne anwummɛɛ, Ɔbosome Foforo biara afahyɛ ahodoɔ ne AWURADE yen Onyankopɔn nnaponna biara. Ɔno na wahyɛ Israel se wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.

5 "Yei beyɛ Asoredan a eso na eyɛ fɛ, ɛfiri se, yen Onyankopɔn no ye ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. 6 Hwan na ɔbetumi asi ɛfie a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hwan a mesi asoredan ama no? Deɛ metumi ayɛ ara ne se mesi baabi a wɔbɛbo afodeɛ ama no.

7 "Enti, ma me odwumfɔɔ a ne nsa ano adwuma ye fɛ a ɔbetumi de sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma eyɛ bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyɛ fɛ yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfɔɔ a m'agya Dawid yii wɔn no beyɛ adwuma.

8 "Afei, fa ntwneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon brɛ me, ɛfiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn. 9 Asoredan a merebesi no kesee ne ne fɛ a ɛbeyɛ enti, nnua bebree ho behia me. 10 Mede atokɔɔ susukora ɔpeduɔnu, nsã gyare ɔpeduɔnu ne edu ne ngo ɔpeduɔnu betua wo mmarima no ka."

11 Enna ɔhene Huram twerɛɛ saa mmuaɛɛ yi de kɔmaa Salomo:

"Esiane se AWURADE ɔɔ ne nkurofɔɔ enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene.

12 "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a ɔboɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfie ama n'ankasa ho.

13 "Merebrɛ wo odwumfɔɔ a ne nsa ano adwuma ye fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafoɔ mapa 14 a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadeɛ dwumfɔɔ mapa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfɔɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wɔde ma no. Ɔne w'adwumfɔɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w'agya no yii wɔn no beyɛ adwuma.

15 "Fa atokɔɔ, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. 16 Nnua biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yede ayɛ mpata agu nsuo ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi Yopa. Na ɛfiri hɔ no, wobetumi de akɔ Yerusalem."

17 Salomo kan ahɔhɔɔ dodoo a wɔwɔ Israel asase so, te se deɛ n'agya kenkaneɛ nnipa no. Ɔnyaa nnipa ɔpeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600). 18 Ɔmaa wɔn mu ɔpeduɔson (70,000) yeɛ apaafɔɔ. Wɔn mu ɔpeduɔwɔtwe (80,000) yeɛ abotwafɔɔ wɔ wɔn mmepɔ nkuro no so, enna

wɔn mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yee wɔn a wɔdi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo hyee aseɛ sii AWURADE Asoredan no wɔ Yerusalem Moria bepo so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo agya Ohene Dawid no. Wɔsii Asoredan no wɔ Yebusini Arauna ayuporobea ho, beaɛɛ a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii adeɛ no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wɔhyee edan no sie ase.

³ Na Onyankopɔn Asoredan no fapem atweemu ye anammɔn aduɔkron, enna ne tetreɛɛ mu ye anammɔn aduasa. ⁴ Ntwonoo a ewɔ Asoredan no anim tetreɛɛ ye anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tetreɛɛ ye pɛ.

Afasuo a ewɔ ntwonoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔ adura mu. Ntwonoo no ɔsorokɔ ye anammɔn aduasa.

⁵ Pepeaa nnua na wɔde samm Asoredan no mu, na wɔde sikakɔkɔ amapa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinnie wɔ so.

⁶ Aboɔdemmoɔ a eye fe ne sikakɔkɔ a efiri Parwaim na wɔde siesie Asoredan no afasuo ho. ⁷ Wɔde sikakɔkɔ guu Asoredan no afasuo, afadam, apono ne aboboano nyinaa ho, na wɔdii Kerubim seso adwinnie wɔ afasuo no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tetreɛɛ ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, n'atweemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ amapa beye nkaribɔɔ tɔno aduonu mmiensa na wɔde guu so. ⁹ Sikakɔkɔ nnadewa a ebiara kari beye gram ahanum ne aduɔson enum (575) na wɔde dii edan no ho dwuma. Sikakɔkɔ amapa na wɔde guu soro adan no afasuo ani.

¹⁰ Salomo yee Kerubim seso mmienu, de sikakɔkɔ amapa guu ho. Wɔde yeinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. ¹¹ Kerubim mmienu no a wɔsisi ho no ntaban ka bɔ mu a, ne ntrɛmu ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a epem ɔfasuo no tentene ye anammɔn nson ne fa. Ataban baako no nso a eye anammɔn nson ne fa no, ene Kerubim baako no ataban hyia. ¹² Saa ara nso na Kerubim a ɔtɔ so mmienu no ataban baako mu ntrɛmu ye anammɔn nson ne fa, na epem Asoredan no ɔfasuo a ene ɔfasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntrɛmu a eye anammɔn nson ne fa no, ehya Kerubim a edi ekan no ataban baako. ¹³ Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntrɛmu ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamutam* a ɔde bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwono Kerubim nsesodeɛ agu mu, senee Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadam mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata emu biara atifi a eno nso ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa. ¹⁶ Ɔyee ntwɛaban nsoɔmu, de siesie afadam no atifi. Ɔsane yee atea aba nseso fefe de soɔɔ ntwɛaban no mu. ¹⁷ Afei, ɔde afadam mmienu no sisii Asoredan no ano ekwan ano. Ɔde baako sii ekwan no anafoɔ fam no ano, enna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo dee ewɔ anafoɔ fam no edin Yakin, enna dee ewɔ atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

* **3:14** 3.14 Ntwamutam no kye asoredan no mu mmienu. Nnua apono no nso wɔtumi to mu.

4

Nneema A Wode Siesiee Asoredan No Mu

¹ Salomo sane yee kɔbere mfrafrae afɔrebukya a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tetɛte ye anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn dunum. ² Afei, ɔyee nsukoradee kesee kurukuruwa bi a efiɔ ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Eɔo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum. ³ Na Eɔo no wɔ nsesodee a ete se anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie seso nsia wɔ so a wɔagu ama afra nsukoradee no.

⁴ Na Eɔo no si nsiasɛe a eye kɔbere mfrafrae anantwie dumieniu seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyerɛ abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔee fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueee fam. ⁵ Eɔo no afasuo mu pipiripie ye beye nsateakwaa mmiensa, na n'ano no ntremu te se bonsua, na na ete ese sukooko nhwiren a apae. Na Eɔo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

⁶ ɔyee dwareesen edu a wɔkora nsuo a wode hohoro afɔrebɔdee ho. Na emu enum wɔ Eɔo no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no dee, na Eɔo no ankasa mu nsuo na na wode hohoro wɔn ho, na wɔmmfa dwareesen no mu nsuo no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔ yee nkaneadua edu, sɛdee wɔkyerɛe no se ɔnye noɔ no, de sisia Asoredan no mu. Wode emu enum sisi benee anafoɔ fam fasuo, na wode emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ɔfasuo no.

⁸ Afei, ɔyee apono edu de sisia Asoredan no mu. Wode emu enum sisi anafoɔ fam ɔfasuo no anim, na wode emu enum a aka no nso sisi atifi fam ɔfasuo no anim. Afei, ɔyee sikakɔkɔ dwareesen ɔha.

⁹ Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kesee bi wɔ Asoredan no mfiikyire. ɔyee apono totoɔ adihɔ akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. ¹⁰ Wode Eɔo no sii anafoɔ fam ne apueee fam afasuo ahyiaɛe no twetwewa so ho.

¹¹ Huram-Abi yee nkukuo, nsofi ne dwareesen a eho hia nyinaa. Dee ɔhene Salomo kyere Huram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asoredan no ho no nyinaa, ɔyeeɛ.

¹² Afadum mmienu,

aduntire a wɔaye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu wode asiesie aduntire no,

¹³ atɛaa nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu aduntire no so (ateaa a wɔahyehye no nntenesɔɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ewɔ afadum no atifi no so no).

¹⁴ ɔyee nsuo nteaseenam a dwareesen no sisi so,

¹⁵ Eɔo no ne anantwie seso dumieniu a wɔhyɛ aseɛ,

¹⁶ nkukuo, nsofi, enam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eye saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, sɛdee ɔhene Salomo hyee no no.

¹⁷ ɔhene ma wɔguu no kankua a na ewɔ Yordan bɔnhwa a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. ¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wode dii dwuma no dodoo enti, wɔantumi anhunu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopɔn Asoredan no mu nyinaa:

sikakokoo aforebukyia;

apono a wode Hyiadan mu Burodo no gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wode sikakokoo aye a ebhyeren wo Kronkron mu Kronkron no anim sedee wakyere no;

²¹ nhwiren a wode siesie, nkanea ne afagya a wode sikakokoo amapa na eyee no nyinaa;

²² nkanea akape, dwaresen, nyowaa ne nkyensee a wonoa mu no nyinaa ye sikakokoo amapa;

apono a wotintim wo ekwan a ekoo Kronkron mu Kronkron ne dee ekoo Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Eberɛ a Salomo wieɛ AWURADE Asoredan no sie ho dwumadie no, ode akyedee a n'agya, ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne nneema a aka no baee. Wokoraa yeinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea mu.

² Afei, Salomo free mmusuakuo ne mmusua ntuanofoo a wowo Israel nyinaa se wommehyia Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no firi baabi a esi wo Dawid kuro a na wosane fre ho Sion no, de ko beaee foforo wo Asoredan no mu ho. ³ Bosome Bul (beyee Ahinime) a woredi afirinhyia Asese Afahye no, won nyinaa behyiaa ohene anim.

⁴ Eberɛ a mpanimfoo no beduruu Israel no, Lewifoo no pagyaa Adaka no ⁵ ne ntomadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifoo asofoo no soa koo Asoredan no mu. ⁶ Ohene Salomo ne Israel manfoo no nyinaa de nnwan ne anantwie a won dodoo nni ano boo afodee wo Adaka no anim.

⁷ Afei, asofoo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kohyee Kerubim no ntaban ase. ⁸ Kerubim no tree won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyiniie wo Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. ⁹ Na nnua no woware yie; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohunu. Ne nyinaa da so wo ho besi enne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmieniu a Mose de guu mu wo Horeb wo eberɛ a AWURADE ne Israelfoo a na wotatu afiri Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofoo no firi kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asofoo a wowo ho no nyinaa, se wowo dwuma bi die anaa wonni hwee ye, adwira won ho. ¹² Lewifoo nnwomtofoo, Asaf, Heman, Yedutun, won mmammarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa aforebukyia no apuee fam, na woboo kyankyan, mmenta ne nsankuten. Asofoo oha aduonu a wrehyen totorobento bekaa won ho. ¹³ Ntotorobentohyenfoo ne nnwomtofoo no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoo bekaa won ho, maa won nne so, kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n'adree wo ho daa!”

Saa eberɛ no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma. ¹⁴ Asofoo no antumi antoa won adwuma no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Afei, Salomo bɔɔ mpaee se, “Ao AWURADE, woaka se, wobetena omununkum kusuu mu. ² Afei, masi Asɔredan a eho wɔ nyam ama wo, baabi a wobetumi atena afeɔɔ.”

³ Na ohene no danee ne ho kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn se, ⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wadi ebo a ohyɛe m’agya Dawid no so, efiri se, oka kyerɛɛ m’agya se, ⁵ ‘Efiri da a meyii me nkurofoɔ firii Misraim no, menyii kuropon biara mfirii Israel mmusuakuo no mu se baabi a ese se wɔsi Asɔredan, de hye me din animuonyam. Enna nso, menyii ohene biara se onni me nkurofoɔ Israelfoɔ anim. ⁶ Nanso, afei, mayi Yerusalem se kuropon, ne Dawid se ohene.’”

⁷ Afei, Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ se ɔsi saa Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ⁸ Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ no se, ‘Eye se wope se wosi asɔredan de hye me din animuonyam ⁹ nanso, enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarmima no mu baako na obesi.’”

¹⁰ “Na afei, AWURADE aye deɛ ohyɛɛ ho bɔ no, efiri se, masi m’agya anan mu se ohene. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoɔ yɛɛɛ no hyɛ.”

Salomo Bɔ Mpaee Bue Asɔredan No Ano

¹² Na Salomo pagyaa ne nsa kyerɛɛ soro wɔ AWURADE afɔrebukya ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. ¹³ Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ apa a n’atweemu ye anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛɛ ye anammɔn nson ne fa, na ne ɔsoroko ye anammɔn enan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ soro. ¹⁴ Obɔɔ mpaee se,

“Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ewɔ ho daa no adi kyere wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye se wobeyɛ w’apedee nyinaa. ¹⁵ Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na enne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a oye m’agya no mmra mu. Woka kyerɛɛ no se, ‘Se w’asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so sɛdeɛ woaye no a, wɔbedi Israel so ohene daa daa.’ ¹⁷ Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

¹⁸ “Eye nokore se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masie yi betumi akora wo. ¹⁹ Tie me mpaeeɔ ne m’adesɛdeɛ, Ao AWURADE, me Onyankopɔn. Tie osufre ne mpaee a wo ɔsomfoɔ rebo no. ²⁰ Hwe saa Asɔredan yi so, beaɛ a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaee a meɔ wɔ ha no. ²¹ Tie m’ahobɛaseɛ ne nokore adebisa a me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ bɔ mpaee wɔ ha de w’anim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hweɛ wɔ afɔrebukya a esi asɔredan mu no anim a, ²³ tie firi soro, na bu

w'asomfoɔ baanu no a eye deɛ wɔabɔ no sobɔɔ no ne sobɔɔbɔfoɔ no ntam aten. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.

²⁴ “Sɛ wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye bɔne tia wo, na ɛno enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim na wɔsane ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaɛɛ wɔ Asɔredan yi mu a, ²⁵ tie firi soro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsane nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

²⁶ “Sɛ wo nkurofoɔ ye bɔne tia wo, na ɛno enti wɔto ɔsoro mu na osuo antɔ na wɔbɔ mpaɛɛ wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso a, ²⁷ tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne no kye. Kyere wɔn deɛ eye, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so.

²⁸ “Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumme ne asa beɔu mfudeɛ so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, ²⁹ sɛ wo nkurofoɔ bɔ mpaɛɛ wɔ wɔn haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, ³⁰ tie firi ɔsoro deɛ wote ho, na fa kye. Fa biribiara a ɛfata wo nkurofoɔ no ma wɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. ³¹ ɛno akyi wɔbesuro wo na wɔanante w'akwan so mmere dodɔ a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na sɛ ananafoɔ te wo nka ne wo nsɛnkyerennee akeseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri besom wo din kɛsee no, bɔ mpaɛɛ de wɔn ani kyere Asɔredan yi a, ³³ tie firi soro deɛ wote ho, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sɛdeɛ wo nkurofoɔ Israelfoɔ no ye pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso behunu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masie yi so.

³⁴ “Sɛ wohye wo nkurofoɔ sɛ wɔmfiri adi nkɔko ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ wo mpaɛɛ firi kuro yi a woayi, ne saa asɔredan yi a masi de wo din ato so yi mu a, ³⁵ tie wɔn mpaɛɛbɔ firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

³⁶ “Sɛ wɔye bɔne tia wo mpo a, hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bɔ befu wɔn ama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn ako ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛben. ³⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyɛn, bɔ mpaɛɛ sɛ, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumuyɛsem ne atirimuɔdensem,’ ³⁸ na sɛ wode wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpaɛɛ fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a, ³⁹ tie wɔn mpaɛɛbɔ no firi soro, deɛ woteɛ ho. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurofoɔ aye atia wo no kye wɔn.

⁴⁰ “Ao me Onyankopɔn, tie mpaɛɛ a wɔbɔ no wɔ ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, Ao AWURADE Onyankopɔn, sɔre na bra w'ahomegyebea, a wode w'apam Adaka fɛfɛ no abesi no.

“Ao AWURADE Onyankopɔn, ma nkwayɛɛ mmra w'asɔfoɔ so, na w'ahotefoɔ nnya w'ayamyɛ mu anigyɛɛ.

⁴² “Ao AWURADE Onyankopɔn, nyi w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so. Kae ɔdɔ a ɛtoɔ ntwɔ da, a wode dɔɔ wo ɔsomfoɔ Dawid no.”

7

Salomo Bue Asɔredan No Ano

¹ Salomo wieɛ ne mpaɛɛbɔ no, ogya firi ɔsoro behyɛɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ, na AWURADE animuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma. ² Asɔfoɔ

no mpo antumi anhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, na AWURADE animuonyam ahye ho ma. ³ Ebere a Israelfoo nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuu ho, soree AWURADE kamfoo no se,

“Oye;

na n’adcee wo ho daa!”

⁴ Afei, ohene no ne ne nkurofoo no nyinaa boo afodee maa AWURADE.

⁵ Ohene Salomo de anantwie opeduonu mmieniu ne nnwan opeha aduonu bae se n’aforebodee. Enti, ohene no ne omanfoo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano. ⁶ Asofoo no gynyagynaa won afa, na saa ara na Lewifoo a woretu dwom se, “N’adcee wo ho daa!” no nso yee. Wode nnwontodee a Dawid yee se womfa nkamfo AWURADE no gyegyee nnwontoo no ho. Asofoo a wone Lewifoo no di nhweanimu no hyenee ntotorobento wo ebere a na Israelfoo nyinaa gynyagyna ho.

⁷ Na afei, Salomo buee adihoo mfimfini a ewo AWURADE Asoredan no anim ano, sedee ebeye a, wobetumi abo ohyee afodee na woahe srafee a efiri asomdwoee afodee mu no wo ho. Oye saa, efiri se, kobere mfrafraee aforebukya a na wasi no, na esua ma ohyee afodee, atokoo afodee ne srafee afodee nyinaa no.

⁸ Nnanson a edi soo no mu, wodii Dwanekobe Afahye, na nipadom fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu bae. Wofifiri akirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafoo fam no. ⁹ E da a eto so nwotwe* no, wode afahye no koo n’awiee, efiri se na wode nnanson abue aforebukya no ano na wode nnanson nso adi Dwanekobe Afahye no. ¹⁰ Afahye no awiee no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyee, efiri se, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofoo Israelfoo adi no yie.

Onyankopon Mmuuae

¹¹ Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemie no sie. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. ¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na oka kyeree no se,

“Mate wo mpaeebo, na mayi saa Asoredan yi se beaee a wommo afodee.

¹³ “Eto e da a, ebia meto osorosoro mu, enti osuo rento, anaa ebia mema ntutumme abesee mo mfudee anaa ebia mema oyaredom aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurofoo a wode me din fre won no hebre won ho ase, abo mpaee, ahwehwe me, na woadane afiri won amumuyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asaye yadee. ¹⁵ Mpaee biara a wobebo wo ha no, metie, ¹⁶ efiri se, mayi saa Asoredan yi asi ho se me fie daa daa. M’aniwa ne m’akoma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo dee, se wodi m’akyi sedee w’agya Dawid yee, na wotie m’ahyede, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w’ahennwa nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w’agya Dawid wo ebere a mekaa se, Meremma onipa a obedi Israel so ohene mmo no no.’

* **7:9** 7.9 Da a eto so nwotwe—Eno ne Apontoo Nnaponna da a edi akwire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Woyee dintoo dwumadie no firi da a eto so nwotwe kosi da a eto so dunan wo obosome no mu. Wode Apontoo Nnaponna no toa so firi da a eto so dunan kosi da eto so aduonu mmieniu. Mpa Afahye no ye da a eto so edu wo obosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

19 “Nanso, se wogya me, na wobu mmara ne ahyeɔɔe a mahye wo no so, na wokosom anyame foforo a, 20 ennee, metutu Israelfoo ase afiri m’asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din animuonyam no. Meye no ahohoradee ama aman nyinaa ahunu. 21 Ewom, saa asoredan yi ye fe dee, nanso ebye atantannee ama won a wotwa mu ho no. Wobebisa se, ‘Aɔen enti na AWURADE ama nneema a eye hu sei aba n’asase ne n’Asoredan yi so?’ 22 Na mmuaee beye se, ‘Efiri se, ne nkurofoo poɔ AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misraim, kosomm anyame foforo. Eno enti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.’”

8

Nneema Ahodoɔ A Salomo Yee

1 Salomo dii ohene no, ne mfee aduonu so na owiee AWURADE Asoredan sie dwumadie kesee ne n’ankasa ahemfie no sie. 2 Afei, Salomo de n’adwene koo nkuro a ohene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkuro no, na omaa Israelfoo no kotenatena mu. 3 Saa eberɛ yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. 4 Okykyeree Tadmor bio wo esere se, na okykyeree nkuro wo Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema. 5 Obɔɔ nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban. Osane too won afasuo no, de apono a wobram akyire totoo ano. 6 Saa eberɛ yi, osane kykyeree Baalat ne mmeamma a wokora nneema wo ho, sane kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n’apɔnkɔ wo ho. Okykyeree mmeamma bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n’akoma too ne yam.

7 Ebesi saa eberɛ no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfoo. Na saa nnipa no ye Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo. 8 Yeiinom ye aman a Israel ntoree won ase korakora no asefoɔ. Eno enti, Salomo hyee won maa woyee adwuma maa no. Na ebesi enne, wosom se apaafoo. 9 Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opaani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafoo, mpanimfoɔ wo n’akodɔm mu ne ne nteaseenam ne n’apɔnkɔkafoɔ so asahene. 10 Ohene Salomo yii won mu ahanu aduonum maa wokohwee ne nkɔsoɔnnwuma so.

11 Salomo yii ne yere a oye Faraɔ babaa firii Dawid kuro mu, de no koo ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Okaa se, “Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfie, efiri se, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron.”

12 Na Salomo bɔɔ ohye afodee wo afɔrebukya a wasi wo Asoredan no abankua no anim no so, maa AWURADE. 13 Eɔa biara, na wobɔ afodee sedee Mose hyee won no. Afahye ahodoɔ a wodiiɛ no bi ne Homeda, Obosome Foforo Eɔa, ne mfrinhyia mmiensa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Ase Afahye. 14 Salomo de asofoɔ no nnwuma rehye won nsa no, ofaa n’agya Dawid akwankyere so. Saa ara na omaa Lewifoo no dii omanfoɔ no anim too ayeɔie nnwom, na wobooa asofoɔ no wo won daa daa nnwuma mu. Ode apono ano ahwefoɔ akuakuo no sisi won apono ano sedee Dawid, Onyankopon onipa no kyere won no. 15 Salomo ankwee amfiri akwankyere a Dawid mae a efa asofoɔ, Lewifoo ne sikakorabea ho no.

16 Na Salomo hwee se biribiara a efa AWURADE Asoredan no sie ho firi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wode wiee sie no adi mu.

¹⁷ Akyire no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewo Edom asase a eda Epa Koko mpoano ho. ¹⁸ Hiram bree no ahyen a ono ankasa mpanimfoo hwe so, na emu adwumayefoo ye won a wonim adwuma yie. Salomo nkurofoo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakokoo a na ekari beye tono 17 bree Salomo.

9

Sebahemmaa Nsrahwe

¹ Ebere a Seba Jhemmaa tee Salomo nka no, obaa Yerusalem se ode nsem a anoyie ye den rebeso no ahwe. Jne n'asomfoo bebre, nyoma pii a wahyehye nnuhwam, sikakokoo bebre ne aboodemmo w won so na ebae. ² Jhyiaa Salomo no, wodi biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommoo, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ese. ³ Seba Jhemmaa hunuu nyansa a Salomo wo ne ahemfie a wasi no, ⁴ ne ho dwirii no. Jhunuu nnuane a esisi ne didipono so no, sedee watoto n'adwumayefoo ne ntadee fefe a wahyehye, kuruwakurafoo ne won ntadee yuu ne ohyee afodee a Salomo abo wo AWURADE Asoredan mu no, eyee no nwanwa.

⁵ Jfiri ahodwirie mu ka kyeree ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa dee woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokore. ⁶ Mannyee anni kosii se m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behuniie. Nokorem, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro dee woka kyeree me no so koraa. ⁷ Anigyeen ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoo a wone wowo ha anopa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? ⁸ AWURADE, wo Onyankopon ye kese ampa. N'ani gye wo ho, enti ode wo asi ahennwa so se di ohene ma no. Efiri se, Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahennie yi tena afebo; wasi wo ohene sedee wode nokore ne atentenenee bebu oman no."

⁹ Afei, omaa ohene no sikakokoo akyedee a ekari tono 4 ne nnuhwam pii ne aboodemmo. Seba Jhemmaa nnuhwam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Ebere a Hiram hyenmufoo ne Salomo nkurofoo de sikakokoo firi Ofir bae no, wode abako nnua pa bebre ne aboodemmo kaa ho bae. ¹¹ Ohene no de abako nnua no yee AWURADE Asoredan ne ahemfie no ntrapoe. Ode bi nso yee nsankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefoo no. Na saa nnwontodee no so bi mmaa da wo Yuda.

¹² Biribiara a Seba Jhemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyedee a esom bo pa ara, na eboro dee ohemmaa de bree noo no so. Afei, ohemmaa no ne n'asomfoo no sane koo won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Animuonyam

¹³ Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tono aduonu enum. ¹⁴ Na sika a onya firi adwadifoo nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoo a wowo asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. ¹⁵ Ohene Salomo de sikakokoo yee akokyem akese ahanu a wode hamre boroee, na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru boro kilogram nson. ¹⁶ Jsane yee sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroee a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwae Ahemfie mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahennwa kesee bi, na ode sikakoko amapa huraa ho. ¹⁸ Na ahennwa no wo ntrapoe nsia a wode sikakoko nantiasoo afam ho. Ahennwa no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynyagyna afa ne fa wo ahennwa no ho. ¹⁹ Salomo sane yee agyata seso dumienu a obaako biara gyina atwede ntimasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko amapa na wode yee. Saa ara na nneema ahodoo a ewo Lebanon Kwae Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wabu dwete ade teta bi.

²¹ Na ohene no wo adwadie ahyen a emu adwumayefoo ye Hiram asomfoo. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba a, wode sikakoko, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre ohene no.

²² Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa. ²³ Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyedee te se dwete, sikakoko, ntadee, akodee, nnuhwam, apoko ne mfunumponko.

²⁵ Na Salomo wo mpokodan mpemnan a ne nteaseenam apoko da mu ne mpoko mpem dumienu. Ode mu fa kesee no koo nkuro a ne nteaseenam wo mu mu, enna omaa ebi nso benee no wo Jerusalem. ²⁶ Odi ohene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubonten Eufrate ano de kosi Filistifoo asase ne Misraim hyee so. ²⁷ Ohene no maa dwete buu te se aboo wo Jerusalem. Na ntweneduro nnuu a esom bo no nso buu so se akyee nnuu a effiri wo mmepon ase wo Yuda asase so. ²⁸ Na woto Salomo apoko firi Misraim ne aman ahodoo bebre so.

²⁹ Salomo ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasee kosi awiee no, wotwete agu odiyifoo Natan nwoma, Ahiya a ofiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. ³⁰ Salomo tenaa Jerusalem dii Israel nyinaa so ohene mfee aduanan.

³¹ Owuie no, wosiee no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'adee se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se worekosi no ohene. ² Ebera a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ofiri Misraim baee, efiri se, odwane firii Salomo anim koo Misraim. ³ Israel mpanimfoo soma maa wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekakasa. ⁴ Wokaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesee wo, te saa adwumaden ne apeato adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

⁵ Rehoboam buaa won se, "Mommra nnansa akyi, mmege mmuae." Enti, nnipa no koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusu asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho edeen? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanimfoo yi buaa se, "Se woye nnipa no yie, na woye ayamyee kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafoo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyen. ⁹ Ɔbisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuæe ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se mete adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerantee no buaa se, "Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no se, 'Me kɔkorɔbeto mu pi sene m'agya asene; se modwene se ɔhyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.' ¹¹ Aane, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me dee, meye dee ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo."

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuæe, sedee ɔkae no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, ¹⁴ na ɔfaa mmerantee no afotuo. Ɔka kyereɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyerɛ na ebekeka mo!" ¹⁵ Enti, ɔhene no antie nnipa no adesre. Sedee nneema mu daneɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Eberɛ a Israel hunuu se ɔhene no anye wɔn abisadee amma wɔn no, woteateam se,

"Dawid ne n'adedie ntoasoo no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kɔhwehwe w'ankasa wo fie."

Enti, Israel nyinaa sane koo efie. ¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfoo a na wɔtete Yuda nkuro so no so ɔhene.

¹⁸ Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwe nnwumayefoo so no se ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfoo no sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseenam mu, dwane koo Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene so se Dawid aseni biara bedi wɔn so ɔhene de besi enne.

11

Semaia Nkɔmhye

¹ Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboabooa Yuda ne Benjamin akodɔm a eye akodɔm papa ɔpeha aduɔwɔtwe ano, se wɔrekoko atia Israel akodɔm, na wagye ahennie no afa.

² Na AWURADE ka kyereɛ Onyankɔpɔn onipa Semaia se, ³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoo a wɔwɔ Yuda ne Benjamin se, ⁴ Sedee AWURADE see nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane w'akyi ko efie, efiri se, me na memaa asem a asie no ho kwan!' " Enti, wɔtie AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Banbo

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkuro ahodoo ho ban, maa Yuda yee den. ⁶ Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benjamin.* ¹¹ Rehoboam

* **11:10** 11.10 Yenhuu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbo mu wo ahennie no apuee, atoeɛ ne anafoɔ fam ahyee so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahennie no nyinaa abo mu na se Misraimfoɔ nam ntɔhyesoo so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

yeree wɔn banbɔ mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsā wɔ kuroɔn biara so. ¹² Ɔde akokyem ne mpea siee wɔ saa nkuro yi mu, de hyee wɔn banbɔ mu den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbehɛe n'ase.

¹³ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadee kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efiri se, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfoɔ. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔree so a na wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔaye. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedee ama AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no. ¹⁷ Yei maa Yuda ahennie nyaa ahɔden, na wɔde mfee mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwewwee AWURADE nokorem, sedee wɔye wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babaa nso. ¹⁹ Mahalat woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam ɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene maa edaa adi pefee se daakye, ɔno na ɔbedi n'adee se ɔhene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakan so de dwumadie hyehyee ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabo ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiadee nyinaa, hyehyee awadee bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam timiie na ɔyee den no, ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu. ² Esiane se na wɔnni AWURADE nokore no enti, afe a etɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto hyee Yerusalem so. ³ Ɔde nteaseenam apem ahanu, aponkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoo a Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ebae. ⁴ Sisak dii Yudafoɔ nkuro a wɔabo ho ban no so nkonim, na ɔtu tenee se ɔrekɔto ahye Yerusalem nso so.

⁵ Odiyifoɔ Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak enti, woadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyeree wɔn se, "Sedee AWURADE see nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak."

⁶ Ɔhene no ne Israel mpanimfoɔ bɔree wɔn ho ase, kaa se, "AWURADE di bem se ɔyee yen saa!"

⁷ AWURADE hunuu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abɔe wɔn ho ase enti, merensee wɔn korakora na erenkyere, mema wɔn ahomegyee. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso, wɔbeyee n'asomfoɔ sedee ebekyere wɔn se, ese se wɔsom me sene se wɔbesom ewiase ahemfo."

⁹ Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadee a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nneema a Salomo sikakɔkɔ

akokyem no nyinaa ka ho. ¹⁰ Akyire no, ohene Rehoboam de kɔbere mfrafrae akokyem sii anan, na ɔde hyee wɔn a wɔwen no no panin nsa se ɔnhwe so. ¹¹ Eberɛ biara a ohene no bekɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awemfoɔ no soa kɔ ho, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwen no mu.

¹² Esiane se Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wansɛɛ no korakora. Emaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahennie Tiawatwa

¹³ Ohene Rehoboam timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ohene. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu se ehɔ na wɔbehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon. ¹⁴ Na ɔye ohene bɔne, efiri se, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ekwan.

¹⁵ Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho nsem nkaɛɛ no a efiri ahyeasɛɛ kɔsi awieɛɛ no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a eye awɔɔ ntoatoasɔɔ nwoma no fa bi mu. Eberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. ¹⁶ Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ se ohene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Eberɛ a Yeroboam dii ohene wɔ Israel no, ne mfee dunwɔtwe so, na Abia hyee aseɛ dii ohene wɔ Yuda. ² ɔdii ohene mfee mmiensa wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔye Uriel a ɔfiri Gibea no babaa.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ohene Abia de akofɔɔ akɛsɛɛ mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofɔɔ akokɔɔdurufɔɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel.

⁴ Eberɛ a Yuda akodɔm no duruu Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim so, teaan kyereɛ Yeroboam ne Israelfɔɔ akodɔm no se, "Montie me! ⁵ Monnim se AWURADE, Israel Onyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahennwa maa ɔne n'asefɔɔ afeɔɔ? ⁶ Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo ɔsomfɔɔ teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfatwafɔɔ. ⁷ Na emaa ahuhufɔɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na ɔnyiniie, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne wɔn anni asie.

⁸ "Wogyɛ di yie se wobetumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefɔɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔɔ yɛɛɛ ne mo anyame. ⁹ Woapam AWURADE asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ no, na woahye w'ankasa asɔfɔɔ te se abosomman no pɛ. Enne yi, woma obiara beyɛ ɔsɔfɔɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne nnewennini nson beba se wɔnniyina so nhyɛ no ɔsɔfɔɔ no, ɔtumi beyɛ ɔsɔfɔɔ ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen deɛ, AWURADE ne yen Onyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefɔɔ nko ara na wɔsom AWURADE se asɔfɔɔ, na Lewifɔɔ nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔn dwumadie mu. ¹¹ Wɔde ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ ne ɔhyɛɛ aduhwam brɛ AWURADE daa ɔnoɔ ne anwummɛɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo no to epɔno kronkron no so, na daa anwummɛɛ, wɔsɔ sikakɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopɔn, nkyerekɔyɛɛ so, nanso moagya no. ¹² Enti, esɛ se mote aseɛ se Onyankopɔn ka yen ho. ɔno ne yen kannifɔɔ. N'asɔfɔɔ hyɛn wɔn totorobento, di yen anim,

de yen ko oko tia mo. Ao Israelfoo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopon, na morenni nkonim.”

¹³ Nanso, na Yeroboam aye nwa a n'akodom a wowa ho no bi afa Yuda mmarmima akyi akote won. ¹⁴ Eberɛ a Yuda hunuu se wofiri won anim ne won akyi ato ahye won so no, wosu frɛ AWURADE se omooa won. Na asofoo no hyenee ntorobento, ¹⁵ na Yuda mmarmima no hyee aseɛ teateam. Won ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel akodom no guie, wo Abia ne Yuda akodom anim. ¹⁶ Israel akodom no dwane firii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akodom kunkumm Israel akodom no bebree. Eɗa no, won a wototɔɔe wo Israel akodom a wodi mu no ye mpem ahanum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri se, wode won ho too AWURADE, won agyanom Onyankopon no so.

¹⁹ Abia ne n'akodom koo so taa Yeroboam akodom no, faa won nkuro no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurotoɔ. ²⁰ Enti, eberɛ a Abia te ase no dee, Yeroboam a oye Israelhene annya tumi biara, na akyire no, AWURADE boɔ no ma owuie.

²¹ Yudahene Abia koo so nyaa tumi. Owaree yerenom dunan. Owoo mmammarmima aduonu mmienu ne mmaa dunsia.

²² Abia ahennie ho nsem nkaee ne ne nsem ne dwuma a odiie no, wɔatwere agu Odiyifoo Ido Nkyeremu Nwoma mu.

14

Asa Ahennie Ahyeaseɛ

¹ Eberɛ a Abia wuie no, wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'adeɛ se ohene. Asomdwoee baa asase no so mfee edu, ² efiri se, Asa yee dee efata na eye wo AWURADE, ne Onyankopon, ani so. ³ Otutu abosonsomfoo afɔrebukya ne won abosonnan nyinaa guie. Odwirii won afadam, twitwaa Asera afɔrebukya nyinaa. ⁴ Ohyee omanfoo a wowa Yuda se, wonhwehwe AWURADE won agyanom Onyankopon na wonni ne mmara ne n'ahyedeɛ nyinaa so. ⁵ Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukya firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wonyaa asomdwoee wo Asa ahennie mu. ⁶ Saa asomdwoee mfee no mu no, otumi siesiee banbo nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa eberɛ yi, efiri se, na AWURADE rema no ahomegyee wo n'atamfoo nsam.

⁷ Asa ka kyereɛ Yudafoo se, “Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apono, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa AWURADE yen Onyankopon, na wama yen ahomegyee wo yen atamfoo nsam.” Enti, wokoɔ so yee saa nnwuma yi de baa awieeɛ.

⁸ Na ohene Asa wo akofoo opehasa a wofiri Yuda abusuakuo mu a wowa akokyem ne mpea akeseɛ. Afei, na owo akofoo opehanu aduwotwe a wofiri Benyamɛn abusua mu a wokurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofoo akokoɔdurufoo wo saa akodom mmienu yi mu.

⁹ Eberɛ bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de akodom opepem baako ne nteaseenam ahasa, koto hyee Yuda so. Woko koduruu Maresa kuropon mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akodom ano ne won kokoɔ wo Sefata bonhwa mu a ehen Maresa.

¹¹ Asa teeam, frɛ AWURADE ne Onyankopon se, “Ao AWURADE, wo nko ara na wobetumi aboa dee oye mmre na watumi ako atia ohooɔdenfoo!

Boa yen, Ao, AWURADE, yen Onyankopon, efiri se, wo nko ara ne yen anidasoo. Wo din mu na yerehyia edom kесе yi. Ao, AWURADE, woye yen Onyankopon, na mma ekwan mma nnipa teta nnsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafoo no so nkonim wo Asa ne Yuda akodom no anim, na atamfoo no dwanee. ¹³ Asa ne n'akodom taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafoo no bebree totsee a wootumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akodom dwereе won, na Yuda akodom no nyaa afodee bebree ksee. ¹⁴ Ebere a wowo Gerar no, woto hyee nkuro a ewo beaе ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowo ho no so. Awiee no, wonyaa afodee bebree wo saa nkuro no so nso. ¹⁵ Wosane to hyee mmoahwefoo atenaе, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na woresane ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na opue kohyiaа chene Asa a ofiri akono reba no. Oteaam guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudafoo ne Benyaminfoo nyinaa montie. Mmere dodoо a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Ebere biara a mobehehwe noo no, mobe hunu no. Nanso se mogya no a, ono nso begya mo. ³ Teteete no, na Israel nni nokore Onyankopon, na wonni osotoo a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso. ⁴ Nanso, eberе biara a mobe ko ahohiahia mu na mobe ko AWURADE Israel Onyankopon nkyen, na moahwehwe no no, mohunu no. ⁵ Saa esum bere no mu, na akwantuo ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa. ⁶ Akodie baa Oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efiri se AWURADE maa ohaw ahodoо bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmарima, mo ho nye den, monnya akokoодuru, na mobenya mo adwumaye so akatua."

⁸ Eberе a Asa tee saa asem yi firii odiyifoo Oded babarima Asaria nkyen no, onyaa akokoодuru, yiyii ahoni a ewo Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ewowo Efraim bepo nsase so no. Osiesiee AWURADE afobekyia a na esi AWURADE Asoredan ntwonoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefree nnipa a wowo Yuda ne Benjamin nyinaa. Ofree nnipa a wofiri Efraim, Manase ne Simeon a wabetena won mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wo chene Asa bere so, efiri se wohunuu se AWURADE ne Onyankopon ka ne ho.

¹⁰ Erekо bosome a eto so mmiensa awiee no mu a na Asa adi adee mfee dunum no, nnipa no boaa won ho ano wo Yerusalem. ¹¹ Saa eda no, wode mmoa a wokyekyeree won oko mu no bi boо AWURADE afodee. Na mmoa no dodoо ye anantwie ahanson a nnwan ne mpokye nso dodoо ye mpem nson. ¹² Afei, wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu yee apam se wobehwehwe AWURADE, won agyanom Onyankopon. ¹³ Wopenee so se, obiara a obepo AWURADE, won agyanom Onyankopon no, wobekum no, se onnyiniie anaa wanyini, se oye obarima anaa obaa. ¹⁴ Wohyenee ntotorobento ne mmen dendeende, de dii AWURADE nokoredie ntam no ho adanse. ¹⁵ Won nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efiri se, wofiri won akoma nyinaa mu na eyee. Wopere hwehwe Onyankopon, na wohunuu no. Na AWURADE maa won ahomegyee firii won atamfoo a wowo afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ohene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, osii Asera aforebukya a eye atantannee. Otwa a dua no, bubuu mu, hyee no wo Kidron bonhwa mu. ¹⁷ Ewom se woantutu abosonsom asoree no nyinaa amfiri Israel dee, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa. ¹⁸ Ode dwete ne sikakoko ne nneema ahodo a one n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopon Asoredan no mu.

¹⁹ Enti, oko ansi bio kosii Asa adedie afe a eto so aduasa enum no so.

16

Asa Ahennie Enna A Edi Akyire

¹ Asa dii adee mfee aduasa nsia no, Israelhene Baasa koto hyee Yuda so, na oboo Rama ho ban, sedee ebeye a, obi ntumi nko mu ana a ompue mfiri ohene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwete ne sikakoko firii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfie ho. Ode komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi ohene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho: ³ "Ma yenyee apam sedee w'agya ne m'agya yee apam no. Mede dwete ne sikakoko akyedes rebre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee oremfa ne nsa nka me."

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadee no so, na osomaa n'asraafoo, koto hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akorae nkuropon nyinaa so. ⁵ Ebere a Israelhene Baasa tee dee ereko so no, ogyaee Rama ho banbo dwumadie no. ⁶ Enti, ohene Asa free ne mmarima a wowo Yuda nyinaa, maa wobesooa adansie aboo ne nnua a na Baasa de rebu Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boo nkuro Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa ebere no mu, ogehunumuni Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyeree no se, "Esiame se wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopon enti, worentumi nni Aramhene akodom so. ⁸ Wonkae dee ebaa Etiopiafoo no ne Libiafoo ne won akodom dodo ne won nteaseenam ne won apokosotefoo so no? Saa ebere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sedee obehye won a wode won akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efiri enne, wobeko oko."

¹⁰ Asa bo fuu Hanani yie se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa ebere no ara na Asa ahye aseehyee ne nkurofoo no bi so.

Asa Ahennie Tiawatwa

¹¹ Asa ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasee kosi awiee no, woatwere agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. ¹² N'adedie mfee aduasa nkron so no, yadee huhu bi yee Asa nan. Yadee no duruu ne mpomponsoo a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoo akyiri ekwan, na mmom, ohwehwee ayaresafoo mmoo. ¹³ Enti, n'adedie mfee aduanan baako so no, owuie. ¹⁴ Wosiee no oboda a ono ara twa maa n'ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhwam ne sradhwam ho hwa ahye no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no boo gyatanaa kasee bi de hyee no animuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Ohene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n'adee se ohene. Ohyee Yuda den, sedee obetumi agyina Israel ntohyeso biara ano. ² Oduaduaa akodom wo

Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efiri se, ɔyee sedee n'agya Asa yee wo ne mfee a edi ekan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ Ɔhwewee n'agya Onyankopon, na ɔdii n'ahyedeɛ so a wanni Israel ahennie mu nneyee no akyi. ⁵ Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiie. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa breɛ Yehosafat akyedeɛ, maa ɔyee ɔdefoo, na wɔde anidie maa no. ⁶ Ɔfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoo asoree no, na ɔsee Asera afɔrebukyia no.

⁷ Yehosafat ahennie mfee mmiensa so no, ɔsomaɔ ne mpanimfoo maa wɔkɔkyerekereɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. ⁸ Ɔsomaɔ Lewifoo a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaɔ asɔfoo Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyiinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerekereɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, emaa AWURADE ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahya no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. ¹¹ Filistifoo no bi breɛ no akyedeɛ ne dwete se apeatoɔ, na Arabfoo breɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

¹² Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekɔɔ so yee den ara maa ɔsisi aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. ¹³ Ɔkoraa nneema bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyee den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafɔɔ.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoo ye ɔpehasa (300,000) a wɔakyekye wɔn mu akuakuo apem (1,000). Adna na na ɔyee wɔn sahene.

¹⁵ Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Deɛ ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benjamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoo ye ɔpehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyem. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere.

¹⁸ Deɛ ɔdi ho ne Yehosabad a ɔtua asraafɔɔ ɔpeha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔamia ama ɔko.

¹⁹ Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yee ɔdefoo a na n'animuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. ² Mfee kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too epono kesee bi maa ɔne ne mpanimfoo. Wɔkunkumm nnwan ne anantwiɛ bebree, de too epono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat se ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, "Wɔɛboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa se, "Adeɛn, akyinnyee biara nni ho. Me ne wo ye anuanom, na

m'akodom nso, wotumi kyere won dee wonye. Yeebeoa wo, ama woako dodo."

⁴ Afei, Yehosafat kaa se, "Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

⁵ Enti, ohene Ahab free n'adiyifo ahanan bisaa won se, "Yenkoko ntia Ramot-Gilead anaase yennko?"

Won nyinaa buaa se, "Monko na Onyankopon bema moadi nkonim."

⁶ Nanso, Yehosafat bisaa se, "Na AWURADE odiyifo biara nni ha? Mepese mebisaa no asem koron ara."

⁷ Ohene Ahab buaa se, "Obaako da so wo ha a obetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ohye nkom biara se nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kaa se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a owo ka."

⁸ Enti, Israelhene free ne mpanimfon no baako ka kyere no se, "Ye ntem kofre Imla babarima Mikaia bre me."

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyee won ahentadee yuu tenatanaa won ahennwa so wo ayuporobea a eben Samaria epono ano ho. Na Ahab adiyifo no nyinaa rehye nkom wo won anim. ¹⁰ Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnadee yee mmen, na odaa no adi se, "Sedee AWURADE see nie: Mode saa mmen yi bewowo Aramfon yi ama wawuwu!"

¹¹ Adiyifo a wowa ho no nyinaa penee so, kaa se, "Aane, monko Ramot-Gilead, na monkodi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim."

¹² Obofon a okofree Mikaia no ka kyere no se, "Hwe, adiyifo no nyinaa hye ohene no ho se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye nkonimdie ho bo."

¹³ Nanso, Mikaia buaa se, "Mmeree dodoo a AWURADE te asee yi, dee AWURADE aka akyereme me se menka no na meka."

¹⁴ Ebere a Mikaia beduruu ohene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead ana yennko?"

Mikaia buaa se, "Monkoko! Ebeye nkonimdie a eho wo nyam."

¹⁵ Nanso, ohene no so so se, "Mpen ahe na menka se, ebere biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?"

¹⁶ Na Mikaia ka kyere no se, "Anisoadehunu mu no, mehunu se Israel nyinaa abo apete wo mmepo no so se nnwan a wonni ohwefon. Na AWURADE kaa se, 'Wokum won wura. Fa won ko efie asomdwoee mu.'" "

¹⁷ Israelhene ka kyere Yehosafat se, "Manka ankyere wo? Daa, saa na oye. Ohyee nkom papa biara nkyere me da. Nsem a enye de na oka kyere me."

¹⁸ Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka! Mehunu se AWURADE te n'ahennwa so a osoro asraadom nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so."

¹⁹ Na AWURADE bisaa se, "Hwan na obetumi adaadaa Israelhene Ahab na wakotu Ramot-Gilead so sa na wokum no wo ho?"

"Adwenkyere bebre baa ho, ²⁰ kosii se ne korakora no, honhom bi ko AWURADE nkyen koka se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisaa se, " 'Ekwan ben so na wobefa aye yei.' "

²¹ Na honhom no buaa se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kaa se, "Ko so ye, na wobedi nkonim."

²² "Enti, woahunu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so."

²³ Na Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo no sotoro bisaa se, "Da ben na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyeree wo?"

²⁴ Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo ebere a wobedwane akote kokoam dan bi mu."

²⁵ Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkoma Amon a oye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas. ²⁶ Monka saa asem a efiri ohene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduane biara se burodo ne nsuo, kosi se mefiri akono aba asomdwoee mu.'"

²⁷ Nanso, Mikaiia buaa se, "Se woba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa!" Afei, oka kyeree won a wogyinagyina ho no se, "Monhwe asem a maka no yie."

Ahab Owuo

²⁸ Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa. ²⁹ Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, "Yereko oko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w'ahentadee." Enti, Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

³⁰ Saa ebere no, na ohene Aram aka akyere ne nteaseenamkafoo no se, "Monkoto nhye Israelhene nko ara so." ³¹ Enti, ebere a Aram nteaseenamkafoo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee yuu no, wokoo ne so. Woteam se, "Israelhene no na ote ho no." Nanso, Yehosafat team free Awurade se ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofooo no ani firii ne so, de gyee no nkwa. ³² Ebere a nteaseenamkafooo no hunuu se onye Israelhene no, wogyaae ne so taa.

³³ Na Aram osraani bi de anibiannasoo totoo n'agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kokoo Israelhene nkataboo ahyiaae wo ne mmotoam. Ahab team kyeree nteaseenamkafooo no se, "Momfa me mfirmi ha, na wopira me pira bone." ³⁴ Oko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotweree ne teaseenam a n'ani kyere Aramfooo no de kosii anwummer. Na eyee sedee owia rekoto no, owuie.

19

Yehosafat Yi Atemmufoo

¹ Ebere a ohene Yehosafat duruu ne fie wo Yerusalem asomdwoee mu no, ² Hanani babarima Yehu, odehunumuni no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, "Aden enti na woboa amumuyefoo, na wodoo won a wokoyiri AWURADE? Dee woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so. ³ Nanso, ade pa bi wo wo mu efiri se woatutu Asera afobebukyia a ewoo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopon."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan firii Beer-Seba koo Efraim bepo asase no so, kohyee nkurofooo nkuran se, wonsane nko AWURADE, won agyanom Onyankopon no nkyen. ⁵ Oyiyyi atemmufoo wo nkuropon a waboo ho ban wo oman no mu nyinaa, ⁶ hyee won se, "Aten biara a mobeu no ebere biara no, monnwene ho yie. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. Obeka mo ho wo asem biara a eba mo anim a ese se mobu ho aten no. ⁷ Monsuro AWURADE, na mommu atentenenee, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, kyiri ntenkyea, animhwe ne keteasehye."

* **19:4** 19.4 Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyanee osese foforo wo anyamesom mu.

8 Na Yehosafat yii Lewifoo, asofoo ne mmusua ntuanofoo a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm se atemmufoo wɔ Yerusalem. Na wɔdi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso. 9 Jhyee wɔn se, "Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma. 10 Eberɛ biara a asem bi a efiri mo nkurofoo a wɔwɔ nkurotoɔ yi so beba mo anim no, se eye awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyedeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, sedee ebeye a, n'abufuo mma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fo.

11 "Ɔsofopanin Amaria beye mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasem nyinaa mu. Lewifoo no na wɔbeboa mo ama moabu atenteneɛ. Momfa akokɔduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a woye ade teneneɛ ho."

20

Yehosafat Nkonimdie

1 Yei akyi no, Moabfoo, Amonfoo ne Maonfoo asraafoo bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abɔfoo beka kyereɛ Yehosafat se, "Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeke atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa AWURADE akwankyerɛ. Jhyee se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛ AWURADE.

5 Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoo ne Yerusalemfoo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ foforo hɔ. 6 Ɔbɔɔ mpaee se,

"Aɔ AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfoo ne ɔkeseɛ a obiara ntumi ne wo nni asie. 7 Aɔ yen Onyankopɔn, eberɛ a wo nkurofoo beduruie no, woampam wɔn a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefoo afeɔɔ anaa? 8 Wo nkurofoo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. 9 Wɔkaa se, 'Se ɔhaw bi te se ɔko, yadeɛ anaa ekɔm bi to yen a, yebetumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din animuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wobetie yen, agye yen.'

10 "Na afei, hwe deɛ Amonfoo, Moabfoo ne Seir akodɔm reyɛ. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ eberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. 11 Afei, hwe sedee wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afiri w'asase a wode maa yen se agyapadeɛ no so. 12 Aɔ yen Onyankopɔn, worenɛi wɔn ano? Yenni ahoɔden se akodɔm keseɛ yi a wɔpe se wɔbeto hye yen so yi. Yenhunu deɛ yenyɛ, na yehwe ekwan se wɔbeboa yen."

13 Eberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

14 AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

15 Ɔkaa se, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoo ne Yerusalemfoo nyinaa, montie! Sedee AWURADE see nie: Monnsuro. Mommma akodɔm keseɛ nntu mo akoma, efiri se, ɔko no nnye mo dea, na eye Onyankopɔn dea.

16 Ɔkyena, montu ntene nko wɔn so. Mɔbehunu se wɔfiri Sis aforoɛ

a ewo bõnhwa no fa a epue Yeruel esere no so ho reba. ¹⁷ Na eho nhia mpo se mobeko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdie. Oka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Okyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ohene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yee saa, de somm AWURADE. ¹⁹ Na Lewifoɔ a wofiri Kohat ne Kora mmusua mu sore gyinaee teeam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

²⁰ Adeɛ kyee n’anɔpahema no, Yuda akodom no koo Tekoa esere so. Eberɛ a wɔreko no, Yehosafat gyina kaa se, “Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mobetumi agyina pintinn. Monnye n’adiyifoɔ no nni, na mobedi nkonim.”

²¹ Ohene no ne nnipa no ntuanofooɔ dii nkutaho wiee no, oyii nnwomtofoɔ bi se wonni akodom no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n’animuonyam kronkron no enti. Edwom no mu nsem nie:

“Monna AWURADE ase
na n’adɔee wo ho daa!”

²² Eberɛ a wɔpagyaa ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepo Seir asraafoɔ no twaa won ho koeɛ. ²³ Moab ne Amon asraafoɔ no daneɛ won ani kyereɛ won adomfoɔ a wofiri bepo Seir so no, kunkumm won nyinaa. Wɔwie Seir asraafoɔ no, wɔtwaa won ho koeɛ.

²⁴ Na Yuda akodom no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu esere no so no, wɔhunuu se afunu gugu fam ko akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo antumi annwane. ²⁵ Ohene Yehosafat ne n’akodom kotasee asadeɛ. Wɔnyaa adwumaye nneema, ntadeɛ ne nneema a esom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ no doɔso enti wode nnansa na etaseɛ ne nyinaa. ²⁶ Nnanan so no, wɔboaa won ho ano wo Nhyira Bõnhwa mu. Wɔtoo bõnhwa no din saa da no, efiri se, eho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bõnhwa enne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii won anim ne won sane koo Yerusalem anigyee so se, AWURADE ama wɔadi won atamfoɔ so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntotorobento tuu nten kohyeneɛ Yerusalem na wɔkoo AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Eberɛ a ahennie a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoɔ no, AWURADE ho suro baa won so. ³⁰ Na emaa asomdwoee baa Yehosafat ahennie mu, efiri se, ne Onyankopɔn maa no ahomegyee wo afanan nyinaa.

Yehosafat Ahennie Tiawatwa

³¹ Na Yehosafat dii ohene wo Yuda asase so. Eberɛ a odii ohene no, na wadi mfɛɛ aduasa enum. Otенаa Yerusalem dii ohene mfɛɛ aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a oye Silhi babaa. ³² Na Yehosafat ye ohene a oye. Oyeɛ deɛ n’agya Asa yeeɛ. Oyeɛ deɛ eso AWURADE ani. ³³ Nanso, n’ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asoreeɛ no, na omanfoɔ no nso amfa won akoma nyinaa amma won agyanom Onyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasee kosi awieeɛ no, wɔatwere agu Hanani babarima Yehu nwoma a wode aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

³⁵ Nanso, ereko n’asetena awieeɛ no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bɔɔ mu. ³⁶ Wɔoyee epo so adwadie ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinaɛ. ³⁷ Na Dodafahu babarima

Elieser a ofiri Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ōkaa se, “Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako enti, AWURADE besee w’adwuma.” Enti, ahyen no boboee a woantumi amfa ankodi dwa.

21

Yehoram Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wosiee no wɔ n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n’adeɛ se ohene. ² Yehoram nuanom mmarima a na wɔye Yehosafat mmamarima foro bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyedee a esom bo, a eye dwete, sikakoko ne aboɔdennee, na afei, ode Yuda nkuro a woabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, obeyee ohene.

⁴ Na eberɛ a Yehoram ahennie timiɛ no, okunkum ne nuammarima no nyinaa ne Israelfoɔ ntuanofoɔ bi. ⁵ Eberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirmhinhyia aduasa mmieniu. Na odii adeɛ Yerusalem mfirmhinhyia nwotwe.

⁶ Na Yehoram yee sedee Israel ahemfo yeeɛ. Na oye otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee boɛe wɔ AWURADE ani so. ⁷ Nanso, na AWURADE mpe se osee Dawid ahennie nnidisoo, efiri se, na one Dawid aye apam ahye bo se, n’asefoɔ beko so adi ohene afeboɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfoɔ sore tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn ohene. ⁹ Enti, Yehoram de akodom ne ne nteaseenam nyinaa koto hyee Edom so. Edomfoɔ twaa ono ne ne nteaseenamkafoɔ ho hyiaae, nanso ofaa anadwo sum mu dwaneeɛ. ¹⁰ Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi enne. Saa eberɛ koro no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n’agyanom Onyankopon ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfoɔ asoree wɔ Yuda mmepo asase so, ama nnipa a wɔwo Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfoɔ anyame.

¹² Na odiyifoɔ Elia tweree saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

“Asem a AWURADE, w’agya Dawid Onyankopon see nie: ‘Woanni w’agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesoopa so. ¹³ Mmom, woaye omumuyefoɔ se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akosom ahoni te se deɛ ohene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w’ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sene wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ohaw keseɛ beba wo, wo nkurofoɔ, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. ¹⁵ W’ankasa deɛ, wode nsono mu yadeɛ a eye ya yie beto wo so kosi se w’ayamudeɛ betu apue.’”

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wote ben Etiopiafoɔ so se wonkoto nhye Yehoram so. ¹⁷ Woboo nsra koo Yuda so, kobubuu ne banbodeɛ nyinaa, foo aboɔden nneema a ewo ahemfie ho a ne mmamarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaa no.

¹⁸ Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadeɛ a ano ye den boɔ Yehoram.

¹⁹ Eberɛ no mu ara, mfee mmieniu akyi, yadeɛ no maa n’ayamdee pueeɛ, na owuu oyea mu. Ne nkurofoɔ ammo ogyatanna keseɛ, amfa anhye no animuonyam wɔ n’ayiyɛ mu sedee woye maa n’agyanom no.

²⁰ Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirmhinhyia aduasa mmieniu, na odii adeɛ Yerusalem mfirmhinhyia nwotwe. Owuiɛ no, anye obiara awerchoo. Wosiee no Dawid kurom, nanso enye adehyee asieeɛ.

22

Ahasia Di Zhene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia zhene a ɔdi ho. Na Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum mmammarima mpanimfoɔ no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii zhene wɔ Yuda.

² Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu mmieniu, na ɔdii zhene afe wɔ Yerusalem. Na ne maame a ɔye Israelhene Omri nana no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee zhene Ahab abusua bɔne a wɔyeeɛ no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wɔ bɔneye mu. ⁴ Ɔyee bɔne AWURADE ani so sedee Ahab yeeɛ no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafoɔ na wɔbeyee n'afotufɔɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu. ⁵ Esiane wɔn afotubɔne enti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ zhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraɔ Yoram. ⁶ Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na yei danee mfomsɔɔ kesee, efiri se, na Onyankopɔn aye n'adwene se, ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoaso no so. ⁸ Eberɛ a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwɛe Ahasia, na wɔkɔhunuu no se wakɔte Samaria kuropon no mu. Wɔde no brɛe Yehu, na ɔkumm no. Wɔsiae Ahasia maa eyee fe, efiri se, nnipa dii ne ho adanseɛ se, "Ɔye Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛe AWURADE no nana." Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata se ɔdi ahennie no so.

Atalia Di Yuda So Zhene

¹⁰ Eberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pee se ɔsee Yuda adehyee abusua no. ¹¹ Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔye zhene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas frii zhene no mma a aka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a zhwe no no kɔsiae pia bi mu. Ye ne ekwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no siee, sedee ebeye na Atalia nnya no nkum no. ¹² Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfee nsia wɔ eberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii adeɛ mfee nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada yee n'adwene se ɔbeye biribi. Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. ² Saa mmarima yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so se, wɔmmra Yerusalem. ³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberantee Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyeree wɔn se, "Eberɛ aduru se zhene babarima di adeɛ. AWURADE ahye bɔ se, Dawid aseni na ɔbeye yen zhene. ⁴ Dee ese se moye nie: Se asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu mmiensa mu baako na wɔbeye apono ano ahwefɔɔ. ⁵ Nkyemu mmiensa

mu baako nso beko ahemfie, na nkyemu mmiensa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, ese se won a aka no nyinaa tenatena AWURADE ASoredan adiho ahodoɔ ho. ⁶ Monkae se, asofoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ won nnwuma so nko ara na ese se wɔhyene AWURADE ASoredan no mu, efiri se, won na wɔayi won asi ho se wɔye kronkron. Ese se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyire. ⁷ Mo Lewifoɔ na mobeɔɔ ohene ho ban, na mobekurakura mo akodee. Se obiara a onni ho kwan wura ASoredan no mu a, ese se wɔkum no. Ebere biara, mommen ohene no pee.”

⁸ Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yee biribiara a ɔsofoɔ Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛe won a wɔko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wɔgye won ahome da no so. Ɔsofoɔ Yehoiada amma obiara anko fie. ⁹ Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na eye Ohene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn ASoredan mu no maa asahene no. ¹⁰ Ɔde awemfoɔ no twaa ohene no ho hyiaee a wɔaye won akodee krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ ASoredan no anafɔɔ fam, twaa ho koɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaee.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ohene babarima Yoas baee, na wɔde ahenkye no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi se ohene. Wɔsraa no ngo, maa obiara team se, “Ohene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹² Ebere a Atalia tee gyegyeege a ɔmanfoɔ reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ohene no, ɔyee ntem koɔ AWURADE asoredan mu ho, kɔhwɛe asem korɔ a asi. ¹³ Na ohunuu se ohene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ ASoredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyenfoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntotorobento. Nnwontofɔɔ a wɔnam nnwontodee so boɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Ebere a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometee sunsuanee ne ntadee mu teateam se, “Amammɔeesem! Amammɔeesem!”

¹⁴ Na ɔsofoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ akodom no so no se, “Montwe no mfiri ASoredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ AWURADE ASoredan mu ha.” ¹⁵ Enti, wɔtwee no de no koɔ ekwan a aponko fa so ba ahemfie ho so, kumm no ho.

Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ohene no ne ɔmanfoɔ no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa koɔ Baal asoredan no mu, koɔbubu guiɛ. Wɔsee afɔrebukyia no, dwerɛe ohoni no, kumm Baal ɔsofoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyedee a Dawid ka too ho so, de Lewifoɔ asofoɔ sisii AWURADE ASoredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ohyee nso se, wɔmmɔ ohyee afodee mma Awurade, sedee Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe won ho, sedee Dawid ahye no. ¹⁹ Ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii AWURADE ASoredan apono ano, sedee wɔremma won a won ho nte no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitire, ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ohene no akyi, de no pue firii AWURADE ASoredan mu ho. Wɔfaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie ho, de ohene no kotenaa adehyee ahennwa no so. ²¹ Enti,

nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa ɔman no mu, efiri se, na wɔakum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii ɔhene no, na wadi mfɛe nson, na ɔdii adee Yerusalem mfrinhyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba.

² Yoas yɛe deɛ eɔ AWURADE ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa.

³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa.

⁴ Akyire no, Yoas yɛe n'adwene se ɔbesiesie AWURADE Asɔredan no.

⁵ Enti, ɔfrɛfrɛe asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyerɛe wɔn se, "Monko Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkoɔgyegyɛ afrinhyiatoo, sedee yɛbetumi asiesie mo Onyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso, Lewifoɔ no anko preko pɛ.

⁶ Na ɔhene no frɛe ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no se, "Adeɛn enti na wɔmmisaa Lewifoɔ no deɛ enti a wɔnkoo Yuda nkuro so ne Yerusalem nkɔgyegyɛe Asɔredan ho too no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyɛe ɔman Israel saa too yi, sedee ebeye a, ɔbetumi asiesie Apam Ntomadan no."

⁷ Mfɛe pii mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ bo wuraa Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneema a wɔahyira so wo AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni.

⁸ Enti, afei, Yoas hyɛe se wɔnye adaka bi mfa nsi ekwan a eko AWURADE Asɔredan no akyi. ⁹ Enti, wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim se, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyɛe Israelfoɔ wo esere so no mmre AWURADE. ¹⁰ Ntuanofoo no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde anigyɛe de wɔn sika behyɛe adaka no ma. ¹¹ Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ɔhene mpanimfoɔ. Na asenniɛ twɛrɛfoɔ ne ɔsɔfopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan no epono ano bio. Woyɛe saa daa, na wɔnyaa sika bebree. ¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwɛfoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere mfrafrae yɛe AWURADE Asɔredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yɛe adwumaden ma adwuma no koo so sedee efata. Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wo ne tebea dada no sɛso na wɔhyɛe mu den. ¹⁴ Wɔwɛe nsiesie no, wɔde sika no nkae brɛe ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛe nneema ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bo ɔhyɛe afɔdeɛ a nkwan koraa ne atam ahodoɔ a wɔde sikakoo ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kɔguu AWURADE asɔredan no mu. Eberɛ a na ɔsɔfoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bo ɔhyɛe afɔdeɛ wo AWURADE Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfrinhyia ɔha ne aduasa.

¹⁶ Wɔsɛe no ahemfo asiee wo Dawid kurom, efiri se, na wayɛ adwuma pa wo Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada ɔsom Nhyehyɛe No Sesa

¹⁷ Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntuanofoo bekotoo ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ɔntie wɔn afotuo. ¹⁸ Woyɛe wɔn adwene se wɔbɛgya AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne Yerusalem

so wɔ wɔn bɔne enti. ¹⁹ AWURADE somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsofoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa no anim kaa sɛ, “Sedee Onyankopɔn sɛ nie: Aden enti na monni AWURADE ahyedee so? Morennya nkɔsoɔ efiri sɛ, moagya AWURADE ama ɔno nso agya mo!”

²¹ Na ntuanofɔɔ no yee apam wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no. Na ɔhene Yoas ankasa hye ma wɔsii no aboo, kumm no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ ho. ²² Na ɔhene Yoas ankae adɔee a n’agya Yehoiada de yee no no, na ɔkumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a ɔka twa toɔ ne sɛ, “AWURADE nhunu dee wɔreye na ɔmma wɔmmu ho akonta!”

Yoas Adedie Awiees

²³ Afe no ahyeasɛ no, Aram akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkumm ntuanofɔɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadee a wɔnyaee nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ Damasko.

²⁴ Ɔwom sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyee wɔn so no sua dee, nanso, AWURADE boaa wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm kɛsee no so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, eno enti AWURADE buu aten tiaa Yoas. ²⁵ Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na wapira yie no ho. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dwenee ho sɛ, esiane sɛ ɔkumm ɔsofoɔ Yehoiada babarima enti, wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ eberɛ a ɔda mpa so. Na wɔsiee no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyee amusiee.

²⁶ Na awudifoɔ no ye Yosabat a ɔye Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabni baa Simrit babarima. ²⁷ Wɔatwerɛ nsem a efa Yoas mmammarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyeremu no mu. Yoas wuie no, ne babarima Amasia dii n’adee sɛ ɔhene.

25

Amasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii ɔhene no, na wadi mfrinhyia aduonu enum, na ɔdii adee mfrinhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. ² Amasia yee dee etene wɔ AWURADE ani, nanso na emfiri n’akoma nyinaa mu. ³ Eberɛ a Amasia timiie wɔ n’ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmarima a wɔkumm n’agya no. ⁴ Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, efiri sɛ, ɔtie AWURADE ahyedee a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ: Enɛ sɛ wɔkunkum awofoɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofoɔ bɔne a wɔaye enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no, esɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebɔne enti.

⁵ Ade foforo a tuasia yee ne sɛ, ɔyee nhyehyee foforo wɔ akodɔm no mu, de ntuanofɔɔ tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkanee wɔn hunuu sɛ n’akodɔm no dodoo ano si mmarima ɔpehasa a eye wɔn a wɔadi mfee aduonu rekoro, na wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ ne nkataboɔkura mu. ⁶ Ɔsane tuaa dwete tɔno 3.4 sɛ apaabɔdee maa Israel mmarima ɔpeha a wɔnim akodie yie.

⁷ Nanso, Onyankopɔn onipa baa ɔhene no nkyen bekaa sɛ, “Aɔ ɔhene, ntua sika mfa akodɔm mfiri Israel, efiri sɛ, AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wɔfiri Efraim no. ⁸ Sɛ woma wɔkɔka w’akodɔm ho kɔ ɔko, na moko sɛ edeen ara a, wɔbedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efiri sɛ, ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn onipa no se, “Na dwete a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm paa no nso menyɛ no edeen?”

Onyankopɔn onipa no buaa se, “AWURADE betumi ama wo deɛ esene sei koraa.”

¹⁰ Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ wɔn paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei maa wɔn bo fuu Yuda, na wɔsane de abufuhyɛɛ kɔɔ efie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n’akodɔm anim, kɔɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. Eho na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a wɔfiri Seir no ɔpedu. ¹² Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn ma wɔbɛhwee abotan a ewɔ bepo no ase no so, tetee pasapasa.

¹³ Na akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsane kɔɛɛ no tohyɛɛ Yuda nkuro bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wɔkunkumm nɔpa mpensa, taseɛ asadeɛ bebree.

¹⁴ Eberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyɛn kaa ne ho baɛɛ. ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. ¹⁵ Yei hyɛɛ AWURADE abufuo yie enti, ɔsomaɔ odiyifoɔ se ɔnkɔbisa se, “Adɛn enti na wosom anyame a mpo wɔntumi nnye wɔn ankasa nkurofoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?”

¹⁶ Nanso, ɔhene no amma n’ano ansi, na ɔkaa se, “Da bɛn na mebisaa wo afotuo? Mua w’ano na mankum wo!” Enti, ansa na odiyifoɔ no rebɛko no, ɔbɔɔ saa kɔko yi, “Menim se esiane se woaye saa enti, Onyankopɔn aye n’adwene se ɔbeseɛ wo, efiri se, woantie m’afotuo.”

¹⁷ Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n’afotufɔɔ nkyɛn kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nana nso anim se, “Bra na yenni ako.”

¹⁸ Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia se, “Nkasɛɛ a ewɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntwneduro nkyɛn kɔka kyɛɛɛ no se, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasɛɛ no so see no. ¹⁹ Nokorɛm, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho ko ɔhaw a ede amanehunu bɛba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?”

²⁰ Amasia yɛɛ asoɔden, efiri se, na Onyankopɔn resiesie ekwan bi afa so aseɛ no, se ɔsomm Edom anyame no enti. ²¹ Na Israelhene Yoas, boaboa n’akodɔm ano kɔtiaa Yudahene Amasia. Akodɔm mmienu no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. ²² Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa wɔbɔɔ ahwetee, dwane kɔɔ wɔn kurom. ²³ Israelhene Yoas kyɛɛɛ Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n’akodɔm se, wɔnsɛɛ Yerusalem ɔfasuo no anammɔn ahansia a efiri Efraim ɛpono ano, kɔsi Twetwewa ɛpono no ano. ²⁴ ɔtaseɛ sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneɛma ahodoɔ a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ewɔ ahemfie ho mu nneɛma kaa nnommufɔɔ no ho, na ɔsane kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfirmhyia dunum. ²⁶ Amasia ahennie ho nsem nkaɛɛ a efiri ahycaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwereɛ agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. ²⁷ Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wɔpamm ne tiri so wɔ Yerusalem. Eno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfoɔ somaa awudifoɔ, tii no kɔkumm no

* **25:24** 25.24 Obed Edom abusua no firi Lewifɔɔ abusua mu a wode Asɔredan no mu adekoradan hyɛɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15).

wɔ hɔ. ²⁸ Wɔde no too ɔponkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na wadi mfɛe dunsia tenaa ahennwa so sɛ wɔn ɔhene foforo. ² Usia agya wuo akyi no, ɔsane kyekyeree Elot kuro no, na ɔdane maa Yuda. ³ Usia dii adeɛ no, na wadi mfinrinhya dunsia, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfinrinhya aduonum mmieniu. Ne maame a ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyiri ekwan, efiri sɛ, ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no nkosoo.

⁶ ɔtuu Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree nkuro afoforo wɔ Asdod fam ne mmeamnea bi a ewɔ Filistia. ⁷ ɛnye ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfoɔ a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso, ɔboaa no. ⁸ Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa no, na ne din hyeta koduruu Misraim, efiri sɛ, na ɔwɔ tumi a eso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɛtwɛwa ɛpono ano, Bɔnhwa ɛpono ano ne ɔfasuo no ntwea mu no so. ¹⁰ ɔsane sisii abankesee wɔ esere so, tutuu nsubura bebree, efiri sɛ, na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepo ase hɔ. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayefoɔ bebree a wɔhwɛ ne mfuo ne ne bobefuo a ewɔ mmepɔ no nsianee mu ne bɔnhwa nsase beree no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafɔ a wɔye akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ akodie mu nteteeɛ. Na wɔye akuakuo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye akodɔm no twerefoɔ ne ne ɔboafɔɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔɔ keseɛ yi ano. Na wɔhye Hanania a ɔye ɔhene no mpanimfoɔ no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofɔɔ mpɛnu ahansia na na wɔma saa akofɔɔ abenfoɔ yi akwankyere. ¹³ Na akodɔm no dodoo ye ɔpehasa ne nson ne ahanum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfoɔ biara. ¹⁴ Usia maa akodɔm no nyinaa akokyem, mpea, nnadeɛ kye, nkataboɔ, bemma ne ahwimmoo aboo. ¹⁵ Afei, abenfoɔ bi yee mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboo firi abantenten no so ne ɔfasuo twɛtwɛwa so. N'animuonyam hyetaeɛ, efiri sɛ, Awurade boaa no yie kosii sɛ onyaa tumi keseɛ.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso, onyaa tumi keseɛ no, ɔyee ahantan a enam so maa ɔhwee ase. ɔyee bone tiaa AWURADE ne Onyankopɔn, efiri sɛ ɔkoo AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyee nnuhwam wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁷ ɔsofopanin Asaria ne AWURADE asɔfoɔ foforo aduɔwɔtwe, akokoɔdurufɔɔ kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ɔhene Usia anim sɛ, "ɛnye wo Usia na ese sɛ wɔhye nnuhwam ma AWURADE. ɛye asɔfoɔ nko ara, Aaron mmammarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha kɔ, efiri sɛ, wɔaye bone. Onyankopɔn renhye wo animuonyam wɔ yei ho."

* **26:9** 26.9 Usia dii nkonim wɔ anafɔ-ɔpueɛ ne anafɔ-ɔtɔee fam. Israelhene oniedenfoɔ Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

¹⁹ Usia bo fuu yie, na wamfa nuuhwamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. One asofoo no gyina nuuhwam afɔrebukyia no anim wo AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totoɔ ne moma so. ²⁰ Eberɛ a Asaria ne asofoa a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii ho. Na ohene no ankasa pee se ofiri ho ntem, efiri se, AWURADE na wabo no. ²¹ Enti, kwata yee ohene Usia kɔsii se wuwie. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa onko ara tenaee a wanko AWURADE Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so so. ²² Amos babarima Yesaia atwere Usia ahennie ho nsem nkaee firi ahyeasee kɔsi awiee ato ho. ²³ Usia wuwie, na esiane se kwata yee no enti, wosiee no ben ahemfo amusiee. Na ne babarima Yotam na odii n'adee se ohene.

27

Yotam Di Ohene Wo Yuda

¹ Yotam dii ohene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Odii ohene wo Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a oye Sadok babaa no din de Yerusa. ² Oye deɛ esɔ AWURADE ani sedee n'agya Usia yee no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asoredan mu sedee n'agya yee no. Nanso, omanfoɔ no toaa won nneboneye so. ³ Yotam sane yee Atifi Epono a ewɔ AWURADE Asoredan no ho, enna osane yee nnwuma bebree de siesiee ofasuo a ewɔ Ofel bepo so no. ⁴ Okykyeree nkuro wo Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeammae a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii won so nkonim. Mfee mmiensa a edi ekan no deɛ, ogyee won apeato a eye dwete tono 3.4, ayuo susukora opeduonum ne atokoo susukora opeduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kesee, efiri se, ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Onyankopon.

⁷ Yotam ahennie ho nsem nkaee a n'akodie ne ne nneyee ahodoɔ ka ho no, wɔatwere agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. ⁸ Odii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na odii ohene wo Yerusalem mfirinhyia dunsia. ⁹ Yotam wuwie no, wosiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na odii n'adee se ohene.

28

Ahas Di Ohene Wo Yuda

¹ Ahas dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu. Odii ohene wo Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanye deɛ esɔ AWURADE ani sedee ne tete agya Dawid yee no. ² Mmom, oye deɛ Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal. ³ Obɔo afodeɛ wo Hinom* babarima bonhwa mu, na mpo ode ne mmamarima bɔo afodeɛ wo ogya mu. Osuaa akyiwadeɛ a abosonsom aman no yee a enti AWURADE pamoo won firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekoduru ho. ⁴ Obɔo afodeɛ, hyee nuuhwam wo abosomfie, mmepɔ so ne dua fromfrom biara ase.

⁵ Eno enti na AWURADE, ne Onyankopon, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofoɔ bebree asuo koo Damasko no. Israel akodom bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodom no bebree nso. ⁶ Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkumm

* **28:3** 28.3 Ben-Hinom bonhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosomsom a na ereko so wo ho no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima bɔo afodeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

Yuda akodom no nnipa zpeha aduonu, efiri se, na wapo AWURADE, won agyanom Onyankopon. ⁷ Afei, Sikri, okofoo kesea a ofiri Efraim, kunkumm Maaseia a nye ohene babarima Asrikam, a nye ahemfie so sahene ne Elkana, a nye ohene sahene abadiakyire no. ⁸ Israelfoo akodom kyekyeree mmaa ne Yuda mmofra zpehanu, faa asadee bebre, de koo Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifoo a ne din de Oded wo Samaria ho wo ebera a Israel akodom sane baa efie no. Okohyiaa won ka kyeree won se, "AWURADE, mo agyanom Onyankopon, bo fuu Yuda, na omaa modii won so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo se mode atirimumoden akunkum won, ama aha osoro nyinaa. ¹⁰ Na seesei, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Onyankopon no, ho asem te sen? ¹¹ Montie me, na monnyaa saa nneduafoo a wowo mo nsam no, efiri se, woye mo ankasa mo abusuafoo. Monhwe no yie, efiri se, seesei, woadane AWURADE abufuhye no aba mo sol!"

¹² Na Israel ntuanofoo bi a won ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee yei so, na wone mmarima a wofiri akono reba no kaa se, ¹³ "Mommfa nneduafoo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afodie ho. Yen afodie so dada, na woadane AWURADE abufuhye no aba Israel so dada."

¹⁴ Enti, akofoo no gyaee nneduafoo no de asadee no mae, wo omanfoo no ne ntuanofoo no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wobobo won din no baa anim, bekyekyee ntadee a ewo asadee no mu no maa nneduafoo a woda adagya no. Womaa won ntadee ne mpaboa se wonhye ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu won apirakuro mu. Wode won a woye mmre no tenatena mfunumu so, de nneduafoo no nyinaa sane baa won asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wosane koo Samaria.

¹⁶ Saa ebera no mu, Yudahene Ahas kosree Asiriahene se ommboa no na onkoko ntia n'atamfoo. ¹⁷ Bio, na Edom akodom adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnomum. ¹⁸ Na Filistifoo ato ahye nkuro a ewo Yuda mmepo ayaase ne Negeb so. Na wako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkurotoe ne Timna ne Gimso ne won nkurotoe no. Na Filistifoo no tenatena saa nkuro yi so. ¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas enti, efiri se, na oboa ne nkurofoo ma woye bone, na na onni AWURADE nokore korakora nso. ²⁰ Enti, ebera a Asiriahene Tilgat-Pilneser beduruie no a anka ese se oboa ohene Ahas no, ohye no so mmom. ²¹ Ahas tasee nneema a esom bo firii AWURADE asoredan no mu, ahemfie ho ne ne mpanimfoo afie mu, de komaa Asiriahene se ne too. Nanso, yei mpo, ammoa no.

²² Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asoden ma AWURADE. ²³ Obwo afodee maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo enti, se mebo afodee ma won a, wobeboa me nso." Nanso, womaa no seeee, ma Israel nyinaa seeee.

²⁴ Ohene no tasee nneema ahodo a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ototoo AWURADE asoredan no apono mu, sedee obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii aforebukyia maa abosonsom anyame wo Yerusalem twetwewa so baabiara. ²⁵ Nye abosonsom asoree wo Yuda nkuro nyinaa so a wobo afodee wo ho ma anyame foforo no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Onyankopon, abufuo.

²⁶ Ahas ahennie ho nsem nkaee no firi ahyeasee kosi awiee no, wootwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. ²⁷ Ohene Ahas wuie no, wosiee no wo Yusalem, nanso woansie no wo adehyee amusiee. Ne babarima Heskia na odii n'adee se ohene.

29

Heskia Di Ohene Wo Yuda

¹ Heskia dii ohene wo Yuda no, na wadi mfee aduonu enum. Na odii adee mfee aduonu nkron wo Yusalem. Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia. ² Oye dee efata wo Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yee no.

Heskia Sane Bue Asoredan No Ano

³ Afe a edi ekan wo n'ahennie mu wo bosome a edi ekan no, Heskia buebuee AWURADE Asoredan apono no, siesiee. ⁴ Ofrefree asofoo no ne Lewifoo no se, wommehya no wo Asoredan no adihwo a ewo apuee fam ho. ⁵ Oka kyerere won se, "Lewifoo, montie me! Monnwira mo ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom Onyankopon Asoredan no nso. Monyihi biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea ho. ⁶ Yen agyanom anni nokore, na woyee bone wo AWURADE, yen Onyankopon anim. Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no; wodanee won akyi kyerere no. ⁷ Afei, wototoo Asoredan no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wogyaae nnuhwamhyee, gyaee ohyee aforebodee a wode ba Israel Onyankopon, kronkronbea ho no. ⁸ Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne Yusalem so no. Wama ye adane ahufoo, ayamhyehyefoo ne aseredee, sedee mohunu no pefee no. ⁹ Wokunkum yen agyanom wo oko mu, na woakyekyere yen mmammari, yen mmammaa ne yen yerenom se nneduafoo. ¹⁰ Nanso, seesei, me ne AWURADE, Israel Onyankopon beye apam sedee n'abufuhyee no befiri yen so. ¹¹ M'adofonom Lewifoo, monnyae mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo se monnyina n'anim nsom no, na monni omanfoo anim nsom no, mmo afodee mma no."

¹² Afei saa Lewifoo yi hyee dwumadie no ase.

Won a wofiri Kohat abusua mu no ne:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofiri Merari abusua mu no ne:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofiri Gerson abusua mu ne:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Won a wofiri Elisafan abusua mu ne:

Simri ne Yeiel.

Won a wofiri Asaf abusua mu ne:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Won a wofiri Heman abusua mu ne:

Yeiel ne Simeil.

Won a wofiri Yedutun abusua mu ne:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmari yi frefree won mfefoo Lewifoo, na wodwira won ho. Na afei, wohyee ase dwiraa AWURADE Asoredan no sedee ohene no hyee no. Woyee ahweye, dii AWURADE ahyedee no so perepere wo

wɔn dwumadie no mu. ¹⁶ Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adiɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. ¹⁷ Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛto so nwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nnaɔfa nwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnaɔfa dunsia na ɛwieɛ dwumadie no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Heseikia nkyɛn, kɔkaa sɛdɛɛ dwumadie no akɔsi kyɛrɛɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyɛɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodɔɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho nneɛma ho. ¹⁹ Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asɔɔden, na ɔtoɔ asɔredan no mu no nso, yɛakɔgyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔɔɛtumi de adi dwuma biara.”

²⁰ Aɛɛ kyɛɛ anɔpahema no, ɔhene Heseikia boaboa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ²¹ Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔdɛɛ. ɔhene no hyɛɛ asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron aseɔɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afɔdɛɛ wɔ AWURADE afɔrebukyia no so. ²² Na wɔkunkum anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na awieɛɛ no, wɔde nnwammaa no yɛɛ saa ara. ²³ Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔdɛɛ no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. ²⁴ Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so, sɛ bɔne ho mpatadɛɛ maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyɛɛ ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ɔhene Heseikia de Lewifoɔ no gynyagynaa AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyankyan, mmenta ne asankuten maa wɔn. ɔdii ahyɛdɛɛ a AWURADE nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodɛɛ no kɔgynyagynaa wɔn gynyabɛrɛ wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobento kɔgynyagynaa wɔn afa. ²⁷ Afei, ɔhene Heseikia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no nsi afɔrebukyia no so. ɛberɛ a wɔde ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no reba no, wɔhyɛɛ aseɛ too ayɛyie nnwom maa AWURADE, na wɔde ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodɛɛ no gyɛgyɛɛ ho. ²⁸ Badwa no sɔrɛ AWURADE wɔ ɛberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrɛhyɛn ntotorobento no ara kɔsii sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ no nyinaa saɛɛ.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto someɛɛ. ³⁰ ɔhene Heseikia ne ne mpanimfoɔ hyɛɛ Lewifoɔ no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf dɛɛ, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigyɛɛ kamfoo AWURADE, na wɔkoto sɔrɛɛɛ.

³¹ Afei, Heseikia de too dwa sɛ, “ɔsom no aba awieɛɛ. Momfa mo afɔrebɔdɛɛ ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebɔdɛɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdɛɛ baɛɛ, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ nso kaa ho.

³² ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ brɛɛ AWURADE. ³³ Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa sɛ afɔrebɔdɛɛ. ³⁴ Nanso, na asɔfoɔ

a wɔwɔ hɔ no sua se wɔbetumi asiesie ɔhyee afɔdee no nyinaa enti, wɔn abusuafɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii se dwumadie no baa awieeɛ. Wɔtee asɔfɔɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie no, ɛfiri se, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahotɛɛ so sene asɔfɔɔ no. ³⁵ Na ɔhyee afɔdee ne daa nsa afɔdee no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afɔdee sraɔdee nso yee bebree.

Enti, wɔsiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no. ³⁶ Na Heseikia ne ɔmanfɔɔ no nyinaa gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn aye ama nnipa no, ɛfiri se wɔwiee biribiara ntem.

30

Heseikia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Afei, ɔhene Heseikia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔtwereɛ krataa too nsa de fɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyereɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni AWURADE, Israel Onyankopɔn, Twam Afahye no. ² Ɔhene no, ne mpanimfɔɔ ne ɔmanfɔɔ a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yee adwene se wɔbedi Twam Afahye no wɔ bosome a etɔ so mmieniu no mu. ³ Na anka wɔdi Twam Afahye no bosome ansa na bosome a etɔ so mmieniu ahye aseɛ, nanso na asɔfɔɔ no bebree ntuɔm nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfɔɔ no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ⁴ Adwene a wɔyeeɛ se wɔbedi Twam Afahye no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfɔɔ no nyinaa. ⁵ Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmɛdi AWURADE, Israel Onyankopɔn Twam Afahye no bi. Na nnipa dodoɔ nni Twam Afahye no sɛɛɛ mmara no kyereɛ.

⁶ Ɔhene no hye ma wɔsomaɛ abɔfɔɔ kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Ao Israel manfɔɔ, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyen, sɛɛɛ ɔbesane aba yen mu, nnipa kakra a yeanya yen tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yen so no. ⁷ Monnye se mo agyanom ne mo abusuafɔɔ a wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, a wɔyee aseredɛɛ sɛɛɛ mo ankasa mohunu yi. ⁸ Monnye asoɔden sɛɛɛ na wɔte no, na mmom, mommɛɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ se ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛɛɛ n’abufuhyeɛ no befiɔ mo so. ⁹ Na se mosane ba AWURADE nkyen a, mo abusuafɔɔ ne mo mma benya ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbetumi asane aba asase yi so. ƛfiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔborɔ. Se mosane ba ne nkyen a, ɔrenyi n’ani mfiri mo so.”

Wɔdi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfɔɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfɔɔ no, dii wɔn ho fɛw. ¹¹ Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi breɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. ¹² Saa ɛbere korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ehye wɔn se wɔnye baako, na wɔnye ɔsetie mma AWURADE asem a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfɔɔ no nkyen.

¹³ Enti, ɛɔm kɛɛɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a etɔ so mmieniu no mu, se wɔrebedi Twam Afahye no ne Apiti Afahye no. ¹⁴ Wɔhyee aseɛ bubuu

abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa koto guu Kidron bonhwa mu.

¹⁵ Eɔa a wɔahye wɔ bosome a etɔ so mmieniu no duruie no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyee afɔdee baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sedee Mose a ɔye Onyankɔɔn onipa no mmara no kyere no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebodeɛ no breɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so. ¹⁷ Esiane se na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa keɛɛ no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaee maa wɔn, na wɔmaa wɔn ekwan maa wɔdii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankɔɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpaee se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankɔɔn akyi no bone nkye wɔn, mpo, se wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a." ²⁰ Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ.

²¹ Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyeɛ so. Eɔa biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodeɛ a ano ye den gyegyee ho.

²² Hesekia hyee Lewifoɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdee, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bone kyereɛ AWURADE, wɔn agyanom Onyankɔɔn.

²³ Badwa no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyeɛ toaa so nnawɔtwe. ²⁴ ɔhene Hesekia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfɔ mmo afɔdee, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ koro no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. ²⁵ Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. ²⁶ Anigyeɛ keɛɛ baa kuropɔn no mu, efiri se, na Yerusalem nhunu afahye a ete sei bi da, efiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so. ²⁷ Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankɔɔn tiee wɔn firi ne soro atenaɛ kronkronbea ho.

31

Hesekia ɔsom Nhyehyee Foforo

¹ Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

² Afei, Hesekia kyekyee asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, se wɔmmo ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee, se wɔnsom, na wɔmfɔ aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano. ³ ɔhene no ankasa maa ɔhyee afɔrebodeɛ a wɔye mmoa ma anɔpa ne anwummere ɔhyee afɔdee ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome ɔbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdee a aka no, sedee AWURADE mmara kyere no. ⁴ Eno

akyi, ohwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sedɛɛ ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE mmara no mu.

⁵ Nnipa no tieɛ no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaɛɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ atokoo, nsɔ foforo, ngo, ɛwoɔ ne wɔn mfudɛɛ nyinaa baɛɛ. Wɔde wɔn ahodɛɛ biara mu ntotosooɔ dudu baɛɛ. ⁶ Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwiɛ ne wɔn nnwan so ntotosooɔ dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosooɔ dudu baɛɛ. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuakuo akɛɛakɛɛɛɛ. ⁷ Wɔde saa ntotosooɔ dudu a ɛdi ɛkan no baa bosome a ɛto so mmiensa no awiɛɛɛ mu, na nneɛma no anɔboa kɔɔ so kɔsii bosome a ɛto so nson no ahyɛɛɛɛ mu. ⁸ ɛberɛ a Hesekia ne ne mpanimfoɔ behunuu nneɛma dodoo no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofoɔ Israel ase.

⁹ Hesekia bisaa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, “Ehe na yeinom nyinaa firi baɛɛ?” ¹⁰ Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, “ɛfiri ɛberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdɛɛ reba AWURADE Asoredan mu no, yɛanya bebree a yɛbedi ama ebi aka, ɛfiri sɛ, AWURADE ahyira ne nkurofoɔ.”

¹¹ Hesekia yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛnya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na wɔyɛɛɛ. ¹² Na wɔdii nokorɛ de akyɛdɛɛ no ne ntotosooɔ dudu no nyinaa baa Asoredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeɪ yɛɛ ne ɔboafɔɔ. ¹³ Sohwefoɔ a na wɔhyɛ wɔn ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ohene Hesekia ne Asaria a ɔyɛ Onyankopɔn Asoredan no mu sohwefoɔ panin no na wɔkyɛkyɛɛ saa dibeɛ ahodoɔ yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔyɛ Apueɛɛ ɛpono ano hwɛfoɔ no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ, ɔnkyɛkyɛ Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔdɛɛ a ɛyɛ akyɛdɛɛ ne nneɛma a wɔde ama AWURADE no. ¹⁵ N’aboafɔɔ nokwafɔɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyɛkyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so sedɛɛ wɔn nkyɛkyɛmu tɛɛ, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛɛ maa mmɔfra ne mpanin.

¹⁶ Na wɔkyɛɛ mmariamaa a wɔadi mfɛɛ mmiensa reko nyinaa akyɛdɛɛ no bi a wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu, a nso da biara wɔko AWURADE Asoredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn ekuo no nsa. ¹⁷ Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn abusuadua nwoma mu ne Lewifoɔ a wɔadi mfɛɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sedɛɛ wɔn nnwuma ne wɔn nkyɛkyɛmu tɛɛ. ¹⁸ Na wɔmaa mmusuafoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua nwoma mu a mmadoma, ɔyerenom ne mmammarmima ne mmammaa nso ka ho nnuane, sɛ wɔn kyɛfa. ɛfiri sɛ na wɔadi nokorɛ adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asɔfoɔ, Aaron asefoɔ a na wɔtete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, wɔyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfoɔ no mu ne Lewifoɔ a wɔatwerɛ wɔn din wɔ abusuadua mu no nneɛma no bi.

²⁰ Saa ɛkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ ɛfata na ɛso AWURADE, ne Onyankopɔn ani. ²¹ Deɛ Hesekia yɛɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asoredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ ɔbedi ne mmara ne n’ahyɛdɛɛ so no, ɔde n’akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn. Ne saa enti, ɛmaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

¹ Ǿhene Hesehia de nokoredie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib bεto hyee Yuda so, dii so nkonim. Ǿtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akodɔm sε wɔmmubu wɔn afasuo no, mmo nhyene mu. ² Eberε a Hesehia hunuu sε Sanaherib asane aye n'adwene sε ɔbeto ahye Yerusalem so no, ³ ɔne ne mpanimfɔɔ ne n'asraafɔɔ mu afotufɔɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaee sε, wɔbesi nsutire no kwan na antene ankɔ kuropon no akyi. ⁴ Wɔboabooa adwumayefɔɔ ano sε wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sε, "Aden enti na ese sε Asiria ahemfɔ bebɔ ha abenya nsuo bebre?" ⁵ Afei, Hesehia miaa ne banbɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforɔ kaa deε ewɔ ho dada no ho. Ǿsane miaa banbɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no. Afei ɔyee akodee ne akokyem bebre.

⁶ Ǿyii asraafɔɔ mpanimfɔɔ, ma wɔhwεe ɔmanfɔɔ no so, na ɔhyee sε wɔmmehyia no wɔ kuro no epono ano adwaberem ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereε wɔn sε, ⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm keseε no, na yewɔ tumi a eso wɔ yen afa. ⁸ Ewom sε ɔwɔ akodɔm keseε deε, nanso wɔye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Onyankopɔn a ɔbeboa yen, adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kaee yi hyee ɔmanfɔɔ no nkuran bebre.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Eberε a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, ɔsoma mpanimfɔɔ kɔɔ Yerusalem sε wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfɔɔ a wɔwɔ kuro no mu nyinaa:

¹⁰ "Sedeε Asiriahene Sanaherib see nie: Edeen na mode mo ho to so, na εma mo susu sε, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano? ¹¹ Hesehia aka sε: 'AWURADE, yen Onyankopɔn, begye yen afiri Asiriahene nsam.' Nokorem, Hesehia regyegyε mo, ama ekɔm ne sukɔm akum mo! ¹² Nokorem, deε ese sε mote aseε ne sε, Hesehia no ara na ɔbubuu AWURADE asoreε ne afɔrebukyia no nyinaa. Ǿhyee Yuda ne Yerusalem sε wɔnsom wɔ afɔrebukyia baako pε a ewɔ Asoredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdeε ahodoɔ wɔ εno nko ara so.

¹³ "Nokorem, ese sε mohunu deε me ne Asiria ahemfɔ a aka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurofɔɔ firii me tumi ase? ¹⁴ Ma nhwesoɔ baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne nkurofɔɔ firii me nsam! Edeen na εma wodwene sε, wɔ Onyankopɔn betumi aye ade pa bi? ¹⁵ Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio sε, ɔman biara nyame ntumi nnyee ne nkurofɔɔ mfirii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanimfɔɔ kɔɔ so dii AWURADE Onyankopɔn ne ne ɔsomfɔɔ Hesehia ho fεw, twaa no adapaa. ¹⁷ Ǿhene no sane twereε nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ǿtwereε sε: "Sedeε anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi annyε wɔn nkurofɔɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesehia Onyankopɔn nso bedi nkoguo." ¹⁸ Asiria mpanimfɔɔ a wɔde krataa no baεε no teateam de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereε nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sedeε wɔbetumi afa kuropon no a wɔmmereε ho. ¹⁹ Saa mpanimfɔɔ yi kasa faa Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sε abosonsomfɔɔ anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyeeε no.

²⁰ Afei, ohene Heseikia ne Amos babarima odiiyifoɔ Yesaia boɔ mpaee denden, frɛɛ osorosoro Onyankopɔn no. ²¹ Na AWURADE somaa ɔbofoɔ, besɛɛ Asiria akodom ne wɔn asahene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane koo ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmammarmima no mu baako twee ne so akofena, kumm no.

²² Saa ekwan yi na AWURADE faa so de gyee Heseikia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa. ²³ Efiri saa eberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obuo ne anidie a enni kabea maa ohene Heseikia, na wode akyedeɛ bebree a eye AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo kɔmaa Ohene Heseikia nso.

Heseikia Yadeɛ Ne N'ayaresa

²⁴ Eberɛ no mu, Heseikia yaree yarewuo. Ɔboɔ mpaee frɛɛ AWURADE, maa osaa no yadeɛ daa nsɛnkyerɛnneɛ nwanwasoo bi adi kyerɛɛ no. ²⁵ Nanso, Heseikia anye adɔɛɛ a woye kyerɛɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbeyee ahantan. Enti, AWURADE abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti, Heseikia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno enti, Heseikia nkwanma mu no, AWURADE abufuo amma wɔn so.

²⁷ Heseikia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie. Ɔsisii adekoradan sononko bi a okoraa ne dwete, sikakokoo, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyem ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu. ²⁸ Afei nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne ne mponkye. ²⁹ Ɔkyekyerɛ nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, efiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya bebree.

³⁰ Ɔsii asutire a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu koo Dawid kuropon atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, eyɛɛ yie. ³¹ Eberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneema titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Heseikia ho, de soɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohunu deɛ ewɔ n'akoma mu.

Heseikia Ahennie Tiawatwa

³² Heseikia ahennie ho nsɛm nkaɛɛ ne n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ Amos babarima odiiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a eka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. ³³ Eberɛ a Heseikia wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ adehyɛɛ amusiɛɛ no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ sɛ ohene.

33

Manase Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia dumieniu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfrinhyia aduonum enum. ² Ɔyɛɛ boɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyɛɛɛ a eye akyiwadɛɛ. Ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɔa Israel anim no so no. ³ Ɔsane sisii asɔrɛɛɛ a n'agya Heseikia sɛɛɛ no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ewɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn. ⁴ Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka sɛ, eho na eɛ sɛ wɔdi ne din ni afeboɔ no. ⁵ Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu ho, de maa ewiem nsoromma no. ⁶ Manase

de ɔno ankasa mmammarima bɔɔ afɔdee wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn. Ɔyee nneema pii a eye bone wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuiɛ.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi kɔɔ no ara a Onyankopɔn ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, “Wɔbɛdi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Sɛ Israelfoɔ di m’ahyɛdee nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so.” ⁹ Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma woyee bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a AWURADE sɛee wɔn wɔ eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyeree Manase ne ne nkurofoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. ¹¹ Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodɔm befaa Manase yee no ɔdeduani. Wɔde darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔyee AWURADE, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde ahobreaseɛ su frɛɛ n’agyanom Onyankopɔn. ¹³ Na eberɛ a ɔbɔɔ mpaeɛ no, AWURADE tieɛ no, na n’abisadeɛ no kaa n’akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ n’ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ sɛ, AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuroɔn abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon asutire atɔee fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ Apataa ɛpono ano, kɔsi Ofel beɔɔ so a wɔsi maa ekɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n’asraafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame fifirii mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi wɔ beɔɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuroɔn no mfikyire. ¹⁶ Na ɔsane sii AWURADE afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoee afɔdee ne aseda afɔdee wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfoɔ no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no. ¹⁷ Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdee wɔ abosonsom asoreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Onyankopɔn ara.

¹⁸ Manase adedie ho nsem nkaeɛ, ne mpaeɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsem a adehunumufɔɔ ka kyeree no wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwereɛ agu Israel ahemfo nwoma mu. ¹⁹ Manase mpaeɛ ne ekwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bone ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho nsem no, wɔatwereɛ agu adehunumufɔɔ nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asoreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Eberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n’ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyee ɔhene a ɔdi ho.

Amon Di Ɔhene Wɔ Yuda

²¹ Eberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu mmieniu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfee mmieniu. ²² Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, sɛdee n’agya Manase yeeɛ no. Ɔsomm ahoni a n’agya yeeɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdee maa wɔn. ²³ Nanso, wanse n’agya Manase, ɛfiri sɛ, wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa ɛtraa so.

²⁴ Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wo n'ahemfie. ²⁵ Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wosii ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anana mu.

34

Yosia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Yosia bedii adee no, na wadi mfrinhyia nɔwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfrinhyia aduasa baako. ² ɔyee deɛ eɔ AWURADE ani, yee deɛ ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfiri adeteneyeɛ ho.

³ Yosia hyee aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ekwan wɔ eberɛ a na ɔda so ye abɔfra a wadi adeɛ mfee nɔwɔtwe. Na ne mfee dumienɔ so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosomsom asɔrɛɛ nyinaa, Asera aforɛbukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa. ⁴ ɔhwe ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ aforɛbukyia no ne nnuhwam aforɛbukyia no nyinaa guie. ɔmaa wɔdwerɛɛ Asera aforɛbukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufɔɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn no damena so. ⁵ Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe. ɔhyee no wɔn ankasa aforɛbukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. ⁶ ɔyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. ⁷ ɔsɛɛ abosomsomfoɔ aforɛbukyia, Asera aforɛbukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. ɔdwiri nnuhwam aforɛbukyia a eɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔ Yerusalem.

⁸ N'adedie mfee dunɔwɔtwe so no a ɔwieɛ asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyee abakɔsem twerefoɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifoɔ a wɔsom sɛ aponoanohwefoɔ agyegyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilikia. Manase ne Efraim nkurofoɔ ne Israel nkaɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no baɛɛ. ¹⁰ ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwe nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wɔtuua wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. ¹¹ Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ abɔɔ a wɔatwa a wɔde besiesie afasuo no ne nnua a wɔde beye nsamsɔɔ ne mpunan. Wɔsiesieɛ deɛ anka Yuda ahemfo a wɔdii ekan no rema aseɛ no.

¹² Adwumayefɔɔ no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Merarifɔɔ abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafɔɔ no so. Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ no, ¹³ wɔmaa wɔyɛɛ sohwefɔɔ maa adwumayefɔɔ akuo hodɔɔ. Na afɔforɔ bi nso yee adwuma sɛ atwerefoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwefoɔ.

Hilkia Kɔhunu AWURADE Mmara Nwoma No

¹⁴ Na ɔsɔfopanin Hilikia retwerɛtwere sika a wɔagyegyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ɔhunuu AWURADE mmara nwoma a wɔnam Mose so de maɛɛ no. ¹⁵ Na Hilikia ka kyereɛ Safan a ɔye asennie twerefoɔ no sɛ, "Mahunu mmara nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu." Na Hilikia de nwoma mmobɔɛ no maa Safan.

¹⁶ Safan de nwoma mmobɔɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfoɔ no reye biribiara a wɔkyereɛ wɔn sɛ wɔnye no. ¹⁷ Sika a wɔagyegyɛɛ no AWURADE Asɔredan no mu no, wɔde ama sohwefɔɔ ne adwumayefɔɔ no."

18 Safan ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɔsofopanin Hilkia de nwoma mmobɔee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene.

19 Eberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometee sunsuanee ne ntadeɛ mu. 20 Afei, ɔhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twerefoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufɔɔ Asaia se, 21 “Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaeɛfoɔ nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwere wɔ saa nwoma mmobɔee a wɔahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, efiri se, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyɛ dee nwoma mmobɔee yi ka se yenyɛ.”

22 Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asoredan mu adakaten so no nana nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre ho se Misne.

23 Ɔbaa no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, 24 ‘Sedee AWURADE see nie: Akyinnyeɛ biara nni ho se, meseɛ saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔee a moakenkane yi mu nyinaa beba mu.

25 Efiri se, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ anyame. Eno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuo behwie agu saa beaɛ ha, na biribiara rentumi nsi ano.’ 26 Na monko Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, ‘Yei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa asem a motee seesei no ho.

27 Eberɛ a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuroɔn yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuanee w’atadeɛ mu, de ahonu suu wɔ m’anim. Enti, nokorem, mate wo nne, AWURADE na ɔsee. 28 Meremma amanehunu a mahyehye atia kuroɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wobewu na wɔasie wo asomdwoee mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beaɛ yi so.’”

Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyee

29 Na ɔhene no freɛ ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa. 30 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa, firi ɔkeseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. Eho na ɔhene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu no AWURADE Asoredan mu no kyereɛ wɔn. 31 Ɔhene no gyinaa n’afa wɔ afadum no nkyen, na ɔtii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ɔhyee bo se ɔfiri n’akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ɔhye nsem, ahyedeɛ ne mmara so. Ɔhyee bo se, ɔbedi apam no mu nhyehyeeɛ a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔee no mu no so.

32 Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhye bo saa ara. Ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no mu.

33 Enti, Yosia yiyi ahoni a eye akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyee se obiara nsem AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

1 Afei, Yosia boɔ dawuro se, wɔbedi AWURADE Twam Afahye no wo Yerusalem wɔ bosome a edi ekan no da a eto so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahye nnwammaa no da no wo eberɛ a owia rekoto. 2 Yosia maa asofoo no koo won nnwuma so, na ohyee won nkuran wo won dwumadie mu wo AWURADE Asoredan mu ho. 3 Jhyee Lewifoo a woyi won asi ho se wonsom AWURADE, na woye akyerekyerefoo wo Israel no se, "Esiane se seesei Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa no mo mmati so de adi akoneaba enti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Onyankopon ne ne nkurofɔo Israel. 4 Monko mo nnwuma so sedee mo agyanom nnwuma nkyekyemu tee, ne sedee Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyedee a wɔatwere no kyere.

5 "Afei, monnyinagyina kronkronbea a woyi ama mo no, na mommoa mmusua a wode won ahye mo nsa no wo eberɛ a wode won afodee aba Asoredan mu no. 6 Monkum Twam Afahye nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa won a wɔbeba no. Ahyedee biara a AWURADE nam Mose so de maeɛ no, monni so."

7 Na Yosia firii deɛ owɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma opeduasa ne anantwinini mpem mmiensa se nnipa no Twam Afahye afɔrebodeɛ.

8 Ohene no mpanimfoo nso firi won pe mu, boaa omanfoo, asofoo ne Lewifoo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopon Asoredan no ho mpanimfoo nso maa asofoo no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa se Twam Afahye afɔrebodeɛ. 9 Lewifoo ntuanofoo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoo nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum se won Twam Afahye afɔrebodeɛ.

10 Eberɛ a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awieeɛ no, asofoo ne Lewifoo no gyinagyinaa won afa sedee ohene no ahyehye ama akuakuo no. 11 Lewifoo no kunkumm Twam Afahye nnwammaa no, na wode mogya no maa asofoo no, na wode petee afɔrebukyia no so wo eberɛ a na Lewifoo no redwa mmoa no. 12 Wɔkyekyee ohyee afɔrebodeɛ no maa omanfoo no sedee won mmusua nkyekyemu no tee, na wɔatumi de abo afodeɛ ama AWURADE, sedee mmara a wɔatwere agu Mose nwoma no mu kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. 13 Afei, wɔtotoo Twam Afahye nnwammaa no sedee wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebodeɛ kronkron no wo nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa ntem so sedee omanfoo no betumi awe. 14 Akyire yi, Lewifoo yee won ne asofoo no aduane, efiri se, na asofoo no aye adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ohyee afodeɛ no na wɔrehye sradɛɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoo no na wɔgye too won ho so yeeɛ.

15 Asaf asefɔo nnwom ho nimdefoo no nso, na wɔwo won nnwuma so, sedee Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehunumuni no kyereɛ won no. Aponoanohwefoo no weneɛ apono no a na eho nhia se wɔfiri won nnwuma so, efiri se, na won mfefoo Lewifoo no de won nnuane kɔma won wo ho.

16 AWURADE Twam Afahye no baa awieeɛ da no. Wɔboɔ ohyee afodeɛ no nyinaa wo AWURADE afɔrebukyia no so, sedee ohene Yosia hyeeɛ no. 17 Israelfoo a wɔwo Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no. 18 Efiri odiyifoo Samuel bere so no, wɔnnii Twam Afahye sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahye sedee Yosia yeeɛ a

omaa asofoo, Lewifoo, omanfoo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofiri Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. ¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahennie mfirmhyia dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiecee no, Misraimhene Neko dii n'akodom anim firii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asuo Eufurate ano. Na Yosia ne n'akodom nso sii mu se wone no rekoko. ²¹ Nanso, ohene Neko tuu ananmusifoo, de nkra yi komaa Yosia se, "Edeen na wo Yudahene hwehwe afiri me nkyen? Me ne wo nni akasakasa enne! Dee mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyere me se, menyee no ntem. Ntwintwane Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obesee wo."

²² Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyere no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, odii n'akodom anim, koko wo Megido tata so. Oworo n'ahentadee no guu nkyen baabi sedee atamfoo no renhunu no.

²³ Nanso, atamfoo agyantofoo no too bemma ma ewoo ohene Yosia, pira no. Oteaam frere ne mmarima se, "Momfa me mfiri akono ha, efiri se, mapira pira bone." ²⁴ Enti, woyii Yosia firi ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owuie. Wosiee no ho wo adehyee amusiee. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayie.

²⁵ Odiyifoo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese enne yi, nnwomtofoo to saa kwadwom a efa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeye amannee a wotwere ahye Kwadwom Nwoma mu.

²⁶ Yosia ahennie ho nsem nkaee ne n'ahofama sedee AWURADE mmara tee no, ²⁷ firi ahyeesee kosi awiee no, wotwere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36

¹ Afei, nnipa a wowa asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ohene wo Yerusalem.

Yehoahas Di Ohene Wo Yuda

² Ebera a Yehoahas dii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu mmiensa nanso, odii adee abosome mmiensa pe. ³ Misraimhene Neko a na ohwehwe apeato a eye dwete tono mmiensa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa enan afiri Yuda no na otuu no adee so. ⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo a obedi Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas se odeduani de no koo Misraim.

Yehoiakim Di Ohene Wo Yuda

⁵ Yehoiakim dii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na odii ohene Yerusalem mfirmhyia dubaako. Nanso, oyee bone wo AWURADE ne Onyankopon ani so. ⁶ Afei, Babiloniahene Nebukadnessar koo Yerusalem, koko faee. Ode nkonsnonsnson guu Yehoiakim de no koo Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademudee a ewoo AWURADE Asoredan no mu bi, de koguu n'ahemfie wo Babilonia.

* **35:19** 35.19 Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

⁸ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaee, bone ahodoɔ a ɔyee ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwere, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyn bedii n'adee se ohene.

Yehoiakyn Di Ohene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyn bedii adee no, na wadi mfirmihya dunwɔtwe, nanso ɔdii adee wɔ Yerusalem abosome mmiensa ne dadu pe. Yehoiakyn yee bone wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi ekan wɔ bosome a edi ekan mu no, ohene Nebukadnessar frɛe Yehoiakyn se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudee bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyn wɔfa Sedekia, se ɔnni ohene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Ohene Wɔ Yuda

¹¹ Eberɛ a Sedekia bedii adee no, na wadi mfirmihya aduonu baako, na ɔdii adee wɔ Yerusalem mfirmihya dubaako. ¹² ɔyee bone wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammre ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkaa ma AWURADE no anim. ¹³ Afei, ɔsɔre tiaa ohene Nebukadnessar wɔ eberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu se, ɔbedi no nokore. Na Sedekia ye kyenkyenee ne asoɔden, na wampe se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfoɔ no ntuanofɔɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yee mmaratofɔɔ. Wɔyee abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahya ho no nneyee no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ se wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpen bebree, efiri se, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fe, amfa wɔn nsem no anye hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fe ara kɔsii se AWURADE abufuhyee turiie a biribiara antumi annwodwo ano.

Yerusalem Asehwee

¹⁷ Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahooɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. ¹⁸ Ohene no sane sesaa nneema no nyinaa, akeseɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudee a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmarɔmma nyinaa nso kɔee. ¹⁹ Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, see biribiara a ewɔ boɔ no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkaee no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyee ohene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii se Persia ahennie bedii tumi. ²¹ Enti, AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kaee no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyee, edaa mpan mfirmihya aduɔson sedee odiyifoɔ no kae no.

Kores Gya Nnommumfoɔ Ekwan

²² Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, AWURADE maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhye baa mu. ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere boɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu se,

²³ "Sedee Persiahene Kores ka nie:

“AWURADE, osorosoro Onyankopɔn de ahennie a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nko Israel nkɔdi saa dwuma yi. AWURADE, mo Onyankopɔn nka mo ho.’”

Esra Nwoma

Yuda Nnommumfoɔ Sane Ba Yerusalem

¹ Na Persiahene Kores afe a edi ekan no mu no, AWURADE kaa Kores akoma maa ɔtwerɛɛ saa dawurobo nsem yi de koo ahemman yi nyinaa mu, maa Yerehia nkɔmhye no baa mu.

² Sɛdeɛ Persiahene Kores* ka nie:

AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn de ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me sɛ, mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. ³ Mo a moyɛ ne nkurofoɔ nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi saa AWURADE, Israel Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Onyankopɔn beka mo ho. ⁴ Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkɛɛfoɔ no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafoɔ no dwete ne sikakɔkɔɔ, akwantuo nneɛma, nyemmoo ne akoma pa mu afɔrebodeɛ a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo no.

⁵ Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benyamin mmusuakuo ntuanofoɔ akoma sɛ, wɔnsane mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no. ⁶ Na wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ atam ne nyemmoo, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyedee pa bebree de kaa deɛ ɛfiri wɔn ankasa akoma mu no ho.

⁷ Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdennee a ɔhene Nebukadnessar tase firii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no baee. ⁸ Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa.

⁹ Yeinom ne nneɛma a Kores de bekyeeɛ:

sikakɔkɔɔ nsiaseɛ	30
dwete nsiaseɛ	1,000
dwete ɔhyeesɛn	29
¹⁰ sikakɔkɔɔ atam	30
dwete atam	410
nneɛma a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwete nneɛma a wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem wɔ eberɛ a wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firi Babilonia baa ho no dodoo ye sikakɔkɔɔ ne dwete mpem enum ne ahanan (5,400).

2

¹ Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ amantam no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ɔhene

* **1:2** 1.2 Na Kores Ahemman no tre firi India kɔsi Misraim, etooa so firi ho ɛpo Kɔkɔɔ a ɛwɔ Persia Po no mu kɔsi Etiopia.

Nebukadnessar na otwaa won asuo koo Babilonia. ² Na won ntuanofoo ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofiri asutwa mu bae no dodo nie:

³ Dodo a woye	
Paros abusuafo	2,172
⁴ Sefatia abusuafo	372
⁵ Arah abusuafo	775
⁶ Pahat-Moab abusuafo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812
⁷ Elam abusuafo	1,254
⁸ Satu abusuafo	945
⁹ Sakai abusuafo	760
¹⁰ Bani abusuafo	642
¹¹ Behai abusuafo	623
¹² Asgad abusuafo	1,222
¹³ Adonikam abusuafo	666
¹⁴ Bigwai abusuafo	2,056
¹⁵ Adin abusuafo	454
¹⁶ Ater abusuafo (Hesekia asefo)	98
¹⁷ Besai abusuafo	323
¹⁸ Yora abusuafo	112
¹⁹ Hasum abusuafo	223
²⁰ Gibar abusuafo	95
²¹ Betlehemfo	123
²² Netofafo	56
²³ Anatotfo	128
²⁴ Asmawetfo	42
²⁵ Kariat-Yearimfo, Kefirafon ne Beerotfo	743
²⁶ Ramafo ne Gebafo	621
²⁷ Mikmasfo	122
²⁸ Bet-Elfo ne Aifo	223
²⁹ Nebo oman mma	52
³⁰ Magbis oman	156
³¹ Elam oman mma	1,254
³² Harim oman mma	320
³³ Lod, Hadid ne Ono oman mma	725
³⁴ Yeriko oman mma	345
³⁵ Senaa oman mma	3,630

³⁶ Yeinom ne asofo a wofiri asutwa mu bae:

Yedaia abusuafo (a efa Yesua fiefo)	973
³⁷ Imer abusuafo	1,052
³⁸ Pashur abusuafo	1,247
³⁹ Harim abusuafo	1,017

* 2:2 2.2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a otweree Nehemia Nwoma no.

40 Yeinom ne Lewifoo a wofiri asutwa mu baec:

Yesua ne Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ)	74
---	----

41 Nnwontofoo:

Asaf [†] abusuafoɔ	128
-----------------------------	-----

42 Aponoanohwefoo:[‡]

Salum, Ater, Talmon abusuafoɔ	
Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ	139

43 Asoredan asomfoo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
⁴⁴ Keros, Siaha, Padon asefoɔ,
⁴⁵ Lebana, Hagaba, Akub asefoɔ,
⁴⁶ Hagab, Salmal, Hanan asefoɔ,
⁴⁷ Gidel, Gahar, Reaia asefoɔ,
⁴⁸ Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ,
⁴⁹ Usa, Paseah, Besai asefoɔ,
⁵⁰ Asna, Meunim, Nefus asefoɔ,
⁵¹ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,
⁵² Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
⁵³ Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
⁵⁴ Nesia ne Hatifa.

55 Ohene Salomo asomfoo asefoɔ yi nso firi asutwa mu baec:

Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ,
⁵⁶ Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
⁵⁷ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
⁵⁸ Ne nyinaa mu, na asoredan mu asomfoo ne Salomo asefoɔ asomfoo no dodoɔ

59 Saa eberɛ no, nnipakuo foforo a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ. Saa nnipakuo yi ne:

⁶⁰ Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodoɔ yɛ	652
---	-----

[‡] 2:42 2:42 Na aponoanohwefoo no yɛ Lewifoo a wɔwɛn Asoredan no kwan ano.

⁶¹ Asɔfoɔ mmusua mmiensa:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

⁶² Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan amma wɔansom se asɔfoɔ. ⁶³ Na amrado no hyee wɔn se mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afoɔrebo nnuane no, gye se ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bo a wɔfre no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asem yi ho.

⁶⁴ Enti, nnipa dodoo a wɔsane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia (42,360), ⁶⁵ a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson (7,337) nka ho, ne nnwomtofoɔ^S ahanu (200) a wɔye mmарima ne mmaa. ⁶⁶ Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa nsia (736), mfunumu ahanu aduanan enum (245), ⁶⁷ nyoma ahanan aduasa enum (435) ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔee.

⁶⁸ Eberɛ a wɔduruu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne siberɛ dada mu ho. ⁶⁹ Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbetumi. Akyedee a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika pranpran ɔpeduosia baako (61,000), dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa (3,000) ne asɔfotadeɛ oha (100) a wɔde bema asɔfoɔ.

⁷⁰ Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, apɔnɔnohwefɔɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a ehen Yerusalem. Nkaeɛ no sane koo Yuda nkuro afoforɔ bi a wɔfirii ho baee no so.

3

Wɔsane Si Afɔrebukya No

¹ Bosome a etɔ so nson ahyeaseɛ a Israelfoɔ abɔ atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa korɔ wɔ Yerusalem. ² Na Yosadak babarima Yesua ne n'afefoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyee aseɛ siesie Israel Onyankopɔn afoɔrebukya no, sedee wɔbetumi abɔ ɔhyee afɔdee wɔ so, sedee wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara mu no. ³ Ewom se na nkurofoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete ho no deɛ, nanso wɔsane sii afoɔrebukya no wɔ ne dada mu ho. Eho ara na wɔhyee aseɛ boɔ ɔhyee afɔdee maa AWURADE. Wɔyee saa anɔpa ne anwummere biara. ⁴ Wɔdii Asese Afahye no sedee wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no, na wɔboɔ ɔhyee afɔdee, sedee afahye da biara deɛ tee no. ⁵ Afei, wɔboɔ daa ɔhyee afɔdee no ne afɔdee a ese se wɔboɔ ma ɔbosome Foforɔ Afahye no ne mfee ahodoɔ afahye de maa AWURADE. Na nnipa no boɔ ɔpe pa mu afɔdee nso de maa AWURADE. ⁶ Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea Afahye no aduru so no, asɔfoɔ no hyee aseɛ boɔ ɔhyee afɔdee maa AWURADE. Wɔhyee yei nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

⁷ Na wɔboɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtoɔ ntwneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyen, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuaa wɔn ka.

^S 2:65 2.65 Lewifoɔ nnwomtofoɔ no akyi no na nnwomtofoɔ foforɔ bi wɔ ho a wɔto nnwom wɔ afahye, awadeɛ ne ayiasɛ.

Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Ɛpo Keseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho ekwan.

⁸ Wɔhyɛ Onyankopɔn asɔredan no sie ase wɔ bosome a etɔ so mmieniu mu wɔ afeɛ a etɔ so mmieniu firi eberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baɛ no nyinaa yɛ ho adwumayefɔɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefɔɔ asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ nyinaa nso ka ho. Lewifɔɔ a na wɔadi mfɛɛ aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no nsiesie hyɛ wɔn nsa. ⁹ Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuaɔɔ ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia aseɔɔ nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefɔɔ hyɛ wɔn nsa sɛ, wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuaɔɔ Lewifɔɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu.

¹⁰ Eberɛ a adansifɔɔ no wɛɛ AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfɔɔ no hyɛ wɔn asɔfɔtadeɛ, kɔtenaa wɔn tenabere, hyɛnee wɔn totorobento. Na Asaf aseɔɔ Lewifɔɔ no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfɔɔ AWURADE sɛdeɛ na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛpɛ. ¹¹ Wɔde nkamfɔɔ ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE sɛ:

“ɔyɛ,

Na n'adɔɛ wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!”

Na ɔmanfɔɔ no nyinaa teaam ahɔɔden so, de kamfɔɔ Awurade, efiri sɛ, AWURADE asɔredan fapem no, wɔato. ¹² Asɔfɔɔ mpanimfɔɔ no bebree ne Lewifɔɔ ne ntuanofɔɔ no kaɛɛ asɔredan a edi ekan no, wɔsuie eberɛ a wɔhunuu asɔredan foforɔ no fapem a wɔato no. Na afoforɔ nso teateam anigyɛɛ so. ¹³ Anigyɛɛ nteateamu ne osu a ene no adi afra no, ano yɛɛ den, na nnipa tee no akyirikyiri.

4

Atamfɔɔ Sɔre Tia Asɔredan No Nsiesie

¹ Yuda ne Benyamin* atamfɔɔ no tee sɛ wɔn a wɔatwa wɔn asuo no resiesie AWURADE, Israel Onyankopɔn, asɔredan no. ² Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔɔ no a aka no nkyen, na wɔkaa sɛ, “Momma yene mo nsi, efiri sɛ, yesom mo Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Efiri eberɛ a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yɛabɔ afɔdeɛ ama no.”

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔɔ bi buaa sɛ, “Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi die mu, efiri sɛ, yene mo nni hwee yɛ. Yen nko ara na yɛbesi AWURADE, Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ Persiahene Kores ahyɛ yen no.”

⁴ Na ɔmanfɔɔ no pɛɛ sɛ wɔbu Yudaɔɔ no aba mu na wɔhunahunaa wɔn adwuma no yɛ ho. ⁵ Wɔhyɛɛ ananmusifɔɔ bi afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔn sɛɛ wɔn botaeɛ. Yei kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kɔsii eberɛ a Persiahene Dario bɛdii ahennwa no.

⁶ Eberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfɛɛ kakra bi akyi no, Yudaɔɔ atamfɔɔ twɛrɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfɔɔ a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, twɛrɛɛ krataa wɔ Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyɛrɛɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ asenniɛ twɛrefɔɔ twɛrɛɛ krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman Yerusalem mu tee.

* 4:1 4.1 Na Benyaminfɔɔ yɛ Samariafɔɔ.

- ⁹ Wokyeaa ohene no, ma ekotoo won adomfoo, atemmufoo ne oman no mu ntuanofoo, Tarpela omanfoo, Persiafoo, Babiloniafoo ne Elamfoo.
- ¹⁰ Wosane kyeaa nnipa a aka na a okesee ne otitire Asurbanipa atwa won asuo, de won akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wo asuo Eufrate atoe fam no so no.
- ¹¹ Yei ye krataa no nseso a wode komaa no: Efiri w'asomfoo nokwafoo a wowo asuo Eufrate atoe fam no nkyen de koma Artasasta:
- ¹² Yesre wo, yerebo wo amanee se, Yudafoo a wofiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adonyefoo ne abonefoo kuro no. Wato afasuo no fapem dada, na erenkyere na wawie.
- ¹³ Na yere se wote se, se wosiesie kuro yi ne n'afasuo no wie a, eremmoa wo koraa, efiri se, Yudafoo no rentua won toj ne adwadee biara mma wo. ¹⁴ Esiane se yeye w'asomfoo nokwafoo enti, yempe se w'anin begu ase wo saa kwan yi so, enti na yerebo wo saa amanee yi. ¹⁵ Yere se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hunu sedee saa kuro yi yee adonye kuro tete no. Nokore nie, wosee no, esiane abakosem tenten a eda ho se wosore tiaa ahemfo ne aman a wope se wodi won so no enti. ¹⁶ Yepae mu ka se, se wosiesie kuro yi na wowie n'afasuo no a, wobehwere asuo Eufrate atoe fam asase no.
- ¹⁷ Artasasta mmuae nie: Mede krataa yi koma amrado Rehum, asenniie twerefoo Simsai ne won mfefoo a wote Samaria ne won a wowo asuo Eufrate atoe fam nyinaa.
- ¹⁸ Mekyea mo nyinaa. Krataa a motweree no, wokyerere asee, akenkan akyerere me. ¹⁹ Mahye se, wonkoye nkrataa mu mpensempensemu, na mahunu se, ampa ara, mmere bi a atwam no, na Yerusalem ye adonyeman a etiaa ahemfo bebree. Nokorem, se wosore tia tumi, na omantuguo ye adee a woye daa wo ho. ²⁰ Ahemfo atumfoo a adi adee Yerusalem ne asuo Eufrate atoe fam nyinaa agye toj ne adwadee bebree. ²¹ Eno enti, hye na saa nnipa yi nnyae won adwuma. Ense se wosiesie kuro no, gye se mema ho kwan. ²² Monntwentwen so koraa, efiri se, ense se yema asem no gye nsam.
- ²³ Eberere a wokenkan saa krataa a efiri ohene Artasasta nkyen kyere Rehum, Simsai ne won mfefoo no, woyee ntem koo Yerusalem kohyee Yudafoo, ma wogyae dansie no.
- ²⁴ Wogyae Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho adwumaye, wo dee aduru ho ara, kosii Persiahene Dario ahennie mfee a eto so mmieniu so.

5

Serubabel Sane Besiesie Asoredan No

- ¹ Saa eberere no, adiyifoo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopon din hyee nkam kyere Yudafoo a wowo Yuda ne Yerusalem no. ² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieee, hyee asee sii Onyankopon asoredan no wo Yerusalem. Na Onyankopon adiyifoo no ka won ho a woboaa won.
- ³ Na ankyere na Tatenai a oye amrado wo asuo Eufrate atoe fam no ne Setar-Bosnai ne won mfefoo koo Yerusalem kobisaa se, "Hwan na omaa mo kwan se monsiesie asoredan yi?" ⁴ Wosane ka kyere won se, womfa

nnipa a wɔreye adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.
⁵ Nanso, esiane se na wɔn Onyankopɔn hwe wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanfoɔ no dansie no ho kwan, kɔsii se wɔde eho asem kodanee Dario, ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔee fam no bi twere kɔmaa ɔhene Dario: ⁷ Yekyea wo, ɔhene Dario.

⁸ Yeye se yema wote se, yekɔɔ beaee a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanfoɔ no se, "Hwan na ɔmaa mo kwan se monsiesie asɔredan yi?" ¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayefoɔ din sedee yebetumi akyere wo wɔn ntuanfoɔ.

¹¹ Wɔn mmuaee nie:

"Yeye ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yeresane asi asɔredan a ɔhene kesee bi a na ɔwɔ Israel sii mfee bebree a atwam nie no. ¹² Na esiane se yen agyanom hyee ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaee wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsee saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurofoɔ no asuo kɔɔ Babilonia.

¹³ "Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ekan no, ɔhyee mmara se, ese se wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no. ¹⁴ ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no sane baae. Wɔtasee saa nneema no firii saa asɔredan no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyee no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwe so. ¹⁵ ɔhene no hyee no se, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkɔgu wɔn gubere wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asɔredan no ma enye sedee na etee kane no.

¹⁶ "Enti, Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efiri saa ebere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwieee."

¹⁷ Enti, seesei, se ebeye ɔhene anisɔ a, monkpensempense Babilonia ahemfie nneema dada akoraee nhwe se, ɔhene Kores hyee mmara se wɔnsiesie Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no anaa. Na momma ɔhene no nkyere n'adwene wɔ saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansie Ho Ekwan

¹ Enti, ɔhene Dario hyee se, wɔnkpensempense Babilonia nneema dada akoraee ho baabi a wɔkora nneema a esom bo no. ² Na Ekbatana aban a ewɔ Mediaman no mu na wɔhunuu krataa mmobɔee bi. Na emu nsem nie:

Asenkaee krataa:

³ ɔhene Kores dii adee n'afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho.

Ekaa se, ese se wɔsane si no wɔ beaee a na Yudafoɔ bo wɔn afodee ho, wɔ fapem dada no so. Ese se ne ɔsoroko ye anammɔn aduɔkron, na ne tetrete mu nso ye anammɔn aduɔkron. ⁴ Aboɔ a wɔasiesie no sononko no ntosɔɔ mmiensa biara so no, ese se wɔde nnua gu so. Na

adehyee fotoo mu na wɔɔɔfiri atua ho ka. ⁵ Sikakokoo ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, eɛe se wɔsane de ko Yerusalem, de koo Onyankopɔn asɔredan no mu sedee na etee no.

⁶ Na ohene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a ɔwo asuo Eufrate atɔee fam ne Setar-Bosnai ne mo mɛfoɔ ne mpanimfoɔ a ɔwo Eufrate atɔee fam se monnko ho. ⁷ Monnkɔtwintwane Onyankopɔn asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaee dada mu ho ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no ye mu.

⁸ Na mesane hye mo bio se, mommoa saa Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Onyankopɔn asɔredan no sie mu.

Eɛe se motua adansie no ho ka nyinaa firi me too a mogyegye firi Eufrate asuogya ho, a monntwentwen so koraa, sedee ebeye a adwuma no beko so ama wɔawie. ⁹ Biribiara a eho hia asɔfoɔ a ɔwo Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wode bebo ohyee afodee ama Onyankopɔn a ɔwo ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atokoo, nkyene, nsã ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu. ¹⁰ Se eba saa a, wɔbetumi abo afodee a eɔo ani ama ɔsorosoro Onyankopɔn, na wɔabo mpaee ama me ne me mmammarmama.

¹¹ Wɔn a wɔɔɔɔbu mmara no so wɔ ekwan biara so no, wɔɔɔɔyi wɔn adan so mpunan. Na wode wɔn abobo mu, abo wɔn mmaa, ama wɔn afie adwiri, adane nkunkumasie. ¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kuro se beaee a wɔnhye ne din animuonyam no nsee ohene anaa ɔman biara a wɔɔɔɔbu ne mmara so asee asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asuo Eufrate atɔee amrado ne Setar-Bosnai ne n'afefoo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe. ¹⁴ Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn dwumadie no so na asenka a adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee wɔn nkuran. Na, wɔwiee asɔredan no sie, sedee, Israel Onyankopɔn hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. ¹⁵ Wɔwiee asɔredan no sie Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumieniu, wɔ ohene Dario ahennie mfee nsia so.

¹⁶ Israelfoo, asɔfoɔ, Lewifoo ne nnipa no nkaee a wɔfiri asutwa mu aba no de ahosepe too Onyankopɔn asɔredan no din. ¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dintoo afahye no mu no, wode anantwie mma oha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan bo afodee. Na wɔmaa mmirekyie dumieniu se bone ho afɔrebodee, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuo dumieniu no. ¹⁸ Afei, wɔkyekyee asɔfoɔ ne Lewifoo no mu, sedee wɔn akuo ahodoo tee no, ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sedee wɔatwere wɔ Mose Nwoma mu no.

¹⁹ Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wɔatwa wɔn asu no a wɔasane aba no dii Twam Afahye. ²⁰ Asɔfoɔ no ne Lewifoo no dwiraa wɔn ho, ma wɔn ho te maa afahye no. Enti, wɔkumm Twam Afahye dwammaa maa wɔn a wɔtwa wɔn asu no a wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. ²¹ Nnipa a ɔwo Israel a wɔfiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaee a ɔwo ɔman no mu no a wɔadane afiri wɔn amumuye akwan ho abesom AWURADE Israel Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no. ²² Wɔdii Twam Afahye aduane

no, enna wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepe baa oman no mu afanan nyinaa, efiri se, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a owo wo won ho, ma oboaa won ma wosii Onyankopon, Israel Onyankopon, asoredan no.

7

Esra Ko Jerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahennie mu mfee bebree akyi no, na obarima bi wo ho a ne din de Esra. Na oye Seraia babarima a oye Asaria babarima, na onno nso ye Hilkia babarima ² na onno nso ye Salum babarima a oye Sadok babarima a oye Ahitub babarima ³ na onno nso ye Amaria babarima a oye Asaria babarima na onno nso ye Meraiot babarima ⁴ a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a onno nso ye Buki babarima ⁵ a onno ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a onno nso ye Eleasa babarima, a oye Aaron a oye osofopanin no babarima. ⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerani a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopon, de ama Israelfoo no yie. Ofiri Babilonia baa Jerusalem na biribiara a obisaa ohene no, ode maa no, efiri se, na AWURADE ahummaboro nsa no wo ne so. ⁷ Israelhene no ne asofoo, Lewifoo, nnwomtofoo, aponoanohwefoo ne asoredan mu asomfoo ne no koo Jerusalem, ohene Artasasta ahennie mfee nson so.

⁸ Saa afe no, Ab bosome (beye Osannaa) mu na Esra koo Jerusalem.

⁹ Ofiri Babilonia Abib bosome (beye Oforisuo) da a eto so nwotwe, na okoo Jerusalem Ab bosome (beye Osannaa) da a eto so enan. Na Onyankopon ahummaboro nsa wo ne so. ¹⁰ Efiri se, na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyeri Israelfoo saa mmara no.

¹¹ Na ohene Artasasta de krataa no seso ama osofoo Esra, a oye mmara no kyerani a osuaee, na okyeri Israelfoo AWURADE mmara no. Otweri se:

¹² Me ahene mu ohene Artasasta, nkyea a merekyea osofoo Esra ne AWURADE a ote sorosoro no mmarakyerani no nie:

¹³ Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'ahemman mu a asofoo ne Lewifoo ka ho no nyinaa mfiri won pe mu ne wo nko Jerusalem. ¹⁴ Me ne m'agynatufoo baason no ahye wo se, gyina wo Onyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Jerusalem tebea ho.

¹⁵ Yebo w'aba so nso se, fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se aforebodee a yerebo ama Israel Onyankopon a ote Jerusalem no ko.

¹⁶ Eno akyi, gye dwete anaa sikakokoo biara a wobonya afiri Babilonia ne dee wode bekye wo biara afiri omanfoo ne asofoo nkyen a wode ama se, womfa nko won Onyankopon asoredan a ewo Jerusalem no ho.

¹⁷ Saa akyedee yi, dee ese se wode to ara ye anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoo aforebodee a efata ne nsaa aforebodee a wode ne nyinaa bebo afodee wo Onyankopon asoredan a ewo Jerusalem no aforebukya so.

¹⁸ Sika biara a ebeka no, wo ne w'afefoo mfa nni dwuma biara a mogye di se eye mo Onyankopon pe. ¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Jerusalem no. ²⁰ Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mommisa sika mfiri adehye fotoo mu.

- ²¹ Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapadee akoraee a ewo asuo Eufrate apueee fam se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efiri se, oye ososoo ne osorosoro Onyankopon no mmara kyerekyereni.
- ²² Esee se moma no kosi dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, atokoo susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wobu ano a enye yie. ²³ Monhwe yie, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden enti na esee se yema Onyankopon abufuo ba ohene ne ne mmamarima so? ²⁴ Mesane hye se, ense se ososoo, Lewini, dwomtofoo, epono ano sohwefoo, asoredan mu osomfoo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu tua too biara.
- ²⁵ Na wo Esra, esee se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifoo ne atemmufoo a wonim mo Onyankopon mmara no, na wodi nnipa a wowa asuo Eufrate atoe fam no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, esee se wokyerekyerere won. ²⁶ Obiara a oebu mo Onyankopon, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asuo, wobefa n'agyapadee anaa wode no beto afiase se asotwe.
- ²⁷ Aycyie nka AWURADE, yen agyanom Onyankopon a omaa ohene adwene se onsiesie AWURADE asoredan a ewo Yerusalem no. ²⁸ Na ayeyie nka no se, odaa ne do kann adi kyeree me, hyee me animuonyam wo ohene, n'agynatufoo ne n'ahenemma atumfoo no anim. Ehyee me nkuran, efiri se, na AWURADE, me Onyankopon nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofoo no bi ano se, wonka me ho na yenko Yerusalem.

8

Asutwafoo A Wone Esra Baee

- ¹ Yei ne abusua mu ntuanofoo ne abusuadua ahodoo a ohene Artasasta di adee no, wone me fri Babilonia baee:
- ² Pinehas abusua mu no:
Gersom;
Itamar abusua mu no:
Daniel.
Dawid abusua mu no:
Sekania babarima Hatus.
- ³ Paros abusua mu no:
Sakaria ne mmarima afoforo oha aduonum.
- ⁴ Pahat-Moab abusua mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo ahanu.
- ⁵ Satu abusua mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo ahasa.
- ⁶ Adin abusua mu no:
Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo aduonum.
- ⁷ Elam abusua mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo aduonon.
- ⁸ Sefatia abusua mu no:
Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo aduwotwe.
- ⁹ Yoab abusua mu no:
Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo ahanu ne dunwotwe.
- ¹⁰ Bani abusua mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo oha aduosia.
- ¹¹ Bebai abusua mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmарima аfoforо aduonu nwotwe.

¹² Asgad abusua mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmарima аfoforо oha ne edu.

¹³ Adonikam abusua a wobaа аkyire no:

won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmарima аfoforо aduosia ka won ho.

¹⁴ Bigwai abusua mu no:

Utai ne Sakur a mmарima аfoforо aduосon ka won ho.

¹⁵ Meboaa asutwafоо no ano wо Ahawa nsukwan no so, na yemaa wotenaа ho nnansa wо eberе a merehwe nnipa no ne asоfoо a wоabeduru ho no din mu no. Manhunu Lewifоо no mu baako mpo wо honom. ¹⁶ Enti, mesoma ma wokoфreе Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a woye omanfoо no ntuanofоо no. Mesane soma ma wokoфreе Yoiarib ne Elnatan, a na woye anyansafоо pa bi no nso. ¹⁷ Mede won komaa Ido a na otua Lewifоо ano no, wо Kasifia, bisaa one n'abusuafоо ne asoredan no mu asomfoо no se wommre yen asоfoо mfa won nkoye Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no mu adwuma. ¹⁸ Esiane se Onyankopon ahummoboro nsa wo yen so no enti, wobree yen obarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuammarimom dunwotwe ka ne ho. Na oye onyansafоо a oye Mahli a na oye Israel babarima Lewi no aseni. ¹⁹ Afei, womaa Merari asefoо Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima aduonu ²⁰ ne asoredan no mu asomfoо ahanu ne aduonu baе. Na asoredan mu asomfoо no ye Lewifоо no aboafоо a na woye asoredan mu adwumayefоо kuo bi a Dawid na ofaa won kane. Wotweree won nyinaа din.

²¹ Na Ahawa Nsuka no so, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yeboo mpaе se oema yeakoduru dwoodwoo, na wabo yen, yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. ²² Na meferеe se mebisaa ohene no se omma yen asrafoо ne aponkosotefоо se wonka yen ho mmo yen ho ban wo ekwan so. Nokore, na yeaka akyerе ohene no se, "Yen Onyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuhyeе no tia won a wogya no." ²³ Enti, yedii mmuada, bo mpaеe nokore mu, se yen Onyankopon behwe yen, na otiee yen mpaеebo.

²⁴ Na meyii asоfoо no ntuanofоо dumienу a wone Serebia, Hasabia ne asоfoо аfoforо edu a woka won ho, ²⁵ se wonhwe dwete, sikakokoо, sikakokoо atam ne nneema a eka ho a ohene no n'agynatufоо, ne ntuanofоо ne Israelfоо de rekokyе Onyankopon asoredan no so. ²⁶ Mede agudee no rema won no, mekariie na mehunuу se emu duru ye: dwete nkariboo tono aduonu mmienу, sikakokoо nkuku ne nkaka nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakokoо nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, ²⁷ sikakokoо atam aduonu a ene sikakokoо pranpran apem boо ye pe, kobere nneema mmienу a wobere ho ma erekoye se sikakokoо amapa.

²⁸ Na meka kyereе saa asоfoо yi se, "Woyi mo ne saa agyapadee yi nyinaа asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokoо yi ye akoma pa mu aforebodee a wode rema AWURADE, yen agyanom Onyankopon. ²⁹ Monhwe saa agyapadee yi so yie, na momfa mma asоfoо mpanin, Lewifоо ne Israel ntuanofоо wo adekoraеe a ewo AWURADE asoredan no mu wo Yerusalem no." ³⁰ Enti, asоfoо no ne Lewifоо no gye too won ho so se, wode saa Onyankopon asore sika no beko Yerusalem.

³¹ Yefirii Ahawa Nsuka atenaɛe ho Ab bosome (beyɛ Oforisuo) da a eto so dunkron, hyɛɛ aseɛ koɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn ahummɔboroɔ nsa no boɔ yen ho ban, gyee yen firii atamfoɔ ne akwanmukafoɔ nsam. ³² Enti, yekɔduruu Yerusalem dwoodwoo, homee ho nnansa.

³³ Yɛduruie no, ne nnanan so, wokarii dwete, sikakokoo ne aboɔdennee a aka no wo Onyankopɔn asoredan no mu, na woɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsofoɔ Meremot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifoɔ no nsa. ³⁴ Wokanee biribiara dodoɔ, karii ne mu duru, twerɛɛ biribiara.

³⁵ Na asutwafoo a wofiri nnommmu mu baee no de anantwie dumieniu, nnwennini aduɔkron nsia ne nnwammaa aduɔson nson, boɔ ohyee afɔdee, maa Israel Onyankopɔn. Afei, womaa mpapo dumieniu se bone ho afɔrebodeɛ. Woɔde yeyinom nyinaa baee se ohyee afɔdee, maa AWURADE.

³⁶ Woɔde ohene no mmara no maa ne mpanimfoɔ ne amradofoo a woɔo asuo Eufurate atɔee fam, na won nyinaa yee baako, boaa Onyankopɔn asoredan no sie.

9

Esra Bo Ahɔhowadeɛ Ho Mpaɛɛ

¹ Na Yudafoɔ ntuanfoɔ no baa me nkyen bekaa se, "Israelfoo bebree, na mpo, asooɔ ne Lewifoɔ ntwee won ho mfirii nnipa afoforoɔ bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ ne Amorifoɔ ye no akyi. ² Na Israelfoo mmarima ware firi saa nnipa no mu, na woɔpe yerenom firi won mu, ma won mmammarama. Enti, mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Dee esee asem no koraa ne se, mpanimfoɔ ne ntuanfoɔ no koraa na wodi ho fo kesee."

³ Metee saa asem yi no, mesunsuaneɛ me ntadeɛ mu,* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m'abogyese nso, te tenaa fam ahodwirie so. ⁴ Na won a wonyaa ayamhyehyee wo Israel Onyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurɔfoɔ nokore a woanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kooɔii anwummere afɔrebobere.

⁵ Eduruu afɔrebobere no, mesore gyinaa baabi a na mete ho awerehoɔ mu a masunsuane m'atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛ AWURADE, me Onyankopɔn. ⁶ Meboɔ mpaɛɛ se:

"Aɔ me Onyankopɔn, m'ani awu yie, na mafere se merepagya m'ani akyerɛ wo. Na yen bone asoa ko soro sene yen enti na yen afodie aduru ɔsorosoro. ⁷ Yen abakosem nyinaa ye bone kesee fua. Eno enti na yen ne yen ahemfo ne yen asooɔ de yen ho akohye abosonsomfoɔ ahemfo a woɔo asase no so ase no. Woakunkum ha. Yen Onyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu. ⁹ Efiri se, na yeye nkoa nanso, ne do a oɔde do yen daa no enti, Onyankopɔn annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwɛɛ yen yie. Okanyanee yen, sedee yebetumi asane asi yen Onyankopɔn asoredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama yen banbo afasuo wo Yuda ne Yerusalem.

⁸ "Nanso, seesei, wɔahunu yen mmɔbo kakra, efiri se, AWURADE, yen Onyankopɔn, ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaaseɛ. Wabo yen ho ban wo beaɛ kronkron ha. Yen Onyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu. ⁹ Efiri se, na yeye nkoa nanso, ne do a oɔde do yen daa no enti, Onyankopɔn annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwɛɛ yen yie. Okanyanee yen, sedee yebetumi asane asi yen Onyankopɔn asoredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama yen banbo afasuo wo Yuda ne Yerusalem.

* 9:3 9.3 Ntadeɛ mu sunsuane kyere osu ne awerehoodie.

- 10 “Na seesei Ao, yen Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asem ben na yɛwo ka? Efiri sɛ, yɛapo wo mmарansɛm bio. 11 W’asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yen kɔkɔ sɛ, asase a yɛbɛfa no, nnipa a wɔtɛ so no nam wɔn nneyɛɛ bɔnɛ so agu ho fi koraa. Porɔɛ ahyɛ asase no so ma, firi tire kɔsi tire. 12 Woka kyereɛ yen sɛ, yɛmma yen mmammaa nnware wɔn mmammарima, na yen mmammарima nso nnware wɔn mmammaa, na enɛ sɛ yɛboɛ saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ bɔ sɛ, sɛ yɛgyaɛ saa nneɛma yi yɛ a, yɛbɛyɛ ɔman keseɛ. Wohyɛɛ bɔ sɛ, yɛbedi asase no so nnɛpa, na yɛgya ama yen mma sɛ daapɛm agyapadɛɛ.
- 13 “Wɔretwe yen aso seesei wɔ yen amumuyɛsɛm ne yen afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sɛdɛɛ ɛfata yen, efiri sɛ, wo AWURADE, yen Onyankopɔn ama yen mu bi atena sɛ nkaɛefoɔ. 14 Nanso, seesei, yeresane abu wo mmарansɛm so, na yɛnɛ wɔn a wɔyɛ saa akyiwadɛɛ no redi awadɛɛ. Nokorɛm, w’abufuo bɛsɛɛ yen ara akɔsi sɛ, nkaɛefoɔ kakra no ase bɛtɔrɛ. 15 Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yenka hweɛ sɛ nkaɛefoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde yen afɔdie gyina w’anim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara rentumi nnyina w’anim.”

10

Bɔneka

- 1 Eberɛ a Esra bɔɔ mpaeɛ, kaa saa bɔnɛ yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na nnipadom a wɔyɛ Israelfoɔ, mmарima, mmaa ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no twaa adwo. 2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni no ka kyereɛ Esra sɛ, “Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yen Onyankopɔn nokorɛ, efiri sɛ, yɛawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yɛi akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel. 3 Afei, momma yɛnɛ yen Onyankopɔn nye apam, na yɛnnyaa yen yerenom abosonsomfoɔ no awadɛɛ, na yɛmpam wɔnɛ wɔn mma. Yɛbetie afotuo a wo ne afoforoɔ a wɔdi yen Onyankopɔn mmara no so de ama yen. Yɛbedi Onyankopɔn mmara no so. 4 Ma wo ho nye duru, efiri sɛ, ɛyɛ w’asɛdɛɛ sɛ wokyerɛ yen ɛkwan a yɛbɛfa so ama biribiara ako so tee, na yɛde yen ahoodɛn nyinaa bɛboɛ.”
- 5 Na Esra sɔrɛ gyinaɛɛ, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfoɔ no ntuanofoɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam sɛ, wɔbɛyɛ dɛɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den. 6 Na Esra sɔrɛ firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehɔɔ ɛsiane asutwafɔɔ a wɔasane aba no nokorɛ a wɔannie no enti.
- 7 Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa sɛ, asutwafɔɔ a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. 8 Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofɔɔ ne mpanimfoɔ pɛ a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapadɛɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafɔɔ no mu.

- 9 Nnansa ntam no, na Yudafɔɔ ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (bɛyɛ ɔpɛnima) da a ɛto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri sɛ, dɛɛ ɛdi ɛkan no, na asem no mu yɛ duru, na dɛɛ ɛto so mmienu no, na osuo nso retɔ. 10 Na ɔsɔfoɔ Esra sɔrɛ gyina kaa sɛ, “Moayɛ bɔnɛ, efiri sɛ, moawareware abosonsomfoɔ

mmaa. Enti seesei, yewo afobuo a ano ye den mu sene kane dee no. ¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Onyankopon, na monye n'apedee. Monte mo ho mfiri nnipa a wowo asase no so ne abosonsomfoɔ mmaa no ho."

¹² Afei badwa no nyinaa maa won nne so kaa se, "Ampa, w'asem no ye nokore. Eɛe se yeɛe dee woaka no. ¹³ Wɔtoaa so se: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri se, yen mu bebree na saa bone kesee yi ka yen. Saa eberɛ yi ye osutɔberɛ, enti yɛrentumi ntena ha nkyere. ¹⁴ Momma yen mpanimfoɔ nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofoo ne atemmufoo a wowo kuro yi mu behyia eberɛ a yeahye no sɛdeɛ ebeye a Onyankopon abufuhyeɛ a efa saa asem yi ho no befiri yen so." ¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wɔtiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa won so.

¹⁶ Enti, yei ne nhyehyeeɛ a wɔfaa so. Ezra yii ntuanofoo maa wɔsii won mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beye Ɔpenimaa) da a eto so aduonu nkron no, ntuanofoo no tenaa ase hwehwɛɛ asem no mu. ¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib bosome (beye Ɔbenem) da a eto so aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfoɔ mmaa no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asɔfoɔ a na wɔawareware abosonsomfoɔ no din nie:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuammarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. ¹⁹ Wɔkaa ntam se wɔbegyaa won yerenom, won mu biara gyee n'afodie too mu, na wɔde nnwennini bebɔɔ efodie ho afodeɛ.

²⁰ Imer abusua mu no:

Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim abusua mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur abusua mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Yeinom ne Lewifoo a na afodie da won so:

Yosabad, Simej, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Dwomtofoɔ a na afodie da ne so no ye:

Eliasib.

Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afodie da won so:

Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Yeinom ne nnipa bi a wɔye Israelfoo a na afodie da won so:

Paros abusua mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam abusua mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

²⁷ Satu abusua mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai abusua mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani abusua mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

³⁰ Pahat-Moab abusua mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim abusua mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. ³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum abusua mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei.

³⁴ Bani abusua mu no:

Maadai, Amram ne Uel, ³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi, ³⁶ Wania, Meremot, Eliasib, ³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui abusua mu no:

Simei, ³⁹ Selemia, Natan, Adaia, ⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai, ⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria, ⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo abusua mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmарima yi mu biara aware obosonsomni baa a na won mu bi mpo ne won yerenom yi wo mma.

Nehemia Nwoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem nie:

Obosome Kislew (beye Ọpenimaa) mpaemu akyi wɔ Ọhene Artasasta adedie afe a eto so aduonu so no, na mewo Susa aban mu. ² Me nuanom mmarima mu baako a wofre no Hanani no ne mmarima bi a wofiri Yuda ba besraa me. Mebisaa won Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asem ne sedee nsem rekɔ so wɔ Yerusalem.

³ Woka kyereɛ me se, “Nneema nkɔ yie mma won a wosane koo Yudaman mu no. Ọhaw keseɛ ne aninguaseɛ aka won. Wɔabubu Yerusalem ofasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso.”

⁴ Eberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suie. Nokoreɛ, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daee, bɔɔ osoro Onyankopɔn mpaee. ⁵ Afei, mekaa se,

“Ao AWURADE, osoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye keseɛ na ɔye onwanwani no, Onyankopɔn a okora ne nokore do apam a ɔwo ma won a wɔdo no na wodi ne mmaransem so no, ⁶ tie me mpaeebo. Hwe me se merebo mpaee ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bone atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m’ankasa aye bone! ⁷ Yeaye bone keseɛ se yeanni wo mmaransem, wo mmara, ne w’ahyedeɛ a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre se, kae asem a woka kyereɛ w’akoa Mose se, ‘Se moye bone a, metete mo mu ako amanaman so. ⁹ Na se mosane ba me nkyen, na modi me mmaransem so a, se mpo, wɔatwa mo asuo ko asase ano nohoa koraa a, mede mo besane aba baabi a mayi asi ho se wonhye me din animuonyam.’

¹⁰ “Yeaye w’asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi keseɛ so gyee yen no.

¹¹ Ao AWURADE, mesre wo, tie me mpaeebo. Tie yen mu bi a won ani gye se wɔhye wo animuonyam no mpaeebo. Mesre se, ma ensi me yie wo eberɛ a mereko ohene nkyen akobisa no adom bi yi. Fa hye n’akoma mu, na onye me adɔe.”

Saa mmerɛ no na meye ohene nsahyeni.

2

Nehemia Ko Yerusalem

¹ Nisan bosome (beye Oforisuo) wɔ Ọhene Artasasta adedie afe a eto so aduonu mu no, na merehye ohene nsa. Ebesi saa eberɛ no, na menyee m’anim bosaa wɔ ohene anim da. ² Enti, ohene no bisaa me se, “Aden enti na wo were aho saa? Woyare anaa? Wose obi a ohaw keseɛ bi da ne so.”

Ehu keseɛ too me so, ³ nanso, mebuua se, “Ọhene nkwa so! Aden enti na ense se me were hoo? Kuropon a wosieɛ me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n’apono no nyinaa.”

⁴ Ọhene no bisaa se, “Eye, ekwan ben so na metumi aboa wo?”

Na meɔɔ osoro Onyankopɔn mpaee, ⁵ buaa se, “Se eso Ọhene Keseɛ ani, na se me, wo osomfoɔ, meso w’ani a, enneɛ ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wosie m’agyanom wɔ mu no.”

⁶ Eberɛ a ɔhemmaa te ɔhene nkyɛn no, ɔhene no bisaa sɛ, “Wokɔ a, wobɛdi nna ahe? Da bɛn na wobesane aba?” ɔhene penɛɛ so, na mekyɛɛɛ da a mɛsim.

⁷ Afei, meka kyɛɛɛ ɔhene sɛ, “ɔhene Kɛsɛ sɛ ɛsɔ w’ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofɔɔ a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate atɔɛ fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. ⁸ Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwaɛɛ so na ɔmma me nnuu. Mede bɛyɛ mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuroɔɔn no afasuo ne m’ankasa me fie.” Na ɔhene no penɛɛ saa abisadeɛ yi nyinaa so, ɛfiri sɛ, na Onyankɔɔn ahumɔmɔɔɔ nsa no wɔ me so.

⁹ Meduruu amradofɔɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɔhene maa asraafɔɔ ne aponkɔsotefɔɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban. ¹⁰ Nanso, Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfɔɔ tee sɛ mabɛduru no, wɔn bo fuu yie sɛ obi aba ho a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel.

Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem ɔfasuo No

¹¹ Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, ¹² mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii ho anadwo no. Manka nhyehyɛɛɛ a Onyankɔɔn de ahyɛ m’akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankɛyɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afunumu a mete ne sɔɔ no nko.

¹³ Mefaa Bɔnhwa ɛpono no ano, twaa ɔtweasɛ Abura no ho kɔsii Sumina ɛpono† no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyɛɛ no. ¹⁴ Afei, mefaa Asutire ɛpono no ho kɔsii ɔhene Abura no ho, nanso na m’afunumu no ntumi mfa mmubuɛɛ no mu. ¹⁵ Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m’akyi abɛfa Bɔnhwa ɛpono no mu bio. ¹⁶ Na kuroɔɔn no mu mpanimfɔɔ nnim sɛ makɔ ho, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri sɛ, na menkaa asem biara a ɛfa m’adwene a mayɛ ho nkyɛɛɛ obiara. Na me ne asɔrɛ mpanimfɔɔ, amanyɛ ntuanofɔɔ, adwumayɛfɔɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaɛɛ.

¹⁷ Na afei, meka kyɛɛɛ wɔn sɛ, “Monim amanɛɛ a ato yɛn kuroɔɔn yi yie. Abubu na n’apono nso ahyɛ. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa aninguasɛɛ a ato yɛn yi!” ¹⁸ Afei, mekaa sɛdɛɛ Onyankɔɔn ahumɔmɔɔɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyɛɛɛ wɔn.

Wɔbuaa prɛko pɛ sɛ, “ɛyɛ asem pa: Momma yɛnto ɔfasuo no bio!” Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase.

¹⁹ Eberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛɛɛ no, wɔdii yɛn ho ɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, “ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?”

²⁰ Na mebuua sɛ, “ɔsoro Onyankɔɔn beboa yɛn, ama yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n’asomfɔɔ bɛhyɛ asɛɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem.”

3

Wɔto Yerusalem ɔfasuo No Bio

¹ Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfɔɔ bi hyɛɛ asɛɛ too ɔfasuo no firii Nnwan ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii n’apono, de kɔsii ɔha Abantenten

* **2:10** 2.10 Na Sanbalat yɛ amrado wɔ Samaria. † **2:13** 2.13 Sumina Pono no mu na na Yudafɔɔ de mmoa a wɔde wɔn bɔ afɔdeɛ no fa kɔ Ben-Heinnom subɔnhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

ne Hananel Abantenten no. ² Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropon no mu toaa won so ye adwuma ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmammарima na wosii Mzataa Epono no. Woyee ho biribiara. Wototoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyee won afa. ⁴ Uria babarima Meremot a oye Hakkos nana na osiesiee ofasuo no fa a edi ho no. N'aboafoo ne Berekia babarima Mesulam a oye Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. ⁵ Won a wodi soo ne Tekoafoo, mmom won mpanimfoo no ampene se wobeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dada Epono no. Wototoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban boboo mu. ⁷ Won a wodi won so ye Melatia a ofiri Gibeon, Yadon a ofiri Meronot ne nnipa a wofiri Gibeon ne Mispa a eye amrado a owo Asubonten Eufrate atoe fam no atenaee. ⁸ Harhaia babarima Usiel a na oye sikadwumfoo no na odi so. Ono nso dii dwuma wo ofasuo no ho. Hanania a oye aduhwamyefoo no na odi so. Wogyaa Yerusalem fa bi a ekosi ofasuo Tetrete no.

⁹ Dee odi soo ye Hur a na oda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. ¹⁰ Dee odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasuo no fa bi a eben ne fie, na dee odi ne soo ne Hasabnia babarima Hatus. ¹¹ Dee odi soo ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wokosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ofasuo no fa bi ho. ¹² Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wosiesiee efa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansini fa a aka ano.

¹³ Sanoafoo a Hanun da won ano no na wosiesiee Bonhwa Epono no, sisii n'apono, de nkyerewa boboo mu, bramm no. Afei, wosiesiee ofasuo no anammɔn apem ne ahanum de kosii Sumina Epono no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansini ano no na osiesiee Sumina Epono no. Osiesiee wiee no, osii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansini ano no na osiesiee Asutire Epono no. Osiesiee, booo so, sisii n'apono na ode nkyerewa boboo mu, bramm no. Afei, osiesiee Siloam abura ho ofasuo a eben ohene mfikyifuo no. Osane too ofasuo no kosii ntwedee a esiane firi Dawid kuropon mu no. ¹⁶ Dee otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansini fa ano no. Otoo ofasuo no kosii baabi a na ene adehyee amusiee no di nhweanimu, kosi nsukoraee no so ne Nnommarima Fie.

¹⁷ Won a wotoa so ye Lewifoo ekua a na wohye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a, na oye Keila mansini fa ntuanoni na osii n'ankasa mansini ananmu, hwee ofasuo no too so. ¹⁸ Won a wodi so ye ono ara ne manfoo a na Henadad babarima Binui tua won ano. Ono na na otua Keila mansini fa no ano. ¹⁹ Won a wodi won so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasuo no fa bi a ene akodee akoradan fapem di nhweanimu no. ²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi firi fapem no, de kosii osɔfopanin Eliasib fie epono no ano.

* **3:16** Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfoo atenaee. (2 Sam 23.8-39)

²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a, ene Eliasib efie ɛpono di nhweanimu no, de kɔsii efie no nkyen baabi.

²² Afei, asɔfoɔ a wɔɔfiri amantam a atwa ho ahyia na wɔdi soɔ. ²³ Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afie.

²⁴ Dee ɔdi ho ye Henadad babarima Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ ho. ²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ene fapem no ne ntweasoɔ ho no di nhweanimu, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfie a eɛen awemfoɔ no adi ho no. Dee ɔdi ne so ye Paros babarima Pedaia, ²⁶ ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoo Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo ɛpono no de ko apueee fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. ²⁷ Afei, Tekoafɔɔ nso toaa so. Wɔbesiesiee efa foforo bi a ene abantenten kesee a eyi ne ho adi no ntentesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no.

²⁸ Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ewɔ kokoo so na etoa Apɔnko ɛpono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ene ne fie di nhweanim. ²⁹ Dee ɔdi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. Dee ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apueee ɛpono ano hwefoɔ no. ³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi, ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. ³¹ Malkia a ɔye sikadwumfoɔ no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa ɛpono no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ewɔ ntweasoɔ ho no. ³² Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ ho de kɔsii Nnwan ɛpono no ano.

4

Atamfoɔ Tia Nsiesie No

¹ Eberɛ a Sanbalat tee se yereto ɔfasuo no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fe, ² wo ne nnamfonom ne Samaria asraafɔɔ mpanimfoɔ anim se, "Edeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene se wɔreye? Wɔgye di se, se wɔbo afɔdee se edeen koraa a, wɔbetumi de eda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwe aboo a ahye asɛee yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyen kaa se, "Saa aboo ɔfasuo yi dee, se sakraman koraa fa so a, ebɛdwiri agu fam!"

⁴ Na meboɔ mpaee se, "Ao yen Onyankopɔn, tie yen, na wɔredi yen ho fe. Ma wɔn fedie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkoye nnomumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so. ⁵ Mmu w'ani ngu wɔn afodie so. Mpepa wɔn bone, ɛfiri se, wɔahye wo abufuo wɔ adansifoɔ yi anim."

⁶ Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada no ɔsoroko fa twaa kuro no ho hyiaee, ɛfiri se, ɔmanfoɔ no yee adwumaden.

⁷ Na eberɛ a Sanbalat ne Tobia ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee se adwuma no reko so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie. ⁸ Wɔn nyinaa yee nhyehyee se wɔbeba abeko atia Yerusalem,

na wɔama basabasaye aba hɔ. ⁹ Nanso, yebɔɔ yen Onyankopɔn mpaee, wenee kuro no awia ne anadwo de bɔɔ yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyee aseɛ nwiinwiie kaa se, “Adwumayefoo no rebrɛ, na nkunkumaboo no dɔɔso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no.”

¹¹ Eberɛ korɔ no ara mu no na yen atamfoo nso reka se, “Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na yeato ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awieeɛ.”

¹² Yudafoo a na wɔtete ben atamfoo no bebɔɔ yen amanee mpen bebree se, “Wɔbefiri afanan nyinaa abeto ahye yen so.”

¹³ Enti, mede awemfoo a wɔkura akodee kɔtenaa baabi a ofasuo no ye tia, wɔ mmeamma a eho deda hɔ. Memaa mmusuakuo no gynagyinaa se awemfoo a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan. ¹⁴ Afei, mehwee sedee nneema tee no, mefree ntuanofoo no ne ɔmanfoo no ka kyeree wɔn se, “Monnsuro atamfoo no! Monkae AWURADE a ɔye okesee ne onimuonyamfoo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie.”

¹⁵ Eberɛ a yen atamfoo tee se yeahunu wɔn atirimpo ne sedee Onyankopɔn aseɛ saa atirimpo no, yen nyinaa sane kɔɔ ofasuo no ho, kɔtoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efiri saa eberɛ no, me mmarima no mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wenee wɔ hɔ a wɔkurakura mpea, akokyem, nnyan, hyehyee akotaadee wenee hɔ. Mpanimfoo no gynagyinaa Yudafoo no a ¹⁷ na wɔreto ofasuo no akyi. Apaafoo no biara de nsa baako yee adwuma wɔ eberɛ a nsa baako nso kura akodee mu. ¹⁸ Adansifoo no mu biara wɔ akofena a ebo n’ataaso. Totorobentohyenni no gynaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben.

¹⁹ Afei, mekyeree mu kyeree atitire ne adwumayefoo ne ɔmanfoo no nyinaa se, “Adwuma no atre, na yen ntam nso woware wɔ ofasuo no so. ²⁰ Na se mote totorobento no nnyegyee a, monye ntem nko baabi a nnyegyee no wɔ. Na yen Onyankopɔn beko ama yen.”

²¹ Yekɔɔ adwuma ntem tenaa so kyeree firi eberɛ a owia pue kɔsi eberɛ a owia kɔto. Na eberɛ biara na nnipa no mu fa rewen. ²² Afei, mesane ka kyeree wɔn a wɔtete ofasuo no akyi no se, wɔntu nko Yerusalem. Se woye saa a, wone wɔn asomfoo betumi awen anadwo, na waye adwuma awiabere mu. ²³ Saa eberɛ no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoo anaa m’asomfoo anaa awemfoo a na wone me wɔ hɔ no anworo yen ntadee da. Se yerekope nsuo mpo a na yekurakura yen akodee.

5

Nehemia Di Ma Ahiafoo

¹ Saa eberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfefoo Yudafoo. ² Wɔkaa se, “Yewɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a edɔɔso kakra a yede betɔ aduane adi anya ahodden.”

³ Afoforo nso kaa se, “Yede yen mfuo, bobɛ nturo ne yen afie asisi awowa sedee yebɛnya aduane wɔ ekɔm eberɛ mu.”

⁴ Afoforo nso kaa se, “Yeabo bosea a ene yen mfuo ne bobefuo ano boɔ ye pe, de atua yen apeatɔ. ⁵ Yefiri abusua korɔ mu, na yen mma te se wɔn deɛ. Nanso, ese se yetɔn yen mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yeanya

sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmammaa bi dada, na yerentumi nye ho hwee, efiri se, yede yen mfuo ne bobefuo asisi awowa ama aforo.”

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuu yie. ⁷ Medwenee saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayefo no. Meka kyerere won se, “Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurofo bosea a woboo so no hye won so.” Na mefree omanfo nhyiamu kaa ho asem. ⁸ Nhyiamu no ase, meka kyerere won se, “Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmoden se yebetumi agye yen abusuafoo Yudafo a ese se waton won ho ma ahoho abosonsomfo. Nanso, moresan aton won ako nkoasom mu bio. Eda biara na ese se yegye won anaa?” Na wಂತantumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, mekoo so kaa se, “Dee moreye no nye. Ese se monante Onyamesuro mu, sedee atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aseredee. ¹⁰ M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefo bo omanfo no sika ne atokoo bosea, nanso, afei momma yennyae boseabo no. ¹¹ Enne yi ara, ese se mode won mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne won afie ma won. Montua nsiho a mogyee won wo sika, atokoo, nsã ne ngo bosea a moboo won no ho mma won.”

¹² Na wobuaa se, “Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyen bio. Yebeye dee woka no.”

Afei, mefree asofo no, na memaa atitire no ne adwumayefo no kaa ntam se, wobedi won bohye so. ¹³ Meporo m’aboomu mu kaa se, “Se mobu ebo a moahye no so a, Onyankopon mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadee ho!”

Badwa no gye so se, “Amen.” Na wokamfo AWURADE. Na nnipa no dii won bohye so.

¹⁴ Na mepese meka se, mfee dumieniu a eye ohene Artasasta ahennie mfee aduonu kosi mfee aduasa mmienu so a meyee amrado wo Yuda no, me ne m’adwumayefo nnyee yen akonhomabodee da. ¹⁵ Yei ne nsonsonoee kesee a eda yene amradofoo a wodi ekan no ntam, efiri se, wode asodie kesee too omanfo no so. Na daa wogyee nnuane ne nsã ka a ekari gram ahanan ne aduosia (460) ho firi nnipa no ho. Mpo, won aboafoo faa ho didii omanfo no ho. Nanso, esiane suro a na mesuro Onyankopon no enti, mamfa saa ekwan no so. ¹⁶ Mekum me ho maa ofasuo no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m’adwumayefo nyinaa de won bere beye adwuma wo ofasuo no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na ebere biara mema Yudafo adwumayefoo oha aduonum didi wo me didipono so a, ahoho a wofiri nsase foroo so nka ho. ¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m’ankasa me ka no ye nantwie baako, nnwan akese nsia ne nkoko bebree. Na dadu biara, na ese se yenyã nsã ahodo nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akonhomabodee biara, efiri se, na omanfo no wo ahokyere mu dada.

¹⁹ Ao me Onyankopon, kae dee maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Nsiesie No Ntiamu Koo So Ara

¹ Ebere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no hunuu se masiesie ofasuo no awie a ekwan biara nneda ntam a enso yensisii apono no, ² Sanbalat ne Gesem de nkra bree me se, menhyia won nkuraa no baako a ewo Ono tata so. Nanso, mehunuu se wõrepam me tiri so,

³ enti memaa wɔn mmuaee se, “Mereye adwuma kesee bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” ⁴ Wɔtoo me saa nkra no mpen enan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaee korɔ no ara.

⁵ Ne mpen enum so no, Sanbalat osomfoɔ kura krataa a wɔatwere bae.

⁶ Na krataa no mu nsem nie:

“Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte se wo ne Yudafoɔ no repam aye dɔm, na eno enti na woeresiesie ɔfasuo no. Dee ɔka ne se, wɔpe se wobedi wɔn so ɔhene. ⁷ Ɔko so ka se, woayi adiyifoɔ bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwe! Ɔhene bi wɔ Yuda!’ Eɛ se wogyɛ to mu se, saa asem yi beduru ɔhene aso mu, enti eɛ se woba, na wo ne me beka ho asem.”

⁸ Mebuua se, “Wonim se woretwa atorɔ. Asem a woreka no, nokore baako koraa nni mu.”

⁹ Huna na na wɔpe se wɔhunahuna yen. Na wɔsusu se wɔbetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno enti, meboɔ mpaeɛ se menya ahɔɔden de atoɔ dwumadie no so.

¹⁰ Akyire no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nana Semaia a ɔhye ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa se, “Ma yen nhyia wɔ Onyankopɔn asoredan no mu, na yemmram apono no akyi. W’atamfoɔ reba abekum wo anadwo yi.”

¹¹ Na mebuua se, “Enti, eɛ se obi a ɔte se me dwane amanehunu anaa? Enti, eɛ se obi a ɔte se me bekɔ akɔhinta Asoredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenye saa!” ¹² Mehunu se Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyerɛ no tia me, efiri se, Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. ¹³ Na wɔsusu se wɔbehunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so aye bɔne, na wɔnam so abɔ me soboɔ, aseɛ me din.

¹⁴ Ao me Onyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte se ɔno a wɔpɛɛ se wɔhunahuna me no.

Adansifoɔ No Wie Ɔfasuo No To

¹⁵ Enti, Elul bosome (beye Ɔsannaa) da a eto so mmienu no, wɔwieɛ ɔfasuo no nsiesie, nnaɔfa aduonum mmienu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase.

¹⁶ Eberɛ a yen atamfoɔ ne aman a wɔatwa yen ho ahyia teeɛ no, wɔsurɔɛɛ, na ɛma wɔbotɔɛɛ. Wɔhunuu se Onyankopɔn mmoa na wɔde aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnaɔfa aduonum mmienu no mu, nkratea bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayefoɔ no ntam. ¹⁸ Efiri se, na Yudafoɔ bebree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. ¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa sedee Tobia ho ye nwanwa fa no kyereɛ me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaeɛ nso kyereɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkratea bebree brɛɛ me.

7

¹ Wɔwieɛ ɔfasuo no, na mesisii apono no wieɛ no akyi, wɔyiyii apono no anohwefoɔ, nnwomtofoɔ ne Lewifoɔ. ² Meyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwe aban no so, na ɔye ɔnokwafɔɔ a ɔsuro Onyame sene afoforɔ bebree. ³ Meka kyereɛ wɔn se, “Adekyeeɛ mu, se ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna ho. Na se aponoanohwefoɔ wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwen a

obiara ba ne eberε a wɔahyε ama no no pεpεpε. Ebi bεwεn wɔ aweneεε hɔ, na ebi nso awεn wɔ wɔn ankasa afie anim.”

Nehemia Twεε Nnipa No Edin

⁴ Saa eberε no na kuropɔn no so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na esisi kuropɔn no mu. ⁵ Na me Onyankopɔn maa me adwene sε memfrε kuropɔn no mu ntuanofɔɔ ne ɔmanfɔɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwεε wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii εkan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsεm a na wɔatwεε agu mu nie:

⁶ Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. ⁷ Wɔn ntuanofɔɔ yε Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfɔɔ dodoo a wɔfiri asutwa mu baεε no nie:

⁸ Abusuafoɔ dodoɔ nie:	
Paros	2,172
⁹ Sefatia	372
¹⁰ Arah	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,818
¹² Elam	1,254
¹³ Satu	845
¹⁴ Sakai	760
¹⁵ Bani	648
¹⁶ Bebai	628
¹⁷ Asgad	2,322
¹⁸ Adonikam	667
¹⁹ Bigwai	2,067
²⁰ Adin	655
²¹ Ater (Hesekia asefoɔ)	98
²² Hasum	328
²³ Besai	324
²⁴ Harif	112
²⁵ Gibar	95
²⁶ Mmarima a wɔfiri	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Yeinom ne asofoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yedaia (Yesua fie mufoɔ) asefoɔ	973
⁴⁰ Imer asefoɔ	1,052
⁴¹ Pashur asefoɔ	1,247
⁴² Harim asefoɔ	1,017

⁴³ Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ	74
---	----

⁴⁴ Nnwontofoo:

Asaf asefoɔ	148
-------------	-----

45 Asɔredan Aponoanohwɛfoɔ:

Salum, Ater, Talmon asefoɔ,	
Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ	138

46 Asɔredan mu asomfoɔ:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefoɔ,
⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmal asefoɔ,
⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefoɔ,
⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefoɔ,
⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefoɔ,
⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefoɔ,
⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,
⁵⁴ Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefoɔ

57 Ɔhene Salomo asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa mu baɛe no nie:

Sotai, Soferet, Perida asefoɔ,
⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
⁵⁹ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoɔ,
⁶⁰ Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no nyinaa na wɔn dodoɔ y

61 Ekuo foforoɔ bi a saa ɛbere yi wɔfiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yie se, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ no ase firi Israel:

⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda asefoɔ no ka saa kuo yi ho, na wɔn dodoɔ ye	642
---	-----

63 Asɔfoɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefoɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako ama wafa ɔbaa no abusua din.)

64 Nanso, na wɔayera wɔn abusuaɔdua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ekwan amma wɔansom se asɔfoɔ. ⁶⁵ Na amrado no mma ekwan mma wɔnni afoɔreɔ nnuane mu kyɛfa mpo, gye se ɔsofoɔ bi de ntonto kronkron bo a wɔfre no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wo saa asem yi ho.

⁶⁶ Enti nnipa a wɔsane baa Yuda no nyinaa dodoo ye (42,360), ⁶⁷ a eno akyi, asomfoɔ (7,337) a wɔye mmaa ne mmarima a emu (245) ye nnwomtofoɔ. ⁶⁸ Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia (736) mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum (245). ⁶⁹ Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu (6,720).

⁷⁰ Abusua no bi ntuanofɔɔ maa dwumadie no ho akyedee. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran apem (1,000), sikakɔkɔɔ atam aduonu (50) ne asɔfotadee ahanum ne aduasa (530). ⁷¹ Ntuanofɔɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania kilogram mpem mmieniu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no. ⁷² Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwete beye kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadee aduasia nson (67).

⁷³ Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenasee wɔ wɔn ankasa nkuro so.

Esra Kenkan Mmara No

Ɔbosome Tisri (beye Ebɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ akoko wɔn nkuro so no,

8

¹ Ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneee epono no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyeree Esra a ɔye mmara no kyerekyereni se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfoɔ nni so no. ² Enti, bosome Tisri (beye Ahinime) da a etɔ so nɔwɔtwe no, ɔsofoɔ Esra de krataa mmobɔee a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asem ase no anim. ³ Ɔde n'ani kyeree adwaberem wɔ nsuseneee epono no ano, firi aɔpahema kɔsii owigyinaee kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teee. Ɔmanfoɔ no nyinaa wenee wɔn aso, tiee mmara no.

⁴ Esra a ɔye mmara no kyerekyereni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Eberɛ a wɔhunuu se wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. ⁶ Na Esra kamfoɔ AWURADE, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" wɔ eberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyeree ɔsoro. Afei, wɔkotokotoee, somm AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifoɔ a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaiia kyeree ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no dee wɔnye. ⁸ Wɔkenkan frii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyeree wɔn dee wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerepen biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofoɔ Esra a ɔye mmara no kyerekyereni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerekyerɛ aseɛ akyere ɔmanfoɔ no ka kyeree wɔn se, "Monnsu eda a ete se yei! Efiri se, enne ye eda kronkron wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suiɛ.

¹⁰ Na Nehemia toaa so se, “Momfa nnuane pa ne anonnee a eye de nkodi afahye no na mo ne won a wonni nnuane pa a wanoa no nnidi. Enne ye da kronkron wo AWURADE anim. Monnni abooboo ne awereho, na Awurade mu anigye no ye ahooden.”

¹¹ Na Lewifoo no nso kasaa se, “Hwe! Monnsu. Efiri se, enne ye eda kronkron” de dwodwoo won.

¹² Na nnipa no kodidiie, kyee nnuane, nomeee, dii daponna no anigye so, efiri se, wotee Onyankopon nsem, tee ase.

¹³ Na bosome Tisri (beye Ahinime) a eto so nkron no, mmusua ntuanofoo no ne asofoo no ne Lewifoo no ne Esra hyiaee se, woreko mmara no mu fekofeko. ¹⁴ Wokoo mmara no mu no, wahunuu se, AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfoo no tena ase mu afahye a woredi no saa bosome no mu no. ¹⁵ Waka se, ese se wobo nhye no ho dawuro wo won nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyere omanfoo no se, wonko nkokoo so nkope ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman, ebere ne nnua kusukusu mman, na womfa mmebobo ase ntena mu, sedee wotwere no mmara no mu no.

¹⁶ Enti, nnipa no kotwitwaa mman, na wode sisii ase wo won afie, won adihoo, Onyankopon asoredan adihoo anaa adwaberem a ewowo asutene apono no ne Efraim apono no mu. ¹⁷ Enti, obiara a wafiri nneudasom mu aba no kotenaa saa ase yi mu afahyebere no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Efiri Nun babarima Yosua bere so no, Israelfoo anni afahye no saa ekwan yi so.

¹⁸ Esra kenkan firii Onyankopon mmara nwoma no mu wo afahye no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhyiamu aniberee so, sedee Mose mmara hwehwe no.

9

Israel Ka Won Bone

¹ Bosome Tisri (beye Ahinime) eda a eto so aduasa baako no, omanfoo no boaa won ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee won tirim. ² Ebere a woreka won ankasa bone ne won agyanom bone no, Israelfoo no twee won ho firii ananafoo nyinaa ho. ³ Wokenkan AWURADE, won Onyankopon, mmara nwoma no den beye se nnonhwere mmiensa kyere won. Afei, wode nnonhwere mmiensa bio kekaa won bone nnidiso nnidiso wo ebere a na woresom AWURADE, won Onyankopon. ⁴ Na Lewifoo no bi gyina ntrapoe so reteam fre Awurade, won Onyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. ⁵ Afei, Lewifoo ntuanofoo a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia team fre omanfoo no se, “Monsore nkamfo AWURADE, mo Onyankopon, efiri se, ote ho afebo!”

Wotoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sene sedee yebetumi adwene anaa dee yebeka. ⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na woboo osoro ne osoro mu osoro ne nsoromma nyinaa. Wo na woboo asase ne dee ewo so nyinaa ne epo ne dee ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofoo nyinaa som wo.

⁷ “Woye AWURADE Onyankopon a woyii Abram firii Ur a ewo Kaldea asase so, sane too no edin Abraham. ⁸ Odi wo nokore no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo Yebusifoo ne Girgasifoo asase

bema ɔne n'asefoɔ. Na wodii wo bohye so, efiri se, daa wodi w'asem so.

- 9 "Wohunuu amane ne awerehoɔ a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su firi Eɔo Kɔkɔɔ no ho. ¹⁰ Woyee nsenkyerennee a eye hu ne anwanwadee kyeree Farao, n'asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, efiri se, na wonim nhyesoɔ ekwan a na Misraimfoɔ no de wɔn fa so. Wowo animuonyam a ahyeta a ani mpa so da. ¹¹ Wopae eɔo mu maa wo nkurofoɔ, sedee wobɛtumi afa asase wesee so. Na wopuaa wɔn atamfoɔ guu eɔo bunu mu. Wɔmemem se aboɔ wɔ nsubunu a emu dɔ no ase. ¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sedee wobɛhunu ekwan.
- 13 "Wosianee beɔo Sinai, kasa kyeree wɔn firi ɔsoro. Wode mmara a eye turodoɔ ne ahyedee a eye nokore bree wɔn. ¹⁴ Wokyeree wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ Mose so hyee wɔn sedee wɔnsi nni w'ahyedee ne wo mmara no nyinaa so. ¹⁵ Eberɛ a ekɔm de wɔn no, womaa wɔn burodo a efiri ɔsoro ne nsuo a efiri ɔbotan mu wo eberɛ a sukɔm de wɔn no. Wohyee wɔn se wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam se wode bema wɔn no.
- 16 "Nanso, yen agyanom yee ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyedee so. ¹⁷ Wɔantie, na wɔankae w'anwanwadee a woye maa wɔn no. Mmom, woyee dɔm yii ntuanoni se ɔnsane mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woye ɔfakyefoɔ, ahummɔboroɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a wo bo kyere fu na w'adɔee dɔso. Woannyya wɔn ¹⁸ wo eberɛ a woyee ohoni sɛso a ɔte se nantwie ba na wɔkaa se, 'Yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim no.' Woyee bɔne, kekaa abususem a eye hu.
- 19 "Nanso, wo mmɔborɔhunu mu, woannyya wɔn amma wɔanwuwu wɔ esere no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyeree wɔn ekwan anadwo. ²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyeree wɔn deɛ wɔnye, na woannyye se wobema wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ eberɛ a sukɔm de wɔn. ²¹ Wohwɛe wɔn so mfee aduanan wɔ esere so. Saa eberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ antete, na wɔn anan ase antaataɛ.
- 22 "Woboaa yen agyanom, ma wɔdii ahemman akeseɛ ne aman bebreɛ so, na wode wo nkurofoɔ duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. ²³ Womaa wɔn asefoɔ dɔso se ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. ²⁴ Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase no so no tumi saɛ. Wo nkurofoɔ ne wɔn dii no sedee wɔpɛ. ²⁵ Yen agyanom faa nkuro a wɔabo ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnɛpa wɔ mu ne nsuseneɛ a wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebreɛ. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii se wɔdɔdɔreeɛ, yee akeseɛ, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.
- 26 "Nanso, yeinom nyinaa akyi no, woyee asoɔden, yee dɔm tiaa wo. Wɔtoɔ wo mmara no guu nkyen. Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wohyee wɔn nkuran se wɔnsane mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eye hu. ²⁷ Enti, wode wɔn hyee wɔn atamfoɔ nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu free wo, na wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔboroɔ a eso mu, wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ nsam.

- 28 “Nanso, na nneema nyinaa reko so yie no, wo manfoo sane ko bone mu bio, na wosane maa won atamfoo dii won so. Nanso, eberɛ biara a wo nkurofoo besu afre wo bio, aɛe mmoa no, wotiee bio firi osoro. W’ahummoboro nwanwa enti, wogyee won ntoatoaso.
- 29 “Woboo won koko se, wonsane mmedi wo mmara no so nanso, woyee ahomasoo ne asooden a woanni w’ahyedeɛ no so. Woanni wo mmara a se nnipa di so a, wonam so benya nkwa. Nanso, wonam ahomasoo so danee won akyi kyerɛ wo a woampɛ se wobɛtie wo. ³⁰ Wo do enti, wonyaa won ho ntoboaseɛ mfee bebreɛ. Wosomaa wo honhom a onam adiyifoo so bo won koko faa won bone ho. Nanso, ekoka he ara a, wontie. Enti, bio, womaa abosonsomfoo a wo wo asase yi so no ho kwan, ma wodi won so. ³¹ Nanso, wo mmoborohunu a edoo so enti, woantore won ase anaa woannyya won afebo. Woye odomfoo ne ahummoboro Onyankopon.
- 32 “Afei, yen Onyankopon, okesee, otumfoo ne onwanwani Onyankopon a ne do apam a oyee no ommu so, mma yen amanehunu a yekoo mu no nyinaa nnye okwa wo w’anim. Ohaw kesee aba yen ne yen ahemfo, yen ahemma ne asoofo ne adiyifoo ne yen agyanom so, firi eberɛ a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa eberɛ yi. ³³ Eberɛ biara a wobɛtwe yen aso no, na efata. Yeaye bone kesee a wotwe yen aso sedee ee wo so. ³⁴ Yen ahemfo, ahemma, asoofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyedeɛ ne wo kokoo denden no so. ³⁵ Mpo, eberɛ a won ankasa nyaa won ahemman no, woansom wo wo eberɛ a woahwie w’ayamyɛ adom agu won so no. Womaa won nsase pa akeseɛ nanso, woannu won ho amfiri won amumuyesem ho.
- 36 “Enti, seesei, yeɛe nkoa wo asase a nnepa abu so wo so a wode maa yen agyanom no so. Dodoo yi nyinaa mu, yeɛe nkoa. ³⁷ Afudeɛ a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone enti, woatu won se wonhwe yen so no nsam. Wo wo yen ne yen anantwie so tumi. Yesom won sedee wɛɛ, na yewo ahokyere kesee mu.

Wɔti Apam No Mu

38 “Yeinom nyinaa akyi, yenam nkurukyire so rehye bo a emu ye den. Saa nsoano krataa yi mu na yen ahemma ne Lewifoo ne asoofo din wo.”

10

1 Nwoma a wogyee too mu na wosoo ano, saa edin yi na na ewo mu:

Hakalia babarima Nehemia a na oye amrado.

Asoofo a wode won nsa hyee aseɛ no ne Sedekia, ² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Yeinom ne asoofo no.

⁹ Lewifoo a wode won nsa hyee aseɛ no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofiri Henadad abusua mu, Kadmiel,

- 10 ne wɔn mfefoɔ Lewifoɔ a, wɔne:
 Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,
 11 Mika, Rehob, Hasabia,
 12 Sakur, Serebia, Sebania,
 13 Hodia, Bani ne Beninu.
- 14 Ntuanofoo a wode wɔn nsa hyee aseɛ no ne:
 Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,
 15 Buni, Asgad, Bebai,
 16 Adoniya, Bigwai, Adin,
 17 Ater, Heskia, Asur,
 18 Hodia, Hasum, Besai,
 19 Harif, Anatot, Nebai,
 20 Magpias, Mesulam, Hesir,
 21 Mesesabel, Sadok, Yadua,
 22 Pelatia, Hanan, Anaia,
 23 Hosea, Hanania, Hasub,
 24 Haloheh, Pilha, Sobek,
 25 Rehum, Hasabna, Maaseia,
 26 Ahiya, Hanan, Anan,
 27 Maluk, Harim, Baana.

28 “Nnipa no nkaɛɛ a woye asofoɔ, Lewifoɔ, apɔnoanohwefoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛdɛɛ wɔbesom Onyankopɔn, na wɔanyinyini a wɔte asem ase no, ²⁹ wɔn nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne ɔsomfoɔ Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri akoma mu hyee bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bɔ adi AWURADE, wɔn Wura, ahyedee ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhye

- 30 “Yehye bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmammaa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmammarima nso nware wɔn mmammaa.
- 31 “Yesane hye bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ anaa atokoo ba betɔn no homeda anaa ɛda kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yehye bɔ sɛ, yɛrenye adwama biara mfee nson a ɛbeba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afɔforɔ bi de yɛn no, yɛbetwam.
- 32 “Dɛɛ ɛka ho ne sɛ, yehye bɔ sɛ, yɛbetua Asɔredan afirinhyia toɔ a wɔahye yɛn sɛ yɛntua a ɛye dwete gram ɛnan, sɛdɛɛ ɛbɛma wɔanya sika bebree de abɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho bra. ³³ Yei beboa ama yɛanya Hyiadan mu Burodo no, na yɛatumi abɔ atokoo ne ɔhyee afɔdɛɛ bere ano bere ano, abɔ homeda afɔdɛɛ hodoɔ, adi ɔbosome fɔforɔ afahye ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronye afɔdɛɛ ne bɔne ho afɔdɛɛ sɛ mpatadeɛ ama Israel. Afei, ɛbeboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho behia ama yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye.
- 34 “Yɛabɔ ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmere a ɛfata sɛ asofoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no AWURADE, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdɛɛ mmara no kyere no.

- 35 “Yehye bo se, daa yede otwakane biara mu kyefa bi, se eye asaseduane anaa aduaba a efiri nnua so beba AWURADE Asoredan mu.
- 36 “Yepene so se, yede yen mmammarima a woye abakan ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan bema Onyankopon, sedee mmara no kyere no. Yede won bema asofoo a wosom wo yen Onyankopon Asoredan mu no.
- 37 “Yebekora mfudee no nyinaa wo yen Onyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikyiresiam a eye pa ara ne atokoo nkaee aforebodee, yen nnuaba papa ne yen nsã foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen mfudee biara a efiri yen asase so nkyemu edu mu baako bebre Lewifoo, efiri se, won na wogyegye ntotosoo dudu no wo yen nkuraase. 38 Osfooo a oye Aaron aseni beka Lewifoo no ho wo ebere a woregyegye ntotosoo dudu no. Na biribiara a wobegye se ntotosoo dudu no, Lewifoo de mu nkyemu edu mu baako beko yen Onyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan* no mu. 39 Esee se omanfoo no ne Lewifoo no de aforebodee a eye atokoo, nsã foforo ne ngo no begu adekoradee kronkron a eben asofoo a woresom no, aponoanohwefoo ne nnwomtofoo no wo Asoredan no mu.
- “Enti, yeboo mu hye bo se yerentoto yen Onyankopon Asoredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalem

¹ Afei, saa ebere yi, na omanfoo no ntuanfoo tete Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Woboo ntonto kronkron wo nnipa no a na wotete Yuda ne Benjamin nkuro bi no so, yii mu nkyemu edu mu baako, ma won nso kotena hoo. Na nkaee no dee, wotena dee wote hoo ara. ² Na omanfoo no kamfoo obiara a ofiri ne pe mu sane kotena Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanimfoo a wobaa Yerusalem no din na wotwere wo ha yi. Omanfoo no mu fa kesee a woye asofoo, Lewifoo, Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo no koo so tenaa won ankasa afie mu wo Yuda nkuro ahodoo so, ⁴ nanso, nnipa no bi a wofiri Yuda ne Benjamin mu no sane kotena Yerusalem.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofiri Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofiri Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefoo ahanan ne aduosia nwotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benjamin abusuakuo no mu nnipa nie:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;

⁸ na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoo ahankron aduonu nwotwe (928) ba.

⁹ Won panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a oye kuropon no sohwefoo abadiakyire babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asofoo no mu nnipa nie:

* **10:38** 10.38 Na adekoradan bebree wo asoredan no mfinimini a ehoo na na wokora nneema a eye kronkron.

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na $\omega\gamma\epsilon$ Onyankopon Asoredan no sohwefoɔ babarima, ¹² ne won mfefoɔ aha nwɔtwe aduonu mmienu (822) a, na woye adwuma wo Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima ¹³ ne ne mfefoɔ ahanu aduanan mmienu (242) a woye won mmusua ntuanofoo. Won a na woka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima ¹⁴ ne ne mfefoɔ atitire oha aduonu nwɔtwe (128). Won panin pa ara a otua won ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifoɔ no nso nie:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopon Asoredan no mfikyire dwumadie so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a $\omega\gamma\epsilon$ Asaf aseni a oɔde mpaeebo buee aseda afodee som ano;

Bakbukia a na $\omega\gamma\epsilon$ Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduwɔtwe enan (284) na na wowo kuropon kronkron no mu.

¹⁹ Aponoanohwefoɔ no nie:

Akub, Talmon ne won mfefoɔ oha aduwɔson mmienu (172) a na wɔwen wo apono no ano.

²⁰ Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoo nkaee no tenatenaa Yudaman mu baabiara a won agyapadee wo.

²¹ Nanso, Asoredan mu asomfoɔ no a na won ntuanofoo ye Siha ne Gispa no dee, won nyinaa kotena Ofel kokoo so.

²² Na opanin pa ara a otua Lewifoɔ a wowo Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a $\omega\gamma\epsilon$ Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm se nnwomtofoɔ wo Onyankopon asoredan mu no. ²³ Na wɔhye ohene mmara a ekyerɛ dee ese se woye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a $\omega\gamma\epsilon$ Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wo oman no amammuo mu.

²⁵ Yudafoɔ no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ

ne Yekabseel ne ne nkuraaseɛ. ²⁶ Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so, ²⁸ Siklag ne Mekona ne eho

nkuraa so. ²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, ³⁰ Sanoa ne Adulam ne

won nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuo a ebemmen ho no so

ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a efiri

Beer-Seba kosi Hinom bonhwa no mu.

³¹ Benyamin nkurofoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho

nkuraa so. ³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, ³³ Hasor, Rama,

Gitaim, ³⁴ Hadid, Seboim, Nebalot, ³⁵ Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bonhwa mu

nso.

³⁶ Wɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kokaa Benyamin abusuakuo no ho, ne won tenaee.

12

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsofopanin Yesua sanee wɔn akyi no:

- Seraia, Yeremia, Esra,
² Amaria, Maluk, Hatus,
³ Sekania, Rehum, Meremot,
⁴ Ido, Ginetoi, Abia,
⁵ Miamin, Maadia, Bilga,
⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,
⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua eberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ ntuanofɔɔ ne wɔn mfeɔfoɔ.

⁸ Lewifoɔ a wɔne wɔn sanee wɔn akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfeɔfoɔ na na wɔhwe aseda nnwom so no. ⁹ Na se wɔresom a, wɔn mfeɔfoɔ Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhweanimu.

- ¹⁰ Ɔsofopanin Yesua woo Yoiakim,
 Yoiakim woo Eliasib,
 Eliasib woo Yoiada,
¹¹ na Yoiada woo Yonatan,
 na Yonatan woo Yadua.

¹² Eberɛ a Yoiakim ye ɔsofopanin no, na asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no ne:

- Meraia a ɔtua Seraia abusua ano.
 Hanania a ɔtua Yeremia abusua ano.
¹³ Mesulam a ɔtua Esra abusua ano.
 Yehohanan a ɔtua Amaria abusua ano.
¹⁴ Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano.
 Yosef a ɔtua Sebania abusua ano.
¹⁵ Adna a ɔtua Harim abusua ano.
 Helkai a ɔtua Meraiot abusua ano.
¹⁶ Sakaria a ɔtua Ido abusua ano.
 Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano.
¹⁷ Sikri a ɔtua Abia abusua ano.
 Miniamin ne Moadia abusua nso ye Piltai.
¹⁸ Samua a ɔtua Bilga abusua ano.
 Yehonatan a ɔtua Semaia abusua ano.
¹⁹ Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano.
 Usi a ɔtua Yedaia abusua ano.
²⁰ Kalai a ɔtua Salai abusua ano.
 Eber a ɔtua Amok abusua ano.
²¹ Hasabia a ɔtua Hilkia abusua ano.
 Netanel a ɔtua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so mmieniu eberɛ so no, wɔtwereɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi

pɛn so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. ²³ Wɔtwɛrɛɛ Lewifoo mmusua ntuanofoo no din guu Abakosɛm Nwoma mu kosii Eliasib nana Yohanan ɛberɛ so. ²⁴ Yeinom ne Lewifoo mmusua ntuanofoo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefoo bi a, sɛ ɛduru ayeyie ne aseda afahye so a, wɔgyina ho ne wɔn di nhweanimu, na efa gye efa so wɔ nnwontoo mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopon onipa, kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponoanohwɛfoɔ a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so. ²⁶ Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nana ne Nehemia a ɔye amrado ne ɛsra a na ɔye ɔsofoɔ ne mmara no ɔkyerekyerefoɔ berɛ so.

Wɔdwira Yerusalem ɔfasuo No

²⁷ ɛberɛ a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforo no ho no, wɔka kyereɛ Lewifoo a wɔwɔ asase no so nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadie no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigyeɛ fa no. ²⁸ Wɔde nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa boɔ mu baɛɛ. ²⁹ Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu ho ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. ³⁰ Asɔfoɔ no ne Lewifoo no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho.

³¹ Medii Yuda ntuanofoo no anim koo ɔfasuo no atifi, na meboaboa nnwomtofoɔ akuo akeseɛ mmieniu ano, ma wɔbedaa ase. Nnwomtofoɔ ekuo no mu baako koo anafɔ wɔ ɔfasuo no atifi kosii Sumina ɛpono no. ³² Hosaia ne Yuda ntuanofoo no mu fa dii wɔn akyi, ³³ na Asaria, ɛsra, Mesulam, ³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia ³⁵ ne asɔfoɔ no bi a wɔhyene totorobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di ho. ³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefoo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontodeɛ a Dawid a ɔye Onyankopon onipa akyere sɛ wɔmfa no. Na ɛsra a ɔye mmara no ɔkyerekyerefoɔ no na ɔdii santen no anim. ³⁷ Wɔfaa nsuo Aniwa ɛpono no ho, koo tee kɔforoo kuropon no ɔfasuo atwedeɛ a ekyereɛ Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid ɛfie ho, kosii Nsuo ɛpono a ɛwɔ apueɛ fam no ho.

³⁸ Nnwomtofoɔ a wɔto so mmieniu no faa atifi ekwan kɔhyiaa wɔn. Me ne ɔmanfoɔ no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasuo Tetrete no, ³⁹ afei yetwaa Efraim ɛpono no ho, kosii Kuropon Dada ɛpono no, yɛfaa Mpataa ɛpono no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo ɔha Abantenten no ho. Yetooa so koo Nnwan ɛpono no ho, na yekɔgyinaa ɔwen ɛpono ano.

⁴⁰ Nnwontokuo mmieniu na wɔreda ase no koo Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaase. Me nso me ne akuo ntuanofoo a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara. ⁴¹ Yene asɔfoɔ a na wɔhyen totorobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania ⁴² ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yebɔɔ mu kɔɛɛ. Wotoo nnwom denden so a na dwomkyerefoɔ Yisrahia rema wɔn akwankyere. ⁴³ Saa anigyeɛ da no, wɔbɔɔ afɔdeɛ bebreɛ, ɛfiri sɛ, na Onyankopon aye biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gyeɛ. Mmaa

ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyee afahye no mu, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duruu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Wɔ Asɔredan Mu Ɔsom Mu

⁴⁴ Eɔa no, wɔyii mmarima se wɔnhwe adekoradan a wɔde akyedeɛ, otwakane ne ntotosoɔ dudu gu mu no so. Na eye wɔn asedeɛ se wɔkɔgyegyɛ firi mfuo mu, sɛdeɛ asofoɔ ne Lewifoɔ mmara kyere no, efiri se, na asofoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie. ⁴⁵ Wɔyee wɔn Onyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛɛ, sɛdeɛ Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ no yee. ⁴⁶ Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ di nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no hyee aseɛ firii Dawid ne Asaf bere so. ⁴⁷ Enti, efiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfoɔ brɛ nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deɛ wɔnya no mu bi ma asofoɔ a wɔye Aaron asefoɔ no.

13

Nehemia Nsiesie Nnwuma

¹ Eɔa no ara, eberɛ a wɔgu so rekenkan Mose Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asem bi a eka se, ense se wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn adwabo ase. ² Asee ne se, eberɛ a Israelfoɔ firii Misraim no, wɔne wɔn anni no yie. Mmom, wɔboɔ Balaam paa se onnome wɔn, nanso yen Onyankopɔn danee nnome no ma eyee nhaira. ³ Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsofoɔ Eliasib a wɔyii no se ɔnye Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfoɔ no a na ɔsane ye Tobia busuani no, ⁵ adane adekoradan keseɛ no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atokoɔ afɔrebodeɛ, aduhwamfufuo, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfa mma asofoɔ. Na Mose ahyɛ se saa afɔrebodeɛ no ye Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwefoɔ dea.

⁶ Saa eberɛ no, na menni Yerusalem. Na masane ko Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahennie afe a eto so aduasa mmienu so. Akyire no na omaa me kwan se mensane mmra. ⁷ Meɛduruu Yerusalem, na metee boɔne a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiho dan bi ama Tobia no, ⁸ etoɔ me so, na meyii Tobia nneema a ewɔ dan no mu no nyinaa guie. ⁹ Afei mehyee se, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebodeɛ ne aduhwamfufuo no sane beguu mu.

¹⁰ Mesane hunuu se wɔmfaa deɛ ese se Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a ese se wɔhwe ɔsom no so no asane akɔye adwuma wɔ wɔn mfuo mu. ¹¹ Eho ara na mekoɔ ntuanofɔɔ no nkyen, kobisaa wɔn se, "Aɛn enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛ Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baee, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se wɔye ano.

¹² Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyee aseɛ de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. ¹³ Na mede adekoradan no hyee ɔsofoɔ Selemia, mmara no ɔkyerekyerefoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na meyii Sakur babarima

Hanan a ɔye Matania nana se wɔn ɔboafɔɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne se, wɔde nokore bekɔe nneema ama wɔn mfefɔɔ Lewifɔɔ no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, Ao me Onyankopɔn, na mma wo were mfiri dee mfiri nokoredie mu aye nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan.

¹⁵ Eɔa koro Homeda bi, mehunuu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehye atokɔɔ afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsã, bobɛ aba, borɔɔɔma ne mfudeɛ bebree reba Yerusalem abetɔn. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn mfudeɛ homeda. ¹⁶ Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! ¹⁷ Eno enti, mekɔɔ Yuda ntuanofɔɔ no so, kobisaa wɔn se, “Aɔen enti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? ¹⁸ Monnim se mo agyanom yee saa bi no enti na yen Onyankopɔn de saa ɔhaw a ewɔ yen so seesei yi brɛɛ yen ne yen kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoɔ seesei no bɛma abufuhɔe aba Israelfɔɔ so.”

¹⁹ Na afei, mehyɛ se, efiri saa eberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummɛɛ, wɔntoto kuro no apono mu a wɔmmue ara kɔsi se Homeda no betwam. Bio, memaa m’ankasa m’asomfɔɔ kɔwenn apono no, sedɛe wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no. ²⁰ Adwadifɔɔ ne nsaanodwumayefɔɔ a wɔde adwadeɛ ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire penkorɔ anaa mprenu.

²¹ Nanso, mekasa kyereɛ wɔn aniberee so se, “Edeɛn na motete ɔfasuo yi akɔi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!” Efiri ho, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. ²² Na mehyɛ Lewifɔɔ no se, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwen apono no sedɛe Homeda no kronnye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, Ao me Onyankopɔn, na w’adɔɛ keɛɛɛ a ensa da no enti, hunu me mmɔbo.

²³ Saa eberɛ koro no ara mu, mehunuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab. ²⁴ Na dee na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforoɔ bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. ²⁵ Enti, mekɔɔ wɔn so, kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfɔɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeɛ. ²⁶ Mebisaa se, “Enye yei bi pɛpɛɛɛ na eɔe Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so ɔhene to ne ho a, enye yie. Onyankopɔn dɔɔ no, na ɔsii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafɔɔ awadeɛ de no kɔɔ bɔne mu. ²⁷ Edeɛn na eha mo ma modwene se mobɛware ananafɔɔ mmaa, na monam so aye bɔne a ete saa, na monni Onyankopɔn nokore?”

²⁸ Esiane se ɔsɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mɛpamoo no firii m’anim.

²⁹ Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, efiri se, wɔagu asɔfodwuma, asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ bɔhyɛ ne ntam ho fi.

³⁰ Enti, meguu biribiara a eyɛ ananasem, na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ nsa, hwɛɛ se obiara nim n’adwuma. ³¹ Mehweɛ nso se, nnyina

a eba aforebukya so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi ekan no mu nnobae de abre asofoo no.

Kae yei na dom me, Ao me Onyankopon.

Ester Nwoma

Ohene Apontoo

¹ Saa asem yi sii ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu nson so, firi India kosi Etiopia no eberɛ so. ² Saa eberɛ no na ote ahennwa so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. ³ N'ahennie mfɛɛ mmiensa so no, otoo epono kɛsɛɛ maa n'ahenemma ne ne mpanimfoɔ. Otoo nsa frɛɛ asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoɔ. ⁴ Afahye no dii abosome nsia, na oɔaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. ⁵ Yei nyinaa twaam no, ohene no too epono sononko bi maa ahemfie ho asomfoɔ ne mpanimfoɔ nyinaa, efiri okɛsɛɛ so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyɛɛ no wo Susa ahemfie adihɔ turo mu. ⁶ Wɔde ntoma fefe nahanaha fitaa ne tuntum a wɔanwono mu senseneɛ adihɔ ho. Na wɔde nhoma kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkawa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkonnwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobire ne abooɔdemmoɔ ahodoɔ nsesɛɛɛ so. ⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwini ahodoɔ papa bi someɛɛ, na adehyesa buu so ho, sedɛɛ ohene hyɛɛ no. ⁸ Nhyehyɛɛ a na ewɔ asanom no ho ara ne se, ɛnse se wɔhyɛ obi ma onom boro deɛ obɛtumi so. Nanso, won a wɔbɛtumi anom no deɛ, wɔnomɛɛ sedɛɛ wɔpɛ, efiri se, na ohene no aka akyerɛ ne fiefoɔ no se, obiara bɛtumi anom sedɛɛ oɔpɛ.

⁹ Ohemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberɛ korɔ no ara mu.

Wɔtu Ohemmaa Wasti Adeɛ So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsã afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woyɛ apiafoɔ baason a wɔhwɛ no no se, ¹¹ wɔmfa ohemmaa Wasti a ohyɛ ahemmaa kye no mmrɛ no. Na oɔpɛ se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfɛ, efiri se, na oye oɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara. ¹² Nanso, wɔde ohene ofrɛtumi nkra kɔmaa ohemmaa Wasti no, wamma. Yei maa ohene ani bereɛɛ yie, maa abufuo hyɛɛ no ma.

¹³ Ntɛm so, obisaa n'afotufoo a wɔnim Persia mmara ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ se oye, efiri se, na otaa bisa won afotuo. ¹⁴ Na afotufoo no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woyɛ akunini baason a wɔfiri Persia ne Media. Na woyɛ ne nnamfo bereboɔ a wokura dibeɛ akɛsɛɛ wo ahemman no mu. ¹⁵ Ohene no bisaa se, "Edeɛn na menye ohemmaa Wasti? Asotweɛ ben na mmara no kyere se, wɔmfa mma ohemmaa a mesomaa me piafoɔ se wonkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanin biara ne omanfoɔ a wɔwɔ w'ahemman no mu nyinaa. ¹⁷ Se mmaa a wɔwɔ oman yi mu te se ohemmaa Wasti anko ohene frɛ no a, wɔbɛfiri aseɛ atwiri won kununom. ¹⁸ Ansa na adeɛ bekye no, yen yerenom, wo mpanimfoɔ yerenom nyinaa bɛte deɛ ohemmaa no yeeɛ, na wɔahye aseɛ akasa won kununom wo kwan korɔ no ara so. Na ntwirɛ no ne abufuo no to rentwa da wo w'ahemman mu ha.

19 “Enti, se ohene bepene so a, yesusu se, ebeye se ohene behye mmara a wootwere no Persiafoɔ ne Mediafoɔ mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛe se ehye se wompam ohemmaa Wasti mfiri w’ani so, na wɔnsi ohemmaa foforo a ɔsom ho kyen no. 20 Se wode saa mmara yi to dwa, ma obiara te wo w’ahemman keseɛ yi mu a, mmaa awarefoɔ de obuoa a eɛe na efata bema won kununom.”

21 Ohene no ne n’ahenemma no faa no se eye adwene pa enti, wofaa Memukan afotuo no. 22 Otwerɛ nkrataa koo n’ahemman no mu afanan nyinaa. Otwerɛ omantam biara wo ne kasa mu, se obarima biara nni ne fie so.

2

Wɔsi Ester Ohemmaa

1 Ohene Ahasweros ho too ne yam akyire no, ohyee aseɛ dweneɛ deɛ Wasti aye ne mmara a woaɛye no ho. 2 Na n’asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ ne se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmaabunu ahoɔfoɔ mfa won mmɛ ohene. 3 Ohene nyi ananmusifoɔ bi wo omantam biara mu, na womfa mmaa ahoɔfoɔ yi mmra ohene yerenom atenaɛ wo Susa. Hegai a oye opiani no na obehwe won so, ama won ahosiesie nnuro. 4 Eno akyi no, ababaawa a ɔso w’ani yie no na wobesi no ohemmaa, asi Wasti ananmu.” Saa afotuo yi soo ohene no ani yie, enti oyeɛ saa ntem so.

5 Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofiri Benyamin abusuakuo mu. Na oye Kis ne Simeɛ aseni.

6 Ohene Nebukadnessar na otwaa n’abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne aforoɔ bi asuo firii Yerusalem koo Babilonia. 7 Na saa obarima yi wo onua hoɔfoɔ bi a ne din de Hadasa a na wosane fre no Ester. Eberɛ a n’agya ne ne maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n’abusua ho, teteɛ no se n’ankasa babaa.

8 Ohene no mmara a ohyeeɛ no enti, wode Ester ne mmabaawa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wo Susa aban no mu, de won hyee Hegai nsa.

9 Hegai ani gyee Ester ho yie, ma ohweɛ no yie. Ntem ara, oma womaa no aduane sononko, na omaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Osane de mfenaa baason a oyii won firii ahemfie ho maa no, na ode ono ne mfenaa no kotenaa deɛ ehɔ ye pa ara wo mmaa atenaɛ ho.

10 Ester anka ne oman a ofiri mu ne n’abusua a obo ankyere obiara, efiri se na Mordekai abo n’ano se onkyere. 11 Eɛda biara Mordekai konante fa ahemfie no adiho ho, bisa Ester ase se ne ho te sen.

12 Ansa na wode ababaawa biara beko ohene nkyen no, woma ode ahoɔfe nnuro ye ne ho afe. Wode kurobo ngo ye ne ho abosome nsia na eno akyi, wode aduhwam ne nku sononko bi aye ne ho abosome nsia.

13 Na se eduru eberɛ a eɛe se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atadeɛ anaa agudeɛ a ope se ode siesie ne ho, na ama n’ahoɔfe no adi mu.

14 Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na adeɛ kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom tee no. Ehɔ no, ohene piani foforo bi a wofre no Saasgas na obehwe no so. Na ehɔ na obetena ne nkwa nna nyinaa a orenko ohene no nkyen bio, gye se ohene no ani gyee ne ho yie ansa na wabo ne din afre no.

15 Na eduru Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se deɛ Hegai a oye ohene piana a ohwe mmaa no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohweɛ Ester). 16 Eberɛ a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfie ho Tebet bosome (beye

ἄρα) mu a na eye n'adedie mfee nson so no, ¹⁷ ohene no doo no senee mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyeɛ ne ho ara kosii se, ohyee no ahenkye, pagyaa no se ohemmaa, sii Wasti ananmu. ¹⁸ Ahemmaasie no mu, otoo epono maa ne mmapomma ne asomfoɔ nyinaa de hyee Ester animuonyam. Oma obiara akyedee bebreɛ, na oyeɛ no afahye wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, eberɛ a wɔde mmabaawa no nyinaa koo mmaa atenaɛɛ a eto so mmieniu no mu no, na Mordekai nso abeye panin wɔ ahemfie ho no, ²⁰ Ester ankyere baabi a ofiri ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotuo no so sedee oyeɛ wɔ eberɛ a na one no tee no.

Mordekai Di Ohene Nokore

²¹ Eɔa koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfie no, ohene no apiafoɔ baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfie no epono ano awemfoɔ no bo fuu ohene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so se wɔbekum no. ²² Mordekai tee atirisopam no, oboo ohemmaa Ester amanee. Ono nso ka kyere ohene no, na omaa Mordekai amo se obekaa asem no. ²³ Wokoo asem no mu, hunuu se asem a Mordekai bekaɛɛ no ye nokore no, wɔseneɛ mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔtwereɛ yei nyinaa hyee ohene Ahasweros adedie abakosem nwoma mu.

3

Haman Pam Yudafoɔ Tiri So

¹ Mmere bi akyi, ohene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibere, yeɛ no osoafoɔ panin wɔ ahemman no mu ma obeyeɛ ohene abadiakyire. ² Se Haman retwam a, ohene mpanimfoɔ bo won mu ase, de kyere obuɔ ne anidie a wɔwɔ ma no, efiri se, saa na ohene ahye. Nanso, Mordekai ammoo ne mu ase da, na wankyere obuɔ ne anidie nso da.

³ Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwɔ ohene epono ano no bisaa Mordekai se, "Aɔen enti na worebu ohene ohye nsem so?" ⁴ Adeɛ akye a ade asa yi, wokasa kyereɛ no nanso okoo so buu ohye nsem no so. Enti, wɔboɔ Haman amanee hwɛɛ se obepene Mordekai suban no so anaa, efiri se, na Mordekai aka akyere won se oye Yudani.

⁵ Eberɛ a Haman hunuu se Mordekai nkoto no, anaa onkyere no obuɔ ne anidie no, ne bo fuiɛ. ⁶ Enti, Haman yeɛ n'adwene se, oremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no enti, oyeɛ n'adwene se obetore Yudafoɔ a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na obosome Nisan (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedie mfee dumieniu so no, wɔboɔ ntonto a wofre no Pur de hwehwɛɛ eɔa pa ne bosome a efata se wɔdi dwuma no. Na da a woyiiɛ no ye Adar bosome (beye Obenem) da a eto so nson a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

⁸ Na Haman koo ohene Ahasweros nkyen koka kyereɛ no se, "Nnipa bi wɔ ho a wɔabo apete amantam a ewɔ w'ahemman yi nyinaa so. Won mmara ne oman foforo biara dee bo abira, na mpan, wɔbu ohene mmara so. Eno enti, enye mma ohene se obehwe ama wɔatena ase. ⁹ Se ebetumi a, Ohene keseɛ, hye mmara na wontore won ase, na mema aban amammufɔɔ dwete tono 375, na wɔde agu adehyee fotoɔ no mu."

¹⁰ ǃhene no penee so, woroo ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asem no so dua.*

¹¹ ǃhene no ka kyeree Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nripa no nni no sedee wope no biara.”

¹² Nisan bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman free ohene atwerefɔ ma okaa dee ope se otwere de koma mmapomma, amantam amradofɔ a wɔwo mmea nyinaa, adwumayefɔ a wɔwo amantam no mu, ma wɔtweree no wɔ won ankasa kasa mu. ǃhene Ahasweros na wode ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kawa no sosoo ano, ¹³ na wode somaa abɔfoɔ maa wode kokoo amantam a ewo ahemman no no nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ee se wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tore won ase eda koro. Wɔhyee se, saa asem yi nsi wɔ Adar bosome (beye ǃbenem) da a eto so nson, a eye afe akyi a wɔhyee mmara no. Yudafoɔ agyapadee no, wode bema won akumfoɔ. ¹⁴ Wode mmara no seso bi bekoko amantam no nyinaa so, na wobema ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsem, sedee wobetumi adi dwuma no wɔ eda a wɔahye no so.

¹⁵ ǃhene no hye maa wode mmara no somaa abɔfoɔ a won ho ye here na wɔboɔ no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Eberɛ a Mordekai hunuu asem a asi no, ɔtetee ne ntadee mu, hyee ayitadee, de nsɔ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden faa kuropon no mu.

² ǃgyinaa ahemfie no epono akyi, efiri se wɔmma obi a ɔhye ayitadee no nko mu. ³ Na eberɛ a ohene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suie, twaa agyaadwoɔ a won mu bebree hyehye ayitadee de nsɔ ahura won ho.

⁴ Eberɛ a ohemmaa Ester mmaawa ne n'apiafoɔ bekaa Mordekai ho asem kyeree no no, ehaa no yie. ǃbree no ntadee se ɔmfa nsi ayitadee no anan nanso, ɔpoeɛ. ⁵ Na Ester soma ma wɔkofree Hatak a ɔye ohene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no se ne ɔsomfoɔ. ǃhyee no se ɔnko Mordekai nkyen nkobisa no dee ereha no, ne dee enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.

⁶ Enti, Hatak koo Mordekai nkyen wɔ adwaberem a ewo ahemfie no epono ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyeree no, kaa sika a Haman ahye bo se ɔde begu adehyee fotoɔ no mu, nam so de atore Yudafoɔ no ase. ⁸ Mordekai de mmara no seso a wɔyii no Susa a ekyerɛ se wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baee, na ɔde maa Hatak se ɔmfa nkoma Ester. ǃsane free Hatak se ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsre no se, ɔnko ohene no nkyen nkɔsre no ahummɔboroɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofoɔ.

⁹ Enti, Hatak sane koo Ester nkyen kɔkaa Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyeree Hatak se, ɔnsane mfa nkra nkoma Mordekai se, ¹¹ “Ewiase nyinaa nim se, obiara a wobeko ohene anim wɔ n'asenniapiamu a wɔntoo nsa mfree wo no, owuo na wobewuo gye se, ɔde ne sika ahempoma no kyere wo so. Na ebeye bosome nie no, ohene no nsomaa se wɔmmefre me.”

¹² Enti, Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

* **3:10** 3.10 Na wode adehyekawa hye won mmara mu den.

¹³ Mordekai nso de saa mmuaee yi maa Ester se, “Ēnsusu da biara da se, se wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi mu wɔ ahɛmfie hɔ. ¹⁴ Na se woye komm wɔ eberɛ a ete sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ bɛtumi afiri baabi aba, nanso wo ne w’abusuafoɔ bɛwuwu. Deɛ eka ho ne se, eɛ se wohunu se, eberɛ a ete sɛɛ yi enti na wɔasi wo hɛmaa wɔ ahɛmfie.”

¹⁵ Na Ester de mmuaee yi kɔmaa Mordekai se, ¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛye saa ara. Ewom se, etia mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na se, eɛ se mɛwu koraa a, mɛwu.”

¹⁷ Enti, Mordekai kɔyɛɛ sɛdeɛ Ester ka kyɛrɛɛ no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi, Ester hyɛɛ n’ahemmaa atadeɛ kɔɔ ahɛmfie no adiɔ hɔ a eɛn ɔhene no asa. Na ɔhene no te n’ahennwa so a n’ani kyɛrɛ abɔntene kwan ano. ² Eberɛ a ɔhunuu ɔhemmaa Ester se ɔgyina adiɔ hɔ no, ɔgyee no fe so. ɔde sikakɔkɔ ahɛmpoma no kyɛrɛɛ ne so. Enti, Ester bɛnɛɛɛ, kɔsɔ poma no ti.

³ Na ɔhene no bisaa no se, “ɔhemmaa Ester, edɛɛn na wohwehwe? W’abisadeɛ ne sɛn? Se eye ahɛmman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

⁴ Na Ester buaa se, “Se eye wo pɛ a, ɔhene kɛsɛɛ, wo ne Haman mmra apontɔɔ a masiesie ama wo enɛ no.”

⁵ ɔhene no danɛɛ ne ho, ka kyɛrɛɛ n’asomfoɔ se, “Monka nkyɛrɛ Haman se, ɔmmra apontɔɔ no ase seɛɛi ara, sɛdeɛ Ester abisa no.”

Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ester apontɔɔ no. ⁶ Na eberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka kyɛrɛɛ Ester se, “Afei, ka deɛ wohwehwe pa ara no kyɛrɛ me. W’adesrɛdeɛ ye edɛɛn? Se wobisa m’ahɛmman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

⁷ Ester buaa se, “M’adesrɛdeɛ a m’akoma da ho pa ara nie: ⁸ Se ɔhene kɛsɛɛ ani sɔ me, na ɔpɛ se ɔye m’adesrɛdeɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontɔɔ a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyɛrɛ wo yei nyinaa ase.”

Haman Pɛ Mordekai Owuo

⁹ Haman firii apontɔɔ no ase no, na n’ani agye mmorosɔɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte epɔno no ano a wansɔre na ne ho ampɔpo wɔ n’anim no, ne bo fuie. ¹⁰ Nanso, Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ efie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodɔɔ a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. ɔde abasɔbɔdeɛ ahodɔɔ a ɔhene ama no nso ne sɛdeɛ wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ nkaɛ no so no nso, tuu ne ho. ¹² Afei, Haman ka kaa ho se, “Ēnye eno nko! ɔhemmaa Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’apontɔɔ ase. Na wato nsa afɛ me se, ɔpɛ se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.” ¹³ Afei, ɔtoaa so se, “Nanso, se mehunu Yudani Mordekai se ɔda so te ahɛmfie epɔno ano a, yeinom nyinaa nka hwee.”

¹⁴ Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene se, “Ye dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka kyɛrɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Se woye no saa a, wode anigyɛɛ ne ɔhene no bɛkɔ apontɔɔ no.” Saa adwenkyɛrɛ yi sɔɔ Haman ani yie, maa ɔhyɛɛ se wɔnsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

6

Ɖhene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, enti ɔmaa ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsem nkrataa baee se wonkenkan nkyere no.

² Ɖhunuu sedee Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, dee Bigtana ne Teres a na wɔye apiafoɔ baanu a na wɔwen ɔhene no apono ano no pamee wo nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no tiri so se wɔbekum no. ³ Ɖhene no bisaa se, "Edeɛn akatua anaa nkaee adee ben na wɔde ama Mordekai wo yei ho?" Asomfoɔ no buaa se, "Wɔnyee hwee mmaa no."

⁴ Ɖhene no bisaa se, "Hwan na ɔhye akyire ho adiho ho no?" Ebaa se, na afei na Haman abeduru ahemfie adiho a ewɔ akyire ho no a ɔrebeka akyere ɔhene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N'asomfoɔ no buaa ɔhene no se, "Haman na ɔhye ho."

Ɖhene no kaa se, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti, Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisaa se, "Edeɛn na menyee mfa nhye ɔbarima a nokorem, ɔso m'ani no animuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hwan na ɔfata se ɔhene hye no animuonyam sene me?" ⁷ Enti, ɔbuaa se, "Se ɔhene pe se ɔhye obi animuonyam a, ⁸ ese se ɔde n'ankasa ahentadee mu baako ne n'ankasa pɔnkɔ a adehyee nsenkyerennee bo ne moma so ba. ⁹ Ka kyere mmapɔmma no mu baako a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadee nhye no, na ɔnni n'anim mfa no mmra adwaberem ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Esee se mmapɔmma no gye no akurum se, 'Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhye won animuonyam no!'"

¹⁰ Ɖhene no ka kyere Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentadee no ne me pɔnkɔ no, na ye sedee wope se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie epono ano no. Mma wo were mfiri se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti, Haman faa ahentadee no de hyee Mordekai, de no tenaa Ɖhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro no adwaberem ho a na ɔpae di n'anim se, "Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhye won animuonyam no."

¹² Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ ahemfie ho epono no ano, na Haman de ɔyea a ano ye den ne aniwuo yee ntem kɔɔ efie. ¹³ Ebere a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanee no, wɔkaa se, "Esiane se Mordekai a ɔguu w'anim ase yi ye Yudani enti, nhyehyee biara a wobeye atia no no renye yie. Se wotoa so tia no a, ebeko no bone ama wo." ¹⁴ Ebere a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no baee se, wɔrebefa Haman ako Ester apontoɔ a wasiesie no ase.

7

Wɔkum Haman

¹ Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɖhemmaa Ester apontoɔ no. ² Na ebere a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no ka kyere no se, "Ɖhemmaa Ester, kyere me dee wope. W'abisadee ne sen? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wol!"

³ Ɖhemmaa Ester buaa se, "Se Ɖhene keseɛ ani gye me ho, na ɔpe se ɔye m'abisadee ma me a, m'adesre ara ne se, ɔbegyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yen. ⁴ Efiri se, wɔaton me ne me manfoɔ ama nnipa a wɔbekunkum yen, atore yen ase. Se wɔton yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efiri se, eno dee, eye asem kumaa bi a eho nhia se wɔde kɔdan ɔhene."

⁵ Ɖhene Ahasweros bisaa se, “Hwan na ɔbeyɛ saa? Na hwan na ɔbetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buaa se, “Saa omumuyefoo ne ɔtamfoo yi ne animguaseni Haman.”

Ehu maa Haman too hoa wo ɔhene ne ɔhemmaa no anim. ⁷ Ɖhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfie ho turo mu. Na Haman kaa ho, dwane toaa Ɖhemmaa Ester se ɔnsre ne nkwa mma no, efiri se, na ɔnim se n’awiee aduru.

⁸ Ɖde abasamutuo bu hwee Ɖhemmaa Ester mpa a ɔrehome so no so. Eho ara na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu ho bae.

Ɖhene no boboo mu se, “Hwe ɔrebeboro ɔhemmaa yi wo ahemfie ha, wo m’ani so ha nso?”

Ɖhene no kasa wiee ara pe, n’asomfoo no kataa Haman anim a ekyere se, n’awiee aduru.* ⁹ Na Harbona a ɔye ɔhene no apiafoo no mu baako kaa se, “Haman asi dua a ne ɔsoroko ye anammɔn aduɔson enum wo ɔno ara n’adiho. Na n’adwene ne se, ɔbesen Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wo so.”

Afei, ɔhene no kaa se, “Monsen Haman wo so.” ¹⁰ Enti, wɔsenee Haman wo dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafoɔ

¹ Eɔa no ara, Ɖhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoo no agyapadee* maa Ɖhemmaa Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efiri se, na Ester akyerɛ seɔee ɔne no bo abusua. ² Ɖhene no woroo kawa a ɔgye firii Haman nkyen no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapadee so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnya. ⁴ Bio, ɔhene no soo sika ahempoma no mu, de kyeree Ester so. Enti, ɔsɔre gyinaa n’anim ⁵ kaa se, “Se meso Ɖhenkeseɛ ani na se ɔdwene se eye a, hye mmara a etia seɛ a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafoɔ a wɔwo ɔhene amantam nyinaa no mu. ⁶ Na meye den matena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofoo ne m’abusuafoo, ase wɔn?”

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyeree Ɖhemmaa Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapadee ama Ester, na wɔasen no dua so, efiri se, ɔpee se ɔsee Yudafoɔ. ⁸ Afei, ko so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wope biara kyere wɔn, na fa ɔhene kawa no so ano. Nanso, kae se, biribiara a wɔatwere wo ɔhene din mu de ne kawa aso ano no, wɔnnane ani.”

⁹ Enti, Siwan bosome (beyɛ Ayewohomumu) da a eto so aduonu enum no, wɔfɔre ɔhene atwerefoo. Mordekai kaa nsem no, na wɔtwereɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmapoɔmma, amradofoo ne mpaɔna no mu adwumayefoo a wɔwo amantam ɔha aduonu nson no mu, efiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwereɛ mmara no wo kasa hodoɔ a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. ¹⁰ Mordekai de Ɖhene Ahasweros din na etwereɛɛ, na ɔde ɔhene no kawa soo ano. Ɖde nkrataa no somaa abɔfoo

* **7:8** 7.8 Se wɔkata obi tiri so a, na ekyere se wɔabu no kumfo. * **8:1** 8.1 Saa bere no, Ɖhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapadee so.

ahooherefoɔ a wɔtenatenaa aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene no som no so.

¹¹ Ɖhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho boɔ mu, boɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se, ɔman anaa ɔmantam biara a ebɛtu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se, wɔkunkum wɔn, tore wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadee. ¹² Eɔa pɔtee a wɔtu sii ho maa adeye yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar bosome (beye Ɖbenem) da a eto so nson wɔ afe a na wɔrebeshim no mu. ¹³ Eɛe se wɔfa mmara yi seso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfoɔ nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafoɔ no besiesie wɔn ho, ato wɔn atamfoɔ so were.

¹⁴ Ɖhene asem no enti, abofoɔ no de aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyee ahentadee tuntum ne fufuo ne sikakokɔɔ ahenkye, na ɔhyee batakari afasebire ngugusoɔ fefe bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyee mmara fororo no ho fa. ¹⁶ Anigyee ne ahosepe hyee Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyee wɔn animuonyam wɔ baabiara. ¹⁷ Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruie no, Yudafoɔ no sepee wɔn ho, hyee fa kesee na wɔdii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee wɔn ho Yudafoɔ, efiri se, na wɔsuro dee Yudafoɔ no beye wɔn.

9

Yudafoɔ Nkonimdie

¹ Na Adar bosome (beye Ɖbenem) da a eto so nson, wɔde ɔhene no mmara mmieniu no yee adwuma. Saa eɔa no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so se, wɔbesee wɔn, nanso ani daneee. ² Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, boɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpe se ɔbeha wɔn. Nanso, obiara antumi ansore antia wɔn, efiri se, na obiara suro wɔn. ³ Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoo ne ɔhene adwumayefoo nyinaa boaa Yudafoɔ no. ⁴ Efiri se na wama Mordekai panin wɔ ahemfie ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ eberɛ a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Na da a wɔahye no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, seee wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, toree wɔn ase, na wɔyee wɔn a wɔtan wɔn no dee wɔpe biara. ⁶ Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu. ⁷ Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a wɔye Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso, wɔamfa asadee biara.

¹¹ Eberɛ a wɔboɔ ɔhene no amanee a efa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummeɛ no, ¹² ɔmaa wɔfrɛe Ɖhemmaa Ester, na ɔka kyereɛ no se, “Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu. Se wɔaye saa wɔ ha dee a, enneɛ asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, edeen bio na wohwehwe? Wɔde bema wo. Ka kyere me na meye.”

¹³ Na Ester kaa se, “Ɖhenkeseɛ, se esɔ w’ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye dee wɔyee no enne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmammarima edu no amu nsensen dua no so.”

¹⁴ Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammарima edu no amu sensenee dua no so. ¹⁵ Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadeɛ biara.

¹⁶ Saa eberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaeɛ no a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara. ¹⁷ Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyee Adar bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeeɛ, didiie, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho.

¹⁸ Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a etɔ so mmienu no nso, na wɔhomee ne nnansa so didiie, gyee wɔn ani. ¹⁹ Enti, ebɛsi enne yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔberɛ da yi mu, sɛpɛ wɔn ho, de akyɛdeɛ mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai twereɛ saa nsem a esisiie yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, ²¹ hyee wɔn nkuran sɛ, wɔnni afirinhyia afahye yi wɔ saa nnanu no mu. ²² ɔka kyereɛ wɔn sɛ, wɔnhye saa nna no ho fa a addie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyɛdeɛ. Yei bɛma Yudafoɔ no akae eberɛ a wɔnyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerɛhoɔ daneɛ anigyee, na wɔn su beyeɛ ahosɛpɛ no.

²³ Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyee afirinhyia amannee no ase. ²⁴ Na Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm sɛ ɔbeyam wɔn, aseɛ wɔn saa da no ne ɔbosome a ɔnam ntontobɔ so nyaeɛ no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). ²⁵ Nanso, Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no bɔɔ ne tiri so, na wɔseneɛ no ne mmammарima wɔ dua no so. ²⁶ (Eno enti na wɔfrɛ saa afahye no Purim no, ɛfiri sɛ, eye tete kasa a asekyere ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, ²⁷ Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ, wɔbehye saa amannee no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasɔɔ ne wɔn a wɔbeye Yudafoɔ no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnanu a wɔayi ato ho sɛ wɔnhye fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da. ²⁸ Wɔbɛkae saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu na ese sɛ abusua biara a ewɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiie no nso wɔn asefoɔ were remfiri da.

²⁹ Na ɔhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twereɛ krataa foforo a wɔde ɔhemmaa no tumi keseɛ foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoeɛ ne banɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ewɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirinhyiadeɛ a wɔdi no enne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene sɛ wɔbehye saa fa yi, sɛdeɛ wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmere atim no.)

³²Enti Ester ɔhye no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔtwereɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseye

¹Ɔhene Ahasweros hyee se wɔntua toɔ wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ²Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne sɛdeɛ ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwere wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu. ³Yudani Mordekai beyee ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa deɛ akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, efiri se, na ne nkurofoɔ yiedie ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfie hofoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob Nwoma

1 Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pe; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. 2 Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa, 3 na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beree aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebree. Na ɔye onipa kesee paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueee fam nyinaa no mu.

4 Na ne mmammarima no to epono nnidisɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa fre wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. 5 Se apontɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfre wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyee afɔdeɛ ma wɔn mu biara, efiri se ɔdwene se, "Ebia na me mma no aye bone na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu." Yei ye dwuma a na Hiob di no ebere-ano-bere ano.

Hiob Sɔhwe A Edi Ekan

6 Eɔa bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekyeree AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baee. 7 AWURADE bisaa Satan se, "Wofiri he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu."

8 Na AWURADE bisaa Satan se, "Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne."

9 Satan buaa AWURADE se, "Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? 10 Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n'anantwie ase atre asase no so. 11 Na wo deɛ, tene wo nsa na see deɛ ɔwɔ nyinaa, na ɔbegyina w'ananim na wadome wo."

12 AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "Ɛye, deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no."

Na Satan firii AWURADE anim kɔɛɛ.

13 Eɔa bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, 14 ɔbɔfoɔ bi baa Hiob ho, bekaa se, "Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyen no, 15 Sebafoɔ† beto hyee yen so, sesaa wɔn kɔɔɛ. Wɔde afena kunkumm apafoɔ no, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wɔ saa amanɛɛ yi."

16 Ebere a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa se, "Onyankopɔn ogya firi soro abehye wo nnwan ne wo nnwanhwefoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wɔ amanɛɛ yi."

17 Ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi bekaa se, "Kaldeafoɔ‡ de akorɔmfoɔ akuo mmiensa baa wo nyoma so besoa wɔn kɔɛɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wɔ amanɛɛ yi."

18 Ebere a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa se, "Na wo mmammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, 19 na preko pe, ahum bi bɔ firii esere no so bedwiraa

* 1:1 1.1 Us ye ɔman bi a na eɔa Yordan apueee fam. Na Hiob nye Israelni. † 1:15 1.15 Na Sabafɔ ye atukotenafɔ a na wote Arabia anafɔ fam. ‡ 1:17 1.17 Na Kaldeafoɔ ye atukotenafɔ a wote esere a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetena Babilonia yee no ahemman.

efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneee a merebebo wo amanee yi.”

²⁰ Yei maa Hiob sore gyinaa ho, sunsuanee n’atadee mu na oyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kaa se, “Adagya na mede mefiri me maame yam baee, na adagya na mede besane ako.

AWURADE de maeɛ, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

²² Yei nyinaa mu no, Hiob anye bone se obebɔ Onyankopɔn soboo.

2

Hiob Sɔhwɛ A Eto So Mmienu

¹ Eɔa foforo bi, abɔfoɔ no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baee. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte se ɔno wo asase so, ne ho nni asem na ɔtene. Ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bone. Ewom se wohyee me se mensee no a menni nnyinasoo biara dee, nanso ɔda so gyina ne pepɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Wedee pere wedee. Onipa de dee ɔwo nyinaa bema de apere ne nkwa. ⁵ Se ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wo w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa dee, gyaa mu ma no.”

⁷ Enti, Satan firii AWURADE anim, na ɔmaa akuro a eye yea totɔo Hiob ho firi ne nan ase kɔsii n’apampam. ⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de dwi ne ho, eberɛ a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbaa a ɔye ɔkwasea. Ade pa dee, yeagyɛ afiri Onyankopɔn nsam na ade bone na yempo anaa?”

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Eberɛ a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wɔfirii wɔn afie mu, hyia yee adwene se wɔbeko akɔhwɛ no na wɔakyekye ne were.

¹² Wɔhunuu Hiob firii akyiri no, wɔanhunu se eye ɔno; wohyee aseɛ twaa agyaadwo, sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mfuturo guu wɔn tiri so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri se, wɔhunuu se n’amanehunu no nye asemwa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyire no, Hiob kasaɛɛ, na ɔdomee eɔa a wɔwoo no. ² Ɔkaa se,

³ “Ma eɔa a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkaa se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

⁴ Saa eɔa no nnuru sum; mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwe akyire kwan;

* **2:11** 2:11 Na Elifas ye Edomni a ɔfiri Teman.

mma hann biara ntɔ ngu so.

- 5 Ma esum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so;
na esum mmunkam ne hann so.
- 6 Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa;
ma wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so
na wɔmmfa nhyɛ ɔbosome biara mu.
- 7 Saa anadwo no nye obonini;
mma wɔnnte anigyee nteam wɔ mu.
- 8 Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa ɛda no;
wɔn a wɔaye krado sɛ wɔbekanyane denkyemmirampon no.
- 9 Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum;
na ɔntwene adekyeee kwa
a ɔnhunu anɔpa owia nsensanee a ɛdi ɛkan,
- 10 ɛfiri sɛ anto deɛ ɔwoo me awotwaa mu ama wawo me,
anka m'ani nhunu saa abeɛreɛ yi.
- 11 "Aɛn enti na manwu awoeɛ ho,
ɛbere a mɛfiri me maame awotwaa mu no?"
- 12 Aɛn enti na nkotodwe gyee me
ne nufɔɔ sɛ mennum?"
- 13 Anka seseɛ meda ho asomdwoeɛ mu;
anka mada regye m'ahome
- 14 me ne ewiase ahemfo ne fotufɔɔ,
wɔn a wɔsisii adan maa wɔn ho na ɛnne yi abubuo no,
- 15 me ne sodifɔɔ a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afie mu ma.
- 16 Anaase aɛn enti na wɔansie me sɛ ɔpon ba,
te sɛ abadomaa a wanhunu adekyeee hann da?"
- 17 Ɛho na amumuyefɔɔ gyae basabasaye,
na abrefɔɔ nya ahomegyee.
- 18 Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie;
na wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea bio.
- 19 Nketewa ne akeseɛ wɔ ho,
na akɔa de ne ho firi ne wura nsam.
- 20 "Aɛn enti na wɔma mmɔborɔfoɔ hann,
na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya nkwa?"
- 21 Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso emma.
Wɔbre hwehwe owuo sene sɛdeɛ wɔhwehwe akoradeɛ.
- 22 Sɛ wɔwu a, wɔn ani gye
na wɔduru damena mu a, wɔdi ahurisie.
- 23 Aɛn enti na wɔde nkwa ma onipa a
ɔnni daakye,
deɛ Onyankopɔn aka no ahye mu?"
- 24 Ahomekokoguo adane m'aduane;
na m'apinisie gu te sɛ nsuo.
- 25 Deɛ na mesuro no aba me so;
deɛ na ɛbɔ me hu no ato me.
- 26 Menni ahotoɔ, menni asomdwoeɛ;
menni ahomegyee na mmom, ɔhaw nko ara."

4

Elifas Mmuuae A Edi Ekan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
 2 “Se obi pe se one wo kasa a, worennya ntoboasee mma no anaa?
 Hwan na wobetumi aka n’ano ato mu?
 3 Dwene sedee wakyerekyere nnipa bebre, sedee woahye nsa a emu aye mmerɛ den.
 4 Wo nsem ahye won a wɔasunti no den; woahye nkotodwe a aye mmerɛ mu den.
 5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu; aba wo so, na wo ho adwiri wo.
 6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoo anaa, na w’akwan a eho nni asem mma wo anidasoo anaa?
 7 “Dwene ho: Wɔasee obi a ne ho nni asem pen anaa?
 Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?
 8 Sedee mahunu no, won a wɔfentem bone ne won a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba.
 9 Se Onyankopɔn home a, wɔsee; n’abufuo ma wɔyera.
 10 Agyata betumi abobom na wɔapo so, nanso wɔɛbubu gyata akeseɛ no se.
 11 Gyata annya haboa a ɔwu, na gyataberee mma no bo hwete.
 12 “Wɔɛkaa kokoamsem bi kyereɛ me na m’aso tee no se asomusem.
 13 Wo anadwo daeɛso basabasa mu, eberɛ a nnipa adeda nnahoo no,
 14 ehu ne nketenkete kyeree me. Emaa me nnompe nyinaa wosoeɛ.
 15 Honhom bi twaa m’ani so, na me ho nwi sore gyinaeɛ.
 16 Egyinaeɛ, nanso, manhunu n’abɔsuo.
 Biribi begyinaa m’anim, na metee nne bokoo bi a erebisa se,
 17 ‘Onipa dasani betumi atene asene Onyankopɔn? Onipa betumi aye kronn asene ne Yefoo anaa?
 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfoo so, na se oka n’abɔfoo mpo anim a,
 19 hwan ne onipa a wɔde dɔtee anwene no, a ne fapem sisi mfuturo mu na wɔdwere no ntem so sene abubummabaa?
 20 Efiri anɔpahema kɔsi anwummerɛ wɔbubu won mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhunu won bio.
 21 Wɔtete won ntomadan nhoma mu, eno enti wɔwuwu a wɔnnim.’

5

- 1 “Wope a fre, na hwan na ɔbegye wo soo?

Akronkronfoɔ no mu hwan nkyen na wobekoro?

- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
na aniberee kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefe,
nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie.
- 4 Ne mma ne banbo ntam ekwan ware,
wɔdwere wɔn wɔ asenniie a wɔnnya ɔkamafoɔ.
- 5 Dee ekom de noɔ no di ne nnɔbaee,
na ɔfa firi nkasee mu mpo,
na dee osukom de noɔ no pere di n'ahodee akyi.
- 6 Ahokyere mmpue mfiri dotee mu
na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodoo a ogyaframa turi ko ɔsoro.
- 8 "Nanso se eye me a, anka mɛdwane atoa Onyankopɔn;
na mede m'asem ato n'anim.
- 9 Ɔye anwanwadee a wɔntumi nhwehwe mu,
ne nsenkyerɛnnee a wɔntumi nkan ne dodoo.
- 10 Ɔto nsuo gu asase so;
na ɔde ko wira mu.
- 11 Ɔde ahobreasefoɔ si dee ekorɔn,
na ɔma wɔn a wɔdi awerehoɔ nya asomdwoee.
- 12 Ɔsee anifirefoɔ nhyehyeee,
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn anifire mu,
na ɔbo anitefoɔ nhyehyeee gu.
- 14 Esum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka owigyinae te se anadwo.
- 15 Ɔgye ahiafoɔ firi afena a ehye wɔn anomu;
ɔgye wɔn firi ahooɛnfoɔ nkyehoma mu.
- 16 Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoo,
na ntenkyea ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no,
enti mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa.
- 18 Efiri se, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere;
ɔpira nanso ne nsa sa yadee.
- 19 Ɔbegye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia mu;
nson so, a bone biara renka wo.
- 20 Ekom ba a, ɔbegye wo afiri owuo mu,
na ɔko mu nso, ɔbegye wo afiri afena ano.
- 21 Wɔbebo wo ho ban afiri kasatwie ho
na se ɔsee ba a, ense se wosuro.
- 22 Wobesere ɔsee ne ɔkom;
na ense se wosuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuo so aboo beye apam,
na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoee mu.
- 24 Wobehunu se wo ntomadan wɔ banbo;
na se wosee w'ahodee a, wobehunu se hwee nyeraee.
- 25 Wobehunu se wo mma beye bebre;e;
na w'asefoɔ bedore se esere.

26 Wode ahooɗen beko damena mu,
te se afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa bere mu.

27 “Yeahwehwe yei mu, na eye nokore
eno enti tie na fa toto w’abrabo ho.”

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buaa se,
2 “Se wɔbetumi akari m’awerehodie
na me haw nso wode agu nsania so a,
3 anka emu beye duru asene anwea a ewo epo mu nyinaa,
enti enye nwanwa se me nsem aye hagyahgya.
4 Otumfoɔ agyan no awɔ me mu,
me honhom nom ano awuduro no;
wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me.
5 Wiram afunumu su wɔ eberɛ a wanya esere anaa,
na nantwie nso su wɔ eberɛ a wanya n’aduane anaa?
6 Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa,
na kosua mu fufuo nso ode bi wɔ mu anaa?
7 Mempa se mede me nsa ka;
aduane a ete saa no ho me yadeɛ.
8 “Aɔ se me nsa beka m’abisadeɛ,
se Onyankopɔn beye deɛ m’ani da so ama me.
9 Mepɛ se Onyankopɔn dwere me,
se obetwe ne nsa na wakum me,
10 ennee anka meko so anya saa awerekyekyerɛ yi.
Nanso, oyea yi nyinaa akyi no
memmuu Okronkronni no nsem so da.
11 “Ahoɗden ben na mewɔ a enti ese se menya anidasoɔ?
Daakye nneema pa ben enti na ese se menya ntoboaseɛ?
12 Mewɔ ahoɗden se eboɔ anaa?
Me honam ye kobere mfrafraeɛ anaa?
13 Mewɔ tumi a mede beboɔ me ho anaa?
Saa eberɛ yi a nkonimdie apare me yi?
14 “Deɛ n’anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom mpaeɛbo,
enye saa a, obɛpa aba wɔ Otumfoɔ no suro ho.
15 Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte se nsuwa nsuwa a eyirie na
eweɛ,
wɔte se nsuwa nsuwa a eyirie
16 eberɛ a sukyeremma renane
na asukɔtweaa nso redane nsuo,
17 nanso owiabere mu no, entene bio
na ohyew enti nsuo no tu yera.
18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so;
wɔforo ko nsase bonini so na wɔwuwu.
19 Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo,
adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba de anidasoɔ hwehwe nsuo.
20 Wɔn ho yera wɔn, efiri se na wɔwɔ awerehyemu;

- woduruu ho, nanso won anidasoo ye okwa.
- 21 Afei wo nso woakyere se wo ho nni mfasoo;
Woahunu m'amanehunu no, na ama woasuro.
- 22 Maka se, 'Momma me biribi?
Maka se momfiri mo ahodee ntua me tiri so sika,
- 23 anaase monnye me mfiri m'atamfoo nsam,
ne atirimuodenfoo nkyehoma mu anaa?'
- 24 "Monkyerakyere me, na meye komm;
monkyere me mfomsoo a maye.
- 25 Nokoreka ye yea,
na mo adwenkyere no, ekosi sen?
- 26 Mokyere se dee maka no nnye nokore,
mofa obi a n'abamu abu asem se mframa anaa?
- 27 Mpo mobebo awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa.
- 28 "Afei momfa ahummaboro nhwe me.
Metumi adi atoro wo mo anim anaa?
- 29 Monto mo bo ase, mommu ntenkyea;
monsane nnwene ho, efiri se me pereye ho aba akyinnyegye.
- 30 Amumuyesem wo m'ano anaa?
Mennim papa ne bone ntam nsonsonoe anaa?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa anaa?
Ne nkwa nna nte se opaani dee?
- 2 Sedee akoo ani gyina anwummer sunsumma,
anaase opaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wotwa abosome hunu ato me ho,
ne anadwo a ohaw wo mu ama me.
- 4 Se meda a, medwene bisa se, 'Ebere ben na adee bekye?'
Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kosi ahemadaky.
- 5 Asonsono ne aporopor ahye me honam ma,
me honam asee na erefiri nsuo.
- 6 "Me nna ko ntem sene onwomfoo akurokurowa,
na eko awiee a anidasoo biara nni muo.
- 7 Ao Onyankoron, kae se me nkwanna te se ahomee;
na merennya anigye bio da.
- 8 Ani a ehunu me seesei renhunu me bio;
mobehehwe me, nanso na menni ho bio.
- 9 Sedee omununkum yera na etu koro no,
saa ara na dee oko damena mu no nsane mma bio.
- 10 Orensane mma ne fie da biara da;
n'atenaee renkae no bio.
- 11 "Eno enti meremmua m'ano;
mefiri me honhom ahoyera mu akasa,
mefiri me kra oyea mu anwiinwii.
- 12 Meye epo anaa aboa keese a owo ebonu mu anaa,

na mode me ahye ɔwɛmfɔɔ nsa yi?

13 Σε medwene se menyawerɛkyekyerɛ wɔ me mpa so,
na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii ano a,

14 ɛno mpo na wode adaɛeso yi me hu
na wode anisoadehununu hunahuna me,

15 ɛno enti mɛpɛ akɔmfɔhyɛ ne owuo,
sene me onipadua yi.

16 Memmu me nkwa; mentena ase afeɔɔ.
Monnyaa me; na me nna nka hwee.

17 “Ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei,
na w'ani ku ne ho,

18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara
na wɔso no hwe ɛberɛ biara?

19 Worenyi w'ani mfiri me so da,
anaase worennyaa me ɛberɛ tiawa bi mpo anaa?

20 Σε mayɛ bɔne a, ɛdeɛn na mayɛ wɔɔ,
Aɔ adasamma so wɛmfɔɔ?

Adɛn enti na watu w'ani asi me soɔ?
Mayɛ adesoa ama wo anaa?

21 Adɛn enti na wonkata me mmarato so
na womfa me bɔne nkyɛ me?

Erenkyere biara, mɛda mfuturo mu.
Wɔɛhwehwe me nanso na menni hɔ bio.”

8

Bildad Aɛnka A ɛdi ɛkan

1 ɛnna Suhini Bildad buaa sɛ:

2 “Wɔɛkɔ so aka saa nsem yi akɔsi da bɛn?
Wo nsem yɛ mframa huhuo.

3 Onyankɔpɔn kyea atɛnteneneɛ anaa?
Otumfɔɔ kyea deɛ ɛtene anaa?

4 ɛberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no,
ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua.

5 Nanso sɛ wode w'ani bɛto Onyankɔpɔn so
na woabɔ Otumfɔɔ no mpɛɛɛ,

6 sɛ woyɛ kronn, na wotene a,
wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei
na wama wo asi wo dada mu.

7 Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ nkakra nkakra
na daakye woanya ama abu so.

8 “Bisa awɔɔ ntoatoasɔɔ a atwam no,
na hwehwe deɛ wɔn agyanom hunuɛ.

9 Na wɔwɔɔ yɛn nkyereɛɛ na yɛnnim hwee.
Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsumma.

10 Nanso adikanfɔɔ no bɛkyerɛkyerɛ wo.

Wɔɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa.

11 Pɛpɛrɔs bɛtumi anyini ako soro wɔ baabi a ɛnye ɔwora?
Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo nni anaa?

12 ɛberɛ a ɛrenyini a wɔntwɛɛ no,

edwane ntɛm so sene ɛsɛrɛ.

- 13 Saa na wɔn a wɔn wɛrɛ firi Onyankopɔn no awieɛ tɛɛ;
saa na wɔn a wɔnni nyamesu no anidasoɔ nkɔsi hwee.
- 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden;
deɛ ɔde ne ho to soɔ yɛ ananse ntontan.
- 15 Ɔtwere ne ntontan, nanso ɛtete;
ɔso mu denden nanso ɛnyɛ yie.
- 16 Ɔte sɛ afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a esi owia mu.
Ɔtrɛtrɛ ne mman mu wɔ turo no so;
- 17 Ne nhini nyini fa abotan ho,
na ɛhwehwe ekwan kɔ aboo mu.
- 18 Nanso sɛ wɔtu firi ne siberɛ a,
saa beaɛ no nnim no bio na ɛka sɛ, 'Menhunuwo da.'
- 19 Ampa ara ne nkwa twam,
na afifideɛ foforo nyini asase no so.
- 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem
na ɔnhɛ amumuyefoo nsa mu dene.
- 21 Ɔbɛma woasere bio,
na wode ahosepɛ ateateam.
- 22 Wɔde aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan woo,
na amumuyefoo ntomadan bɛsɛe."

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio sɛ:
2 "Aane, menim sɛ yei yɛ nokorɛ.
Na ɛbɛyɛ den na ɔdasani betene wɔ Onyankopɔn anim?"
- 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiya a,
ɔrentumi nyi nsem apɛm mu baako mpo ano.
- 4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hwan na ɔne no adi asie na ne ho baabiara anti?
- 5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee
ɔbubu wɔn fa so wɔ n'abufuo mu.
- 6 Ɔwoso asase firi ne siberɛ,
na ɔma ne nnyinasoɔ woso biribiri.
- 7 Ɔkasa kyere owia na ɛnhyerɛn,
na ɔso nsoromma hyerɛn ano.
- 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛ ɔsoro mu,
na ɔnante epo asorɔkye so.
- 9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokobaatan ne ne mma Yefoo;
Nsorommabafan ne ewiem anafoɔ fam nsorommakuo no.
- 10 Ɔyɛ anwanwadeɛ a wɔntumi nte aseɛ,
nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan.
- 11 Sɛ ɔnam me ho a, menhunu no;
sɛ ɔsene a, menhunu no.
- 12 Sɛ ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan?
Hwan na ɔbetumi abisa no sɛ, 'Ɔdeen na woreyɛ yi?'
- 13 Onyankopɔn nkora n'abufuo so;
Rahab aboafoo mpo ho popo wɔ n'anim.

- 14 “Na me ne hwan a me ne no beyyi?
 Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnyee?
- 15 Se menim mpo a, merentumi nyi n’ano;
 eno ara ne se mesre ahummaboro afiri me otemmufoo nkyen.
- 16 Mpo, se mefre no na oba a,
 mennye nni se obetie m’asem.
- 17 Ode asorokye bedwere me
 ama m’apirakuro adoso kwa.
- 18 Oremma menya m’ahome, bio.
 Ode awereho obehye me ma to.
- 19 Se eba no ahoo den a, oye ohoo denfoo!
 Na se eba atentenenee nso a, hwan na obesamane no?
- 20 Se medi bem mpo a, m’ano bebu me kumfo;
 se me ho nni asem a, ebebu me fo.
- 21 “Ewom se medi bem dee,
 nanso memmu me ho;
 abrabo afono me.
- 22 Ne nyinaa ye pe; eno enti na meka se,
 ‘Osee dee ne ho nni asem ne omumuyefoo.’
- 23 Ebere a amanehunu de owuo aba no,
 osere dee ne ho nni asem no akomatuo.
- 24 Ebere a asase ako amumuyefoo nsam no,
 ofira eso atemmufoo ani.
 Se enye ono a, na eye hwan?
- 25 “Me nna ho ye here sene ommirikatufoo;
 esene ko a anigyee kakra mpo nni mu.
- 26 Etwam ko se akodo a wode paparos aye
 te se akodee a woretu akyere won ahaoa.
- 27 Se meka se, ‘Me were mfiri m’anwiinwii,
 mesesa me nsem ka, na masere a,’
- 28 me yea ahodo no bo me hu ara.
 Na menim se, woremmu me bem.
- 29 Woabu me fo dada enti,
 aden na ese se meha me ho kwa?
- 30 Mpo se eba se mede samina dware
 na mede samina hohoro me nsa ho a,
- 31 wobeto me atwene atekye amena mu,
 ama m’atadee mpo akyiri me.
- 32 “Onye onipa te se me na mayi n’ano,
 na yeakogyina asenniie abobo yen nkuro.
- 33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam
 na waka yen baanu abo mu a,
- 34 obi a obeyi Onyankoroon abaa afiri me so,
 sedee n’ahunahuna mmu me hu bio a,
- 35 anka mekasa a merensuro no,
 nanso saa tebea a mewo mu yi dee, mentumi.

10

- 1 “Abrabɔ afono me;
enti meka m’asem a meremfa hwee nsie
na mekasa afiri me kra yeadie mu.
- 2 Meka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Sɛ wohyɛ me so a, edeen na wonya?
Adɛn enti na wopo wo nsa ano adwuma
na wosere hwe amumuyefoɔ nhyehyɛɛ?
- 4 Wowɔ ɔhonam mu ani anaa?
Wohunu adeɛ te sɛ ɔdasani anaa?
- 5 Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani
anaa wo mfeɛ te sɛ onipa,
- 6 a enti esɛ sɛ wohwehwe me mfomsoo
na wopɛɛɛ me bone mu?
- 7 Ɛwom sɛ wonim sɛ menni fo deɛ,
nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo nsam.
- 8 “Wo nsa na ɛnwonoo me na ɛbɔɔ me.
Afei wobɛdane wo ho asɛɛ me anaa?
- 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔtɛɛ.
Na wobɛdane me ayɛ me mfuturo bio?
- 10 Woanhwie me sɛ nufosuo
no womaa me mu piie sɛ kyiisi,
- 11 amfa wedɛɛ ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamyɛ kyereɛ me,
na ɔhwesie mu, wohwɛɛ me honhom so.
- 13 “Nanso yei na wode siee w’akoma mu;
na menim sɛ na yei wo w’adwene mu.
- 14 Sɛ meyeɛ bone a anka wobɛhwe me
na wobɛma me eso asotwe.
- 15 Na sɛ medi fo a, nnome nka me!
Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya me ti,
ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata,
na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia me.
- 17 Wode adansefoɔ foforoɔ betia me
na woma w’abofuo ano ye den wo me so;
w’akodom tu ba me so ɛberɛ biara.
- 18 “Adɛn enti na woma wɔwoo me?
Ɛkaa me nko a anka mewuie ansa na ani bi rehunu me.
- 19 Anka mamma nkwa yi mu,
anaase wosoaa me firi awotwaa mu de me koo damena mu tee a, anka
ɛyɛ.
- 20 Aka kakra na me nna atwam,
gyaa me na menya anigyɛɛ ɛberɛ tiawa bi
- 21 ansa na makɔ koransane
kusuuɛ ne sunsumma kabii asase so,

22 asase a eye anadwo sum kabii,
sunsumma tumm ne sakasaka,
baabi a ehɔ hann mpo te se esum.”

11

Sofar Mmuuae A Edi Ekan

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
2 “Ense se wɔyi saa nsem yi ano anaa?
Ese se wɔbu saa okasafoɔ yi bem anaa?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm anaa?
Se wodi fe a obiara renka w’anim anaa?
4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidie ho nni asem
na meye pe wɔ w’ani so.’
5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa,
anka onkasa ntia wo
6 na ɔmmue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
efiri se nyansa turodoɔ ye afanu.
Hunu yei se, Onyankopɔn were afiri wo bone no bi mpo.
7 “Wobetumi ate Onyankopɔn anwanwadeɛ ase anaa?
Wobetumi abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no tumi kɔpem anaa?
8 Ekorɔn sene ɔsoro, edeen na wobetumi aye?
Emu dɔ sene damena ase tɔnn, edeen na wobetumi ahunu?
9 Ne nsusue mu ware sene asase
na etre sene epo.
10 “Se ɔba na ɔde wo to nneduadan mu
ansa na wasi nkonnwa a, hwan na ɔbetumi asi no ekwan?
11 Ampa ara ɔhye nnipa nnaadaafoɔ nso;
na se ɔhunu amumuye a, ɔhye ne nso anaa?
12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nye onyansafoɔ
sedee wɔrentumi nwo afunumu ba se onipa no.
13 “Na se wode w’akoma ma no
na wopagya wo nsa kyere no,
14 se wogyaa bone a wokura no mu
na woamma amumuye antenna wo ntomadan mu a,
15 ennee, wobepagya wo ti a womfere;
wobegyina pintinn a wonsuro.
16 Wo were befiri w’ahokyere,
na ebeye wo se nsuo a asene koro.
17 W’abrabo behyeren asene owigyinaeɛ,
na esum beye se adekyee hann.
18 Wobenya banbo, efiri se anidasoɔ wɔ ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoeɛ mu.
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree behwehwe mmoa afiri wo nkyen.
20 Amumuyefoɔ ani befira,
wɔrentumi nnwane;
na wɔn anidasoɔ bedane owuo ahomeguo.”

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 “Ampa ara mone nnipa no,
 na mowu a na nyansa asa!
 3 Nanso mewo adwene se mo ara
 na monnsene me.
 Hwan na onnim saa nneema yi nyinaa?”
- 4 “Maye aseredee ama me nnamfonom,
 mefree Onyankopon na obuaae.
 Maye aseredee tata, nanso metene, na me ho nni asem.
- 5 Nnipa a won ho to won bu amanehunu animtiaa
 sedee wobu won a won nan rewatiri no awiee animtiaa.
- 6 Womnfa won nsa nka akoromfo ntomadan,
 na won a woma Onyankopon bo fuo no wo banbo
 na Onyankopon bo dee ode ma won ho ban.
- 7 “Bisa mmoa no, na wobekyerere wo
 anaase ewiem nnomaa no, na wobeka akyere wo
- 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerere wo,
 anaase ma epo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Won nyinaa mu hwan na onnim se
 AWURADE nsa na aye yei.
- 10 Ne nsam na abodee nyinaa ahome wo
 ne adasamma nyinaa ahome.
- 11 Aso nso nsem nnhwe,
 sedee tekrema ka aduane hwe no anaa?”
- 12 Wonna nyansa mfiri mpanin nkyen,
 na enye onyinkyere na ede nteasee ba anaa?”
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon dea;
 afotuo ne nteasee ye ne dea.
- 14 Dee obubu guo no, obiara rentumi nsi;
 dee ode no to nneduadan mu no, obiara rentumi nyi no.
- 15 Se oma osuo gyae to a, asase no so ye wesee;
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
- 16 Ahooden ne nkonimdie wo no
 osisifo ne dee wosisi noo nso wo no.
- 17 Opa afotufoo ho ntoma ma woko
 na oma atemmufoo ye nkwisea.
- 18 Oworo ahemfo nkyehoma
 na ode aboso bo won asene.
- 19 Opa asofoo ho ntoma,
 na otu nnipa a won ase atim akyere gu.
- 20 Oka afotufoo a wogyee won die no kasaboa hye,
 na ogye mpanimfoo nhunumu.
- 21 Ode animguasee gu atitire so
 na otintim gye ahoodenfoo nsam akodee.
- 22 Oda esum mu nneema a ahinta adi
 na ode esum kabii ba hann mu.

- 23 Ɔye aman akeseɛ, na ɔsɛɛ wɔn;
 ɔtre aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
 24 Ɔgye ewiase akannifoɔ adwene firi wɔn nsam;
 na ɔma wɔkyinkyini asase weseɛ a ekwan nna soɔ so.
 25 Wɔhwehwe wɔ esum mu a wɔnni kanea;
 na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabofɔɔ.

13

- 1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,
 m’aso ate, na ate aseɛ nso.
 2 Deɛ wonim no, me nso menim;
 wo nsene me.
 3 Nanso mepe sɛ mekasa kyere Otumfoɔ no
 na me ne Onyankopɔn toatoa adwene wɔ m’asɛm ho.
 4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;
 mo nyinaa moye ayaresafɔɔ a mo ho nni mfasoɔ!
 5 Sɛ mobeye komm koraa a
 eno na ebeye nyansa ama mo!
 6 Afei montie m’ano asɛm;
 montie m’anoyie.
 7 Mobeka amumuyesɛm ama Onyankopɔn anaa?
 Mobeka nnaadaasɛm ama no anaa?
 8 Mobekyɛa mo aso ama no?
 Mobeka Onyankopɔn asɛm ama no anaa?
 9 Sɛ ɔhwehwe mo mu a, ebɛsi mo yie anaa?
 Mobetumi adaadaa no sɛdeɛ modadaa nnipa no anaa?
 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kɔkoam a,
 sɛdeɛ etɛɛ biara, ɔbɛka mo anim.
 11 N’animuonyam mmɔ mo hu anaa?
 Ne ho suro nntɔ mo so anaa?
 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbuo a ete sɛ nsɔ;
 mo anoyie ye ɔtɛɛ.
 13 “Monyɛ dinn, na menkasa;
 na deɛ ebeye me biara mmra me so.
 14 Adɛn enti na mede me ho to amanɛɛ mu
 na mede me nkwa to me nsam?
 15 Ewom sɛ ɔkumm me deɛ, nanso ne so na m’ani bɛda;
 ampa ara mɛdi m’akwan ho adanseɛ wɔ n’anim.
 16 Nokorɛm, yei na ebeye me nkwagyɛɛ,
 efiri sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
 17 Montie me nsɛm yi yie;
 monye aso mma deɛ meka.
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
 menim sɛ mɛdi bem.
 19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
 Sɛ ete saa deɛ a, anka mɛye komm na mawu.
 20 “Aɔ Onyankopɔn, ye saa nneɛma mmieniu yi pɛ ma me,
 na afei merɛmfa me ho nsuma wo:
 21 Yi wo nsa firi me so kɔ akyirikyiri,
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.

- 22 Afei samena me na mɛba,
 anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ?
 Kyere me me mfomsoɔ ne me bɔne.
- 24 Adɛn enti na wode w'anim asie me
 na wodwene sɛ meye wo ɔtamfoo?
- 25 Wobeyɛ ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ anaa?
 Wobetaa ntɛtɛ a awoo anaa?
- 26 Wotwerɛ soboo a eyɛ yea tia me,
 na woka me mmabunubere mu bɔne nyinaa gu me so.
- 27 Wode nkyehoma gu me nan;
 wohwe m'anammɔnkwan nyinaa so yie
 na wode ahyensodeɛ ayeye m'anammɔn mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te sɛ biribi a aporo,
 te sɛ atadeɛ a nweweboa adie.

14

- 1 "Onipa a ɔbaa awo no no
 ne nna ye tiaa bi na ɔhaw dooso wo mu.
- 2 Ɔfefe te sɛ nhwiren na etwintwam;
 ɔte sɛ sunsum a eretwam ako, ɔntena ho nkye.
- 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
 Wode no beba w'anim abebu no atɛn anaa?
- 4 Hwan na ɔbetumi ayi deɛ eyɛ kronn afiri efi mu?
 Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
 woahye n'abosome dodoɔ ato ho
 na woahye no ebere a ɔrentumi ntra.
- 6 Enti, yi w'ani firi ne so na ɔnye deɛ ɔpe,
 kɔsi sɛ ɔbewie n'adwuma sɛ ɔpaani.
- 7 "Dua mpo anidasoo wo ho ma no:
 Sɛ wɔtwa a, ebefefe bio,
 na ne mman foforo no rempeman.
- 8 Ne nhini betumi anyini akyere asase mu
 na ne dunsini nso awu wo dɔtee mu,
- 9 nanso, ɔnya nsuo a efefe,
 na eyiyi mman sɛ dua a wɔate.
- 10 Nanso, sɛ nnipa wu a wode no hyɛ fam;
 ɔhome deɛ etwa too a, na afei ɔnni ho bio.
- 11 Sedee nsuo tu yera wo epo mu no,
 anaa sedee nsuka mu weɛ no,
- 12 saa ara na onipa to fam na ɔnsore bio;
 enkosi sɛ ɔsoro betwam no, nnipa rensore
 na wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna mu.
- 13 "Sɛ anka wode me besie damena mu
 de me ahinta kɔsi sɛ w'abofuo betwam!
 Sɛ anka wobehye me bere
 na afei woakae me!

- 14 Σε onipa wu a, ɔbeba nkwa mu bio anaa?
M'aperedie nna mu nyinaa
metwen akosi se me foforɔye beba.
- 15 Wobefre na megye wo so;
w'ani begyina abodee a wo nsa aye.
- 16 Afei wobekan m'anammɔntuo
na worenni me bone akyi.
- 17 Wobeso me bone ano wɔ kotokuo mu,
na woakata m'amumuye so.
- 18 "Nanso, sɛdeɛ mmepɔ so hohoro na ɛdwirie
na abotan nso twe firi ne siberɛ no,
19 sɛdeɛ nsuo yiɔi aboo ho
na osuto brane twe dɔteɛ kɔ no
saa ara na wosee onipa anidasoo.
- 20 Wotintim ne so preko pe, na ɔtwam kɔ;
wosakyera ne nipasu na wogyia no kwan.
- 21 Σε wohye ne mmammarima animuonyam a, ɔnnim;
na se wobre won ase a, ɔnhunu.
- 22 Ɔno ara wedee mu yea na ɔtee
na ɔno ara ne ho na ɔgyam."

15

Elifas Mmuuae A Eto So Mmienu

- 1 Na Temanni Elifas buaa se,
2 "Enti onyansafoɔ de nsem a aba biara nni muo beyi n'ano
anaase ɔde apueee mframa a emu ye hye behye n'afuru ma?
3 Ɔde nsem huhuo bedi anobaabaeɛ,
aka nsem a entu bunu biara anaa?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wosi Onyankopɔn mu ahotosoo ho ekwan.
5 Wo bone kyere w'ano dee onka;
na woafa aniteɛ tekrema.
6 Wo ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me dee;
w'ankasa w'ano di adanseɛ tia wo.
- 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii ekan?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoo?
8 Wotie Onyankopɔn afotuo anaa?
Wo nko ara na wonim nyansa anaa?
9 Edeɛn na wonim a, yennim?
Nhunumu ben na wowo a yennie?
10 Dee wafu dwono ne akokoraa wɔ yen afa,
won a wɔanyini sene w'agya mpo.
11 Onyankopɔn awerekyekyere
ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo anaa?
12 Aden enti na w'akoma atwe wo koro
aden enti na w'ani aso ogya,
13 na woadane w'abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsem yi pue firi w'ano?"

- 14 “Ɖdasani ne hwan a ɔbetumi aye pe,
 anaase dee ɔbaa awo noɔ ben na ɔbetumi aye ɔteneneeni?
 15 Onyankopɔn nni ahotosoɔ wɔ n’akronkronfoɔ mu.
 Ɖsorosoro mpo nnye kronn wɔ n’ani so,
 16 na nkantom onipa bɔnefoɔ ne omumuyefoɔ a
 onom awurukasem se nsuo.
- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;
 ma menka dee mahunu nkyere wo,
 18 dee anyansafoɔ apae mu aka,
 a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom ho no ansie
 19 (wɔn a wɔde asase no maa wɔn
 eberɛ a ananafoɔ biara nni ho):
 20 Omumuyefoɔ kɔ ahohiahia mu ne nkwanna nyinaa.
 Na basabasayeni nso, wɔahyehye ne mfee nyinaa ama no.
 21 Nnyegyɛ a eye hu hye n’asom ma;
 na se eye se nneema reko yie ma no a, akorɔmfɔɔ to hye ne so.
 22 Ɖpa aba se ɔbedwane afiri esum mu;
 wɔabɔ no ato ho ama akofena.
 23 Ɖkyinkyini hwehwe aduane;
 onim se esum da no aben.
 24 Ɖhaw ne ahoyera yi no hu;
 ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,
 25 efiri se ɔtenetene ne nsa kyere Onyankopɔn
 na ɔma ne ho so tia Otumfoɔ.
 26 Wɔde akokyem a emu pi na eye den
 ko ne so a wɔnsuro no.
- 27 “Ɖwom se sraɛɛ ama wɔn afono atoto
 na wɔn asene mu enam agu mmeɛɛɛ dee,
 28 nanso wɔbetena nkuro a aguo so
 na wɔatena afie a obi nte mu,
 afie a erebubu mu.
 29 Wɔrenko so nye adefoɔ bio, na wɔn ahonya rennyina,
 na wɔn agyapadeɛ so bete na ayera wɔ asase so.
 30 Esum beduru wɔn;
 ogyaframa bekusa wɔn mman,
 na Onyankopɔn anom ahomeguo besoa wɔn ako.
 31 Ense se wɔde wɔn ho to nneema huhuo so de daadaa wɔn ho,
 efiri se wɔrennya hwee mfiri mu.
 32 Ansa na wɔn da beduru no, wɔbetua wɔn ka a ebi renka,
 na wɔn mman renye frɔmfrɔm.
 33 Wɔbeye se bobedua a wɔapɔre so aba a ennyiniie,
 te se ngo dua a ne nhyerɛnne repore gu fam.
 34 Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba,
 na ogya behye wɔn a wɔɔ ketɛasehye no ntomadan.
 35 Wɔnyinsen ɔhaw na wɔwo amumuyɛ;
 wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

- 1 Afei Hiob buaee se,
 2 “Mate nsem bebre e ete se yeinom;
 na mo nyinaa moye gyamserefo!
 3 Mo kasa tentene no mma awiee anaa?
 Edeen na eha mo enti a mogu so redi anobaabae yi?
 4 Se mo na mowo me tebea yi mu a,
 anka me nso metumi akasa se mo;
 anka metumi akeka nsem a eye de atia mo
 na mabu mo animtiaa.
 5 Nanso, anka mehye mo den;
 anka awerekyekyere nsem a ebefiri m’anomu no bema mo ahoto.
- 6 “Nanso se mekasa a, oyea a mete no remmoto;
 na se mankasa nso a, erennyae.
 7 Ao Onyankopon, ampa ara woama mabre;
 woasee me fie pasaa.
 8 Woakyekyere me, ma abeye adansedie;
 me so tee ara na erete, na edi adanse tia me.
 9 Onyankopon to hye me so tete me wo n’abufuo mu
 na otwere ne se gu me so;
 dee one me anya no pokyere n’ani hwe me.
 10 Nnipa bue won ano di me ho few;
 wobob me sotoro de bu me animtiaa
 na woka won ho bob mu de tia me.
 11 Onyankopon de me ama abonefo.
 Wato me atwene amumuyefo nsam.
 12 Na biribiara ko yie ma me, nanso odweree me;
 wobob me kon mu, too me hwee ho.
 Ode me asi n’ani so;
 13 n’agyantofob atwa me ho ahya,
 ohwiree me sawa mu a wanhunu me mmobob
 maa me bonwoma pete guu fam.
 14 Oba me so eber biara;
 na oto hye me so se okofob.
- 15 “Mapam ayitoma akata me wedee so
 na masie m’aninton wo mfuturo mu.
 16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kob;
 sunsum kabii atwa m’ani ho ahya.
 17 Nanso, me nsa nyee basabasaye biara
 na me mpaeebob ye kronn.
- 18 “Ao asase, nkata me mogya so;
 na mma wonsie me sufre!
 19 Seesei mpo, me danseni wob soro;
 Me okamafo wob soro ho.
 20 Me odimafo ye m’adamfo
 eber e mesu gu Onyankopon sob yi;
 21 ogyina onipa anan mu di ma no wob Onyankopon anim
 sedee obi di ma n’adamfo no.
- 22 “Mfee kakra bi akyi

metu kwan ako koransane.

17

- ¹ Me sunsum ato piti,
me nna so atwa,
na damena retwen me.
- ² Ampa ara fedifoo atwa me ho ahyia;
ese se mehwe won atutupe.
- ³ “Ao Onyankopon, hye me ebo a wope.
Hwan bio na obema me banbo?”
- ⁴ Woato won adwene mu a wonte asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
- ⁵ Se obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a,
ne mma ani befira.
- ⁶ “Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wote ntasuo gu n’ani so.
- ⁷ Awereho ama m’ani aye samoo
me bobere nyinaa ye sunsumma.
- ⁸ Ateneneefoo hunu me a, eye won nwanwa.
Won a wodi bem no besore atia won a wonni nyamesu.
- ⁹ Ateneneefoo beko won anim,
na won a won nsa ho tee beko so anya ahooden.
- ¹⁰ “Mo nyinaa mo nsane mmra mmeso me nhwe!
Na merennya onyansafoo wo mo mu.
- ¹¹ Me nna atwam, me nhyehyee apansam,
saa ara na m’akoma apede nso aye.
- ¹² Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, woka se, ‘Hann aben,’
- ¹³ Se efie baako pe a m’ani da so ne damena,
se mese me kete wo esum mu,
- ¹⁴ se meka kyere poroe se, ‘Woye m’agya,’
na me kyere osonono se, ‘Me maame’ anaa ‘Me nuabaa’ a,
- ¹⁵ na afei m’anidasoo wo he?
Hwan na obetumi anya anidasoo bi ama me?”
- ¹⁶ Ebesiane ako owuo epono ano anaa?
Yen nyinaa besiane ako mfuturo mu anaa?”

18

Bildad Mmuuae A Eto So Mmienu

- ¹ Na Suhini Bildad buaa se,
² “Ebere ben na wobegyae kasa tenten yi?
Dwene ho yie, na afei yebetumi akasa.
- ³ Aden enti na wofa yen se anantwie
na wosusu se yennim nyansa yi?
- ⁴ Wo a wode abufuo tete wo mu nketenketete,
wo enti, ese se yefiri asase yi so
anaase wo enti, wonnwiri mmotan mfiri won sibere anaa?
- ⁵ “Omumuyefoo kanea adum;

na ne ogya nnere bio.

- 6 Hann a ewo ne ntomadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammontuo mu ahooden ano bebɛre ase;
n'ankasa nhyehyeee behwe n'ase.
- 8 N'anammɔn de no ko afidie mu,
na okyinkyini koto n'atena mu.
- 9 Afidie so ne nantin
na eso ne mu denden.
- 10 Woasum no afidie ahinta wo fam;
afidie wo ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma obo huboa wo ne ho nyinaa
na eha no wo n'anammontuo biara mu.
- 12 Atoyerenkyem kon do no;
na se ohwe ase a, amanehunu retwen no.
- 13 Ewewe ne honam ani baabi;
na owuo di ekan see n'akwaa.
- 14 Wotwe no firi ne ntomadan banboe mu
na wode no bre ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntomadan mu;
na woabo sofe a eredere apete n'atenaee.
- 16 Ne nhini wuwu wo aseɛ
na ne mman nso wu wo osoro.
- 17 Worenkae no asase so bio;
na orennya edin wo asase so.
- 18 Woka no firi hann mu ko sum mu
na wopam no firi ewiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wo ne nkurofoɔ mu,
na n'ase ni biara renka wo baabi a otenaee.
- 20 Nnipa a wofiri atoe fam ho adwiri won wo dee ato noɔ no ho;
na won a wowa apueee fam abo huboa.
- 21 Ampa ara sei na omumuyefoɔ atenaee tee;
sei ne beaee a dee onnim Onyankopon tee."

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Mobehe me anieyaa
na mode nsem abubu me akosi da ben?
3 Mpen edu nie a moasopa me;
mo ani nwu se moto hye me so.
4 Se eye nokore se mafom ekwan a,
me mfomsoɔ ye me nko ara asem.
5 Se ampa se mobema mo ho so wo me so
na mode m'animguasee aye adanse atia me a,
6 enne monhunu se Onyankopon aye me bone
na ode n'atena atwa me ho ahyia.
7 "Ewom se mesu se, 'Wofom me' dee, nanso obiara mmua me;
meteam pe mmoa, nanso atentenenee biara nni ho.
8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene;
wama m'akwan so aduru sum.

- 9 Wayi m'animuonyam afiri me so
na watu m'ahenkye afiri me ti so.
- 10 Wasɛɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidasoɔ ase te sɛ dua.
- 11 N'abufuo huru tia me;
na wakan me afra n'atamfoɔ mu.
- 12 N'akodɔm ba anibereɛ so;
wɔsisi mpie de tia me
na wɔtwa me ntomadan ho hyia.
- 13 "Wayi me nuammarima afiri me ho;
na m'amanifoɔ nso, watwe wɔn ho koraa.
- 14 M'abusuafoɔ kɔ;
na me nnamfonom werɛ afiri me.
- 15 M'ahɔhɔɔ ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔhɔɔ;
mete sɛ ɔnanani ma wɔn.
- 16 Mefrɛ me ɔsomfoɔ, na ɔmmua;
mpo, mete m'ano srɛ no.
- 17 Me home bɔn me yere;
me ho afono m'ankasa nuammarima.
- 18 Mpo, mmarmimaa nkumaa bu me animtiaa;
sɛ mepue a wɔdi me ho fɛw.
- 19 Me nnamfo bereboɔ kyiri me;
m'adofoɔ asɔre atia me.
- 20 Maka honam ne nnompe,
na ekaa kakraa bi, anka merewu.
- 21 "Monhunu me mmɔbo, me nnamfonom, monhunu mmɔbo,
na Onyankopɔn nsa abɔ me.
- 22 Adɛn enti na motaa me so, sɛdɛɛ Onyankopɔn ye no?
Na mommfa me honam mu yea yi saa ara?
- 23 "Aɔ, anka wɔmfa me nsem nhyɛ nwoma mu,
anka wɔntwere wɔ nwoma mmɔboɛɛ so,
- 24 anka wɔmfa dadeɛ twerɛdua nyiyi wɔ sumpii so,
anaa wɔnkrukyire wɔ abotan so afeboɔ.
- 25 Menim sɛ me odimafoɔ te ase,
na awieɛɛ no ɔbesɔre agyina asase so.
- 26 Na sɛ me wedɛɛ wie sɛɛ a,
mede m'ani bɛhunu Onyankopɔn.
- 27 Me ara mɛhunu no
mede m'ani, na ɛnye obi foforo ani, bɛhunu no.
M'akoma ho pere no wɔ me mu.
- 28 "Sɛ moka sɛ, 'Yɛbeteetee no,
ɛfiri sɛ ɔhaw no firi ɔno ara' a,
- 29 ɛsɛ sɛ mosuro akofena no.
Abufuo nam akofena so de asotwe bɛba,
na mɔbɛhunu sɛ atemmuo wɔ ho."

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
 2 “Me tiri mu ntene me, na ehye me se memmua
 efiri se me ho yera me yie.
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
 na nteasee a menya no hye me se memmua.
 4 “Ampa ara wonim sedgee nneema tee firi tete,
 efiri eberɛ a wɔde nnipa duaa asase so,
 5 se amumuyefoo ani gye eberɛ tiawa bi mu,
 na won a wɔnnsuro nyame nso anigyeɛ nkye.
 6 Ewom se n’ahohoahoa koduru osoro,
 na ne tiri kopem omununkum dee,
 7 nanso, obeyera afeboɔ te se n’ankasa agyanan;
 na won a wɔhunuu no no bebisa se, ‘Ɔwo he?’
 8 Ɔtu ko te se daeɛ, na wɔrenhunu no bio.
 Wɔtwam ko te se anadwo mu anisoadehunu.
 9 Ani a ehunu noɔ no renhunu no bio;
 na ne siberɛ nso renhunu no bio.
 10 Ne mma besre adeɛ afiri ahiafoɔ ho;
 ese se n’ankasa de n’ahonya sane ma.
 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooden a ahye ne nnompe ma no
 ne no beko mfuturo mu.
 12 “Ewom se bone ye n’anom de
 na ode sie ne tekrema ase;
 13 ewom se ontumi nyaa mu
 na oma eka ne dodom,
 14 nanso, n’aduane beye nwonon wo ne yafunu mu;
 ebeye otweaseɛ ano borɔ wo ne mu.
 15 Ɔbefɛ ahonyadeɛ a omeneɛɛ no;
 Onyankopɔn bema ne yafunu apu agu.
 16 Ɔbefefe awɔ borɔ;
 Onanka se bekum no.
 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
 nsubontene a nufosuo ne ewoo sene wo mu no.
 18 Ɔbedane dee obre nyaɛɛ no aba a ɔrenni bi;
 ɔremfa n’adwadie mu mfasoo nnye n’ani.
 19 Efiri se ohyeɛ ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo;
 ode ne nsa ato afie a enye ono na osiie so.
 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegyeɛ mfiri dee wapere anya no mu;
 ɔrentumi mfa n’akoradeɛ nnye ne ho nkwa.
 21 Wafom nneema nyinaa awie;
 ne nkosoɔ nnuru baabiara.
 22 N’adedodoɔ nyinaa mu no, ɔbeko ɔhaw mu;
 na amanehunu a emu ye den beto no.
 23 Eberɛ a n’afuru aye ma no,
 Onyankopɔn beto n’abufuo ogya agu ne so
 na wabobo no basabasa.
 24 Ewom se ɔdwane firi dadeɛ akodeɛ ano
 nanso bemma a ano ye kobere mfrafraeɛ bewo no.
 25 Wɔbetwe bemma no firi n’akyi,

ano hyenhyen no befiri ne breboɔ mu.
 Ehu beba ne so;
²⁶ esum kabii beduru n'akoradee.
 Ogya a womfite mu behye no,
 na asɛɛ deɛ aka wɔ ne ntomadan mu.
²⁷ Ɔsoro beda n'afodie adi,
 na asase asore atia no.
²⁸ Nsuyire betwe ne fie akɔ,
 saa ara na nsuworosɔɔ beye Onyankopɔn abufuhyeɛ da no.
²⁹ Yei ne hyɛbere a Onyankopɔn de ma amumuyefoɔ,
 awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn ho."

21

¹ Na Hiob buaa sɛ,
² "Montie me nsem no yie.
 Momma yei nye awerekyekyerɛ a mode ma me.
³ Monnya ntoboaseɛ mma me eberɛ a merekasa,
 na sɛ mekasa wie a, monkosɔ nni fɛ.
⁴ "Me nwiinwii hyɛ onipa anaa?
 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboaseɛ?
⁵ Monhwe me, na mo ho nnwiri mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
⁶ Sɛ medwene yei ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
⁷ Adɛn enti na amumuyefoɔ tena nkwa mu?
 Wɔnyini kye na wɔko so di tumi.
⁸ Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkosɔɔ,
 wɔhunu wɔn nananom.
⁹ Ɔhaw nni wɔn afie na ehu nni ho;
 Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
¹⁰ Wɔn anantwinini nye akrawa;
 na wɔn anantwibereɛ wo a, wɔmpɔn.
¹¹ Wɔka wɔn mma ho mu te sɛ nnwankuo;
 na emu mmotafowa no hurihuri.
¹² Wɔto nnwom wɔ akasaeɛ ne sankuo so;
 na wɔde atentɛben nnyegyeeɛ gye wɔn ani.
¹³ Wɔdi yie wɔn nkwan na mu
 na wɔko damena mu asomdwoeɛ mu.
¹⁴ Nanso wɔka kyere Onyankopɔn sɛ, 'Firi yen so!
 Yɛmpɛ sɛ yɛhunu w'akwan.
¹⁵ Hwan ne otumfoɔ no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
 Sɛ yebo no mpaeɛ a mfasoɔ ben na yeɛnya?'
¹⁶ Nanso, wɔn nkosɔɔ no nni wɔn nsam,
 enti metwe me ho firi amumuyefoɔ afutuo ho.
¹⁷ "Nanso mpɛn ahe na wɔdum amumuyefoɔ kanea?
 Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
 deɛ Onyankopɔn firi n'abufuo mu de ba no?
¹⁸ Mpɛn ahe na woyɛ sɛ esere wɔ mframa ano,
 te sɛ ntete a mframa den bi apra wɔn?
¹⁹ Wɔka sɛ, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twen ne mma.'

- Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no ankasa aso ma ɔhunu.
 20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛɛ;
 ma Otumfoɔ abufuhyɛɛ no nka wɔn ani.
 21 Wɔn abusuafoɔ a wɔagya wɔn akyire no renya hwee
 n'agyapadɛɛ nyinaa bɛsɛɛ.
- 22 “Obi bɛtumi akyere Onyankopɔn nyansa,
 wɔ eberɛ a ɔbu atitire mpo aten?
 23 Obi wu wɔ eberɛ a ɔwɔ ahooɔden;
 ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
 24 na ne onipadua yɛ frɔmm,
 na ehon ahyɛ ne nnompe ma.
 25 Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu,
 a wanka asetena pa anhwe da.
 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,
 ma asonson korɔ no ara nuka wɔn.
- 27 “Mahunu mo adwene,
 ekwan a mope sɛ mobu me fɔ.
 28 Mope sɛ moka kyere me sɛdɛɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ,
 wɔn bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadɛɛ nyinaa.
 29 Nanso mommisa wɔn a wɔtu kwan;
 wɔbeka akyere mo sɛ
 30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da,
 na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyɛɛ da.
 31 Hwan na ɔtumi kasa n'anim?
 Hwan na ɔtua no dɛɛ wayɛ so ka?
 32 Wɔsoa no kɔ damena mu,
 na wɔwɛn n'aboda.
 33 Bɔnhwa mu dɔtɛɛ yɛ no dɛ;
 nnipa nyinaa di n'akyi,
 na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim.
- 34 “Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsenhunu akyekyere me were?
 Mo mmuaɛɛ nyɛ hwee sɛ atoro!”

22

Elifas Mmuuae A Ɛtɔ So Mmiensa

- 1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
 2 “Onyankopɔn bɛnya onipa ho mfasoɔ anaa?
 Mpo onyansafoɔ ho bɛba no mfasoɔ anaa?
 3 Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyɛɛ bɛn na Otumfoɔ no bɛnya?
 Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya?”
- 4 “Wo kronnye enti na ɔka w'anim
 na ɔbɔ wo kwaadu anaa?
 5 Ɛnye w'amumuyɛ na ɛsoɔ?
 Ɛnye wo bɔne na ɛdɔɔso dodo?
 6 Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni nteaseɛ biara;
 wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya.
 7 Woamma abrefoɔ nsuo annom

- na woamfa aduane amma dee ekom de no.
 8 Nanso na woye obi a owo tumi, na owo nsase,
 onimuonyamfoɔ a ɔte so.
- 9 Wopamoo akunafɔɔ ma wɔkɔɔ nsapan
 na womaa nwisiaa nso ahooɔden saee.
- 10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahyia,
 na amanehununu a eba ntem so abɔ wo hu yi,
- 11 aden enti na esum aduru a wonhununu adee,
 na asorɔkye akata wo so.
- 12 “Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri?
 Hwe sedee ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, ‘Edeen na Onyankopɔn nim?
 Esum yi mu na ɔbu aten anaa?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim enti ɔnhunu yen
 eberɛ a ɔnenam ɔsoro kontɔnkurɔwɔ mu.’
- 15 Wobekɔ so afa ekwan dada a
 abɔnefoɔ anante soɔ no so?’
- 16 Wɔpraa wɔn kɔɔee ansa na wɔn bere reso,
 na nsuyire hohoroo wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyerɛɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!
 Edeen na Otumfoɔ betumi aye yen?’
- 18 Nanso, eye ɔno na ɔde nnɛpa hyɛɛ wɔn afie mu,
 enti metwe me ho mɛfiri amumuyɛfoɔ afutuo ho.
- 19 Teneneefɔɔ hunu wɔn asehwɛɛ ma wɔn ani gye;
 na wɔn a wɔn ho nni asem sere wɔn ka se,
- 20 ‘Wɔaseɛ yen atamfoɔ,
 na ogya ahye wɔn agyapadeɛ.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoee wɔ ne mu;
 saa ekwan yi so na yiedie beye wo kyɛfa.
- 22 Tie akwankyerɛ a ɛfiri n’anom,
 na fa ne nsem sie w’akoma mu.
- 23 Se wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a, ɔbegye wo atom bio:
 se woyi amumuyɛsem firi wo ntomadan mu
- 24 na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu
 ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ewɔ abɔn mu no so a,
- 25 enneɛ Otumfoɔ beye wo sikakɔkɔɔ;
 ɔbeyɛ dwete amapa ama wo.
- 26 Afei nokorɛm wobɛnya anigyɛɛ wɔ Otumfoɔ mu
 na wobɛpagya w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpaeɛ, na ɔbetie wo,
 na wobedi wo bohɛ so.
- 28 Dee woye w’adwene se wobeyɛ no bɛba mu,
 na hann bɛtɔ w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,
 ɔbegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 ɔbegye abɔnefoɔ mpo,
 ɔnam wo nsa a eho nni fi so begye wɔn.”

23

Hiob Mmuuae

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 “Enne mpo, m’abooboodie mu da so ye den;
 ne nsa aye den m’apinisie nyinaa akyi.
 3 Se menim baabi a mehunu no;
 anaase metumi ako ne tenabere a,
 4 anka meka m’asem wo n’anim
 na magye akyinnyee bebre.
 5 Anka mete mmuae a ode bema me,
 na madwene dee obeka ho.
 6 Ode tumi a eso betia me anaa?
 Dabi, oremmo me kwaadu.
 7 Eho dee nnipa tenenee betumi aka n’asem wo n’anim,
 na wobegye me afiri me otemmufoɔ nsam afeboɔ.
- 8 “Nanso se meko apueee fam a, onni ho;
 se meko atoe fam nso a, menhunu no.
 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a, menhunu no;
 se odane ne ho ko anafoɔ fam a, m’ani nhye ne ho.
 10 Nanso, onim ekwan a me nam soɔ;
 na se oso me hwe a, mefiri mu aba se sikakokoɔ.
 11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
 na manante n’akwan so a mammane.
 12 Mentwee me ho mfirii mmaransem a efiri n’anom ho,
 mama asem a efiri n’anom ho ahia me asene me daa aduane.
- 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hwan na obetumi atia no?
 Oye biribiara a ope.
 14 Ohwe ma ne ohye nsem tia me;
 oda so kora nhyehyeee a ete sei bebre.
 15 Eno enti na mebo hu wo n’anim;
 na se medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro no.
 16 Onyankopɔn ama m’akoma aboto;
 Otumfoɔ ama mabo huboa.
 17 Nanso esum no mma menka m’ano ntom,
 esum kabii a ekata m’anim no mpo.

24

- 1 “Adeɛ enti na Onyankopɔn nhye bere mma atemmuo?
 Adeɛ enti na ese se won a wonim noɔ no hwe saa da no anim enso
 emma da?
 2 Nnipa yiye aboo a wode ato hyee;
 na wode nnwankuo a wawia ko ho adidi.
 3 Wɔpam nwisiaa mfunumu
 na wogyee akunafoɔ anantwie se awowasidee.
 4 Wɔsum ahiafoɔ firi ekwan so
 na wohye asase no so ahiafoɔ ma wokotete.
 5 Ahiafoɔ no ye won adwuma pe aduane
 te se esere so mfunumu no;
 asase wese no so na wonya aduane ma won mma.

- 6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wɔ mfuo no so
na wɔdi mpɛpɛ wɔ amumuyefɔɔ bobɛ nturo mu.
- 7 Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;
wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ mu.
- 8 Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn
na wɔfomfam mmotan no ho ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoo.
- 9 Wɔtɛ awisiaa firi nufɔɔ ano;
na wɔfa ohiani abotafɔa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ɛkɔm de wɔn ara.
- 11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu;
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuropɔn no mu,
na apirafɔɔ kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wɔnnim n’akwan
anaasɛ wɔnnante n’atempɔn so.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifɔɔ no sɔre
na ɔkum ohiani ne mmɔborɔni;
adesaɛ mu, ɔwɔawia ne ho sɛ ɔkorɔmfɔɔ.
- 15 Ɔwaresɛefɔɔ twɛn ɛberɛ a adeɛ resa;
ɔka sɛ, ‘obiara renhunu me,’
na ɔde n’anim hinta.
- 16 Esum mu na nnipa bubu apono wura afie mu,
na awiaberɛ mu no, wɔtoto wɔn ho ɛpono mu;
wɔne hann nni hwee ye.
- 17 Esum kabii ye adekyee ma wɔn nyinaa;
wɔne esum mu nneema a ɛye hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔtɛ sɛ ahuro a ɛtɛ nsuo ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nnkɔ bobɛ nturo no mu.
- 19 Sedɛ ɔhyew ne ɔpɛ de sukyeremma a anane korɔ no,
saa ara na damena de wɔn a wɔayɛ bɔne korɔ.
- 20 Awotwaa werɛ firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam;
nnipa bɔne deɛ, wɔnnkaɛ wɔn bio
na mmom wɔbubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba ye haboa,
na wɔnhunu akunafɔɔ mmɔbɔ.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfɔɔ kɔ;
ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa ho bɔhyɛ.
- 23 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoeɛ mu,
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so berɛ tiawa bi, na afei wɔnni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti.
- 25 “Sɛ yei nte saa a, hwan na ɔbetumi agye me akyinnyee
na ama deɛ maka aye nsenhunu?”

25

Bildad Mmuuae A Etɔ So Mmiensa

- 1 Na Suhini Bildad buaa se,
 2 “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
 ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro.
 3 Wɔbetumi akan n’akodɔm anaa?
 Hwan na ne hann nto ngu ne soɔ?
 4 Ɔdasani betene Onyankopɔn anim sɛn,
 na eɛye den na deɛ ɔbaa awo no ho betee?
 5 Mpo se ɔsrane nhyeren
 na nsoromma ho nte wɔ n’ani so a,
 6 na nkantom onipa a ɔte se nsaama,
 onipa ba a ɔye ɔsonsono keke!”

26

Hiob Kyere Onyankopɔn Kɛseye

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
 2 “Woaboa deɛ ɔnni tumi!
 Woagye basa a enni ahoɔden!
 3 Woatu deɛ ɔnnim nyansa fo!
 Na woada nhunumu pa ara adi!
 4 Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
 Hwan honhom na ekasa faa wo mu?
 5 “Awufɔ wɔ ahoyera kɛsee mu,
 wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deɛ ete mu nyinaa.
 6 Asamando da adagya Onyankopɔn anim;
 Ɔsee nso nni nkatasoɔ.
 7 Ɔtre atifi fam ewiem wɔ deɛ eɔda mpan so;
 na ɔde asase sensen ohunu so.
 8 Ɔkyekyere nsuo hye ne omununkum mu,
 nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no.
 9 Ɔtre ne omununkum mu
 de kata ɔsrane ani.
 10 Ɔhye agyirae wɔ nsuo so
 de to hyee wɔ hann ne esum ntam.
 11 Ɔsoro nnyinasoɔ woso,
 na n’animka ma wɔn ho dwiri wɔn.
 12 Ɔde ne tumi wɔsoo epo
 ne nyansa mu, ɔtwitwaa epobɔpɔn mu asinasini.
 13 Ɔde n’ahomeɛ maa ewiem teɛ;
 na ne nsa wɔɔ ɔtweaseɛ a ɔrewea.
 14 Yeiinom ye ne nnwuma mfeafeaho;
 ɔka asomusɛm brɛso kyere yen!
 Na hwan na ɔbetumi ate ne tumi mmobɔmu no ase.”

27

- 1 Hiob toaa n’asɛm so se,
 2 “Sɛ Onyankopɔn te ase yi, ɔno a wammu me atɛntenee,
 Otumfɔ a wama madi me kra mu awarehoɔ;
 3 mmere dodoɔ a nkwa wɔ me mu,
 na Onyankopɔn homeɛ wɔ me mu yi,

- 4 m'ano renka amumuyesem,
na me tekrema rentwa nkontompo.
- 5 Merennye nto mu da se dee woka no ye nokore;
merenka me mudie nhye, kosi se mewuo.
- 6 Mekura me tenenee mu. Merennya mu;
se mete ase yi, me tboa remmu me fo.
- 7 "Ma m'atamfoɔ nye se amumuyefoɔ,
na won a wakyiri me nye se atorfoɔ.
- 8 Anidasoɔ ben na dee onni nyamesu no wo wo ne wuo akyi,
eberɛ a Onyankopɔn agye ne nkwa afiri ne nsam?
- 9 Onyankopɔn tie ne sufɛ
eberɛ a amanehununu aba ne so anaa?
- 10 N'ani begye wo Otumfoɔ mu?
Ɔbesu afɛ Onyankopɔn eberɛ biara anaa?
- 11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerekyerɛ;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta.
- 12 Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa.
Afei nsenhununu yi ase ne sen?
- 13 "Yei ne dee Onyankopɔn ahye ato ho ama omumuyefoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyen:
- 14 Se ɔwo mma dodoo sen ara, won hyeberɛ ne akofena;
na n'asefoɔ rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredom besie won a wobeka wo n'akyi,
na won akunafoo rensu won.
- 16 Ewom se ɔhore dwete te se mfuturo
na ɔboa ntoma ano se dotee dee,
- 17 nanso dee ɔpe gu ho no, ateneneefoo na wobefira
na pɛpɛfoɔ no nso akyekye dwete no.
- 18 Efiɛ a ɔsi no te se ananse afafa,
ete se pata bi a ɔwemfoɔ abo.
- 19 Ɔda ho te se ɔdefoo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbete n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire;
ahum hwim no ko anadwo.
- 21 Apueee mframa soa no ko, na onni ho bio;
etwe no firi ne teberɛ.
- 22 Ebo no a ahummɔborɔ nni mu
eberɛ a ɔredwane afiri ne tumi ase.
- 23 Ɔde fe bo ne nsam
na ɔpamoo no firi ne teberɛ."

28

- 1 Ewo dee wotu dwete
ne beaee a woha sika kokoo ho.
- 2 Wotu dadeɛ firi fam,
na wonane kobere firi dadeben mu.
- 3 Onipa ma esum ba awieeɛ;

na ɔhwehwe kɔ akyirikyiri asase mu
kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu.

- 4 Baabi a ene deɛ ɔdasani tee ntam ekwan ware no, ɔtu amena de
fagudeɛtuo afidie hye hɔ,
mmeamma a onipa nan sii hɔ akyere
baabi a emmen nnipa no, eho na ɔdi aforosiane.
- 5 Asase a ebɔ aduane no,
wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ wɔde ogya na aye;
- 6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu.
- 7 Ɔkɔdeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no,
akorɔma biara ani nhunuie.
- 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ
na agyata nkɔdeɛdeɛ wɔ hɔ.
- 9 Onipa nsa paapae abotan denden
na ɔma mmepɔ ase da hɔ.
- 10 Ɔtwa aka fa abotan mu,
na ɔhunu n'ademudeɛ nyinaa.
- 11 Ɔhwehwe baabi a nsubɔntene ti wɔ
na ɔda nneema a ahinta adi.
- 12 Nanso ehe na yebɛhunu deɛ nyansa hye?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 13 Onipa renhunu ne bo a esom;
wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so.
- 14 Na eburnu ka sɛ, "Enni me mu";
na epo nso sɛ, "Enni me nkyen."
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwete nkari ne boɔ.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinnee nsesa.
- 18 Ense sɛ yebo ahwene panin ne ahwehweboɔ din;
nyansa boɔ sene nhwene pa.
- 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ.
- 20 Ennee na ehe na nyansa firie?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 21 Wɔde asie abɔdeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpɔ.
- 22 Ɔsɛɛ ne Owuo ka sɛ,
"Yeate no huhuhuhu keke."
- 23 Onyankopɔn te ekwan a ekɔ hɔ ase,
na ɔno nko ara na ɔnim baabi a etee,
- 24 Efiri sɛ ɔhwe kɔduru nsase ano
na ɔhunu biribiara a ewɔ ɔsoro ase.
- 25 Eberɛ a ɔhyɛ mframa ano den too hɔ
na ɔsusuu nsuwa no,
- 26 eberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osuto
na ɔtwaa ekwan maa aprannaa no,

- 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;
na ɔgyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.
28 Na ɔka kyereɛ onipa sɛ,
“AWURADE suro, eno ne nyansa;
na sɛ wɔkyiri bɔne a, wowɔ nteaseɛ.”

29

- 1 Hiob toaa so sɛ,
2 “Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me sɔɔ no,
3 ɛberɛ a ne kanea hyerɛn m’atifi
na mede ne kanea menantee esum mu no!
4 Aɔ, enna a mesii sɔɔ no,
ɛberɛ a Onyankopɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fie,
5 ɛberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia,
6 ɛberɛ a na nufosuo mu sraɛɛ afɔ m’akwan
na abotan hwieɛ ngo sɛ nsuo maa me.
7 “ɛberɛ a na meko kuroɔpɔn ɛpono ano
mekɔtena m’adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem,
8 mmerantee hunu me a, wɔgyina nkyɛn
na mpanimfoɔ sɔre gyina hɔ;
9 atitire gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmappɔmma tɛm dinn,
na wɔn tekrema ka wɔn dodom.
11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asempa,
na wɔn a wɔhunu me nyinaa kamfo me,
12 ɛfiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu pɛɛ mmoa,
ne nwisiaa a wɔnni aboafɔɔ.
13 Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me;
na memaa akunafɔɔ ani gyee wɔn akoma mu.
14 Mede teneneɛ firaa sɛ m’aduradeɛ;
atenteneneɛ yeɛ me nkatasɔɔ ne m’abotire.
15 Meyɛɛ aniwa maa anifirafɔɔ,
ne enan maa abubuafoɔ.
16 Meyɛɛ ahiafoɔ agya;
na mekaa ahɔhɔɔ asem maa wɔn.
17 Mebubuu amumuyɛfoɔ se
na mehwiw wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn anom.
18 “Medweneɛ sɛ, ‘Mɛwu wɔ m’ankasa me fie mu,
na me nna adɔɔso sɛ anwea.
19 Me nhini bɛduru nsuo ano,
na obosuo agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
20 M’animuonyam beko so aye frɔmm wɔ me so,
na m’ahɔɔden aye foforo.’
21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wɔtie me,
wɔyeɛ dinn, tweneɛ m’afotuo.

- 22 Σε mekasa wie a wɔnnkasa bio,
 ɛfiri se me nsem tɔɔ wɔn asom yie.
- 23 Wɔtwɛnee me sɛdeɛ wɔtwɛne osuto,
 na wɔmeneɛ me nsem se osuto bere nsuo.
- 24 Wɔn abasa mu buie no, mesere kyerɛɛ wɔn;
 m'animtee som bo ma wɔn.
- 25 Mebɔɔ ekwan maa wɔn na metenaa ase se wɔn ɔhene;
 metenaa ase se ɔhene a ɔwɔ n'akodom mu;
 meyeɛ se obi a ɔkyekyere agyaadwotwafɔɔ werɛ.

30

- 1 "Nanso seesei wɔsere me,
 nnipa a manyini sene wɔn,
 na wɔn agyanom mfata se
 wɔne me nnwan ho nkraman tena.
- 2 Mfasɔɔ ben na wɔn nsa mu ahooɔden wɔ ma me,
 eberɛ a wɔn ahooɔden afiri wɔn mu?
- 3 Ohia ne ekom ama wɔn ho atete,
 wɔnante asase wesee
 ne asase bonini so anadwo.
- 4 Wɔɔboabooaa nkyenhahan ano wɔ nkyekyere mu,
 na wɔde esere so nnua nhini yeɛ wɔn aduane.
- 5 Wɔn mfeɔɔ pamoo wɔn firii wɔn mu,
 na wɔhuroo wɔn se akorɔmfɔɔ.
- 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu awo,
 abotan ne ɛfam ntokuro mu.
- 7 Wɔsuu se mfunumu wɔ wiram
 na wɔfoforee so wɔ ɔɔɔtɔ ase.
- 8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din,
 wɔpam wɔn firii asase no so.
- 9 "Na enne yi wɔn mmammarima de dwom bo me akutia;
 maye abusudeɛ wɔ wɔn mu.
- 10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;
 wɔmmfere se wɔtete ntasuo gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankorɔn abubu me tadia na ɔde amanehunu aba me so yi,
 woye deɛ wɔpe wɔ m'anim.
- 12 Abusuakuo no to hye me so wɔ me nifa so;
 wɔsum me nan mfidie,
 na wɔsisi apie tia me.
- 13 Wɔsisi m'akwan;
 na wɔnya me see me
 na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te se deɛ wɔfiri ntokuro a ano abae mu;
 wɔnam mmubuie no mu munimuni ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;
 m'animuonyam atu ko sɛdeɛ mframa abɔ agu,
 me banɔɔ atu ayera se omununkum.
- 16 "Na seesei, me nkwa resa;
 na amanehunu nna akyekyere me.

- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyea a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon firi ne tumi mu ye se aduradee ma me;
omia me te se m'atadee kon.
- 19 Oto me twene atekye mu
na oma me ye se mfuturo ne nsõ.
- 20 "Ao Onyankopon, mesu mefre wo, nanso wommua me.
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so aniberee so;
wode w'abasa mu tumi to hye me so.
- 22 Wohwim me na wode mframa pia me;
wodankyidankyi me wo ahum mu.
- 23 Menim se wode me beko owuo mu,
baabi a woahye ama ateasefo nyinaa.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre
ebera a oresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu anaa?
Me kra were anho amma ahiafo anaa?
- 26 Nanso ebera a m'ani da papa so no, bone baee;
ebera a mepere hann no, esum na eduruue.
- 27 Meyafunu mu a ewowo me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri a enye se owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pe mmoa.
- 29 Madane nnompo nuabarima,
me ne apatuo na ebo.
- 30 Me honam ani abiri na ehwanehwane;
hurae ama me ho ado.
- 31 Me sankuo bo kwadwom,
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyegyee.

31

- 1 "Me ne m'ani yee apam se
meremfiri akonnõ mu nhwe ababaawa.
- 2 Edeen ne onipa kyefa a efiri osoro Onyankopon nkyen?
Edeen ne n'agyapadee a efiri osoro Otumfo no nkyen?
- 3 Enye osee mma amumuyefo?
Enye asiane mma won a woye bone?
- 4 Onhunu m'akwan
na onkan anammõn biara a metuo anaa?
- 5 "Se manante wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so
na obehunu se me ho nni asem.
- 7 Se m'anammõntuo afom ekwan,
se m'akoma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a
- 8 enne ma afoforo nni dee madua,

na ma wɔntutu me mfudee ngu.

- 9 “Sε ɔbaa bi ato m’akoma so,
anaase mate me yonko bi epono akyi a,
10 ennee, me yere nyam ɔbarima foforo aduane,
na mmarima afoforo ne no nna.
11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wɔtwe aso wɔ so.
12 Eye ogya a ehye koduru ɔsee mu
na ebetumi atutu m’agyapadee nyinaa ase.
- 13 “Sε mabu m’asomfoɔ mmarima ne mmaa ntenkyea
ebere a wɔ ne me nyaa asem,
14 na se Onyankopɔn de si m’anim a, edeen na meye?
Sε wɔfre me akontabuo a, mmuaee ben na mema?
15 Enye dee ɔɔɔ me wɔ yafunu mu no na ɔɔɔ wɔn?
Enye onipa korɔ no na ɔɔɔ yen nyinaa wɔ yen maamenom yafunu
mu?
- 16 “Ohiani bi wɔ ho a ɔhia mmoa a mammoa no?
Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu?
17 Mabɔ m’aduane ho atirimuɔden a
mamma nwisiaa bi?
18 Dabi, efiri me mmerantebere mu, matete wɔn sedee agya beye,
na me nkwa nna nyinaa mu, mahwe akunafoɔ.
19 Sε mahunu obi a ɔnni aduradee na ɔrebre,
anaa ohiani bi a ɔnni atadee,
20 na se wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ ebere a mede me nnwan ho nwi kaa no hye,
21 se mama me nsa so atia awisiaa bi,
esiane se mewɔ tumi wɔ asenniiɛ enti a,
22 ennee ma m’abasa mpan mfiri m’abatiri,
ma emmubu mfiri ne pɔ so.
23 Mesuroo ɔsee a efiri Onyankopɔn nkyen,
na n’animuonyam ho suro enti mantumi anye saa nneema yi.
- 24 “Sε mede me were ahye sikakokɔɔ mu
anaase maka akyere sikakokɔɔ amapa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’
25 se masepe me ho wɔ m’ahodee bebrebe enti,
ahodee a me nsa aka yi,
26 se mahwe owia a ehyeren
anaa ɔsrane a enam animuonyam mu,
27 ama aka m’akoma a obiara nnim
na me nsa yee wɔn atuu de anidie maa wɔn a,
28 ennee na yeinom nso beye bone a wobu ho aten,
efiri se na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokore.
- 29 “M’ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho
anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so.
30 Memmaa m’ano nyee bone
se medome obi nkwa.
31 M’asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da se,

‘Oma ekom de yen.’

- 32 Ɔhohoo biara anna abontene so da,
efiri se me epono ano daa ho da biara maa akwantufoɔ,
- 33 Makata me bone so sedee nnipa ye
de m’afodie ahye m’akoma mu?
- 34 Suro a mesuro nnipadom
ne ahohora a efiri mmusua ho no enti
meyee komm a mamfiri adi?
- 35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me.
Mede me din ahye m’anoyie ase, ma Otumfoɔ no mmua me;
ma dee obo me kwaadu no ntwerɛ ne soboobo.
- 36 Ampa ara, anka mede behye m’abatiri,
anka mede behye se ahenkye.
- 37 Anka mebu m’anammontuo biara ho akonta akyere no;
anka meko n’anim se oheneba.)
- 38 “Se m’asase team tia me
na nisuo fo n’akofie nyinaa,
- 39 se madi so aba a mentuaa ka
anaase mabu eso apaafɔɔ no abamu a,
- 40 ma nkasee mfifiri nsi ayuo anan mu
na wira mfu nsi atokoɔ anan mu.”
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efiri se, na otene wo ono ara ani so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. 3 Ne bo fuu nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinasoɔ bi ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. 4 Elihu twenee se afoforo no bekasa akyere Hiob, efiri se, na wɔanyinyini sene no. 5 Na ohunuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuo sɔreeɛ.

6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa se,
“Meye abofra,

na moye mpanimfoɔ;
eno enti na mesuroo se
mekaa deɛ menim akyere mo.

- 7 Medwenee se, ‘Ese se mpanimfoɔ kasa;
ese se won a won ani afire kyerɛ nyansa.’
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,
Otumfoɔ no ahomeɛ no na ema nteaseɛ.
- 9 Enye mpanimfoɔ nko na woye anyansafoɔ,
enye won a won ani afire nko na wote deɛ eye ase.

- 10 “Enti mese: Montie me;
me nso meka m’adwene.
- 11 Metweneeɛ wo eberɛ a morekasa,
metieɛ mo adwenkyere;

- eberε a na monhunu deε monka no,
¹² meyeε aso maa mo pa ara,
 nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomsoo;
 mo mu biara anyi n'anosεm ano.
- ¹³ Monnka se, 'Onim nyansa;
 Onyankopɔn nko ara na ɔbetumi asesa n'adwene.'
- ¹⁴ Se Hiob ne me kasaeε a,
 anka merennyina mo adwenkyere no so mmua no.
- ¹⁵ "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;
 mo nsem asa.
- ¹⁶ Eεε se metwen wɔ eberε a moaye komm yi,
 saa eberε a mo monni mmuaεε biara de ma yi?
- ¹⁷ Me nso meka bi
 me nso meka m'adwene.
- ¹⁸ Efiri se, nsem ahyε m'anomu ma,
 na honhom a εte me mu no hyε me se menka;
- ¹⁹ Me mu no, mete se nsa a εhyε toa mu;
 Me te se nsā kotokuo foforo a erebεpae.
- ²⁰ Eεε se mekasa na me ho to me;
 εεε se mebue m'ano na me ma mmuaεε.
- ²¹ Merenye animhwe
 na merenkorɔkorɔ obiara.
- ²² Na se makwadare akorɔkorɔ mu a,
 anka me Yefoɔ beyi me afiri ho ntem so.

33

- ¹ "Na afei, Hiob, tie me nsem;
 ye aso ma biribiara a meka.
- ² Merebεbue m'ano;
 me nsem aba me tekrema so.
- ³ Me nsem firi akoma a etene mu;
 na m'ano de ahonim pa ka deε menim.
- ⁴ Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
 Otumfoɔ no ahome ma me nkwa.
- ⁵ Se wobetumi a, ma me mmuaεε;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
- ⁶ Wo ne me nyinaa ye pe wɔ Onyankopɔn anim;
 me nso wobɔɔ me firii doteε mu.
- ⁷ Ense se wosuro me,
 na ense se me nsa ye den wɔ wo so.
- ⁸ "Nanso woaka ama mate,
 metee saa nsem no, na wokaa se,
- ⁹ 'Meye kronn na menni bone;
 me ho te na afodie biara nni me ho.
- ¹⁰ Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomsoo;
 wafa me se ne ɔtamfoɔ.
- ¹¹ ɔde me nan ahyε mpɔkyere mu;
 na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'

- 12 “Nanso meka mekyere wo se, yei mu dee, woaye mfomsoo,
efiri se Onyankopon so sene odasani.
- 13 Na aden enti na wonwiinwii hye no
se ommua onipa nsem biara anaa?
- 14 Nanso, Onyankopon kasa wo akwan ahodoɔ so,
na ebia nnipa nte.
- 15 Okasa wo daeeso ne anadwo anisoadehunu mu,
eberɛ a nna afa nnipa
na woretu nkorɔmo wo won mpa so,
- 16 otumi kasa gu won asom
na ode kɔkɔbo yi won hu,
- 17 se obedane onipa afiri nneyɛɛ bone ho
na watwe no afiri ahantan ho,
- 18 se omma ne okra nnko amena mu
na onhwere ne nkwa wo akofena ano.
- 19 Onyankopon tumi de yea twe onipa aso eberɛ a oda mpa so
na ne nnompe mu yea nnyae da,
- 20 kɔsi se ne kon nno aduane
na ne okra nso po aduane a eye akonno pa ara;
- 21 ofon ye basaa,
na ne nnompe a anka eho akata no ho da ho.
- 22 Ne okra ben damena,
na ne nkwa ben owuo abofoɔ.
- 23 “Nanso se abofoɔ apem no mu baako wo n’afa
se odimafoɔ a obekyerɛ no dee eye ma no a,
24 obehunu no mmobo na waka se,
‘Monnyaa no na wanko damena mu;
na manya mpatadeɛ ama no,’
- 25 afei ne wedeɛ beye foforo se abofra dee,
na asi ne dada mu se mmeranteberɛ mu dee.
- 26 Se obo Onyankopon mpaɛɛ a, obenya adom afiri ne ho,
obehunu Onyankopon anim na ode ahosepe ateam
na Onyankopon agye no bio se oteneneeni.
- 27 Afei obeba nnipa mu abeka se,
‘Meyɛɛ bone na mekyeaa dee etene,
nanso wantwe m’aso sɛdeɛ efata me.
- 28 Ogyee me okra na wamma no anko damena mu,
enti metena ase na madi hann no mu de.’
- 29 “Onyankopon ye yeinom nyinaa ma onipa,
mprenu ne ne mprensa so,
- 30 sɛdeɛ onipa kra renko damena mu,
na nkwa hann no ahyeren ne so.
- 31 “Ye aso, Hiob, na tie me;
ye dinn na menkasa.
- 32 Na se wowo biribi ka a, bua me;
kasa, na mepe se wɔbu wo bem.
- 33 Se ente saa nso a, enneɛ tie me.
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kaa se,
 2 “Mo anyansafoɔ, montie me nsem;
 mo animdefoɔ monye aso mma me.
 3 Efiri se aso so nsem hwe
 sedee tekrema ka aduane hwe no.
 4 Momma yensese nhunu dee eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua dee eye.
- 5 “Hiob kaa se, ‘Me ho nni asem,
 nanso Onyankopɔn abu me ntenkyea.
 6 Ewom se m’asem da ekwan mu,
 nanso, wɔbu me ɔtorofoɔ;
 ewom se menyee bone biara,
 nanso ne bemma no ama me apirakuro a ennwu da.’
- 7 Onipa ben na ɔte se Hiob
 a ɔnom animtiabuo se nsuo?
 8 Ɔne amumuyefoɔ nante;
 na ɔne atirimuɔdenfoɔ nso bɔ.
 9 Efiri se ɔka se, ‘Se onipa bɔ mmɔden se ɔbesɔ Onyankopɔn ani a
 ɔnnya ho mfasoɔ biara.’
- 10 “Enti mo mmarima a mowɔ nteasee montie me.
 Empare Onyankopɔn se ɔbeyɛ bone,
 se Otumfoɔ no beyɛ mfomsɔɔ.
 11 Nnipa nneyeeɛ so na ɔhwe tua wɔn ka;
 dee efata ne nneyeeɛ na ɔma eba ne so.
 12 Emfata se wɔde mfomsɔɔ susu Onyankopɔn,
 na emfata se wɔde ntenkyea susu Otumfoɔ.
 13 Hwan na ɔde no sii asase so?
 Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyee ne nsa?
 14 Se eyeɛ ne pe
 na ɔyii ne Honhom ne n’ahome a,
 15 anka adasamma nyinaa bebɔ mu ayera,
 na onipa besane ako mfuturo mu.
- 16 “Se mowɔ nhunumu a, montie yei;
 montie dee meka.
 17 Obi a ɔkyiri atenteneneɛ betumi adi nnipa so?
 Mobetumi abu Ɔteneneeni keɛɛ no fo anaa?
 18 Enye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo ho nni mfasoɔ,’
 na ɔka kyereɛ atitire se, ‘Moye atirimuɔdenfoɔ’?
 19 Ɔnhwe mmarɔmma anim
 na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,
 efiri se wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
 20 Wɔwuwu mmereɛ tiawa bi mu, wɔ anadwo dasuo mu;
 nnipa no ho woso na wɔsene kɔ;
 ahɔɔdenfoɔ toto a emfiri onipa.
- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
 na ɔhunu wɔn anammɔntuo biara.

- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, esum kabii,
a amumuyefoɔ betumi ahinta.
- 23 Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe nnipa mu bio,
a enti ese se wɔba n'anim begye atemmuo.
- 24 Ɔbobo aberempɔn gu a ɔnye nhwehwemu biara,
na ɔde aforoɔ sisi wɔn ananmu.
- 25 Efiri se ɔhunu wɔn nneyeeɛ,
ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛ wɔn.
- 26 Ɔtua wɔn amumuyesem so ka
wɔ baabi a obiara betumi ahunu wɔn,
- 27 Efiri se, wɔmane firii n'akyi kɔeɛ
na wɔampe n'akwan biara anhwe.
- 28 Wɔmaa ahiafoɔ sufɛ duruu n'anim
na ema ɔtee mmɔborɔni su.
- 29 Nanso se ɔye kɔmm a, hwan na ɔbetumi abu no fo?
Se ɔde n'anim hinta nso a, hwan na ɔbehunu no?
Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛɛɛɛ,
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni ɔhene,
sedee wɔnnsun nnipa no mfidie.
- 31 "Adeɛ enti na onipa nka nkyere Onyankopɔn se,
'Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na menhunu;
na se maye bone a, merenye saa bio.'
- 33 Ese se Onyankopɔn gyina deɛ wode w'ano aka so tua wo ka,
wɔ eberɛ a wɔaye se worennu wo ho anaa?
Ese se wosi gyinaeɛ, enye me;
enti ka deɛ wonim kyere me.
- 34 "Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu ka,
animdefoɔ a wɔtie me ka kyere me se,
- 35 'Hiob nnkasa nimdeɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.'
- 36 Ao, se wɔsɔɔ Hiob hwɛɛɛ kɔɔ akyiri a anka eye,
efiri se ɔyiyii nsem ano se omumuyefoɔ!
- 37 Ɔde atuates ka ne bone ho;
ɔde ahantan bo ne nsam gu yen so
na ɔma ne nsem a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso."

35

- 1 Afei, Elihu kaa se:
2 "Wogyɛ di se yei fata?
Woka se, 'Onyankopɔn betwitwa agye me.'
- 3 Nanso wobisa no se, 'Mfasoɔ ben na menya,
na se manye bone a, mfasoɔ ben na menya?'
- 4 "Mepɛ se mebuwa wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w'ani so kyere ɔsoro na hwe;
hwe omununkum a ewɔ w'atifi ɔsorosoro nohoa. 6 Se woye bone a,
ekwan ben so na esakyera Onyankopɔn?

- Mpo se wo bone dooso a, nsunsuansoo ben na enya wo ne so?
- 7 Se wotene a, edeen na wode ma noo
anaase edeen na onya firi wo nsam?
- 8 W'amumuye pira onipa a ote se wo
na wo tenenee pira nnipa mma nko ara.
- 9 "Nnipa su eberε a wowa nhyeso ase;
na wosre mmoa firi deε owo tumi nsam.
- 10 Nanso, obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefoo no wo,
deε oma nnwom anadwo no,
- 11 deε okyere yen nimdeε bebree sene asase so mmoa
na oma yehunu nyansa sene ewiem nnomaa?'
- 12 Se nnipa su team a, ommua,
amumuyefoo ahantan enti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no;
na Otumfoo remmu.
- 14 Woka se wonhunu no,
nanso se wotwen no a,
ode atentenenee beba
enti ese se wotwen no.
- 15 Bio, woka se n'abufuo mmfa asotweε mma
na n'ani nni amumuyesem akyi pii.
- 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsem hunu;
nimdeε a onni enti, okeka nsem bebree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se
aka bebree a ese se yeka ma Onyankopon.
- 3 Menyε me nimdeε firi akyirikyiri;
meka se me Yefoo bu atentenenee.
- 4 Monnye ntom se me nsem ye nokore turodoo;
na meye obi a ne nimdeε so wo mo mu.
- 5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;
okoron na onhinhim ne botaeε mu.
- 6 Omma amumuyefoo ntena nkwa mu,
na ode amanehunufoo kyefa ma won.
- 7 Onnyi n'ani mfiri oteneneeni so.
Oma wone ahemfo di adeε
na oma won so afeboo.
- 8 Na se wode mpokyere gu nnipa
na amanehunu ahoma akyekyere won papee a,
- 9 oka deε woyε kyere won
se wonam ahantan so aye bone.
- 10 Oma wotie nteneso
na ohye won se wonnu won ho won bone ho.
- 11 Se woyε osetie na wosom no a,
wobedi yie wo won enna a aka no mu
na won mfee nyinaa aye aniso ama won.
- 12 Na se woyantie no a, wobeyera wo akofena ano,
na woyawuwu a wonni nimdeε.

- 13 “Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abufuo so;
mpo se ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu mpe mmoa.
- 14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu wɔ adwaman mu,
wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete abosonnan mu mu.
- 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afiri ahohiahia mu
de wo ako petee mu a ahokyere nnie,
dee wowɔ asomdwoee, na nnuane pa aye wo epono so ma.
- 17 Nanso seesei, atemmuo a efata amumuyefoɔ na aba wo so;
atemmuo ne atentenenee asɔ wo mu.
- 18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmudee keseɛ bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohaw bebrebe nyinaa enti,
worenko amanehunu mu anaa?
- 20 Mpere anadwo ho,
se emmɛpra nnipa mfiri wɔn afie mu.
- 21 Hwe na woannane anko boɛ ho,
dee aye se wope sene amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn ye keseɛ wɔ ne tumi mu.
Hwan na ɔye ɔkyerekyerefoɔ se ɔno?
- 23 Hwan na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomsɔ.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwontɔ akamfo no.
- 25 Adasamma nyinaa ahunu;
nnipa hwe haa firi akyirikyiri.
- 26 Onyankopɔn ye keseɛ, eboro yen nteaseɛ so!
Ne mfee dodoɔ mu nni hwehwebea.
- 27 “Ɔtwetwe nsuo a esoso,
ma edane osuto gu asutene mu;
- 28 na omununkum tɔ bosuo gu fam
na osuto bebreɛ gu adasamma so.
- 29 Hwan na ɔbetumi ate sɛdeɛ ɔtrɛtrɛ omununkum mu ase,
sɛdeɛ ɔboboɔ mu firi n’atenaɛ?
- 30 Hwe sɛdeɛ ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho
ma eko epo bunu mu.
- 31 Yei ne ekwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduane bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma
na ɔhye no se ensi n’agyiraeɛ.
- 33 N’aprannaa bo ahum a ereba no ho nkaeɛ;
na anantwie mpo ma wɔhunu se ereba.

37

- 1 “Yei ma m’akoma bo paripari
na ebo denden pa ara.

- 2 Tie! Tie ne nne mmobom,
ne hooye a efiri n'anom reba.
- 3 Ɔgyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa
na ɔma ekɔduru asase ano.
- 4 Eno akyi na ne mmobom no ba;
ɔde nne keseɛ bobom.
- Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopɔn nne bobom ma no ye nwanwa;
ɔye nneɛma akeseɛ a ɛboro yen adwene so.
- 6 Ɔka kyere sukyeremma sɛ, 'Tɔ gu asase so,'
ne osuto nso sɛ, 'Ye osuto keseɛ.'
- 7 Sedee nnipa a wabɔ wɔn nyinaa bɛhunu n'adwuma enti,
ɔma obiara gyae n'adwuma.
- 8 Wiram mmoa kɔtete;
wɔkɔhyehye wɔn abɔn mu.
- 9 Ahum tu firi ne pia mu,
na awɔ nso firi mframa a ɛrebo mu.
- 10 Onyankopɔn ahome de nsukyeneɛ ba,
na nsuo hahanaa no kyene.
- 11 Ɔde fɔnwuni hye omununkum ma;
na ɔtwa n'anyinam fa mu.
- 12 Ɔhye ma wɔkyinkyini
fa asase so nyinaa so hyia
ye deɛ ɔkyere sɛ wɔnye biara.
- 13 Ɔde omununkum ba de betwe nnipa aso,
anaase ɔma ɛtɔ gu asase so de kyere n'adɔɛɛ.
- 14 "Tie yei, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho.
- 15 Wonim sedee Onyankopɔn danedane omununkum,
na ɔma anyinam tete firi mu?
- 16 Wonim sedee omununkum sensen ewiem,
deɛ ɔye nyansaboakwa no anwanwadeɛ?
- 17 Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ mu
ɛbere a anafoɔ mframa ma asase no ye dinn no,
- 18 wobɛtumi aboa no ama watɛ ewiem,
a ɛye dene sɛ kobere mfrafraeɛ ahwehwɛ?
- 19 "Kyere yen deɛ ɛsɛ sɛ yɛka kyere no;
yɛrentumi nka yen asem, ɛsiane sɛ yɛnnim enti.
- 20 ɛsɛ sɛ wɔbɔ Onyankopɔn nkaeɛ sɛ mɛpɛ sɛ me ne no kasa anaa?
Onipa bi wɔ ho a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no anaa?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
sedee ɛhyeren wɔ ewiem
ɛbere a mframa abɔ ama ewiem atee.
- 22 Ɔfiri atifi fam ba wɔ animuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ surokronkron tumi mu.
- 23 Yenhuɔ Otumfoɔ deɛ, nanso ne tumi ye keseɛ;
n'atenteneneɛ ne teneneɛye keseɛ akyi mpo ɔnye nhyɛsoɔ.
- 24 Eno enti nnipa de anidie ma no,

na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara.”

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- ¹ Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
² “Hwan ne dee ɔde nsem a nimdee nni mu
 katakata m’afotuo so?
³ Hyɛ wo ho den se ɔbarima;
 meɓisa wo nsem,
 na wobeyi m’ano.
- ⁴ “Ebere a metoo asase fapem no, na wowo he?
 Se wonim a, ka e.
⁵ Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tetretɛ? Ampa ara wonim!
 Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani?
⁶ Edeen so na eɣyina,
 anaase hwan na ɔtoo ne tweatiboɔ no,
⁷ ebere a anɔpa nsoromma boɔ mu too dwom,
 na abɔfoɔ nyinaa de anigyɛ teaam no?
- ⁸ “Hwan na ɔkaa epo hyɛɛ apono akyi,
 ebere a epue firii yafunu mu,
⁹ ebere a mede omununkum yɛɛ n’aduradeɛ
 na mede esum kabii kyekyeree noɔ,
¹⁰ ebere a metoo hyɛɛ maa noɔ
 na mesisii n’apono ne n’adaban,
¹¹ ebere a mekaa se, ‘Eha ara na wobɛduru, entra ha;
 eha na w’ahantan asorɔkyɛɛ no mmeso’?
- ¹² “Woahyɛ mmara ama adekyɛɛ da?
 Anaa woakyere no n’afa,
¹³ se enkɔka asase ano
 na entu amumuyɛfoɔ mfiri so?
¹⁴ Asase fa ne boberɛ se ɔteɛ a ehyɛ nsoano ase;
 na eso tebea da adi te se atadeɛ.
¹⁵ Wɔde amumuyɛfoɔ hann akame wɔn,
 na wɔn abasa a wɔapagya no mu abu.
- ¹⁶ “Woapɛɛɛɛ mu ahunu nsutire a epo firi mu ba
 anaa woanante ne bunu mu?
¹⁷ Wɔde owuo apono akyerɛ wo?
 Woahunu owuo sunsumma apono anaa?
¹⁸ Woate ewiase a eɔa ho hahanaa no ase anaa?
 Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyere me.
- ¹⁹ “Ehe na hann firi ba?
 Na ehe na esum nso kɔ?
²⁰ Wobetumi de wɔn akɔ wɔn sibere?
 Wonim akwan a ekɔ wɔn atenaɛɛ?
²¹ Ampa ara wonim, efiri se na woawo wo dada.
 Woanyini yie!

- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da,
 anaa woahunu asukotweaa adekoradan
 23 a makora so ama ahohiahia bere,
 osa ne akodie nna?
 24 Ekwan ben na eko baabi a anyinam firi ba,
 anaa baabi a apueee mframa firi na ebo fa asase so?
 25 Hwan na otwaa eka maa osubransam,
 ne ekwan maa aprannaa mmobom,
 26 se ebeto agu asase a obiara nte so? so,
 anweatam a obiara nni so?
 27 na ama asase bonini a eye weseeyi afo
 na esere affiri so?
 28 Osuto wo agya anaa?
 Hwan na oye agya ma obosuo?
 29 Hwan yafunu mu na nsukyeneee fire?
 Hwan na owoo nsukyeneee mporoporowa firi soro
 30 ebere a nsuo kyene dane se ebo,
 na ebunu ani kyene?
- 31 “Wobetumi de ahoma akyekyere Akokobaatan ne ne mma?
 Wobetumi asane Nwenwenente nhoma anaa?
 32 Wobetumi de anopa nsoromma aba wo ne bere mu
 anaase wobetumi ayi sisure ne ne mma afiri ho?
 33 Wonim mmara a efa ewiem ho?
 Wobetumi de Onyankopon ahennie aba asase so?
- 34 “Wobetumi ama wo nne aduru omununkum so
 na wode nsuo akata wo ho anaa?
 35 Wobetumi ama anyinam atwa?
 Wobeka akyere wo se, ‘Yennie anaa’?
 36 Hwan na ode nyansa ma akoma
 anaase ode nteasee hye adwene mu.
 37 Hwan na owo nyansa a wode kan omununkum?
 Hwan na wobetumi akya osoro nsuo nkokotuo,
 38 ebere a mfuturo aye den
 ama dotee atoato keka bo mu.
- 39 “Woko ahayo ma gyataberee
 ma agyata didi mee
 40 ebere a wobotubutu won abon ano
 anaase wotete nnoto ase?
 41 Hwan na oma anene aduane
 ebere a ne mma su fre Onyankopon
 na wokyinkyini pe aduane?

39

- 1 “Wonim ebere a bepo so mmirekyie wowoo?
 Woahwe, ahunu ebere a oforotee nyinsen ne ba?
 2 Woakane abosome dodoo a wode nyinsen?
 Wonim ebere a wowoo anaa?
 3 Wokoto wowo won mma;

na wɔn awokoo yea to twa.

4 Wɔn mma nyini ahooden so wo wiram;
na wɔgya wɔn awofoɔ ho a wɔnnsane nkɔ wɔn nkyɛn bio.

5 “Hwan na oma wiram afunumu fa ne ho die?
Hwan na osanee ne nhoma?

6 Mede asase bonini maa no se ne fie,
ne nkyene asase tamaa se n’atenaee.

7 Osere kurom gyegyegyeyɛ no;
na ɔnte okafoo nteateam.

8 Okyinkyini mmepɔ no so se n’adidibea;
ehɔ na okyin hwewhwe wira mono biara.

9 “Ekoo bepene se obesom wo anaa?
Obetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo anaa?

10 Wobetumi asa no wo fentemfidie so?
Obefentem mmɔnhwa a eda w’akyi anaa?

11 Wobetumi de wo ho ato no so esiane n’ahooden dodoo nti?
Wobegya w’adwuma a eye den ama no anaa?

12 Wogyɛ di se ode w’aburo beba
na waboa ano de ako ayuporobe a anaa?

13 “Sohori bo n’ataban mu anigyee so,
nanso wɔntumi mfa ntoto asukonkon dee ho.

14 Oto ne nkosua gu asase so
ma mfuturo ka no hye,

15 emfa ne ho se enan bi bepekye no,
se wiram aboa bi betiatia so.

16 Obo ne mma atirimuoden sedee wɔnnyɛ ne dea;
emfa ne ho se n’adwuma beyɛ kwa,

17 efiri se Onyankopɔn amma no nyansa,
wamma no nhunumu biara.

18 Nanso se ɔtre ne ntaban mu tu mmirika a,
osere ɔponko ne ne sotefoo.

19 “Wo na woma ɔponko no n’ahooden
anaa wode ne kon mu nwi kuaa no ma no?

20 Wo na woma no huri te se ntutumme,
na ode ne nkorɔmo hunahuna anaa?

21 Ode ne nan tintim fam denden, na n’ani gye n’ahooden mu,
na afei obo wura oko mu.

22 Ommo hu, na onsuro biribiara;
ohunu akofena a onnwane.

23 Bemma woso wo ne nkyɛn mu boha mu,
na pea ne pemɛ nso di ahim wo ne ho.

24 Ofiri ahoperee mu de n’ano sisi fam;
na se wohyɛn totorobento a, ɔntumi nnyina faako.

25 Se totorobento hyene a oka se, ‘Wie!’
ote oko ho hwa firi akyirikyiri,
osahene no nteamu ne oko mu osebo.

26 “Wo nyansa na ema akorɔma tuo

- na ɔtre ne ntaban mu fa anafoo?
 27 Wo na wohye ɔkooɛ ma no tu ko sorosoro
 koye ne pirebuo wo ho?
 28 Ɔbotan mu na ɔtee na ehɔ na ɔda;
 ɔbotan sorɔnsorɔn ye n'abandenden.
 29 Ehɔ na ɔfiri kɔpe n'aduane;
 n'ani hunu adee a ewɔ akyirikyiri.
 30 Mogya ye ne mma aduane,
 na baabi a atɔfoɔ wo no, ehɔ na ɔwo."

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
 2 "Dee ɔne Otumfoɔ no wo asem no betene ne so anaa?
 Ma dee ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no e!"
 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
 4 "Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuaee?
 Mede me nsa memua m'ano.
 5 Makasa baako, nanso menni mmuaee
 mprenu so, na merenkasa bio."
 6 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
 7 "Hye wo ho den se ɔbarima;
 meɓisa wo nsem,
 na ese se wobua me.
 8 "Wobeka m'atemmuo ho asem ɔne anaa?
 Wobeɓu me fo de abu wo ho bem?
 9 Wowɔ abasa te se Onyankopɔn dee,
 na wo nne betumi abobom se ne dee?
 10 Ennee fa animuonyam ne ɔhyeren hyehye wo ho,
 na fira anidie ne keseye.
 11 Hwie w'abufuhye mmoroso no gu,
 hwe ɔhantanni biara na bre no ase,
 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam
 na tiatia amumuyefoo so wo faako a wɔgyina ho.
 13 Sie wɔn nyinaa bo mu wo mfuturo mu;
 kata wɔn anim wo damena mu.
 14 Na afei m'ankasa megye atom se
 wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
 15 "Hwe susono,
 dee meyeɛ no kaa wo ho
 na ɔwe esere te se ɔnantwie.
 16 Hwe ahooɔden a ɔwo wo n'asene mu
 ne ahooɔden fufuo a ewɔ ne yafunu so wedee mu!
 17 Ne dua hinhim se ntweneduro;
 ne sre mu ntini ye peperee.
 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae nnoroben,
 n'abasa ne ne nan te se nnadee praban.
 19 Ɔdi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
 nanso ne Yefoo betumi de akofena ako ne so.
 20 Nkokoɔ fifiri wɔn nnɔbaee ma no,
 na wiram mmoa nyinaa goro ben ho.

- 21 Nkaseε nkaseε nnua ase na ɔda,
na atekye mu demmire akata no so.
- 22 Nkaseε nkaseε nwunu no hata ne so;
na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia.
- 23 Nsuo nworosoɔ nha no;
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, ɔnni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akye no animono;
anaa obi betumi de afidie ayi no na wabɔne ne hwene mu?

41

- 1 “Wobetumi de darewa atwe ɔdenkyemmirampon
anaa wobetumi de ahoma akyekyere ne tekrema?
- 2 Wobetumi de ahoma afa ne hwenemu,
anaase wobetumi de darewa asɔ n'apantan mu?
- 3 Ɔbekɔ so asre wo se hunu no mmɔɔ anaa?
Ɔne wo bekasa breoo?
- 4 Ɔbepene ne wo aye apam
ama wode no aye w'akoa afebɔɔ anaa?
- 5 Wobetumi de no aye ayemmaa te se anomaa
anaa wobetumi asa no ahoma de no ama wo mmammaa?
- 6 Adwadifoɔ bere se wobeto no de no adi dwa anaa?
- 7 Wobetumi de mpea awowo ne wedee mu
anaase wode mpataa peme bewowo ne tiri ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wobekae sedee ɔbewoso ne ho, enti worenye saa bio!
- 9 Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no;
ani a ebɔ ne so keke no ma nnipa dwodwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.
Afei hwan na ɔbetumi ne me adi asie?
- 11 Hwan na mede no ka a ese se metua?
Biribiara a ehye ɔsoro ase wo me.
- 12 “Me werε remfiri se meka n'akwaa,
n'ahooden ne ne bobere fefe no ho asem.
- 13 Hwan na ɔbetumi aworo ne ho nwoma,
na hwan na ɔde nnareka beko ne ho?
- 14 Hwan na ɔbetumi abue n'apantan,
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wo abona a esesa soɔ,
epipi so a ekwan nna mu koraa;
- 16 sedee epipi so fa no enti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu dendeenden a
emu ntumi ntete.
- 18 Se ɔnwansi a, etete ogya;
n'aniwa aba te se ahemadakyε hann.
- 19 Egyaten turi firi n'anom
na nsramma turituri firi mu.
- 20 Wisie tene firi ne hwene mu
te se esen a esi ogya soɔ.
- 21 N'ahomeε ma gyabidie ano so,

- na egyadere tu firi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;
won a wohunu no no abasa mu tu.
- 23 Ne wedee a abubu agu soɔ no ye peperee;
aye pemee a enkeka ne ho.
- 24 Ne koko so ye dene se obotan;
eye dene se ayuoyamoo.
- 25 Se osore a, ahoodenfoɔ bo huboa;
se oporo ne ho a, wodwane.
- 26 Akofena wo no a, enka no,
pea, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ofa dadee se wira bi
na kobere mfrafrae te se dua a awuo bi ma no.
- 28 Agyan mma no nnwane;
ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Aporibaa te se esere wo n'ani so;
na osere peme nnyegye.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Otwe ne ho ase wo fam fa atekye mu a, eyiyi akam.
- 31 Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen mu
na onunu epo mu se sralee a ewo kukuo mu.
- 32 Dee obefa no, ehɔ nsuo no pa yereyere;
na obi besusu se epo bunu adane aye dwono.
- 33 Biribiara a ewo asase so ne no nse.
Oye abodee a onsure hwee.
- 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara;
oye won a woye ahomasoo no nyinaa so ohene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Menim se wotumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehyeee.
- 3 Wobisa se, 'Hwan ni a onni nimdee nso asi m'afotuo ho ekwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente asee ho nsem,
nneema a eye nwanwa ma me.
- 4 "Wokaa se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pen,
na seesei dee, m'ani ahunu wo.
- 6 Eno enti mebu me ho animtiaa
na mete mfuturo ne nsɔ mu de kyere m'ahonu."

Awiee

7 Na AWURADE kaa nsem yi kyeree Hiob wiee no, AWURADE ka kyeree Temanni Elifas se, "Me bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no, efiri se, moanka me ho asem a eye nokore sedee me osomfoɔ Hiob kae no. ⁸ Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monko me osomfoɔ Hiob nkyen, na monkoɔ ohye afodee mma mo ho. Me osomfoɔ Hiob bebo mpaee ama mo, na metie ne mpaeeɔ no na merenye mo sedee efata mo

nkwaseasem no. Nsem a moka faa me ho no nye nokore sedee me osomfoɔ Hiob yee no.” ⁹ Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee AWURADE hyee won no, na AWURADE tiee Hiob mpaeebo.

¹⁰ Hiob boɔ mpaee maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE sane yee no odefoɔ bio na ode n’ahodee a na owo kane no mmɔho mmienu maa no.

¹¹ Afei, ne nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne obiara a na onim no dada no baa ne fie ne no bedidiie. Wɔkyekyeree ne were wo amanehunuu a AWURADE ma okoo mu no ho, na won mu biara breɛ no dwete ne sikakokoo kawa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiee seneɛ ne ahyeasɛ. Onyaa nwan opedunan, nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu aberee apem. ¹³ Bio onyaa mmammarima baason ne mmammaa baasa.

¹⁴ Otoo ne babaa piesie no edin Yemima, na dee odi soɔ no Kesia na dee oto so mmiensa no de Keren-Hapuk. ¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmammaa no, na won agya de won kaa won nuammarima no ho maa won agyapadeɛ.

¹⁶ Yei akyiri no, Hiob dii mfrinhyia oha aduanan; ohunuu ne mma ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ enan. ¹⁷ Afei owuie a na waye akora pa ara.

Nnwom NKYEMU A EDI KAN

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
 ontie amumuyefo afotuo
 na onni nneboneyefo nhwesoo akyi
 na ontena fedifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,
 na odwene ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wote wo asutene ho,
 na eso n'aba ne bere mu a
 n'ahahan no nnwan.
 Dee oye biara ye yie.
- 4 Nanso nneboneyefo nte saa;
 wote se ntete a
 mframa bo guo.
- 5 Enti amumuyefo rentumi nnyina atemmuo no ano,
 na nneboneyefo nso rentena teneneefo asafo mu.
- 6 Efiri se AWURADE kyere oteneenei kwan
 nanso amumuyefo kwan dee, ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden enti na amanamanmufo no bo afu?
 Aden enti na wose mmere ye nhyehyee hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
 na atumfo bom tu agyina
 tia AWURADE ne Dee Wosra no no.
- 3 Woka se,
 "Momma yemmubu won nkonsonkonson
 na yento won mpokyeru ngu."
- 4 Dee ote adwa so wo soro no sere;
 AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuo mu
 hunahuna won wo n'abufuhyee mu, ka se,
- 6 "Masi me Zhene
 wo Sion, me bepo kronkron no so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:
 Oka kyere me se, "Woye me Babarima;
 enne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,
 na mede amanaman nyinaa beye w'agyapadee,
 asase ano nyinaa beye wo dea.
- 9 Wode dadee ahempoma bedi won so;
 na woabobo won se onwomfo ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa;

monkae kəkəbɔ yi, mo asase sodifoo.

- 11 Momfa suro nsom AWURADE
na monsepe mo ho ahopopoo mu.
12 Momfe Ōba no ano, na ne bo amfu
anse mo wo mo akwan so,
efiri se n'abufuhye tumi sore ntem so.
Nhyira ne won a wodwane toa no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a otōee eberε a ɔredwane afiri ne babarima Absalom anim.

- 1 Ao AWURADE, hwe sedee m'atamfoo dɔɔso fa!
Dodoo no ara na wosore tia me!
2 Bebreε no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no".
3 Nanso, Ao AWURADE, woyε akokyem a atwa me ho ahyia
wohyε me animuonyam na wopagya me ti.
4 Meteam su fre AWURADE,
na ogye me so firi ne bepo kronkron no so.
5 Meto ho na meda a,
menyane bio, efiri se AWURADE kora me so.
6 Merensuro atamfoo mpem mpem a
woatwa me ho ahyia no.
7 Sore, Ao AWURADE!
Gye me, Ao me Onyankopon!
Bobo m'atamfoo nyinaa apantan;
na tutu amumuyefoo se.
8 AWURADE ho na ogyee firi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfoo so.
Wode ma dwomkyerefoo. Woto wo sankuhoma so.

Dwom 4

Dawid dwom.

- 1 Se mesu fre wo a, gye me so,
Ao, me teneneε Onyankopon.
Ma me ahomegyee wo m'ahohia mu;
hunu me mmoo na tie me mpaeebo.
2 Ao mmarima, enkooi da ben na mo bedane m'animuonyam ahohora?
Enkooi da ben na mōbedo nneema hunu na moadi ahoni huhuo akyi?
3 Hunu se AWURADE ayi deε ɔwo nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, se mesu mefre no a.
4 Mo bo fu a, monnye bone;
se modeda mo mpa so a,
monyε komm na monhwehwe mo akoma mu.
5 Mommo afodeε a efata
na momfa mo were nhye AWURADE mu.

- 6 Nnipa bebre bisa se:
 “Hwan na obetumi aye yen adoe?”
 Ao AWURADE, ma w’anim hann no nhyeren yen so.
- 7 Wode anigye mmorosoo ahye m’akoma ma
 asene ebera a won aburoo ne nsā oforo abu so no.
- 8 Meto ho, na mada asomdwoe mu,
 efiri se, wo nko ara, Ao AWURADE,
 na woma metena asomdwoe mu.
 Wode ma dwomkyerefo se womfa atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ye aso ma me nsem
 na dwene m’apinisie ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufre,
 me Ohene ne me Onyankopon,
 efiri se wo na mebo wo mpaee.
- 3 Ao, AWURADE, wote me nne anopa;
 anopa, mede m’adesre ba w’anim
 na mede anidasoo twen.
- 4 Wonye Onyankopon a w’ani gye bone ho;
 na amumuyefoo rentumi ne wo ntena.
- 5 Ahantanfoo rentumi nnyina w’anim;
 wokyiri won a woye bone nyinaa.
- 6 Wosee won a woka atorosem;
 AWURADE kyiri
 mogyapefoo ne asisifoo.
- 7 Nanso me, wo mmoborohunu bebrebe enti,
 meba wo fie;
 na anidie mu na mekoto
 akyerε w’asoredan kronkron no.
- 8 Ao AWURADE kyerε me ekwan
 wo wo tenene mu
 m’atamfoo enti,
 bo wo kwan tee wo m’anim.
- 9 Won anom asem baako mpo nye nokore;
 osee ahye won akoma ma.
 Won menewa ye damena a eso abue
 wode won tekrema ka nnaadaasem.
- 10 Ao, Onyankopon, bu won fo!
 Ma won po bone nye won ahweasee.
 Pam won esiāne won bone dodo no enti,
 efiri se woasore atia wo.
- 11 Nanso, ma won a wodwane ba wo nkyen no ani nnye;
 ma womfa anigye nto dwom daa.
 Tre wo banbo mu wo won so,
 na won a wodo wo din no
 ma won ani nnye wo wo mu.
- 12 Ao AWURADE, ampa ara, wohyira teneneefoo;

na wode w'ayamyε twa wɔn ho hyia te se akokyem.
 Wode ma dwomkyerefoɔ se ɔmfa sankuhoma nto wɔ Seminit enne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE nka m'anım wɔ w'abofuo mu,
na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeε mu.
- 2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, εfiri se meye mmre;
Ao AWURADE sa me yadeε
na me nnompe wɔ ahoyera mu.
- 3 Me kra wɔ ahohia mu.
Enkɔsi da ben, Ao AWURADE, enkɔsi da ben?
- 4 Sane bra, Ao AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo dɔ a enni hwammɔ no enti.
- 5 Obi a wawuo no renkaε wo da,
hwan na ɔfiri damena mu kamfo woo?
- 6 Apinisie ama mayε mmereε.
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔ me mpa
na me nisuo fɔ me sumiie.
- 7 Awerehoɔ ama m'ani so aye me kusuu.
Eredum m'atamfoɔ nyinaa enti.
- 8 Mo nnebɔneyεfoɔ, montwe mo ho mfiri me ho,
εfiri se AWURADE ate me sufre.
- 9 AWURADE ate me mmɔboroɔ su;
AWURADE tie me sufre.
- 10 M'atamfoɔ nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiri wɔn;
na wɔapatu de fereε asane wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem enti ɔto maa AWURADE.

- 1 Ao, AWURADE me Onyankopɔn,
medwane metoa wo;
Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
- 2 anyε saa a wɔbetete me mu se gyata
na wɔatete me mu asinasini a
obiara rentumi nnye me.
- 3 Ao, AWURADE me Onyankopɔn, se mayε yei
na se afodie aba me so a,
- 4 se mayε bɔne atia deε ɔne me te yie
anaase mabɔ me ɔtamfoɔ korono kwa a,
- 5 enneε ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmeto me;
ma wɔntiatia me so wɔ fam
na wɔmma me funu nna mfuturo mu.
- 6 Sɔre w'abufuo mu, Ao AWURADE!
Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo.
Nyane, me Onyankopɔn; hyε atenteneε mmara.
- 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.

Firi soro ho di won so;

⁸ ma AWURADE mmu nnipa no aten.

Bu me aten, Ao AWURADE sɛdɛɛ me teneneeye tɛɛ,
sɛdɛɛ me nokoredie tɛɛ, Ao Ɔsorosoroni.

⁹ Ao Onyankopɔn teneneeni,
wo a wohwehwe adwene ne akoma mu,
fa amumuyefoɔ basabasaye bra awieɛɛ
na ma ateneneefoɔ nya banbo.

¹⁰ M'akokyem ne Ɔsorosoro Onyankopɔn
dɛɛ ɔgye akoma mu teneneeni no.

¹¹ Onyankopɔn ye ɔtemmufoɔ teneneeni,
Onyame a ɔda n'abufuo adi da biara.

¹² Sɛ wansesa n'adwene a,
ɔbese n'akofena ano;
ɔbɛkuntunu ne tadia na ɔde bɛmma ahyɛ mu.

¹³ Wasiesie ne kɔdiawuo akodɛɛ;
ayɛ ne bɛmma a ɛredɛɛ no krado.

¹⁴ Dɛɛ ɔnyinsɛn amumuye
na basabasaye ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.

¹⁵ Dɛɛ ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔtɛɛ no
hwe tokuro a watu no mu.

¹⁶ Ɔhaw a ɔde ba no dane bo n'ankasa so;
ne basabasaye bo n'ankasa tiri so.

¹⁷ Mede aseda bɛma AWURADE
ne teneneɛ enti

na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, Ɔsorosoroni no din ayɛ.
Wode ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔnto no "gittit" sankuo nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

¹ Ao AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din kɛseyɛ ada adi ewiase afanan nyinaa.

Wode w'animuonyam

atimtim ɔsoro nohoa,

² mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de won ano
kamfo wo, w'atamfoɔ nti;
na wode bo atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano.

³ Sɛ mehwe wo soro,
wo nsateaa ano adwuma;

ɔsrane ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,

⁴ onipa ne hwan a wokae no,
na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?

⁵ Woboo no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sene abɔfoɔ
na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire.

⁶ Woyɛɛ no sodifoɔ maa wo nsa ano adwuma

wode nneema nyinaa ahye ne nan ase:

⁷ nnwankuo ne nantwikuo nyinaa
ne wiram mmoa nso,

⁸ ewiem nnomaa
ne epo mu mpataa,
dee enenam epo mu akwan so nyinaa.

⁹ Ao, AWURADE, yen AWURADE,
wo din ye kesee wo asase nyinaa so!

Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no sɛdeɛ woto “ɔba no wuo”.

Dwom 9

Dawid dwom.

¹ Ao AWURADE, mefiri m’akoma nyinaa mu mekamfo wo.
Meka w’anwanwadeɛ no nyinaa.

² Mema m’ani agye na madi ahurisie wo wo mu.
Meto ayeyie dwom ama wo din, Ao ɔsorosoroni.

³ M’atamfoɔ sane won akyi;
wotete hwe, na wɔwuwu wo w’anin.

⁴ Woadi m’asem ama me, na menya m’ahofadie;
woatena w’ahennwa so, abu atenteneneɛ.

⁵ Woatwe amanaman no aso, na woaseɛ amumuyefoɔ.
Woapepa won din a wɔrenkae won bio.

⁶ ɔseeɛ a enni awieɛɛ ato ɔtamfoɔ no,
woatutu won nkuropon;
na wɔnnkae won bio mpo.

⁷ AWURADE di ɔhene daa daa;
wasi n’atemmuo ahennwa.

⁸ ɔde teneneɛ bebɔ ewiase atɛn;
ɔde atenteneneɛ bɛdi nnipa no so.

⁹ AWURADE ye dwanekɔbea ma won a wɔhye won so,
ɔye abandenden wo ahohia mmɛ mu.

¹⁰ Won a wɔnim wo din no de won ho bɛto wo so,
ɛfiri sɛ, wo AWURADE, wonnyaa obiara a ɔhwehwe wo no mu da.

¹¹ Monto ayeyie dwom mma AWURADE a ɔte ahennwa so wo Sion;
mompae mu nka dee waye wo amanaman no mu.

¹² Na ɔkae dee ɔto mogya so were no;
ɔmmu n’ani ngu ɔbrefoɔ sufɛ so.

¹³ Ao AWURADE, hwe sɛdeɛ m’atamfoɔ teetee me!
Hu me mmɔbɔ na yi me firi owuo apono ano,

¹⁴ na matumi apae mu aka w’ayeyie
wo ɔbabaa Sion apono ano
na eho, madi ahurisie wo wo nkwayeyɛ no mu.

¹⁵ Aman amanmufoɔ atɔ amena a wɔatu no mu;
afidie a wɔsum hintaaɛ no ayi won nan.

¹⁶ AWURADE atenteneneɛ da no adi;
amumuyefoɔ nsa ano adwuma ayi won.

¹⁷ Amumuyefoɔ sane ko damena mu,

amanaman a wɔn werɛ firi Onyankopɔn nyinaa.

- 18 Nanso ɛnye daa na ne werɛ befiri ohiani,
anaa sɛ mmɔborɔni anidasoɔ beyera korakora.
- 19 Sɔre! Ao AWURADE, mma ɔdasani nni nkonim,
bu amanaman no atɛn wɔ w'anim.
- 20 Hunahuna wɔn, Ao AWURADE;
na ma wɔnhunu sɛ, wɔyɛ adasamma.

Dwom 10

- 1 Adɛn enti, Ao AWURADE, na wogyina akwirikyiri saa?
Adɛn enti na wode wo ho ahinta wɔ amanehunu mmere mu yi?
- 2 Ɔmumuyefoɔ de ahantan taataa mmɔborɔfoɔ,
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn.
- 3 Ɔde deɛ n'akoma hwehwe hoahoa ne ho;
ɔhyira ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan enti, omumuyefoɔ nhwehwe AWURADE;
na Onyankopɔn nni ne nsusuiɛ nyinaa mu.
- 5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne ho;
na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho few.
- 6 Ɔka kyere ne ho sɛ: "Biribiara mma me nhinhim;
m'ani begye daa, na merenkɔ amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahye n'anom ma;
Ɔhaw ne mmusuo hye ne tekrema ase.
- 8 Ɔtɛ wɔ nkuraase;
ɔfiri atɛɛ kum deɛ ɔnnim hwee,
na ɔhwe wɔn a ɔrepe wɔn akum wɔn.
- 9 Ɔtɛ sɛ gyata a wahinta;
ɔtɛ sɛ ɔbekyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu.
- 10 Ɔdwerɛ wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha;
na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hye.
- 11 Ɔka kyere ne ho sɛ, "Onyankopɔn werɛ afi;
wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."
- 12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn.
Mma wo werɛ mfiri wɔn a wɔnni aboafɔɔ.
- 13 Adɛn enti na omumuyefoɔ yi Onyankopɔn ahi?
Adɛn enti na ɔka kyere ne ho sɛ,
"Ɔremfre me akontabuo so?"
- 14 Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne ɔhaw;
na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwe.
- Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na woyɛ awisiaa ɔboafɔɔ.
- 15 Bubu omumuyefoɔ ne ɔbɔnefoɔ apre;
fre no na ɔmmɛbu n'amumuyɛ ho nkontaa,
amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.
- 16 AWURADE yɛ ɔhene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase so.

- 17 Ao AWURADE, wotie awiemfoɔ adesre;
wohye wɔn nkuran, na wotie wɔn suffre,
18 na wodi ma awisiaa ne dee wohye ne soɔ
sedee ebeye a ɔdasani a ɔfiri asase so
renhunahuna obiara bio.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.
Adeɛ na wotumi ka kyere me se,
“Tu te se anomaa ko wo bepo so.
2 Na hwe, amumuyefoɔ akuntunu wɔn tadua mu,
na wɔde wɔn mmemma asisi nhoma so
se wobeto wo esum mu
de awɔ akoma mu ahotefoɔ.
3 Se woresɛe fapem no a,
edeɛn na ɔteneneeni betumi aye?”
4 AWURADE wo n’asoredan kronkron no mu;
AWURADE te ne soro ahennwa so.
Jhwe nnipa mma,
n’ani hwehwe wɔn mu.
5 AWURADE hwehwe ɔteneneeni mu,
na amumuyefoɔ ne wɔn a wɔpe basabasaye dee,
ne kra kyiri wɔn.
6 Jbeto gyaframa ne sofe a eredere
agu Amumuyefoɔ so;
na mframa a emu ye hye beye wɔn kyefa.
7 AWURADE ye ɔteneneeni,
na ɔpe atɛtenenee;
wɔn a wɔtene no behunu n’anim.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto no wo “Seminit” sankuo nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofoɔ asa;
nokwafoɔ ayera wo nnipa mu.
2 Obiara di atoro kyere ne yonko;
wɔn ano a edefedefe no ka nnaadaasem.
3 Ma AWURADE ntwaa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho ntwene;
4 wɔn a wɔse, “Yede yen tekrema bedi nkonim;
yen ano ye yen dea, na hwan ne yen wura?”
5 “Esiane nhye a wɔde hye mmaborɔni no
ne ohiani apenesie no enti,
mesɔre afei,” AWURADE na ɔseɛ.
“Meɔ wɔn ho ban afiri wɔn a wɔha wɔn ho.”
6 AWURADE asem ye nokore

te se dwete a wɔasɔne so wɔ fononoo mu,
na wɔahoa ho mprenson.

- 7 Ao AWURADE, wobekora yen
na woabo yen ho ban afeboɔ afiri saa abɔnefoɔ yi ho,
8 abɔnefoɔ a wɔnenam sedee wɔpɛ
ɛbere a adasamma de anidie ma afideɛ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE, enkɔsi da ben? Wo were befiri me afeboɔ anaa?
Enkɔsi da ben na wode w'anim behinta me?
2 Enkɔsi da ben na mene m'adwendwene bedi apereaperee
na awerehoɔ ahye m'akoma mu daa?
M'atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi da ben?
3 Te w'ani hwe me na bua me, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn.
Ma m'ani so nye hann, na manna owuo nna.
4 Me ɔtamfoɔ beka se, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafoɔ bedi ahurisie ɛbere a mahwe ase.
5 Nanso mede me ho to wo do a ensa da no so;
m'akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyee mu.
6 Me to dwom ama AWURADE,
ɛfiri se ɔne me adi no yie.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- 1 Ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu se,
"Onyankopɔn bi nni ho."
Wɔapɔɔ, na wɔn nneyee ye fi
na wɔn mu biara nni ho a ɔye ade pa.
2 AWURADE firi ɔsoro hwe
adasamma
se ɔbehunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteasee,
anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa aye bɔne.
Obiara nni ho a ɔye papa.
Ɔbaako mpo nni ho.
4 Enti nnebɔneyefoɔ rensua nyansa anaa?
Wɔwe me nkurofoɔ te se dee nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfre AWURADE?
5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn,
ɛfiri se Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu.
6 Mo nnebɔneyefoɔ see ahiafoɔ nhwehyeeɛ,
nanso, AWURADE ne wɔn dwanekɔbea.

⁷ Ao, ma Israel nkwaygee mfiri Sion mmra!
 AWURADE besane de ne nkurɔfoɔ agyapadee ama wɔn.
 Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

¹ AWURADE, hwan na ɔbesoee wo kronkronbea ho?
 Hwan na ɔbetena wo bepo kronkron no so?

² Dee ne ho nni asem
 na ɔye dee etene,
 dee ɔka nokore a efiri n'akomam
³ na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa
 dee ɔnnye ne yɔnko bɔne
 na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa,

⁴ dee ɔbu afideyeni animtiaa
 na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro AWURADE,
 dee ɔdi ne ntam so
 eberɛ a etia no mpo,

⁵ dee ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho
 na ɔnnye adanmudee ntia dee ɔdi bem.

Dee ɔye yeinom no
 renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaeebo.

¹ Bɔ me ho ban, Ao Onyankopɔn,
 na wo mu na menya hintabea.

² Meka kyeree AWURADE se,
 "M'Awurade ne wo;
 menni adɛpa biara ka wo ho."

³ Ahotɛfoɔ a wɔwɔ asase no so dee,
 wɔne animuonyamfoɔ a
 m'anigyee wɔ wɔn mu.

⁴ Wɔn a wɔdi anyame afɔforɔ akyire no
 wɔn awerehoɔ bedɔɔso.

Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi
 na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.

⁵ AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me;
 woama me kyɛfa anya banbo.

⁶ M'ahyee akɔdeda mmea a eho ye ahomeka;
 ampa ara mewɔ agyapadee a eho ye anigye.

⁷ Mekamfo AWURADE a ɔtu me fo;
 na anadwo mpo m'akoma kyerekere me.

⁸ Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.
 Esiane se ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da.

⁹ Eno enti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurisie;
 me onipadua nso behome asomdwoee mu,

- ¹⁰ ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporo.
- ¹¹ Woakyere me nkwayee kwan,
na wobema m'ani agye wo w'anin,
na anika a ɛrensa da wo wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaeebo.

- ¹ Ao, AWURADE tie me tenenee abisadee;
tie me sufɛ.
- Ye aso ma me mpaeebo
deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu.
- ² Ma me bembuo a ɛfiri wo ho.
Ma w'ani nhunu deɛ eye pɛ.
- ³ Wopɛɛpɛɛ m'akoma mu,
wohewhwe me mu anadwo,
na woso me hwe deɛ, nanso worenhunuu hwee;
masi madwene pi sɛ m'ano renka bone.
- ⁴ Nnipa nneyee fam no,
w'anomu asem enti
matwe me ho afiri
basabasayefoɔ akwan ho.
- ⁵ Menam w'akwan so daa;
me nan nnwatiriie.
- ⁶ Mesu mefɛ wo, Ao Onyankopɔn
na wobɛgye me so;
ye aso ma me na tie me mpaeebo.
- ⁷ Da wo do nwanwasoɔ no adi
wo a wode wo nsa nifa
gye won a wode won ho to wo so no nkwa
firi won atamfoɔ nsam.
- ⁸ Hwe me so sɛ obi a wodɔ no;
fa me sie wo ntaban nwunu no ase
- ⁹ firi amumuyefoɔ a wɔretaataa me nsam,
m'atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no.
- ¹⁰ Wɔpirim won akoma,
na wɔkasa ahantan so.
- ¹¹ Wɔadi me ntɛɛ, afei wɔatwa me ho ahyia;
won ani abere sɛ wobɛbo me ahwe fam.
- ¹² Wɔte sɛ gyata a ahaboa ho kɔm de no,
te sɛ gyata keseɛ bi a wabutu wo atɛɛ.
- ¹³ Sɔre, Ao AWURADE!
Wone won mfa mmɔ ani na ka won hye;
fa w'akofena no gye me firi amumuyefoɔ no nsam.
- ¹⁴ Ao AWURADE fa wo nsa
gye me firi nnipa a wɔte sei nsam
asase so nnipa a won akatua wo nkwa yi mu.
Womma ɛkɔm nne won a w'ani ku won ho;
won mmammarima wo bebree,

na wɔkora agyapadee ma wɔn mma.

15 Na me dee, me tenenee mu, mehunu w'anim;
se menyane na mehunu wo a, m'akoma beto ne yam.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Otoo saa dwom yi maa AWURADE, eberɛ a ogyee no firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam no.

1 Medo wo, Ao AWURADE, m'ahooden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefoo;
me Onyankopɔn ne me botan
Ne mu na menya me hintabea.
Ɔye m'akokyem, me nkwagyee aben ne m'abandenden.

3 Mesu fre AWURADE; ono na ayeyie se no,
efiri se ogye me firi m'atamfoɔ nsam.

4 Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;
na osɛɛ asorokye bu faa me so.

5 Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.

6 M'ahohia mu, mesu mefrɛ AWURADE.
Mesu mefrɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa.

Ɔfiri n'asɔrefie ho tee me nne;
me sufɛ baa n'anim, na ekoo n'asom.

7 Asase wosoeɛ na ehinhimeɛ,
na mmepɔ fapem wosoeɛ
wɔsuroeɛ efiri se na ne bo afu.

8 Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom,
na egyasramma dɛre firii mu.

9 Ɔfirii osoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase.

10 Ɔte Kerubim so tu koo soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

12 Hann kɛsɛɛ hyeren wɔ n'anim,
na omununkum a asukɔtweaa ne anyinam wɔ mu firii ne ho hyeren
mu baeɛ.

13 AWURADE boboo mu firii soro;
Ɔsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio.

14 Otoo ne bɛmma no de boɔ atamfoɔ no hweteɛɛ,
ode anyinam a ano yen den pamoo wɔn.

15 Eɔo mu mmɔnka ho yiyie
na asase nnyinasoo ho daa ho,
ɛsiane w'animka ne ahomeguo a efiri wo hwene mu no enti,
Ao AWURADE.

16 Ɔfiri osoro baa efam besoo me mu;
otwee me firii nsuo a emu do mu.

- 17 Ọgyee me firii me ọtamfoọ hoọdenfoọ nsam,
wọn a wọn ani sa me, na wọn ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wọbaa me so wọ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
- 19 Ọde me baa baabi a ẹho tẹ;
ọgyee me, ẹfiri ẹ n'ani sọ me.
- 20 AWURADE ne me adi no sẹdee me tenenee tee;
wahwe me nsa a ẹho tee so atua me ka.
- 21 Manante AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfirii me Onyankopon ho nkọyee bọne.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
memmuu n'ahyedeede so.
- 23 Me ho nni asem wọ Onyankopon anim,
na matwe me ho afiri bọne ho.
- 24 AWURADE agyina me teneneeye
ne me nsa a ẹho tee wọ n'anim so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi se onokwafọ kyere wọn a wodi nokore,
wọn a wodi mu nso wo kyere wọn se wodi mu.
- 26 Woye kronn ma wọn a woye kronn,
na amumuyefọ dee, wokyiri wọn.
- 27 Woye ahobresefọ nkwa,
na wobre ahantanfọ ase.
- 28 Ao AWURADE, woye me kanea.
Aane, woma me sum dane hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me enti, metumi ka akodom gu;
me Onyankopon enti, metumi foro ofasuo.
- 30 Onyankopon dee, n'akwan ye pe;
AWURADE bohye nyinaa ba mu.
Ọye akokye ma wọn a
wọhwehwe banbọ wọ ne mu.
- 31 Na hwan na ọye Onyankopon ka AWURADE ho?
Na hwan na ọye Ọbotan no, gye se yen Onyankopon no.
- 32 Ẹye Onyankopon na ọma me ahooden,
na ọma me kwan ye pe.
- 33 Ọma m'anammọn ho ye hare se oforotee dee.
Ọma me gyina soronsorommae.
- 34 Ọsiesie me ma ọko,
na m'abasa tumi kuntunu kọbere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo nkonimdie akokye ma me,
na wo nsa nifa kura me.
Wobre wo ho ase ma meye kesee.
- 36 Woabọ ekwan tetree ama me nan
sede ẹrenwatiri.
- 37 Metaa m'atamfọ kotoo wọn;
mansane m'akyi kọsii se meseee wọn.
- 38 Medwere wọn, na wọantumi ansore,
wọhwehwee ase wọ me nan ase.
- 39 Wode akodie ahooden maa me;

- womaa m'atamfoɔ boɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.
- 40 Womaa m'atamfoɔ danee wɔn ho dwaneɛɛ,
na mesɛɛ wɔn a wɔtan me.
- 41 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn,
wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
- 42 Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bo guo;
me hwieɛ wɔn guie sɛ mmɔntene so atɛkye.
- 43 Woagye me afiri nnipa no ntohyɛsoɔ mu,
woayɛ me amanaman no ti;
nnipa a mennim wɔn abɛyɛ m'asomfoɔ.
- 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me;
ananafoɔ koto m'anim.
- 45 Wɔn nyinaa botoboto;
wɔfiri wɔn abandenden mu ba ahopopoɔ so.
- 46 AWURADE te ase! Ayɛyi nka me Botan!
Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no din so!
- 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto awere ma me,
ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase,
- 48 Ɔno na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,
wogyee me firii basabasayefoɔ nsam.
- 49 Ɔno enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
Meto ayɛyie dwom ama wo din.
- 50 Wode nkonimdie akɛsɛɛ ama wo ɔhene;
woda ɔɔ a ensa da adi kyere deɛ woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ afeboɔ.
Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho asem!
Ewiem pae mu ka ne nsa ano adwuma,
- 2 Ɔda biara, wɔkasa;
anadwo biara, wɔkyere nimdeɛ.
- 3 Ɔkasa anaa nsem nnim
na wɔnnte wɔn nne.
- 4 Nanso wɔn asem akɔduru asase so mmaa nyinaa,
wɔn nsem nso akɔduru asase ano.
- Wɔ ɔsoro ho, wasi ntomadan ama owia,
5 a ɔte sɛ ayeforokunu a ɔfiri ne pia mu,
te sɛ ɔbrane a ne ho pere no sɛ ɔbetu ne mmirika.
- 6 Ɔpue wɔ ɔsoro fa baabi
na atwa ne ho akɔsi ano;
biribiara nhinta ne hyɛɛ.
- 7 AWURADE mmara ye pɛ,
ɛkanyane ɔkra no.
Ahotosoɔ wɔ AWURADE nhyehyɛɛɛ mu,
ɛma deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa.

- 8 AWURADE ahyedeē tene;
ema akoma mu anigyee.
AWURADE ohye nsem mu da ho;
na ebue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronn,
ete ho daa.
AWURADE mmaransem ye nokore
na ne nyinaa tene.
- 10 Esom ho sene sikakoko
sene sikakoko amapa mpo;
eye de sene ewoo,
sene ewoo a efiri ewokyem mu.
- 11 Wɔnam so bo wo osomfooko koko se,
esodie so akatua ye bebre.
- 12 Hwan na ohunu n'ankasa mfomsoo?
Fa me mfomsoo a ahinta kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban firi oboaye bone ho,
na anhye me so.
Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wo bone akese ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne m'akoma mu mpaesbo
nye de esoo w'ani, Ao AWURADE
me Botan ne me Gyefoo.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
Yakob Onyankopon din mmo wo ho ban.
- 2 Omfa mmoa mfiri kronkronbea ho mmre wo
na omfiri Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aforebo nyinaa
na omma wo hyee afodee nso n'ani.
- 4 Omma wo de w'akoma pe,
na wo nhyehyeee nyinaa nye yie.
- 5 Yebobo ose ebera a woadi nkonim
na yeama yen frankaa so wo yen Onyankopon din mu.

AWURADE nye w'abisadee nyinaa mma wo.

- 6 Afei mahunu se AWURADE gye de wasra no no nkwa;
ogyee no so wo ne soro kronkron ho
ode tumi a efiri ne nsa nifa mu no ma no nkwayee.
- 7 Ebinom de won ho to won nteaseenam so
na afoforo nso, won apoko so,
nanso yen de, yede yen ho to AWURADE yen Onyankopon din so.
- 8 Saa nkurofo no, wobre won ase ma wohwehwe ase,
na yen de, yesore gyina pintinn.
- 9 Ao AWURADE gye ohene nkwa!
Na se yefre nso a, gye yen so.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

- ¹ Ao AWURADE, ɔhene no anigye wɔ w'ahooden mu.
N'ani gye mmorosoo wɔ nkonimdie a wo ma no nti!
- ² Woama no deɛ n'akoma pɛ;
woamfa n'abisadeɛ ankame no.
- ³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakokoo amapa ahenkyɛ hyɛɛ no.
- ⁴ Ɔbisaa wo ho nkwa, na wode maa no,
nna tentene a enni awieɛɛ.
- ⁵ Nkonimdie a woma no enti, n'animuonyam so;
wode kɛseyɛ ne anidie adom no.
- ⁶ Ampa ara, woama no nhyira a ensa da
na wo nsrahwe ama me ho ahosepɛ me.
- ⁷ Ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
Ɔsorosoroni no nokore do no enti,
Ɔhene renhinim.
- ⁸ Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa;
wo nsa nifa besɔ wɔn a wɔkyiri woo mu.
- ⁹ Eberɛ a wobeyi wo ho adi no
wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a emu ado.
AWURADE firi n'abufuhyɛɛ mu bɛmene wɔn,
na ne ogya no ahyɛ wɔn.
- ¹⁰ Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefoɔ afiri adasamma mu.
- ¹¹ Ewom sɛ wɔbo pɔ tia wo
na wɔyɛ nhyehyɛɛɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
- ¹² Efiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn akyi
eberɛ a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so.
- ¹³ Yɛma wo so, Ao AWURADE, wɔ w'ahooden mu;
yɛbeto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Adekyɛɛ foroteɛ" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

- ¹ Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me?
Adɛn enti na me nkwayɛɛ ne wo ntam aware,
adɛn na m'apinisie nsem ne wo ntam aware?
- ² Ao me Onyankopɔn, mesu frɛ wo awia, nanso wonnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso mennya ɔhome.
- ³ Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ Ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo woo.
- ⁴ Wo mu na yen agyanom de wɔn werɛ hyɛɛɛ;
wɔgyɛɛ wo diiɛ, na wɔgyɛɛ wɔn.
- ⁵ Wosu frɛɛ wo na wɔgyɛɛ wɔn,
wode wɔn ho too wo so na woanni wɔn hwammɔ.
- ⁶ Nanso meye ɔsonsono, na menyɛ onipa

nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me animtiaa.

7 Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw;
wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ:

8 “Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmɛgye no.

Ma ɔmmɛboa no,
ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyɛɛ.”

9 Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ
na womaa mede me ho too wo so
ɛbere a metua me maame nufɔɔ ano mpo.

10 Ɛfiri m’awoɔ mu na wɔde me too wo soɔ;
ɛfiri me maame yafunu mu, woayɛ me Onyankopɔn.

11 Ntwe wo ho mfiri me ho!
Ɛfiri sɛ amaneɛ abɛn
na ɔboafɔɔ nni baabi.

12 Anantwinini bebreɛ atwa me ho ahyia;
Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn ahaboa mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyere me.

14 Wɔahwie me agu sɛ nsuo,
na me nnompe nyinaa ahodwo.

M’akoma adane ayɛ sɛ nku;
anane afiri me mu.

15 M’ahooden awe te sɛ kyɛmfere mu.
Na me tɛkrema atare m’anom.
Wode me ato owuo mfuturo mu.

16 Nkraman atwa me ho ahyia
nneɔneyefɔɔ kuo atwa me ho ahyia,
wɔahwire me nsa ne me nan mu.

17 Metumi akan me nnompe nyinaa;
M’atamfɔɔ di me nhwehaa na wɔsere me.

18 Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa,
na wɔbɔ me ntoma so ntonto.

19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.
Ao m’Ahooden bra ntem beboa me.

20 Gye me kra firi akofena ano;
gye me nkwa a ɛsom bo no firi nkraman tumi ase.

21 Gye me nkwa firi gyata anom;
gye me firi ɛkoɔ mmen so.

22 Mɛbɔ wo din akyere me nuanom;
mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a mosuro no no!
Mo a moye Jakob asefɔɔ, monhyɛ no animuonyam!
Mo Israel asefɔɔ nyinaa, monni no ni!

24 Ɔmmuu n’ani nguu
ɔmanehunufɔɔ ateetee so,
ɔmfaa n’anim nhintaa no;

na mmom watie ne sufɛ a ɔde repe mmoa.

25 Me botae a mede yi wo aye wɔ badwa mu no firi wo;
medi me bohye so wɔ wɔn a wɔsuro wo no anim.

26 Ahiafoɔ bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye.
Mo akoma nnya nkwa daa.

27 Asase ano nyinaa
bekae akɔ AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekoto n'anim,

28 Efiri se ahennie wɔ AWURADE
na ɔdi amanaman so ohene.

29 Asase so adefoɔ nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dɔtee mu nyinaa bebɔ nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.

30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbeka Awurade ho asem akyerɛ awɔɔ ntoatoasoo a edidi soo.

31 Wɔbeka ne teneneɛ akyerɛ
nnipa a wɔnnya nwoo wɔn
efiri se ɔno na waye.

Dwom 23

Dawid dwom.

1 AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.

2 Ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu;
ɔgya me kɔ nsuo a eho dwɔɔ ho,

3 ɔdwodwo me kra.

Ɔde me fa akwanteneneɛ so,
ne din enti.

4 Se menam
owuo sum kabii mu mpo a,
mensuro bɔne bi,
efiri se, wo ne me na ewɔ ho;
w'abaa ne wo poma
na ekyekyerɛ me were.

5 Woto me epɔno wɔ
m'atamfoɔ anim.

Wode ngo afo me tirim;
me kuruwa aye ma abu so.

6 Yie ne adɔee nko na ebɛdi m'akyi
me nkwa nna nyinaa;
na metena AWURADE fie
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

1 Asase ne dee ewɔ mu nyinaa ye AWURADE dea;
ewiase ne wɔn a wɔte soo nyinaa wɔ no;

2 Efiri se ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ epo so
na ɔde sii nsuo ani.

- 3 Hwan na ɔbetumi aforo AWURADE bepɔ no?
Hwan na ɔbetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ?
- 4 Deɛ ɔye ade tenenee na n'akoma mu tee,
deɛ ne kra nni ahoni akyi
na ɔnnka ntanhunu.
- 5 Ɔbenya AWURADE nsam nhyira
ne bembuo a efiri ne Nkwagyee Onyankopɔn.
- 6 Saa na awoɔ ntoatoasoɔ a wɔhwewhwe AWURADE no tee,
wɔn a wɔhwewhwe w'ananim no, Ao Yakob Onyankopɔn.
- 7 Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono,
na Animuonyam Ɔhene nhyene mu.
- 8 Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene yi?
Ɔno ne AWURADE ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no;
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifoɔ.
- 9 Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono,
na animuonyam Ɔhene no nkɔ mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam Ɔhene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mema me kra so kyere wo;
2 wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede me ho to.
Mma m'ananim ngu ase
na mma m'atamfoɔ nso nni me so nkonim.
- 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
ani renwu da,
mmom, wɔn a wɔye kɔntɔnkye no
anim begu ase.
- 4 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE,
na me nhunu w'atempɔn.
- 5 Fa wo nokore no so kyerekyere me,
efiri se woye Onyankopɔn, me Gyefoɔ,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, Ao AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛsee
a ewɔ hɔ firi tete no.
- 7 Nkae me mmabunu bere mu bɔne
ne m'atuatɛɛ akwan;
kae me sɛdeɛ w'adɔɛɛ tee,
Ao AWURADE, efiri se wo ye.
- 8 AWURADE ye, na ɔtene;
enti ɔkyerekyere nnebɔneyefoɔ n'akwan.
- 9 Ɔde ahobɔɛasefoɔ fa ekwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛdeɛ.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔdɔ ne nokoredie

ma wɔn a wɔdi n'apam mu ahyɛdee soɔ.

- 11 Ao AWURADE, me bɔne so dee,
nanso wo din enti, fa kye me.
- 12 Enti hwan ne onipa a osuro AWURADE?
Ɔbɛkyerɛ no kwan a wabɔ ama no.
- 13 Ɔbedi yie wɔ ne nkwa nna mu,
na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn agyapadeɛ.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyerɛ wɔn a wɔsuro no;
na ɔma wɔhunu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,
ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbeyi me nan afiri afidie mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,
ɛfiri sɛ meye ankonam na meye mmɔbɔ.
- 17 M'akoma mu dadwene adɔɔso;
yi me dadwene firi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa firi me so.
- 19 Hwe sɛdee m'atamfoɔ adɔɔso
ne ɔtan kɛsɛɛ a wɔde tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me.
Mma m'anim ngu ase,
ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo.
- 21 Ma teneneɛ ne nokorɛ mmɔ me ho ban,
ɛfiri sɛ m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Ao Onyankopɔn,
firi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ, mabɔ bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
- 2 Sɔ me hwe, Ao AWURADE,
hwehwe m'akoma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔɛɛ wɔ m'anim daa
na menante wo nokorɛ mu.
- 4 Me ne nnaadaafoɔ ntena
na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee ye.
- 5 Mekiiri nneɔneyɛfoɔ dwabɔ
na mɛmpɛ sɛ me ne amumuyɛfoɔ tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bambuo mu,
na mako w'afɔrebukyia ho ahyia, Ao AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyie
na meka w'anwanwadeɛ nyinaa.
- 8 M'ani gye efie a wote mu ho, Ao AWURADE,
baabi a w'animuonyam wɔ no.

- 9 Mfa me kra nka nneboneyefoo dee ho nko.
Mfa me nkwa nka mogyarefoo dee ho,
10 won a amumuye nhyehyeee wo won nsam
na adanmudee aye won nsa nifa ma.
- 11 Nanso mebo obra a eho tee.
Hu me mmobo na gye me nkwa.
- 12 Me nan sisi asase tamaa so;
na dwabo akesee ase na mekamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me nkwayee;
hwan na mensuro no?
AWURADE ne me nkwa ahooden,
na hwan anim na me ho mporoo?
- 2 Se nnipa bone toa me
pe se wokum me a,
se m'atamfoo to hye me so a
wobesuntisunti ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,
m'akoma rentu;
mpo se wotu me so sa a,
eno mu koraa na menya awerehyemu.
- 4 Ade baako na mebisa AWURADE;
na eno na mehwehwe;
se metena AWURADE fie
me nkwa nna nyinaa,
na mahwe AWURADE ahoofe
na mahwehwe no wo n'asorefie.
- 5 Wo hia eda mu no
ode me sie n'atenaee;
okora me wo Ahyiaee Ntomadan mu.
Ode me si obotan so wo osorosoro.
- 6 Afei obema me tiri so
wo atamfoo a watwa me ho ahyia no so;
mede anigye bebo afodee wo n'Ahyaee Ntomadan mu;
na meto dwom, ahyehye nnwom ama AWURADE.
- 7 Ao, AWURADE, se mesu fre wo a, tie me!
Hu me mmobo na gye me so!
- 8 M'akoma ka wo wo ho se, "Hwehwe n'anim!"
W'anim, Ao AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhinta me,
mfa abufuo mpamo wo osomfoo
me oboafoo ne wo.
Mpo me na nnya me,
Ao me Nkwagye Onyankoron.
- 10 M'agya ne me maame begya me ho dee,

nanso AWURADE begye me.

- 11 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE;
fa me fa ekwan tee so,
me nhyesofoo enti.
- 12 Nnyaa me mma sedee m'atamfoo pe,
adansekurumfoo sore tia me
na wɔpu awurukasem.
- 13 Meda so wɔ saa anidasoo yi se:
mehunu AWURADE ayamye
wɔ atasefoo asase so.
- 14 Twen AWURADE.
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nye duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na mesu mefre wo,
Ao AWURADE me Botan;
nsi w'aso wɔ me enti.
Se woye komm a,
meye se won a wɔasiane ko amena mu no.
- 2 Tie me mmaboro su
eberɛ a mefre wo pe mmoa
eberɛ a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumuyefoo mu ntwe me nko
won a woye bone no.
Wone won yonkonom kasa fefe
nanso wode otan sie won akoma mu.
- 4 Twe won aso wɔ deɛ wɔaye no so;
won adwuma bone no so;
tua deɛ wode won nsa aye so ka
na fa deɛ efata won sane bra won so.
- 5 Se wɔmmu deɛ AWURADE aye
ne deɛ ode ne nsa aye no enti,
ɔbebre won ase
na ɔremma wɔnnsore bio.
- 6 Ayeyie nka AWURADE,
efiri se watie me mmaboro su.
- 7 AWURADE ne m'ahooden ne m'akokyem;
m'akoma wɔ ne mu ahotosoo, na oboa me.
M'akoma di ahurisie
na mede dwomtoɔ beda no ase.
- 8 AWURADE ye ahooden ma ne nkurofoo;
ne nkwyegye nsraban ma deɛ wɔasra no ngo.
- 9 Gye wo nkurofoo na hyira w'agyapadeɛ;
ye won hwefoo, na wo ne won nnante afebɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, Ao ɔsoro abodee,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 2 Momfa animuonyam a efata AWURADE din mma no;
monsore AWURADE wɔ n'animuonyam kronkron mu.
- 3 AWURADE nne wɔ nsuo no so;
animuonyam Onyankopɔn bobom,
AWURADE bobom wɔ nsuo akeseɛ so.
- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ animuonyam.
- 5 AWURADE nne bubu ntwneduro;
AWURADE nne bubu Lebanon ntwneduro mu nketenkete.
- 6 ɔma Lebanon hurihuri te se nantwie ba,
na Sirion nso se ekoo ba.
- 7 AWURADE nne pa ma anyinam ogya dere
- 8 AWURADE nne woso esere so;
AWURADE woso Kades sere.
- 9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ema kwaee ye kwaterekwa.
N'asoredan mufoo nyinaa team ka se,
"Animuonyam nka Onyankopɔn!"
- 10 AWURADE di ohene wɔ nsuyire so;
wɔasi AWURADE ohene afeboɔ.
- 11 AWURADE ma ne nkurofoɔ ahooɔden,
na oɔde asomdwoee hyira won.

Dwom 30

Dwom a woto de buee Asoredan no ano. Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, Ao AWURADE,
efiri se, woayi me afiri ebunu mu
na woamma m'atamfoɔ ansere me.
- 2 Ao AWURADE me Onyankopɔn, mesu frɛe wo se boa me
na wosaa me yadeɛ.
- 3 Ao AWURADE, woyii me firii damena mu;
wode me ho kyee me na woamma manko amena mu.
- 4 Monto ayeyie nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotefoo!
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuo nkyere,
na n'adɔee wɔ ho daa;
agyaadwotwa bewo ho anadwo,
nanso ahosepe beba anɔpa.
- 6 Metee nka se mewo banbo no, mekaa se,
"Merenhinhim da."
- 7 Ao AWURADE, woyee me adom no
womaa me bepo gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaa me no,
me bo tuie.
- 8 Wo, AWURADE na mefrɛe woo;

- wo ho na mesu mesree mm̄bor̄ohunu se:
 9 “Mfasō ben na ewo me seee ho,
 se meko amena mu?
 Mfuturo beyi wo aye anaa?
 Ebeuae mu aka wo nokoredie anaa?
 10 Tie me, Ao AWURADE, na hunu me mm̄bo!
 Ao AWURADE, ye me oboafoo.”
- 11 Wodanee m’agyaadwotwa yee no asa;
 woyii m’ayitoma firii me ho
 na wode anigye firaa me,
 12 se m’akoma beto nnwom ama wo na enenyee komm.
 Ao AWURADE me Onyankopon, meda wo ase daa.
 Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya hintabea;
 mma m’anim ngu ase;
 firi wo tenenee mu gye me.
- 2 Ye aso ma me,
 bra ntem begye me;
 ye me banbo botan,
 aban a m’atamfoo nsa renka me.
- 3 Se woye me botan ne m’aban enti,
 wo din enti, di m’anim na kyere me ekwan.
- 4 Gye me firi afidie a wosum me no mu,
 efiri se wo ne me dwanekoba.
- 5 Wo nsam na mede me kra hye;
 gye me bio, Ao AWURADE, Onyankopon nokwafoo.
- 6 Mekylli won a wosom abosom huhuo;
 mede me ho to AWURADE so.
- 7 M’ani begye na madi ahurisie wo wo do mu,
 efiri se wohunu m’amanehunu
 na wonim me kra mu haw.
- 8 Woamfa me amma otamfoo no
 mmom wode me nan asisi petee mu.
- 9 Hu me mm̄bo, Ao AWURADE, efiri se me ho yera me;
 awerehō ama m’ani so aye kusuu
 eyea ama me kra ne me honam aye mmerɛ.
- 10 Ateeteɛ rete me nkwa so
 na abooboo te me mfee so;
 ohaw enti m’ahooden ko fam
 na me nnompe nso ahodwo.
- 11 M’atamfoo nyinaa enti,
 maye ahohora wo me nnamfonom mu;
 nnipa a wonim me suro me,
 na won a wohunu me mm̄ontene so dwane.
- 12 Obiara were afiri me te se dee mawuo;
 maye se kukuo a abo.

- 13 Mete dodoɔ no nsekuro.
Ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me tiri so
na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbekum me.
- 14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao AWURADE;
mekaa sɛ, “Woyɛ me Onyankopɔn.”
- 15 Me mmere wɔ wo nsam
gye me firi m’atamfoɔ
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
- 16 Te w’anim kyere wo ɔsomfoɔ;
gye me wɔ wo do a ensa da no mu.
- 17 Mma m’anim ngu ase, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ masu mafre wo;
mmom, ma amumuyefoɔ anim ngu ase
na wɔnna wɔn damena mu komm.
- 18 Mua atorofoɔ ano,
ɛfiri sɛ wode achantan ne anintiabuo
kasa tia teneneefoɔ.
- 19 Wo papayɛ doɔso,
ɛno na woakora ama wɔn a wɔsuro wɔɔ no;
ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane toa wɔɔ no
wɔ nnipa anim.
- 20 Wode wɔn sie w’anim banbɔ mu
firi nnipa nsusuɛ bɔne ho;
wo tenabea ho na wode wɔn sie dwoodwo
firi tekrema a ebɔ soboɔ ho.
- 21 Ayeyi nka AWURADE!
Sɛ wayi ne do nwanwasoɔ akyerɛ me
ɛberɛ a na mewɔ kuropon a atamfoɔ atwa ho ahyia no mu.
- 22 Mɛbɔɔ huboa no, mekaa sɛ:
“Woayi w’ani me so!”
Nanso wotee me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mekoto sɛɛ wɔɔ no.
- 23 Monno AWURADE, mo a moyɛ n’ahotefoɔ nyinaa!
AWURADE kora wɔn a wodi nokore so,
na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka pɛpɛɛɛɛ.
- 24 Monhyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam,
mo a mowɔ anidasoɔ wɔ AWURADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a
wode wɔn amumuyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
- 2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne ngu ne so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 ɛberɛ a meyɛɛ komm no,

me nnompe yee mmre
apinie a mesii no da mu nyinaa enti.

⁴ Awia ne anadwo

wo nsa yee den wo me so;

m'ahooden saee

sedee awiabere mu hyee ma biribi ye mmere.

⁵ Afei, megjee me bone too mu.

Mankata m'amumuye so.

Mekaa se, "Meka

me bone akyerɛ AWURADE,"

na wode me bone ho afodie kyee me.

⁶ Enti, ma obiara a owɔ nyamesu mmɔ wo mpaee

ɛbere a wɔhunu wɔɔ;

ampa ara se nsuo akeseɛ yiri a,

erenka no.

⁷ Wone me hintabea;

wobɛɔ me ho ban wo amanehunu mu

na wode nkwagyee nnwom atwa me ho ahyia.

⁸ Mɛkyerekyerɛ wo ekwan a wobɛfa soɔ

metu wo fo na mahwe wo so.

⁹ Nye se ɔponko anaa afunumpɔnko a

ɔnni nteaseɛ enti

wode nnareka ne ahoma na edanedane no

se ebeye a wobɛba wo nkyɛn.

¹⁰ Ɔmumuyefoɔ amanehunu dɔɔso,

nanso AWURADE adɔee a ensa da no,

ɛtwa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.

¹¹ Monni ahurisie na mo ani nnye wo AWURADE mu, mo teneneefoɔ;

monto dwom, mo a mo akoma mu tee.

Dwom 33

¹ Momfa ahurisie nto dwom mma AWURADE, mo teneneefoɔ,

ɛfata se wɔn a wɔtene no yi no aye.

² Momfa sankuo nkamfo AWURADE;

monto dwom mma no wo sankuten so.

³ Monto dwom foroɔ mma no.

Momfa nimdee mmɔ sankuo no na monteam ahurisie so!

⁴ AWURADE asem tene, na eye nokore

ɔdi nokore wo dee ɔye nyinaa mu.

⁵ AWURADE dɔ teneneeye ne atenteneneɛ.

N'adɔee a ensa da no ahye asase so ma.

⁶ AWURADE asem so na wɔnam yee ɔsorosoro,

n'anom homeɛ so na wɔnam yee ɔsoro asafo.

⁷ Ɔka epo nsuo boa ano kuɔ;

na ɔde eburnu sieɛ deɛ eho dɔ.

⁸ Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro AWURADE;

na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie mma no.

- 9 Ọno na ọkasaae na ebaa mu
na ọhyeee na egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyeee;
oma adasamma nsusui e kwa.
- 11 Nanso, AWURADE nhyehyeee tim ho daa,
n'akoma mu botaae wo ho ma awoo ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne oman a ne Onyankopon ne AWURADE,
nnipa a oyii won se n'agypadee no.
- 13 AWURADE hwe adasamma nyinaa firi soro.
- 14 Ọfiri n'atenaee hwe won a wote asase so nyinaa.
- 15 Ọno ne dee oboo won nyinaa akoma,
enti onim dee woye nyinaa.
- 16 Enye ohene akodom kesee na ebegye no;
enye okofoo ahoođen na ebema no afiri mu afi.
- 17 Ọponko mu ahotoso e kwa wo nkwayee mu;
n'ahoođen nyinaa akyi no, orentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so,
won a wowo anidasoo wo ne do a ensa da no mu,
- 19 se obegye won afiri owuo mu
na wama wootena nkwa mu wo ekom bere mu.
- 20 Yede anidasoo twen AWURADE;
oye yen oboafoo ne yen akokyem.
- 21 Ne mu na yen akoma di ahurisie,
efiri se yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'addee a ensa da no ntena yen so, Ao AWURADE,
sedee anidasoo a yewo wo mu no tee.

Dwom 34

Dawid dwom a ottee eber e a oboa pa dane obodamfoo wo Abimelek anim
no na ọpanin no gyaee no ma okoe no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyie wo m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wo AWURADE mu;
ma amanehunufoo nte na won nni ahurisie.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yemmo mu nkamfo ne din!
- 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;
na oyii me firii m'akomatuo nyinaa mu.
- 5 Won a wohwe n'anim no hyeren
na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi freee, na AWURADE tiee no;
na ogyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE obofoo wen won a wosuro no,
na ogye won.
- 8 Monka nhwe na monhunu se AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a ohinta wo ne mu.
- 9 Monsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefoo,

- na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee.
 10 Agyata ye mmre na ekom de wɔn,
 nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, adepa biara remmo wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
 mekyerekyerɛ mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔpe nkwa
 na ɔpe sɛ ɔhunu nna papa bebreɛ?
- 13 Ennɛɛ ense sɛ oka kasa bɔne, na esɛ sɛ ogyae atorɔtwa.
- 14 Twe wo ho firi bɔne ho, na ye papa;
 hwehwe asomdwoɛɛ na ti no.
- 15 AWURADE ani wɔ ateneneefoɔ so
 na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a wɔye bɔne,
 sɛ ɔbeyi wɔn nkaɛɛ afiri asase yi so.
- 17 Ateneneefoɔ team su, na AWURADE tie wɔn;
 ɔyi wɔn firi wɔn haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔapa aba
 na ɔgye wɔn a wɔadwɛɛ wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa teneneɛ behunu amanɛɛ bebreɛ
 nanso AWURADE gye no firi ne nyinaa mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
 sɛdɛɛ emu baako mpo mmu.
- 21 Bɔne bekum ɔdebɔneyefoɔ;
 ɔteneneeni atamfoɔ bɛnya afɔbuo.
- 22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;
 wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu biara renkɔ afɔbuo mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 Aɔ AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asie no nni asie;
 ko tia wɔn a wɔko tia me.
- 2 Fa w'akokyem ne wo nkatanimu;
 na sɔre bra beboa me.
- 3 Twe pea ne abonnua
 wɔ wɔn a wɔtaa me so
 ka kyere me kra sɛ,
 "Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpe sɛ wɔkum me no
 ma wɔn anim ngu ase;
 wɔn a wɔbɔ me sɛɛ ho pɔ no
 ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
- 5 Ma wɔnye sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo
 wɔn a AWURADE ɔbɔfoɔ repam wɔn.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso nye toro,
 na AWURADE ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so.
- 7 Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa

- na wotuu amena maa me a menyee won hwee no enti
- 8 ma osese mmefu won mu
na atena no a wode hintaae nyi won,
na ma wonhwe amena no mu nsee.
- 9 Afei me kra ani begye wo AWURADE mu
na wasepe ne ho wo ne nkwayee mu.
- 10 Me onipadua nyinaa beteam aka se,
“Hwan na ote se wo, Ao AWURADE?”
Wogye ohiani firi ahoodenfo nsam
ne dee onnibie firi apoobofoo nsam.”
- 11 Adansekurumfo sore;
wobisa me nneema a mennim ho hwee ho asem.
- 12 Wode bone tua papa a meye so ka
na woma me kra ye basaa.
- 13 Nanso, ebera a woyaree no, mefiraa ayitoma
na mede akonkyene bree me ho ase.
Ebera a me mpaeebo ho mmuaee nnya mmaee no,
14 meko so twaa adwo
sede meye ma m’adamfo anaa onuabarima.
Mede awereho sii me ti ase
te se dee meregyam me maame.
- 15 Nanso, ebera a mesuntii no, wode anigye boaa won ho ano;
ntohyesofo twaa me ho hyiaa a mennim
na wodi me ho nsekuro a wantwa so da.
- 16 Wode adwemmone dii me ho fe te se nnipa a wonni nyamesu;
wotweree won se guu me so.
- 17 Ao AWURADE, wobehwe won akosi da ben?
Gye me nkwa firi won see mu,
gye me nkwa a esom bo no firi saa agyata yi nsam.
- 18 Na meda wo ase wo dwabo kesee ase;
wo nnipa dodoo mu na mekamfo wo.
- 19 Mma m’atamfo a wotane me kwa no
nhwe me haa nsere.
Mma won a menyee won hwee nso wotane me no
mmfa adwene bone mmu me anikye.
- 20 Wonnkasa asomdwoee so,
na mmom, wode ntwatoso
tia nnipa a wompe won ho asem wo asase yi so.
- 21 Wohwe me haa ka se, “Aane! Aane,
yede yen ankasa ani ahunu.”
- 22 Ao AWURADE, wahunu na mmua w’ano.
Nte wo ho nko akyiri, Ao Awurade.
- 23 Nyane, sore na beb me ho ban!
Ka bi ma me, me Onyankopon ne m’Awurade.
- 24 Di m’asem ma me wo wo tenene no mu, Ao AWURADE me Onyankopon;
mma won nhwe me haa nsere.
- 25 Mma wonnwene nka se, “Aane, dee yee ni!”
anaa wonnka se, “Yeanya no.”

- 26 Ma wɔn a wɔhwe me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔdi me so akokurokosem no
nyɛ aniwuo ne aninguasee atadee.
- 27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no
mfa anigyee ne ahosepe nteam
eberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ, "Momma AWURADE so,
ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho."
- 28 Me tekrema beka wo tenenee
ne w'ayeyie da mu nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 36

AWURADE ɔsomfoɔ Dawid dwom.

- 1 Nkɔmhyɛ bi da m'akoma so
a efa omumuyefoɔ mmarato ho.
Wɔnnsuro Onyankopɔn.
- 2 Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho dodo
enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ.
- 3 N'anom nsem yɛ atirimuɔden ne nnaadaa;
ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa.
- 4 Ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne;
na ɔgyaa ne ho ma bɔne ekwan
na ɔmpo deɛ enyɛ.
- 5 AWURADE, w'adɔɛ duru sorosoro
wo nokoredie duru ewiem tɔnn.
- 6 Wo tenenee te sɛ mmepɔ akeseɛ.
W'atentenenee mu dɔ sɛ epɔ bunu.
Aɔ AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
- 7 W'adɔɛ a ensa da no som bo!
Nnipa mu akeseɛ ne nketewa
nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase.
- 8 Wɔdi deɛ abu sɔɔ wɔ wo fie
woma wɔnom firi w'anika asutene no mu.
- 9 Wo nkɛn na nkwa asutire wɔ;
wo hann mu na yehunu hann.
- 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo,
ma wo tenenee ntena wɔn a wɔtene akoma mu.
- 11 Mma ɔhantanni nan ntia me
anaa omumuyefoɔ nsa nnsunsum me.
- 12 Hwe sɛdeɛ nnebɔneyefoɔ ahwehwe ase,
wɔdeda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- 1 Nha wo ho nnebɔneyefoɔ nti;
mma w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
- 2 Wɔte sɛ esere, enkyere na ahye,
wɔte sɛ dua mono, enkyere na awu.

- 3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoee adidibea ho.
- 4 Ma w'ani nka AWURADE ho
na woama wo dee w'akoma pe.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to ne so, na ono na obeye:
- 6 obema wo teneneeye ahyeren se adekyeee,
na w'atentenenee aye se owigyinaee.
- 7 Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo ase twen no,
nha wo ho wo won a asi won yie ho
efiri se wonam bone akwan so.
- 8 Mma wo bo mfu, na gya abufuhyee;
nha wo ho, ekowie bone nko ara.
- 9 Wobetwa nnebonneyefoo agu,
nanso won a won ani da AWURADE soo no,
wobenya asase no adi so.
- 10 Erenkyere, nnebonneyefoo beyera.
Wobehwehwe won, nanso worenhununu won.
- 11 Nanso ahobraseefoo benya asase no adi so
na wanya asomdwoee mmorosoo.
- 12 Amumuyefoo ho po bone tia ateneneefoo
na wotwere won se gu won so;
- 13 nanso, AWURADE sere amumuyefoo,
na onim se won nna aben.
- 14 Amumuyefoo twe akofena
na wokuntunu won tadua mu
se wobekum ahiafoo ne mmaborofoo,
se wobekum won a won akwan tene.
- 15 Nanso, won akofena bewowa won ankasa akoma mu,
na won tadua mu abubu.
- 16 Kakra a ateneneefoo wo no som bo
sene amumuyefoo bebree ahonya;
- 17 efiri se, amumuyefoo ahoden besa
nanso AWURADE bewowa ateneneefoo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni asem no nna,
na won agyapadee betena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.
Ekom bere mu wobenya ma abu so.
- 20 Nanso, amumuyefoo beyera.
AWURADE atamfoo beye te se wiram nhwiren;
wobetu ayera se wisie.
- 21 Amumuyefoo pe bosea, na wontua,
nanso oneneeni de ahummaboro ma;
- 22 Won a AWURADE ahaira won no benya asase no adi so,

na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbetwa wɔn agu.

- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
oma n'anammɔntuo si pi.
- 24 Sɛ ɔsuntɔ a ɔrenhwe ase,
ɛfiri sɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meye aberantee, na seesei mabɔ akɔkoraa,
na menhunuu ɔteneneeni a AWURADE apa n'akyi
anaase ne mma resre aduane.
- 26 Eberɛ biara ɔye adɔɛ, na ɔde fem kwa;
na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho firi bɔne ho na ye papa
na wɔbetena asase no so afeɔɔ.
- 28 Efiri sɛ, AWURADE pe deɛ etene,
na ɔrennya ne nkurɔfɔ nokwafoɔ no.

Wɔbenya banɔ daa nyinaa

Nanso, amumuyefɔ afeɔ deɛ, wɔbetwa wɔn agu.

- 29 Ateneneefɔ benya asase no adi so
na wɔatena so afeɔɔ.
- 30 ɔteneneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tekrema ka deɛ etene.
- 31 Ne Onyankɔpɔn mmara wɔ n'akoma mu;
ne nan nnwatiri.
- 32 Amumuyefɔ tete ateneneefɔ
hwehwe sɛ wɔbekum wɔn,
33 nanso, AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn
na ɔremma wɔmmu wɔn kumfɔ wɔ asenniɛ.
- 34 Montwen AWURADE
na monhwe n'akwan.
- ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so;
sɛ wɔtwitwa amumuyefɔ no gu a, mɔbɛhunu.
- 35 Mahunu omumuyefɔ a ɔye basabasa
sɛ ɔredi yie sɛ dua mono a esi asase pa soɔ,
36 nanso ankyere na ewuie a wɔnhunu no bio;
mehwehweɛ no, nanso manhunu no.
- 37 Susu deɛ ɔye pe ho, na hwe deɛ ɔtene;
na asomdwoɛ onipa benya asetena pa daakye.
- 38 Nanso wɔbesɛ nneɔneyefɔ nyinaa;
na wɔbetɔre wɔn afeɔɔ ase.
- 39 Ateneneefɔ nkwagyɛ firi AWURADE
ɔne wɔn aban wɔ amanɛhunu berɛ mu.
- 40 AWURADE boa wɔn na ɔgye wɔn;
ɔyi wɔn firi amumuyefɔ nsam na ɔgye wɔn nkwa,
ɛfiri sɛ wɔhintɔ wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

- 1 Ao AWURADE, nka m'anim wɔ w'abofuo mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu.
- 2 Wo hɛmma ahwire me mu,
na wo nsa adwereɛ me.
- 3 W'abofuhyeɛ no enti, ahooɔden biara nni me mu;
me boɔne enti, me nnompe ahodwo.
- 4 M'afodie amene me
te sɛ adeso a emu ye duru dodo.
- 5 M'akuro boɔn na aporo
esiane me boɔne mu agyimisem enti.
- 6 Makoto na wɔabre me ase;
da mu nyinaa menantenance twa agyaadwoɔ.
- 7 M'akyi dompe mu yea boro so:
ahooɔden biara nni me onipadua mu.
- 8 Mabre na mapekye koraa.
M'akoma mu yea ma me si apinie.
- 9 Ao AWURADE, deɛ merehwe anim nyinaa da w'anim;
m'apinisie nhintaa wo.
- 10 M'akoma boɔ paripari, na m'ahooɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayonkofoo mmen me;
m'afipamfoo twe won ho firi me ho.
- 12 Won a wɔpe sɛ wɔkum me no sum me mfidie,
won a wɔpe sɛ woha me no di me sɛɛ ho nkommɔ.
Eda mu nyinaa wɔdwene nnaadaasem ho.
- 13 Mete sɛ osotifoo a onte asem,
mete sɛ mumu a ontumi nkasa.
- 14 Maye sɛ obi a onte asem,
deɛ n'ano ntumi mma mmuaɛɛ.
- 15 Ao AWURADE, meretwen wo;
Ao AWURADE me Onyankopɔn, wobɛgye me so.
- 16 Mekaa sɛ, "Mma won ani nnye;
anaa mma wonhoahoa won ho wɔ me nan a awatiri no enti."
- 17 Mereye mahwe ase,
na me yea da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomsoɔ kyere;
me boɔne hye me so.
- 19 Bebreɛ na wɔye m'atamfoo;
won a wɔtane me kwa no dooso.
- 20 Won a wɔde boɔne tua me papa so ka no
bo me ahohora eberɛ a mereye papa.
- 21 Ao, AWURADE nnya me.
Ao me Onyankopɔn, nko akyiri!
- 22 Bra ntem beboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wɔde ma oɔdwomkyerefoo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- ¹ Mekaa se, "Mehwe m'akwan yie
na mamfa me tekrema anye bone;
meto m'ano nnareka
ebera a amumuyefo bone me yi.
- ² Nanso bre a meye kom
a manka asem papa biara mpo no
m'apinisie mu ye den.
- ³ M'akoma ho dwanee no wo me mu
na metee nka se ogya redere wo me mu
na afei mede me tekrema kasae se:
- ⁴ "Ao AWURADE, ma menhunu me nkwa awiee
ne me nna dodo;
ma menhunu sdee me nkwa twa mu ntem so.
- ⁵ Woaye me nna se nsateakwaa baako pe;
na me ffee dodo nye hwee wo w'ani so.
Onipa nkwa ye ahomee bi keke.
- ⁶ Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsum bi kwa;
oha ne ho, nanso oye kwa;
oboa ahonya ano, na onnim dee ebeye ne dea.
- ⁷ "Afei AWURADE edeen na merehwehwe?
M'anidaso wo wo mu.
- ⁸ Gye me firi me bone nyinaa mu;
mma mennye nkweisefo aseredee.
- ⁹ Meye kom, na mammue m'ano
efiri se, wo na woaye yei.
- ¹⁰ Yi w'asotwe firi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me.
- ¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho;
wosee won ahonya te se nweweboa
onipa biara ye ahomee keke.
- ¹² "Ao AWURADE, tie me mpaeebo,
tie me sufere;
nsi w'aso wo me su ho
Me ne wo te ho se ohoho,
sdee na m'agyanom nyinaa tee no.
- ¹³ Yi w'ani firi me so na manya anigye bio
ansa na mafiri ha a mente ase bio."
Wode ma dwomkyerfo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- ¹ Mede boaseto twenee AWURADE;
na ohwee me, na otee me sufere.
- ² Yii me firii amena a emu ye toro mu,
firii dotee ne atekye mu;
ode me nan sii obotan so
na omaa me baabi pa gyinae.

- 3 Ɔde dwom foforo hyee m'anom,
ayeyi dwom a yede ma yen Onyankorɔn.
Bebree behunu na wɔasuro
na wɔde wɔn were ahye AWURADE mu.
- 4 Nhyira ne onipa a
ɔde AWURADE ye n'ahotosoɔ,
dee ɔmfa n'ani nto ahomasoɔ so,
ne wɔn a wɔmane di anyame huhuo akyi.
- 5 Ao AWURADE me Onyankorɔn
woaye anwanwadee bebree.
Nneema a wohyehye maa yen no
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo;
se meka se mereka ne nyinaa ho asem a
ehedɔso dodo.
- 6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyedee,
woabue m'aso ama mahunu;
woampe ɔhyee afɔdee ne bɔne afɔdee.
- 7 Na mekaa se "Mewɔ ha,
merekaye dee wope se meye, sedee wɔatwere afa me ho wɔ Mmara
nwoma no mu no.
- 8 Ao me Onyankorɔn, mepɛ se meye w'apedee;
mede wo mmara ahye m'akoma mu."
- 9 Meka wo tenenee ho asem wɔ dwabɔ kɛsee ase;
meremmua m'ano,
Ao AWURADE, sedee wonim no.
- 10 Meremfa wo tenenee ho asem nsie m'akoma mu;
mekaa wo nokore ne wo nkwayee ho asem.
Mankata w'adɔee ne wo nokore so
wɔ dwabɔ kɛsee no ase.
- 11 Ao AWURADE, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so;
ma w'adɔee ne wo nokore mmɔ me ho ban daa.
- 12 Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia;
m'amumuye abu afa me so enti menhunu adee bio.
Edɔso sene me tiri so nwi,
na m'akoma aboto wɔ me mu.
- 13 Ao AWURADE, ma ensɔ w'ani se wobɛboa me;
Ao AWURADE, bra ntem bɛboa me.
- 14 Wɔn a wɔpe se wɔkum me no nyinaa,
ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔpe se meseeɛ no,
wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
- 15 Wɔn a wɔka "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyere me no,
ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn ankasa aninguasee ho.
- 16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔɔ wo nkwayee no nka daa se,
"Momma AWURADE so!"
- 17 Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;
ma AWURADE nnwene me ho.

Wone me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
 Ao me Onyankopɔn, bra ntem.
 Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho hia no.
 AWURADE gye no wɔ amanehununu bere mu.
- 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne kra.
 ɔbehkira no wɔ asase no so;
 ɔrennyaa no mma n'atamfɔɔ apedeɛ.
- 3 AWURADE behwe no wɔ ne yadeɛ mpa so
 na wagye no asi ho.
- 4 Mekaa se, "Ao AWURADE hunu me mmɔbo;
 sa me yadeɛ, efiri se maye bɔne atia wo."
- 5 M'atamfɔɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho se:
 "Da ben na ɔbewu ama ne din ayera?"
- 6 Ebere biara a obi ba me nkyen no,
 ɔka atorɔsem, na n'akoma hɔre dinseeɛ;
 ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro.
- 7 M'atamfɔɔ nyinaa keka asomusem fa me ho;
 wɔsusu bɔne ma me na wɔka se:
- 8 "Yare bɔne bi abɔ no;
 ɔrensɔre mfiri deɛ ɔda ho bio."
- 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too ne soɔ,
 deɛ me ne no too nsa didiɛ no,
 asɔre atia me.
- 10 Nanso wo, AWURADE, hunu me mmɔbo;
 pagya me, na mentua wɔn so ka.
- 11 Menim se w'ani so me,
 na me ɔtamfɔɔ renni me so nkonim.
- 12 Me nokoredie mu, wokura me mu
 na wode me gyina w'anim afebɔɔ.
- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,
 enne ne daa nyinaa.

Amen ne Amen!

Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

1 NWOMA A ETɔ SO MMIENU

42

Nnwom 42-72

Kora mma "maskil" dwom.

- 1 Sedee oforoteɛ pere hwehwe nsuwansuwa no,
 saa ara na me kra pere hwehwe wo, Ao Onyankopɔn.
- 2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefɔɔ no.
 Da ben na mɛtumi akɔhyia Onyankopɔn?
- 3 Me nisuo aye m'aduane
 awia ne anadwo,
 na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
 "Wo Onyankopɔn wɔ he?"

4 Saa nneema yi na mekae
 eberε a mereka m'akoma mu nsem;
 sedee na medi asafokuo anim,
 na yede anigyee nteateam ne aseda nnwom
 nante yuu hom kɔ Onyankopɔn fie
 wɔ afahye da.

5 Aden enti na woaboto, Ao me kra?
 Aden enti na woteetee wɔ me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,
 na mekɔ so ayi no aye,
 m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

6 Me kra aboto wɔ me mu
 enti mekae wo
 firi Yordan asase so,
 Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar so.

7 Ebunu kɔ ebunu mu
 wɔ wo nsuo a eworo guo no nnyegyeee mu;
 w'asorɔkye nyinaa
 abu afa me so.

8 Adekyee mu AWURADE kyere n'adɔee;
 adesae mu ne dwom ba me nkyen.
 Mebɔ mpae kyere Onyankopɔn a ɔma me nkwa.

9 Mebisa Onyankopɔn me Botan se,
 "Aden enti na wo were afiri me?
 Aden enti na ese se menantenante twa adwo,
 m'atamfoɔ nhyesɔɔ nti?"

10 Me nnompe te yea se ɔdasani.
 M'ahohiahiafoɔ ateetee enti,
 daa nyinaa wobisa me se,
 "Wo Onyankopɔn wɔ he?"

11 Aden enti na woaboto, Ao me kra?
 Aden enti na woteetee wɔ me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopɔn so,
 na mekɔ so ayi no aye,
 m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn.

Dwom 43

1 Ao Onyankopɔn, bu me bem,
 na ka m'asem a etia ɔman a wɔnnsuro wo no ma me;
 gye me firi nnaadaafoɔ ne amumuyefoɔ nsam.

2 Woye Onyankopɔn, m'abandenden.
 Aden enti na woapo me?
 Aden enti na ese se menantenante twa adwo
 m'atamfoɔ nhyesɔɔ nti?

3 Soma wo hann ne wo nokore
 ma wɔn nkyere me ekwan;
 ma wɔmmfa me mmra wo Bepɔ Kronkron no so,

faako a wotee ho.

⁴ Afei, meko Onyankopon aforebukyia anim
m'anigyee ne m'ahosepe Onyankopon nkyen.
Mede sankuo beyi wo aye,
Ao Onyankopon, me Onyankopon.

⁵ Aden enti na woaboto, Ao me kra?
Aden enti na woteete wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.
Dwom a wode ma dwomkyerɛfo.

Dwom 44

Kora mma "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akyerɛ yen;
dee woyee wɔ won bere so,
wɔ tete mmere no mu.
- ² Wode wo nsa pamoo amanaman no
na wobɔɔ yen agyanom atenasee;
wodwerɛ nnipa no
na womaa yen agyanom dii yie.
- ³ Enye won akofena na wode nyaa asase no,
na enye won nsa na emaa won nkonimdie;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efiri se na wode won.
- ⁴ Woye me Jhene ne me Onyankopon,
dee chye nkonimdie ma Yakob.
- ⁵ Enam wo so na yepamoo yen Atamfoɔ;
wo din mu na yetiatia won a wokyiiri yen soɔ.
- ⁶ Meremfa me ho nto m'agyan so
m'akofena remfa nkonimdie mmre me;
- ⁷ na wo na woma yedi yen atamfoɔ so.
Wogu won a wotane yen anim ase.
- ⁸ Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da mu nyinaa
na yebekamfo wo din no daa daa.
- ⁹ Nanso seesei woapo yen abre yen ase;
wone yen asraafɔɔ nnko asa bio.
- ¹⁰ Woma yedwane firii edom anim
ma yen atamfoɔ fom yen agyapadee.
- ¹¹ Woyii yen maa se wonkum yen se nnwan
na woahwete yen wɔ amanaman no mu.
- ¹² Woton wo nkurɔfoɔ fofoofo,
na woannya mfasoɔ biara amfiri mu.
- ¹³ Woaye yen ahohoradee ama yen afipamfoɔ,
animtiabudee ne aseredee ama won a atwa yen ho ahyia.
- ¹⁴ Woaye yen akasabebuo wɔ aman no mu
na nnipa no woso won ti de gu yen so.

- 15 M'aninguasee di m'anim daa,
na aniwuo akata m'anim
- 16 esiane won a wobɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi,
esiane otamfoɔ a n'ani abre se obeto were no enti.
- 17 Yeiinom nyinaa too yen dee,
nanso yen were mfirii wo,
na yemmuu w'apam no nso so.
- 18 Yen akoma ntwe mfirii wo ho;
na yen nan nso mmame mfirii wo kwan so.
- 19 Nanso wodwerɛɛ yen yee yen sakraman tuo
na wode esum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afiri yen Onyankopɔn din
anaa se yeatre yen nsam akyere ananafoɔ nyame a
- 21 anka Onyankopɔn behunu,
efiri se onim akoma mu ahintasem.
- 22 Nanso, wo enti, wɔkum yen daa nyinaa;
wobu yen se nnwan a wɔrekɔkum won.
- 23 Nyane, Ao AWURADE! Aden enti na wada?
Keka wo ho! Nnya yen ho afeboɔ.
- 24 Aden enti na wode w'anim ahinta
na wo were firi yen ahohia ne nhyesoɔ?
- 25 Wɔabre yen ase ko dotee mu
na yen onipadua aka afam dotee.
- 26 Sɔre beboa yen;
w'adɔee a ensa da no enti, gye yen.
- Wode "Sukooko" sankuo dwomtobea na etoee. Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 45

Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyane m'akoma
eberɛ a merebo ohene mmrane no;
me tekrema ye otwerefoɔ kunini bi tweredua.
- 2 Wodi mu wo mmarima mu
na wode adom bi asra w'ano,
esiane se Onyankopɔn ahyira wo afeboɔ no enti.
- 3 Fa w'akofena bo wo nkyen mu, Ao Otumfoɔ;
fa animuonyam ne keseye fira.
- 4 Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdie so
wo nokore, ahobreasee ne tenene mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwanwa no adi.
- 5 Ma wo bemma namnam no nhwere ohene atamfoɔ akoma mu;
na ma amanaman nhwe wo nan ase.
- 6 Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no betena ho daa daa;
tenene ahempoma beye w'ahennie no ahempoma.
- 7 Wodo tenene na wokyiri bone.
Eno enti Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so,

na ɔde anigyeɛ ngo asra wo.

⁸ Kurobo, pɛpɛɛ ne bɛwewonua hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a ɛfiri ahemfie a wɔde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.

⁹ Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so na ayeforɔ dehyee a ɔhye Ofir sikakɔkɔ gyina.

¹⁰ Aɔ ɔbabaa tie, dwene ho na ye ɔsetie; ma wo werɛ mfiri wo nkuroforɔ ne wo agya fie.

¹¹ W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani; di no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne wo wura.

¹² Tiro Babaa de ayeyɛdeɛ bɛba; mmarima adefɔɔ bɛdɛfɛdɛfɛ wo.

¹³ ɔhene babaa a ɔwɔ ne piam no ye onimuonyamfɔɔ wɔde sikakɔkɔ abobo n'atadeɛ yuu mu.

¹⁴ ɔhye ntadeɛ a wɔadi mu adwinnee na wɔde no kɔma ɔhene; ne mfɛfɔɔ mmaabunu di n'akyi na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo.

¹⁵ Wɔde ahosepɛ ne anigyeɛ kɔ mu; wɔhyene ɔhempɔn no ahemfie.

¹⁶ Wo mmamarima besi w'agyanom ananmu wobeyɛ wɔn mmaɔmɔma wɔ asase no so nyinaa.

¹⁷ Mɛma wɔakae wo wɔ awontoatoasɔɔ nyinaa mu; ɛno enti amanaman bɛkamfo wo daa nyinaa.

Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

Dwom 46

Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo nne so.

¹ Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea ne yen ahɔɔden, amanehunu mu ɔboafɔɔ a ɔwɔ ho ɛbere biara.

² Enti sɛ asase ani dane butu na mmepɔ tutu kɔgu epo ase a, yerensuro,

³ sɛ epo bɔ asorɔkye na ɛhuru na ɛma nkokoɔ woso mpo a, yerensuro.

⁴ Asutene bi wɔ ho a ne nsuwansuwa de anigyeɛ ba Onyankopɔn kuroɔn mu, beaɛ kronkron a ɔsorosoroni no tee.

⁵ Onyankopɔn te kuroɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn bɛboa no anɔpahema.

⁶ Amanaman ye hoo, na ahennie hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nane.

⁷ Otumfɔɔ AWURADE ka yen ho. Yakob Onyankopɔn ye yen aban.

⁸ Bra bɛhwe AWURADE nnwuma, ɔsɛɛ a ɔde aba asase no so.

⁹ ɔma akodie gyae kɔsi asase ano. ɔbubu agyan mu na ɔsɛɛ pea;

ode ogya hye nkataboo.

- 10 Monye komm na monhunu se me ne Onyankopon;
wobema me so wo amanaman no mu,
wobema me so wo asase so.
- 11 Otumfoo AWURADE ka yen ho;
Yakob Onyankopon ye yen aban.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 47

Kora mma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigyee nteam mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Osorosoroni no ho ye nwanwa,
Oye Ohene kesee wo asase nyinaa so!
- 3 Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen nan ase.
- 4 Oyii yen agyapadee maa yen,
dee eye Yakob a odo noo no ahohoahoades.
- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigyee nteateam mu.
AWURADE wo totorobento nnyegyeee mu.
- 6 To ayejie nnwom ma Onyankopon, to ayejie nnwom;
to ayejie nnwom ma yen Ohene, to ayejie nnwom.
- 7 Efiri se Onyankopon ye asase nyinaa so Ohene.
Monto ahurisie nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di ohene wo amanaman no so
Onyankopon te n'ahennwa kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano
se Abraham Onyankopon nkurofoo,
efiri se asase so ahemfo ye Onyankopon dea;
na woma no so ye no kesee.

Dwom 48

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ye kesee na ose nkamfo
wo yen Onyankopon kuropon mu, ne bepo kronkron so.
- 2 Kuropon no osoroko ye fe,
eye ewiase nyinaa anigyedee.
- Bepo Sion te se Safon soronsorommae,
Ohene Kese no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankesewa mu.
Wada ne ho adi se oye n'aban.
- 4 Ebere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu osa bo mu no,
- 5 wohunuu no ma eyee won ahodwirie,
na wode ehu dwaneee.
- 6 Nketenkete kyeree won wo ho,
oyea a ete se obaa a awoo aka no.
- 7 Woseee won se Tarsis ahyen a

apueeε mframa abo adwira won.

- ⁸ Sɛdeε yeate no,
saa ara na yεahunu
wɔ Otumfoɔ AWURADE kuropon no mu,
yen Onyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afeboɔ.
- ⁹ W'asoredan no mu, Ao Onyankopon,
na yedwene wo do a ensa da no ho,
¹⁰ Ao Onyankopon, w'ayeyie duru asase ano
te se wo din;
tenenee aye wo nsa nifa mu ma.
- ¹¹ Sion bepo di ahurisie,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemmuo no enti.
- ¹² Nante Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodoo,
¹³ dwene n'afasuo ho yie,
hwe n'abankesewa no,
na woaka ho asem akyere nkyirimma.
- ¹⁴ Saa Onyankopon yi ye yen Onyankopon daa daa;
mpo obeye yen kwankyerεfoɔ akosi awieeε.
Wode ma dwomkyerεfoɔ.

Dwom 49

Kora mma dwom.

- ¹ Nnipa nyinaa, montie;
monyε aso, mo a mowo ewiase yi mu nyinaa,
² deε ɔye abomfiaa ne deε odi mu,
adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
- ³ M'ano beka anyansasem;
nsem a efiri m'akomam bema nhunumu.
- ⁴ Mεbre m'aso ase atie abεbusem;
na menam sankubo so bete aseε ama makyere abεbusem no ase.
- ⁵ Aden enti na ese se mesuro nna bone,
εbere a amumuyεfoɔ adaadaafoɔ atwa me ho ahyaia,
⁶ won a wode won ho to won ahonya so
na wode won adedodoɔ hoahoa won ho?
- ⁷ Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopon.
- ⁸ Nkwa ho mpata boɔ ye den,
sika biara rentumi nto,
⁹ se εbema no atena ase afeboɔ
a ɔrenhunu porεε.
- ¹⁰ Obiara nim pefee se anyansafɔɔ wu;
saa ara na nkwaseafoɔ ne agyimifoɔ nso wuo
na wɔgya won ahonya ho ma afoforo.
- ¹¹ Won adamena beye won afie afeboɔ.
Eho na wobetena awoɔ ntoatoasoɔ kosi εbere a enni awieeε mu,

wɔn din a wɔde totoo nsase so nyinaa akyi.

- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena ho daa;
ote se mmoa a wɔwuo no ara.
- 13 Yei ne dee eda ho ma wɔn a wɔgye wɔn ho die,
ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsem soɔ.
- 14 Wɔte se nnwan na wɔbɛkɔ damena mu,
na owuo de wɔn beye n'aduanɛ.
Teneneefoɔ bedi wɔn so anɔpa;
wɔn onipadua beporɔ wɔ damena mu,
na wɔne wɔn adan akeseɛ no ntam kwan beware.
- 15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi begye me afiri damena mu;
ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn.
- 16 Se onipa nya ne ho a, mma enha wo;
na se ne fie anigyee ye bebree a, mma no nha wo;
- 17 Efiri se, se owu a, ɔremfa hwee nkɔ,
n'animuonyam ne no renkɔ amena mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se wɔahyira no,
efiri se wɔkamfo nnipa eberɛ a wɔdi yie,
- 19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhunu nkwa hann ara da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na ɔnni nhunumu no,
ɔte se aboa a ɔwuo.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweaduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
na ɔfre asase nyinaa
efiri apueeɛ kɔsi atɔeɛ.
- 2 Onyankopɔn hran firi Sion
kuro a ne fe wie pe ye.
- 3 Yen Onyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;
ogya a ehye nneema di n'anim,
ahum a etetu atwa ne ho ahyia.
- 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,
se ɔrebu ne nkurɔfoɔ atɛn;
- 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔate wɔn ho no ano ma me,
wɔn a wɔnam afɔrebɔdeɛ so ne me yee apam no."
- 6 ɔsoro pae mu ka ne teneneɛ,
na Onyankopɔn ankasa ne ɔtemmufoɔ.
- 7 "Montie, me nkurɔfoɔ na mekasa,
medi adanseɛ atia wo, Ao Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ
anaa mo hyee afɔdeɛ a ewɔ m'anim daa no ho.
- 9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo so
anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho nhia me,

- 10 Ɛfiri se kwaee mu aboa biara ye me dea,
anantwie a wɔwɔ nkokoo mpempem so nso saa ara.
- 11 Menim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔ no so,
na wiram abodee nyinaa ye me dea.
- 12 Se ekom dee me a, anka merenka nkyere mo;
Ɛfiri se, ewiase ne dee ewɔ mu nyinaa ye me dea.
- 13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya anaa?
- 14 Momfa aseda afodee mma Onyankopɔn,
na monni bohye a mohyee Ɔsorosoroni no so,
15 na momfre me da hiada;
na megye mo na moahye me animuonyam.”
- 16 Nanso, amumuyefoo dee, Onyankopɔn bisa won se,
“Adeɛ enti na moka me mmara ho asem
na m’apam da mo ano?”
- 17 Mokyiri me nkyerekyerɛ
na moto me nsem gu mo akyi.
- 18 Se mohunu ɔkorɔmfɔo a, mode mo ho bo no;
na mo ne awareseefoo nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone
na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima eberɛ biara
na mosopa mo ankasa maame ba.
- 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka hwee,
enti mosusu se mete se mo.
- Nanso meka mo anim
na mede mo soboo asi mo anim.
- 22 “Monnwene yei ho, mo a mo were firi Onyankopɔn,
anye saa a, metete mo mu nketenkete a obiara mmegye mo;
- 23 Dee ɔbo aseda afodee no hye me animuonyam,
na osiesie ekwan
sedee meda Onyankopɔn nkwayee adi akyere no.”
- Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no eberɛ a ɔde ne ho kaa Batseba na odiiyifoo Natan koo ne nkyen no.

- 1 Ao Onyankopɔn hunu me mmɔbo,
sedee w’adɔee a ensa da no tee;
w’ahummɔborɔ kɛsee no enti,
pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumuye nyinaa
na te me ho firi me bone mu!
- 3 Na mahunu me mmarato,
na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfomsoo atia wo; atia wo nko ara
na maye dee eye bone wɔ w’ani so,
enti, wodi bem wɔ wo kasa mu
na wotene wɔ w’atemmuo mu.
- 5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bone mu,
na bone mu na me maame nyinsenee me.

- 6 Ampa ara nokorɛ na wohwehwe wɔ me mu.
Wokyere me nyansa a emu dɔ.
- 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete;
dware me, na mɛhoa asene sukyerɛmma.
- 8 Ma mente ahosɛpɛ ne anigyee nka;
na ma nnompe a woabubuo no nni ahurisie.
- 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumuye nyinaa.
- 10 Ao Onyankopɔn, bɔ akoma a emu tee wɔ me mu,
na ma me honhom foforo a edi wo nokorɛ.
- 11 Mpamo me mfiri w'anin
na enyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu.
- 12 Fa wo nkwayee mu anigyee no ma me bio
na ma me ɔsetie honhom a ebekura me.
- 13 Afei mɛkyere nneboneyefo w'akwan,
na amumuyefo besane aba wo nkyen.
- 14 Ao Onyankopɔn, gye me firi mogya ho afodie mu.
Onyame a wogyee me nkwa,
na me tekrema beto wo tenenee ho dwom.
- 15 Ao Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bepae mu aka w'ayeyie.
- 16 Wompe aforebo, anka mebo;
w'ani nnye ɔhyee afodee ho.
- 17 Onyankopɔn afodee a ɔpɛ ye honhom a abotoɔ.
Ao Onyankopɔn,
worempo ahonu ne ahobreasee akoma.
- 18 Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ wɔ w'anigyee mu;
na to Yerusalem afasuo.
- 19 Afei aforebo a eho tee beba,
ɔhyee afodee a edi mu a ebese w'ani;
na wode anantwinini bebɔ afodee w'aforebukyia so.
Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoee eberɛ a Edomni Doeg beka kyereɛ Saulo se,
"Dawid ako Ahimelek fie" no.

- 1 Ɔkeseɛ, aden enti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Aden enti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woye animguasedee wɔ Onyankopɔn ani so?
- 2 Wo tekrema bɔ ɔsee ho pɔ;
ete se yiwan a ano ye tahwetahwe.
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bɔne ho sene papa,
wope atorɔ sene se wobeka nokorɛ.
- 4 Wodo asem biara a ede ɔhaw ba,
Ao wo tekrema daadaafoɔ!
- 5 Ampa ara, Onyankopɔn de ɔsee a enni awieeɛ bebɛre wo;
ɔbetwe wo afiri wo ntomadan mu na watete wo mu;

Ɔbetore w'ase wɔ ateasefoɔ asase so.
 6 Ateneneefoɔ behunu yei na wɔasuro;
 wɔbesere no na wɔaka se,
 7 "Hwe, onipa no nie
 deɛ wamfa Onyankopɔn anye n'abandenden
 na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodoo so
 na onyaa ahooɔden de sɛee afoforɔ no!"

8 Nanso, mete se ngo dua a
 erenyini wɔ Onyankopɔn fie:
 mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ensa da no so
 daa nyinaa.

9 Mɛyi wo aye daa wɔ deɛ woaye nti;
 wo din so na m'ani beda, efiri se eye.
 Mɛyi wo aye wɔ w'ahotefoɔ anim.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde "mahalat" sankuo nne na eto.

Dwom 53

Dawid dwom.

1 Ɔkwasea ka n'akoma mu se,
 "Onyankopɔn bi nni ho."
 Wɔaporo, na wɔn akwan ye animguaseɛ.
 Baako koraa nni ho a ɔye ade pa.

2 Onyankopɔn firi soro hwe adasamma wɔ fam
 se ɔbehunu wɔn mu bi a
 wɔwɔ nteaseɛ,
 anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn.

3 Obiara amane;
 wɔn nyinaa aye boɛ;
 wɔn mu bi nni ho a ɔye papa;
 ɔbaako mpo nni ho.

4 Enti abonefoɔ rensua nyansa anaa?
 Wɔwe me nkurofoɔ sɛdeɛ nnipa di aduane.
 Wɔnnsu mfre Onyankopɔn.

5 Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabo huboa!
 Wɔn ho popo wɔ beaɛɛ a ehu nni ho.
 Onyankopɔn behwete w'atamfoɔ no nnompe agu;
 wobegu wɔn anim ase, efiri se Onyankopɔn abu wɔn animtiaa.

6 Ao, ma Israel nkwagyee mfiri Sion mmra!
 Onyankopɔn besane de ne nkurofoɔ agyapadeɛ ama wɔn.
 Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔbo no sankuo so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no eberɛ a Sififoɔ kɔka kyereɛ Saulo se, "Dawid abehinta wɔ yen mu."

1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
 fa wo tumi di m'asɛm ma me.

- ² Ao Onyankopon, tie me mpaeebo;
tie m'anom nsem.
- ³ Ahohoo reto ahye me so.
Atirimuodenfoo repe me akum me;
nnipa a wommfa Onyankopon nye hwee.
- ⁴ Ampa ara, Onyankopon ne me oboafoo;
Awurade ne me hwefoo.
- ⁵ Ma mmusuo nkyim mmra won a wodi me ho nsekuro so;
wo nokoredie mu, see won.
- ⁶ Mefiri me pe mu abo afodee ama wo;
Ao AWURADE, meyi wo din aye,
efiri se eye.
- ⁷ Woagyee me afiri me haw nyinaa mu,
na m'ani ahunu nkonimdie wo m'atamfoo so.
Wode ma dwomkyerefoo. Wode sankuo na etoee.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, tie me mpaeebo,
mmu w'ani ngu me nkotosre so,
² tie me na gye me so.
Me dadwene ha me na ama maye basaa,
- ³ wo dee m'atamfoo reka
ne sedee amumuyefoo hwe me haa nti;
wode amanehunu bre me;
na wode abufuo sopa me.
- ⁴ M'akoma wo ahoyera mu;
na owuo huboa aba me so.
- ⁵ Ehu ne ahopopoo akyekyere me.
Ahodwirie abu afa me so.
- ⁶ Mekaa se, "Ao, se mewo ntaban se aburuburo a,
anka metu ako ama me ho ato me,
- ⁷ anka metu ako akyirikyiri
akotena esere so;
- ⁸ anka meye ntem ako m'ahintaee,
baabi a mframaden ne ahum mmen koraa."
- ⁹ Ao Awurade, ma amumuyefoo nye basaa, na ma won kasa ntoto,
efiri se mehunu basabasaye ne apereaperee wo kuropon no mu.
- ¹⁰ Awia ne anadwo wotete n'afasuo ho;
adwemmone ne nsisie wo mu.
- ¹¹ Adeseefoo dom reye adwuma kuropon no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wo ne mmontene so daa.
- ¹² Se eyee otamfoo na oresopa me a,
anka metumi agyina ano;
se eyee otamfoo na orema ne ho so atia me a,
anka metumi de me ho ahinta no.

13 Nanso, εγε wo, ɔdasani te se me,
me yonko pa ne me m'adamfo breboɔ,
14 a kane no na me ne no wo ayonkofa a emu ye den
eberɛ a yen nyinaa abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no.

15 Ma owuo mmefa m'atamfoɔ mpofirim;
ma wonko damena mu anikann,
ɛfiri se bone te won mu.

16 Nanso, mesu fre Onyankopɔn,
na AWURADE gye me nkwa.

17 Anwummerɛ, anɔpa ne awia,
mede mmɔborɔnne su fre no,
na ɔte me nne.

18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya me tiri didim
wo ɔko a wɔko tiaa me no mu,
mpo bebree na wɔko tia me.

19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afeboɔ no,
ɔbete won nka na waha won,
ɔbeha nnipa a wɔnsesa won akwan da
na wɔnsuro Onyankopɔn nso.

20 Me yonko to hye ne nnamfonom so;
na ɔbu n'apam so.

21 Ɔwo tekremawoɔ,
nanso ɔtan wo n'akomam.
N'ano asem dwodwo sene ngo,
nanso eye akofena a wɔatwe.

22 Fa wo haw to AWURADE so
na ɔno na ɔbegye wo;
ɔremma ɔteneneeni nhwe ase.

23 Nanso, wo, Aɔ Onyankopɔn, wobɛbre amumuyefoɔ ase
ama wɔako porɔɛ amena mu;
mogyaɛfoɔ ne adaadaafoɔ
renni won nkwanna mu fa.

Me deɛ, mede me ho to wo so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Aburuburo a ɔsi
Akyiryiri Odum so."

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoeɛ eberɛ a Filistifoɔ kyeree no wo Gat no.

1 Aɔ Onyankopɔn, hunu me mmɔbo na nnipa taa me aniberee so;
da mu nyinaa, wɔmia mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu.

2 Won a wɔbo me ahohora taa me da mu nyinaa;
won a wɔma won ho so tia me doɔso.

3 Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.

4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.

Edeen na onipa dasani betumi aye me?

5 Eda mu nyinaa wogye m'ano si bone;
ebero biara wobɔ pɔ se wobeteete me.

6 Wobɔ pɔ, na wɔtete,
wɔhwɛ m'anammɔntuo,
na wɔpere se wɔbekum me.

7 Ekwan biara so, mma wɔmfɔ wɔn ho nni;
Ao Onyankopɔn, bre amanaman no ase wɔ w'abufuo mu.

8 Twere me kwadwom to hɔ;
sese me nisuo wɔ wo nwoma mmobɔee no mu.
Enni dee woatwere ato hɔ no mu anaa?

9 Se mepɛ mmoa firi wo hɔ a,
m'atamfɔ besane wɔn akyi.
Yei bema mahunu se Onyankopɔn wɔ m'afa.

10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,

11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Edeen na ɔdasani betumi aye me?

12 Ao Onyankopɔn, mehɛ ebo a mahɛ wo no ase,
mede m'aseda afɔdee bebre wo.

13 Efiri se, woagye me afiri owuo mu,
woamma me nan ansunti,
sedee metumi anante Onyankopɔn anim
wɔ nkwa hann mu.

Wɔde ma dwomkyerefɔ no. Wɔto no sedee wɔto "Mma Wɔnsɛ No."

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoee ebero a ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

1 Hu me mmɔɔ, Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔɔ,
na wo mu na me kra nya dwanekɔbea.

Wo ntaban nwunu ase na mepɛ dwanekɔbea
kɔsi se amanehununu no betwam.

2 Mesu fre Onyankopɔn, ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.

3 ɔsoma firi soro hɔ begye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me aniberee so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokore.

4 Agyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe enam mono mu,
nnipa a wɔn se te se mpea ne mmemma
na wɔn tekrema te se akofena a eye nnam.

5 Ao Onyankopɔn, woye kesee wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

6 Wɔtrɛ asau mu de sum me nan afidie,
ahohiahia breɛ me ase.

Wotuu amena wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtoto mu.

⁷ Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn,
m'akoma nhinim;
meto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyane!
Sankuo ne benta, monnyane!
Me nso menyane anɔpahema.

⁹ Ao AWURADE, mɛyi wo aye wɔ amanaman no mu;
meto wo ho dwom wɔ nnipa mu.

¹⁰ Wo do ye keseɛ na ɛduru ɔsorosoro;
wo nokore kɔka ewiem.

¹¹ Ao Onyankopɔn, woye keseɛ wɔ ɔsorosoro ho;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsɛ No" sankuo nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

¹ Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asem a etene anaa?
Mobu atenteneneɛ wɔ nnipa mu anaa?

² Dabi! Modwene ntenkyea wɔ m'akomam
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

³ Amumuyefoɔ fom kwan firi awoɔ mu;
woye mmaratofoɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ.

⁴ Wɔn ano ɛborɔ te se ɔwɔ deɛ.
Ete se ɔprammire a waten n'aso,

⁵ a ɔnte ntafowayifoɔ dwom,
na ne dwom deɛde no mpo mfa ne ho.

⁶ Ao Onyankopɔn, bubu ese a ɛgu wɔn anom,
Ao AWURADE, tutu agyata no seɔmmɔfoɔ no gu!

⁷ Ma wɔntwa mu nkɔ se nsunsuan;
se wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bemma no ano nwu.

⁸ Ma wɔnye se nwa pekyepekye bi a ɔretene kɔ.
Ma wɔnye se ɔba a ɔwu wɔ awoɛɛ na ɔnhunu owia.

⁹ Ansa na mo nkukuo bɛte nkasɛɛ ano yea,
se ɛye mono anaa deɛ awo no, wɔbɛpra amumuyefoɔ akɔ.

¹⁰ Se wɔtua amumuyefoɔ ka a, ateneneefoɔ ani bɛgye,
na wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amumuyefoɔ mogya mu.

¹¹ Afei nnipa beka se, "Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ ho a ɔbu ewiase aten."

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 59

Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma ɛnsɛ No" sankuo nne so. Dawid "miktam"
dwom. Ɔtoɔ no ɛbere a Saulo soma kɔwen Dawid fie se wɔbɛkum no.

¹ Ao Onyankopɔn, gye me firi m'atamfoɔ nsam;

bo me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho.

² Gye me firi amumuyefoɔ nsam.

Gye me nkwa firi mogyapεfoɔ nsam.

- 3 Hwε sεdee wɔatε repε me akum me
akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me
a εnye mfomsoɔ anaa bɔne bi a mayε enti, Ao AWURADE.
- 4 Menyεε mfomsoɔ bi, nanso wɔaye krado sε wɔbeto ahyε me so.
Sore bεgye me; hwε m'amanehunu!
- 5 Ao Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhunu amumuyεfoɔ nkontompofɔɔ no mmɔbo.
- 6 Wɔsane ba anwummerε,
wɔpɔ so sε nkraman,
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.
- 7 Hwε deε wɔfe firi wɔn anomu,
wɔfe akofena firi wɔn anomu
na wɔka sε: "Hwan na ɔtee"?
- 8 Nanso, wo AWURADE, wosere wɔn;
wodi saa aman no nyinaa ho few.
- 9 Ao m'Ahooden, mehwe wo;
wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankesεε,
10 me Onyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.

Onyankopɔn bεdi m'anım

na ɔbεma mahwe wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa.

- 11 Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yen akokyem,
na me nkurofoɔ were amfiri wɔn.
Wo tumi mu no ma wɔnnantente,
na brε wɔn ase.
- 12 Bɔne a εfiri wɔn anomu,
ne wɔn ano nsem enti
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn.
Abususem a wɔka ne atorɔ a wɔtwa enti,
13 sεε wɔn wɔ abufuhyεε mu,
kɔsi sε wɔn ase bεtore.
- Afei εbεma asase so afanan nyinaa ahunu
sε Onyankopɔn di Yakob so.

- 14 Wɔsane ba anwummerε,
wɔpɔ so sε nkraman
na wɔkyinkyin kuropɔn no mu.
- 15 Wɔkyinkyini pε aduane
na sε wɔammee a, wɔsu bobom.
- 16 Nanso meto w'ahooden ho dwom,
meto w'adɔεε ho dwom anɔpa;
εfiri sε woyε m'abankesεε,
m'ahintaεε wɔ ahohia mmere mu.
- 17 Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo;
wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankesεε, me Onyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sεdee wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid “Miktam” dwom. Wode ye nkyerekyere. Joo no eberε a ɔne Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafoɔ koεε na Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumieniu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no.

- 1 Ao Onyankopɔn, woapo yen, woabɔ yeagu;
wo bo afu yen, nanso gye yen bio!
 - 2 Woawoso asase no na woapae mu;
toatoa deε abubuo no, εfiri sε, εrehinhim.
 - 3 Woama wo nkurɔfoɔ ahunu mmerε bɔne;
woama yen nsā a εma yetɔ ntentan.
 - 4 Nanso wɔn a wɔsuro wo deε, woama wɔn frankaa so
sε wɔntu ntia kuntun no.
 - 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
 - 6 Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sε,
“Nkonim mu, mekyε Sekem mu,
na masusu Sukot bɔnhwa no.
 - 7 Gilead wɔ me, Manase wɔ me;
Efraim ye me dadeε kye,
εna Yuda ye m’ahempoma.
 - 8 Moab ye me dwaresεn,
Edom so na meto me mpaboa guo;
na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ so.”
 - 9 Hwan na ɔde me beko kurɔpɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hwan na ɔbedi m’anim ako Edom?
 - 10 Enye wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo yen
na wone yen akodɔm ankɔ sa bio no?
 - 11 Boa yen tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.
 - 12 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.
- Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo na etɔɔ.

Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me sufre;
tie me mpaεεbɔ.
- 2 Mefiri asase ano fre wo,
mefre wo εfiri sε m’akoma ato baha;
fa me kɔ ɔbotan a εware sene me no so.
- 3 Woaye me dwanekɔbea,
aban a εye den ma ɔtamfoɔ no.
- 4 Me kɔn dɔ sε metena wo ntomadan no mu afebɔɔ
na manya hintabea wɔ wo ntaban nwnu ase.
- 5 Woate me bɔhyε, Ao Onyankopɔn;
na wode wɔn a wɔsuro wo din no agyapadeε ama me.

- 6 To ɔhene nkwa nna mu bebree;
na ne mfee mfiri awoɔ ntoatoasoɔ nkɔduru awoɔ ntoatoasoɔ.
- 7 Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa.
Fa w'adɔee ne wo nokore bɔ ne ho ban.
- 8 Afei meto ayeyie dwom ama wo din daa
na madi me bohye so daa nyinaa.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

- 1 Me ɔkra wɔ ahomegyee wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwayee firi ne nkyen.
- 2 Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwayee;
ɔye m'aban, na merenhinhim da.
- 3 Mobeɔ so ahye onipa baako so akɔsi da ben?
Mo nyinaa mɔesum no ahwe fam anaa?
Maye ɔfasuo a akyea, eban a erebuo wɔ wɔn ani so.
- 4 Wɔaye adwene se wobetu me
afiri me dibere a ekorɔn no so;
wɔn ani gye atorɔ die ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn akoma mu dee, wɔdome.
- 5 Ao me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m'anidasoɔ wɔ.
- 6 Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwayee;
ɔye m'aban, na merenhinhim.
- 7 Me nkwayee ne m'animuonyam gyina Onyankopɔn so;
ɔye me botan a ekorɔn, ne me dwanekɔbea.
- 8 Ao me nkurɔfoɔ, momfa mo ho nto ne so daa;
monka mo akoma mu nsem nyinaa nkyere no,
efiri se Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea.
- 9 Nnipa nyinaa te se home;
akeseɛ ne nkumaa nyinaa nka hwee;
se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee;
wɔn nyinaa bɔ mu a, wɔye home mu tutuo.
- 10 Mommfa mo ho nto nsisie so
na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ ho;
ewom se mo ahonya dɔɔso dee,
nanso mommfa mo akoma nto so.
- 11 Asem baako na Onyankopɔn aka,
nsem mmieniu na mateɛ se,
wo, Onyankopɔn, wo na wowɔ ahɔɔden,
12 na wo, Awurade, wo na woye adɔee.
Ampa ara, wobetua obiara ka
sedee n'adwuma tee.

Dwom 63

Dawid dwom. Eberē a ɔwɔ Yuda Eserē so no na ɔtoe.

¹ Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn

Mehwehwe wo anibereɛ so;

wo ho sukɔm de me kra,

me onipadua ani agyina wo,

wɔ asase a awo na eserē nni so,

baabi a nsuo nnie.

² Mahunu wo wɔ Kronkronbea ho

mahunu wo tumi ne w'animuonyam.

³ Esiane sɛ, w'adɔɛɛ di mu sene nkwa enti

m'ano fafa behye wo animuonyam.

⁴ Sɛ mete ase yi, mekamfo wo,

na wo din mu na mɛpagya me nsa.

⁵ Me ɔkra bɛmee sɛdɛɛ wadi aduane papa bi;

mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

⁶ Meda me mpa so a, mekae wo.

Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho.

⁷ Efiri sɛ, wone ne ɔboafɔɔ,

wo ntaban ase nwunu mu na mɛto dwom.

⁸ Me kra bata wo ho;

na wo nsa nifa kura me mu.

⁹ Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛɛ;

wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.

¹⁰ Wɔbedane wɔn ama akofena

na wɔbeyɛ aduane ama sakraman.

¹¹ Nanso ɔhene bɛdi ahurisie wɔ Onyankopɔn mu;

wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no,

na wɔbɛmua atorofɔɔ ano.

Wɔde ma dwomkyerɛfɔɔ.

Dwom 64

Dawid dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, tie me eberē a mereka me haw;

bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfɔɔ ahunahuna ho.

² Fa me sie firi amumuyɛfɔɔ agyinatuo ho,

ne nnebɔneyɛfɔɔ dodoɔ no gyegyeyeyɛ ho.

³ Wɔsɛ wɔn tekrema sɛ akofena

na wɔsɛ wɔn ano sɛ mmɛmma kɔdiawuo.

⁴ Wɔfiri atɛɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asem;

wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro.

⁵ Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ nneyɛɛ ho,

wɔka sɛdɛɛ wɔbɛsum afidie;

wɔka sɛ, "Hwan na ɔbehunu yen?"

⁶ Wɔbɔ atenkyea ho pɔ na wɔka sɛ,

"Yɛayɛ nhyehyɛɛ a eyɛ pɛ!"

Ampa ara onipa akoma ne n'adwene ye anifire.

- 7 Nanso, Onyankopon beto bemma awo won;
na wobehwe fam preko pe.
- 8 Obedane won ankasa tekrema atia won
na ode won aba osese mu;
na won a wobehunu won nyinaa bebɔ won tiri nko wo animtiabuo so.
- 9 Adasamma nyinaa besuro;
wobepae mu aka Onyankopon nnwuma
na wɔasusu dee waye ho.
- 10 Ma teneneefoɔ nni ahurisie wo Awurade mu
na wompe hintabea wo ne mu;
ma won a won akoma mu tee nyinaa nyi no aye!
Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, ayeyie retwen wo wo Sion,
na yebedi yen bo a yeahye wo no so.
- 2 Ao, wo a woye mpaebɔ tiefoɔ,
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.
- 3 Eberɛ a yen bone menea yen no,
wo na wode yen mmaratɔ kyee yen.
- 4 Nhyira nka won a woyi won
ma woben wo se wontena w'adiho ho!
Nneema pa a ewo wo fie ahye yen ma,
dee ewo w'asoredan kronkron mu no.
- 5 Wode tenene nnwuma a eye nwanwa ma yen mmuaee,
Ao Onyankopon yen agyenkwa.
Woye asase so afanan nyinaa anidasoɔ
ne epo so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yee mmepɔ
de daa w'ahooden adi.
- 7 Wodwodwoo epo nworosoɔ,
asorɔkye no a ebobo
ne amanaman no hooye.
- 8 Won a wote akyirikyiri no suro w'anwanwadee.
Efiri faako a adee kye kosi dee onwunu dwoo,
wofre ahurisie nnwom wo ho.
- 9 Wohwe asase no gugu so nsuo;
woma no ye asase pa ma eboro so.
Wode nsuo hye Onyankopon nsuwansuwa ma
sedee ebema nnipa no aduane.
Sedee woaye no nie.
- 10 Wofɔɔ dee woafuntum ho fokyee
na wokaa nkofie no sram so;
wode nsuo petee so maa no yee betee
na wohyiraa eso afifidee.
- 11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no,

na wo nteaseenam yee ma buu so.

12 Eserere so wira dooso

na anigyee baa nkoko so.

13 Nnwankuo ahye adidibea ho ma

na ayuo akata mmonhwa no so;

wobo ose, to ahosepe dwom.

Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

1 Asase nyinaa momfa ahosepe nteam mma Onyankopon!

2 Monto ne din animuonyamhye ho dwom;

momma n'ayeyie nye animuonyamhye!

3 Monse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwanwa

wo tumi so

na w'atamfo nyinaa de suro koto w'anim.

4 Asase nyinaa koto wo;

woto ayeyi dwom ma wo,

woto dwom kamfo wo din."

5 Mommra mmehwe dee Onyankopon aye;

anwanwadee a waye wo nnipa mu.

6 Omaa epo yee asase kese;

wonante twaa asuo no.

Mommra na yenni ahurisie wo ne mu.

7 Ode ne tumi di ohene daa daa,

na ode n'ani nso hwe aman so.

Mma atuatefo nsore ntia no.

8 Ao aman nyinaa, monhyira yen Onyankopon,

momma wote mo nkamfo no nnyegye.

9 Wahwe yen nkwa so

na wamma yen nan anwatiri.

10 Na wo, Ao Onyankopon, woso yen hwee;

na wohoaa yen ho se dwete.

11 Wode yen koguu nneduadan mu

na wode nneema a eye duru too yen akyi.

12 Womaa yen atamfo twi faa yen so;

yefaa ogya ne nsuo mu,

nanso wode yen baa baabi a nnepa abu so.

13 Mede ohyee afodee beba w'asoredan mu

na madi ebo a mahye wo no so,

14 Ebo a m'ano fafa hyeee na m'ano kaaee

ebera a na mewo ohaw mu no.

15 Mede mmoa a woado sralee bebo afodee ama wo

nnwennini ayeyedee;

mede anantwinini ne mpapo bebo afodee.

16 Mommra mmetie, mo a mosuro Onyankopon nyinaa;

momma menka dee waye ama me nkyere mo.

17 Mede m'ano su free no;

na me tekrema yii no aye.

18 Se mede bone hyee m'akomam a,

anka Awurade antie me.

¹⁹ Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaɛɛbo.

²⁰ Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaɛɛbo
na wanyi n'adɔɛɛ amfiri me so.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo na etoɛɛ.

Dwom 67

Dwom.

¹ Onyankopɔn nnom yen na ɔnhyira yen
ɔmma n'anim nhyeren wɔ yen so,

² na ɔmma wɔnhunu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwagyee wɔ amanaman no nyinaa mu.

³ Ma adasamma nyi wo aye, Aɔ Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.

⁴ Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepe dwom,
ɛfiri se wodi nnipa no so teneneɛ mu
na woma asase so amanaman no akwankyere.

⁵ Ma adasamma nyi wo aye, Aɔ Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

⁶ Afei asase no bebɔ ne nnɔbaɛɛ,
na Onyankopɔn, yen Onyankopɔn ahyira yen.

⁷ Onyankopɔn behyira yen,
na wɔn a wɔte asase ano nyinaa besuro no.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 68

Dawid dwom.

¹ Ma Onyankopɔn nsɔre, na n'atamfoɔ mmɔ mpete;
wɔn a wɔtane noɔ no nnwane mfiri n'anim.

² Sɛdeɛ mframa bɔ wisie gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛdeɛ sraɛɛ nane wɔ ogya so no,
saa ara na amumuyefoɔ nyera mfiri Onyankopɔn anim.

³ Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye
na wɔnsepe wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho nto wɔn na wɔnni ahurisie.

⁴ To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din aye.

Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ no din so.

Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.

⁵ Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ asem ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaɛɛ kronkron ho.

⁶ ɔma onnibie tena mmusua mu,
na ɔde nnwontoɔ yi nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho;
na atuatefoɔ deɛ, wɔtena asase a awo so.

⁷ Aɔ Onyankopɔn, eberɛ a wodii wo nkurofoɔ anim,
eberɛ a wode wɔn faa ɛsere so no,

⁸ asase wosoɛɛ,

na ɔsoro tuee osuo guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no,
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no anim.

9 Womaa osuo tɔɔ bebreɛ, Aɔ Onyankopɔn,
guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so ma eyee frɔmm.

10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so.
Aɔ Onyankopɔn, wonam w'adɔɛ bebreɛ no mu hwɛɛ ahiafoɔ.

11 Awurade kaa asem no,
na dodoo no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kaɛɛ;

12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntem so;
na mmaa kyɛ afodeɛ no.

13 Mpo wɔn a wɔn dabereɛ wɔ nnwankuo mu no,
wɔnya afodeɛ no bi.
Wɔnya aborɔnomaa a wɔde sikakokoo ne sika adura wɔn ntaban so."

14 Eberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hweteeɛ no,
na ete sɛ sukyeremma a agu Salmon so.

15 Basan mmepɔ gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔ so ye mmɔnkyi mmɔnka.

16 Aɔ mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti na mode ani bɔne
hwe beɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbedi so ɔhene,
baabi a AWURADE ankasa betena afeɔɔ?

17 Onyankopɔn nteaseɛnam ye ɔpedu mpem mpem
ne ɔpɛpɛm mpem mpem;
Awurade firi Sinai aba ne kronkronbea.

18 Eberɛ a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommumfoɔ kaa wo ho;
wonyaa ayeyedeɛ firii nnipa hɔ,

firii atuatefoɔ hɔ mpo,
sɛ ebeyɛ a wobɛtena hɔ, Aɔ AWURADE Onyankopɔn.

19 Ayeyie nka Awurade Onyankopɔn, yen Agyenkwa,
deɛ ɔsoa yen nnesoa da biara no.

20 Yen Onyankopɔn ye Onyankopɔn a ɔgye nkwa;
na AWURADE na ɔgye yen firi owuo mu.

21 Ampa ara, Onyankopɔn beyam n'atamfoɔ ti,
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne no.

22 AWURADE ka sɛ, "Mede wɔn befiri Basan aba;
mede wɔn befiri epo bunu mu aba,

23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ no mogya mu
na mo nkraman tekrema anya wɔn kyɛfa."

24 Aɔ Onyankopɔn, yeahunu wo santen yuu no,
me Onyankopɔn ne me ɔhene santen yuu no a ɔde reba ne
kronkronbea hɔ.

25 Nnwontofoo no wɔ animu, enna asankubɔfoɔ no nso di so,
na mmabaawa a wɔrewoso akasaɛ nso ka wɔn ho.

26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo keseɛ no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel nipakuo no mu.

- 27 Abusuakuo ketewa Benyamin na ɔdi wɔn ekan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛsɛɛ no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahooden adi kyere yen, sɛdɛɛ woayɛ pɛn no.
- 29 W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem enti
ahemfo de ayeyɛdɛɛ bebɛre wo.
- 30 Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no anim,
ne anantwinini kuo a wɔhyɛ amanaman no anantwie mma mu no.
Brɛ wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bebɛa.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
- 31 Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.
- 32 Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayeyi dwom mma AWURADE,
- 33 monto mma dɛɛ ɔte tete soro soro so no,
na ɔde nne kɛsɛɛ bobɔ mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
dɛɛ ne kɛsɛyɛ hata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro soro no.
- 35 Wo ho ye nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ;
Israel Onyankopɔn de tumi ne ahooden ma ne nkurofoɔ.

Ayeyie nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsuo no abɛdɛda me kɔn mu.
- 2 Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu,
wɔ baabi a me nan nnya sibere.
Maduru subunu mu
na nsuo abu afa me so.
- 3 Mafɛre mabɛre sɛ mɛpɛ mmoa.
Me mene mu awe.
M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwe me Onyankopɔn.
- 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso
sene me tiri so nwi;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no.
Wɔhyɛ me sɛ mennane
dɛɛ menwɪaaɛ no mma.
- 5 Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ;
m'afɔdie nhintaa wo.
- 6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no
anim ngu ase esiane me enti,
Ao Awurade, Asafo AWURADE;
mma wɔn a wɔhwehwe wo no

- anim ngu ase me enti,
Ao Israel Onyankopon.
- 7 Wo enti wobu me animtiaa,
na aniwuo akata m'anim.
- 8 Mete se ohohoo wo me nuanom mu,
mete se omamfrani wo me maame mmammarima mu,
- 9 na wo fie ho mmodemmo hye me so,
won a woboo wo ahohora no animtiabuo abeda me so.
- 10 Se metwa adwo na medi mmuada a
woboo me ahohora;
- 11 se mefira ayitoma a
nnipa de me ye aseredee.
- 12 Won a wotete epono no ano no sere me,
na akowensafoo de me din to dwom.
- 13 Nanso mebo wo mpaee, Ao AWURADE,
wo w'adom bere mu;
wo w'adnee kesee no enti, Ao Onyankopon,
fa wo nokore nkwayee no gye me so.
- 14 Yi me firi atekye no mu,
mma memmem wo mu;
gye me firi won a wotane me no nsam,
ne nsu bunu mu.
- 15 Mma nsuo nnyiri mfa me
anaa ebunu mmene me
anaa amena nkata me so.
- 16 Ao AWURADE, gye me so firi w'adnee a eye no mu;
w'adom enti, dane behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhinta wo osomfoo;
gye me so ntem, na mewoo ohaw mu.
- 18 Twi ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfoo enti.
- 19 Wonim sedee wokasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfoo nyinaa.
- 20 Kasatia ahye m'akoma so
ama maye se obi a onni oboafoo;
mepere awerekyekyerere nanso mannya bi,
mepere owerekyekyefoo, nanso manhunu bi.
- 21 Wode bonwoma guu m'aduane mu,
osukom dee me no, womaa me nsã nwononwono.
- 22 Ma won didipono a esi won anim nyi won se afidie;
ma enye akatua ne afidie mma won.
- 23 Ma won ani so nye won kusuu na wanhunu adee,
na ma won akyi nkuntunu afeboo.
- 24 Hwie w'abufuhye gu won so;
na ma w'abofuo huuhuhu no mmra won so.
- 25 Ma won atenaee nye amamfo;
mma obiara ntena won ntomadan mu.
- 26 Wotaa won a wopira won no,
woka won a wopira won no amanehunu ho asem.
- 27 Fa amumuye mu amumuye ho soboo bo won;

- mma wɔnnya wo nkwagyee mu kyefa.
 28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu,
 mfa wɔn din nka ateneneefoɔ deɛ ho.
- 29 Mewɔ ɔyea ne ahohiahia mu;
 Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyee no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwomtoɔ beyi Onyankopɔn din aye
 na mede aseda ahye no animuonyam.
- 31 Yei besɔ AWURADE ani yie asene nantwie,
 asene nantwinini a ɔtua mmen na ɔwɔ tote.
- 32 Mmɔborɔni behunu na n'ani agye,
 mo a mohwehwe Onyankopɔn no akoma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie wɔn a adeɛ ahia wɔn,
 na ɔmmu ne nkurofoɔ nneduafoɔ animtiaa.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
 epɔ ne deɛ ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,
- 35 Efiri se Onyankopɔn begye Sion nkwa
 na wakyekyere Yuda nkuroɔn no bio.
 Afei nnipa betena mu na aye wɔn dea;
 36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa hɔ,
 na wɔn a wɔdɔ ne din no betena ho.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;
 Ao AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
 anim ngu ase na wɔnye basaa;
 ma wɔn a wɔhwehwe me seee no nyinaa
 mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi.
- 3 Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyere me no
 nsane wɔn akyi esiane wɔn aniwuo enti.
- 4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
 nsepe wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
 ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyee no nka da biara se,
 "Onyankopɔn ye kɛsee!"
- 5 Meye ohiani a menni ɔboafɔɔ;
 Ao Onyankopɔn, bra me nkyen ntem.
 Wo ne me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
 Ao AWURADE, ntwentwen wo nan ase.

Dwom 71

- 1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane hinta;
 mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo teneneɛ no enti, yi me na gye me;
 tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwagyee botan
 faako a metumi akɔ daa;

hye ma wɔmmegye me nkwa,
na wo ne me botan ne m'aban.

4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi amumuyefoɔ nsam,
gye me firi nnebɔneyefoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.

5 Na woaye m'anidasoɔ, Ao Asafo AWURADE,
m'ahotɔsoɔ firi m'ababunu bere mu.

6 Efiri awoɔ mu, mede me ho ato wo so;
wo na woyii me firii me maame yafunu mu.
Mekamfo wo daa.

7 Maye nhwesodee ama bebree,
nanso wo ne me dwanekɔbea denden.

8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa.

9 Nto me ntwene eberɛ a mabɔ akɔkoraa;
m'ahooɔden sa me mu a, nnya me.

10 Efiri se m'atamfoɔ kasa tia me
wɔn a wɔtwɛn se wɔbɛkum me no bom pam me tiri so.

11 Wɔka se, "Onyankopɔn agya no mu;
momma yenti no na yenkyere no,
na obiara nni ho a ɔbegye no."

12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn nkɔ akyiri;
Ao me Onyankopɔn, ye ntem beboa me.

13 Ma wɔn a wɔbɔ me soboɔ no nsee animguasee mu;
wɔn a wɔpɛ se wɔpira me no
ma ahohora ne animguasee nkata wɔn so.

14 Nanso me dee, menya anidasoɔ daa;
mekɔ so makamfo wo.

15 Meka wo tenenee ho asem,
ne wo nkwagyee da mu nyinaa,
nanso mennim ano.

16 Ao Otumfoɔ AWURADE, meba abɛpae mu aka wo nnwuma akeseɛ no;
mɛpae mu aka wo nko ara tenenee akyere.

17 Ao Onyankopɔn, efiri m'ababunu bere na wokyerɛkyerɛ me,
na ebɛsi enne yi, meka w'anwanwadee a woaye kyere.

18 Mpo se meɔ akɔkoraa na mefu dwono a,
Ao Onyankopɔn, nnya me,
kɔsi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma,
ne wo kɛseye akyere wɔn a wɔbeba nyinaa.

19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee duru sorosoro,
wo a woaye nneema akeseɛ.
Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte se wo?

20 Mmom woama mahunu ɔhaw bebree a eye yea;
nanso wɔbɛma me nkwa bio;
na wɔbeyi me bio
afiri asase ase.

21 Wɔbɛhye me animuonyam bebree
na woakyekye me were bio.

- 22 Mede sankuo bekamfo wo
 Ao me Onyankopɔn, wo tenenee enti
 meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so
 Ao Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigyeɛ bɛteam
 ɛbere a meto dwom kamfo woɔ,
 me a woagye me no.
- 24 Me tɛkrema beka wo tenenee nnwuma
 da mu nyinaa,
 ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔha me no
 kɔ animguasɛɛ ne basabasaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, fa w'atɛntenenee ma ɔhene no,
 na fa wo tenenee ma ɔhene babarima.
- 2 Ɔde tenenee bebɛ wo nkurɔfoɔ atɛn,
 ɔbebɛ wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane no atɛntenenee.
- 3 Mmepɔ no de yiedie bebɛɛ nnipa no,
 nkokɔɔ no de tenenee beba.
- 4 Ɔbeko ama nnipa no mu amanehunufɔɔ
 na woagye wɔn a wɔnni bie mma nkwa;
 ɔbedwɛɛ nhyɛsofoɔ.
- 5 Owia ne ɔsrane da so wɔ hɔ yi
 wɔbesuro wo awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
- 6 Ɔbeyɛ sɛ osuo a ɛto gu asase a wɔadɔ soɔ so,
 te sɛ obosuo a ɛgugu asase so.
- 7 Teneneefɔɔ bɛnyini frɛmfrɛm wɔ ne berɛ so;
 yiedie bebɛ so kɔsi da a ɔsrane nni hɔ bio.
- 8 Ɔbedi ɔhene afiri epo akɔsi epo
 afiri Asubɔnten Efrata akɔsi asase ano.
- 9 Eserɛ so mmusua bekoto n'anim
 na n'atamfoɔ adi mfuturo.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri
 de apeatoɔ bebɛɛ no;
 Saba ne Seba ahemfo
 de ayeyɛdeɛ bebɛɛ no.
- 11 Ahemfo nyinaa bekoto no
 amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na ɔbegye mmɔborɔfoɔ a wɔsu frɛ no,
 ne amanehunufɔɔ a wɔnni ɔboafɔɔ.
- 13 Ɔbehunu wɔn a wɔaye mmɛɛ ne ahiafoɔ mmɔbo
 na wagye ahiafoɔ nkwa.
- 14 Ɔbegye wɔn afiri nhyɛsoɔ ne akakabensɛm mu,
 ɛfiri sɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim.
- 15 Ɔhene nkwa so!
 Ma wɔmfa sikakokɔɔ mfiri Seba mmɛɛ no.
 Ma nnipa mmɔ mpaɛɛ mma no

na wɔnhyira no da mu nyinaa.

16 Aburoo mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;

na enyini sɛ mfuo so sere.

17 Ne din bɛtena hɔ daa;
entena hɔ nkyere sɛ owia.

Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn!
Ɔno nko ara na ɔye anwanwadeɛ.

19 Nhyira nka ne din a animuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'animuonyam nhyɛ ewiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaesɛɔ no awieeɛ nie.

NWOMA A ETƆ SO MMIENSA

73

Nnwom 73–89

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
ɔye ma wɔn a wɔn akoma mu tee.

2 Nanso me deɛ, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinasoɔ,

3 ɛfiri sɛ, m'ani bereɛ ahantanfoɔ
ɛberɛ a mehunuɔ amumuyefoɔ yiedie no.

4 Wɔnhunuɔ ahokyere da;
na wɔwɔ ahooɔden ne apɔmuden.

5 Dadwene a etaa ba nnipa soɔ biara nna wɔn so;
ɔdasani haw biara nna wɔn so.

6 Enti, ahantan ye wɔn kɔnmuadeɛ,
na wɔde akakabensem afira.

7 Wɔn akoma a apirim no mu na nneɔne frie;
na wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka.

8 Wɔsere afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enye;
wɔde nhyesoɔ hunahuna afoforo wɔ ahomasoɔ mu.

9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
na wɔn tekrema agye asase afa.

10 Ɔno enti wɔn nkurofoɔ kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsuo bebreɛ nom.

11 Wɔbisa sɛ, “Ɛbeyeɛ den na Onyankopɔn ahunu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhunuɔ anaa?”

12 Sei na amumuyefoɔ no tee,
hwee mfa wɔn ho, na wɔko so pe ahonyadeɛ.

- 13 Ampa ara, m'akoma a eho tee no, mannya hwee amfiri mu;
me nsa a enni fo no aye kwa.
- 14 Eɔa mu nyinaa mehunu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.
- 15 Se mekaa se, "Mekasa saa" a,
anka medii wo nna no hwammɔ.
- 16 Meboɔ mmɔden se mete yeinom nyinaa ase,
nanso na ehye me so
- 17 kɔsii se mekoɔ Onyankopɔn kronkronbea ho;
eho na metee dee ebɛba wɔn so awieeɛ no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu baabi a eho ye toro.
Wode wɔn hwe fam see wɔn pasaa.
- 19 Sɛdee wɔsɛɛ preko pɛ,
na ehu hwim wɔn ko no,
- 20 ete se daeɛso, eberɛ a onipa anyaneɛ,
Aɔ AWURADE, se wokanyane wo ho a,
wobɛbu w'ani agu wɔn so se biribi a enni ho.
- 21 Eberɛ a awerehoɔ hyeɛ m'akoma mu
na me sunsum dii yea no,
- 22 meyeɛ se obi a ɔnnim hwee na ɔnni adwene;
meyeɛ se aboa gyimifoɔ wo w'anim.
- 23 Nanso, na mene wowo ho eberɛ biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w'afotuo kyere me ekwan;
na akwire no, wode me beko animuonyam mu.
- 25 Hwan na mewo wo soro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mɛpe ka wo ho.
- 26 Me honam, ne m'akoma beɔdi me hwammɔ,
nanso Onyankopɔn ne m'akoma ahoɔden
ne me kyefa daa nyinaa.
- 27 Wɔn a wɔmmen wo no beyera.
Wosɛɛ wɔn a wɔnni wo nokore nyinaa.
- 28 Nanso, me dee, menim se eye se wobɛben Onyankopɔn.
Mede Otumfoɔ AWURADE aye me hintabea;
meka wo nneyeɛ nyinaa akwere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Aɔ Onyankopɔn, aɔen enti na woapo yen koraa yi?
Aɔen enti na w'abofuo hye w'adidibea nnwan?
- 2 Kae nkurofoɔ a wotoɔ wɔn teteete no,
abusua a eye w'agyapadeɛ a wogyee wɔn no,
Beɔ Sion, baabi a woteɛ ho.
- 3 Dane wo ho kyere mmubueɛ a eɔa so wo ho yi so,
saa ɔsɛɛ a ɔtamfoɔ no de abre wo kronkronbea no.
- 4 W'atamfoɔ boboo mu wo baabi a wohyiaa yen no;

- wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraeɛhyɛdɛɛ wɔ hɔ.
- 5 Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyɛɛ.
- 6 Wɔdɛ wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinneɛ no.
- 7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwereɛbee;
wɔguu baabi a wo Din tee no ho fi.
- 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Yɛbetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!”
Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.
- 9 Yɛnhunu wo nsenkyerenneɛ a ɛyɛ nwanwa biara bio;
adiyifoɔ no nyinaa asa,
na yɛn mu biara nnim nna dodoo a ɛbedie.
- 10 Ao Onyankopɔn, w’atamfoɔ bɛsere wo akɔsi da bɛn?
Wɔn a wɔkyiri wɔɔ no bɛgu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
Yi firi w’atadeɛ mmɔbɔɛɛ no mu na sɛɛ wɔn.
- 12 Nanso, Ao Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete;
wode nkwayɛɛ ba asase so.
- 13 Ɛyɛ wo na wode wo tumi paɛɛ ɛpo mu no;
woɛkyɛɛ nsuo mu ɔtwɛsɛɛ no ti.
- 14 Woɛkyɛɛ Lewiatan no ti
na wode no maa esere so abɔdɛɛ sɛ wɔn aduane.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueɛɛ;
na womaa nsubɔntene a ɛtene weweeɛ.
- 16 Adekyɛɛ wɔ wo na adesaɛɛ nso yɛ wo dea;
wode owia ne ɔsrane sisii hɔ.
- 17 Ɛyɛ wo na wototoo asase so ahyɛɛ nyinaa;
wobɔɔ ahuhuro ne awɔ mmerɛ.
- 18 Ao AWURADE, kae sɛdɛɛ ɔtamfoɔ no sere wɔɔ,
sɛdɛɛ nkwarefoɔ agu wo din ho fi.
- 19 Mfa w’aborɔnomaa nkwa mma nkekaboa;
mma wo were mfiri wo nkurofoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afeɔɔ.
- 20 Ma w’apam no ho nhia wo,
ɛfiri sɛ akakabensɛm ahyɛ asase no so sum ma.
- 21 Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase;
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din.
- 22 Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w’asɛm;
kae sɛdɛɛ nkwarefoɔ sere wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w’ani ngu wɔn a wɔsore tia wo no nteateam so,
w’atamfoɔ gyegyeeɛyɛ a ɛkɔ soro daa no.
- Wɔdɛ ma dwomkyɛɛfoɔ no. Wɔnto no sɛdɛɛ wɔto “Nsee No” nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w’anwanwadeɛ kyɛɛ.
- 2 Woka sɛ, “Me na mehyɛɛ ɛberɛ a ɛsɛ no;

εγε me na mebu atentenenee.

- 3 Σε asase ne εso nnipa nyinaa woso a,
me na mema n'afadum gyina ho pintinn.
- 4 Meka kyere ahanfanfoɔ se, 'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumuyefoɔ nso se, 'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia osoro;
momnfa anintiabuo nkasa.' "
- 6 Obiara mmfiri apueee anaa atɔee
anaa esere no so a obetumi ama obi so.
- 7 Eγε Onyankopɔn na obu aten:
Obre obaako ase, na oma ofoforo so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuro a wode nnuhwam afra ahye no ma;
ohwie, na asase so amumuyefoɔ nyinaa
nom ma eka aseɛ puo.
- 9 Me dee, mepae mu aka yei daa daa;
meto ayeyi dwom ama Yakob Onyankopɔn.
- 10 Mɛbubu amumuyefoɔ nyinaa mmen,
nanso mema ateneneefoɔ ahooden foforo.
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo na etoo.

Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
- 2 Ne ntomadan si Salem,
ne tenabere wɔ Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a ete ogya,
ekyem ne akofena, akodeɛ nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,
na wo so sene mmepɔ a mmoadoma ahye mu ma no.
- 5 Mmarima akokoɔdurufoɔ deda ho a wɔagyɛ wɔn ho nneema,
wɔdada awufoɔ nna;
na akofoɔ no mu baako mpo
ntumi mpagya ne nsa.
- 6 Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wɔsuro woo.
Se wo bo fu a, hwan na obetumi agyina w'anim?
- 8 Wobuu aten firii soro,
asase suroee na eyee dinn,
- 9 eberɛ a wosore buu aten, Ao Onyankopɔn,
de gyeɛ amanahunufoɔ wɔ asase no so.
- 10 Ampa ara w'abufuhyeɛ a etia nnipa no de ayeyie bre wo,
na wɔn a wɔtumi gyina ano no nya kɔkɔɔ.
- 11 Monhye AWURADE mo Onyankopɔn no bo na monni so;
momma nsase a atwa ne ho ahyia

mfa ayeyedeē mmrē Ɔbaako a eṣe sē wṣuro noṣ no.
 12 Ɔbrē sodifoṣ honhom ase;
 na asase so ahemfo suro no.
 Wode ma dwomkyerefoṣ. Wode ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Mesu mefrē Onyankopon srēe mmoa;
 mesu mefrē no sē ontie me.
- 2 Eberē a mewo ahohiahia mu no, mehwehwee Awurade;
 metreē me nsa a empa aba mu anadwo
 na me kra ampene sē wṓbēkyekye ne were.
- 3 Ao Onyankopon mekae wo, na mesii apinie;
 medwendwenee, na me honhom tṓṓ piti.
- 4 Woamma m'ani ankum;
 amanehunu dodoṣ enti, mantumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho,
 teteete mfeē no ho;
- 6 mekae me nnwom a na meto no anadwo.
 M'akoma dwenee ho na me honhom bisaa sē:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa?
 Ɔrenhunu yen mmṓṓ bio anaa?"
- 8 N'adṓe a ensa da atu ayera koraa anaa?
 Na ne bohye no, amma mu koraa anaa?"
- 9 Onyankopon were afiri sē ɔbeyē mmṓborɔhunufṓṓ anaa?
 Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?"
- 10 Afei, medwenee sē, "Onyankopon Ɔsorosoroni,
 deē ehye me kra so ne sē, wommfa wo tete nsa nifa no mmoa yen bio."
- 11 Mekae nneema a AWURADE ayē;
 aane, mekae w'anwanwadee a woye tete no.
- 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho
 na masusu wo nneye akese nyinaa ho.
- 13 Ao Onyankopon, w'akwan ye kronn.
 Onyame ben na ɔso sē yen Onyankopon?"
- 14 Wone Onyankopon a woye anwanwadee;
 wokyerē wo tumi wṓ aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gye wo nkurṓfoṣ,
 Yakob ne Yosef asefoṣ no.
- 16 Ao Onyankopon, nsuo no hunuu wo,
 nsuo no hunuu wo na wṓpopoe;
 ebonu no mpo ho wosoe.
- 17 Omununkum tṓṓ nsuo,
 apranna gyegye wṓ soro;
 na wo beṃma twaa ogya dii akṓneaba.
- 18 W'apranna boboom wṓ twahoframa no mu,
 w'anyinam hyeren ewiase;
 asase popoe na ewosoe.

19 Wode wo kwan faa epo mu,
wode faa nsuo kesee mu,
nanso wɔanhunu w'anammɔn.

20 Wonam Mose ne Aaron so
dii wo nkurɔfoɔ anim se nnwankuo.

Dwom 78

Asaf dwom.

1 Ao me nkurɔfoɔ, montie me nkyerekyere;
monyɛ aso mma m'anomu nsem.

2 Mɛkasa wɔ abebuo mu,
mɛka ahintasem, teteete nneema no,

3 nneema a yeate na yɛahunu;
nneema a yen agyanom aka ho asem akyere yen.

4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyere nkyirimma;

AWURADE nneyɛɛ a efata nkamfo no,
ne tumi ne anwanwadeɛ a wayɛ no.

5 ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Jakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,

deɛ ɔhyɛɛ yen nananom
sɛ wɔnkyere wɔn mma,

6 sɛdeɛ ebeye a, nkyirimma besua
mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerekyere wɔn mma.

7 Afei wode wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn were remfiri ne nneyɛɛ,
na wɔbedi n'ahyɛdeɛ so.

8 Wɔrenye sɛ wɔn nananom,
a na wɔye asoɔdenfoɔ ne atuafɔɔ,
wɔn a wɔn akoma mu wɔnni Onyankopɔn nokorɛ
na wɔye honhom mu atorɔfoɔ ma noɔ no.

9 Ewom sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no, wɔdwaneɛɛ;

10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so
wɔampɛ sɛ wɔdi ne mmara no so.

11 Wɔn were firii deɛ wayɛ,
anwanwadeɛ a wayɛ akyere wɔn no.

12 ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ wɔn nananom anim
wɔ Soan mantam a ewɔ Misraim asase so.

13 ɔkyɛɛ epo mu na ɔde wɔn faa mu.
ɔmaa nsuo no gyinaa sɛ afasuo.

14 ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyadum dii wɔn anim anadwo nyinaa.

15 ɔpaɛɛ ɔbotan mu wɔ esere so,
na ɔmaa wɔn nsuo a edɔɔso sɛ epo;

16 ɔmaa asutire firii abotan mu
na ɔmaa nsuo teneɛ sɛ nsubɔntene.

17 Nanso, wɔkɔɔ so yeɛ bone tiaa no,

- wosore tiaa Isorosoroni no wo esere no so.
- 18 Woboapa so Onyankopon hweee;
wobisaa aduane a wope.
- 19 Wokasa tiaa Onyankopon se,
“Onyankopon betumi ato epono wo esere so anaa?”
- 20 Ode adee bo obotan mu no, nsuo to firi mu bae,
na nsuwa bebree tenee ho.
- Na obetumi ama yen aduane nso?
Obetumi ama ne nkurofo enam anaa?”
- 21 Ebera a AWURADE tee dee woreka no, ne bo fuu yie;
ne ogya beguu Yakob so,
na n’abufuhye sore tiaa Israel,
- 22 Efiri se, na wonni Onyankopon mu gyidie
anaase ne nkwayee mu ahotoso.
- 23 Nanso, okasa kyeree osoro ohye so;
na obuee osorosoro apono.
- 24 Otso mana firi soro maa nnipa no se wonni,
omaa won osoro aduane.
- 25 Nnipa dii abofoo aduane;
omaa won aduane a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Omaa apuee mframa bo firii sorosoro,
na ode ne tumi bo atoe mframa.
- 27 Otoo enam se mfuturo guu won so,
nnomaa a wotu bebree se mpoano anwea.
- 28 Oma wobaa fam koo won atenae,
ne won ntomadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduane no boroo won so
efiri se omaa won dee wohwehwe.
- 30 Nanso ansa na wobefiri aduane a wohwehwee no ho,
ebera a ehyehye won anomu mpo no,
- 31 Onyankopon abufuo soree won so;
okum ahodenfo a wowa won mu
twitwaa Israel mmerantee guie.
- 32 Yeinom nyinaa akyi, wokoo so yee bone;
n’anwanwadee akyi no, wannye anni.
- 33 Enti, otwaa won nna so te se ahuro
yee won mfee awiee huhuuu.
- 34 Ebera biara a Onyankopon bekum won no, wohwehwe no,
na wopere won ho sane baa ne nkyen.
- 35 Wokae se Onyankopon ye won botan,
se Isorosoro Onyankopon no ye won Gyefoo.
- 36 Nanso, wode won ano bedaadaa no,
na wode won tekrema twaa atoro kyeree no;
- 37 won akoma anni no nokore,
na wanni n’apam no so.
- 38 Nanso na oye ahummaboro;
ode won amumuye kyee won
a wansae won.
- Mpen bebree otwentwenee n’abufuo so
na wanhwie n’abufuhye nyinaa.

- 39 Ọkaee se woye ọhonam ara kwa,
mframa bi a ebo twam na ensane n'akyi.
- 40 Mpen ahe na wọansore antia no wọ esere no so ho,
na mpen ahe na wọamma ne were anho wọ asase wese no so?
- 41 Wọsọw Onyankopon hwee eber e biara;
na woyii Israel Ọkronkronni no abufuo.
- 42 Won were firii ne tumi no,
eda a ọgyee won firii won nhyesofọ nsam no,
- 43 eda a ọyee nsenkyerennee nwanwaso wọ Misraim no
ne n'anwanwadee wọ Soan mantam mu no.
- 44 Ọmaa won nsubontene danee mogya;
wọantumi annom won asutene mu nsuo.
- 45 Ọmaa nwansenadom baa won so behaa won
na mponkyerene nso besee won asase.
- 46 Ọmaa nmebe bedii won mfuos so aduane
na ode won mfudee nso maa ntutumme.
- 47 Ọde asukotweaa seee won bobo
na ode nsukyenee seee won ankye nnua.
- 48 Ọde sukyemma kumm won anantwie
ode anyinam kumm won nyemmao.
- 49 Ọhwiee n'abufuhye guu won so,
abufuo, aniberee ne ahohia;
abofọ asefo kuo no.
- 50 Ọbọw ekwan maa n'abufuo;
na wamfa won nkwa ankyere won
mmom ode won maa ọyaredom.
- 51 Ọkunkumm Misraimfo mmakan nyinaa,
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso oyii ne nkurufọ firii mu se nnwankuo;
odii won anim se nnwan wọ esere no so.
- 53 Ọdii won anim dwoodwo, enti wọansuro;
nanso won atamfo de, epo asorokye bu faa won so.
- 54 Sei na ọye de won baa n'asase kronkron no ahyee so,
bepo asase a ode ne nsa nifa gyee no.
- 55 Ọpamoo amanaman a wọwọ won anim no
na ọkyekyee won nsase no mu maa won se won agyapadee;
obọw Israel mmusuakuo no atenasee wọ won afie mu.
- 56 Nanso wọsọw Onyankopon hwee
na wọsore tiaa Ọsorosoroni no;
na wọanni ne mmara so.
- 57 Woyee se won agyanom, wọanni nokore na wọannya gyidie,
ahotoso nni won mu, na wote se agyan a ase.
- 58 Wode won soronsorommea hyee no abufuo
na won ahoni maa ne ninkuntwe mu yee den.
- 59 Onyankopon tee won nka no, ne bo fuie;
na ọpoo Israel korakora.
- 60 Ọgyaa n'atenaee a ewo Silo no ho
ntomadan a wasi wọ nnipa mu no.
- 61 Ọde Apam Adaka a eyee ne tumi no kọw nnommumfa mu,
n'animuonyam kọw atamfo nsam.

- 62 Ɔde ne nkurofoɔ maa akofena;
ne bo fuu n'agyapadee yie.
- 63 Egya hyee wɔn mmerantee kumm wɔn,
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,
na wɔn akunafɔɔ antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛdee ɔfiri nna mu no,
sɛdee ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi;
ɔhyee wɔn aniwuo afeboɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,
Bepɔ Sion a ɔɔɔ noɔ no.
- 69 Ɔsii ne kronkronbea te se sɔrɔnsɔrɔmmea,
te se asase a etim hɔ daa.
- 70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;
ɔfrɛe no firi nnwammuo mu
- 71 firi nnwan akyiridie, na ɔde no baee
se ɔmmeye odwanhwefɔɔ mma ne nkurofoɔ Yakob,
mma Israel a wɔye n'agyapadee.
- 72 Na Dawid de akoma pa hwɛe wɔn so
na ɔde ne nimdee dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahye w'agyapadee so;
wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi,
wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ.
- 2 Wɔde w'asomfoɔ afunu aye aduane
ama ewiem nnomaa,
na wɔde w'ahotefɔɔ enam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsuo
wɔ Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni hɔ a ɔbesie awufɔɔ no.
- 4 Yeaye animtiabudee ama yen mfefɔɔ,
fedie ne nsopa ama wɔn a atwa yen ho ahyia.
- 5 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wo bo befu afeboɔ anaa?
Wo ninkunu bedere se ogya akɔsi da ben?
- 6 Hwie w'abofuo gu amanaman
a wɔnni wɔɔ no so,
ahennie a
wɔmmɔ wo din no;
- 7 Efiri se wɔakum Yakob
na wɔasee n'atenaee.
- 8 Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen;
ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem,
na yewɔ ahohiahia mu.
- 9 Ao Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen,

wo din no animuonyam nti;
gye yen na fa yen bone kye yen
wo din enti.

¹⁰ Aden enti na ese se amanaman ka se,
“Wɔn Onyankopɔn wɔ he?”

Yen anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ amanaman mu se
woto w’asomfoɔ mogya a wɔahwie agu no so were.

¹¹ Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru w’anim;
fa wo basa ahoɔden no
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no.

¹² Ao Awurade, ahohora a yen mfefoɔ asum agu wo soɔ no,
tua wɔn so ka mpɛnson.

¹³ Na yen a yeɛ wo nkurofoɔ, w’adidibea nnwan no,
beyi wo aye daa nyinaa;

efiri awoɔ ntoatoasoɔ kosi awoɔ ntoatoasoɔ
yebeko so aka w’ayeyie akyere.

Wode ma dwomkyererefoɔ se wɔnto no “Sonanim Edut” sankuo nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

¹ Ao Israel dwanhwefoɔ, tie yen,
wo a wodii Yosef anim sedee wodi nnwankuo anim;
wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam no, hyeren

² wɔ Efraim, Benjamin ne Manase anim.

Kanyane wo tumi;
bra begye yen nkwa.

³ Ao Onyankopɔn, gye yen bio;
ma w’anim nhyeren yen so,
na wɔagye yen nkwa.

⁴ Ao Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn,
w’abofuo bedere akosi da ben
w’abofuo a etia wo nkurofoɔ mpaeɛbo no?

⁵ Wode nisuo yeɛ aduane maa wɔn diie;
wode nisuo kuruwa ma ma wɔnomeeɛ.

⁶ Woama yen mfefoɔ abu yen animmtiaa,
na yen atamfoɔ sere yen.

⁷ Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yen bio;
ma w’anim nhyeren yen so,
na wɔagye yen nkwa.

⁸ Wode bobee firi Misraim baee;
wopamoo amanaman no na woduaae.

⁹ Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee nhini na etree asase no so.

¹⁰ Ne nwunu kataa mmepɔ no so
ne mman kataa ntwenduro akeseɛ no so.

¹¹ Edendanee kɔɔ Epo so,
na efefe koduruu Asubɔnten no ho.

- 12 Aden enti na woabubu n'afasuo
ama wɔn a wɔtwam ho tete ne bobɛ aba no?
- 13 Kokote firi wiram bɛsɛɛ no pasaa
na mmoadoma a ɛwɔ ɛsɛɛ so de ye wɔn aduane.
- 14 Aɔ Otumfoɔ Onyankopɔn, sane bra yen nkyen!
Firi soro ho hwɛ na wobɛhunuu!
Hwɛ saa bobɛ yi so,
15 ntini a wo nsa nifa adua no,
ɔbabarima a woatete no ama wo ho no.
- 16 Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu ogya ama ahye;
w'animka ma wo nkurofoɔ ase toɛ.
- 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatete no ama wo ho no.
- 18 Afei yɛrentwe yen ho mfiri wo nkyen;
kanyane yen, na yɛbɛbo wo din.
- 19 Aɔ Otumfoɔ AWURADE Onyankopɔn, gye yen bio,
na ma w'anim nhyɛɛn yen so,
na wɔagyɛ yen nkwa.
Wɔde ma dwomkyɛɛfoɔ sɛ wɔnto sɛ "gittit" sankuo nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn yen ahɔɔden;
mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn no!
- 2 Momma nnwom no so na monwoso akasaɛɛ.
Mommɔ sankuo ne bɛnta dɛɛdɛ no.
- 3 Monhyɛne mmentia ɔsrane foforo da no,
ne ɔsrane korokumatwa mu, yen Apontoɔ da no;
- 4 Yei ye Israelfoɔ ahyɛdɛɛ,
Yakob Onyankopɔn mmara.
- 5 Ɔtintimiie sɛ nhyehyɛɛ maa Yosef
ɛberɛ a ɔsɔɛ tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yɛntɛ asɛɛ no.
- 6 Ɔka sɛ, "Meyii adesoɔ no firii mo mmattire so,
ne mo nsa firii adwumaden ho.
- 7 Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ me na megyɛɛ mo,
megyɛɛ mo so wɔ aprannaa mu;
me sɔɔ mo hwɛɛɛ wɔ Meriba nsuo ho.
- 8 "Aɔ me nkurofoɔ, montie me kɔkɔbo yi,
Aɔ Israel, sɛ mobɛtie me a!
- 9 Enɛ sɛ monya anyame foforo bi wɔ mo mu;
ɛnɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a
meyii mo firii Misraim asase so no.
Mommue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma.
- 11 "Nanso me nkurofoɔ rentie me;

Israel remmre ne ho ase mma me.

12 Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden
se wɔnye deɛ wɔpe biara.

13 “Se me nkurofoɔ tie me,

na Israel nante m’akwan so a,

14 anka medi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntɛm

na mama me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn!

15 Wɔn a wɔtane AWURADE no de suro bekoto no,

na wɔn asotwe to rentwa da.

16 Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu wɔɔ bɛma mo amee.”

Dwom 82

Asaf dwom.

1 Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro asafo mu;
ɔbu atɛn wɔ “anyame” mu.

2 “Wobɛbo wɔn a wɔnteneɛ ho ban

na woaye animhwe ama amumuyefoɔ akosi da bɛn?

3 Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem mma wɔn;

mommo ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban.

4 Monnye ɔbrefoɔ ne ohiani;

monnye wɔn mfiri amumuyefoɔ nsam.

5 “Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.

Wɔkyinkyini wɔ esum mu;

na asase fapem nyinaa woso.

6 “Mekaa se, ‘Moye “anyame”;

mo nyinaa ye Ɔsorosoroni no mma.’

7 Nanso, mɔbɛwuwu se nnipa pɛ;

na moahwe ase se sodifoɔ biara.”

8 Ao Onyankopɔn, sore na bebu ewiase atɛn;

ɛfiri se amanaman nyinaa ye wo dea.

Dwom 83

Asaf Dwom.

1 Ao Onyankopɔn, ntena ho komm;

mmua w’ano, Ao Onyankopɔn, keka wo ho.

2 Hwe sɛdeɛ w’atamfoɔ keka wɔn ho fa,

na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso ama wɔn tiri so.

3 Wɔde anifire repam atia wo nkurofoɔ

wɔrepam atia wɔn a w’akoma da wɔn so no.

4 Wɔka se, “Mommra na yensɛe wɔn se ɔman,

sɛdeɛ wɔrenkae Israel din bio.”

5 Wɔde adwene koro bo pɔ;

na wɔpam tia wo,

6 Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ,

Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,

7 Gebalfɔɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,

Filistifoɔ ne Tirofoɔ.

- 8 Asiria mpo akọka wọn ho
de wọn ahooden akọhye Lot asefoo dee mu kena.
- 9 Ye wọn sedee woyee Midian
sedee woyee Sisera ne Yabin wo asubonten Kison ho no,
10 wọn a wossee wo En-Dor
na wodanee nwira no.
- 11 Ye wọn atitire se Oreb ne Seeb,
ne wọn mmapomma nyinaa se Seba ne Salmuna,
12 a wọkaa se, “Momma yemfa
Onyankopon adidibea nsase no.”
- 13 Ao me Onyankopon, ye wọn se twahoframa mu mfuturo,
se ntete a mframa bo guo.
- 14 Sedee ogya hye kwaee,
na ogyaframa so nkokoo mu hye no no,
15 saa ara na fa w’ahum taa wọn
na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wọn.
- 16 Ma aninguasee nka wọn,
na ama nnipa ape wo din akyiri ekwan, Ao AWURADE.
- 17 Ma wọn anim ngu ase na wọn abasa mu ntu;
ma wónwuwu wo aninguasee mu.
- 18 Ma wónhunu se wo a wo din de AWURADE no,
wo nko ara ne Osorosoroni wo asase so nyinaa.
Wode ma dwomkyerefo se wonto no wo gittit sankuo nne so.

Dwom 84

Kora mma dwom.

- 1 Ao Asafo AWURADE,
w’atenaee ho ye ahomeka!
- 2 Me kra pere, mpo eto piti,
se obeko AWURADE adihoo;
m’akoma ne me honam team
fre Onyankopon oteasefooo.
- 3 Mpo akasanoma anya fie,
na asomfena nso anwono ne pirebuo,
baabi a obehwane ne mma
wo beaee bi a eben w’afobukya,
Ao Asafo AWURADE, me Ohene ne me Onyankopon.
- 4 Nhyira nka wọn a wote wo fie;
na wokamfo wo din daa.
- 5 Nhyira nka wọn a woko wo mu ahooden,
na wode wọn akoma hye akwantuo ase kohewhe wo.
- 6 Se wofa Baka Bonhwa no mu a,
woma ho ye nsuwansuwa;
osutoberes nsuo nso de nhyira pii kata asase no so.
- 7 Woko no ahooden so bere nyinaa,
kosi se wọn mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion.

8 Ao Asafo AWURADE, Onyankopɔn tie me mpaeɛbɔ;
Ao Yakob Onyankopɔn, yɛ aso ma me.

9 Ao Onyankopɔn, hwɛ yɛn akokyɛm;
fa ahummɔbɔɔ hwɛ deɛ woasra no ngo no.

10 W'adiho ho da korɔ tena
yɛ sene nnafua apem wɔ baabi foforɔ;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono ano hwɛfoɔ wɔ Onyankopɔn fie
sene sɛ metena amumuyɛfoɔ ntomadan mu.

11 Efiri sɛ AWURADE Onyankopɔn yɛ owia ne ekɔyɛm;
AWURADE hunu mmɔbɔ na ɔhyɛ animuonyam;
ɔremfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔtenɛɛ.

12 Ao Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 85

Kora mma dwom.

1 Ao AWURADE wohunuu w'asase mmɔbɔ;
wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no.

2 Wode wo nkurɔfoɔ bɔne kyɛɛ wɔn
na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so.

3 Wode w'abofuo too nkyɛn
na wodane firii w'abufuhyɛɛ ho.

4 Sane gye yɛn bio, Ao Onyankopɔn, yɛn Gyefoɔ,
na ma w'ani nnye yɛn ho.

5 Wo ho befuo yɛn akɔsi daa anaa?
W'abofuo betoa so akɔ awɔɔ ntoantoasɔɔ nyinaa so anaa?

6 Worenhyɛ yɛn den bio,
na ama wo nkurɔfoɔ aseɛpɛ wɔn ho wɔ wo mu anaa?

7 Ao AWURADE, kyere yɛn wo dɔ a ensa da no,
na ma yɛn wo nkwagyɛɛ no.

8 Metie deɛ AWURADE Onyankopɔn beka.
Ɔde asomdwoɛɛ hyɛ ne nkurɔfoɔ, ahotefoɔ no bɔ,
enti ensɛ sɛ wɔsane kɔ agyimisɛm ho.

9 Ampa ara, ne nkwagyɛɛ bɛne wɔn a wɔsuro no,
na n'animuonyam betena yɛn asase so.

10 Ɔdɔ ne nokoredie bɛhyia,
na teneneɛ ne asomdwoɛɛ befɛ wɔn ho wɔn ho ano.

11 Nokoredie bɛpue afiri asase no so,
na teneneɛ ahwɛ afiri soro.

12 AWURADE bɛma yɛn deɛ eyɛ ampa ara
na yɛn asase bɛma ne nnɔbaɛɛ.

13 Teneneɛ di n'anim
siesie ekwan ma n'anammɔntuo.

Dwom 86

Dawid mpaeɛbɔ.

- 1 Ao AWURADE, tie me na gye me so,
ɛfiri sɛ meye ohiani ne mmɔborɔni.
- 2 Bɔ me nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo.
Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.
- 3 Ao AWURADE, hunu me mmɔbɔ,
na mesu frɛ wo daa nyinaa.
- 4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyɛn
na mema me kra so ba.
- 5 Ao AWURADE, woyɛ, na wode bɔne kye,
wowɔ ɔɔɔ mmorosoo ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa.
- 6 Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ;
tie me mmɔborɔ su.
- 7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu,
na wobɛgye me so.
- 8 Ao AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte sɛ wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ.
- 9 Ao AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abesom wo wɔ w'anin;
wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam.
- 10 Woyɛ kɛsɛɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.
- 11 Ao AWURADE, kyere me w'akwan,
na menante wo nokore mu;
ma memfa m'akoma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
- 12 Mede m'akoma nyinaa meyi wo ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn
na mahyɛ wo din animuonyam daa nyinaa.
- 13 ɛfiri sɛ, ɔɔɔ a wode dɔ me no so;
woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
- 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofɔɔ ato ahye me so;
basabasayefɔɔ kuo repe me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.
- 15 Nanso wo, Ao AWURADE, woyɛ mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ
Onyankopɔn,
wo bo kyere fu, na w'adɔɛɛ ne wo nokore dɔɔso.
- 16 Dane w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahooden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnɛɛ,
na m'atamfɔɔ nhunu na wɔn anim ngu ase
na wo Ao AWURADE, wo na woaboa me akyekye me were.

Dwom 87

Kora mma dwom.

¹ AWURADE ato ne fapem wɔ beɔ kronkron no so;

² AWURADE dɔ Sion apono no sene Yakob atenaɛ nyinaa.

³ Wɔka wo ho animuonyamsem Ao Onyankopɔn kurɔpɔn:

⁴ “Mede Rahab ne Babilonia beka wɔn a wɔye ɔsetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso meka se, ‘Wɔwoo yeinom wɔ Sion.’”

⁵ Ampa ara wɔbeka wɔ Sion ho se, “Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu, na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho.”

⁶ AWURADE betwere wɔ nnipa dintwere nwoma no mu se, “Wɔwoo yei wɔ Sion.”

⁷ Na wɔbetɔ dwom se, “Me nhini nyinaa wɔ wo mu.”

Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto no “Mahalat Leannot” sankuo so.

Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.

¹ Ao AWURADE, me nkwagyee Onyankopɔn mesu wɔ w’anim adekyeeɛ ne adesaeɛ.

² Ma me mpaɛɛbɔ nnuru w’anim; bre w’aso ase tie me sufɛ.

³ Ɔhaw ahye me kra ma na me nkwa reben owuo.

⁴ Wɔkan me fra wɔn a wɔreko damena mu; mete se obi a ɔnni ahɔɔden.

⁵ Wɔayi me asi nkyen wɔ awufɔɔ mu, te se atɔfoɔ a wɔdeda eda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwe wɔn bio.

⁶ Woato me atwene damena ase tɔnn, wɔ esum kabii mu.

⁷ W’abofuhyeɛ aye duru wɔ me so; woama w’asorɔkye nyinaa abu afa me so.

⁸ Woafa me nnamfonom a wɔben me afiri me nkyen woama me ho aye wɔn ahi.

Woaka me ahye mu na mentumi nnwane; ⁹ awerehoɔ ama m’ani so aye kusuu.

Ao AWURADE mesu frɛ wo da biara; metre me nsam kyere wo.

¹⁰ Woye anwanwadeɛ kyere awufɔɔ anaa? Wɔn a wɔawuwu no sore kamfo wo anaa?

¹¹ Wɔka w’adɔɛɛ ho asem wɔ eda mu anaa, anaase wo nokore ho asem wɔ ɔseeɛ kurum?

¹² Wɔhunu w’anwanwadeɛ wɔ beaɛɛ a eho aduru sum, anaa wo teneneɛ nnwuma wɔ awerefirie asase so?

- 13 Nanso Ao AWURADE, mesu fr̄e wo s̄e boa me;
me m̄p̄āēb̄o duru w'anim adekyēē mu
- 14 Ao AWURADE, ad̄en n̄ti na wopo me
na wode w'anim hinta me?
- 15 Mahunu amane firi me mm̄ofraase na maben owuo;
w'ahunahuna ama mab̄r̄e na mapa aba.
- 16 W'abofuhyēē abu afa me so;
w'ahunahuna asēē me.
- 17 Daa nyinaa w̄otwa me ho hyia s̄e nsuyire,
na w̄abu afa me so koraa.
- 18 Woafa m'aȳonk̄ofōo ne m'ad̄ofōo afiri me nkyen k̄o;
na esum aȳe m'adamfo br̄ebōo.

Dwom 89

Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 M̄eto AWURADE ad̄ōē ho dwom daa daa;
mede m'ano b̄eda wo nokor̄edie adi awōo ntoatoasōo nyinaa mu.
- 2 M̄eka s̄e w'ad̄ōē no tim h̄o daa nyinaa,
na watim wo nokor̄edie w̄o ɔsoro h̄o ankasa.
- 3 Wokaa s̄e, "Me ne onipa a mayi no no aȳe apam;
maka ntam akyer̄e me ɔsomfōo Dawid.
- 4 'M̄ema w'ase atim h̄o daa
na w'ahennwa nso atim w̄o awōo ntoantoasōo nyinaa mu.'" "
- 5 Ao AWURADE, ɔsorosorofōo kamfo w'anwanwadēe,
na wo nokor̄edie nso, w̄okamfo w̄o ahotefōo asafo mu.
- 6 Na hwan na ɔne wo AWURADE s̄e w̄o ɔsoro h̄o?
Hwan na ɔte s̄e AWURADE w̄o ɔsoro ab̄ōē mu?
- 7 Akronkronfōo agyinatufōo mu, wosuro Onyankop̄on;
wode suro ma no sene w̄on a wotwa ne ho hyia nyinaa.
- 8 Ao Otumfōo AWURADE Onyankop̄on, hwan na ɔte s̄e w̄o?
Ao AWURADE woye kesēe na wo nokor̄edie atwa wo ho ahya.
- 9 Wodi ɛpo a ɛreworo sōo so;
n'asor̄okye bob̄o k̄o ɔsoro a, wob̄r̄e no ase.
- 10 Wodwer̄e Rahab s̄e at̄ofōo no mu baako;
wode wo basa denden no b̄ōo w'atamfōo pansameēe.
- 11 ɔsoro w̄o wo, na asase nso w̄o wo;
ewiase ne dēe ɛw̄o mu nyinaa, wo na wohȳēe asēe.
- 12 Wob̄ōo atifi ne anafōo.
Tabor ne Hermon de ahosēp̄e to dwom ma wo din.
- 13 Tumi aȳe wo basa ma;
wo nsam w̄o ahoōden, wama wo nsa nifa so.
- 14 W'ahennwa no fapem ȳe tenenee ne atentenenee;
ad̄ōē ne nokor̄edie di w'anim.
- 15 Nhyira nka w̄on a w̄oasua sed̄ēe w̄ōb̄o wo ab̄odin,
w̄on a w̄onante w'anim hann no mu, Ao AWURADE.
- 16 W̄ogȳe w̄on ani w̄o wo din mu da mu nyinaa;
wodi ahurisie w̄o wo tenenee mu.

- 17 Wone wɔn animuonyam ne ahooden,
na w'adom enti yeye nkonimdifoɔ.
- 18 Ampa ara, yen banbo firi AWURADE ho,
na Israel Kronkronni no ama yen ɔhene.
- 19 Eɔa bi wokasaa wo anisoadehunu mu,
kyeree w'ahotefoɔ se,
"Madom okofoni bi ahooden;
mapagya aberantee bi afiri nnipa no mu.
- 20 Mahunu Dawid, me osomfoɔ;
mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa bewowa no;
ampa ara m'abasa behye no den.
- 22 ɔtamfoɔ biara renhye no se ontua too;
omumuyefoɔ biara rentumi nhye ne so.
- 23 Medwere n'atamfoɔ wo n'anim
na mabobo n'ahohiahiafoɔ ahwe fam.
- 24 Me nokore adɔee beka ne ho,
na me din mu, wobema n'aben so.
- 25 Metre n'ahyee mu akɔsi epo so,
na ɔde ne nsa nifa beɔ nsubontene so.
- 26 ɔbefre me aka se, 'Wone m'agya,
me Onyankopɔn, me nkwayee botan.'
- 27 Meye no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu okesee.
- 28 Mema m'adɔee a mewo ma no no atena ho daa,
na apam a me ne no aye nso betena ho daa.
- 29 Mema n'ase atim afeboɔ,
n'ahennwa nso betim ho akɔsi se osoro betwam.
- 30 "Se ne mmamarima po me mmara
na se wɔanni m'ahyɛdee so,
- 31 se wɔbu m'ahyɛdee so
na se wɔanni me ɔhye nsem so a,
- 32 eno dee, mede abaa betwe wɔn aso wo wɔn boɔne ho
na wɔn amumuye nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
- 33 Nanso, merennyae m'adɔee a meye ma noɔ no
na meko so adi no nokore.
- 34 Meremmu m'apam no so
na merensesa dee mede m'ano aka no.
- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko,
na merentwa Dawid atorɔ da.
- 36 Meremma n'ase ntore da
na n'ahennwa nso betim wo m'anim te se owia;
- 37 ebetim ho daa te se osrane,
ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwo ewiem no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi
wo bo afu dee woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo osomfoɔ pameee no
woagu n'ahenkye ho fi wo mfuturo mu.
- 40 Woabubu n'afasuo nyinaa

- ama n'abandenden adane mmubuiɛ.
 41 Wɔn a wɔtwam wɔ ho nyinaa fom no fa;
 na wayɛ aniwudeɛ ama ne mfeɔɔ.
 42 Woama n'atamfoɔ nsa nifa so;
 ama wɔn nyinaa di ahurisie.
 43 Woama n'akofena ayɛ ɔkwa,
 na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
 44 Wode n'animuonyam aba awieɛɛ
 na woato n'ahennwa atwene fam.
 45 Woatwa ne mmeranteberɛ nna so
 na wode animguaseɛ ngugusoɔ akata ne so.
 46 Ao AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho bɛhintɔ afeɔɔ anaa?
 W'abofuhyɛɛ bɛkɔ so adere akɔsi da bɛn?
 47 Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntem so.
 ɛfiri sɛ woabo yen nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntem so!
 48 Hwan na ɔbetena ase a ɔrenwu da?
 Anaase hwan na ɔbetumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam?
 49 Ao Awurade, ɛhe na wo tete adɔɛɛ kɛsɛɛ no wɔ,
 deɛ wofiri wo nokoredie mu de kaa ntam kyereɛ Dawid no?
 50 Awurade kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fɛ
 ne sɛdeɛ manya akoma ama amanaman no akutiabo.
 51 Ao AWURADE, akutiabo a w'atamfoɔ de adi fɛw,
 de adi deɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho fɛw.
 52 Ayeyie nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NWOMA A ƐTɔ SO NNAN

90

Nnwom 90-106

Onyankopɔn onipa Mose mpaeɛbɔ.

- 1 Awurade, wo na woayɛ yen tenabea
 awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ
 anaase worebɛda asaɛ ne ewiaɛe adi no,
 na woɛ Onyankopɔn firi mmerɛsanten kɔsi mmerɛsanten.
 3 Woma adasamma sane dane mfuturo,
 ka sɛ, "Ao adasamma, monsane nkɔ mfuturo mu."
 4 Mfirinhyia apem ye w'ani so sɛ
 da koro a abesene seesei,
 anaase anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi.
 5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owuo nna mu;
 wɔte sɛ ɛsere a afefe anɔpa,
 6 ɛfefe ye frɔmfrɔm anɔpa deɛ,
 nanso anwummerɛ ɛwo na ɛtwintwam.
 7 Yɛresa wɔ w'abofuo ano
 na w'anibereɛ abɔ yen hu.
 8 Wode yen amumuyɛ asi w'anim,

na yen kòkoam bòne da w'anìm hann no mu.

9 YEN nna nyinaa twam wò w'abufuhyee mu;
na yede awerehòodie na ewie yen mfee.

10 YEN nkwa nna si mfee aduòson,
anaase aduòwòtwe, se yewò ahòoden a;
na emu ahòhoahòadee ye òhaw ne awerehòò,
na etwam ntem ntem, na yetu kò.

11 Hwan na onim w'abofuo mu tumi?
W'abofuhyee ye kesee sedee wo ho suro tee.

12 Ma yenhunu yen nna kan sedee etee,
na yeanya nyansa akoma.

13 Sane bra, Aò AWURADE, ebekò so akòsi da ben?
Hunu w'asomfòò mmòbò.

14 Ma w'adòee a ensa da no mnee yen adekyee mu,
na yede anigyee ato dwom adi ahurisie yen nna nyinaa mu.

15 Ma yen ani nnye nna bebreè se nna dodoò a wode yen kòò amanehunú
mu no,
se mfirmhíyia dodoò a yehunú ateeetee no.

16 Ma w'asomfòò nhunu wo nneyee
na wòn mma nhunu w'anímuonyam.

17 Ma Awurade yen Onyankopòn adom no ntena yen so;
na yen nsa ano adwuma nye yie mma yen
aane, yen nsa ano adwuma nye yie.

Dwom 91

1 Dee òte Ɔsorosoroni no hintabea

behòme wò Otumfòò no nwunu mu.

2 Mese AWURADE se, "Woye me dwanekòbea ne m'abankesee,
me Onyankopòn a mewò wo mu ahotosòò."

3 Ampa ara, òbegye wo afiri fidisumfòò afidie mu
ne owuyadee mu.

4 Ɔde ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wobènya dwanekòbea;
ne nokore bèye wo banbò ne wo kyem.

5 Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bemma a etu awia,

6 anaa owuyadee a eba esum mu,
anaa òyaredòm a esee owigyinaee.

7 Apem betoto wo nkya mu,
na opedu betoto wo nifa,
nanso, wo dee, erenka wo.

8 W'ani nko ara na wode behwe
na woahunu nnebòneyefòò asotwe.

9 Se wode Ɔsorosoroni no ye wo tenabea,
mpo AWURADE a òye me dwanekòbea no a,

10 òhaw biara remma wo so,
na amanehunú biara remmen wo ntomadan.

- 11 Ɛfiri sɛ ɔbɛhyɛ n'abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so no
abɛbo wo ho ban w'akwan nyinaa mu;
- 12 wɔde wɔn nsa bɛpagya wo,
na wo nan rensuntɔ ɔboɔ.
- 13 Wobɛtiatia agyata ne aprammire so,
wobenante gyataburuwa ne ɔtweaseɛ so.
- 14 AWURADE ka sɛ, "Ɛsiane sɛ ɔɔ me enti, mɛgye no;
mɛbo ne ho ban, ɛfiri sɛ ɔnim me din.
- 15 Ɔbɛfrɛ me, na mɛgye ne so;
mɛka ne ho wɔ amanehunɔ mu,
mɛgye no, na mahyɛ no animuonyam.
- 16 Mɛma nkwa nna a ɛware amee no
na makyerɛ no me nkwagyɛɛ."

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

- 1 Ɛyɛ sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hyɛ wo animuonyam, Ao Ɔsorosoroni,
- 2 na wɔpae mu ka w'adɔɛɛ anɔpa
ne wo nokorɛ anadwo,
- 3 wɔ ahoma edu sankuo so
ne sankuten nnwom mu.
- 4 Ao AWURADE, wo nneyɛɛ ma m'ani gye;
mede anigyɛɛ bɛto dwom, wo nsa ano nnwuma enti.
- 5 Ao AWURADE, wo nnwuma yɛ akɛsɛɛ,
na wo nyansa mu ɔɔ!
- 6 Ogyimifoɔ nnim
na nkwaseafoɔ nte aseɛ,
- 7 amumuyɛfoɔ bɛnyini sɛ ɛsɛrɛ
na abɔnefoɔ bɛyɛ frɔmfrɔm deɛ,
nanso wɔbɛsɛɛ wɔn pasaa.
- 8 Na wo AWURADE, woɛ kɛsɛɛ afeboɔ.
- 9 Ao AWURADE ampa ara,
w'atamfoɔ bɛyera;
na wobɛhwete abɔnefoɔ nyinaa.
- 10 Woama me ahoɔden te sɛ ekoo;
woahwie ngohwam papa agu me so.
- 11 Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a wɔadi,
mate sɛdɛɛ m'atamfoɔ atirimuɔdenfoɔ adwane afiri akono.
- 12 Ateneneefoɔ bɛyɛ frɔmm te sɛ abedua,
wɔbɛnyini sɛ Lebanon ntweneduro;
- 13 deɛ wɔadua wɔ AWURADE fie,
wɔbɛnyini frɔmfrɔm wɔ yen Onyankopɔn adiho ho.
- 14 Wɔbɛko so aso aba, onyinkyɛɛ mu mpo,
wɔbɛyɛ frɔmm sɛ ahahammono,
- 15 de akyerɛ sɛ, "AWURADE yɛ ɔteneneeni;
ɔyɛ me botan, na atirimuɔdensɛm biara nni ne mu."

Dwom 93

- 1 AWURADE di ɔhene, wɔde tumi ahentadee ahye no;
wɔde tumi ahentadee ahye AWURADE
na wɔde ahooɔden aye n'akodee.
Wɔde ewiase atim ho pintinn;
na wɔrentumi ntutu.
- 2 W'ahennwa tim ho firi tete;
na wowo ho firi mmeresanten.
- 3 Ao AWURADE, epo ama wɔn ho so,
epo ama wɔn nne so;
epo ama wɔn asorɔkye a ebo denden no so.
- 4 Woye dee ɔwo tumi sene nsuo akese aprannaa,
dee ɔwo tumi sene epo nworosoo.
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye kesee.
- 5 Ao AWURADE, wo nhyehyee gyina ho pintinn;
kronkronye hye wo fie animuonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopon a woto were,
Onyankopon a woto were, hyeren.
- 2 Sore, Ao wo a woye asase so ɔtemmufoo,
tua ahantanfoo ka sɛdee efata wɔn.
- 3 Ao AWURADE, enkosi da ben,
amumuyefoo nnye wɔn ani nkosi da ben?
- 4 Wokasa ahantan so;
ahohoahoa ahye abonefoo nyinaa ma.
- 5 Ao AWURADE, wɔdwere wo nkurofoo;
wohye w'agyapadee so.
- 6 Wokunkumm akunafoo ne amanfrafoo;
na wodi nwisiaa awu.
- 7 Woka se, "AWURADE nhunu,
Yakob Onyankopon ayi n'ani."
- 8 Monhwe yie, mo agyimifoo a mowo nnipa no mu;
nkwasefoo, da ben na mɔbehunu nyansa?
- 9 Dee ɔboɔ aso no, ɔrente asem anaa?
Dee ɔyeɛ ani no, ɔrenhunu adee anaa?
- 10 Dee ɔtenetene aman so no rentwe aso anaa?
Dee ɔkyerekyere onipa no nnim nyansa anaa?
- 11 AWURADE nim onipa nsusuiɛ;
onim se enkosi hwee.
- 12 Ao AWURADE, nhyira ne onipa a wotenetene ne so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
- 13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna mu,
kosi se wɔbetu amena ama amumuyefoo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofoo;
na ɔrennya n'agyapadee ho da.

- 15 Atemmuo begyina teneneeye so bio,
na wɔn a wɔn akoma mu tee nyinaa bedi so.
- 16 Hwan na ɔbesɔre atia amumuyefoo ama me?
Hwan na ɔbesɔre atia abɔnefoo ama me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,
anka mekoɔ owuo kommye mu ntem so.
- 18 Eberɛ a mekaa se, "Menan rewatiri" no,
Aɔ AWURADE, wo do no soɔ me mu.
- 19 Eberɛ a me dadwene doɔso no,
w'awerekyekeye maa me kra abotoyam.
- 20 ɔhene a porɔɛ ahye no ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa?
W'ani gye ahennie a ede amanehunu ba ho anaa?
- 21 Awudifoo bo mu tia ateneneefoo
na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;
na me Onyankopɔn aye ɔbotan a ne mu na menya ahintae.
- 23 ɔbetua wɔn nneɔne no so ka
na wɔn amumuye enti, wasɛe wɔn;
AWURADE yen Onyankopɔn besɛe wɔn.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yento dwom wɔ anigyeɛ so mma AWURADE;
momma yemma osee mma yen nkwagyee Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahoseɛe nnwom mma no so.
- 3 Efiri se, AWURADE ye Onyankopɔn kesee,
ɔhenkesee wɔ anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wɔ,
na mmeɔ mpampam wɔ no.
- 5 Eɔpo wɔ no. ɔno na ɔbɔɛɛ,
na ne nsa na enwonoo asase kesee no.
- 6 Mommra mma yenkoto nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wɔ AWURADE yen Yefoo no anim!
- 7 ɔye yen Onyankopɔn;
yeye n'adidibea nnipa,
ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so.
- Enne, se mote ne nne a,
8 mommpirim mo akoma sedee moyee wɔ Meriba no,
sedee moyee da no wɔ Masa, esere no so no,
- 9 Eho no, mo mpanimfoo soɔ me hwɛɛ,
a na wɔnim deɛ meye maa wɔn.
- 10 Me bo fuu saa nnipa no mfee aduanan
na mekaa se, "Wɔye nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho,
na wɔanhunu m'akwan."
- 11 Eno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu se,
"Wɔrenhyene m'ahomegyee mu da."

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, na monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwayeε no daa daa.
- 3 Monka n'animuonyam wo amanaman mu,
monka n'anwanwadeε a waye wo nnipa mu.
- 4 AWURADE ye kesee na ofata ayeyie;
ese se wosuro no sene anyame nyinaa.
- 5 Anyame a wowa aman foforo so ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na oboo osoro.
- 6 Animuonyam ne keseye wo n'anim;
ahooden ne animuonyam wo ne kronkronbea ho.
- 7 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 8 Momfa animuonyam ne din a efata mma AWURADE;
momfa aforebodeε nhyene n'adiho ho.
- 9 Monsore AWURADE wo ne kronkronye fefe mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wo n'anim.
- 10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWURADE di ohene."
Woboo asase atim ho pintinn na enhinhim;
ode pepere bebun nipa aten.
- 11 Momma osorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie;
momma epo ne emu nneema nyinaa nworu;
12 momma mfuo ne so nneema nyinaa mmu ose.
Nnua a ewo kwaeem de ahosepe beto dwom;
13 wobeto dwom wo AWURADE anim, efiri se oreba,
oreba abebu asase no aten.
- ode tenenee bebun ewiase aten
na woabu nipa nso aten wo ne nokore mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di ohene, ma asase ani nnye;
ma nsupo ahodoɔ nsepe won ho.
- 2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho ahyia;
tenenee ne atentenenee ye n'ahennwa no fapem.
- 3 Ogya di n'anim
na ehye n'atamfo wo afanan nyinaa.
- 4 N'anyinam hran ewiase;
asase ahunu, na ne ho popo.
- 5 Mmepo nane se nku wo AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wo no no anim.
- 6 Osoro pae mu ka ne tenenee kyere
na aman nyinaa hunu n'animuonyam.
- 7 Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
won a wode abosomhuhuo hoahoa won ho no,
anyame nyinaa monsore no.

- 8 Sion te, na ne ho sɛpɛ no
na Yuda nkuraase ani gye
Aɔ AWURADE, ɛsiane w'atɛntenenee enti.
- 9 Wo, Aɔ AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ aɛase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
- 10 Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyiri bɔne,
ɔbɔ ne nkurɔfɔɔ a wɔye nokwafoɔ no ho ban
na ɔgye wɔn firi amumuyefɔɔ nsam.
- 11 Hann to gu teneneefɔɔ so
na anigyee ba wɔn a wɔn akoma mu tee so.
- 12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo teneneefɔɔ nyinaa,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

- 1 Monto dwom foforɔ mma AWURADE,
ɛfiri sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebreɛ;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwayee ama no.
- 2 AWURADE ama wɔahunu ne nkwayee
na wada ne teneneɛ adi akyerɛ amanaman no.
- 3 Wakae n'adɔɛɛ
ne ne nokore a ɔdi akyerɛ Israelfɔɔ;
asase ano nyinaa ahunu
yɛn Onyankopɔn nkwayee.
- 4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwontɔ nni ahurisie;
- 5 Momfa sankuo nto dwom mma AWURADE,
sankuo ne nnwontɔ nnyegeeɛ,
- 6 momfa totorobɛnto ne nnwennini mmen,
nteam ahosɛpɛ so wɔ AWURADE, yɛn ɔhene no anim.
- 7 Ɛpo ne abɔdeɛ a ɛwɔ mu nyinaa monworo so;
asase ne wɔn a wote soɔ nyinaa.
- 8 Momma nsubɔntene mmɔ wɔn nsam,
mmepɔ nka mmom nto ahurisie dwom;
- 9 ma wɔnto dwom wɔ AWURADE anim,
ɛfiri sɛ ɔreba abebu ewiase atɛn.
- Ɔde teneneɛ bebu ewiase atɛn
na ɔde pɛpɛye abu nnipa atɛn.

Dwom 99

- 1 AWURADE di ɔhene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam,
ma asase nwozo.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye keɛɛɛ;
wɔama ne so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwanwa no.
Ɔye kronkron.

- 4 Ọhene no ye kẹsẹẹ, ọdọ atentenenee,
woama pẹpẹye atim;
waye deẹ eyẹ na etene
wọ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yẹn Onyankopọn so
na monsoṛe no wọ ne nan ntiasoọ anim;
oye kronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofọ no ho,
na Samuel ka wọn a wọbọọ ne din no ho;
wofrẹ AWURADE,
na ọgyee wọn so.
- 7 Ọfiri omununkum dum mu kasa kyere wọn;
wodii mmara ne ahyedeẹ a ọmaa wọn no so.
- 8 Ao AWURADE, yẹn Onyankopọn,
wogyee wọn so;
woyee bọnefakye Onyankopọn maa Israel,
nanso wotwee wọn aso wọ wọn nnebọne ho.
- 9 Momma AWURADE yẹn Onyankopọn so
na monsoṛe no wọ ne bepọ kronkron no so,
na AWURADE yẹn Onyankopọn ye kronkron.

Dwom 100

Ayeyie Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa
2 Momfa ahosepẹ nsom AWURADE;
momfa anigyee nnwom mmra n'anim.
- 3 Monhunu se AWURADE ye Onyankopọn;
ono na oyee yẹn, na yeyẹ ne dea;
yeyẹ ne nkurọfoọ ne n'adidibea nnwan.
- 4 Momfa aseda nhyene n'apono mu
na momfa nkamfo nkọ n'adiho;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adọe wọ ho daa;
ne nokoredie koduru awọ ntoatoasoọ nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Me to wo dọ ne wo tenenee ho dwom;
Ao AWURADE, me to ayeyie dwom ama wo.
- 2 Mēhwe yie abu ọbra a eho tee.
Daben na wobeba me nkyen?
- Mede akoma a afodie nni mu
benante me fie.
- 3 Meremfa m'ani nsi
adee a eyẹ tane biara so.

Mekyiri nnipa a wọnni gyidie;
Me ne wọn nni hwee ye.

- 4 Nnipa a wɔn akoma yɛ kontonkyi remmen me;
me ne bɔne nni hwee yɛ.
- 5 Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no,
ɔno na mɛsɛ;
deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasoɔ akoma,
ɔno na merennyegyɛ ne so.
- 6 M'ani beko anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so
na me ne wɔn atena;
deɛ ne nantɛ ho nni asem no,
ɔno na ɔbesom me.
- 7 Deɛ ɔyɛ ɔdaadaafoɔ biara
rentena me fie;
deɛ ɔtwa nkontompo no
rennyina m'anim.
- 8 Adekyeeɛ biara,
mɛsɛ amumuyɛfoɔ a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyɛfoɔ biara
afiri AWURADE kuropɔn mu.

Dwom 102

Aberantɛ mmɔborɔni mpaeɛbɔ. Eberɛ a ne home te no na ɔka
n'ahometesɛm kyere AWURADE.

- 1 Aɔ AWURADE tie me mpaeɛbɔ;
na ma me mmoa ho sufɛ nnuru w'anim.
- 2 Mfa w'anim nhinta me
eberɛ a mewɔ ahohiahia mu.
Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ mesu mefrɛ wo a, gye me so ntɛm.
- 3 Me nkwa nna reyera te sɛ wisie;
me nnompe hyehye te sɛ egya.
- 4 M'akoma aboto na akusa sɛ esere;
na me kɔn nnɔ aduane.
- 5 M'apinisie denden enti
maka honam ne nnompe.
- 6 Mete sɛ esere so patuo,
te sɛ ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu.
- 7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɛdan atifi.
- 8 Ɛda mu nyinaa m'atamfoɔ bɔ me akutia.
Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome.
- 9 Mede nsɔ ayɛ m'aduane
na mede nisuo fra me nsuo mu
- 10 Ɛsiane w'abufuhyee denden no enti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.
- 11 Me nkwa nna te sɛ anwummerɛ sunsum;
na mekusa sɛ esere.

- 12 Nanso, wo AWURADE, woye ɔhene daa daa;
na wo din a ahjeta no te ho daa awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 13 Wobesore na woahunu Sion mmɔbo;
berɛ aduru sɛ wohunu no mmɔbo;
ɛberɛ a wohyɛɛ no aso.
- 14 N'aboo som bo ma w'asomfoo;
ne mfuturo hyɛ won awerehoɔ.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;
asase so ahemfo nyinaa bedi w'animuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,
na wapue wo n'animuonyam mu.
- 17 ɔbetie mmɔborɔfoɔ mpaɛɛbo;
na ɔremmu n'ani ngu won sufɛ so.
- 18 Montwere yei mma nkyirimma,
sedee ɛbeyɛ a won a wonnya nwoo won bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwɛɛ fam firi ne kronkronbea wo soro ho;
ɔfiri soro hwɛɛ asase,
20 sedee ɔbete nneduafoɔ apinisie
na wagyaa won a wɔabu won kumfo no."
- 21 Enti, wɔɛpae mu abɔ AWURADE din wo Sion
na wɔakamfo no wo Yerusalem,
- 22 ɛberɛ a amanaman ne ahennie ahodoɔ
behiam na wɔasom AWURADE.
- 23 ɔmaa me yɛɛ mmere wo ɛberɛ a merenyini.
ɔtwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekaa sɛ,
"Aɔ me Onyankopon, mfa me nkɔ, wo me nkwa nna mfimfini;
wo mfee wo ho daa koduru awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 25 Ahyɛasɛɛ no, wotoo asase fapem,
na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwam, na wo deɛ, wobɛtena ho daa;
wɔbetete te sɛ atadeɛ.
Wobesesa won te sɛ ntoma
na wɔbeto won agu.
- 27 Nanso, wote sedee woteɛ,
na wo mfee to rentwa da.
- 28 W'asomfoo mma betena nkwa mu wo w'anim;
na won asefoɔ ase betim wo w'anim."

Dwom 103

Dawid deɛ.

- 1 Aɔ me kra, kamfo AWURADE;
na me mu adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Aɔ me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo were mfiri ne nneyɛɛ pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomsoɔ nyinaa kye woo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ɔgye wo nkwa firi damena mu
na ɔde adɔɛɛ ne mmɔborɔhunu bo wo abotire,
- 5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛdeɛ

na wo mmerantebere ye foforo se okodee.

- 6 AWURADE ye adetenenee
na obu won a wohye won so nyinaa atentenenee.
- 7 Okyerere Mose n'akwan,
na omaa Israelfo hunuu ne nneyee.
- 8 Mmaborohunufo ne odomfo ne AWURADE,
ne bo kyere fu na n'addee dooso.
- 9 Orenko so mmɔ soboɔ,
na orennya yen ho menasepo nkosi daa;
- 10 Orenhwe yen bone ne yen nni sedee efata
na orentua yen nnebone so ka sedee etee.
- 11 Na sedee osoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'addee so wo won a wosuro no so.
- 12 Sedee apueee ne atdee ntam ware no,
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Sedee agya yam hyehye no ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma won a wosuro no,
- 14 na onim sedee woyee yen,
okae se ye ye mfuturo.
- 15 Odasani dee, ne nna te se esere,
oye fromm se wiram nhwiren;
- 16 se mframa bo fa ne so a, na onni ho,
na ne sibe a nnim no bio.
- 17 Nanso efiri mmeresanten kosi nnasanten
AWURADE addee wo won a wosuro no so,
na ne tenenee wo won mma mma so,
- 18 won a wodi n'apam no so
na wokae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahennwa wo soro,
na n'ahennie di adee nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n'abofoo,
mo atumfo a moye n'ahyede, e,
mo a motie n'asem.
- 21 Monkamfo AWURADE, osoro asafo nyinaa,
n'asomfo a moye n'apedee.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa
dee ewo n'aheman mu nyinaa.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Ao me okra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankopon, woye okesee!
Wofira tumi ne animuonyam.

2 Ode hann akata ne ho se atadee;

- 2 ɔtre ɔsoro mu te se ntomadan,
 3 na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo so.
 ɔde omununkum ye ne teaseenam
 na ɔde nante mframa ntaban so.
- 4 Ɔsoma n'abɔfoɔ se mframa,
 na ɔsoma n'asomfoɔ se ogyadereɛ.
- 5 ɔde asase asi ne fapem so
 na erenhinhim da.
- 6 Wode ebunu kataa so se atadeɛ
 na nsuo gyinaa mmepɔ no so.
- 7 Nanso w'animka maa nsuo no dwaneeɛ,
 w'aprannaa nnyegyeeɛ ma wɔdwaneeɛ;
- 8 Wɔteneteneɛ faa mmepɔ so,
 kɔ mmɔnhwa mu tɔnn,
 kɔguu baabi a wode ama wɔn no.
- 9 Wotoo ɔhyee a wɔrentumi ntra;
 na wɔammekata asase so bio.
- 10 Ɔma nsuwa tene fa abɔn mu;
 etene fa mmepɔ ntam.
- 11 Ɔma wiram mmoa nyinaa nsuo nom;
 ɔma afunumu nsuo de kum wɔn sukɔm.
- 12 Ewiiem nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ nsuo no ho;
 na wɔto nnwom wɔ nnua no nman so.
- 13 Ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu mmepɔ so;
 AWURADE nnwuma so aba mee asase.
- 14 Ɔma esere fifiri ma anantwie,
 na ɔbɔɔ nnua maa onipa se ɔnnua
 na emma aduane mfiri asase mu:
- 15 na onipa anya nsã ama n'akoma ato ne yam,
 na onipa anya ngo ama n'anin ato so,
 na aduane nso akura onipa akoma.
- 16 Wɔgugu AWURADE nnua no so yie,
 Lebanon ntweneduro a ɔduaee no.
- 17 Eso na nnomaa ye wɔn mpirebuo
 na asukɔnkɔn nso ye n'atenaee wɔ pepeaa nnua no mu.
- 18 Mmepɔ atentene no ye wiram mpɔnkye dea;
 na abotan ye dwanekɔbea ma amoakua.
- 19 Ɔsrane kyere eberɛ nkyekyɛmu,
 na owia nim eberɛ a ɔkɔtɔ.
- 20 Wode esum ba ma eye adesaeɛ
 na kwaee mu mmoa nyinaa kɔ ahayo.
- 21 Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa
 wɔhwehwe wɔn aduane firi Onyankopɔn ho.
- 22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi;
 wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu.
- 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
 kɔye adwuma ara kɔsi anwummere.
- 24 Aɔ AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!

Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abodee ahye asase so ma.

25 Ebo na eda ho tetree hahanaa yi,
a abodee bebree a enni ano,
akesee ne nketewa ahye no ma.

26 Eso na ahyen di akoneaba,
na denkyemmirampɔn a woyee no di agoro.

27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan
se wobema wɔn wɔn aduane wɔ eberɛ a ese mu.

28 Wodema wɔn a, wɔtase;
wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn.

29 Wode w'anım hinta wɔn a,
wɔbɔ hu;

se wogyɛ wɔn ahomeɛ a,
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu.

30 Se wode wo Honhom no ma wɔn a
na wɔabɔ wɔn,
na woyee asase ani foforo.

31 Ma AWURADE animuonyam ntena ho daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,

32 dee ohwe asase na ewosoo,
na ode ne nsa ka mmepɔ a wisie firi mu ba.

33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;
se mete ase yi, meto ayeyie dwom ama me Onyankopɔn.

34 ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani
eberɛ a meregye m'ani wɔ AWURADE mu yi.

35 Ma nneɔneyefoo nyera wɔ asase so;
na amumuyefoo ase nhye.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

1 Eda AWURADE ase na da ne keseyee adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu dee waye.

2 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no;
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.

3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyeɛ.

4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;
na monhwehwe n'anım eberɛ biara.

5 Monkae anwanwadeɛ a waye
ne nsenkyerennee, ne atemmuo a ɔbuie,

6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn ɔsomfoo,
Ao Yakob mma a wapa wɔn.

7 ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn.
N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.

- 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
 asem a ɔhye maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no,
- 9 apam a ɔne Abraham yeeɛ no
 ntam a ɔka kyereɛ Isak no.
- 10 Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,
 de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ.
- 11 Ɔkaa se, "Mede Kanaan asase no bema wo
 se kyefa a ebeye w'agyapadee."
- 12 Ɔkaa yei eberɛ a na wɔnnɔɔso,
 ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
- 13 Wɔfirii aman so kɔɔ aman so;
 firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- 14 Wamma obi anhye wɔn so;
 wɔn enti, ɔkaa ahene anim se:
- 15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo;
 na monnye m'adiyifoɔ bone bi."
- 16 Ɔmaa ekɔm baa asase no so
 na ɔsee akwan a wɔfa so nya wɔn aduane nyinaa;
- 17 na ɔsomaɔ ɔbarima bi dii wɔn anim,
 Yosef a wɔtɔn no se akoa no.
- 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne nan,
 na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyee ne kɔn,
- 19 kɔsii se dee ɔhyee ho nkɔm no baa mu,
 kɔsii se AWURADE asem no daa no adi se ɔye nokwafoɔ.
- 20 Afei, ɔhene no soma ma wɔkɔgyaa no;
 aman no sodifoɔ gyaa no.
- 21 Ɔyee no ne fiefoɔ so wura,
 dee ɔwɔ nyinaa sodifoɔ,
- 22 se ɔnkyere ne mmaɔpɔmma dee ɔpe
 na ɔnkyere ne mpanimfoɔ nyansa.
- 23 Afei, Israel kɔɔ Misraim;
 Yakob kɔtenaa Ham asase so se ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurofoɔ ase dɔreeɛ;
 ɔyee wɔn bebree dodo maa wɔn atamfoɔ,
- 25 wɔn a ɔdaneɛ wɔn akoma se wɔntane ne nkurofoɔ
 na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so.
- 26 Ɔsomaɔ ne ɔsomfoɔ Mose,
 ne Aaron a na wayi noɔ no.
- 27 Wɔyee ne nsenkyerennee nwanwasoɔ wɔ wɔn mu,
 n'anwanwadeɛ wɔ Ham asase so.
- 28 Ɔsomaɔ esum, na ɔmaa asase duruu sum
 efiri se na wɔate n'asem no so atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsuo nyinaa daneɛ mogya,
 nam so kumm emu mpataa.
- 30 Mpɔtoro behyee asase no so ma,
 na wɔhyeneɛ ɔman no sodifoɔ mpia mu.
- 31 Ɔkasaeɛ, na nwansena bebree
 ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osuto daneɛ ampariboɔ

- a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;
- 33 Ɔsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔɔma nnua
na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa.
- 34 Ɔkasaeɛ, na ntutumɛ baeɛ
mmɛbɛ a wɔntumi nkan wɔn;
- 35 wɔwee nhahammono biara a ɛwɔ wɔn asase no so,
na wɔdii wɔn mfuɔ so nnuane.
- 36 Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan nyinaa,
wɔn mmarimayɛ mu aba a ɛdi ɛkan nyinaa.
- 37 Ɔyii Israelfɔɔ, a wɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ,
firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho antɔ kyima.
- 38 Misraim ani gyeeɛ ebere a wɔkɔɛɛ,
ɛfiri sɛ na Israelfɔɔ ho hu atɔ wɔn so.
- 39 Ɔtrɛɛ omununkum mu kataa wɔn so,
na ɔde ogya maa wɔn, sɛ ɛnye hann anadwo.
- 40 Wɔbisaeɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko.
Ɔmaa ɔsoro aduane mee wɔn.
- 41 Ɔbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu baeɛ;
na ɛteneɛ wɔ esere no so sɛ asubɔnten.
- 42 Ɔkaee ne bɔhyɛ kronkron bi a
ɔhyɛɛ ne ɔsomfɔɔ Abraham no.
- 43 Ɔyii ne nkurɔfɔɔ maa wɔn ani gyeeɛ.
Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisie;
- 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na deɛ ebinom abre anya no beyee wɔn agyapadeɛ
- 45 na wɔahwe n'ahyedeɛ
adi ne mmara so.

Monyi AWURADE ayɛ.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na ɔyɛ;
na n'adɔɛ wɔ ho daa.

2 Hwan na ɔbetumi aka nneɛma akeɛɛ a AWURADE ayɛ?

Anaase ɔbetumi aka ne nkamfo awie?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atenteneneɛ,
na daa wɔyɛ deɛ ɛyɛ.

4 Aɔ AWURADE, sɛ wohunu wo nkurɔfɔɔ mmɔbo a kae me.
Sɛ wogyɛ wɔn nkwa a, boa me,

5 na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu kyɛfa,
na manya wo manfɔɔ anigyee no mu kyɛfa
na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de nkamfo ama wo.

6 Yeaye bɔne sedee yen nananom yeeɛ no;
yeaye mfomsoɔ na yeadi atirimuɔdensem.

7 Eberɛ a yen nananom wɔ Misraim no,

- wɔannwene wɔ nsenkyerennee ho;
wɔankae w'adɔee bebrebe no,
na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.
- 8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa,
sedee ɔbedaa ne tumi kɛsɛɛ no adi.
- 9 Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ewee;
ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ esere so.
- 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ.
- 11 Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so;
na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ
na wɔtoo n'ayeyie dwom.
- 13 Nanso, ntem so, wɔn were firii deɛ waye
na wɔantwɛn n'agynatuo.
- 14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ esere so hɔ,
na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ,
15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ,
nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose
ne Aaron a AWURADE ate ne ho no.
- 17 Asase mu buɛɛ na emeneɛ Datan
na esieɛ Abiram asafo no.
- 18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu;
ogyafraama hyee amumuyɛfoɔ no.
- 19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb
na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ aye.
- 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.
Wɔde nantwinini, a ɔwe esere nsesodeɛ.
- 21 Wɔn were firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa,
deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛsɛɛ wɔ Misraim no,
22 nsenkyerennee a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
ne nneɛma a eyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho no.
- 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn,
nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
ɔsrɛɛ no, dwodwoo n'abufuo no ano sedee ɔrensɛɛ wɔn.
- 24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;
na wɔannye ne bɔhyɛ anni.
- 25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu
na wɔannye ɔsetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn sɛ
ɔbɛma wɔn atoto wɔ esere no so,
27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atoto wɔ amanaman mu
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho
na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa;
29 wɔde wɔn atirimuɔdensɛm hyɛɛ AWURADE abufuo

na oyaredom sii won mu.

30 Na Pinehas sore dii agyinaamu,
na AWURADE sii oyaredom no ano.

31 Wode yei yee tenenee maa Pinehas
wo awos ntoatoasos a enni awiee a ebeba no mu.

32 Meriba nsuo ho nso, wohyee AWURADE abufuo,
na won enti, ohaw baa Mose so,

33 Efiri se wotee Onyankopon Honhom anim atua,
na asem a wannwene ho firii Mose anomu.

34 Wosansee nnipa no
sedee AWURADE hyee won no,

35 nanso wode won ho frafraa amanaman no
yee nneema a woye no bi.

36 Wosomm won ahoni
na ebeyee afidie maa won.

37 Wode won mmammarima
ne won mmammaa boo afodee maa abosom.

38 Wokaa mogya a edi bem guie;
won mmammarima ne won mmammaa mogya a
wode boo afodee maa Kanaan ahoni no
maa asase no ho guu fi.

39 Wode dee woyee no guu won ankasa ho fi;
wonam dee woyee no so boo adwaman.

40 Enti, AWURADE bo fuu ne nkurofo;
na okyirii n'agyapadee.

41 Odanee won maa amanaman no,
na won atamfo dii won so.

42 Won atamfo hyee won so
na wokaa won hyee won tumi ase.

43 Mpen bebre, AWURADE gye won,
nanso wokoo so tee atua
na wosee wo won bone mu.

44 Nanso ohunuu won ahohiahia
ebere a wosu free noo no;

45 Won enti, okaee n'apam no
na ofirii n'adobe kesee no mu hunuu won mmobo.

46 Omaa sodifo a wofa won nnommum no
nyaa ahummoboro maa won.

47 Gye yen, Ao AWURADE yen nkwayee Onyankopon,
na boaboa yen ano firi amanaman so,
na yeada wo din kronkron no ase,
na yede nkamfo ahye wo animuonyam.

48 Agyeie nka AWURADE, Israel Onyankopon,
emfiri mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NWOMA A ETŌ SO NNUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na ɔye;
na n'adɔee wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka saa,
wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam no,
- 3 wɔn a ɔboabooa wɔn ano firii nsase soɔ no,
efiri apueee kɔsi atɔee, atifi kɔsi anafoɔ.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada so,
a wɔanhunu ekwan anko kuropon no mu, baabi a wɔbetumi anya
atenaee.
- 5 Ekɔm ne sukɔm dee wɔn
na wɔtotoɔ baha.
- 6 Afei wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 7 Ɔde wɔn faa ekwan tee so
baa kuropon a wɔtumi tena mu no mu.
- 8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 9 Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo
na ɔde nnepa hye wɔn a ekɔm de wɔn ma.
- 10 Ebinom tenaa esum ne awerehoɔ mu,
nneduafoɔ a wɔde dadee nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
- 11 efiri se, wɔtee Onyankopɔn nsem ho atua
na wɔbuu Ɔsorosoroni no agyinatuo animtiaa.
- 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;
wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafɔɔ.
- 13 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 14 Ɔyii wɔn firii esum ne awerehoɔ mu
na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
- 15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 16 Ɔbubu kɔbere mfracraee apono
na ɔtwitwa nnadeban mu.
- 17 Ebinom beyee nkwaseafɔɔ, wɔn atuatee enti
na wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne enti.
- 18 Wɔkyirii aduane nyinaa
na wɔtwe benee owuo epono ano.
- 19 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 20 Ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yadee;
na ɔgyee wɔn firii eda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.

- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔdee
na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ ɛpo so;
wɔye adwadifoɔ wɔ nsuo akeseɛ so.
- 24 Wɔhunuu AWURADE nnwuma,
n'anwanwadeɛ a ɛwɔ ebunu mu.
- 25 Ɔkasaeɛ maa ahum tui
na ɛkukuruu asorɔkye.
- 26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ ebunu mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn bo tui.
- 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofɔɔ;
na wɔnhunu deɛ wɔnnye bio.
- 28 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyeeɛ eberɛ a ɛyɛɛ dinn no,
na ɔkyerɛ wɔn ɛkwan de wɔn kɔduruu gyinabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔye ma nnipa.
- 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase.
- 33 Ɔdaneɛ nsubɔntene maa no yɛɛ esere,
asutene yɛɛ asase weseɛ,
- 34 na asaseberɛɛ daneɛ nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumuyɛ enti.
- 35 Ɔdaneɛ esere so maa no yɛɛ nsuwansuwa
na nkyɛkyerɛ yɛɛ sɛ asutene ananmu;
- 36 Ɛho na ɔde wɔn a ɛkom de wɔn kɔsɔɛɛ,
na wɔkyɛkyerɛɛ kuropon tenaa mu.
- 37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobɛ nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbaɛɛ bebree.
- 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔrɛɛɛ.
Wamma wɔn ayɛmmao dodoɔ so anhwan.
- 39 Afei wɔn dodoɔ so hwaneɛɛ
na nhyɛsɔɔ, amanehunu ne awerɛhoɔ brɛɛ wɔn ase;
- 40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa no
ma wɔkyinkyinii asase bonini a ɛkwan nni ho so.
- 41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔrɛɛ sɛ nnwankuo.
- 42 Ateneneefɔɔ behunu ama wɔn ani gye,
nanso amumuyɛfoɔ nyinaa bɛmua wɔn ano.
- 43 Momma deɛ ɔye onyansafoɔ no mmu yeinom,
na ɔnnwene AWURADE adɔɛɛ keɛɛ no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, m'akoma atɔ me yam;

- mede me kra nyinaa beto w'ayeyie dwom.
- 2 Monyane, sankuo ne benta!
Menyane anɔpahema.
- 3 Ao AWURADE, mekamfo wo wɔ aman no mu;
meto wo ho dwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔɛ so, ekorɔn sene ɔsoro;
wo nokoredie duru ewiem.
- 5 Ao Onyankorɔn, ɛɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'animuonyam aba asase nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa.
- 7 Onyankorɔn akasa afiri ne kronkronbea sɛ,
"Nkonim mu na mekye Sekem mu
na masusu Sukot Bɔnhwa.
- 8 Gilead ye me dea; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dadeɛ kye,
Yuda ye m'ahempoma.
- 9 Moab ye me dwaresen,
Edom so na meto me mpaboa guo;
Filistia so na meɔ ose."
- 10 Hwan na ɔde me beko kuroɔn a wɔabɔ ho ban no mu?
Hwan na ɔbedi m'anim ako Edom?
- 11 Ao Onyankorɔn, enye wo na woapo yen?
Wo ne yen nsraadom renko ɔsa bio anaa?
- 12 Boa yen tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankorɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.
- Wɔde ma dwomkyerefoɔ no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankorɔn a mekamfo wɔɔ,
mmua w'ano,
- 2 na amumuyefoɔ ne nkontompofoɔ
atu wɔn ano agu me so;
wɔde atorɔ tekrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahya
na wɔto hye me so a menkaa wɔn.
- 4 Wɔka nsem to me so de tua me nnamfoye so ka,
nanso meye obi a ɔpe mpaeɛɔ.
- 5 Wɔde bɔne tua me papaye so ka,
na wɔde ɔtan tua me nnamfoye so ka.
- 6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no;
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni fo,
na ne mpaeɛɔ mmu no kumfoɔ.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
na ɔfoforo nsi n'anan mu sɛ ɔkandifoɔ.

- 9 Ma ne mma nye nwisiaa
na ne yere nye okunafoo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyini nsresre adee;
ma wompam won mfiri won afie a abubuo no mu.
- 11 Ma odefirifoo bi mfa dee owo nyinaa;
na amanrafoo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhunu no mmobo
Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso mmobo.
- 13 Ma n'ase nhye,
na won din nyera wo awoo ntoatoasoo a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wo AWURADE anim;
na ne maame bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
na wankae won bio wo asase so.
- 16 Efiri se wannwene da se obeye adoe,
na mmom otaa ahiafoo
mmoborofoo ne won a won were aho de koo owuo mu.
- 17 N'ani gye se obedome
enti nnome mmra ne so;
wampe se obehyira
enti nhyira mmoo no.
- 18 Ohyee nnome se atadee;
enonom koo ne onipadua mu se nsuo,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atadee a ekyekyere ne ho,
ne abosoo a ebo no daa.
- 20 Ma yei nye AWURADE akatua a ode ma me kwaadubofoo,
won a woka nsemmone fa me ho no.
- 21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,
wo din enti, wo ne me nni no yie;
firi w'adoe mu gye me.
- 22 Efiri se meye ohiani ne dee onnibie,
na m'akoma ato baha wo me mu.
- 23 Metwam se anwummer sunsumma;
wowoso me kyene se ntutumme.
- 24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;
mafon na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aseredee ama won a wobo me soboo;
se wohunu me a, wowoso won ti.
- 26 Boa me, Ao AWURADE me Onyankopon;
gye me sedee w'adoe tee.
- 27 Ma wonhunu se eye wo nsa,
na wo na woaye, Ao AWURADE.
- 28 Wobedome, nanso wobehyira;
se woto hye me so a, won anim begu ase,
nanso wo osomfoo ani begye.
- 29 Animguasee bedura m'atamfoo ho;
na akyekyere won ho se atadee.

- 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no kесеe;
mekamfo no wɔ nnipadom mu.
- 31 Efiri se, ogyina onnibie nsa nifa so
se obegye no nkwa afiri won a wabu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyere me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye wo nan ntiaso."
- 2 AWURADE betre w'ahempoma denden mu afiri Sion;
na wobedi ohene wɔ w'atamfo so.
- 3 W'akodom beyi won akoma mu
eda a wobeko sa.
Tumi kronkron beye w'aduradee
na wo mmabunu beba wo nkyen
sedee bosuo gugu anopahema.
- 4 AWURADE aka ntam
na orensesa n'adwene:
"Woye daapem osɔfo
te se Melkisedek seso."
- 5 AWURADE wɔ wo nifa so;
obedwere ahemfo wɔ n'abufuhye da no.
- 6 Obebu amanaman aten aboaboa afunu ano;
na wadwere sodifo a wɔwɔ asase so nyinaa.
- 7 Obenom asuwa a eda ekwan nkyen mu nsuo
enti obedi nkonim.
Ohene no benom asuwa a eda kwankyen mu nsuo,
na wanya ahoden, na wagyina nkonimdie mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

- Mefiri m'akoma nyinaa mu ama AWURADE so
wɔ ateneneefo adwabo ne asafo no mu.
- 2 AWURADE nnwuma ye kесеe;
won a won ani gye ho nyinaa susu ho.
- 3 Ne nnwuma ye tumi ne animuonyam,
na ne tenenee wɔ ho daa.
- 4 Oma yekae n'anwanwadee;
AWURADE ye odomfo ne mmoborohunufo.
- 5 Oma won a wosuro no no aduane;
okae n'apam no daa.
- 6 Wakyere ne nkurofo tumi a ewo ne nnwuma mu,
se ode aman afoforo nsase ama won.
- 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokore na etene;

n'ahyēdee nyinaa mu wɔ ahotosoɔ.

⁸ Etim hɔ daa daa,

nokorɛ ne tenenee mu na ɔyeeɛ.

⁹ Ɔde ɔgyee maa ne nkurɔfoɔ;

ɔde n'apam sii hɔ afeboɔ,

ne din ye kronkron na eye hu.

¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfitiaseɛ;

wɔn a wɔdi n'ahyēdee so nyinaa wɔ nhunumu pa.

Ɔno na daa ayeyie wɔ no.

Dwom 112

¹ Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE

na ɔnya n'ahyēdee mu anigyee pii.

² Ne mma beye atumfoɔ wɔ asase no so;

teneneefoɔ awɔɔ ntoatoasoɔ benya nhyira.

³ Ahonya ne sika wɔ ne fie,

na ne tenenee tena hɔ daa.

⁴ Esum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtene,

ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne ɔnokwafoɔ.

⁵ Yiedie beba dee ne tirim ye mmre na ɔde fem kwa.

Yiedie beba dee ɔde atentenenee ye ne nneema so.

⁶ Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da;

wɔbɛkae onipa tenenee daa.

⁷ Ɔte asemɔne a, emmɔ ne hu;

n'akoma atim wɔ AWURADE mu ahotosoɔ mu.

⁸ N'akoma wɔ banbo, na ɔnsuro;

awieeɛ no, ɔde nkonimdie behyia n'atamfoɔ.

⁹ Ɔto n'akyēdee pete aman so ma ahiafoɔ,

ne tenenee wɔ hɔ daa;

wɔbɛkae wɔn daa na wɔahye wɔn animuonyam.

¹⁰ Omumuyefoɔ behunu ama aye no yea,

ɔbetwere ne se na wafɔn;

omumuyefoɔ tirimpɔ beye kwa.

Dwom 113

¹ Monkamfo AWURADE.

Ao, mo AWURADE asomfoɔ, monkamfo no,

monkamfo AWURADE din.

² Momma wɔnkamfo AWURADE din,

seesei ne daa nyinaa.

³ Efiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔto,

ma wɔnkamfo AWURADE din.

⁴ Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,

n'animuonyam tra ɔsorosoro.

- 5 Hwan na ɔte se AWURADE yen Onyankopɔn,
 ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro,
 6 ɔno na ɔbo ne mu ase
 hwe ɔsorosoro ne asase.
- 7 ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu
 na ɔpagya onnibie firi nso sie so;
 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
 wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu.
- 9 ɔbo obonini atenasee wɔ ne fie
 se ɔbaatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- 1 Eberɛ a Israelfoɔ firii Misraim,
 na Jakob fiefoɔ firii ananafoɔ asase so no,
 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea
 na Israel beyee n'ahemman.
- 3 Eɔpo no huruie na edwaneee,
 Yordan sanee n'akyi;
 4 Mmepɔ hurihurii se nnwennini
 nkokoɔ nso hurihurii se nnwammaa.
- 5 Edeɛn na ebaee, Ao eɔpo, na wodwaneee,
 Ao Yordan, na wosanee w'akyi,
 6 mo mmepɔ, na mohurihuri se nnwennini,
 na mo nkokoɔ, mohurihuri se nnwammaa?
- 7 Asase, ma wo ho mpoɔpo wɔ AWURADE anim,
 wɔ Jakob Onyankopɔn anim,
 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura,
 na abotan a eye den danee nsuwa nsuwa no.

Dwom 115

- 1 Enye yen, Ao AWURADE, enye yen
 na wo din na animuonyam nka,
 w'adɔee ne wo nokoredie enti.
- 2 Aden enti na aman no bisa se,
 "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Onyankopɔn wɔ ɔsoro;
 dee ɔpe biara na ɔye.
- 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakokoo a
 wɔde onipa nsa na aye.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;
 wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adee.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
 wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
 Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.
- Wɔntumi mma nnyegyee bi mfiri wɔn mene mu.

- 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.
- 9 Ao Israelfoɔ, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.
- 10 Ao Aaron fie, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.
- 11 Mo a mosuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.
- 12 AWURADE kae yen na ɔbehira yen:
ɔbehira Israel fie,
ɔbehira Aaron fie
- 13 ɔbehira wɔn a wɔsuro AWURADE,
nkumaa ne akeseɛ nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔre,
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yefoɔ no.
- 16 ɔsorosoro ye AWURADE dea,
nanso asase deɛ, ɔde ama onipa.
- 17 Enye awufɔɔ na wɔkamfo AWURADE,
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi nkamfo AWURADE.
- 18 Yen na yema AWURADE so
enne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efiri sɛ, ɔtee me nne.
ɔtee me mmɔborɔhunu su.
- 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa me enti,
mɛfre no wɔ eberɛ a mete ase yi.
- 3 Owuo nhoma kyekyeree me,
ɛda ho ahometee baa me so,
ɔhaw ne awerɛhoɔ hyee me so.
- 4 Afei mebɔɔ AWURADE din kaa sɛ,
"Ao AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;
ayamhyehyee ahye yen Onyankopɔn ma.
- 6 AWURADE bɔ ɔwɛmfɔɔ ho ban;
eberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, ɔgyee me.
- 7 Nya abotɔyam bio, Ao me kra,
efiri sɛ AWURADE ne wo adi no yie.
- 8 Na wo, Ao AWURADE, woagye me kra afiri owuo mu;
woamma m'ani amporo nisuo,

- na woamma me nan ansunti,
 9 **SE** **menante** **AWURADE** anim
 wɔ ateasefoɔ asase so.
- 10 **Megye** diie; eno enti mekaa **SE**,
 “**Mewɔ** ahohia kesee mu.”
- 11 **Na** m’abasamtuo mu, mekaa **SE**,
 “**Nnipa** nyinaa ye atorofɔɔ.”
- 12 **Edeen** na metumi de atua **AWURADE** ka
 wɔ ne papa a waye ama me nyinaa?
- 13 **Mem**a nkwayee kuruwa no so
 na mabɔ **AWURADE** din.
- 14 **Medi** ebɔ a mahye **AWURADE** no nyinaa so
 wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim.
- 15 **N’ahotefoɔ** wuo
 ye aboɔden wɔ **AWURADE** ani so.
- 16 **Ao** **AWURADE**, ampa ara meye wo ɔsomfoɔ;
 meye wo ɔsomfoɔ, w’afenaa babarima;
 wayi me afiri me mpɔkyere mu.
- 17 **Me**bo aseda afɔdee ama wo
 na mabɔ **AWURADE** din.
- 18 **Medi** me bɔ a mahye **AWURADE** no so
 wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim,
- 19 **wɔ** adihɔ a ewɔ **AWURADE** fie
 wɔ wo mfimfini, **Ao** Yerusalem.

Monkamfo **AWURADE**.

Dwom 117

- 1 **Aman** nyinaa, monkamfo **AWURADE**;
 mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
- 2 **N’adɔee** sɔ wɔ yen so,
 na **AWURADE** nokore wɔ hɔ daa.

Monkamfo **AWURADE**.

Dwom 118

- 1 **Monna** **AWURADE** ase efiri se ɔye,
 na n’adɔee wɔ hɔ daa.
- 2 **Momma** Israel nka **SE**,
 “**N’adɔee** wɔ hɔ daa.”
- 3 **Momma** Aaron fie nka **SE**,
 “**N’adɔee** wɔ hɔ daa.”
- 4 **Momma** wɔn a wɔsurɔ **AWURADE** nka **SE**,
 “**N’adɔee** wɔ hɔ daa.”
- 5 **M’ahohiahia** mu, mesu frɛe **AWURADE**;
 ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho.

- 6 AWURADE ne me ɔboafɔɔ; enti merensuro.
Edeɛn na onipa bɛtumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me ɔboafɔɔ.
Mede nkonimdie behwe m'atamfɔɔ.
- 8 Eye se yebehinta wɔ AWURADE mu
sene se yede yen ho bɛto onipa soɔ.
- 9 Eye se yebehinta AWURADE mu
sene se yede yen ho bɛto mmapɔmma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiaae,
nanso AWURADE din mu metwitwaa wɔn guiɛ.
- 11 Wɔtwaa me ho hyiaae wɔ baabiara,
nanso AWURADE din mu, metwitwaa wɔn guiɛ.
- 12 Wɔkyere guu me so se nwowa,
nanso wɔhyee ntem so se nkaseɛ a ogya atɔ mu;
AWURADE din mu metwitwaa wɔn guiɛ.
- 13 Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka mereye ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m'ahɔɔden ne me dwom;
waye me nkwagyee.
- 15 Osebo ne nkonimdie
gyegyɛ wɔ ateneneefɔɔ ntomadan mu se,
"AWURADE nsa nifa aye nneema akeseɛ!
16 Wɔapagya AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa aye nneema akeseɛ!"
- 17 Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka deɛ AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m'aso denden,
nanso ɔnnyaa me mmaa owuo.
- 19 Bue tenenee apono ma me;
na mehyene mu na mede aseda ama AWURADE.
- 20 AWURADE epono nie;
ehɔ na ateneneefɔɔ befa ahyene mu.
- 21 Meda wo ase efiri se wogyee me so;
na woaye me nkwagyee.
- 22 Ɔboɔ a adansifɔɔ no poeɛ no,
abeɛ tweatiboɔ.
- 23 AWURADE na aye yei,
na eye nwanwa wɔ yen ani so.
- 24 Enne ye eda a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni ahurisie.
- 25 Ao AWURADE, gye yen nkwa;
Ao AWURADE, ma yen nkɔsoɔ.
- 26 Nhyira ne deɛ ɔnam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo firi AWURADE fie.
- 27 AWURADE ye Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyeren yen so.

Momfa nnua mman nkura na yento afahye santen
nko aforebukyia no mmen ho.

28 Woye me Onyankorɔn, na meda wo ase;
wone me Onyankorɔn, na mema wo so.

29 Monna AWURADE ase, efiri se oye;
na n'adɔee wo ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye pe
na wonante sedee AWURADE mmara kyere.
- 2 Nhyira nka won a wokora n'ahyedeɛ,
na wofiri won akoma nyinaa mu hwehwe no.
- 3 Wɔnnye mfomsoɔ biara;
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato ho
a eɛe se wɔdi so pɛpɛpɛ.
- 5 Ao se m'akwan beye tee
sedee wo ohye nsem no tee.
- 6 Se mehwe w'ahyedeɛ no a
enneɛ, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede akoma a emu tee bekamfo wo
eberɛ a meresua wo mmara a etene no.
- 8 Medi wo ohye nsem so;
na nnya me korakora.

AWURADE Mmara Ho Setie

- 9 Aberanteɛ beye den na n'akwan ho ate?
Eɛe se ɔdi w'asem so.
- 10 Mede m'akoma nyinaa hwehwe wo;
mma me mmame mfiri wo mmaransem ho.
- 11 Mede w'asem asie m'akoma mu
sedee merenye bone ntia wo.
- 12 Ao AWURADE, nkamfo wo wo;
kyerekyerɛ me wo ohye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efiri w'anomu nyinaa.
- 14 M'ani gye se medi w'ahyedeɛ so
te sedee obi anigye ahonya bebree ho no.
- 15 Medwendwene wo nkyerekyerɛ ho
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo ohye nsem ho;
na merentoto w'asem ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotɔ

- 17 Ye wo ɔsomfoɔ yie;
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na menhunu anwanwadeɛ a
ewo wo mmara no mu.
- 19 Meye ɔnanani wo asase so;
mfa wo mmaransem no nhinta me.

- 20 Me kra tɔ baha eberɛ biara
wɔ wo mmara ho anigyina enti.
- 21 Woka ahantanfoɔ anim, wɔn a wɔadome wɔn,
na wɔmane firi wo mmaransɛm ho no.
- 22 Yi kasatia ne anintiabuo firi me mu,
ɛfiri sɛ medi w'ahyɛdɛɛ so.
- 23 Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho nsekuro,
nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ nsem ho.
- 24 W'ahyɛdɛɛ yɛ m'anigyedɛɛ
na ɛyɛ me fotufoɔ.

AWURADE Mmara Sodie Ho Bɔhyɛ

- 25 Woabrɛ me ase ma meda mfuturo mu.
Kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ w'asɛm no tɛɛ.
- 26 Mesesee m'akwan na wogyee me so;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsem.
- 27 Ma mente dɛɛ ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase;
na mɛdwendwene w'anwanwadeɛ ho.
- 28 Awerɛhoɔ ama me ɔkra atɔ baha;
hyɛ me den sɛdɛɛ w'asɛm no kyɛɛ.
- 29 Yi me firi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokorɛ kwan no so;
mede m'akoma adi wo mmara akyi.
- 31 Aɔ AWURADE, mekura wo nkyerɛkyerɛ mu denden
mma m'anim ngu ase.
- 32 Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so,
ɛfiri sɛ wama m'akoma atɔ me yam.

Nteaseɛ Ho Mpaɛɛbɔ

- 33 Kyerɛkyerɛ me, Aɔ AWURADE, na menni wo ɔhyɛ nsem so,
na mɛdi so akɔsi awiɛɛɛ.
- 34 Ma me nteaseɛ, na mɛdi wo mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bɛdi so.
- 35 Kyɛɛ me wo mmaransɛm kwan no
na ɛhɔ na menya anigyɛɛ.
- 36 Dane m'akoma kɔ w'ahyɛdɛɛ ho
na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho.
- 37 Yi m'ani firi nneɛma hunu so;
na kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ w'asɛm tɛɛ.
- 38 Di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so,
na wasuro wo.
- 39 Yi aninguasɛɛ a ɛbɔ me hu no firi hɔ,
ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no!
Kyɛɛ me nkwa so wɔ wo teneneɛ mu.

AWURADE Mmara Ho Ahotosoɔ

- 41 Aɔ AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwayɛɛ no sɛdɛɛ wo bɔhyɛ no tɛɛ.
- 42 Afei, mɛbua dɛɛ ɔyi me ahi no,
ɛfiri sɛ mewɔ w'asɛm mu ahotosoɔ.
- 43 Nyi nokwasɛm no mfiri m'anom,

- efiri se m'anidasoo wo wo mmara mu.
 44 Medi wo mmara so eberε biara
 akosi daa apem.
 45 Mede ahofadie benante
 efiri se mahwehwe wo nkyerekyere.
 46 Meka w'ahyedeε ho asem wo ahemfo anim
 na m'anim rengu ase,
 47 efiri se m'ani gye wo mmaransεm ho
 na medo no.
 48 Mede anidie ma wo mmaransεm a medo no,
 na medwendwene wo ohye nsem ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotosoo

- 49 Kae asem a woaka akyerε wo osomfoo,
 efiri se woama me anidasoo.
 50 M'awerekyekyerε wo m'amanehunu mu ne se:
 Wo bohye kyee me nkwa so.
 51 Ahantanfoo bu me animtia bebreε,
 nanso mennane mfiri wo mmara ho.
 52 Ao AWURADE mekae wo tete mmara no,
 na menyā awerekyekyerε wo mu.
 53 Abufuo hye me ma, esiane amumuyefoo
 a wɔapo wo mmara enti.
 54 Wo ohye nsem ye me dwom tiban
 wo baabiara a mesoε.
 55 Ao AWURADE, anadwo mekae wo din,
 na medi wo mmara so.
 56 Yei ne adeε a meye da biara,
 medi wo nkyerekyere so.

Ahofama Wɔ AWURADE Mmara So Die Mu

- 57 Ao AWURADE, wone me kyefa;
 mahye bo se medi wo nsem so.
 58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwe wo;
 hunu me mmɔbo sedee wo bohye no tee.
 59 Madwene m'akwan ho
 na madane m'anammontuo akyerε w'ahyedeε.
 60 Meye ntem, merentwentwen
 se medi wo mmaransεm soo.
 61 Ewom se amumuyefoo de ahoma kyekyerε me
 nanso me were remfiri wo mmara.
 62 Odasuom, mesore de w'aseda ma wo
 wo mmara a etene enti.
 63 Meye won a wɔsuro woo nyinaa adamfo,
 won a wodi wo nkyerekyere soo nyinaa.
 64 Ao AWURADE, w'adɔε ahye asase so ma;
 kyerekyere me wo ohye nsem.

AWURADE Mmara So Die Ho Mfasoo

- 65 Wo ne wo osomfoo nni no yie
 sedee w'asem tee, Ao AWURADE.
 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmuo pa,
 efiri se megye wo mmaransεm no di.
 67 Ansa na merebehunu amane no, mefomm ekwan,

- na seesei dee, medi w'asem so.
 68 Woye, na dee woye nso ye;
 kyerekyere me wo ohye nsem.
 69 Ahantanfoɔ de atorɔ afoɔre me ho,
 nanso mede m'akoma nyinaa di wo nkyerekyere so.
 70 Wɔn akoma ye den na wɔnni tema,
 nanso m'ani gye wo mmara ho.
 71 Eye se mehunu amane
 sedee mesua wo ohye nsem.
 72 Mmara a efiri w'anomu no som bo ma me
 sene dwete ne sikakokoo mpempem.

Nokore A Ewo Awurade Mmara Mu

- 73 Wo nsa na ebɔ me na enwonoo me;
 ma me nteasee a mede besua wo mmaranssem.
 74 Se wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye,
 efiri se mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
 75 Ao AWURADE, menim se wo mmara tene,
 na nokoredie mu na woatwe m'aso.
 76 Ma w'adɔee a ensa da nkyekyere me were
 sedee ebɔ a woahye wo osomfoɔ no tee.
 77 Ma w'ayamhyehyee mmra me so, na mennya nkwa,
 efiri se m'ani ka wo mmara ho.
 78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wɔ bɔne a woyee me,
 nanso, medwendwene wo nkyerekyere ho.
 79 Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me nkyen,
 wɔn a wote wo mmara ase no.
 80 Ma m'akoma nnya bambuo wɔ wo ohye nsem ho,
 na m'anim angu ase.

Ogyee Mpaeebo

- 81 Wo nkwayee ho anigyina ama me okra ato baha,
 nanso mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
 meka se, "Da ben na wobekykyere me were?"
 83 Ewom se mete se nsã kotokuo a esen wisie ano dee,
 nanso me were remfiri wo ohye nsem.
 84 Wo osomfoɔ ntwen nkɔsi da ben?
 Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?
 85 Ahantanfoɔ atu amena de asum me afidie,
 a ene wo mmara bo abira.
 86 Wo mmaranssem nyinaa mu wɔ ahotosoo;
 boa me efiri se nnipa teete me kwa.
 87 Ekaa kakra bi na woyi me firi asase so,
 nanso mennya wo nkyerekyere so die.
 88 Kye me nkwa so sedee w'adɔee tee,
 na medi nkyerekyere a efiri w'anomu no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidie

- 89 Ao AWURADE, w'asem no tim ho daa;
 egyina ho pintinn wɔ osorosoro.
 90 Wo nokoredie ko so wɔ awoo ntoatoasoo nyinaa mu;
 wode asase sii ho, na etim ho.

- 91 Wo mmara wɔ ho besi enne,
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfiri wo nkyerekyerɛ no,
ɛfiri se eno so na wonam akyee me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo dea;
na mahwehwe wo nkyerekyerɛ no.
- 95 Amumuyefoɔ retwen se wobesee me,
nanso, medwendwene w'ahyedeɛ ho.
- 96 Mahunu se peye nyinaa wɔ deɛ ekɔpem;
nanso wo mmaransɛm no nni hyee.

AWURADE Mmara Ho ɔɔɔ

- 97 Ao medɔ wo mmara no!
Medwendwene ho ɛda mu nyinaa.
- 98 Wo mmaransɛm ma me hunu nyansa sene m'atamfoɔ,
ɛfiri se ewɔ me nkyɛn daa.
- 99 Mewɔ nhunumu sene m'akyerɛkyerɛfoɔ nyinaa,
ɛfiri se medwendwene w'ahyedeɛ ho.
- 100 Mewɔ nteaseɛ sene mpanimfoɔ,
ɛfiri se medi wo nkyerekyerɛ so.
- 101 Memfaa me nan nsii ekwan bɔne biara so
sedee metumi aye ɔsetie ama w'asɛm.
- 102 Memmane memfirii wo mmara ho,
ɛfiri se w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me.
- 103 Wo nsɛm ye me de,
eye de sene ewɔɔ wɔ m'anom.
- 104 Menyɔ nteaseɛ firi wo nkyerekyerɛ mu;
enti mekyiri ekwan bɔne biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

- 105 W'asɛm ye me nan ase kanea
ne m'akwan so hann.
- 106 Maka ntam ahyɛ mu kena se
medi wo teneneɛ mmara no so.
- 107 Mahunu amane bebreɛ;
kyee me nkwa so, Ao AWURADE, sedee w'asɛm tee.
- 108 Ao AWURADE, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a ɛfiri me pe mu,
na kyerekyerɛ me wo mmara.
- 109 Ewom se daa metoto me nkwa ase,
nanso me were remfiri wo mmara.
- 110 Amumuyefoɔ asum me afidie
nanso memfom memfirii wo nkyerekyerɛ ho.
- 111 W'ahyedeɛ ye m'agyapadeɛ afeɔɔ;
ɛma m'akoma ani gye.
- 112 M'akoma aye krado se ebɛhwe wo ɔhye nsɛm so
akosi awieeɛ.

AWURADE Mmara Mu Banbo

- 113 Mekiiri nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta,
na medɔ wo mmara.
- 114 Wone me dwanekɔbea ne me kyɛm;

mede m'anidasoo ahye w'asem mu.

- 115 Momfiri me so nko, mo nneboneyefoo,
na menni me Onyankopon mmарansem so!
116 Wowa me sedee wo bohye no tee, na metena nkwa mu;
mma m'anidasoo nye kwa.
117 So me mu, na menya nkwayee;
na eberɛ biara mehwe wo ohye nsem no.
118 Wopo won a wofom wo ohye nsem nyinaa,
na won nnaadaa no ye okwa.
119 Woyi amumuyefoo nyinaa si nkyen se dadeben;
enti medo w'ahyedeɛ.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abo me hu.

AWURADE Mmara No Setie

- 121 Maye dee etene na eye pe.
Nnyaa me mma won a wohye me soo!
122 Hwe ma wo osomfoo nni yie;
mma ahantanfoo nhye me so.
123 Mahwe wo nkwayee anim ama m'ani abu,
erehwehwe wo bohye a etene no.
124 Wo ne wo osomfoo nni no sedee w'adɔee tee
na kyerekyere me wo ohye nsem.
125 Meye wo osomfoo; ma me nhunumu
na mate w'ahyedeɛ ase.
126 Ao AWURADE, eberɛ aso se woye biribi;
worebu wo mmara so.
127 Esiane se medo wo mmарansem
sene sikakoko, anaa sikakoko amapa,
128 na medwene se wo nkyerekyere nyinaa ye enti
mekyiri ekwan bone biara.

Pere Se Wobedi AWURADE Mmara So

- 129 W'ahyedeɛ ye nwanwa;
enti medi so.
130 Wo nsem ase tee ma hann;
na ema ntetekwaa nya nteaseɛ.
131 Mebue m'anom na megu ahome,
na m'ani gyina wo mmарansem.
132 Dane w'ani hwe me na hunu me mmobo
sedee woye daa ma won a wodo wo din no.
133 Tutu m'anammɔn sedee w'asem no tee.
Mma bone biara nni me so.
134 Gye me firi nnipa nhyesoo mu,
na madi wo nkyerekyere so.
135 Ma w'anim nhyeren wo osomfoo so
na kyerekyere me wo ohye nsem.
136 Nisuo adware me se asutene
efiri se nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 Oteneneeni ne wo, Ao AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.

- 138 Ahyedeɛ a woaye no tene;
 ɛye deɛ wɔnya mu ahotosoɔ pa ara.
- 139 Abufuo ahyɛ me ma,
 ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu wo nsem no.
- 140 Wɔaso wo bohyɛ ahodoɔ no ahwe pa ara,
 na wo asomfoɔ dɔ wɔn.
- 141 Ɛwom sɛ mennka hwee na memfra deɛ,
 nanso me werɛ mfiri wo nkyerekyerɛ.
- 142 Wo tenenee wɔ hɔ daa
 na wo mmara no ye nokore.
- 143 Ohaw ne ahohiahia aduru me,
 nanso wo mmaransem ma me ahosepɛ.
- 144 W'ahyedeɛ ye nokore daa;
 ma me nteaseɛ na manya nkwa.

Jgyee Mpaeebo

- 145 Ao AWURADE, mede m'akoma nyinaa mefrɛ wo, gye me so,
 na medi wo ohye nsem no so.
- 146 Mesu mefrɛ wo, gye me nkwa
 na medi w'ahyedeɛ so.
- 147 Mesore anɔpahema, na mesu pɛ mmoa;
 mede me werɛ ahyɛ wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
 na medwendwene wo bohyɛ ho.
- 149 Tie me nne sɛdeɛ w'adɔɛ no tee;
 Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo mmara tee.
- 150 Wɔn a wɔhyehye atirimuɔdensɛm no abɛn,
 nanso wɔne wo mmara ntam ware.
- 151 Ao AWURADE, wo deɛ, wobɛn me,
 na wo mmaransem nyinaa ye nokore.
- 152 Mmerɛ bi a atwam no, mesuaa w'ahyedeɛ
 a wode timiɛ hɔ sɛ entena hɔ daa no.

Mmoa Ho Mpaeebo

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
 ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmara no.
- 154 Di m'asɛm ma me na gye me.
 Kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo bohyɛ no tee.
- 155 Nkwagyee ne atirimuɔdenfoɔ ntam kwan ware,
 ɛfiri sɛ wɔnhwehwe wo ohye nsem no.
- 156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyee ye kɛsɛɛ;
 kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no tee.
- 157 Atamfoɔ a wɔteeteɛ me dɔso,
 nanso memmane memfirii wo nhyehyee ho.
- 158 Mehwe wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn ho ye me nwunu,
 ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so.
- 159 Hwe sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerekyerɛ ho;
 Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so sɛdeɛ w'adɔɛ tee.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokore;
 na wo mmara a etene no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifoɔ taataa me kwa,

nanso ɛye w'asem nko ara na mesuro.

- 162 M'ani gye wo bɔhye ho
te se obi a wanya asadee kɛsee.
- 163 Mekyiri nkontompo
na medɔ wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mprenson da biara
wo mmara a efene no enti.
- 165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoee mmoroso,
na biribiara rentumi mma wɔnsunti.
- 166 Ao AWURADE, metwen wo nkwagyee,
na medi wo mmaransɛm so.
- 167 Medi w'ahyedeɛ so
na medɔ no yie.
- 168 Medi wo nkyerekyerɛ ne w'ahyedeɛ so,
na wonim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 169 Ao AWURADE, ma me sufɛ nnuru w'anim;
ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asem no tee.
- 170 Ma me nkotosɛ nnuru w'anim;
na gye me sɛdeɛ wo bɔhye no tee.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
ɛfiri se wokyerɛkyere me wo ɔhye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
ɛfiri se wo mmaransɛm nyinaa tene.
- 173 Ye ahoboa bebɔa me,
ɛfiri se masɔ wo nkyerekyerɛ no mu.
- 174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo nkwagyee,
na wo mmara ye m'anigyedeɛ.
- 175 Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowa me.
- 176 Mafom ekwan se odwan a wayera.
Hwehwe wo ɔsomfoɔ,
ɛfiri se me were mfirii wo mmaransɛm no.

Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mesu fre AWURADE wɔ m'ahohiahia mu,
na ɔgye me so.
- 2 Ao AWURADE, gye me firi atorɔ ano
ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Edeɛn na ɔbeyɛ wo,
na edeɛn na eka ho bio, Ao nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafoɔ bemma a ano ye nnam
ne gyasamma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se mabesoɛ Mesek,
na mete Kedar ntomadan mu!
- 6 Matena ase akyere dodo
wɔ wɔn a wokyiri asomdwoee mu.
- 7 Meyɛ asomdwoee onipa;
nanso se mekasa a, ɛye ɔko ma wɔn.

Dwom 121

Ɔsoroforɔ dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepɔ no,
ehe na me mmoa firi beba?
- 2 Me mmoa firi AWURADE,
ɔsoro ne asase yefɔɔ no.
- 3 Ɔremma wo nan nwatiri,
deɛ ɔhwɛ wo no, ɔrentɔ nko.
- 4 Ampa ara deɛ ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.
- 5 AWURADE hwɛ wo so;
AWURADE ne wo nwunu wɔ wo nsa nifa so;
- 6 Owia renhye wo wɔ awiaberɛ mu,
na ɔsrane nso renha wo anadwo.
- 7 AWURADE bebɔ wo ho ban afiri ɔhaw nyinaa ho,
ɔbehwɛ wo nkwa so;
- 8 AWURADE behwɛ w'adifire ne wo efieba so,
seesei ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.

- 1 Eberɛ a wɔsee me sɛ,
"Ma yenko AWURADE fie" no, m'ani gyeɛɛ.
- 2 Yɛgyinagyina w'apono ano,
Aɔ Yerusalem.
- 3 Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropon.
Wɔahyehye mu nneɛma fɛfɛ.
- 4 Eho na mmusuakuo no korɔ,
AWURADE mmusuakuo no.
Wɔkɔkamfo AWURADE din
sedɛɛ nhyehyɛɛ a wɔde ama Israel no tee.
- 5 Eho na atemmuo nhennwa no sisi,
Dawid fie nhennwa no.
- 6 Monsɛ asomdwoɛɛ mma Yerusalem sɛ,
"Ma wɔn a wɔɔ wo no nnya banbɔ.
- 7 Ma asomdwoɛɛ mmra w'afasuo mu
na banbɔ mmra w'abankɛsewa mu."
- 8 Me nuanom ne me nnamfonom enti,
meka sɛ, "Asomdwoɛɛ ntena wo mu."
- 9 AWURADE yen Onyankopɔn fie enti,
mehwehwɛ wo nkɔsɔɔ.

Dwom 123

Ɔsoroforɔ dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahennwa si ɔsoro.
- 2 Sedɛɛ nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa no,
sedɛɛ afenaa ani hwɛ n'awurakwaa nsa no,
saa ara na yen ani hwɛ AWURADE, yen Onyankopɔn

k̄osi s̄e ɔbehunu yen mm̄ɔbɔ.

- ³ Hu yen mm̄ɔbɔ, Aɔ AWURADE, hunu yen mm̄ɔbɔ,
na w̄ɔabu yen animtia bebreē.
⁴ Ahomasofɔ f̄edie ama yeabre dodo;
ahantanfɔ animtiabuo afono yen.

Dwom 124

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deē.

- ¹ S̄e anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka.
² S̄e anka AWURADE nni yen afa
ēberē a nnipa to hyēē yen so,
³ ēberē a w̄ɔn abufuo s̄oreē tiaa yen a,
anka w̄ɔmenee yen anikann;
⁴ anka nsuyire no bu faa yen so,
anka ɔhweam no twee yen k̄oeē,
⁵ anka nsuo a ano ye den no
afa yen k̄ɔ.
⁶ Nkamfɔ nka AWURADE a
w̄ɔamma ho kwan amma w̄ɔamfa w̄ɔn se antete yen mu.
⁷ Ye adwane s̄e anomaa
afiri afirisumfɔ afidie mu;
afidie no mu abubu,
ama yeanya ekwan adwane.
⁸ Yen mm̄oa w̄ɔ AWURADE din mu,
ɔsoro ne asase Yefɔ no.

Dwom 125

Ɔsoroforɔ dwom.

- ¹ W̄ɔn a w̄ɔde w̄ɔn ho to AWURADE so no te s̄e Bepɔ Sion,
a enwosɔ na etim h̄ɔ daa.
² S̄edeē mm̄epɔ atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurɔfɔ ho ahyia
seesei ne daa.
³ Amumuyefɔ ahempoma renka asase a
w̄ɔde ama teneneefɔ so.
S̄e ēba saa a, teneneefɔ
nam w̄ɔn so b̄eyē b̄ɔne.
⁴ Aɔ AWURADE, w̄ɔn a w̄ɔye papa no, ye w̄ɔn papa,
w̄ɔn a w̄ɔtene w̄ɔ akoma mu no, ye w̄ɔn papa.
⁵ Na w̄ɔn a w̄ɔmane fa akwan k̄ɔntɔnkye so no deē,
AWURADE bepamo w̄ɔn ne nnebɔneyefɔ.

Asomdwoeē nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforɔ dwom.

- ¹ ēberē a AWURADE de Sion firi nnommum sane baeē no,

yeyee se nnipa a wɔasoso adae.

- 2 Seree hyee yen anomu ma,
anigyee nnwom yee yen tekrema so ma.
Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
“AWURADE aye nneema akese ama wɔn.”
- 3 AWURADE aye nneema akese ama yen
na anigyee ahye yen ma.

4 Aɔ AWURADE, sane fa yen ahonya ma yen,
te se nsuwa nsuwa a ewɔ Negeb no.

5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no
de anigyee nnwom betwa.

6 Dee ɔde osu firi adie
na ɔsoa aba kɔdua no,
ɔde anigyee nnwom besane aba
a ɔso nnɔbae afiafi.

Dwom 127

Ɔsorofɔɔ dwom. Salomo dee.

- 1 Se AWURADE ansi edan no a,
adansifoɔ no ye ho adwuma kwa.
Se AWURADE ammo kuroɔɔn no ho ban a,
awemfoɔ no wen kwa.
- 2 Ɔkwa ara na wosɔre anɔpahema
na woye adwumaden bre kɔsi anadwo,
ansa na woanya w'ano aduane.
Eye kwa, efiri se, wɔn a ɔɔɔ wɔn no, ɔma wɔda.

3 Mmammarima ye agyapadee a efiri AWURADE ho,
na nma ye akatua a efiri noɔ.

4 Mmammarima a wɔwo wɔn mmeranteberɛ mu no
te se agyan a ehye ɔsraani nsam.

5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotokuo aye ma.

Wɔn anim rengu ase
ebere a wɔahyia wɔn atamfoɔ wɔ kuro epono ano.

Dwom 128

Ɔsorokorɔ dwom.

1 Nhyira ne wɔn a wɔsuro AWURADE,
na wɔnante n'akwan so.

2 Wɔbedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiedie beye wo dea.

3 Wo yere beye se bobe a eso aba
wɔ wo fie;

na wo mmammarima aye se ngo dua a affiri
atwa wo epono ho ahyia.

4 Yei ne onipa a wɔahyira noɔ,
dee ɔsuro AWURADE no.

5 AWURADE nhyira wo mfiri Sion
wo nkwa nna nyinaa;

na ɔmma wo nhunu Yerusalem nkɔsoo,
 6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma.
 Asomdwoeε nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

- 1 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,
 ma Israel nka.
- 2 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,
 nanso wɔntumi nnii me so nkonim.
- 3 Fentemfoɔ afentem m’akyi
 aye wɔn nkofie atentene.
- 4 Nanso AWURADE ye ɔteneneeni;
 Watwitwa amumuyefoɔ nhoma afiri me ho.”
- 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
 mfa animguaseε nsane wɔn akyi.
- 6 Ma wɔnye se esere a εwɔ ɔdan atifi,
 ennyini na ahye;
- 7 Eremma otwafɔɔ nya biribi wɔ ne nsam,
 na deε ɔboaboa ano nso renya hwee n’abasa so.
- 8 Mma wɔn a wɔtwam ho nnka se,
 “AWURADE nhyira mmra mo so;
 yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

Dwom 130

Ɔsorokoro dwom.

- 1 Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu fre wo;
 2 Ao AWURADE tie me nne.
- Wen w’aso
 ma me nkotosre.
- 3 Ao AWURADE, se wobu yen bɔne ho nkonta a,
 anka hwan na ɔbetumi agyina ano?
 - 4 Nanso, wowɔ bɔnefakye;
 eno enti wɔsuro wo.
 - 5 Metwen AWURADE, me kra twen,
 na n’asem mu na mede m’anidasoo ahye.
 - 6 Me kra twene AWURADE
 sene se deε awemfoɔ twene adekyee,
 sene se deε awemfoɔ twene adekyee.
 - 7 Ao Israel, ma w’ani nna AWURADE so,
 efiri se AWURADE wɔ adɔee a εwɔ ho daa
 na ɔgyee amapa wɔ ne mu.
 - 8 Ono ankasa begye Israel
 afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid deε.

- 1 Ao AWURADE, ahomasoṣ nni m'akoma mu,
na m'ani ntraa ntṣn;
memma nsem akesee nha me
anaa nsem a eye nwanwa dodo ma me.
- 2 Na mmom, mama me kra anya abotoyam
te se akokoaa a oḡa ne maame so renum no,
te se akokoaa a oṡua nufoṣ ano no,
saa ara na me kra aye wo me mu.
- 3 Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
seesei ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ṣsoroforoṣ dwom.

- 1 Ao AWURADE kae Dawid
ne oḡaw ahodoṣ a ogyinaa ano no.
- 2 Okaa AWURADE ntam
na oḡyee Jakob Otumfoṣ no bo se,
- 3 "Merenhyene me fie
na merenkoda me mpa so,
- 4 meremma nna mfa me
na meremma m'ani nkum,
- 5 kosi se menya baabi ama AWURADE,
baabi a Jakob Otumfoṣ no betena."
- 6 Yetee wo Efrata,
yebetoo so wo Yaar mfuo so.
- 7 "Momma yenko n'atenaee;
momma yensom wo ne nan ntiasoṣ ho.
- 8 'Ao AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi Adaka no.
- 9 Ma tenenee nye se ntadee mma w'asofoṣ;
ma w'ahotefoṣ nto ahurisie dwom.' "
- 10 Wo osomfoṣ Dawid enti,
nyi w'ani mfiri dee woasra no ngo no so.
- 11 AWURADE kaa ntam kyeree Dawid,
nokore ntam a orentwe nsane se,
"W'asefoṣ no mu baako
na mede no betena w'ahennwa so.
- 12 Se wo mmamarima di m'apam so
na wotie me nkyerekyere a,
ennee won mmamarima betena
w'ahennwa so afeboṣ."
- 13 AWURADE ayi Sion,
oḡe ho aye n'atenaee:
- 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
eha na metena adi oḡene, efiri se eha na mepɛ,
- 15 mede nneema pa bebree behyira no

na mama n'ahiafoɔ adidi amee.

16 Mede nkwagyee befira n'asofoɔ
na n'ahotefoɔ ato ahurisie dwom daa.

17 “Mema ɔberempon bi apue wɔ Dawid ahennie mu
na mede kanɛa asi ho ama dee masra no ngo no.

18 Mede aniwuo befira n'atamfoɔ,
nanso n'ahenkye behyeren wɔ ne tiri so.”

Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid dee.

1 Hwe eye a eye ne fe a eye fe
se anuanom bom tena faako!

2 Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,
na esiane kɔgu bɔgyese mu,
esiane kɔgu Aaron bɔgyese mu,
ma ebi kɔgu n'atadee abakon so.

3 Ete se Hermon bosuo a
eto gu Bepɔ Sion so.

Eho na AWURADE ahye ne nhyira,
nkwa a etoɔ ntwɔ da no.

Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.

1 AWURADE asomfoɔ nyinaa, monkamfo AWURADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fie anadwo nyinaa.

2 Momma mo nsa so wɔ kronkronbea ho
na monkamfo AWURADE.

3 AWURADE a ɔboɔ soro ne asase no,
mfiri Sion nhyira mo.

Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfoɔ,

2 mo a mosom wɔ AWURADE fie,
wɔ adihɔ a ewɔ yen Onyankopon fie.

3 Monkamfo AWURADE efiri se ɔye;
monto ayeyie dwom mma ne din, na eno na eye aniso.

4 AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne dee,
wayi Israel se n'adee a esom bo.

5 Menim se AWURADE so;
Ɔso sene anyame nyinaa.

6 AWURADE ye dee ɔpe biara,
wɔ ɔsoro ne asase so,
epo ne emu abunu nyinaa.

7 Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osuto ho

na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.

8 Ɔkumm Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.

9 Ɔsoma ne nsenkyerennee ne n'anwanwadee baa mo mfimfini, Ao
Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyinaa.

10 Ɔsee amanaman pii
na ɔkunkumm ahemfo akeseɛ,

11 Amorifoɔ ɔhene, Sihon
Basan ɔhene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,

12 na ɔde wɔn nsase maa se agyapadeɛ;
ɔde maa ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ.

13 Ao AWURADE, wo din wɔ ho daa.
Ao AWURADE wo din ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.

14 AWURADE bɛdi ama ne nkurɔfoɔ
na ɔbehunu n'asomfoɔ mmɔbo.

15 Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokoo
a wɔde onipa nsa na aye.

16 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ;

17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ahomeɛ nso nni wɔn anom.

18 Wɔn a wɔyeɛ ahoni no beye se wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.

19 Monkamfo AWURADE, Ao Israel fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, Ao Aaron fiefoɔ;

20 monkamfo AWURADE, Ao Lewi fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, mo a mosuro no.

21 Momfiri Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo dee ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

1 Monna AWURADE ase na ɔye.

2 Monna anyame mu Onyankopɔn ase.

3 Monna awuranom mu Awurade no ase.

4 Ɔno nko ara na ɔye anwanwadeɛ akeseɛ.

5 Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu boɔ ɔsoro.

6 Ɔno na ɔtreɛ asase mu de kataa nsuo so.

7 Ɔno na ɔboɔ nkanea akeseɛ no.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

N'adɔɛ wɔ ho daa.

- 8 Ọ̀bọ́ owia se enni adekyeee so. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 9 Ọ̀bọ́ ọ̀srane ne nsoromma se wónni adesaee so no. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 10 Ọ̀no na ọ̀kunkumm Misraimfọ́ mmakan, N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 11 na ọ̀yii Israelfọ́ firii wọ́n mu no. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 12 Ọ̀de nsa kesee ne basa a watene mu. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 13 Ọ̀no na ọ̀paae Ẹ̀po Kọ́kọ́ no mu no, N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 14 na ọ̀de Israelfọ́ faa mfimfini no. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 15 Nanso, ọ̀pra a Farao ne n’asraafọ́ guu Ẹ̀po Kọ́kọ́ mu no. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 16 Ọ̀no na ọ̀dii ne nkurọ́fọ́ anim wọ́ esere no so. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 17 Ọ̀no na ọ̀kumm ahemfo akesee no, N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 18 na ọ̀kumm ahemfo akunini no. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 19 Ọ̀kumm Amorifọ́ ọ̀hene, Sihon, N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 20 ne Basanhene, Og. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 21 Na ọ̀de wọ́n nsase maa se agyapadee. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 22 Ọ̀de maa ne ọ̀somfọ́ Israel se agyapadee. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 23 Ọ̀kaee yen, yen mmerẹye mu. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 24 Na ọ̀gyee yen firii yen atamfọ́ nsam. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 25 Ọ̀no na ọ̀ma abọ́dee biara aduane. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.
- 26 Monna ọ̀sorosoro Onyankọ́rọ́n no ase. N’adọ́e wọ́ họ́ daa.

Dwom 137

- 1 Babilonia nsubọ́ntene ho, ehọ́ na yetena suie eberẹ́ a yekaae Sion no.
- 2 Ehọ́ nsukakye nnua so na yede yen asankuo senseneee,
- 3 ehọ́ na yen nnommumfọ́ bisaa yen nnwom, yen ahohiahiafọ́ pẹe yen họ́ ahurisie nnwom; wọ́kaa se, “Monto Sion nnwom baako mma yen!”
- 4 Ẹ̀beyẹ́ den na yetumi ato AWURADE nnwom

εbere a γεωσ ananafoσ asase so?

- ⁵ Ao Yerusalem, σε mewere firi wo a ma me nsa nifa werε mfiri sankubo.
⁶ Σε mankae wo σε m'anigyedee kesee pa ara a, ma me tekrema nka mfam m'anomu.
⁷ Ao AWURADE, kae dee Edomfoσ γεε wo εda a Yerusalem hwee ase no. Woteam σε, "Monnwiri, monnwiri ngu fam nkoka n'afapem!"
⁸ Ao Babilonia babaa a wαahye σε wαbesee wo, nhyira nka dee σtua wo ka wo dee wode aye yen so.
⁹ Nhyira nka dee σkyekyee wo nkokoaa de wσn bobσσ abotan so.

Dwom 138

Dawid dee.

- ¹ Ao AWURADE, mεfiri m'akoma nyinaa mu ayi wo aye; meτο w'ayeγie dwom wo anyame no anim.
² Mede m'ani bekyere w'asoredan kronkron no, akoto wo na makamfo wo din wo w'adσee ne wo nokoredie enti efiri σε wαapagya wo din ne w'asem no asene nneema nyinaa.
³ Eberε a mesu mεfreε wo no, wogyee me so; womaa me nyaa akokoσduru ne nnamyε.
⁴ Ao AWURADE, σε ahemfo a εwo ewiase nyinaa te w'anomu asem a ma wσn nkamfo wo.
⁵ Ma wσnto AWURADE akwan ho nnwom, na AWURADE animuonyam ye kesee.
⁶ Ewom σε AWURADE wo σsorosoro dee, nanso σhwe mmσborσfoσ, na ahantanfoσ dee, σhunu wσn akyirikyiri.
⁷ Ewom σε menam σhaw mu dee, nanso wobσ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wo m'atamfoσ abufuo so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
⁸ AWURADE bema dee wahyehye ama me no aba mu; Ao AWURADE, w'adσee wo hσ daa, nnyaa wo nsa ano adwuma hσ.
Wσde ma dwomkyerefoσ.

Dwom 139

Dawid dwom.

- ¹ Ao AWURADE, woahwehwe me mu na woahunu me.
² Wonim m'asetena ne me sσree; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu.
³ Wonim m'adifirie ne me nnaee; wonim m'akwan nyinaa.

- 4 Ansa na mebue m'ano akasa no
Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa dada.
- 5 Woatwa me ho nyinaa ahya
na wobɔ me ho ban.
- 6 Saa nimdee yi boro me nteasee so,
eye me nwanwa dodo.
- 7 Ehe na metumi afiri wo honhom anim akoro?
Ehe na metumi adwane afiri w'anim akoro?
- 8 Se meforo soro a, wowɔ ho.
Na mekoɔse me ketɛ wɔ asaman a, wo nie.
- 9 Se mede adekyeee ntaban tu
na mekotena epo akyi nohoa a,
- 10 mpo eho na wo nsa begya me ako,
na wo nsa nifa besɔ me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara esum mmekata me so
na hann nnane adesae ntwā me ho nhya a,"
- 12 esum mpo nnye sum mma wo;
na anadwo behyeren se awia;
esum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na wobɔɔ me honhom
wonwonoo me wɔ me maame awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efiri se woyee me anwanwakwan so a eye hu.
Wo nnwuma ye nwanwa.
Menim eno ye pa ara.
- 15 Wɔamfa me bɔbere anhinta wo
eberɛ a woyee me kokoam no;
eberɛ a wɔnwonoo me asase yam no,
16 w'ani hunuu me eberɛ a meye mogya toa no.
Nna dodoɔ a woatwa ama me no,
woatwere ne nyinaa wɔ wo nwoma mu
ansa na emu baako reba mu.
- 17 Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me!
Woka ne nyinaa bɔ mu a, eso dodo!
- 18 Se mese mekan a,
ne dodoɔ bebɔro mpoano anwea,
se menyane a,
me ne wo wɔ ho ara.
- 19 Ao Onyankopɔn, se anka wobekumkum amumuyefoo a!
Momfiri me so, mo mogyapɛfoo!
- 20 Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem;
w'atamfoo mmɔ wo din pa.
- 21 Ao AWURADE, metane wɔn a wɔtane wo,
na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia wɔɔ.
- 22 Menni hwee se ɔtan a mewɔ ma wɔn;
mefa wɔn se m'atamfoo.
- 23 Hwehwe me mu, Ao Onyankopɔn, na hunu m'akoma;
so me hwe na hunu m'adwene.
- 24 Hwe se bɔne bi wɔ me mu a,
na fa me fa ekwan a ekɔ daa nkwa so.
Wɔde ma dwomkyerefoo.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE gye me firi nnipa bɔne nsam;
bɔ me ho ban firi basabasayefoɔ nsam,
- 2 wɔn a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu
na wɔhwanyane ɔko mu da biara.
- 3 Wɔse wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔtwɛaseɛ deɛ;
ananka borɔ wɔ wɔn ano.
- 4 Ao AWURADE, yi me firi amumuyefoɔ nsam;
bɔ me ho ban firi basabasayefoɔ a
wɔdwene sɛ wɔbɛtwintwan m'anan mu.
- 5 Ahantanfoɔ asum me afidie;
wɔatɛrɛrɛ wɔn asau nhoma mu,
wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so.
- 6 Ao AWURADE, meka kyere wo sɛ, "Wone me Onyankopɔn."
Ao AWURADE, tie me mmɔborɔ su.
- 7 Ao Otumfoɔ AWURADE, me gyefoɔ ɔhɔɔdenfoɔ a
wobɔ me tiri ban ɔko da,
- 8 nye amumuyefoɔ abisadeɛ mma wɔn, Ao AWURADE;
mma wɔn nhyehyɛɛɛ nye yie.
- 9 Wɔatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumuyesɛm a ɛfiri wɔn anomu nsee wɔn.
- 10 Ma nnyasrama ngu wɔn so;
ma wɔnto wɔn ngu ogya mu,
ngu atɛkye amena mu a wɔrensɔre bio.
- 11 Mma dinseefoɔ ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa basabasayefoɔ.
- 12 Menim sɛ AWURADE bu ahiafoɔ atenteneneɛ
na ɔka onnibie asɛm ma no.
- 13 Ampa ara, teneneefoɔ bɛkamfo wo din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mesu mɛfrɛ wo, bra me nkyɛn ntem so.
Sɛ mesu mɛfrɛ wo a, gye me so.
- 2 Ma me mpaɛɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhwam;
ma me nsa a mapagya nye sɛ anwummere aforebo.
- 3 Ao AWURADE, ma ɔwɛmfoɔ nwɛn m'ano;
na wɛn m'ano ɛpono.
- 4 Mma wɔnntwe m'akoma nkɔ deɛ ɛye bɔne ho,
na ankɔye deɛ amumuyefoɔ ye no bi;
mma me ne abɔnefoɔ
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ.
- 5 Ma ɔteneneɛni mmɔ me, ɛye ayamyɛ;
ma ɔnka m'anim, ɛye me tiri so ngo.

Me tiri rempo.

Me mpaeebo da so tia abonefoɔ nneyee daa.

- 6 Wɔbetɔ wɔn sodifoɔ afiri abotan so abehwe fam;
na amumuyefoɔ behunu se me nsem no ye nokore.
- 7 Wɔbeka se, "Sedee obi funtum na otutu asase no,
saa ara na wɔabo yen nnompe ahwete eda ano."
- 8 Nanso, Ao Otumfoɔ AWURADE, wo so na m'ani da;
wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo.
- 9 Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu,
mfidie a abonefoɔ asunsum no.
- 10 Ma amumuyefoɔ no ankasa atena nyi wɔn,
na menko me baabi asomdwoee mu.

Dwom 142

Dawid deɛ. Eberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaeebo.

- 1 Meteam mesu fre AWURADE;
me na me nne so su fre AWURADE se ɔnhunu me mmɔbo.
- 2 Mehwie m'ahiasem megu n'anim;
meka me haw kyere no.
- 3 Se me ɔkra to baha wo me mu a,
eye wo na wonim m'akwan.
Ekwan a menam so no
nnipa asum me afidie wo so.
- 4 Hwe me nifa so na hunu se;
m'asem mfa obiara ho;
menni dwanekɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
- 5 Ao AWURADE, mesu mefre wo;
mese, "Wone me dwanekɔbea,
me kyefa wo atasefoɔ asase so."
- 6 Tie me sufre,
na mewɔ ahohia kesee mu;
gye me firi m'ataafoɔ nsam,
efiri se wɔn ho ye den sene me.
- 7 Yi me firi me nneduadan mu,
na makamfo wo din.

Afei teneneefoɔ betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woaye me enti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, tie me mpaeebo,
tie me nkotosre;
wo wo nokoredie ne tenene mu
bra beboa me.
- 2 Mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu,
na ɔteasefoɔ biara ntene wo w'anim.
- 3 ɔtamfoɔ no taa me,

- ɔbɔ me hwe fam;
 ɔma me tena esum mu
 te sɛ wɔn a wɔawuwu dadaada.
 4 Eno enti me honhom ato piti wɔ me mu;
 na m'akoma aba mu abu wɔ me mu.
 5 Mekae tete nna no;
 medwendwene wo nnwuma
 ne deɛ wo nsa ayɛ nyinaa ho.
 6 Mepagya me nsa kyere wo;
 wo ho sukɔm de me kra sɛ asase weseɛ.
 7 Ao AWURADE, gye me so ntem;
 me honhom to piti.
 Mfa w'anim nhinta me
 anyɛ saa a, mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amena mu no.
 8 Ma mente w'adɔɛ a ɛnsa da no ho asem daa anɔpa,
 na mede me ho ato wo so.
 Kyere me ekwan a memfa so,
 na wo na mema me kra so kyere.
 9 Ao AWURADE gye me firi m'atamfoɔ nsam,
 na wo mu na mede me ho hinta.
 10 Kyere me na menyɛ w'apɛdeɛ,
 na wo ne me Onyankopɔn;
 ma wo honhom pa no
 nni me ekan wɔ asase tamaa so.
 11 Ao AWURADE, wo din enti, kyɛ me nkwa so;
 wo teneneɛ mu, yi me firi ɔhaw mu.
 12 Wɔ w'adɔɛ a ɛnsa da no mu, yi m'atamfoɔ ho;
 na sɛ wɔn a wɔkyiri me nyinaa,
 na mɛyɛ wo ɔsomfoɔ.

Dwom 144

Dawid deɛ.

- 1 Nkamfoɔ nka AWURADE, me Botan,
 deɛ ɔkyerekyerɛ me nsa akodie,
 na ɔkyerekyerɛ me nsateaa akodie.
 2 Ɔyɛ m'adɔɛ Onyankopɔn ne m'aban,
 m'abandenden ne me ɔgyefoɔ,
 me kyɛm a mewɔ dwanekɔbea wɔ ne mu;
 ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase.
 3 Ao AWURADE, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho?
 Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi?
 4 Onipa te sɛ ahomeɛ;
 ne nna te sɛ sunsum a ɛretwam.
 5 Ao AWURADE, firi ɔsoro ho na siane bra fam;
 fa wo nsa ka mmepɔ, na emfiri wisie.
 6 Soma anyinam na bo atamfoɔ no hwete;
 to wo mmemma no ma wɔn nnwane.
 7 Tene wo nsa firi soro bra fam;
 gye me na yi me

firi nsuo akesee ho,
 firi ananafoo nsam,
 8 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma,
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

9 Ao Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo;
 meto dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,
 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo,
 na ɔgye ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kodawuo ano.

11 Gye me na yi me firi
 ananafoo nsam,
 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

12 Afei yen mmammarima mmeranteberɛ
 beye se affidee a wɔahwe so yie,
 na yen mmammaa beye se adum
 a wɔasene de asiesie ahemfie.

13 Yen asan beye ma.
 Aduane ahodoɔ biara beba mu bi.
 Yen nnwan bedɔɔso aye mpem mpem,
 aye mpemdu du wɔ yen mfuo so;
 14 yen anantwie betwe nnuane a edɔɔso na emu ye duru.

Obiara rentumi nnwiri yen afasuo ngu;
 yerenko nkoasom mu,
 na agyaadwotwa remma yen mmɔntene so.

15 Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama wɔn.
 Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyie dwom. Dawid dee.

1 Mema wo so, me Onyankopɔn, me Ɔhene;
 mekamfo wo din daa daa.

2 Eɔda biara, mekamfo wo;
 na mama wo din so daa daa.

3 AWURADE so, na ɔse nkamfo keseɛ;
 obiara rentumi nsusu ne keseye.

4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bekamfo wo nnwuma akyere ɔfoforo;
 wɔbeka wo nnwuma akeseɛ ho asem.

5 Wɔbeka w'animuonyam ne wo tumi a eɔhran no ho asem,
 na medwene w'anwanwadwuma ho.

6 Wɔbeka wo nnwuma a eye hu no mu tumi ho asem;
 na mapae mu aka wo nneyee akeseɛ no akyere.

7 Wɔbehye wo papaye mmorosoo no ho fa,
 na wɔde anigyee ato wo teneneɛ ho dwom.

8 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufooɔ;
 ne bo kyere fu na n'adɔee dɔɔso.

9 AWURADE ye ma obiara;
 na ɔwɔ ahumɔborɔ ma n'abɔdee nyinaa.

- 10 Aṣ AWURADE, w'abodee nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotefoṣ bema wo so.
11 Wobeka w'ahennie no animuonyam ho asem
na wṓaka wo mmaninye ho asem,
12 se ebeye a nnipa behunu wo nnwuma akesee
ne w'ahennie animuonyam a eḥran no.
13 W'ahennie ye daa ahennie,
na wo tumidie wṓ hṓ ma awoṣ ntoantoasoṣ nyinaa.

- AWURADE di ne bohye nyinaa so,
na oṣwṓ oṣo ma biribiara a waye.
14 AWURADE wowa wṓn a wṓhwe ase
na oṣpaga wṓn a wṓn nnesoa ama wṓakom.
15 Ani nyinaa hwe wo ekwan,
na woma wṓn wṓn aduane wṓ ne bere mu.
16 Wobue wo nsam
na woma biribiara a ewṓ nkwa no n'apedefe.
17 AWURADE tene wṓ n'akwan nyinaa mu;
na oye adṓee ma dee waye nyinaa.
18 AWURADE ben wṓn a wṓfre no nyinaa,
wṓn a wṓfre no nokore mu nyinaa.
19 Oye wṓn a wṓsuro no no apedefe ma wṓn;
otie wṓn sufre na ogye wṓn.
20 AWURADE hwe wṓn a wṓdo no nyinaa so,
nanso amumuyefoṣ dee, obesee wṓn nyinaa.
21 M'ano bekamfo AWURADE.
Ma abodee nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

- 1 Monkamfo AWURADE.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

- 2 Mekamfo AWURADE me nkwa nna nyinaa;
meto aye yi dwom ama me Onyankopon, se mete ase yi.
3 Momma mo ho nto mmampoma so,
adasamma a warentumi nnye nkwa.
4 Se wṓn honhom tu ko a, wṓsane ko dotee mu,
saa da no ara wṓn nsusuiḥ nyinaa ye kwa.
5 Nhyira ne dee ne oboafṓ ne Yakob Onyankopon,
dee n'anidasoṣ wṓ AWURADE, ne Onyankopon mu.
6 Ono ne osoro ne asase Yefoṣ,
epo ne biribiara a ewṓ mu nyinaa
AWURADE a oye nokwafṓ daa no.
7 Odi ma wṓn a wṓhwe wṓn so,
na oma wṓn a ekom de wṓn aduane.
AWURADE gyaa nneduafoṣ,
8 AWURADE ma anifrafoṣ hunu adee.

AWURADE pagya wɔn a wɔakom.

AWURADE dɔ teneneefoɔ.

⁹ AWURADE hwe ahɔhɔɔ so
na ɔwowa nwisiaa ne akunafoɔ,
na amumuyefoɔ akwan deɛ, ɔdane ani.

¹⁰ Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di ɔhene daa daa,
wo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

¹ Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyie dwom ma yen Onyankopɔn,
eye fɛ na efata sɛ wɔkamfo no!

² AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.

³ Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadeɛ
na ɔkyekyere wɔn akuro.

⁴ Ɔnim nsoromma no dodoo
na ɔde obiara din fre no.

⁵ Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛsɛɛ;
yerente n'ase nwie.

⁶ AWURADE wowa ahobreasefoɔ
na ɔtoto amumuyefoɔ hwe fam.

⁷ Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sankuo nto dwom mma yen Onyankopɔn.

⁸ Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔde osuto ma asase
ma esere nyini wɔ nkokoɔ so.

⁹ Ɔma anantwie aduane
na sɛ anene mma su a, ɔma wɔn aduane.

¹⁰ Enye ɔponko ahooɔden na n'ani so
na enye onipa ahooɔden nso.

¹¹ Na mmom, AWURADE ani so nnipa a wɔsuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔɛɛ a ensa da no so no.

¹² Momma AWURADE so, Ao Yerusalem;
kamfo wo Onyankopɔn, Ao Sion,

¹³ Ɔma w'apono akyi adaban ye den
na ɔhyira wo nkurofoɔ a wote wo mu.

¹⁴ Ɔma w'ahyee so dwo
na ɔde ayuo amapa ma wo.

¹⁵ Ɔsoma n'ahyedeɛ ko asase so;
n'asem tu mmirika ntem so.

¹⁶ Ɔtre sukyeremma mu sɛ odwan ho nwi,

na ɔpete obosuo nsukyeneee se nsɔ̄.

- 17 Ɔtoto asukɔtweaa gu fam se mmosea.
Hwan na ɔbetumi agyina n'awɔ denden no ano?
18 Ɔsoma n'asem no ma enane no;
ɔhwanyane ne mframa, na nsuo tene.
19 Wada n'asem adi akyerɛ Jakob,
ne mmara ne ɔhyɛ nsem akyerɛ Israel.
20 Ɔnyɛɛ yei mmaa aman oforoɔ biara;
wɔnnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma.
2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafɔ nyinaa, monkamfo no.
3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,
nsoromma a ehran nyinaa, monkamfo no.
4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi.
5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE din,
ɛfiri se ɔno na ɔhyɛɛ na wɔbɔɔ wɔn.
6 Ɔde wɔn sisii hɔ afeɔɔ;
na wahyɛ n'asem a ɛrentwam da.
7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,
mo, epo keseɛ mu abodeɛ ne epo bunu nyinaa,
8 anyinam ne asukɔtweaa, sukyerɛmma ne omununkum,
ahum a moye n'apɛdeɛ,
9 mo, mmepɔ ne nkokɔɔ nyinaa,
nnua a eso aba ne ntweneduro nyinaa,
10 wira mu mmoa ne anantwie,
abodeɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo,
11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo, mmapɔmma ne asase sodifoɔ nyinaa,
12 mmerantee ne mmabaawa
mmasiriwa ne mmɔfra nso.
13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sene edin biara;
n'animuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
14 Wapagya abɛn bi ama ne nkurɔfoɔ,
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,
Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma so no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

¹ Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wo ahotefoo asafa mu.

² Ma Israel ani nnye ne Yefoo mu.

Ma Sion mma ani nnye won Ohene mu.

³ Ma womfa asa nkamfo ne din

na womfa sankuo ne akasae nto dwom mma no.

⁴ Na AWURADE ani so ne nkurfoo;

ode nkwayee kye hye ahobreasefoo.

⁵ Momma ahotefoo nni ahurisie wo animuonyam yi mu;
na wonto ahosepe dwom wo won mpa so.

⁶ Onyankopon nkamfo nhye won anomu

na enye akofena anofanu wo won nsam,

⁷ se womfa nto were wo amanaman no so

ne asotwe wo nnipa no so,

⁸ se womfa nye nkonsonkonson nkyekyere won ahemfo,

ne dadee mpokyere ngu won atitire,

⁹ se womfa mmu aten sedee watwere atia won no.

Yei ne n'ahotefoo nyinaa animuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wo ne kronkronbea;

monkamfo no wo osoro tumi mu.

² Monkamfo no wo ne tumi mu nneyee ho;

monkamfo no wo ne kaseye a eboro biribiara soo ho.

³ Momfa totorobento nnyegyeee nkamfo no,

momfa asankuo ne benta nkamfo no,

⁴ momfa akasae ne asa nkamfo no,

momfa sankuten ne atenteben nkamfo no,

⁵ momfa kyankyan mmobomu so nkamfo no,

momfa kyankyan nnyegyeee nkamfo no.

⁶ Momma dee ehome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusem

Botae Ne Nsempo

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem nie:
² Ne botae ne se ebekyere nnipa nyansa ne ahohyeso; ne se ebeboa ma woate nsem a emu do ase;
³ Se wobanya ahohyeso na wabo obra pa, a ebema woaye ade pa, dee etene na eho nni asem;
⁴ Se ebema dee n'adwene mu nno anya nyansa na mmabunu anya nimdee ne adwene.
⁵ Anyansafo ntie na womfa nka dee wonim ho, na dee wo nhunumu nya akwankyere a
⁶ ebema woate mme ne akasabebu, anyansafo nsenka ne aborome ase.
- ⁷ AWURADE suro ye nimdee ahyeasee, na nkweiseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

Nyansa Pe Ho Afutusem

Nnaadaa Ho Koko

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyere na mpo wo maame nkyerekere.
⁹ Ebeye wo tiri animuonyam abotire ne wo kon mu ntweaban.
- ¹⁰ Me ba, se nneboneyefo daadaa wo a, mma won ho ekwan.
¹¹ Se woka se, "Bra ma yenko; ma yenkotete na yenkum obi, ma yenkote ntwen mmaboroni bi;
¹² ma yemmemmene won anikann se eda, yemmene won se won a woko damena mu;
¹³ yebanya nneema a esom ho ahodo na yede afodee ahye yen afie ma;
¹⁴ enti, fa wo ho behye mu, na wobanya wo kyefa wo ahonyadee no mu" a,
¹⁵ Me ba, wo ne won nnante, mfa wo nan nsi won akwan so;
¹⁶ Won nan de ntempe ko bone mu, na wode ahochere ka mogya gu.
¹⁷ Eho nni mfaso se obi besum nnomaafidie wo ebera a nnomaa nyinaa hwe!
¹⁸ Saa nnipa yi tete pe won ankasa mogya; wotete won ankasa won ho!
¹⁹ Saa na won a wodi koronodee akyi no awiee tee; ema wohwere won nkwa!

Nyansa A Wopo Ho Koko

- ²⁰ Nyansa team wo mmontene so, oma ne nne so wo adwaberem,

- 21 ɔteaam wɔ afasuo no atifi,
 ɔkasa wɔ kuropon no apono ano se,
- 22 “Mo adwenemherefoɔ, mobeyɛ adwenemhere akɔsi da ben?
 Fedifoɔ bedi fe akɔsi da ben?
 Nkwaseafoɔ bekyiri nimdeɛ akɔsi da ben?”
- 23 Se motiee m’aninka a,
 anka mekaa m’akoma mu nsem nyinaa kyerɛɛ mo
 maa mo hunuu me nsusiɛ.
- 24 Nanso, se moyii mo aso eberɛ a mefrɛɛ mo
 na amfa obiara ho eberɛ a meteneɛ me nsa mu,
- 25 se mopoo m’afotuo,
 na moampe m’animka enti,
- 26 me nso mesere mo wɔ mo amanehunu mu;
 se abɛbreɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho fɛw,
- 27 se abɛbreɛ bi bu fa mo so te se ahum,
 na amanehunu bi bɔ fa mo so se twahoframa,
 na awerɛhoɔ ne ɔhaw mene mo a,
- 28 “Afei mɔbɛfrɛ me, nanso meremmua mo;
 mɔbɛhwɛhwe me, nanso morenhunu me.
- 29 Esiane se wɔkyirii nimdeɛ
 na wɔampe se wobesuro AWURADE.
- 30 Esiane se w ɔpoo m’afotuo,
 na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa enti,
- 31 wɔbedi wɔn akwan so aba
 na wɔn nhyehyɛɛ mu aduane bɛmee wɔn.
- 32 Na ntetekwaafoɔ asoɔden bekum wɔn,
 na nkwaseafoɔ tirimude bɛsee wɔn;
- 33 Nanso, obiara a ɔbetie me no, ɔbetena ase asomdwoeɛ mu
 na ne ho betɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

2

Nyansa Ho Mfasoɔ Wɔ Abrabɔ Mu

- 1 Me ba, se wotie me nsem,
 na woma me nkyerɛkyerɛ tena wo mu a,
- 2 se wowɛn w’aso ma nyansa
 na wode w’akoma ma nteaseɛ,
- 3 na woma wo nne so frɛ nhunumu
 na wosu frɛ nteaseɛ,
- 4 na se wohwehwe no te se deɛ wohwehwe dwete
 na wo hwehwe no sedɛɛ worepɛ ademudeɛ a ahinta a,
- 5 eno na wobete AWURADE suro ase
 na woahunu Onyankopon ho nimdeɛ.
- 6 AWURADE ma nimdeɛ,
 na n’anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba.
- 7 ɔkora nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ,
 ɔye kyem ma wɔn a wɔn akwan ye pɛ,
- 8 ɔwɛn deɛ ɔtene akwan,
 na ɔbɔ wɔn a wɔdi no nokore no akwan ho ban.
- 9 Eno na wobete deɛ eyɛ ne deɛ eyɛ pɛ

- ne dee efata, ekwan biara a eye ase.
- 10 Afei nyansa bewura w'akoma mu,
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
- 11 Adwene bebɔ wo ho ban
na nteasee ahwe wo so.
- 12 Nyansa beyi wo afiri amumuyefoo akwan mu,
ebeyi wo afiri nnipa a won nsem ye basabasa nsam,
- 13 na womane firi akwan pa so
konante esum akwan so,
- 14 won a won ani gye boneye ho,
na wodi ahurisie wo bone mu basabasaye ho,
- 15 won a won akwan ye kontonkye
na woye abonsamfoo wo won akwan mu.
- 16 Nimdee begye wo afiri obaa waresefoo no nsam,
afiri obaa warefoo sansani a oka nnaadaasem ho,
- 17 dee wagyaa ne mmabaawabere mu kunu
na wapo apam a oyee wo Onyankopon anim no.
- 18 Ne fie ye ekwan a ekɔ owuo mu
na n'akwan ko awufoo honhom nkyen.
- 19 Obiara a oko ne nkyen no nsane mma
anaase orensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wobedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanante ateneneefoo akwan so.
- 21 Efiri se won a wotene betena asase no so,
na won a asem nni won ho no na wobeka ho;
- 22 na wobetwa amumuyefoo afiri asase no so,
na wɔatore atorofoo ase.

3

Nyansa Ho Mfasoɔ Nkekaho

- 1 Me ba, mma wo were mfiri me nkyerekyere,
kora me mmara yi wo w'akoma mu,
- 2 na ebema wo nkwa aware, mfee bebree
na ede yiedie abre wo.
- 3 Mma adɔee ne nokore mfiri wo nkyen
fa yane wo kon mu
twere gu w'akoma epono so.
- 4 Na wobɛnya adom ne din pa
wo Onyankopon ne nnipa anim.
- 5 Fa w'akoma nyinaa to AWURADE so
na mmfa wo ho nto w'ankasa nteasee so;
- 6 hunu no w'akwan nyinaa mu,
na obetene w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafoo
suro AWURADE na kyiri bone.

- 8 Ede ahooden bebre wo onipadua
na aye aduane ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE animuonyam,
ne wo nnɔbae a edi ekan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,
na nsã foforo abu afa w'ankore so
- 11 Me ba, se AWURADE tene wo so a, tie no yie,
na se oka w'anim a, mpa aba,
- 12 Efiri se, obiara a AWURADE pe n'asem no, otwe n'aso,
sedee agya tene oba a odo no so no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa,
onipa a onya nteasee,
- 14 Efiri se, nimdee ho mfaso sene dwete,
na dee efiri mu ba sene sikakoko.
- 15 Ne boɔ ye dene sene bota;
na worentumi mfa w'apedee biara ntoto ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyadee ne animuonyam wo ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'asa nyinaa ye asomdwoee.
- 18 Oye nkwa dua ma won a woso ne mu;
won a wokura ne mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,
na nteasee mu na ode osoro timi ho.
- 20 Efiri ne nimdee mu na okyekenye ebunu mu,
na omununkum nso too bosuo.
- 21 Me ba, fa atemmuo pa ne nhunumu sie,
na mma emfiri w'ani so;
- 22 ebeye nkwa ama wo,
ahyehyede a ema wo kon nya animuonyam.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,
na wo nan rensunti;
- 24 se woda a worenuro;
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa osese a eba amumuyefo so,
- 26 Efiri se, AWURADE beye w'awerehyem
na obekora wo nan afiri afidie mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,
eber e a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:
"Ko na bra; mede bema wo okyena"
wo eber e a wowo no saa eber e no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko
eber e a one wo te yie.
- 30 Mfa eso nto obi so kwa
eber e a onyee wo bone biara.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefoo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 Efiri se AWURADE kyiri basabasayefoo
na ode ne were hye oteneneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumuyefoo efie so,
na ohyira oteneneeni fie.
- 34 Odi fedifoo a woye ahamtan ho fe
na odom ahobreasefoo.
- 35 Anyansafoo benya animuonyam adi,
nanso nkweisefoo dee, oma won anim gu ase.

4

Nyansa Boro Biribiara So

- 1 Me mma, montie me, montie agya nkyerkyere;
monyase aso na moanya nteasee.
- 2 Mema mo adenim a eko anim,
enti monnyaa me nkyerkyere mu.
- 3 Meye obabanin wo m'agya fie,
meda so ye abadomaa na me maame di me bakoro no,
4 okyerkyere me se,
"Ma me nsem nni w'akoma mu dem
di me nkyerkyere so na wobanya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nteasee;
mma wo were mfiri me nsem anaa ntwe wo ho mfiri ho.
- 6 Nnya nyansa ho, na ebobo wo ho ban;
do no, na ebewe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ewom se ne bo te se w'ahodee nyinaa dee nanso nya nteasee.
- 8 Di no nni na ebepagya wo;
ye no atuu, na ebeye wo animuonyam.
- 9 Ode nkonimdie nhwiren hankra begu wo tiri so
na wama wo ahenkye a eye fe."
- 10 Me ba, tie na fa dee meka no,
na wo nkwan baeye bebre.
- 11 Mekyere wo nyansakwan
na mede wo afa akwan a etene so.
- 12 Se wonante a, w'anammontuo beko ye
na se wotu mmirika a, worensumi.
- 13 Di nkyerkyere so; na nnyaa mu
bo ho ban yie, efiri se eye wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumuyefoo kwan so
na nnante abonefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dane firi so na ko wo baabi.
- 16 Efiri se wontumi nna kosi se wobeye bone;
na wonto nko kosi se wobema obi ahwe ase.
- 17 Amumuyesem ye won aduane,
na basabasaye ye won nsa.
- 18 Teneneefoo kwan te se adekyee hann a edi ekan,

εκο so hyeren yie koduru awia ketee.

- 19 Nanso, amumuyefoo kwan te se esum kabii;
wonnim dee ema wosunti.
- 20 Me ba, ye aso ma dee meka;
tie me nsem no yie.
- 21 Mma emfiri w'ani so,
fa sie w'akoma mu;
- 22 Efiri se, eye nkwa ma won a wohunu
ne akwahosan ma onipadua no nyinaa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bo w'akoma ho ban,
efiri se, eno ne wo nkwa asutire.
- 24 Mma akontonkyesem mfiri w'ano;
mma nkontomposem mmen w'ano koraa.
- 25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko dee ewo w'anim no so.
- 26 Bo ekwan tamaa ma wo nan
na fa akwan a atim so.
- 27 Mmane mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan firi bone ho.

5

Adwamammɔ Ho Kɔkɔbo

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhunumu nsem no yie,
- 2 sedee ebema woahwe yie,
na w'ano akora nimdee.
- 3 Efiri se obaa dwamanfoo ano soso ewoo,
na ne kasa ko yee sene ngo;
- 4 nanso, awiee no eye nwonno sene bonwoma,
eye nam se akofena anofanu.
- 5 Ne nan ko owuo mu;
n'anammontutuo ko eda mu tee.
- 6 Onnwene ekwan a eko nkwa mu ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti, afei, me mma, montie me;
Monntwe mo ho mfiri dee meka ho.
- 8 Ekwan a emmen noo no na momfa so
mommmen ne fie epono ano,
- 9 anye saa a, mode mo ahoo den bema aforoo
na mode mo mfe ama otirimuodenfoo,
- 10 anye saa a, ahoo befom mo ahonyadee
na mobre de ahonya ako aforoo fie.
- 11 Mo nkwan akyi, mobesi apinie
ebera a mo honam ne mo onipadua asa no.
- 12 Na moaka se, "Na mekyiri ahohyesoo!
M'akoma ampe ntenesoo!
- 13 Manye osetie amma m'akyerekyerefoo
na mantie m'akwankyerefoo asem.
- 14 Maduru osese ntentenoa
wo asafo no nyinaa mu."

- 15 Nom nsuo firi w'ankasa ankore mu,
nsuo a etene firi w'ankasa abura mu.
- 16 Esee se wo nsutire yiri fa mmontene so
na wo nsuwa koko oman adwaberem anaa?
- 17 Ma enye wo nko ara dea,
a wone ahohoo nnkye da.
- 18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nka w'ababunubere mu yere ho.
- 19 Ote se otwe beree dofo, owansane animuonyamfo.
- Ma ne nufoo nso w'ani daa
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden enti na woma o'baa dwamanfo kyekyere wo?
Aden enti na woda o'barima foroo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,
na ohwehwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumuyefoo nnebone sum no afidie;
na ne bone nhoma kyekyere no papee.
- 23 Obewu esiane ahohyeso a onni enti,
na wayera esiane n'agyegyentwisem enti.

6

Agyimise Ho Koko

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama oyonko bi,
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se dee wokae ayi ka ama wo
na se w'ano asem afidie ayi wo a,
- 3 enne ye yei, me ba, na fa tete wo ho,
se oyonko nsa aka wo no nti:
fa ahobreasee ko n'anim;
na ko so pa wo yonko no kyew!
- 4 Mma w'ani nkum
na nnto nko.
- 5 Gye wo ho, sedee oforotee dwane firi obommoofo nsam
anaa sedee anomaa dwane firi fidisumfo afidie mu.
- 6 Okwadwofoo, ko atetea nkyen;
hwe n'akwan, na hunu nyansa!
- 7 Onni osahene,
onni ohwefo anaa sodifoo bi,
- 8 nanso, ode aduane sie wo ahuhuro eber mu
oboaboa nnuane ano wo twabere.
- 9 Wo, okwadwofoo, wobeda akosi da ben?
Wobenyane eber ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobo de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se okwanmukafo
na ahokyere ato ahye wo so se dee okura tuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a

ode atoro kyini,

13 dee obu n'ani,

na ode ne nan ye nsenkyerennee
na ode ne nsateaa kyerekyere adee,

14 dee ode n'akoma mu nnaadaa bo epo bone,
na ode mpaapaemu ba eberε biara.

15 Eno enti amanehunu beba ne so preko pe;
wobeseε no mpofirim, a worenja ano aduro.

16 Nneema nsia na AWURADE mpe,
nneema nson na eye n'akyiwadee:

17 ani a etra ntɔn,

atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem guo,

18 akoma a edwene amumuye ho,
nan a etutu mmirika koye bone,

19 Odansekurumni a odi atoro
ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

Awaresee Ho Koko

20 Me ba, tie w'agya ahyedeε
na nnyaa wo maame nkyerekyere mu.

21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
na fa kyekyere wo kon mu.

22 Wonante a, ebekyere wo ekwan;
se woda a, ebewen wo;
se wonyane a, ebekasa akyerε wo.

23 Na saa ahyedeε yi ye kanea;
saa nkyerekyere yi ye hann,
na ahohyesoo ntenesoo yi
ye nkwa kwan,

24 etwe wo firi obaa a onni suban pa no ho,
firi obaawarefoε sansani tekremade ho.

25 Mma wo kon nno n'ahofoε
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,

26 efiri se, odwamanfoε de animguaseε bebre wo,
na obi yere gyegye wo ko owuo mu.

27 Obi betumi aso ogya agu ne sre so a
enhye n'atadeε anaa?

28 Obi betumi anante gyasramma so a
mpumpunnya mmobo ne nan ho anaa?

29 Saa na obarima a one obarima foforo yere da no tee
obiara a ode ne nsa beka noo no remfa ne ho nni da.

30 Nnipa mmu okoromfoε a wakowia adee animtiaa
se ekom de no na ode rekodwodwo ano enti.

31 Mmom se wokyerε no a, ese se otua ka mmoho nson;
se ehia se woton ne fie agyapadeε nyinaa mpo a, ese se woton.

32 Obarima a oseε awadeε no nni adwene;
obiara a oye saa no see ne ho.

- 33 Ɔboro ne animguasee na ɔbenya,
na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkunutwee hwanyane okunu abufuo
na se ɔto were a, ahummɔboroɔ biara nni mu.
- 35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbeɔ adanmudee, se eso se edeen mpo a.

7

Ɔbaawaresɛfoɔ Ho Kɔkɔɔ

- 1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyedeɛ wo wo mu.
- 2 Di m'ahyedeɛ so na wobɛnya nkwa;
bo me nkyerekyerɛ ho ban se deɛ wodo noo.
- 3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho;
twere no yie gu w'akoma epono so.
- 4 Ka kyere nyansa se, "Wo ye me nuabaa,"
na fre nteaseɛ wo busuani;
- 5 Wɔbɛtwe wo afiri ɔbaawaresɛfoɔ ho,
afiri ɔbaawarefoɔ sansani nsemmodɛ ho.
- 6 Me fie mpomma ano
mede m'ani faa ntokua mu.
- 7 Mehunuwo wo ntetekwaafoɔ mu,
mehyɛɛ mmeranteɛ no mu baako nso,
ɔbabunu a ɔnni adwene.
- 8 Na ɔnam borɔno a eɛben ɔbaa no fie so
a n'ani kyere ɔbaa no fie
- 9 eberɛ a ɔnwunu redwoɔ,
na animu rebiribiri no.
- 10 Afei ɔbaa bi firi bɛhyiaa no a
wasiesie ne ho se ɔdwamanfoɔ a nnaadaa wo n'akomam.
- 11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena efie koraa;
- 12 enne wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem,
ɔtete wo mmantwea mmantwea.)
- 13 Ɔsoɔ ne mu fee n'ano
wamfere, na ɔkaa se,
- 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayɛyedeɛ wo efie;
enne madi me bohyɛ so.
- 15 Enti mebaeɛ se merebɛhyia wo;
mehwehwɛɛ wo na mahunu wo!
- 16 Mato me mpa
mede nwera a wɔahyɛ no aduro a efiri Misraim.
- 17 Mede nnuhwam apete me mpa so:
kurobo, pɛpɛɛ ne sinamon.
- 18 Bra, ma yɛmfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkɔsi anɔpa;
- 19 Me kunu nni efie;
watu kwan na ɔbɛkyere.
- 20 Ɔde sika a edɔɔso hyɛɛ ne sikaboto ma

na ɔremma kɔsi ɔsrane no korokumatwa bere mu.”

- 21 Ɔde akorɔkorɔ boɔ no asɔn;
 ɔde nnaadaa nyaa no ne no daee.
- 22 Ɔdii n'akyi preko pe
 te se nantwie a ɔreko akumiie,
 anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhye hankrafidie mu
 23 kɔsi se bemma behwire ne brɛboɔ mu,
 te se anomaa a ɔrekoɔ anomaa afidie mu
 na ɔnnim se ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, montie me;
 monye aso mma dee meka.
- 25 Mommma mo akoma mpatere nkɔ ne so
 na mommane mfa n'akwan so.
- 26 Bebreɛ na wɔnam ne so ahwehwe ase;
 wɔn a wakum wɔn doɔso pa ara.
- 27 Ne fie ye eɔda kwantempɔn a
 ekɔ owuo mpia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.
 Nteaseɛ ma ne nne so.
- 2 Ekwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ,
 nkwantanan no so, eho na eɔyina,
- 3 apono a ekɔ kuroɔpɔn no mu ho,
 eteam wɔ aboboano hɔ se,
- 4 “Ao, mo mmarmma na meteam mefre;
 meteam fre adasamma nyinaa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, mo mma mo ani nte;
 mo a moye nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ.
- 6 Montie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo;
 mebie m'ano ka dee eye.
- 7 M'ano ka dee eye nokore,
 efiri se m'anofafa kyiri amumuyesem.
- 8 M'ano mu nsem nyinaa ye pe;
 ebiara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma dee ɔwɔ nhunumu;
 eho nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa m'akwankyerɛ,
 momfa nimdee na mompo sikakokɔɔ amapa.
- 11 Efiri se nimdee som bo sene mmota,
 na wɔrentumi mfa dee wope biara ntoto ho.
- 12 “Me, nyansa, mene aniteɛ na etee;
 nimdee ne nhunumu wɔ me.
- 13 Se wɔsuro AWURADE ene se wɔkyiri bɔne;
 mekyiri ahantan ne ahomasoɔ,
 ɔbra bɔne ne nnaadaasem.
- 14 Afotuo ne atemmuo pa wɔ me;
 mewɔ nteaseɛ ne tumi.

- 15 Me so na ahemfo nam di adee
na sodifoɔ nam me so hyehye mmara a eye pe;
- 16 Mmapɔmma de me bu ɔman
ne atitire nyinaa a wɔdi asase so ɔhene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔdɔ me,
na wɔn a wɔhwehwe me no hunu me.
- 18 Ahonyadee ne animuonyam wɔ me nkyen,
ahodee a ekyere ne yiedie nso saa ara.
- 19 M'aba ye sene sikakokɔ amapa;
dee efiri me mu boro dwete a wɔasone so so.
- 20 Tenenee akwan so na menam
atentenenee akwan so,
- 21 mede ahodee ma wɔn a wɔdɔ me
na mehye wɔn adekoradan ma ma.
- 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abodee mu abakan
dii ne tete nneyee anim;
- 23 ɔyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehye aseɛ.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ epo kakraka no
ansa na wɔreye nsutire a nsuo ahye no ma no;
- 25 ansa na wɔde mmeɔɔ resisi hɔ,
wɔwoo me ansa na nkokoɔ reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuo
anaa doteɛ biara a ewɔ asase soo.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ soro,
eberɛ a ɔtwaa hyee too eburnu no ani no,
- 28 eberɛ a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde eburnu mu nsutire tintim hɔ denden no,
- 29 eberɛ a ɔtwaa hyee maa epo
sedee nsuo no rentra ne hyee,
ne eberɛ a ɔtwaa asase fapem no,
30 na meye odwumfoɔ a mete ne nkyen.
- Anigyeɛ hyee me ma daa
na medii ahurisie wɔ n'anim eberɛ biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne ewiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adasamma mu.
- 32 "Enti me mma, montie me;
nhyira ne wɔn a wɔnante m'akwan so.
- 33 Montie m'akwankyerɛ na monhunu nyansa;
mommumu mo ani nngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a ɔtie me,
ɔwen m'aboboano daa,
na ɔtwen wɔ hɔ.
- 35 Na obiara a ɔhunu me no nya nkwa
na ɔnya anisɔ firi AWURADE nkyen.
- 36 Na dee woanhwehwe me no ha ne hɔ
na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo."

- 1 Nyansa asi ne fie;
watwa n'afadum nson ho.
- 2 Wasiesie n'aduane afra ne nsā
wato ne epono.
- 3 Wasoma ne mmaawa, na ofre
firi kuropon no sorɔnsorɔmmae ho se,
4 "Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha!"
ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo se,
5 "Mommra mmɛdi m'aduane
na monnom nsā a mafra no.
- 6 Monnya mo ntetekwaasem no na mobenya nkwa;
monnante nteasee akwan so."
- 7 Dee ɔtenetene ofedifoɔ no fre ahohorabɔ;
na dee ɔka amumuyefɔɔ anim no nya ɔyea.
- 8 Eno enti, nnka ofedifoɔ anim na ɔmmetane wo;
ka onyansafɔɔ anim na ɔbedɔ wo.
- 9 Ma onyansafɔɔ akwankyerɛ na ɔbekɔ so ahunu nyansa;
kyerɛkyerɛ ɔteneneeni na ɔde beka n'adesua ho.
- 10 AWURADE suro ye nyansa ahyeasee
ɔkronkronni no ho nimdee ye nteasee.
- 11 Me mu na wo nna bedɔɔso,
na wɔde mfee beka wo nkwa ho.
- 12 Se woye onyansafɔɔ a, wobɛnya wo nyansa ho mfasɔɔ;
se woye ofedifoɔ a, wo nko ara na ebɛhunu amane.
- 13 ɔbaa ɔkwasea ye ɔkasafɔɔ;
ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdee.
- 14 ɔte ne fie epono ano,
na ɔte akɔnnwa a esi kuropon no sorɔnsorɔmmae,
- 15 na ɔfrefre wɔn a wɔtwam ho,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
16 "Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha"
ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo se,
17 "Nsuo a wɔwia no ye fremfrem
na aduane a wɔdi no ahintaɛ no ye de!"
- 18 Nanso wɔnnim koraa se awufɔɔ wɔ ho
se n'ahɔhɔɔ wɔ eda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

1 Salomo mmɛbusem:

- ɔba nyansafɔɔ ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea bre ne maame awerɛhoɔ.
- 2 Ekwan bɔne so ahonya nni boɔ,
nanso tenenee gye onipa firi owuo mu.
- 3 AWURADE remma ekɔm nne ɔteneneeni
na omumuyefɔɔ dee ɔka n'adepa gu.

- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- 5 Dee oboaboa nnobaee ano wo ahuhuro bere no ye obo nyansafo
na dee oda wo twabere mu no ye obo ninguaseni.
- 6 Teneneefo hye nhyira kye
na akakabensem aye omumuyefo anom ma.
- 7 Oteneneeni nkaee ye nhyira,
na omumuyefo din beporo.
- 8 Akoma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 9 Onokwafu nante dwoodwo,
na dee ofa akwan kontonkye so no ho beda adi.
- 10 Dee ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 11 Oteneneeni anom ye nkwa asutire,
na akakabensem aye omumuyefo anom ma.
- 12 Otan hwanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomsoo nyinaa so.
- 13 Wohunu nyansa wo nhunumufu anom,
na abaa fata dee onni atemmuo akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
nanso okwasea ano frefre osee.
- 15 Adefo ahonya ye won kuropon a woabo ho ban,
nanso ahiafo hia ye won asehwee.
- 16 Ateneneefo akatua de nkwa bre won,
na dee amumuyefo nya no de asotwe bre won.
- 17 Dee otie ntetee pa no kyere nkwa kwan,
na dee obo nteneso no di afoforo anim yera ekwan.
- 18 Dee okata nitan so no ye otorofu,
na dee odi nsekuro no ye okwasea.
- 19 Mfomsoo mpa okasa bebre mu,
na dee okora ne tekrema no ye onyansafo.
- 20 Oteneneeni tekrema ye dwete amapa
nanso omumuyefo akoma nni bo.

- 21 Teneneefoo ano ho mfasoo ma bebree aduane,
na atemmuo a nkwaseafoo nni enti wɔwuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ommfa ohaw biara nka ho.
- 23 Boneye ye anigyedee ma okwasea,
nanso dee owo nimdee anigyeɛ wo nyansa mu.
- 24 Dee amumuyefoo suro no beba won so;
na dee teneneefoo pe no, wode bema won.
- 25 Se ahum no betwam a, amumuyefoo yera,
nanso teneneefoo gyina ho pintinn afebɔɔ.
- 26 Sedee nsā kekakeka ka ese, na wisie ko ani no,
saa ara na okwadwofoo ye ma won a wosoma noo.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wɔtwa amumuyefoo nkwa so.
- 28 Teneneefoo anidasoo de ahoto ba,
nanso amumuyefoo anidasoo nkɔsi hwee.
- 29 AWURADE ekwan ye dwanekɔbea ma oteneneeni,
nanso eye oseeɛ ma won a woye bɔne.
- 30 Wɔrentɔre teneneefoo ase da,
nanso amumuyefoo renka asase no so.
- 31 Nyansa firi teneneeni anom ba
nanso tekrema a edaadaa no wɔbetwa atwene.
- 32 Teneneefoo ano nim adeɛ a efata
na omumuyefoo ano nim dee eye nnaadaasem nko ara.

11

- 1 AWURADE kyiri asisie nsania,
na n'ani gye nokore nkariboo ho.
- 2 Ahantan ba a, animguaseɛ na edi soo
nanso ahobreaseɛ de nyansa ba.
- 3 Teefoo nokoredie kyere won ekwan;
nanso nkontompoofo ano ntanta see won.
- 4 Ahonya nnka hwee abufuhyeɛ da no,
nanso teneneɛ gye nkwa firi owuo mu.
- 5 Won a wonnye bɔne teneneeyɛ bo ekwan tee ma won,

nanso amumuyefoɔ amumuyeseɗ bre wɔn ase.

- 6 Pɛyefoɔ teneneeye gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afidie yi nkontompfoɔ.
- 7 Sɛ omumuyefoɔ wu a, n'anidasoɔ yera;
deɛ ɔsusuu sɛ ɔbenya afiri ne tumi mu nyinaa no ye kwa.
- 8 Wɔgye ɔteneneeni firi amanee mu,
na eba omumuyefoɔ so mmom.
- 9 Deɛ ɔnsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔteneneeni nam nimdeɛ so firi mu.
- 10 Sɛ teneneefoɔ di yie a, kuropon no di ahurisie;
nanso amumuyefoɔ wu a, wɔbɔ ose.
- 11 Pɛyefoɔ nhyira ma kuropon no kɔ so,
nanso amumuyefoɔ ano bɔ no.
- 12 Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no to ne tekrema nnareka.
- 13 Osekuni da kɔkoamsem adi,
nanso deɛ yɛnya ne mu ahotosoɔ no kora kasasie so.
- 14 ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,
nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie ba.
- 15 Deɛ ɔdi agyinamu ma ɔfoforo no bɛhunu amane,
na deɛ ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasie ase no aso mu dwo no.
- 16 ɔbaa a ne yam ye no wɔde obuo ma no,
nanso mmarima basabasayefoɔ nya ahodeɛ nko ara.
- 17 ɔyamuyefoɔ ye ma ne ho,
na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba n'ankasa so.
- 18 Omumuyefoɔ nya akatua a ennyina,
nanso deɛ ɔgu teneneɛ aba no twa akatua a edi mu.
- 19 Deɛ ɔye nokore teneneeni no nya nkwa,
nanso deɛ ɔkɔ so ye bɔne no kɔ owuo mu.
- 20 AWURADE kyiri nnipa a wɔn akoma akyinsa,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem ho.
- 21 Gye to mu sɛ, amumuyefoɔ benya wɔn akatua,
na teneneefoɔ benya wɔn tiri adi mu.
- 22 ɔbaa hoɔfefoɔ a ɔntumi nsi gyinaɛe no
te sɛ sika kawa a ehyɛ prako hwene mu.

- 23 Teneneefoo apede wie yie,
nanso amumuyefoo anidasoo wie abufuhye.
- 24 Obi ye adoe, na onya ne ho bebree;
obi nso ye adona, nanso ehia no.
- 25 Oyamuyefoo beko so anya ne ho;
na dee oma ebinom mee no nso beme.
- 26 Nnipa dome dee ode atokoo sie,
na nhyira ba dee otan ne dee so.
- 27 Dee ohwehwe papa akhiri ekwan no nya aniso,
na dee ohwehwe bone no, bone ba ne so.
- 28 Dee ode ne ho to n'ahonyadee soo no behwe ase,
na oteneenei beye fromm se ahahan mono.
- 29 Dee ode ohaw beto n'abusua so no bedi mframa adee,
na okwasea beye onyansafoo osomfoo.
- 30 Oteneenei aba ye nkwa dua,
na dee ogye akra no ye onyansafoo.
- 31 Se teneneefoo nya won akatua wo asase so a
ennee na won a wonnim Onyame ne abonefoo nso e!

12

- 1 Obiara a ope ahohyeesoo no pe nimdee,
na dee okhiri ntenesoo no ye ogyimifoo.
- 2 Onipa pa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu onifirani fo.
- 3 Amumuyesem rentumi mma onipa ase ntim,
na worentumi nntu oteneenei ase.
- 4 Oyere a owo suban pa ye ne kunu ahenkye,
nanso oyere animguasefoo te se poroe wo ne kunu nnompe mu.
- 5 Teneneefoo nhyehyeee ye pe,
na amumuyefoo afotuo ye nnaadaa.
- 6 Amumuyefoo nsem da ho twen mogya,
na oteneenei kasa yi won firi mu.
- 7 Wotu amumuyefoo gu na woyera,
nanso teneneefoo fie gyina pintinn.
- 8 Wokamfo onipa sedee ne nyansa tee

na nnipa a wɔn adwene ye kontɔnkye dee, wɔbu wɔn animtiaa.

9 Eyɛ sɛ wobeyɛ wo ho sɛ ɔteta a nso wowɔ ɔsomfoɔ,
sene sɛ wobeyɛ wo ho sɛ obi, nanso wonni aduane.

10 Ɔteneneeni ma n'ayemmaa dee wɔpɛ,
na amumuyefoɔ nneyɛɛ a eyɛ pa ara ye atirimuoden.

11 Dee ɔyɛ n'asase so adwuma no bɛnya aduane bebree,
na dee ɔdi nsem huhuo akyi no nni adwene.

12 Amumuyefoɔ pɛ abɔnefoɔ afodeɛ,
nanso ɔteneneeni ase dɔre.

13 Ɔbɔnefoɔ anosem yi no sɛ afdie,
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ ahohiahia mu.

14 Nnɛɛma pa firi onipa anomu aba mu hyɛ no ma
sedee ne nsa ano adwuma ma no akatua no.

15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so,
na ɔnyansafoɔ tie afotuo.

16 Ɔkwasea bo nkyere fu,
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu atennidie so.

17 Ɔdansenɛ nokwafoɔ di adanseɛ turodoɔ,
na dee ɔdi adansekurumu no twa nkontompo.

18 Nsem hunu keka wowɔ te sɛ akofena
nanso onyansafoɔ tekrema ma abodwoeɛ.

19 Ano a eka nokore no tim ho daa,
na atorɔ tekrema enkyere koraa.

20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu,
na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya ahosepɛ.

21 Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,
nanso amanahunu mee amumuyefoɔ.

22 AWURADE kyiri ano a etwa atorɔ,
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokore ho.

23 Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdee ho dawuro
na nkwiseafoɔ akoma da agyimisem adi.

24 Nsa a eyɛ adwuma no bedi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

25 Akoma a epere adeɛ ho ma onipa boto,
nanso nkuranhyesem bi hyɛ no den.

- 26 Ɖteneneeni wɔ ntoboasee wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumuyefoo kwan ma wɔfom.
- 27 Onihafoo ntoto ne hanam,
nanso nsiyefoo ahonyadee som bo ma wɔn.
- 28 Tenenee kwan mu wɔ nkwa;
na owuo nni saa ekwan no so.

13

- 1 Ɖba nyansafoo tie n'agya nkyerɛkyere;
na ɔfedifoɔ ntie animka.
- 2 Nneema pa a efiri onipa anom no ma no anigyeɛ,
na wɔn a wɔnni nokore no kɔn dɔ basabasaye.
- 3 Dee ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso dee ɔkasa a ɔnsusu ho no beba ɔsee mu.
- 4 Onihafoo pere hwehwe nanso ɔnnya hwee,
na dee ɔye adwuma no nya dee ɔpe biara.
- 5 Teneneefoo kyiri dee enye nokore,
nanso amumuyefoo de aniwuo ne ahohora ba.
- 6 Tenenee bo ɔnokwafoo ho ban,
na amumuyesem tu ɔbɔnefoo gu.
- 7 Obi ye ne ho se ɔdefoo, a nso ɔnni hwee,
ɔfoforo ye ne ho se ohiani, a nso ɔwo ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- 9 Teneneefoo kanea hyeren pa ara,
nanso wɔdum amumuyefoo kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na eba,
na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu.
- 11 Ahonya a enam kwammone soɔ no hwere ntem so,
na dee ɔboa sika ano nkakrankakra no ma edɔɔso.
- 12 Anidasoo a wɔtu hye da no bo akoma yadeɛ,
nanso anigyinadeɛ a nsa aka no ye nkwa dua.
- 13 Dee ɔtwiri ahyedeɛ no betua so ka,
nanso dee ɔde obuɔ ma mmara no, wɔma no akatua.
- 14 Onyansafoo nkyerɛkyere te se nkwa asutire,
eyi onipa firi owuo afidie mu.

- 15 Nhunumu pa de adom ba,
nanso atorofoo ekwan so ye den.
- 16 Obadwemma biara ye n'adee wo nimdee mu,
nanso okwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Osomafoo mumuyefoo to amanee mu,
nanso onanmusini nokwafoo de abodwo ba.
- 18 Dee ooo ntenesoo no ko ohia ne animguasee mu,
na dee otie ntenesoo no, wohye no animuonyam.
- 19 Akonnodee a nsa aka ma okra ani gye,
nanso nkwaseafoo kyiri se wotwe won ho firi bone ho.
- 20 Dee one onyansafoo nante no hunu nyansa,
na dee one nkwaseafoo bo no hunu amane.
- 21 Ohaw di obonefoo akyi,
na nkosoo ye teneneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapadee gya ne nananom,
na wokora obonefoo ahonyadee so ma oteneneeni.
- 23 Ohiani afuom nnobae tumi ba pii,
nanso ntenkyea pra ko.
- 24 Dee okyee n'abaa so no tane ne ba,
na dee odo no no hwe se obetene no.
- 25 Teneneefoo didi ma won akoma mee
nanso, ekom de amumuyefoo.

14

- 1 Obaa nyansafoo si ne dan,
nanso obaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne dee gu fam.
- 2 Dee ne nante tene no suro AWURADE,
na dee n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- 3 Okwasea kasa ma woboo n'akyi abaa,
nanso anyansafoo ano bo won ho ban.
- 4 Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,
na onantwie ahooden mu na nnobae pii firi ba.
- 5 Odanseni nokwafoo rennaadaa,
odansekurumni hwie atoroo gu ho.
- 6 Ofedifoo hwehwe nyansa nanso onnya,
nanso won a wowo nhunumu nya nimdee ntem.

- 7 Twe wo ho firi okwasea ho,
efiri se, worennya nimdee mfiri n'ano.
- 8 Anitefoo nyansa ne se wobedwene won akwan ho,
na nkwiseafoo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafoo de bone ho adwensakyera di fe,
na won a wotene mu na aniso wo.
- 10 Akoma biara nim oyea ewo ne mu,
na obi oforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wobesee mumuyefoo efie,
nanso teefoo ntomadan beye fromm.
- 12 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,
nanso ekowie owuo mu.
- 13 Oseree mu mpo, akoma tumi di yea,
na anigye tumi wie awereho.
- 14 Akyirisanfoo benya akatua sedee won akwan tee,
na onipa pa nso benya ne dee.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefoo dwene n'anammontuo ho.
- 16 Onyansafoo suro AWURADE na odwane bone,
nanso okwasea ye asowuie ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyere fuo no ye nkwiseadee,
na dee opam apammone no, wotane no.
- 18 Ntetekwaafoo agyapadee ne gyimie,
na wode nimdee bo anitefoo abotire.
- 19 Nnipa bonefoo bekoto nnipa pa anim,
na amumuyefoo akoto ateneneefoo apono ano.
- 20 Ahiafoo dee, won ayonkofoo mpo mpe won anim ahwe,
nanso adefoo wo nnamfonom bebre.
- 21 Dee obu ne yonko animtiaa ye bone,
na nhaira nka dee ne yam ye ma onnibie.
- 22 Won a wobo po bone nyera ekwan anaa?
Nanso won a wohyehye dee eye no nya adoe ne nokore.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfasoo ba,
na kasa hunu dee, oko ohia mu.
- 24 Anyansafoo ahonya ne won abotire,

na nkwaseafoo agyimisem so gyimie aba.

- 25 Ɔdanseni nokwafoo gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafoo.
- 26 Deɛ ɔsuro AWURADE no wɔ banbo a emu ye den,
na ebeyɛ dwanekɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asutire,
eyi onipa firi owuo afidie mu.
- 28 Ɔman mu nnipa dodoo ye ɔhene animuonyam,
nanso sɛ asomfoo nni ho a mmapɔmma no sɛɛ.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu do,
na deɛ ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Akoma mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa,
na anibereɛ ma nnompe porɔ.
- 31 Deɛ ɔhyɛ ahiafoo soɔ no bu wɔn Yefoo animtiaa,
nanso deɛ ɔhunu ohiani mmɔbo no hyɛ Onyankopɔn animuonyam.
- 32 Sɛ amanehunu ba a amumuyefoo hwe ase,
nanso owuo mu mpo teneneefoo wɔ dwanekɔbea.
- 33 Nyansa te nteaseɛ akoma mu,
na nkwaseafoo mu mpo, ɔyi ne ho adi.
- 34 Teneneɛ pagya ɔman
na boɛ ye animguaseɛ ma nnipa biara.
- 35 Ɔhene ani so ɔsomfoo nyansani,
na ɔsomfoo ninguaseni hyɛ no abufuo.

15

- 1 Mmuaɛɛ pa dwodwo abufuo,
nanso asem a ano ye den hwanyane abufuo mu.
- 2 Onyansafoo tekrema yi nimdeɛ ayɛ,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hunu baabiara,
na ehwe amumuyefoo ne apapafoo.
- 4 Tekrema a ede abodwoɔ ba ye nkwa dua,
nanso nnaadaa tekrema dwere honhom.
- 5 Ɔkwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nye hweɛ,
na deɛ ɔtie ntenesoɔ no kyere sɛ ɔye ɔnitefoo.

- 6 Ahonya bebree wɔ ɔteneneeni fie,
nanso amumuyefoɔ adenya de ɔhaw bre wɔn.
- 7 Anyansafoɔ ano tɛtɛɛ nimdeɛ mu;
nanso enye saa na nkɛwasefoɔ akoma tee.
- 8 AWURADE kyiri amumuyefoɔ afɔrebo,
nanso teefoɔ mpaeebo sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyiri amumuyefoɔ akwan,
nanso ɔɔ wɔn a wɔti tenenee.
- 10 Asotwe denden wɔ hɔ ma dea ɔmane firi ekwan no so,
deɛ ɔtane ntenesoɔ no bewu.
- 11 Owuo ne Ɔsɛɛɛ da AWURADE anim,
na nnipa akoma mu deɛ, ɔnim ma eboro so.
- 12 Ɔfedifoɔ mpe ntenesoɔ;
ɔnnkɔbisa anyansafoɔ hwee.
- 13 Anigyee akoma ma anim ye seresere,
na akoma a abotoɔ dwere honhom.
- 14 Nhunumufoɔ akoma hwehwɛ nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.
- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigyee akoma wɔ daa ahosepe mu.
- 16 Ketewa bi a yɛnya a AWURADE suro ka ho no ye
sene ahonyadeɛ bebree a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhahamma aduane a ɔɔ wɔ mu no ye
sene nantwie sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Deɛ ne bo fu ntem de mpaapaemu ba,
nanso deɛ ɔwɔ ntoboaseɛ pata ntɔkwa.
- 19 Nkasɛɛ ama onihafɔɔ kwan asi,
nanso teneneefoɔ kwan ye tempɔn.
- 20 Ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye
nanso ɔba kwasea bu ne maame animtiaa.
- 21 Agyimisɛm ma deɛ ɔnni adwene ani gye,
nanso deɛ ɔwɔ nteaseɛ no fa ekwan a etene so.
- 22 Nhyehyɛɛɛ a enni afotuo no sɛɛ,
nanso afotufɔɔ bebree ma eye yie.
- 23 Onipa a ɔma mmuaɛɛ a efata no ani gye,

asem a eba bere pa mu no nso ye.

- 24 Onyansafoɔ asetena mu kwan ma no nkɔsoɔ esi ne da mu korɔ ho ekwan.
- 25 AWURADE sɛe ɔhantanni fie na ɔma akunafoɔ ahyee ye pɛpɛpɛ.
- 26 AWURADE kyiri amumuyefoɔ nsusuiɛ, nanso n'ani sɔ wɔn a wɔye kronn no dee.
- 27 ɔdufudɛpɛfoɔ de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso dee ɔkyiri ketɛasehyɛ no benya nkwa.
- 28 ɔteneneeni akoma kari ne mmuaɛɛ, nanso omumuyefoɔ ano woro bone.
- 29 AWURADE mmɛn amumuyefoɔ koraa nanso ɔte ɔteneneeni mpaeɛɔ.
- 30 Animu a etɛɛ ma akoma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahoɔden.
- 31 Dee ɔtie animka a ema nkwa no ne anyansafoɔ bɛbɔ mu atena ase.
- 32 Dee ɔmfa ahohyɛsoɔ no bu ne ho animtiaa, na dee ɔtie ntenesoɔ no nya nhunumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa, ahobɛaseɛ di animuonyam anim.

16

- 1 Akoma mu nhyehyɛɛɛ ye onipa dea, na tekɛma mmuaɛɛ firi AWURADE.
- 2 Eye onipa sɛ n'akwan nyinaa ye kronn nanso AWURADE na ɔpɛpɛɛ adwene mu.
- 3 Fa dee woyɛ nyinaa hyɛ AWURADE nsam, na wo nhyehyɛɛɛ besi yie.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botaeɛ, mpo, ɔhwe omumuyefoɔ kɔsi amanehunu da.
- 5 AWURADE kyiri akoma mu ahantanfoɔ nyinaa. Nya saa nteaseɛ yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.
- 6 Wɔnam ɔdo ne nokore so pata bɔne; onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.

- 7 Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfoɔ mpo ne no tena asomdwoeɛ mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan so nya no ye
sene mfasoɔ pii a wɔnam ntenkyea so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyeeɛ wɔ n'akoma mu,
nanso AWURADE na ɔhwe n'anammɔntuo.
- 10 Ɔhene anomu kasa te se nkɔmhye,
enti ense se n'ano ka deɛ enye atentenenee.
- 11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni mu firi AWURADE;
nkariboɔ a ewɔ kotokuo mu no, ɔno na ɔyeeɛ.
- 12 Ahemfo kyiri bɔneye,
ɛfiri se ahennwa si tenenee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokoreɛ;
na wɔbu onipa a ɔka nokoreɛ.
- 14 Ɔhene abufuhyeɛ ye owuo somafɔɔ,
nanso onyansafɔɔ bedwodwo ano.
- 15 Se ɔhene anim te a, eye nkwa,
n'adom te se osutɔbere mu osumuna.
- 16 Eye se wobɛnya nyansa sene se wobɛnya sikakokoo,
se wobɛnya nhunumu sene se wobɛnya dwete!
- 17 Ɔteneneeni kwantempɔn kwati bɔne;
deɛ ɔhwe n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di ɔseee anim,
na ahomasoɔ honhom nso di ahweaseɛ anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhye wɔn so mu
sene se wo ne ahantanfoɔ bekye afodeɛ.
- 20 Deɛ ɔye ɔsetie ma nkyerɛkyere no nya nkɔsoɔ;
nhyira nka deɛ ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfre akoma mu anyansafɔɔ se nhunumufɔɔ,
na kasa pa ma nkyerɛkyere kɔ so.
- 22 Nteaseɛ ye nkwa nsutire ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisem de asotwee bre nkweisefɔɔ.
- 23 Onyansafɔɔ akoma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyere kɔ so.

- 24 Abodwosem te se ewokyem
eye okra de, na esa nnompe yadee.
- 25 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,
nanso ekowie owuo mu.
- 26 Odwumayefoo akonno ma no ye adwuma den;
efiri se ope se okum ne kom.
- 27 Ohuhuni ho po bone,
ne kasa te se egyaderee a ehye adee.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osekuni tete nnamfonom ntam.
- 29 Basabasayeni daadaa ne yonko
na ode no fa ekwammone so.
- 30 Dee obu n'ani no redwene boneye ho;
na dee omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Edwono ye animuonyam abotire;
tenenee mu asetena na ede ba.
- 32 Dee owo abodwokyerere no ye sene okofoo,
na dee omfa abufuo ye sene dee oko fa kuropon.
- 33 Wotwe ntonto de hwehwe dee AWURADE pe,
nanso ne gyinasie biara firi AWURADE.

17

- 1 Aduane mmowe a asomdwoee wo ho
ye sene efie a apontoa ahye no ma a nso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfoo nyansafoo bedi oba ninguasefoo so,
na obenya ne kyefa wo agyapadee no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakokoo
nanso AWURADE na oso akoma hwe.
- 4 Omumuyefoo tie nsusue bone;
otorofoo ye aso ma adwen bone tekrema.
- 5 Dee odi ahiafoo ho fe no bu won Yefoo animtiaa;
na dee ofoa amanehunu soo no benya asotwe.
- 6 Mmanananom ye mmasiriwa animuonyam,
na awofoo ye won mma ahohoahoa.
- 7 Anokrokro nye mma okwasea,
saa ara na ano a edi toro mfata ohene.

- 8 Kεεεasehye daadaa deε ɔma;
ɔgye sε εbema no nkonim.
- 9 Deε ɔbu n'ani gu mfomsoɔ so no ma ɔɔɔ ekwan,
na deε ɔbɔ soɔ no tete nnamfonom ntam.
- 10 Nkaanim sɔ onipa a ɔwɔ nhunumu ani
sene mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefoɔ ani wɔ atuatee nko ara so
na wɔbesoma odwumayεfoɔ tirimuɔdenfoɔ ako ne so.
- 12 Eye sε wobehyia sisire a wɔawia ne mma
sene ɔkwasea a ɔregyimie.
- 13 Sε obi de bɔne tua papa so ka a,
bɔne rempa ne fie da.
- 14 Ntɔkwa ahyεaseε te sε deε wɔretue suka;
enti gyae ma enka na ankɔfa ɔham amma.
- 15 Sε wɔbeɔgyaa deε ɔdi fɔ ne sε wɔbebu deε ɔdi bem kumfɔ no,
AWURADE kyiri ne mmieniu.
- 16 Sika a εwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasoɔ,
εfiri sε ɔnni botaeε biara sε ɔbehunu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔɔ εbere nyinaa mu,
wɔwo onua barima ma ahokyere bereε.
- 18 Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Deε ɔpe ntɔkwa no dɔ bɔne;
deε ɔsi εpono tentene no frεfrε ɔseεε.
- 20 Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya nkɔsoɔ;
deε ne tεkrema daadaa no tɔ amanee mu.
- 21 Deε ɔwo ɔba kwasea no di awerehoɔ;
ɔba kwasea agya nni anigyee.
- 22 Akoma mu anigyee ye aduro esa yadeε,
nanso honhom a apekye no wewe nnompe.
- 23 Omumuyεfoɔ gye adanmudeε wɔ esum ase
de kyea atenteneneε.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kɔsi asase ano.
- 25 ɔba kwasea hye n'agya awerehoɔ,

na oma dee onyinsenee no no di yea.

- 26 Enye se wotwe dee odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefoo mmaa wo won nokoredie enti.
- 27 Onimdefoo dwene n'anom kasa ho,
na dee owo nhunumu no wo abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafoo,
na se omua n'ano a wobu no se owo nhunumu.

18

- 1 Ohonankani ye pesemenkomenya;
na omfa atentenenee nye hwee.
- 2 Okwasea nni nhunumu ho anigyee
na mmom dee ope ara ne se ode n'adwene beto dwa.
- 3 Se amumuyesem ba a animtiabuo di so,
na aniwuo nso di animguasee akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsuo a emu do,
na nyansa asutire ye asuwa a erepu ahuro.
- 5 Enye se wodi ma omumuyefoo
anaase wobu dee odi bem atenkya.
- 6 Okwasea ano de akasakasa ba
na n'ano frefre ohwee.
- 7 Okwasea ano ye ono ara seee
na n'anofafa ye ne kra afidie.
- 8 Osekuni anom asem te se mfremfremadee;
ewurawura ko onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Dee ototo n'adwuma ase no
nuabarima ne dee oye oseefoo.
- 10 Awurade din ye abantenten a eye den;
ahotefoo dwane kotoa na wonya banbo.
- 11 Adefoo ahonyadee ne won kuropon a waboo ho ban
wofa no se ofasuo tenten a wontumi mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomasoo akoma,
na ahobreasee di animuonyam anim.
- 13 Dee ontie asem ansa na wama mmuaee no,
eno ne ne gymie ne n'animguasee.

- 14 Onipa sunsum na ehye no den wo yadee mu
na honhom a apɛkye dee, hwan na ɔpe?
- 15 Nhunumu akoma nya nimdee;
na anyansafoɔ aso nso hwehwɛ.
- 16 Akyɛdee bue ekwan ma dee ɔde ma
na ede no ba atitire anim.
- 17 Eye dee ɔbo ne nkuro kane no se n'asem ye de,
kɔsi se ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegyee so,
na epata atamfoɔ.
- 19 Onua a wɔafom noɔ no asem ye dene sene kuropon a ewɔ banbo,
akyinnyegyee te se abankesewa apono a wɔabram akyire.
- 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owuo tumi,
na won a wɔdo no no bedi n'aba.
- 22 Dee wanya yere no anya adepa
na ɔnya adom firi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummɔboro,
nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom doɔso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wo ho a ɔbefam ne ho asene onua.

19

- 1 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asem no
ye sene ɔkwasea a n'asem mfa ekwan mu.
- 2 Mmɔdemmo a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempe a ema obi yera ekwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,
nanso n'akoma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gya no ho.
- 5 Adansekurumni benya n'akatua,
na dee ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni.
- 6 Nnipa pii pe adom firi sodifoɔ nkyɛn,
na dee ɔkye adeɛ ye obiara adamfo.

- 7 Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwehwɛ wɔn pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso ɔnhunu wɔn baabiara.
- 8 Deɛ ɔnya nyansa no do ne kra;
deɛ ɔpɛ nhunumu no nya nkɔsoɔ.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,
na deɛ ɔtwa nkontompo no beyera.
- 10 Akɛsesɛm mfata ɔkwasea,
anaasɛ akoa bedi mmapɔmma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboasɛɛ;
sɛ obu n'ani gu mfomsɔɔ bi so a ehyɛ no animuonyam.
- 12 ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom,
na n'adom te sɛ esɛrɛ so bosuo.
- 13 ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛɛ,
ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusoso a entwa da.
- 14 Afie ne ahonyadeɛ yɛ agyapadeɛ a efiri awofoɔ,
na ɔyere nimdefoɔ firi AWURADE.
- 15 Akwadworo de nnahɔɔ ba,
na ekɔm de ɔkwadwofoɔ.
- 16 Deɛ ɔdi nkyerɛkyerɛ so no bo ne nkwa ho ban,
na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Deɛ ɔyɛ adɔɛɛ ma ohiani no yɛ de fem AWURADE,
na ɔbetua no deɛ ɔyɛ no so ka.
- 18 Tene wo ba, na eno mu na anidasoɔ wɔ,
na enye wɔn a wode no kɔ owuo mu no mu baako.
- 19 Eɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so ka;
sɛ woka ma no a wobeyɛ bio.
- 20 Tie afotuo na gye nkyerɛkyerɛ to mu,
na awiɛɛ no, wobehunu nyansa.
- 21 Nhyehyɛɛ bebree wɔ onipa akoma mu,
nanso deɛ AWURADE pɛ no na eba mu.
- 22 Deɛ onipa pɛ ne nokorɛ do;
eyɛ sɛ wobeyɛ ohiani sene sɛ wobeyɛ ɔtorofoɔ.
- 23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu.

- 24 Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu
na ɔremma so mpo nko n'ano!
- 25 Twa ɔfedifoɔ mmaa, na atetekwaa befa adwene;
ka deɛ ɔwo nhunumu anim, na ɔbenya nimdee.
- 26 Deɛ ɔbo n'agya korɔno na ɔpamo ne maame no
ye ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ ba.
- 27 Me ba, sɛ wogyae nkyerɛkyerɛ tie a,
wobɛmane afiri nimdee nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atɛnteneneɛ ho fɛw;
na omumuyefoɔ ano mene bɔne.
- 29 Woasiesie asotwe ama fedifoɔ,
ne mmaabo ama nkwaseafoɔ akyi.

20

- 1 Nsa ye ɔfedifoɔ na nsaden ye ntɔkwarefoɔ;
na obiara a nsã bema wafom ekwan no nnye onyansafoɔ.
- 2 Ɔhene abufuhyɛɛ te sɛ gyata mmobom;
na deɛ ɔhyɛ no abufuo no de nkwa twa so.
- 3 Ɔye onipa animuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa,
nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa.
- 4 Onihafoɔ mfuntum n'asase wo ne bere mu;
enti ɛduru twabere a ɔnya hwee.
- 5 Onipa akoma apɛdeɛ ye subunu mu,
nanso onipa a ɔwo nhunumu no twetwe.
- 6 Nnipa dodoɔ no ara ka sɛ wɔwɔ ɔdo a ɛnsa da,
na hwan na ɔbetumi ahunu ɔnokwafoɔ?
- 7 Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira ne ne mma a wɔba n'akyi.
- 8 Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu aten a,
ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu.
- 9 Hwan na ɔbetumi aka sɛ, "Mapra m'akoma mu;
mɛye kronn na menni bɔne"?
- 10 Nkariboɔ ne susudua a ɛnye papa no
AWURADE kyiri ne mmienɛ.
- 11 Mpo wɔnam abɔfra nneyɛɛ so hunu no,

se ne suban ye kronn ne papa.

- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hunu adee,
AWURADE na waye ne mmienu.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;
enna, na wobanya aduane ama abu so.
- 14 Ototoo ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a, ode dee wato no hoahoa ne ho.
- 15 Sika kokoo wo ho, na nhwenepa nso abu so,
na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye nna.
- 16 Fa obi a odi ohoho akagynamu atadee;
se oregyina obaa huhufo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduane a wonya no ekwan bone so no ye onipa anomu de,
nanso akyire no edane mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotuo ye wo nhyehyee;
se wotu asa a, nya ho akwankyerε.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho firi onipa a okasa bebreε ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne maame a,
wobedum ne kanea wo esum kabii mu.
- 21 Agyapadeε a wopere ho nya no ahyeaseε no
renye nhyira akyire no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyiri nkariboo a enye papa,
na nsisie nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyerε onipa anammontuo.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afidie.
- 26 Ohene nyansafo hunu amumuyefoo;
na ode ayuyamfidie hankra fa won so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Odo ne nokoredie bo ohene ho ban;
n'adoe ma n'ahennwa tim.

- 29 Mmeranteε animuonyam ne wɔn ahooɔden,
tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam.
- 30 Ohweε ne apirakuro hohoro amumuyε
mmaaka te akoma mu.

21

- 1 Ohene akoma da AWURADE nsam;
ɔkyere no ekwan te se asutene ma ɔko baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari akoma.
- 3 Se woyε adepa ne adeε a etene a
εso AWURADE ani sene afɔrebo.
- 4 Ani a εtra ntɔn ne ahomasoɔ akoma,
ne amumuyefoɔ asetena nyinaa ye bone!
- 5 Nsiyefoɔ nhyehyeeε de mfasoɔ ba
seɔee ntempε kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no
ye huhuro ne owuo afidie.
- 7 Amumuyefoɔ basabasaye betwe wɔn akɔ,
efiri se wɔmpε se woyε deε etene.
- 8 Onipa a ɔdi fo no akwan ye kontonkye,
na deε ne ho nni asem no adeye tene.
- 9 Suhye twetwewa ase baabi tena
ye sene se wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ betena efie.
- 10 Omumuyefoɔ kɔn dɔ bone;
ɔnni ahummɔborɔ mma ne yonko.
- 11 Se wɔtwe fedifoɔ aso a, ntetekwaafɔɔ hunu nyansa,
se wɔkyerekyere onyansafoɔ a, ɔnya nimdee.
- 12 ɔteneneeni no nim deε erekoso wɔ omumuyefoɔ fie
na ɔde omumuyefoɔ no kɔ ɔseε mu.
- 13 Se onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no so.
- 14 Kokoam adekyε dwodwo akoma,
ketεasehyε nso pata abufuhyε.
- 15 Se wobu atenteneneε a, teneneefoɔ anigyε
nanso eyε ahunahuna ma abɔnefoɔ.

- 16 Onipa a ɔmane firi nhunumu kwan soɔ no
behome wɔ awufoɔ fekuo mu.
- 17 Deɛ ɔdi ahosepɛ akɔi no beye ohiani;
deɛ ɔpɛ nsã ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumuyefoɔ de wɔn nkwa to ho ma teneneefoɔ,
na atorfoɔ ye saa ma wɔn a wɔye pɛ.
- 19 Eyɛ sɛ wobetena esere so,
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ a n'akoma ha no betena.
- 20 Nnuane pa ne ngo aye onyansafɔɔ fie ma,
nanso ɔkwasea di deɛ ɔwɔ nyinaa.
- 21 Deɛ ɔti teneneɛ ne ɔɔɔ no
ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam.
- 22 Onyansafɔɔ to hyɛ ahooɔdenfoɔ kuropon so
na ɔdwiri abandenden a wɔn were hyɛ mu gu fam.
- 23 Deɛ ɔkora n'ano ne ne tekrema no
ɔtwe ne ho firi amanenya ho.
- 24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne "ɔfedifoɔ"
ɔde ahantan ntrasoɔ ye adeɛ.
- 25 Deɛ ɔkwadwofoɔ kɔn do no beye owuo ama no,
ɛfiri sɛ ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Eɔa mu nyinaa ɔpere sɛ ɔbenya bebreɛ,
nanso ɔteneneɛni deɛ, ɔma a ɔnnodo ho.
- 27 Omumuyefoɔ afɔrebɔ ye akyiwadeɛ,
ne titire ne sɛ ɔde adwemmone bata ho.
- 28 Adansekurumdini beyera,
na obiara a ɔtie noɔ no nso wobeseɛ no.
- 29 Amumuyefoɔ di akakabensem
na ɔteneneɛni deɛ, ɔdwene n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyɛɛɛ biara nni ho a
ɛbetumi aye yie atia AWURADE.
- 31 Wɔsiesie aponko ma ɔko da,
nanso nkonimdie ye AWURADE dea.

22

- 1 Edin pa ye sene ahonya bebrebe;
sɛ wobedi wo ni ye sene dwete anaa sikakokoo.

- 2 Ɔdefoo ne ohiani wo adee baako,
AWURADE ne won nyinaa Yefoo.
- 3 Onitefoo hunu amanehunu a ereba na ohinta ne ho,
nanso atetekwaa ko n'anim konya amane.
- 4 Ahobreasee ne AWURADE suro
ma ahonya ne animuonyam ne nkwa.
- 5 Nkasee ne mfidie wo amumuyefoo akwan so,
nanso dee obo ne kra ho ban no mmen ho.
- 6 Kyere abofra ekwan a omfa so,
na se onyini a oremfiri so.
- 7 Adefoo di ahiafoo so,
na boseagveni ye dee ode fem osomfoo.
- 8 Dee odua amumuyesem no twa ohaw
na wobesee n'abufuhye abaa.
- 9 Ɔyamuyefoo benya nhyira
efiri se one ahiafoo kye n'aduane.
- 10 Pam ofedifoo na basabasaye nso beko;
ntokwa ne atennidie to atwa.
- 11 Obi a odo akoma a emu tee na ne kasa ho ye nyam
bene ohene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdee,
na osee otorofoo nsem.
- 13 Okwadwofoo ka se, "Gyata bi wo mfikyire ho!"
anaase, "Wobekum me wo mmontene so."
- 14 Obaa waresefoo anomu ye amena donkudonku;
dee ohye AWURADE abufuo ase no beto mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra akoma ho,
nanso nteneso abaa bepamo ako akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya
anaa obekye odefoo adee, ne nyinaa de no ko ohia mu.
- Anyansasem*
- 17 Ye aso na tie anyansasem yi;
fa w'akoma di me nkyerekyere akyi,
- 18 efiri se eye se wokora saa nsem yi wo w'akoma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Sedee wode wo ho beto AWURADE so,
merekerekyere wo enne, aane wo.

- 20 Mentwerεε mme aduasa mmaa wo,
deε eyε afotusem ne nimdeε,
21 a ekyerekyere wo nokore ne deε akyinnyee nni ho,
sedeε wobenyā mmuaεε pa ama deε εsomaā woε no anaa?
- 22 Mmε ahiafoε korεno, sε woyε ahiafoε enti,
na nnsisi wεn a wεnni bie wε asenniiε,
23 εfiri sε AWURADE bedi wεn asem ama wεn
na wafom afa wεn a wεfom ahiafoε fa.
- 24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,
na mmfa wo ho mmε deε ne bo nkyere fu,
25 anyε saa a, wobεsua n'akwan
na woakotε afidie mu.
- 26 Enyε deε εde ne nsa hyε krataa ase di agyinamu,
anaasε deε εdi akagyinamu;
27 na sε wεnni deε wεde tua a
wεbehwan wo mpa mpo afiri w'ase.
- 28 Ntutu tete aboε a wεde ato hyee;
deε wo nananom de sisii hε no.
- 29 Wohunu odwumayεfoε a ne nsa akokwa n'adwuma ho anaa?
Ahemfo anim na εbesom,
na εrensom wε mpapahwekwaa anim.

23

- 1 Sε wo ne εhene bi to nsa didi a,
hwe deε esi w'anim no yie,
2 Sε woyε adidibrada a,
hyε wo ho so.
3 Nni n'aduane akεnnε akεnnε no akyi,
εfiri sε saa aduane no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hunu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani boε sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara εbefu ntaban
na atu akε ewiem sε εkodeε.
- 6 Nni obi a εyε pεpεε aduane
nni n'akεnnε aduane akyi;
7 εfiri sε εyε obi a
εbere biara εdwene sika ho.
εka sε, "Didi na nom,"
nanso enyε n'akoma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobefe
na εno enti wo nkamfo ho remma mfasoε.
- 9 Nkasa nkyere εkwasea,

- efiri se ɔremfa nyansa a ewo wo kasa mu no.
- 10 Ntutu tete aboo a wode ato hyee ngu,
na ntra hyee nko nwisiaa mfuo mu,
- 11 efiri se, won Gyefoo ye den,
na obedi won asem ama won.
- 12 Ma w'akoma mmra nkyerakyere so
na wen w'aso tie nimdee.
- 13 Ntwentwene abofra nteneso so;
se wode abaa tene no a, ɔrenwu.
- 14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra firi owuo mu.
- 15 Me ba, se w'akoma hunu nyansa a,
ennee m'akoma ani begye;
- 16 se w'ano ka dee etene a
me mu adee nyinaa ani begye.
- 17 Mma w'ani mmere abonefoo,
mmom bo AWURADE suro ho mmoden ebere biara.
- 18 Ampa ara anidasoo wo ho ma wo daakye,
na w'anidasoo renye okwa.
- 19 Me ba, tie, na hunu nyansa,
ma w'akoma mfa ekwan tenenee so.
- 20 Mfa wo ho mmo akowensafoo
anaase won a wope enam mmorosoo,
- 21 efiri se, akowensafoo ne adidibradafoo beye ahiafoo,
na anikum fira won ntomago.
- 22 Tie w'agya a owoo woo no,
na se wo maame bo aberewa a, mmu no animtia.
- 23 To nokore na ton da;
nya nyansa, ahohyesoo ne nhunumu.
- 24 Teneneeni agya wo anigyee bebre;
dee owo oba nyansafoo no anigye ne ho.
- 25 Ma w'agya ne wo maame ani nnye;
ma obaa a owoo woo no nnya ahosepe.
- 26 Me ba, fa w'akoma ma me
na ma w'ani nko m'akwan ho,
- 27 na odwamanfoo ye amena donkudonku
oyere sansani ye oadaafoo.
- 28 Te, twen, te se okwanmukafoo
na oma mmarima mu atorofoo dooso.
- 29 Hwan na woadome no? Hwan na odi awereho?
Hwan na odi apereaperee? Hwan na onwiinwii?
Hwan na wapirapira hunaa? Hwan na mogya ada n'ani so?
- 30 Won a wokyere nsã ho,
na woka nsã a woafrafra hwe.

- 31 Nhwε nsā ani kōkōō no haa,
 eberε a eretwa yerε yerε wō kuruwa mu,
 na εkō yōō no.
- 32 Awieεε no εka te se owo
 na εwō borō te se ahurutoa.
- 33 W'ani bεhunu nneεma a wonhunuu da,
 na woadwene nneεma basabasa ho.
- 34 Wobεtō ntintan te se hyen mu dwumayeni a,
 okura εhyen dua a, erehinhim mu den, na edenkye denkye wō εpo so.
- 35 Na wobeka se, "Wōbō me, nanso mempira.
 Wōboro me, nanso mente oyea biara.
 Eberε ben na menyane
 akōpε nsā anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmerε amumuyεfoō,
 mfa wo ho mmō wōn;
- 2 Efiri se, wōn akoma dwene atirimuōdensεm ho,
 na wōn ano ka deε ede basabasayε ba ho asem.
- 3 Wōde nyansa na εsi efie,
 na nhunumu mu na wōma εtim;
- 4 εnam nimdeε so na wōnya ademudeε a εho ye na
 na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafōō wō tumi a εso,
 na onimdefōō nyini ahōōden mu;
- 6 deε oretu sa hia akwankyere,
 deε orepε nkonimdie no hia afotufōō pii.
- 7 Nyansa wō akyiri dodo ma okwasea;
 wō apono ano dwabō mu no onni hwee ka.
- 8 Onipa obo pō bone no
 wōbεfre no okōtwebrefōō.
- 9 Ogyimifōō nhyehyεε ye bone,
 nnipa kyiri ofedifōō.
- 10 Σε w'abamu go wō ohaw mu a,
 na w'ahōōden sua!
- 11 Gye wōn a wōde wōn reko akokum wōn no nkwa;
 na sianka wōn a wōtō ntintan kō akumiiε.
- 12 Σε woka se, "Na yennim yei ho hwee a,"
 deε okari akoma hwε no nhunu anaa?
 Deε obo wo nkwa ho ban no nnim anaa?
 Orentua deε obiara aye so ka anaa?
- 13 Me ba, di εwōō, efiri se eye;
 εwokyem mu wōō ye w'anomu de.
- 14 Hunu nso se nyansa ye wo kra de;
 se wonya a, wōwō anidasōō ma daakyε,
 na w'anidasōō renye kwa.

- 15 Nkɔtɛ ɔteneneeni fie sɛ ɔkwanmukafoɔ,
na enkɔto nhyɛ n'atenaɛɛ so,
16 Ewom sɛ ɔteneneeni hwe ase mpɛn nson deɛ, nanso ɔsɔre bio,
na amumuyefoɔ deɛ, amanehununu baako ma wɔhwe ase.
17 Sɛ wo ɔtamfoɔ hwe ase a mma enyɛ wo de;
na sɛ ɔsunti a mma w'akoma nni ahurisie,
18 Efiri sɛ AWURADE bɛhununu w'adwene na ɔrempeɔ
na ɔbeyi n'abufuhyɛɛ afiri ne so.
19 Enha wo ho wɔ abɔnefoɔ enti
na emma w'ani mmere amumuyefoɔ nso,
20 Efiri sɛ, ɔbɔnefoɔ nni anidasoɔ biara daakyɛ,
na wɔbedum amumuyefoɔ kanea.
21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ adɔnyefoɔ ho,
22 Efiri sɛ saa baanu yi de ɔsɛɛɛ bebba wɔn so mpɔfirim,
na hwan na ɔnim amanehununu ko a wɔbetumi de aba?

Anyansafoɔ Nsenka A Ekeka Ho

- 23 Yeinom nso yɛ anyansafoɔ Nsenka:
Atemmuo a animhwe wɔ mu no nye:
24 Obiara a ɔbɛka akyerɛ deɛ ɔdi fo sɛ, "Wo ho nni asem" no
nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa.
25 Na wɔn a wɔbu afɔdifoɔ fo no ebɛsi wɔn yie,
na nhyira bebba wɔn so.
26 Mmuɛɛ pa
te sɛ mfeano.
27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuo;
eno akyi, si wo fie.
28 Nni adanseɛ ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.
29 Nka sɛ, "Deɛ wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi;
deɛ ɔyɛɛɛ no metua ne so ka."
30 Menante faa onihafɔɔ afuo ho
twaa mu wɔ deɛ ɔnni adwene bobefuo nso ho;
31 nkasɛɛ afu wɔ baabiara,
wira afu akata asase no so,
na aboɔ afasuo no nso abubu.
32 Mede m'adwene kɔɔ deɛ mehunuie no so
na mesuaa biribi firii mu:
33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woaboboɔ de rehome kakra,
34 bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ
na nneema ho nna bebba wo so sɛ obi a ɔkura akodeɛ. Na ohia bɛto
akyerɛ wo sɛ ɔkwanmukafoɔ; ahokyerɛ bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfɔɔ.

25

Salomo Mmɛbusem Nkekaho

¹ Yeinom ye Salomo mmɛbusem nkekaho a Yudahene Hesekia afotufoo twerɛɛ:

² Ɛye Onyankopɔn animuonyamhye se wɔde asem sie;
se wɔpɛɛpɛɛ asem mu nso hye ahemfo animuonyam.

³ Sɛdeɛ ɔsoro korɔn na asase mu do no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwe ahemfo akoma mu.

⁴ Se wɔyi dwetɛ ho a,
dwetɛdwumfoɔ tumi de ye adeɛ a eho wɔ mfasoo;

⁵ Yi amumuyefoo firi ɔhene anim,
na teneneɛ bɛma n'ahennwa atim.

⁶ Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibere wɔ atitire mu;

⁷ Ɛye ma no se ɔbɛka akyerɛ wo se, "Bra soro ha,"
sene se ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitire bi anim.

Deɛ wode w'ani ahunu no

⁸ mpe ntem mfa nkɔ asenniie,
na se awieɛɛ no wo yɔnko gu w'anim ase a
edeɛn na wobeyɛ?

⁹ Se wo ne wo yɔnko di asem a
nna obi foforo ahintasem adi,

¹⁰ anyɛ saa a, deɛ ɔbete no begu w'anim ase
na edin bone a wobɛnya no rempepa da.

¹¹ Asem a wɔka no sɛdeɛ efata no
te se sika kɔkɔɔ a wɔabo se apre
de atuatua dwetɛ nsiesieɛ mu.

¹² Sikakɔkɔɔ asomuadeɛ anaa sikakɔkɔɔ amapa ahyehyedeɛ
te se onyansafoɔ animka a ɔde ma deɛ ɔye aso ma no.

¹³ Sɛdeɛ sukyeremma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa bere mu no
saa ara na ɔsomafoɔ nokwafoo tee ma wɔn a wɔsoma no;
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.

¹⁴ Omununkum ne mframa a emfa osuto mma no
te se onipa a ɔde akyedee a ɔmmfa mma hoahoa ne ho.

¹⁵ Ntoboaseɛ ma sodifoɔ ti da,
na tekremabereɛ tumi bu dompe mu.

¹⁶ Se wonya ewoo a, enni ntra so,
ne bebrebe bɛma woafe.

¹⁷ Ntaa nkɔ wo yɔnko fie,
wo ho fono no a, ɔbetan wo.

¹⁸ Onipa a ɔdi adansekurumu tia ne yɔnko no
te se aporibaa, afena anaa bɛmma a ano ye nnam.

- 19 Eɛe a ɛyare kaka anaa enan a ɛye apakye
te se dee wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
- 20 Dee ɔto dwom kyere ɔwerehoni no
te se dee ɔpa ntoma gu awɔberɛ mu
anaa te se nsā nyinyanyinya a wɔhwie gu afransa soɔ.
- 21 Se ekɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni;
se osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.
- 22 Se woye saa a, wobesoso gyasramma agu n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Sedeɛ atifi fam mframa de osuto ba no,
saa ara na tekrema a edi nsekuro de omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye ase mantweaa bi,
sene se wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ betena efie.
- 25 Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya no
te se asemmode a efiri akyirikyiri.
- 26 Asutire a ahono anaa abura a aye pɔtɔɔ,
te se ɔteneneeni a ɔgyaa ne ho ma amumuyefoɔ.
- 27 Enye se wɔdi ewoɔ ntrasoɔ,
na enye fe nso se obi pe animuonyam ma ne ho.
- 28 Onipa a ɔnni ahohyɛsoɔ no
te se kuropon a n'afasuo abubu agu fam.

26

- 1 Sedeɛ sukyeremma te ahuhuro bere anaase osuto te wo otwa bere no
saa ara na animuonyam mfata ɔkwasea.
- 2 Sedeɛ apatupre tuo anaase asomfena tu danedane ne ho no,
saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- 3 Ɔkafoɔ abaa wo ho ma ɔponko, nnareka wo ho ma afunumu,
na abaa wo ho ma nkwaseafoɔ akyi.
- 4 Nhwe ɔkwasea agyimisem so mma no mmuaee,
anye saa a wo nso beye se ɔno.
- 5 Gyina ɔkwasea agyimisem so ma no mmuaee
anye saa a ebeye no se ɔnim nyansa.
- 6 Se wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ete se woatwa w'ankasa nan anaase woafre basabasaye.
- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,
ye abebusem a eda ɔkwasea ano.
- 8 Eboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmɔɔ so,
te se animuonyam a wode ama ɔkwasea.
- 9 Nkaseɛ dua a ekura ɔkɔwensani no
te se abebusem a eda ɔkwasea ano.
- 10 Dee ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te se agyantoni a ɔpira nnipa kwa.
- 11 Sedeɛ ɔkraman sane ko ne fee ho no,
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisem mu.

- 12 Woahunu obi a ɔye onyansafoo wɔ n'ankasa ani so?
Anidasoo pii wɔ ɔkwasea mu sene no.
- 13 ɔkwadwofoo ka se, "Gyata wɔ ekwan no mu,
gyata nenam mmɔntene no so!"
- 14 Sɛdeɛ epono di akɔneaba wɔ ne mpontere so no,
saa ara na ɔkwadwofoo twa ne ho wɔ ne mpa so.
- 15 ɔkwadwofoo de ne nsa si aduane mu,
na eye no aniha se ɔbeyi ako n'ano.
- 16 ɔkwadwofoo ye onyansafoo wɔ ɔno ankasa ani so
sene nnipa baason a wɔdwene asem ho na wɔabua.
- 17 Obi a ɔso ɔkraman aso twe noɔ no
te se obi a ɔretwam na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a emfa ne ho mu.
- 18 ɔbɔdamfoo a ɔtoto atuo
anaa agyan kɔdiawuo no
- 19 te se obi a, ɔdaadaa ne yɔnko
na ɔka se, "Na mede redi agoro!"
- 20 Yensin hi a, ogya dum;
nsekuro nni ho a ntɔkwa too twa.
- 21 Sɛdeɛ gyabidie dane gyasamma na anyina dane ogya no,
saa ara na ntɔkwapefoo hye ntɔkwa mu kutupa.
- 22 Osekuni anom asem te se mfremfremadeɛ;
ɛwurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Sɛdeɛ wɔde dwete fi adura asankago ho no
saa ara na anoɔde kata amumuye akoma so.
- 24 Onipa bɔne kasa te se deɛ ɔye,
nanso nnaadaa ahye n'akoma ma.
- 25 ɛwom se ne kasa ye de deɛ, nanso ennye no nni,
ɛfiri se akyiwadeɛ nson ahye n'akoma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmɔne so,
nanso n'amumuyesem beda adi wɔ badwa mu.
- 27 Se onipa tu amena a, ɔbeto mu;
se onipa pire ɔboɔ a, ɛbesane aba ne so.
- 28 Atoro tekrema kyiri wɔn a ɔgu wɔn ho fi,
na nnaadaa ano de ɔsee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wonnim deɛ eda bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye w'ankasa;
ma emfiri ɔfoforo anomu na enye wo.
- 3 ɛboɔ mu ye duru, na anwea ye adesoa,
nanso ɔkwasea abufuhyee ye duru sene emu biara.

- 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhyee see adee,
na hwan na obetumi agyina ninkuntwe ano?
- 5 Animka a eda edwa
ye sene odo a asuma.
- 6 Apirakuro a efiri adamfo nkyen no ye
sene otamfo mfeano bebrebe.
- 7 Ewoe nye dee wameee akonno,
nanso dee ekom de noo no, dee eye nwonon ye n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fie ekwan,
te se anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye,
adamfo ho anigyee firi n'afotu pa a oma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nko wo nuabarima fie ebera a ohaw ato woo,
na oyonko a oben woo no ye sene onuabarima a owo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye;
eno na ebema manya mmuaee ama obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hunu asiane na wohinta,
nanso ntetekwaafoo ko won anim koto mu.
- 13 Fa atadee a ehye obi a odi ohohoo akagyinamu;
se oregyina obaa huhufoo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi team hyira ne yonko anopahema a,
wobefa no se eye nnome.
- 15 Jyere ntokwapefoo te se
osuto da nsusoo a ennyae da;
- 16 se wopata no a, ete se dee wopata mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dadee se dadee,
saa ara na onipa se ofoforo.
- 18 Dee ohwe borodoma dua so no bedi eso aba,
na dee osom ne wura no, wobehye no animuonyam.
- 19 Sedee nsuo yi animdua kyere no,
saa ara na onipa akoma da onipa no adi.
- 20 Sedee Owuo ne Osese bo nto da no,
saa ara, na onipa ani nso bo nto da.

- 21 Kyemferε wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakokoo,
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe.
- 22 Σε wowɔ okwasea wɔ owaduro mu,
se wode owɔma wɔ no te se deε wosi aburoo a,
worentumi nnyi agyimisem mfiri ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wobehunu wo nnwankuo tebea,
na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so;
- 24 Efiri se, ahonya ntena hɔ daa,
na ahenkye ntena hɔ mma awɔo ntoantoasoo nyinaa.
- 25 Σε wotwa esere no na foforo fifiri
na wɔboaboa nkokoɔ so esere no ano a,
- 26 ennee nnwammaa no bema wo ntoma,
na mpɔnkye ama sika a eto mfuo.
- 27 Wobenya mmirekyie nufosuo bebree
ama wo ne w'abusuafoɔ adi
ne aduane ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumuyefoo dwane eberε a obiara ntaa no,
nanso teneneefoo koko ye duru se agyata.
- 2 Atuateε oman nya sodifoo pii,
nanso onipa a owɔ nhunumu ne nimdeε ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifoo a ohye ahiafoo so no
te se brampɔnsuo a esee mfudeε.
- 4 Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyefoo,
na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn kwan.
- 5 Abonefoo nte atenteneneε ase,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, te aseε yie.
- 6 Ohiani a ne nanteε ho nni asem
ye sene odefoo a n'akwan ye kontɔnkye.
- 7 Dee odi mmara so ye oba a owɔ nhunumu,
nanso deε one adidibradafoo bɔ no gu n'agya anim ase.
- 8 Dee ogye mfentom mmorosoo de nya ne ho no
oboaboa ano ma deε obeyε ahiafoo adɔε.
- 9 Σε obi nni mmara so a,
ne mpaeebo mpo ye akyiwadeε.
- 10 Dee odi teneneefoo anim de wɔn fa ekwan bone so no
behwe ono ankasa afidie mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapadeε a eyε.

- 11 Ɔdefoo tumi ye onyansafoo wo n'ankasa ani so,
nanso ohiani a owo nhunumu no hunu sedee otee.
- 12 Se teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii;
nanso se amumuyefoo nya tumi a nnipa kohinta.
- 13 Onipa a okata ne bone soo no nya nkosoɔ,
na dee oka ne bone na ogyae ye no nya ahummoboro.
- 14 Nhyira nka dee osuro AWURADE eberɛ nyinaa,
nanso dee opirim n'akoma no to amanee mu.
- 15 Omumuyefoo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te se gyata a obobom anaa sisire a n'ani aberee.
- 16 Sodifoo tirimuɔdenfoo nni adwene,
na dee okyiri mfasoo a wonam ekwan bone so nya no benya nkwa
tenten.
- 17 Dee awudie ma ne tibia bu no fo no,
obeye okobofoo akosi ne wu da;
mma obiara mmɔ ne ho ban.
- 18 Dee ne nanteɛ ho nni asem no, wogyɛ no firi ohaw mu,
nanso dee n'akwan ye kontonkyɛ no behwe ase mpofirim.
- 19 Dee oye n'asase so adwuma no benya aduane pii,
nanso dee odwene nneema hunu ho no benya ne so ne ne hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafoo pii,
na dee opere pe ahonyadeɛ no remfa ne ho nni.
- 21 Animhwe nye,
nanso aduane kakra enti nnipa ye bone.
- 22 Dee oye pɛpɛɛ pere se obeye odefoo
na onnim se ohia retwen no.
- 23 Dee oka obi anim no besɔ nnipa ani akyire
asene dee owo tekremade.
- 24 Dee obɔ n'agya anaa ne maame korɔno
na oka se, "Enye bone" no,
one osɛefoo na ebɔ.
- 25 Ɔdifodepɛefoo de mpaapaemu ba
na dee ode ne ho to AWURADE so no benya nkosoɔ.
- 26 Dee ogyɛ ne ho die no ye okwasea,
na dee onante nyansa mu no wobegye no.
- 27 Dee oma ahiafoo no, hwee renhia no,

nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.

28 Sɛ amumuyefoɔ nya tumi a, nnipa kɔhinta;
na sɛ amumuyefoɔ ase tɔre a, teneneefoɔ ase dɔre.

29

1 Obi a ɔko so ye tufoanteɛ wɔ animka pii akyi no
wɔbesɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano.

2 Sɛ teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie;
sɛ amumuyefoɔ di nnipa so a, wosi apinie.

3 Onipa a ɔdo nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nnwamanfoɔ yɔnko sɛɛ n'ahonya.

4 Ohene nam atenteneneɛ so ma ɔman no asomdwoɛɛ,
nanso deɛ ɔde adifudepe gye adanmudeɛ no bo ɔman no.

5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no
sum ne nan afidie.

6 Ɔdebɔneyefoɔ bɔne sum no afidie,
nanso ɔteneneɛni betumi ato dwom ama n'ani agye.

7 Ahiafoɔ atenteneebuɔ ho hia teneneefoɔ,
nanso amumuyefoɔ nni saa tema no.

8 Fɛdifoɔ de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafoɔ dwodwo abufuo ano.

9 Sɛ onyansafoɔ de ɔkwasea ko asenniie a,
ɔkwasea no bobom kasa di fɛ, na asomdwoɛɛ mma.

10 Mogyapɛfoɔ kyiri ɔnokwafɔɔ,
na wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbekum deɛ ɔtene.

11 Ɔkwasea da abufuo nyinaa adi,
nanso onyansafoɔ hyɛ ne ho so.

12 Sɛ sodifoɔ tie nkontomposɛm a,
n'adwumayefoɔ nyinaa beyɛ amumuyefoɔ.

13 Ohiani ne ɔhyɛsofoɔ nyinaa wɔ saa adeɛ baako yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hunu adeɛ.

14 Sɛ ohene di ahiafoɔ asɛm yie a,
n'ahennwa betim ho daa.

15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa,
na abɔfra a wɔde ne pɛ ma noɔ no, gu ne na anim ase.

- 16 Σε amumuyefoo di yie a, bone nso ko so,
na teneneefoo behunu won asehwee.
- 17 Tene wo ba so, na obema wo asomdwoee;
obema wo okra ani agye.
- 18 Σε anisoadehunu nni ho a, nnipa no ye basaa;
na nhyira nka dee odi mmara so.
- 19 Wommfa anomu nsem nko ara ntene osomfoo so,
ote aseɛ dee, nanso oremfa.
- 20 Wohunu obi a opere ne nsem ho anaa?
Okwasea mu wo anidasoo sene no.
- 21 Σε obi korokoro ne osomfoo firi ne mmofraase a,
awiee no ode awerehoɔ na ebaba.
- 22 Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba,
na dee ne bo nkyere fu no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomasoo bre no ase,
nanso dee owo ahobreasee no nya animuonyam.
- 24 Dee oboa okoromfoo no ha ono ankasa ho.
Wosama waka ntam enti osuro se obedi adanseɛ.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afidie ama wo,
na dee ode ne ho to AWURADE so no, wobegye no.
- 26 Bebreɛ hwehwe se wobɛnya ohene ne no akasa,
nanso onipa nya atenteneneɛ firi AWURADE nkyen.
- 27 Teneneefoo kyiri atorofoo;
na amumuyefoo kyiri won a won akwan tene.

30

Agur Nsem A Okaeɛ

¹ Yake babarima Agur nsem a okaeɛ a eye nkomhye:
Saa obarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se:

- ² “Me na mennim hweɛ koraa wo nnipa mu,
menni onipa nteaseɛ.
- ³ Mensuaa nyansa,
na menni Okronkronni no ho nimdee nso.
- ⁴ Hwan na waforo ako soro na wasiane aba fam?
Hwan na wabo mframa boa wo ne nsa mu?
Hwan na ode n’atadeɛ abo nsuo boa?
Hwan na oboo asase hahanaa yi?
Ne din de sen, na ne ba barima nso din de sen?
Se wonim a ka kyere me!

5 “Onyankopon asem biara ye nokore;
 ɔye kyem ma won a wodwane toa no.
 6 Mfa biribi nka n’asem ho,
 anye saa a obeka w’anim ama woaye otorofoɔ.

7 “Aɔ AWURADE, nneema mmienu na mehwehwe firi wo nkyen;
 mfa nkame me ansa na mawu:
 8 Yi atoro ne ahohwisem firi me mu;
 mma mennye ohiani anaa odefoɔ;
 nanso ma me deɛ medi daa.

9 Anye saa a, ebia menya me ho pii ama mapa wo
 na maka se, ‘Hwan ne AWURADE?’
 Anaa meye ohiani na mabo korɔno,
 na ama magu me Onyankopon din ho fi.

10 “Nsee osomfoɔ din nkyere ne wura;
 se wo ye saa a, obedome wo na wobetua so ka.

11 “Nnipa bi dome won agyanom,
 na wonnhyira won maamenom nso;

12 Won a wotene wo won ankasa ani so
 a enso wonhohoroɔ won ho fi;

13 won a won ani tra nton,
 na wɔbu animtiaa;

14 won a won se ye akofena
 na sekamma hyehye won apantan
 won na wobetore ahiafoɔ ase afiri asase so,
 na woayi onibie afiri adasamma mu.

15 “Amemem wo mmammaa mmienu
 a woteam se, ‘Fa ma me! Fa ma me.’

“Nneema mmiensa na emmee da.
 Dabi, nneema enan wo ho a enka da se, ‘Eye!’

16 Damena,
 obonini awotwaa,
 asase a eye weseɛ daa,
 ne ogya a enka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
 na ebu ena animtia no,
 bonhwa ho anene betutu,
 na apete abedi.

18 “Nneema mmiensa na eye me nwanwa,
 enan na mente aseɛ:
 19 Ekwan a okodeɛ nam so wo ewiem,
 sɛdeɛ ɔwo nante obotan so,
 ekwan a ehyen nam so wo epo hahanaa so,
 ne sɛdeɛ obarima do ababaawa.

20 “Obaa waresɛfoɔ ekwan nie:
 Odidi, opepa n’ano

na ɔka se, 'Menyee mfomsɔɔ biara.'

21 "Nneema mmiensa na ema asase woso,
enan na asase entumi nnyina ano:

22 akɔa a wabeye ɔhene,

ɔkwasea a wadidi amee,

23 ɔbaa a wɔmpe no na wawaree,

afena a ɔtu n'awurakwa tena n'anan mu.

24 "Nneema nketenkete enan na ewɔ asase so,
nanso woye anyansafoɔ ankasa:

25 Ntetea ye abodee nketewa a wɔnni ahoɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduane ano ahuhuro bere mu;

26 Nkukuban* —ye abodee a wɔnni ahoɔden,
nanso woye wɔn afie wɔ abotan mu,

27 ntutumme nni ɔhene,
nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn anim;

28 wɔtumi de nsa kyere ɔkotere,
nanso wɔhunu no aberempɔn ahemfie.

29 "Nneema mmiensa na wɔwɔ aberempɔn nanteɛ,
enan na wɔkeka wɔn ho te se aberempɔn:

30 gyata, mmoadoma ɔhene a, biribiara mmɔ no hu;

31 akokɔnini a ɔretutu taataa,
ɔpapɔ,

ne ɔhene a n'asraafoɔ atwa ne ho ahyia.

32 "Se woaye ɔkwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bɔne a,

ma w'ani nwu na mua w'ano!

33 Sɛdeɛ wɔka nufosuo nu mu a sraɛɛ firi mu ba
na wɔkyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuo de akasakasa ba."

31

ɔhene Lemuel Nsem

1 ɔhene Lemuel nsem a eye nkɔmhye a ne maame kyereɛ no:

2 Ao me babarima, me yafunu ba,
Ao mebohye ba,

3 nseɛ w'ahoɔden wɔ mmaa* ho,
wɔn a wɔgu ahemfo asu no.

4 Lemuel, nsã nyɛ mma ahemfo;
asanom nyɛ mma ahemfo,
ense se sodifoɔ pere nsaden ho;

5 se wɔnom nsã a, wɔn wereɛ befiri deɛ mmara no ka,
na wɔn a wɔdi wɔn nya no rennya deɛ wɔwɔ ho ekwan.

6 Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛɛ,

* 30:26 30.26 Nkukuban ye nnanko mu ahodoɔ bi a, wɔtena akuakuo wɔ mmepɔ mu. * 31:3
31.3 Saa mmaa yi ye mmaa adwamanfoɔ a wɔwɔ ahemfie a wɔbetumi atwe ɔhene adwene afiri
n'adwuma so.

na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amanehununu mu;
 7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri wɔn hia
 na wɔnnkae wɔn awerɛhoɔ bio.

8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma wɔn ho,
 kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie.

9 Kasa na bu atɛntenenee;
 kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.

Awiee: Oyere A Osom Bo

10 Oyere pa, hwan na ɔbenya?
 Osom bo pa ara sene nhwene pa.

11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara
 na biribiara a ewɔ boɔ nhia no.

12 Ɔde deɛ eyɛ brɛ no, na enye ɔhaw,
 ne nkwa nna nyinaa mu.

13 Ɔhwɛhwɛ odwannwi ne asaawa
 na ɔde ne nsa nwonɔ wɔ fe so.

14 Ɔte se adwadifoɔ ahyɛn,
 ɔde ne nnuane firi akyirikyiri ba.

15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;
 ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ
 na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa.

16 Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ;
 ɔfiri deɛ ɔnya mu ye bobefuo.

17 Ɔde nsi ye n'adwuma;
 n'abasa mu wɔ ahooɔden ma n'adwuma.

18 Ɔhwɛ se n'adwadie ho wɔ mfasoɔ,
 na ne kanea ennum anadwo.

19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
 a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.

20 Ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ
 na ne nsa so onibie so.

21 Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fiefoɔ ho;
 efiri se wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko awɔ.

22 Ɔye ne mpasotam;
 na ɔfira nwera ne serekye ntoma.

23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropon epono ano,
 baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ tena.

24 Ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn,
 na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ.

25 Ɔwɔ ahooɔden ne animuonyam;
 na ɔnsuro nna a ewɔ n'anim.

26 Ɔkasa nyansa mu,
 na nokore nkyerekyere wɔ ne tekrema so.

27 Ɔhwɛ ne fidua mu nnwuma so
 na ɔnnyegye aniha so.

28 Ne mma sore a wɔfre no nhyira;
 ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,

29 "Mmaa pii ye nneema a ewɔ edin,
 na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa."

30 Ɔbaa kɔnɔfoɔ ye nnaadaa, na ahoɔfe twam ntem so;

nanso ɔbaa a ɔsuro AWURADE no fata nkamfoɔ.

³¹ Fa abasobodee a wanya no ma no,
na wonkamfo ne nnwuma wo kuropon epono ano.

Ɔsenkafoɔ

Biribiara Ye Adehuhuo

¹ Yeinom ne nsem a Ɔsenkafoɔ, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wo Yerusalem seɛ:

² “Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!”

Ɔsenkafoɔ no na ɔseɛ.

“Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ
Biribiara ye ahuhudeɛ.”

³ Edeen na onipa nya firi n’adwumaye nyinaa mu?

Deen na ɔnya firi deɛ enti ɔkum ne ho ye no awia so no?

⁴ Awɔɔ ntoatoasoɔ ba na eko,

nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia kɔto,

na eye ntem ko deɛ epue firiiɛ ho.

⁶ Mframa ho ko anafɔɔ fam

na edane hwe atifi fam;

ekyinkyini ko baabiara

na esane ho fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔntene nyinaa tene kɔgu epo mu,

nanso epo nye ma da.

Baabi a nsubɔntene no firie no

ehɔ na wɔsane ko bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre

a eboro deɛ obi beka soɔ.

Ani nhwe adeɛ nwie da

na aso nso ntie nsem mma emmu so da.

⁹ Deɛ aba no beba bio,

deɛ wɔaye no, wɔbeyɛ bio;

adeɛ foforoɔ biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wo ho a wɔbetumi aka wo ho se:

“Hwe! Yei ye ade foforoɔ” anaa?

Ewo ho dada firi tete nteredee;

ewo ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnnkae tetefoɔ no,

na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso

wɔn a wɔbedi wɔn akyi no

renkae wɔn.

Nimdeɛ Ye Ahuhudeɛ

¹² Me, Ɔsenkafoɔ, na meye Israelhene wo Yerusalem. ¹³ Metuu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwɛmu wo biribiara a woye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru ben na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi!

¹⁴ Mahunu biribiara a woye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete se deɛ obi de mmirika taa mframa.

¹⁵ Deɛ akyea no, wɔntumi ntene;

na deɛ enni ho no, wɔntumi nkan.

¹⁶ Mekaa wo me ho se, “Hwe, manyini na manya nimdeɛ bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa na merebedi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu osuahunu.” ¹⁷ Afei, meyeɛ m’adwene se

mehwehwe na mate nimdee ase, ene abodamsem ne nkwiseasem. Nanso mehunu se yei nso te se dee obi di mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdee bebree de awerehoɔ na eba;
nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

2

Anigyee Ne Adwuma Ye Adehuhuo

¹ Mekaa m'akomam se, "Afei bra, mede anigyee besɔ wo ahwe na yeahunu dee eye." Nanso, ankosi hwee. ² Mekaa se, "Osereɛ ye nkwiseadeɛ. Na edeen na anigyee tumi ye?" ³ Mepɛɛ se mehunu dee eye pa ara ma yen wɔ eberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so. Enti meyɛɛ m'adwene se mede nsã besɛpɛ me ho na mahwehwe, ahunu nkwiseasem asekyere, a m'ankasa dee, mennye okwasea.

⁴ Mede me nsa hyɛ nnwuma akeseɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobɛ nturo. ⁵ Meyɛɛ nturo ne ahomegyeɛba na meduaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu. ⁶ Mesisii nsukoraɛɛ a metwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a eɛrenyini no so. ⁷ Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwɔo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. ⁸ Mepɛɛ dwetɛ ne sikakokɔɔ, gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmirika ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaɛɛ nso; dee eye obarima akoma anigyedeɛ biara. ⁹ Megyee edin sene obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. Yeiinom nyinaa mu no, me nimdee kɔɔ so yɛɛ adwuma.

¹⁰ Dee m'ani hwehweɛɛ biara, mamfa ankame no;
mansi m'akoma anigyee ho ekwan.
M'akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na yei ye m'adwumaye so akatua.

¹¹ Nanso se mehweɛɛ deɛ me nsa aye nyinaa
ne deɛ mabre anya a,
ne nyinaa nka hwee, ete se deɛ wɔtu mmirika taa mframa.
Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase.

Nimdee Ne Nkwaseadeɛ Ye Ade Huhuo

¹² Mede m'adwene kɔɔ nimdee,
abodamsem ne nkwiseasem so.
Edeen bio na deɛ wɔadi ohene adeɛ betumi aye
asene deɛ wɔaye dada no?

¹³ Mehunu se, nimdee ye sene nkwiseasem,
sedeɛ hann ye sene esum no.

¹⁴ Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim,
na okwasea deɛ, onante esum mu;
nanso mehunu se
wɔn nyinaa hyɛberɛ ye pɛ.

¹⁵ Afei mesusuu m'akomam se,
"Okwasea hyɛberɛ beto me nso.

Enti se mehunu nyansa a, mfasoɔ ben na menyaa?"
Mekaa wɔ m'akomam se,
"Yei nso nka hwee."

¹⁶ Te se okwasea no, onyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa;
nna a ereba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no.
Te se okwasea no, onyansafoɔ nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno enti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haa me. Ne nyinaa ye ahuhudee, te se dee wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mekyirii dee maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efiri se, ese se megya ho ma dee obedi m'adee. ¹⁹ Na hwan na onim se onipa ko no beye onyansafo ana okwasea? Nanso dee mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Yei nso ye ahuhudee. ²⁰ Enti mepaa aba wo owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befiri ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asedee, na afei ese se ogya n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Yei nso ye ahuhudee, na eha adwene. ²² Edeen na onipa nya firi ne bre ne dadwene a ode ye adwuma wo owia yi ase mu? ²³ Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumaye ye oyea ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Yei nso ye ahuhudee.

²⁴ Biribiara nsene se onipa bedidi na wanom na wanya ahomeka wo adwumaye mu. Yei nso mehunu se efiri Onyankopon, ²⁵ efiri se enye ono a, anka hwan na obetumi adidi anaase obenya ahomeka? ²⁶ Onipa a oso Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumuyefo dee, oma oboaboa ahonyadee ano ma dee oso Onyankopon ani. Yei nso ye ahuhudee, sedee wode mmirikatuo taa mframa.

3*Biribiara Wo Ne Ebere*

¹ Biribiara wo ne bere,
na dwumadie biara a ewo osoro ase wo ne bere.

² Awoo wo ne bere, na owuo wo ne bere,
ogu wo ne bere, na otwa nso wo ne bere,

³ okum wo ne bere, na ayaresa wo ne bere,
obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

⁴ agyaadwotwa wo ne bere, na oseree nso wo ne bere,
awereho wo ne bere, na asa wo ne bere,

⁵ aboo hwete wo ne bere, na aboo anoboa wo ne bere,
akwaaba wo ne bere, na nanteyie wo ne bere,

⁶ adehwehwe wo ne bere, na adehwerew wo ne bere,
adekora wo ne bere, na adetoguo wo ne bere,

⁷ adee mu sunsuane wo ne bere, na ne pempam wo ne bere,
kommye wo ne bere, na kasa wo ne bere,

⁸ odo wo ne bere, na otan wo ne bere,
oko wo ne bere, na asomdwoe wo ne bere.

⁹ Mfasoo ben na odwumayefoo nya firi n'adwumaden mu? ¹⁰ Mahunu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. ¹¹ Waye biribiara fefe wo ne bere mu. Ode nkwa a ensa da ahye nnipa akoma mu, nanso wontumi nte dee Onyankopon aye firi ahyeasee kosi awiee no ase. ¹² Menim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyan se wobegye won ani na waye dee eye ebere a wote ase. ¹³ Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wo ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopon akyedee. ¹⁴ Menim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopon ye yei sedee nnipa de anidie bema no.

¹⁵ Biribiara a ewo ho enne no, aba pen,
na dee ebaba no nso aba dada;

na Onyankopɔn befrɛ deɛ asi dada no ama akontabuo.

16 Na mehunu biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ:
Amumuyesɛm wɔ deɛ atemmuo wɔ,
atenteneebea no, amumuyesɛm wɔ ho.

17 Medwenee wɔ m'akomam sɛ,
“Onyankopɔn bebu
teneneefoɔ ne amumuyefoɔ nyinaa atɛn,
ɛfiri sɛ adwuma biara benya ne bere,
adeye biara ne ne bere.”

18 Afei medwenee sɛ, “Nnipa deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwe ma wɔhunu sɛ wɔtɛ sɛ mmoa. 19 Onipa hyɛbere te sɛ mmoa deɛ, na ɛda ho ma wɔn nyinaa. Sedee ɔbaako wuo no, saa ara na ɔfforo nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara ye ahuhudeɛ. 20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔtɛɛ mu na wɔsane kɔ dɔtɛɛ mu. 21 Hwan na ɔnim sɛ onipa honhom foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?”

22 Enti mehunu sɛ biribiara nni ho a ɛye ma onipa kyɛn sɛ n'ani beka n'adwuma ho, ɛfiri sɛ eno ne ne kyɛfa. Na hwan na ɔbetumi de no asane aba sɛ ɔmmehwe deɛ ɛbesi ne wuo n'akyi?

4

Nhyesoo, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwe mehunu nhyesoo a ereko so wɔ owia yi ase:
Mehunu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisoo
na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara;
tumi no wɔ wɔn nhyesofoɔ no nsam
na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara.

2 Na mekaa sɛ: Awufoɔ a
wɔawuwu dada no
ani gye sene atasefoɔ;
wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

3 Na deɛ ɔye sene baanu yi
ne deɛ ɔnya mmaɛɛ,
deɛ ɔnya nhunu bone a
wɔye wɔ owia yi ase.

4 Na mehunu sɛ adwumaye mu ɔbre ne deɛ onipa tumi ye nyinaa nnyinasoo ne sɛ, n'ani bere ne yonko. Yeɛ nso ye ahuhudeɛ, mmirika a wɔtu taa mframa.

5 Ɔkwasea bobo ne nsa gu ne ho
na ɔsɛɛ ne ho.

6 Nsa ma baako a asomdwoeɛ wɔ mu
ye sene nsa ma mmienu a ɔbre bata ho.
Ɔte sɛ deɛ wotaa mframa.

7 Afei nso mehunu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase:

8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;
ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima.

N'adwumaden amma n'awieɛ da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

Ɔbisaa ne ho sɛ, “Na hwan na merebre ama no,
na adɛn enti na mede anigyɛɛ kame me kra?”
Yeɛ nso ye ahuhudeɛ,

eye ohaw kwa.

- 9 Baanu ye sene obaakofoo,
 efiri se wonya won adwumaye so mfasoo a eso ani:
 10 Se obaako hwe ase a
 ne yonko betumi aboa no.
 Nanso onipa a ohwe ase a
 onni oboafoo no ye mmobo.
 11 Bio, se baanu da bo mu a, woka won ho hye.
 Na ebeye den na okontenkoroo aka ne ho hye?
 12 Obaaakofoo dee, wobetumi aka no ahye
 nanso baanu tumi pere won ti.
 Homa a wawoo no mmesa no, wontumi ntete mu ntem.

Ekankoo Ye Adehunu

13 Obabunu nyansafooo a odi hia ye sene ohene akokoraa a oye kwasea na ontie kokoboo bio. 14 Ebia na obabunu no firi nneduafie na obedii adee anaase wawoo no too ohia mu wo adehyee abusua mu. 15 Mehunuu se won a wotenaase ase na wonantee owia yi ase nyinaa dii obabunu no akyi, dee odii ohene no adee no. 16 Nnipa dom a wontumi nkane won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso ye ahuhudee, ete se wotaa mframe.

5

Suro Onyankopon

1 Se wokoo Onyankopon fie a, hwe w'anammontuo yie. Ben no na tie no sene se wobeboo nkweiseafoo afodee, won a wonnim mfomsoo a woye no.
 2 Mpe ntem nkasa,
 mma w'akoma ho mpere no
 se obeka asem bi wo Onyankopon anim.
 Onyankopon te osoro
 na wo dee, wo wo asase so,
 enti ma wo nsem nye kakraa bi.
 3 Sedee adaeesoo firi adwendwene bebree mu ba no,
 saa ara na okwasea kasa tentene tee.
 4 Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Onni anigyee wo nkweiseafoo mu; enti di wo bohye so. 5 Se woanhye bo koraa a, eye sene se wobehye bo na wonni so. 6 Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asoredan mu osomfoo se, "Me bohye no ye mfomsoo." Aden enti na ese se Onyankopon bo fu dee woka na osee wo nsa ano adwuma? 7 Adaeeso ne nsem keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopon.

Ahonya Ye Ahuhudee

8 Se wohunu ohiani a wohye ne so wo omansin bi mu, na atentenenee ne ahofadie aboo no a, mma yeinom nye wo nwanwa efiri se, dee oso sene no hwe ne so, na dee oso sene won baanu no nso hwe won so. 9 Asase no so siadee wo eso nnipa nyinaa, na ohene no ankasa na onya mfuo no so mfasodee.
 10 Dee n'ani bere sika no nnya dee edooso da;
 na dee ope ahonyadee dodoo no ani nso dee onya.
 Yei nso ye ahuhudee.

11 Adetɔndee bu so a,
 saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso.
 Na mfasoɔ ben na dee ewɔ noɔ no nya
 sene se ɔde n'ani behwe?

12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
 se wadidi amee anaase wammee,
 nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ enti
 ontumi nna.

13 Ɔhaw kesee bi a mahunu no wɔ owia yi ase nie:
 se wɔboaboa ahonyadee ano de ha ne wura,

14 anaase ɔbehwere ahonyadee wɔ amanehunu mu a enti
 se ɔnya ɔbabarima bi a
 hwee nni ho a wɔde begya no.

15 Adagya na onipa de firi ne maame yafunu mu baeɛ,
 na sɛdeɛ ɔbaeɛ no, saa ara na ɔbekoɔ.

Ɔmmfa n'adwumaye so mfasodeɛ biara a
 ɔbetumi akuta wɔ ne nsa mu nko.

16 Yei nso ye ɔhaw kesee:
 Sɛdeɛ onipa ba no, saa ara na ɔkoɔ,
 na mfasoɔ ben na ɔnya
 wɔ eberɛ a ɔye adwuma ma mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, ɔdidi a, n'anom nye no de
 efiri se abamubuo, ateeteɛ ne abufuo wɔ no so.

18 Afei mehunu se eye ma onipa se ɔbedidi na wanom na wama n'ani
 agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn
 de ama no yi mu, efiri se yei ne ne kyefa. 19 Dee eka ho ne se,
 se Onyankopɔn ma onipa bi ahonyadeɛ ne adenya, na ɔnya ahoto, de
 anigyee ye n'adwuma, na ɔhunu se ne kyefa ne no a, ɔnnkae se eye
 Onyankopɔn akyedeɛ. 20 Ɔnntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, efiri
 se Onyankopɔn de akoma mu anigyee ama no.

6

1 Mahunu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ehye nnipa so yie:

2 Onyankopɔn ma onipa ahonyadeɛ, adenya ne animuonyam sɛdeɛ
 biribiara a n'akoma pe no emmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan
 se ɔmfa nnye n'ani, na ɔhoɔho mmom na ɔde gye n'ani. Yei ye ahuhudeɛ,
 ɔhaw a eye yea.

3 Onipa betumi anya mma ɔha na wanyini akyere; nanso ne mfee dodoɔ
 yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie nso anye fe a, ɔpon
 ba ho wɔ mfasoɔ sene no. 4 Ne ba no ye adehunu, esum mu na ɔkoɔ,
 na esum akata ne din so. 5 Ewom se wanunu owia na ɔnnim hwee dee,
 nanso ɔbenya ahomegyee bebree sene dee saa ɔbarima no benya. 6 Mpo
 se ɔtena ase mfee apem mmɔho na wammfa n'ahonyadeɛ annye n'ani a,
 wɔn nyinaa nko faako anaa?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,
 nanso n'akɔnnɔdeɛ mmee no da.

8 Na edeen na onyansafɔɔ wɔ de sene ɔkwasea?
 Se ohiani ye n'akwan yie wɔ aforoɔ anim a
 mfasoɔ ben na ɔbenya?

9 Dee aniwa hunu no
 ye sene dee akɔnnɔ kyini hwehwe.

Yei nso ye ahuhudee.
Ete se wotaa mframea.

¹⁰ Dee ewo ho biara, woto edin dada,
na sedee onipa tee nso, wonim dada;
onipa biara rentumi ne dee owo ahooden
sene noo nnye yei ho akyinnye.

¹¹ Nsem dooso a,
emu aba ye kakraa bi,
na eho wo mfaso ma onipa anaa?

¹² Na hwan na onim dee eye ma onipa wo ne nkwanna kakra bi a eye
ahuhudee na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan na obetumi aka dee ebesei
wo owia yi ase akyere no ebere a okoro no.

7

Nimdee

¹ Edin pa ye sene aduhwam papa,
na owuda ye sene awoda.

² Eye se obi beko ayie ase
sene se obeko aponto ase,
efiri se owuo ye onipa biara hye bere
na ese se ateasefo hye yei nso.

³ Awereho ye sene osere,
efiri se, anim a aye mmobo mmobo de akoma mu nsiesie pa ba.

⁴ Onyansafo akoma wo ayie ase,
nanso nkweisefo akoma wo ahosepfo fie.

⁵ Eye se wobetie onyansafo animka
sene se wobetie nkweisefo dwom.

⁶ Sedee nkasee turituri wo esen ase no
saa ara na nkweisefo seree tee.
Yei nso ye ahuhudee.

⁷ Nsiesie ma onyansafo dane okwasea,
na ketesehye see akoma.

⁸ Asem awiee ye sene ne ahyasee,
na ntoboasee ye sene ahantan.

⁹ Mma w'akoma nsore ntem ntem
na abufuo da wo nso se okwasea.

¹⁰ Enka se, "Aden enti na tete nna no ye sene enne mmeri yi?"
Onyansafo mmisa nsem sei.

¹¹ Nimdee, se agyapadee no, ye adepa.
Eho wo mfaso ma won a wohunu owia.

¹² Sedee nimdee ye banbo no
saa ara na sika nso tee,
nanso nhunumu ho adee a eye ne se:
dee owo nimdee no bo ne nkwa ho ban.

¹³ Dwene dee Onyankopon aye ho:
Hwan na obetumi atene

deɛ wayɛ ama akɛya?

14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bɔne mu, hunu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.

Ɛno enti onipa ntumi nhunu
deɛ ɛbɛto no daakye.

15 Me nkwa nna a ɛye ahuhudeɛ yi mu, mahunu nneɛma mmieniu:
Ɔteneneeni a ɔwu wɔ ne teneneɛ mu,
ne omumuyɛfoɔ a ɔtena ase kye wɔ n'amumuyɛ mu.

16 Ɛnye wo ho ɔteneneeni ntra so,
na ɛnye wo ho onyansafoɔ mmoro so,
aden enti na wosɛ wo ho?

17 Ɛnye omumuyɛfoɔ ntra so,
na ɛnye ɔkwasea nso,
aden enti na ɛsɛ sɛ wowu ansa na wo berɛ aso?

18 Ɛye sɛ wobɛso baako mu
nanso nnyaa deɛ aka no mu.
Onipa a ɔsuro Onyankopɔn no bɛsi adeye mmorosoo biara ano.

19 Nimdeɛ ma onyansafoɔ baako tumi bebree
sene kuroɔn mu sodifoɔ edu.

20 Onipa teneneeni biara nni asase so a
ɔye papa na ɔnye bɔne da.

21 Mfa deɛ nnipa ka nyinaa nye asem,
anye saa a, wobete sɛ wo ɔsomfoɔ redome wo,

22 na wonim wɔ w'akoma sɛ,
wo nso woadome nkurofoɔ mpen bebree.

23 Mede nimdeɛ aso yeinom nyinaa ahwe, na mekaa sɛ,
"Masi m'adwene pi sɛ meye onyansafoɔ"
nanso na yei boro me so.

24 Sɛdeɛ nimdeɛ tee biara,
ɛwo akyiri, na emu do,
hwan na ɔbetumi ahwehwe ahunu?

25 Afei meyeɛ m'adwene sɛ mete aseɛ,
aye nhwehwe mu na mapeɛpeɛ nimdeɛ ne sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ
tee

na mate amumuyɛ mu agyimisɛm ase
ne nkwasɛasɛm mu abɔdamɛm nso.

26 Mahunu deɛ ɛye nwonon sene owuo
ɔbaa a ɔye afidie;

n'akoma ye nnaadaa
na ne nsa ye mpɔkyɛɛ.

Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho
nanso ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbɛto n'afidie mu.

27 Ɔsenkafoɔ no sɛ, "Hwe yei ne deɛ mahwehwe ahunu:
"Mekekaa nneɛma boboo so pɛɛ sɛ mehunu sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ tee.

28 Mereye nhwehwe mu
na menhunu hwee no,
mehunuu ɔbarima teneneeni baako wɔ mmarima apem mu,
nanso manhunu ɔbaa teneneeni biara wɔ won mu.

29 Yei nko ara na mahunu:

Onyankopɔn yɛɛ adasamma teneneefoo,
nanso nnipa adane wɔn ho hwewhwe nhyehyɛɛ fororo.”

8

1 Hwan na ɔte sɛ onyansafoɔ?

Hwan na ɔnim sɛdeɛ nneɛma tee?

Nimdeɛ te nnipa anim
na ebrɛ ne denyɛ ase.

Yɛ Osetie Ma Ɔhene

2 Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsem so, efiri sɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpe ntɛm mfiri ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de, na onii no anyɛ deɛ ɔpe biara. 4 Esiane sɛ ɔhene asem boro obiara deɛ so enti, hwan na ɔbetumi aka akyerɛ no sɛ: “Edeɛn na woreye yi?”

5 Deɛ ɔdi ne nhyɛ nsem so no renko ɔhaw biara mu,
na nyansa akoma behunu eberɛ a esɛ, ne ne kwan.

6 Adeye biara wɔ ne eberɛ a efata ne ekwan a wɔfa so ye,
nanso onipa haw hyɛ no so bebreɛ.

7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asem enti,
hwan na ɔbetumi akyerɛ no deɛ ereba?

8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Na sɛdeɛ wɔmma obiara nko ahomegyɛɛ wɔ ɔko bere mu no,
saa ara na amumuye rennya wɔn a wɔdi amumuyesɛm.

9 Mehunuu yeinom nyinaa eberɛ a medweneɛ nneɛma a wɔye wɔ owia yi ase ho. Eberɛ bi wɔ ho a onipa hyɛ afororo so ma edane ɔhaw ma no.

10 Bio, mehunuu sɛ wɔasie amumuyefoo, wɔn a anka wɔdi akoneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyɛɛ saa no mu. Yei nso yɛ ahuhudeɛ.

11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛɛ a wɔde ye bɔne ho. 12 Ewom sɛ omumuyefoo bi ye bɔne mpen ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso menim sɛ ebɛsi wɔn a wɔsuro Onyankopɔn no yie, wɔn a wɔdi Onyankopɔn ni no. 13 Nanso esiane sɛ amumuyefoo nsuro Onyankopɔn enti, erɛnsi wɔn yie na wɔn nna renware sɛ sunsumma.

14 Adeɛ bi nso a eye ahuhudeɛ a esi wɔ asase so, ene sɛ, ateneneefoo bi nya akatua a efata amumuyefoo, na amumuyefoo bi nya akatua a efata ateneneefoo. Yei nso, mese eye ahuhudeɛ. 15 Enti mekamfo ewiase mu anigyɛɛ, efiri sɛ biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sene sɛ ɔbedidi, anom ama n’ani agye. Na afei ɔbenya anigyɛɛ wɔ n’adwumaye mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

16 Eberɛ a mepɛ sɛ mete nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa ye wɔ asase so a ɔnna awia anaɛ anadwo no, 17 mehunuu deɛ Onyankopɔn aye nyinaa. Obiara rentumi nte deɛ ekɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Sɛ mpo onyansafoɔ bi ka sɛ ɔnim a, ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9

Hyɛberɛ A Ewɔ Ho Ma Yen Nyinaa

1 Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuɔ se ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ woɔye wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim se ɔɔɔ anaase ɔtan retwen no. 2 Wɔn nyinaa hyeberɛ ye baako; ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tee ne wɔn a wɔn ho ntee, wɔn a wɔbɔ afɔdeɛ ne wɔn a wɔmmɔ.

Sɛdeɛ ete ma onipa pa no,

saa ara na ete ma ɔbɔnefoɔ;

sɛdeɛ ete ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ete ma wɔn a wɔsuro se wɔbɛka ntam.

3 Yei ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Hyeberɛ baako ba yen nyinaa so. Deɛ ɛka ho ne se, bɔne ahyɛ nnipa akoma mu ma na abɔdamsem wɔ wɔn akoma mu eberɛ a wɔwɔ nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufoɔ ho. 4 Obiara a ɔka atasefoɔ ho no wɔ anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sene gyata a wawuo.

5 Na atasefoɔ nim se wɔbɛwu,

nanso awufoɔ nnim hwee;

wɔnni akatua biara bio,

na wɔn ho nkaɛ mpo ayera.

6 Wɔn ɔɔ, ɔtan

ne ninkunu atu ayera dada;

wɔnni hwee ye wɔ

biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

7 Enti kɔ, fa anigyee di w'aduane, na fa ahosepe akoma nom wo nsã, ɛfiri se saa eberɛ yi na Onyankopɔn pene deɛ woɔye so. 8 Eberɛ biara ma w'aduradeɛ nye fitaa na fa ngohwam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere monnye mo ani, ɔbaa a wo ɔɔ noɔ no, wɔ nna a enka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. ɛfiri se ɛye mo kyefa wɔ mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Deɛ wo nsa bɛso mo biara, fa w'ahooden nyinaa ye, ɛfiri se damena a wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ nni ho.

11 Mehunuɔ biribi foforo wɔ owia yi ase:

Mmirikakansie nni ho mma deɛ ne ho ye here

anaase ɔko nni ho mma ɔhooɔdenfoɔ,

aduane mma onyansafoɔ nkyen

anaase ahonya nnkɔ nhunumufoɔ ho

na adom nnkɔ animdefoɔ nkyen;

nanso berɛ ne akwannya wɔ ho ma wɔn nyinaa.

12 Bio, onipa biara nnim ɔɔn ko a ne berɛ bɛso:

Sɛdeɛ asau tumi kyere mpataa,

ne sɛdeɛ afidie yi nnomaa no

saa ara na mmereɛ bɔne to nnipa

wɔ eberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdeɛ Ye Sene Nkwaseasem

13 Bio, mehunuɔ saa nimdeɛ ho nhwesoɔ yi wɔ owia yi ase ma etoɔ me so yie: 14 Eberɛ bi na kuropon ketewa bi wɔ ho a emu nnipa ye kakraa bi. Ohene bi a ɔwɔ tumi to hyee kuropon yi so. Ɔtwaa ho hyiaɛ na ɔsisi mpie akeseɛ tiaa no. 15 Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔtam ne nimdeɛ so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankaɛ saa ohiani no. 16 Enti mekaa se, "Nimdeɛ ye sene ahooden." Nanso wobuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

17 Ɔse se wɔtie onyansafoɔ nsem a ɔka no breoo no

na enye nkwaseafoo sodifoɔ nteateam.

- 18 Nimdee ye sene akodee,
nanso ɔdebɔneyefoɔ baako see nnepa bebre.

10

- 1 Sedee nwansena funu ma aduhwam yi nka bone no,
saa ara na nkwaseasem kakra boro nimdee ne animuonyam so.

- 2 Onyansafoɔ akoma kom ko nifa,
nanso ɔkwasea akoma ko benkum.

- 3 Mpo se ɔkwasea nam ekwan so a
wohunu se onnim nyansa
na oma obiara hunu se wagyimi.

- 4 Se sodifoɔ bo fu wo a,
nnya w'adwuma nto ho;
na ntoboasee dwodwo mfomsoɔ kesee ano.

- 5 Bone bi wo ho a mahunu wo owia yi ase.
Eye mfomsoɔ bi a efiri sodifoɔ:

- 6 Woma nkwaseafoɔ dibere a ekoron,
na asikafoɔ nya dee ewo fam.

- 7 Mahunu nkoa se wotete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam se nkoa.

- 8 Obiara a ɔtu amena no betumi ato mu;
na dee ɔbubu ɔfasuo no, ɔwo betumi aka no.

- 9 Obiara a ɔpae aboo no, aboo no betumi apira no;
na dee ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.

- 10 Se abonnu a ano akum
na woanse ano a,
ebehia ahooɔden bebre
nanso adwumaye ho nimdee de nkonimdie beba.

- 11 Se ɔwo ka obi ansa na wo adwodwo no a
dee ɔdwodwo ɔwo no rennya ho mfasoɔ biara.

- 12 Onyansafoɔ anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no ko aseee mu.

- 13 Ahyeasee no, ne nsem ye nkwaseasem;
na ekowie aboɔdamsem bone,
14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim dee ereba,
hwan na ɔbetumi aka dee ebese n'akyi akyere no?

- 15 ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma onhunu ekwan a eko kurom.

- 16 Nnome nka wo, asase a na wo ohene ye akwa
na wo mmapɔmma to epono anɔpa.

- 17 Nhyira nka wo, asase a wo ohene ye ɔdehyee

na wo mmapomma didi eberε a efata
de pε ahooden, na enye nsaboro.

18 Σε obi ye akwadworo a, ne mpunan ye mmerε;
σε ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.

19 Woto εpono ma sereε,
na nsā ma onipa ahosepe,
nanso sika na eye biribiara safoa.

20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia ohene,
na wowo piam nso a, nnome osikani,
εfiri σε anomaa a onam ewiem de w'asem beko,
na anomaa a otuo beko akoka.

11

Burodo A Ewo Nsuo Ani

1 To wo burodo gu nsuo ani,
na daakye bi wo nsa beka bio.

2 Kyekeye mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawotwe,
εfiri σε, wonnim amanehunu a ebeba asase no so.

3 Σε omununkum mu wo nsuo a,
eto gu asase so.

Se dua bi bu hwe anafoo fam anaa atifi fam a,
dee ehweee no, εho ara na ebada.

4 Obiara a otwen ewiem nsakraee no rennuu,
na dee ohwe omununkum no nso rentwa.

5 Sedee wonhunu ekwan a mframa nam soo,
anaa sedee wonwono onipadua wo yafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopon nnwuma ase.
Adee nyinaa Yefoo no.

6 Dua w'aba anopa,
na anwummere nso ma wo nsa nna ho,
na wonnim dee ebeye yie,
σε yei anaa yei
anaase ebia mmieniu no nyinaa beye yie.

Kae Wo Obofoo Wo Wo Mmerantee Ebere Mu

7 Hann ye fe;
na eye aniwa de σε ohunu owia.

8 Mfee dodoo a onipa betena nkwa yi mu nyinaa
ese σε onya ahoto.

Nanso ese σε okae nnabone
na ebodoo.

Biribiara a ebeba no ye ahuhudee.

9 Ma w'ani nnye, aberantee, eberε a woye obabunu,
ma w'akoma mma wo anigyeε wo wo mmeranteberε mu.
Di dee w'akoma pε
ne dee w'aniwa hunu akyi,

nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho
 Onyankopɔn de wo beba atemmuo mu.
 10 Enti yi adwendwene biara firi w'akoma mu
 na to ɔhaw biara a ewɔ wo mu no gu,
 efiri sɛ mmeranteyɛ ne ahooden yɛ ahuhudeɛ.

12

1 Kae wo Bofoɔ
 wɔ wo mmerantebere mu,
 ansa na nnabɔne no aba
 na mfee a wobɛka sɛ,
 "Menni mu anigyɛ biara" no reba,
 2 ansa na owia ne hann,
 ɔsrane ne nsoromma aduru sum,
 na omununkum asane aba osuto akyi.
 3 Ebere a efie no awɛmfɔɔ ho popo,
 na mmarima ahoodenfoɔ akom,
 eberɛ a ayamfoɔ agyae adwumayɛ, sɛ wɔsua enti
 na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so ayɛ kusuu;
 4 eberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu
 na ayammeɛ nnyegyeeɛ ano abre ase;
 eberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane,
 nanso wɔn nnwontoɔ ano bre ase;
 5 eberɛ a nnipa suro esoro kɔ
 ne mmɔntene so amanenyasem;
 eberɛ a sorɔno dua beɔgu nhyerenne
 na abeɛ wea korɔ
 na nkatedeɛ ho adwodwoɔ.
 Afei onipa kɔ ne daa homeɛ mu
 na agyaadwotwafɔɔ tu gu mmɔntene so.
 6 Kae no, ansa na dwetɛ ahoma no ate,
 anaasɛ sikakokɔ ayowaa no abɔ;
 ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asutene ho,
 anaasɛ asubura so nkyimiiɛ abubu,
 7 na doteɛ sane kɔ asase a efiri mu baee,
 na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde maee no nkyen.
 8 "Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ" ɔsenkafoɔ no na ɔsɛɛ.
 "Biribiara yɛ ahuhudeɛ!"

Asem No Awieeɛ

9 Ɔsenkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɔdweneɛ
 na ɔyɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mme bebree. 10 Ɔsenkafoɔ no hwɛhwɛɛ
 sɛ ɔbenya nsem a efata, na dee ɔtwereɛɛ no yɛ pɛ na eyɛ nokorɛ nso.

11 Anyansafoɔ nsem te sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsem a wɔaboa
 ano te sɛ nnadewa a wode abobɔ dua mu ma ako mu yie. Saa nsem yi
 nyinaa firi Odwanhwɛfoɔ baako nkyen. 12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi
 biribiara a eka yeinom ho, me babarima.

Nwoma bebrebe atwere nni awieeɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ
 mmɛɛ.

13 Afei ne nyinaa ato asom;
 nsem no awieeɛ nie:

Suro Onyankopon na di n'ahyede so,
na onipa asede nyinaa nie.

¹⁴ Onyankopon bebu adeye biara aten,
de woye asie nso ka ho,
se eye papa anaa bone.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaawa:

² Ma ɔmfa n'ano mfeano no mfe m'ano,
ɛfiri sɛ wo dɔ no yɛ ahomeka sene bobesa.

³ W'aduhwam yi hwa a ɛyɛ ahomeka
wo din te sɛ aduhwam a wɔahwie.
Na ɛnyɛ nwanwa sɛ mmabaawa no dɔ wɔɔ!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntem!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne piam.

Nnamfonom

Yɛbedi ahurisie na yen ani agye wo ho.
Yɛbekamfo wo dɔ asene bobesa.

Ababaawa:

Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mebiri deɛ, nanso me ho yɛ fɛ,
Ao, Yerusalem mmammaa,
mobiri te sɛ Kedar ntomadan,
te sɛ, Salomo ntomadan mu ntwamutam!

⁶ Nhwɛ me haa sɛ mebirie enti,
ɛfiri sɛ awia na aye me saa.

Memaa mmammarima bo fuu me
enti wɔmaa me kɔhwɛɛ bobɛ nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobɛ turo.

⁷ Kyɛɛ me me dɔfoɔ,
faako a wode wo nnwankuo kɔ adidi
na owigyinaɛɛ nso faako a woma wo nnwan home.
Aden enti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbaa a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nnwankuo ho?

Nnamfonom

⁸ Sɛ wonnim a, mmaa ahoɔfɛfoɔ pa ara no,
fa ɛkwan a nnwan fa soɔ so
na fa wo mpapo mma kɔ adidi
wɔ nnwanhwɛfoɔ no ntomadan ho.

Aberantɛ:

⁹ Me dɔfoɔ, mede wo toto pɔnkɔ bereɛ
a wode ahoma asa no wɔ Faraɔ nteaseenam baako ho.

¹⁰ Nsomuadeɛ ama w'afono ho aye fɛ,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ
a wode dwetɛ asisi mu ama wo.

Ababaawa:

¹² Ɛbere a ɔhene te n'adidi ɛpono ho no,
n'aduhwam hwa no gyeɛ hɔ.

¹³ Me dɔfoɔ aye me sɛ kurobo* toa
a ɛda me nufu ntam.

* **1:13** 1.13 Krobo yɛ aduhwam bi a wɔnya firi "balsam" dua a ebi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India.
Nnipa de yɛ won ho ma won ho yɛ hwam.

14 Me dɔfoɔ ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmm
wɔ En-Gedi† bobɛ turo mu.

Aberantee:

15 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ!
Aɔ, ahoɔfɛ nie
w'aniwa aba te sɛ aborɔnoma.

Ababaawa

16 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ!
Aɔ, ahoɔfɛ nie
yɛn mpa so yɛ akɔnɔakɔnɔ.

Aberantee:

17 Yɛn fie mpunan yɛ ntwneduro;
yɛn nsamsɔɔ yɛ pepeaa.

2

Ababaawa:

1 Mɛyɛ Saron nhwiren*
nɛ bɔnhwa mu sukooko.

Aberantee:

2 Sɛdɛɛ sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu tɛɛ no
saa ara na me dɔfoɔ te wɔ mmabaawa mu.

Ababaawa:

3 Sɛdɛɛ aprɛ tɛɛ wɔ kwaɛɛ mu nnua mu no
saa ara na me dɔfoɔ tɛɛ wɔ mmarantɛɛ mu.

Sɛ metena nɛ nwunu mu a, menya ahomɛka
na n'aba nso yɛ m'anom dɛ.

4 Ɔdɛ me akɔ apontɔɔ ase,
na m'ahyɛnsodɛɛ yɛ ɔɔɔ.

5 Momma me bobɛ aba na menya ahooɔden,
momma me aprɛ na ɛnnwodwo me,
ɛfiri sɛ ɔɔɔ ama matɔ baha.

6 Nɛ nsa benkum da m'atiko,
na nɛ nsa nifa aka me afam nɛ bo.

7 Yerusalem mmammaa, mɛhyɛ mo sɛ,
Momfa wiram atwewa nɛ ɔforotɛɛ nka ntam sɛ
morennyane, na morenhwanyane ɔɔɔ mu
kɔsi ɛberɛ a ɛsɛ mu.

8 Tie! Me dɔfoɔ!

Hwɛ! Ɔno na ɔreba no,
ɔrehurihuri wɔ mmɛpɔ no so
na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkokɔɔ no so.

9 Me dɔfoɔ te sɛ ɔtwe anaa ɔforotɛɛ.

Hwɛ! Ɔgyina yɛn ɔfasuo akyi,
ɔhwɛ mpomma no mu,
wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu.

10 Me dɔfoɔ kasa kyerɛɛ me sɛ,
"Sɔrɛ, me dɔfoɔ nɛ m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn.

11 Hwɛ! Awɔberɛ atwam;

† 1:14 1.14 En-Gedi yɛ kwaɛɛ a ɛwɔ ɛsɛrɛ so wɔ Nkyɛnɛ Po atɔɛ fam a affidɛɛ a ɛyɛ hwam bebree
wɔ. * 2:1 2.1 Yehunu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafoɔ fam.

na osuto atwam ko.

¹² Nhwiren affiri asase ani:
nnwontoo bere aso.

Wote mmoronoma su
wo yen asase so.

¹³ Borodoma agu nhyerenne;
na bobe hwa agye baabiara.

Sore bra, me dofo;
m'ahofe bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aboronoma a wohye abotan ntokuro mu
ahinta wo mmepo so,

ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne;

wo nne ye de,
na w'anim ye fe.

¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma yen,
sakraman nketewa no

a wosee bobe nturo,
yen bobe nturo a aye fromm no.

Ababaawa:

¹⁶ Me dofo ye me dea, na mewo no;
ohwehwe sukooko no mu.

¹⁷ Enkosi se adee bekye
na sunsumma besene ako no,

dane wo ho me dofo,
na ye se otwewa

anaa oforotee a
owo nkoko mmankyi mmanka no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wo me mpa so
mehwehwee dee m'akoma da no so;
mehwehwee no, nanso manhunu no.

² Mesore afei na makoo kyinkyini kuropon no mu,
ne mmontene so ne n'adwabirem;

na mahwehwee dee m'akoma da no so.
Enti mehwehwee no nanso manhunu no.

³ Awemfo no hunuu me
ebere a worebo apo wo kuropon no mu.
"Moahunu dee m'akoma da no so no anaa?"

⁴ Mereye atwa won ho pe
na mehunu dee m'akoma da no so no.

Mesoo ne nsa se meremma no nko
kosi se mede no baa me maame fie,
de no koo dee onyinsenee me dan mu.

⁵ Yerusalem mmammaa mehye mo se,
Momfa wiram atwewa ne oforotee nsuae se
morennyane na morenhwanyane odo mu
kosi ebere a ese mu.

⁶ Hwan na ofiri esere so reba
te se wisie kumonn a

efiri kurobo, aduhwam

ne adwadifoɔ pɛpɛ ahodoɔ mu, atutu ne ho yi?

⁷ Monhwɛ, eye Salomo teaseenam a

akofoɔ aduosia bo no kyidom;

adeɛ a ewo animuonyam pa ara wo Israel,

⁸ Wɔn nyinaa bobo akofena,

wɔn nyinaa wo akodie ho nyansa.

Wɔn akofena bobo wɔn nkyɛn mu,

na obiara asiesie ne ho ama deɛ ebɛsi anadwo a eye hu biara.

⁹ ɔhene Salomo yɛɛ teaseenam no maa ne ho;

ode Lebanon nnuu na eyɛɛɛ.

¹⁰ ɔde dwetɛ na eyɛɛ n'adum,

ode sikakokoɔ na eyɛɛ ne nnyinasoɔ.

Wode beredum ntoma na eduraa emu nkonwɔ ho.

Emu nsiesie ye ahomeka

na Yerusalem mmammaa na woɔyɛɛ. ¹¹ Momfiri adi, mo Sion mmammaa,

mommehwɛ ɔhene Salomo se ɔhyɛ ahenkyɛ

deɛ ne maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia da no,

da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

4

Aberantes:

¹ Wo ho ye fe, me dofoɔ!

Ao, wo ho ye fe!

W'aniwa a ehyehye wo nkatanimu mu no te se aborɔnoma.

Wo nwi te se mpapokuo a

wɔresiane Gilead Bepo.

² Wo se te se nwwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,

a wɔfiri adwareɛ.

Wɔnam mmienu mmienu

na wɔn mu biara nye ankonam.

³ W'anofafa te se koogyan ahoma;

w'ano ye fe.

W'asontoro mu a ehyɛ wo nkatanimu mu

te se atea aduaba fa.

⁴ Wo kon te se Dawid abantenten,

a wɔasi no fɛfɛ;

na akokyɛm apem sensen ho,

a ne nyinaa ye akofoɔ kyɛm.

⁵ Wo nufu mmienu te se atwe mma mmienu,

atwe mma ntafoɔ a

wɔdidi wo sukooko mu.

⁶ Enko si se adeɛ bekye,

ama sunsum adwane no,

meko kurobo bepɔ

ne aduhwam nkokoɔ no so.

⁷ Me dofoɔ, wo ho ye fe papa;

wo ho nni edem biara.

⁸ Ma yen mfiri Lebanon, m'ayeforo,

wo ne me mfiri Lebanon nko.

Siane firi Amana atifi bra,

firi Senir atifi, Hermon apampam ho,

- firi agyata buo mu
ne mmepo a asebo deede hɔ.
- 9 Woagye m'akoma abo so, me nuabaa, m'ayeforo;
woagye m'akoma abo so
wode w'ani a ebo me so,
ne wo konmuadee mu obohema baako.
- 10 Wo do ye ahomeka, me nuabaa, m'ayeforo!
Hwe wo do so ani sene bobesa,
na w'aduhwam ye hwam sene pɛperɛ biara.
- 11 Adododee firi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;
nufosuo ne ewo wo wo tekrema ase.
Wo ntadee mu hwa te se Lebanon dee.
- 12 Wote se turo a wato ano epono mu, me nuabaa, m'ayeforo;
woye asutire a woagye ho ban, asubura a waso ano.
- 13 Wo nnua ye nnuabafuo so atea
a eso aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
14 nnuannua ne mmɛtire,
osiko ne sinamon,
a ohwamfufuo nnua hodo,
kurobo ne dupapo
ne pɛperɛ papa ahodo nyinaa ka ho.
- 15 Woye turo mu asubura.
Woye otadee a nsuo tene firi mu
sane firi Lebanon.

Ababaawa:

- 16 Sɔre, atifi fam mframa!
Bra, anafɔ fam mframa!*
- Bɔ fa me turo mu,
sedee ebeye a ne hwa no begyegye hɔ.
Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeke ne nnuaba papa no nhwe.

5**Aberante:**

- 1 Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforo;
maboaboa me kurobo ne me nnuhwam ano.
Madi me wookyem ne ewo;
manom me bobesa ne me nufosuo.

Nnamfonom:

- Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;
Ao, adofonom, monnom dee ebeme mo.

Ababaawa:

- 2 Medae nanso m'akoma anna.
Tie! Me dofo rebo epono no mu;
"Bue me, me nuabaa, me do,
m'aboronoma, a ne ho nni dem.
Obosuo afɔ me tirim,
anadwo mu bosuo afɔ me nwi."
- 3 Maworo m'atadee,

* **4:16** 4.16 Mframa a ebo firi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foro daa. Mframa a ebo firi anafɔ fam no mu ye hye na ema nnuaba no bere. Ne mmien ka bo mu a, ema mframa a eye hwam fa turo no mu.

mensane mfa nhye anaa?
 Mahohoro me nan ase,
 memma ho nye fi bio anaa?
 4 Me dɔfoɔ yee se ɔrebue epono no
 m'akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim wɔ me mu.
 5 Mesɔree se merekɔhini me dɔfoɔ,
 na me nsa ho kurobo
 ne me nsateaa ho aduhwam,
 yee apratwom no ho.
 6 Mebue maa me dɔfoɔ no,
 nanso na ɔkɔ.
 Ne korɔ no maa me ho dwirii me.
 Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara.
 Mefrɛɛ no nanso wannye me so.
 7 Awɛmfɔɔ no hunuu me
 ɛbere a wɔrebɔ aporɔ wɔ kuropon no mu.
 Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;
 wɔyii m'atadeɛ kɔrɛɛ
 saa awɛmfɔɔ a wɔwɛn afasuo no!
 8 Aɔ, Yerusalem mmammaa, mehye mo,
 se mohunu me dɔfoɔ no a,
 asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no?
 Monka nkyerɛ no se ɔdɔ ama matɔ piti.

Nnamfonom:

9 Edeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforo,
 mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfe?
 Edeɛn na wo dɔfoɔ de sene afoforo a
 enti wohye yen sei?

Ababaawa:

10 Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegyɛ,
 wɔfa mpemdu a ɔda mu fua.
 11 Ne ti ye sikakɔkɔɔ amapa;
 ne tiri so nwi ye kuhaa,
 na eyɛ tuntum se kwaakwaadabi.
 12 N'aniwa aba te se aborɔnoma a
 ɔgyina asuwa bi ho;
 ete se deɛ wɔde nufosuo adware no,
 na esisi ho se abohemaa.
 13 N'afono te se pepere a wɔase no ketɛ.
 Eho hwa te se aduhwam.
 N'anofafa te se sukooko
 a esosɔ kurobo.
 14 N'abasa te se sikakɔkɔɔ abaa
 a wɔde sikabereɛboɔ asisi mu.
 Ne onipadua te se asonse a wɔatwi ho
 na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho.
 15 Ne nan te se abohemaa afadum a
 esisi sikakɔkɔɔ amapa nnyinasoɔ so.
 Ne bɔbere te se Lebanon a
 ɔye sononko se ne ntweneduro.
 16 N'ano te se ɔde ankasa;
 ɛkwan biara so, ne ho ye fe.
 Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie,

Ao, Yerusalem mmammaa.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dɔfoɔ no korɔ
mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ?
Ehe na wo dɔfoɔ dane fae,
na yene wo nkɔhwehwɛ no?

Ababaawa:

² Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu,
faako a pɛpɛrɛ nkofie wɔ hɔ,
ɔkɔkyinkyini turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
³ Me dɔfoɔ ye me dea, na me nso me wɔ no;
ɔkyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dɔfoɔ, wo ho ye fɛ te sɛ Tirsa,*
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa.
⁵ Enhwe me saa;
wo ma me ye basaa.
Wo tirinwi te sɛ mpapokuo a
wɔresiane firi Gilead.
⁶ Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,
a wɔfiri adwareɛ.
Wɔnam mmienu mmienu
na wɔn mu biara nye ankonam.
⁷ W'asontoro mu a ehyɛ wo nkatanimu mu
te sɛ atea aduaba fa.
⁸ Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
mpenafoɔ beyɛ aduwɔtwe,
ne mmabaawa dodoo a wɔntumi nkan wɔn;
⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem da mu fua;
ɔno nko ara ne ne maame babaa,
ɔno na deɛ ɔwoo no no pɛ n'asem.
Mmabaawa hunu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hwan na wapue sɛ ahemadakyɛ yi,
ɔye frɔmm sɛ ɔsrane, na ɔhyeren sɛ owia,
n'animuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.

Aberante:

¹¹ Mesiane koo nnuaba pɔ mu hɔ
sɛ merekɔhwehwɛ affidɛɛ foforo a ewɔ bɔnhwa no mu,
sɛ bobɛ no agu nhyerɛnne
anaasɛ atea no ayɛ frɔmm.
¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurɔfoɔ adehyɛɛ nteaseɛnam so.

Nnamfonom:

¹³ Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa;

* **6:4** 6.4 Tirsa ye Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yɛɛ n'ahenkuro wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

Sane bra, sane bra ma yen nhwe wo!

Aberantes:

Aden enti na ese se mohwe Sulamit abaayewa
sedee mohwe Mahanaim asa?

7

¹ Wo nan ne mpaboa ye fe,
Ao, odehwe babaa!

W'anantuo a wogyina so te se abohemaa,
odwumfoɔ nsa ano adwuma.

² Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
a nsã pa wo mu eberɛ biara.

Wo sisi ye atokoɔ a wɔaboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.

³ Wo nufu te se aforoteɛ mma mmieniu,
adabo mma ntafoɔ.

⁴ Wo kon te se asonse abantenten.

W'aniwa aba te se Hesbon ntadeɛ
a ewɔ Bat Rabim epono nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten
a ekyere Damasko no.

⁵ Wo tiri si so se Karmel Bepɔ.

Wo tirinwi te se adehyetoma a wɔadi mu adwinnee;
wo tirinwi tentene no dwomfa ohene.

⁶ Wo ho ye fe, Ao odo,
wo ho anikadeɛ ma wo ho ye ahomeka.

⁷ Wo siberɛ te se abe dua,
na wo nufu te se aduaba siaka.

⁸ Mekaa se, "Meforo abe dua no;
na masɔ n'aba mu."

Wo nufu nye se bobɛ siaka,
na wo homeɛ mu hwa nye se apre.

⁹ Na w'anomu hwa nye se bobesa papa.

Ababaawa:

Ma bobesa no nkɔ me dofoɔ ho tee,
entene mfa n'anofafa ne ne se no so breoo.

¹⁰ Meye me dofoɔ dea,
na n'apedee ne me.

¹¹ Bra, me dofoɔ; ma yenko nkuraase,
ma yenkoda nkuraase anadwo baako.

¹² Ma yenko bobefuo mu ntem
nkɔhwe se bobɛ no agu nhyerɛnne,

se nhyerɛnne no apaapae,
anaase atea no aye frɔmm.
Eho na mede me do bema wo.

¹³ Adasoɔ yi ne hwa,
na akɔnnɔduane nyinaa begu yen epono ano,

foforo ne dada,
a mede asie ama woɔ, me dofoɔ.

8

¹ Se anka woyee me nuabarima

a wonum me maame nufu ano,
 ena mehunuwo wo wo abontene so a,
 anka mefe w'ano,
 a obiara ntumi mmu me animtiaa.

² Anka medi w'anim
 na mede wo aba me maame efie,
 ono a woakyerekyere me.

Anka mema wo bobesa a wode pɛpɛ afra mu,
 me atea mu nsuo doko doko no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko
 na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁴ Yerusalem mmammaa, mehye mo se,
 morennyane na morenhwanyane odo mu
 kosi eberɛ a ese mu.

Nnamfonom:

⁵ Hwan na ofiri esere so reba a
 otwere ne dofo kokom yi?

Ababaawa:

Mekanyanee wo wo apre dua no ase;
 eho na wo maame nyinsenee woɔ,
 eho na dee okoo awoo no woo woɔ.

⁶ Fa me to w'akoma so se nsɔanodee,
 se nsɔanodee wo w'abasa so,
 efiri se odo ano ye den se owuo,
 ne ninkunutwee tim ho se damena.

Ehyehye se ogyaderee,
 se ogyaframa a ano ye den pa ara.

⁷ Nsuo dodoo rentumi nnum odo;
 nsubontene rentumi nhohoro nko.

Se obi de ne fie ahonya nyinaa besesa odo a
 anka woremu no adee a esom bo.

Nnamfonom:

⁸ Yewo nuabaa akumaa bi a,
 ne nufu mmoboe.

Edeen na yebeye ama yen nuabaa yi
 wo da a wɔbebisa no ase?

⁹ Se oye ofasuo a,
 yebesi dwete abantenten abo ne ho ban.

Se oye epono a,
 yede ntweneduro besi ne epono no kwan.

Ababaawa:

¹⁰ Meye ofasuo,
 na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a
 ode dee eso ani reba.

¹¹ Na Salomo wo bobeturo wo Baal-Hamon;
 ode ne bobeturo no maa apaafoo.

Na ese se won mu biara tua no
 nnwetebena apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me dea.

Me dee, meremfa mma;

Salomo de ne dee gye nnwetebena apem,

na otua n'apaafoo nnwetebena ahaanu ma wohwe ne nnuaba no so.

Aberanteɛ:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaawa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dofoɔ,
na ye wo ho se odabo ba
anaase oforotee ba a
owo mmepɔ a nnuhwam ahye so ma so.

Odiyifoɔ Yesaia Nwoma

¹ Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia bereɛ so.

Atuateman

² Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama wɔanyini,
nanso wɔate me so atua.

³ Nantwie nim ne wura,
afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofoɔ nte aseɛ.”

⁴ Aa, amumuye ɔman,
ɔman a afodie adeso ahye wɔn ma,
nneɔneyefoɔ kuo,

mma a porɔɛ ahye wɔn ma!

Wɔatwe wɔn ho afiri AWURADE ho;

Wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadane wɔn akyi akyere no.

⁵ Aden enti na mope se wɔko so boro mo?

Aden enti na moda so te atua?

Wɔapira mo tiri,
na mo akoma nso di yea.

⁶ Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so

ahomeka biara nni mu,

apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara
akuro a anim deda ho

na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereɛ
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so.

⁷ Mo ɔman ada mpan,
wɔde ogya ahyehye mo nkuropon;

ananafoɔ regye mo mfuo

a mo ani tua,

na aseɛ seɔdeɛ eyee eberɛ a ahɔhoɔ tuu mo guiɛ no.

⁸ Wɔagy a ɔbabaa Sion

te se bobe turo mu sese

te se akuraa a esi eferɛ afuo mu,

te se kuropon a atamfoɔ atwa ho ahyia.

⁹ Se AWURADE

tumfoɔ no annya yen asefoɔ a,

anka yeaye se Sodom,

na yeadane aye se Gomora.

- 10 Montie AWURADE asem,
mo Sodom sodifo;
montie yen Onyankopɔn mmara,
mo Gomorafoɔ!
- 11 “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebreɛ no,
edeɛn na eye ma me?”
Sedeɛ AWURADE seɛ nie.
“Mewɔ ɔhyee afɔrebɔdeɛ ma eboro so,
deɛ eye nnwennini ne mmoa a wɔadɔre srades;
m’ani nnye
anantwinini, nnwamma ne mpapo mogya ho.
- 12 Se moba m’anim a
hwan na ɔbisa yei firi mo ho?
Hwan na ɔsomaɔ mo se monnantenante me efie yi?
- 13 Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a emfra no!
Mo aduhwam ye me tan.
ɔbosome foforo, home nna ne nhyiamu ahodoɔ ne
mo nhyiamu fi no afono me.
- 14 Mo bosome foforo afahye ne mo apontoɔ a moahyehye no,
me kra kyiri.
Aye adesoɔ ama me;
masoa mabre.
- 15 Se mopagya mo nsa bɔ mpaee a,
meyɔ m’ani ato nkyen.
Se mobɔ mpaee bebreɛ mpo a
merentie.
- “Mogya bebreɛ agu mo nsa ho fi.
- 16 “Monnwira mo ho na mo ho nte.
Monnyi mo nnebone mfiri m’ani so!
Monnyae bone ye.
- 17 Monye papa; monhwewwe atenteneneɛ
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran.
Monni mma nwisiaa,
monka akunafoɔ nsem mma wɔn.
- 18 “Afei mommra na yennwene mmɔ mu,”
sedeɛ AWURADE seɛ nie.
“Se mo bone te se kɔben a,
ebeye fitaa se sukyeremma;
mpo se eye kɔkɔɔ te se mogya a
ebeye fitaa se asaawa futuro.
- 19 Se mopene so na moye ɔsetie a,
mobedi asase no so nnepa.
- 20 Na se moampene na mote atua a,
akofena bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwe sedeɛ kuroɔn nokwafɔɔ no
adane odwamanfoɔ.
Ebere bi na atenteneneɛ ahye no ma
na anka teneneɛ te ne mu,

- nanso seesei awudifoɔ ahye mu ma!
 22 Wo dwete adane adee a eho nni mfasoo,
 wode nsuo afra wo nsã papa mu.
 23 Wo sodifoɔ ye atuatefoɔ,
 akorɔmfɔɔ yɔnkonom;
 wɔn nyinaa pe adanmudee,
 na wɔpere akyedee ho.
 Wɔnni mma nwisiaa;
 na akunafɔɔ nsem nkɔ wɔn anim.
- 24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWURADE,
 dee ɔye Kesee ma Israel no ka se,
 “Aa, menya ahomegyee afiri m’atamfoɔ ho
 na matɔ wɔn so were.
 25 Mema me nsa so, atia mo;
 mehohoro wo ho fi korakora
 na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.
 26 Mema mo atemmufɔɔ bio se kane no,
 ne mo afutufɔɔ sɛdee na etee, ahyeasee no.
 Yei akyi no, wɔbefre wo
 Kuropɔn Tenenee
 Kuropɔn Nokwafɔɔ.”
- 27 Wode atentenenee begye Sion bio,
 na wɔn a wɔnu wɔn ho no, wode tenenee begye wɔn.
 28 Nanso atuatefoɔ ne nneɔneyefɔɔ dee, wɔbedwere wɔn abɔ mu,
 na wɔn a wɔpa AWURADE akyi beyera.
- 29 “Mo ani bewu esiane odum anyame a
 monyaa wɔn mu anigye no;
 wɔbegu mo anim ase esiane nturo
 a mosom abosom wɔ mu no enti.
 30 Mobe ye se odum a ne nhahan apo,
 ne turo a ennya nsuo.
 31 Ohɔɔdenfoɔ beye se adee a ehye ntɛm;
 n’adwuma beye se ogya nturuee;
 ne mmienu no behye abɔ mu,
 a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔ No

- 1 Yei ne dee Amos babarima Yesaia hunuie, a efa Yuda ne Yerusalem ho.
- 2 Nna a edi akyire no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim
 se mmepɔ no nyinaa ti;
 ebegye edin aboro nkokoɔ nyinaa so
 na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.
- 3 Nnipa bebre beba abeka se,
 “Mommra mma yenkɔ AWURADE bepɔ no so,
 nkɔ Yakob Onyankopɔn efie.
 ɔbekyerekyere yen n’akwan

sedee ebeye a yebenante n'akwantempɔn so.”

Mmara no befiri Sion aba
na AWURADE asem afiri Yerusalem.
4 Ɔbebu amanaman ntam aten
na ɔbesiesie nnipa bebre n tam asem;
wode wɔn akofena bebobo nso
na wode wɔn mpea aye nsoɔ.
Ɔman bi rentwe ɔman foforo so akofena,
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ,
momma yennante AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, Woagya wo nkurofoɔ,
Yakob fiefoɔ.
Gyedi hunu a efiri apuee fam ahye wɔn ma;
wohye nkɔm se Filistifoɔ
na wo ne abosonsomfoɔ di hwebom.
7 Dwete ne sikakokɔ ahye wɔn asase no so ma;
wɔn ademudee doɔso bebre.
Aponko aye wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseenam dodoɔ nni ano.
8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
wokoto sore wɔn ankasa nsa ano adwuma,
dee wɔn nsateaa aye.
9 Enti, AWURADE bebre onipa ase
na wama adasamma aboto.
Ɔmmfa wɔn ho nkye wɔn.

10 Kohyene abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu
ne n'animuonyam keseye nti!

11 Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wode nnipa ahomasoɔ ahwe fam;
AWURADE nko ara na wobema no so da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi
ama ahomasofoɔ nyinaa
ne dee ema ne ho so nyinaa
(wɔbebre wɔn ase),

13 Lebanon* ntwneduro nyinaa, atentene ne dee ekron,
ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔ atentene nyinaa
ne nkokoɔ a ewowaree nyinaa,

15 ne abantenten a ekoron
ne ɔfasuo biara a eye den,

16 adwadie hyen biara
ne ehyen kesee fefe biara.

17 Wɔbebre ɔhantanni ase,

* 2:13 2.13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apuee fam a, enam ntwneduro ne anantwie a na ewo ho no enti, agye din.

na wode nnipa ahomasoo ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wobema no so da no,
 18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa bedwane akohye abodan a ewo abotan mu
 ne ntokuro a ededa asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'animuonyam keseye enti,
 eberɛ a obesore awoso asase.

20 Saa eda no, nnipa beto
 won dwete ne sikakokoo ahoni
 a woyee se wobesom no
 agu ama akusie ne mpan.

21 Wobedwane akohyene abotan mu ntokuro mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'animuonyam keseye enti,
 eberɛ a obesore awoso asase.

22 Monnyae se mode mo ho to nnipa,
 a wowa ahome keke so.
 Woye edeen koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmuo

1 Afei hwe, AWURADE,
 Asafo AWURADE,
 rebegyae dee ode ma
 wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:
 aduane ne nsuo a ode ma won nyinaa.

2 Nnommarima ne akofoo,
 otemmufoo ne odiyifoo,
 nkomhyeni ne opanin,

3 aduonum so panin ne dee owo dibere,
 ofotufoo, odwumfoo nyansafoo ne nkaberekyerefoo oniferefoo.

4 "Mede mmerantewaa beye won nnwuma so mpanimfoo;
 na mmofra adi won so."

5 Nnipa behye won ho won ho so,
 obarima betia obarima, oyonko betia ne yonko.
 Mmabunu besore atia won mpanimfoo,
 apapahwekwaa betia onimuonyamfoo.

6 Obarima besoo ne nuanom baako mu
 wo n'agya efie aka se,
 "Wowo atadee, beye yen dikanfoo;
 wo kuro a adane mmubuiɛ sie yi so."

7 Nanso, eda no obeteam se,
 "Menni dee mede beye.
 Menni aduane anaa ntoma wo me fie;
 mfa me nye nnipa no so dikanfoo."

⁸ Yerusalem reto ntintan,

Yuda rehwe ase;

wɔn nsem ne nneyɛɛ tia AWURADE.

Wɔmmu n'animuonyam a ɛwɔ wɔn mu.

⁹ Sɛdeɛ wɔn anim tee no di adanseɛ tia wɔn;

wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;

wɔmmfa nsie.

Nnome nka wɔn!

Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

¹⁰ Ka kyere teneneefɔɔ sɛ ɛbesi wɔn yie,

ɛfiri sɛ wɔbedi wɔn nneyɛɛ so aba.

¹¹ Nnome nka amumuyefɔɔ!

Amanehunu wɔ wɔn so!

Wɔbetua wɔn so ka

wɔ deɛ wɔn nsa aye no ho.

¹² Mmabunu hye me nkurofɔɔ so,

mmaa di wɔn so.

Ao me nkurofɔɔ, mo akwankyerɛfɔɔ ma mo yera;

wɔma mo mane firi kwantempɔn no so.

¹³ AWURADE tena ase wɔ n'asenniɛ.

Ɔma ne mu so bu nkurofɔɔ no aten.

¹⁴ AWURADE bu aten

de tia ne nkurofɔɔ mpanimfɔɔ ne akannifɔɔ sɛ,

"Mo na moasɛɛ me boɔbe turo;

apoobɔdeɛ a ɛfiri ahiafɔɔ nkyɛn wɔ mo afie mu.

¹⁵ Asee ne sɛn enti na modwere me nkurofɔɔ

na mode ahiafɔɔ anim twitwiri fam?"

Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹⁶ AWURADE kasa sɛ,

"Sion mmammaa ye ahantan;

wɔnante toto wɔn kɔn,

wɔdeda wɔn ani akyi,

wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa,

na wɔn nan ase nkawa gyegye.

¹⁷ Enti Awurade bɛma tikuro abegu Sion mmaa tiri ho.

AWURADE bɛma wɔn tiri so apa."

¹⁸ Ɔda no AWURADE bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne

kɔnmuadeɛ, ¹⁹ nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu, ²⁰ Wɔn mmɔtire, ananse

ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkabere, ²¹ ntimsɔɔ mpɛtea ne

hwenemu nkawa, ²² ntadetenten pa, ngugusɔɔ tiawa a ɛnni nsa, ntadeɛ

yuu ne sika nkotokuo; ²³ nhwehwe, serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne

abatiri so ngugusɔɔ.

²⁴ Nkabɔne besɛ deɛ ɛye hwam anan mu;

ntampehoma besɛ nkatakɔnmu anan mu;

tire a ɛso apa besɛ tirinwi a wɔasiesie anan mu;

ayitoma besɛ ntoma pa anan mu;

honam ani atwaatwa besɛ ahoɔfɛ anan mu.

²⁵ Wo mmarima betoto akofena ano,

w'akofoo betoto wo oko mu.

²⁶ Sion apono betwa adwo, adi awereho; na dee onnibie betena fam asu.

4

¹ Saa eda no, mmaa baason
beso obarima baako mu aka se,
"Yebeso yen ho akonhoma
na yen ankasa ape yen aduradee;
ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora firi yen so!"

AWURADE Baa No

² Saa eda no AWURADE Baa no beye fe na anya animuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaefoo no. ³ Won a wooka wo Sion a wote Yerusalem no, wobefre won kronkron, won a wotwere won din aka atasefoo ho wo Yerusalem nyinaa. ⁴ Awurade behohoro Sion mmaa ho fi; ode atemmuo honhom ne ogya honhom berepa mogya nkekaawa a ewo Yerusalem. ⁵ Afei, Bepo Sion ne won a wooka won ano wo ho nyinaa, AWURADE de wisie omununkum bekata won so awia, na ode ogya deree akata won so anadwo; ntoma kyiniie bekata animuonyam yi nyinaa so. ⁶ Ebeye hintabea ne enwunu wo owibo ano den mu, na osuto ne ahum mu nso ebeye dwanekobea ne atee.

5

Bobe Turo Ho Dwom

¹ Meto dwom ama me dofo
edwom a efa ne bobe turo ho:
Na me dofo wo bobe turo bi
wo asaseberee bi a eda bepo ani.

² Ofuntum asase no yiyi mu aboo,
na oduaa bobe a eye papa wo so.
Osii owen aban wo mfimfimi
na otuu nsakyimena nso.
Afei, ohwee anim se obetwa bobe aba pa,
nanso esoo aba bone.

³ "Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mommumu me ne me bobe turo ntam aten.

⁴ Edeen bio na anka ese se meye ma me bobe turo
boro dee maye yi so?
Ebere a merehwe anim se menya bobe a eye no
aden enti na esoo aba bone?"

⁵ Afei, meka
dee merebeye me bobefuo no akyere wo:
Meyi eho ban no afiri ho,
na wobesee no;
mebubu eho fasuo,
na wobetiata so.

⁶ Mema aye asase a eda mpan
a worenanyi mu na wonye so adwuma,
ohwerem ne nkasee benyini wo so.
Mehye omununkum

na wanto nsuo angu so.”

7 Asafo AWURADE bobe turo no
ye Israel fie,
na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.
Ɔpeɛ atɛn tenenee nanso ɔhunuu mogyahwiegū;
ɔpeɛ tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su.

Nnome Ne Atemmuo

8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho
na mogyegye mfuo bobɔ soɔ
kɔsi sɛ asase no bɛsa
na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.

9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokorɛm afie akeseɛ no beda mpan,
na mmorɔsan fɛfɛ no, obiara rentena mu.

10 Bobefuo keseɛ pa ara no
nsã kakra bi na ɛbɛfiri mu.
Aba lita aduonu baako a wɔdua no
wɔbenya so lita aduonu mmienu pɛ.”

11 Wɔnnue, wɔn a wɔɔre anɔpahema
kɔhwɛhwɛ wɔn nsã akyiri kwan,
wɔn a wɔsiri pɛ
kɔsi sɛ nsã bebɔ wɔn.

12 Wɔbɔ sankuten ne benta wɔ wɔn apontoɔ ase,
akasaɛɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsã,
nanso wɔtwiri deɛ AWURADE aye,
na wɔmmu ne nsa ano adwuma.

13 Ɛno enti, me nkurofoɔ beko nnommumfa mu,
ɛfiri sɛ, wɔnni nteaseɛ;
ɛkɔm bekum wɔn mu atitire
na osukɔm bɛtware wɔn mu bebree.

14 Enti, damena akɔnnɔ ye keseɛ
na ɔbue n’anom bayaa;
na emu na atitire ne ɛdɔm no beko
wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani.

15 Enti, wɔbɛbre onipa ase
na wama adasamma aboto.
Wɔbɛbre ɔhantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atɛntenenee bɛpagya no,
na Kronkron Onyankopɔn de ne tenenee beda ne ho adi sɛ
Ɔkronkronni.

17 Afei nnwan beko adidi te sɛ deɛ wɔwɔ wɔn adidibea;
nnwammaa bɛdidi wɔ asikafoɔ amanfo so.

18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne,
na mode nteaseenam ntampɛhoma twetwe amumuye.

19 Monnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nye ntem,
ɔnye n’adwuma ntem
sɛdeɛ yebehunu.

Ma ɛmmɛn,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛɛ no mmra,
sɛdeɛ yebehunu.”

20 Monnue, mo a mofre bone se papa
 na papa nso se bone,
 mo a mode esum si hann anan mu
 na hann si esum anan mu,
 mo a mofre nwononwono se deede
 ne deede se nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo ankasa ani so
 ne anitefoɔ mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wofre mo akatakylie wɔ nsanom mu
 ne ahɔdenfoɔ wɔ nsā afrafra mu.

23 Mo a mogye adanmudee, na mo gyae dee ɔdi fo
 na mo bu dee ɔdi bem no fo.

24 Enti, sedee egyaderee hye wira dwaneeɛ
 na esere a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
 saa ara na mo nhini beporɔ,
 na mo nhwiren nso atu ako se mfuture;
 efiri se moapo Asafo AWURADE mmara
 na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurofoɔ so,
 wapagya ne nsa na ɔde rebo won ahwe fam.
 Mmepɔ no woso,
 na afunu aye se mmɔntene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoee,
 na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,
 ɔhyene aben de fre won a wɔwɔ asase ano.
 Won na wɔreba no,
 ɔhere so ne ntem so!

27 Won mu biara mmre na ɔnsunti,
 obiara ntɔ nko na ɔnna;
 abɔsoɔ biara mu rengo wɔ asene mu
 na mpaboa ahoma biara nso rente.

28 Won agyan ano ye nnam,
 na won tadia nyinaa aye krado;
 won apɔnkɔ ntote te se twereboɔ,
 won nteaseenam ntwahonan te se twahoframa.

29 Won mmobɔmu te se gyata dee,
 na wɔbobɔm se gyata mma;
 wɔpɔso kyere won hanam
 na wɔde no kɔ a ogyefoɔ biara nni ho.

30 Eɔda no wɔbeboɔ mu agu ne so
 sedee epo woro soɔ.
 Na se obi hwe asase no a,
 ɔbehunu esum kabisii ne ahohiahia;
 omununkum bema hann aduru sum.

¹ Afe a ɔhene Usia wuie mu no, mehunu AWURADE se ɔte ahennwa a, ekoron na wapagya so na n'atadee mmuano aye asɔrefie ho ma. ² Na serafim a won mu biara wo ntaban nsia wo n'Atifi. Wode ntaban no mmienu kata won anim, na wode mmienu nso kata won nan ho enna wode mmienu nso tu. ³ Na obiara team kyere ne yonko se,

“Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;

N'animuonyam ahye asase nyinaa so ma!”

⁴ Won nne nnyegyeee maa apono ne aboboano wosooe, na wisie yee asɔrefie ho ma.

⁵ Meteam kaa se, “Me nnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete nnipa a won ano ho ntee mu, ɔhene, Otumfoɔ AWURADE na m'ani ahunu no yi.”

⁶ Na serafim no mu baako a ɔkura gyasramma, a ɔde daban kɔfa firii aforebukyia no so tu baa me nkyen. ⁷ ɔde yei kaa m'ano kaa se, “Hwe, yei aka w'anofafa, wɔayi w'afodie na wɔatua wo bone so ka.”

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, “Hwan na mensoma no? Na hwan na ɔbeka ama yen?”

Na mekaa se, “Me nie. Soma me!”

⁹ Na ɔkaa se, “Kɔka kyere saa nkurofoɔ yi se,

“‘ɔte dee mobete, nanso morente ase; ɔhwe dee mobehwe, nanso morenhunu.’

¹⁰ Efiri se mo, moapirim mo akoma;

moasi mo aso,

akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behunu adee,

na mo akoma ate asem ase,

na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadee.”

¹¹ Na mekaa se, “Enkɔsi da ben, Ao Awurade?”

Na ɔbuaa se,

“Enkɔsi se nkurofon no beye nkurofon

a nnipa ntete soɔ,

enkɔsi se afie no beye afituo

na mfuo no ase aye pasaa,

¹² enkɔsi se, AWURADE bepamo obiara ako akyirikyiri

na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase no so a,

wobesee no bio.

Nso sedee dupon anaa odum

gya dunsini eberɛ a wɔatwa ato fam no,

saa ara na aba kronkron no beye dunsini wo asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsenkyerɛnneɛ

¹ Eberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne won bekoeɛ, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyereɛ Dawid fie se, “Aram ne Efraim aye apam.” Enti Ahas ne ne nkurofoɔ ho wosoeɛ sedee kwaɛɛm nnua woso wo mframa ano no.

* **7:1** 7.1 Eberɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka boɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ se wɔhyɛ Ahas a na ɔye Yuda ɔhempɔn no na ɔne won bom kɔko.

³ Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia sɛ, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka a ɛwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. ⁴ Ka kyere no sɛ, ‘Hwe yie, ye komm na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a ɛrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyɛɛ no enti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abo wo sɛɛ ho pɔ sɛ, ⁶ “Momma yɛnto nhyɛ Yuda so, na yɛntete wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na yɛnsi Tabeel babarima ɔhene wɔ so.” ⁷ Nanso deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie:

“‘Eremma so,
na ɛrensi da,

⁸ Aram tiri ne Damasko,
na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.

Mfirinhyia aduosia enum mu no

Efraim mu bɛtete koraa a ɛrentumi nnyɛ ɔman.

⁹ Efraim tiri ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,
worenniyina koraa.’”

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio sɛ, ¹¹ “Bisa AWURADE wo Onyankopɔn ho nsenkyerenneɛ, sɛ ɛwɔ ebunu ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohoa.”

¹² Nanso, Ahas buaa sɛ, “Meremmisa. Merenso AWURADE nhwɛ.”

¹³ Na Yesaia kaa sɛ, “Montie Dawid fie! Ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboasɛɛ ahwɛ? Na mobɛsɔ me Onyankopɔn nso ntoboasɛɛ ahwɛ anaa? ¹⁴ Ɛnnɛɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerenneɛ; ɔbaabunu no bɛnyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na ɔɛfre no Immanuel. ¹⁵ Ɔbedi nufosuo ani sraɔɛ ne ɛwoɔ ɛberɛ a wahunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ. ¹⁶ Nanso, ansa na abarimaa no bɛhunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ ɛyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu a wosuro wɔn no nsase ada mpan. ¹⁷ AWURADE de ɛberɛ bi beba wo ne wo nkurofoɔ ne w’agya fie so a ɛso bi mmaa da, ɛfiri ɛberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔɔɛ Asiriahene beba.”

¹⁸ Ɛda no, AWURADE bɛhyɛn abɛn afre nwansena afiri nsuwansuwa a ɛwɔ akvirikyiri wɔ Misraim ne nɔwowa a wɔfiri Asiria asase so. ¹⁹ Wɔn nyinaa beba abɛgu mmɔnhwa a emu ɔɔ ne ntokuro a ɛwɔ abotan mu, nkɛkyɛre ne nsuka mu. ²⁰ Ɛda no, AWURADE de oyiwan a ɔɛgyɛ wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene nkɛyɛn, na ɔɔɛ ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo abɔgyɛsɛ nso. ²¹ Saa ɛda no, obiara bɛyɛn nantwiburuwa baako ne mpɔnkyɛ mmienu. ²² Na ɛsiane nufosuo ɔɔɔɔ a wɔbɛma enti, ɔɔɛnya nufosuo ani sraɔɛɛ adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufosuo ani sraɔɛɛ ne ɛwoɔ. ²³ Saa ɛda no, baabiara a na anka bobɛ apɛm a ne bɔɔ yɛ dwɛtɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu nɛnkyɛnsɛ ne nkasɛɛ. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadia bɛkɔ ho, ɛfiri sɛ nɛnkyɛnsɛ ne nkasɛɛ agyɛ ho. ²⁵ Nkokoɔ a na anka kane no wɔɔɛ nso yɛ so adwuma no, nɛnkyɛnsɛ ne nkasɛɛ ho hu enti wɔrenkɔ ho bio. Ɛbɛɔane mmeammaa a wogyaa anantwie ne nnwan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeɛ

¹ AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Fa nɔwoma mmobɔɛɛ kɛsɛɛ no na fa twerɛdua biara twɛrɛ so. ² Na mɛfre ɔsɔfoɔ Uria ne Yeberekia babarima

Sakaria se m'adansefoo nokwafoo aba." ³ Afei mekoo nkomhyeni baa no ho, na onyinseneee, woo obabarima. Na AWURADE ka kyeree me se, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, 'M'agya' anaa se 'me maame' no, Asiriahene beba abefa Damasko ahodee ne Samaria afodee nyinaa ako."

⁵ AWURADE kasa kyeree me bio se,

⁶ "Esiane se saa nkurofoo yi apo
Siloa nsuo a eresene breoo
na wodi ahurisie wo Resin
ne Remalia babarima no ho enti,

⁷ AWURADE reye de Asubonten no
yire kesee no atia won,
Asiriahene ne ne keseye nyinaa.
Ebeyiri afa ne mmanka nyinaa mu,

na abu afa ne nkonkon so
⁸ na apra abefa Yuda, akontono afa ho,
atene afa mu abededa ekon mu.

Na atrete akata asase no nyinaa so
Ao Immanuel."

⁹ Momma oko nteamu so, mo aman na wondwere mo!
Montie mo akyirikyiri aman.

Monsiesie mo ho mma oko, na wondwere mo!
Monsiesie mo ho mma oko, na wondwere mo!

¹⁰ Hwehwe ekwan a wobefa soo, nanso wobesee no;
da wo nsusuie adi, nanso erennyina,
efiri se Onyankopon ne yen wo ho.

Suro Nyankopon

¹¹ AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me boo me koko
se, mennante saa nkurofoo yi kwan so. Okaa se,

¹² "Enye biribiara a saa nkurofoo yi fre no tirisopam
na eye tirisopam.

Monnsuro dee wosuro,
na momma emmo mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na ese se wobu no kronkron,
ono na ese se wosuro no,
ono na ne ho ye hu,

¹⁴ obeye kronkronbea:
nanso Israel afie mmienno no dee,
obeye suntiboo
ne obotan a ema wohwe ase.

Na ne nnipa a ewo Yerusalem dee
obeye afidie a ebeyi won.

¹⁵ Won mu bebree besuntisunti;
wobehwe ase a wonsore bio;
wobesum won afidie na ayi won."

¹⁶ Kyekyere adanse no
so mmara no ano ma m'asuafoo.

¹⁷ Metwen AWURADE
a wayi n'ani afiri Yakob efie so
mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no nie. Yeye nsenkyerennee ne ahyensodee wɔ Israel, na yefiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no nkyen.

19 Se nnipa tu mo fo se monko hunu asamanfrefoo ne nnunsifoo a wokasa aso mu na emu ntee a, aden enti na wɔmmisa wɔn Onyankopɔn? Aden enti na mobisa adee wɔ awufoo nkyen ma atasefoo? 20 Se wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wonni adekye mu hann. 21 Wɔde ahohiahia ne ekom benantente asase no so; na se wɔto baha a, wɔn bo befɔ na wɔbema wɔn ani so adome wɔn ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei wɔbehwe asase no so, na wɔbehunu ahohiahia ne esum a eye hu, na wɔde wɔn behyene esum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ bio. Kane no ɔbreɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea a eye amanamanmufoo ɔman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu
ahunu hann keseɛ;
wɔn a wote asase a eso sum kabii soɔ no,
hann bi apue wɔn so.

3 Woatre ɔman no mu;
woama wɔn ani agye mmoroso;
wɔdi ahurisie wɔ w'anin
sedee nnipa di ahurisie otwabere,
sedee nnipa ho sepe wɔn
wɔ eberɛ a wɔrekye afodeɛ.

4 Sedee da a Midian dii nkoguo no,
saa ara na woadwere konnua a eda wɔn so no;
saa ara na woayi nhyesofoɔ poma
a eda wɔn mmafire so.

5 Okofoɔ mpaboa a wɔhye de ko sa
ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no
wɔbegya agu ho na wɔahye.
Wɔde besɔ ogya.

6 Efiri se, wɔawo akokoaa ama yen,
wɔama yen ɔbabanin,
na amammuo no beda ne mmati so.
Na wɔbefre no
ɔfotufoo Nwanwani, Otumfoo Onyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoee Wura.

7 N'amammuo no nkɔsoɔ ne n'asomdwoee
betena ho daa.
ɔbetena Dawid ahennwa so
abu n'ahennie,
ɔde atenteneneɛ ne teneneeyɛ
behye aseɛ na wama atim
afiri saa eberɛ no akɔsi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmo
beyɛ yei.

AWURADE Abufuo A Etia Israel

- 8 Awurade ato Yakob nkra a etia no,
na ebeka Israel.
- 9 Nnipa no nyinaa behunu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa
ne ahomasoɔ akoma kasa no,
10 “Ntayaa no abubu agu fam
nanso yeɛde aboo a wɔatwa beto bio.
Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
nanso yeɛde ntwneduro besi anan mu.”
- 11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfoɔ den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran.
- 12 Aramfoɔ a wɔfiri apueɛ fam,
Filistifoɔ a wɔfiri atɔɛ fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo nnwoɔɛ
na ne nsa da so wɔ soro.

- 13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso no nkyen,
na wɔmmɔpɛɛ Asafo AWURADE no akyiri kwan nso.
- 14 Enti AWURADE betwa etire ne dua afiri Israel ho
na ebere ne demmire nso, ɔde da koro pɛ betwa;
- 15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no,
na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.
- 16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no nnkyere wɔn kwan pa,
na wɔn a wɔnya akwankyere no nso fom kwan.
- 17 Enti Awurade ani rennye mmerantɛɛ no ho,
na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafɔɔ mmɔɔɔ
ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumuyɛfoɔ.
Ano biara ka ahuhusem.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoɔɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

- 18 Nokoreɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya;
ɛhye nnɛnkyense ne nkaseɛ,
ɛde ogya to kwaɛɛbirentuo mu hye no,
na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro.
- 19 Asafo AWURADE abufuo so enti,
asase no bekyene
na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.
- 20 Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,
nanso ɛkɔm bedɛ wɔn;
benkum so, wɔbɛdidi,
nanso wɔremmee.
- Obiara bɛwe ne ba ɛnam.
21 Manase bedane Efraim na Efraim adane Manase
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoɔɛ,

na wama ne nsa so aye krado.

10

- 1 Wɔnnue, wɔn a wɔhye mmara a emmfa ekwan mu,
wɔn a wɔhye mmaraden a ede nhyesoɔ ba,
2 de tena ahiafoɔ ahofadie so,
de atentenenee bɔ me nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn so no atirimuɔden.
Wɔma akunafoɔ ye amanehunufɔɔ
na wɔbɔ nwisiaa korɔno.
3 Edeɛn na mobeyɛ akontabuo da no,
ebere a amanehunu firi akyirikyiri reba?
Hwan nkyen na mobedwane akɔpe mmoa?
Ehefa na mobegyɛ mo ahodeɛ?
4 Enka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafoɔ mu
anaa sɛ mobetoto wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwooe,
na wama ne nsa so aye krado.

Asiria Ate mmuo A Efiri Onyankopɔn

- 5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo abaa,
deɛ ɔkura m’abufuhyee poma no!
6 Meresoma no akɔ ɔman a wɔnnim Onyankopɔn so.
Meregya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me abufuo so
sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ abrane so na wɔnhwim afodeɛ,
na wɔntiatia wɔn so sɛ doteɛ wɔ mmɔntene so.
7 Nanso enye yei ne deɛ ɔpe sɛ ɔye
enye yei ne deɛ ewɔ n’adwene mu.
Ne botaeɛ ne sɛ ɔbesee,
sɛ ɔde aman bebree beba wɔn awieeɛ.
8 Na ɔbisa sɛ, ‘Ahemfo nyinaa nnye m’asahene anaa?
9 Kalno nyee sɛ Karkemis anaa?
Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko anaa?
10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ,
ahennie a wɔn nsesodeɛ sene deɛ ewɔ Yerusalem ne Samaria no.
11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesodeɛ nni anaa,
sedeɛ mene Samaria ne n’ahoni diie no?”
12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a etia Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa a,
ɔbɛka sɛ, “Metwe Asiriahene aso wɔ n’akoma pirim ne n’ani a ensɔ adeɛ
no ho. 13 Efiri sɛ ɔka sɛ,
“Mede m’ahɔɔden na aye yei,
na efiri me nyansa mu, efiri sɛ mewɔ nimdeɛ.
Meseeɛ amanaman ahyee.
Mefoo wɔn ademudeɛ;
mebreɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane.
14 Sɛdeɛ obi tene ne nsa hye pirebuo mu no,
saa ara nso na metene me nsa wɔ amanaman no ahonyadeɛ so;
sedeɛ wɔtase nkosua a wɔgya hɔ no
saa ara na meboaboaa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammo ne ntaban mu,

na wammue n'ano ansu.' "

- 15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ?
 Anaase ewan hoahoa ne ho kyen deɛ ɔde no ye adwuma anaa?
 Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ ɔmaa no so,
 anaa sɛ aporibaa ankasa tumi nante!
- 16 Afeɪ Awurade, Asafo AWURADE
 de ɔyaredɔm bebɔ n'akofɔɔ ahoɔdenfoɔ no;
 na ne keseɛ mu no, ɔbɛma ogya adere
 ahye wɔn animuonyam.
- 17 Israel Hann no bɛdane ogya.
 Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya dɛrɛɛ;
 ɔde dakoro behye na wasɛɛ
 ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ.
- 18 Asiria kwaɛɛ ne n'asase bereɛ animuonyam no,
 ɛbɛsɛɛ pasapasa
 te sɛ ɔyarefoɔ a ne so reteɛ.
- 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwaɛɛ mu bɛyɛ kakra bi
 a abɔfra bɛtumi akyɛrɛ ne dodɔɔ.

Israel Nkaɛfoɔ

- 20 Ɛda no, Israel nkaɛfoɔ,
 Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no
 remfa wɔn ho nto no so bio.
 AWURADE, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn hwee fam no
 mmom na wɔde wɔn ho bɛto no so nokorem.
- 21 Nkaɛfoɔ no besane aba. Yakob nkaɛfoɔ no
 besane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no nkyɛn.
- 22 Ao Israel, ewom sɛ wo nkurɔfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea deɛ,
 nanso nkaɛfoɔ bi pɛ na wɔbesane aba.
 Wɔahyɛ ɔsɛɛ ho mmara denden
 a ɛbɛbunkam nnipa no so, na mmara no ye.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE, ɔsɛɛɛ
 a wahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba asase no so nyinaa.
- 24 Enti, yeɪ ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ,
 "Ao Me nkurɔfoɔ a mote Sion
 monnsuro Asiriafoɔ no,
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo
 na wɔde aporibaa bobɔ mo, sɛdɛɛ Misraim yɛɛ no.
- 25 Ɛrenkyɛrɛ koraa m'abufuo a ɛtia mo no ano bɛdwo
 na m'aniberɛ bɛkɔ wɔn sɛɛ so."
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,
 sɛdɛɛ ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no;
 na ɔbɛtene ne poma nsuo no so,
 sɛdɛɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
- 27 Ɛda no, wɔbɛyi wɔn adesoa no afiri wo mmatire so;
 wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu;
 wɔbubu kɔnnua no
 na afiri mo so.
- 28 Wɔhyɛne Ayat;
 wɔfa Migron;

- na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas.
 29 Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na wɔka sɛ,
 “yɛbɛda Geba anadwo yi.”
 Rama ho popo;
 Saulo kuro Gibeaa nso dwane.
 30 Teaaam ɔbabaa Galim!
 Tie, Aɔ Laisa!
 Anatot Mmɔborɔni!
 31 Madmena redwane;
 Gebimfoɔ kɔtete.
 32 Enne ara wɔbegyina wɔ Nob;
 wɔbewoso wɔn nsa
 wɔ ɔbabaa Sion bepo no so
 wɔ Yerusalem kokoɔ no so.
 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
 ɔde tumi kɛsee betwitwa dua nman no.
 Wɔɛɛbubu nnua atentene no agu fam;
 deɛ ewoware no beba fam.
 34 ɔde akuma betwitwa kwaɛɛm ɔɔto agu fam.
 Lebanon behwɛ ase ɔkɛsee no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foroɔ bi befefe wɔ Yisai dunsini ho;
 efiri ne nhini mu na Dubaa bi besɔ aba.
 2 AWURADE Honhom betena no so:
 nyansa ne nteaseɛ Honhom,
 afotuo ne tumi Honhom,
 nimdeɛ ne AWURADE suro Honhom.
 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.
 Ennye deɛ ɔde n'ani hunu soɔ na ɔbegyina abu aten,
 anaa deɛ ɔde n'aso betee soɔ na ɔbegyina asi gyinaeɛ;
 4 na mmom ɔde teneneɛ bebu mmɔborɔfoɔ aten,
 ɔde atenteneneɛ besi gyinaeɛ ama asase so ahiafoɔ.
 ɔde abaa a eyɛ n'anom asem bewoso asase;
 ɔde ahome a efiri n'anom bekunkum amumuyefoɔ.
 5 Teneneɛ beye n'abɔsoɔ
 na nokoredie aye n'abɔwomu.
 6 Pataku ne odwammaa betena,
 ɔsebo ne abirekyie beda,
 nantwie ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
 na abɔfra ketewa bi adi wɔn anim.
 7 ɔnantwie ne sisire bebo mu adidi,
 wɔn mma bededa faako,
 na gyata bewɛ wira te sɛ nantwie.
 8 Akokoaa bedi agoro aben ɔprammire amena ano,
 na abɔfra ketewa de ne nsa ahyɛ ɔnanka bon mu.
 9 Wɔrenye obi bone na wɔrensee adeɛ
 wɔ me bepo Kronkron nyinaa so,
 na AWURADE ho nimdeɛ beye asase so ma
 sedee nsuo aye epo ma no.

- 10 Na da no, Yisai aseni no besore; dee besore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya animuonyam.
- 11 Saa eda no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofoa a waka afiri Asiria, Misraim anafoa fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupo.
- 12 Obema frankaa so ama aman no na waboaboa Israel atukofoa ano; Obaboaboa Yudafoa a wawhete no ano afiri asase ntwea enan no so.
- 13 Efraim aniberee betu ayera, na wbesee Yuda atamfoa. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentane Efraim ani.
- 14 Wobetwi afa Filistia nsanee ahodoa no so ako atoe fam; na wabeba mu afo nnipa ako apuee fam. Wabefa Edom ne Moab, na Amonfoa behye won ase.
- 15 AWURADE bema nsuo a ewa Misraim Po no mu awe korakora; obema ne nsa mu mframa a emu ye hyee abo afa Asubonten Eufrate so. Obepaapae mu aye no nsuwansuwa nson sedee ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.
- 16 Ekwantempon bi beda ho ama ne nkurofoa nkaeefoa a waka Asiria, sedee ebi daa ho maa Israel ebera a wofiri Misraim baee no.

12

Ayeyie Nnwom

- 1 Saa eda no, wobeka se: "Mekamfo wo Ao AWURADE! Ewom se wo bo fuu me dee, nanso afei w'abofuo ano adwo. Na woakyekyere me were.
- 2 Nokore, Onyankopon ne m'agyenkwa; mede me ho beto ne so, na merensuro. AWURADE, AWURADE ne m'ahoden ne me dwom; na wabeye me nkwayee."
- 3 Wode anigyea besa nsuo afiri nkwayee nsubura mu.
- 4 Saa eda no wobeka se, "Eda AWURADE ase, bo ne din Ma amanaman nhunu dee waye, na pae mu ka se wama ne din so.
- 5 To dwom ma AWURADE, efiri se, waye dee ewa animuonyam bebree. Da yei adi kyere ewiase nyinaa.
- 6 Momma mo nne so nto dwom anigyea so, mo a mowa Sion, efiri se, Israel Kronkronni a ote mo mu no ye kokuroko."

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

- 1 Amos babarima Yesaia adehunu a efa Babilonia ho nie:
 2 Pagya frankaa wɔ beɔ a hwee nni soɔ no atifi,
 team frɛ wɔn:
 nyama wɔn
 ma wɔn nhyene atitire no apono mu.
- 3 Mahye m'ahotefoo;
 mafre m'akofoo se wɔnna m'abufuhyeɛ adi,
 wɔn a wɔdi me nkonimdie ho ahurisie.
- 4 Tie hooye bi a ewɔ mmeɔ no so
 te se nnipa dɔm bebreɛ dee!
 Tie akasakasa a ewɔ ahennie ahodoɔ mu,
 te se amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
 Asafo AWURADE reboa edom ano ako oko.
- 5 Wɔfirifiri akyirikyiri aman so,
 wɔfirifiri osoro ahyee so,
 AWURADE ne n'akodeɛ a eyɛ n'abufuhyeɛ;
 besee oman no nyinaa.
- 6 Twa adwo, na AWURADE da no aben;
 ebɛba te se osɛɛɛ a efiri Otumfoo no.
- 7 Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo,
 obiara akoma beboto.
- 8 Wɔbɛbo hunu,
 oyea ne apinisie bekuta wɔn;
 wɔbɛnukanuka wɔn mu te se oɔbaa a awoo aka no.
 Wɔde abasamutuo behwe wɔn ho wɔn ho anim,
 a wɔn ani asoo ogya.
- 9 Hwe, AWURADE da no reba
 eɔa boɛ a abufuo ne abufuhyeɛ wɔ mu,
 erebeseɛ asase no
 na asɛ abɔnefoo a wote soɔ no.
- 10 Osoro nsoromma ne wɔn akuo renhyeren.
 Esum beduru owia a erepue
 na osrane nso renhyeren.
- 11 Metwe ewiase aso, ne boɛ enti,
 ne amumuyefoo wɔ wɔn nneboɛ ho.
 Metwa ahantanfoo ahomasoo so
 na mabre dee oɔdi awurukasem no ahantan ase.
- 12 Mema onipa ho aye na asene sika kɔkoo amapa;
 oɔesene Ofir sikakokoo.
- 13 Enti mema osoro awoso;
 na asase ahinhim wɔ ne siberɛ
 wɔ Asafo AWURADE abufuhyeɛ ano,
 n'abufuhyeɛ da no.
- 14 Sedee owansane a obommoofoɔ repɛ no akum no dwane,
 anaase nnwan a wɔnni ohwefoo yera kwan,
 saa ara na obiara bedwane akohwehwe ne nkurofoo.

- Obiara bedwane ako n'asase so.
- 15 Obiara a wobefa no dedua no, wobewo no akofena akum no;
won a wobekyere won no nyinaa beto wo akofena ano.
- 16 Wobetoto nkokoaa ahwehwe fam wo won anim:
wobefom won afie mu nneema na wato won yerenom monnaa.
- 17 Hwe, mehwanyan Mediafoo atia won,
won na womfa dwete nye hwee
na won ani nnye sikakoko ho.
- 18 Won tadua bebobo mmerantee ahwehwe fam;
worenhunu nkokoaa mmobo
na worennya ayamhyehyee mma mmofra.
- 19 Babilonia, ahennie ahodo mu obohema,
animuonyamdee a Babiloniafo de hoahoa won ho no,
Onyankopon bedane abutu
te se Sodom ne Gomora.
- 20 Nnipa rentena ho bio
awoo ntoatoasoo nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntomadan wo ho;
odwanhwefoo biara remfa ne nnwan nko home wo ho.
- 21 Nanso esere so mmoa beda ho.
Sakraman beye n'afie no mu ma;
ehoo na apatuo betena,
ehoo na wira mu mpunkye nso bedi agoro.
- 22 Mpataku bepo so wo n'aban denden mu,
sakraman beye n'ahemfie fefe no mu ma.
Ne bere aso,
na worento ne nna mu.

14

- 1 AWURADE behunu Jakob mmobo;
obesane afa Israel
na obeboo won atenasee wo won ankasa asase so.
Ananafo bebba abeka won ho
na wone Jakob efie aka abo mu.
- 2 Amanaman befa won
de won aba won ankasa atenae.
Na Israel efie befa amanaman no aye won dea
se nkoa ne mfenaa wo AWURADE asase so.
Wobeye won a woyee won nnommumfoo no nnommum
na wobedi won sohwefoo so.
- 3 Na da a AWURADE bema mo ahome afiri amanehunu, ahoyera ne
nkoasom denden mu no, ⁴ mopedi Babiloniahene ho fe se:
hwe sedee ohyesofo no aba n'awiee!
Ne sedee n'abufuo nso to atwa!
- 5 AWURADE abubu otirimuodenfoo no abaa mu,
sodifoo ahempoma no,
- 6 dee abufuo mu no ode boboo won
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuhyee mu otintim won so a ahomegyee nni mu
de bre amanaman no ase.

7 Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoeɛ mu;
na wɔto dwom.

8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntweneduro
nya ho anigyeɛ na wɔka sɛ,
“Afei a wɔabre wo ase yi,
duatwafɔɔ biara remmetwa yen.”

9 Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka ne ho
abɛhyia wo kwan;
ɛkanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifoɔ wɔ ewiase,
ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa so,
wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.

10 Wɔn nyinaa bɛgye so,
wɔbɛka akyerɛ wo sɛ,
“Wo nso woayɛ mmrɛ sɛ yen;
woayɛ sɛ yen ara.”

11 Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba damena mu,
ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no;
wɔde nsammaa ase ketɛ ama wo
na asonsono akata wo so.

12 Sɛdeɛ wɔfiri soro abɛhwe fam,
Aɔ, anɔpa nsoromma, adekyeɛ babarima!
Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kane no wobre amanaman ase!

13 Wokaa no w'akoma mu sɛ,
“Meforo akɔ soro;
mɛma m'ahennwa so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
mɛtena ase adi ɔhene wɔ ahyiaɛɛ beɔɔ so,
deɛ ɛkrɔn paa wɔ beɔɔ kronkron no so.

14 Meforo atra omununkum atifi;
mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no.”

15 Nanso wɔde wo abɛto damena mu,
amena donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wɔhunu wo no hwe wo haa,
wɔdwene deɛ ato wɔɔ no ho bisa sɛ,
“Enyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase
na ɔmaa ahennie ho popooɛɛ,

17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,
deɛ ɔdaneɛ ne nkuroɔn butuiɛ
na wamma ne nneduafɔɔ ankɔ wɔn nkyi no nie?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa, wɔadede obiaara
wɔ ne da mu.

19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu
te sɛ duban a wɔapɔɔ;
wɔde wɔn a atoto akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano,
wɔn a wɔsiane kɔ abɔɔ amena mu,

te se efunu a wɔatiatia so.
 20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
 efiri se, woasee w'asase
 na wakunkum wo nkurofoɔ.

Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no
 wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w'adee se ohene.
 21 Siesie baabi a wɔɛkunkum ne mmammarima
 wo wɔn agyanom ɔne nti;
 ense se wɔsɔre di asase no so
 na wɔde wɔn nkuroɔn pete so.

22 "Mɛsɔre atia wɔn,"
 Sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
 "Mɛtwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ,
 ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho,"
 sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.
 23 "Mɛdane no aye beaɛɛ a apatuo wo
 ne ɔwɔra;
 mede ɔsɛɛ praɛɛ bɛpra no,"
 sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
 "Nokɔrɛm, sɛdeɛ mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛye,
 na sɛdeɛ madwene ho no, ɛrensɛsa.
 25 Mɛsɛɛ Asiria pasaa wo m'asase so;
 mɛtiatia ne so me mmɛpɔ so.
 ɔbɛyi ne kɔnnua afiri me nkurofoɔ so,
 na n'adesoa nso afiri wɔn so."
 26 Yei ne nhyehyɛɛɛ a wɔayɛ ama ewiase nyinaa;
 yei ne nsa a wɔatene wo aman nyinaa so.
 27 Na se Asafo AWURADE aye n'adwene a hwan na ɔbesi no kwan?
 Na se watene ne nsa, hwan na ɔbesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifoɔ

28 Saa adehunu yi baa afe a ohene Ahas wuie no:
 29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ,
 se abaa a ɛɔɔ mo no mu abubu;
 saa ɔwo no ase na ɔnanka bɛfiri aba,
 na n'aba bɛye ɔtweaseɛ a ne ho ye here na n'ano wo ɔboro.
 30 Ahiafoɔ mu hiani benya adidibea,
 na mmɔborɔni beda asomdwoɛɛ mu.
 Nanso w'asefoɔ deɛ, mede ekɔm bɛtɔre wɔn ase;
 ɛɛkunkum wo nkaeɛfoɔ.

31 Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su team Ao kuroɔn!
 Monnwane, mo Filistifoɔ!
 Wisie kumɔnn bi firi atifi fam reba,
 na obiara ntwentwen ne nan ase wo wɔn mu.
 32 Mmuaɛɛ ben na wɔde bɛma
 saa ɔman no ananmusifoɔ?

“AWURADE de Sion atim ho.
Ne mu na n’amanehunufoo bɛnya dwanekɔbea.”

15

Nkɔmhye A Etia Moab

- ¹ Adehunu a efa Moab ho:
Wɔasee Ar a ewɔ Moab
 anadwo koro pe!
Wɔasee Kir a ewɔ Moab
 anadwo koro pe!*
- ² Dibon foro kɔ n’asɔredan mu,
 ɔkɔ ne sɔrɔnsɔrɔmmɛa kɔ su;
Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
Wɔayi eti biara so nwi
 na abɔgyese biara nso wɔatwitwa.
- ³ Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene so;
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaae
wɔn nyinaa retwa adwo,
 wɔdeda fam na wɔsu.
- ⁴ Hesbon ne Eleale teeam su,
 wɔte wɔn nne kɔduru Yahas nohoa.
Enti Moab mmarimma akofoo teeam su,
 na wɔabotoboto.
- ⁵ Medi Moab ho awerehoɔ wɔ m’akoma mu;
 n’adwanefoo dwane kɔduru Soar,
 ne Eglat Selisiya.
Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔreko nyinaa na wɔresu;
Horonaim ekwan so nso
 wɔdi wɔn sɛɛɛ ho awerehoɔ.
- ⁶ Nimrim nsuwansuwa awewe
 na esere no ahye
afifidee nyinaa ayera
 na enkaa wira biara a eye mono.
- ⁷ Enti ahonyadee a wɔape agu ho no
 wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa.
- ⁸ Wɔn nkekamu gyegye wɔ Moab ahyee so;
 wɔn agyaadwotwa kɔduru Eglaim
 na wɔn abubuobo kɔduru Beer Elim.
- ⁹ Dimon nsuo aye mogya nkoa
 nanso meko so ne no adi.
Gyata beba Moab adwanefoo no so
 ne wɔn a wɔbeka asase no so.

16

- ¹ Momfa nnwammaa sɛ apeatɔɔ
 nkɔma asase no sodifoo,
ɛfiri Sela fa anweatam no so,

* 15:1 15.1 Ar ne Kir ye Moabfoo nkuro atitire mmienue.

kòka Ɖbabaa Sion bepo no so.

² Sɛdeɛ nnomaa a wòaka wòn afiri pirebuo mu
na wòtu nenam ewiem no,
saa ara na Moabfoɔ mmaa tee
wò Arnon asutwareɛ.

³ “Momma yɛn,
mommo yɛn ho ban.
Momfa yɛn nsie.

Monnyi atukòtenafɔɔ no mma.

⁴ Momma Moabfoɔ adwanefɔɔ no ne mo ntena;
monyɛ wòn banbo wò ɔsɛfɔɔ no ho.”

Ɖhyɛsoni no bɛba n’awieɛɛ
na adesɛɛ to bɛtwa;
opoobɔni no bɛyera wò asase no so.

⁵ Ɖɔɔ mu na Onyankopɔn bɛsi ahennwa bi;
ɔbarima bi de nokorɛdie bɛtena so,
obi a ɔfiri Dawid efie,
deɛ atemmuo mu no ɔpe atenteneneɛ
na ɔntwentwɛn adeteneneɛyɛ ho.

⁶ Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ,
n’ani a atra ne nton ne ne nten,
n’ahomasɔɔ ne n’asoɔden,
nanso hwee nni n’ahomasɔɔ no mu.

⁷ Enti Moabfoɔ twa adwo,
wòbo mu su ma Moab.
Wòdi awerɛhoɔ na wòbo abubuo
wò Kir Hereset bobɛ aba ɔfam ho.

⁸ Hesbon mfuo no hye,
Sibma bobɛ mfuo nso saa ara.
Aman sodifoɔ no atiatia bobɛ papa no so,
deɛ kane na wòde kò Yaser
na ɛtrɛtrɛ kò anweatam so no.
Wòn mman trɛtrɛ kòka mpoano pɛɛ.

⁹ Enti mesu sɛdeɛ Yaser suo,
de ma Sibma bobɛ mfuo.

Ao Hesbon, Ao Eleale,
mesu mo bebree!
Mo aduaba a abereɛ ho ahurisie
ne otwaberɛ deɛ no, wòagyae.

¹⁰ Ahosɛpɛ ne anigyɛɛ nni mfikyifuo no mu;
obiara nnto dwom, na ɔnteateam wò bobeturo mu;
obiara nnkyi nsã wò nsakyimena so,
ɛfiri sɛ mede nteateam aba n’awieɛɛ.

¹¹ Mesi apinie wò m’akoma mu wò Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

¹² Sɛ Moab kò ne sorɔnsorɔmmɛa a,
ɔha ne ho kwa;
sɛ ɔkò n’abosonnan mu kòbo mpaɛɛ a,
ɛrenkòsi hwee.

13 Yei ne asem a AWURADE aka dada afa Moab ho. 14 Nanso seesei AWURADE ka se, "Mfee mmiensa mu, sedee wɔkan ɔpaani mfee no, Moab animuonyam beba awiee, na ne nkaeɛfoɔ no beye kakra bi a wonni ahooden."

17

Adehunu A Etia Damasko

- 1 Adehunu a efa Damasko ho:
 "Hwe, Damasko renye kuropon bio
 ebédane aye mmubuié sie.
- 2 Aroer nkuropon bedane nkurofon
 na wɔgya ama nnwankuo ama wɔadedá ho,
 a obiara renyi wɔn hu.
- 3 Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efrain,
 adehyetumi nso befiri Damasko;
 Aram nkaeɛfoɔ beye
 Israelfoɔ animuonyam,"
 Sedee Asafo AWURADE see nie.
- 4 "Eda no, Yakob animuonyam bepa;
 na ne mu sradee besa.
- 5 Ebeye sedee otwafoɔ twa aburoo a egyina afuo so
 na ɔde ne nsa pempan
 se ebere a obi redi mpepewa
 wɔ Refaim Bɔnhwa mu.
- 6 Nanso mpepewa no mu bi beka,
 sedee wɔwoso ngo dua a eye no;
 eka aba no mmienu anaa mmiensa wɔ atifi mman no so,
 ne enan anaa enum wɔ mman a esoo no so,"
 sedee AWURADE, Israel Onyankopon see nie.
- 7 Saa eda no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yefoo so
 na wɔadane wɔn ani ahwe Israel Okronkronni no.
- 8 Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a
 eye wɔn nsa ano adwuma no so,
 na wɔɛbu Asera afɔrebukyia ne nnuhwan afɔrebukyia
 a wɔde wɔn nsateaa aye no animtia.
- 9 Eda no, wɔn nkuropon a ewɔ banbɔ denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa
 ho no beye se mmeammae a wɔgya ama nnɔto ne wira. Ne nyinaa beda
 mpan.
- 10 Mo were afiri Onyankopon, mo Agyenkwa,
 na monkaee ɔbotan no, mo aban no.
 Enti ewom se mope nnua papa
 na modua bobé a moato afiri amanɔne.
- 11 Ewom se eda a moduaeé no, momaa enyiniie
 anɔpa a moduaeé no, na moma eguu nhwiren.
 Nanso otwa no renye hwee se
 yadee ne ɔyea a wɔntumi nsa.
- 12 Ao aman dodoɔ no nhurusoɔ,
 wɔhuruso te se epo a erebɔ asorɔkye!
 Ao nnipa dodoɔ nworosoɔ,

wɔworoŋo sɛ nsuo akɛsɛɛ!

13 Ɛwom sɛ nnipa dodoo no woro so te sɛ nsuo a ɛresene mmirika so,
nanso, Onyankopɔn beka wɔn anim ama wɔadwane ako akyirikyiri,
te se ntete a mframa bo gu wo bepo so
te se anweatam so wira a mframa den rebɔ no.

14 Anwummerɛ, wɔbo yen hu awerɛfirie mu.
Nanso ansa na adeɛ bekye no, na wɔko dada!
Wɔn a wɔfo yen nneɛma,
ne wɔn a wɔbo yen korɔno kyefa nie.

18

Nkɔmhɛ A Ɛtia Kus

1 Due, asase a ntaban nnyegyee wo so
wo Kus nsubɔntene ho,
2 a osoma ananmusifoɔ a wɔnam ɛpo so
a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani.

Monko, asomafoo ahoɔherɛfoɔ,
monko nnipa a wɔwowaɛ na wɔn honam ye tromtrom no nkyɛn,
nnipa a wɔn ho ye hu wo mmaa nyinaa,
aniɛdenfoɔ oman a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.

3 Mo ewiasefoo nyinaa,
mo a motete asase so,
sɛ wɔpɔgya frankaa wo bepo no so a,
mobeɔhunu.
Sɛ wɔhyɛn totorobento a,
mobeɛ.

4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me,
"Metena m'atenaeɛ na mahwe biribiara dinn.
Meyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ,
te sɛ ɛbo a esi wo otwa bere mu."

5 Ɛnnya nnuruu twabere a nhyerɛnne bere atwam no,
na nhwiren no anyini adane boɛ no,
wɔde nsɔso betwitwa mman no;
wɔbetwitwa mman a ɛredendan no ako.

6 Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama bepo so nnomaa
a wɔkum mmoo we, ne wiram mmoo;
nnomaa no bedi wɔn nam wo ahuhuro ɛbere mu.
Wiram mmoo bewe wɔn nam wo awo bere mu.

7 Saa ɛbere no wɔde akyedee bebre Asafo AWURADE
ɛbefiri nnipa a wɔwowaɛ na wɔn honam ye tromtrom ho,
nnipa a wɔn ho ye hu wo mmaa nyinaa,
aniɛdenfoɔ oman a yɛnte wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.
Wɔde akyedee beba Sion Bepo so, beaeɛ a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhɛ A Ɛfa Misraim Ho

1 Nkɔmhɛ a ɛtia Misraim:
Monhwe! AWURADE nam ahoɔhere omununkum mu

na ɔreba Misraim.
 Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
 na Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn mu.

2 “Mema Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako,
 onua beko atia onua,
 ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
 kuropon atia kuropon,
 ahennie atia ahennie.

3 Misraimfoɔ no renya abodwo,
 na mema wɔn nhyehyɛɛɛ aye ɔkwa.
 Wɔbeko abisa wɔ ahoni, ne awufɔɔ ahonhom,
 asamanfrɛfoɔ ne nkonyaayifoɔ nkyɛn.

4 Mede Misraim behyɛ
 owura tirimuɔdenfoɔ bi tumi ase,
 na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,”
 sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

5 Nsubɔntene mu nsuo bewe,
 na nkonkɔn bewo aye weseɛ.

6 Nsuka beyi hwa;
 na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na awe.
 Demmire ne esere bedwan,

7 Nil nsunoa nnua nso,
 deɛ ewɔ asubɔnten no abɔɛɛ no.
 Nil nsunoa so mfuo nyinaa
 bewo weseɛ na awu koraa.

8 Afarefoɔ nyinaa besi apinie atwa adwo,
 wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
 wɔn a wɔgu asau wɔ nsuo no so
 bedi awerehoɔ.

9 Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu,
 wɔn a wɔnwono nnwera no anidasɔɔ besa.

10 Wɔn a wɔye ntoma ho adwuma beye mmɔbo
 na wɔn a wɔgye akatua nyinaa akoma beboto.

11 Soan adwumayefɔɔ nka hwee sɛ nkwaseafɔɔ;
 Farao agyinatufɔɔ anyansafoɔ ma afutu bɔne.
 Ebeye den na woaka akyerɛ Farao sɛ,
 “Meye anyansafoɔ no mu baako,
 tete ahemfo no kyidifoɔ?”

12 W'anyansafoɔ no wɔ he afei?
 Ma wɔnkyerɛ wo na ma wɔnhunu
 deɛ Asafo AWURADE
 ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefɔɔ abeye nkwaseafɔɔ,
 wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfoɔ
 ne nnipa no ntuanofɔɔ
 ama Misraim afom ekwan.

14 AWURADE ahwie

* 19:13 19.13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

anisobirie honhom agu wɔn mu;
 wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔye mu,
 te se dee ɔsabofoo de ne fee fore ne ho.

¹⁵ Biribiara nni ho a Misraim betumi aye;
 obiara rentumi nye hwee, se ɔye etire anaa etoo, anaa se ɔye bere
 anaa demmire.

¹⁶ Saa eda no, Misraimfoo beye se mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama
 so atia wɔn no bema wɔn abo hu na wɔn ho apopo. ¹⁷ Na Yuda asase no
 bema Misraimfoo abo hu. Obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane dee
 Asafo AWURADE rehyehye atia wɔn enti.

¹⁸ Saa eda no, Misraim nkuropon enum beka Kanaan kasa na wɔaka
 Asafo AWURADE ntam. Wɔbefre wɔn mu baako ɔsee Kuropon.

¹⁹ Saa eda no, wɔbesi afɔrebukyia wɔ Misraim mfimfini ama AWURADE,
 na wɔasi nkaedum wɔ ne hyee so nso ama AWURADE. ²⁰ Ebeye
 nsenkyerennee ne adansedee ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so.
 Se wɔn nhyesofoo enti wɔsu fre AWURADE a, ɔbesoma ɔgyefoo ne banbɔni
 bi, na ɔbegye wɔn. ²¹ Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfoo, na
 saa da no wɔbehunu AWURADE. Wode afɔrebɔ ne nnuane besom, wɔbehye
 AWURADE bɔ, na wɔadi so. ²² AWURADE de ɔyaredom bebɔ Misraim; ɔde
 bebɔ wɔn na wasa wɔn yadee. Wɔbedane ako AWURADE nkyen, na ɔbetie
 wɔn sufɔre, na wasa wɔn yadee.

²³ Saa eda no, ekwantempɔn befiri Misraim ne Asiria. Asiriafoo beko
 Misraim na Misraimfoo ako Asiria. Misraimfoo ne Asiriafoo bebɔ mu
 asom. ²⁴ Saa eda no Israel betɔ Misraim ne Asiria so mmiensa, aye nhyira
 wɔ asase so. ²⁵ Na Asafo AWURADE behyira wɔn aka se, "Nhyira nka
 Misraim, me nkurofoo. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira
 nka Israel m'agyapadee."

20

Nkɔmhye A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene koo Asdod koto
 hyee no so na ɔdii ne so nkonim no, ² saa eberɛ no AWURADE faa Yesaia,
 Amos babarima so kasaa se, "Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi
 wo nan ase." ɔyee saa de adagya a ne nan nso sisi fam dii akoneaba.

³ Na AWURADE kaa se, "Sedee me ɔsomfoo Yesaia de adagya anante mfee
 mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de aye ohaw nsenkyerennee a etia
 Misraim ne Kus no, ⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafoo ne
 Kus nnommumfoo a wɔdɛda adagya na wɔn nan sisi fam, mmabunu ne
 mpanin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. ⁵ Wɔn a
 wode wɔn ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na
 wɔn ani awu. ⁶ Saa eda no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, 'Monhwɛ
 asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yedwane koo wɔn
 nkyen kɔpɛe mmoa se wɔbegye yen afiri Asiriahene nsam no! Ebeye den
 na yeadwane?' "

21

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhye a efa Babilonia, anweatam no a eda Po no ho:
 Sedee twahoframa a ebɔ fa anafoo fam asase so no ye no,

saa ara na ɔtohyɛsoɔni bi firi anweatam so reba.
Ɔfiri asase a ɛye hunabɔbrim so.

2 Wɔde anisoadehununu a ɛye nwanwa akyerɛ me:
Ɔfatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi refa afodeɛ.
Elam reto ahye ɔman bi so! Media rebo pampim!
Mede apinisie a Babilonia de baeɛ no nyinaa beba awieeɛ.

3 Yei ama ɔyea bi abehye me mu,
ɔyea aka me, te sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no;
deɛ meteeɛ no enti mentumi nnyina me nan so,
deɛ mehunu no ama me ho adwiri me.

4 M'akoma bɔ paripari,
ehu ma me ho popo;
na ehan a mepɛɛ sɛ mehunu no
abeyɛ adeɛ a ebɔ me hu.

5 Wɔto epono,
wɔde kuntu akete sese fam,
wɔdidi, na wɔnom!
Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ,
momfa ngo nsrasra mo akyem ho!

6 Yei ne deɛ Awurade ka kyerɛ me:
"Fa ɔwɛmfoɔ kɔgyina ho
na ɔnka deɛ ɔhununu nkyerɛ wo.

7 Sɛ ɔhununu nteaseɛnam
ne apɔnkɔ akuakuo,
wɔn a wɔtete mfunumu so
ne wɔn a wɔtete nyoma so a,
ɔnwɛn n'aso
wɛn pa ara."

8 Na ɔwɛmfoɔ no teaaɛ sɛ,
"Me wura da biara megyina ɔwɛn aban no so
anadwo biara, megyina ho.

9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi
ɔne apɔnkɔ dɔm.
Na ɔwɛmfoɔ no kaa sɛ,
'Babilonia ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa
abubu agu fam!' "

10 Aɔ, me nkurɔfoɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeeɛ ase
mekaa deɛ mateɛ kyerɛ mo,
deɛ efiri Asafo AWURADE,
deɛ efiri Israel Onyankopɔn ho.

Nkɔmhye A Etia Edom

11 Nkɔmhye a efa Duma ho:
Obi frɛ me firi Seir,
"Ɔwɛmfoɔ, bereɛ ben na adeɛ bekye?
Ɔwɛmfoɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?"
12 Ɔwɛmfoɔ no bua sɛ,

“Adee rekye, nanso adee besa.
 Σε wobebisa bio a
 sane bra bebisa.”

Nkɔmhye A Etia Arabia

¹³ Adehunu a efa Arabia ho:

Mo Dedan akwantufoɔ a
 mosoe wɔ Arabia adoto ase,

¹⁴ Momfa nsuo mmɛ wɔn a sukɔm de wɔn;
 mo a motete Tema,
 mommɛ adwanefoɔ aduane.

¹⁵ Wɔdwane firi akofena a watwe
 tadia a wɔakuntun mu

ne ɔko a egyptina mu ano.

¹⁶ Yei ne dee Awurade ka kyere me, “Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan
 ɔpaani mfee no, Kedar kɛseye to betwa. ¹⁷ Na agyantofoɔ a wɔbeka ne
 Kedar akofoɔ beye kakraa bi.” Dee AWURADE, Israel Onyankɔɔn, aka nie.

22

Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho

¹ Adehunu a efa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa no ho:
 Edeɛn na eha mo seesei,

a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,

² Ao Kuro a basabasaye ahye no ma,
 Ao hooye ne ahosepe kuroɔn?

Enye akofena ano na w'atɔfoɔ hweree wɔn nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso?

³ Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane;
 wɔamfa tadia ankyekyere wɔn.

Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneduafoɔ;

mo a modwaneɛ wɔ eberɛ a na atamfoɔ no wɔ akyirikyiri.

⁴ Enti mekaa sɛ, “Momfiri me so
 na mentwa adwo.

Monnkyekye me werɛ

wɔ me nkurofoɔ sɛɛ ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
 ma hooye, ntiatiasoɔ ne ehɔ
 wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;

ɛda a wɔde bubu afasuo
 na wɔde su kyere mmepɔ.

⁶ Elam fa bɛmma no
 ka ne nteaseɛnamkafoɔ ne aponkɔ ho;
 Kir pagya kyem no.

⁷ Nteaseɛnam aye mo bɔnhwa fɛfɛ no ma,
 na wɔde aponkɔsotefoɔ agyinagyina kuroɔn apono no ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho banbɔ no.
 Na da no wode w'ani too

akodeɛ a ewɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so;

⁹ wohunuu sɛ Dawid Kuroɔn no
 akwan bebree deda ne banbɔ mu.

Wobooa nsuo ano

wɔ Asee Abura mu.

¹⁰ Wokanee adan a ewɔ Yerusalem no
na wodwirii afie de boaa ofasuo no ahoɔden.

¹¹ Woyee nsukoraee wɔ afasuo mmienu no ntam
maa nsuo a ewɔ Abura Dada mu,
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee,
na woammu Onipa a ohyehyee yei adaadaa no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
frɛ wo saa da no

se su na twa adwo,

ɔkaa se yi wo tirinwi na fira ayitoma.

¹³ Nanso hwe, woka se anigye ne ahosepe wɔ ho;
wokunkum anantwie ne nnwan;
wowe enam na woboro nsã!

Woka se, “Momma yennidi na yennom,
efiri se, ɔkyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotire se, “Wɔremfa saa boɔne yi
nkye wo da kɔsi wo wu da,” sɛdeɛ Awurade, Asafo AWURADE seɛ nie.

¹⁵ Yei ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE seɛ,
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfoɔ yi,

Sebna a ohwe ahemfie no so se,

¹⁶ Edeɛn na woye wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan
se bo wo damena wɔ ha,
worebo wo damena wɔ baabi a ekorɔn
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

¹⁷ “Hwe yie, na AWURADE rebeɔ wo mu den
ato wo atwene, Ao wo ɔhoɔdenfoɔ.

¹⁸ Ɔbebobo wo, ama woaye kurukuruwa,
na wato wo atwene ɔman keseɛ bi so.
Eho na wobewu

na wo teaseɛnam feɛ no aka ho,
wo a woye ahohora ma wo wura efie!

¹⁹ Megye w’adwuma afiri wo nsa mu
na woayi wo afiri wo dibeɛ so.

²⁰ “Saa eɛda no, mefrɛ me ɔsomfoɔ Eliakim a oye Hilikia babarima.

²¹ Mede w’atadeɛ yuu behye no na mede w’abowomu abobare n’asene mu
na mede wo tumi ahye ne nsa. Ɔbeyɛ agya ama won a wɔtete Yerusalem
ne Yuda efie. ²² Mede Dawid efie safoa beɛma no; deɛ ɔdebue no, obiara
rentumi nto mu; na deɛ ɔbeto mu nso, obiara rentumi mmue. ²³ Mebo
ne so se pɛewa ama watim. Ɔbeyɛ animuonyam adwa ama n’agya efie.

²⁴ N’abusua animuonyam nyinaa begyina ne so: n’asefoɔ ne mma nana,
ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kɔsi nhina nyinaa so.

²⁵ “Saa eɛda no,” sɛdeɛ Asafo AWURADE seɛ nie, “pɛewa a wɔabo so ama
atim no betu ahwe fam na adesoɛ a esen so no nso aseɛ, AWURADE akasa!”

23

Nkɔmhyɛ A Efa Tiro Ho

¹ Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho:
Ao, Tarsis ahyɛn, montwa adwo!

Ɛfiri se wɔasee Tiro
na anka no afie anaa ehyengyinabea.
Wɔfiri Kipro asase so
abekā akyere wɔn.

² Monye komm, mo nnipa a mowɔ supɔ no so
ne mo Sidon adwadifoɔ a
epo so adwumayefoɔ ama mo aye adefoɔ.

³ Nsuo akeseɛ no so
na aduane firi Sihor nam baee;
Nil ho nnɔbaee na eyee Tirofoɔ toɔ,
na ɔbeyee amanaman adwadibea.

⁴ Aninguaseɛ nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao epo so aban,
Ɛfiri se epo akasa se,
“Menkyemee da na menwoo da;
mentetee mmammarima anaa mmammaa da.”

⁵ Se asem no duru Misraim a,
wɔn ho bedwiri wɔn wɔ nkra a Ɛfiri Tiro no ho.

⁶ Montwa nkɔ Tarsis;
montwa adwo, mo a mowɔ supɔ no so.

⁷ Yei ne mo ahosepe kuropon no?
Yei ne teteete kuropon no a
watu akɔtena
akyirikyiri nsase soɔ no anaa?

⁸ Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa Tiro,
dee ɔkyekye ahenkye,
dee n’adwadifoɔ ye ahene mma,
na n’adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔ se,
ɔbebre animuonyam mu ahomasoɔ ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

¹⁰ Ye w’asase so adwuma te se dee wɔye wɔ Nil ho no
Ao ɔbabaa Tarsis,
Ɛfiri se wonni hyengyinabea bio.

¹¹ AWURADE apagya ne nsa wɔ epo no so
ama ahennie ahodoɔ a ewɔ ho no repopo.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛe n’aban.

¹² ɔkaa se, “W’ahurisidie no nso ha ara,
Ao ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera wo!

“Sɔre, tware kɔ Kipro;
ehɔ mpo worennya ahotɔ.”

¹³ Monhwɛ Babiloniafoɔ asase no,
saa nnipa a seesei wɔnka hwee no!
Asiriafoɔ aye no
beaee a anweatam so mmoa tee;
wɔsisii wɔn ntua aban bebre,
wɔdwirii n’aban guɛ

ma edanee mmubuiɛ.

¹⁴ Montwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛɛ w'aban!

¹⁵ Saa ɛberɛ no wɔrenkaɛ Tiro mfeɛ aduɔson, a ɛyɛ ɔhene nkwanɔna. Nanso mfeɛ aduɔson akyi no, deɛ ɛbetɔ Tiro no beye sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom mu no:

¹⁶ "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,
Aɔ odwamanfoɔ a wɔnnkaɛ wo;
bɔ sankuten no yie, to nnwom bebree,
sɛdeɛ wɔbɛkaɛ wo."

¹⁷ Mfeɛ aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bɛdi. Ɔbesane akɔdi ne paa sɛ odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa adi dwa. ¹⁸ Nanso, deɛ ɔbenya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde betɔ ho ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim, na wɔanya aduane bebree ne ntadeɛ pa.

24

Asase Sɛɛɛ A Ɛfiri AWURADE

¹ Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na wasɛɛ no;

ɔbesɛɛ asase ani
na wabɔ ɛsotefoɔ ahwete,

² ɛbeyɛ saa ara
ama ɔsofoɔ sɛdeɛ ɛbeyɛ ama nnipa,
ama owura sɛdeɛ ɛbeyɛ ama asomfoɔ,
ama awuraa sɛdeɛ ɛbeyɛ ama afenaa,
ama deɛ ɔton sɛdeɛ ɛbeyɛ ama deɛ ɔto,
ama deɛ ɔgye bosea sɛdeɛ ɛbeyɛ ama deɛ ɔma bosea,
ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ɛbeyɛ ama deɛ ɔde ma.

³ Asase bɛda mpan koraa,
na wɔafom ɛso nneɛma.
AWURADE na waka saa asɛm yi.

⁴ Asase so yɛ weseɛ, na ɛkusa
ɛwiase kɔ ahoyera mu, na ɛkusa,
deɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera no.

⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛdeɛ no so
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.

⁶ Enti, nnome amene asase no
ɛsɛ sɛ ɛso nnipa nya wɔn afɔdie so akatua
ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,
na kakra bi pɛ na aka.

⁷ Nsa foforo no ho asa na bobɛ no adwan;
wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie.

⁸ Akasaɛɛbɔ mu anigyɛɛ no agyae,
ahosɛpɛfoɔ no nteateamu no agyae.
Sankuten so nnwom deɛde no ayɛ dinn.

⁹ Wɔnnto dwom mfa nnom nsā bio;

mmorɔsa aye nwono ama anomfoɔ.

10 Kuropon a wɔasee no ada mpan;
wɔatoto efie biara apono mu.

11 Wɔpere nsã wɔ mmɔntene so;
ahɔsepe nyinaa adane bosoo ye,
ahɔgyee nyinaa atu ayera wɔ asase no so.

12 Kuropon no aseɛ,
wɔabubu n'apono mu nketenkete.

13 Saa ara na ebeye wɔ asase no so
ne amanaman no mu,

sedeɛ wɔboro ngo dua a eye,
anaa sedeɛ wogya mpepe wɔ bobe twabere akyi no.

14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de anigye teateaam;
efiri atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE keseɛ.

15 Enti apueɛ fam, monhye AWURADE animuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Onyankopon no,
wɔ nsuro a ewɔ epo so.

16 Efiri asase ano, yete nnwontɔɔ se,
"Animuonyam nka ɔteneneeni no."

Nanso mekaa se, "Matɔ baha, mapa aba!
Me nnue!

ɔfatwafɔɔ redi hwammɔ!
ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ."

17 Ehu, amena ne afidie retwen mo,
Ao nnipa a mote asase soɔ.

18 Dee ehu enti ɔdwane no,
ɔbeto amena mu;

dee ɔforo firi amena mu no,
afidie beyi no.

Wɔabue nsuo apono wɔ soro,
na asase nnyinasoɔ woso.

19 Wɔadwiri asase no
na emu apaapae,
na asase awoso ankasa.

20 Asase tɔ ntentan te se ɔsabofɔɔ.
Ehinhim biribiri te se ntomadan wɔ mframa ano;
n'atuatɛɛ ho afɔdie aye adesoɔ ama no
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa ɛda no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfoɔ
ne ahemfo a ewɔ asase so aso.

22 Wɔbeka wɔn nyinaa abɔ mu
se nneduafoɔ ahye afiase amena mu;
wɔbeto wɔn mu wɔ nneduadan mu
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.

23 ɔsrane anim beɛgu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE beɛdi ɔhene
wɔ Sion beɛɔ so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ animuonyam mu.

25

Ayeyie Nka AWURADE

¹ Ao, AWURADE, wone me Onyankopɔn;
 mema wo so na mayi wo din aye,
 efiri se wofiri nokoredie mu
 aye anwanwadee bebree,
 nneema a wɔahyehye firi teteete.

² Woaye kuroɔn no mmubuiɛ sie,
 kuro no a ewɔ banbɔ no aseɛ;
 ananafoɔ abandenden no nye kuroɔn bio;
 na wɔrensi bio.

³ Enti aman a wɔye den bedi wo ni
 atutuɔefoɔ aman behye wo animuonyam.

⁴ Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea,
 ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea,
 ahum ano ahintaɛ
 ohyee mu nwunu
 na atutuɔefoɔ ahome
 te se ahum a erebɔ dwira ofasuo
⁵ ne ohyew a ewɔ anweatam so.

Wobre ananafoɔ hooye ase;
 sedee omununkum bre owia ohyee ano ase no,
 saa ara na atutuɔefoɔ nnwom nso begyaaɛ.

⁶ Asafo AWURADE beto epono wɔ saa beɔ yi so.
 Obesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,
 enam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.

⁷ Wɔ beɔ yi so, obeseɛ
 owuo ntoma a ekata nnipa nyinaa ho
 ne owuo nkatasɔ a ekata aman nyinaa so;
⁸ Obemene owuo afebɔɔ.

Asafo AWURADE bepepa
 aniso nisuo nyinaa.
 Obeyi ne nkurofoɔ ahohora,
 afiri nsase nyinaa so.
 AWURADE na waka.

⁹ Saa eda no, wɔbeka se,
 "Ampa ara yen Onyankopɔn nie;
 yede yen ho too no so na ogyee yen;
 AWURADE no nie, yegyee no diie;
 momma yenni ahurisie na yen ani nnye wɔ ne nkwayee no mu."

¹⁰ AWURADE nsa beda saa beɔ yi so;
 nanso obetiati Moab so
 te se esere a wɔtiatia so de fra sumena.

¹¹ Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so,
 sedee osudwarefoɔ tretre ne nsa mu de dwareɛ.
 Onyankopɔn bebɛre wɔn ahomasoɔ ase
 a orenhwe wɔn nsa ano dwumadie ho.

¹² Obɛbubu mo banbɔ afasuo atentene no agu;
 obɛbubu agu fam
 ama aye mfuturo.

26

Ayeyie Dwom

- ¹ Saa eda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
 Yɛwɔ kuroɔpɔn denden;
 Onyankɔpɔn de nkwagyɛɛ
 ayɛ n'afasuo ne n'afaban a ɛkorɔn.
- ² Mommuebue apono no
 na ateneneefɔɔ ɔman no nhyɛne mu,
 ɔman nokwafoɔ no.
- ³ Obiara a ɔde ne ho to wo so no
 wobɛkora ne so asomdwoɛɛ mu,
 ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so.
- ⁴ Fa wo ho to AWURADE so afeɔɔɔ,
 ɛfiri sɛ, AWURADE yɛ daa Botan.
- ⁵ Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,
 na ɔbrɛ kuroɔpɔn a ɛkorɔn no ase;
 ɔbubu gu fam pasaa
 ma eda mfuture mu.
- ⁶ Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so
 de wɔn nan bɛtiatia so.
- ⁷ Ɔteneneeni kwan so yɛ tamaa;
 Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan so yɛ tromtrom.
- ⁸ Aane, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan so yi no,
 yɛretwɛn wo;
 na wo din ne ne kɛseyɛ
 yɛ deɛ yɛn akoma pɛ.
- ⁹ Me kra pere hwɛhwɛ wo anadwo;
 anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
 Sɛ w'atɛmmuo ba asase yi so a,
 nnipa a wɔwɔ ewiase sua teneneɛ yɛ.
- ¹⁰ Ɛwom sɛ woyi adom adi kyɛrɛ amumuyɛfoɔ deɛ,
 nanso wɔnnsua teneneɛ yɛ;
 na mpo teneneefɔɔ asase so no, wɔkɔ so yɛ bɔne
 na wɔmmu AWURADE kɛseyɛ.
- ¹¹ Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa ako ɔsoro,
 nanso wɔnhunu.
 Ma wɔnhunu wo mmɔdemmo wɔ wo nkurɔfoɔ ho na ɛnhyɛ wɔn aniwuo;
 ma ogya a woaso ama w'atamfoɔ no nhyɛ wɔn.
- ¹² AWURADE, woama yɛn asomdwoɛɛ;
 deɛ yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ ama yɛn.
- ¹³ Ao, AWURADE yɛn Onyankɔpɔn, awuranom afoforo bi adi yɛn so,
 nanso wo din nko ara na yekamfo.
- ¹⁴ Afei wɔawuwu, na wɔntɛ ase bio;
 ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔrɛ.
 Wotwee wɔn aso na wo sɛɛ wɔn
 na yɛn were afiri wɔn.
- ¹⁵ Woama ɔman no ayɛ kɛsɛɛ, Ao AWURADE;
 woama ɔman no ayɛ kɛsɛɛ;
 woahyɛ wo ho animuonyam;

woatretre asase no ahyee nyinaa mu.

- 16 AWURADE, yefiri ahohia mu baa wo nkyen;
 eberɛ a wotwee wɔn aso no,
 na yɛntumi mmue yɛn ano mpo mmɔ mpaɛɛ.
- 17 Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awoɔ aka no
 firi ɔyɛa mu nukanuka ne mu na ɔsu no,
 saa ara na yɛyɛɛ wɔ w'anim, Aɔ AWURADE.
- 18 Yɛnyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyɛa mu
 nanso yɛwoo mframa.
 Yɛamfa nkɛwagyɛ amma asase so;
 yɛanwo nnipa amma asase so.
- 19 Nanso w'awufoɔ benya nkwa;
 wɔn onipadua bɛsɔre.
 Mo a motete mfuturo mu,
 monsɔre mfa anigyɛɛ nteam.
 Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;
 asase beyi n'afunu apue.
- 20 Monko, me nkurɔfoɔ, monhyɛne mo adan mu
 na montoto apono no mu;
 momfa mo ho nsie berɛ tiawa bi
 kɔsi sɛ n'abufuhyɛɛ ano bɛdwo.
- 21 Hwɛ, AWURADE refiri n'atɛnaɛɛ
 abɛtwe nnipa a wote asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
 Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so adi;
 ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

27

Israel ɔgyɛɛ

- 1 Saa ɛda no,
 AWURADE de n'akofena bɛtwe aso,
 ɔde n'akofena a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no
 bɛtwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho yɛ here
 a ɔbobo ne ho no aso;
 ɔbɛkum ɛpo mu aboa keɛɛ a ne ho yɛ hu no.
- 2 Saa da no,
 "To dwom fa bobeturo a ɛso no ho sɛ:
 3 Me, AWURADE, mehwe so;
 megugu so nsuo eberɛ biara.
 Mebo ho ban awia ne anadwo
 sɛdeɛ obiara renɛɛ no.
- 4 Me bo mfuie.
 Sɛ ɛkaa nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na ɛko tia me a
 anka mene wɔn de bebo ani;
 na mahye wɔn nyinaa.
- 5 Sɛ ɛnte saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyɛn mmɛhinta
 na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoɛɛ ho,
 aane, asomdwoɛɛ ho na mo ne me mmɛdwene."
- 6 Nna a ɛreba no mu no, Jakob ase bɛtim,

Israel begu nhyerenne na anyini fεεfεεfe
na ode n'aduaba ahyε ewiase nyinaa ma.

7 AWURADE abo Israel
sedee oboo won a woboo Israel hwee fam no anaa?
AWURADE akum Israel

sedee okum won a wokum Israel no anaa?

8 Wode oko ne otuko twee Israel aso.
Wode mframa a ano ye den pam no
te se da a apueee mframa bo no.

9 Jyεε yei de yeε mpatadeε maa Yakob afodie;
yei na emaa ne bone asetuo dii mu pa ara:
Eno enti obebubu Asera aforebukyia so aboo
mu nketenkete,
na Asera aforebukyia
ne nnuhwam aforebukyia rensisi ho bio.

10 Kuropon a wobao ho ban no ada mpan;
atenaεε a wofiri so no wogya no te se anweatam;
eho na anantwie mma didie,
eho na wodeda;
wowe eso nnua no mman ma eho ye kokwakokwa.

11 Se nnubaa no wo a, wobubu
na mmaa befa de koso ogya.
Na saa nnipa yi nni nteaseε

enti won yefoo nhunu won mmobo,
na wonnya adom mfiri dee oboo won no nkyen.

12 Saa eda no, AWURADE beporo won afiri asutene Eufrate akosi Misraim
asuwa, na mo, Israelfoo dee, wobefa mo mmaako mmaako aboaboa mo
ano. 13 Saa eda no, wobehyen totorobento keseε no. Won a na wrewuwu
wo Asiria ne won a na wowo nnommumfa mu wo Misraim beba abesom
AWURADE wo Yerusalem bepo kronkron no so.

28

Efraim Nnue

1 Nnome nka nhwiren abotire a eye Efraim asabofoo ahohoahodeε no,
nka nhwiren a erepa a n'ahofe wo animuonyam ma Israelfoo
na eda asase bereε bonhwa so.
Nnome nka kuropon no, dee nnipa a nsa aseε won no de hoahoa won
ho no.

2 Hwe, Awurade wo obi a owo tumi ne ahoođen.
Ote se asukotweaa ne mframa a eseε adeε.
Ote se osuto a ene mframa nam, ne osubrane a ehyε nsuka ma.
Obeto no ahwe fam ahoođen so.

3 Saa nhwiren abotire no a eye Efraim asabofoo ahohoahodeε no,
wobetiatia so.

4 Saa nhwiren a n'ahofe erepa wo animuonyam mu
dee eda asase bereε bonhwa so no,
εbeyε se borodoma a ebere ansa na otwa bere aduru.
Se obi hunu na ote a
odi no ntem so.

5 Saa eda no Asafo AWURADE

- beyɛ Animuonyam ahenkyɛ,
 nhwiren abotire fɛfɛ
 ama ne nkurofoɔ nkaɛfoɔ no.
 6 Ɔbeyɛ atentenenee honhom
 ama ɔtemmufɔɔ a wɔtɛ adwa mu.
 Ɔbeyɛ ahoɔden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ nkuro apono ano.
- 7 Nanso seesei deɛ, asabofɔɔ na wɔdi Israel so,
 na nsaden ma wɔhinhim;
 nsaden ma asɔfoɔ ne adiyifoɔ tɔ ntentan
 na nsã ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtɔ;
 na wɔhinhim.
 Wɔtɔ ntentan ɛberɛ a wɔrenya anisoadehunu,
 na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyerɛ mu.
- 8 Ɛfɛɛ agugu apono nyinaa so,
 na baabiara ayɛ efi.
- 9 Wɔka sɛ, “Deɛn na AWURADE dwene fa yɛn ho?
 Ɔdwen sɛ yeyɛ mmɔfra anaa?
 Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufɔɔ anaa?”
- 10 Ɔkasa bebree:
 Ɔka yɛi, na waka yɛi
 ɔma mmara foforoɔ akyi mmara;
 ɔkyerɛ eha kakra, na wakyerɛ ɛho nso kakra.”
- 11 Ɛno enti, eyɛ ananafoɔ ano ne kasa foforoɔ
 na Onyankopɔn de bekasa akyerɛ saa nkurofoɔ yi.
- 12 Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ,
 “Eha ne ahomegyeɛba no, momma abrefɔɔ no nhome;
 ahodwoɛba nso nie,”
 nanso wɔantie no.
- 13 Enti afei AWURADE bɛti asem a ɔde maa wɔn no mu bio:
 Ɔbɛka yɛi, na waka yɛi,
 ɔbɛma mmara foforoɔ akyi mmara;
 ɔbɛkyerɛ eha kakra, na wakyerɛ ɛho nso kakra,
 na ɛbɛma wɔn apini wɔn akyi;
 wɔbɛpirapira, na wɔatɔ afidie mu, na wɔakye wɔn.
- 14 Ɛno enti, montie AWURADE asem, mo fɛdifɔɔ
 a modi saa nkurofoɔ yi so wɔ Yerusalem.
- 15 Mohoahoa mo ho sɛ, “Yɛ ne owuo ayɛ apam,
 yɛ ne damena ayɛ nhyehyɛɛɛ
 sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,
 ɛrentumi nka yɛn,
 ɛfiri sɛ yɛde atoroɔ ayɛ yɛn dwanekɔɛba
 ne nnaadaa ayɛ yɛn atɛɛɛ.”
- 16 Enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie,
 “Hwe! Mede ɛboɔ bi retim Sion,
 ɛboɔ a wɔaso ahwe,
 tweatiboɔ a ɛsom bo ma fapem a eyɛ den;
 deɛ ɔde ne ho to soɔ no abasa mu rentu.

- 17 Mede atentenenee beye susuhoma
 na teneneeye aye ofasuo kyirebennye susuhoma.
 Asukotweaa besee wo dwanekoba, a eye atorɔ no,
 na nsuo abekata w'ateee ho.
- 18 Metwa apam a wo ne owuo aye no mu;
 nyehyee a wo ne damena aye no nso rennyina.
 Se asotwe a ano ye den no ba a,
 ebetwi afa mo so.
- 19 Mpere dodoɔ biara a ebaba no, ebsoa mo ako;
 anɔpa, awia ne anadwo biara,
 ebefa mu ako."

Saa nkra yi nteasee
 de ehɔ beba.

- 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotene won mu wo so.
 Nnasoo no ye tiaa se ebe so won ho kata.
- 21 AWURADE besore sedee osoree wo Perasim bepo so no.
 Obekanyane ne ho sedee oye wo Gibeon Bonhwa mu no
 yee n'adwuma nwanwasoo no,
 na odii dwumadie a ebi mmaa da no.
- 22 Afei gyae wo fedie no,
 anye saa a, wo nkonsonkonson mu beye duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyerɛ me
 osese ho mmaraden a wahaɛ atia asase no nyinaa.
- 23 Montie na monte me nne;
 monwen mo aso na montie dee meka.
- 24 Se okuafoɔ funtum asase se orebɛdua so a, oye no daa anaa?
 Oko so tutu, fentem asase no anaa?
- 25 Se osiesie asase no ani a,
 onnua eme, na ompete tete wo so anaa?
 Onnua ayuo ne atokoɔ mu biara wo n'afa anaa?
- 26 Ne Onyankopon ma no akwankyerɛ
 na okyerɛ no ekwan pa no.

- 27 Womfa asaeɛ mpo eme ho,
 womfa teaseenam hankra mfa tete so;
 wode poma na eboro eme,
 na wode abaa aboro tete.
- 28 Woyam aburoo de to burodo
 enti obi nnko so nyam a onwie da.
 Ewom se ode n'ayuporeɛ teaseenam hankra fa so dee,
 nanso enye n'aponko na woyam.
- 29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,
 afutuo mu nwanwani,
 na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

- 1 Due wo Ariel,
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!
 Ko so ara di wo mfirinhyia mu afahye ahodoɔ no.

- 2 Nanso, mɛbɔ wo ho nsraban;
wobɛdi awerɛhoɔ na wato kwadwom,
wobɛyɛ sɛ afɔrebukyia so ogya.
- 3 Mede dɔm bɛtwa wo ho ahyia;
mɛsisi abantenten atwa wo ho ahyia
na afei mahyɛ otua dwumadie no ase atia wo.
- 4 Wɔsie wo wie a, wobɛkasa afiri asase mu;
mfuturo mu na wo kasa bɛfiri aba.
Wo nne bɛfiri asase no mu aba te sɛ ɔsaman deɛ;
wo kasa bɛfiri mfuturo mu aba sɛ asomsemka.
- 5 Nanso w'atamfɔɔ bebrebe no bɛyɛ sɛ mfuturo muhumuhu,
na atirimuɔdenfɔɔ bebrebe no aye sɛ ntete a mframa abɔ.
Ɛbɛba prɛko pɛ, amonom ho ara.
- 6 Asafo AWURADE bɛba.
Ɔde aprannaa ne asasewosɔɔ ne hooyɛ kɛsɛɛ,
mframaden ne ahum ne ogyaframa a ɛhyɛ adeɛ bɛba.
- 7 Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa,
wɔn a wɔto hyɛ ɔne n'aban so na wotua no no,
ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeeso,
anaa anadwo mu anisoadehunu.
- 8 Sɛdeɛ obi a ɛkɔm de no so daɛɛ sɛ ɔredidi,
na sɛ ɔnyane a ɔte sɛ ɛkɔm de no;
sɛdeɛ obi a osukɔm de no so daɛɛ sɛ ɔrenom nsuo,
nanso ɔnyane a na wato piti, na osukɔm de no ara no,
saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodɔɔ a
wɔko tia Bɛpɔ Sion no.
- 9 Mo ho nnwiri mo na enyɛ mo nwanwa,
mo ani mfira a monhunu adeɛ;
mommoboro a ɛmfiri nsā,
montoto ntentan a ɛmfiri nsaden.
- 10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifoɔ no);
wakata mo tiri so (adehufɔɔ no).
- 11 Mo deɛ saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsem a
wɔaso ano wɔ nwoma mmobɔɛɛ mu. Sɛ mode nwoma mmobɔɛɛ no ma obi
a ɔtumi kenkan, na moka kyere no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan yei" a, ɔbɛbua
sɛ, "Merentumi, ɛfiri sɛ wɔaso ano." 12 Sɛ nso, mode nwoma mmobɔɛɛ no
ma deɛ ɔnnim akenkan, na moka kyere no sɛ, "Mesrɛ wo kenkan yei" a,
ɔbɛbua sɛ, "Mennim akenkan."
- 13 Awurade ka sɛ,
"Saa nnipa yi de ano hunu twi bɛn me
na wɔde wɔn anofafa hyɛ me animuonyam,
nanso wɔn akoma mmen me.
Som a wɔsom me no
yɛ mmara a nnipa akyere wɔn no nko ara.
- 14 Enti mɛma nnipa yi ho adwiri wɔn bio.
Mede anwanwadeɛ ntoatoasoɔ bɛyɛ;
mɛsɛɛ anyansafoɔ nyansa,
na mɛma nimdefɔɔ adenim aye ɔkwa."
- 15 Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ
wɔde wɔn atirimpɔ behinta AWURADE,

wɔn a wɔye wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu se,
 “Hwan na ɔhunu yen? Hwan na ɔbete ase?”

16 Mosisi nneema tiri ase.

Modwene se ɔnwomfoɔ no mmom ne dotee no!

Dee waye betumi aka akyerɛ dee ɔyee se,

“Wo na woyee me anaa?”

Kukuo betumi aka afa ɔnwomfoɔ ho se

“ɔnnim hwee anaa?”

17 Erenkyere koraa, Lebanon bedane aye asase bereɛ
 na asase bereɛ no nso adane aye se kwaɛɛ.

18 Saa eɔa no, ɔsotifoɔ bɛte nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu
 na kusuuye ne esum mu mpo
 onifirani ani behunu adeɛ.

19 Ahobreasefoɔ bedi ahurisie wɔ AWURADE mu bio;
 ahiafoɔ ho besepe wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu.

20 Atutupefoɔ beyera,
 wɔrenhunu fedifoɔ bio,
 na wɔn a wɔdwene bone nyinaa wɔbetwa wɔn agu.

21 Wɔn a wɔka asem ma obi di fɔ,
 wɔn a wɔsum dee ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asenniie
 na wɔdi adansekurumu ma wɔbu dee ɔdi bem no fɔ no nso, wɔbetwa
 wɔn agu.

22 Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abraham nkwa no
 ka kyere Jakob fiefoɔ:
 Jakob anim renguase bio;
 wɔn anim rento hoa bio.

23 Se wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu,
 wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a,
 wɔbeyɛ me din no kronkron;
 wɔbegye Jakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu,
 na wɔde fereɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim.

24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya nteaseɛ;
 wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbegye nkyerkyere atom.

30

Monnue ɔman Asɔɔdenfoɔ

1 “Monnue mmɔfra asɔɔdenfoɔ,”
 sei na AWURADE seɛ,
 “Wɔn a wɔde nhyehyeeɛ a emfiri me ye adwuma,
 na wɔye apam a emfiri me honhom mu,
 na wɔboaboa bone ano;

2 wɔn a wɔko Misraim
 a wɔmmisa me ansa.

Wɔhwehwe mmoa a eye banbɔ firi Farao nkyɛn.
 Wɔko Misraim kɔpe hintabea,

3 nanso Farao banbɔ beyɛ aninguaseɛ ama mo.
 Misraim nwunu de ahohora bebɛɛ mo.

4 Ewom se wɔwɔ adwumayefoɔ wɔ Soan
 na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes dee,

5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti.

Wɔmmfa mmoa anaa mfasoo mma,
na mmom aninguasee ne ahohora.”

⁶ Nkɔmhye a efa Negeb mmoa ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
dee agyata ne agyataberee,
ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ.

Ananmusifoo no de wɔn ahonyadee soa mfunumu
ne wɔn ademudee wɔ nyoma afu so,
de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoo no so,

⁷ de kɔ Misraim a ne mmoa ho nni mfasoo.
Enti mefrɛ no
Rahab, dee ɔnka Hwee.

⁸ Kɔ afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn
krukuyire wɔ nwoma mmobɔee so
sedee nna a ereba no mu no
ebeye adansedee a ebetena ho afebɔɔ.

⁹ Saa nnipa yi ye adɔnyefoo, mma asisifoo,
mma a wɔmpɛ sɛ wɔtie AWURADE nkyerekyerɛ.

¹⁰ Wɔka kyere adehufoo sɛ,
“Monnhunu mo ani so adee bio!”

ne adiyifoo no nso sɛ,
“Monnka anisoadehunu a eye nokore no nkyere yen bio!
Monka ahomekasem nkyere yen,
monhye nnaadaa nkɔm.

¹¹ Momfiri saa tempɔn yi so,
mommane mfiri saa kwan yi ho
na monnyae Israel Kronkronni
a mode no ha yen yi!”

¹² Enti sei na Israel ɔkronkronni no sɛ:
“Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyesoo
ne nnaadaa so enti,

¹³ saa bɔne yi beye sɛ
ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.

¹⁴ Ebebubu nketenkete aye sɛ kukuɔ.
Ebeyam pasaa a
esini koraa renka a

wɔbetumi de ayi ogya afiri bukyia mu
anaa wɔde besa nsuo afiri ankore mu.”

¹⁵ Yei ne dee Otumfoo AWURADE, Israel Kronkronni no sɛ:
“Ahonumu ne ntoboasee mu na mo nkwayee wɔ;
kommye ne ahotosoo mu na mo ahɔɔden wɔ,
nanso, morennya emu biara.

¹⁶ Mokaa sɛ, ‘Dabi, yebetena apɔnkɔ so adwane.’
Enti mobedwane!

Mokaa sɛ, ‘yebetena apɔnkɔ a wɔn ho ye here so akɔ.’
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beye here!

¹⁷ Apem bedwane
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu enti
mo nyinaa bedwane akɔ,

kɔsi sɛ wɔbɛgya mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔ atifi,
te sɛ frankaa a esi kokɔɔ so.”

18 Nanso, AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔbɛma ne ho so akyerɛ wo n’ahummɔborɔ.
ɛfiri sɛ AWURADE yɛ ɔteneneeni Onyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!

19 Aɔ, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ mosu frɛ no hwehwɛ mmɔa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a, ɔbɛgye mo so prɛko pɛ. ²⁰ Ɛwom sɛ Awurade brɛ mo amanehunɔ sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ, nanso, afei mobɛhunɔ AWURADE, mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. ²¹ Sɛ mofa nifa anaa benkuɔm a, mobɛte enne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, “Ɛkwan no nie na momfa so.” ²² Afei, mobɛto mo ahoni a mode dwɛtɛ adura ho ne nsesodeɛ a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛto wɔn agu sɛ ntomago fi, na mo aka akyerɛ wɔn sɛ, “Momfiri yen so nkɔ.”

²³ Afei, ɔde osuto bɛhyira mo ɛberɛ a modua nnuaba, na aduane a asase no bɛbɔ no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Ɛda no, mo anantwie bɛdidi wɔ adidibea a ɛtrɛ so. ²⁴ Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no bɛwe atokɔɔ pa ne ne ntɛtɛ a wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛ mu. ²⁵ Saa okum kɛsɛ da no a abantɛntɛn ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ tentɛn ne kokɔɔ a ɛkorɔn biara so. ²⁶ Ɔsrane bɛhyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no bɛyɛ mprenson, te sɛ nnafua nson mu hyerɛn, ɛberɛ a AWURADE kyekyerɛ ne nkurofoɔ akuro na ɔsa apirakuro a ɔde ama wɔn no.

²⁷ Hwɛ! AWURADE firi akyirikyiri reba,
ɔde abufuhyɛɛ ne wisie kumɔnn;

abufuo ahyɛ n’anom ma,
na ne tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhyɛ nneɛma.

²⁸ N’ahomɛɛ te sɛ nsuworoɛɛ a ɛsene ntɛm ntɛm,
na ɛforo kɔdɛda kɔn mu.

Ɔwoso aman no wɔ ɔsɛɛɛ sɔnɛɛ so;
ɔde nnareka a ɛma wɔfom ɛkwan
hyɛhyɛ nnipa no nnyɛpi.

²⁹ Na mobɛto dwom
te sɛ anadwo a modi afahyɛ kronkron no;
mo akoma bɛdi ahurisie
te sɛ ɛberɛ a nnipa de atɛntɛbɛn foro
kɔ AWURADE bepɔ no so
kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.

³⁰ AWURADE bɛma nnipa ate n’abɛrɛmpɔn nne,
na ɔbɛma wɔahunu ne basa a ɛresiane
na ɛde abufuhyɛɛ ne ogya a ɛhyɛ nneɛma,
osuto denden, aprannaa ne amparibɔɔ reba.

³¹ AWURADE nne bɛdwɛrɛ Asiria;
ɔde n’ahɛnpoma bɛbɔ wɔn ahwe fam.

³² AWURADE bɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
na ɛberɛ biara a ɔbɛbɔ wɔn no
ɛbɛyɛ sɛdɛɛ akasaeɛ ne sankuten so nnwontɔɔ koro.

³³ Wɔasiesie Topɛt dadaada;
wɔayɛ no krado ama ɔhɛne no.
Wɔahyɛhyɛ ogya ne nnyɛntia bebree
wɔ ne ogya amena no a emu dɔ na ɛtrɛ no mu;

AWURADE ahome a
ete se sofe asutene no
beso mu ogya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

- 1 Wɔnnue, wɔn a wɔko Misraim kɔpe mmoa,
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnko so,
wɔn a wɔgye wɔn nteaseenam dodoo
ne wɔn apɔnkɔsotefoo ahooɔden mmorosoo no die,
na wɔnhwe Israel Kronkronni no,
anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri AWURADE ho.
- 2 Nanso, AWURADE ye onyansafoo a ɔbetumi de ohaw aba;
ɔnsesa n'ano.
ɔbesore atia amumuyefoo efie,
ne wɔn a wɔboa nneboneyefoo.
- 3 Na Misraimfoo yi ye nnipa keke, wɔnye Onyankɔpɔn.
Wɔn apɔnko ye honam na wɔnye honhom.
Se AWURADE tene ne nsa a,
ɔboafoo behwinti
na deɛ wɔboa no no behwe ase;
wɔn baanu bebo mu aseɛ.
- 4 Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me:
"Sedeɛ gyata pɔ so,
sedeɛ gyata hoodenfoo pɔ ne haboa so no
a mpo se wɔfre nnwanhwefoo dɔm ko ne so a,
wɔn nteateam mmɔ ne hu
na wɔn hooye nso nha no no
saa ara na Asafo AWURADE besiane
abeko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmma so.
- 5 Sedeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no
saa ara na Asafo AWURADE bebo Yerusalem ho ban;
ɔbebo ne ho ban na wagye no,
ɔbegyaa no na wagye no asi ho."
- 6 Monsane nko deɛ moaye edom atia no no, Aɔ Israelfoo. 7 Eɔda no mo
mu biara bepo dwete ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a eho agu fi no
aye.
- 8 "Asiria behwe ase wɔ akofena a enye onipa deɛ ano;
akofena a enye onipa deɛ besee wɔn.
Wɔbedwane afiri akofena no ano
na wɔbema wɔn mmerantee aye ohye adwuma.
- 9 Wɔn aban denden bebubu, ehu nti;
wɔhunu akofoo frankaa a, wɔn asraafoo mpanimfoo bebo huboa,"
sei na AWURADE seɛ,
deɛ ne ogya wɔ Sion,
na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Teneneɛ Ahennie

- 1 Hwe, ohene bi beba abedi ohene wɔ teneneɛ mu
na sodifoo de atenteneneɛ adi nnipa so.

2 Wɔn mu biara beye te se mframa ano hintabea
ne ahum mu dwanekɔbea,
wɔbeye se nsuwansuwa a ewɔ anweatam so
ne ɔbotan keseɛ sunsum a ewɔ osukɔm asase so.

3 Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokore no,
na obiara a ɔwɔ aso no bete.

4 Dee ɔye adwene mu here behunu na wate aseɛ,
wɔn a wɔpo dodoo bekasa na emu ada ho.

5 Wɔremfre ɔkwasea se onimuonyamfoɔ bio
na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa.

6 ɔkwasea ka nkwaseasem
na ɔdwene bɔne ho:
ɔye onyame akiywadeɛ;
ɔma AWURADE ho nkyerɛkyere bɔne;

ɔmma dee ekɔm de no no aduane
ɔde nsuo kame dee sukɔm de no.

7 ɔpapahwekwaa akwan ye amumuɛ,
ɔye bɔne ho nhyehyeeɛ

de atorɔ see ohiani,
wo eberɛ a ohiani asem ye nokore mpo.

8 Nanso, onimuonyamfoɔ ye nhyehyeeɛ a eho wɔ nyam
na ne nneyee pa no enti, ɔda nso.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmaa a mogye mo ho die,
monsɔre na montie me;
mo mmammaa a mosusu se mowɔ banbo
monyɛ aso mma dee mewɔ ka!

10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mogye di se mo wɔ banbo ho beporo;
bobe twabere no bedi mo hwammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.

11 Mo ho mporo mo mmaa a mogye mo ho die;
mommo hu, mo mmammaa a mogye di se mowɔ banbo!
Mompam ho ho ntoma
na momfa ayitoma mmɔ mo asene mu.

12 Momfa awerehoɔ mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fefe
ne mo bobe a esoo no enti.

13 Efiri se nkaseɛ ne nnɛnkyense agye afa mo asase afa.
Ahoɛɛɛ ne anigyee to atwa wɔ kuro no mu.

14 Wɔbegya aban no ho,
na gyegyeeɛ kuropon no ada mpan;
abankesewa ne ɔwen aban bedane asase hunu afebɔɔ,
dee mfunumu pe ne nnwankuo addibea,

15 kɔsi se wɔbehwie Honhom no afiri ɔsoro agu yen so,
na anweatam bedane asase bereɛ
na asase bereɛ aye se kwaee.

16 Teneneɛ betena anweatam so
na adeteneneɛɛ atena asase bereɛ so.

17 Adeteneneɛɛɛ beso asomdwoee aba;
dee adeteneneɛɛɛ de ba beye kommye ne ahotosoo a enni awieeɛ.

18 Me nkurofoɔ betenatena mmeaɛ a asomdwoee wɔ,

- afie a wɔabɔ ho ban
 homebea a ɔhaw biara nni ho.
 19 Mpo se amparibɔɔ sɛe kwaee no
 na kuropon no sɛe koraa a,
 20 wɔbehɔyira wo,
 wobɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
 na wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- 1 Due, Ao ɔdesɛɛfoɔ Asiria,
 wo a wɔnnsee woɔ!
 Due, Ao ɔfatwafɔɔ,
 wo a wɔnnii wo hwammɔ!
 Sɛ wowie ade sɛe a,
 wɔbɛsɛe wo;
 sɛ wowie hwammɔdie a,
 wɔbɛdi wo hwammɔ.
- 2 Ao AWURADE, hunu yen mmɔbɔ;
 yen ani da wo so.
 Ye yen ahoɔden anɔpa biara,
 ne yen nkwayee wɔ ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmobɔmu a, wɔdwane;
 sɛ woma wo ho so a, amanaman no bɔ hwete.
- 4 Sɛdeɛ ntutumɛ tu hye asase so we so nnɔbaeɛ no;
 saa ara na nnipa bɛto ahye Asiria so.
- 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
 ɔde teneneɛ ne adeteneneɛye bɛhye Sion ma.
- 6 ɔbɛye fapem a atim yie wɔ mo mmere so,
 nkwayee, nyansa ne nhunumu mmorosɔɔ akoraɛɛ;
 AWURADE suro bɛye w'ademudeɛ.
- 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokoɔdurufɔɔ su teateaam wɔ mmɔntene so;
 asomdwoeɛ ho abɔfoɔ su yaayaaya.
- 8 Akwantempɔn no so da ho kwa,
 akwantufɔɔ biara nni akwan no so.
 Wɔabu apam no so;
 wɔbu n'adansefoɔ animtia
 wɔmmu obiara.
- 9 Asase no awo weseɛ na eresɛɛ,
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
 Saron aye sɛ Araba,
 Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.
- 10 "Afei na mɛsɔre," sei na AWURADE sɛe.
 "Afei na wɔbɛpagya me;
 afei na wɔbɛma me so akɔ soro.
- 11 Monyinsene ntɛɛ,
 na mo wo esereɛ;
 mo ahome ye ogya a ɛhye mo.
- 12 Wɔbɛhye aman no ama wɔaye sɛ akaadoo;

wɔbɛto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a wɔatwa.”

- 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ mayɛ;
mo a mobɛn no, monkamfo me kɛsɛyɛ!
- 14 Nnebɔneyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopoo aka wɔn a wɔnnim Onyame:
“Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne ogya a ɛhyɛ adeɛ atena?
Yɛn mu hwan na ɔbɛtumi ne daa ogya dɛrɛɛ atena?”
- 15 Deɛ ɔnante teneneɛ mu
na ɔdi nokorɛ
deɛ ɔpo mfasoo a nsisie de ba
na ɔnnye adanmudɛɛ,
deɛ ɔntie awudie ho pɔ hɔ
deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunu bɔneyɛ ho agyinatuo no,
- 16 saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ.
Ne dwanekɔbɛa bɛyɛ bepo aban no.
Wɔde n’aduane bɛma no
na ne nsuo mmɔ no.
- 17 Mo ani bɛhunu ɔhene no wɔ n’animuonyam mu
na moahunu asase a ɛtre kɔ akyirikyiri no.
- 18 Mo adwendwene mu no, mobɛbooboo deɛ na ɔhunahuna mo no ho:
“Odwumayɛfoɔ panin no wɔ he?
Deɛ na ɔgyɛgyɛ toɔ no wɔ he?
Deɛ na ɔhwe aban tenten so no wɔ he?”
- 19 Morenhunu saa ahantanfoɔ no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte deɛ wɔka no ase no.
- 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuroɔɔn no;
mo ani bɛhunu Yerusalem,
asomdwoɛɛ tenabɛrɛ, ntomadan a wɔnntutu;
wɔrentutu ne mpɛɛwa da,
na wɔrentetɛ ne ntamphoma mu nso.
- 21 Ɛhɔ na AWURADE bɛyɛ yɛn Otumfoɔ.
Ɛbɛyɛ sɛ beaɛɛ a nsuo akɛsɛɛ ne nsuwansuwa wɔ.
Ahyɛmma a wɔhare remfa so;
ahyɛn akɛsɛɛ rennante so.
- 22 Na AWURADE ne yɛn ɔtemmufoo,
AWURADE ne yɛn mmarahyɛfoɔ,
AWURADE ne yɛn ɔhene;
na ɔno na ɔbɛgyɛ yɛn nkwa.
- 23 Wo ntamphoma mu ago
enti ɛhyɛn dua no nnyina hɔ yie,
na wɔntɛɛ ɛhyɛn so ntoma no mu.
Afei wɔbɛkyɛ asadɛɛ bebree no mu
na mpakye mpo bɛsoa afodɛɛ ako.
- 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ, “Meyare”;
na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

34

Atemmuo A Etia Amanaman No

- 1 Montwi mmen, mo amanaman, na montie;
monye aso, mo omanfoɔ!
Momma asase ne deɛ ewo so nyinaa ntie,
ewiase ne deɛ efiri mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afu amanaman no;
n'abufuhyee no tia won akodom nyinaa.
Obesee won pasaa,
obema wɔakunkum won.
- 3 Wɔbeto won mu atɔfoɔ no agu,
won afunu no beyi hwa;
won mogya befo mmepɔ no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
na wɔbebobo osoro te se nwoma mmoboes;
osoro atumfoɔ behwe ase
sedee nhahan te firi bobo so,
sedee mman a awo firi borɔdoma dua ho.
- 5 M'akofena anom deɛ emee no wɔ soro;
hwe, eresiane de atemmuo aba Edom so,
won a maseɛ won koraa no.
- 6 Mogya adware AWURADE akofena ho,
wɔde sraɛɛ asra ho,
nnwammaa ne mponkye mogya,
nnwennini sawa mu sraɛɛ.
AWURADE wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛsee wɔ Edom.
- 7 Anantwie aniɔdenfoɔ ne won betoto,
anantwinini nketewa ne akɛsee.
Mogya befo won asase no,
na sraɛɛ aye eso dɔteɛ no sɔkyee.
- 8 Na eye AWURADE aweretɔ da
a ɔbedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwa nsuwa bedane agodibea,
ne dɔteɛ bedane sofe a edere
n'asase beye agoprama a edere!
- 10 Erennum awia anaa anadwo;
ne wisie befiri a etoɔ rentwa da.
Ebɛda mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ;
obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma
begye ho afa;
ɔpatuo ne anene betena ho.
Onyankopɔn betwe basabasaye ahoma
wɔ Edom so,
ɔde besee oman no.
- 12 N'atitire renya biribiara a ebema wɔafre no ahennie,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
- 13 Nkaseɛ begye n'abankesewa afa,
nsansono ne nkaseɛ befu wɔ n'abankesewa ho.
Eho beye adompo atuo,

ne apatuo tenabea.

14 Anweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mponkye aniodenfoɔ beɔsu akyerɛ wɔn ho;
ehɔ na anadwo mmoa bededa
na wɔde aye wɔn homebea.

15 Ehɔ na ɔpatuo beye ne pirebuo, na wato ne nkosua.
Ɔbehwane ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;
ehɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,
obiara ne deɛ ɔka ne ho.

16 Hwe AWURADE nwoma mmobɔɛɛ no mu, na kenkan:
Yeinom mu biara renyera,
obiara benya deɛ ɔka ne ho.

Efiri se n'anom na ɔhye asem no firie,
na ne honhom beboaboa wɔn ano.

17 Ɔde wɔn kyefa rema wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.

Wɔbefa no se wɔn dea afeɔɔ
na wɔfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ atena ho.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahoseɛ

1 Anweatam ne asase a awo no ani begye;
esere bedi ahurisie na aye frɔmm.

Te se nhwiren no, ² ebɛpae aye feɛfeɛfe;
ɛbedi ahurisie na ɛde anigyee ateam.

Wɔde Lebanon animuonyam bema anweatam no.
Ebeye se Karmel ne Saron ahoɔfe;
wɔbehunu AWURADE animuonyam,
yen Onyankopɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu ago no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwo no mu den;

4 Ka kyere wɔn a wɔn akoma atu no se,
"Monhyɛ mo ho den, na monnsuro;
mo Onyankopɔn beba,
ɔde aweretɔ beba;
ananmuhye a efiri ɔsoro
beba abegyɛ mo nkwa."

5 Eno na wɔbebue anifrafoɔ ani,
na wɔama asotifoɔ aso ate asem.

6 Eno na mpakye behurihuri te se ɔforoteɛ,
na emum tekrɛma de anigyee ateam.
Nsuo betue wɔ esere so,
na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so.

7 Anwea a eso ye hyee no bedane ɔtadeɛ,
na nsuwansuwa atue wɔ asase weseɛ so.

Atu a anka sakraman te mu no,
ehɔ na esere ne demmire ne paparɔs beɛfirie.

8 Na ɔkwantempɔn beda ho;
wɔbefre no Ahoteefoɔ Kwan.

Wɔn a wɔn ho ntee rentu ekwan wɔ so;
 ebɛda hɔ ama wɔn a wɔnante saa Ekwan no so;
 amumuyefɔɔ nkwaseafɔɔ rennante nante so.

⁹ Gyata biara rentena hɔ,
 na nkekaboa biara rensi so;
 wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,
¹⁰ na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no besane aba.

Wɔde nnwontɔɔ bɛhyene Sion;
 anigyɛɛ a ensa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛ.
 Wɔbɛnya anigyɛɛ ne ahosɛpɛ mmorosɔɔ,
 na awerehɔɔ ne apinisie bedwane ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ɔhene Heseikia adedie mfɛe dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛto hyɛɛ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no so dii so. ² Afei, Asiriahene somaa n'ananmusifoɔ firi Lakis a akodom kɛsɛɛ ka ne ho kohyiaa Ɔhene Heseikia wɔ Yerusalem. Eberɛ a ɔsahene no bɛgyinaa nsudoroben bi a efiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaɛɛ hɔ no, ³ Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfie no ntotoɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerefoɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwerefoɔ kohyiaa no.

⁴ Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monka nkyerɛ Heseikia sɛ,

“Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeɛn na wode wo ho to so a ema wogyɛ wo ho di saa? ⁵ Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hwan na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua? ⁶ Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wɔbɛhunu sɛ, ete sɛ abaa a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Faraɔ mpo mu nni ahotosɔɔ korakora. ⁷ Na sɛ moka kyereɛ me sɛ, “Yɛde yen ho ato AWURADE yen Onyankopon so” a, enyɛ ɔno na Heseikia yiyii n'asɔrɛɛ ne n'afɔrebukyia na ɔka kyereɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, “Eɛ sɛ mosɔrɛ wɔ saa afɔrebukyia yi anim no” anaa?

⁸ “Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wɔbɛnya apɔnkɔsotefɔɔ mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. ⁹ Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ebɛyɛ den na woaso daɛ sɛ wɔbetumi ne me wura akodom no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefɔɔ mmoa so. ¹⁰ Bio, wogyɛ di sɛ, maba sɛ merebɛto ahɛ asasɛ yi so asɛɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereɛ me sɛ, menkɔko ntia saa asase yi na menseɛ no.”

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no sɛ, “Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ, efiri sɛ, yɛtɛ asɛɛ yie. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ofasuo no so no bɛtɛ asɛɛ.”

¹² Na ɔsahene no buaa sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wote sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbetua kuropon yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurofoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

* **36:11** 36.11 Hebri kasa yɛɛ kasa a na wode di nkutaho saa bɛrɛ no. Efiri 5 AWK no, Hebri kasa bɛyɛɛ Yudafoɔ kasa.

¹³ Afei, ɔsahene no ɔɔre gyina kasaa Hebri mu se, “Montie saa nkra yi a efiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyen! ¹⁴ Sedee ɔhene no see nie: Mommma Heseikia nnaadaa mo. Ɔrentumi nye mo! ¹⁵ Mommma Heseikia mfa saa asem a ɔkaa no se, ‘AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kuro yi mma Asiriahene’ no, mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ “Monntie Heseikia. Yeinom ne nhyehyee a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobo ne borɔɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, ¹⁷ kɔsi se mɛba abɛfa mo akɔ asase a ete se mo dee yi so, ayuo ne nsɔ forɔ asase, aduane ne bobo mfuo asase.

¹⁸ “Mommma Heseikia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene nsam pen anaa? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagyɛ Samaria afiri me nsam anaa? ²⁰ Ɔman ben so nyame na watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afiri me nsam?”

²¹ Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuaeɛ biara, efiri se, na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

²² Afei, Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfie no ntotoe so ne Sebna a na ɔye ɔtwerefoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔtwerefoɔ kɔɔ Heseikia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntadee mu, kɔkaa deɛ ɔsahene no aka kyereɛ no.

37

Wɔka Yerusalem Gyeɛ Ho Asem

¹ Eberɛ a ɔhene Heseikia tee yeinom no, ɔsunsuaneɛ ne ntadee mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asoredan mu. ² Na ɔsomaɔ ahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadee kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyen. ³ Wɔka kyereɛ no se, “Sedee ɔhene Heseikia ka nie: Saa eda yi ye ɔhaw, animka ne aninguaseɛ da. Aye te se deɛ mmɔfra awɔɔ duru so na ahɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. ⁴ Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankɔpɔn ate se Asiria ɔnanmusini no regu Onyankɔpɔn teasefoɔ no anim ase, na wobɛtwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaɛɛ mma nkaeefoɔ a wɔte nkwa mu no.”

⁵ Eberɛ a ɔhene Heseikia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyereɛ wɔn se, “Ka kyere wɔ wura se, ‘Sedee AWURADE see nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. ⁷ Montie! Mede honhom bi rebehye ne mu, sedee ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesane akɔ ne ɔman mu na eho na mema wɔde akofena akum no.’”

⁸ Eberɛ a ɔsahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n’akyi kɔhunuɔ se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di akodom anim rebeko atia no. Eberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ Heseikia nkyen de nkra kɔmaa no se: ¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ ¹¹ Moate deɛ Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ

wobegye mo anaa? ¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyeɛ wɔn anaa? ¹³ Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

Hesekia Mpaeebo

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkaneɛɛ. Afei oforo koɔ AWURADE asɔredan no mu koɛɛɛ mu wɔ AWURADE anim. ¹⁵ Na Hesekia boɔ mpaeɛ kyereɛ AWURADE sɛ: ¹⁶ “Ao, Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. ¹⁷ Brɛ w’aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefoɔ no.

¹⁸ “Eɛ nokorɛ, AWURADE, sɛ, Asiria ahemfo asɛ saa aman yi ne wɔn nsase. ¹⁹ Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, efiri sɛ wɔnye anyame na mmom woyɛ nnua ne aboɔ a nnipa de wɔn nsa ayɛ. ²⁰ Afei, Ao AWURADE, yɛn Onyankopɔn, gye yɛn firi ne nsam, na ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu sɛ, wo nko ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehweɛ

²¹ Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi komaa Hesekia sɛ, “Sedɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Esiane sɛ woabo me mpaeɛ afa Asiriahene Sanaherib ho no, ²² yei ne asem a AWURADE aka atia no: “ɔbabaabunu Sion sopa wo,

na ɔsere wo.

ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ,
na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

²³ Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no

na wohwɛɛ no ahantan so?

Eɛ Israel ɔkronkronni no!

²⁴ Wonam w’abɔfoɔ so

asoa nsopa agu Awurade so.

Na woaka sɛ,

‘Me nteaseɛnam dodoɔ enti

maforo mmepɔ atentene,

aane Lebanon mmepɔ a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne ntwenɛduro atentene no,

ne ne pepeaa a eɛ fɛ no agu fam.

Maduru ne mmepɔ a ewɔ akyiryiri no so,

ne ne kwaeɛbirentuo mu.

²⁵ Matutu nsubura wɔ ahɔhɔ nsase bebree so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaeɛ Misraim nsubɔntene mu

sɛdɛɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!’

²⁶ “Na Monteeɛ?

Eberɛ tentene a atwam na mehɛ too ho.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu sɛ,

moadane nkuropon a moɛɛ nkuro a wɔwɔ banbo

ma wɔdane aboɔ asie.

²⁷ Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no

ho adwiri wɔn na animguasee aka wɔn.
 Wɔte se afuo so nnua,
 ne affidee oforo a eye mmre;
 wɔte se esere a efiri edan atifi.
 Ehye ansa na anyini.

28 “Nanso, menim dee wotee
 eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro
 ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.

29 Na esiane mo ahomasoo a etia me,
 na m’ankasa mate no enti,
 mede me darewa besɔ mo hwene mu,
 na mede nnareka ato mo ano,
 na mama mo afa ekwan
 a mofaa so baee no so, asane mo akyi.”

30 Yei na ebeye nsenkyerennee ama woo, Ao Heseikia:
 “Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie,
 afe a eto so mmienno, wobedi dee efiri mu ba.

Na afe a eto so mmiensa so no, mobɛdua mfudee, na moatwa.
 Mobeye bobe nturo, na moadi n’aba no.

31 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ohaw ne abebrese
 no ano no,
 mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moadore.

32 Na nkaeefoo bi befiri Yerusalem aba,
 na nkaeefoo dom afiri Bepo Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

33 “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Jrenhyene saa kuropon yi mu
 na orento bemma wo ha.
 Jremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi
 na orensi otua pie ntia no.

34 Ohene no kwan a ofaa so baee no ara so na obesane afa ako n’ankasa
 oman mu.”

AWURADE ka se,
 “Jrenwura saa kuro yi mu.

35 Meko agye saa kuropon yi,
 esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti!”

36 Afei AWURADE obofoo firii adi na okunkumm asraafoo opeha
 aduwotwe enum wo Asiria nsraban mu. Eberɛ a nnipa no sɛree anɔpa
 no, wɔhunuu se afunten gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib ponno
 n’akodom. Osane koo Ninewe kotena hɔ.

38 Eɛda bi a na oresoore ne nyame Nisrok wo abosomdan mu no, ne
 mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kokumm no, na
 wodwane koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’adee se
 Asiriahene.

38

Heseikia Yadeɛ

1 Saa eberɛ no mu, ohene Heseikia yaree yarewuo, enna Amos babarima
 odiyifoɔ Yesaia kosraa no. Okaa saa asem yi kyereɛ ohene no, “Sɛdeɛ
 AWURADE see nie: Hyɛ wo nsamansee, efiri se, wobewu. Wo yadeɛ no
 rennyaɛ.”

² Eberɛ a Heseikia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ, ³ "Kae, Ao, AWURADE, sɛdɛɛ manante w'anɛm nokorɛm na mede m'akoma aye dɛɛ efata wɔ w'anɛm." Na Heseikia suu bebree.

⁴ Na saa asem yi firi AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia ho sɛ, ⁵ "Sane kɔ Heseikia nkyɛn, na kɔka kyere no sɛ, 'Sei na AWURADE, w'agya Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaɛɛbo no, na mahunu wo nisuo. Mede mfeɛ dunum beka wo nkwa nna ho. ⁶ Na mɛgye wo ne kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Mɛbo kuropon yi ho ban.

⁷ "Na yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a AWURADE bɛyɛ de adi ho adanseɛ sɛ, ɔbedi ne bohɛ sɛ: ⁸ Mɛma owia ano sunsum atwe ako n'akyi anammɔn edu wo Ahas atwɛdɛɛ so.'" Eno enti, owia hyerɛn no kɔɔ n'akyi anammɔn edu.

⁹ Dɛɛ Yudahene Heseikia twerɛɛɛ ne yadɛɛ ne n'ayaresa akyi nie:

¹⁰ Mekaa sɛ, "M'asetena mu nnapa yi mu
ɛsɛ sɛ mɛfa owuo apono mu

na wɔgye me mfeɛ a aka yi anaa?"

¹¹ Mekaa sɛ, "Merenhunu AWURADE Onyankopɔn bio

AWURADE a ɔwɔ atɛasefoɔ asase so.

Merenhunu adasamma bio,
anaa merenka wɔn a wɔte ewiase yi ho bio.

¹² Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam,
te sɛ odwanhwɛfoɔ ntomadan.

Matwa me nkwa so sɛdɛɛ ɔnwomfoɔ,

twa me firi asadua so;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

¹³ Mede ntoboaseɛ twɛnɛɛɛ kɔsɛi ahemadakye,
nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ gyata;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

¹⁴ Mesuie sɛ asomfɛna anaa asukɔnkɔn;
metwaa adwo sɛ aborɔnoma a ɔredi awɛrɛhoɔ.

M'ani yeɛ siamoo eberɛ a mehweɛ soro.

Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!"

¹⁵ Na ɛdɛɛn na mɛtumi aka?

Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ yei.

Mede ahobreaseɛ benante m'asetena nyinaa mu
me kra ahoyera yi enti.

¹⁶ Awurade, enam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa
na me honhom nso anya nkwa wɔ mu.

Wode m'apɔmuden asane ama me.

Wonam so ama manya nkwa.

¹⁷ Aane, ɛye me yieyɛ enti
na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.

Wo dɔ enti, wode me sieɛɛ

na manko ɔsɛɛ amena mu;

na wode me bɔne nyinaa akye me.

¹⁸ Damena rentumi nkamfo wo;
owuo rentumi nto wo ayɛyi nnwom;

wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no
rentumi nya anidasoɔ wɔ wo nokorɛ mu bio.

¹⁹ Ateasefoɔ nko na wɔbetumi akamfo wo,
sɛdɛɛ mereyɛ ɛnne yi;

agyanom ka wo nokorɛdie ho asem

kyere won mma.

²⁰ AWURADE begye me nkwa,
 na yede ahoma nnwontodee beto nnwom
 yen nkwa nna nyinaa
 wo AWURADE efie.

²¹ Na Yesaia kaa se, “Momfa borodoma nye nku mfa nsra pmpo no so,
 na ne ho beye no den.”

²² Na Heseikia bisaa se, “Edeen nsenkyerennee na ebada no adi se meko
 Awurade asoredan mu?”

39

Asomafoo A Wofiri Babilonia

¹ Saa ebere no Merodak-Baladan a oye Babiloniahene Baladan babarima
 soma ma wode krataa ne akyedee komaa Heseikia, efiri se na wate se
 wayare ama ne ho ato no. ² Heseikia gye asomafoo no few so, na afei
 ode dee owo wo n'akoradan mu kyeree won: dwete, sikakokoo, nnuhwam,
 ngohwam, n'akodee akoraee ne biribiara a eka n'ademudee ho. Biribiara
 nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a Heseikia amfa ankyere won.

³ Afei Odiyifoo Yesaia koo ohene Heseikia nkyen, kobisaa no se, “Asem
 ben na saa mmarima no kaaee na ehe na wofiri baee?”

Heseikia buaa se, “Wofiri akyirikyiri asase bi so. Wofiri Babilonia, na
 wobaa me nkyen.”

⁴ Odiyifoo no bisaa se, “Edeen na wohunuu wo w'ahemfie ho?”

Heseikia buaa se, “Wohunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara
 nni m'ademudee mu a mamfa ankyere won.”

⁵ Afei, Yesaia ka kyeree Heseikia se, “Tie asem a efiri Asafo AWURADE
 nkyen: ⁶ Nokorem, ebere bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfie
 ne agyapadee a w'agyanom akora de abeduru enne no ako Babilonia.
 Biribiara renka, sei na AWURADE see. ⁷ Na afei w'asefoo mu bi, w'ankasa
 wo mogya a wobewo won ama wo no, wobesoa won ako na wookoye
 apiafoo wo Babiloniahene ahemfie.”

⁸ Heseikia dwenee se ne oman no benya asomdwoee ne banbo wo ne
 mmerere so, enti obuaa se, “AWURADE asem a woabeka yi ye asem papa.”

40

Onyankopon Nkurfofo Awerekyekyere

¹ Monkyekyere, monkyekyere me nkurfofo were.

Saa na mo Onyankopon see.

² Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,
 na mompae mu nka nkyere no se
 ne som denden no aba awiee,
 wootua ne bone no so ka,
 na wanya ne bone nyinaa so akatua mmoho
 afiri AWURADE nsam.

³ Enne bi reteam se,
 “Monsiesie ekwan mma AWURADE
 wo anweatam no so.

Montene kwantempom wo esere no so
 mma yen Onyankopon.

⁴ Bonhwa biara beye ma,

bepɔ ne nkokoo nyinaa beko fam,
asase a eye monkyi mmɔnka no beye tamaa,
na mmeae a eye kontonkye no aye tata.

5 Na AWURADE animuonyam beda adi,
na nnipa nyinaa behunu.
Efiri se AWURADE na aka!”

6 Nne bi kaa se, “Team.”
Na mekaa se, “Menteem nka sen?”

“Bo dawuro se nnipa nyinaa te se esere,
na won animuonyam nyinaa te se afuo so nhwiren.

7 Esere hye, na nhwiren twintwam
efiri se AWURADE ahomeguo fa won so.
Nokorem nnipa no ye esere.

8 Esere hye, na nhwiren twintwam,
nanso yen Onyankopon asem no tim ho daa.”

9 Wo a wode asem pa reba Sion,
foro ko bepɔ tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na team,

ma so, nsuro;
ka kyere Yuda nkuro se,
“Mo Onyankopon nie!”

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bedi chene ama no.

Hwe, n’akatua ka ne ho,
na ode n’abasobodee nam.

11 Ohwe ne nnwankuo se odwanhwefoɔ.
Oboa nnwammaa no wo n’abasa so.

Oturu won ne koko so;
na nnwan a wɔwɔ mma no, oka won breoo.

12 Hwan na wasusu nsuo wo ne nsam
anaa ode ne nsateaa asusu osoro?

Hwan na ode asase so mfuturo agu kenten mu,
anaa wakari mmepɔ wo nsania so
ne nkokoo wo nsania apampaa so?

13 Hwan na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekyere no se ne fotufoɔ?

14 Hwan na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,
na hwan na okyeree no ekwan pa no?

Hwan na omaa no nimdee
anaa okyeree no nhunumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsuo sope wo bokiti mu;
wode won toto mfuturo a egu nsania so;

okari nsuɔ te se dee eye mfuturo muhumuhu.

16 Lebanon nnɔɔso mma afɔrebukyia so ogya,
na ne mmoa renso mma ohyee afɔrebodee.

17 Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;

ɔbu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.

18 Afei hwan ho na wode Onyankopɔn betoto?
Nsesodeɛ ben ho na wode no betoo?

19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔye,
na sikadwumfoɔ de sikakokoo agu ho
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyɛdeɛ yi mma no
kɔpe dua a eremporo.

Ɔhwehwɛ odwumfoɔ nyansafoɔ
na wayɛ ohoni a eremmuni nhwe fam asi ho.

21 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa?

Wɔnka nkyereɛ wo firi ahyɛaseɛ no anaa?
Ɛfiri eberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee asee anaa?

22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi.
Eso nnipa te sɛ ntutumɛ

ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam,
na ɔde ye ntomadan tena mu.

23 Ɔma ahenemma ye nnipa hunu
na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtɛ wɔn ara pɛ,
woduaa wɔn ara pɛ,
wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ
ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa,
na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 “Hwan ho na wode me beto?
Anaase hwan na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ɔsee.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
Hwan na ɔbɔɔ yeinom nyinaa?

Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako,
na ɔbɔ obiara din de fre no.

N’ahooden ne ne tumi enti
wɔn mu baako mpo nnyeraɛ.

27 Aden na woka sɛ, Ao Yakob,
na wonwiinwii, Ao Israel sɛ,
“M’akwan ahinta AWURADE;
na me Onyankopɔn abɔ m’asem agu?”

28 Wonnim anaa?
Wonteeɛ anaa?

AWURADE ye daapem Onyankopɔn,
na ɔye asase nyinaa yefoo.

Ɔremmɛ na ɔrentɔ bera,
na ne nhunumu nni nhwehwɛmu.

29 Ɔma deɛ watɔ bera ahooden
deɛ wayɛ mmere nso, ɔto n’ahooden so.

30 Mpo, mmabunu bre, na watɔ bera,
na mmeranteɛ suntisunti hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
benya ahooden foforo.

Wɔde ntaban te se akodee dee betu ako ewiem;
 wɔbetu mmirika, na wɔremmre.
 Wɔbenante, na wɔrentɔ baha.

41

Israel Boafɔ

- 1 “Monye komm wɔ m’anim, mo nsupɔ!
 Ma aman no nhye wɔn ho den!
 Ma wɔmmra ha mmekasa;
 momma yen mmom nhyia mu wɔ asenniie ho.
- 2 “Hwan na wakanyane dee ɔfiri apueee no,
 afre no tenenee mu se ɔmmesom no?
 ɔde aman hye ne nsa
 na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.
 ɔde n’akofena ma wɔdane mfuturo,
 ɔde ne bema ma wɔdane ntete a mframa bo hwete.
- 3 ɔtaa wɔn na ɔko n’anim a biribiara enti ne ho,
 wɔ ekwan a ɔmfaa so da so.
- 4 Hwan na waye yei akɔsi awieee,
 afre awɔɔ ntoatoasɔɔ afiri mfitiasee?
 Me AWURADE, mene Ahyeasee
 ne Awieee no. Mene ɔno ara.”
- 5 Nsupɔ no ahunu na wɔbo hu;
 nsase ano ho popo.
 Wɔtwi ben, na wɔba anim;
⁶ na obiara boa ne yonko
 na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!”
- 7 Odwumfoɔ hye sikadwumfoɔ nkuran,
 na dee ɔde asaee ye no tromtrom
 boa dee ɔbo atombɔɔ so.
 ɔka fa ɔso no ho se, “Eye pa ara.”
 ɔbobo ohoni no mu nnadewa sedee erentu nhwe fam.
- 8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,
 Yakob, dee mayi no no,
 mo, m’adamfo Abraham asefoɔ.
- 9 Mefaa wo firi nsase ano,
 firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefreɛ wo.
 Mekaa se, ‘Woye me ɔsomfoɔ’;
 mapa wo na me ne wo wɔ ho.
- 10 Nsuro, na me ne wo wɔ ho;
 mma w’abasam mmu, na mene wo Onyankopɔn.
 Mehye wo den, na meboa wo;
 mede me tenenee nsa nifa bepagya wo.
- 11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara
 wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
 wɔn a wɔtia wo no
 rense hwee na wɔbewu.
- 12 Ɛwom se wobehwehwe w’atamfoɔ dee,

nanso worenhununu wɔn.

Wɔn a wɔtu wo so sa no
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
deɛ ɔkura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo se, nsuro;
meboa wo.

14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob,
Ao Israel a wo sua,
na m'ankasa meboa wo," AWURADE na ɔsee,
wo gyefoɔ, Israel ɔkronkronni no.

15 "Hwe, mede wo beye nhusoɔ apa,
a eye mono, ano ye nnam na ewɔ ese bebreɛ.
Wobɛhuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn,
na woama nkokoɔ aye se ntete.

16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn ako.

Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni no animuonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo,
nanso ebi nni ho;
osukom ama wɔn tekrema so awe.

Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuaɛɛ.
Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn.

18 Mema nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmae bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu.

Medane anweatam aye no nsubura,
na nsase a awo adane nsutire bebreɛ.

19 Meduadua wɔ anweatam so,
ntweneduro, okuo, ohwam ne ngo nnua.

Meduadua pepeaa, wɔ asase weseɛ so
asɛɛ ne kwabɔhɔɔ abɔ mu,

20 sedee nnipa behunu na wɔate,
na wɔasusu ho na wɔate aseɛ se,

AWURADE nsa na aye saa adeɛ yi;
Israel ɔkronkronni no na ɔma ebaɛɛ.

21 "Bo wo nkuro," AWURADE na ɔsee.
"Kyerɛkyere w'asɛm mu," Yakob ɔhene na ɔsee.

22 "Fa w'ahoni no bra
na wɔmmɛka deɛ ebɛsi nkyere yen.

Wɔmmɛka sedee na kane nneɛma no tee nkyere yen,
sedee yɛbedwene ho afa
na yɛahunu deɛ ebɛfiri mu aba.

Anaa se wɔmpae mu nka nneɛma a ebɛsi nkyere yen.

23 Monka nkyere yen deɛ ebɛsi daakye,
na ama yɛahunu se moye anyame.

Monye biribi, se eye anaa enye,
sedee ebeye a yen aba mu bebɛbu na ehu aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma ho nni mfasoɔ;
deɛ ɔfa mo no ye akyiwadeɛ.

- 25 “Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na ɔreba,
deɛ ɔfiri owia apueeɛ na ɔbo me din.
Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔtee a wɔde si dan,
te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔtee.
- 26 Hwan na ɔkaa yei ho asem frii ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ebɛma yɛahunu,
anaa waka ato ho, sɛdeɛ yɛbetumi aka sɛ, ‘Ne deɛ no yɛ’?
Obiara anka yei,
obiara anni ekan anka,
obiara ante nsem biara amfiri wo nkyɛn.
- 27 Me na medii ekan ka kyereɛ Sion, ‘Hwɛ, wɔn nie!’
Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde asempa bɛba.
- 28 Mehwe nanso obiara nni ho,
obiara nni wɔn mu a ɔbetu wɔn fo,
sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuaɛɛ.
- 29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoo!
Wɔn nneyɛɛɛ nka hwee;
wɔn nsesodeɛ yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfoɔ No

- 1 “Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie,
deɛ mayi noɔ na ɔso m’ani;
mede me Honhom bɛgu no so
na ɔde atenteneneɛ bɛbrɛ aman no.
- 2 Ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so.
- 3 Demmire a aye mmerɛ no, ɔremmu mu.
Kanea ntoma a ennɛre yie no, ɔrennum.
Nokore mu na ɔbɛda teneneɛ adi;
4 ɔrenhinhim na n’abamu remmu
kɔsi sɛ ɔde teneneɛ bɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛtoɔ.”
- 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no sɛɛ,
deɛ ɔboɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu,
deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri mu nyinaa,
deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome,
na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa:
- 6 “Me, AWURADE, mafre wo teneneɛ mu;
mɛso wo nsa.
Mehwe wo so na mede wo aye
apam ama nkurɔfoɔ no
ne kanea ama amanamanmufooɔ,
- 7 na woabue ani a afira,
na woayi nneдуаfoɔ afiri afiase
na woagyɛ wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wɔte esum kabii mu
no.
- 8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’animuonyam mma obi
anaa m’ayɛyie mma ahoni.
- 9 Hwɛ, nneema dada no atwam,

na nneema foforo no mepae mu ka;
ansa na ebaba mu no
meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyie Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N’ayeyie mfiri asase ano,
mo a moko epo so ne dee ewo mu nyinaa,
mo nsupo ne won a wotete so nyinaa.
- 11 Ma anweatam ne eso nkuro mma won nne so;
ma atenaee a Kedar te so no nsepe won ho.
Ma nnipa a wowa Sela nto anigye dwom;
ma won nteam mfiri mmepo no atifi!
- 12 Ma wonhye AWURADE animuonyam;
na wompae mu nka n’ayeyie no wo nsupo no so.
- 13 AWURADE bepue aba se okatakyie,
te se okofoni no, obehye ne mmodemmo mu den;
ode nteam beye okofre
na obedi n’atamfo so nkonim.
- 14 “Maye komm akyere,
maye dinn na mahye me ho so.
Nanso, afei, te se obaa a orewoo no,
meteam, mehoma a ensi so na mehoma ohere so.
- 15 Mese mmepo ne nkoko so
na mahye eso afifidee nyinaa.
Medane nsubontene ma aye nsupo,
na mama atadee awewe.
- 16 Medi anifrafoo anim afa ekwan a wonnim so,
akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan.
Mema esum no aye hann wo won anim,
na maye mmea a eye mmomkyi mmonka no tromtrom.
Yeinom ne nneema a meye;
merennya won mu.
- 17 Na won a wode won ho to ahoni so,
na woka kyere nsesodee se, ‘Moye yen anyame’ no,
mepam won aninguasee mu.”

Israel, Onifirani Ne Osotifo

- 18 “Tie, wo osotifo;
hwe, wo onifirani na hunu!
- 19 Hwan ne onifrafoo se me osomfo,
na oye osotifo se obofoo a mesoma noo?
Hwan na n’ani afira se dee ode ne were ahye me mu?
Aana hwan na n’ani afira se AWURADE osomfo?
- 20 Woahunu nneema bebree, nanso amfa wo ho;
W’asom da ekwan, nanso wonte hwee.”
- 21 Esoo AWURADE ani
ne tenenee enti
se obema ne mmara aye keese na anya animuonyam.
- 22 Nanso saa nnipa a wawia won na woafo won yi,
won nyinaa aka amena mu
anaa wode won asie wo nneduadan mu.

Wɔayɛ wɔn afodeɛ
 na wɔnni obi a ɔɛgye wɔn;
 wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ
 na wɔnni obi a ɔɛbeka sɛ, “Momfa wɔn nsane nkɔ.”

²³ Mo mu hwan na ɔɛɛtie yei
 anaa ɔɛɛdwene ho yie akyire yi?
²⁴ Hwan na ɔɛ Yakob maa sɛ ɔmmeyɛ korɔnodeɛ,
 na ɔɛ Israel maa afomfoɔ?
 ɛnyɛ AWURADE a
 yɛayɛ bɔne atia no no?
 ɛfiri sɛ wɔannante n’akwan so;
 na wɔanni ne mmara so.
²⁵ Enti ɔhwiee n’abufuhyeɛ guu wɔn so,
 akodie mu basabasayɛ.
 Ede egyadereɛ bunkam wɔn so, nanso wɔante aseɛ.
 ɛhyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Korɔ

¹ Na afei, sei na AWURADE sɛɛ,
 deɛ ɔbɔɔ wɔɔ, Aɔ Yakob
 deɛ ɔnwɔnoɔ wɔɔ, Aɔ Israel;
 “Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afɛ wo; woyɛ me dea.
² Sɛ wofa nsuo mu a,
 mɛka wo ho;
 na sɛ wotwa nsubɔntene no a,
 ɛremmu mfa wo so.
 Sɛ wonante ogya no mu a,
 worenhye;
 ogyaframa no renhye wo.
³ Na mene AWURADE, wo Onyankɔpɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim yɛ mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w’ananmu mu.
⁴ Sɛ wo som bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ m’anim
 na medɔ wo enti,
 mede nnipa besesa wo,
 na mede nkurofoɔ asesa wo nkwa.
⁵ Nsuro, ɛfiri sɛ, mɛka mo ho;
 mede wo mma ɛfiri apueɛ fam aba
 na maboa wɔn ano afiri atɔɛ fam.
⁶ Mɛka akyereɛ atifi fam sɛ, ‘Monnyaa wɔn!’
 ne anafoɔ fam sɛ, ‘Monnye wɔn ntena ha.’
 Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra
 na me mmammaa mfiri asase ano mmra,
⁷ obiara a me din da no so,
 deɛ meɔɔ no de hyɛɛ me ho animuonyam,
 deɛ menweneɛ no na meyeɛ no.”
⁸ Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ

wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra.

⁹ Aman no nyinaa boa wɔn ho ano
na nnipa no hyia mu.

Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyeasee
na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyerɛɛ yen?

Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmɛdi adanseɛ sɛ wɔdi bem,
sɛdɛɛ afɔforɔ bɛtɛ na wɔaka sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ.”

¹⁰ “Mone m’adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a mapa no,”
sei na AWURADE sɛɛ,

“sɛdɛɛ mobɛhunu na moagye me adie
na moate aseɛ sɛ me ne no.

Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.

¹¹ Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.

¹² Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka sɛ,
Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone m’adansefoɔ,” AWURADE na ɔsɛɛ sɛ, “Mene Onyankɔpɔn.

¹³ Aane, na ɛfiri teteete no mene no.

Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu
sɛ meye biribi a, hwan na ɔbetumi adane no?”

Onyankɔpɔn Ahummɔborɔ Ne Israel Hwammɔdie

¹⁴ Sei na AWURADE sɛɛ,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:

“Mo enti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafoɔ nyinaa beba sɛ adwanefoɔ,
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

¹⁵ Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene.”

¹⁶ Yei na AWURADE sɛɛ,
dɛɛ ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu,
ɛkwan a ɛda nsubunu mu,

¹⁷ dɛɛ ɔtwee nteaseɛnam ne aponkɔ,
akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa,

na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma:

¹⁸ “Mamma mo were mfiri kane nneema no
monntɔ nkɔ dɛɛ atwam no so.

¹⁹ Hwɛ, mereyɛ adeɛ fɔforɔ!
Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa?

Merebɔ ɛkwan afa anweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so.

²⁰ Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me animuonyam,
adompo ne apatuo,

ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so
de ma me nkurɔfoɔ, wɔn a mapa wɔn no nsuo,

²¹ nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyie.

²² “Nanso, womfrɛɛ me, Ao Yakob,

- wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.
 23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ,
 na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me animuonyam nso.
 Memmaa aduane afɔdɛɛ nyɛɛ mo adesoa
 na memfaa nnuhwamgyɛɛ nhaa mo.
 24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me,
 na mommaa mo afɔrebɔdɛɛ mu sradɛɛ mmuu me so.
 Mmom, mode mo bɔne asoa me
 na mode mo mfomsoɔ ho haw abetɔ me so.
 25 “Me, me ara, mene deɛ ɔpɛpa
 mo bɔne, me enti,
 na menkae mo amumuyɛ bio.
 26 Monhwehwe deɛ atwam no mu bio mma me,
 momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm no ho;
 ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no.
 27 Mo agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne;
 mo kasamafoɔ tee m’anim atua.
 28 Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase,
 na mede Jakob ama ɔsɛɛɛ,
 na mede Israel ama ahɔhora.

44

Israel Deɛ Wapa No

- 1 “Na, afei, Ao Jakob me ɔsomfoɔ,
 Israel, deɛ mapa no.
 2 Sei na AWURADE sɛɛ,
 deɛ ɔnwɔnoɔ wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
 ɔno na ɔbɛboɔ wo:
 Nsuro, Ao Jakob, me ɔsomfoɔ,
 Yeshurun, a mapa noɔ.
 3 Na mɛhwie nsuo agu asase a awo no so,
 ne asutene wɔ asase kesee so;
 mɛhwie me Honhom agu wo mma so,
 ne me nhyira agu w’asefoɔ so.
 4 Wɔbɛfifiri sɛdɛɛ esere fifiri wɔ mmoa adidibea,
 te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho.
 5 Obi beka sɛ, ‘Meyɛ AWURADE dea’;
 ɔfɔforɔ bɛfre ne ho sɛ Jakob;
 bio ɔfɔforɔ bɛtwɛrɛ ne nsa ho sɛ, ‘AWURADE dea,’
 na wafa edin Israel.

Ɛyɛ AWURADE, Ɛnye Ahoni

- 6 “Sei na AWURADE
 Israelhene ne ɔgyefoɔ, Asafo AWURADE sɛɛ:
 Mene Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ;
 Onyankɔrɔn biara nni ho sɛ me.
 7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
 Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim
 deɛ asisi firi ɛberɛ a megyɛɛ me tete nkurɔfoɔ sii ho,
 ne deɛ ɛrebɛba,
 aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm.

8 Mommma mo ho mpopo, monnsuro.
Mampae mu anka yei, manna no adi teteete anaa?
Mone m'adansefoɔ. Onyankopɔn foforo bi ka me ho anaa?
Dabi, Ɔbotan foforo bi nni ho; mennim obiara."

9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
na nneema a esom wɔn bo no ho nni mfasoɔ.
Wɔn a anka wakasa ma wɔn no ani afira;
wɔnnim wɔn ankasa aninguasee ho hwee.

10 Hwan na osene onyame na ɔgu ohoni,
a ne ho mma no mfasoɔ biara?
11 Ɔno ne wɔn a wɔte se no nyinaa anim begu ase;
adwumfoɔ nye hwee se nni pa.

Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne aninguasee na ebeka wɔn.

12 Ɔtomfoɔ fa n'atondadee
ɔde hyehye egyasramma mu;
ɔde asaee bobɔ so ye no ohoni,
ɔde n'abasamu ahooden mmorosoo na eye;
ekom de no na ɔye mmre;
ɔnnom nsuo enti ɔto baha.

13 Duadwumfoɔ de ahoma susu
na ɔde twerɛdua sensane;
na ɔde fitie yi yi ho
afei ɔde kɔmpase hye no agyiraae.
Ɔsene na eye se onipa sese,
eye se onipa wɔ n'animuonyam nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.

14 Ɔtwitwaa ntweneduro,
anaase ebia ɔfaa kwabohoro anaa odum.
Ɔmaa enyiniie wɔ kwaae mu,
anaa ɔduaa pepeaa, na osuto ma enyiniie.

15 Eye dee onipa de so ogya;
ɔde ebi ka ne ho hye,
ɔde bi so ogya to burodo.
Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre no;
ɔye ohoni na ɔkoto no.

16 Ɔde dua no mu fa so ogya;
eso na ɔnoa n'aduane,
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.
Afei ɔka ne ho hye na ɔka se,
Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye.

17 Nkaee no ɔde ye onyame, ne honi;
ɔkoto no na ɔsɔre no.

Ɔbo no mpaee se,
"Gye me; wone me nyame."

18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu adee,
wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase.

19 Obiara nna nnwene ho,
obiara nni nimdee anaa nhunumu a ɔde beka se,
"Mede efa soo ogya;

na mpo metoo burodo wɔ ne gyaframa so;
metotoo nam wɔ so weeɛ.

Ɛsɛ sɛ mede nkaɛɛ no ye akyiwadeɛ anaa?
Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?"

20 Nsɔ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera kwan;
ɔrentumi nye ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ,
"Deɛ mekura wɔ me nsa nifa yi nnye atorɔ anaa?"

21 "Kae saa nneɛma yi, Ao, Yakob,
ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.

Me na meyeɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ;
Ao Israel, me werɛ remfiri wo.

22 Mapra wo mfomsoɔ agu te sɛ ɛbo
ne wo boɛne te sɛ anɔpa bosuo.

Sane bra me nkyen,
ɛfiri sɛ magye wo."

23 Momfa ahosepɛ nto dwom, Ao ɔsorosoro,
na AWURADE na wayɛ yei.

Momma nɔwontoɔ so, mo mmepɔ,
mo kwaɛɛ ne emu nnua nyinaa,

na AWURADE agye Yakob,
wada n'animuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbetena Yerusalem

24 "Sei na AWURADE sɛɛ,
wo Gyefoɔ a ɔnwonoɔ wo wɔ awotwaa mu no:

"Mene AWURADE,
deɛ wayɛ nneɛma nyinaa,
deɛ ɔno nko ara treɛ ɔsoro mu
deɛ ɔno nko ara twee asase mu,

25 deɛ ɔsɛɛ atorɔ adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ
na ɔma nkɔmhyɛfoɔ ye nkwaseafoɔ;

deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim guo
na ɔdane no nkwaseasɛm,

26 deɛ ɔma n'asomfoɔ nsem ba mu
deɛ ɔhyɛ n'asomafɔɔ nkɔmhyɛ no mu ma,

"deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbetena ne mu,'
ne Yuda nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,'
ne mmubuɛ ho sɛ, 'Meyɛ no foforo,'

27 deɛ ɔka kyere nsubunu sɛ, 'We,
na mema wo asutene awewe,'

28 deɛ ɔka wɔ Kores ho sɛ, 'Ɔye me dwanhwefoɔ
na ɔbewie deɛ mepɛ nyinaa ye;
ɔbɛka afa Yerusalem ho sɛ, "Ma wɔnkyekyere bio,"
na waka afa asoredan no ho sɛ, "Ma wɔnto ne fapem."'"

45

1 “Yei ne dee AWURADE ka kyere dee wasra no ngo,

Kores a waso ne nsa nifa mu
se ommre aman ase wo n’anim
na onnye ahemfo akodee mfiri won nsam
na ommuebue apono a ewo n’anim
sedee kuro apono no mu rentoto.

2 Medi w’anim

meye mmebo no asase tamaa;
mebubu kobere mfrafrae apono agu
na matwitwa dadee adaban mu.

3 Mede esum mu ademudee bema wo
ahonyadee a wode asie kokoam
sedee wobehunu se, mene AWURADE,
Israel Onyankoron, a obo wo din fre wo.

4 Me osomfo Yakob enti,
Israel a mapa no enti,

mebo wo din fre wo
na mema wo animuonyamhye abodin,
ewom se wonnyee me ntoo mu dee.

5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
Onyankoron biara nni ho ka me ho.
Ewom se wonnyee me ntoo mu dee,
nanso mehye wo den,

6 sedee ebeye a efiri dee owia pue
kosi beaee a eto no
nnipa behunu se obiara nka me ho.
Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

7 Meye hann, na mebo esum.
Mede yiedie ba na mede ohaw ba;
Me, AWURADE, na meye yeinom nyinaa.

8 “Mo osorosoro, monhwie tenenee ngu fam;
momma emfiri omununkum mu nto
momma asase mu mmue kesee,
na nkwagyee mpue mfiri mu,
na tenenee ne no nnyini;
Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka dee one ne Yefo ham
Enka dee omfra te se kyemfere a efra dee egugu fam mu.

Dote betumi abisa onwomfo se,
‘edeen na woreye yi?’
Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se,
‘Wonni nsa?’

10 Nnome nka dee ose n’agya se
‘Aden enti na wowoo me?’
Anaa obisa ne maame se,
‘Aden enti na wokyem me woe?’

11 “Sei na AWURADE se,
Israel Okronkronni ne ne Yefo;
efa nneema a ereba ho no.

Wobisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eɣe me na meɣee asase

na meboɔ adasamma guu so.

Me ara me nsa na mede tɛɛ ɔsoro mu;
 nsoromma ahodoɔ nyinaa hye m'ase.

13 Mema Kores so wo me tenenee mu;
 metenetene n'akwan nyinaa.

Ɔbesane akyekyere me kuropon

na wagyaa m'atukɔfoɔ,

nanso ɔrennye akatua anaa akyedeɛ,

Asafo AWURADE na ɔsee."

14 Sei na AWURADE see:

"Nneema a efiri Misraim ne adwadeɛ a efiri Kus,
 ne Sebafoɔ atentene no,

wɔbeba wo nkyen

abeɣe wo dea;

wɔbedi w'akyi breɔo aba a

wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.

Wɔbebu nkotodwe w'anim

na wɔasɛ wo aka sɛ,

'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni ho;
 onyame biara nni ho.'

15 Ampa ara, woye Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
 Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a woye ahoni nyinaa beɛɛre na wɔn anim agu ase;
 wɔbebo mu ako aninguaseɛ mu.

17 Nanso, AWURADE beɣye Israel nkwa,
 ɔde daapem nkwayee;

Wɔremma w'ani nwu na w'anim renguase bio
 kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE see,
 deɛ ɔboɔ ɔsorosoro no

ɔno ne Onyankopɔn;

deɛ ɔmaa asase, na ɔboɛɛ no,

ɔno na ɔtoɔ ne fapem;

wammɔ no sɛ eso nna ho kwa,

mmom ɔyeeɛ sɛ nnipa ntena so,

ɔka sɛ:

"Me ne AWURADE,
 na obi nni ho.

19 Menkasaa wo kɔkoam,

mfiri asase so baabi a aduru sum;

manka ankyere Jakob asefoɔ sɛ,

'Sɛ mohwehwe me a monnhunu me.'

Me AWURADE, meka nokore no;

meka deɛ eye.

20 "Mommooaboa mo ho ano na mommra;
 monhyia mu, mo adwanefoo a mofiri amanaman so,
 mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini,

mo a mobo anyame a wontumi nnye nkwa no mpaee.

21 Mompaee mu nka dee ebese. Momfa nto dwa
na won mmoo mu ntu agyina.

Hwan na odii ekan kaa no teteete,
hwan na odaa no adi firi tete nteredee?
Enye me AWURADE anaa?

Onyankopon bi nni ho ka me ho,
tenenee Onyankopon ne Agyenkwa;
obiara nni ho se me.

22 "Monnane mmra me nkyen na monnya nkwa,
mo a mowo asase ano nyinaa;

efiri se mene Onyankopon, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam,
m'ano aka wo nokoredie nyinaa mu,
asem a wontwe nsane se:

obiara bebu nkotodwe wo m'anim.

Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon.

24 Wobeka me ho asem se, 'AWURADE nko ara mu
na tenenee ne ahooden wo.'"

Won a won bo huru tia no nyinaa
beba ne nkyen na won anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu,
wobebu Israel asefo nyinaa bem,
na wahoahoa won ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel ho ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;
mfunumu soa won ahoni.

Nsesodee a woso nenam no mu ye duru,
eye adeso ma dee wabre.

2 Wobo mu kuntun, bo won mu ase;
wontumi nsi amanehununu ano,
won ankasa ko nkoasom mu.

3 "Montie me, Ao Yakob fiefo,
mo a moaka wo Israel efie nyinaa,
mo a maso mo mu firi mo nyinsen mu,
na maturu mo afiri ebera a wowo mo.

4 Mpo kosi mo nkokoraa bere ne ebera a mobefu dwono mu,
Me ne no, Me ne dee obeso mo mu.

Mabo mo na meturu mo;
mewowa mo na megye mo.

5 "Hwan ho na mode me beto, anaa mobebu no me seso?
Hwan na mode me besusu no, na mode aye mfatoho?

6 Ebinom hwie sikakoko firi won mmoto mu
na wokari dwete wo nsania so;
wobo sika dwumfo paa, ma ode ye onyame bi,
na wokoto sore no.

7 Wosoa no wo won mmature so,
wode kosi n'afa, na eka ho ara.

Erentumi mfiri faako a esie.
Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua;
erentumi nyi no mfiri ne haw mu.

- 8 “Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim,
monnwene ho mo atuatefoɔ.
9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
Me ne Onyankopɔn, na obi nni ho;
Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
10 Meda awieɛɛ adi firi ahyɛaseɛ,
ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaɛɛ.
Meka sɛ: M’atirimpɔ bɛgyina,
na mɛyɛ deɛ mɛpɛ nyinaa.
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueɛɛ fam;
afiri akyirikyiri asase so, onipa a ɔbehɛ me botaeɛ ma.
Deɛ maka no, ɛno na mɛma aba mu;
deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufɔɔ,
mo a mo ne teneneɛ ntam ɛkwan ware;
13 Mede me teneneɛ repinkyɛ,
ɛnni akyirikyiri;
na me nkwagyɛɛ nso, ɛrenkyere.
Mɛma Sion nkwagyɛɛ,
na mede m’animuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehweɛ

- 1 “Siane ko, tena mfuturo mu,
ɔbabaa bunu Babilonia;
tena fam. Worentena ahennwa so bio,
ɔbabaa Babiloniafoɔ.
Wɔremfrɛ wo bio sɛ,
ɔbaabereɛ a wɔkorɔkorɔ no bio.
2 Fa owiyammoo na yam esiam;
yi wo nkatanimu no.
Pagya w’atadeɛ ko soro, na wo nan ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.
3 W’adagya beda adi
na w’anguaseɛ so renkata.
Mɛto were;
memfa obiara ho nkyɛ no.”
4 Yen Gyefoo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.
5 “Tena ase dinn, koɛyɛ esum mu,
ɔbabaa Babilonia;
wɔremfrɛ wo bio sɛ
ahennie ahodoɔ so hema.
6 Me bo fuu me nkurofoɔ,
na meguu m’agyapadeɛ ho fi;
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhunu wɔn mmɔbo.

Nkɔkɔraa kɔraa mpo
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.

7 Wokaa sɛ, 'Mekɔ so daa,
ayɛ ɔhemmaa afeboɔ.'

Nanso woannwene saa nneɛma yi ho
na woansusu deɛ ɛbetumi asie ho.

8 "Afei tie, wo odwamanfoɔ,
woredwodwo wo ho wɔ wo banbo mu
na woka kyere wo ho sɛ,
'me ne no, na obiara nni ho sɛ me.

Merenyɛ okunafoɔ da
na merenni abawuo.'

9 Saa nneɛma mmieniu yi beto wo
preko pɛ, dakoro pɛ:
abawuo ne kunayɛ.

Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara,
w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayie a emu yɛ den nyinaa akyi.

10 Wode wo ho ato w'amumuyɛ so
na waka sɛ, 'Obiara nhunu me.'

Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
ɛberɛ a woka kyere wo ho sɛ,
'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'

11 Amanehunu beto wo,
na worenhunu ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri ho.

Ɔhaw bi bɛba wo so
a worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri ho;
atoyɛnkyɛm a ennaa ne ho adi nkyerɛɛ wo
bɛba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayie
ne w'abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma firi wo mmɔfraase no.

Ebia wobɛdi nkonim,
ebia wode ehu bɛba.

13 Woabre wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba bosome biara mu no,
ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ɛreba wo so no mu.

14 Nokɔrɛm, wɔtɛ sɛ nnyentia;
ogya bɛhyɛ wɔn.

Na wɔntumi nnye wɔn ankasa ho
mfiri egyadɛrɛɛ ano den no ho.
Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo hyɛ;
ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.

15 Deɛ wɔbetumi ayɛ ama wo ara ne no,
yɛinom na wo ne wɔn abrɛ
na wo ne wɔn anante firi mmɔfraase.

Wɔn mu biara afa ne kwan;
ɔbaako mpo nni ho a ɔbetumi agyɛ woɔ.

48

Israel Osòdenfoɔ

- 1 “Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ
mo a wɔde Israel din frɛ mo,
na moyɛ Yuda asefoɔ,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofrɛ Israel Onyankopɔn,
nanso ɛnye nokore anaa tenenee mu;
2 mo a mofrɛ mo ho kuro kronkron no mma
na mode mo ho to Israel Onyankopɔn so.
Asafo AWURADE ne ne din.
3 Nneema a atwam no medii ekan kaeɛ,
meɔɔ nkaeɛ, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu.
4 Na menim sedee moyɛ asòden.
Mo kɔn ho ntini ye dadeɛ
na mo moma ye kɔbere mfrafraeɛ.
5 Enti, mekaa saa nneema yi kyereɛ mo dadaada.
Ansa na ɛreɛsisi no meɔɔ mo nkaeɛ
sedee morentumi nka sɛ,
‘M’ahoni na ɔyeɛ:
me dua nsesodeɛ ne me dadeɛ nyame na ɔhyeeɛ.’
6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa.
Morennye nto mu anaa?

“Ɛfiri saa eberɛ yi de rekorɔ meka nneema foforo akyereɛ mo,
nneema a ahinta a monnim.

- 7 Afei na ɛreba koraa, ɛnkyereɛ;
ɛbesi ɛnne no, na anka montee ho hwee da.
Enti morentumi nka sɛ,
‘Aane na menim dada!’
8 Wonteeɛ, na wontee aseɛ;
ɛfiri tete nyinaa w’aso asi.
Na menim sɛ woye ofatwafɔɔ;
wɔfrɛɛ wo otuatefoɔ firi yafunu mu.
9 Medin enti metwentwene m’abufuo so;
m’ayeyie enti meyi firii wo so,
sedee mentwa wo ntwene.
10 Hwe, mahoa mo ho, nanso ɛnye sedee wohoa dwete ho;
mmom, masɔ wo mahwe wɔ amanehununu fononoo mu.
11 Me enti, me enti, na meye yei.
Aden enti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na wɔsɛɛ me din?
Memma obi nnye m’animuonyam.”

Israel Ahofadie

- 12 “Tie me, Ao, Yakob,
Israel a mafre no;
Me ne no;
Me ne Ahyeasɛɛ ne Awieeɛ.
13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na ɛtreɛ ɔsorosoro mu;
sɛ mefre wɔn a,
wɔn nyinaa bo mu sore.

14 “Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie:
ahoni no mu deɛ ɔwɔ he na waka saa nneɛma yi dada?

AWURADE ɔboafɔɔ a wapa no
bɛma n’atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba mu;
ne basa bɛtia Babiloniafɔɔ.

15 Me, me na makasa;
aane, mafɛ no.

Mede no bɛba,
na ɔbɛwie n’adwuma nkonimdie so.

16 “Montwe mmen me na montie yei:
“Ɛfiri nkaebɔ a edi ɛkan no, menkasaa kɔkoam;
ɛberɛ biara a ɛbesi no, na mewɔ ho.”

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
mo gyefɔɔ, Israel Kronkronni no:
“Mene AWURADE mo Onyankopɔn,
deɛ ɔkyerɛ mo deɛ ɛye ma mo,
na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa soɔ.

18 Sɛ modii m’ahyɛdeɛ so a,
anka mo asomdwoeɛ ayɛ sɛ asubɔnten,
na mo teneneɛ ayɛ sɛ ɛpo asorɔkye.

19 Anka mo asefɔɔ ayɛ sɛ anwea,
na mo mma ayɛ sɛ n’abosea a wɔntumi nkane;
wɔn din rempepa da.
Wɔrensɛɛ mfiri m’anim.”

20 Momfiri Babilonia,
monnwane mfiri Babiloniafɔɔ nkyen!

Momfa osebɔ nteam mmɔ nkaɛɛ
na mo mpae mu nka yei.

Momfa nkɔ nsase ano;
monka sɛ, “AWURADE abɛgye ne ɔsomfɔɔ Jakob.”

21 Osukɔm anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn anim, wɔ anweatam ahodoɔ so no,
ɔmaa nsuo firi ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpae ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii mu.

22 “Asomdwoeɛ nni ho mma amumuyefɔɔ.” Sei na AWURADE seɛ.

49

Awurade Somfɔɔ No

1 Montie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE frɛɛ me
ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.

2 Ɔyɛɛ m’ano sɛ akofena nnamnam,
Ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;
ɔde me yeɛ agyan a ano ye nnam
na ɔde me hyɛɛ ne bɔha mu.

3 Ɔka kyereɛ me sɛ, “Woyɛ me ɔsomfɔɔ,

Israel, wo mu na mēda m'animuonyam adi."

4 Nanso mekaa se, "Mabre agu
mase m'ahōden kwa, mannya mu hwee
nanso mede me ho ato AWURADE so
na m'akatua wō me Onyankopōn nkyen."

5 Na afei, AWURADE akasa:
deε onwonoo me wō awotwaa mu se memmēye ne osomfoo
na memfa Yakob nsane mmra ne nkyen
na me mmoaboa Israel ano mma no no.
AWURADE ahyε me animuonyam
na me Onyankopōn ayε m'ahōden.

6 Ōka se,
"Wobeyε me osomfoo a wode Yakob mmusuakuo besane aba,
na wode Israelfoo a mede wōn asie nso besane aba.
Nanso, mema woaye amanamanmufoo nyinaa kanea,
enam wo so na wobegye ewiasefoo nyinaa nkwa."

7 Sei na AWURADE seε,
Ogyefoo ne Israel Ōkronkronni no
de asem yi kōma deε oman no buu no animtia na wōkyirii no,
deε oyε sodifoo osomfoo no:
"Ahene behunu wo na wōasore
ahenemma behunu wo na wōakoto wo
esiane AWURADE a oyε nokwafoo,
Israel okronkronni a wayi wōo no enti."

Israel Si Ne Dada Mu

8 Sei na AWURADE seε:
"Ebere a ese mu no, mēbua wo,
na nkwagyeε da no, mēboa wo;
mekora wo na mede wo ayε
apam ama nkurofoo no,
de agye asase no asi ho
akyeke agyapadeε ahodoō a asεε no bio.
9 Wobeka akyerε nneduafoo se, 'Momfiri mmra!'
ne wōn a wōwō esum mu se, 'Momfa mo ho nni!'

"Wōbedidi wō akwan ho.
Wōbenya adidibea wō kokoō bonini biara so.
10 Ekōm renne wōn na osukōm nso renne wōn;
anweatam so hyeε ne owia ano hyeε renka wōn.
Deε owo ayamhyehyeε ma wōn no bekyerε wōn kwan
na ode wōn akō nsutire ho.
11 Mēye me mmepō nyinaa akwan,
na m'akwantempōn nso mema akorōn.
12 Hwe, wōfiri akyirikyiri beba
ebinom befiri atifi fam, ebinom befiri atōε fam
ebinom nso befiri Sinin mantam mu."

13 Momfa anigyeε nteam, Ao osoro;
di ahurisie, Ao asase;
monto nnwom, Ao mmepō!

Na AWURADE kyekye ne nkurɔfoɔ werɛ,
na ɔbehunu n'amanehunufɔɔ mmɔbo.

14 Nanso, Sion kaa sɛ, "AWURADE agya me ho,
Awurade werɛ afiri me."

15 "Ɔbaa werɛ betumi afiri ne ba a ɔtua nufɔɔ ano
a ɔrennya ayamhyehyee mma ɔba a waturu no anaa?

Ebia ne werɛ bɛfiri,
na me werɛ remfiri wo!

16 Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa yam
w'afasuo wɔ m'ani so daa.

17 Mo mmammarima resane aba ntem so;
na wɔn a wɔsɛɛ mo no refiri mo nkyɛn ako.

18 Momma mo ani so na monhwe mo ho nhyia;
mo mmammarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.

Sɛ mete ase yi" sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ,
"mode wɔn beyɛ ahyehyɛdɛɛ ama mo ho
mode wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu.

19 "Ɔwom sɛ wɔsɛɛɛ mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan dɛɛ,

nanso, afei nnipa behyɛ mo so ma, ama aboro mo so,
na wɔn a wɔsɛɛɛ mo no bɛko akyirikyiri.

20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabone mu no
bɛka ama moate sɛ,

'Eha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.'

21 Na wobɛka wɔ w'akoma mu sɛ,
'Hwan na ɔwoo yeinom maa me?

Na meye ɔwerɛhoni ne obonini;
wɔtuu me kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me.

Hwan na ɔtetee yeinom?
Wɔgyaa me nko ara
na yeinom, ehe na wɔfiri baeɛ?" "

22 Sei na Asafo AWURADE sɛɛ:

"Hwɛ, menyama amanamanmufɔɔ,
mɛpagya me frankaa no akyerɛ nkurɔfoɔ no.
Wɔbeturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbesoa mo mmammaa wɔ wɔn mmature so.

23 Ahemfo beyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemaa aye maamenom a wɔbehwe mo.

Wɔbɛkoto mo a wɔn anim butubutu fam;
wɔbetafere mo nan ase mfuturo.

Afei mɔbehunu sɛ me ne AWURADE;
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ."

24 Hwan na ɔbetumi agye afodɛɛ afiri akofoɔ nsam;
anaa hwan na ɔbetumi agye nnommumfɔɔ afiri otirimuɔdenfɔɔ
nsam?

25 Nanso, sei na AWURADE sɛɛ:

“Aane, megye nnommumfoɔ afiri akofoo nsam
na megye afodee afiri otirimuɔdenfoɔ nsam;
me ne won a wone mo nya no benya
na megye mo mma nkwa.

26 Mema won a whye mo so no awe won ankasa honam;
won moya bebo won sedee wɔanom nsã.

Afei adasamma nyinaa behunu
se me, AWURADE, me ne w’Agyenkwa no,
mo Gyefoo, Yakob Otumfoɔ No.”

50

Israel Amumuye Ne Osomfoɔ No Osetie

1 Sei na AWURADE see:

“Wo maame awaregyaee ho adansedie nwoma
a megyinaa so gyaa no ekwan no wo he?

Anaa se m’adefirifoɔ mu hwan
na meton wo maa noɔ?

Wo bone enti na woton wo;
W’amumuye enti na wɔpamoo wo maame.

2 Mebaee no, aden enti na na obiara nni ho?

Mefraee no, aden enti na obiara annyee soɔ?

Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo anaa?

Menni ahooɔden a mede begye wo anaa?

Mede m’animka kakra bi ma epo mu nsuo we,
medane nsubontene anweatam

emu mpataa poro esiane nsuo a wonnya enti
na osukom kumm won.

3 Mede esum fira osoro
na mema aytoma ye ne nkataho.”

4 Asafo AWURADE ama me nkyerekyere tekrema
se enka asem a ehye obrefoo den.

Onyane me anɔpa biara,
na obue m’aso ma metie se obi a oregye nkyerekyere.

5 Otumfoɔ AWURADE abue m’aso

na menyee otuatefoɔ;

na mensanee m’akyi.

6 Mede m’akyi maa won a wɔboro me,
na mede m’afono maa won a wotutu m’abogyese.

Mamfa m’anim ansie won
fedie ne ntasutee ho.

7 Esiane se, Asafo AWURADE boa me enti,
wɔrengu m’anim ase.

Enti na maye m’anim se twereboɔ,
na menim se m’anim rengu ase.

8 Dee obu me bem no aben.
Enti hwan na obebo me kwaadu?

Ommra na yenhyia mu!

Hwan na obo me soboo?

Ma onka nsi m’anim!

9 Asafo AWURADE na oboa me.
Hwan ne dee obebu me fo?

Wɔn nyinaa betete se atadee;
nnweweboaa bewe wɔn.

- ¹⁰ Mo mu hwan na ɔsuro AWURADE,
na ɔdi ne ɔsomfoɔ asem so?
Ma dee ɔnam esum mu,
dee ɔnni hann no,
ɔnnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so.
- ¹¹ Na afei, monhwɛ yie, mo a monante
mo ankasa hann mu,
mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye,
Yei ne dee mobɛnya afiri me nsa mu;
mobɛhwɛ ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

51

Sion Daapem Nkwagyee

- ¹ “Montie me, mo a mope tenenee akyiri kwan;
na mohwehwɛ AWURADE;
Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no
ne abopaebea a wɔtuu mo firii ho no;
- ² Monhwɛ Abraham mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.
Ebere a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofoo,
na mehyiraa no maa n’ase trɛɛ.
- ³ AWURADE bekyyekye Sion were ampa ara
na ne yam behyehye no wɔ ne mmubuiɛ no ho;
ɔbeyɛ n’anweatam ahodoɔ se Eden,
n’asase a ada mpan beyɛ se AWURADE turo.
Wɔbehunu anigyee ne ahosepe,
aseda ne nnwontoo wɔ ne mu.
- ⁴ “Montie me, me nkurofoɔ;
monyɛ aso mma me, me ɔman:
Mmara no befiri me nkyɛn ako;
na m’atɛntenenee beyɛ hann ama aman no.
- ⁵ Me tenenee reba ntem so,
me nkwagyee nam ekwan so,
na m’abasa de atɛntenenee bebɛre aman no.
Nsupɔ no behwehwɛ me
na wɔde anidasoo betwɛn m’abasa.
- ⁶ Mompagya mo ani nhwe ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam;
ɔsorosoro betu ayera se wisie
na asase betete se atadee
na wɔn a wote so bewuwu se nwansena.
Nanso me nkwagyee betena ho daa,
me tenenee to rentwa da.
- ⁷ “Montie me, mo a monim dee eteneɛ,
mo a me mmara wɔ mo akoma mu:
Monnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo.

8 Na nweweboa bēwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ;
 ɔsonsono bɛsɛɛ wɔn te sɛ deɛ wɔsɛɛ kuntu.

Nanso me teneneɛ bɛtɛna hɔ daa

me nkwayɛɛ bɛfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.”

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa

hyɛ ahoɔden aduradeɛ;

nyane te sɛ nna a atwam no,

te sɛ tete awɔɔ ntoatoasɔɔ mu no.

Enyɛ wo na wotwitwaa Rahab mu asinasini no,

na wohwiree asuboa kɛsɛɛ no mu no?

10 Enyɛ wo na womaa ɛpo weɛɛ,

nsubunu mu nsuo no,

deɛ ɔpaɛɛ ɛkwan wɔ ɛpo bunu mu no

sɛdeɛ wɔn a wɔagyɛ wɔn no bɛtumi atwa?

11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsane aba.

Wɔde nnwontɔɔ bɛhyɛne Sion;

anigyɛɛ a ensa da bɛyɛ wɔn abotire,

anigyɛɛ ne ahosɛpɛ bɛboro wɔn so,

awɛrɛhɔɔ ne apinisie bɛtu ayɛra.

12 “Me, me ara, mene wo wɛɛ kyekyefoɔ.

Hwan ne wo a wosuro ɔdasani,

nnipa mma a wɔyɛ ɛsɛɛ yi.

13 Na wo wɛɛ afiri AWURADE, wo yɛfoɔ,

deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu

na ɔhyɛɛ asase ase no?

Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?

Wobɛkɔ so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛɛɛ asi n’ani so no anaa?

Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?

14 Ɛrenkyere, wobɛgyaa nneduafoɔ ahufoɔ no;

wɔrenwuwu wɔ afiasɛ amɛna mu,

na aduane remmɔ wɔn.

15 Na mɛne AWURADE, wo Onyankopɔn

deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n’asorɔkyɛ woro so.

Asafo AWURADE, ne ne din.

16 Mede me nsem ahyɛ w’anomu,

na mede me nsa ase nwunu akata wo so.

Me a mede ɔsorosoro sii hɔ

na mɛhyɛɛ asase ase

na meka kyɛɛ Sion sɛ, ‘Moyɛ me nkurofoɔ.’ ”

AWURADE Abufuhyɛɛ Kuruwa

17 Nyane, nyane!

Sɔre, Ao, Yerusalem!

Wo a wanom afiri AWURADE nsam

n’abufuo kuruwa no,

wo a wanom apɔɔɔɔ mu nsã atu puo

deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.

18 Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu

obiara nni hɔ a ɔkyɛɛ wo ɛkwan;

mmammarmima a wotɛtɛɛ wɔn nyinaa mu

obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu.

19 Saa ɔhaw prɛnu yi aba wo so,

hwan na obekyekye wo were?
Mmubuiɛ ne ɔsee, ekɔm ne akofena,
hwan na obehye wo den?

²⁰ Wo mma atoto baha;
wɔdeda mmɔntene so baabiara,
te se ɔtwe a afidie ayi no.
AWURADE abufuo aba wɔn so
wo Onyankopɔn animka no.

²¹ Enti tie yei, wo a worehunu amanee
waboro, na nso enye nsā na aboro woo.

²² Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,
wo Onyankopɔn a ɔbo ne nkurofoɔ ho ban see:
“Hwe, magye afiri wo nsa mu
kuruwa a ema wotoɔ ntintan no
kuruwa a eye m’abufuo pɔɔɔ no,
worennom bio.

²³ Mede behye wɔn a wɔha mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyeree mo se,
‘Butu fam na yennante wo so.’

Na wode w’akyi yee fam
te se abɔntene a wɔnante so.”

52

¹ Nyane, nyane, Ao Sion,
hye ahoɔden aduradeɛ no.

Hye wo ntadeɛ fefe no
Ao, Yerusalem kuroɔn kronkron no.
Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi
renwura w’apono mu bio.

² Poroporo wo ho mfuturo.
Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,
Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum.

³ Na yei ne deɛ AWURADE see:
“Wɔantɔn wo annye hwee,
na enye sika na wode begye wo.”

⁴ Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade see:
“Eberɛ bi me nkurofoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa ho;
akyire no Asiria behyee wɔn so.

⁵ “Na seesei, edɛn na mehunu yi?” Sei na AWURADE see.
“Wɔafa me nkurofoɔ kɔ kwa,
na wɔn sodifoɔ di few,”
AWURADE na ɔsee.

“Eda mu no nyinaa
wɔko so gu me din ho fi.

⁶ Enti me nkurofoɔ behunu me din;
enti eda no wɔbehunu se
eye me na mehyee ho nkɔm.
Aane, eye me.”

- 7 Hwε sεdee wɔn a wɔde asempa no reba no
 anammɔn yε fε wɔ mmepɔ no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,
 wɔn a wɔde nsemmɔde ba,
 wɔn a wɔpae mu ka nkwayeε ho asem
 na wɔka kyere Sion sε,
 “Mo Onyankopɔn di ɔhene.”
- 8 Montie! Mo awεmfɔɔ ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye team.
 Sε AWURADE sane ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behunu.
- 9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,
 mo Yerusalem mmubuie,
 efiri sε, AWURADE akyekye ne nkurofɔɔ were;
 wagye Yerusalem.
- 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behunu yen Onyankopɔn nkwayeε.
- 11 Monko. Momfiri ho nkɔ!
 Mommfa mo ho nka biribiara a εho ntee.
 Mommfiri ho na mo ho nte,
 mo a mokurakura AWURADE nkuruwa.
- 12 Monntutu mmirika mfiri ha
 anaa monnwane;
 efiri sε AWURADE bedi mo anim,
 Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfɔɔ No Amanehunu Ne N'animuonyam

- 13 Hwε, me ɔsomfɔɔ bedi yie
 wɔbεpagya no aye no keseε.
- 14 Dodɔɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.
 Efiri sε wɔsεε n'anim a anse onipa biara dee
 na ne bɔberε sεε a εnse ɔdasani dee.
- 15 Saa ara na ɔbema aman bebree ho adwiri wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne enti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereε wɔn no behunu,
 na wɔn a wɔnteeε no nso bete aseε.

53

- 1 Hwan na wagye yen asenka no adie,
 na AWURADE abasa no, hwan so na ada adie?
- 2 Ɔnyinii wɔ n'anim te sε dua mono ketewa bi,
 te sε nhini a efiri asase weseε mu.
 Ɔnni ahɔɔfε anaa animuonyam a εbetwetwe yen akɔ ne nkyen.
 Na biribiara nni ne ho εbema yen ani agye ne ho.
- 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
 Ɔwerεhoni a ɔnim ɔyea.
 Yedanee yen ani a yeanhwe no mpo;
 wɔbuu no animtiaa na yen nso, yeammu no.
- 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerεye,
 na ɔsoaa yen awerehɔɔ,
 nanso yebu no sε Onyankopɔn na watwe n'aso.

Yebuu no se Onyankopɔn na wabɔ no na wadwere no.

⁵ Nanso, yen mmarato enti na wɔpiraa noɔ,
yen amumuye enti na wɔdwerɛɛ no;
asotwe a ede asomdwoee breɛ yen no daa no so,
na n'apirakuro mu na yenya ayaresa.

⁶ Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumuye asoa.

⁷ Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no aniyaa,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔɛ te se odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwtitwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano.

⁸ Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so faa no kɔɔɛ.
Na hwan na ɔbetumi aka n'asefoɔ ho asem?
Efiri se wɔyii no firii asase yi so;
me nkurɔfoɔ mmarato enti, wɔtwee n'aso.

⁹ Wɔyɛɛ ne damena wɔ abɔnefoɔ mu,
na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ mu
ɛwom se wanye akakabensem biara,
na obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano.

¹⁰ Nanso eyɛɛ AWURADE pɛ se ɔbedwere no ama no ahunu amane.
Mpo ɔde ne nkwa aye afodie afɔrebɔdeɛ.
Ɔbehunu n'asefoɔ na ne nna bɛware,
na AWURADE pɛ beko so wɔ ne nsam.

¹¹ Ne kra amanehunu akyi,
ɔbehunu nkwa hann, na ne bo atɔ ne yam;
na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni no bebu bebreɛ bem,
na wasoa wɔn amumuye.

¹² Enti mema no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu,
na ɔne ahooɔdenfoɔ bekyɛ asadeɛ
ɛfiri se ɔde ne nkwa too ho maa owuo,
na wɔkan no fraa mmaratofoɔ.
Ɔsoaa nnipa bebreɛ bɔne,
na ɔdi maa mmaratofoɔ.

54

Sion Daakye Animuonyam

¹ "To dwom, Aɔ, ɔbonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awɔɔ nkaa wo da;
ɛfiri se ɔbaa a woannya awɔɔ da no mma
adɔɔso sene deɛ ɔwo kunu,"
AWURADE na ɔseɛ.

² "Tre wo ntomadan no mu;
twe wo ntomadan ntwamu no mu,
nnyae ye;
toa wo ntampehoma no so,

bobo wo mpeewa no so ma entim yie.

3 Efiri se wobetre ako nifa ne benkum;
w'asefoo begye aman afa
na wootena won nkuropon a ase no so.

4 "Nsuro. W'anim rengu ase.
Nsuro aniwuo. Woremme wo ase.
Wo were befiri wo mmabunu mu aniwuo
na wo kunaye mu ahohora nso, worenkae bio.

5 Na wo Bofoo ye wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Okronkronni no ye wo Gyefoo.
Wofre no asase nyinaa so Onyankopon.

6 AWURADE besane afre wo
te se oyere a woagyaa no na odi yea wo n'akoma mu,
oyere a owaree mmabaawabere mu
na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopon na osee.

7 "Megyaa wo bere tiawa bi mu,
nanso mefiri ayamhyehyee a emu do mu besane de wo aba.

8 Abufuo mmorosoo mu,
mede m'ani hintaa wo mmere tiawa bi,
nanso m'ayanye a ensa da enti,
mehunu wo mmobo,"
dee AWURADE, wo Gyefoo see nie.

9 "Yei te se Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyire nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma mebo mfu wo bio,
na merenka w'anim bio.

10 Se mmepon woso,
na nkoko tuto a,
me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim
na m'asomdwoee apam no rentwam,"
sei na AWURADE a owo ahummoboro ma mo no see.

11 "Ao, kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were,
mede aboo anintonka besiesie wo,
na mede aboodemmooye wo fapem.

12 Mede bogyaboo beto w'abantifi afasuo,
na mede abohemaa a ehyeren aye w'apono,
na mede aboodemmooye w'afasuo nyinaa.

13 AWURADE bekyerekyere wo mmammarima nyinaa,
na wo mma asomdwoee bedooso.

14 Wobetim wo tenene mu:
Wo ne nhyesotrasoo ntam kwan beware;
worensuro biribiara.

Ahupoo beko akyirikyiri,
na eremmen wo.

15 Se obi to hye wo so a, na emfiri me;
na dee oto hye wo so no de ne ho bema wo.

16 "Hwe, eye me na meboo otomfo

a ofite gyasramma mu ma edere
 na ode ahoođen bọ akodee a efata ne dwumadie.
 Na eye me na mabo ọsefoọ se ommeese adee;
¹⁷ akodee biara a wọabo atia wo no rennyina
 na tekrema biara a ebebo wo soboo no, wobebọ agu.
 Yei ne AWURADE nkoa agyapadee
 ne wọn bambuo a efiri me,"
 AWURADE na ọsee.

55

Osukom Ho Ofre

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
 mommra nsuo no ho;
 na mo a monni sika,
 mommra mmeto na monni!
 Mommra mmeto nsā ne nufosuo
 a monntua hwee.
- 2 Aden enti na mosee sika wọ dee enye aduane ho
 ne mo ahoođen wọ dee emmee ho?
 Montie, montie me na monni dee eye,
 na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;
 montie me, na mo kra anya nkwa.
 Me ne mo beye apam a ete ho daa,
 me do a eto ntwa da a mede hyee Dawid bọ no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa no,
 wọn okandifoọ ne ọsahene.
- 5 Ampa ara mofere aman a monnim wọn,
 na aman a wonnim mo no beye ntem aba mo nkyen,
 AWURADE, mo Onyankorọn enti,
 Israel Okronkronni no,
 efiri se wahye mo animuonyam."
- 6 Monhwehwe AWURADE eberẹ a mobeḥunu no.
 Momfre no eberẹ a ọben.
- 7 Ma omumuyefoọ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho
 na ọbọnefoọ nso mfiri ne nsusui ho.
 Ma ọnnane nkọ AWURADE nkyen, na ọbeḥunu no mmabo,
 ọnnane nkọ yen Onyankorọn nkyen, na ode ne ho bekye no.
- 8 "Na m'adwene nnye mo adwene,
 na mo akwan nso nnye m'akwan,"
 sedee AWURADE see nie.
- 9 "Sedee ọsoro korọn sene asase no,
 saa ara na m'akwan korọn sene mo akwan,
 na m'adwene nso korọn sene mo adwene.
- 10 Osuo ne sukyeremma
 to firi soro gu fam,
 na ensane nkọ ho bio
 gye se afo asase
 ama afifidee egu nhwiren,
 sedee ebese aba ama ogufoọ na aduane nso aba ama dee odie.

- 11 Saa ara na m'asem a efiri m'anum tee:
Erensane mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye dee mepe
na awie botae a eno enti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepe bepue
na wagyā mo kwan asomdwoee mu;
mmepo ne nkokoo
beto nnwom wo mo anim,
na mfuo so nnua nyinaa
bebō wōn nsam.
- 13 Nkyekyerē ananmu, pepeaa beffiri,
na nnenkyense ananmu, ohwam dua beffiri.
Yei beye dee ehye AWURADE animuonyam,
ebeye daapem nsenkyerēnee,
a erentwam da."

56

Afoforo Nkwagye

- 1 Yei ne dee AWURADE see:
"Monko so mmu atentenenee
na monye dee eye,
efiri se me nkwagye aben
na erenkyere me tenenee beda adi.
- 2 Nhyira nka onipa a oye yeinom,
onipa a okura mu denden:
dee okae Homeda na oye no kronkron,
na okame ne ho firi boneye ho."
- 3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE nka se,
"Ampa ara AWURADE renkane me mfra ne nkurofoo mu."
Na opiani biara nso nwiinwii se,
"Meye duawuie."
- 4 Sei na AWURADE see,
"Aphiafo a wokae me home nna,
wōn a wōye dee eso m'ani
na wokura m'apam mu denden,
- 5 mema wōn, wō m'asoredan ne eho afasuo no mu,
nkaedeē ne edin a
ekyen mmammarima ne mmammaa;
memma wōn edin a ebetena ho afebōo,
edin a erentwam.
- 6 Na ananafo a wode wōn ho ama AWURADE
se wobesom no,
se wobedo AWURADE din,
na wasore no,
wōn a wokae Homeda na wōye no kronkron nyinaa,
na wokura m'apam mu denden;
- 7 yeinom na mede wōn beba me bepo kronkron no so
na mama wōn anigyeē wō me mpaeebo efie.
Wōn chyeē afōrebodeē ne afōrebō ahodoō no,
megye wō m'afōrebukya so;
na wobefre me fie beae a
aman nyinaa bo mpaee."

8 Otumfoɔ AWURADE,
deɛ ɔboaboa Israel atukofoɔ ano no ka se:
“Mekɔ so aboaboa aforoɔ ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dada no ho.”

Onyankopɔn Soboo A Etia Amumuyefoɔ

- 9 Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa,
mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa!
- 10 Israel awɛmfɔɔ yɛ anifirafoɔ,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa yɛ nkraman mum,
wɔntumi mmoboɔ mu;
wɔdɛda ho na wɔsoso daɛɛ,
nna yɛ wɔn dɛ.
- 11 Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie;
wɔnnidi mmeɛ da.
Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ a wɔnni nteaseɛ;
wɔn nyinaa fa wɔn ɛkwan,
obiara pɛ n’ankasa mfasoɔ.
- 12 “Mommra,” obiara team se, “momma me nsā!
Momma yɛnnom nsaden mmoro!
Na ɔkyena bɛyɛ se enne,
ɛbia ɛbesene enne koraa.”

57

- 1 Ateneneefoɔ wu,
na obiara nnwene ho wɔ n’akoma mu;
wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ,
na obiara nte aseɛ
se wɔfa teneneefoɔ kɔ
sɛdɛɛ wɔbɛyi wɔn afiri bɔne mu.
- 2 Wɔn a wɔnante tee no
wɔhyɛne asomdwoɛɛ mu;
wɔnya ahomegyɛɛ ɛberɛ a wɔadɛda se awufoɔ.
- 3 “Nanso, mo, mommra ha, mo ɔbayifoɔ mmammarima,
mo awaresefoɔ ne mmaa adwamanfoɔ mma!
- 4 Hwan na moresere no?
Hwan na moredi ne ho fɛ
na morebo no adapaa yi?
Monnye atuatefoɔ fekuo
ne atorofoɔ asefoɔ anaa?
- 5 Mode ɔpɛ mmorosoo bo afɔdɛɛ wɔ adum mu
ne dua biara ase;
mode mo mma bo afɔdɛɛ wɔ mmɔnhwa a emu do mu
ne abotan mpaapaɛ ase.
- 6 Anyame a wɔyɛ aboo tromtrom, a ɛwo mmɔnhwa a emu do mu no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na moɔpɛ.
Aane, moahwie nsā afɔrebɔdɛɛ agu wɔn so
na mode aduane afɔrebɔdɛɛ ama wɔn.
Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam anaa?
- 7 Moasiesie mo dabere wɔ kokoɔ a ɛkorɔn so;

- 8 ɛhɔ na moko kɔbɔ afɔdeɛ.
 Mo apono ne aponnwa akyi
 na mo de mo abosonsom nsesodeɛ asisi.
 Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so ntoma,
 mokɔdaa so na motrɛɛ mu;
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
 na mohwɛɛ wɔn adagya mu.
- 9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
 na momaa mo nnuhwam dɔɔso.
 Mosomaa mo ananmusifoɔ kɔɔ akyirikyiri;
 mo siane kɔɔ ɛda mu ankasa!
- 10 Mo nneyɛɛ maa mo brɛɛɛ,
 nanso moanka da sɛ, 'Eho nni mfasoɔ.'
 Monyaa akɔnnɔ ahoɔden foforo,
 enti mokɔɔ so ara yɛɛ deɛ moɛɛ.
- 11 "Hwan na wama mo akoma atu na wabɔ mo hu sei
 a enti moanni me nokorɛ,
 na moankae me
 anaa moannwene yei ho wɔ mo akoma mu?
 Mayɛ dinn akyere no enti
 na monnsuro me anaa?
- 12 Mɛda mo teneneɛ ne mo nnwuma adi,
 na ɛho remma mo mfasoɔ.
- 13 Sɛ moteam pɛ mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
 Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ,
 ahome kɛkɛ behwete wɔn.
 Nanso onipa a ɔde me ye ne dwanekɔbea no
 bedi asase no so
 na wafa me bepɔ kronkron no."

Akoma A Abubu Awerɛkyekyerɛ

- 14 Na wɔbɛka sɛ:
 "Monyɛ, monyɛ. Monsiesie ɛkwan no!
 Monyiyi akwansideɛ mfiri me nkurɔfoɔ akwan mu."
- 15 Na yei ne deɛ ɔkorɔn no,
 deɛ ɔte ase daa a ne din ye kronkron no sɛ:
 "Mete beaɛɛ a ɛkorɔn na ɛye kronkron,
 me ne deɛ ɔwɔ ahonu na ɔye honhom mu hiani nso te,
 sɛ mɛkanyane honhom mu hiani no honhom,
 na makanyane n'akoma a abubu no.
- 16 Meremmɔ soboɔ afeboɔ,
 na mebo remfu daa,
 sɛ anyɛ saa a, onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m'anim,
 onipa ahome a me na mabɔ.
- 17 Wɔn nnebɔne adufudepe maa me bo fuis;
 metwee wɔn aso, na mede abufuo yii m'ani,
 nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ.
- 18 Mahunu wɔn nneyɛɛ, nanso mesa wɔn yadeɛ.
 Mɛkyere wɔn kwan na makyekye wɔn were,
 19 na mama ayɛyie aba wɔn a wɔredi awerehoɔ wɔ Israel ano.
 Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ, mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn
 so,"

sei na AWURADE see. “Na mesa wɔn yadee.”

20 Na amumuyefoo te se epo a erehuru,
entumi nye komm,
n’asorokye yiye atekye ne efi.

21 “Amumuyefoo nni asomdwoee.” Sei na me Onyankopon see.

58

Nokore Mmuadadie

1 “Monteam denden, monnnyae.

Momma mo nne so se totorobento.

Mompae mu nka me nkurofoo atuatee nkyere wɔn
na monka Yakob efie nso nnebɔne nkyere no.

2 Eɔa biara da wɔhwewɛ me;
aye se wɔpere se wɔbehunu m’akwan,
te se wɔye ɔman a wɔye dee etene
na wɔmpoo wɔn Onyankopon ahyedee.

Wɔbisa me ho asentenenee
na aye se wɔpe se Onyankopon ben wɔn.

3 Wɔka se, ‘Aden enti na yeadi mmuada
na woanhunu yi?’

Aden enti na yeabre yen ho ase,
na woanhwe yi?’

“Nanso mo abuada da no, moye dee mope
na mosisi mo adwumayefoo nyinaa.

4 Ntokwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie,
ne akuturuku a mode bobo mo ho.

Morentumi nni mmuada sedee moye no enne yi
na moahwe anim se wɔbete mo nne wɔ soro.

5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa?
Eɔa koro pe a onipa de bre ne ho ase no anaa?
Ene se obi si ne tiri ase te se demmire
na ɔtena ayitoma so ne nsɔ mu nko ara anaa?

Yei na mofre no abuadadie yi,
eɔa a esɔ AWURADE ani yi ni anaa?

6 “Saa mmuadadie yi na mepɛ:
se mobeyiyi ntenkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasane kɔnnua nhoma,
se mɔbegyaa wɔn a wɔhye wɔn so
na moabubu kɔnnua biara.

7 Eɛe se mo ne wɔn a ekɔm de wɔn kye mo aduane
na moma ohiani a onenam no baabi tena.
Se mohunu dee ɔda adagya a, momfira no ntoma
na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko onipa so.

8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,
na mo ayaresa aba ntem so;
afei mo tenenee bedi mo anim,
na AWURADE animuonyam bebɔ mo kyidɔm.

9 Afei mɔbefre, na AWURADE begye mo so;
mɔbeteam aɛe mmoa, na ɔbeka se: Me nie.

- “Se moyi nhyesoo konnua,
 nsa a motene wo onipa so ne ntwatoso firi ho,
 10 na se moha mo ho ma won a ekom de won
 na moma won a wohye won so no dee ehia won a,
 enne mo nkanea behyeren wo esum mu,
 na mo anadwo beye se owigyinae.
- 11 AWURADE bekyere mo ekwan ebere biara;
 obema mo dee ehia mo wo asase wesee so
 na obehye mo onipadua den.
 Mobe ye se turo a wogugu so nsuo yie,
 se asuwa a emu nsuo nwe da.
- 12 Mo nkurofoɔ besane asi teteete mmubue no,
 na woto fapem a akyere no;
 wobefre mo Dee Ɔsiesie Afasuo a Abubu no,
 Dee Ɔsiesie Adan a Abubu.
- 13 “Se mohwe mo anammontuo so yie Homeda
 na moanye dee mope wo me da kronkron no,
 se mofre Homeda no anigye da
 na modi AWURADE da kronkron no ni
 na moamfa mo ara mo akwan so
 na moanye dee mope anaa moanka nsemhunu a,
 14 enne mobenya anigye wo AWURADE mu
 na mema mo anante asase no sorɔnsorɔmma so
 na moato pon wo mo agya Yakob agyapadee so.”
 AWURADE na aka.

59

Bone, Boneka Ne Ɔgyee

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye nkwa,
 na n'asom nye den se erente asem.
- 2 Nanso, mo amumuye na atete
 mo ne mo Onyankopon ntam;
 mo bone ama n'anim ahinta mo,
 a enti ɔrente.
- 3 Na mogya akeka mo nsa ho,
 afodie afore mo nsateaa.
 Mo ano akeka atorɔsem,
 mo tekrema de amumuyesem di nsekuro.
- 4 Obiara nhwehwe atentenee;
 obiara mfa nokoredie mmo ne nkuro.
 Wode won ho to nsemhuhuo so na wotwa nkontonpo;
 wonyinsen ohaw na wowo bone.
- 5 Wohwane ananka nkosua
 na wonwono ananse ntontan.
 Dee odi won nkosua biara bewu,
 emu baako nso bo a, epae ahuritia.
- 6 Won ntontan nye mma aduradee;
 worentumi mfa dee woye nkata won ho.
 Won nneye ye nneye bone,
 na wodi akakabensem.
- 7 Wotu mmirika koye bone;

wonkyere opira ne awudie ho.
Baabiara a wobekɔ no, wɔsɛɛ hɔ pasaa.

⁸ Asomdwoɛ kwan no, wɔnnim;
atenteneneɛ nni wɔn akwan so.
Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoɛɛ.

⁹ Enti atenteneneɛ ne yen ntam aware,
na adeteneneɛ mmen yen.
Yɛhwɛhwɛ hann, nanso ne nyinaa ye esum;
deɛ ɛhyeren, nanso yenam esum kabii mu.

¹⁰ Yeaye te sɛ anifirafoɔ. Yekeka afasuo ho
hwehwɛ kwan te sɛ nnipa a wɔnni ani.
Owigyinaɛɛ no, yesuntisunti sɛdeɛ onwunu adwoɔ;
yeduru ahooɔdenfoɔ mu a, yete sɛ awufoɔ.

¹¹ Yen nyinaa pɔ so te sɛ sisire;
yede awerehoɔ kurum sɛ mmorɔnoma.
Yɛhwɛhwɛ atenteneneɛ nso yenhunu bi;
ɔgyɛɛ nanso ɛwɔ akyirikyiri.

¹² Ɛfiri sɛ, yen mfomsoɔ adɔɔso wɔ w'ani so,
na yen bɔne di adanseɛ tia yen.

Yen mfomsoɔ da yen anim daa,
na yegye yen amumuye to mu:

¹³ atuateɛ ne afatwa a ɛtia AWURADE,
yen akyi a yedane kyere yen Onyankopɔn,
nhyesoɔ ne atuateɛ a yɛfoa soɔ,
atorɔsɛm a ɛfiri akoma mu a yɛka.

¹⁴ Enti wɔapam atenteneneɛ kɔ n'akyi,
na adeteneneɛ akɔgyina baabi;
nokore ahwe ase wɔ mmɔntene so.
Nokoredie ntumi mma mu.

¹⁵ Nokore nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho firi bɔne ho no aye ɔtamfoɔ.

AWURADE hwɛɛɛ na ansɔ n'ani
sɛ atenteneneɛ nni hɔ.

¹⁶ Ohunuu sɛ obiara nni hɔ.
Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagyɛɛ ho dwuma maa no,
na ne teneneɛ wowaa no.

¹⁷ Ɔhyɛɛ teneneɛ sɛ nkataboɔ,
ne nkwagyɛɛ dadeɛ kye wɔ ne tiri so.
Ɔhyɛɛ aweretɔ ntadeɛ
na ɔde mmɔdemmo firaa sɛ ntoma.

¹⁸ Ɔbɛgyina deɛ wɔaye so
atua so ka.

N'atamfoɔ benya n'abufuhyɛɛ.
Wɔn a wɔne no aye dɔm benya so akatua;
nsupɔ no nso, ɔbetua wɔn ka sɛdeɛ ɛsɛ wɔn.

¹⁹ Ɛfiri atɔɛ fam, nnipa besuro AWURADE din
na ɛfiri apueɛɛ wɔde anidie bɛma n'animuonyam.
Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tenn,

AWURADE ahomeguo de no beba.

20 “Ɖgyefoo no beba Sion,
na obeyi amumuyesem nyinaa afiri Yakob asefoo mu,”
sei na AWURADE see.

21 “Medee yei ye me ne won apam,” sedge AWURADE see nie. “Me Honhom a wɔwɔ mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom remfiri mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefoo anom, efiri saa eberɛ yi kɔsi daa apem,” sei na AWURADE see.

60

Sion Animuonyam

1 “Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE animuonyam apue wo so.

2 Hwe, esum akata asase so
na esum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’animuonyam ada adi wɔ wo so.

3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mo.

4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo nkyen;
wo mmammarima fifiri akyirikyiri,
na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so.

5 Afei wobehwe na w’anim ate,
w’akoma bebɔ na anigyeɛ ahye no ma;
ahonya a ewɔ epo so, wɔde bebɛre wo,
na amanaman no ahodeɛ nso beba wo nkyen.

6 Yoma akuakuo beye w’asase so ma,
yomaforo a wofiri Midian ne Efa.
Na won a wɔfiri Seba nyinaa beba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyie.

7 Wɔbeboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abre wo,
Nebaiot nnwennini besom wo;
wɔbegye won se afɔrebodeɛ wɔ m’afɔrebukyia so,
na mehye m’asɔredan kronkron no animuonyam.

8 “Hwannom ne yeinom a wɔtu se omununkum,
te se mmorɔnoma a wɔrekɔ won pirebuo mu yi?”

9 Ampa ara nsupo no ani da me so;
Tarsis ahyen na wɔdi anim,
wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba,
wɔsoso won dwete ne won sika kɔkɔɔ,
de rebehye AWURADE, wo Onyankopɔn animuonyam,
Israel Kronkronni No,
efiri se wahye wo animuonyam.

10 “Ananafoo beto w’afasuo no bio,
na won ahemfo besom wo.

- Ɖwom sɛ mede abufuo asɛɛ wo deɛ,
 nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbo.
- 11 W'apono ano bededa ho ɛberɛ biara,
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a nkurofoɔ de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo,
 a wɔn ahemfo di nkonimdie santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo no bɛyera,
 wɔbɛsɛɛ no pasaa.
- 13 "Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn,
 pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔɔ bɛbo mu,
 abɛsiesie me kronkronbɛa ho;
 na mɛhyɛ beaɛɛ a menan sisi no animuonyam.
- 14 Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abekoto wo;
 wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bekoto wo nan ase
 na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,
 Israel Kronkronni, Sion.
- 15 "Ɖwom sɛ wɔapa w'akyi atane wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso mɛyɛ wo ahohoahoadɛɛ a ɛtɛ ho daa
 ne awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa anigyedɛɛ.
- 16 Wobɛnom amanaman nufusuo no
 na woanum adehyɛɛ nufɔɔ.
 Afei wobɛhunu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
 wo gyefɔɔ, Yakob Otumfoɔ no.
- 17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abrɛ wo,
 na dwetɛ asi dadeɛ anan mu.
 Mede kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo,
 na dadeɛ asi aboɔ anan mu.
 Mede asomdwoɛɛ bɛyɛ wo so amrado
 na teneneɛ ayɛ wo sodifoɔ.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio,
 anaa mmubuiɛ ne ɔsɛɛ wɔ w'ahyɛɛ so.
 Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo sɛ Nkwagyɛɛ
 ne w'apono sɛ Ayeyie.
- 19 Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio
 na ɔsrane hann renhyɛrɛn wo so,
 ɛfiri sɛ, AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
 na wo Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam.
- 20 W'awia rentɔ bio,
 wo srane rennum bio,
 AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
 na w'awɛrɛhoɔ nna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurofoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ
 na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
 Wɔyɛ adɛɛ a madua na afɛfɛ
 me nsa ano adwuma a
 ɛbɛda m'animuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔrɛ ayɛ apem,
 na ketewa no ayɛ ɔman kɛsɛɛ.
 Mene AWURADE;

na ne bere mu, mɛyɛ yei ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

- 1 Otumfoɔ AWURADE Honhom wɔ me so,
ɛfiri sɛ, Awurade asra me ngo
sɛ menka asempa nkyerɛ ahiafoɔ.
Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn akoma abubu werɛ,
sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyerɛ nnommumfoɔ
na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu,
- 2 sɛ mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,
ne yen Onyankopɔn aweretɔ da.
Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerɛhoɔ nyinaa werɛ,
3 na memma wɔn a wɔdi awerɛhoɔ wɔ Sion no deɛ wɔhia,
na menhyɛ wɔn ahenkyɛ fefe
nsi nsɔ anan mu;
anigyee ngo
nsi awerɛhoɔdie anan mu,
ayeyie atadeɛ
nsi abasamutuo honhom anan mu.
Wɔbɛfre wɔn teneneɛ adum
deɛ AWURADE adua
de ada n'animuonyam adi.
- 4 Wɔbesi tete mmubuiɛ no bio,
na wɔasiesie mmeamma a asɛɛ dadaada no;
wɔbeyɛ nkuropɔn a asɛɛ no foforo
deɛ asɛɛ awɔɔ ntoatoasoɔ bebree no.
- 5 Ananafoɔ behwe mo nnwankuo;
ahɔhoɔ beyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne bobeturo mu.
- 6 Na wɔbɛfre mo AWURADE asɔfoɔ,
wɔbeto mo din sɛ yen Onyankopɔn asomfoɔ.
Amanaman no ahonya no na mɔbedi
na wɔn ahodeɛ na mode behoahoa mo ho.
- 7 Wɔn animguasɛɛ anan mu
me nkurofoɔ benya animuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ wɔn adedie mu;
ne saa enti wɔn asase no so kyefa beyɛ mmɔho,
na anigyee a enni awieɛɛ beyɛ wɔn dea.
- 8 “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛnteneneɛ.
Mekyiri korɔno ne nneɔne.
Me nokore mu, mɛbɔ wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbetena ho daa.
- 9 Wɔn asefoɔ begye din wɔ amanaman no mu
ne wɔn mma wɔ nkurofoɔ no mu.
Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
wɔye nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”
- 10 AWURADE mu na me ho sɛpɛ me mmorosɔɔ,

me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.
 Efiri se, ɔde nkwagyee ntoma afira me
 na ɔde tenenee atadee yuu awura me,
 seɔde ayeforɔkunu siesie me tiri so se ɔsofoɔ,
 ne seɔde ayeforɔ de nnwinnee hyehye ne ho.

11 Na seɔde asase ma affidee pue
 na turo nso ma aba nyini no,
 saa ara na Otumfoɔ AWURADE beɔma tenenee ne ayeɔie
 apue wo amanaman anim.

62

Sion Edin Foforo

1 Sion enti, merenyɛ kōmm,
 Yerusalem enti, merenyɛ dinn,
 kɔsi se ne tenenee behyeren se adekyee,
 na ne nkwagyee adere se ogyaten.
 2 Amanaman no behunu wo tenenee,
 na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;
 wɔbefre wo din foforo
 a AWURADE de beto wo.
 3 Wɔbeyɛ animuonyam ahenkyɛ wɔ AWURADE nsam,
 ne adehyee abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam.
 4 Wɔremfre wo atugya bio,
 anaa w'asase se amanfo.
 Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropon
 ne w'asase se Beula anaa ɔwarefoɔ
 efiri se AWURADE ani begye wo ho,
 na ɔbeware w'asase.
 5 Seɔde aberanteɛ ware ababaawa no,
 saa ara na wo mmammarmima beware wo;
 seɔde ayeforɔkunu ani gye n'ayeforɔ ho no,
 saa ara na wo Onyankopɔn ani begye wo ho.

6 Mede awemfoɔ agyinagyina w'afasuo so Ao, Yerusalem;
 wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.

Mo a musu fre AWURADE no,
 monnhome koraa,

7 na mommma ɔnnye n'ahome kɔsi se ɔbeɔma Yerusalem atim
 na waye no deɛ asase nyinaa bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,
 ne basa a eyɛ den no se,

“Meremfa mo ayuo
 mma mo atamfoɔ se wɔn aduane bio,
 na ananafoɔ rennom nsã foforo
 a moabre ho no bio;

9 wɔn a wɔtwa no na wɔbedi
 na wɔakamfo AWURADE,
 na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no benom
 wɔ me kronkronbea adiho.”

10 Momfa mu, momfa kuropon apono no mu!

Monsiesie kwan no mma nkurofoɔ no.
Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboo no.
Monsi frankaa mma amanaman no.

- ¹¹ AWURADE abɔ no dawuro
akɔsi nsase ano sɛ,
“Monka nkyere ɔbabaa Sion sɛ,
‘Hwe, wo Agyenkwa reba!
Hwe n’akatua ka ne ho,
na n’anamuhyedeɛ nso ka ne ho.’”
- ¹² Wɔbɛfre wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
na wɔbɛfre wo Deɛ Wɔrehwehwe N’akyiri Ekwan,
Kuropɔn a Erenye Afo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne ɔgyee Eda No

¹ Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba,
deɛ ɔfiri Bosra a nkekaɛ kɔkɔɔ wɔ n’atadeɛ mu yi?
Hwan ne yei a wɔahyehye no gɔsɔɔ yi,
a ɔde n’ahɔɔden kɛsɛɛ retutu taataa yi?

“Eyɛ me a mekasa wɔ teneneɛ mu
deɛ ɔtumi gye nkwa.”

² Aden enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ,
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi?

³ “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Metiatiaa wɔn so wɔ m’abufuo mu
na memiaa wɔn so wɔ m’abufuhyeɛ mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ mu,
maa nkekaɛ yeɛ m’aduradeɛ nyinaa mu.

⁴ Na aweretɔ da wɔ m’akoma mu
na me gyeɛ afe no aba.

⁵ Mehweɛɛ, nanso na ɔboafɔɔ biara nni ho,
eyɛɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me;
enti m’ankasa abasa yeɛ nkwayeɛ dwuma maa me,
na m’abufuo wowaa me.

⁶ Metiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuo mu;
memaa wɔbɔboroe wɔ m’abufuhyeɛ mu
na mehwieɛ wɔn mogya guu fam.”

Ayeyie Ne Mpaɛɛbɔ

⁷ Mɛka AWURADE ayamyɛ ho asem,
ne nneyeɛ a enti ɔsɛ ayeyie,
wɔ deɛ AWURADE ayɛ ama yen nyinaa ho
aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
ama Israel fiefoɔ,
wɔ n’ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhunɔ a edɔsɔ no enti.

- 8 Ɔkaa se, “Ampa ara woye me nkurofoɔ,
mmammariima a wɔrenni me hwammɔ”;
eno enti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.
- 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane,
na ɔɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn.
Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn;
ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn
mfɛe a atwam no nyinaa mu.
- 10 Nanso, wɔtee atua
de hoo ne Honhom Kronkron were.
Enti ɔbeyee wɔn ɔtamfoɔ
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
- 11 Afei ne nkurofoɔ kae tete nna no,
Mose ne ne nkurofoɔ nna no. Wɔbisaa se,
ehe na deɛ ɔde wɔn faa epɔ mu no wɔ?
Deɛ ɔmaa Mose yee ne nnwan no hwɛfoɔ no.
Ehe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ?
- 12 Deɛ ɔsoma n’animuonyam basa a ewɔ tumi
se ɔmmegyina Mose nsa nifa so,
deɛ ɔpae nsuo no mu wɔ wɔn anim,
de gyee edin maa ne ho afeɔɔ,
13 deɛ ɔdii wɔn anim faa eburnu mu
seɔde ɔponko fa asase tamaa so a
wɔasunti.
- 14 Seɔdeɛ anantwie nante ko esere so kɔhome no,
saa ara na AWURADE Honhom ma wɔhomeeɛ.
Seɔdeɛ wokyerɛe wo nkurofoɔ kwan
de gyee animuonyam abodin maa wo ho nie.
- 15 Brɛ w’ani ase hwe fam
firi w’ahennwa a ekorɔn na eye kronkron na eho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemɔ ne mo ahoɔden wɔ he?
Woayi w’ayamhyehyee ne w’ahummɔborɔ afiri yen so.
- 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewom se Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu deɛ;
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya,
ɛfiri tete wo din ne Yen Gyefoɔ.
- 17 Aden, Ao AWURADE, na woma yen kwati w’akwan
na wopirim yen akoma enti emma yen nni wo ni?
Sane bra esiane w’asomfoɔ,
mmusuakuo a woye w’agyapadeɛ no enti.
- 18 Eberɛ tiawa bi mu wo nkurofoɔ faa wo kronkronbea
nanso seesei yen atamfoɔ atiatia so.
- 19 Enti yeye wo dea firi tete
nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene
na wɔmmɔɔ wo din mfreɛ wɔn da.

- eno na anka mmepɔ no ho bepopo wɔ w'anim!
- 2 Sedee ogya ma mmabaa dere
na ema nsuo huru no,
siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!
- 3 Na eberɛ a woyee nneema a eye nwanwa a yeanhwe anim no,
wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim.
- 4 Efiri teteete obiara nteeɛ,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhunuu Onyankopɔn bi se wo,
dee odi dwuma ma won a wɔtwen no.
- 5 Woboa won a wode anigyeɛ ye dee etene,
won a wokae w'akwan.
Nanso yekoo so yee bone tiaa wo no,
wo bo fue.
Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?
- 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho nteeɛ,
na yen teneneɛ nneyee nyinaa te se ntomago fi;
yen nyinaa akusa te se ahahan,
na yen bone pra yen ko te se mframa.
- 7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;
efiri se wode w'anim ahinta yen
na yen bone enti woama yeaseɛ.
- 8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yen Agya.
Yeye doteɛ, na wo ne onwomfoɔ no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;
nkae yen bone da biara da.
Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
efiri se yen nyinaa ye wo nkurofoɔ.
- 10 Wo nkuropon kronkron no adane anweatam;
Sion mpo aye anweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yen asɔredan kronkron a ewo animuonyam, faako a yen nananom yii
wo aye no,
wode ogya ahye,
na dee esom bo ma yen no, abubu.
- 12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho bekame yen anaa?
Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so anaa?

65

Atemmuo Ne Nkwagyee

- 1 "Medaa me ho adi kyereɛ won a wɔammisa m'ase;
won a wonhwehwe me no hunuu me.
ɔman a wonnsu mfre me no
Meka kyereɛ won se, 'Me nie, Me nie.'
- 2 Eɔa mu nyinaa, matre me nsa mu ama
nnipa a woye asooden ne nyiyiano,
a wonenam akwammone so,
na wodi won ankasa nsusuie akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi

wɔ m'anim pɛɛ.

Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu

na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia so;

⁴ Wɔtenana adamena so

na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam;

wɔwe prakonom

na wɔn nkwanɛn mu nso, wɔayɛ nkwan a wɔde ɛnam a ɛho nteɛ ayɛ;

⁵ wɔka sɛ, 'Momfiri ha; mo mmɛn me,

ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!'

Saa nnipa yi yɛ wisie wɔ me hwene mu,

ogya a ɛkɔ so hyɛɛ da mu nyinaa.

⁶ "Hwɛ, wɔatwerɛ ato ho wɔ m'anim sɛ,

merennyɛ komm, mɛtua so ka pɛpɛɛpɛ;

mɛtua so ka agu wɔn asrɛ so,

⁷ mo ne mo agyanom bɔne nti,"

sei na AWURADE sɛɛ.

"Esiɛne sɛ wɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ wɔ mmɛpɔ so

na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti

mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ kane no so akatua pɛpɛɛpɛ

agu wɔn asrɛ so."

⁸ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

"Sɛdeɛ wɔnya nsuo firi bobɛ dontwo mu

na nnipa ka sɛ, 'Monnsɛɛ no,

ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ mu' no

saa ara na m'asomfɔɔ no enti mɛyɛ.

Merensɛɛ wɔn nyinaa.

⁹ Mede Yakob asefɔɔ bɛba,

na me mmɛpɔ no sodifɔɔ afiri Yuda aba;

me nkurɔfɔɔ a mapa wɔn no bedi wɔn adeɛ,

na ɛho na m'asomfɔɔ bɛtena.

¹⁰ Saron bɛyɛ nnwankuo adidibea,

na Akɔr bɔnhwa no ayɛ anantwikuo homebea,

ama me nkurɔfɔɔ a wɔhwehwe me.

¹¹ "Na mo a mogya AWURADE

na mo werɛ firi ne bɛpɔ kronkron no,

mo a moto ɛpono ma Ahonya bosom no

na mohyɛ afransa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no,

¹² mede mo bɛto akofena ano,

na mo nyinaa akoto ama wɔakum mo;

ɛfiri sɛ mɛfrɛɛɛ nanso moannye so,

mekasaɛɛ nanso moantie.

Moyɛɛ deɛ ɛyɛ m'ani so bɔne

na moyɛɛ deɛ mɛmpɛ."

¹³ Enti yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ:

"M'asomfɔɔ bɛdidi,

nanso ɛkom bɛde wɔn,

m'asomfɔɔ bɛnom,

nanso osukɔm bɛde wɔn;

m'asomfɔɔ ani bɛgyɛ,

nanso wɔn anim bɛgu ase.

- 14 M'asomfoɔ beto nnwom
afiri akoma mu anigyee mu
na wɔbeteam asu
afiri wɔn akoma ahoyera mu
na wɔbetwa adwo afiri honhom a aye mmre mu.
- 15 Mo din beye mmusuo
ama wɔn a mapa wɔn;
Otumfoɔ AWURADE bekum mo
na n'asomfoɔ dee, ɔbema wɔn edin foforo.
- 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so
beye wɔ nokore Onyankopɔn mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
beka no wɔ nokore Onyankopɔn mu.
Na ɔhaw a atwam no, wɔn were befiri
na me nso, me were befiri.
- 17 "Hwe! Mɛbo
ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
Wɔrenkae nneema a atwam no bio,
na ɛremma adwene mu nso.
- 18 Nanso momma mo ani nnye na monni ahurisie afeboɔ
wɔ dee merebebo ho,
ɛfiri se mɛbo Yerusalem ama aye anika
na emu nnipa aye anigyee farebae.
- 19 Mɛsɛpe me ho wɔ Yerusalem mu,
na madi ahurisie wɔ me nkurofoɔ ho.
Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyee
wɔ mu bio.
- 20 "Erensi bio wɔ mu.
Abɔfra a ne nkwa nna ye kakraa bi,
anaa akɔkoraa a ɔnni ne mfee nwieeɛ,
dee ɔdi mfee ɔha na ɔwu no
wɔbɛfa no se ɔbabunu bi keke;
na dee wannya mfee ɔha no
wɔbɛfa no se wɔadome no.
- 21 Wɔbesisi afie na wɔatena mu,
wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.
- 22 Wɔrensisi afie mma afoforo mmetena mu bio,
na wɔrennua mma afoforo mmɛdi.
Na nna a nnua di no,
saa ara na me nkurofoɔ nna beye;
me nkurofoɔ a mapa wɔn no bɛdi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyere.
- 23 Wɔremmre nnwu
na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnye;
ɛfiri se wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefoɔ.
- 24 Mɛbua wɔn ansa na wɔafre me.
Eberɛ a wɔgu so rekasa no, metie.
- 25 Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu;
gyata bɛwe ɛsere se ɔnantwie,
nanso mfuturo beyɛ ɔwɔ aduane.

Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi
wɔ me bepɔ kronkron so nyinaa,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

66

Atemmuo Ne Anidasoɔ

- ¹ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
“Ɔsoro ye m’ahennwa,
na asase ye me nan ntiasoɔ.
Edan bɛn na wobɛsi ama me?
Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me?”
- ² Enye me nsa na eyɛɛ yeinom nyinaa,
ɛna enti ɛbaa mu anaa?”
AWURADE na ɔsɛɛ.
- “Obi a m’ani sɔ no nie:
deɛ ɔwɔ ahobɛasɛɛ ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.
- ³ Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ afɔdɛɛ no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ ɔnipa a wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ,
na deɛ ɔde ɔdwammaa ba no,
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ ɔkraman a wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ;
deɛ ɔbɔ aduane afɔdɛɛ no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ afɔdɛɛ,
deɛ ɔhye nnuhwam a ɛwɔ din no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ no te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom.
Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadɛɛ ho;
- ⁴ enti me nso mɛpɛ anieyaadɛɛ aye wɔn
na mede deɛ wɔsuro bɛba wɔn so.
Ɛfiri sɛ mɛfrɛɛɛ no, obiara annye so,
mekasaeɛ no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ deɛ mɛmpɛ.”
- ⁵ Montie AWURADE asɛm,
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:
“Mo nuanom mmarimma a me din enti wɔtane mo
na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ,
‘Monhye AWURADE animuonyam,
na yeahunu mo anigyɛɛ!’
Nanso wɔn anim begu ase.
- ⁶ Montie hooyɛ a ɛfiri kuropon no mu,
montie gyegyeeɛgye a ɛfiri asɔredan no mu!
Ɛye AWURADE nnyegyɛɛɛ
a ɔde retua n’atamfoɔ ka sɛdɛɛ ɛfata wɔn.
- ⁷ “Ansa na ɔbaa bɛkyem no,
ɔwɔ;
ansa na ɔbɛte awoɔyaa no,
ɔwɔ ɔbabarima.
- ⁸ Hwan na wate biribi sei ho asɛm pɛn?
Hwan na wahunu biribi sei pɛn?”

Wɔbetumi de da koro akyekyere ɔmansin
 anaa wɔbetumi akyekyere ɔman eberɛ sin bi mu?
 Nanso awɔɔ ka Sion ara pɛ a
 ɔwo ne mma.

9 Mede obi bɛduru awokoo ano a
 memma no nwo anaa?" Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

"Mesi awotwaa ano
 eberɛ a awɔɔ aduru so anaa?" Wo Onyankopɔn na ɔsɛɛ.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie mma no,
 mo a modɔ no nyinaa;
 mo ne no nsɛpɛ mo ho yie,
 mo a modi ne ho awerɛhoɔ nyinaa.

11 Mobɛnum n'awerɛkyekyere nufɔɔ
 no amee;
 mobɛnom aboro so
 na mo ani bɛgye deɛ abu so atra so no ho.

12 Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 "Mede asomdwoɛɛ bɛma no sɛ asubɔnten,
 ne amanaman no ahonya nso sɛ asutene a ayiri.
 Mobɛnum na waturu mo wɔ ne basa so
 na ɔbɛgye mo agoro wɔ n'anankoroma so.

13 Sɛdɛɛ ɔbaa kyekye ne ba werɛ no
 saa ara na mɛkyekye mo werɛ;
 na mobɛnya awerɛkyekyere wɔ Yerusalem."

14 Sɛ mohunu yei a, mo akoma ani bɛgye
 na mobɛye frɔmm sɛ eserɛ;
 wɔbɛhunu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
 nanso wɔbɛhunu n'abufuhyee wɔ n'atamfɔɔ so.

15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
 na ne nteaseɛnam te sɛ ntwahoframa;
 ɔde n'abufuo beba wɔ aniberee so,
 na ɔde gyadɛree aye n'animka.

16 Ogya ne n'akofena
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atɛn,
 na wɔn a wɔbetoto wɔ AWURADE nsa ano bɛyɛ bebree.

17 "Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom
 abosom no, na wɔwe prakonam ne akusie ne nneɛma a eyɛ akyiwadɛɛ no,
 wɔn nyinaa bɛhunu wɔn awieɛɛ," sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

18 "Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuiɛ enti, me, mereba abeboaboa
 amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbeba abɛhunu m'animuonyam.

19 "Na mɛyɛ nsenkyerennee bi wɔ wɔn mu, na mede nkaeɛfɔɔ no mu
 bi beko amanaman no mu: Tarsis, Libiafɔɔ ne Lidiafɔɔ (wɔn a wɔagyɛ
 edin wɔ agyantɔɔ mu), Tubal ne Helafɔɔ, ne nsupɔ a ɛwɔ akyirikyiri a
 wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu m'animuonyam. Wɔbɛpae mu aka
 m'animuonyam wɔ amanaman mu. 20 Na wɔde mo nuammarimanom
 nyinaa bɛfiri amanaman nyinaa so beba me bepo kronkron a ɛwɔ
 Yerusalem no so sɛ afɔrebɔdeɛ ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne
 nteaseɛnam me asako mu ne mfunumɔnkɔ ne nyoma so beba," sei
 na AWURADE sɛɛ. "Wɔde wɔn beba sɛdɛɛ Israelfɔɔ de wɔn aduane afɔdeɛ
 kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ɛho tee mu. 21 Na mɛyi
 wɔn mu bi aye asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ," AWURADE, na ɔsɛɛ!

²² “Sedeε ɔsorosoro foforo ne asase foforo βetena ho no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ βetena ho,” sedeε AWURADE see nie. ²³ “Efiri Ɔsrane Foforo baako kɔpem foforo, efiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma nyinaa beba abekoto me,” sedeε AWURADE see nie. ²⁴ “Na wɔβefiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn asonsoɔ renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho beye adasamma nyinaa nwunu.”

Odiyifoɔ Yeremia Nwoma

1 Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na ɔye Anatot asofoɔ no mu baako wɔ Benyamin asase so. ² AWURADE asem baa ne nkyen wɔ Yosia a ɔye Yuda ɔhene Amon babarima adedie afe a etɔ so dumiensa mu. ³ Etoaa so wɔ Yuda ɔhene Yosia babarima Yehoiakim eberɛ so kɔsɔi Yuda ɔhene Yosia babarima Sedekia eberɛ so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedie afe a etɔ so dubaako no bosome a etɔ so enum.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ “Ansa na merebɔ wo wɔ awotwaa mu no, na menim wo;
ansa na wɔrebewo wo no, meyii wo sii nkyen;
meyee wo se odiyifoɔ maa aman no.”

⁶ Mekaa se, “Aa, Otumfoɔ AWURADE mennim kasa; meye abɔfra.”

⁷ AWURADE ka kyeree me se, “Nka se ‘meyee abɔfra.’ Esee se woko obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. ⁸ Nsuro won, efiri se meka wo ho, na magye wo,” deɛ AWURADE see nie.

⁹ Na AWURADE teneɛ ne nsa de kaa m’ano na ɔka kyeree me se, “Seesei mede me nsem ahye w’anomu. ¹⁰ Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”

¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Edeɛn na wohunu yi, Yeremia?”
Na mebuaa se, “Mehunu sorono dubaa.”

¹² Na AWURADE ka kyeree me se, “Wahunu no yie, na merehwe anim se m’asem beba mu.”

¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Edeɛn na wohunu yi?”

Mebuaa se, “Mehunu esen a erehuru se ano rekyea akyerɛ yen firi atifi fam.”

¹⁴ AWURADE ka kyeree me se, “Wɔbɛfiri atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so. ¹⁵ Merebɛfre atifi ahennie mu nnipa nyinaa,” deɛ AWURADE see nie.

“Won ahemfo de won ahennwa beba
abesisi Yerusalem kuropon apono ano;
wɔbetɔ ahye n’afasuo a atwa ahya
ne Yuda nkuro nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurofoɔ atɛn
wɔ won amumuye se wɔagya me,
se wɔhye nnuhwam ma anyame foforo
na wɔkoto sore deɛ wode won nsa aye.

¹⁷ “Siesie wo ho! Sore na ka deɛ meka akyerɛ wo biara kyere won. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim. ¹⁸ Enne, maye wo kuropon a ewɔ banbɔ, dadeɛ dum ne kobere ɔfasuo se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefoɔ, asofoɔ ne nnipa a wɔwo asase no so. ¹⁹ Wɔbeko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efiri se meka wo ho, na megye wo,” seɛdeɛ AWURADE see nie.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

- ¹ AWURADE asem baa me so: ² “Ɔɔpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae sɛdɛɛ wode wo ho maa me wo mmabunu bere mu, sɛdɛɛ wo dɔɔ me w’ayefoɔ bere mu na wodii m’akyi wɔ esere so, asase a wɔnnuaa so hwee.
- ³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu abukan; wɔn a wɔdii n’ani no, wɔbuu wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn so,” sɛdɛɛ AWURADE, see nie.
- ⁴ Montie AWURADE asem, Ao Jakob fiefoɔ, mo Israel mmusuakuo nyinaa.
- ⁵ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: “Mfomsoɔ ben na mo agyanom hunuu wɔ me ho a ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei? Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa beyee ahuhufoɔ.
- ⁶ Wɔammisa ɛ, ‘Ehe na AWURADE wɔ? Deɛ ɔyii yen firii Misraim na ɔde yen faa esere weseɛ so, anweatam ne amenamena asase a awo na aye owubɔn no. Na eye asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ no.’
- ⁷ Mede mo beduaa asase bereɛ so se monni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mobɛguu m’asase ho fi na moyee m’agyapadeɛ akyiwadeɛ.
- ⁸ Asɔfoɔ no ammisa ɛ, ‘Ehe na AWURADE wɔ?’ Wɔn a wode mmara ye adwuma no anhwehwe me; ntuanofɔɔ sore tiaa me. Adiyifoɔ no de Baal hyee nkɔm, na wɔdii ahoni huhuo akyi.
- ⁹ “Eno enti, merebɔ mo kwaadu bio,” deɛ AWURADE sɛɛ nie. “Na mebɔ mo mma mma kwaadu.
- ¹⁰ Montwa nkɔ Kitim mpoano nkɔ hwe, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe mu yie; monhwe se biribi a ete sei asi wɔ ho:
- ¹¹ Ɔman bi asesa wɔn anyame pen anaa? Nso wɔnnnye anyame mpo. Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn animuonyam asesa ahoni huhuo.
- ¹² Ao ɔsorosoro, momma mo ho nnwiri mo yei ho, na mo ho nwoso akomatuo mu,” deɛ AWURADE sɛɛ nie.
- ¹³ “Me nkurɔfoɔ aye bɔne ahodoɔ mmienu: Wɔapa m’akyi,

me a meye nkwa asutire no,
na wɔatutu wɔn ankasa nsukora amena,
amena a eho apaapae a entumi nkora nsuo.
14 Israel ye akoo anaa ɔsomfoɔ firi awoɔ mu anaa?
Adeɛn enti na waye afodee yi?

15 Agyata abobo mu;
wɔapo no so.
Wɔasɛe n'asase;
wɔahyehye ne nkuro aye no amanfo.

16 Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima
ayi wo tiri so nwi.
17 Enye wo na woama yei aba wo so
se wopaa AWURADE wo Onyankopɔn akyi,
wo eberɛ a ɔrekyere wo ekwan?

18 Afei adeɛn enti na moko Misraim
konom Sihor mu nsuo?
Na adeɛn enti na moko Asiria
konom Asubɔnten no mu nsuo?

19 Wo amumuye betwe w'aso;
w'akyirisane beka w'anin.
Enti dwene ho na hunu se,
se wopaa AWURADE wo Onyankopɔn akyi
na woannya ne ho suro a,
eye bone ne ɔyea ma wo."
Awurade, Asafo AWURADE na ɔsee.

20 "Mmere bi atwam, wobubuu wo konnua mu,
na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;
na wokaa se, 'Merensom wo!'
Nokorem, wɔ kokoɔ biara so
ne dua biara a adendan ase
na wotena boɔ adwaman.

21 Meduaa wo se bobe amapa
a efiri bobe ase a eye pa ara mu.
Na eyeɛ den na wodanee w'akyi kyereɛ me
beyee bobe a anyini aseɛe wɔ wura mu yi?

22 Se wode soda
ne samina bebree dware mpo a,
w'afodie nkekaawa da so wɔ ho ara,"
sedee Otumfoɔ AWURADE see nie.

23 "Ebeye den na woaka se, 'Meho nguu fi;
mennii Baalnom akyi?'
Hwe sedee woyee wo ho wɔ bɔnhwa no mu;
dwene deɛ woaye no ho.

Woye yoma beree hooharefoɔ
a wotu mmirika ko ha ba ha,
24 wiram afunumu a anweatam so tena akokwa no,
ɔhuahua eberɛ a ɔpe se onini hyia no.
Se n'akonnɔ no ano ye den a hwan na ɔbesianka no?
Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn ho bebree;
eduru eberɛ a wɔhyia no a, wɔbenya no.

25 Ntu mmirika kɔsi se wobeyi wo mpaboa
na wo mene mu bewe.

Nanso wokaa se, 'Eho nni mfasoo!
 Mepe ananafoo anyame,
 na ese se medi won akyi.'

26 "Sedee wokyere okoromfoo a wogu n'anim ase no,
 saa na wogu Israel efie anim ase,
 won ankasa, won ahemfo ne won adwumayefoo,
 won asofoo ne won adiyifoo.

27 Woka kyere dua se, 'Woye m'agya,
 ne ebo se, 'Wo na wowoo me.'

Woadane won akyi akyere me
 na enye won anim;
 nanso se amanehunu bi ba won so a, woka se,
 'Bra begye yen!'

28 Anyame a moye maa mo ho no wo he?
 Momma wommra se wobetu agye mo
 ebera a mowo amanehunu mu!

Efiri se mowo anyame bebree
 te se dee mowo nkuro bebree no, Ao Yuda.

29 "Aden enti na mobo me soboo?
 Mo nyinaa aye dom atia me,"
 AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofoo aso kwa;
 woomfa me ntenesoo.

W'akofena akunkum w'adiyifoo
 te se gyata a n'ani aberee.

31 "Mo nnemmafoo, monnwene AWURADE asem ho:
 "Maye se anweatam ama Israel anaa?

Anaase asase a eso aduru sum kabii anaa?
 Aden enti na me nkurofoo ka se, 'Yewo ho ekwan se yekyinkyin;
 yemma wo nkyen bio.'

32 Obaabunu were firi ne mpompranee,
 ayeforoyere were befiri n'ahyehyedee anaa?

Nanso me nkurofoo were afiri me,
 nna a wontumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowo de pe mo adoofo!
 Mmaa a wonse hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo aduradee mu, nnipa hunu
 ahiafo a wodi bem mogya,
 nanso moankyere won se worebubu ako mo dan mu.

Yeinom nyinaa akyi
 35 woka se, 'Medi bem;
 ne bo mfu me.'

Nanso mebu wo aten
 efiri se wo ka se, 'Menyee bone biara.'

36 Aden enti na wokyinkyini se,
 sesa w'akwan?

Misraim bedi wo hwammo
 sedee Asiria yee no.

37 Afei wobefiri saa beaee ho
 a wo nsa gu wo tiri so.

Efiri se AWURADE apo won a wode wo ho too won so no;

wɔremmoa wo.

3

1 “Sε ɔbarima gyaa ne yere

na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforo a,

ese se ɔbarima no sane ko ɔbaa no nkyen anaa?

Eremma asase no ho ngu fi koraa anaa?

Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwaman,
na seesei deɛ wobesane aba me nkyen anaa?”

AWURADE na ɔseɛ.

2 “Ma w’ani so hwe nkokoɔ no so.

Baabi wo ho a wontoo wo monnaa da anaa?

Wotena kwankyɛn tweneɛ adɔfoɔ,

wotena se mmoahwɛfoɔ a wɔdi atutena wo anweatam so.

Woagu asase no ho fi

wode w’adwamammɔ ne w’amumuyɛ na aye.

3 Enti wɔatwe obosuo asan,

na osutɔbere nsuo antɔ.

Nanso w’anim aye se odwamanfoɔ a ɔmfere hwee;
w’ani nwu hwee.

4 Nanso, woka kyere me se:

‘M’agya, m’adamfo firi me mmabunubere mu,

5 wobo befu biribiara anaa?

W’abofuhyeɛ no beko so daa anaa?’

Sei na wokasa,

nanso woyɛ bɔne nyinaa sedee wotumi.”

Israel A ɔnni Nokore

6 ɔhene Yosia adedie bere so no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Woahunu

deɛ Israel a ɔnni nokore no aye? Wako nkokoɔ nyinaa so ne dua adendan

nyinaa ase akɔse awadeɛ wo ho. 7 Mesusuu se, anka wayɛ yeinom nyinaa

akyi no, ɔbesane aba me nkyɛn, nanso wamma, na ne nuabaa Yuda a ɔno

nso nka nokore no hunuie. 8 Memaa Israel a ɔnni nokore no awaregyaɛ

nwoma na mɛpamoo no esiane n’awaresɛe abrabɔ. Nanso mehunuu se

ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansuro; ɔno nso kobɔɔ awaresɛe bra.

9 Esiane se Israel adwamammɔ anye no asem hia enti, ɔde efi kaa asase

no na ɔne aboɔ ne nnua boɔ adwaman. 10 Yeinom nyinaa akyi no, ne

nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansane n’akyi nokorem amma me nkyɛn.

ɔde n’anim na ekyereɛɛ,” sedee AWURADE se nie.

11 AWURADE ka kyereɛ me se, “Israel a ɔnni nokore no tene sene Yuda

nkontompo ni. 12 Ko, fa w’ani kyere atifi fam kɔka saa nsem yi kyere wɔn:
“Sane w’akyi, Israel a ɔnni nokore,’ Sei na AWURADE seɛ,

‘Meremmuna nkyere wo bio,

efiri se meye mmɔborɔhunufɔɔ,’ sei na AWURADE seɛ,

‘Me bo renfu afebɔɔ.

13 Gye wo afodie to mu,

woaye dom atia AWURADE, wo Onyankopɔn,

woakyekye w’adɔɛ mu ama ananafɔɔ anyame

wo dua biara a adendan ase,

na woanye ɔsetie amma me,”

sedee AWURADE seɛ nie.

14 “Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie, “ɛfiri sɛ meyɛ mo kunu. Meyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu na mmieniu afiri abusuakuo mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a wɔda m’akoma so, wɔn a wɔde nimdɛɛ ne nteaseɛ bɛkyerɛ mo ɛkwan. 16 Saa nna no mu, sɛ mo doɔso bebree wɔ asase no so a,” AWURADE na ɔsɛɛ, “nnipa renka bio sɛ, ‘AWURADE yɛn ani agyina apam adaka no.’ Ɛremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka saa bio; na wɔrenyɛ apam adaka foforo nso. 17 Saa ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem AWURADE Ahennwa, na amanaman nyinaa bɛhyia wɔ Yerusalem abɛkamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ɛma wɔn yɛ asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no mu, Yudafie bɛka Israel ɛfie ho, na wɔabo wɔ afiri atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapadɛɛ no so.

19 “M’ankasa mekaa sɛ,
 ‘Anka ɛbɛyɛ me anigyɛ sɛ meyɛ mo sɛ mma
 na mama mo asase a ɛyɛ,
 agyapadɛɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.’
 Mesusuie sɛ wobɛfrɛ me ‘Agya’
 na monnane mo ho mfiri m’akyi.

20 Nanso, sɛdɛɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu nokorɛ no,
 saa ara na moanni me nokorɛ, Ao Israel ɛfie,”
 sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

21 Wɔte esu bi wɔ nkokoo no so,
 ɛyɛ Israelfoo agyaadwotwa ne nkotosrɛ,
 ɛfiri sɛ wɔakyeakyɛa wɔn akwan
 na wɔn werɛ afiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

22 “Monsane mmra, ɔyera mma;
 mesa mo akyirisane yadɛɛ no.”

“Aane, yɛbɛba wo nkyɛn,
 ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, yɛn Onyankopɔn.

23 Nokorɛm, ahoni hooyɛ wɔ nkokoo
 ne mmɛpɔ so no yɛ nnaadaa;
 nokorɛm, AWURADE yɛn Onyankopɔn mu
 na Israel nkwayyɛ wɔ.

24 Ɛfiri yɛn mmɔfraase, anyame huhuo adi
 yɛn agyanom nsa ano adwuma so aba,
 wɔn nnwankuo ne anantwie,
 wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa.

25 Momma yɛmfa yɛn aniwuo nneda fam
 na yɛn ahohora nkata yɛn so.
 Yɛayɛ bɔne atia AWURADE yɛn Onyankopɔn,
 yɛn ne yɛn agyanom;
 ɛfiri yɛn mmɔfraase bɛsi ɛnne
 yɛanyɛ ɔsetie amma AWURADE, yɛn Onyankopɔn.”

4

1 “Sɛ wobɛsane w’akyi a Ao, Israel,
 sane bra me nkyɛn,”
 sei na AWURADE sɛɛ.

“Sɛ woyi w’ahoni a ɛyɛ akyiwadɛɛ firi m’ani so

na se woammane bio,
 2 na se, nokore, peye ne tenene mu
 woka ntam se, 'Se AWURADE te ase yi,' a
 afei mobeye nhyira ama aman no
 na ne mu na wobenya animuonyam."
 3 Yei ne asem a AWURADE ka kyere Yuda mmарima ne Yerusalem:
 "Monsiesie mo asase a womfuntum da
 na monnnua wo nkasεε mu.
 4 Montwitwa mo ho twetia mma AWURADE
 montwitwa mo akoma twetia,
 mo Yuda mmарima ne Yerusalemfoɔ,
 anye saa a m'abufuhyeε besore na adere se ogya.
 Mo bone a moaye enti,
 ebehye a obiara rennum."

Amanehunu A Efiri Atifi Fam

5 "Bo nkaεε wo Yuda na pae mu ka wo Yerusalem se,
 'Hyen totorobento no wo asase no nyinaa so!'

Team denden se:

'Mommoaboa mo ho ano!

Momma yen nnwane nko kuropon a wɔabo ho ban no so!'

6 Momma frankaa so na monko Sion
 monnwane nkɔbo mo ho adwaa!

Efiri se mede amanehunu firi atifi fam reba,
 ɔsee a eye hu."

7 Gyata bi afiri ne tu mu;
 ɔboaman bi asi mu.

Wafiri ne tenabea

se ɔrebesεε w'asase.

Wo nkuro bebubu
 na ada mpan.

8 Enti fira ayitoma,
 di awerehoɔ na twa adwo,
 efiri se AWURADE abufuhyeε no
 nnane mfirii yen so.

9 "Saa εda no," AWURADE na ɔsee,
 "ɔhene no ne adwumayefoɔ no bebɔ hu,
 asofoɔ no bo betu,
 na adiyifoɔ no ho bedwiri won."

10 Afei, mekaa se, "Aa, Otumfoɔ AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
 Yerusalem. Wokaa se, 'Mobenya asomdwoεε,' wo eberε a akofena da yen
 mene mu."

11 Saa eberε no wɔbεka akyerε nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu
 ye hyεε bebɔ afiri nkokɔ weseε a εwo anweatam so aba me nkurofoɔ so,
 enye deε εpo ho anaa ehuhu so; 12 mframa a ano ye den boro saa no firi
 me nkyen. Afei, mepae mu ka m'atemmuo a etia won."

13 Hwe! ɔreba se omununkum,
 ne nteaseenam reba se, ntwahoframa,
 n'aponko ho ye here sene akodeε.
 Yennue! Yeawu!

14 Ao, Yerusalem, yi bone firi w'akoma mu na woanya nkwa.

Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben?

- 15 Enne bi rebɔ kaseɛ firi Dan,
erebɔ amanehunu ho dawuro firi Efraim nkokoo so.
- 16 “Monka yei nkyere aman no,
mommɔ no dawuro nkyere Yerusalem se,
‘Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba,
wɔma ɔko nteamu so de tia Yuda nkuropon.
- 17 Wɔtwa kuropon no ho hyia se mmarina a wɔrewen afuo,
ɛfiri se me nkurofoɔ ate me so atua,’ ”
sei na AWURADE see.
- 18 “W’ankasa abrabɔ ne nneyeeɛ
na ede yei aba wo so.
Yei ye w’asotwe.
Eye nwonon!
Ewowo akoma!”
- 19 Ao m’ahoyera, m’ahoyera!
Mede ɔyea nukanuka me mu.
Ao m’akoma ɔyeadie!
M’akoma bɔ paripari wɔ me mu,
mentumi nye kɔmm.
- Ɛfiri se, mate totorobento no nnyegyee;
mate ɔko fre no.
- 20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa aseɛ.
Wɔaseɛ me ntomadan prɛko prɛ,
ne me hintabea mpofirim.
- 21 Eɛ se mehwe ɔko frankaa no
na metie totorobento no nnyegyeeɛ kosi da ben?
- 22 “Me nkurofoɔ ye nkwaseafɔɔ;
wɔnnim me.
Wɔye mma a wɔnni adwen;
wɔnte hwee ase.
Wɔwɔ bɔneye ho nyansa;
na wɔnnim sedee wɔye papa.”
- 23 Mehweɛɛ asase no,
na enni bɔbea na hwee nni so;
mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni ho.
- 24 Mehweɛɛ mmepɔ no,
na wɔrewosowoso,
na nkokoo no nyinaa rehinim.
- 25 Mehweɛɛ, na nnipa nni ho;
ewiem anomaa biara atu ko.
- 26 Mehweɛɛ, na nsasebereɛ no adane anweatam
na ne nkuro nyinaa aseɛ
wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuhyee anim.
- 27 Sei na AWURADE see:
“Wɔbesee asase no nyinaa,
mmom merenseɛ no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerehoɔ
na ɔsorosoro beduru sum,

ɛfiri sɛ makasa na merentwe nsan.
Masi gynaaɛ na mennane no.”

29 Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyeeɛ
ma kuro biara sofoɔ dwane.
Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkuro no nyinaa so ada mpan;
na obiara nte so.

30 Edeɛn na woreyɛ Ao wo a woasɛɛ woɔ?
Adeɛn na wofira kɔben
de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho?
Adeɛn na wode nnuro keka w’ani?
Wohyehyɛ wo ho kwa.
W’adɔfoɔ bu wo animtia;
wɔrepe wo akum wo.

31 Mete osu bi te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no,
mete apinisie te sɛ ɔbaa a ɔrebɔne awoɔ,
ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ nisupɔpɔɔ ahini no,
ɔtre ne nsa mu na ɔka sɛ,
“Afei deɛ, mereto baha;
wɔde me kra ama awudifoɔ.”

5

Obiara Nye ɔteneneeni

1 “Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so,
monhwɛ mo ho nhyia nhwɛ,
monhwehwɛ adwaberem nyinaa.
Sɛ mohunu onipa baako mpo a
ɔyɛ pe na ɔdi nokorɛ a,
mede kuroɔn yi ho bekyɛ no.

2 Ɛwom sɛ wɔka sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’
nanso wɔda so ka ntam hunu.”

3 Ao AWURADE, wope nokorɛ enti
wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yea biara;
wodwerɛɛ wɔn, nanso wɔpoo ntenesoɔ.
Wɔyɛɛ wɔn anim denden kyeneɛ ɔboɔ
na wɔpoo ahunu.

4 Mesusuu sɛ, “Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no;
wɔyɛ nkweiseafoɔ nso,
ɛfiri sɛ wɔnnim AWURADE akwan,
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.

5 Enti mekɔ ntuanofoɔ no nkyɛn
akɔkasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wɔnim AWURADE akwan
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.”

Nanso wɔn nso de adwene korɔ abubu kɔnnua no
atete nkyehoma no mu.

6 Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaɛɛm beto ahyɛ wɔn so,

pataku bi a ofiri anweatam so betete won mu.
 Osebo bi bete won aben won nkuro
 na obiara a obeyi ne ti no obetete ne mu nketenkete,
 efiri se won adonye no ano ye den
 na won akyirisane aboro so.

7 “Aden enti na ese se mede mo ho kye mo?
 Mo mma apo me
 wode anyame a wonye anyame aka ntam.
 Memaa won dee wohia nyinaa,
 nanso, woboo adwamam
 na woboo yuu koo adwamanfoo afie mu.

8 Mponkonini aniberefoo a wohwe won yie,
 won mu biara su di ne yonko yere akyi.

9 Ense se metwe won aso wo yei ho?”

Sei na AWURADE see.

“Ense se m’ankasa meto
 oman a ete sei so were anaa?”

10 “Momfa ne bobo nturo no mu na monsee no,
 nanso monnsee no koraa.

Mompempan ne mman no,
 efiri se saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israel fiefoo ne Yuda fiefoo
 anni me nokore koraa,”
 AWURADE na osee.

12 Woadi atoroo afa AWURADE ho,
 wokaa se, “Orenye hwee!
 Ohaw biara remma yen so;
 yerenhunu akofena anaa ekom da.

13 Adiyifoo no ye mframa bi keke
 na asem no nte won mu;
 enti momma dee woka no mmra won so.”

14 Enti yei ne dee Asafo AWURADE, Onyankopon see:

“Esiame se nnipa no aka saa nsem yi enti,
 meye me nsem a ewo w’anomu no ogya
 na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behye.

15 Ao, Israel fiefoo,” AWURADE na osee,
 “Mede oman bi a ewo akyirikyiri rebetia wo,
 tete oman a eye omantease,
 nnipa a monnim won kasa,
 na monnte won kasa ase.

16 Won agyan mmotowa te se damena a ano da ho;
 won nyinaa ye nnommarima.

17 Wobesee mo nnobaee ne mo aduane,
 ase mo mmammarima ne mo mmammaa;
 wobesee mo nnwankuo ne mo anantwikuo,
 ase mo bobo ne mo mmorodoma.

Wode akofena besee
 nkuropon a ewo banbo a mode mo were ahye mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sei na AWURADE see, “Merensee mo
 korakora. 19 Na se nnipa no bisa se, ‘Aden enti na AWURADE, yen

Onyankopɔn, aye yen sei' a, mobeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Sɛdeɛ moagya me ho akɔsom ananafoɔ anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na seesei mobesom ananafoɔ wɔ asase a enye mo dea so.'

20 "Monka yei nkyerɛ Yakob fiefoɔ
na mo mpae mu nka wɔ Yuda sɛ:

21 Montie, mo nkwiseafoɔ ne nnipa a monni adwene,
mowɔ ani nso monhunu adeɛ,
na mowɔ aso nso monte asem:

22 Enɛ sɛ mosuro me anaa?" Sei na AWURADE sɛɛ.
"Enɛ sɛ mo ho popo wɔ m'anım anaa?"

Mede anwea ato hyɛ ama ɛpo,
ɛhyɛ a ɛwɔ ho daa a ɛrentumi ntra.

Asorɔkye bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
ɛbehuru so nanso ɛrentumi ntra.

23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuatee akoma;
wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho sɛ,
'Momma yensuro AWURADE yen Onyankopɔn,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
deɛ ɔma yen awerehyɛmu wɔ ɔtwabere nnapɛn a wahye no ho.'

25 Mo amumuye abɔ yeinom agu;
mo bɔne ama adepa abɔ mo.

26 "Amumuyefoɔ bi wɔ me nkurofoɔ yi mu
a wɔtɛ sɛ nnipa a wɔsum nnomaa afidie,
na wɔtɛ sɛ wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa.

27 Sɛdeɛ nnomaa ahyɛ kɛnten ma no
saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie ma;
wɔayeyɛ adefoɔ na wɔanya tumi.

28 Wɔadodɔre sɛdeɛ ama wɔn ho aye srasra.
Wɔn amumuyesɛm no nni awieɛɛ;
wɔnnka nwisiaa asem mma wɔn nni bem,
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.

29 Enɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?"
Sei na AWURADE sɛɛ.

"Enɛ sɛ m'ankasa metɔ
ɔman a ɛte sei so were anaa?"

30 "Adeɛ a ɛye hu ne ahodwirie
asi wɔ asase no so:

31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntoro,
asɔfoɔ no de wɔn dibeɛ di tumi,
na me nkurofoɔ no pɛ no saa ara.
Nanso awieɛɛ no, ɛdeen na wobeyɛ?"

6

Atamfoɔ Atwa Yerusalem Ho Ahya

1 "Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa!

Monnwane mfiri Yerusalem!

Monhyɛne totorobento no wɔ Tekoa!

Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!

Ɛfiri sɛ amanehunu bobɔ firi atifi fam,

os̄ee bi a eȳe hu.

² M̄es̄ee Ɔbabaa Sion

ohoof̄efō s̄ōn̄o no.

³ Atamfō beba abetwa ne ho ahyia te se nnwanhwefō;
w̄ob̄es̄isi w̄on ntomadan atwa ne ho ahyia
na w̄on mu biara behwe ne kyefa so.”

⁴ “Monsiesie mo ho ne no nk̄oko!

Mons̄ore, momma yenkoto nhye ne so owigiyinae!

Nanso, hwe, onwunu redwo,
na anwummere sunsumma reye tenten.

⁵ Enti, monsore momma yenkoto nhye ne so anadwo
na yensee n’aban hodoo!”

⁶ Dee Asafo AWURADE see nie:

“Montwitwa nnua no ngu fam
na monsisi epie ntia Yerusalem.

Ese se wotwe kuropon yi aso;
nhyesō ahye no ma.

⁷ S̄edēe abura pu ne nsuo no,
saa ara nso na ɔpu n’amumuye.

Wote awurukasem ne os̄ee nka w̄o ne mu;
ne yadee ne n’apirakuro w̄o m’anim daa.

⁸ Fa k̄ok̄ob̄o, Ao Yerusalem,
anye saa a metwe me ho afiri wo ho
na mama w’asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so.”

⁹ Dee Asafo AWURADE see nie:

“Ma w̄onyiyi Israel nkaefō no mu yie
s̄edēe w̄oyiyi bob̄e mu;

fa wo nsa fa mman no so bio,
se obi a ɔretete bob̄e aba.”

¹⁰ Hwan na metumi akasa akyere no na mabo no k̄oko?

Hwan na ɔbetie me?

W̄on aso asisi

enti w̄onte asem.

AWURADE asem ye akyiwadee ma w̄on
na w̄on ani nnye ho.

¹¹ Nanso AWURADE abufuhye ahye me ma,
na mentumi nkora so.

“Hwie gu mm̄ofra a w̄ow̄o mm̄ontene so
ne mmarantee a w̄ohyia;

eb̄eka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa ne w̄on a onyini adoko w̄on.

¹² Se metene me nsa

w̄o w̄on a wote asase no so a

w̄ob̄edane w̄on afie ama afoforo,
na w̄on mfuo ne w̄on yerenom beka ho,”

s̄edēe AWURADE see nie.

¹³ “Ɛfiri akumaa so k̄osi ɔk̄esee so,
w̄on nyinaa ye adifudepefō de pe ahonya;

adiyifoɔ ne asofoɔ te saa,
wɔn nyinaa ye asisifoɔ.

14 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro
te se deɛ enye hu.

Wɔka se, 'Asomdwoee, asomdwoee'
wɔ mmere a asomdwoee nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguasee nneyee no ho anaa?
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
wɔnnim fereɛ mpo.

Enti se metwe wɔn aso a, wɔbetoto wɔ atɔfoɔ mu;
wɔbehwehwe ase,"
seɛɛ AWURADE seɛ nie.

16 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
"Monnyina nkwantanan no so na monhwe;
mommisa tete akwan no,
mommisa baabi a ekwan pa no da na monnante so,
na mobenya homeɛ ama mo akra.
Nanso mokaa se, 'yennante so.'

17 Mede awemfoɔ sisii mo so na mekaa se,
'Montie totorobento nnyegyeee no!'

Nanso, mokaa se, 'Yerentie.'

18 Eno enti, monye aso, Ao amanaman;
monhwe, Ao adansefoɔ,
deɛ ebeto wɔn.

19 Ye aso, Ao asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyee so aba,
ɛfiri se wɔantie me nsem
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhwam a ɛfiri Seba
anaa ahweɛɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho ben?
Mennye wo hyee afɔɛɛ no nto mu;
w'afɔrebɔ ahodoɔ no nso m'ani."

21 Eno enti, deɛ AWURADE seɛ nie:
"Mede akwansideɛ begu saa nkurɔfoɔ yi anim.
Agyanom ne mmammarima nyinaa besuntisunti wɔ so;
ayɔnkɔfoɔ ne nnamfonom beyera."

22 Seɛɛ AWURADE seɛ nie:
"Monhwe, akodom bi reba,
wɔfiri atifi fam asase so;
wɔrekanyane oman keseɛ bi
afiri nsase ano.

23 Wɔkurakura bemma ne pea;
wɔn tirim ye den, na wɔnni ahummɔboro.
Wɔn nnyegyeee te se epo asorɔkye.
Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba te se mmarima a wɔrekɔ ɔko.
Wɔrebeto ahye wo so, Ao ɔbabaa Sion."

24 Yeate wɔn ho nsem,
na yen nsa sesa yen ho se deɛ awu.
Ehu akyekyere yen
ɔyea aba wɔn so, te se ɔbaa a ɔreko awɔɔ.

- 25 Mfiri adi nkɔ wiram
na nnante akwan no so,
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no wɔ akofena,
na baabiara ayɛ hu.
- 26 Ao me nkurofoɔ, monfira ayitoma
na mommunimuni nsɔ mu.
Momfa adwadwotwa yaaya nni awerehoɔ
sedeɛ wɔsu ma ɔbabarima koro,
ɛfiri sɛ mpofirim ara ɔsefoɔ no
beba yen so.
- 27 “Maye wo obi a ɔsɔ fagudeɛ hwe
na me nkurofoɔ ye dadeben,
a wobehwe wɔn
na woaso wɔn akwan ahwe.
- 28 Wɔn nyinaa ye atuatefoɔ a wɔye den,
wɔnenam di nsekuro.
Wɔye den sɛ kɔbere ne dadeɛ;
wɔn nyinaa ye wɔn adeɛ wɔ porɔɛ ekwan so.
- 29 Afa no bɔ mframa denden
de ogya nane sumpii no,
nanso ahoberee no ye ɔkwa.
Entumi nyiyii bɔne no mfirii wɔn mu.
- 30 Mɛfrɛ wɔn dwete a wɔapo,
ɛfiri sɛ AWURADE apo wɔn.”

7

Atorɔ Nyamesom Ho Nni Mfasoɔ

¹ Yei ne asem a ɛfiri AWURADE hɔ baa Yeremia nkyen: ² “Gyina AWURADE asɔredan no ɛpono ano, na ka saa asem yi:

“Montie AWURADE asem, mo nnipa a mo wɔ Yuda nyinaa a mofa apono yi ano kɔsom AWURADE. ³ Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankorɔn no sɛ: Mɔnsesa mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. ⁴ Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka sɛ, “Yei ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!” ⁵ Sɛ mosesa mo akwan ne mo nneyɛɛ nokorem, na mone mo ho mo ho di no teneneɛ mu, ⁶ sɛ moanhɛ ɔhɔhoɔ, awisiaa anaa okunafoɔ so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi anko mo ara ɔseɛ mu a, ⁷ ennee mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboɔ no. ⁸ Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem a eho nni mfasoɔ so.

⁹ “Mobebo korɔno na moadi awu, mobebo adwaman na moadi adansekurumu, mobebye nuhwam ama Baal na moadi anyame foforo a monnim wɔn akyi, ¹⁰ na afei, moaba abegyina m’anim wɔ efiɛ a medin da so na moaka sɛ, “Yenni ɔhaw,” sɛ moye akyiwadeɛ yi nyinaa a na monni ɔhaw anaa? ¹¹ Na efiɛ a medin da soɔ yi, abeye adwotwafɔɔ tu ama mo anaa? Nanso megu so rehyɛ! AWURADE na ɔseɛ.

¹² “Na afei monko Silo, beaɛɛ bi a, medii ekan boɔ atenaɛɛ de me Din too so, na monhwe deɛ meyeɛ no esiane me nkurofoɔ Israelfoɔ amumuye enti. ¹³ Eberɛ a moreye yeinom nyinaa, AWURADE na ɔseɛ, mekasa kyerɛɛ mo mpen bebree, nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye so. ¹⁴ Eno enti, sedeɛ meyeɛ Silo no, mede beye efiɛ a me Din da so no, asɔredan a

mode mo ho to so, beaee a mede maa mo ne mo agyanom. ¹⁵ Mɛpam mo afiri m'anim sedee meyeɛ mo nuanom Efraimfoɔ no.'

¹⁶ "Enti mommmɔ mpaee mma saa nnipa yi, monnsɛ na monni mma wɔn nso; monnsɛ me ɛfiri sɛ merentie mo. ¹⁷ Monhunu deɛ wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro no mu ne Yerusalem mmɔntene so anaa? ¹⁸ Mmɔfra boaboa anyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmaa foto asikyiresiam de to burodo ma ɔsoro Hemmaa. Na wɔgu nsã ma anyame foforo de hye me abufuo. ¹⁹ Na eye me na wɔrehye me abufuo anaa? AWURADE na ɔsee. Na enye wɔn mmom na wɔreha wɔn ho, hye wɔn ho aniwuo anaa?

²⁰ "Eno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie: Wɔbɛhwie m'abufuo ne m'abufuhyee agu beaee yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so aba so, na ebɛdere a erennum.

²¹ "'Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: Monko so, momfa mo ɔhyee afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe enam no! ²² Na ebere a meyii mo agyanom firii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn mmara a efa ɔhyee afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho nko ara, ²³ mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye ɔsetie mma me, na meye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurofoɔ. Monnante akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yie. ²⁴ Nanso, wɔantie na wɔannyɛ aso; mmom, wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yee asobrakyee. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. ²⁵ ɛfiri ebere a mo agyanom firii Misraim de besɛ enne yi, da biara da ne ebere biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyɛn. ²⁶ Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yee bɔne boroo wɔn agyanom deɛ so.'

²⁷ "Sɛ moka yeinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. ²⁸ Eno enti monka nkyere wɔn sɛ, 'Yei ne ɔman a ɔnyee ɔsetie mmaa AWURADE, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokore asa, na afiri wɔn ano. ²⁹ Monyi mo tirinwi na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoɔ no so, ɛfiri sɛ AWURADE apo, na wagyaɛ saa awoo ntoatoasoo yi a wɔwɔ na abufuhyee no ase akyi di.

Okum Bɔnhwa No

³⁰ "'Yudafoɔ aye bɔne m'ani so, sedee AWURADE see nie. Wɔde ahoni a, eye akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho fi. ³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu eho na wɔhye wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. Adeɛ a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso. ³² Eno enti, monhwe yie na nna no reba, AWURADE na ɔsee, a wɔremfrɛ ho Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa, ɛfiri sɛ wɔbesie awufoo wɔ Tofet kɔsi sɛ eho beye ma. ³³ Na afei saa nnipa yi afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn. ³⁴ Mede ahoseɛ ne anigyee nnyegyee, ayeforoɔ ne ayeforoɔkunu nne a ewɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba awieɛ ɛfiri sɛ asase no bɛda mpan.' "

8

¹ "'Saa ebere no, sedee Awurade see nie, wɔbeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefoo nnompe, asofoɔ ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri wɔn nnamena mu. ² Wɔbesɛ no kete wɔ awia ne ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔɔɔɔɔ na wɔsomeɛɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbeyɛ sɛ sumina

a egugu fam. ³ Saa ɔman bone yi nkaeɛfoɔ no, baabiara a metwa wɔn asuo akɔ no, wɔberɛ sɛ wɔbewu sene sɛ wɔbetena nkwa mu, sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.⁷

Bone Ne Asotwe

- ⁴ “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie:
 “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa?
 Sɛ onipa dane ne ho a, ɔnsane n’akyi anaa?”
- ⁵ Afei adɛn enti na saa nnipa yi adane wɔn ho?
 Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho daa yi?
 Wɔkura nnaadaa mu pintinn;
 na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi.
- ⁶ Mawɛn maso matie,
 nanso wɔnnka deɛ etene.
 Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumuye ho,
 na ɔka sɛ, “Edeɛn na maye?”
- Obiara fa ɔno ara ekwan so
 te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebo hyia dɔm.
- ⁷ Mpo asukɔnkɔn a ɔwɔ ewiem
 nim ne mmere a wɔahyehye ama no,
 na aturukuku, asomfena ne anyankuku
 hunu eberɛ a wɔtu kɔtena baabi,
 nanso me nkurofoɔ nnim
 deɛ AWURADE hwehwe.
- ⁸ “Adɛn na motumi ka sɛ, “Yɛnim nyansa,
 ɛfiri sɛ yɛwɔ AWURADE mmara,”
 wɔ eberɛ a atwerefoɔ twerɛdua torofoɔ
 de atorɔ adanedane mu?”
- ⁹ Anyansafoɔ no anim begu ase;
 wɔn ho bedwiri wɔn na afidie ayi wɔn.
 Sɛ wɔapo AWURADE asem no a,
 na edeɛn nyansa na wɔwɔ?”
- ¹⁰ Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma foforo
 ne wɔn mfuo nso ama afoforo.
 ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so,
 wɔn nyinaa yɛ adifudepefoɔ de pɛ ahonya;
 adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa,
 wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ.
- ¹¹ Wɔmia me nkurofoɔ apirakuro
 te sɛ deɛ enye hu.
 Wɔka sɛ, “Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ”
 wɔ mmere a asomdwoɛɛ nni ho.
- ¹² Wɔn ani wu wɔ wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa?
 Dabi, wɔn ani nnuw koraa;
 wɔnnim fereɛ mpo.
 Enti wɔbetoto wɔ atɔfoɔ mu;
 sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwehwe ase,
 sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.
- ¹³ “Mefa wɔn otwa berɛ nnɔbaɛɛ akɔ,
 deɛ AWURADE sɛɛ nie.
 Aba biara remma bobɛ nnuwa no so.

Aba biara remma borɔɔɔma nnua no so,
 eso nhahan bedwindwan.
 Dee mede ama wɔn no
 wɔbeɣye afiri wɔn nsam.' "

14 Aden enti na yetete ha?

Mommoaboa mo ho ano!

Momma yennwane nko nkuropon a ewɔ banbɔ mu
 na yenkwuwu wɔ ho!

Efiri se AWURADE yen Onyankopon abu yen kumfo
 na wama yen nsuo a awuduro wɔ mu se yennom,
 efiri se yeaye bone atia no.

15 Yehwee ekwan se yebenya asomdwoee
 nanso biribi pa biara amfiri mu amma,
 yehwee ayaresa bere ekwan
 nanso ehu nko ara na ekaa yen.

16 Wɔte atamfoɔ no apɔnko homee
 firi Dan;

na wɔn apɔnkɔnini su
 ma asase no nyinaa woso.

Wɔaba se wɔrebeseɛ
 asase no ne eso nneema nyinaa,
 kuropon no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa.

17 "Hwe, mesoma awɔ a wɔn ano wɔ borɔ aba mo mu,
 nhurutoa a wɔntumi nnwodwo wɔn,
 na wɔbekeka mo,"
 dee AWURADE see nie.

18 Ao m'awerehoɔ mu ɔwerekyekyefoɔ,
 m'akoma aboto wɔ me mu.

19 Tie me nkurofoɔ sufre
 a efiri akyirikyiri asase so:

"AWURADE nni Sion anaa?
 Ne Ɔhene no nni ho bio anaa?"

"Aden enti na wɔde wɔn nsesodee ahye me abufuo,
 wɔn ananafɔɔ ahoni huhuo no?"

20 "Otwa bere no atwam,
 ahuhuro bere no aba awieeɛ,
 na wɔnnyee yen nkwa."

21 Se wɔadwere me nkurofoɔ no enti, wɔadwere me;
 medi awerehoɔ, na ahodwirie akyekyere me.

22 Aduro bi nni Gilead anaa?

Ɔyaresafoɔ bi nni ho anaa?

Na afei aden enti na ayaresa nni ho
 mma me nkurofoɔ apirakuro?

9

1 Ao, se me etiri ye asutire,
 na m'aniwa ye nisuo abura a,

anka mesu awia ne anadwo
ama me nkurɔfoɔ a wɔakunkum wɔn no.

2 Aɔ, sɛ mewɔ akwantufɔɔ asoee
wɔ anweatam no so a,
anka megya me nkurɔfoɔ hɔ
na mafiri wɔn nkyɛn;
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awareseefɔɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokore.

3 “Wɔsiesie wɔn tekrema
te sɛ agyan de di atorɔ;
ɛnye nokore so na wɔnam
di yie wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bone toatoa so;
na wɔnnye me nto mu,”
AWURADE na ɔsee.

4 “Monhwe yie wɔ mo nnamfonom ho;
monnye mo nuammарima mpo nni.
ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafɔɔ,
na adamfo biara yɛ osekuni.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokore.
Wɔn tekrema akokwa atorodie mu,
na wɔde boneye ha wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfiri;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wɔgye me to mu,”
sedeɛ AWURADE see nie.

7 ɛno enti, sei na Asafo AWURADE see,
“Hwe, menane wɔn asɔ wɔn ahwe,
na edeen bio na metumi aye
ɛsiane me nkurɔfoɔ yi bone nti?

8 Wɔn tekrema yɛ agyan a ano wɔ borɔ;
ɛka nnaadaasɛn.
Obiara kasa asomdwoee mu kyere ne yonko,
nanso n’akoma mu dee, ɔsum no afidie.

9 ɛnse sɛ metwe wɔn asɔ wɔ yei ho?”
Sei na AWURADE see.

“ɛnse sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ete sei so awere anaa?”

10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔ no,
meɛɔ abubuo a efa anweatam adidibea ho.
Aye fo na obi mfa hɔ bio,
na wɔnte anantwie su wɔ hɔ.
Ewiem nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso adwane kɔ.

11 “Meyɛ Yerusalem mmubuiɛ sie,
sakraman atuo;
na mema Yuda nkuro ada mpan
sedeɛ obiara ntumi ntena hɔ.”

12 Onipa ben na ɔnim nyansa ara sɛ ɔbete yei ase? Hwan na AWURADE
akyerekyerɛ no a ɔbetumi akyere ase? Adɛn enti na wɔaseɛ asase no ama
ada mpan sɛ anweatam a obiara ntumi mfa soɔ?

13 AWURADE kaa se, “Esiane se wɔapo me mmara a mehye maa wɔn no enti, wɔanye ɔsetie amma me na wɔanni me mmara so. 14 Mmom, wɔadi wɔn akoma asooden akyi, wɔadi Baalnom akyi sedee wɔn agyanom kyereɛ wɔn no.” 15 Eno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: “Hwe, mema saa nnipa yi adi aduane a eye nwonon na wɔanom nsuo a wɔde awuduro afra. 16 Mebɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so, na mede akofena betaa wɔn kɔsi se meseɛ wɔn.”

17 Sedee AWURADE tumfoɔ see nie:

“Dwene ho! Fre mmaa agyaadwotwafɔɔ no,
fre wɔn a wɔakwadare mu pa ara.

18 Ma wɔmmra ntem
mmesu ngu yen so
kɔsi se yen ani so betaataa nisuo
na nisuo adware yen.

19 Wote agyaadwotwa nnyegyeee firi Sion se,
‘Wɔaseɛ yen!
Yen anim agu ase yie!

Ɛse se yetu firi yen asase so
ɛfiri se, yen afie abubu.’”

20 Afei, Ao mmaa, montie AWURADE aseɛ;
monye aso mma nsem a ɛfiri n’anom.
Monkyere mo mmammaa sedee wɔtwa dwo;
monkyere mo ho ho ho abubuo bɔ.

21 Owuo aforo afa yen mpomma mu
ahyene yen aban mu;
apamo mmɔfra afiri mmɔntene so
ne mmeranteɛ afiri ɔman adwaberem.

22 Ka se, “Sei na AWURADE see,
“ ‘Nnipa afunu bededa ho
te se sumina a egugu petee mu,
te se aburoo a otwafɔɔ atwa agu n’akyi
a obiara mmoaboa ano.’”

23 Yei ne deɛ AWURADE see:

“Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehye ne ho
anaa ɔhɔodenfoɔ mfa n’ahɔoden nhyehye ne ho
anaa ɔdefoɔ mfa n’ahonya nhyehye ne ho.

24 Mmom ma deɛ ɔhyehye ne ho nhyehye ne ho se
ɔwɔ nhunumu, na ɔnim se,
me ne AWURADE a ɔye adɔɛɛ,
na ɔbu atenteneneɛ na ɔye adeteneneɛ wɔ asase so
ɛfiri se yeinom na ɛso m’ani,”
sedee AWURADE see nie.

25 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “A metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokoreɛ, saa aman yi nyinaa ye momonotofɔɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa ye akoma mu momonotofɔɔ.”

1 Montie dee AWURADE ka kyere mo, Ao Israel fiefoɔ. 2 Yei ne dee AWURADE see:

“Monnsua amanaman no akwan
na momma ewiem nsenkyerennee mmɔ mo hu.
Ɛwom se yeinom bo amanaman no hu

3 nanso nkurofoɔ no amannee nka hwee;
wɔtwa dua firi kwaeem,
na odwumfoɔ de ne fitiie asene.

4 Wɔde dwete ne sikakokoo hyehye no;
wɔde nnadewa ne asaee bobo si ho
sedee erenhwe fam.

5 Ete se kaakaammotobi a esi efere mfikeyifuo mu,
won ahoni no ntumi nkasa;
ese se wɔsoa won
efiri se wontumi nnante.

Monnsuro won;
wɔrentumi nha mo
na wɔrentumi nye adepa biara nso.”

6 Obiara nte se wo, Ao AWURADE;
woye kesee
na wo din wo tumi.

7 Hwan na ense se odi wo ni,
Ao, amansanhene?
Yei na efata woo.

Amanaman no so anyansafoɔ nyinaa mu
ne won ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nse.

8 Won nyinaa ye adwenemherɛfoɔ ne nkwaseafoɔ;
dua ahoni a eho nni mfasoo na ema won nkyerekyere.

9 Wɔde dwete a wɔaboro firi Tarsis ba
ne sikakokoo nso firi Ufas ba.

Eye dee odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ aye
a wɔde ntoma bibire ne beredum afira no.
Ne nyinaa ye adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma.

10 Nanso, AWURADE ne nokore Onyankopon no;
ono ne Onyankopon teasefoɔ, daapem Jhene no.

Se ne bo fu a, asase woso;
na amanaman no ntumi nnyina n’abufuhyye ano.

11 “Ka yei kyere won: ‘Saa anyame a enye won na woyee osoro ne asase no beyera afiri asase so ne osorosoro ase.’”

12 Nanso, Onyankopon de ne tumi boɔ asase;
otoo ewiase fapem wo ne nyansa mu
na ode ne nhunumu tree osorosoro mu.

13 Se odwidwa aprannaa a, osorosoro nsuo bobom;
oma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.

Ode ayeremo ka osuto ho ba
na ogyaa mframa mu firi n’akoradan mu.

14 Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;
sikadwumfoɔ biara anim gu ase, esiane n’ahoni enti.

Ne nsesodee ye atorɔ;
 wɔnni ahomee biara wɔ wɔn mu.
 15 Wɔn ho nni mfasoɔ, na woye aseredee nneema.
 Se wɔn atemmuo duru so a, wɔbeyera.
 16 Dee ɔye Jakob Kyefa no nte se yeinom,
 efiri se ɔno ne adee nyinaa Yefoo,
 a Israel, abusua a eye n'agyapadee nso ka ho,
 Asafo AWURADE ne ne din.

Ɔsee A Ereba

17 Mommoaboa mo ahodee ano mfiri asase no so,
 mo a motete nkuro a wɔatua mu.
 18 Na yei ne dee AWURADE see:
 "Saa eberɛ yi meto wɔn a
 wɔtete asase yi so atwene;
 mede amanehunu beba wɔn so
 sɛdee wɔbefa wɔn nnommmum."
 19 Me pira yi enti mennue;
 m'apirakuro ye koankorɔ!
 Nanso mehyee me ho den se,
 "Yei ne me yadee, na ese se memia m'ani."
 20 Wɔasee me ntomadan;
 wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu.
 Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio;
 anka obiara a ɔbesi me ntomadan
 anaa ɔbesiesie me suhye.
 21 Nnwanhwefoo no ye adwenemherefoo.
 Wɔmmisa AWURADE akyiri ekwan;
 eno enti ensi wɔn ye
 na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.
 22 Montie! Amanee no reba,
 basabasaye kesee a efiri atifi fam asase bi so!
 Ebeba Yuda nkuro ada mpan,
 na aye sakraman atuo.

Yeremia Mpaeebo

23 Aɔ AWURADE, menim se, onipa nkwa nye ne dea;
 na enye onipa na okyerekyere n'anammɔntuo.
 24 Tene me so, AWURADE, wɔ tenenee mu,
 mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso
 anye saa a, mɛwu.
 25 Hwie w'abufuhyee no gu amanaman
 a wɔnnye wo ntom no so,
 nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
 Efiri se, wɔasee Jakob
 wɔasee no koraa
 na wɔasee n'asase a wɔwoo no too so.

11

Wɔabu Apam No So

1 Asem a efiri AWURADE ho baa Yeremia nkyen nie: 2 "Tie apam yi mu nhyehyee na ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyere

wɔn sɛ, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛ: ‘Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyɛɛ so, ⁴ deɛ mehyɛ maa mo agyanom ebɛɛ a meyii wɔn firii Misraim, fononoɔ a wɔnane dadeɛ wo mu no.’ Mekaa sɛ, ‘Monyɛ ɔsetie mma me na monyɛ biribiara mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurofoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. ⁵ Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom sɛ, mema wɔn asase a nufosuo ne ewoɔ resene wɔ so no aba mu,’ asase mote so ɛnne yi.”

Mebuua sɛ, “Amen, AWURADE.”

⁶ AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Bo saa asem yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so sɛ: ‘Montie apam yi ho nhyehyɛɛ na monni so. ⁷ Efiri ebɛɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim besi ɛnne yi, meboɔ wɔn kɔkɔ ebɛɛ biara sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma me.” ⁸ Nanso, wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wɔdii asoɔden a efiri wɔn akoma bɔne mu akyi. ɛno enti memaa nnomea a efiri apam a mahyɛ wɔn sɛ wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn so.’”

⁹ Na afei AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ntam. ¹⁰ Wɔasane kɔ wɔn agyanom a wɔampɛsɛ wɔtie m’asem no, bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akosom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. ¹¹ ɛno enti deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nnwane mfiri mu bebɛ wɔn so. ɛwom sɛ, wɔsufɛ me deɛ, nanso merennye wɔn so. ¹² Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ beko akɔsu afɛ anyame a wɔhyɛ nnuhwam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn kora. ¹³ Ao Yuda, wowo anyame a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ wo nkuro; na afɔrebukyia a moasisi sɛ mobɛhyɛ nnuhwam wɔ so ama animguaseɛ nyame Baal no doɔso sɛ Yerusalem mmɔntene.’

¹⁴ “Mmɔ mpaɛɛ mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efiri sɛ, sɛ wɔsu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a, merennye wɔn so.

¹⁵ “Edeɛn na medɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu ebɛɛ a wayɛ nsemɔne bebree no?

Mpaɛɛbo ne afɔdeɛ betumi abɔ w’asotwe no agu anaa?

Sɛ woyɛ w’amumuyesɛm a na w’ani agye.”

¹⁶ AWURADE, frɛɛ wo ngo dua a anyini frɔmm a eso aba a ɛyɛ fɛ.

Nanso ɔde ahum keseɛ bi huie
betɔ mu ogya,
na ne mman bebubu.

¹⁷ Asafo AWURADE a ɔduaa wo no ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, efiri sɛ, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ ayɛ bɔne ahyɛ me abufuo sɛ wɔhyɛ nnuhwam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

¹⁸ Esiane sɛ AWURADE yii ɛpo a wɔabo kyereɛ me no enti, mehunuɛ, efiri sɛ saa ebɛɛ no ɔde deɛ wɔreyɛ no kyereɛ me. ¹⁹ Meyɛɛ sɛ odwammaa a ɔdwoɔ a wɔde no rekɔ akɔkum no; amma m’adwene mu sɛ wɔabo wɔn tirim po atia me sɛ,

“Momma yɛnsɛɛ dua no ne n’aba no;

momma yɛntwa no mfiri atasefoɔ asase so,
sedeɛ wɔnnkaɛ ne din bio.”

²⁰ Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu atɛnteneneɛ

na woso akoma ne adwene hwe,
ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

²¹ Eno enti deɛ AWURADE ka fa Anatot mmarimma a wɔrepe wo akum wo na wɔka se, "Nhye nkɔm wɔ AWURADE din mu anye saa a, wobewu wɔ yen nsa ano," ²² Eno enti, deɛ Asafo AWURADE see nie: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerantee bewuwu akofena ano, na ekɔm bekunkum wɔn mmammarima ne mmammaa. ²³ Wɔrennya wɔn nkaeɛfo biara mpo, efiri se mede amanehunu beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

¹ Ao AWURADE, se mede asem to w'anim eberɛ biara a mehunu se wobu atenteneneɛ.
Eno enti, mɛpe se mene wo bekasa afa w'atenteneneɛ ho:
Adeɛn enti na amumuyefoɔ ekwan si wɔn yie?
Adeɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho dwo wɔn?

² Woadua wɔn, na wɔagyɛ nhini;
wɔnyinyini na woso aba.
Wɔbɔ wo din eberɛ biara
nanso wɔn akoma mmen wo.

³ Nanso, wonim me, Ao AWURADE;
wohunu me, na woso m'adwene a mewɔ wɔ wo ho hwe.
Twe wɔn kɔ se nnwan a wɔrekɔkum wɔn!
Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!

⁴ Asase no ntwen nkɔsi da ben?
Prama so esere no mpo adwan.
Esiane se wɔn a wɔte so no ye amumuyefoɔ enti
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka se,
"Ɔrenhunu deɛ eba yen so."

Onyankopɔn Mmuaeɛ

⁵ "Se wo ne mmarima tu mmirika
na se wɔma wo abre a,
ebeye den na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan?
Se wosunti wɔ asase petee so a,
enneɛ wobeye den wɔ Yordan ho nkyekyere mu?"

⁶ Wo nuammarima, w'ankasa abusuafoɔ,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔteam denden tia wo.
Se mpo wɔka wo ho asem pa a,
mfa wo ho nto wɔn so.

⁷ "Magya me nkurofoɔ,
mato m'agyapadeɛ agu;
mede deɛ medɔ noɔ no
behye n'atamfoɔ nsa.

⁸ M'agyapadeɛ aye me se
gyata a ɔwɔ kwaeɛm.
Ɔbobo mu gu me so;
eno enti metane no.

⁹ M'agyapadeɛ aye se anomaa a

nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa,
nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resoso no.
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn.

10 Nnwanhwefo bebree besee me bobeturo,
na wɔatiatia me mfuo so;
wɔbedane me mfuo fefe no
aye no asase wesee a ada mpan.

11 Ebeye asase a ada mpan a
awo wesee na eɔa ho kwa wɔ m'ananim;
asase no nyinaa beda mpan
efiri se obiara nni ho a ɔhwe so.

12 Wɔ nkoko wesee a ewo anweatam no nyinaa so no,
aseefo beba abegu so bebree,

AWURADE akofena bekunkum wɔn
afiri asase ano de akɔsi ano nohoa;
obiara remfa ne ho nni.

13 Wɔbedua atoko, nso wɔbetwa nkasee;
wɔbebree wɔn ho, nanso wɔrennya hwee.
Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa bere ho.

AWURADE abufuhye nti."

14 De AWURADE see nie: "Na amumuyefo a wofa agyapadee a mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu wɔn afiri wɔn nsase so na metu Yudafie afiri wɔn mu. 15 Na se metu wɔn wie a, mehunu wɔn mmɔbo bio, na mede wɔn mu biara beba n'agyapadee ne n'asase so. 16 Na se wosua me nkurofo akwan yie na wɔbo me din ka ntam se, 'Nokorem se AWURADE te ase yi' a, ewom se mmere bi wɔkyeree me nkurofo sedge wode Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurofo mu. 17 Nanso, se oman bi antie a, metu n'ase, na masee no korakora," AWURADE na ɔse.

13

Nwera Abɔso

1 Yei ne de AWURADE ka kyeree me, "Kɔ na kɔto nwera abɔso ho w'asene, nanso mma no nka nsuo." 2 Enti, meto abɔso sedge AWURADE kyeree no, na mede bo m'asene mu.

3 Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne mprenu so se, 4 "Fa abɔso a, wotɔe a ebo w'asene mu no, kɔ Eufate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu." 5 Enti, mede kɔsie Eufate ho, sedge AWURADE ka kyeree me no.

6 Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyeree me se, "Afei kɔ Eufate ho na kɔfa abɔso a meka kyeree wo se fa kɔsie ho no." 7 Enti, meko Eufate ho kotuu abɔso no firii beaee a, na mede asie ho no, nanso, na asu atete a eho nni mfaso biara.

8 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se, 9 "Yei ne de AWURADE se, 'Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyenee no. 10 Saa amumuyefo yi a wɔmpɛ se wɔtie m'asem na wodi wɔn akoma den akyi na wodi anyame foforo akyi som wɔn sɔre wɔn no, wɔbeye se saa abɔso yi, na wɔn ho remma mfaso biara! 11 Sedge abɔso kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa bataa me ho se wɔnye me nkurofo a wɔbema me din so, aka m'ayeyie na wɔahye me animuonyam, nanso wɔntie me,' de AWURADE see nie.

Nsā Kotokuo

¹² “Ka kyere wɔn se, ‘Dee AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie, Wɔmfɔ nsā nhye nsā kotokuo biara ma.’ Na se wɔka kyere wo se, ‘Yenim se eɛe se se wɔde nsā hye nsā kotokuo biara ma a,’ ¹³ afei, ka kyere wɔn se, ‘Dee AWURADE seɛ nie: Mede nsāborɔ behye wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho. ¹⁴ Metoto wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmammariima nyinaa, AWURADE na ɔseɛ. Meremma ahummɔborɔ anaa ayamye anaa ayamhyehyee nsi ɔseɛ a merebesee wɔn no ho ekwan.’ ”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

¹⁵ Montie na monye aso,
na monnye ahantan,
efiri se, AWURADE akasa.

¹⁶ Monhye AWURADE mo Onyankopɔn, animuonyam
ansa na wama esum aduru,
ansa na mo nan asuntisunti
wɔ nkokoɔ a eso reduru sum no so.
Mo ani da hann so,
nanso ɔbedane no esum kusuu
na wɔasesa aye no esum kabisii.

¹⁷ Nanso se moantie a,
mesu wɔ kɔkoam
esiane mo ahantan nti;
m’ani betete nisuo,
na nisuo adware me,
efiri se, wɔbefa AWURADE nnwankuo no ako nnommum mu.

¹⁸ Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmaa se,
“Momfiri mo ahennwa so nsi fam,
na mo animuonyam ahenkye
befiri mo tiri so.”

¹⁹ Wɔbetoto Negeb nkuroɔpon apono mu,
na obiara nni ho a ɔbebuebue.
Wɔbesoa Yudafoɔ ako se atukɔfoɔ,
wɔbetwa wɔn asuo koraa.

²⁰ Mo mpagya mo ani nhwe
wɔn a wɔfiri atifi fam reba no.
Nnwankuo a wɔde hyee mo nsa no,
nnwan a mode wɔn hoahooa mo ho wɔ he?

²¹ Se AWURADE de wɔn a motetee wɔn se mo apamfoɔ ye mo so atitire a
edeɛn na mobeka?

Na erenye mo yea
se ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa?

²² Na se wobebisa wo ho se,
“Adeɛn enti na yei aba me so” a
na efiri w’amumuye bebrebe no.
Ene enti na wɔatete wo fam atadeɛ mu
aye wo onipadua basaa no.

²³ Etiopiani betumi asesa n’ahosuo anaa?
Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwa wo.

24 “Mebɔ mo ahwete se ntete a
anweatam so mframa rebɔ no.
25 Yei ne dee mobenya,
mo kyefa a mahye ama mo,”
AWURADE na ɔsee,
“ɛfiri se, mo were afiri me
na mo de mo ho ato anyame huhuo so.
26 Mɛpagya mo fam ntadee abua mo anim
na wɔahunu mo ahohora.
27 Mahunu mo awaresee ne mo akɔnnɔ bone ne
mo adwamammɔ a momfere ho!
Mahunu mo akyiwadee nneyee
wɔ nkokɔ ne esere so.
Due Ao Yerusalem!
Mmere ben na wo ho bete?”

14

Nsuwee, Ekɔm, Akofena

1 Yei ne AWURADE asem a ɔde maa Yeremia a efa nsuwee ho:
2 “Yuda di awerehɔ
ne nkuropɔn hunu amane.
Wɔbɔ asase no ho abubuo,
na wɔsu wɔ Yerusalem.
3 Mmapɔmma soma wɔn asomfoɔ ma wɔkɔpe nsuo;
wɔkɔhwe ankore mu
nanso wɔnnya nsuo.
Wɔde wɔn nsuhina sane ba a hwee nni mu;
wɔkatakata wɔn tiri so
wɔ abotuo ne abasamutuo mu.
4 Asase no apaapae
ɛfiri se osuo ntɔ wɔ asase no so;
akuafoɔ no bo atu
na wɔkata wɔn tiri so.
5 Mpo oforoteberee a ɔwɔ esere so
gya ne ba a wawo no foforo
ɛfiri se esere biara nni ho.
6 Ɛsre so mfunumu gyinagyina nkokɔ wese no so
home se sakraman;
wɔkenakena wɔn ani hwehwe adidibea
nanso wɔnhunu bi.”
7 Ɛwom se yen amumuye di adanse tia yen dee,
nanso Ao AWURADE, wo din enti ye ho biribi.
Yen akyirisane dɔɔso;
na yeaye bone atia wo.
8 Ao, Israel Anidasoɔ,
yen Agyenkwa wɔ amanehunu mmere mu,
aden enti na woaye se ɔhɔhɔ wɔ asase no so,
te se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo pe?
9 Aden enti na woaye se obi a adee afu ne mu yi,
te se ɔkofoɔ a ɔnni ahɔɔden a ɔde boa?
Wowɔ yen ntam, Ao AWURADE
na wo din da yen so;

nnya yen mu!

10 Yei ne deɛ AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
 “Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini ho bebreɛ;
 wɔmma wɔn nan nhome.

Ɛno enti AWURADE nnye wɔn nto mu;
 afei ɔbekae wɔn amumuyesɛm no
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”

11 Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Mmɔ yieye ho mpaɛɛ mma saa nnipa
 yi. 12 Mmom ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ, nso merentie wɔn sufɛɛ; ɛwom
 sɛ wɔbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ deɛ, nso merennyɛ. Mmom, mede
 akofena ɛkɔm ne ɔyaredɔm beɛsɛ wɔn.”

13 Nanso mekaa sɛ, “Aɔ, Otumfoɔ AWURADE, adiyifoɔ no ka kyere
 wɔn daa sɛ, ‘Monnhunu akofena na ɛkɔm remma. Nokoreɛm mema mo
 asomdwoeɛ a ɛbetena ho daa wɔ ha.’”

14 Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Adiyifoɔ no hyɛ nkɔmtoro wɔ me din
 mu. Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na menkasa nkyereɛ wɔn. Wɔrehyɛ
 nkɔm afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa
 nnaadaa adwene ho. 15 Ɛno enti, deɛ AWURADE ka fa adiyifoɔ a wɔde me
 din hyɛ nkɔm no ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ, ‘Akofena biara
 anaa ɛkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifoɔ no ara betoto akofena
 ano ne ɛkɔm mu. 16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyere wɔn no, wɔbetoto
 wɔn agu Yerusalem mmɔntene so ɛsiane ɛkɔm ne akofena enti. Wɔrenya
 obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarmama anaa wɔn mmammaa.
 Mema amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa asem yi kyereɛ wɔn:
 “ ‘ma nisuo nnware me anadwo ne awia
 a etɔɔ ntwa da
 ɛfiri sɛ me babaa bunu, me nkurofoɔ
 anya apirakuro a ɛye hu
 na eye ahodwirie mmorosɔɔ.

18 Sɛ mekɔ ɔman no mu a,
 mehunu nnipa a wɔatoto akofena ano;
 sɛ mekɔ kuropon no mu a
 mehunu ɛkɔm nsunsuansɔɔ.
 Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa
 kɔ asase a wɔnnim so so.’”

19 Woapo Yuda kora anaa?
 Wokyi Sion anaa?

Adɛn enti na wode ɔhaw aba yen so
 na yɛnnya ayaresa?

Yɛn ani daa asomdwoeɛ so,
 nanso ade papa biara mmaɛɛ,
 yɛn ani daa ayaresabere so
 nanso ehubbɔ na ɛbaeɛ.

20 Aɔ, AWURADE, yeagyɛ yen amumuyɛ ato mu
 ne yen agyanom afɔdie;
 nokoreɛm yeaye bɔne atia wo.

21 Na wo din enti mmu yen animtia;
 nhura w’animuonyam ahennwa no ho.
 Kae wo ne yen apam no
 na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo tɔ anaa?

Anaase ewiem betumi ama obosuo apete?
 Dabi, eye wo, Ao AWURADE yen Onyankopon.
 Enti wo so na yen ani da,
 yeretwen mmoa afiri wo ho.

15

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Se mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m'anim a, m'akoma rento nko saa nnipa yi so. Ma wɔmfiri m'ani so! Ma wɔnko! ² Na se wɔbisa wo se, 'Ehe na yenkorɔ' a, ka kyere wɔn se, 'Sei na AWURADE see:

"Wɔn a wɔahye owuo ama wɔn no beko owuom;
 wɔn a wɔahye akofena ama wɔn no betoto akofena ano;
 wɔn a wɔahye ekom ama wɔn no, ekom bede wɔn;
 wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no beko nnommumfa mu.'

³ "Mede adesefoɔ ahodoɔ enan beba wɔn so," AWURADE na osee: "akofena a ebekum wɔn, nkraman a ebetwe wɔn ase ako, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetete wɔn nam asɛe wɔn. ⁴ Mema wɔn aye akwiwadeɛ ama asase so ahennie nyinaa esiane deɛ Yudahene Heskia babarima Manase yee wɔ Jerusalem enti.

⁵ "Hwan na obehunu wo mmɔbo, Ao Jerusalem?
 Hwan na obegyam wo?

Hwan na obegyina abisa sɛdeɛ wo ho tee?

⁶ Woapo me," AWURADE na osee.

"Wogu akyirisane so ara.

Eno enti metene me nsa wo wo so na maseɛ wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

⁷ Mede huhusoɔ apaawa behuhu wɔn so

wɔ asase no kuropon apono ano.

Mede owuo ne adeseɛɛ beba me nkurofoɔ so,

ɛfiri se wɔnsesaa wɔn akwan.

⁸ Mema wɔn akunafoɔ adɔso

asene mpoano anwea.

Mede oseefoɔ beba owigyinaeɛ

abetia wɔn mmeranteɛ maamenom;

mpofirim mede

oyea ne ehu beba wɔn so.

⁹ Obaatan a wawo nson beto baha,

na wagyaɛ mu.

N'awia beto eberɛ a adeɛ nsaɛɛ;

wɔbegu n'anim ase abre no ase.

Mede nkaefoɔ no beba akofena

wɔ wɔn atamfoɔ anim,"

AWURADE na osee.

¹⁰ Ao, me maame a wowoo me,

anka mewuie a, anka eye.

Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereapereɛ!

Memfem obi adeɛ, na memmɔɔ obi ho bosea,

nanso obiara dome me.

* 15:1 15.1 Mose ne Samuel. Wogyee din ɛfiri se wɔdii ntam maa Israel nnebonneyefoɔ no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

- 11 AWURADE kaa se,
 “Nokorem megye wo ama botae pa bi;
 ampa ara mema w’atamfoɔ apa wo kyew
 wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu.
- 12 “Onipa betumi abu dadeɛ mu
 dadeɛ a efiri atifi fam, anaa kɔbere?”
- 13 “Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ
 bema se wɔmfom a wɔrentua ka,
 esiane mo nnebɔne nyinaa
 wɔ mo ɔman no mu enti.
- 14 Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ
 wɔ ɔman a monnim soɔ so,
 m’abufuo bema ogya adere
 na ebɛhye mo.”
- 15 Wote aseɛ, Ao AWURADE;
 kae me na hwe me so.
 To wɔn a wɔtaa me so awere.
 Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu;
 hwe sɛdeɛ wo enti wɔbɔ me ahohora.
- 16 Wo nsem baɛɛ no, mediie;
 eyee m’ahosepe ne m’akoma apedeɛ,
 na wo din da me so,
 Ao, Asafo AWURADE Onyankopɔn.
- 17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu.
 Me ne wɔn annye wɔn ani;
 metee me ho tenaeɛ, efiri se wo nsa daa me so
 na w’abofuo hyee me ma.
- 18 Aden enti na me yea to ntwɔ da
 na m’apirakuro aye nkudaa a ano ye den?
 Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me,
 se asutire a ewee anaa?
- 19 Enti sei na AWURADE seɛ,
 “Se wosakyera w’adwene a, megye wo ato mu bio
 na wasom me;
 se nsem a edi mu firi w’anomu, na enye nsem huhuo a,
 wobeye me kasamafoɔ.
 Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyen,
 na wo deɛ ense se wodane ko wɔn nkyen.
- 20 Mede wo beye ɔfasuo ama saa nnipa yi,
 banbo ɔfasuo a wode kɔbere ato;
 wo ne wo bedi asie
 nanso wɔrenni wo so nkonim,
 efiri se me ne wo wo ho
 se meyi wo na magye wo nkwa,”
 AWURADE, na ɔseɛ.
- 21 “Megye wo nkwa afiri amumuyefoɔ nsam
 na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.”

1 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Ense se wo ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha.” 3 Yei ne deɛ AWURADE ka fa mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi so mmaa a wɔye wɔn maamenom ne mmarima a wɔye wɔn agyanom no ho: 4 “Owuyareɛ bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wobeyɛ se sumina a egugu fam. Wɔbetoto akofena ano na ekɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyene efie a ayie ye apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efiri se mayi me nhyira, me do ne m’ahummɔborɔ afiri saa nnipa yi so,” AWURADE na ɔsee. 6 “Atitire ne mpapahwekwaa bewu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara remmɔ ne ho akam, na wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn. 7 Obiara remma wɔn a wɔdi awufoɔ no ho awerehoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn were, owufoɔ no agya anaa ne maame mpo, na obiara mma wɔn nsã nso mfa nkyekye wɔn were.

8 “Na nhyene efie a apontoɔ ko so wo mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. 9 Na yei ne deɛ AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn no seɛ: Wo nkwan na mu a, w’ani tua no, mede ahosepe ne anigyeɛ nnyegyɛɛ, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosepe nne a ewɔ ha no, beba awieɛɛ.

10 “Se woka yeinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wɔbisa wo se, ‘Aden enti na AWURADE abɔ mmɔm a eye hu sei atia yen? Edeɛn mfomsoɔ na yeaye? Bɔne ben na yeaye atia AWURADE, yen Onyankopɔn’ a, 11 ennee ka kyere wɔn se, ‘Efiri se mo agyanom gyaa me ho kodii anyame foforo aki, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem nie. Wogyaa me na wɔanni me mmara so. 12 Na mo deɛ, moaye amumuyɛsem asene mo agyanom. Monhwe sedee mo mu biara di n’akoma bɔne asoɔden aki wɔ ebere a anka ese se ɔye ɔsetie ma me. 13 Eno enti, metu mo afiri saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaa se mo agyanom nnim so, na eho mobesom anyame foforo awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbo.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na ɔsee, “a nnipa renka bio se, ‘Se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’ 15 mmom wɔbeka se, ‘Se AWURADE te ase yi deɛ ɔyii Israelfoɔ firii atifi fam asase ne aman a ɔtuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efiri se mesane de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no so.

16 “Na seesei, mesoma apofofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ɔsee. “Eno aki, mesoma akofa abommɔfoɔ bebree a wɔbɛtaataa wɔn wo mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu. 17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa; ensumaa me, na wɔn bɔne nso nhintaɛ wɔ m’ani so. 18 Metua wɔn amumuye ne wɔn bɔne so ka mprenu, efiri se wɔde aniwudeɛ nsesodeɛ a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akiwadeɛ abehye m’agyapadeɛ so ma de agu m’asase ho fi.”

19 Aɔ AWURADE, m’ahooɔden ne m’aban,

m’ahohia mu dwanekɔbea,

wo nkyen na amanaman no beba

wɔbɛfiri nsase ano aka se,

“Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuo,

ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammaa wɔn.

20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame anaa?

Aane, nanso wɔnye nokore anyame!”

21 “Eno enti mekyerekyere wɔn,

saa eberε yi deε mekyere wɔn
me tumi ne m'ahoɔden.
Afei wɔbehunu se
me din ne AWURADE.

17

1 “Wɔde dadeε twereɔdua akrukyire Yuda bone,
dadeε twereɔdua a ano te se twereboɔ,
wɔ wɔn akoma apono so
ne wɔn afɔrebukyia mmen so.

2 Mpo, wɔn mma kae
wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia
a ewɔ nnua a adendan no nkyen
ne nkokɔɔ atentene no so.

3 Me mmepɔ a ewɔ asase no so
ne mo ahonyadeε ne mo akoradeε nyinaa,
mede bεma se afodeε,
ene mo sorɔnsorɔmmea nso,
esiane mo ɔman no so bone enti.

4 Mo ankasa mfomsoɔ enti, mobehwere
agyapadeε* a mede maa mo no.

Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ
wɔ asase a monnim soɔ so,
efiri se moahwanyane m'abufuo,
na ebetena hɔ daa.”

5 Sei na AWURADE seε,
“Nnome nka deε ɔde ne ho to onipa so,
deε ɔde ne ho to ɔhonam so pe n'ahoɔden
na n'akoma dane firi AWURADE ho.

6 ɔbeyε se wira a ewɔ nsase tamaa so;
se yiedie ba a, ɔrenhunu,
ɔbetena anweatam a awoɔ so,
ne nkyene asase a obi nte soɔ so.

7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,
na n'anidasoɔ wɔ ne mu.

8 ɔbeyε se dua a wɔadua no nsuo ho
na ne nhini tene kɔ nsuo no mu.

Se ahuhuro ba a, ɔnsuro;
ne nhahan ye frɔmm mmerε nyinaa.

ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo ntɔ mu
na ekɔ so so aba daa.”

9 Akoma ye nnaadaa sen adeε nyinaa
na ano nni aduro.
Hwan na ɔbete n'ase?

10 “Me AWURADE, meperepeε akoma mu
na mehwehwe adwene mu,
gyina so de tua onipa ka seɔde n'abrabo tee.”

* 17:4 17.4 agyapadeε—Kanaan asase.

- 11 Sedee akokohwedee a ohwane nkosua a enye ono na ottee no,
saa ara na onipa a onya sika a omfa ekwan pa so tee.
Se wabu ne nkwa nna mu mmienu a wobegya no mu,
na awiee no, ne kwasea beda adi.
- 12 Animuonyam ahennwa a esi kronkronbea ho no firi ahyeese no,
eho na yesom.
- 13 Ao, AWURADE, Israel anidasoo,
won a wopa w'akyi nyinaa ani bewu.
Won a wotwe won ho firi wo ho no, wobesie won
efiri se wogya AWURADE
a oye nkwa asutire.
- 14 Sa me yadee Ao, AWURADE, na me ho beto me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne obaako a mekamfo wo.
- 15 Wobisa me daa se,
"Ehe na AWURADE asem no wo?
Ma emmra mu seesei!"
- 16 Mennwane mfirii m'adwuma se wo dwanhwefo;
wonim se meppee abasamutuo da.
Dee efiri m'anom ye pefee wo w'anim.
- 17 Nhunahuna me;
wo ne me dwanekobea wo amanehunu da.
- 18 Ma won a wotaa me anim nguase,
na yi me firi ahohora mu.
Ma won mmoo hu,
nanso mma me bo ntu.
Ma amanehunu da no mmra won so;
fa ohawprenu see won.

Monye Homeda No Kronkron

19 Yei ne dee AWURADE ka kyeree me, "Ko na kogyina nnipa no epono a Yuda ahemfo di ho ahyenfirie no; kogyina Yerusalem apono a aka no nso ano. 20 Ka kyerere won se, 'Montie AWURADE asem, Ao Yuda ahemfo ne Yudafooo nyinaa ne won a wotete Yerusalem a wofa saa apono yi mu. 21 Yei ne dee AWURADE see: Monhwe yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apono mu. 22 Monnsaa adesoaa mfiri mo afie mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, sedee mehyye mo agyanom no. 23 Nanso wootie na woommu; woyee asooden, wootie na wampere ntenesoo. 24 Nanso se mohwe yie na moye osetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apono mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 ennee ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne won adwumayefoo befa saa apono yi mu. Won nyinaa beba a wotete nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda mmarima ne won a wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa befiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no aba. Wobefiri Benyamin asase ne atose fam nkoko so. Wobefiri mmpoo mantam ne Negeb aba a wode ohyee aforebodee ne aforebodee, aduane aforebodee, nnuhwam ne aseda aforebodee reba AWURADE efie. 27 Nanso, se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adesoaa biara fa Yerusalem apono mu Homeda a,

ennee meso ogya a erennum da wo Yerusalem apono mu na abehye n'aban hodoo', sei na AWURADE see."

18

Onwomfoɔ No Fie

¹ Yei ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. ² "Kɔ onwomfoɔ no efie, na eho na mede m'asem no beɔa mo." ³ Eno enti, mekoɔ onwomfoɔ no efie na mehunu no se, oreye adwuma wo ne ntwahodee so. ⁴ Nanso kukuo a na ode dotee no reye ho adwuma no see wo ne nsa mu; eno enti onwomfoɔ no ye kukuo foforo, sedee eye pa ara ma no.

⁵ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: ⁶ "Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nye mo sedee onwomfoɔ yi ye anaa?" AWURADE na osee. "Sedee dotee tee wo onwomfoɔ nsa mu no, saa ara na motee wo me nsa mu, Ao Israel fiefoɔ. ⁷ Se eberɛ biara meka se ese se wotutu oman bi anaa ahennie bi ase, dwere won, see won a, ⁸ na se oman a meboɔ no koko no sakra firi ne bone ho a, mesesa m'adwene na meremfa amanehunu a mesusiɛ se me de beba won so mma bio. ⁹ Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekeyere oman anaa ahennie bi gye no si ho, ¹⁰ na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, ennee mesane adwene papa a mepɛe se meye noɔ no ho.

¹¹ "Na afei ka kyere Yudafoɔ ne won a wotete Yerusalem se, 'Yei ne dee AWURADE see: Hwe! Mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno enti mo mu biara nnane mfiri n'akwammone so na monsiesie mo akwan ne mo nneyee.' ¹² Nanso wɔbeɔa se, 'Cho nni mfasoɔ. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asooden a efiri n'akoma bone mu.'"

¹³ Eno enti dee AWURADE see nie,
"Mommisa wo amanaman no mu se,
hwan na wate biribi sei pen?

Obaabunu Israel aye
adeɛ bi a eye hu yie.

¹⁴ Sukyeremma a ewo Lebanon*
nane firi nsanee mu abotan no so anaa?
Nsuo wiridudu a n'atifi wo akyirikyiri
gyae sene anaa?

¹⁵ Nanso, me nkurofoɔ were afiri me.
Wohye nnuhwam ma ahoni huhuo,
a ema won suntisunti wo won akwan so
ne tete atempɔn so.

Woma wɔfa akwan nkyen
ne akwan a wommoeɛ so.

¹⁶ Won asase beda mpan,
na aye adeɛ a wɔbeɔbu no animtia daa;
won a wotwam ho no ho bedwiri won
na wɔbewosowoso won ti.

¹⁷ Mebo won ahwete wo won atamfoɔ anim
te se dee apueɛ mframa ye no.
Medane m'akyi akyerɛ won, na enye m'anim,
wo won amanehunu da no."

* **18:14** 18.14 Lebanon—Eye mmepo atentene a ewo atifi fam no mu baako a ne osoroko boro anammɔn opedu.

18 Wɔkaa sɛ, “Mommra mma yɛmfa adwene ntia Yeremia; yɛremma asɔfoɔ no anaa anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ no nkyerekyerɛ no nyera. Mommra na yɛntu yɛn ano ngu ne so a yɛnttie deɛ ɔbeka biara.”

19 Yɛ aso ma me, Aɔ, AWURADE;
tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so reka!

20 Eɛɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka anaa?
Nanso wɔatu amena ama me.

Kae sɛ megyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn
sedɛɛ wobeyi w'abufuhyɛɛ afiri wɔn so.

21 Eno enti, ma ɛkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma akofena.

Ma wɔn yerenom nyɛ abonini ne akunafoɔ;
ma wɔnkunkum wɔn mmarima
na wɔmfa akofena nkunkum wɔn mmerantee wɔ ɔko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu
ɛberɛ a atamfoɔ atu wɔn so sa mpofirim,

ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama me,
na wɔasumsum me nan mfidie.

23 Nanso wonim Aɔ, AWURADE,
ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me.

Mfa wɔn nsemɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne so.

Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abofuo mu.

19

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: “Kɔ na kɔtɔ doteɛ kuruwa firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ no mu bi ne asɔfoɔ no mu bi ka wo ho

2 na firi adi kɔ Ben Hinom Bɔnhwa a ɛben Pɔthɛd ɛpono ano no. Ɛho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no, 3 sɛ, 'Montie AWURADE asem, Aɔ Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn sɛɛ: Montie, mede amanehunɔ reba ha, na obiara a ɔbete no aso mu beye no yɔnn. 4 Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha ama ananafoɔ anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhunuu wɔn da, na wɔde mogya a ɛdi bem ahyɛ ha ma.

5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde ogya behye wɔn mmammarima sɛ afɔrebɔdeɛ ama Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. 6 Eno enti, monhwɛ yie na nna bi reba, AWURADE na ɔsɛɛ, a nnipa remfrɛ ha sɛ Tofet anaa Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum Bɔnhwa.

7 “Mɛsɛɛ Yuda ne Yerusalem nhyehyɛɛɛ wɔ ha. Mɛma wɔatɔtɔ wɔ akofena ano wɔ wɔn atamfoɔ a wɔrɛpɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma ewiem nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduane. 8 Mɛsɛɛ saa kuroɔn yi na mayɛ no animtiabudeɛ; wɔn a wɔtwam ho no nyinaa ho bedwiri wɔn, na n'apirakuro no enti wɔbedi ne ho few. 9 Mɛma wɔawe wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nam, na wɔbɛfiri ahohia a atamfoɔ a wɔrɛpɛ wɔn nkwa no tua de beba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’

10 “Afei, bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, 11 na ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuroɔn yi sedɛɛ wɔabɔ ɔnwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie

bio. Wòbesie awufò wò Tofet kòsi sè, èhò bèyè ma. ¹² Sei ara na mèyè saa beaèè yì ne wòn a wòtete so, AWURADE na òsèè. Mèyè kuropòn yì sè Tofet. ¹³ Afie a èwò Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho bègu fi te sè Tofet ha. Afie a, wòhyee nnuhwam wò adan atifi maa òsoro asafo nyinaa na wòguu nsà maa anyame foforò.”

¹⁴ Afeì Yeremia sane firii Tofet, baabi a AWURADE somaa no sè ònkòhye nkòm hò no baèè, na òbègyinaa AWURADE asòredan abangua mu na òka kyerèè nnipa no nyinaa sè, ¹⁵ “Yei ne deè Asafo AWURADE, Israel Onyankopòn sèè, ‘Montie! Mede amanehunú a meka guu kuropòn yì ne èhò nkuraase no nyinaa so no bèba wòn so, èfiri sè wòyèè kònsenee na wòantie me nsem.’”

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Èberè a Imer a òyè AWURADE asòredan mu adwumayefò so panin babarima òsòfò Pashur tee sè Yeremia rehyè nkòm fa saa nneema yì ho no, ² òmaa wòboroo Yeremia, na wòbòò no dua mu wò Benyamin Atifi Èpono a èwò AWURADE asòredan no mu hò. ³ Adeè kyeèè a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyerèè no sè, “AWURADE din a òde ama wo no nye Pashur na mmom Magòrmisabib. ⁴ Na sei na AWURADE sèè: ‘Mèma wo ho aye hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behunu sè wòtoto wò wòn atamfòò akofena ano. Mede Yuda nyinaa bèma Babiloniahene na wasoa wòn akò Babilonia anaase òde akofena bèkunkum wòn. ⁵ Mede kuropòn yì ahodeè nyinaa bèma wòn atamfòò; n’adwumaye so aba, ne nneema a èsom bo ne Yuda ahemfo akoradeè nyinaa. Wòbèfa no sè afodeè akò Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fiefò nyinaa bèkò nnommumfa mu wò Babilonia. Èhò na wo ne wo nnamfonom a wòhyèè wòn nkòmtorò no nyinaa bèwuwu na wòasie mo.’”

Yeremia Anwiinwii

⁷ Aò, AWURADE, woadaadaa me;
na mapene so ama woadaadaa.
Wòtwee me da mu nyinaa;
na obiara sere me.

⁸ Èberè biara a mèkasa no, meteam
pae mu ka akakabensem ne òsèèè.
Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa
abrè me da mu nyinaa.

⁹ Sè meka sè, “Meremmò ne din
anaa merenkasa wò ne din mu” a,
n’asem te sè ogya wò m’akoma mu,
ogya a wòde ahyè me nnompe mu.
Mede ahyè me mu abrè
nokorèm, merentumi.

¹⁰ Mete asomusèm bebree sè,
“Ehu wò baabiara!
Montoa no! Momma yenkòtoa no!”
Me nnamfonom nyinaa
retwen sè mèwatiri, na wòka sè,
“Èbia wòbèdaadaa no;
na yeatumi
atò ne so were.”

- 11 Nanso, AWURADE ka me ho se dɔmmarima;
enti m'ataafoɔ besuntisunti na wɔrentumi nnyina.
Wɔbedi nkoguo na wɔn anim begu ase pasaa;
wɔn were remfiri wɔn nsopa no da.
- 12 Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwe
na wɔpɛpɛɛ akoma ne adwene mu,
ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
ɛfiri se mede m'asem dane wo.
- 13 Monto dwom mma AWURADE!
Monyi AWURADE aye!
ɔgye ohiani nkwa firi
amumuyefoɔ nsam.
- 14 Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare eda a me maame woo me.
- 15 Nnome nka onipa a ɔɔɛɔɔ m'agya kaseɛ,
deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa se,
"Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- 16 Ma saa onipa no nye se nkuro a
AWURADE tuguie a wanna ahummɔborɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne ɔko owigyinaeɛ.
- 17 ɛfiri se, wankum me wɔ awotwaa mu
amma me maame anye damena amma me.
- 18 Aɔɛn koraa na mefirii awotwaa mu pueɛ
behunu ɔhaw ne awerɛhoɔ
na mede aniwuo rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisadeɛ

¹ Asem firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ebere a, ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofoɔ Sefania koɔ ne nkyen. Wɔkaa se, ² "Bisa AWURADE, ma yen efiri se Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwanwadeɛ ama yen, sedee ɔyeɛ mmereɛ bi a atwam no na wafiri yen so ako."

³ Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyere Sedekia se, ⁴ 'Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no akyi na wɔatua mo kuroɔn no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuroɔn yi mu. ⁵ Me ara mede nsa a matene ne abasa a eye den beko atia mo wɔ abufuo, aniberee ne abufuhyee mu. ⁶ Mɛbobo wɔn a wɔtete kuroɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eye hu bekunkum wɔn. ⁷ ɛno akyi, AWURADE asem nie, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuroɔn yi mu a ɔyaredɔm, akofena ne ekɔm ankunkum wɔn no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoɔ wɔrepɛ wɔn nkwa no. ɔde akofena bekunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn mmɔbo na ɔrennya ayamhyehyee mma wɔn.'

⁸ "ɛbio, ka kyere nnipa no se, 'Yei ne deɛ AWURADE see: Hwe mede nkwa ekwan ne owuo ekwan resi mo anim. ⁹ Obiara a ɔte saa kuroɔn yi mu bewu wɔ akofena anaa ekɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔɛpue

na ɔde ne ho akɔma Babiloniafoɔ a wɔabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. ¹⁰ Mawe ahinam se, meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ɔsee. Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behye no.'

¹¹ "Dee eka ho ne se, ka kyere Yuda adehyefie se, 'Montie AWURADE asem;

¹² Ao Dawid efie, sei na AWURADE see:

"Mommu atentenenee anɔpa biara;
monnye dee wɔabo no korɔno no
mfiri ne nhyesofoɔ nsam,

anye saa a m'abufuhyee besɔre na ahye se ogya
esiane bone a moaye enti,
ebehye a obiara rennum no.

¹³ Me ne mo anya, Yerusalem
Mo a mote bonhwa yi atifi
abotan asaseto so,
AWURADE na ɔsee,

mo a moka se, "Hwan na ɔbetumi ako atia yen?
Hwan na ɔbetumi ahyene yen hintabea?"

¹⁴ Metwe mo aso sedee efata mo nneyee,
AWURADE na ɔsee.

Metɔ mo kwae mu ogya,
a ebhaye biribiara a atwa mo ho ahya.' "

22

Atemmuo A Etia Ahemfo Amumuyefo

¹ Yei ne dee AWURADE see, "Siane kɔ Yudahene ahemfie na kɔpae mu ka saa asem yi: ² 'Tie AWURADE asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w'adwumayefoɔ ne wo nkurofoɔ a wɔfa apono yi mu.

³ Yei ne dee AWURADE see: Monye dee etene na eda ekwan mu. Monnye dee wɔabo no korɔno mfiri ne hyesofoɔ nsam. Monnye ɔhɔhɔ, awisiaa ne okunafoɔ bone na monnye wɔn basabasa nso, na monnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. ⁴ Se moye ahweyie na modi saa ahyedee yi so a, enne ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayefoɔ ne wɔn nkurofoɔ befa saa ahemfie apono yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne aponko so. ⁵ Enti se moanni saa nhyehyeee yi so a, AWURADE na ɔsee, Meka me ho ntam se, saa ahemfie yi bedane fituo.' "

⁶ Dee AWURADE ka fa Yudahene ahemfie ho nie:

"Ewom se medɔ wo te se Gilead
na wote se Lebanon mmepɔ atifi,
nanso, meye wo se anweatam,
se nkuro a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asefoɔ abetoa mo,
obiara ne n'akodee,
wɔbetwitwa mo ntweneduro mpunan fefe no mu
na wɔato agu ogya no mu.

⁸ "Nnipa a wɔfifiri aman bebree so betwam wɔ kuropon yi so, na wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Aden enti na AWURADE aye saa kuropon kese yi sei?' ⁹ Na mmuae no beye se, 'Efiri se, wɔagya AWURADE, wɔn Onyankɔpon apam no akɔsɔre anyame foforo asom wɔn.' "

¹⁰ Monnsu ohene a wafiri mu, na monni ne ho awerghoɔ;
mmom, monsu denden mma dee ɔko nnommumfa mu,
efiri se ɔrensane n'akyi

na ɔrenhunu asase a wɔwɔo no wɔ so no bio.

11 Na yei ne deɛ AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a ɔdii n'agya adeɛ se Yudahene na wafiri ha no ho: "Ɔrensane mma bio. 12 Ɔbɛwu wɔ baabi a wɔafa no nnommum akɔ ho; na ɔrenhunu saa asase yi bio."

13 "Nnome nka deɛ ɔmfa ɛkwan teneeɛ so nsi n'ahemfie, na ɔde nsisie si n'abansoro.

Nnome nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ ye adwuma kwa, na ɔntua wɔn apaadie so ka.

14 Ɔka se, 'Mesi ahemfie keɛɛ ama me ho deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.'

Enti ɔye mpomma akɛɛɛ wɔ mu; ɔde ntweneduro dura mu na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehye mu.

15 "Wowɔ ntweneduro bebree a na ɛma woye ɔhene anaa?

Na w'agya nni aduane ne nsã anaa? Ɔyɛɛ deɛ ɛfa ne ɛkwan mu na ɛtene, enti ɛsii no yie.

16 Ɔdii mmɔborɔni ne ohiani asem maa wɔn, enti biribiara yɛɛ yie maa no.

Na ɛnye yei na ɛkyere se obi nim me anaa?" AWURADE na ɔɛɛ.

17 "Mo ani ne mo akoma wɔ mfasɔɔ bɔne nko ara so, se mohwie mogya a ɛdi bem guo na moye nhyɛsɔɔ ne nsisie nso."

18 Ɔno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"Wɔrensu no se: 'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!'

Wɔrensu no se: 'Aa, me wura! Aa n'ahoɔfe!'

19 Wɔbesie no se afunumu. Wɔbetwe n'ase na wɔato no atwene Yerusalem apono akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nkɔ su, momma wɔnte mo nne wɔ Basan; monsu mfiri Abarim, ɛfiri se wɔadwereɛ mo mpamfoɔ nyinaa.

21 Mebɔɔ wo kɔkɔ, ɛbere a na ɛye wo se w'asom adwo wo, nanso wokaa se, 'Merentie!'

Yei ne ɛkwan a wonam so firi wo mmerante bere mu; woanye ɔsetie amma me.

22 Mframa bebɔ wo nnwanhwefɔɔ nyinaa akɔ, na w'ampamfoɔ nyinaa bekɔ nnommumfa mu.

Afei w'ani bɛwu na w'anim agu ase ɛsiane w'amumuye nyinaa enti.

23 Mo a mote Lebanon, na modeda ntweneduro adan mu, ɛrenkyere koraa, se ɔyea ba mo so a, mɔbesi apene te se ɔbaa a ɔreko awɔɔ.

²⁴ “Nokorem, se mete ase yi,” AWURADE na ɔsee, “Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yee me nsa nifa so nsoano kaa a, anka meworo wo. ²⁵ Mede wo bema won a wɔrehwehwe wo kra, won a wosuro won no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ. ²⁶ Mepam wo ne wo maame a ɔwoo wo akɔgu ɔman foforo so, baabi a enye ho na wɔwoo mo mu biara, eho na mo baanu bewuwu. ²⁷ Morensane mma asase a mo kon do se mobesane aba so no bio.”

²⁸ Aɔen enti na saa ɔbarima Yehoiakin te se ayowaa a abo, adee a obiara mpe anaa?

Aɔen enti na wɔɔepam ɔne ne mma, akɔgu asase a wɔnnim soɔ so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!

Tie AWURADE asem!

³⁰ Yei ne dee AWURADE see:

“Montwere ɔbarima yi ho asem nto ho te se obi a ɔnni ba, ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa

na n’asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ,
na won mu biara rentena Dawid ahennwa so
na wɔrenni Yuda so ohene bio.”

23

Tenenee Dubaa No

¹ “Nnome nka nnwanhwefoɔ a wɔsee na wɔhwete me nnwankuo no” AWURADE na ɔsee. ² Eno enti yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere ahwefoɔ a wɔhwe me nkurofoɔ so nie: “Esiene se, moabo me nnwankuo ahweteɛ, na moapam won na moanhwe won so yie no enti, mede asotwe bebɛre mo wo mo bone a moaye no nti,” dee AWURADE see nie.

³ “Me ara ankasa meboaboa me nnwan nkaɛe no affiri aman a mapam won ako ho nyinaa no so na mede won besane aba won adidibea bio, baabi wɔbewowo na won ase atre. ⁴ Na meyi nnwanhwefoɔ a wɔbehwe won so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na won mu baako mpo renyera.” AWURADE na ɔsee.

⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee,

“Mema tenenee dubaa bi so ama Dawid,
ohene bi a ɔbedi adee nyansa mu
na waye dee etene ne dee eye wo asase yi so.

⁶ Ne mmere so, wɔɔɛgye Yuda nkwa
na Israel betena ase wo asomdwoeɛ mu.

Yei ne edin a wɔde befre no:

AWURADE Yen Tenenee.

⁷ Na afei nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “a nnipa renka bio se, ‘Nokorem se AWURADE te ase yi, dee ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’ ⁸ na mmom, wɔbeka se, ‘Nokorem se AWURADE te ase yi, dee ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpamoo won kɔɔ ho no so.’ Na afei wɔbetena won ankasa asase so.”

Atoro Adiyifoɔ

⁹ Efa adiyifoɔ no ho no:

M’akoma abubu wo me mu;
me nnompe nyinaa woso.

Mete se ɔsabofɔɔ,
mete se obi a nsã aboro noɔ,
esiane AWURADE

ne ne nsem kronkron no enti.

10 Awaɛɛfoɔ ahyɛ asase no so ma;
nnome no enti asase no awo weseɛ
adidibea a ɛwɔ anweatam no so ahyɛ.

Adiyifoɔ no nam ekwan bone so
de wɔn tumi ye deɛ ɛntene.

11 “Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn;
m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyɛsem,”
AWURADE na ɔsee.

12 “Ɛno enti, wɔn ekwan so beye torotoroto;
wɔbɛpam wɔn ako esum mu
na ɛho na wɔbɛhwehwe ase.

Mede amanehunu beba wɔn so
wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,”
AWURADE na ɔsee.

13 “Samaria adiyifoɔ mu no
mehunuu saa atantanneɛ yi:
Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm

nam so maa me nkurofoɔ Israelfoɔ fom ekwan.

14 Na Yerusalem adiyifoɔ mu no
mahunu adeɛ a ɛye hu:
Wɔsɛ awadeɛ na wɔdi atorɔ.

Wɔhyɛ wɔn a wɔye bone no mpamuden,
enti obiara nntwe ne ho mfiri n’amumuyɛsem ho.
Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me;

na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora.”

15 Ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ fa adiyifoɔ no ho:
“Mema wɔadi aduane a ɛye nwonon
na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,
ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti,
abɔnefosem ahyɛ asase yi so ma.”

16 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:
“Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyere mo;
wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ.

Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu,
a ɛmfiri AWURADE anom.

17 Wɔko so ka kyere wɔn a wɔbu me animtia sɛ,
‘AWURADE sɛ: Mɔbenya asomdwoɛɛ.’

Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no nyinaa,
wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Ɔhaw biara remma mo so.’

18 Na wɔn mu hwan na waka AWURADE agyinatufɔɔ ho
sɛ ɔbɛhwe anaa ɔbetie n’asɛm?
Hwan na wayɛ aso ate n’asɛm?

19 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuhyɛɛ mu,
ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam.

20 AWURADE abufuo rennwɔ
kɔsi sɛ ɔbɛwie
n’akoma mu nhyehyɛɛɛ nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no

mobete aseɛ yie.

21 Mansoma saa adiyifoɔ yi,
nanso wɔde wɔn asem akyinkyini;
manto wɔn nkra biara,
nanso wɔahye nkɔm.

22 Sɛ wɔkaa m'agyinatufɔɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m'asem akyere me nkurofɔɔ
na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.

23 "Meyɛ Onyankopɔn a meben nko ara anaa,"
AWURADE na ɔsɛɛ,
"na mennyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?"

24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhunu no anaa?"
AWURADE na ɔsɛɛ.

"Mennyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?"
AWURADE na ɔsɛɛ.

25 "Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtoro no keka. Wɔkeka sɛ,
'Mesoo daeɛ! Mesoo daeɛ!' 26 Yei bɛkɔ so akɔsi da ben wɔ atoro adiyifoɔ
yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? 27 Wɔdwene
sɛ daeɛ a wɔkeka kyerekere wɔn ho no bɛma me nkurofɔɔ wɛrɛ afiri me
din, sedɛɛ Baalsom enti wɔn agyanom wɛrɛ firii me din no. 28 Ma odiyifoɔ
a waso daeɛ no nka n'adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m'asem no nka no nokorɛm.
Na edɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ ye?" AWURADE na ɔsɛɛ. 29 "Na m'asem nte sɛ
ogya?" AWURADE na ɔsɛɛ, "ɛnte sɛ asaeɛ a epaapae ɔbotan mu nketenkete
anaa?"

30 "ɛno nti," AWURADE na ɔsɛɛ, "mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsem a ɛfiri wɔn
yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sedɛɛ ɛfiri me nkyɛn no. 31 Aane,"
AWURADE asem nie, "mekyi saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tɛkremawoɔ
ka sɛ, 'AWURADE na ɔsɛɛ.' 32 Nokorɛm, mekyi wɔn a wɔhyɛ adaeɛso ho
nkɔmtoro," AWURADE na ɔsɛɛ. "Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro nsem
daadaa me nkurofɔɔ ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na mennyii
wɔn. Wɔn ho nni mfasoɔ mma saa nnipa yi koraa," AWURADE na ɔsɛɛ.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifoɔ

33 "Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsɔfɔɔ bisa mo sɛ, 'ɛdɛn ne
AWURADE adiyisem no a?' Monka nkyere wɔn sɛ, 'Adiyisem ben? Mɛpo
mo, AWURADE na ɔsɛɛ.' 34 Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfɔɔ bi anaa obi foforo si so dua
sɛ, 'AWURADE adiyisem ni' a, metwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso. 35 Yei
ne deɛ mo mu biara kɔ so ka kyere ne yɔnko anaa ne busuani: 'AWURADE
mmuaɛɛ ne sen?' Anaa 'ɛdɛn na AWURADE aka?' 36 Nanso enɛ sɛ mobɔ
'AWURADE adiyisem' so bio; ɛfiri sɛ, obiara asem beyɛ n'adiyisem, ne saa
enti modanedane nsem a ɛfiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo AWURADE yen
Onyankopɔn nkyɛn mu. 37 Yei ne deɛ mokɔ so ka kyere odiyifoɔ: 'Mmuɛɛ
ben na AWURADE de ama mo?' Anaa 'ɛdɛn na AWURADE aka?' 38 ɛwom,
mosi so dua sɛ, 'Yei ne AWURADE adiyisem' nanso sei na AWURADE ka:
Mokaa sɛ, 'Yei ye AWURADE adiyisem,' wɔ ebere a maka akyere mo sɛ
monnka saa nsem yi bio. 39 Afei, nokorɛm, me wɛrɛ bɛfiri mo, na mapam
mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afiri m'ani so. 40 Na mede
daa animguaseɛ, ne daa ahohora a wɛrɛ remfi da bɛba mo so."

24

Borɔɔɔma Nkenten Mmienu

¹ Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakin a ɔye Yehoiakim babarima, n'adwumayefoo, n'adwumfoo ne n'atomfoo a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnomumfa mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyereɛ me borɔɔɔma nkenten mmienu a wɔde asisi AWURADE asoredan no anim. ² Kenten baako mu borɔɔɔma no ye papa te se deɛ ebere ntem; borɔɔɔma a ewɔ kenten a eka ho no mu no nye mma sedee wɔdie mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, "Edeɛn na wohunu, Yeremia?"

Mebuaa se, "Borɔɔɔma, deɛ eye pa ara, ne deɛ enye mma sedee wɔdie mpo."

⁴ Ena AWURADE asem baa me nkyɛn se, ⁵ "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see: 'Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfoo a wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no. ⁶ Mema m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mesane de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merense wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. ⁷ Mema wɔn akoma a wɔde behunu me se, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurofoo, na meyɛ wɔn Onyankopɔn, efiri se, wɔde wɔn akoma nyinaa besane aba me nkyɛn.

⁸ "Nanso te se borɔɔɔma a enye no, deɛ enye mma sedee wɔdie mpo no,' deɛ AWURADE see nie, 'saa ara na meyɛ Yudahene Sedekia, n'adwumayefoo ne Yerusalem nkaefoo, se wote asase yi so anaa wote Misraim. ⁹ Mema wɔn aye akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahɔhɔra na wɔabɔ wɔn din bone, wɔbeyɛ asredeɛ ne nnyusuo baabiara a mɛpam wɔn ako. ¹⁰ Mesoma akofena, ekɔm ne yaredom ako wɔn so kɔsi se wɔbesee wɔn koraa afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.'"

25

Mfee Aduɔson Nkoasom

¹ Asem a efa Yudafoo nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a etɔ so enan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a edi ekan. ² Enti odiyifoo Yeremia ka kyereɛ Yudafoo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, ³ Mfee aduonu mmiensa* nie, efiri Yudahene Amon babarima Yosia adedie afe a etɔ so dumiansa besi enne, AWURADE asem aba me so na makasa akyereɛ mo mpen bebree, nanso monntieɛ.

⁴ Mpo AWURADE asoma n'asomfoo a wɔye n'adiyifoo aba mo nkyɛn mpen bebree, na montieɛ wɔn, na monyee aso mmaa wɔn. ⁵ Wɔkaa se, "Mo mu biara mfiri n'akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mobetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔ. ⁶ Monni anyame forɔɔ akyi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa aye no nhye me abufuo. Afei merenha mo."

⁷ "Nanso moanntie me," AWURADE na ɔsee, "na mode deɛ mode mo nsa aye ahye me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so."

⁸ Afei deɛ Asafo AWURADE see nie: "Esiane se moantie me nsem no enti, ⁹ mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar,"

* 25:3 25.3 mfee aduonu mmiensa, Yosia dii ɔhene mfee dunkron enna Yehoiakim nso dii ɔhene mfee enan.

AWURADE na ɔsee, “na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sotefoo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Meseɛ wɔn pasaa na maye wɔn ahodwiredeɛ ne fedideɛ, ne amamfo afebɔɔ. ¹⁰ Meyi ahosane ne anigyee nnyegyee, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne, oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann afiri wɔn mu. ¹¹ Ōman mu no nyinaa bedane asase weseɛ, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfrinhyia aduɔson.

¹² “Na mfrinhyia aduɔson awieɛɛ no, metwe Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ wɔn amumuye ho, medane no amanfo afebɔɔ,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. ¹³ “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwereɛ wɔ nwoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. ¹⁴ Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn beye nkɔa; na metua wɔn nneyeeɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopɔn Abufuhyeɛ Kuruwa No

¹⁵ Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyereɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuhyeɛ nsã ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom. ¹⁶ Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane akofena a mesoma akɔ wɔn so no enti.”

¹⁷ Eno enti, megyee kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsomaɛ me wɔn nkyen no nomeɛɛ:

¹⁸ Yerusalem ne Yuda nkuro, n’ahemfo ne ne nnwumayefoo sɛ wɔnye asɛdeɛ, ahodwiredeɛ, fedideɛ ne nnome, sɛdeɛ woteɛ enne da yi,

¹⁹ Misraimhene Farao, n’asomfoɔ, n’adwumayefoo ne ne manfoɔ nyinaa,

²⁰ amanfrafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifoɔ ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya wɔn wɔ Asdod);

²¹ Edom, Moab ne Amon;

²² Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpɔano aman a wɔwɔ epo agya no;

²³ Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

²⁴ Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no.

²⁵ Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

²⁶ ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

²⁷ “Afei, ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: Monnom, mommobo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane akofena a mesoma aba mo so enti.’ ²⁸ Na sɛ wɔampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: Eɛ sɛ monom! ²⁹ Monhwe, merebefiti aseɛ de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbetwe mo aso, efiri sɛ merefɛre akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ɔsee.’

³⁰ “Afei, hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyereɛ wɔn sɛ,

† 25:14 25.14 Amanaman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofoɔ.

“ AWURADE befiri soro abobom;
 ɔbema ne nne so afiri ne tenabea kronkron hɔ,
 na wabobɔ mu denden atia n’asase.

Ɔbeteam te se wɔn a wɔtiatia bobɛ aba so,
 ɔbeteam agu wɔn a wɔtete asase no so.

31 Hooyɛ begyegye akɔ nsase ano,
 na AWURADE bebɔ kwaadu atia amanaman;
 ɔbɛbu adasamma nyinaa atɛn
 na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena, ’ ”
 AWURADE na ɔsɛɛ.

32 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:
 “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛ
 firi ɔman so kɔ ɔman foforo so;
 ahum keseɛ bi rema ne ho so
 afiri nsase ano.”

33 Saa eberɛ no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bɛdeda baabiara, firi
 asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na
 wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam.

34 Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ;
 mommunimuni wɔ mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofɔɔ.

Mokum berɛ no aduru
 mobehwehwe ase, na moabobɔ nketenkete te sɛ nkukuo a ɛnyɛ den.

35 Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabiara nnwane nko
 na nnwankuo no ntuanofɔɔ no rennya ekwan nnwane.

36 Montie nnwanhwɛfoɔ no su,
 ne nnwankuo no ntuanofɔɔ agyaadwotwa,
 ɛfiri sɛ AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.

37 Ɛsɛrɛ nsase a asomdwoɛɛ wɔ soɔ no bɛda mpan
 ɛsiane AWURADE abufuhyɛɛ no enti.

38 Na wɔn asase bɛda mpan
 te sɛ gyata a ɔfiri ne tu mu
 ɛsiane ɔhyesofoɔ no akofena
 ne AWURADE abufuhyɛɛ no enti.

26

Owuo Hunahuna Yeremia

1 Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedie ahyɛaseɛ mfɛɛ no,
 saa asem yi firi AWURADE nkyɛn baɛɛ: ² “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Gyina
 AWURADE efie mu abannwa hɔ, na ka kyere nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu
 besom wɔ AWURADE efie mu nyinaa. Ka deɛ mehɛɛ wo no nyinaa kyere
 wɔn; nnyi asem biara mfiri mu. ³ Ebia wɔbetie, na wɔn mu biara asane
 afiri n’akwammɔne so. Sɛ eba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a
 wɔn bɔne enti, mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. ⁴ Ka kyere wɔn
 sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛɛ
 mo no so, ⁵ na sɛ moantie nsem a m’asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn
 mo nkyɛn eberɛ biara no ka kyere mo no a, (mpo monntiee wɔn), ⁶ ɛnneɛ,
 mɛyɛ efie yi sɛ Silo, na kuropon yi ayɛ nnomedɛɛ wɔ asase so aman nyinaa
 mu.’ ”

⁷ Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi,
 wɔ AWURADE efie hɔ. ⁸ Na Yeremia wieɛ nsem a AWURADE ka kyereɛ no
 sɛ onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa

no nyinaa to hyee no so kaa se, “Ese se wo wu! ⁹ Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, efie yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena so anaa?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaee wɔ AWURADE efie ho.

¹⁰ Eberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa nsem yi no, wɔfirii ahemfie ho foro kɔɔ AWURADE efie kotenaa efie no Epono Foforo no ano. ¹¹ Ena asofoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyeree adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wɔbu saa obarima yi kumfo, efiri se wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wo mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefoɔ ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmenhye nkɔm ntia efie yi ne kuropon yi sedee moate no nyinaa. ¹³ Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a opee se ode ba mo so no mma bio. ¹⁴ Me dee, mewo mo nsam; mobetumi aye me sedee eye na etene wo mo ani so. ¹⁵ Nanso monkae se, se mokum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na eso afodie beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu so; na nokorem AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa nnwu mo asom.”

¹⁶ Na adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa ka kyeree asofoɔ no ne adiyifoɔ no se, “Ense se wɔbu saa obarima yi kumfo! Wakasa akwere yen wɔ AWURADE, yen Onyankopon din mu.”

¹⁷ Na asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔree na woka kyeree badwa no nyinaa se, ¹⁸ “Mika a ofiri Moreset hyee nkɔm Yudahene Hesekia bere so. Oka kyeree Yudafoɔ nyinaa se, ‘Yei na Asafo AWURADE se: “‘Wobefuntum Sion te se afuo.

Na Yerusalem beye mmubuie

na asoredan no kokoo beye se nkɔfie a nkyekwere afu wo so.’

¹⁹ Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesekia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a opee se ode ba won so no amfiri won so anaa? Yereye de amanehunu kesee aba yen ankasa so!”

²⁰ (Semaia babarima Uria a ofiri Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ohyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sedee Yeremia yee no. ²¹ Eberɛ a ohene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n’adwumayefoɔ nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria tee no, ode ehu dwane kɔɔ Misraim. ²² Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wode Uria firi Misraim baeɛ, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode akofena kumm no na wotoo ne funu twenee kwasafɔ asiee.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma edom no se wonkom no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyeese no, asem yi firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, ² Yei ne dee AWURADE ka kyeree me: “Fa mmeamudua ne nkyehoma ye kɔnnua sen wo kɔn mu. ³ Fa nkra ma abofoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkoma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra koma won wuranom se: Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon seɛ, ‘Ka yei

kyere wo wuranom se: ⁵ Mede me tumi keseɛ ne me basa a matene mu yeɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a ɔso m'ani. ⁶ Afei, mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo behye n'ase. ⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi se ne bere betwam; na afei aman behree ne ahemfo akeseakeseɛ beɔi ne so.

⁸ "Nanso se ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhye ne kɔnnua ase a, mede akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kɔsi se mede ne nsa beɛɛ no, AWURADE na ɔseɛ. ⁹ Eno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyefoɔ, mo adae asekyerefoɔ, mo asamanfrefoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene." ¹⁰ Wɔhye mo nkɔmtoro a ebema wɔayi mo afiri mo asase so ako akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. ¹¹ Nanso, se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wado so atena so, AWURADE, na ɔseɛ."

¹² Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurofoɔ na mobenya nkwa. ¹³ Aden enti na ese se wo ne wo nkurofoɔ wuwuo wo akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano, sedee AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ se ɔsom Babiloniahene no? ¹⁴ Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efiri se wɔhye mo nkɔmtoro. ¹⁵ 'Mensomaa wɔn' AWURADE na ɔseɛ. 'Wɔhye nkɔmtoro wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhye mo nkɔm no.'"

¹⁶ Na meka kyereɛ asɔfoɔ no ne saa nkurofoɔ yi nyinaa se, "Yei ne dee AWURADE seɛ: Monntie adiyifoɔ no a wɔhye mo nkɔm se, 'Erenkyere koraa wɔde AWURADE efie nneema no befi Babilonia aba.' Wɔhye nkɔmtoro kyere mo. ¹⁷ Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Aden enti na ese se saa kuropon yi seɛ? ¹⁸ Se wɔye adiyifoɔ na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsre Asafo AWURADE na nneema a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. ¹⁹ Na yei ne dee Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafraeɛ afadum, Eɔ, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho. ²⁰ Dee Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko eberɛ a ɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma firii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. ²¹ Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho: ²² 'Wɔbefa ako Babilonia, na eho na ebeka kɔsi da a mɛba abefa,' AWURADE na ɔseɛ. 'Afei mede nneema no besane aba bio abesisi wɔn sibere wɔ ha.'"

28

Odiyifoɔ Torofɔ Hanania

¹ Ɔbosome a eto so enum wɔ afe koro a eye Yudahene Sedekia adedie ahyeasɛɛ, afe a eto so enan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔye Asur a ɔfri Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ AWURADE efie eberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no nyinaa ahyia se, ² "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: 'Mebubu Babiloniahene kɔnnua no. ³ Mfee mmienu mu no, mede AWURADE efie mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha

koo Babilonia no nyinaa besane aba bio. ⁴ Na mesane de Yehoiakin a oye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkoo Babilonia no nyinaa aba bio' sei na AWURADE see, 'na meɓubu Babiloniahene kɔnnua no.'"

⁵ Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asofoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina AWURADE efie no nyinaa anim. ⁶ Okaa se, "Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye se wɔde AWURADE efie nneema no nyinaa ne nnommumfoɔ befiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu. ⁷ Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso tee: ⁸ Efiri tete no, adiyifoɔ a wɔdii m'ananim ne w'ananim no hyehye oko, amanehununu ne oyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akeseɛ. ⁹ Nanso odiyifoɔ a ohye asomdwoee ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wɔbɛgye no atom se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

¹⁰ Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu, ¹¹ na okaee wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Yei ne dee AWURADE see: 'Saa ara na meɓubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfee mmienmu.' " Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ofirii ho kɔee.

¹² Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: ¹³ "Kɔ na kɔka kyere Hanania se, 'Yei ne dee AWURADE see: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua besi anan mu. ¹⁴ Na sedee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wiram mmoa so.'"

¹⁵ Na odiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ odiyifoɔ Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama oman yi agye atorɔ ato mu. ¹⁶ Eno enti, se AWURADE see nie: 'Mereɓyi wo afiri asase so. Afee yi mu ara wɔbewu, efiri se woaka atuatee nsem atia AWURADE.'"

¹⁷ Obosome a eto so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommumfoɔ No

¹ Yei ne krataa mu nsem a odiyifoɔ Yeremia twere firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaee, asofoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a woaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem ako Babilonia. ² (Yei ye eberɛ a oheɛne Yehoiakin ne ohemmaa no, asenniie adwumayefoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem ako nnommumfa mu no akyi.) ³ Ode krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn koo oheɛne Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia. Krataa no mu nsem nie:

⁴ Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem koo Babilonia no nyinaa: ⁵ "Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monye nturo na monni mu aba. ⁶ Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadeɛ, na wɔn nso nnowo mmammarima ne mmammaa. Monnore wo ho na mo so ante. ⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kotena so no asomdwoee ne yiedie. Mommo

AWURADE mpaee mma no, efiri se ne yiedie mu na mo nso mobedi yie.”

⁸ Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyefoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. ⁹ Wɔhye nkɔntoroɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ɔsee.

¹⁰ Dee AWURADE see nie: “Se mosom Babilonia mfee aduɔson a, meba abehwe mo na mema m’adom mu bohye se mede mo beba ha bio no aba mu. ¹¹ Menim nhyehyeeɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ɔsee, “Nhyehyeeɛ a ede mo besi yie na enenha mo, nhyehyeeɛ a ebema mo anidasoɔ ne awieeɛ pa. ¹² Afei mobefre me na moaba abeɔ me mpaee, na metie mo. ¹³ Mobehwehwe me na mobehunu me, se mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea. ¹⁴ Mobehunu me,” AWURADE na ɔsee, “na meyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Meboaboa mo ano afiri amanaman ne beaee a mepamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” AWURADE na ɔsee, “na mede mo besane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobeɛka se, “AWURADE ama yen adiyifoɔ wɔ Babilonia,” ¹⁶ nanso, sei na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo anko nnommumfa mu no, ¹⁷ aane, yei ne dee Asafo AWURADE see: “Mema akofena, ekom ne yaredom aba wɔn so, na wɔaye se borɔɔɔma a aseɛ enti wontumi nni.

¹⁸ Mede akofena, ekom ne yaredom beti wɔn, na meye wɔn atantanneɛ ama ahennie a ewɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredee, fedideɛ ne animtiabudeɛ wɔ amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no mu.

¹⁹ Efiri se, wɔantie me nsem,” sei na AWURADE see, “nsem a mede somaa m’asomfoɔ adiyifoɔ mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommumfoɔ nso antie,” AWURADE na ɔsee.

²⁰ Afei montie AWURADE asem, mo nnommumfoɔ a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. ²¹ Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo nkɔmtoroɔ no ho nie: “Mede wɔn behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

²² Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee wɔn wɔ ogya mu no.’ ²³ Na wɔaye akiyawadeɛ a eboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de ase awadeɛ, na wode me din adi atorɔ a mennka nkyerɛɛ wɔn se wɔnye. Menim na medi ho adanseɛ,” AWURADE na ɔsee.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyere Nehelamni Semaia se, ²⁵ “Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Watwere krataa wɔ wo din mu akoma nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asofoɔ a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se, ²⁶ ‘AWURADE ahye wo ɔsofoɔ asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE efie no so; Eɛ se se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadeɛ kɔnnua gu obiara a wabo dam na ɔye ne ho se odiyifoɔ. ²⁷ Afei aden enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔye ne ho se odiyifoɔ wɔ mo mu no anim? ²⁸ Ode saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Ebekye. Eno enti monsisi afie mfa mmɔ atenaseɛ; monye nturo na monni emu aba.’”

²⁹ Ɔsofoɔ Sefania kenkanee krataa no kyereɛ odiyifoɔ Yeremia. ³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ³¹ “Fa saa nkra yi koma nnommumfoɔ no nyinaa se, ‘Yei ne dee AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho:

Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi enti, ³² deɛ AWURADE see nie: Nokoreɛm, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbeka wɔ saa nkurofoɔ yi mu, na ɔrenhunu nneema pa a meye ama me nkurofoɔ, efiri se waka atuatee nsem atia me,' "AWURADE na ɔsee.

30

Wɔgye Israel Si Ho

¹ Asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho nie: ² "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: 'Twerɛ nsem a maka akyere wo nyinaa gu nwoma mu. ³ Nna bi reba,' sɛdeɛ AWURADE see, 'a mede me nkurofoɔ Israelfoɔ ne Yudafoɔ befiri nnommum mu asane aba na mede wɔn aba asase a mede me maa wɔn agyanom se wɔmfa ntena so,' AWURADE na ɔsee."

⁴ Yei ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: ⁵ "Deɛ AWURADE see nie:

"Akomatuo nteateam na mete,
mete ehu, na enye asomdwoee.

⁶ Mommisa na monhunu:

Ɔbarima betumi awo mma anaa?

Afei, aden enti na mehunu ɔbarima ɔhooɔdenfoɔ biara
se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu,
na anim biara aye bosaa saa?

⁷ Sɛdeɛ da no beye hu afa!

Ɛda biara renye se eno.

Ɛbeye amanehunu bere ama Yakob,
nanso, wɔbeyi no afiri mu.

⁸ "Saa ɛda no,' Asafo AWURADE na ɔsee,
'Mɛbubu kɔnnua no afiri wɔn kɔn mu,
na matete wɔn nkyehoma no mu;
ananafoɔ remfa wɔn nye nkoa bio.

⁹ Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Onyankopɔn
ne Dawid wɔn ɔhene,
a mɛpagya no ama wɔn.

¹⁰ " 'Enti nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ;
mma w'aba mu mmu, Ao Israel,'
deɛ AWURADE see nie.

'Nokoreɛm mɛgye wo afiri akyirikyiri,
ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so.
Yakob besane anya asomdwoee ne banbo
na obiara renhunahuna no bio.

¹¹ Me ne wo wɔ ho na mɛgye wo nkwa,'
AWURADE na ɔsee.

'Ɔwom se mesɛe amanaman no nyinaa pasaa,
wɔn a meɔ mo hwete wɔ wɔn mu no,
nanso merensee mo korakora.

Mɛtenetene mo nanso mɛye no tenenee ekwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'

¹² "Yei ne deɛ AWURADE see:

" 'Wo apirakuro aye koankoro,

na enni asaee.

13 Obiara nni ho a obeka bi ama wo,
wo kuro no rennya aduro,
na worennya ayaresa.

14 W'apamfoɔ nyinaa were afiri wo;
wo ho biribiara mfa won ho.

Mabo wo sɛdeɛ wo otamfoɔ beye
na matwe w'aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ betwe,
ɛfiri se w'afodie so dodo
na w'amumuye nso dooso.

15 Aden enti na wosu denden wo w'apirakuro ho,
wo yeadie a ano nni aduro ho?

W'afodie kɛsɛɛ ne w'amumuye bebrebe enti
na mede saa nneema yi aye woɔ.

16 " 'Nanso wɔbesɛɛ won a wɔsɛɛ mo;
mo atamfoɔ nyinaa beko nnommumfa mu.

Won a wɔfom mo no, wɔbefom won.
Won a wɔto hyee mo so no, meto ahye won so.

17 Nanso mema wo ahooɔden bio
na masa wo apirakuro,'
AWURADE na ɔsɛɛ,

'ɛfiri se wɔfre wo deɛ wɔapam noɔ,
Sion a wo ho nhia obiara.'

18 "Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

" 'Mesane de Jakob ntomadan mu ahonyadeɛ aba
na manya ayamhyehyee ama n'atenaɛɛ ahooɔ no;
wɔbekykyere kuropon no bio wo ne mmubuie so,
na ahemfie no besi deɛ eɛɛ se esie.

19 Won mu na aseda nnwom befiri aba
ne ahosepe nnyegyee.

Mema woadooɔ,
na won dodoɔ no so rente;
mehye won animuonyam,
na wɔremmu won abomfiaa.

20 Won mma bedi yie se kane no,
mema won asafo atim wo m'anin;
won a wɔhye won so nyinaa metwe won aso.

21 Won adikanfoɔ beye won mu baako;
na won sodifoɔ befiri won mu.

Meka no abata me ho na waben me,
na hwan na ɔno ankasa betumi de ne ho ama
se obeben me?'

AWURADE na ɔsɛɛ.

22 'Enti mobeye me nkurofoɔ,
na maye mo Onyankopon.' "

23 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuhyee mu,
ntwahoframa bedi kyinhya wo
amumuyefoɔ mpampam.

24 AWURADE abufuo rennwo

kɔsi sɛ ɔbɛwie
 n'akoma mu nhyehyɛɛ nyinaa.
 Nna a ereba no mu no
 mobɛte yei ase.

31

1 “Saa eberɛ no,” AWURADE na ɔsɛɛ, “Mɛyɛ Israel mmusuakuo no nyinaa Onyankɔpɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ.”

2 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Nnipa a wɔntoto wɔ akofena ano no
 bɛnya adom wɔ anweatam so;
 mede ahomegyɛɛ bebɛɛ Israel.”

3 AWURADE daa ne ho adi kyɛɛɛ yɛn kane no na ɔkaa sɛ,
 “Mede ɔɔɔ a ɛnsa da adɔ mo
 mede adɔɛɛ atwe mo.

4 Mede wo bɛsi ho bio
 na wɔbɛsane de wo asi ho, Ao Israel babunu.
 Wɔbɛfa w'akasaeɛ bio
 na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa.

5 Bio, mobɛyɛ bobe nturo
 wɔ Samaria nkokoɔ so;
 akuafoɔ no bɛdua
 na wɔadi so aba.

6 Eɔa bi beba a, awɛmfɔɔ bɛteam
 wɔ Efrain nkokoɔ so sɛ,
 ‘Mommra momma yɛnforo nkɔ Sion
 nkɔ AWURADE yɛn Onyankɔpɔn nkyɛn.’”

7 Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Momfa ahosɛpɛ nto nnwom mma Yakob;
 Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ.
 Momma wɔntɛ mo ayɛyie na monka sɛ,
 ‘Ao AWURADE gye wo nkurɔfoɔ,
 Israel nkaeefoɔ no.’

8 Hwɛ, mede wɔn bɛfiri atifi fam asase so aba
 na maboa wɔn ano afiri nsase ano.

Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye,
 apɛmfɔɔ ne mmaa a wɔwɔ awokoɔ mu.
 Eɔɔm kɛsɛɛ bɛsane aba.

9 Wɔde esu na ɛbɛba;
 wɔbɛbo mpaeɛ eberɛ a mede wɔn resane aba.

Mede wɔn bɛfa nsuwa ho,
 ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ so,
 ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya,
 na Efrain ye me babarima piesie.

10 “Montie AWURADE asem, Ao amanaman;
 mommɔ no dawuro wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ,
 ‘Deɛ ɔɔɔ Israel peteeɛ no bɛboaboa wɔn ano
 na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ odwanhwɛfoɔ.’

11 Na AWURADE bɛgyina mu ama Yakob
 na wagye wɔn afiri wɔn a
 wɔwɔ ahɔɔden sene wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ Sion sorɔnsorɔmmaa;

wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyɛdɛɛ bebrebe a
 ɛfiri AWURADE hɔ mu,
 atokoo, nsã foforo ne ngo,
 nnwammaa ne anantwie.

Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie,
 na wɔrenni awerehoo bio.

13 Afeɪ, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye,
 mmerantee ne nkɔkoraa nso.

Mɛma wɔn awerehoo adane anigyee;
 mɛma wɔn ahoto ne ahosɛpɛ asi awerehoo anan mu.

14 Mɛma asɔfoɔ no dɛɛ ɛhia wɔn ama abu so,
 na mama m'akyɛdɛɛ bebrebe amee me nkurofoɔ,"
 AWURADE, na ɔsɛɛ.

15 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:
 "Wote nne bi wɔ Rama,
 awerehoo ne agyaadwotwa bebree,
 Rahel resu ne mma
 na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,
 ɛfiri sɛ, ne mma nni hɔ bio."

16 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:
 "Hyɛ wo ho so na woansu
 mia w'ani na woante nisuo,
 ɛfiri sɛ wɔbetua w'adwumayɛ so ka,"
 AWURADE na ɔsɛɛ.

"Wɔbesane afiri atamfoɔ no asase so aba.

17 Enti anidasoo wɔ hɔ ma wo daakye."
 AWURADE na ɔsɛɛ.
 Wo mma besane aba wɔn ankasa asase so.

18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ,
 'Woteneteneɛ me so sɛ nantwie ba a n'ani yɛ den,
 na woatwe me m'aso.
 Gye me bio, na mɛsane aba,
 ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, me Onyankopɔn.

19 Memaneeɛ akyi no,
 menyaa adwensakyera;
 na akyire a menyaa nteaseɛ no,
 mede awerehoo boroo me koko so.
 M'anim guu ase na mɛfɛrɛɛ
 ɛfiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ da so so me.'

20 Efraim nyɛ me babarima dofoɔ anaa?
 Efraim nyɛ ɔba a ɔso m'ani anaa?
 ɛwom sɛ metaa kasa tia no dɛɛ,
 nanso meda so kae no.
 Enti m'akoma pere hwehwe no;
 mewɔ ayamhyehyɛɛ ma no,"
 sei na AWURADE sɛɛ.

21 "Momfa ahyensodeɛ nsisi ekwan ho;
 monsisɪ akwankyerɛ afadum.
 Monhyɛ ekwantempɔn no nso
 ekwan a monam so ba.
 Sane wakyi, Aɔ ɔbabunu Israel,

sane bra wo nkuro so.

22 Wobekyinkyini akosi da ben,

Ao, obabaa osesafoo?

AWURADE beye ade foforo wo asase so,

obaa bebɔ obarima ho ban."

23 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see: "Se mesane de won firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkuro so besane aka saa nsem yi bio se, 'AWURADE nhyira wo, Ao, tenenee atenaee, Ao, bebɔ kronkron.' 24 Nnipa bebom atena ase wo Yuda ne ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne won a wɔde won nnwankuo nenam. 25 Mema dee wabre no anya ahɔɔden foforo, na dee wato baha no nso mema no amee."

26 Eha na menyaneee, na mehwee me ho hyiaee. Me nna no koo me yie.

27 "Nna bi reba," AWURADE na osee, "a mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda efie. 28 Sedee mehwe ma wɔtutuie, wɔdwiriiie, wɔbubuiie, wɔsese na wɔde amanehunu baee no, saa ara na mehwe ama wɔasi na wɔadua," sedee AWURADE see nie. 29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,

"'Agyanom adi bobɛ a ekeka,
na mma se afem.'

30 Eno enti, obiara bewu wo ono ara bone ho; dee obedi bobɛ a ekeka no, ono na ne se befem.

31 "Eberɛ no reba," AWURADE na osee,

"a me ne Israel efie

ne Yuda efie beye apam foforo.

32 Erenye se apam a

me ne won agyanom yee no

eberɛ a mesoo won nsa,

dii won anim firii Misraim no.

Saa eberɛ no dee, wɔbuu m'apam so,

wɔ eberɛ a na meye okunu ma won,"

AWURADE na osee.

33 "Nanso yei ne apam a me ne Israel efie beye saa eberɛ no akyi,"

AWURADE na osee.

"Mede me mmara behye won adwene mu,

na matwere wo won akoma so.

Meye won Onyankopɔn,

na wobeye me nkurofo.

34 Na obiara renkyerekyere ne yonko bio,

anaa ne nua se, 'Hunu AWURADE,'

efiri se, won nyinaa behunu me,

efiri won mu akumaa so, kɔsi okesee so,"

Sedee AWURADE see nie.

"Na mede won amumuye bekye won,

na merenkae won bone bio."

35 Yei ne dee AWURADE see,

dee oma owia hyeren adekyee,

na ohye osrane ne nsoromma

se wonhyeren anadwo;

dee okanyane epo

ma ebɔ asorokye,

Asafo AWURADE ne ne din.

36 "Saa ahyedee yi twam mpo a,"

AWURADE na osee,

“merennyaa Israel da.”

³⁷ Yei ne deɛ AWURADE see:

“Sɛ wɔbetumi asusu ewiem ntremu
na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mpo a,
ewom sɛ Israel aye bɔne deɛ,
nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa da,”

AWURADE na ɔsee.

³⁸ “Nna no reba,” AWURADE na ɔsee, “a wɔbekyekyere kuropon yi bio ama me, firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwewaso ɛpono. ³⁹ Wɔbetwe susuhoma no mu, afiri hɔ de akɔsi Gareb kokoo so, na akontono akɔ Goa. ⁴⁰ Bɔnhwa a wɔto afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ekɔ Kidron bɔnhwa wɔ apueɛ fam, kɔsi aponko ɛpono no twɛtwewaso beyɛ kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensee kuropon no da.”

32

Yeremia To Asase

¹ Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛto so edu a na ɛye Nebukadnessar adedie afe a ɛto so dunwɔtwe. ² Na Babiloniahene akodom aka Yerusalem ahye a na odiyifoɔ Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adiho a ɛwɔ Yuda ahemfie.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiase na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohye nkɔm sɛ, “Deɛ AWURADE see nie: ‘Mede saa kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommm. ⁴ Yudahene Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na ampa ara hyɛ na wɔde no behye Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahunu no. ⁵ ɔde Sedekia beko Babilonia, na eho na ɔbetena akɔsi sɛ me ne no bedi, AWURADE na ɔsee. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.’”

⁶ Yeremia kaa sɛ, “AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ⁷ Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebeba wo nkyen, abɛka sɛ, ‘To m’asase a ɛwɔ Anatot* no, ɛfiri sɛ woye me busuani nimpɔn na wowo ho ekwan, na ɛye w’asɛdeɛ nso sɛ wɔto.’

⁸ “Na sedɛɛ AWURADE aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyen wɔ awɛmfɔɔ adiho hɔ bekaa sɛ, ‘To m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowo ho ekwan sɛ wogyɛɛ na wɔfa no enti, to na fa.’

“Mehunuu sɛ yei ye AWURADE asem.” ⁹ Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel nkyen na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron ɛnan (194) maa no. ¹⁰ Mede me nsa hyɛɛ adeto nwoma no ase, sɔɔ ano† wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania kari dwetɛ mpo no. ¹¹ Na mefaa adeto nwoma no, deɛ wɔaso ano a eho nhyehyɛɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso, ¹² na mede saa adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔye Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adeto nwoma no ase ne Yudafoɔ a na wɔwɔ awɛmfɔɔ adiho hɔ no nyinaa anim.

¹³ “Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ, ¹⁴ ‘Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie, Fa saa adeto so nwoma yi, deɛ wɔaso ano ne

* **32:7** 32.7 Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** 32.10 sɔɔ ano—Enye sɛ ɔde nsa behye aseɛ sɛ ɛye nokorɛ nko, na mmom, sedɛɛ wɔbehye nhyehyɛɛ no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** 32.12 Baruk—Asee ne “Awurade ahyira no.” Na ɔye Yeremia twɛrfɔɔ nokwafɔɔ.

deɛ wɔnnsoɔ ano, na fa gu doɛɛ asuhina mu, sedee ebekyere yie. § 15 Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ nie: Wɔbetoto afie, mfuo ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’

16 “Mede adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, meboɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ,

17 “Ao, Otumfoɔ AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. 18 Woyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wotua agyanom amumuye so ka gu won mma a wɔdi wɔn akyi sɛɛ so. Ao, Onyankopɔn a woso na wɔwɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE, 19 wo botaeɛ so, na wo nneyɛɛ ye keɛɛɛ. W’aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sedee n’abrabo ne ne nneyɛɛɛ tee. 20 Woyɛɛ nsenkyerennee ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abesi enne wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ewɔ wo de besi enne. 21 Wode nsenkyerennee ne anwanwadeɛ, nsa a eye den ne abasa a watene mu ne nneema eye hu yii wo ɔman Israel firii Misraim. 22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ewɔɔ resene so. 23 Wɔba bɛfaɛɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no. Enti wode saa amanehunuu yi nyinaa baa wɔn so.

24 “Hwe sedee wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebɛgye kuropon no. Esiane akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm enti, wode kuropon no behye Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ ne so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sedee wohunu no seesei no. 25 Na ewom sɛ wode kuropon no behye Babiloniafoɔ nsa deɛ, nanso wo, Ao, Otumfoɔ AWURADE, ka kyere me sɛ, ‘Fa dwete to asase na ma adansefoɔ mmra eho nhyehyɛɛ no mu.’”

26 ɛna AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, 27 “Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi ye den dodo ma me anaa? 28 Enti, deɛ AWURADE sɛɛ nie: Mede kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniafoɔ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. 29 Babiloniafoɔ a wɔreto ahyɛ saa kuropon yi so no bɛba mu, na wɔato mu ogya; wɔbehye no dworobɛɛ, eno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wohwieɛ afɔrebɔ nsã maa anyame foforo de hyɛɛ me abufuo.

30 “Israelfoɔ ne Yudafɔɔ nyɛɛ biribiara sɛ bone wɔ m’ani so, ɛfiri wɔn mmabunu bere mu; ampa ara Israelfoɔ nnyɛɛ biribiara sɛ wode nneema a wode wɔn nsa aye behye me abufuo, AWURADE na ɔsɛɛ. 31 ɛfiri da a wɔkyekyere saa kuropon yi de besi enne, wahye me abufuo ne abufutrasoɔ a ɛsɛ sɛ anka meyi no firi m’ani so. 32 Israelfoɔ ne Yudafɔɔ de bone a wɔaye nyinaa ahyɛ me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayefoɔ, wɔn asofoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. 33 Wɔdaneɛ wɔn akyi kyereɛ me; ewom, mekyerekyere wɔn ebere biara deɛ, nanso wɔantie na wɔammfa ntenesoɔ. 34 Wɔasisi ahoni a eye akyiwadeɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi. 35 Wɔsisiɔ sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bonhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa boɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ ebere a menhyɛɛ wɔn na emmaa m’adwene mu da sɛ wɔnye saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nye bone.

§ 32:14 32.14 fa to asuhina mu sedee ebekyere yie—Krataa a wohunuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkuro a ededa Nkyene Po atoɛ fam) no dii mfɛɛ 2,000 ne akyire a eho anka.

³⁶ “Woreka wɔ kuroƆɔn yi ho sɛ, ‘Wɔnam akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa’; nanso yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see: ³⁷ Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mɛfiri m’abufuhyeɛ mu pamoo wɔn kɔguie hɔ; mesane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoɔ mu. ³⁸ Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na maye wɔn Onyankopɔn. ³⁹ Na mɛma wɔn akoma koro na wɔaye wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, ɛberɛ biara wɔbesuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. ⁴⁰ Na me ne wɔn beyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieye da, na mede ɔpe behye wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mɛfiri me ho da. ⁴¹ M’ani begye sɛ maye wɔn yie, na ampa ara mede m’akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so.

⁴² “Yei ne deɛ AWURADE see: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛsɛɛ yi nyinaa aba nkurofoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahye wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. ⁴³ Wɔbɛtoto nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, ‘Wɔde ahye Babiloniafoɔ nsa, ɛno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.’ ⁴⁴ Wɔde dwete bɛtoto nsase, na wɔbeyɛ adeto nɔwoma wɔ so. Wɔbeso ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benyamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ɛwɔ Yuda, bɛpɔ so ɔman, atɔɛ fam mmepɔ ase ne Negeb, ɛfiri sɛ, mesane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn, AWURADE na ɔsɛɛ.”

33

ɔgyeɛ Ho Bɔhye

¹ ɛberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adiho hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ: ² “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, deɛ ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ ma etimiie, AWURADE ne ne din: ³ ‘Frɛ me na megye wo so, na maka wo nɛm akɛsɛɛ ne nneema a ahinta a wonnim. ⁴ Na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a ɛwɔ saa kuroƆɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ sɛdeɛ ɛbeyɛ a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo no atia mo atamfoɔ ntuano epie ne akofena. ⁵ Moaye mo adwen sɛ mo ne Babiloniafoɔ bɛko, nanso mede m’abufuo ne m’abufuhyeɛ bɛkunkum mo, na mo afunu beyɛ hɔ ma. Meyi m’ani afiri saa kuroƆɔn yi so ɛsiane n’amumuyɛ nyinaa enti.

⁶ “Nanso, mede ahooɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mesa me nkurofoɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoɛɛ ne banbɔ a ɛdɔɔso. ⁷ Mesane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi hɔ sɛ dea na wɔte dada no. ⁸ Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔaye atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatee ho bɔne nso akye wɔn. ⁹ Na saa kuroƆɔn yi bɛma me din ahyeta. ɛbɛma me anigyɛɛ, ayeyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa a meye ma no nyinaa mu; wɔbesuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoɛɛ bebrebe a mede ma no enti.’

¹⁰ “Yei ne deɛ AWURADE see: ‘Woka fa saa beaɛ yi ho sɛ, “Ada mpan, a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ɛho na wɔbesane ate bio ¹¹ ahurisie ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ reba AWURADE efie nne sɛ,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
ɛfiri sɛ AWURADE ye,
na ne do wɔ hɔ daa.’ ”

Na mesane de asase no so nnepa a ɛwɔ hɔ dada no aba bio, AWURADE, na ɔsɛɛ.

12 “Yei ne dee Asafo AWURADE see: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbenya adidibea ama nnwanhwefoo dee wɔn nnwankuo behome. 13 Nkuro a ewɔ beɔ so ɔman mu, atɔee fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo betwam bio wɔ dee ɔkane wɔn nsa ase.’ AWURADE, na aka.

14 “ ‘Nna no reba,’ AWURADE na ɔsee, a mema adom bohye a mehyee Israel efie ne Yuda fie aba mu.

15 “ ‘Nna no mu ne saa eberɛ ne mema tenenee Duban afeɛ afiri Dawid ase; ɔbeyɛ deɛ etene ne deɛ eyɛ wɔ asase no so.

16 Saa nna no mu, wɔbegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoee mu.

Yei ne din a wɔde beɛre no AWURADE, Yen Tenenee.’

17 Na yei ne deɛ AWURADE see: ‘Obarima a ɔbetena Israel efie ahennwa so no remmɔ Dawid da, 18 saa ara nso na asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ no, ɔbarima a ɔbegyina m’anim daa abɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ na ɔde afɔdeɛ ahodoɔ abre me, remmɔ wɔn da.’”

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: 20 “Yei ne deɛ AWURADE see: ‘Se wobɛtumi abu me ne adekyee ne adesaee apam so, na adekyee ne adesaee amma wɔn eberɛ a wɔahyehye no a, 21 enneɛ na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a wɔye asɔfoɔ a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wobɛtumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbetena ahennwa so adi ɔhene bio. 22 Mema m’akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m’anim no ase adɔre te se ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 24 “Wontee se nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahennie mmienu a ɔyiiɛ no’ anaa? Enti wɔbu me ɔman anintia na wɔmmfa wɔn se wɔye ɔman bio. 25 Deɛ AWURADE see nie: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesaee apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, 26 enneɛ anka mepɔ Yakob ne m’akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmammariima mu baako se ɔnni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadeɛ besane ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.’”

34

Wɔɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Eberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodom ne n’ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, 2 “Deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Sedeɛ AWURADE see nie: Mede kuroɔn yi rebɛhye Babiloniahene nsa, na ɔbɛhye no dworobɛɛ. 3 Worennwane mɛfiri ne nsam na nokorem wɔbekyere wo de wo akoma no. Wo de w’ani behunu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia.

4 “ ‘Nanso tie AWURADE bohye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne deɛ AWURADE ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena ano; 5 na wobewu asomdwoee mu. Sedeɛ nnipa bɔɔ ayiye gyatanaa de hyee w’agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w’anim no, saa ara na wɔbɛɔ gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabɔ bena se, “Ao owura!” Me ankasa na mehye saa bo yi, AWURADE na ɔsee.’”

⁶ Na odiyifoo Yeremia kaa yeinom nyinaa kyerεε Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, ⁷ eberε a Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wɔgu so reko wɔ hɔ. Yei ne nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbo.

Nkoa Ahofadie

⁸ Asem no firi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyen eberε a ohene Sedekia ne Yerusalemfoo ayε apam sε wɔbema nkoa ahofadie no akyi. ⁹ Eεε sε obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoo; na obiara nni ho ekwan sε ɔde ne yonko Yudani ye akoo. ¹⁰ Enti adwumayefoo no nyinaa ne nnipa a woyεε saa apam yi penee so sε wɔbegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye nkoa bio. Wɔpenε so, na wɔgyaa wɔn. ¹¹ Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa wɔn no de wɔn yeε nkoa bio.

¹² Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen sε, ¹³ “Deε AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Me ne mo agyanom yeε apam eberε a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa sε, ¹⁴ ‘Mfee nson biara no, eεε sε mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sε wasom mfee nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso, mo agyanom antie na wɔamfa m’asem. ¹⁵ Enkyeree koraa monuu mo ho na moyεε deε eyε wɔ m’ani so: Mo mu biara paeε ahofadie maa ne ɔman mma. Mpo moyεε apam wɔ m’anim, wɔ efie a me Din da soɔ no mu. ¹⁶ Nanso seesei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sε wɔnko baabiara a wɔpε no. Moahyε wɔn ama wɔayε mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei, deε AWURADE see nie: Montieε me na mompaeε ahofadie mmaa mo ankasa nkurofoo. Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, AWURADE na ɔsεε. Megyaa mo ama akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mema mo ayε akyiwadeε ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa. ¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyεε a εwɔ apam a wɔayε wɔ m’anim no so no, meye wɔn sε nantwie ba a wɔpaeε ne mu mmienu na wɔnantee n’afaafa no ntam no. ¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, asenniε adwumayefoo, asɔfoo ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no, ²⁰ mede wɔn bema wɔn atamfoo a wɔrepe wɔn nkwa no. Wɔn afunu beyε aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefoo bεhyε wɔn atamfoo a wɔrepe wɔn nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no nsa. ²² Merebεhyε, AWURADE asem nie, na mesane de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbεko atia no, wɔbεfa, na wɔahyε no dwerebee. Na mema Yuda nkuro ada mpan a ɔbiara rentumi ntena hɔ.”

35

Rekabfoo

¹ Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ eberε a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeε no: ² “Kɔ Rekabfoo abusua no nkyen, na to nsa frε wɔn na wɔmmra AWURADE efie no mpia baako mu, na ma wɔn nsā nnom.”

* **34:7** 34.7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ohempɔn Senaherib tuaa ano wɔ Lakis ohene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

³ Enti, mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuammarima ne ne mmammarima nyinaa, Rekabfoɔ abusuaɔɔm no. ⁴ Mede wɔn baa AWURADE efie, na mede wɔn kɔɔ Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmammarima dan mu. Eno na eɔi adwumayefoɔ dan a esi ɔpono ano hwefoɔ Salum babarima Maaseia dan atifi no so. ⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wɔ mu besisii Rekabfoɔ abusua mma no anim na meka kyereɛ wɔn se, “Monnom nsã kakra.”

⁶ Nanso wɔbuua se, “Yennom nsã,* efiri se yen nana Rekab babarima Yehonadab maa yen ɔhye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefoɔ nom nsã. ⁷ Na afei ense se mosisi afie, modua anaa moye bobɛ nturo, ense se moye yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu ebere biara. Eno na mo nkwa nna beware, wɔ asase a moye atutenafɔɔ wɔ so no so.’ ⁸ Yeatie biribiara a yen nana Rekab babarima Yonadab hye yen no. Na yen, yen yerenom, mmammarima ne mmammaa nnom nsã da ⁹ na yensisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuo anaa nnɔbae. ¹⁰ Yeatenatena ntomadan mu, na yeadi biribiara a yen nana Yehonadab hye yen no so pɛpɛɛɛ. ¹¹ Nanso, ebere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekaa se, ‘Mommra, ese se yekɔ Yerusalem na yedwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodom anim.’ Eno enti yeaka Yerusalem.”

¹² Afei, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfɔɔ se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem anaa?’ AWURADE na ɔsee. ¹⁴ ‘Rekab ba Yehonadab hye ne mmammarima se wɔnnom nsã, na wɔadi saa ɔhye yi so. Ebesi enne wɔnnom nsã, efiri se wɔdi wɔn agyanom ahyedee so. Na makasa akyere mo mpen bebree, nanso montiee me. ¹⁵ Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wɔkaa se, “Ese se mo mu biara sesa firi n’amumuye akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mommuaa me na monntiee me. ¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyedee a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asem.”

¹⁷ “Eno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no see: ‘Montie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyereɛ wɔn, nanso wɔantie, mfreɛ wɔn nanso wɔannye so.’”

¹⁸ Afei, Yeremia ka kyereɛ Rekab abusua no se, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see: ‘Moaye ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyedee no, na moadi ne nkyerekyerɛ so, na moaye biribiara a ɔhye mo no.’ ¹⁹ Eno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me ebere biara.’”

36

Yehoiakim Hye Yeremia Nwoma Mmobɔɛɛ

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so enan mu, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho, ² “Fa nwoma mmobɔɛɛ, na twere nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efiri

* 35:6 35.6 Yennom nsã—Rekabfoɔ daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

eberɛ a mɛfirii aseɛ kasa kyereɛ wo wɔ Yosia adedie bere so besɛ enne gu so. ³ Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehununu biara a mayɛ m'adwene sɛ mede bebba wɔn so a, wɔn mu biara bedane afiri n'amumuyɛ ho na afei mede wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne bekye wɔn."

⁴ Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na eberɛ a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twɛrɛ guu nwoma mmobɔɛ no mu. ⁵ Afei, Yeremia ka kyereɛ Baruk sɛ, "Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. ⁶ Enti, kɔ AWURADE efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a efiri AWURADE nkyɛn a meka ma wotwɛrɛ guu nwoma mmobɔɛ no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro so aba no. ⁷ Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bebba AWURADE anim na wɔn mu biara adane afiri n'amumuyɛ akwan ho, efiri sɛ abufuo ne abufuhyɛ nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so." ⁸ Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkanɛɛ AWURADE nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛ no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. ⁹ Ɔbosome a ɛto so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a ɛto so enum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no. ¹⁰ Baruk kenkanɛɛ Yeremia nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛ no mu kyereɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ no pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adihɔ na eɛn Ɔpono Foforo no mu.

¹¹ Eberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛ no mu no, ¹² ɔkɔɔ ɔtwɛrɛfoɔ no dan a ɛwɔ ahemfie hɔ no mu, baabi a na ɔtwɛrɛfoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa tetɛɛ. ¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkanɛɛ firii nwoma mmobɔɛ no mu nyinaa kyereɛ wɔn no akyi, ¹⁴ adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyere Baruk sɛ, "Fa nwoma mmobɔɛ a wokenkane firii mu kyereɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔɛ no kura no. ¹⁵ Wɔka kyereɛ no sɛ, "Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyereɛ yɛn."

Enti Baruk kenkan kyereɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyereɛ Baruk sɛ, "Eɛ sɛ yɛka saa nsem yi nyinaa kyereɛ ɔhene." ¹⁷ Afei, wɔbisaa Baruk sɛ, "Ka kyereɛ yɛn, eyɛɛ den na wotwɛrɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwɛrɛɛ anaa?"

¹⁸ Baruk buaa sɛ, "Aane, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twɛrɛ guu nwoma mmobɔɛ no mu."

¹⁹ Na adwumayefoɔ no ka kyereɛ Baruk sɛ, "Wo ne Yeremia, monkɔhinta. Monnkyerɛ obiara mo akyiri ekwan."

²⁰ Wɔde nwoma mmobɔɛ no kɔsɛɛ ɔtwɛrɛfoɔ Elisama dan mu akyi no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n'abannwa no mu kɔkaa biribiara kyereɛ no. ²¹ Ɔhene no somaa Yehudi sɛ, ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii ɔtwɛrɛfoɔ Elisama dan mu, bekenkan kyereɛ ɔhene ne adwumayefoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na eyɛ ɔbosome a ɛto so nkron a na ɔhene no te awɔberɛ dan mu reto ogya a esi n'anim. ²³ Eberɛ biara a Yehudi bekenkan nwoma mmobɔɛ no afaafa beyɛ mmiensa anaa enan no, ɔhene no de ɔtwɛrɛfoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sɛ nwoma mmobɔɛ no nyinaa hyɛɛɛ. ²⁴ Ɔhene no ne n'asomfoɔ a wɔtee

saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na woansunsuane won ntadee mu nso. ²⁵ Ewom se Elnatan, Delaia ne Gemaria sree ohene no se onnhye nwoma mmoboe no, nanso wantie won. ²⁶ Mmom ohene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wonkoke otwerefos Baruk ne odiyifos Yeremia mmra. Nanso, na AWURADE de won asie.

²⁷ Ohene no hyee nwoma mmoboe a na nsem a Baruk twaree firii Yeremia anom wo mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ²⁸ "Fa nwoma mmoboe oforo, na twaree nsem a ewo kane mmoboe a Yudahene Yehoiakim hyee no gu mu. ²⁹ Afei, ka kyere Yudahene Yehoiakim se, 'Yei ne dee AWURADE see: Wohyee nwoma mmoboe no kaa se: "Adeh enti na wotweree wo mu se ekwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore eso nnipa ne mmoa nyinaa ase?" ³⁰ Eno enti, yei ne dee AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Jrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wobeto ne funu atwene a, worense no, na wada owia hyee ne anadwo awo mu. ³¹ Metwe ono ne ne mma ne n'asomfos aso wo won amumuye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba won ne won a wote Jerusalem ne Yudafoos so, efiri se wonntiee.'"

³² Na Yeremia faa nwoma mmoboe oforo, na oka maa ne twerefos Baruk twaree. Okaa biribiara a na ewo nwoma mmoboe no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afise

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² Ono, n'asomfos ne nnipa a wowa asase no so antie AWURADE asem a onam odiyifos Yeremia so kae no.

³ Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ososofa Sefania se, wonkoka nkyere Yeremia se, "Yesre wo, ho AWURADE yen Onyankopon mpaee ma yen."

⁴ Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu akoneaba, efiri se na womfaa no ntoo afise. ⁵ Na Faraa akodom afiri Misraim reba, na Babiloniafoos a wotua Jerusalem no tee won nka no, wofirii Jerusalem.

⁶ Ena AWURADE asem baa odiyifos Yeremia nkyen se, ⁷ "Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, see: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mommebisa me ho biribi no se, 'Faraa akodom a wofirii adi se worebeboa mo no besane ako won ankasa asase so, Misraim so. ⁸ Na Babiloniafoos no besane abeto ahye saa kuropon yi so; wobegye na woahe no dworoee.'

⁹ "Se AWURADE see nie: Monnaadaa mo ho nnwene se, 'Ampa ara Babiloniafoos no befiri yen so ako.' Worenko! ¹⁰ Se modi Babiloniafoos akodom a wato ahye mo so no so ma eka apirafos wo won ntomadan mu mpo a, wobefiri adi abehye kuropon yi dworoee."

¹¹ Babilonia akodom firii Jerusalem, esiane Faraa akodom no enti akyi no, ¹² Yeremia yee ahoboa se ofefiri kuropon no mu, ako Benyamin mantam akogyee n'agyapadee mu kyefa wo nkurofos a wowa ho no mu. ¹³ Nanso, okoduruu Benyamin Epono ano no, awemfos no so panin a wofre no Yiria a oye Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa se, "Woredwane agya yen ako Babiloniafoos afa!"

¹⁴ Yeremia buaa se, “Enye nokore. Merennwane nko Babiloniafoɔ afa.” Nanso, Yiria antie, na mmom okyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ. ¹⁵ Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiase wɔ otwerefɔɔ Yonatan efie a na wɔde aye nneduadan no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebre wɔ ho. ¹⁷ Akyire yi, ohene Sedekia soma ma wɔkofaa no baa ahemfie, eho na obisaa no wɔ kɔkoam se, “Woanya asem bi afiri AWURADE nkyen anaa?”

Yeremia buaa se, “Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

¹⁸ Afei, Yeremia bisaa ohene no se, “Edeɛn bone na maye atia wo, anaa w’adwumayefɔɔ anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? ¹⁹ Ehe na w’adiyifoɔ a wɔhyee nkɔm kyeree wo se, ‘Babiloniahene rento nhye wo so anaa asase yi so’ no wɔ? ²⁰ Na afei, odɛefɔɔ, mesre wo, tie. Ma memfa me nkotosre nto w’anim: Mfa me nkoto otwerefɔɔ Yonatan efie ho bio, anye saa a mɛwu wɔ ho.”

²¹ Ohene Sedekia hyee se wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfɔɔ adihɔ ho, na wɔmma no burodo a efiri burodotofoɔ borɔno so da biara nkɔsi se kuropon no mu burodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awɛmfɔɔ adihɔ ho.

38

Wɔde Yeremia Hye Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyere nnipa no nyinaa se, ² “Yei ne deɛ AWURADE see: Obiara a obetena kuropon yi mu bɛwu wɔ akofena, ekɔm anaa oyaredɔm ano, nanso obiara a obeko Babiloniafoɔ afa no bɛtena nkwa mu. Obɛnya ne tiri adidi mu, obetena nkwa mu. ³ Na yei ne deɛ AWURADE see, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi bɛhye Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbedi so.’”

⁴ Eno enti adwumayefɔɔ no ka kyeree ohene no se, “Ese se wɔkum saa obarima yi. Ode nsem a oreka no bu asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa obarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom wɔn see.”

⁵ Ohene Sedekia buaa se, “Owɔ mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyee ohene babarima Malkia abura a ewɔ awɛmfɔɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampɛhoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atekye na na ewom, enti Yeremia kɔhyee atekye no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayeni a owɔ ahemfie ho tee se wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Ebere a ohene no te Benyamin Epono ho no, ⁸ Ebed-Melek firii ahemfie ho kɔka kyeree no se, ⁹ “Odeɛfoɔ, deɛ saa nnipa yi aye nyinaa ye amumuyesem a etia odiyifoɔ Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ekɔm bekum no wɔ ebere a burodo asa wɔ kuropon yi mu.”

¹⁰ Ena ohene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monko yi odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Eno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ edan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie ho. Okɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree ntampɛhoma ho, gya mu maa Yeremia wɔ abura no mu. ¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yeremia se, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada no

* 38:7 38.7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa.”

hyehye wo mmotoam, na ntampehoma no ammia wo.” Na Yeremia yee saa, ¹³ Wode ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfoɔ adihɔ hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na ɔhene Sedekia soma ma wokofaa odiiyifoɔ Yeremia baa AWURADE asɔredan ano ekwan a etɔ so mmiensa hɔ. ɔhene ka kyerɛ Yeremia se, “Mereɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyerɛ Sedekia se, “Se mema wo mmuaee a, worenkum me anaa? Mpo se metu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam kyerɛ Yeremia se, “Se AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhye won a wɔpe se wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyerɛ Sedekia se, “Yei ne dee Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no see: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefoɔ a, worenkum wo na wɔrenhye kuropon yi, wo ne w’abusuafoɔ betena nkwa mu. ¹⁸ Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefoɔ a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafoɔ, na wɔbehye no dwereɛbe; na w’ankasa rentumi nnwane mfiri won nsam.’”

¹⁹ ɔhene Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mesuro Yudafoɔ a wokɔ Babiloniafoɔ afa no, efiri se, ebia Babiloniafoɔ no de me bema won na wɔaye me ayakayakadeɛ.”

²⁰ Yeremia buaa se, “Wɔremfa wo mma won. Tie AWURADE asem na ye dee meka kyere wɔ. Eno na ebema asi wo yie na woanya nkwa. ²¹ Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no de a, dee AWURADE ayi akyerɛ me nie: ²² Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wode won befiri adi abre Babiloniahene adwumayefoɔ no. Saa mmaa no beka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so
wo nnamfonom a wogyɛ won die no.
Wo nan amem wɔ atekye mu;
wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.’

²³ “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafoɔ no. Wo dee worentumi nnwane mfiri won nsam, na mmom Babiloniahene bekye wo, na wɔbehye saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmodie yi, anye saa a, wobewu. ²⁵ Se adwumayefoɔ no te se me ne wo kasaeɛ, na wɔbebisa wo se, ‘Ma yente dee woka kyerɛ ɔhene ne dee ɔhene nso ka kyerɛ wɔ; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’ ²⁶ enneɛ ka kyere won se, ‘Na meresɛ ɔhene se ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.’” ²⁷ Adwumayefoɔ no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa dee ɔhene hyee no se ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyere no bio, efiri se obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmodie no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwemfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sedeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39

¹ Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfee nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa,

wotua kuropon no na woyee mpie twaa ho hyiaee. ² Sedekia adedie afe a eto so dubaako, bosome a eto so enan no da a eto so nkron no, wobubuu kuropon no afasuo. ³ Na Babiloniahene adwumayefoo no nyinaa betenaa Mfimfini Epono ho: Nergal-Sareser a ofiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a oye osraani panin ne Nergal-Sareser a oye otifire, ne Babiloniahene adwumayefoo a aka no nyinaa. ⁴ Eberɛ a Yudahene Sedekia ne n'asraafoo nyinaa hunuu won no, wodwaneee, wofaa ohene turo mu firii kuropon no mu anadwo, kofaa epono a ewo afasuo mmienno ntam, de won ani kyereɛ Araba.

⁵ Nanso, Babilonia akodom no taa won kotoo Sedekia wo Yeriko tata so. Wofaa no dommum de no komaa Babiloniahene Nebukadnessar wo Ribla a ewo Hamat asase so, na ehɔ na obuu no aten. ⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wo n'anim na okumm Yudafooo mmampomma nyinaa nso. ⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafraee mpokyerɛ guu no se ode no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafooo no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afe mu, na wodwirii Yerusalem afasuo no. ⁹ Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no de kuropon no mu nkaefoo, won a wode won ho komaa no ne nnipa a aka no koo nkoasom mu wo Babilonia. ¹⁰ Nanso, osahene Nebusaradan a otua awemfoo no ano no gyaa ahiafoo wonni hwee no mu bi wo Yuda asase so, na saa eberɛ no omaa won bohe nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no so ama saa ohye nsem yi a efa Yeremia ho se, ¹² "Fa no na hwe ne so; nha no na dee obisa biara no, ye ma no." ¹³ Enti, osahene Nebusaradan a otua awemfoo no ano, Nebusaradan, adwumayefoo panin, Nergal-Sareser a oye otifire ne Babiloniahene adwumayefoo a wooka no nyinaa ¹⁴ soma ma wokofaa Yeremia firi awemfoo adihɔ ho baee. Wode no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se omfa no nko ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurofooo mu.

¹⁵ Eberɛ a Yeremia da so da afiase wo awemfoo adihɔ ho no, AWURADE asem baa ne nkyen se, ¹⁶ "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Sedee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Me nsem a etia kuropon yi no mede refa amanehunoo so na enye yiedie so ama aba mu. Saa eberɛ no ebeba mu wo w'anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa eda no, AWURADE na osee; woremfa wo nhye won a wosuro won no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worento wo akofena ano na mmom wobenyaa wo tiri adidi mu, efiri se wogye me di, AWURADE, na osee.'"

40

Wogyae Yeremia

¹ Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no gyae Yeremia wo Rama akyi no, asem no firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohunuu se, wagu Yeremia nkonsonkonson wo nnommumfoo a wofiri Yerusalem ne Yuda a na wode won reko Babilonia no mu. ² Bre a osahene a otua awemfoo no ano no hunuu Yeremia no, oka kyereɛ no se, "AWURADE, wo Onyankopon, na ohyeɛ saa amanehunoo yi maa beaee yi. ³ Na afei, AWURADE ama aba mu. Waye sedee okaa se obeye no. Yeinom nyinaa baa mu, efiri se, mo saa nnipa yi yee bone tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. ⁴ Nanso, enne mereyi wo afiri nkonsonkonson a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe dee

a emma. Hwe ɔman no nyinaa na ɛda w'ananim no, kɔ baabiara a wope." ⁵ Na ansa na Yeremia bɛdane ne ho akɔ no, Nebusaradan ka kaa ho se, "Sane kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nana, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkuro so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anase kɔ baabi foforo biara a wope."

Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyedeɛ, na ɔmaa no kɔɛɛ. ⁶ Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wɔkum Gedalia

⁷ Eberɛ a asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wiram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔye ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no, ⁸ wɔbaa Gedalia ho wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima, Yesania a, ɔye Maakani babarima ne wɔn mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana no kaa ntam de hyeɛ wɔn ne wɔn mmarima den se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ɛbesi mo yie. ¹⁰ Me deɛ, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbɛba abɛhyia yen no mu, na mo deɛ, monko boaboa nsã, ahuhuro bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so." ¹¹ Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwo Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee se Babiloniahene agya nkæɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana se amrado wɔ wɔn so no, ¹² wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia ho wɔ Mispa. Na wɔboaboa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne akodom ntuanofɔɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa ¹⁴ na wɔka kyereɛ no se, "Wonnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ɔmmekum wo anaa?" Nanso, Ahikam babarima Gedalia annyɛ wɔn anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa se, "Ma menkɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden enti na ɛse se ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahya no bo hwete, na Yudafoɔ nkæɛfoɔ no yera?"

¹⁶ Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Karea babarima Yohanan se, "Enye saa adeɛ yi! Deɛ woka fa Ismael ho no nye nokoreɛ."

41

¹ Ɔbosome a eto so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehyeɛ a na anka ɔye ɔhene adwumayefɔɔ no mu baako ne ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa. Eberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nana nso no kumm no. Na ɔye obi a Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so. ³ Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wɔwo ho no nso.

⁴ Adeɛ kyeeɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia wuo no, ⁵ mmarima aduɔwɔtwe a wɔawereɛ wɔn bɔgyese, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baɛɛ a wɔde aduane

afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba AWURADE efie. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa kɔhyiaa wɔn. Eberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa sɛ, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.” ⁷ Wɔduruu kuroɔɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn na wɔtoɔ wɔn afunu guu abura bi mu. ⁸ Nanso nnipa no mu edu ka kyereɛ Ismael sɛ, “Nkum yɛn! Yɛwɔ ayuo ne atokoo, ngo ne ewoo a yede asie wɔ afuo bi mu.” Enti ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso. ⁹ Abura a Ismael too nnipa a ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na eyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde bebɔ ne ho ban atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommmum; ɔhene mmammaa ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommmum na ɔsii mu kɔɔ Amonfɔɔ nkyɛn.

¹¹ Eberɛ a Kareaa babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adie no, ¹² wɔfaa wɔn asraafɔɔ nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoɔ no wɔ ɔtadeɛ keseɛ bi a ewɔ Gibeon no ho. ¹³ Eberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa hunuu Kareaa babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. ¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommmum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Kareaa babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii Yohanan anim kɔɔ Amonfɔɔ nkyɛn.

Wɔdwane Kɔ Misraim

¹⁶ Afei, Kareaa babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho no dɔ Mispa nkaeefɔɔ a ɔgyee wɔn firii Netania babarima Ismael nsam eberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafɔɔ, mmaa, mmɔfra ne asenniie adwumayefɔɔ firi Gibeon baɛɛ. ¹⁷ Wɔsii mu sɛ wɔreko Misraim no, wɔsɔɛ wɔ Gerut Kimham a ehen Betlehem. ¹⁸ Na wɔredwane Babiloniafɔɔ no. Na wɔsuro Babiloniafɔɔ no efiri sɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yi no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

¹ Afei, asraafɔɔ mpanimfɔɔ no nyinaa a Kareaa babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, efiri akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so kɔɔ ² odiiyifɔɔ Yeremia nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Yɛsɛ wo, tie yɛn adesɛ yɛ na bɔ AWURADE wo Onyankopɔn mpaɛɛ ma saa nkaeefɔɔ yi nyinaa. Sedee wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi. ³ Bɔ mpaɛɛ sedee AWURADE wo Onyankopɔn bekyere yɛn baabi a eɛ sɛ yɛko ne deɛ eɛ sɛ yɛyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate mo asem no, na ekwan biara so mɛbɔ AWURADE mo Onyankopɔn mpaɛɛ sedee mo asɛ no; mɛka deɛ AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyereɛ Yeremia sɛ, “Sɛ yɛanyɛ deɛ AWURADE wo Onyankopɔn soma wo sɛ ka kyere yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafɔɔ ntia yɛn. ⁶ Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbeyɛ ɔsetie ama AWURADE yɛn Onyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no, sedee ebɛsi yɛn yie, na yɛbedi AWURADE yɛn Onyankopɔn asem so.”

⁷ Dadu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. ⁸ Enti, ofree Karea babarima Yohanan ne asraafɔ mpanimfɔɔ a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efiri akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so. ⁹ Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n’anim no se: ¹⁰ ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merenseɛ mo, medua mo na merentu mo ase, efiri se me were aho wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. ¹¹ Monnsuro Babiloniahena a seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE na ɔsee, efiri se, me ne mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase. ¹² Mehu mo mmɔbo na ɔno nso ahu mo mmɔbo na ɔde mo asane aba mo asase so.’

¹³ “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanye ɔsetie amma AWURADE mo Onyankopɔn, ¹⁴ na moka se, ‘Dabi, yebeko akotena Misraim, baabi a yerenhunu ɔko, na yerente totorobento nnyegyeeɛ na aduanekom nne yen a,’ ¹⁵ enneɛ tie AWURADE asem, Ao Yuda nkaeefɔ. Yei ne deɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn se, ‘Se moaye mo adwene se mobeko akotena Misraim, na se monya kotena ho a, ¹⁶ enneɛ akofena a mosuro no beto mo wɔ ho na ekom a mo akoma tu wɔ ho no bedi mo akyi ako Misraim, na ehɔ na mobewuwu. ¹⁷ Nokorem, wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wɔ akofena, ekom ne ɔyaredom ano, na wɔn mu baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ ¹⁸ Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn se, ‘Sedee m’abufuo ne m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem soɔ no, saa ara na se moko Misraim a, m’abufuhyeɛ behwie agu mo so. Mobeye nnomedee, ahodwiredee, afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa beaɛ yi bio.’

¹⁹ “Ao Yuda nkaeefɔ, AWURADE aka akyerɛ mo se, ‘Monnko Misraim.’ Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo kɔko ²⁰ se moyee mfomsoɔ a eye hu yie eberɛ a mosomaa me kɔɔ AWURADE mo Onyankopɔn ho, na mokaa se, ‘Bo AWURADE yen Onyankopɔn mpaɛɛ ma yen, na ka deɛ ɔka biara kyere yen, na yebeye,’ no. ²¹ Enne, maka akyerɛ mo, nanso monyee ɔsetie mmaa AWURADE mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyee me se menka nkyere mo no ho. ²² Enti, afei mommma mo were mfiri se mobewuwu wɔ akofena, ekom ne ɔyaredom ano wɔ baabi a mope se mokotena ho no.”

43

¹ Eberɛ a Yeremia wiee nsem a efiri AWURADE wɔn Onyankopɔn nkyen no ka no, ² Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofɔ no nyinaa ka kyereɛ Yeremia se, “Woredi atorɔ! AWURADE yen Onyankopɔn nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kotena ho.’ ³ Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyegyɛ wo so tia yen ama wɔde yen ahyɛ Babiloniafɔ nsa, sedee wobekum yen anaa wobesoɔ yen de yen ako nkoasom mu wɔ Babilonia.”

⁴ Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafɔ mpanimfɔɔ no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyee wɔn se wɔntena Yuda asase so no so. ⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafɔ mpanimfɔɔ nyinaa de Yuda nkaeefɔ a wɔfifirii amanaman a wɔboɔ wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔɔɛ. ⁶ Wɔde mmarima, mmaa, mmɔfra ne ɔhene mnammaa a ɔsahene Nebusaradan a ɔye ɔhene awemfɔɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana kɔɔɛ. Na odiyifɔɔ Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho

bi. ⁷ Enti wōhyēnee Misraim a wōanni AWURADE asem so, na wōkōduruu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wō Tapanhes sē, ⁹ “Eberē a Yudafoō no rehwe no, fa aboo akeseē, afei tutu fam wō birikisi nseweē a ewō Farao ahemfie a ewō Tapanhes aboboano hō, na fa gu mu kata so. ¹⁰ Afei ka kyere wōn sē, ‘Sei na Asafo AWURADE, Israel Onyankopōn see: Mesoma me osomfoō Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahennwa bēsi saa aboo a masie wō ha no so; na obetre n’adehye kyiniie mu wō so. ¹¹ Obēba abeto ahye Misraim so, na obekum wōn a wōahye sē wōnkum wōn no, na wōafa wōn a wōahye sē wōnko nnommumfa mu nnommum. Na wōn a wōahye sē wōmfa wōn mma akofena no nso, wōde wōn bēma akofena. ¹² Obeto Misraim anyame asōredan mu ogya ahye na wōafa wōn anyame no nnommum. Sēdeē odwanhwēfoō de n’atadeē kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekkyere ne ho na wafiri hō akō a ne ho baabiara renti. ¹³ Owia asōredan a ewō Misraim no, obēbubu n’afadum kronkron no, na wahye Misraim anyame asōredan no dworobēe.’”

44

Abosomsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen. Efa Yudafoō a wōtete Misraim anafoō fam wō Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho. ² “Yei ne deē Asafo AWURADE, Israel Onyankopōn see: Mohunu amanehunu keseē a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Enne wōayeyē amanfo na wōaseē ³ esiane bōne a wōayē no enti. Wōhyee nnuhwam, somm anyame forōwō a wōn anaa mo anaa mo agyanom nnim wōn de hye me abufuo. ⁴ Mpen bebree mesomaa m’asomfoō adiyifoō a wōkaa sē, ‘Monnye saa atantanneē a mekyiri no!’ ⁵ Nanso wōantie. Wōamfa anye asem, na wōannane amfiri wōn amumuyesem ho na wōannyae hye a wōhye nnuhwam na anyame forōwō no. ⁶ Enti, mehwieē m’abufuo guiē na edere kōwō Yuda nkuro ne Yerusalem mmōntene so, ma esēsēēē ne ededaa mpan sēdeē eteē enne yi.

⁷ “Na seesei, deē Asafo AWURADE Onyankopōn, Israel Onyankopōn sēe nie: Aden enti na mode amanehunu keseē aba mo ho so, sē moyii mmarima ne mmaa, mmōfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeēfoō biara amma mo ho. ⁸ Aden enti na mode deē mo nsa aye hye me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame forōwō wō Misraim, baabi a moabetena hō? Mōbeseē mo ho, na moayē nnomedēē ne nsopa wō asase so amanaman nyinaa mu. ⁹ Mo were afiri amumuyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yēē, na mo ne mo yerenom nso yēē wō Yuda asase ne Yerusalem mmōntene so no anaa? ¹⁰ Ebēsi enne yi, wōmmrēē wōn ho ase, wōnnaa anidie adi na wōnnii me mmara ne ahyēdeē a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti, deē Asafo AWURADE, Israel Onyankopōn see nie: Masi m’adwene pi sē mede amanehunu bēba mo so na masē Yuda nyinaa. ¹² Mēfa Yuda nkaeēfoō a wōsii wōn adwene pi sē wōbēkō Misraim akōtēna hō no. Wōn nyinaa bēwuwu wō Misraim; wōbetoto akofena ano anaa ekōm bekum wōn. Efiri akumaa so kōsi okeseē so, akofena ne ekōm bekum wōn. Wōbēyē nnomedēē, ahodwiredeē, afōbudeē ne ahohora. ¹³ Mede akofena, ekōm ne oyaredōm bētwē wōn a wōtete Misraim aso, sēdeē metweē Yerusalem aso no. ¹⁴ Yuda nkaeēfoō a wōakōtēna Misraim no mu

biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpe se wɔsane betena so no; wɔn mu biara remma bio, gye se adwanefoo kakraa bi.”

¹⁵ Afei, mmарima a na wɔnim se wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wɔne mmaa a wɔwɔ ho no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoo fam ka kyerɛ Yeremia se, ¹⁶ “Yerentie asem a waka akyerɛ yen wɔ AWURADE din mu no! ¹⁷ Ampa ara yebeye biribiara a yekaa se yebeye: Yebehye nnuhwam ama Osoro Hemmaa na yeahwie ahwiesa ama no, sedee ye ne yen agyanom, ahemfo ne adwumayefoo yee wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛpɛ. Saa ebere no na yewɔ aduane, na yedi yie a yenni ohaw biara nso. ¹⁸ Nanso efiri ebere a yegyaae nnuhwam a yehye ma Osoro Hemmaa, na yegyaae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yen na yewuwu wɔ akofena ne ekɔm ano.”

¹⁹ Na mmaa no nso ka kaa ho se, “Ebere a yehyee nnuhwam maa* Osoro Hemmaa na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no anaa?”

²⁰ Na Yeremia ka kyerɛ nnipa no nyinaa, mmарima ne mmaa a wɔrebua noo no se, ²¹ “Mosusu se, AWURADE nnim se na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefoo ne otamfo no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? ²² Ebere a mo amumuye ne akyiwaɔdeɛ a moyeeɛ no fonoo AWURADE no, mo asase danee nnomedee ne amanfo a obiara nte so, sedee ete enne yi. ²³ Esiane se moahye nnuhwam, aye bone atia AWURADE, na moannyɛ osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyedeɛ ne n’adansesem soo enti, amanehunu aba mo so sedee mohunu yi.”

²⁴ Afei, Yeremia ka kyerɛ nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho se, “Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa montie AWURADE asem. ²⁵ Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerɛ mo bo a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi ebɔ a yehyee se, yebehye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmaa no, no so.’

“Monko so, monni mo bohye ne mo ntam so! ²⁶ Nanso, montie AWURADE asem, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. ‘Mede me din keseɛ no ka ntam se,’ deɛ AWURADE see nie, ‘obiara a ofiri Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, “Se Otumfoɔ AWURADE te ase yi.” ²⁷ Na mehwe ama wɔahunu amane na enye yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ akofena ne ekɔm ano kɔsi se wɔbesee wɔn nyinaa. ²⁸ Wɔn a wɔbedwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkaefoo a wɔbetenaa Misraim no nyinaa behunu deɛ n’asem ye nokore; me deɛ anaa wɔn deɛ.

²⁹ “Yei na ebeye nsenkyerennee ama mo se metwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu se ampa ara m’ahunahuna a efa ohaw ho no beba mu,’ AWURADE na osee. ³⁰ ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebehye n’atamfoɔ a wɔpe se wɔkum no no nsa, sedee mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne otamfoɔ a na oɔrepe no akum no no nsa. Yei ne deɛ AWURADE see.’”

45

Asɛm A Wɔde Ma Baruk

* **44:19** 44.19 mmaa—Esiane se na Osoro Hemmaa no ye Babilonia bosom a oma awɔɔ no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

¹ Yei ne nsem a odiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enan so mu, eberɛ a na Baruk atwere nsem a efiri Yeremia anom no agu nwoma mmobɔɛ bi mu. ² “Baruk, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn ka kyere wo: ³ Wokaa sɛ, ‘Nnome nka me! AWURADE de awerehoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama m’ahoɔden asa.’ ⁴ Deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mɛsɛɛ deɛ makyekyereɛ na matu deɛ medua no ase wɔ asase no so nyinaa. ⁵ Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneema akɛsɛɛ ma wo ho anaa? ɛnye saa. Efiri sɛ mede amanehunuu bɛba nnipa nyinaa so, AWURADE na ɔsɛɛ, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.’”

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Yei ne asem a efiri AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia ho a efa aman no ho.

² Deɛ efa Misraim ho no nie:

Yei ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko akodom a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wɔ Karkemis, Asubonten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enan no:

³ “Siesie w’akokyɛm, akɛsɛɛ ne nketewa nyinaa,
na montu ntene nkɔ ɔsa!

⁴ Monsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena won so.

Monyinagyina mo afa
a mo dadeɛ kye hyehye mo!

Monse mo mpea ano,
na monhyɛ mo nkatabɔɔ.

⁵ Edeɛn na mehunu?

Wɔabɔ hu,
wɔresane won akyi,
won nnɔmmarima adi nkoguo.

Wɔdwane ntem so
a wonnhwe won akyi,
na ehu wɔ baabiara,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

⁶ Ɔhoɔherefoɔ ntumi nnwane,
na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara.

Atifi fam wɔ Asubonten Eufrate ho
wɔsuntisunti na wɔhwehwe ase.

⁷ “Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubonten Nil,
sɛ nsubontene a emu nsuo woro soɔ yi?

⁸ Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubontene a emu nsuo woro soɔ.

Ɔka sɛ, ‘Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛɛ nkuroɔpɔn ne emu nnipa.’

⁹ Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!

Monka won anibereɛ so, Ao teaseenamkafoɔ!
Montu ntene, Ao nnɔmmarima,
Kus ne Put mmarimma a mokura akokyɛm,
Lidia mmarima a moto agyan.

10 Nanso, eɗa no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,
aweretɔ da, n'atamfoɔ so aweretɔ.

Akofena bekunkum akɔsi se ɔbemeɛ,
akɔsi eberɛ a ɔde mogya bedwodwo ne sukɔm ano.

Efiri se, AWURADE, Asafo AWURADE bebɔ afɔdee
wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.

11 “Foro kɔ Gilead kogye aduro

Ao, Misraim Babaa Babunu.

Nanso, nnuro bebrebe a wofa no ye kwa,
ayaresa biara nni ho ma wo.

12 Amanaman no bete w'aninguaseɛ;
w'agyaadwoɔ behye asase so ma.

Ɔkofoɔ baako besunti ofoforo so;
na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase.”

13 Yei ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifoɔ Yeremia a efa Babilonia-
hene Nebukadnessar ba a ɔbeba abeto ahyɛ Misraim so:

14 “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;
monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,

‘Monnyinagyina na monye krado,
efiri se, akofena rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Aden enti na mo nnɔmmarima beboto sei?

Wɔrentumi nnyina, efiri se, Awurade bebɔ wɔn ahwe fam.

16 Wɔbesuntisunti atoatoa so;

wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.

Wɔbeka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi
nko yen nkurofoɔ nkyen ne baabi a wɔwoo yen,
na yemfiri ɔhyesofoɔ no akofena ano.’

17 Eho na wɔbeteam se,

‘Misraimhene Farao dwa n'anom kwa;
n'akwannya a ɔwo no atwam.’

18 “Ampa ara se mete ase yi” Ɔhene a

ne din ne Asafo AWURADE na ɔseɛ,

“Ɔbaako beba a ɔte se Tabor wɔ mmepɔ no mu,
anaase Karmel a ewɔ mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommumfa,
mo a motete Misraim,

efiri se wɔbesee Memfis kuro
na ebɛda mpan a obiara rentena so.

20 “Misraim ye nantwie ba bereɛ a ne ho ye fe,
nanso kawere bi firi
atifi fam reba ne so.

21 Asraafoɔ apaafɔɔ a wɔwɔ wɔn mu no
te se anantwie mma a wɔadɔre sradɛɛ.

Wɔn nso bedane wɔn ho adwane abom,
wɔrentumi nnyina wɔn nan so,

efiri se, amanehunu da no reba wɔn so,
eberɛ a wɔde betwe wɔn aso no.

22 Misraim betee so se ɔtweaseɛ a ɔredwane
eberɛ a ɔtamfoɔ de ahooden reba ne so no;

wode mmonnua beba ne so
te se mmarima a wöbu nnua.

23 Wöbese ne kwaee,
AWURADE na ösee,
“sedee aye kusuu yi mpo.

Wödöso bebre sene ntutumme,
na wörentumi nkane wön.

24 Wöbegu Öbabaa Misraim anim ase,
wode no behye atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Onyankopön, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Faraö, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wön a wode wön ho to Faraö soö no so. 26 Mede wön behye wön a wöpe se wökum wön no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayeföo no. Nanso, akyire no, nnipa betena Misraim asase so te se kane no,” AWURADE na ösee.

27 “Nsuro, Ao Yakob me ösomfoö;
mma w’aba mu mmu, Ao Israel.
Ampa ara megye wo afiri beaee a ewö akyirikyiri,
ne w’asefoö afiri wön nnommmumfa asase so.

Yakob besane anya asomdwoee ne banbö,
na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Ao, Yakob me ösomfoö;
na me ne wo hö,” AWURADE na ösee.

“Ewom se mesee aman no nyinaa koraa,
aman a mehwetee mo köö so no dee,
nanso merensee mo korakora.

Mede tenenee nko ara na ebetenetene mo so;
meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifoö Ho

1 Ansa na Faraö beto ahye Gasa so no, yei ne AWURADE asem a efa Filistifoö ho a ebaa odiyifoö Yeremia nkyen:

2 Sei na AWURADE see:

“Monhwe sedee nsuo retue wo atifi fam;
ebebu afa asase no ne biribiara a ewö soö so,
nkuro no ne nnipa a wötete mu.

Nnipa no beteateam;
wön a wöte asase no so nyinaa betwa adwo

3 ebere a wöate apönkö a wödi mmirika no nan ase nnyegyee,
na wöate atamfoö no nteaseenam gyegyegyee
ne wön ntawahonan nnyegyee.

Agyanom rentwa wön ani nhwe wön mma;
wön nsa besensen wön ho kwa.

4 Na eäa no aba
se wösee Filistifoö no nyinaa
na wötwa wön a wöaka no nyinaa gu,
wön a anka wötumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebese Filistifoö no,
nkaeeföo a wöfiri Kreta mpoano no.

5 Gasa bebö tikwa ebere a öretwa adwo;
wöbema Askelon atore mum.

Ao nkaeefoo a mowo tata so,
mobesu akosi da ben?

6 “Mosu se, ‘Aa AWURADE akofena,
da ben na wobehome?
Sane kohye wo boha mu;
gyae na da dinn.’

7 Na ebeye den na ada dinn
ebere a AWURADE ahye no se
onkoto nhye Askelon ne mpoano no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

1 Asem a efa Moab ho no nie:

Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon see:
“Nebo nnue, na wobesee no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na woakye no;
wobegu aban denden no anim ase, na woadwiri agu fam.

2 Worenkamfo Moab bio;
Hesbon mmarima bebɔ n'asehwee ho pɔ;
‘Mommra, momma yen nkɔbɔ saa ɔman yi.’

Mo nso, Madmen mmarima mobeka mo ano atom;
akofena no betaa mo.

3 Montie osu a efiri Horonaim,
adeseee ne ɔseee ho su.

4 Wobebɔ Moab:
na ne mma nketewa beteateam.

5 Wɔforo kɔ Luhit,
wode agyaadwotwa a emu ye den na erekɔ;
ekwan a ekɔ Horonaim so no
wote ahoyera mu agyaadwotwa wɔ adeseee no ho.

6 Monnwane! Montu mmirika mpere mo nkwa.
Momfa mo ho nsie se wira wɔ anweatam so.

7 Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so enti,
mo nso wobefa mo nnommum,
na Kemos bekɔ nnommumfa mu,
ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayefoo.

8 Ɔseefoo no betu kuro biara so sa,
na emu biara renya ne ho ntete.

Wobesee bonhwa no
na wɔasee mmeɔ mpampam a eye tamaa no,
efiri se AWURADE akasa.

9 Momfa nkyene nhye Moab,
efiri se wɔrebese no;
ne nkuro beda mpan a
obiara rentena soɔ.

10 “Nnome nka dee ɔtwentwenee ne nan ase wɔ AWURADE adwumaye ho!
Nnome nka dee ɔmmfa n'akofena nhwie mogya nguo!

11 “Moab atena ase asomdwoee mu firi ne mmerante ebere mu,

te se nsã ase puo a ataa dinn
 a wõnnhwie mfirmi ahina mu nkõguu ahina foforo mu da;
 saa ara na Moab nso nkõõ nnommmufa mu da.

Enti õte se dee õte ara,
 na ne ho hwa nsesa.

12 Nanso, nna bi reba,"

AWURADE na õsee,

"a mesoma mmarima a wõhwie nsã firi ahina mu,
 na wõbehwie no agu;

wõbema n'ahina mu aye hwee
 na wõabobo ne nkuruwa.

13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,

sedee Israel efie anim guu ase
 eberẽ a wõde wõn ho too Bet-El soõ no.

14 "Eye den na wotumi ka se, 'Eeye nnõmmarima,
 mmarima akokõõdurufõõ wõ õsa mu'?"

15 Wõbesee Moab na wõatu ne nkuro so sa;
 ne mmerantee a wõte apõ no, wõbekunkum wõn,"
 dee Õhene a wõfre no Asafo AWURADE no see nie.

16 "Moab asehwee aben;
 n'amanehunu beba ntem.

17 Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
 ne mo a monim ne din nyinaa;

monka se, 'Eeye den na wõabubu ahempoma a eye den yi?
 Eeye den na wõabu animuonyam poma fefe yi mu?'

18 "Firi w'animuonyam mu,
 na betena asase wese no so,
 wo a wote Õbabaa Dibon mu,
 efiri se dee õsee Moab no
 betu aba wo so;
 abesee wo nkuropõn a ewõ banbõ no.

19 Gyina kwankyen na hwe,
 wo a wote Aroer.

Bisa õbarima a õredwane no ne õbaa a õrefiri mu afi,
 bisa wõn se, 'Asem ben na asie?'

20 Moab anim agu ase, efiri se wõabubu no pasaa;
 montwa adwo na monteateam!

Mommõ dawuro wõ Arnon ho se
 wõassee Moab.

21 Atemmuo aba bepõ tamaa so

wõ Holon, Yahas ne Mefaat,

22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim

23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon

24 ne Keriot ne Bosra

wõ Moab nkuro nyinaa, dee ewõ akyirikyiri ne dee eben.

25 Wõatwa Moab aben;

na ne basa abu,"

AWURADE na õsee.

26 "Momma no mmoro nsã,
 efiri se wabu AWURADE animtia.

Momma Moab nyantam wɔ ne fɛɛ mu;
momma no nye fɛdideɛ.

27 ɛnye Israel na na ɔye mo fɛdideɛ?

Wɔkyeree no akorɔmfɔɔ mu anaa,
a enti mowoso mo ti animtiabuo so
ɛbere biara a mobeka ne ho asem?

28 Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan mu,
mo a motete Moab.

Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔye ne pirebua
wɔ ɔbodan ano.

29 “Yɛate Moab ahantan no
n’ahomasɔɔ ne gye a ɔgye ne ho di mmorosɔɔ;
n’ahantan ne n’ahomasɔɔ,
ne n’akoma mu ahohoahoa.

30 Menim n’asɔɔden nanso ɛye ɔkwa,”
AWURADE na ɔsɛɛ,
“na n’ahohoahoa mfa hwee mma.

31 Enti metwa adwo ma Moab,
mesu team ma Moabfɔɔ nyinaa,
medi awerɛhoɔ ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.

32 Mesu ma mo sɛdɛɛ Yaser su,
Aɔ Sibma bobe.

Mo mman dendane kɔɔ ɛpo ho pɛɛ;
kɔduruu Yaser ɛpo ho.

Ɔsɛfɔɔ no abɛgu
mo nnuaba a abereɛ ne mo bobe no so.

33 Ahosɛpɛ ne anigyɛɛ atu afiri
Moab nnuaba nturo ne mfuo so.

Matwa nsā a ɛtene firi nsakyimena no so;
obiara mmfa ahosɛpɛ ntiatia bobe no so.

Ɔwom sɛ nteateam wɔ ho dɛɛ,
nanso ɛnye ahosɛpɛ nteateam.

34 “Wɔn su ano den gyɛgye firi
Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas,
firi Soar de kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya.
Mpo, nsuo a ɛwɔ Nimrim no awe.

35 Moab ho no,
mede sorɔnsorɔmmɛa afɔrebɔ ne nnuhwam
a wɔhye ma wɔn anyame no beba awieɛɛ,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

36 “Enti m’akoma su sɛ atɛntɛben ma Moab;
esu sɛ atɛntɛben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyadɛɛ a wɔpɛɛɛ no kɔ.

37 Wɔabɔ ɛtire biara tikwa
na wɔayi abɔgyɛsɛ biara;
nsa nyinaa ho ayɛ akamakam
na ayitoma sisi obiara asene.

38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfɔɔ adwaberem nyinaa,
biribiara nni ho sɛ awerɛhoɔ,
ɛfiri sɛ mabubu Moab

aye no se ahina a obiara mpe,”

AWURADE na osee.

39 “Hwe sedee wabubuo afa! Hwe sedee woretwa adwoo!
Na hwe sedee Moab de aniwuo dane n’akyi!

Moab aye fedidee

ne ahodwiredee ama won a wotwa ne ho ahyia nyinaa.”

40 Yei ne dee AWURADE see:

“Monhwe! Okodee reto hoo aba fam.

Watre ne ntaban mu wo Moab so.

41 Wobefa Keriot nnommum

na wafa n’aban denden no.

Saa eda no Moab nnommarima akoma

betu se obaa a oreyem awoo so.

42 Wobesee Moab na erenye oman bio,

efiri se, obu AWURADE anintia.

43 Ehu, nkomena ne mfidie retwen mo,

Ao Moabfo,”

AWURADE na osee.

44 “Dee odwane dee eye hu no

betu nkomena mu,

dee obeforo afiri nkomena no mu no,

afidie beyi no;

na mede Moab asotwe afe no beba ne so,”

AWURADE na osee.

45 “Hesbon nwunu ase

na adwanefoo no gynagyina a wonni mmoa biara,

efiri se ogya bi atu afiri Hesbon;

egyaderee bi firi Sihon mfimfiri;

ehye Moabfoo moma,

ne ahohoahoafoo a won ano ye den no ti kwankoraa.

46 Nnome nka wo Ao, Moab!

Wosase Kemos nkurofoo no;

wode wo mmammarima ko nnommumfa mu

na wo mmammaa nso ko nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besane ama no

wo nna a ebeba no mu,”

AWURADE na osee.

Moab atemmuo no awiee nie.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Dee efa Amonfoo ho no nie:

Yei ne dee AWURADE see:

“Israel nni mmammarima anaa?

Onni won a wobedi n’adee?

Ennee aden enti na Molek afa Gad aye ne dea yi?

Aden enti na ne nkurofoo tete ne nkuro mu?

2 Nanso nna no reba,”

AWURADE na osee,

“a mebobom de afre oko

atia Raba a εωῶ Amonfoῶ;
εβεγε nkunkumaboῶ sie,
wῶbeto nkuraasee a atwa ne ho ahyia no mu ogya.

Na Israel bepamo wῶn a
wῶpamoo noῶ no,”
sei na AWURADE see.

3 “Twa adwo Ao, Hesbon, efiri se, wῶasee Ai!
Monteam Ao, mo a mowῶ Raba!

Momfira ayitoma na monni awerehoῶ;
mommo nnyenyen wῶ afasuo no mu,
efiri se Molek beko nnommumfa mu,
one n’asofῶ ne n’adwumayefῶ.

4 Aden enti na wode wo bῶnhwa ahodoῶ hoahoa wo ho?
Sedee eso aba bebreenti anaa?

Ao ῶbabaa a ῶnni nokore,
wode wo ho to w’ahonya so na woka se,
‘Hwan na ῶbeto ahye me so?’

5 Mede ehu beba wo so;
εbefiri wῶn a wῶatwa wo ho ahyia no nyinaa,”
AWURADE na ῶsee, Asafo AWURADE no.
“Wῶbepam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobῶfoῶ ano.

6 “Nanso, akyire no, mesane de Amonfoῶ adenya ama wῶn,”
sei na AWURADE see.

Asem A Efa EDOM HO

7 Dee efa Edom ho no nie:

Yei ne dee Asafo AWURADE see:
“Nyansa nni Teman bio anaa?
Afutuo ayera wῶ anyansafoῶ mu anaa?
Wῶn nyansa no aporo anaa?

8 Monnane mo ho na monnwane
monkotete abodan a emu do mu,
mo a motete Dedan,

efiri se, mede amanehunu beba Esau so
wῶ eberε a metwe n’aso no.

9 Se wῶn a wotete bobε no baa mo nkyen a
anka wῶrennya bobε no kakra?

Se akorῶmfῶ baa ῶdasuo mu a,
anka wῶrenwia dee wῶpe nko ara?

10 Na mema Esau ada adagya.
Meda ne hintabea ahodoῶ adi,
sedee ῶrentumi mfa ne ho nsuma.

Ne mma, n’abusuafoῶ ne ne mfefῶ bewuwu,
na wῶrenhunu no bio.

11 ‘Monnya mo nwisiaa, na meῶ wῶn nkwa ho ban.
Mo akunafῶ nso betumi de wῶn ho ato me so.’”

12 Dee AWURADE see nie: “Se wῶtwe wῶn a wῶmfata se wῶtwe wῶn aso
mpo a, enneε aden enti na ense se wῶtwe mo aso? Wῶbetwe mo aso!

13 Meka me ho ntam se wῶbesεε Bosra na aye ahodwiredee, ahohoradeε
ne nnomedεε; na ne nkuro nyinaa besεε afeῶῶ,” AWURADE na ῶsee.

- 14 Mate asem a efiri AWURADE nkyen:
wosomaa ananmusini bi se onkoka nkyere amanaman no se,
“Mommooaba mo ho ano nkoto nhye ne so!
Monsore nko oko!”
- 15 “Na meye wo ketewa wo amanaman no mu,
na wobu wo animtia.
- 16 Ehu a wobo
nkurofoɔ akoma mu no adaadaa wo,
wo a wote abotan ntokuro mu,
na wote kokoɔ no soronsorommae.
Ewom se woye wo pirebuo wo soro te se okodee dee,
nanso ehɔ na mefiri de wo aba fam,”
AWURADE na osee.
- 17 “Edom beye ahodwiredee;
won a wotwam ho nyinaa ho bedwiri won na woadi ne ho fe
esiane n’apirakuro nyinaa enti.
- 18 Sedee wodanee Sodom ne Gomora
ne won nkurotoɔ guie no,”
AWURADE na osee,
“saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.
- 19 “Sedee gyata firi Yordan nkyekyere mu
ko adidibea fromfrom no,
saa ara na metaa Edom so afiri n’asase so wo eberɛ tiawa bi mu.
Hwan ne dee mayi no se onye yei?
Hwan na ote se me na hwan na obetumi ne me adi asie?
Na odwanhwefoɔ ben na obetumi asore atia me?”
- 20 Enti tie dee AWURADE ahyehye atia Edom,
dee wabo ne tirim se obeye de atia won a wote Teman nie:
Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wobetwe won ako;
won enti wobesee adidibea no koraa.
- 21 Won asehwɛ nnyegyeeɛ bema asase awoso;
won nteateam begyegye akoduru Epo Kokoɔ ho.
- 22 Monhwɛ! Okodee bi betu ako soro na wato hoo aba fam a
watretre ne ntaban mu wo Bosra so.
Saa eda no, Edom nnommarima akoma
betu se obaa a oreyem wo awoo so.

Asem A Efa Damasko Ho

- 23 Dee efa Damasko ho no nie:
“Hamat ne Arpad aba mu abu,
efiri se wote asemone.
Won akoma aboto
te se epo a erehuru soɔ.
- 24 Damasko aye mmere,
waye se oredwane;
wabo huboa;
ahoyera ne oyea akyekyere no,
oyea a ete se obaa a oreyem wo awoo so dee.
- 25 Aden enti na wonnyaa kuropon a agye din yi ntoo ho,
kuro a m’ani gye muo?

- 26 Ampa ara ne mmeranteɛ behwehwe ase wɔ mmɔntene so;
wɔbɛma n'asraafɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no,"
sɛi na Asafo AWURADE sɛɛ.
27 "Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu;
na ɛbehye Ben-Hadad aban."

Asem A ɛfa Kedar Ne Hasor Ho

28 Deɛ ɛfa Kedar ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to hyɛɛ soɔ no nie.

- Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
"Sɔre na kɔto hyɛ Kedar so
na sɛ nnipa a wɔwɔ apueɛ fam no.
29 Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo;
wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ,
ne wɔn ho nneɛma ne nyoma ako.
Nnipa bɛteateam sɛ,
'Ehu wɔ baabiara!'

- 30 "Monnwane nko ntem ntem!
Monhyehye abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor,"
AWURADE na ɔsɛɛ.
"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo tiri so;
wayɛ nhyehyɛɛ a ɛtia mo.

- 31 "Sɔre kɔto hyɛ ɔman bi so a woremmeɛ,
ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,"
AWURADE na ɔsɛɛ,

"ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ,
na emu nnipa nko ara na wɔte ho.

- 32 Wɔn mfunumu beyɛ afodeɛ,
na wɔn anantwikuo akeseɛ no beyɛ asadeɛ.

Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,
na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn so,"
AWURADE na ɔsɛɛ.

- 33 "Hasor bedane sakraman atuo,
ɛbeda mpan afebɔɔ.

Obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu."

Asem A ɛfa Elam Ho

34 Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia ho a ɛfa Elam ho, wɔ Judahene Sedekia adedie mfitiasɛɛ: 35 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:

"Hwe, mɛbubu Elam agyan mu,
deɛ wɔn ahooden gyina soɔ no.

- 36 Mede mframa ɛnan no bɛba Elam so
afiri ɔsorosoro afanan;
mɛbɔ wɔn ahwete mframa ɛnan no mu,
na Elam atukɔfoɔ ako ɔman biara so.

37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim,
wɔ wɔn a wɔrepe wɔn akum wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so
mpo m'abufuhyɛɛ no,"

AWURADE na ɔsee.

“Mede akofena betaa wɔn
kɔsi se mewie wɔn korakora.

38 Mesi m’ahennwa wɔ Elam
na masɛɛ ne ɔhene ne n’adwumayefo,”
AWURADE na ɔsee.

39 “Nanso, mesane de Elam adenya ama no
nna a ereba no mu,”
AWURADE na ɔsee.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

1 Asem a AWURADE nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa Babilonia ne
Babiloniafoɔ asase ho nie:

2 “Mommɔ no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu.
Mompagya frankaa na mompae mu nka;
na momma wɔnte se,

‘Wɔɔɛfa Babilonia;
wɔɔɛgu Bel anim ase,
na ehu behye Merodak ma.

Wɔɔɛgu ne nsesodeɛ anim ase
na ehu behye n’ahoni ma.’

3 Ɔman bi firi atifi fam beto ahyɛ ne so
na wɔɔɛɛ n’asase amanfo.

Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa bedwane afiri so.

4 “Nna no mu ne saa eberɛ no,”

AWURADE na ɔsee,

“Israelfoɔ ne Yudafoɔ beka abom
de nisuo akɔhwɛhwɛ wɔn AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

5 Wɔɔɛbisa ekwan a ekɔ Sion
na wɔde wɔn ani akyerɛ ho.

Wɔɔɛba de wɔn ho abɛɔɔ AWURADE
wɔ daa apam a wɔn
werɛ remfiri mu.

6 “Me nkurɔfoɔ aye nnwan a wɔayera;
wɔn nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom ekwan
ma wɔkyinkyinii mmepɔ so.

Wɔkyinkyinii bɛɔ ne kokɔɔ so
na wɔn werɛ firii wɔn ankasa homebea.

7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu;
wɔn atamfoɔ kaa se, ‘Yen nni fo,
ɛfiri se wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn nokorɛ didibea no,
AWURADE wɔn agyanom anidasoɔ no.’

8 “Monnwane mfiri Babilonia;
momfiri Babiloniafoɔ asase so,
na monye se mpapo a wɔdi nnwankuo anim.

9 Mɛkanyane amanaman akɛsee nkabom

afiri atifi fam asase so de wɔn abɛtia Babilonia.

Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no,

wɔbɛfiri atifi fam ako afa no.

Wɔn agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a wɔakwadare akodie mu,

wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi.

10 Enti wɔbɛfom Babilonia;

wɔn a wɔfom no nyinaa bɛnya afodɛɛ bebreɛ,”

AWURADE na ɔsɛɛ.

11 “Esiame sɛ mo ani gye na modi ahurisie,

mo a mofom m’agyapadɛɛ,

sɛ mohurihuri anigyɛɛ so tɛ sɛ nantwiforo a ɔwɔ esɛrɛ frɔmm mu

na mosu tɛ sɛ aponkɔnini enti,

12 Wo maame ani bɛwu pa ara;

dɛɛ ɔwoo wɔɔ anim bɛgu ase.

Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,

esɛrɛ, asase weseɛ ne anweatam.

13 AWURADE abufuo enti, obiara rentena ho

na ɛbɛda mpan korakora.

Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fɛ

esiane n’apirakuro nyinaa enti.

14 “Monnyinagyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia,

mo a moto agyan nyinaa.

Monto no! Monnnya bɛmma biara,

ɛfiri sɛ wayɛ bɔnɛ atia AWURADE.

15 Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa!

Ɔma ne nsa so, n’aban denden bubu,

wɔdwiri n’afasuo gu fam.

Esiame sɛ yɛi yɛ AWURADE aweretɔ no enti,

montɔ ne so were;

monyɛ no sɛdɛɛ wayɛ afoforɔ no.

16 Monyi ogufɔɔ mfiri Babilonia,

ɔnɛ ɔtwafɔɔ a ɔkura ne kantankrankyi wɔ ɔtwa berɛ mu no.

Esiame ɔhyɛsofɔɔ no akofena enti

obiara nsane nkɔ ne nkurɔfɔɔ mu,

obiara nnwane nkɔ n’ankasa asase so.

17 “Israel yɛ nnwankuo a wɔahwete

a agyata apam wɔn.

Dɛɛ ɔdii ɛkan tetee ne mu

yɛ Asiriahene;

na dɛɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire no

yɛ Babiloniahene Nebukadnessar.”

18 Ɔno enti, yɛi ne dɛɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankɔpɔn sɛɛ:

“Metwe Babiloniahene ne n’asase aso

sɛdɛɛ metwee Asiriahene aso no.

19 Na mede Israel besane aba n’ankasa adidibea.

Ɔbedidi wɔ Karmel ne Basan;

ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkokɔɔ so.

20 Saa nna no ne saa ɛberɛ no,”

AWURADE na ɔsɛɛ,

“Wɔbɛhwehwe Israel afɔbuo mu,

nanso worennya bi,
 wabehwehwe Yuda nnebɔne mu,
 nanso worenhununu bi,
 efiri se, mede nkaeefoɔ a megyaa wɔn no bɔne bekye wɔn.

- 21 “Monto nhye Merataim asase so
 ne nnipa a wote Pekod.
 Montaa wɔn, monkunkum wɔn
 na monsee wɔn korakora,”
 AWURADE na ɔsee.
 “Monye biribiara a mahye mo no.
- 22 Ɔko mu gyegyeeɣye wɔ asase no so,
 ɔsee kɛsee nnyegyee!
- 23 Hwe sedee wɔabubu na wɔabobo
 asase nyinaa so asae!
- Hwe sedee Babilonia ada mpan
 wɔ amanaman no mu!
- 24 Mesum wo afidie Ao Babilonia,
 na eyii wo ansa na wɔrehunu;
 wɔhunu wo kyeree wo
 efiri se woko tiaa AWURADE.
- 25 AWURADE abue n’akodee akoradan
 na wayi n’abufuhyee akodee de apue,
 efiri se Otumfoɔ AWURADE wɔ adwuma ye
 wɔ Babiloniafoɔ asase so.
- 26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.
 Mommubu n’asan no ani;
 monhɔre no sie se ayuo akuakuo.
 Monsee no korakora
 na monnnya no nkaeefoɔ biara.
- 27 Monkunkum n’anantwinini nyinaa;
 momfa wɔn nkɔ ma wɔnkum wɔn!
 Musuo nka wɔn! Efiri se wɔn da no aduru,
 eberɛ a wɔde betwe wɔn aso no.
- 28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri Babilonia no
 se wɔreka wɔ Sion
 sedee AWURADE, yen Onyankopɔn atɔ were
 n’asɔrefie ho aweretɔ.
- 29 “Momfre agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia,
 wɔn a wɔto agyan nyinaa.
 Montwa ne ho nhyia;
 momma obiara nnwane.
 Montua ne nneyee so ka;
 monye no sedee waye.
 Efiri se, wabu AWURADE animtia,
 Israel kronkronni no.
- 30 Enti ne mmerantee betoto wɔ mmɔntene so;
 wɔbetɔre n’asrafoɔ nyinaa ase saa eɔa no,”
 AWURADE na ɔsee.
- 31 “Hwe, mekyiri wo, Ao ɔhantanni.”
 AWURADE, Asafo AWURADE na ɔsee,
 “Efiri se wo da no aduru

eberɛ a wɔde betwe w'aso no.

32 Ɔhantanni no besunti na wahwe ase
obiara rempagya no;
meto ne nkuro mu ogya
na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa.”

33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:

“Wɔhyɛ Israelfoɔ so,
na Yudafoɔ nso saa ara.
Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn denden
a wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn ma wɔko.

34 Nanso, wɔn Gyefoɔ yɛ ɔhoɔdenfoɔ;
ne din ne Asafo AWURADE.

Ɔbedi wɔn asem ama wɔn aniberee so
sɛdeɛ ɔde ahotɔ beba wɔn asase no so,
na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ, wahye wɔn ahometɛɛ.

35 “Akofena bi besɔre atia Babiloniafoɔ!”
AWURADE na ɔsɛɛ.

“Ɔbetia wɔn a wɔte Babilonia
na atia n'adwumayɛfoɔ ne n'anyansafɔɔ!

36 Akofena bi besɔre atia n'adiyifoɔ atorofɔɔ!
Wɔbedane nkwaseafoɔ.

Akofena bi besɔre atia n'akofɔɔ!
Ehu behyɛ wɔn ma.

37 Akofena bi besɔre atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam
ne amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
Wɔbedane mmaa.

Akofena bi besɔre atia n'ademudeɛ!
Wɔbefom.

38 Ɔweɛ wɔ ne nsuo ahodoɔ so!
Ɔbewewe.

Ɔfiri sɛ eye ahoni asase,
ahoni a ehu beɛma wɔaboboɔ adam.

39 “Enti esere so mmoa ne mpataku betena ho,
na eho na ɔpatuo betena.

Obiara rentena so bio
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ.

40 Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no,”
AWURADE na ɔsɛɛ,

“saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.

41 “Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam reba;
ɔman kɛsɛɛ ne ahemfo bebreɛ,
wɔrehwanyane wɔn afiri nsase ano.

42 Wɔkurakura beɛmma ne pea;
wɔn tirim yɛ den, na wɔnni ahummɔboroɔ.

Wɔn nnyegyeeɛ te sɛ epo a erehuru soɔ.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,

wɔba sɛ mmarima a wɔreko sa
abeto ahyɛ wo so, Aɔ Ɔbabaa Babilonia.

- 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm,
ne nsa sesa ne ho kwa.
Ahohiahia akyekyere no;
ɔyea a ete sɛ obaa a ɔrekɔyem awoɔ so.
- 44 Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyekyere mu
reko adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na metaa Babilonia so afiri n'asase so wɔ eberɛ tiawa bi mu.
Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei?
Hwan na ɔte sɛ me, na hwan na ɔbetumi ne me adi asie?
Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbetumi asɔre atia me?"
- 45 Enti tie deɛ AWURADE ahyehye atia Babilonia,
deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbeyɛ de atia Babiloniafoɔ asase nie:
Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbetwe wɔn ako;
wɔn enti ɔbɛsɛɛ adidibea no koraa.
- 46 Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ bɛma asase awoso;
ne nteateam begyegye wɔ amanaman no mu.

51

- 1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
"Monhwɛ, mɛkanyane ɔsɛefoɔ bi honhom
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
- 2 Mɛsoma amanrafoɔ ako Babilonia
sɛ wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsee n'asase;
wɔbetia no wɔ afanan nyinaa
wɔ n'amanehunu da no.
- 3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,
mma ɔnhyɛ ne nkataboɔ.
Mma ne mmerantɛɛ mfa wɔn ho nni;
sɛɛ n'akodɔm no pasaa.
- 4 Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene so.
- 5 Na Asafo Onyankopɔn AWURADE,
nnyaa Israel ne Yuda ho.
Ɛwom sɛ afodie ahyɛ wɔn asase no so ma
wɔ Israel Ɔkronkronni no anim, nanso ɔko so ara ye wɔn Onyankopɔn.
- 6 "Monnwane mfiri Babilonia!
Montu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnsee mo esiane wɔn bɔne enti.
AWURADE aweretɔberɛ aso;
ɔde deɛ ɛfata no betua wɔn ka.
- 7 Na Babilonia ye sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa boroo nsā.
Aman no nom ne nsā;
ɛno enti, afei, wɔabobo adam.
- 8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim.
Montwa ne ho agyaadwoɔ!
Mompe ne yea no ano aduro;
ebia ne ho beto no.
- 9 " 'Anka yebɛsa Babilonia yadeɛ,
nanso wɔntumi nsa no yadeɛ;
momma yennya no ho na obiara nkɔ n'ankasa asase so,

efiri se n'atemmuo aduru osorosoro.
Eforo osoro te se omununkum.'

- 10 " 'AWURADE abu yen bem.
Mommra, momma yenka wo Sion,
dee AWURADE yen Onyankopon aye.'
- 11 "Monse agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyane Mede ahemfo no,
efiri se ne botae ne se obese Babilonia.
AWURADE beto were
awereto ama n'asorefie no.
- 12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia afasuo!
Mommia banbo mu,
momma awemfo no nnyinagyina.
Monsiesie ahintae!
AWURADE bema n'atirimpo aba mu,
dee wahye atia Babilonia no.
- 13 Mo a motete nsuwansuwa be bree ho
na akoradee abu mo so,
mo awiee aba,
ebera a ese se wotwa mo twene no.
- 14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam se:
mede nnipa behye wo ma se mmebe,
na waboo ose wo wo so.
- 15 "Ode ne tumi bo asase;
otoo ewiase fapem wo ne nyansa mu
na ode ne nhunumu tree osorosoro mu.
- 16 Se obobom a, osoro nsuo woro so;
oma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Osoma anyinam ka osuto ho
na oma mframa bo firi n'akoradan mu.
- 17 "Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;
sikadwumfo biara anim agu ase, esiane n'ahoni enti.
Ne nsesodee ye atoro;
wonni ahome biara wo won mu.
- 18 Won ho nni mfasoo, woye aseredee nneema;
se won atemmuo duru so a, wobeyera.
- 19 Dee oye Jakob Kyefa no nte se yeinom,
efiri se ono ne adee nyinaa Yefo
a n'adedie abusuakuo ka ho bi.
Asafo AWURADE ne ne din.
- 20 "Woye me ko asaee,
m'akodee a mede ko osa;
mede wo dweri amanaman,
mede wo see ahennie be bree,
- 21 mede wo bobo apoko ne won sotefoo,
teaseenam ne won kafoo,
- 22 mede wo dweri mmарima ne mmaa,

- mede wo dwere nkɔkoraa ne mmabunu,
mede wo dwere mmerantee ne mmabaawa,
23 mede wo dwere nnwanhwefoɔ ne nnwankuo,
mede wo dwere akuafɔɔ ne anantwie,
mede wo dwere amradofɔɔ ne adwumayefɔɔ.
- 24 “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomsɔɔ a wɔaye
wɔ Sion nyinaa, wɔ w’anim,” AWURADE na ɔsee.
- 25 “Ao, beɔ seefɔɔ me ne wo anya,
wo a wosee asase nyinaa no,”
AWURADE na ɔsee.
- “Metene me nsa wɔ wo so
mɛpia wo afiri abotan no so,
na maye wo se beɔ a enka hwee.
- 26 Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo so nye tweatiboɔ
anaa se fapem mpo,
ɛfiri se wobeda mpan afeboɔ,”
AWURADE na ɔsee.
- 27 “Mompagya frankaa wɔ asase no so!
Monhyen totorobento no wɔ amanaman no mu!
Monsiesie amanaman no ma wɔnkɔko ntia no;
Momfrɛfrɛ saa ahennie ahodoɔ yi ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Monnyi ɔsahene ntia no;
momfa apɔnkɔdom te se mmebe mmra.
- 28 Monsiesie amanaman no ma wɔntu ne so sa,
mo ne Mede ahemfo,
wɔn amradofɔɔ ne wɔn adwumayefɔɔ nyinaa,
ne aman a wɔdi wɔn so nyinaa.
- 29 Asase no woso, na ɔnukanuka ne mu,
ɛfiri se AWURADE atirimpo a etia Babilonia
se ɔbesee Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsesaee.
- 30 Babilonia nnɔmmarima agyae ko;
wɔhyehye wɔn aban mu.
Wɔn ahooɔden asa;
wɔaye se mmaa.
- Wɔatoto n’atenaee ahodoɔ no mu ogya,
na wɔabubu n’aponɔ akyi adaban.
- 31 Abɔfoɔ didi so
asomafoɔ didi so a
wɔrekɔbo Babiloniahene amanee se,
wɔafa ne kuropon no,
- 32 wɔage atwaae a ededa asubɔnten no so afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafɔɔ no abɔ huboa.”
- 33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, see:
“Ɔbabaa Babilonia aye se ayuporobea
wɔ eberɛ a wɔretiatia ho.
Aka kakraa bi, na eberɛ a eɛe se wɔtwa no se nnɔbaee no aduru.”
- 34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwere yen,
ɔde yen ato ɔhaw mu,

- waye yen se ahina a hwee nni muo.
 Wamene yen se otweasee no
 na ode yen nneema a eye de ahye ne yafunu ma,
 na wape yen afiri n'anom agu.
- 35 Ma ayakayakadee a wode dii yen honam no mmra Babilonia so,"
 nniipa a wotete Sion na woka.
 "Ma yen mogya ngu won a wotete Babilonia so,"
 Yerusalem na oka.
- 36 Enti yei ne dee AWURADE see:
 "Hwe, medi mo asem ama mo
 na matɔ were ama mo;
 Mema epo a ewo no no awe
 na mama ne asutene aweve.
- 37 Babilonia beye mmubuiɛ sie,
 sakraman atu
 ahodwiredee ne fedidee,
 baabi a obiara ntee.
- 38 Ne nkurofoɔ nyinaa bobom se agyata,
 wɔɔ so te se agyata mma.
- 39 Nanso eberɛ a wɔahwanyane won ho no
 meto epono ama won
 na mama wɔaboboro nsã
 sedee wode nteateam bedi ahurisie,
 na wɔadeda a wɔrennyane bio,"
 AWURADE na ɔsee.
- 40 "Mede won beba
 te se nnwammaa a wɔrekɔkum won,
 te se, nnwennini ne mpapo.
- 41 "Wɔbefa Sesak,
 Sesak a agye asase nyinaa ayeyie no!
 Babilonia beye ahodwiredee
 wɔ amanaman no mu!
- 42 Epo bebunkam afa Babilonia so;
 na n'asorɔkye bekata ne so.
- 43 Ne nkuro beda mpan.
 Ebeɣe anweatam a eso awo,
 asase a obiara nte soɔ,
 na obiara nntu ekwan mfa so.
- 44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia
 na mama wape dee wamene agu.
 Amanaman no nnto santene nko ne nkyen bio.
 Na Babilonia ɔfasuo bebubu.
- 45 "Me nkurofoɔ, Momfiri ne mu mfi!
 Montu mmirika mpere mo nkwa!
 Monnwane mfiri AWURADE abufuhyeɛ ano.
- 46 Mommma mo bo ntu na monnsuro
 se mote atesem wɔ asase no so a;
 atesem beba afee yi na foforo beba afedan,
 basabasaye ho atesem beba asase no so
 a efa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforo ho.
- 47 Na ampa ara eberɛ no beba

a metwe Babilonia ahoni aso;
 n'asase no nyinaa anim begu ase
 na n'atɔfoɔ nyinaa behwehwe ase wɔ ne so.

48 Ɔsoro ne asase ne deɛ ewo mu nyinaa
 de ahosepe beteam agu Babilonia so,
 efiri se ɔsefoɔ befiri atifi fam
 abeto ahyɛ ne so,"
 AWURADE na ɔsee.

49 "Ɔse se Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfoɔ enti,
 seɛɛ atɔfoɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia enti no.

50 Mo a mo adwane afiri akofena ano,
 monko na monntwentwen mo nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akwirikyiri asase so,
 na monnwene Yerusalem ho."

51 "Wɔagu yen anim ase,
 efiri se wasopa yen
 na fereɛ akata yen anim,
 efiri se amanfrafoɔ ahyene
 AWURADE efie kronkronbea ahodoɔ ho."

52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ɔsee,
 "a metwe n'ahoni aso,
 na n'asase so nyinaa
 apirafoɔ besi apinie.

53 Se Babilonia kɔka ɔsoro mpo,
 na ɔmiamia n'aban tentɛn banbo mu a,
 mesoma ɔsefoɔ abetia no,"
 AWURADE na ɔsee.

54 "Osu nnyegyeeɛ bi firi Babilonia,
 ɔseɛ keɛɛ bi nnyegyeeɛ
 firi Babiloniafoɔ asase so.

55 AWURADE beɛɛ Babilonia;
 ɔbema n'asotuatua nnyegyeeɛ no agyae.
 Atamfoɔ a wɔte se ahum betu se nsuo akeseɛ aba ne so;
 wɔn mmobom begyegyɛ.

56 Ɔsefoɔ bi beba abetia Babilonia;
 wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum
 na wɔbɛbubu wɔn tadia mu.
 Efiri se AWURADE ye Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu;
 ɔbetua so ka pɛpɛɛɛ.

57 Mema n'adwumayefoɔ ne n'anyansafoɔ aboro nsã,
 n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa ara;
 wɔbɛdeda afɛbɔɔ a wɔrennyane,"
 sei na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE no see.

58 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
 "Wɔbɛdwiri Babilonia afasuo a etɛɛ a agu fam
 na wɔbeto n'apono a ewoware no mu ogya;
 nnipa no ha wɔn ho kwa,

oman no adwumaye ma ogya no dɛre mmom.”

⁵⁹ Yei ne asem a Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Seraia a ɔye adwumayefoo panin na ɔye Maseia nana no, eberɛ a ɔne Yudahene Sedekia koo Babilonia wo n'adedie afe a eto so enan no mu. ⁶⁰ Na Yeremia atwere amanehunu a ebɛba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔɛ so, deɛ watwere a efa Babilonia ho nyinaa. ⁶¹ Ōka kyereɛ Seraia sɛ, “Sɛ woduru Babilonia a, hwe sɛ wo bekenkan saa nsem yi nyinaa sedɛɛ obiara betɛ. ⁶² Afei, ka sɛ, ‘Aɔ AWURADE, woaka sɛ wobesɛɛ beaɛɛ yi sedɛɛ onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.’ ⁶³ Sɛ wokenkane nwoma mmobɔɛɛ yi wie a, kyekyere fam ebɔɔ ho, na to twene Asubonten Eufrate mu. ⁶⁴ Afei ka sɛ, ‘Sei na Babilonia ne ne nkurofoɔ bɛmɛn a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no enti.’” Yeremia nsem no awieɛɛ nie.

52

Yerusalem Asehweɛ

¹ Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduonu baako. Ōdii adeɛ wo Yerusalem mfrinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yeremia babaa a ɔfiri Libna. ² Ɔyɛɛ bɔne wo AWURADE ani so, sedɛɛ Yehoiakim yɛɛ no. ³ AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

⁴ Enti Sedekia adedie afe a eto so nkron no, bosome a eto so edu ne da a eto so edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuropon no, na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiaɛɛ. ⁵ Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfeɛ dubaako so.

⁶ Eduruu Tammus bosome (bɛye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfeɛ dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropon no mu no no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. ⁷ Na kuropon no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropon no ho ahyia enti, wɔtwen kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a eda afasuo mmieniu a ɛwo ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bɔnhwa no. ⁸ Nanso, Babilonia akodɔm no taa ɔhene Sedekia kɔtoo no wo Yeriko tata so. Na n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete, ⁹ na wɔkyere no.

Wɔfaa no dedua de no kɔmaa Babiloniahene wo Ribla a ɛwo Hamat asase so, na ɛho na ɔbuu no atɛn. ¹⁰ Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarrima wo n'anim na ɔkumm Yudafoɔ adwumayefoo nyinaa nso. ¹¹ Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraɛɛ mpokyere guu no sɛ ɔde no reko Babilonia. ɛho na ɔde no too afiaɛ kɔsii ne wu da.

¹² Ab bosome (bɛye Ɔsannaa) eda a eto so dunan wo afe a eye Nebukadnessar mfeɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfoɔ so panin a ɔye Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no koo Yerusalem. ¹³ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahɛmfie ne afie a ɛwo Yerusalem nyinaa mu. Jhyɛɛ efie biara a edi mu. ¹⁴ Babiloniafoɔ akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so sahene ase no hubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa. ¹⁵ Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkodɔm Babiloniahene no koo nnommumfa mu. ¹⁶ Nanso,

Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaeɛ sɛ wɔnhwɛ boɛ nturo ne mfuo no.

¹⁷ Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraeɛ Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁸ Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ. ¹⁹ Ɔhene awɛmfɔɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔ amapa anaa dwɛtɛ na ɛyɛɛ yeinom nyinaa.

²⁰ Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yɛɛ afadum mmienu no, ɛpo no ne anantwinini dumienɛ a ɛwɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ɔhene Salomo yɛɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. ²¹ Na afadum no biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson ɛna ne kanko mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwaa ɛnan. ²² Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ a esi afadum baako so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atea a ahɛhyɛ ho nyinaa ahɛya. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ atea a ahɛhyɛ ho no te sɛ baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafraeɛ atea a aba a ɛsɛnsɛn ntaasoɔ no ano no ye aduɔkron nsia, ɛna deɛ ɛkata ntaasoɔ no ho ye ɔha.

²⁴ Awɛmfɔɔ no sahene no faa ɔsɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwɛfoɔ baasa no sɛ nneɛduafɔɔ. ²⁵ Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafɔɔ no ano, ne adehyɛɛ afotufɔɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔpɔn no mu no. Afei ɔfaa ɔtwɛrɛfoɔ a na ɔye adwumayɛfoɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafɔɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfoɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuroɔpɔn no mu. ²⁶ Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla. ²⁷ Wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodoo a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie:

n'adedie afe a ɛto so nson mu,

Yudafɔɔ 3,023;

²⁹ Nebukadnessar adedie afe a ɛto so dunwɔtwe mu, nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;

³⁰ n'adedie afe a ɛto so aduonu mmiensa mu, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no de Yudafɔɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoo ye 4,600.

Wɔgyaa Yehoiakin

³¹ Ɔhene Yehoiakin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiasɛ saa afe no ara mu Adar bosome (bɛye Oforisuo) da a ɛto so mmienu. ³² Ɔkaa abodwosɛm kyereɛ no, na ɔmaa no dibere a ɛwɔ animuonyam sene ahɛmfɔ a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntadeɛ guu nkyɛn, na ɛfiri saa eda no ɔdidii wɔ

ɔhene didipono so eberɛ biara kɔsii ne wu da. ³⁴ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika berɛ ano berɛ ano, ma ɔde tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1

- ¹ Ao, sɛdɛɛ kuroɔpɔn no adane amamfo nie,
kuroɔpɔn a anka nnipa ahyɛ no ma?
Edeɛn enti na wayɛ okunafoɔ baa a
kane no na anka wayɛ keɛɛɛ wɔ amanaman no mu?
Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa wɔ amantam no mu no
abɛyɛ afɛnaa ɛnne.
- ² Ɔsu yaayaaya anadwo,
nisuo sensane n'afono so.
N'adɔfoɔ nyinaa mu no,
ɔbiara nni hɔ a ɔkyekyere ne were.
N'ayɔnkɔfoɔ nyinaa adi no hwammɔ
Wɔayɛ n'atamfoɔ.
- ³ Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda kɔ nnommumfa mu.
Ɔte amanaman no mu
na ɔnni ahomegyeɛba
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no
wɔ n'ahokyere mu.
- ⁴ Akwan a ɛkɔ Sion no di awerɛhɔɔ,
ɛfiri sɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase.
N'apono nyinaa adeda mpan,
na n'asɔfoɔ si apinie,
ne mmabaawa di yea,
na ɔwɔ yeadie a emu yɛ den.
- ⁵ N'atamfoɔ abɛyɛ ne wuranom;
wɔn a wɔ ne no ayɛ dom hɔ adwo wɔn.
Awurade ama awerɛhɔɔ aba ne so
n'amumuyɛ bebreɛɛ enti.
Ne mma kɔ nnommumfa mu.
Wɔayɛ nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ.
- ⁶ Animuonyam nyinaa atu
afiri Ɔbabaa Sion so kɔ.
Ne mmapɔmma ayɛ sɛ aforoteɛ
a wɔnnya adidibea;
na wɔde mmerɛyɛ adwane
wɔ wɔn ataafɔɔ anim.
- ⁷ N'amanehunu ne ananteanteɛ nna mu no,
Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa
a na ɛwɔ no wɔ nna a atwam no mu.
Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no nsa mu no,
na obiara nni hɔ a ɔbeɔba no.

N'atamfoɔ de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔsereɛ ne sɛɛɛ.

8 Yerusalem ayɛ bɔne kɛsɛɛ
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wɔdi no ni no sopa no,
ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdane n'ani.

9 N'afideyɛ atu aka ne ntadɛɛ mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehweɛ yɛ nwanwa;
obiara ankyekyere ne were.
“Aɔ AWURADE hwɛ m'amanehunu,
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ adi nkonim.”

10 ɔtamfoɔ no de ne nsa too
n'ademudɛɛ nyinaa so;
ɔhunuu sɛ amanaman
rehyɛne ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛne w'asafo mu no.

11 Ne nkurɔfoɔ nyinaa si apinie
ɛberɛ a wɔrɛpɛ aduane;
wɔde wɔn ademudɛɛ sesa aduane
de nya ahɔɔden.
“Aɔ, Awurade, hwɛ na dwene me ho,
ɛfiri sɛ wɔbu me animtia.”

12 “ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ nyinaa?
Monhwɛ na monhunu.
ɛyɛa bi wɔ hɔ a ete sɛ me deɛ
a wɔma ɛbaa me soɔ yi anaa?
Deɛ AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuhyɛɛ da no.

13 “ɔsomaɔ ogya firi ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
ɔsum afidie maa me nan
na ɔsane me kɔɔ m'akyi.
ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ bira da mu nyinaa.

14 “Woakyekyere me bɔne sɛ adesoa;
ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu.
Abɛda me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahɔɔden.
ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 “Awurade apo

ahoodenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa;
 wafɛ akodɔm atia me
 sɛ wɔmmɛdwɛrɛ me mmerantɛɛ.
 AWURADE atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so
 wɔ ne nsakyiamena hɔ.

16 “Yeinom enti na mesu
 na nisuo adware me.
 Obiara mmen a ɔbekyekye me wɛɛ.
 Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ.
 Me nna agyigya
 ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi nkonim.”

17 Sion trɛ ne nsa mu
 nanso obiara nni hɔ a ɔbekyekye ne wɛɛ
 AWURADE ahyɛ ama Yakob sɛ
 ne mfɛfoɔ bɛyɛ n’atamfoɔ;
 Yerusalem abɛyɛ
 afidɛɛ wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔteneneeni,
 nanso manni n’ahyɛdɛɛ so.
 Montie, mo amanaman nyinaa
 monhwɛ me yea.
 Me mmerantɛɛ ne mmabaawa
 kɔ nnommumfa mu.

19 “Mefrɛɛ m’apamfoɔ
 nanso wɔyii me maɛɛ.
 M’asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ
 ase tɔrɛɛ wɔ kuroɔɔn no mu,
 ɛberɛ a wɔrɛpɛ aduane adi
 na wɔanwuwu.

20 “Aɔ AWURADE, hwe me mmɔborɔ!
 Meredi ɛyɛa wɔ me mu,
 na m’akoma mu nso menni ahotɔ,
 ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛsɛɛ.
 Akofena hyɛ me awɛrɛhɔɔ wɔ abɔntene so;
 ɛfie nso yɛ owuo nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisie,
 nanso obiara nni hɔ a ɔbekyekye me wɛɛ.
 M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu
 wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho.
 Ma nna a woahyɛ no mmra
 sɛdɛɛ wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa si w’anim;
 na wo ne wɔn nni
 sɛdɛɛ wo ne me adie
 ɛsiane m’amumuye no enti.
 M’apinisie dɔɔso

na m'akoma aboto.”

2

1 Sɛdɛɛ AWURADE de n'abufuhyɛɛ omununkum
akata Ɖbabaa Sion so nie?
Wato Israel animuonyam
firi soro abehwe fam;
wankae ne nan ntiasoɔ
wɔ n'abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔboro
na wamene Yakob atenaɛɛ nyinaa;
n'abufuhyɛɛ mu, wadwiri
Yuda Ɖbabaa aban denden no agu fam.
Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɖde abufuhyɛɛ atwitwa
Israel mmen nyinaa.
Wayi ne banbo
wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba.
Waso wɔ Yakob mu sɛ ogyadɛɛɛ
a ɛhye biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bemma te sɛ ɔtamfoɔ;
ne nsa nifa aye krado.
Sɛdɛɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyinaa;
wahwie n'abufuhyɛɛ sɛ ogya
agu Ɖbabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE ayɛ sɛ ɔtamfoɔ;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfie nyinaa
asɛɛ n'abandenden.
Wama awerɛhɔodie ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Ɖbabaa.

6 Wama n'atenaɛɛ ada mpan sɛ turo;
wasɛɛ ne dwabirem.
AWURADE ama Sion werɛ afiri
n'afahyɛ ne home nna;
wɔ n'abufuhyɛɛ mu no
wabu ɔhene ne ɔsɔfoɔ animtia.

7 AWURADE apo n'afɔrebukya
na wagyaɛ ne kronkronbea mu.
Ɖde n'ahemfie afasuo
ahyɛ n'atamfoɔ nsa.
Wɔteam wɔ AWURADE efie
te sɛ afahyɛ da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbɛsɛɛ
 Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no.
 Ɔde susuhoma too ho
 na wannyaɛ ɔsɛɛ no.
 Ɔmaa apie ne afasuo dii abooboɔ;
 wɔn nyinaa sɛɛɛ.

9 N'apono amem fam;
 wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no.
 Ne ɔhene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu,
 mmara nni ho biɔ,
 na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu a
 ɛfiri AWURADE ho bio.

10 Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ
 tete fam ayɛ komm;
 wɔde mfuturo agu wɔn tirim
 afirafira ayitoma.
 Yerusalem mmabaawa
 asisi wɔn tiri ase.

11 M'ani rentumi nnyaɛ nisuteɛ,
 me yafunu mu retwa me,
 m'akoma rete atɔ fam,
 ɛfiri sɛ wɔasɛɛ me nkurofoɔ,
 ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti
 wɔ kuroɔɔn no mmɔntene so.

12 Wɔbisa wɔn maamenom sɛ,
 "Ehe na aduane ne nsã wɔ?"
 Ɛbere a wɔtoto piti sɛ apirafɔɔ
 wɔ kuroɔɔn no mmɔntene so,
 ɛbere a wɔn nkwa resa
 wɔ wɔn maamenom abasa so.

13 Ɛdeɛn na metumi aka ama wɔɔ?
 Ɛdeɛn ho na metumi de wo atoto,
 Ao, Yerusalem Ɔbabaa?
 Ɛdeɛn na metumi de asusu wɔɔ,
 de akyekyere wo were,
 Ao, Sion Ɔbabaa Bunu?
 W'apirakuro so sɛ epo.
 Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ?

14 W'adiyifoɔ anisoadehunu
 ye atorɔ a ɛho nni mfasɔɔ;
 wɔanna mo amumuye adi
 ansi mo nnommumfa ano.
 Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
 ye atorɔ ne nnaadaa.

15 Wɔn a wɔtwam wo ɛkwan sɔɔ nyinaa
 bobɔ wɔn nsam gu wo so;

wɔdi wo ho fe na wɔwoso wɔn tiri
 gu Yerusalem Ɔbabaa so ka se,
 “Yei ne kuropon a na wɔfre no
 ahoɔfe a edi mu no?
 Asase nyinaa anigyedee no nie?”

16 W’atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn anom
 kakraa tia wo;
 wɔsere na wɔtwere wɔn se
 na wɔka se, “Yeamene no.
 Eɔa a na yeretwen no nie;
 Yeatena ase ahunu.”

17 AWURADE aye deɛ ɔhyehyeeɛ;
 wama n’asem a
 ɔhyee dadaada no aba mu.
 Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbo,
 wama ɔtamfoɔ no ani agye
 wama w’atamfoɔ no mmɛn so.

18 Nnipa no akoma
 su fre AWURADE.
 Ao, Sion Ɔbabaa fasuo,
 ma wo nisuo nsene se asubɔnten
 awia ne anadwo;
 nnye w’ahome
 mma w’ani nso nnya ahomeɛ.

19 Sɔre, su denden anadwo
 ɔdasuom mfitiaseɛ;
 hwie w’akoma mu nsem se nsuo
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa enti,
 wɔn a ekɔm ama w’atoto baha
 wɔ mmɔntene so.

20 “Hwe na dwene ho, Ao, Awurade:
 Hwan na wode no afa saa ekwan yi so pen?
 Eɛe se mmaa we wɔn yafunu mma nam anaa,
 mma a wɔahwe wɔn?
 Eɛe se wɔkum ɔsofoɔ ne odiyifoɔ
 wɔ AWURADE kronkronbea anaa?”

21 “Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu
 mfuturo mu wɔ mmɔntene so,
 me mmerantee ne mmabaawa
 atoto wɔ akofena ano.
 Wakum wɔn wɔ w’abufuo da;
 wayam wɔn na wannya ahummɔboroɔ.

22 “Sedee wotoo wo nsa fre wɔ apontoɔ da no,
 saa ara na wofrefree

amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me.

AWURADE abufuo da no,
obiara annwane na obiara anka:
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no,
me ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahunu amane
wɔ n'abufuo abaa ano.
- 2 Wapam me afiri ne ho ama manante
sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, eda mu nyinaa.
- 4 Wama me wedee ne me nam anyini
Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahyɛ mu,
ɔde nwononwono ne ahokyere atwa me ho ahyia.
- 6 Wama matena esum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dada no.
- 7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti mentumi nnwane;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha.
- 8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaase meɔ mpaɛɛ srɛ mmoa a
ɔsi me mpaɛɛɔ ano.
- 9 ɔde abotan asi me ekwan;
wama m'akwan aye kɔntɔnkye.
- 10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,
te sɛ gyata a watɛ,
- 11 ɔtwee me firi ekwan no mu dwerɛɛ me
na ɔgyaa me a menni mmoa biara.
- 12 ɔkuntunuu ne tadia mu
na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me so.
- 13 ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo mu
hwiree m'akoma mu.
- 14 Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurɔfoɔ nyinaa;
wɔto akutia nnwom
de di me ho fɛ eda mu nyinaa.
- 15 ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me ma.
Wama me bɔnwoma anom.
- 16 ɔde aboseaa abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfuturo mu.
- 17 Wɔama asomdwoɛɛ abɔ me;
na mewɛɛ afiri yiedie.
- 18 Enti mese, “M'animuonyam asa,
deɛ mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyini mu,
nwononwono ne bɔnwoma mu.
- 20 Mekae yie,
na me kra aboto wɔ me mu.
- 21 Nanso, mekae yei
ne saa enti, mewɔ anidasoɔ.
- 22 Awurade dɔ kɛsɛɛ enti yɛnnɛsɛɛ.
N'ayamhyehyɛɛ nni hwammɔ.
- 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokorediɛ yɛ kɛsɛɛ.
- 24 Meka kyere me ho sɛ,
"AWURADE yɛ me kyɛfa, enti metwɛn no."
- 25 AWURADE yɛ ma wɔn a wɔn anidasoɔ wɔ ne mu,
onipa a ɔhwɛhwɛ noɔ no;
- 26 Ɛyɛ sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwayɛɛ.
- 27 Ɛyɛ ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔnnua no
wɔ ne mmerantɛɛ ɛberɛ mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,
ɛfiri sɛ AWURADE de ato no so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu,
ɛbia anidasoɔ wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no
na ɔnhɛ no aniwuo.
- 31 Na AWURADE nto nnipa ntwene koraa.
- 32 Ɛwom, ɔde awɛrɛhoɔ ba deɛ, nanso ɔbenya ayamhyehyɛɛ.
Ne dɔ kɛsɛɛ no to rentwa da.
- 33 Ɔfiri amemenemfe mu de amanehununu
anaa awɛrɛhoɔ brɛ nnipa mma.
- 34 Sɛ wɔde wɔn nan dwɛrɛ
nneduafoɔ a wɔwɔ asase no so a,
- 35 sɛ wɔtiatia obi ahofadie so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
- 36 anaa sɛ wɔbu obi ntenkyɛa a,
Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa?
- 37 Hwan na ɔbetumi aka na wama aba mu
wɔ ɛberɛ a ɛnye Awurade na ɔhyɛɛ?
- 38 Ɛnye Ɔsorosoroni no anom
na musuo ne nnɛpa firi anaa?
- 39 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔteasefoɔ nwiinwii
ɛberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔnɛ ho?
- 40 Momma yɛnhwɛhwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsane nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yɛmma yɛn akoma ne yɛn nsa so,
nkɛyɛ Onyankɔpɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ:

- 42 “Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua
na woamfa ankyɛ.
- 43 “Wode abufuo akata wo ho ataa yɛn;
na wakunkum a woannya ahummɔboro.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
enti mpaeɛbo biara nnuru wo nkyɛn.
- 45 Woayɛ yɛn atantanneɛ ne wira
wɔ amanaman no mu.
- 46 “Yɛn atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
- 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruhweaseɛ,
mmubuiɛ ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nisuo sene sɛ asutene
ɛfiri sɛ wɔaseɛ me nkurofoɔ.
- 49 Me nisuo besene ara,
na ɛrennyaɛ,
50 kɔsi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afiri ɔsoro, na wahu.
- 51 Deɛ mehunu no ma me kra werɛ ho
me kuroɔn no mu mmaa nyinaa enti.
- 52 M’atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so
na wɔsi me aboɔ wɔ amena mu;
- 54 nsuo bu faa me tiri so,
na ɛyɛɛ me sedɛɛ wɔrewie me.
- 55 Meboɔ wo din, Ao AWURADE
firi amena no ase tɔnn.
- 56 Woteɛ me sufɛ: “Nsi w’aso
wɔ me gyeɛ sufɛ ho.”
- 57 Wotwe bɛnee me ɛberɛ a mɛfrɛɛ woɔ no,
na wokaa sɛ, “Nsuro.”
- 58 Ao Awurade, wodii m’asɛm maa me;
na wogyee me nkwa.
- 59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao AWURADE.
Di m’asɛm ma me!
- 60 Woahunu wɔn aweretɔ no mu den,
wɔn pɔ a wɔbo tia me no nyinaa.
- 61 Ao AWURADE, woate wɔn sopa,
wɔn pɔ a wɔbo tia me no nyinaa,
- 62 deɛ m’atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoɔ
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina ho anaa sɛ wɔtete ho,

wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa deɛ efata tua wɔn so ka, Aɔ AWURADE,
deɛ wɔn nsa aye enti.

65 Pirim wɔn akoma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.

66 Fa abufuo taa wɔn, na see wɔn
firi AWURADE sorosoro ase.

4

1 Sɛdeɛ sikakɔkɔ a anka ehyeren no nie?
Sikakɔkɔ amapa no ho abiri!
Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete
wɔ mmɔntene biara so.

2 Hwe sɛdeɛ Sion mmammarima a wɔdi mu
na anka wɔsom bo se sika kɔkɔ no aye,
seesei wɔfa wɔn se doteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!

3 Mpo sakraman yi wɔn nufɔɔ
ma wɔn mma enum,
nanso me nkurofoɔ aye atirimuɔdenfoɔ
se sohoɔri a ɔwɔ esere so.

4 Osukɔm enti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmɔfra no su pe aduane,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no
ohia buruburo aka wɔn wɔ mmɔntene so.
Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no
seesei wɔdeda nso nkɔfie so.

6 Me nkurofoɔ asotwe
so sene Sodom a
wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,
a wɔannya ɔboafɔɔ biara no.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sene sukyeremma,
na wɔhoɔ sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ ahoɔden te se abohemaa,
na wɔte se aboɔdemmoɔ.

8 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisiapunu;
na wɔnhunu wɔn yie wɔ mmɔntene so.
Wɔn wedee atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ɛho awo weseɛ se abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ akofena ano no ye koraa

sene wɔn a ekɔm kunkumm wɔn;
 ekɔm tware wɔn, ma wɔwuwu
 esiane aduane a enni mfuo so enti.

10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyee
 de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
 aye wɔn aduane
 eberɛ a wɔsɛɛ me nkurofoɔ no.

11 AWURADE ada n'abufuhyee nyinaa adi;
 wahwie n'abufuo a ano ye den no.
 Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
 ma ehyee ne fapem.

12 Asase so ahemfo anye anni,
 ewiase mu nnipa nso anye anni
 sɛ atamfoɔ betumi ahyene
 Yerusalem apono mu.

13 Nanso esiɛ, n'adiyifoɔ no bɔne
 ne n'asɔfoɔ amumuyɛ enti,
 wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya
 guu wɔ kuroɔn no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so
 te sɛ nnipa a wɔn ani afira.
 Mogya a ama wɔn ho agu fi no enti
 obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntadeɛ.

15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri ha nkɔ! Mo ho nnte!
 Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yen."
 Sɛ wɔdwane kɔnenam a
 amanaman no mu nnipa ka sɛ,
 "Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
 n'ani nni wɔn so bio.
 Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ,
 na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ.

17 Dee aka ho bio, yen ani anni ammoa yen,
 yɛpɛɛ sɛ yɛbenya mmoa, nanso eyɛɛ ɔkwa;
 yɛfiri yen abantenten so de yen ani too
 ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen anammɔntuo mu,
 enti yɛantumi annante yen mmɔntene so.
 Yen awieɛɛ bɛneɛɛ, na wɔkanee yen nna,
 ɛfiri sɛ na yen awieɛɛ aduru so.

19 Yen ataafɔɔ ho ye hare
 sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem;

wɔtaa yen faa mmepɔ so
na wɔtɛɛ yen wɔ esere so.

20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yen ankasa yen nkwa no,
ɔtɔɔ wɔn mfidie mu.
Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase
yɛbenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom ɔbabaa,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao ɔbabaa Sion, w'asotwe beba awieɛɛ;
ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa mu.
Nanso, Ao ɔbabaa Edom, ɔɛtɔa wo bɔne so ka
na wada w'amumuye adi.

5

- 1 Ao AWURADE, kae deɛ aba yen so;
hwe, na hunu yen aninguaseɛ.
- 2 Wɔadane yen agyapadeɛ ama ahɔhɔɔ,
wɔde yen afie ama ananafoɔ.
- 3 Yeaye nwisiaa na yenni agyanom,
yen maamenom aye sɛ akunafoɔ.
- 4 Eɛ sɛ yetɔ nsuo a yenom;
yɛbenya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
- 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;
Yeabɛ na yɛnnya ahomegyeɛ.
- 6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria
sedɛɛ yɛbenya aduane a ɛbeso yen.
- 7 Yen agyanom yeɛ bɔne, na wɔnni ho bio,
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.
- 8 Nkoa di yen so,
na obiara nni ho a ɔɛgye yen afiri wɔn nsam.
- 9 Yede yen nkwa ho afɔdeɛ de pɛ yen anoduane,
akofena a ɛwɔ esere so no enti.
- 10 Yen honam adɔ sɛ fononoo.
Ekɔm ama huraeɛ abɔ yen.
- 11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion,
ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so.
- 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn;
wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.
- 13 Mmerantɛɛ ye adwuma den wɔ ayuoyammoɔ so;
na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
- 14 Mpanimfoɔ ntena kuropon apono ano bio;
mmerantɛɛ agyae wɔn nnwontoɔ.
- 15 Ahosepɛ afiri yen akoma mu;
yen asa adane agyaadwotwa.

- 16 Ahenkye afiri yen tiri so.
Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Yei enti yen akoma ato piti,
yeinom enti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepo a ada mpan
na sakraman nenam soo no enti.
- 19 Wo, Ao AWURADE, di ohene afeboo;
w'ahennwa firi awoo ntoatoasoo kosi awoo ntoatoasoo.
- 20 Aden enti na wo were firi yen daa yi?
Aden enti na wagya yen mmerɛ tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, Ao, AWURADE, na yeatumi aba wo nkyen;
ye yen nna foforo se tete no
- 22 agye se wapo yen koraa
anaa se wo bo afu yen mmorosoo.

Odiyifo Hesekiel Nwoma

Ateasefoɔ No Ne AWURADE Animuonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, bosome a eto so enan no eda a eto so enum, eberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro buɛɛ na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu.

² Ɔbosome no eda a eto so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukoro mu mfeɛ enum. ³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofoɔ nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehweɛɛ na mehunu se ahum keseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum keseɛ bi a ɛrete ayɛɛmo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dadeɛ a aso kɔɔ. ⁵ Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te se ateasefoɔ enan. Na wɔn su te se onipa, ⁶ wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔwɔ ntaban enan enan. ⁷ Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te se nantwie ba deɛ, na ehyɛɛn te se kɔbere mfrakraɛ a wɔahoa ho. ⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho.

¹⁰ Na sei na wɔn anim tetee: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. ¹¹ Saa na na wɔn anim tetee. Wɔatɛɛtɛ wɔn ntaban mu kɔ osoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmieniu mmieniu, a emu biara si ɔfoforo deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban mmieniu nso katakata wɔn ho. ¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, eho na wɔbeko a wɔnnane wɔn ho. ¹³ Ateasefoɔ no suban te se ogyasamma a ɛredɛɛ anaa ogyatɛn. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehyɛɛn na emu na anyinam firi dwidwa. ¹⁴ Na ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika so te se anyinam a ɛredwidwa.

¹⁵ Eberɛ a merehwe ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyɛn mu. ¹⁶ Sei na na ntwahonan no bɔberɛ tee: ɛtwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔaye emu biara te se ntwahonan a ebea ntwahonan foforo mu. ¹⁷ Se ntwahonan no nam a, wɔko faako a ateasefoɔ no ani kyere; ntwahonan no, enanedane eberɛ a ateasefoɔ no nam. ¹⁸ Wɔn nhankra no korɔn, na ɛye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefoɔ no nso beko, na ntwahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. ²¹ Se ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso kɔ saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu.

²² Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a ɛpa yerɛyere te se nsukyeneɛɛ, na ɛye nwanwa. ²³ Na wɔatɛɛtɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛmu

no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmieniu a ekata ne ho. ²⁴ Ateasefoɔ no tu tenee no, metee wɔn ntaban no nnyegyee, a ete se nsuo a eworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodɔm hooye. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

²⁵ Na enne bi firi ntrɛmu a ekata wɔn so no atifi baeɛ, eberɛ a wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina ho no. ²⁶ Na biribi a ete se aboɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntrɛmu a ekata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ete se onipa te ahennwa so wɔ soro ho. ²⁷ Mehunu se, efiri deɛ aye se n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte se dadeɛ a adɔ kɔɔ se ogya a ano asɔ, na efiri ho reba ne fam no, na ɔte se egyadereɛ; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyaia. ²⁸ Sedee nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto eda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyaia no tee.

Yei ye AWURADE animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina ho, na me ne wo nkasa." ² Ɔrekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

³ Ɔkaa se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfoɔ mu, atuatee ɔman a waye dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom aye dɔm atia me abesi enne.

⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyen no ye nnipa a wɔn aso ye den na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.' ⁵ Na se wɔtie anaa wɔantie a, esiane se wɔye atuatefoɔ enti, wɔbehunu ampa ara se odiyifoɔ bi aba wɔn mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaase wɔn nsem. Nsuro, ewom se nnenkyense ne nkaseɛ atwa wo ho ahyaia, na wote anyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu se wɔye atuatefoɔ. ⁷ Wɔye atuatefoɔ ankasa nanso eɛ se woka me nsem kyerɛ wɔn; se wɔbetie oo se wɔrentie oo. ⁸ Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Ente atua te se saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛɛ na mehunu nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔɛ bi wɔ. ¹⁰ Ɔtreɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwere abubuo, awerehoɔ ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di deɛ wohunu wɔ w'anim no, di saa nwoma mmobɔɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfoɔ." ² Enti mebuɛ m'anom na ɔde nwoma mmobɔɛ no maa me diiɛ. ³ Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛ a mede rema wo yi. Fa hye wo yafunu ma." Enti mediiɛ, na na eye de te se ewoɔ wɔ m'anom.

⁴ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ ho kɔka me nsem kyerɛ wɔn. ⁵ Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa eye dene nkyen na meresoma wɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ ho. ⁶ Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nteɛ na eye den. Enye wɔn a wɔnte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo nnipa a wɔnte wo kasa a, anka wɔtie wo. ⁷ Nanso Israelfoɔ mpe se wɔtie wo, efiri se wɔmpe se wɔtie me. Israel nyinaa aye akoma pirim ne asoɔden. ⁸ Eno enti, mema woaye asoɔden ne akomapirim

te se wɔn. ⁹ Meye wo anɔden te se ebɔɔ, deɛ eye den sene twerebɔɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ewom se wɔye atuatefoɔ deɛ.”

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yie na dwene ho wɔ w’akoma mu. ¹¹ Afei, ko wo nkurofoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyerɛ wɔn. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ,’ se wɔbetie oo, se wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee se nnyeegyeeɛ denden bi reworo so wɔ m’akyi se, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ deɛ ɔtee ho! ¹³ Na eye nnyeegyeeɛ a efiri ateasefoɔ no ntaban a etwitwi ho ne ntawahonan a ewowɔ wɔn ho no. Nnyeegyeeɛ denden a eworo so. ¹⁴ Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. ¹⁵ Mebaa nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a eben Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na eho, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

Israel Kɔkɔbɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE aseɛm baa me nkyɛn se: ¹⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfoɔ ama Israel; eno enti tie aseɛm a meka no, na bo wɔn kɔkɔ a efiri me. ¹⁸ Se meka kyerɛ omumuyefoɔ se, ‘Ampa ara wobɛwu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfiri n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumuyefoɔ no bewu wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta. ¹⁹ Nanso se wobɔ omumuyefoɔ no kɔkɔ na se wansakyera amfiri n’amumuye anaa n’akwammɔne ho a, ɔbewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyɛ wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se ɔteneneeni dane firi teneneɛ ho kɔye bɔne a, mede suntidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbewu wɔ ne bɔne mu. Adeteneneɛ ahodoɔ a ɔyɛɛ no, wɔrenkae, na mɛma woabu ne mogya ho akonta. ²¹ Nanso se wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ se ɔnyae bɔneye na ɔgyae a, ɔbenya nkwa, efiri se ɔtie kɔkɔbɔ, na wo nso wobegyɛ wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ ho, na ɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na ko esere no so, na eho na mekasa kyerɛ wo.” ²³ Enti mesɔre kɔɔ esere no so. Na AWURADE animuonyam te se deɛ mehunuɔ wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina ho, na mede m’anim butuu fam.

²⁴ Afei, Honhom no behyɛɛ me mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. ɔka kyerɛɛ me se, “Ko na koto wo ho epono mu wɔ wo efie. ²⁵ Na wo, onipa ba, wɔde ntampɛhoma bekyekyerɛ wo sedɛɛ wɔrentumi mpue nko nnipa no mu. ²⁶ Na mɛma wo tekrema atare w’anomu sedɛɛ wobɛmua w’ano a wɔrentumi nka wɔn anim, efiri se wɔye atuatefoɔ ²⁷ Nanso se mekasa kyerɛ wo a, mɛbue w’ano ama waka kyerɛ wɔn se, ‘Sedɛɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie!’ Deɛ ɔbetie no, ma no ntie, na deɛ ɔmpɛ se ɔtie no, mma no nntie; na wɔye atuatefoɔ.

4

Yerusalem Tua Ho Mfoni

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyire Yerusalem kuropon mfoni wɔ so. ² Si otua ho nnwuma ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnuu twa ho hyia. ³ Afei, fa dadeɛ kyemferɛ to ɔfasuo wɔ wo ne kuropon no ntam na dane w’ani kyerɛ no. Wɔbetua kuropon no, na wo na wobetua no. Yei beye nsenkyerenneɛ ama Israel efie.

⁴ “Afei, da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodoo a wode da wo fa so no. ⁵ Mede won bone mfee no maye nna dodoo mama wo. Enti nna fua ahasa ne aduokron (390) na wode besoa Israelfoo bone.

⁶ “Eno akyi, da bio wo wo nifa so na soa Yudafoo bone adaduanan a eda koro biara beye afe baako. ⁷ Dane w’ani kyere Yerusalem mpampim na fa nsa pan hye nkom tia no. ⁸ Mede ntampahoma bekyekyere wo sedee worentumi nnane wo ho kosi se otua nna no beba n’awiee.

⁹ “Fa atokoo ne ayuo, ase ne asedia, kokote ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi. Yei na wobedi wo nna fua ahasa ne aduokron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduane gram ahanu ne aduasa (230) a wobedi no eda koro biara wo ebere ano, bere ano. ¹¹ Afei, susu nsuo sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduane no sedee anka wobedi atokoo ofam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya.” ¹³ AWURADE kaa se: “Saa ara na Israelfoo bedi aduane a wagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no.”

¹⁴ Na mekaa se, “Ente saa, Otumfoo AWURADE! Menguu me ho fi da. Efiri me mmofraase besi saa ebere yi, mennii aboa funu anaa dee nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Enam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kaa se, “Eye, mema wode nantwie agyanan asi onipa dee aman mu, na wato wo burodo wo so.”

¹⁶ Afei oka kyeree me se, “Onipa ba, metwa aduane a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bedi aduane a wokyekye mu, na wode abasamutuo anom nsuo a wokyekye, ¹⁷ efiri se aduane ne nsuo ho beye den. Won ho bedwiri won se wohunu won ho won ho, na won bone enti, wobefonfon.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa akofena nnamnam yi ye se obi a oyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Se wo otua nna no ba awiee a, fa ogya hye nwi no nkyemu mmiensa mu baako wo kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyemu mmiensa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu mmiensa mu baako wo mframa mu, efiri se metwe akofena ataa won. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atadee ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no betre afiri ho ako Israel efie nyinaa.

⁵ “Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no nta na nsase atwa ho ahyia. ⁶ Nanso, n’amumuye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyeee asene aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wannii m’ahyede se.

⁷ “Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Woaye asoden asene amanaman a wotwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so. Woanye sedee aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

⁸ “Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwadee no enti, meye wo dee menyee bi da, na merenye bi bio nso da. ¹⁰ Enti, wo mo mu, agyanom bedi won mma nam na mma adi won agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkaefoo ako mmaa nyinaa. ¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfoo AWURADE na osee, esiane se wode nesodee tantan ne akyiwadee nneyee agu me kronkronbea ho fi enti, m’ankasa meyi m’adom afiri wo so; merenhunu wo mmobo na meremfa wo ho

nkye wo. ¹² Wo nkurɔfoɔ no mu nkyemu mmiensa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredom no mu, anaase ekom bekunkum wɔn; nkyemu mmiensa mu baako betoto wɔ akofena ano wɔ w'afasuo akyi, na mabɔ nkyemu mmiensa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.

¹³ “Afei me bo bedwo na m'abufuhyeɛ a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuhyeɛ adi kyere wɔn a, wɔbehunu sɛ eye me AWURADE na akasa wɔ me tumi mu.

¹⁴ “Mɛye wo mmubuie ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahya no mu, ne wɔn a wɔtwam ho no ani so. ¹⁵ Wɔbeyɛ ahohora ne fɛdideɛ, kɔkɔbɔ ne ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo ho ahya no, wɔ eberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano ye den metwe w'aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Sɛ meto me kom agyan a, borɔ wɔ ano, na ebeseɛ wo. Mede ekom a emu ye den beba wo so, na masi w'aduane a wonya ho ekwan. ¹⁷ Mede ekom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama waye sɛ obi a na onni mma. ɔyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe akofena wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkɔmhyɛ A Etia Israel Mmepɔ

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ² “Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔ, na hye nkɔm tia wɔn, ³ na ka sɛ, ‘Aɔ Israel mmepɔ montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yeɛ ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebetwe mo so akofena na masɛ mo sorɔnsorɔmmea. ⁴ Wɔbebuɔ mo aforebukya ahodoɔ no na wɔasɛ nnuhwam adum; na mekunkum mo nkurɔfoɔ wɔ mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfoɔ afunu begugu wɔn ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo aforebukya ahodoɔ ho. ⁶ Baabiara a motɛɛ no, nkuro no beda mpan, na ne sorɔnsorɔmmea besɛɛ, sedɛɛ ebeye a mo aforebukya ahodoɔ no beda mpan na aye afo. Mo ahoni bebubu na asɛɛ. Mo nnuhwam adum bebubu agu fam, na deɛ moaye nso behwere mo. ⁷ Mo nkurɔfoɔ betoto wɔ mo mu, na mɔbehunu sɛ me ne AWURADE.

⁸ “Nanso megya mo mu bi, efiri sɛ ebinom bedwane akofena ano wɔ eberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nommmu kɔɔ mu no, wɔn a wonyaa wɔn ho firii mu no bekae me, sedɛɛ madi awerehoɔ wɔ wɔn awareseɛ akoma a wɔde twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akonnoɔ bɔne maa wɔn ahoni. Wɔn ho beyɛ wɔn nwunu wɔ bɔne ne akyiwadeɛ a wɔaye enti. ¹⁰ Wɔbehunu sɛ me ne AWURADE, na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

¹¹ “Yeɛ ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam sɛ, “A!” Esiane Israel efe amumuye ne akyiwadeɛ nyinaa enti, wɔbewuwu akofena, ekom ne ɔyaredom ano. ¹² ɔyaredom bekum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔben no beto akofena ano na deɛ ɔbefiri mu na waka no, ekom bekum no. Saa na mede m'abufuhyeɛ beyɛ wɔn. ¹³ Na wɔbehunu sɛ me ne AWURADE, eberɛ a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn aforebukya ho ahya, wɔ nkokoɔ a ekorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea a wɔde nnuhwam bɔ afodeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. ¹⁴ Afei metene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada

mpan afiri anweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete. Na wobehunu se me ne AWURADE.’”

7

Awiee No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, yei ne asem a Otumfoo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“ ‘Awiee no, awiee no aduru
asase no ntweaso enan no so!

³ Awiee no aduru wo wo so,
na mehwie m’abufuhye agy wo so.

Megyina w’abrabo so abu wo aten, na
matua wo ka wo w’akyiwadee nyinaa so.

⁴ Merenhunu wo mmobo,
na meremfa wo ho nkye wo.

Ampa ara metua wo ka wo wo nneyee
ne w’akyiwadee a ewo wo mu no,
na moahunu se me ne AWURADE.’

⁵ “Yei ne dee Otumfoo AWURADE see:
“ ‘Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
nam ekwan so reba!

⁶ Awiee no aba!
Awiee no aba!
Apagya ne ho atia wo.
Aba!

⁷ Osee aduru mo,
mo a mote asase no so.
Ebere no aduru, eda no aben;
huboabo ebere a enye mmebo no so ahosepe.

⁸ Merebehwie m’abufuhye agy wo so
de awie m’abufuo a etia wo no.
Megyina wo nneyee so abu wo aten,
na matua wo ka wo w’akyiwadee nyinaa so.

⁹ Merenhunu wo mmobo,
na meremfa wo ho nkye wo.
Metua wo ka wo wo nneyee
ne w’akyiwadee a ewo wo mu no.
Afei mbehunu se me, AWURADE, na mebo.

¹⁰ “ ‘Eda no nie!
Hwe aba!

Atemmuo da no apue,
abaa no afefe,
ahantan ahanehane!

¹¹ Akakabensem aye abaa
a wode twe amumuye aso.
Nnipa no mu biara renka,
nnipakuo no mu biara,
ahonyadee ne dee esom bo biara renka.

¹² Ebere no aso!
Eda no aduru.
Mma odetofoo ani nnye
anaa odetonfoo were nho,

ɛfiri sɛ abufuhyɛɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.

13 Deɛ ɔtɔn no nsa renka asase
a watɔn no bio
wɔ ɛberɛ a wɔn mmienu te ase,
ɛfiri sɛ anisoadehunu a efa nnipakuo
no nyinaa no rensesa.
Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa
remfa ne ho nni.

14 “ Ɛwom, wɔhyene totorobɛnto,
na wɔbɔbɔa biribiara ano deɛ,
nanso obiara renkɔ ɔsa,
ɛfiri sɛ m’abufuhyɛɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.

15 Akofena wɔ mfikyire;
na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ efie.
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu
betoto wɔ akofena ano.
Wɔn a wɔwɔ kuroɔɔn no mu no,
ɔyaredɔm ne ɛkɔm bɛkum wɔn.

16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
na wɔadwane no bɛtena mmɛpɔ no so.
Na wɔakurum te sɛ
mmɔnhwa mu mmɔɔnoma
wɔ wɔn mu biara bɔne enti.

17 Nsa nyinaa bɛdwodwo
na nkotodwe nyinaa ayɛ mmɛɛ sɛ nsuo.

18 Wɔbɛfirafira ayitoma
na wɔabɔ huboa.
Aniwuo bɛkata wɔn anim
na wɔayi wɔn tirinwi.

19 “ Wɔbɛto wɔn dwetɛ agu mmɔntene so,
na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ adeɛ a ɛho nteɛ.
Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
rentumi nnye wɔn
AWURADE abufuhyɛɛ ɛda no.

Ɛrenkum wɔn kɔm
na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
ɛfiri sɛ ayɛ wɔn suntidua de wɔn akɔ bɔne mu.

20 Na wɔde wɔn mpompranneɛ fɛfɛ no hoahoa wɔn ho,
na wɔde yeyɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwadɛɛ
ne nsesodeɛ tantane;
enti mɛdane yeinom a ɛho nteɛ ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ sɛ afodeɛ
na mede ama asase so atirimuɔdenfoɔ sɛ korɔnodeɛ,
na wɔbɛgu ho fi.

22 Mɛyi m’ani afiri wɔn so
na akorɔmfoɔ bɛgu beaɛɛ a ɛsom me bo ho fi.
Wɔbɛwura ho
na wɔagu ho fi.

23 “ Mɔnyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn!
ɛfiri sɛ mogyahwiegu ayɛ asase no so ma,

- na akakabensem ahye kuropon no ma.
 24 Mema aman no mu otirimuodenfoo pa ara
 abefa won afie;
 mema ohoodenfoo ahomasoo aba awiee,
 na won kronkrommea ho begu fi.
 25 Se ehu ba a,
 wobehwehwe asomdwoee akhiri ekwan, nanso ebebo won.
 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akhi aba;
 atesem bedi atesem akhi.
 Wobere se wobanya anisoadehunu afiri odiiyifoo no ho,
 Osfoo nkyerekyere a efa mmara no ho no bebo won.
 Saa ara na worennya afotuo mfiri mpanimfoo ho.
 27 Ohene no betwa adwo,
 oheneba no befira abasamutuo,
 na asase no so nnipa nsa bepopo.
 Me ne won bedi no sedee won nneyee tee,
 na megyina won pepere so abu won aten.
 Afei wobehunu se me ne AWURADE no.' "

8

Asoredan Mu Abosonsom

¹ Afe a eto so nsia mu, abosome nsia no eda a eto so enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoo tete m'anin no, Otumfoo AWURADE nsa baa me so wo ho. ² Mehwee na mehunu biribi a ete se onipa. Efiri baabi reba, a aye se n'asene mu reko ne fam no, na ete se ogya, na efiri ho reko ne soro no, na ne tebea hyeren se dadee a ado. ³ Otenee biribi te se nsa de soo me tirinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaa me de me koo ewiem na ede me wuraa Onyankopon anisoadehunu mu koo Yerusalem kogyinaa mfimfini adihoo no atifi epono ano, baabi a ohoni a eye ninkunutwee farebae no sie. ⁴ Na ehoo, m'anin no na na Israel Onyankopon animuonyam wo, te se anisoadehunu a menyaa no wo esere so no.

⁵ Afei, oka kyere me se, "Onipa ba, hwe atifi fam ho." Na mehwee, na epono a ewoo afobekyia no atifi fam no mu, mehunu saa ninkuntwe farebae ohoni yi.

⁶ Okaa kyere me se, "Onipa ba, wohunu dee woreye yi, akiwadee a emfra, a Israel fie reye wo ha yi, nneema a ebepam me afiri me kronkronbea ako akhiyiriyiri yi? Nanso wobehunu nneema a esene akiwadee yi koraa."

⁷ Afei, ode me baa adihoo ho epono no ano. Mehwee na mehunu tokuro wo ofasuo no mu. ⁸ Oka kyere me se, "Onipa ba, bo ofasuo no mu tokuro." Enti meboo ofasuo no mu tokuro, na mehunu epono ano kwan bi wo ho.

⁹ Okaa kyere me se, "Ko mu na kohwe atirimuodensem ne akiwadee a woreye wo ha." ¹⁰ Enti mekoo mu kohwee, na mehunu afasuo a woye mmoa a wowa ahodoo nyinaa ne mmoa a woye akiwadee ne Israel fie ahoni ahodoo nyinaa mfonni wo ho nyinaa. ¹¹ Won anim na na Israelfoo mpanimfoo aduonon gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina won mu. Na won mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie hwamhwam firi so reko soro. ¹² Obisaa me se, "Onipa ba woahunu dee Israelfoo mpanimfoo reye wo esum no mu. Obiara wo n'ankasa ahoni abosonnan mu. Woka se, 'AWURADE nhunu yen; AWURADE agya asase no!'"

13 Ɔkaa bio se, “Wobehunu se wɔreye nneema a eye akyiwadee a mpo esene yei.”

14 Afei ɔde me baa AWURADE efie no atifi epɔno no kwan ano, na mehunu mmaa a wɔtete ho resu Tamus. 15 Ɔbisaa me se, “Wohunu yei onipa ba? Wobehunu nneema a eye akyiwadee a esene yei.”

16 Afei, ɔde me baa AWURADE efie adiɔ a ewɔ mfimfini no, na eho, asɔrefie no ano kwan, wɔ abranana ne aforebukyia no ntam, na eho na mmarmma beye aduonu enum wɔ. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuee fam no, na wɔrekoto som owia a ewɔ apuee fam.

17 Ɔbisaa me se, “Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadee a Yudafoɔ reye wɔ ha yi ye asem ketewa anaa? Eɛe se wɔde akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuo anaa? Hwe, wɔabu me animtia agu m’anim ase! 18 Eno enti, me ne wɔn bedi no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewom se wɔteam tuatua m’aso, nanso merentie wɔn.”

9

Wɔkunkum Ahonisomfoɔ

1 Afei metee se ɔde nne keɛee team se, “Momfa kuropon no awemfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodee.” 2 Mehunu se mmarmma baasia firi atifi epɔno a ekyere atifi fam reba, na obiara kura kodiawuo akodee. Na obarima bi a ɔfira nwera na atweredee bɔtɔ bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae aforebukyia no ho.

3 Na Israel Onyankopɔn animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ewɔ no, kɔɔ asɔredan no ekwan ano. Afei AWURADE free obarima a na ɔfira nwera na atweredee bɔtɔ bɔ ne nkyen mu no 4 ka kyere se, “Nante fa Yerusalem kuropon nyinaa mu na fa ahyensodee keka wɔn a wosu na wodi awerehoɔ wɔ akyiwadeye a ekɔ so nyinaa ho no moma so.”

5 Meretie no, ɔka kyere se wɔn a aka no se, “Monni n’akyi mfa kuropon no mu na monkunkum, a monnkyere ahummɔborɔ anaa tema biara.

6 Monkunkum nkɔkoraa, mmerantee ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyensodee no. Momfiri ase wɔ me kronkronbea ho.” Enti wɔde mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no anim no hye ase.

7 Ɔka kyere se, “Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adiɔ ho ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɔee, na wohye ase kunkumm nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa. 8 Eberɛ a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu ho suie se, “Aa Otumfoɔ AWURADE! Woreɛse Israel nkaefoɔ yi nyinaa esiane w’abufuhye a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?”

9 Na ɔbuua me se, “Israelfoɔ ne Yuda amumuye dɔɔso dodo; mogyahwiegɔ ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.’ 10 Eno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema dee wɔaye no abo wɔn ankasa tiri so.”

11 Afei, obarima a ɔfira nwera na atweredee bɔ ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye sedee wohyee no.”

10

Animuonyam Firi Asoredan No So

¹ Mehwæe, na mehunu biribi te se aboodemmo ahennwa a ehoho ntrému a ewo Kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyere obarima a ofira nwera no se, "Kohye ntwahonan a ewo Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropon no so." Megu so rehwe no, okohye mu.

³ Afei na Kerubim no gynagyina asoredan no anafow fam eberé a obarima no kohyene mu no, na omununkum kohyee emu fam adihó hó ma. ⁴ Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi koo asoredan no aboboano. Omununkum no yee asoredan no ma na AWURADE animuonyam hyeren yee adihó hó ma. ⁵ Kerubim ntaban no nnyegyeee no, na wote wo mfikyire fam adihó hó te se Otumfo Onyankopon nne, eberé a orekasa.

⁶ Eberé a AWURADE hyee obarima a ofira nwera no se, "Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no," obarima no koo mu kogyinaa ntwahonan no baako ho. ⁷ Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyee egyasramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyee obarima a ofira nwera no nsam, na ono nso gyeee de firii adi. ⁸ (Na wohunu biribi te se onipa nsa wo Kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwæe, na mehunu ntwahonan enan a baako biara gyina Kerubim nkyen, na ntwahonan no pa yere yere te se sikabereeboo. ¹⁰ Sedee etee no dee, na ntwahonan no nyinaa sese; ebiara wo ntwahonan foforo hye mu. ¹¹ Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere dee Kerubim baako de n'anim bekyere. Ntwahonan no nnane won ho eberé a Kerubim no nam. Kerubim no ko tee dee etire no anim kyere a onnane ne ho. ¹² Won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan enan no nso tee. ¹³ Metee se worefre ntwahonan no, "kyinhyia ntwahonan." ¹⁴ Kerubim no mu biara wo anim enan. Anim baako te se kerub, dee eto so mmienu te se onipa anim, dee eto so mmiensa te se gyata anim, dee eto so enan te se okode anim.

¹⁵ Afei, Kerubim no pagyaa won ho. Yeinom na na woye atasefoo a na mahunu won wo Asubonten Kebar ho no. ¹⁶ Se Kerubim no keka won ho a, ntwahonan a ewowo won ho no nso keka won ho; na se Kerubim no tretre won ntaban mu pagya won ho ko ewiem a, ntwahonan no ka won ho ara. ¹⁷ Se Kerubim no gynagyina dinn a, ntwahonan no nso gynagyina dinn, na se Kerubim no pagya won ho a, wone won pagya won ho, efiri se, atasefoo no honhom wo won mu.

¹⁸ Afei, AWURADE animuonyam no firii asoredan no aboboano na ekogyinaa Kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwe no, Kerubim no tretre won ntaban mu pagyaa won ho firii fam na ntwahonan no ne won kooe. Wokogyinaa AWURADE efie epono a ewo apuee fam no ano, na na Israel Onyankopon animuonyam wo won atifi.

²⁰ Yeinom ne atasefoo a na mahunu won wo Israel Onyankopon ase wo Asubonten Kebar ho no, na medwene hunuie se woye Kerubim. ²¹ Won mu biara wo animu enan ne ataban enan na biribi a ete se onipa nsa wowo won ntaban ase. ²² Won nyinaa animu te se dee na mahunu wo Asubonten Kebar ho no. Won mu biara ko n'anim tee.

11

Israel Ntuanofoo Atemmuo

¹ Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE efie epono a ani kyere apuee fam no ano. Na mmarima aduonu enum wo ho, na mehunuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a woye nnipa no ntuanofoo. ² AWURADE ka kyeree me se, "Onipa ba, yeinom ne mmarima a worebo po bone na wotu fo bone wo kuropon yi mu. ³ Woka se, 'Ebere a wode sisi afie nnuru so anaa? Kuropon no aye se dadesen, enna yeaye enam a dadesen no bo yen ho ban.' ⁴ Eno enti hye nkom tia won. Hye nkom onipa ba."

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na oka kyeree me se menka nkyere Israelfoo se, "Yei ne dee AWURADE see. Menim dee moreka, efiri se menim nsusue a ewo mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebre wo kuropon yi mu, na mode afunu ahye ne mmontene so ma.

⁷ "Eno enti, yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Kuro no ye dadesen dee, nanso emu enam no ye nnipa a mode atirimuoden akunkum won apete ho. Eno enti, mepam mo afiri mu. ⁸ Mosuro akofena, na eno ara na mede beba mo so, sei na AWURADE see. ⁹ Mepam mo afiri kuropon no mu na mede mo ahye ananafoo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mobetoto akofena ano, na mebu mu aten wo Israel asase so. Afei, mosebunu se mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuropon yi remmo mo ho ban sedee dadesen bo enam a ewo mu no ho ban; Mebu mo aten wo Israel asase so. ¹² Na mosebunu se mene AWURADE no, efiri se, moanni m'ahyede so, moapo me mmara, na dee aman a atwa mo ahyia no ye no na mo nso moye."

¹³ Afei ebera a megu rehye nkom no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuu fam suu denden se, "Aa Otumfoo AWURADE, wobetore Israel nkaefoo yi ase koraa anaa?"

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁵ "Onipa ba, wo nua mmarimma, won a wo ne won ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wowo Yerusalem kasa fa won ho se, 'Saa nkurofoo a woko nnommum no ne AWURADE ntam ekwan ware, eno enti na wode won asase yi ama yen se yen agyapade.'"

Onyankopon Hye Israel Atukofoo Bo

¹⁶ "Eno enti ka se, 'Sei na Otumfoo AWURADE see: Ewom se mede won koo akyirikyiri wo amanaman mu, hwetee won guu nsase so dee, nanso bere tiawa bi mu no, meye won kronkronba wo nsase a na wowo soo no so.'

¹⁷ "Enti ka kyere won se, 'Sei na Otumfoo AWURADE see: Meboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soo no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.'

¹⁸ "Wobesane aba so na woyayi nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no nyinaa. ¹⁹ Mema won akoma koro na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won akomaden no na mama won akoma a eye mmre. ²⁰ Afei wobedi m'ahyede so na wواهwe akora me mmara yie. Wobeye me nkurofoo, na maye won Onyankopon. ²¹ Nanso won a wode won akoma ama nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no dee, mema dee woye no abo won tiri so, sei na Otumfoo AWURADE see."

²² Afei, Kerubim no ne won ntawahonan tretree won ntaban mu, na Israel Onyankopon animuonyam konkonn won so. ²³ AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuropon no mu kogyinaa bepo a ewo apuee fam no

atifi. ²⁴ Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoadee a mehunuie no firii me so kɔɔ soro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyeree me no kyeree atukɔfoɔ no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerennes

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, wote nnipa a wote atua mu. Wɔwɔ ani nanso wɔnnhunu adee. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efiri se wɔye nnipa atuatefoɔ.

³ “Enti, onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi dee wɔwɔ, na kɔ beaee foforo. Ewom se wɔye atuatefoɔ dee, nanso ebia wɔbete ase. ⁴ Adekyee mu a wɔrehwe no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrehwe no, firi adi sedee wɔn atukɔfoɔ ye no. ⁵ Eberɛ a wɔrehwe no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneema no fa mu. ⁶ Fa to wo mmature so, eberɛ a wɔrehwe, na afei adee resa a, soa kɔ. Kata w’anim sedee wonhunu asase no, efiri se maye wo nsenkyerennes ama Israel efie.”

⁷ Enti meyee sedee wɔhyee me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puee. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adee resa no, meyii me nneema no soaa no me mmature so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no ammissa wo se, ‘Edeɛn na wɔreye yi?’

¹⁰ “Ka kyere wɔn se, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Saa nkɔmhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ ho nyinaa ho.

¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Meyɛ nsenkyerennedee ma mo.’

“Sedee maye no, saa ara na wɔbeyɛ wɔn. Wɔbetwa wɔn asuo akɔ nnommumfa mu.

¹² “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa beto ne batiri so eberɛ a adee resa, na wafiri ho, na wɔbetu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim sedee ɔrenhunu faako a ɔrekoro. ¹³ Me to m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie mu; mede no beko Babilonia Kaldeafoɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na ehɔ na ɔbewu. ¹⁴ Mehwete wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayefoɔ ne n’asraafoɔ nyinaa, na mede akofena ataa wɔn.

¹⁵ “Eberɛ a mabo wɔn apete amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wɔbehunu se me ne AWURADE no. ¹⁶ Nanso mema wɔn mu kakra anya wɔn tiri adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sedee ebeye a wɔn ani beba wɔn akiyiwadee ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wɔbehunu se me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁸ “Onipa ba, se woredidi a, ma wo ho nwozo, na fa ehu nom wo nsuo. ¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so ho: Wode ahoperee bedidi na wode abasamutuo anom nsuo, efiri se wɔbesee asase no so nneema nyinaa, esiane wɔn a wotete soɔ no akakabensem enti. ²⁰ Wɔbesee nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ²² “Onipa ba, abebu a mowɔ wɔ Israel se, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’

yi, aseɛ ne sɛn? ²³ Ka kyere wɔn sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyere wɔn sɛ, 'Nna a anisoadehunu biara bɛba mu no abɛn. ²⁴ Na atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa. ²⁵ Nanso me AWURADE, mɛka deɛ ɛsɛ mɛka, na ɛrenkyere, ɛbɛba mu. Na mo atuatefoɔ ɛfie, mo bere so, mɛma deɛ maka biara aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ.'"

²⁶ AWURADE aɛm baa me nkyɛn sɛ, ²⁷ "Onipa ba, Israel ɛfie reka sɛ, 'Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.'

²⁸ "ɛno enti ka kyere wɔn sɛ, 'Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛ: Merentwe me nɛm nkɔ nkyiri bio. Deɛ mɛka biara bɛba mu, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛ.'"

13

Atorɔ Adiyifoɔ Atemmuo

¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn sɛ, ² "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhyɛ nkɔm seesei. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no sɛ: 'Montie AWURADE aɛm! ³ Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛ: Nnome nka adiyifoɔ nkɔwasefoɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunu hwee no. ⁴ Aɔ Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te sɛ mmubuɛ mu kɔkɔbo. ⁵ Monkɔɛ sɛ morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel ɛfie, sɛdeɛ ɛbetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano, AWURADE ɛda no.' ⁶ Wɔn adehunu yɛ atorɔ, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka sɛ, 'AWURADE aka sɛ,' wɔ ɛbere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. ⁷ Sɛ wɔka sɛ, 'Yei na AWURADE sɛ,' wɔ ɛbere a menkasae a, na wɔn anisoadehunu nnye atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ɛnnye nnaadaa anaa?

⁸ "ɛno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ nie: 'Mo nɛm a ɛye atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya', Otumfoɔ AWURADE aɛm nie. ⁹ Me nsa bɛtia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu yɛ atorɔ na wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ badwafɔɔ mu, na wɔrentwere wɔn din wɔ Israel ɛfie nwoma no mu, na wɔn nan renɛsi Israel asase so. Na afei wɔbehunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE.

¹⁰ "Esiane sɛ wɔama me nkurɔfoɔ ayera ekwan, na wɔka sɛ 'Asomdwoe', wɔ ɛbere a asomdwoeɛ nni hɔ, na afei, sɛ wɔto ɔfasuo a ɛnni ahɔɔden bi a wɔde akaadɔo afa so enti, ¹¹ ka kyere wɔn a wɔka akaadɔo no sɛ, ɔfasuo no rebɛbu. Osubrane bɛto, na mɛsoma asukɔtweaa, na mframa a ano yɛ den bebɔ. ¹² Na sɛ ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn sɛ, 'ɛhe na akaadɔo a wɔde sraa ho no afa' anaa?

¹³ "ɛno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ nie: 'M'abufuhyɛɛ mu, mɛma ahum atu, na m'abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adeseɛ ahɔɔden ato. ¹⁴ Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadɔo afa ho no na mabubu agu fam ama ne faɛm ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛsɛ mo wɔ mu, na mɔbehunu sɛ mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m'abufuhyɛɛ bɛko ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadɔo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadɔo sraa ho no nni hɔ. ¹⁶ Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ ɛbere a asomdwoeɛ nni hɔ', Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

¹⁷ "Afei, onipa ba, ma w'ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn ¹⁸ na ka sɛ, 'Yei na Otumfoɔ AWURADE sɛ: Nnome

nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadee hyehye wɔn abakɔn na wɔpempam nkafanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mɔbɛsum me nkurɔfɔɔ nkwa afidie, na mo dee, moakora mo dee? ¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurɔfɔɔ mu de agye atokɔɔ nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyere me nkurɔfɔɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ense sɛ wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ “No enti, yei na Otumfɔɔ AWURADE sɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadee a mode sum nkurɔfɔɔ afidie sɛ nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; megyaa nnipa a mosum wɔn afidie sɛ nnomaa no. ²¹ Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfɔɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mɔbehunu sɛ me ne AWURADE. ²² Esiane sɛ mode atorɔ maa teneneefɔɔ aba mu buie wɔ ɛberɛ a menhyee wɔn awerehɔɔ, na mohyee amumuyefɔɔ nkuran sɛ wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye wɔn nkwa no ²³ enti, morenhunu atorɔ anisoadee bio na mɔbegyae ntafowayie nso. Megye me nkurɔfɔɔ afiri mo nsa mu, na afei mɔbehunu sɛ me ne AWURADE no.”

14

Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanimfɔɔ no mu bi baa me nkyɛn bɛtenatena m’anim. ² Afei AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: ³ “Onipa ba, saa mmarimma yi de ahoni ahye wɔn akoma mu na wɔde amumuye suntidua asisi wɔn anim. Eɛ sɛ mema wɔbisa m’ase koraa anaa? ⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka sɛ, ‘Yei ne dee Otumfɔɔ AWURADE sɛ: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye n’akoma mu na ɔde amumuye suntidua sisi n’anim, na afei ɔko odiyifɔɔ nkyɛn a, me AWURADE, mema no mmuaee a efata n’ahonisom no keseye. ⁵ Meye yei de atwe Israelfɔɔ a wɔagya me akɔdi wɔn abosom akyi no akoma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyere Israel efie sɛ, ‘Yei ne dee Otumfɔɔ AWURADE sɛ: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyeeɛ a eye akyiwadeɛ no!

⁷ “Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho firi me nkyɛn na ɔde ahoni hye n’akoma mu de amumuye suntidua si n’anim, na afei ɔko odiyifɔɔ nkyɛn kɔbisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhwesɔɔ ne akasabebu. Meyi no afiri me nkurɔfɔɔ mu. Afei mɔbehunu sɛ mene AWURADE no.

⁹ “Na sɛ odiyifɔɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifɔɔ no, metene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfɔɔ Israelfɔɔ mu. ¹⁰ Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifɔɔ no ne dee ɔkɔhunuu no no nyinaa bedi fɔ. ¹¹ Na Israelfɔɔ renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeye me nkurɔfɔɔ na meye wɔn Onyankɔɔn, Otumfɔɔ AWURADE asem nie.”

Atemmuo A Wɔrentumi Nnwane

¹² AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: ¹³ “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokorɛ na enti wɔye bɔne de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ɛkɔm ba bekunkum emu nnipa ne wɔn mmoa a, ¹⁴ mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn tenenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfɔɔ AWURADE asem nie.

15 “Anaa se mema wiram mmoa ko saa asase no so na wokunkum eso nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so esiane wiram mmoa no enti a, ¹⁶ se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarmima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmammarmima ne mmammaa nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa na asase no besee.

17 “Se nso metwe akofena wo asase no so, na meka se, ‘Ma akofena no nko asase no so nyinaa,’ na mekunkum eso nnipa ne won mmoa, ¹⁸ se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, mpo se saa mmarmima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmammarmima ne mmammaa nkwa. Won nko ara na wobenyaa nkwa.

19 “Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m’abufuhye se hwie mogya gu wo asase no so, kunkum eso nnipa ne won mmoa a, ²⁰ se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nye obabarima anaa obabaa nkwa. Won tenenee enti wobegye won ho nkwa.

21 “Na sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ebeye hu mmorosoo se mema m’atemmuo huuhuhu enan, a eye akofena, okom, wiram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmarmima ne won mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmammarmima ne mmammaa a wobeyi won afiri mu no. Wobeba mo nkyen wo Babilon, na se mohunu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho. ²³ Se mohunu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam, efiri se mobehunu se, menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

15

Yerusalem, Bobe Dua Hunu

1 AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, ekwan ben so na bobedutan ho beba mfasoo asene kwaee mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de ye biribi a eho wo mfasoo? Wode ye pexwa a wode nneema sensen soo anaa? ⁴ Na se wode ne nyina hye ogya mu na etire ne etire hye ma mfimfini ye bidie a, eho ba mfasoo bi anaa? ⁵ Na se eho amma mfasoo ebera a edi mu a, ebeye den na wobetumi de aye mfasodee bi, ebera a ahye adane bidie?

6 “Enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Sedee mede bobedua a efera kwaeem nnua mu ama se womfa nso ogya no, saa ekwan no so na mede nnipa a wote Yerusalem no befa. ⁷ Metu m’ani asi won so, ewom se wafiri ogya no mu dee, nanso ebeye won bio. Na se metu m’ani si won so a, wobehunu se mene AWURADE. ⁸ Mema asase no ada mpan, efiri se wanni nokore, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

16

Odwamanfoɔ Yerusalem Ho Ayese

1 AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, fa akyiwadee a Yerusalem ye no si n’anim ³ na ka se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nananom ne w’awoo firi Kanaanfoɔ asase so, na w’agya ye Amorini enna wo maame nso ye Hetini. ⁴ Eda a w’awoo wo no, w’antwa wo funuma, na w’amfa nsuo annware wo se wo ho bete nso, w’amfa nkyene ansra wo, na w’amfa ntoma ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara

anhunu wo mmɔɔ, na obiara yam anhyehye no se obeyɛ yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoɔ wo tweneɛ wiram, efiri se eda a wɔwoɔ woɔ no, wɔbuu wo anintiaa.

⁶ “Meberpuee wo so, na mehunuɔ se worewɔ wo nan na woda mogya mu, na sedee na woda ho no, meka kyerɛɛ wo se, “Nya nkwa!” ⁷ Mehweɛ wo ma wonyiniie se affidee. Wonyiniie, wofɛɛ beyɛɛ abohemaa mu dee ne ho fe pa ara. Wo nufu bobɔɛ na wo ho nwi fuie, wo a na anka woda adagya.

⁸ “Akyire yi meberpuee wo so, na mehweɛ woɔ na mehunuɔ se waso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyerɛɛ wo na mene wo yee apam na wobeyɛɛ me dea, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

⁹ “Mede nsuo dwareɛ wo, na mehohoroɔ wo ho mogya na mede sraɛɛ ahodoɔ srasraa wo. ¹⁰ Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ wo, na mehyyɛ wo mmoa wedee mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na mede ntadeɛ aboɔɔn guguu so. ¹¹ Mede agudeɛ siesieɛ wo. Mede nkapo guu w’abakon, mede konnuadeɛ too wo kon mu, ¹² na mede kawa hyɛɛ wo hwene mu, enna mede asomuadeɛ hyɛɛ w’asom na meɔɔ wo abotire a eye fe. ¹³ Enti wode sikakokɔ ne dwete yeeɛ wo. W’aduradeɛ yee nwera papa ne ntoma a ne boɔ ye den ne dee wɔadi mu adwini. W’aduane yee esiam papa, ewoɔ ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyɛɛ ɔhemmaa. ¹⁴ Na w’ahoɔfe enti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efiri se animuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfe no di mu, AWURADE asem nie.

¹⁵ “Nanso w’ahoɔfe enti, wogyee wo ho diie na wode wo din a ahyeta no boɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a ɔretwam na woyee wɔn adɔɛɛ. ¹⁶ Wode wo ntadeɛ no bi koyee sorɔnsorɔmmaa ho hyirenn, eho na wokobɔɔ adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se eba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, dee mede sikakokɔ ne dwete yeeɛ no yee ahoni maa wo ho na wo ne wɔn boɔ adwaman. ¹⁸ Wode wo ntadeɛ a wɔadi mu adwini hyehyee wɔn na wode me ngo ne nnuhwam brɛɛ wɔn. ¹⁹ Bio, aduane a mede maa woɔ no, esiam papa, ewoɔ ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛɛ wɔn se afɔrebodeɛ a eyi hwa. Saa na esiie, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²⁰ “Wofaa wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo wɔn no kobɔɔ afodeɛ se aduane maa ahoni. W’adwammamɔ no nnɔɔso anaa? ²¹ Wokumm me mma de wɔn boɔ afodeɛ maa ahoni no. ²² Akyiwadeɛ a woyeeɛ ne w’adwammamɔ akyi no, woankae wo mmabunu eberɛ a na wo ho da ho na worewomɔ wo nan wo mogya mu no.

²³ “Nnome! Nnome nka wo, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ. W’amumuye nyinaa akyi no, ²⁴ wosii banbo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wɔ adwabɔɛɛ biara. ²⁵ Borɔno so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosɛɛ w’ahoɔfe efiri se honam akɔnnɔ boɔne enti wode wo ho maa obiara a ɔretwam. ²⁶ Wo ne Misraimfoɔ a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no boɔ adwaman, na wode honam akɔnnɔ boɔne hyɛɛ me abufuo. ²⁷ Enti meteneɛ me nsa wo wo so na metee w’ahyee so. Mede wo maa w’atamfoɔ aniberefɔɔ, Filistifoɔ mmammaa a w’ahohwi bra no yee wɔn nwanwa. ²⁸ Wo ne Asiriafoɔ nso boɔ adwaman, efiri se biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ boɔne no so de Babilonia, a eye adwadifoɔ asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara.

³⁰ “Wonni ahohyesoɔ koraa, Otumfoɔ AWURADE asem nie, se wotumi ye saa nneema yi nyinaa te se odwamanfoɔ a n’ani nwu hwee. ³¹ Wosisii

banbo pie wo mmorɔno so na wosisii abosonnan atentene wo adwaberem biara, na wonse odwamanfoɔ, efiri se wopoo akatua.

³² “‘Wo, ɔyere waresɛefoɔ, wope ahɔhoɔ sene wo ara wo kunu!

³³ Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso wodeɛ, wode nneɛma kyekye w’adɔfoɔ nyinaa de hye won afono mu se, wɔmfiri baabiara mmra wo nkyen. ³⁴ Enti w’adwamammɔ mu no wonte se aforoɔ; obiara mma wo ho se ye no adɔɛɛ. Wo ne won bo abira koraa, efiri se wotua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “‘Enti, wo odwamanfoɔ, tie AWURADE asem! ³⁶ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ. Esiane se wohwie w’ahonya guiɛ na wodaa w’adagya adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w’adɔfoɔ nhyiamu, w’ahoni a eye akyiwadeɛ na afei wo mma mogya a wode maa won no enti, ³⁷ merebeboaboa w’adɔfoɔ a wode won gye w’ani nyinaa ano; won a wodoo won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wo won anim, na wobehunu w’adagya nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wode ma mmaa awaresɛefoɔ ne mogya hwiegufoɔ beye w’atemmuo. Mede me mogya aweretɔ a efiri m’abufuhyeɛ ne me ninkunutweɛ abufuo mu beba wo so. ³⁹ Afei, mede wo bema w’adɔfoɔ na wobebubu banbo pie a woahɔre, aseɛ abosonnan atentene no. Wobɛpa wo ho ntoma. Wobɛfa wo nnwinnee fefe no, na wagua wo ho adagya mu. ⁴⁰ Wode nnipadɔm a wobesi wo aboo na wode won akofena atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. ⁴¹ Wobehyehye w’afie na wɔatwe w’aso wo mmaa bebreɛ anim. Mɛtwa w’adwamammɔ no so na woagyaɛ akatua a wotua w’adɔfoɔ no. ⁴² Afei m’abufuhyeɛ ano bedwo na me ninkunutweɛ abufuo no befiri wo so. Meye bokoo na mebo remfu bio.

⁴³ “‘Se woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyee me abufuo enti, ekwan biara so mɛma deɛ woaye no abo wo tiri so, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ. Woanye nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho anaa?

⁴⁴ “‘Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Sedeɛ ena tee no saa ara na ne babaa tee.” ⁴⁵ Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote te se wo nuanom mmaa a wɔsopaa won kununom ne won mma. Wo maame ye Hetini enna w’agya ye Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabaa panin ne Samaria a na one ne mmammaa te w’atifi fam, enna wo nuabaa kumaa a one ne mmammaa te w’anafɔɔ fam ye Sodom. ⁴⁷ Woannante won akwan mu, ansuasua won akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔɛɛ sene won. ⁴⁸ Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anye deɛ wo ne wo mmammaa aye no da.

⁴⁹ “‘Yei ne bone a wo nuabaa Sodom yeeɛ: Ono ne mmammaa yee ahantan. Wɔdidi traɛ so na hwee amfa won ho, wɔammaɔ ahiafoɔ ne mmoborofoɔ. ⁵⁰ Woɔye ahomasoo ne akyiwadeɛ wo m’anim. Eno enti meyii won sii nkyen sodeɛ woahunu no. ⁵¹ Samaria anye bone a woɔyeɛ no mu fa. Woaye akyiwadeɛ a eboro deɛ wo nuammaanom no yeeɛ no so koraa, na woama aye se wo nuammaa no tene, esiane saa nneɛma a woaye no enti. ⁵² Gye w’aninguaseɛ, efiri se woama wo nnuammaa adi bem. Wo bone mu ye duru sene won deɛ, enti aye se wotene sene wo. Ennee afei gye w’aninguaseɛ na wama aye se wo nnuammaa tene.

⁵³ “‘Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa bema won, na mede wo siadeɛ beka ho, ⁵⁴ sodeɛ ebeye a wobegye w’aninguaseɛ na w’ani bewu wo deɛ woaye de ama won ahoto

nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa besane ako won tebea dada mu, na wo ne wo mmammaa nso besane ako mo dada mu. ⁵⁶ Anka woremmo wo nuabaa Sodom din wo w'ahohoahoa eda, ⁵⁷ kosi se w'amumuye ho daa ho. Ebesi enne Edom mmammaa ho wo ahohora, wone won a atwa won ho ahyia ne Filistifo mmammaa, ene won a atwa wo ho ahyia a wobo wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Dee ebefiri nneema fi a woye ne w'akyiwadee mu aba no beda wo so, AWURADE aseme nie.

⁵⁹ "Yeine de Otumfo AWURADE see: Me ne wo bedi no sedee efata, efiri se woase m'apam de abu me ntam animtiaa. ⁶⁰ Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabunu bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo. ⁶¹ Afei wobekae w'akwan na w'ani awu ebere a wo nsa aka wo nuammaa; won a wanyini sene wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmammaa, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. ⁶² Enti me ne wo beye apam na wobehunu se mene AWURADE. ⁶³ Afei se meye mpata ma wo wo dee woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a wabre wo ase enti, Otumfo AWURADE aseme nie."

17

Akode Mmienu Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE aseme baa me nkyen se, ² "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israel efie. ³ Ka kyere won se, 'Yeine de Otumfo AWURADE see: Okodee kesee bi a wo ntaban a ahoden wo mu no ntakra atentene bebree a ewo ahosu ahodo baa Lebanon. Okosii ntweneduro dua nkon mu, ⁴ buu ne mman a ewo atifi paa na ode ko adwadifo aseme bi so koda wo won kuropon mu.

⁵ "Ofaa w'asase so aba no bi khyee dote bere mu. Oduaa no se ofoto dua a ewo nsuwansuwa ho, ⁶ na efefe beyee bobee a etrete fam. Ne mman no danedane kyere ne so, na ne nhini no nyini ko fam. Enti ebeyee bobee yiyi mman a eso wo nhahan a eye fe.

⁷ "Nanso na okodee kesee foforo bi a wo ntaban a ahoden wo mu na ne ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no danee ne nhini firii beaee a woduua no ho kyere okodee no na otre ne mman ko ne so koree nsuo. ⁸ Nanso, na waduua bobee no wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, sedee ebeyi mman na aso aba na afei abeye bobee dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere won se, 'Yeine de Otumfo AWURADE see: Ebeye yie anaa? Worentu n'ase ntete ne so aba ma entwintwam anaa? Dee afefe wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na watu n'ase. ¹⁰ Se wotu bobee no te a, ebeye yie? Se apuee mframa ho no a, erentwintwam anaa? Ebewu wo asase pa a woduua wo so ma enyini no."

¹¹ Afei, AWURADE aseme baa me nkyen se: ¹² "Ka kyere saa atuatefo efie yi se, 'Monnim dee saa nneema yi kyere anaa?' Ka kyere won se, 'Babiloniahene ko Yerusaleme kosoaa ne ohene ne ne mmaromma de won baa Babilonia. ¹³ Oyii odehyee baako ne no kaa ntam yee apam. Osoaa ntuanofon ne atitire a wowa asase no so nso koree, ¹⁴ sedee ebeye a ahennie no renye den na worensoe bio, na apam no nko ara na ebebo won ho ban. ¹⁵ Nanso Israelhene no somaa ananmusifo ko Misraim koree akodom kesee ne apoko bebree nam so tee atua. Obedi nkonim anaa?'

Dee ɔye saa nneema yi benya ne tiri adidi mu anaa? Ɖɛɛbu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa?

¹⁶ “Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ, Israelhene no bɛwu wɔ Babilonia. Ɖɛɛwu wɔ Babilonia, asase a ɔhene ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n’apam so no so. ¹⁷ Farao ne ne ɔɔmmarima ne nnipadɔm ho remma no mfasoɔ biara wɔ ɔko mu, ɛbere a Babilonia asisi epie na waye otua nnwuma a ɔde rebesɛɛ bebree nkwa. ¹⁸ Ɖbuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Sɛ mete ase yi, mema me ntam a ɔtoɔɛ, ne m’apam a ɔbuu so no abɔ ne tiri so. ²⁰ Metre m’asau mu wɔ ne so na m’afidie bɛyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, ɛfiri sɛ wannɛ me nokore. ²¹ N’akodɔm a wɔredwane nyinaa betoto wɔ akofena ano, na wɔn a wɔbenya wɔn ti addim no, mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wɔbɛhunu sɛ me AWURADE makasa.

²² “Sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ankasa mɛpan mman afiri ntwneduro dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkɔn mu akɔdua wɔ bɛpɔ tentene bi so. ²³ Mɛdua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea. Ɖbɛyiyi mman na aso aba na aye ntwneduro dua a ɛdi mu. Nnomaa ahodoɔ bɛye wɔn mpirebuo wɔ so na wɔanya ahomegyeɛba wɔ mman no nwunu mu. ²⁴ Wira mu nnua nyinaa bɛhunu sɛ, me AWURADE na metwa dua tentene to fam na mema dua a ɛye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema deɛ atwintwam nso ye frɔmm.

“Me AWURADE na maka, na mɛye.”

18

Ɖkra A Ɖye Bɔne No Bɛwu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, ² “Sɛ mo saa nkurofoɔ yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na moɛ sɛ mokyere ɛdeɛn:

“Agyanom adi bobɛ bunu,

nanso wɔn mma mmom sɛ afem anaa?”

³ “Nokoreɛ, sɛ mete ase yi, sei na AWURADE sɛɛ, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. ⁴ Ɖkra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me. Ɖkra a ɔye bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuɔ.

⁵ “Sɛ ɛba sɛ onipa teneneɛ bi wɔ hɔ a ɔye deɛ ɛtene na ɛye pɛ;

⁶ Ɖnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel ɛfie. Ɖngu ne yɔnko yere ho fi

na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna.

⁷ Ɖnhɛ obiara so, na ɔde boseagyeni awowasideɛ sane ma no.

Ɖmmɔ korɔno mmom ɔde n’aduane ma deɛ ɛkɔm de no na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.

⁸ Ɖmmɔ bosea nye nsiho na ɔnnye mfɛntom mmorosoo.

Ɖtwe ne ho firi mfomsoɔye ho na ɔbu nnipa baanu ntam atenteneneɛ.

⁹ Ɖdi m’ahyedeɛ so

na ɔdi me mmara so nokorem.

Saa onipa no na ɔtene;
na ampa ara ɔbenya nkwa
AWURADE asem nie.

¹⁰ “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabensem na ɔhwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a ¹¹ (bɔne a n’agya mpo anye bi da): “Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.

Ɔgu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Ɔhye ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so.

Ɔbɔ korɔno.

Ɔmmfa boseagyeni awowasidee mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwadee.

¹³ Ɔbɔ bosea gye nsiho na ɔgye mfentom mmorosoo.

Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane se waye saa akyiwadee yi nyinaa enti, ampa ara, wɔbekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so.

¹⁴ “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnnye saa nneema no bi:

¹⁵ “Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel efie so.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ Ɔnhye obiara so

na ɔnnye boseagyeni ho awowasidee.

Ɔmmɔ korɔno,

mmom ɔde n’aduan ma deɛ ekɔm de noɔ

na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma.

¹⁷ Ɔtwe ne ho firi bɔne ho,

na ɔnnye nsiho anaa mfentom mmorosoo.

Ɔdi me mmara ne m’ahyedeɛ so.

Ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa ara ɔbenya nkwa. ¹⁸ Nanso n’agya no bebɔ wɔ ɔno ara bɔne enti, ɛfiri se ɔsisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyee bɔne wɔ ne nkurofoɔ mu.

¹⁹ “Nanso mobisa se, ‘Aɔen enti na ɔbabarima no nnya n’agya afɔdie no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye deɛ etene na eye pe na wahwe yie adi m’ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbenya nkwa. ²⁰ Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbewuo. Ɔbabarima no rennya n’agya afɔdie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdie ho asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeye no bedi ama no, na wɔde omumuyefɔ amumuyesem bebɔ atia no.

²¹ “Na se omumuyefɔ twe ne ho firi bɔne a waye nyinaa ho, na ɔdi m’ahyedeɛ so, na afei ɔye deɛ etene ne deɛ eye papa a, ampa ara ɔbenya nkwa na ɔrenwu. ²² Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no aten. Ne teneneɛ nneyee enti, ɔbenya nkwa. ²³ M’ani gye amumuyefɔ wuo ho anaa? Otumfoɔ AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho firi wɔn akwammone ho na wɔnya nkwa a, m’ani nnye anaa?

²⁴ “Na se ɔteneneeni twe ne ho firi ne teneneɛ adeye ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwadee a amumuyefɔ ye a, ɔbenya nkwa anaa? Wɔrenkae ne teneneɛ nneyee no. Esiane se ɔdi nokoredie ho fɔ na waye bɔne enti, ɔbewu.

²⁵ “Nanso moka se, ‘AWURADE ekwan ntene.’ Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Ɔnye mo akwan mmom na ɛntene? ²⁶ Se ɔteneneeni

twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na okoye bone a, eno enti obewu, bone a waye enti, obewu. ²⁷ Nanso se omumuyefoo twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na oye dee etene ne dee eye papa a, obegyene ne kra nkwa. ²⁸ Esiane se wahunu ne mmarrato na watwe ne ho afiri ho enti, obenya nkwa na orenwu. ²⁹ Nanso, Israel efie ka se, 'AWURADE ekwan ntene.' M'akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa? ³⁰ "Eno enti, Israel efie, mebu mo mu biara aten sedee n'akwan tee, Otumfoo AWURADE na osee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmarrato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwee mu bio. ³¹ Monto mfomsoo a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foforo ne honhom foforo. Aden enti na ese se mowuo, Ao Israel efie? ³² M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoo AWURADE na osee. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapomma Ho Kwadwom

- 1 "Momma Israel mmapomma ho kwadwom ² na monka se:
 "Na wo maame ye gyataberee mu soronko
 wo agyata mu!
 Odaa gyataburuwa mu
 yenee ne mma.
- 3 Oyen ne mma no mu baako
 ma obeyee gyata hoodenfoo.
 Osuaa sedee wotete ahaboa mu,
 na owee nnipa nam.
- 4 Amanaman no tee ne nka,
 na won amena yii no.
 Woguu no nkapo de no koo
 Misraim asase so.
- 5 " 'Ebere a ohunuu se n'anidasoo anye ho,
 na dee orehwe anim ayera no,
 ofaa ne ba foforo
 yee no gyata hoodenfoo.
- 6 Okyinkyinii agyata no mu
 efiri se na waye gyata hoodenfoo.
 Osuaa sedee wotete ahaboa mu
 na owee nnipa nam.
- 7 Obubuu won abandenden
 na osee won nkuro.
 Asase no ne won a wote so nyinaa no,
 ne mmobomu booo won hu.
- 8 Afei amanaman no sore tiaa no,
 won a wofiri nsase a atwa ahyia no so.
 Woguu no asau kyeree no
 wo won amena mu.
- 9 Wode nnarewa twee no khyee ebuo mu
 na wode no bre Babilonia ohene.
 Wode no too nneuafe,
 na wante ne mmobomu no bio
 wo Israel mmepo no so.

- 10 “Na wo maame te se bobedua
a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo bobeturo mu.
Na eso aba, na eyiyii mman
nsuo a ɔnya no bebreɛ no enti.
- 11 Ne mman yɛɛ den yie
edi mu se wode ye ahemfo ahempoma.
Ekoron, bunkam faa nhahan a aye kuhaa no so,
ne soroko ne ne mman bebreɛ no
maa no yee sononko.
- 12 Nanso wode abufuhyeɛ tuu n’ase
de no hwee fam.
Apueɛ mframa maa no kasaeɛ,
eso aba tete guiɛ;
na ne mman a ewɔ ahooɔden no twintwameɛ
na ogya hyeeɛ.
- 13 Afei wɔakɔte no wɔ esere so
asase weseɛ a nsuo nni muo.
- 14 Ogya tre firii ne mman baako so
na ehyee n’aba.
Anka mman a ewɔ ahooɔden baako mpo wɔ so
deɛ wode ye ahemfo ahempoma ma eye yie no.’
Yei ye kwadwom, na ma wɔnto no saa ara.”

20

Otuatɛfoɔ Israel

1 Afe a etɔ so nson no bosome enum no eɔa a etɔ so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bebisaa AWURADE ho adeɛ, na wɔtenatenaa m’anim.

2 Na AWURADE asem baa me nkyɛn se: 3 “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Moaba se morebebisaa me nkyɛn adeɛ anaa? Se mete ase yi, meremma mo ekwan mma mommisa me nkyɛn mmoa, Otumfoɔ AWURADE na ɔse.’

4 “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwadeɛ a wɔyɛɛ no si wɔn anim 5 na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Eɔa a meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ Jakob efie asefoɔ na meyii me ho adi kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn.” 6 Saa eɔa no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewɔɔ ne nufusuo sene wɔ so, asase nyinaa mu deɛ eye papa paa. 7 Na meka kyereɛ wɔn se, “Mo mu biara nto nsesodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Onyankopɔn.”

8 “Nanso wɔyɛɛ ɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsesodeɛ tantan no a wode wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a efiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa se mehwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo wɔ wɔn so wɔ Misraim. 9 Nanso me din enti, meyeɛ deɛ emma wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a meyii me ho adi kyereɛ Israelfoɔ wɔ mu, de yii wɔn firii Misraim no. 10 Enti medii wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa esere no so. 11 Mede me nhyehyeɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu me mmara, efiri se obiara a ɔdi soɔ no nam so

benya nkwa. ¹² Na mede me home nna maa wɔn se enye nsenkyerennee wɔ yen ntam, sedee wobehunu se me AWURADE na meyeɛ wɔn kronkron.

¹³ “Nanso, Israelfoo tee m’anim atua wɔ esere no so. Wɔanni me nhyehyeeɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbedi soɔ no benya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so na masee wɔn wɔ esere no so. ¹⁴ Nanso, me din enti, meyeɛ deɛ emma ho ekwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani so. ¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se meremfa wɔn nko asase a mede ama wɔn no so, asase a ewoɔ ne nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ eye pa ara no, ¹⁶ efiri se, wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyedeɛ so na wɔguu me home nna ho fi, esiane se na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. ¹⁷ Nanso mehunu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ esere no so. ¹⁸ Meka kyereɛ wɔn mma wɔ esere no so se, “Monnni mo agyanom ahyedeɛ ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. ¹⁹ Mene AWURADE, mo Onyankopɔn; monni m’ahyedeɛ so na monhwe yie nni me mmara so. ²⁰ Monye me home nna kronkron na enye nsenkyerennee wɔ me ne mo ntam. Afei mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopɔn no.”

²¹ “Nanso mma no yee dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyedeɛ so, na wɔanhwe anni me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbenya nkwa no. Wɔguu me home nna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo a etia wɔn wɔ esere no so. ²² Nanso metwentwen so, na me din enti, meyeɛ deɛ amma eho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so. ²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se mehweɛ wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, ²⁴ efiri se, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyedeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. ²⁵ Bio, mede wɔn hyee nhyehyeeɛ a enye, ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wɔn so, na enye nkwa; ²⁶ memaa ho ekwan ma wode wɔn ayeyedeɛ a eye wɔn abakan bɔɔ afodeɛ de guu wɔn ho fi, sedee mede ahodwirie behye wɔn ma ama wɔhunu se me ne AWURADE.”

²⁷ “Enti, onipa ba, kasa kyere Israelfoo, ka kyere wɔn se, ‘Deɛ Otumfoo AWURADE see nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abususem tiaa me: ²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ afodeɛ, yee afɔrebodeɛ maa kokoɔ biara a ekorɔn anaa dua biara a eso wɔ nhahan de hyee me abufuo; wode nnuhwam maeɛ na wɔhwie ahwiesa maa wɔn. ²⁹ Na mebisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmmea a moko ho yi?’ ” (Wɔfre ho Bama de besi enne.)

Atemmuo Ne Gyee

³⁰ “Enti ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE see: Mɔbegu mo ho fi sedee mo agyanom yeeɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? ³¹ Se mode mo ayeyedeɛ a eye mo mmammariima bɔ afodeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, enneɛ moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommɛbisa me ho adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, meremma mommisa me ho adeɛ.

³² “Moka se, “Yɛre se yeɛ se aman no, te se ewiasefoo a wɔsom nnua ne aboɔ no.” Nanso deɛ ewɔ mo adwene mu no rensi da. ³³ Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, mede nsa a eye den, basa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befiri amanaman

no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyee a wɔahwie agu na ebeye. ³⁵ Mede mo beba amanaman no esere so, na ehɔ na mebu mo aten animu ne animu. ³⁶ Sedee mebuu mo agyanom aten wɔ Misraim esere soɔ no, saa ara na mebu mo aten, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ³⁷ Mema moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase. ³⁸ Mesa mo mu ayi wɔn a wɔye dɔm tia me. Ewom se meyi wɔn afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase so. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

³⁹ "Na mo dee, Ao Israel efie, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobetie me na moremfa mo ayeyedee ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efiri se, me bepo kronkron no so, Israel bepo a ekorɔn no so, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, ehɔ, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa besom me, na ehɔ na mobeso m'ani. Ehɔ na mehia mo afɔrebɔdee ne mo ayeyedee a edi mu no aka mo afɔdee kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobeso m'ani se krobo a eyi hwa, afei meda me kronnye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahunu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom so a, na mobehunu se mene AWURADE. ⁴³ Ehɔ no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwunu esiane amumuye a moaye no nyinaa enti. ⁴⁴ Israel, efata se wɔtwe w'aso. Nanso mene wo bedi no wɔ ekwan a ebeye me din animuonyam so. Wobehunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

Atemmuo A Etia Anafoɔ Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ "Onipa ba, fa w'ani kyere anafoɔ fam, ka asem tia anafoɔ fam na hye nkɔm tia kwaee a ewɔ anafoɔ fam asase soɔ. ⁴⁷ Ka kyere anafoɔ fam kwaee no se: 'Tie AWURADE asem. Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebeto wo mu ogya, na ebeye nnua a ewɔ wo so nyinaa: Dee eye mono ne dee awɔɔ. Wɔrennum ogyaderee no na ebeye asase no ani nyinaa; efiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behunu se me AWURADE na masɔ ogya no ano; erennum.'" ⁴⁹ Afei mekaa se, "Aa Otumfoɔ AWURADE! Wɔka fa me ho se, 'Enye mme na ɔrebu yi anaa?'"

21

Babilonia, Onyankorɔn Atemmuo Akofena

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase ³ na ka kyere no se: 'Yei ne dee AWURADE see: Me ne wo anya. Metwe m'akofena afiri ne boha mu de ayi ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ afiri mo mu enti, m'akofena befiri ne boha mu atia obiara, firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behunu se me AWURADE, matwe m'akofena afiri ne boha mu na erensane bio.'

⁶ "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano ye den si apinie wɔ wɔn anim. ⁷ Na se wɔbisa wo se, 'Aden enti na woresi apinie a?' Wobeka se, 'Eye asem a ereba no enti. Akoma biara beboto na

nsa biara mu agogo, honhom biara beto baha na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, ekwan biara soɔ ebeba, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘Sei na AWURADE see:

“ ‘Akofena bi, akofena bi,
wɔase ano, atwi ho,

¹⁰ wɔase ano ama akumkumakumkum no,
wɔatwi ho ama etwa yere yere se anyinam!

“ ‘Ese se yesepe yen ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara a ete saa no nye hwee.

¹¹ “ ‘Wɔayi akofena no asi ho se wɔntwitwi ho,
se wɔmfa nsa nkura mu;

wɔase ano, atwi ho,
aye no krado ama okumfoɔ no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,
efiri se etia me nkurofoɔ;
etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama akofena no
aka me nkurofoɔ ho.

Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

¹³ “ ‘Sɔhwɛ beba ampa ara. Na se Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni ho a, edeen na wɔbeyɛ? Otumfoɔ AWURADE asem nie.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hye nkɔm
na bo wo nsam.

Ma akofena no ntwitwa mprenu
mpo mprensa.

Eye akumakunkum akofena,
akumakunkum keseɛ no akofena,
a eba wɔn so firi afanan nyinaa.

¹⁵ Ebeɛma akoma nyinaa aboto
na atɔfoɔ adɔso,

mede akunkumakunkum akofena no asisi
wɔn apono nyinaa ano.

Ao! Wɔaye no se entwa yere yere se anyinam
wɔaso mu ama akumkumakumkum.

¹⁶ Ao akofena, twa ko nifa,
na twa ko benkum,
dee wo dadeɛ befa biara.

¹⁷ Me nso, mebo me nsam,
na m’abufuhyeɛ ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁹ “Onipa ba, bo akwan mmieniu ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne mmieniu mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu. Fa akyerekyerekwan si nkwanta a emane ko kurɔpon no mu.

²⁰ Bo ekwan baako a akofena no befa soɔ akotia Amonfoɔ Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabo ho ban no. ²¹ Na Babiloniahene begyina akwan mmieniu no nkwanta so ahwehwe nkɔmhye. Ɔde agyan bebo ntonto, ako abisa wo n’ahoni nkyen, na wahwe breboɔ mu. ²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ebebo Yerusalem no beko, na eho na wɔbehwehwe obubuadaban nnua de ama okum keseɛ no. Afei wode osebo bepagya obubuadaban nnua no apempem apono no. Wɔbeyɛ epie na wasisi

pampim. ²³ Ebeɣe se nkɔntɔɔ ama wɔn a wɔ ne no aye apam, nanso ɔbekaakae wɔn afɔdie na wafa wɔn nnommmum.

²⁴ “Enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiame se mo saa nkurɔfoɔ yi nam mo atuatee so akae me mo afɔdie, de ada mo bɔne a moye nyinaa adi enti, wɔbɛfa mo nnommmum.

²⁵ “‘Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo eɔa aduru. Wo a wo asotwe bere aduru ne mponponsoɔ, ²⁶ yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Tu abɔtiten no, yi ahenkye no. Erenye sɛdeɛ na etee kane no: Wɔbɛpagya dee abre ase, na dee ama ne ho so nso, wɔabre no ase. ²⁷ Ɔsee! Ɔsee! Mese no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kɔsi se dee eye ne dea no beba. Ɔno na mede bɛma no.’

²⁸ “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka fa Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho:

“‘Akofena bi, akofena bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwi ho se enni nam
na epa yere yere se anyinam!

²⁹ Atɔɔ anisoadehunɔ
ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no
wɔde bɛto wɔn kɔn mu
amumuyefoɔ a ese se wɔkum wɔn no
wɔn a wɔn eɔa no aduru soɔ,
ne wɔn a wɔn asotwe bere no
aduru ne mponponsoɔ no.

³⁰ “‘Sane fa akofena no hye ne bɔha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wɔɔ hɔ
wɔ wo nananom asase so,
mɛbu wo aten.

³¹ Mɛhwie m’abufuhyeɛ agu wo so
na mahome m’abufuo a eye hu atia wo;
Mede wo bɛhye mmarima atirimuɔdenfoɔ nsa,
wɔn a wɔwɔ adeseee ho nyansa.

³² Wɔbɛye nnyensin ama ogya,
wɔbɛka wo mogya agu wɔ w’asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.’ ”

22

Yerusalem Nnebɔne

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, wɔbɛbu Yerusalem aten? Wɔbɛbu saa mogyahwiegu kuropon yi aten anaa? Ennee fa ne nneyee a eye akyiwadeɛ no nyinaa si n’anim ³ na ka se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Aɔ kuropon a ɔnam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi, ⁴ woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye enti. Woama wo nna abɛn, na wo mfɛe awieeɛ no aba. Enti meye wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no mu, ne asredeɛ wɔ amantam no nyinaa mu. ⁵ Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho few, Aɔ Kuropon a enni animuonyam, na basabasaye ahye no ma.

6 “Hwe sedee Israel mmapomma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya guo. 7 Wɔabu agya ne ena animtiaa wɔ wo mu. Wɔahye ɔnanani so, na wɔatane awisiaa ne akunafɔɔ ani. 8 Wɔabu m’akronkronnee animtiaa na woagu me home nna ho fi. 9 Wo mu na mmarima ntwaatosofɔɔ a wɔpe se wɔhwie mogya guo wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsoromma abosonnani mu, na wɔye ahohoradee. 10 Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ. Wɔn a wɔne mmaa a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntee no da no wɔ wo mu. 11 Wo mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere ye ɔne a eye akyiwadee. ɔfɔforɔ ne n’ase baa da wɔ aninguasee mu, na ɔfɔforɔ ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n’agya babaa. 12 Wo mu na nnipa gye adanmudee ka mogya guo; wɔgye nsihoo ne mfasoo a ebɔro so firi wɔn mfefoo nkyen de nya wɔn ho bebree. Na mo were afiri me, Otumfɔɔ AWURADE na ɔsee.

13 “Ampa ara meɔ me nsam agu w’asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so. 14 W’akokoduro betumi agyina anaa se wo nsa beye den eda no a me ne wo benya no anaa? Me AWURADE na akasa, na meye. 15 Mewete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n’awiee. 16 Se wɔgu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wobehunu se mene AWURADE no.”

17 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: 18 “Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kɔbere, sanya, dadee ne sumpii a wɔagya wɔ fononoo mu. Wɔye dwete fi hunaa. 19 Eno enti sei na Otumfɔɔ AWURADE see: ‘Esiane se mo nyinaa abeye dwete fi enti, meboaboa mo ano wɔ Yerusalem. 20 Sedee nnipa boaboa dwete, kɔbere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyaderee a ano ye dene nane no, saa ara na mɛfiri m’abufuo ne m’abufuhye mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manane mo. 21 Meboaboa mo ano na mahu m’abufuhye ogya agu mo so, na moanane wɔ ne mu. 22 Sedee wɔnane dwete wɔ fononoo mu no, saa ara na mobenane wɔ ne mu na moahunu se me AWURADE na mahwie m’abufuhye agu mo so.’”

23 Na AWURADE asem baa me nkyen bio se: 24 “Onipa ba, ka kyere asase no se, ‘Woye asase a woanya osuto anaa osuo ampete wo so wɔ abufuo eda no.’ 25 Ne mmapomma abɔ pɔ ɔne wo ne mu te se gyata a ɔbɔbɔm na ɔtete ne haboa mu. Wowe nnipa nam, wɔfa ademudee ne nneema a esom bo na wɔma akunafɔɔ dooso wɔ ne mu. 26 N’asofɔɔ hu me mmara so na wɔgu m’akronkronnee ho fi; wɔnkyere nsonsonoe a eda dee eye kronn ne dee enye kronn ntam; wɔkyerekyere se nsonsonoe biara nna dee eho ntee ne dee eho tee ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. 27 N’adwumayefoo te se mpataku a wɔretete wɔn ahoboa mu; wɔhwie mogya guo na wɔkum nnipa de pe mfasoo ɔne. 28 N’adiyifoo nam atoro anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nneɔne yi ye fitaa. Wɔka se, ‘Yei ne dee Otumfɔɔ AWURADE see,’ wɔ ebere a AWURADE nkasaee. 29 Asase no so nnipa di amin na wɔbɔ korɔno; wɔhye ahiafɔɔ ne mmɔborofɔɔ so, wɔnnye ahohoo ani na wɔde atentenenee kame wɔn.

30 “Mehwehwee obi wo wɔn mu a ɔbeto ɔfasoo no na wagyina m’anim wo asase no anan mu, sedee ebeye a merensee asase no, nanso manhunu obiara. 31 Eno enti, mehwie m’abufuhye agu wɔn so, na mede m’abufuo a eye hu no atore wɔn ase, na mama dee wɔaye nyinaa abɔ wɔn tiri so, Otumfɔɔ AWURADE asem nie.”

23

Nuammaa Baanu Awareseefo

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, mmaa baanu a woye obaa baako mma tenaa ase. 3 Wobeyee adwamammɔfo wɔ Misraim, na wobɔɔ adwaman firii wɔn mmabaawabere mu. Wɔmiamiaa wɔn nufu, feefee wɔn wɔ asase no so. 4 Ɔpanin no din de Ohola enna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wɔwowoo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria enna Oholiba nso ne Yerusalem.

5 “Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ adwaman; n’ani tu dii n’apɛfo akyi, Asiriafoɔ, akofoɔ no 6 a wɔhyehye ntadeɛ bibire, amradofɔɔ ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerantee a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnko soɔ. 7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8 Wannyaɛ n’adwamammɔ a ɔhyee aseɛ wɔ Misraim no, eberɛ a ɔye ababaawa na mmarima ne no daee, sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu ne soɔ.

9 “Eno enti mede no maa n’adɔfoɔ Asiriafoɔ no a n’ani bere wɔn no. 10 Wɔbɔɔ no adagya, faa ne mmammarima ne ne mmammaa kɔee, na wɔde akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so.

11 “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman seneɛ ne nuabaa no deɛ. 12 Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofɔɔ ne asahene, akofoɔ a wɔhyehye wɔn ntadeɛ, apɔnkɔsotefɔɔ a wɔn nyinaa ye mmerantee ahoɔfefɔɔ. 13 Mehunuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ekwan korɔ so.

14 “Na ɔtoaa n’adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafɔɔ mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akrukuyire 15 a abɔsɔɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea. 16 Ɔhunuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyen wɔ Kaldea. 17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyen ne no bedaɔ ɔɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn. 18 Ɔkɔɔ so wɔ n’adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no ho sɛdeɛ megyaa ne nuabaa no ho pɛpɛɛɛ. 19 Na ɔmaa n’adwamammɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaawabere a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no. 20 Eho na ɔne n’adɔfoɔ a wɔn barima te se mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te se apɔnko deɛ no bɔɔ adwaman. 21 Na wɔn kɔn dɔɔ wɔ mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyee wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpɔkowa no.

22 “Eno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mehwanyan w’adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wɔɔ ma wogyaa wɔn ho no; mede wɔn befiri afanan nyinaa abetia wo. 23 Babiloniafoɔ ne Kaldeafɔɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no ne wɔn beba, mmerantee ahoɔfefɔɔ a wɔn nyinaa ye amradofɔɔ, asahene, nteaseenam ho adwumayefɔɔ ne mmarima a wɔkura dibere akeseɛ a wɔn nyinaa tete apɔnko soɔ. 24 Wɔde akodeɛ, nteaseenam ahodoɔ ne nipadɔm beba abetia wo; wɔde akokyem akeseɛ ne nketewa ne dadeɛ kye beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyeeɛ so atwe wo aso. 25 Medane me ninkunu abufuo no akyerɛ wo so, na wɔne wo beɔi no aniberee so. Wɔbetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no, wɔbetotɔ wɔ akofena ano. Wɔbefa mo mmammarima ne mo mmammaa

ako, na mo a moaka no wode ogya ahye mo. ²⁶ Wobepa wo ho ntoma nso na wofa w'adwinnee. ²⁷ Eno enti mema w'akonnobone ne adwammɔ a wohyee aseɛ wɔ Misraim no aba n'awiee. Wo kɔn renno saa nneema yi na worenkae Misraim bio.

²⁸ "Na sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede wo rebehye w'atamfoɔ nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wɔɔ ma wogyae wɔn no. ²⁹ Wode ɔtan ne wo bedi, na wofa dee woaye adwuma ape nyinaa. Wobegya wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwammɔ ho aniwuo no beda adi. W'aniwudee ne w'adwamansɛm no ³⁰ na ede yeinom aba wo so, efiri se wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woaye dee wo nuabaa yeeɛ no bi; na eno enti mede ne kuruwa behye wo nsa.

³² "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

"Wobenom wo nuabaa kuruwa ano,
kuruwa a eso na emu dɔ;
ede fedie ne ahohora beba,
efiri se dee ewɔ mu dɔɔso.

³³ Nsaborɔ ne awarehoɔ behye wo ma,
ɔseeɛ ne afoye kuruwa no,
wo nuabaa Samaria kuruwa no behye wo ma.

³⁴ Wobenom a hwee renka mu:
wode behwe fam ma abobo nketenkete
na woatete wo mpokuwa mu.

Me na maka, Otumfoɔ AWURADE aseɛm nie.

³⁵ "Eno enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se wo were afiri me na woato me atwene w'akyi enti, ese se wonya w'aniwudee ne w'adwammɔ so akatua."

³⁶ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, wobebu Ohola ne Oholiba aten ana? Ennee fa wɔn akyiwadee no si wɔn anim, ³⁷ efiri se wɔaseɛ awadee, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wode wɔn ahoni na esee awadee no; na mpo wode wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no boɔ afodee maa wɔn se wɔn aduane. ³⁸ Wode yei nso aye me: Saa eberɛ korɔ no ara mu, wɔguu me kronkronbea ne me home nna ho fi. ³⁹ Eɔa a wode wɔn mma boɔ afodee maa wɔn ahoni no ara, wohyeneɛ me kronkronbea ho kɔguu ho fi. Yei na woyee wɔ me fie.

⁴⁰ "Wɔsomaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima a wɔfiri akyirikyiri baee, na wobeduruie no, modwareeɛ, kekaa mo ani akyi, de mo adwinnee hyehyee mo ho maa wɔn. ⁴¹ Motena akonnwa papa bi a wode epono a wɔase so asi anim. Eso na mode nnuhwam ne ngo a anka eye me dea sisiie.

⁴² "Na hooye a efiri nipakuo bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahya. Wode Sabeafɔɔ firi esere no so ne mmarima a wɔfiri eɔm no mu baee na wode nkapo hyehyee ɔbaa no ne ne nua no nsa, na wohyee wɔn ahenkye a eye fe. ⁴³ Na meka faa dee awareseeɛ ama watete no ho se, 'Momma wɔnye no se odwamanfoɔ, efiri se saa ara pe na ɔtee.' ⁴⁴ Na wone no daeɛ. Sedee mmarima ne odwamanfoɔ da no, saa ara na wone saa mmaa a wɔn ho ye aniwuo no, Ohola ne Oholiba, daeɛ. ⁴⁵ Nanso mmarima teneneefoɔ de asotwe a wode ma mmaa a wɔsee awadee na wɔka mogya guo bebu wɔn aten, efiri se woye awareseefoɔ, na wɔn nsa ho wɔ mogya.

⁴⁶ "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Fa nipakuo bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. ⁴⁷ Nipakuo no besi wɔn aboo na wode

wɔn akofena bɛto ahyɛ wɔn so. Wɔbɛkunkum wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa na wɔahyɛ wɔn afie.

⁴⁸ “Eno enti mɛma aniwudeyɛ aba awieɛɛ wɔ asase no so na abɔ afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. ⁴⁹ Wobɛnya w’aniwudeɛ so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE no.”

24

Esɛn No

¹ Afe a ɛtɔ so nkron no bosome a ɛtɔ so edu no dadu so, AWURADE aɛɛm baa me nkyɛn sɛ: ² “Onipa ba, twerɛ saa ɛda yi, saa ɛda yi ara, ɛfiri sɛ Babiloniahene atua Yerusalem ɛnne dua yi ara. ³ Ka kyɛrɛ saa atuatefoɔ efie yi, ka no wɔ abɛbuo mu kyɛrɛ wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

“ Fa ɛsɛn no si ogya so; fa si so
na hwie nsuo gu mu.

⁴ Fa nankum no gu mu,
nankum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, nnyawa ne abasa.
Fa nnompe a ɛtɛ apɔ hyɛ no ma;

⁵ fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu.
Fa nnyentia hyehyɛ aseɛ ma nnompe no;
ma enhuru
na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

⁶ “Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:
“ ‘Mogyahwiegɛ kuroɔpɔn no nnue,
nnome nka ɛsɛn a awe nnaakye seesei,
na deɛ ɛwɔ mu aka mu no!
Yiyi nankum no mmaako mmaako firi mu
a wommɔ so ntonto.

⁷ “ ‘Mogya a ɔhwie guie no wɔ ne mfimfimi:
ɔhwie guu ɔbotan weseɛ so;
wanhwie angu fam,
baabi a mfuturo bɛkata sɔɔ.

⁸ Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhyɛɛ ama aweretɔ enti
mede ne mogya guu ɔbotan weseɛ so
sɛdeɛ ɛso renkata.

⁹ “ ‘Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:
“ ‘Mogyahwiegɛ kuroɔpɔn no nnue!
Me nso mɛhyehyɛ nnyensin no akɔ sorosoro.

¹⁰ Enti hyehyɛ nnyensin no
na sɔ ogya no.

Noa ɛnam no yie,
fa ahwanhwanneɛ fra mu;
na ma nnompe no nhyɛ.

¹¹ Afei, fa ɛsɛn hunu si ogyasramma no so
kɔsi sɛ ɛbedɔ na ayɛ kɔɔ
sɛdeɛ emu fi no bɛnane
na deɛ ɛwɔ mu no bɛhyɛ aseɛɛ.

¹² Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa;

emu fi dodoo no anko,
ogya mpo antumi annyi.

13 “ ‘Efi a ewo wo mu no ne aniwudeye. Meboɔ mmɔden se mehohoro wo ho, nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi bio kɔsi se m’abufuhyee a etia woɔ no ano bedwo.

14 “ ‘Me AWURADE na maka. Eberɛ aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbegyina wo suban ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’ ”

Hesekiel Yere Owuo

15 AWURADE asem baa me nkyɛn se: 16 “Onipa ba, merebebo wo fua na mafa adeɛ a w’ani gye ho yie. Nanso entwa adwo, enni awerehoɔ na ennte nisuo. 17 Si apinie komm; enni owufoɔ ho awerehoɔ. Ma w’abotiten mmo wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na enni amannee aduane a won a wɔdi awerehoɔ di.”

18 Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa, na n’anwummerɛ na me yere wuiɛ. Adeɛ kyeeɛ no, meyeɛ sɛdeɛ wɔahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen deɛ ade a woreye yi beye won yen ho?”

20 Enti meka kyereɛ won se, “AWURADE asem baa me nkyɛn se: 21 Ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo banbo denden a mode hoahoa mo ho, deɛ mo ani gye ho, adeɛ a mo akoma da so. Mmammariina ne mmammaa a mogyaa won akyi no betoto wɔ akofena ano. 22 Na mobeye sɛdeɛ maye yi: morenkata mo ano na morenni amannee aduane a won a wɔdi awerehoɔ di. 23 Mobeko so abɔ mo abɔtiten ahye mo mpaboa. Morenni awerehoɔ na morensu, mmom mo so bete esiane mo bone enti, na mobesisi apinie wo mo mu. 24 Hesekiel beye nsenkyerennee ama mo. Mobeye sɛdeɛ woaye no pɛpɛɛɛ. Na yei si a na mobehunu se mene Otumfoɔ AWURADE no.’

25 “Na wo, onipa ba, eɛda a mefa won aban denden, won ahosepe ne animuonyam, adeɛ a won ani gye ho, won akoma so adeɛ, ne won mmammariina ne won mmammaa nso no, 26 saa eɛda no otutenani bi na ɔbeba abeka deɛ asi akyerɛ wo. 27 Saa eberɛ no, w’ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeye nsenkyerennee ama won, na wɔbehunu se mene AWURADE no.”

25

Nkɔmhye A Etia Amon

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfoɔ so na hye nkɔm tia won. 3 Ka kyere won se, ‘Montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea so eberɛ a wɔguu ho fi ne Israel asase eberɛ a eɛda mpan, ne Yudafoɔ eberɛ a wokoo nnommumfa mu 4 enti, mede mo rebema nnipa a wɔfiri Apueɛ fam na wɔde mo aye won dea. Wɔbekykyere won nsraban, asisi won ntomadan wo mo mu; wɔbedi mo nnuaba na wɔanom mo nufosuo. 5 Medane Raba aye no yoma adidibea na Amon aye baabi a nnwan gye won ahome. Afei mobehunu se mene AWURADE no. 6 Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se moabo mo nsam de mo nan apempem ho, na mo de akoma mu bone nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti, 7 metene me nsa atia mo na moaye afodeɛ ama amanaman no. Metwa mo

afiri amanaman no mu na matore mo ase wo nsase no mu. Mesee mo na mobehunu se mene AWURADE no.’”

Nkomye A Etia Moab

⁸ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se Moab ne Seir kaa se, “Monhwe, Yuda efie aye se amanaman a aka no”⁹ enti, mebie Moab nkyen mu, afiri nkuro a ededa n’ahyee so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no animuonyam. ¹⁰ Na mede Moab beka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apuee fam de aye won dea, sedee ebeye a wɔrenkae Amonfoɔ wo amanaman no mu; ¹¹ na metwe Moab aso. Na wɔbehunu se mene AWURADE no.’”

Nkomye A Etia Edom

¹² “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se Edom tɔɔ were wo Yuda efie so na onam so dii fo no enti, ¹³ dee Otumfoɔ AWURADE see nie: Metene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mema asase a eda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbetoto wo akofena ano. ¹⁴ Me nkurofoɔ Israelfoɔ beye nsa a mefa so ato Edom so weree na wo ne no bedi no sedee m’abufuo ne m’abufuhyee tee; wɔbehunu m’aweretɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

Nkomye A Etia Filistia

¹⁵ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se Filistifoɔ tɔɔ awere, na wode akoma mu nsusue bone na eyee saa, na wode otane a efiri tete seee Yuda enti, ¹⁶ sedee Otumfoɔ AWURADE see nie: Merebetene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masee won a wɔaka wo mpooano ho no. ¹⁷ Meto won so were a eso, na matwe won aso wo m’abufuhyee mu. Na se meto won so were a, wɔbehunu se mene AWURADE no.’”

26

Nkomye A Etia Tiro

¹ Afe a eto so dubaako no bosome eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho se ‘Ahaa! Amanaman no ano epono abubu na n’apono no abuebie ama me; seesei a kuropon yi asee yi, menya nkosoɔ.’ ³ Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebre e beba abetia wo te se epo a erebo n’asorokye. ⁴ Wobesee Tiro afasuo na wɔadwiri n’aban tentene. Metwere eso dotee agu ama aye obotan kwawee. ⁵ Epo mu, obeye beaee a wɔhata asau, efiri se makasa. Otumfoɔ AWURADE asem nie. Obeye amanaman no afodee, ⁶ na akofena besee n’atenaee a ewo asase kesee soɔ no pasaa. Afei wɔbehunu se, mene AWURADE no.

⁷ “Na yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnko ne nteaseenam, ne apɔnkotefoɔ ne akodɔm kesee afiri atifi fam abetia wo. ⁸ Ode akofena besee w’atenaee a ewo asase kesee no so pasaa; obesisi mpampim aye epie wo w’afasuo ho na wama n’akokyem so atia wo. ⁹ Ode obubudaban nnua bepempem w’afasuo no, na ode akodee abubu w’aban atentene no asee no. ¹⁰ N’apɔnko no bedɔɔso yie, na wɔbebo mfuturo akata wo so. Osa apɔnko no, nkyimii ne nteaseenam nnyegyee beba w’afasuo awoso eberɛ a wɔahyene wɔapono mu, sedee mmarima hyene kuropon a n’afasuo mu adeda akwan. ¹¹ N’apɔnko no ntote betiatia wo mmontene nyinaa so. Ode akofena bekunkum wo nkurofoɔ na w’afadum denden no

bebubu agu fam. ¹² Wɔbefom w'ahodee na wɔawia w'adwadee, wɔbebubu w'afasuo, na wɔadwiri w'adan fefe no na wɔatoto w'aboɔ, wo nnua ne wo dotee agu epo mu. ¹³ Mema wo nnwontoo gyegyeegeye no aba awiee na wɔrente wo sankuo so nnwontoo no bio. ¹⁴ Meye wo obotan kwawee, na wo so na wɔbehata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me AWURADE na maka!

¹⁵ "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkuro no te w'asehwee ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo anaa? ¹⁶ Afei mpoano mmapomma no nyinaa befiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngugusoo ne ntadee a wɔadi mu adwini agu ho. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiri wɔn wɔ wo enti. ¹⁷ Afei wɔbema kwadwom a efa wo ho so se:

"Hwe sedee wɔasee wɔɔ, Ao kuropon a wagyɛ din,
wo a epo sofoɔ na ete wo mu,
na anka wowɔ tumi wɔ epo so!

Wo ne wo manfoɔ;
wo de ehu hyee
wɔn a wote ho nyinaa mu.

¹⁸ Seesei, mpoano nsase no ho popo
wɔ w'asehwee eda no;
nsupo a ewɔ epo mu no
abo hu wɔ w'asehwee no ho.'

¹⁹ "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Se mema woye kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema epo bunu ba wo so na se ne mu nsuo bebrebe no bekata wo so a, ²⁰ mede wo ne wɔn a wɔko amena mu no besiane ako teteetefoo no nkyen. Mema wootena asase ase ho te se tete mmubuie, wo ne wɔn a wɔsiane ko amena mu no, na worensane anaa worennya kyefa wɔ atasefoɔ asase so. ²¹ Mede wo beba awiee a eye hu mu, na worentena asase so bio. Wɔbehwehwe wo nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a oɔda epo aboboano, na one adwadifoɔ bebree a wɔwo mpoano nkuro so di edwa se, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE see:
"Woka se, Ao Tiro,

"Me ho ye fe yie."

⁴ Wo tumidie wɔ epo so akyirikyiri;
w'adansifoɔ maa w'ahoofe wiee peye

⁵ Wo nnua a wɔpae nyinaa
ye pepeaa a efiri Senir.

Wode Lebanon ntweneduro
na eye ahyen so nnua maa wɔɔ.

⁶ Odum nnua a efiri Basan
na wode yee w'atabono;

Kwabohoro nnua a efiri Kipro mpoano
na wode yee w'ahyen abrannaa, a wode asonse ase so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini
na wode yee w'ahyen so mframatoma
a eye wo frankaa nso;

w'apono ene ntokua ano ntoma ye bibitoma ne beredumtoma

a efiri Elisa mpoano.

⁸ Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare w'ahyen;
wo mmarima anyansafoɔ, Ao Tiro
na wɔye adwumayefoɔ wɔ w'ahyen mu.

⁹ Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa w'ahyen mu
se dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyen no mu ntokuro.

Ɛpo so ahyen ne wɔn hyen mufoɔ nyinaa
baa wo nkyen ne wo bedii nsesadwa.

¹⁰ " 'Persia, Lidia ne Put mmarima
someeɛ se asraafoɔ wɔ w'akodɔm mu.
Wɔde wɔn akokyem ne dadeɛ ekye
senseneɛ w'afasuo ho,
de hyeɛ wo animuonyam.

¹¹ Arwad ne Helek mmarima
weneɛ w'afasuo ho nyinaa.
Gammad mmarima

tenaa w'aban atentene mu.
Wɔde wɔn akokyem senseneɛ w'afasuo ho
maa w'ahoɔfe dii mu.

¹² " 'W'adwadideɛ a eɛmaa wo nyaa wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii
edwa. Wɔde dwete, dadeɛ, sanya ne sumpii sesaa w'adwadideɛ.

¹³ " 'Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wɔde nkoa ne
kɔbere nneema sesaa w'adetɔndeɛ.

¹⁴ " 'Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, ɔsa aponko ne
mfunumu mma besesaa w'adwadideɛ.

¹⁵ " 'Roda mmarima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebree yeɛ
w'adetɔfoɔ a wɔde asonse ne duabɔɔ nnua tuaa wo ka.

¹⁶ " 'Aram ne wo dii edwa esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wɔde
nsrammabɔɔ, ntoma a eberedum, deɛ wɔadi mu adwinnee, nwera pa,
nnekyenema ne bota besesaa w'adwadideɛ.

¹⁷ " 'Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wɔde ayuo a efiri Minit ne krakase,
eɛwɔɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa w'adwadideɛ.

¹⁸ " 'Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a efiri Helbon ne nnwan ho nwi
a efiri Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'adwadideɛ a ama woanya
wo ho bebree enti. ¹⁹ Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w'adwadideɛ na
wɔde dadeɛ a wɔaboro, bewewonua ne mmɛtire sesaa w'adetɔndeɛ.

²⁰ " 'Dedan de aponko so adwatoma ne wo dii edwa.

²¹ " 'Arabfoɔ ne Kedar mmapoɔmma nyinaa yeɛ w'adwadifoɔ a wɔde
nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.

²² " 'Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ
a ete apo, aboɔdemmoɔ ne sikakokɔɔ ne wo bedii nsesadwa.

²³ " 'Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne
wo dii edwa. ²⁴ Wo dwaaso ho, wɔde ntoma a eye fe, ɔpowtam a eye
tuntum, adwinnee ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a eɛwɔ ahosu ahodoɔ a wɔde
nhoma a wɔakyinkyim abobo no aɔɔɔɔ na aye ne wo bedii edwa.

²⁵ " 'Tarsis ahyen ye adwuma
se asoafɔɔ ma w'adwadideɛ.

Adesoɔ duruduru aye wo ma
wɔ epo no mfimfini.

²⁶ W'aharefoɔ no fa wo
de wo kɔ epo so akyiryiryi

nanso apueee ahum bebubu wo mu nketenkete
wɔ epo no mfimfini.

27 W'ahonya, adwadidee ne adetɔndee
w'ahyen kwankyerɛfoɔ, w'ahyen mufɔɔ ne
wɔn a wɔtuatua w'ahyen mu ntokuro,
w'adwadifoɔ ne w'asraafoɔ nyinaa,
ne obiara a ɔwɔ ehyen no mu
bemem akɔ epo ase tɔnn
eda a wo hyen no bebɔ.

28 Mpoano asase bewoso
ebere a wo hyen mufɔɔ no reteateam.

29 Wɔn a wɔkurakura atabon no nyinaa
begya wɔn ahyen hɔ;
hyen akwankyerɛfoɔ ne hyen mufɔɔ nyinaa
begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn enne so
asu osu yaaya ama wo;
wɔbɛpete mfuturo agu wɔn tiri so
na wɔayantanyantam nsɔ mu.

31 Wo enti wɔbɛbobɔ tikwa
na wɔafirafira ayitoma.
Wɔde ɔkra mu ahoyera
ne awerehɔɔ a emu ye den
begyam wo.

32 Ebere a wɔretwa adwo redi awerehɔɔ no,
wɔbɛma kwadwom bi a efa wo ho so se:
"Hwan na wama no atɔre mumu
te se Tiro a epo atwa ne ho ahyia yi?"

33 Ebere a w'adwadidee kɔɔ epo ahodoɔ so no
woboaa aman bebree;
W'ahonyadee ne w'adwadidee
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei epo abubu wo mu nketenkete
wɔ nsuo no bunu mu
w'adwadidee ne w'adwumayɛfoɔ nyinaa
ne wo amem kɔ nsuo ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so
woaba awieeɛ a eye hu
na wɔrenhunu wo bio.' "

28

Nkɔmhye A Etia Tirohene

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoɔ no
se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:
" 'Wofiri w'ahantan akoma mu ka se,
"Meye onyame;
mete onyame bi ahennwa so
wɔ epo mfimfini."

Nanso woye onipa, wonye onyame,
ewom, wodwene se wonim nyansa se onyame bi.

³ Wonim nyansa sene Daniel anaa?
Wonim kokoamsem biara anaa?

⁴ Wonam wo nyansa ne nhunumu so
anya ahodee ama wo ho.

Woape sikakokoo ne dwete bebree
agu w'akoradan mu.

⁵ Wonam w'adwadie mu nyansa so
ama w'ahonya adoozo,
na w'ahonya enti
wahoran wo w'akoma mu.

⁶ " 'Eno enti sei na Otumfoo AWURADE see:
" 'Esiane se wodwene se wonim nyansa
te se Onyame enti,

⁷ mede ananafoo reba abetia wo,
amanaman no mu odesefoo pa ara;

wobetwetwe won akofena
wo w'ahoofoe ne wo nyansa so
na w'ahwire w'animuonyam no.

⁸ Wode wo beto amena no mu,
na wobewu owu yaaya
wo epo mfimfini.

⁹ Afei wobeka se, "Meye onyame,"
wo won a wokumm woo no anim anaa?
Wobeye onipa na enye onyame
wo won a wokumm woo no nsam.

¹⁰ Wobewu momonotofoo wuo
wo ananafoo nsam.

Me na maka, Otumfoo AWURADE asem nie.' "

¹¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹² "Onipa ba, ma kwadwom a efa
Tirohene ho a ka kyere no se: 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see:

" 'Na anka woye peye nhwesodee,
na wowo nyansa na woye ahoofoe dua.

¹³ Na anka wowo Eden
Onyankopon turo no mu.
Wode abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanamboo, akarateboo ne bowereboo
sikabereeboboo, apopobibirieboo ne ahwehweboo,
abooemmoo, nsrammaboo ne ahahmonoboo.

Wode sika kokoo na aye w'ahyehyede,
wosiesiee ne nyinaa eda a woboo woo.

¹⁴ Wosraa wo ngo se ohwefooo Kerub,
efiri se saa na mehyye woo.
Na wowo Onyankopon bepo kronkron no so;
wonantee ogya aboo mu.

¹⁵ Na anka w'akwan ho nni asem
efiri eda a woboo woo no
koo sii se wohunuu amumuye wo wo mu.

¹⁶ W'adwadie a emu tre no enti
wode akakabensem hyee wo ma
na woyee bone.

Eno enti mepamoo wo firii
 Onyankopɔn bepɔ no so wo animguasee mu,
 na meyii wo adi, Aɔ ɔhwɛfoɔ Kerub,
 firii ogya aboo no mu.
 17 Wo horanee wɔ w'akoma mu
 w'ahɔɔfɛ enti,
 na womaa wo nyansa porɔɛ,
 w'animuonyam no enti.
 Enti metoo wo twenee fam;
 na mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim.
 18 Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie
 agu wo kronkrommea ho fi,
 eno enti memaa ogya firii wo mu
 na ehyee wo,
 na mema wo daneɛ nsɔ
 wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.
 19 Aman a na wɔnim wɔɔ nyinaa
 ho adwiri wɔn wɔ wo ho:
 w'awieeɛ ayɛ ahomete
 na wɔrenhunu wo bio.' "

Nkɔmhyɛ A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: 21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon
 na hye nkɔm tia no 22 na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ:
 "'Me ne wo anya, Aɔ Sidon
 na menya animuonyam wɔ wo mu.
 Wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no,
 eberɛ a mede asotwe aba wo so
 na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wo mu.
 23 Mema ɔyaredɔm aba wo so
 na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so.
 Apirafɔɔ bɛtotɔ wɔ wo mu,
 eberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa.
 Afei na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.
 24 " 'Na Israelfɔɔ rennya ayɔnkofɔɔ a wɔwɔ adwemmone, wɔn a
 wɔwɔwɔ yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene
 Otumfoɔ AWURADE no.
 25 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Sɛ meboa Israelfɔɔ ano firi aman
 a wabɔ wɔn apete no so a, meda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama
 amanaman no ahunu. Afei wɔbɛtɛna wɔn ankasa asase a mede maa
 me ɔsɔmfɔɔ Jakob no so. 26 Wɔbɛtɛna ho asomdwoɛɛ mu na wɔbɛsisi
 adan, ayeyɛ bobɛ nturo; Wɔbɛtɛna ase asomdwoɛɛ mu wɔ eberɛ a matwe
 n'ayɔnkofɔɔ a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu sɛ mene
 AWURADE, wɔn Onyankopɔn no.' "

29

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim

1 Mfɛɛ edu so bosome a etɔ so edu no eda a etɔ so dumieniu no, AWURADE
 asem baa me nkyɛn sɛ: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so
 na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no na ka sɛ: 'Yei ne
 deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ.
 "'Me ne wo anya, Misraimhene Farao

asuboa kesee a woda wo asutene mu.' ”

Woka se, “Nil ye me dea;
meyε maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besoso w'apantan mu
na mama mpataa a ewo wo asutene mu
afenfam wo ho.

Metwe wo afiri wo asutene no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megya wo ho wo esere no so,
wo ne mpataa a wowo wo asutene mu no nyinaa.

Wobehwe ase wo asase petee mu
a wɔmpagya wo bio.

Mede wo bema asase so mmoa
ne ewiem nnomaa se won aduane.

⁶ Afei won a wote Misraim nyinaa behunu se mene AWURADE no.

“Woaye se demmire poma ama Israel efie. ⁷ Wode won ho too wo so
no, wo mu bukaae na wowo won mmature. Wotweree wo no, wo mu
buie ma won sisi hinhimiie.

⁸ “’Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede akofena beba abetia
wo na makunkum wo mmarima ne won mmoa. ⁹ Misraim beda mpan na
asee. Eno na wobehunu se mene AWURADE.

“’Efiri se wo kaa se, “Nil ye me dea; Me na meyee,” enti ¹⁰ me ne wo ne
wo asutene anya, na mema Misraim asase ase na ada mpan, efiri Migdol
kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hyee so. ¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi
so, obiara rentena so mfee aduanan. ¹² Mema Misraim asase no ada mpan
wo nsase a aseee mu na ne nkuropon beda mpan mfee aduanan wo won
nkuropon a aseee mu. Na mebo Misraimfoɔ apete wo amanaman mu, na
mahwete won wo nsase so.

¹³ “’Nanso yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mfee aduanan akyi no,
meboaboa Misraimfoɔ ano afiri aman a mebo wo won petee so no so.
¹⁴ Mede won befiri nnommumfa mu aba na mede won ako Misraim Atifi,
won nananom asase. Eho na wobeye ahennie mu kumaa bi. ¹⁵ Ebye
ahennie a enye den na erentumi mma ne ho so wo aman a aka no mu.
Meye no ahennie a erentumi nni aman foforo so. ¹⁶ Misraim renye oman
a Israelfoɔ de won ho beto no so bio, mmom ebekae won bone a woyee se
wode won ho kodane no, de pee mmoa. Afei, wobehunu se mene Otumfoɔ
AWURADE no.’ ”

¹⁷ Mfee aduonu nson so, obosome a edi ekan no eda a edi ekan
no, AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene
Nebukadnessar ne n’akodom koo okoden tiaa Tiro, etire biara so pepae na
mmature nso so poporee. Nanso ono ne n’akodom no annya hwee amfiri
adwumaden a woye de tiaa Tiro no mu. ¹⁹ Eno enti, yei ne dee Otumfoɔ
AWURADE see: Mede Misraim rebeye Babiloniahene Nebukadnessar nsa
na obeso n’ahodee ako. Obefom asase no de aye akatua ama n’akodom.
²⁰ Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efiri se one n’akodom
ko maa me, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²¹ “Saa eda no, mema aben bi afiri ama Israel efie, na mebue w’ano wo
won mu. Afei wobehunu se mene AWURADE no.”

1 AWURADE aSEM baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE se:

“Twa adwo na ka se,
“Aɔ eda no!”

3 Na eda no aben,
AWURADE eda no aben,
omununkum eda,
amanaman no atemmuo bere.

4 Akofena bi beba abetia Misraim,
na ahoyera beba Kus so.

Se apirafoɔ toto wɔ Misraim a
wɔbesoa n’ahonyadee ako
na wɔabubu ne fapem agu fam.

5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wɔ akofena ano.

6 “‘Yei ne deɛ AWURADE se:
“Misraim apamfoɔ behwehwe ase
na n’ahomasoɔ ahooɔden bedi no hwammɔ.
ɛfiri Migdol kɔsi Aswan
wɔbetoto wɔ akofena a ɛwɔ ne mu no ano,
Otumfoɔ AWURADE aSEM nie.

7 Wɔbededa mpan
wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wɔbehunu se mene AWURADE no,
eberɛ a mede ogya ato Misraim mu
na madwere n’aboafɔ nyinaa.

9 “‘Saa eda no, asomafɔ de ahyen befiri me nkyen akɔhunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyera no wɔ Misraim Ate mmuo da no, na ampa ara ebeba mu.

10 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE se:
“Mede Misraim dɔm bebrebe no beba awieɛ
mɛfa Babiloniahene Nebukadnessar so.

11 Ɔno ne n’akodɔm; amanaman no mu aniedenfoɔ,
wɔde wɔn beba abesee asase no.
Wɔbetwe wɔn akofena atia Misraim
na wɔde afunu ahye asase no so ma.

12 Mema Nil ho asutene awewe
na matɔn asase no ama nipabone;
menam ananafɔ so
besee asase no ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

13 “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE se:
“Meseɛ ahoni no
na mede Memfis nsesodeɛ ahodoɔ aba awieɛ.
Misraim renya mmapɔmma bio,
na mema ehu aba asase no so nyinaa.

14 Meseɛ Misraim Atifi,
ato Soan mu ogya
na matwe Tebes aso.

- 15 Mehwie m'abufuhyeē agu Pelusum so
Misraim banbō denden no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.
- 16 Mēto Misraim mu ogya;
Pelusum de oyea benukanuka ne mu.
Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bēdi abooboo ēda biara.
- 17 Heliopolis ne Bubastis mmerantee
betoto wō akofena ano,
na nkuropon no ankasa beko nnommumfa mu.
- 18 Esum kabii beduru Tapanhes ēda no,
sē mebubu Misraim kōnnua no a;
ēho na n'ahomasoo ahooden beba awieeē.
Omununkum bekata ne so,
na ne nkuraase beko nnommumfa mu.
- 19 Eno enti metwe Misraim aso,
na wōbehunu sē mene AWURADE no.' "
- 20 Afe a eto so dubaako no bosome a edi ekan no ēda a eto so nson no, AWURADE asem baa me nkyen sē: 21 "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao abasa mu. Wōnkyekyereee na atoa bio; na wōmmfa nhyeē ntoma bamma mu na anya ahooden a ode besō akofena mu. 22 Eno enti, Otumfoō AWURADE na osee: Mene Misraimhene Farao anya, mēbu n'abasa mmienū no mu; abasa a eye ne deē a emu abuo no, na mama akofena afiri ne nsam ato fam. 23 Mede Misraimfoō bekoko amanaman mu na mahwete wōn agu nsase so. 24 Mēhye Babiloniahene basa mu den na mede m'akofena ahye ne nsa, nanso Farao deē, mēbu n'abasa mu, na wasi apinie wō n'anīm sē obi a wapira pirabone. 25 Mēma Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwodwo asensen ne ho. Sē mede m'akofena hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wōbehunu sē mene AWURADE no. 26 Mede Misraimfoō bekoko amanaman mu na mahwete wōn agu nsase no so. Eno na wōbehunu sē mene AWURADE no."

31

Ntweneduro Bi A Ewō Lebanon

- 1 Mfee dubaako mu bosome a eto so mmiensa no ēda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen sē: 2 "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne nipadom sē:
" 'Hwan ho na yede wo keseye betoto?
- 3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a bere bi na ewō Lebanon,
Ode mman a eye fe, na ehye kwaee so
nyini kōō osoro yie,
ma ne nkōn mu boro nhahan a aye kusuu no so.
- 4 Nsuo no maa no aduane,
nsuwa nsuwa a emu dō ma enyini kōō osoro;
wōn asutene fofaa n'ase nyinaa
de kōō mfuo no so nnua nyinaa ho.
- 5 Enti ekōō osorosoro
seneē mfuo no so nnua nyinaa;
ne dubaa dōoso
ne mman nyini yeē atentene,
na nsuo dodoō a enyaa no enti edendaneē.
- 6 Ewiem nnomaa nyinaa

yee wɔn pirebwo wɔ ne dubaa no mu,
wiram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase
aman akeseɛ nyinaa
tenaa ne nwunu ase.

7 Na ne kɛseye no ye fe,
ne dubaa a adendan no enti,
na ne nhini nyini kɔɔ fam
koduruu nsuo bebreɛ mu.

8 Ntweneduro a ewɔ Onyankopɔn turo mu
nto no,
na pepeaa nnua nso
dubaa ne no nye pe,
na wɔntumi mfa ɔkyenkyen nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo
no mu a n'ahoɔfe te se no.

9 Mebɔɔ no ahoɔfe
maa no mman bebreɛ,
na nnua a ewɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no
ani bereɛ no.

10 “’Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se enyini kɔɔ soro,
maa ne nkɔn mu hyee nhahan a abunkam soɔ, na afei ɔyee ahantan wɔ ne
tentenyɛ ho enti, ¹¹ mede no hyee amanaman sodifoɔ nsa, se ɔne no nni no
sedee n'amumuye tee. Mepoo no, ¹² na ananafoɔ aman no mu tutugyagu
twaɔ no hwee fam na ɔgyaa no ho. Ne dubaa no hwehwee mmeɔɔ ne
mmɔnhwa mu; ne mman mu bubuiɛ wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman
nyinaa firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no ho. ¹³ Ewiem nnomaa nyinaa
sisiɔ dua a abu no so, na wiram mmoa kohyehyee ne mman mu. ¹⁴ Eno
enti, nnua a ewɔ nsuo ho no mu biara renye ahantan, nnyini nkɔ sorosoro,
mmoro nhahan a abunkam so. Nnua foforo biara a enya nsuo bebreɛ no
rennyini nkɔ soro saa bio. Wɔahye se wɔn nyinaa bewu ako asase ase, wɔ
nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyen.

15 “’Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Eɔa a wɔde no too damena
mu no, mede awerehoɔ kataa nsuwansuwa a emu do no so maa no, ma
amma ne asutene no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no ekwan. Ne enti
mede kusuuɛ firaa Lebanon, na nnua a ewɔ esere no so nyinaa botoɔɛ.
¹⁶ Memaa aman no ho popoeɛ wɔ n'ahweaseɛ nnyegyeeɛ no ho, eberɛ a
mede no baa damena mu ene wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. Afei Eden
nnua nyinaa, dee ete apo na eye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsuo yie
nyinaa nyaa awerekyeyere wɔ asase ase. ¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwunu
ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ damena mu,
akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ akofena ano no ho.

18 “’Nnua a ewɔ Eden no mu dee ewɔ he na ebetumi de ne ho atoto
wo ho wɔ animuonyam ne kɛseye mu? Nanso, wo nso wɔbesiane wo ako
fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatoto wɔ
akofena ano no.

“’Yei ye Farao ne ne nipadɔm no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’ ”

1 Mfee dumieniu mu, bosome a eto so dumieniu no eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

" 'Wote se gyata wo aman no mu:
wote se epo mu aboa a ne ho ye hu
wobubu afuni wo wo asutene mu,
wode wo nan boro asutene no
de hono nsuo no.

3 " 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:
" 'Mede nipadom beba
abeto m'asau agu wo so,
na wobetwe wo afiri m'asau mu.

4 Meto wo atwene asase no so
na mahuri wo ato esere so.
Mema ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ohere so.

5 Mehata wo nam wo mmepɔ no so
na mede wo funu ahye mmɔnhwa ma.

6 Mede wo mogya a eretene no
befo asase no de akoka mmepɔ no
na wonam behye abɔn nketewa no ma.

7 Se metwa wo firi ho a, mekata osoro ani
na madundum won nsoromma;
mede omununkum bekata owia ani,
na osrane renhyeren.

8 Osoro nkanea a ehyeren nyinaa
mema aduru sum wo wo so;
mema esum aduru w'asase, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

9 Mema nnipa bebree akoma atutu
eberɛ a mede wo see aba aman no mu,
nsase a wonnya nhunuiɛ mu.

10 Mema nnipa bebree ho adwiri won wo wo ho,
wo enti, ehu bema won ahene ho apopo
eberɛ a merehim m'akofena wo won anim.

Eda a wobehwe ase no
won mu biara ho bewoso
bere nyinaa mu wo won nkwa enti.

11 " 'Na sei na Otumfoɔ AWURADE see:
" 'Babiloniahene akofena
besore wo so.

12 Mema wo nipadom no atoto
wo nnɔmmarima akofena ano,
wo aman a woye tutugyagu mu.
Wobesee Misraim ahomasoɔ pasaa
na ne nipadom no nyinaa bedi nkoguo.

13 Mekunkum n'anantwie nyinaa
afiri nsuo bebree no ho
na nnipa nan rentiatia mu bio
na anantwie nan nso renhono no.

14 Afei mema ne nsuo ani ate
na mama ne asutene atene se ngo,

15 Se mema Misraim da mpan

Otumfoɔ AWURADE asem nie.

na meyi biribiara firi asase no so,
 se mekum won a wote soɔ nyinaa a,

afei na wɔbehunu se mene AWURADE no.'

16 "Yei ne kwadwom a wɔbeto ama no. Amanaman no mmammaa beto ama Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

17 Afe a etɔ so dumieniu no no bosome eda a etɔ so dunum no, AWURADE asem baa me nkyen se: 18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne amanaman akeseɛ no mmammaa nsiane nko asase ase nkoƙa won a wɔsiane ko amena mu no ho. 19 Ka kyere won se, 'Wadom mo dodo sene won a aka no anaa? Monsiane nko na mo ne momonotofoɔ no nkoɔda.' 20 Wɔbeka won a wɔwuwuu wo akofena ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nko. 21 Akannifoɔ akeseɛ a wɔwo damena mu beka wo Misraim ne ne mpamfoɔ ho se, 'Wɔsiane aba na wɔdɔda momonotofoɔ mu, won a wɔwuwuu wo akofena ano no.'

22 "Asiria ne n'asraadom nyinaa wo ho, won a wakunkum won no damena atwa ne ho ahyia, won a wɔatoto wo akofena ano no. 23 Won adamena no wo amena no ase tɔnn na n'asraadom deda ne damena ho nyinaa. Won a na wɔhunahuna afoforo wo ateasefoɔ asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wo akofena ano.

24 "Elam wo ho, ne nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Won nyinaa awuwu, wɔatoto wo akofena ano. Won a na wɔhunahuna afoforo wo ateasefoɔ asase so nyinaa siane koɔ asase ase se momonotofoɔ. Wɔde won aninguaseɛ koƙa won a wɔsiane ko amena mu no ho. 25 Wɔato mpa ama no wo atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wo akofena ano. Esiane se won ahunahuna treɛ wo ateasefoɔ asase soɔ no enti, wone won a wɔsiane ko amena mu no nyinaa anim agu ase. Wɔɔdɔda won wo atɔfoɔ no mu.

26 "Mesek ne Tubal wo ho a won nipadɔm atwa won adamena ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wo akofena ano efiri se wɔtreɛreɛ won ahunahuna mu wo ateasefoɔ asase so. 27 Enye wo ne akofɔɔ momonotofoɔ foforo a wɔatoto na edɔda ho anaa? Won a wone won akodeɛ siane koɔ damena mu na won tiri deda won akofena soɔ no. Won amumuye so asotwe daa won nnompe so, mmom saa akofɔɔ yi ahunahuna atreɛ wo ateasefoɔ asase so.

28 "Ao Farao, wo nso wɔbeɔbubu wo mu na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne won a wɔtoto wo akofena ano no.

29 "Edom wo ho, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda won a wɔatoto wo akofena ano mu, won tumi nyinaa akyi. Wɔdɔda momonotofoɔ mu, wo ne won a wɔsiane ko amena mu no.

30 "Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wo ho, wo ne atɔfoɔ koɔ wo aninguaseɛ mu, won tumi a wɔde hunahunaɛ no nyinaa akyi. Wɔdɔda ho se momonotofoɔ, wone won a wɔkum won wo akofena ano, na wone won a wɔsiane ko amena mu no asoa won aninguaseɛ.

31 "Farao, ɔne n'asraadom nyinaa behunu won na ne were bekyekye wo ne nipadɔm a wɔkunkum won wo akofena ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie. 32 Mmom me na memaa Farao ne ne nipadɔm de ahunahuna treɛreɛ ateasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbeɔdɔda momonotofoɔ mu, won a wɔde akofena kunkumm won, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, kasa kyere wo oman mma na ka kyere won se: ‘Se metwe m’akofena wo asase bi so, na se asase no so nnipa yi won mmarima no mu baako se onye owemfo o mma won, ³ na ohunu se akofena reba abetia asase no a, ohyene totorobento de bo nnipa no koko. ⁴ Na se obi te totorobento no nnyegyee na wanna ne ho so, na se akofena no bekum no a, ne mogya bebo ono ankasa tiri so. ⁵ Esiane se otee totorobento no nnyegyee na wantie kokobo no enti, ne mogya bebo n’ankasa tiri so. Se otiee kokobo no a, anka onyaa ne tiri didii mu. ⁶ Nanso se owemfo no hunu se akofena no reba na wanhyene totorobento no ammo nnipa no koko, na se akofena no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wo ne bone enti, nanso mema owemfo no abu owufo se mogya ho akonta.’

⁷ “Onipa ba, maye wo owemfo ama Israel efie, eno enti tie m’anum nsem na fa kokobo a efiri me nkyen ma won. ⁸ Se meka kyere omumuyefo se, ‘Ao omumuyefo owuo na wobewuo,’ na se w’ankasa ankyere no amma wamfiri n’akwan so a, saa omumuyefo no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. ⁹ Nanso se wob o omumuyefo no koko se omfiri n’akwan so na se wanye a, ne bone enti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne dee moreka: “Yen mfomsoo ne yen nnebone hye yen so, yeresee esiane yeinom enti. Na edeen na yebeye na yeanya nkwa?”’ ¹¹ Ka kyere won se, ‘Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem nie, m’ani nnye amumuyefo wuo ho, na mmom mepese se wodane firi won akwan so na wonya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuye akwan no so! Aden enti na ese se mowuwuo, Ao Israel efie?’

¹² “Eno enti onipa ba, ka kyere wo oman mma se, ‘Oteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wo ebere a onnye osetie; na omumuyefo amumuye remma onhwe ase wo ebere a odane firi ho. Se oteneneeni ye bone a, orennya nkwa wo ne kane teneneeye enti.’ ¹³ Se meka kyere oteneneeni se obenya nkwa, na afei ode ne ho to ne teneneeye so na oye bone a, worenkae ne kane tenenee adeye biara. Obewu wo ne bone a waye enti. ¹⁴ Na se meka kyere omumuyefo se, ‘Owuo na wobewuo,’ na afei odane firi ne nnebone ho na oye dee eye na etene, ¹⁵ na se osane de bosea ho awowasidee ma, na osane de dee wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa soo, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu. ¹⁶ Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye dee eye na etene, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ “Nanso wo oman mma ka se, ‘AWURADE akwan ntene.’ Nanso eye won akwan mmom na entenee. ¹⁸ Se oteneneeni firi ne tenenee ho na oye bone a, eno enti obewu. ¹⁹ Na se omumuyefo dane firi ne nnebone ho na oye dee eye na etene a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso, Ao Israel efie, moka se, ‘Awurade akwan ntene.’ Nanso mebu obiara aten sedee n’akwan tee.”

Wokyere Yerusalem Ahwease Ase

²¹ Yen nnommumfa afe a eto so dumieniu no bosome a eto so edu no nnannum so, obarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyen bekaa se, “Kuropon no ahwease!” ²² Na anwummere a adee rebekyee ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m’ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m’ano abue a metumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ “Onipa ba, nnipa a wotete saa mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham mpo a ɔye onipa baako no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti yen a yedɔɔso yi nso, nokorem, wɔde asase no nyinaa ama yen se yen agyapadeɛ.’ ²⁵ Eno enti, ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se mowe enam a mogya wɔ mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ese se mofa asase no anaa?’ ²⁶ Mode mo ho to mo akofena so. Moye akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi. Eɛ se monya asase no anaa?’

²⁷ “Ka yei kyere wɔn se, ‘Deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ no betotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ wiram no mede wɔn bema nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandenden ne abodan mu no, ɔyaredom bekunkum wɔn. ²⁸ Meseɛ asase no ama aye afo, na n’ahomasoɔ ahooɔden no beba awieɛɛ na Israel mmepɔ no beda mpan a obiara rentwam ho. ²⁹ Afei wɔbehunu se mene AWURADE no, eberɛ a mama asase no ada mpan wɔ akyiwadeɛ a wɔaye nyinaa enti.’

³⁰ “Wo deɛ, onipa ba, wo ɔman mma reka wo ho nsem wɔ afasuo ho ne afie apono ano kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mommra mmɛtie asem a efiri AWURADE nkyen aba.’ ³¹ Me nkurofoɔ ba wo nkyen, sɛdeɛ wɔye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn akoma mu deɛ wɔn ani bere asisie mu adenya. ³² Nokorem, wɔn deɛ, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontodeɛ to ɔɔ nnwom, efiri se wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ “Se yeinom nyinaa ba mu a, na nokorem ebeba mu nso, na afei wɔbehunu se odiyifoɔ bi baa wɔn mu.”

34

Nnwanhwɛfoɔ Ne Nnwan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Nnome nka Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Enɛ se nnwanhwɛfoɔ hwe nnwankuo no anaa?’ ³ Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a wɔadɔre nanso monhwe nnwankuo no. ⁴ Monhyɛɛ wɔn a wɔye mmere no den, nsaa ayarefoɔ yadeɛ na monkyekyeree apirafɔɔ akuro. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmaɛɛ na monhwehweɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhye ne atirimuɔden na ahwe wɔn so. ⁵ Eno enti wɔbɔ hweteeɛ, efiri se wɔnni hwefɔɔ, na wɔbɔ hweteeɛ no, wɔbeyɛɛ hanam maa wiram mmoa nyinaa. ⁶ Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee ase so baabiara, na obiara anhwehwe wɔn.

⁷ “‘Enti, mo nnwanhwɛfoɔ, montie AWURADE asem: ⁸ Nokorem, se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, esiane se me nnwankuo nni ɔhwefɔɔ enti wɔawiawia wɔn na wɔaye hanam maa wiram mmoa, na esiane se nnwanhwɛfoɔ no anhwehwe me nnwan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoɔ me nnwan no asaworam ⁹ enti, nnwanhwɛfoɔ, montie AWURADE asem: ¹⁰ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne nnwanhwɛfoɔ no anya na mema wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma wɔnhwe nnwankuo no bio sɛdeɛ ebeyɛ a wɔrenkum nnwan no nnwe; megye me nnwankuo afiri wɔn anom na wɔrenye wɔn aduane bio.

11 “Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ara mehwehwe me nnwan na mahwe won so. 12 Seɛdeɛ odwanhwefoɔ hwe ne nnwan a wɔahwete eberɛ a ɔwɔ won nkyɛn no, saa ara na mehwe me nnwan so. Meɣi won afiri mmea mmea a wɔhwete kɔɛɛ wɔ omununkum ne esum eɗa no. 13 Mede won befiri amanaman so aba na maboaboa won ano afiri nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaɛ nyinaa. 14 Mehwe won so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so beɣe won adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na eho na wɔbewe esere frɔmfɔn wɔ Israel mmepɔ so. 15 Me ara mehwe me nnwan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem nie. 16 Mehwehwe deɛ wayera na mede deɛ wabo ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ wapira no akuro, na mahye deɛ ɔye mmere no den, nanso deɛ wadɔre ne deɛ ne ho ye den no, mɛsɛɛ won. Mede teneneɛ hwe nnwankuo no.

17 “Na mo, me nnwankuo, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mebu odwan baako ne ɔfoforoɔ ntam aten ne mpapo ne nnwennini ntam. 18 Adidibea papa a modidi soɔ no, eye ade ketewa ma mo anaa? Eɛɛ se mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Enso mo ani se monom nsuo a ani ye korɔgyenn anaa? Eɛɛ se mode mo nan hono nkaɛɛ no anaa? 19 Eɛɛ se me nnwankuo di deɛ moatiatia so na wɔnom deɛ mode mo nan ahono anaa?

20 “Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nnwan a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfɔn ntam aten. 21 Esiane se, mode mo nkyɛnmu ne mmature puapua nnwan a wɔnni ahooɗen na mode mo mmen pempeɣ won kosi se mɔbɛpam won ako akyrikyiri enti, 22 meɣye me nnwankuo na wɔrenfom won bio. Mebu odwan baako ne ɔfoforoɔ ntam aten. 23 Mɛma odwanhwefoɔ baako, me ɔsomfoɔ Dawid, ahwe won so, na ɔbeyɛn won na waye won hwɛfoɔ. 24 Na me, AWURADE, meɣe won Onyankopɔn na me ɔsomfoɔ Dawid aye won mu ɔberempɔn. Me AWURADE na maka.

25 “Me ne won beɣe asomdwoɛɛ apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so seɛdeɛ wɔbetumi atena esere so na wɔadeda kwaɛɛ mu asomdwoɛɛ mu. 26 Mehira won ne mmea mmea a atwa me kokoɔ ho ahyaia. Mɛto bosuo wɔ ne bere mu, na ebeɣe nhira bosuo. 27 Mfuo so nnua beso won aba na asase no nso abɔ n’aduane. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mɛbubu won kɔnnua na magye won afiri won a wɔde won yeɛ nkoa nsam na wɔbehunu se mene AWURADE no. 28 Amanaman no renye won fomfa adeɛ bio, na wiram mmoa nso renkyere won nnwe. Wɔbetena asomdwoɛɛ mu na obiara renhunahuna won. 29 Na mɛma won asase a eso nnɔbaɛɛ ama agye din, na aduanekom renne won wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. 30 Afei wɔbehunu se me AWURADE, won Onyankopɔn ne won wɔ ho, na won, Israel efie ye me nkurofoɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. 31 Mo, me nnwan, m’adidibea nnwan ye me nkurofoɔ, na mene mo Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

35

Nkɔmhye A Etia Edom

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepɔ Seir; hye nkɔm tia no 3 na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me ne wo anya, Bepɔ Seir, na metene me basa atia wo, na mɛma woada mpan.

4 Mɛdane wo nkuro ama aye mmubuie na wobɛda mpan. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.

5 “‘Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ wo mu na woyii Israelfoo maa akofena wo won amanehunu mu, eberɛ a won asotwe duruu ne mponponsoo no 6 enti, sɛ mete ase yi deɛ, Otumfoo AWURADE asem nie, mede wo bɛma mogyahwiegoo na ɛbedi w’akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegoo no enti, mogyahwiegoo betaa wo. 7 Mɛma bɛpɔ Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afiri ho. 8 Mede atofoo bɛhyɛ wo mmepɔ so ma; won a wobɛtotɔ akofena ano bɛhwehwe ase wo wo nkokoɔ so, mmɔnhwa mu ne wo subɔnhwa mu. 9 Mɛma wada mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.”

10 “‘Woaka sɛ, “Saa aman mmieniu ne nsase yi bɛyɛ yɛn dea na yɛbɛfa,” wo eberɛ a me AWURADE mete ho, 11 enti, sɛ mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, me ne wo bɛdi no sɛdeɛ abufuo ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotanee won no mu no tee, na mɛda me ho adi wo won mu, eberɛ a mɛbu wo atɛn. 12 Afei, wobɛhunu sɛ me AWURADE, mate animtiabuo nsem a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa sɛ, “Wɔama ada mpan na woadane ama yɛn sɛ yɛmfa.” 13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na meteeɛ. 14 Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Eberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mɛma woada mpan. 15 Sɛdeɛ wodii ahurisie eberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa mpan no, saa ɛkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bɛpɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.”

36

Israel Mmepɔ Ho Nkɔmhyɛ

1 “Onipa ba, hyɛ nkɔm kyere Israel mmepɔ na ka sɛ: ‘Israel mmepɔ, montie AWURADE asem. 2 Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Sɛɛ na otamfoo no ka faa wo ho, “Ahaa! Tete sorɔnsorɔmmae no abeye yɛn dea.”’ 3 Eno enti, hyɛ nkɔm na ka sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Esiane sɛ wɔasɛ mo na wɔataataa mo wo afa nyinaa, na eno enti mobeyɛɛ aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a ɛda won a wɔsi wo atwetwe ano, 4 eno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoo AWURADE asem: Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa, mmubuie a ada mpan ne deɛ aye afo, fomfa nkuro a aninguaseɛ aka won wo aman no nkaɛɛ a atwa won ho ahya no mu. 5 Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Mefiri anem a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, ɛfiri sɛ wode fedie ne adwemmɔne aye me otan won agyapadeɛ sɛdeɛ wobɛtumi afom n’adidibea.’ 6 Eno enti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Mede ninkunutweɛ mu anibereɛ kasa, ɛfiri sɛ amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Mɛma me nsa so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo ho ahya no nso, wobɛbu won animtiaa.”

8 “‘Nanso mo, Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me nkurofoo Israelfoo, ɛfiri sɛ ɛrenkyere wobɛba efie. 9 Mo ho hia me na mehunu mo mmɔɔɔ; wobɛfuntum mo na woadua mo so aba, 10 na mɛma wo so nnipa adɔɔso. Israel efie nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkuro no so bio, na wobɛsisi mmubuie no nso. 11 Israel mmepɔ, mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso mo so na wobɛwowo na woadɔre, mɛma nnipa atena wo mu te

se kane no na wɔbɛma woadi yie asene kane no. Na afei mobɛhunu se mene AWURADE no. ¹² Mema nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, anante wo so. Wɔbɛfa wo na wobeyɛ wɔn agyapadɛɛ na woremma wɔnni mmakuna bio.

¹³ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se nkurɔfoɔ ka kyere wo se, “Israel asase, wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n’adehyee” enti, ¹⁴ worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman nhwere n’adehyee bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁵ Meremma wo nte amanaman no fɛdie bio, na worenhunu nkurɔfoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe ase bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ¹⁷ “Onipa ba, eberɛ a Israelfoɔ te wɔn ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbaa bosome nsabuo wɔ m’ani so. ¹⁸ Enti mehwiɛ m’abufuhyɛɛ guu wɔn so efiri se wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. ¹⁹ Mɛbɔɔ wɔn petee amanaman no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn aten. ²⁰ Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, efiri se wɔkaa wɔ wɔn ho se, ‘Yeinom ye AWURADE nkurɔfoɔ, nanso na eɛ se wɔfiri n’asase so.’ ²¹ Me din kronkron ho hia me, deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

²² “Eno enti, ka kyere Israel efie se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Israel efie, ɛnye mo enti na merebeye saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. ²³ Mɛda me din keɛye no kronkronye a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Se mɛfa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no behunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²⁴ “Na meyi wo afiri amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. ²⁵ Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate: Mete mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mema wo akoma foforo na mede honhom foforo ahyɛ wo mu. Meyi akoma a ete se ebɔɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforo a ete se honam. ²⁷ Na mede me Honhom behye wo mu na mama woadi m’ahyɛdeɛ so na woahwe adi me mmara so. ²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanon no so. Mobeye me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. ²⁹ Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduane aba ama abu so na meremma ekɔm mma mo so. ³⁰ Mema nnua so aba aye bebreɛ na mfuɔ nso abɔ nnɔbaɛɛ sedɛɛ ekɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. ³¹ Afei, wobekae w’akwammɔne ne w’amumuye, na wo bɔne ne akyiwadeɛ enti, wo ho beye wo nwanu. ³² Mɛpɛ se mohunu se ɛnye mo enti na mereye yei, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Momfɛre na momma mo ani nnwu wɔ mo abrabɔ ho, Ao Israel efie.

³³ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Eɛda a mete mo ho afiri mo bɔne ho no, mema nnipa atena mo nkuro so bio na wɔbɛsisi mmubuie no bio. ³⁴ Asase a ada mpan no, wɔbɛdua so nneɛma na ɛrenna ho kwa sedɛɛ na ɛtɛɛ wɔ wɔn a na wɔtwam ho no ani soɔ no. ³⁵ Wɔbɛka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo. Nkuroɔn a na adane mmubuie, aye afoafo na asɛɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abɛtenatena mu.” ³⁶ Afei aman a aka a atwa wo ho ahyia no behunu se me AWURADE, makyekyere deɛ na asɛɛɛ na madua wɔ deɛ na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na meye.’

37 “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Metie Israel efie abisadee na maye yei ama wɔn; Mema wɔn nkurofoɔ adɔɔso se nnwan, 38 wɔbedɔso se nnwankuo a wode wɔn kɔ Yerusalem se afɔrebodee wɔ afahye nna. Saa ara na nnipa dodɔ behye nkuroɔn a abubuo no so ma. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.”

37

Bɔnhwa Mu Nnompe A Eho Akokwa

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me besii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma. 2 ɔde me dii akoneaba wɔ mu na mehunu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a eho akokwa. 3 ɔbisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?”

Mekaa se, “Aɔ Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim.”

4 Afei ɔka kyeree me se, “Hye nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asem!’ 5 Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ahomee aba mo mu na mobenya nkwa. 6 Mema ntini abesoso mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedee akata mo so. Mede ahomee begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wɔbehunu se mene AWURADE.’”

7 Ɛno enti mehyye nkɔm sedee wɔhyee me no. Na megu so rehye nkɔm no, enne bi baee, awosoo bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho. 8 Na mehwee hunuie se ntini baa so, na enam baa ho na wedee bekataa so, nanso na ahomee biara nni mu.

9 Afei ɔka kyeree me se: “Hye nkɔm kyere ahome, hye nkɔm onipa ba, na ka kyere no se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ahome, firi mframa enan no mu bra behome gu saa awufoo yi mu na wɔnya nkwa.’” 10 Enti mehyye nkɔm sedee ɔhyee me no, na ahome hyenee wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn nan so, edom keseɛ pa ara.

11 Afei ɔka kyeree me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Wɔka se: ‘Yen nnompe ho akokwa na yen anidasoo asa. Wɔatwa yen agu korakora.’ 12 Ɛno enti hye nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me nkurofoɔ, merebuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so. 13 Afei mo, me nkurofoɔ, se mebuebue mo adamena na meyyi mo firi mu a, mobehunu se mene AWURADE no. 14 Mede me Honhom behye mo mu na mobenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mobehunu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem nie.’”

ɔman Baako A Ehye ɔhene Baako Ase

15 AWURADE asem baa me nkyen se: 16 “Onipa ba, fa dua na twere ho se, ‘Yei gyina ho ma Yudafoɔ ne Israelfoo a wɔka ne ho no.’ Afei fa dua foforo na twere ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.’ 17 Ka ne mmienu bo mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

18 “Se wo nkurofoɔ ka se, ‘Worenkyere yen dee wode yei kyere anaa a,’ 19 ka kyere wɔn se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebafa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye mmienu no baako, na wɔbeyee baako wɔ me nsam.’ 20 Ma nnua a wɔatweretwere ho no so kyere wɔn 21 na ka kyere wɔn se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Meyi Israelfoo afiri amanaman a wɔko soɔ no so. Meboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba

wɔn ankasa asase so. ²² Meye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔ so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman mmieniu bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahennie mmieniu. ²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesodee tantane no anaase wɔn nneɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afiri wɔn akyirisane ɔne mu na mete wɔn ho. Wɔbeye me nkurofoɔ na maye wɔn Onyankopɔn.

²⁴ “Me ɔsomfoɔ Dawid bedi wɔn so ɔhene na wɔn nyinaa benya odwanhwefoɔ baako. Wɔbedi me mmara so na wɔahwe m’ahyedeɛ aye. ²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me ɔsomfoɔ Jakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid beye wɔn ɔberempon afeɔɔ. ²⁶ Me ne wɔn beye asomdwoee apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeɔɔ. ²⁷ Me tenabea bewɔ wɔn mu, meye wɔn Onyankopɔn na wɔaye me nkurofoɔ. ²⁸ Afei amanaman no behunu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ.’”

38

Nkɔmhye A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Meseɔ ne Tubal ɔberempon no; hye nkɔm tia no ³ na ka se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Gog, Meseɔ ne Tubal ɔberempon. ⁴ Mekiinkyim wo na mede nnarewa asoɔ w’apantan mu, na mede wo ne w’akodɔm nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehye akotaadeɛ ne eɔm keɛseɛ a wɔkurakura akokyem akeseɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyem na wɔhyehye wɔn dadeɛ kye beka wɔn ho, ⁶ afei Gomer ne n’asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n’asraafoɔ ne aman bebree beka wo ho.

⁷ “Siesie wo ho, ye krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wo wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwefoɔ. ⁸ Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfee bi akyi no wobeko afa asase bi a wafiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa eso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyere no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoee mu. ⁹ Wo ne w’asraafoɔ nyinaa ne aman bebree a wɔwo wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobeɛ se omununkum akata asase no so.

¹⁰ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Saa eɔa no, nsusuie bi beba wo tirim na wobedwene nhyehyeeɛ ɔne bi. ¹¹ Wobeka se, “Meko afa asase a wɔntoo eso nkuraa ho fasuo. Meto ahye nnipa a wɔwo asomdwoee na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban. ¹² Mefom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abetena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayemmao ne adwadideɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfimi.” ¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moaso dwete ne sikakɔɔ, ayemmao ne adwadideɛ ako na moafa afodeɛ bebree abranso ana?”

¹⁴ “Eno enti, onipa ba hye nkɔm kyere Gog se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Saa eɔa no, eberɛ a me nkurofoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoee

mu no, worennwene ho anaa? ¹⁵ Wobɛfiri w'asase so wo atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete aɔnko soɔ, nipadɔm kɛsee, asraadɔm a ɛso. ¹⁶ Mobɛtu atene akɔtia me nkurofoɔ Israelfoɔ te se omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba no mu, Gog, mɛma woasɔre atia m'asase, sɛdeɛ aman no behunu me, ɛberɛ a menam wo so bɛda me ho adi se ɔkronkronni wo wɔn anim.

¹⁷ “‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: ɛnyɛ wo ne deɛ menam m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa ɛberɛ no, wɔde mfɛɛ bebree hyɛɛ nkɔm sɛ mɛma wo so de atia wɔn. ¹⁸ Yei ne deɛ ɛbɛsi saa ɛda no. Sɛ Gog to hyɛ Israel asase so a, m'abufuhyɛɛ bɛsɔre, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁹ M'anem ne m'abufuhyɛɛ mu, mɛpae mu ka sɛ, saa ɛberɛ no asasewosɔɔ kɛsɛɛ bɛba Israel asase so. ²⁰ ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abɔdeɛ biara a ɛwea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛppɔ wo m'aniam. Mmɛpɔ bɛtutu agu, abotan bɛdwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. ²¹ Mɛfrɛ akofena abɛtia Gog wo me mmɛpɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Wɔde akofena bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho. ²² Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegɔ bɛbu no atɛn, mɛhwie osubrane, amparibɔɔ, ogya ne sofe a ɛdɛre agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so. ²³ Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.’

39

¹ “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Me ne wo anya, Gog, Mɛsek ne Tubal ɔberempɔn. ² Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel mmɛpɔ so. ³ Afei, mɛbɔ wo tadua afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. ⁴ Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtoto wo Israel mmɛpɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodɔɔ a wɔpɛ deɛ aɔpɔɔ ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. ⁵ Mobɛtoto wo mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ⁶ Mɛto ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtɛte ho asomdwoɛɛ mu wo mpoano nsase so no na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.

⁷ “‘Mɛma me nkurofoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wo wɔn mu na meremɛma ho ɛkwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no behunu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wo Israel. ⁸ ɛreba! Na ampa ara ɛbɛsi, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ɛda a maka ho asem no nie.

⁹ “‘Afei wɔn a wɔtɛte Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya, akokyɛm nketewa ne akɛsɛɛ, tadua ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ ogya mfɛɛ nson. ¹⁰ ɛrenhia sɛ wɔbɛko anyina wo mfuo no so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wo kwaɛɛ mu, ɛfiri sɛ wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹¹ “‘Saa ɛda no, mɛyɛ amusiɛɛ wo Israel ama Gog, wo bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ɛkwan ko apueɛ fam wo ɛpo no ho fa. ɛbɛsi akwantufuɔ ɛkwan ɛfiri sɛ Gog ne ne nipadɔm no, wɔbɛsie wɔn wo ho. ɛno enti wɔbɛfrɛ ho sɛ Hamon Gog bɔnhwa.

¹² “‘Na Israel ɛfie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na ɛda a wɔbɛhyɛ me animuonyam no bɛyɛ nkaɛda ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ. ¹⁴ ɛberɛ biara,

wɔbɛfa mm̄arima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

¹⁵ “Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwe asase no so. Eberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyiraɛɛ akɔsi sɛ asiefɔɔ bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bonhwa no mu. ¹⁶ (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na wɔbɛdwira asase no.’

¹⁷ “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ: Frɛ nnomaa ahodɔɔ ne wiram mm̄oadoma nyinaa na ka kyere wɔn sɛ, ‘Mommooaboa mo ho ano mfiri mmeammaea mm̄ra afɔrebo a meresiesie ama mo no ase, afɔrebo kɛsɛ wɔ Israel mm̄epɔ so. Eho na mobɛwe enam na moanom mogya.

¹⁸ Mobɛwe nnɔmm̄arima nam wɔ hɔ na moanom asase so mm̄apɔmma mogya te sɛ deɛ wɔyɛ nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan ayɛmmaa a wɔadɔre sɔrɛɛ. ¹⁹ Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobɛdi sɔrɛɛ kɔsi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom mogya akɔsi sɛ mobɛbobo. ²⁰ Mobɛwe apɔnkɔ ne sɔtefɔɔ, nnɔmm̄arima ne asraafɔɔ ahodɔɔ nyinaa enam amee wɔ me ɛpono so,’ Otumfɔɔ AWURADE asem nie.

²¹ “Meda m’animuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa bɛhunu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so. ²² Efiri saa ɛda no rekoro, Israel efie bɛhunu sɛ mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. ²³ Na amanaman no bɛhunu sɛ Israelfɔɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, efiri sɛ wɔanni me nokorɛ. Eno enti mede m’anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfɔɔ nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. ²⁴ Me ne wɔn diiɛ sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsɔɔ tee, mede m’anim hintaa wɔn.

²⁵ “Eno enti sei na Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ: Mede Yakob bɛfiri nkoasom mu aba na manya ahumm̄aborɔ ama Israelfɔɔ nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Wɔn were bɛfiri wɔn animguaseɛ ne nokorɛ a wɔanni me eberɛ a na wɔte hɔ asomdwɔɛ mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn. ²⁷ Sɛ mede wɔn firi amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfɔɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE wɔn Onyankopɔn no, efiri sɛ ɛwom sɛ mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu deɛ, nanso mɛboaboa wɔn ano ako wɔn ankasa asase so a merennyaa wɔn mu biara wɔ akyire. ²⁹ Meremfa m’anim nhinta wɔn bio, efiri sɛ mehwie me Honhom agu Israel efie so, Otumfɔɔ AWURADE asem nie.”

40

Asɔredan Foforo No Mfɛfɛremu

¹ Yen nnommumfa afe a ɛto so aduonu enum, afe no ahyɛaseɛ bosome ɛda a ɛto so edu a ɛyɛ kuropon no asehwɛɛ afe a ɛto so dunan no, saa ɛda no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. ² Onyankopɔn anisoadehunu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kɔyinaa bɛpɔ tenten bi so; n’anafɔɔ fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuropon. ³ ɔde me kɔɔ hɔ na mehunu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafraɛɛ; na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ ɔbarima yi ka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, fa w’ani hwɛ na fa w’aso tie na biribiara a merebkyere wo no, fa w’adwene di akyire, efiri sɛ eno enti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wɔbɛhunu kyere Israel efie.”

Apueɛ Fam ɛpono A ɛkɔ Akyire Adiho

⁵ Mehunuu ofasuo a atwa asoredan no mfaremu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye obarima no nsam no tenten ye anammɔn edu ne fa. Osusuu ofasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammɔn edu ne fa, na ne osoroko nso saa ara.

⁶ Afei, okoo abontenpono a ekyere apueee fam no ano. Oforo n'atrapoe no na osusuu aboboano na ne tetrete ye anammɔn edu ne fa. ⁷ Awemfoɔ adan no mu biara tentene mu ye anammɔn edu ne fa na ne tetrete mu nso ye anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam mu pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asoredan no aboboano epono no tetrete ye anammɔn edu ne fa. ⁸ Afei osusuu epono no ntwonoo; ⁹ na ne tentene mu ye anammɔn dumieniu, na n'adum mu biara nso pipiripie ye anammɔn mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asoredan no.

¹⁰ Na awemfoɔ adan mmiensa mmiensa wo apueee epono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pe. ¹¹ Afei osusuu abontenpono no ano ekwan, na ne tetrete ye anammɔn dunum na ne tentene mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awemfoɔ adan no mu biara anim wo ofasuo tiawa a ne soroko ye onamɔn ne fa, na awemfoɔ adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susu anammɔn edu ne fa. ¹³ Afei osusuu epono no firi awemfoɔ adan no mu baako ofasuo a ewo akyire no atifi kosii edan a ene no di nhweanim no akyire ofasuo atifi; na ekwan a eda ntam ye anammɔn aduasa nson ne fa. ¹⁴ Osusu faa afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wo epono ekwan no mu, na eyee anammɔn aduokron. Ntenemu no kosii ntwonoo a anim hwe adihɔ ho no. ¹⁵ Ekwan a efiri abontenpono aboboano kosi ntwonoo no tire ye anammɔn aduonon enum. ¹⁶ Awemfoɔ adan ne afasuo ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpono ekwan no mu no, na banbo mpomma nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu tee, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasuo ntiatia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no, woakurukyire mmedua de asiesie anim.

Adihɔ A Eda Akyire

¹⁷ Afei ode me baa adihɔ a eda akyire ho. Eho na mehunuu adan bi ne aboo nseweee bi a ewo mfikyire adihɔ no ofasuo ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo aboo nseweee no akyi. ¹⁸ Na aboo nseweee no tre firi apono no anim, na na ne tetrete te se ntwonoo no a ehyen adihɔ no tetrete; yei ne ase nseweee no. ¹⁹ Afei osusuu ekwan a efiri nhyenmu epono a edi ekan no de kosii epono a ewo Kronkronbea no anim wo atifi fam; na eye anammɔn oha ne aduonum firi apueee de kosi atifi fam.

Atifi Fam Epono

²⁰ Afei osusuu epono a ani hwe atifi fam na epue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tetrete. ²¹ Na awemfoɔ adan a mmiensa wo afaafa, afasuo ntiawa a etwitwa won ntam ne ntwonoo no mfaremu te se opono a edi ekan no dee. Na ne tenten ye anammɔn aduonon enum na ne tetrete ye anammɔn aduasa nson ne fa. ²² Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmedua a woakurukyire no nsusuwiie nyinaa te se epono a ani hwe apueee fam no dee. Atwedee nnidiso nson na woforo de ko mu. Atwedee no ne ntwonoo no di nhweanim. ²³ Na epono bi wo ho a ekoo mfimfimi adihɔ a ene atifi fam epono no di nhweanim, sedee na etee wo apueee fam

no. Ɔsusu firii epono baako ano kɔsii deɛ ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Anafɔɔ Fam Pono

²⁴ Afei ɔdii m'ananim de me kɔɔ anafɔɔ fam, na mehunu epono a ani hwe anafɔɔ fam no. Ɔsusu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn nsusuiɛ te sɛ nkaɛɛ no. ²⁵ Na epono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ mpomma nketenkete a ewɔ nkaɛɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduanan enan. ²⁶ Atwedɛɛ nnidisɔɔ nson na wɔforo kɔ epono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmɛdua mfonɔ wɔ afasuo ntiantia a ɛtwitwa awɛmfɔɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini adihɔ nso wɔ epono a ani hwe anafɔɔ fam, na ɔsusu ekwan a eda saa epono yi ne abɔntenpono a ewɔ anafɔɔ fam no ntam; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Apono A Ekɔ Mfimfini Adihɔ

²⁸ Afei, ɔde me faa anafɔɔ fam epono no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. Ɔsusu anafɔɔ fam epono no; na ne nsusuiɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no. ²⁹ N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduwɔn enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁰ (Epono no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene ye anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa.) ³¹ Epono no hwe mfikyire adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapɔe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueɛ fam na ɔsusu epono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. ³³ N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduwɔn enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁴ Ne ntwonoo hwe mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapɔe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam epono no ano na ɔsusuɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no ye pɛ, ³⁶ saa ara na n'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a ɛtwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo te sɛ nkaɛɛ no, enna mpomma nketenkete wɔ eho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduwɔn enum, na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. ³⁷ Ne ntwonoo no ani kyere mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapɔe nnidisɔɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu

³⁸ Eɔan bi a epono da ano ben ntwonoo a ɛwowɔ apono a ewɔ mfimfini no mu biara ho. Eho na wɔhohoro ohyɛɛ afɔrebɔdeɛ ho. ³⁹ Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na eso na wɔkunkum ohyɛɛ afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. ⁴⁰ Ntwonoo no akyi, atrapɔe no nkyɛn mu fa ne fa a ereko atifi fam epono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. ⁴¹ Eno enti epono no afa mmienu no, na apono enan sisi efa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a eso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. ⁴² Abɔɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ohyɛɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene

ye anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde ye ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ ne afɔrebɔdɛɛ a aka mmoa ho adwuma guo. ⁴³ Na kɔtɔkɔrɔ nta adinam a emu biara tentene ye nsateakwa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ enam guo.

Asɔfɔ No Adan

⁴⁴ Mfifini epɔno no akyi wɔ mfifini adiɔ no, na adan mmienu wɔ ho; baako ben atifi fam epɔno a ani hwɛ anafoɔ fam, na baako nso ben anafoɔ fam epɔno a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyereɛ me sɛ, “Ɖdan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɛdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifɔ a wɔtumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n’anim.” ⁴⁷ Afei wɔsusuu adiɔ no. Na ɛye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim.

Asɔredan No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na efa biara tɛtrɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n’afanu. ⁴⁹ Ntwonoo no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa, na ɛfiri anim kɔsi akyire ye anammɔn dunwɔtwe. Atwedɛ nndisɔɔ edu bi na wɔforo de kɔ ho. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

41

¹ Ɖbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu afadum no; na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn nkron wɔ ne fa biara. ² Aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene ye anammɔn aduasia na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ kronkronbea ho kɔsusuu n’afadum a ɛwɔ n’aboboano no; ebiana tɛtrɛtɛ ye anammɔn mmiensa. Aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. ⁴ Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na ɛye anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi asɔredan no nso ye anammɔn aduasa. Ɖka kyereɛ me sɛ, “Ɖha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Ɖsusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie ye anammɔn nson, na adan a ɛwowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ ye anammɔn nsia. ⁶ Wɔsisi nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi sɔɔ no traawa te sɛ apa a atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia. Ɖye nnyinasɔɔ ma adan no, nanso ɛnka asɔredan no ɔfasuo no. ⁷ Nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro no mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ aseɛ. Asan mmiensa a atwa asɔredan no ho ahyia no, deɛ ɛwɔ ɔsoro biara trɛ sene deɛ ɛwɔ n’ase, ɛno enti nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro mu trɛ sene deɛ ɛwowɔ n’ase. Atwedɛɛ bi firi asan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfifini asan no kɔ asan a ɛto so mmiensa so.

⁸ Mehunu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a ɛye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tentene ye anammɔn nkron. ⁹ Nkyenkyen adan afasuo a ɛwɔ akyire no pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ɖkwan a ɛda asɔredan

no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofoo adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ekwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafoɔ fam; na bamma no anim a ekyere ekwan no so no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Eɔan a ani hwe asoredan no adihɔ wɔ atɔɛ fam no tɛtɛtɛ ye anammɔn ɔha ne enum. Eɔan no ɔfasuo no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene ye anammɔn ɔha aduasa enum.

¹³ Ɔsusuu asoredan no, na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asoredan no adihɔ ne eɔan no a n'afasuo ka ho no nso tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. ¹⁴ Asoredan no adihɔ a ewɔ apuee fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei ɔsusuu eɔan a ani hwe adihɔ a ewɔ asoredan no akyi ne eho mmarrannaa a ewowɔ efa biara; na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Asoredan no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adihɔ, ¹⁶ ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarrannaa a atwa mmiensa yi ho ahyia, deɛ eka ho biara ne aboboano no, na wɔde nnua aduradura ho. Efam afasuo no ho kɔka mpomma no ano ne mpomma no, na wɔde dua aduradura ho. ¹⁷ Ekwan a eɔa epono a ekɔ kronkronbea nu mu no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne asoredan no mu no nyinaa no, ¹⁸ na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua. Mmedua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ fa baako na gyata anim kyere mmedua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ asoredan no ho nyinaa. ²⁰ Asoredan no mu, efiri fam kɔsi ekwan a eɔa epono no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua.

²¹ Na asoredan no mu wɔ aponnwa a eye ahanan, na deɛ ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na afoɛbukyia a wɔde dua asene wɔ ho a ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa a na eye ahinanan a efa biara susu anammɔn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasoo ne n'afafa no, wɔde dua na aye. Ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa epono yi na esi AWURADE anim." ²³ Asoredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apono a eye afanu. ²⁴ Epono biara wɔ mmukamu mmienu. ²⁵ Na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua wɔ asoredan no mu apono so te se deɛ wɔaye wɔ afasuo no ho no, enna wɔabɔ dua nkatasoo wɔ ntwonoo no anim. ²⁶ Ntwonoo no afasuo a ewowɔ afa afa no na mpomma nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmedua wɔ afa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkatasoo.

42

Asɔfoɔ Adan

¹ Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyire adihɔ ho de me baa adan a ene asoredan adihɔ di nhweanim, na ene atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di nhweanim. ² Eɔan a ne epono kyere atifi fam yi tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn aduɔson enum. ³ Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne tentene ye anammɔn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboo nsewee a ewɔ mfikyire adihɔ no di nhweanim. Eso mmarrannaa kyerekyere anim wɔ nsan mmiensa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no, na ekwan bi da ho a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn

dunum na tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apono no ano kyerekere atifi fam. ⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ ɔsoro no mu susua, efiri se na n'abrannaa no mu tre sene mmrannaa a ewowɔ nsan a edidi aseɛ no. ⁶ Adan a ewɔ asan a etɔ so mmiensa no nni afadum sedee nsan a ewɔ aseɛ no wɔ no; enti na emu susua sene adan a ewowɔ nsan a edidi aseɛ no. ⁷ Na ɔfasuo bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum a efa adan no anim. ⁸ Adan a esa soɔ na etoa mfikyire adihɔ no so no tentene ye anammɔn aduɔson enum, nanso adan a esa soɔ a eɛen asɔredan no tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. ⁹ Se obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, ɔbehunu se adan a ewɔ fam pa ara no aboboano ani kyere apueee fam. ¹⁰ Anafɔɔ fam no, adan mmienu bi di nhweanim wɔ asɔredan no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na ¹¹ ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; wɔn tentene ne wɔn tetrete ye pe. Eho apono a wɔfa mu pue ne nsusuiɛ ye pe. Apono a ewɔ atifi fam no ¹² nso sese adan a ewɔ anafɔɔ fam no apono. Na epono bi wɔ ekwan a ene ɔfasuo a ekɔ apueee fam no sa soɔ no ano. Eho na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafɔɔ fam adan a ani hwe asɔredan adihɔ no ye asɔfɔɔ no dea. Eho na asɔfɔɔ a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔdee kronkron no. Eho na wɔde afɔrebɔdee kronkron pa ara a eye aduane afɔrebɔdee, ɔne afɔrebɔdee ne afɔdie afɔrebɔdee no begu, efiri se beaee no ye kronkron. ¹⁴ Se asɔfɔɔ no kɔ beaee kronkron hɔ, a ense se wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi se wɔbeyiyi wɔn ɔsom ntadeɛ agu hɔ, efiri se saa ntadeɛ no ye kronkron. Eɛe se wɔhye ntadeɛ foforo bi ansa na wɔaben mmeamma a ɔmanfɔɔ tumi kɔ hɔ no."

¹⁵ Ɔsusuu dee ewɔ asɔredan no mu wieeɛ no, ɔde me faa apueee epono no ano pueeɛ, na ɔsusuu asɔredan no ho hyiaaɛ. ¹⁶ Ɔsusuu apueee fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁷ Ɔsusuu atifi fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁸ Ɔsusuu anafɔɔ fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei ɔdaneɛ n'ani hweɛ atɔee fam, na ɔsusuiɛ no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na ne mfefaremu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na etwa kronkronbea ne asafo atenaee no ntam.

43

Animuonyam Sane Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apueee fam epono no ano, ² na mehunuu Israel Onyankopɔn animuonyam se apue wɔ apueee fam reba. Na ne nne te se nsuseneɛ nworosɔɔ ano den, na asase no so hyereneɛ wɔ n'animuonyam no mu. ³ Anisoadehunu a menyaaɛ no te se dee menyaa no eberɛ a ɔba beɛeeɛ kuropon no ne dee menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuu fam. ⁴ AWURADE animuonyam faa epono a ani kyere apueee fam no mu hyeneɛ asɔredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfiri adihɔ hɔ na AWURADE animuonyam hyee asɔredan no ma.

⁶ Eberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa firi asɔredan no mu kyere me. ⁷ Ɔka se, "Onipa ba, eha ne m'ahennwa siberɛ ne me nan ntiasɔɔ. Eha na metena wɔ Israelfɔɔ mu afeɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmma no rengu

me din ho fi. ⁸ Eberē a wōmaa wōn aboboano bēnee me deē, na wōn aponnwa nso bēnee me deē a na ofasuo na etwa yēn ntam no, wōde wōn akiwadeē guu me din kronkron ho fi. Eno enti mesēē wōn wō m'abufuo mu. ⁹ Afei ma wōnyi wōn adwammō ne ahemfo no ahoni a wōnni nkwa no mfiri m'ani so, na metena wōn mu afebō.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfo sēdeē asōredan no tee na wōn ani nwu wō wōn bōne ho. Ma wonsusu ne sie mfonī ho, ¹¹ na sē wōn ani wu deē wōaye ho a, twa asōredan no mfonī kyere wōn; ne ntotoē, apono a wōfa mu pue ne deē wōfa kō mu, ne mfonī nyinaa, ne eho akwankyere nyinaa ne mmara. Twere saa nneema yi wō wōn anim na wōadi me ntotoē ne ne sie no mfonī no so.

¹² "Asōredan no ho mmara nie: Asase a eđa ho wō bepo no so nyinaa ye kronkron. Sei na asōredan no ho mmara tee.

Afōrebukya

¹³ "Afōrebukya no nsusuē na ēdidi soō yi. Ne nsuka mu dō ye anammōn ne fa na ne tētrē nso saa ara, na anoano hini a etwa ho hyia no nso tētrē bēye nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afōrebukya no tentene: ¹⁴ Efiri ne nnyinasoō a esi nsuka no so kō ne soro ye anammōn mmiensa, na ne pipiripie nso ye onamōn ne fa, na apa ketewa no ne apa kesēē no ntam ye anammōn nsia, na apa no pipiripie nso ye onamōn ne fa. ¹⁵ Afōrebukya no wisie tokuro no osorokō ye anammōn nsia na mmen enan a ano hwe soro tuatua ho. ¹⁶ Afōrebukya wisie tokuro no ye ahinanan, na efa biara ye anammōn dunwōtwe. ¹⁷ Afōrebukya no apa a ewō soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammōn aduonu baako, na kawa a eye nsateakwaa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahya ye onamōn ne fa. Atwedē a ekō afōrebukya no so no ani hwe apueē fam."

¹⁸ Oka kyereē me sē, "Onipa ba, yei ne deē Otumfo AWURADE sē: Yeiom na ebeye nhyehyēē a wōbēfa so abo ohye afōde ne ekwan a, sē wōsi afōrebukya no wie a wōbēfa so de mogya apete ho: ¹⁹ E sē sē nantwie ba ma asōfoō a wōye Lewifo na wōfiri Sadok abusua mu na wōba m'anim besom me no, sē bōne afōrebōdeē, Otumfo AWURADE asem nie. ²⁰ E sē sē wōfa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afōrebukya mmen enan no ho. Wode bi bekeka apa a ewō soro no ntwetweaso ne anoano kawa a atwa ho ahya no ho na wōnam so ate afōrebukya no ho de aye mpata nso. ²¹ E sē sē wōfa bōne afōrebōdeē nantwie no na wokōhye no wō asōredan no ho beaē a wōayi ato hō, wō kronkronbea no akiy.

²² "Eđa a etō so mmienu no, e sē sē wode opapo a onni dem ma sē bōne afōrebōdeē, na e sē sē wōdwira afōrebukya no ho sēdeē wōde nantwie no yēē no. ²³ Sē wowie eho dwira a, e sē sē wode nantwie ba ne nnwennini a wōfiri ebuo no mu a wōnni dem bēbō afōdeē. ²⁴ E sē sē wode wōn ba AWURADE anim, na asōfoō de nkyene pete wōn so na wōde bō ohyē afōdeē ma AWURADE.

²⁵ "E sē sē wode opapo ba sē bōne afōrebōdeē nnanson. Afei e sē sē wode nantwie ba ne nnwennini a wōfiri ebuo mu na wōnni dem nso ba. ²⁶ Wōbeye mpatadeē ama afōrebukya no nnanson de ate ho; sei na wōbeye de asi hō ama dwumadie. ²⁷ Saa nna yi akiy, efiri eđa a etō so nnwōtwe de rekoro no, e sē sē asōfoō no de mo ohyē afōrebōdeē ne asomdwoeē afōrebōdeē no ba afōrebukya no so. Afei mēgye mo atom, Otumfo AWURADE asem nie."

44

Ɔhene No, Lewifoɔ No, Asɔfoɔ No

¹ Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ekyere apueee fam no ano, na wɔato mu. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Ese sɛ epɔno a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ense sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyene mu. Ense sɛ wɔbue, efiri sɛ AWURADE, Israel Onyankɔpon afa hɔ ahyene mu. ³ Ɔhene no ankasa nko ara na ɔbetumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyene mu, na ɔfa hɔ ara firi adi.”

⁴ Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛɛ na mehunuɔ AWURADE animuonyam sɛ ahye AWURADE asɔredan no ma, na mebutuu hɔ.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, hwɛ adeɛ yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a efa nhyehyɛɛ a ewɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa. Ma w’ani nku asɔredan no epɔno ne mmeaɛ a wɔfa firi adi firi kronkronbea hɔ nyinaa. ⁶ Ka kyerɛ Israel efie atuatefoɔ no sɛ, ‘Sei na AWURADE see: Mo akyiwadeɛ no adɔɔso, Aɔ Israel efie! ⁷ Mo akyiwadeɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafɔɔ a wɔye akoma mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, eberɛ a mode aduane, sraɔdeɛ ne mogya brɛɛ me na moseɛ m’apam. ⁸ Sɛ mobeyɛ mo adwuma a efa m’akronkronnɛɛ ho no, mo maa afoforɔ behwɛɛ me kronkronbea so mmom. ⁹ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Ɖnanani a ɔye akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ekwan sɛ ɔhyene me kronkronbea hɔ. Ananafɔɔ a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ekwan saa.

¹⁰ “Lewifoɔ a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri eberɛ a Israel fom ekwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi no, ese sɛ wɔn bɔne so asodie beda wɔn so. ¹¹ Wɔbetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ eberɛ a wɔhwe asɔredan no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbetumi akum ɔhyɛɛ afɔrebɔɔdeɛ na wɔabɔ afɔɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. ¹² Nanso, esiane sɛ wɔsomm wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne mu enti, mama me nsa so aka ntam sɛ, ese sɛ wɔn bɔne so asodie beda wɔn so. Otumfoɔ AWURADE asem nie ¹³ Ense sɛ wɔben me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfoɔ anaase wɔben m’akronkronnɛɛ mu biara ana m’afɔrebɔɔdeɛ kronkron; ese sɛ wɔn akyiwadeɛ ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn. ¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadie behyɛ wɔn nsa. Wɔbeyɛ eho som biara wɔ mu.

¹⁵ “Na mmom asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a wɔyɛɛ adwuma nokorem wɔ me kronkronbea eberɛ a Israelfoɔ fom ekwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ese sɛ wɔgyina m’anim na wɔbrɛ me sraɔdeɛ ne mogya afɔrebɔɔdeɛ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. ¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ hɔ ekwan sɛ wɔhyene me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho ekwan sɛ wɔtwi ben me epɔno, besom wɔ m’anim na wɔye me som nnnwuma.

¹⁷ “Sɛ wɔwura apono a ekɔ mfimfini adihɔ no mu a, ese sɛ wɔhyɛ nwera ntadeɛ. Ense sɛ wɔhyɛ kuntu atadeɛ eberɛ a wɔresom wɔ apono a ekɔ mfimfini adihɔ hɔ anaase asɔredan no mu. ¹⁸ Ese sɛ wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehyɛ nwera ntadeɛ wɔ wɔn ase. Ense sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ebema wɔate fifire. ¹⁹ Sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, ese sɛ wɔyi ntadeɛ a wɔhyɛ de someɛ no na wɔgya de gu adan kronkron

no mu, na wɔhyehye ntadee foforo, se ebeye a wɔmma wɔn dwumadie ntadee no nnwira nnipa no ho.

²⁰ “ ‘Ense se wɔbɔ fikwa anaase wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom ese se wɔbubu so fefeeɛ. ²¹ Ɔsofoɔ biara nnnom bobesa ebere a wahyene mfimfini adihɔ hɔ. ²² Ense se wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware mmaabunu a wɔye Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ a na anka wɔn kununom ye asofoɔ. ²³ Wɔnkyerɛkyere me nkurofoɔ nsonsonoeɛ a eɔa adee a eye kronkron ne adee a eye kwasafodee ntam, na wɔmma wɔn nhunu dee ema biribi ye adee a eho ntee anaase eho tee.

²⁴ “ ‘Akasa akasa biara mu no, asofoɔ na wɔbeye atemmufoɔ agyina me mmaransem so abu aten. Eɛe se wɔdi me mmara ne m’ahyedeɛ a efa m’afahye ahodoɔ no so, na wɔye me home nna kronkron.

²⁵ “ ‘Ense se ɔsofoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa dee a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi. ²⁶ Na se wɔdwira ne ho a, ese se ɔtweɔn nnanson. ²⁷ Eɔa a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ese se ɔbɔ bone afodeɛ ma ne ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²⁸ “ ‘Me nko ara ne agyapadeɛ a asofoɔ no wɔ. Ense se moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefa. ²⁹ Wɔbedi aduane afɔrebodeɛ, bone afɔrebodeɛ, afɔdie afɔrebodeɛ, na biribiara a wɔhyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea. ³⁰ Mo nnuaba a edi ekan no mu dee edi mu ne mo akyedeɛ sononko no nyinaa beye asofoɔ no dea. Eɛe se mode mo mmɔre a edi ekan no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu. ³¹ Ense se asofoɔ no we aboa biara a wawu nam, se eye anomaa anaa wiram aboa biara.’ ”

45

Asase No Mu Kyekye

¹ “ ‘Se mokyekye asase no mu se agyapadeɛ a, ese se mode efa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaɛ no nyinaa beye kronkron. ² Wɔbegya asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahya no tɛtɛɛ ye anammɔn aduɔson enum (75). ³ Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wɔbesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wɔbesi wɔn afie na aye beaɛ kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beaɛ a wɔbekyeyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapadeɛ.

⁶ “ ‘Wɔbegya asase a ne tɛtɛɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a etoa beaɛ kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israel efie nyinaa dea.

7 “ ‘Ohene no befa asase a ene omantam kronkron no ne kuropon no dabere bo hyee. Ebetre ako atoe fam ne apueee fam akopem atoe ne apueee ahyee so, na ene mmusuakuo no mu baako asase abo hyee wo atifi fam ne anafoo fam. 8 Asase no beye n’agyapadee wo Israel. Na me mmaromma renhye me nkurofooo so bio, na mmom wobema Israel efie ekwan ama wofa asase no sedee won mmusuakuo no tee.

9 “ ‘Yei ne dee Otumfooo AWURADE see: Moaduru akhiri pa ara, Israel mmaromma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyesoo na monye dee etene na eye. Monnyae me nkurofooo nsase a mogyegyee no, Otumfooo AWURADE asem nie. 10 Esee se mode nsania ne susudee a eye pe susu adee. 11 Kenten baako, a eye lita oha aduwotwe mmieniu (182), na mode besusu adee biara dodoo; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu edu. 12 Dwete mpo na mode besusu adee mu duru. Dwete mpo baako beye gram dumieniu, na dwete mpo aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Aforebodee Ne Nna Kronkron

13 “ ‘Akyedee soronko a ese wode ma nie: Ayuo kilogram mmiensa ne atokoo kilogram mmieniu ne fa. 14 Ngo dodoo a wootwa ato ho no nye lita mmieniu ne fa. 15 Afei womfa nnwankuo ahanu a wowo Israel adidibea a eho wo nsuo no mu baako. Yeiinom na wode beye aduane aforebodee, ohyee aforebodee ne asomdwoee aforebodee a ebeye mpatadee ama nnipa no, Otumfooo AWURADE na osee. 16 Esee se Israelfoo nyinaa koka oheneba no ho na ode n’aforebodee ba. 17 Ebeye oheneba no asedee se ode aforebodee a wode ma osom afahye bi te se obosome foforo afahye, home nna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho aforebodee, ohyee ho aforebodee, atokoo aforebodee, nsā aforebodee ne asomdwoee aforebodee beba abeye nkabomudee ama Israel.

18 “ ‘Yei ne dee Otumfooo AWURADE see: Obosome a edi ekan no eda a edi ekan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. 19 Esee se osoofooo no de bone aforebodee no mogya no bi keka asoredan no aponnwa, aforebukyia no apa a ewo soro no ntweaso enan no ne mfimfini adihoo no aponnwa ho. 20 Esee se woye ade koroo yi ara wo obosome no eda a eto so nson de ma obiara a ofiri anibiannasoo mu beye bone anaa nim a onnim enti obeye bone, na wo nam so de aye mpata ama asoredan no.

21 “ ‘Obosome a edi ekan no eda a eto so dunan no, ese se modi Twam Afahye a eye apontoo a wode nnanson na eye no. Saa eberoo no, mobedi burodo a mmoreka nni mu. 22 Saa eda no ese se ohene no de nantwinini a wode bebo afodee ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. 23 Eda biara wo nnanson Afahye no mu, ese se ohene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a won ho nni dem biara ba se ohyee aforebodee ma AWURADE, ne opano se bone aforebodee. 24 Dee ese se ode ba se aduane aforebodee ye kenten baako (lita dumieniu) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita dumieniu) nso a eka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka kenten biara ho.

25 “ ‘Nnanson Afahye a whye ase wo obosome a eto so nson no eda a eto so dunum no mu no, ohene no de saa nneema no ara beba se bone aforebodee, ohyee aforebodee, aduane aforebodee ne ngo.

46

1 “‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Esee se woto mfimfimi adihoo epono a ani hwe apueee no mu nnafua nsia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Obosome Foforo eda no dee, esee se woma ano da ho. 2 Ohene no befiri mfikyire awura epono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asofoo no de ne hyee aforebodee ne asomdwoee aforebodee bebo afodee. Obesore wo epono no aboboano na wasane apue, nanso worento epono no mu kosi anwummer. 3 Home nna ne obosome foforo nna no, esee se asase no sofooo sore wo AWURADE anim wo epono no aboboano. 4 Aforebodee a esee se ohene no de bre AWURADE wo Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a won mu biara ho nni dem. 5 Aduane aforebodee a wode ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na dee wode ka nnwammaa no ho ye dee eso ani, na ode ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho. 6 Obosome Foforo eda no, omfa nantwie ba a oye onini, nnwammaa nsia ne nnwennini a won mu biara nni dem mmra. 7 Omfa atokoo kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no dee, omfa atokoo dodoo a ope se ode ma. Omfa ngo lita enan nka atokoo kilogram dunsia biara ho mmra se aduane aforebodee. 8 Na se ohene no rebhyene mu a, omfa epono no ntwonoo no mu, na esee se ehoo ara na ofa de firi adi.

9 “‘Na se asase no sofooo ba AWURADE anim apontoo nna no a, dee obefa atifi epono no mu akoo mu akosore no, omfa anafooo epono no mu mfiri adi; saa ara na dee ofa anafooo epono mu koo mu no nso, omfa atifi epono no mu mfiri adi. Ensee se obiara sane fa epono a ofaa mu hyenee mu no mu firi adi. 10 Esee se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afiri adi.

11 “‘Afahye ne apontoo nna no, aduane aforebodee no nye nantwinini baako ne atokoo kilogram dunsia, nnwennini ne atokoo kilogram dunsia, na nnwammaa no dee atokoo dodoo eso ani na ode beka ho, na ngo lita enan ka atokoo kilogram dunsia biara ho.

12 “‘Ebere biara a ohene no befiri ne pe mu aboo afodee ama AWURADE no, se eye ohyee afodee anaa asomdwoee afodee no, esee se wobue epono a ekyerere apueee no ma no. Obobo ne ohyee anaa ne asomdwoee afodee no sedee oye no wo Homeda no. Afei obefiri adi na eno akyi wobeto epono no mu.

13 “‘Da biara da, anopa biara, esee se wode odwammaa a wadi afe na onni dem bebo ohyee afodee ma AWURADE. 14 Anopa biara esee se wobo aduane afodee a eye atokoo kilogram mmiensa ne ngo lita baako ne fa a wode before esiam no. Aduane afodee a woboo ma AWURADE yi ye nhyehyeee a ebetena hoo daa. 15 Eno enti wode odwammaa ne atokoo aforebodee ne ngo no bema anopa biara se daa ohyee aforebodee.

16 “‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Se ohene no de n’agyapadee no mu bi kye ne mmamarima no mu bi a, ebeye n’asefooo dea na eye won agyapadee. 17 Nanso se ode n’agyapadee no mu bi kye n’asomfooo no mu bi a, ebeye osomfooo no dea kosi n’ahofadie afe. Eno akyi ebesane abeye ohene no dea. N’agyapadee ye ne mmamarima nko ara dea. 18 Ensee se ohene no gye nnipa no agyapadee biara, pam won firi won asase so. Esee se oma ne mmamarima agyapadee firi onoo ankasa ahodee mu, sedee me nkurofooo mu biara remfiri n’asase so.’”

19 Afei, obarima no de me faa ekwan a eda epono no nkyenmu a ekoo adan kronkron a ekyerere atifi fam no, dee eye asofoo no dea no, na okyerere me

beaee bi a ewo atoe fam. ²⁰ Oka kyeree me se: “Eha ne beaee a asofoo no benoa afodie aforebodee ne bone aforebodee na wato atokoo aforebodee, sedee woremfa mma mfikyire adihoo ho mmadwira nkurofooo no ho.”

²¹ Ode me baa adihoo a ewo afikyire ho no na odii m’anim de me koo ne ntweaso enan no so, na mehunu adihoo oforo woo ntwea biara so. ²² Mfikyire adihoo no ntweaso enan no mu biara woo adihoo a ehye mu a ne tentene ye anammoo aduosia na ne tetrete ye anammoo aduanan enum; na saa adihoo yi nyinaa kesee ye pe. ²³ Afasuo no mu biara anim no na wahaehye aboo de asee no aye bukya woo afaafa nyinaa. ²⁴ Oka kyeree me se, “Yeinom ne mukaase a won a wosom woo asoredan mu no benoa nkurofooo no aforebodee.”

47

Asubonten A Etene Firi Asoredan No Ho

¹ Obarima no de me sane baa asoredan no ekwan ano, na mehunu se nsuo firi asoredan no aboboano ase a etene ko apuee fam (na asoredan no ani hwe apuee fam). Na nsuo no tene firii asoredan no ase woo anafooo fam; aforebukya no anafooo fam. ² Ode me firii adi faa atifi fam epono no mu na ode me faa mfikyire baa abontenpono a ani hwe apuee no, na na nsuo no tene firi anafooo fam.

³ Ebere a obarima no reko apuee fam a okura susuhoma no, osusu anammoo apem ahanum (500,000), na afei ode me faa nsuo a ededa nan ase mu. ⁴ Osusu anammoo apem ahanum (500,000) bio na ode me faa nsuo a ededa kotodwe mu. Osusu anammoo apem ahanum (500,000) bio na ode me faa nsuo a ededa sisie mu. ⁵ Osusu anammoo apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no aye asubonten a merentumi ntwa, efiri se na emu do enti, ese se wodware asubonten a obiara ntumi ntwa. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wohunu yei anaa?”

Afei osane de me baa asubonten no konkoo so. ⁷ Meduruu ho no, mehunu nnua bebree woo asubonten no nkonkoo mmienoo no so. ⁸ Oka kyeree me se, “Saa nsuo yi tene ko apuee fam koo Araba mu na ehoo na ehoo epo mu. Baabi a ehoo epo mu ho nsuo no ye dee nkyene nni mu. ⁹ Baabiara a nsuo no tene fa no, abodee a wooo nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree beba ho efiri se saa nsuo no tene fa ho na ema nsuo a eye nkyenkyenoo no ye nsu pa; biribiara ye yie woo baabiara nsuo no tene fa. ¹⁰ Apofoo begyinyina mpoano ho; efiri En-Gedi koo En-Eglaim. Wobeya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahodoo bebree te se mpataa a ewo epo kesee no mu. ¹¹ Nanso atekye ne aforo no dee, ebetena ho saa ara. Wobegya ho ama adane nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahodoo benyini woo asubonten no konkoo mmienoo no so. Won nhahan rempo, na wobeso aba biribiara. Wobeso aba obosome biara, efiri se nsuo a efiri kronkronbea ho no tene ko ho. Won aba beye aduane na wode won nhahan asa yadee.”

Asase No So Ahyee

¹³ Ye ne dee Otumfoo AWURADE see: “Ahyee a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakoo dumienoo no se agyapadee a kyefa mmienoo beye Yosef dea no nie. ¹⁴ Wobekyeye mu pereepe ama won. Efiri se memaa me nsa so kaa nta me mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadee.”

15 “Yei na ebeye asase no hyee:

“Atifi fam hyee no befa Hetlon ekwan so akofiri Epo kesee no, atwam Lebo Hamat ako Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hyee no ntam), na atoa so ako Haser-Hatikon a eno nso wo Hauran hyee so. ¹⁷ Ehyee no befiri epo no, afa Damasko atifi fam hyee so akosi Hasar-Enan na Hamat hyee no abeda atifi fam. Yei na ebeye atifi fam hyee.

¹⁸ Apueee fam hyee no befiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apueee fam epo no akosi Tamar. Yei na ebeye apueee fam hyee.”

¹⁹ Anafo fam hyee no befiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Epo Kesee no. Yei na ebeye anafo fam hyee.

²⁰ Atcee fam no, Epo Kesee no beye ehyee akosi beaee bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Yei beye atcee fam hyee.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sedee Israel mmusuakuo no tee. ²² Monkyekye mu se agyapadee mma mo ho ne ahohoo a wote mo mu a wowo mma. Esee se mofa won se nnipa a wawo won se Israelfoo te se mo ara; esee se wonya kyefa wo Israel mmusuakuo no mu. ²³ Abusuakuo biara a ohohoo bi bedom no, emu na esee se woma no n’agyapadee,” Otumfoo AWURADE asem nie.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuo no din na edidi soo yi:

“Dan benya kyefa baako wo atifi hyee so ho; ebefa Hetlon ekwan so ako Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyee a edi Hamat so no beye ehyee a efiri apueee fam ko atcee fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hyee firi apueee fam akosi atcee fam.

⁸ “Yuda nsase no hyee a efiri apueee kosi atcee no so na kyefa a wode bema se akyedee sononko no bedi. Ne tetrete beye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, efiri apueee kosi atcee no ne mmusuakuo no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tentene beye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tetrete aye anammøn

mpem dunum (15,000). ¹⁰ Yei beye kyefa kronkron ama asofoo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wo atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wo atɔee fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wo apueee fam, na anafoɔ fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfɔni beye AWURADE kronkronbea. ¹¹ Yei beye Sadokfoɔ asofoo a wɔaye won kronkron no dea, won a wɔdii me nokore somm me na wɔannane amfiri me nkyen sedee Lewifoo yee eberɛ a Israelfoo dane firii me nkyen no. ¹² Ebeye akyedee sononko a efiri asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifoo asase no bo hyee.

¹³ "Asofoo no asase nkyen mu no, Lewifoo no benya kyefa a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). ¹⁴ Ense se wɔton anaase wɔde emu fa biara sesa biribi. Asase no mu dee eye papa nie, na ense se eko onipa foforo nsam, efiri se eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ "Asase a aka a ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufoo. Wɔbesisi adan wo so na wɔde bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfɔni ¹⁶ na ne kɛsɛ beye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wo atifi fam, anafoɔ fam, apueee fam ne atɔee fam. ¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kɛsɛ beye anammɔn ahasa aduɔson enum (375) wo n'afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tentene mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wo n'apueee fam ne n'atɔee fam. Eso nnɔbaee no na kuropon no adwumayefoo bedi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayefoo a wɔye asase no so kua no beye won a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wobeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyedee sononko.

²¹ "Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efiri apueee fam a esusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no betre akosi apueee fam hyee so, na atɔee fam nso, ebetre akosi atɔee fam hyee so. Nsase mmienɔ a ene mmusuakuo asase no sa soɔ no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfɔni. ²² Eno enti Lewifoo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfɔni. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahyye no ntam.

²³ "Mmusuakuo a aka no,

"Benyamin benya kyefa baako; ebefiri apueee fam ako atɔee fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ako atɔee fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ako atɔee fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ako atɔee fam.

- 27 Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebo hyee afiri apueee fam ako atoe fam.
- 28 Gad kyefa no hyee a eda anafoɔ fam no beko anafoɔ fam afiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Epo Kesee no.

29 “Yei ne asase a wobekykye ama Israel mmusuakuo no se agyapadee, na yeinom beye won kyefa,” Otumfoɔ AWURADE asem nie.

Kuropon No Apono

30 “Yeinom ne apono a wobefa mu apue afiri kuropon no mu:

“Efiri asee wo atifi fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750), 31 wode Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuropon apono no. Apono mmiensa a ewo atifi fam no beye Ruben epono, Yuda epono ne Lewi epono.

32 Apueee fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

33 Anafoɔ fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

34 Atoe fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wode apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali.

35 “Ekwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tentene ye anammɔn mpem aduonu nson (27,000).

“Na efiri saa eda no, wobefre kuropon no se, ‘AWURADE WO HO.’”

Daniel Nwoma

Wọyi Israelfoọ Baanan Tete Wọn

¹ Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodom betuaa oman no. ² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberẹ a Nebukadnessar resane ako Babilonia no, otasee akronkronnee bi firii Onyankopon asoredan mu, de koo n'abosomdan mu koguu adekorabea ho wo Babilonia asase so.

³ Afei, ohene no ka kyere n'apiafoohene Aspenas se, omfa mmerantee no bi a wofiri Yuda adehyee abusua mu, ne won a wofiri mmusua atitire mu a wode won aba Babilonia se nneдуаfoo no mmra ahemfie ho, ⁴ mmerantee ahoođenfoo a won ho nni dem, na won ho ye fe. Hwe se wowo nhunumu, na woadom won osuahunu mu akyedee a wonim nyansa, na wowo nnyinasoo bi a ebema wootumi asom wo ahemfie ho. Kyere mmerantee no Kaldeafoo kasa ne ne nwoma. ⁵ Ohene no hyee se, daa womfa aduane ne nsā a efiri ne didipono so mmre won. Na ese se wotete won mfee mmiensa, na won mu bi abeye n'asomfoo.

⁶ Mmerantee baanan bi a woyii won no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a won nyinaa firi Yuda abusuakuo mu. ⁷ Apiafoohene no de din foforo totoo won. Otoo Daniel Beltesasar; otoo Hanania Sadrak; otoo Misael Mesak enna otoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se orenni aduane, nnom nsā a ohene no de bebre won no, osree apiafoohene no se omma no ekwan na wangu ne ho fi. ⁹ Na Onyankopon maa Daniel nyaa apiafoohene no anim adcee ne mmoborohunu. ¹⁰ Apiafoohene no ka kyere Daniel se, "Me wura ohene no ahye se monni saa aduane yi, na monnom nsā no. Se mofonfon na yede mo toto mmabunu a woye mo tipenfoo no ho a, ohene no bema wootwa me ti se, matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyere osomfoo a apiafoohene no de no asi ono ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, ¹² "Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa so yen hwe. ¹³ Afei fa yen toto mmerantee afoforo no a woredi ohene nnuane pa no ho, na hwe sedee yete. Eno akyi ye wo nkoa sedee wohunu." ¹⁴ Enti, osomfoo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, soo won hwee dadu.

¹⁵ Dadu no akyi, wohunuu se won anim aye fe na wowo honam sene mmerantee a wodii ahennuane no nyinaa. ¹⁶ Enti, osomfoo no sii gyinae se obetoa so ama won nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma won.

¹⁷ Na mmerantewaa baanan yi Onyankopon maa won nwomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehunuu ne dae nkyereasee ho nimdee.

¹⁸ Eberẹ a ohene no ahye no duruie no, opanin no de mmerantee yi nyinaa breẹ Nebukadnessar. ¹⁹ Ohene no ne won nyinaa kasaee, na won mu biara anso n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wode won kaa ohene no apiafoo ho. ²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ohene no bisa won no ohunu se, wo sene nkonyaayifoo ne peadeehunufoo a wowo n'ahemman mu nyinaa no mpen edu.

21 Daniel tenaa ho ara, kosii ohene Kores adedie afe a edi ekan mu.

2

Nebukadnessar Daesso

1 Nebukadnessar adedie mfee mmieniu so, ososoo daee bi ma ehaa no ara kosii se, na ontumi nna. 2 Ofree ne nkonyaayifo, peadeehunufoo, ntafowayifo ne Kaldeafoo bisaa won se, wonkyere no daee ko no. Wobegyinaa ohene no anim no, 3 okaa se, "Maso daee bi a eha me, enti mepese se monkyere me daee ko a mesoe no, efiri se, ese se mehunu."

4 Na Kaldeafoo no buaa no wo Arameike kasa mu se, "Ohene nkwa so! Ka daee no kyere yen, na yebekyere asee."

5 Nanso, ohene no ka kyeree Kaldeafoo no se, "Yei ne gyinaee a masi wo asem yi ho. Se moantumi anka me daee no, na moankyere me asee a, wobetwitwa mo mu asinasini, na wobebubu mo afie, ama afu wira. 6 Na se moka me daee no, kyere me asee a, mema mo akyedee a eso bi mmaa da, na mabo mo aba so. Monka daee no, na monkyere me asee."

7 Wokaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka daee no kyere w'asomfoo, na yebekyere wo asee."

8 Ohene no buaa se, "Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu se, moretwentwen eberere no so, na monim gyinaee a masi asem a mekaee no ho. 9 Se moanka daee no ankyere me a, asotwe baako pe na eda ho ma mo. Moapam se mopedi atorɔ adaadaa me. Mosusu se asem no besesa. Monka daee no nkyere me, na ebema mahunu se mobetumi akyere asee."

10 Kaldeafoo no buaa Ohene no se, "Onipa teasefoo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo daee a woaso no. Na ohene biara nso nni ho, se okoron anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeehunufoo anaa Kaldeafoo saa asem yi bi pen. 11 Ohene abisadee yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo daee no gye anyame. Nanso, won tenabea nni ewiase yi mu."

12 Ohene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ohyee se, wonkunkum anyansafoo a wowo Babilonia nyinaa. 13 Na esiane ohene no mmara den se wonkunkum anyansafoo no enti, wosomaa mmarima se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

14 Eberere a, Ariok a oye ohene no awemfoo so panin baa se obekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaee. 15 Daniel bisaa Ariok se, "Adeh enti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa dee asi nyinaa kyeree no. 16 Daniel kohunuu Ohene no, na osree no se omma no bere kakra na obeba abekyere daee no ase.

17 Na Daniel ko ne fie koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie. 18 Ohyee won se, wommisa osoro Onyankopon se, onnom won n'ahummoboro sedee worenkum won mfra anyansafoo nkaee a wowo Babilonia no mu. 19 Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyeree Daniel wo anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoo osoro Onyankopon 20 na okaa se, "Nkamfoo nka Onyankopon din daa nyinaa,
ono nko na owo nyansa ne tumi.

21 Ono na osesa mmere ne nnipa hyebere;
osi ahene, na otu won adee so.

Ona anyansafoo hunu nyansa,
na ona nhunumu ho nimdee.

22 Oda nneema a emu do na eye nwanwa adi,
na onim dee ahinta wo sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Onyankopon, efiri se, woama me nyansa ne tumi; woaka deɛ yebisaa wo akyerɛ me, ada deɛ ohene bisaeɛ no adi akyerɛ yen."

Daniel Kyerɛ Daeɛ No Ase

²⁴ Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahyɛ no se ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛɛ no se, "Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ohene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne daeɛ no ase."

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ohene no anim kaa se, "Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbekyerɛ wo, Nana, daeɛ no ase."

²⁶ Ohene no bisaa Daniel (a wɔsane fre no Beltesasar) no se, "Eyi nokoreɛ? Wobetumi akyerɛ me deɛ mehunu wɔ me daeɛ no mu na woakyerɛ me ase?"

²⁷ Daniel buaa se, "Nana, anyansafoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, nkonyaayifoɔ ana ntafowayifoɔ biara nni ho a wobetumi akyerɛ ahintasem a worebisa yi! ²⁸ Nanso, Onyankopon bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamsem adi, na wakyerɛ ohene Nebukadnessar asem a ebɛsi daakye. Wo daeɛ no ne anisoadehunu a eberɛ a woda wo mpa so no wohunuɛ nie:

²⁹ "Nana, eberɛ a worda no, w'adwene kɔsisii nsem bi a ebɛsisi so. Deɛ ɔkyerɛ ahintasem mu no akyerɛ wo deɛ erebɛba. ³⁰ Na ennye se, Nana, menim nyansa kyen onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopon pɛ se Nana nya ahintasem no asekyerɛ na ɔte deɛ ebaa n'adwene mu no ase.

³¹ "Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunu ohoni keseɛ bi se ɔgyina w'anim a ɔso pa ara na eharan hyenn na ne ho ye hu yie. ³² Sikakɔkɔ no wɔde yeɛ ne ti; Dwete na wɔde yeɛ ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wɔde yeɛ ne yafunu ne n'asre. ³³ Dadeɛ na wɔde yeɛ ne nan, na wɔde dadeɛ ne doteɛ a wɔde afra yeɛ ne nantabon. ³⁴ Na Nana, worehwe no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te behwe dadeɛ ne doteɛ nantabon no so, pekyerɛ no goɔɔ. ³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a eyɛ dadeɛ, doteɛ, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔ no nyinaa yam feko feko, ma eyɛ se ahuhuro berɛ mu ayuporobea so ntete, ma mframa behuu ne nyinaa kɔeɛ a, hwee anka ho. Nanso, ɔboɔ a epem ohoni no hwee fam no daneɛ bepo keseɛ a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ "Nana, daeɛ no nie o, afei, yerebekyerɛ wo aseɛ. ³⁷ Nana, woyɛ ahene bebree so ohene. ɔsoro Onyankopon aye wo ahene mu ohene, ama wo tumi, ahooɔden ne animuonyam. ³⁸ ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahyɛ wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo won so difoɔ. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔ ti no.

³⁹ "Na w'ahemman aba n'awieeɛ akyi no, ahemman a ennto wo deɛ no besɔre abesi w'ananmu. Se saa ahemman no gu a, ahemman keseɛ foforo a eto so mmiensa a kɔbere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besɔre adi ewiase so. ⁴⁰ Nea ebɛdi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so enan a eso na ewɔ ahooɔden te se dadeɛ. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi ekan no nyinaa te sedee dadeɛ bubu yam biribiara a ene no hyia no. ⁴¹ Nana, sedee wohunu se nantabon ne nansoaa ye dadeɛ ne doteɛ a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. ⁴² N'afaafa bi beye den se dadeɛ, na ebi aye mmerɛ se doteɛ. ⁴³ Saa dadeɛ ne doteɛ mfrafraeɛ no sane kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahooɔ a wɔadi

afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛdɛɛ dadeɛ ne dɔtɛɛ ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedie mu no, Ɔsoro Onyankopɔn bebɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrenseɛ da; na obiara renni so da. Ɛbedwɛre ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieɛɛ, na ɛno deɛ, ɛbegyina afeɔɔ. ⁴⁵ Ɖɔɔ no a nsa biara nkura mu na ɛtwa firi bepɔ no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, dɔtɛɛ, dwetɛ ne sikakɔkɔ mfrafraɛɛ ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kokuroko akyere Nana, deɛ ɛbeba daakye. Daeɛ no ye nokorɛ, na ne nkyereaseɛ ye kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ Ɖhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛ ne manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdɛɛ mmra, na wɔnhye aduhwam wɔ n’anim. ⁴⁷ Ɖhene no ka kyereɛ Daniel sɛ, “Nokorɛ, wo Onyankopɔn ye Onyankopɔn wɔ anyame mu; ɔye AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerefoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyere saa kɔkoamsem yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkoron yie sane yɛɛ no aye a ɛsom bo yie. Ɖmaa Daniel beyɛɛ sohwefoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no sii n’anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. ⁴⁹ Daniel bisa ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefoɔ, na Daniel yɛɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Ye Sikakɔkɔ Ohoni

¹ Ɖhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔ ohoni bi a na ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nkron. Wɔde sii Dura tata so wɔ Babiloniaman mu. ² Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase. ³ Ɛberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ no behyiaɛɛ sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɖhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbegyinyagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, “Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monye! ⁵ Sɛ mote abɛn, odurugya, sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛ a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔ ohoni no. ⁶ Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no beto fononoɔ a ogya redere wɔ mu framfram mu.”

⁷ Enti, ɛberɛ a wɔtɛɛ abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛ no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a Ɖhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso, Kaldeafɔɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, ⁹ “Nana wo nkwa so! ¹⁰ Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛ a, ɔnkoto fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, ¹¹ na obiara a wantie ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no beto fononoɔ a ogya redere framfram wɔ mu no mu. ¹² Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatuwa Babiloniaman ano no abu wɔ animtia, na wansore w’aname anaa sikakɔkɔ ohoni a wode asi hɔ no.”

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ohyeε se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wɔde wɔn baεe no, ¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, εye nokoreε se, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔ ohoni a mede asi ho no? ¹⁵ Mema mo ekwan bio. Se mote aben, odorugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodeε ahodoɔ nyinaa nnyegyeeε no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbeto mo agu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afiri me tumi ase?"

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buaa se, "Ao, Nana Nebukadnessar, yenne nni se eho hia se yeyi yen ho ano wɔ w'anim. ¹⁷ Se wɔto yen gu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afiri wo tumi ase. ¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte aseε se, sɔre deε, yerensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔ ohoni a wode asi ho no da biara da."

Wɔde Mmerantee Baasa Gu Ogyadereε Fononoo Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampe wɔn anim ahwe. Ohyeε se, wɔmma fononoo no ogya no hyee no nno mmɔho nson. ²⁰ Afei, ohyeε n'akodom mu mmarima ahooɔdenfoɔ pa ara no bi se, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadereε no mu. ²¹ Enti, wɔkyekyeree saa nkurofoɔ yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntadeε, wɔn mmotire ne wɔn ntoma papee, too wɔn guu fononoo ogya a eredere no mu. ²² Na εsiane ohene no abufutrasoɔ ne ohye a ama fononoo no adɔ hyeehyeehye aborosoo no enti, asraafoɔ a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano. ²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔkyekyere wɔn pampee no hwewhee ogya fononoo a eredere no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuri teaam ahodwirie so guu n'afotufɔ no so se, "Ennye mmarima baasa na yekyekyeree wɔn too wɔn guu fononoo no mu?"

Wɔbuaa se, "Aane, Nana, yeyee saa perepere."

²⁵ Nebukadnessar teaam se. "Monhwe! Mehunuu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn se wɔnenam ogya no mu. Egya dereε no nhyee wɔn. Onipa a ofo so enan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twe beneε fononoo a ogya redere wɔ mu no εpono ano, seɔdeε obetumi, teaam se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Onyankopɔn asomfoɔ, momfiri mmra! Mommra ha!"

Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu baεe. ²⁷ Afei, ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔ ne afotufɔ betwaa wɔn ho hyiaεe, na wɔhunuu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntadeε anhye. Na wisie mpo mmon wɔn ho.

²⁸ Afei, Nebukadnessar kaa se, "Ayeyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. Osomaa ne obɔfoɔ, ma wɔbegyee n'asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ohene mmara so, na wɔde wɔn honam maεe, seɔdeε eɔyeε a wɔrensom na wɔrensore anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. ²⁹ Ne saa enti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurofoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn ho abususem no, ampa ara wɔbetwitwa wɔn mu asinasini na woadwiri wɔn afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a obetumi agye nkwa seε yi."

³⁰ Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekoron yie wɔ Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeeso

¹ Ɔhene Nebukadnessar,

too saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahodoɔ a ewɔ ewiase se:

Ensi mo yie mmoroso!

² Eɣe me anigye se mo nyinaa ahunu biribi a efa nsenkyerennee ne anwanwadee a Ɔsorosoro Onyankoron aye ama me.

³ Hwe sedee ne nsenkyerennee ye kese fa!

Na hwe sedee tumi a ewɔ n'anwanwadee no mu so fa!

N'ahennie ye daa ahennie;

ne tumi tene kɔ awɔ ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho so na me ho to me. ⁵ Nanso, mesoo daee bi a, ebɔ me hu yie. Meda me mpa so no, mfon a efaa m'ani so ne anisoadehunu a menyae no hunahunaa me.

⁶ Eno enti, mehye ma wɔfɔre anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa se wɔmmekyere me daee no ase. ⁷ Eberɛ a nkonyaayifoɔ, pɛadehunufɔɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no bae no, mekaa daee no kyere wɔn, nanso wɔantumi ankyere me ase. ⁸ Akyire yi, Daniel (a yetoo no din Beltesasar, a eɣe me nyame din, efiri se, na anyame kronkron no sunsum wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa daee no kyere no. ⁹ Meka kyere no se, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin, menim se, anyame kronkron no sunsum wɔ wo mu, eno enti, ennye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me daee no ni, kyere me ase. ¹⁰ Eberɛ a meda me mpa so no, daee a mesoe ne se, mehunu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. ¹¹ Dua no nyini ye dutan kese na ne tentene koduruu soro, a wohunu no asase so baabiara. ¹² Na ne nhahan ye frɔmm fɛfɛfɛ, na aso aba bebre, na eso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu.

¹³ "Meda me mpa so no, mehunu obɔfoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam wɔ m'anisoadehunu no mu. ¹⁴ Ɔbɔfoɔ no team se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so. ¹⁵ Nanso gya dunsini no ne ne nhini a daee ne kɔbere akyekere, na esere atwa ho ahyia no.

"Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wiram. ¹⁶ Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfee nson ntwana ne tiri so.

¹⁷ "Asomafɔ asi gyinae dada; na akronkronfoɔ abu aten sedee eɣe a ateasefoɔ nyinaa bete ase se, Ɔsorosoron no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta.'

¹⁸ "Beltesasar, saa daee yi na me Ɔhene Nebukadnessar soe. Afei, kyere me ase, efiri se, anyansafoɔ a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de wobetumi akyere me, efiri se, anyame kronkron sunsum no wɔ wo mu."

¹⁹ Daniel (a wosane fre no Beltesasar no) tee daee no, ɔyee basaa kakra; ne ho dwirii no na n'adwene mu haa no. Nti, ohene no ka kyereɛ no se, "Beltesasar, mma daee no ne n'asekyere mmo wo hu."

Beltesasar buaa se, "Yei dee, Nana, anka daee no ne ne nkyereaseɛ no ɛmpare wo na enko w'atamfoɔ so! ²⁰ Aɔ, Nana, wohunuu dua bi a enyini yee dutan keseɛ a ne tentene koduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. ²¹ Na ne nhahan ye frɔmm fɛɛfɛfɛ a aso aba bebree, na ɛso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu. ²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efiri se, woatu mpon, ahooɔden so ne keseye mu. Wo keseye no koduru osoro, na w'adedie no ko akyirikyiri koduru asase ano.

²³ "Afei, Nana, wohunuu obɔfoɔ kronkron a ofiri soro reba fam, na oreka se, "Twa dua no to fam na see no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kobere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no. Afei, ma osoro bosuo mfo no kyaww, na ma one mmoa ntena wo wiram. Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa dee. Na mfee nson ntwa ne tiri so."

²⁴ "Daee no asekyere nie, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no nie. ²⁵ Wobɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa betena wiram. Wobewe esere te se nantwie, na osoro bosuo befo wo kyaww. Mfee nson betwa wo tiri so akosi se, wobehunu se, Osorosoroni no na odi ewiase ahemman so, na ode ma obiara a ope. ²⁶ Hye a wɔhye ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wo asase mu no kyere se, se wohunu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besane aka w'ahemman. ²⁷ Ne saa enti, Aɔ, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m'afotuo. Gyaɛ boneye, na ye dee etene. Gyaɛ w'atirimuodenseɛ na ye ahummoboro ma ahiafoɔ, na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woye saa a, wobeko so adi yie."

²⁸ Na saa nneɛma yi nyinaa baa Ohene Nebukadnessar so. ²⁹ Abosome dumieniu akyi a na oretu mpase wo ahemfie no abansoro atifi wo Babilonia no, ³⁰ otoo n'ani, hwɛɛ kuro no mu, na okaa se, "Enye Babilonia kuro keseɛ a mede me tumi akyekyere aye no ohempɔn atenaɛ de ahye m'ahennie animuonyam ni anaa?"

³¹ Eberɛ a oɔu so reka saa nsem no, nne bi firi soro baa se, "Wo, Ohene Nebukadnessar, woka kyereɛ wo se wonnye ohene wo ahemman yi so bio. ³² Wobɛpam wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa betena wiram. Na wobewe esere te se nantwie. Mfee nson betwa wo tiri so kosi se wobehunu se, Osorosoroni no di ewiase ahemman so, na ode ma obiara a, ope."

³³ Amonom ho ara nkɔmhye no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar frii nnipa mu. Oweɛ esere te se nantwie, na osoro bosuo foɔ no kyaww. Otɛnaa saa tebea no mu kosii se, ne tirinwi yee atentene te se okodeɛ ntakra, na n'abowere yee se anomaa bowere.

³⁴ Saa eberɛ yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Osorosoroni no, na metontom dee ote aseɛ daa no meyii no aye se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n'ahennie tene ko awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa,
wɔmmu wɔn hwɛɛ.

Ode osoro tumi ye dee ope biara.

Na nnipa a εωσ asase so
mu biara ntumi nsi no ekwan
anaa ommisa no se, "Edeen na woyaye yi?"

³⁶ Eberε a m'ani baa me ho so no, bere korσ no mu ara na me anidie ne me keseye a ehye me oman no animuonyam no baeε. M'afotufoσ ne m'aberempσn hwehwεε me, na wosane de me sii m'ahennie so bio, na m'animuonyam beyεε keεe kyenee kane no. ³⁷ Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne nneyεεε nyinaa ye pe, na eye nokore, na obetumi abre ahantanfoσ ase.

5

Fasuo Ho Atwere

¹ Mfee bebree akyi no, ohene Belsasar too epono keεε maa ne mpanimfoσ apem, na one won nom nsā. ² Eberε a nsā no ama Belsasar ani agye no, ohyεε se, womfa sikakokσ ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asoredan mu no mmra, sεdeε one ne mpanimfoσ, ne yerenom ne ne mpenafoσ benom mu nsā. ³ Enti, wode saa sikakokσ nkuruwa a wotase firii Onyankopσn asoredan a εωσ Yerusalem mu no baeε, na ohene no ne ne mpanimfoσ ne yerenom ne ne mpenafoσ nom mu nsā. ⁴ Worenom nsā no, wokamfoo won ahoni a wode sikakokσ, dwete, kobere, dadeε, dua ne aboo aye no.

⁵ Amonom ho no ara, wohunuu se, onipa nsateaa retwere ohene ahemfie ofasuo no a eben kaneadua no ho. Ohene no hwεε nsa a eretwere no, ⁶ na ehu maa n'anim daneεε. Sεdeε oboo hu no maa ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yeε mmre.

⁷ Ohene no teama free se, womfa peadeehunufoσ, Kaldeafoσ ne ntafowayifoσ mmra n'anim. Oka kyereε saa Babilonia anyansafoσ yi se, "Obiara a obetumi akenkan atwere yi, akyerε me aseε no, wobεfira no tam kokσ a eye adehyεε abasobodeε, na wode sikakokσ ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifoσ a otσ so mmiensa wo ahemman yi mu."

⁸ Nanso, ohene no anyansafoσ no baeε no, won mu biara antumi ankenkan atwere no, ankyereε aseε amma ohene no. ⁹ Enti, εmaa ohene no ho yeraa no yie, na n'anim sesaeε. N'aberempσn nso ho yeraa won.

¹⁰ Na eberε a ohemmaa no tee ohene ne ne mpanimfoσ nteateam no, oyεε ntem koo apontoσ dan mu ho. Oka kyereε Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w'anim nsesa! ¹¹ Obarima bi wo w'ahemman mu ha a owo anyame kronkron sunsum wo ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu no, wohunuu se, saa obarima yi wo nteaseε nhunumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panin wo nkonyaayifoσ, peadeehunufoσ, Kaldeafoσ ne ntafowayifoσ so wo Babilonia. ¹² Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopσn ho nimdeε ne nteaseε ahye no ma. Otumi kyereε daeε ne kasanyansa ase, na nsem a ekyerε adwene no, osane mu. Momfre Daniel na obekyerε mo atwere no ase."

¹³ Enti, wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommm de wo firii Yuda baeε no? ¹⁴ Mate wo nka se, wowo anyame sunsum wo wo mu, na nteaseε nhunumu ne nyansa ahye wo ma. ¹⁵ Wode anyansafoσ ne peadeehunufoσ baa m'anim se wobekenkan atwere a egu ofasuo yi ho yi na wonkyere me

asee, nanso wɔntumi. ¹⁶ Na mate wo nka se wotumi kyere nsem ase; na wosane nsem a ekyere adwene mu. Na se wotumi kenkan atwere a ewɔ ofasuo yi ho na wo kyere me ase a, wobefira wo otankokɔɔ a eye adehyee abasobodee, na wɔde sikakokɔɔ ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman yi mu.”

¹⁷ Daniel buaa ɔhene no se, “Nana, mesre, ma w’akyedee no ntena ho na fa w’abasobodee no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan atwere no, na makyere wo ase.

¹⁸ “Nana, ɔsorosoro Onyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar keseye, animuonyam ne anidie. ¹⁹ ɔyee no kese ara kɔsii se, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. ɔkunkumm wɔn a ɔpe se ɔkunkum wɔn, enna ɔgyaee wɔn a ɔpe se ɔgyaa wɔn. ɔhyee wɔn a ɔpe se ɔhye wɔn animuonyam no animuonyam, enna wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbre wɔn ase. ²⁰ Nanso, ahomasoɔ maa n’akoma ne n’adwene yee den no no, woyii no firii n’ahennwa so, sii no fam, gyee n’animuonyam no. ²¹ Wɔpamoo no firii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaee. ɔwee esere te se nantwie, na ɔsoro bosuo foɔ no kyaww kɔsii se, afei ɔhunuu se, see ɔsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpe ma ɔdi so.

²² “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. ²³ Wama wo ho so atia ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wɔfa firii n’asoredan mu no. Wo ne w’atitire ne wo yerenom ne wo mpenafɔɔ anom mu nsã, eberɛ a morekamfo dwete, sikakokɔɔ, kɔbere, dadee, dua ne ebɔɔ anyame a wɔnhunu adee, na wɔnnte asem, na wɔnnim hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyebere so no. ²⁴ Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmetwere nkra yi.

²⁵ “Nkra a etwerɛɛ nie:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ “Saa nsem yi asekyere nie:

“Mene asekyere ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awiee.

²⁷ “Tekel asekyere ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi schwe no.

²⁸ “Parsin asekyere ne wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”

²⁹ Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel otankokɔɔ a eye adehyee abasobodee, de sikakokɔɔ ntweaban guu ne kon mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar. ³¹ Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirmhya aduosia mmienu.

6

Daniel Da Agyata Amena Mu

¹ Esɔɔ ɔhene Dario ani se ɔbera ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuata amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. ² ɔhene no sane yii Daniel ne afoforo baanu bi se sohwefoɔ mpanimfoɔ a wohwe ahenemma no so, sedee wobeye ahweyie, na ɔhene no ammɔ ka. ³ Na Daniel daa ne ho adi se ɔnim de wɔ sohwefoɔ ne ahenemma no mu, eno enti, ɔhene yee nhyehyee se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panin.

4 Eyee saa maa sohwefoɔ ne ahenemma no hwehwee se wɔbenya Daniel ho asem wɔ n'amammuo no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomsoɔ biara, efiri se ɔye nokwafoɔ. 5 Ena mmarima no kaa se, "Yerennya Daniel yi ho asemmone biara gye se yehunu biribi a efa ne nyamesom ho de asum no afidie."

6 Enti, sohwefoɔ no ne ahenemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔka kyerɛe no se, "Nana wo nkwa so! 7 Yen sohwefoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufɔɔ ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi animu yi, obiara nni ho ekwan se ɔbeɔɔ mpaee akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wɔde no beto agyata amena mu. 8 Eno enti, Nana, twere na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, sedee Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔntumi nsesa no no tee." 9 Eno enti, ɔhene Dario twere mmara no.

10 Na Daniel tee se wɔde nsa ahye mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyenee n'aborɔsan dan a ne mpomma anim kyerɛ Jerusalem no. Eɔa biara ɔbuu nkotodwe bɔɔ mpaee mprensa daa ne Onyankopɔn ase sedee ɔye daa no. 11 Mpanimfoɔ no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fie kɔhunuu no se ɔbeɔɔ mpaee resɛ Onyankopɔn mmoa. 12 Enti, wɔsane kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔkae no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi animu yi, obiara a ɔbeɔɔ obi mpaee, onyame anaa onipa na enye Nana no, wɔde no beto agyata amena mu no anaa?"

ɔhene no buaa se, "Aane, saa mmara no wɔ ho; eye Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔrentumi nsesa no."

13 Afei, wɔka kyerɛe ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔye Yuda atukɔfoɔ no mu baako no mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Onyankopɔn mpaee mprensa da koro." 14 ɔhene no tee saa no, ehaa no yie, na ɔdwene ho ara kɔsii anwummere pɛe ekwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

15 Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛe no se, "Nana, anidie mu, wonim se, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi nsesa mmara biara a ɔhene ahye."

16 ɔhene Dario hyee se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔnto no ntwene agyata amena no mu. ɔhene no ka kyerɛe no se, "Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo."

17 Wɔde bɔɔ behinii amena no ano. Na ɔhene no de n'ankasa nsoano ne atitire nsoano sosɔɔ eboɔ no sedee obiara rentumi nye Daniel ho hwee. 18 Afei, ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyedee biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

19 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yee ntem kɔɔ agyata amena no ano. 20 ɔduruu ho no, ɔde awerɛhoɔ frɛe se, "Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gyeɛ wo firii agyata no mu?"

21 Daniel teeam se, "Nana wo nkwa so! 22 Me Onyankopɔn somaa ne ɔbofoɔ bekataa agyata no ano, sedee wɔrentumi nye me bɔne, efiri se, wahunu se, medi bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bɔne biara." 23 ɔhene no ani gyeɛ mmorosɔɔ, na ɔhyee se wɔnyi Daniel mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwā biara wɔ ne ho, efiri se, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so. 24 Afei, ɔhene no hyee se, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatosɔɔ so ma wɔde Daniel kɔtoɔ agyata amena mu no. ɔmaa wɔtoɔ wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu agyata amena

no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔreduru amena no ase.

²⁵ Afei, Ɔhene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa se:

“Ensi mo yie mmoroso!

²⁶ “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwɔ m’ahemman mu suro, fere na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefoɔ Onyankopɔn
na ɔwɔ ho daa.

“N’ahennie rensɛe da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ “Ɔye amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso;

ɔye nsenkyerennee ne anwanwadee,
wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel

afiri agyata no nsam.”

²⁸ Enti, Daniel kɔɔ so dii yie wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Enan Ho Daesso

¹ Ɔhene Belsasar adedie afe a edi ekan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daeɛ, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɔtwereɛ daeɛ no mu nsem titire too ho.

² Daniel kaa se, “M’anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunu ɔsoro mframa enan a erebobo fa epo keseɛ no so. ³ Afei, mmoa akeseɛ enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara boɔbea nko.

⁴ “Na aboa a odi ekan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔdeɛ ntaban. Mehweɛ no ara kosii se wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

⁵ “Afei, mehunu aboa a ɔto so mmienu a na ɔte se sisire. Na ɔda ne nkyen mu a na mfempadeɛ mmiensa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no se, ‘Sɔre na we enam a wobɛtumi!’

⁶ “Yei akyi no, mehunu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban enan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire enan, na wɔmaa no tumi keseɛ.

⁷ “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo no, mehunu aboa a ɔto so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akeseɛ a eyɛ dadeɛ na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaeɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa nkaeɛ no mu. Na ɔwɔ mmen edu.

⁸ “Eberɛ a megu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pueɛ wɔ mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

⁹ “Megu so rehwe no,

“mehunu se, wɔde nhennwa basisii ho,
na Dee ɔwɔ ho firi Tete no bɛtenaa ase.

Na n’atadeɛ ye fitaa se sukyeremma;

na ne tirinwi hoa se odwan nwi.

N’ahennwa dere se ogyaframa

na n’ahennwa nhankra nso dɛree framfram.

¹⁰ Na ogya a ete se asubonten

tene firii n’anim baeɛ.

Abɔfoɔ mpempem kotoo no,

na ɔpepe nso ginyinagynaa n'anim.

Abadwafɔɔ no tenaa ase,

na wɔhyɛɛ aseɛ buebuee nwoma mu.

¹¹ “Na mekɔɔ so hwɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoo no tweneɛ ogyaframa a ɛredɛɛ framfram no mu. ¹² Mmoa a aka no nso, wɔgyɛɛ wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛɛɛ kakra.

¹³ “Anadwo a menyaa m'anisoadehunuu no, mehwe hunuu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Deɛ ɔwɔ ho firii Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. ¹⁴ Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyɛtumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie ye daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N'ahemman ye deɛ ɛrenseɛ da.”

Wɔkyɛɛ Daeɛ No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, deɛ mehunuɛ no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m'anisoadehunuu no boɔ me hu. ¹⁶ Enti, mekɔɔ wɔn a wɔginyinagynaa ho no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

“Ɔkyɛɛɛ me aseɛ sɛ: ¹⁷ ‘Saa mmoa akɛsɛɛ ɛnan yi gyina ho ma ahemman ɛnan a wɔbɛsɔre asase so. ¹⁸ Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no begyɛ ahemman no na wɔafa no afeboɔ.’

¹⁹ “Afei, mɛpɛɛ sɛ mehunu aboa a ɔto so ɛnan no a na ɔda nso wɔ nkaɛɛ no mu no nkyɛɛaseɛ. Na ne ho ye hu yie, na ɔde ne se a ɛye dadeɛ ne n'abɔwɛɛ a ɛye kɔbere no tete mmoa a ɔkyɛɛ wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaɛɛ no so. ²⁰ Afei, mɛpɛɛ sɛ mete mmen edu a na ɛtuatua ne tiri ho ne deɛ ɛpuee akyire no ase. Ɛbɛsɛɛɛ deɛ na ɛwɔ ho dada no mu mmiensa, na yei ye abɛn a ɛdi mu kyɛn nkaɛɛ no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so. ²¹ Mehweɛɛ no, na saa abɛn yi atu atenenefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, ²² kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firii Tete no baɛɛ, bebuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, ɛbere duruɛ sɛ, wɔfa ahemman no.

²³ “Afei, ɔkyɛɛɛ me aseɛ sɛ, ‘Saa aboa a ɔto so ɛnan yi ye ahemman a ɛto so ɛnan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmɛne asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini. ²⁴ Ne mmen edu no ye ahemfo edu a wɔbɛfirii saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiensa ase. ²⁵ Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefoɔ no so. Ɔbɛbo mmodɛn sɛ, ɔbɛsesa wɔn afahye kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n'ase kɔsi mmerɛ bi.

²⁶ “Nanso, abadwafɔɔ bɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔaseɛ no korakora. ²⁷ Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛsɛye a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurfoɔ. Na n'ahemman bɛtena ho daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔaye ɔsetie ama no.’

²⁸ “Asem no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaɛ na mede saa nsem yi sieɛ m'akoma mu.”

8

Odwenini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunuu

¹ Ɔhene Belsasar adedie mfɛɛ mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunuu foforo bi a na ɛdi deɛ ada ne ho adi akyɛɛ me dada no akyi. ² M'anisoadehunuu mu no, mehunuɛ sɛ na mewɔ Susa abankesewa a

ewo Elam mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewo Nsuka Ulai ho. ³ Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a owo mmen atentene mmienun na ogyina nsuka no ho wo m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sene baako, nanso deɛ eware no na enyini akhire koraa. ⁴ Mehweɛ odwennini no se orepempem ko atoeɛ, atifi ne anafoɛ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni ho a obetumi agye obi foforo afiri ne nsa mu. Oyeɛ deɛ ope, na oyeɛ keseɛ.

⁵ Eberɛ a megu so redwene yie ho no, preko pe, opapo bi a owo aben keseɛ bi a etua n'ani mmienun no ntam pue firii atoeɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. ⁶ Ode n'ani kyereɛ odwennini a owo mmen mmienun no a mehunuun se na ogyina nsuka no ho no. Na ode ahooden tuu mmirika koo no so. ⁷ Opapo no sii ntokwanan a emu ye den, na opem odwennini bubuu ne mmen mmienun no. Odwennini no ye mmere na wantumi annyina opapo no anim; enti opapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyɛ no amfiri ne nsa mu. ⁸ Opapo no beyee oniedenfoɛ keseɛ. Nanso, n'anieden no duruu ne mpomponsoo no, n'aben keseɛ no buie, na n'anan mu no, mmen akeseɛ enan fifiriie a ekyerekyere osoro mframa enan no so.

⁹ Aben foforo bi pueee mmen akeseɛ no mu baako ho. Ehyee aseɛ kakraa bi, na ne tumi yeɛ keseɛ koo anafoɛ ne apueee fam, de koo Asase Feeɛ no so. ¹⁰ Enyiniie ara kokaɛ osoro asafɔ, na ototoo asafɔ no mu bi a woye nsoromma beguguu fam, tiatiaa won so. ¹¹ Na omaa ne ho so beyee ne ho keseɛ se osoro asafɔ no Sahene. Ogyee daa daa afodeɛ firii ne nsam, na ossee ne kronkron tenabea ho. ¹² Esiane atuatee no enti, wode ahotefoo asafɔ no ne won daa daa afodeɛ maa no. Na wotoo nokore tweneeɛ.

¹³ Afei, metee okronkronni bi se orekasa, na okronkronni foforo bisaa no se, "Eberɛ ben na anisoadehunu yi beba mu—deɛ efa daa daa afodeɛ, atuatee a ede ossee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafɔ a wobetiadia won so no?"

¹⁴ Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anopa 2,300, ansa na woasane ate kronkron tenabea no ho."

Anisoadehunu No Nkyereseɛ

¹⁵ Eberɛ a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mepɛɛ se mete aseɛ no, obi a ote se obarima begyinaa m'anim. ¹⁶ Na metee onipa nne a erefre firii Ulai mu se, "Gabriela, kyere saa obarima yi anisoadehunu no ase."

¹⁷ Orebɛn baabi a na megyina no, mesuroeɛ, na mede m'anim butuu fam. Oka kyereɛ me se, "Onipa ba, te aseɛ se anisoadehunu no fa awiebere no ho."

¹⁸ Eberɛ a orekasa akyereɛ me no, medaa nnahoo a m'anim butu fam. Na oso me mu de me gyinaa me nan so.

¹⁹ Okaa se, "Merebeka deɛ ebɛsi akhire no wo abufubere mu akhere wo, efiri se anisoadehunu no fa awieeɛ eberɛ a woaheɛ no ho. ²⁰ Odwennini a owo mmen mmienun no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. ²¹ Opapo niiedenfoɛ no ye Helahene, na aben keseɛ a etua n'ani ntam no ye ohene a odi ekan no. ²² Mmen enan a ebessii aben a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahennie enan a ebɛsore afiri ne oman no mu, nanso won tumidie renye pe.

²³ "Won adedie no reko awieeɛ no, eberɛ a atuatefoɛ no aye atirimuoden mmorosoo no, ohene a oye den, na odi kontonkyisem besore. ²⁴ Obeye den yie a emfiri n'ankasa tumi mu. Obesee adeɛ ama nnipa ho adwiri

wɔn, na ɔbedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesɛe ahooɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. ²⁵ Ɔbɛma nnaadaa agye ntini, na ɔbeyɛ ahomasoo. Ɔbesɛe bebree a ɔmmo nkaɛɛ, na ɔbesɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbesɛe no a ɛmfiri onipa ahooɔden mu.

²⁶ “Anwummɛrɛ ne anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo no ye nokorɛ, nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a ɛnya mmaɛɛ ho.”

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerɛ, na meyaɛrɛ nna kakra. Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehunu no yeɛ me ahodwirie; na ɛboro nteaseɛ so.

9

Daniel Mpaɛɛbɔ

¹ Ahasweros babarima Dario (a n’ase firi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no ² afe a ɛdi ɛkan no, me, Daniel, metee aseɛ firii atwɛrɛɛm mu sɛdɛɛ AWURADE de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem beda mpan mfirmhyia aduɔson. ³ Ɛno enti, mɛfiraa ayitoma de nsɔ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ kɔɔ AWURADE Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaɛɛ srɛɛɛɛ. ⁴ Mɛbɔɔ AWURADE me Onyankopɔn mpaɛɛ, na mɛpaɛɛ mu kaa sɛ:

“Ao AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woaye ama wɔn a wɔɔɔ wo na wɔdi wo mmara so. ⁵ Yeaye bɔne, na yeaye mfomsoɔ. Yeabo atirimuɔden na yeate atua; yeakwati wo mmara ne wo nhyɛ. ⁶ Yeantie w’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo din mu kyɛrɛɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woyɛ ɔteneneeni, nanso ɛnne deɛ, yen anim agu ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri a wɔabo apansam. Esiane yen amumuye enti, yen anim agu ase. ⁸ Ao, AWURADE, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, ɛfiri sɛ, yeaye bɔne atia wo. ⁹ Ɛwom sɛ, yeate AWURADE yen Onyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ. ¹⁰ Yeanye ɔsetie amma AWURADE yen Onyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yen no so.

¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ woyɛ ɔsetie ma wo.

“Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwɛrɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, sɛ yeaye bɔne atia wo enti. ¹² Ɔhaw kɛsɛɛ a wɔbɔɔ ho kɔkɔ sɛ wɔbeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛdɛɛ asi wɔ Yerusalem no bi da. ¹³ Sɛdɛɛ wɔatwɛrɛ wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwɛhwɛɛ AWURADE yen Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yeɛfiri yen bɔne ho na yeape nokorɛ akwiri ɛkwan.

¹⁴ AWURADE antwentwen sɛ ɔde amanehunu no beba yen so, ɛfiri sɛ AWURADE yen Onyankopɔn ye pɛ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye ɔsetie amma no.

¹⁵ “Ao, AWURADE yen Onyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofoɔ firii Misraim, de gyee din a atena ho abesi ɛnne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomsoɔ. ¹⁶ AWURADE, sɛdɛɛ wo teneneɛ nneyɛɛ nyinaa tee no enti, yi w’abofuo ne w’anibereɛ firi wo kuropon Yerusalem ne wo bepo kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumuye enti, nnipa

a atwa Yerusalem ho ahyaia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofoɔ ho few.

¹⁷ “Na afei yen Onyankopɔn, tie w’akoa mpaeeɔ, ne ne nkotosre. Wo enti, Ao, AWURADE, te w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. ¹⁸ Ye aso, Ao, me Onyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da soɔ a agyigya no. Enye yen tenenee enti na yede yen nkotosre aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. ¹⁹ Ao, AWURADE, tie! Ao, AWURADE, fa kye! Ao, AWURADE, tie na ye! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwen wo nan ase, efiri se, wo Din da wo kuropon ne wo nkurofoɔ so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehunu No Ase

²⁰ Eberɛ a merekasa na merebo mpaee, na mereka me ne me nkurofoɔ Israelfoɔ bone akyerɛ, na mede m’adesre reto AWURADE me Onyankopɔn anim ama ne bepo kronkron no, ²¹ na megu so rebɔ mpaee no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahɔherɛ baa me nkyen beye anwummere afɔrebɔ bere mu. ²² Okyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebe wo nhunumu ne ntease. ²³ Wohyɛ asee se worebo mpaee pe no, mmuae baee, na maba se merebeka akyerɛ wo, efiri se, wobu wo yie. Enti dwane asem no ho na te anisoadehunu no ase.

²⁴ “‘Mmere aduoɔn ahodoɔ nson’ na wɔahye ama wo nkurofoɔ ne wo kuropon kronkron no, se wɔgyae mmarato, na wɔtwa boneye so, na wɔpata atirimuɔden, na tenenee a eto ntwa da ba, na wɔso anisoadehunu ne nkɔmhye ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

²⁵ “Tie na te yei ase: Efiri eberɛ a asem no beko ama wɔsi Yerusalem aye no foforo, kɔsi se Dee Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere nson ahodoɔ ‘nson’, ne aduosia mmieniu ahodoɔ ‘nson’. Wɔbeyiɛ mmoroɔno ne akwan na wɔaye abanbodeɛ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

²⁶ Mmere aduosia mmieniu ahodoɔ nson akyi no, wɔbekum Dee Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ohene a beba no nkurofoɔ beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awieeɛ no beba se nsuyire, na oko ne emu ahoyera beba akɔsi awieeɛ sedee wɔahye no. ²⁷ Obesi ɔno ne nnipa bebreɛ ntam apam so dua wɔ mmere ‘nson’ baako mu. Na mmere ‘nson’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyedee ma. Obɛdua abusudeɛ a ede osɛɛ beba wɔ asɔredan no no mu, kɔsi se awieeɛ a wɔahye no behwie agu ne so.”

10

Daniel Hunu Obɔfoɔ Wɔ Anisoadehunu Mu

¹ Persiahene Kores adedie afee a eto so mmienza mu no, wɔyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa oko keseɛ bi ho. Onyaa nkra no asekyere wɔ anisoadehunu mu.

² Saa eberɛ no, me, Daniel, medii awerehoɔ nnawɔtwe mmienza. ³ Manni aduane pa biara. Enam ana nsɔ biara anka m’ano, na mamfa sradewam ansra kɔsii nnawɔtwe mmienza no awieeɛ.

⁴ Obosome a edi ekan no, da a eto so aduonu enan, eberɛ a megyina asubɔnten keseɛ Tigris konkɔn so no, ⁵ mepagyaa m’ani na mehunu ubarima bi a ɔfira nweratam. Na obɔ sikakokoo amapa aboso a efiri Ufas wɔ n’asene mu. ⁶ Ne onipadua no te se abɔndenboɔ. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a erederɛ, ne nsa ne nan te se yaawa a wɔabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyeɛ.

⁷ Me, Daniel nko ara na mehunu saa anisoadehunu no; nnipa a na woka me ho no anhunu hwee. Ehu kесеe bi boo won ma wodwane kotetееe. ⁸ Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu kесеe yi. Na m'ahooden asa, m'anin too hoa, afei na menni oboafoo biara. ⁹ Na metee se orekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahoo a m'anin butu fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri. ¹¹ Okaa se, "Daniel, wo a wabu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerе wo yi ho. Gyina pintinn, na wasoma me wo wo nkyen." Okaa saa asem yi kyerе me no, mede ahopopoo soree.

¹² Afei, oooo so kaa se, "Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wopее se wote anisoadehunu no ase na wobree wo ho ase wo wo Onyankopon anim no na otee wo nsem, na eno enti na maba yi. ¹³ Nanso, ohene babarima a ofiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafoa aduonu baako. Afei, Mikael a oye ahemma atitire no mu baako beboa me, efiri se na wode me asie wo Persia ohene nkyen. ¹⁴ Seesei, maba se merebekerkyere wo dee ebeba wo nkurofooo so daakye, efiri se saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebeba ho."

¹⁵ Ebere a oreaka yei akyerе me no, meboo me mu ase, na metoree mum. ¹⁶ Afei, obi a ote se onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuеe m'ano, hye ase kasae. Meka kyerее dee ogyina m'anin no se, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni oboafoo biara. ¹⁷ Ebeye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mentumi nhome."

¹⁸ Dee ote se onipa no de ne nsa kaa me bio, na omaa me ahooden. ¹⁹ Oka kyerее me se, "Nsuro, wo a wabu wo bebree. Asomdwoee nka wo. Hye wo ho den. Ye den."

Okaa kyerее me no, menyaa ahooden na mekaa se, "Se woama me ahooden yi, kasa, me wura."

²⁰ Enti obisaa se, "Wonin dee enti a maba wo nkyen? Erenkyere, mesane ako na me ne Persia ohene babarima akoko, na se meko a, Hela ohene babarima beba; ²¹ nanso, medi ekan aka dee wootwere wo Nokore Nwoma no mu no akyerе wo. (Obiara nni m'afa a oko tia won, gye se Mikael a oye wo henebabarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahennie afe a edi ekan no, meyee m'adwene se megyina n'akyi na mabo ne ho ban.)

Anafoo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² "Na afei, meka mu nokore akyerе wo: ahemfo mmiensa besore wo Persia, won akyi no, dee oto so enan a ohenya ne ho akyen nkae no besore. Ode n'ahonya mu ahooden behwanyane obiara atia Hela ahennie. ³ Afei, ohene kесеe bi besore wo tumi mu a obeye dee ope. ⁴ Ne ba no akyi, wobekyеkye n'aheman no mu enan. Erenko n'asefoo nkyen, na orennya tumi a na owo no, efiri se, wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

⁵ "Ohene a owo anafoo fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asene no na ode tumi a eye den bedi ahemman no so. ⁶ Mfee bi akyi no, wobeye ayonkofoo. Ohene a owo anafoo fam no ba baa beko ohene a owo atifi fam no nkyen akoye nnafofoa apam; nanso obabaa no renkura ne tumi mu bio, na ohene a owo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmerе no mu no, ohene babaa, adehyee a woka ne ho, n'agya ne dee ogyinaa n'akyi nyinaa no, wobeyi won ama.

7 “Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu besɔre asi n’anan mu. Na ɔde dom beba abehyene ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. 8 Ɖɛfa wɔn anyame, nsesodee a wɔde dadee aye ne wɔn ademudee a wɔde dwete ne sikakɔkɔ aye ako Misraim. Na mfee bi mu no, ɔbetwe ne ho afiri ɔhene a ɔwɔ atifi fam ho. 9 Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beto ahye ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbesane n’akyi ako n’ankasa asase so. 10 Ne mmammarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde akodɔm keseɛ beko te se nsuo a ayiri, akɔko ara akoduru atamfoɔ no aban no ho.

11 “Afei, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo keseɛ besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm keseɛ, na ɔbedi wɔn so nkonim. 12 Se wɔde akodɔm no ko a, ahantan behye anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbekunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyere. 13 Ɖhene a ɔwɔ atifi fam nso beboɔ akodɔm foforo a wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfirmhyia bebreɛ akyi no, ɔde akodɔm keseɛ a wɔwɔ akodeɛ betu ɔsa.

14 “Saa mmere no mu, bebreɛ besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurɔfoɔ mu no bete atua sɛdeɛ etee wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. 15 Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. 16 Ntohyesoni no beye deɛ ɔpe na obiara ntumi nnyina n’anim. Ɖɛgye Asase Feeɛ no abɔ so, na ɔbenya tumi a ɔde besɛe no. 17 Ɖɛye n’adwene se ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’ahennie no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akɔye nnamfofa apam. Ɖde ne babaa bema no awadeɛ, na ɔnam so agu n’ahennie no, nanso n’atirimpo yi renye yie na eremmoa no. 18 Afei ɔde n’ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebreɛ so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomasoɔ beba awieɛ na wadane abɔ no. 19 Yei akyi no, ɔde n’ani bekyere aban a ewɔ n’asase so no, nanso ɔbesunti ahwe ase, na wɔrenhunu no bio.

20 “Deɛ ɔbedi n’adeɛ no besoma ɔtogyeni, sɛdeɛ ebeye a ɔbenya deɛ ebema n’ahennie no animuonyam atena ho. Mfirmhyia kakra bi akyi no, wɔbesɛe no; nanso emfiri abufuo anaa ɔko mu.

21 “Obi a wɔmmu no na ɔnnye ɔdehyee na ɔbedi n’adeɛ. Ɖbeto ahye ahennie no so ebere a eso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. 22 Afei ɔbetore akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbesɛe akodɔm no ne ɔhene babarima a ɔhye bohye no ase no. 23 Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa ekwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi. 24 Se amantam a wɔye adefoɔ no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, ɔbeto ahye wɔn so, na deɛ n’agyanom ne ne nananom antumi anye no, ɔbeye. Ɖbekyeye afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n’akyidifoɔ. Ɖbebo abantuo ho po, nanso ebeye nna tiawa bi mu.

25 “Ɖbenya akodɔm keseɛ na wanya ahoɔden ne akokoɔduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɖhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, esiane epo ahoɔdoɔ a wɔabo de atia no enti. 26 Wɔn a ɔhene bo wɔn akonhoma no bebo mmɔden se wɔbehwan n’ase; wɔbetwi afa ɔhene no asraafoɔ no so, na bebreɛ nso betoto wɔ ɔko mu. 27 Ahemfo mmienu a boɔne adi wɔn tiri mu dem betena epono baako ho, adi atorɔ akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso enkɔsi hwee, efiri se, awieɛ no beba ne ebere a wɔahye no. 28 Ɖhene a

ɔwɔ atifi fam no de ahonyadee bebree besane ako ne ɔman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane ako ne ɔman mu.

²⁹ “Ɛberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbetɔ ahyɛ anafɔɔ aman so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenyɛ yie mma no sɛ kane no. ³⁰ Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesane n'akyi na ɔde n'abufuo akɔwie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpɔ apam kronkron no beyɛ baako.

³¹ “Na n'asraadɔm besɔre. Wɔbeɔ asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daadaa afɔrebɔ no. Wɔde abusudeɛ a ɛde ɔseɛ ba besi anan mu. ³² Ɔde nnaadaa beko so aseɛ wɔn a wɔbu apam no so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankɔpɔn no besɔre atia no dendeenden.

³³ “Anyansafoɔ bekyerekyere bebree, nanso, berɛ bi mu no, wɔbetɔto akofena ano, wɔbehɛ wɔn, wɔbefa wɔn nnommum anaa wɔbefom wɔn nneɛma. ³⁴ Sɛ wɔhwe ase a, wɔbenya mmoa kakra, na bebree a wɔnni nokore beko akɔdɔm wɔn. ³⁵ Anyansafoɔ no mu bi besuntisunti. Ɛnam so bema wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekaawa akosi awieɛ berɛ no, ɛfiri sɛ ɛbeba ɛberɛ a wɔahyɛ no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

³⁶ “Ɔhene no beyɛ deɛ ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho kɛsɛ asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Ɔbenya nkɔsɔɔ akosi sɛ abufuo berɛ no beba awieɛ, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ deɛ wɔahyɛ ato hɔ no ba mu. ³⁷ Ɔbebu n'agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa no nyame a wɔdɔ no anaa onyame fɔforɔ biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. ³⁸ Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwetɛ, abɔɔdemmoɔ ne akyɛdeɛ a ɛsom bo beɔi no ni. ³⁹ Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ nyame hɔ no betɔ ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wɔgyɛ no to mu no, ɔbehɛ wɔn animuonyam. Ɔbeyɛ wɔn sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbekyɛkyɛ asase no mu de ayɛ akatua.

⁴⁰ “Awieɛ no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafɔɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, aponkɔsɔtefoɔ ne ɛpɔ so akɔdɔm bebree ahyia no. Ɔbetɔ ahyɛ aman bebree so na watwi afa wɔn so te sɛ nsuyire. ⁴¹ Ɔbetɔ ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree behwehwe ase, nanso wɔbeɔgyɛ Edom, Moab ne Amon mu fa kɛsɛ afiri ne nsa mu. ⁴² Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. ⁴³ Ɔde ne nsa betɔ ademudeɛ a ɛyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ ayɛ n'asomfoɔ. ⁴⁴ Nanso, amanyɛ a ɔbetɛ afiri apueɛ ne atifi fam beɔi no hu, na ɔde abufuhyɛ beɔfiri ako akɔsɛ bebree atɔre wɔn ase. ⁴⁵ Ɔbesi n'adehyɛ ntomadan wɔ ɛpɔ no ne beɔi kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awieɛ beba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awieɛ Mmere

¹ “Saa ɛberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbɔ wo nkurofoɔ ho ban no besɔre. Ahoɔia ɛberɛ bi beba a, ɛfiri aman no ahyɛaseɛ besi saa da no, biribiara saa nsiɛ da. Nanso saa ɛberɛ no, wo nkurofoɔ, obiara a wɔbehunu sɛ wɔatwere ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbeɔgyɛ no nkwa.

² Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔtɛ mu no benyane: ebinom beko daa

nkwa mu, na ebinom nso ako aniwuo ne daa ahohora mu. ³ Wɔn a wɔye anyansafoɔ no behyeren te se ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdaneɛ afoforo kɔɔ teneneɛ mu no behyeren se nsoromma daapem. ⁴ Nanso, wo Daniel, bobo na sɔ nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛ no ano, kɔsi awieɛe eberɛ no. Bebreɛ bekyinkyini akɔpɛ nimdeɛ.”

⁵ Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanu bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. ⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no a ɔgyina asuo no so no se, “Ebedi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi aba mu?”

⁷ ɔbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ soro, na metee se ɔde deɛ ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ebekɔ so saa ara akɔsi eberɛ bi, mmere bi ne eberɛ sini bi. Se nnipa kronkron no tumi seeɛ no ba awieɛe koraa a, wɔbewie saa nneɛma yi nyinaa.”

⁸ Meteeɛ, nanso mante aseɛ. Enti, mebisaa se, “Me Wura edeen na ebɛfiri yeinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na ɔbuaa se, “Daniel kɔ, ɛfiri se wɔabobo nsem no asɔ ano de akɔsi awieɛe mmere no. ¹⁰ Wɔbɛhohoro bebreɛ ho a efi ne nkekaɛ biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfoɔ bekɔ so aye atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseɛ, nanso anyansafoɔ deɛ, wɔbete aseɛ.

¹¹ “ɛfiri da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwadeɛ a ɔseeɛ nam ne so beba abesi ho no bɛye nnaɔua apem ahanu aduɔkron. ¹² Nhyira ne deɛ ɔtwɛn kɔsi nnaɔua apem ahasa aduasa enum awieɛe no.

¹³ “Wo Daniel deɛ, tintim kɔduru awieɛe. Wobɛhome, na nna no awieɛe no, wɔbesɔre na woakɔgye wo kyɛfa a ewɔ agyapadeɛ no mu.”

Odiyifoɔ Hosea Nwoma

¹ Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahɛmfɔ wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Eberɛ a AWURADE dɔi ɛkan kasa faa Hosea so no, ɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ,* na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, ɔwareɛ Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyɛrɛɛ no sɛ, “To ne din Yesreel,† ɛfiri sɛ, merɛbɛtwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie beba awieɛɛ. ⁵ Saa eda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyɛrɛɛ Hosea sɛ, “To ne din Lo-ruhama ɛfiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyɛrɛ Israelfɔɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. ⁷ Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfɔ nsam a meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefɔɔ.”

⁸ Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. ⁹ Na AWURADE kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnye me nkurofɔɔ na mennye mo Onyankopɔn.

¹⁰ “Nanso, Israelfɔɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurofɔɔ’ no, wɔbɛka sɛ, ‘Moyɛ Onyankopɔn teasefɔɔ mma.’ ¹¹ Na Yudafoɔ ne Israelfɔɔ beka abɔ mu bio, na wɔbɛyi ɔkwankyerɛfɔɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa bɛsane afiri nnommum no mu aba. Saa eda no bɛyɛ da kɛsɛɛ ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofɔɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfɔɔ.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo maame anim, ka n’anim,
na ɔnnye me yere
na mennye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye adwaman anim no
na ɔnnyae awaresɛɛɛ a ɔde ne nufu yɛ no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma
na wada adagya te sɛ eda a wɔwoo no;
mɛma wayɛ sɛ anweatam,
medane no asase a awo weseɛ
na mama osukɔm akum no.

⁴ Merennɔ ne mma,

* **1:2** 1.2 Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne kɛsɛɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfɔɔ kwaadu. † **1:4** 1.4 Yesreel. Asekyerɛ ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

efiri se woye adwaman mma.

5 Wɔn maame anye ɔnokwafoɔ
na ɔnyinsenee wɔn wɔ aninguasee mu.

ɔkaa se, 'Mɛdi m'adɔfoɔ akyi,
wɔn a wɔma me aduane ne nsuo,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsā.'

6 Yei enti, mede nkasee bɛsi no ekwan;
mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɛ ebeye a ɔnhunu ekwan.

7 ɔbɛti n'adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn;
ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.

Afei, ɔbɛka se,
'Mɛsane ako me kunu nkyɛn, te se kane no,
efiri se, saa ebere no na eye ma me sene seesei.'

8 ɔnnkae se me na
memaa no aduane, nsā foforo ne ngo,
deɛ ɔmaa sikakokɔ ne dwete buu no so
ma wɔde kɔsom Baal no.

9 "Enti, se m'aduane no duru twabere a mɛfa m'adeɛ,
ne me nsā foforo no nso saa ara.

Mɛgye me kuntu ne me nwera,
a anka mɛpe se ɔde kata n'adagya so no.

10 Enti afei mɛbo no adagya
wɔ n'adɔfoɔ anim;
obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.

11 Mɛtwa n'afahye nyinaa so:
n'afenhya afahye, ɔbosome Foforo afahye
Home ɛda afahye ne n'afahye ahodoɔ nyinaa.

12 Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔma nnua,
deɛ ɔka se n'adɔfoɔ de tuaa no ka no;
mɛye ne nyinaa nkyɛkyere,
ama wiram mmoa awe.

13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a
ɔhyee aduhwam maa Baal no ho;
ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfoɔ akyi,
medee ne were firii me,"
deɛ AWURADE seɛ nie.

14 "Enti mɛrekɔdaadaa no;
mede no bɛko anweatam so
na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ ho.

15 Mɛsane de ne bobɛ mfuo ama no.
Mɛye Akɔr bɔnhwa no,
anidasoɔ ekwan.

ɛho na ɔbeto dwom sɛdeɛ na ɔye ne mmabunu bere mu no
ne ebere a ɔfirii Misraim no.

16 "Saa ɛda no," sei na AWURADE seɛ,
"Wobɛfre me 'me kunu';
na woremfre me 'me wura' bio.

17 Mɛyi Baal ahodoɔ din no afiri n'ano;

na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

¹⁸ Saa ɛda no, meye apam ama wɔn,
wɔne wiram mmoa ne ewiem nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.

Tadua, mpea ne ɔko,
mebra wɔ asase no so
sedee wɔn nyinaa betena ase asomdwoee mu.

¹⁹ Meware wo afeɔɔ;
meyɛ tenenee ne atentenenee,
ahummɔborɔ ne ayamhyehyee akyerɛ wo.

²⁰ Meware wo nokore mu,
ama woahunu AWURADE.

²¹ "Saa ɛda no, megye wo so,"
dee AWURADE see nie.

"Megye ɔsoro so,
na ɔsoro de osuo begye asase so,

²² na asase nso begye mfudee so:

bobe forɔ ne ngo dua,
na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua'.

²³ Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
meda me dɔ adi akyerɛ dee mekaa se 'wonnɔye me dɔfo' no.

Meka akyerɛ wɔn a mesee wɔn se 'monnye me nkurofo' se
'moye me nkurofo',

na wɔn nso aka se, 'Wone me Onyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyerɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyen, na dɔ no. Emfa ho se ɔfoforɔ bi dɔ no anaa se ɔye ɔwaresɛfoɔ. Dɔ no, sedee AWURADE da so dɔ Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho kɔ anyame forɔ nkyen, na wɔma wɔn bobe aba taterɛ no."

² Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne atokɔ kenten baako (lita 182) ne atokɔ lita aduɔkron baako kɔpataa no. ³ Na meka kyerɛ no se, "Ese se wo ne me tena nna bebree, na wogyae w'adwammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wonna."

⁴ Na ɔman Israel bewɔ ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afodee. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadee anaa ahoni nso wɔ ho. ⁵ Akyire yi, Israelfoɔ besane akohwehwe AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn ɔhene no. Wɔde ahopopoɔ beba AWURADE nkyen na wɔbenya ne nhyira wɔ nna a edi akyire no mu.

4

Wɔɔ Israel Kwaadu

¹ Montie AWURADE asem, mo Israelfoɔ
ɛfiri se AWURADE wɔ kwaadu de bo
mo a mote asase no so:

"Nokore, ɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.

² Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,
korɔnobo, ne awaresɛe
na moye ma etra so,

na mogyahwiegu ba ntoasoṅ ntoasoṅ.

³ Yei enti asase no di awerehoṅ
na wṅn a ete so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa
ne epo mu nam rewuwu.

⁴ “Mma obiara mmoṅ kwaadu,
mma obiara mmoṅ ɔfoforoṅ soboṅ.
Na mmom, mo asofoṅ
mo na me ne mo anya.

⁵ Mosunti awia ne anadwo,
na adiyifoṅ no ne mo sunti.
Eno enti mæsee mo ɔman.

⁶ Nimdee a me nkurofoṅ nni enti wɔresæe.

“Sɛ moapo nimdee enti,
me nso mapo mo sɛ m’asofoṅ;
sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so enti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.

⁷ Asofoṅ no redɔso no
na bɔne a ɛboro soṅ na wɔyɛ tia me.
Wɔde wṅn Animuonyam asesa dee eyɛ animguasæe.

⁸ Wɔdidi me nkurofoṅ bɔne ho
eno enti wṅn ani gye atirimuɔdensem ho.

⁹ Sɛdee nnipa no tee no, saa ara na asofoṅ no nso tee.
Metwe wṅn mmieniu aso wɔ wṅn akwan ho
na matua wṅn wṅn nneyeɛe so ka.

¹⁰ “Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbo adwaman, nanso wɔrennoɔre,
ɛfiri sɛ, wɔagya AWURADE ho,
de wṅn ho ama ¹¹ adwammom,
nsã dada ne foforoṅ,
a ɛma me nkurofoṅ

¹² nteaseɛ tu yera.
Wɔko abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn
na duasin bi ama wṅn mmuaeɛ.
Adwammom honhom rema wṅn ayera ɛkwan;
wɔnni wṅn Onyankopɔn nokoreɛ.

¹³ Wɔbo afɔdee wɔ mmepɔ atifi
na wɔhye afɔrebɔdee wɔ nkokoṅ so:
odum, duafuluo ne odupɔn ase,
dee onwunu ye fɔmm ho.
Eno enti, wo mmammaa dane adwammomfoṅ
na mo nsenom mmaa nso ye awaresɛefoṅ.

¹⁴ “Merentwe mo mmammaa aso
sɛ wɔadane adwamanfoṅ,
anaa mo nsenom mmaa aso
sɛ wɔasæe awadeɛ.
ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa ara.
Mo ne baasifoṅ ne abosomfieso adwamanfoṅ
di hwebom.

Nnipa a wɔnni nteasee beko ɔsee mu!

15 “Ɖwom se woye ɔwareseefoo dee, Ao Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;

na emforo nko Bet Awen.

Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfoo ye asoɔdenfoo

te se, nantwie ba a ɔye asowuie

ebeye den na AWURADE ahwe won so

se nnwammaa a wɔwɔ adidibea?

17 Efraim de ne ho abo ahoni;

Gyaa no!

18 Se won nsā sa koraa a,

wɔtoa won adwamammɔ so;

won sodifoo ani gye aniwudee ho yie.

19 Ntwaho mframa bepra won ako,

na won afoɔrebo de aninguasee bebre won.

5

Atemmuo A Etia Israel

1 “Montie mo asofo!

Monhye yei nso, mo Israelfoo!

Monye aso, Ao adehyefie!

Saa atemmuo yi tia mo:

Moaye afidie wo Mispa,

ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatefoo ado mogyahwiegu mu asuko.

Metwe won nyinaa aso.

3 Menim Efraim ho nsem nyinaa;

womfaa Israel nhintaa me.

Efraim, seesei dee wobo adwaman;

na Israel aprɔ.

4 “Won nneyee mma won ekwan

mma wonko Onyankopɔn nkyen.

Adwamammɔ honhom wo won akoma mu;

wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.

Israelfoo, mpo Efraim suntisunti wo won amumuye mu;

Yuda nso ne won sunti saa ara.

6 Se wone won nnwan ne won anantwie

kɔhwehwe AWURADE a

Wɔrenhunu no,

efiri se, watwe ne ho afiri won ho.

7 Wɔanni AWURADE nokore.

Wɔwowo adwamam mma.

Afei won Bosome Foforo Afahye

beese won ne won nsase.

8 “Hyen totorobento no wo Gibeaa.

- Hyen aben no wɔ Rama.
 Momma ɔko nteam so wɔ Bet Awen;
 Aɔ, Benjamin akofoo, monsɔre nni anim.
- 9 Wɔbesee Efraim
 wɔ akontabuo da.
 Israel mmusuakuo no mu no
 mepae mu ka deɛ ewom.
- 10 Yuda sodifoo no te se
 wɔn a wɔyiyi ahyeeso aboo.
 Mɛhwie m'abufuo agu wɔn so
 te se nsuyire.
- 11 Wɔhye Efraim so,
 wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,
 wasi n'adwene pi se ɔbedi ahoni akyi.
- 12 Meye se nweweboa ama Efraim
 na maye Yudafoo se dua a aporo.
- 13 "Ebere a Efraim hunuu ne yadeɛ,
 na Yuda nso hunuu n'akuro no,
 Efraim de n'ani kyeree Asiria.
 ɔsoma koo ɔhene keseɛ no ho kɔpee mmoa.
 Nanso wantumi ansa no yadeɛ,
 na akuro no nso anwuwu.
- 14 Enti meye se gyata ama Efraim
 na maye se gyata hoodenfoo ama Yuda.
 Metete wɔn mu nkete nkete, na makɔ;
 Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn.
- 15 Afei, mesane akɔ me nkyi
 kɔsi se wobɛnya ahonu.
 Na wɔbɛhwɛhwe m'akyiri ekwan;
 wɔn awerehoɔ mu, wɔbɛhwɛhwe me aniberee so."

6

Israel Nni Ahonu

- 1 "Mommra, momma yensane nkɔ AWURADE nkyen.
 Wɔatete yen mu asinasini
 nanso ɔbesa yen yadeɛ.
 Wapirapira yen
 nanso ɔbɛkyekyere yen apirakuro.
- 2 Nnanu akyiri, ɔbema yeanya ahooden;
 nansa so, ɔde yen besi yen sibere
 na yeanya nkwa wɔ n'anim.
- 3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;
 momma yen nkɔ so nnye no nto mu.
 Sedee awia pue da biara no, ɔbɛpue;
 ɔbɛba yen nkyen te se osuo a eto awɔbere mu
 ana osutɔbere mu nsuo a efo asase."
- 4 "Edeɛn na metumi de wo aye, Efraim?
 Edeɛn na metumi de wo aye, Yuda?
 Mo do te se anɔpa bo,
 ete se anɔpa bosuo a etu yera.

- 5 Mede m'adiyifoɔ twitwaa mo mu asinasini,
mede m'anum nsem kunkumm mo;
m'atemmuo baa mo so se anyinam.
- 6 Mepe ahummɔboro na enye afɔrebo,
mepe Onyankorɔn ho nimdee sene ɔhyee afɔdee.
- 7 Wɔabu apam no so sedee Adam yee.
Wɔanni me nokore wɔ ho.
- 8 Gilead ye atirimuɔdenfoɔ kuroɔn
a mogya anammɔn akeka ho.
- 9 Sedee akwanmukafoɔ ka ekwan mu no
saa ara na asofo kuo no nso ye;
wɔdi awu wɔ Sekem kwantempɔn so
ye nnebɔne a eye animguasee.
- 10 Mahunu ahodwiredee wɔ Israel fie.
Eho, Efraim kɔ adwamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.
- 11 "Na wo Yuda nso,
woahye otwa bere ama wo.

"Ebere biara a mede me nkurofoɔ ahonya asane ama won,

7

- 1 eberɛ biara a mesa Israel yadeɛ no,
Efraim nnebɔne da adi.
Samaria awurukasɛm nso daa adi.
Wɔye nnaadaafoɔ
akorɔmfɔɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie mu,
ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ mmɔntene so.
- 2 Na wɔnhunu se
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;
egu m'anim eberɛ biara.
- 3 "Wɔde atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene no ani,
na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma no ani.
- 4 Wɔn nyinaa ye awaresefoɔ
a akɔnnɔ redere wɔ wɔn mu.
Wɔte se fononoo a wɔaso mu ogya
eberɛ a burodotofoɔ ahye aseɛ refoto n'asikyiresiam.
- 5 Eɔa a ɔhene rehye fa no
ahenemma boro nsã,
na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bo mu goro.
- 6 Wɔn akoma te se fononoo;
wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim.
Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa;
adekyeeɛ mu no, edere te se ogyaframa.
- 7 Wɔn nyinaa aye hye se fononoo.
Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.

- 8 “Efraim ne aman no adi afra
Efraim ye ofam a anyinya a wɔnkusaae.
- 9 Ananafoɔ twe n’ahooden,
nanso ɔnhunu.
Edwono aba ne tiri so,
nanso n’ani mmaa so.
- 10 Israel ahantan di adanseɛ tia no,
nanso yei nyinaa akyi no
ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn nkyen,
na ɔnhwehwe no nso.
- 11 “Efraim te se aborɔnoma a
wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.
ɔfre Misraim,
na wadane ako Asiria.
- 12 Se wɔko a, meto m’asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te se ewiem nnomaa.
Se mete se wɔretu abom a,
mekyere wɔn.
- 13 Nnome nka wɔn,
ɛfiri se wɔatwe wɔn ho afiri me ho!
ɔsee mmra wɔn so,
ɛfiri se wɔate me so atua!
Anka mepe se megye wɔn
nanso wotwa atorɔ fa me ho.
- 14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfre me
mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so.
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpe aduane ne nsã foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.
- 15 Metetee wɔn, hyee wɔn den,
nanso wɔbo pɔ bɔne tia me.
- 16 Wɔnnhwehwe ɔsorosoroni no;
wote se tadua a aseɛɛ,
wɔn ntuanofoo betoto wɔ akofena ano
ɛfiri se, wɔnnkasa obuo so.
Yei enti wɔbedi wɔn ho fe
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Ntwahoframa Aba

- 1 “Monhyen totorobento!
Okodeɛ bi wɔ AWURADE fiefoɔ so
ɛfiri se nnipa no abu m’apam so
na wɔasore atia me mmara.
- 2 Afei, Israel su fre me se,
‘Ao, yen Onyankopɔn, yegyɛ wo to mu!’
- 3 Nanso, Israel apo deɛ eyɛ;
ɔtamfoɔ betaa no.
- 4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee
wɔpa ahennemma wɔ eberɛ a mempenɛɛ so.
Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ ye ahoni ma wɔn ho
de seeɛ wɔn ankasa ho.
- 5 To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao, Samaria!

M'abufuhyeē reba wɔn so.
 Wɔbetena deē eho nteē mu, akɔsi da bɛn?
⁶ Wɔfiri Israel!
 Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na ɔseneeē;
 enye Onyankopɔn!
 Wɔbɛbubu mu asinasini,
 saa Samaria nantwie ba no.

⁷ “Wɔdua mframa
 na wɔtwa ntwahoframa.
 Awuo a egyptina hɔ no nni tire;
 enti wɔrennya esam mfiri mu.
 Sɛ eso aduane mpɔ a,
 ahɔhɔɔ na wɔbedi.
⁸ Wɔamene Israel;
 afei ɔfra aman no mu
 te sɛ adeē a eho nni mfasoɔ biara.
⁹ Na wɔako Asiria
 te sɛ wiram afunumu a ɔno nko ara nenam.
 Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ.
¹⁰ Ewom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu deē,
 nanso mɛboaboa wɔn ano.
 Wɔn so bɛfiri aseē ate
 wɔ ɔhene kɛsee bi nhyesoɔ ase.

¹¹ “Ewom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a wɔbɔ bɔne fakye afɔdeē wɔ
 so deē,
 eno enti abeye afɔrebukyia a wɔye bɔne wɔ so.
¹² Metwerɛ me mmara a efa nneema bebree ho maa wɔn,
 nanso wɔfaa no sɛ ananafoɔ adeē.
¹³ Wɔde m'ayeyedeē bɔ afɔdeē
 na wɔwe enam no,
 nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
 Afei, ɔbekae wɔn atirimuɔdensem
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
 Wɔbesane akɔ Misraim.
¹⁴ Israel werɛ afiri ne yefɔɔ
 na wasisi ahemfie akɛseakɛsee;
 Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.
 Nanso, meto ne nkuropɔn mu ogya
 a ebɛhye wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

¹ Nni ahurisie, Aɔ Israel;
 nsepe wo ho te sɛ aman a aka no.
 Efiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokore,
 w'ani gye adwamammɔ ho
 wɔ ayuporobeā nyinaa so.
² Ayuporobeā ne nsakyimena rentumi mma nnipa no aduane;
 nsā foforo nso bebɔ wɔn.
³ Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
 Efraim besane akɔ Misraim

- na wadi aduane a eho ntee wɔ Asiria.
 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma AWURADE,
 na wɔn afɔrebo nso nso n'ani.
 Saa afɔrebo yi beye se aduane a ayiasefoɔ de wɔn nsa aka;
 wɔn a wɔdi nyinaa ho begu fi.
 Saa aduane no beye wɔn ankasa dea
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan mu.
 5 Edeɛn na mobeye wɔ mo apontoɔ da no
 ne AWURADE afahye nna no nso?
 6 Mpo se wɔdwane firi ɔseɛɛ mu a
 Misraim beboaboa wɔn ano,
 na Memfis besie wɔn.
 Wɔn dwete ahonyadeɛ befu wira,
 na wɔn ntomadan adane nkaseɛ.
 7 Asotwe nna no reba,
 akontabuo nna no aduru;
 ma Israel nhunu yei.
 Esiane mo boɔne bebrebe
 ne mo akokoakoko a adɔso enti
 mofa no se odiyifoɔ ye kwasea
 na deɛ honhom akanyane noɔ no ye ɔbodamfoɔ.
 8 Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn
 ye Ephraim so wɛmfɔɔ,
 nanso wɔasum no afidie wɔ n'akwan nyinaa so,
 na ɔtane ahye ne Onyankopɔn fie ma.
 9 Wɔaduru porɔɛ bunu mu,
 sedee na etee wɔ Gibeaa nna no mu.
 Onyankopɔn bekae wɔn atirimuɔden
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn boɔne ho.
 10 “Ebere a mehunu Israel no,
 na ete se deɛ mahunu bobee wɔ anweatam so;
 ebere a mehunu mo agyanom no,
 na ete se deɛ mahunu borɔɔma aba a edi ekan wɔ ne dua so.
 Nanso ebere a wɔbaa Baal-peor nkyen no
 wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no.
 Wɔn ho ye abofono te se ohoni a wɔɔ no no.
 11 Ephraim animuonyam betu akɔ se anomaa,
 nyinsen ne awɔɔ nni ne mu.
 12 Mpo se wɔtete mmɔfra a,
 mema mmɔfra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.
 Wɔnnue,
 se meyi m'ani firi wɔn so a!
 13 Mahunu Ephraim te se Tiro,
 a eda baabi a eye.
 Nanso Ephraim de ne mma
 bebre okumfoɔ no.”
 14 Fa ma wɔn, Aɔ, AWURADE,
 edeen na wode beɛma wɔn?
 Ma wɔn yafunu a epɔn
 ne nufɔɔ a nufosuo nni muo.

- 15 “Wɔn atirimuɔdɔnsɛm nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal enti,
 mefaa wɔn ho tan wɔ ho.
 Wɔn nnebone enti
 mɛpam wɔn afiri me fie.
 Merennɔ wɔn bio;
 ɛfiri sɛ wɔn ntuanofoo nyinaa yɛ atuatefoo.
- 16 Efraim agyigya,
 ne nhini akusa,
 enti wɔnso aba.
 Sɛ wɔwo mma mpo a,
 mɛkunkum wɔn mma a wɔɔ wɔn no.”
- 17 Me Onyankopɔn bɛpo wɔn,
 ɛfiri sɛ, wɔannyɛ ɔsetie amma no;
 Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

10

- 1 Israel yɛɛ bobɛ a ɛrɛtrɛrɛ;
 ɔsoo aba maa ne ho.
 ɛbɛrɛ a n’aba redɔɔso no,
 ɔsisii afɔrebukyia bebree;
 n’asase rekɔ so yɛ yie no
 ɔsiesie n’abosom dum kronkron no.
- 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
 enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afodie so asotwe.
 AWURADE bɛbubu wɔn afɔrebukyia,
 na wasɛ wɔn abosom dum kronkron no.
- 3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yɛnni ɔhene,
 ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma AWURADE.
 Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a,
 ɛdeen na anka ɔbɛtumi ayɛ ama yɛn?”
- 4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebree,
 Wɔka ntam hunu
 na wɔyɛ apam ahodoɔ;
 ɛno enti mansotwe sɔresɔrɛ
 tɛ sɛ wira a borɔ wɔ mu
 a afifiri asase a wɔafuntum so.
- 5 Nnipa a wɔtɛ Samaria no suro ma
 Bet Awen nantwie ba ohoni no.
 Ne nkurɔfoɔ bɛsu.
 Saa ara na n’abosomfoo nso bɛyɛ,
 wɔn a wɔgyɛ wɔn ani wɔ n’animuonyam ho no.
 ɛfiri sɛ wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ nnommumfa mu.
- 6 Wɔde no bɛkɔ Asiria,
 de akɔhyɛ ɔhene kɛsɛɛ no animuonyam.
 ɛbɛgu Efraim anim ase;
 na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua ahoni ho.
- 7 Samaria na ne ɔhene bɛsɛne akɔ
 tɛ sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani.
- 8 Wɔbɛsɛɛ abosonnan a wɔdi awurukasɛm ne bone wɔ mu no.
 Nkaseɛ ne nnɛnkyɛnsɛ bɛfifiri ho,
 na akata wɔn afɔrebukyia so.
 Afei wɔbɛka akyerɛ mmɛpɔ sɛ, “Mommɛkata yɛn so!”

na wase nkokoo se, "Monnwiri ngu yen so!"

- 9 "Efiri Gibeberere so, woaye bone, Ao, Israel,
na eho na woaka.
Na oko rentwi amfa
amumuyefoo ewo Gibeberere no so anaa?
- 10 Eberere a mepere no, metwe won aso;
aman beboaboa won ho ano atia won.
Wode mpokyerere begu won wo won bone dodo ho.
- 11 Efrim ye nantwie ba a woayen no,
a ope ayuporeee adwuma,
enti mede konnua
beto ne kon fefe mu.
Mekyerere Efrim ekwan,
ese se Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.
- 12 Dua tenenee aba ma wo ho,
twa odo aba a etena ho daa,
siesie w'asase a womfuntum so no;
na eberere aduru se wohwehwe AWURADE,
kosi se obebba
abepete tenenee agu wo so.
- 13 Nanso, woadua atirimuoden aba,
na woatwa aba bone.
Woadi nnaadaa aba.
Efiri se wode wo ho ato w'ahooden
ne w'akodom bebrebe no so,
- 14 oko mu hooye besore atia wo nkurofoo,
na w'aban nyinaa besere,
sedee Salman seee Bet Arbel oko da no,
da a wode maamenom ne won mma hwehwee fam no.
- 15 Saa ara na ebaba wo so Ao, Bet-El,
efiri se w'atirimuodensem no dodo.
Se eda no duru a,
Wobesee Israelhene no koraa.

11

Onyankopon Do A Odo Israel

- 1 "Eberere a Israel ye abofra no, na me do no,
na Misraim na mefree me babarima firii.
- 2 Nanso mpen dodo a mefree Israel no,
saa ara na wodwane firii me nkyen.
Woboo afodee maa Baal ahoni,
na wohyee nuhwam maa nsesodee.
- 3 Me na megyegyee Efrim taataa,
meturu no wo m'abasa so;
nanso, wonkae se
me na mesaa won yadee.
- 4 Mede ayamye ahoma
ne odo dii won anim;
meyii konnua no firii won kon mu
na mekoto maa won aduane diie.

- 5 “Wɔbesane ako Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
esiane se wɔannu wɔn ho enti.
- 6 Akofena bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu
na ebese wɔn apono akyi adaban
na wɔn nhyehyeee to betwa.
- 7 Me nkurofoɔ asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afiri me nkyen.
Se wosu fre Ɔsorosoroni no mpo a
ɔrempagya wɔn ekwan biara so.
- 8 “Ebeye den na meyi wo ama, Efraim?
Ebeye den ma meyi wo ama, Israel?
Ebeye den na meye wo se Adma?
Ebeye den na meye wo se Seboim?
M’akoma asesa wɔ me mu;
na m’ahummɔboro ahwanyane.
- 9 Merenye m’abufuhyeesoɔ adee,
ena merennane me ho ensee Efraim nso.
Meye Onyankopɔn na mennye onipa.
Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu.
Meremma wɔ abufuo mu.
- 10 Wɔbedi AWURADE akyi.
Ɔbebobo mu te se gyata.
Na se ɔbobom a,
ne mma de ahoporoɔ befiri atɔee aba.
- 11 Wode ahoporoɔ beba
te se nnomaa a wɔfiri Misraim
te se mmorɔnomaa a wɔfiri Asiria.
Mebo wɔn atenasee wɔ wɔn afie mu,”
sedee AWURADE see nie.

Israel Bɔne

- 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israel efie nso wode nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ode tia Ɔkronkronni nokwafɔ no.

12

- 1 Efraim de mframa aye aduane;
ɔdi apueee mframa akyi daa
na ɔdi atoro ye akakabensem bebree.
Ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo ko Misraim.
- 2 AWURADE wɔ soboɔ de bo Yuda;
ɔbetwe Jakob aso, wɔ n’akwan ho
na watua no ne nneyeee so ka.
- 3 Ɔyafunu mu na ɔsoɔ ne nua nantin;
ɔnyiniie no, ɔne Onyankopɔn pepree so.
- 4 Ɔne ɔbofoɔ tentamee dii ne so nkonim;
ɔde nisuo sree ne nkyen adom.
Ɔhunuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ ho.
- 5 Asafo AWURADE Onyankopɔn,

AWURADE ne ne din a ahyeta!

6 ΕΞΕ ΣΕ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyen.

Tena ɔɔɔ ne tenenee mu,
na twen wo Onyankopɔn daa.

7 Ɔdwadini de nsisie nsania ye n'adwuma;
n'ani gye nsisie ho.

8 Efraim hoahoa ne ho se,
"Meye ɔdefoo; manya me ho.

M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu
amumuye biara wɔ me ho."

9 "Mene AWURADE wo Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.

Mema woakotena ntomadan mu bio
sedee na woye wɔ w'apontoɔ afahye nna mu no.

10 Mekasa kyerɛɛ adiyifoo,
mema wɔn anisoadehunu bebree
na mefaa wɔn so kaa mmɛbusem."

11 Gilead ye otirimuɔdenfoo anaa?
Emu nnipa no ye ahuhufoo!

Wɔde anantwie bɔ afɔdee wɔ Gilgal anaa?

Wɔn afɔrebukyia beye te se aboo
a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soo.

12 Yakob dwane kɔɔ Aramfoo asase so;
Israel someeɛ de nyaa yere,
ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa.

13 AWURADE nam odiyifoo so
yii Israel firii Misraim,
ɔnam odiyifoo so hwɛɛ no.

14 Nanso, Efraim ahye no abufuo yaayaaya;

n'Awurade bema ne mogyahwiegɔ ho afɔdie ada ne so
na ɔbetua n'animtiabuo no so ka.

13

AWURADE Abufuo A Etia Israel

1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.

Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbɔuo na ɔwuiɛ.

2 Afei, wɔkɔ so ye bone ara;
wɔde wɔn ɔwete ye ahoni ma wɔn ho,
nseɔdeɛ no nyinaa no.

Adwumfoo no nam nyansakwan so na ayeyeɛ.

Wɔka nnipa yi ho asem se,

"Wɔde nnipa bɔ afɔdee
na wɔfe anantwie mma ahoni ano."

3 Eno enti, wɔbeye se anɔpa omununkum
se anɔpa bosuo a etu yera,
se ntete a ehu firi ayuporobe
se wisie a efa mpoma mu kɔ.

4 "Nanso mene AWURADE wo Onyankopɔn,

- a meyii wo firii Misraim.
 Nnye Onyankopon biara nto mu se me,
 anaa Gyefoo biara se me.
- ⁵ Mehwee wo wo anweatam so,
 asase a eso ye hye yie no so.
- ⁶ Memaa won aduane no, wodi meee;
 womeee no, woyee ahantan;
 na won were firii me.
- ⁷ Enti, meto ahye won so se gyata,
 mete won wo akwan ho se osebɔ.
- ⁸ Meto ahye won so na matete won mu
 te se sisire bi a wɔawia ne mma.
 Mewe won te se gyata;
 wiram aboa besunsuan won mu.
- ⁹ “Wɔasɛ wo, Ao Israel,
 efiri se woasɔre atia me,
 me a meye wo oboafɔ.
- ¹⁰ Wo ohene a obegye wo no wo he?
 Wo sodifoɔ a wɔwɔ wo nkuro so wo he,
 won a wokaa wo won ho se,
 ‘Ma me ohene ne ahemma’ no?
- ¹¹ Enti m’abufuo mu, memaa wo ohene,
 na m’aniberee mu no, meyii no ho.
- ¹² Efraim afodie no wɔaboaboa ano
 wɔatwere ne bone agu ho.
- ¹³ Obete oyea te se obaa a oreko awɔɔ,
 na abɔfra no nnim nyansa nti;
 se bere no duru a,
 omma awotwaa no ano.
- ¹⁴ “Mɛpata agye won afiri damena tumi mu.
 Megye won afiri owuo nsam.
 Owuo wo nwowɔee wo he?
 Asaman wo sɛɛ wo he?
- “Merennya ayamhyehyee,
¹⁵ mpo se oye yie wo ne nuanom mu a.
 Apueee mframa a efiri AWURADE ho beba,
 ebebo afiri anweatam so;
 osuo rentɔ osutɔbere
 na n’abura bewe.
 Wɔbefom n’akoradan mu nneema
 deɛ esom bo no nyinaa.
- ¹⁶ Eɛ se nnipa a wɔwɔ Samaria gye won afodie to mu,
 efiri se wɔaye edom atia won Onyankopon.
 Wɔbetoto wo akofena ano;
 wɔbetoto won mmɔfra ahwehwe fam,
 won mmaa a wɔanyinsen nso wɔbɛpaapae won mu.”

¹ Ao Israel, sane w'akyi kɔ AWURADE wo Onyankopɔn nkyen.

W'ahweaseɛ firi wo bɔne!

² Fa wo nsem a wowɔ

sane kɔ AWURADE nkyen.

Ka kyere no se,

"Fa yen bɔne nyinaa kye yen,

na fa ahummɔborɔ gye yen,

na yeatumi ayi wo aye.

³ Asiria rentumi nnye yen;

yerentena akofɔɔ apɔnkɔ so.

Yerenka bio da se, 'Yen anyame'

nkyere deɛ yen ara de yen nsa aye,

na wo mu na nwisiaa nya ahummɔborɔ."

⁴ "Mesa wɔn asobrakyee yadeɛ.

Mɛfiri m'akoma mu adɔ wɔn,

ɛfiri se m'abufuo nni wɔn so bio.

⁵ Meye se obosuo ama Israel.

Ɔbefefe aye frɔmm te se sukooko.

Te se Lebanon ntwneduro no

ɔde ne nhini betim fam;

⁶ ne mman bedennan.

N'ahoɔfe beye se ngo dua,

na ne hwa aye se Lebanon ntwneduro.

⁷ Nnipa betena ne nwunu ase bio.

Ɔbenyini aye frɔmm te se aburoo.

Ɔbefefe aye frɔmm te se bobɛ,

na ne din a ahyeta beye se nsã a ɛfiri Lebanon.

⁸ Ao, Efraim edeen na me ne ahoni wɔ ye bio?

Mɛgye no so na m'ani aku ne ho.

Mete se dua a n'ahahan mpo;

se wobeso aba a, egyina me so."

⁹ Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbehunu yeinom mu.

Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbete yeinom ase.

AWURADE akwan tene.

Ateneneefoɔ nante so,

nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Odiyifoɔ Yoel Nwoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie.

Eda A Ntutumme No Beba

² Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ;
montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmere so
anaa mo mpanimfoɔ mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere won mma
na won mma nso nka nkyere awoɔ ntoatoasoɔ a edi soɔ no.

⁴ Dee ntutumme kuo no gyaeɛ no
ntutumme akeseɛ no awe
dee ntutumme akeseɛ no gyaeɛ no
ntutumme nkumaa no awe
dee ntutumme nkumaa no gyaeɛ no
ntutumme afoforɔ awe.

⁵ Mo asabofɔɔ, monyane, na monsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;
montwa adwo efiri se nsã foforɔ no
woayi afiri mo ano.

⁶ Ōman bi atu m'asase so sa
edom a woɣe den na wontumi nkane won;
won se te se gyata se
na wɔwɔ gyataberee sebɔmmɔfoɔ.

⁷ Wɔaseɛ me bobɛ
ne me borɔdɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
ato agu
agya ne mman a aɣe fitaa hɔ.

⁸ Di awerehoɔ se ababaawa a ofira ayitoma
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaawabere mu.

⁹ Aduane ne ahwiesa afɔrebodeɛ,
woayi afiri AWURADE efie.
Asɔfoɔ no retwa adwoɔ,
won a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfuo aseɛ,
asase no so awo weseɛ
aduanɛ no aseɛ
nsã foforɔ no awe
ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafɔɔ,
mo ntwɔ adwo, mo a modua bobɛ;
Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ,
efiri se otwabere no aseɛ.

¹² Bobɛ no akusa
na borɔdɔma nnua no awuwu.

Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne
 nnua a ɛwɔ mfuo no so nyinaa ahye.
 Nokorɛm, anigyee a nnipa wɔ no
 atu ayera.

13 Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Aɔ asɔfoɔ;
 mo a mosom afɔrebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmɛsiri pɛ
 mo a mosom Onyankopɔn anim;
 ɛfiri sɛ aduane ne ahwiesa afɔrebɔdɛɛ no
 ɛto atwa wɔ Onyankopɔn ɛfie.

14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;
 momfrɛ nhyiamu kronkron.

Monfrɛ mpanimfoɔ
 ne wɔn a wɔtɛ asase no so nyinaa
 mmra AWURADE mo Onyankopɔn ɛfie
 na wɔmmesu mfrɛ AWURADE.

15 Ɛda no aba!
 AWURADE ɛda no abɛn;
 Ɛbɛba sɛ ɔsɛɛɛ a ɛfiri Otumfoɔ ho.

16 Yɛnnhunuu sɛ aduane ho ayɛ na,
 sɛ anigyee ne ahosɛpɛ nso to atwa
 wɔ yɛn Onyankopɔn ɛfie anaa?

17 Aba no wu wɔ asase weseɛ mu,
 adekoradan abubu,
 aburopata nso ho nni mfasɔɔ,
 ɛfiri sɛ nnuane no ahye.

18 Sɛdɛɛ anantwie su!
 Na anantwikuo kyinkyini kwa.

Nnwankuo mpo rebre
 ɛfiri sɛ wɔnni adidibea.

19 AWURADE, wo na mesu frɛ wo,
 ɛfiri sɛ ogya ahye esere so adidibea
 na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.

20 Wiram mmoa mpo pere hwehwe wo.
 Nsuwansuwa awewe,
 na ogya ahye esere so adidibea.

2

Ntutumɛ Dɔm

1 Hyɛn totorobento no wɔ Sion;
 hyɛn abɛn no wɔ me bepɔ kronkron no so.
 Ma wɔn a wɔtɛ asase no so nyinaa ho mpopo,
 ɛfiri sɛ AWURADE ɛda no reba,
 na abɛn koraa.

2 Esum ne kusukuukuu ɛda.

Omununkum ne esum kabii ɛda.
 Sɛdɛɛ adekyeeɛ hann tretre wɔ mmepɔ so no,
 saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na wɔyɛ den ba no tɛɛ.
 Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da,
 na wɔrenhunuu ne sɛso nso da.

3 Egya rehye wɔ wɔn anim,
 ogyaframa dere wɔ wɔn akyi,
 asase a eda wɔn anim no te se Eden turo,
 dee eda wɔn akyi no te se anweatam,
 biribiara nni ho a epa wɔn ani so.
 4 Wɔte se apɔnkɔ.
 Wɔhutihuri te se apɔnkɔsotefoo asraadom.
 5 Wɔye gyegyeegeye te se nteaseenam
 na wɔtu fa mmepɔ atifi,
 wɔte se ogyaframa a erehyee wira dwanees,
 wote se asraadom akantinka a wɔrekɔ asa.

6 Aman ani bo wɔn so a, ehɔ bo wɔn;
 na wɔn anim to ho.
 7 Wɔko kɔ wɔn anim te se akofoo;
 wɔforo afasuo te se asraafoo
 na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
 na wɔmmame benkum anaa nifa.
 8 Obiara ntwinwane ɔforoo anan mu;
 obiara nante kɔ n'anim tee.
 Wɔbu fa banboee so,
 na wɔpem kɔ wɔn anim ara.
 9 Wɔto hye kuropon no so
 wɔtu mmirika fa afasuo no so
 wɔforo kɔ afie mu,
 wɔfa mpoma mu te se akoromfoo.

10 Asase woso wɔ wɔn anim,
 na osoro hinhim.
 Owia ne osrane duru sum,
 na nsoromma nnhyeren bio.
 11 AWURADE bobom
 de di n'asraadom no anim.
 N'akodom no dooso bebree,
 ahoodenfoo ne wɔn a wɔdi n'ahyedees so.
 AWURADE eda no ye kesee na eye hu;
 hwan na obetumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
 "Sane fa w'akoma nyinaa bra me nkyen,
 wɔ akɔnkyene, esu ne awerehoɔ mu."
 13 Sunsuanɛ w'akoma
 na ennye wo ntadeɛ mu.
 Sane bra AWURADE wo Onyankopɔn nkyen,
 efiri se, ɔye ɔdomfoo, ne yam ye.
 Ne bo kyere fu na ne do boro so,
 na ennye no anigye se ɔtwe yen aso.
 14 Hwan na onim? Ebia obesesa n'adwene na wahunu mmobo
 na wagya nhyira,
 a eye aduane ne hwiesa afɔrebodeɛ
 a mode ma AWURADE mo Onyankopɔn no.

- 15 Hyen totorobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyene kronkron ho dawuro,
momfre nhyiamu kronkron.
- 16 Mommoaboa nnipa no ano
monte nhyiamu no ho na enye kronkron;
mommoaboa mpanimfoɔ,
mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufɔɔ ano
Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra.
- 17 Asɔfoɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam;
na wɔn nka sɛ, "AWURADE fa wo nkurɔfoɔ ho kye wɔn.
Mma w'agyapadeɛ nnye ahohoradeɛ
anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu.
Aden enti na eɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ,
'Wɔn Onyame no wɔ he?'"

Awurade Mmuadeɛ

- 18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurɔfoɔ aye no mmɔbo.
- 19 AWURADE bebua sɛ,
"Merebre mo aduane, nsã foforɔ ne ngo,
a ebɛso mo ama mo amee pintinn.
Merenye mo ahohoradeɛ
mma aman no bio.
- 20 "Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo nkyen akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awɔ na eye bonini soɔ.
Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueɛɛ epɔ no mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu.
Na afunu no bebɔn
na nka no betu."

Nokoreɛm waye nneɛma akeseɛ.

21 Monnsuro, me nkurɔfoɔ!

Momma mo ani nnye, na monsepe mo ho.

Nokoreɛm AWURADE aye nneɛma akeseɛ.

22 Monnsuro, mo wiram mmoa!

Efiri sɛ esere so adidibea reye frɔmm.

Nnua no reso wɔn aba;

borɔdɔma ne boɛ nso reso wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Mo nni ahurisi wɔ AWURADE mo Onyankopɔn mu,

efiri sɛ wato nsuo ama mo,

ne nokoredie enti.

Wato nsuo bebree ama mo

wɔ ne bere mu te sɛ kane no.

24 Aduane beye ayuporobeɛ ho ma

nsã foforɔ ne ngo bebu so wɔ kyi amena mu.

25 "Mehye mo anan mu,

dɛɛ mohwereɛɛ

mfeɛ dodoo a ntutumɛɛ bɛsɛɛɛ mo nneɛma,

ntutumɛɛ akeseɛ ne nkumaa,

ne wɔn a aka no nyinaa,
me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.

²⁶ Wobɛdidi amee,
na wobeyi AWURADE wo Onyankopɔn din aye.

Ɔno na waye anwanwadee ama wo;
me nkurɔfoɔ ani renwu bio.

²⁷ Afei, wobehunu sɛ, mewɔ Israel,
wobehunu sɛ mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
na obiara nni hɔ sɛ me;
Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.”

Awurade Eɔa

²⁸ “Na akyire yi,
mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
mo mmammarima ne mo mmammaa behye nkɔm,
mo nkɔkoraa besoso adaaɛ,
mo mmerantee benya anisoadehunu.

²⁹ Saa mmerɛ no mu no,
mehwie me Honhom agu

m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa.

³⁰ Meye anwanwadee wo ɔsoro ne asase so,
mede mogya, ogya ne wisie kumɔnn.

³¹ Ansa na Awurade eɔa kesee no beba no, owia beduru sum na ɔsrane
nso aye sɛ mogya.

³² Na obiara a ɔbo AWURADE din no,
wobegye no nkwa.

Ɛfiri sɛ nkwayeyɛ beba
ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
a AWURADE afre wɔn
wo Sion bepo so ne Yerusalem nyinaa,”
sedee AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmuo

¹ “Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem ahonyadee besane aba.

² Meboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat bonhwa mu.

Ɛhɔ na mebu wɔn atɛn
wo dee woyee m’agyapadee, a eye Israelfoɔ ho,
ɛfiri sɛ wobɔɔ me nkurɔfoɔ hwetee aman so,
na wokyekeye m’asase mu.

³ Wobɔɔ me nkurɔfoɔ so ntonto,
Wɔtɔn mmerantewaa de emu sika boɔ adwaman.
Wɔtɔn mmaaayewa nso de gyee nsã,
a wobenom.

⁴ “Edeɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro ne Sidon ne mo Filistia amantam
nyinaa? Mope sɛ motɔ me so awere anaa? Sɛ saa na ete dee a, monhwɛ
yie. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. ⁵ Mofaa me dwete ne
me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadee a esom bo, na mosoa kɔguu mo abosonnan

mu. ⁶ Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafɔɔ* sɛdee ebeye a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

⁷ “Nanso, mesane de wɔn afiri baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na dee moaye no nyinaa, metua mo so ka. ⁸ Metontɔn mo mmammarima ne mo mmammaa ama Yudaɔɔ, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabɔɔ, ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

⁹ Mo mpae mu nka yei wɔ aman so:

Monsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyane akodɔm!

Momma mo mmarima akofɔɔ no ntwe mpini, na wɔn mmeko.

¹⁰ Momfa mo mfuntumdaɛɛ no mmɔ akofena,
na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea.

Ma dee wɔaye mmere nka se,
“mewɔ ahoɔden!”

¹¹ Monye ntem mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mo mmɛboa mo ho ano wɔ ho.

Fa w’akofɔɔ bra, Aɔ AWURADE!

¹² “Wɔnkanyane aman no;
wɔntu ntene nkɔ Yehosafat bɔnhwa no mu,
ɛfiri se eho na metena
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn.

¹³ Monhwim kantankrankyi no,
ɛfiri se otwa bere no aduru so.

Mommra, montiatia bobɛ no so,
ɛfiri se nsakyiamena no aye ma
na ankore no aye ma abu so.
Saa ara na wɔn amumuye dɔɔso!”

¹⁴ Nipadɔm, nipadɔm
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu!
AWURADE ɛda no abɛn
wɔ gyinasie subɔnhwa no mu.

¹⁵ Owia ne ɔsrane bɛduru sum,
na nsoromma renhyeren bio.

¹⁶ AWURADE bebobo mu afiri Sion,
ne nne begyegye afiri Yerusalem,
asase ne ɔsoro bewoso.

Nanso, AWURADE beye dwanekɔbea ama ne nkurofɔɔ,
ɔbeye abandenden ama Israelfɔɔ.

Onyankopɔn Nkurɔfɔɔ Nhyira

¹⁷ “Afei, wobehunu se, me AWURADE, wo Onyankopɔn,
mete Sion, me bepɔ kronkron so.

Yerusalem beye kronkron;
na ananaɔɔ rentu wɔn so sa bio.

¹⁸ “Saa ɛda no, nsã foforo bɛsɔne afiri mmepɔ no mu,
na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so;

* 3:6 3.6 Helafɔɔ ne Foenikefɔɔ dii dwa firi afe 800 A.W.A.

Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asutire betue afiri AWURADE efie,
 na agugu akasia subonhwa no so nsuo.

19 Nanso Misraim bedane amanfo,
 na Edom nso beye anweatam,
 esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowa Yuda enti.
 Eho na wohwiee mogya a enni fo guie.

20 Nnipa betena Yuda afebo
 na Yerusalem dee wobetena ho awoo ntoatoasoo nyinaa mu.

21 Na mogya afodie a memfa nkyee no,
 mede bekye.

Na me AWURADE, metena Sion!"

Odiyifoɔ Amos Nwoma

¹ Amos, Tekoa nnwanhwefoɔ no mu baako nsem nie. Ōnyaa saa anisoadehunu yi a efa Israel ho mfeɛ mmieniu ansa na asase wosoɔɛ no, eberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.

² Ōkaa sɛ:

“AWURADE bobom firi Sion bepo so
na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso firi Yerusalem;
nnwanhwefoɔ mmoa adidibea rehye
na Karmel atifi nso kusa.”

Atemmuo A Efa Amanamanmufoɔ Ahodoɔ Ho

³ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so
ɛno enti, merennane m’abufuo.
ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se
dwerɛɛ Gilead.

⁴ Mede ogya beto Hasael efie
na ahye Ben-Hadad aban no.

⁵ Mɛbubu Damasko apono,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no.
Na Aramfoɔ beko nnommumfa mu wɔ Kir,”
sedeɛ AWURADE sɛɛ nie.

⁶ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo no.
Ōfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ.

⁷ Mede ogya beto Gasa afasuo mu,
na ahye n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod ɔhene no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon no.
Mɛdane me nsa atia Ekron,
kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,”
sedeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ōfaa ɔman mu no nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya beto Tiro afasuo no mu,
na ahye n’aban.”

¹¹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

eno enti, merennane m'abufuo.
 Ɔde akofena taataa ne nua,
 a wannya ayamhyehyee biara.
 Efiri se ne bo koo so fue
 na obiara antumi annwodwo n'abufuo no ano.
 12 Mede ogya beto Teman mu,
 na ahye Bosra aban."
 13 Sede AWURADE see nie:
 "Amon aye bone bebree ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu
 de treɛ n'ahyee mu.
 14 Mede ogya beto Raba afasuo mu
 na ahye n'aban
 wo oko da mu nteateam
 ne ahum da ntwaho mframa mu.
 15 Na ne ohene ne mmapomma
 bebom ako nnommumfa mu,"
 sɛdeɛ AWURADE see nie.

2

1 Deɛ AWURADE see nie:
 "Moab aye bone bebree ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Ɔhyee Edomhene nnompe,
 ma edanee nsɔ.
 2 Mede ogya beto Moab mu,
 na ahye Keriot aban.
 Moab behwe ase wo hooye,
 oko nteateamu ne totorobento nnyegyeeɛ mu.
 3 Mɛsɛɛ ne sodifoɔ
 na makunkum ne mmapomma aka ne ho,"
 sɛdeɛ AWURADE see nie.
 4 Deɛ AWURADE see nie:
 "Yuda aye bone bebree ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Woapo AWURADE mmara no
 na wɔanni n'ahyedeɛ so
 efiri se atorɔ anyame no
 ama wɔafom ekwan no,
 anyame a wɔn nananom dii akyire no.
 5 Mede ogya beto Yuda mu
 na ahye Jerusalem aban."

Israel Atemmuo

6 Deɛ AWURADE see nie:
 "Israel aye bone bebree ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Wɔtɔn ateneneefoɔ de gye dwete,
 ne ahiafoɔ de gye mpaboa.
 7 Wɔtiatia ahiafoɔ so
 te se deɛ woye fam mfuturo
 na wɔma atenteneneɛ bo mmɔborɔwafoɔ.

Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

8 Wɔdɛda afɔrebukyia biara ho
wɔ wɔn awowa ntoma so.

Wɔ wɔn anyame efie no mu no
wɔnom nsã a wɔagyɛ sɛ mmaratodeɛ.

9 “Mesɛɛ Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,
ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntwneduro.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,
ne ne nhini wɔ n’ase.

10 Meyii wo firii Misraim,
na medii w’anim mfirmhyia aduanan wɔ ɛsɛrɛ so
sɛdɛɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo.

11 Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
ne mo mmerantɛɛ binom sɛ Nasarefoɔ.

Na ɛntɛ saa anaa, Israelfoɔ?”
Deɛ AWURADE bisa nie.

12 “Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsã
na mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

13 “Na afei, mɛdwɛrɛ mo
sɛdɛɛ teaseɛnam a aduane ayɛ no ma mia asase no.

14 Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden,
na akofoɔ rennya ne ho ntete.

15 Agyantofɔɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina.
Asraafɔɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane,
na pɔnkɔsotefɔɔ rentumi mpere ne nkwa.

16 Mpo akofoɔ akokɔɔdurufɔɔ
de adagya bɛdwane wɔ saa da no,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

3

Wɔfrɛ Adansefoɔ Tia Israel

1 Montie saa aɛm a AWURADE aka atia mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ etia
abusua a meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:

2 “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
ɛnti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

3 Nnipa baanu bɛtumi abom anante,
wɔ ɛberɛ a wɔnyɛɛ anokɔɔ anaa?

4 Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase
wɔ ɛberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa?
Ɔpɔ so wɔ ne buo mu
wɔ ɛberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara anaa?

5 Anomaa bɛtɔ afidie mu wɔ fam
wɔ baabi a wɔnsum afidie anaa?
Afidie hwan wɔ

ɛberɛ a enyii aboa anaa?

6 Σε wəhyen totorobento wə kuropon mu a
nnipa no ho mpopo anaa?
Se atoyerenkyem ba kuropon bi mu a
enyɛ AWURADE na ɔyɛɛ anaa?

7 Ampa ara, Otumfoɔ AWURADE nnye biribi
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi
nkyerɛ n'Asomafoɔ adiyifoɔ no.

8 Gyata no abobom,
hwan na ɔnnsuro?
Otumfoɔ AWURADE akasa,
hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommooaboa mo ho ano wə Samaria mmepo so;
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ ne so
ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurɔfoɔ mu.”

10 “Wɔnnim sɛdɛɛ wɔyɛ dɛɛ ɛyɛ,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.
Wɔdɛ nneɛma a wɔafo ne dɛɛ wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.

11 Ɛno enti, yei ne dɛɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ,
“Ɔtamfoɔ bi betwi afa asase no so;
Ɔbɛbubu w'abanbɔɛɛ agu,
na wafo w'aban.”

12 Dɛɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Sɛdɛɛ odwanhwɛfoɔ gye
nnyawa mmieniu nnompe anaa aso sin
firi gyata anom no,
saa ara na wɔbɛgyɛ Israelfoɔ nkwa,
wɔn a wɔtɛtɛ wɔn mpa twea so wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdɛda nkonwa pa mu wɔ Damasko.”

13 “Tie yei, na di adanseɛ tia Jakob efie,” sɛdɛɛ AWURADE, Asafo AWURADE
Onyankopɔn sɛɛ nie.

14 “Ɛda a mɛtwe Israel aso wɔ ne nneɔɔne ho no,
mɛsɛɛ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El;
wɔbetwitwa afɔrebukyia no mmɛn
na abu ahwe fam.

15 Mɛdwiri awɔberɛ efie
ne ahuhuro berɛ efie agu;
na afie a wɔdɛ asonse adura ho no wɔbɛsɛɛ no
na afie akɛsɛɛ no nso wɔbɛbubu agu,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

4

Israel Nsane Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn

1 Montie asem yi, mo Basan “anantwie” a mowɔ Bepɔ Samaria so,
mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na moka mmɔborɔwa hyɛ

na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsã!”

2 Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,

“Ampa ara eberɛ no beba

a wɔde nkawa betwe mo akɔ

mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuomnam darewa betwe no.

3 Momu biara bepue akɔ,

na mobefa ɔfasuo mu ntokuro mu,

na wɔbetɔ mo atwene Harmon fam,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

4 “Monkɔ Bet-El nkɔye bɔne

na monkɔ Gilgal* na mo nkɔye bɔne ara.

Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra anɔpa biara,

na momfa mo ntotosɔɔ dudu mmra mfee mmiensa biara.

5 Monhye mmɔreka burodo se aseda afɔdeɛ;

Momfa ayeyedeɛ a efiri mo pɛ mu nhoahoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfɔɔ,

na yei ne deɛ mope se moyɛ,”

sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie.

6 “Memaa yafunu daa mpan wɔ kuroɔn biara mu

na aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so,

nanso monnsane mmaa me nkyɛn,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

7 “Mesane de osuto kameɛ mo

eberɛ a aka abosome mmiensa na ɔtwa berɛ no aduru.

Memaa osuo toɔ wɔ kuro baako so

na mamma antɔ wɔ kuro foforo so.

Afuo baako nyaa osuto

afuo foforo annya bi na shyeeɛ.

8 Nnipa totoɔ ntentan kyinii nkuro so pɛɛ nsuo

nanso wɔannya dodo a ebɛso wɔn nom,

nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

9 “Mpɛn bebree no mede nnɔbaɛɛ yadeɛ

ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so.

Ntutumme sɛɛɛ mo borɔɔma ne mo ngo nnua,

nanso monnsane mmaa me nkyɛn,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so

sɛdeɛ mede yɛɛ Misraimfoɔ no,

mede akofena kunkumm mo mmerantɛɛ

ne aponkɔ a mofaa wɔn nnommum.

Mede mo nsramu hwa a ebɔn hyɛnee mo hwene mu,

nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

11 “Metuu mo mu bi guiɛ

* 4:4 4.4 Bet-El...Gilgal: Saa nkuro mmienu yi ye nkuro a abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkuro yi ye mmeaɛɛ a na wɔsom Onyankopɔn wɔ hɔ wɔ Amos berɛ so.

sedee metoree Sodom ne Gomora ase no.
 Moyee se gyentia a wɔatu afiri ogya mu.
 Nanso, monnsane mmaa me nkyen,
 sedee AWURADE see nie.
 12 "Enti afei, Israel, dee mede beye wo nie,
 na esiane se mede yei beye wo enti,
 siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo Onyankopɔn."

13 Dee oye mmeɔ na ɔbo mframa
 na ɔda n'adwene adi kyere nnipa,
 dee ɔma adekyee hann dane esum
 na ɔnante asase sorɔnsorɔmma so no.
 Asafo AWURADE Onyankopɔn ne ne din.

5

Ahunu Ne Adwensakyera

- 1 Tie asem yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabo yi fa mo ho:
 2 "Ɔbabunu Israel ahwe ase
 a ɔrensore bio,
 wɔapo no ɔno ara asase so,
 na ɔnni obi a ɔbepagya no."
 3 Dee Otumfoɔ AWURADE see nie:
 "Kuroɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfoɔ apem ko ma Israel no,
 emu oha pe na ebeka;
 Kuro a ɔde ahoɔdenfoɔ oha no,
 emu edu pe na ebeka."
 4 Dee AWURADE ka kyere Israelfoɔ nie:
 "Monhwehwe me na monnya nkwa;
 5 Monhwehwe Bet-El,
 monnko Gilgal,
 na monntu ekwan nko Beer-Seba nso.
 Ampa ara Gilgal beko nnommumfa mu
 na wɔbehwe Bet-El ase koraa."
 6 Monhwehwe AWURADE na monnya nkwa,
 anye saa a ɔbepɔra Yosef efie te se ogya;
 ebeye,
 na Bet-El rennya obi nnum no.
 7 Mo a moma atemmuo ye nwono
 na mototo tenenee ase.
 8 Dee ɔboɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma,
 dee ɔdane esum ye no adekyee
 na ɔma awia dane adesae.
 Dee ɔboaboa epo mu nsuo ano
 na ɔhwie gu asase so,
 ne din ne AWURADE.
 9 Ɔsee abandenden ntem so
 na ɔbubu kuroɔn a wɔabo ho ban nso,
 10 motane dee ɔtenetene wɔ asenniie
 na mobu dee ɔka nokore animtiaa.

- 11 Motiatia ohiani so
 na mohye no gye aduane firi ne nkyen.
 Enti, ewom se mode aboo a wootwa asisi afie akesee dee,
 nanso morentena mu;
 ewom se moaye bobo nturo a eye fe dee
 nanso morennom emu nsã.
- 12 Na menim mo mmarato dodoo
 ne mo bone akesee no.

Mohye teneneefoo so na mogye adanmudee
 mobu ahiafoo ntenkyea wo asenniiɛ.

13 Eno enti, onyansafoo ye komm saa mmere yi mu,
 efiri se, eye mmere bone.

- 14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa
 na enye bone.
 Na Asafo AWURADE Onyankopon beka wo ho,
 sedee moka se oye no.
- 15 Monkyiri bone, na monno papa;
 Monni aten tenenee wo asenniiɛ.
 Ebia, Asafo AWURADE Onyankopon
 benya ahummoboro ama
 Yosef nkaeefoo.
- 16 Enti dee AWURADE, Asafo AWURADE Onyankopon see nie:
 “Mmenabo beba mmorono nyinaa so
 na oyea ne apinisie beba mmontene so.
 Wobefre akuafoo ama woaɓesu
 na agyamfoo abetwa adwo.
- 17 Wobebo mmena wo bobeturo nyinaa mu,
 efiri se menante mo mu,”
 sedee AWURADE see nie.

AWURADE Eɗa No

- 18 Nnome nka won a
 wope se AWURADE da no ba!
 Deen enti na mope se AWURADE da no ba?
 Saa eɗa no beye esum, na ennye hann.
- 19 Ebeye te se onipa a odwane firi gyata anim
 na okohya sisire,
 se dee owura ne fie
 de ne nsa to ofasuo so,
 na owo ka no.
- 20 Na AWURADE da no beye esum; ennye hann,
 ebeye esum kabii a ehan nsensanee biara nni mu.
- 21 “Mekyiri na mepo mo nyamesom mu apontoo;
 m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
- 22 Ewom se mode ohyee afodee ne aduane afodee bre me dee,
 nanso merennye.
 Mode asomdwoee afodee bre me
 nanso m’ani rensɔ.
- 23 Momfa mo nnwontoɔ gyegyeegeye no mfiri me so!
 Merentie mo asankuten so nnwom.

- 24 Mmom, momma atentenenee ntene se asubonten,
na tenenee nye se asutene a erenwe da!
- 25 “Israelfoo, enye me na mode afobodee ne ayeyede bree me
mfee aduanan wo esere so anaa?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Refan so;
woye ahoni a moaye se mobesom won.
- 27 Eno enti, metwa mo asuo ako Damasko nohoa,”
sedee AWURADE a ne din ne Onyankopon Otumfoo see nie.

6

- 1 Nnome nka mo a mogye mo ho die wo Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepo so,
mo atitre a mowo oman dikanfoo mu,
a Israelfoo ba mo nkyen!
- 2 Monko Kalne, nkohwe ho.
Na momfiri ho nko Hamat kese mu,
monsiane nko Gat a ewo Filistia.
Woye sene mo ahemman mmienu no?
Won asase no so sene mo dee no anaa?
- 3 Motu eda bone hye eda
na motwe Atemmuo da ben.
- 4 Modeda asonse mpa so
mogye mo ahome wo mo nnae mu,
na mowe nnwammaa ne
anantwie mma a woadore sraee nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,
na mobo mo tirim ye nnwom wo
mo nnwontodee so te se Dawid.
- 6 Monom nsā nkorama mu
na mode sradehwam papa ye mo ho,
na monni awereho wo Yosef see ho.
- 7 Eno enti, mobeaka atukofoo a wodi ekan no ho;
na mo apontoo ne mo ahomegyee to betwa.

AWURADE Kyiri Israel Ahomasoo

- 8 Otumfoo AWURADE aka ne ho ntam
na dee Asafo AWURADE Onyankopon see nie:
“Mekyiri Yakob ahomasoo
na memmpe n’aban;
mede kuropon no bema
ene dee ewo mu nyinaa.”
- 9 Se wogya nnipa edu wo efie baako mu a, won nso bewuwu. ¹⁰ Na se
obusuani a orebeye awufoo no ba se orebefa won afiri efie ho na obisa
obi a wakote se, “Obi ka wo ho anaa?” Na obuaa se, “Dabi” a, afei obeka
se, “Mua w’ano!” Ense se wobo AWURADE din.
- 11 Na AWURADE ahye mmara
na obebubu afie akese no mu asinasini
ne afie nketewa no nso mu nketenket.
- 12 Apoko tu mmirika wo abotan a apaape so anaa?

Na obi de nantwie funtum ho anaa?
Nanso, moadane atentenenee aye no awuduro.
Na tenenee nso aye nwononwono.

¹³ Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho,
na mobisa se, "Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so anaa?"

¹⁴ Dee Asafo AWURADE Onyankopon see nie: "Mehwanyan oman bi abetia mo, Ao Israelfo, dee obehye mo so firi Lebo Hamat akosi Araba bonhwa mu."

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyee Homa

¹ Dee Otumfo AWURADE yi kyeree me nie: na oboaboa ntutumme bebree ano, abeto won agu asase no so. Yei ye ebera a wootwa ohene kyefa afiri mfuo no so na mfudee no renyini bio. ² Ebera a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, me team se, "Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bohene kye won! Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi."

³ Eno enti, AWURADE bo dwooe.

Na ogyaee n'atirimp no. Okaa se, "Merentye."

⁴ Dee Otumfo AWURADE yi kyeree me nie: Otumfo AWURADE de ogya rebabu aten; ebewee ebunu kesee no na esee asase no. ⁵ Na me team se, "Ao, Otumfo AWURADE, mesre wo, gyae. Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi."

⁶ Eno enti, AWURADE bo dwooe na okaa se, "Megyae m'atirimp yi nso."

⁷ Yei ne dee oyi kyeree me: Na AWURADE gyina ofasuo a wooto no kyirebenn ho, a kyirebennyee ahoma kura no. ⁸ Na AWURADE bisaa me se, "Amos, edee na wohunu?"

Mebuaa se, "Kyirebennyee ahoma."

Na AWURADE kaa se, "Mede kyirebennyee ahoma yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio.

⁹ "Wobesee Isak soronsorommae
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;
mede m'akofena besore atia Yeroboam efie."

Amos Ne Amasia

¹⁰ Amasia a oye Bet-El osofo de nkra komaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebu po atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a oreka no nnye abodwosem. ¹¹ Dee Amos reka nie:

"Yeroboam bewu wo akofena ano,
na ekwan biara so Israel beko nnommumfa mu,
wo akyirikyiri asase so.'"

¹² Na Amasia ka kyeree Amos se, "Firi ha ko, wo odehunufo! Sane ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkom. ¹³ Nhye nkam bio wo Bet-El ha, efiri se eha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan."

¹⁴ Amos buaa Amasia se, "Mennyee odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye odwanhwefo, a na mehwe borodoma nnuu nso so. ¹⁵ Nanso, AWURADE frere me firii nnwan so hwe so, ka kyeree me se, 'Kohye nkam kyerere me nkurofo Israelfo.' ¹⁶ Na afei, tie AWURADE asem. Woka se, "Nhye nkam ntia Israelfo,

na gyaе asenka a wode tia Isak fiefoo.’

¹⁷ “Enti asem a AWURADE ka nie:

“Wo yere bebɔ adwaman wo kuropon yi mu,
 wo mmammarima ne wo mmammaa bewuwu wo akofena ano.
 Wɔbesusu w’asase na wakyekye mu,
 na w’ankasa nso, wobewu wo abosonsom oman mu,
 na ekwan biara so Israel bekɔ nnommumfa mu,
 wo akyirikyiri asase so.’”

8

Kenten A Aduaba A Aberee Wo Mu

¹ Afei, deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyeree me nie: kenten a aduaba a aberee wo mu. ² Ɔbisaa se, “Edeɛn na wohunu, Amos?”

Mebuaa se, “Kenten a wode nnuaba a aberee ahye no ma.”

Ena AWURADE ka kyeree me se, “Me nkurofoɔ Israelfoɔ bere no aso; meremfa won ho nnkye won bio.”

³ Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie, “Saa eda no, asɔrefie nnwontoɔ bedane menabo. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

⁴ Montie saa asem yi, mo a motiatia mmɔborɔwafɔɔ so,
 na mopam ahiafoɔ firi won asase so,

⁵ na moka se,
 “Ebere ben na ɔbosome foforo betwam

ama yeaton aduane,
 na Homeda beba awieɛɛ
 ama yeadi ayuo dwa?”

Se mɔbehye susukora mu
 na moatoto eboɔ so
 na mode nsania a wɔamia mu asisi atofoɔ,

⁶ na mode dwete ato ahiafoɔ
 na mmɔborɔwafɔɔ nso moaton won aye mpaboa,
 na moapra ayuo ase afra ayuo mu aton.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfiri biribiara a wɔaye da.

⁸ “Asase renwoso wo deɛ asie yi ho anaa,
 na won a wote mu nyinaa ntwaa adwo anaa?

Asase no nyinaa beparya ne ho te se Nil*
 eɔbu afa so, na asane atwe bio
 te se Misraim asubonten.”

⁹ Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,
 “Saa eda no, mema owia ato owigyinaeɛ,
 na mama esum aduru asase so awia ketee.

¹⁰ Medane mo nyamesom apontoɔ ama aye awerɛhɔodie
 na mo nnwontoɔ nyinaa adane osu.

Mema mo nyinaa afira ayitoma
 na mayi mo tirinwi.

Meɛ saa da no te se ɔba korɔ ho awerɛhɔodie da
 na awieɛɛ no aye se da a eye nwono.

* **8:8** 8.8 Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wo Etiopia no ma Asubonten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subɔnhwa no ye ma. Nsuyire yi saa dote pa kɔgu asase no so.

- 11 “Nna no reba” sɛdɛɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie,
 “Mɛma ɛkɔm aba asase no so,
 ɛnnyɛ aduane ɛkɔm anaa nsukɔm,
 na mmom, AWURADE aɛɛm ho ɛkɔm.
- 12 Nnipa bɛtɔ ntentan akyinkyin firi ɛpo so akɔ ɛpo so
 na wɔakyinkyini afiri atifi fam akɔ apueɛɛ fam,
 sɛ wɔrɛkɔhwɛhwɛ AWURADE aɛɛm,
 nanso wɔrenhunu.
- 13 “Na saa da no
 “mmabaawa ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa ahoɔdenfoɔ
 bɛtɔtɔ baha ɛsiane osukɔm enti.
- 14 Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka ntam,
 anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka no,
 wɔbɛhwɛhwɛ ase na wɔrensɔre bio.”

9

Wɔbɛsɛɛ Israel

- 1 Mehunu AWURADE sɛ ɔgyina afɔrebukyia no ho, na ɔkaa sɛ,
 “Bɔ Asɔredan no afadum no atifi
 na mma ne fapɛm no nwoɔo.
 Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;
 wɔn a aka no mede akofena bɛkunkum wɔn.
 ɔbaako mpo rentumi nnwane
 obiara remfiri mu mfi.
- 2 Mpo sɛ wɔtu fam kɔ awumena mu a
 ɛho na me nsa bɛtwe wɔn afiri aba.
 Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a
 ɛho na mɛyi wɔn afiri aba fam.
- 3 Mpo sɛ wɔkɔtɛtɛ bɛpɔ Karmel atifi a,
 ɛho na mɛti wɔn akɔkyɛ wɔn aba.
 Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ ɛpo ase a
 ɛho na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkɛka wɔn.
- 4 Mpo, sɛ wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ nnommumfa mu a,
 ɛho na mɛhyɛ akofena akunkum wɔn.

“Mɛgyene m’ani ahwɛ wɔn.
 Mede ɔsɛɛɛ bɛba wɔn so na meremmaa wɔn.”

- 5 AWURADE, Asafo AWURADE,
 ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnane,
 ma wɔn a wɔtɛ so nyinaa twa adwo.
 Asase no nyinaa pagya tɛ sɛ Nil
 na ɛtwe tɛ sɛ Misraim asubɔnten.
- 6 ɔno na ɔsi n’ahɛmfie a ɛkrɔn wɔ ɔsoro
 na ɔto ne fapɛm wɔ asase so.
 ɔno na ɔboaboa ɛpo mu nsuo ano
 na ɔhwie gu asase so.
 AWURADE ne ne din!
- 7 “Mo Israelfoɔ,
 mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?”
 Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.
 Manyi Israelfoɔ amfiri Misraim,
 ne Filistifoɔ amfiri Kreta,

ene Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa?

- 8 “Ampa ara Otumfoɔ AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahennie no so.
Mεpepa no afiri asase ani,
nanso, merenseε Yakob efie korakora,”
sedeε AWURADE seε nie.
- 9 “Na mehyε,
na mεwoso Israel efie,
wɔ amanaman nyinaa mu,
sedeε wɔhuhu atokɔɔ so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.
- 10 Nnebɔneyεfoɔ a wɔwɔ me nkurofoɔ mu nyinaa
betotɔ wɔ akofena ano,
wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yen anaa εremma yen so da.’

Israel Nsiesie

- 11 “Saa εda no, mesane aba abesi
“Dawid efie a abubu no bio.
Mesiesie ne baabi a aseεε no,
na masi no sedee na etee no,
- 12 na wɔafa Edom nkaεfoɔ no,
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyε yeinom nyinaa.
- 13 “Nna no reba,” sedee AWURADE seε nie,
“A nnɔbaεε no beba ntem ama ɔtwafoɔ no,
na bobε no abu so ama deε ɔtiatia nsakyiamena no so no.
Nsa foforo besɔne afiri mmepɔ no so
na atene wɔ nkokɔɔ no nyinaa so.
- 14 Mede me nkurofoɔ Israel nnommumfoɔ besane aba.
- “Wɔbesane asiesie nkuropɔn a aseεε no na wɔatena mu.
Wɔbeyε bobε nturo na wɔanom mu nsā;
wɔbeyε mfikyifuo na wɔadi so nnuaba.
- 15 Mede Israelfoɔ bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfiri asase a mede ama wɔn no so,”
sedeε AWURADE, mo Onyankopɔn seε nie.

Odiyifoɔ Obadia Nwoma

Edom Atemmuo Ho Nkɔmhye

¹ Anisoadehunu a AWURADE Onyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia nie:

Yeate asem a efiri AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkaa se,
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

² AWURADE ka kyereɛ Edom se:

“Hwe mebre wo ase,
meye wo akumaa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtia.

³ Waye ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuro mu
na waye w’atenaee wɔ mmepɔ so,
na woka kyere wo ho se,
‘Hwan na ɔbetumi ayi me asi fam?’

⁴ Se wotu kɔ ewiem se akodee,
na woye wo pirebuo wɔ nsoromma ntam mpo a,
ehɔ na mɛba abetwe wo adwera fam.”

Sedee AWURADE see nie.

⁵ “Se akorɔmfɔɔ ba wo so a,
anaa adwotwafoɔ ba wo so anadwo a,
atoyerɛnkyem ben na erento wo?
Na wɔrenwia wo nneema dodoo a wɔpe anaa?

Se bohe abatefoɔ ba wo so a,
enyɛ bohe aba kakra bi pe na wɔbegya wo anaa?

⁶ Na wo Esau dee wɔbewia w’ademudee
a wode asie na wɔaye wo dosodoso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa
bedi wo hwammo.

Wɔn a w’adwene ye wo se
wo ne wɔn te asomdwoee mu no
bedaadaa wo adi wo so,
wɔn a wɔdi w’aduane no asum wo afdie,
nanso, wonhunuie.

⁸ “Saa eɔa no,” AWURADE na ɔsee,
“Merensee anyansafoɔ a ewɔ Edom anaa,
mmarima a wote asem ase
a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa?”

⁹ Ao Teman* w’akofɔɔ bebɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no,

* **1:9** 1.9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa sedee Yeremia ka wɔ Yer 49.7,20. Teman asekyere ye “anafoɔ”. Saa din yi tumi ye Edom a eye anafoɔ asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eɔa borɔfokwansin mmiensa wɔ Petra apuee fam.

wobetwitwa mo atore mo ase.

10 Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no enti
aniwuo beka wo,

na wobese wo koraa.

11 Eda a woginaa ntentenso hwee no haa,

na ananafoɔ faa n'ahonyadee kɔee
na ahɔhɔ hyenee ne kuro apono mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,

na wote se wɔn mu baako.

12 Anka ense se wobu wo nua animtiaa

ɛbere a ɔwɔ asanee mu,

anaa se wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so

ɛbere a wɔwɔ ɔseee mu,

na mpo wohoahoa wo ho

ɛbere a wɔwɔ ahohiahia mu no.

13 Anka ense se wode nsrabo

hyene me nkurofoɔ kuro apono no mu

wɔ wɔn amanehunu eda,

anka ense se wosere wɔ ɛbere a

wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ense se

wode wo nsa to wɔn ahodee so gye

wɔ ɛbere a wɔwɔ amanehunu mu.

14 Anka ense se wote wɔn nkwantanan soɔ

kunkumm n'adwanefoɔ

Na woyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanehunu eda no mu.

15 "AWURADE eda no aben

ama amanaman nyinaa.

Na hwe, Edom sedee woyee no

saa ara na wobeye wɔɔ.

Wo nneyee besane abegu wo tiriso.

16 Sedee mononom nsã wɔ me bepo kronkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa beko so anom,

saa ara na ebeko so eda biara

na wobeye te se dee wonni ho.

17 Na ɔgyee beba Sion bepo so

na ebeye kronkron beaee,

na Yakob efie nsa

besane aka n'agyapadee.

18 Yakob efie beye ogya

na Yosef efie aye ogyaframa;

Esau efie dee ebeye adehunu bi

na wode ogya beto mu ahye no a

obiara renka wɔ efie ho."

Dee AWURADE see nie.

19 Nkurofoɔ a wɔfiri Negeb no

betena Esau mmepɔ so,

Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no,

befa Filistia asase no,

na wobefa Efraim ne Samaria mfuo atena so,

na Benyamin nso afa Gilead.

- ²⁰ Nipakuo a woye Israel atukofoo
befa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na atukofoo a wofiri Yerusalem a
wote Safarad no befa Negeb nkuro no adi so.
- ²¹ Agyefoo beko Sion bepo so,
akodi Edom mmepe so.
Na ahennie no beye AWURADE dea!

Odiyifo Yona Nwoma

Yona Dwane AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, ² “Kò kuropon kesee Ninewe mu na kòka asempa no tia wòn se wòn atirimuòdensem aforo abeduru m’anim.”

³ Nanso, Yona dwane firii AWURADE anim na òde n’ani kyerée Tarsis. Òkòò Yopa, na eho òkònyaa ehyen a ereko Tarsis. Òtuuaa ka kòtenaa ehyen no mu, se òrefiri AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kesee bi bòò wò epo no so; emaa ahum tuiè a, anka ehyen no rebebo. ⁵ Ehyen no mufoò no nyinaa suroòe na obiara su frèe ne nyame. Wòtotoo adwadee a ewò ehyen no mu guguu epo no mu sedee ehyen no mu beye here.

Nanso na Yona akòhye ehyen no ase baabi ada hatee. ⁶ Ena ehyen no so panin no kòò ne nkyen kòkaa se, “Aden na woada? Sore na frè wo nyame! Èbia, òbehunu yen mmòòò, na yeannwuwu.”

⁷ Afei ehyen no mufoò no keka kyerée wòn ho wòn ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe dee saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wòbòò ntonto no na ebòò Yona. ⁸ Enti wòbisaa no se, “Kyerè yen, hwan na wama saa òhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Òman ben so na wofiri? Ehefoò ne wo nkuròfoò?”

⁹ Òbuuaa se, “Meyè Hebrini, na mesom AWURADE, òsoro Onyankopon a, òbòò epo ne asase.”

¹⁰ Yei bòò wòn hu, enti wòbisaa Yona se, “Èdeen na woaye?” (Na wònim se òredwane afiri AWURADE nkyen, efiri se na waka saa akyerè wòn dada).

¹¹ Na ahum no kò so tu dendeenden ara. Enti wòbisaa no se, “Èdeen na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa wòn se, “Momma me so nto me ntwene epo yi mu, na ano bedwo. Menim se me enti na ahum kesee yi retu mo so.”

¹³ Mmarima no yee dee wòbetumi biara se wòbehare ehyen no ako mpoano. Nanso, wòantumi, esiane se na epo so ahum no ano aye den asene kane no. ¹⁴ Afei wosu frèe AWURADE se, “Aò AWURADE yesre wo mma yen nwuwu se yeama òbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fò wò òbarima yi mogya ho, efiri se, Aò AWURADE waye dee wo pe.”

¹⁵ Afei, wòmaa Yona so too no twenee epo no mu, na epo a na erehuru soò no yee dinn. ¹⁶ Yei maa mmarima no suroò AWURADE pa ara na wòbòò afodee maa AWURADE, na wòhye no bò.

Yona Mpaeebo

¹⁷ Na AWURADE maa apataa kesee bi bèmenee Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona firii apataa no yam bòò AWURADE ne Onyankopon mpaee se.

² Òkaa se,

“M’ahohia mu mefrèe AWURADE,
na ògyee me so.

Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa
na wotiee me sufrɛ.

³ Wotoo me twenee ebunu mu
wɔ ɛpo ase tɔnn,
na ɔhwɛam twaa me ho hyiaɛɛ;

w'asorɔkye ne mframa
bu faa me so.

⁴ Na mekaa sɛ, 'Wɔapam me afiri w'anim;
nanso mede m'ani bekyere
w'asɔredan kronkron no bio'

⁵ Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me hu,
ebunu no twaa me ho hyiaɛɛ;
ɛpo mu wira kyekyeree me tiri ho.

⁶ Memem kɔɔ mmepɔ no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.

Nanso wogyee me nkwa firii amena mu,
Ao AWURADE, me Onyankopɔn.

⁷ "Eberɛ a me nkwa resene akɔ no,
mekaeɛ wo AWURADE,
na me mpaeɛbɔ foro baa wo nkyɛn,
wɔ w'asɔredan kronkron no mu.

⁸ "Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no
hwere adom a anka ɛyɛ wɔn dea.

⁹ Nanso me, mede ayeyie nnwom
bɛbɔ afɔdeɛ ama wo.

Deɛ mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.
Nkwagyɛɛ firii AWURADE."

¹⁰ Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

¹ Afei, AWURADE asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ, ² "Kɔ Ninewe kuropɔn keɛɛɛ no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi."

³ Yona yɛɛ ɔsetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuropɔn titire a wɔde nnansa na ɛhunu hɔ nyinaa. ⁴ Ɛda a edi ɛkan no, Yona hyeneɛ kuropɔn no mu, na ɔhyɛɛ asɛɛ paeɛ mu kaa sɛ, "Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu." ⁵ Ninewefɔɔ gyee Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi abuada, ɛfiri ɔkeɛɛɛ so kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma.

⁶ Eberɛ a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre firii n'ahennwa so, ɔworɔɔ n'ahenetadeɛ, Ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu. ⁷ Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ,

"Mmara a ɛfiri ɔhene ne n'atitire hɔ nie:

"Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwɛɛ nka n'ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom. ⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa anibereɛ nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn mfirmi wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasaye.

⁹ Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn bɛhunu yɛn mmɔbɔ, na watwe n'abufuhyɛɛ no a ɔnam so rebɛɛɛɛ yɛn no asan." ¹⁰ Na Onyankopɔn

hunuu sɛdɛɛ wɔyɛɛɛ ne sɛdɛɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛɛ wɔn sɛdɛɛ ɔkaɛɛ no.

4

Yona Abufuo Wɔ AWURADE Ahummɔborɔ Ho

¹ Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. ² Ɔbɔɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ, “Aɔ AWURADE, ɛberɛ a na mewɔ fie no, ɛnye sei na mekaɛɛ? Yei enti na mɛperɛɛ sɛ medwane akɔ Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim sɛ, woyɛ ɔdomfɔɔ ne mmɔborɔhunuu Onyankɔpɔn a wo bo kyere fu, na wodɔ boro so. Woyɛ Onyankɔpɔn a ɔtwɛntwɛnɛɛ ne nan ase wɔ bɔnɛ amanehunuu ho. ³ Enti Aɔ AWURADE! Gye me nkwa firi me nsem. Ɛyɛ ma me sɛ mɛwɛ sɛnɛ sɛ metɛna ase.”

⁴ Na AWURADE buaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ wo bo fu saa asem yi ho anaa?”

⁵ Na Yona kɔɔ kuropɔn no apuɛɛɛ fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ apata tenaa ne nwnuu no mu, twɛnɛɛ dɛɛ ɛbɛba kuropɔn no so. ⁶ Na AWURADE Onyankɔpɔn maa bobɛ dua bi nyinii ntem ntem wɔ n’atifi na ɛmaa Yona nyaa ahomɛka, na n’ani gyɛɛ dua no ho. ⁷ Nanso ahemadakyɛ no, Onyankɔpɔn maa ɔsa bɛwɛɛ bobɛ dua maa nhahan no pɔɛɛ. ⁸ Awia puɛɛɛ no, Onyankɔpɔn ma apuɛɛɛ mframa bi a emu yɛ hyɛɛ bɔɛɛ na awia hyɛɛ Yona apampam ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ ma me sɛ mɛwɛ sɛnɛ sɛ metɛna ase.”

⁹ Onyankɔpɔn bisaa Yona sɛ, “Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?” Yona buaa sɛ, “Aane, me bo afu, na sɛ mɛwɛ a anka mɛpa.”

¹⁰ Na AWURADE kaa sɛ, “Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnye wo na woma ɛnyiniɛ. Ɛfifirii ntem ntem na ɛwuu ntem ntem. ¹¹ Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewɛ a wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebɛɛ nso wɔ ho. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewɛ kuropɔn kɛsɛɛ yi ho asem ha me anaa?”

Odiyifoɔ Mika Nwoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* ɛberɛ a na Yotam, Ahas ne Heseikia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,
montie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo,
ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmuo A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE firi n'atenaeɛ reba;
ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmae so.

⁴ Mmepɔ nane wɔ n'ase,
mmɔnhwa mu paepae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsuo a esiane ɔherɛ so firi kokoo so.

⁵ Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti.
Yakob nnebɔne ne sɛn?
Ɛnye Samaria anaa?
Na ɛhe ne Yuda sorɔnsorɔmmae?
Ɛnye Yerusalem anaa?

⁶ “Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie,
baabi a wɔbɛyɛ bobɛ turo.
Mehwie n'aboo agu bɔnhwa mu
ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini;
wɔde ogya behyɛ n'asɔredan mu ayeɛdeɛ nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nsesodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa
ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti
wɔde bɛma adwamanfoɔ.”

Osu Ne Awerɛhoɔ

⁸ Yeinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya benante na mennhyɛ mpaboa.
Mɛpɔ so sɛ odompo
na masu sɛ ɔpatuo.

⁹ N'apirakuro no wuo ayɛ den;
abɛduru Yuda.
Abɛduru me nkurofoɔ ɛpono ano
mpo aduru Yerusalem ankasa.

* **1:1** 1.1 Mika asekyɛɛ ne “Hwan na ɔte sɛ Awurade.” Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropon mmieniu yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkom no fa aman mmieniu no ho na ɛmfa wɔn nkuropon no nko ho.

- 10 Monnka no wɔ Gat
monnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra dee
monyantam mfuturo mu.
- 11 Monsene nko adagya ne aniwuo mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wote Saanan ntumi mpue
Bet-Esel wɔ awerehoɔ mu;
ɛfiri se, wo ho na ɔnya ne banbo.
- 12 Wɔn a wote Marot de ɔyea nukanuka wɔ mu
de twen mmoa,
ɛfiri se amanehununu a ɛfiri AWURADE ho aba
abeduru Yerusalem epono ano.
- 13 Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseenam no.
Mo ne bone farebae
ma ɔbabaa Sion,
na modii Israel anim koo bone mu.
- 14 Enti mode ntetemu akyedeɛ bema Moreset-Gat,
Aksib kuro bedaadaa Israel ahemfo.
- 15 Mede nkonimdifoo betoa mo
mo a mote Maresa.
Deɛ ɔye Israel onimuonyamfoo no
beba Adulam.
- 16 Monyi mo tirinwi mfa nni awerehoɔ,
wo mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommɔ tikwa te se ɔpete,
ɛfiri se, wɔbefa wɔn afiri mo nkyen
ako nnommumfa mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyeeɛ

- 1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuye ho adwene,
wɔn a wɔbo epɔ bone wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no
ɛfiri se wɔwɔ tumi se wɔye.
- 2 Wɔn ani bere mfuo na wɔgye.
Na afie nso wɔfa.
Wɔde nyansa korɔno gye nkurofoo afie,
na ayɔnkoo agyapadeɛ nso wɔgye.
- 3 Enti, sedee AWURADE see nie,
“Meredwene amanehununu a etia saa nkurofoo yi ho
na worentumi nnyi wo ho mfiri mu.
Worentumi nnante ahatan so bio,
ɛfiri se ebeye eberɛ bone.
- 4 Saa eda no, nnipa besere mo.
Wɔde saa awerehoɔ dwom yi
bedi mo ho fe se:
‘wɔaseɛ yen koraa;
wɔakyekye me nkurofoo ahodeɛ mu.
ɔgye firi me nsa mu!
Na ɔde yen mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.’”

5 Enti morennya obi wɔ
 AWURADE asafo mu
 a ɔde ntontobo bekye asase no.

Atoro Adiyifoɔ

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefoɔ no ka.
 “Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;
 animguasee rento yen.”
 7 Aɔ, Yakob efie, mma monnka nsem a ete saa.
 AWURADE Honhom nni boaseto?
 Ɔye nneema a ete sei anaa?

“Ne nsem nye deɛ n’akwan tene
 no yie anaa?”

8 Akyire no, me nkurofoɔ asɔre
 te se asraafoɔ.

Moworo ntadeɛ pa firi
 wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmone biara ho,
 ma woye te se asraafoɔ a wɔfiri akono.

9 Mopam mmaa a wɔwɔ me nkurofoɔ mu
 firi wɔn afie fefe mu.

Mogyɛ me nhyira
 firi wɔn mma nsam afebɔɔ.

10 Sɔre, firi ha kɔ!
 Eha nye beaɛɛ a wɔhome,
 efiri se eho agu fi,
 Wɔasɛɛ no, na erenye yie bio.

11 Se ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba beka se,
 ‘Mehye nkɔm ama moanya nsã bebreɛ a’
 ɔbeyɛ odiyifoɔ a saa nkurofoɔ yi pe.

Ɔgyee Ho Bɔhye

12 “Meboaboa mo nyinaa ano Aɔ, Yakob;
 nokorem meka Israel nkaɛfoɔ no nyinaa abɔ mu.
 Meka wɔn abɔ mu te se nnwan a wɔgu nnwammuo mu,
 te se nnwankuo a wɔwɔ adidibea;
 nnipa behye beaɛɛ ho manyamanya.

13 Deɛ ɔbo ekwan no bedi wɔn anim
 wɔbebu apono no na wɔafiri akɔ.
 Wɔn ɔhene besene adi wɔn anim,
 AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Ntuanofɔɔ Ne Adiyifoɔ Animka

1 Afei mekaa se,
 “Montie, mo Yakob ntuanofɔɔ,
 mo sodifoɔ a mowɔ Israel efie.
 Eɛɛ se mohunu deɛ eye atentenene,
 2 Mo a mokyiri deɛ eye na modɔ bɔne
 moworo me nkurofoɔ wedee
 na motete enam no firi wɔn nnompɛ ho;
 3 mowe me nkurofoɔ nam,

mowae wɔn wedeε,
 bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
 motwitwa wɔn sε enam a
 mode regu kwansεn mu.”

⁴ Afei wɔbεsu afre AWURADE,
 nanso ɔrennye wɔn so.
 Saa eberε no ɔde n’anim besie wɔn,
 bɔne a wɔayε enti.

⁵ Dee AWURADE sεε nie:
 “Adiyifoɔ a
 wɔdaadaa me nkurɔfoɔ no dee,
 obi ma wɔn biribi di a
 wɔpae mu ka asomdwoεε nsem,
 na sε wɔamma wɔn biribi anni a,
 adiyifoɔ no siesie wɔn ho sε wɔbetu wɔn so sa.

⁶ Enti adeε besa mo a morennya anisoadehunu,
 esum beduru mo a morennya ahintasem biara.

Owia betɔ ama adiyifoɔ no,
 na adekyeε bedane esum ama wɔn.

⁷ Adepemuhunufɔɔ ani bεwu
 na wɔbegu nsamanfrεfoɔ anim ase.
 Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,
 εfiri sε mmuaεε biara mfiri Onyankopɔn ho mma.”

⁸ Nanso me dee tumi ahyε me ma,
 AWURADE Honhom ahyε me ma
 teneneε ne ahoɔden

a mede bεpae mu aka
 Yakob amumuyε ne Israel bɔne.

⁹ Montie, mo Yakob efie ntuanofɔɔ,
 mo a moyε Israel sodifoɔ,
 a mokyiri atenteneneε

na mokyεa dee εtene nyinaa;

¹⁰ Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
 ne awurukasεm kyekyeree Yerusalem.

¹¹ N’adikanfoɔ no gye adanmudeε ansa na wabu aten,
 n’asɔfoɔ gye sika ansa na wɔakyerεkyere,
 n’adiyifoɔ de nkɔmhyε ayε sikapε.

Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka sε,
 “AWURADE nni yεn ntam anaa?
 Ɔhaw biara remma yεn so.”

¹² Na mo enti,
 wɔbεfuntum Sion te sε afuo,
 Yerusalem beyε mmubuiε,
 na asɔredan no kokoɔ beyε sε nkɔfie a nkyekyereε afu wɔ so.

4

AWURADE Bepɔ No

¹ Nna a εdi akyre no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim
 sε mmepɔ no nyinaa ti;
 εbεgye din aboro nkokoɔ nyinaa,

na nnipa ahodoɔ bebɔ yuu ako ho.

² Aman bebreɛ bebɔ abɛka sɛ,
 “Mommra mma yenko AWURADE bepɔ so,
 Yakob Onyankopɔn efie.
 Obekyere yen n’akwan,
 sɛdeɛ yɛbenante soɔ.”

Na mmara no befiri Sion aba
 AWURADE asem befiri Yerusalem aba.

³ AWURADE bedi amanaman ntam nsem
 Aane obesiesie ntawantawa ama aman a wɔye den wɔ mmaa nyinaa.

Wɔde wɔn akofena bebɔ funtumdadeɛ
 wɔde wɔn mpea bebɔ nsɔsɔwa.

ɔman bi ntwe ɔman foforo so akofena,
 na wɔrenye ahoboa biara mma oko bio.

⁴ Obiara betena ne bobɛ
 anaa ne borɔdɔma nnua ase,
 na obiara remmehunahuna wɔn,
 efiri sɛ, Asafo AWURADE akasa.

⁵ Amanaman no nyinaa betumi anante
 wɔn anyame din mu,
 na yen deɛ, yɛbenante AWURADE,
 yen Onyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔ

⁶ “Saa eda no,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
 “Meboaboa mmubuafoɔ, atukofoɔ
 ene wɔn a mede awerehoɔ aba wɔn so ano.

⁷ Mema mmubuafoɔ aye me nkurofoɔ wɔ asase no so,
 atukofoɔ no beye ɔman kɛsɛɛ.
 AWURADE bedi wɔn so ohene wɔ Sion bepɔ so
 afiri da no akɔsi daa.

⁸ Na wo, nnwankuo no abantenten,
 Ao, Obabaa Sion, abandenden,
 wɔde wo tete tumidie no besane abre wo;
 Obabaa Yerusalem nsa besane aka n’ahennie.”

⁹ Edeɛn enti na afei woɛsu denden,
 wonni ohene anaa?

Wo futufoɔ ayera, na enti,
 ɔyea aka wo sɛ obaa ɔwɔ awokoɔ mu?

¹⁰ ɔyea enti, nukanuka wo mu, Ao Obabaa Sion,
 te sɛ obaa a awoɔ aka no,
 seesei eɛ sɛ wofiri kuroɔn no mu
 kotena eɛre so.

Wobeko Babilonia;
 na eho na wɔbegye wɔɔ.
 Eho na AWURADE begye wo
 afiri w’atamfoɔ nsam.

¹¹ Seesei deɛ, aman bebreɛ
 aka abɔ mu atia wo.
 Wɔka sɛ, “Wɔngu Sion ho fi,
 na yɛmfa yen ani nhwe no!”

- 12 Nanso, wɔnnim AWURADE adwene.
 Wɔnte n'aginatuo ase.
 Wɔnnim se ono na ɔboaboa wɔn ano te se afiafi
 de ko ayuporobe.
- 13 "Sɔre, na pore, Aɔ ɔbabaa Sion,
 mema wo dadee mmen;
 mema wo koɔbere ntote
 na wobebubu aman bebree mu nketenkete."
 Wode wɔn mfasodee a wɔampɛ no ekwan pa so bebree AWURADE,
 wode wɔn ahonyadee bebree asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyehene Bi A ɔfiri Betlehem

- 1 Mommoaboa mo akodom ano,
 Aɔ akofɔ kuropon,
 efiri se, atamfɔ atwa yen ho ahyia.
 Wode abaa bebɔ Israel sodifoɔ no wɔ n'afono so.
- 2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
 ewom se woye ketewa wɔ Yuda mmusua mu dee,
 nanso, wo mu na obi befiri ama me
 a ɔbeyɛ Israel sodifoɔ,
 na n'ase firi teteete."
- 3 Enti wobegya Israelfoɔ mu,
 kɔsi se ɔbaa a awɔɔ aka no no bewo
 na ne nuanom mmarima nkaeɛ
 besane akɔka Israelfoɔ ho.
- 4 ɔbesɔre ahwe ne nnwankuo
 wɔ AWURADE ahɔden mu,
 wɔ AWURADE ne Onyankopon din keseye mu.
 Na wobetena asomdwoee mu, na afei
 ne keseye beduru asase awieeɛ.
- 5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoee.
 Se Asiriafoɔ beto hye yen so,
 na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a,
 yede nnwanhwefoɔ nson,
 mpo ntuanofɔ nwoɔtwe behyia wɔn.
- 6 Wode akofena bedi Asiria asase so,
 wobɛtwe akofena de adi Nimrod asase so.
 Se Asiriafoɔ to hye yen so,
 bɔ nsra fa yen ahyee so a,
 ɔbegye yen afiri ne nsam.
- 7 Yakob asefoɔ nkaeɛ no
 befrafra nnipa bebree mu
 te se obosuo a efiri AWURADE,
 te se osuo a epete gu esere so
 a enntwen ɔdasani,

- na ɔdasani biara rentumi nsi ho ekwan.
 8 Wɔbɛkane Yakob asefoɔ nkaeɛ no afra aman no mu,
 wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
 te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaeɛ mu,
 te sɛ gyata ba a ɔfra nnwankuo mu
 a ɔbobo wɔn tete wɔn mu
 na obiara ntumi nnye wɔn.
 9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfoɔ so nkonim,
 na wɔbɛsɛe w'atamfoɔ nyinaa.
 10 "Saa eda no," sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,
 "Mɛsɛɛ apɔnkɔ a wowɔ
 na mabubu wo nteaseɛnam.
 11 Mɛsɛɛ nkuroɔn a ɛwɔ w'asase so
 na madwiri wo banbo denden nyinaa agu.
 12 Mɛsɛɛ w'abayisem
 na wo ntafowayie to betwa.
 13 Mɛsɛɛ nsesodeɛ a wode wo nsa aye
 ne aboɔ ahoni a wowɔ no,
 na worenkoto nsɔre
 wo nsa ano adwuma bio.
 14 Metutu Asera afɔrebukyia no afiri wo mu
 na masɛɛ wo nkuroɔn.
 15 Aman a wɔantie m'asem no nyinaa,
 mede abufuo ne abufuhyeɛ bɛtɔ wɔn so wedeɛ."

6

AWURADE Soboo A Ɔbo Israel

- 1 Montie asem a AWURADE reka:
 "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔ no anim;
 momma nkokɔ nte dɛɛ mowɔ ka.
 2 "Na afei Ao, mmepɔ, montie AWURADE soboo;
 tie, asase nnyinasoo a ɛwɔ ho daa.
 Na AWURADE wɔ asem a ɛtia ne nkurofoɔ;
 ɔrebo Israel soboo.
 3 "Me nkurofoɔ, ɛdɛɛn na mayɛ mo?
 Mede adesoɔ bi asoɔ mo? Mommua me!
 4 Meyii mo firii Misraim
 megyee mo firii nkoasom asase so.
 Mesomaa Mose bɛdii mo anim
 Aaron ne Miriam nso.
 5 Me nkurofoɔ, monkae
 afotuo a Moabhene Balak, maɛɛ
 ɛne mmuaɛɛ a Beor babarima Balaam maɛɛ.
 Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal,
 na monhunu AWURADE akwanteneneɛ."
 6 Ɛdɛɛn na memfa mmra AWURADE anim
 mmɛkoto ɔsorosoro Onyankopɔn no?
 Memfa anantwie mma a wadi afe
 mmebo ɔhyee afɔdɛɛ wɔ n'anim anaa?

7 AWURADE ani besɔ nnwennini mpempem
 ne ngo ɔpedu a ɛretene sɛ nsubɔntene anaa?
 Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdeɛ,
 anaa me yafunu mu mma, me kra bɔne nti?
 8 Ɔde deɛ ɛye akyerɛ wo, Aɔ onipa.
 Na ɛdeɛn na AWURADE hwehwɛ afiri wo hɔ?
 Yɛ adeteneneɛ, hunu afoforɔ mmɔbɔ,
 na wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobreaseɛ mu.

Israel Afɔdie Ne Asotwe

9 Montie! AWURADE refrɛ kuroɔn no,
 Wo din suro ye nyansahu,
 "Monsuro Abaa no ne deɛ ɔmaa no tumi no.
 10 Mo amumuyefɔɔ, menkɔ so mma me werɛ mfiri mo ahonya a monam
 nsisie so aɛɛ,
 ne nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa?
 11 Mennyaɛ onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu,
 ne nsisie nkaribɔɔ
 na ɔmfa ne ho nni anaa?
 12 Adefɔɔ a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;
 mo nkurofɔɔ no ye atorofɔɔ
 na wɔn tekrema ka nnaadaasem.
 13 Ɛno enti, mafiri aseɛ resɛɛ mo,
 Mo bɔne ahodoɔ enti, mɛsɛɛ mo.
 14 Mobɛdidi, nanso moremmee;
 ɛkɔm bɛkɔ so ade mo.
 Mobɛboaboa ano nanso ɛrenkɔsi hweɛ,
 ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena.
 15 Mobɛdua nanso morentwa.
 Mobɛkyi ngo dua mu ngo, nanso morensra bi.
 Mobɛtiatia bobɛ so, nanso morennom nsɔ a mobɛnya afiri mu no bi.
 16 Moadi Omri mmara so.
 Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab efie.
 Moasua wɔn nneyɛɛɛ no bi,
 ɛno enti mɛma ɔsɛɛɛ aba mo so.
 Wɔbɛsere mo nkurofɔɔ;
 na amanaman bɛbu mo animtia."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbɔ!
 Mete sɛ aduaba tefɔɔ a
 otwa berɛ akyi mekodi mɛɛɛ wɔ bobɛ turo mu;
 mennya bobɛ siaw na madi,
 borɔɔɔma aba a ɛdi ɛkan a me kɔn dɔ nso, saa ara.
 2 Moapra Nyamefɛrefɔɔ nyinaa afiri asase so.
 Anka ɔbaako a ɔtɛne mpo.
 Nnipa nyinaa tɛtɛ na wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu;
 wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie.
 3 Nsa mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu;
 sodifɔɔ bisa akyɛdeɛ,
 ɔtemmufɔɔ gye adanmudeɛ,
 wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye deɛ wɔɛɛ,

wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuye ho.

4 Deɛ ɔye wɔ wɔn mu no te sɛ hwerɛmo;
deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban ye sene no.
W'atɛmmuda no aso,
ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.
Yei ne ɛbere a wɔn ani so bɛye wɔn totototo.

5 Nnye obiara nni;
mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu.
Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.
6 ɔbabarima twiri n'agya,
ɔbabaa sɔre tia ne maame,
asebaa nso tia n'ase
na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ mu.
7 Me deɛ, mede anidasoɔ hwe AWURADE,
Metwɛn me Nkwagyɛɛ Onyankopɔn;
na me Onyankopɔn bɛtie me.

Israel Bɛsɔre

8 Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ!
Mahwe ase deɛ, nanso mɛsɔre.
Esum aduru me deɛ,
nanso AWURADE bɛye me hann.
9 Sɛ mayɛ bɔne atia no enti,
AWURADE abufuo beba me so,
kɔsi sɛ ɔbeka m'asɛm ama me
na wada me bambuo adi.
ɔde me beba hann no mu;
na mɛhunu ne tenenee.
10 Afei, m'atamfoɔ bɛhunu
na wɔn ani bɛwu,
deɛ ɔsee me sɛ,
"Che na AWURADE wo Onyankopɔn no wɔ?"
M'ani bɛhunu n'ahwease;
mpo seesei no, wɔbɛtiatia ne so
te sɛ atekye a ɛwɔ mmɔntene so.

11 ɛda a wɔbɛto w'afasuo no beba,
ɛda a wɔbɛtrɛ w'ahyɛɛ mu.
12 ɛda no, nnipa beba wo nkyɛn
firi Asiria ne Misraim nkuroɔn mu,
mpo wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate
afiri ɛpo akɔsi ɛpo
ne beɔ so akɔsi beɔ so.
13 Asase no bɛye amanfo esiane nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneyɛɛ enti.

Mpaɛɛbɔ Ne Nkamfoɔ

14 Fa wo poma di wo nkurofoɔ anim,
nnwan a wɔye w'agyapadeɛ no,
a wɔn nko ara tete kwaeɛ mu
wira frɔmfrɔm addidibea ho.
Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

- 15 “Meyɛ anwanwadeɛ akyerɛ wo,
sɛdɛɛ meyerɛ nna a wofiri Misraim baɛɛ mu no.”
- 16 Aman bɛhunu wo na wɔn ani bɛwu,
wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no.
Wɔdɛ wɔn nsa bɛtuatua wɔn ano
na wɔn aso bɛsisi.
- 17 Wɔbɛdi dɔtɛɛ sɛ awɔ,
ne mmɔa a wɔwea fam.
Wɔdɛ ahɔpɔpɔɔ bɛfiri wɔn abɔn mu aba;
wɔdɛ suro bɛdane wɔn ho ama AWURADE yɛn Onyankɔpɔn,
na wɔbɛsuro wo.
- 18 Hwan na ɔtɛ sɛ wo,
Onyankɔpɔn a wode bɔne kyɛ?
Wo a wode agyanom asefoɔ nkaɛɛ amumuyɛ kyɛ wɔn.
W’abɔfuo nntena hɔ daa
na mmom w’ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi.
- 19 Wobɛhunu yɛn mmɔbɔ bio,
wobɛtiatia yɛn bɔne so,
na woato yɛn amumuyɛ agu epɔ bunu mu.
- 20 Wobɛyɛ nokwafɔɔ ama Yakob
na wahunu Abraham mmɔbɔ
sɛdɛɛ wokaa yɛn agyanom ntam
teteete no.

Odiyifoɔ Nahum Nwoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a eye nkɔmhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuo A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkunfoɔ ne aweretɔ Onyankopɔn,
AWURADE tɔ wedee na abufuo ahye no ma.

AWURADE tɔ n'atamfoɔ so wedee
na n'abufuo tena wɔn so.

³ AWURADE bo kyere fu, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔɔɔifoɔ aso.

Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu,
omununkum ye ne nan ase mfuturo.

⁴ Ɔteatea epɔ na ɔma ewe;
ɔma nsubɔntene nyinaa wewe.

Basan ne Karmel twintwam
na Lebanon frɔmfrɔmye nso kusa.

⁵ Mmepɔ woso biribiri n'anim
na nkokɔɔ nane.

Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
woso n'anim.

⁶ Hwan na ɔbetumi agyina n'abufuo ano?
Hwan na ɔbetumi atena n'abufuhyee mu?

N'abufuo hwie te se ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE ye,
ɔye ahohia mu dwanekɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so
bema Ninewe aba awieeɛ.

Ɔbetaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu.

⁹ Epɔ biara a wɔbeɔɔ atia AWURADE no,
ɔbeɛɛ no;

ɔhaw biara remma ne mprenu so.

¹⁰ Wɔde nkaseɛ bekyekyere wɔn ho,
na eberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no
wɔbehye wɔn se wira dwaneeɛ a wɔaboa ano.

¹¹ Aɔ, Ninewe, wo mu na
dee ɔbo epɔ bone tia AWURADE

na ɔtu fo bone no firie.

¹² Dee AWURADE see nie:

“Ewom se wɔwɔ apamfoɔ a wɔɔɔso dee,

nanso wɔbeɛɛ wɔn ama wɔayera.

Aɔ Yuda, ewom se mama ɔhaw aba wo so,

nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, meɔbubu kɔnnua a eɔa wo kɔn mu
na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

14 Ninewe, AWURADE aka ɔhye aseɛm a efa wo ho:
 “Worennya asefoɔ a wo din beda wɔn so.
 Meseɛ nsesodeɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo
 a esisi w’abosonnan mu no.
 Mesiesie w’adamena
 ɛfiri se wadane aye atantanneɛ.”

15 Hwe mmepɔ no so,
 deɛ a ɔde asempa no ba no anammɔn
 ɔno na ɔka asomdwoesem!
 Ao, Yuda di w’afahye na
 di wɔ bɔhye so.
 Nnipa bɔne rentu wo so sa bio;
 Wɔbesɛe wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehweɛ

- 1 Ɔtohyesoɔni reba wo so, Ninewe
 bɔ aban no ho ban,
 wen ekwan no,
 bɔ wo ho so
 na boa w’ahoɔden nyinaa ano!
- 2 AWURADE de Jakob animuonyam besane ama no
 te se Israel deɛ no,
 ewom se, aseefoɔ no ama ada mpan
 na wɔaseɛ ne bobe mfuo.
- 3 Asraafoɔ no akokyem ye kɔkɔɔ;
 akofoɔ no hyehye kɔben akotaadeɛ.
 Nnadeɛ a wɔde yeɛ nteaseɛnam no
 twa nyinam nyinam se da a wɔyeeɛ no;
 mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim.
- 4 Nteaseɛnam no twi fa mmɔntene so,
 na wɔdi akɔneaba.
 Wɔte se ogyaten a eredere;
 wɔbɔ yerede te se anyinam.
- 5 Ɔfrefree n’akofoɔ a wodi mu
 nanso wɔsuntisunti wɔ ekwan mu.
 Wɔde mmirika kɔ kuroɔɔn no afasuo ho;
 na wɔye wɔn akokyem krado.
- 6 Wɔbuebue asubɔnten apono no,
 na ahemfie no dwiri gu fam.
- 7 Wɔhye mmaraden se
 wɔmfa kuroɔɔn no nnommum
 na wɔmfa wɔn nkɔ.
 Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
 su te se mmɔɔnoma.
- 8 Ninewe te se ɔtadeɛ a
 emu nsuo resene koro.
 Woteam se, “Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!”

Nanso, obiara ansane n'akyi.

9 Momfom dwete no!

Momfom sikakokoo no!

Ahonyadee a ewo akoradan mu nyinaa!

Na ahonyadee no dooso.

10 Woboo Ninewe korono, woye no pasaa!

Akoma boto, na nkotodwe woso woso,
nnipa ho popo na won anim to hoa.

11 Seesei ehe na gyatabuo no wo,
baabi a woma won mma aduane no,

baabi a gyatanini ne gyataberee koro
na won mma nso ko a wonsuro?

12 Gyata akum dee ebeme ne mma.

Wabobo ahaoa ama gyataberee no.

Ode dee wakum ahye ne bon ma
na ode ahaoa ahye n'atuo mama.

13 "Me ne wo nnka,"

sedee Asafo AWURADE see ni,

"Mehye wo nteaseenam na adane wisie

na akofena bekunkum w'agyata mma.

Merennya wo ahaoa biara wo asase so.

Worente w'asomafoo no nne bio."

3

Ninewe Nnome

1 Nnome nka mogya kuroron

a atoroo ne korono ahye no ma

na amanehunufoo mmpa mu da!

2 Aponkokafoo abaa regyegyey,

nteaseenam nhankra reye kirididi

Aponko rehurihuri

ne nteaseenam redenkye denkye.

3 Aponko ne won sotefoo ko ko won anim

akofena twa nyinam nyinam

na mpea nso pa yere yere.

Atoofo bebree,

awufoo a ebi deda ebi soo,

afunu a wontumi nkan won dodoo

a nnipa tiatia soo.

4 Yei nyinaa firi odwamanfoo bi akonno,

ntafowayifoo no nnaadaa dodoo no.

Ooo na ode n'adwamamoo ton amanaman

na ode n'abayisem ton nnipa.

5 "Me ne wo nnka," sedee Asafo AWURADE see ni,

"Mepagya w'atadee ako soro.

Mema amanaman ahunu w'adagya

na ahennie ahodoo nso ahunu w'animguasee.

6 Mede efi before wo ho,

mebu wo animtia

na mama nnipa ahwe wo.

7 Obiara a obehunu wo bedwane afiri wo ho aka se,

'Ninewe abo, na hwan na obesu no?'
Ehe na menya obi akyekyere wo were?"

- 8 Woye sene Tebes a
eda Asubonten Nil ho a
nsuo atwa he ho ahyia anaa?
Asubonten bo ne ho ban
na nsuo ye ne fasuo.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won.
Put ne Libia ka n'adomfo ho.
- 10 Nanso wofaa no dommum
twaa no asuo.
Wotoo ne mmadoma hwehwee fam
ma wotete wɔ mmontene so.
Woboo n'aberempɔn so ntonto,
na n'atitire nso wode nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu won.
- 11 Wo nso w'ani so beye wo haghahagya se osabofoo
Na wo behinta wo ho
de akope dwanekɔbea wɔ atamfo nkyen.
- 12 W'aban nyinaa te se borodoma nnua
a aso aba foro:
se wɔwoso a
aba no tete gu ma dee orepɛ bi adi.
- 13 Hwe w'akofoo
won nyinaa ye mmaa!
W'asase so apono ano deda ho ma w'atamfo;
ogya ahye w'apono no akyiri adaban.
- 14 Sesa nsuo sie ma otua no.
Yere wo banbo mu!
Wo doteɛ no
na siesie ntayaa a wato no!
- 15 Eho na ogya behye woo;
akofena betwa wo ahwe fam,
na aye wo sedee mmebe adi wo nam.
Mo nnoɛ se mmebe anaa ntutumme!
- 16 Wama w'adwadifo adoo,
won dodoo asene osoro nsoromma,
nanso wote se ntutumme a woboo asase no kwaterekwa
na afei wotu ko.
- 17 W'awemfo te se ntutumme.
W'adwumayefoo te se ntutumme akuo
a wosensam ban ho awo da.
Adekye mu owia pue a wotu ko,
na obi nnim faako a woko.
- 18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwefo retɔ nko.
W'animuonyamfo deda ho rehome.
Wo nkurofo abo apete wɔ mmepɔ no so
a wɔnni anoboaboafɔ.
- 19 Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro no;
wo pira no mu ye den.

Obiara a ɔte wo nka no
bo ne nsam wo w'asehwee ho,
Na hwan koraa na wommoɔ
no atirimuoden da?

Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

1 Yei ne asem a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wo anisoadehunu mu.

Habakuk Anwiinwii

2 Ao, AWURADE, memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da bɛn,
a nso wontie me?

Meteam mefrɛ wo, akakabensem enti,
nanso womma mmɛgye me.

3 Adɛn na woma mehwe ntenkyea?
Adɛn enti na wotena bone ho?

Ɔsɛɛ ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abɛbrɛsɛ atwa me ahyia.

4 Enti, mmara nye adwuma
na atɛntenenee nni baabiara,
atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahyɛ,
enti wokyea atemmuo.

Awurade Mmuaɛɛ

5 “Momma ɛnye mo nwanwa,
na mo ho nnwiri mo!

Merebeyɛ biribi wo mo berɛ so,
na sɛ obi ka kyere mo a,
morennye nni.

6 Mema Babiloniafoɔ asɔre,
ɔman a woyɛ atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ;
wɔbufa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a ɛnye wɔn dea.

7 Wɔn ho yɛ hu na nnipa suro wɔn;
woyɛ wɔn bo so adeɛ,
de pɛ animuonyam ma wɔn ho.

8 Wɔn apɔnkɔ ho yɛ here sene asebo,
na wɔn ho yɛ hu sene pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim mmarima so,
wɔfiri akyirikyiri nsase so,
na wɔto hoo sɛ akroma a ɔrekɔkye aboa.

9 Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebeyɛ basabasaye.
Wɔn ɔɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ anweatam so mframa,
na wɔtase nneɔuafoɔ sɛ anwea.

10 Wɔmmmu ahene,
wɔdi aman sodifoɔ ho fɛw,
na wɔtwee nkuroɔn ho banbɔ denden.
Wɔsisi ɔtɛɛ epie nam so kyekyerɛ atamfoɔ.

11 Wɔbɔ hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim.
Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame.”

Habakuk Nwiinwii Bio

12 Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa?
Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

- Ao, AWURADE, woapa wɔn sɛ wɔmmu atɛn;
 Ao ɔbotantim, woahye wɔn sɛ wɔntwe aso.
- 13 W'aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe nnebone;
 wonnyegyɛ bɔne so.
- Na edeen enti na wogyegyɛ nnipa kɔntɔnkɛ so,
 na edeen enti na wayɛ kɔmm wɔ ɛberɛ a
 atirimuɔdenfoɔ remene ateneneefoɔ?
- 14 Woama nnipa aye sɛ nsuomnam a ɛwɔ epo mu,
 te sɛ abɔdɛɛ a ɛwɔ epo mu a wonni sodifoɔ.
- 15 ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn,
 ɔgu n'asau de buma wɔn,
 na afei ɔsɛpɛ ne ho ma n'ani gye.
- 16 Ne saa enti ɔbɔ afɔdɛɛ ma n'asau
 na wahye aduhwam ama no,
 ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam nya ateyie,
 na ɔdi n'akɔnnɔ aduane.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
 na ɔmfa atirimuɔden nɛɛ aman anaa?

2

- 1 Mɛgyina m'ahwɛɛɛ na mawɛn.
 Mɛbɔ nsra
 na mahwɛ dɛɛ ɔbɛka akɛrɛ me,
 ne m'anoyie a mede bema nkurobɔ yi.

Awurade Mmuasɛ Foforo

- 2 Afei, AWURADE buaa sɛ,
 "Twerɛ adiyie yi wɔ abopono so
 ma emu nna hɔ pefee
 ama ɔkenkanfoɔ ate asɛɛ.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi;
 ɛka awiɛɛɛ ho asɛm
 na ɛbɛba mu.
 ɛwom sɛ ɛrekyere dɛɛ, nanso twɛn,
 ɛrenkyere, ɛbɛba mu.
- 4 "Hwɛ, wama ne ho so;
 n'apɛdɛɛ ntene,
 nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa.
- 5 Nokorɛm, nsā ayi no ama
 wayɛ ahantan na ɔnni ahoto.
 Esiane sɛ ɔyɛ adifudɛpɛ sɛ damena
 na ɔtɛ sɛ owuo a hwee mmee no enti
 ɔfom aman no nyinaa
 na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnommum.
- 6 "Nnommumfoɔ yi nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka sɛ,
 "Nnome nka dɛɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano,
 na ɔnam apooɔɔ so nya ne ho!
 Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?"
- 7 Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔrɛ mpofirim so.
 Wɔbɛsɔrɛ ama wo ho apopo
 na wɔbɛtwi afa wo so.

- 8 Esiane sɛ woafɔ aman bebreɛ enti,
wɔn a wɔaka no befo wo bi.
Ɛfiri sɛ woahwie nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne wɔn a wɔtete mu.
- 9 “Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman,
a ɔye ne pirebuo wɔ sorɔnsorɔmmae,
sɛdeɛ ɔbeyi ne ho afiri ɔsɛɛɛ mu.
- 10 Woatu nnipa bebreɛ sɛɛɛ ho agyina,
de agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so.
- 11 Aboɔ a ɛhyehye afie afasuo mu no beTEAM
na ɛbegyegye wɔ mpunan a wɔahyehye no mu.
- 12 “Nnome nka deɛ ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuroɔɔn
na ɔnam awudie so kyekyere kuro.
- 13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhye.
Aman no bre gu kwa. 14 Na AWURADE animuonyam ho nimdeɛ behye asase
nyinaa ma,
sɛdeɛ nsuo hye ɛpo ma no.
- 15 “Due! Wo a woma wo mfɛfoɔ nsã,
Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ wɔbeboro,
na afei woahwe wɔn adagya.
- 16 Worennya animuonyam biara. W’ani bewu.
Afei aduru wo so. Nom na tɔ ntintan.
Kuruwa a ɛfiri AWURADE nsa nifa reba wo so,
Aniwuo bekata w’animuonyam so
- 17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,
ɔsɛɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bebɔ wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuroɔɔn ne nnipa a wɔwɔ mu.
- 18 “Ɛdeɛn mfasodeɛ na monya firi ahoni a onipa aye mu?
Anaa nsesodeɛ a ɛkyerekere atoro?
Deɛ ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔye anyame a wɔntumi nkasa.
- 19 Nnome nka deɛ ɔka kyere dua sɛ, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyere eboɔ a enni nkwa sɛ, ‘Nyane!’
Ɛbetumi ama akwankyere?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho;
nanso ahomeɛ nni mu.”
- 20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kronkron mu.
Momma asase nyinaa nye komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaɛɛɔ

- 1 Saa mpaɛɛɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,
na me ho adwiri me wɔ w’anwanwannwuma a woaye ho,

Yε no oforo wɔ yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wonhunu.
 W'abofuhyeε mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn firi Teman baεε,
 Okronkronni a ofiri Bepɔ Paran so,
 N'animuonyam kata osoro,
 na n'ayeyie hye asase so ma.

4 Ohyeren se anɔpawia.
 Ehan no twa ogya firi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahinta.

5 Oyaredom di n'anim kɔ;
 Na nsaneyadeε di n'akyi pεε.

6 Se ogyina a, asase woso.
 Se ohwe a, oma aman woso.

Tete mmepɔ dwiri,
 na nkokɔ a efiri tete no ka sram so.
 N'akwan nntwa mu da.

7 Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a atetee
 ne Midianfoɔ* atenaεε a agyigya.

8 AWURADE, wo bo fuu nsubontene no?
 W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?

Wosɔre tiaa εpo,
 eberε a wo ne w'apɔnko
 ne nkonimdie nteaseenam nam.

9 Woyii wo tadia,
 Wobisaa se wɔmmre wo agyan bebreε.
 Wode nsubontene paapae asase mu.

10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeε
 Nsuohwiam besene kɔεε.

Ebunu no woro so,
 na ehuru baa soro.

11 Owia ne osrane gyinagyinaa sorosoro ho,
 eberε a wohunuu w'agyan a enenam ewiem no hann no
 ne wo pea a εpa nyinam nyinam no.

12 W'abufuhyeε mu no, wonante twaa asase so
 na wode abufuo tiatiaa aman no so.

13 Wobaεε se worebegye wo nkurofoɔ,
 na woagye deε wɔasra no no nkwa.

Wopekyεε atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
 wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase.

14 Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu,
 eberε a n'akofɔɔ bɔɔ yerεde se wɔrebɛhwete yen mu.

Wɔpεε se wɔbetɔre
 mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atε no ase koraa.

15 Wode w'apɔnko tiatiaa εpo no mu,
 ma nsuo kεεε no huruiε.

16 Meteeε no, m'akoma tuue,
 nnyegyeeε no maa m'ano poo biribiri;

* 3:7 3.7 Kusan...Midian—Wɔye Arabia mmusuakuo. Awerεhoɔ...ahoyera—Eberε a woyii Israelfoɔ firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

aporo hyenee me nnompe mu,
na me nan wosoeε.

Nanso meto me bo ase atwen akosi se
amanehunu da beduru oman a woto hyee yen so no.

17 Ewom, borodoma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobo no so;

ewom, ngo dua no adi hwammɔ
na mfuo no mmɔ aduane.

Ewom, nnwan biara nni buo no mu,
na anantwie nso nni ban no mu.

18 Nanso, m'ani begye AWURADE mu;
me ho besεpe me wɔ Onyankopɔn a
ɔye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfoɔ AWURADE ye m'ahooden.

Ɔma me nan ye se oforoteε deε,
ɔma me nante sorɔnsorɔmmea.

Wɔmfa mpaeε yi mma nnwomtfoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me
nhoma nnwontodeε no so.

Odiyifoɔ Sefania Nwoma

¹ AWURADE aseɔ a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba bere so.

Atemmuo A Etia Yuda

² “Mɛpra biribiara afiri asase so”
deɛ AWURADE see nie,

³ “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem
ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa.

Atirimuɔdenfoɔ benya wira a esum ho nko ara
se mesɛe adasamma a wɔwɔ asase yi so a,”
deɛ AWURADE see nie.

⁴ “Metene me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mesɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na maseɛ abosonsomfoɔ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din

⁵ wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔdeɛ a ewɔ ewiem,
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,

⁶ wɔn nso a wɔgyae AWURADE akyiridie
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wɔmmisa n’ase.”

⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,
ɛfiri se, AWURADE eda no aben.
AWURADE asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho.

⁸ “AWURADE afɔrebɔ eda no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.

⁹ Saa eda no metwe wɔn
a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabenseɔ
ne nsisie hyehye wɔn abosomfie ma no.

¹⁰ “Saa eda no,”
sedɛɛ AWURADE see nie,
“Esu beɛfiri Mpataa Epono ano,
agyaadwotwa beɛfiri Atenaɛ Foforo
na nnyegyeeɛ a ano ye den afiri nkokoo no so aba.

¹¹ Montwa adwo, mo a mote adetɔnbea ho no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa ase,
dwete adwadifoɔ nyinaa nso wɔbesɛe wɔn.

¹² Mede nkanea bekyini ahwehwe Yerusalem mu

na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho aso,
wɔn a wɔte sɛ bobesa puo no,
a wɔdwene sɛ, 'AWURADE nnye wɔn hwee
sɛ eyɛ papa anaa bɔne.'

13 Wɔɔɛfom wɔn ahonyadeɛ,
na wɔabubu wɔn afie agu.
Wɔɔɛsisi afie, nanso wɔrentena mu
wɔɔɛye bobɛ mfuo
nanso wɔrennom emu nsā."

AWURADE Eɔa Kɛsɛɛ No

14 AWURADE eɔa kɛsɛɛ no abɛn,
abɛn na ɛreba ntem so.
Tie! Osu a wɔɔɛsu AWURADE eɔa no bɛye ya,
ɔkofoo a ɔwɔ ho nso nteamu bɛye saa ara.

15 Saa eɔa no bɛye abufuo eɔa,
eyɛ ahoyera ne ɔyea eɔa;
eyɛ amanehunu ne ɔsɛɛɛ eɔa,
eyɛ esum ne kusukuuku eɔa
eyɛ omununkum ne kusuuɛ eɔa,

16 eyɛ totorobɛnto hyɛn ne ɔko nteam
a ɛtia nkuropon a ɛwɔ banbo
ne ntweɛweaso abantenten eɔa.

17 "Mede awɛrɛhoɔ bɛba nnipa no so
na wɔɔɛnante sɛ anifrafoo,
ɛfiri sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE.
Wɔɔɛhwie wɔn mogya agu sɛ mfuturo,
na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanneɛ.

18 Wɔn dwetɛ anaa sikakokoo
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuo eɔa no."

Ne ninkuntwe mu ogya no
bɛhyɛ ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefoo nyinaa nkwa
aba awieɛɛ mpofirim.

2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
Ao, aninguaseɛ ɔman,

2 ansa na ɛberɛ a wɔahyɛ no aduru,
na eɔa no resene te sɛ ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuhyɛɛ no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuo eɔa no
aba mo so.

3 Monhwɛhwɛ AWURADE, ahobɛasefoɔ a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛdeɛ.

Monhwɛhwɛ teneneɛ, monhwɛhwɛ ahobɛaseɛ;
ɛbia ɔɛkora mo
AWURADE abufuo eɔa no.

Atemmuo A ɛtia Filistia

4 Wɔbɛgya Gasa

na wɔagya Askelon sɛ kurofo.

Owigyinaɛɛ na ɔbɛma Asdod ada mpam
na wɔatutu Ekron ase.

5 Monnue mo a mote mpoano,

Ao, mo Keretifoɔ;

AWURADE asem tia mo.

Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.

Mɛtɔrɛ mo ase,

na obiara renka.

6 Asase a ɛda mpoano, baabi a Keretifoɔ tee

bɛyɛ atenaɛɛ ama nnwanhwɛfoɔ

ne wɔn nnwammuo.

7 Saa asase no bɛyɛ Yudafie nkaɛfoɔ no dea;

ɛhɔ na wɔbɛnya nmoa adidibea.

Anwummɛrɛ wɔbededa wɔ

Askelon afie mu.

Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn bɛhwɛ wɔn,

na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa bɛsane ama wɔn.

Atemmuo A Etia Moab Ne Amon

8 “Mate Moab nsopa ne

Amonfoɔ atweetwɛɛ;

wɔn a wɔsopaa me nkurofoɔ

na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.

9 Enti, sɛ mete ase yi,”

sɛdeɛ Asafo AWURADE,

Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie,

“Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,

na Amonfoɔ aye sɛ Gomora,

baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ,

asase a ɛda mpan afebɔɔ.

Me ɔman nkaɛɛ bɛfom wɔn afa;

me manfoɔ a wɔbɛnya wɔn ti addidim bɛfa wɔn asase.”

10 Wɔn ahantan so akatua a wɔbɛnya nie,

sɛ wɔsopa na wɔtwɛtwɛ Asafo AWURADE nkurofoɔ enti.

11 AWURADE ho suro bɛba wɔn so

ɛberɛ a ɔbɛsɛɛ asase no so anyame nyinaa.

Mpoano aman nyinaa bɛsɔrɛ no,

wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmuo A Etia Kus

12 “Mo Etiopiofoɔ nso,

m’akofena ano na wɔbɛkunkum mo.”

Atemmuo A Etia Asiria

13 AWURADE bɛtene ne nsa wɔ atifi aman so

na waseɛ Asiria,

na wama Ninewe ada mpan koraa

na ɛso awo weseɛ sɛ anwea pradada so.

14 Nnwankuo ne anantwie bɛdeda ho,

nmoadoma nyinaa.

Ɛsɛrɛ so patuo ne ɔbonsam anoma

bɛtena n'adum no so.

Wɔn su bɛgyegye mpomma mu,
mmubuie bɛsisi apono ano akwan,
mpunan a wɔde ntweneduro aye no ho bɛdeda ho.

¹⁵ Yei ne kuropon a edi ahurisie
na ete asomdwoee mu.

Jhoahoa ne ho sɛ,
“Me ne no, obiara nte sɛ me.”
Hwɛ sɛ deɛ atete apansam,
na aye nkeka mmoa atenaɛ!
Obiara a ɔtwam ho no sere no,
hugya ne nsa fɛdie so.

3

Yerusalem Daakye

¹ Nnome nka nhyesofɔ kuropon
atuatɛ kuropon a eho agu fi!

² ɔnnye ɔsetie mma obiara
ɔnnye nteesoɔ biara nto mu.
ɔmfa ne ho nto AWURADE so.
ɔntwi mmɛn ne Onyankopon.

³ N'akandifoɔ ye agyata a wɔbobo mu,
ne sodifoɔ ye mpataku a wɔnam anadwo,
a wɔnnya biribiara mma adekyee.

⁴ Ne nkɔmhyefɔ ye ahantan;
wɔye afatwafɔ.

N'asɔfɔ gu kronkronbea ho fi.
Wɔnam mmara no so di nsemmono.

⁵ AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔteneneeni;
ɔnnye mfomsoɔ biara.

Adekyeee biara ɔda ne teneneɛ adi,
na ɔnni hwammɔ da,
nanso amumuyefɔ deɛ wonnim aniwuo.

⁶ “Masɛɛ amanaman;
madwiri wɔn abandenden agu.

Wɔn mmorɔno so adeda mpan,
a obiara ntwam mu ho.

Wɔasɛɛ wɔn nkuropon;
a obi biara renka.

⁷ Meka kyereɛ kuropon no sɛ,
‘ampa ara wɔbesuro me
na woagye nteesoɔ ato mu!’

Na afei ne tenabere rensɛɛ,
na m'asotwe biara nso remma ne so.

Nanso, wɔn ho peree wɔn
sɛ wɔbɛkɔso aye bɔne wɔn nneyeeɛ nyinaa mu.

⁸ Enti, twɛn me,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
“na ɛda no mɛsɔre adi adansɛɛ.

Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa amanaman
ne ahennie ano
na mahwie m'abufuo agu wɔn so
m'abufuhyeɛ nyinaa.

Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,
asase nyinaa behye.

- 9 “Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.
- 10 M’asomfoɔ, me nkurɔfoɔ a wɔabɔ ahwete no
befiri nsubontene a ewɔ Kus nohoa
de wɔn afɔrebɔdeɛ abɛ me.
- 11 Saa eɔa no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase
wɔ nneyɛɛ bɔne a woayɛ atia me ho,
ɛfiri sɛ mɛyi afiri saa kuropon yi mu,
wɔn a wodi ahantan mu ahurisie
na worenɛyɛ ahantan bio
wɔ me bepɔ kronkron no so.
- 12 Nanso mɛgya wɔ wo mu
wɔn a wɔdwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so.
- 13 Israel nkaɛfoɔ renyɛ bɔne
Wɔrenka nkontonpo nsem,
na wɔn ano renka nnaadaa nsem
wɔbedidi na wɔada
na obiara renyi wɔn hu.”

- 14 To dwom Ao, Ɔbabaa Sion;
team denden Ao, Israel!
Ma w’ani nnye, na di ahurisie wɔ w’akoma nyinaa mu,
Ao, Ɔbabaa Yerusalem!
- 15 Ɛfiri sɛ, AWURADE ayi w’asotweɛ afiri wo so,
wama wo ɔtamfoɔ asane n’akyi.
AWURADE Israelhene ka wo ho;
worensuro ɔhaw biara bio.
- 16 Saa eɔa no, wɔbɛka akyere Yerusalem sɛ,
“Mma nsuro, Ao Sion!
Mma wo nsa mu nhodwo.
- 17 AWURADE wo Onyankopɔn ne wo wɔ hɔ,
Ɔye ɔgyefoɔ ɔhooɔdenfoɔ.
N’ani begye wo ho
ɔfiri ne dɔ mu bedwodwo wo,
ɔde nnwontɔ bema n’ani agye wo ho.
- 18 “Mo awerɛhoɔ to betwa
ɛfiri sɛ mobenya ɛkwan adi mo afahye no;
mo anim rengu ase bio.
- 19 Saa eberɛ no me ne wɔn
a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi;
Mɛgye mmerɛyefoɔ
na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano.
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn animuonyam
asase biara a wɔguu wɔn anim ase wɔ so no so.
- 20 Saa eɔa no, mɛboaboa wo ano,
na mede wo aba fie.
Mɛhyɛ wo animuonyam na makamfo wo

wɔ asase so nnipa nyinaa mu
na mede w'ahonyadeɛ besane ama wo
na wode w'ani behunu,"
sɛdeɛ AWURADE ka nie.

Odiyifoɔ Hagai Nwoma

Asɔredan Sie Ho Nkaeɔ

¹ Ɔbosome a eto so nsia no da a edi ekan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a eto so mmienu so no, AWURADE nam Odiyifoɔ Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua. ² Asem a Asafo AWURADE ka nie: “Nnipa no reka se, ‘Ebere no nnya nnuruie se wɔsi AWURADE fie no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifoɔ Hagai so: ⁴ “Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ena mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. ⁶ Moduaa bebree, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntadeɛ, nanso enka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔɔ a wɔatuetue mu ntokuro mu.”

⁷ Asem a Otumfoɔ AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. ⁸ Afei, momforo nko nkokoo no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fie no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me animuonyam.” Saa na AWURADE ka. ⁹ “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ. Edeɛn ntira?” Efiri se, “me fie abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “eberɛ a mo ani abere resisi mo afie. ¹⁰ Mo enti na osoro akwere ebɔ agyina, na asase nso akwere mo mfudeɛ. ¹¹ Mahye ɔpe se ensi mo mfuo ne nkokoo so; ɔpe a ebɛhye mo atokoo ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebɛye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaeɔ No So Die

¹² Enna Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no tieɛ asem a efiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a AWURADE, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. ¹³ Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn maa nkurofoɔ no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE seɛ. ¹⁴ Eno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no nyinaa. Wɔbɛhyɛɛ wɔn adwuma a ewɔ Asafo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase, ¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedie afe a eto so mmienu no, ɔbosome a eto so nsia no da a eto so aduonu enan no.

2

Asɔredan No Animuonyam

¹ Eɔa a eto so aduonu baako wɔ bosome a eto so nson no, AWURADE de asem faa Odiyifoɔ Hagai so se: ² “Ka yei kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, ³ Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi animuonyam sɛdeɛ na

ete e kane no? Ete mo sen enne? Enye mo se ense hwee seesei anaa? ⁴Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.' Saa na AWURADE see, 'Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. AWURADE na ɔsee. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.' Saa na Asafo AWURADE ka. ⁵'Yei ne apam a me ne mo yee eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno enti monnsuro.'

⁶"Yei ne asem a Asafo AWURADE see. 'Erenkyere biara, mewoso ɔsoro ne asase bio. Mewoso epo hahanaa ne asase keseɛ nso. ⁷Mewoso aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ beba, na mede animuonyam behye saa fie ha ma.' Saa na Asafo AWURADE see. ⁸'Dwetɛ no ye me dea. Na sikakɔkɔ ye me dea.' Sei na Asafo AWURADE see. ⁹'Saa fie yi animuonyam bekorɔn asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mema asomdwoee aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

Ɔsetie Mu Nhyira Ho Bɔhyɛ

¹⁰Ɔhene Dario adedie mfɛɛ mmieniu mu, ɔbosome a etɔ so nkron no da a etɔ so aduonu enan, AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Odiyifoɔ Hagai. ¹¹"Asem a Asafo AWURADE ka nie: 'Mommisa asofoɔ no deɛ mmara no ka. ¹²Se enam kronkron bi hye obi atadeɛ mmuano mu, na se eho kɔ ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo anaa aduane foroɔ bi a, eno nso beye kronkron anaa?'"

Asofoɔ no buaa se: "Dabi."

¹³Na Hagai bisaa se, "Na se obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneema a wɔaboboɔ din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?"

Na asofoɔ no buaa se, "Aane."

¹⁴Afei, Hagai kaa se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi tee.' Saa na Awurade see. 'Biribiara a wɔye ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi.

¹⁵"'Enti, efiri enne, monnwene saa adeɛ yi ho yie. Monkae sedee na nneema tee, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no. ¹⁶Eberɛ a modwene se mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa edu pɛ. Eberɛ a mode mo ani buu se mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pɛ. ¹⁷Memaa yadeɛ a esee mfudeɛ, ebo ne ampariboɔ besee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampe se mobesane aba me nkyen. Saa na AWURADE see. ¹⁸Efiri ɔbosome a etɔ so nkron, da a etɔ so aduonu enan yi, monnwene da a wɔtoɔ AWURADE asoredan fapem no ho yie. ¹⁹Aba bi aka asan no so anaa? Ebesi enne, bobe, borɔɔma, ateaɛ ne ngo dua aso won aba anaa?

"'Efiri saa da yi rekorɔ no, mehyira mo.'"

Ebo A Wɔahye Serubabel

²⁰AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔbosome no da a etɔ aduonu enan: ²¹"Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewoso ɔsoro ne asase. ²²Mɛbutu ahennwa, na maseɛ ananafoɔ ahemman no tumi. Medane won nteaseɛnam ne won a wɔka no abutu. Apɔnko akafoɔ no behwehwe ase na wɔakunkum won ho.

²³"'Eda no' Asafo AWURADE ka se, 'Mefa wo, Sealtiel babarima, me ɔsomfoɔ Serubabel, mefa wo se nsɔano kawa, efiri se mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

Odiyifo Sakaria Nwoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔbosome a eto so nwotwe wo ohene Dario adedie afe a eto so mmieniu mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a oye Berekia babarima na ono nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuu mo tete agyanom. ³ Enti, ka kyere nkurofo no se: Sei na Asafo AWURADE see: ‘Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,’ de Asafo AWURADE see nie. ⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii ekan no pae mu ka kyere won se, ‘Sei na Asafo AWURADE see: Monnane mfiri mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wointie no na wanyee aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wo he seesei? Na adiyifo no, wote ase daa anaa? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so anaa?

“Afei wonuu won ho na wkaa se, ‘Asafo AWURADE aye yen de efaata yen akwan ne nneyee, sedee oye n’adwene se obeye no.’”

Onipa A Ɔwo Ohwam Nnua No Mu

⁷ Na eda a eto so aduonu enan wo obosome a eto so dubaako a wofre no Sebat, wo ohene Dario adedie afe a eto so mmieniu so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a oye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunu obarima bi a ote onko koko so wo m’anim! Na ogyina ohwam nnua bi ntam wo bonhwa tiaa a emu do mu. Na onko koko, nnodoe ne fitaa wo n’akyi.

⁹ Mebisaa se, “Yeinom ase ne sen, me wura?” Ɔbofo a one me rekasa no buaa se, “Mekyere wo adekodee a woye.”

¹⁰ Enti, obarima a ogyina ohwam nnua ntam mu no kyere ase se, “Woye won a AWURADE asoma won se wonko ewiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wobeka kyere AWURADE obfo a ogyina ohwam nnua no mu no se, “Yeakyn afa asase no so nyinaa, na yehunu se ewiase nyinaa wo ahomegyee ne asomdwoe.”

¹² Afei, AWURADE obfo no kaa se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wobeyi w’ahumoboro afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu won mfinhya aduon yi so?” ¹³ Enti, AWURADE kaa abodwosem ne awerekyeyesem kyere obfo a one me kasae no.

¹⁴ Afei obfo a one me rekasa no kaa se, “Pae mu ka saa asem yi: Yei ne de Asafo AWURADE see: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie, ¹⁵ nanso, me bo afu aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfu won bebree, nanso womaa Israel amanehunu no boroo so.’

¹⁶ “Enti, de AWURADE see nie: ‘Mesane abehunu Yerusalem mmobo, na ehoo na wbesane asi me fie. Na wobetwe susu ahoma mu wo Yerusalem so,’ de Asafo AWURADE see nie.

¹⁷ “Ko so pae mu ka se, sei na Asafo AWURADE see: ‘Nnepa bebu so wo me nkuro yi so bio, na AWURADE bekyeke Yerusalem were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Enan Ne Adwumfo Enan

¹⁸ Afei, memaa m'ani so, na mehunuu mmen enan! ¹⁹ Mebisaa obofoo a one me rekasa no se, "Yeinom ye edeen?"

Obuaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."

²⁰ Na AWURADE kyereɛ me adwumfoo enan. ²¹ Mebisaa se, "Edeen na yeinom rebeye?"

Obuaa se, "Mmen enan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoo yi aba se wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

2

Onipa A Okura Susuhoma No

¹ Afei memaa m'ani so, na mehunuu obarima bi a okura susuhoma se ogyina m'anim! ² Mebisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuaa se, "Merekosusu Yerusalem, ahunu ne tɛtɛtɛ ne ne tentene."

³ Na obofoo a na one me rekasa no kɔɔɛ, na obofoo foforo behyiaa no ⁴ na oka kyereɛ no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberantee no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoo a wɔwɔ mu enti. ⁵ Na m'ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,' sɛdeɛ AWURADE seɛ nie, 'na maye ne mu animuonyam.'

⁶ "Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so," se AWURADE seɛ nie, "Na mahwete mo mu ama osoro mframa enan no," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

⁷ "Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!" ⁸ Efiri se sei na Asafo AWURADE seɛ, "Onimuonyamfoo no asoma me akotia aman a wɔafo wo nneema no. Efiri se, deɛ ode ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua. ⁹ Nokorem mema me nsa so de atia wɔn sɛdeɛ ebeye a wɔn nkoo befom wɔn nneema. Na ebema woahunu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Team na ma w'ani nnye, Ao, Obabaa Sion. Efiri se, mereba, na mene mo betena," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie. ¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa eda no na woabeye me nkurfoo. Me ne mo betena, na mɔbehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. ¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapadeɛ wɔ asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio. ¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adasamma nyinaa, efiri se wakanyane ne ho wɔ n'atenaɛ kronkron ho."

3

Osɔfopanin Ntadeɛ A Ani Te

¹ Afei, okyereɛ me osɔfopanin Yosua* a ogyina AWURADE obofoo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no soboo. ² Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a Yerusalem ye ne dea no nka w'anim. Saa obarima yi nye gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?"

³ Na Yosua hye ntadeɛ fi eberɛ a ogyina obofoo no anim. ⁴ Obofoo no ka kyereɛ wɔn a wɔgyinagyina n'anim no se, "Monnyi ne ho ntadeɛ fi no."

Afei oka kyereɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo bɔne afiri wo so, na mede ntadeɛ a eye fe behye wo."

* **3:1** 3.1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nwoma mu. Eha no, edin no gyina ho ma nneɔneyefooaman Israel (3.8-9).

⁵ Afei, mekaa se, “Momfa abotire a ani tee mmo ne ti.” Enti, wode abotire a ani tee boɔ no, na wɔhyee no atadee, eberɛ a AWURADE ɔɔɔfoɔ no gyina ho.

⁶ Na AWURADE ɔɔɔfoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ “Yei ne dee Asafo AWURADE seɛ: ‘Sɛ wobeyɛ ɔsetie ama me na woayɛ m’apɛdɛɛ a, ennɛɛ wobɛdi me fie so na woahwɛ m’abannwa so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.

⁸ “Tie, Ao ɔɔɔfopanin Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ nnipa a wɔgyina ho ma nneɛma a erebɛsisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no beba. ⁹ Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa ebɔɔ baako no ho, na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,’ sɛdɛɛ Asafo AWURADE seɛ nie, ‘na mede ɛda koro pɛ bepepa asase yi so boɛ.

¹⁰ “ ‘Saa ɛda no mo mu biara beto nsa afɛɛ ne yɔnko ne no akotena ne ngo dua ne borɔɔma dua ase,’ sɛdɛɛ Asafo AWURADE seɛ nie.”

4

Sikakɔkɔ Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No

¹ Afei, ɔɔɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no sanaɛ n’akyi benyanee me, sɛdɛɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no. ² Ɔbisaa me se, “Edeɛn na wohunu yi?”

Mebuaa se, “Mehunu kaneadua a wode sikakɔkɔ ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne doroben sisi so. ³ Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ɛna baako nso wɔ ne benkuɔ so.”

⁴ Mebisaa ɔɔɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no se, “Yeinom ye edeɛn, me wura?”

⁵ Ɔbuaa se, “Wonnim dee yeinom ye anaa?”

Mekaa se, “Dabi, me wura.”

⁶ Enti ɔka kyereɛ me se, “Yei ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Enye tumi so, na enye ahoɔden nso so, na mmom, ɛnam me Honhom so,’ sɛdɛɛ Asafo AWURADE seɛ nie.

⁷ “Woyɛ edeɛn, Ao beɔ kɛsɛɛ? Wobeyɛ asase tamaa wɔ Serubabel anim. Afei ɔde aboɔ fɛfɛ no beba abehyia osebo se, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’”

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyɛn se: ⁹ “Enam Serubabel nsa so na wɔtoɔ asɔredan yi faɛm, na ɛnam ne nsa so na wobewie. Na mobɛhunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

¹⁰ “Hwan na ɔbu nneɛma nketenkete mfiaseɛ ɛda animtiaa? Sɛ nnipa hunu se Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, wɔn ani begye.

“(Saa ani nson yi ye AWURADE ani a ehwe ewiase aɛnan nyinaa.)”

¹¹ Na mebisaa ɔɔɔfoɔ no se, “Saa ngo nnua mmienu no a esisi kanea dua no nifa ne benkuɔ no ye edeɛn?”

¹² Na mebisaa no bio se, “Ngodua mman mmienu a ehwie ngo a ani ye akokɔradeɛ fa sikakɔkɔ doroben mmienu no mu no ye edeɛn?”

¹³ Ɔbuaa se, “Enti wannim dee yeinom ye anaa?”

Mebuaa se, “Dabi, me wura.”

¹⁴ Nti ɔkaa se, “Yeinom ne mmienu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a ɔdi ewiase nyinaa so.”

5

Nwoma Mmobɔɛ A Eɛtu

¹ Mehweɛ bio, na mehunuu nwoma mmobɔɛɛ a ɛretu wɔ ewiem wɔ m’anim! ² Ɔbisaa me se, “Edeɛn na wohunu yi?”

Mebuaa se, "Mehunu nwoma mmobɔɛɛ a enenam ewiem a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn dunum."

³ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Yei ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sɛdeɛ efa baako kyere no, wɔɔɛpam ɔkorɔmfoɔ biara, na efa baako nso kyere se, obiara a ɔka ntanhunu no, wɔɔɛpam no. ⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebehyen ɔkorɔmfoɔ ne obiara a ɔde me din ka ntanhunu no fie. Eɛka efie ho na asɛɛ ne nnua ne aboo.'" "

ɔbaa A ɔte Kenten Mu

⁵ Afei, ɔɔfoɔ a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyerɛɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ yei, deɛ ereba yi."

⁶ Mebisaa se "Eye edeen?"

ɔbuaa se, "Eye kenten a wode susu nneema." ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ ewiase yi mu bone ahye no ma."

⁷ Afei wɔyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na emu na na ɔbaa bi hye! ⁸ ɔkaa se, "Yei ye atirimuɔdensɛm," afei ɔkaa ɔbaa no hyee kenten no mu na ɔde sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei, memaa me tiri so mehunu mmama mmienu a wɔwɔ ntaban te se asukonkon de danedane won ho wɔ ewiem. Womaa kenten no so koo ewiem, osoro ne asase ntam.

¹⁰ Mebisaa ɔɔfoɔ a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wode kenten no reko?"

¹¹ ɔbuaa se, "Wode reko Babilonia asase so akosi fie ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n'afa."

6

Nteaseenam Enan

¹ Memaa m'ani so bio, na mehunu nteaseenam enan a efiri mmeɔ mmienu ntam reba, mmeɔ no ye kobere mfrafrae. ² Teaseenam a edi ekan no, na aponko kokoo na etwe, na aponko tuntum nso twe deɛ eto so mmienu no. ³ Deɛ eto so mmiensa no, na aponko fitaa na etwe. Deɛ eto so enan no, na aponko ntokontrama na etwe, na aponko no nyinaa ho ye den. ⁴ Mebisaa ɔɔfoɔ a na ɔne me rekasa no se, "Me wura, yeinom ye edeen?"

⁵ ɔɔfoɔ no buaa me se, "Yeinom ye ahonhom enan a wɔfiri soro, na wɔrefiri ewiase nyinaa AWURADE no anim ako. ⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atɔɛ fam; na deɛ aponko ntokontrama twe no reko anafoo fam."

⁷ Aponko ahooɔdenfoɔ no firii adi no, wɔɔɛɛ se woko asase nyinaa so. Na ɔɔfoɔ no kaa se, "Monko asase nyinaa so!" Enti woko asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei, ɔfɛɛ me se, "Hwe, won a wɔreko atifi fam ɔman so no ama me Honhom ahomegyee wo atifi fam asase no so."

Yosua Ahenkye

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. ɔkaa se, ¹⁰ "Gye sikakokoo ne dwete firi atukoofo, Heldai, Tobia ne Yedaia a wɔfiri Babilonia aba no nkyen. Eɛda no ara ko Sefania babarima Yosia fie. ¹¹ Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkye, hye ɔsofopanin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. ¹² Ka kyere no se, sei na Asafo AWURADE se: 'ɔbarima a wɔfre no Dubaa no nie, na ɔbefefe afiri ho akosi AWURADE asoɔredan no. ¹³ Ono na ɔbesi AWURADE

asoredan no, na wɔbehɛye no animuonyam, na ɔbetena n'ahennwa so adi ne ɔhene, na ɔbeyɛ ɔsofoɔ wɔ n'ahennwa so. Afei asomdwoeɛ beba mmieniu no ntam.' ¹⁴ Wɔde ahenkyɛ no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae adeɛ wɔ AWURADE asoredan mu. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mɔbehunu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Sɛ moyɛ ɔsetie ma AWURADE mo Onyankopɔn nokorɛ mu a, yei beba mu."

7

Atenteneneɛ Ne Ahummɔboroɔ Na ɛnye Mmuadadie

¹ ɔhene Dario adedie mfee ɛnan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔbosome a etɔ so nkron a wɔfrɛ no Kislew no ɛda etɔ so ɛnan no mu. ² Na Bet-Elfoɔ asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE. ³ Wɔmfa asɔfoɔ a wɔwɔ Asafo AWURADE fie ne adiyifoɔ so mmisa sɛ, "Menkɔ so ntwɔ adwo, nni abuada wɔ ɔbosome a etɔ so enum no mu, sɛdeɛ mayɛ no mfee bebreɛ a atwam no anaa?"

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen sɛ, ⁵ "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfoɔ no sɛ, 'Mfee aduɔson a atwam no, sɛ modi abuada na motwa adwo wɔ abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa sɛ me enti na modi abuada no anaa? ⁶ Eberɛ a modidi na monom no, na ɛnye mo ara na moyɛ de gye mo ani anaa? ⁷ ɛnye saa nsem yi ara na AWURADE faa kane adiyifoɔ so paɛɛ mu kaɛɛ, wɔ eberɛ a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoeɛ ne mpontuo no, eberɛ a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔɛ fam nkokoɔ no so anaa?"

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: ⁹ "Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ, 'Mommɔ atɛn a eye nokorɛ na monnya ahummɔboroɔ ne ayamhyehyɛɛ mma mo ho mo ho. ¹⁰ Monnhɛ akunafoɔ, nwisiaa, ahɔhoɔ ne ahiafoɔ so. Monnwene bɔne mo akoma mu mma mo ho mo ho.'

¹¹ "Nanso wɔanntie; wɔde asobrakyɛɛ danɛɛ wɔn akyi na wɔsisii wɔn aso. ¹² Wɔyɛɛ wɔn akoma den sɛ twɛrɛbɔɔ, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. ɛno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.

¹³ " 'Mefrɛɛ no, wɔannɛ me so, enti wɔfrɛ a merɛnnye wɔn so,' sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. ¹⁴ 'Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhoɔ wɔ hɔ. Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛ.'

8

Awurade Hyɛ Bɔ Sɛ ɔbehɛyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ² Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibereɛ so."

³ Deɛ AWURADE sɛɛ nie, "Mɛsane akɔ Sion na makotena Yerusalem. Afei wɔbefrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuroɔpɔn, na Asafo AWURADE beɔ no, wɔbefrɛ no Beɔpɔ Kronkron."

⁴ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: "Nkɔkoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmontene so bio a obiara kura poma, ɛsiane onyini enti. ⁵ Na mmarimaa ne mmaayewa a wɔredi agoro behyɛ kuroɔpɔn no mmontene so ma."

⁶ Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: "Nkaɛfoɔ yi deɛ, ɛbeyɛ wɔn nwanwa saa eberɛ no, na me nso ɛbeyɛ me nwanwa anaa?"

⁷ Dee Asafo AWURADE see nie: “Mēgye me nkurofoɔ afiri aman a ewɔ apuee ne atɔee no so. ⁸ Mede wɔn besane aba abetena Yerusalem; wɔbeye me nkurofoɔ, na maye wɔn Onyankopɔn wɔ nokore ne tenenee mu.”

⁹ Dee Asafo AWURADE see nie: “Mo a afei na morete nsema a adiyifoɔ no kaee no; adiyifoɔ a na wɔwɔ ho ebere a wɔtɔo Asafo AWURADE fie fapem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Eberɛ no nnya nsoee no, na wontua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoee mu, efiri se na mede mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso, afei dee, merenyɛ nkaeefoɔ yi sɛdee meyye kane no,” sɛdee Asafo AWURADE see nie.

¹² “Aba no benyini yie, bobɛ besɔ n’aba, asase no bebɔ n’aduane na ɔsoro nso betɔ ne bosuo. Mede saa nneema yi nyinaa bɛma nkaeefoɔ yi se wɔn agyapadeɛ. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnoɛme wɔ aman no mu, nanso mēgye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na monhye mo ho den.”

¹⁴ Dee Asafo AWURADE see nie: “Sɛdee meyye m’adwene se mede atoyɛrenkyem bebɔ mo so, na mannya ahummɔborɔ ebere a mo agyanom fuu me bo no, ¹⁵ saa ara na afei maye m’adwene se, mēyɛ Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. ¹⁶ Dee esɛ se moye nie: Monni mo ho mo ho nokore. Mommu atenteneneɛ wɔ mo asenniie; ¹⁷ mommmɔ po bone ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mekyiri saa nneema yi nyinaa,” sɛdee AWURADE see nie.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio. ¹⁹ Dee Asafo AWURADE see nie: “Abosome enan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no beye anigyee ne ahosɛpɛ mmere, na ebeyɛ anigyee afahyɛ ama Yuda. Enti monnnɔ nokore ne asomdwoee.”

²⁰ Dee Asafo AWURADE see nie, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuroɔn bebree so bebɔ ara, ²¹ na nnipa a wɔfiri kuroɔn baako so bekɔ foforo so akɔka se, ‘Momma yenko seesei ara nkɔsɛ AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me dee, mereko.’ ²² Na nnipa bebree ne aman akɛsee bebɔ Yerusalem abɛhwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakoto asɛ no.”

²³ Dee Asafo AWURADE see nie: “Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so bebɔ abesɔ Yudanɔ atadeɛ mmuano mu na wɔbɛka se, ‘Wo ne yen nkɔ, efiri se yeate se Onyankopɔn ka wo ho.’”

9

Atemmuo A Etia Israel Atamfoɔ

¹ Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase
na ebɛka Damasko
efiri se, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa
ani wɔ AWURADE so.

² Na ebɛka Hamat a ɔne no bo hyee;
ebɛka Tiro ne Sidon, ewom se wɔyɛ anyansafoɔ.

³ Tiro asi abandenden ama ne ho;
waboa dwete ano te se mfuturo,
ne sikakɔkɔ ano te se doteɛ a ewɔ mmɔntene so.

⁴ Nanso, Awurade begye n’ahodeɛ nyinaa
na wasɛe ne tumi a ɔwɔ wɔ epo so,
na wɔde ogya bɛhyɛ no dworobɛɛ.

⁵ Askelon bɛhunu na wasuro

Gasa de oyeya benukanuka ne mu,
 na Ekron nso saa ara, efiri se n'anidasoo besa.
 Gasa behwere ne ohene
 na wobegya Askelon afituo.*
 6 Ananafoɔ betena Asdod,
 na metwa Filistifoɔ ahantan agu.
 7 Meyi mogya† afiri won ano,
 akiywadee nnuane nso meyi afiri won ano.
 Nkaeefoo no beye yen Onyankopon dea
 wobeyɛ Yuda ntuanofoo,
 na Ekron beye se Yebusifoo.
 8 Nanso mebo me Fie ho ban
 wo won a wotete bo korɔno ho.
 Ohyɛsofoɔ biara ntumi mfa me nkurɔfoɔ so bio,
 efiri se afei merewen.

Sion Ohene Ba

9 Di ahurisie Ao, Obabaa Sion!
 Team, Obabaa Yerusalem!
 Hwe, wo ohene reba wo nkyen.
 Otene na owɔ nkwagyee,
 odwo, na ɔte afunumu so,
 afunumu ba so na ɔte.
 10 Megye nteaseenam afiri Efraim
 ne akofoo apɔnko afiri Yerusalem,
 na akodie tadia no wobebubu mu.
 Obepae mu aka asomdwoee nsem akyerɛ aman no.
 N'ahennie befiri epo akoka epo
 ebefiri Asubonten no akɔpem nsase ano.
 11 Na wo deɛ, esiane me ne wo mogya apam no enti,
 meyi wo nneduafoɔ afiri amena a nsuo nni mu.
 12 Monsane nko m'aban mu, Ao nneduafoɔ a mowɔ anidasoo;
 seesei mpo merebo mo nkaeɛ se mehye mo anan mu mmɔho.
 13 Mekoa Yuda sedee mekoa me tadia
 na mede Efraim behye mu.
 Mekanyane wo mmammarima, Ao Sion,
 atia wo Hela mmammarima,
 na meye wo se okofoo akofena.
 14 Afei AWURADE beda ne ho adi won so;
 n'agyan betwa yere te se anyinam.
 Otumfoɔ AWURADE behyen totorobento no;
 obebɔ nsra wo atɔee fam ahum mu,
 15 Asafo AWURADE beye ekyem ama won.
 Wode ahwimmoo besɛɛ
 na wode adi nkonim.
 Wobenom na wɔabobo mu sedee wɔanom nsã;
 wobeyɛ ma te se kuruwa a

* 9:5 9.5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifoɔ nkuropon mmiensa. N'anidasoo besa: Esiane se Ekron da Filistinan atifi pee enti, eno na ebedi ekan ahunu amane. N'anidasoo se Tiro begyina mu ama no chaw anaa abebrese bi mu no nkosi hwee so. † 9:7 9.7 Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akiywadee nnuane—Nnapɔnna nnuane a eho ntee. Yebusifoo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafoɔ mu. (2 Sam 24.16-24).

wode pete afɔrebukya ntweaso.

- 16 AWURADE wɔn Onyankopɔn, begye wɔn saa ɛda no
 sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan.
 Wɔbetwa nyinam nyinam wɔ n'asase so,
 sɛ aboɔdemmoɔ a ɛboɔɔ ahenkyɛ ho.
- 17 Sedee wɔn ho betwa na wɔn ho aye fɛ afa!
 Aduane bɛma mmerantɛɛ anyini ahoɔden so
 na nsã foforoɔ bɛma mmabaawa anyini saa ara.

10

Awurade Bɛhwe Yudafoɔ

- 1 Mommisa AWURADE ho nsuo osutoberɛ mu;
 ɛye AWURADE na ɔye osuto mframa.
 Oma osuo to ma nnipa nyinaa,
 ne mfudeɛ nso ma obiara.
- 2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
 nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunu a ɛye atorɔ;
 wode nkontomposɛm kyereɛ daeɛ ase,
 wɔma awerekyekyere kwa.
 Enti nnipa no nenam te sɛ nnwan
 a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn so.
- 3 “Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie,
 na metwe ntuanofɔɔ no aso.
 Na Asafo AWURADE bɛhwe
 ne nnwankuo a wɔye Yuda fie no,
 na wayɛ wɔn sɛ animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.
- 4 Tweatiboɔ bɛfiri Yuda mu,
 na ntomadan pɛɛwa bɛfiri ho,
 ɔsa mu tadua bɛfiri Yuda mu,
 na sodifoɔ nyinaa nso saa ara.
- 5 Wɔbɛbo mu aye sɛ nnɔmmarima
 a wɔtiatia mmoroɔno so atakyɛ mu wɔ ɔko mu.
 Esiane sɛ AWURADE ka wɔn ho no enti,
 wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefɔɔ no so.
- 6 “Mɛhyɛ Yuda fie den
 na magye Yosef fie no nkwa.
 Mede wɔn bɛsi wɔn dada mu
 ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
 Wɔbɛye te sɛ dee
 mɛmpoo wɔn mpo,
 na me ne AWURADE wɔn Onyankopɔn
 na mɛgye wɔn so.
- 7 Efraimfoɔ bɛye sɛ nnɔmmarima,
 wɔn ani begye te sɛ dee wɔanom nsã.
 Wɔn mma bɛhunu na wɔn ani begye;
 wɔbɛdi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ AWURADE mu.
- 8 Meto nsa afre wɔn
 aboaboa wɔn ano.
 Ampa ara mɛgye wɔn bio;
 wɔbɛdɔɔso sɛ kane no.

- 9 Ɛwom sɛ mɛhwetɛ wɔn mu akɔ aman so,
nanso wɔbɛkaɛ mɛ wɔ akɔyirikyiri nsase so.
Wɔnɛ wɔn mma bɛtɛna nkwa mu,
na wɔbɛsane aba.
- 10 Medɛ wɔn bɛfiri Misraim aba
mɛboa wɔn ano afiri Asiria.
Medɛ wɔn bɛba Gilead nɛ Lebanon,
na wɔrensɛnɛ hɔ.
- 11 Wɔbɛfa ɛpɔ mu ɔhaw nɛ abɛbrɛsɛ mu,
nanso wɔbɛma ɛpɔ asorɔkyɛ no atɛ dinn.
Nɪl mu nsuo nyinaa bɛwɛ
Asiria ahomasɔɔ nso wɔbɛbrɛ no asɛ
na Misraim ahɛmpoma bɛtwam.
- 12 Mɛhyɛ wɔn dɛn wɔ AWURADɛ mu
na nɛ dɪn mu na wɔbɛnante,”
sɛdɛɛ AWURADɛ sɛɛ nɪɛ.

11

- 1 Buebue w’apono, Aɔ Lebanon,
na ogya mmɛhyɛ wo ntɛnɛduro!
- 2 Twa adwo wo pɛpɛaa, na ntɛnɛduro ahwɛ asɛ;
wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ animuonyam no!
Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaɛɛbɪrɛntuo no mu nnua no!
- 3 Tɪɛ nnwanhwɛfɔɔ agyaadwoɔ;
wɔasɛɛ wɔn adidibɛa frɔmfrɔm no!
Tɪɛ agyata no mmobom;
Yordan ho nkyɛkyɛɛ fɛfɛ no asɛɛ!

Nnwanhwɛfɔɔ Mmienu

4 Yɛi nɛ dɛɛ AWURADɛ mɛ Onyankɔpɔn sɛɛ: “Fa nnwankuo a wɔrɛbɛku wɔn no kɔ adidibɛa. ⁵ Atɔfɔɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwɛ wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, ‘Monkamfɔ AWURADɛ, mayɛ ɔdɛfɔɔ!’ Na nnwan no ahwɛfɔɔ no mpɔ nnya ahummɔbɔɔ mma wɔn. ⁶ Merɛnhunu asasɛ no so nnipa mmɔbɔ bio,” sɛdɛɛ AWURADɛ sɛɛ nɪɛ. “Medɛ obiara bɛhyɛ nɛ yɔnko nɛ ohɛnɛ nsa. Wɔbɛhyɛ asasɛ no so, na merɛnyɛ obiara mfiri wɔn nsa mu.”

⁷ Enti medɛ nnwankuo a wɔrɛkɔkum wɔn no kɔɔ adidibɛa, nɛ titirɛ nɛ wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afeɪ, mɛfaa poma mmienu, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛɛ ɛnna baako nso Nkabom na medɛ wɔn kɔɔ adidie. ⁸ Ɔbosome baako mu, mɛpamoo nnwanhwɛfɔɔ mmiensa no.

Nnwankuo no ampɛ mɛ, na wɔmaa mɛ brɛɛɛ ⁹ na mɛkaa sɛ, “Merɛnyɛ mo hwɛfɔɔ bio. Wɔn a wɔrɛwu nɛwu, na wɔn a wɔrɛyɛra nso nyɛra. Na ma wɔn a aka no nso nkyɛkyɛ wɔn ho wɔn ho nɛwɛ.”

¹⁰ Afeɪ, mɛfaa mɛ poma a mɛfrɛ no Adɔɛɛ no bubuu mu dɛ sɛɛɛ apam a mɛ nɛ aman no nyinaa ayɛ no. ¹¹ Wɔsɛɛɛ no ɛda no ara, na wɔn a wɔrɛhunu amɛnɛ wɔ nnwankuo no mu a na wɔrɛhwɛ mɛ no hunuu sɛ, ɛyɛ AWURADɛ asɛm.

¹² Na mɛka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua mɛ ka, na sɛ ɛntɛ saa nso a, momma ɛntɛna hɔ.” Enti, wɔtuua dwɛtɛ mpɔ aduasa maa mɛ.*

* 11:12 11.12 Dwɛtɛ mpɔ aduasa—Tɛtɛ hɔ no, saa na na Israɛlfɔɔ tɔ nkoa.

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “To ma ɔnwomfoɔ no,” eboɔ a esɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ AWURADE fie mu no.

¹⁴ Afei, mebuu me poma a etɔ so mmieniu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneɛma no bio. ¹⁶ Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ deɛ wayera. Ɔrempe nnwammaa akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ wapira yadɛɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahooɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tote.

¹⁷ “Nnome nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasoɔ, na ɔdwane gya nnwankuo no!

Akofena ntwa n’abasa, ne n’ani nifa.

N’abasa no nwu koraa,
na n’ani nifa no mfira koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfoɔ

¹ Nkɔmhyɛ: Yei ne AWURADE aɛɛm a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase fapɛm, deɛ ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu aɛɛm nie: ² “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyaia no ato ntintan. Wɔbɛto ahye Yuda ne Yerusalem so. ³ Saa ɛda no a ewiaɛ aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wɔpire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho. ⁴ Saa ɛda no, mɛma ɔponkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sɔtefoɔ nso abɔ dam,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. “Mɛbue m’ani ahwe Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no aponkɔ ani. ⁵ Na Yuda ntuanofɔɔ bɛka wɔ wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoɔ yɛ ahooɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ Asafo AWURADE yɛ wɔn Onyankopɔn.’

⁶ “Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofɔɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛrɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyaia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ ho.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atɛnaɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoɔ animuonyam. ⁸ Saa ɛda no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔyɛ mmɛrɛ koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim. ⁹ Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Deɛ Wɔhwire No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasɛ yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. ¹¹ Saa ɛda no agyaadwo twɛrɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twɛrɛ wɔ Megido asase tam so. ¹² Asase no sofoɔ nyinaa bɛdi awɛrɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, ¹³ Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simeifie abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ de ahoɔoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛdɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. “Mɛyi adiyifoɔ ne efiyɛ honhom afiri asase no so. ³ Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwɔo saa onipa no bɛka akyerɛ no sɛ, ‘Ɛsɛ sɛ wowuo, ɛfiri sɛ, wode AWURADE din atwa atorɔ.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan.

⁴ “Saa ɛda no, odiyifoɔ biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu ho. Ɔrenhyɛ odiyifoɔ atadɛɛ a wode nwi aye, mfa nnaadaa nnipa. ⁵ Ɖbɛka sɛ, ‘Menyɛ odiyifoɔ. Mɛyɛ okuafoɔ. Na ɛfiri me mmeranteberɛ mu no, asase yi so na menyɛ m’ano aduane.’ ⁶ Na sɛ obi bisa no sɛ, ‘Ɛdɛɛn akuro na ɛwɔ wo ho yi a?’ Ɖbɛbua sɛ, ‘Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.’”

Wɔbɔ Odwanhwɛfoɔ No, Na Nnwan No Hwete

⁷ “Sɔre, Aɔ, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ, tia onipa a ɔbɛn me!”

Sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Bɔ odwanhwɛfoɔ no,

na nnwan no bɛbɔ ahwete,

na mema me nsa so atia nnwammaa no.

⁸ Asase no so nyinaa,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,

“Wɔbɛbɔ nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu;

na nkyɛmu mmiensa mu baako bɛka wɔ so.

⁹ Medɛ nkyɛmu mmiensa mu baako yi bɛfa ogya mu;

menane wɔn tɛ sɛ dɛɛ wɔnane dwete,

na masɔnɛ wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.

Wɔbɛbɔ me din afre me,

na mɛgyɛ wɔn so.

Mɛka sɛ, ‘Wɔyɛ me nkurofoɔ,’

na wɔbɛka sɛ, ‘AWURADE yɛ yɛn Onyankɔpɔn.’”

14

Onyankɔpɔn Bɛba Abedi Ɖhene

¹ AWURADE ɛda bi reba a, wɔbɛkyɛ mo afodɛɛ wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wɔbɛwia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkaɛfoɔ no bɛka kuropɔn no mu.

³ Afei, AWURADE bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛdɛɛ ɔko ɔko da no. ⁴ Saa ɛda no, ɔdɛ n’anammɔn bɛsisi Ngo Bɛpɔ a ɛwɔ Yerusalem apueɛɛ fam no so, na Ngo Bɛpɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueɛɛ fam akɔsi atɔɛ fam na aye bɔnhwa kɛsɛɛ. Ɛbɛma bɛpɔ no fa akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafoɔ fam. ⁵ Mɔbɛdwane afa me bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ, ɛkɔsi Asɛl.* Mɔbɛdwane, sɛdɛɛ moyɛɛ no ɛberɛ a asase wosooɛ wɔ Yudahene Usia

* **14:5** 14.5 Asal—Ɛyɛ kuro bi a ɛda Yerusalem apueɛɛ fam a ɛno na ɛkyɛrɛ baabi a bɔnhwa foforo no ano si.

berε so no. Afei, AWURADE, me Onyankopɔn bebα a ahotefoɔ nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa εda no, hann, awɔ ne nsukyeneεε remma. ⁷ Ebeye εda soronko a enni awiabere anaa anadwo, εda a AWURADE na ɔnim. Onwunu bedwoɔ no na hann wɔ ho.

⁸ Saa εda no, nkwa nsuo betene afiri Yerusalem. Efa beko apueεε εpo† mu, na efa ako atɔεε εpo‡ mu, ahuhuro ne awɔ bere mu.

⁹ AWURADE bedi ɔhene wɔ asase nyinaa so. Saa εda no, AWURADE beyε baako na ne din nso ayε baako pε.

¹⁰ Asase a εfiri Geba kɔsi Rimon a εda Yerusalem anafoɔ fam nyinaa beyε asase tamaa sε Araba. Nanso, wɔbεma Yerusalem so ama nnipa atena ho afiri Benyamin εpono akɔsi εpono A Eɔi Ekan, de akɔsi Ntweasoɔ εpono ne Hananel Abantenten de akɔsi ɔhene no nsakyimena no ho. ¹¹ Nnipa betena mu, na wɔrensee no bio. Yerusalem benya asomdwoεε.

¹² Yei ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔ ebere a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua beporɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tekrema beporɔ wɔ wɔn anomu. ¹³ Saa εda no, AWURADE bεma nnipa abɔ huboa, na wɔbetwa wɔn ho ako. ¹⁴ Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbεfa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyadeε a eye sikakɔkɔɔ, dwetε ne aduradeε bebree. ¹⁵ Saa ɔyaredɔm korɔ yi ara beka apɔnkɔ, mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wɔbeka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. ¹⁷ Sε ewiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osuo rentɔ mma wɔn. ¹⁸ Sε Misraimfoɔ anko ho ankɔhye fa no bi a, osuo rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma εba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebɔ wɔn. ¹⁹ Yei beyε asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa εda no, wɔbekrukuyire asem a εka sε: KRONKRON MA AWURADE§ wɔ adɔmma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkukuo a wɔde noa aduane wɔ AWURADE fie no beyε sε nkuruwa kronkron a εsisi afɔrebukyia anim. ²¹ Kukuo biara a εwɔ Yerusalem ne Yuda beyε deε wɔate ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebɔ afɔdeε nyinaa bεfa nkukuo yi bi anoα mu. Na saa εda no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fie bio.

† 14:8 14.8 εno ne Nkyene Po ‡ 14:8 14.8 εno ne Ntam Po § 14:20 14.20 KRONKRON MA AWURADE:Yei ye nsem a wɔatwa agu sikakɔkɔɔ apaawa so de abɔ ɔsɔfopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a εde kae no sε wɔayε no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifoɔ Malaki Nwoma

1 Nkɔmhye nsem a AWURADE nam Odiyifoɔ Malaki so de maa Israel.

Wɔɔɔ Yakob, Wɔtane Esau

2 “Madɔ mo,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

“Nanso, mobisa sɛ, ‘Wodɔɔ yen ɛkwan bɛn so?’ ”

Na AWURADE bua sɛ, “Esau nye Yakob nua anaa? Nanso madɔ Yakob,³ na matane Esau, maye n’asase mmepɔ mmepɔ no bonini, na n’agyapadeɛ nso madane no anweatam a nnompo te soɔ.”

4 Ebia Edom bɛka sɛ, “Ɛwom sɛ wɔadwera yen deɛ, nanso yɛbesane asi mmubuɛ no bio.”

Nanso, yei ne deɛ Asafo AWURADE nso sɛɛ: “Wɔbesi nanso mɛbubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn, Amumuye Asase, nnipa a AWURADE abufuo betena wɔn so daa. 5 Mode mo ankasa ani behunu na moaka sɛ, ‘AWURADE kɛseyɛ tra Israel ahyɛɛ nyinaa so!’

Afɔrebɔ A Ɛmfata

6 “Ɔbabarima de obuɔ ma n’agya, na ɔsomfoɔ de anidie ma ne wura. Sɛ meye Agya a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meye Owura a, obuɔ a ɛfata me no wɔ he?” Yei na Asafo AWURADE bisa.

Mo asɔfoɔ, mo na moseɛ me din.

“Na mobisa sɛ, ‘Ɛkwan bɛn na ye nam so sɛɛ wo din?’

7 “Mode aduane a ɛho agu fi bɛgu m’afɔrebukyia so.

“Afei mobisa sɛ ‘Ɛkwan bɛn so na yɛfa guu wo ho fi?’

“Sɛ mokaa sɛ, AWURADE ɛpono ho ye aniwu enti. 8 Sɛ mode mmɔa a wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ a, ɛnye mmusuo? Sɛ mode mmɔa a wɔyare anaa wɔye mpakye nso afɔdeɛ a, ɛnye mmusuo? Ɛye a, momfa akyɛdeɛ a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwe sɛ, n’ani besɔ na wagye wo ato mu anaa?” Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

9 “Afei mo nsrɛ Onyankopɔn, na ɔnhunu yen mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ sei firi mo nkyɛn a, ɔbɛgye mo ato mu anaa?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

10 “Anka mɛpɛ sɛ mo mu baako kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m’afɔrebukyia so! M’ani nso mo, na merennyɛ afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. 11 “Ɛfiri deɛ owia pue kɔsi deɛ owia kɔtɔ, me din bɛye kɛsɛ wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho tee ne nnuhwam bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛye kɛsɛ wɔ amanaman no mu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

12 “Nanso mode kasa fi ka sɛ AWURADE ɛpono ho nte. Na mobu ɛso aduane nso animtia. 13 Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani firi m’asɛm so,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Sɛ mode mmɔa a wɔapirapira, a wɔye mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nso mu anaa?” Yei na AWURADE bisa. 14 “Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bema nanso ɔde deɛ wadi dem na ɛbɔ afɔdeɛ ma AWURADE. Meye ɔhempon, na ɛsɛ sɛ wɔsuro me din wɔ amanaman mu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

2

Asafoo No Animka

¹ Afei mo asafoo, saa animka yi wo mo. ² Se moantie, se moannye mo adwane se mobebye me animuonyam a, mede nnome beba mo so, na medane mo nhyira ama aye nnome. Aane, madome mo dada, efiri se monyee mo adwane se mobebye me animuonyam, sedee Asafo AWURADE see nie.

³ Mo enti meka mo asefoo anim, na mede mo afahye aforebo mmoa no agyanan bepete mo anim, na wosao mo aka ho ako. ⁴ Na mobeunu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo sedee ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Sedee Asafo AWURADE see nie. ⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoee apam. Na apam no botae se se ebema Lewi nkwa ne asomdwoee, enti memaa no nkwa ne asomdwoee. ⁶ Nokore nkyerkyere firii n'anom, na wanka nkontomposem biara. One me nantee asomdwoee ne nokorede mu, na omaa bebre danee won ho firii bone ho.

⁷ "Ese se osfoo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerkyere firi ne nkyen, efiri se oye Asafo AWURADE no somafoo. ⁸ Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerkyere ama bebre asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so." Sedee Asafo AWURADE see nie. ⁹ "Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efiri se moannante m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so."

Yuda Anni Nokore

¹⁰ Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Enye Onyankopon baako na oboo yen? Na, afei, aden enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokore. Akyiwadee bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efiri se waware obaa a osom ananafoo nyame. ¹² Obarima a oye yei dee, sedee otee biara, AWURADE mpam no mfiri Yakob ntomadan mu, mpo se ode aforebodee rebre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Adee a moye bio ne se: mode nisuo fo AWURADE aforebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri se onhwe mo aforebodee no bio, na ommfa anigye nnye mfiri mo nkyen. ¹⁴ Mobisa se, "Aden nti?" Efiri se AWURADE te se odanseni a oda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore.

¹⁵ Enye AWURADE koro no ara na oboo mo? Ohonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deen na Onyankopon hwehwe? Orehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokore.

¹⁶ "Mekyiri awaregyaee!" Sedee AWURADE Israel Onyankopon see nie. "Na metane obarima a ode abufuhye hye ne yere so na osane de ne ntoma kata ne so," sedee Asafo AWURADE see nie.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokore.

Atemmuo Da

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mobisa se, "Ekwan ben so na moatutua n'aso?"

Moka se, "Won a woye bone nyinaa tene wo AWURADE anim, na woso n'ani," anaa "Onyankopon otemmufoo nokwafoo no wo he?"

3

1 Hwē! Mesoma me ɔbɔfɔɔ a ɔbesiesie ekwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho ɔbɔfɔɔ a mope no no beba, sedee Asafo AWURADE see nie.

2 Na hwan na ɔbetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hwan na ɔbetumi agyina? Ɔbeyɛ se ogya dɛrɛɛ a wɔde nane dadeɛ anaa ntoma sifoɔ samina. 3 Ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. Ɔbete Lewifoɔ no ho na wɔayɛ se sikakɔkɔɔ ne dwete. Afei AWURADE benya mmarmima a wɔde ayeyɛdɛɛ beba wɔ kronkronyɛ mu, 4 na afɔrebɔdɛɛ a efiri Yuda ne Yerusalem beyɛ dɛɛ esɔ AWURADE ani sedɛɛ na etɛɛ wɔ mfee a atwam no.

5 "Enti metwe aben mo, abebu aten. Mɛyɛ ntem adi adanseɛ atia ntafowayifoɔ, awaresefoɔ ne atorofɔɔ, wɔn a wɔsisi adwumayefɔɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntenkyea tia ahohɔɔ na wɔnnsuro me," sedee Asafo AWURADE see nie.

Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔno

6 "Mɛyɛ Awurade a mennsakyera. Eno enti na mo Yakob asefoɔ, wɔnseeɛ mo no. 7 Efiri mo nananom eberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn," sedee Asafo AWURADE see nie.

"Nanso mobisa se, 'Ekwan ben so na yɛmfa nsane mmra?'"

8 "Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korɔno! Na mobebisa se, 'ekwan ben so na yɛfa bɔɔ wo korɔno?'"

"Wɔ ntotosɔɔ dudu ne afɔrebɔdɛɛ mu. 9 Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efiri se, morebɔ me korɔno. 10 Momfa ntotosɔɔ dudu no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduane mmra me fie. Monsɔ me nhwɛ saa ekwan yi so, na monhwɛ se meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie nhyira bebreɛ ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo." Sedee Asafo AWURADE see nie. 11 "Meremma mmoa mmesɛɛ mo mfudɛɛ na borɔɔma aba rente ngu wɔ eberɛ a emmerɛɛ," sedee Asafo AWURADE see nie. 12 "Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efiri se, mo asase so beyɛ anika," sedee Asafo AWURADE see nie.

13 "Moaka nsem a emfata atia me, nanso mobisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Sedee Asafo AWURADE see nie.

14 "Moaka se, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛguo, na yɛdii n'ahyɛdɛɛ so na yɛkɔɔ Asafo AWURADE anim te se wɔn a wɔredɛ awerehɔɔ no, mfasɔɔ ben na yenyaɛɛ? 15 Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no dɛɛ wɔahyira no. Nokorem, nneɔneyefɔɔ di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no, wɔfa wɔn ho di.'"

16 Enna wɔn a wɔsuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na AWURADE tieɛ na ɔgyɛɛ wɔn so. Wɔn a wɔsuro AWURADE na wɔdi ne din ni no, wɔtwerɛɛ wɔn din wɔ nwoma mmobɔɛɛ so wɔ n'anim de yɛɛ nkɛɛ adeɛ.

17 "Wɔbeyɛ me dea," sedee, Asafo AWURADE see nie. Eɛda a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahodeɛ a esom bo. Mede wɔn ho bekyɛ wɔn, sedee agya nya ayamhyehyɛɛ de ɔba a ɔyɛ ɔsetie ho kye no no. 18 Na mobɛhununu nsonsonoeɛ a eɛda ateneneefɔɔ ne amumuyefɔɔ ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

* 3:10 3:10 Adekoradan: Adekoradan a ewɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Ɔsoro mpomma—Ekyerɛ asetena mu nhyira bebreɛ. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, eɗa no reba; ebedere te se fononoo. Ahomasofoɔ ne nnebɔneyeɓo nyinaa beye wiradwaneɛ, na saa da a ereba no, wɔde ogya beɓo mu,” seɗee Asafo AWURADE see nie. “Erenka nhini anaa dubaa emma wɔn. ² Nanso, mo a mode anidie ma me din no, tenenee awia bepue ama mo, na eɗe ayaresa beba. Na mobepue na moahurihuri te se anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu. ³ Na mobetiatia atirimuɔdenfoɔ so; wɔbeye nsɔ wɔ mo nan ase, da a meye saa nneema yi.” Seɗee Asafo AWURADE see nie.

⁴ “Monkae m’akoa Mose mmara ne ahyeɗee a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfoɔ nyinaa.

⁵ “Mesoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da keɗee a eye hu no aba. ⁶ Ɔbedane agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma nso akoma akɔ agyanom so, anye saa a, mede nnome beba abeɗee asase no.”

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanimfoo

- ¹ Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoo din na ɛdidi soɔ yi:
- ² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Jakob;
Jakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
- ³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
enna Hesron nso ba ne Ram.
- ⁴ Ram woo Aminadab;
Aminadab woo Nahson;
Nahson nso woo Salmon.
- ⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;
Boas ne ne yere Rut woo Obed;
Obed nso woo Yisai.
- ⁶ Yisai ba ne Ɔhene Dawid.
- Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.
- ⁷ Salomo woo Rehoboam;
Rehoboam woo Abia;
Abia woo Asa.
- ⁸ Asa woo Yehosafat;
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
- ⁹ Usia ba ne Yotam;
Yotam ba ne Ahas;
Ahas ba ne Hiskia.
- ¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon;
Amon nso ba ne Yosia.
- ¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn eberɛ a na Yudafoɔ te nnonmmu mu wɔ Babilon no.
- ¹² Wɔn a wɔfiri Babilon nnonmmu mu baeɛ no akyi awoo ntoatoasoɔ nie:
Yekonia woo Sealtiel;
Sealtiel woo Serubabel.
- ¹³ Serubabel woo Abihud;
Abihud woo Eliakim;
Eliakim nso woo Asor.
- ¹⁴ Asor ba ne Sadok;
Sadok ba ne Akim;
Akim ba ne Elihud.
- ¹⁵ Elihud ba ne Eleasa;
Eleasa ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob;

16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awoɔ ntoatoasoɔ a efiri Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efiri Ɔhene Dawid so de besi eberɛ a wɔfaa ɔman no nnommmum kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na efiri eberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu bio no de besi Kristo awoɔ so nso ye awoɔ ntoatoasoɔ dunan.

Yesu Awoɔ

18 Sɛdeɛ Yesu Kristo awoɔ ho nsem tee nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef sɛ ɔnware no, nanso ansa na wɔbehɔyam sɛ awarefoɔ no, ɔhunuu sɛ wanyinsɛn deɛ efiri Honhom Kronkron. 19 Ebaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampe sɛ ɔbegu Maria anim ase enti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbegyaa no awadeɛ kɔkoam.

20 Eberɛ a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade ɔbofoɔ beyii ne ho adi kyereɛ no daɛɛ mu. Ɔbofoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadeɛ efiri sɛ, ne nyinsɛn no firii Honhom Kronkron. 21 Ɔbewo ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, efiri sɛ, ɔno na ɔbegye ne nkurofoɔ nkwa afirii wɔn bɔne mu.”

22 Yei nyinaa baa mu de hyɛɛ deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaɛɛ no ma se: 23 “Ɔbaabunu no benyinsɛn, na wawo ɔbarima, na wɔato no edin Immanuel” a aseɛ ne sɛ, “Onyankɔpɔn ne yen wɔ hɔ.”

24 Eberɛ a Yosef nyaneɛɛ no, ɔyɛɛ sɛdeɛ ɔbofoɔ no hyɛɛ no sɛ ɔnye no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fie ma ɔbeyɛɛ ne yere. 25 Yosef ne Maria anhyia da kɔsii sɛ Maria woo ɔbarima maa Yosef too ne din “Yesu.”

2

Anyansafoɔ A Wɔfiri Apueɛ No

1 Eberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. 2 Saa eberɛ no ara mu na anyansafoɔ bi firii apueɛ baa Yerusalem bebisaa sɛ, “Ehe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no wɔ? Yɛhunuu ne nsoromma wɔ apueɛ nohoa enti na yeaba se yerebesom no.”

3 Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaa n’adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene. 4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asofoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ behyiaɛɛ. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Ehefa na wɔbewo Kristo no?” 5 Wɔɔbuaa no sɛ, “Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaɛɛ:

6 “ ‘Ao kuro Betlehem, wo a wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu, wo mu na meyi deɛ ɔbedi me ɔman Israel anim afiri.’ ”

7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ potee a wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn sɛ, 8 “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Sɛ mohunu no a, mommekka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

9 Anyansafoɔ no tieɛ ɔhene no asem no wieɛɛ no, wɔkɔɛɛ. Wɔreko no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueɛɛ no sane yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kɔsii beaɛɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem hɔ. 10 Eberɛ

a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. ¹¹ Wɔduruu efie* a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyedee a eye sikakakɔ, aduhwam ne kurobo yee no aye. ¹² Onyankopɔn soo wɔn daee bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ekwan foforɔ so kɔ wɔn kurum.

Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafoɔ no kɔee akhiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daee sɛ, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monko Misraim nkɔtena ho nkɔsi sɛ mekyere mo eberɛ a mobesane aba. Efiri sɛ, Ɔhene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔ Misraim, ¹⁵ na wɔtenaa ho kɔsii sɛ Ɔhene Herode wuie. Yei na emaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaee sɛ, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmɔfra No Kum

¹⁶ Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. Ɔsomaa n’asraafoɔ sɛ wɔnkɔ Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfee mmienu so, sedee anyansafoɔ no eberɛ a wɔkaa sɛ wɔwoo abɔfra no wɔ mu no kyere no. ¹⁷ Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaee no baa mu sɛ,

¹⁸ “Wote nne bi wɔ Rama.

Ɛye osu ne agyaadwoɔ;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne were,

efiri sɛ, wɔnte ase bio”.

Wɔsane Ba Nasaret

¹⁹ Herode wuie akhiri no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyeree Yosef wɔ daee mu wɔ Misraim ka kyeree no sɛ, ²⁰ “Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame kɔ Israel asase so, efiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ wɔkum abɔfra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔ Israel asase so bio. ²² Yosef tee sɛ Arkelao† a ɔye Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa eberɛ no mu no, ɔsuroo sɛ ɔbekɔ ho. Awurade sane soo no daee foforɔ bio sɛ ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡ ²³ Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deɛ adiyifoɔ no kaee sɛ, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

3

Yohane Osubɔni Asenka

¹ Eberɛ a Yesu ne n’awofoɔ wɔ Nasaret no, Yohane Osubɔni bekaa asem wɔ Yudea esere so sɛ, ² “Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no aben” ³ Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem sɛ,

“Nne bi reteam wɔ esere so sɛ,

‘Monsiesie ekwan mma Awurade;

momma n’atempɔn ntene!’”

* **2:11** 2.11 Anyansafoɔ no ankɔhwe Yesu eberɛ a ɔda mmoa adididaka mu sedee na amannee te ne sedee nnwanhwefoɔ no kɔhweɛ no no. Mmom, abosome bi akiri no, wɔkɔhweɛ “abɔfra” no wɔ ne “fie”. † **2:22** 2.22 Ɔhempɔn Herode ba yi dii adeɛ sɛ ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfrinhyia edu pɛ. (4 AWK-6 KAA) Na ɔye otirimuodenfoɔ ne nhyɛsɔtrasoo. Yei ma wɔtuu no adeɛ so ma Yudea beyee Roma mantam a na wɔtua toɔ ma Roma Ɔhempɔn no ananmusini. ‡ **2:22** 2.22 Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

⁴ Saa eberere no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bo aboa nhoma abosoo. Na n'aduane ye ntutumme ne ewoo. ⁵ Yerusalemfoo ne Yudeafoo ne nnipa a wote Asubonten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wo esere no so ho kotiee asem no bi. ⁶ Wokaa won bone ma oboo won asu wo Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane hunuu se Farisifoo ne Sadukifoo pii reba ne nkyen ma waboo won asu no, oka kyereee won se, "Awo mma! Hwan na oka kyereee mo se monnwane mfiri Onyankopon abufuo a ereba no ano?" ⁸ Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakyera ampa. ⁹ Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefoo, efiri se, Onyankopon betumi ama saa aboo yi adane nnipa ma wabayee Abraham asefoo. ¹⁰ Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ode betwa, na ode agu ogya mu ahye no.

¹¹ "Me dee, mede nsuo na erebo won a wosakyera won su no asu. Nanso dee odi m'akyi reba no dee, oso sene me a ne mpaboa mpo mense se mekura. Ono dee, se oja a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. ¹² Obehuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahye ntete no pasaa."

Yesu Asubo

¹³ Yesu tee Yohane Osuboni nka no, ofiri Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmoo no asu. ¹⁴ Yohane hunuu se omfata se obo Yesu asu. Yei enti, okaa se, "Wo na ese se woboo me asu, na enye me."

¹⁵ Enna Yesu nso ka kyereee no se, "Etwa ara na etwa se woboo me asu sedee ebeye a dee Onyankopon ahye ato ho no beba mu." Yesu asem a okaee no enti, Yohane boo no asu.

¹⁶ Woboo Yesu asu wiecee no, ofirii nsuo no mu, na hwe osoro buee. Ohunuu Onyankopon Honhom se eresiane ba ne so se aboronomia. ¹⁷ Eho ara, enne bi firi osoro kaa se, "Yei ne me Do Ba a oso m'ani."

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo esere so se obonsam nkoo no nhwe. ² Saa eberere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekom dee no. ³ Obonsam baa Yesu nkyen beka kyereee no se, "Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane."

⁴ Yesu buaa no se, "Wootwere se, 'Enye aduane nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne Onyankopon asem.'"

⁵ Afei, obonsam de Yesu koo Yusalem de no kogyinaa asoredan a ewoo ho no atifi pee, ⁶ na oka kyereee no se, "Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huri firi dee wogyina ho si fam, efiri se, wootwere se, "Onyankopon besoma n'abofoo abeso wo, na woammehwe abotan so.'"

⁷ Yesu buaa bio se, "Wootwere se, 'Nso Awurade wo Onyankopon nhwe.'"

⁸ Yei akyi no, obonsam de Yesu koo bepo tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyereee no ewiase ahennie ahodo ne emu animuonyam nyinaa. ⁹ Afei, oka kyereee Yesu se, "Se wobekoto asom me a, mede dee wohunu yi nyinaa bema wo."

¹⁰ Eho ara na Yesu buaa se, "Firi me so, Obonsam! Hunu se, wootwere se 'Koto som Awurade, wo Onyankopon, na ono nko ara na som no.'"

¹¹ Yesu ano siie no, obonsam gyaa no ho koe. Eno akyi, abofoo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fiti N'adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. ¹³ Ɔduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyee so. ¹⁴ Yei maa deɔ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ se,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase,
epo ekwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanfoɔ te hɔ,

¹⁶ nnipa a wɔte sum mu no,
Hann keɛɛ bi apue ama wɔn.
Hann no apue ama
wɔn a wɔte owuo asase so.”

¹⁷ Efiri saa eberɛ no, Yesu firii n'asenka ase se, **“Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no aben.”**

Yesu Fre Asuafoɔ Baanan

¹⁸ Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye afarefoɔ se wɔregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea. ¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mommɛdi m'akyi na mekyere mo ekwan a wɔfa so yi nnipa kra.”** ²⁰ Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bedii n'akyi ne no kɔɛ.

²¹ Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane enna ɔbaako nso din de Yakobo, se wɔne wɔn agya te kodoɔ no retuatua wɔn asau mu. Yesu freɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n'akyi. ²² Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ no hɔ bedii n'akyi.

Galilea Asenka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asempra wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n'anim nyinaa nso. ²⁴ Yesu anwanwadeɛ a ɔyee yi tre koduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommone wɔ wɔn so, wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu breɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. ²⁵ Anwanwadeɛ a Yesu yee yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepo bi so. Ɔtenaa ase no, n'asuafɔ no kɔɔ ne nkyɛn. ² Na ɔhyee aseɛ kyerekyereɛ wɔn se,

³ **“Nhyira ne wɔn a wɔye ahiafoɔ wɔ honhom mu,
na wɔn na ɔsoro ahennie ye wɔn dea.**

⁴ **Nhyira ne wɔn a wɔn were aho,
na wɔn na Onyankopɔn bekyekyere wɔn were.**

⁵ **Nhyira ne ahobreasefoɔ,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.**

⁶ **Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apedeɛ,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn deɛ ehia wɔn.**

⁷ **Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbo,
na wɔn na Onyankopɔn behunu wɔn mmɔbo.**

⁸ Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu tee,
na wɔn na wɔbehunu Onyankopɔn.

⁹ Nhyira ne apatafoɔ,
na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane se wɔye Onyankopɔn apedeɛ enti, wɔtaa wɔn,
na wɔn na Ɔsoro Ahennie no ye wɔn dea.

¹¹ “Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asemɔne to mo so. ¹² Momma mo ani nnye na monsepe mo ho, efiri se, mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Monhunu se saa ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ekan no.

Nkyene Ne Kanea

¹³ “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ekwan ben so na wɔbefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wɔhwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ “Mone ewiase kanea. Kuro a eɔa bepo so no ntumi nhinta. ¹⁵ Wɔnso kanea mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ efie no mu no nyinaa. ¹⁶ Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam so ahye mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam.

Mmara No Mu Den Hye

¹⁷ “Monnsusu se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerekyere no. Na mmom, maba se merebeye no ma sedee ne nyinaa beba mu pɛpɛpe. ¹⁸ Monhunu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kɔsi se ne nyinaa beba mu. ¹⁹ Yei enti, obiara a ɔbebu mmaransɛm no mu fa bi so, na ɔbekyerekyere afoforo ama wɔn nso abu mmaransɛm no mu fa bi so no, ɔbeyɛ akumaa ɔsoro ahennie mu. Na obiara a ɔbedi mmara no so, na ɔbekyerekyere afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no, ɔbeyɛ keseɛ Ɔsoro Ahennie mu. ²⁰ Enti, merebo mo kɔko se, se mope se moko ɔsoro ahennie mu deɛ a, gye se moye Onyankopɔn apedeɛ sene deɛ Atweresɛm no akyerekyerefoɔ no ne Farisifoɔ no ye.

Abufuo Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Deɛ odi awuo no, ɔno nso ese se wɔkum no bi.’ ²² Na me deɛ, deɛ mereka ne se, obiara a ne bo befu ne nua no, wɔbebu no aten. Bio, obiara a ɔbedi ne nua atem no, wɔbefre no mpanin anim. Afei, obiara a ɔbeka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifoɔ’ no, ɔbeka amanehunu ogya mu.

²³ “Enti, se eba se worekobo afodeɛ na wokae se wo ne wo nua wɔ asem a, ²⁴ gyaɛ afodeɛ no bo, na ko na wo ne wo nua no nkɔbom ansa na woakobo w’afodeɛ no.

²⁵ “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo anko asenniie ankoma ɔtemmufɔɔ, na ɔtemmufɔɔ no amfa wo anhye afiasehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no amfa wo ankoto afiase. ²⁶ Se ɔde wo ko ɔtemmufɔɔ anim a, kae se, ansa na wɔbefiri asenniie ho no, gye se woatua sika biara a wɔreye afiri wo ho no.

Adwamammɔ

²⁷ “Mose mmara no ka se, ‘Nsee awadeɛ.’ ²⁸ Na me deɛ, deɛ mereka ne se: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn do no n’akoma mu no, abɔ adwaman. ²⁹ Se w’ani baako a eye to wo suntidua a, eye se wobetu ato atwene. Efiri se, eye se wobehwere w’akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu. ³⁰ Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo

suntidua a, eye se wobetwa ato atwene efiri se, eye se wobehwere w'akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua nyinaa atwene amanehunuu ogya mu.

Awaregyaee

³¹ "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyaee krataa.' ³² Na me dee, dee mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obaa no abo adwaman, na obaa no sane koware bio a, na obarima a ogyaee no no ama obaa no asse awadee. Obarima foforo a obeware obaa no nso asse awadee saa ara.

Okasa Mu Nokoreddie

³³ "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom, di bo a woahye no no so.' ³⁴ Na me dee, dee mereka ne se: Monnka ntam mfa nhye bo. Monnno osoro, efiri se, eye Onyankopon ahennwa. ³⁵ Monnno fam, efiri se, eye Onyankopon nan ase adwa. Monnno Yerusalem, efiri se, eye ohenkese kuropon. ³⁶ Mfa wo tiri nka ntam, efiri se, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. ³⁷ Momma mo nsem nye 'Aane' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye aane anaa dabi no firi obonsam.

Awereto

³⁸ "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne dee bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne dee bi.' ³⁹ Na me dee, dee mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ommo mu. ⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w'atadee nhyasee a, woro w'atadee nkatasoo ka ho ma no. ⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmienu. ⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Do W'atamfo

⁴³ "Moate se woaka se, 'Do wo yonko, na tane w'atamfo.' ⁴⁴ Na me dee, dee mereka ne se: monno mo atamfo, na mommo mpaee mma won a woha mo. ⁴⁵ Yei bema mo aye mo Agya a owo osoro no mma, efiri se, oma n'awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. ⁴⁶ Se modo won a wodo mo no nko ara a, akatua ben na mobenya? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye? ⁴⁷ Se mokyea won a monim won nko ara a, nsonsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye? ⁴⁸ Enti monye pe sedee mo Agya a owo osoro no ye pe no.

6

Papaye Ho Koko

¹ "Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa ampe animonyam. Se moye saa a, morennya mfasoo biara mfiri mo Agya a owo osoro no nkyen.

² "Se woye papa a, mmo no dawuro sedee nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmontene so no. Merema mo ate se, saa nnipa no anya won akatua dada. ³ Se woye papa a, mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhunu, ⁴ na w'agya a onim kokoam nsem nyinaa no betua wo ka.

Mpaeebo Ho Koko

⁵ “Efa mpaeebo ho nso, se morebo mpaee a, mommmo mpaee sedee nyaatwomfoɔ gyina asoredan mu ne mmontene so bo mpaee de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ se, saa nnipa no anya won akatua dada. ⁶ Se wobo mpaee a, ho wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w’Agya a wonhunu no mpaee, na w’Agya a onim kokoam nsem no betua wo ka. ⁷ Se mobo mpaee a, monnkasakasa bebreɛ tititi nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopɔn betie mo. ⁸ Mo Agya Onyankopɔn nim deɛ ehia mo nyinaa ansa na mobisa no.

⁹ “Enti, saa ekwan yi so na momfa mmɔ mpaee:

“Yen Agya a wowo osoro,
wo din ho nte.

¹⁰ W’ahennie mmra.

Deɛ wope nye ho wo asase so,
sedee etee wo osoro.

¹¹ Ma yen yen daa aduane enne,

¹² na fa yen bone kye yen,
sedee yede won a wofom yen no bone kye won no.

¹³ Mma yenko sohwe mu.

Na yi yen firi obonefoɔ no nsam.’

¹⁴ Se mode won a wofom mo mfomsoɔ kye won a, mo nso mo osoro Agya de mo mfomsoɔ bekye mo. ¹⁵ Nanso, se moamfa won a wofom mo mfomsoɔ ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ nkye mo.”

Mmuadadie Ho Kokoɔbo

¹⁶ “Se modi mmuada a, monnye mo anim mmobommobo sedee nyaatwomfoɔ mmuada a woye de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ se, saa nnipa no anya won akatua dada. ¹⁷ Se wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w’anim, na ma w’anim nye frɔmm, ¹⁸ na mma nnipa nhunu se woredi mmuada, agye w’Agya a ohunu deɛ woye wo kokoam nyinaa no nko ara; na w’Agya a onim kokoam nsem nyinaa no betua wo ka.

¹⁹ “Monnyehye mo agyapadeɛ wo asase yi so, deɛ nteferɛ betumi awe, na ebetumi awe nnaakye na aseɛ, na akorɔmfoɔ betumi awia. ²⁰ Mmom, monnyehye mo agyapadeɛ wo osoro, deɛ nteferɛ ntumi nwe, na entumi nwe nnaakye nseeɛ, na akorɔmfoɔ ntumi nwia. ²¹ Na deɛ w’agyapadeɛ wo no, ehɔ na w’akoma nso wo.

²² “Ani ye onipadua kanea. Eno enti se w’ani ye a, na wo onipadua nyinaa ye hann. ²³ Nanso se w’ani nye a, ema wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, se hann a ewo wo mu no ye esum deɛ a, na wo onipadua no ye esum kabii.

²⁴ “Obiara ntumi nsom awuranom baanu; se oye saa a, obetan obaako, na wado obaako anaase obesom obaako yie, na wabu obaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahodeɛ.

²⁵ “Yei enti na metu mo fo se, monnnwennwene deɛ mobedi anaa deɛ mobenom anaa deɛ mobefira ho. Mowo okra ne onipadua a esom bo sene deɛ mobedi, deɛ mobenom ne deɛ mobefira. ²⁶ Monhwe ewiem nnomaa, wonnua aba enna wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a owo osoro no ma won aduane di. Monnsom bo nsene won anaa? ²⁷ Mo mu hwan na adwene a odwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

²⁸ “Aden enti na modwennwene ntoma ho? Monhwe affideɛ bi se sukooko. Wonnye adwuma, anaase wonwene ntoma ho. ²⁹ Nanso, Ohene Salomo ahonya ne n’animuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoofɛ nnuru

sukooko yi. ³⁰ Na se Onyankopɔn tumi fira affidee a ewɔ ho enne na okyena enni ho ntoma a, mo a mo gyidie sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo deɛ ehia mo? ³¹ Enti, monnnwennwene deɛ mobɛdie, deɛ mobenom anaase deɛ mobefira ho. ³² Na won a wɔnni gyidie no na eberɛ biara wɔdwene saa nneema no ho. Na mo deɛ, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se yeinom nyinaa ho hia mo. ³³ Enti, monhwewhwe Onyankopɔn Ahennie ne ne tenenee kane, na ɔde deɛ ehia mo nyinaa beka mo ho. ³⁴ Enti, monnnwennwene okyena ho. Onyankopɔn no ara de deɛ ehia mo bema mo. Eɛa biara ne mu nsem.

7

Atenyie

¹ “Mommumu nten, na afoforɔ ammu mo nten. ² Deɛ mode ye afoforɔ no, eno ara na wɔde beye mo.

³ “Aɛn na woma aboseaa a eɛa wo nua ani so no ha wo, eberɛ a ebɔɔ keseɛ da wo deɛ so? ⁴ Ebeye den na woatumi aka akyerɛ wo nua se, ‘Ma menyɛ aboseaa a eɛa w’ani so no mma wo,’ wɔ eberɛ a ebɔɔ da w’ani so. ⁵ Nyaatwomni! Di ekan yi ebɔɔ a eɛa w’ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a eɛa wo nua ani so ayi ama no.

⁶ “Mommfa deɛ eho te mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wɔbetiatia so, na woadane won ho ato ahyɛ mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ “Mommisa, na wɔbɛma mo; monhwewhwe, na mobɛhunu; mompem, na wɔbɛbue mo. ⁸ Na obiara a obisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwewhwe no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no.

⁹ “Na hwan na ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ebɔɔ? ¹⁰ Anaase ɔbisa no nsuomnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Eremma saa da! ¹¹ Na se mo a moye nneɔneyefɔɔ mpo nim seɛdeɛ moma mo mma nnɛpa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnɛpa mma ne mma a wɔbisa no no. ¹² Enti, seɛdeɛ mmara no ne adiyifɔɔ no ka no, adeɛ biara a moye se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara.

Ekwan Teateaa No

¹³ “Ekwan teateaa no nko ara so na wobetumi afa ako ɔsoro! Ekwan a eko ɔbonsam kurom no tre, na n’apono nso mu baɛɛ ma nnipadom a wɔfa so ko ɔseɛɛ mu. ¹⁴ Epono a wɔwura mu de ko nkwa mu no ye ketewa na ekwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakra bi na wohunu fa so.

¹⁵ “Monhwɛ mo ho yie wɔ atorɔ akyerɛkyerɛfɔɔ a wɔba mo nkyen ahobɛaseɛ mu se nnwan nanso wɔye mpataku a wɔnya mo a, wɔbetete mo pasaa no ho. ¹⁶ Wɔn nneyɛɛɛ na mode beɛhunu won, seɛdeɛ motumi de dua bi aba hunu dua ko a eye no. Worentumi nte bobe wɔ nkaseɛ so; saa ara nso na worentumi nte borɔɔɔma wɔ nneɛkyemse so. ¹⁷ Dua a ewɔ nnyinasoɔ pa no tumi so aba pa; na dua a enni nnyinasoɔ pa no nso so aba bɔne. ¹⁸ Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara nso na dua bɔne ntumi nso aba pa. ¹⁹ Dua biara a enso aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye no. ²⁰ Onipa nneyɛɛɛ na ema yehunu ne suban.

²¹ “Enye obiara a ɔbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbɛko ɔsoro ahennie mu. ²² Atemmuo da no, nnipa pii beka akyerɛ me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyerɛɛ afoforɔ. Yenam wo din nso so tuu

ahonhommone, sane yee anwanwadee, ahodoɔ'. ²³ Na mabua won se, 'mennim mo da. Momfiri me so nko, nneboneyefoo!'

²⁴ "Won a wotie dee meka, na wodi so no te se onyansafoo a osi ne dan si obotan so. ²⁵ Se osuo to, na osuframa bo, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, eremmu da efiri se, wosi sii obotan so. ²⁶ Nanso, won a wotie dee meka na wanni soo no te se okwasea bi a osii ne dan sii anwea so. ²⁷ Se osuo to, na osuframa bo, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, ebedwiri agu fam, abubu pasaa."

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwirii won, ²⁹ efiri se, okyerekyerere se obi a okura tumi na ne nkyerekyerere no nte se dee Atweresem no akyerekyerefoo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

¹ Eberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadom bebree dii n'akyi. ² Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, sree no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadee."

³ Yesu tenee ne nsa de kaa okwatani no kaa se, "Mesa wo yadee. Kwata, firi ne ho ko!" Amonom ho ara, kwata no firii ne ho. ⁴ Yesu ka kyere se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommɔ. Ko na fa wo ho kokyere osofoɔ, na bo afodee a Mose hyee se wommɔ se adansedie no."

⁵ Yesu koo Kapernaum. Oduruu ho no, Roma asraafoo panin bi a edom hye n'ase baa ne kyen bebuu no nkotodwe kaa se, ⁶ "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehunu amane; mesre wo, besa no yadee ma me."

⁷ Yesu ka kyere se, "Meba abesa no yadee."

⁸ Asraafoo panin no tee Yesu asem a okae no, okaa se, "Awurade, memfata se woba me fie. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den. ⁹ Meye osraani a mehye tumi ase, na mesane wo asraafoo a wohye m'ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere ofoforo se ommra a, oba. Saa ara nso na se meka kyere m'abofra se onye biribi a, oye ara no no."

¹⁰ Yesu tee saa asem yi no, eyee no nwanwa. Odanee n'ani, ka kyere nnipadom a wodi n'akyi no se, "Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ete sei da. ¹¹ Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befiri apuee ne atoe aba, na wone Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wo osoro ahennie no mu. ¹² Na Israelfoo a wosiesiee osoro ahennie maa won no mu pii wo ho a wobeto won agu esum kabii mu, na wode won nsa begu won tiri atwa agyaadwoɔ."

¹³ Yesu ka kyere asraafoo panin no se, "Ko efie. Dee wogyɛ die no aba mu ama wo!" Saa eberɛ korɔ no ara mu, abofra no ho too no!

Yesu Sa Petro Ase Yadee

¹⁴ Yesu koo Petro fie. Okotoo se hurae akyerɛ Petro ase baa ma oda ho. ¹⁵ Yesu soo ne nsa na amonom, hurae no tu firii ne so. Osore noaa aduane maa won.

¹⁶ Saa eda no anwummere no, wode won a wowo ahonhommone pii bree Yesu. N'anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso ho too won. ¹⁷ Yei maa dee Odiyifoo Yesaia kaa se,

"Ofaa yen ahoommere,

na osoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

Yesu Akyiridie

18 Yesu hunuu se edom no redoo so no, oka kyeree n'asuafoo no se, wontwa nko asuogya nohoa. 19 Eho ara Yudani okyerekyerefoo bi ka kyeree Yesu se, "Okyerekyerefoo, baabiara a wobeko no, medi w'akyiri!"

20 Yesu buaa no se, **"Sakraman wo abon, ewiem nnomaa nso wo mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no dee, menni baabi a mede me tiri to!"**

21 Asuafoo no mu baako beka kyeree no se, "Owura, ma me kwan na menkosie m'agya ansa na m'abedi w'akyi."

22 Nanso, Yesu ka kyeree no se, **"Di m'akyi. Won a wawu no nsie won awufoo"**.

Yesu Bre Ahum Ase

23 Yesu saa nyarewa no wiee no, okotenaa kodo mu na n'asuafoo no dii n'akyi. 24 Preko pe, ahum keese bi tuie maa asorokye bu bekataa kodo no so. Nanso, na Yesu dee, wada. 25 N'asuafoo no de nteateamu koo ne nkyen, konyanee no kaa se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

26 Yesu nyanee no, oka kyeree won se, **"Mo a mo gyidie sua, aden na moabo hu saa?"** Eho ara, osore teatea ahum ne asorokye no ma eyee dinn.

27 Asuafoo no ho dwirii won yie. Wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

Yesu Tu Ahonhommone

28 Yesu ne n'asuafoo no duruu asuogya wo Gadarafoo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so firi amusiee behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wowa ho. 29 Wohunuu no pe, whyee ase teateaam se, "Onyankoron Ba, edeen na worehwehwe afiri yen nkyen? Woaba ha se worebeye yen ayayadee ebere a mmere no nsoe anaa?"

30 Saa ebere koro no ara mu na mprakokuo bi redidi wo nkyen baabi. 31 Ahonhommone no sree Yesu se, "Se wotu yen a, fa yen kohye mprakokuo yi mu."

32 Yesu tiaa won se, **"Momfiri!"** Eho ara ahonhommone no frii nnipa no mu, kwuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee bepo no, koguu epo no mu ma efaa won. 33 Ntem ara, won a wohwe mprako no so no tuu mmirika koo kurom, koka dee asie no kyeree nkurofoo. 34 Kurom hofoo no tee dee aba no, woboo twi, koo dee Yesu wo ho no. Wohunuu Yesu no, wosree no se omfiri won oman mu ho nko.

9

Obubuafoo Bi Ayaresa

1 Yei akyi no, Yesu kotenaa kodo bi mu koo Kapernaum, kuro a ote mu. 2 Oduruu ho no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafoo bi bree no se onsa no yadee. Na Yesu hunuu gyidie a wowa wo ne mu no, oka kyeree obubuafoo no se, **"Oba, ma w'ani nnye, wode wo bone nyinaa akye wo."**

3 Eho ara na Atweresem no akyerekyerefoo a na wowa ho no bi team se, "Obarima yi ka abususem. Okyere se oye Onyankoron!"

4 Yesu hunuu dee ewo won adwenem no, obisaa won se, **"Aden enti na modwene bone ho saa? 5 Me Onipa Ba no, mewo tumi wo asase yi so se metumi de bone kye. Dee ewo he na eye den, se obi beka se, 'Mede wo bone akye wo' anaase obeka se, 'Sore na nante?'"** 6 Nanso, sedee ebeye na mobehunu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye enti, oka kyeree

obubuafoɔ no se, **“Sɔre na bobɔ wo kete, na kɔ efie efiri se, masa wo yadee.”** ⁷ Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔ ne kete, siim kɔɔ ne fie! ⁸ Nnipadɔm no hunuu anwanwadee yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa!

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadee hɔ reko no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeɛ bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyereɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebaa se Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ Mateo fie kodidiie. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebonneyefoɔ bebree baa hɔ ne no ne n’asuafoɔ no too nsa didiie. ¹¹ Farisifoɔ no hunuu se ɔne nnebonneyefoɔ ato nsa redidi no, anye wɔn de. Wɔbisaa n’asuafoɔ no se, **“Aden enti na mo ɔkyerekyerefoɔ no de ne ho abɔ nnebonneyefoɔ a wɔte seɛ yi?”**

¹² Yesu teɛ no, ɔbuaa wɔn se, **“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn.”** ¹³ ɔsane kaa bio se, **“Monkɔhwehwe yei ase wɔ Atwere Kronkron no mu. Wɔatwere se, ‘Enye mo afɔdeɛ ne ayeyedeɛ na mɛpe, na mmom, ahummɔborɔ.’ Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mmom, mebefrɛ nnebonneyefoɔ se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyen.”**

Mmuadadie Ho Asemmsisa

¹⁴ Eɔa bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyen bebisaa no se, **“Aden enti na w’asuafoɔ no nni mmuada, sedee yene Farisifoɔ di mmuada no?”**

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Mogyɛ di se, se ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no were ho, na wɔbuɔ da ana? Eberɛ bi beba a wɔbefa me afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.”**

¹⁶ **“Hwan na ɔde ntoma foforoɔ betare ntoma dada mu? Saa ntaremu no besuane dada no mu ama tokuro keseɛ abeda ho. ¹⁷ Hwan na ɔde nsã foforoɔ begu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se ɔye saa a, nsã no bepaɛ nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforoɔ mu nko ara na ese se wɔde nsã foforoɔ gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansee.”**

ɔbaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wunyane

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bekoto, sɔree no. ɔde n’adesredeɛ too Yesu anim se, **“Me babaa awu seesei ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pe a, ɔbenyane.”** ¹⁹ Yesu ne n’asuafoɔ no ne ɔpanin no siim se wɔreko ɔpanin no fie.

²⁰ Wɔreko no, ɔbaa bi a mogyɛ atu no mfrinhyia dumieniu firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. ²¹ ɔkaa wo ne tirim se, **“Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beyɛ me den.”**

²² Yesu danee n’ani ka kyereɛ no se, **“ɔbabaa, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho ato wo.”** Efiri saa eberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duruu ɔpanin no fie ho a ɔhunuu se nkurɔfoɔ no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, ²⁴ ɔkaa se, **“Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!”** Yesu asem a ɔkaɛ yi maa nnipa no seree no. ²⁵ Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da ho no. ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pe, ababaawa no nyaneɛ. ²⁶ Saa anwanwadeɛ a Yesu yee yi tree wo mpɔtam ho nyinaa.

Anifrafoɔ Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ reko no, anifirafɔɔ baanu bi dii n'akyi teateam se, "Dawid ba, hunu yen mmɔbo!"

²⁸ Yesu duruu efie no, anifirafɔɔ no baa ne nkyen. Yesu bisaa wɔn se, **"Mogyɛ di sɛ metumi ama moahunu adeɛ?"**

Wɔbuaa no se, "Aane, Awurade, yɛgye di!"

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa se, **"Mo gyidie nye deɛ mohwehwe mma mo!"** ³⁰ Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueɛɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano se, **"Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara."** ³¹ Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ asem no dawuro.

Mumu Bɔdamfɔɔ Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. ³³ Yesu tuu honhommɔne no na preko pɛ, mumu no kasaeɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa se, "Yenhunu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

³⁴ Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa se, "Ɔbonsam de honhommɔne ahye no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no."

Ayamhyehyɛɛ

³⁵ Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asempra wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree. ³⁶ Eberɛ a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri se, ɔhunuu se ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnye ne deɛ wɔmfa a wɔbenya mmoa nso. Wɔte se nnwan a wɔnni ɔhwefɔɔ. ³⁷ Eha na Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, **"Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayefɔɔ no deɛ, wɔsua."** ³⁸ Enti, monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefɔɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu."

10

Asuafoɔ Dumieniu No

¹ Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyen, na ɔmaa wɔn tumi se wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahɔmmere nyinaa.

² Yesu asuafoɔ dumieniu no din nie:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔye Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,
Toma ne ɔtogyefɔɔ Mateo,
Yakobo, Alfeo ba ene Tadeo,

⁴ Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maeɛ no.

⁵ Yesu somaa asuafoɔ dumieniu no hyɛɛ wɔn se, **"Monnko deɛ amanammufoɔ wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara mu,** ⁶ **na mmom, monko Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen.** ⁷ **Monkɔka nkyere wɔn se, 'Onyankopɔn Ahennie no aben!'** ⁸ **Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufɔɔ, momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhommɔne. Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.**

⁹ **"Mommfa sikakɔkɔ, dwete anaa kɔbere biara mmo mo ho.** ¹⁰ **Mommfa akwantubɔɔ anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmienu. Eɛ se ɛ se odwumayefɔɔ didi.** ¹¹ **Kuro biara a mobeko mu anaa akuraa biara a**

mobeƙo asee no, monhwewhe onipa a onyamesuro wo ne mu akyiri kwan na montena ne nkyen kosi da a mobefiri ho ako baabi foforo. ¹² Se moko efie bi mu a, monkyea won se, 'Asomdwoee nka mo!' ¹³ Se saa efie no mufoo gye mo fe so a, monhyira won, na se woannye mo dee a, monnhyira won. ¹⁴ Se morefiri efie anaa kuro biara a woannye mo wo mu no mu ako a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ewo mo nan ase no ngu ho. ¹⁵ Nokore nie, Atemmuo da no, Sodomo ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sene saa kuro no.

¹⁶ "Monkae se meresoma mo se nnwan ako mpataku mu. Monye anifire se awo na monnwo se mmoronoma. ¹⁷ Nanso, monhwe yie wo nnipa ho! Wobekyere mo, adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. ¹⁸ Me enti, wode mo beko atumfoo ne ahene anim. Yei bema mo anya ekwan aka asempa no akyere won ne amanamanmufoo no. ¹⁹ Se wokyerere mo a, monnnwene asem a mobeka de ayi mo ho ano. Wode asem a mobeka no bema mo ebere a ese mu. ²⁰ Asem a mobeka no remfiri mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ "Onua beyi onua ama se woakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofoo ama woakum won. ²² Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee obetumi agyina pintinn akosi awiee no, wobegye no nkwa. ²³ Se wotaa mo kuro baako mu a, monnwane nko kuro foforo mu. Mereka nokore akyere mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ "Osuani nsene ne okyerekyerefoo, na akoa nso nsene ne wura. ²⁵ Osuani sua ne okyerekyerefoo, na akoa nso sua ne wura. Enti, se me a meye efie no ti no wofre me 'Obonsam' a, edeen din na woremfa mfre mo!

²⁶ "Monnsuro won a wobehunahuna mo. Mmere bi beba a nokore no beda adi. Dee woye no kokoam no nyinaa beda adi. ²⁷ Dee mereka makyerere mo wo esum mu yi, monka wo hann mu. Dee mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wo adan atifi. ²⁸ Monnsuro won a wobetumi akum mo onipadua nanso worentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum onipadua no ne okra wo amanehunu kurom no nko ara na monnsuro no. ²⁹ Woton akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nye sika bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. ³⁰ Mo tirinwi mpo, woakan ne nyinaa. ³¹ Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopon sene nkasanoma.

³² "Obiara a obeka se onim me nnipa anim no, me nso meka se menim no m'agya a owo osoro no anim. ³³ Nanso, obiara a obeka se onnim me nnipa anim no, me nso meka se mennim no wo m'agya a owo osoro no anim.

Enye Asomdwoee, Eye Oko

³⁴ "Monnsusu se mede asomdwoee na ebaa asase yi so! Enye asomdwoee na mmom akofena na mede baee. ³⁵ Maba se mema

" 'obabarima asore atia n'agya,
na obabaa asore atia ne maame,
na obaa warefoo nso asore atia n'asebaa.

³⁶ Obiara otamfoo a ne ho ye hu no befiri n'ankasa ne fie.'

* **10:14** 10.14 Yei ye dee Farisifoo ye ebere a wofiri beaee biara a wobu se aman amanmufoo atena ho enti eho agu fi. Eye kokobo a emu ye dene ma won a wopo Awurade asem.

³⁷ “Dee ɔɔɔ n’agya anaa ne maame kyen me no rentumi nye me dee. Saa ara na dee ɔɔɔ ne babarima anaa ne babaa kyen me no rentumi nye me dee ara no no. ³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammɛdi m’akyi a, ɔrentumi nye me dee. ³⁹ Se woma wo ɔkra som wo bo a, wobɛhwere wo ɔkra no, nanso se me enti wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka.

⁴⁰ “Obiara a ɔgye mo no gye me, na dee ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma a me no. ⁴¹ Se wogyɛ odiyifoɔ bi se ɔye Onyankopɔn onipa enti a, wobɛtua wo so ka se odiyifoɔ no ara pɛ. Na se wogyɛ nnipa teneneɛ a, wobɛnya akatua se onipa teneneɛ. ⁴² Na obiara a ɔbɛma m’akyidifoɔ yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

11

Yohane Osubɔni Ahoyera

¹ Yesu wiee n’asuafoɔ dumieniu no kasakyere no, ɔfirii ho kɔɔ nkuro a ebɛmmen no mu kɔkyerekyerɛɛ asem no.

² Yohane Osubɔni a saa eberɛ no na ɔda afiasɛ no tee anwanwadeɛ a Kristo reyɛ no, ɔsoma n’asuafoɔ bebisaa no se, ³ “Wo ne dee ɔreba no, anaa yenhwe ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn se, “Monsane nko, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne dee moate nkyere Yohane se, ⁵ anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te asem, na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyere no se, meka asempano no kyere ahiafoɔ. ⁶ Monsane nka nkyere no bio se, Nhyira ne dee merenye no suntidua.”

⁷ Yohane asuafoɔ no kɔɛɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadɔm no. Ɔbisaa wɔn se, “Mokɔɔ esere so no, edɛɛn na mokɔɔ se morekɔhwɛ? Esere a mframa rebɔ no? ⁸ Anaa na mosusu se mobɛhunu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfie? ⁹ Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ennɛɛ, mereka makyerɛ mo se, ɔsene odiyifoɔ. ¹⁰ Na saa Yohane yi na Atwerɛɛm no ka fa ne ho se,

“Mesoma me ɔɔfoɔ adi w’anim ekan.

Ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.’

¹¹ Nokore nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a ɔye kɛse sene Yohane Osubɔni. Nanso, dee ɔye aketewa koraa wo Ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkɛsɛ sene no! ¹² Na ɛfiri eberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ kaa asempano no, boɔ nkurofoɔ asu de besi enne no, Ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa no aniedɛn so. ¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho asem dada. ¹⁴ Se mope se mote dee mereka no ase dee a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba no. ¹⁵ Dee ɔwo aso no, ɔntie!

¹⁶ “Edɛɛn ho na metumi de nnemmafoɔ yi atoto? Wɔte se mmɔfra a wɔte baabi redi agoro. Efa ka kyere efa se,

¹⁷ “‘Yɛtoo anigyɛɛ nnwom maa mo,
nanso moansa.

Yɛtoo awerehoɔ nnwom nso maa mo,
nanso moansu.’

¹⁸ Yohane baɛɛ a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, ‘Ɔwo honhommɔne.’

¹⁹ Onipa Ba no baɛɛ a ɔodi na ɔnom no nso, wɔse, ‘Monhwe odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!’ Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no dee, wɔn bra di adanseɛ se, n’akwan nyinaa ye.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Monnue!

²⁰ Afei, ɔhyee aseɛ kaa nkuro a ɔyee anwanwadeɛ ahodoɔ wo ho nanso woannu won ho no anim se, ²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehofoo no de awerehoo ne ahonuo asakyera won adwene dada. ²² Atemmuo da no, asem a ebeto won no besene dee ebeto Tiro ne Sidon! ²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo ho no, se woyee no wo Sodom a, anka eɛda so wo ho besi enne. ²⁴ Mereka nokore akwere mo se, Atemmuo da no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asene mo!”

Agya No Ayeɛie

²⁵ Asenka no akyi, Yesu boɔ mpaee se, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase se woanna nokore no adi ankyere won a wɔsusu se woye anyansafoo, na mmom, wodaa nokore no adi kyeree mmofra nkumaa.

²⁶ Aane, Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

²⁷ “M’agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne won a ɔba no pe se ɔda no adi kyere won.

²⁸ “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. ²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na monsua me, efiri se, medwo, na mebre me ho ase akoma mu, na mobenya ahome ama mo kra. ³⁰ Efiri se, me konnua ye mmere, na m’adesoa ye hare.”

12

Homeda Ho Asenka

¹ Homeda bi, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ekom dee asuafoɔ no ma wɔpempañee aburoo no bi wee. ² Farisifoɔ bi hunuu dee asuafoɔ no reye no, anye won abodwo. Wɔbisaa Yesu se, “Woahunu se w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?”

³ Yesu nso bisaa won se, “Monkenkanee dee ɔhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekom dee ɔne won a na wɔka ne ho no? ⁴ Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afodeɛ a anka wɔnni ho kwan se wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no. Eno nso ye mmara so buo? ⁵ Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, se asɔfoɔ a woye asɔrefie adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? ⁶ Mereka ama moate aseɛ se, dee ɔkyen asɔrefie no wo ha! ⁷ Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mɛpe na enye afɔrebo’ no ase yie a, anka moremmu won a wɔnni fo no fo. ⁸ Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura”.

⁹ Yesu firii dee ɔwo ho kɔɔ hyiadan mu. ¹⁰ ɔhunuu ɔbarima bi wo dan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yadeɛ Homeda anaa?”* Wɔbisaa yei sɛdee ebeye a wɔbenya ekwan atoto n’ano na woakye no!

¹¹ Yesu buaa won se, “Mo mu hwan na ɔwo odwan baako na se ɔkɔto amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ekwan biara so wobeko akɔyi no. ¹² Onipa som bo sene odwan! Yei enti ewo ho kwan se woye papa Homeda.”

* **12:10** 12.10 Mmara akyerɛkyerefoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wɔhunu se, se wɔansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no dee na enye dee owuo hunahuna noo.

13 Afei, Yesu ka kyerεε deε ne nsa awu no sε, **“Tene wo nsa!”** Ɔyarefoɔ no teneε ne nsa. Ɖteneε ne nsa no, ahooɔden baa mu ma eyεε sε baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi kotuu sεdeε wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane sε na ɔnim εpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɖsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeε. 16 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sε wɔmmmo n’anwanwadeε a ɔyεε no ho dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyεε no aba mu sε:

18 **“Monhwe m’akoa a mayi no,
deε medɔ no a me kra ani sɔ no,
mede me honhom megu no so,
na wabu amanaman atɛn.**

19 Ɖrenko, na ɔrenteateam.
Na obi rente ne nne abɔntene so!

20 Ɖrensee demmire eyε mmere no.
Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum;
kɔsi sε ɔnam atɛnteneneε sɔ de nkonimdie aba.
21 Ne din beyε amanaman nyinaa anidaso.”

Farisifoɔ Ka Sε Yesu Ye Ɖbonsam

22 Afei, wɔde obi a ɔye mumu ye onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so brεε Yesu sε ɔnsa no yadeε. Yesu saa no yadeε ma ɔkasaeε sane hunuu adeε. 23 Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwirii wɔn. Wɔkaa sε, **“Ebetumi aba sε Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?”**

24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeε a Yesu yεεε no, wɔkaa sε, **“Ɖnam ahonhommɔne nyinaa panin Ɖbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne.”**

25 Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaεε sε, **“Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. 26 Na sε ɔbonsam nso ko tia ne ho a, εbeyε den na n’ahennie agyina? 27 Na sε menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na etεε de a, mo nkurofoɔ no ara na wɔbebu mo atɛn. 28 Na sε mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommɔne deε a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so.**

29 **“Obi ntumi nkɔ ɔhooɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sε, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no.**

30 **“Obiara a ɔnni m’afa no, tia me. Na deε ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. 31 Mereka akyerε mo sε, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bɛkyε nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no deε, wɔremfa nkyε. 32 Deε ɔbɛkasa atia Onipa Ba no, wɔde bɛkyε no. Nanso, deε ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deε, wɔremfa nkyε no da biara da.**

Dua Ne N’aba

33 **“Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bɔne nso so aba bɔne. 34 Awɔ mma! Ebeyε den na abɔnefoɔ sε mo atumi aka deε eye ho asem? Deε aye akoma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa anom asem da nnepa a εwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nnebɔne a εwɔ ne mu no adi. 36 Mereka makyerε mo sε, Ate mmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, ɔbebu ho akonta. 37 W’anomu asem so na wɔnam bebu wo bem anaa efɔ”.**

Wɔpε Sε Yesu Ye Nsenkyerenneε Bi

³⁸ Eɗa bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyereɛ no sɛ, ɔnye nsenkyerenneɛ bi nkyere wɔn.

³⁹ Yesu buaa wɔn sɛ, “ɔman a wɔye abonefoɔ a wɔnni gyidie na wɔpɛ sɛ wɔhunu nsenkyerenneɛ. Nanso, wɔrenhunu nsenkyerenneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho. ⁴⁰ Na sɛdeɛ Yona kɔdii bonసు yam nnansa no, saa ara na eɛ sɛ Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa. ⁴¹ Atemmuo da no, Ninewe mmarima besɔre atia nnemma yi na wɔabu mo fɔ efiri sɛ, eberɛ a Yona kaa asempa no, wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. ⁴² Atemmuo da no, Seba ɔhemmaa besɔre atia ɔman yi efiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoɔ betieɛ Salomo nyansa nsem. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.

⁴³ “Saa ɔman deboneyefoɔ yi te sɛ obi a honhommɔne wɔ ne soɔ. Sɛ honhommɔne no tu firi ne mu a, ekyinkyini, hwehwe homebea nanso, ennya bi. ⁴⁴ Sɛ eba saa a, deɛ honhommɔne no ka ne sɛ, ‘Mesane akɔ onipa a mefirii ne mu baɛ ne mu bio.’ ɔsane kɔ onipa no mu na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fɛfɛfɛ a, ⁴⁵ ɔsane n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no sɛe kyen ne kane asetena no.”

Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Eberɛ a Yesu reka asempa akyerɛ nnipadɔm wɔ efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom begyinaa afikyire pɛɛ sɛ wɔne no kasa. ⁴⁷ Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyereɛ Yesu sɛ, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pɛ sɛ wɔne wo kasa”.

⁴⁸ Yesu kaa sɛ, “Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?” ⁴⁹ ɔkaa saa wieɛ no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadɔm no, ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Yeinom ne me maame ne me nuanom”. ⁵⁰ ɔsane kaa bio sɛ, “Obiara a ɔbeyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apedeɛ no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame”.

13

Okuafoɔ Ho Ebe

¹ Eɗa no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano. ² Nnipakuo kɔɔ ne nkyen wɔ ho. ɔkɔtenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyina mpoano ho. ³ ɔhyɛɛ aseɛ kyerekyereɛ wɔn abebuo mu sɛ, “Okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. ⁴ ɔgu so reguo no, aba no bi guu ekwan mu maa nnomaa besosɔɔ ne nyinaa. ⁵ Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyere na aba no fifiriie. ⁶ Esiane sɛ na doteɛ a eɔwɔ abotan no so sua no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeɛ. ⁷ Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, na nkasɛɛ no nyiniie no emiaa no. ⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyiniie, soo aba mmɔho aduasa; ebi aduosia enna afoforɔ nso ɔha. ⁹ Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!”

Deɛ Enti A Yesu Kasa Abebuo Mu

¹⁰ ɔwieɛ ne nkyerekyere no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no sɛ, “Aɗen na daa wonam abebuo so kasa kyere nnipa no?”

¹¹ Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, wɔde ɔsoro Ahennie ho ahintasɛm ama mo na wɔn deɛ, wɔmmfa mmaa wɔn. ¹² Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na deɛ ɔnni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam. ¹³ Deɛ enti a ɛma mekasa kyere wɔn abebuo mu no ne sɛ: “Wɔhunu deɛ, nanso wɔnhunu; wote deɛ, na wɔnte aseɛ.

14 Yei maa Yesaia nkɔm a ɔhyee se:

“ Ɔte dee mobete, nanso morente asee;
ɔhunu dee mobehunu, nanso morenhunu no, aba mu.

15 Ɛfiri se, ɔman yi akoma apirim.

Wɔye asooden;
wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani behunu adee,

na wɔn aso ate asem,
na wɔn akoma ate asem ase,

na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyen na masa wɔn yadee.’

16 Na mo dee, wɔahyira mo ani se enhunu adee; wɔahyira mo aso se ente asem. 17 Na me dee meraka akyerɛ mo se, adiyifoɔ ne ateneefoɔ pii pɛe se wɔhunu dee mohunu no, nanso wɔanhunu. Wɔpɛe se wɔte dee mote no, nanso wɔante.

Okuafoɔ Ho Ɛbe No Asekyere

18 “Afei, montie ɛbe a ɛfa okuafoɔ a ɔkɔguu aba wɔ n’afuom no ho no asekyere. 19 Wɔn a wɔtie Onyankɔpɔn asem no, na wɔnte asee no te se aba a ɛguu ɛkwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, behwim dee wɔadua wɔ wɔn akoma mu no. 20 Aba a ɛguu abotan soɔ no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no, na wɔde anigyeɛ so mu. 21 Nanso, asem no ntim wɔ wɔn mu. Yei enti, enkyere na asem no awu. Esiane se asem no awuo enti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba. 22 Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔtie asem no, nanso ewiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, emma asem no ntumi nnye wɔn mu adwuma. 23 Na aba a ɛguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔtie asem no, na wɔte asee. Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia; enna afoforo nso, ɔha.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ɛbe

24 Yesu de ɛbe foforo kaa asem se, “Ɔsoro Ahennie no te se okuafoɔ bi a ɔdua aba wɔ n’afuom. 25 Ɛda koro anadwo a wada no, ne ɔtamfoɔ nso beduaa wira fraa aburoo a wadua no. 26 Aburoo no renyini no, na wira no nso renyini.

27 “Okuafoɔ no apaafɔɔ beka kyereɛ no se, ‘Owura, aba a woduaɛe no, wira bi afiri wɔ asee!’

28 “Okuafoɔ no buaa se, ‘Ɔtamfoɔ bi na ɔduaɛe!’

“Apaafɔɔ no bisaa no se, ‘Wɔpɛ se yekɔtutu saa wira no anaa?’

29 “Ɔbuaa wɔn se, ‘Dabi! Anhwɛ a na moatutu aburoo no bi afra wira no. 30 Momma ne nyinaa nyini nkɔsi otwa bere na mama atwafɔɔ ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde aburoo no nso agu asan so.’”

Onyina Aba Ho Ɛbe

31 Yesu buu wɔn ɛbe foforo se, “Ɔsoro Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuom. 32 Ɛye aba ketewaa bi, nanso se enyini a, eye dutan kɛsee ma nnomaa kɔsisi ne mman so.”

Mmɔka Ho Ɛbe

33 Ɔbuu wɔn ɛbe foforo se, “Ɔsoro Ahennie te se mmɔreka bi a burodotofɔɔ de foto mmɔre ma etu.”

34 Yesu nam abebuɔ so na ɔkasa kyereɛ nnipadɔm no. 35 Esiane se na adiyifoɔ ahye nkɔm se ɔman abebuɔ so bekasa enti, wanka asem a wamfa abebuɔ amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyeeɛ ne se,
“Mekasa abebuɔ mu,

na maka anwanwadee mu ahintasem a efiri adebo mfitiasee.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ebe No Asekyere

³⁶ Afei, Yesu firii nnipadom no nkyen koo efie. N’asuafoo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, onkyere won abebuo a efa ewira ne aba ho no ase.

³⁷ Yesu buaa won se, “Me Onipa Ba no, mene okuafoo a oduaa aba no. ³⁸ Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina ho ma won a woye Ahennie no mma; ewira no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. ³⁹ Otamfoo a oduaa ewira fraa aburoo no ne obonefoo no. Otwa bere no ye ewiase awiee; atwafoo no ne abofoo.

⁴⁰ “Sedee asenka no mu, wotutu wira no firi aburoo no mu kohyee no no, saa ara na ebeye ewiase awiee. ⁴¹ Onipa Ba no besoma n’abofoo, na woabeboaboa won a wope bone, nsemmenedifo nyinaa ano afiri Ahennie no mu, ⁴² na woato won agu ogyatannaa no mu, ahye won. Eho na esu ne agyaadwoa wo. ⁴³ Na ateneneefoo no behyeren se owia wo won Agya Ahennie no mu. Dee owo aso no, ma ontie!”

Ademudee Ne Ahwene Pa Ho Ebe

⁴⁴ Yesu toaa abebuo no so se, “Osoro Ahennie no te se ademudee bi a obi kohunu wo afuo bi mu. *Okataa so, na ode ahopere koton n’ahodee nyinaa, de kotoo afuo no.

⁴⁵ “Bio, Osoro Ahennie te se obi a odi ahwene pa ho edwa a orepɛ ahwene pa ato. ⁴⁶ Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n’ahodee nyinaa de kotoe!”

Asauguo Ho Ebe

⁴⁷ Yesu toaa so bio se, “Osoro Ahennie no te se obi a okoguu asau wo asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ bebre. ⁴⁸ Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei, otenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu enna otoo dee enye no guie. ⁴⁹ Saa ara na ewiase awiee beye. Abofoo no beba abepa abonefoo no afiri ateneneefoo no mu, ⁵⁰ na woato abonefoo no agu ogyatannaa no mu; eho na esu ne agyaadwoa wo.

⁵¹ “Mote ase?”

N’asuafoo no buaa no se, “Aane.”

⁵² Yesu toaa ne nkyerɛkyere no so se, “Atweresem no akyerɛkyerefoo a woabeye m’asuafoo no te se efiewura a wada n’agyapadee foforo ne dada nyinaa adi.”

Wopo Yesu Wo Nasaret

⁵³ Yesu wiae n’abebuo no, ofiri baabi a owo ho. ⁵⁴ Okoo ne kurom Nasaret. Okyerɛkyere wo hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwirri won. Wobisabisaa won ho won ho se, “Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwanwadee see yi? ⁵⁵ Enye dua dwumfoo no ba no ni? Enye ne maame ne Maria? Enye ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? ⁵⁶ Enye yene ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa yeinom nyinaa yi?” ⁵⁷ Won bo fuu no.

Yesu ka kyereɛ won se, “Odiyifo wo animuonyam baabiara, agye ne oman mu anaa ne nkurofoo mu.”

⁵⁸ Esiane se woanye no annie no enti, wanye anwanwadee bebre wo ho.

* **13:44** 13.44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi enti, na wode ademudee sie fam.

14

Yohane Osubɔni Kum

¹ Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene wɔ Galilea no tee Yesu nka. ² Ɔtee Yesu nka no, deɛ ɔka kyereɛ n'asomfoɔ ne sɛ, "Ɛnye obiara sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufɔɔ mu. Yei enti na wanya tumi foforo de reye anwanwadeɛ ahodoɔ yi."

³ Saa ɛberɛ no na Herode ama wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiasɛ, ɛfiri sɛ, na wakasa atia Herodia ne Herode awadeɛ no ⁴ sɛ, Herode aware ne nua Filipino yere. ⁵ Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane. Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa beba ɔman no mu. Ɛfiri sɛ, na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ.

⁶ Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia babaa beɛa ma ɛyɛɛ Herode fe. ⁷ Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde beɛa no. ⁸ Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo sɛ, "Mmisa biribiara, gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prete mu." ⁹ Herode tee asem yi no, ɛyɛɛ no ya, ma ehaa no. Nanso, ɛsiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwe no maa no. ¹⁰ Herode soma ma wɔkɔtwaɛ Yohane ti wɔ afiasɛ hɔ. ¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. ¹² Yohane asuafoɔ no befaa n'amu no kɔsisee no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho amaneɛ kyereɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹³ Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no, ɔtee ne ho kotenaa baabi a obiara nni hɔ. Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ hɔ. ¹⁴ Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no wɔ hɔ no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, "Adeɛ asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmen kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduane nto nni wɔ nkuro no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduane nni!"**

¹⁷ Asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Deɛ yewɔ nyinaa ye burodo enum ne mpataa mmieniu pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **"Momfa mmɛ me."** ¹⁹ Afei, ɔka kyereɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaɛ ase wɔ esere no so. Ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaɛɛ, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. ²⁰ Nnipa no dii aduane no maa obiara mee! Afei, asuafoɔ no boaboa deɛ wɔdi ma ekaɛɛ no ano no, ɛyɛɛ nkentemma dumieniu. ²¹ Mmarima a wɔdii aduane no dodoɔ beyɛ mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho.

Yesu Nante Nsuo Ani

²² Nnipadɔm no didi wieɛɛ pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntena kodoɔ no mu nni ekan ntwa nko asuogya nohoa na ɔno deɛ, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. ²³ Ɔgyaa wɔn ekwan wieɛɛ no, ɔkɔɔ bepo bi so kɔbɔɔ mpaɛɛ. Onwunu dwoɛɛ no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwɔ hɔ. ²⁴ Saa ɛberɛ no, na kodoɔ a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyɛɛ aseɛ bɔɔ denden maa epo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoɔ no a na asuafoɔ no te mu no.

²⁵ Anɔpahema beyɛ nnɔnnan bere mu no, Yesu nam epo no ani baa asuafoɔ no nkyɛn. ²⁶ Ɛberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani

reba wɔn nkyen no wɔsuroee, efiri se, na wɔsusu se wɔahunu osaman. Emaa wode ehu teateaam.

²⁷ Ntem ara, Yesu ka kyere wɔn se, **“Me a. Monnsuro. Momma mo bo nto mo yam!”**

²⁸ Petro ka kyere no se, “Awurade, se eye wo dee a, ka kyere me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyen.”

²⁹ Yesu ka kyere Petro se, **“Bra!”**

Petro firii kodoɔ no mu sii nsuo no ani, nantee se oreko Yesu nkyen.

³⁰ Nanso, ohunu mframa a erebo no, ne ho popoe. Ohyee aseɛ se oremem. Oteateaam, frɛɛ Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

³¹ Eho ara, Yesu teneɛ ne nsa twee no. Afei oka kyere Petro se, **“Wo a wo gyidie sua, aden na wonnye me nnie?”**

³² Yesu ne Petro kotenaa kodoɔ no mu no, mframa no gyaeɛ bo.

³³ Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa se, **“Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”**

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wɔtwaa asuo no baa Genesaret. ³⁵ Yesu duruu ho no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ no. ³⁶ Ayarefoɔ no sɛɛ Yesu se, omma wɔmfa wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yee wɔn den.

15

Ahotee

¹ Eɔa bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firii Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, ² “Aden enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ amannee so? Yen amannee a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadiɔ no, wɔnni so.”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Aden enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopɔn mmaramsem so?”** ⁴ Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w'agya ne wo maame ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a obeka asemme afa n'awofoɔ ho no, ese se wɔkum no,’ ⁵ Na mo dee, dee moka ne se, se obi ka kyere ne maame anaa n'agya se, ‘Mewo adeɛ bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone. ⁶ Enti, mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ohyee se di w'agya ne wo maame ni no so. ⁷ Mo nyaatwomfoɔ! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se:

⁸ **“Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wɔn akoma mmen me.**

⁹ Wɔsom me ani so keke,

efiri se, wɔkyerekyere mmara a onipa aye na enye dee efiri Onyankopɔn.”

¹⁰ Afei, Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyere wɔn se, “Montie dee meka no na mommo mmɔden nte aseɛ. ¹¹ Enye adeɛ a ebeko onipa mu no na emma ne ho nte, na mmom, dee ebefiri ne mu aba no na egu ne ho fi.”

¹² Nsem a Yesu kaeɛ yi maa n'asuafoɔ no ba beka kyere no se, “Wonim se wo nsem a wokaɛ no ama Farisifoɔ no bo afu?”

¹³ Yesu buaa wɔn se, **“Dua biara a enye m'agya na oduaeɛ no, wɔbetu atwene. ¹⁴ Mommmua wɔn koraa! Na woye anifirafoɔ a wɔkyere anifirafoɔ ekwan enti wɔn nyinaa beko akote ahwe amena mu.”**

¹⁵ Petro ka kyere Yesu se, “Kyere yen ebe no ase.”

16 Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte asee? 17 Monnim se adee a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio? 18 Asem a eho ntee biara firi akoma a emu ntee mu ma egu dee okaa saa asem no ho fi. 19 Akoma mu na adwemmone, awudie, ayerefasem, adwamammo, korono, atorō ne ntwtosoo firi. 20 Yeiinom na egu onipa ho fi. Nanso, se obi anhooro ne nsa sedee mo amannee tee no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."

Obaa Bi Gyidie

21 Yesu firii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni baa bi a ote oman no mu ho de su baa Yesu nkyen bekaa se, "Awurade, Dawid Ba, hunu me mmobo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yera no."

23 Yesu anka hwee. N'asuafo no hyee no se ompam obaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyeree no bio se, "Ka kyerē no na omfiri ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso."

24 Yesu ka kyeree obaa no se, "Wosomaa me se memmeboa Yudafo, Israel nnwan a woyera no, na enye amanamanmufo."

25 Oba bekotoo no koo so sree no se, "Me wura, boa me!"

26 Yesu ka kyeree no se, "Enye se wobegye burodo afiri mmofra nsam ato ama nkraman."

27 Obaa no nso buaa se, "Ewom saa dee, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa a efiri won wura no epono so gu fam no."

28 Yesu ka kyeree obaa no se, "Obaa, wo gyidie mu ye den. Meye w'abisadee ama wo." Eho ara, ne babaa no ho too no.

Yesu Sa Nyarewa Ahodo

29 Yesu sane baa Galilea epo no ho. Oforo kotenaa bepo bi so. 30 Nnipa bebre de mpakye, anifrafo, apirafao, mumu enna won a woyare nyarewa ahodo baa ne nkyen se onsa won yadee, ma osaa won nyinaa yadee. 31 Anwanwasem ni! Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahoden; na mmubuafo nanteee, hurihurie na anifrafoo hunuu adee. Nnipadom no ho dwirii won ma wokamfoo Israel Onyankoron.

Nnipa Mpemnan Aduanema

32 Afei Yesu free n'asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyeree won se, "Nnipa yi ye me mmobo. Wobedi me nkyen ha nnansa. Aduane a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema woko won afie mu a wonnidiie, anye saa a, wobetoto bera wo ekwan so."

33 N'asuafo no nso bisaa no se, "Esere so ha dee, ehe na yebenya nnipadom yi ano aduane?"

34 Yesu nso bisaa won se, "Burodo dodoo ben na mowo?"

Wobuaa se, "Yewo burodo nson ne mpataa kakraa bi."

35 Yesu ka kyeree nnipadom no maa won nyinaa tenatenaa ase wo esere no so. 36 Afei ofaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se womfa mma nnipadom no nni. 37 Won nyinaa dii aduane no mee pintinn. 38 Won a wodi saa aduane no, na won dodoo ye nnipa mpemnan a wankan mmaa ne mmofra anka ho. Wodidi wiee no, akire mporoporowa a wotasee no ye nkentemma nson. 39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurofo no kwan, ma ono nso kotenaa kodoo mu tware koo Magadan.

16

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Pe Nsenkyerennee

¹ Eɗa koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu nkyen besoo no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyereɛ no sɛ onye nsenkyerennee bi a efiri osoro nkyere wɔn.

² Yesu buaa wɔn sɛ, “Monim ewiem nsakraeɛ ho nkyereaseɛ. Sɛ owia rekoto, na ewiem ye kɔkoo a, moka sɛ ɔkyena ewiem bete. ³ Sɛ eduru anɔpa na ewiem ye kɔkoo a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyere mmerɛ mu nsenkyerennee no ase. ⁴ Saa ɔman nneboneyefoo a wɔnyɛ hwee nni yi hwehwe sɛ wɔbehunu esoro nsenkyerennee bi, nanso wɔrenhunu nsenkyerennee foforo biara ka anwanwadeɛ a woyi kyereɛ Yona no ho.” Yesu kaa saa wieɛ no, ɔgyaa wɔn ho kɔɛ.

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Mmɔka

⁵ Asuafoɔ no tware koo asuogya nohoa no, wɔkaeɛ sɛ anka eɛ sɛ wɔfa aduane. ⁶ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monhwe mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ete sɛ mmɔreka no ho.”

⁷ Asuafoɔ no susuu sɛ gyama wɔnkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo a mo gyidie sua! Adɛn na eha no sɛ moamfa aduane? ⁹ Enti, morente aseɛ da? Mo werɛ afiri burodo enum a mebuuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseɛ mporoporoɔ nkentemma a ekaeɛ no? ¹⁰ Mo werɛ asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ekaeɛ no? ¹¹ Adɛn enti na modwene sɛ aduane ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresane aka bio sɛ, ‘Monhwe mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.’” ¹² Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaeɛ no ase sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asem a ɔreka akyerɛ no ye Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerekyere bone bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Eberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Nnipa ka sɛ Onipa Ba no ne hwan?”

¹⁴ Wɔbuua no sɛ, “Ebinom se wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako.”

¹⁵ Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ “Na mo nso, mose mene hwan?”

¹⁶ Simon Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!”

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Efiri sɛ, enye onipa na oyii yei kyereɛ wo, na mmom, m’agya a ɔwɔ osoro no. ¹⁸ Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besie, na tumi a ewɔ ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da. ¹⁹ Mede ɔsoro Ahennie no nsafoa bema wo, na epono biara a wobeto mu wo asase so no, wobeto mu wo osoro; na epono biara a wobebue wo asase so no, wobebue wo osoro!” ²⁰ Afei, Yesu bɔɔ n’asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka nkyere obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Owusɔrɛɛ Ho Nkɔm

²¹ Efiri saa eberɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa ko a ɔbɛko Yerusalem, ne amanɛɛ a ebeto no wɔ ho wɔ Yudafoɔ mpanin, asofɔɔ mpanin ne tweresɛm

no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na woakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyereɛ n'asuafoɔ no.

²² Petro frɛɛ Yesu koo nkyen na okaa n'anim se, "Adeɛ enti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu danee ne ho kaa Petro anim se, "Ɔbonsam, firi me so! Woye suntuɔɔa keseɛ ma me. Wodwene nnipa adwene na enye Onyankopɔn deɛ."

²⁴ Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Se obi pe se odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na ɔnni m'akyi. ²⁵ Na obiara a ɔpe se ogye ne okra nkwa no, ebefiri ne nsa, na obiara a me enti, ne okra befiɛri ne nsa no, ne nsa besane aka. ²⁶ Na se onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ohwere ne okra a, mfasoo ben na ɔbenya? Edeɛn na onipa betumi de asi ne okra ananmu? ²⁷ Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya animuonyam mu a m'aboofoɔ ka me ho na mabeɛbu obiara nneyeeɛ ho aten.

²⁸ "Nokore mese mo se: Mo mu bi renwu koo si se mobeɛhunu Onipa Ba no se ɔreba n'ahennie mu."

17

Yesu Animuonyam Da Adi

¹ Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won koo beɔ tenten bi a eso ye dinn atifi. ² Wɔwo ho no, wɔhunu se ne onipadua asesa ama n'anim ahyeren se owia, ma n'atadeɛ aye fitafita se nwera.

³ Preko pe, Mose ne Elia befiɛri ho a wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kaa se, "Awurade, eye nwanwa se yen nso yewo ha bi. Se wobepene so a, anka meɔ asese mmiensa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so enna nne bi firi omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Do Ba a ɔso m'ani. Montie no!"

⁶ Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wode won anim butubutuu fam.

⁷ Yesu baa won nkyen, besosoo won mu kaa se, "Monsore! Monnsuro!"

⁸ Wɔpagyaa won ani nso, wɔanhunu obiara se Yesu nko ara.

⁹ Ebaa se woresiane afiri beɔ no so no, Yesu bɔɔ won ano se, "Monnka deɛ moahunu no nkyere obiara koo si se menyane afiri awufoɔ mu."

Elia Mmaɛ A Etɔ So Mmienu Ho Asɛm

¹⁰ Yesu asuafoɔ no bisaa no se, "Adeɛ enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu se, ese se Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?"

¹¹ Yesu buaa won se, "Deɛ woreka no wom. Eɛ se Elia di ekan ba betoto nneɛma yie. ¹² Na nokore ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoo no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mehunu amane wo won nsam saa ara." ¹³ Afei, asuafoɔ no hunuu se, Yohane Osuboni ho asem na oreka no.

Otwafɔɔ Bi Ayaresa

¹⁴ Eberɛ a ɔsiane duruu beɔ no ase no, ɔhunuu se nnipadom retwen no. Ɔbarima bi beɛbu nkotodwe wo Yesu anim kaa se, ¹⁵ "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmooɔ, efiri se, ɔwo ɔhaw keseɛ mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu. ¹⁶ Enti, mede no breɛ w'asuafoɔ no se wonsa no yadeɛ; nanso wɔantumi."

¹⁷ Yesu kaa se, “Mo asoondenfoo a monni gyidie! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me ha.” ¹⁸ Yesu teateaa honhommone a ewo abarimaa no mu no ma etu firii ne mu ma amonom ho ara ne ho too no.

Gyidie Mu Tumi

¹⁹ Ekaa Yesu ne n’asuafoo no, wobisaa no se, “Adeɛn enti na yeantumi antu honhommone no?”

²⁰ Yesu buaa won se, “Efiri se, mo gyidie sua. Se mowo gyidie se onyina aba* a esua koraa no a, anka mobetumi aka akyerɛ bepo yi se, ‘Tutu ko nohoa!’ na ebetutu ako akyirikyiri. ²¹ Na saa honhommone a ete see yi dee, erentumi ntu da, gye se monam mpaeebo ne mmuada die so.”

Yesu Ka Ne Owuo Ho Asem

²² Eɛda bi a Yesu ne n’asuafoo no wo Galilea no, oka kyerɛɛ n’asuafoo no se, “Worebeyi Onipa Ba no de no ahye won a ²³ wowo tumi no nsa, na wookam no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio.” Asuafoo no tee saa asem yi no, won were hoeɛ, na won akoma nso tueɛ.

Yesu Tua Asoredan Mu Etoɔ

²⁴ Eberɛ a wobɛduruu Kapernaum no nso, ehɔ asore no mu otogyefoo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti, wo wura tua etoɔ?”

²⁵ Petro buaa no se, “Aane otua.”

Petro firi ho no, okoo efie kooɔ Yesu amanee a efa etootua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wodwene ho sen? Ahemfo twa etoɔ ma won ara won omanfoo tua anaase wotwa ma ahooɔ a wodi won so no?”

²⁶ Petro buaa se, “Wotwa etoɔ no ma ahooɔ no.”

Yesu nso buaa se, “Petro mo! Ennee na ense se oman mma no tua etoɔ biara. ²⁷ Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuo no enti, ko asuo no mu koto darewa. Apataa a wobeyi no adi ekan no, bue n’anom. Wobehunu sika a ebese me ne wo etoɔ no tua se ehye n’anom; yi na fa kotua ma won.”

18

Hwan Ne Okesee?

¹ Ebeye saa eberɛ koro no ara mu, Yesu asuafoo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hwan na obeye kesee Osoro Ahennie no mu?

² Yesu free abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. ³ Afei, oka kyerɛɛ won se, “Merema mo ate aseɛ se, gye se motwe mo ho firi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mobetumi ako Osoro Ahennie no mu. ⁴ Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, on na obeye okesee koraa Osoro Ahennie mu. ⁵ Na mo mu biara a, me enti obegye abofra ketewa biara te se yei no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ “Enti, se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me die yi bi suntidua a, eye ma no se anka wode eboɔ duruduru besen ne kon mu ato no atwene epo mu. ⁷ Ewiase nnue wo ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ wo ho dee, nanso dee enam ne so beba no nnue. ⁸ Enti, se wo nsa anaa wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko osoro sene se wode wo onipa mu beto ogyatannaa mu. ⁹ Na se w’ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sene se wowo ani mmieniu na wode wo beto amanehunu egya mu.

* **17:20** 17.20 egyptina ho ma sinapi aba.

Odwan A Wayera No Ho Ebe

10 “Monhwe yie na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofoo wo m’agya nkyen daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebaee se merebegye won a wayera no nkwa.

12 “Se onipa bi wo nnwan oha, na won mu baako kokyini na oyera a, edeen na obeye? Orennya aduokron nkron no ho nkokyinkyini mmepo so ne abon mu nhwehwe dee wayera no? 13 Na se eba se ohunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene aduokron nkron a wowo efie no. 14 Saa ara nso na m’agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

Onua Fom Wo A, W’asede

15 “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka dee oyee wo a enye wo de no. Se otie dee woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. 16 Na se wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na dee ebese biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanse. 17 Se wantie wo a, fa asem no koma asafo. Na se wodi bem asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri won mu.

18 “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, wokyekyere wo osoro, na biribiara a moasane wo asase so no, woasane wo osoro.

19 “Meresane aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a wote asase yi so hwehwe biribi na wode nokore bisa m’agya a owo osoro no a, obeye ama won. 20 Na dee baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfini.”

Opaani Tirimuodenfo No

21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen nson anaa?”

22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduonon ahodonon nson!

23 “Osoro Ahennie no te se ohene bi a opee se one n’apaafoo bu nkonta.

24 Nkontabuo no mu no, wode opaani bi a ode no ka sika orepem edu bree no. 25 Esiane se na onni sika a ode betua ka no enti, ohene no hyee se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmotua eka no.

26 “Opaani yi de n’anim butuu fam, sree ne wura yi se, ‘Me wura, hunu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua eka a mede wo no nyinaa.’ 27 Opaani yi asem a okaee no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.

28 “Saa opaani yi firi ho no, okohunuu ne nwurakwaa no mu bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no eka a ode no no wo eho ara.

29 “Na n’awurakwaa no koto, paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 “Nanso ono dee, wampene. Omaa wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema wogayaa no. 31 Okafoo yi nnamfo kkaa asem a asi no nyinaa kyeree ohene no.

32 “Ohene no teee no, ofree saa opaani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyeree no se, ‘Onipa bone ne otirimuodenfo! Wosree me no, mede eka kesee a wode me no nyinaa kyee wo; 33 ense wo se wo nso wohunu wo yonko mmobo sedee mehunu wo mmobo no anaa?’ 34 Ohene

no de abufuo maa wode ɔpaani yi kotoo afiase kaa se, gye se watua eka a ode no no nyinaa ansa na ɔbema wɔayi no.

³⁵ “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomsoo ankye won a, me osoro Agya nso remfa mo mfomsoo nkye mo.”

19

Awaregyaee

¹ Yesu wiae n'asenska no, ɔkoo Galilea. Ɔfiri Galilea no, ɔtwaa Asubonten Yordan baa Yudea. ² Nnipadom tu dii n'akyi, ma osaa won yadee.

³ Farisifoɔ bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyaee so anaa?”

⁴ Yesu nso bisaa won se, “Gyama monkenkan Atwere Kronkron no? Wɔatwere wo mu se, ‘Mfitiasee no, Onyankopon boɔ ɔbarima ne ɔbaa!

⁵ Yei enti na ɔbarima begya n'agya ne ne maame ho de ne ho akoo ne yere ho daa nyinaa no.’ ⁶ Na won baanu no abeye ɔhonam korɔ. Enti, dee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu.”

⁷ Farisifoɔ no koo so bisaa no se, “Aden enti na Mose kaa se, se ɔbarima bi pe se ɔgyaa ne yere a ɔtumi twere no krataa keke, de gyaa no?”

⁸ Yesu buaa won se, “Esiame se na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaee ho kwan, na enye adee a Onyankopon hyehyee. ⁹ Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbegyaa ne yere, a enye se ɔbaa no abo adwaman, na ɔbesane aware ɔbaa foforo no asae awadee.”

¹⁰ Yesu asuafoɔ no kaa se, “Se saa na ete dee a, na ense se obiara ware.”

¹¹ Yesu buaa won se, “Enye obiara na ɔbetumi agye asem yi atom, agye won a Onyankopon hye won den no nko ara. ¹² Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooɔden firi awoo mu, ebinom nso nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahennie no enti, wopo awadee. Obiara a ɔbetumi no, nni m'asem a maka yi so.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wode mmofra nkumaa breɛ Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommɔ mpaeɛ mma won. Nanso, asuafoɔ no kaa won a wode mmofra no baee no anim.

¹⁴ Yesu kaa se, “Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Osoro Ahennie ye won dea.” ¹⁵ Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ɔrefiri ho ako.

Aberantee Sikani No

¹⁶ Eɔa bi aberantee bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, adepa ben na menyɛ na manya nkwa a enni awieeɛ?”

¹⁷ Yesu buaa no se, “Aden enti na wobisa me dee eye papa ho asem? Ɔbaako pe na ɔye papa. Se wope se woko nkwa mu dee a, di mmaransɛm no so.”

¹⁸ Aberantee no nso bisaa no se, “Mmaransɛm no mu dee ewo he?”

Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsee awadee. Mmo korono. Nni atoro. ¹⁹ Di w'agya ne wo maame ni, na do wo yonko se wo ho!”

²⁰ Aberantee no nso kaa se, “Medi yeinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei, menyɛ edeen?”

²¹ Yesu ka kyereɛ no se, “Se wope se woye pe a, ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wobɛnya afiri mu no ma ahiafoɔ. Eno ansa na wobɛnya ademudee wo osoro. Afei bedi m'akyi.”

²² Esiane se na saa aberantee yi wo ahonyadee bebrete enti, otee saa nsem yi no, anye no de maa ode awereho firii ho koe.

²³ Afei, Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "Ewe den ma osikani se obeko Osoro Ahennie no mu. ²⁴ Meka meti mu bio se, eye mmerɛ se yoma bewura paneɛ aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu!"

²⁵ Asuafo no tee saa asem yi no, won adwenem yee won nnaa. Wobisaa se, "Na ennee hwan na ewiase ha wobegye no nkwa?"

²⁶ Yesu hwɛɛ won buaa se, "Onipa fa mu deɛ, eye den; na Onyankopon fa mu deɛ, eye mmerɛ."

Ahopakyire

²⁷ Petro nso kaa se, "Yɛagya biribiara ho abedi w'akyiri; na edeen mfasoo na yebɛnya afiri w'akyiridie no mu?"

²⁸ Yesu buaa se, "Me, Agyenkwa no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafo yi nso betena ahennwa dumienwa no so na moabu Israel mmusuakuo dumienwa no aten. ²⁹ Na obiara a obɛgya ne efie, ne nuammariamanom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadeɛ abedi m'akyi no, obɛnya no eho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awieeɛ nso. ³⁰ Na won a wodi ekan no mu pii bedi akyire, na won a wodi akyire no nso mu bi abedi ekan."

20

Afuom Adwumayefoo Ho Abɛbuo

¹ Yesu sane buu won ebe foforo bi se, "Osoro Ahennie te se okuafo bi a ofirii adi anɔpa bi, se orekohwehwe nnipa abo won paa. ² Ne nsa kaa apaafoo no, one won hyehyee se obema won eda koro adwuma so akatua.

³ "Ankyere ofirii adi bio kohunuu nnipa bi nso, se wogynagyina ho a wonye hwee na wɔrehwehwe obi ama wabo won paa. ⁴ Ofaa won nso de won koo n'afuo no mu. Oka kyeree won nso se, obema won eda koro adwuma so akatua.

⁵ "Osane koo owigyinaeɛ ne nnonmiensa eberɛ mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyeeɛ koro no ara bi. ⁶ Osane firii adi beye nnomum berɛ mu, kohunuu se nnipa bi gynagyina ho. Obisaa won se, 'Adeɛn enti na eda mu yi nyinaa mogynagyina ha a monye hwee?'

⁷ "Woyii ano se, 'Obi mmeboɔ yen paa.'

"Eho ara na oka kyeree won se, 'Ennee monkoka apaafoo a wɔreyɛ adwuma wo m'afuom no ho.'

⁸ "Eduruu anwummerɛ no, ofrɛɛ deɛ otua n'apaafoo no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua won ka, firi won a wobaa akyire no so kɔsi won a wobaa kane no so.'

⁹ "Apaafoo a ofaa won akyire no nyinaa, otuaa won eda koro apaabodeɛ. ¹⁰ Won a wofaa won kane no nso baɛɛ. Wɔsusuu se wobɛnya sika a eboro won a ofaa won akyire no deɛ no so. Nanso, won nso, otuaa won sedee otuaa won a wobaa akyire no ara pɛ. ¹¹ Won nsa kaa won apaabodeɛ no, anye won de. ¹² Woka kyeree afuowura no se, 'Nnipa a wobaa akyire no yee adwuma donhwereɛ baako pɛ, nso yen a yeyee adwuma firi anɔpa ma owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pɛ.'

¹³ "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, mema wo eda koro adwuma so akatua anaa? ¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efiri me pɛ mu na meretua won a wobaa kane ne won

a wɔbaa akyire no nyinaa ka pɛ. ¹⁵ Mmara bi si me ho ekwan sɛ mede me sika yɛ deɛ mepe? Anaase m'ayamyɛ enti na w'ani abere yi?"

¹⁶ "Asem a Yesu ka de wieɛɛ ne sɛ, 'Saa ara na wɔn a wɔdi akyire no bedi ekan, na wɔn a wɔdi ekan no nso bedi akyire.'" "

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm Bio

¹⁷ Yesu siim sɛ ɔreko Yerusalem no, ɔde n'asuafoɔ no kaa ne ho. ¹⁸ Wɔreko no, ɔtwee n'asuafoɔ no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn sɛ, "Yereko Yerusalem. Wɔbeyi me ama asofoɔ mpanin ne tweresɛm no akyerekyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfo. ¹⁹ Wɔde me behyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mesɔre afiri awufoɔ mu."

Maame Bi Abisadɛɛ

²⁰ Sebɛdeɔ mma Yakobo ne Yohane ne wɔn maame baa Yesu nkyɛn. ɔbaa yi de adesɛdeɛ bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no sɛ, "Edeɛn na wɔpɛ sɛ menyɛ mma wɔɔ?"

ɔbuua no sɛ, "Mepɛ sɛ, sɛ woko w'ahennie mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so."

²² Nanso, Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Wonnim deɛ worebisa no." Afei, ɔdanee ne ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, "Mɔbetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi anaa?"

Wɔbuua no sɛ, "Yɛbetumi!"

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Me kuruwa ano deɛ, mɔbetumi anom, nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m'agya ayi wɔn no."

²⁴ Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. ²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monim sɛ ahene ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afɔfoɔ so. ²⁶ Nanso, mo deɛ, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛsɛ wɔ mo mu no, esɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. ²⁷ Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akɔa. ²⁸ Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomoeɛ, na ɔde ne ɔkra toɔ ho sɛ agyedɛɛ maa nnipa nyinaa."

Anifirafoɔ Baanu Hunu Adeɛ

²⁹ Yesu ne n'asuafoɔ firi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi.

³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ baanu bi tetɛɛ. Anifirafoɔ yi tee sɛ Yesu retwam no, wɔteateam sɛ, "Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbo!"

³¹ Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no teateaa wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ no kɔɔ so teateam sɛ, "Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbo!"

³² Yesu duruu deɛ wɔtetɛɛ ho no, ɔgyina, bisaa wɔn sɛ, "Edeɛn na mɔpɛ sɛ meyɛ ma mo?"

³³ Wɔka kyereɛ no sɛ, "Awurade, yɛpɛ sɛ yɛhunu adeɛ!"

³⁴ Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pɛ, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n'akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem

¹ Aka kakra na Yesu ne n'asuafoɔ no aduru Yerusalem no, wɔbenɛɛ kuro bi a wɔfrɛ no Betfage a ewɔ Ngo Bepɔ no so ho no. Eho na Yesu somaa

n'asuafoɔ no mu baanu se, wɔnni ekan nko. ² Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Se moduru ho a, mobɛhunu se wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn, na momfa wɔn mmɛ me. ³ Se obi bisa mo se edeen na moreye a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba.”**

⁴ Wɔyɛ yei hyɛ tete nkɔmhyɛ a eka se,

⁵ “Monka nkyere Ɔbabaa Sion se
wo ɔhene reba wo nkyɛn.

Ɔdwo, na ɔte afunumu ne,
afunumu ba so,” no mu den.

⁶ Asuafoɔ baanu no yɛ deɛ Yesu ka kyereɛ wɔn no. ⁷ Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so.

⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ekwan no mu saa ara. ⁹ Edɔm no tu teneɛ de osebo teateeam se,
“Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!”

¹⁰ Eberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ twi. Ehofoɔ no bisaa se, “Na hwan ni?”

¹¹ Nnipadɔm no buaa se, “Eye Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.”

Yesu Ko Asɔrefie

¹² Yesu firii ho no, ɔkɔɔ asɔrefie. Ɔduruu ho no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnomoma wɔ mu no nyinaa guie. ¹³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Atweresɛm no ka se, ‘M’asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbo mpaɛɛ.’ Nanso, mo deɛ, mode ho aye akorɔmfoɔ atenaɛɛ.”**

¹⁴ Afei anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. ¹⁵ Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na woteɛ nso se mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie ho reteateam se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn de.

¹⁶ Enti, wɔbisaa Yesu se, “Wote nsem a mmɔfra no reka no anaa?”

Yesu buaa se, **“Aane. Na monkenkanee saa Atweresɛm a eka se,
“‘Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo**

de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?”

¹⁷ Afei, ɔfirii ho sane kɔɔ Betania kɔdaa ho.

Yesu Dome Borɔɔdɔma Dua Bi

¹⁸ Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane ako Yerusalem no, ekɔm deɛ no. ¹⁹ Ɔhunuu se borɔɔdɔma dua bi si ekwan ho baabi. Ɔkɔɔ ho kɔhwɛɛ se borɔɔdɔma no bi wɔ so, nanso ɔduruu ho no, ɔhunuu se nhahan nko ara na ewɔ so. Ɔdomɛe borɔɔdɔma dua no se, **“Ɛfiri enne, worenso aba bio!”** Eho ara borɔɔdɔma dua no wuie.

²⁰ Asem yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no se, “Na eyɛɛ edeen enti na borɔɔdɔma dua no so nhahan poroo ntem saa?”

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, **“Nokorem, se mowɔ gyidie a enhinhim a, mobetumi aye ade koro yi ara bi, anaa deɛ ekyen saa mpo. Anka mobetumi aka akyere Ngo Bepo yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu’, na ebɛtutu akɔgu mu nso.**

²² **Biribiara a mode gyidie bebisa wɔ mpaɛɛbo mu no, mo nsa beka.”**

Yesu Tumi Ho Asemmissa

²³ Yesu sane koo asorefie ho a oreyerekyere no, asofoo mpanin ne Yudafooo mpanin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pamoo adwadifoos ne sikasesafoos no firii asorefie ho no.

²⁴ Yesu kaa se, “Merebebisa mo asem baako bi, na mommia me ansa. ²⁵ Onyankopon na osomaa Yohane Osuboni anaa enye ono?”

Wodwennwenee ho kaa se, “Se yeka se ‘Efiri Onyankopon’ a, wobebisa yen dee enti a yeanye dee Yohane kae no annie? ²⁶ Na se yeka se, ‘Enye Onyankopon na osomaa no’ nso a, edom no beha yen efiri se, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifoo.”

²⁷ Enti, won mmuaee a womaee ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kaa se, “Se monnim dee a, me nso meremmua mo.”

Mmamarima Baanu Ho Ebe

²⁸ Yesu kaa se, “Saa asem a merebeka yi modwene ho sen? Obarima bi wo mmamarima baanu. Oka kyeree won mu panin no se, ‘Me ba, enne ko m’afuom na koye adwuma wo ho.’

²⁹ “Ne ba no kaa se, ‘Merenko,’ nanso akyire yi, osesaa n’adwene na okoe.

³⁰ “Afei agya no ka kyeree akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kaa se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

³¹ “Saa mmofra baanu yi mu hwan na otie n’agya asem?”

Wobuua se, “Ne ba panin no a.”

Afei, Yesu kyeree asem no ase se, “Akyinnye biara nni ho se abonefoos ne nnwamanfoos beko Osoro Ahennie mu ansa na moako. ³² Efiri se, Yohane baa mo nkyen se oreyerekyere mo tenenee kwan, na moannye no anni. Nanso otogyefoo ne nnwamanfoos gyee no diie. Na mohunuu yei mpo no, moansakjera mo adwene, na moannye no anni.”

Apaafoo Ho Ebe

³³ Yesu buu won be foforo bi se, “Eda bi, obarima bi a owo bobefuo a waye ban afa ho, na watu amena a wokyi nsaa wo mu, de afuo no gyaa akuafoos bi. Yei akyi no, otuu ekwan koo oman foforo bi so. ³⁴ Eduruu ebere a boke no bereee a ese se wotee no, osomaa ne ho nnipa baa akuafoos no ho se wommegye ne kyefa mmre no.

³⁵ “Woduruu ho ara pe na akuafoos no to hyee nnipa no so, boroo obaako, kum obaako enna wosii obaako nso aboo. ³⁶ Afei, osane somaa nnipa a won dodoo sene won a osomaa won kane no se wonko akuafoos no nkyen, nanso asem koroo no ara bi na esiie. ³⁷ Yei akyi, osomaa ono ankasa ne ba akuafoos no nkyen susuu se, wode anidie bema no.

³⁸ “Nanso, akuafoos no hunuu se ne ba no afiti reba pe, wofaa ne ho adwene kaa se, ‘Odedifoo no na orega no; momma yenkum no, na yemfa afuo no!’ ³⁹ Eho ara, wotwee no firii afuo no mu, kokumm no too baabi.

⁴⁰ “Se afuowura no sane ba a, mogye di se edeen na obeye saa akuafoos no?”

⁴¹ Yudafoos mpanin no buaa se, “Ono nso bekum saa atirimuodenfoos no na ode afuo no ama akuafoos foforo a wode ne kyefa bema no ebere a ese mu.”

⁴² Yesu bisaa won bio se, “Monkanee Tweresem no mu da se,

“‘Ebo a adansifoo apo no

eno ara na abeye edan no ntweaso tiboo.

Awurade na waye yei,

na eye nwanwa wɔ yen ani so?’

⁴³ “Dee mereka ara ne se, wɔbeɣye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akɔma ɔman foforo a wɔbebu n’afudee no ho nkonta pa akyere no. ⁴⁴ Wɔn a wɔbehwe saa botan yi so no mu bebubu, na dee nokore no behwe ne so no nso bepekye.”

⁴⁵ Eberɛ a asɔfo mpanin ne Yudafoɔ mpanin no tee aseɛ se Yesu asem a oreka no fa won ho no, ⁴⁶ wɔpɛɛ se wɔye no bone, nanso na wɔsuro edom no efiri se, na wɔagye Yesu atom se ɔye Odiyifoɔ.

22

Ayeforɔhyia Apontɔ Ho Ebe

¹ Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyerɛɛ sɛdeɛ Ɔsoro Ahennie no tee. ² Ɔse, “Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. ³ Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Eberɛ no duruie no, ɔsoma n’asomfoɔ se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma.

⁴ “Ɔsane somaa n’asomfoɔ foforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwie ne me nyemma de anoa aduane awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

⁵ “Nanso, ne ho yee wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n’afuom. Ɔfoforo nso kɔdii ne dwa. ⁶ Afoforo nso kyeree n’asomfoɔ no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nso. ⁷ Ɔhene no tee dee nnipa no aye n’asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsoma n’asraafoɔ ma wɔkɔnkum awudifoɔ no, hyee wɔn kuro no pasaa.

⁸ “Ɔsane frɛɛ n’asomfoɔ ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduane no. Nanso, wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata se wɔba apontɔ no ase. ⁹ Enti, monko mmɔntene so na obiara a mɔbehunu no no, mɔmfrɛ no mmra apontɔ no ase.’ ¹⁰ Asomfoɔ no firii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a wɔhunuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bone, maa edan a wɔtoo epono wɔ mu no yee ma.

¹¹ “Ɔhene no baa ho se ɔrebehwe nnipa a wɔba no, ɔhunuu obi a ɔnhye ayeforɔhyia atadeɛ wɔ ho. ¹² Ɔbisaa no se, ‘Damfo, eyee den na wonhye ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?’ Nanso, damfo no antumi ammua.

¹³ “Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ n’asomfoɔ no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkoto no ntweɛ akyirikyiri esum mu, dee esu ne agyaadwoɔ wɔ no.’

¹⁴ “Wɔafre bebree, nanso kakra bi na wɔayi wɔn.”

Ɛtoɔ Yie Ho Asemmisa

¹⁵ Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ekwan bi a wɔnam n’anom asem so benya no akyere no. ¹⁶ Wɔsii no gyinaɛ se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefɔɔ aba Yesu nkyɛn abɛbisa no se, “Owura, yenim se woye ɔnokwafoɔ, na wonam nokore kwan so kyere nnipa ekwan a ekɔ Onyankopɔn nkyɛn a wonsuro akyire asem, efiri se, wonhwe nnipa anim. ¹⁷ Ka ma yentie. Eye se wɔyi too ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

¹⁸ Yesu hunuu wɔn adwemmone no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfoɔ! Aden enti na mɔpe se mode nnaadaa so me hwe? ¹⁹ Momfa sika a wɔde yi too no bi nkyere me.” Wɔde bi kyerɛɛ no. ²⁰ Ɔbisaa wɔn se, “Hwan mfonɛ na eda so, na hwan din nso na ewɔ so?”

²¹ Wɔbuua se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereε wɔn se, “Ennee, momfa Kaesare deε mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deε mma Onyankopɔn.”

²² Ne mmuaεe a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no ho kɔεe.

Owusɔreε Ho Asemmisa

²³ Eɔa no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔreε nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, ²⁴ “Owura, Mose kaa se, ‘Se ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufoɔ no.

²⁵ Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanin no wareεe a wanwo ba na ɔwuiε. Enti, ne nua a ɔto so mmieniu no faa ne yere no kunabaa. ²⁶ Deε ɔto so mmieniu no nso wuiε, maa deε ɔto so mmiensa no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiε a wanwo ba, maa ɔfoforoɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa wareε ɔbaa no. ²⁷ Deε edi akyire ne se, ɔbaa no nso wuiε. ²⁸ Eno enti, owusɔreberε no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no beye ne yere? Efiri se wɔn nyinaa wareε no!”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomsoɔ a moaye no firi nim a monnim Atwerεsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwo no! ³⁰ Na owusɔreberε no, awadeε nni ho; obiara beye se abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. ³¹ Afei, efa owusɔreε no ho no nso, monnkaneε deε Onyankopɔn aka afa ho no pen? Monhunu se Onyankopɔn kasa kyereε mo eberε a ɔkaa se, ³² ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyereε se. Onyankopɔn nye awufoɔ Onyankopɔn na mmom, ateasefoɔ Onyankopɔn.”

³³ Nnipadɔm no tee ne nkyerekyere no, eyεε wɔn nwanwa.

Mmaransem No Mu Kεseε Pa Ara

³⁴ Farisifoɔ no tee se Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu. ³⁵ Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfoɔ bisaa Yesu se, ³⁶ “Owura, Mose mmaransem no mu deε εwɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?”

³⁷ Yesu buaa no se, “‘Ɖɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ ³⁸ Yei ne mmaransem no mu deε edi ekan na ekyen ne nyinaa. ³⁹ Deε εto so mmieniu no te se eno ara: ‘Ɖɔ wo yɔnko se wo ho.’ ⁴⁰ Mose mmaransem ne adiyifoɔ no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransem mmieniu yi so.”

Hwan Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaε no, ɔbisaa wɔn se, ⁴² “Edeen na mowo ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?”

Wɔbuua no se, “Dawid Ba.”

⁴³ Yesu bisaa wɔn se “Ennee, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no ‘Awurade’? Efiri se, Dawid kaa se,

⁴⁴ “ ‘Awurade ka kyereε me wura se,

“Tena me nifa

kɔsi se mema woadi

w’atamfoɔ nyinaa so.” ’

⁴⁵ Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, enneε ebeye den na watumi aye ne ba?”

⁴⁶ Obiara antumi ammu. Yei akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

¹ Afei, Yesu ka kyerεε nnipadom no ne n'asuafoɔ no sε, ² "Atwerεsem no Akyerεkyerεfoɔ ne Farisifoɔ no na wokyerε Mose mmara no ase. ³ Yei enti, εsε sε motie won, na moyε biribiara a wokyerε mo. Nanso, monnye deε woyε no bi efiri sε, deε woka no, εnye εno na woyε. ⁴ Wohyε mo, ma modi mmara a eyε den so a won ankasa mpe sε wodi so.

⁵ "Biribiara a woyε no ye oyekyerε. Wɔatwerε Onyame Asem abɔ won moma ne won nsa so, na wohyε won ntadeε de kyere sε woyε ateneneefoɔ. ⁶ Na sε woka apontoo ase nso a, wope sε daa wotena mpanin tenabea. Afei, woka asore nso a, wope sε wotena mpanin tenabea pa. ⁷ Sε wode obuo kyea won abontene so na wofrε won 'Rabi' anaa 'Owura' a, eyε won de.

⁸ "Mommma obiara mfrε mo saa. Efiri sε, Onyankopɔn nko ara na oye Owura. Mo nyinaa moyε pe sε anuanom. ⁹ Mommfrε obiara wo asase so ha sε 'Agya,' efiri sε, Onyankopɔn a owɔ osoro no nko ara na εsε sε wofrε no saa. ¹⁰ Na mommma wommfrε mo 'Owura,' efiri sε, obaako pe na oye mo wura a one Agyenkwa no. ¹¹ Wobrε wo ho ase som afoforo a, wobeyε okesεε. Wope sε woyε kεsε a, ye osomfoɔ. ¹² Na obiara a obema ne ho so no, wobεbrε no ase; saa ara nso na obiara a obεbrε ne ho ase no, wobema no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomye

¹³ "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerεkyerεfoɔ nyaatwomfoɔ, efiri sε, mosi afoforo Osoro Ahennie ho ekwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a wope sε woka mu no ekwan. ¹⁴ Nyaatwomfoɔ! Mobo mpaεε atentene wɔ mmɔntene so de kyere sε moyε ateneneefoɔ wɔ ebere a motu akunafoɔ firi won afie mu.

¹⁵ "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerεkyerεfoɔ nyaatwomfoɔ! Moka ewiase afanan nyinaa sε mobenya onipa fua abefra mo mu. Na sε monya obi saa a, mosεε no ma oye obonsam ba sene sedεε motεε no.

¹⁶ "Monnue! Akwankyerεfoɔ anifrafoɔ a moka sε, sε obi de asoredan ka ntam a, εno deε, εnye hwee. Na sε ode sikakokoɔ a εwɔ asoredan no mu ka ntam deε a, εnneε, ntam no kyekyerε onii no. ¹⁷ Anifrafoɔ nkwasεafoɔ! Asoredan no ne emu sikakokoɔ no mu deε εwɔ he na εsom bo; sikakokoɔ no anaa asoredan no a ete sikakokoɔ no ho no? ¹⁸ Na moka sε, 'Sε obi ka afɔrebukyia no ntam a, εnye hwee. Na mmom, sε oka ayeyedεε a εgu afɔrebukyia no so ntam deε a, ekyekyerε onii no' ¹⁹ Anifrafoɔ! Afɔrebukyia a ete ayeyedεε a εgu so no ho no ne ayeyedεε a εgu so no mu deε εwɔ he na εsom bo? ²⁰ Sε woka afɔrebukyia no ntam a, woka afɔrebukyia no ne εso ayeyedεε no nyinaa ntam, ²¹ na sε woka asoredan no ntam a, woka asoredan no ne Onyankopɔn a ote mu no nyinaa ntam. ²² Na sε woka osoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

²³ "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerεkyerεfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosoɔ dudu wɔ affidεε a εwɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya nneema a εsom bo te sε atenteneε, ahummoboro ne nokoredie. Ewom sε εsε sε moyiyi ntotosoɔ dudu no deε, nanso εnsε sε mogya nneema a εsom bo no. ²⁴ Anifrafoɔ akwankyerεfoɔ! Mosone deε morenom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

²⁵ "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerεkyerεfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fεfεfε nanso emu no deε,

asisie ne pesemenkomenya ahye no ma to. ²⁶ Farisifoɔ anifirafoo! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa bete!

²⁷ “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote se eɗa a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufoɔ nnompe ne nneema funu ahye mu ma to. ²⁸ Moye mo anim se ateneneefoɔ, nanso bone ahodoɔ ahye mo mu ma to.

²⁹ “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-womfoɔ! Mosisi nna akeseɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn, na mode nhwiren gugugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn no da so, ³⁰ na motwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa eberɛ no a, anka yerenye bone a yen agyanom yeeɛ no.’ ³¹ Se moka saa a, mobu mo ho fo se moye atirimuɔdenfoɔ mma. ³² Na modi wɔn anammɔn akyi ye saa bone koro no ara bi pɛpɛpɛ.

³³ “Awo! Nhurutoa mma! Mobeɛ den adwane amanehunu ogya mu atemmuo no? ³⁴ Mesoma adiyifoɔ ne anyansafoo ne akyerɛkyerɛfoɔ aba mo nkyen. Mobeɛ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɛ ebinom akyi mmaa wɔ mo asoredan mu, na moataa ebi firi nkuro so ako nkuro so. ³⁵ Na ateneneefoɔ moye a moahwie agu asase so nyinaa, efiri Habel so de kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asoredan ne afɔrebukya ntam no, beba mo so. ³⁶ Mereka makyere mo se, atemmuo a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nneɛma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen aboo, mpen ahe na anka mɛpɛɛ se meboaboa wo mma ano, sɛdeɛ akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampe! ³⁸ Wɔbɛgya mo efie fituo ama mo. ³⁹ Na mese mo se, efiri sɛsɛɛ morenhunu me bio kɔsi se, mobeɛ se, ‘Nhyira ne deɛ onam Awurade din mu reba no.’”

24

Asoredansɛɛ Ho Nkɔmhyɛ

¹ Yesu refiri baabi a asoredan no si ho no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen pɛɛ se wɔkyerɛkyerɛ no adan ahodoɔ a ewo asoredan no mu. ² Nanso, oka kyereɛ wɔn se, “Wɔbedwiri saa dan yi agu pasaa!”

Jhaw Ne Jtaa

³ Yesu koo Ngo Bepo no so. Jte ho no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, “Eberɛ ben na deɛ woreka yi beba? Na nsenkyerɛnneɛ ben na ebema yɛahunu wo ba a wobesane aba bio no ne ewiase awieɛɛ a ebɛba no?”

⁴ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monhwe na obi annaadaa mo. ⁵ Nnipa bebreɛ de me din beba abeka se, wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. ⁶ Se mote se akokoakoko resi afanan nyinaa a, enkyere me ba a mesane aba no ho nsenkyerɛnneɛ. Eɛ se yeinom ba, nanso awieɛɛ no deɛ, ennya mmaɛɛ. ⁷ Aman besore aman so, na ahennie asore ahennie so, na ekom ne asasewosoɔ beba mmeamma. ⁸ Yeinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebɛba no mfitiaseɛ.

⁹ “Se moye me deɛ enti, wobeyɛ mo ayayadeɛ, na wɔakum mo wɔ ewiase afanan nyinaa, ¹⁰ na mo mu pii besane ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan mo ho. ¹¹ Atoro adiyifoɔ bebreɛ besore, na wɔadaadaa mo mu pii. ¹² Bone bedooɔo wɔ ewiase, na abre nnipa do a wɔwo no ase. ¹³ Nanso, wɔn a wɔbɛgyina pintinn akoduru awieɛɛ no, wɔbɛgye wɔn

nkwa. ¹⁴ Na wɔbɛka aɛmpa a efa Ahennie no ho no wɔ ewiase afanan nyinaa, na wɔate. Eno akyi ansa na awieeɛ no beba.

Ahohia A Eɣe Hu

¹⁵ “Enti, sɛ mohunu ‘Adeɛ a Eɣe Hu’ a, Odiyifoɔ Daniel kaa ho asem sɛ eɣyina kronkronbea ho no a, ma deɛ ɔkenkan no nte aseɛ, ¹⁶ wɔn a wɔte Yudea no nnwane nkɔ Yuda mmepɔ so. ¹⁷ Mma obiara a ɔwɔ ne efie edan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie ho. ¹⁸ Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa wɔn ntoma. ¹⁹ Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue! ²⁰ Na mommɔ mpaɛɛ na eberɛ a esɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ anaa Homeda. ²¹ Efiri sɛ, ɔtaa a eɛba no, ebi nsii wɔ ewiase abakɔsem mu da, na ebi nso rensi da.

²² “Nokorɛm, sɛ wɔantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase bɛtɔrɛ. ²³ Sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ noho a ana wayi ne ho adi wɔ ha ana eho’ a, monnye nni. ²⁴ Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ bɛsɔrɛ, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodɔɔ na sɛ ebɛtumi a, wɔadaadaa wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. ²⁵ Mabɔ mo kɔkɔ dada.

²⁶ “Enti, sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ esere so a,’ monnha mo ho sɛ mobɛkɔ ho akɔhwɛhwɛ no; ‘anaase nso ɔde ne ho asie baabi a,’ monnye nni! ²⁷ Na sɛdeɛ anyinam pa firi apueeɛ kɔ atɔɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ebɛyɛ ara ne no. ²⁸ Na deɛ efunu wɔ no, eho na apete mpa.

²⁹ “ɔtaa no akyiri pɛ
 “awia bɛduru sum,
 na ɔsrane renhyerɛn;
 na nsoromma bɛtete ahwe,
 na wɔbɛwoso tumi a ewɔ ɔsoro no.’

³⁰ “Afei, Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnnɛɛ bɛda adi, na esoro ne asase sofoɔ nyinaa bɛtwa agyaadwoɔ. Na ewiase amanaman bɛhunu me, sɛ mede tumi ne animuonyam nam esoro omununkum mu reba. ³¹ Na mesoma m’abɔfoɔ a wɔrɛbɔ totorobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano firi esoro ano koka asase ano.

³² “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eɣi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyere sɛ asuso abɛn. ³³ Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa nneɛma yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ mɛba a mesane aba no abɛn, aduru apono ano. ³⁴ Nokorɛ mese mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. ³⁵ Esoro ne asase bɛtwam akɔ, na me nsem deɛ, ebɛtɛna ho daa.

³⁶ “Nanso, eda ana dɔn ko a awieeɛ no beba deɛ, obiara nnim. ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na ɔnim. ³⁷ Onipa Ba no ba a ɔɛba no bɛyɛ sɛdeɛ Noa berɛ so eɣyɛɛ no ara pɛ. ³⁸ Na sɛdeɛ nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiɛ, na wɔnɔmɛɛɛ, warewareeɛ, de kɔsii eda a Noa kɔɔ ehyɛn no mu, ³⁹ na nnipa annyɛ deɛ eɛba anni, kɔsii sɛ nsuyire bɛfaa wɔn nyinaa kɔɛ no, saa ara na Onipa Ba no ba a ɔɛsane aba no bɛyɛ. ⁴⁰ Saa eberɛ no, wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no mu baako akɔ, na wɔagya ɔbaako. ⁴¹ Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa aduane no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako no no.

⁴² “Enti, monwen efiri sɛ, monnim da ko a Awurade bɛba. ⁴³ Sɛdeɛ onipa tumi wen de bɔ ne ho ban firi akorɔmfɔɔ ho no, ⁴⁴ saa ara na ewɔ sɛ mosiesie mo ho, efiri sɛ Onipa Ba no bɛba eberɛ a mo ani nna so sɛ ɔɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

⁴⁵ “Hwan ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ no, deɛ ne wura de ne fidua mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa se ɔmma wɔn adwuma wɔ ɛberɛ a ɛse mu? ⁴⁶ Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no beba abeto no se wayɛ n’adwuma pɛpɛpɛ. ⁴⁷ Nokorem, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa behyɛ ne nsa. ⁴⁸ Na se ɔyɛ akoa bɔne, na ɔka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmaɛ,’ ⁴⁹ na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfefoɔ nkoa, na ɔdidi, boro nsā a, ⁵⁰ ne Wura no beba eɔa a n’ani nna so se ɔbeba. ⁵¹ Ɔbetwe n’aso denden, na ɔde no ako baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ aten; eho na wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwere wɔn se.

25

Mmabaawa Edu No Ho Ɛbe

¹ “Ɔsoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wɔfaa wɔn nkanea se wɔrekohyia ayeforokunu. ² Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafoɔ enna baanum nso ye nkwiseafoɔ. ³ Wɔn mu nkwiseafoɔ no reko no, wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo anka ho. ⁴ Nanso, wɔn mu anyansafoɔ no deɛ, wɔrekoro no, wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea ho de kɔɛ. ⁵ Ayeforokunu no deɛ, amma ntem, enti wɔhyɛ aseɛ totɔɔ nko dedaɛ.

⁶ “Ɔdasuom na wɔtee nteateamu se, ‘Ayeforokunu no reba! Momfiri adi nkɔhyia no!’

⁷ “Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebueɛ wɔn nkanea no. ⁸ Nkwaseafoɔ no sɔɛɛ anyansafoɔ no se, ‘Mamma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na eredum.’

⁹ “Anyansafoɔ no ka kyereɛ wɔn se, ‘Krasin a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔto bi.’

¹⁰ “Wɔrekɔto ngo no pɛ, na ayeforokunu no baɛɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no koo n’apontoo no ase, na wɔtooo epono no mu.

¹¹ “Akyire yi a baanum no sane baɛɛ no, wɔgyinaa epono no akyi frɛɛ se, ‘Owura, hini yen!’

¹² “Nanso, ɔka kyereɛ wɔn se, ‘Momfiri ho nko. Mennim mo!’

¹³ “Enti, monwen na monnim da anaa dɔn ko a mesane aba.

Apaafɔɔ Baasa Bi Ho Ɛbe

¹⁴ “Bio, Ɔsoro Ahennie te se ɔbarima bi a ɔretu ekwan ako ɔman foforo bi so. Ɔreko no, ɔfrɛɛ n’apaafɔɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a efata se wɔmfa nye adwuma. ¹⁵ Ɔmaa ɔbaako dwete kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi ho no dwete kilogram aduɔsia nnwɔtwe enna ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwete kilogram aduasa enan. ¹⁶ Ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram ɔha aduɔson no de sika no kɔdii dwa, nyaa mfasoo dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho. ¹⁷ Deɛ ɔnyaa dwete kilogram aduɔsia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma nyaa mfasoo dwete kilogram aduɔsia nnwɔtwe kaa ne sika no ho. ¹⁸ Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwete kilogram aduasa enan no deɛ, ɔkɔtuu fam de sika no sieɛ ho.

¹⁹ “Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo mu baɛɛ. Ɔfrɛɛ apaafɔɔ baasa yi se wɔmmɛbu nkonta nkyere no. ²⁰ Deɛ ɔnyaa dwete kilogram ɔha aduɔson no de dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho baɛɛ. Ɔkaa se, ‘Me wura, womaa me dwete kilogram ɔha aduɔson. Hwe, manya dwete kilogram ɔha aduɔson aka ho.’

21 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akoo pa ne nokwafoo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra, na me ne wo nni de!’

22 “Ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Woreko no, womaa me dwete kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yeɛ adwuma, na manya dwete kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.’

23 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akoo pa ne nokwafoo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra wo wura anigyeɛ mu!’

24 “Ɔpaani a ɔnyaa dwete kilogram aduasa enan no nso baeɛ. Ɔka kyereɛ ne wura no se, ‘Owura, menim se woye onipa a w’asem ye den. Wotumi twa wo deɛ wonnuaeɛ, enna wotumi boaboa ano wo deɛ wompeteeɛ; 25 enti mesuroeɛ, na mede wo sika no koɔhyeɛ fam, enti w’adeɛ nie!’

26 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Akoo bone ne onihafoo! Wonim se metumi twa wo deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa ano wo deɛ mempeteeɛ a, 27 anka ese se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 “‘Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwete kilogram ahasa aduanan no. 29 Obiara a ɔde deɛ wode ama no no beye ade pa no, wode bi beka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wode ama no no anye ade pa no, deɛ ɔwo no mpo, wobegye afiri ne nsam. 30 Monto akoo a ne ho nni mfasoo yi ntwene esum kabii mu: eho na esu ne agyaadwoɔ wo.’

Atemmuo Da No

31 “Na se Onipa Ba no ba n’animuonyam mu a abofoɔ nyinaa ka ne ho a, saa eberɛ no na ɔbetena n’animuonyam ahennwa no so. 32 Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano n’anim. Na ɔbera nnipa no mu sedee odwanhwefoo pa nnwan firi mponkye mu; 33 na ɔde nnwan no begyina ne nifa so, na ɔde mponkye no agyina ne benkum so.

34 “Eno na Ɔhene no beka akyere won a wɔgyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmefa ahennie a woasiesie ama mo firi ewiase ahyeaseɛ no nni! 35 Ekɔm dee me, na momaa me aduane diiɛ. Sukɔm dee me, na momaa me nsuo nomeeɛ. Meyee ɔhɔhɔɔ, na mode me koo mo fie. 36 Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareeɛ, na mɔbesraa me. Medaa afiase, na mɔbehweɛ me.’

37 “Saa eberɛ no mu na ateneneefoo bebisa se, ‘Owura, da ben na yehunuu wo se ekɔm de wo a, yemaa wo aduane, na sukɔm de wo a yemaa wo nsuo nomeeɛ? 38 Afei, da ben na yehunuu se woyee ɔhɔhɔɔ a, yede wo koo yen fie, anaase wodaa adagya a, yefiraa wo ntoma? 39 Afei, da ben na yehunuu se woyare a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebewee wo?’

40 “Na Ɔhene no, bebua won se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!’

41 “Afei, medane m’ani akyere won a wɔgyina me benkum so no aka akyere won se, ‘Mo a wɔadome mo, wɔmfa mo nkɔgu ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n’ahokafoɔ no mu. 42 Na ekɔm dee me, moamma me aduane anni, sukɔm dee me, moamma me nsuo anom. 43 Meyee ɔhɔhɔɔ, moamfa me anko mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareeɛ, moammesra me. Medaa afiase, moammehweɛ me.’

44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehunuu wo se ekɔm dee wo, anaase sukɔm dee wo, anaase woyee ɔhɔhɔɔ, anaase wodaa adagya,

anaase woyareee, anaase wodaa afiase, na yeanye dee ese se yeye amma wo?"

⁴⁵ "Na mehua won se, 'Se moanye amma nkumaa yi mu baako enti, moanye amma me.'

⁴⁶ "Na wobeko ahoyera a etoo ntwaa da mu, na ateneneefoo ako nkwa a enni awiee mu."

26

Woboo Yesu Ho Po

¹ Yesu wiece nsem yi nyinaa ka no, oka kyeree n'asuafoo no se, ² "Monim se aka nnanu na Twam Afahye no aduru, na wobeyi Onipa Ba no ama, na woboo no asennua mu."

³ Saa ebere no ara na asofoo mpanin ne Yudafoo mpanin bi ahya mu wo Osopopanin Kaiafia efie, ⁴ retu agyina ahwehwe ekwan a wobefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhunu akyire. ⁵ Nanso, woka se, "Ene se wokyerere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba oman no mu."

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

⁶ Afei, Yesu koo Betania na okoo Simon okwatani efie. ⁷ Owo ho reddidi no, obaa bi* a okura ngo hwamhwam bi a ne boo ye den yie toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafoo no hunuie no, anye won de. Woka se, "Adesee yi ase ne sen? ⁹ Anka wobetumi aton sraade hwamhwam yi anya sika bebre de ama ahiafoo."

¹⁰ Yesu hunuu won adwene, na oka kyeree won se, "Ade na moka dee obaa yi yee yi ho asem saa? Waye ade pa ama me. ¹¹ Mo ne ahiafoo wo ha daa, na me dee, me ne mo nni ho daa. ¹² Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. ¹³ Wode dee oyee yi bekae no daa. Wobeka dee oyee yi wo ewiase baabiara a woka asempa no."

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei, Yuda Iskariot a oye asuafoo dumieniu no mu baako koo asofoo mpanin no nkyen, ¹⁵ kobisaa won se, "Se meyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?" Womaa no dwete mpo aduasa ¹⁶ Efiri saa ebere no, Yuda hwehwee kwan a obefa so ayi no ama won.

Yesu Ne N'asuafoo Adidie A Edi Akyire

¹⁷ Apiti Afahye da a edi ekan no, asuafoo no baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Ehe na wope se yekodi Twam Afahye no?"

¹⁸ Obuaa won se, "Monko kuro no mu nkohunu opanin asomasi nka nkyere no se, 'Yen Wura se, ne bere aben, na wo fie na one n'asuafoo no bedi Twam Afahye no.'" ¹⁹ Asuafoo no dii dee oka kyeree won no so, yee Twam Afahye aduane a wobedi wo efie a wonyae no mu.

²⁰ Eduruu anwummere a one Dumieniu no te adidie no, ²¹ oka se, "Mo mu baako beyi me ama."

²² Asem yi maa won weree hoo yie, na wofirii ase bisabisaa mmaako mmaako se, "Awurade, eye me anaa."

²³ Yesu buaa se, "Dee one me didi ayowaa baako mu no, ono na obeyi me ama. ²⁴ Ese se Onipa Ba no wu sedee odiiyfoo no hyee ne ho nkam no;

* 26:7 26.7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye.”

²⁵ Yuda nso bisaa no se, “Ɔkyerekyerefoɔ, eye me anaa?”
Yesu buaa no se, “Aane.”

Adidi Kronkron

²⁶ Eberɛ a woredidi no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ no kaa se: “Monnye nni, yei ne me onipadua.”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa se, “Mo nyinaa monnom bi, ²⁸ na yei ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bone fakye. ²⁹ Montie dee mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wo m’Agya Ahennie no mu.”

³⁰ Na wotoo dwom wieee no, wɔfirii adi koo Ngo Bepo no so.

Yesu Hye Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkom

³¹ Woduruu dee wɔreko ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa bedwane agya me. Na wɔatwere se,

“Mebɔ odwanhwefoo no,
na nnwankuo no abɔ apete.’

³² Na se mesane ba nkwa mu bio a, meko Galilea, na makohyia mo wo ho.”

³³ Petro ka kyereɛ no se, “Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me dee, merennwane nnya wo da.”

³⁴ Yesu ka kyereɛ no se, “Nokorem, anadwo yi, akoko remmon, na woapa me mprensa!”

³⁵ Petro pae mu kaa se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpaee Wo Getsemane

³⁶ Yesu de wɔn koo baabi a wɔfre ho Getsemane. Woduruu ho no, oka kyereɛ wɔn se, “Montena ha ntwen me, na mereko m’anim kakra akoo mpaee.” ³⁷ Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne were hyee aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. ³⁸ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Awerehoɔ ahye me kra so de ko owuo mu. Montena ha na mo ne me nwen.”

³⁹ Na okoo n’anim kakra, de n’anim kobutuu fam boɔ mpaee se, “M’Agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwã me ho nko. Nanso, dee woɛ na enye, na nye dee meɛ.”

⁴⁰ Na osane baa asuafoɔ baasa no nkyen behunuu se woadeda. Ɔfreɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwereɛ baako pe mpo? ⁴¹ Monwen na mommo mpaee, na moanko sohwe mu. Honhom pe dee, nanso ohonam ye mmere!”

⁴² Ɔsane gyaa wɔn ho bio koboo mpaee se, “M’Agya, se kuruwa yi rentwa me ho nko, na nom ara na ese se menom a, dee woɛ nye.”

⁴³ Ɔsane baa wɔn nkyen bio behunuu wɔn se woadeda efiri se, na wɔn ani kum yie. ⁴⁴ Ɔsane koo mpaeeɔ a eto so mmiensa so koboo mpaee kaa asem koro no ara.

⁴⁵ Ɔsane baa asuafoɔ no nkyen beka kyereɛ wɔn se, “Afei dee, monna na monhome. Hwe, edon no aduru. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefoo nsa! ⁴⁶ Monsore na yenko! Monhwe! Dee ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wokyere Yesu

⁴⁷ Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako ne dɔm a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. ⁴⁸ Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbeyɛ no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwe no no. ⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyɛn bebam no kaa sɛ, “Me wura, atuu!”

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Damfo, deɛ wobaa ha sɛ wɔrebɛyɛ no, yɛ no ntem.**”

Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. ⁵¹ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsofopanin no akɔa bi aso.

⁵² Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbɛwuo.** ⁵³ Monnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba ntem so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? ⁵⁴ Nanso, sɛ meye saa a, ɛbeyɛ den na deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi ho no beba mu?”

⁵⁵ Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no sɛ, “**Meye owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn kyerekyereɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan.** ⁵⁶ Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbeyɛ a deɛ adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsɛm mu no beba mu.” Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ. ⁵⁸ Petro tee ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsofopanin no ɛfie hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwe asem a ɛbesie.

⁵⁹ Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehweɛ sɛ wɔbenya adansefoɔ bi a wɔbedi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfoɔ. ⁶⁰ Nnipa bebree bedii adanseɛ, nanso wɔhunuu sɛ wɔredi adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsem a wɔka no nyinaa hɔ abira.

Akyire yi, nnipa baanu bi ba bekaa ⁶¹ sɛ, “Saa onipa yi kaa sɛ, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

⁶² Ɔsofopanin no sɔre bisaa Yesu sɛ, “Edeɛn na wɔwɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” ⁶³ Nanso, Yesu ammuu no.

Ɔsofopanin no ka kyereɛ no sɛ, “Meka Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ, sɛ wɔne Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

⁶⁴ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Aane, woaka. Na daakye mobɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.**”

⁶⁵ Ɔsofopanin no sunsuanee n’atadeɛ mu teeam sɛ, “Abususem! Adansefoɔ ben na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkaeɛ no! ⁶⁶ Asem ben na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa teeam sɛ, “Ɔse owuo! Ɔse owuo! Ɔse owuo!”

⁶⁷ Afei, wɔtee ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotoɔ ⁶⁸ kaa sɛ, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen deɛ ɔbɔɔ wo?”

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa ɛberɛ no na Petro te adihɔ. Abaayewa bi baa ne nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mofiri Galilea.”

⁷⁰ Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee.”

⁷¹ Akyire yi, abaayewa foforo bi hyiaa no epono bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina ho no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

⁷² Petro de ntam sane ne ho bio se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

⁷³ Ekyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina ho no bi beka kyerɛɛ petro se, “Yenim se woye n’asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi se woye Galileani.”

⁷⁴ Petro hyee aseɛ dii nse, kekaa ntam se, “Mennim onipa no!”

Amonom ho ara na akokoɔ bɔneɛɛ. ⁷⁵ Eho na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Akoko remmɔn na woapa me mprensa**” no. Na ɔfirii adi kɔsuie.

27

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kɔɔ agyina, hwɛhwɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ama Roma aban abu Yesu kumfo. ² Afei, wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa eberɛ no ara mu, Yuda a ɔyii Yesu maɛ no hunuu se wɔabu Yesu kumfo no, ɔnuu ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye firii asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kaa se, ⁴ “Maye bɔne, efiri se, mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara ama.”

Wɔn nso kaa se, “Emfa yen ho. Wo ara w’asem.”

⁵ Ɔtoo sika no guu asɔredan no mu, firii ho kɔhyɛɛ ahoma.

⁶ Asɔfoɔ mpanin no sesaa sika no kaa se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen too a yeagyɛɛ mu. Efiri se, yen mmara mma ho ekwan se yebeɛgye sika a wɔde abɔ awudie ho paa.” ⁷ Wɔdwennweneɛ ho sii gyinaɛɛ se, wɔde sika no bɛto asase bi a wɔtu ho ɔtee de nwono nkukuo, na wɔde eho aye amusieɛɛ ama ahɔhoɔ a wɔbewu wɔ Yerusalem no. ⁸ Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi enne yi. ⁹ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa se, “Wɔgyɛɛ dwete mpo aduasa, eboɔ a Israelfoɔ sese hunuu se efata, ¹⁰ enna wɔfiri mu too asase firii anwomfoɔ nkyɛn, sedɛɛ Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei, wɔde Yesu beɛgyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Ɔbisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ Ɔhene no anaa?”

Yesu buaa se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. ¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte deɛ wɔreka no anaa?”

¹⁴ Nanso, Yesu anka hweɛ ma eyɛɛ amrado no nwanwa.

Wɔbu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eyɛ amrado no amanneɛ se afe biara Twam Afahye no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pe se wɔgyaa no. ¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfre no Baraba nso da afiase. ¹⁷ Anɔpa no na nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim ho no, Pilato bisaa wɔn se, “Hwan na mope se megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” ¹⁸ Na ɔnim pefee se Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akyere Yesu efiri se, na wagye edin.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyereɛ no sɛ, “Gyaa onipa teneneɛ no na ɔnkɔ ne baabi ɛfiri sɛ, anadwo yi, mesoo ne ho daɛɛ a ɛyɛ hu yie maa me ho yeraa me.”

²⁰ Nanso, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyereɛ ɛdom no sɛ, wɔmmisa na wɔnniyaa Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu.

²¹ Enti, ɛberɛ a amrado no sane bisaa wɔn sɛ, “Nnipa baanu yi mu hwan na mope nɛ megyaa no ma mo?”

Na ɛdom no bɔ gyee so sɛ, “Baraba!”

²² Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Sɛ saa deɛ a, ɛnneɛ ɛdeen na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, “Bɔ no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa wɔn sɛ, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

²⁴ Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asem no ho hwee a ɛnyɛ yie na basabasaye reba no, ɔmaa wɔsaa nsuɔ guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ ɛdom no anim kaa sɛ, “Menni saa onipa teneneɛ yi mogya ho fɔ. Deɛ ɛbɛba biara no yɛ mo asem!”

²⁵ Nnipadom no sane bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmɛgu yɛn ne yɛn mma tiri so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba firii aɛɛ sɛ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wieweɛ no, ɔde no maa Roma asraafoɔ no sɛ wɔmfɛ no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fedie

²⁷ Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho ɛnna wɔfrɛɛ asraafoɔdom baa ho. ²⁸ Wɔyɛi Yesu atadeɛ a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, ²⁹ ɛnna wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no, ɛnna wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempoma, ɛnna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ asɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.” ³⁰ Wɔtɛtɛɛ ntasuo guu ne so na wɔgyɛɛ dua no firii ne nsam de paa n’apampam. ³¹ Wɔdii ne ho fɛ wieweɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ no bio. Afei, wɔde no kɔɛɛ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Ɖberɛ a wɔde no reko baabi a wɔbɔ asennua mu ho no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɛwɔ Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. ³³ Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho sɛ Golgota a n’asekyerɛ ne “Nitire So.” ³⁴ Ɖho na asraafoɔ no maa no nsɔ nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. ³⁵ Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Ɖno akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekyɛ faɛɛ. ³⁶ Afei, wɔn nyinaa tenatɛnaa ase wɛnɛɛ no. ³⁷ Wɔtwɛrɛɛ nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi sɛ,

“Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”

³⁸ Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so ɛnna ɔbaako nso sɛn ne benkum so. ³⁹ Nnipa a wɔsɛn faa baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ho no nyinaa wosoo wɔn ti, dii Yesu ho fɛ sɛ, ⁴⁰ “Ɖnyɛ wo na wosɛɛ sɛ wɔbetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? Sɛ wo na wosɛɛ sɛ woyɛ Onyankopon Ba ampa ara a, ɛnneɛ siane firii asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!” ⁴¹ Saa ara nso na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bedii ne ho fɛ sɛ, ⁴² “Ɖgyɛ afoforɔ, nanso ɔntumi nnye ne

ho! Se wone Israelfoo ohene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yennye wo nni. ⁴³ Ode ne ho too Onyankopon so. Afei, ma Onyankopon nnye no! Wanka nso se, 'Meye Onyankopon Ba?' " ⁴⁴ Awudifoo bi a woboo wone no asennua mu no nso hyee ase dii ne ho few.

Yesu Wuie

⁴⁵ Eberɛ a woboo Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaee kopem nnɔnmiensa. ⁴⁶ Ebeye nnɔnmiensa bere mu no, Yesu teaam denden se, "**Eli, Eli, lama sabaktani?**" Asee kyere se, "**Me Onyankopon, me Onyankopon, aden enti na woagya me?**"

⁴⁷ Wɔn a wɔgyina ho no bi ante aseɛ susu se ɔrefre Elia.

⁴⁸ Wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de boɔ nsã nwononwono bi mu de tuua dua bi so de breɛ Yesu se ɔnnom. ⁴⁹ Nanso, nnipa no nkae no kaa se, "Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no ana."

⁵⁰ Afei, Yesu teaam denden bio gyaee ne honhom mu wuie.

⁵¹ Eho ara, ntoma a etwa asɔredan no mu no mu suanee mmieniu firi soro kosii fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaee. ⁵² Adamena so buebueee maa ateneneefoo a wɔawuwuo nyanenyaneee. ⁵³ Yesu wusɔree akyi no, wɔffirii wɔn adamena mu koo Yerusalem, kɔyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebreɛ.

⁵⁴ Asraafoo a wɔwo ho no hunuu asase wosoo ne nsem a esisii ho no, wɔn akoma tuu yie, ma wɔkaa se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba."

⁵⁵ Saa eberɛ no na mmaa bebreɛ a Yesu ho do enti, wɔdii n'akyi firi Galilea no gyinagyina akhiri baabi rehwe deɛ erekoo so. ⁵⁶ Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho.

Wɔsie Yesu

⁵⁷ Eduruu anwummerɛ no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ɔfiri Arimatea a na ɔye Yesu suani no ⁵⁸ koo Pilato ho kɔsree no se ɔmfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyee se wɔmfa amu no mma no. ⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, ⁶⁰ na ode no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a wɔatwa mu, pirem eboɔ kesee bi hinii ano, ansa na ɔregya ho ako. ⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wote nkyen baabi rewɛn ɔboda no.

Wɔwɛn ɔboda No

⁶² Adeɛ kyeeɛ a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanin ne Farisifoo no koo Pilato nkyen, ⁶³ koka kyereɛ no se, "Owura, ɔtorofoo no kaa eberɛ bi se, 'Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.'

⁶⁴ Yei enti, ma yen ekwan na yenkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa, sedee ebeye a, n'asuafo no ntwɔ wɔn ho nkɔwia amu no mmɔ no dawuro se wasore afiri awufoo mu. Na se ekoba saa deɛ a, anka akhire no nnaadaa besene kane deɛ no."

⁶⁵ Pilato ka kyereɛ wɔn se, "Mowoo awɛmfoo. Momma wɔnkɔwɛn."

⁶⁶ Enti, wɔkɔtareɛ ɔboda no ano, maa awɛmfoo kɔweneɛ sedee ebeye a, obiara ntumi nkɔwura ho nkɔwia amu no.

28

Owusɔree

¹ Homeda no akyi, Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no koo eɔa no so.

² Amonom, asase wosoo dendem; na Awurade ɔɔfoɔ siane firii ɔsoro baeɛ bɛpiree ebɔɔ no firii eda no ano, na ɔtenaa so. ³ N'ananim hyeren te se kanea na n'atadee ye fitaa te se nwera. ⁴ Awɛmfɔɔ no hunuu no no, ehu maa wɔn ho popoee, na wɔhwewhee ase, danee se awufɔɔ.

⁵ Ɔɔfoɔ no ka kyereɛ mmaa no se, "Monnsuro! Menim se, morehwewhee Yesu a wɔɔɔ no asennua mu no, ⁶ nanso ɔnni ha. Wasore ko sedee ɔkaee no. Mommra mmehwe dee na ɔda ho no. ⁷ Afei, monko ntem nkɔka nkyere n'asuafɔɔ no se, 'Wasore afiri awufɔɔ mu, na ɔredi mo anim ekan ako Galilea akɔhyia mo wɔ ho.' Yei ne nkra a mewɔ de ma mo."

⁸ Mmaa no de ehu ne anigyee a adi afra tutuu mmirika firii eda no so se, wɔrekɔhwewhee asuafɔɔ no aka ɔɔfoɔ no nkra no akyerɛ wɔn. ⁹ Wɔreko no, preko pe, Yesu bagyinaa wɔn anim. Ɔkyeaa wɔn se, "**Asomdwoee nka mo.**" Wɔbuu no nkotodwe, somm no. ¹⁰ Afei, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Monnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnko Galilea nkɔhyia me wɔ ho.**"

Deɛ Awɛmfɔɔ No Kaɛ

¹¹ Eberɛ a mmaa no rekɔ kuro no mu no, awɛmfɔɔ a wɔwɛn eda no mu bi kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa dee asie no nyinaa kyereɛ wɔn.

¹² Yudafoɔ mpanin no nyinaa hyiaɛɛ, na wɔsii no gyinaɛɛ se, wɔbɛma awɛmfɔɔ no sika aka akyerɛ wɔn ¹³ se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdaɛ no, na n'asuafɔɔ no ba bɛwiaa amu no de kɔɛ.' " ¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfɔɔ no bɔ se, "Se eba se amrado te eho asem a, yɛbɛkyerekyere no mu sedee ebeye a, ɔrenye mo hwee." ¹⁵ Yei enti, awɛmfɔɔ no gyee sika no kɔyɛɛ sedee wɔka kyereɛ wɔn se wɔnye no. Asem a wɔkaɛɛ no tre faa Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgye di de bɛsi enne.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafɔɔ No

¹⁶ Afei, asuafɔɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bepo a Yesu kaa se wɔnko so no so. ¹⁷ Eho na wɔhunuu no, koto sɔree no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. ¹⁸ Yesu ka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, "**Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.** ¹⁹ Enti, monko nkɔye amanaman nyinaa m'asuafɔɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, ²⁰ na monkyerekyere wɔn se, wɔnni dee mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akɔsi ewiaɛe awieɛe."

Marko Asempa No

Yohane Osubɔni Asempa

- 1 Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no, ahyeasee nie.
 2 Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se,
 "Mesoma me ɔbofoɔ adi w'anim ekan.
 Ono na ɔbesiesie ekwan ama wo."
 3 "Nne bi reteam firi esere so se,
 'Monsiesie ekwan mma Awurade,
 mommɔ akwan a etene mma no.'"
 4 Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ esere so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ema
 bɔnefakye ho asem. 5 Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu
 Yohane, tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ
 Asubɔnten Yordan mu. 6 Na Yohane hye atadeɛ a wɔde yoma nhoma na
 apam a aboa nhoma abɔsoɔ nso bɔ mu. Na n'aduane ye ntutumme ne
 ewoɔ. 7 Ne nkyerekyerɛ no mu, ɔkaa se, "Erenkyere koraa, obi beba a
 ɔwɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane.
 8 Me deɛ, mede nsuo na ebɔ mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron
 na ebɛbɔ mo asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwɛ

- 9 Eɔa bi, Yesu firii Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no
 asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. 10 Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara
 pe, ɔhunuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resiane se aborɔnoma
 aba ne so. Saa ebere no ara mu, 11 enne bi firi ɔsoro kaa se, "Wone me Do
 Ba a wosɔ m'ani."
 12 Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ esere so. 13 Ɔtenaa ho
 adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Eho na
 ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba besom no.
 14 Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa
 no wɔ ho. 15 Ɔkaa se, "Ebere no awie du! Onyankopɔn Ahennie no aben.
 Monnu mo ho na monnye asempa no nni!"

Asuafɔɔ A Wɔdi Ekan No Fre

- 16 Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne ne nua
 Andrea se wɔregu asau. 17 Yesu frɛɛ wɔn se, "**Mommedi m'akyi! Na mema
 mo aye nnipayifoɔ.**" 18 Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bedii n'akyi.
 19 Ɔkɔɔ n'ananim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako
 Yohane, enna ɔbaako nso Yakobo, se wɔte kodɔɔ mu reye wɔn asau ho
 adwuma. 20 Ɔfrɛɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n'akyi. Ntɛm ara, wɔgyaa wɔn
 agya Sebedeo ne n'apaafɔɔ ho wɔ kodɔɔ no mu bedii n'akyi.

Yesu Tu Honhomɔne

- 21 Yesu ne n'akyidifoɔ yi beduruu Kapernaum. Na Homeda duruie no,
 ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. 22 Nnipa no tee asem no no, wɔn ho
 dwirii wɔn, efiri se, ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se
 Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no. 23 Amonom ho ara, ɔbarima bi a ɔwɔ
 wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhomɔne teaam mu se, 24 "Edeɛn na
 wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se worebesɛɛ yen anaa? Menim
 wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!"

²⁵ Yesu teateaa honhommone no se, **“Mua w’ano! Firi ne mu ko!”**
²⁶ Honhommone no wosoo saa obarima no, ma oteateeam den na etu koe.
²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwirii won, ma wobisabisaa won ho won ho se.
 “Nkyerekyere oforo ben ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!” ²⁸ Saa anwanwadee a oyee yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofirii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea efie. ³⁰ Na Simon ase baa eda mpa so a hurae akyere no, na woka ne ho asem kyere Yesu. ³¹ Yesu koo baabi a oda ho, kosoo ne nsa, ma osore tenaa ase. Eho ara, hurae no tu firii ne so. Osore noaa aduane maa won.

³² Eduruu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne won a wowa ahonhommone bre Yesu se onsa won yadee. ³³ Kuro mu no nyinaa beboa won ho ano wo efie no aboboano, ³⁴ na Yesu saa ayarefo bebree yadee. Otuu ahonhommone bebree nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efiri se, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Koboo Mpaee

³⁵ Ahemadake a na enim ntete no, Yesu sore firii efie ho koo baabi a eho ye dinn, koboo mpaee wo ho. ³⁶ Simon ne won a woka ne ho firii adi kohwehwee no, ³⁷ na wahunuu no no, woka kyere no se, “Nnipa bebree rehwehwe wo.”

³⁸ Oka kyere won se, **“Ese se yeko nkuro a aka no so, na mekoka m’asem kyere won, efiri se, eno enti na mebae.”** ³⁹ Enti, okoo Galileaman mu baabiara koka asempa no wo asoredan mu, tuu ahonhommone bebree nso.

Yesu Sa Okwatani Bi Yades

⁴⁰ Okwatani bi bekotoo no sree no se, “Se eye wo pe a, wobetumi ama me ho ate.”

⁴¹ Yesu hunuu okwatani no mmobo, enti ode ne nsa kaa no kaa se, **“Mepa! Wo ho mfi!”** ⁴² Amonom ho ara, ne ho tee, maa ne ho too no!

⁴³ Yesu boo n’ano dendeenden se, **“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho kkyere osoro. Se woreko a, fa w’aforebodee a Mose ahye se akwatafo a wosa won yadee mfa nka won ho nko no ka wo ho ko, sedee ebema obiara ahunu se wo ho ato wo bio.”** ⁴⁵ Nanso, orekoro no nyinaa, na ode nteeamu rebon n’ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a obeko no, onnyi ne ho adi. Enti, tenaa esere so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen wo ho.

2

Yesu Sa Obubuafo Bi Yades

¹ Nna bi akyi no, Yesu koo Kapernaum bio. Oduruu ho no nnipa pii tee se waba ho. ² Ankyere na nnipa bebree behyee efie a na owo mu no mu ma to. Okaa asempa no kyere won. ³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a woso no baa ho. ⁴ Esiane se na wontumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no enti, woforo edan a Yesu wo mu no, kotuu tokuro wo atifi. Wode obubuafo a oda ne kete so no faa mu, gyaagya no breoo de no kotoo Yesu anim. ⁵ Yesu hunuu won gyidie a wowa wo ne mu no, oka kyere ayarefo no se, **“Oka, wode wo bone akye wo!”**

⁶ Nanso Atweresem no akyerakyerefoɔ a wɔwɔ ho no tee deɛ Yesu kaee no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim ⁷ se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Ɔdwene se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne kye.”

⁸ Yesu hunuu wɔn adwene no, eho ara, ɔka kyereɛ wɔn se, “Aden na moma asem a mekaee yi ha mo? ⁹ Deɛ ewo he na eye mmere? Se obi beka akyerɛ obubuafoɔ no se, ‘Wode wo bɔne akye wo’, anaase, ‘Fa wo kete na nante’? ¹⁰ Enti mekyere mo se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye.” Enti ɔka kyereɛ obubuafoɔ no se, ¹¹ “Mese wo se, sore gyina ho. Fa wo kete, na ko wo efie na wo ho ato wo.” ¹² Obubuafoɔ yi sore bobɔɔ ne kete, na ɔde anigyee ne ahosepe faa nnipadɔm no mu kɔee. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoɔ Onyankopɔn se, “Yenhunuu yei bi da!”

Yesu Fre Lewi

¹³ Yesu sane kɔɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuo a wɔahya wɔ ho no. ¹⁴ Eberɛ a ɔnam mpoano ho no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi se ɔte atogyee. Ɔhunuu no no ɔka kyereɛ no se, “Di m’akyi.” Eho ara, Lewi sore dii n’akyi.

¹⁵ Saa eɔa no anadwofa, Lewi too epono, too nsa frɛɛ n’afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pe. ¹⁶ Farisifoɔ no hunuu se ɔne nnebɔneyefoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi no, wɔbisaa n’asuafoɔ no se, “Aden enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ to nsa didi?”

¹⁷ Yesu tee deɛ wɔkaee no, ɔbuua wɔn se, “Wɔn a wɔwɔ ahooɔden no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma se merebeka akyerɛ teneneefoɔ se wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefoɔ.”

Mmuadadie Ho Asemmisa

¹⁸ Eɔa bi a Yohane Osubɔni akyyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kɔbisaa no se, “Aden enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyyidifoɔ di mmuada na w’akyyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?”

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, “Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbeba ayeforɔ ase a wɔbeka se, wɔredi mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmere doɔɔ a wɔne ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni mmuada da. ²⁰ Nanso, eɔa bi beba a, wɔbefa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.

²¹ “Ete se wode ntoma foforo atare ntoma dada mu. Edeɛn na eba? Ntaremu no bete ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a eɔa ho no aso asene kane deɛ no. ²² Monim se, wɔmfa nsã foforo ngu aboa nwoma nkotokuo dada mu. Anye saa a, ebepae. Nsa no behwie agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no nso bepaapae. Eɛ se wode nsã foforo gu nkotokuo foforo mu.”

Homeda Die Ho Asem

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ nam aburofoɔ bi mu no, asuafoɔ no pempan aburo no bi weɛ. ²⁴ Farisifoɔ no bi ka kyereɛ Yesu se, “Enni ho kwan se wɔye saa! Yen mmara mma ho ekwan se wɔbu aburo Homeda.”

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekɔm deɛ ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, ²⁶ ne sedee ɔkɔɔ Onyankopɔn efie, Ɔsofanin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kɔdii burodo a

wode abo afodee ama Onyankopon no, a obiara nni ho ekwan se odi, agye asofoo nko ara no pen? Na eno nso tia mmara.

²⁷ “Onipa enti na woyee Homeda, na enye Homeda enti na woboo onipa.
²⁸ Na me, Onipa Ba no mpo, meye Homeda no nso wuru!”

3

Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadee

¹ Yesu baa Kapernaum no, okoo hyiadan mu bio. Oduruu ho no, ohunuu obarima bi a ne nsa baako awu. ² Na saa eda no ye Homeda enti na Yesu atamfoo no retete no ahwe se obesa obarima no yadee anaa. Na wobao won tirim se, se osa no yadee a, wobekyere no! ³ Yesu ka kyere obarima no se, “Sore gyina nnipa no anim.”

⁴ Odanee ne ho kyere n’atamfoo no bisaa won se, “Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye eda a wode ye bone? Eye eda a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no” Nanso, wammua no.

⁵ Ode abufuo hwee won hyiaee. Ehaa no se wonni ahummoboro mma nnipa enti oka kyere obarima no se, “Tene wo nsa no mu.” Otenee mu, na amonom ho ara, ne nsa no yee yie. ⁶ Eho ara, Farisifoo no kohyiaa Herodefoo no ne won susuu ekwan a wobefa so akum Yesu no ho.

Nnipadom Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n’asuafoo no firii ho koo mpoano. Nnipadom fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, ⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efiri se, na n’anwanwadee a oye no atre afanan nyinaa enti na ebinom pe se wobehwe no. ⁹ Oka kyere n’asuafoo no se, wampe kodoo bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wo mpoano ho a, watena mu ako. ¹⁰ Eda no, na wasa nyarewa bebre. Nanso, na ayarefoo no ba ara na woreba a wopere se wode won nsa ka n’atadee. ¹¹ Eberere biara a won a wowa ahonhommone no bi behunu no no, wotwa hwe fam, woso biribiri, ka se, “Woye Onyankopon Ba.” ¹² Nanso, oboo won ano se, wonkyere onipa ko a oye.

Asuafoo Dumieniu No Yie

¹³ Akyire yi, okoo bepoo so free won a wayi won no baa ne nkyen. ¹⁴ Oyii won mu dumieniu a daa wone no benante, na woakoka asempa no, ¹⁵ na wootu ahonhommone nso.

¹⁶ Dumieniu a oyii won no din nie:

Simon a otoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebideo mma Yakobo ne Yohane nso, ofree won Boanerges a, ase ne aprannaa mma.

¹⁸ Won a woka ho nso nie: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo, ne

Simon omanyefoo,

¹⁹ enna Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na eho nyinaa yee ma a onnya ekwan koraa nnidi. ²¹ Ne fiefoɔ tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie efiri se, wɔkaa se, “Ne tiri mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfoɔ Anim

²² Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔfiri Yerusalem bae no kaa se, “Beelsebul a ɔye ahonhommɔne panin no afa no, na onam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne no.”

²³ Yesu frɛe wɔn kasa kyerɛe wɔn abebuo mu se, “Ebye den na Ɔbonsam betumi atu Ɔbonsam? ²⁴ Ahennie biara a ene ne ho di asie no begu. ²⁵ Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no. ²⁶ Na se Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebye den na watumi adi nkonim? Ɔbedi nkoguo. ²⁷ Obiara ntumi nko ɔhɔɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneema kwa, agye se, onii no di ekan kyekyere ɔhɔɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneema. ²⁸ Mereka akyerɛ mo se, bone a onipa aye biara no, wɔtumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wɔtumi de kye no; ²⁹ nanso dee ɔka abususem tia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da. Eye bone a erempepa da.”

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efiri se, na wɔka se, “Ɔwo honhommɔne.”

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

³¹ Ɔgu so rekyerɛkyere no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfre no mmra, na wone no nkasa. ³² Saa eberɛ no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛe Yesu se, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa.”

³³ Yesu bisaa wɔn se, “Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?”

³⁴ Ɔhwɛe nnipadom no hyiaae kaa se, “Yeinom ne me maame ne me nuanom! ³⁵ Obiara a ebye Onyankopɔn apedeɛ no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame.”

4

Ogufɔ Ho Ebe

¹ Eberɛ a ɔgu so rekyerɛkyere no, nnipadom sane betwaa ne ho hyiaae wo mpoano ho. Yei enti, ɔkotɛnaa kodoɔ mu, toaa ne nkyerɛkyere no so. ² Na sedee ɔye daa no, onam mmɛbuo so kasa kyerɛe wɔn. Baako a ɔkaee ne se, ³ “Eɔa bi, ogufɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. ⁴ Ɔgu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen, maa nnomaa besɔɔ ne nyinaa diɛ. ⁵ Ebi nso kɔguu ɔbotan bi so. Nanso, dɔtee a ewɔ so no nnɔɔso. ⁶ Ankyere na efifiriɛ, nanso esiane se dɔtee a ewɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no enti, owia boɔ so no, ne nyinaa hyee. ⁷ Aba no bi nso guu nkasɛe mu, maa nkasɛe no kyekyeree no enti antumi anso aba. ⁸ Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia, enna afoforo nso mmɔho oha!”

⁹ Na Yesu kaa se, “Ma dee ɔwo aso no ntie!”

¹⁰ Akyire no a ekaa one dumieniu no ne asuafoɔ afoforo bi no, wɔbisaa no se, “Asem a wokaee no, asee ne sen?” ¹¹ Ɔbuaa wɔn se, “Mo dee, wɔada Onyankopɔn Ahennie ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso, afoforo dee, wɔka no abebuo mu na ekyerɛe wɔn. ¹² Esiane saa nti, “Wohunu na wote, nanso wɔrente dee wote no ase, na wɔrennane mma Onyankopɔn nkyen,

na woremfa won bone nso nkye won.’

¹³ “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahodoɔ a merebebuo no ase? ¹⁴ Ogufoo no gu aba a eye asem no. ¹⁵ Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a, ntem so, obonsam ba won nkyen, ma won were firi dee wote no nyinaa. ¹⁶ Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. ¹⁷ Nanso, wote se aba a affiri foforo a ne nhini nko fam. Ahyeasee no, woko so fefee, nanso se eba se asem no enti, otaa anaa amanehunu bi to won pe, na woapa aba. ¹⁸ Aba a eguu nkasee mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempa no, ¹⁹ nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afefedee ne ahonyadee ne obra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneema bi ho akonno abehye won akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara. ²⁰ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem no, na woso aba bebree. Nnipa no bi so mmoho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforo nso so oha.”

Kanea So Mfasoɔ

²¹ Afei, Yesu bisaa won se, “Moahunu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butu so? Dabi! Wode kanea si petee mu na ahyeren ma eho aba mfasoɔ. ²² Dee ahinta biara no, wobeda no adi, na dee woakata so biara no, wode beto dwa. ²³ Dee owo aso a obetie no, ma ontie!

²⁴ “Monhwe yie wo dee mote no ho. Dee mote no, eno ara na wode bema mo, na aboro so mpo. ²⁵ Dee owo biribi no, wobema no bi aka ho; dee onni ahe bi no, kakraa a owo no mpo, wobegye afiri ne nsam.”

Aba A Erenyini Ho Ebe

²⁶ Okaa bio se, “Sedee Onyankopon Ahennie no tee nie: okuafoɔ bi gu aba wo asase bi so. ²⁷ Awia ne anadwo, se oda o, se onyane o, aba no fefe a onnim sedee eyee a enyiniie. ²⁸ Asase no ankasa bo n’aduane, dua no na edi kan, afei epese na abo, ama aba no anyini. ²⁹ Se aba no nyini wie a, okuafoɔ no fa ne dadee kotwa, efiri se otwa bere aduru.”

Onyina Aba Ho Ebe

³⁰ Osane kaa se, “Edeen ho na yede Osoro Ahennie no beto, anaa abebusem ben na yede bekyerekyere mu? ³¹ Ete se onyina aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. ³² Na se wodua a enyini ye kese sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma ewiem nnomaa besisi ne nwnu mu.”

³³ Mmebuɔ a etete se yeinom na Yesu de kaa asem no kyerɛ won, sedee wobetumi ate ase. ³⁴ Onam mmebuɔ so na okasa kyerɛ won a wobetie no no nyinaa, na se eka one n’asuafoo no nko a, okyerɛ won ne nyinaa ase.

Yesu Bre Ahum Ase

³⁵ Eduruu anwummere no, Yesu ka kyerɛ n’asuafoo no se, “**Momma yentwa nko asuogya nohoa.**” ³⁶ Okaa saa no, wogyaa nnipadom no wo ho, na one won kɛe a akodoɔ foforo di won akyi. ³⁷ Preko pe, ahum kese bi tuie, maa asorokye bu bekataa kodoɔ no so, ma eye se eremem. ³⁸ Saa eberɛ no, na Yesu wo kodoɔ no to de ne ti ato sumiie so ada. Asuafoo no de ahopooɔ ne nteateamu konyanee no kaa se, “Okyerɛkyerefoɔ, yereye amem yi, emfa wo ho?”

³⁹ Osore teateaa mframa no ka kyerɛ epo no se, “**Ye dinn!**” Mframa no gyaeɛ, na epo no ye dinn!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn na moyɛ ahufɔɔ sei? Adɛn, monnye me nni anaa?”

⁴¹ Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn ni a mframa ne epɔ mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa ɔbarima Bi A ɔwɔ Honhommɔne Yades

¹ Yesu ne n’asuafɔɔ bɛduruu epɔ no fa baabi wɔ Gerasefɔɔ asase so. ² Ɔresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika firi amusieeɛ behyiaa no. ³ Na saa ɔbarima yi te amusieeɛ hɔ. ⁴ Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yie enti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu ne nsa a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. ⁵ Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusieeɛ hɔ mmepɔ no mu a, ɔde aboo a ano yɛ nam twitwa ne ho.

⁶ ɔbarima yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bebuu no nkotodwe. ⁷ Ɔteateaam sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn no Ba, edɛɛn na wowɔ ne me yɛ? Mesrɛ wo, ɛnye me ayayadeɛ biara!” ⁸ Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no mu no sɛ, “**Honhommɔne, firi ne mu fi!**”

⁹ Yesu bisaa no sɛ, “**Wɔfrɛ wo sɛn?**”

Ɔbuaa Yesu sɛ, “Me din de ‘Edɔm’ ɛfiri sɛ, yɛdɔɔso.” ¹⁰ Afei, ɔsrɛɛ Yesu anibereɛ so sɛ ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri.

¹¹ Saa ɛberɛ no, na mprakokuo bi redidi wɔ beɔ no nkyɛn baabi a ɛbɛn epɔ no. ¹² Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Tu yɛn na yenkɔhyɛ mprako no mu.” ¹³ Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprako no de ahɔchɛɛ sianee beɔ no kɔguu epɔ no mu ma ɛfaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwefɔɔ no dwane baa nkuro a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa deɛ wɔahunu no kyɛrɛɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ deɛ asie no. ¹⁵ Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n’adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn. ¹⁶ Wɔn a wɔhunuu asem a asi no ka kyɛrɛɛ afɔforɔ, ¹⁷ maa nnipakuo no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ, na wɔn ho nto wɔn!

¹⁸ Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ no mu. ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpe sɛ ɔne no kɔ. ¹⁹ Nanso, Yesu kaa sɛ, “**Dabi, na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n’ahummɔboro ho asem kyɛrɛ w’abusuafɔɔ.**” ²⁰ Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli, “Nkuro Edu” no a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no kyɛrɛɛ obiara. Wɔtee asem no, wɔn ho dwirii wɔn.

²¹ Yesu de kodoɔ no tware baa epɔ no fa baabi no, nnipakuo bɛtwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. ²² Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ a wɔfrɛ no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, ²³ srɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyɛrɛɛ Yesu sɛ, “Abɔfra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnya nkwa.” ²⁴ Yesu ne no kɔɛɛ a nnipakuo no di wɔn akyi.

²⁵ Na ɔbaa bi a watu mogya mfrinhyia dumieniu ka nnipakuo no ho. ²⁶ Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafɔɔ bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho nto no ara. ²⁷ Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no, firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. ²⁸ Ɔdweneɛ ho kaa sɛ, “Sɛ metumi nya ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ

n'atadee mu keke a, me ho beto me." ²⁹ Ampa ara, eso a osoo n'atadee no mu pe, na mogya no twa maa ne ho too no!

³⁰ Amonom ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afiri ne mu. Odanee ne ho kyeree nnipakuo no bisaa se, "**Hwan na osoo m'atadee mu no?**"

³¹ N'asuafoo no buaa se, "Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yonko yi na worebisa se, "**Hwan na ode ne nsa aka m'atadee?**" "

³² Nanso, opee se ohunu onipa ko a osoo n'atadee mu no. ³³ Ebera a obaa no hunuu asem a asie no, ode ahopopoo bebuu Yesu nkotodwe kaa dee oyeee no kyeree no. ³⁴ Yesu ka kyeree no se, "**Obabaa, wo gyidie ama wo ho ato wo; fa asomdwoee ko; wo yadee no agyae.**"

Yairo Babaa No Nyane

³⁵ Ogu so rekasa kyere obaa no no, abofoo firi Yairo efie beboo amanee se, Yairo babaa no awu, enti eho nhia se Yesu beba bio.

³⁶ Yesu antie dee na woreka no koraa, na oka kyeree Yairo se, "**Nsuro, gye di ara.**"

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi ankoo Yairo efie ho gye Petro, Yakobo ne Yohane. ³⁸ Ebera a Yesu duruu ho no, ohunuu se eho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwooo. ³⁹ Okoo efie no mu ne won a wowo ho no kokasae. Obisaa won se, "**Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abofra no nwiie; nna na wada!**" ⁴⁰ Won a wowo ho no tee asem a Yesu kae no, woseree no.

Yesu ka kyeree won a wowo efie ho no se, won nyinaa mfiri adi. One abofra no agya ne ne maame ne n'asuafoo baasa no koo dee abofra no da ho. ⁴¹ Osoo abofra no nsa kaa se, "**Talita, Kumm!**" a ase ne se "**Abaayewa, mese wo se sore!**" ⁴² Amonom ho ara, abaayewa no soree, na ofiri ase nanteee. Na saa abaayewa no adi mfee dumieniu. Asem a esiie yi maa won ho dwirii won yie. ⁴³ Yesu boo won ano se wonnka asem a asie no nkyere obiara, na mmom, womma abofra no aduane nni.

6

Odiyifoo A Onni Animuonyam

¹ Yesu firi baabi a owo ho koo ne kurom a n'asuafoo no ka ne ho. ² Okoo hyiadan mu Homeda, hyee ase kyerekyeree, maa dodoo a wobetiee no ho dwirii won.

Wobisaa se, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, edeen nyansa na wode ama no a enti otumi ye anwanwadee yi? ³ Enye dua dwumfoo ba no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Enye yene ne nuammaanom na ete ha!" Na won bo fuu no.

⁴ Yesu ka kyeree won se, "**Odiyifoo kurom, n'abusuafoo mu, ne ne fie na onni animuonyam.**" ⁵ Wantumi anye anwanwadee ahodoo wo ho, gye ayarefoo kakra bi na ode ne nsa guu won so, saa won yadee. ⁶ Gye a woannye no anni no yee no nwanwa.

Yesu Soma Asuafoo Dumieniu No

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerekyeree. ⁷ Yesu free n'asuafoo dumieniu no baa ne nkyen, na osomaa won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhommone so.

⁸ Akwankyeri a ode maa won nie, "**Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.** ⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadee foforo nka dee ehye mo yi ho. ¹⁰ Baabiara a

mobeko no, montena efie baako pe mu. Monnsesa mo atenaee. ¹¹ Na se morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni adanse.”

¹² Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyereɛ obiara a wɔhyiaa no no se ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bone ho. ¹³ Na wɔtutuu ahonhommone bebreɛ, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ.

Yohane Osubɔni No Kum

¹⁴ Ɔhene Herode tee yei, efiri se na Yesu din atre. Ebinom kaa se, “Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeɛ a ɔye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuu se, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba.

Afforoɔ nso kaa se, odiyifoɔ foforoɔ bi a ɔte se tete adiyifoɔ akeseɛ no bi na waba.

¹⁶ Herode kaa se, “Dabi, eye Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu.”

¹⁷ Saa eberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efiri se, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no awadeɛ. ¹⁸ Yohane Osubɔni ka kyereɛ Herode se, “Wonni ho ekwan se woware wo nua yere.” ¹⁹ Asem a Yohane kaeɛ no anye Herodia nso de, ma ɔnyaa ne ho menaseɔ kaa se, eɛ se wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye se Herode ama no tumi. ²⁰ Na Herode de obuɔ ma Yohane, efiri se, na ɔnim se ɔye onipa teneneɛ. Yei enti, ɔboɔ ne ho ban. Eberɛ biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tie no.

²¹ Deɛ Herodia preɛ se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo epɔno wɔ n’ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. ²²⁻²³ Herodia babaa besa kyereɛ wɔn ma eyeɛ wɔn nyinaa fe. Herode de ntamka kyereɛ ababaawa no se, “Bisa me biribiara a wɔpe; se m’ahemman mu fa mpo na wɔpe koraa a, mede bema wo!”

²⁴ Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyen kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyereɛ no se, “Bisa no Yohane Osubɔni ti!”

²⁵ Ababaawa yi de ahoohere sane baa ɔhene no nkyen beka kyereɛ no se, “Mepɛ se wode Yohane Osubɔni tiri to prete mu ma me seesei ara!”

²⁶ Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ebo a ɔhyee ne babaa no so. ²⁷ Herode somaa n’asraafoɔ no mu baako se ɔnko afiase ho nkɔtwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kɔtwa Yohane Osubɔni ti, ²⁸ na ɔde too prete mu de breɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. ²⁹ Eberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wɔbefaa n’amu no kɔsieɛ no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

³⁰ Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyen bekaa deɛ wɔyeeɛ ne deɛ wɔkyerekereɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyen no nyinaa kyereɛ no. ³¹ Yesu tieɛ wɔn amaneeɛ no wieeɛ no, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Momma yentwe yen ho mfiri nnipakuo yi ho, na yenkɔhome kakra.**” Deɛ ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwɔ da. Wɔnnya ekwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu kɔɔ baabi a obiara nni ho. ³³ Nanso, eberɛ a wɔreko no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano ho kɔhyiaa wɔn. ³⁴ Yei enti, eberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ ho. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri se, na

wote se nnwan a wonni ohwefoo. Okyerekyereε won nneema bebreε a ese se wohunu.

³⁵ Onwunu reye adwo no, n'asuafoɔ no baa ne nkyen, beka kyereε no se, "Adee resa. Aduane biara nso nni ha. ³⁶ Ka kyere nnipa no na wonko nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wonkoto aduane bi nni."

³⁷ Yesu ka kyereε won se, "**Momma won aduane nni.**"

Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoo yi aduane no, ese se yenyā abosome nwotwe akatua. Se yese yebema won aduane a, yerennya saa nnipakuo yi ho sika!"

³⁸ Yesu bisaa won se, "**Burodo ahe na yewo? Monko na monkohwe.**"

Wosane ba beka kyereε no se, "Wowo burodo enum ne mpataa mmieniu."

³⁹ Afei, Yesu ka kyereε nnipakuo no se, wontenatena ase, na watenatena ase akuakuo wo esere no so. ⁴⁰ Enti, watenatena ase akuakuo a ebi ye oha na ebi ye aduonum. ⁴¹ Yesu faa burodo enum ne mpataa mmieniu no, na ohweε osoro, boɔ mpaεε, hyiraa so. Obubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no se wonkye mma nnipa no. Na okyeε mpataa no nso maa won. ⁴² Nnipa no dii aduane no maa obiara meεε! ⁴³ Nnipa a wodii aduane no beye mmarima mpennum; ⁴⁴ na wotaseε aseε nkaεε no, eyεε nkentemma dumieniu.

Yesu Nante Nsuo Ani

⁴⁵ Adidie no akyi pe, Yesu ka kyereε n'asuafoɔ no se, wonkotena kodoo no mu, na wonni ekan nko Betsaida, na oregya nnipakuo no ekwan na wati won. ⁴⁶ Akyire yi, okoo bepo no so koboo mpaεε.

⁴⁷ Anadwo no a asuafoɔ no te kodoo mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na owɔ mpoano. ⁴⁸ Ohunu se na won ho akyere won; ene se, mframa a ano ye den ne asorokye bo dweradweraa kodoo no, enti na worebre okodoo no hare mu. Anopahema beye se nnonmiensa bere mu no, onantee nsuo no ani baa won nkyen. Oye se oretwa won ho. ⁴⁹ Eberε a asuafoɔ no hunuu obi se onam nsuo no ani no, wode ehu teateam efiri se, na wosusu se wɔahunu osaman. ⁵⁰ Won nyinaa hunuu no.

Eho ara, Yesu ka kyereε won se, "**Momma mo bo nto mo yam. Eye me! Monnsuro!**" ⁵¹ Afei, okoo won nkyen wo kodoo no mu no, mframa no gyaeεε! Asuafoɔ no ho dwirii won, ⁵² efiri se, na wonnte aduanema no ase, na wɔapirim won akoma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asuo no baa Genesaret na woduruu ho no, wode kodoo no baa mpoano. ⁵⁴ Na wosi firii kodoo no mu no, nnipa a wogyina ho no hunuu no. ⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare da won kete so breε no wo baabiara a woteε se owɔ. ⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a okoreε no, wode ayarefoɔ beguu mmontene so, sreε no se, ommā wɔmfā won nsa nka n'atadeε ano keke. Ayarefoɔ dodoo a wotumi de won nsa kaa n'atadeε ano no ho yeε won den.

7

Honhom Fam Ahotec

¹ Eɔa bi, Farisifoɔ ne Atwerεsem no akyerekyerefoɔ binom a wofiri Yerusalem baa Yesu nkyen. ² Woduruu ho no, wohunu se n'asuafoɔ no bi

redidi a wɔan Hohoro wɔn nsa ho. ³ Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sedee wɔn amannee kyere, ansa na wɔadidi. ⁴ Na sɛ wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei yɛ mmara bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asen ne nwowa mu.

⁵ Enti, Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no bisaa Yesu sɛ, “Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni yen amannee a efiri tete no so? Efiri sɛ, wɔdidi a, wɔnni ekan nhohoro wɔn nsa sedee amannee kyere no.”

⁶ Yesu buaa wɔn sɛ, “**Mo nyaatwomfoɔ! Asem a Yesaia ka faa mo ho sɛ, “Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn akoma mmen me ho baabiara no yɛ nokore turodoo!**

⁷ **Wosom me kwa; na wɔn nkyerɛkyere yɛ nnipa nsa ano mmara’**

⁸ **Mogya Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu.**

⁹ “Moahye da sɛ mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanee no atim. ¹⁰ Eho nhwesɔɔ bi ne sɛ, Mose de Onyankopɔn mmara a eka sɛ, ‘Di w’agya ne wo maame ni’ no maa. ¹¹ **Ɔkaa sɛ, ‘obiara a ɔɛkasa atia n’agya anaa ne maame no, esɛ sɛ wɔkum no.’** ¹¹ Nanso, moka sɛ, eyɛ sɛ obi bɛka akyerɛ n’agya anaa ne maame a adeɛ bi hia no no sɛ, ‘Merentumi mmoa mo! Efiri sɛ, mede deɛ anka esɛ sɛ mede ma no no ama Onyankopɔn.’ ¹² Enti, mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyee no so, sedee ebeye a mobetumi abɔ mo amannee ho ban. ¹³ Yei yɛ nhwesɔɔ baako pɛ. Nanso, bebree ka ho.”

¹⁴ Afei, Yesu frɛɛ nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo nyinaa montie asem a mereka yi yie, na monte aseɛ. ¹⁵ **Adeɛ biara a eko onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, deɛ ebefiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi.** ¹⁶ **Deɛ ɔwɔ aso a ɔbetie no ntie.”**

¹⁷ Afei, Yesu firii nnipakuo no mu kɔɔ efie no, n’asuafoɔ no bisaa no asem a ɔkaɛɛ no ase. ¹⁸ Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso monte asem a mekaɛɛ no ase? Monhunu sɛ, deɛ modie no ngu mo ho fi anaa? ¹⁹ Efiri sɛ, deɛ modie biara no ne mo akoma nni hwee yɛ, na mmom, efa ɔyafunu no mu keke.”

²⁰ Ɔtoaa so sɛ, “Deɛ efiri onipa mu ba no na egu ne ho fi. ²¹ Afei, deɛ efiri nnipa akoma mu ba no, ede adwamammɔ, korɔno, awudie, ²² adifudepe, amumuye, nsisie, ahohwie, anibereɛ, abususem, ahantan ne nkwasɛasɛm ba. ²³ Saa nnebone yi nyinaa firi onipa mu na eba, na enonom na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim.”

Ɔbaa Bi Gyidie

²⁴ Yesu firi ho no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ ho komm a, obiara nte ne nka, nanso anyɛ yie. Eɛda a ɔduruu ho ara pɛ, na nkurofoɔ tee ne nka sɛ waba ho. ²⁵ Eho ara na ɔbaa bi a honhommone hyɛ ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka enti, ɔɛɛbuu no nkotodwe. ²⁶ Ɔbaa no srɛɛ no sɛ ɔntu saa honhommone no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa ɔbaa yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

²⁷ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Eɛ sɛ mma no mee ansa. Na anyɛ sɛ wɔde mma aduane ma nkraman.”**

²⁸ Ɔbaa no nso buaa no sɛ, “Owura, eyɛ nokore deɛ, nanso eyɛ a, wɔde aduane a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma nkraman a wɔhyehye epono no ase no.”

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Wo mmuaɛɛ pa no enti, masa wo babaa no yadɛɛ. Kɔ efie. Honhommɔne no afiri ne mu afi.**”

³⁰ Ɖduruu efie no, ɔhunuu sɛ ne babaa no da mpa so dinn a honhommɔne no afiri ne mu ampa ara.

Mumu Sotifoɔ Bi Ayaresa

³¹ Yesu firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro yɛ edu no so, bɛduruu Galilea Po so. ³² Wɔde ɔsotifoɔ bi a ɔsane yɛ mumu brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na ɔnsa no yadɛɛ.

³³ Yesu sɔɔ ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tɛkrema. ³⁴ Ɖhwɛɛ soro, guu ahome teaam sɛ, “**Hefata!**” Asee ne, “**bue!**” ³⁵ Amonom hɔ ara, ɔbarima no tumi tee asem, na ɔhyɛɛ asee kasae!

³⁶ Yesu hɔɔ nnipakuo no ano sɛ, wɔmmɔ asem no dawuro nkyere obiara. Nanso, mɔpɛn dodoo a ɔbraa wɔn no, na tre ara na wɔn nso wɔretre asem no mu. ³⁷ Saa asem yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. Enti, wɔkaa sɛ, “Yesu ayɛ adeɛ nyinaa yie, ɔma asotifoɔ mpo te asem, na mumu nso kasal!”

8

Nnipa Mpemnan Aduanema

¹ Eɔa koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wɔdi no saɛɛ.

² Yesu friɛ n’asuafoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Nnipa yi yɛ me mmɔbo. Wɔabɛdi nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a wɔbɛdi bio.** ³ Sɛ megya wɔn ɛkwan sɛ wɔnkɔ a wɔnnidiɛ a, anhwe a na wɔn mu bi atoto baha wɔ ɛkwan so, efiri sɛ, wɔn mu bi firi akirikyiri na wɔbaɛɛ.”

⁴ N’asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Ehefa na yɛbenya aduane ama saa nnipa dodoo yi wɔ esere yi so ha?”

⁵ Ɖbisaa wɔn sɛ, “**Burodo ahe na mowɔ?**”

Wɔbuua no sɛ, “Yɛwɔ nson.”

⁶ Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ wɔntenatena ase wɔ esere no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no ma wɔkyɛ maa nnipa no. ⁷ Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkɛ eno nso mma wɔn. ⁸ Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ɛkwan. ⁹ Nnipa a wɔdii aduane no dodoo beyɛ mpemnan. Na wɔtaseɛ asee nnikaɛɛ no, eyɛɛ nkentemma nson. ¹⁰ Yei akɛyi no, ɔne n’asuafoɔ no kotenaa kodoo mu baa Dalmanuta fam.

Ɖsoro Nsenkyerɛnneɛ

¹¹ Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyen bɛbisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ nsenkyerɛnneɛ bi kyere yen. Ma nsenkyerɛnneɛ bi nna adi wɔ ewiem nkyere yen. Eno ansa na yɛbɛgye wɔ adi.” ¹² Yesu tee deɛ wɔkaɛɛ no, ɔguu ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Deɛn enti na mohwehwe nsenkyerɛnneɛ daa yi? Nsenkyerɛnneɛ biara nni hɔ a meye akɛyɛ mo.**” ¹³ Ɖsane kotenaa kodoo no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya noha.

Herode Ne Farisifoɔ Mmɔka

¹⁴ Asuafoɔ no were firii sɛ wɔfa aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura wɔ kodoo no mu no yɛ burodo baako pɛ. ¹⁵ Wɔretwa asuo

no no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monhwe mo ho so yie wɔ ɔhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho.”

¹⁶ Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem a ɔreka yi ase ne sen?” Deɛ wɔn adwene kyereɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduane a wɔn were firii se wɔɛfa akuta no ho asem.

¹⁷ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Enye eno ho asem na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma da so pirim? ¹⁸ Mowɔ ani nso monhunu adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa? ¹⁹ Eberɛ a mebubuu burodo enum mu maa nnipa mpemnum no, nnikaɛ nkentemma ahe na motaseɛ?”

Wɔkaa se, “Dumienu.”

²⁰ “Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ekaɛ?”

Wɔkaa se, “Nkentemma nson.”

²¹ ɔbisaa wɔn bio se, “Monnte ase ara anaa?”

Onifirani Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

²² Eberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi breɛ no, sɛɛ no se ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ. ²³ Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. ɔtee ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, “Wohunu adeɛ anaa?”

²⁴ Onifirani no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa se, “Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn se nnua bi na wɔnenam ho.”

²⁵ Afei, Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifirani no buɛɛ n’ani, na eberɛ a ɔrehwe adeɛ haa no, n’ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. ²⁶ Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyereɛ no se, “Nsane nko akuraa no ase bio.”

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

²⁷ Yesu ne n’asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ekwan so reko no, ɔbisaa wɔn se, “Nnipa ka se mene hwan?”

²⁸ Asuafoɔ no buaa se, “Ebinom se wone Yohane Osubɔni no, na afoforo nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba.”

²⁹ Na ɔbisaa wɔn se, “Na mo nso mose meye hwan?”

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

³⁰ ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Wusɔrɛ Ho Nkɔm

³¹ Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyereɛ wɔn se Onipa Ba no behunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no bepo no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no besɔre. ³² ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen, bisaa no se, “Adɛn enti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

³³ Yesu danɛɛ ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa Petro anim se, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankopɔn.”

Ahopakyire

³⁴ Afei, ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se wɔmmɛtie no. ɔka kyereɛ wɔn se, “Se obi pe se ɔdi m’akyi a, eɛ se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na ɔdi m’akyi. ³⁵ Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ebefiri ne nsa. Na deɛ me ne Asempa no enti, ɔbehwere ne kra no, wɔɛgye ne nkwa. ³⁶ Na se onipa nya ewiaɛ nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasoɔ ben na ɔɛnya? ³⁷ Edeɛn na esom bo sene ne kra? ³⁸ Na obiara a saa nna ɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beyɛ me,

Onipa Ba no, aniwu eberɛ a me ne m'abɔfoɔ kronkron no besane aba wɔ m'Agya animuonyam mu no."

9

Yesu Animuonyam Da Adi

¹ Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, **"Mo a mogyina ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi se mɔbɛhunu se, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!"**

² Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepo tentene bi atifi. Saa eberɛ no, na obiara nni hɔ ka wɔn ho. Amonom hɔ ara, Yesu sakyerɛ animuonyam mu. ³ N'atadeɛ hyerɛn yeɛ fitafita sene sedee obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama aye fitaa no. ⁴ Afei Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne Yesu kasaeɛ!

⁵ Petro ka kyereɛ Yesu se, "Ɔkyerekyerɛfoɔ, eye se yewɔ ha. Yebebo ase mmiensa wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako."
⁶ Esiane se na wɔabo hu no enti na ema ɔkaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Dɔ Ba. Montie no."

⁸ Preko pe, wɔtotoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresiane afiri bepo no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kɔsi se Onipa Ba no besore afiri awufɔɔ mu.

¹⁰ Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkaa se, "Menyane afiri awufɔɔ mu" no, na ɔkyere sen?

¹¹ Afei, n'asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no ka se, ese se Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.

¹² Yesu gye too mu se, ese se Elia di ekan ba bɛtoto nneema nyinaa yie. Ɔkaa se, **"Ennee na aden enti na wɔatwere se Onipa Ba no behunu amane bebree na wɔapo no? ¹³ Nanso me se mo se, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sedee adiyifoɔ no hye ho nkɔm no."**

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ

¹⁴ Eberɛ a wɔsiane beduruu bepo no ase hɔ no, wɔhunuu se nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ. ¹⁵ Eberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn, na wode mmirika, behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa wɔn se, **"Akyinnyeɛ a na moregye no fa edeen ho?"**

¹⁷ Nnipa no mu baako kaa se, "Ɔkyerekyerɛfoɔ, mede me ba aba ha se sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ewɔ ne so enti, ɔntumi nkasa. ¹⁸ Se honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam, ma n'ano twa ahuro, ma ɔtwere ne se, ma ɔsensene. Eno enti, mesreɛ w'asuafoɔ no se wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu, nanso wɔantumi."

¹⁹ Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, **"O, mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmre me."**

²⁰ Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Eberɛ a wode no duruu Yesu anim pe no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no hwe fam, ma ɔperɛ ara a n'ano retwa ahuro.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **"Nna ahe ni a yadeɛ yi baa ne so?"**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Ɔfiri ne mmɔfraase peɛ; ²² na eto eda bi koraa a, yadeɛ no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pe se ekum no.

Enti, se wobetumi asa no yadee dee a, hunu yen mmɔbɔ, na sa no yadee ma yen."

²³ Yesu bisaa no se, "Aden enti na woka se, se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye die."

²⁴ Abarimaa no agya buaa se, "Mewo gyidie nanso esua, enti boa me, na hye me gyidie mu den!"

²⁵ Yesu hunuu se nnipa no do ara na woredɔɔso no, oteaa honhommone no se, "Honhommone sotifoɔ ne mumu, mehye wo se, firi abɔfra yi mu fi. Nkohye ne mu bio!"

²⁶ Afei, yadee no baa dendeenden ansa na eɛfiri ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." ²⁷ Nanso, Yesu soɔ ne nsa, pagyaa no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Yei akyi a Yesu ne n'asuafoɔ no nko ara wo efie no, wobisaa no se, "Aden enti na yen dee yeantumi antu saa honhommone no?"

²⁹ Yesu buaa won se, "Mpaeeɔ nko ara na ebetumi atu saa yadee yi."

Yesu Owuo Ho Nkomhye

³⁰ Yesu firii ho no, ofaa Galilea, efiri se, na ompe se nnipa te ne nka. ³¹ Na ope se onya bere ma n'asuafoɔ no de kyerekyere won. Oka kyeree won se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na woakum no, na ne nnansa so, obesore aban kwa mu bio." ³² Asuafoɔ no ante asem a okaee yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no aseɛ.

Hwan Ne Okesee?

³³ Yesu ne n'asuafoɔ no baa Kapernaum. Ebere a woduruu efie a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n'asuafoɔ no se, "Yereba no, edeen akyinnyee na na moregye wo ekwan so no?"

³⁴ Asuafoɔ no antumi ammua efiri se, na woredwennwene dee obeye won mu keseɛ no ho.

³⁵ Otenaa ase, fɛɛ won baa ne nkyen, ka kyeree won se, "Obiara a ope se oye opanin wo mo mu no, ese se oye abɔfra anaa osomfoɔ wo mo mu!"

³⁶ Afei, ode abɔfra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ode abɔfra no kyeree won kaa se, ³⁷ "Mo mu biara a me enti obegye abɔfra ketewa se yei no, agye me, na dee obegye me no nso agye m'Agya a osomaa me no!"

Deɛ Ontia Yen No Wo Yen Afa

³⁸ Yohane a oye asuafoɔ no mu baako no ka kyeree Yesu se, "Okyerekyerefoɔ, yehunuu obarima bi a ode wo din retu ahonhommone enti yeka kyeree no se onnyae, efiri se, onka yen ho."

³⁹ Yesu kaa se, "Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni ho a oreye anwanwadee wo me din mu na obetwa ne ho atia me, ⁴⁰ na obiara a ontia yen no wo yen afa. ⁴¹ Obiara a esiane se, moye Kristo dea no enti, obema no nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmo no da.

⁴² "Enti, se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi mu bi suntidua a, eye ma no se anka wode eboɔ duruduru besen ne kon mu, ato no atwene epo mu. ⁴³ Se wo nsa ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa beto amanehunuu ogya ⁴⁴ a ennum da no mu. ⁴⁵ Na se wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sene se, wode nan mmieniu beko amanehunuu ogya ⁴⁶ a ennum da no mu." ⁴⁷ Na se w'ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani baako beko

Onyankopon Ahennie mu sene se wowo ani mmieniu na wode wo beto amanehunu ogya mu, ⁴⁸ baabi a

“‘ogya no ennum da,
na eho asonsono nso nwu da.’

⁴⁹ Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

⁵⁰ “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfasoo; wonte ne de wo biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoee mu.”

10

Awaregyaee Ho Asemmisa

¹ Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sedee otaa ye no, okyerekyeree won.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyaee so anaa?” Wobisaa no yei de soo no hwee.

³ Yesu nso bisaa won se, “Edeee na Mose ka faa awaregyaee ho?”

⁴ Wobuaa se, “Mose kaa se eye se wogyae awadee. N’asem a okaee ne se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere awadee a, ontwere awaregyaee krataa mfa mma ne yere no.”

⁵ Yesu bisaa won se, “Adeee enti na okaa saa? Merebekyere mo deee enti a okaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na okaa saa kyeree mo.

⁶ Efiri adebo ahyeasee na Onyankopon booo obarima ne okaa. ⁷ Yei enti na obarima begya n’agya ne ne maame, ⁸ na ode ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye honam koroo. ⁹ Na deee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu.”

¹⁰ Akyire no a one n’asuafooo no wo efie no, asuafooo no bisaa no saa asem koroo no ara bio. ¹¹ Obuaa won se, “Se obi gyaa ne yere awadee na osane ware obi foforo a, na wabo adwaman. ¹² Na se oyere gyaa ne kunu awadee, na osane ware a, onoo nso aboo adwaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ E da bi, awofoo bi de mmofra nkumaa breee Yesu se onhyira won, nanso n’asuafooo no pampam won a wode mmofra no bae no, ka kyeree won se, wonnha no. ¹⁴ Yesu hunuu deee n’asuafooo no aye no, anye no de na oka kyeree won se, “Mamma mmofra no ekwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Onyankopon Ahennie no ye won dea. ¹⁵ Mereka akyerere mo se, obiara a orennye Onyankopon Ahennie no se abofra no, orentumi nhyene mu.” ¹⁶ Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so, hyiraa won.

Aberantee Sikani No

¹⁷ Na osiim se orekoo baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, bisaa no se, “Okyerekyerefooo pa, Edeee na menye na manya nkwa a enni awiee?”

¹⁸ Yesu bisaa no se, “Adeee na wofre me onipa pa? Obiara nye onipa papa gye obaako; one Onyankopon. ¹⁹ Efa w’asemmisa no ho nso, wonim mmaransem no: Nni awu, mmoo adwaman, mmoo korono, nni atoroo, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”

²⁰ Aberantee no ka kyeree no se, “Okyerekyerefooo, yeinom nyinaa mefiri me mmofraase na medii so.”

²¹ Yesu hwɛɛ aberantɛɛ yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.”

²² Aberantɛɛ no tee saa asem yi no, n’anim sesaɛɛ, na ɔde awɛrɛhoɔ kɔɛɛ, efiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ bebreɛ.

²³ Ɖɛkɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔɔɔnɛɛ ne ho ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!”

²⁴ Asem a Yesu kaɛɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu? ²⁵ Na ɛyɛ mmɛrɛ sɛ yoma befa paneɛ aniwa mu sene sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu.”

²⁶ Asuafoɔ no ho dwiri wɔn mmorosɔɔ na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnnɛɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?”

²⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopɔn fam deɛ, biribiara betumi aba mu.”

Yesu Akyiridie Mu Akatua

²⁸ Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanɛɛ nneɛma a ɔnɛ asuafoɔ no agya abɛdi Yesu akyi. Ɔkaa sɛ, “Yɛagya biribiara abɛdi w’akyi.”

²⁹ Yesu nso buaa no sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni ho a, me enti wagya efie, nuammamanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadeɛ a ɔbɛkɔ akɔka Asempa no, ³⁰ na ɔrennya efie, nuammamanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeiinom nyinaa beyɛ ne dea wɔ asase yi so, na ewiase a ereba no mu deɛ, ɔbenya nkwa a enni awieɛɛ. ³¹ Na adikanfoɔ pii bedi akyire, na akyikafoɔ abɛdi ɛkan.”

Yesu Owuo Ne Ne Wusɔrɛ Ho Nkɔmhyɛ A Ɛtɔ So Mmiensa

³² Afei, wɔsiim sɛ wɔrɛkɔ Yerusalem a na Yesu di wɔn ɛkan; na ɛberɛ a asuafoɔ no di n’akyi no, ehu ne surɔ kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsane kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a, ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. ³³ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ yɛduru ho a, wɔbeyi me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyɛfoɔ, na wɔabu me kumfoɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. ³⁴ Wɔbɛdi me ho fɛw, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masore bio.”

Yakobo Ne Yohane Abisadeɛ

³⁵ Afei, Sebɛdeɔ mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyɛrɛkyɛfoɔ, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔɛɛ bi.”

³⁶ Yesu hisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na moɛpɛ sɛ meyɛ ma mo?”

³⁷ Wobuua sɛ, “Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w’ahennie mu ho!”

³⁸ Nanso, Yesu maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “Monnim deɛ mobisa no! Mobetumi anom awɛrɛhoɔ kuruwa nwononwono a ɛsɛ sɛ menom ano no ana? Anaase, mobetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?”

³⁹ Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛbetumi!”

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mobetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bo me no abɔ mo; ⁴⁰ nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbetena me nifa ana me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bema wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no.”

⁴¹ Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane kɔbisaaɛ no, anyɛ wɔn de. ⁴² Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,** ⁴³ nanso mo deɛ, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛsɛ wɔ mo mu no, esɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ. ⁴⁴ Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panin no esɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akɔa. ⁴⁵ Me a meye Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me na mmom, mebaaɛ sɛ merebeboɔa afoforo, na mede me kra aye mpata ama nnipa pii.”

Onifirani Bi Adehunu

⁴⁶ Yesu ne n’asuafoɔ no bɛduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii wɔn akyi. Saa eberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyereaseɛ ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resresɛ adeɛ. ⁴⁷ Eberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛ asee teateaam sɛ, “Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbo!”

⁴⁸ Nnipa no bi teateaɔ no sɛ, “Mua w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so teateaam denden sɛ, “Dawid ba, hunu me mmɔbo!”

⁴⁹ Eberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa sɛ, “**Momfrɛ no mma me.**”

Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyereɛ no sɛ, “Ma wo bo nto wo yam, sore na ɔrefre wo!” ⁵⁰ Bartimeo to ne ntoma guiɛ, sore baa Yesu nkyɛn.

⁵¹ Yesu bisaa no sɛ, “**Edeɛn na woɔpɛ sɛ meye mema wo?**”

Onifirani no buaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mɛpɛ sɛ mehunu adeɛ!”

⁵² Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Kɔ, na wo gyidie agye wo.**” Na ntem ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem

¹ Yesu ne n’asuafoɔ no reben Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ewɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa n’asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn anim ekan. ² Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Monkɔ akuraa a ewɔ ho no ase. Sɛ moduru ho a, mobehunu sɛ wɔasa afunumu ba bi a wɔntenaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmɛ me.** ³ Na sɛ obi bisa mo sɛ edeɛn na moreyɛ a, monka no tiawa sɛ, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.’”

⁴ Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunu sɛ aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsaneɛ no. ⁵ Wɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moresane afunumu ba no?” ⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ wɔn no kyereɛ nnipa no ma wɔtee wɔn aseɛ. ⁷ Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. ⁸ Nnipakuo a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ ekwan no mu saa ara. ⁹ Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a wɔn nyinaa reteateam sɛ,

“Hosiana!”*

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba!”

¹⁰ “Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yen agya Dawid ahennie reba.”

“Hosiana wɔ ɔsorosoro!”

* **11:9** 11.9 Nkamfoɔ

¹¹ Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ewɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumieniu no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Ankaa Dua

¹² Adee kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ekɔm dee no. ¹³ Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu sɛ borɔɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ewɔ so. Saa eberɛ no nso, na enye eberɛ a esɛ sɛ borɔɔɔma no so. ¹⁴ Nanso, Yesu domee borɔɔɔma dua no sɛ, “**Ɛfiri enne, worenso aba bio!**” Asuafoɔ no tee asem a ɔkaeɛ no.

Yesu Kɔ Asɔrefie

¹⁵ Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, ¹⁶ sii ekwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ hɔ bio. ¹⁷ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “**Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M’asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbɔ mpaɛɛ,’ nanso mo dee, mode hɔ aye akorɔmfoɔ atenaɛɛ.**”

¹⁸ Asɔfoɔ mpanin ne Yudafɔɔ mpanimfoɔ tee dee Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asem a na eha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yie nso a, eɛde basabasa bɛba, ɛfiri sɛ, na nnipa bebreɛ agye Yesu nkyerekyere no atom.

¹⁹ Sedee na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wɔfirii kuro no mu.

Borɔɔɔma Dua A Ɛwuiɛ No

²⁰ Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domee no no ho no, wohunuu sɛ awu. ²¹ Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteaam sɛ, “Hwɛ, Ɔkyerekyerefoɔ! Borɔɔɔma dua a wodomee no no awu!”

²² Yesu nso ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “**Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu a,** ²³ **anka mobetumi aka akyere Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu epo mu,’ na ebetutu akɔgu mu nso. Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim.** ²⁴ **Montie dee mereka yi. Biribiara a mɔbɛbisa wɔ mpaɛɛbɔ mu no, monnye nni sɛ mo nsa aka, na ebeye hɔ ama mo.** ²⁵ **Na sɛ morebɔ mpaɛɛ a, dee edi ekan no, sɛ mowɔ obi ho asem a, momfa nkyɛ no sedee ebeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ mo.** ²⁶ **Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.”**

Yesu Tumi Ho Nsemmsia

²⁷ Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ asɔrefie hɔ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafɔɔ mpanin baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, ²⁸ “Tumi ben na wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?”

²⁹ Yesu nso buaa wɔn sɛ, “**Merebɛbisa mo asem baako bi na mommua me!** ³⁰ **Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni, anaa enye ɔno? Mommua me!”**

³¹ Wɔdwenweneɛ ho kaa sɛ, “**Sɛ yeɛka sɛ, ‘Onyankopɔn na ɔsoma no a,’ wɔbɛbisa yen dee enti a yeannye dee Yohane kaeɛ no anni.** ³² **Na sɛ yeɛka sɛ, ‘Enye Onyankopɔn na ɔsoma no nso a,’ eɛɔm no bɛha yen. Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane ye odiyifoɔ.”**

³³ Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne sɛ, “**Yɛrentumi mmua. Yennim.**” Eho ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Sɛ monnim de a, me nso meremma mo asemmsia no ho mmuaɛɛ!”**

12

Bobeturo Mu Akuafoɔ Bi

¹ Yesu nam mmɛbuo so kyerɛɛ nnipa no se: “Eɔa bi, akuafoɔ bi yɛɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobɛ mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ɛkwan. ² Eɔduuru eberɛ a bobɛ no bereɛɛ a eɛɛ sɛ wote no, ɔsomaɛ ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyefa mmɛ no. ³ Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔɛɛ. ⁴ Okuafoɔ no sane somaɛ onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no. ⁵ Onipa a ɔsomaɛ no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforo a akɔyire no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom no.

⁶ “Nanso, na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. ɔsomaɛ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbefere no de anidie ama no.

⁷ “Nanso, eberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapadeɛ no ayɛ yen dea!’

⁸ Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobɛ turom ho kɔtoɔ no tweneɛ baabi.

⁹ “Mogyɛ di sɛ, sɛ afu wura no ba a eɔɛɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo. ¹⁰ Monnkaneɛ yɛi wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ:

“Eboɔ a adansifoɔ apo no,

ɛno ara na abɛyɛ ɛdan no ntweaso tiboo;

¹¹ Awurade na wayɛ yɛi,

na ɛyɛ nwanwa wɔ yen ani so?’”

¹² Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no. Yɛi ma wɔgyaɛɛ no, na wɔfirii ho kɔɛɛ.

Etɔɔ Gyɛɛ Ho Asemmisa

¹³ Wɔsomaɛ Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akɔyere no. ¹⁴ Wɔbisaa no sɛ, “ɔkyerekɔyerefoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwene. Afei, wokyerekɔyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wɔ sɛ, ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hɛmpɔn Kaesare* anaɛ enyɛ?”

¹⁵ Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ me hwe, momfa sika a wode yi toɔ no bi nkyere me, na mema mo mmuaɛɛ.”

¹⁶ Wode maa no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ ne atwerɛ na ɛwɔ so?”

Wɔbuɛɛ sɛ, “Kaesare deɛ.”

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ennɛɛ momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!”

Ne mmuaɛɛ no maa wɔn ho dwirii wɔn.

Owusɔrɛɛ Ho Asemmisa

¹⁸ Afei, Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔrɛɛ nni ho no, baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ, ¹⁹ “ɔkyerekɔyerefoɔ, Mose yɛɛ mmara maa yen sɛ, sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo

* **12:14** 12.14 Na ɛyɛ asɛdeɛ sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Romahene. Na togyɛɛ nso ani koraa enti Yudafoɔ no bi ampe sɛ wɔbetua, ɛfiri sɛ, na wɔgyɛ di sɛ etɔɔ no tua no na enyɛ Roma den ma wodi ɔman no so.

mma mma owufoɔ no. ²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Dee ɔdi ekan no waree yere, na ɔne no anwo na ɔwuiɛ. ²¹ Na dee ɔto so mmienu no nso waree okunafoɔ no, na ɔno nso, ankyere na ɔwuiɛ a ɔne no anwo. Na dee ɔto so mmiensa no nso waree no a, ɔne no anwo na ɔwuiɛ. ²² Yei kɔɔ so kosii se, anuanom yi nyinaa waree ɔbaa no, na ɔbaa no nso wuiɛ. ²³ Dee yere se yehunu ne se, owusɔree no mu, se wɔnya sɔre a, wɔn mu hwan na ɔbaa no beye ne yere?"

²⁴ Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomsoɔ a moye no firi nim a monnim Atweresem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. ²⁵ Se anuanom baason yi ne ɔbaa no sɔre firi awufoɔ mu a, wɔrenware; wɔbeye se abɔfoɔ a wɔwɔ osoro no. ²⁶ Afei, efa awufoɔ owusɔree no ho no nso, monnkane Mose nwoma no mu asem a efa Mose ne wira a na erehyee no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛ Mose se, 'Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.' ²⁷ Na Onyankopɔn reka akyere Mose se, ewom se, saa nnipa yi awuwu mfee pii a atwam no dee, nanso wɔte ase. Anye saa a anka ɔrenka se ɔye atasefoɔ Onyankopɔn, na ɔnye awufoɔ Onyankopɔn. Moaye mfomsoɔ keseɛ."

²⁸ Atweresem no akyerekyerefoɔ no mu baako a ɔgyina ho retie no no hunuu se, wabua wɔn sedee efata no, ɔbisaa no se, "Mose mmaranssem no mu dee ewo he na ekyen ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, "Dee ekyen ne nyinaa ne dee eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Onyankopɔn, ye Awurade koro; ³⁰ na do Awurade wo Onyankopɔn firi w'akoma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,' no. ³¹ Na dee eto so mmienu no ne: 'Do wo yonko se wo ho.' Mmaranssem bi nni ho a ekyen eyinom."

³² Atweresem no ɔkyerekyerefoɔ no buaa no se, "Owura, woaka nokore se, Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho, na obi fororo nka ne ho, ³³ na menim nso se, se medo no afiri m'akoma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sene afodeɛ biara a wɔbɔ."

³⁴ Yesu hunuu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyerɛ no se, "Wo ne Onyankopɔn Ahennie ntam ekwan nware." Na saa asem yi akyi, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Eberɛ bi a Yesu rekyerekyere wo asoredan mu no, ɔbisaa nnipa no se, "Aden na Atweresem no akyerekyerefoɔ no ka se, ese se Agyenkwa no ye ɔhene Dawid ba? ³⁶ Efiri se Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa se,

" 'Awurade ka kyerɛ me wura se:

"Tena me nifa so

kosi se mede w'atamfoɔ

beye wo nan ntiaso."

³⁷ Se Dawid fre no 'Awurade' a, ebeye den na watumi aye ne ba?"

Ekwan a ofaa so kasaɛ ne maa nnipa no de anigyee tie no.

Atweresem No Kɔkɔbo

³⁸ Eberɛ bi a nnipakuo bi de anigyee retie Yesu no, oka kyerɛ wɔn se, "Monhwe mo ho yie wo Atweresem no akyerekyerefoɔ ho! Wɔhye ntadeɛ akeseɛ se asikafoɔ na se wɔnam badwa mu a, wɔpe se obiara a ɔhyia wɔn no de obuo kyea wɔn. ³⁹ Se wɔko hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na se wɔko addie ase a, wɔtena mpanin tenabea. ⁴⁰ Wɔbo mpaɛ hunu

atentene kyere nnipa se woresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

ɔbaa Kunafoɔ Hiani Bi

⁴¹ Eɔa bi a Yesu koo asɔredan mu no, ɔkotenaa afoɔrebo adaka a esi ho no anim hwɛɛ sedee nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a eɔɔso guu mu. ⁴² ɔbaa kunafoɔ hiani bi nso baee na ɔde sika nketewa mmienɔ beɔgu mu.

⁴³ ɔfrɛɛ n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, “Saa ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdee a ɔboee no som bo sene afɔdee akeseakeseɛ a asikafoɔ no bebɔee no nyinaa. ⁴⁴ Na wɔn nyinaa firi dee wɔanya ama abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baee, na ɔbaa yi dee, ɔfiri ne hia mu de dee ɔwo nyinaa na abɛgu mu no.”

13

Asɔredan No Sɛɛ

¹ Yesu refiri asɔredan no mu ho no, n'asuafoɔ no mu baako kaa se, “ɔkyerekyerefoɔ, adan yi ye fe papa. Hwe sedee wɔde aboo asiesie afasuo no.”

² Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokoreɛ dee, nanso wɔbedwiri saa eɔan yi agu pasaa.”

³ Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, ⁴ “Eberɛ ben na dee woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerennee bi bedi ekan aba ansa anaa?”

⁵ Yesu buaa wɔn se, “Monhwe yie na obi annaadaa mo. ⁶ Nnipa bebree de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. ⁷ Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso enye enonom ne awieeɛ no ho nsenkyerennee. ⁸ Aman besɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosoɔ ne ekɔm beba mmeamma. Yeinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfitiaseɛ.

⁹ “Nanso, se yeinom fiti aseɛ se ereba a, monhwe yie! Mobeke ɔhaw akeseɛ mu. Esiane se modi m'akyi enti, wɔbetwe mo ako asenniie; wɔbehwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa eberɛ no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere wɔn. ¹⁰ Na ese se Asempa no di ekan duru ɔman biara so ansa na awieeɛ no aba. ¹¹ Na se wɔkyere mo de mo begyina asenniie a, monnwwene dee mobeke de ayi mo ho ano ho. Monka dee Onyankopɔn bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbekyere mo dee monka.

¹² “Onua beyi onua ama se wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn. ¹³ Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee ɔbetumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbegye no nkwa.

¹⁴ “Enti, se mohunu akyiwadeɛ a ebo ɔman wɔ asɔredan mu ho a, ɔkenkanfoɔ, hwe yie! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nnwane nko mmepɔ no so. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nko efie ho bio nkɔfa biribiara mmfiri ho. ¹⁶ Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmefa sika anaa ntoma wɔ efie. ¹⁷ Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue. ¹⁸ Na mommɔ mpaee na eberɛ a ese se modwane no anye awɔbere. ¹⁹ Na ahohia a ebeba saa mmere no

mu no, efiri ebere a Onyankopɔn bɔɔ adee no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.

²⁰ “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a, okra baako koraa rentena ase. Nanso, esiane won a wɔayi won no enti, obetwa nna no so. ²¹ Na se obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mommua. ²² Atoro Kristo ne atoro adiyifoɔ besɔre wɔ mo mu, na wɔaye anwanwadee ahodoɔ, na se ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma. ²³ Monhwe yie, efiri se, maka biribiara akyerɛ mo!

²⁴ “Ahohia no akyi no,
“ ‘owia beduru sum,
na ɔsrane renhyeren,

²⁵ na nsoromma betete ahwe,
na wɔbewoso tumi a ewɔ ewiem no.’

²⁶ “Na nnipa nyinaa behunu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba. ²⁷ Na mesoma m’abɔfoɔ ako ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabeboaboa won a mayi won no ano.

²⁸ “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyerɛ se asuso aben. ²⁹ Se mohunu se saa nneema yi a maka ho asem akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobehunu se me ba a mesane aba no aben. ³⁰ Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³¹ ɔsoro ne asase betwam ako, na me nsem dee, erentwam da.

³² “Nanso eda anaa don ko a awiee no beba dee, obiara nnim. ɔsoro abɔfoɔ ne m’ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. ³³ Esiane se monnim bere ko a asem yi besi enti, monsie me ho. Monwen, ntwen me ba no. ³⁴ Me ba no te se ɔbarima bi a ɔtuu ekwan koo onan foforo bi so. ɔrebeko no, okyerɛ adwuma a n’apaafɔɔ nye. Enna oka kyerɛ ne wemfoɔ nso se, onwen ho yie nkɔsi se obeba.

³⁵ “Enti, mo nso monwen, efiri se, monnim bere ko a efiewura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, ɔdasuom, ahemadakye anaa awia. ³⁶ Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede. ³⁷ Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen.’”

14

Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔ

¹ Aka nnanu na Twam Afahye* ne Apiti Afahye a eye Yudafɔɔ ahomegyee nna no aduru no, asɔfoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwee nyansakwan a wɔbefa so akye Yesu, akum no. ² Nanso, wɔkaa se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasa beba onan no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

³ Yesu wɔ Betania na one Simon kwatani redidi no, obaa bi a okura ngo hwamhwam bi a ne bo ye den baa ho. ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Dee obaa yi yee no anye nnipa a wote addiie no mu bi de. Na wɔkaa se, “Wasee ngo no kwa. ⁵ Anka obetumi aton ngo hwamhwam yi anya sika pii na ode ama ahiafoɔ.”

* **14:1** 14.1 Eye afahye bi a wode kae ebere a Awurade bɔfoɔ betwaam faa Hebrifoɔ anim na okunkum won mmakan sedee oyee wɔ Misraimfoɔ afie mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

⁶ Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Monnyaa no! Aden enti na moreha no wɔ ade pa a ɔyee no ho?** ⁷ Mo ne ahiafoɔ a mobetumi aboa wɔn eberɛ biara mu na ɛte. Na me deɛ, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. ⁸ Wayɛ deɛ ɔbetumi. Wadi ɛkan asra me onipadua ama eda a wobesie me. ⁹ Mereka makyere mo se, baabiara a wobɛka Asempa no wɔ ewiase no, wɔde deɛ ɔbaa yi yee no bekae no, akamfo no.”

Yuda Pene So Se ɔbeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumieniu no mu baako, kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛ sedee ɔbeyi Yesu ama wɔn no ho. ¹¹ Asɔfoɔ mpanin no tee asem no, eyee wɔn anigyɛ ma wɔhyɛɛ no bɔ. Ɛfiri saa eberɛ no, ɔhwɛhwɛɛ sedee ɔbenya Yesu ho ɛkwan, ayi no ama eberɛ a ɛse mu.

Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie

¹² Apiti Afahye no eda a edi ɛkan a wɔkum Twam Afahye odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wobɛkɔ akɔdi Twam Afahye no.

¹³ Ɔsomaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wɔnkɔsiesie baabi mma no. Deɛ ɔka kyereɛ wɔn ne se, “**Morekɔ kuro no mu a, mobɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi.** ¹⁴ Baabiara a ɔbewura no, monka nkyere ɛfiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yɛmmɛhwɛ edan a wɔasiesie ama yen a yɛbedi Twam Afahye no wɔ mu no.’ ¹⁵ Ɔbekyere mo abansoro asa kɛsɛɛ bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monye ahoboa mma yen.”

¹⁶ Asuafoɔ baanu no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sedee Yesu ka kyereɛ wɔn no pɛpɛɛɛ, na wɔsiesie Twam Afahye no wɔ hɔ.

¹⁷ Ɛduruu anwummere no, Yesu ne dumieniu no baeɛ. ¹⁸ Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kaa se, “**Merema mo ate aseɛ se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.**”

¹⁹ Wɔn nyinaa were hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako se, “Eye me anaa?”

²⁰ Ɔbuaa wɔn se, “Eye mo dumieniu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. ²¹ Onipa Ba no wu sedee odiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye.”

Adidi Kronkron Asehɛ

²² Eberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuie, na ɔde maa wɔn kaa se, “**Monnye nni; yei ne me onipadua.**”

²³ Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

²⁴ Na ɔka kyereɛ wɔn se, “**Yei ne me mogya a eye apam no mogya a ehɛ Apam Foforo no mu den a bebree enti wɔrehwie agu.** ²⁵ Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsã yi bio da akɔsi eda a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”

²⁶ Wɔtoɔ dwom bi wieɛɛ no, wɔfirii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hye Pa A Petro Bɛpa No No Ho Nkɔm

²⁷ Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Mo nyinaa bedwane agya me. Ɛfiri se, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa se,**

“**Meɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ apete.’**

²⁸ Na se mewusɔre a, medi mo anim ako Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.”

²⁹ Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da!”

³⁰ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Petro, ansa na anadwo yi akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”**

³¹ Petro de aniberɛɛ kaa sɛ, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kaɛɛ.

Yesu Bɔ Mpaɛɛ Wɔ Getsemane

³² Yesu ne n’asuafoɔ no duruu baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Montena ha, na merekobo mpaɛɛ aba.”** ³³ Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛɛ basaa. ³⁴ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Awerɛhoɔ ahyɛ me kra ma. Montena ha, na no ne me nwen.”**

³⁵ Ɔkɔɔ n’anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, sɛ ɛbetumi a, saa ahoɣera no ntwɔ ne ho nkɔ. ³⁶ Ɔkaa sɛ, **“Abba, Agya! Wotumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ me ho nkɔ. Nanso, deɛ woɣɛ na ɛnye hɔ, na ɛnye deɛ meɣɛ.”**

³⁷ Ɔsane baɛɛ no, ɔbehunuu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa Petro sɛ, **“Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwereɛ baako pɛ mpo?”** ³⁸ **Monwen na mommo mpaɛɛ na ɔsɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na honam no na ɛyɛ mmere.”**

³⁹ Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛɛ koro no ara. ⁴⁰ Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio behunuu sɛ wɔadeda, ɛfiri sɛ, na wɔabɛɛɛ. Na wonhunu deɛ wɔnka nkyere no.

⁴¹ Ɔsane baa ne mprensa so no, ɔbisaa wɔn sɛ. **“Mogu so adeda a morehome? Eberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no atwam. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nneɔneyɛfoɔ nsa. 42 Monsɔre na yenko! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no wɔ ha!”**

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ.

⁴⁴ Na Yuda aka akyere wɔn dada sɛ, “Deɛ meɔam no, aye no atuu no, ɔno ne deɛ morehwehwe no no. Monkyere no, na monso ne mu yie mfa no nkɔ.” ⁴⁵ Ɔno enti, wɔduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei, ɔyɛɛ no atuu. ⁴⁶ Ɔhɔ ara, na ɛdɔm a wɔne Yuda nam no sɔɔ Yesu mu kyereɛ no. ⁴⁷ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfoɔpanin no akɔa bi aso ma ɛteɛɛ.

⁴⁸ Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebekye me ana? 49 Adɛn na eberɛ a merekyerekyere wɔ asɔredan mu hɔ no, moankye me? Nanso, yeinom nyinaa aba sɛdeɛ ebɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no beba mu.”** ⁵⁰ Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

⁵¹ Aberanteeɛ bi a ɔde ntomasini bi asi n’asene dii n’akyi. ⁵² Ɔdɔm a wɔbekyereɛ Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfoɔpanin Anim

⁵³ Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfoɔpanin no anim no, ankyere na asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi behyiaa hɔ. ⁵⁴ Eberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfoɔpanin no ɛfie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no mu.

⁵⁵ Asɔfoɔ mpanin ne badwafɔɔ no nyinaa hwehwee se wɔbenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso, wɔannya bi. ⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkae no boɔ abira.

⁵⁷ Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so se, ⁵⁸ “Yete se ɔkaa se, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a woamfa nsa ansi!’ ” ⁵⁹ Na yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia.

⁶⁰ Ɔsɔfopanin no sɔre gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu se, “Yei nso, wonni ho anoyie biara? Edeɛn na wowo ka?” ⁶¹ Yesu ammua no.

Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?”

⁶² Yesu buaa no se, **“Mene no, na mɔbehunu Onipa Ba no se ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane aba asase so.”**

⁶³ Yei maa Ɔsɔfopanin no sunsuaneɛ n’atadeɛ mu kaa se, “Adansefoɔ ben na wɔn ho hia yen bio? ⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Edeɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owuo. ⁶⁵ Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se “Wose woye odiyifoɔ, kyere yen onipa ko a ɔboɔ wo!” Na asomfoɔ a wɔde no reko no bobɔɔ no asotorɔ.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Eberɛ a na Petro te adiɔ hɔ no, Ɔsɔfopanin no mmaaawa no mu baako baa hɔ; ⁶⁷ na ɔhunuu Petro se ɔreto ogya no, ɔhweɛ no haa, ka kyereɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

⁶⁸ Petro saneɛ se, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee!” Na eho ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyen baabi. Saa eberɛ no ara na akoko bɔnee.

⁶⁹ Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyee aseɛ ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Yei nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafoɔ no mu baako!” ⁷⁰ Petro saneɛ bio.

Ekyyɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyee aseɛ ka kyereɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efiri se, woye Galileani!”[†]

⁷¹ Petro hyee aseɛ kekaa ntam, dii nse se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

⁷² Na eho ara, akoko bɔnee deɛ etɔ so mmienu. Na Petro kae Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, **“Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa”** no. Na ɔhyee aseɛ suie.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ ne agyinatufɔɔ hyia dweneɛ ekwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyee Pilato nsa.

² Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

Yesu buaa se, **“Mo na moseɛ.”**

³ Eho ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsem akeseakeseɛ guu ne so, nanso wanka hwee. ⁴ Pilato bisaa no bio se, “Enti, nsem akeseakeseɛ a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

⁵ Nanso, Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwanwa.

[†] **14:70** 14.70 Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani.

⁶ Na eye Pilato amannee se, afe biara Twam Afahye no mu, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won. ⁷ Saa afe no mu, na onipa bi a wofre no Baraba no ka nnipa bi a wosore tiaa aban, nam so dii awu no ho wo afiaase ho. ⁸ Edom no koo Pilato so koka kyeree no se, onyi odeduani baako mma won sedee daa oye no.

⁹ Pilato bisaa se, "Menyi 'Yudafoɔ Ohene' no mma mo anaa?" ¹⁰ Efiri se, na wahunu se asofoɔ mpanin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no enti. ¹¹ Nanso, asofoɔ mpanin no tuu dom no aso se, se wode beyi Yesu dee, wompere ma wonyi Baraba.

¹² Enti, Pilato bisaa won se, "Na se meyi Baraba ma mo a, edeen na menyee saa obarima yi a mofre no mo ohene no?"

¹³ Woteateam se, "Bo no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa won bio se, "Aden nti? Bone ben na waye?"

Won nyinaa bo gyee so se, "Bo no asennua mu!"

¹⁵ Afei, Pilato hunuu se oye asem no hwee a, erenyee yie. Afei, na osuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba enti, ogyaa Baraba maa won. Omaa woboo Yesu mmaa, na eno akyi no, ode no maa won se wonkobo no asennua mu.

Yesu Ho Fedie

¹⁶ Asraafoɔ no de Yesu koo amrado aban mu ho, enna wofree asraafoɔ no nyinaa baa ho. ¹⁷ Wohyee no batakari kokoo bi, de nkasee atentene bi nwonoo ekye hyee no. ¹⁸ Wohyee aseɛ bo gyee so, dii ne ho fe se, "Yudafoɔ ohene, wo nkwa so!" ¹⁹ Wode abaa paa n'apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. ²⁰ Wodii ne ho fe wiee no, waworoɔ batakari kokoo no, enna wode ono ara n'atadee hyee no, de no koeɛ se worekobo no asennua mu.

Wobo Yesu Asennua Mu

²¹ Woreko no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofiri Kirene a oye Aleksandro ne Rufo agya wo ekwan so. Wohyee no ma osoaa Yesu asennua no. ²² Wode Yesu baa baabi a wofre ho se Golgota a (n'asekyere ne Nitire so) ho. ²³ Eho na womaa no nsɛ nwononwono bi se onnom, nanso wannom. ²⁴ Afei, woboo no asennua mu. Yei akyi, woboo n'atadee no so ntonto.

²⁵ Ebeye anopa nnankron na woboo no asennua mu. ²⁶ Asem bi a woka too no so na wotwereɛ taree n'asennua no atifi ka se,

Yudafoɔ Ohene.

²⁷ Eda no ara anopa, woboo awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so, enna obaako nso sen ne benkum so. ²⁸ Yei maa dee Atweresem no kaa se, "Wokan no fraa nneboneyefoo mu" no baa mu. ²⁹ Nnipa a wosen faa ho no nyinaa wosowosoo won ti, dii ne ho fe se, "Ei, wo ni? Enye wo na wosee se, wobetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?" ³⁰ Se wose wo ho ye nwanwa a, enne siane firi asennua no so si fam." ³¹ Saa eberɛ no na asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wokoo so dii ne ho fe se, "Ogye afoforoɔ nanso ontumi nnye ne ho!" ³² Wokoo so dii ne ho fe bio se, "Agyenkwa! Yudafoɔ ohene! Siane firi asennua no so si fam, na yennyee wo nni!" Awudifoɔ a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fe bi.

Yesu Wuie

³³ Efiri owigyinaeē kōpem nnonmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa. ³⁴ Yesu de nne kesee teeam se, “*Eli, Eli, lama sabaktani?*” Ase ne se, “*Me Onyankopon, Me Onyankopon, aden enti na woagya me?*”

³⁵ Wɔn a wogyina hɔ no bi a wotee dee ɔkae no kaa se, “Montie se ɔrefe Elia.”

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kofaa sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono bi mu, de tuaa dua bi ano, de brɛe Yesu se onnom. ɔkaa se, “Mamma yenhwɛ se Elia beba abeyi no asi fam anaa!”

³⁷ Afei, Yesu de nne kesee teeam bio, na ɔgyaa ne honhom mu wuie.

³⁸ Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmieniu firi soro kɔsii fam.* ³⁹ Asraafoɔ oha so panin a na ɔgyina hɔ no hunuu ekwan a Yesu faa so wuie no, ɔkaa se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba!”

⁴⁰ Saa eberɛ no, na mmaa bi gynyagya akyiri baabi rehwe dee ereko so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a ɔye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome. ⁴¹ Eberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmaa yi dii n’akyi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wɔdii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

⁴² Eduruu anwummere no, esiane se na adee kye a eye Homeda† no enti, ⁴³ ɔbadwani animuonyamfoɔ bi a, wɔfre no Yosef a ɔfiri Arimatea a, na ɔretwen eberɛ a Onyankopon Ahennie no beba no de akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛe no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. ⁴⁴ Eberɛ a Pilato tee se Yesu awu no, wanye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafoɔ panin a na ɔhwe hɔ no bisaa no. ⁴⁵ Asraafoɔ panin no kaa se wawu no, Pilato maa Yosef hɔ ekwan se ɔnkofa amu no. ⁴⁶ Yosef kotɔɔ nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kotoo ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ebɔɔ kesee bi hinii ano. ⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wɔ hɔ bi, na wɔhunuu faako a wɔde Yesu amu no toee.

16

Yesu Owusɔreɛ

¹ Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kotɔɔ nnuhwam se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. ² Eɔa a edi nnawɔtwe no ekan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhwam no baa eɔa no so. ³ Wɔnam ekwan so rekɔ no, na wɔredwene dee ebeye a wɔbepire ebɔɔ no afiri eɔa no ano no hɔ.

⁴ Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hunuu se, obi apire ebɔɔ kokuroko no afiri eɔa no ano. ⁵ Wɔkɔɔ eɔa no mu kɔhunuu aberantee bi se ɔhye atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no no, wɔbɔɔ birim.

⁶ Nanso, aberantee no ka kyereɛ wɔn se, “Monnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? ɔnni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no toee hɔ! ⁷ Afei, monko na monkɔka yei nkyere n’asuafoɔ no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Eho na mɔbehunu no, sɛdeɛ ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

⁸ Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

* **15:38** 15.38 Ntwamutam no tware Kronkron Beae ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a eteeɛ no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yen sɛdeɛ ebema yen nso yeapue Onyankopon anim. † **15:42** 15.42 Na eye Efiada anwummere.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyereɛ no kane ne Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no. ¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn wɛrɛ ahɔɔ, na wɔresu. ¹¹ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafoɔ Baanu

¹² Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyereɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem reko akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ eye ɔno, efiri sɛ, na wasesa. ¹³ Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔye no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem, beka kyereɛ nkaɛ no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyire no a asuafoɔ dubaako no te addiie no, ɔyii ne ho adi kyereɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni no ho.

Asomafoɔ No Asempaka

¹⁵ Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monko ewiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa. ¹⁶ Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no fo. ¹⁷ Saa nsenkyerennee yi bɛdi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforo. ¹⁸ Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, erɛnye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wiewe akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. ²⁰ Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛ nsenkyerennee ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛ wɔn nsem a wɔkaɛ no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Esum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmøden atwere Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. ² Wøtwereɛ sɛdeɛ nnipa a wøhunuu saa nneɛma yi firi ahyeasɛɛ no daa no adi kyerɛɛ wøn. ³ Nanso, menyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwe deɛ wøatwere no nyinaa mu yie na metwere brɛ wo a, eyɛ. ⁴ Yei beboa wo ma woahunu nokore a ewo deɛ woasua no nyinaa mu.

Yohane Awɔɔ Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Mede m'asɛm no bɛfiri Yudafoɔ ɔsofoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode berɛ so a na ɔfiri Abia asofokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. ⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokoreɛm a wøn ho nni asɛm wo Onyankopɔn anim. ⁷ Na wønni ba, ɛfiri sɛ, na Elisabet ye obonini. Na wøn baanu nyinaa nso anyinyini.

⁸ Ɛda bi a ɛduruu Sakaria asofokuo so sɛ woyɛ asɔredan mu adwuma no, ⁹ wɔtoɔ aba yii no sɛ, ɔnkɔhyɛ aduhwam wo ɔhyɛɛ afɔrebukyia no so. ¹⁰ Saa ɛberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ mpaeɛ wo adiho ho sɛdeɛ wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyɛ aduhwam no, prɛko prɛ, Awurade ɔbofoɔ begyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wo nifa so. ¹² Sakaria hunuu no no, ɔboɔ birim na ne ho popoɛɛ. ¹³ Nanso, ɔsoro ɔbofoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeɛbo. Wo yere Elisabet bɛwo babarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. ¹⁴ N'awɔɔ bɛma w'ani agyɛ na wo ho asɛpɛ wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebree nso ani agyɛ. ¹⁵ Ɔbeyɛ kɛsɛ Awurade anim. Ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afiri ne maame yam. ¹⁶ Israelfoɔ pii nam n'asɛnka so bɛnya adwensakyera asane aba Awurade, wøn Onyankopɔn, nkyɛn. ¹⁷ Ɔbɛnya Odiyifoɔ Elia honhom ahoɔden no bi, na ɔbɛdi Agyenkwa no ba no anim abɛsiesie nnipa ama ne ba a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma nteasɛɛ aba agyanom ne wøn mma ntam. Na ɔbɛdane Awurade asɛm no ho asoɔdenfoɔ adwene ako Awurade prɛ ho."

¹⁸ Sakaria buaa ɔbofoɔ no sɛ, "Ɛbeyɛ den na yei aba mu? Mabo akɔkoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ Ɔbofoɔ no kaa sɛ, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsɔmaa me sɛ memmɛka asempa yi nkyɛɛ wo. ²⁰ Esiane sɛ woagyɛ akyinnyɛɛ enti, wobɛto mumu kɔsi sɛ wɔbɛwo abɔfra no. Na deɛ maka akyɛɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛɛpɛ wo ne berɛ a ɛsɛ mu."

²¹ Saa ɛberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na eyɛ wøn nwanwa sɛ wakyɛ saa. ²² Ɛberɛ a ɔbaɛɛ no, wantumi ankasa ankyɛɛ asafo mma no. Wøhunu firii ne nneyɛɛɛ mu sɛ wahunu n'ani so adeɛ wo asɔredan mu ho.

²³ Ɔwiesɛ n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkɔɔ efie. ²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnɛɛ na ɔde ne ho sieɛ abosome enum. ²⁵ Ɔde anigyɛɛ kaa sɛ, "Awurade ayɛ me adɔɛɛ. Wayi animguasɛɛ a ɛkaa me wo nnipa anim no afiri me so."

Yesu Awɔɔ Ho Nkɔmhyɛ

²⁶ Elisabet nyinsenee abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase ²⁷ sɛ, ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no awadee no nkyɛn. ²⁸ Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no sɛ, “Asomdwoɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo.”

²⁹ Ɔbɔfoɔ no asem no maa Maria adwenem yɛɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ, “Na saa nkyea yi, ase ne sɛn?” ³⁰ Ɔbɔfoɔ no sane ka kyereɛ Maria bio sɛ, “Maria, nsuro, ɛfiri sɛ, Awurade adom wo. ³¹ Tie! Erenkyere biara wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. ³² Ɔbeyɛ ɔkɛsɛɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no hɛma no. ³³ Na ɔbedi Yakob efie so ɔhene daa; na n’ahennie to rentwa da.”

³⁴ Maria bisaa ɔbɔfoɔ no sɛ, “Na ɛbeyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunuu me da?”

³⁵ Ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yɛi enti abɔfra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. ³⁶ Ɔbeyɛ abosome nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabɛrɛ mu. ³⁷ Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no yɛ.”

³⁸ Maria kaa sɛ, “Me deɛ, meyɛ Awurade afɛnaa. Deɛ Awurade pɛ na enyɛ.” Ɛno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no hɔ kɔɛɛ.

Maria Kɔsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmerɔ so kuro bi mu. ⁴⁰ Saa kuro no mu na Sakaria te. Ɔduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. Ɔkyeaa no. ⁴¹ Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma. ⁴² Elisabet de ahosɛpɛ teaam sɛ, “Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa kɛsɛɛ. ⁴³ Animuonyam bɛn na ɛsɛne yɛi. Me sɛɛ ne hwan a anka m’Awurade na bɛba abɛsra me? ⁴⁴ Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de anigyɛɛ kekaa ne ho. ⁴⁵ Nhyira nka wo sɛ wogyɛ dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbeyɛ; ɛno enti na wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyie Dwom

⁴⁶ Maria kaa sɛ,
“Me ɔkra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Onyankopɔn mu;

⁴⁸ ɛfiri sɛ, wahunu n’afɛnawa mmɔborɔni mmɔbɔ,
na ɛfiri ɛnne, awontoatoasɔ nyinaa bɛfrɛ me deɛ Onyankopɔn ahyira no.

⁴⁹ ɛfiri sɛ, Ɔkronkronni Otumfoɔ no ayɛ ade kɛsɛɛ ama me;

⁵⁰ n’ahummɔborɔ firi awɔɔ ntoatoasɔɔ kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ
ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no
abɔ ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusuɛ apete.

⁵² Watu aberempɔn adeɛ so
ama ahobreasefoɔ so.

⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnɛpa
na wagya ahonyafɔɔ kwan nsapan.

⁵⁴ Waboa n’akoa Israel
na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ

55 a ɔhyee yen agya Abraham ne n'asefoɔ no da."

56 Maria tenaa Elisabet nkyen beye abosome mmiensa ansa na ɔresane ako ne kurom.

Yohane Osubɔni Awoɔ

57 Elisabet awoɔ duruu so no, ɔwoo ɔbabarima. 58 N'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee adɔee a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigyee dii ahurisie.

59 Eduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ behyiaa se wɔrebetwa abɔfra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛe se wɔde abɔfra no to n'agya Sakaria. 60 Nanso, ne maame kaa se, "Dabi! Eɛe se wɔfre no Yohane."

61 Wɔka kyereɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa."

62 Yei maa wɔde wɔn nsa yee nsenkyerennee bisaa n'agya din a wɔmfa nto abɔfra no. 63 Sakaria maa wɔde krataa brɛɛ no na ɔtwereɛ so se, "Ne din de Yohane." Yei yee wɔn nyinaa nwanwa. 64 Amonom ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyee aseɛ yii Onyankopɔn aye. 65 Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asem yi tre faa Yudea mmepɔ so ho nyinaa. 66 Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, "Edeɛn na abɔfra yi benyini aye daakye? Eɛa adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so."

Sakaria Nkɔmhye

67 Honhom hyee n'agya Sakaria ma ma ɔhyee nkɔm se,

68 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
se waba abegye ne manfoɔ.

69 ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔye ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebre yen,

70 sedee ɔnam n'adiyifoɔ kronkron so firi teteete hyee bɔ

71 se, ɔbɛma yen Agyenkwa a ɔbegye yen afiri yen atamfoɔ
ne wɔn a wɔkyiri yen no nsam no.

72 Na wama bɔ a ɔhyee yen agyanom wɔ n'ahummɔborɔ ho no
aba mu na wakae n'apam kronkron no,

73 na wakae n'apam kronkron a ɔne Abraham pameɛe no;

74 se ɔbegye yen afiri yen atamfoɔ nsam no,
na yeasom no a osuro biara nni mu.

75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne ateneneefoɔ wɔ
n'anim.

76 "Na wo, akɔkoaa yi, wɔbefre wo ɔsorosoroni no Odiyifoɔ,
efiri se, wo na wobesiesie ekwan ama Agyenkwa no,

77 na wobekyere ne manfoɔ kwan a
wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a ɛnni awieɛɛ;

78 na yeinom nyinaa beba mu efiri se,
Onyankopɔn mmɔborɔhunu a eɔɔso no,

79 na ɛbɛma hann a efiri ɔsoro abɛpue yen so
ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so,
na akyre yen ekwan ako asomdwoɛe mu."

80 Abɔfra no nyinii na honhom hyee no ma; ɔtenaa ɛsere so kɔsii ɛbere
a ɔfirii n'asenka adwuma ase.

¹ Saa eberɛ no mu no, Kaesare Augusto a na ɔye Roma ɔhempɔn hyɛ mmara bi sɛ wɔnkan ne ɔman no mu nnipa nyinaa. ² Saa nnipakan yi ne deɛ eɛi ekan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. ³ Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwɛrɛɛ ne din.

⁴ Esiane sɛ na Yosef ye ɔhene Dawid busuani no enti, na esɛ sɛ ɔfiri Galilea kuro a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. ⁵ Ɔne ne yere Maria a saa eberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔɛ. ⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awɔɔ kaa Maria, ⁷ na ɔwɔɔ ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, ɛfiri sɛ, wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhɔbea hɔ.

⁸ Anadwo no ara, na nnwanhwɛfɔɔ bi nso wɔ esere no so baabi rewen wɔn nnwan. ⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfɔɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankɔpɔn animuonyam hyɛren twaa wɔn ho hyiaɛɛ, na emaa wɔn ho dwirii wɔn. ¹⁰ Ɔsoro ɔbɔfɔɔ no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro, mede anigyɛsɛm rebre mo ne amansan nyinaa. ¹¹ Ennɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. ¹² Yei ne nsenkyerɛnnɛɛ a mobɛhunu. Mobɛhunu akɔkɔaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amonom hɔ ara, abɔfokuo bekaa ɔbɔfɔɔ a ɔwɔ hɔ no ho na wɔtoo ayɛye dwom sɛ,

¹⁴ “Animuonyam nka Ɔsorosoro Onyankɔpɔn, na asomdwoɛɛ mmra wɔn a wɔɔ n’ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Eberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfɔɔ no keka kyɛrɛkyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Momma yenkɔ Betlehem hɔ na yenkɔhwe saa anwanwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyɛrɛ yen yi.”

¹⁶ Wɔde ahɔɔherɛ kɔɔ Betlehem kɔhunu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. ¹⁷ Nnwanhwɛfɔɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro abɔfɔɔ no beka kyɛrɛɛ wɔn no nyinaa kyɛrɛɛ nnipa a wɔahyia hɔ no. ¹⁸ Wɔn a wɔtɛ nnwanhwɛfɔɔ yi asem no nyinaa hɔ dwirii wɔn. ¹⁹ Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsem a ɔtɛɛ no nyinaa sieɛ ne tirim dweneɛ ho. ²⁰ Nnwanhwɛfɔɔ no kɔhunu deɛ abɔfɔɔ no ka kyɛrɛɛ wɔn no, wɔde anigyɛɛ sane wɔn akyi kɔɔ deɛ wɔn nnwan no wɔ hɔ. Wɔreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankɔpɔn ayɛ.

Yesu Dintɔ

²¹ Abɔfra no dii nnawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sedɛɛ ɔsoro ɔbɔfɔɔ no kyɛrɛɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Eɛda no ara na wɔtwaa no twɛtia.

Wɔde Yesu Kɔ Asɔrɛfiɛ

²² Eberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira wɔn ho sedɛɛ Mose mmara kyɛrɛ no, wɔde abɔfra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankɔpɔn nsa. ²³ Sedɛɛ Mose mmara no kyɛrɛ no, “Sɛ ɔbaa wo n’abakan na ɔye ɔbarima a, wɔde no ma Awurade.” ²⁴ Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdeɛ, sedɛɛ mmara no kyɛrɛ no: wɔde nturukuku mmienɛ anaa mmɔrɔnomma mma mmienɛ na wɔde hɔ afɔdeɛ no.

²⁵ Eɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon ye onipa teneneɛ, ɔhotɛfɔɔ a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. ²⁶ Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyɛrɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ ɔbɛhunu Agyenkwa a Awurade asra no no. ²⁷ Enti eberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde abɔfra no rekɔma Awurade sedɛɛ mmara no te no, ²⁸ wɔkɔtɔo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyɛɛ abɔfra no hyɛɛ Awurade animuonyam sɛ,

29 “Awurade,
afei ma w’akoa nwu asomdwoe mu
30 efiri se, m’ani ahunu Agyenkwa
31 a wohye me ne ho bo no.

32 Ono ne hann a ebhyeren ewiase nyinaa
na wahye wo oman Israel animuonyam!”

33 Nsem a woka faa Yesu ho no yee n’agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa. 34 Afei, Simeon hyiraa won na oka kyeree ne maame Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodo no ara nkwagye ne won asehwee begyina. 35 Na obema dodo no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria dee, wobesi apinie wo wo mu.”

Ana Nkomhye

36 Saa eberɛ no, na Fanuel babaa odiyifo Ana a ofiri Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyini. Owaree ne mmabaawabere mu ne ne kunu tenaee mfee nson pe na ne kunu no wuiɛ. 37 Ne kunu no wuo akyi no, oye kuna kosii se odii mfee aduwotwe enan, na eberɛ biara nso na owo asoredan mu de mmuadadie ne mpaeɛbo som Onyankopon. 38 Saa eberɛ no ara mu, ono nso begyinaa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem kyeree won a woretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

39 Wowiee amannee sedee Awurade mmara kyere no, wosane koo won kurom Nasaret a ewo Galilea, 40 Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so.

Yesu Wo Asorefie

41 Afe biara na Yesu awofoo ko Yerusalem kodi Twam Afahye no. 42 Sedee na won amannee te no, Yesu dii mfee dumienu no,* n’awofoo de no koo Yerusalem kodi Twam Afahye no. 43 Wowiee afahye no di a woresane ako won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofoo no nnim. 44 Wotwaa da koro ekwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wohye ase bisabisaa n’ase firii won abusafo ne amannifo nkyen. 45 Na wanhunu no no, wosane baa Yerusalem behwehwee no. 46 Ne nnansa akyi no, wokohunu no Yerusalem asoredan mu se ote akyerakyerefo bi a wahyia mu ntam na oretie won na rebisabisa won nsem. 47 Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuaee nyinaa mu no, yee nnipa a na woretie no no nyinaa nwanwa. 48 Wokotoo no se ote akyerakyerefo no mfimfini retie won no, eyee won nwanwa. Ne maame free no bisaa no se, “Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w’agya ahwehwe wo abre.”

49 Yesu buaa won se, “Aden enti na mohwehwe me? Monnim se eye m’asedee se metena m’agya efi som no anaa?” 50 Nanso, n’awofoo no ante dee okaee no ase.

51 Yesu ne n’awofoo koo Nasaret no, oye osetie maa won. Ne maame de nsem a esisiie no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase

* 2:42 2.42 Se mmarimaa di mfrinhyia dumienu a, wofiri ase ye ahoboa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu.

1 Kaesare Tiberio dii adee ne mfee dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wo esere so. 2 Saa eberɛ no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, enna Anas ne Kaiafa nso ye Yudafoɔ asofoɔ mpanin. 3 Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyereɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bone ho, na wode wɔn bone akye wɔn. 4 Sedee Odiyifoɔ Yesaia kaa se,

“Nne bi reteam wo esere so se,
 ‘Monsiesie ekwan* mma Awurade;
 momma n’atempɔn ntene.

5 Bɔnhwa biara beye ma.

Bepɔ ne nkokɔɔ nyinaa beko fam;
 asase a eye monkyi mmɔnka no beye tamaa,
 na mmeaɛ a eye kontɔnkye no aye tata.

6 Na nnipa nyinaa behunu Onyankopon nkwayee.’”

7 Yohane ka kyereɛ nkurofoɔ a wɔbaa ho se ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awo mma! Hwan na ɔɔɔ mo kɔkɔ se monnwane mfiri abufuhyeɛ a ereba no ho? 8 Monkɔɔɔ obra pa mfa nkyere se moasakyera ampa. Na monnhohoa mo ho se moye Abraham asefoɔ, efiri se, Onyankopon betumi ama saa aboo yi adane nnipa ma wɔabeye Abraham asefoɔ. 9 Onyankopon de n’abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ɔde betwa na ɔde agu ogya mu, ahye no.”

10 Nnipakuo no bisaa no se, “Na ennee edeen na yenye?”

11 Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntoma mmienɔ a, ma dee ɔnni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduane a, ma dee ɔnni bi no bi.”

12 Togyefoɔ a wɔbaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa se, “Ɔkyerekyerefoɔ, yenye edeen?”

13 Ɔbuaa wɔn se, “Monnnye mmoro dee wɔatwa ato ho se monnye no.”

14 Asraafoɔ bi nso bisaa se, “Yen nso yenye edeen?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

15 Esiane se saa eberɛ no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu se Yohane ne Agyenkwa no. 16 Yei maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me dee mede nsuo na erebo mo asu. Nanso, obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwo tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense se mekura. Ɔno dee, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. 17 Ɔno na se ɔba a, ɔbehuhu mo so se emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu na ɔde aba pa no akɔsie na ɔde ogya a ennum da ahye ntete no.” 18 Ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

Yohane Afiaseda

19 Yohane kaa Herode anim wo ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bone ahodoɔ a na ɔye no ho. 20 Yei maa Herode de Yohane too afiase.

Yesu Asubo

21 Eberɛ a Yohane boɔ nkurofoɔ pii asu wieeɛ no, ɔboɔ Yesu nso asu. Ɔboɔ no asu wieeɛ a ɔrebo mpaee no, ɔsoro buee. 22 Honhom Kronkron

* 3:4 3.4 Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wɔsiesie akwan a ɔbefa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔye ɔbrasu ne honhom fam nsiesiee maa Agyenkwa no. Ɔsii ahonuo ne bonefakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

sianee honam mu te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa se, “Wone me Dɔ Ba a woso m’ani.”

Awoɔ Ntoatoasoɔ A Efiri Yesu So Kɔsi Adam So

²³ Yesu hyee n’adwuma ase no, na wadi beye mfee aduasa. Nkurɔfoɔ susuu se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. ²⁴ Eli agya ne Mattat;
 Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
 Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
 Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
 Hesli agya ne Nagai; ²⁶ Nagai agya ne Mahat;
 Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
 Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
 Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
 Sealtiel agya ne Neri; ²⁸ Neri agya ne Melki;
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
 Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
 Matat agya ne Lewi; ³⁰ Lewi agya ne Simeon;
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne
 Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
 Natan agya ne Dawid; ³² Dawid agya ne Yisai;
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
 Peres agya ne Yuda; ³⁴ Yuda agya ne Jakob;
 Jakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
 Eber agya ne Sala; ³⁶ Sala agya ne Kainan;
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
 Mahalalel agya ne Kenan; ³⁸ Kenan agya ne Enos;
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
 Adam agya ne Onyankopon.

4

ɔbonsam So Yesu Hwe

¹ Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no firii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea esere so. ² Eho na ɔbonsam kɔsɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekɔm dee no.

³ Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane.”

⁴ Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Enyɛ aduane nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena mu.’”

⁵ Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepo bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa ɛbere tiawa bi mu. ⁶ Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, ⁷ “Sɛ wobɛkoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

⁸ Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’”

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ɛwɔ ho no atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina ho to fam! ¹⁰ Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, “‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfoɔ

abɛbo wo ho ban;

¹¹ na wɔabɛso wo
na woammehwe abotan no so.’”

¹² Yesu buaa no sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ: ‘Nso Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.’”

¹³ Ɔbonsam wiee sohwe no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ ansa.

Yesu Asenka Ahyɛasɛɛ

¹⁴ Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛre koraa ne din trɛɛ ɔman no mu nyinaa. ¹⁵ Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔteteɛ no wɔ mu no mu. Na sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Atwerɛsɛm. ¹⁷ Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbueɛ baabi a wɔatwerɛ sɛ,

¹⁸ “Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔayi me sɛ

memmɛka asempa nkyɛɛ ahiafoɔ.

Na menka nkyɛɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu sɛ,

wɔbɛnya ahofadie,

na anifrafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam.

¹⁹ Honhom no asoma me sɛ memmɛka sɛ, Awurade adom no aba.”

²⁰ Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no dinn. ²¹ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Enne na Atwerɛsɛm no aba mu.”

²² Na kasa pa ne adom nsem a ɔkaɛɛ no yɛɛ wɔn a wɔtɛɛ nyinaa nwanwa ma wɔbisaa sɛ, “Enyɛ Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Akyinnɛɛ biara nni ho sɛ mode bɛ yi bɛbu me sɛ, ‘Ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ. Deɛ yeate afa wo ho sɛ woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.’”

²⁴ “Nanso, mereka ama moate aseɛ sɛ, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom. ²⁵ Nokore mu, Elia ɛbere so no, na mmaa akunafoɔ bebree wɔ Israelman mu. Saa ɛbere no osuo antɔ mfeɛ mmiensa ne abosome nsia enti emaa ɛkom kesee baa ɔman no nyinaa mu. ²⁶ Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia anko obiara nkyɛn sɛ ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn. ²⁷ Bio, saa ɛbere no na akwatafoɔ bebree wɔ

Israelman mu, nanso Odiyifoo Elisa ansa obiara yadee se osahene Naaman a ofiri Siriamaan mu no nko ara."

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuu papaapa. ²⁹ Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no mu de no kɔɔ bepo a wɔn kuro da so no ano se wɔrekwɔwɔ n'atiko ama wakohwe bepo no ase. ³⁰ Nanso, ofaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara. ³² Eha nso ne nkyerekyerɛ no yee nkurofoɔ no nwanwa efiri se, ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhommɔne ahye no ma. Ɔhunuu Yesu no, ɔteam se, ³⁴ "Yesu Nasareni, mmeha yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se wɔrebeseɛ yen anaa? Menim onipa ko a woye. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no."

³⁵ Yesu hyee honhommɔne no se, **"Tu firi ne mu ko!"** Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu firii ne mu kɔeɛ a hwee anye no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie yi?" ³⁷ Dee ɔyee yi ho asem tree ɔman no mu nyinaa.

Petro Ase Baa Ayaresa

³⁸ Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon efie kotoo se huraeɛnini abɔ Simon ase baa. Nnipa a wɔwɔ ho no sɛe no se ɔnsa no yadee. ³⁹ Ɔkɔɔ dee ɔda ho kogyinaa ne nkyen, tea yadee no ma egyaee amonom ho ara ma ɔsɔre maa wɔn aduane diiɛ.

⁴⁰ Onwunu dwɔeɛ no, wɔde ayarefoɔ pii baa se, Yesu nsa wɔn yadee. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yadee. ⁴¹ Ahohommɔne firii nnipa no pii mu firiie a na wɔreteateam se, "Wone Onyankopɔn Ba no." Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyee wɔn se wɔmmua wɔn ano, efiri se, na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no.

Yesu Aɛnka Wɔ Yudea

⁴² Adeɛ kyeeɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ esere so baabi a eho ye dinn. Nkurofoɔ no kyini hwehwee no na wɔhunuu no no, wɔsɛe no se ɔntena wɔn nkyen wɔ Kapernaum ho. ⁴³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Ese se meka Asempa a efa Onyankopɔn Ahennie ho no mekyere afoforo nso, efiri se, eno enti na wɔsoma me."** ⁴⁴ Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahodoɔ mu kɔkyerekyerɛeɛ.

5

Asuafoɔ No Fre

¹ Eɔa bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtadeɛ ho no, nnipakuo bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem. ² Ɔhunuu akodoɔ mmienu a afarefoɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya wɔ ɔtadeɛ no ho.

³ Yesu kotenaa kodoɔ no baako a na eye Simon dea no mu. Ɔka kyereɛ Simon se ɔmpia nko nsuo no mu kakra sedee ebeye a, ɔbetumi afiri ho akasa akyerɛ nnipa no.

⁴ Yesu wieɛ n'asenka no, ɔka kyereɛ Simon se, **"Hare ko baabi a emu do kakra na monkoɔ mo asau no na mobeyi nam bebreɛ."**

⁵ Simon kaa se, "Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem enti, yebeɔ yeɛn asau no."

⁶ Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree maa anka mpo asau no retete. ⁷ Wɔfrɛ wɔn mɛfoɔ a wɔwɔ kodɔɔ baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Enam no yɛɛ akodoɔ mmienɔ no nyinaa ma ma a anka ereye amemem mpo.

⁸ Simon Petro hunuu deɛ aba no, ɔbuu Yesu nkotodwe kaa sɛ, “Me wura, mesɛ wo, firi me nkyen kɔ na meye ɔdeɔneyɛfoɔ a mense sɛ wobɛn me.”

⁹ Enam dodoo a wɔyii no yɛɛ Petro ne n’ahokafoɔ no nwanwa. ¹⁰ Saa ara nso na eyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.

Yesu ka kyereɛ Petro sɛ, **“Nsuro, ɛfiri enne, wobeye nnipayifoɔ.”** ¹¹ Wɔde akodoɔ no beduruu nsuo no ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneema nyinaa hɔ bedii n’akyi.

Okwatani Bi Ayaresa

¹² Eɔa bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n’anim srɛɛ no sɛ, “Owura, mesɛ wo, sɛ eye wo pɛ a, sa me yadeɛ.”

¹³ Eɔa ara Yesu teneɛ ne nsa de kaa no kaa sɛ, **“Aane, eye me pɛ. Wo ho mfi.”** Amonom hɔ ara, ne ho teɛɛ.

¹⁴ Yesu hyɛɛ no sɛ, **“Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ na hɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ sɛ adansedie no.”**

¹⁵ Yesu anwanwadwuma a ɔyɛɛ yi maa ne ho asem trɛɛ mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebree betieɛ no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yadeɛ nso. ¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ esere so kɔbɔ mpaɛɛ.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹⁷ Eberɛ bi a Yesu rekyerekyerɛ no, na Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefoɔ bi a wɔfiri Galilea ne Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa eberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma. ¹⁸ Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafoɔ bi. ¹⁹ Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ Yesu nkyɛn enti, wɔforoo ɛdan a Yesu wɔ mu no kɔtuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kotoo Yesu anim.

²⁰ Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyereɛ ɔyarefoɔ no sɛ, **“Onua, wɔde wo bɔne akye wo.”**

²¹ Farisifoɔ no ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hwan na ɔtumi sɛ ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn hɔ?”

²² Esiane sɛ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn sɛ, **“Aɔn enti na modwene sɛ asem a mekaɛ yi yɛ abususem?”** ²³ Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Deɛ ewɔ he na eye den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi sɛ, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbɛka sɛ, sɔre na nante?”** ²⁴ **Na sɛ ebeye na mɔbehunu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kye wɔ asase so enti.”** Mereka akyerɛ wo sɛ, **“Sɔre yi wo ketɛ na kɔ efie!”** ²⁵ Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ, yii ne ketɛ kɔɔ efie. Ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye. ²⁶ Wɔn a wɔgyina hɔ no hɔ dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn aye kaa sɛ, “Enne deɛ, yeahunu anwanwadeɛ.”

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Yei akyi no, Yesu firii hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi sɛ ɔte atogyɛɛ. Ɔhunuu no no, ɔka kyereɛ no sɛ, **“Bedi m’akyi.”** ²⁸ Eɔa ara, Lewi sɔre, gyaɛ ne nneema nyinaa hɔ dii n’akyi.

²⁹ Akyire yi, Lewi too εpono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoo ne nnipa ahodoɔ bebree koo apontoɔ no ase. ³⁰ Farisifoo ne Atweresem no akyerekyerefoo no hunuu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Adeɛn enti na wo ne otogyefoo ne nneboneyefoo ato nsa redidi?"

³¹ Yesu buaa won se, "Won a woyare no na oyaresafoɔ ho hia won na enye won a woyare. ³² Mamma se merebefre ateneneefoo na mmom mebefre nneboneyefoo se wonsakyera won adwene."

Mmuadadie Ho Asemmsisa

³³ Nnipa no koo so bisaa no bio se, "Adeɛn enti na Yohane Osuboni asuafoɔ ne Farisifoo asuafoɔ no deɛ wotaa di mmuada, na w'asuafoɔ deɛ daa wodidi na wonom?"

³⁴ Yesu nso bisaa won se, "Eho hia se won a won ani agye, anaase won a woaahia won ayeforo ase no di mmuada, wo eberɛ a ayeforo kunu no wo won nkyen anaa? ³⁵ Nanso, da bi beba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen; saa eberɛ no na wobedi mmuada."

³⁶ Yesu buu won be yi se, "Obi mmfa ntoma foforo ntare ntoma dada mu. Jye saa a foforo no beɛma dada no asuane. Afei, ebeɛma nsonsonoe ada foforo no ne dada no ntam. ³⁷ Obiara nso mmfa nsã foforo ngu mmoa nwoma nsã nkokuo dada mu. Jye saa a, nsã no bepaape nkokuo no na ahwie agu na nkokuo no nso ase. ³⁸ Yei enti, nsã nkokuo foforo mu nko ara na ese se wode nsã foforo gugu. ³⁹ Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforo ase. Deɛ onom no ka se, 'dada no na eye.'"

6

Homeda Ho Asemmsisa

¹ Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weɛ. ² Farisifoo bi bisaa no se, "Adeɛn na moye adeɛ a etia Homeda ho mmara a woahe no?"

³ Yesu buaa won se, "Monkenkanee deɛ Ohene Dawid yee eberɛ a ekom deɛ one won a woka ne ho no wo Atweresem no mu anaa? ⁴ Okoo asoredan mu kofaa burodo a wode abo afodeɛ ama Onyankopon a mmara mma ho kwan se obi di, gye asofoo nko ara no, de bi maa won a woka ne ho no nso diiɛ." ⁵ Yesu kaa se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyerɛ wɔ asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi. ⁷ Atweresem no akyerekyerefoo ne Farisifoo no hwɛɛ Yesu dinn se obesa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Deɛ na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so, asa yadeɛ na won nsa aka no akyere no. ⁸ Yesu hunuu won adwene, nanso oka kyereɛ obarima no se, "Sɔre begyina animu ha, na obiara nhunu wo." Obarima no sɔre begyina ho.

⁹ Yesu ka kyereɛ won se, "Merebisa mo. Edeɛn na mmara no ma ho ekwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebeye obi nkwa anaase yebema wawu?"

¹⁰ Yesu hwɛɛ won nyinaa hyiaɛ na oka kyereɛ obarima no se, "Tene wo nsa." Na oteneɛ ne nsa no, emu yee den se baako no. ¹¹ Deɛ Yesu yee yi hyee nnipa no abufuo yie ma wofirii aseɛ boɔ ne ho po.

Yesu Yi Asuafoɔ Dumien

¹² Eda bi a Yesu koo bepo bi so se orekobo mpaee. Oboo mpaee anadwo mu no nyinaa ¹³ Adee kyeee no, ofree n'akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyen na oyii won mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ofree won asomafoɔ.

¹⁴ Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a oye Alfeo ba;

Simon, a wofree no Selote;

¹⁶ Yuda, a oye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu maeɛ no.

Yesu Sa Nyarewa

¹⁷ Yesu firii bepo no so siane baa fam maa n'akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wofiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaae. ¹⁸ Wobaeɛ se worebetie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. ¹⁹ Obiara boɔ mmoden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefoɔ a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho too won.

²⁰ Afei, odanee n'ani ka kyeree n'asuafoo no se,

**"Nhyira ne mo a moye ahiafoɔ,
na mo na Onyankopɔn Ahennie no ye mo dea!**

²¹ Nhyira ne mo a ekom de mo,
na mo na wobema mo amee.

Nhyira ne mo a mo were ahoɔ,
na mo na wobema mo ani agye.

²² Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo,
na wopa mo na woya mo,
na wogu mo din ho fi.

²³ "Se eba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Efiri se, mo akatua so wo osoro. Na saa ara nso na won agyanom yee tete adiyifoɔ no.

²⁴ "Na mo adefoo deɛ, monnue efiri se, deɛ ema mo ani gye no,
mo nsa aka dada; yei enti, monni kyefa biara bio.

²⁵ Monnue, mo a moamee seesei,
na mo na ekom bede mo!

Monnue, mo a moresere seesei,
na mo na mobesi apinie, asu.

²⁶ Monnue, mo a nnipa kamfo mo,
efiri se, saa ara na won nananom kamfoo atorɔ adiyifoɔ no."

Monno Mo Atamfoɔ

²⁷ "Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se, monno mo atamfoɔ; monye won a wotan mo no papa. ²⁸ Monhyira won a wosome mo; mommo mpaee mma won a wotan mo. ²⁹ Se obi bo w'asom a, dane baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntoma a, woro w'atadeɛ ka ho. ³⁰ Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio. ³¹ Na deɛ mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.

32 “Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoɔ ben na mobenya? ‘Nnebɔneyefoo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. 33 Na se moye wɔn a woye mo papa no nko ara yie a, mfasoɔ ben na mobenya? Nnebɔneyefoo mpo ye wɔn a woye wɔn papa no nso yie. 34 Na se mobɔ wɔn a mosusu se wɔbetumi atua mo nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefoo nso bobɔ bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwɛ se wɔn nsa beka wɔn sika bio. 35 Monno mo atamfoo. Monye wɔn papa. Momma wɔn deɛ ehia wɔn a, mo ani nni akyire bio. Na se moye yeinom a, mo akatua beye kese wɔ osoro na moaye Onyankopɔn mma; efiri se Onyankopɔn ye nnebɔneyefoo adɔee, na ɔdom bonniayefoo nso. 36 Monye mmɔborɔhunufoo sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufoo no.

37 “Mommmu nten, na wɔammu mo nten; mommmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. 38 Se moma a, wɔbehye mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusu ama mo. Susudua a mode besusu ama no, eno ara na wɔde besusu ama mo.”

39 Yesu nam abebuɔ so kasa kyereɛ wɔn bio se, “Onifirani betumi akyere onifirani ekwan ama aye yie anaa? Se eba saa a, wɔn baanuu nyinaa betɔ amena mu. 40 Osuani nsene ne okyerekyerefoo. Nanso, se ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyere no no yie a ɔbase ne okyerekyerefoo.

41 “Aden enti na woma aboseaa a egu wo nua ani so ha wo, eberɛ a ebɔɔ da wo deɛ so? 42 Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma menyɛ anwea a egu w’ani so no mma wo’ wɔ eberɛ a ebɔɔ a eɔa w’ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di ekan yi ebɔɔ a eɔa w’ani so no ansa na woatumi ayi anwea a egu wo nua ani so no ama no.

43 “Dua pa nso aba bɔne, na dua bɔne nso nso aba pa. 44 Dua biara aba na wonam sɔ hunu dua ko a eye. Worentumi nte borɔɔma wɔ nnekyemse so. Saa ara na worentumi nte bobɛ wɔ nkasɛɛ so. 45 Onipa pa firi nnɛpa a ɛwɔ n’akoma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso firi ne nnebɔne a ɛwɔ n’akoma mu ye ade bɔne. Deɛ ahye onipa akoma ma no, na epue firi n’ano.

46 “Aden enti na mofrɛ me ‘Awurade,’ nanso monni m’asɛm so? 47 Merekyere mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn, na ɔtie m’asɛm di so no tɛɛ. 48 Ɔte se obi a na ɔresi eɔan na ɔtwaa ne eɔan no fapɛm ma ɛsii ɔbotan so. Na osuo tɛɛ maa nsuo no yiri bebɔ faa eɔan no ase nanso ammu, efiri se, ɔsi sii ɔbotan so. 49 Na deɛ ɔte m’asɛm na ɔnni so no, ɔte se obi a ɔresi eɔan, na ɔsii eɔan no sii anwea so, na osuo tɔ maa nsuo no yiri bebɔ faa aseɛ ma eɔwirɛɛ.”

7

Ɔsraani Panin Bi Gyidie

1 Yesu kasa kyereɛ nkurofoo no wieɛɛ no, ɔkɔɔ Kapernaum. 2 Saa eberɛ no ara mu na Roma ɔsraani panin bi ɔsomfoo a ɔpe n’asɛm yie yare dendeenden a ɔreyɛ awu. 3 Ɔsraani panin no tee Yesu nka no, ɔsomaɔ Yudafoo mpanimfoo bi se wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne ɔsomfoo no yadeɛ mma no. 4 Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too n’anɛm srɛɛ no se, ɔmmaɔ ɔsraani panin no, efiri se, ɔye onipa pa. 5 Wɔkaa se, “Ɔye obi a ɔdɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn.” 6 Yesu ne wɔn siim.

Wɔreyɛ aduru efie ho no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi se, wɔnkɔka nkyere Yesu se, “Awurade, nha wo ho, na mense se woba me fie.

7 Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me osomfoɔ no ho beye no den. 8 Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafoɔ bebreɛ hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofofoɔ se, 'Bra' a, oba. Na mehye me osomfoɔ se, 'Ye yei' a, oye."

9 Yesu tee asem yi no, ne ho dwirii no na odanee n'ani ka kyereɛ nripakuo a wodi n'akyi no se, **"Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a wo gyidie se saa obarima yi da."** 10 Eberɛ a abofoɔ no sane koduruu efie ho no, wahunuu se osomfoɔ no ho aye no den.

Yesu Nyane Okunafoɔ Bi Ba Wo Nain

11 Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nripakuo bi a woka ne ho no ko kuro bi a wofre no Nain mu. 12 Woduruu kurotia no, ohunuu se wɔrekɔsie obi. Na owufoɔ no ye obaa kunafoɔ bi a wo kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebreɛ di amu no akyi. 13 Na Awurade hunuu no no, n'asem yee no mmobo, na oka kyereɛ no se, **"Gyae su!"**

14 Yesu kosoo efunu adaka no mu maa won a eye won dea no gyinae. Oka kyereɛ owufoɔ no se. **"Aberantee, mese wo se, nyane!"** 15 Aberantee no sore tenaa ase na okasae. Afei, Yesu de no maa ne maame.

16 Nnipa no nyinaa ho dwirii won yie na woyii Onyankopon aye kaa se, "Odiyifoɔ kɛsee bi asore wo yen mu, na Onyankopon asiane aba ne manfoɔ mu." 17 Dee Yesu yee yi ho asem tre koduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahya no nyinaa mu.

Yohane Osuboni

18 Yohane asuafoɔ koboo no dee asi no nyinaa ho amanee. 19 Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu koɔ Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone dee oreba no, anaase yentwen ofofoɔ?"

20 Asuafoɔ no duruu Yesu nkyen no, woka kyereɛ no se, "Yohane Osuboni asoma yen wo nkyen se yemmehisa wo se, wone dee oreba no anaase yentwen ofofoɔ?"

21 Saa eberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreɛ; otuu ahonhommone na omaa anifrafoɔ hunuu adeɛ. 22 Yesu buaa won se. **"Monkoɔ de moahunu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifrafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te asem, awufoɔ nyane, meka asempa kyere honhom mu ahiafoɔ."** 23 Nhyira ne dee merenye no suntidua."

Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ

24 Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyen kɛɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyereɛ nripakuo no. Obisaa won se, **"Mokoɔ esere so no, edeen na mohunuie? Esere a mframa rehim no anaa?"** 25 Na enneɛ na edeen na mohunuie? Anaa na mosusu se mɔbehunu obarima bi a wahyehye se ohene ba te ahemfie? 26 Anaa Onyankopon odiyifoɔ? Enneɛ, meraka makyere mo se, osene odiyifoɔ. 27 Na saa Yohane yi na Atweresem no ka fa ne ho se,

"Mesoma me obofoɔ adi w'anim ekan, ono na obesiesie ekwan ama wo."

28 Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kese sene Yohane. Nanso, dee oye aketewa koraa wo Osoro Ahennie mu no ye okeseɛ sene no!"

29 Na won a woteɛ dee okaeɛ no nyinaa a otogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye oteneneeni; na wosakyerɛa won adwene maa

Yohane bɔɔ wɔn asu. ³⁰ Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asem enti, woamma Yohane ammɔ wɔn asu.

³¹ Yesu bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na menka mfa nnemmafoɔ yi ho; na edeɛn ho na memfa wɔn ntoto? ³² Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo sɛ,
 “Yɛtoo anigyɛ nnwom maa mo,
 nanso moansa;
 Yɛtoo awerehoɔ nnwom nso maa mo,
 nanso moansu.’

³³ Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsā, nso mose, ‘Ɔwɔ honhommone.’ ³⁴ Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, ‘Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!’ ³⁵ Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn obra di adanseɛ sɛ, n’akwan nyinaa yɛ.”

Obaa Debɔneyefoɔ Sra Yesu Aduhwam

³⁶ Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenɛɛ so kɔɛɛ. ³⁷ Ɔte ho redidi no, ɔbaa bi a ɔbu obra bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ ho. ³⁸ Ɔkotoo Yesu nan ase suiɛ, maa ne nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho.

³⁹ Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu obra bɔne.”

⁴⁰ Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka ɛ.”

⁴¹ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum; ɛna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. ⁴² Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogyɛ di sɛ ɔbɛpɛ osikani no asem yie?”

⁴³ Simon buaa sɛ, “Megye di sɛ deɛ ɔde ne ka kɛsɛ kyɛɛ no no.”

Yesu kaa sɛ, “Woabua no yie.”

⁴⁴ Afei, Yesu danɛɛ n’ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa Simon sɛ, “Woahunu saa ɔbaa yi? Mɛbaa wo fie, woamma me nsuo anhoɔro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa.

⁴⁵ Mɛbaɛ yi, woanyɛ me atu amfa amma me akwaaba; nanso ɛfiri ebɛɛ a ɔbaa yi bɛtoɔ me wɔ ha yi, ɔnnyaɛɛ me nan mu sɔ. ⁴⁶ Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a esom bo asra me nan ase. ⁴⁷ Yei enti mɛreka akyerɛ wo sɛ, deɛ ɔbaa yi ayɛ enti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akye no, ɛfiri sɛ, wayi ɔdɔ kɛsɛɛ bi adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne dɔ nso sua.”

⁴⁸ Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔde wo bɔne akye wo.”

⁴⁹ Wɔn a ɔne wɔn te adidiɛ ne bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoɛɛ kɔ.”

¹ Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ dumieniu no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem. ² Ɔreko no, nnipa a na wɔdi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no, ³ ne Yohana a ɔye Kusa, Herode efie sohwefoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforo bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛe Yesu ne n'asuafoɔ.

Okuafoɔ Gu Aba

⁴ Eɔa bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no, ɔkyerekyerɛe wɔn abɛbuo mu se, ⁵ "Eɔa bi, okuafoɔ bi koo n'afuom koguu aba. Ɔguie no, aba no bi koguu ekwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosɔe. ⁶ Ebi nso koguu abotan so, enti efifiriie no, ankyere na ne nyinaa hyee, efiri se, annya nsuo. ⁷ Aba no bi nso koguu nkaseɛ mu. Efifiriie no, nkaseɛ no kyekyeree no na ewuie. ⁸ Ebi nso koguu asase pa mu, enyiniie, soo aba mmɔho oha."

Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho se, "Dee ɔwo aso a ɔbetie no, ɔntie."

⁹ Na n'asuafoɔ no bisaa no saa abɛbuo yi ase no, ¹⁰ ɔbuuaa wɔn se, "Mo dee, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm ama mo, na afoforo dee, wɔkasa kyere wɔn abɛbuo mu, "sedeɛ ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhunu na wɔbete, nanso wɔrente ase."

Abɛbuo No Asekyere

¹¹ "Afei, abɛbuo no asekyere ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. ¹² Aba a eguu ekwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim firi wɔn akoma mu, sedeɛ ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwayee. ¹³ Aba a eguu abotan so no gyina ho ma wɔn a wote asem no na wɔde anigyeɛ so mu, nanso entim wɔn mu. Na esiane wɔn gyidie a esua no enti, enkyere na asem no awu. Na se sohwe ba wɔn so a, wɔpa aba. ¹⁴ Aba a eguu nkaseɛ mu no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abebrese, ahonya ne ewiase afefedeɛ enti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sedeɛ ese. ¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde akoma pa tie asempa no, na wɔdi so, gyina pintinn de abraɔ pa di ho adanseɛ.

Kanea Ho Ebe

¹⁶ "Obi nso kanea na ɔmfa kenten mmutu so, anaa ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no. ¹⁷ Dee ahinta no beda adi, na dee ewo kokoam no nso ada dwa. ¹⁸ Enti dee motie no, montie no yie. Obiara a ɔwo no wɔbema no pii aka ho, na dee ɔnni ahe bi no, dee ɔsusu se eye ne dea no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam."

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

¹⁹ Eɔa bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛe se wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi ne no ankasa. ²⁰ Obi kɔka kyereɛ Yesu se ne maame ne ne nuanom gyina nkyɛn ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Me maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wɔdi so."

Yesu Bre Mframa A Eyɛ Den Ase

²² Eɔa bi a Yesu ne n'asuafoɔ te kodoo mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momma yentwa nko asuogya nohoa." Wɔsiim a wɔreko no, ²³ Yesu daeɛ.

Saa eberε no ara mu, mframa a ano yε den bi hɔ maa nsuo betaa kodoo no mu maa kodoo no yεε sε eremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu yie.

²⁴ Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no sε, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amonom hɔ ara, Yesu sɔre teateaa mframa a ano yε den ne asorokye no ma eyεε dinn.

²⁵ Afei, ɔbisaa wɔn sε, “**Aden na monni gyidie?**” Wɔn nyinaa suroεε de ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sε. “Onipa ben ni a mframa a ano yε den ne asorokye mpo tie no yi?”

Yesu Tu ɔbarima Bi Ahohommɔne

²⁶ Yesu ne n'asuafoɔ no twaa εpo no bεduruu Gerasefoɔ asase a ene Galilea di nhweanimu no so. ²⁷ Yesu firii kodoo no mu sii fam pε, ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyε no ma akyere a ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusieεε a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no. ²⁸ ɔhunuu Yesu no, ɔteeam, kotoo ne nan ase sane teateam sε, “Yesu, ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, edeen na wo ne me wɔ ye? Mesrε wo, nye me ayayadeε biara.” ²⁹ ɔkaa saa asem yi, εfiri sε, na Yesu ateatea ahonhommɔne no sε wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sε wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wiram.

³⁰ Yesu bisaa no sε, “**Wo din de sɛn?**”

ɔbuaa no sε, “Eɔm.” εfiri sε na ahonhommɔne ahyε no ma.

³¹ Ahohommɔne no srεε Yesu sε ɔnnhyε wɔn mma wɔnkɔgu amanehunu bɔn no mu.

³² Saa eberε no mu na mprako bi reddi wɔ bepo no nkyen mu baabi. Ahohommɔne no srεε Yesu sε ɔmma wɔn ho εkwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. ³³ Enti ahonhommɔne no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridi, sianee bepo no kɔguu ɔtadeε no mu wuwuie.

³⁴ Wɔn a wɔhwe mprako no so no hunuu deε asi no, wɔde hu ne ahopopoɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amaneε wɔ kurom maa asem no treεε wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. ³⁵ Nnipa a wɔtee asem no bɔɔ twi kɔhwεε deε asi. Wɔduruu deε Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no sε ne ho atɔ no a ɔfira ntoma te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn. ³⁶ Na wɔn a wɔhunuu εkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no yadeε no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ no amaneε. ³⁷ Ehu hyεε Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ no nyinaa ma ma wɔsrεε Yesu sε ɔmfiri wɔn nkyen hɔ nko. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoo no mu sane tware kɔɔ asuogya hɔ nohoa.

³⁸ Ansa na Yesu rebεfiri hɔ no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommɔne firii ne mu no srεε no sε one no beko. Nanso, Yesu ka kyereε no sε, ³⁹ “**Kɔ na kɔdi deε Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseε kyere wo manfoɔ.**” ɔbarima no firii hɔ kɔdii anwanwadeε a Yesu aye ama no no ho adanseε kyereε kurom hɔfoɔ nyinaa.

Yairo Babaa

⁴⁰ Yesu duruu asuogya hɔ no, nnipakuo no de anigyεε hyiaa no kwan, εfiri sε, na wɔatwen no abre. ⁴¹ ɔbarima bi a wɔfrε no Yairo a na ɔye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyen, bebuu no nkotodwe, srεε no sε, one no nko ne fie ⁴² na ne babaa korɔ a wadi beyε mfεε dumieniu reye awu.

Ebere a Yesu reko no na nnipakuo no kyere ne so. ⁴³ Ɔbaa bi a mogya atu no mfinrinhya dumieniu a obiara ntumi nsa no yadee no, ⁴⁴ firii Yesu akyi soɔ n'atadee ano. Amonom ho ara, mogya a etu no no twaee.

⁴⁵ Yesu bisaa se, **"Hwan na ɔsoɔ m'atadee ano no?"**

Obiara buaa se, eɛnye ɔno. Yei maa Petro kaa se, "Awurade, na se nnipa no akyere wo so."

⁴⁶ Yesu buaa no se, **"Dabi, obi aɔo m'atadee mu efiri se, mete nka se tumi bi afiri me mu."**

⁴⁷ Ɔbaa no hunuu se ɔhinta a eɛrenye yie, eno enti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wo nnipa no nyinaa anim, kyeree no dee enti a ɔsoɔ ne mu ne sedee ne ho ato no no. ⁴⁸ Yesu ka kyeree no se, **"Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoee ko."**

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie beka kyeree Yairo se, "Wo babaa no anya awu enti nha Ɔkyerekyerefoɔ no bio."

⁵⁰ Yesu tee asem no, ɔsee Yairo se, **"Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa."**

⁵¹ Ɔduruu efie ho no, wamma obiara anka ne ho anko edan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofoɔ nko ara.

⁵² Na nnipa a wɔwo ho no nyinaa resu, di awerehoɔ. Yesu ka kyeree won se, **"Monnsu, ɔnwuie na wada."**

⁵³ Wɔseree no dii ne ho few, efiri se, na won dee, wonim pefee se wawu.

⁵⁴ Yesu soɔ ne nsa ka kyeree no se, **"Me ba, sore!"** ⁵⁵ Amonom ho ara, ɔsoree na Yesu kaa se womma no biribi nni. ⁵⁶ N'awofoɔ no ho dwirii won yie nanso Yesu hoɔ won ano se, wɔnka dee asi no nkyere obiara.

9

Dumieniu No Soma

¹ Eda bi Yesu fɛe Dumieniu no hyiaee maa won tumi ne ahooɔden a wɔde betu ahonhommone na wɔde asa nyarewa nso. ² Afei, ɔsomaɔ won se wɔnkɔka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa. ³ Na ɔka kyeree won se, **"Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nko, se eye poma anaa akwantubɔto, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadee mmieniu mmieniu. ⁴ Na se moko kuro bi mu a, efie biara a mobesoɔ mu no, eho ara na montena kɔsi se mobefiri kuro no mu. ⁵ Se moko kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri ho ako a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio."** ⁶ Wɔfirii ho no, wɔkɔɔ nkuraasee nkuraasee kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ɔhunu Yesu

⁷ Ɔmansinihene Herode tee dee Yesu aye no nyinaa no, ehaa no yie, efiri se, na ebinom keka se Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu, ⁸ na aforoɔ nso se eye Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. ⁹ Herode kaa se, "Yohane dee, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasem a ete see yi fa ne ho yi?" Yei enti, ɔpee se ɔhu no.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹⁰ Asomafoɔ no firii won akwantuo mu baee no, wɔbɔɔ nsem a esisii ho nyinaa ho amanee kyeree Yesu. Yei akyi, Yesu ne won twee won ho kɔɔ baabi a eɛben Betsaida. ¹¹ Nnipakuo no hunuu dee Yesu ne n'asomafoɔ no wo no, wɔtii won ma ɔgyee won few so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asem kyeree won, saa ayarefoɔ yadee.

12 Anim rebiribiri no, dumieniu no baa ne nkyen beka kyereɛ no sɛ, “Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbɛdi ne deɛ wɔbɛda ɛfiri sɛ, baabi a yewɔ yi yɛ esere so.”

13 Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Mo ara momma wɔn biribi nni.**”

Wɔbuua no sɛ, “Yewɔ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ. Ɛno enti, gye sɛ yɛkɔtɔ aduane brɛ wɔn nyinaa.” 14 Na nnipa beye mpemnum na wɔahyia wɔ ho.

Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “**Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**” 15 Wɔyɛɛ sɛdeɛ Yesu kaɛɛ no. 16 Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no sɛ wɔnkɔyɛ mma nnipa no. 17 Obiara didi mɛɛɛ. Afei, asuafoɔ no boaboaa deɛ wɔdi ma ɛkaɛɛ no ano no, ɛyɛɛ nkentemma dumieniu.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

18 Ɛda bi Yesu nko ara kɔhyɛɛ baabi bɔɔ mpaɛɛ. Yei akɔyi no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, “**Nnipa ka sɛ mene hwan?**”

19 Wɔbuua no sɛ, “Ebinom ka sɛ, woyɛ Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sɛ Elia, na afoforo nso sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasɔɛ afiri awufɔɔ mu aba.”

20 Yesu bisaa wɔn sɛ, “**Na mo nso mose mene hwan?**”

Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no.”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm

21 Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyere obiara. 22 Ɔtoaa so sɛ, “**Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefoɔ nso bepo no. Akɔyire no, wɔbɛkum no, na ne nnansa so wasɔɛ.**”

23 Afei, ɔka kyereɛ wɔn nyinaa sɛ, “**Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akɔyi a, ɔmpa ne ho akɔyi na daa ɔnsɔa n’asennua na ɔnni m’akɔyi.** 24 Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa beka. 25 Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, ɛdeɛn mfasoɔ na ɔbenya? 26 **Na deɛ n’ani bɛwu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Kristo bɛba wɔ me ne Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m’ani bɛwu ne ho.**

27 “**Na merɛka akyerɛ mo sɛ, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ ho a wɔrenwu kɔsi sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no.**”

Yesu Animuonyam Da Adi

28 Yesu kaa ne nsem yi wieweɛ no, ɛbeyɛ nnawɔtwe akɔyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepo bi so sɛ wɔrɛkɔbɔ mpaɛɛ. 29 Na Yesu gu so rebɔ mpaɛɛ no, n’animdua sesaɛɛ, na n’atadeɛ nso hyereɛneɛ. 30 Preko pɛ, nnipa baanu a ɛye Mose ne Elia ne no bɛkasaaɛ. 31 Saa nnipa baanu yi bepueɛ ho animuonyam mu kaa ne wuo a ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asem kyereɛ no. 32 Saa ɛberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyaneɛ a wɔn ani so teteɛ wɔn no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔwɔ n’animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. 33 Na ɛbaa sɛ nnipa no refiri Yesu nkyen akɔ no, Petro ka kyereɛ Yesu sɛ, “Awurade, ɛye sɛ yen nso yewɔ ha bi. Ma yemmɔ asese mmiensa; wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako.” Na Petro nɔim asem a ɔreka no.

34 Ɔgu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn so ma wɔsuroɛɛ. 35 Na nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, “Yei ne me Ba a mayi no. Montie

no!" ³⁶ Kasa yi akyi no, wohunuu se aka Yesu nko ara na ogyna ho. Na mmere no mu, wɔanka dee wɔhunuu se no ankyere obiara.

Otwafɔɔ Bi Ayaresa

³⁷ Adee kyeeɛ a wɔsiane firii beɔɔ no so baeɛ no, nnipakuo bi behyiaa Yesu. ³⁸ ɔbarima bi firi nnipakuo no mu teaaɛ se, "ɔkyerekyerefɔɔ, mesre wo, bra behwe me ba a medi no ba korɔ ma me; ³⁹ se honhommone ba ne so a, amonom, ɔteaaɛ, ɔtwa hwe, ɔsensene, n'ano pu ahuro, na ɔbu fa so, na ekye ansa na afiri ne so. ⁴⁰ Na mesreɛ w'asuafoɔ no se wɔntu honhommone no, nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kaa se, "Aa! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyen na mennyaa mo ho boasetɔ nkɔsi da ben!" Afei, ɔdaneɛ n'ani ka kyereɛ ɔbarima no se, "Fa wo ba no bra ha."

⁴² ɔde abɔfra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma ɔsenseneɛ. Nanso, Yesu teateaa honhommone no maa abɔfra no ho yeɛ no den na ɔde no maa n'agya. ⁴³ Onyankopɔn tumi ne ne keseye a eɔaa adi wɔ honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwirii wɔn.

Na wɔredwennwene dee asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, ⁴⁴ "Montie asem a merebeka yi yie. Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahye wɔn a wɔwɔ tumi no nsa." ⁴⁵ Dee ɔkaeɛ yi na eye ahintasem enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro se wɔbeɔbisa no aseɛ.

Dee ɔye Keseɛ Onyankopɔn Anim

⁴⁶ Asuafoɔ no gyeɛ akyinnyeeɛ a efa wɔn mu dee ɔbeye kese Onyankopɔn Ahennie mu no ho. ⁴⁷ Na Yesu hunuu wɔn adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no beɔyinaa ne nkyen preɛ, ⁴⁸ na ɔka kyereɛ wɔn se, "Obiara a ɔbeyeɛ saa abɔfra yi wo me din mu no, gye me; na dee ɔgye me no nso, gye dee ɔsomaɛ me no. Dee ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkeseɛ."

⁴⁹ Yohane nso ka kyereɛ no se, "Awurade, yehunuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommone enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "Eɛse se anka mobra no, efiri se, dee ɔntia mo no, na ɔwɔ mo afa."

Samariafoɔ Bi Po Yesu

⁵¹ Na eberɛ a eɛ se Yesu sane ko ɔsoro no rebɛn no, ɔsii ne bo se ɔbeko Yerusalem. ⁵² Ansa na ɔrebeko no, ɔsomaɛ nnipa bi dii ekan koɔ Samaria akuraa bi ase se wɔnkɔsiesie baabi mma no. ⁵³ Nanso, Samariafoɔ no annyɛ Yesu, efiri se, wɔhunuu se na ɔreko Yerusalem. ⁵⁴ Asuafoɔ no tee dee aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya firi ɔsoro behye wɔn pasaa ana?" ⁵⁵ Yesu daneɛ n'ani kyereɛ wɔn kaa wɔn anim, ⁵⁶ na wɔfirii ho koɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyiridie Mu Bre

⁵⁷ Eberɛ a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Baabiara a wɔbeko no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "Sakraman wo abɔn, ewiem nnomaɛ nso wo mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no dee, menni baabi a mede me tiri to!"

⁵⁹ Yesu ka kyereɛ ɔbarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyiri."

Nanso, ɔbarima no kaa se, "Awurade, ma me ekwan na menkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "Ma wɔn a wote ase na wɔawu wo honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo dee, koka Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa."

⁶¹ Na ɔfoforo nso kaa se, “Awurade, medi w’akyi; nanso ma me kwan na me ne m’abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa.”

⁶² Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara a ɔbɛma n’adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadie bi a mede ahɛɛ ne nsa no ho no, mfata Onyankopɔn Ahennie no.”

10

Asuafoɔ Aduɔson No Soma

¹ Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoɔ no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbɛkɔ ho no so. ² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefoɔ no sua. Enti, monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu. ³ Monko, na meresoma mo se nnwan akɔ mpataku mu. ⁴ Mommfa sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa; na monnkyyea obiara nso a mobehyia no wɔ ekwan so.

⁵ “Se moko efie biara mu a, monni ekan nkyyea efie hofoɔ no se, ‘Asomdwoee nka mo!’ ⁶ Na se asomdwoee ba bi wɔ ho a, mo asomdwoee beba ne so; na se obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoee besane aba mo nkyen. ⁷ Efie biara a moko mu no, momma eho nye mo atenaee; aduane biara a wode bɛma mo no, monni, efiri se ese se odwumayefoɔ biara nya n’adwumaye so akatua; monnni atutena wɔ afie mu.

⁸ “Na se moko kuro biara mu na wɔgye mo few so a, aduane biara a wode bɛma mo no, monni. ⁹ Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadee, na monka nkyyere ehɔfoɔ nyinaa se, ‘Onyankopɔn Ahennie no aben mo.’ ¹⁰ Nanso, se moko kuro biara mu na wɔannye mo few so a, monko ne mmontene so nkɔpae mu nka se, ¹¹ ‘Mo kurom ha mfuturo a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee se, Onyankopɔn Ahennie no aben.’ ¹² Mereka akyerɛ mo se, saa kuro no, asem a ebeto wɔn Atemmuo da no besene dee etoo Sodom no.

¹³ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadee a meyye wɔ mo mu no, se meyye wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfoɔ no de awerehoɔ ne ahonuɔ asakyerɛ wɔn adwene dada. ¹⁴ Atemmuo da no, asem a ebeto wɔn no besene dee ebeto Tiro ne Sidon. ¹⁵ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo akɔ asaman.

¹⁶ “Obiara a ɔtie mo no tie me, na dee ɔpo mo no po me, na dee ɔpo me no nso po dee ɔsoma me no.”

Aduɔson No Amanneɛbɔ

¹⁷ Aduɔson no sane de anigyeɛ baee bebɔɔ amanee se, “Awurade, wo din enti, ahonhommone mpo abre wɔn ho ase ama yen.”

¹⁸ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mehunuu se ɔbonsam rete afiri ɔsoro se anyinam abehwe fam. ¹⁹ Mama mo tumi ne ahooɔden a mode betiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no tumi biara a ɔwɔ so, na biribiara nso rentumi mo. ²⁰ Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔatwere mo din wɔ ɔsoro.”

Yesu Aseda Mpaee

²¹ Saa eberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigyeɛ bɔɔ mpaee se, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahinta wɔn a wɔsusu se wɔye anyansafoɔ, na mmom woada nokore no

adi akyerɛ wɔn a wɔde ahobreaseɛ gye wo di sɛ mmɔfra no. Nanso, Agya, wo pɛ mu na woma ebaa saa.

²² “M’agya de nneɛma nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no beda Agya no adi akyerɛ wɔn no.”

²³ Ɛkaa one n’asuafoɔ no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Nhyira ne aniwa a ɛhunuu deɛ mohunu! ²⁴ Ɛfiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ sɛ anka wɔhunuu deɛ mohunu yi na wote deɛ mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.”

Mmaranimfoɔ Bi Asemmisa

²⁵ Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwe enti ɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerekerefoɔ, menyɛ den na manya nkwa a ɛnni awieeɛ?”

²⁶ Yesu nso bisaa no sɛ, “Edeɛn na wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sen?”

²⁷ Ɔbuaa no sɛ, “Mmara no ka sɛ, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Woabua no yie. Ye yeinom na wobɛnya nkwa.”

²⁹ Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyereɛ sɛ ɔdi mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu sɛ, “Hwan ne me yɔnko?”

Samariani A Ɔhunuu Mmɔbɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ, “Eɛda bi na ɔbarima bi retu ɛkwan firi Yerusalem aka Yeriko. Na ɔnam ɛkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyen kɔɛ. ³¹ Ankyere biara, Yudani ɔsofoɔ bi bepuee ne so, nanso ɔmane faa nkyɛn kɔɛ. ³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so mane faa nkyɛn. ³³ Ankyere biara na Samariani bi nso bepuee ho. Ɔhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. ³⁴ Ɔkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroɔ n’apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa n’afunumu so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobeɛ bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. ³⁵ Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobeɛ sohwefoɔ no sika a ɛbɛso no hwe sɛ ɔmfa nhwe no. Ɔsane hyɛɛ no bɔ sɛ, ‘Eka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abɛtua.’

³⁶ “Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na ɔyɛɛ ne yɔnko?”

³⁷ Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, “Deɛ ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no.”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara.”

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa sɛ Yesu ne n’asuafoɔ rekɔ Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu ho no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. ³⁹ Marta nuabaa bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tieɛ no. ⁴⁰ Saa ebere no, Marta a n’ani abere reyɛ aduane no baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Awurade, mayɛ adwuma abre enti ka kyereɛ Maria na ɔmmɛsɔ me mu.”

⁴¹ Awurade buaa no sɛ, “Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wo nneɛma pii ho. ⁴² Adeɛ baako pɛ na ɛhia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam.”

¹ Eɗa bi, na Yesu rebɔ mpaɛɛ wɔ baabi. Ɔwɛɛɛ no, n'asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no sɛ, "Awurade, kyere yen mpaɛɛbɔ, sɛdɛɛ Yohane kyereɛ n'asuafoɔ mpaɛɛbɔ no."

² Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Sɛ morebɔ mpaɛɛ a, monka sɛ,

" 'Agya,
wɔ din ho nte,
w'ahennie mmra.

³ Ma yen yen daa aduane enne.

⁴ Fa yen bɔne kye yen

sɛdɛɛ yede wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no.

Na mma yenko sɔhwɛ mu.' "

⁵ Yesu bisaa wɔn sɛ, "Mo mu hwan na ɔbɛkɔ ne yɔnko ho dasuo mu akɔka akyereɛ no sɛ, 'Me nua, fɛm me aduane kakra, ⁶ ɛfiri sɛ, ɔhɔhɔɔ bi abɛfu me mu, na menni aduane biara a mede bɛma no,' ⁷ na ɔbɛma no mmuaɛɛ afiri ne dan mu sɛ, 'Nha me! Mato me ɛpono mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.' ⁸ Mereka akyereɛ mo sɛ, na ade asa no enti, ɔye ne yonko koraa mpo a, ɔrensɔre. Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔɔ so sɛɛ no no enti, ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no no nyinaa.

⁹ "Ɛno enti mereka akyereɛ mo sɛ; Mommisa, na wɔbɛma mo; mon-hwehwɛ na mobɛhunu; mompem na wɔbɛbue mo. ¹⁰ Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no.

¹¹ "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no burɔdo a ɔbɛma no ɛbɔɔ, ¹² anaase ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no ɔwɔ, anaase ɔbisa nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ? ¹³ Na sɛ mo a moyɛ nneboneyɛfoɔ mpo nim sɛdɛɛ moma mo mma nnɛpa a, ɛbɛye dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wɔbisa no no!"

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi a ɛye mumu firii onipa bi mu. Honhommɔne no tu firii ne mu no, ɔkasaaɛ ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwirie. ¹⁵ Nanso, ebinom kaa sɛ, "Ɔnam ahonhommɔne panin Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne." ¹⁶ Afɔforɔ nso pɛɛ sɛ wɔwɔ no hwe enti, wɔka kyereɛ no sɛ, ɔnye nsɛnkyerenneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyere wɔn.

¹⁷ Nanso, ɔhunuu wɔn adwene maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, "Kuro biara a emu akyekye no dane amamfo. Saa ara nso na ɛfie biara a emu kyekye no guo.

¹⁸ Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ɛbɛye dɛn na n'ahennie agyina? Deɛ enti a mereka saa aɛm yi ne sɛ, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne. ¹⁹ Na sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛtɛɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔbɛbu mo aten. ²⁰ Nanso, sɛ menam Onyankɔpon tumi so na etu honhommɔne de a, na ɛkyereɛ sɛ Onyankɔpon Ahennie no aba mo so.

²¹ "Sɛ ɔhɔɔdɛnfoɔ de akodeɛ wɛn ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ; ²² nanso, sɛ deɛ ne ho ye dɛn na ɔwɔ akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi ne so nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ.

²³ "Obiara a ɔnni m'afa no tia me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ "Sɛ wɔtu honhommɔne firi onipa bi mu a, ɛkyinkyini hwehwɛ homebea, nanso, ɛnnya bi. Na sɛ wanna homebea a, ɔka sɛ, 'Mesane

ako onipa a mifirii ne mu baee no mu bio.’ ²⁵ Na se osane ko onipa no mu a, obehunu se eho te a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛɛ. ²⁶ Afei, osane n’akyi kɔfa ahonhommone aforɔɔ nson a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Yei ma onipa no see koraa sene sedee anka na ote kane no.”

Adee A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, obaa bi firi nnipaku no mu kaa se, “Nhyira nka yafunu a ewoo wo ne nufoo a wonumuu ano!”

²⁸ Yesu ka kyeree no se, “Ewom dee, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so.”

Yudafoɔ Bisa Nsenkyerennee

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyeree won se, “Nnemma yi ye nneboneyefoo. Wohwehwe nsenkyerennee bi ahunu nanso wrenhunu nsenkyerennee biara se Yona nsenkyerennee no. ³⁰ Na sedee Yona yee no ye nsenkyerennee maa Ninewefoo a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerennee ama nnemma yi. ³¹ Atemmuo da no, Seba Ohemmaa besore atia oman yi, efiri se, ofiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha. ³² Atemmuo da no, Ninewe mmarima besore atia nnemma yi na woabu mo fo efiri se, eberg a Yona kaa asempa no, wonuu won ho. Nanso, dee osene Yona wo ha.

Kanea Adwuma

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa. ³⁴ W’ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, se w’ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, se enye a, ema wo onipadua no dane sum tumm. ³⁵ Enti hwe yie na hann a ewo wo mu no annane sum. ³⁶ Se wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sedee kanea hyeren gu wo so.”

Farisini Bi Efie Adidie

³⁷ Yesu kasa wiece no, Farisini bi hyiaa no adidie enti okoe se one no rekodidi. ³⁸ Farisini no hunuu se Yesu anhooro ne nsa ansa sedee won amannee kyere ansa na oredidi no, eyee no nwanwa.

³⁹ Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifoɔ dee, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi, aniberee ne nnebone ahye mo ma to! ⁴⁰ Adwenemherefoo! Enye dee oyee akyire no ara na oyee emu nso? ⁴¹ Monye ahiafoɔ adoe na biribiara ho bete ama mo.

⁴² “Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo nnobae se ntotosoo dudu, nanso mototo adeteneeeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na se moko badwa mu a, mope se nnipa hunu mo kyea mo.

⁴³ “Mo Farisifoɔ, monnue! Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope.

⁴⁴ “Monnue! Efiri se, mote se adamena a eso asram na nnipa nante so a wonnim se wonam adamena so.”

⁴⁵ Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyeree no se, “Okyerekyerefoo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfoɔ nso, monnue! Mohye mmara a eye den ma nnipa, nanso mo dee, monni so se sedee ese.

⁴⁷ “Monnue! Efiri se, moatoto adiyifoo a mo ankasa anaa mo agyanom kumm won no nna so. ⁴⁸ Mo nneyee yi di adanse se mopene dee mo

agyanom yeee no so. N'asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. ⁴⁹ Yei ne dee Onyankopɔn aka afa mo ho: 'Mesoma adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyen na mobekunkum bi na moataa wɔn a aka no.' ⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyeasee no, ⁵¹ efiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkum na wɔ afɔrebukya ne kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbebisa eho asem afiri mo nkyen.

⁵² "Mo, mmaramifoɔ, monnue! Mode nokore hinta mo nkurofoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpe se wɔdi so no kwan mma wɔnni so."

⁵³ Ɔfiri Farisini no efie hɔ a ɔrekɔ no, mmaramifoɔ ne Farisifoɔ no dii n'akyi de nsemmissa dwanee ne ho, ⁵⁴ pee se ɔka biribi a wɔbegyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbɔ

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyeree n'asuafɔ no kane se, "Monhwe mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho. ² Biribiara a wɔye no kɔkoam no beda adi na dee ahinta no nso bepue. ³ Enti, dee moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na dee moaka no asomusem wɔ adan mu no, wɔbebɔ no dawuro.

Onipa A Monsuro No

⁴ "Me nnamfonom, mereka akyere mo se, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na eno akyi wɔntumi nye hwee bio no. ⁵ Na mekyere mo dee ese se mosuro no. Monsuro dee wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, yei na monnsuro no. ⁶ Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pe? Nanso, Onyankopɔn were remfi wɔn mu baako po da. ⁷ Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, efiri se, mosom bo sene akasanoma dodo biara.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ "Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbebɔ me din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bebɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfoɔ anim. ⁹ Na dee ɔbera me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim. ¹⁰ Obiara a ɔbekasa atia Kristo no, wɔde bekye no. Nanso dee ɔbekasa atia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da.

¹¹ "Se wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobeka anaase dee mode beyi mo ho ano no ho, ¹² Efiri se, saa ebere no ara mu Honhom Kronkron no bekyere mo dee ese se moka."

Adifudepe Ho Kɔkɔbɔ

¹³ Obi firi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Ɔkyerekyerefoɔ, ka kyeree me nua na one me nkye agyapadee a yen agya de agya yen no mu."

¹⁴ Yesu buaa no se, "Damfo, hwan na ɔyee me mo so ɔtemmufɔ ne ɔsennifoɔ?" ¹⁵ Ɔtoaa so se, "Monhwe mo ho yie wɔ adifudepe ho, efiri se, onipa nkwa nnyina n'ahonya dodoɔ a ɔwɔ so."

¹⁶ Afei, ɔbuu wɔn be yi se, "Ɔdefɔɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii. ¹⁷ Esiane se na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so enti, eyee no dadwene ma ɔbisaa ne ho se, 'Mennya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu yi, menye no den?'

18 “Afei, okaa se, ‘Monim dee meye. Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabo no akeseɛ de dee mewɔ nyinaa asie ho. 19 Na maka akyerɛ me kra se, ‘Okra, ma w’ani nnye na didi, na nom efiri se, wowɔ nneema pa pii a ebɛso wo mfee bebree!’”

20 “Nanso, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, ‘Okwasea! Anadwo yi, wɔbɛgye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneema bebree a woape agu ho yi, wode bɛgya no?’

21 “Eno enti, saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so no nye ɔdefɔɔ Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

22 Yesu ka kyereɛ n’asuafɔɔ no se, “Monnnwennwene dee mobɛdi anaa dee mobɛfira ho. 23 Okra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. 24 Monhwɛ kwaakwaadabi, wɔnnua aba enna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn nnɔbaeɛ sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom bo nsene wɔn anaa? 25 Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin? 26 Na se montumi nye ade ketewaa a ete sei mpo a, adɛn na modwennwene nneema akeseɛ ho?”

27 “Monhwɛ sedee sukooko nyini. Wɔnye adwuma, enna wɔnnwono ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na ɔnni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo. 28 Mo a mo gyidie hinhim, se Onyankopɔn siesie wiram nhwiren a efifiri enne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, adɛn enti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. 29 Saa ara nso na monnnwennwene dee mobɛdi anaa dee mobɛnom ho. 30 Saa nneema yi na ewiase amanaman pere hwɛhwɛ, nanso mo dee, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo. 31 Enti, monhwɛhwɛ Onyankopɔn Ahennie kane na ɔde yeinom nyinaa bɛma mo.

32 “Ekuo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ɔde ahennie no bɛma mo. 33 Montontɔn mo ahodeɛ na monkyɛ ahiafɔɔ adeɛ. Yei bɛma mo agyapadeɛ a ɛwɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapadeɛ wɔ ɔsoro, dee owifɔɔ ntumi nkɔwia na ntefere ntumi nkɔwe. 34 Na dee w’agyapadeɛ wɔ no, ehɔ na w’akoma nso wɔ.”

Monwen

35 “Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren, 36 na monye se wɔn a wɔretwen wɔn wura a ɔko ayeforɔhyia ase a, se ɔba na ɔbo epono mu pe a, wɔbɛbue no ntem no. 37 Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn se wɔretwen no no ani bɛgye. ɔbɛto wɔn epono na ɔno ankasa asom wɔn. 38 Se ɔba dasuo mu anaa ahemadakyɛ mpo a, asomfɔɔ a ɔbɛba abɛto wɔn se wɔrewɛn no no ani bɛgye. 39 Eɛ se mohunu se, se efiewura nim ebere a owifɔɔ bɛba a, anka ɔbɛwen na owifɔɔ no annya ne ho ekwan ammeɔ no korɔno. 40 Enti, monniesie mo ho ntwen Onipa Ba no ba a ɔbɛba no, efiri se, monnim ebere ko a ɔbɛba.”

41 Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?”

42 Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfɔɔ nokwafɔɔ nyansafoɔ biara a ne wura de ne efie sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wɔ ne bere mu. 43 Nhyira ne ɔsomfɔɔ a ne wura no bɛba abɛto no se waye n’adwuma pɛpɛpɛ. 44 Nokorem, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa behye ne nsa. 45 Na se eba se saa ɔsomfɔɔ yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmaeɛ’ na eno enti, ɔhwe asomfɔɔ a aka no, na ɔdidi, nom nsɔ bo a, 46 ne wura

no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso denden na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

⁴⁷ “Osomfoɔ a onim dee ne wura pe, na wanyɛ ne wura no apedeɛ no wɔbebo no mmaa pii. ⁴⁸ Na osomfoɔ a onnim dee ne wura pe na enti oyee dee ne wura mpe no, wɔbebo no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wɔbebisa pii afiri ne nkyen; na dee wode bebreɛ ahyɛ ne nsa no, obebu bebreɛ ho nkonta.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dada a, na dee merehwehwe ara ne no. ⁵⁰ Asubo bi wo ho a wode bebo me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoto gye se wɔabo me saa asu no ansa. ⁵¹ Mosusu se mebaee se mede asomdwoee reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoee na mede baee na mmom mpaapaemu. ⁵² Efiri enne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anase baanu beba m'afa na baasa atia me. ⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhyia.”

⁵⁴ Na oka kyereɛ nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wo atɔee a, ntem ara, moka se, ‘Osuo beto!’ Na osuo to ampa. ⁵⁵ Saa ara nso na se mohunu se mframa bo firi anafoɔ reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa. ⁵⁶ Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyere ewiem nsakrae ase, nanso nneema a enne yi atwa mo ho ahyia, ne dee ebo mo koko no dee, monhunu.

⁵⁷ “Aden enti na monim dee eye na monye? ⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmɔden kohunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asenniie amma otemmufɔɔ amfa wo anto afiase. ⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagya wo.”

13

Sakyera Anaase Wu

¹ Saa eberɛ no ara mu, nnipa bi beka kyereɛ Yesu se, Pilato akum Galileafɔɔ bi a wɔrebo afɔdee ama Onyankopon, de won mogya fraa afɔrebo no. ² Yesu buaa won se, “Mogyɛ di se saa Galileafɔɔ no ye nneboneyefɔɔ sene won a aka no nyinaa enti na wɔkumm won no? ³ Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wɔbekunkum mo saa ara. ⁴ Anaase mosusu se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kumm won no ye nneboneyefɔɔ sene nnipa a na wɔte Yerusalem no? ⁵ Dabi, mo nso moannu mo ho a, mɔbewuwu saa ara.”

⁶ Afei, Yesu buu won be yi se, “Obarima bi duaa borɔdoma wo ne turo mu. Eɔa bi okoo turo no mu ho se ɔrekote eso aba no bi nanso wannya bi. ⁷ Eno akyi, ɔfɔreɛ turo no sohwefoɔ no ka kyereɛ no se, ‘Mfee mmiensa ni, eberɛ biara a meba se merebete borɔdoma no bi no, mennya bi. Aden enti na eresee kwa yi? Twa twene.’

⁸ “Turo no sohwefoɔ no sɔreɛ no se, ‘Me wura, ma ensi ho afee yi nso na mengugu aseɛ sumina nhwe’ ⁹ se ebia, ebese aba bi anaa, na se antumi anso a, enneɛ metwa atwene.’”

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu no, ¹¹ na obaa bi wo ho a honhommone mu yadeɛ bi akyere no mfee dunwɔtwe ama ne mu akoo a ontumi ntene ne mu koraa. ¹² Yesu hunuu no no, ɔfɔreɛ no firii nnipa no

mu ka kyereɛ no se, “Ɔbaa, wo ho nye wo den.” ¹³ Ɔde ne nsa guu ne so, na anonom ho ara otumi tenee ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa no yadeɛ, na enye homeda.”

¹⁵ Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfoɔ! Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n’afunumu na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? ¹⁶ Adɛn enti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfeɛ dunwɔtwe ni no, ense se mesa no yadeɛ homeda?”

¹⁷ Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no nyinaa ani wuiɛ. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwanwadeɛ ahodoɔ a ɔyeeɛ no nyinaa ho.

Onyina Aba Ne Mmɔka Ho Ebe

¹⁸ Afei, Yesu hyee aseɛ kyerekyerɛɛ wɔn Onyankopɔn Ahennie no ho asem, na ɔbisaa wɔn se, “Onyankopɔn Ahennie no te sen? Na eɛden na memfa nto ho nkyerekyerɛ aseɛ? ¹⁹ Onyankopɔn Ahennie no te se onyina aba ketewa bi a obi dua wo n’afuo mu na enyini yee dutan kesee ma ewiem nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wo so.”

²⁰ Ɔbisaa bio se, “Eɛden bio na memfa ntoto ho nkyere aseɛ? ²¹ Ete se mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma etu.”

Epono Teateaa No

²² Eberɛ a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerekyerɛɛ wo nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru ho. ²³ Ne nkyerekyerɛ no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakra bi na wɔbɛgye wɔn nkwa anaa?”

Ɔbuaa no se, ²⁴ “Mompere nhyene epono teateaa no mu, efiri se, nnipa pii bɛpere se wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi. ²⁵ Se eba se efiewura no ato epono no mu a, mobeba abɛgyina akyire abɔ mu, aka se, ‘Owura, yesre wo, bue yen.’

“Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mofiri he? Mennim mo?’

²⁶ “Na mo nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyereɛ wo yen mmorɔno so.’

²⁷ “Na efiewura no nso bebisa mo bio se, ‘Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m’ani so nko, mo nneboneyefoɔ!’

²⁸ “Na se mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefoɔ no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi nko ho bi a, mode mo nsa bɛgu mo ti atwa agyaadwoɔ. ²⁹ Nnipa firi apueɛ ne atɔɛɛ behyia wo Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa adidi. ³⁰ Na monkae se akyikafoɔ bi wo ho a, wɔbedi ekan, na adikanfoɔ bi nso wo ho a, wɔbeka akyi.”

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwoɔ

³¹ Saa eberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyen bɛka kyereɛ no se, “Firi ha ko, efiri se, Herode rehwehwe wo akum wo.”

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘metu ahonhommone, na masa nyarewa enne ne ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru Yerusalem.’ ³³ Nanso, ese se menante enne ne ɔkyena ne n’adekyeeɛ, na etwa ara na etwa se odiyifoɔ bɛwu wo Yerusalem!

³⁴ “Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no aboo! Mpen ahe ni a mɛpɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. ³⁵ Na mo afie bɛdane afituo na morenhunu me kɔsi se mobeka se, ‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14

Yesu Sa Yadee Homeda

¹ Homeda bi, Farisini panin bi too nsa fr̄ee Yesu adidi. Adidie no ase h̄o no, na w̄on a w̄oahyia no nyinaa rehwe dee Yesu beye. ² Na ɔbarima bi w̄o h̄o a ɔyare ahonhono. ³ Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaramifoɔ a na w̄o w̄o h̄o no se, “Mmara ma ho kwan se w̄osa yadee homeda anaa?” ⁴ W̄ammua no. Enti, Yesu s̄oo ɔyarefoɔ no mu saa no yadee, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa w̄on a w̄oahyia h̄o no nyinaa se, “Mo mu hwan na se n’afunumu t̄o abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?” ⁶ Nanso, w̄oantumi ammua no.

⁷ Afei, Yesu hunuu se, nnipa a w̄ofr̄ee w̄on adidi no ase no mu biara p̄ee se ɔtena mpanin tenabea no, ɔbuu w̄on be bi se, ⁸ “Se obi to nsa fr̄e wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nk̄otena mpanin tenabea, efiri se, ebia na wato nsa afre onipa titire bi a ɔsene wo. ⁹ Se eba saa a, dee ɔtoo nsa fr̄ee wo no betu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama dee ɔsene wo no na wode aniwuo ak̄otena akyire baabi. ¹⁰ Enti, se obi hyia wo apontoɔ ase a, k̄otena akyire baabi na se dee ɔhyiaa wo no behunu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, s̄ore na k̄otena mpanin tenabea.’ ¹¹ Na obiara a ɔma ne ho so no, w̄obebr̄e no ase, na dee ɔbre ne ho ase no, w̄obeama no so.”

¹² Afei, Yesu ka kyer̄ee Farisini a ɔtoo nsa fr̄ee no no se, “Se woto epono a mfr̄e wo nnamo, wo nuanom, w’abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne w̄on h̄o fipam nko ara; se woye saa a, w̄on nso beto nsa afre wo bi na eba saa a, na wonyee hwee. ¹³ Na se woto epono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ. ¹⁴ Esiane se w̄ontumi nye saa bi mma wo no enti, eɗa a ateneneefoɔ bes̄ore afiri awufoɔ mu no, Onyankopon behyira wo.”

Apontoɔ Keseɛ Bi Ho Ebe

¹⁵ W̄on a w̄ote addiie no mu baako tee dee Yesu kaee no, ɔkaa se, “Nhyira nka dee ɔbedidi w̄o Onyankopon Ahennie no mu.”

¹⁶ Yesu buaa no se, “Eɗa bi ɔbarima bi too epono keseɛ hyiaa nnipa bebree. ¹⁷ Adidi bere duruie no, ɔsoma ne ɔsomfoɔ bi se ɔnk̄ofre w̄on a w̄oahyia w̄on no se w̄ommra.

¹⁸ “Nanso, w̄on nyinaa yiyii w̄on ho w̄on ho ano. Dee ɔdi ekan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a enne na ese se mekohwe enti mesre no se merentumi mma.’

¹⁹ “Na ɔfoloro nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwie edu a mede w̄on beye m’afuo a enne na ese se mekoɔ w̄on hwe enti mesre no se merentumi mma.’

²⁰ “ɔfoloro bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

²¹ “ɔsomfoɔ no sane beb̄oo ne wura no amanee no, ɔde abufuo somaa no bio se, ‘Ka wo ho k̄o mmontene so ne mmantam na k̄ofr̄efre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye se w̄ommra.’

²² “ɔsomfoɔ no k̄ofr̄efr̄ee nnipa no baee, nanso na afa da so w̄o h̄o ara.

²³ “Eno enti, owura no sane somaa no se, ‘K̄o akwan so ne mfikyire na fr̄e obiara a w̄obehunu no no se, mato epono, enti w̄ommra. ²⁴ Na merema woate aseɛ se, nnipa a metoo nsa hyiaa w̄on no mu biara nni h̄o a m’aduane yi bi beka n’ano da biara da.’”

Yesu Akyiridie

²⁵ Eda bi a na nkurofoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdanee ne ho ka kyerɛ wɔn sɛ, ²⁶ “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, esɛ sɛ ɔɔɔ me sene n’awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a, ɔrentumi nye me suani. ²⁷ Obiara a ɔdi m’akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ “Mo mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔsi aban a ɔrentena ase nsese nhwe sɛ ɔwo sika a ɔde bɛwie? ²⁹ Anye saa na ɔhye edan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no nyinaa bɛsere no, ³⁰ aka sɛ, ‘Onipa yi hyɛɛ aseɛ sɛ ɔresi edan, nanso wantumi anwie’.

³¹ “Anaase ɔhene bɛn na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekoɔhya ɔsahene foforo a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono? ³² Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam na asomdwoɛ mma. ³³ Eno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ “Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ eyera ne dɛ a, ekwan bɛn so na wɔbɛfa ama aye dɛ bio? ³⁵ Eho nni mfasoɔ mma biribiara. Wɔbeto agu.

“Dɛɛ ɔwɔ aso a ɔbetie no, ɔntie.”

15

Odwan A Oyeraɛ No

¹ Eda bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ pii baa Yesu nkyɛn bɛtie no, ² Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefoɔ sane ne wɔn to nsa didi.”

³ Saa asɛm a wɔkaɛɛ no ma ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, ⁴ “Mo mu hwan na sɛ ɔwo nnwan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini esere so nhwehwe dɛɛ wayera no kɔsi sɛ ɔbɛhunu no? ⁵ Na sɛ ɔhunu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigyeɛ de no aba. ⁶ Na sɛ ɔduru efie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Momma yɛnnye yɛn ani, efiri sɛ, mahunu me odwan a oyeraɛ no.’ ⁷ Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyefoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofɔɔ nyinaa ani gye sene sɛ ateneneefoɔ aduɔkron nkron wɔ ho a ahonu ho nhia wɔn no.

⁸ “Anaase ɔbaa bɛn na sɛ ne sika mpɔ edu mu baako yera a, ɔrenso kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kɔsi sɛ ɔbɛhunu. ⁹ Na sɛ ɔhunu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa nka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Momma yɛn ani nnye, efiri sɛ, mahunu me sika mpɔ a eyeraɛ no’ ¹⁰ Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyefoɔ baako nu ne ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani gye ara ne no.”

Oyeraba

¹¹ Yesu sane buu wɔn oyera ho eɛ bi sɛ, “ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwo mmammariima baanu. ¹² Wɔn mu akumaa no ka kyerɛɛ n’agya no sɛ, ‘Me agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ w’agyapadeɛ mu no ma me!’ ɔbarima no kyɛɛ n’agyapadeɛ mu de ne ba no kyɛfa maa no.

¹³ “Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n’ahodeɛ nyinaa ano tuu ekwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra, hweree n’ahodeɛ nyinaa. ¹⁴ Eno akyi no, ekɔm kɛsɛɛ bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. ¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdaneɛ kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. ¹⁶ ɔwo ho no, ekɔm dɛɛ no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbɛnya aduane a mprako no di no bi mpɔ adi, nanso, wanna.

17 “N’ani baa ne ho so no, ɔkaa se, ‘Apaafɔɔ a wɔwɔ m’agya efie didi mee, ma ebi ka ma wɔto gu. Aden na mete ha na ekom rekum me yi! 18 Mesore ako m’agya nkyen na maka makyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bone, 19 na memfata se wɔfre me wo ba bio; fa me ye w’apaafɔɔ no mu baako.’ 20 Osiim se ɔresane aba n’agya nkyen.

“Onam ekwan so akyirikyiri reba no, n’agya no hunuu no, enti ɔde ayamhyehyee yeɛ ntem kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

21 “Aberantee yi ka kyereɛ n’agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bone, na memfata se wɔfre me wo ba bio.’

22 “N’ano ansi koraa na n’agya no fɛɛ n’asomfɔɔ ka kyereɛ won se, ‘Monka mo ho nkofa ntoma pa mmefira no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe. 23 Afei, monkokum nantwie ba a wadɔre sɔraɛɛ no mfa nye aduane, na yennidi, nnom, nnye yen ani, 24 efiri se, na mesusu se meba yi awu, se nso na ɔte ase; ɔyeraɛɛ, nanso wasane aba.’ Wɔhyee aseɛ gyee won ani.

25 “Ne ba panin a na ɔfiri afuom reba no duruu afikyire no, ɔtee nnwontɔɔ ne ahurisdie wɔ efie ho. 26 Eno enti ɔfɛɛ asomfɔɔ no mu baako bisaa no deɛ ereko so wɔ efie ho. 27 Ɔsomfɔɔ no ka kyereɛ no se, ‘Wo nua no asane aba a biribiara anye no enti, w’agya akum nantwie ba a wadɔre sɔraɛɛ no ama no.’

28 “Ɔtee saa asem yi no, ne bo fuiɛ enti ɔyee n’adwene se ɔrenko efie ho. N’agya tee saa asem yi no, ɔfirii adi baa ne nkyen bekorɔkorɔ no. 29 Ne ba no de awerehoɔ buaa no se, ‘Agya, masom wo mfeɛ dodoo yi nyinaa a deɛ wobeka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da se menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. 30 Nanso, wo ba a ɔkɔboɔ ahohwie no bae yi deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sɔraɛɛ no ama no.’

31 “N’agya buaa no se, ‘Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea. 32 Eɛ se yeɛye yen ani, efiri se, na mesusu se wo nua yi awu, se nso na ɔte ase; ɔyeraɛɛ, nanso wasane aba.’”

16

Efie Sohweɔɔ Okontomponi No

1 Yesu ka kyereɛ n’asuafɔɔ no se, “Ɔdefɔɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ efie sohweɔɔ bi. Ɔdefɔɔ yi teteɛ se ne efie sohweɔɔ no reseɛ ne nneɛma.

2 Ɔtee saa asem yi no, ɔfɛɛ ne efie sohweɔɔ no ka kyereɛ no se, ‘Edeɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma ho nkonta kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.’

3 “Efie sohweɔɔ no kaa wɔ ne tirim se, ‘Menye edeen ni? Enne a wɔrepam me afiri efie ha yi, ehe na mɛfa? Menni ahooɛn a mede beɔɔ, enna mefere nso se mesreɛre adeɛ. 4 Menim deɛ mɛye a ebɛma won a wɔdede me wura aka no behunu me mmɔbo.’

5 “Enti, ɔfɛɛfɛɛ won a wɔdede ne wura aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ekan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’

6 “Ɔbuaa se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’

“Enti, ɔka kyereɛ no se, ‘Ye ntem tena ase na twam na tware se, wode ngo nhina edu ka.’

7 “Eno akyi no, ɔfɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, eka ahe na wode me wura?’

“Ono nso buaa se, ‘Mede aburoo nkokuo oha ka.’

“Enti, ɔka kyereɛ no se, ‘Tena ase na twam na tware se, wode nkokuo aduonum ka!’

8 “Ɔdefoo no hunuu deɛ efie sohwefoo no yee no akyi, nanso onam fedie so kamfoo no wo n’anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu se wonim nyansa sene won a woye Onyankopon akyidifoo no. 9 Na me nso mese mo se, momfa ewiase ahonyadeɛ no bi nye nnamfoo, na se esa a, wogye mo.

10 “Nanso deɛ odi nokore wo kakra bi ho no bedi nokore wo pii ho; na deɛ onni nokore wo kakra bi ho no, rentumi nni nokore wo pii ho. 11 Se moantumi anni nokore wo ewiase nneema ho a, hwan na ode osoro nnepa behye mo nsa? 12 Se moanni nokore wo obi adeɛ bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode deɛ ese se eye mo dea no bema mo?”

13 “Ɔsomfoo biara rentumi nsom awuranom baanum, efiri se, oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yie na wabu obaako animtia. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyadeɛ.”

14 Farisifoo sikaniberefoo no tee deɛ Yesu kae no, wodii ne ho few. 15 Yesu ka kyerɛ won se, “Moye nnipa a mobu mo ho ateneneefoo wo nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo akoma mu. Na deɛ esom bo wo nnipa ani so no ye akyiwadeɛ wo Onyankopon anim.

16 “Ansa na Yohane Osuboni beba no, na Mose mmara ne adiyifoo no nsem no na modi so. Na Yohane Osuboni baee no, obekaa Onyankopon Ahennie ho nsem kyerɛ mo, enti, nnipa repere se wobeko saa Ahennie no mu. 17 Eye mmerɛ se osoro ne asase betwam sene se mmara no mu nsensaneɛ ketewa baako mpo beyera.

18 “Obiara a ogyaa ne yere awadeɛ na oware ofoforo no bo adwaman; na deɛ oware obaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bo adwaman.”

Ɔdefoo Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kaa se, “Ɔdefoo bi tenaa ase a na daa ofira ntoma pa na ogye n’ani yie nso. 20 Na obarima hiani bi a akuro atutu no a wofre no Lasaro no nso da n’aboboano. 21 Obarima yi kon doo se anka obenya aduana a ɔdefoo no adi ama aka no bi adi. Saa ebere koro no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da ho no betaferetafere n’akuro no mu.

22 “Ohiani no wuiɛ maa abɔfoɔ befaa no kotenaa Abraham nkyen. Ɔdefoo no nso wuiɛ ma wosiee no. 23 Ɔdefoo no wo asaman a ne ho yera no no, omaa n’ani so hunuu Lasaro se ote Abraham nkyen. 24 Ɔdefoo no team se, ‘Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmɔbo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkɔbo nsuo mu mfa mmeso me tekrema so, na me ho yera me.’

25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote ewiase no, wodii de na Lasaro dii yea, nanso afei na oredi de enna wo nso woredi yea. 26 Enye yei nko, ebɔn kesee da yen ne mo ntam a eno enti, won a wope se wofiri ha ba mo nkyen ho ne won a wope se wofiri mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’

27 “Ɔdefoo no sane ka kyerɛ Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya efie, 28 efiri se, mewo nuammarimanom baanum. Ma onkɔbo won kɔko sedee ebeye a won mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.’

29 “Abraham buaa no se, ‘Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifoo no so aka enti ma wontie na wonni so.’

30 “Ɔdefoo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, deɛ woreka yi wom deɛ, nanso se obi firi asaman ha kɔbo won kɔko deɛ a, wobenu won ho.’

31 “Abraham buaa se, ‘Se woantie dee Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kokasa kyere won a, worentie no ara no no.’”

17

Bone, Gyidie Ne Asedes

1 Eda bi Yesu ka kyeree n’asuafoo no se, “Ewe den ara a sohwe a ede onipa ko bone mu no beba, nanso onipa a enam ne so beba no, onnue. 2 Ewe ma saa onipa no se wode ebo a emu ye duru bi besen ne kon mu ato no atwene epo mu sene se obeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bone. 3 Enti, monhwe mo ho so yie.

“Se wo nua fom wo a, ka n’anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. 4 Se nso ofom wo mprenson da koro na mpen dodoo a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a, fa kye no.”

5 Eda bi, asomafoo no ka kyeree Yesu se, “Awurade, hwe yen gyidie mu den.”

6 Yesu buaa won se, “Se mowo gyidie te se onyina aba a, anka mobetumi aka kyere kyee yi se, ‘Tutu kogu epo mu,’ na ebeba mu saa.

7 “Mo mu hwan na owo osomfoo a oye n’afuom adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofiri afuom ba a, obeka kyere no se, ‘W’aduan si ho na kodidi?’ 8 Na mmom orenka nkyere no se, ‘Noa aduan ma me na se modidi wie a, wo nso woakodidi?’ 9 Se osomfoo yi ye n’asedes yi a, ne wura no beda no ase anaa? 10 Saa ara nso na se mo nso moye mo asedes a, ese se moka se, ‘Ewe asomfoo a ayeie mfata yen, yen asedes a ese se ye ye na ye ye no.’”

Akwatafoo Edu No Ayaresa

11 Eberɛ bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hwe so. 12 Obren akuraa bi ase no, akwatafoo edu bi a na wogynagyina kurotia no hunuu no 13 teateam se, “Yesu, yen wura, hunu yen mmobo.”

14 Yesu hunuu won no, oka kyeree won se, “**Momfa mo ho nkoyere osofoo!**” Eberɛ a akwatafoo no reko no, won ho ye won den.

15 Won mu baako hunuu se ne ho aye no den no, osanee n’akyi de ahurisie yii Onyankopon aye se, “Animuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!” 16 Obekotoo Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani.

17 Yesu bisaa se, “Ewe nnipa edu na won ho ye won den? Baakron a woaka no wo he? 18 Aden enti na omamfrani yi nko na wasane aba se obeyi Onyankopon aye?” 19 Yesu ka kyeree no se, “Sore ko, wo gyidie ama wo ho aye wo den.”

20 Eda bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Eberɛ ben na Onyankopon Ahennie no beba?” Yesu buaa won se, “Onyankopon Ahennie no nnam nsenkyerɛnee bi a mobehunu so na ebeba, 21 na obi rentumi nkyere mo se, ‘Ewo ha anaa eho!’ Efiri se, Onyankopon Ahennie no te mo mu.”

22 Na oka kyeree n’asuafoo no se, “Mmere bi beba a mo ani begyina se mobehunu Onipa Ba no wo mo nkyen, nanso morenhunu no. 23 Se nnipa ka kyere mo se mewa ha anaa baabi foro a, monnni won akyi. 24 Sedee anyinam pa ogya wo ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a obesane aba no beye. 25 Nanso, ansa na yeyinom nyinaa beba mu no, ese se mehunu amane na me nkurofoo nso po me.

²⁶ “Sedee Noa eberere so nnipa yee asooden no, saa ara nso na se Onipa Ba no ba a, ebeye no no. ²⁷ Saa eberere no, nnipa didi nomee, warewaree kosii se Noa kohyee ehyen no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ “Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii dwa, yee mfuio, sisii adan, ²⁹ kosii se Lot firii Sodom na ogya ne sofe firi osoro behyee saa nnipa no nyinaa.

³⁰ “Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeye. ³¹ Saa eda no, ense se obiara a owo adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n’akyi ba efie se orebesesa n’ahodee. ³² Monkae asem a etoo Lot yere. ³³ Obiara a odo ne okra no, ebefiri ne nsa. Na dee obehwere ne okra no, benya. ³⁴ Eda no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agya obaako. ³⁵ Saa ara nso na wobefa mmaa baanu a worenoa aduane no mu baako agya obaako. ³⁶ Mmarima baanu a woreye adwuma wo afuom no nso, wobefa obaako agya obaako.”

³⁷ Asuafoɔ no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wode won beko?”
Yesu buaa won se, “Baabi a efunu wo no, apete mpa ho!”

18

Mpaeebo Ho Ebe

¹ Eda bi Yesu nam abebuɔ so kyereɔ n’asuafoɔ no hia a ehia se wobo mpaee daa a wompa aba. ² Yesu kaa se, “Otemmufoɔ bi tenaa kuro bi mu a na onsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara. ³ Na obaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a one obi wo asem. Daa na saa okunafoɔ yi ko otemmufoɔ no nkyen kosre no se onni n’asem no mma no.

⁴ “Mfitiasee no, otemmufoɔ no ammua no. Nanso, akyire no okaa se, ‘Ewom se mensuro Onyankopɔn, mfere onipa biara dee, ⁵ nanso esiane se daa obaa yi ha me enti, mehwe adi asem no yie ama no sedee ebeye a, oremmeha me bio!’”

⁶ Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufoɔ yi a ontene no kae. ⁷ Monnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu fre no awia ne anadwo no no anaa obetwentwen ne nan ase? ⁸ Merema moate ase se, obeye won apedee ama won ntem. Se Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodoo ahe na obehunu se wowa ne mu gyidie?”

Farisini Ne Otogyeni No

⁹ Yesu sane buu ebe bi faa nnipa a wabu won ho se ateneneefoɔ na eno enti wabu afororo animtia no ho se, ¹⁰ “Eda bi nnipa baanu bi ko asoredan mu koboo mpaee. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye otogyeni. ¹¹ Farisini yi kogyinaa baabi a obiara behunu no bo mpaee se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a aka no te se apoobofoo nkontompofoo, adwamanfoɔ ne saa otogyeni a ogyina ho yi. ¹² Nnawotwe biara mu, medi mmuada mprenu na dee menya biara nso, meyi mu nkyemu edu mu baako de ma.’

¹³ “Saa eberere no na otogyeni no gyina akyiri baabi a ompre se oma n’ani so kyere osoro. Ode ne nsa guu ne bo bo mpaee se, ‘Onyankopɔn, hunu me odeboneyefoo mmobo!’

¹⁴ “Mereka akyere mo se, dee otogyeni no yee no so Onyankopɔn ani sene dee Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na dee obre ne ho ase no, wobema no so.”

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Eɗa bi, awofoɔ bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no, wɔkaa wɔn anim. ¹⁶ Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Momma mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinon sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn dea. ¹⁷ Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyɛne mu."

Osikani Bi

¹⁸ Eɗa bi Yudani sikani bi bisaa Yesu sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, ɛdeɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awieɛɛ?"

¹⁹ Yesu buaa no sɛ, "Adeɛn enti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. ²⁰ Wonim Mose mmara no: 'Mmo adwaman! Nni awu! Mmo korɔno! Nni adansekurumu! Di w'agya ne wo maame ni!'"

²¹ Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase."

²² Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Adeɛ baako pɛ na aka wo a ɛsɛ sɛ woyɛ. Ɔ na ƙɔtɔn w'ahodeɛ nyinaa na kye sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra beɛdi m'akyi."

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no de koraa ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ pii. ²⁴ Yesu hunuu sɛ ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, "Ɛye den ma ahonyafɔɔ sɛ wɔbɛko Onyankopɔn Ahennie no mu! ²⁵ Mereka akyerɛ mo sɛ, eye mmere sɛ yoma bewura paneɛ aniwa mu sene sɛ ɔhonyafɔɔ bɛko Onyankopɔn Ahennie no mu."

²⁶ Na wɔn a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ, "Ennee na hwan na wɔbɛgye no nkwa?"

²⁷ Yesu buaa sɛ, "Biribiara nni ho a Onyankopɔn ntumi nye."

²⁸ Petro ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Yeagya deɛ yɛwɔ nyinaa ho abɛdi w'akyi."

²⁹ Yesu buaa Petro sɛ, "Merema mo ate aseɛ sɛ, obiara nni ho a, ɛsiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n'awofoɔ anaa ne mma ³⁰ na ɔrennya mma emmoro deɛ wahwere no so saa eberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awieɛɛ."

Yesu Sane Hye Ne Wuo Ho Nkɔm

³¹ Yesu frɛɛ asuafoɔ dumieniu no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Yereko Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyefɔɔ no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. ³² Wɔbɛyi no ama amanamanmufɔɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔabo no adapaa, ate ntasuo agu ne so, ³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre."

³⁴ Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaeɛ no biara ase, ɛfiri sɛ, na asem no boro wɔn adwene so.

Onifirani Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n'asuafoɔ no rebɛn Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyɛn resresre adeɛ. ³⁶ Onifirani no tee sɛ nkurofokuo bi retwam no, ɔbisaa asem a asi. ³⁷ Wɔka kyerɛɛ no sɛ, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!"

³⁸ Ɔtee saa no, ɔteateam sɛ, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

³⁹ Wɔn a wɔdi anim no trantram no sɛ ɔmmua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teateam dendeenden sɛ, "Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

⁴⁰ Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wode no breɛ no. Wode no duruu Yesu nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, ⁴¹ **“Edeɛn na wope sɛ meye ma wo?”**

Onifirani no buaa sɛ, **“Awurade, ma menhunu adeɛ.”**

⁴² Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho aye wo den.”** ⁴³ Amonom ho ara, onifirani yi hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

19

Sakeo

¹ Eɔa bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, ² ɔhunuu ɔbarima bi wɔ ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtogyeni panin sane ye osikani nso. ³ Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunu no, nanso esiane sɛ na ɔye onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no. ⁴ Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase enti, ɔyɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

⁵ Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n’ani so hunuu no ka kyerɛɛ no sɛ, **“Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena.”** ⁶ Sakeo yɛɛ ntem sii fam de anigyɛɛ gyee no fe so.

⁷ Nnipa a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, **“Ɔdebɔneyefoo yi na wako akɔsoɛ no.”**

⁸ Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyɛn kaa sɛ, **“Awurade, enne, mede m’ahodeɛ mu fa kye ahiafoo, na sɛ masisi obi wo biribi mu a, metua mmɔho nan ama no.”**

⁹ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Enne na nkwayɛɛ aba efie yi mu, efiri sɛ, yei nso ye Abraham ba. ¹⁰ Na Onipa Ba no baɛ sɛ ɔrebehwehwe wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa.”**

Adwumaye Ho Akontabuo

¹¹ Eberɛ a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsane buu wɔn be foforo de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn. ¹² Ɔkaa sɛ, **“Ɔdehyɛɛ bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so sane koo ne kurom kɔhunuu n’abusua mu mpanimfoo sɛ wɔnsi no ɔhene. ¹³ Ansa na ɔreɛfiri n’akwantoo no ase no, ɔfreɛ n’adwumayefoo mu edu maa wɔn mu biara mina* edu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfa sika yi nye adwuma kosi sɛ meba.’**

¹⁴ **“Kurom hɔfoo no tee n’ahennie no ho asem no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoo no sɛ wɔmpɛ no.**

¹⁵ **“Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane koo baabi a na ɔye adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfreɛ n’adwumayefoo edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyere no.**

¹⁶ **“Odwumayefoo a ɔdii ekan baɛɛ no beka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho edu.’**

¹⁷ **“Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokorɛ enti, mede nkuro edu behye w’ase na woadi so.’**

¹⁸ **“Odwumayefoo a ɔto so mmienu no baɛɛ beka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho enum.’**

* 19:13 19.13 Mina baako ye ɔpaani bosome mmiensa akatua.

19 “Owura no ka kyereɛ no sɛ, ‘Mede nkuro enum behye w’ase na woadi so.’

20 “Ɔfoforo nso bekaa sɛ, ‘Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede sieeɛ, eno nie. 21 Na mesuro wo, efiri sɛ, wo ho ye nwanwa. Dee enye wo dea no, wogyɛ; dee wunnuaeɛ nso, wotwa.’

22 “Ne wura no buaa no sɛ, ‘Akoa bɔne, wo anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim sɛ me ho ye nwanwa. Dee enye me dea no megyɛ; dee mennuaeɛ no, metwa. 23 Aden enti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebaeɛ yi menya ho nsiho.’

24 “Ɔka kyereɛ n’asomfoɔ a na wɔgyina ho no sɛ ‘Monnye sika no mfiri ne nsam mfa mma dee ɔde ne dee yeɛ adwuma nyaa mmɔho edu no.’

25 “Asomfoɔ no kaa sɛ, ‘Yen wura, sɛ yei dee ɔwɔ sika bebree!’

26 “Owura no kaa sɛ, ‘Merema mo ate aseɛ sɛ, dee ɔwɔ bebree no, wɔbema no bi aka ho, na dee ɔwɔ kakra bi no, dee ɔwɔ mpo no, wɔbɛgye afiri ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfoɔ a anka wɔmpɛ sɛ medi adeɛ no mmra m’anim ha na monkum wɔn!’ ”

Yesu Kɔ Yerusalem

28 Yesu kaa nsem yi wieeɛ no, ɔdii n’asuafɔɔ no ekan kɔɔ Yerusalem. 29 Ɔreben Betfage ne Betania a eɛben Ngo Bepɔ so no, ɔsomaɔ n’asuafɔɔ no mu baanu ka kyereɛ wɔn sɛ, 30 “Monkɔ akuraa a eɛben ha no ase na moduru ho a, mobehunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsane no mfa no mmɛ me. 31 Sɛ obi bisa sɛ, ‘Aden enti na moresane no’ a, monka nkyereɛ no sɛ, ‘Ne ho hia Awurade.’ ”

32 Asuafɔɔ baanu a wɔkɔeɛ no kɔhunuu aboa no sɛ ɔsa ho sɛdee Yesu kaeɛ no. 33 Eberɛ a wɔresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa wɔn sɛ, “Aden enti na moresane aboa no?”

34 Wɔbuaa wɔn sɛ, “Ne ho hia Awurade.”

35 Asuafɔɔ no de afunumu ba no breɛ Yesu de wɔn ntoma seseɛ ne so ma ɔtenaa ne so. 36 Yesu te afunumu ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntoma seseɛ ekwan no so ma ɔfaa so.

37 Ɔduruu Ngo Bepɔ no so baabi a wɔreɛsiane akɔ Yerusalem no, n’akyidifoɔ no nyinaa de oseɔɔ kamfoɔ Onyankopɔn, yii no aye wɔ Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a wayɛ no ho sɛ,

38 “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!”

“Asomdwoeɛ ne animuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!”

39 Farisifoɔ no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka kyereɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerekyerefoɔ, kasa kyere w’akyidifoɔ no na wɔmmua wɔn ano!”

40 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ wɔmua wɔn ano koraa a, abɔɔ mpo bekamfo me, ayi me aye.”

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu reben Yerusalem a ɔhunuu kuro no no, ɔsu maa emu nnipa no sɛ, 42 “Mo a anka asomdwoeɛ ye mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoeɛ akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi beba a mo atamfoɔ beba abɛtoɔ mo, aka mo ahyɛ, 44 atɔre mo ne mo mma ase, aseɛ mo kuro yi pasaa, efiri sɛ, moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no.”

Yesu Pamoo Adwadifoɔ Firii Asɔredan Mu

45 Yesu duruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpamoo nnipa a na wɔredi edwa wɔ ho no kaa sɛ, 46 “Wɔatwereɛ sɛ, ‘M’asɔredan ye mpaɛɛbɔbea; nanso mode aye akorɔmfɔɔ ahyiae!’ ”

⁴⁷ Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoɔ mpanimfoɔ, Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ rehwehwe ekwan a wɔbɛfa so anya no, akyerɛ no, akum no. ⁴⁸ Nanso, na wɔnhunu ekwan biara a wɔbɛfa so akyerɛ no, ɛfiri sɛ, eberɛ nyinaa na nnipa akyerɛ ne so retie no.

20

Yesu Tumi Ho Nsemmissa

¹ Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfoɔ mpanin, Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no sɛ, ² “Tumi bɛn na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hwan nso na ɔmaa wo saa tumi no?”

³ Yesu buaa wɔn sɛ, “**Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; ɛfiri Onyankopɔn anaa ɛfiri nnipa?**”

⁵ Wɔfaa ho adwene kaa sɛ, “Sɛ yɛka sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yen sɛ, ‘enneɛ, adɛn enti na moannyɛ no anni?’ ⁶ Sɛ nso yɛka sɛ, ɛfiri onipa a, ɔman mu no nyinaa bɛsi yen abɔɔ, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Yohane ye odiyifoɔ.”

⁷ Ɛwɛɛ aseɛ no, wɔbuɛɛ sɛ, “Yɛnnim.”

⁸ Yesu nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Ɛnneɛ me nso meremma mo mo asemmissa no ho mmuɛɛ.**”

Apaafɔɔ Bi

⁹ Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, “**Ɔbarima bi yɛɛ bobefuo de hyɛɛ apaafɔɔ bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Yeɛ akyi ɔtuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa ho kyereɛ. ¹⁰ Bobetɛɛ bɛɛ duruɛ no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ sɛ ɔnkɔgyɛ aduaba no bi mmɛ no. Nanso, apaafɔɔ no boroo no, ma ɔsane kɔɔ nsapan. ¹¹ Ɔsomaa ɔsomfoɔ foforoɔ maa ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. ¹² Ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforoɔ na ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no.**

¹³ “Yeɛ maa bobefuo wura no kaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno deɛ ebia, wɔbɛfɛre no.’

¹⁴ “Nanso, eberɛ a apaafɔɔ no hunuu no no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no nie, momma yɛnkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’ ¹⁵ Wɔtweɛ no firii afuo no mu kɔkum no.

“Mogyɛ di sɛ deɛn na afuowura no beyɛ saa apaafɔɔ yi? ¹⁶ Ɔbɛba abɛkum saa apaafɔɔ yi na ɔde afuo no ama afoforoɔ.”

Nnipa a wɔretie Yesu no kaa sɛ, “Ɛmpare yen!”

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn sɛ, “**Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ, “Ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abeyɛ tweatibɔɔ’ no aseɛ ne sɛn?**

¹⁸ Obiara a ɔbɛhwɛ ɛbɔɔ no so no, ɔbɛbubu na deɛ ɛbɔɔ no bɛhwɛ ne so no, ɛbɛɛkyɛ no.”

¹⁹ Ɛsiane sɛ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ne asɔfoɔ mpanin no hunuu sɛ Yesu buu ɛbɛ no tiaa wɔn enti, wɔhwehweɛ ekwan a wɔbɛfa so akyerɛ no saa eberɛ no ara mu, nanso ɛsiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro.

Ɛtoɔ Gyɛɛ Ho Asemmissa

²⁰ Ɛsiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ wɔkyerɛ Yesu enti, wɔtɛtɛɛ no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn sɛdeɛ ebeyɛ a wɔbɛnya n’anom asem bi agyina so akyerɛ no na wode no akɔ aban mu. ²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ, wonyɛ nyiyimu na wokyereɛ

nokore kwan a wɔnam so ko Onyankopɔn nkyen. ²² Enti, eye se yetua too ma Kaesare aban anaase enye?*"

²³ Yesu hunuu wɔn adwemmone no, oka kyeree wɔn se, ²⁴ "Momma me sika. Hwan mfonɛ ne din na ewo so yi?"

Wɔbuaa no se, "Eye Kaesare dea."

²⁵ Yesu ka kyeree wɔn se, "Ennee momfa Kaesare dee mma Kaesare na momfa Onyankopɔn dee mma Onyankopɔn."

²⁶ Yesu mmuaee a omaa wɔn no yee wɔn nwanwa na wɔn adwemmone no nso kaa wɔn tirim.

Owusoree Ho Asemmisa

²⁷ Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusoree nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, ²⁸ "Okyerkyerefoɔ, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo yere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoɔ no. ²⁹ Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a owu mu no waree obaa a one no anwo na owuie. ³⁰ Ne nua a odi n'akyi no, waree no nanso one no anwo na owuie. ³¹ Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wɔwuwuie. ³² Akyire no, obaa no nso wuie. ³³ Yen asemmisa ne se, esiane se obaa yi waree anuanom yi nyinaa enti, owusoree da no, wɔn mu hwan na obaa yi beye ne yere?"

³⁴ Yesu buaa se, "Asase yi so na nnipa dwene awadee ho. ³⁵ Na wɔn a owusoree da no wɔbenya kwan ako Onyankopɔn Ahennie no mu dee, awadee ho renhia wɔn. ³⁶ Na owuo nso nni ho mma wɔn bio, efiri se, wɔbeye se osoro abɔfoɔ. Esiane se wɔasore afiri awufoɔ mu no enti, wɔye Onyankopɔn mma. ³⁷ Afei, mo asemmisa a efa owusoree ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusoree wo ho. Efiri se, n'asem a ɔtwere faa wira a na eredere no ho no obɔɔ Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din. ³⁸ Yei kyere se, Onyankopɔn ye atasefoɔ Onyankopɔn na onye awufoɔ Onyankopɔn, efiri se, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, ɔbenya nkwa a enni awiee."

³⁹ Atweresem no akyerkyerefoɔ no mu bi kaa se, "Okyerkyerefoɔ, woabua no yie." ⁴⁰ Na obiara antumi ammissa no asem biara bio.

Hwan Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa wɔn se, "Aden enti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?"

⁴² Efiri se Dawid ka wo ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyeree me wura se.

"Tena me nifa so

⁴³ kosi se mema woadi w'atamfoɔ so nkonim."

⁴⁴ Se Dawid fre Kristo no 'Me wura' a, eye den na Kristo no aye ne ba?"

Atweresem No Akyerkyerefoɔ No Suban

⁴⁵ Eberɛ a nnipa no retie no no, Yesu danee n'ani ka kyeree n'asuafoɔ no se, ⁴⁶ "Monhwe mo ho so yie wo Atweresem no akyerkyerefoɔ no ho. Eberɛ biara wɔpe se wɔhye ntadee pa, hwehwe se nnipa hu wɔn badwa mu a, wode obuɔ kyea wɔn, na se woko asoredan mu nso a, wotena mpanin tenabea. Saa ara nso na se woko apontoɔ ase a, wotena mpanin tenabea. ⁴⁷ Wɔbo mpaee hunu atentene kyere nnipa se woresom

* **20:22** 20.22 Se wɔpene se wontua too mma Kaesare a na woadi nnipa no hwammɔ. Se wɔka se wontua nso a, ebeha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsemmisafɔɔ no bisaa Yesu asem yi de sum no afdie.

Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

21

Okunafoɔ Bi Afɔrebɔ

¹ Yesu te asɔredan mu ho no, ɔhunuu asikafoɔ bi a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akɛseakɛse regu afɔrebɔ adaka no mu. ² ɔhunuu okunafoɔ hiani bi nso se ɔde sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu. ³ Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu ho no se, “Nokore mu, afɔdeɛ a okunafoɔ hiani yi bebɔe no som bo sene afɔdeɛ akɛseakɛseɛ a asikafoɔ no bebɔe no nyinaa. ⁴ Wɔn nyinaa de deɛ wɔanya ama aboro so no bi na ebebɔ afɔdeɛ, na yei deɛ, ɔfiri ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.”

Asɔredanseɛ Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo abɔɔ fefe a wɔde sii asɔredan no ne adwinnee ahodoɔ a wɔadi agu edan no ho no. Nanso, Yesu kaa se, ⁶ “Ebere bi beba a, wɔbedwiri nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awieɛ Abɛn

⁷ Wɔbisaa no se, “ɔkyerekyerefoɔ, bereɛ ben na asem a woreka yi besɩ, na eho nsenkyerenneɛ beye sen?”

⁸ Yesu buaa se, “Monhwe mo ho so yie na obi annaadaa mo, efiri se, nnipa pii besɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na eberɛ no abɛn, nanso monnye wɔn nni! ⁹ Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, monnsuro efiri se, ese se saa nneɛma yi di ekan ba nanso na enkyere se awieɛ no abɛn.”

¹⁰ ɔkaa bio se, “Aman besɔre aman so na ahennie asɔre ahennie so. ¹¹ Asasewosɔ a eye hu beba, ekom beba na nneɛma a eye hu befiri ewiem asisi.

¹² “Nanso, ansa na yainom nyinaa besisi no, me din enti, wɔbetaa mo akyekye mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfoɔ anim. ¹³ Yei beɛma moanya ekwan adi me ho adanseɛ. ¹⁴ Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; ¹⁵ Efiri se, mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo anim. ¹⁶ Mo awofɔɔ, mo nuanom, mo abusuafoɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wɔbekum mo mu bi. ¹⁷ Na me enti, nnipa betan mo. ¹⁸ Nanso, mo tirinwi baako pe mpo renyera. ¹⁹ Na se motumi gyina pintinn a, mobɛnya nkwa a enni awieɛ.”

Yerusalem Sɛɛ

²⁰ “Se mohunu se asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyere se ne sɛɛ abɛn. ²¹ Saa eberɛ no wɔn a wɔte Yudea nnwane nko mmepɔ no so; wɔn a wɔwɔ kuro no mu no nnwane mfiri mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom no ntena ho ara. ²² Saa eberɛ yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifoɔ no hyɛ ho nkɔm wɔ Atwerɛsem no mu no beba mu. ²³ Wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuhyeɛ nso aba nnipa no so. ²⁴ Ebinom betoto wɔ sekan ano na wɔafa ebinom nso nnomnum de wɔn ako amanaman so na amanaman besɛɛ Yerusalem, adi so akɔsi eberɛ a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni wɔn so no betwam.”

Onipa Ba No Ba A ɔbesane Aba

25 “Nsenkyerennee beba owia, ɔsrane ne nsoromma mu na epo asorokye bebobom, aworo so ama ne nnyegyeee denden no de ahoyera aba aman nyinaa so. 26 Esiane nneema a eye hu a ebaba asase so no enti, nnipa pii betoto bera na abodee a ewo ewiem nso awoso ahooden so. 27 Saa eberɛ no na wɔbehunu Onipa Ba no se ɔde tumi ne animuonyam a eso nam omununkum mu reba. 28 Se saa asem yi firi asee sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, efiri se, na mo nkwayeberɛ aben.”

Nnua Bi Ho Ebe

29 Yesu buu wɔn ebe bi se, “Monhwɛ borɔɔma ne nnua nyinaa. 30 Se eyiɛi nhahan foforo a, na ekyerɛ se ɔsutɔberɛ aduru. 31 Saa ara nso na se mohunu nsenkyerennee a moreka ho asem yi a, monhunu se Onyankopɔn Ahennie no aben.

32 “Nokorɛ me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. 33 Ɔsoro ne asase betwam, nanso me nsem deɛ, erentwam da.

34 “Monhwɛ mo ho so yie! Mommma adiditraso ne nsɔboro ne asetena mu dadwene nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. 35 Efiri se, me ba a mɛba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. 36 Monwen. Eberɛ biara mommo mpaɛɛ na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”

37 Eɔa biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kɔkyerɛkyerɛ, na se ɛduru anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔ no so kɔhome. 38 Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔbo

1 Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahye a wɔsane fre no Twam Afahye no aben. 2 Saa eberɛ no na asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ekwan a wɔbefa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro. 3 Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfre no Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu. 4 Yuda kɔɔ asofoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awemfoɔ mpanin nkyen ne wɔn kɔsusuu ekwan ko a ɔbefa so ayi Yesu ama wɔn no ho. 5 Wɔn ani gyeeɛ, penee so se wɔbema no sika. 6 Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ekwan a ɔbefa so ama wɔakyerɛ Yesu eberɛ a nnipa dodoo biara nni ne ho.

Twam Afahye Ho Ahosiesie

7 Afei, da a wɔkum Twam Afahye odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruie no, 8 Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔye Twam Afahye aduane a yebedi no.”

9 Wɔbisaa no se, “Ehe na wɔpe se yekɔye aduane no?”

10 Ɔbuaa wɔn se, “Se moduru kuro no mu a, mɔbehunu obi a wako asuo reba. Monni n’akyi nkɔ efie a ɔbeko mu no mu 11 na mommisa efiewura no se, ‘Yen akyerɛkyerɛfoɔ se ehe na woasiesie ama one n’asuafoɔ no se wɔmmɛdi Twam Afahye aduane no?’ 12 Ɔde mo beko abansoro asa kesee bi a woasiesie mu fɛfɛfe so. Eho na monkoto epɔno no.”

13 Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdeɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛpɛ ma wɔyɛ Twam Afahye aduane no wɔ ho.

¹⁴ Eberɛ no duruie no, Yesu ne n'asuafoɔ no kɔtenatenaɛ adidipono no ho. ¹⁵ Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na mahunu amane no akyere. ¹⁶ Mereka akyere mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba."

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Monnye na obiara nnom bi. ¹⁸ Mereka akyere mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba."

¹⁹ Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Eɔa biara a mobedi saa burodo yi bi no, momfa nkae me."

²⁰ Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. ²¹ Nanso, mo a mo ne me te adidiie ha yi mu baako na ɔbeyi me ama. ²² Eɛwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehye no, nanso deɛ ɔbeyi no ama no deɛ, ɔnnue." ²³ Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asuafoɔ no gyeɛ wɔn ho akyinnyeɛ pɛɛ sɛ wɔhunu wɔn mu deɛ ɔbeyɛ kɛsɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a eɛba no mu. ²⁵ Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ, "Ewiasɛ deɛ, atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ. ²⁶ Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panin no nye sɛ mo mu akumaa, na deɛ ɔdi mo so no nso nye mo mu ɔsomfoɔ. ²⁷ Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso, me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ. ²⁸ Me ne mo na afa ɔhaw ne amanɛɛ mu a, moda so ne me nam. ²⁹ M'agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. ³⁰ Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumienɛ no aten."

Pa A Wɔpa Yesu

³¹ Afei, Awurade kaa sɛ, "Simon, Simon! Monhwɛ yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔso mo hwɛ. ³² Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo, sɛdeɛ eɛbeyɛ a, wobeko so agye me adi. Sɛ wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom no gyidie mu den."

³³ Petro buaa no sɛ, "Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo beda afiasɛ, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bɛwu."

³⁴ Yesu nso buaa no sɛ, "Petro, mereka akyere wo sɛ, enne akoko remmon na woapa me mprensɛ."

³⁵ Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Eberɛ a mesomaa mo a na monkura sikaboto anaa akwantuboto na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?"

Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn."

³⁶ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Afei deɛ, deɛ ɔwo sika no, ɔmfa; deɛ ɔwo akwantuboto no nso, ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkoto bi. ³⁷ Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nneɔneyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Eɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."

³⁸ Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu sɛ, "Awurade, yewɔ akofena mmienɛ wo ha."

Yesu buaɛ sɛ, "Eyɛ, eno ara doɔso."

Ngo Bepɔ So Mpaεεbɔ

³⁹ Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdɛɛ ɔtaa yɛ no, na n'asuafoɔ no ka ne ho. ⁴⁰ Wɔduruu hɔ no, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, **"Mommɔ mpaεε na moankɔ sɔhwɛ mu."** ⁴¹ Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotɔɛɛ, bɔɔ mpaεε sɛ, ⁴² **"Agya, sɛ eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunɔ a ereba me so yi ntwa me ho nkɔ, nansɔ enyɛ dɛɛ mɛpɛ, na dɛɛ woɛ na enyɛ"** ⁴³ Ɔgu so rebɔ mpaεε no, ɔbɔfoɔ firii ɔsoro bɛhyɛɛ no den. ⁴⁴ Esiane sɛ na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaεεbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya ntowantowa sɔsɔ guu fam.

⁴⁵ Mpaεεbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyen kɔtɔo wɔn sɛ awerehɔɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadeda. ⁴⁶ Ɔkɔtɔo wɔn sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ, **"Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpaεε na moankɔ sɔhwɛ mu."**

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumieni no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu. ⁴⁸ Yesu bisaa no sɛ, **"Yuda, ɔɔ nsenkyerɛnnɛɛ yi so na wonam reyɔ Onipa Ba no ama?"**

⁴⁹ Eberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu dɛɛ ereba no, wɔbisaa no sɛ, **"Awurade, yɛntwitwa wɔn akɔfena anaa?"** ⁵⁰ Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsɔfopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa.

⁵¹ Yesu amɛ dɛɛ osuani no yɛɛɛ no enti, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **"Monnyae dɛɛ moɛ pɛ moɛ no."** Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de tareɛ hɔ bio.

⁵² Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne asɔredan sɔhwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ, **"Meyɛ odwɔtwafɔɔ na mode akɔfena ne nkɔntimmaa aba me so?"** ⁵³ Eberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyɛ me; afei na mo berɛ aso a ɔbonsam nam ne tumi so reyɛ adwuma ampa."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei, wɔkyereɛ Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanin efie. Eberɛ a wɔdɛ no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi. ⁵⁵ Petro duruu Ɔsɔfopanin no efie hɔ no, na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adiɔ hɔ a wɔretɔ; ɔno nso kɔtɔo bi. ⁵⁶ Abaayewa bi hunuu Petro sɛ ɔretɔ ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa sɛ, **"Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifoɔ no mu baako."**

⁵⁷ Petro sanee sɛ, **"Awuraa, mennim saa ɔbarima yi baabiara."**

⁵⁸ Ankyere koraa na obi foforɔ nso hunuu no kaa sɛ, **"Woyɛ n'akyidifoɔ no mu baako."**

Petro buaa no sɛ, **"Dabi, menka wɔn ho."**

⁵⁹ Eɛyɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforɔ nso sane hunuu no ka sii so dua sɛ, **"Akyinnɛyɛ biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, efiri sɛ, ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi."**

⁶⁰ Petro sanee ne mprensɔ so sɛ, **"Owura, asem a woreka yi nye nokɔrɛ."** N'ano ansi koraa na akokɔ bɔnɛɛɛ. ⁶¹ Saa eberɛ no ara mu na Yesu twaa n'ani hwɛɛ Petro anim. Eɛhɔ ara na Petro kaɛɛ asem a Yesu ka kyereɛ no sɛ, **"Ennɛ, akokɔ remmɔn na woapa me mprensɔ" no,** ⁶² Petro de awerehɔɔ firii adi kɔsuɛ.

Yesu Ho Fɛdɛ

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree n'ani, bobɔɔ no, ⁶⁴ sane bisaa no sɛ, "Odiyifoɔ, hwan na ɔbɔɔ wo? Kyere yen." ⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so.

Yesu Gyina Badwafoɔ Anim

⁶⁶ Adee kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hyiaɛ maa wɔde Yesu baa wɔn anim ⁶⁷ bisaa no sɛ, "Sɛ wone Kristo no a, ka kyere yen."

Yesu buaa wɔn sɛ, "Sɛ meka sɛ mene Kristo no a, morennye nni, ⁶⁸ na sɛ mebisaa mo nso a, moremmua me. ⁶⁹ Na efiri saa eberɛ yi mɔbɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so."

⁷⁰ Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio sɛ, "Ennɛɛ na wone Onyankopɔn Ba no anaa?"

Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dee moreka no yɛ nokore."

⁷¹ Yei ma wɔkaa sɛ, "Adanseɛ bɛn na ehia yen bio? Yɛate afiri ɔno ankasa anom."

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. ² Wɔfirii aseɛ totoo n'ano sɛ, "Saa onipa yi tu nkurofoɔ aso. Ɔmpene so sɛ ɔmanfoɔ tua too ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho sɛ ɔhene Kristo no."

³ Yei maa Pilato bisaa no sɛ, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?"

Yesu buaa no sɛ, "Eno ara na woaka no."

⁴ Pilato ka kyereɛ asɔfoɔ mpanin ne nnipadɔm no sɛ, "Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fo."

⁵ Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa sɛ, "Ɔye ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi firi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa abɛduru Yerusalem ha."

⁶ Pilato tee asem yi no, ɔbisaa sɛ, "Onipa yi yɛ Galileani anaa?" ⁷ Eberɛ a wɔka kyereɛ Pilato sɛ Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, sɛ ete saa deɛ a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim, efiri sɛ, Galilea hyɛ n'ase. Saa eberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane sɛ wate Yesu ho asem na ɔsusu nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, eberɛ a ɔhunuu no no, n'ani gyee yie, efiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔbɛhunu no no, na akyerɛ. ⁹ Wɔbisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a ɔyii ano. ¹⁰ Asɔfoɔ mpanin no ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no kɔɔ so ara kaa nsem a ennim guu ne so. ¹¹ Herode ne n'asomfoɔ no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de no komaa Pilato. ¹² Eɔa no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu komaa Pilato no, ɔfreɛ asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne nnipadɔm no, ¹⁴ ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a megyina so mabu no fo. ¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno enti, wasane de no abreɛ yen yi. Ɔnyɛɛ bone biara a eɛ sɛ megyina so bu no kumfo. ¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no." ¹⁷ Twam Afahye biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadom no nyinaa bo gyeɛ so sɛ, “Ku no, na gyaa Baraba ma yɛn.” ¹⁹ Baraba yi yɛ obi a ohwanyane oman na osane dii awu enti, wode no too afiasɛ.

²⁰ Pilato koo so di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa no. ²¹ Nanso, wosane bo gyeɛ so bio sɛ, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²² Obisaa won ne mprensa so sɛ, “Adɛn? Edeɛn bone na wayɛ? Menhunu afobusɛm biara a megyna so abu no kumfo. Mɛbo no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso, wabo gyeɛ so ara maa won nne bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ommoo no asennua mu. ²⁴ Enti, Pilato penɛɛ won abisadeɛ no so maa won.

²⁵ Wogyae Baraba a esiane sɛ ohwanyanee oman sane dii awu no enti, ode no too afiasɛ no maa won. Na ode Yesu maa won sɛdeɛ wɔpɛ no.

Yesu Asennuambo

²⁶ Afei, wode Yesu reko akobo no asennua mu no, wohyia Kireneni bi a wofre no Simon sɛ ofiri afuom reba Yerusalem. Wokyereɛ no, hyɛɛ no ma osoaa Yesu asennua no wo ne kon ho, dii n’akyi. ²⁷ Nnipadom a mmaa a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n’akyi. ²⁸ Yesu danɛɛ ne ho ka kyereɛ won sɛ, “Yerusalem mma, monsu me na monsu mo ho ne mo mma. ²⁹ Na mmere bi reba a wobɛka sɛ, ‘Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufoo a wonnum da.’ ³⁰ Saa eberɛ no

“‘na wobɛka akyerɛ mmepo sɛ, “Dwiri gu yɛn so!”

ne nkokoo nso sɛ, “Kata yɛn so!””

³¹ Na sɛ wode yei yɛ me a meye dua mono no a, edɛɛn na wode beye mo a moye dua wuie?”

³² Eberɛ a wode Yesu reko no, wode nneboneyefoo baanu bi kaa ne ho sɛ wonkoku won. ³³ Woduruu faako a wofre ho Golgota no, waboɔ one nneboneyefoo baanu no asennua mu a oɔbaako wo ne nifa na oɔbaako nso wo ne benkum. ³⁴ Yesu kaa sɛ, “Agya, fa kye won, efiri sɛ, wonnim deɛ wɔreyɛ.” Afei, asraafoo no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu boɔ so ntonto faɛɛ.

³⁵ Saa eberɛ no na nnipadom no gynagyina ho rehwe no. Yudafoo mpanimfoo no dii ne ho few sɛ, “Ogyɛɛ ebinom nkwa; sɛ ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ.”

³⁶ Asraafoo no nso dii ne ho few de nsã a ekeka bi brɛɛ no ³⁷ kaa sɛ, “Sɛ wone Yudafoo ohene no a, gye wo ho nkwa.”

³⁸ Wotwerɛɛ saa asem yi boɔ n’atifi wo asennua no so sɛ,

Yudafoo Ohene no ni.

³⁹ Nneboneyefoo baanu a na won nso waboɔ won asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛ sɛ, “Enyɛ wone Kristo no? Gye wo ho na gye yɛn nso.”

⁴⁰ Nanso, odeboneyefoo a oka ho no, kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopon? Hunu sɛ yɛn nyinaa wo afobuo koroo no ara mu. ⁴¹ Yɛn deɛ, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bone so akatua na yɛanya yi, na yei deɛ, onyɛɛ bone biara.”

⁴² Osane kaa sɛ, “Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.”

⁴³ Yesu buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bo sɛ, enne, wobɛka me ho wo Paradise.”

Yesu Wuie

⁴⁴ Eduruu owigyinaeɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kosii nnɔnniɛnsa. ⁴⁵ Owia duruu sum na ntoma a etwa asoredan no mu nso mu tee mmieniu. ⁴⁶ Yesu teeam denden sɛ, “Agya, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” Okaa yei no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafɔɔ panin a na ɔgyina hɔ no hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn aye sɛ, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔteneneeni.” ⁴⁸ Nnipa a wɔbaa hɔ behwɛɛ Yesu asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no, wɔde awerɛhɔɔ firii hɔ kɔɛɛ. ⁴⁹ Saa ɛberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi a wɔdii n’akyi firi Galilea baɛɛ no gyinagyina akwirikyiri baabi rehwe deɛ ɛrekɔ so no nyinaa.

Wɔsie Yesu

⁵⁰ Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Saa ɔbarima yi, na ɔye onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn Ahennie a ɛbeba no. ⁵¹ Ɛwom sɛ na ɔye Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ, nanso wampene gyinaɛɛ a wɔsisie ne deɛ wɔyɛɛɛ no so. ⁵² Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no.* ⁵³ Ɔmaa wɔyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. ⁵⁴ Wɔsieɛ Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn hɔ atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wɔsieɛ amu no wieɛɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akwi firi Galilea no ne Yosef kohwɛɛ faako a wɔde no toɛɛ ne sɛdeɛ wɔsieɛ no faɛɛ. ⁵⁶ Saa mmaa yi sanee wɔn akwi kɔɔ efie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane sɛ na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase komm sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyere no.

24

Owusɔrɛɛ

¹ Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. ² Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu sɛ wɔapire ɛbɔɔ a wɔde hinii ɔboda no ano no afiri hɔ. ³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna hɔ. ⁴ Wɔde ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa a ani hyerɛn bɛgyinagyinaa wɔn nkyɛn. ⁵ Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoɔ wɔn na mmarima no bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na morehwehwe ɔtasefoɔ wɔ awufɔɔ mu?” ⁶ Ɔnni ha. Wasɔrɛ! Monnkɛɛ asem a ɔka kyereɛ mo ɛberɛ a na ɔwɔ Galilea no sɛ, ⁷ **‘Ɛtwa sɛ wɔde Kristo no hye nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔrɛ bio no?’** ⁸ Mmaa no kaɛɛ asem no no, ⁹ wɔde ahoɔherɛ firii ɔboda no so bɛkaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyereɛ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. ¹⁰ Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbɛkaa saa asem yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforɔ bi. ¹¹ Wɔn nsem a wɔbɛkaɛɛ no yeɛ wɔn sɛ anansesɛm bi enti, wɔannye anni. ¹² Ɛwom sɛ nnipa no annye asem no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu hɔ no gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase.

Emaus Ɛkwan So

¹³ Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem rekɔ hɔ no bɛye sɛ akwansini nson. ¹⁴ Wɔrekɔ

* **23:52** 23.52 Wɔsieɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a wɔakum no amu. Mmom wɔtumi gya wɔ baabi a wɔsieɛ ahiafoɔ. Ɛye akokɔdurusem kesee sɛ Yosef a ɔka Sanhedrin hɔ no kɔsrɛɛ sɛ wɔmfa Yesu amu mma no. † **23:54** 23.54 Efiada ne da a edi homeda anim a wɔye ahobaa de twɛn homeda no die. Ahoesieɛ Da no tumi ye eda a edi Twam Afahye anim. ‡ **23:56** 23.56 Ntoma basafa kakra ne ngo hwanhwam bebree na wɔde siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhwam kilogram 33 na wɔde yeɛ adwama anwummɛɛ a edi ɛkan no (Yoh 19.39). Wɔwɔɔ nnuhwam no bi kaa ho de twɛnee sɛ mmaa no besane aba homeda no akwi.

no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. ¹⁵ Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnyee no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔee. ¹⁶ Wɔhunuu se obi ka wɔn ho dee, nanso wɔantumi anhunu se eye Yesu.

¹⁷ Ɔbisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo wɛre aho mo ho yi?”**

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi hɔ nnansa yi no?”

¹⁹ Ɔbisaa wɔn se, **“Nsem ben?”**

Wɔbuua no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nriipa nyinaa anim no ho, ²⁰ ne sedee asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu se wɔmmu no kumfoɔ a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. ²¹ Yen dee, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na bio nnansa ni a saa asem yi siie. ²² Na mmaa bi nso a wɔye Yesu akyidifoɔ se yen ara ama yen ho adwiri yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, ²³ nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane beka kyeree yen se, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase. ²⁴ Yen mu binom tuu mmirika kɔhwɛe na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sedee mmaa no kae no ara pe.”

²⁵ Yesu ka kyeree wɔn se, **“Adwenemherefoɔ a monni gyidie; eye mo den se mɔbegye dee adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. ²⁶ Wɔanhye ho nkom se, ese se Kristo no behunu amane ansa na wako n’animuonyam mu anaa?”**

²⁷ Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyerɛe wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atweresɛm no mu no nyinaa ase.

²⁸ Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka ɔtoa n’akwantuo no so. ²⁹ Nanso, wɔsrɛe no, saneɛ no se ɔnna wɔn nkyen, ɛfiri se, na adee reye asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ ɛfie.

³⁰ Ɛbere a wote adidiie no, Yesu bɔɔ mpaee, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa wɔn. ³¹ Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu se eye Yesu. Ɛhɔ ara, ɔtu yerae. ³² Na afei, wɔsese wɔn ho wɔn ho, sedee Atweresɛm no mu nsem a ɔka kyeree wɔn ɛbere a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no.

³³ Ntem ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem bɛtoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia. ³⁴ Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” ³⁵ Baanu a wɔfiri Emaus baee no nso bɔɔ wɔn amanee, sedee Yesu bɛtoo wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anhunu se eye ɔno kɔsii ɛbere a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

³⁶ Wɔgu so rebɔ amanee no, preko pe, Yesu bɛpuee hɔ, kyaaa wɔn se, **“Asomdwoee nka mo!”**

³⁷ Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroee ɛfiri se, na wɔsusu se wɔahunu ɔsaman. ³⁸ Ɔbisaa wɔn se, **“Adeɛ na mo akoma atutu na monnye nni nso se eye me a? ³⁹ Monhwe me nsam ne me nan. Eye me a! Momfa mo nsa nka me nhwe; ɛfiri se, ɔsaman nni honam ne nnompe sedee mohunu se mewɔ bi yi.”**

⁴⁰ Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyeree wɔn. ⁴¹ Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni se eye ɔno. Ɔbisaa wɔn se, **“Mowɔ biribi wɔ ha a mobedi anaa?”** ⁴² Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto ⁴³ ma ɔgye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.

⁴⁴ Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yei ne me nsem a meka kyerɛɛ mo eberɛ a na me ne mo wɔ ho no sɛ, esɛ sɛ biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu.”

⁴⁵ Afei, ɔbuee wɔn adwene mu ma wɔtee Atwerɛsem a efa ne ho no ase. ⁴⁶ ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Wɔatwerɛ sɛ, esɛ sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu. ⁴⁷ Na wɔɔɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyera ne ɔnefakye ho nsem akyere amansan. ⁴⁸ Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. ⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so sedee m’Agya hyɛ ho ɔno. Na monko baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no beba abehye mo ma.”

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafoɔ no ɔɔ anan koduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. ⁵¹ ɔgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. ⁵² Na wɔsɔree no de anigyee sane kɔɔ Yerusalem. ⁵³ Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ ewiase no, na Asem no wɔ ho dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn. ² Ahyɛaseɛ no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. ³ Enam ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara. ⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ɛma nnipa hann. ⁵ Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. ⁷ Ɔbedii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi. ⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebɛdi hann no ho adanseɛ.

⁹ Saa hann yi ne nokore hann a ɛba ewiase ma ɛhyeren nnipa nyinaa so no. ¹⁰ Saa ɛberɛ no, na Asem no wɔ ewiase. Ɛwom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no. ¹¹ Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annye no anto mu. ¹² Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma ¹³ wɔ honhom fam, a ɛmfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom ɛfiri Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyɛ onipa ne yen bɛtenaɛɛ ma yɛhunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokore ahyɛ no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, ɛfiri sɛ, ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'" ¹⁶ Ɔfiri ne mmɔborɔɔhonu a ɛtoɔ ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. ¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yenyaa adom ne nokore. ¹⁸ Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

Yohane Adansedie

¹⁹ Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?" ²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuaɛɛ so. Ɔpaɛɛ mu ka kyereɛ wɔn preko pɛ sɛ, "Enye mene Agyenkwa no."

²¹ Wɔbisaa no sɛ, "Ennɛɛ, na wone hwan, Elia anaa?"

Ɔbuaa wɔn sɛ, "Dabi."

Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?"

Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".

²² Wɔsane bisaa no sɛ, "Ennɛɛ, na wone hwan? Ka kyereɛ yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaa yen no amanɛɛ. Asem bɛn na wowɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a ɛfiri ɛsɛrɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no no.'" "

²⁴ Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ, ²⁵ "Sɛ enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na wobɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buaa sɛ, "Me deɛ, nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no, ²⁷ a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworo; ɔno na ɔbedi m'akyi aba."

28 Saa asem yi sii Betania a ewo Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No

29 Adee kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, “hwɛ, Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! 30 Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, ‘Deɛ ɔdi m’akyi reba no yɛ kese sene me, ɛfiri sɛ, na ɔwo ho ansa na mereba.’ 31 Me deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bebɔ asu, sɛdeɛ ɛbeyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel.”

32 Na Yohane dii adanseɛ sɛ, “Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ aborɔnoma a ɔresiane firi soro. 33 Na anka mennim no, nanso ɛbere a Onyankopɔn somaa me sɛ memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerɛɛ me sɛ, ‘Onipa a wobehunu sɛ Honhom no besiane aba ne so no, ɔno ne deɛ worehwɛ n’anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’ 34 Mahunu yeinom nyinaa sɛ aba mu na medi ho adanseɛ sɛ yei ne Onyankopɔn Ba no.”

Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan

35 Adee kyeeɛ a Yohane ne n’asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu sɛ Yesu retwam. 36 Yohane hwɛɛ no, kaa sɛ, “Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!”

37 Asuafoɔ baanu no tee deɛ ɔkaɛɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi. 38 Yesu twaa n’ani hunu sɛ wɔdi n’akyi no, ɔbisaa wɔn sɛ, **“Ɛdeɛn na morehwehwɛ?”**

Wɔn nso bisaa no sɛ, “Rabi” (a ne nkyerɛaseɛ ne Ɔkyerɛkyerɛfoɔ), “ɛhe na wote?”

39 Ɔbuaa wɔn sɛ, **“Mommra mmɛhwɛ.”**

Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa ho firi awia nnɔnnan kɔsii anwummɛɛ.

40 Nnipa baanu a woteɛ Yohane asem no enti ɛmaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. 41 Adee a ɛdi ɛkan a Andrea yɛɛɛ ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Yeahunu Mesia no.” 42 Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no sɛ, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri ɛnne rekɔ wɔbɛfre wo Kefa.”** Ɔno ara ne Petro a n’asekyerɛ ne Ɔbotan no.

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

43 Adee kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ɔhunuu Filipino ka kyerɛɛ no sɛ, **“Di m’akyi.”**

44 Filipino nso na ɔfiri Betsaida a ɛho na Petro ne Andrea nso firi. 45 Filipino firi ho kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yeahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no no. Wɔfre no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ɔfiri Nasaret no ba.”

46 Natanael bisaa Filipino sɛ, “Ade pa bi betumi afiri Nasaret aba?”

Filippo nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na behwɛ.”

47 Ɛbere a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, **“Israelni nokwafoɔ ni ampa.”**

48 Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ den hunuu sɛdeɛ metee?”

Yesu nso buaa no sɛ, **“Ɛbere a wowɔ borɔɔɔma dua no ase ho na mehunu no ansa na Filipino rebɛfre wo.”**

49 Natanael kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!”

50 Yesu bisaa no se, “**Esiane se meka kyereɛ wo se mehunuwo wo wo borɔɔɔma dua no ase enti na wogyɛ di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛsɛɛ a esene yeinom.** **51** Mereka nokorɛ akyerɛ mo se, mɔbɛhunu se ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soo.”

2

Yesu Ma Nsuo Dane Nsa

1 Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wo Kana a ewɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi. **2** Wɔtɔo nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nso kɔɔ ho bi. **3** Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ no ase nsã saeɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Wɔn nsã a wɔrenom no asa.”

4 Yesu ka kyereɛ ne maame se, “**Ɛdeɛn na wopese me ye, me bere nnya nnuruie.**”

5 Ne maame ka kyereɛ asomfoɔ no se, “Biribiara a ɔbeka se monye no, monye.”

6 Na abɔɔ nsuhina nsia sisi ho; yeinom mu na na Yudafɔɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amannee kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.

7 Yesu ka kyereɛ asomfoɔ no se, “**Momfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.**” Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma.

8 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ no ho ntotoeɛ hye ne nsa no.**”

9 Dee ayeforɔ no ho ntotoeɛ hye ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no dee, wɔnim. Ɔfrɛɛ ayeforɔkunu no **10** ka kyereɛ no se, “Saa nsã yi ye nsã pa. Wonte se afɔforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto epono de nsã pa di ekan ba wo n’apontɔɔ ase, na akwire yi, ɔde nsã a enni mu aba. Nanso, wo dee, wode nsã pa no atwa toɔ!”

11 Saa nsenkyerennee a Yesu yee wo Kana a ewɔ Galilea asase so no ne nsenkyerennee a edi ekan a ɔyee wo badwam de kyereɛ se ne tumi firi ɔsoro. Emaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

12 Ayeforɔhyia no akwi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n’asuafoɔ no dii nna kakra wo Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

13 Esiane se na Yudafɔɔ Twam Afahye no rebeduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem. **14** Ɔduruu asɔredan no mu ho no, ɔhunuu se adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akwi resesa sika. **15** Yesu faa ntampɛhoma, yee no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu ho, kaa wɔn apono guie maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa ho pansamee. **16** Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyereɛ wɔn se, “**Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntem! Mommfa m’Agya fie nye adwadibea!**” **17** Asuafoɔ no kaa se, wɔatwere wo Atweresem no mu se, “Wo fie yiedie ho dadwene ahye me so.”

18 Afei, Yudafɔɔ mpanin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowɔ a enti wɔpamoo nnipa no? Ye nsenkyerennee bi fa di adanseɛ se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

19 Yesu buaa wɔn se, “**Mate dee moaka no. Nsenkyerennee a mede bedi adanseɛ ara ne se, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.**”

²⁰ Yudafoo mpanin no tee asem a Yesu kaee no, wobisaa no se, “Asoredan a wode mfee aduanan nsia siie no, na wode nnansa betumi asi?” ²¹ Nanso, Yesu dee, na ode ono ankasa ne onipadua na ereye asoredan no mfatoho, ²² Yesu wusoree no akyi ansa na asuafoo no kaee asem a okaee no. Yei ma wogyee Atweresem ne nsem a Yesu kaee no diie.

²³ Ebere a Twam Afahye no duruie a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerennee ahodoobebree maa nnipa gyee no diie. ²⁴ Nanso, Yesu amfa ne ho anto won so, efiri se, na onim sedee nnipa suban te. ²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efiri se, na onim dee ewo onipa mu.

3

Nikodemo Ko Yesu Nkyen

¹ Anadwo bi, obarima bi a oye Yudafoo mpanin no mu baako a wofre no Nikodemo a osane ye Farisini no, ² koo Yesu nkyen, koka kyeree no se, “Okyerekyerefoo, yenim se Onyankopon na osomaa wo, efiri se, obiara ntumi nye nsenkyerennee a woye yi gye se Onyankopon ka ne ho.”

³ Yesu buaa no se, “Merema woate ase se, se wawanwo wo foforo a, worentumi nko Onyankopon Ahennie no mu.”

⁴ Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi, betumi ako me maame yam ama wawo me bio?”

⁵ Yesu nso buaa no se, “Mereka nokore akyer wo, se wamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, orentumi nko Onyankopon Ahennie no mu. ⁶ Dee wofiri onipa mu awo no no, ye ohonam, na dee wofiri Honhom mu awo no no, ye honhom. ⁷ Mma ennye wo nwanwa se maka se, ese se wawo wo foforo! ⁸ Sedee wote mframa nka, nanso wontumi nkyere faako a efiri ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awoo no nso te.”

⁹ Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na yei aba mu?”

¹⁰ Yesu buaa no se, “Wo, okyerekyerefoo a wodi mu Israel na wonte yei ase? ¹¹ Dee yenim ne dee yeahunu na yereka akyer mo yi, nanso monnye yen nni. ¹² Se meka asase yi so nsem kyere mo na monnye nni a, ebeye den na se meka osoro nsem kyere mo a, mobegye adi? ¹³ Obiara nko osoro da, agye dee ofiri osoro baee no—Onipa Ba no. ¹⁴ Sedee Mose maa owo seso a wode kobere aye asen dua so wo esere so no, saa ara na Onipa Ba no nso wobema no so, ¹⁵ na obiara a ogye me di no, obenya nkwa a enni awiee.

¹⁶ “Na sedee Onyankopon dco ewiase nie; se ode ne Ba a owo no koro no mae, na obiara a ogye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a enni awiee. ¹⁷ Onyankopon ansoma ne Ba amma ewiase se ommebu ewiase aten, na mmom, osomaa no se, ommebye ewiase nkwa. ¹⁸ Obiara a ogye oja no di no, woremu no aten; na dee onnye no nni no, wabu no aten dada, efiri se, wannye Onyankopon Ba koro no anni. ¹⁹ Dee Onyankopon gyina so bu aten ne se: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene Hann no, efiri se, won nneyee nyinaa ye bone. ²⁰ Odeboneyefoo biara mpe Hann no, na oremmen Hann no, efiri se, osuro se ne nneyee bone no beda adi. ²¹ Na dee oye Onyame apedee no ba Hann no mu na obiara ahunu se oye Onyame apedee.”

²² Yei akyi, Yesu ne n'asuafoɔ no firii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra boɔ asu wo ho. ²³ Saa eberɛ no ara na Yohane nso rebɔ asu wo Aion a eben Salim, efiri se, na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔboɔ won asu. ²⁴ Saa eberɛ no na womfaa Yohane ntoo afiase. ²⁵ Eɔa bi, Yohane akyidifoɔ bi ne Yudani bi gyee akyyinnyee faa ahodwira ho. ²⁶ Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɔbarima bi a na ɔwo wo nkyɛn wo Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseɛ no nso rebɔ asu na nnipa pii reko ne nkyɛn."

²⁷ Yohane buaa se, "Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. ²⁸ Mo ara modi me adanseɛ se meka kyereɛ mo se, 'Enye me ne Kristo no, na mmom, woasoma me adi n'anim kane.' ²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n'aso twɛn no, na se ɔte ne nne a, n'ani gye. Eno enti na m'anigyee wie pɛye no. ³⁰ Eɛ se ɔye ɔkeseɛ na me nso meye ɔketewa.

³¹ "Deɛ ɔfiri ɔsoro aba no ye ɔkeseɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. ³² Ɔsoroni no ka deɛ wahunu ne deɛ wate, nanso obiara nnye no nni. ³³ Won a wɔgye no di no di adanseɛ se, Onyankopɔn ye ɔnokwafoɔ. ³⁴ Deɛ Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efiri se, Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. ³⁵ Agya no do ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. ³⁶ Deɛ ɔgye Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na deɛ ɔnnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom, Onyankopɔn asotwe da ne so."

4

Ɔbaa A Na Ɔwo Kununom Baanum

¹ Farisifoɔ no tee se nnipa pii reko Yesu nkyɛn ama wabo won asu sene seɔdeɛ nnipa ko Yohane nkyɛn. ² Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmo asu, na mmom, n'asuafoɔ no na wabo asu. ³ Yesu tee saa asem yi no, ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔreko no, na eɛ se ɔfa Samaria. ⁵ Ebeɛye owigyinaee no, na Yesu abɛn Samaria kuro bi a wɔfrɛ no Sikar a eɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. ⁶ Eho na na Yakob abura wo. Esiane ɔbre a na Yesu abre enti, ɔtenaa abura no ho se ɔregye n'ahome. Na saa eberɛ no beɛye awia nnɔndumienu.

⁷ Ankyere, Samariani baa bi baa ho betoo nsuo, na Yesu sree no se, "**Ma me nsuo no bi nnom.**" ⁸ Saa eberɛ no, na Yesu asuafoɔ no ko kuro no mu koto aduane.

⁹ Samariani baa no ka kyereɛ Yesu se, "Eɛ me nwanwa se wo a woyɛ Yudani rebisa nsuo afiri me a meɛye Samariani nkyɛn." Na Yudafɔɔ ne Samariafoɔ nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no se, "**Se wonim akyeɔdeɛ a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresre wo nsuo yi a, anka wobesre no, na wama wo nkwa nsuo.**"

¹¹ Ɔbaa no bisaa se, "Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yie, na ehe na wobɛnya saa nkwa nsuo no afiri? ¹² Woyɛ ɔkeseɛ sene yen agya Yakob a ɔtuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nnwan ne n'anantwie nom mu nsuo bi no anaa?"

¹³ Yesu buaa no se, "**Obiara a ɔnom saa nsuo yi bi no, osukɔm de no bio, 14 nanso deɛ ɔbenom nsuo a mede bema no no, osukɔm renne no bio da. Nsuo a mede bema no no beɛye se asutire a erenwe da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da.**"

15 Ɖbaa no sɔɛɛ no sɛ, “Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukɔm anɛ me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo.”

16 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.”

17 Ɖbaa no buaa no sɛ, “Me wura, menni kunu.”

Yesu nso kaa sɛ, “Asem a woaka no yɛ nokorɛ sɛ wonni kunu no.

18 Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ seesei no mpo, ɔnye wo kunu.”

19 Ɖbaa no kaa sɛ, “Owura, mehunu sɛ woyɛ odiyifoɔ. 20 Yɛn agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wɔ saa bepo yi so, nanso mo Yudafoɔ deɛ, moka sɛ Yerusalem nko ara na eɛ sɛ yesom Onyankopɔn.”

21 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Merema woate aseɛ sɛ bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepo yi so anaa Yerusalem. 22 Mo Samariafoɔ nnim deɛ mosom no. Nanso, yɛn Yudafoɔ deɛ, yɛnim deɛ yesom no, efiri sɛ, Yudafoɔ so na nkwagyɛ nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo aba dada sɛ, nokorɛ asomfoɔ besɔre Agya no wɔ Honhom ne nokorɛ mu. Yeinom ne asomfoɔ a Agya no hwehwe. 24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na wɔn a wɔsom no no, eɛ sɛ wɔsom no Honhom ne nokorɛ mu.”

25 Ɖbaa no ka kyereɛ no sɛ, “Menim sɛ Mesia no a wɔfrɛ no Kristo no beba, na sɛ ɔba a, ɔbekyerekyere yɛn biribiara mu.”

26 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”

27 Yesu ano siɛ pɛ na n’asuafoɔ no sane baɛɛ. Eyɛɛ asuafoɔ no nwanwa sɛ wɔbetoo Yesu sɛ ɔne ɔbaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, wɔn mu biara ammisaa ɔbaa no deɛ ɔrehwehwe ne Yesu nso deɛ enti a ɔne saa ɔbaa no redi nkɔmmɔ no.

28 Afei, ɔbaa yi gyaa n’asuhina no hɔ sane kɔɔ kuro no mu kɔka kyereɛ kurom hɔfoɔ sɛ, 29 “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoam nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa, ɔno ne Agyenkwa no?” 30 Nnipa a wɔtee asem yi nyinaa hɔɔ twi kɔhwɛ Yesu.

31 Afei, asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu sɛ, “Ɖkyerekyerefoɔ, didi.”

32 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mewɔ aduane a medi a monnim ho hwee.”

33 Emaa asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obi abre no aduane bi anaa?”

34 Yesu buaa sɛ, “M’aduane ne sɛ meye deɛ ɔsoma me no apɛdeɛ na mewie dwuma a ɔde maa me sɛ memmedi no. 35 Moka sɛ, ‘Abosome anan mu, otwabere beduru.’ Mommue mo ani nhwe mo ho nhyia, na mobɛhunu sɛ aburoo ahoa a ekyerɛ sɛ, otwabere aduru! 36 Otwafoɔ nya n’akatua a eɛ no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye. 37 Eyɛ nokorɛ pefee sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’ 38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkotwa deɛ enye mo na moduaeɛ. Nnipa foforo na wɔduaeɛ na mo deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a woyɛ no mu.”

Samariafoɔ Pii Gye Yesu Di

39 Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho sɛ, “Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me” no enti, kuro no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no. 40 Enti, eberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyɛn no, wɔsɔɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɖpenɛɛ so dii nnanu wɔ wɔn nkyɛn. 41 Ne nsem no enti nnipa bebreɛ gyee no diiɛ.

42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyereɛ ɔbaa no sɛ, “Enye adanseɛ a wobediɛ no enti na yɛgye no di, na mmom nsem a yeate sɛ ɔka no enti na yeagyɛ no adi. Na yɛnim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no.”

Galileafɔɔ Gye Yesu

⁴³ Nnanu akɔi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea. ⁴⁴ Ewom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso ⁴⁵ esiane deɛ Galileafɔɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahyɛ bere no mu no hunuu deɛ Yesu yɛɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.

Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ

⁴⁶ Ɔsane kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã hɔ no bio. Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no ⁴⁷ tee Yesu nka sɛ ɔfiri Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no.

⁴⁸ Yesu kaa sɛ, **“Menye nsenkyerennee nkyere mo ansa na moagye me adi anaa?”**

⁴⁹ Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, mesrɛ wo, ma yenko ntem, anyɛ saa a, me ba no bɛwu.”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔ efie, wo ba no ho aye no den!”**

Ɔsomfoɔ panin no gyeɛ asem a Yesu kaɛɛ no dii na ɔsiim sɛ ɔreko efie.

⁵¹ Ɔnam ekwan so no, n’asomfoɔ bi behyiaa no ka kyerɛɛ no sɛ, ne ba no ho aye no den. ⁵² Ɔbarima no bisaa n’asomfoɔ no sɛ, “Ebere ben na ne ho yɛɛ no den?” Asomfoɔ no buaa no sɛ, “Nnora awia beyɛ dɔnko bere mu na huraaenini a na abɔ no no gyaeɛ.”

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaɛɛ sɛ eyɛ saa ebere koro no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Kɔ na wo ba no ho aye no den no.”** Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyeɛ Yesu diiɛ.

⁵⁴ Yei ne nsenkyerennee a etɔ so mmieniu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

5

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Yei akɔi no, Yudafoɔ afahyɛ bi enti, Yesu sane kɔɔ Yerusalem. ² Na ɔtadeɛ bi wɔ kuro no mu a wɔfrɛ no Betesda a na eben kuro no ano epɔno keɛɛɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Epɔno no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. ³ Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sɛ, anifrafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwɛn sɛ Awurade ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beba abehono nsuo no. ⁴ Deɛ etɛɛ ne sɛ, sɛ ɔbɔfoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbedi ekan ato nsuo no mu no nya ayaresa. ⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfee aduasa nwoɔtwe. ⁶ Yesu hunuu sɛ wayare ada hɔ akyere no, ɔbisaa no sɛ, **“Wope sɛ wo ho ye wo den anaa?”**

⁷ Ɔyarefoɔ no buaa no sɛ, “Me wura, sɛ ɔbɔfoɔ no behono nsuo no a, mennya obi a ɔbema me so ato mu. Eberɛ biara a meɔ me ho mmɔden sɛ mereko nsuo no mu no, obi di me ekan.”

⁸ Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Sore! Bobo wo ketɛ na kɔ efie.”** ⁹ Amonom hɔ ara, ɔbarima no ho yɛɛ no den; ɔbobɔɔ ne ketɛ, hyɛɛ aseɛ nanteɛɛ.

Na saa da no ye homeda. ¹⁰ Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sɛ ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sɛ, “Wonnim sɛ enne ye homeda na etia mmara sɛ wobesoa wo ketɛ anaa?”

¹¹ Ɔbarima yi de ahopɔpɔ yi ne ho ano sɛ, “Onipa a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyerɛɛ me sɛ, mensoa me ketɛ na menko.”

¹² Wɔtee saa no, wɔbisaa no sɛ, “Hwan ne saa onipa yi?”

¹³ Nso na deɛ ne ho yɛɛ no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu ko.

¹⁴ Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu tuu no fo sɛ, “Afei a wo ho ayɛ wo den yi, hwɛ yie na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a esene kane yadɛɛ no amma wo so.” ¹⁵ ɔbarima yi firii ho kɔka kyereɛ Yudafoɔ mpanin no sɛ eyɛ Yesu na ɔsaa no yadɛɛ no.

Tumi A ɔba No Wɔ

¹⁶ Yudafoɔ mpanin yi hyɛɛ aseɛ taneɛ Yesu ani, efiri sɛ, wabu wɔn homeda mmara no so. ¹⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “M’agya yɛ adwuma eberɛ biara, enti esɛ sɛ me nso meyɛ adwuma eberɛ biara.” ¹⁸ Saa asem a Yesu kaɛɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuie, na wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbekum no, efiri sɛ, na enyɛ homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba de kyere sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “ɔba no ntumi mfiri ne pɛ mu nye biribi, na mmom, ɔyɛ deɛ ɔhunu sɛ n’Agya yɛ no bi. ²⁰ Efiri sɛ, Agya no do ɔba no na biribiara a Agya no yɛ no, ɔma ɔba no hunu. Na ɔba no beyɛ nnwuma akɛsɛɛ a esene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo. ²¹ Na sedɛɛ Agya no nyane awufɔɔ no, saa ara nso na ɔba no nyane awufɔɔ a ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no. ²² Afei koraa, m’Agya mmu obiara aten. ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ ɔba no nsa, ²³ sedɛɛ ebeyɛ a obiara bedi ɔba no ni sedɛɛ wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni ɔba no ni no, nni Agya a ɔsomaɔ no no nso ni.

²⁴ “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ: Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye deɛ ɔsomaɔ me no di no, wɔ nkwa a enni awieɛɛ. Wɔremmu no aten, efiri sɛ, wafiri owuu mu aba nkwa mu. ²⁵ Mereka nokorɛ bio sɛ, eberɛ bi reba, na mpo saa eberɛ no anya aba a awufɔɔ betɛ Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa. ²⁶ Sedɛɛ Agya no yɛ nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafoɔ. ²⁷ Wama ɔba no tumi a ɔde bu aten, efiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no.

²⁸ “Mommma saa asem yi nnye mo nwanwa, efiri sɛ, eberɛ bi reba a awufɔɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo betɛ me nne, ²⁹ na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no benyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fo. ³⁰ Merentumi mfiri m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu aten. Eno enti, aten a mebu no yɛ nokorɛ.

Yesu Ho Adansedie

³¹ “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m’adansedie no nni mu. ³² Na obi wɔ ho a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ n’adanseɛ a ɔdi fa me ho no yɛ nokorɛ.

³³ “Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanseɛ a eyɛ nokorɛ. ³⁴ Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meye. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyere mo sɛ deɛ ebeyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa. ³⁵ Yohane nsem a ɔkaɛɛ yɛ kanea a wɔaso na ehyeren, na emaa mo ani gyeeɛ.

³⁶ “Me nnwuma a m’Agya de ama me sɛ menye no di me ho adanseɛ sene Yohane. ³⁷ Ewom sɛ monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. ³⁸ Na n’asem no nso mommfansa me no tirim, efiri sɛ, monnnye me a ɔsomaɔ me no nni. ³⁹ Mosua Atweresem no efiri sɛ, mogye di sɛ eno na ebema mo anya nkwa a enni awieɛɛ. Nanso, saa

Atweresem korɔ no ara di me ho adanse! ⁴⁰ Yei nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

⁴¹ “Merenhwehwe nnipa anim animuonyam. ⁴² Menim nnipa ko a moye. Menim se monni Onyankopɔn ho do. ⁴³ Mebaa m’Agya din mu nanso moanyne me. Nanso, se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na obeye deɛ ɔpe a, eno deɛ, mogye no. ⁴⁴ Mope se nnipa kamfo mo mmom sene se Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?”

⁴⁵ “Enye me na meka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn Ahennie mu no. ⁴⁶ Se mogyee Mose diie a, anka me nso mobegyee me adi, efiri se, nsem a ɔtwerese no di me ho adanse. ⁴⁷ Na esiane se moanyne nsem a ɔtwerese no anni no bi, enye nwanwa se monnye me nni.”

6

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹ Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wosane fre no Tiberia Po no. ² Esiane se nkurofoɔ hunuu se Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti, wɔdii n’akyi. ³ Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ bepo bi so kotenaa ho kakra. ⁴ Saa eberɛ no na Twam Afahye no aben.

⁵ Eberɛ a Yesu twaa n’ani, hunuu se nnipakuo no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, “**Ehe na yebenya aduane ama saa nnipa dodoo yi?**” ⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de soɔ no hwese, efiri se, na onim deɛ obeye.

⁷ Filipino buaa se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoo yi aduane no, ese se yenya abosome nwɔtwe akatua.”

⁸ Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa se, ⁹ “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmienu; na yei betumi aso nnipa dodoo yi di?”

¹⁰ Yesu hyee n’asuafoɔ no se, “**Momma obiara ntena ase.**” Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa esere no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoo beye mpemnum. ¹¹ Yesu faa burodo no boɔ mpaee na ɔkye maa wɔn. ɔfaa saa ekwan korɔ no ara so kyee nkyenam no nso maa wɔn.

¹² Wɔdidi meɛ akyi no, Yesu ka kyere wɔn se “**Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi anse.**” ¹³ Wɔboaboa aduane a ekae no ano no, eyeɛ nkentemma dumieniu.

¹⁴ Nnipa no hunuu nsenkyerennee a Yesu aye no, wɔkaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yerehwe no ekwan no.” ¹⁵ Yesu hunuu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no ɔhene no, ɔtwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepo no so bio.

Yesu Nante Po So

¹⁶ Onwunu dwoee no, Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea mpoano. ¹⁷ Wɔtwen kɔsii se adeɛ saeɛ na ɔmma no, wɔkotenaa kodoɔ mu se wɔreko Kapernaum. ¹⁸ Saa eberɛ no na ahum retu wɔ epo so ama epo no so aye gyabagyaba. ¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansini mmiensa anaa enan no, wɔhunuu se obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii se, ²⁰ Yesu kaa se, “**Eye me, Monnsuro!**” ²¹ Asuafoɔ no preɛ se anka wɔde no tena kodoɔ no mu, nanso ntempa ara kodoɔ no kɔduruu Kapernaum.

²² Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea epo no agya no hunuu se kodoɔ baako pe na na ewɔ ho, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔee a na Yesu nka wɔn ho. ²³ Ankyere koraa na akodoɔ foforo bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diie no. ²⁴ Eberɛ a nnipa no hunuu

se Yesu ne n'asuafoɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akodoɔ no mu se wɔreko Kapernaum akohwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduane No

²⁵ Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no se, "Ɔkyerekyerɛfoɔ, ebere ben na wobaa ha?"

²⁶ Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokore akyere mo se, enye se mohunuu anwanwadee a meyeɛ no enti na morehwehwe me, na mmom, se monyaa aduane di meeɛ no enti. ²⁷ Monnee mo bere nyinaa mmpere nhwehwe aduane a etumi see no akyiri kwan, na mmom, mompere nhwehwe aduane a etena ho daa a ema nkwa a enni awieɛɛ a Onipa Ba no de bema no no akyiri kwan. Efiri se, yei enti na m'Agya somaa me."

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Edeɛn na yenye na yeasɔ Onyankopɔn ani?"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, "Yei ne deɛ Onyankopɔn pe se moye, monnye deɛ wasama no no nni."

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwanwadee ben na wobeye akyere yen ama yeagyɛ wo adi? ³¹ Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no deɛ a, enneɛ ma yen aduane nni daa sɛdeɛ Atwɛɛsem no di ho adanseɛ se, Mose maa yen nananom osoro aduane dii wɔ esere so no."

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mereka nokore akyere mo se, enye Mose na omaa no nananom aduane a efiri osoro no dii esere so ho no na mmom, eye m'Agya. Na afei deɛ, oma mo aduane a efiri osoro a ema nkwa a enni awieɛɛ no di daa. ³³ Saa aduane a efiri Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofiri osoro ba asase so na ode nkwa bre ewiase no."

³⁴ Nnipa no ka kyereɛ no se, "Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa."

³⁵ Yesu kaa se, "Mene burodo a ema nkwa no. Obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no, ekom anaa osukom renne no da. ³⁶ Sɛdeɛ maka akyere mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. ³⁷ Obiara a m'Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a oɔbeba me nkyen nso no, merempam no. ³⁸ Na mɛfiri osoro baa asase so se merebeye deɛ osomaa me no apɛdeɛ, na enye m'apɛdeɛ. ³⁹ Na deɛ osomaa me no apɛdeɛ ne se, mɛhwe wɔn a ode wɔn ama me no nyinaa so yie na da a edi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foforo. ⁴⁰ M'Agya apɛdeɛ ne se, obiara a oɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awieɛɛ, na da a edi akyire no, manyane no ama no nkwa foforo."

⁴¹ Yudafoɔ no tee se Yesu aka se, "Mene aduane a efiri osoro" no, wɔnwiinwiɛ. ⁴² Wɔkoɔ so kaa se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyɛɛ den na otumi ka se ofiri osoro na oɔbae?"

⁴³ Yesu buaa wɔn se, "Monnyae anwiinwii no. ⁴⁴ Mommma ennye mo nwanwa se maka saa, na obiara nni ho a oɔbetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyire no, manyane no. ⁴⁵ Adiyifoɔ no twereɛ se, 'Onyankopɔn ankasa bekyerekyerɛ ne mma.' Eno enti, obiara a otie Agya no nkyerekyerɛ no ba me nkyen. ⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahunu Agya no pen, gye onipa a ofiri Agya no nkyen no. ⁴⁷ Mereka nokwasem akyere mo se, obiara a ogye me di a ema nkwa a efiri no nya nkwa a enni awieɛɛ. ⁴⁸ Mene burodo a ema nkwa no. ⁴⁹ Mo nananom dii mana wɔ esere so, nso wɔwuwuɛ, ⁵⁰ nanso burodo a efiri osoro ba no ye burodo a obi di a orenwu da. ⁵¹ Mene burodo a efiri osoro no; se obi di saa burodo yi a, oɔbetena ase daa. Burodo a mede bema obiara a oɔba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ ebeye na ewiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuie ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ebeɣe den na saa onipa yi atumi de ne honam ama yen se aduane ama yeadi?”

⁵³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieeɛ. ⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduane na onom me mogya no nya nkwa a enni awieeɛ, na da a edi akyire no, menyane no ama no nkwa foroɔ. ⁵⁵ Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. ⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduane na onom me mogya se nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. ⁵⁷ Sedeɛ Agya teasefoɔ no somaa me na ono enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduane no, me enti, obetena ase. ⁵⁸ Yei ne burodo a efiri osoro baeɛ. Ente se mana a yen nananom dii wo esere so na wɔwuwuie no. Saa burodo yi deɛ, obiara a obedi bi no betena ase daa.” ⁵⁹ Eberɛ a na Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a okaeɛ no, wɔkaa se, “Saa asem yi deɛ, ekyere yen adwene. Hwan na obete aseɛ?”

⁶¹ Yesu hunuu se n’akyidifoɔ no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “Asem a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa? ⁶² Ennee, eba se Onipa Ba no resane ako osoro, faako a ofiri baeɛ no a, edeen na mobeyɛ? ⁶³ Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wo mu, ⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni.” Efiri ahyeaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wobetwe wɔn ho afiri ne ho. ⁶⁵ Okoo so kaa se, “Yei enti na meka kyereɛ mo se, obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho ekwan” no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

⁶⁷ Yesu hunuu saa no, obisaa asuafoɔ dumieniu no se, “Mo nso mobegyae m’akyidie anaa?”

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, “Awurade, hwan nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awieeɛ. ⁶⁹ Na yegyɛ wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

⁷⁰ Yesu koo so kaa se, “Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye obonsam.” ⁷¹ Asem a Yesu kaeɛ no, na efa Yuda a oye Simon Iskariot ba no a oye asuafoɔ dumieniu no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegyɛɛ

¹ Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampe se obesane ako Yudea, efiri se, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no. ² Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no, ³ Yesu nuanom ka kyereɛ no se, “Ese se wofiri ha sane ko Yudea sodeɛ ebeɣe na w’akyidifoɔ behunu nsenkyerennee a woyeeɛ no. ⁴ Se obi pe se ogye edin a, ommfa ne nneyeeɛ nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hunu ne nneyeeɛ.” ⁵ Na ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me bere nnuruie; na mo deɛ, eberɛ biara ye ma mo. ⁷ Mo deɛ nnipa tan mo a enye yie, nanso me deɛ wotan me a eye yie, efiri se, daa meka bone a woye no kyere wɔn. ⁸ Mo deɛ, monni

ekan nko afahye no, na me dee, mennya nkoe, efiri se, me bere nnuruie.”
 9 Okaa saa asem yi kyere wɔn akyi no, ɔtenaa Galilea.

10 Yesu nuanom, koe akyi no, ɔno nso koo afahye no ase bi a wamma obiara anahunu no. 11 Yudafoɔ mpanin no hwehwee no afahye no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?”

12 Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efiri se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, “Oye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Oye ɔdaadaafoɔ.” 13 Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi anny n’anim anka ne ho asem wɔ badwa mu.

Yesu Kyere Ne Tumi

14 Afahye no mfimfimi no, Yesu koo asɔredan mu kɔkyerekyeree.
 15 Ebere a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerekyere no, eyee wɔn nwanwa na wɔbisaa se, “Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyee den na ɔtumi kyerekyere see yi?”

16 Yesu buaa wɔn se, “Dee merekyere no mfiri m’ankasa, na mmom efiri Onyankopɔn a ɔsoma me no. 17 Se obi pe se oye Onyankopɔn apedeɛ a, ɔbehunu se me nkyerekyere no firi Onyankopɔn nkyen anaa efiri m’ankasa. 18 Obiara a ɔde n’adwene kasa no pe animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe animuonyam ma dee ɔsoma no no ye ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu. 19 Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Aden enti na mope se mokum me?”

20 Nnipa no ka kyere no se, “Gyama honhommone bi hye wo so? Hwan na orehwehwe wo akum wo?”

21 Yesu buaa wɔn se, “Anwanwadeɛ baako pe a maye enti na mo ho adwiri mo see yi. 22 Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyee ho mmara na eye mo nananom) nanso, motwa twetia homeda. 23 Se motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden enti na se masa obi yadeɛ homeda a, mo bo fu me? 24 Mommmu aten kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho aten.”

Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?

25 Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa se, “Enye saa onipa yi ne dee wope se wokum no no anaa? 26 Ono na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei dee mpanimfoɔ no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no. 27 Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi dee, yenim faako a ɔfiri.”

28 Yesu gu so rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, ɔtea mu kaa se, “Ewom se monim me na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, enye me ara me pe na mede baeɛ, na dee ɔsoma me no ye ɔnokwafoɔ, nanso monnim no; 29 na me dee, menim no efiri se, mefiri ne nkyen na mebaeɛ na ɔno na ɔsoma me.”

30 N’ano siie no, wope se anka wokyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka ne, efiri se, na ne bere a ese se wokyere no no nnuruie. 31 Nnipa no mu fa keseɛ no ara gyee no dii, na wɔbisaa se, “Se Agyenkwa no ba a, ɔbetumi aye anwanwadeɛ bebree sene dee ɔbarima yi aye no anaa?”

32 Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofoɔ mpanin no somaa asɔrefie awemfoɔ bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyereε nnipakuo no se, “Nna kakra bi na aka me a me ne mo betena na masane ako deε osomaa me no nkyen. ³⁴ Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, εfiri se, faako a mereko no morentumi nko ho.”

³⁵ Ebere a Yudafoε mpanin no tee asem a Yesu kaeε no, wabisabisaa won ho won ho se, “Ehefa na ose orebeko a enti yerenhunu no yi? Anaase ope se oko Helafoo nkuro a Yudafoε tete mu no mu kokyerεkyere won? ³⁶ Se oka se, ‘Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, εfiri se, faako a mereko no morentumi nko ho’ a, na okyere sen?”

Nsuo A Ema Nkwa

³⁷ Afahye no da a edi akyire a eye da titire no, Yesu sore gyinaa ho kasaa denden se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsuo. ³⁸ Na Atweresem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsuo a ema nkwa betene afiri ne mu.’” ³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no diie no nsa beka no ho. Saa eberε no, na onnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won, εfiri se, na wonnya mmaa ne so nkoo osoro, nhyeε no animuonyam.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoo no!”

⁴¹ Afoforo nso kaa se, “Ono ne Kristo no!”

Ebinom nso bisaa se, “Ebeye den na Kristo no befiri Galilea?”

⁴² Atweresem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wobewo no wo Bethlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?” ⁴³ Yesu enti, nnipa no mu kyekyeeε. ⁴⁴ Ebinom pee se wokyere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafoε Mpanin Akyinnyegyee

⁴⁵ Asomfoo no sane koeε no, asofoε mpanin ne Farisifoε no bisaa won se, “Adeε enti na moamfa no amma?”

⁴⁶ Asomfoo no buaa se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwanwa na yentee bi da.”

⁴⁷ Farisifoε no sane bisaa asomfoo no se, “Mo nso wadaadaa mo anaa?”

⁴⁸ Moahunu se mpanimfoo anaa Farisifoε no bi agye no adi anaa? ⁴⁹ Dabi, eremma saa, na mmom eye won a wonnim mmara no na wadome won no na wobegyee no adi.”

⁵⁰ Saa eberε no, na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. ⁵¹ Ono na obisaa se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo eberε a yentee n’anom asem, nhunu deε waye anaa?”

⁵² Wobuaa no se, “Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atweresem no mu yie na wobehunu se odiyifoo biara rentumi mfiri Galilea da.”

⁵³ Afei, obiara firii ho koeε a wwantumi ansi gyinaeε biara.

8

¹ Yesu sane koo Ngo Bepo no so.

Obaa Dwamanfoε No

² Adeε kyee anopa no, osane baa asorefie. Nnipa bebreε baa ne nkyen ma ohyeε aseε kyerekyereε won. ³ Ogu so rekasa no, Yudafoε mpanin ne Farisifoε de obaa bi a wokyeree no se orebo adwaman baa n’anim. ⁴ Woka kyereε Yesu se, “Okyerεkyerefoε, yekyeree obaa yi se orebo adwaman, ⁵ nanso Mose mmara hye yen se, obaa biara a wobekyere no saa ekwan

no so no, εσε σε wosi no aboo. Edeen na woka wo ho?" ⁶ Wobisaa no yei de sum no afidie sedee ebeye a wobenyaa asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso, Yesu boo ne mu ase de ne nsateaa tweretweree fam. ⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyeree won se, "Mo mu biara a onyee bone da no, nni ekan nto boo mmoo no." ⁸ Osane boo ne mu ase tweretweree fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wohyee ase firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ekaa Yesu ne obaa no nko ara. ¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa obaa no se, "Nnipa a wode wo bae no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?"

¹¹ Obaa no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyeree no se, "Se saa na ete dee a, ennee me nso menni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkoye bone bio."

Yesu, Ewiasse Hann

¹² Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, "Mene ewiasse hann no. Obiara a odi m'akyi no rennante sum mu da, na obenyaa hann a ekyere nnipa ekwan ma woko nkwa mu."

¹³ Farisifoo no tee asem a Yesu kae no, woka kyeree no se, "Asem a woreka yi, yerennye nto mu, efiri se, wo ara na wordi wo ho adanse." ¹⁴ Yesu nso buaa won se, "Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokore, efiri se, menim faako a mefiri bae ne faako a mereko. Na mo dee, monnim faako a mefiri bae ne faako nso a mereko. ¹⁵ Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me dee, memmu obiara aten. ¹⁶ Nanso, se eba se ese se mebu aten a, m'atemmoo beye atentenenee, efiri se, enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho. ¹⁷ Wootwere wo mo mmara mu se, se adansefoo baanu adanse hyia a, na ekyere se won adanse no ye nokore. ¹⁸ Medi me ho adanse na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanse."

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa won se, "Monnim me, na monnim m'Agya no nso. Se monim me a, anka mobehunu m'Agya no nso." ²⁰ Yesu kaa yeinom nyinaa ebera a na orekyerekyere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efiri se, na ne bere a ese se wokere no no nnuruie.

²¹ Yesu sane ka kyeree won se, "Mefiri mo nkyen mako; mobehwehwe me, na morenhunu me. Na mo dee, mobewu wo mo mu. Faako a mereko no morentumu mma ho bi."

²² Yudafoo no bisabisaa won ho won ho se, "Ehe na oreko a ose 'obirentumi nko ho bi no?' Gyama orekokum ne ho?"

²³ Yesu buaa won se, "Mo dee, mofiri asase so ha, nanso me dee, mefiri osoro na mebae. Mo dee, mofiri ewiasse, nanso me dee, memfiri ewiasse, ²⁴ Eno enti na meka kyere mo se mobewu wo mo bone mu no. Na se moannye anni se, mene dee mene a, mobewu wo mo bone mu."

²⁵ Wobisaa no se, "Wo koraa, wone hwan?"

Yesu buaa won se, "Mene dee daa meka kyere mo se meye. ²⁶ Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, dee osomaa me no ye onokwafoo na asem a meka no ye dee mate afiri ne nkyen."

²⁷ Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na oreka akyere won no. ²⁸ Yesu ka kyeree won se, "Se monya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a, na mobehunu se, mene dee mene no, na afei mobehunu bio se memfiri me ara me pe mu nye biribiara, na mmom, dee Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. ²⁹ Dee osomaa me no ka me ho daa. Onnyaa

me da, efiri se, meye dee eso n'ani." ³⁰ Nnipa a wotee dee Yesu kaee no mu dodoo no ara gye no diie.

Yudafɔ Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyeree Yudafɔ a wɔgyee no diie no se, "Se modi me nsem so a, moye m'asuafoɔ. ³² Eno ansa na mobehunu nokore no na nokore no bema mo ade mo ho."

³³ Nnipa no buaa no se, "Yen dee yeye Abraham asefoɔ. Yenkoɔ nkoasom mu da, na eye den na woka se wobema yeade yen ho?"

³⁴ Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokore akyere mo se obiara a ɔye bone no ye bone akoo. ³⁵ Akoo biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba dee, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu. ³⁶ Eno enti, se ɔba no ma mode mo ho a, mɔbede mo ho ampa. ³⁷ Megye tom se moye Abraham asefoɔ nanso morehwehwe me akum me, efiri se, monni ne nkyerekyere so. ³⁸ Dee m'Agya ayi akyere me no na meka ho asem, na mo dee, dee mo agya aka akyere mo no na modi so."

³⁹ Nnipa no kaa se, "Yen agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyeree wɔn se, "Moye Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyee no bi pɛpɛɛ na mɔbeye. ⁴⁰ Dee maye ne se maka nokore a mote firii Agya no nkyen akyere mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se yei. ⁴¹ Moreye dee mo agya yee."

Nnipa no sane kaa se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewɔ na yeye ne mma ankasa."

⁴² Yesu ka kyeree wɔn se, "Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mɔbedɔ me, efiri se, ne nkyen na mefiri baee na mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na mebaee; ɔno na ɔsoma me. ⁴³ Aden enti na monte nsem a mereka yi ase? Efiri se, mɔmpɛ se mote ase. ⁴⁴ Mo dee, ɔbonsam ne mo agya, na mɔpɛ se moye nneema a ɔye no nso bi. ɔye owudifoɔ firi ahyease. ɔnni nokore da, efiri se, ɔnye ɔnokwafoɔ. Se ɔdi atorɔ a, enye nwanwa efiri se, ɔye ɔtorofoɔ ne atorɔ agya. ⁴⁵ Nanso me dee, esiane se meka nokore enti na monnye me nni no. ⁴⁶ Mo mu hwan na ɔbetumi aka se medi bone bi ho fɔ? Se meka nokore a, aden enti na monnye me nni? ⁴⁷ Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo dee, esiane se momfiri Onyankopɔn mu no enti na montie n'asem no."

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafɔ no bisaa Yesu se, "Se yeka se woye Samariani a honhommone ahye wo ma a, na yeboa anaa?"

⁴⁹ Yesu buaa se, "Menni honhommone. Medi m'Agya ni na mo dee monni no ni. ⁵⁰ Memmpere nhwehwe animuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wo ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na ɔdi ma me. ⁵¹ Meka nokore pefee kyere mo se, obiara a ɔdi m'asem so no renwu da."

⁵² Yudafɔ no nso ka kyeree no se, "Afei na yeahunu ampa ara se wowɔ honhommone! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo dee woka se, 'Obiara a ɔdi m'asem so no renwu da.' ⁵³ Woye kese sene yen agya Abraham anaa? ɔwuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu se woye hwan?"

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, "Se m'ankasa mehye me ho animuonyam a, m'animuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔye mo Onyankopɔn no, ɔno na ɔhye me animuonyam. ⁵⁵ Mo dee, monnim no, nanso me dee, menim no. Se meka se mennim no a na meye ɔtorofoɔ se

mo ara. Menim no na madi n'asem nso so. ⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyeɛ se obɛhunu me ba a meba no. Ōhunuiɛ na n'ani gyeɛɛ.”

⁵⁷ Yudafoɔ no nso bisaa no se, “Wonnii mfee aduonum koraa na eyɛɛ den na wohunuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buaa se, “Mereka nokore pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.” ⁵⁹ Yudafoɔ no taseɛ aboo se anka wɔde rebɛsi no, nanso Yesu kohintae. Yei akɔ no, ofirii asɔredan no mu ho kɔɛɛ.

9

Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ

¹ Yesu nam no, ōhunuu aberantɛɛ bi a wɔwoo no onifirani, ² N'asuafoɔ no bisaa no se, “Ōkyerɛkyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofɔɔ bɔne a wɔyɛɛɛ anaa ōno ankasa bɔne enti na ama n'ani afira yi?”

³ Yesu buaa se, “Enye n'awofɔɔ anaa n'ankasa bɔne enti na n'ani afira. Na mmom, n'ani afira sedee ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. ⁴ Esiane se adesaɛ nkyere ba no enti, ese se yeye deɛ osomaa me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se adeɛ sa a, obiara ntumi nye adwuma. ⁵ Eberɛ a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no.”

⁶ Ōkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotɔɔ ɔtee na ɔde ɔtee no sraa onifirani no ani so. ⁷ Na ɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ ɔtadeɛ Siloa no mu, na kohohoro w'anim.”* Onifirani yi ko kohohoro n'anim san baɛɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ.

⁸ Onifirani no afipamfoɔ a wohunuu no se ɔte ekwan ho sresre adeɛ no hunuu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Enye aberantɛɛ a na ɔsresre adeɛ no ni?”

⁹ Ebinom kaa se, “Eye ōno,” na afoforo nso kaa se, “Dabi, enye ōno, na mmom, se na ɔse no.”

Aberantɛɛ yi kaa se, “Eye me.”

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, “Eyɛɛ den na afei wohunu adeɛ yi?”

¹¹ Ōbuua wɔn se, “Ōbarima bi a wɔfre no Yesu no fotɔɔ ɔtee na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyerɛɛ me se, ‘Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kohohoro w'anim’. Enti, mekɔɛ. Mehohoro m'anim wieɛɛ pɛ na mehunu adeɛ.”

¹² Wɔsane bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?”

Ōbuua wɔn se, “Mennim.”

Farisifoɔ Nsemmsa Wɔ Ayaresa No Ho

¹³ Wɔde aberantɛɛ a na n'ani afira no brɛɛ Farisifoɔ no. ¹⁴ Eɔda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na eye homeda. ¹⁵ Farisifoɔ no nso bisaa aberantɛɛ no sedee eyɛɛɛ a afei deɛ ohunu adeɛ. Aberantɛɛ no ka kyerɛɛ wɔn sedee Yesu de ɔtee a wɔafɔɔ sraa n'ani so na ɔkohohoroɛ na ōhunuu adeɛ no.

¹⁶ Farisifoɔ no mu bi kaa se, “Onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn ho, efiri se, ɔnni homeda mmara no so.”

Afoforo nso kaa se, “Ebeye den na ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?” Saa akɔnnɔyɛɛ yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

¹⁷ Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberantɛɛ no se, “Wo na wose ɔma wohunu adeɛ, edeen asem na woka fa ne ho?”

Aberantɛɛ yi buaa se, “Megye di se ɔye odiyifoɔ a ofiri Onyankopɔn nkyɛn.”

* 9:7 9.7 Siloa nkyerɛɛɛɛ ne “Somaa”.

18 Yudafoɔ no annye anni ara da se, na saa aberantee no ye onifirani a afei dee ohunu adee, kɔsi se wɔsoma ma wɔkɔfrɛe n'awofoɔ baee 19 ma wɔbisaa wɔn se, "Mo ba ni anaa? Mokyere se mowoo no no, na oye onifirani anaa? Eyee den na afei dee ohunu adee yi?"

20 N'awofoɔ no buaa se, "Yegyɛ tom se oye yen ba, na yewoo no no nso, na oye onifirani. 21 Nanso yennim dee enti a afei dee ohunu adee yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a oɔma ohunu adee no. Ono ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho enti mommisa no." 22 Dee emaa n'awofoɔ no kaa saa ne se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka se, obiara a obeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afiri asɔredan no mu ho no. 23 Yei enti na n'awofoɔ no kaa se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mommisa no" no.

24 Wɔsane frɛe aberantee a na oye onifirani no ka kyereɛ no se, "Hyɛ ho wɔ Onyankopon din mu se, asem a yerebɛbisa wo yi wobedi nokore. Yenim se saa obarima yi ye obɛbɔneyefoo."

25 Aberantee no buaa wɔn se, "Me dee, se oye obɛbɔneyefoo o, se nso oye onipa pa o, eno dee, mennim. Dee menim ara ne se, kane no na meye onifirani na afei dee mehunu adee."

26 Wɔbisaa no bio se, "Edeɛn na oyee wo ma wohunu adee?"

27 Aberantee no de abufuo buaa wɔn se, "Maka nokore no akyerɛ mo, nanso moantie. Edeɛn bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mɔbeyɛ n'asuafoɔ?"

28 Mpanimfoɔ no yeyaa no sane kaa se, "Wo mmom na woye saa akɔa no suani; na yen dee, yeye Mose asuafoɔ. 29 Yenim pefee se Onyankopon kasa kyereɛ Mose, nanso saa Yesu yi dee, faako a ofiri mpo, yennim!"

30 Aberantee yi ka kyereɛ mpanimfoɔ no se, "Eye me nwanwa yie se obi a otumi ma onifirani hunu adee no, motumi ka se monnim faako a ofiri. 31 Yenim se Onyankopon ntie nneɔbɔneyefoo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apɛdee no. 32 Efiri adebo ahyeaseɛ yentee da se obi ama onifirani ahunu adee da; 33 se obarima yi mfiri Onyankopon ho a, anka orentumi nye anwanwadeɛ a ete sei."

34 Mpanimfoɔ no nso de abufuo buaa no se, "Obɛbɔneyefoo te se wo na wope se wokyerɛkyere yen?" Wɔsunsum no firii asɔredan no mu ho.

Honhom Mu Anifraee

35 Eberɛ a Yesu tee se wɔsunsum aberantee no firii asɔredan no mu ho no no, ohwehwɛɛ no bisaa no se, "Wogyɛ Onipa Ba no di anaa?"

36 Aberantee no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no sɛdec ebeye a megye no adi!"

37 Yesu ka kyereɛ no se, "Woahunu no dada; ono na one wo rekasa yi."

38 Aberantee no de anigyee kaa se, "Awurade, megye medi." Afei, okotoo Yesu.

39 Yesu kaa se, "Mebaa ewiase ha se merebɛbu aten, na mama wɔn a woye anifrafoɔ no ahunu adee, na makyere wɔn a wogyɛ di se wɔhunu adee no se, woye anifrafoɔ."

40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerɛ se yeye anifrafoɔ anaa?"

41 Yesu buaa wɔn se. "Se mogyɛ tom se moyɛ anifrafoɔ a, ennee anka monni dee maka no ho fo. Esiane se mogyɛ to mu se mohunu adee enti motena afɔbuo mu."

10

Odwanhwefoɔ Pa No

1 “Mereka nokore akyerɛ mo, onipa biara a ɔmfa nnwammuo ekwan ano na ɔforo kɔ mu no ye owifoɔ. 2 Onipa a ɔfa ekwan ano kɔ mu no ne odwanhwefoɔ no. 3 Epono no anohwefoɔ no bue epono no ma no, na se ɔfre nnwan no nso a, wɔte ne nne ma ɔde wɔn firi adi. 4 Se ɔde wɔn firi adi a, ɔdi nnwan no anim na nnwan no nso di n’akyi, efiri se, wɔte ne nne. 5 Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre wɔn a, wɔremma, efiri se, wɔnte ne nne.” 6 Yesu buu wɔn saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

7 Yesu ka kyereɛ wɔn bio se, “Mereka nokore akyerɛ mo se, mene nnwammuo no ano epono no. 8 Wɔn a wɔdi m’anim kane no ye awifoɔ ne adwotwafoɔ, eno enti, nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. 9 Mene epono no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wɔbewura mu asane afiri adi na wɔbenya adidibea. 10 Owifoɔ ba a, ɔbewia anaase ɔbedi awu anaase ɔbesee adeɛ. Me deɛ, maba, sedee ebeye a mobenya nkwa a eho nni asem biara.

11 “Mene odwanhwefoɔ pa no. Odwanhwefoɔ pa no ne obi a ɔtumi de ne nkwa to ho ma ne nnwan. 12 Obi a wɔabo no paa se ɔnhwe nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, se ɔhunu se pataku reba a, ɔdwane gya nnwan no ho, na pataku no to hye nnwan no so ma wɔbo pete. 13 Ɔpaani no dwane efiri se, wɔabo no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.

14 “Mene odwanhwefoɔ pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me, 15 sedee Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nnwan no. 16 Nnwan afoforo bi wo ho a woye me dea nanso wɔnnya mmekaa saa nnwankuo yi ho. Eɛ se mede wɔn nso beka saa nnwankuo yi ho. Wɔbetie me nne na wɔbeyɛ nnwankuo baako a odwanhwefoɔ baako pe na ɔhwe wɔn so. 17 Agya no do me efiri se, masiesie me ho se mede me nkwa beto ho sedee ebeye a daakye me nsa beka bio. 18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesane gye bio. Yei ne deɛ m’Agya ahye me se menyɛ no.”

19 Asem a Yesu kaeɛ no enti, emaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. 20 Wɔn mu pii kaa se, “Ɔwo honhommone! N’adwene mu ka no! Aden enti na motie no?”

21 Afoforo nso kaa se, “Onipa a ɔwo honhommone rentumi nkasa sei! Ebeye den na obi a ɔwo honhommone betumi ama onifirani ahunu adeɛ?”

Yudafoɔ Nnye Yesu Nni

22 Awɔbere bi mu a Asoredandwira duruu wo Yerusalem no, 23 Yesu kopasee asoredan no mu baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. 24 Yudafoɔ no betwaa ne ho hyiaɛ kaa se, “Wɔbema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Maka akyerɛ mo dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi mu ye no di me ho adanseɛ, 26 nanso monnnye nni, efiri se, monnnye me nnwan. 27 Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m’akyi. 28 Mema wɔn nkwa a enni awieɛ a worenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. 29 M’Agya a ɔde wɔn maa me no wo tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam. 30 Me ne Agya no ye baako.”

³¹ Yudafoɔ no sane tasee aboo se anka woɔe rebesi no. ³² Yesu ka kyereɛ won se, “**Maye nnnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menyɛ no ama moahunu, na emu dee ewo he ho enti na mope se mosi me aboo yi?**”

³³ Yudafoɔ no buaa no se, “Enye wo nnnwuma pa bi a woaye no enti na yepe se yesi wo aboo, na mmom, w’abusɛm a wokaeɛ no enti. Woye onipa dasani nso woye wo ho se Onyankopɔn!”

³⁴ Yesu buaa won se, “**Wɔatwere wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kaa se, ‘Moye anyame.’** ³⁵ Eno enti, se Onyankopɔn nam anyamesɛm a eye nokore so fre won a Onyankopɔn asem baa won nkyɛn no se ‘anyame’ a, ³⁶ eye den na se dee Agya no somaa no baa ewiase no ka se, mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abusɛm? ³⁷ Se menyɛ nnnwuma a m’Agya pe se meye no dee a, ennee monnnye me nni. ³⁸ Nanso, se meye m’Agya no nnnwuma na se monnyɛ me nni mpo a, monnyɛ nnnwuma no nni sɛdeɛ ebeye a, mobɛgye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu.” ³⁹ Nkurɔfoɔ no pee se wokyerɛ no bio, nanso wɔantumi.

⁴⁰ Yesu sane tware koɔ Yordan agya wo faako a Yohane bo asu no kɔtenaa ho. ⁴¹ Nnipa bebree koɔ ne nkyɛn. Won mu dodoo no ara kaa se, “Yohane anye anwanwadeɛ, nanso biribiara a oka faa saa oɔbarima yi ho no ye nokore.” ⁴² Nnipa a wɔwo ho no mu bebree gyee no diie.

11

Lasaro

¹ Oɔbarima bi tenaa ase wo Betania a na wɔfre no Lasaro. Betania yi ye kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Eɔa bi, saa oɔbarima yi yareeɛ. ² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na oɔare no, ono na oɔhwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaeɛ no. ³ Anuanom yi soma koɔ Yesu nkyɛn koka kyereɛ no se, “Awurade, wo dofoɔ no yare.”

⁴ Yesu tee nkra no, oka se, “**Enye saa yadeɛ yi na ebekum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pe se oɔa saa yadeɛ yi so hye ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.**” ⁵ Na Yesu pe Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie. ⁶ Eberɛ a Yesu tee nkra se Lasaro yare dendeenden no, wanko saa eberɛ no ara mu; otenaa ho nnanu. ⁷ Afei, oka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “**Momma yensane nko Yudea.**”

⁸ Nanso, asuafoɔ no ka kyereɛ no se, “**Okyerekyerɛfoɔ, enkyeree biara na Yudafoɔ no pee se wosi wo aboo enna afei wose yensane nko ho bio yi?**”

⁹ Yesu kaa se, “**Nnonhwere dumieniu na ewo da koro mu, meboa anaa? Eno enti, se obi nam hann mu a, orensunti, efiri se, onam ewiase hann mu.**”

¹⁰ Nanso, se onam anadwo sum mu a, obesunti, efiri se, onam sum mu.”

¹¹ Yesu sane kaa se, “**Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyane no.**”

¹² Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada dee a, ennee na ne ho beto no.” ¹³ Na Yesu kyere se Lasaro awu, nanso asuafoɔ no dee, na wosusu se nna ara na wada.

¹⁴ Eno enti, Yesu ka kyereɛ won pefee se, “**Lasaro awu; ¹⁵ nanso mo enti, eye me anigye se na menni ho sɛdeɛ ebeye a mobɛgye adi. Momma yenko ne nkyɛn.**”

¹⁶ Toma a wɔfre no Ata no ka kyereɛ ne mfefoo asuafoɔ no se, “**Momma yene Okyerekyerɛfoɔ no nyinaa nko na yene no nkowu.**”

Lasaro Owuo Ne Ne Sie

17 Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi nnanan. 18 Efiri Betania reko Yerusalem no nnuru akwansini mmieniu, 19 na saa eberɛ no, na Yudafoɔ bebree aba Marta ne Maria nkyen sɛ wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn nua no wuo no ho. 20 Marta tee se Yesu reba no, ɔfirii adi kohyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie.

21 Marta ka kyereɛ Yesu sɛ, “Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha a, anka me nua no anwu! 22 Menim mpo sɛ saa eberɛ yi mu biribiara a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔnye mma wo no, ɔbeyɛ.”

23 Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Wo nua no besane anya nkwa bio.”**

24 Marta buaa no sɛ, “Awurade, menim sɛ owusɔrɛɛ da no ɔno nso besɔrɛ.”

25 Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Me na menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, sɛ wawu mpo a, ɔbesane anya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogyɛ yei di anaa?”**

27 Marta buaa sɛ, “Awurade, megye medi. Megye medi sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no.”

Yesu Su Lasaro

28 Marta kaa saa asem yi wieɛ no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoam ka kyereɛ no sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ no aba na wabisa w’ase.”

29 Maria tee saa asem yi no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. 30 Saa eberɛ no na Yesu mmeduruu akuraa no ase ho. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no ho no. 31 Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie ho regyam Maria no hunuu sɛ wasɔrɛ ɔherɛ so refiri adi no, wɔdii n’akyi, efiri sɛ, na wɔsusu sɛ ɔrɛko da no so akɔsu.

32 Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, “Ao, Awurade, sɛ wowɔ ha, a anka me nua no anwu.”

33 Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no ye na ne were hoeɛ. 34 Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Ehe na mosiee no?”**

Wɔbuaa no sɛ, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.”

35 Yesu suie.

36 Yudafoɔ no hunuu sɛ ɔresu no, wɔkaa sɛ, “Yei kyere ɔɔa a ɔde do no.”

37 Wɔn mu bi kaa sɛ, “Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no, monnnye nni sɛ anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?”

Yesu Nyane Lasaro Firi Awufoɔ Mu

38 Asem a nkurofoɔ no kaeɛ no maa Yesu were hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ eda a wɔde ebɔɔ ahini ano no so. 39 Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, **“Monyi ebɔɔ a ehini eda no ano no.”**

Marta a ɔyɛ owufoɔ no nuabaa no kaa sɛ, “Awurade, ebeyɛ nna enan ni a yɛbesieɛ no enti saa eberɛ yi deɛ, ebɔn.”

40 Yesu ka kyereɛ Marta sɛ, **“Manka ankyere wo sɛ, sɛ wogyɛ di a wobɛhunuu Onyankopɔn animuonyam?”**

41 Wɔyɛi ebɔɔ no firii eda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ esoro, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, **“Agya, meda wo ase sɛ wotie me. 42 Menim sɛ wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sɛdeɛ ebeyɛ a, wobɛgye adi sɛ wo na wosomaa me.”**

43 Ɔkaa yei wieɛ no, ɔteaa denden sɛ, **“Lasaro, sɔrɛ bra!”** 44 Lasaro sɔrɛ baɛɛ a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Monsane ne ho ntoma no na ɔnko.”**

Yudafoɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ

⁴⁵ Yudafoɔ a wɔbesraa Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yɛɛ no mu bebree gyee no diiɛ. ⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deɛ esiɛ no nyinaa kyereɛ wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifoɔ no ne asofoɔ mpanin no hyiaa badwafɔɔ no kaa sɛ, “Edeɛn na yenye? Monhwe anwanwadeɛ a saa onipa yi reye! ⁴⁸ Sɛ yɛma okɔ so ye deɛ ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ eba saa a, Roma aban bebisa yen asem na waseɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiifa a saa eberɛ no na ɔye ɔsofopanin no kaa sɛ, “Mo deɛ, monnim hwee! ⁵⁰ Monnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sene sɛ wɔbesɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efiri sɛ, esiane sɛ na ɔye ɔsofopanin saa eberɛ no enti na ɔhyɛ nkɔm sɛ, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” ⁵² na enye wɔn nko, na mmom, enam yei so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabo ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔaye ɔman baako. ⁵³ Efiri saa eberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa adwene sɛ wɔbekum Yesu.

⁵⁴ Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ esere so kuro bi a wɔfre no Efrain ne n’asuafoɔ no kotenaa ho.

⁵⁵ Na Yudafoɔ Twam Afahye no reben enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔdwira wɔn ho de atwen afahye no. ⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Eno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Mogyɛ di sɛ Yesu beba afahye yi bi anaa?” Ebinom kaa sɛ, “Yennyɛ nni.” ⁵⁷ Saa eberɛ yi na asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkye no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firii awufɔɔ mu no te mu no mu. ² Wɔtoɔ Yesu epono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ epono no ho. ³ Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne boɔ ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaɛ. Ngo no hwa gyee efie hɔ nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbeyi Yesu ama no ani anyɛ deɛ ɔbaa yi yɛɛ no ho, ⁵ enti ɔkaa sɛ, “Adɛn enti na wantɔn saa ngohwam yi na yɛamfa sika no amma ahiafoɔ?” ⁶ Enye sɛ na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfoɔ na esiane sɛ na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na ɔwiawia bi.

⁷ Yesu kaa sɛ, “**Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi aye yi, ɔde resiesie me ama me wuo.** ⁸ **Mo ne ahiafoɔ na ewɔ hɔ eberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena hɔ daa.**”

⁹ Eberɛ a Yudafoɔ no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ ho. Enye Yesu nko enti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho sɛ wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyanee no firii awufɔɔ mu no nso. ¹⁰ Afei, asofoɔ mpanin no boɔ pɔ sɛ wɔbekum Lasaro nso, ¹¹ efiri sɛ, esiane Lasaro wusɔrɛɛ no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Kɔ Yerusalem

¹² Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, ¹³ wɔbubuu eberɛ de kɔhyiaa no ekwan de ahurisie teateam sɛ,

“Hosiana!”

“Nhyira nka dee ɔreba wo Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdee Atweresɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ,

¹⁵ “Nsuro, Ɔbabaa Sion!
Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so
reba wo nkyɛn.”

¹⁶ Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no ansa na wɔrekae sɛ, Atweresɛm no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na eno ara ne dee wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ ho a wɔhunu sɛ Yesu nyanee Lasaro firii awufɔɔ mu no kaa asem a esii no kyereɛ aforɔɔ. ¹⁸ Yei enti na nnipa bebree kɔɛ sɛ wɔrekɔhya Yesu ekwan no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wayɛ anwanwadeɛ. ¹⁹ Farisifoɔ no hunuu dee erekɔ so no, wɔkaa sɛ, “Anyɛ yie! Monhwe sɛ nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm

²⁰ Afahyɛberɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. ²¹ Wɔkɔɔ Filipo a ɔfiri Betsaida no nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Owura, yɛpɛ sɛ yehunu Yesu.” ²² Filipo kɔbɔɔ Andrea amanɛɛ maa wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Ɛberɛ no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam.** ²⁴ **Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofua no ara, nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba pii.** ²⁵ **Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na dee ɔnnɔ ne kra no ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ.** ²⁶ **Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m’asomfoɔ nso wɔ ho bi.”**

²⁷ Yesu kaa sɛ, “**Afei dee, me kra ho yera no na asem bɛn na menka? Menka sɛ, ‘Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?’ Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase sɛ memmehunu amane.** ²⁸ **Agya, hyɛ wo din animuonyam!”**

Ɔkasa wieɛɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Mahyɛ no animuonyam dada na mesane mahyɛ no bio.” ²⁹ Nnipakuo a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkaa sɛ aprannaa na erebɔɔ mu. Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyereɛ no.

³⁰ Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnye me enti.** ³¹ **Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase aten na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu.** ³² **Sɛ wɔnya ma me so firi asase mu a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.”** ³³ Ɔkaa yei de kyereɛ owuo ko a ɔbewu no.

³⁴ Nnipa no kaa sɛ, “Atweresɛm no di adanseɛ sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyereɛ yen sɛ, **ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so?** Hwan ne saa Onipa Ba no?”

³⁵ Yesu buaa wɔn sɛ, “**Me hann no behyerɛn ama mo mmere tiawa bi mu. Ɛno enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mɔpɛ sɛ moko, ansa na esum aduru; anyɛ saa a morenhunu kwan.** ³⁶ **Ɛberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moaye hann no mma.”** Yesu kaa nsem yi wieɛɛ no, ɔfirii ho de ne ho kɔhintaeɛ.

Yudafɔɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ

³⁷ Ewom sɛ na Yesu aye anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafɔɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnye no nni ara. ³⁸ Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaa sɛ,

“Awurade, hwan na wagye yen asenka adi?”

Na hwan nso na ɔbegye w’anwanwadwuma no adi sɛ adansedie?”

³⁹ Yudafɔɔ no annye anni efiri sɛ, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ,

⁴⁰ “Onyankopɔn afira wɔn ani,

na wapirim wɔn akoma,

sɛdeɛ ebeye a wɔrentumi nnane

mma me nkyen na masa wɔn yadeɛ.”

⁴¹ Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye ɔbenya a Onyankopɔn yi kyereɛ no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafɔɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. ⁴³ Na wɔpɛ sɛ nnipa bekamfo wɔn sene sɛ Onyankopɔn behye wɔn animuonyam.

⁴⁴ Yesu team sɛ, “Obiara a ɔgye me di no, enye me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ ɔsoma me no nso di. ⁴⁵ Na deɛ ɔhunu me no hunu deɛ ɔsoma me no nso. ⁴⁶ Maba ewiase sɛ hann, na obiara a ɔgye me di no anko so antena sum ko.

⁴⁷ “Obiara a ɔte m’asem na ɔnni so no, meremmu no aten. Efiri sɛ, mamma sɛ merebebu nnipa aten, na mmom, mebae sɛ merebegye wɔn nkwa. ⁴⁸ Obiara a ɔpo me na ɔnnye m’asem nni no, ɔtemmufoɔ bi wɔ ho a ɔbebu no aten. Me nsem a maka akyerɛ mo no na Atemmuo da no ebebu mo aten. ⁴⁹ Nsem a maka no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyereɛ mo, na mmom eye deɛ Agya no ka kyereɛ me sɛ menka nkyere mo no. ⁵⁰ Menim sɛ asem biara a Agya no ahye me sɛ menka no de nnipa ko nkwa a enni awiee mu; enti asem a ɔbeka akyerɛ me sɛ menka biara no, eno na meka!”

13

Yesu Hohoro N’asuafoɔ Nan Ase

¹ Adeɛ rebekye ama Twam Afahye no aduru no, Yesu hunuu sɛ afei, bere aso sɛ ɔfiri ewiase ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na ɔdo n’akyidifoɔ, na ɔdoɔ wɔn kosii sɛ ɔwuiɛ.

² Eberɛ a na Yesu ne n’asuafoɔ te adidiie no, ɔbonsam kohyeɛ Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no mu sɛ onyi Yesu mma. ³ Yesu nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ɔfiri Onyankopɔn nkyen na ɔbaeɛ, na ɔresane ako ne nkyen. ⁴ Yesu sɔre firii didipono no ho, yii n’atadeɛ ngugusoo guu ho, de mpepaho twaa n’asene. ⁵ ɔhwieɛ nsuo guu dwaresɛn bi mu na ɔhyeɛ aseɛ hohoroo asuafoɔ no nan ase de mpepaho no pepaeɛ.

⁶ Eberɛ a Yesu duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no sɛ. “Awurade, worebehoro me nan ase anaa?”

⁷ Yesu buaa no sɛ, “Deɛ mereye yi, worentɛ aseɛ seesei, nanso akyire no wobete aseɛ.”

⁸ Petro ampene asem a ɔkaeɛ no so kaa sɛ, “Enye wo na eɛ sɛ wohohoro me nan ase.”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho.”

⁹ Simon Petro kaa sɛ, “Awurade, ennee na enye me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

¹⁰ Yesu ka kyereɛ no se, “Obiara a wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ese se ohohoro, ne onipadua no deɛ, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pe.” ¹¹ Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno enti na okaa se enye won nyinaa na won ho ate no.

¹² Yesu hohoroo won nan ase wieeɛ no, ofaa n’atadeɛ ngugusoo no hyeeɛ, sane kotenaa didipono no ho. Afei, obisaa n’asuafoɔ no se, “Mote deɛ maye yi ase anaa? ¹³ Mofre me ‘Okyerɛkyerefoɔ’ ne ‘Awurade’ a, modi me fre; efiri se, eno ne deɛ meye. ¹⁴ Se me a meye mo Awurade ne Okyerɛkyerefoɔ no mpo ahohoro mo nan ase a, ennee, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. ¹⁵ Maye yei de aye nhwesoo ama mo sɛdeɛ mo nso mobeyɛ saa ara. ¹⁶ Mereka nokore akyere mo se, akoo nsene ne wura; saa ara nso na osomafoɔ nsene deɛ osomaa no no. ¹⁷ Afei a moate deɛ meyeɛ no ase yi, se moye saa bi a, mobenya nhyira.

¹⁸ “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, menim won a mayi won. Nanso, ese se Atweresem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no, beyi me ama’ no ba mu.

¹⁹ “Mereka yeinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu sɛdeɛ ebeye a, mobegyɛ adi. ²⁰ Mereka nokore akyere mo se, obiara a obegyɛ deɛ masoma no no, ogye me nso, na obiara a ogye me no nso gye deɛ osomaa me no.”

Yesu Hye Deɛ Obeyi No Ama Ho Nkom

²¹ Yesu kaa yeinom nyinaa wieeɛ no, ne ho yeraa no ma opae mu kaa se, “Mereka nokore akyere mo, mo mu baako beyi me ama!”

²² Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwehwehwehwe won ho won ho anim pee se wohunu deɛ ode no no. ²³ Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pe n’asem no te ne nkyɛn pee. ²⁴ Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreaka ne ho asem no.”

²⁵ Eno enti saa osuani no twe ben Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hwan?”

²⁶ Yesu buaa se, “Deɛ mede burodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama.” Na ode burodo bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. ²⁷ Eberɛ a Yuda gyeɛ burodo no pe na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyereɛ no se, “Deɛ wope se woye no, ye no ntem!” ²⁸ Won a na wote addiie no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase. ²⁹ Esiane se Yuda na ohwe asuafoɔ no sika so enti, na wosusu se, Yesu reka akyere no se, onkotɔ biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafoɔ biribi. ³⁰ Yuda gyeɛ burodo no pe na ofirii adi; saa eberɛ no na eye anadwo.

Ahyɛdeɛ Foforo

³¹ Yuda firii adi kɔeɛ akyi no, Yesu kaa se, “Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Oba no so ada n’animuonyam adi. ³² Na se enam Oba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no animuonyam adi. Obeye yei ntem so.

³³ “Me mma, enrenkyere biara, megya mo ho. Sɛdeɛ meka kyereɛ Yudafoɔ mpanin no, mobehwehwe me, nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

³⁴ “Ahyɛdeɛ foforo na mede regya mo se, ‘Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medo mo no. ³⁵ Na se mododɔ mo ho mo ho a, obiara behunu se moye m’asuafoɔ.’”

Yesu Hye Petro Ho Nkom

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no dee, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobeba abeka me ho.”

³⁷ Petro bisaa no se, “Awurade, aden enti na merentumi nni w’akyi saa eberɛ yi? Eyɛ owuo mpo a, mɛwu ama wo.”

³⁸ Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wobewu ama me anaa? Mereka nokore akyerɛ wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensaa.”

14

Yesu Ne Ekwan No

¹ Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “Mommma mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni. ² Tenabere bebreɛ wo m’Agya efie, eno enti, mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokore a, anka merenka nkyere mo. ³ Na se meko na mekosiesie baabi ma mo a, mesane aba abefa mo ako na me ne mo akotena. ⁴ Monim faako a mereko no ne ekwan ko a mobefa so aba ho bi.”

⁵ Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahunu ekwan aba ho bi?”

⁶ Yesu buaa se, “Mene ekwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.” ⁷ Yesu kaa bio se, “Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobehunu m’Agya no, na efiri saa eberɛ yi monim no, efiri se, moahunu no!”

⁸ Filipino bisaa no se, “Awurade, kyere yen Agya no, efiri se, dee yerehwehwe ara ne no.”

⁹ Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nanteɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Aden enti na woka se, ‘Kyere yen Agya’ no? ¹⁰ Filipo wonnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu? Yesu sane ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, nsem a maka akyerɛ mo no mfiri m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na onam me so ye n’adwuma. ¹¹ Monnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no enti, monnye nni. ¹² Mereka nokore akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakesee, efiri se, mereko m’Agya no nkyen. ¹³ Na biribiara a mobebisa wo me din mu no, meye ama mo, sedee ebeye a Agya no animuonyam nam ne Ba no so beda adi. ¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.”

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

¹⁵ “Se modɔ me a, mbedi m’ahyedeɛ so. ¹⁶ Mebisa Agya no na wama mo oboafɔɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokore nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. ¹⁷ Ewiase rentumi nnye no, efiri se, wonhunu no, na wonnim no. Nanso, mo dee, monim no, efiri se, ɔne mo na ete. ¹⁸ Merennya mo se nwisiaa; mesane aba mo nkyen bio. ¹⁹ Erenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo dee, mobehunu me; na esiane se mete ase no enti, mo nso mobetena ase. ²⁰ Na da a mesore afiri awufɔɔ mu no duru a, mobehunu se mewo m’Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sedee me nso mewo me mu no. ²¹ Obiara a ɔdi m’ahyedeɛ so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m’Agya bedɔ no, na me nso medɔ no na mada me ho adi akyerɛ no.”

²² Yuda, a enye Iskariot, kaa se, “Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akwere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?”

²³ Yesu buaa no se, “Obiara a odo me no bedi me nsem so. M’Agya bedo no na me ne m’Agya beba ne nkyen ne no abetena. ²⁴ Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom, efiri m’Agya a osomaa me no nkyen.

²⁵ “Mewo mo nkyen yi na mereka yeinom nyinaa akwere mo. ²⁶ Honhom Kronkron no a one oboafoo a Agya no besoma no me din mu no, bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akwere mo no. ²⁷ Asomdwoee na mede regya mo; m’asomdwoee na mede regya mo. Enye ewiase asomdwoee na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.

²⁸ “Monkae asem a meka kyeree mo se, ‘Mereko, nanso mesane aba mo nkyen bio’ no. Se modoo me ampa ara a, anka mo ani begye, efiri se, afei dee, metumi ako Agya a owoo tumi sene me no nkyen. ²⁹ Maka yeinom akwere mo sedee eba mu a mobegye me adi. ³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efiri se, obonsam no reba, nanso onni me so tumi. ³¹ Na ese se nnipa hunu se medo Agya no, eno enti na asem biara a obeka no, meye no.

“Monsore ma yenko.”

15

Yesu Na Uye Nokore Bobe No

¹ “Mene nokore bobo no, na m’Agya ne okuafoo no. ² Dua aban biara a enso aba no, otwa twene, na dua aban biara a eso no, oyihi ho na aso aba bebre. ³ Me nsem a maka akwere mo no ama mo ho ate dada. ⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye se efam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye se mote me mu.

⁵ “Mene bobo no; na mone dua aban no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no beso aba bebre; se mokwati me a, morentumi nye hwee. ⁶ Obiara a ontena me mu no te se dua aban a wootwa ato atwene a eho nni mfasoo; ewo a, woboboabo ano de gu ogya mu hye. ⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, enne biribiara a mope a mobebisa no, wode bema mo. ⁸ Won a woye m’asuafoo nokore mu no so aba bebre de hye m’Agya animuonyam.

⁹ “Sedee Agya no do me no, saa ara nso na me nso medoo mo, Montena me do mu. ¹⁰ Se modi m’ahyede so a, mobetena me do mu sedee madi m’Agya ahyede so na eno enti oda so do me no. ¹¹ Maka yeinom nyinaa akwere mo sedee ebeye a mobenya m’anigyee no bi na ama mo anigyee awie peye. ¹² M’ahyede ne se, monnodoo mo ho mo ho sedee medoo mo no. ¹³ Odo biara nsene se obi bewu ama ne nnamfonom. ¹⁴ Se modi dee mehye mo se monye no so a, na moye me nnamfonom. ¹⁵ Memfre mo nkoa bio, efiri se, akoo nnim dee ne wura reye. Mmom, mefre mo nnamfo, efiri se, maka biribiara a mete firii m’Agya no nkyen akwere mo. ¹⁶ Enye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma se monkoye na monso aba pa bebre. Na biribiara a mode me din bebisa Agya no no, ode bema mo. ¹⁷ Yei na mehye mo; monnodoo mo ho.

Ewiase Tan Asuafoo No

18 “Se ewiase tane mo a, monkae se me na etanee me kane ansa na eretane mo. 19 Se mote ase ma ewiase a, ennee ewiase bedo mo se won a woye ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoo mu, eno enti, monye ewiasefoo bio; yei enti na ewiasefoo tan mo no. 20 Monkae asem a meka kyerere mo no: ‘Akoa nsene ne wura.’ Se wotan me a, mo nso, wobetan mo; se wotie m’asem a meka no a, mo nso, wobetie mo. 21 Esiane se moye me dea enti na wobetaa mo, efiri se, wonnim Onyankopon a osomaa me no. 22 Se memmekaa asem biara nkyeree won a, anka worenne bone ho fo. Afei dee wonni won bone ho anoyie biara. 23 Obiara a otan me no tan m’Agya nso. 24 Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wo won mu a, anka worenne bone ho fo; nanso woahunu dee meyeere, nso wotan me ne m’Agya. 25 Esee se yei ba mu sedee ebeye a dee woatwere wo won Mmara no mu a eka se, ‘Wotan me kwa’ no beba mu.

26 “Mesoma oboafoo a oye nokore Honhom a ofiri Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo. 27 Na mo nso mobedi me ho adanse, efiri se, me ne mo na ewo ho firi ahyeasee pee.”

16

Awerεhoɔ Ne Anigyee Wo Yen Anim

1 “Mereka yeinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina ho pintinn. 2 Wobepam mo afiri won asoredan mu. Na eberε bi beba a obiara a obekum mo no besusu se, se oye saa a, na oresom Onyankopon. 3 Wode saa nneema yi beye mo, efiri se, wonnim Agya no na me nso wonnim me. 4 Nanso, mereka yei akyere mo, sedee ebeye a, se eberε no duru a, mobekae dee meka kyerere mo no. Ahyeasee no, manka yei ankyere mo, efiri se na meka mo ho.”

Honhom Kronkron Dwumadie

5 “Afei dee mereko dee osomaa me no nkyen. Nanso, mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na woreko?’ 6 Dee maka akyere mo yi ama mo were aho. 7 Nanso, meka nokore kyere mo; eye ma mo se meko, efiri se, se manko a, oboafoo no remma mo nkyen. 8 Nanso, se meko a, mesoma no aba mo nkyen. Na se oba a, obema ewiasefoo ahunu won bone ne dee eye tenenee ne Onyankopon atemmuo. 9 Dee woka fa bone ho no nye nokore, efiri se, wonnme ne nni. 10 Dee woka fa tenenee ho no nye nokore, efiri se, mereko Agya no nkyen na morenhunu me bio. 11 Saa ara na dee woka fa atemmuo ho no nso nye nokore, efiri se, woabu ewiase yi otemmufoo no aten dada.

12 “Mewo nsem pii ka kyere mo, nanso seesei dee, morentumi nte ase. 13 Se nokore Honhom no ba a, obema moahunu nokore no nyinaa. Jrenkasa mma ne ho, na mmom, dee ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyere mo. 14 Obehye me animuonyam, efiri se, obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo. 15 Biribiara a m’Agya wo no ye me dea. Eno enti na mekaa se, Honhom no betie biribiara a meka kyere no, na wabeka akyere mo no.”

Awerεhoɔ Ne Anigyee

16 “Aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, erenkyere koraa, mobeḡhunu me bio.”

17 Asuafoo no bi bisabisaa won ho won ho se, “Yei ase ne sen? Jreka akyere yen se, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso eno akyi no, erenkyere

koraa na moasane ahunu me.' Osane kaa bio se, 'Efiri se, mereko Agya no nkyen.'" ¹⁸ Wosane bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakra' yi aseɛ ne sen? Yente deɛ ɔreka yi ase."

¹⁹ Yesu hunuu se wɔpɛ se wɔbisa no asem a ɔkaɛɛ no ase no enti, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mekaa se, 'aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa mobɛhunu me bio'. Yei ne asem a monte aseɛ a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?" ²⁰ Mereka nokore akyerɛ mo; mo werɛ beho na moasu, nanso ewiasefoɔ ani begye. Mobɛdi awerehoɔ nanso mo awerehoɔ no bedane anigyee. ²¹ Se ɔbaa rebɛwo a, ne werɛ ho, efiri se, n'amanehunubere aduru so. Nanso, se ɔnya wo a, ne werɛ firi ne yea, efiri se, n'ani gye se wawo onipa aba ewiase. ²² Saa ara na ete wo mo ho. Seesei deɛ, mo werɛ aho. Nanso, mɛhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyee no mfiri mo nsam. ²³ Se saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokore akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo. ²⁴ Ebesi saa eberɛ yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wode bema mo na mo anigyee awie pɛɛ.

Wiase So Nkonimdie

²⁵ "Menam abɛbuo mu na maka yeinom akyerɛ mo. Nanso, eberɛ bi beba a merenkasa abɛbuo mu bio, na mmom, meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. ²⁶ Se saa da no duru a, mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, ²⁷ efiri se, Agya no ankasa do mo. Ɔdo mo, efiri se, modɔ me na moagye adi se mefiri Onyankopɔn nkyen na mebaeɛ. ²⁸ Mefiri Agya no nkyen na mebaa ewiase; na afei mrefiri ewiase ako Agya no nkyen."

²⁹ N'asuafoɔ no ka kyereɛ no se, "Afei deɛ, wokasa pefee ma yete wo aseɛ. ³⁰ Yeahunu se wonim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Yei ama yeagye adi se wofiri Onyankopɔn nkyen."

³¹ Yesu buaa wɔn se. "Afei deɛ, mogye di? ³² Eberɛ bi rebeduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko efiri se, Agya no ka me ho.

³³ "Maka yeinom akyerɛ mo na moanya asomdwoee wo me mu. Mobɛhunu amane wo ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!"

17

Yesu Bɔ Mpaɛɛ Ma N'asuafoɔ

¹ Yesu kaa saa nsem yi wiewee no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpaɛɛ se,

"Agya, eberɛ no aduru. Hye wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhye wo animuonyam. ² Womaa no nnipa nyinaa so tumi sedee ebeye a, ɔbema wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awieeɛ. ³ Na ekwan a wɔnam so benya nkwa a enni awieeɛ ne se, wɔbɛhunu Onyankopɔn koro nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! ⁴ Medaa w'animuonyam adi kyereeɛ wo asase so na mewiee adwuma a wode hyee me nsa no ye. ⁵ Na afei, Agya, fa animuonyam a mewo wo w'anim ansa na worebɔ ewiase no hye me wo w'anim ha.

⁶ "Mama nnipa a na anka wote ewiase a wode wɔn hyee me nsa no ahunu wo. Na woye wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asem.

⁷ Afei, wɔahunu se biribiara a wode maa me no firi wo nkyen. ⁸ Mekaa asem a woka kyereɛ me se menka nkyere wɔn no kyereɛ wɔn na wotieeɛ.

Wɔnim sɛ eyɛ nokorɛ sɛ mɛfiri wo nkyɛn na mɛbaɛɛ. Na wɔgyɛ di sɛ wo na wosomaa mɛ. ⁹ Mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn. Memmɔ mpaɛɛ mma wɔn a wɔnnye w'asɛm nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa mɛ no na mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔyɛ wo dea. ¹⁰ Biribiara a mɛwɔ no yɛ wo dea na biribiara a wɔwɔ no nso yɛ mɛ dea. ɛnam yɛinom so ama manya animuonyam. ¹¹ Na afei, mɛrefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyirɛ aba wo nkyɛn. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa mɛ no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛdɛɛ wo nɛ mɛ yɛ baako no. ¹² ɛberɛ a mɛ nɛ wɔn wɔ ho no, mɛdɛ tumi a wode maa mɛ no hwɛɛ wɔn so. Mɛbɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyɛra, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyɛra no nko ara, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, Atwɛrɛsɛm no bɛba mu.

¹³ "Afei mɛrɛba wo nkyɛn. Maka saa nɛsɛm yi nyinaa ɛberɛ a mɛda so wɔ ewiase yi sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, m'anigyɛɛ bɛhyɛ wɔn ma. ¹⁴ Mɛkaa w'asɛm kyɛrɛɛ wɔn na ewiasefoɔ tanɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔmfiri ewiase sɛdɛɛ mɛ nso mɛmfiri ewiase no. ¹⁵ Memmisa wo sɛ yi wɔn firi ewiase, na mmom, mɛsrɛ sɛ, bɔ wɔn ho ban firi obonsam nsam. ¹⁶ Sɛdɛɛ mɛmfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. ¹⁷ Fa wo nɛsɛm a eyɛ nokorɛ no kyɛrɛkyɛrɛ wɔn na ɛntɛ wɔn ho, na ɛnyɛ wɔn kronkron. ¹⁸ Sɛdɛɛ wosomaa mɛ baa ewiase no, saa ara na mɛ nso mɛresoma wɔn ako ewiase. ¹⁹ Wɔn ɛnti, mɛdɛ mɛ ho ma wo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso dɛ wɔn ho nyinaa bɛma wo.

²⁰ "Memmɔ mpaɛɛ mma wɔn nko. Mɛbɔ mpaɛɛ ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asɛm a wɔbɛka no so agyɛ adi no nso. ²¹ Mɛbɔ mpaɛɛ sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛdɛɛ wɔwɔ mɛ mu na mɛ nso mɛwɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntɛna yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ewiase bɛgyɛ adi sɛ, wo na wosomaa mɛ. ²² Mɛdɛ animuonyam a wode hyɛɛ mɛ a ɛmaa mɛ nɛ wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nso, wɔbɛyɛ baako sɛdɛɛ yɛn nso yɛyɛ baako no. ²³ Mɛwɔ wɔn mu na wo nso wɔwɔ mɛ mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa bɛyɛ baako na ewiase ahunu sɛ, wo na wosomaa mɛ na wɔdɔ wɔn sɛdɛɛ wɔdɔ mɛ no

²⁴ "Agya, mɛpɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa mɛ no bɛka mɛ ho wɔ faako a mɛwɔ no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa mɛ no, ɛfiri sɛ, wɔdɔ mɛ ansa na wɔbɔɔ ewiase.

²⁵ "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso mɛ dɛɛ, mɛnim wo; na asuafoɔ yi nim sɛ wo na wosomaa mɛ. ²⁶ Mama wɔahunu sɛdɛɛ wo tɛ na mɛkɔ so ayɛ saa daa, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔdɔ a wɔdɔ mɛ no bɛtɛna wɔn nso mu na mɛ nso, matɛna wɔn nso mu bi."

18

Wɔkyɛrɛ Yesu

¹ Yesu bɔɔ saa mpaɛɛ yi wiɛɛ no, ɔnɛ n'asuafoɔ no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.

² ɛsianɛ sɛ na Yesu nɛ n'asuafoɔ no taa kɔ ho no ɛnti, na Yuda a ɔyii no maɛɛ no nim ho. ³ Asofoɔ mpanin nɛ Farisifoɔ no somaa Yuda nɛ asraafoɔ nɛ asɔrɛdan mu awɛmfɔɔ a wɔkurakura akodɛɛ nɛ nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

⁴ Yesu a na ɔnim dɛɛ ɛbɛba nɛ so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn sɛ. "Hwan na mohwehwe no?"

⁵ Wɔbuaa no sɛ, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."

Yesu ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "Me ni!" Na Yuda a ɔyii no maɛɛ no gyina ho bi.

⁶ Yesu kaa sɛ, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na wɔhwehweɛ ase.

7 Ɔsane bisaa wɔn bio sɛ, **“Morehwehwe hwan?”**

Na wɔbuaa sɛ, “Yesu a ɔfiri Nasaret no.”

8 Yesu buaa wɔn sɛ, **“Maka akyerɛ mo dada sɛ me ni. Sɛ me na morehwehwe me de a, ennee momma m’asuafoɔ no nko.”** 9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdɛe ebɛye a nsem a wɔaka sɛ, **“Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyeraae”** no, beba mu.

10 Saa eberɛ no, Petro a na ɔkura sekan no tweɛɛ, de twaa ɔsofopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akɔa no din de Malko.

11 Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, **“Fa wo sekan no sane hyɛ faako a wotwe firiiɛ. Ense sɛ menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano anaa?”**

Yesu Gyina Anas Anim

12 Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asɔredan mu awɛmfoɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii ekan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa eberɛ no na ɔye Ɔsofopanin no. 14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo sɛ, eyɛ sɛ onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofopanin no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa ekwan kɔɔ ɔsofopanin no efie ho. 16 Petro deɛ ɔkaa epono no akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsofopanin no yie no, sane baɛ ne abaayewa a na ɔhwe epono no ano no bekasaɛ maa Petro nyaa ekwan kɔɔ mu.

17 Abaayewa a ɔgyina epono ano no bisaa Petro sɛ, “Wonyɛ saa onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro buaa sɛ, “Dabi.”

18 Saa eberɛ no na eyɛ awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no aso ogya a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa ho too ogya no bi.

Ɔsofopanin No Bisa Yesu Nsem

19 Ɔsofopanin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.

20 Yesu buaa sɛ, **“Mekaa me nsem nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kɔkoam. 21 Adɛn enti na wobisa saa asem yi? Bisa wɔn a wɔtie me no. Wɔn na wɔnim asem a mekae.”**

22 Yesu kaa saa no, awɛmfoɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ kaa sɛ, “Wo sɛɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsofopanin anim saa.”

23 Yesu buaa no sɛ, **“Sɛ maka asemmone bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekae no nso ye nokorɛ deɛ a, adɛn enti na wobɔ me?”** 24 Afei, Anas maa wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

25 Eberɛ a Petro da so gyina ho reto ogya no bi no, wɔn a na wɔgyina ho no mu bi bisaa no sɛ, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro sanee bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.”

26 Ɔsofopanin no asomfoɔ no mu baako a na ɔye deɛ Petro twaa n’aso no busuani no bisaa no sɛ, “Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu ho no?” 27 Petro sane sanee bio sɛ, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔneeɛ.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu firi Kaiafa fie de no koo Pilato ahemfie. Saa eberɛ no na eye anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafoɔ no mpe sɛ efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduane no bi enti, wɔankɔ hɔ bi. ²⁹ Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn sɛ, “Bɔne bɛn na saa onipa yi aye?”

³⁰ Nnipa no buaa no sɛ, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

³¹ Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafoɔ no nso kaa sɛ, “Yenni tumi sɛ yɛkum obi.” ³² Deɛ esiie yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a ɔbewu no daa adi pefee.

³³ Pilato sane koo n’ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

³⁴ Yesu nso bisaa no sɛ, “**Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na aka me ho asem akyerɛ wo?”**

³⁵ Pilato buaa Yesu sɛ, “Wosusu sɛ meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurofoɔ ne wɔn asofoɔ mpanin na wode wo bɛɛ me. Edeɛn na woaye?”

³⁶ Yesu buaa no sɛ, “**M’ahennie nnye asase so ahennie; sɛ m’ahennie ye asase so ahennie a, anka m’akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio sɛ, m’ahennie nnye asase so ahennie.**”

³⁷ Pilato see no sɛ, “Ennɛɛ na woyɛ ɔhene?”

Yesu buaa no sɛ, “**Wo na wosɛɛ sɛ meye ɔhene. Adeɛ baako pe enti na wɔwoo me baa ewiase ha, sɛ memmedi nokore ho adanseɛ. Obiara a ɔpe nokore no tie me.**”

³⁸ Pilato bisaa no sɛ, “Edeɛn ne saa nokore no?” Afei, Pilato firii adi koo Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Menni asem biara a megyina so abu no fɔ. ³⁹ Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahye amannee te no, afeɛ biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mope sɛ megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?”

⁴⁰ Yudafoɔ no teateam sɛ, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammfoɔ.

19

¹ Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. ² Asraafoɔ no de nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wode atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. ³ Wɔdii ne ho fɛw, bobɔɔ no asotorɔ, kaa sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!”

⁴ Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdɔm no bio sɛ, “Mesane de no abre mo ama moahunu sɛ menni asem biara a megyina so abu no fɔ.” ⁵ Eberɛ a Yesu firii adi baɛɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wode nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no sɛ, “Onipa no ni!”

⁶ Eberɛ a asofoɔ mpanin ne awɛmfɔɔ no hunuu Yesu no, wɔteateam sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, ɛfiri sɛ, menni asem biara a megyina so abu no fɔ.”

⁷ Yudafoɔ no buaa sɛ, “Yɛwɔ mmara a ɛkyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa sɛ, ɔye Onyankopɔn Ba.”

⁸ Eberɛ a Pilato tee asem a wɔkaɛɛ no, ɔbɔɔ hu yie. ⁹ Ɔsane koo ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Ehe na wofiri?” Nanso Yesu ammuu no. ¹⁰ Pilato bisaa no sɛ, “Woremumu me anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!”

¹¹ Yesu buaa no se, “**Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ode me bree wo no na waye bone a eso.**”

¹² Eberɛ a Pilato tee asem a Yesu kaeɛ no, ohwehwɛɛ ekwan bi a obɛfa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam se, “Se wogyaa no a, na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ohene no tia Kaesare!”

¹³ Eberɛ a Pilato tee asem a Yudafoɔ no kaeɛ no, ode Yesu firii adi na obetenaa n’atemmuo adwa so wo faako a wofre ho Abɔɔ Nsemeeɛ, a Hebrɔ kasa mu, eye “Gabata.” ¹⁴ Adeɛ rebekye ama Twam Afahye no aduru so no, ebeye owigyinaeɛ no.

Pilato ka kyereɛ Yudafoɔ no se, “Mo ohene no ni!”

¹⁵ Edom no nso teatea mu bio se, “Fa no ko! Bo no asennua mu!”

Pilato bisaa won se, “Mope se mebo mo ohene no asennua mu anaa?”

Asɔfoɔ mpanin no kaa se, “Yen ohene a yewo ara ne Kaesare!”

¹⁶ Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no se wonkɔbo no asennua mu.

Wɔbo Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti, wode Yesu a n’asennua da ne kon ho no koɔ kuro no mfikyire baabi a wofre ho “Nitire So” ho, a Hebrɔ kasa mu eye “Golgota.” ¹⁸ Eho na wɔbo Yesu asennua mu. Wɔboɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na obaako sen ne benkum so enna obaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfɔni.

¹⁹ Pilato twereɛ se:

Yesu Nasareni, Yudafoɔ Ohene

maa wode tareɛ n’asennua no atifi. ²⁰ Esiane se faako a wɔboɔ Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wɔatwere nsem no wo Hebrɔ, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkaneeɛ.

²¹ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka kyereɛ Pilato se, “Ntwere se, ‘Yudafoɔ ohene’ na mmom twere se, ‘Saa obarima yi na okaa se, mene Yudafoɔ ohene!’”

²² Pilato kaa se, “Deɛ matwere no, matwere.”

²³ Asraafoɔ no boɔ Yesu asennua mu wieceɛ no, wokyee ne ntadeɛ mu maa asraafoɔ enan no. Na saa atadeɛ no ye atadeɛ bi a, wɔanwono firi ne osoro kɔsi ne fam a enni mpameeɛ.

²⁴ Asraafoɔ no nyinaa kaa se, “Momma yenntete mu. Momma yemmo so ntonto na yenhunu onipa a obenya.”

Adeɛ a woyee yi sii sedee ebeye a Atweresem a aka se, “Wokyekyeɛ me ntadeɛ mu,

boɔ so ntonto faeɛ” no beba mu.

Deɛ asraafoɔ no yee ne no.

²⁵ Nnɔpa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene. ²⁶ Yesu hunuu ne maame ne osuani a odo no no se wogyina ho no, aka kyereɛ ne maame se, “**Obaa, wo ba nie.**” ²⁷ Afei, aka kyereɛ osuani no se, “**Wo maame nie.**” Efiri saa eberɛ no, osuani no faa no ne no kotenaeeɛ.

Yesu Wuo

²⁸ Saa eberɛ no, Yesu hunuie se afei deɛ biribiara aba n’awieeɛ, na sedee ebeye a Atweresem no beba mu no enti, okaa se, “**Osukom de me.**” ²⁹ Wode sɔpo a etua hisope ano boɔ nsã a emu keka mu de kaa n’ano. ³⁰ Yesu nom wieceɛ no, okaa se, “**Mawie!**” Okaa yei wieceɛ no, ɔsi ne ti ase na ɔgyaeɛ ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpe se wɔma amu no sensen asennua no so kɔsi n'adekyee a wɔbedi Twam Afahye no. Enti, wɔkɔka kyeree Pilato se wɔpe se wɔbubu nnipa no nan sedee ebeye a wɔbetumi ayiyi wɔn amu no afiri asennua no so. ³² Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi ekan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no nan; wɔwiee no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔɔ so mmienu no nso nan* . ³³ Nanso wɔduruu Yesu so no, wɔhunuu se ɔno dee, na wawu dada enti wɔammubu ne nan bi. ³⁴ Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu bae. ³⁵ Onipa a ɔhunuu dee esiie no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokore, sedee ebeye a mo nso mɔbeye adi. ³⁶ Yeinom nyinaa sii sedee ebeye a, Atweresem a eka se, "Wɔremmu ne dompe bi" ³⁷ ne "Nnipa behwe dee wɔwɔɔ ne mfe mu pea" no beba mu.

Wɔsie Yesu

³⁸ Yeɛ akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a esiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔye Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛe Pilato se ɔmma no ekwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno enti, ɔkɔyɛi Yesu amu no. ³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobo ne aduhwam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa mmiensa bae. ⁴⁰ Wɔn baanu no de nwera ne aduhwam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no sedee Yudafoɔ ekwan a wɔfa so sie wɔn amu no tee no. ⁴¹ Na ɔboda foforo bi a wɔnsie obi wɔ mu da wɔ turo bi a eɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. ⁴² Esiane se na saa ɔboda no ɛn no enti, wɔsiee Yesu amu no wɔ ho.

20

Yesu Owusɔree

¹ Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔre kɔɔ da no so kɔhunuu se obi apire eboɔ no afiri ɔboda no ano. ² ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu ɔɔ no no nkyen kɔka kyeree wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri eda no mu na mennim faako a wɔde no akɔto!"

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wɔtuu mmirika kɔɔ eda no so. ⁴ Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho kɔduruu ho kane. ⁵ ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛe mu hunuu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu ho. ⁶ Simon Petro dee, ɔbeduruu ho no, ɔwuraa ɔboda no mu. ɔhunuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no se egu ho, ⁷ a nwera a wɔde ɔɔ ne ti no nso gu baabi. ⁸ Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneema no maa ɔgye diie. ⁹ Saa eberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya ntee dee Atweresem aka afa Yesu wusɔree ho no ase. ¹⁰ Afei, asuafoɔ no firii ho kɔɔ efie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Maria dee na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛe ɔboda no mu, ¹² na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyehye ntadee fitaftaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafɔɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wɔbisaa no se, "ɔbaa, adɛn na woressu see yi?"

* **19:32** 19.32 Wɔkɔbubuu ɔbarima a: wɔye yei, sedee ebeye a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

Maria de awerehoɔ buaa se, “Nnipa bi abeƆa m’Awurade na mennim faako a wode no akoto.” ¹⁴ Afei, otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohunu se na obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ono.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “**Ɔbaa, aden enti na woressu seɛ yi? Hwan na worehwehwe no?**”

Na Maria deɛ osusu se eye turom ho hwefoo enti, obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no firii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.”

¹⁶ Yesu frɛɛ no se, “**Maria!**”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wo Hebri kasa mu se, “**Rabuni!**” (a aseɛ ne “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ”).

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “**Nso me mu, efiri se, mennya nkoo m’Agya nkyen; koka kyere m’asuafoɔ no se, meresane ako m’Agya a oye won agya ne me Onyankopon a oye won nso Onyankopon no nkyen.**”

¹⁸ Maria Magdalene firii ho kɔboɔ asuafoɔ no amanee se wahunu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ won.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafoɔ

¹⁹ Saa eda no ara anwummere a na esiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, asuafoɔ no ato won ho epono mu no, Yesu baa edan no mu ho kyeaa won se, “**Asomdwoee nka mo.**” ²⁰ Ɔkyeaa won wieɛɛ no, ode ne nsam ne ne mfem kyereɛ won. Asuafoɔ no hunuu Awurade no, won ani gyee yie.

²¹ Yesu sane kyeaa won bio se, “**Asomdwoee nka mo.**” Afei, oka kyereɛ won se, “**Sedeɛ Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.**”

²² Yei akyi, ohome guu won so kaa se, “**Honhom Kronkron no mmra mo so.**” ²³ **Se mode obi bone kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, woremfa nkye no.**”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Eberɛ a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafoɔ no, na Toma a wofre no Ata a oye asuafoɔ dumieniu no mu baako no nni ho bi. ²⁵ Eberɛ a asuafoɔ no ka kyereɛ no se, “**Wɔahunu Awurade no!**”

Wannye anni kaa se, “**Se manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.**”

²⁶ Nnawotwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaɛɛ bio a na Toma ka won ho. Ewom se na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso Yesu sane baa ho kyeaa won bio se, “**Asomdwoee nka mo!**” ²⁷ Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, “**Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnyee bio. Gye di!**”

²⁸ Toma de ahonuo kaa se, “**Wo ne m’Awurade ne me Onyankopon!**”

²⁹ Yesu ka kyereɛ no se, “**Woahunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhunu me nanso wogye me di.**”

³⁰ Yesu yeɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyereɛ n’asuafoɔ no a wɔantwere wo saa nwoma yi mu. ³¹ Nanso, biribiara a wɔantwere wo saa nwoma yi mu no, wɔantwere sedeɛ ebeye a mobɛgye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopon Ba no; na se mogye no di a, mobɛnya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

¹ Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wo Tiberia Po ho kyereɛ n’asuafoɔ no mu bi. Ekwan a ofaa so yii ne ho adi kyereɛ won no nie: ² Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wofre no Ata), ne Natanael a ofiri Kana a ewo

Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. ³ Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Merekɔyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yene wo beko." Wɔn nyinaa kodɔna kodoo mu koo epo, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Adee kyee anɔpa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ no nnim se eye ɔno.

⁵ Ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn se, "Anuanom, moayi nam bi anaa?" Wɔbuua se, "Dabi."

⁶ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam." Wɔguu asau no sedee ɔkaɛɛ no. Nam yee asau no ma sei to a na wotwe a entwe.

⁷ Afei, osuani a Yesu do no no ka kyerɛɛ Petro se, "Eye Awurade." Eberɛ a Simon Petro tee se eye Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri toɔ nsuo no mu dware koo mpoano ho. ⁸ Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoo no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba na na woretwe asau a na nam ahyɛ no ma sei to no. Ekwan a efiri faako a wɔwɔ wɔ epo no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. ⁹ Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu se obi aso ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyɛn.

¹⁰ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam a moayi no bi mmra." ¹¹ Simon Petro foro koo kodoo no mu kotwee asau a na nam akeseɛ beye ɔha aduonum mmiensa wɔ mu no baa mpoano ho. Ewom se na nam aye asau no ma dee, nanso antete. ¹² Yesu frɛɛ wɔn se, "Mommɛdidi." Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye efiri se, na wɔnim se eye Awurade. ¹³ Yesu faa burodo no kyekye maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no nso maa wɔn. ¹⁴ Yei ne ne mprensa so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ n'asuafoɔ no.

Petro Kyere Ne Do

¹⁵ Wɔdidi wieɛ no, Yesu bisaa Simon Petro se, "Yohane ba Simon, wodo me sene sedee yeinom do me no anaa?"

Petro buaa se, "Aane, Awurade, wonim se medo wo."

Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yene me nnwammaa."

¹⁶ Yesu sane bisaa no se, "Yohane ba Simon, wodo me anaa?"

Petro sane buaa se, "Aane, Awurade, wonim se medo wo."

Yesu sane ka kyerɛɛ no se, "Hwe me nnwan."

¹⁷ Yesu bisaa no ne mprensa so se, "Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?"

Asem yi yee Petro awerehoɔ se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti, ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, wonim biribiara, na wonim nso se, medo wo!"

Yesu ka kyerɛɛ no se, "Yene me nnwan. ¹⁸ Meka nokore akyerɛ wo. Woye aberantee no, na wotumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woye dee wope biara nso. Nanso, se wobɔ akokoraa a, wobetene wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko." ¹⁹ Asem a Yesu kaɛɛ no, ɔde kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopon animuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Di m'akyi."

²⁰ Petro twaa n'ani hwɛɛ n'akyi hunuu se osuani a Yesu do no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, ɔtwe ben Yesu bisaa no se, "Awurade, hwan na ɔbeyi wo ama" no? ²¹ Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu se, "Awurade, na yei nso edeen na ebeto no?"

²² Yesu buaa no se, "Se mepɛ se ɔtena hɔ kɔsi se mesane aba a, efa wo ho ben? Wo dee, di m'akyi." ²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa

Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu se, saa osuani no renwu da. Nanso, na enye deɛ Yesu hwehwe akyere ne no, eberɛ a ɔkaa se, **“Se mepɛ se ɔtena ho kɔsi se mesane aba a, efa wo ho ben?”**

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwerɛɛ nso. Yenim se n'adanseɛ no ye nokore.

²⁵ Nneɛma bebree wo ho nso a Yesu yee a wɔantwerɛ, na se wɔtwerɛɛ no mmaako mmaako a, anka megye di se ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ No Nnwuma

Asafo No Asehye

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metwerɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ ² kɔsi eberɛ a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerɛkyerɛ n'asuafoɔ no. ³ Ne wusɔrɛɛ akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyerɛɛ n'asuafoɔ no de kyerɛɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem nso kyerɛɛ wɔn. ⁴ Eɔa bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn sɛ, **"Mommfiri Yerusalem, na montwen akyɛdɛɛ a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka ho asem akyerɛ mo no. ⁵ Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyerɛ, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."**

Yesu Soroko

⁶ Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, bere yi mu na wode ahennie no beba Israel anaa?"

⁷ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Eho nhia sɛ mobɛhunu eberɛ a Agya no nam ne tumi so ahyehyɛ ato ho no. ⁸ Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mobɛnya tumi na moayɛ m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano."**

⁹ Ɔkasa wɛɛɛ no, asuafoɔ no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu reko ɔsoro na wɔanhunu no bio.

¹⁰ Wɔgu so rehwe ewiem no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntadɛɛ fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn, ¹¹ kaa sɛ, "Mo mmarima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛdɛɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio."

Wɔyi Matia Sɛ Yuda Nanmusini

¹² Yei akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Efiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem no beyɛ kilomita baako ne fa. ¹³ Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ edan bi a na ɛwɔ aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmarimanom hyia ho mpaɛɛ.

¹⁵ Nna kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoɔ beyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiaɛɛ na Petro sɔre kasaa sɛ: ¹⁶ Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ enam ne so na wɔɛkyerɛ Yesu no ba mu. ¹⁷ Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya firii ade bɔne a ɔyɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiɛ ho. Ɔte behwee fam maa ne mu paɛɛɛ maa n'ayamɛɛ tu guu so. ¹⁹ Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wɔtoo

asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a asekyere ne se, (Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kaa se, “Wɔatwerɛ wɔ Dawid nnwom mu se, “Ne efie nna mpan,

na ne som adwuma no, obi mfa.’

²¹ Enti esɛ se yeyi nnipa a yɛne wɔn nantee eberɛ a na Yesu ne yen dii akɔneaba no nyinaa, ²² firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi eberɛ a wɔfaa Yesu firii yen nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, efiri se, esɛ se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔrɛɛ no ho adanseɛ.”

²³ Wɔyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa nso frɛ no Yusto. Deɛ na ɔka ho no nso din de Matia. ²⁴ Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaeɛ se, “Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu deɛ woayi no, ²⁵ se ɔmmesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no ananmu mmɛye asomafodwuma no.” ²⁶ Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

¹ Pentekoste da* no duruie no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡
² Amonom ho ara, enne bi te se ahum a etetu firi ɔsoro baɛɛ behyɛɛ efie a na wɔwɔ mu no ma. ³ Egya a eredere a ete se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako. ⁴ Honhom Kronkron no hyɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sedee Honhom no maa wɔn ho kwan.

⁵ Saa eberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfrɛ Onyame firi mmeaɛɛ mmeaɛɛ aba Yerusalem. ⁶ Wɔtee deɛ ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiaɛɛ, na eyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, efiri se, obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. ⁷ Enti, wɔbisaa se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafoɔ anaa? ⁸ Na aden enti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yen a yeyɛ ⁹ Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, ¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahɔhoɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu, ¹¹ ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?” ¹² Wɔde ahodwirie bisaa se, “Yei ase ne sen?”

¹³ Afoforo nso dii wɔn ho fe se, “Saa nnipa yi aboboro nsã.”

Petro Kasa Kyere Dom No

¹⁴ Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre gyinaa ho na ɔkasaa dendeenden kyereɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi. ¹⁵ Saa nnipa yi mmoboroɔ nsã sedee mosusu no, efiri se, adeɛ nnya nkyee a esɛ se obi nom nsã boro. ¹⁶ Asem a asi yi na odiyifoɔ Yoel hyɛɛ ho nkɔm se:

¹⁷ “Onyankopɔn kaa se, nna a edi akyire no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmammarima ne mo mmammaa behyɛ nkɔm, mo mmerantee nso ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.

* **2:1** 2.1 Twam Afahye homeda no akyi nnafula aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** 2.1 Asuafoɔ dodoo a deɛ asi dada enti yɛka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoo yi, wɔn a wɔbɔ wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15. ‡ **2:1** 2.1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efiri se eberɛ biara a wɔabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ ho.

18 Saa mmerɛ no mu no,
mehwie me Honhom agu m'asomfoɔ mpo so,
mmarima ne mmaa, ama wɔahye nkɔm.

19 Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn
beye anwanwadeɛ ne nsenkyerennee
wɔ ɔsoro ne asase so.

20 Ansa na Awurade da kɛsee no beba no,
owia beduru sum
na ɔsrane nso aye sɛ mogya.

21 Na obiara a ɔbeɔ
Awurade din no benya nkwa.'

22 "Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbediie no daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ ne nsenkyerennee a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu.

23 Onyankopɔn ankasa firi ne pe ne ne nhunumu mu sii no gyinae sɛ wɔbeyi Yesu ama mo, na mode no maa nnebɔneyefoɔ ma wɔbɔɔ no asennua mu kumm no. 24 Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu, efiri sɛ, owuo antumi anni ne so." 25 Asem a Dawid ka faa ne ho ne sɛ,

"Mehunu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa.

Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti,
merenhinhim da.

26 Eno enti, me kra ani gye, na me de me tekrema di ahurisie.
Me onipadua nso behome asomdwoee mu.

27 Efiri sɛ, worennya me awufoɔ mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.

28 Woakyere me nkwagyee ekwan;
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim.

29 "Anuanom, ese sɛ meda m'adwene adi pefee wɔ yen panin Dawid ho. ɔwuiɛ na wosiee no, na ne damena da so wɔ ho besi enne. 30 Na ɔye odiyifoɔ a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bɔ bi sɛ ɔbeye Dawid aseni ɔhene, sɛdeɛ Dawid ye ɔhene no ara pe. 31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn rebeye no, ɔkasa faa owusɔree a efa Agyenkwa no ho sɛ, 'Wɔannya no awufoɔ mu. Ne honam nso amporɔ.' 32 Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri owuo mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho adansefoɔ. 33 Wɔahye no animuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no eho bɔ no; eno na wahwie agu yen so a eho nsenkyerennee na mohunu na mote yi.

34 Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa sɛ,

"Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ,

"Tena me nsa nifa so ha,

35 kɔsi sɛ mede w'atamfoɔ
beye wo nan ntiasoɔ."

36 "Ese sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu."

37 Eberɛ a nnipa no tee saa asem yi no, ehaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a aka no sɛ, "Anuanom, edeen na yenye?"

38 Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛdeɛ ebeye a, wɔde mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyedee a eye Honhom Kronkron no. 39 Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete

akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Onyankopɔn, befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Monnye mo ho mfiri asotwe a ereba saa nnebonneyefoɔ yi so no mu.” ⁴¹ Wɔn mu dodoo no ara gyeɛ asem no diɛ maa wɔbɔ wɔn asu. Saa eda no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifoɔ no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wode wɔn adagyee nyinaa sua asomafoɔ no nkyerekyere. Wone wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaee. ⁴³ Asomafoɔ no yee anwanwadeɛ ahodoo bebree maa obiara a ohunuiɛ no ho dwirii no. ⁴⁴ Agyidifoɔ no nyinaa koo so tenaa ase se nnipa korɔ, na wɔkyekyee wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho. ⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyee sika a wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho sedee eho hia obiara. ⁴⁶ Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asoredan mu de anigyee ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ nnipa anim. ⁴⁷ Eda biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Eda bi Petro ne Yohane koo asoredan mu awia nnɔnmiensa a eye ebere a wode bɔ mpaee. ² Woreye aduru asoredan epono a wofre no Epono Fɛɛɛfɛ ano no, wɔhunuɔ obubuafoɔ bi se oda ho. Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no beto epono yi ano da biara ma osresre sika firi wɔn a wɔreko asoredan no mu no nkyen. ³ Ebere a ohunuɔ se Petro ne Yohane reko mu no, osree wɔn se wɔmma no biribi. ⁴ Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwe yen!” ⁵ Ohwɛɛ wɔn susu se wɔbema no biribi.

⁶ Nanso, Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, menni bi; na dee mewo a mede bema wo ne se, Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nante!” ⁷ Afei, Petro de ne nsa nifa soo ne mu maa ne so gyinaa ho. Preko pe, ne nan no mu yee den. ⁸ Ohuri gyinaa ne nan so, na ohyee aseɛ nanteɛe. Afei, one wɔn nyinaa koo asoredan no mu a orehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. ⁹ Nnipa no nyinaa hunuu no se onam reyɛ Onyankopɔn aye. ¹⁰ Wɔhunuɔ no no, wɔhunuɔ se onno ne odesreni a na oda asoredan epono a wofre no Epono Fɛɛɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Ebere a nnipa no hunuu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuɔ mmirika koo wɔn nkyen, wɔ baabi a wofre no Salomo Abrannaa no so ho. ¹² Ebere a Petro hunuu nnipadom no no, oka kyereɛ wɔn se, “Israelfoɔ, aden na yei ye mo nwanwa? Aden enti na mohwe yen, susu se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yadeɛ?” ¹³ Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne osomfoɔ Yesu osoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na ebere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim. ¹⁴ Na oye Kronkron, otene; nanso mopoo no na mosɛɛ Pilato se omfa odwotwafoɔ mma mo. ¹⁵ Enti, mokumm obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufoo mu na yeye yei ho adansefoɔ. ¹⁶ Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafoɔ yi

nyaa ahooden. Gyidie a yewɔ wɔ ne din mu no na emaa yetumi yee saa anwanwadee a mohunu yi. Gyidie a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ɔgyina mo anim seesei yi.

¹⁷ “Afei, me nuanom, menim se dee mo ne mo mpanimfoɔ yee Yesu no, na onim na monnim. ¹⁸ Tete no, Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ so kaa se Agyenkwa no behunu amane. Na onam saa ekwan yi so maa ebaa mu. ¹⁹ Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne akye mo, ²⁰ sedee ebeye a, Awurade Honhom mu ahooden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. ²¹ Sedee Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ese se ɔtena ɔsoro kosi se nneema nyinaa beye foroɔ. ²² Na Mose kaa se, ‘Awurade, mo Onyankopɔn besoma odiyifoɔ aba mo nkyen sedee ɔsoma me a mefiri mo mu no. Eɛ se motie asem biara a ɔbeka akyere mo. ²³ Obiara a wantie dee odiyifoɔ no beka no, wɔbeyi no afiri Onyankopɔn nkurofoɔ ho na wɔasee no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaee no nyinaa nso aka asem a asi enne yi ho asem pen. ²⁵ Onyankopɔn bɔ a onam adiyifoɔ so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pamee no mu. Sedee ɔka kyeree Abraham se, ‘W’asefoɔ so na menam mehyira ewiafefoɔ nyinaa.’ ²⁶ Enti, Onyankopɔn dii ekan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyen se ɔmmedom mo na mo nyinaa nnane mfiri mo akwammone no so.”

4

Petro Ne Yohane Gyina Aseɛniie

¹ Eberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofoɔ no, asofoɔ ne ɔpanin a ɔhwe awemfoɔ a wɔhwe asoredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyen. ² Wɔn bo fuu yie, efiri se, na saa asomafoɔ yi rekyerkyere nnipa no se Yesu asore afiri owuo mu a ekyere se awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu. ³ Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso esiane se na adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu afiase kosii adekyeeɛ. ⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodoɔ no ara beye se mpemnum gyee asem no diiɛ.

⁵ Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atweresem no akyerkyerefoɔ hyiaa wɔ Yerusalem. ⁶ Wɔhyiaa Ɔsofopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afofoɔ a wɔfiri Ɔsofopanin no abusua mu. ⁷ Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi ben anaa hwan din na mode yee yei?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buaa se, “Ɔman mpanimfoɔ ne attire. ⁹ Se enne mogyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafoɔ no maa ne ho toɔ no no a, ¹⁰ ennee ese se mo ne Israelfoɔ nyinaa hunu se, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyane no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho aye no den.” ¹¹ Yesu ne onipa a Atweresem ka fa ne ho se, “‘Eboɔ a mo adansifoɔ poee no a abeye tweariboo.’

¹² Ɔno nko ara mu na nkwayee wɔ; efiri se, edin biara nni ewiafe ha a nnipa nam so benya nkwayee.”

¹³ Eyee agyinatufoɔ no ahodwirie se Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu se saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteeɛ. ¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio,

ɛfiri sɛ, wɔhunu sɛ ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. ¹⁵ Wɔmaa wɔfirii asenniɛ hɔ ma wɔdwendwenee asem no ho. ¹⁶ Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Edeɛn na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate sɛ saa nnipa yi aye anwanwadee a yɛrentumi ntwa ho nkontompo. ¹⁷ Sedee ɛbeyɛ a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrɛ nko aforɔɔ nkyɛn no, momma yɛmfɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sedee ɛbeyɛ a wɔremmɔ Yesu din nkyɛrɛ obiara bio.”

¹⁸ Wɔfrɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyɛɛ wɔn sɛ wɔnni ho kwan biara sɛ wɔɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyɛkyɛrɛ wɔ ne din mu. ¹⁹ Petro ne Yohane buaa wɔn sɛ, “Sɛ yɛbetiɛ Onyankopɔn anaa yɛbetiɛ mo no, emu deɛ ewɔ he na eyɛ? Mo ara mommua mfa. ²⁰ Deɛ yɛahunu ne deɛ yɛate deɛ, yɛrentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufɔɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaeɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. ²² Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro mfɛɛ aduanan.

Agyidifoɔ No Mpaɛɛɔ

²³ Wɔgyaeɛ Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyɛn kɔkaa deɛ asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyɛrɛɛ wɔn no kyɛrɛɛ wɔn.

²⁴ ɛberɛ a woteɛ saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Owura, ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne epo ne biribiara a ɛwɔ mu, ²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nana Dawid a ɔye w’akoa no so maa ɔkaa sɛ,

“Adɛn enti na amanamanmufɔɔ no bo afu?

Adɛn enti na wɔsɛɛ mmere ye nhyehyɛɛ hunu yi?

²⁶ Asase so ahemfo sɔrɛ gyina

na atumfoɔ bom tu agyina

tia Awurade

ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufɔɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro kɛsɛɛ yi mu sɔrɛ tiaa Yesu a ɔye ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no. ²⁸ Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato ho sɛ ɛbɛba mu no. ²⁹ Afei, Awurade, hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeyɛ w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asem yi.

³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyɛrennɛɛ ne anwanwadeɛ.”

³¹ Wɔbɔɔ mpaɛɛ wiɛɛɛ no, faako a wɔhyiaɛ hɔ wosoeɛ. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem.

Agyidifoɔ No Asetena

³² Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ n’ankasa ahodeɛ bi ye ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyɛkyɛɛ mu pɛ faɛɛ. ³³ Asomafoɔ no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔrɛɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa.

³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afiɛ no tontɔnɛɛɛ de sika a wɔnya firii mu no ³⁵ brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyɛkyɛɛ sedee eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ no Barnaba, a asekyɛrɛ ne “Nkuranhyɛ Ba” no, ³⁷ tɔn n’asase de sika a ɔnyaeɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. ² Ɖne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wɔnyaɛɛ no bi sieɛ na wɔde nkaɛɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

³ Petro bisaa no sɛ, “Anania, adɛn enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wɔnyaɛɛ no bi asie? ⁴ Ansa na worebetɔn agyapadeɛ no na eye w’ankasa wo dea; wɔtɔn wieɛɛ no nso, sika a wɔnyaɛɛ no, na eye wo dea; na adɛn enti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobeyɛ deɛ woayɛ yi? Ɖnye nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pɛ, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no. ⁶ Wɔn mu mmerantɛɛ no baɛɛ bɛkyekyeree amu no firii adi kɔsieɛ no.

⁷ Ɖbeyɛ nnɔnhwere mmiensa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa hɔ. ⁸ Petro bisaa no sɛ, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaɛɛ nyinaa ara nie? Ka kyere me.”

Ɖbuaa sɛ, “Aane ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyereɛ no sɛ, “Adɛn enti na wo ne wo kunu penɛɛ so sɛ mobɛɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsieɛ wo kunu no gyina epɔno yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akɔsie wo.”

¹⁰ Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmerantɛɛ no behunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no, kɔsieɛ no wɔ ne kunu nkɛn. ¹¹ Ehu kɛsɛɛ bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem yi no.

Asomafoɔ No Sa Nyarewa

¹² Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodɔɔ pii.

¹³ Ɖwom sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho. ¹⁴ Akyire no, nnipa dodɔɔ a wɔgyɛ Awurade diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho. ¹⁵ Ɖsiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reyɛ no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntɛnɛ so de wɔn totɔɔ mpa ne ketɛ so sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, Petro sunsum bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. ¹⁶ Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baɛɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

Wɔtaa Asomafoɔ No

¹⁷ Ɖsɔfopanin ne n’ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani bereɛ asomafoɔ no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbetwe wɔn aso. ¹⁸ Ɖno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiasɛ. ¹⁹ Ɖda no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bɛbueɛ afiasɛ apono no dii asomafoɔ no anim ka kyereɛ wɔn sɛ, ²⁰ “Monko asɔredan mu nkɔka nkwa foforɔ yi ho asem nkyerɛ nnipa no.”

²¹ Asomafoɔ no dii asem a ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ hyɛɛ asɛ kyerekyereɛɛ.

Ɖsɔfopanin no ne n’ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu kɛsɛɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiasɛ hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim. ²² Nanso, ɛberɛ a nnipa no duruu afiasɛ hɔ no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bɛbɔɔ wɔn amaneɛ sɛ, ²³ “Ɖberɛ a yeduruu afiasɛ hɔ no, yehunuu sɛ wɔatoto afiasɛ apono no nyinaa mu petɛɛ a awɛmfɔɔ no gynyagyina ano. Nanso, yɛbueɛ apono no

no, yeanhunu obiara wɔ mu.”²⁴ Eberɛ a ɔpanin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfɔɔ no so ne asɔfɔɔ mpanin no tee saa aɛm yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu aɛm a asi.

²⁵ Ankyere koraa na ɔbarima bi baa hɔ beka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.”²⁶ Awɛmfɔɔ no so panin no tee aɛm yi no, ɔne ne nkurɔfɔɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baɛɛ. Awɛmfɔɔ no so panin no ne awɛmfɔɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besɛ wɔn abɔɔ.

²⁷ Wɔde asomafoɔ no bɛgyinaa agyinatufoɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyereɛ wɔn sɛ,²⁸ “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope sɛ mokyere sɛ, yɛn na yekumm saa ɔbarima no!”

²⁹ Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, “Ɛsɛ sɛ yetie Onyankɔpɔn na ɛnye nnipa,³⁰ ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asennua mu, kumm no no, yɛn agyanom Onyankɔpɔn nyanee no firii owuo mu.³¹ Onyankɔpɔn hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam so bɛma Israelfɔɔ asakyera wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn.³² Yɛne Honhom Kronkron a ɛyɛ akyedɛɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.”

³³ Agyinatufɔɔ no tee saa aɛm yi no, wɔn bo fuis na wɔkaa sɛ wɔbekum asomafoɔ no.³⁴ Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane yɛ Atweresɛm no ɔkyerekyerefɔɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi.³⁵ Afei, ɔkaa kyereɛ agyinatufoɔ no sɛ, “Me nuanom Israel mmarima, monnwene dɛɛ mope sɛ moye saa nnipa yi no ho yie.³⁶ Ɛnkyeree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa nnipa bɛyɛ ahanan tu dii n’akyi. Nanso, wɔkumm no ma n’akyidifɔɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ.³⁷ N’akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔre nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n’akyidifɔɔ no bɔ hweteeɛ.³⁸ Ɛno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnko wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi firii onipa a, ɛbɛgu.³⁹ Nanso, sɛ ɛfiri Onyankɔpɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mɔɛhunu sɛ moreko atia Onyankɔpɔn.”

⁴⁰ Agyinatufɔɔ no tie Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baɛɛ maa wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmɔ Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wɔgyaa wɔn.

⁴¹ Esiane sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ ɛyɛ Onyankɔpɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyɛɛ na wɔfirii asenniɛ hɔ.⁴² Wɔannyaɛ Yesu Kristo ho aɛm pa no ka ne nkyerekyere wɔ asɔrefie ne afie mu da.

6

Wɔyi Asafo No Mu Asomfoɔ

¹ Eberɛ bi akyi a na asafoɔ no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no aɛm ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafoɔ yie. ² Enti, asomafoɔ dumieniu no frɛɛ asafoɔ no nyinaa ka

* **5:40** 5.40 Yudafoɔ asotwe a ɛyɛ mmaabɔ aduanan a wɔyɛ so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ense sɛ yɛgyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduane. ³ Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. ⁴ Yen ankasa de, yede yen adagyee nyinaa bebɔ mpaɛɛ aka Asempano.”

⁵ Nnipa no nyinaa peneɛ adwene a asomafoɔ no de baɛɛ no so. Enti, woyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu. ⁶ Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaɛɛ de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no diiɛ maa wɔn mu dodoo no ara bekaa wɔn ho. Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyerɛ no diiɛ.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafɔ no mu. ⁹ Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifoɔ Hyiadan” no mu a wɔye Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyyinnyeɛ. ¹⁰ Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaeɛ a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Eno enti wɔka hyɛɛ nkurɔfoɔ bi ano sɛ, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbekyerɛ Stefano de no koo badwafoɔ anim. ¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano sɛ, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no. ¹⁴ Yɛtee mpo sɛ ɔreka sɛ, saa Yesu Nasareni no bedwiri yen asɔredan no agu na wasesa yen amanɛɛ a Mose de maa yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wote badwa mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wɔhunuɛ sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokorɛ anaa?”

² Stefano buaa sɛ, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yen agya Abraham reɛfiri Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyerɛɛ no, ³ ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Firi w’abusuafoɔ nkɛn ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

⁴ “Enti, ɔfirii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wuo akɛyi no, Onyankopɔn maa ɔbetenaa asase a mote so seesei yi so. ⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa dea. Nanso, Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ eɛyɛ ɔne n’asefoɔ nyinaa dea. Eberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi no, na ɔnni mma. ⁶ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham sɛ, ‘W’asefoɔ betena ananafoɔ asase so ayɛ nkoa wɔ ho na wɔayɛ wɔn ayayadeɛ mfeɛ ahanan. ⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akɛyi wɔbɛfiri saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’

⁸ Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsenkyerenneɛ. Yei enti, wɔwɔo Isak nnawɔtwe akɛyi no, wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Jakob twetia, saa ara nso na Jakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twetia.

9 “Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no maa ɔkɔyɛɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso, esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa enti, ¹⁰ ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Eberɛ a Yosef bɛpueɛ Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobreaseɛ ne nyansa. Yei maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahemfie hɔ sohwɛfoɔ.

¹¹ “Saa eberɛ no mu, ekɔm kɛsɛɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduane mpo nni. ¹² Enti, eberɛ a Yakob tee sɛ aduane wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ ɛdi ɛkan. ¹³ Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na ɛnam so maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ. ¹⁴ Yosef kraa n’agya Yakob sɛ ɔne n’abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoo yɛ aduɔson enum. ¹⁵ Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwuie. ¹⁶ Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsieɛ wɔn wɔ Abraham asieɛɛ bi a ɔtɔ firii Hamor abusua mu no mu.

¹⁷ “Ɛbɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere reduru no, na yɛn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atre. ¹⁸ Akyire no, ɔhene foforoɔ bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. ¹⁹ Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guiɛ sedɛɛ ɛbeyɛ a wɔbɛwuwu.

²⁰ “Saa eberɛ yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya efie abosome mmiensa, ²¹ na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n’ankasa ne ba. ²² Wɔtetee no Misraimfoɔ nimdeɛ mu maa ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.

²³ “Mose dii mfɛɛ aduanan no, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoɔ. ²⁴ Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no. ²⁵ Mose susu sɛ n’ankasa nkurɔfoɔ bɛhunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔde wɔn hɔ, nanso wɔante aseɛ. ²⁶ Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na moatwa mo ho reko? Monnim sɛ moyɛ anuanom anaa?’

²⁷ “Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wɔ yɛn so panin ne ɔtemmufoɔ?’ ²⁸ Wopɛ sɛ wokum me sedɛɛ nnora wokumm Misraimni no anaa?’ ²⁹ Eberɛ a Mose tee saa asem yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na ɔwoo mmammariya baanu.

³⁰ “Mfɛɛ aduanan akyi no, ɔbɔfoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ esere bi a ɛben bɛpɔ Sinai no so. ³¹ Deɛ Mose hunuie no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe bɛn hɔ pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yie. Ɔtee Awurade nne sɛ, ³² ‘Mene wɔ agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn.’ Ehu kaa Mose enti wantumi anhwe.

³³ “Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, ‘Woro wɔ mpaboa, efiri sɛ, faako a wogyina no yɛ asase kronkron. ³⁴ Mahwe na mahunu atirimuɔden a wɔde yɛ me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebɛyɛ wɔn. Yɛ ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.’

³⁵ “Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo no eberɛ a wɔbisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyɛɛ wo yɛn so panin ne ɔtemmufoɔ no?’ Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbɔfoɔ a ɔyii ne ho adi kyereɛ no wɔ wira a erehyɛɛ no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ. ³⁶ Ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsenkyerennee so yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wɔ esere so mfɛɛ aduanan no.

37 “Mose yi ara na oka kyereɛ Israelfoo se, sedee Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifoo a ote se me afiri mo mu aba mo nkyen. 38 Ono ne obi a one Israelfoo yee nhyiamu wo esere no so ho; one yen agyanom ne obofoo a okasa kyereɛ won wo Sinai Bepo no so no, na na saa eberɛ no wo wo ho. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wo mu no de breɛ yen.

39 “Nanso, yen agyanom antie no. Wopoo no pee se wosane ko Misraim asase so bio. 40 Enti, woka kyereɛ Aaron, se, ‘Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efiri se, yennim asem a ato saa Mose a oyii yen firii Misraim asase so no!’ 41 Woyee nantwie ba sɛso ohoni bi boɔ afodeɛ maa no, gyee won ani sedee ese. 42 Onyankopon twee ne ho firii won ho ma wosomm osoro nsoromma sedee wɔatwere wo adiyifoo nwoma mu se, “ ‘Israelfoo, enye me na mode afɔrebodeɛ ne ayeɛdede breɛ me mfee aduanan wo esere so anaa?’

43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Refan so; woye ahoni a moaye se mobesom won.

Saa enti, mɛpam mo makogu Babilonia akyi.’

44 “Saa eberɛ no na ntomadan a edi adanseɛ se Onyankopon ka ne manfoo ho no ka yen agyanom ho wo esere so ho. Mose sii ntomadan yi sedee Onyankopon kyereɛ no se onsi no no ara pe. 45 Akyire yi, yen agyanom a Yosua dii won anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopon pamoo so nnipa de maa won no so. Esii ho ara kosii Dawid eberɛ so. 46 Onyankopon hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopon se omma onsi asɔredan mma Yakob Onyankopon. 47 Nanso, Salomo na osii dan no maa Onyankopon.

48 “Nanso, osorosoro Onyankopon nte edan a nnipa asi mu, sedee odiyifoo no ka se,

49 “ ‘Osoro ye m’ahennwa, na asase ye me nan ntiasoo.

Edan ben na wobesi ama me? Awurade na osee.

Wobetumi asi ahomegyebea ama me?

50 Enye m’ankasa na mayerɛ yeinom nyinaa?’

51 “Mo asoɔdenfoo, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopon asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan. 52 Odiyifoo bi wo ho a mo agyanom antaa no anaa? Wokumm Onyankopon asomafoo a wɔdii ekan boɔ oteneneeni a obɛba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopon mmara no, nanso moanni so.”

Wɔsi Stefano Aboɔ

54 Agyinatufoo no tee asem a Stefano kaeɛ no, won bo fuu yie. 55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n’ani so hwɛɛ osoro hunuu Onyankopon animuonyam ne Yesu Kristo se agyina Onyankopon nsa nifa so. 56 Stefano kaa se, “Mehunu se osoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopon nsa nifa so!”

57 Wɔtɛateam de won nsa sisii won aso. Afei, won nyinaa boɔ twi kɔto hyɛɛ ne so, 58 twee no kɔɔ kurotia kosii no aboo. Won a wɔsii no aboo no yiyii won ntoma de maa aberantee bi a wɔfre no Saulo se onhwe so.

⁵⁹ Wɔresi Stefano aboo no nyinaa na ɔrebɔ mpaee se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehɔye!” ⁶⁰ Afei, ɔbuu nkotodwe team denden se, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa wieee no, ɔwuiɛ.

8

Wɔtaa Agyidifoɔ No

¹ Saulo peneɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa eɔa no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ekaa asomafoɔ no nko ara. ² Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsiee no. Wɔsuu no yie. ³ Esiane se na Saulo pe se ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔee. ⁵ Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyeree nnipa a na wɔwɔ ho no. ⁶ Eberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyee no, wɔn nyinaa tiee no. ⁷ Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre nanteɛ. ⁸ Yei enti, anigyee baa Samaria.

Simon Nkonyaayifoɔ No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔye nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se ɔdi mu. ¹⁰ Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyeɛ no too mu kaa se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkeseɛ no.” ¹¹ Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. ¹² Eberɛ a saa nnipa yi gyeɛ asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu. ¹³ Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔee no, Simon dii n’akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.

¹⁴ Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsomaɛ Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. ¹⁵ Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ mpaee maa agyidifoɔ no sedee ebeye a, Honhom Kronkron beba wɔn so, ¹⁶ efiri se, saa eberɛ no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. ¹⁷ Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

¹⁸ Simon hunuu se asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so no na emaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛe se, ¹⁹ “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa beɔu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

²⁰ Petro ka kyeree no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efiri se, wosusu se wobetumi de sika atɔ Onyankopɔn akyedeɛ no. ²¹ Wonni kyɛfa biara wɔ yen dwumadie yi mu, efiri se, w’akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. ²² Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bɔ mpaee srɛ Onyankopɔn se ɔmfɔ wo bɔne nkyɛ wo. ²³ Mehunu se anibereɛ bɔne ahyɛ w’akoma mu ama bɔne afa wo dommum.”

²⁴ Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpaee mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade ɔbofoɔ ka kyereɛ Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafɔɔ Ekwan a efiri Yerusalem kɔ Gasa no so.” ²⁷ Eberɛ a Filipo reko no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔye Etiopiahemmaa Kandake dabeni*. Na saa onipa yi ako asore wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseenam mu resane n’akyi ako efie. ²⁸ Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. ²⁹ Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipo se, “Twe ben no.”

³⁰ Filipo yee ntɛm kɔɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa se, “Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?”

³¹ Dabeni no buaa no se, “Meyɛ den na mate aseɛ? Gye se obi kyere me aseɛ.” Afei, ɔka kyereɛ Filipo se ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseenam no mu.

³² Na dabeni no rekan saa Atwerɛsem yi, “ɔte se odwammaa a wɔrekɔku no.

Sedeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na wammue n’ano.

³³ N’aninguaseɛ mu, wannya odimafoɔ.

Na hwan na ɔbɛka n’asefoɔ ho asem?

Efiri se, woyii no firii asase yi so.”

³⁴ Dabeni no bisaa Filipo se, “Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi oforoɔ ho asem?” ³⁵ Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho kyereɛ no.

³⁶ Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipo se, “Nsuo nie. Edeɛn na esi wo kwan se wobɔ me asu?” ³⁷ Filipo ka kyere no se, “Se wofiri w’akoma mu gye di a, mɛbɔ wo asu.” Dabeni no buaa no se, “Megye di. Megye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” ³⁸ Dabeni no hye maa teaseenam no gyinaeɛ. ɔne Filipo kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. ³⁹ Wɔfiri nsuo no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyɛn kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyee toaa n’akwantuo no so. ⁴⁰ Filipo kɔpueɛ Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkuro no mu kɔsii se ɔkɔduruu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

¹ Saa eberɛ no na Saulo ani abere se ɔbetore Kristo akyidifoɔ no ase. ² ɔkɔɔ ɔsɔfopanin no nkyɛn kɔgyee adansedie krataa a ebɛma no tumi ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho, se woye mmaa anaa mmarmima, na ɔde wɔn ako Yerusalem. ³ ɔreyɛ aben Damasko no, preko pe, hann bi firi ɔsoro twa faa ne ho, ⁴ maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, “**Saulo! Adɛn enti na wotaa me?**”

⁵ Saulo bisaa se, “Eye wo hwan, Owura?”

Nne no buaa se, “**Eye me Yesu a wotaa me no.**” ⁶ Nne no kaa se, “**Sɔre na kɔ kuro no mu na wɔbɛkyere wo deɛ ese se woye.**”

⁷ Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaeɛ a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhunu obiara. ⁸ Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buɛe n’ani,

* **8:27** 8.27 Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmaa dabere ne n’ahodeɛ so

nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. ⁹ Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunuu mu sɛ, **“Anania!”**

Jgyee so sɛ, **“Awurade!”**

¹¹ Awurade ka kyereɛ no sɛ, **“Kɔ Yuda efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔrebɔ mpaɛɛ.”**

¹² Anisoadehunuu mu, ɔhunuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too ne so sedee ebeye a, ɔbesane ahunu adeɛ.”

¹³ Anania buaa sɛ, **“Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebreɛ, ne ha a ɔha w’akyidifoɔ wɔ Yerusalem no. ¹⁴ Wakɔ asofoɔ mpanin nkyɛn akogyɛ adansɛdie krataa a ebɛma no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no.”**

¹⁵ Awurade ka kyereɛ Anania sɛ, **“Kɔ! Efiri sɛ, ɔno na mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufoɔ ne ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din.”**

¹⁶ **Na mɛkyere no amanɛɛ a ɛsiane me din enti ɔbehunu.”**

¹⁷ Afei, Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa sɛ, **“Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho adi kyereɛ wo ekwan so ebere a wɔreba no asoma me sɛ, memmɛbue w’ani na hunu adeɛ, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma.” ¹⁸ Amonom hɔ ara, biribi a ete sɛ abon firii n’ani so na ɔhunuu adeɛ. Ɔsɔre maa wɔbɔɔ no asu. ¹⁹ Ɔnyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafoɔ a na wɔwɔ Damasko no nkyɛn.**

Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko

²⁰ Ɔhyɛɛ aseɛ kaa asempa no wɔ hyiadan mu sɛ, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. ²¹ Nnipa a wɔtɛɛ asem a ɔkaɛɛ no nyinaa ho dwirii wɔn maa wɔbisaa sɛ, **“Enye saa ɔbarima yi na na ɔkum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yeate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebekyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asofoɔ mpanin.” ²² Saulo asɛnka no mu yeɛ den; nnipa no gyeɛ nsem a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no diiɛ. Yudafoɔ a wɔtɛ Damasko no antumi anka nsem a ɔkaɛɛ no ho hweɛ.**

²³ Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho pɔ sɛ wɔbekum no, ²⁴ nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtɛtɛ no wɔ kuro no apono ano awia ne anadwo aɛ no akum no. ²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam.

Saulo Kɔ Yerusalem

²⁶ Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, efiri sɛ, na wɔnnye nni sɛ wasakyera abeye osuani. ²⁷ Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sedee Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko ekwan so no ne sedee ɔde akokɔɔduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. ²⁸ Saulo ne wɔn tenaɛɛ na ɔde akokɔɔduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. ²⁹ Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ sɛ wɔbɛkum no. ³⁰ Ebere a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ekwan ma ɔkɔɔ Tarso.

³¹ Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiɛ. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan koo mmeammae. Eɗa bi, okosraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no, ³³ ohyiaa oɓarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfee nnwɔtwe wɔ ho. ³⁴ Petro ka kyereɛ no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadeɛ. Soɾe na yi wo ketɛ!” Amonom ho ara, Enea soɾee. ³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wode won ho maa Awurade.

³⁶ Na oɓaa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereaseɛ ne Dorka a aseɛ ne owansane. Saa oɓaa yi de n’adagyee nyinaa yee papa, boaa ahiafoɔ. ³⁷ Saa eberɛ korɔ yi ara mu na yadeɛ boɔ no maa owuiɛ. Wɔdwareɛ no* de no kotoo abansoro dan† bi mu. ³⁸ Esiane se Lida ben Yopa no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wosomaa mmarima baanu kosree no se onye ntem mmra.

³⁹ Petro yee ntem ne won kɔee. Oduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu. Akunafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho suiɛ de ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no opam maa won no kyereɛ no.

⁴⁰ Petro maa won nyinaa firii adi. Afei, oɓuu nkotodwe, boɔ mpaee daneɛ n’ani kyereɛ amu no kaa se, “Tabita, soɾe!” Tabita tee n’ani na ohunuu Petro no, osore tenaa ase. ⁴¹ Petro soɔ ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei, Petro frɛe agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de no maa won. ⁴² Saa asem yi tree wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diiɛ. ⁴³ Petro tenaa Simon a ohye mmoa nwoma aduro no nkyen wɔ Yopa kyereɛ kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ Oɓarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafoɔ bi a won din de Italia Asraafodom no so panin. ² Na one ne efiefoɔ nyinaa ye Nyamesurofoɔ. Oye obi nso a na oɓaa ahiafoɔ na daa oɓo mpaee. ³ Eɗa bi awia beye nnɔnmiensa no, ohunuu Onyankopɔn oɓofoɔ wɔ anisoadehunu mu se waba ne nkyen abefre no se, “Kornelio!”

⁴ Kornelio de hu hwɛe no dinn. Oɓisaa se, “Eye edeen Awurade?” Oɓofoɔ no buaa se, “Wo mpaee ne w’adɔee a woye ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim se nkaee adeɛ. ⁵ Soma nnipa na wonko Yopa nkɔfa oɓarima bi a wofre no Simon Petro no mmra. ⁶ Ote oɓarima bi a wofre no Simon a ohye mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyen.”

⁷ Oɓofoɔ no kasa kyereɛ no wIEEE a okɔee no, Kornelio frɛe n’asomfoɔ baanu, sane frɛe n’asraafoɔ no mu baako a oye Nyamesuroni kaa won ho, ⁸ kaa biribiara a wahunu no kyereɛ won, somaa won Yopa.

⁹ Adeɛ kyeeɛ a woreko no, eɓeye owigyinaeɛ a woreben kuro no no, Petro koo eɗan a ote mu no atifi koɓoo mpaee. ¹⁰ Saa eberɛ no, ekom dee no; na wogu so reye aduane ama no no, okoo tebea bi a ete se adaeeso mu. ¹¹ Ohunuu se osoro abue, na biribi a ete se ntoma keseɛ a wɔakye kyere n’afannan firi osoro resiane ba fam. ¹² Na ntoteɓoa ahodoɔ ne mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa ahye saa ntoma no ma. ¹³ Afei, nne bi ka kyereɛ no se, “Petro, soɾe na kum bi we!”

¹⁴ Petro buaa se, “Dabi, Awurade, mennii biribiara a eho ntee da.”

¹⁵ Nne no ka kyereɛ no bio se, “Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka se eho nte.”

* **9:37** 9.37 Amannee bi a na Yudafoɔ ne Helafɔɔ nyinaa di so ne se wɔdware funu ansa na wosie no. † **9:37** 9.37 Se wɔantumi ansie owufɔɔ ntem a, amannee ne se wɔdɛda no abansoro. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufɔɔ no ne nnansa so.

¹⁶ Saa anisoadehunu yi baa mprensaa. Afei, ntoma no sane kɔɔ soro.

¹⁷ Saa eberɛ a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no kɔduruu Petro aboboano. ¹⁸ Wɔfrɛ bisaaɛ sɛ, “Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?”

¹⁹ Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no sɛ, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. ²⁰ Siane si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nko, efiri sɛ, me na masoma wɔn.”

²¹ Petro siane kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amaneɛ?”

²² Nnipa no buaa no sɛ, “Yefiri asraafoɔ panin Kornelio nkyen. Ɔye ɔteneneɛi ne Onyamesuronɛ a Yudafoɔ nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔbofoɔ ka kyereɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asem bi mfiri wo nkyen.” ²³ Petro gyee nnipa no, somm wɔn hɔhɔɔ.

Petro Kɔ Kornelio Efie

Adeɛ kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan kɔɛɛ. ²⁴ Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no. ²⁵ Petro reye awura efie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. ²⁶ Nanso, Petro ka kyereɛ no sɛ, “Sore, efiri sɛ, me nso meye onipa sɛ wo ara.”

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kɔtoɔ nnipa bebree. ²⁸ Petro ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani ekwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, enɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte. ²⁹ Yei enti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei, kyere me deɛ enti a wosoma befrɛɛ me no.”

³⁰ Kornelio kaa sɛ, “Enne ne nna enan awia nnɔnmiensa a merebɔ mpaɛɛ wo me fie no, mehunu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atadeɛ a ehyɛɛn gyina m’anim. ³¹ Ɔkaa sɛ, ‘Kornelio, wo mpaɛɛbɔ ne w’adɔɛɛ a woɛ ahirafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ. ³² Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmɔa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyen’. ³³ Mesoma maa wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye adeɛ sɛ woaba. Seesei, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyere yen no.”

Petro Aɛnka

³⁴ Petro firii aseɛ kasaa sɛ, “Afei, mahunu sɛ, eye nokore sɛ, Onyankopɔn nye nyiyimu, ³⁵ na mmom, ɔman biara mu, deɛ ɔye ade teneneɛ no, ɔgye no. ³⁶ Monim asemɛpa a efa asomdwoɛɛ ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfoɔ no. ³⁷ Monim nsem a esisii wɔ Yudea, a efirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. ³⁸ Monim sɛdeɛ Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔɔ mmeamɛɛ, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadeɛ.

³⁹ “Yɛyɛ dwuma a ɔdii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔbɔɔ no asennua mu, kumm no. ⁴⁰ Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufɔɔ wo maa ɔkɔyɛi ne ho adi. ⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yen a yɛyɛ adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yen dada no. Ɔsɔre firii awufɔɔ mu no, yɛne no didi nomee. ⁴² Na ɔhyɛɛ yen sɛ, yenka asemɛpa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanseɛ sɛ, ɔno

ne deɛ Onyankopɔn ayi no asi ho sɛ ɔmmu atasefoɔ ne awufɔɔ atɛn no. ⁴³ Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem sɛ, wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no bone bekyɛ no.”

Amanamanmufɔɔ Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. ⁴⁵ Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baeɛ no ho dwirii wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n’akyɛdeɛ a eyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufɔɔ no nso so. ⁴⁶ Efiri sɛ, wɔtee sɛ wɔreka kasa foforoɔ reyɛ Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho.

Petro kaa sɛ, ⁴⁷ “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sedɛɛ yɛn nso yenyaa bi no. Obi bɛtumi asi wɔn asubɔ ho ekwan ana?” ⁴⁸ Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛɛ no sɛ ɔnni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee sɛ amanamanmufɔɔ no nso agye Onyankopɔn asem no adi. ² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa sɛ, ³ “Woako wɔn a wɔnnye twɛtiatwafɔɔ no nkyɛn ne wɔn akɔdidi.”

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanɛɛ sɛ, ⁵ “Na merebɔ mpaeɛ wɔ Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete sɛ ntoma kɛsɛɛ a wɔakyekyere n’afannan sɛ efiri ɔsoro resiane ba fam reba abesi me ho. ⁶ Mehweɛ mu no, mehunu ntoteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa. ⁷ Afei, nne bi ka kyereɛ me sɛ, ‘**Petro! Sore! Kum na we!**’

⁸ “Mebuaa sɛ, ‘Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho nteɛ da.’

⁹ “Enne no ka kyereɛ me bio sɛ, ‘**Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ eho nte.**’ ¹⁰ Saa anisoadehunu yi baa mprensa, na esane kɔɔ ɔsoro.

¹¹ “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea no bɛduruu efie a na mete mu no mu. ¹² Honhom Kronkron ka kyereɛ me sɛ, menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nko. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea maa yɛn nyinaa kɔɔ Kornelio efie. ¹³ Ɔkaa sedɛɛ ɔhunuu ɔsoro ɔbɔfoɔ wɔ ne fie maa ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. ¹⁴ Ɔno na ɔbɛka nsem a ebeɣye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

¹⁵ “Eberɛ a mehyɛɛ aseɛ kasaeɛ no, Honhom Kronkron baa wɔn so sedɛɛ yɛn nso ahyɛaseɛ no, ebaa yɛn so no ara pɛ. ¹⁶ Eho ara mekaeɛ asem a Awurade kaa sɛ, ‘**Yohane de nsuo na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɛɔ mo asu**’ no. ¹⁷ Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛdeɛ a eberɛ a yegyeɛ Awurade Yesu Kristo diɛ no ɔmaa yɛn bi no a, ennee me sɛɛ ne hwan a mɛsi Onyankopɔn kwan.”

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wɔgyaeɛ wɔn nsemmissa no yii Awurade ayɛ sɛ, “Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufɔɔ anya adwɛnsakyerɛ a ede wɔn beko nkɔwagyɛɛ mu.”

Antiokia Asafo

¹⁹ Wɔkumm Sefano no, wɔtaa agyidifoɔ no maa wɔbɔ hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini kɔduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafoɔ nko ara. ²⁰ Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ

amanamanmufoɔ no. ²¹ Esiane se na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee asem no diie maa wɔdane baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi tre koduruu Yerusalem asafɔ no mu enti, wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. ²³ ɔduruu hɔ a ɔhunuu sedee Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gyee maa ɔhyee wɔn nkuran se, wɔmfiri wɔn akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wɔnni no nokore nso. ²⁴ Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidie enti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwewee Saulo. ²⁶ ɔhunuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe, kyerekyeree nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoɔ asuafoɔ no din se "Akristofoɔ."

²⁷ Saa eberɛ korɔ yi ara mu, adiyifoɔ bi firi Yerusalem kɔɔ Antiokia. ²⁸ Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se, ekɔm kesee beba asase nyinaa so. Saa ekɔm yi sii eberɛ a na Klaudio di adeɛ no. ²⁹ Asuafoɔ no ye adwene se biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. ³⁰ Akyedee a wɔn nsa kaɛe no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde kɔmaa asafɔ no mu mpanimfoɔ.

12

Wɔtaa Asomafoɔ No

¹ Saa eberɛ yi mu ara na ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi hyee aseɛ yeɛ wɔn ayayadeɛ. ² ɔde akofena kumm Yohane nua Yakobo. ³ ɔhunuu se Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyeeɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. ⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no toɔ afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwɛn no eberɛ biara. Herode yeɛ n'adwene se, Twam Afahye no akyi, ɔbedi n'asem wɔ ɔman no anim.

⁵ Eberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafɔ no bɔ mpaɛɛ denden, sre Onyankopɔn se ɔnhwe ne so.

ɔbofoɔ Yi Petro Firi Afiasɛ

⁶ Anadwo a adeɛ rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmieniu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwɛn no no. Na asraafoɔ baanu nso rewen afiasɛ epono no ano. ⁷ Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbofoɔ begyinaa afiasɛ hɔ maa eho hyereɛneɛ. ɔbofoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka kyereɛ no se, "Sore ntem!" Eho ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa.

⁸ Afei, ɔbofoɔ no ka kyereɛ Petro se, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieɛ no, ɔbofoɔ no sane ka kyereɛ no se, Fira wo ntoma na di m'akyi." ⁹ Petro dii n'akyi firii adi. Wɔreko no, na eye no se adaeso ana a anisoadehunu, efiri se, na ɔnnye nni se eye asem pa ara. ¹⁰ Wɔtwaa awemfoɔ a wɔdi ekan no ne wɔn a wɔto so mmieniu no ho beduruu dadeɛ epono a eɔa kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ no epono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔɛɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbofoɔ no gyaa Petro hɔ.

¹¹ Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa se, "Afei, mahunu se deɛ esiie no nyinaa ye nokore! Awurade somaa ne ɔbofoɔ na ɔbegyee me firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwehweɛ se wɔye me no mu."

12 Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa ɛberɛ no, na nnipa bebreɛ ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaɛɛ. 13 Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda beɛieɛ. 14 Ɛberɛ a ɔtee nne no, anigyɛɛ enti, wammue ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amanɛɛ sɛ, "Petro gyina ɛpono no akyi."

15 Wɔka kyereɛ no sɛ, "Gyama worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛye nokorɛ. Wɔn nso ka kyereɛ no sɛ, "Gyama ne saman."

16 Petro kɔɔ so bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueɛ a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn. 17 Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnye komm. Ɔkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii aɛase no kyereɛ wɔn. Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ.

18 Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfoɔ no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa. 19 Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwe no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfoɔ no asem, buu wɔn kumfo.

Ɔyi akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. 20 Ɛberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma wɔn firi Tiro ne Sidon beɛhunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔye dabehene no seɛɛ ɛbeyɛ a asomdwoɛɛ beba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode asase so.

21 Wɔtɔuu da bi sii hɔ maa Herode penɛɛ so. Ɛda no duruie no, ɔhyɛɛ n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyereɛ wɔn. 22 Herode kasa wiewɛ no, nnipa no kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ onyame bi." 23 Ɛhɔ ara Onyankopɔn ɔbɔfoɔ beɛɔ no maa ɔyareɛɛ. Ɔɔɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ, wamfa obuɔ amma Onyankopɔn.

24 Onyankopɔn asem kɔɔ so trɛ maa nnipa bebreɛ gye diie.

Wɔsoma Asempatrɛ Adwumayɛfoɔ

25 Barnaba ne Saulo wieɛ wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13

1 Adiyifoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye atipenfoɔ, ne Saulo. 2 Ɛberɛ a wɔresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔɔdi dwuma a ɛno enti mafre wɔn no mma me." 3 Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaɛɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

4 Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro. 5 Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa ɛberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ.

6 Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafɔ, na ɛhɔ na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. 7 Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, ɛfiri sɛ, na ɔrepe Onyankopɔn asem atie. 8 Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, ɛfiri sɛ, na ɔmpe

se amrado yi betie Onyankopɔn asem. ⁹ Afei, Honhom Kronkron behyee Saulo a ne din de Paulo no ma maa ohwee nkonyaayifoɔ Elima dinn kaa se, ¹⁰ “Obonsam ba a ɔte se wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahye wo ma. Eberɛ biara, wɔpɛ se wodane Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposɛ! ¹¹ Awurade betwe w’aso ama w’ani afira a worenhunuu adeɛ firi saa eberɛ yi de kɔsi bere bi.”

Ehɔ ara Elima ani firaɛ a na ɔde ne nsa rekeka se obɛnya obi asɔ ne mu anaa. ¹² Amrado no hunuu asem a asi no, ɔgyee Awurade asem no diie. Awurade ho asem a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no.

Asomafoɔ No Kɔduru Antiokia

¹³ Paulo ne n’ahokafɔɔ no tenaa ehyen mu firii Pafo kɔɔ Perge a ewo Pamfilia no; ehɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn ho sane kɔɔ Yerusalem. ¹⁴ Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ewo Pisidia. Eduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee. ¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsem wieɛɛ no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, se mowɔ asem bi a mobɛka de ahye nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka.”

¹⁶ Afei, Paulo ɔɔre gyinaɛɛ, nyamaa ne nsa hyee aseɛ kasaa se, “Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufɔɔ a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no, montie me! ¹⁷ Israel Onyankopɔn yii yen nananom ma woyee ɔman keɛɛ eberɛ a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi keɛɛ so yii wɔn firii Misraim, ¹⁸ na ohwee wɔn so wɔ esere so mfee aduanan. ¹⁹ Ɔsee amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no maa ne nkurofoɔ, ²⁰ maa wɔtenaa so mfee ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufɔɔ dii wɔn so kɔsii se Odiyifoɔ Samuel baɛɛ. ²¹ Eberɛ a wɔpɛ se wɔnya ohene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so mfee aduanan. ²² Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n’anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, ‘Mahunu se Yisai ba Dawid ne onipa a mɛpɛ no; ɔye onipa a obeyeɛ deɛ mɛpɛ nyinaa.’

²³ “Sedeɛ Onyankopɔn hyee ho bo no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyee no Israelfoɔ Agyenkwa. ²⁴ Ansa na Yesu rebefiri n’adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho asem kyereɛ Israelfoɔ se, wɔnsakyera mfirmi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. ²⁵ Ansa na Yohane rebewie n’asenka no, obisaa nnipa no se, ‘Mosusu se meye hwan? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkyere biara, deɛ moretwen no no beba, na mense se meworoɔ ne mpaboa afiri ne nan.’

²⁶ “Me nuanom Abraham asefoɔ ne amanamanmufɔɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwegyesem yi abre yen. ²⁷ Esiane se na nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim se ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu kumfo, maa adiyifoɔ no nsem no baa mu. ²⁸ Ewom se wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔsrɛɛ Pilato se ɔnkum no. ²⁹ Woyee biribiara a Atwerɛsem no ka fa ne ho wieɛ no, woyii no firii asennua no no kɔsieɛ no. ³⁰ Nanso, Onyankopɔn maa ɔɔre firii awufɔɔ mu, ³¹ ne wusɔrɛɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi kyere wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adanseɛ kyere Israelfoɔ no.

32 “Afei, yewo ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufɔɔ mu no so ama bɔ a ɔhyee yen nananom no aba mu. 33 Yei ne deɛ wɔatwere wɔ Nnwom a etɔ so mmieniu mu no se,

“ ‘Woye me ba;
enne, maye w’Agya.’

34 Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii awufɔɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔee mu no ne se,

“ ‘Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bɔ no behyira wo.’

35 Wɔaka no baabi nso se,

“ ‘Woremma wo Kronkronni no mporɔ.’

36 “Dawid eberɛ so, ɔsomm Onyankopɔn kɔsii se ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no ne nananom nkyen pɛɛ, na ɔporɔee. 37 Nanso, deɛ Onyankopɔn nyanee no firii awufɔɔ mu no amporɔ.

38 “Anuanom, eɛ se se mo nyinaa te aseɛ se, enam Yesu so na wɔka bone fakye ho asem kyerɛ mo. 39 Eɛ se mote aseɛ se, obiara a ɔgye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwe yie na adiyifoɔ no nkom a wɔhyee yi amma no so:

41 “ ‘Mo fedifoɔ!

Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo!

Efiri se, merebeye biribi wɔ mo bere so,

na se obi ka kyerɛ mo a,
morennye nni!’ ”

42 Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no sɛɛ wɔn se Homeda a ereba no, wɔmmra mmekyerekyerɛ wɔn bio. 43 Nnipa no wiewe nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ bebree a wɔasakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafoɔ No Kɔ Amanamanmufɔɔ Nkyen

44 Homeda a edi so no duruiɛ no, ekame aye se wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa betieɛ Awurade asem. 45 Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani bereɛɛ, ma wɔsɔre gyeɛ nsem a Paulo reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no.

46 Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa se, “Mone nnipa a eɛ se wɔka Onyankopɔn asem no kyerɛ mo kane. Na se moapo, na mommu mo ho se nkwa a enni awieɛɛ ho hia mo enti a, yebegya mo ho akɔ amanamanmufɔɔ no nkyen. 47 Ahyedeɛ a Awurade de ama yen ne se,

“ ‘Mema mo aye amanamanmufɔɔ nyinaa kanea;
enam mo so na wɔbegye ewiasefoɔ nyinaa nkwa.’ ”

48 Amanamanmufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn ani gyeɛɛ na wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awieɛɛ no beyee agyidifoɔ.

49 Na Awurade asem no treɛ ɔmantam no mu nyinaa. 50 Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ ho bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu. 51 Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu wɔn so firii ho kɔɔ Ikoniom. 52 Anigyee ne Honhom Kronkron hyee asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Aseɛna

¹ Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree beyee agyidifoɔ. ² Nanso, Yudafoɔ a wɔpoɔ Awurade asem no hwanyan amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no. ³ Asomafoɔ no tenaa ho kyereee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma woyee anwanwadee ahodoɔ no so kyereee se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokore. ⁴ Kuro no mu nnipa no mu kyee mmieniu; efa kɔɔ Yudafoɔ no afa na efa nso kɔɔ asomafoɔ no afa. ⁵ Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ yee adwene se wobeyee wɔn ayayadee, asane asi wɔn aboo. ⁶ Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbo faa wɔn ho no, wodwane kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaonioman mu ne nkuraa a atwa ho ahyaia no nyinaa ase. ⁷ Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

⁸ Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no, wɔhunuu obarima bi a na ɔye obubuafoɔ firi n'awoo mu. ⁹ Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee no maa Paulo hunuu se ɔwɔ gyidie a ebema watumi agyina so asa no yadee. Enti Paulo hwɛe obubuafoɔ no ¹⁰ teaam se, "Sɔre gyina ho!" Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinae, hyee ase nanteee.

¹¹ Nnipa no hunuu deɛ Paulo aye no, wɔhyee ase teateaam wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeɛe wɔn ho se nnipa aba yen nkyen." ¹² Yei enti wɔfɛe Barnaba Seus enna wɔfɛe Paulo nso Hermes,* efiri se, ɔno na na ɔka asem no. ¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsofoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no epono ano, pɛe se wɔbo afodee ma asomafoɔ no.

¹⁴ Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afodee a nnipa no pɛ se wɔbo no, wɔde abufuo sunsane wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo no mu teateaam se, ¹⁵ "Edeɛ na moɛ se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ewɔ mu. ¹⁶ Eberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa woyee deɛ wɔpɛ. ¹⁷ Nanso, Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmerɛ a ese mu no, ɔma osuo to, ma nnoɔbae ba; ɔma no aduane di, ma monya ahoto." ¹⁸ Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛe se wɔbo afodee ma wɔn.

¹⁹ Yudafoɔ bi firi Antiokia a ewɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosii Paulo aboo, twee no firii kuro no mu; na wɔsusu se wawu. ²⁰ Nanso, eberɛ a agyidifoɔ no betwaa ne ho hyiaɛe no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri ho no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ewɔ Pisidia. ²² Wɔhyee agyidifoɔ no nkuran se wontena ase gyidie mu. Wɔka kyereɛ agyidifoɔ yi se, "Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, ese se yefa ɔhaw ahodoɔ pii mu." ²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeebo ne mmuadadie so de

* **14:12** 14.12 Na Seus ye Listra abosom mu panin a eho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afodee ma Seus no yee wɔn adwene se wɔde ayeɛyedeɛ bema Paulo ne Barnaba mmom. Deɛ enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ animuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes efiri se na ɔye ɔkyeame (28.6).

mpanimfoɔ no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. ²⁴ Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. ²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge, na wɔfiri ho baa Atalia.

²⁶ Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a eho na eberɛ a na wɔrebɛfiri saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade adom nsa no. ²⁷ Eberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne sedee Onyankopɔn abue ekwan ama amanamanmufɔ agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. ²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyen kyereɛ.

15

Yerusalem Agyinatufɔ

¹ Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi firi Yudea bekyerɛkyereɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sedee Mose amannee no kyere no a, morennya nkwa.” ² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyere yi ho akynnyeɛ dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerɛkyere yi ho. ³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔreko no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufɔ gye a wɔagyɛ asem no adi no kyereɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asem yi no, wɔn ani gyee yie. ⁴ Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyee wɔn.

⁵ Nanso, Farisifoɔ a wɔabeye agyidifoɔ no hyee se, ese se wɔtwa amanamanmufɔ a wɔagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no so.

⁶ Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaɛ, dweneɛ asem yi ho. ⁷ Wɔdwennweneɛ ho wieeɛ no, Petro sɔre kasaa se, “Me nuanom, monim se bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufɔ, sedee ebeye na wɔbete asempa no na wɔagyɛ adi. ⁸ Sedee Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufɔ nso atom. ⁹ Onyankopɔn anye nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu. ¹⁰ Aden enti na mɔpe se mode adesoa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de so Onyankopɔn hwe? ¹¹ Nanso, yegye di se wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se wɔn ara.”

¹² Eberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufɔ no mu maa nnipa a wɔahya ho no tee no, wɔyee dinn. ¹³ Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa se, “Anuanom, montie me! ¹⁴ Seesei ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopɔn yii amanamanmufɔ se ne de, de kyereɛ dwene a ɔdwene wɔn ho. ¹⁵ Adiyifoɔ no nsem a wɔkaeɛ no ne yei hyia, sedee wɔatwere Atweresem no mu se:

¹⁶ “Yei akyi, mesane aba
abesi Dawid efie a abubu no.

Mema deɛ adwirie no so,
na ma sane masi bio,

¹⁷ sedee ebeye a, nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufɔ a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’

18 Awurade a ɔdaa yei adi eberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbeyɛ yeinom nyinaa.”

19 Yakobo toaa so sɛ, “M’adwene ne sɛ, ɛnse sɛ yɛha amanamanmufoɔ a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. 20 Mmom, momma yɛntwerɛ nwoma nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ɛnse sɛ wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, ɛfiri sɛ, ɛho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuie; bio, wɔnnni mogya nso. 21 Ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ɛho nsem nso wɔ kuro biara mu.”

Wɔtwɛrɛ Krataa Kɔma Amanamanmufoɔ

22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛɛ, yɛɛ adwene sɛ wɔbeyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔako Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. 23 Nwoma a wɔde ma wɔkɔɛɛ no mu nsem nie:

Anuanom amanamanmufoɔ a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo.

24 Yɛtɛ sɛ anuanom bi a yemmaa wɔn tumi firi yɛn mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ so tane mo ani, haa mo adwene. 25 Yei enti, yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra no nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeɛ ama Awurade Yesu Kristo no na ɛbɛba. 27 Afei, yeresoma Yuda ne Silas a wɔbɛba abɛka asem korɔ no ara a ɛwɔ nwoma yi mu no akyerɛ mo. 28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛdeɛ yi akyi no, yɛremfa adesoa foforo bi a emu yɛ duru nnsoa mo; 29 monnni aduane a wɔde ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuie. Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi di saa ahyɛdeɛ yi so a, ɛbesi mo yie.

Yɛsane kyea mo.

30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia. Wɔduruu ho no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma no maa wɔn. 31 Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyɛsem no maa wɔn ani gyɛɛɛ. 32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no kasa kyɛrɛɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. 33 Wɔdii nna kakra wɔ ho no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoɛɛ mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsoma a wɔn no nkyɛn dwoodwoo. 34 Nanso, Silas de, wɔnkɔ bi*. 35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi maa wɔkyerɛkyerɛɛɛ, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tete

36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyɛrɛɛ Barnaba sɛ, “Ma yɛnsane nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛdeɛ wɔreko so wɔ gyidie mu.” 37 Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn ho a ɔne wɔn antena ho ankɔsi awiɛɛɛ. 39 Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteɛɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa wɔfirii ho kɔɛɛ. 41 Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

* 15:34 15.34 Tete atwerɛ no binom mmfa nkyekyemu 34 nka ho.

¹ Paulo toaa n'akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame ye Yudani ogyidini na n'agya nso ye Helani no te. ² Anuanom a na wɔwɔ Listra ne lkoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. ³ Esiane se na Paulo pe se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, efiri se, Yudafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. ⁴ Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahye se wɔnni so no kyereɛ wɔn. ⁵ Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree bekaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane se Honhom Kronkron amma wɔn ekwan se wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia. ⁷ Wɔduruu Misia hyee so no, wɔpɛɛ se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ekwan. ⁸ Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. ⁹ Eɔda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ se ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!" ¹⁰ Anisoadehunu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efiri se, yetee aseɛ se Onyankopɔn na wafre yen se yenkɔka asempa no wɔ ho.

Lidia Adwensakyera

¹¹ Yede ehyen firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Neapoli. ¹² Yefiri ho no, yetoaa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ewɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.

¹³ Homeda duruie no, yefirii kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate se Yudafoɔ taa hyia wɔ ho bo mpaɛɛ. Yekyerakyereɛ mmaa bi a wɔbaa ho no Atweresem no. ¹⁴ Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntoma kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesom ni enti Awurade buee n'akoma mu maa ɔtieɛ asem a na Paulo reka no, gye diie. ¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyereɛ yen se, "Se mogye tom se meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie." Ɔkɔɔ so sreɛ yen ara kɔsii se yepeneɛɛ.

Paulo Ne Silas Da Afiasɛ

¹⁶ Eɔda bi a yereko baabi a yehyia bo mpaɛɛ no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wɔ ne mu a ɔde n'akom no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. ¹⁷ Ɔdii yene Paulo akyi teateam se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a wɔaba se wɔrebeka nkwayeeɛ ho asem akyerɛ mo." ¹⁸ Yei kɔɔ so ara kɔsii se da bi Paulo de ahometee teateaa honhomone no se, "Mehye wo Yesu Kristo din mu se, tu firi ne mu kɔ!" Amonom ho ara, na honhomone no tu firii afenaa no mu.

¹⁹ Eberɛ a afenaa no wuranom hunuu se deɛ ema wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔɛɛ. ²⁰ Wɔde wɔn breɛ mpanin bɔɔ wɔn soboɔ se, "Saa nnipa yi ye Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyeeɛ ne wɔn nkyerakyere redane yen kuro yi ani. ²¹ Wɔrekyerakyere amannee bi a esiane se yeɛ Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ekwan se yegye tom."

²² Nnipadom a wɔwɔ ho no to hyee wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyee se wɔmmɔ wɔn mmaa. ²³ Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wieɛ no, wɔde wɔn kɔguu afiasɛ, na mpanin no hyee afiasɛ sohwefoɔ no se ɔnto wɔn mu yie sodeɛ ebeye a, wɔrennwane. ²⁴ Afiasɛ sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ɔde wɔn kɔguu afiasɛ ho dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn kɔguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu.

²⁵ Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebo mpaee reto nnwom ayi Onyankopɔn aye, na nneduafoɔ a wɔwɔ ho no nso retie wɔn no, ²⁶ preko pe, asase wosoo dendeenden maa afiase no nnyinasoɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebuee, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteɛ. ²⁷ Eberɛ a afiase sohwefoɔ no firi nna mu nyaneɛ na ɔhunuu sɛ afiase no apono no abuebue no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.* ²⁸ Nanso, Paulo team ka kyereɛ no sɛ, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!”

²⁹ Eho ara afiase sohwefoɔ no frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro behwee Paulo ne Silas anim. ³⁰ Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, edeen na menyɛ na manya nkwa?”

³¹ Wɔbuua sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbegye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.” ³² Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiase sohwefoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa. ³³ Anadwo no ara, afiase sohwefoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabo akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔboɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu. ³⁴ Afiasɛ sohwefoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn, efiri sɛ, afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

Wɔgyaa Asomafoɔ No

³⁵ Adeɛ kyeɛɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyereɛ afiasɛ sohwefoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” ³⁶ Afiasɛ sohwefoɔ no ka kyereɛ Paulo sɛ, “Mpanin no asoma abɛka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monko. Enti, monko asomdwoeɛ mu.”

³⁷ Nanso, Paulo ka kyereɛ asraafoɔ no sɛ, “Yeyɛ Romafoɔ. Wɔammu yen fɔ wo bɔne biara ho na wɔde yen baa adwabɔe, bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na mope sɛ mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.”

³⁸ Asraafoɔ no sane kɔboɔ Roma mpanin no amanɛɛ. Wɔtɛɛ sɛ Paulo ne Silas ye Romafoɔ no, wɔsuroeɛ ³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiasɛ ho ka kyereɛ wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu. ⁴⁰ Paulo ne Silas firii afiasɛ ho kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ ho, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofirii ho kɔɛɛ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wɔ no. ² Sedee Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensɛ ne nnipa no gyeɛ akyinnyeɛ wɔ Atweresɛm no ho, ³ kyereɛ mu, dii adanseɛ sɛ esɛ sɛ, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firi awufoɔ mu. Paulo kaa sɛ, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” ⁴ Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafɔɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diiɛ de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no.

⁵ Yudafoɔ mpanin no ani bereeɛ enti wɔboaboaa ahuhufɔɔ bi ano maa wɔboɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaɛɛ, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no. ⁶ Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateam

* **16:27** 16.27 Sɛ ɔdeduani bi dwane a, wɔde ne sohwefoɔ si n’anan mu (12.19). Sɛ sohwefoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.

se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kuro yi mu, ⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efiri se, wɔka se, ɔhene foforo bi wɔ ho a wɔfre no Yesu.” ⁸ Saa asem yi hwanyanee dɔm no ne kuro no mu mpanin no. ⁹ Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn agyinamu maa wɔgyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Adeɛ saeɛ ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wɔkɔ Beroia. Wɔduruie no, wɔkɔ Yudafoɔ hyiadan mu. ¹¹ Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akyinnyegyefoɔ te se Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosepɛ gyee asem no diie a daa na wɔsua Atweresem no pɛɛ se wɔhunu se nkyerɛkyere a Paulo kyerɛkyere no ye nokore anaa. ¹² Nnipa no mu bebree a Helafɔ mmaa atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyere no diie.

¹³ Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔ ho nso kɔhwanyanee ehofoɔ no nso. ¹⁴ Enti, ntem ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. ¹⁵ Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo ekwan no de no kɔduruu Atene. Wɔresane akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wonka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmɛka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Eberɛ a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne were hoeɛ yie. ¹⁷ Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofoɔ gye akyinnyee wɔ adwabɔɛ ara no no. ¹⁸ Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyee. Ebinom kaa se, “na edeen na ɔtoatoafoɔ yi pɛ se ɔkyere yi?” Afoforo nso kaa se, “Ese dee ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Dee enti a wɔkaa yei ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔreɛ ho asem. ¹⁹ Wɔde Paulo kɔ Areopago* nhyiamu anim kaa se, “Yɛpɛ se yete nkyerɛkyere foforo a worekyerɛkyere yi ase, ²⁰ efiri se, nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yɛpɛ se wokyerɛkyere yen mu yie.” ²¹ Na Atenefoɔ ne ahɔhoɔ a wɔwɔ ho no nni hwee ye se wɔde wɔn adagyee nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

Paulo Aɛnka Wɔ Areopago

²² Paulo sɔre gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa se, “Atenefoɔ, mehunu se moye nnipa a mope nyamesom yie. ²³ Efiri se, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmeaɛ ahodoɔ a mosom no, mehunu aforebukyia bi a wɔatwere ho se,

Onyame a wɔnnim no no de.

Enti, adeɛ a monnim na mosɔre no no, eno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

²⁴ “Onyankopɔn a ɔbɔ ewiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu. ²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadie so de bɛma no no nso ho nhia no, efiri se, ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. ²⁶ Ɔnam onipa baako so na ɔbɔ nnipa ahodoɔ nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa

* **17:19** 17.19 Aseyere ne “Ares kokoɔ.” Ares ye Helafɔ nyame a ɔgyina ho ma aprannaa ne ɔko.

na ansa na ɔrebɛbo nnipa no, ɔhyehyee amanaman ebere a wɔbesɔre ne ebere a wɔbɛhwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyee wɔn tenabea ahyeɛ. ²⁷ Ewom sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ yɛi sedee ebeye a nnipa bɛhwɛhwe n'akyi kwan atwe abɛn no; ²⁸ sedee obi ka sɛ, 'Ne mu na yete ase na yekeka yɛn ho' no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka sɛ, 'Yɛn nso yeye ne mma' no.

²⁹ "Ennee sɛ yeye Onyankopɔn mma de a, enɛ sɛ yesusu sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ebɔɔ aye.

³⁰ Onyankopɔn buu n'ani guu ebere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfiri akwammone so. ³¹ Efiri sɛ, wayi da bi ato ho a ɔnam onipa bi a wayi no no so bɛbu nnipa nyinaa atɛnteneneɛ. ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre firii awufoɔ mu no no so adi adanseɛ akyerɛ nnipa nyinaa."

³² Ebere a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔreɛ ho asem no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforo nso kaa sɛ, "Yɛpɛ sɛ wosane ka saa asem no bio."

³³ Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase ho kɔɛɛ. ³⁴ Nanso, nnipa kakra bi gyee no diiɛ de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔɔ mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto. ² Eho na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a wɔwɔo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia baa ho a na enkyerɛɛ. Wɔfirii Italia, efiri sɛ, na Roma ɔhempon Klaudio ahye mmara sɛ Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so. ³ Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efiri sɛ, na wɔn nyinaa nwonon ntomadan. ⁴ Hameda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asem no pɛɛ sɛ anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma wɔgye di.

⁵ Ebere a Silas ne Timoteo firi Makedonia baɛɛ no, Paulo de n'adagyɛɛ nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanseɛ kyereɛ Yudafoɔ no sɛ Yesu ne Agyenkwa no. ⁶ Ebere a Yudafoɔ no ampe sɛ wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyɛɛ no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadeɛ mu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de reko, merekɔka asem no makyerɛ amanamanmufoɔ."

⁷ ɔfirii ho kotenaa amanamuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyɛn. ⁸ Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofɔɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Eɔa bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehunu mu sɛ, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asem no, ¹⁰ efiri sɛ, meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri sɛ, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔye m'akyidifoɔ." ¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

¹² Ebere a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyereɛ no, de no kɔɔ asenniɛ, ¹³ kaa sɛ, "Saa onipa yi retu nkurofoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ mmara no mfa ekwan foforo so nsom Onyankopɔn."

¹⁴ Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyereɛ Yudafoɔ no sɛ, "Yudafoɔ, sɛ mode asem foforo bi a efa nsemmedie anaa abususem ho

na ebaae a, anka mehwe maka. ¹⁵ Nanso, esiane se eye akynnyegye e efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufoɔ.” ¹⁶ Na opamoo won firii asenniie ho. ¹⁷ Afei, edom no to hyee Sostene a oye hyiadan mu panin no so, twee no koo asenniie ho koboro no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo Sane Ko Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na orekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refiri ho ako Siria. Esiane ebo a na wahye no enti, ansa na orebeko no, omaa woyii ne ti wo Kenkrea. ¹⁹ Woduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila ho koo hyiadan mu ne Yudafoɔ no kokasaee. ²⁰ Wosree no se, se obetumi a, anka ontena won nkyen nkye kakra, nanso wampene so. ²¹ Mmom, orebefiri ho no, oka kyeree won se, “Se Onyankopon pe a, mesane aba bio.” Na afei, ofirii ho koo Efeso. ²² Oduruu Kaesarea no, okoo Yerusalem kokyeeaa asafu no firii ho koo Antiokia.

²³ Odii nna kakra wo ho no, ofirii ho koo Galati ne Frigia kohyee agyidifoɔ a wowa ho no den.

Apolo Kasa Wo Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa eberɛ no ara mu, Yudani bi a wofre no Apolo a wawoo no wo Aleksandria* no koo Efeso. Oye obi a na n'ano ate na onim Atweresem no yie. ²⁵ Esiane se na wonam Awurade ekwan so akyerkyere no enti, na ode nnam kasa, kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. ²⁶ Ohyee aseɛ de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Eberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a oreka no, wode no koo efie kokyerkyere no Onyankopon asem no mu yie.

²⁷ Eberɛ a Apolo pee se oko Akaia no, agyidifoɔ a wowa Efeso no hyee no nkuran, tweree krataa komaa agyidifoɔ a wowa ho no se wonnye no. Eberɛ a okoduruie no, oboaa won a Onyankopon adom enti, wabeye agyidifoɔ no yie. ²⁸ Ode ne nimdee kyeree Onyankopon asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wo badwam, nam Atweresem no so daa no adi pefee se, Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So

¹ Eberɛ a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu ekwan faa omantam no atifi koduruu Efeso. Eho na ohunuu agyidifoɔ bi ² bisaa won se, “Eberɛ a mogye diie no, monyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi.”

³ Paulo bisaa won bio se, “Ennee na asubo ben na woboo mo?”

Wobuaa se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyeree won se, “Yohane asubo no ye ahonu asubo. Oka kyeree Israelfoɔ no se, wonnye onipa a odi n'akyi a oreba a one Yesu no nni.”

⁵ Wotee saa asem yi no, womaa woboo won asu wo Awurade Yesu din mu. ⁶ Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kronkron baa won so maa wokaa kasa foforo, hyee nkom. ⁷ Na won dodoo beye mmarima dumieniu.

* **18:24** 18.24 Ewo Misraim. Eho na wokyerɛ Apam Dada ase koo Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so mmieniu wo Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ doo wo ho.

⁸ Paulo de nnam kyerekyere Onyankopon Ahennie no ho asem wo hyiadan mu abosome mmiensa pɛɛ se osakyera nnipa no adwene. ⁹ Nanso, nnipa no mu bi pirimm won akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho wo atiefɔɔ no anim. Enti, Paulo firii ho de agyidifɔɔ no kaa ne ho kɔɛɛ. Na Paulo kyerekyere wo obi a wɔfre no Tirano suadan mu daa. ¹⁰ Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfee mmienu; enti emaa nnipa a na wɔwo Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafɔɔ ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopon nam Paulo so yee anwanwadeɛ akeseakeseɛ, ¹² maa mpo ne nnuku ne n'atadeɛ nsenanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

¹³ Yudafoɔ bi a wonam asumansɛm so tu ahonhommone pɛɛ se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wɔkankye kyereɛ ahonhommone no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, montu mfiri ne mu!" ¹⁴ Yudafoɔ sɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye yei. ¹⁵ Honhommone no buaa se, "Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ehɛfoɔ?" ¹⁶ Afei, ɔbarima a honhommone ahye no ma yi to hyee won so, pirapiraa won maa wɔde adagya dwane firii efie ho.

¹⁷ Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a wɔte Efeso no tee asem yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu aye. ¹⁸ Agyidifɔɔ no mu bebreɛ baa badwa mu bekaa won bɔne ne won kɔkoamsem. ¹⁹ Won mu nkonyaayifoɔ pii de won nkonyaayie nwoma baɛɛ maa wɔhyee won nnipa no nyinaa anim. Wɔbɔɔ nwoma a wɔhyeeɛ no bɔɔ no na eye nnwetɛbena ɔpeduonum. ²⁰ Saa anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa Onyankopon asem no treɛ tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Yeinom nyinaa akyi no Paulo yee n'adwene se ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkaa se, "Meduru Yerusalem a, akyire no meko Roma nso." ²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n'aboafɔɔ no dɔi n'anim ekan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyee kakra.

²³ Saa eberɛ yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa nnipa a wɔka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho sii wo Efeso. ²⁴ Dwetɛdwumfɔɔ bi a wɔfre no Demetrio yee Artemi abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayefɔɔ nyaa won ho sei tam. ²⁵ Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayefɔɔ no ne won a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyereɛ won se, "Anuanom, monim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. ²⁶ Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se, anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebreɛ adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. ²⁷ Se yeanhwe no yie a, yen adwuma yi begye din bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wo Asia ne ewiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kaɛɛ no, won bo fuis, hyee aseɛ yee basabasa, teateam se, "Efeso Artemi ye kɛse!" ²⁹ Basabasaye no treɛ wo kuro no mu nyinaa. Edɔm no kyeree Makedoniafɔɔ baanu a won din de Gaiɔ ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ekwan no de won kɔɔ adwabɔɛɛ. ³⁰ Paulo pɛɛ se anka ɔko adwabɔɛɛ ho kɔhyia dɔm no, nanso asuafɔɔ no amma no kwan. ³¹ Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no se ɔnnko adwabɔɛɛ ho.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teateam kaa nsem bi, na ebinom nso team kaa nsem foforo bi, efiri se, na won mu dodoɔ no ara

nnim asem ko a ede won abehyia mu. ³³ Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim se onkasa. Yei maa nnipa no bi susuu se Aleksandro enti na wɔahyia ho. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm no pre se okasa yi ono ne nkurofoɔ ano. ³⁴ Edom no hunuu se Aleksandro ye Yudani no pre, woteateam nnɔnhwere mmienu se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kuro no sohwefoɔ no boɔ mmɔden maa dɔm no tem dinn. Afei, okasa kyerɛɛ won se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kuro yi na ehwe Artemi asɔrefie ne ohoni a efiri soro beduruie no so. ³⁶ Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti monye komm, monnye basabasa biara. ³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wɔ eberɛ a wɔnwiaa biribiara mfiriyen asɔrefie, nkaa asemɔne biara ntiaa yen nyame no. ³⁸ Se Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniie ne mpanin wɔ ho, wɔmfammeto dwa. ³⁹ Nanso, se mowɔ biribi foforo bi ka a, esɛ se ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asem. ⁴⁰ Se yeanhwe yie a, wɔbɛka se saa enne basabasaye yi firi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wɔbisa yen ho asem a, yerennyana anoyie biara." ⁴¹ Okasa wieee no, ɔtuu dwa no.

20

Paulo Firii Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa nsem de hyɛɛ won nkuran, kraa won firii ho kɔɔ Makedonia. ² Okyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyɛɛ won nkuran. Afei, ɔbeduruu Hela. Ɔdii ho abosome mmiensa. ³ Eberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee se Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔɛɛ. ⁴ Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ekɔɛɛ. Won a wɔka ne ho kɔɛɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no. ⁵ Saa nnipa yi dii ekan kɔtweneɛ yen wɔ Troa. ⁶ Yɛdii Apiti Afahye no wieee no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yekɔtoo won wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ ho.

Paulo Nyane Eutiko

⁷ Nnawɔtwe no mu da a edi ekan no, yehyiaam se anuanom didiie. Esiane se na adeɛ kye a Paulo befirii kuro no mu no enti, okasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. ⁸ Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ ho no mu. ⁹ Eberɛ a Paulo rekasa no, na aberantɛɛ bi a wɔfre no Eutiko te mfɛnsere ano reto nko. Ɔdaa hateɛ maa ɔfiri abansoro dan a etɔ so mmiensa no so behwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. ¹⁰ Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa se, "Monnsuro, efiri se, ɔnwuiɛ!" ¹¹ Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diie. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyɛɛ ansa na ɔregya won ho. ¹² Anuanom no de anigyɛɛ de aberantɛɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yede ehɛyen dii ekan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ ho, efiri se, na waka akyere yen se ɔrefa fam akɔ ho. ¹⁴ Ɔbɛkaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. ¹⁵ Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Kio. Ne nnanu so no, yɛbeduruu Samo; na n'adekyeeɛ no, yɛbeduruu Mileto. ¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se, se ebetumi a ɔbeduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahye no wɔ ho no enti, ɔyɛɛ n'adwene se ɔrennyina Efeso, sedɛɛ ebeye a ɔrenkyɛ wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafo mpanimfoɔ no se wonhyia no. ¹⁸ Wɔbaae no, ɔka kyereɛ won se, “Efiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaee. ¹⁹ Ewom se enam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa mehunu amane bebree de, nanso mede ahobreasee ne nisuo yee m’adwuma se Awurade ɔsomfoɔ. ²⁰ Monim se eberɛ a na merekyerekyere mo wɔ dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a eho beba mo mfasoɔ no anhinta mo. ²¹ Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no kɔkɔ se wontwe won ho mfiri won bɔne ho, mfa won ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² “Afei, esiane se Honhom Kronkron ahye me no enti, merekɔ Yerusalem a mennim asem a ebeto me wɔ ho. ²³ Dee benim ara ne se kuropon biara a mekɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wode me beto afiase na mahunu amane. ²⁴ Sedee ebeye a, metumi maduru botaae a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no enti, mammu me kra se adee a esom bo.

²⁵ “Menim se mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyere mo no mu biara renhunu me bio. ²⁶ Eno enti, enne, mereka makyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfiri me. ²⁷ Efiri se, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhinta mo. ²⁸ Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de won ahye mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe won yie, efiri se, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye won. ²⁹ Menim se me kɔ akyi no, atorɔ akyerɛkyerefoɔ a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. ³⁰ Eberɛ bi beba a, mo mu binom besɔre, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu bi adi won akyi. ³¹ Eno enti, monna mo ho so! Monkae se, mfinrinhya mmiensa a medii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² “Afei, mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidie den na ema monya n’agyapadee a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. ³³ M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntoma. ³⁴ Mo ara modi adanseɛ se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne won a wɔka me ho no. ³⁵ Mede m’abrabo aye nhwesɔɔ akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yekae se, Awurade Yesu ankasa kaa se, “Ɔma mu wɔ nhaira sene ɔgyee.”

³⁶ Paulo kasa wieee no ɔne won nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaee. ³⁷ Won nyinaa suie, bam no, maa no nanteyie. ³⁸ Dee eyee won awerehoɔ koraa ne asem a ɔka kyereɛ won se, wɔrenhunu no bio no. Afei, won nyinaa kɔgyaa no ehyen no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

¹ Yene Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yesii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Rodo na yefirii ho kɔɔ Patara. ² Yenyaa ehyen bi a erekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔee. ³ Yeduruu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efiri se, na eho na wɔrekɔyi ehyen no mu nneema. ⁴ Yehunu asuafoɔ bi wo ho tenaa won nkyen dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnnkɔ Yerusalem. ⁵ Nanso, eberɛ duruu se ese se yefiri ho no, yegyaa won ho kɔee. Asuafoɔ no nyinaa ne won yerenom ne won mma kɔgyaa yen kwan kɔduruu mpoano. Yeduruu

hɔ no, yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaee. ⁶ Afei, yekrakraa yen ho yen ho wieee no, yekotenaa ehyen no mu maa wɔn nso sane kɔɔ efie.

⁷ Yefiri Tiro no, yetoaa yen akwantuo no so faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yeduruu hɔ no, yekokyeeaa asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro. ⁸ Adee kyeee no, yefirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yeduruu hɔ no, yekɔɔ ɔsempakafoɔ Filipino a na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no hɔ no fie kotenaa ne nkyen. ⁹ Na Filipino wɔ mma mmaabunu baanan bi a na wɔhye nkɔm.

¹⁰ Yetenaa hɔ kyee kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfre no Agabo firi Yudea baa hɔ. ¹¹ Ɔbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔsɔɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Sedee Yudafɔɔ a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔsɔɔ yi ye ne dea no na wɔde no ahye amanamanmufɔɔ no nsa ni!’”

¹² Yete saa asem yi no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa sree Paulo se ɔnnkɔ Yerusalem. ¹³ Nanso, ɔka kyeree wɔn se, “Osu a moresu de hye me awerehɔɔ yi ase ne sen? Me de masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wɔ Yerusalem no na mesuro, na se etwa se mewu mema Awurade Yesu a, mewu.” ¹⁴ Yekae kae a wampene no, yegyae kaa se, “Dee Awurade pe na enye.”

¹⁵ Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho firii hɔ kɔɔ Yerusalem. ¹⁶ Kaesarea asuafoɔ no bi ne yen kɔee. Yeduruu hɔ no, yekɔsɔee Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee Yesu Kristo diie akyere no fie.

Paulo Kɔsra Yakobo

¹⁷ Yeduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yen few so. ¹⁸ Adee kyeee no, Paulo ne yen kokyeeaa Yakobo ne Yerusalem asafɔ no mu mpanimfoɔ. ¹⁹ Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so aye wɔ amanamanmufɔɔ no mu no kyeree wɔn.

²⁰ Wɔtie Paulo amanneɛbɔ no wieee no, wɔhyee Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyeree no se, “Onua, w’ankasa wodi adanse se Yudafɔɔ mpempem na na wɔabeye asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. ²¹ Saa nnipa yi ate se wotia Mose mmara no ne Yudafɔɔ amannee; ene se, wokyerekyere Yudafɔɔ a wote amanamanmufɔɔ no mu se wɔntwa wɔn mma twetia na wɔnni yen amannee nso so. ²² Dee ebeye biara, wɔbete se woaba ha. Enti, afei yebeye no edeen? ²³ Ye dee yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔresiesie wɔn ho ama amannee ho bɔhye. ²⁴ Wo ne wɔn nko na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sedee ebeye a, wɔbetumi atwitwa wɔn tirinwi. Yei bema obiara ahunu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokore, efiri se, w’ankasa mpo, wodi Mose mmara no so. ²⁵ Amanamanmufɔɔ a wɔabeye asuafoɔ no de, yeatwere akɔma wɔn akyere gyinaee a yeasi se, wɔnni aduane biara a wode abɔ afɔdee ama abosom; wɔnni mogya; wɔnni aboa biara a wɔntwa ne mene ansa na ɔwui; na afei nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammo ho.”

²⁶ Adee kyee no, Paulo ne mmarima no kɔdwira wɔn ho. Ɔne wɔn kɔ asɔredan mu kokyeree da a wɔbewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbebo afɔdee ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafɔɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa maa wokyeree

Paulo. ²⁸ Wɔteateaam sɛ, “Israel mmarima, monsɔre mmeɔboa yen! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerekyerɛ so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufoɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” ²⁹ Dɛɛ ɛma wɔkaa saa asem yi ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wɔsusu sɛ Paulo de no ako asɔredan mu ho.

³⁰ Wɔtee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu ho. Eho ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu. ³¹ Eberɛ a ɛdɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyeree Roma asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem. ³² Amonom hɔ ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoɔhere kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Eberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaee Paulo hweɛ.

³³ ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyeree sɛ wɔmfɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn mmieniu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bone ben na wayɛ?” ³⁴ Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkoro; ebinom ka sei a, na afororo nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anunu asem pɔte a asi. Eno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ no sɛ wɔmfɛ Paulo nko aban mu. ³⁵ Wɔde Paulo duruu atwedɛɛ no ano no, ɛdɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔɛɛ. ³⁶ ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateaam sɛ, “Monkum no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ, “Mesɛ wo, mɛtumi maka asem bi makyere wo anaa?”

ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, “Enti, wote Hela kasa? ³⁸ ɛnye wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasaye ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ esere so no?”

³⁹ Paulo buaa no sɛ, “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa no nkasa.”

⁴⁰ ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma ɔgyinaa atwedɛɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyeree wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22

¹ “Anuanom ne agyanom, montie m’anoyie yi.”

² Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.

Paulo toaa so sɛ, ³ “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔteteɛ me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sɛdɛɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ so pɛpɛpɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meye no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdɛɛ mo nyinaa nso reyɛ enne yi. ⁴ Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mɛkyeree mmaa ne mmarima de wɔn guu afiaɛ. ⁵ ɔsɔfopanin ne agyinatufoɔ no nyinaa di me adanseɛ sɛ, asem a mereka yi yɛ nokorɛ. Wɔn nkyɛn mpo na megyee tumi nwoma sɛ mede rekoma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makyekyerɛ nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ “Owigyinaɛɛ a mereye maduru Damasko no, pɛko pɛ, hann bi twa faa me ho. ⁷ Metwa hweɛ fam, na metee nne bi a ɛrebisa me sɛ, ‘Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me?’

⁸ “Mebisaa sɛ, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Enne no buaa me se, ‘Eʋe me Nasareni Yesu a wotaa me no.’⁹ Nnipa a na wone me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyereɛ me no.

¹⁰ “Mebisaa se, ‘Edeɛn na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na kɔ Damasko, na eho na mekyere wo biribiara a mɛpe se woye.’¹¹ Hann no hyeren ano den maa m’ani firaɛɛ enti nnipa a na me ne wɔn reko no sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko.

¹² “Na Onipa bi a wɔfre no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko ho. ¹³ Ɔbaa me nkyɛn bekaa se, ‘Onua Saulo, hunu adeɛ bio!’

¹⁴ “Ɔka kyereɛ me se, ‘Yɛn nananom Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ebeyɛ a wobeyɛ n’apɛdeɛ na woahunu ɔteneneɛni no, na wobɛte n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo. ¹⁵ Wobɛdi adanseɛ afa biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Afei, edeɛn na woretwen bio? Sore na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wo Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufoɔ Nkyɛn

¹⁷ “Mesane mekoɔ Yerusalem na merebɔ mpaeɛ wo asɔredan mu no, ¹⁸ mehunu Awurade wo anisoadehunu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.’

¹⁹ “Mekaa se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekoɔ hyiadan mu kɔkyekyereɛ asuafoɔ, boroɔ wɔn. ²⁰ Saa ara nso na eberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.’

²¹ “Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na kɔ, efiri se, mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyɛn!’ ”

²² Eberɛ a Paulo kaa se wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyɛn pɛ, edɔm no hyɛɛ aseɛ teateam denden se, “Monkum no! Ɔmfata se ɔtena ewiasɛ!”

²³ Nnipa no kɔɔ so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. ²⁴ Roma safohene no hyɛɛ se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ebeyɛ a ɔbɛka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpe se wɔtie n’asɛm no. ²⁵ Eberɛ a wɔkyekyereɛ no wiewɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina ho no se, “Mowɔ ho ekwan se mobɔ Romani a wɔnnii n’asɛm mmuu no fo no mmaa anaa?”

²⁶ Eberɛ a ɔsraani panin no tee saa asɛm yi no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyɛn kɔbisaa no se, “Edeɛn na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

²⁷ Afei, ɔsafohene no kɔɔ Paulo nkyɛn kɔbisaa no se, “Woye Romani anaa?”

Paulo buaa no se, “Aane meye Romani.”

²⁸ Ɔsafohene no kaa se, “Metuaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma manbaye.”

Paulo nso kaa se, “Me de wɔwoo me se Romani.”

²⁹ Ntem ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho firii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, ɔsuroeɛ se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asenniɛ

³⁰ Esiane se na ɔsafohene no pɛ se ɔhunu deɛ enti a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ɔhyɛ maa wɔyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asofoɔ mpanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa hyiaɛɛ. Afei, ɔde Paulo kɔɛɛ se wonhwɛwe n’asɛm no mu.

23

1 Paulo hwɛɛ agyinatufɔɔ no dinn, kaa sɛ, “Anuanom, ahonim pa na mede mayɛ Onyankopɔn adwuma de abesi ɛnne da yi.” 2 Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa a na wɔgyina Paulo ho no sɛ wɔmmɔ n’ano so. 3 Paulo ka kyereɛ no sɛ, “Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wobu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!”

4 Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyɛn no bisaa no sɛ, “Sei na esɛ sɛ wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanin?”

5 Paulo buaa wɔn sɛ, “Anuanom, mennim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanin. Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘Nka asemmɔne mfa wo ɔman panin ho.’”

6 Eberɛ a Paulo hunuu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifoɔ na ebi yɛ Farisifoɔ no, ɔteam wɔ agyinatufɔɔ no anim sɛ, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofɔɔ yɛ Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔrɛɛ mu no enti na megyina ha ama wɔrɛdi m’asɛm yi.” 7 Asɛm a Paulo kaɛɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyɛɛ mmienu, 8 ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye owusɔrɛɛ, abɔfoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgyɛ saa nneɛma mmiensa no di.

9 Nteateamu no kɔɔ sɔ kɔsii sɛ Atwerɛsɛm no akyerekyerefoɔ no mu bi a woyɛ Farisifoɔ no sɔrɛ gyinaa hɔ kaa sɛ, “Yɛnhunu bɔnɛ biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyereɛ no!” 10 Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroɛɛ sɛ anhwɛ a wɔbetete Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkɔgyɛ Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyereɛ no sɛ, **“Nsuro! Sedɛɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma.”**

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔ

12 Adeɛ kyɛɛɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse sɛ wɔrɛnnidi na wɔrɛnnom nso kɔsi sɛ wɔbɛkum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodoo bebɔro aduanan. 14 Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Yeaka ntam, adi nse sɛ hweɛ renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo. 15 Mo ne agyinatufɔɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka sɛ, mɔpɛ sɛ mobisa Paulo deɛ wayɛ no mu yie. Nanso, ansa na wɔde no bɛduru hɔ no, na yeakum no dada.”

16 Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amanɛɛ.

17 Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne aberantɛɛ yi nkɔ ɔsafohene no nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka kyere no.”

18 Ɔsraani panin no ne aberantɛɛ no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn.

Wɔdururu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsafohene no sɛ, “Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me sɛ memfa aberantɛɛ yi mmɛhunu wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyere wo.”

19 Ɔsafohene no sɔɔ aberantɛɛ no nsa de no kɔgyinaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na wowɔ ka kyere me?”

20 Aberantɛɛ no ka kyereɛ no sɛ, “Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyɛna wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufɔɔ no sɛ wɔrɛbɛbisa no ne nsem no mu yie. 21 Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Ɛfiri sɛ, mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse sɛ wɔrɛmfɛ hweɛ

nka wɔn ano kɔsi se wɔbenya Paulo akum no no betete no wɔ ekwan so. Deɛ wɔretwen ara ne se, wobema ho ekwan.”

²² Ɔsafohene no gyaa aberantee no kwan ka kyeree no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyere me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyeree wɔn se, “Mompe asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nko Kaesarea. ²⁴ Mompe ɔpɔnko mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo.”

²⁵ Afei, ɔsafohene no twerɛɛ nwoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia

a meretwere wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!

²⁷ Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam. ²⁸ Mepɛɛ se mehunu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufoɔ no.

²⁹ Mehunuɛ se ɔnyeɛ biribiara a eɛe se wɔgyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. ³⁰ Eno enti, eberɛ a metee se Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ se wɔbete no akum no no, meyeɛ m'adwene se mede no bebɛɛ wo. Maka makyere wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'ananim mmeka.

³¹ Asraafoɔ no yeɛ biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. ³² Adeɛ kyeɛɛ no, asraafoɔ a wɔnam fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnko so no toaa so kɔɔ Kaesarea. ³³ Wɔduruɛ no, wɔde nwoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. ³⁴ Amrado no kenkanee nwoma no wiewe no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Utee se ɔfiri Kilikia no, ɔka kyeree no se. ³⁵ “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei, ɔhyee se wɔmfa Paulo nko Herode ahemfie na asraafoɔ nwen no.

24

Wɔdi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'ananim. ² Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, “Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ ne w'akwankyere pa enti, ɛfiri eberɛ a wobaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba yen ɔman yi mu ama yen ho ato yen. ³ Baabiara a yewɔ no, yeka yei ho asem na yen ani sɔ deɛ woaye ama yen no da wo ase papaapa. ⁴ Mepɛɛ se mesɛɛ wo berɛ enti mesre wo se nya bere tiawa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no.

⁵ “Yeahunu se saa ɔbarima yi ye ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasaye ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔye Nasarefoɔ fekuo no mu panin. ⁶ Ɔpɛɛ se ɔgu asɔredan no ho fi. Eno enti, yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. ⁷ Nanso, Ɔsafohene Lisia begyee no firii yen nsam abrane so, ⁸ hyee se wɔmmɛdi n'asem wɔ w'ananim. Se wobisa no a, wo ara ankasa wobehunu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokorɛ.”

⁹ Yudafoɔ no nso foaa nsem a wɔkaeɛ no so, se ɛye nokorɛ.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Afei, Amrado no maa Paulo kwan se ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano se, “Menim se woyee ɔman yi so ɔtemmufɔɔ akyere, eno enti, se megyina w’anim reyi me ho ano a, mensuro. ¹¹ Sedee ebia woate no, ebeye nnaafia dumienɔ ni a mekoɔ Yerusalem, koɔ asoredan mu se merikosom. ¹² Yudafoɔ a wode me baa ha yi anunu me se me ne obi regye akyinnyeɔ wɔ asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaɔ ɔman no mu baabiara. ¹³ Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokore. ¹⁴ Nanso, megye tom se me ne nnipa a wɔka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no som yen Agyanɔm Onyankopɔn. Na megye nsem a wɔatwɔre wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma no mu no nso medi. ¹⁵ Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besɔre afiri owuo mu. ¹⁶ Yei enti, da biara mebo mmɔden se mede ahonim pa bebo me bra Onyankopɔn ne nnipa anim.

¹⁷ “Mfee bebree akyi a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa ho se mede ayeɔyedeɔ rebre me nuanom na mabo afodeɔ. ¹⁸ Eberɔ a madwira me ho awie na megu so rebɔ aseda afodeɔ wɔ asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sedee mmara no kyere no. Saa eberɔ no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. ¹⁹ Saa eberɔ no, na Yudafoɔ bi a wɔfiri Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a, ese se wɔka. ²⁰ Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wɔgyina so buu me fo wɔ agyinatufɔɔ no anim a, wɔnka. ²¹ Asem baako pe na megyina wɔn anim no, mekaee. Saa asem no ne se, ‘Gyidie a mewɔ wɔ awufosoreɔ no mu enti na megye di se morebu me aten enne.’”

²² Felike a na ɔnim ekuo a wɔfre no Ekwan no yie no tuu asem no hyee da, kaa se, “Se ɔsafohene Lisia ba a, medi w’asem no.” ²³ ɔhyee ɔsraani panin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wɔnwɔn no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔye Yudani no baeɔ. ɔsoma ma wɔkoɔfɔreɔ Paulo breɔ no maa ɔbekaa gyidie a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyereɔ wɔn. ²⁵ Paulo reka teneneɔ, ahosohye ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroɔɔ enti ɔkaa se, “Ko! Akyire yi, se menya adagyee a, mesoma mabefre wo.” ²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno enti, na ɔma wɔtaa koɔfre no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bo nkɔmmɔ no.

²⁷ Mfee mmienɔ akyi no, Porkio Festo besii Felike ananmu se amrado. Esiane se na Felike pe se ɔso Yudafoɔ no ani no enti, ɔgyaa Paulo wɔ afiase ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike ananmu se amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so ɔkoɔ Yerusalem. ² Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n’anim. ³ Esiane se na wɔabo Paulo ho po se wɔbete no ekwan so akum no enti, wɔsɔreɔ no se wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. ⁴ Nanso, Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiase wɔ Kaesarea na

erenkyere biara ono ankasa beko ho enti, ⁵ won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnawotwe anaa dadu ansa na oresane aba Kaesarea. Obeduruu adekyee no, otenaa adwa mu dii Paulo asem. ⁷ Eberɛ a Paulo beduruu asenniɛ ho no, Yudafoɔ a wofiri Yerusalem no twaa ne ho hyiaɛ frii aseɛ kekaa nsem a enye nokore too ne so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, “Menni biribiara ho fo, efiri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asoredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso.”

⁹ Esiane se na Festo pe se so Yudafoɔ no ani enti, obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho anaa?”

¹⁰ Paulo buaa se, “Esiane se Ohempɔn Kaesare asenniɛ na megyina enti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten, efiri se menyee Yudafoɔ bone biara sedee wo ara wonim no. ¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wɔbu me kumfo a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma won. Medwane metoa Ohempɔn Kaesare.”

¹² Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieee no, oka kyeree Paulo se, “Esiane se woadwane atoa Ohempɔn Kaesare no enti, yede wo beko n’anim.”

Paulo Ho Nkɔmmɔdie

¹³ Nna bi akyi no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. ¹⁴ Wɔwo ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree ohene no se, “Obarima bi wo ha a Felike gyaa no odeduani; ¹⁵ na mekoɔ Yerusalem no, Yudafoɔ asofoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no se mennyina so mmu no kumfo.

¹⁶ “Nanso, meka kyeree won se, Roma mmara mma ho kwan se wɔbu obi fo eberɛ a wɔnnii n’asem; wɔma no ho kwan na oyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. ¹⁷ Wɔbaɛ no mansɛɛ berɛ koraa na adeɛ kyee no, mehyee se wɔmfa no mmra na menni n’asem. ¹⁸ Nanso, wɔanka nsem a mesusuiɛ no mu biara anto ne so. ¹⁹ Nsem a wɔkaɛ no fa won nyamesom ne obarima bi a wofre no Yesu a owuiɛ nanso Paulo ka se ote ase no ho. ²⁰ Esiane se na asem no kyere m’adwene no enti, mebisaa Paulo se ope se mekodi n’asem wo Yerusalem anaa? ²¹ Nanso, Paulo dwane toaa Ohempɔn Kaesare. Enti mesane maa wode no kotoo afiase kɔsi eberɛ a metumi de no ako Ohempɔn Kaesare anim.”

²² Ohene Agripa ka kyeree Festo se, “Mepɛ se m’ankasa metie n’ano asem.”

Festo ka kyeree no se, “Okyena mede no beba na woatie n’ano asem.”

Paulo Gyina Ohene Agripa Anim

²³ Adeɛ kyee no, Ohene Agripa ne Berenike de ahyehye ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne ho koɔ asenniɛ ho. Festo hye maa wode Paulo baa asenniɛ ho. ²⁴ Festo kaa se, “Ohene Agripa ne mo a maohyia ha nyinaa, saa obarima yi na Yudafoɔ a wɔwo ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me se memmu no kumfo no, ²⁵ nanso mannya asem biara anyina so a mede bebɔ no kumfo. Esiane se ono ankasa dwane toaa Ohempɔn Kaesare no enti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. ²⁶ Esiane se menni asem poteɛ bi a metwere akoma Ohempɔn Kaesare enti, na mede no aba wo Ohene Agripa anim se, se wowie wo nhwehwemu a, manya biribi agyina so matwere ne ho

asem. ²⁷ Mennye nni se nteasee wom se mede odeduani beko n'anim a mentwerɛ biribi potee bi a etia no!"

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Zhene Agripa ka kyerɛ Paulo se, "Afei, mema wo ho ekwan se woyi wo ho ano."

Paulo maa ne nsa so kasaa se, ² "Zhene Agripa! Eyɛ me anigye se enne manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafoɔ aka atia me no ho. ³ Dee ema meka saa ne se, wonim Yudafoɔ mmara ne won amannee nyinaa feko. Enti, mesɛ wo, to wo bo ase tie me.

⁴ "Yudafoɔ no nim m'asetena mu nsem nyinaa firi me mmɔfraase. Wonim m'asetena mu nsem wo me kurom ne Yerusalem nso. ⁵ Se wobeka nokore a, wonim se meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne won som so pɛpɛɛɛ. ⁶ Na afei eyɛ bo a Onyankopɔn hyɛɛ yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me aten yi. ⁷ Saa bohyɛ yi na yen mmusuakuo dumieniu hwe ekwan se ebɛba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Zhene, saa anidaso yi enti na Yudafoɔ asɔre atia me yi. ⁸ Aden enti na mo Yudafoɔ nnye nni se Onyankopɔn nyane awufɔ?"

⁹ "Mmerɛ bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din. ¹⁰ Saa ara na meyɛ wo Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akydifoɔ guu afiase; na se wɔbu won kumfo a, medi mu akotene. ¹¹ Memaa wɔtwee won aso mmere pii wo hyiadan mu sedee ebeye a, wobɛpa won gyidie. M'ani beree won so yie maa metaa won koduruu aman aforɔ so."

Paulo Ka N'adwensakra Ho Asem

¹² "Saa ɔtaa yi enti na mekoɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyen se mede reko Damasko no. ¹³ Daasebre, da bi owigyinaeɛ a mereko Damasko no, hann bi a ekyen owia hyeren firii ɔsoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiaeɛ. ¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, 'Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me? Dee woye yi nyinaa wode reha wo ho sedee nantwie tu ne nan wo ɔkafoɔ poma ano.'

¹⁵ "Mebisaa se, 'Eyɛ wo hwan, Awurade?'

"Awurade buaa se, 'Eyɛ me Yesu a wotaa me no. ¹⁶ Sɔre gyina ho. Enne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me ɔsomfoɔ na woadi adanseɛ wo deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mekyere wo nyinaa ho. ¹⁷ Megye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufɔ a wɔresoma wo ako won nkyen no nsam. ¹⁸ Wobɛbue won ani na woatwe won afiri sum mu aba hann mu, na woayi won afiri ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wonam won gyidie a wɔwɔ wo me mu no so anya bone fakye na woaye Onyankopɔn mma.'

¹⁹ "Eno enti, Zhene Agripa, meyɛ ɔsetie maa nne a efiri ɔsoro no. ²⁰ Mefirii aseɛ kaa asempa no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufɔ mu se, ese se wonu won ho na wɔde won ho ma Onyankopɔn, na won nneyee akyere se wɔsakyera. ²¹ Saa asem yi ara enti na mewɔ asɔredan mu resom no, Yudafoɔ no bekyeree me se wɔrekoku me. ²² Nanso, ebɛsi enne, Onyankopɔn abɔ me ho ban enti na

megyina ha redi adanseɛ akyerɛ obiara yi. Asem korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa sɛ, ²³ Esɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ sɔrɛɛ mu ekan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ.”

Festo Bu Paulo Ɔbɔdamfoɔ

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa sɛ, “Paulo, woabɔ dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

²⁵ Nanso, Paulo buaa sɛ, “Daasebre, memmɔɔ dam. Nsem a mereka no yɛ nokore a aba wɔ mu. ²⁶ Ɔhene Agripa, esiane sɛ wonim saa nsem yi nyinaa enti, metumi magyina w’anim mɛde akokoɔduru makasa. Megye di sɛ biribiara a esiɛ no wonim, efiri sɛ, emu biara nni ho a eyɛ kokoamsem.

²⁷ Ɔhene Agripa, wogyɛ adiyifoɔ no di anaa? Menim sɛ wogyɛ wɔn di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo sɛ, “Wogyɛ di sɛ wobɛtumi adane m’adwene ama mayɛ Kristoni saa ebere tiawa yi mu anaa?”

²⁹ Paulo buaa sɛ, “Sɛ nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaɛɛɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me enne yi nyinaa besakyerɛ abeyɛ sɛ me, agyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu me yi nko ara.”

³⁰ Afei, ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔrɛɛ. ³¹ Wɔrɛkɔ no, wɔkeka kyereɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a esɛ sɛ wɔgyina so bu no kumfo anaasɛ wɔde no to afiasɛ.”

³² Ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo sɛ, “Sɛ onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yɛbɛtumi agyaa no.”

27

Paulo Kɔ Roma

¹ Wɔsii gyinaɛɛ wiesɛ sɛ yenkɔ Italia no, wɔde Paulo ne nneɔdufoɔ bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma asraafoɔ panin no nsa. ² Yɛkɔtenaa ehyɛn bi a ɛrɛkɔ Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yen ho.

³ Adeɛ kyeeɛ no, yɛkɔduruu Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔɛɛ maa ɔkɔsraa ne nnamfo maa wɔmaa no nneɛma a eho hia no no. ⁴ Esiane sɛ yetuu wɔ ho no na mframa bɔ hyia yen no enti, yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. ⁵ Yenam epo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia kɔduruu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. ⁶ Eho na asraafoɔ panin no hunuu ehyɛn bi a efiri Aleksandria reko Italia. Enti, ɔde yen kɔtenaa mu. ⁷ Ehyɛn no kɔɔ breɔɔ maa yɛdii nna wɔ epo no so. Yɛbreɛɛ ansa na yɛreduru Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yen no enti, yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. ⁸ Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kɔsii sɛ yɛde ɔbre beduruu baabi a wɔfrɛ ho Hyɛn Agyinaɛɛ a ehen kuro Lasea.

⁹ Esiane sɛ na afe no reko n’awiesɛ na saa ebere no nso epo no so fa yɛ hu no enti, yɛtenaa ho kyereɛɛ. Paulo tuu wɔn fo sɛ, ¹⁰ “Anuanom, mehunu sɛ, sɛ yetɔa yen akwantuo yi so a, yɛbehunu amane ama ebia ehyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛɛ ama nnipa ahwere wɔn nkwa.” ¹¹ Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom ɔtieɛ nsem a hyɛnkafoɔ no ne ehyɛn no wura kaɛɛ no. ¹² Esiane sɛ na hyɛngyinabea ho nyɛ mma sɛ wobɛtena ho awɔberɛ mu no enti, nnipa no bebree pɛ sɛ, sɛ ebɛtumi a, anka ehyɛn no betu afiri ho ako Foinike. Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ Kreta a ɛda atifi ne anafoɔ ntam wɔ Atɔɛɛ fam. Eyɛ baabi a wobɛtumi atena ho awɔberɛ mu.

Epo So Mframa A Eyɛ Den No

¹³ Mframa a ano nye den bo firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no susuu se wobetumi atoa won akwantuo no so sedee woahehye no. Enti, wotuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano. ¹⁴ Ankyere koraa na mframa kesee bi a wofre no "Atifi Apueee Mframa" bo firii supɔ no so. ¹⁵ Mframa no bo bunkam faa yen ehyen no so twee no koo epo no mu. Yebɔ mmɔden se yebedane ehyen no ani na anye yie no, yegyaee maa mframa no twee no kooe. ¹⁶ Yeduruu supɔ ketewa bi a wofre no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yebreese ansa na yeretumi atwe ehyen no kodoɔ a esen akyire no aba mu. ¹⁷ Ehyen no mu adwumayefoo maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wosuro se wobeko akotim anwea mu enti, woyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bo ehyen no koo baabiara a epe. ¹⁸ Mframaden no koo so boee; eno enti adee kyeeee no, woyiyii ehyen no mu nneema no bi to guu epo no mu. ¹⁹ Ne nnansa so no, wosesaa ehyen no ho nneema no bi to guie. ²⁰ Nna bebre twaa mu a na yenhunu awia anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa yen anidasoo nyinaa saee.

Paulo Kyekye Won Were

²¹ Nna bebre twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka kyereee won se, "Anuanom, se motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene yen amanehunu yi. ²² Nanso, momma mo bo nto mo yam, efiri se, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no na ebebo. ²³ Nnora anadwo, Onyankopon a mesom no no obofoo baa me nkyen ²⁴ beka kyereee me se, 'Paulo, nsuro! Dee ebeye biara wobeduru Kaesare anim ama wadi w'asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopon adom enti, biribiara renye won.' ²⁵ Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efiri se, megye Onyankopon di na asem a waka akyere me no beba mu perepere. ²⁶ Nanso, dee ebeye biara, ehyen no bebo wo supɔ bi mpoano."

Ehyen No Bo

²⁷ Ne nnawotwe mmieniu anadwo no a na mframaden no enti ehyen no redi akoneaba wo Adria epo so no, odasuo mu na ehyen no mu adwumayefoo hunuu se yereben asase. ²⁸ Wotoo susuhoma hunuu se nsuo no mu tenten ye anammɔn oha ne aduonu. Eyee kakra a wosusuu bio no, wohunuu se eye anammɔn aduokron. ²⁹ Esiane se na wosuro se anye a ehyen no bepem abotan bi enti, wotoo sekye enan wo ehyen no akyi twen kosii adekyee. ³⁰ Ehyen no mu adwumayefoo pee se wodwane. Enti, wogyae ehyen no kodoɔ no sii epo no ani boapa yee sedee wrekoto asekye wo ehyen no anim. ³¹ Paulo ka kyereee asraafoɔ panin no ne asraafoɔ a woka ne ho no se, "Se ehyen yi mu adwumayefoo no dwane a, mobewuwu." ³² Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ekyekyere ehyen no kodoɔ no mu no maa ekooe.

³³ Adee reye akye no, Paulo sree won nyinaa se wonnidi. Dee okae ne se, "Nnawotwe mmieniu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n'ano. ³⁴ Mesre mo, obiara nnidi sedee ebeye a, mobenya ahɔden. Biribiara renye obiara." ³⁵ Paulo kasa wieee no, ofaa burodo boɔ mpaee, daa Onyankopon ase wo won nyinaa anim na obu bi diie. ³⁶ Amonom ho ara, won nyinaa bo too won yam ma woyee ase didiie. ³⁷ Nnipa a na yewo ehyen no mu no dodoo ye ahanu ne aduɔson nsia. ³⁸ Obiara didi mee no, ehyen no mu adwumayefoo no too aburoo a ewo ehyen no mu no guu epo no mu ma ehyen no mu yee hare.

³⁹ Adee kyeeɛ no, hyen no mu adwumayefoɔ no anhunu se wɔaduru mpoano. Wɔhunu baabi a epo no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyee wɔn adwene se wɔbɛka hyen no akɔ hɔ ama akɔtim. ⁴⁰ Ɛno enti, wɔtwitwaa hyen no asekye nhoma no mu maa asekye no guu epo mu. Afei, wɔsanese ahoma a ekura akyerɛkyerekwan no mu na afei wɔsii ntoma a ɛwɔ ehyen no anim no sedee ebeye a, mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. ⁴¹ Nanso, ehyen no kɔpem anweatam bi ma etimiie. Ehyen no anim timii dendeenden enna n'akyi no nso, asorɔkye a na erebo no no ma ebubue.

⁴² Asraafoɔ no yee wɔn adwene se wɔbɛkunkum nneduafoɔ no* nyinaa sedee ebeye a, obiara rennya ekwan nnwane. ⁴³ Nanso, esiane se na asraafoɔ panin no pe se ɔgye Paulo nkwa no enti, wamma wɔn ho ekwan. Mmom, ɔhyee se wɔn a wɔbetumi adware no ahyease nnware nko mpoano. ⁴⁴ Wɔn a aka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasini a abubu firi hyen no mu no so nko mpoano. Saa ekwan yi so na yenam beduruu mpoano nohoa dwoodwo.

28

Yeduru Malta

¹ Yeduruu mpoano hɔ no, ankyere na yehunu se yewɔ supɔ Malta so. ² Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo ato ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yetoe. ³ Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. Jde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho. ⁴ Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkaa se, "Saa onipa yi ye owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ epo akwanhyia mu, nanso enam ne bɔne enti, owuo ara na etwa se ɔwu." ⁵ Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no. ⁶ Na nkurofoɔ no nyinaa susuu se Paulo behonhono anaase ɔbetwa ahwe awu. Nanso, wɔtwenee ara a biribiara anye no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa se, "ɔye onyame bi."

⁷ Na ɔpanin a ɔhwe supɔ no so a wɔfre no Publio no fie ben mpoano hɔ; ɔgyee yen few so, somm yen hɔhɔ nnansa. ⁸ Saa ebere no ara na Publio agya yaree hurae ne konkurowa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ edan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, bɔɔ mpaee maa ne ho yee no den. ⁹ Deɛ Paulo yee no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyen maa ɔsaa wɔn yadeɛ. ¹⁰ Wɔmaa yen akyedee bebreɛ. Yerebefiri hɔ akɔ no nso, wɔde biribiara a eho hia yen no beguu ehyen no mu maa yen.

Yefiri Malta Kɔ Roma

¹¹ Yedii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yenyaa ehyen bi a efiri Aleksandria a ne nsenkyerennee ye etire mmienu a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa ehyen no abedi awɔbere no wɔ supɔ no so. ¹² Yeduruu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ. ¹³ Yefiri hɔ no, yetoaa so kɔduruu Regio. Adee kyeeɛ no, mframa bi hɔ firi anafɔ fam maa nnanu akyi no, yekɔduruu Puteoli. ¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifoɔ bi a wɔsɛɛ yen se, yentena wɔn nkyen nnawɔtwe. Ɛno akyi no, yetoaa so kɔduruu Roma. ¹⁵ Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen ekwan wɔ adwabɔee a ɛwɔ Apia ekwan no so na aforɔɔ nso hyiaa yen wɔ ahɔhobe a bi a wɔfre no Ahɔhodan Mmiensa no. Ebere a Paulo hunuu wɔn no, ne

* **27:42** 27.42 Se ɔdeduani bi dwane a wɔde ne sohwefoɔ no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagyaa wɔn ho na amma ɔdeduani bi annwane.

ho sanee no na ɔdaa Onyankopɔn ase. ¹⁶ Yɛduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ekwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nnwen no.

¹⁷ Nnansa akɔyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaɛɛ. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bɔnɛ biara mantia yɛn ɔman ne yɛn amanneɛ a yɛn agyanom de gyaa yɛn no de, nanso wɔkyereɛ me dedua wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafoɔ nsa. ¹⁸ Wɔbisaa me nsem pɛɛ sɛ wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. ¹⁹ Nanso, ɛberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaaɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me no, mehunu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare. ɛnyɛ me nkurɔfoɔ ho adwemmɔnɛ a mewɔ enti na meyɛɛ saa. ²⁰ Yei enti na mɛpɛɛ sɛ mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wɔbuua Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asemmɔnɛ biara nso mfirii anuanom a wɔfiri ho ba ha no nso nkyɛn. ²² Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w’adwene, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

Paulo Asenka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruɛ no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔtɛ ho no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifoɔ no kaaɛ no so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. ²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaɛɛ no diiɛ na ebi nso annyɛ anni. ²⁵ ɛberɛ a wɔregyɛgye wɔn ho wɔn ho akɔyinnɛɛ no, wɔfirii ho kɔɛɛ. Na asem a ɛtwa toɔ a Paulo kaaɛ ne sɛ. “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom sɛ,

²⁶ “Monkɔka asem yi nkyere Yudafoɔ sɛ,
‘Ɔtɛ deɛ mobete, nanso morente aseɛ.

Ɔhwɛ deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,’

²⁷ ɛfiri sɛ mo, moapirim mo akoma;
moasi mo aso, akatakata mo ani.
ɛnyɛ saa a anka mo ani bɛhunu adeɛ,
na mo akoma ate asem ase,

na moanu mo ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ.”

²⁸ Paulo kaa sɛ, “ɛsɛ sɛ mohunu sɛ Onyankopɔn nkwaɣyesɛm no aduru amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbetie!” ²⁹ Paulo kaa saa asem yi wɛɛɛ no, Yudafoɔ no frii ho kɔɛɛ a na wɔregyɛgye wɔn ho wɔn ho akɔyinnɛɛ dendeenden.

³⁰ Paulo tenaa ho mfɛɛ mmienu, a na ɔtɛ ɛfie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. ³¹ Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Romafoo

¹ Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoo a wɔayi me se ɔsenkafoo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. ² Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. ³ Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. ⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efiri se, wɔnyanee no firii awufoɔ mu. ⁵ Enam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyeɛ ɔsomafoɔ maa Kristo, sedee nnipa nyinaa nam gyidie so beye ɔsetie ama Onyankopɔn. ⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeyer Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho bi.

⁷ Eno enti, meretwewe mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn do mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaee

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa. ⁹ Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, dee meka no ye nokore. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. ¹⁰ Eberɛ biara a meɔ mpaee no, mesre Awurade se ɔmmao mma mentumi mmesra mo seesei ara.

¹¹ Efiri se, mepere mehwehwe se, mehunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. ¹² Dee mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooɔden eberɛ korɔ mu a yeɔde behye yen ho yen ho gyidie mu den. ¹³ Me nuanom, monkae se eberɛ biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepɛ se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sedee maye wɔ amanamanmufoo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsua adeɛ nyinaa ho asem ye m'asodie. ¹⁵ Eno enti, mede m'ahooɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no akyerɛ mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane enna amanamanmufoo no nso. ¹⁷ Asempa no kyere yen sedee Onyankopɔn ma yeɛye ateneneefoo, na enam gyidie so na wama yeaye saa. Sedee Atweresɛm no ka no, ɔteneneeni firi gyidie mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyefoo nyinaa ne nnipa a wɔde nokore no hinta afoforɔ no. ¹⁹ Efiri se Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn akoma mu. ²⁰ Efiri eberɛ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no

ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abodee so tumi hunu saa nneema yi, enti wɔnni anoyie biara.

²¹ Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfɔ ne anidie a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nnoɔ na esum aduru mu.

²² Wɔka se wɔye anyansafɔ nanso wɔye nkwasefoɔ. ²³ Eɛe se wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfɔ a ɔte ho daa no, wɔfaa nna ne abɔɔ yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn.

²⁴ Eno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afidee a efiri wɔn akoma mu, eno enti, wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwudee nso. ²⁵ Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atorɔsem na wɔsomm abodee sene Ɔbɔadee a daa wɔkamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnno a eye aniwudee. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yankonom mmaa. ²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom, bɔne akɔnno hyee wɔn maa wɔne wɔn ho wɔn ho daee nam so nyaa akatua a eɛe wɔn.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokore no enti, wɔfaa wɔn adwemmone so yeɛ nneema a ense se wɔye mmom. ²⁹ Amumuye ahodoɔ nyinaa, bɔne, aniberee ne nnebɔne hyee wɔn ma. Nitɔn, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro, ³⁰ kaa nsem a emfata faa afɔforɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyeɛ atutuɔpe, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene se wɔbeyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awɔfoɔ asem. ³¹ Na wɔnni suban; na wɔnni wɔn bɔhye so; na wɔnni ayamyɛ ne ahummɔborɔ ma afɔforɔ. ³² Na wɔnim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase saa kwan so no se owuo. Nanso wɔnko ara anye saa afidee no, na mmom, wɔpenee afɔforɔ a wɔyeɛ saa bɔne korɔ no ara bi no so.

2

¹ Mo a mobu afɔforɔ atɛn no, monni anoyie biara. Ekwan biara a mobefa so abu afɔforɔ atɛn no, enam saa ekwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efiri se, bɔne a ema mobu afɔforɔ atɛn no, mo nso moye saa bɔne korɔ no ara bi. ² Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a, na ne kwan so ara ne no. ³ Na wo, onipa, wɔbu afɔforɔ atɛn wo nneema korɔ no ara a woye bi no ho a, wosusu se Onyankopɔn remmu wo atɛn anaa? ⁴ Anaase, ebia, wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wonnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔɔ a ɔpe se ɔkyere wo kwan a wobefa so anu wo ho?

⁵ Nanso, esiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no, eda no a ɔbeda n'atɛnteneneɛ adi no. ⁶ Dee obiara aye no, eso akatua na Onyankopɔn bema no anya. ⁷ Wɔn a wɔde boasetɔ ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne dee emporɔ no, ɔbema wɔn nkwa a enni awieeɛ. ⁸ Nanso wɔn a wɔye pesemenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokore no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu beba wɔn so. ⁹ Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a wɔkɔ so ye bɔne no nyinaa behunu amane na wɔn were nso beho.

¹⁰ Nanso, wɔn a wɔtie no no, se wɔye Yudafoɔ anaa amanamanmufɔɔ no, wɔbenya animuonyam, anidie ne asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn. ¹¹ Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye animhwe nso wɔ n'atemmuo mu.

¹² Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wɔnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn atɛn. ¹³ Enye mmaratiefɔɔ na wɔtene wɔ

Onyankopɔn anim, na mmom, eye wɔn a woye ɔsetie ma mmara no na wɔbebu wɔn bem. ¹⁴ Amanamanmufɔɔ no nni mmara, nanso wɔfiri wɔn awosu mu ye deɛ mmara no hwehwe se woye a, ɛwom se wɔnni mmara deɛ, nanso yeinom beye mmara ama wɔn. ¹⁵ Esiane se wɔn abrabo kyere se, deɛ mmara no hwehwe no, wɔatwere wɔ wɔn akoma mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ se wɔdi bem anaase wɔabu wɔn fɔ. ¹⁶ Enti, asempa a meka no kyere se, se ɛda no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kɔkoamsem aten.

¹⁷ Mo Yudafoos deɛ, mosusu se mo ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri se, ɔde ne Mmara a monam so benya nkwagyee no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. ¹⁸ Monim deɛ Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afiri Mmara no mu ahunu deɛ eye. ¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerefoos ma anifrafoos, na moye hann nso ma wɔn a wɔte esum mu. ²⁰ Mogye di se mobetumi akyere adwenemherefoos ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, ɛfiri se, nokorem, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no. ²¹ Mokyerekyere afoforo, na aden enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno anaa? ²² Mo a moka se adwamammɔ nye. Mo nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka se mokyiri ahoni no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa? ²³ Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopɔn animtia. ²⁴ Enye nwanwa se Atweresem no ka se mo enti, ewiasefoos kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Se woye Yudani na wodi Onyankopɔn mmara no so a, eye adeɛ a ɛsom bo. Na se moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoos nta. ²⁶ Se momonotofoos di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurofoos anaa? ²⁷ Enti momonotoni a ɔdi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoos a monim Onyankopɔn mmara a wɔatwere no, nanso monni so no.

²⁸ Wo a wɔwoo mo se Yudafoos anaase twa a wɔatwa mo twetia no nkyere se moye Yudafoos kann. ²⁹ Yudani kann no ne deɛ ɔye no wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa ye akoma mu nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom mu ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ wɔsakra no ayeɛie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, ɛfiri Onyankopɔn hɔ.

3

¹ Ennee na Yudaniye ho mfasoos ne sen, anaase twetiatwa ho wɔ mfasoos bi? ² Aane mfasoos wɔ so. Deɛ edi ekan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

³ Na se ebinom nni gyidie ɛ? Gyidie a wɔnni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafoos anaa? ⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofoos a, Onyankopɔn deɛ, ɔye ɔnokwafoos, seɛɛ wɔatwere se,

“Wodi bem wɔ wo kasa mu

na wotene wɔ w'atemmuo mu.”

⁵ Na obi beka se, “se yen bone a yeɛe no da Onyankopɔn teneneɛ adi kann a, aden enti na ɛse se Onyankopɔn abufuhyee ba yen so?” (Merekasa se onipa) ⁶ Dabi! Se Onyankopɔn nye ɔteneneɛni a, ɛbeyɛ den na watumi abu ewiase aten? ⁷ Obi begye akyinnyee aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokore da adi na n'animuonyam boro so a, ennee aden enti na Onyankopɔn bu me fɔ se ɔdebɔneyefoos?” ⁸ Ebinom nso beka se, “Ennee

momma yenye bone sedee biribi pa befiri mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

Obiara Ntene

⁹ Ennee, edeen na yenka? Yen Yudafoɔ ye nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa? Ente saa! Makyere mu dada se Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nyinaa ye pe wɔ bone tumi ase. ¹⁰ Sedee Atweresem no ka se,

"Obiara nye ɔteneneeni;

¹¹ obiara nye ɔbadwemma;

na obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopɔn akyiri kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;

wɔn nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a ɔye papa.

ɔbaako mpo nni ho."

¹³ "Wɔn anom te se damena a abue;

na wɔn tekrema ka atorɔsem."

"Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwɔ ano boro."

¹⁴ "Nnome a eye hu na efiri wɔn anom ba."

¹⁵ "Wɔnkyere opira ne awudie ho;

¹⁶ baabiara a wɔbekɔ no, wɔsɛe ho pasaa,

¹⁷ na wɔnnim asomdwoee kwan."

¹⁸ "Na wɔnnsuro Onyankopɔn."

¹⁹ Yenim se biribiara a ewɔ Mmara no mu no, wɔtwere maa wɔn a wɔhye Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom sedee ebeye a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn akyere se ewiase nyinaa di fo. ²⁰ Efiri se, obiara nni ho a se ɔye dee Mmara no hye se ɔnye a, Onyankopɔn bebu no bem. Dee Mmara no ye ara ne se, ema onipa hunu se waye bone.

²¹ Wɔada teneneeye a efiri Onyankopɔn, na emfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanse. ²² Saa teneneeye a efiri Onyankopɔn yi nam gyidie a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ ho ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoe biara nni mu. ²³ Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn, ²⁴ nanso ɔnam Kristo adom nkwayeye no so abu wɔn nyinaa bem kwa. ²⁵ Onyankopɔn somaa Kristo se ɔmfa ne ho mmɛbɔ afodee mma yen. Kristo de ne mogya maaee, sedee ebeye a, gyidie a yebenya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yen. Saa afodee yi ma yehunu se, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bone kyɛee. ²⁶ Efiri se na Onyankopɔn rehwe ekwan na ɔde wɔn abeka dee ɔreye saa ebere yi no ho. Onyankopɔn yee yei de kyere ne tenenee, efiri se ɔno ankasa nye nyiyimu, na ɔbu atentenenee nso, na se nnebɔneyefoo gyɛ Yesu di a, ɔbu wɔn se wotene wɔ n'ani so.

²⁷ Ennee edeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ɔgye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidie a yewɔ wɔ Yesu mu.

²⁸ Ne tiawatwa ne se, wɔnam gyidie so na wɔbu onipa bem, na enye Mmara a ɔdi so no enti. ²⁹ Onyankopɔn ye Yudafoɔ nko ara Onyankopɔn anaa? ɔnye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa? Eye nokore turodoɔ se ɔye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn. ³⁰ Onyankopɔn ye baako, na ɔnam gyidie nko ara a Yudafoɔ wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko ara so bebu amanamanmufoɔ bem. ³¹ Enti, yei kyere se, ese se

yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no adanseɛ so.

4

Wɔgyina Abraham Gyidie So Bu No Bem

¹ Edeɛn na yɛbeka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu bɛn na onyaɛɛ? ² Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim.

³ Atwerɛsɛm no kyere yen sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni no.”

⁴ Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n’akatua; ɛnsɛ sɛ wɔbu n’akatua no sɛ akyedee, na mmom, eye biribi a wayɛ ho adwuma anya. ⁵ ɛnye nɔwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nneɔneyefoɔ to mu ɛfiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne mu. ⁶ Dawid ka aɛm korɔ no ara sɛ, nhyira a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nɔwuma mu. ɛno enti Dawid kaa sɛ:

⁷ “Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumuye akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne nngu ne so da.”

⁹ Saa anigyɛɛ a Dawid ka ho aɛm no wɔ ho ma twetiatwafoɔ nko anaa? Dabi. Ewɔ ho ma wɔn nso a wɔntwaa twetia no; ɛfiri sɛ, yeakenkan afiri Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ, na ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni.” ¹⁰ Eberɛ bɛn na saa aɛm yi siie? ɛsiie ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no aki na ɛsiie? ɛsiie ansa, na ɛnye twetiatwa no aki na ɛsiie. ¹¹ Akyire no na wɔtwaa no twetia, na ne twetiatwa no yɛ nsɛnkyɛrenneɛ a ɛkyere sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom mu agya ma wɔn a wɔgye Onyankopɔn di nyinaa na wɔagye wɔn sɛ ateneɛefoɔ a nso wɔntwaa wɔn twetia. ¹² Saa ara nso na Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidie sɛdeɛ na Abraham wɔ gyidie ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ ɛnye mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham ne n’asefoɔ bɔ sɛ wɔbeyɛ ewiase adedifoɔ, mmom ɛnam teneneɛ a ɛfiri gyidie mu so. ¹⁴ Sɛ wɔn a wɔdi Mmara so yɛ adedifoɔ a, ɛnneɛ na gyidie nka hwee, na bɔhyɛ no nso ho nni mfasoɔ, ¹⁵ ɛfiri sɛ mmara de abufuhyɛɛ ba. Na sɛ mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ ebeyɛ a ɛbɛfiri adom mu na ɛbetena ho ama Abraham asefoɔ nyinaa; ɛnye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso. ɔyɛ yen nyinaa agya. ¹⁷ Sɛdeɛ wɔatwere no: “Mayɛ wo aman bebree agya.” Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufoɔ nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma foroɔ firi deɛ ɛnni ho mu diiɛ.

¹⁸ Eberɛ a anidasoɔ asa no, Abraham nyaa anidasoɔ gye diiɛ, enti ɔbeyɛɛ aman bebree so agya, sɛdeɛ na wɔaka akyere no sɛ, “Saa na w’asefoɔ beyɛ” no. ¹⁹ Abraham gyidie anhinhim eberɛ a na ɔreyɛ adi mfɛɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso sɛ ɔreyɛ nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. ²⁰ Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnyɛɛ. ɔhyɛɛ ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopɔn.

21 Na ɔgye dii yie se Onyankopɔn betumi aye dee wahye ho bo no. 22 Yei enti wobuu no se tenenee maa no. 23 Wɔtwereɛ se, “Wobuu no se tenenee maa no” no, wɔantwere amma ɔno nko ara. 24 Na mmom wɔtwere maa yen nso a Onyankopɔn bebɔ yen se ateneneefoɔ, yen a yɛgye dee ɔnyanee Yesu, yen Awurade, firii awufoɔ mu die no. 25 Yen bɔne enti, woyii no maa owuo, na wɔnyanee no maa yen bembuo.

5

Asomdwoee Ne Anigyee

1 Afei a enam gyidie so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoee. 2 ɔnam gyidie so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wo anidasoɔ mu se yɛbenya Onyankopɔn anim animuonyam. 3 Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, efiri se, yenim se ɔhaw de boaseto ba, 4 na boaseto de osuahunu ba, enna osuahunu de anidasoɔ ba. 5 Saa anidasoɔ yi renni yen hwammɔ, efiri se, Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n’akyedee a ɔde ama yen no so ahwie ne do agu yen akoma mu.

6 Eberɛ a ese mu, eberɛ a yeye mmere no, Kristo wu maa amumuyefoɔ. 7 Na ebeye den se obi bewu ama dee ɔye onipa tenenee mpo, na dee ɔye onipa pa no dee, ebia obi besi ne bo awu ama no. 8 Nanso, Onyankopɔn da ne do adi wo yei mu se; eberɛ a yeye nnebɔneyefoɔ no, Kristo wu maa yen.

9 Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no enti, wɔnam ne so begye yen afiri Onyankopɔn abufuhyeɛ mu. 10 Na se eberɛ a yeye atamfoɔ mpo Onyankopɔn de ne Ba no wuo yɛ mpatadeɛ maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wo ayɔnkofa yi dee, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. 11 Enye yei nko, mmom yenam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no gye yen ani wo Onyankopɔn mu.

Adam Ye Owuo Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

12 Bɔne nam onipa baako so na ebɔa ewiase, na ne bɔne no de owuo baee. Eno enti owuo tre baa nnipa nyinaa so, efiri se, wɔn nyinaa yee bɔne.

13 Na bɔne wo ho ansa na wɔde Mmara no reba. Nanso, mmara nni ho a, wɔmmu bɔne ho akonta. 14 Nanso, efiri Adam eberɛ so kɔsi Mose eberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne, sedee Adam dee ɔyɛe asoɔden kyereɛ Onyankopɔn no. Ekwan bi so no, Adam ye Kristo, dee na ɔrebɛba no, seso.

15 Nanso, wɔn baanu no nyinaa nye pe, efiri se, Onyankopɔn akyedee a ɔde kye kwa no nte se Adam bɔne no. Eye nokore se esiane saa onipa baako no bɔne enti nnipa pii wuwuie. Nanso, Onyankopɔn adom no doɔso; eno enti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. 16 Bio, Onyankopɔn akyedee no nte se nsunsuansoɔ a efiri onipa baako bɔne mu baee no. Atemmu no nam bɔne baako so de afɔbuo baee, nanso bɔne bebree akyi no, akyedee no de bembuo baee. 17 Se enam onipa baako bɔne so ena owuo dii ɔhene a, enneɛ wɔn a wɔnya adom mmoroɔsoɔ ne tenenee akyedee no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu.

18 Enti sedee onipa baako pe bɔne a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na tenenee adeye baako maa wobuu nnipa nyinaa bem, na yenyaa nkwa. 19 Na sedee enam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti nnipa nyinaa

yee nneboneyefoo no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wobeyee bebre teneneefoo.

²⁰ Woyee mmara no, sedee ebeye a bone beda adi pefee; nanso mpen dodoo a bone dooso no, adom no dooso mmoroso, ²¹ enti sedee bone di nnipa so de won ko owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa nkwa a ewo Yesu Kristo, yen AWURADE mu beba.

6

Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, sedee ebeye a adom bedooso anaa? ² Ente saa koraa! Yeawu ama bone, na aden enti na ese se yeko so tena bone mu? ³ Anaa monnim se ebera a woboo yen asu hyee Kristo Yesu mu no, woboo yen asu hyee ne wuo mu? ⁴ Ebera a woboo yen asu no, yewuie, na wosiee yen ne Kristo. Sedee Agya Onyankopon nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufoo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yete ase wo nkwa foforo mu.

⁵ Na se yene no aye baako wo ne wuo mu a, wobefa saa ekwan koroo no ara so anyane yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. ⁶ Yenim se woboo yen nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Woyee yei sedee nipadua dada a eye bone no renye bone nkoa bio, ⁷ efiri se, se onipa wu a, na woyi no afiri bone tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yewo gyidie se yene no betena. ⁹ Efiri se, yenim se wanyane Kristo afiri owuo mu na orenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. ¹⁰ Owuo a owuie no, owuu preko maa bone, na ase a ote yi, ote ase ma Onyankopon.

¹¹ Eno enti, saa ekwan koroo ara so no, ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu. ¹² Ense se bone di mo nipadua a ewuie no so na amma mo anye bone. ¹³ Saa ara nso, ense se moyaa mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumuyesem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopon se nnipa a wanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na omfa mo nye tenenee nnwuma. ¹⁴ Ense se bone di mo so, efiri se monnyee mmara ase, na mmom, mohye adom ase.

Tenenee Nkoa

¹⁵ Edeen bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no enti, ese se yeko so ye bone anaa? Dabi! ¹⁶ Monnim se, dee motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owuo mu, anaase osetie a ede ko tenenee mu. ¹⁷ Nanso, yeda Onyankopon ase! Efiri se, bere bi a atwam no a na moye bone nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee nkyerekyer a wode maa mo no. ¹⁸ Woaagyee mo afiri bone mu ma moabeye nkoa ama tenenee.

¹⁹ Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sedee mmeri bi mode mo ho nyinaa mae se afidee ne amumuyesem nkoa no, afei dee momfa nye nkoa mma tenenee nko kronkronye mu. ²⁰ Ebera a na moye bone nkoa no, na teneneeye nni mo so tumi. ²¹ Moyee nneema a afei dee mo ani wu wo ho no, mfasoo ben na monyae? Dee ekowiee ne owuo. ²² Nanso, seesei woaagyee mo afiri owuo mu ama moabeye Onyankopon nkoa. Mfasoo a monya wo mu no ko kronkronye mu, na dee efiri mu ba ye nkwa a enni awiee. ²³ Na bone so akatua ye owuo, nanso Onyankopon akyedee ye nkwa a enni awiee, wo Kristo Yesu yen AWURADE mu.

7

Wɔde Awadeɛ Ye Mfatoho

¹ Nokorem, me nuanom, ɛsiane sɛ mo nyinaa nim Mmara no enti, mote deɛ mepe sɛ meka no ase; mmere dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so. ² Ɔbaa warefoɔ sei, sɛ ɔte ase nko ara deɛ a, ɔhye ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu deɛ a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio. ³ Ɛno enti, sɛ ɔko ɔbarima foforo ho ɛberɛ a ne kunu te ase a, wofrɛ no ɔwaresɛfoɔ; na sɛ ne kunu no wu a, na ɔnhye saa mmara no ase bio, ɛno enti sɛ ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfoɔ.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoɔ mu abom sɛdeɛ mobetumi asom Onyankopɔn. ⁵ Ɛberɛ a na yete ase ma yen ho no, yen bɔnesu nam mmara no so kanyanee yen wɔ yen mu maa yeyɛ adwuma maa owuo. ⁶ Afei deɛ, yenhye mmara biara ase ɛfiri sɛ, yewu firii deɛ ekyekyeree yen sɛ nneduafoɔ no ase. Afei deɛ, yenhye mmara biara a wɔatwerɛ no dada ase bio, na mmom, yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bɔne Di Apereapereɛ

⁷ Enti, asem bɛn na yenka? Mmara no ye bɔne anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunu sɛdeɛ bɔne tee. Sɛ enye mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi adeɛ” a, anka mennim anibereɛ. ⁸ Bɔne nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani bereɛ nneɛma ahodoɔ bebree. Sɛ mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi. ⁹ Ansa na mehunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no baɛɛ no, metee bɔne ase, na mewuiɛ. ¹⁰ Mehunu sɛ, mmaransɛm a anka ede nkwa beba no de owuo baɛɛ. ¹¹ Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa ɛkwan daadaa me; enam mmaransɛm no so ma bɔne kumm me. ¹² Nanso mmara no ye kronkron; na mmaransɛm no nso ye kronkron. Ɛtene na ɛye nso.

¹³ Adeɛ a ɛye no beyɛ owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdeɛ ɛbeyɛ a yɛbehunu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa deɛ ɛye so de owuo brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me hunuu sɛ bɔne ye adeɛ a ɛye hu.

¹⁴ Yenim sɛ mmara no ye honhom mu adeɛ nanso meye ɔhonam muni a wɔaton me sɛ akoa ama bɔne. ¹⁵ Mente deɛ meye ase; ɛfiri sɛ, menyɛ deɛ ɛsɛ sɛ meye, na mmom, meye deɛ mekyi. ¹⁶ Sɛ meye deɛ mempe sɛ meye a, na ɛkyerɛ sɛ, mepene so sɛ mmara no ye. ¹⁷ Sɛdeɛ ɛteɛ no, enye m’ankasa na meye yɛi; na mmom bɔne a ɛte me mu no. ¹⁸ Menim sɛ ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasɛ yi mu. Ɛfiri sɛ, mepe sɛ meye deɛ ɛye, nanso mentumi nyɛ. ¹⁹ Papa mepe sɛ meye no, menyɛ; mmom bɔne a mempe sɛ meye no na meye. ²⁰ Sɛ meye deɛ mempe sɛ meye a, na ɛkyerɛ sɛ enye me na meyeɛ, na mmom ɛye bɔne a ɛte me mu no.

²¹ Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennye deɛ menim sɛ ɛye. ²² M’akoma nyinaa mu, megyɛ Onyankopɔn mmara to mu. ²³ Nanso, mɛfiri m’akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne m’adwene di apereapereɛ. Ɛma me ye bɔne akoa, na ɛno na ɛhyɛ me ma me ye biribiara. ²⁴ Menni ahoto! Hwan na ɔbɛgyɛ me afiri saa ɔhonam a ede me reko owuo mu yi? ²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei, m’ankasa m’adwene mu, meye akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasɛ mu no, meye akoa ma bɔne.

8

Nkwa A Efiri Honhom Mu

¹ Enti, afɔbuo nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu ² efiri se Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efiri Kristo Yesu nkyen, na agye mo afiri mmara a ede owuo ba. ³ Esiane ɔhonam mmereye enti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopɔn yee dee Mmara no antumi anye. ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa bɔnesu so no ba bebɔ afɔdee maa yen, na ɔbebuo bɔne aten de pepaa yen bɔne. ⁴ Onyankopɔn yee yei, sedee ebeye a Kristo beye Mmara no asedee ama yen, yen a yennante ɔhonam fam, na mmom yenante honhom mu no.

⁵ Wɔn a honam mmereye hye wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom dee. ⁶ Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmereye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoee. ⁷ Adwene a edwene honam mu no tan Onyankopɔn, efiri se, emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi.

⁸ Wɔn a wɔdwene honam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

⁹ Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye honam mmereye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. ¹⁰ Ewom se bɔne bema mo nipadua yi awu dee, nanso se Kristo te mo mu a, ne tenene enti, mo honhom te ase. ¹¹ Se Onyankopɔn Honhom a enyanee Yesu firii awufɔɔ mu no te mo mu a, ennee dee ɔnyanee Kristo firii awufɔɔ mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodie bi, nanso, yenye mma honam no sedee ɔpe. ¹³ Se motena ase ma ɔhonam a, mobewu. Nanso, se moma Honhom no kum bɔne a nipadua no ye a, mobenya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. ¹⁵ Efiri se, moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma ɔsuro, na mmom, moanya abaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" ¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopɔn mma. ¹⁷ Esiane se yeye Onyankopɔn mma enti, yeye adedifoɔ; Onyankopɔn adedifoɔ a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'animuonyam.

Daakye Animuonyam

¹⁸ Menim se amanehunu a yerehunu no saa eberɛ yi nye deɛ wɔdetoto animuonyam a wɔbehye yen no ho. ¹⁹ Abodeɛ nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no ekwan. ²⁰ Efiri se, eberɛ a emfiri abodeɛ pe mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abodeɛ fɔ se ennane ade hunu. Nanso na saa anidasoɔ yi wɔ ho ²¹ se, da bi abodeɛ no bede ne ho afiri nkoaye ne porɔee mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadie mu animuonyam.

²² Yenim se ebɛsi saa eberɛ yi abodeɛ nyinaa pene se ɔpemfoɔ a awɔɔ aka no. ²³ Nanso, enye abodeɛ nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom se Onyankopɔn akyedee no nso si apinie eberɛ a yeretwen se Onyankopɔn de yen beye ne mma. Yei kyere se yebede yen ho ɔhonam fam nso. ²⁴ Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gye yen nkwa. Se yehunu deɛ yen ani da so no deɛ a, na enye anidasoɔ bio. Na hwan na n'ani tumi da adeɛ a ɔwɔ dada so. ²⁵ Na se yen ani da adeɛ a yen nsa nkaee so a, yede boasetɔ twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmereye mu, efiri se, yennim ekwan a wɔfa so bɔ mpaee sedee ese. Honhom no ankasa de apinisie de

nsem a enni kabea di ma yen. ²⁷ Onyankopɔn a ɔhununu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ, ɛfiri sɛ, Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

Yɛsene Nkonimdifoɔ

²⁸ Yenim sɛ adeɛ nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yie. Edi boa wɔn a wɔnam n'atirimpo so afɛ wɔn. ²⁹ Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada no, ɔde wɔn asi ho sɛ wɔnye sɛ ne Ba no, na ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. ³⁰ Onyankopɔn frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii ho no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛ wɔn animuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yen Afa

³¹ Afei, edeen na yɛbeka afa yeinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hwan na ɔne yen bedi asie? ³² Deɛ wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yen nyinaa enti, ɔyii no maɛ no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa adeɛ nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yen? ³³ Hwan na ɔbɛbu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten? Onyankopɔn nko na ɔbu bem. ³⁴ Hwan na ɔbu fo? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen Onyankopɔn anim no. ³⁵ Hwan na ɔbetumi atete ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometɛɛ anaa ɔtaa anaa ɛkɔm anaa adagya anaa amanenya anaa owuo na ɛbetumi atete ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu no anaa? ³⁶ Dabi! Wɔatwerɛ sɛ,

“Wo enti, wɔkum yen daa nyinaa;
wɔbu yen sɛ nnwan a wɔrɛkɔkum wɔn.”

³⁷ Nanso, yeinom nyinaa mu no, yenam deɛ ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so. ³⁸ Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ɛwɔ ho anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi ³⁹ anaa ɔsoro anaa ɛfam anaa abɔdɛɛ foforoɔ biara rentumi ntete yene Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopɔn Ne Ne Manfoɔ

¹ Mereka nokorɛ sɛ Kristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanseɛ kyere me sɛ menni atorɔ. ² Medi awerɛhoɔ na mete daa yea wɔ me akoma mu ma me nkurɔfoɔ. ³ Wɔn enti anka mɛpɛ sɛ Onyankopɔn nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho. ⁴ Wɔyɛ Onyankopɔn manfoɔ a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asane atena n'animuonyam mu. ɔne wɔn yɛɛ apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɛkwan pa a wɔfa so som ma wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. ⁵ Wɔyɛ tete agyanom asefoɔ, na ɛsiane sɛ Kristo baa onipasum mu enti, ɔyɛ wɔn aseni. Ayeyie nka Onyankopɔn a ɔyɛ adeɛ nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.

⁶ Mennka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu, ɛfiri sɛ, ɛnye Israelfoo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfoɔ. ⁷ Saa ara nso na ɛnye Abraham asefoɔ nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham sɛ, “ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛ.” ⁸ Yei kyere sɛ ɛnye wɔn a wɔyɛ Abraham mma, na mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na wɔyɛ Abraham asefoɔ turodoo. ⁹ Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ nsem a ɛka sɛ, “Ampa ara, mesane aba wo nkɛyen bio ɛbere a ɛse mu no, na wo yere Sara awo ɔba” no so na ɛhyɛɛ saa bɔ no.

¹⁰ Ɛnye yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya koro a ɔne yen agya Isak. ¹¹ Na sedee ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no enti, ¹² ɔka kyeree Rebeka se, “Ɔpanin no besom akumaa no.” Ɔkaa yei ansa na ɔrewo won ama wɔaye papa anaa bone. Enti, na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ɔfreɛ won no so, na ɛnye won nneyee so, ¹³ sedee Atweresem no ka se, “Medɔ Yakob na metanee Esau” no.

¹⁴ Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafoɔ anaa? Dabi! ¹⁵ Ɛfiri se, ɔka kyeree Mose se, “Dee mepe se mehunu no mmɔbo no, mehunu no mmɔbo, na dee mepe se meye no adɔee nso, meye no adɔee.”

¹⁶ Yei kyere se, ennyina dee obi pe so anaa ne nwwama so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔborɔ so. ¹⁷ Atweresem no mu, Onyankopɔn ka kyeree Farao se, “Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi adi, sedee ebeye a, me tumi beda adi wo ewiase afanan nyinaa.” ¹⁸ Ɛnnee Onyankopɔn hunu dee ɔpe se ɔhunu no mmɔbo biara no mmɔbo, na dee ɔpe se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa.

¹⁹ Afei, obi bebisa se, “Se yentumi nsi Onyankopɔn pe ho ekwan a, aden enti na ɔbo yen soboɔ?” ²⁰ Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa akyere Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, “Aden enti na wonwonoo me sei?” ²¹ Ɔnwomfoɔ no wo ho ekwan se ɔde ɔɔtee no nwono dee ɔpe biara. Ɔtumi nwono nkukuo mmienu firi ɔɔtee mu, na ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde baako no nso aye dee ɔpe biara.

²² Saa ara na adeɛ biara a Onyankopɔn aye no tee. Ɔpee se ɔda n’abufuo adi na ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtoɔ ne bo ase maa won a anka ɔfiri n’abufuhyee mu rebesee won. ²³ Ɔyee yei de kyeree sedee n’animuonyam no tee, eberɛ a ɔnyaa ayamhyehyee maa won a wayi won dada se wɔmmeye n’animuonyam no fafafoɔ. ²⁴ Ɛnye won a wɔfreɛ won firi Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ nso. ²⁵ Wɔka wo Hosea nwoma mu se,

“Mefre won a wɔnye me nkurofoɔ no ‘me nkurofoɔ’,
na dee ɔnye me dofoɔ no mefre no ‘me dofoɔ.’”

²⁶ na

“Beaɛ koro no ara a wɔka kyeree won se,
‘Monnye me nkurofoɔ’ no,
ɛho ara na wobefre won se ‘Onyankopɔn teasefoɔ no mma.’”

²⁷ Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea se,

“Se Israelfoɔ doɔso se mpoano anwea mpo a,
won mu kakra bi na wobegye won nkwa.

²⁸ Ɛfiri se Awurade beye ntem, na sedee etee biara,
ɔbeye dee wabo ho kɔko se ɔbeye wo asase so no.”

²⁹ Yesaia nso kaa se,

“Se Awurade Otumfoɔ no
annya yen asefoɔ a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadane aye se Gomora.”

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei, asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufoɔ a wɔanhwehwe tenenee akyiri kwan no nam gyidie so yee ateneneefoɔ;
³¹ Nanso, Israelfoɔ a wɔpee se wɔnam mmara so die so besɔ Onyankopɔn ani no mpo, Onyankopɔn annye won anto mu. ³² Aden enti na ebaa

saa? Efiri se, wɔpɛɛ se wɔnam mmara so die so sɔ Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka eɛe se wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii "suntiboo" no. ³³ Sɛdeɛ wɔatwerɛ se, "Hwɛ, Mede ebɔɔ a ɛma nnipa sunti ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na deɛ ɔde ne ho to no sɔɔ no anim rengu ase da."

10

Gyidie Ne Bɔneka

¹ Anuanom, deɛ m'akoma pere hwehwe ye me mpaeɛ a meɔ sɛɛ Onyankopɔn ma Israelfoo se wɔbenya nkwagyee. ² Metumi madi wɔn ho adanseɛ se wɔye nnipa a wɔde mmɔdemɔ som Onyankopɔn sɛdeɛ eɛe. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu. ³ Wɔammu teneneɛ a efiri Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ se wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yei amma wɔamfa wɔn ho anhye Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase. ⁴ Kristo ne mmara no awieɛɛ, enti obiara a ɔgye die no beye ɔteneneɛni.

⁵ Mose kyereɛ se, se onipa di mmara no so a, ɔbetumi asɔ Onyankopɔn ani, ebereɛ a ɔtwerɛɛɛ se, "Se obi pɛ se ɔnya nkwa a, ɔnye deɛ mmara no ka no nyinaa." ⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu se, "Hwan na ɔbɛko ɔsoro akɔfa Kristo aba?" ⁷ Enna wɔremmisa nso se, "Hwan na ɔbɛko awufoɔ asase so akɔnyane no aba nkwa mu?" ⁸ Deɛ Atwerɛsem no ka nie, "Onyankopɔn asem no aben wo, eɛa w'ano na ewɔ w'akoma mu." Yei ne asem a efa gyidie ho a yɛka no. ⁹ Se wɔpae mu ka se, "Yesu ne Awurade", na wogyɛ di se Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufoɔ mu a, wɔbɛgye wo nkwa. ¹⁰ Na yefiri akoma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwagyee. ¹¹ Na Atwerɛsem no ka se, "Obiara a ɔde ne ho to no sɔɔ no, n'anim rengu ase." ¹² Nsonsonoeɛ biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a wɔsufɛ no. ¹³ Sɛdeɛ Atwerɛsem no ka se, "Obiara a ɔbɛko Awurade din no benya nkwa."

¹⁴ Ebeye den na nnipa benya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagyee? Na ebeye den na wɔate, gye se obi ka kyere wɔn. ¹⁵ Na se wɔansoma wɔn nso a, wɔbeye den na wɔaka Asempa no? Sɛdeɛ wɔatwerɛ se, "Wɔn a wɔde Asempa no reba no nan ye fe."

¹⁶ Nanso enye wɔn nyinaa na wɔagyɛ Asempa no adi, sɛdeɛ Yesaia kaa se, "Awurade, hwan na wagyɛ yen asenka adi?" ¹⁷ Ennee na gyidie no firi asem no tie mu, deɛ yete firi Asempa a efa Kristo ho no mu. ¹⁸ Nanso, mebisa se, Wɔante anaa? Wɔteeɛ:

"Wɔn nne akɔduru asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akɔduru asase ano."

¹⁹ Mɛbisa bio se, Israelfoo te aseɛ anaa wɔante aseɛ? Deɛ eɛi ekan, Mose ka se,

"Mɛma moatwe aman a wɔnye me ɔman mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ behye mo abufuo."

²⁰ Na Yesaia de akokɔduru ka se,

"Wɔn a wɔnhwehwe me no hunuu me;

medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔmmisaa m'ase no."

²¹ Na deɛ ɔka faa Israelfoo ho ne se,

"Eɛa mu nyinaa matɛ me nsa mu

ama nnipa a wɔye asooden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkaefoo

¹ Afei, mebisa se Onyankopɔn ato ne ɔman atwene anaa? Dabi. M'ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mefiri Benyamin abusua mu. ² Onyankopɔn ampo ne nkurofoɔ a ɔyii wɔn ahyɛasee no. Monim deɛ Atwerɛsem no ka fa Elia sɛdeɛ ɔkasa tiaa Israelfoo wɔ Onyankopɔn anim se, ³ “Awurade, wɔakum w'adiyifoɔ na woadwiri w'afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpe se wɔkum me.” ⁴ Mmuaɛɛ ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa se, “Mewɔ nnipa mpemnsɔn a wɔnsom ɔbosom Baal.” ⁵ Saa ara nso na ete enne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. ⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, enneɛ na adom no nye adom turodoo.

⁷ Enneɛ na ene ɛdeɛn? Deɛ Israelfoo tii akyire hwɛhwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no deɛ, wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma ⁸ sɛdeɛ Atwerɛsem no ka se, “Onyankopɔn maa wɔn honhom a eye teboɔ,
ani a emma wɔnhunu adeɛ
aso a emma wɔnnte asem,
de bɛsi enne.”

⁹ Na Dawid ka se,
“Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi wɔn se afdie
na wɔnhwɛhwe ase na wɔntwe wɔn aso!”

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;
na wɔn akyi nkuntunu afeboɔ.”

¹¹ Afei, mebisa se, ɛbere a Yudafoɔ yɛɛ boɛe no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoo nam Yudafoɔ no boɛe a wɔyɛɛ no so nyaa nkwayɛɛ. Yei maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu. ¹² Yudafoɔ no boɛe a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoo. Na ɛba se Yudafoɔ no mu bebree bɛka wɔn ho a, nhyira mmorosoo ben na ɛremma?

¹³ Afei, merekasa akyere mo amanamanmufoo: Esiane se meye amanamanmufoo somafoo enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. ¹⁴ Se ɛbetumi a, mɛma wɔn a wɔye me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. ¹⁵ Na se wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ aka abom a, enneɛ, gye a Onyankopɔn begye wɔn no de ɛdeɛn na ɛbɛba? ɛde nkwa bɛbrɛ awufoo. ¹⁶ Se wɔde burodo sin na Onyankopɔn a, enneɛ na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na se dua no nhini yɛ kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron.

¹⁷ Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhɛda annua no mman abɛhyɛ n'anam mu. Mo amanamanmufoo no te se ngo dua a wɔanhɛ da annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. ¹⁸ Nanso monhwe yie na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapempan no ananmu. Monkae se moye mman keke, na monye nhini. ¹⁹ Na mobɛka se, “Eye, wɔbubuu mman no se wɔmfɛ me nsi wɔn ananmu.” ²⁰ Aane, nanso monkae se wɔpɛmpan saa mman a eye Yudafoɔ no, ɛfiri se

wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom monsurɔ deɛ ɛbetumi asie. ²¹ Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafɔɔ a wɔtɛ sɛ ngo dua pa mman no bɔne ankyere wɔn a, mosusu sɛ ɔde mo bɔne bekye mo?

²² Enti monhwe Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a woyɛɛ asooden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ ɛberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpɛmpan mo. ²³ Na sɛ Yudafɔɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn aye dua no mman bio. Ɔbetumi aye saa. ²⁴ Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wiram ngo dua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ anka ɛmfa kwan mu a, ennee ɔberɛ no mmorosɔɔ sɛ ɔde Yudafɔɔ no befam dua a ɛye wɔn ankasa dea no ho.

Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

²⁵ Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mɛpɛ sɛ mote aseɛ, sɛdeɛ monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafɔɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso sɛ amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a, ɛtoɔ betwa.

²⁶ Enti Israelfɔɔ nyinaa benya nkwayɛɛ. Mokae deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho?

“Agyenkwa no befiri Sion aba,

na ɔbeyi amumuyɛsɛm nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu.

²⁷ Na mɛdi apam a me ne wɔn aye no so

na mapepa wɔn bɔne.”

²⁸ Yudafɔɔ no bebree aye Aɛmpa no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho mfasoɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ no ama mo. Nanso, Yudafɔɔ ye ne ɔman a wapa wɔn ara, ɛsiane ɛbɔ a wahye wɔn nananom enti, ²⁹ ɛfiri sɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne fre no, wɔnsesa. ³⁰ Na mo amanamanmufoɔ deɛ, ɛberɛ a atwam no mu, moyɛɛ asooden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafɔɔ no pɔɔ n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo mmɔbɔ mmom. ³¹ Saa ara nso na ɛsiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafɔɔ no nso aye asooden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. ³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asooden ase sɛdeɛ ɔbeyɛ adom ama obiara.

Awieɛɛ

³³ Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bunu a emu dɔ!

Hwan na ɔbetumi ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛɛ,

na wɔahunu deɛ n'akwan nenam.

³⁴ “Hwan na ɔnim Awurade adwene anaase hwan na ɔye ne fotufoɔ?”

³⁵ “Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane

a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?”

³⁶ Ɛfiri sɛ, adeɛ nyinaa firi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbesane ako ne nkyɛn bio.

Ɔno na animuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Afɔrebɔ A Ɛtɛ Ase Ma Onyankopɔn

¹ Eno enti, anuanom, ɛsiane Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehye mo sɛ momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ a ɛye kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ mosɔ mu. ² Monnye mo ho sɛ ewiasɛfoɔ

wɔ mo abrabɔ mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahunu Onyankopɔn apedeɛ, deɛ eye, deɛ ɛso n'ani ne deɛ ɛwie pɛye.

³ Na ɛsiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro sɛdeɛ ɛse se modwene, na mmom, monnnwene mo ho ahobɛaseɛ mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no so. ⁴ Sɛdeɛ yen mu biara wɔ onipadua a ɛho akwaa ye bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a ɛdi no, ⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeɛ bebree no ye onipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. ⁶ Yewɔ akyedeɛ ahodoɔ sɛdeɛ wode adom yen no. Se obi akyedeɛ ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidie so mfa nye adwuma. ⁷ Se eye ɔsom a, ma ɔnsom; Se eye nkyerekyerɛ a, ma ɔnkyerekyerɛ; ⁸ Se ɛse se yehye afoforo nkuran a, ɛse se yeɛ saa; se eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma ɔmfiri akoma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyɛ a, ma ɔmfa anigyɛɛ nye.

Onuado

⁹ ɛse se ɔdo ye nokore turodoo. Monkyiri amumuye. Mommata deɛ eye ho. ¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho. Monni afoforo ni nsen mo ho. ¹¹ Monko so nye nsi, monye hye wɔ honhom mu, na momfa ahoseɛ nsom Awurade. ¹² Monnya anidaso mu anigyɛɛ, amanehunumu boaseto, na momfa gyidie mmɔ mpaɛɛ. ¹³ Mone Onyankopɔn nkurofoɔ a ahia wɔn no nkyɛ deɛ mo wɔ. Mommɔ ahɔhosom ho mmɔden.

¹⁴ Monhyira wɔn a wɔtaa mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. ¹⁵ Mo ne anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. ¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoeɛ mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ nntɔborofoɔ. Mommumu mo ho anyansafoɔ.

¹⁷ Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye deɛ ɛbema nnipa de anidie ama mo. ¹⁸ Se ɛbetumi a, mo fam deɛ, mo ne obiara ntena asomdwoeɛ mu. ¹⁹ Monntɔ wereɛ me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuo ho ɛkwan ɛfiri se, wɔatwereɛ se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ɔseɛ. ²⁰ Enti, "Se ɛkom de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni; se osukom de no a, ma no nsuo nnom.

Na se woye saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidie Mma Tumi

¹ ɛse se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewɔ ɔman no mu, ɛfiri se, tumi biara nni ho a ɛmfiri Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ewɔ ho no firi Onyankopɔn. ² Obiara a ɔne tumi a ewɔ ho no di asie no tia deɛ Onyankopɔn ahɛhyɛ. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so. ³ Wɔn a woye papa no nsuro atumfoɔ, na mmom wɔn a woye amumuye no na wɔsuro atumfoɔ. Wopɛ se woye obi a ɔnsuro deɛ tumi wɔ ne nsam anaa? ɛnnee, ye deɛ ɛtene na ɔbekamfo wo. ⁴ ɛfiri se, ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔye adwuma. Na se woye bone a, suro no ɛfiri se, ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a woye bone no aso. ⁵ ɛsiane saa enti, ɛse se wobɛ wo ho ase ma tumi, a ɛnye

se Onyankopɔn abufuo no enti, na mmom, esiane nim a wonim se ese se woye no enti.

⁶ Yei enti na ese se wotua toɔ, efiri se, se atumfoɔ no ye won adwuma a, woye ma Onyankopɔn. ⁷ Enti, tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapadee ho ka, na fa obuo ne anidie ma won nyinaa.

Asedee

⁸ Nne obiara ka. Eka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a do ne yonko nnipa no adi mmara no so. ⁹ Mmaransɛm a eka se, "Nsee awadee, nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adee," yeyinom ne dee ekeka ho nyinaa tiawatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." ¹⁰ Obiara a do ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyerɛ se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Ese se woye yei, efiri se, wonim mmere a wowo mu. Eberɛ aduru se wosore firi wo nna mu. Efiri se, eberɛ a ese se wogyɛ yen nkwa no aben sene eberɛ a yegyɛ dii kane no. ¹² Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ reye aben yen. Enti, momma yennyae nneɛma a eye sum dee no ye, na momfa akodeɛ a wode ko hann mu no. ¹³ Momma yemmɔ yen bra yie te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsaboro, adwammɔ anaa ahohwie, oko anaa anibereɛ nni mu. ¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntoma a mofira, na morempɛ se mobeyɛ dee ohonam pɛ.

14

Mommmu Aten

¹ Se obi gyidie sua wo mo mu a, monnye no; mo ne no nnyɛ dee n'adwene kyɛɛ no no ho akyinnyeɛ. ² Obi gyidie ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. ³ Ense se dee odi biribiara no bu dee onni biribiara no animtia; saa ara nso na ense se obi a odi afuomduane nko ara no bu dee odi biribiara no aten; efiri se, Onyankopɔn agye no. ⁴ Wo ne hwan a wobu obi osomfoɔ aten? Eye on ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na obedi nkonim, efiri se, Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene se nna nyinaa ye pɛ. Ese se won mu biara si n'adwene pi. ⁶ Obiara a obebu da bi keseɛ no ye saa de hye Awurade animuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efiri se oda Onyankopɔn ase; saa ara na won a wonwe nso ye saa wo Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. ⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; ⁸ se yete ase a yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade dee. ⁹ Na yei enti na Kristo wuie, na osoree, na onyaa nkwa se obeye awufoo ne ateasefoowura.

¹⁰ Na wo, afei, aden enti na wobu wo nua aten? Na wo, aden enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten. ¹¹ Efiri se, Atweresɛm no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anim;

na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn."

¹² Yen mu biara bebu ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn.

13 Eno enti, momma yennyae yen ho yen ho atemmuo. Mmom, dee ese se modwene ne se, monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu. 14 Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mehunu se biribiara nni ho a eho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a, na saa onipa no na eho nte mma no. 15 Se biribiara a wodi ha wo nua a, enne na wonte ho odo mu. Mma aduane a wodi no nsee onipa a ne enti Kristo wuie no. 16 Mma adee a wobu se eye no nnye din bone. 17 Efiri se, Onyankopon Ahennie no nye adidie ne onom na mmom, eye tenenee, asomdwoee ne ahosepe a ewo Honhom Kronkron mu. 18 Obiara a osom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

19 Eno enti, ese se yetumi tena asomdwoee mu, na yeboaba yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den. 20 Nnyina aduane so nsee dee Onyankopon aye. Aduane biara ye aduane, nanso se wodi aduane a ede ofoforo beko bone mu a, eye bone. 21 Ade tenenee a ese se woye ne se, wonwe enam, nnom nsã anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua.

22 Dee wogye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne dee oye n'apedee a onte nka se wabu no aten. 23 Na se ne tirim ntene no dee odi ho a, se odi a, Onyankopon bu no aten, efiri se, dee oye no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bone.

15

1 Ese se yen a yeye den wo gyidie mu no tumi te won a woye mmere no sinto ase. Ese se yeso won ani na yeanso yen ara ani. 2 Yen mu biara nkamfo adepa biara ne yonko ye, mfa nhye no den. 3 Kristo mpo anye dee ope, sedee Atweresem ka se, "Nnipa a wobu mo ahohora no bo me ahohora nso." 4 Biribiara a wootwere wo Atweresem no mu no, wootwere de kyerekyere yen sedee ebeye a, yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Atweresem no de ma yen no so benya anidaso.

5 Onyankopon a yenya boaseto ne nkuranhye firi ne nkyen no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6 sedee ebeye a, mo nyinaa de akoma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhye Onyankopon animuonyam sedee Kristo agye mo no. 8 Efiri se, meka kyeree mo se, Kristo Yesu beyee Yudafo osomfo de kyeree se Onyankopon ye onokwafoa a ebema ne bo a ohyee agyanom no aba mu, 9 na wama amanamanmufo nso akamfo no wo ne mmoborohunu ho, sedee Atweresem no ka se,

"Yei enti, mekamfo wo wo amanamanmufo mu;
na mato nnwom akamfo wo din."

10 Na eka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,
mo ne ne nkurofo, Yudafo."

11 Na bio,

"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;
asase so aman nyinaa monkamfo no."

12 Na bio Yesaia ka se,

"Yisai aseni besore,
dee obesore abedi amanaman no so;
ono na won ani beda ne so."

13 Anidasoɔ Onyankopɔn no a mogye no die no mfa anigyee ne asomdwoee nhye mo ma, sedee ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidasoɔ mmorosoo.

Paulo, Amanamanmufoɔ Ɔsofoɔ

14 Me nuanom, m'ankasa mete nka se, papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mobetumi akyerekyerɛ mo ho mo ho. 15 Mede akokoɔduru atwere abobo nneema bi so, sedee meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no enti. 16 Meye Kristo Yesu ɔsomfoɔ a ese se meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asempa no sedee ebeye a, amanamanmufoɔ beye aforebodee a eso Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho.

17 Eno enti, metumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. 18 Dee meka ho asem ara ne sedee Kristo nam dee maka ne dee maye so ama amanamanmufoɔ aye ɔsetie ama Onyankopɔn. 19 Saa nsenkyerennee ne anwanwadee yi ye tumi a efiri Honhom no mu. Enti, efiri Yerusalem koka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. 20 Na me botaae ne se, daa meka asempa no wɔ mmeamma a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se mesii dan wɔ obi fapem so. 21 Mmom sedee wɔatwere no:

“Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛe wɔn no behunu,
na wɔn a wonteeɛ no nso bete aseɛ.”

22 Yei enti na eberɛ biara a mepɛ se meba mo nkyɛn no, biribi si me ekwan.

Paulo Ye N'adwene Se Ɔbekɔ Roma

23 Nanso, seesei a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfee bebree ni a mepɛe se anka meba abehunu mo no enti, 24 maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepɛ se mehunu mo na moaboa me ama makɔ ho eberɛ a me ne mo atena anigyee so kakra bi no. 25 Seesei ara, mereko Yerusalem makosom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ ho no. 26 Efiri se, asafo a ewɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi se wɔbeboa ahiafoɔ a wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no mu. 27 Wɔn ara na wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso nokorem, eye wɔn asedee se wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Eno enti na ese se amanamanmufoɔ no de wɔn ahodee som Yudafoɔ no. 28 Se mewie saa dwumadie yi na meko wɔn nkyɛn na mede sika a wɔape no nyinaa ma wɔn a, mɛfiri ho ako Spania. Na se mereko a, meduru mo ho mabesra mo. 29 Se meba mo nkyɛn a, menim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

30 Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne ɔdo a Honhom no de ma me no so hye mo se, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaeɛ denden mma me. 31 Mommɔ mpaeɛ, sedee ebeye a, asem bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpaeɛ mma wɔn a wɔnnye asem no nni. Afei nso, mommɔ mpaeɛ mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, sedee ebeye a, ahotefoɔ a wɔwɔ ho no begye atom. 32 Se eye Onyankopɔn pɛ a, mede ahosepe beba mo nkyɛn mabesra mo. 33 Asomdwoee Onyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

¹ Mede yen nuabaa Foibe a osom Kenkrea asafɔ no hye mo nsa. ² Monnye no Awurade din mu sedee ese se Onyankopɔn manfoɔ ye, na mmoa biara a eho hia no wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efiri se, waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mekyeya Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefoɔ wɔ Kristo Yesu mu ⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree, enye me nko, na mmom, amanamanmufoɔ asafɔ no nyinaa.

⁵ Asafɔ a wohyia wɔ wɔn fie no nso, mekyeya wɔn.

Monkyeya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii ekan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Afei, mekyeya Maria a oyee adwuma denden maa me no nso.

⁷ Mekyeya Androniko ne Yunia. Mekyeya me nuanom Yudafoɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagyee din yie wɔ asomafɔ no mu, na wɔdii me ekan Kristo mu no.

⁸ Mekyeya m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mekyeya Ubano a yene no someee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyeya m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mekyeya Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no, Mekyeya Aristobulo abusuafoɔ nyinaa.

¹¹ Mekyeya me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie.

¹² Mekyeya Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbo Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mekyeya m'adamfo Persi a ono nso ye obaa a wabo mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mekyeya Rufo a wadi dwuma kese Awurade som mu no. Mekyeya Rufo maame a ofaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mekyeya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoɔ a woka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mekyeya Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wone no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho. Kristo asafɔ no nyinaa kyea mo.

¹⁷ Anuanom, metu mo fo se, monhwe wɔn a wode mpaapaemu ne wɔn a wosee afoforo gyidie na wɔtia nkyerekyerɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn ho. ¹⁸ Efiri se, wɔn a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom, wosom biribiara a woye na eye ma wɔn. Wɔdefedefe wɔn a wɔnnim hwee. ¹⁹ Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ Asempra no mu. Eno enti, ema m'ani gye mo ho. Mepe se mo ani te wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ bone ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a obre yen asomdwoee no berekye Obonsam wɔ mo nan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

²¹ Me yonko Timoteo se okyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a woye me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo.

²² Me Tertio, a meye ɔtwerefoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafoɔ ne yen nua Kwarto se wɔkyea mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sɛdeɛ mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛdeɛ medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri teteete no adi kyerɛɛ mo no,

²⁶ wɔnam adiyifoɔ atwerɛsɛm a ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahunu sɛdeɛ aman nyinaa bɛgye adi na wɔaye ɔsetie ama no. ²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nwoma A Edi Ekan A Otwerε Kōmaa Korintofoo

Nkyea

¹ Krataa yi firi me, Paulo a enam Onyankopon pe so enti, wɔafre me se menyε Kristo Yesu somafoo no ne onua Sostene nkyen,

² Yede rekōma Onyankopon asafo a εwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyε Onyankopon akyidifoɔ kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yen Awurade Yesu din se ɔye wɔn ne yen Awurade no:

³ Adom ne asomdwoee a εfiri yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseɔa

⁴ Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopon ase ma mo. ⁵ Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. ⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu, ⁷ εno enti, esiane se moretwen ama wɔada yen Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi. ⁸ Ɔbehye mo den akosi awieeε seɔee εbeyε a, da a Awurade beba no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ biara. ⁹ Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafɔɔ.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo se, asem biara a mɔbεka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Monso adwene ne botaeε baako mu na ama moaye baako. ¹¹ Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Klɔe efie apae mu aka akyerε me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. ¹² Asem a mepε se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpe. Yei ka se, "Mewɔ Paulo afa" a, ɔfɔforɔ se, "Mewɔ Apolo afa." Obi sɔre na ɔse, "Mewɔ Petro afa" a, ɔbaako nso se, "Mewɔ Kristo afa."

¹³ Wɔakyekye Kristo mu akuakuo? Paulo na ɔwu wɔ asennua no so maa mo anaa? Wɔbɔɔ mo asu se Paulo asuafoɔ anaa? ¹⁴ Meda Onyankopon ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. ¹⁵ Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m'asuafoɔ. ¹⁶ Mekae se meɔbɔ Stefan ne ne fiefoɔ asu. Na menkae se meɔbɔ obi fɔforɔ asu bio. ¹⁷ Kristo ansoma me se memmεbɔ asu, na mmom ɔsɔmaa me se memmeka asempa a εmfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a ɔwu asennua no so no mu tumi anyε kwa.

Kristo A Ɔye Onyankopon Tumi

¹⁸ Asenka a ekyerε Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yen a wɔreye yen nkwa no dee, eye Onyankopon tumi. ¹⁹ Atwerεsem no ka se,

"Mεseε anyansafoɔ nyansa,
na mema nimdefoɔ adenim aye ɔkwa."

²⁰ Enti, onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiase yi mu akyinnyegyefoɔ wɔ he? Onyankopon akyerε se ewiase yi mu nyansa ye

ohunu. ²¹ Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yee se, nnipa a wɔpe se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yee n'adwene se wɔn a wɔgye asem a "aba nni mu" a yɛka no di no, ɔbegye wɔn nkwa. ²² Yudafoɔ hwehwe se wɔhunu nsenkyerennee, enna Helafoɔ nso hwehwe nyansa. ²³ Nanso, yen dee, yɛka Kristo wu a ɔwuu wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafoɔ abufuo enna eye asem a aba nni mu ma amanamanmufoɔ; ²⁴ nanso Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. ²⁵ Onyankopɔn asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na dee eye se ye emere wɔ Onyankopɔn fam no ye den sene nnipa ahɔden.

²⁶ Afei, anuanom, monkae ebere a Onyankopɔn frɛe mo no tebaa na mowɔ mu. Nnipa fam dee na mo mu bebree nye anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyee nso. ²⁷ Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa nneema a eye mmere wɔ ewiase, nam so de guu ahɔden anim ase. ²⁸ Ɔfaa dee ewiase mmu na wɔmfa nye hwee no de see dee ewiase susu se eho hia no. ²⁹ Yei kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. ³⁰ Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatene wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefoo a wama yeade yen ho. ³¹ Enti sedee Atweresem no ka no, "Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ dee Awurade aye mu."

2

Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, ebere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopɔn ho ahintasem a eye nokore kyeree mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. ² Meyee m'adwene se ebere a me ne mo wɔ ho no, mema me were afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no. ³ Enti, ebere a mebaa mo ho no, na meye mmere a ehu ne ahopopoɔ aka me. ⁴ Na me nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛee no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so na mekyerekyerɛee, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. ⁵ Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, egyptina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no. ⁷ Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Eno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dada se yen animuonyam ahyedee ansa na wɔrebɔ ewiase. ⁸ Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Se wɔnim a, anka wɔremmɔ Awurade a animuonyam ahye no ma no asennua mu. ⁹ Atweresem no ka se, "Dee onipa biara anhunu na wante da, dee onipa biara annwene ho se ebɛba da no, eno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no." ¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasem a emu do no so. ¹¹ Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. ¹² Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya sedee ebema yɛahunu deɛ Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. ¹³ Enti, enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yen no na yɛka, na mmom, nsem a Honhom no akyerɛ yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no. ¹⁴ Nanso, obi a ɔnni Honhom no rentumi nnya akyɛdeɛ a efiri Onyankopɔn Honhom no mu. Ɛrente aseɛ da biara da; ɔfa no sɛ nsem a aba nni mu, efiri sɛ, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbetumi anya nteaseɛ a ɛsɛ. ¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. ¹⁶ Atwerɛsem no ka sɛ,

“Hwan na ɔnim Awurade adwene?

Hwan na ɔbetumi atu no fo?”

Nanso, yen deɛ, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfoɔ

¹ Nokorem, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa kyere mo sɛ ewiasefoɔ a wɔte sɛ mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie. ² Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a eye den, efiri sɛ, na enye mma mo. Na seesei ara mpo enye mma mo, ³ efiri sɛ, moda so te ho sɛ ewiasefoɔ. Sɛ anibereɛ wɔ mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, enna no adi sɛ moye ewiasefoɔ a mote ho ma ewiase? ⁴ Sɛ obi ka sɛ, “Me deɛ, medi Paulo akyi” na ɔfɔforɔ nso ka sɛ, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyerɛ sɛ moye ewiasefoɔ anaa?

⁵ Mɛbisa sɛ, Apolo ye hwan? Na Paulo nso ye hwan? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ kwa a enam yen so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara sɛ yenye no na yɛyɛ. ⁶ Meduaa aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa affidɛɛ no nyiniɛ. ⁷ Obi a ɔduaeɛ ne obi a ɔguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efiri sɛ, ɔno na ɔmaa affidɛɛ no nyiniɛ. ⁸ Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua ne deɛ ɔgugu so nsuo ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a wɔn mu biara diiɛ so na wama wɔn so adeɛ. ⁹ Yen deɛ yɛyɛ aboafɔɔ a yɛne Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuo. Bio, moye Onyankopɔn dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so meyerɛ ɔdansenɛ pa adwuma. Metoo fapem enna onipa fɔforɔ nso resi ato so. Nanso, ɛsɛ sɛ wɔn mu biara fa ekwan pa so si. ¹¹ Efiri sɛ, Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko ɛdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem fɔforɔ biara bio. ¹² Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa aboɔden aboɔ na ebɛsi wɔn dan wɔ fapem no so; afɔforɔ nso de nnua anaa esere anaa wira. ¹³ Obiara dwuma a ɔdiɛ no, ɛda no bɛda no adi; ɛda no ogya no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no bɛsɔ ahwɛ, ahunu dwuma ko no ye a yɛyɛ. ¹⁴ Sɛ deɛ onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebɛnya akatua. ¹⁵ Na sɛ obi adwuma hye wɔ ogya no ano a, akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno deɛ, ɔbɛnya nkwa sɛ obi a wadwane afiri gyafra mu.

¹⁶ Nokorem, monim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu! ¹⁷ Enti, obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon bese no. Efiri se, Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye ewiase yi mu onyansafoo a, ewo se oye okwasea ansa na wabeye onyansafoo. ¹⁹ Efiri se, dee ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Atweresem no ka se, "Okwere anyansafoo wo won anitee mu." ²⁰ Bio, Atweresem no ka se, "Awurade nim onipa nsusui. Onim se enkosi hwee." ²¹ Enti, ense se obiara de dee onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. ²² Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea, ²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

4

Kristo Asomafoo

¹ Ese se mobu yen se Kristo asomfoo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokore no ahye yen nsa. ² Ade baako a wrehwehwe afiri onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se, obedi ne wura no nokore. ³ Se mo anaa onipa bi bu me aten seesei a emfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho aten. ⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se medi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. ⁵ Enti, ense se obiara bu ne yonko aten kosi se ebera a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa too. Obada dee ahinta wo sum mu no adi na wada dee ahinta wo nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ese se onipa biara nya firi Onyankopon ho no, wookamfo no.

⁶ Anuanom, mo enti mede Apolo ne me aye nhwesoo, sedee ebema mo asuasea a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. ⁷ Hwan na oka kyere wo se wokoron sene afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden enti na wode hoahoa wo ho sedee enye akyedee?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moye adefoo dada. Moayeye ahemfo, nanso yenyebi! Nokorem, anka mepese se moye ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho. ⁹ Eye me se yen asomafoo yi dee, Onyankopon de yen atwa too se nnipa bi a wobu won kumfo wo badwa mu se nnipa ne ewiase abofoo nyinaa nhwe. ¹⁰ Kristo enti, yeye nkwasefoo, nanso moye anyansafoo wo Kristo mu. Yeye mmere, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. ¹¹ Ebesi saa ebera yi mu ekom ne sukom de yen. Yefira ntomago; wohwe yen; yedi atutena; ¹² yeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano. ¹³ Woya yen a, yede kasa pa bua. Yete se ewiase yi mu wira bi a yenka hwee de besi enne.

¹⁴ Enye se mepese se megu mo anim ase enti na metwerese saa nwoma yi brees mo. Na mmom, mepese se mekyere mo ekwan se me ara me mma a medo won. ¹⁵ Na se mowo ahwefoo opedu mpo wo mo asetena mu wo Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no enti, menam asem pa a meka kyere me no so abeye mo agya. ¹⁶ Mesre mo se monsuasua me. ¹⁷ Enam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Oye m'ankasa me do ba a odi me nokore wo Awurade

mu. Ɖɔɛkaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ wo asafɔ biara a meko mu no.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susu se meremmesra mo. ¹⁹ Se Awurade pe a, erenkyere biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfoɔ yi betumi adi na enye asem a wobeka no. ²⁰ Onyankopɔn Ahennie no nye nsenkeka na eye tumi. ²¹ Emu deɛ ewo he na mope? Memmebo mo mmaa anaa akoma a odo wo mu na ebu adeɛ na memfa mmra mo nkyen?

5

Adwamammo

¹ Nnansa yi, wɔkeka se adwaman a morebo wo asafɔ no mu no ye hu a abosonsomfoɔ mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. ² Na ebeye den na moatumɔ ahoahoa mo ho? Aden enti na ense se mo wɛre ho wo ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu. ³ Ewom se me deɛ, me ne mo ntam ekwan ware, nanso, mewo mo nkyen honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyeɛ afideɛ yi aten dada te se deɛ mewo mo nkyen ara pe. ⁴ Mohyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no enti, ⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Monim se, "Mmoka kakra bi na ema mmore no tu." ⁷ Ese se moyi saa bone mmoreka dada yi firi mo mu na moaye kronn. Eba saa a, mobeye se mmore foforo a mmoreka nni mu sedee benim mo se mote dada no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Afahye Odwan no abo afodeɛ no, yen Twam Afahye no aduru so. ⁸ Yei enti, mommma yemmfa mmoreka dada a eye bone no nni afahye no, na mmom, yemfa burodo a mmoreka nni mu na eye kronn no nni afahye no.

⁹ Krataa a metwerɛɛ mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmɔ adwamanfoɔ ho. ¹⁰ Menkyere ewiase yi adwamanfoɔ anaa aniberefoɔ anaa akoromfoɔ anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne yeinom bo a, na ese se wofiri ewiase koraa. ¹¹ Deɛ mekyere ne se, mommfa mo ho mmɔ onipa a ofre ne ho se onua nanso obo adwaman anaa oye oniberefoɔ anaa osom ahoni anaa okonkansani anaa okowensani anaa okoromfoɔ. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Aden enti na ese se mebu won a wonka asafɔ no ho aten? Enye won a wowo asafɔ no mu mmom na ese se mobu won aten? ¹³ Onyankopɔn na obebu won a wonni asafɔ no mu aten, sedee Atweresem no ka se, "Monyi onipa obonefoɔ no mfiri mo mu."

6

Nnsamane Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden enti na moko abosonsomfoɔ atemmufɔɔ anim ma wɔbu mo aten ebere a anka ese se moma ateneneefɔɔ siesie mo ntam? ² Monnim se ateneneefɔɔ na wɔbebu ewiase aten? Na se, ese se mobu ewiase aten a, morentumi mmu nsem nketenkete aten? ³ Monnim se yebebu abofoɔ aten? Mpen ahe na yemmfa asetena mu nneema aten? ⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibeɛ wo asafɔ no mu na mobema wɔasiesie? ⁵ Eye animguaseɛ ma no! Menim yie se enye den ara a, onyansafɔɔ baako bi wo mo mu a obetumi adi onua ne

onua ntam asem. ⁶ EYE SE wofa saa ekwan yi so anaa, se onua de onua beko asenniie ma won a wonni gyidie bedi abua won asem?

⁷ Se motumi de mo ho mo ho ko asenniie no kyere se moadi nkoguo dada. Anka eye se obi besisi mo anaa se obeye mo bone mmom. ⁸ Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. ⁹ Mo ara monim se odeboneyefoo no renko Onyankopon Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfoo anaa mmarima a wone mmarima da, ¹⁰ anaa adifudepefoo, anaa aniberefoo, anaa akowensafoo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfoo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon Ahennie no mu. ¹¹ Na mo mu bi te saa. Nanso, wazahoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, woasiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho ekwan se meye dee mepɛ." Ewom saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho ekwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoo. ¹³ Obi ofofo nso beka se, "Aduane wo ho ma yafunu na yafunu nso wo ho ma aduane." Eye nokore; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiee. Ense se onipa de ne onipadua ma adwamammɔ, na mmom, ese se ode som Awurade, efiri se onipadua no ye Onyankopon dea. ¹⁴ Onyankopon maa Awurade sɔre firii awufoo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afiri awufoo mu. ¹⁵ Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmɔ obi a obo adwaman onipadua ho anaa? Dabi. ¹⁶ Anaa ebia na monnim se onipa a ode ne ho bo adwamanfoo ho nso ye odwamanfoo? Atweresem no da no adi se, "Won baanu no nyinaa ye onipadua korɔ." ¹⁷ Nanso, onipa a wode no abata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ adwaman. Bone biara a onipa beye no nka ne onipadua no, nanso onipa a obo adwaman no see ono ankasa ne onipadua. ¹⁹ Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; ²⁰ otɔɔ mo abooden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopon animuonyam.

7

Awadee Ho Afotusem

¹ Afei, dee efa nsem a motwɛre de brɛe me no ho nie: Eye se obarima nware. ² Nanso, esiane adwamammɔ enti, ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na oboa biara nso nya ono ankasa ne kunu. ³ Eɛe se obarima ye n'asɛdee se okunu na oboa nso ye n'asɛdee se oyere na won mu biara boa ne yonko. ⁴ Oyere onipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye ono nko ara dea, na mmom, eye oyere no nso dea bi. ⁵ Mommma mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so eberɛ tiawa bi a morebo mpaee; na se mowie mpaeebo no a, monhyia mu, na obonsam ansɔ mo anhwe, efiri se, montumi nni mo ho so. ⁶ Menka saa asem yi se ohye so, na mmom, mereka no se mama mo ho ekwan. ⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso, obiara wo adom akyɛdeɛ sononko bi a Onyankopon de ama no. Yei wo n'akyɛdeɛ na ofofofo nso wo n'akyɛdeɛ.

⁸ Afei, asem a mereka akyere asigyafoo ne akunafoo ne se: Ebye se mo nko ara mobetena ase sedee mete ho yi. ⁹ Na se morentumi nhye mo

ho so nso a monkowareware. Eye se mobeware sene se mobebye mo ho ahometee.

¹⁰ Mo awarefos nso, mewo ohye nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyen se: Ense se obaa gyaa ne kunu. ¹¹ Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no, meka mekyere mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na obaa no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no. ¹³ Saa ara nso na se Okristoni baa wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obaa no gyaa no. ¹⁴ Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obaa no enti, Onyankopon begye no na obaa a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no enti, Onyankopon bete ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfos mma, nanso sedee ete yi dee, woye kronkron.

¹⁵ Na se nso won mu dee onye Okristoni no pe se ote ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu. ¹⁶ Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wo akyedee a Awurade de akye no no so sedee na ote a Onyankopon free no no. Yei ne mmara a mekyere wo asafo biara mu. ¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerennedee biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. ¹⁹ Efiri se, se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne se wobedi Onyankopon mmara so. ²⁰ Sedee obiara te a Onyankopon free no no, ontena no saa ara.

²¹ Onyankopon free wo no na woye akoo anaa? Mma eno nha wo na se wowo ekwan bi a wobetumi afa so ade wo ho a, fa so. ²² Efiri se, akoo a Awurade afre no no ye Awurade onipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. ²³ Onyankopon too mo abooden, eno enti, monnye nkoa mma nnipa. ²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu sedee na mote ansa na worefre mo no.

²⁵ Dee efa asigyafoos nso ho no nie: Mennya ohye nsem biara memfirii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu enti woagye me ato mu. ²⁶ Wodwene seesei ohaw yi ho a, medwene se, eye se onipa tena ase sedee ote biara. ²⁷ Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree anaa? Se wonwaree a, nhwehwe oyere. ²⁸ Nanso, se woware a, wonyee bone. Se obaabunu ware a, onyee bone. Nanso, ohaw a saa awadee no de ba no, se ekaa ne nko a, anka mempe se saa ohaw no beba mo so.

²⁹ Dee mekyere ne se, anuanom, ebere a aka sua. Efiri saa ebere yi, ese se mmarima a wawareware tena ase sedee wonwaree da; ³⁰ won a wosu ye sedee won weree nhoee; won a wosere ye sedee wonni anigye; won a woto ye sedee dee wotoe no nye won dee; ³¹ won a wode ewiase abo won bo ye sedee wonhunuu bi da. Na sedee ewiase yi te seesei yi rentena saa nkye.

³² Mempe se biribiara ha mo. Obarima a onwareee no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efiri se, obo mmoden se Awurade ani beso

no; ³³ nanso obarima warefoo de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne yere ani, ³⁴ enti wotwe no afanu no nyinaa. Obaa a onwareee anaa obaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wo honam ne honhom fam; nanso obaa a wawaree no de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne kunu ani. ³⁵ Mereka saa asem yi, efiri se, mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom, mepe se moye dee eye na etene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Obarima ne obaa a wachyehye awadee na afei woye won adwene se worenware bio no, se obarima no hunu se onye n'asadee mma obaa no nanso se ontumi nhye n'akonno so enti no ope se oware a, ese se oware sedee ohwehwe no. Bone biara nni yei ho. ³⁷ Nanso, eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se onware. ³⁸ Eye se obarima ware dee, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se obaa owarefoo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu dee a, owo ho ekwan se oware oforo a ope; nanso ese se eye Kristo awadee. ⁴⁰ Na se otumi tena ase sedee ote no nso a, ne ho beto no yie. M'adwene ni, na megye di se me nso me wo Onyame Honhom.

8

Nnuane A Wode Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuane a wode ma ahoni ho nso nie: Eye nokore pefee se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso, saa nimdee no ma onipa ye ahantan; odo dee, ema nkoso. ² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim sedee anka ese se ohunu. ³ Nanso, onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

⁴ Enti, nnuane a wode ma ahoni a wodi no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. ⁵ Nneema bebree wo soro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. ⁶ Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na oboo adee nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee adee nyinaa, na omaa yen nkwa.

⁷ Nanso, enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuane no a, wonim pefee se ohoni aduane na woredi. Esiane won ahonim a eye mmere enti, wogye di nso se aduane no gu won ho fi. ⁸ Enye aduane a yedie no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduane no a, yento sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so.

⁹ Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe won a woye mmere wo gyidie mu no anko bone mu. ¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmere wo saa asem yi mu hunu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduane a wode ama ahoni no bi anaa? ¹¹ Enti, saa onipa a oye mmere yi a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" enti obeyera! ¹² Na enam saa ekwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efiri se wonam won adwenem mmere so adaadaa won. ¹³ Enti, se aduane ma me nua ye bone a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Osomafoo Dwumadie

¹ Menne me ho anaa? Menye osomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu anaa?

² Na se aforɔɔ mpo nnye me ntom se osomafoɔ a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanseɛ se meye osomafoɔ.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Menni ho ekwan se m'adwuma enti, woma me aduane di ma me nsuo nom anaa? ⁵ Menni ho ekwan se meye dee asomafoɔ a aka no yee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? ⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhoma?

⁷ Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka wo eberɛ a odi sraa? Okuafoɔ ben na onni n'afuo mu nnobaɛ bi? Odwanhwɛfoɔ ben na onnom ne nnwan a oyen won no nufosuo bi? ⁸ Ense se meti nhwesoo a ewo yen abrabo dada no mu efiri se, Mmara no ka asem korɔ no ara. ⁹ Yɛkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwie retiata aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asem na ehia Onyankopon anaa? ¹⁰ Anaase na asem a oreka no fa yen ho? Nokorem wotwerɛ yei de maa yen. Onipa a ofuntum ne dee otwa aba no nyinaa, ese se won nyinaa ye won adwuma sedee ebeye a, wobɛnya won kyefa wo won dwumadie no mu. ¹¹ Ye adua honhom aba wo mo mu na se yɛnya ewiase nnɛpa firi mo nkyen a, edooɔo dodo anaa? ¹² Na se aforɔɔ wo tumi se wohwe yainom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa?

Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yɛremfa suntidua biara nto asem pa a efa Kristo ho no.

¹³ Monim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduane firi asoredan mu, na won nso a wobo afoɔɛ wo afoɔrebukya so no nso nya won afoɔrebodeɛ. ¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asem pa no nya won asetena firi mu.

¹⁵ Nanso, menkaa saa asedee yi ho hwee. Enye se meretwere seesei se meregye saa asedee no afa. Ennee anka medi ekan mawu. Obiara rentumi mfa m'asedee no nni agoro. ¹⁶ Menni tumi se, esiane se meka asem pa no enti, mehoahoa me ho. Mehye mmara ase na meka asem pa no. Na se manka asem pa no a, mehunu amane. ¹⁷ Se meye adwuma no sedee efiri m'ankasa me pe mu a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efiri se, Onyankopon na ode ato me so. ¹⁸ Ennee, na akatua ben na ese se menya? Eye ahoahoadɛ se wobeka asem pa no na wonnye hwee na wommisa asedee biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menye obi akoa. Nanso, meye me ho obiara akoa sedee mesesa akra dodoɔ biara a metumi. ²⁰ Eberɛ a me ne Yudafoɔ te no, meye me ho se Yudani sedee metwetwe won aba me nkyen. M'ankasa nso na menhye Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sedee Mose Mmara di me so sedee metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. ²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufoo mu no nso meye me ho se won ara pe, sedee metumi matwetwe won aba me nkyen. Yei nkyere se menni Onyankopon Mmara so; mehye Kristo Mmara ase. ²² Won a won gyidie ye mmere no, meye se won ara sedee metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho sedee efata biara maa nnipa nyinaa, sedee metumi afa ekwan biara a ebeye yie so magye won mu bi nkwa. ²³ Asem pa no enti na meye yainom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Monim se mmirika akansie mu, mmirikatufoo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya akraadee no. Enti, tu mmirika no ekwan bi so na nya akraadee no. ²⁵ Obiara a osi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Oye saa sedee obenya ahenkye a erenkyere, nanso yen dee yi dee, ebekye akosi daapem nyinaa. ²⁶ Eno enti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno enti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. ²⁷ Mebo mmoden hye me onipadua so na medi no nya, sedee ebeye a, se meka Asempan no kyere aforo a me nso merenye dee emfra.

10

Ahoni Ho Koko

¹ Anuanom, mepre se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nananom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bo wo nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Epo Koko no mu asomdwoee mu. ² Omununkum no ne Epo no mu, woboo won nyinaa asu se Mose akyidifo. ³ Won nyinaa dii honhom fam aduane ⁴ na wonom honhom fam anonnee. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsuo; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. ⁵ Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo esere no so ho no.

⁶ Seesei, yeinom nyinaa ye nhwesoo ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yere bone sedee woyee no, ⁷ enna ense se yesom ahoni sedee won mu bi yee no. Sedee Atweresem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoro abosomgoro." ⁸ Ense se yeboo adwaman, sedee won mu bi yee no na da koro won mu wpeduonumiensa wuwuie no. ⁹ Ense se yesoo Awurade hwe sedee won mu bi yee no maa awo kekaa won kunkumm won no. ¹⁰ Ense se monwiinwii sedee won mu bi yee maa osse obofoo seee won no.

¹¹ Yeinom nyinaa baa won so de yee nhwesoo maa aforoo. Na wotwere guu ho se koko maa yen. Efiri se, yete ho se erenkyere na ebera no aba awiee. ¹² Obiara a odwene se ogyina ho no, onhwe yie na wanhwe ase. ¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye dee eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohye so enti, oremma ho ekwan mma sohwe a eboro w'ahoden so nto wo. Se sohwe ba wo so a, obema wo ahoden ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwɛ Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonism ho. ¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafoo. Asem a meka no mommua mfa. ¹⁶ Se yenom kuruwa a waha yira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no anaa? Burodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo onipadua ayonkoye anaa? ¹⁷ Esiane se burodo no ye baako na yedi no wo ononam koroo mu enti, ewom se ye dooso dee, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Won a wodi afodee aduane no ne afobukya no wo ayonkoye. ¹⁹ Mebisa se, afobodee a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi? ²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, dee wode abo afodee wo obosonsomni afobukya so no, wode ama ahonhomone na enye Onyankopon. Meme se mode mo ho behyenehyene ahonhomone. ²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhomone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade epono so na monsane nnidi wo ahonhomone epono

nso so. ²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di se yeyɛ den sene no anaa?

²³ Wɔka se, "Woama yen ho ekwan se yenye biribiara a yeyɛ." Nanso, enye biribiara na eyɛ. "Woama yen ho ekwan se yenye biribiara." Nanso, enye biribiara na etumi boa yen. ²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiedie.

²⁵ Adwenemdaho enti motumi to biribiara a wɔton wɔ dwa so di a mommisa ho asem biara. ²⁶ Efiri se, Atweresem no ka se, "Asase ne deɛ ewɔ so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, adwenemdaho enti, aduane a ode bema wo biara, di a wommisa ho asem biara. ²⁸ Nanso, se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduane yi maa ahoni" a, esiane deɛ obɔɔ wo saa amaneɛ no adwenemdaho enti, nni saa aduane no. ²⁹ Eno nye w'adwene, na eyɛ onipa a obɔɔ wo saa amaneɛ no adwene. Obi bebisa se, "Aden enti na obi adwene si m'ahofadie ho ekwan? ³⁰ Se meda Awurade ase wɔ m'aduanɛ ho a, aden enti na aduanɛ a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mobeyɛ no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopɔn animuonyam. ³² Monnye biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ anaa Onyankopɔn asafo. ³³ Monye sedee meye no. Mema obiara ani gye deɛ meye ho a mennwene m'ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeyɛ a wobegye won nkwa.

11

¹ Monsua me sedee mesua Kristo no.

Mmaa Kyɛfa

² Mekamfo mo, efiri se, eberɛ biara, mokae me di me nkyerekyerɛ a mekyerɛ mo no so. ³ Na mepɛ se mote aseɛ se, obarima tiri ne Kristo, na obarima ye obaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopɔn. ⁴ Enti, obarima biara a okata ne tiri so bo mpaɛ anaa oka Onyankopɔn asem wɔ badwam no gu Kristo anim ase. ⁵ Na obaa a onkata ne tiri so na obɔ mpaɛ ka Onyankopɔn asem wɔ badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna one obaa a wayi ne tirinwi no ntam. ⁶ Se obaa no nkata ne tiri so a, ese se otwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eyɛ aninguaseɛ se obaa beyi ne tirinwi anaa obetwitwa agu no enti, ese se okata so.

⁷ Eho nhia se obarima bekata ne tiri so, efiri se, oye Onyankopɔn animuonyam ne ne seso ⁸ na woammɔ obarima amfiri obaa mu, na mmom, wobɔɔ obaa firii obarima mu. ⁹ Saa ara nso na enye obaa enti na wobɔɔ obarima, nanso obaa deɛ, obarima enti na wobɔɔ no. ¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfoɔ no enti, ese se obaa nya nkatasoɔ bi wo ne tiri so, de kyere se ohye tumi bi ase. ¹¹ Yen asetena wɔ Awurade mu no, obaa nne ne ho enna obarima nso nne ne ho. ¹² Na sedee wobɔɔ obaa firii obarima mu no, saa ara nso na obaa woo obarima, na biribiara nso firi Onyankopɔn.

¹³ Eyɛ se obaa bebɔ mpaɛ afre Onyankopɔn wɔ badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. ¹⁴ Enye saa abodeɛ koro no ara na eka se, se obarima tiri fu bebree a, eyɛ aninguaseɛ ma no no? ¹⁵ Nanso, se obaa deɛ, ne tiri fu pii a, eyɛ animuonyam ma no no? Woama no nwi pii se akatasoɔ. ¹⁶ Nanso, se obi pe se ogye ho akyinnyee a, asem a mewɔ ka wɔ ho ara ne se, yen anaa Onyankopɔn asafo no nni ekwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyeee a edidi so yi a mereka akyere mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo asafɔ nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom. ¹⁸ Dee edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wɔ mo nhyiamu mu na megye di se nokore kakra wɔ mu. ¹⁹ Akyinnyee biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi. ²⁰ Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no. ²¹ Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wɔ eberɛ a ekɔm de ebinom na afoforɔ nso aboboro nsã. ²² Mo ara monni afie a modidi nom wɔ mu? Anaase mope se mogu Onyankopɔn asafɔ no ne wɔn a adeɛ ahia wɔn no anim ase? Edeɛn na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Eɛ se mohunu se enɛ se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyɛn na menya nkyerɛkyere a mekyerɛkyere mo no se, Awurade Yesu, anadwo a wɔyii no maɛɛ no, ɔfaa burodo ²⁴ na ɔdaa Onyankopɔn ase no, ɔbuu mu kaa se, **“Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monye yei mfa nkae me.”** ²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkaa se, **“Saa kuruwa yi ye Onyankopɔn apam foforo a wode me mogya ahyɛ mu den. Eberɛ biara a mobenom no, momfa nkae me.”** ²⁶ Eberɛ biara a mobedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kɔsi se ɔbeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ekwan a emfata so a, ɔdi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fɔ. ²⁸ Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se ɔkari ne ho hwe. ²⁹ Na se wammu Awurade onipadua no na ɔdi nom firi kuruwa no mu a, ɔdi nom de atemmuo ba n'ankasa so. ³⁰ Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmere na mo mu pii awuwu no. ³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopɔn atemmuo mu. ³² Nanso, Awurade bu yen aten, twe yen aso sedee ɔremmu yene ewiase nyinaa fɔ.

³³ Eno enti, me nuanom, se mohyia se moreko Awurade Adidi no a, montwen mo ho mo ho. ³⁴ Se ekɔm de obi a, ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn ammu no aten wɔ wɔn nhyiamu no ase.

Nsem a aka no, se meba a, meka ho asem.

12

Honhom Kronkron No Akyedes

¹ Me nuanom, merebekyere mo nsem a efa Honhom Kronkron no akyedes no mu. Anuanom, mepɛ se mohunu nokore no. ² Monim se eberɛ a na moye abosonsomfoɔ no na ahoni a awuwu na edi mo so de mo kɔ bɔne mu. ³ Dee ese se mote aseɛ ne se, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyere no ka se “Yesu ye Awurade,” na ɔnnome Yesu.

⁴ Ewom se Honhom Kronkron no ara na ekye akyedes no, nanso saa akyedes no gu ahodoɔ. ⁵ Akwan ahodoɔ bebree wɔ ho a wɔfa so som, nanso Awurade korɔ no ara na wɔsom no. ⁶ Tumi ahodoɔ bebree wɔ ho a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn korɔ no ara na ɔma obiara tumi ma wode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ekwan bi so ma eboa yen nyinaa. ⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuhunu. ⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. ¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔye anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asem; na ɔfoforɔ nso ɔma no tumi ma ɔtumi kyere

nsonsonoe a eɗa akyedeɗe a efiiri Honhom Kronkron no ne deɗ emfiiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. ¹¹ Eyi Honhom Kronkron koro no ara na oyi yeinom nyinaa; akyedeɗe ahodoɗo a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se nipadua baako a ewo akwaa bebreɗe; ewom se ewo akwaa bebreɗe, nanso eye onipadua koro no ara. ¹³ Wɔnam saa ekwan koro no ara so abo yen Yudafoɗ ne amanamanmufoɗ ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipadua koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen se yennom. ¹⁴ Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebreɗe.

¹⁵ Se nan ka se, "Esiane se menyɗe nsa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se onye onipadua no fa bi. ¹⁶ Na se aso ka se, "Esiane se menyɗe aniwa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se onye onipadua no fa bi. ¹⁷ Na se onipadua no nyinaa ye aniwa ye anka a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua adeɗe? ¹⁸ Sedee Onyankopon pe no no na ode akwaa biara siɗe. ¹⁹ Se onipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka onipadua no beye edeen? ²⁰ Sedee ete no, akwaa gu ahodoɗo, nanso onipadua no ye baako pe.

²¹ Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "wo ho nhia me!" Saa ara na etire rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" ²² Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerɗe no nka ho mma enye yie. ²³ Akwaa a yesusu se enni mu pii no mmom na yehwe no yie, na deɗ enye fe wo onipadua ho no nso yehwe no yie pa ara. ²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam ekwan bi so akoka onipadua no asisi animu de ahye akwaa a wɔmmuo no animuonyam. ²⁵ Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bom. ²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigyeɗe ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. ²⁸ Onyankopon ahyehye biribiara pɛpɛpɛ wo asafo no mu: Deɗ edi ekan, asomafoɗ; deɗ eto so mmienu, adiyifoɗ; deɗ eto so mmiensa, akyerɛkyerefoɗ; afei won a woye anwanwadeɗe enna won a wɔama won tumi de sa yadeɗ anaa wɔboɗa afoforo anaa wokyerɗe won ekwan anaa woka kasa foforo. ²⁹ Won nyinaa nye asomafoɗ anaa adiyifoɗ anaa akyerɛkyerefoɗ. Enye won nyinaa na wɔwo tumi a wode ye anwanwadeɗe ³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyerɗe deɗ woka no ase. ³¹ Monhwehwe akyedeɗe a ebɛboɗa mo yie akyiri kwan.

Ɔɔ

Mekyerɗe mo ekwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se mede nnipa ne abofoɗ tekrema kasa na menni do a, na mete se yaawa a eregyegyɗe anaa akasaɗe a erewoso keke. ² Ebia na mewo akyedeɗe a metumi ka asemɓa no ma eka nnipa akoma; ebia na mewo osuahunu ne nteaseɗe ma mete ahintasɗe nyinaa ase; ebia na mewo gyidie a ema metumi tutu mmepo, nanso se menni do a, menka hwee. ³ Metumi de

dee mewo nyinaa makye na mpo matu me onipadua asi ho se wonhye, nanso se menni odo a, mennya ho mfasoo biara.

⁴ Odo wo boaseto na ne tirim ye mmere; odo nye ahooyea anaa enkyere ne ho anaa onni ahomasoo su; ⁵ odo mmu obra bone; onye pesemenkomenya; ne bo nha no; omfa bone nhye ne mu; ⁶ odo mpe bone, na mmom, ope nokore. ⁷ Odo mpa aba; ne gyidie, n'anidasoo ne ne boaseto nni hwammo.

⁸ Odo wo ho daa. Nkomhye wo ho nanso, ente ho daa; akyedee a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awiee; osuahunu wo ho, nanso ebetwam. ⁹ Dee yenim no ne nkom a yehye no ye fa ne fa bi; ¹⁰ nanso dee eye pe no nya ba a, dee eye fa ne fa no begu. ¹¹ Meye abofra no mekasaa se abofra, medwenee se abofra, mesusuu se abofra, na meye epanin yi, magu mmofraasem no. ¹² Dee yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Dee menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebedi mu te se Onyankopon nimdee a owo wo me ho no.

¹³ Na afei nneema mmiensa yi na ewo ho: gyidie, anidasoo, odo; na odo ne mu kesee.

14

¹ Odo na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkomhye.

Kasa Foforo

² Onipa a oka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon, efiri se, obiara nte asem a oka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem. ³ Nanso onipa a ohye nkom no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won were. ⁴ Onipa a oka kasa foforo no boa ono ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkom no boa asafu no nyinaa. ⁵ Ewom se mepe se mo nyinaa ka kasa foforo dee, nanso mepe se mo nyinaa nya akyedee a ebema mo ahye nkom. Efiri se, onipa a ohye nkom no ho hia yie kyen onipa a oka kasa foforo no, gye se, obi wo ho a obekyerere asee, ma aboa asafu no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfasoo ben na mobenya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo. ⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se, aben anaa sankuo a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. ⁸ Na se dee obo totorobento no nso ammoo no yie a, hwan na obesiesie ne ho ako oko? ⁹ Saa ara nso na mebisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. ¹⁰ Kasa ahodo bebree na ewo ewiase, nanso emu biara nni ho a nteasee nni mu. ¹¹ Na se mente kasa a obi ka no ase a, dee oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. ¹² Esiane se mopere se mobenya Honhom no akyedee no enti, ese se mohwehwe dee ebefoa asafu no ama atim yie.

¹³ E se se obi a oka kasa foforo no bo mpaee na otumi kyere nsem a oka no ase. ¹⁴ Se meka kasa foforo bo mpaee a, me honhom bo saa mpaee no, nanso m'adwene mmoa. ¹⁵ Edeen na afei ese se meye? Mede me honhom bebbo mpaee, na eto da bi nso a mede m'adwene bebbo mpaee; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi. ¹⁶ Se wonam

hohom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaee no so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a obefa so ate dee woreka no ase. ¹⁷ Se eba saa a, na w'aseda mpaee a worebo Onyankopon no ye se edeen ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no ekwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sene mo a mowo ha nyinaa. ¹⁹ Nanso, asafo mu som no, mepre se meka kasa mmaako mmaako enum pre a mobete asee na moagyina so atumi akyere afoforo adee sene se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se, mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem dee a, monye mo ho se mmofra. Nanso, monnwene se mmadwemma.

²¹ Atweresem no ka se,

"Menam nnipa a woka kasa foforo so
bekasa makyere saa nnipa yi.

Menam ahoho anofafa so bekasa
nanso, worentie me,"

Awurade na osee.

²² Kasa foforo no ye won a wonni gyidie no nsenkyerennee enna Onyame asenka no nso ye agyidifoos nsenkyerennee. ²³ Se asafo no nyinaa hyia na obiara fiti asee ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidie fra mo mu a, monnye nni se wobeka se moabobo adam? ²⁴ Nanso, se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidie anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten ²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokore ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

Asafo No Mu Osom

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere sen? Se mohyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo enna ofoforo nso akyerekyere asee. Ese se biribiara boa asafo no nkoso. ²⁷ Se obi pre se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. ²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie, adwene ho. ³⁰ Na se obi a ote ho nso nya asem firi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyaee kasa. ³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye. ³² Ese se nkomhyeni no pene so, gyaee ma ofoforo nso kasa. ³³ Efiri se, Onyankopon mfreee yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoeepfoos. Sedee ete wo Onyankopon asafo mu no.

³⁴ Ese se mmaa a wowo asafo mu no ye komm wo asafo no nhyiamu ase. Wonni ho ekwan se wokasa, sedee Mose Mmara no kyere no. ³⁵ Se worepe biribi mu ahunu a, wommisa won kununom wo fie. Obaa kasa wo asafo nhyiamu ase a, eye animguasee.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no firi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efiri? ³⁷ Se obi susu se oye odiyifoos anaa owo honhom

akyedee a, esee se ote ne ho ase se nsem a meretwere yi, Awurade na ohyee me se mentwere. ³⁸ Enti, se ontie yei a, ennee, monntie onso nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobehye nkom, nanso monnnyae se mobeka kasa fororo. ⁴⁰ Esee se moye biribiara wo ne kwan so.

15

Kristo Owusoree

¹ Afei, anuanom, mepe se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyeree mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yee den no ho. ² Eno ne Asempa a meka kyeree mo no. Se mokura Asempa no mu denden a, mobenya nkwa, gye se moannye anni.

³ Mekaa asem a meteee a eho hia yie no kyeree mo se, yen bone enti na Kristo wuie sedee wotwere no Atweresem mu se, ⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, osore firii awufoo mu sedee wotwere wo Atweresem no mu se, ⁵ oadaa ne ho adi kyeree Petro ne asomafoo dumieniu no nyinaa. ⁶ Afei, mpofirim, oadaa ne ho adi kyeree n'akyidifoo bebora ahanum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. ⁷ Afei, oyii ne ho adi kyeree Yakobo ne asomafoo no nyinaa. ⁸ Akyre no koraa, oyii ne ho adi kyeree me a meye obi a wawanwo me ntem.

⁹ Meye obi a mesua koraa wo asomafoo no mu na memfata mpo se wofre me osomafoo efiri se, metaa Onyankopon asafa. ¹⁰ Nanso, Onyankopon adom enti, mete se dee mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafoo a aka no nyinaa a emfiri m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu. ¹¹ Enti, se efiri me anaa efiri won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mogye di.

Yen Owusoree

¹² Afei, sedee Asempa no ka se wooma Kristo asore afiri awufoo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se worentumi mma awufoo nsore? ¹³ Se saa ye nokore dee a, na ekyere se wooma Kristo ansore amfiri awufoo mu. ¹⁴ Na se wooma Kristo ansore amfiri awufoo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso monni asem biara a mobegyee adi. ¹⁵ Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro fa Onyankopon ho, efiri se, yeka se onso na onyanee Kristo firii awufoo mu. Na se awufoo ntumi nsore a, ennee na wooma Kristo nso ansore amfiri awufoo mu. ¹⁶ Se awufoo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore. ¹⁷ Na se wooma Kristo ansore amfiri awufoo mu a, na mo gyidie no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. ¹⁸ Esane kyere se, won a na wogyee Kristo di a wawuwu no ayera. ¹⁹ Na se yen anidasoo wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, ennee na yeye mmoboo sene obiara a owo ewiase ha.

²⁰ Nanso, nokore a ewom ne se, wooma Kristo asore afiri awufoo mu de ahye mo den se won a woadada wo owuo mu no, wobema woasoresore. ²¹ Na sedee owuo nam onipa so baee no, saa ara nso na owusoree nam onipa so ba. ²² Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa breee yen nyinaa. ²³ Nanso, biribiara beye nnidisoo nnidisoo a Kristo na obedi ekan, na se Kristo di ekan ba bio a, won a woye ne dee no nso adi akyre. ²⁴ Afei se Kristo see ahonhom mu atumfoo, ahooden ne tumi nyinaa a, awiee no beba, na ode Ahennie no ama Onyankopon a oye Agya no. ²⁵ Efiri se, esee se Kristo di ohene kosi se obedi n'atamfoo nyinaa so na ode won ahye ne nan ase. ²⁶ Otamfoo a otwa too a obedi ne so ne

owuo. ²⁷ Se Atweresem no ka se, “Ɔde nneema nyinaa behye ne tumi ase a,” wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneema nyinaa hyee Kristo tumi ase. ²⁸ Na se wɔde nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneema nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Se owusɔree nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufɔɔ din bɔ asu no beye den? Wɔn adwene ne sen? Se eye nokore se dee wɔka se, wɔnnyane awufɔɔ mma nkwa mu a, aden enti na wɔbɔ awufɔɔ din bɔ wɔn asu?

³⁰ Na aden na dɔnhweree biara yede yen ho to amanee mu? ³¹ Anuanom, dɔnhweree biara mehyia owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ wɔ no mu, na ema me ka yei. ³² Modwene se mfasɔɔ ben na menyaa wɔ ɔko a me ne “nkekaboa” koo wɔ Efeso no? Na se awufɔɔ nsɔre mma nkwa mu a, enne

“Momma yennidi na yennom,

efiri se, ɔkyena yebewu” sɛdee wɔka no.

³³ “Momma wɔnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa.” ³⁴ Monye mo asɛdee na monnyae mo akwammɔne no. Meka yei de hye mo aniwuo se mo mu bi nnim Onyankopɔn.

Nipadua A Esɔre

³⁵ Obi bebisa se, “Ebeye den na wɔbetumi ama awufɔɔ asɔre aba nkwa mu? Wɔbeyɛ onipadua su ben?” ³⁶ Ɔkwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na affiri. ³⁷ Na dee wodua wɔ fam no, enye dua, na mmom eye awi aba anaase aba foforo bi. ³⁸ Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no. ³⁹ Honam a ekata atasefoɔ ho no nyinaa nye honam kɔrɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmoa wɔ wɔn dee; nnomaa wɔ wɔn dee enna nsuomnam nso wɔ wɔn dee. ⁴⁰ Ɔsoro onipadua wɔ ho, enna efam onipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma ɔsoro onipadua nko ara, enna ahoɔfe bi nso wɔ ho ma efam onipadua. ⁴¹ Owia wɔ n’ankasa n’ahoɔfe. Ɔsrane wɔ ne dee nko; nsoromma ahoɔfe gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfe su ahodoɔ.

⁴² Se wɔma awufɔɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Se wɔsie onipadua no a, epɔrɔ; wɔma esɔre nso a emporɔ. ⁴³ Se wɔsie onipadua a, eye tan na eye mmere, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahooɔn. ⁴⁴ Se wɔsie onipadua no a, eye honam na se wɔma esɔre a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. ⁴⁵ Atweresem no ka se, “Adam a ɔye nnipa nyinaa kannifoɔ no, wɔbɔɔ no se onipa ɔteasefoɔ”; nanso Adam a ɔtwa tɔɔ no ye Honhom a ɔma nkwa. ⁴⁶ Enye honhom mo ni na ɔbaa kane. Ɔbaa dee ɔkura honam fam onipadua no akyi. ⁴⁷ Wɔde fam mfuturo na ebɔɔ Adam a ɔdi ekan no. Adam a ɔtɔ so mmienɔ no firi ɔsoro. ⁴⁸ Wɔn a wɔte asase so no te se dee wɔde ɔtee bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wɔfiri ɔsoro. ⁴⁹ Sɛdee yete se nnipa a wɔde ɔtee bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ɔfiri ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, dee mepe se mekyere ne se, dee wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na dee epɔrɔ no ntumi ntena ho. ⁵¹ Montie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso ebere tiawa bi mu wɔbesakyera yen nyinaa; ⁵² se totorobento a etwa tɔɔ no bɔ a, nsakraee no beye anibuee. Se ebɔ a, awufɔɔ bɛdane atasefoɔ na yen nyinaa besakyera. ⁵³ Na dee epɔrɔ no de dee emporɔ akata ne ho, na dee ewu no de dee enwu akata ne ho. ⁵⁴ Enti dee epɔrɔ de dee emporɔ kata

ne ho na deɛ ɛbewu de deɛ ɛrenwu kata ne ho a, Atwerɛsem no beba mu sɛ, “Wɔasɛ owuo; nkonim aba!”

55 “Owuo, wo nkonim wɔ he?”

Owuo, wo nwowɔɛ wɔ he?”

56 Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu. 57 Nanso, yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. ɛda biara monye Awurade adwuma, ɛfiri sɛ, menim sɛ moyɛ Awurade adwuma a ɛrenye ɔkwa da.

16

ɛtoɔ Yie

1 Asem a ɛfa ɛtoɔ a wɔbeyi de aboa Onyankopɔn asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: ɛsɛ sɛ moyɛ deɛ meka mekyɛɛ Galati asafo ahodoɔ sɛ wɔnye no bi. 2 Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyɛn a, ɛremma monyi toɔ. 3 Sɛ meba hɔ a, metwere adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so sɛ mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyɛdeɛ no de ako Yerusalem. 4 Sɛ eho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehyɛɛ

5 Sɛ mɛfiri Makedonia a na meba mo nkyɛn, ɛfiri sɛ, mɛfa hɔ. 6 Ebia, mɛdi nna kakra wɔ mo nkyɛn. Ebia, mɛdi awɔbere no wɔ mo nkyɛn. ɛno akyi moaboa me ama makɔ baabiara a mɛpɛ sɛ mekɔ. 7 Mɛmpɛ sɛ mɛdi nna tiaa bi mo nkyɛn. Na mmom, mewɔ anidasoɔ sɛ, sɛ Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛre. 8 Nanso, mɛtena Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no. 9 ɛwom sɛ wɔn a wɔasɔre atia me doɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi mafa so madi dwuma pa wɔ ha.

10 Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhɔɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ Awurade adwuma sedee meye yi ara. 11 Obiara mmu no abomflaa, na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoɛɛ mu na watumi asane abɛka me nsa, ɛfiri sɛ, mɛrehwɛ ɔne anuanom no anim.

12 ɛfa onua Apolo ho nso, metaa hye no nkuran sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n’adwene sɛ ɔbeba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a, ɔbeba.

13 Monnwen, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na monnya ahooɔn. 14 Momfa ɔdo nye mo nnwuma nyinaa.

15 Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asem. Wɔye nnipa a wɔdane beyɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesre mo, me nuanom, 16 sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. 17 M’ani gye Stefana, Fortunato ne Akaike ba a wɔbaeɛ no ho. Wɔbesii mo anan 18 na wɔama m’ani agye sedee wɔmaa mo ani gyeeɛ no ara pɛ. ɛsɛ sɛ yeɛkae nnipa a wote saa no.

19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo.

20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo.

Momfa ɔdo nkyeakyea mo ho mo ho.

21 Me ara me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyɛa mo.

²² Oɔbiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta “Yɛn Awurade bra!”

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwere Komaa Korintofoo

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu osomafoɔ no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen,

Mede saa krataa yi rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefoo a wowa Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopon Boa Yen

³ Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no a oye mmaborohunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekyerɛ nyinaa firi no no ase. ⁴ Okyekyerɛ yen were wo yen amanee nyinaa mu na yenam awerekyekyerɛ a yen ankasa anya afiri Onyankopon nkyen no so atumi akyekyerɛ aforɔ a wowa amanee ahodoɔ mu no were. ⁵ Sedee yehunu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerekyekyerɛ a edɔso no. ⁶ Mo awerekyekyerɛ ne mo nkwegyee enti yehunu amane. Efiri se, se Kristo kyekye yen were a, yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema mo anya ntoboasee ahunu amane se yen nso. ⁷ Enti, gyidie a yewo wo mo mu no nhinhim. Yenim se, sedee mo ne yen hunu amane no, saa ara nso na awerekyekyerɛ a yɛnya no, monya bi.

⁸ Anuanom, yɛpɛ se yetwe mo adwene ba ohaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidasoo nyinaa yeraae. ⁹ Nokorem yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi siie, sedee ebeye a yɛremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom, yede yen ho beto Onyankopon a oma awufoo sore no so. ¹⁰ Wayi yen afiri saa owuo amanehunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpaae ma yen a, ¹¹ obegye yen bio. Yei kyere se, obebua mpaae dodoɔ biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodoɔ no ara ama won nne so de ada no ase ama yen.

Paulo Sesa Ne Nhyehyee

¹² Yehoahea yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yɛatena ase nokoredie mu, ne titire ne ebere a yewo mo nkyen no. Enye ewiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ firi Onyankopon adom no mu. ¹³ Nsem a mobetumi akenkan, ate asee nko na yetwere de bre mo. Mewo anidasoo se, mobete biribiara a ¹⁴ monnte asee yie no ase daakye sedee ebeye a, da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahea mo ho na yen nso yede mo ahoahea yen ho.

¹⁵ Na menim se saa asem yi beba mu. Eno enti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. ¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a, meba mo nkyen, na meresane nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea. ¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo dee ese se

meye anaa? Anaase mete se obi a oka se "Aane" anaa "Dabi" sedee ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopon ye onokwafoo. Enti se meka se yen mmuaee ye "Aane" eberere biara a, eye "Aane", ennye "Dabi" da a. ¹⁹ Efiri se, Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onnka "Aane" ne "Dabi" da. Eberere biara odi n'asem so. ²⁰ Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Yei enti, yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon animuonyam. ²¹ Afei, Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen ²² faa yen se ne dee, enna ode ne Honhom Kronkron no hyee yen akoma mu de sii dee owoo ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopon se m'adansee. Onim m'akoma mu. Sedee ebeye a mobenya kwan agye mo ahome enti na manko Korinto no. ²⁴ Enye yen adwene ne se yebeye mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahoto enti na yene mo ye adwuma. Efiri se, enam mo ankasa gyidie so na mobegyina pintinn.

2

¹ Enti, meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehoo. ² Se mebehye mo awerehoo a, hwan na obekykyere me were? Me ara a mahye mo awerehoo no anaa? ³ Saa enti na metweree saa krataa no bree mo. Na mempe se meba mo nnipa koroo no ara a mobegye m'ani no nkyen behye mo awerehoo. Menim yie se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. ⁴ Mede amanehunu, awerehoo ne nisuo na etwere mo saa krataa yi. Mantwere mammehye mo awerehoo na mmom, metwere de bkyeree odo a medo mo nyinaa.

Bone Fakye

⁵ Se obi ahye afoforo awerehoo a, enye me na wahye me saa awerehoo no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehoo no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so. ⁶ Asotwe a dodoo no ara atwe no no dooso ma no. ⁷ Esee se mede kye no na mokykyere ne were sedee ebeye a awerehoo renhye ne so. ⁸ Mesre mo, momma onhunu se mope n'asem pa ara.

Hwan Na Oye Ma Saa Dwumadie Yi?

⁹ Dee enti a metwere mo krataa no ne se: Mepere se mehunu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, modi so anaa. ¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede kye na mede kye a, esee se mede biribiara kye. Na mo enti na meye saa wo Kristo anim ¹¹ sedee ebeye a, obonsam rennya yen ho ekwan, efiri se, yenim ne nsusue.

¹² Eberere a meduruu Troa kokaa Asempano, mehunu se Awurade ama adwuma no ye ho ekwan wo ho. ¹³ Nanso, me were hoee, efiri se, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wooo ho no na mesiiim mekoo Makedonia.

¹⁴ Yeda Onyankopon ase se daa oto yen santene wo anigye ne nkonimdie wo Kristo mu ma yei hwa a eye hwam. Onyankopon nam yen so ma Kristo ho asem tre ko baabiara se aduhwam. ¹⁵ Yete se aduhwam a Kristo de ama Onyankopon a etre ko won a woregye won nkwa ne won a woreyera mu. ¹⁶ Na won a woreyera no dee, eye won hwa bone a etumi kum. Nanso, won a woregye won nkwa no, eye adee a eye hwam a ema won nkwa. Hwan

na obetumi agyina adwuma a eyɛ den sei anim? ¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetɔndɛ bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no enti, yeka nokore wɔ n'anim se Kristo asomfoo.

3

Mo Gyidie Boa Asenka No

¹ Yei kyere se yerehoahoa yen ho bio anaa? Anaase yehia adansedie nkrataa a efiri yen nkyen anaa mo nkyen sedee afoforo hia no anaa? ² Mo ankasa moye krataa a ewɔ yen nkyen a wɔatwere wɔ yen akoma mu sedee ebeye a obiara behunu na wakan. ³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so atwere. Enye twerɛduro na wɔde twerɛ no ebɔɔ epɔno so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde twere guu nnipa akoma mu.

⁴ Saa ahotosɔ yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. ⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahɔnden a yewɔ no firi Onyankopɔn. ⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfoo. Efiri Honhom Kronkron no na emfiri mmara a wɔatwere. Mmara de owuo ba na Honhom no dee ema nkwa.

Kristo Animuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owuo baee no, na wɔatwere no ebɔɔ epɔno so, nanso animuonyam a na ekura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyerenee nanso saa animuonyam no dumiiɛ. ⁸ Enti, apam a Honhom no de ba no, erennya animuonyam mmorosɔ anaa? ⁹ Se mmara a ede owuo ba no wɔ animuonyam a, enneɛ dee ema yetene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a eboro so? ¹⁰ Nokorem, Apam Foforo no animuonyam mmorosɔ enti, mmara a ede owuo ba no animuonyam ayera. ¹¹ Na se na animuonyam wɔ biribi a enkyere mu a, animuonyam ben na ade a ete hɔ daa no rennya.

¹² Esiane se yewɔ saa anidasɔ yi enti, yewɔ akokoɔduru. ¹³ Yente se Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sedee ebeye a Israelfoo no renhunu n'anim hyeren no pa a erepa na ayera no. ¹⁴ Nanso nteasee a wɔn annya no enti ebɛsi enne yi, se wɔkenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkatanimu no befiri hɔ no, gye se ogye Kristo di. ¹⁵ Ebɛsi enne, eberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. ¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi hɔ. ¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ. ¹⁸ Yen a nkatanimu biara nkata yen anim no, Awurade animuonyam hyeren yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'animuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapadeɛ A Ewɔ Nkukuo Mu

¹ Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno enti, emma yen akoma ntu. ² Yeagyae kokoamsem ne aniwudeye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontampo. Yennaadaa obi mma ɔnnye dee Atweresem no nkae nni. Yegyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa enti yeka nokore ma wɔn a wɔnim yen no nyinaa gye di. ³ Se Asempana a yeka no ye ahintasem a, eyɛ ahintasem ma wɔn a wɔreyera. ⁴ Wɔnnye nni, efiri se, obonsam ase wɔn adwene. Otwe wɔn firi hann a eto gu wɔn so no ho; hann a efiri Asempana no mu a

efa Kristo a ote se Onyankopon animuonyam no ho no. ⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu enti, yeye mo asomfoo. ⁶ Onyankopon a okaa se, "Hann mfiri esum mu nhyeren no" ono na wahyeren wo yen akoma mu, ama yeanya Onyankopon animuonyam ho nimdee wo Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkukuo a wode agyapadee asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopon na emfiri yen. ⁸ Yetaa hunu amane, nanso wonnsee yen. Mpo se yennim dee ese se yeye a yempa aba. ⁹ Amanee mu, Onyankopon ka yen ho, na se woboo yen hwe fam a yesore bio. ¹⁰ Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu wu a owuie no sedee ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu. ¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete ho ma owuo sedee ebeye a, n'abrabo beda adi wo yen onipadua a ewu no mu. ¹² Yei kyere se owuo di ne dwuma wo yen mu enna nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

¹³ Atweresem no ka se, "Mekasae, efiri se, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na ema yen nso yekasa, efiri se, yegye di. ¹⁴ Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore firii awufoo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wo n'anim. ¹⁵ Mo enti na yeyinom beba mu; na sedee Onyankopon adom no reduru nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wobeboo mpaae ada Onyankopon ase de ahye no animuonyam.

¹⁶ Esiane yei enti, yen bo ntu. Ewom se yen onipadua no reporo nkakrankakra dee, nanso yen honhom no dee, esesa ye foforo da biara da. ¹⁷ Na saa ohaw kakra a yefa mu no de animuonyam a enni awiee a eboroo saa ohaw no so no bebree yen. ¹⁸ Yemfa yen adwene nko nneema a yehunu so, na mmom, nneema a yenhunu so na yede yen adwene ko. Dee wotumi hunu no ntena ho nkye, nanso dee yentumi nhunu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se, se yewu na yegya saa onipadua yi a, yebenya onipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho. ² Seesei, yesi apinie pe se wode osoro animuonyam foforo no kata yen ho, ³ efiri se, se wode kata yen ho a, yen ho renna ho bio. ⁴ Na se yewo saa honam yi mu a, yesi apinie na adesoa bi da yen so; enye se yempe se yegya onipadua no, na mmom, yeye se wode osoro atenee foforo no kata yen ho sedee ebeye a, nkwa bemene dee ewu no. ⁵ Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se dee owoo ma yen no nyinaa akyigyina.

⁶ Yei enti, daa yewo akokooduru. Yenim se mmere dodoo a yewo saa onipadua yi mu no, ema yene Awurade fie kwan ware. ⁷ Efiri se, yen nkwa gyina gyidie so na ennyina dee yehunu so. ⁸ Yewo nkuranhye enti, eye yen pe se yebetuu afiri yen fie wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fie. ⁹ Se yewo yen fie ha anaa nohoa no, yeye se yeso n'ani sene biribiara. ¹⁰ Efiri se, ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Sedee obiara tenaa ase wo onipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone na wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopon Ayankofa

¹¹ Efiri se yenim sedee yesuro Awurade enti, yeka ne ho asempe kyere nnipa. Onyankopon nim yen yie na mewo anidasoo se monim me nso wo mo akoma mu. ¹² Yerensane nka yen ho asempe nkyere mo, na mmom, yerebo ho mmoden sedee mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua

wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn ho na enye wɔn su no. ¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiedie. ¹⁴ Afei a yɛahunu se onipa baako na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yen no na ehye yen. Yei kyere se nnipa nyinaa wɔ ne wuo no mu kyefa bi. ¹⁵ ɔwu maa yen nyinaa, sedee ebeye a wɔn a wote ase no rentena ase mma wɔn ho bio na mmom, wɔbetena ase ama dee yen enti, ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsɔre firii awufoo mu no.

¹⁶ Enti, ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo eberɛ bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yɛhunu Kristo a, afei dee, yerenye saa bio. ¹⁷ Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abodeɛ foforo, na nneema dada nyinaa atwam ama nneema foforo aba. ¹⁸ Onyankopɔn aye ne nyinaa. ɔsoma Kristo se ɔmmɛpata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa. ¹⁹ Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoee asenka ho dwumadie no ahye yen nsa. ²⁰ Enti yeye asomafoo ma Kristo, na ete sedee Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn ho. ²¹ Na Kristo nni bɔne, nanso yen enti, Onyankopɔn maa ɔfaa yen bɔne sedee ebeye a, yenam ɔno Kristo so beye teneneefoo wɔ Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bom ye adwuma, yesre mo se, Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, monnnye no kwa. ² Onyankopɔn se,

“Eberɛ a ese mu no, mɛbua wo,
na nkwagyee da no, mɛboa wo.”

Montie! Donhwere yi mu na ese se monya Onyankopɔn adom, na enne ne nkwagyee da no.

³ Yɛmmpɛ se obiara benya yen adwuma ho asem bɔne aka enti yɛmmpɛ se yede suntidua to obiara kwan mu. ⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amanee nyinaa ano. ⁵ Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, edɔm baa yen so, wɔama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pɛ, akylene kɔm. ⁶ Nanso, yenam yen kronnye, osuahunu, boasetɔ ne ayamye so ada yen ho adi se yeye Onyankopɔn asomfoo. Afei, yenam Honhom Kronkron no so, yen nokore dɔ, ⁷ yen nokwasem a yɛka ne Onyankopɔn tumi so kyere se yeye Onyankopɔn asomfoo. Teneneɛ ne yen akokyem a yede kɔ ɔtamfoo so na yede ho yen ho ban nso. ⁸ Se wɔhoahoa yen o, se wɔgu yen anim ase o, se wɔya yen o, se wɔkamfo yen o, yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wɔbu yen se atorofoo nanso yɛka nokore. ⁹ Wɔye wɔn ho sedee wɔnnim yen nanso obiara nim yen. Yɛwuiɛ, sedee mohunu no, nanso yete ase. Ewom se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen. ¹⁰ Wɔmaa yen were hoeɛ nanso yen ani gye daa. Yese ahiafoo nanso yema nnipa bebree nya wɔn ho. Ase yen nsam nni hwee, nanso yewɔ biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen akoma mu aka nokore akyerɛ mo. ¹² Yɛmfaa biribiara nsie mo wɔ yen akoma mu na mo na mode nsem asie yen wɔ mo akoma mu. ¹³ Seesei, mekasa mekyere mo se me mma: sedee yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie yen. Mommue mo akoma mu!

Kokobo

¹⁴ Monnyaa mo ho mma abosonsomfoos, efiri se, moye no saa a, enye yie. Ebeye den na dee eye ne dee enye ahya? Ebeye den na hann ne sum atena faako? ¹⁵ Ebeye den na Kristo ne obonsam adwene ahya? Edeen na ogvidini ne dee onye ogvidini wo ye? ¹⁶ Ebeye den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopon a ote ase no asoredan sedee Onyankopon no ankasa aka se,

“Mede me nkurofoos beye me fie
na matena won mu;
meye won Onyankopon
na woye me nkurofoos.”

¹⁷ Eno enti,

“Monko. Momfiri ho nko
mommfa mo ho nka biribiara a eho ntee.
Awurade na osee.

Monte mo ho mfiri dee eho nte ho,
na megye mo.”

¹⁸ Na,

“Meye mo Agya,
na mobeye me mmammarima ne me mmammaa.”
Otumfoos Awurade na osee.

7

¹ Me nnamfo pa, woye yen saa bo yi nyinaa. Enti, mamma yente yen ho mfiri biribiara a egu honam anaa okra no ho fi ho na yentena ase Onyankopon mu mfa nte yen ho kronn.

² Mommue mo akoma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yemmuu obiara kwasea nso. ³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sedee madi ekan aka no, yedo mo enti, daa se yewu o, yete ase o, mowo yen akoma mu. ⁴ Megye mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaa aba. Mede ahosepe retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduruu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw wo ho baabiara. Na akasakasa wo won ntam. Afei, na ehui wo yen akoma mu. ⁶ Onyankopon a ohye won a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no so hyee yen den. ⁷ Enye ne ba a obaee no nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa sedee mope se mohunu me no kyeree me. Okaa sedee modii yea ne sedee na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no.

⁸ Se me krataa a metweree mo no hyee mo awerehoos a, enye me ya se metweree. Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee enha me. Menim se krataa no mu nsem hoo mo were eberetiawa bi. ⁹ Nanso, seesei dee, m'ani agye, enye se memaa mo were hoee no enti, na mmom, se mo awerehoos no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo were hoee enti yen dee, yeanha mo. ¹⁰ Awerehoos a Onyankopon de baa mo so no enti, moanya ahonuo bi a enam so de mo beko nkwegyee mu; enti ense se eye mo ya. Nanso, awerehoos a ewiase de bre yen no dee, ede owuo na eba.

¹¹ Monhwe dee Onyankopon nam ho a omaa mo were hoee so aye. Mope se mofiri mo akoma mu kyere se monni fo. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se atentenenee aye adwuma. Moakyerse se modi bem wo asem yi ho. ¹² Ewom se metweree saa krataa no dee, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone enti na metweree. Metwere

bekyerere mo mu sedee Onyankopɔn anim, mode mo ho nyinaa ama yen no. ¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso ani gyee. ¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerere no na moanni me hwammɔ. Daa yeka nokore kyere mo na ho a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. ¹⁵ Enti, se okae sedee mo nyinaa pɛe se moye osetie ma no na mode obuɔ ne anidie gyee no fe so no a, ema odo a odo mo no mu den ara na ereye. ¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

¹ Anuanom, yɛpɛ se mohunu dee Onyankopɔn adom aye wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. ² Wɔn ahokyere mu wɔn anigyee boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamyɛ kesee kyereɛ. ³ Medi ho adanseɛ se wɔmaa dee wɔbetumi ma eboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu ⁴ srɛɛ yen se yemma wɔmfa sika no nkɔma Akristofoos a wɔwɔ Yudea no bi. ⁵ Woye maa eboroo so. Dee edi ekan no, wode wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso. ⁶ Enti, yeka kyereɛ Tito a ohyee adwuma yi ase se, ontoa so na ommoa mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. ⁷ Moye adefoos wɔ dee mowɔ nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pɛ se moboa mu, ne odo a mode do yen mu. Enti, yɛpɛ se mode ahofama som wɔ odo mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom, mepɛ se mede mo do a mowɔ no toto aforoɔ dee ho hwe se mo do no ye odo pa ara anaa. ⁹ Monim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. Odefoos a na oye no nyinaa akyi, mo enti, oyeɛ ne ho ohiani sedee ebeye a onam ne hia no so bɛma mo aye adefoos.

¹⁰ M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ekan yɛɛ aye na mofiri mo pɛ mu na momaɛɛ. ¹¹ Monko so na monwie dwuma no di. Momma mo ho mperɛ mo se mobewie sedee mosusuie se mobeye. ¹² Se wo ho pere wo se wobɛma a, Onyankopɔn nam dee wowɔ so begye, na enye dee wonnie so.

¹³ Merennye nkurofoos adesoɔ mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebree saa eberɛ yi mu no enti, eye fe se moboa wɔn a wɔnni bi no. ¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa ye pɛ. ¹⁵ Sedee Atweresɛm no ka se, "Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, esoo wɔn."

¹⁶ Yɛda Onyankopɔn ase se wama Tito mo ho anigyeɛ, sedee me nso m'ani gye mo ho no bi. ¹⁷ Enye se oɔpeneɛ yen abisadeɛ so nko, na mmom, ono ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ se oboɔ enti na oɔii n'adwene pi se oɔɛba mo nkyan no. ¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asenka no ho no aka ne ho. ¹⁹ Eno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi se oɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi odo ho dwuma de ahye Awurade animuonyam yi no, na yemfa nkyere nso se yɛpɛ se yeboɔ. ²⁰ Yehwe yen ho so yie se asem biara remma kwan a yɛbɛfa so de saa akyedee yi adi dwuma no ho. ²¹ Yen botaeɛ ne se, yɛbɛyeɛ dee eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti, yeresoma onipa foforoɔ bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no akwan ahodoɔ bebree so ahwe na yeahunu se eye ne pɛ se oboɔ. Na

seesei ne ho pere no se obεbooa efiri se wanya mo mu ahotoso. ²³ Tito dee, oye me oboafos a one me ye adwuma de boa mo na anuanom a wone no reko no dee, woye asore ahodo ananmusifoos a woye Kristo animuonyam. ²⁴ Momma wonhunu odo a modo won sedee ebeye a, asafon no nyinaa behunu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokore.

9

Mmoa A Wode Boa Onyankopon Nkurɔfoos

¹ Eho nhia se metwere mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopon nkurɔfoos a wɔwɔ Yudea no ho. ² Menim se eye mo pe se moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akyerε nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee won ho se wɔbεbooa afe a etwaam no mu." Mo ahokeka no akanyane won mu fa kesee no. ³ Afei, merema anuanom yi aba mo nkyen sedee ebeye a, hoa a yede mo hoahoa yen ho no nnye nsenkeka kwa. Na, sedee mekaee no, mobesiesie mo ho aboa. ⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me firi Makedonia ba behunu se monsiesie mo ho a, yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se modii yen hwammɔ. ⁵ Enti, medwene ho hunuu se, eye se anuanom bi di m'anim ekan na wokope akyedee a mohyεε me ho ho no gu ho. Eba saa a, ebere a meduru ho no na ewo ho na adi adanseε se mo na momaee efiri se, na mope se moma enti, na mmom, na enye se ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakra bi no, betwa so kakraa bi, na dee ogu aba bebreε no, betwa so bebreε. ⁷ Mo mu biara mma sedee wadwene ho no, a enye se yea anaa ohye mu, efiri se, Onyankopon pe obi a ode anigyeε ma akyedee no asem. ⁸ Na Onyankopon betumi ama wo aboro dee eho hia wo no so, enti daa na wɔwɔ dee eho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforo a efata se wodi. ⁹ Atwerεsem no ka se, "Ofiri n'akoma mu ma ahiafoos dee wɔhia; n'adɔee no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopon a oma ogufoos no aba ne burodo se aduane die no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyini na w'adɔee no enti, aso bebreε. ¹¹ Daa obεhwε ma woanya wo ho na woayε adɔee, na enam so ama dodoos no ara ada Onyankopon ase wɔ akyedee a yenya firi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔee a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurɔfoos nko, na mmom, enam so ma nnipa bebreε da Onyankopon ase. ¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseε pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɔee a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. ¹⁴ Enti, wode odo bebɔ mpaee ama mo, efiri se, Onyankopon ama mo adom a eboro so. ¹⁵ Yeda Onyankopon ase wɔ n'akyedee a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmere na se menni mo nkyen nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesre me Kristo a oye oyamyεfoos no din mu se: ² Se meba ho a, monnhye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie se me ho betumi aye duru wo nnipa a woka se ewiase adwene na yede di dwuma no no so. ³ Eye nokore se, yete ewiase, nanso yennyina wiasesem so wɔ yen ko mu. ⁴ Akodeε a yede ko

no mfiri ewiase. Eye Onyankopon akodee a ano ye den a yebetumi de ase atamfos mpampim a wabobo. Yesee akwansidee biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wotie Kristo. ⁶ Se mo setie wie peye na obi sane ye asoden ekwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Sedee nneema te no ara na mohunu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri se, yen nso yeeye Kristo dea sedee onso nso ye ne dea no. ⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho. ⁹ Mempa se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo. ¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se oja yen nkyen nso a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" ¹¹ Ede se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetweree ebere a yenni mo nkyen no, ne dee se yewo mo nkyen a, yeeye no mu.

¹² Eye nokore, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafos! Wonam won ho a wode won ho toto won ho won ho no so bu won ho aten. ¹³ Yen dee, yen ahohoahoa no ntra beae bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenye a mo mu adwumaye ka ho no. ¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu enti, yebaa mo nkyen bekaa Asem pa a efa Kristo ho no a yantra. ¹⁵ Yei enti yemmfa adwuma a nkurofos aye nhoahoa yen ho te se yen ara na yeeye. Dee yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra beae a Onyankopon ahye no. ¹⁶ Na yenam so atumi aka Asem pa wo aman oforos so a yeremfa adwuma a oforos aye no nhoahoa yen ho. ¹⁷ Atwreesem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo adee a Awurade aye mu." ¹⁸ Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafos

¹ Mewo anidaso se, se meye nkwaseadee koraa a, mobege me. Mepa mo kyew, monye saa. ² Metwe mo ho ninkunu, sedee Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se ojaabunu a mahye no awadee ho bo ama obarima baako pe bi a onso ne Kristo. ³ Mesuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegeyae sedee owo no nam anifire so daadaa Hawa no. ⁴ Mode anigye gye obiara a oja mo nkyen beka Yesu oforos a onnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asem pa bi a nsonsonoe da eno ne Honhom ne Asem pa yeka kyere mo no ntam no di.

⁵ Mennye nni se meye "Asomafos" no mu abomfiaa. ⁶ Ebia m'ano ntee dee, nanso m'adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase. ⁷ Mebekaa Onyankopon Asem pa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase sedee ebema mo akron. Bone a meye ne se meye saa? ⁸ Ebere a na mereye mo mu adwuma no, asafos oforos bi na na wotua me ka. ⁹ Ebere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ete mmere a atwam no, saa ara nso na daakyee ebeye. Merenye adesoa mma mo da. ¹⁰ Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bo

se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wɔ Helaman mu da. ¹¹ Aden enti na meka saa? Efiri se, menno mo anaa? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no pe. ¹³ Saa nnipa no nye nokore asomafo. Woye atorɔ asomafo a wonam twa atorɔ wɔ won adwuma ho ma nnipa hunu won se woye Kristo asomafo. ¹⁴ Enye me nwanwa, efiri se, obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odane ye se hann. ¹⁵ Enti enye nwanwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiee no, wobɛnya won nneyee so akatua perepe.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye okwasea. Se mosusu saa a, enne monnye me sedee mobegye okwasea na menam so matumi mahoahoa me ho. ¹⁷ Asem a meraka yi nye dee Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. ¹⁸ Nanso, esiane se nnipa bebree hoahoa won ho nipasu mu enti, me nso meye saa. ¹⁹ Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyee gye nkwaseafo. ²⁰ Mogyebi a ohye mo so anaa dee onya mo ho biribi anaa dee osum mo afidie anaa dee ommu mo anaa dee obɔ mo ani so. ²¹ Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahoommere na ema yeeye saa.

Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merakasa se okwasea, e nso metumi ahohoahoa me ho wɔ dekodee no ho bi. ²² Woye Hebrifo anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfo anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo anaa? Me nso meye bi. ²³ Woye Kristo asomfo anaa? Merakasa se obodamfo. Nanso, meye osomfo pa sene won. Maye adwuma a eye den sene won; mada afiase mpen bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa meben owuo nso. ²⁴ Yudafo bɔ me mmaa aduasa nkrɔn ahodoɔ enum. ²⁵ Romafo bɔ me mmaa mprensa na wɔsii me abɔ penkorɔ. Metena ahyen mu maa ebɔe mprensa. Medii nsuo ase nnonhwere aduonu enan pen. ²⁶ M'akwantuo ahodoɔ mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafo. Mehunuu amane wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mehunuu nkuro so amane. Mehunuu wiram amane. Mehunuu epo so amane ne nnamfo a wonka nokore nsam amane. ²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wɔ mu. Mpen pii, menna. Ekɔm ne sukɔm dee me. Mpen pii, mennya aduane a ebese me nni. Mennya baabi nna anaa atadee nhye. ²⁸ Eberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsem ye me asenhia. ²⁹ Se obi ye mmere a ema me nso meye mmere. Se obi ka ofoforo kɔ bɔne mu a, ema me were ho.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wɔ nneema a ekwere me mmereye no mu. ³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. ³² Eberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wenee kuro no epɔno pee se wɔkyere me. ³³ Nanso, wɔde me sii kentɛn mu twetwee me faa ofasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehunu

¹ Ewom se ahohoahoa ho nni mfaso biara dec, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso, afei meka anisoadehunu ne adiyisem a Awurade ada no adi akwere me no. ² Menim Okristoni bi a mfee dunan nie, biribi hwimm

no de no koo osoro. Mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim. ³ Meti mu bio. Menim se wohwimm saa obarima yi koo Paradise. Bio mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim. ⁴ Na eho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yie, nneema a onipa anofafa ntumi nka. ⁵ Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye se nneema a eda me adi se meye mmerere no ho. ⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efiri se, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, efiri se, mepre se obiara bu me otitire sene sedee wahunu na wate afiri me nkyen no. ⁷ Sedee ebeye a enam saa adiyisem nwanwaso yi enti meremfa me ho so no, wosomaa obonsam obofos ma ode honam mu yea a emu ye den bree me de bree me ase. ⁸ Meboo yei ho mpaee mprensa kyeree Awurade na mesree no se omma emfiri me so nko. ⁹ Ne mmuaee a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na ebere a woaye mmerere no na me tumi mu ye den pa ara." Enti, eye me anigye pa ara se mede me mmerere hoahoa me ho, sedee ebeye a mete Kristo banbo tumi a ebo me ho ban no nka. ¹⁰ Esiane Kristo enti, mepene mmerere, oyea, amanehunu, otaa ne akwansidee so. Efiri se, me mmerere mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mogye me tom. Na se menyee hwee a, ekwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsene "Asomafos" a mobu won no. ¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyeree se meye osomafos. ¹³ Dwumadie no bi ye nsenkyerennee ne anwanwadee. Aden enti na moye asore a aka no mu abomfiaa, efiri se, mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo momfa saa mfomsoo no nkye me.

¹⁴ Yei ne ne mprensa so a masiesie me ho pre se mebesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo. ¹⁵ Ebeye me anigye se mo enti, mehwere dee mewo ne m'adagye de aboa mo. Esiane se medo mo yie no enti, mo do a modu me no so bete anaa? ¹⁶ Mobete ase se na mennye adesoama mo. Nanso, obi beka se, meye oadaadaafos a mede nnaadaa yii mo. ¹⁷ Ekwan ben so? Menam abofos a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo anaa? ¹⁸ Mesomaa Tito se onko, enna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo anaa? Ono ne me nyinaa kura adwene koru nni dwuma koru?

¹⁹ Ebia, modwene se pe ara na yere se yeka biribi de tete yen ho wo mo anim. Dabi! Yekasa sedee Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me nnamfo pa, yeye de boa mo. ²⁰ Mesuro se, se meduru ho a, sedee anka mepre se mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sedee anka mope se mohunu me no, morenhunu me saa. Menim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuo ne pesemenkomenya, oyea ne nsekuro, ahantan ne basabasaye no. ²¹ Mesuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woaye bone dada na wonnuu won ho wo won akonno ne adwammamo ho no.

13

Kokobo A Etwa Toa

¹ Nsra a eto so mmienisa a merebesra mo ni. Atweresem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." ² Ebere a mebaa mo nkyen dee eto so mmieniu no, meboo mo koko bi. Mereti

mu bio seesei a menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforo bi a wɔayɛ bɔne no, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn, ³ efiri se, mope se mohunu nsenkyerennee bi se Kristo nam me so kasa. Jɔnye mmere se ɔbeyɛ mo mu adwuma, na mmom, ɔwɔ tumi wɔ mo mu. ⁴ Ewom se mmereyɛ mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yeyɛ mmere deɛ, nanso yen ayɔnkofa a yene no wɔ enti, yene no betena wɔ Onyankopɔn tumi mu.

⁵ Monsɔ mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wɔ gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se ɔnte mo mu a, na ekyerɛ se moantumi sohwe no. ⁶ Menim yie se mobɛhunu se yeanni nkoguo. ⁷ Afei, yebɔ mpaeɛ sɛre Onyankopɔn se morennye biribiara a ennye. Yemmpe se nnipa bɛhunu se yewɔ tumi bi wɔ mo so. Se mpo se wɔhunu yen se yese nnipa a yeadi nkoguo wɔ yen adwuma mu a, yɛpɛ, efiri se, yɛpɛ se mobeyɛ deɛ eyɛ de adi nkonim. ⁸ Yerentumi nsɔre ntia nokore, na mmom, nokore nko ara na ese se yegyina ma no. ⁹ Se yehunu se yeyɛ mmere na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebɔ mpaeɛ se mobeyɛ pɛ. ¹⁰ Eno enti na meretwere saa krataa yi abre mo sedee ebeyɛ a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no anibereɛ so.

¹¹ Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuado nkyeakyea mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofoɔ nyinaa kyeakyea mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A ɔtwere Kɔmaa Galatifoɔ

Nkyea

¹ Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no.
² Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoeɛ a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. ⁴ Yen bone enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee yen firii bone a yɛwo mu enne yi mu. ⁵ Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa dee ɔnam Kristo adom so frɛɛ mo no ako asempa foforo ho. ⁷ Nokorem, asempa foforo biara nni baabi, nanso meka efiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pe se wɔsesa Kristo Asempa no. ⁸ Na se yen, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beka asempa a nsonsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu. ⁹ Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye atom no bɔ abira no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu.

¹⁰ Dee nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepɛ dee Onyankopɔn pene so! Anaa mereye dee ɛso nnipa ani? Se megu so ye saa dee a, na menye Kristo ɔsomfoɔ.

Onyankopɔn Frɛ Paulo

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote asee se, Asempa a meka kyere mo no mfiri onipa ho. ¹² Me nsa anka amfiri onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyeree me. Eye Kristo no ankaɔ na ɔdaa no adi kyeree me.

¹³ Moate se na meseɛ m'adagyeɛ nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuoden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan biara a metumi so pee se metɔre wɔn ase. ¹⁴ M'afɛfoɔ Yudafoɔ no dee, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yen nananom amannee nso mu dendeenden. ¹⁵ Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo ¹⁶ se ɔbɛda ne Ba no adi akyere me, sɛdeɛ ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufɔɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; ¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem manko hunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim ekan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe enna mesane m'akyi baa Damasko.

¹⁸ Mfee mmiensa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkommɔ. Medii ne nkyen dadu nnanum. ¹⁹ Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. ²⁰ Meka kyere mo, Onyankopɔn anim se dee meretwere yi ye nokore trodoɔ.

²¹ Eno ak yi, mebaa Siria ne Kilikia. ²² Saa eberɛ no na Kristo asafɔ ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. ²³ Nsem a na wɔaka afa me ho sɛ, “Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidie a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no no ho asem.” ²⁴ Na me enti, wɔhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

2

Paulo Ne Asomafɔ A Aka No

¹ Mfɛɛ dunan ak yi, me ne Barnaba sane kɔɔ Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. ² Mekɔɛɛ efiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyereɛ me sɛ menka. Me ne mpanimfɔɔ no yɛ nhyiamu kɔkoam kyerekyereɛ asempa a meka mekyereɛ amanamanmufɔɔ no mu kyereɛ wɔn. Na mempɛ sɛ m’adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reye no yɛ ɔkwa. ³ Ewom sɛ me ɔboafɔ Tito yɛ Helani deɛ, nanso wɔanhyɛ no sɛ ɔntwa twetia. ⁴ Asem yi siɛ, efiri sɛ anuanom bi a wɔnyɛ nokwafɔɔ awia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen ayɛ nkoa. ⁵ Yɛamma wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ewɔ Asempa no mu no bɛtena mo mu.

⁶ Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔtɛ biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonɔɛ biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfɔɔ no mfaa adwene foforo biara mmekaa m’asɛm no ho. ⁷ Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahɛ me nsa sɛ menka Asempa no nkyere amanamanmufɔɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asempa no nkyere Yudafoɔ no ara pɛ. ⁸ Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafɔɔ no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufɔɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. ⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfɔɔ no gye too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ mɛnyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpeneɛ so sɛ yenye adwuma wɔ amanamanmufɔɔ no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. ¹⁰ Wɔbisaa sɛ yenkae ahiafɔɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mɛpɛ sɛ mɛyɛ no.

¹¹ Eberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, efiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsoɔ. ¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduruu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufɔɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no beduruɛ ak yi no, ɔtweɛ ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufɔɔ twetia no. ¹³ Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufɔɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn ho.

¹⁴ Mehunu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, “Woyɛ Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amanneɛ so bio. Adɛn enti na wɔhyɛ amanamanmufɔɔ sɛ wonni Yudafoɔ amanneɛ so?”

¹⁵ “Eyɛ nokorɛ sɛ yɛyɛ Yudafoɔ firi yen awɔɔ mu. Yenye amanamanmufɔɔ nneboneyefɔɔ no. ¹⁶ Yenim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a enye sɛ ɔbeyɛ deɛ mmara no hwehwe sɛ ɔnyɛ no. Yen nso, yeagyɛ Kristo Yesu adi sɛdeɛ yenam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efiri sɛ, enam gyidie so na wɔbɛbu yen bem, na enye mmara no apɛdeɛ a yɛyɛ no so.

17 “Se yeye se wɔbu yen bem wɔ Kristo mu na se eɗa adi se yen nso yeye nneɔneyefoo a, na ekyere se Kristo pene ɔne so? Ente saa koraa. 18 Na se mehye aseɛ ye deɛ magyae a, na ekyere se meye mmaratofoo.

19 “Efiri se, mɔɔn dodoo a mepɛɛ se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno enti, menni mmara no tumi ase bio, sedee ebeye a, metena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, 20 enti enye me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a odo me na odo ne nkwa maa me no gyidie mu. 21 Mempo Onyankopɔn adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ekyere se Kristo wu a owuie no ye okwa.”

3

Gyidie Anaa Mmara So Di

1 Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na odanee mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyereɛ mu pefee se wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu.

2 Mommua me saa asem yi: Moyee deɛ Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaase motiee Asempa no gye diie ansa? 3 Saa na mo adwene mu ye here? Mode Onyankopɔn Honhom firii aseɛ; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? 4 Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoo biara? Mennye nni saa. 5 Onyankopɔn nam mmara no so na odo ne Honhom no maa mo anaa? Anaase onam mmara no so na oyee anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diie nti? 6 Atweresem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopɔn diie na esiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyeɛ no se onipa teneneɛ.”

7 Enti ese se mote aseɛ se, nnipa a wɔwɔ gyidie no na woye Abraham asefoɔ turodoo. 8 Atweresem no dii ekan hunuu se Onyankopɔn nam gyidie so bebɔ amanamanmufoɔ no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyereɛ Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” 9 Abraham gye diie, na wɔhyiraa no, na won a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira won sedee wɔhyiraa no no.

10 Wɔadome obiara a odo ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wɔatwere se, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni deɛ wɔatwere wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so.” 11 Afei, akyinnyeɛ biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nso Onyankopɔn ani. Atweresem no ka se, “Enam gyidie so na oteneneeni benya nkwa.” 12 Mmara no nnyinasoo nnye gyidie; efiri se, wɔatwere se, deɛ odo mmara no so benya nkwa. 13 Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de bɛɛ yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, “Obiara a wɔbesen no dua so no hye Onyankopɔn nnome ase.” 14 Kristo gyeɛ yen sedee ebeye a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so bebɔ amanamanmufoɔ so, na yenam gyidie so anya Honhom a wɔhyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bɔhye No

15 Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhwesoo: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. 16 Onyankopɔn hyee Abraham ne n’aseni bo. Atweresem no nnka se, “Wo ne w’asefoɔ” a ekyere nnipa bebree. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyere se onipa baako a ono ne Kristo no. 17 Mekyere se: Onyankopɔn yee apam na ohyee bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyire no ntumi nsesa anaa erentumi ntwaa bo a Onyankopɔn

hye mfrinhyia ahanan ne aduasa ansa na ode Mmara no maaee, no mu. ¹⁸ Na se nhyira a Onyankopon de maaee no gyina Mmara so a, ennee na enye b'ohye bio. Nanso Onyankopon firi n'adom mu, nam b'ohye so de agyapadee no maa Abraham.

¹⁹ Ennee na Mmara no ho mfasoo ne sen? Wode maa akyire no de kyeree se yeye nnebohneyefoo kosi se Aseni no a w'ohyee ne ho bo no beba. Ab'ofoo no na wode Mmara no maa Mose, na ono nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafoo. ²⁰ Yenim se ntamgyinafoo ho hia ma nnipa baanu anaa dee eboro saa, nanso Onyankopon a oye baako amfa ntamgyinafoo ebere a ohyee Abraham bo no.

Mmara No Botae

²¹ Yei kyere se Mmara no tia Onyankopon b'ohye no anaa? Dabi! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, ennee anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wo Onyankopon anim. ²² Nanso, Atweresem no aka se, ewiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno enti, akyedee a w'ohyee ho bo no, w'nam Yesu Kristo so nko ara de bema won a w'ogyee di no.

²³ Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mp'okyerere kosii se w'obedaa gyidie no adi. ²⁴ Enti, Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo bae sedee ebeye a, w'nam gyidie so bebue yen bem. ²⁵ Afei a bere aduru se yeye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

²⁶ Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no. ²⁷ W'oboo mo asu hyee Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. ²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa odehyee, yenni o'barima anaa o'baa, na mo nyinaa ye onipa koro wo Kristo Yesu mu. ²⁹ Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefoo, na b'ohye no enti, moye adedifoo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, m'pen dodoo a odedifoo no ye ab'ofra no, ewom se agyapadee no nyinaa hye ne nsa dee, nanso nsonsonoe biara nna ono ne akoo ntam. ² Esiane se onnyiniie no enti, nnipa bi wo ho a w'ohwe toto nneema ma no kosi ebere a n'agya ahye se w'onnane agyapadee no mma no no.

Onyankopon To'o Ahofadie Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yetee. Na yete se mm'ofra a ewiase ahonhom dii yen so. ⁴ Nanso, mmere pa no duruie no, Onyankopon somaa ne Ba a o'baa woo no Mmara ase ⁵ se o'mmegye won a w'ohye Mmara ase sedee w'obeye Onyankopon mma. ⁶ Esiane se moye mma enti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." ⁷ Enti, wonye akoo bio, na mmom woye o'ba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopon de dee o'wo nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a w'onye anyame. ⁹ Nanso, afei a moahunu Onyankopon anaase Onyankopon ahunu mo yi, aden enti na mope se modane mo ho ma nkyerekyerere a aba nni mu no? Aden enti na mope se wode mo ye nkoa bio? ¹⁰ Modi nna, abosome, nnaponna ne mfee bi. ¹¹ Mesuro se, ekwan bi so, masee m'ahooden wo mo ho.

¹² Mesɛ mo, me nuanom, monye sɛ me, ɛfiri sɛ meyeɛ sɛ mo. Monyeɛ me bɔne biara. ¹³ Sɛdeɛ monim no, ɛbere a mebekaa Asempa no kyerɛɛ mo no, mede yadeɛ na ɛbaɛ. ¹⁴ Ɛwom sɛ na me yadeɛ no ha mo deɛ, nanso moampɔ me. Mmom, mogyeɛ me sɛdeɛ mobɛgye Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; mogyeɛ me sɛdeɛ mobɛgye Kristo Yesu. ¹⁵ Anigyɛɛ a mowɔ no nyinaa afa he? Mɛtumi aka sɛ, sɛ mobɛtumi a, anka mobɛtutu mo ani de ama me. ¹⁶ Nokore a meka kyere mo enti na afei mabeye mo ɔtamfoɔ yi?

¹⁷ Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbetete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho sɛdeɛ wɔn ani ku mo ho no. ¹⁸ Ɛye sɛ mobeye nsi ɛbere biara, ɛbere a mewɔ mo nkyɛn ne ɛbere a menni mo nkyɛn mpo. ¹⁹ Me mma pa, mo a mo enti merehunu awoyɛa bio kɔsi sɛ Kristo bɛda ne ho adi wɔ mo mu no, ²⁰ mɛpɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masesa kwan a me fa so kasa, ɛfiri sɛ me tirim ntene me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope sɛ mohye Mmara no ase no, monnim deɛ Mmara no ka no anaa? ²² Wɔatwereɛ sɛ, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na ɔne ɔbaa bi a ɔde ne ho nso woo baako. ²³ Afenaa ba no, wɔwoo no honam kwan so, ɛnna ɔbaa a ɔde ne ho no nso, Onyankopɔn bɔhyɛ enti na ɔwoo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho ɛfiri sɛ, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam mmienu. Apam baako firi bepɔ Sinai so, na ɛgyina ho ma mma a wɔbeye nkoa: Ɔno ne Hagar. ²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔ Sinai a ɛwɔ Arabia na ete sɛ kuropon Yerusalem, ɛfiri sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. ²⁶ Nanso, Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no deɛ, ɛde ne ho na ɔye yen maame. ²⁷ Ɛfiri sɛ wɔatwereɛ sɛ,

“Aɔ ɔbaa a woyɛ obonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awɔ nkaa wo da,
ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awɔ da no mma dɔɔso
sene deɛ ɔwɔ kunu.”

²⁸ Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhyɛ no enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. ²⁹ Saa ɛbere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na ɛnne yi nso, ete saa. ³⁰ Na Atweresɛm no ka sɛn? “Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri sɛ, afenaa babarima no ne ɔdehyɛɛ no renkyɛ agyapadeɛ no.” ³¹ Enti, anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom, yeɛye ɔbaa a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadie Wɔ Kristo Mu

¹ Ahofadie enti na Kristo ama yeade yen ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ɛkwan mma wɔmmfa mo nnye nkoa bio.

² Montie! Me Paulo, meka mekyere mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan ma wɔtwa mo twetia a, na ɛkyere sɛ Kristo ho amma mfasoɔ biara amma mo koraa. ³ Mɛbɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so. ⁴ Mo a mope sɛ wɔde Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio. ⁵ Nanso yɛfiri gyidie mu nam Honhom no so twene teneneɛ a yen ani da soɔ no.

⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye ho nni mfasoo. Dee eho hia ne gidie a enam odo so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na otwintwane mo anan mu ma mogyaee nokore no tie? ⁸ Saa nnaadaa no mfiri dee ofre mo no. ⁹ "Mmoka kakra bi na ema mmore no nyinaa tu." ¹⁰ Mewo anidasoo wo Awurade mu se morennwene adwene oforo bi. Onipa ka o ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. ¹¹ Anuanom, se megu so ka twetiatwa ho asem a, aden enti na woda so taa me? Na se eno na eye nokore a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Ennee na anka asennua no ho suntidua biara nni ho bio. ¹² Se ekaa me nko a, anka won a woha mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

¹³ Me nuanom, mo dee, wofree mo se mommede mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi mmoo ekwan mma bone; mmom, momfa odo nsom mo ho mo ho. ¹⁴ Efiri se, Mmara no nyinaa tiawatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." ¹⁵ Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, enne monhwe yie na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mese, montena ase wo Honhom mu, na moremma honam akonno ho kwan. ¹⁷ Efiri se, dee honam pe no tia dee Honhom no pe; saa ara nso na dee Honhom no pe no, honam no tia. Ne mmienno no bo abira, enti ense se moye dee mope. ¹⁸ Se mo nante Honhom mu a, na monnye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bonesu di no da adi pefee. Yeinom ne adwammoo, efi, ahohwie, ²⁰ abosonsom, adutoo, otan, akaye, ahooyea, abufuo, apereapere, kunsunkunsun, mpaapaemu, ²¹ nitan, nsaboro, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko sedee mabo mo bi dada no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahennie no mu.

²² Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoee, abodwokyerere, ayamy, papaye, gidie, ²³ odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia yeinom. ²⁴ Na won a woye Kristo dea no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu. ²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennante Honhom mu. ²⁶ Ense se yeohoa yen ho, yiyi yen ho yen ho abufuo, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

¹ Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufoo no fa odwo ekwan so tene no. Nanso, monhwe wie na mo nso woanso mo anhwe. ² Monsoa mo ho mo nnesoa. Se moye saa a, modi Kristo mmara no so. ³ Se obi dwene se oye otitire a enso onse hwee a, na oadaada ne ho. ⁴ Ye w'adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afororo ho; ⁵ efiri se, ese se obiara soa n'adesoa. ⁶ Wone dee okyerekyere wo Onyankopon Asem no nkye adepa biara a wowo.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwee. Dee onipa dua no, eno ara na otwa. ⁸ Se modi mo akonno bone akyi a, mobeko osee mu, nanso se monante Honhom mu a, mobenya daa nkwa. ⁹ Ne saa enti, mommma yemmre papaye ho, efiri se, ebere a ese mu no, se yeampa aba a yebetwa nobaee no. ¹⁰ Enti, mmere dodo a yewo akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titire no, won a yene won bo agyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abodee Foforo

¹¹ Monhwe atwere akese a mede m'ankasa me nsa matwere abre mo.

¹² Won a wope se wohoahoa won ho no ara na wope se woye mo ma motwitwa twetia. Dee enti a woye yei ne se, wampe se Kristo asennua no enti wotaa won. ¹³ Won a wotwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pe ara na wope se wotwa mo twetia sedee ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo. ¹⁴ Nanso, me dee, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no enti, dee mede hoahoa me ho wo ewiase no awu, na saa ara na dee ewiase de hoahoa ne ho wo me mu no nso awu. ¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne abodee foforo. ¹⁶ Onyankopon adoe ne n'asomdwoee nka won a wodi saa nkyerekyere yi so nyinaa; won ne Onyankopon mu nnipa foforo.

¹⁷ Dee etwa too, obiara nha m'adwene bio, efiri se, mewo ohonam ani etwa a ekyere se, meye Yesu dea.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nwoma A Otwerε Kōmaa Efesofoo

Nkyea

¹ Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne pε mu aye me Kristo Yesu somafoo no nkyen,

Meretwerε akōma ahotefoo a wote Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoo no:

² Adom ne asomdwoee a εfiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, εfiri sε, ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a εfiri ɔsoro abre yen.

⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ ewiase no, ɔdɔɔ yen na ɔyii yen wɔ Kristo mu sε yebeye kronkron a mfomsoɔ biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu ⁵ hye too hɔ sε, ne pe mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a εdɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. ⁷ Ne mu na yenya ɔgyee a εfiri ne mogya mu. Ne mu na yenya bɔnefakye nso, sɛdeε Onyankopɔn adom mmorosoo a ⁸ ɔde nyansa ne nteaseε nyinaa hwie guu yen so no tee. ⁹ Onyankopɔn nam deε Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerε yen sε, ¹⁰ eberε a wahye no, ɔbeboaboa abodeε nyinaa ano, deε εwɔ ɔsoro ne deε εwɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye deε ɔpe eberε biara. Eno enti na ɔnam Kristo so paw yen firii ewiase ahyeaseε, ¹² sɛdeε ebeye a yen a yedii εkan nyaa anidasoo wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no animuonyam. ¹³ Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Eberε a motee nokwasεm a eye Asempa a εmaa mo nkwayee no, mogyee Kristo diiε. Wode bɔhye Honhom Kronkron no hye mo nso wɔ ne mu. ¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu sε wode deε Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfoɔ no bema yen. Afei, yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no animuonyam.

Aseda Ne Mpaεεbɔ

¹⁵ Esiane yei enti, εfiri eberε a metee gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ no, ¹⁶ mennyaee aseda a meda Onyankopɔn ma mo no da. Mekae mo wɔ me mpaεεbɔ mu, ¹⁷ na mebisa yen Awurade Yesu Kristo Onyankopɔn, animuonyam Agya no sε, ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerε mo, sɛdeε ebeye a mɔbehunu no. ¹⁸ Mesre sε mo adwene mu mmue na monhunu ne hann no, sɛdeε ebeye a mɔbenya anidasoo a eno enti ɔfreε mo no ne ahonya a εwɔ agyapadeε kronkron a εwɔ hɔ ma ahotefoo no, ¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegyε die no. Eye saa tumi nwanwasoo no ara na ɔdaa no adi ²⁰ eberε a ɔnyanee Kristo firii awufoo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. ²¹ Saa tumi yi korɔn sene mpaninnie ne tumidie, ahooɔden ne kεseye,

ne dibere biara a wotumi de ma saa ebere yi ne ebere a ebaba no mu. ²² Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, ²³ a ene ne onipadua. Ono ne dee chye adee nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Mo dee, na moawuwu wo mo amumuye ne mo bone a ² na anka mote mu, ebere a na modi ewiase ne ewiem sodifoo ahennne akyi no ne honhom a seesei ereye adwuma wo won a woye asooden mu no. ³ Ebere bi, yen nyinaa ne won tena dii honam akonnno akyi yee ohonam apede ne ne nusuue. Yen nso na ese se Onyankopon abufuo ba yen so. ⁴ Nanso, esiane n'adaye a edooso ma yen enti, Onyankopon a n'ahummaboro dooso no ⁵ maa yen nkwa wo Kristo mu, wo ebere a anka yeawuwu wo amumuye mu mpo; adom enti na woagy mo nkwa. ⁶ Onyankopon nyanee yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu ⁷ sedee ebeye a nna a ereba no mu, obeda n'adom ahonya a eboro so no adi; n'adaye a onam Kristo Yesu so yee yen no. ⁸ Eye adom no enti na wonam gyidie so agye mo nkwa. Emfiri mo ankasa, eye Onyankopon akyedee. ⁹ Emfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. ¹⁰ Onyankopon na waye yen sedee yetee yi. Onam Kristo so bo yen se yemme ye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Baako Ye

¹¹ Afei, monkae se mo a na anka kane no wowo mo amanamanmufoo, na won a wofre won ho twetiatwafoo, (dee wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofoo, ¹² monkae se saa ebere no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wonnkane mo mfra Israelfoo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na monni anidasoo ena monni Onyankopon nso wo ewiase. ¹³ Nanso, afei mo a na anka mowo akyirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon.

¹⁴ Efiri se, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoo ne amanamanmufoo aye no so de asomdwoee aba. Onam ono ankasa ne honam so bubuu ofasuo a na etwa won ntam ma woye atamfoo no. ¹⁵ Onam ne onipadua so ase Mose Mmara ne n'ahyedee tumi no. Ne botae ne se obema Yudafoo ne amanamanmufoo aye baako na ode asomdwoee aba. ¹⁶ Onam asennua a ode seee nitan a ewo won ntam no so aka won abom aye onipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam. ¹⁷ Enti, Kristo ba bekaa Asempe a eye asomdwoesem no kyere won a wowo akyirikyiri ne won a woben nyinaa. ¹⁸ Ono enti yewo Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen.

¹⁹ Enti seesei, monnye ahoho ne amanfrafoo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurofoo no ye nnipa koroo na mofra Onyankopon abusuafoo no mu, ²⁰ na wato mo asi asomafoo no ne adiyifoo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweekoo no so. ²¹ Ono na oma edan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade mu. ²² Ne mu na woresiesie mo na mo abo mu abeye efie a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufoo Osempakafoo

¹ Me Paulo, mo amanamanmufoo enti, Kristo Yesu de me yee deduani.

² Nokorem, moate Onyankopon adom a onam me so de ma mo no ho asem, ³ a eno ne ahintasem a wonam adiyie so de ama sedee matwere no tiawa dada no. ⁴ Na se mokenkan yei a, ennee mobete nhunumu a me wo wo Kristo ahintasem ho no ase, ⁵ dee woannyi ankyere awoo ntoatoaso bi mu nnipa sedee enne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafoo ne adiyifoo kronkron no. ⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufoo ne Israelfoo bom ye adedifoo, wobom ye onipadua baako, na wowa kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon adom akyedee a onam ne tumi no adwumaye so de ama me no enti, me yee asempa no ho osomfoo. ⁸ Ewom se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofoo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufoo, ⁹ na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasem yi dwumadie a wode asie wo Onyankopon a oboo adee nyinaa mu wo mfee bebree a atwam no mu. ¹⁰ N'atirimpoo ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere ewiem mpaninnie ne atumfoo, ¹¹ sedee onam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaae a ewo ho daa no. ¹² Afei Kristo ma yen akokooduru ne ahotoso a ema yenya gyidie ba Onyankopon anim. ¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mehunu ma mo no ho. Eye mo animuonyamhye.

Woboo Mpaee Ma Efesofoo

¹⁴ Yei enti, mebu nkotodwe wo Agya no anim, ¹⁵ onoo na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so. ¹⁶ Meboo mpaee se omfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, ¹⁷ sedee ebeye a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Se moagye nhini na moatim wo odo mu no, meboo mpaee se ¹⁸ mo ne ahotefoo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tre, ne tentene, ne koron ne emu do no ase, ¹⁹ na moahunu saa odo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

²⁰ Animuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye dee yebisa anaa dee yesusu ma eboro so. ²¹ Animuonyam nka Onyankopon wo asafu no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkosi daapem. Amen.

4

Baakoye Wo Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no. ² Mommre mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wo odo mu. ³ Mommoo mmoden se monam asomdwoee ahoma so bema Honhom baakoye no atena mo mu. ⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, sedee wofree mo koo anidasoo baako, ⁵ Awurade baako, gyidie baako ne asuboo baako mu no. ⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi sedee Kristo akye ama yen. ⁸ Yei enti na Atweresem no ka se,
 "Ebere a oforo koo osoro no,
 ofaa nneдуаfooo kaa ne ho;
 na omaa nnipa akyedee."

9 Afei se “okoo osoro” no nkyereasee ne sen? Asee kyerɛ se, deɛ edi ekan no, okoo fam, asase ase pɛɛ. 10 Enti deɛ okoo fam no ara na okoo osoro a eboro ewiem nyinaa so, sɛdeɛ obɛhyɛ abɔdeɛ nyinaa ma. 11 Ono na omaa ebinom yɛɛ asomafoo, afoforo yɛɛ adiyifoo, afoforo yɛɛ asempakafoo, na afoforo nso yɛɛ asɔfoɔ ne akyerɛkyerefoɔ. 12 Oyɛɛ yei de siesie Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa osom nnwuma, sɛdeɛ Kristo onipadua no nyini bekɔso 13 kɔsi se yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yeawie nyini wɔ Kristo maye mu. 14 Yerɛnye mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ deɛ epɛ, na nkyerekyere mframa biara de wɔn di akoneaba na nnipa bradetɔfoɔ ne anifirefoɔ daadaa wɔn. 15 Mmom, se yetena ase nokore ne ɔɔo honhom mu a, yɛbenyini wɔ Kristo a oyɛ asafɔ no Ti mu. 16 Ne mu na honam akwaa ahodoo no sɔso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma na onipadua no nyini ahɔɔden so wɔ ɔɔo mu.

Hann Mma Asetena

17 Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ se, monntena ase bio se amanaman-mufoo a wɔnni adwene pa bi, 18 na esum aduru wɔn nteaseɛ. Wɔnnim hwee na wɔye asoɔden. Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena na wɔnni atenka ma deɛ etene. 19 Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔye afideɛ ahodoo nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho.

20 Enye saa na mosua faa Kristo ho. 21 Eyɛ nokore se motee ne nka, na wɔkyerekyereɛ mo sɛdeɛ nokore a ewɔ Yesu mu no tee. 22 Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akɔnnɔ bɔne ama aporo no ho. 23 Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforo, 24 na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn seso wɔ teneneeye ne kronkronye mu.

25 Monnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokore nkyere ne nua, efiri se, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo onipadua mu. 26 Se wo bo fu a, nye bɔne mma awia nkɔto w’abufuo so. 27 Mma obonsam kwan. 28 Eɛ se obi a ɔbɔ korɔno no gyae korɔnobɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

29 Mma kasa bɔne mfiri w’anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforo sɛdeɛ ehia wɔn na wɔn a wɔtie anya ho mfasoɔ. 30 Monnhye Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔ mo ano ama ɔgyee da no were. 31 Monyi yeadie, bobɔne ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bɔnepɛ nyinaa mfiri mo mu. 32 Monye ayamye mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomsɔo nkyekyekykye mo ho mo ho sɛdeɛ Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

5

1 Esiane se moye Onyankopɔn mma a ɔɔo wɔn no enti, monsuasua no 2 na motena ase ɔɔo mu sɛdeɛ Kristo dɔɔ yen, na ɔde ne nkwa too ho maa yen se afɔrebɔdeɛ a eyɛ hwam ma Onyankopɔn no.

3 Nanso ense se wɔte adwamammɔ anaa afideɛ anaa anibereɛ ho asem wɔ mo mu, efiri se yeinom mfata Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron. 4 Saa ara nso na emfata se moka kasa efi, ahuhusem anaa se moyi nsenkwaafi, mmom monna ase. 5 Monnya nteaseɛ se, obiara a ɔbɔ adwaman na oyɛ afideɛ, na oyɛ oniberefoɔ (anibereɛ ye abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no mu bi. 6 Mommma obiara mfa nsem

a aba nni mu nnaadaa mo. Efiri se, saa nneema no na ema Onyankopon bo fu won a woye asooden no. ⁷ Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara.

⁸ Eberɛ bi na moye esum, nanso seesei deɛ, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa enti montena ase se hann mma. ⁹ Efiri se, hann no ma moye papa, teneneefoo ne nokwafoo, ¹⁰ na ehwehwe deɛ esɔ Awurade ani. ¹¹ Montwe mo ho mfiri nneema hunu a woye wɔ esum mu ho, na momba ho ntoma. ¹² Eɣe aniwu se wobɔ nneema a asoodenfoo ye no esum mu no so. ¹³ Nanso se hann no tɔ won so a, yebehunu nnebone biara a woye. ¹⁴ Efiri se, hann da biribiara adi. Enti na woaka se, “Nyane, wo a woada,

na sɔre firi awufoo mu,
na Kristo behyerɛn wɔ wo so.”

¹⁵ Enti, monhwe mo akwan yie, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa. ¹⁶ Monye mo akwannya biara so adeɛ, efiri se, nna yi ye nna bone. ¹⁷ Monnye adwenem herefoo, na mmom monte Awurade apedeɛ ase. ¹⁸ Monnnom nsã mmmoro na amfa mo anko ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma Honhom no nhye mo ma. ¹⁹ Momfa nnwom, ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, ²⁰ na monna Agya Onyankopon ase eberɛ biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Jyerenom Ne Okununom

²² Jyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sɛdeɛ mobre mo ho ase ma Awurade no, ²³ efiri se okunu ye oyere no ti sɛdeɛ Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefoo no. Asafo no ye Kristo onipadua. ²⁴ Sɛdeɛ asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se jyerenom bre won ho ase wɔ biribiara mu ma won kununom.

²⁵ Okununom, monnodɔ mo yerenom sɛdeɛ Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no, ²⁶ na onam asem no so de nsuo dwaree no yeɛ no kronkron, ²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyerɛn, a enni nkekaawa anaase mponponoye anaase edem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ. ²⁸ Saa ara na ese se mmarima dɔ won yerenom sɛdeɛ wɔdɔ won onipadua no. Jbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. ²⁹ Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwe no yie sɛdeɛ Kristo ye asafo no, ³⁰ na yen nso yeɛ ne onipadua no ho akwaa. ³¹ “Yei enti, jbarima begya n'agya ne ne maame, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na won baanu no nyinaa abeye honam baako.” ³² Yei ye ahintasɛm a emu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. ³³ Enti, ese se okunu biara dɔ ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de anidie ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofoo

¹ Mma, montie mo awofoo asem wɔ Awurade mu efiri se, saa na eye. ² “Di w'agya ne wo maame ni,” yei ne mmaransɛm a edi ekan a bohye ka ho, ³ “na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete won wɔ Awurade nkyerekyere mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obuo ne osuro mfiri akoma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, sedee mobeyee osetie ama Kristo no ara. ⁶ Monye osetie mma won, enye se mobesowon ani wo ebere a worehwe mo nko ara, na mmom, monye se Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reye Onyankopon apedee. ⁷ Momfa mo akoma nyinaa nsom sedee moresom Awurade a ennye nnipa, ⁸ efiri se monim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfoo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfoo. Monnyae won ahunahuna efiri se, mo ne mo asomfoo nyinaa wo wura baako a owosoro; na ono dee onhwe animu.

Nyankopon Akodee

¹⁰ Dee etwa too ne se, monye den wo ne ne tumi kesse no mu. ¹¹ Monhye Onyankopon akodee nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehyeee ano. ¹² Efiri se, enye yene mogya ne honam na anya, na mmom, yene mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. ¹³ Yei enti, monhye Onyankopon akodee nyinaa, na se da bone no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn. ¹⁴ Enti monnyina pintinn, na momfa nokore mmo mo asene, na monhye tenenee nkataboo, ¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoee no nhyehye mo nan. ¹⁶ Yeiinom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyem, dee mode bedum obonefoo bema a eredere no. ¹⁷ Momfa nkwayeye dadee kye ne Honhom no akofena a eye Onyankopon asem no.

¹⁸ Ebere nyinaa mu mommo mpaee wo Honhom mu, mpaeebo ahodo ne nkotosre mu. Yei enti monna mo ho so, na mommo mpaee mma ahotefoo. ¹⁹ Mommo mpaee mma me nso na se mebie m'ano a, wama me asem aka, na matumi akasa akokooduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. ²⁰ Seesei meye ho onanmusini a meda mpokyerre mu. Eno enti, mommo mpaee mma me na matumi de akokooduru apae mu aka no sedee ese se meka no.

Nkradie

²¹ Yen nua odofoo, Tihiko, a oye Awurade adwumaye mu osomfoo nokwafoo no beka biribiara akyere mo sedee ebeye a mobehunu sedee me ho tee ne dwuma a meredie. ²² Yei enti na meresoma no mo nkyen, ama moahunu sedee yen ho tee na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoee nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokore do.

²⁴ Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nwoma A Otwerε Kōmaa Filipifoo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a woyε Kristo Yesu nkoa nkyen,

Yede kōma Yesu Kristo mu ahotefoo ne ahwεfoo ne asomafoo a wōwō Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoeε a εfiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaεbo

³ Eberε biara a mekaε mo no, meda Onyankopon ase. ⁴ Saa ara nso na da biara mede anigyεε bō mpaεε ma mo, ⁵ εfiri sε, εfiri da a εdi εkan de besi sεsεε no, moaboa me wō asepaka no adwumayε mu. ⁶ Yei enti, megye di yie sε, Onyankopon a ohyεε aseε yεε saa adwuma pa yi wō mu no bekō so de akōsi dā a Yesu Kristo beba no.

⁷ Sēdeε mo ho adwene pa wō me tirim no enti, sε daa mekaε mo a, na ne kwan so ara ne no. εfiri sε, sε meda mpōkyerε mu, anaasε mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. ⁸ Onyankopon ankasa di me adanseε sε m'ani agyina mo wō Yesu Kristo odo mu.

⁹ Me mpaεε a mebo ma mo ne sε, odo a mode dodo mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wō nimdeε ne nteasεε mu, ¹⁰ sēdeε ebeyε a mobehunu deε eye na da a Kristo beba no, moayε kronn a obi nka asem bi ntia mo. ¹¹ Nneεma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behyε mo abrabō ma de ahyε Onyankopon animuonyam, akamfo no.

¹² Anuanom, mepε sε mote aseε sε nneεma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atre. ¹³ Eno enti, awεmfoo a wōwō ahemfie ha ne afoforo a wōka wōn ho no nyinaa nim sε, εsiane sε meyε Kristo osomfoo no enti na meda afiasε. ¹⁴ Afiasε a meda no ahyε anuanom bebree nkuran wō Awurade mu ma wōtumi ka Onyankopon asem no wō akokooduru so a wonsuro hwee.

¹⁵ Eyε nokore sε wōn mu binom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na εka ne ho asem. ¹⁶ Wōn a wōde adwene pa ka asem no firi odo mu na εka, εfiri sε, wōnim sε Onyankopon asem enti na meda afiasε. ¹⁷ Afoforo a wōnam nitan ne ntokwape so ka asem no nso dwene sε wōnam saa kwan yi so bεma m'ahohiahia aboro so wō m'afiasε nna yi mu. ¹⁸ Yei enti, na aye εdeεn? Eyε me anigyεsεm. Deε ehia ara ne sε, sε wōfiri adwene pa anaa adwemmōne mu no, Kristo ho asem ara na wōka.

Na yei enti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, ¹⁹ εfiri sε, menim sε mo mpaεεbo ne adom a εfiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wōbegyaa me. ²⁰ Mepε ne m'anidasoo titire ne sε, mmerε nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa eberε yi, sε mete ase o, sε mewu o, mede me onipadua nyinaa behyε Kristo animuonyam. ²¹ Me deε, Kristo

enti na mete ase; na mpo, owuo ye me mfasoo. ²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a eho wo mfasoo ama Kristo. Eno enti, menhunu mu dee memfa, asetena anaase owuo. ²³ Yei adi me aniani. Pe na mepere se metu firi ewiase ne Kristo kotena, efiri se, eno mmom na eye; ²⁴ nanso mo enti, se mete ase nso a, anka eye. ²⁵ Menim se me ho hia wo asase yi so ha; eno enti, megye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyini wo gyidie mu anya anigye. ²⁶ M'asetena yi bema mo ani agye na se mesane besra mo bio a, mobenya biribi agyina so ahye Kristo animuonyam se oboo me ho ban.

²⁷ Seesei, adee a eho hia me ne se, biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabo mfata Kristo Asempa no nko ara, sedee ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mogyina pintinn na mokura botae koroo ne gyidie koroo wo Asempa no ho. ²⁸ Monnsuro mo atamfoo. Biribiara a mobeye no, momfa akokooduru nnyina pintinn. Na yei bedi adanse se wobedi nkoguo na moadi nkonim, efiri se, Onyankopon ka mo ho. ²⁹ Na mo dee, enye se woadom mo se monni Kristo akyi nko, na mmom, se mobe hunu amane nso. ³⁰ Afei mobetumi ne me abom ako oko a mereko no. Saa oko yi na ebera a atwam no, mekoe no, na megu so reko sedee mote no no.

2

Kristo Ahobreasee

¹ Mo nkwa a mowoo wo Kristo mu no hye mo den anaa? Ne do kyekyere mo wera anaa? Mo ne Honhom no wo ayonkofa bi anaa? Mowoo ayamyee ne ayamhyehyee ma mo ho mo ho anaa? ² Se ete saa dee a, enne monnya adwene koroo wo odo ne Honhom ne botae koroo mu na m'anigye awie peye. ³ Monnye pesemenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yonkonom nsene mo ankasa mo ho. ⁴ Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adee ho, na mmom, onnwene n'afefoo nso dee ho bi.

⁵ Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo dee no bi.

⁶ Ono na owoo Onyankopon tebea mu dee,
nanso wanhye ne ho se one Onyankopon beye pe.

⁷ Odanee ne tumi kese ne n'animuonyam too nkyen.
Mmom, ofirii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,
baee se onipa beyee n'adee se onipa.

⁸ Obree ne ho ase,
yee osetie,
de koduruu owuo mu,
asennua ho owuo mu mpo.

⁹ Yei enti, Onyankopon maa no so koo beaee a ekoron koraa,
maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno enti, se wobo Yesu din a,
osorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa bekoto no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahye Agya Onyankopon animuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti, me nnamfo pa, sedee na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na ebera a menni mo nkyen seesei yi, ese se motie me ara ne no.

Monko so mfa ahopopoɔ ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyee ho adwumaye, ¹³ efiri se, Onyankopon na oɔma mofiri mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na monnnye ho akyinnye ¹⁵ sedee ebeye a, wonka biribi ntia mo. Mobeeye kronn se Onyankopon mma nokwafoɔ a wote ewiase a nkontompooɔ ne nneboneyefoo ahye ma to no mu. Esee se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro ¹⁶ wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa, na Kristo Eɔda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, efiri se, ebɛda no adi se dwuma a mebediie no anye kwa. ¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogyagu se afɔrebodee, sedee mo osom no nso ye afɔrebodee ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepe no. ¹⁸ Aane, momma mo ani nnye, sedee me nso m'ani agye no.

Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidasoo a mewo wo Awurade Yesu mu no enti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. ²⁰ Ono nko ne obi a owo otema ma me na mo ho asem nso hia no. ²¹ Obiara pe ono ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho. ²² Mo ankasa modi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso se, one me te se oɔba ne n'agya a woaka abom adi asempa no ho dwuma. ²³ Se mehunu sedee nneema reko so ma me a, erenkyere biara mesoma no wo mo nkyen. ²⁴ Na Awurade mu anidasoo a mewo enti, menim se erenkyere biara m'ankasa meba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na oɔdi me nkyen mu ako na wasom mo se mo osomafoo de aboa me no wo mo nkyen. ²⁶ Ne ho pere no se oɔbehunu mo nyinaa na eha no nso se motee ne nka se oyare. ²⁷ Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso, Onyankopon hunuu no ne me nso mmooɔ, efiri se, wamma manni awerehoɔ. ²⁸ Me ho pere me yie se mesoma no mo nkyen, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerehoɔ to atwa. ²⁹ Momfa ahosepe nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obuɔ ne anidie mma nnipa a wote se ono nyinaa, ³⁰ efiri se, oɔde ne nkwa boɔ afodee a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enha me se meti nsem a matwere dada no mu. Eye ma mo akwankyerɛ.

Monhwe Atoro Akyerkyerefoɔ Yie

² Monhwe nneboneyefoo no a wote se nkraman a wohye mo se montwa twetia ansa na moanya nkwagyee no yie. ³ Eye yen, na enye won na agye nokore twetiatwa ato mu. Efiri se, eye Onyankopon Honhom na oɔma yen tumi ma yesom no. Na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so. ⁴ Se obi wo ho a oɔdwene se, se oɔde ne ho to amannee so na eye a, anka eye me. ⁵ Eberɛ a medii nnawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a woɔye Hebrifoo kronn no mu. Se woaka Yudafoɔ mmara sodie ho asem nso a, meye Farisini ⁶ a na me ho pere me se metaa

Kristo. Se mmara no sodie nko tumi ma obi ye oteneneeni a, anka me dee, me ho nni mfomsoo biara.

⁷ Nanso, nneema a na mefa no se eye mfasoo nyinaa no, esiane Kristo enti, aye adehwere. ⁸ Enye eno nko, seesei megye medi nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara se nneema hunu bi, sedee ebeye a, me nsa beka Kristo, ⁹ na mahunu se me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahooden mpere se meye pe. Merenhwehwe peye a efiri Mmara no mu bio. Na mmom mehwehwe peye a efiri gyidie mu. Mehwehwe peye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopon mu gyidie. ¹⁰ Dee merehwehwe ara ne se, mehunu Kristo na menya ne wusore no mu suahunu, na mahunu n'amanee no bi, na maye se ono wo ne owuo no mu, ¹¹ na mewo anidasoo se, me nso me owuo akyi, mesore afiri owuo mu.

Botae No Ho Ko

¹² Mennka se madi nkonim anaase meye pe. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beka dee enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no. ¹³ Anuanom, mennenye nni se madi saa nkonim no. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me werε firi m'akyi na meyerε me ho sedee ebeye a meduru dee ewo m'anim no ho. ¹⁴ Yei enti, metu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyini wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyerε mo. ¹⁶ Nanso dee yen nsa aka dada no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa, enti montie won a woko saa nhweso pa no. ¹⁸ Maka saa asem yi akyerε mo se, nnipa bebree wo ho a won abrabo ma woye Kristo wu a owuu wo asennua no ho no atamfoo. ¹⁹ Saa nnipa no beko osese mu, efiri se, won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu ho no ho, na wodwene ewiase nneema nko ara ho. ²⁰ Yen dee, ye ye osoro mma na yede ahosepe twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofiri osoro beba no. ²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen onipadua a eye mmere na ewu no, na waye no se ne dee a ewo animuonyam no.

4

¹ Enti, anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mogyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. ³ Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepε se woboa saa mma yi, efiri se, wode won ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atre a Klemens ne m'ahokafoo bi a won din hye Onyankopon nkwa nwoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu bio se daa monnya ahosepe wo Awurade mu; mo ho nsepe mo. ⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyere, Awurade beba. ⁶ Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkosore ne aseda mpaeebo nyinaa mu no, momma mo adrese nnuru Onyankopon anim. ⁷ Na Onyankopon asomdwoe a etra adee nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se, dee eye nokore, dee ewo animuonyam, dee etene, dee eho tee, dee ewo odo, dee ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyie bi wo ho a, saa nneema yi ho na monnwene. ⁹ Dee moasua na moanya afiri me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoee no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wo Awurade mu se afei dee moakyere odo a mode do me. Eye nokore se modo me dee, nanso na monnya ho ekwan nkyere saa. ¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me, efiri se, me suahunu enti tebea biara a meko mu no, enha me. ¹² Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasem yi enti baabiara ne eberɛ biara, se ekom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakra bi no, mepɛ no saa ara. ¹³ Ahooden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wo m'amanahunu mu. ¹⁵ Mo Filipifoo no ankasa nim pefee se eberɛ a mefirii Makedonia a na merefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyadee. ¹⁶ Mewo Tesalonika no, eberɛ biara a biribi ho behia me no, mode bre me. ¹⁷ Enye se ope na na mepɛ se menya akyedee na mmom, nhyira a mobenya wo mu na na mepɛ se mehunu. ¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedee no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Yeinom te se afɔrebodee hwamhwam a wobɔ ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so. ¹⁹ Me Onyankopon firi ne nnepa a owɔ wo Kristo Yesu mu bema mo dee ehia mo nyinaa.

²⁰ Animuonyam nka yen Agya Onyankopon daa daa. Amen.

Nkyea

²¹ Mekyea ahotefoo no wo Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wo ha no nso kyea mo.

²² Ahotefoo no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ohempɔn Kaesare fiefoo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Kolosefoos

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔye Kristo somafoos no ne yen nua Timoteo nkyen,

² Yede kɔma ahotefoos a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifoos no:

Adom ne asomdwoee a ɛfiri yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaeebo

³ Eberɛ biara a yebɔ mpaee ma mo no, yeda Onyankopɔn a ɔye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. ⁴ Ɛfiri sɛ, yɛate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoos no. ⁵ Ɛda a edi ekan a motee Asempano, monyaa mu anidasoo a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoo a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. ⁶ Ɛfiri da a edi ekan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sedee etee no, Asempano de nhyira abre ewiase afanan nyinaa, na tre ara na ɛretre sedee mohunu no wɔ mo mu no. ⁷ Enam Epafra a ɔye yen nua ɔsomfoos a ɔde gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei. ⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyeree yen.

⁹ Esiane saa enti, ɛfiri eberɛ a yetee mo nka no, yebɔ mpaee ma mo daa. Yebisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteasee a ne Honhom de ma no. ¹⁰ Eba saa a na mobetumi atena ase sedee Awurade hwehwe na eberɛ biara nso, mobeye dee ɛso n'ani. Dwuma biara a mobedi no, ɛbeso aba pa na mobenyini wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. ¹¹ Yerebo mpaee nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behye ne ma sedee ebeye a ekwan biara so, mode Awurade mu ahosepe ne boasetɔ begyina biribiara ano. ¹² Momfa ahosepe nna Agya no a enam ne so enti, moanya dee Onyankopɔn akora so ama n'ahotefoos a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. ¹³ Ɔgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. ¹⁴ Ne mu na yɛnya ɔgyee. Ne mu nso na yɛnya bonefakye.

¹⁵ Kristo ye Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno ne abɔdee nyinaa farebae. ¹⁶ Ɛfiri sɛ, enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, dee wɔnhunu ne dee wɔnhunu, honhom mu atumfoos, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. ¹⁷ Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebo biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpe. ¹⁸ Asafo no ye ne onipadua; na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufoos mu sedee ebeye a ɔno nko ara bedi adee nyinaa mu ekan. ¹⁹ Ɛfiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu. ²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane behyee ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asennua so no de asomdwoee baee, enti ɔde nneema a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase.

²¹ Eberɛ bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔnɛ na modwene bɔnɛ ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfoɔ nso. ²² Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo sɛdɛɛ ebɛyɛ a mobɛyɛ kronkron a bɔnɛ biara nni mo ho wɔ n'anim. ²³ Esɛ sɛ moko so ma mo gyidie mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidasoo a monyaa no da a edi ekan a motɛe Asempana mo nhinhim. Saa Asempana a wɔka kyere nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebɛyɛɛ osomfoɔ no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

²⁴ Eyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amanɛɛ a merehunɔ no so retoa Kristo amanɛhunɔ a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. ²⁵ Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no osomfoɔ. Dwumadie no yɛ n'asɛm no ka, ²⁶ a eyɛ ahintasɛm a mfeɛ bebrɛɛ a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei deɛ, wada no adi akyerɛ n'ahotefoo. ²⁷ Onyankopɔn nhyehyɛɛɛ ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnɛpa ne animuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufoo nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a n'asekyerɛ ne sɛ, yɛwɔ anidasoo sɛ yɛn nsa beka Onyankopɔn animuonyam no bi.

²⁸ Eno enti, yɛka Kristo ho asɛm kyere nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyerɛ no sɛdɛɛ ebɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. ²⁹ Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma mɛ no so yɛ adwumaden.

2

¹ Mɛpɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wɔnhunuu me da no hunu apɛrɛpɛrɛɛ denden a meredi wɔ wɔn ho. ² Me botɛɛ ne sɛ, wɔbɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔɔ mu sɛdɛɛ ebɛyɛ a, wɔbɛnya nteaseɛ a ɛwie pɛyɛ. Na wɔbɛhunɔ Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne Kristo no. ³ Ono so na wɔnam hunu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. ⁴ Meka kyere mo sɛ, mommma obiara mfa akyyinnyehunu nnaadaa mo. ⁵ Ɛwom sɛ menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam deɛ, nanso mɛwɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Eyɛ me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura enti, mo ne no mmom ntena. ⁷ Monnye nhini wɔ ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sɛdɛɛ wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwɛ yie na obi amfa ne nnaadaa a ɛfiri nnipa nkyerɛkyerɛ ne ewiase ahonhom mu a ɛmfiri Kristo no amfa mo nnommmum.

⁹ Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, ¹⁰ na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hyɛ Kristo ase. ¹¹ Mo ne no ka bɔɔ mu no, wɔtwaa mo twetia a ɛnyɛ onipa na ɔtwaa mo, na mmom, eyɛ Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a ɛho nteɛ no tumi ase. ¹² Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosieɛ mo ne Kristo. Afei wonyanɛɛ mo baa nkwa mu, ɛfiri sɛ na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu a ɛnyanɛɛ Kristo firii awufoɔ mu no.

¹³ Esiane mo bɔnɛ enti, eberɛ bi a atwam no, na moyɛ honhom mu awufoɔ ne amanamanmufoo a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopɔn anyane yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de yɛn nyinaa bɔnɛ akye yɛn. ¹⁴ Onyankopɔn pepaa yɛn mmarrato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so

kobɔɔ no asennua mu. ¹⁵ Eho na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Ōmaa ewiase nyinaa hunuu sɛdeɛ ɔfaa wɔn sɛ nneɔuafoɔ eberɛ a ɔhyɛɛ ne nkonimdie ho fa no.

¹⁶ Enti, mommma obiara nnhyehye mmara a efa deɛ modi anaa monom, deɛ efa nna kronkron anaa deɛ efa asrane foforoɔ afahye anaa deɛ efa home nna ho mma mo. ¹⁷ Saa nneɛma no nyinaa ye nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyere deɛ eye nokore a ebeba no. Kristo ne nokore no. ¹⁸ Mommma nnipa a wɔboɔ pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehunu. Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire su. ¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na ɔma onipadua no ahooɔden na ɔka onipadua no akwaa nyinaa bɔ mu, ma enyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ sɛ enyini no.

²⁰ Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti na modi saa mmara no a ɛkyere sɛ, ²¹ “Monnsɔ yei mu, monnni yei, mommfa mo nsa nka!” no so? ²² Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa ye nnipa ahyɛdeɛ ne ne nkyerekyere a efa nneɛma a yeyɛ wɔ asase yi so a daakye ɛbetwam. ²³ Aye sɛ saa Mmara yi so die ye pa ara, na ɛma wodo Onyankopɔn, anaase ɛma wobre wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bone so.

3

Ma Ōsoro Nye Wo Dadwene

¹ Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te Onyankopɔn nifa so di ɔhene no. ² Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ennye asase yi so nneɛma. ³ ɛfiri sɛ, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu. ⁴ Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n’animuonyam mu.

Nkwa Dada Ne Nkwa Foforo

⁵ Ewiase akɔnnɔdeɛ te sɛ adwamammɔ, afideye, bone, ne anibereɛ a eye abosonsom no, monyi mfiri mo abrabɔ mu. ⁶ Wɔn a wɔbeyɛ asooɔden wɔ saa nneɛma no ho no, Onyankopɔn abufuo beba wɔn so. ⁷ Eberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi. ⁸ Afei, monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo, bɔnɛpɛ, ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a eho nte mfiri mo anom. ⁹ Monnnidi atorɔ nkyere mo ho, ɛfiri sɛ, moato onipadua dada ne ne su no atwene ¹⁰ de onipadua foforoɔ asi ananmu. Moaye nnipa foforoɔ a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resesa mo wɔ ne suban so, sɛdeɛ ebeye a Onyankopɔn ho nimdeɛ behyɛ mo ma. ¹¹ ɛsiane saa enti, amanamnufoɔ ne Yudafoɔ, twɛtiatwafɔɔ ne momonotoye, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moyɛ Onyankopɔn nkurofoɔ. Ɔpɛ mo asem enti na ɔyii mo sɛ ne deɛ, enti monye timmɔboroɔ, ayamyɛ, mommre mo ho ase, monnwo na monye abodwokyerɛ. ¹³ Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekye mo ho. Sɛdeɛ Awurade de akye mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekye mo ho mo ho. ¹⁴ Yei nyinaa akyi no, momfa ɔɔɔ a ede baakoyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoee no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoee yi ho na wɔafre mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeɛye. ¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerekyerɛ. Monto asankuo so nnwom ne ayeɛye nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. ¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

¹⁸ Ɔyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom sedee ese Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometee.

²⁰ Mma, adee nyinaa mu, montie mo awofoo asem na yei na eso Onyankopɔn ani.

²¹ Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu wɔn aba mu.

²² Asomfoo, adee nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Enye se wɔn ani tua mo enti na ese se moye na wɔpene mo, na mmom, esiane se modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye. ²³ Biribiara a moye no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. ²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so adee. Mo nsa beka adee a ɔde asie ama ne nkurofoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no. ²⁵ Na obiara a ɔye dee entene no, bone a ɔye no so akatua na ɔbenya a animhwɛ biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfoo dee etene. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

² Mommo mpaee daa. Monye nnam wɔ mo mpaeeɔ mu na monna Onyankopɔn ase. ³ Eberɛ korɔ no ara mu, mommo mpaee mma yen nso na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efiri se, eno enti na meda afiase no. ⁴ Mommo mpaee na matumi akasa ama nteasee aba mu sedee ese se mekasa. ⁵ Eberɛ biara a mobenya kwan ne wɔn a wɔnye agyedifoɔ no ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. ⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuaee pa.

Nkyea

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayefoo pa na ɔsane ye Awurade adwumaye mu ɔsomfoo no beka me ho asem akyerɛ mo. ⁸ Eno enti na meresoma no aba mo nkyen se ɔmmeka sedee yereko so fa mfa nhye mo den no. ⁹ Onua Onesimo a ɔye ɔɔfoɔ nokwafoo na ɔsane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyerɛ mo.

¹⁰ Me yonko Aristarko a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyerɛ mo se, se ɔba mo nkyen a, monnye no fe so.

¹¹ Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me ye.

¹² Kristo Yesu ɔsomfoo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa ɔɔ mpaee denden sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma

mo nyansa na mommɛ mo ho ase mma n'apɛdeɛ. ¹³ Mɛtumi adi ne nsiye ho adanseɛ akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔye yen yaresafoɔ pa no ne Dema kyea mo.

¹⁵ Yekyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wɔhyia wɔ ne fie no.

¹⁶ Sɛ moka saa nwoma yi wie a, monhwe sɛ mobɛkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a ɛfiri Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyerɛ Arkipo sɛ, “Bɔ mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade diɛ mu no.”

¹⁸ Me, Paulo, me nsa ano atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae me mpɔkyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

1 Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoee nka mo.

Aseda

² Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeebo mu nso. ³ Ɛfiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo do a ɛma motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoo denden a mowo wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim se Onyankopɔn do mo enti na wayi mo se ono ankasa ne dee no. ⁵ Se yebekaa Asempa no kyerɛɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na yeye ene sedee yeboaa mo. ⁶ Mosuasuaa yen ne Awurade; na ɛwom se mohunuu amane dee, nanso mode anigyee a ɛfiri Honhom Kronkron no mu gye ase no. ⁷ Ɛnam so maa mobeyee nhwesoo maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. ⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowo wɔ Onyankopɔn mu no ho asem aduru baabiara. Asem biara nni ho a ɛse se yeka bio. ⁹ Obiara kamfo sedee mogyee yen ne sedee motwee mo ho firii abosom ho kosom nokore Onyankopɔn a ɔte ase daa no, ¹⁰ na motwen ne Ba a ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no firii awufoɔ mu a ɔgye yen firi Onyankopɔn abufuo a ɛreba no mu no.

2

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye okwa. ² Monim ayayadee a woyee yen ne ɔyea a woyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika. Ɛwom se na nnipa bi tia yen dee, nanso yen Onyankopɔn hyee yen den maa yekaa Asempa a ɛfiri ne mu no. ³ Asempa a yeka kyerɛɛ mo no mfiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, dee yekae no ye nokore turodo. ⁴ Daa yeka nokore sedee Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, ɛfiri se, ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yere se yeso. ⁵ Monim pefee se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yerebeka nsem sikaniberee so. Onyankopɔn ne yen adanse. ⁶ Se moye Kristo asomafɔ no enti, anka yewo ho kwan se yere animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisaa animuonyam mfirii mo anaase onipa foforo bi nkyen. ⁷ Na yewo mo nkyen no, na yene mo te ɔdwo so, sedee ɔbaatan korokoro ne mma. ⁸ Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigyee sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo ɛbere a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no.

⁹ Anuanom, menim se mokae adwuma a yeɣee ne bre a yebreɣee. Yeɣee adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopɔn Asempa no ka a yeka kyereɣe mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so. ¹⁰ Mo ne Onyankopɔn ye yen adansefoos. Yen suban a yedaa no adi kyereɣe mo a mogyee Asempa no diie no ye kronn a eye na mfomsoo biara nni ho. ¹¹ Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena. ¹² Yehyee mo nkuran; yekykyereɣe mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo ekwan a eso Onyankopɔn a ofre mo wo n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

¹³ Daa yebeda Onyankopɔn ase wo saa asem yi ho. Eberɣe a yekaa Onyankopɔn asem kyereɣe mo no, motieɣe, gye dii se enye asem a efiri onipa nkyen, na mmom, ampa ara se, efiri Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no, Onyankopɔn ye adwuma wo mo mu. ¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wowa ho a na woye Kristo Yesu nkurofoos no bi ara na ato mo yi. Ottaa a mo ara mo manfoos taa mo no, saa ara na Yudafoos no nso taa asafo no. ¹⁵ Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoos no, na wotaa yen nso. Onyankopɔn ani nso won, na wone nnipa di asi eberɣe biara. ¹⁶ Woboo mmoden se wobesi yen kwan sedee ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufoos no nkwayee nkyere won. Yei ma won bone koo so daa. Na Onyankopɔn abufuo wo won so.

Paulo Pe Se Okosra Won Bio

¹⁷ Me nnamfonom, eberɣe tiawa bi mu no, yeantumi amma mo nkyen, nanso eberɣe biara na yedwene mo ho. Yerɣe se yehunu mo, na yeboo mmoden biara se yebehyia mo ankasa. ¹⁸ Yerɣe se yebesane aba mo nkyen. Me Paulo dee, na mepe se meba ho boro penkoroo nanso obonsam sii yen ho ekwan. ¹⁹ Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yen anidasoo ne yen ahosepe. Na se yebetumi ahooahoa yen ho nkonimdie mu wo Awurade Yesu anim wo ne ba no mu a, egyina mo so. ²⁰ Nokorem, yen ahooahoa ne yen ahosepe gyina mo so.

3

Asempa A Efiri Timoteo Nkyen

¹ Akwire no a yehunuu se yeɣe ho hwee a enye yie no, yeɣee yen adwene se yebetena Atene. ² Enti, yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa, nhye mo gyidie den, ³ sedee ebeye a, ottaa no enti, mo mu biara mmo hu. Mo ara monim se saa ottaa no ye Onyankopɔn pe a wahyehye ama yen. ⁴ Eberɣe a na yene mo wo ho no, yedii ekan ka kyereɣe mo se, wobetaa yen, na sedee monim no, saa pɛpɛpɛ na aba yi. ⁵ Yei enti, esiane se na asem no hye me so enti, mesomaa Timoteo se ommehwewhe mo gyidie mu. Mewo anidasoo se obonsam ansoo mo anhwe amma dwuma yeadi no nyinaa anye kwa.

⁶ Afei, Timoteo afiri mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidie ne mo do ho asem akwere yen. Waka akwere yen se daa modwene yen ho adwene pa na mope se mohunu yen sedee yen nso yepe se yehunu mo no ara pe. ⁷ Enti, yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, ⁸ efiri se, se mogyina pintinn wo Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wo yen asetena mu. ⁹ Ese se yeda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yeda Onyankopɔn ase se moama yen ho asepe yen

wɔ n'anim. ¹⁰ Daa awia ne anadwo, yɛfiri yen akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo nhyia na yemma mo deɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu.

¹¹ Ɔno ara yen Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yemmra mo nkyɛn. ¹² Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne aforɔfo mu, sɛdeɛ yen nso yedo mo no. ¹³ Mɛbo mpaɛɛ sɛ Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4

Asetena A Eɛɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a etwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a esɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebo mo bra. Enti, yede yen Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ mma ɛmmoro deɛ moreyɛ seesei no so. ² Monim nkyerɛkyerɛ a ɛnam Awurade Yesu tumi enti, yetumi kyerɛkyerɛ mo.

³ Yei yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho firi adwammɔ ho. ⁴ Ɛsɛ sɛ mosua sɛdeɛ mohyɛ mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnyɛ ne animuonyam so. ⁵ Monntena ase akɔnnɔ aniberɛɛ so te sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn. ⁶ Onyankopɔn akiwadeɛ no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn betwe n'aso dendeenden sɛdeɛ yɛadi ɛkan abɔ mo kɔkɔ no. ⁷ Onyankopɔn amfrɛ yen sɛ yemmɛbo adwaman, na mmom, ɔfrɛɛ yen sɛ yentena ase ahotɛɛ mu. ⁸ Ɛno enti, obiara a ɔbɛpɔ nkyerɛkyerɛ no ntia onipa, na mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no.

⁹ Ɛho nhia sɛ mɛtwɛrɛ mo afa ɔdo a esɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɛkwan a esɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho. ¹⁰ Na moada saa ɔdo no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yɛrɛ mo sɛ monko so nnodo mo ho mo ho mma ɛmmoro saa. ¹¹ Momma ɛnye mo botaaɛ sɛ mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhoma sɛdeɛ yɛaka akyerɛ mo dada no. ¹² Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafoɔ no afɛrɛ mo na moremmisa deɛ ɛhia mo nso mfiri obiara nkyɛn.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokorɛ a ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyɛrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, morenni ho awɛrɛhoɔ te sɛ wɔn a wɔnni anidasoɔ no. ¹⁴ Yɛgye di sɛ Yesu wuiɛ, na ɔsɔrɛɛ bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrɛwuo no beka ne ho aba. ¹⁵ Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛrɛka akyerɛ mo no ne sɛ, ɛda a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufoɔ no anim ɛkan. ¹⁶ Awurade no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbofoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobento nnyegyɛɛ firi ɔsoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔrɛ kane, ¹⁷ na wɔaboaboa yen a yete ase ɛberɛ no ne wɔn a wɔasɔrɛ no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade ɛtena daa. ¹⁸ Enti, momfa saa asem yi nkyerɛkyerɛ obiara werɛ.

5

Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaɛɛ

¹ Anuanom, eho nhia se metwere akyerε mo nna ne eberε a saa nsem yi besisi. ² Efiri se, mo ankasa monim yie se εda a Awurade beba no beye se okoromfoṵ a εreba anadwo. ³ Eberε a nnipa beka se, “biribiara ye asomdwoεε” no, saa eberε no na adesεεε beba won so. Na warentumi nwnane. Ebeye te se yea a εba εpemfoṵ a εrewoṵ so no.

⁴ Nanso, mo anuanom yi dee, monte esum mu enti ense se saa da no fu mo mu se okoromfoṵ. ⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyεεε mma. Yenye anadwo ne sum mma. ⁶ Eno enti, ense se yededa se afoforo no. Eεe se yewen na yebre yen ho ase. ⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsā. ⁸ Nanso yeye adekyεεε mma enti εse se yebre yen ho ase. Eεe se yehye gyidie ne εdo nkataboṵ ne yen nkwayyεε anidasoṵ se dadeε kyε. ⁹ Onyankopon anyi yen se yemmehunu amane wṵ n’abufuo ano, na mmom, oyii yen se yebenya nkwayyεε wṵ Awurade Yesu Kristo mu. ¹⁰ Kristo wu maa yen, sεdee ebeye a, se yeanyane anaa se yeawu oo, yene no βetena ase wṵ nkwa mu. ¹¹ Esiane saa enti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sεdee mogu so reye yi.

Afotuo Ne Nkyea

¹² Anuanom, yesre mo se, momfa obuο ne anidie mma wṵn a Awurade ayi wṵn se wṵnni mo anim nkyerekyerε mo no. ¹³ Esiane adwuma a wṵye no enti, mommu wṵn na monnṵ wṵn yie. Montena ase asomdwoεε mu. ¹⁴ Anuanom, yehye mo se, monkasa nkyere anihafṵ, monka wṵn a wṵnyε hye no hye; mommoa wṵn a wṵyε mmere; monto mo bo ase mma wṵn nyinaa. ¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Eberε biara, momma εnyε mo botaeε se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara ¹⁷ na eberε biara nso, mommṵ mpaεε; ¹⁸ biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopon hwehwe afiri mo nkyen wṵ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhyε; ²⁰ monnsi adiyisem atwetwe. ²¹ Monso biribiara nhwe; momfa dee eyε. ²² Na monkyiri bone biara.

²³ Na εno asomdwoεε Onyankopon no ara nte mo ho koraa, na εnhwe mo honhom ne mo okra ne mo onipadua so a eho remma asem biara kṵsi se yen Awurade Yesu Kristo beba. ²⁴ Onokwafṵ ne dee εfresε mo no, εno nso na εbeyε.

²⁵ Anuanom, mommṵ mpaεε mma yen.

²⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wṵ Awurade tumi mu se monkenkan saa nwoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nwoma A Etɔ So Mmienu A Ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no:

² Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Ese se yeɛ saa, efiri se, mo gyidie ne ɔɔ a modɔ afoforɔ no mu den ara na eɛye.

⁴ Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Yeinom nyinaa di adanse se, Onyankopɔn bu atentenenee eno enti, wɔbekan mo afra wɔn a wɔbekɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. ⁶ Onyankopɔn beɛ deɛ etene. Wɔn a wɔbema mo ahunu amane no, ɔno nso bema wɔahunu amane, ⁷ na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wɔ eberɛ a Awurade Yesu nam ogyafra mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, ⁸ abetwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yen Awurade Yesu Asempano aso. ⁹ Wɔbekɔ daa ɔsee mu na wɔayi wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu ¹⁰ da a ɔbema n'akyidifoɔ ne n'asuafɔɔ ahyɛ no animuonyam no. Mo nso, mɔbefra saa nkurɔfoɔ no mu, efiri se, moagye asem a yeɛa kyereɛ mo no adi.

¹¹ Yei enti na daa yeɔ mpaee ma mo no. Yesre Onyankopɔn se ɔmma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti ɔfreɛ mo no. Ɔnnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apedeɛ ne biribiara a mo gyidie beka akyerɛ mo se monye no nyinaa. ¹² Yeɔ mpaee sɛdeɛ monam yen Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behyɛ Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo animuonyam wɔ ne mu.

2

Nneema A Edi Kristo Mmae Anim

¹ Efa yen Awurade Yesu Kristo mmae a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no, mesre mo, anuanom, ² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se eɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforoɔ nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nwoma a yetwɛɛɛ no bi mu na saa asem no wɔ. ³ Mommma obiara nnaadaa mo saa ekwan yi so. Saa eɛda no remma da gye se atuatee a etwa toɔ no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbekɔ daa ɔsee mu no adi.

⁴ Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no, ɔbetia mu. Ɔbekorɔn ne

ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ono ne Onyankopɔn.

⁵ Monkæ se eberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka yeinom nyinaa kyere mo. ⁶ Nanso, biribi na atwe no asen, na se eberɛ no duru a, ɔbeba. ⁷ Ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma dada na deɛ ebeba no remma da gye se wɔayi deɛ ɔkura ne mu no afiri hɔ. ⁸ Eno ansa na ɔbɔnefoɔ no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbeba no mu animuonyam ase no. ⁹ Ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na ebeba na wabɛye anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ, ¹⁰ na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efiri se, wɔannyɛ nokorɛ no anto mu, anno nokorɛ no amma wɔannya nkwa. ¹¹ Yei enti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akohye wɔn mu ama wɔagyɛ nsem a enye nokorɛ adi. ¹² Awieɛ no ara ne se, wɔn a wɔnnye nokorɛ no nni na wɔn ani gye bɔne ho no, wɔbebu wɔn atɛn.

¹³ Anuanom, esɛ se eberɛ biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efiri se, enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a modi ekan a wɔbɛgyɛ mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie a mowɔ wɔ nokorɛ mu no mu. ¹⁴ Onyankopɔn nam Asem pa no so frɛɛ mo sɛdeɛ mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'animuonyam no mu.

¹⁵ Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokorɛ a kyɛrɛɛ mo wɔ asenka nɛ yɛn nwoma no mu no.

¹⁶ Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa no, ¹⁷ nkyɛkyere mo were, na ɔnhyɛ mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛɛ Mma Yɛn

¹ Anuanom, asem a etwa toɔ ne se, mommɔ mpaɛɛ mma yɛn sɛdeɛ eɛyɛ a Awurade asem beko so atre ntem sɛdeɛ eyɛɛ wɔ mo mu no. ² Afei, mommɔ mpaɛɛ mma yɛn sɛdeɛ eɛyɛɛ a Onyankopɔn bɛyi yɛn afiri ɔbɔnefoɔ ne nsemmedifoɔ nsam. Efiri se, enye nnipa nyinaa na wɔgyɛ asem no di. ³ Nanso, Awurade ye ɔnokwafoɔ. Ɖɛbɛhyɛ mo den na wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. ⁴ Awurade ama yɛn mo mu anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ se moreyɛ na mobeko so ayɛ biribiara a yɛbɛkyɛɛ mo se monye no. ⁵ Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma se Onyankopɔn ne abodwokyerɛɛ se Kristo.

Aniha Ho Kɔkɔbo

⁶ Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yɛahyɛ ama wɔn no so no ho. ⁷ Mo ankasa monim pefɛɛ se esɛ se moyɛ deɛ yɛyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Eberɛ a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ aniha. ⁸ Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no ka. Yɛyɛɛ adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yɛyɛɛ adwuma sɛdeɛ yɛremfa sikasɛm biara nha mo adwene. ⁹ Yei nkyɛrɛ se na yɛnni ho ekwan se yɛbisa mo biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛsoɔ maa mo. ¹⁰ Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyɛrɛɛ mo se, "Obiara a ɔmpɛ se ɔyɛ adwuma no, ense se wɔma ɔdidi."

¹¹ Yɛka saa asem yi, efiri se, yete se mo mu bi ye anihafɔɔ a wɔnyɛ hweɛ se wɔnenam nkurɔfoɔ nnnwuma ase. ¹² Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ

wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔmmɔ bra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhoma. ¹³ Anuanom monnnyae papayɛ da.

¹⁴ Obi wɔ hɔ a ɔrentie nwoma a matwɛɛ abre mo yi mu nsɛm. Sɛ mohunu obi saa a, monhwɛ no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase. ¹⁵ Nanso, mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoɛɛ Awurade no ara mma mo asomdwoɛɛ daa adeɛ nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano atwɛɛ a menam so rekyea mo ni. Saa ɛkwan yi ara so na mefa twɛɛ nwoma.

¹⁸ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Edi Ekan A Ɔtwere Kɔmaa Timoteo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a ɔye yen Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma yen anidasoɔ na ɔfrɛ me.

² Meretwere akɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee nka mo.

Mompo Atoɔ Akyerekyerefoɔ

³ Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdɛɛ merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma nkyerekyere bɔne a esɛ sɛ mohye wɔn na wɔgyae. ⁴ Monka nkyere wɔn na wɔnnyae atorɔsem ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbɔbɔ no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛɛ no de akyinnyeɛ ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. ⁵ Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ, ɛbɛkanyane ɔɔɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu. ⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ekwan pa no so de wɔn ho ama akyinnyeɛ hunu. ⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerekyerefoɔ nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara ekwan so de Mmara no di dwuma a, ɛye. ⁹ Esɛ sɛ yekae hunu sɛ, wɔanye mmara no amma ateneneefoɔ na mmom, wɔye maa mmaratofoɔ, nnebɔneyefoɔ, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntee, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifoɔ, ¹⁰ afideyefoɔ, adwammamfoɔ, nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkontomposem anaa wɔye biribi a ene nokore nkyerekyere no bɔ abira no. ¹¹ Saa nokore nkyerekyere no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Ɛye Asempa a ɛfiri Onyankopɔn a ɔye onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahooden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no. ¹³ Nanso, mmereɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsem a ɛmfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbɔ na ɛsiane sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ mereye. ¹⁴ Yen Awurade hwieɛ n'adom a ɛdɔso no guu me so maa me gyidie ne ɔɔɔ a ɛsiane Kristo Yesu enti, abeye yen dea no.

¹⁵ Yei ye nokwasem a esɛ sɛ yɛgye tom na yɛgye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase bɛgyee nnebɔneyefoɔ nkwa. Na meye ɔdebɔneyefoɔ a ɔdi ekan koraa. ¹⁶ Nanso, ɛsiane saa enti, wahunu me mmɔbɔ sɛdɛɛ ɛbeye a me a meye ɔdebɔneyefoɔ a ɔdi ekan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a ɛnni awieɛ no adi akyere wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a ɛnni awieɛ. ¹⁷ Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmereasantenhene. Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛ ho nkɔm firi tete no hye wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsem no nye w'akodeɛ, ¹⁹ na sɔ wo gyidie mu dendɛn na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saaye so aseɛ wɔn gyidie. ²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdɛɛ wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaɛɛɔ Ho Akwankyerɛ

¹ M'afotuo ne sɛ, dɛɛ edi ɛkan no, mehyɛ mo sɛ monsɛɛ, mommɔ mpaɛɛ, mommisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; ² monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoɛɛ mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. ³ Yei yɛ, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a ⁴ ɔpɛ sɛ wɔgyɛ nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokorɛ no ani. ⁵ Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bom no, ɔno ne Kristo Yesu no. ⁶ Ɔno na ɔdɛ ne ho bɔɔ afɔdɛɛ de gyɛɛ nnipa nyinaa nkwa no. Yei yɛ adansɛdie a ɛbaa ɛberɛ a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wɔgyɛ nnipa nyinaa nkwa. ⁷ Ɔno enti na wɔsomaɛ me sɛ ɔsomafɔɔ ne amanamanmufɔɔ ɔkyɛɛkyɛɛfoɔ sɛ menni gyidie ne nokorɛ no ho adanseɛ. Merenni atorɔ, mereka nokorɛ!

⁸ Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tɛɛ bema wɔn nsa so, na wɔabɔ mpaɛɛ. ⁹ Afei, mehwehwe sɛ mmaa bɛbrɛ wɔn ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobɛasefoɔ; mma wɔmmfa sika anaa adwinneɛ anaa ntadɛɛ a ne bɔɔ yɛ den nsiesie wɔn ho. ¹⁰ Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmaa adi sɛ mmaa a wɔyɛ nyamesomfoɔ.

¹¹ Ɔsɛ sɛ mmaa de kommyɛ ne ahobɛaseɛ sua adɛɛ. ¹² Memma mmaa ho ɛkwan sɛ wɔnkyɛkyɛɛ anaase wɔnnya mmarima so tumi. Ɔsɛ sɛ wɔyɛ komm. ¹³ Ɔfiri sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. ¹⁴ Na ɛnye Adam na wɔdaadaa no. Ɔbaa no na wɔdaadaa no ma ɛnam so maa ɔbuu Onyankopɔn mmara so. ¹⁵ Na sɛ ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kronnyɛ ne ahobɛaseɛ mu a ɔbewo asomdwoɛɛ mu.

3

Asafo Mpanimfoɔ

¹ Ɔyɛ sennahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafofanin a, na wafa adwuma pa. ² Asafofanin yɛ obi a mfomsɔɔ nni ne ho. Ɔsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɔsɛ sɛ ɔbrɛ nɛ ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ. Ɔsɛ sɛ ɔgyɛ ahɔhɔ wɔ ne fie na ɔkyɛkyɛɛ nso. ³ Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoɛɛ. Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefoɔ. ⁴ Ɔsɛ sɛ ɔtumi hwɛ ne fiefoɔ so yie na ɔtumi ma ne mma yɛ ɔsetie de obuɔ ne anidie ma no. ⁵ Na sɛ obi nnim sɛdɛɛ ɔhwɛ ne fie so yie a, ɛbeyɛ den na ɔbetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? ⁶ Ɔnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahunu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim beyɛ no dɛ na wayɛ ahomasɔɔ ama wɔabu no atɛn sɛdɛɛ wɔbuu ɔbonsam atɛn no. ⁷ Ɔsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifɔɔ no mpo de anidie ma no sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afidie renyi no.

Asafo Mu Aboafɔɔ

⁸ Eɛe se asafo mu aboafoo nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokore. Ense se wɔnom nsā pii anaase wɔye aniberefoo. ⁹ Eɛe se wɔde adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no. ¹⁰ Eɛe se wɔsɔ wɔn hwe ansa, na se wɔdi sohwe no so nkonim a, wɔasom.

¹¹ Eɛe se wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wɔnni nsekuro. Biribiara mu eɛe se wɔbrɛ wɔn ho ase di nokore.

¹² Eɛe se asafo no mu ɔboafoo no wɔ yere baako na afei ɔtumi hwe ne mma ne ne fiefoo yie. ¹³ Wɔn a wɔsom yie no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidasoo se erenkyere biara mɛba wo nkyen. ¹⁵ Na se mannuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema woahunu sedee yɛbo yen bra wɔ Onyankopɔn fie. Efiɛ a eye Onyankopɔn teasefoo no asafo a eye nokore no nnyinasoo. ¹⁶ Akyinnyeɛ biara nni ho se, ahintasem a ewɔ nyamesom pa mu no krɔnn: Ɔbaɛ onipa teba mu,

Honhom no buu no bem,
na abɔfoo hunuu no,
wɔkaa ne ho asem amanaman mu,
na ewiase gyee no diɛ,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro animuonyam mu.

4

Atoro Akyerekyerefoo

¹ Honhom no si no pi se, akyire yi, nnipa bi begyae gyidie no mu so. Wɔbedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerekyere akyi. ² Saa nkyerekyere yi firi nyaatwomfoo nnaadaa a wɔye adwenewuiefoo se dadeɛ a wɔato wɔ ogya mu no. ³ Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware na nnuane bi nso wɔ ho a, enye se onipa di. Nanso, Onyankopɔn boɔ saa nnuane no se, se agyidifoo a wɔahunu nokore no nsa ka na wɔbo so mpaɛɛ a, wɔtumi di. ⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ense se wɔpo biribiara, na mmom, eɛe se wɔbo mpaɛɛ gu ne nyinaa so. ⁵ Efiri se, Onyankopɔn asem no ne mpaɛɛbo te ho.

⁶ Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo ɔsomfoo pa a wɔnam nokore ne gyidie ne nkyerekyere pa so atete wo. ⁷ Nsɛe wo bere wɔ atorɔsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmɔden. ⁸ Ewom se honam mu mmɔdemmo ho hia deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia akwan nyinaa mu, efiri se, ehye yen enne asetena ne daakye asetena ho bo. ⁹ Yei ye nokwasem a eɛe se wɔgye tom na wɔgye di. ¹⁰ Eno enti na eɛe se yɛpere na yɛye adwuma denden, efiri se, yede yen anidasoo ahye Onyankopɔn teasefoo a ɔye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asem no di no.

¹¹ Yeinom na eɛe se moka ho asem wɔ mo nkyerekyere no mu. ¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wonnyiniɛ enti ɔbebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidie mu ne wo krɔnnye mu no, eɛe se woye nhweso pa. ¹³ Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyedee Som

¹⁴ Honhom mu akyedee a mpanimfoo nam nkɔmhye so de wɔn nsa guu wo so a wonyaɛe no, nnyaa mu. ¹⁵ So saa nneɛma no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma wɔn sedee ebɛma obiara ahunu wo nkɔsoo. ¹⁶ Hwe wo ho so

yie na hwε wo nkyerekyere nso so. Kɔ so ye saa nneεma yi nyinaa, εfiri εε, sε woyε saa a, wobεgye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5

¹ Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyε no nkuran, sεdeε wobeyε ama w'agya. Sεdeε wobeyε wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabunu, ² ye mmaa mpanimfoɔ sε wo maamenom, na mmabaawa nso, fa wɔn sε wo nnuammaa wɔ kronnye mu.

³ Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwεfoɔ ho. ⁴ Sε okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deε edi εkan no, εsε sε wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔɔ ne nananom ka, εfiri sε, sε woyε saa a na εsɔ Onyankopɔn ani. ⁵ Ɔbaa a oyε okunafoɔ ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwε no no de n'anidasɔɔ nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔkɔ so bɔ mpaeε sɔre ne mmoa. ⁶ Nanso, sε okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na oyε teaseawuo. ⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomsoɔ. ⁸ Na sε obi nhwε ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Sε εba saa a, oyε onipa bɔne sene deε ɔnnye nni no.

⁹ Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroo mfee aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asem a εka ho ne sε, εsε sε oyε obi a wadi ne kunu nokore, ¹⁰ na afei wagye din wɔ nneyεε pa ho. Eε sε oyε ɔbaa a watete ne mma yie na ɔgyee ahɔhɔɔ wɔ ne fie na ɔhohoroo Awurade nkurofoɔ nan ase na ɔbaa ahokyerefoɔ no ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ nyinaa.

¹¹ Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho. Efiri sε, sε εba sε wɔpe sε wɔsane ware a, wɔte wɔn ho firi Kristo ho ¹² na εma wɔdi fɔ sε wɔabu wɔn bɔhyε a edi εkan so. ¹³ Eno akyi, wɔsεε wɔn bere kɔ afieafie mu na deε enye koraa ne sε, wɔdi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense sε wɔka. ¹⁴ Enti me pe ne sε, akunafoɔ nkumaa no bεware, awo mma na wɔahwε wɔn afie sεdeε εbeyε a atamfoɔ nnya wɔn ho εkwan nka nsem ntia wɔn. ¹⁵ Akunafoɔ bi de wɔn ho ama ɔbonsam dada.

¹⁶ Sε ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ wɔ n'abusua mu a, εsε sε ɔhwε wɔn yie na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwε akunafoɔ a aka wɔn nko no.

Wɔnhwε Asempaka Yie

¹⁷ Mpanimfoɔ a wɔhwε asafo no so yie no, εsε sε wɔdwene wɔn ho na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn a wɔka asem no na wɔsane kyerekyere nso. ¹⁸ Efiri sε, Atwerεsem no ka sε, "Nkyekyere nantwie a ɔsi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayεfoɔ akatua fata no!" ¹⁹ Ntie asemmone a obi ka to ɔpanin bi so no, gye sε adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asem no bεto w'anim. ²⁰ Wɔn a woyε bɔne nyinaa no, ka wɔn anim badwam na abɔ afoforo hu. ²¹ Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron anim ka sε, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhwεanimu biara nni mu.

²² Sε ehia sε wode wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a, mpεpere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforo ye ho na ma wo ho nte.

²³ Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadeε a wotaa yare enti, eyε a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bɔne a woyε no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyire

yi. ²⁵ Saa ara nso na nneyeεε paye no da adi pefee. Na deε enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Eεε sε wɔn a wɔye asomfoɔ no nyinaa de anidie ma wɔn wuranom sεdeε ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerεkyere.

² Ense sε asomfoɔ bu wɔn wuranom a wɔye agyidifoɔ no abomfiaa sε wɔye anuanom enti. Mmom, eεε sε wɔsom wɔn yie, εfiri sε, wɔn som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree. ³ Eεε sε mokyerekyere na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbεma nkyerεkyere foforo na ɔnka nokore a εfa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho ⁴ ye ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔye obi a ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyeε na ɔka nsem a enam so de anibereε, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne ⁵ ne mansotwe a εfiri adwene a emu nnɔ mu na nokore nni mu ba. Wɔdwene sε nyamesom ye kwan bi a wɔnam so pε sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo ye adenya keεε. ⁷ Yeamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yeremfa hweε nko. ⁸ Eno enti, sε yewɔ aduane ne ntoma a, εno nko ɔɔso ma yen. ⁹ Wɔn a wɔpε sε wonya wɔn ho no kɔto sɔhwe mu na εdane ɔhaw ma wɔn ma εtwe wɔn kɔ ɔsεεε mu. ¹⁰ Na sikanibereε ye bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de sikanibereε asi wɔn ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie ama awerehoɔ ahye wɔn akoma ma.

¹¹ Enti, wo a wɔye Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di teneneε, Onyamesom pa, gyidie, ɔɔɔ, boasetɔ ne ɔdwɔɔ akyi. ¹² Bɔ gyidie mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awieεε no ma wo ho, εfiri sε, saa abraɔ yi enti na ebere a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn frεε wo. ¹³ Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneεma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokore wɔ Pontio Pilato anim, hyε wo sε, ¹⁴ tie mmara a mahye ama wo no na di so pεpεpε kɔsi da a Yesu Kristo beba. ¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bεma no aba ebere a εεε mu. ¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a enni awieεε wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sε, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyε adehunu te sε ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a enam n'adɔεε so, ɔmaa yen asetena mu nneεma pa nyinaa no so. ¹⁸ Hyε wɔn sε, wɔnye papa na wɔnye adεfoɔ wɔ nnwuma pa ye mu. Wɔnye ayamyε na wɔne afoforo nkye. ¹⁹ Sε wɔye saa a, wɔbεto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a εye asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwe deε wɔde ahye wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frε no "Nimdeε" no ho. ²¹ Nnipa bi gye tom sε wɔwɔ saa nimdeε no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Etɔ So Mmienu A Ɔtwere Kɔmaa Timoteo

Nhyira

¹ Nwoma yi firi Paulo a ɔye Kristo Yesu ɔsomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafoɔ, sɛ menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu so de bae no ho dawuro.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdeɛ me mpanimfoɔ yeeɛ no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeebɔ mu. ⁴ Mekae wo nisutee eberɛ a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani begye. ⁵ Mekae gyidie a emu ye den a na wowɔ, gyidie a efirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu ye den no ara mu.

⁶ Yei enti merebɔ wo nkaeɛ sɛ kae akyɛdeɛ a eberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. ⁷ Efiri sɛ, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔɔɔ ne ahohyɛsoɔ. ⁸ Mma w'ani nnuw Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. ⁹ Ɔgyee yen nkwa frɛɛ yen sɛ yemmeye ne dea. Enye biribi pa bi a yeaye enti, na mmom, eye n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye ewiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, ¹⁰ na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbeba no so ada biribiara adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyeseɛ a ehyeren te sɛ kanea na ema nkwa a enni awieeɛ brɛɛ yen. ¹¹ Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne ɔkyerekyerɛfoɔ sɛ menna Asempa no adi. ¹² Enam yeinom so enti na mehunu saa amanɛɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, efiri sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ ɔbekora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.

¹³ Sɔ nokwasɛm a mekyereɛ wo no mu yie, na fa ye nhwesodeɛ, na tena gyidie ne ɔɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu no. ¹⁴ Wɔde ademudeɛ a esom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban.

¹⁵ Sɛdeɛ wonim no, Akristofɔɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ efiri sɛ, ɔhyɛɛ me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiase pen, ¹⁷ na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔbɔɔ mmɔden hwɛhwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me. ¹⁸ Awurade mmoa no na da no ɔnnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyen! Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

2

Ma Kristo Ahooden Nhye Wo Den

¹ Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmaborɔhunufoo, enti ma onhye wo den. ² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansedifoo bebre no, na fa hye nnipa a wogyee won di na wobɛtumi akyere aforoɔ nso nsa. ³ Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. ⁴ Osraani mfa ne ho nhyehye afisem mu, efiri se, ɔpe se ɔso ne panin ani. ⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye se ɔdi akansie no mmara so. ⁶ Okuafoɔ a wado n'afuo no, ese se onya mu nnobaee a edi ekan no. ⁷ Dwene nsem a mereka yi ho efiri se, Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no firii awufoo mu sedee wɔkaa no Asempa a mekaa ho asem no mu no. ⁹ Esiane se meka Asempa no enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyefoo. Nanso, Onyankopɔn asem no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; ¹⁰ na yei enti, biribiara a ebɛba me so no, esiane Onyankopɔn nnipa a wayi won no enti, megyina ano, sedee ebeye a won nso benya nkwayee ne animuonyam a enni awiee a ewɔ Kristo Yesu mu no.

¹¹ Nsem a ese se wode wo ho to so nie:

“Se yene no wuiɛ a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa aba a,
yene no bedi ohene.

Se yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yɛn.

¹³ Se yennyɛ nokwafoo a,
ɔno dee, ɔye ɔnokwafoo,
efiri se, ɔrensesa n'asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofoɔ wo yei ho na mommo won koko wo Onyame anim se wɔnnni won ho akasakasa. Emfa asem pa mma. Se woye saa a, esee atiefoo no adwene. ¹⁵ Bɔ mmɔden se wobeye odwumayefoo a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokore a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anin. ¹⁶ Twe wo ho firi nsenhuhoo a eho nte ho efiri se, eno na epam nnipa firi Onyankopɔn ho. ¹⁷ Dee wokyere no te se akusikuro a edidi fa honam no ani. Saa akyerkyerefoɔ yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. ¹⁸ Wɔamane afiri nokore no ho na wɔka kyere agyidifoo bi se, yen wusoree no atwam dada, na wɔnam saa asem no so see won adwene. ¹⁹ Nanso, obi rentumi nhinhim fapem denden a Onyankopɔn ato no, efiri se, wɔatwere saa nsem yi wo so: “Awurade nim won a woye ne dee,” na “Obiara a ɔka se ɔye Awurade dea no, ese se ɔtwe ne ho firi bɔne ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wo efi kɛsee mu. Ebi wo ho a wode dwete na aye, ebi nso wode sika koko na aye. Wode dua na aye bi na aforoɔ nso wode dotee. Ebi wo ho a ewɔ ho ma nnapɔnna bi na aforoɔ nso daa wode di dwuma. ²¹ Se obi te ne ho firi saa nneema bɔne no ho a, wode no beye nnwuma sononko efiri se, watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se ɔdi no, ɔbedi.

²² Dwane firi mmerantebere mu akɔnnɔ, na ti nneema a eho tee te se: tenenee, gyidie, ɔdo ne asomdwoee a eka wo ne won a wɔfiri akoma pa

mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. ²³ Mfa wo ho nhyehye nkwisea akyinnyeɛ a ɛmfa hwee mma no mu, ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba. ²⁴ Ɛnse sɛ Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamyɛ ma obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a ɔwɔ boasetɔ nso ²⁵ a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ ebia, Onyankopɔn besakyera wɔn adwene na woahunu nokorɛ no. ²⁶ Na wɔn adwene mu ada hɔ na woadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no afidie mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmere no mu beye den. ² Nnipa bi beye pɛsɛmenkomenya, aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahan-tanfoɔ; wɔbeyɛ abususɛnkafoɔ, asɔɔdenfoɔ wɔ wɔn awofoɔ so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, ³ wɔbeyɛ atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔɔ, wɔbeyɛ nnipa edinsefoɔ basabasa ne abufupefoɔ, wɔbetane wɔn mfefoɔ a wɔyɛ nnipa pa no, ⁴ wɔbeyɛ afatwafɔɔ, aniedenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadeɛ sene sɛ wɔɔ Onyankopɔn. ⁵ Wɔbeyɛ aniani asomfoɔ a wɔbɛpɔ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa a wɔn bɔne ama wɔdi fo na akɔnnɔ ahodoɔ bebree hyɛ wɔn so no so; ⁷ saa mmaa no ye nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua nneɛma foforo, nanso wɔnhunu nokorɛ no akyiri kwan. ⁸ Sedee Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene aseɛ na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. ⁹ Wɔnnya nkɔsoɔ biara ɛfiri sɛ, obiara behu nkwisea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ.

¹⁰ Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyere, me suban ne me botaeɛ so. Woahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ, ¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii ne nyinaa mu. ¹² Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, ¹³ nanso nnipa bɔne beko so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. ¹⁴ Nanso, wo deɛ, kɔ so tena ase nokorɛ mu sedee wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yie. Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn, ¹⁵ na wokae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase woahunu Atwerɛsem no a ɛtumi ma wo hunu nyansa, na ɛma wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na ɛgye wo nkwa. ¹⁶ Atwerɛsem nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na ɛye ma nkyerɛkyere, atenyie, atenetene ne tenene mu yen, ¹⁷ sedee ɛbeyɛ a Onyankopɔn onipa beyɛ deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotuo

¹ Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbebu atasefoɔ ne awufoɔ aten, ne ba a ɔbeba ne n'ahennie no so hyɛ wo sɛ, ² ka asem no, na ɛberɛ biara gyina ne ka mu denden yi aten. Ka anim, tu fo na kyerɛkyere boasetɔ mu. ³ Ɛberɛ bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyere pa no, na mmom, wɔbedi wɔn ara wɔn asedee akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfoɔ a wɔbeka nsem

a wɔrepe atie no ano, na wɔaka akyere wɔn. ⁴ Wɔberɔ nokore no tie, na wɔatie anansesem. ⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yie. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsɛmpakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn ɔsomfoɔ.

⁶ Me deɛ, eberɛ aduru se wɔde me bɔ afɔdeɛ. Eberɛ aso se megya asetena yi. Me nkwa aye se hwiesa afɔrebɔ wɔ afɔrebukya so. ⁷ Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora. ⁸ Adeɛ a ɛretwen me seesei ne nkonim akyedeɛ, teneneɛ abotire a Awurade a ɔye teneneɛ ɔtemmufoɔ no de bɛma me da no. Ɛnye me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔɔ mu twen no no nyinaa.

Nkyerɛkyere A Etwa Toɔ

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyen ntem. ¹⁰ Dema ɔɔ enne ewiase yi maa ɔyee saa dwane gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. ¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, ɛfiri se, ɔbetumi aboa me adwuma no ye. ¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. ¹³ Se woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. Ɛye a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa nwoma yeeɛ no.

¹⁴ Aleksandro, kɔbere dwumfoɔ no, haa me papaapa; deɛ ɔyeeɛ no, Awurade betua ne so ka. ¹⁵ Ɛye a hwe wo ho yie wɔ ne ho, ɛfiri se, na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka no mu dendeenden.

¹⁶ Eberɛ a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. ¹⁷ Nanso, Awurade ne me tenaeɛ maa me ahoɔden maa metumi kaa asem no kyereɛ amanamanmufoɔ maa wɔtieɛ. Ɔgyee me firii gyata anom. ¹⁸ Na Awurade bɛgye me afiri bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahennie no mu asomdwɔee mu. Ɔno na animuonyam nka no daadaa. Amen.

Nkradie A Etwa Toɔ

¹⁹ Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto ɛna megyaa Trofimo wɔ Mileto, ɛfiri se, na ɔyare.

²¹ Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakyea wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Ɔmaa Tito

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo somafoɔ Paulo nkyen. Wɔyii me na wɔsomaa me se memmeboa nhye nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na menkyerekyere wɔn nokwasem a ede nyamesuro ba, ² a ne nnyinasoɔ ye nkwa a enni awiee no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyee yen asetena yi ho bo ansa na ɔrefiri ewiase ase; ³ na eberɛ a ese mu no, ɔdaa asem no a daa yeka ho asem no adi. Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa na wafre me se menyɛ adwuma a ode ahye me nsa yi.

⁴ Meretwere akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

Asempakafoɔ Yiedie

⁵ Megyaa wo Kreta sedee ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛɛɛ na wayi mpanimfoɔ atuata asafa a ewɔ kuro biara mu no ano. ⁶ Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. ⁷ Ense se mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho efiri se, Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefoɔ anaa sikanibereefoɔ. ⁸ Eɛ se se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye deɛ eye ho na n'adwenem da ho na ɔtene na ɔye kronn na ɔwɔ ahohyesoɔ. ⁹ Eɛ se se ɔwɔ asem no mu denden sedee wɔkyereɛ no no. Se eba saa a, ɔbetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerekyere pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asem no mu no nso mfomsoɔ adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasemasem so daadaa afoforo, ne titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwasom no mu. ¹¹ Eɛ se se wosi wɔn nkyerekyere no ano efiri se, wɔnam wɔn nkyerekyere boɔne no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. ¹² Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa se, "Kretafɔɔ no ye atorofɔɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ." ¹³ Na asem a ɔkaeɛ no ye nokore. Esiane saa enti, eɛ se moka wɔn anim yie sedee ebeye a wobɛnya gyidie pa, ¹⁴ na wɔantena ase amma twetiatwa atorɔsem ne nhye a efiri nnipa a wɔapo nokore no. ¹⁵ Biribiara ye kronn ma wɔn a wɔye kronn no, nanso biribiara nye kronn mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, efiri se, wɔn adwene ne wɔn atiboa ho agu fi. ¹⁶ Wɔka se wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyee nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfoɔ a wɔntumi nye ade pa biara.

2

Nkyerekyere Pa

¹ Eɛe sɛ wokyere nkyerekyere pa a wagye ato mu. ² Ka kyere nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafoɔ, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidie mu nye den, wɔnnya ɔɔɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmma ɔbra a eye kronn. Wɔnni nsekuro na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyerɛ pa, ⁴ sedee ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaawa aɔ wɔn kununom ne wɔn mma, ⁵ ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronn na wɔaye awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmerantee na wɔnnya ahohyesoɔ. ⁷ Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwesoo pa wo nnwuma paye mu. Di nokore na ma w'ani nku wo nkyerekyere ho. ⁸ Ka nsem a eho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu sɛ wɔnnya asem bɔne nka mfa yen ho.

⁹ Eɛe sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na adee nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ense sɛ wɔyiyi nsem ano ¹⁰ anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Dee eɛe sɛ wɔye ne sɛ, ebere nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhye aba nkyerekyere a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho.

¹¹ Onyankopɔn adom a ede nkwayee ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. ¹² Na adom no kyere yen sɛ, yempa asetena a eho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyesoɔ, kronnye ne Onyamesuro mu wo ewiase ha. ¹³ Yewɔ anidasoɔ wo ebere a yeretwen Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wo animuonyam mu no. ¹⁴ ɔde ne ho maa yen de gyee yen firii bɔne mu, ɔyee yen kronn de yen yee ne nko ara dea; nnipa a yepe papaye.

¹⁵ Kyerekyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefɔɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurofoɔ na wɔmmre wɔn ho ase nhye mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. ² Ka kyere wɔn sɛ wɔnka asemmane mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breoo na daa wɔnyi ɔɔɔ adi nkyere nnipa nyinaa.

³ Kane no, na yen ankasa yeɛe nkwasofoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yeɛe akɔnnɔ ne anigyee ahodoɔ nkoa. Yesee yen abraɔ wo bɔne ne aniberee ho. Aforoɔ tanee yen maa yen nso yetanee wɔn. ⁴ Nanso, ebere a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne dɔ daa adi no, ⁵ ɔgyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye enti, na mmom, ɔnam n'ahummɔboro mu ahohoro yen ho, agye yen nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. ⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so ⁷ sedee ebeye a, n'adom enti, yebeɛe daa nkwa no anidasoɔ ho adedifoɔ. ⁸ Yei ye nokwasem. Mɛpe sɛ woti saa asem yi mu yie na ama wɔn a wɔgye Onyankopɔn di no ahunu sɛ, eɛe sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Yei nom nyinaa ye, na eho wo mfasoɔ ma nnipa.

⁹ Nanso, monnye nkwaso akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wo mmara so. Eho nni mfasoɔ biara. ¹⁰ Obi a ɔde

mpaapaemu ba no, bɔ no kɔkɔ deɛ ɛdi ɛkan ne deɛ ɛto so mmienu, na ɛno akɔi no, te wo ho firi ne ho. ¹¹ Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho.

¹² Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ɛho na mabɔ me tirim sɛ metena awɔberɛ no. ¹³ Bɔ mmɔden gya mmaramimfoɔ Sena ne Apolo ɛkwan yie na anhia wɔn hwee.

¹⁴ Ma yɛn nkurɔfoɔ no nsua sɛdeɛ wɔde wɔn adagyɛɛ yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa.

¹⁵ Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyeakyea wo. Kyea wɔn a wɔɔ yɛn wɔ gyidie mu ma yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ọ̀twerẹ̀ Kọ́maa Filemon

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo a ẹsiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon ² ne asafo a wohyia wo wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko ọsraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoee a ẹfiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, eberẹ biara a mebo mpae no, mebo bi ma wo na meda me Onyankopon nso ase. ⁵ Mete ọdo a wodo Onyankopon nkurofo ne gyidie a wowo wo Awurade Yesu mu no. ⁶ Mebo mpae se wobeko so abo wo gyidie no ho dawuro akyerẹ aforo sedee ebeye a wobehunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. ⁷ Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyane Onyankopon nkurofo.

⁸ Se meye wo nua wo Kristo mu enti, metumi de akokooduru ahye wo, ama woaye dee ese se woye, ⁹ nanso ọdo so, me Paulo a meye akokora e ne Kristo Yesu deduani seesei, ¹⁰ meresre wo ama me ba Onesimo a ebeye me ba eberẹ a na meda afiase no. ¹¹ Eberẹ bi a atwam no na ne ho nni mfaso mma wo, nanso seesei dee, ne ho wo mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ọno a ọye m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen. ¹³ Esiane asem pa no enti, mepere se ọtena me nkyen eberẹ a meda afiase yi sedee ebeye a, ọbesi w'ananmu aboa me. ¹⁴ Nanso, meppe se mehaye wo se boa me. Mmom, mepere se wo ara wofiri wo pe mu boa me. Eno enti, merenye biribiara gye se wopene so. ¹⁵ Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberẹ tiawa bi sedee ebeye a wobegye no ato mu bio afebo. ¹⁶ Seesei ọnye ọsomfo kekere ẹfiri se, okyen ọsomfo. Ọye onua pa wo Kristo mu. Ọsom bo ma me. Saa ara nso na ọbesom bo ama wo se ọsomfo ne onua wo Awurade mu.

¹⁷ Enti, se wodwene me ho se wo fafafa a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sedee wobegye me no ara. ¹⁸ Se waye wo biribi anaase ode wo ka bi a, metua wo ka. ¹⁹ Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa. ²⁰ Enti, me nua, mesre wo se, Awurade enti, ye me saa adọe yi; ka m'akoma hye se wo nua wo Kristo mu. ²¹ Mewo anidaso se, dee meretwere wo yi, wobeye ama aboro dee merebisa wo yi so.

²² Afei pe edan ma me, ẹfiri se, menim se Onyankopon betie mo mpaebo ama mabeka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu enti ọne me da afiase no kyea wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo.

²⁵ Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Nwoma A Wɔtwere Komaa Hebrifoɔ

Onyankopɔn Akasa

1 Mmere a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ bebreɛ so fa adiyifoɔ so kasa kyere yen mpanimfoɔ. ² Nanso, mmere a edi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so boɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awieɛ no, nneɛma nyinaa beye ne dea. ³ Ɔnam hyeren a Onyankopɔn animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopɔn seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn bɔne mu wieɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wo ɔsoro. ⁴ Eno enti, ɔyee kese sene abɔfoɔ no, efiri se, edin a Onyankopɔn de too no no ye kese sene wɔn deɛ no.

⁵ Efiri se, Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfoɔ no mu biara se,
"Woye me Ba;

na enne, maye w'Agya."

Enna wanka ankyere ɔbɔfoɔ biara se,

"Meye w'Agya na waye me Ba."

⁶ Eberɛ a Onyankopɔn pɛɛ se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se,

"Ese se Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som no."

⁷ Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho ne se,

"Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ se mframa,

na ɔsoma n'asomfoɔ se gyadereɛ."

⁸ Na efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa se,

"Ao, Onyankopɔn, w'ahennwa betena ho daa nyinaa;

w'Ahennie ye atentenee.

⁹ Wodo teneneɛ, na wokyiri bɔne,

eno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so,

na ɔde anigyee ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopɔn sane kaa se,

"Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem,

na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwam na wo deɛ wobetena ho daa;

wobetete se atadeɛ.

¹² Wɔbɛboboɔ no se ntoma;

na wɔbɛsesa no se ntadeɛ.

Nanso, wote sedee woteɛ,

na wo mfeɛ to rentwa da."

¹³ Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfoɔ no se,

"Montena me nifa so

kɔsi se mede mo atamfoɔ beye

mo nan ntiasoɔ."

¹⁴ Se saa a, na abɔfoɔ no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwayeeɛ no.

¹ Yei enti na ese se yeso nokore a yeate no mu denden sedee ebeye a, biribi rentu yen aso. ² Nsem a abofoɔ no kaeɛ no ye nokore enti obiara a wannɩ so no nyaa asotwe a efata no. ³ Na se yeantie saa nkwagyesem yi a, ebeye den na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na odii ekan kaa saa nkwagyeɛ yi ho asem na won a wotiee no no, ama yehunu se eye nokore. ⁴ Saa eberɛ korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsenkyerennee ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Biɔ, okyɛɛ Honhom Kronkron no sedee ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abofoɔ anni ewiase a na wayɛ n'adwene se ɔrebebo no so; saa ewiase a yeɛka ho asem no. ⁶ Na mmom, woaka no Atweresem no mu baabi se:

“Onipa ne hwan a wokae no;

na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?

⁷ Wobɔɔ no maa ɔyɛɛ akumaa kakra sene abofoɔ;

na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire,

⁸ se onni nneema nyinaa so.”

Eka se Onyankopɔn bɔɔ onipa se “nneema nyinaa sodifoɔ.” Yei kyere se biribiara nni ho a woamfa anhyɛ n'ase. Nanso, seesei yenya nhunu se onipa di nneema nyinaa so. ⁹ Na mmom, yehunu Yesu! Mmere tiawa bi, wobree no ase sene abofoɔ, sedee ebeye a, Onyankopɔn adom enti, ɔbewu ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti, Onyankopɔn de animuonyam abotire abɔ no.

¹⁰ Onyankopɔn na ɔbɔɔ nneema nyinaa, na ɔwo tumi se ɔye biribiara. Ne saa enti, efiri se eye ne pe se ɔde ne mma nyinaa beba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no faa amanehunɩ mu sedee ebeye a, ne mma no nsa beka nkwagyeɛ a eye pe no. Efiri se, Yesu nko ara ne Onipa a ɔbetumi adi won anim ako nkwagyeɛ mu. ¹¹ ɔma nnipa ye kronkron firi won bone mu. Na one won a wayɛ won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno enti na Yesu mfere se ɔfre won anuanom no. ¹² ɔka se, “Meka wo ho asem akyerɛ me nuanom,

mekamfo wo wo won a woahyia ho no nyinaa anim.”

¹³ ɔsane ka bio se,

“Mede me ho beto Onyankopɔn so.”

Na ono nso ka se,

“Mma a Onyankopɔn de won ama me no nie.”

¹⁴ Esiane se mma no wo honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu sedee ebeye a ɔnam ne wuo no so besee ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no ahooɔden. ¹⁵ Na ɔnam so agye won a esiane se wɔsuro owuo enti, won asetena mu nyinaa, woaye nkoa no. ¹⁶ Eye nokore turoɔɔ se enye abofoɔ na ɔboa won. Na mmom, sedee Atweresem no ka no, “ɔboa Abraham asefoɔ.” ¹⁷ Yei kyere se, ekwan biara so no, ese se ɔye se ne nuanom sedee ebeye a, ɔbeyɛ won nokwafɔɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ ɔsofopanin wo Onyankopɔn anim, na enam so ma wode nnipa bone akye won. ¹⁸ Enti afei, ɔbetumi aboa won a woaso won ahwe efiri se, ono ankasa wɔsoɔ no hwɛɛ maa ɔhunuu amane.

3

Akristofɔɔ Ye Onyankopɔn Efie

¹ Me nuanom wo Kristo mu a Onyankopɔn afre mo, monnwene Yesu a Onyankopɔn somaa no maa ɔbeyɛɛ ɔsofopanin wo gyidie a yeɛka ho asem no ho. ² Na odii Onyankopɔn a ɔyii no se ɔnye saa adwuma yi no

nokore sɛdeɛ Mose nso dii nokore wɔ Onyankopɔn fie no. ³ Onipa a ɔsi efie nya animuonyam sene efie no ankasa. ⁴ Saa ara na etee; eɛ sɛ Yesu nya animuonyam sene Mose. Efie biara, obi na ɔsiɛ. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. ⁵ Mose dii Onyankopɔn nokore sɛ ɔsomfoɔ wɔ ne fie na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. ⁶ Nanso Kristo deɛ, ɔdi nokore sɛ Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fie so. Sɛ yema yen bo yɛ duru na yewɔ gyidie wɔ yen anidasoɔ mu a, na yeyɛ ne fiefoɔ.

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka sɛ,
“Sɛ ennɛ mote Onyankopɔn nne a,

⁸ monnye asoɔden

te sɛ deɛ moyɛɛ eberɛ a mosɔrɛ tiaa Onyankopɔn no;
sɛdeɛ moyɛɛ da a na mowɔ eserɛ so a mosɔɔ no hwɛɛ no.

⁹ Eho no, mo mpanimfoɔ sɔɔ no hwɛɛ,
nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ no mfeɛ aduanan mu.

¹⁰ Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no kaa sɛ,
‘Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho,
na wɔanhunu m’akwan.’

¹¹ Eno enti mekaa ntam wɔ m’abufuo mu sɛ,
‘Wɔrenhyɛne m’ahomegyɛɛ mu da.’”

¹² Me nuanom monhwe yie na mo mu bi anya akoma bɔnɛ a ɔrennye Onyankopɔn nni na ebɛma watwe ne ho afiri Onyankopɔn teasefoɔ no ho.

¹³ Na mmom, sɛdeɛ ebɛyɛ a bɔnɛ rennaadaa mo mu bi na wɔnyɛ asoɔden enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho eberɛ a asem “Ennɛ” a ɛwɔ Atwerɛsem mu no fa yen ho no. ¹⁴ Na sɛ yɛsɔ gyidie a yewɔ no mu denden sɛdeɛ yede firi ahyɛaseɛ no a, na yeyɛ Kristo fafafoɔ. ¹⁵ Atwerɛsem no ka sɛ,

“Sɛ ennɛ mote Onyankopɔn nne a,
monnye asoɔden

te sɛ deɛ moyɛɛ eberɛ a mosɔrɛ tiaa Onyankopɔn no.”

¹⁶ Ehefoɔ na wɔtɛɛ Onyankopɔn nne na wɔsɔrɛ tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim firi Misraim no nyinaa. ¹⁷ Ehefoɔ na Onyankopɔn bo fuu wɔn mfirmhɛyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔnɛ na wɔtɛɛ hwe wuwuu wɔ eserɛ so no. ¹⁸ Eberɛ a Onyankopɔn kaa ntam sɛ, “Wɔremma me home mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehɛfoɔ? Na ɔreka akyerɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no. ¹⁹ Afei, yehunu sɛ wɔantumi ankɔ home no mu, ɛfiri sɛ, wɔannɛ anni.

4

Homeba Foforo

¹ Afei, esiane sɛ bɔhyɛ a efa ne mu home da so wɔ ho enti, momma yenhwe yie na mo mu bi antɔ sini wɔ mu. ² Ɛfiri sɛ wɔaka Asempa no akyerɛ yen sɛdeɛ wɔka kyere wɔn no. Nanso, wɔammu asem a wɔka kyereɛ wɔn no, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtieɛ no no annɛ anni. ³ Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa home no mu*

sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ, “Enti mɛfiri m’abufuo mu ka ntam sɛ,
‘Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.’”

Ɔkaa saa asem yi deɛ, nanso ɛfiri eberɛ a ɔbɔɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie no dada. ⁴ Na Atwerɛsem no mu baabi wɔka biribi fa da a etɔ so

* 4:3 4.3 Sɛdeɛ wɔrewura Kanaan akogyɛ home a gyidie de ba no, saa ara na nkwayɛɛ nso tee.

nson no ho se, “Eɔa a eto so nson no, Onyankopɔn home firii ne nnwuma nyinaa mu.” ⁵ Wɔkaa saa asem korɔ yi ara bio se, “Wɔrenhyene asase a anka mede wɔn reko mu no da.”

⁶ Wɔn a wɔdii ekan tee Asempa no annya saa ahome no, efiri se, woannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn ekwan se wonnya ahome no. ⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi eɔa bi ato ho a wɔfre no “Enne.” Mfee bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Atweresem no mu se, “Enne, se mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma.”

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de wɔn koɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. ⁹ Sedee ete yi, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurofoɔ sedee Onyankopɔn homee da a eto so nson no. ¹⁰ Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome afiri n’ankasa ne nnwuma mu, sedee Onyankopɔn home firii ne nnwuma mu no. ¹¹ Enti, momma yemmo yen ho mmɔden na yeatumi ako Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden sedee woyee asoɔden a enti woankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem† ye nkwa, na tumi wɔ mu. Eye nnam sene sekan anofanu. Ehwire mu kɔsi se epaape honhom ne okra, apo ne ehon mu. Eɔa yen akoma mu ne yen adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. ¹³ Biribiara nni ho a wode sie Onyankopɔn ma eye yie. Abodeɛ mu biribiara da n’anim na ono na ese se yebu yen ho akonta kyere no.

Yesu Yen Sofopanin

¹⁴ Eno enti, momma yenso gyidie a yeka ho asem no mu den. Efiri se yewo ɔsofopanin keseɛ wɔ Onyankopɔn anim. ¹⁵ Yenni sofopanin bi a ɔntumi nhwe yen mmereye ho nhunu yen mmɔbo. Yewo obi a wɔaso no ahwe akwan ahodoɔ nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone. ¹⁶ Momma yensi yen bo na yemra‡ Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔboro ne adom a ebɛboa yen eberɛ a ese mu.

5

¹ Woyi ɔsofopanin biara firi nnipa bi mu na wasi wɔn ananmu de wɔn akyedee ne wɔn bone ho afodeɛ asom Onyankopɔn. ² Esiane se n’ankasa ye mmere akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase ma wɔn a wɔnnim na woye mfomsoɔ no. ³ Ne mmereye enti, se ɔrebo bone ho afodeɛ a, ese se ɔbo ma ne ho ne afoforo nso. ⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho animuonyam* se ɔye ɔsofopanin. Onyankopɔn fre nko na onipa nam so beye ɔsofopanin sedee wɔfreɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se ɔye ɔsofopanin amfa anhye ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Woye me Ba:

enne, maye w’Agya.”

⁶ ɔsane kaa wɔ baabi foforo se, “Wobeye ɔsofoɔ akɔsi daa

sedee Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.”

† 4:12 4.12 Yesu na ɔbeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ 4:16 4.16 Esiane se Kristo yen Sofopanin ahyia sohwe enti, wasiesie ne ho se, se yanya sohwe biara a, ɔde ahummɔboro bebɔa yen. (2.10) * 5:4 5.4 Kristo bere so no, na ɔsofopanin diba no da abusuakuo bi mu.

⁷ Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaee nam nkotosre so de n'abisadee too Onyankopɔn a ɔbetumi agye no afiri owuo mu no anim. Esiane se ɔdwo na ɔde ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tiee no. ⁸ Ewom se na ɔye Onyankopɔn Ba dee, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobreasee. ⁹ Na ɔwiee pɛye no, wɔn a wɔtie no no nam ne so nya nkwayee a enni awiee, ¹⁰ na Onyankopɔn ada no adi se ɔye Ɔsɔfopanin sedee Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

¹¹ Yewɔ yei ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyerɛ ye den, efiri se, mo nteasee ye den. ¹² Moaye nkyerekyerɛ adwuma no akyere, nanso ese se monya obi ma ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho asem firi ne ahyeasee. Anka ese se saa eberɛ yi modi aduane a eye den, nanso nufosuo na eye ma mo. ¹³ Obiara a nufosuo ye ma no da so ye abadomaa a ɔnnim dee eye ne dee enye. ¹⁴ Aduane a eye den ye ma mpanimfoɔ a wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoeɛ a eɔa papa ne boɛe ntam.

6

¹ Momma yennyae Kristosom ahyeasee ho nkyerekyerɛ no, na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nnhia bio se yebeko so akyerekyerɛ dee enti a ese se yenu yen ho wɔ nneyeeɛ a eɔe owuo bere yen ho ne dee enti a ese se yensa Onyankopɔn mu gyidie. ² Eho nnhia bio nso se yebeko so akyerekyerɛ asubo, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosoreɛ ne daa atemmuo ho nsem. ³ Momma yenko yen anim! Na se Onyankopɔn ma ekwan a, saa ara na yebeye.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wɔbesane de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyedee hwɛee na wɔnyaa wɔn kyefa wɔ Honhom Kronkron no mu. ⁵ Wɔfiri osuahunu mu ahunu se Onyankopɔn asem ye, na wɔahunu ewiase a ereba no mu tumi. ⁶ Nanso, eno akyi, wɔhwee ase. Enti, eye den se wɔde wɔn besane aba bio se wɔmmenu wɔn ho, efiri se, wɔresane abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere. ⁷ Onyankopɔn hyira asase a enonom nsuo a eɔo gu so na ema eso afifidee ye yie ma wɔn a wɔn enti wɔduaeɛ no. ⁸ Na se nkaseɛ ne wura hunu fifiri so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya aseɛ no.

⁹ Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwayeeɛ bata ho befiri mo mu aba. ¹⁰ Onyankopɔn nnye dee ɔntene. Ne were remfiri adwuma a moyeeɛ anaɔ ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoɔ Akristofoɔ na mogu so de boa wɔn no. ¹¹ Dee yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awieeɛ sedee ebeye a mo nsa beka adeɛ a mo ani da so no. ¹² Yempe se moye aniha. Na mmom, yere se yehunu mo se agyidifoɔ a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahye mo no.

Abraham So Nhwesɔ

¹³ Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no, ɔkaa dee wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no. ¹⁴ Ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w'ase adɔre." ¹⁵ Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ebo a Onyankopɔn hyee no no, ne nsa kaeɛ.

16 Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. 17 Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee kyere wɔn a na eɛe sɛ wɔn nsa ka ne bɔhye no sɛ ɔrensesa n'atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bɔhye no mu den. 18 Saa nneema mmieniu yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran sɛ yenkura yen anidasoɔ no mu den. 19 Yɛwɔ saa anidasoɔ yi sɛ ɔkra sekye. Etim hɔ, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron hɔ. 20 Yesu asi yen ananmu adi yen ekan kɔ hɔ. Waye Ɔsofopanin afeboɔ sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyeeɛ te no.

7

Ɔksee Melkisedek

1 Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna ɔsane ye Ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsofoɔ. Eberɛ a Abraham firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. 2 Abraham maa no n'asadeɛ no mu nkyemu edu mu baako. Melkisedek din no nkyerɛaseɛ a edi ekan no ne Teneneɛ Ɔhene. Esiane sɛ na ɔye Salemhene no enti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoeɛhene. 3 Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n'awoo ne ne owuo nso ho asem. Ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofoɔ daadaa.

4 Yei di ho adanseɛ sɛ na ɔye onipa kseeɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asadeɛ mu nkyemu edu mu baako. 5 Nanso, Lewi asefoɔ a wɔye asofoɔ no Mmara na ehye wɔn sɛ wɔnnye nkyemu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ nkyen a wɔn nso ye Abraham asefoɔ no. 6 Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyemu edu mu baako firii Abraham nkyen hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn bɔhye no. 7 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ deɛ ɔma nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira. 8 Wɔde nnipa akatua nkyemu edu mu baako ma asofoɔ, nanso asofoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atwerɛsem no ka sɛ ɔte ase. 9 Enti, nokorem, Abraham tuaa nkyemu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyemu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. 10 Na wɔnwoo Lewi, nanso esiane sɛ na ɔhye ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaɛɛ.

11 Enam Lewi asɔfodie so enti na wɔde Mmara no maa Israelfoɔ. Eno enti sɛ Lewifoɔ asɔfodie no tumi de pɛye bre nnipa a, anka eho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsofoɔ foforoɔ bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu. 12 Sɛ eba sɛ asɔfodie no sesa a, ema eho mmara no nso sesa. 13 Nanso, yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforoɔ mu. Ne busuani biara nnii ɔsofoɔ wɔ afɔrebukya ho da. 14 Eye sennaho sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofoɔ ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. 15 Asem no da ne ho adi pefee, efiri sɛ, ɔsofoɔ foforoɔ bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. 16 Ɔno deɛ, ennam onipa mmara so na wɔhyeɛ no ɔsofoɔ, na mmom wɔnam nkwa a enni awieɛɛ tumi so na eyee no ɔsofoɔ. 17 Atwerɛsem no ka sɛ,

“Wɔbɛye ɔsofoɔ akɔsi daa

sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyeeɛ te no.”

18 Wɔato mmara dada no atwene, efiri sɛ, sinto bi wɔ mmara no mu, na eho nni mfasoɔ nso. 19 Eno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara anye pɛ. Nanso wɔde anidasoɔ pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Eno akyi, Onyankopɔn ntam abeka ho. Eberɛ a ɔhyɛɛ Aaron asefoɔ asofoɔ no na ntam a ete saa nni ho. ²¹ Yesu deɛ, ɔnam ntam so beɣɛɛ ɔsofoɔ eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Awurade aka ntam;

na ɔrensɛsa n'adwene:
'Wobɛɣɛ ɔsofoɔ daa nyinaa.' "

²² Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yen, na ɛma yene Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonsonoeɛ foforo bi nso wo ho. Na saa asofoɔ no doɔso, ɛfiri se, na wɔwuwu a wɔntumi ntoa wɔn adwuma so. ²⁴ Nanso, Yesu deɛ, ɔwo ho daa na n'asofodwuma no nso, obi ntoa so mma no. ²⁵ Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no ɛnne ne daa, ɛfiri se, ɔte ho daa sre Onyankopɔn ma wɔn.

²⁶ Yesu ne Ɔsofopanin a ɔboa yen wo yen ahiasɛm mu. Ɔye kronkron. Onni mfomsoɔ biara wo ne mu, na ɔnye bone. Wɔate no afiri nneboɣeyefoɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so. ²⁷ Ɔnte se asofoɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a ɔbo no kane no ɔbo wo ne bone a wayɛ ho ansa na afei, wabo afoforo deɛ no. Ɔboɔ afodeɛ baako pɛ a ɔde ne ho na ebɔɛ. ²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata ma woyɛ asofoɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bo a ɔde ntam kaa ho no a ɛtaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afodeɛ

¹ Aɛm a yɛgyina so kasa no ne se: Yɛwo Ɔsofopanin a ɔte Otumfoɔ a ɔwo ɔsoro no ahennwa no nifa. ² Ɔsom se Ɔsofopanin wo Kronkronbea ho a eye ntomadan a ɛwo ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiie na ɛnye onipa.

³ Wɔyi Ɔsofopanin biara se ɔmfa akyedee ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afodeɛ. Eno enti ɛse se yen Ɔsofopanin nya biribi a ɔde bebo afodeɛ. ⁴ Se Yesu wo asase so a, anka ɔrenye ɔsofoɔ koraa ɛfiri se, asofoɔ wo ho a wɔde afɔrebodeɛ ma, sedee Yudafoɔ mmara kyere no. ⁵ Nanso dwuma a wɔdi se asofoɔ no ye ɔsoro nsususɔɔ bi kwa. Ete se Mose bere so deɛ no ara pɛ. Eberɛ a ɔpɛɛ se ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Si no sedee merekyere wo wo bepo no so pɛpɛɛpɛ." ⁶ Afei deɛ, wɔama Yesu asofodwuma a ɛso kyen wɔn deɛ no. Yesu ye apam a ekyen so a wɔgyina bohyɛ a ekyen so so hyɛɛ no ntamgyinafoɔ.

⁷ Se na apam a ɛdi ɛkan no ye a, anka eho nhia se wobɛɣɛ apam a ɛto so mmieniu no. ⁸ Nanso, Onyankopɔn hunuu mfomsoɔ wo ne nkurofoɔ ho eberɛ a ɔkaa se,

"Nna bi reba, Awurade na ɔsee,
a me ne Israelfoɔ ne Yuda abusuakuo
behyehye apam foforo.

⁹ Erenye se apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛɛ no
eberɛ a mesɔɔ wɔn nsa
dii wɔn anim firii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no ho nokore,
eno enti mante m'ani anhwɛ wɔn,
Awurade na ɔsee.

¹⁰ Afei, yei ne apam a me ne Israelfoɔ behyehye

ebere a ereba no mu, Awurade na osee:
 Mede me mmara behye won adwenem
 na matwere agu won akoma mu.
 Meye won Onyankopon,
 na woye me nkurofo.

¹¹ Won mu biara renka nkyere ne yonko
 anaa ne kuromni se, 'Hunu Awurade,'
 efiri se, won nyinaa behunu me firi
 akumaa so kosi okese se so.

¹² Mēhunu won mmobo won bone ho;
 na merenkae won bone bio."

Nhyehyeee Dada No

¹³ Fre a wofre saa apam yi "Foforo" no ama dee woyee kane no aye dada;
 na biribiara a anyini aye dada no nkyere yera.

9

¹ Na apam a edi ekan* no wo mmara a wonam so som. Saa ara nso na
 na wono beaee a nnipa asiesie a wosom. ² Wosi ntomadan a wotwa mu
 mmienue. E dan a edi ekan no a wofre no Kronkronbea no na kaneadua,
 epono ne burodo a wote ho a wode ma Onyankopon no wo. ³ Ntwamu
 no akyi a wofre ho Kronkron mu Kronkron no, ⁴ na sika aduhwamhyee
 afobukyia ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wo. Saa adaka
 no mu na na sika pore a mana ne Aaron poma a efefee ne apam abopono
 no wo. ⁵ Adaka no so ho nso na animuonyam Kerubim a wote won
 ntaban mu akata Adaka no nkataso no so si. Nanso, yerentumi nka
 nneema yi ho asem nko akyiri seesei.

⁶ Saa na woyehyehye nneema no. E da biara na asofoo no ko e dan a edi
 ekan no mu koye won adwuma; ⁷ nanso na Osufopanin no nko ara na
 owo ho ekwan se oko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara.
 Ode mogya a ode ho ono ankasa ne ne nkurofo mfomsoo ho afodee ka
 ne ho ko. ⁸ Honhom Kronkron no nam saa ekwan yi so kyere yen se,
 wonnya mmuee ekwan a wode ko Kronkron mu Kronkron ho wo ebera a
 Ntomadan no ne emu nneema da so wo ho. ⁹ Eye mfatoho ma enne bere
 yi. Ekyere se akyedee ne mmoa a na wode ho afodee ma Onyankopon no
 rentumi mma won a wosom no akoma mu nye kronn. ¹⁰ Wode nnuane,
 anonnee ne nneema ahodo a wode dwira won ho na edi dwuma no. Yei
 ye ohonam fam nhyehyeee a eye adwuma kosi ebera a nhyehyeee foforo
 beba.

¹¹ Nanso, Kristo aba dada se Osufopanin ama nneema pa a yewo dada yi.
 Ntomadan a osom wo mu no so na edi mu kyen dada no. Ennye nnipa na
 woyeee. Afei nso, emmfiri adebo yi mu. ¹² Ebera a Kristo koo ntomadan no
 mu a okoo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyie ne anantwie
 mogya na ekoboo afodee. Mmom, ono ara de ne mogya na eboo afodee de
 gye nkwa a enni awiee maa yen.

Nhyehyeee Foforo No

¹³ Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwiberee nsö a wode
 dwira won a won ho agu fi te won ho ko honam ahofrie mu a, ¹⁴ mpen
 ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho bo afodee a eho nni dem

* 9:1 9.1 Apam a woyee Sinai no (8.3)

maa Onyankopɔn no mogya rente mo ho mfiri nnwuma bone mu, na mo nkosom Onyankopɔn a ɔte ase no?

¹⁵ Yei enti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafoɔ sedee ebeye a, won a Onyankopɔn afre won no benya nhyira a enni awiee sedee Onyankopɔn ahye bo no. Yei aba saa, efiri se, owuo bi asi a egye nnipa firi won bone a woyee eberɛ a na wɔwɔ apam a edi ekan no mu no.

¹⁶ Se nsamansee bi wo ho a, ewo se wɔtumi kyere se onipa a ɔhyee saa samanseɛ no awu. ¹⁷ Se onipa a ɔhyee nsamansee no te ase a, saa nsamansee no nka hwee. Eberɛ a wawu no na eka biribi. ¹⁸ Eno enti na apam a edi ekan no wonam mogya so na wɔhyee no den no. ¹⁹ Dee edi ekan no, Mose kaa mmarnsem no nyinaa, sedee ewo Mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kokoo ne somme na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so ²⁰ kaa se, “Yei ne mogya a eso apam a Onyankopɔn ahye mo se monni so no ano.” ²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. ²² Nokoreɛ, sedee Mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi te adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

²³ Saa ekwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesodeɛ no ho te. Nanso, osoro nneema† no ankasa dee, afodeɛ a eye kyan yeinom na wode te ho. ²⁴ Efiri se, Kristo ankɔ baabi a eye kronkron a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann nhwesodeɛ. Okoo osoro ankasa na ɔsi yen ananmu wo ho wo Onyankopɔn anim. ²⁵ Afe biara Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa mogya ko kronkronbea ho. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. ²⁶ Se ɔyee saa a, anka efiri adebo ahyeaseɛ no, ɔbehunu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiee, na onam afodeɛ a ɔde ne ho boeɛ no so apepa bone. ²⁷ Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopɔn abu no aten. ²⁸ Saa ara na wode Kristo nso boɔ afodeɛ baako pe de gyeɛ dodoɔ no ara wo won bone mu. Ɔbeba ne mprenu so a ɔmmegye nneboneyefoɔ na mmom, ɔbeba abegye won a woretwen no no nkwa.

10

Nsonsonoeɛ A Eɔa Foforo Ne Dada No Ntam

¹ Mmara no ye nneema pa nsususoo a ereba, na mmom, ennye nneema pa no ankasa. Wɔbo afodeɛ koro no ara afe biara, efiri se saa afodeɛ koro a wɔbo no afeafe rentumi mma nnipa a wosom no nnye pe da. ² Se nnipa a woresom Onyankopɔn no tumi firi won bone mu ye pe a, ennee anka wɔrenni bone ho fo bio, na ne saa enti, afɔrebo nyinaa to betwa. ³ Dee saa afɔrebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. ⁴ Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bone.

⁵ Esiane saa enti, eberɛ a Kristo rebɛba ewiase no, oka kyereɛ Onyankopɔn se:

“Wompe afɔrebo ne ayeyedee
nanso woasiesie ohonam ama me.

⁶ W’ani nnye

ɔhyee ne bone afodeɛ anaa afodeɛ a wɔbo de pepa bone ho.

† 9:23 9.23 (8.5) Sedee na eho hia se wode mmoa te kronkron ho no, saa ara nana eho hia se osoro kronkron nso, wode afodeɛ a ekyan mmoa dee a eye Yesu Kristo no ankasa no te ho.

7 Afei, mekaa se: 'Mewo ha rebeyee dee wope se meye

sedee wootwere afa me ho wo Mmara nwoma no mu no.'

8 Kane no okaa se, "Wompe, na w'ani nso nnyee aforebo ne ayeyedee a wode pepa bone ho." Ewom, na Mmara no kyere se wonye saa. 9 Na okaa se, "Mewo ha rebeyee dee wope se meye." Eno enti, Onyankopon agu tete aforebo no nyinaa na ode Kristo aforebo no asi ananmu. 10 Esiane se Yesu Kristo yee sedee Onyankopon hwehwe se onye no enti, onam ne honam a ode bo afodee preko maa yen no so ama yen ho ate afiri bone ho.

11 Eda biara Yudani osoto sore ye n'asofodwuma na wabo afodee mpen bebree. Nanso, saa afodee yi rentumi mpepa bone. 12 Kristo dee, obobo bone ho afodee. Afodee a etena daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. 13 Eho na oretwen seesei kosi se Onyankopon bema n'atamfoo aye ne nan ntiasoo. 14 Onam aforebo baako so ama nneboneyefoo ho ate daa nyinaa.

15 Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Dee edi ekan no, oka se,

16 "Yei ne apam a me ne won bepam
wo ebera a ereba no mu. Awurade na osee:
Mede me mmara behye won akoma mu
na matwere agu won adwene mu."

17 Na afei waka se,
"Merenkae won bone
ne won anumuye bio."

18 Se wode yeyinom nyinaa kye a, na afodee a wobo de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

19 Anuanom, esiane Yesu wuo no enti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho. 20 Onam ono ara ne honam so abue ekwan foforo a nkwa wo mu ama yen. 21 Yewo osoto kese bi a ohwe Onyankopon fie so. 22 Momma yemfa akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwe mmen Onyankopon. Efiri se wode Yesu mmogya ate yen atiboa bone ho, na wode nsuo a eye kronn adware yen onipadua ho. 23 Momma yennyina gyidie a yeaso mu no mu dendan, efiri se, dee ohyee yen bo no ye onokwafoo. 24 Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. 25 Mommma yennyiae yen ho yen ho nhyiamu da sedee afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran dendeenden, efiri se, mo ara mohunu se erenkyere na eda no aba.

26 Se moboapa ko so ye bone a, aforebo biara nni ho a eberapa mo bone, efiri se, wada nokore no adi akyere yen. 27 Dee ewo ho ara ma won a wotia Onyankopon ne atemmuo ne ogya a ebeba abehye won. 28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, se adansefo baanu anaa baasa adansedie enti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenunu no mmobo. 29 Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ommfa Onyankopon mogya apam no a egyee no firii bone mu no nye hwee anaa dee otatia Honhom a oma adom no anim no, edeen na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nnye adewa. 30 Yenim se Onyankopon kaa se, "Me na aweretwo wo me, na me na metua ka," na ono ara na osane kaa se, "Awurade bebue ne nkurofo aten." 31 Onyankopon a ote ase no nsam amanenya ye hu.

32 Monkae ahohia a moko mu ebera a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebree mu amanee. 33 Ebi ne se, mpen bebree woyeyee mo, guu mo anim ase badwam; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se

mobeƙa wɔn a wɔrehunu amanee no ho. ³⁴ Mo ne nneɔfafoɔ daa aƙiase na wɔfaa mo ahodee nyinaa no mpo, monyaa ho boasetɔ, eƙiri se, monim se eƙe den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa. ³⁵ Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eƙe se moto mo bo ase na moatumi aƙe Onyankopɔn aƙede ama mo nsa aka dee wɔahƙe mo ho bo no. ³⁷ Eƙiri se, Atweresem no ka se, “Erenkyere koraa na dee eƙe se oba no aba; ɔrentwentwen.

³⁸ Na,
“Dee ɔtene no firi gyidie mu benya nkwa,
na se ɔtwe ne ho a,
me kra ani rensɔ no.”

³⁹ Yennyɛ nnipa a yesane yen akyi na yeƙera. Mmom, ƙewɔ gyidie na wɔagyɛ yen nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidie

¹ Gyidie ƙe ahotosɔɔ a ƙewɔ wɔ nneɛma a yen ani da so ne awerehyɛmu a ƙewɔ wɔ nneɛma a yen ani nnhunu mu. ² Gyidie a na tetefoɔ no wɔ enti na wɔnyaa adanseɛ pa.

³ Gyidie na ɛma ƙete aseɛ se ɛnam Onyankopɔn asem so na wɔboɔ ewiase. ɛma ƙehunu se wɔboɔ deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu mu.

⁴ ɛnam gyidie so na Habel boɔ afoɔdeɛ a ɛso ani kyen deɛ Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no se onipa teneneɛ, na n'akyedeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wuiɛ a ɛnne mpo oɔa so kasa.

⁵ Gyidie enti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, eƙiri se, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔeɛ. Atweresem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok ako no, na wasɔ Onyankopɔn ani. ⁶ Obiara a ɔnni gyidie rentumi nso Onyankopɔn ani. Eƙe se obiara a ɔba Onyankopɔn nkyen no nƙa gyidie se Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no.

⁷ Gyidie enti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbo faa daakƙe nneɛma a ebi nsii da no, ɔtieɛ Onyankopɔn ƙee adaka a emu na wɔgyee ɔno ne ne fiefoɔ nkwa. ɛnam so maa Onyankopɔn buu ewiase fo, na Noa deɛ, ne nsa kaa teneneɛ a wɔnya firi gyidie mu.

⁸ Gyidie enti na eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahƙe ho bo se ɔde bɛma no so no, ɔtieɛ na ɔkɔeɛ. Ɔgyaa ne ɔman ho kɔeɛ a na ɔnnim baabi a ɔreko. ⁹ Gyidie enti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahƙe no ho bo no so se ɔhoɔhoɔ. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hƙee wɔn bo korɔ no ara bi tenaa ntomadan mu. ¹⁰ Nanso, na Abraham retwen kuro keɛe bi a Onyankopɔn akyekƙere a ne faƙem rensee da mu akɔtena.

¹¹ Gyidie enti na Sara nso de nƙaa tumi nƙinseneɛ, eberɛ a na wanyini na ɔntumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se ɔbedi ne boƙƙe so.

¹² ɛno enti, ɛwom se na Abraham regƙe nna awu, nanso n'asefoɔ adɔɔso se ewiem nsoromma ne mpoano anwea.

¹³ Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. ɛwom se wɔn nsa anka bo a Onyankopɔn hƙee wɔn no deɛ, nanso wɔhunu no akyirikyiri ƙee no atu, gƙe dii se wɔƙe ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ wɔ asase so. ¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn ɔman.

¹⁵ Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Se wɔƙeɛ no saa a,

anka wobetumi anya ekwan asane won akyi ako ho. ¹⁶ Na mmom, oman pa a eye osoro oman no na na wopere ko mu. Enti, enye Onyankopon aniwu se oma wofre no won Onyankopon, efiri se, wasiesie oman bi ama won.

¹⁷ Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak koboo afodee ebere a Onyankopon soo no hwee. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bo no, nanso na wasiesie ne ho se, ode ne ba koroo no bebo afodee. ¹⁸ Na Onyankopon aka akyere no se, "Enam Isak so na w'ase betre." ¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyane awufo afiri owuo mu, na ekwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyanee Isak firii owuo mu.

²⁰ Gyidie enti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa won daakye asetena.

²¹ Gyidie enti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na orewuo. Okuraa ne poma mu soree Onyankopon.

²² Gyidie enti na Yosef rebewuo no, oka kyeree Israelfoo se, wobetu afiri Misraim, na ohyee dee se owu a, wonye n'amu no.

²³ Gyidie enti na emaa Mose awoo akyi no, n'awofoo de no siee abosome mmiensa no. Wohunuu se na oye sononko, enti na wansuro se wobebu ohene no mmara so.

²⁴ Gyidie enti na Mose nyiniie no, wampe se wobefre no Farao babaa ba no. ²⁵ Na ope se one Onyankopon mma behunu amane sene se obegye n'ani wo bone mu mmere tiawa bi. ²⁶ Jesusuu se, se ohunu amane ma Kristo a, eye sene agyapadee a ewo Misraim nyinaa, efiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye. ²⁷ Gyidie enti na emaa Mose tu firii Misraim a na onuro ohene no abufuo. Omiaa n'ani se orensane n'akyi efiri se na wahunu Onyankopon a obi nhunu no no. ²⁸ Gyidie enti na ohyee Twam Afahye no ma wode mogya petee apono ho, sedee ebeye a, osebofo no renkum Israelfoo mmakan a woye mmarima no.

²⁹ Gyidie enti na emaa Israelfoo no twaa Epo Kokoo no, sedee wonam asase kesse so no. Misraimfoo no pre se wotwa bi no, nsuo no bu faa won so.

³⁰ Gyidie enti na Israelfoo de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaee no, edwiri guie.

³¹ Gyidie enti na woankum adwaman Rahab amfra won a wonnye Onyankopon nni no, efiri se, ogyee akwansrafo no fe so.

Gyidie Foforo Bi

³² Afei edeen na menka? Ebere bebree nni ho se maka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoo no ho asem. ³³ Wonam gyidie so koo aman dii nkonim ma won nsa kaa dee Onyankopon hyee won ho bo no. Wokataa gyata ano, ³⁴ dumm ogyaframa, tetee won ho firii akofenawuo ano. Na woye mmere, nanso woyee den. Na woye den akono, enti wodii won atamfoo so. ³⁵ Enam gyidie so ma wonyane mmaa bi awufo maa won. Afoforo bi nso, woyee won anieyadee se anka wompo Onyankopon na wagyaa won. Nanso, wammpo Onyankopon, sedee ebeye a won nsa beka daakye owusoree a ekyen so. ³⁶ Wogu afoforo anim ase, bo won mmaa, na wokyekyeree ebinom de won guu afiase. ³⁷ Wosii ebi aboo. Wode sradaa pae ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wokyinkyinii se nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata won ho. Woyee mmobo. Won ho dwanee won na wohunuu amane. ³⁸ Ewiase yi

annye amma wɔn. Wɔkyinkyinii se atutenafoɔ wɔ esere so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.

³⁹ Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, ⁴⁰ efiri se, Onyankopɔn wɔ tirimupo papa bi ma yen, sedee ebeye a yene wɔn nyinaa bebom anya bohye no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen dee, yewɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfiri akwansideɛ nyinaa ne bɔne a akyekyere yen dendeenden no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansie a eɔa yen anim no. ² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidie ahyaseɛ ne n'awieɛ gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigyee a na ɛretwɛn no no enti, aninguasewuo a ɔwuu wɔ asennua so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so. ³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nnebɔneyefoo tan a wɔtaneɛ no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Eno enti mommpa aba. ⁴ Na mo ne bɔne ko mu no, monnko nkɔduruu se mobehtwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afiri nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyereɛ mo se ne mma no se,

“Me ba, se Awurade tene wo so a, tie no yie,
na se ɔka w'anim a, mpa aba.

⁶ Efiri se, obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso,
sedee agya tene ɔba a ɔɔ no so no.”

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, monnhinhim na momfa no se Agya no ntenesoɔ, efiri se, mo amanehunu no kyere ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so se ne mma. ɔba bi wɔ ho a n'agya ntene ne so da? ⁸ Se wantene mo so se ne mma no bi a, na ekyerɛ se monnye ne mma kann.

⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso maa yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? ¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sedee wɔpe eberɛ tiawa bi. Nanso, yen yiedie enti, Onyankopɔn yee saa sedee yen ho bete.

¹¹ Se wɔtwe yen aso a, ema yen were ho saa eberɛ no mu, na yen ani nnye. Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoee na wɔtena ase teneneɛ mu.

¹² Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu. ¹³ Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadeɛ.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoee mu, na mommɔ mmɔden ntena ase teneneɛ mu. Anye saa a, morenhunu Awurade. ¹⁵ Monhwe yie na mo mu bi annane n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yie na mo mu bi anye se affideɛ a eye nwonon a enyini ma ne bɔnwoma no ha aforɔɔ. ¹⁶ Monhwe yie na mo mu bi anye odwamanfoɔ ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadeɛ so tɔnee n'abakan de gyee aduane no. ¹⁷ Na afei eduruu eberɛ bi a ɔpɛ se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no no. Ewom se ɔde nisuo peree se wanya adwensakyerɛ dee, nanso anye yie.

Onyankopɔn Animuonyam

¹⁸ Monhyaiaa nneema a eye hu, ogyaframa, awerehoɔ, esum ne ahum seɔɔe Israelfoɔ no hyiaa Sinai Beɔɔ no so eberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maɛɛ no. ¹⁹ Efiri se, na wɔrebɔ totorobento dendeenden a enne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, enti nnipa no sɔɛ Onyankopɔn se ɔnnyaɛ kasa, ²⁰ efiri se, na wɔntumi nni mmara a na eka se, “Se mpo aboa koraa de ne ho ka beɔɔ no a, eɛ se wɔsi no abɔɔ kum no” no so. ²¹ Na beaɛe ho ye hu ara kɔsɔi se Mose kaa se. “Mesuro, na me ho popo.”

²² Na mo deɛ moaba Sion Beɔɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ mu no mu. ²³ Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne atenenefoɔ a wɔaye wɔn pɛ no mu. ²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyeɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneema pa ho asem sene Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yie na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye den na yeatumi adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho? ²⁶ Ne nne wosoo asase saa eberɛ no, nanso seesei wahye bɔ se, “Enye asase nko na mesane awoso no, na mɛwoso soro nso bio saa ara.” ²⁷ Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefee se ɔbewoso nneema a wɔbɔɛ no na atutu afiri wɔn ananmu na nneema a wɔntumi nwoso no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efiri se, yeanya ahennie a wɔwoso no a enye yie. Momma yen ani nso na yemfa ekwan a ebɛso Onyankopɔn ani a eye anidie ne suro so nsom no, ²⁹ efiri se, nokore ni, yen Onyankopɔn ye ogya a ehye na eɛɛ aɛɛ.

13

Mmara Ne Nkyea

¹ Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wɔ Kristo mu. ² Monkae na monnye ahɔhoɔ wɔ mo afie mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyeɛ abɔfoɔ a na wɔnnim. ³ Monkae wɔn a wɔda afiane na momfa no se mo ne wɔn na eɔda ho. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa no se mo ne wɔn na erehunu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokore, efiri se Onyankopɔn bebɔ adwamanfoɔ ne awaresefoɔ aten. ⁵ Monyi sikanibereɛ mfiri mo abrabɔ mu, na momma mo ani nso deɛ mo nsa ka. Efiri se Onyankopɔn aka se, “Merennya wo,
na merennya wo da.”

⁶ Momma yensi yen bo nka se,
“Awurade ne me ɔboafɔɔ, enti merensuro.
Edeɛn na onipa betumi aye me?”

⁷ Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkae ekwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no. ⁸ Yesu Kristo te saa ara nnora, enne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfiri ekwan pa so. Eye se Onyankopɔn adom enti, yen kra benyini ahɔoden so a emfiri aduane ho mmara a yedi so no. Wɔn a wɔdi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. ¹⁰ Nanso yewɔ afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu no mpo nni ho ekwan se wɔdidi so.

¹¹ Yudafoo Sofopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afodee nanso wohye mmoa no funu wo beaee no akyi baabi.

¹² Yei enti, Yesu nso wuu wo kuro no epono akyi sedee ebeye a ne mogya bema nnipa aye kronkron. ¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beaee no akyi nkogyee aninguasee no bi. ¹⁴ Efiri se, yenni atenaee a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kuro a erebeba no akhiri ekwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebodee. ¹⁶ Mommma mo were mfiri se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efiri se, eno ne aforebo a eso Onyankopon ani.

¹⁷ Montie mo mpanimfoo na monni won asem so. Esiane se ese se wabu won adwuma ho akonta enti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se motie won a, wode anigyee beye won adwuma. Se anye saa a wode awereho beye adwuma no na eremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmo mpaee mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efiri se, yeye se eberere biara yeye adee a eye. ¹⁹ Na mebo mpaee ko so sre mo se, mommo mpaee na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopon anyane yen Awurade Yesu a oye odwanhwefo panin no afiri awufo mu ama yen na enam ne owuo no so enti, waso daa apam no ano ama yen. ²¹ Asomdwoee Onyankopon mma mo dee ehia mo nyinaa na monam so aye n'apedee, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma sedee eso ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo se, monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efiri se, saa krataa a matwere mo yi nnye tenten biara.

²³ Mepere se mebo mo amanee se woyi yen nua Timoteo afiri afiase. Se oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

²⁴ Yekyea mpanimfoo no ne Onyankopon nkurofo no nyinaa. Anuanom a wowo Italia no kyea mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nwoma

¹ Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo osomfoɔ nkyen,

Mekyea mmusuakuo dumienu a wɔahwete no nyinaa.

Gyidie Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye ³ efiri se, se mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na monya boasetɔ. ⁴ Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sedee ebeye a, mobeye pe a biribiara ho renhia mo. ⁵ Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se ɔɔ mpae sɛ Onyankopon na ɔbema no bi, efiri se, Onyankopon firi ayamye ne adom mu ma obiara dee ehia no no kwa. ⁶ Na se woreɔ mpae a, ese se wogyɛ di a wonnye ho akynnye. Obiara a ɔgye akynnye no te se epo asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe. ⁷ Ense se saa onipa no susu se ɔbenya biribiara afiri Awurade nkyen; ⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopon ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, ¹⁰ na adefoɔ a wabre won ase no nso saa ara. Efiri se, adefoɔ no twam ko se wiram affidee bi. ¹¹ Owia pue de ne hye no hye affidee no ma n'ahoofe no see. Saa ara na wɔbesee adefoɔ no ebere a wɔgu so redi won nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ amanehunu mu, efiri se, ɔno na ɔbenya akyedee a Onyankopon ahye ho bo ama won a wɔɔ no no.

¹³ Se wɔɔ obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwɛ yi firi Onyankopon." Efiri se, bone rentumi nso Onyankopon nhwe, na ɔno Onyankopon nso nso obi nhwe. ¹⁴ Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akonno yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. ¹⁵ Na se akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyini a ewo owuo.

¹⁶ Me nuanom adɔfoɔ, mommma wɔnnnaadaa mo. ¹⁷ Akyedee pa ne akyedee a eye pe nyinaa firi ɔsoro; efiri Onyankopon a ɔɔɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsum. ¹⁸ ɔfiri ne pe mu nam nokore a ewo asem no mu no so woo yen sedee ebeye a, yebedi ekan wɔ abodee nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfoɔ, monhye yeinom nso: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuo; ²⁰ efiri se, onipa abufuo no mma ɔnnya Onyankopon tenenee no. ²¹ Eno enti, montwe mo ho mfiri afidee ne atirimuoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na monnye asem a ɔdua wɔ mo akoma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Monntie asem no se atiefɔ kwa nsisi mo ho, na mmom, monye asem no yefo. ²³ Obiara a ɔtie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ɔhunu sedee ɔtee. ²⁴ ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwe no mu hunu ne ho yie na se ɔfiri ahwehwe no anim ara pe a, ne were firi dee

ɔhunuie no nyinaa. ²⁵ Nanso, obiara a ɔhwɛ mmara a eyɛ pɛ no mu yie, deɛ ɛma onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ mfiri, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

²⁶ Sɛ obi susu sɛ ɔye Onyamesomfoɔ na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso. ²⁷ Deɛ Agya Onyankopɔn fa no sɛ eyɛ nyamesom pa no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne akunafoɔ wɔ wɔn ahohia mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɛɛ ho.

2

Kɔkɔbɔ

¹ Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ Awurade Kristo animuonyam mu yi, monnye animhwɛ. ² Sɛ mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadego nso tumi ba bi. ³ Sɛ wode anidie ma deɛ wasiesie ne ho yie no, na woka kyere no sɛ, “Tena saa akonnwa pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso sɛ, “Sɔre gyina ho anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a, ⁴ wodi fɔ sɛ wogyina atemmuo a ɛfiri adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii ewiase yi mu ahiafoɔ sɛ wɔnyɛ adefoɔ wɔ gyidie mu na wɔanya ahennie a ɔhyɛɛ wɔn a wɔɔ no no ho bɔ no. ⁶ Nanso, moammu ahiafoɔ! Eɛfoɔ na wɔdi mo nya twe mo kɔ atemmufoɔ anim? Adefoɔ! ⁷ Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo no.

⁸ Eyɛ sɛ modi yɛn Awurade mmara a ɛka sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho” no so. ⁹ Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, modi ho fɔ na Mmara no tia mo sɛ mmaratofoɔ. ¹⁰ Obiara a ɔbu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. ¹¹ Ɛfiri sɛ, deɛ ɔkaa sɛ, “Nsɛɛ awadeɛ” no, ɔno ara nso na ɔkaa sɛ, “Nni awu.” Na sɛ woanseɛ awadeɛ na wodi awu a, woabu mmara so.

¹² Sɛ woyɛ Kristo apɛdɛɛ o, sɛ woanye n’apɛdɛɛ o, wobɛbu wo ho atɛn. Enti hwɛ asɛm a woka ne deɛ woyɛ biara yie. ¹³ Ɛfiri sɛ, obi a wanhunu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmuo mu no, wɔrenhunu no mmɔbɔ. Nanso atemmuo mu mpɔ no, Onyankopɔn hunu mmɔbɔ.

¹⁴ Me nuanom, sɛ obi ka sɛ, “Mewɔ gyidie” na ɔnni gyidie no ho dwuma a, mfasoɔ bɛn na ɛwɔ soɔ? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa? ¹⁵ Sɛ anuanom bi wɔ ho a ntoma ho hia wɔn na wɔnni aduane dodoɔ nso a wɔbɛdi, ¹⁶ sɛ wokɔka kyere wɔn sɛ, “Onyame nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hyɛ na monnidi yie” na sɛ woamma wɔn asetena yi mu deɛ ɛhia wɔn a, papa bɛn na woayɛ wɔn? ¹⁷ Saa ara na gyidie tɛɛ. Sɛ nneyɛɛɛ nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso, obi betumi aka sɛ, “Obi wɔ gyidie na afɔforɔ nso wɔ nneyɛɛɛ.”

Me mmuaɛɛ ne sɛ, “Kyere me sɛdɛɛ obi tumi nya gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho ase. Me deɛ menam me nneyɛɛɛ so bɛkyere wo me gyidie.” ¹⁹ Wogyɛ di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho? Eyɛ! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ suro mu.

²⁰ Ɔkwasea! Wopɛ sɛ woka kyere wo sɛ gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ anaa? ²¹ Eyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bɛm? Ɛnam ne nneyɛɛɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so no. ²² Wohunu sɛ ne gyidie ne ne nneyɛɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛɛɛ no maa ne gyidie no dii mu. ²³ Na Atweresɛm no baa mu sɛ, Abraham gyɛɛ Onyankopɔn diiɛ na ɛsiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyɛɛ no sɛ ɔteneneɛni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. ²⁴ Yei da no adi

pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛ so na ɔbu no bem, na ennam ne gyidie nko so.

²⁵ Saa ara na ɛte wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛɛ maa Onyankopɔn buu no bem, ɛfiri se, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ekwan foforoɔ bi so. ²⁶ Sedee onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyɛɛ mmata ho no nso awuo.

3

Tekrema

¹ Me nuanom, enye mo nyinaa na ɛse se moye mo ho akyerɛkyerɛfoɔ, ɛfiri se, monim se yen akyerɛkyerɛfoɔ dee se yefom a, wɔbebu yen aten a emu ye den sene afororo. ² Yen nyinaa taa ye mfomsoɔ. Onipa a ɔnye mfomsoɔ wɔ dee ɔka mu no ye pe a ɔbetumi ahye ne onipadua no so.

³ Yede nnareka to ɔponko anom sedee ɔbetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yɛpe se ɔko. ⁴ Anaase dwene ehyen ho: sedee ne kɛsee te a mframa a ano ye den na ɛbo no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na ɛdanedane no ma ɛko baabi a hyenkafoɔ no pe se ɛko. ⁵ Saa ara na tekrema tee: ne ketewa yi nyinaa akyi, ɛtumi hoahoa nneema akɛsee. Hwe sedee ogya ketewaa bi tumi hye kwaɛɛ kɛsee. ⁶ Tekrema te se ogya. ɛwo tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. ɛsee onipadua no nyinaa; ɛso onipa abrafo nyinaa so ogya ma ɛdere framfram.

⁷ Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu mmoa nyinaa, ⁸ nanso obiara rentumi nnwodwo tekrema da. Eye bɔne a ɔnhome so na awuduro ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔboɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so. ¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ense se eba saa. ¹¹ Nsuo pa ne nsuo a eye nkyenenkyene betumi afiri asutire baako mu aba? ¹² Me nuanom, borɔdɔma dua betumi aso ngo dua aba? Anaase bobɛ betumi aso borɔdɔma? Saa ara na asutire a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A ɛfiri ɔsoro

¹³ Obi wɔ mo mu a ɔnim nyansa na ɔwo nteaseɛ? ɛse se ɔnam abrafo pa, nnwuma pa a wɔnam ahobɛaseɛ ne nyansa so da no adi. ¹⁴ Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkomenya wɔ mo akoma mu a, ennee ense se mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokore. ¹⁵ Saa nyansa yi mfiri ɔsoro na ɛbaɛɛ. Eye ewiase nyansa na eye honhomɔne nso. ¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkomenya wɔ no, basabasa ne bɔne ahodoɔ nyinaa bi wɔ ho.

¹⁷ Nanso, nyansa a ɛfiri ɔsoro no ye kronkron; asomdwoɛɛ wɔ mu, ɛdwo na ɛwo nido; ɛwo ahummɔboro na nneyɛɛ pa firi mu ba; ennye akyinnyee na enye nyaatwom nso. ¹⁸ Na ɛso aba pa a ɛfiri aba a asomdwoɛfoɔ duaa no asomdwoɛɛ mu no.

4

Bɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? ɛfiri mo ara mo akɔnnɔ a ɛne mo onipadua di asie no. ² Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mɔbedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Dee

morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopɔn. ³ Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowɔ adwemmone. Mobisa nneema a eye mo akonnɔdee.

⁴ Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se ɔye ewiase adamfo no dane Onyankopɔn ɔtamfo. ⁵ Mosusu se Atweresem a eka se, "Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma" no wɔkaa no kwa? ⁶ Nanso, adom a Onyankopɔn dom yen no dɔɔso yie. Na Atweresem no ka se,

"Onyankopɔn si ahantanfoɔ kwan,
na ɔdom ahobresefoɔ."

⁷ Enti, momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na ɔbedwane afiri mo ho. ⁸ Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso bebɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyefoɔ! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta! ⁹ Monni awerehoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma mo seree nnane su, na mo anigyee nnane awerehoɔ. ¹⁰ Mommre mo ho ase mma Awurade, na ɔbema mo so.

Atemmuo Ne Kɔkɔbo

¹¹ Me nuanom, monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa ɔbu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyere se, afei deɛ wonni Mmara no so. ¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu aten. ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsee. Wone hwan a wobu wo yɔnko aten?

Ahohoahoa Ne Kɔkɔbo

¹³ Mo a moka se, "Enne anaa ɔkyena yebetɔ kwan akɔ kuro bi so akodi afe akoye adwuma, aɛ sika" no, montie me. ¹⁴ Monnim deɛ ebeto mo ɔkyena: Mote se huhuro a eba mmerɛ tiawa bi na ayera. ¹⁵ Asem a ese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye yei anaa yei." ¹⁶ Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa ye bɔne. ¹⁷ Enti, deɛ ɔnim papaye na ɔnye no, eye bɔne ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbo

¹ Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa agyaadwoɔ wo amanehunu a ereba mo so ho. ² Mo ahonya no aporo na nweweboa awe mo ntoma. ³ Mo sika ne mo dwete awe nnaakye na saa nnaakye no bedi adanse atia mo, na ahye mo honam se ogya. Moahyehye agyapadeɛ nna a edi akwire no mu. ⁴ Nnipa a woyee adwuma wo mo mfuɔ mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu. ⁵ Mo asetena wo asase so ha ye afeɛdeɛ ne anigyee. Moadodɔre sraɛɛ ama okum da. ⁶ Moabu deɛ ɔnni fo kumfo akum no; ɔnsi mo ekwan.

Boasetɔ Ne Mpaeebo

⁷ Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi se Awurade beba. Monhwe sedee okuafɔ nya boasetɔ twɛn asuɔberɛ. ⁸ Eɛ se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ mo nye den efiri se, da a Awurade beba no abɛn. ⁹ Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo aten. Hwe, ɔtemmufɔɔ no gyina epono no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifoo a wode Awurade din kasaee no. Momfa won se nhwesoo wo won boaseto ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. ¹¹ Yede anidie ma won, efiri se, wonyaa boaseto. Moate Hiob boaseto no na monim dee Awurade de dom no awiee no efiri se, Awurade ye odomfoo ne mmaborohunufoo.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Mommfa osoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Se mope se moka "Aane" a, monka "Aane". Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma Onyankopon atemmuo ase.

¹³ Mo mu bi wo ohaw bi mu anaa? E se se saa onipa no bo mpaee. Mo mu bi wo ahotu mu anaa? E se se oto ayeyie nnwom. ¹⁴ Mo mu bi yare anaa? E se se saa onipa no fre asafo mpanimfoo na wode Awurade din bo mpaee ma no na wosra no ngo. ¹⁵ Se woboo saa mpaee no gyidie mu a, ebasa oyarefoo no yadee, na Awurade bema no anya ahoo den, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. ¹⁶ Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommoboo mpaee mma mo ho mo ho sedee ebeye a, wobesa mo yadee. Onipa tenenee mpaeebo tumi ye nneema bebree.

¹⁷ Yete se Elia a obooo mpaee nokore mu se osuo nnto, na ampa ara osuo anto asase no so mfee mmiensa ne fa. ¹⁸ Osane booo mpaee bio maa osuo toee maa asase nyaa nnobae.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi dwane firi nokore ho na ofoforo de no ba bio a, ²⁰ Monkae se, dee odane odeboneyefoo firi n'akwammone ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wode ne bone dodo no nyinaa kye no.

Petro Nwoma A Ɛdi Ɛkan

¹ Krataa yi firi Yesu Kristo osomafoɔ Petro nkyen,

Meretwere krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a wɔahwete se ahɔhoɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. ² Onyankopɔn, yen Agya, na efiri teteete no ɔfrɛɛ mo. Na onam ne Honhom so aye mo kronkron. Eno enti, moaye ɔsetie ama Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoee a ɛdɔɔso nka mo.

Anidasoo

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoo enti, onam nyane a onyaneɛ Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yen nkwa fororo. Yei ma yɛnya anidasoo a atim, ⁴ enti yerehwe anim se yɛbenya nhyira dodoo a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ osoro ama mo efiri se, eho deɛ, eremporo anaa erenseɛ, na erempa nso. ⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛsee no so behwe se mobɛduru ho asomdwoee mu, na mo nsa aka, efiri se, mogye no di. Ebeye mo dea nna a ɛdi akyire no mu ama obiara ahunu. ⁶ Ɛwom se, ebia, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no enti, mo were beho deɛ, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. ⁷ Ɔhaw ba sedee ebeye a wɔbehunu se mo gyidie no ye kann. Sikakokoo a wɔtumi see no no mpo, wɔde ogya so hwe. Enti, mo gyidie a esom bo kyen sikakokoo no, ese se wɔso hwe hunu se, ebetumi atim anaa. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobɛnya animuonyam. ⁸ Ɛwom se monhunuu Yesu deɛ, nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso mogye no di. Anigyeɛ a moanya no boro so ⁹ efiri se, mo nsa reka gyidie ho mfasoo a eye mo kra nkwayee no.

¹⁰ Saa nkwayee yi na tete adiyifoɔ no de boaseto hwehweɛ mu, eberɛ a wɔhyee saa akyedee yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. ¹¹ Wɔpɛɛ se wɔhunu eberɛ no ne ɛkwan a ɛnam so beba. Saa eberɛ yi ne eberɛ a Kristo Honhom a ɔte wɔn mu no kyereɛ wɔn wɔ nkɔmhye mu se Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam. ¹² Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifoɔ no se, wɔanye wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom, wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaɛ no firii osoro no tumi so kaa Asempano kyereɛ mo. Yei ye adeɛ a eye nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyeɛ sononko rehwe anwanwadwuma a ereko so yi.

¹³ Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu Kristo ba a ɔbeba no mu no so. ¹⁴ Montie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so eberɛ a na monnim no nni mo so. ¹⁵ Na mmom, monye kronkron wɔ biribiara a moye mu sedee Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. ¹⁶ Atweresɛm no aka se, "Ɛse se moye kronkron, efiri se, meye kronkron."

¹⁷ Monkɛɛ se mo Agya a ɔwɔ osoro a mobɔ no mpaɛɛ no renhwe nnipa anim wɔ n'atemmuo mu. Eno enti mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no. ¹⁸ Efiri se, monim bo a wɔtua de gyee mo

firii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Ɛnyɛ adeɛ a ɛhwere ne bɔɔ a ɛsom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔɔ no. ¹⁹ Na mmom Kristo a ɔyɛ odwammaa a ɔnni dem no de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a ne bɔɔ yɛ den ma monyaa ahofadie. ²⁰ Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna a ɛdi akyire no, wɔdaa no adi. ²¹ Ɛnam ne so na mogyee Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu na ɔmaa no animuonyam no diiɛ. Ɛnam ne so ama mo gyidie ne mo anidasɔɔ atim wɔ Onyankopɔn mu.

²² Seesei a moayɛ ɔsetie ama nokorɛ no, mo ho ate. Ɛno enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokorɛ mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. ²³ Ɛfiri sɛ, wɔawo mo foforɔ; wɔanwo mo ɛmfiri aba a ɛporɔ mu, na mmom, ɛfiri Onyankopɔn asem a ɛmporɔ mu. ²⁴ Sedee Atweresɛm no aka no,

“Nnipa nyinaa te sɛ ɛsere;
na wɔn animuonyam te sɛ nhwiren.

Ɛsere no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.”
Yei ne asem a Asempa no de breɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfoɔ

¹ Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom anaa aniberee anaa nsekuro ho. ² Monye sɛ nkɔkoaa a ɛbere biara sukɔm de mo, sɛ mobenya honhom mu nufosuo kronn anom, na sɛ monom a moanyini na wɔagyɛ mo nkwa. ³ Sedee Atweresɛm no ka sɛ, “Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔyɛ ɛbɔɔ a nkwa wom no nkyɛn. Ɔno na nnipa poɔ no, na Onyankopɔn yii no sɛ n’adeɛ a ɛsom bo. ⁵ Mo nso mote sɛ abɔɔ a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɛdan a honhom ahyɛ no ma. Ɛho na mobesom sɛ asɔfoɔ Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔdeɛ a ɛdi mu ama Onyankopɔn. ⁶ Na Atweresɛm no ka sɛ,

“Mayi ɛbɔɔ a ɛho hia a mede beyɛ Sion tweatibɔɔ a
obiara a ɔbegye no adi no,
wɔrenni no hwammɔ.”

⁷ Saa ɛbɔɔ yi ho wɔ mfasɔɔ yie ma mo a mogyɛ di. Na wɔn a wɔnnye nni no:

“Ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no,
ɛno ara na abeyɛ tweatibɔɔ.”

⁸ Wɔka bio wɔ Atweresɛm no mu sɛ,
“Saa ɛbɔɔ yi na ɛbɛma nnipa asunti;
ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase.”

Wɔsuntiiɛ ɛfiri sɛ na wɔnnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛ.

⁹ Na mo dee, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ ɔhene asɔfoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi mo sɛ monka n’anwanwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso no mu. ¹⁰ Nna bi a atwam no, na monye Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei, moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no, nanso seesei, moanya n’ahummɔborɔ no.

Onyankopɔn Asomfoɔ

¹¹ M'adɔfoɔ, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔhɔɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asie no ho. ¹² Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moye nneɔneyefoɔ a, wɔahunu mo papa a moaye no nso, nam so ahye Onyankopɔn animuonyam ɛda a ɔɛɛba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a eye ewiase nhyehyɛɛ nyinaa: Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so. ¹⁴ Mommre mo ho ase mma amradofɔɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempɔn na wasoma wɔn sɛ wɔntwe nneɔneyefoɔ aso na wɔmmɔ wɔn a wɔye papa no aba so. ¹⁵ Onyankopɔn ahyɛɛ ne sɛ, ɔpe sɛ monam mo nneyɛɛ pa so ka nnipa a wɔkasa kwɔ no kasa no hyɛ. ¹⁶ Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho enti mobetumi aye ɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ. ¹⁷ Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifoɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn.

¹⁸ Afie mu asomfoɔ nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmre nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, monni wɔn ni. ¹⁹ Sɛ moto mo ho ase tena saa yea a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, ɛfiri sɛ, monim ne pɛ. ²⁰ Na sɛ moye ɔne na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na sɛ moye papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. ²¹ Yei enti na Onyankopɔn frɛɛ mo, ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwɛsoɔ no gyaa mo, sedɛɛ mobedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anye ɔne.

Obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano."

²³ Wɔɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane no, wampoopoɔ n'ani na ɔde n'anidasoɔ nyinaa hyɛ Onyankopɔn a ɔye Ɔtemmufoɔ pa no mu. ²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen ɔne" wɔ ne honam mu kɔ asennua no so sedɛɛ yɛɛwɔ ama ɔne na yeatena ase tenene mu. "N'akuro mu na moanya ayaresa. ²⁵ Na mote sɛ nnwan a wɔayera," nanso afei deɛ, wɔde mo asane aba sɛ mommɛdi Odwanhwɛfoɔ no ne mo Krasohwɛfoɔ no akyi.

3

Ɔyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobre mo ho ase ma mo kununom sedɛɛ ɛɛyɛ a, sɛ wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia sɛ mobeka biribi, ² ɛfiri sɛ wɔbehunu obuɔ ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. ³ Mommma ɔhonam mu asiesie nnye mo dadwene; sɛ eye ɛkwan a mofa so kyekyerɛ mo ti, anaa adwinneɛ a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. ⁴ Momfa ɔdwɔɔ ne ahobreaseɛ nkyerɛ mo ahoɔfɛ a eye akomamuteɛ no. Saa ahoɔfɛ yi kyere na ɛso Onyankopɔn ani. ⁵ Saa ɛkwan yi so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom, de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ. ⁶ Sara yɛɛ saa ara. Ɔtie Abraham asem frɛɛ no "Me wura." Seesei sɛ moye papa na monsuɔ hwee a, moye ne mmammaa.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na monhunu mmere a wɔye na monhunu sɛ wɔne mo ye adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaeɛɔ ɛkwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Dee etwa too, Mo nyinaa montena ase asomdwoee mu. Monnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔborɔ, na mommre mo ho ase. ⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyea nso ntua oyea so ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, efiri se, eno enti na wofree mo na moanya nhyira. ¹⁰ Efiri se, Atweresem no ka se,

“Obiara a ope se otena ase yie
na ohunu nna pa no,
ense se oka kasa bone,
na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Ese se ote ne ho firi bone ho na oye papa
na oti asomdwoee akyi na odi akwire.

¹² Efiri se, Awurade ani wo ateneneefoɔ so
na otie won mpaeɛbo
na otia won a woye bone.”

¹³ Se wopere se wope se woye dee etene a, hwan na obɛha wo? ¹⁴ Na se eba mpo se woye dee etene na wohunu ho amane a, w’ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo. ¹⁵ Momfa anidie mma Kristo wo mo akoma mu, na momma onye mo Awurade. Eberɛ biara a obi bebisa mo gyidie a mowo wo mu ho asem no, monkyere no ase. ¹⁶ Momfa obuo ne anidie mma saa mmuaeɛ no. Momma mo adwene mu nna ho sedee won a wosopa mo suban pa wo Kristo mu no anim begu ase wo won nsekuro no ho. ¹⁷ Efiri se, se eye Onyankopɔn pe se mobehunu amane a, eye se mobehunu ade teneneɛ a moyee ho amane sene se mobeye bone. ¹⁸ Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Owuu penkorɔ maa mo bone sedee ebema moatumi ako Onyankopɔn nkyen. Wokumm no honam mu, nanso osoree honhom mu, ¹⁹ na onam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a wɔda afiase no. ²⁰ Ahonhom yi yee asoɔden tiaa Onyankopɔn eberɛ a Noa resene ne hyen no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa won. Onyankopɔn nam nsuo no so gye nnipa baawotwe nkwa. ²¹ Eno na afei ne sese ne asubo a egye mo nkwa seesei no. Enye honam ani efi hohoro, na mmom, eye bo a wofiri ahonim pa mu hye Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusoreɛ so gye mo nkwa. ²² Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopɔn nifa so na odi ohene wo abofoɔ nyinaa ne ewiem atumfoɔ so.

4

Abrabɔ Foforo

¹ Esiane se Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene korɔ no ara mu mfa nhye mo ho den. Efiri se, dee wahunu amane wo honam mu no ne bone nni biribiara ye. ² Efiri seesei rekɔ no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na enye onipa akonno. ³ Moaseɛ mmere bebree de aye dee ese se abosonsomfoɔ na woye. Motenaa ase wo ahohwie, akonnoɔbone, nsaborɔ, agobone, adidimeeɛ ne abosonsom a eye akyiwadeɛ mu. ⁴ Seesei eye won nwanwa se mo ne won mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno enti, woyeye mo. ⁵ Nanso, wɔɛbu won ho nkonta akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefoɔ ne awufɔɔ aten no. ⁶ Saa enti na wokaa Asempa no kyereɛ awufɔɔ, sedee ebeye a se wɔgyina won asetena yi mu nneyeeɛ so bu won aten a won honhom ne Onyankopɔn betena.

⁷ Biribiara awiee aben. E se se mohye mo ho so na mowen na moatumi abo mpaee. ⁸ Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie efiri se, ɔɔ bunkam bone nyinaa so. ⁹ Monnye mo ho ahɔhɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire. ¹⁰ Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom aforɔ. ¹¹ Se obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahɔɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sedee biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te se dee montee so asem da. ¹³ Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehunu amane sedee mo ani begye daa da a ɔbɛda n'animuonyam adi no. ¹⁴ Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyerɛ se animuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. ¹⁵ Ense se mo mu biara hunu amane se owudifoɔ anaa owifoɔ anaa odwotwafɔɔ anaa ɔsempefoɔ, ¹⁶ Na se mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo dea. ¹⁷ Eberɛ aduru se wɔbu aten, na Onyankopɔn no ara nkurofoɔ na wɔbɛdi kane abu wɔn aten. Na se efiri yen so kane a, ebewie Asempano no asoɔdenfoɔ no sen? ¹⁸ Atwerɛsem no ka se, "Eye den se wɔbegye onipa pa nkwa;

na wɔn a wɔnnye asem no nni ne nneboneyefɔɔ no dee, edeen na ebɛba wɔn so?"

¹⁹ Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sedee Onyankopɔn ahyye no, ese se wɔde wɔn ho ma ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so ye papa.

5

Kɔkɔ A Wɔbɔ Adefɔɔ

¹ Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ fo se, meye Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n'animuonyam a ebɛba no beka me. Metu mo fo se, ² monye nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nnwanhwefɔɔ na monhwe wɔn yie sedee Onyankopɔn pɛ se moye no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom, pɛ ara na moye se moye. ³ Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhwesɔɔ pa mma nnwan no. ⁴ Na se Odwanhwefɔɔ panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a eho nsee da.

⁵ Saa ara na ese se mmabunu, mobrɛ mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobrɛaseɛ nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho efiri se, Atwerɛsem no ka se, "Onyankopɔn si ahantanfoɔ ekwan na ɔdom ahobrɛasefoɔ."

⁶ Enti mommrɛ mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sedee ebeye a ɔbɛma mo so wɔ eberɛ a ese mu. ⁷ Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so efiri se, ɔdwene mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen efiri se, mo ɔtamfoɔ bonsam no nam se gyata a ɔbobɔm hwehwe dee ɔbenya no amene. ⁹ Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ekwan efiri se, monim se mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na se monya hunu amane kakra ansa a, ɔbesiesie

mo pe; obema mo ase atim; obehye mo den; obema mo anya nnyinasoo.
11 Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

12 Me nua ogyidini Silwano na oboaa me maa metweree saa krataa tiawa yi. Mepɛ sɛ mehɛ mo nkuran na medi adanseɛ sɛ, yei ye Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen.

13 Asafo a Onyankopɔn ayi wo Babilonia no ne me ba Marko kyea mo.

14 Momfa odo atuuye wo Kristo mu nkyeakyea mo ho mo ho.

Asomdwoee nka mo a mowo Kristo mu no nyinaa.

Petro Nwoma A Eto So Mmienu

¹ Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoɔ ne ne osomafoɔ nkyen,

Mede kɔma wɔn a esiane yen Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a esom bo te se yen deɛ no ara pɛ no:

² Adom ne asomdwoee a edɔso a efiri Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdeɛ a yewɔ wɔ deɛ ɔfiri n'animuonyam ne nnepa mu frɛɛ yen no na ama yen saa tumi yi. ⁴ Ɔnam n'animuonyam ne ne nnepa so ahyɛ yen bo a esom bo yie. Eno enti, wama yen ne su kronkron no bi, sɛdeɛ ebeye a yebɛfiri ewiase yi porɔɛ a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.

⁵ Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛɛɛ a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛɛɛ a eho tee ho; ⁶ na momfa ahohyesoɔ nka mo nimdeɛ ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyesoɔ ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; ⁷ na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔɔ amapa nka onuadɔ ho. ⁸ Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edɔso a, ebɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ mu. ⁹ Na obiara a ɔnni bi no ye onifirani a ɔntumi nhunu adeɛ. Ne were afiri se wɔahohoro ne bɔne dada.

¹⁰ Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no die mu, na enni mo ho adanseɛ ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afeboɔ. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso. ¹¹ Se mofa saa ekwan yi so a, wɔbɛma mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoɔ ntwa da no mu.

¹² Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no. ¹³ Mesusu se, eye se mmere dodoɔ a mete ase yi, mebo mo nkaɛ wɔ saa asem yi ho. ¹⁴ Menim se erenkyere biara megya saa ɔhonam yi ho sɛdeɛ yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerɛɛ me no. ¹⁵ Mebo mmɔden se mɛfa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi ebere biara wɔ me wuo akyi.

¹⁶ Enye ananseseɛ na yete beka kyerɛɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yehunu na yedi ne kɛseye no ho adanseɛ. ¹⁷ Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam ebere a nne bi firi Animuonyam kɛsee mu kaa se, "Yei ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. ¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efiri ɔsoro reba ebere a na yene no wɔ Bepɔ Kronkron no so no.

¹⁹ Eno enti, ɛma yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyɛɛ no mu gyidie yie. Eɛ se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo akoma mu no. ²⁰ Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Atwerɛsem mu nkɔmhyɛ ase. ²¹ Na nkɔmhyɛ biara mfiri

onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopon.

2

Atoro Adiyifo

¹ Atoro adiyifo koo tetefoo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wobekyere nkyerkyere bone a nokore nni mu na woapa Owura a ogyee won no, na enam so ama osee aba won so preko pe. ² Nnipa bebre befa akwammone so na esiane dee woye no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no. ³ Saa atoro adiyifo yi nam won sikaniberee so beto anansesem akyerere mo de ape mo ho mfasoo. Won otemmufoo siesiee ne ho akyerere, na saa ara nso na won oseefoo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopon amfa abofo a woyee bone no ho ankyere won. Otoo won guu asaman sum mu baabi guu won nkonsankonsan, na eho na woretwen Atemmu da no. ⁵ Onyankopon amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Omaa nsuyire baa won a woanye asem no anni no so. Won a ogyee won nkwa no ne Noa a okaa tenenee ho asem no ne nnipa baason bi. ⁶ Onyankopon buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee won, de bo won a wonnye Onyankopon nni no koko. ⁷ Ogyee Lot a oye oteneneeni no frii nnipa nneboneyefoo nsam. ⁸ Na saa oteneneeni no te saa nnipa nneboneyefoo no mu na afidee a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesaee no ha no yie. ⁹ Yei kyere se Onyankopon nim ekwan a ofa so gye n'akyidifo frii ohaw mu, enna onim ekwan a ofa so kora nnipa nneboneyefoo, twe won aso de twen Atemmu da no, ¹⁰ ne titire no, won a wodi won honam akonno akyi na woapa Onyankopon tumi no.

Saa atoro akyerkyerefoo yi wo akokooduru na wammu animuonyamfoo a wo wo osoro no, efiri se, wote won atua. ¹¹ Na abofo a wo wo ahoden ne tumi sene saa atoro akyerkyerefoo yi mpo nka nsemone mmu won aten wo Awurade anim. ¹² Nanso, saa nnipa yi ye won nneema te se mmoa a wonni adwene, wo wo won se wonkye won nku won. Wogu nneema biara a wote ase no ho fi. Wobesee won se mmoa.

¹³ Ohaw a woma ebaee no, wobetua won so ka. Dee won ani gye ho ne se wobeye biribiara awia ketee a ebeye ama won honam akonno. Se wone mo to nsa didi a, egu won anim ase. Efiri se, saa eberere no na woka nnaadaasem. ¹⁴ Wanhwehwe hwee se mmaa adwamanfoo efiri se, wope se daa woye bone. Wodaadaa nnipa a woye mmere ko bone mu. Woayen won akoma ama aniberee. Wo wo Onyankopon nnome ase. ¹⁵ Woamane afiri ekwan tee no so enti woayera. Woafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a onya de ye bone no kofaa so no so. ¹⁶ Yei maa woka n'anim wo ne bone no ho. N'afunumu de onipa nne kasae de sii odiyifo no abodamsem no ho ekwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asutire a awe anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopon de won ase esum kabii mu wo baabi. ¹⁸ Woka ahantanssem ne nkwasasem na wonam won honam akonno ho nnaadaa so twetwe won a woatwe won ho afiri nneboneyefoo ho. ¹⁹ Wohye won ahofadie ho bo wo eberere a won ankasa woye bone nkoa efiri se, onipa ye akoo ma biribiara a edi no so. ²⁰ Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so dwane fri ewiase yi mu akwammone so, na akyere no oko bone mu bio ma odane bone akoo a, ennee eye hu sene ne kane no. ²¹ Se wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sene se wibesua ne ho

nsem na afei wɔbedane wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. ²² Deɛ ɛbaa wɔn so no kyere sɛ, saa ɛbɛ yi yɛ nokorɛ. “Ɔkraman sane kɔtaferɛ ne fe ɛnna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atekyɛ mu.”

3

Awurade Mmaɛ A Ɔbɛba Bio

¹ Adɔfonom, yei ne krataa a ɛto so mmieniu a matwerɛ abre mo. Metwerɛ sɛ mede rebekae mo, de akanyane mo adwene. ² Mɛpɛ sɛ mokae nsem a adiyifoɔ kronkron no kaa mmere bi a atwam no ne mmara a ɛfiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafɔɔ so maa mo no.

³ Deɛ edi ɛkan no, ɛsɛ sɛ mote aseɛ sɛ nna a edi akyire no mu no, nnipa bi bebɛ a wɔn ara wɔn honam akonnɔ na ɛbedi wɔn so. Wɔbedi mo ho fe ⁴ aka sɛ, “Ɔhyɛ mo bɔ sɛ ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yen agyanom awuwu dada, nanso biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiasɛ!” ⁵ Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ firi nokorɛ no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde nsuo na ɛyɛɛɛ. ⁶ Akyire no wɔde nsuyire bɛsɛɛɛ no. ⁷ Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena ho nkɔsi Ate mmuo da. Afei wɔbɛsɔ emu ogya na wɔbɛsɛ nneɔneyɛfɔɔ.

⁸ Nanso, anuanom, mommma mo werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfeɛ apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmieniu nyinaa ye pɛ. ⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahye ho sedee ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho boasetɔ ɛfiri sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛ obiara, na mmom, ɔpɛ sɛ obiara sakra firi ne bɔne ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba sɛ owifɔɔ. Ɛda no, ɔsoro bebobom na ayera na ewiem nneɛma behye na aseɛ na asase ne so nneɛma nyinaa nso beda adi.

¹¹ Sɛ saa ɛkwan yi so na wɔbɛfa aseɛ adeɛ nyinaa a, na ɛdeen bra na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.

¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneɛma pɛpɛpɛ; saa da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu no. ¹³ Nanso, yetwen deɛ Onyankopɔn ahyɛ yen ho bɔ no, ɔsoro foforɔ ne asase foforɔ a ɛho na teneneɛ bɛtena.

¹⁴ Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommɔ mmɔden sɛ mobeyɛ kronn a mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoeɛ mu. ¹⁵ Monkae nhunu sɛ Awurade wɔ boasetɔ ɛfiri sɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwayɛɛ. Ɛno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twerɛɛ mo no. ¹⁶ Saa ɛkwan korɔ no ara so na ɔfa twerɛɛ ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ɔgyina twerɛɛɛ. Nsem bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnye den no ntumi nkyerɛ aseɛ yie. Saa ara na wɔyɛ Atwerɛsem a aka no de ɔsɛɛ ba wɔn so.

¹⁷ Nanso anuanom, mo deɛ monim yei dada. Monwen na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaɛ pa. ¹⁸ Monyini wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdeɛ mu.

Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

Yohane Nwoma A Ɛdi Ɛkan

¹ Yeretwere mo afa Nkwa Asem a ewo ho firi ahyeasee: Dee yeateε, dee ye de yen ani ahunu, dee yehweεε na ye de yen nsa kaεε. Yei ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. ² Nkwa no daa ne ho adi no, yehunuie. Ɛno enti, yeka ho asem kyere mo, ene nkwa a enni awieεε a na ewo Agya no nkyen na wɔdaa no adi kyereε yen no. ³ Yekaa dee yehunuie na yeteεε no kyereε mo nso, sɛdeε ebeye a, mo ne yen benya ayɔnkofa wɔ ɔɔ a yene Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. ⁴ Yeretwere yei sɛdeε ebeye a yen anigyeε bewie pɛye.

Onyankopɔn Ye Hann

⁵ Afei, yei ne asem a yeate afiri ne Ba no nkyen a yerebo mo amaneε. Onyankopɔn ye hann a esum nni ne mu koraa. ⁶ Na se afei yeka se yene no wɔ ayɔnkofa na saa ebere korɔ no ara mu yete sum mu a, na yeredi atorɔ wɔ yen nsem ne yen nneyeεε mu. ⁷ Na se yete hann mu sɛdeε ɔte hann mu no a, ɛnneε na yene yen ho yen ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yen ho firi bɔne nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bɔne a, na yɛdaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. ⁹ Se yeka yen bɔne kyere Onyankopɔn a, ɔye ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni se ɔde yen bɔne bekye yen, na wate yen ho afiri dee ente nyinaa ho. ¹⁰ Se yeka se yenyεε bɔne a, yema Onyankopɔn ye ɔtorofoɔ a n'Asɛm no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafɔ

¹ Me mma, meretwere yei abre mo na moanye bɔne; na se obi ye bɔne a, yewo Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrε wɔ Agya no ho ma yen. ² Na Kristo na ankasa ne yen bɔne ho mpata na enye yen bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne.

³ Se yedi Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyere se yenim no. ⁴ Se obi ka se, "Menim no", nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no ye ɔtorofoɔ a nokore nni ne mu. ⁵ Na obiara a ɔtie n'Asɛm no ye obi a nokore, ne do a ɔde do Onyankopɔn no wie pε ye. Yei na ema yεgye to mu se yete ne mu. ⁶ Na se yete ne mu dee a, na ese se yedi Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a meretwere abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dada a moate firi ahyeasee pεε no. Mmara dada no ye adeε a moate ho asem dada. ⁸ Nanso, mmara a meretwere abre mo yi ye foforo na emu nokore no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa na gu so rehyeren.

⁹ Obiara a ɔka se ɔwo hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu besɛ saa donhwereε yi mu. ¹⁰ Obiara a ɔɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bɔne. ¹¹ Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔreko, ɛfiri se, esum no afira n'ani.

¹² Me mma, meretwere mo,

ɛfiri sɛ, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne akyɛ mo.

¹³ Agyanom, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, moadi ɔbonsam so.

¹⁴ Mma, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim Agya no.
Agyanom, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no.
Mmabunu, meretwerɛ mo,
ɛfiri sɛ, mowɔ ahɔɔden,
na Onyankopɔn asem no te mo mu,
na moadi ɔbonsam so.

¹⁵ Monnnɔ ewiase anaase biribiara a ɛye ewiase dea. Sɛ modɔ ewiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no. ¹⁶ Biribiara a ɛye ewiase dea, honam akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. ¹⁷ Ewiase ne mu akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔye Onyankopɔn apɛdeɛ no tena hɔ daa.

Kristo Atamfoɔ

¹⁸ Me mma, awieɛɛ no aben. Wɔka kyereɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no beba, nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahunu sɛ ampa awieɛɛ no aben. ¹⁹ Nokoreɛm, na saa nnipa yi nka yen ho na ɛno enti na wɔgyaa yen hɔ no. Na sɛ wɔka yen ho a, anka wɔne yen tenaɛɛ. Nanso, wɔgyaa yen hɔ, sɛdeɛ wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka yen ho.

²⁰ Mo deɛ, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokore no. ²¹ ɛnye sɛ monnim nokore no enti na matwerɛ saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso sɛ, atorɔ biara mfiri nokore mu mma. ²² Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? ɛye obi a ɔka sɛ Yesu nye Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. ɔpo Agya no ne ɔba no nyinaa. ²³ Na deɛ ɔpo ɔba no po Agya no; deɛ ɔgye ɔba no gye Agya no nso.

²⁴ Mommo mmɔden mfa asem a motee ahyɛaseɛ no nsie mo akoma mu. Sɛ mode asem a motee ahyɛaseɛ no sie a, mo ne ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. ²⁵ Na yei na Kristo no ankasa ahyɛ yen ho bɔ no, nkwa a ɛnni awieɛɛ no.

²⁶ Metwerɛ mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo ho. ²⁷ Na mo deɛ, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmerɛ dodoɔ a ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo bekyerɛkyerɛ mo. ɛfiri sɛ, ne Honhom no kyerekyerɛ mo biribiara. Na deɛ ɔkyerɛ no nso ye nokore; ɛnye atorɔ. Montie Kristo nkyerekyerɛ no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu sɛdeɛ ɛbɛye a, sɛ ɔba a, yɛbenya akokoɔduru na yɛmfa aniwuo nko hinta da a ɔbeba no.

²⁹ Monim sɛ Kristo ye ɔteneneɛni. Na ɛsɛ sɛ mohunu sɛ obiara a ɔye ade teneneɛ no ye Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

¹ Monhwɛ ɔɔɔ a Agya no dɔ yen. Ne dɔ a ɔɔɔ yen no mu den enti wɔfre yen Onyankopɔn mma. Na ɛye nokore nso. Ne saa enti ewiase nnim yen

efiri se ennim Onyankopɔn. ² Me nuanom, seesei yeye Onyankopɔn mma, nanso deɛ daakye yebeye deɛ, yennim. Nanso, yenim se Kristo ba a, yebeye te se ɔno, efiri se, yebehunu no sedee ɔteɛ. ³ Obiara a ɔwo saa anidasoo yi wo Kristo mu no ye ne ho kronn sedee Kristo ye kronn no.

⁴ Obiara a ɔye bone no bu Onyankopɔn mmara so, efiri se, bone ye mmara so buo. ⁵ Monim se Kristo baeɛ se ɔrebefa nnipa bone, efiri se, ɔno deɛ bone nni ne mu. ⁶ Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a ɔko so ye bone no nhunuu no, na ɔnnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye deɛ etene no ye ɔteneneeni sedee Kristo ye ɔteneneeni no. ⁸ Deɛ ɔko so ye bone no ye ɔbonsam dea, efiri se, ɔbonsam firi ahyeaseɛ pɛɛ na ɔyee bone. Saa asem yi enti na Onyankopɔn Ba no baeɛ. ɔbaeɛ se ɔrebeseɛ ɔbonsam nnwuma. ⁹ Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nko so nye bone, efiri se Onyankopɔn su wo ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya enti, ɔntumi nko so nye bone. ¹⁰ Nsonsonoeɛ a eda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba.

Monnodɔ Mo Ho

¹¹ Nsem a motee ahyeaseɛ no kyere se, monnodɔ mo ho. ¹² Ense se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain kumm no? Efiri se, nneɛma a ɔyeeɛ no ye bone, nanso ne nua no deɛ, ɔyee papa. ¹³ Enti, anuanom, se ewiasefoɔ tane mo a, mommma enye mo nwanwa. ¹⁴ Yenim se yeaefiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom. ¹⁵ Obi a ɔtan ne nua no ye owudifoɔ na monim nso se owudifoɔ nni nkwa a enni awieɛɛ wo ne mu.

¹⁶ Yei na ema yehunu sedee ɔdo tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Eɛ se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. ¹⁷ Se obi ye ɔdefoɔ na ɔhunu se biribi ho hia ne nua na wanhunu no mmɔbo a, ebeye den na watumi aka se ɔdo Onyankopɔn wo n'akoma mu? ¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Eɛ se eye ɔdo turodoɔ a enam nneyeeɛ so da ne ho adi.

¹⁹ Yei na ebema yeahunu se yewo nokore no. Yei na ebema yen akoma anya gyidie wo Onyankopɔn anim. ²⁰ Se yen akoma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopɔn so sene yen akoma na ɔnim biribiara. ²¹ Enti, anuanom adɔfoɔ, se yen akoma ammu yen fo a, yewo akokoɔduru wo Onyankopɔn anim. ²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efiri se, yedi ne mmara so na yeye n'apedee nso. ²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din mu na yennodo yen ho sedee Kristo hyee yen no. ²⁴ Obiara a ɔdi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na yei na ema yehunu se Onyankopɔn te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no enti.

4

Nkyerkyere Pa Ne Nkyerkyere Bone

¹ Me nuanom adɔfoɔ monnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efiri Onyankopɔn anaa. Efiri se, atorɔ adiyifoɔ bebree ahwete wo ewiase. ² Ekwan a wobetumi afa so ahunu se obi wo Onyankopɔn Honhom no ne se, ɔbepae mu aka se, nokoreɛ Yesu Kristo baa onipa tebea mu. ³ Na deɛ onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efiri Onyankopɔn. Saa honhom no ye Kristo ɔtamfoɔ. Motee se saa na ebɛba, nanso ewo ewiase ha dada.

⁴ Me mma, mofiri Onyankopɔn mu na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, efiri se, Honhom a ewɔ mo mu no wɔ tumi sene honhom a ewɔ ewiase yi mu. ⁵ Wɔka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie efiri se, wɔye ewiasefoɔ. ⁶ Nanso, yen deɛ, yeye Onyankopɔn nkurofoɔ. Obiara a ɔnim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn onipa no ntie yen. Yei nko ara ne ekwan a yenam so de hunu nokore Honhom ne atorɔ honhom mu.

Onyankopɔn Ye Ɔdo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho efiri se, ɔdo firi Onyankopɔn. Obi a ɔwo ɔdo no ye Onyankopɔn ba na ɔnim Onyankopɔn nso. ⁸ Obi a ɔnni ɔdo no nnim Onyankopɔn efiri se, Onyankopɔn ye ɔdo. ⁹ Ekwan a Onyankopɔn nam so da ne do adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba korɔ no baa ewiase sedee yebefa ne so anya nkwa. ¹⁰ Yei ne ɔdo. Enkyere se yedo Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdo yen enti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya yen bɔne ho mpata. ¹¹ Anuanom adɔfoɔ, se saa na Onyankopɔn do yen a, na ekwere se, ese se yedodo yen ho. ¹² Obiara nhunuu Onyankopɔn da. Se yedodo yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu na ne do no awie pɛye wɔ yen mu.

¹³ Yei na ema yehunu pefee se yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. ¹⁴ Na yeahunu na yɛaka akwere aforoɔ se Agya no somaa ne Ba maa ɔbeyee ewiase Agyenkwa. ¹⁵ Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. ¹⁶ Na yen ankasa nim na yegye Onyankopɔn do a ɔde do yen no di.

Onyankopɔn ye ɔdo na obiara a ɔte ɔdo mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. ¹⁷ Eɛe se ɔdo ye pɛ wɔ yen mu sedee ebeye a yebɛnya akokoɔduru Ate mmuo da no. Na yebɛnya saa akokoɔduru no nso, efiri se, yen abrabo wɔ ewiase ha no te se Kristo deɛ pɛ. ¹⁸ Ehu nni ɔdo mu. Ɔdo amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti, deɛ ɔye ohufɔ no nwie pɛye wɔ ɔdo mu.

¹⁹ Yewɔ ɔdo, efiri se, Onyankopɔn na ɔdoɔ yen kane. ²⁰ Se obi ka se, “Medo Onyankopɔn” na ɔtane ne nua a, ɔye ɔtorofoɔ. Na deɛ ɔno ne nua a ɔhunu no no, ebeye den na ɔbetumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no. ²¹ Yei ne mmara a Kristo hye maa yen. Deɛ ɔdo Onyankopɔn no, ese se ɔdo ne nua nso.

5

Sedee Nhyehyeeɛ No Beye

¹ Obiara a ɔgye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdo Agya no do ne mma no nso. ² Yei na ema yehunu se yedo Onyankopɔn mma; se yebedo Onyankopɔn na yeadi n’ahyedeɛ so. ³ Ɔdo a yedo Onyankopɔn no kyere di a yedi n’ahyedeɛ so. Na n’ahyedeɛ no nso sodie nye den mma yen, ⁴ efiri se, Onyankopɔn ba biara di ewiase so nkonim. Yenam yen gyidie so di ewiase so nkonim. ⁵ Hwan na ɔbetumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedie

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsuo ne mogya so baeɛ. Enye nsuo nko so na ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanseɛ efiri se, Honhom no ne nokore no. ⁷ Adansefoɔ baasa na wɔwo ho. ⁸ Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia. ⁹ Yegye adanseɛ a nnipa di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu

ye den yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho no. ¹⁰ Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma mu. Na obi a ɔnyɛ Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofoɔ, ɛfiri sɛ, wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho anni. ¹¹ Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awieeɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. ¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awieeɛ

¹³ Mo a mogye Onyankopɔn Ba no din di no, meretwɛrɛ mo yei sɛdɛɛ ɛbɛma moahunu sɛ mowɔ nkwa a enni awieeɛ. ¹⁴ Na anidasɔɔ a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yenim sɛ biribiara a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yen. ¹⁵ Ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yen. Yɛahunu sɛ yei ye nokorɛ yi, yenim nso sɛ ɔma yen dɛɛ yɛbisa no biara.

¹⁶ Sɛ obi hunu sɛ ne nua aye bɔne bi a ɛmfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpaɛɛ mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owuo mu na eno ho dɛɛ, menka sɛ mommɔ ho mpaɛɛ nkyɛrɛ Onyankopɔn. ¹⁷ Afidɛyɛ nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a ɛnkɔwɛ owuo mu.

¹⁸ Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. ¹⁹ Yenim sɛ yeɛɛ Onyankopɔn mma, na ewiasɛfoɔ dɛɛ wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. ²⁰ Yenim sɛ Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahunu nokorɛ Onyankopɔn no. Ɔno ne Onyankopɔn nokwafɔɔ a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

Yohane Nwoma A Etɔ So Mmienu

¹ Me, Asɔre Panin,

Meretwerɛ akɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokore no enti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokore no nyinaa dɔ mo, ² Efiri sɛ, nokore no te yen mu na ebetena yen mu akɔsi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoɛɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yen so nokore ne ɔdo mu.

⁴ M'ani gyee sɛ mehunu sɛ mo mma no bi te nokore mu sɛdeɛ Agya no hyɛɛ yen no. ⁵ Enti, mereka akyere wo, Awuraa sɛ, momma yennodɔ yen ho. Yei nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen firi ahyɛaseɛ. ⁶ Saa ɔdo a mereka ho asem yi kyere sɛ, momma yɛntena ase na yenye ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii ahyɛaseɛ no kyere sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdo mu.

⁷ Adaadaafɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafɔ yi ye atorofɔ ne Kristo atamfɔ. ⁸ Monhwe mo ho so yie na moanhwere deɛ moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. ⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔntena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. ¹⁰ Sɛ obi ba mo nkyɛn na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammɛ mo a, monnnye no wɔ mo efiɛ, na monnnye n'ani nso. ¹¹ Efiri sɛ, obiara a ɔgye saa onipa no ka bɔne a ɔye no ho.

Asɛnka A Etwa Toɔ

¹² Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom, mɛba onipadua so abekasa akyere mo, na mo ani agye.

¹³ Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

Yohane Nwoma A Eto So Mmiensa

¹ Me, Asore panin,

Meretwere akoma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpaee se biribiara nko so yie mma wo, na nya ahooden sedee menim se honhom fa mu no, wowo ahooden no. ³ Anuanom bi baa ha beka kyeree me se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie. ⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu.

⁵ M'adamfo pa, wodi nokore yie wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahooho mpo. ⁶ Waka doo a wodo asafa a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won won akwantuo no mu ma ensa Onyankopon ani. ⁷ Efiri se, won kwan a woretu no, woretu wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfiri won a wonye agyidifo no nkyen. ⁸ Yen Akristofo na ese se yeboa saa nnipa no sedee yene won beye nokore no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Metweree krataa tiawa bi komaa asafa no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panin no rentie dee meka no. ¹⁰ Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom aforo ba a, onnye won, na obiara a ope se ogye won no nso, o si won kwan na wabo mmoden apam won afiri asafa no mu.

¹¹ M'adamfo pa, monnsua ade bone, na mmom, monsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon dea. Na obiara a oye bone no nhunuu Onyankopon. ¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa na monim se dee yeka no ye nokore.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne tweredua so nka. ¹⁴ Erenkyere biara mehunu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoee nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nwoma

¹ Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meye Yakobo nua na metwereɛ krataa yi,

Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wote Agya Onyankopɔn do ne Yesu Kristo banbo mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔdo a edɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifoɔ

³ Me nnamfonom, anka merebo mmɔden atwere mo afa nkwagyee a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, ɛse se metwere mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopɔn de ama ne nkurofoɔ afeboɔ, a ɛnse se wɔsesa mu da biara da. ⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Onyankopɔn adom no ka se adom no enti abrabo bɔne nsee hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atweresem no aka wɔn afɔbuo a aba wɔn so no ho asem dada.

⁵ Ɛwom se monim yeinom dada, nanso mepɛ se mekae mo adwene wɔ ogye a Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyire yi, ɔsee wɔn a na wɔnnye asem no nni no ho. ⁶ Monkae abofoɔ a wɔdii tumi trasoo ma wɔgyaa wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen eda keseɛ no, na wabu wɔn aten. ⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfoɔ. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhwesoo maa wɔn a wɔbenya asotwe a ede wɔn kɔ ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ekwan korɔ no ara so na adaesefoɔ yi nam. Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na wɔka nsemmane fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro ho. ⁹ Ɔbofopanin Mikael mpo nyee saa da. Ɛberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asem a ɔkaɛ ara ne se, “Awurade nka w’anim.”

¹⁰ Nanso, saa nnipa yi te nneema a wɔnte aseɛ ho atua. Sedee mmoa a wɔnni nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi wɔn atenka akyi wɔ nneema a wɔnte aseɛ ho, na yei de ɔseeɛ beba wɔn so.

¹¹ Wɔnnue! Ekwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibereɛ enti, wɔde wɔn ho akohye Bileam nnaadaasem ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn sedee Kora yeeɛ pɛpɛpɛ. Yei enti wɔbeseɛ wɔn.

¹² Wɔte se nkekaɛ fi a ɛwɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bo no, nanso osuo nto. Wote se nnua a ɛnso aba asusoberɛ mu. Wote se nnua a wɔatutu ne nhini ama awu koraa. ¹³ Wote se epo asorokye a ano ye den a ehuru se ahuro da wɔn aniwudeɛ adi. Wote se nsoromma a ekyinkyini a Onyankopɔn de wɔn asie ɔseeɛ esum kabii mu afeboɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so nsia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfoɔ Kronkron mpempem reba, ¹⁵ na wɔabeɔ mu nyinaa aten na wɔabu nneboneyefoo nyinaa aten wɔ wɔn bɔne a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” ¹⁶ Ɛberɛ biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to aforɔɔ so. Wɔdi wɔn akɔnnɔ

akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo sɛdɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛba abɛdi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no kaɛɛ. ¹⁸ Wɔkaa sɛ, “Sɛ awieɛɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo ho fɛ bɛba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi.” ¹⁹ Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, metu mo fo sɛ, monko so mmia mo gyidie mu. Mommo mpaaɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, ²¹ na montena Onyankopɔn do mu ɛberɛ a moretweɛ yen Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a enni awieɛɛ no.

²² Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. ²³ Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na monkyiri ntadɛɛ a wɔn bɔne nkekaɛ akeka mu.

²⁴ Na deɛ ɔbetumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n’animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni dem wɔ ahosane mu no, ²⁵ Onyankopɔn korɔ a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseyɛ ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfoɔ deɛ erebeba no ho. Kristo somaa ne ɔbofoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyereɛ no, ² sɛdeɛ ebeye a Yohane beka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansɛdie ne asem a ɛfiri Onyankopɔn nkyen ne nokorɛ a Yesu Kristo daa no adi no. ³ Nhyira nka obiara a ɔbɛkan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisem no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Eberɛ no abɛn.

Nkyea

⁴ Yohane,

Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri deɛ ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, ⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansenɛ nokwafoɔ ne awufɔɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na ɔnam ne wuo no so agye yen afiri yen bɔne mu. ⁶ Waye yen ahemman ne asɔfoɔ se yensom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔɔ no pea no
ne obiara beɔhunu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no.

Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega* a ɔwɔ ho seesei na ɔwɔ ho dɔda na ɔrebeba no."

⁹ Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifoɔ. Yɛhunu amane ɛfiri se Yesu ne yen ɔhene, na ɔma yen ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokorɛ a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. ¹⁰ Awurade da no,[†] Honhom no faa me na metee nne denden bi a ete se totorobento a erebo wɔ m'akyi. ¹¹ Ekaa se, "Twere biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medanee m'ani pɛɛ se mehunu deɛ ɔrekasa kyere me no. Eho na mehunu sikakɔkɔ nkaneadua nson. ¹³ Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhye atadeɛ yuu a esi ne nan ase a sika abosoo kyekyere ne koko no gyina. ¹⁴ Na ne tirinwi ye fitaa te se asaawafuturo

* **1:8** 1.8 Hela atwerɛdeɛ a edi ekan ne deɛ etwa too. Onyankopɔn ye ahyeaseɛ ne awieɛɛ (21.6).

[†] **1:10** 1.10 Yudafoɔ da a edi nnawotwe no ekan no. Wɔfrɛɛ da no saa, ɛfiri se, saa da no na Yesu sɔre firii awufɔɔ mu. Saa eda no ara nso na Akristofoɔ hyiaɛɛ (Hwe Aso 20.7) na wogyegyeɛ too (Hwe 1 Ko 16.2).

anaase sukyeremma, na n'ani dere se ogya. ¹⁵ Ne nan ase hyerenee se ayowaa a wɔanane wɔ fononoo mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te se nsuworosoo a ano ye den. ¹⁶ Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a eye nnam firi n'anom baee. Na n'anim hyeren te se owigyinaee awia.

¹⁷ Mehunuu no no, mekohwee ne nan ase te se owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa se, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ. ¹⁸ Mene ɔteasefoɔ no! Mewuie, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.

¹⁹ "Enti afei twere nneema a wohunu; dee wohunu no seesei ne dee ebeba akyire no, twere. ²⁰ Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyeresee a eye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abofoɔ, enna nkaneadua nson no nso ye asafo nson no."

2

Efeso Asafo No Nwoma

¹ "Twere krataa yi kɔma ɔbofoɔ a ɔtua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Yei ne nsem a efiri obi a ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a onante wɔ sika nkaneadua nson no ntam no.

² Menim dee woaye. Menim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Menim se wonnye nneboneyefoɔ, na afei woaso won a woka se wo ye asomafoɔ nanso wonnye bi no ahwe, na woahunu se wo ye atorofoɔ. ³ Wowo boaseto, na me enti, woahunu amane bebree, nanso wompaa aba.

⁴ Nanso, dee mewo tia wo ne se, wonno me, sedee kan no na wodo me no. ⁵ Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bone ho na ye sedee kane no na wo ye no. Se woantwe wo ho amfiri wo bone ho a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afiri ne sibere. ⁶ Nanso, dee eye wo wo ho ne se, wokyiri dee Nikolaifoɔ no ye no, na saa ara na me nso mekyiri.

⁷ Dee ɔwo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no bi. Wɔn a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwadua a ewo Onyankopɔn paradise ho.

Smirna Asafo No Nwoma

⁸ "Twere krataa yi kɔma ɔbofoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano se:

Saa asem yi firi Ahyeasee ne Awiee no nkyen. Dee ɔwuie na onyanee no.

⁹ Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w'ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapadee wɔ osoro. Menim nsem a won a wose wo ye Yudafoɔ nanso wonye Yudafoɔ no ka tia wo. Wo ye ɔbonsam apamfoɔ.

¹⁰ Nsuro ɔhaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na ɔbonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi dadu. Se owuo mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotire.

¹¹ Dee ɔwo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nwoma

12 “Twere krataa yi koma obofoo a owo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi firi dee owo akofena anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Menim se faako a wote no, ehɔ na obonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na eberɛ a wokumm Antipa a oye odanseni nokwafoo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso, nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerɛkyere* akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyerɛ Balak maa omaa Israelfoo dii abosom so nnuane, kyerɛ wɔn adwamammɔ, nam so ma woyee bone no. 15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifoo nkyerɛkyere akyi. 16 Twe wo ho firi wo bone ho. Anye saa a, erɛnkyere biara meba wo nkyen, na mede sekan a efiri m’anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Dee owo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahinta no bi. Afei, mema wɔn mu biara eboɔ fitaa a wɔatwere din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

Tiatira Asafo No Nwoma

18 “Twere krataa koma obofoo a owo Tiatira asafo mu se:

Yei ne asem a efiri Onyankopon Ba no a n’ani dere se ogyaframa a ne nan ase hyeren se ayowaa no nkyen.

19 Menim dee woye. Menim wo do, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowo. Menim se woyee adwuma sene kane no.

20 Nanso dee mewo tia wo ne se, wogyee obaa bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifoo no too mu. Saa obaa yi kyerekyere, na odi m’asomafoo anim ma wobo adwaman di abosom aduane. 21 Mama no eberɛ se onnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ompɛ se osakyera firi n’adwamammɔ mu. 22 Eno enti, se wɔansesa amfiri amumuye a wone no yee no mu a, meto no ahwe mpa so na ono ne wɔn a wosee awadee no ahunu amane a ano ye den yie. 23 Afei, mekum n’akyidifoo no, na asafo no nyinaa behunu se mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn akonno. Dee mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

24 Nanso, momu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerɛkyere bone no akyi. Monsuaa dee afororo fre no ‘Obonsam asumansɛm’ no. Meka mekyere mo se, meremfa adesofo foforo biara nto mo so. 25 Na monso dee mowo no mu denden kosi se meba.

26 Wɔn a wodi nkonim na woko so ye dee mɛpɛ kosi awiee no, mede tumi koro no ara a menya firii 27 m’Agya ho no bema wɔn. Mema wɔn aman so tumi na wode dadee poma adi wɔn so na wɔabobo wɔn se nkukuo. 28 Afei, mede anɔpa nsoromma bema wɔn. 29 Dee owo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo no.

* 2:14 2.14 Bileam tuu Midianfoo mmaa fo kyere wɔn kwammone a womfa so nni Israelfoo no anim mfa wɔn nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).

3

Sardi Asafo No Nwoma

1 “Twere krataa yi koma obofoo owo asafo a ewo Sardi no se:

Yei ne asem a efiri dee owo Onyankopon ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyen.

Menim dee woye. Menim se woagye din se wote ase, nanso woawu. 2 Enti nyane, na kanyane dee aka wo nkyen no na anwu koraa. Efiri se, mahunu se dee woaye no nya nnii mu wo Onyankopon anim. 3 Kae dee wokyerere wo no ne sedee wotee no. Di so na twe wo ho firi wo bone ho. Se woankanyane wo ho a, meba wo so se okoromfoo, na worenghunu ebera ko a meba.

4 Nanso, mo mu kakra bi a wowo Sardi no mfaa ewiase nkekae nkekaa won ntadee mu. Wone me benante a wohye ntadee fitaa, efiri se, ese won se woye saa. 5 Dee obedi nkonim no, wobehye no atadee fitaa, na merentwa ne din mfiri ateasefo nwoma no mu. Na meda ne din adi wo m'Agya no ne n'abofoo anim se oye me dea. 6 Dee owo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nwoma

7 “Twere krataa yi koma obofoo a owo asafo a ewo Filadelfia no se:

Yei ne asem a efiri dee oye kronkron na oye nokore na okura Dawid safoa no nkyen. Dee obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Menim dee woye. Menim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerekere no so, nam so adi me nokore. Mabue epono bi wo w'anim a obi ntumi nto mu. 9 Tie! Ekuo a obonsam afa won no, saa atorofoo a woka se woye Yudafo nanso wonye bi no, mema waba w'anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behunu se medo wo. 10 Esiane se woadi me mmara so anya boaseto enti, se ohaw a ereba ewiase nyinaa de aso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afiri mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapadee, na obi anwia wo nkonim abotire no. 12 Dee obedi nkonim no, meye no odum me Onyankopon asoredan mu, na oremfiri mu bio da. Metwere me Onyankopon din ne me Onyankopon kuro din a eye Yerusalem foforo a ebefiri osoro me Onyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, metwere me din foforo agu ne ho. 13 Dee owo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nwoma

14 “Twere krataa yi koma obofoo a owo Laodikea asafo mu no se:

Yei ne asem a efiri Amen a oye odanseni nokwafoo a oye biribiara a Onyankopon boee no sodifoo nkyen.

15 Menim dee woaye. Menim se wonye nwunu nso wonye hye. Me pe ne se, anka wobeye mu baako. 16 Nanso, esiane se woye boturobodwo, na wonye hye na wonye nwunu enti, merebete wo se ntasuo afiri m'anom. 17 Woka se, 'meye odefoo na manya me ho na mewo dee ehia me nyinaa.'

Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmɔborɔ a woye. Woye ohiani. Woda adagya, na w'ani afira. ¹⁸ Enti, metu wo fo se to sikakokɔ, sikakokɔ amapa, firi me nkyen, sedee ebema woaye ɔdefoo. Afei, to ntadee fitaa hye fa kata w'aninguasee adagya no so. Afei, to aduro gu w'ani so, sedee wobehunu adee.

¹⁹ Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmɔden na twe wo ho firi bone ho. ²⁰ Tie! Megyina epono no akyi rebɔ mu; se obi te me nne na obue epono no a, meba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

²¹ Mema nkonimdifoo no atena m'ahennwa no ho, sedee madi nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho seesei no. ²² Se wowo aso a, ennee tie dee Honhom no ka kyere asafo no."

4

Osoro Pono A Wɔabue

¹ Yei akyiri no, mehwe mehunuu epono a abue wo osoro. Na enne bi akasa akyerɛ me pen na egypte se totorobento kaa se, "Bra osoro ha, na mekyere wo dee ebaba yei akyi." ² Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si osoro ho a obi te so. ³ Na n'anim hyeren te se ahwehweboɔ ne mogyanamboɔ. Na nyankontɔn a ete se ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho ahyia. ⁴ Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa kesse no ho ahyia a mpanimfoɔ aduonu enan na wɔtete so a wɔhyehye ntadee fitaa ne sikakokɔ ahenkye. ⁵ Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasoso redere wo ahennwa no anim. Yeiinom ye Onyankopɔn ahonhom nson. ⁶ Na biribi te se ahwehwe epo a eye korogyenn se ahwehwe da ahennwa no anim.

Ahennwa no fa biara, na atasefoɔ baanan a ani tuatua won anim ne won akyi atwa ahennwa no ho ahyia. ⁷ Na ɔteasefoɔ a ɔdi ekan no te se gyata; dee ɔto so mmienu no te se nantwie ba; dee ɔto so mmiensa no anim te se onipa; enna dee ɔto so nan no te se ɔkɔdee a ɔretu. ⁸ Na atasefoɔ baanan no mu biara wo ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

"Kronkron
ne Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ a
ɔtenaa ho na ɔwo ho na ɔrebaba no."

⁹ Saa atasefoɔ baanan no to nnwom de hye dee ɔte ahennwa no so a ɔte ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a, ¹⁰ mpanimfoɔ aduonu enan no butubutu dee ɔte ahennwa no so no anim som dee ɔte ho daa daa no. Wɔto won ahenkye gu ahennwa no anim ka se:

¹¹ "Yen Awurade ne Onyankopɔn,
wofata se wonya animuonyam, anidie ne tumi,
efiri se, wo na woboo nneema nyinaa,
na wo pe mu enti na wote ho."

5

Nsoano Nwoma No

¹ Mehunuu se dee ɔte ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wɔatwere akyire ne animu nyinaa a wode nsoano nson asoso ano. ² Mehunuu ɔbofoɔ hoodenfoɔ bi a ɔde nne kesse kaa se, "Hwan na ɔfata se ɔte nsoano no na obue nwoma no mu?" ³ Nanso, wɔannya obiara a

ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee nwoma no mu hwɛe mu. ⁴ Mesuu yie, ɛfiri sɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ ɔbue nwoma no mu na ɔhwɛ mu. ⁵ Afei, ɔpanin baako ka kyereɛ me sɛ, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na ɔbetumi atete nsoano nson no na wabue nwoma no mu.”

⁶ Afei, mehunuu Odwammaa bi sɛ ɔgyina ahennwa no mfimfina a ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na ɛsɛ deɛ wɔakum Odwammaa no. Na ɔwɔ mmen nson ne aniwa nson a ɛgyina ho ma Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma wɔn aba ewiase no. ⁷ Odwammaa no kɔgyee nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu. ⁸ Ɔyɛ saa no, ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ aduonu enan no butubutuu Odwammaa no anim. Na wɔn mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefoɔ mpaɛɛ. ⁹ Wɔtoɔ dwom foforo sɛ,

“Wofata sɛ wofa nwoma no
na wote ne nsoano no,

ɛfiri sɛ wɔkumm wo,

na enam wo wuo so maa wɔtoɔ nnipa firii aman ne

mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

¹⁰ Wɔayɛ wɔn asɔfoɔ ahemman sɛ wɔnsom yɛn Onyankopɔn
na wɔbedi asase so ɔhene.”

¹¹ Bio mehwɛɛɛ, tee abɔfoɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia ¹² reto dwom denden sɛ, “Odwammaa a wɔkumm no no fata sɛ
ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahɔɔden
ne anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!”

¹³ Na metee sɛ abɔdeɛ a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdeɛ biara a wɔwɔ ewiase nyinaa reto dwom sɛ, “Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi,
nka deɛ ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no,
daa daa!”

¹⁴ Abɔdeɛ enan no gyee so sɛ, “Amen!” Na mpanimfoɔ no butubutuu ho someɛɛ.

6

Nsoano

¹ Afei, mehunuu sɛ Odwammaa no ate nsoano nson no mu deɛ ɛdi ekan ano, na metee sɛ ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka sɛ, “Bra!” ² Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔponko fitaa bi wo ho. Na deɛ ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛ. Ɔkɔɛ sɛ nkonimdifoɔ kodii nkonim.

³ Afei, Odwammaa no tee nsoano a ɛto so mmienu no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so mmienu no reka sɛ, “Bra!” ⁴ Ɔponko foforo a ɔye kɔkɔɔ baɛɛ. Wɔmaa deɛ ɔte ne so no tumi sɛ ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no akofena kɛsɛɛ bi.

⁵ Afei, Odwammaa no tee nsoano a ɛto so mmiensa no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so mmiensa no reka sɛ, “Bra!” Mehwɛɛɛ, na mehunuu ɔponko tuntum bi wo ho. Ne kafɔɔ no kura nsania mmienu. ⁶ Metee biribi te sɛ nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyɛn. Na nne no se, “Ayuo susukora ye ɛda koro akatua, ɛna aburoo susukora mmiensa nso ye ɛda koro akatua. Nanso, nsee nsrango no ne bobesa no!”

⁷ Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so nan no ano na metee se oteasefoɔ a oto so nan no reka se, "Bra!" ⁸ Mehweee na mehunuu opanko nsonso bi. Wotoo ne sotefoo no din "Owuo", na Asaman di n'akyi pɛ. Wɔmaa no asase nkyemu nan mu baako so tumi se omfa oko, okom, yadee ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

⁹ Afei Odwammaa no tee nsoano a eto so enum no ano. Mehunuu afɔrebukya bi, na asee na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asenka no ho na wode gyidie dii adanseɛ no akra wɔ. ¹⁰ Wode nne a ano ye den kaa se, "Otumfoɔ Awurade, Okronkronni ne Nokwafoo! Woretwen akɔsi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso se wɔkunkum yen?" ¹¹ Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwen kakra kɔsi se wɔbekum wɔn nuanom asomfoɔ abeka wɔn ho.

¹² Na mehunuu se Odwammaa no tee nsoano a eto so nsia no ano. Na asasewosoo a ano ye den baee maa owia yee tumm se ayitoma, na osrane yee koo se mogya. ¹³ Na nsoromma tete firii soro behwee asase so te se deɛ mframa a ano ye den bo borodoma bunu ma etete gu fam pɛ. ¹⁴ Osoro yerae te se nwoma a wɔabobo, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaɛ.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akeseɛ ne asafohene ne adefoo ne ahooɔdenfoɔ ne nkoa ne adehyee nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. ¹⁶ Na wɔka kyereɛ mmepɔ no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, sɛdeɛ ebeye a, deɛ ote ahennwa no so no ani renhunu yen, na yemfiri Odwammaa no abufuo ano. ¹⁷ Wɔn abufuo no eda keseɛ aduru, na hwan na oɔbetumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfoɔ Kann

¹ Yei akyi no, mehunuu abofoɔ baanan se, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a woretwe mframa nan a ewo asase so no, sɛdeɛ ebeye a mframa biara remmo wɔ asase ne epo so ne baabiara. ² Enna mehunuu obofoɔ foforo a ofiri apueeɛ reba a okura Onyankopɔn a ote ase no nsoano. Oteaam frɛe abofoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnsee asase ne epo no. ³ Obofoɔ no kaa se, "Monnsee asase ne epo anaa nnua kɔsi se yede nsoano behye Onyankopɔn asomfoɔ no agyirae." ⁴ Na wɔkyereɛ me wɔn a wode Onyankopɔn nsoano hyee wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodoo. Wɔn nyinaa dodoo ye opeha aduanan enan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

⁵ Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁶ Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁷ Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsoɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Nnipakuo

⁹ Yei akyi no, mehunu nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehye ntadee fitafitaa, kurakura bere. ¹⁰ Wɔteeam se, "Yen nkwaygyee firi yen Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no."

¹¹ Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne ateasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa no anim, somm Onyankopɔn

¹² kaa se,

"Amen!

Nhyira ne animuonyam

ne nyansa ne aseda ne anidie

ne tumi ne ahoɔden

ye Onyankopɔn dea daa daa.

Amen!"

¹³ Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me se, "Ehefoɔ na wɔhyehye ntadee fitafitaa yi, na wɔfiri he?"

¹⁴ Mebuua se, "Mennim, owura. Na wo na wonim."

Ɔka kyeree me se, "Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadee ama aye fitaa. ¹⁵ Na eno enti na, "wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim

a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.

Dee ɔbetena ahennwa no so no

bebo wɔn ho ban.

¹⁶ Sukom renne wɔn bio;

ekom renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.

¹⁷ Efiri se, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfimi no

beye wɔn dwanhwefoɔ

de wɔn ako nkwa asutire ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa."

8

Nsoano A Eto So Nson

¹ Eberɛ a Odwammaa no tee nsoano a eto so nson no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwereɛ fa.

² Afei mehunu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobento nson.

³ Ɔbɔfoɔ foforo a na ɔwɔ sikakokoo aduhwam adaka begyinaa afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree se ɔmfa mmɔ mpaee nka Onyankopɔn nkurofoɔ no deɛ ho, na ɔmmɔ sikakokoo a esi ahennwa no anim no so afodeɛ. ⁴ Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurofoɔ mpaee

firi abofoɔ no nsam koo soro. ⁵ Afei, obofoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a efiri afɔrebukyia no so hyee no ma, to twenee asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ baee.

⁶ Na abofoɔ baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesiee wɔn ho se wɔrebɛhyene.

⁷ Obofoɔ a odi ekan no hyenee ne totorobento. Na asukɔtweaa ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu mmiensa mu baako hyee. Nnuu nkyemu mmiensa mu baako hyee, enna wira mono nyinaa nso hyee.

⁸ Afei, obofoɔ a oto so mmienu no hyenee ne totorobento. Wotoo biribi a ete se bepo keseɛ a eredere twenee epo mu. Epo no nkyemu mmiensa mu baako danee mogya. ⁹ Na abodeɛ a ewo nkwa a ewo epo no mu nkyemu mmiensa mu baako wuwuie maa ahyen mu nkyemu mmiensa mu baako boboe.

¹⁰ Afei, obofoɔ a oto so mmiensa hyenee ne totorobento. Nsoromma keseɛ bi a eredere se egyaten te firi soro behwee nsuo nkyemu mmiensa mu baako mu. ¹¹ Nsoromma no din de "Onwono". Nsuo no nkyemu mmiensa mu baako yee nwono, na nnipa a wɔnomeeɛ no mu bebree wuwuie efiri se, na aye nwono.

¹² Afei, obofoɔ a oto so nan no hyenee ne totorobento. Na woboɔ owia nkyekyemu mmiensa mu baako, ne osrane nkyekyemu mmiensa mu baako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu baako seneɛ maa no duduruu sum, enti adekyee mu nkyekyemu mmiensa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na mehweɛe na metee se okodeɛ bi a watu nam soro soro team se, "Wɔn a wote asase so no nnue; wɔnnue, wɔnnue esiane totorobento a aka a abofoɔ baasa no rebɛhyen no enti."

9

Totorobento A Eto So Enum

¹ Afei obofoɔ a oto so enum no hyenee ne totorobento. Mehunuu nsoromma a wate firi soro abehwe asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni awieɛ safoa. ² Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu se fonono keseɛ bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ewo ho no yee tumm. ³ Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se anyanyankyerɛ. ⁴ Wɔama wɔn ansee esere anaa nnuu anaa affideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsoano no bi nni wɔn moma so no dee, wɔmaa wɔn twee wɔn aso. ⁵ Wɔamma saa mmoadabi no ekwan se wɔnkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ekwan se wɔnha wɔn abosome enum. Woka wɔn a, wɔn ano yea no te se nyanyankyerɛ dee. ⁶ Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bepere owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ se wɔwu, nanso owuo bedwane afiri wɔn nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apɔnko a wɔasiesie wɔn ama oko. Wɔwo biribi te se sikakoko ahenkye hye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim. ⁸ Wɔn tirinwi te se mmaa tirinwi, enna wɔn se nso te se gyata se. ⁹ Wode biribi te se dadeɛ nkataboɔ akatakata wɔn bo. Na nnyegyeeɛ a wɔn ntaban ye no te se apɔnko bebree a wɔretwe nteaseenam ako oko. ¹⁰ Wɔwo borɔ dua te se anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti na na wɔwo tumi a wode ha nnipa abosome enum no. ¹¹ Wɔwo ohene a odi wɔn so, a ono ne obofoɔ a ohwe bunu no so. Ne din wo Hebri kasa mu de "Abadon" enna Hela kasa mu nso, ede "Apollon", a n'asekyere ne "Osefoɔ."

12 Ohaw baako atwam. Yei akyi, ohaw mmieniu bi beba.

Ahohommone Enan No

13 Afei obofoo a oto so nsia no hyenee ne totorobento. Metee nne bi firii sikakoko afobrebukya a esi Onyankopon anim no ntweaso nyinaa. 14 Nne no ka kyeree obofoo a oto so nsia a okura totorobento no se, "Sanesane abofoo baanan a woasesa won, Asubontan Euftrate ho no." 15 Wosanesanee abofoo baanan no. Woasiesie won ama saa donhweree yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afee yi se wonkunkum adasamma mu nkyemu mmiensa mu baako. 16 Wodii akodom opepem ahanu anim. Woboo won dodoo no ho amanee maa metee.

17 Na m'ansioadehunu no mu no, mehunuu aponko no ne won kafoo. Na won nkataboo no ye koo se ogya, tumu se afasebire, enna akokoradee se sofe. Na aponko no ti te se gyata ti a ogya wisie ne sofe firi won anom.

18 Saa ohaw ahodoo mmiensa no a eye ogya, wisie ne sofe no a efiri aponko no anom baee no kumm adasamma nkyemu mmiensa mu baako. 19 Efiri se, na aponko no tumi nyinaa firi won anom ne won dua. Won dua te se awo a wowo ti a eno na na wode pira nnipa.

20 Adasamma a wokaee no a ohaw no ankum won no annu won ho amfiri won nsa ano nnwuma ho. Wosannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne ayowaa ne aboo ne nnua a enhunu adee na ente asem na entumi nnante no som. 21 Saa ara nso na woannu won ho amfiri won awudie ne won adutoo ne won adwamammoo ne won korono ho.

10

Onyankopon Nhyehyeee Aba Mu

1 Afei, mehunuu obofoo hoodenfoo foforo bi a ofiri osoro resiane ba fam. Na ohye omununkum mu a nyankonton bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. 2 Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ode ne nan nifa sii epo so na benku no si asase so. 3 Ode nne kesee team sedee gyata bobom. Oteaam no, aprannaa nson kasaee. 4 Wokasaee pe, na mepi se metwere. Nanso, metee nne bi firii osoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kae no nka wo tirim. Ntwere!"

5 Eho ara obofoo a mehunuu se ogyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro, 6 na ode Onyankopon a ote ho daa daa a oboo osoro ne asase ne epo ne dee ewo mu nyinaa no edin kaa ntam. Obofoo no kaa se, "Ebere seee biara nni ho. 7 Na se obofoo a oto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopon bewie n'ahintasem mu nhyehyeee no, sedee oka kyeree n'asomfoo a woye adiyifoo no."

8 Afei, nne a metee se efiri osoro no kasa kyeree me bio se. "Ko na kogye nwoma a wabue mu a ekura obofoo a ogyina epo ne asase so no."

9 Mekoo obofoo no nkyen koka kyeree no se omfa nwoma ketewa no mma me. Oka kyeree me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo won yam, nanso w'anomu dee, ebeye de te se ewoo." 10 Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam weee, na eyee de te se ewoo wo m'anom. Nanso, memenee no akyi, emaa me yam kaa me. 11 Afei, woka kyeree me se, "Ko so ka dee ebeba kyere aman bebree sofoo, kasa ahodoo ne ahemfo nso."

11

Adansefoɔ Baanu No

¹ Wɔmaa me susudua bi a ɛte se poma, na wɔka kyereɛ me se, “Sɔre na susu Onyankopɔn asɔredan no ne afoɔrebukyia no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. ² Nanso, mfa asɔredan no adihɔ nka ho, ɛfiri se, wɔde ho ama amanamanmufoɔ, na wɔbetiatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. ³ Mesoma m’adansefoɔ baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu.” ⁴ Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. ⁵ Egya firi wɔn anom bekunkum atamfoɔ biara a wɔpe se wɔha wɔn no. ɛno enti, obiara a ɔpe se ɔha wɔn no, wɔbekum no. ⁶ Wɔwɔ tumi se ɛbere a wɔreka Onyankopɔn asem no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi se wɔde ɔhaw beto asase so mpen dodoo biara a wɔpe.

⁷ Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a ɔɛfiri bunu no mu apue no ne wɔn beko. ɔbedi wɔn so akum wɔn ⁸ na wɔn amu no agu kuro kesee no abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a ɛho din pa de Sodom ne Misraim no. ⁹ Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ekwan mma wɔnsie wɔn. ¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbegye wɔn ani na wɔakye wɔn ho akyedee ɛfiri se, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw betoo asase sofoɔ so.

¹¹ Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn ho bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kesee beka obiara a ɔbehunu. ¹² Afei, nne a ano ye den firi ɔsoro beka se, “Mommra ɔsoro ha.” Na ɛbere a wɔn atamfoɔ rehwe wɔn no, wɔnam omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

¹³ Saa ɛbere koro no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyemu edu mu baako seee, na nnipa mpemnson wuwuie wɔ asasewosoo no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no keseye.

¹⁴ ɔhaw a ɛto so mmienu no atwa, nanso hwe, ɛrenkyere na ɔhaw a ɛto so mmiensa aba.

Totorobento A ɛto So Nson

¹⁵ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nson hyeneɛ ne totorobento, na nne denden wɔ ɔsoro kaa se,

“Tumi a wɔde di ewiase so seesei no
ye yen Awurade ne ne Kristo no dea,
na ɔbedi ɔhene daa daa.”

¹⁶ Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wɔte wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, somm Onyankopɔn, ¹⁷ kaa se,

“Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn,
wo a wɔwɔ ho na wɔwɔ ho dada,
se woafa wo tumi kesee,
na wahye aseɛ redi ɔhene.

¹⁸ Amanaman no bo fuie,
ɛfiri se w’abofuo bere no aduru
a ɛse se wɔbu awufɔɔ aten.

ɛbere a ɛse se wɔbɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba so
ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no,
akeseɛ ne nketewa.

Ebere aduru se wosee won a wosee asase no!"

¹⁹ Onyankopon asoredan a ewo osoro no buee maa wohunuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa paapae, enna asase wosee na asukotweaa bebree nso toee.

12

Obaa No Ne Otweasee No

¹ Afei, nsenkyerennee kesee bi daa ne ho adi wo osoro. Obaa bi, na n'atadee ye owia a osrane wo ne nan ase, na nsoromma dumieniu ahenkye hye no. ² Na onyem a arebewo, na awoyea enti, na oresu. ³ Nsenkyerennee kesee oforo bi daa ne ho adi wo osoro. Owu kaka kakraka bi, na ne ti ye nson na owu mmen edu a ahenkye hyehye ebiara so. ⁴ Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyemu mmiensa mu baako too won guu fam. Ogyinaa obaa a orewo no anim, sedee ebeye a owo oba no to ho ara pe, obefa abofra no awe. ⁵ Afei, obaa no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso, wohwim abofra no koo Onyankopon ne n'ahennwa ho. ⁶ Obaa no dwane koo esere so baabi a Onyankopon asiesie ama no a wobehwe no yie wo nnafua apem ahanu ne aduosia mu.

⁷ Afei, oko sii osoro ho. Mikael ne n'abofoo ko tiaa owo no, enna ono nso ne n'abofoo ko tiaee. ⁸ Nanso, wodii owo no so nkonim na wamma one n'abofoo antena osoro bio. ⁹ Wotoo owo kakraka no tweneee. Ono ne owo dada no a wofre no obonsam a oadaada ewiase nyinaa no. Wotoo ono ne n'abofoo nyinaa guu asase so.

¹⁰ Afei, metee nne denden bi wo osoro a eka se,
"Afei, na Onyankopon nkwayee aba!

Afei, na Onyankopon akyere ne tumi se oye Ohene!

Afei, na n'Agyenkwa no akyere ne tumi,

efiri se, yen nuanom no ahohoraboni a
ogyinaa Onyankopon anim boo won ahohora awia ne anadwo no,
woapam no afiri soro no.

¹¹ Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so
ne nokore a oadaa no adi so
dii ne so nkonim.

Na woasiesie won ho se wode won nkwa beto ho
na wawuwu.

¹² Enti, mo osoro ne mo a motete ho no,
momma mo ani nnye.

Afei, asase ne epo nnue!

Efiri se, obonsam no atoa mo!

Na ne bo afu,

efiri se, onim se ne ebere a aka sua."

¹³ Ebere a owo no hunuu se woto no atwene asase so no, otaa obaa a wawo abarimaa no. ¹⁴ Womaa obaa no okodee ntaban akesee mmienu, sedee ebeye a obetumi atu ako baabi a woasiesie ama no wo esere so ho a wobehwe no mfee mmiensa ne fa sedee owo no renni n'akyi bio. ¹⁵ Afei, owo no puu nsuo te se asubonten dii obaa no akyi sedee ebeye a, ebefa no. ¹⁶ Nanso, asase boaa obaa no. Ebuee n'anom nom nsuo a owo no pu guu ho no nyinaa. ¹⁷ Owu no bo fuu obaa no, enti okodee de ntakwa kaka obaa no asefoa a waka a eye won a wodi Onyankopon mmara so na wogyee nokore a Yesu ada no adi no di. ¹⁸ Na owo no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Mmienu Bi

¹ Afei, mehunuu se aboa bi apue epo no mu reba. Na ɔwɔ mmen edu ne tire nson a na ahenkye hyehye mmen no biara so na edin a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho. ² Aboa a mehunu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Ɔtweasee no de ɔno ankasa ahɔoden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no. ³ Mehunu se wɔapira ne tiri no baako a aye se wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yee ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii n'akyi. ⁴ Nnipa nyinaa somm ɔtweasee no, efiri se, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa se, "Hwan na ɔte se aboa no? Na hwan na ɔbetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan maa ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye dee ɔpe biara abosome aduanan mmienu. ⁶ Ɔhyee aseɛ domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. ⁷ Wɔmaa no ekwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofoɔ koeɛ se ɔbedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. ⁸ Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wantwereɛ ne din anhye ateasefoɔ nwoma a ewɔ Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebo ewiase.

⁹ "Tie, wo a wowɔ aso, betie.

¹⁰ "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wɔkum no akofena ano no, wɔbekum no."

Yei mu boaseto ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurofoɔ.

¹¹ Afei, mehunu aboa foforo a ɔrepe afiri asase mu. Na ɔwɔ mmen mmienu te se nnwammaa, nanso na ɔkasa te se ɔtweasee no. ¹² Ɔsii aboa a ɔdi ekan no ananmu de ne tumi keseɛ no dii dwuma, na ɔhyee asase ne eso nnipa se wɔnsom dee n'apirakuro no awu no. ¹³ Aboa a ɔto so mmienu yi yee anwanwadeɛ akeseɛ bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. ¹⁴ Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ekwan yee wɔ aboa a ɔdi ekan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ ewiase nnipa nyinaa se, wɔnsi ohoni mfa nhye aboa a wɔde akofena piraa no nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam. ¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so mmienu no ekwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a ɔdi ekan ohoni no mu, sɛdee ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. ¹⁶ Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akeseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho se wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ. ¹⁷ Obiara nni ho ekwan se ɔto anaa ɔton, gye se wɔde aboa no din anaa nsenkyerennee a egyptina ho ma edin no hye ne ho agyiraeɛ.

¹⁸ Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no betumi ahunu nsenkyerennee a egyptina ho ma aboa no ase, efiri se, nsenkyerennee no gyina ho ma onipa edin. Ne nsenkyerennee ye ahansia aduosia nsia.

14

Edwom Foforo

¹ Afei, mehweee na mehunu se Odwammaa no gyina Sion bepo so. Na nnipa ɔpeha aduanan enan ka ne ho a wɔatwereɛ ne din ne n'Agya

din wɔ wɔn moma so. ² Na metee nne bi firi ɔsoro a na eworo so te se nsuworoee a ano ye den, na ete se aprannaa. Enne a meteee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sankuo so. ³ Wɔtoɔ dwom foforo bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan enan a wɔagyɛ wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaee. ⁴ Wɔye mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na wɔye mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bekɔ no na wɔdi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ekan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no. ⁵ Wɔnka atorɔsem, na mfomsɔɔ nni wɔn ho.

Abɔfoɔ Baasa No

⁶ Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforo se watu nam ɔsorosoro a ɔrekɔka Asempa a entwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa ka ho. ⁷ Ɔteam se, “Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kesitye. Efiri se, eberɛ no aduru se ɔbu adasamma aten. Monsom dee ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne nsutire no!”

⁸ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu dii dee ɔdi ekan no akyi kaa se. “Wahwe ase! Babilonia keseɛ ahwe ase! Efiri se, wama amanaman nyinaa anom n'adwammamɔ nsã no bi.”

⁹ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa a ɔdi baanu a wɔdi ekan no akyi team kaa se, “Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae ¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa, wɔbehɛye wɔn ahoyera wɔ ogya ne sofe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim. ¹¹ Na ogya no wisie a ehyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyee nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahɛye no agyirae no.” ¹² Yei enti na eɛ se Onyankopɔn nkurofoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

¹³ Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ekaa se, “Twere yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei rekɔ yi.”

Honhom no se, “Aane, wɔbehome afiri wɔn bre no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.”

¹⁴ Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakokɔ ahenkyɛ hye no na ɔkura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam.

¹⁵ Afei, ɔbɔfoɔ foforo bi firii asɔredan no mu pueee, team kyereɛ dee ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa efiri se otwabere no aduru, asase no aso aba a eɛ se wɔtwa!” ¹⁶ Enti, dee ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa etwaa asase so nnɔbaee.

¹⁷ Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. ¹⁸ Ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔno nso hwe ogya no firi afɔrebukyia no mu pueee. Ɔteaa ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobɛ no esia esia efiri se, n'aba no abere.” ¹⁹ Enti, ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena keseɛ no mu. ²⁰ Wɔtiatiaa bobɛ no so wo nsakyiamena a ewɔ kuropon no mfikyire, na mogya firii bobɛ no mu teneee se asubonten akwansini ahaanu a emu do nso beye anammɔn enum.

15

Dyaredom

¹ Mehunuu ade oforo bi a eso na eye nwanwa wo osoro. Na woye abofoo baason a wokura ohaw nson a eno ne ohaw a etwa too, efiri se, eno na ekyerε Onyankopon abufuo a etwa too. ² Afei, mehunuu biribi te se ahwehwe epo a wode ogya afra. Afei, mehunuu won a woadi aboa no ne ne seso ohoni ne dee wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe epo no ho a wokurakura asankuo a Onyankopon de ama won no. ³ Na woretō Onyankopon akōa Mose dwom ne Odwammaa no dwom se,

“Awurade, Otumfo Onyankopon,
wo nnwuma ye akeseε na eye nwanwa
Amansanhene

W’akwan tene na eye nokore.

⁴ Hwan na onsuro wo, Awurade?

Hwan na orenka wo kесеye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wo w’anim,

efiri se, obiara ahunu wo teneneε nnwuma no.”

⁵ Afei mehunuu se asoredan a ewo osoro ho no Kronkron mu Kronkron no abue a adanseε ntomadan si mu. ⁶ Abofoo baason a womaa won tumi se womfa ohaw nson mmra no pue firii asoredan no mu, a wohyehye ntadeε fitafitaa a wobobo sikakoko abosoo wo won koko so. ⁷ Afei, atasefo baanan no mu baako maa abofoo baason no sikakoko nkuruwa nson a Onyankopon a ote ase daa daa no abufuo ahye no ma. ⁸ Wisie a efiri Onyankopon animuonyam ne ne tumi mu no hyeε asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ohaw nson a abofoo baason no de baεε no to twaeε.

16

Onyankopon Abufuo Nson No

¹ Afei, metee nne bi se erekasa firi asoredan mu ho kyere abofoo no se, “Mo nko nkohwie Onyankopon abufuo nson a ewo nkuruwa nson mu no ngu asase so.”

² Obfooo a odi ekan no kohwieε ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyiraeε no ne won a wosom ne seso ohoni no nso.

³ Obfooo a oto so mmienu no hwieε ne kuruwa no mu abufuo guu epo mu. Nsuo no danee se owufoo mogya, na abodeε biara a nkwa wo mu wo epo no mu no wuie.

⁴ Obfooo a oto so mmiensa no hwieε ne kuruwa no mu abufuo guu nsubontene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya. ⁵ Metee se obfooo a ohwe nsuo so no reka se,

“w’aten a wobuo no ye atenteneneε.

Okronkronni a wowo ho na wowo ha dada,

⁶ efiri se wahwie mo ahotefoo ne adiyifoo mogya agu,
woama won mogya se wonnom, sedee efata won.”

⁷ Afei, metee nne bi wo afobukyia no so se,

“Aane, Awurade, Otumfo Onyankopon,
aten a wobu nyinaa ye atenteneneε!”

⁸ Ɔbofoɔ a ɔto so enan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia so na wɔmaa no tumi se ɔnhye nnipa. ⁹ Owia hyee no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu wɔn ho anhye Onyankopɔn animuonyam.

¹⁰ Afei, ɔbofoɔ a ɔto so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na esiane yea enti, nnipa wee wɔn tekrema; ¹¹ na esiane saa yea no ne akuro a etutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho amfiri wɔn boɛe ho.

¹² Ɔbofoɔ a ɔto so nsia no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu Asubɔnten Eufrate mu. Asuo no weweeɛ, danee ekwan maa ahene a wɔfiri apueeɛ.

¹³ Afei, mehunu ahonhommɔne mmiensa bi a na wɔte se mponkyerene a na wɔfiri ɔtweaseɛ no ne aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no anom. ¹⁴ Wɔye ahonhommɔne a wɔye anwanwadeɛ. Saa ahonhom mmiensa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kɛseɛ no.

15 “Montie! Mereba te se ɔkorɔmfɔɔ. Nhyira ne deɛ owen na ɔhwɛ ne ntadeɛ so, sɛdeɛ ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ badwam!”

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu wɔfrɛ ho Armagedon.

¹⁷ Afei, ɔbofoɔ a ɔto so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ɛwɔ asɔredan no mu no kaa se, “Wɔawie.” ¹⁸ Na anyinam tete maa apranna paapaeɛ, enna asasewosɔ denden bi baee. Ɛfiri se wɔboɔ onipa no, asasewosɔ biara mmaa saa da. Yei ne asasewosɔ nyinaa mu deɛ ano ye den pa ara. ¹⁹ Kuro kɛseɛ no mu paeɛ mmiensa, na aman nyinaa nkuro akɛseɛ sɛeseɛɛ. Onyankopɔn kaeɛ Babilonia kɛseɛ no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a eye n’abufuo firi ne kuruwa ano nomeɛ. ²⁰ Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ. ²¹ Asukɔtweaa kɛseɛ a ebiara mu duru ye kilogram aduonum to firi soro guu nnipa so. Na esiane asukɔtweaa no haw a na eye hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

17

Odwamanfoɔ Bi

¹ Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, “Bra na menkyere wo kwan a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ kɛseɛ a ɔte nsuo pii so no aso. ² Ewiase ahene ne no boɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ n’adwaman nsã no mu.”

³ Honhom no faa me maa ɔbofoɔ no de me kɔɔ esere so. Ɛho na mehunu ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwereɛ edin a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson, ne mmen edu. ⁴ Na ɔbaa no hye atadeɛ afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneɛ a ne boɔ ye den ahyye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afideɛ ne adwamammɔ ho nneema aye no ma to. ⁵ Na wɔatwereɛ edin bi wɔ ne moma so a ne nkyereaseɛ no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia kɛseɛ
asase so adwamanfoɔ
ne akyiwadeɛ maame.”

⁶ Na mehunu se Onyankopɔn nkurofoɔ ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.

Mehunuu no no, eyee me nwanwa. ⁷ Ɔbofoɔ no bisaa me se, “Adeɛn enti na eye wo nwanwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyereasee a ewo ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho. ⁸ Aboa a wohunuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔreɛɛfiri bunu no mu aba ama wɔasee no. Nnipa a wɔte asase so a wɔantwere wɔn din angu ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase no, se wɔhunu aboa no a, eɛyee wɔn nwanwa. Eberɛ bi na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbesane aba.

⁹ “Nyansa ne nteasee ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso ¹⁰ a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaee. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra. ¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei deɛ, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ekan no ho a ɔreko ne seɛ mu.

¹² “Mmɛn edu a wohunuie no ye ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene dɔnhwereɛ no. ¹³ Wɔn nyinaa wɔ botaeɛ baako, na wɔde wɔn ahɔɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no. ¹⁴ Wɔbɛko atia Odwammaa no, na ɔno ne n’akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafɔɔ a wɔafre wɔn no bɛdi wɔn so, ɛfiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Ɔhene.”

¹⁵ Ɔbofoɔ no nso ka kyereɛ me se, “Nsuɔ a wohunuie a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodoo. ¹⁶ Mmɛn edu ne aboa no a wohunuie no bekyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ewo ne ho ama wada adagya. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahye no. ¹⁷ Ɛfiri se, Onyankopɔn de ahye wɔn akoma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botaeɛ no ma. ¹⁸ Ɔbaa a wohunuu no no ye kuro keseɛ a edi asase so ahene so.”

18

Babilonia Asehweɛ

¹ Yei akyi, mehunuu ɔbofoɔ foforo se ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi keseɛ na n’animuonyam hyeren asase so nyinaa. ² Ɔteam dendeenden se,

“Wahwe ase! Babilonia keseɛ ahwe ase!”

Adane ahonhommɔne tenabere
ne ahonhom efi nyinaa ateeɛ.

Nnoma a wɔye efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsã a eye n’adwamammɔ a
ano ye den no maa nnipa nyinaa nomeeɛ.

Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman,
na asase so adwadifoɔ nam n’ahonya mmorosoo so nyaa wɔn ho.”

⁴ Afei, metee nne foforo bi a ɛfiri ɔsoro ka se,

“Momfiri, me nkurofoɔ,

na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔye no mu,
na mo ne no ankyere n’asotweɛ!

⁵ Ɛfiri se, wɔahyehye ne bɔne atoatoa abɛduru soro,
na Onyankopɔn akae n’awudie no.

⁶ Sedee ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;
deɛ ɔyee mo biara no, montua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no deɛ ano ye den mmɔho mmieniu.

⁷ Momma n’ayayadeɛ ne n’awerehoɔ nnɔso

se animuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Ɛfiri se, daa ɔka se,
 'Mete ha se ɔhemmaa;
 menyɛ okunafoɔ,
 na me werɛ renho da!'

⁸ Yei enti, n'amanehunu a eyɛ yadeɛ
 awerehoɔ ne ekom beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahye no,
 ɛfiri se, Awurade Onyankopɔn a ɔbu no aten no ye kɛsee.

⁹ "Se asase so ahene a wɔne no boɔ adwaman, dii de no hunu hye a wɔrehye no no wisie a, wɔbesu atwa agyaadwoɔ. ¹⁰ N'amanehunu no hu a eyɛ enti, wɔbegyina akyiri asu se,

" 'Due! Due, Ao, kuropon kɛsee,
 Ao Babilonia, kuropon a ɛwɔ tumi!
 Donhwere baako pe mu, w'atemmuo aba.'

¹¹ "Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su no ɛfiri se, obiara nto wɔn nneema bio. ¹² Obiara nto sikakokɔɔ ne dwete, ne aboɔden aboɔ ne nhweneɛ pa, ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam kokɔɔ, ne nnua a eyɛ hwam nyinaa ne asonse adwinnee nyinaa, ne adwinnee a wɔde nnua a ɛwɔ din aye, ne ayowaa ne dadeɛ ne abohemaa, ¹³ ne pɛpɛre ne mmorɔngo, ne nnuhwam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo, ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyemmoa ne nnwan ne aponko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ "Adwadifoɔ no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwɛɛ no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.'

¹⁵ Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu no begyina akyirikyiri ɛfiri se, wɔsuro amanehunu a ɔrehunu no. Wɔbesu na wɔatwa agyaadwoɔ,

¹⁶ na wɔaka se:
 " 'Due! Due, Ao, kuropon kɛsee a
 ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne tam kokɔɔ,
 na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene pa bobo mu.

¹⁷ Donhwere pe, na saa ahonya dodoo yi ase.'

"Ahyenkafoɔ panin ne ehyen no mu nnipa, ne ehyen no mu adwumayefoɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anoduane firi ehyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. ¹⁸ Wɔsuie wɔ eberɛ a wɔhunuu ogya a erehyee no wisie no, wɔteam ka se 'Kuropon biara a ne kɛsee te sei mmaa da.' " ¹⁹ Wɔtoo mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ se,

" 'Due! Due Ao kuropon kɛsee,
 wo a wɔn a wɔwɔ ahyen wɔ wo mu no
 nam w'ahonya so yeɛ adefoɔ.
 Na donhwereɛ baako pe mu, wɔahwere biribiara!'

²⁰ "Ma w'ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro!

Ahotefoɔ ne asomafɔɔ ne
 adiyifoɔ mo ani nnye!

Ekwan a ɔde mo faa so enti,
 Onyankopɔn abu no aten."

²¹ Afei, ɔbofoɔ hoɔdenfoɔ bi faa eboɔ a ne kɛsee beyɛ se owiyammoɔ to tweneɛ epo mu kaa se,

"Saa ahooɔden yi ara
 na wɔde beɔ Babilonia kɛsee no atwene,
 a wɔrenhunu no bio.

- 22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ, atentɛbenɔfoɔ ne totorobentohyenfoɔ nka bio wɔ mo mu.
Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio.
Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ wo mu bio.
- 23 Kanea hann
renhyeren wɔ wo mu bio.
Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere
nne wɔ wo mu bio.
W'adwadifoɔ ye ewiase mu nnipa titire.
Na wɔde wo ntafowayie adaadaa aman nyinaa.
- 24 Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoɔ ne ahotefoɔ
ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so nyinaa mogya."

19

Nnipakuo A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye

- 1 Yei akyi no, metee nne bi te se nnipakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam se,
"Haleluia!
Nkwagyeɛ ne animuonyam ne tumi wɔ yen Onyankopɔn,
2 ɛfiri se, n'atemmuo ye nokore
na ɛye se ɔbuu odwamanfoɔ keɛɛ
a ɔde n'adwammamɔ aseɛ asase no aten.
Onyankopɔn atwe n'aso ɛfiri se, ɔkumm n'asomfoɔ."
3 Na afei, wɔteaam bio se,
"Haleluia!
Wisie ɛfiri kuro no mu ako ɔsoro daa daa."
4 Mpanimfoɔ aduonu enan ne ateasefoɔ baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n'ahennwa so no anim somm no. Na wɔteaam se,
"Amen, Haleluia!"
5 Afei, nne bi firi ahennwa no so baa se,
"Monkamfo yen Onyankopɔn,
mo a moye n'asomfoɔ nyinaa,
mo a mosuro no,
akɛɛɛ ne nkumaa!"
6 Afei, metee nne bi te se nnipadɔm a ete se nsuworosɔɔ ne aprannaa a
erepaapae a ɛreteam se,
"Haleluia!
Yen Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di ɔhene.
7 Momma yen ho nsepe yen na yen ani nnye
na yenhye no animuonyam!
ɛfiri se Odwammaa no ayeforɔhyia aduru,
na n'ayefokunu asiesie ne ho.
8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tee
maa no se ɔnhye."
(Nwera no kyere ahotefoɔ teneneɛ nneyeɛ.)

9 Afei, ɔɔfoɔ no ka kyereɛ me se, "Twere se, Nhyira nka wɔn a wɔato
nsa afre wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia anwummerɛ apontoɔ ase." ɔka
kaa ho se, "Yei ye Onyankopɔn asem turodoɔ."

10 Mebutuu ne nan ase pee se mesom no. Nanso, ɔka kyereɛ me se, "Nye
saa, ɛfiri se, meye ɔsomfoɔ te se wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho adanseɛ

no. Som Onyankopɔn efiri se, nokore a Yesu daa no adi no na ehye adiyifoɔ no nkuran.”

Ahene Mu Zhene

¹¹ Afei, mehunuu se osoro abue a ɔpɔnko fitaa wo ho. Na dee ote ne so no edin de “Ɔseadeeye ne Ɔnokwafoɔ.” Nokore na ɔgyina so bu aten na oko ne ko. ¹² N’aniwa te se ogya a eredere na ohye ahenkye bebree. Na ɔwo din bi a wɔatwere agu ne ho, nanso na obiara nnim edin no nkyerɛasee ka ne ho. ¹³ Na ohye atadee bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asem” ¹⁴ Ɔsoro asraafoɔ a wɔhyehye nwera fitaa a ani te a wɔtete ɔpɔnko fitafitaa so dii n’akyi. ¹⁵ Akofena a ano ye nnam yie a ɔde bɛdi aman so firii n’anom baee. Dadee poma na ɔde bɛdi wɔn so. Sedee wɔtiatia bobee a ewɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na ɔbetiastia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ no abufuo. ¹⁶ Na wɔatwere edin agu n’atadee mu ne ne sre ho se:

ahene mu zhene ne awuranom mu awurade.

¹⁷ Afei, mehunuu ɔbofoɔ bi a ɔgyina owia mu. Ɔteaaam guu nnomaa a wɔnam ewiwm nyinaa so se, “Mommra mmehyiam wo Onyankopɔn apontoo kɛsee no ase. ¹⁸ Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne ɔpɔnko ne wɔn sotefoo nam ne adehyee ne nkoa ne akɛsee ne nkumaa nyinaa nam.”

¹⁹ Afei, mehunuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano rekoko atia dee ote ɔpɔnko no so no ne ne dom. ²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n’atorɔdiyifoɔ a ɔye anwanwadee maa no no. Saa anwanwadee no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn agyiraae ne wɔn a wɔsom aboa no ohoni no. Wɔtoɔ aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann guu ogya ɔtadee a sofe na na eredere wo mu no mu. ²¹ Wɔde akofena a efiri ɔpɔnkoɔkafoɔ no anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn nam sedee wɔbetumi.

20

Mfee Apem Afiasɛ Nna Ne Ahennie

¹ Afei, mehunuu ɔbofoɔ bi se ɔfiri osoro reba fam a na okura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn duruduru bi. ² Ɔkyeree ɔtweasee kɛsee dada a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfee apem. ³ Ɔbofoɔ no too no twenee ebunu no mu, too mu safoa soɔ ano sedee ebeye a, mfee apem no betwam. Eno akyi wɔbɛgyaa no kakra.

⁴ Afei, mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wɔmmu aten. Afei mehunuu wɔn a esiane se wɔada nokore ne Onyankopɔn asem a Yesu kaee no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraaehyɛdeɛ anhye wɔn moma so ne wɔn nsa ho agyiraae. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bɛdii ahene mfee apem. Awufoo a wɔaka no annyane kɔsii mfee apem no akyi. ⁵ Yei ne awufosoree a edi ekan. ⁶ Nhyira bebree nka wɔn a wɔdii ekan nyanee wɔn firii awufoo mu. Owuo a eto so mmieniu no nni wɔn so tumi. Wɔbeye Onyankopɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bɛdi ahene mfee apem.

⁷ Mfee apem no akyi, wɔbɛyi ɔbonsam afiri afiasɛ ho; ⁸ na ɔbɛko akɔdaadaa aman a ewɔ ewiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoo beye se mpoano anwea de wɔn akɔ oko.

⁹ Wɔtuu sa kɔɔ asase so nyinaa kɔtwaa Onyankopɔn nkurofoɔ atenaee, a

eye ɔman a ɔɔɔ no no ho hyiaae. Nanso, ogya firi soro besesee won. ¹⁰ Enna wɔtoɔ ɔbonsam a ɔdaadaa won no nso too ogya tadee ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no ato mu no mu. Na wɔbeyɛ won ayayadee awia ne anadwo daa daa.

Atemmuo A Etwa Toɔ

¹¹ Afei, mehunu ahennwa fitaa kesee bi ne dee ɔte so no. Asase ne ɔsoro dwanee wɔ n'anim, na wɔanhunu won bio. ¹² Na mehunu awufoɔ akese ne nketewa se wɔgyinagyina ahennwa no anim. Wobuee nwoma bebre mu, enna wobuee nwoma foforo bi a eye atasefoɔ nwoma no mu. Wɔbuu awufoɔ no aten, sɛdee won nnwuma te ne sɛdee wɔatwere wɔ nwoma ahodoɔ no mu no. ¹³ Afei, epo nso danee n'awufoɔ maee. Owuo ne asaman nso de won awufoɔ maee. Na wɔbuu won nyinaa aten sɛdee won nnwuma tee. ¹⁴ Na wɔtoɔ owuo ne asaman guu ogya tadee no mu. Saa ogya tadee yi ne owuprenu no. ¹⁵ Na obiara a wɔatwere ne din angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoɔ no twenee ogya tadee no mu.

21

ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei, mehunu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kane ɔsoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio. ² Na mehunu Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopɔn ho wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. ³ Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopɔn atenaee wɔ nnipa mu. ɔne won betena na wɔaye ne nkurofoɔ. Onyankopɔn no ankasa ne won betena na waye won Onyankopɔn. ⁴ Na ɔbepepa won aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerehoɔ ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneema no atwam."

⁵ Afei, dee ɔte ahennwa no so no kaa se, "Afei, mereye nneema nyinaa foforo!" ɔka kyeree me nso se, "Twere yei, efiri se, saa nsem yi ye nokore a wɔde won ho to so."

⁶ Na ɔka kyeree me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyɛasee ne Awiee no. Obiara a sukɔm de no no, mema no nsuo a efiri nkwa asutire mu anom kwa. ⁷ Obiara a ɔbedi nkonim no benya yei afiri me nkyen. Meye ne Onyankopɔn na ɔno nso aye me ba. ⁸ Nanso, ahufoɔ ne won a wɔnnye nni ne akiywadeyefoɔ ne awudifoɔ ne adwamanfoɔ ne adutfoɔ ne abosonsomfoɔ ne atorfoɔ nyinaa benya won kyefa wɔ tadee a ogya ne sɔfe dɛre wɔ mu no. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa nson a ɔhaw nson a etwa too no ahye ma wɔ mu baako baa me nkyen bekaa se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a ɔye Odwammaa no yere no." ¹⁰ Honhom no faa me, na ɔɔfoɔ no de me kɔɔ bepo tenten bi atifi. ɔkyeree me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri ɔsoro, Onyankopɔn ho, resiane aba fam. ¹¹ Ehyeren Onyankopɔn animuonyam mu, na ne hyeren no te se aboɔdenboɔ a ese ahwehweboɔ a ani te se ahwehwe. ¹² Na ne ɔfasuo no wɔ ahooɔden na eware yie nso. Apono dumieniu gu ano a, abɔfoɔ dumieniu na wɔhwe so. Na epone biara so no wɔatwere Israel mmusuakuo dumieniu no mu baako din. ¹³ Apono mmiensa wɔ apuee; mmiensa wɔ anafɔɔ; mmiensa wɔ

atifi enna mmiensa wɔ atɔɛ. ¹⁴ Wɔsii kuro no afasuo sii aboo dumieniu a wɔatwerɛ Odwammaa no asomafoɔ dumieniu no din wɔ so no so.

¹⁵ Ɔbɔfoɔ a ɔkasa kyereɛ me no kura sikakɔkɔɔ poma susudia a wɔde besusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. ¹⁶ Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne tre ye pɛ. Ɔbɔfoɔ no de ne susudia no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan (2,400), na ne tɛtrɛte, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ. ¹⁷ Ɔbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ nso beye se mita aduosia. ¹⁸ Ahwehweboɔ na ɔde too afasuo no. Na kuro no deɛ, sikakɔkɔɔ amapa a ehyeren te se ahwehwe na wɔde toɛɛ. ¹⁹ Wɔde aboodenboɔ ahodoɔ a eyɛ fe na ehyehyɛɛ kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehweboɔ. Fapem a eto so mmienu ye aboodemmoɔ. Fapem a eto so mmiensa ye omununkumboɔ. Fapem a eto so enan ye ahahammonoboɔ. ²⁰ Fapem a eto so enum ye etonboɔ. Fapem a eto so nsia ye bogyanamboɔ. Fapem a eto so nson ye sikabereɛboɔ. Fapem a eto so nwɔtwe ye apopobibirieboɔ. Fapem a eto so nkron ye akraateboɔ. Fapem a eto so edu ye denkyemmoɔ. Fapem a eto so dubaako ye wisiboɔ. Fapem a eto so dumieniu ye beredumboɔ. ²¹ Na wɔde nhwene pa dumieniu na eyee apono dumieniu no. Apono no mu biara, wɔde ahene pa baako na eyeeɛ. Na kuro no abɔntene kesee ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe.

²² Na manhunu asɔredan wɔ kuro no mu baabiara efiri se, Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asɔredan. ²³ Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopɔn ne Odwammaa no animuonyam hyeren wɔ ho. ²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahodeɛ beba ho. ²⁵ Wɔntoto kuro no apono mu. Eɔa biara ano da ho. Efiri se, esum nnuru wɔ ho. ²⁶ Wɔde aman no keseye ne wɔn ahonya beba kuro no mu. ²⁷ Nanso, biribiara a eho nte nkɔ kuro no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwudeɛ anaa ɔtwa atorɔ nkɔ mu. Wɔn a wɔatwerɛ wɔn din ahyɛ Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wɔbekɔ kuro no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɔbɔfoɔ no kyereɛ me nkwa asubɔnten a ani te korɔgyenn se ahwehwe a efiri Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa so, ² a etene fa kuro no abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si ho a eso aba ahodoɔ dumieniu ɔbosome biara. Wɔde eso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ. ³ Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro no mu. Wɔbehunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ besom no. ⁴ Wɔbehunu n'anim na wɔbetwerɛ ne din agu wɔn moma so. ⁵ Adeɛ rensa wɔ ho bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopɔn beye wɔn hann na wɔbedi adeɛ se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ me se, "Saa nsem yi ye nokorɛ a wode wo ho to so a, eyɛ. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ se ɔmmekyerɛ n'asomfoɔ deɛ ebɛba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kaa se, "Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a wotie adiyisem a ewɔ saa nwoma yi mu no!"

⁸ Me, Yohane, mate na mahunu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieee no, mebutuu obofoo no a okyerere me saa nneema yi nyinaa nan ase pɛɛ sɛ mesom no. ⁹ Nanso, oka kyerere me sɛ, “Nye saa! Meye osomfoo te sɛ wo nuanom adiyifoo ne won a wodi nwoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!”

¹⁰ Na oka kyerere me sɛ, “Nkata saa adiyisem a ewo nwoma yi mu no so, efiri sɛ, eberɛ no abɛn. ¹¹ Obiara a oye bone nko so nye bone, na deɛ oye efi no nko so nye efi; deɛ oye papa no nko so nye papa, na deɛ oye kronkron no nko so nye kronkron.”

¹² **Hwe! Mereba ntem! Mekura m’abasobodeɛ sɛ mede rebɛma obiara sɛdeɛ n’adwumaye teɛ.** ¹³ **Mene Alfa ne Omega, Okannifoo ne Okyidifoo, Ahyɛaseɛ ne Awieeɛ.**

¹⁴ “Nhyira nka won a wɔhoro won ntadeɛ, na won na wɔwɔ ho ekwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no epono no mu. ¹⁵ Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoo ne adwamanfoo ne awudifoo ne abosonsomfoo ne won a wɔpɛ atorɔ na wodi atorɔ no nyinaa wɔ.

¹⁶ **“Me, Yesu, na masoma me obofoo sɛ ommebo mo saa nwoma yi nyinaa ho amanee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no.”**

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no sɛ, “Ese sɛ obiara a ote saa asem yi nso ka sɛ, ‘Bra!’ Na deɛ osukom de no no mmra, na deɛ ope no nso, ommeɛgye nkwa nsuo no kwa.”

Awieeɛ

¹⁸ Me, Yohane, mebo obiara a ote saa adiyisem a ewo nwoma yi mu koko sɛ: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. ¹⁹ Na sɛ obi nso yi bi firi adiyisem a ewo saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obɛnya wɔ nkwa dua no ne kuro Kronkron a wɔakyerɛkyere mu wɔ nwoma yi mu no.

²⁰ Deɛ odi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ, **“Aane! Mereba ntem!”** Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoo nyinaa. Amen.